

3 1761 11649290 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492901>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Wednesday, June 11, 1980

Friday, June 20, 1980

Wednesday, July 9, 1980

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mercredi 11 juin 1980

Le vendredi 20 juin 1980

Le mercredi 9 juillet 1980

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

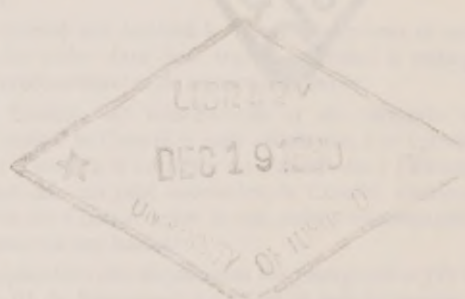
WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL



First Session of the

Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la

trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday July 16 1980:

Mr. Chénier replaced Mr. Pelletier.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le lundi 16 juillet 1980:

M. Chénier remplace M. Pelletier.



ORDERS OF REFERENCE

Friday, May 23, 1980

ORDERED.—That a Special Committee of the House of Commons, to be composed of seven Members to be named at a later date, be appointed to act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped to evaluate the scope and effectiveness of existing government programs for the disabled and handicapped, as well as the degree to which they interlock with voluntary programs and services, with the objective of suggesting measures to improve the quality of services provided to such persons, provided that the examination shall include the following subjects:

- fundamental and civil rights
- employment opportunities
- vocational training
- business incentives
- income supplement programs
- health services and medical rehabilitation
- quality of life of institutionalized persons
- community support services
- access to public buildings and services
- coordination within and between jurisdictions
- transportation
- housing;

That the Committee have all of the powers given to Standing Committees by section (8) of Standing Order 65;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the Committee, its subcommittees and Members of the Committee have the power, when the Committee deems it necessary, to adjourn or travel from place to place inside and outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee, subcommittees or Members of the Committee, as the case may be;

That the provisions of sections (4) and (9) of Standing Order 65 be suspended, unless otherwise agreed to by the said Committee, in application to the said Committee; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee may make the said report public before it is laid before the House, but that, in any case the Committee shall report to the House finally no later than December 19, 1980.

Wednesday, June 4, 1980

ORDERED.—That a Special Committee created on May 23, 1980, to act as a Parliamentary Task Force on the Dis-

ORDRES DE RENVOI

Le vendredi 23 mai 1980

IL EST ORDONNÉ.—Qu'un Comité spécial de la Chambre des communes, comprenant sept membres qui seront désignés à une date ultérieure, soit constitué aux fins suivantes: Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire pour les invalides et les handicapés, chargé d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux actuels destinés aux invalides et handicapés, ainsi que la mesure dans laquelle ces programmes et les programmes et services bénévoles sont impliqués les uns dans les autres, dans le but de proposer des mesures destinées à améliorer la qualité des services fournis à ces personnes, étant entendu que l'étude portera notamment sur les sujets suivants:

- droits fondamentaux et droits civils
- possibilités d'emploi
- formation professionnelle
- encouragements à l'entreprise
- programmes des suppléments de revenu
- services de santé et réadaptation médicale
- qualité de la vie des personnes résidant dans des établissements
- services d'aide communautaire
- accès aux édifices et services publics
- coordination au sein des juridictions et entre les juridictions
- transports
- logement;

Que le Comité ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents par le paragraphe (8) de l'article 65 du Règlement;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers pour les aider dans leur travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le Comité, ses sous-comités et ses membres soient habilités, lorsque le Comité le juge nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, le Comité, sous-comités ou membres du Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

Que l'application des dispositions des paragraphes (4) et (9) de l'article 65 du Règlement à ce Comité soit suspendue, sauf si le Comité convient de ne pas la suspendre; et

Que, nonobstant la pratique habituelle de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsqu'un rapport intérimaire ou final du Comité est terminé, le Comité puisse rendre ce rapport public avant de le déposer à la Chambre, mais que, dans tous les cas, le Comité fasse à la Chambre son rapport final au plus tard le 19 décembre 1980.

Le mercredi 4 juin 1980

IL EST ORDONNÉ.—Que le Comité spécial, institué le 23 mai 1980, pour faire fonction de groupe de travail parlemen-

abled and the Handicapped be composed of the following Members: Messrs. Dinsdale and Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Pelletier, Smith and Young.

ATTEST:

taire en matière des invalides et des handicapés, se compose des députés dont les noms suivent: Messieurs Dinsdale, Halliday, Madame Killens, Messieurs Lang, Pelletier, Smith et Young.

ATTESTÉ:

Pour le Greffier de la Chambre des communes
Le Greffier adjoint

MARCEL R. PELLETIER

Clerk Assistant
for the Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 11, 1980

(1)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:43 o'clock p.m. this day, for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Mrs. Killens, seconded by Mr. Dinsdale, moved,—That Mr. Smith do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Chairman took the Chair.

Mr. Young, seconded by Mr. Halliday, moved,—That Mrs. Killens and Mr. Dinsdale be elected Vice-Chairmen of this Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the suspension of the provisions of Standing Order 65(4) be revoked to amend the membership of the Committee by substituting Mr. J. Raymond Chénier for Mr. Irénée Pelletier.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That the Committee print 1,500 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

On motion of Mr. Halliday, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. André Leblanc, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare, be attached to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Library of Parliament, be attached to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That Members of the Committee's staff be allowed to question witnesses appearing before the Committee.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That the Committee travel to Winnipeg, Manitoba, for the 1980 World Congress of Rehabilitation International from June 22 to June 27, 1980 and that the Clerk of the Committee accompany the Committee.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That members of the Committee travel to attend various Pre-Congress Semi-

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 11 JUIN 1980

(1)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés tient aujourd'hui à 15 h 43 sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

M^{me} Killens, appuyée par M. Dinsdale, propose que M. Smith soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président prend place au fauteuil.

M. Young, appuyé par M. Halliday, propose, que M^{me} Killens et M. Dinsdale soient élus vice-présidents du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur la motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que, conformément à l'autorité dont le Comité est investi par son Ordre de Renvoi du vendredi 23 mai 1980, la suspension des dispositions de l'Article 65(4) du Règlement soit révoquée afin de modifier la composition du Comité en remplaçant M. Irénée Pelletier par M. J. Raymond Chénier.

Sur la motion de M. Young, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 1,500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

Sur la motion de M. Halliday, il est convenu,—Que le président soit autorisé, à défaut de quorum, à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression.

Sur la motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. André Leblanc, du Bureau de réadaptation du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, soit attaché au Comité pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur la motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son Ordre de Renvoi du vendredi 23 mai 1980, M^{me} Barbara Reynolds, recherchiste de la Bibliothèque du Parlement, soit attachée au Comité pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur la motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Qu'il soit permis aux membres du personnel de Comité de questionner des témoins comparissant devant le Comité.

Sur la motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que le Comité voyage à Winnipeg, Manitoba, pour le Congrès mondial international de réhabilitation, 1980, du 22 juin au 27 juin et que le greffier du Comité accompagne le Comité.

Sur la motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que des membres du Comité se déplacent pour assister à divers sémi-

nars of the 1980 World Congress of Rehabilitation International from June 15 to June 20.

At 4:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JUNE 11, 1980

(2)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:00 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Library of Parliament.

The Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, being read as follows:

ORDERED,—That a Special Committee of the House of Commons, to be composed of seven Members to be named at a later date, be appointed to act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped to evaluate the scope and effectiveness of existing government programs for the disabled and handicapped, as well as the degree to which they interlock with voluntary programs and services, with the objective of suggesting measures to improve the quality of services provided to such persons, provided that the examination shall include the following subjects:

- fundamental and civil rights
- employment opportunities
- vocational training
- business incentives
- income supplement programs
- health services and medical rehabilitation
- quality of life of institutionalized persons
- community support services
- access to public buildings and services
- coordination within and between jurisdictions

- transportation
- housing;

That the Committee have all of the powers given to Standing Committees by section (8) of Standing Order 65;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary;

That the Committee, its subcommittees and Members of the Committee have the power, when the Committee deems it necessary, to adjourn or travel from place to place inside and outside Canada and that, when deemed necessary, the required staff accompany the Committee, subcommittees or Members of the Committee, as the case may be;

nares précédant le Congrès mondial international de réhabilitation, 1980, du 15 au 20 juin.

A 16 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 11 JUIN 1980

(2)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 16 heures, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présente: M^{me} Barbara Reynolds, chercheuse, Bibliothèque du Parlement.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du vendredi 23 mai 1980:

IL EST ORDONNÉ,—Qu'un Comité spécial de la Chambre des communes, comprenant sept membres qui seront désignés à une date ultérieure, soit constitué aux fins suivantes: Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire pour les invalides et les handicapés, chargé d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux actuels destinés aux invalides et handicapés, ainsi que la mesure dans laquelle ces programmes et les programmes et services bénévoles sont impliqués les uns dans les autres, dans le but de proposer des mesures destinées à améliorer la qualité des services fournis à ces personnes, étant entendu que l'étude portera notamment sur les sujets suivants:

- droits fondamentaux et droits civils
- possibilités d'emploi
- formation professionnelle
- encouragements à l'entreprise
- programmes des suppléments de revenu
- services de santé et réadaptation médicale
- qualité de la vie des personnes résidant dans des établissements
- services d'aide communautaire
- accès aux édifices et services publics
- coordination au sein des juridictions et entre les juridictions
- transports
- logement;

Que le Comité ait tous les pouvoirs conférés aux comités permanents par le paragraphe (8) de l'article 65 du Règlement;

Que le Comité soit habilité à retenir les services de conseillers pour les aider dans leur travail; et aussi à engager le personnel professionnel et de soutien nécessaire;

Que le Comité, ses sous-comités et ses membres soient habilités, lorsque le Comité le juge nécessaire, à se transporter ou voyager d'un lieu à un autre au Canada ou à l'étranger et que, lorsque cela est jugé nécessaire, le Comité, sous-comités ou membres du Comité, selon le cas, soient accompagnés des employés dont ils ont besoin;

That the provisions of sections (4) and (9) of Standing Order 65 be suspended, unless otherwise agreed to by the said Committee, in application to the said Committee; and

That, notwithstanding the usual practices of this House, if the House is not sitting when an interim or final report of the Committee is completed, the Committee may make the said report public before it is laid before the House, but that, in any case the Committee shall report to the House finally no later than December 19, 1980.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee's normal day of meeting, in Ottawa, be Wednesday.

It was agreed,—That, while in Winnipeg for the 1980 World Congress of Rehabilitation International, members of the Committee meet with other visiting Parliamentarians and delegates; the arrangements to be made by the Clerk of the Committee.

It was agreed,—That the Chairman and the Vice-Chairmen act as a Steering Committee to facilitate the Committee's decisions.

It was agreed,—That the Draft Canadian Meeting Schedule, proposed by the Chairman, be accepted. (See Appendix "DHIH 1").

It was agreed,—That copies of the Draft Canadian Meeting Schedule be distributed at the 1980 World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg, Manitoba.

It was agreed,—That the Committee advertise its Canadian Meeting Schedule in newspapers across Canada and in select journals relating to the Disabled and the Handicapped.

It was agreed,—That the Committee and the necessary support staff travel to Washington, D.C. and Boston, in the United States in July, 1980 (exact dates to be arranged) and that the Committee meet with related Congressional committees and visit the Independent Living Centre in Boston.

It was agreed,—That the Committee members and the necessary support staff travel to selected countries in Europe from September 26 to October 6, 1980.

It was agreed,—That the Clerk of the Committee obtain letterhead indicating the name of the Committee and its members.

It was agreed,—That the Chairman interview prospective candidates for staff positions with the Committee and that the Steering Committee make recommendations to the Committee at a future date.

At 5:15 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, JUNE 20, 1980

(3)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 10:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

Que l'application des dispositions des paragraphes (4) et (9) de l'article 65 du Règlement à ce Comité soit suspendue, sauf si le Comité convient de ne pas la suspendre; et

Que, nonobstant la pratique habituelle de la Chambre, si la Chambre ne siège pas lorsqu'un rapport intérimaire ou final du Comité est terminé, le Comité puisse rendre ce rapport public avant de le déposer à la Chambre, mais que, dans tous les cas, le Comité fasse à la Chambre son rapport final au plus tard de 19 décembre 1980.

Le Comité étudie les questions concernant son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que la journée normale de séance du Comité, à Ottawa, soit le mercredi.

Il est convenu,—Que, au cours du voyage à Winnipeg pour le Congrès international de réhabilitation de 1980, les membres du Comité rencontrent d'autres parlementaires et délégués en visite; les dispositions doivent être prises par le greffier du Comité.

Il est convenu,—Que le président et les vice-présidents agissent à titre de Comité directeur pour faciliter les prises de décision du Comité.

Il est convenu,—Que le projet du calendrier canadien des séances, proposé par le président, soit accepté. (Voir Appendice «DHIH 1»).

Il est convenu,—Que les exemplaires du projet de calendrier canadien des séances soient distribués aux membres du Congrès international de réhabilitation, 1980, tenues à Winnipeg, Manitoba.

Il est convenu,—Que le Comité publie son calendrier canadien des séances dans les journaux dans tout le Canada et dans des journaux particuliers concernant les invalides et les handicapés.

Il est convenu,—Que le Comité et le personnel de soutien nécessaire voyagent à Washington, D.C. et à Boston, aux États-Unis, en juillet 1980 (dates précises à déterminer) et que le Comité se réunisse avec ses Comités homologues du Congrès et visite l'Independent Living Centre, à Boston.

Il est convenu,—Que les membres du Comité et le personnel de soutien nécessaire se rendent dans certains pays d'Europe du 26 septembre au 6 octobre 1980.

Il est convenu,—Que le greffier du Comité obtienne du papier à en-tête indiquant le nom du Comité et de ses membres.

Il est convenu,—Que le président ait une entrevue avec des candidats éventuels à des postes au sein du personnel du Comité et que le Comité directeur fasse des recommandations au Comité à une date ultérieure.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

LE VENDREDI 20 JUIN 1980

(3)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 10 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of D. J. Sullivan, Communications Skills Incorporated as a Design, Photography and Writing Consultant, to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Terrence P. A. McLaughlin, as a Communications Consultant, to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mr. Halliday, it was agreed,—That, Messrs. Sullivan and McLaughlin, Consultants to the Committee, travel with the Committee to Winnipeg, Manitoba, for the 1980 World Congress of Rehabilitation International from June 22 to June 27, 1980.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, JULY 9, 1980

(4)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant to the Committee.

Witnesses: From the Department of Transport: Mr. D. H. Pratt, Director General and Ms. Janice Tait, Senior Policy Adviser, Surface Policy and Urban Transportation. *From the Department of National Health and Welfare:* Mr. André Leblanc, Director, Bureau on Rehabilitation; and Special Adviser to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the Clerk of the Committee be authorized to purchase 1,000 presentation folders for the Committee's own use.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That pursuant to a motion passed by the Committee on Wednesday, June 11, 1980, the dates for the visits to Washington, D.C. and Boston in the United States be from July 27 to July 31, 1980.

Mr. Pratt and Ms. Tait made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Halliday, it was agreed,—That the document entitled "Transportation of the Handicapped" presented by the witnesses from the Department of Transport be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-2"*).

Questioning of Mr. Pratt and Ms. Tait resumed.

Mr. Leblanc made a statement and answered questions.

Le Comité étudie les questions portant sur son Ordre de renvoi.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M. D. J. Sullivan, Communications Skills Inc., à titre de conseiller en Design, photographie et rédaction, pour venir en aide au Comité dans ses délibérations sur les invalides et les handicapés.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M. Terrence P. A. McLaughlin, à titre de conseiller en communication, pour venir en aide au Comité dans ses délibérations sur les invalides et les handicapés.

Sur motion de M. Halliday, il est convenu,—Que MM. Sullivan et McLaughlin, conseillers auprès du Comité, voyagent avec le Comité à Winnipeg, Manitoba, pour le Congrès mondial de Réhabilitation internationale de 1980, du 22 juin au 27 juin 1980.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 9 JUILLET 1980

(4)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Terrence P. McLaughlin, conseiller du Comité.

Témoins: Du ministère des Transports: M. D. H. Pratt, directeur général et M^{me} Janice Tait, analyste principale des politiques, Politique et Surface, Planification et Programmes urbains; *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. André Leblanc, directeur, Bureau de réadaptation et conseiller spécial du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que le Greffier du Comité soit autorisé à commander 1,000 dépliant de présentation pour l'usage du Comité.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Que conformément à la motion adoptée le mercredi 11 juin 1980, les visites à Washington, D.C., et Boston, États-Unis, aient lieu du 27 au 31 juillet 1980.

M. Pratt et M^{me} Tait font une déclaration puis répondent aux questions posées.

Sur motion de M. Halliday, il est convenu,—Que l'exposé intitulé «Le transport des handicapés», du ministère des Transports, soit joint aux procès-verbal, et témoignages de se jour, (*Voir Appendice "DHIH-2"*).

L'interrogation de M. Pratt et de M^{me} Tait se poursuit.

M. Leblanc fait une déclaration et répond aux questions.

At 6:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 18 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, June 11, 1980

• 1542

[Text]

The Clerk of the Committee: Honourable members, there is a quorum. Your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: I move that Mr. Smith do take the chair of the committee as chairman.

Mr. Dinsdale: I would like to second that.

Motion agreed to.

The Chairman: I appreciate Mrs. Killens' putting the motion and I appreciate the seconder's support, and I am really looking forward to this. I think I will find it very satisfying if we can achieve and accomplish something in this field that really has, for so many years, been neglected, but I am sure that all will feel that the time will be well-spent.

I think the next thing to do is to deal with the question of the election of a vice-chairman. In some informal discussions with appropriate officials, I have been able to ascertain that there is nothing to preclude us from having two vice-chairman, so I am in the hands of the committee for nominations.

Mr. Young: I move that Mr. Dinsdale and Mrs. Killens be the vice-chairmen of this committee.

Motion agreed to.

The Chairman: I might just say, for the record, that I think it is a very good idea to have two vice-chairmen. I think it is appropriate that we have a francophone and I also think, in view of Mr. Dinsdale's longstanding commitment to this field, that he will be a great asset to the committee. Of course, as you know, when we go on tour across the country to have hearings, it will be necessary for us to divide into two groups. I am going to try and spend part of my time with each group, but obviously we will need two vice-chairmen, and I think we have a good group here. Should we go to a motion now with regard to putting Mr. Chénier on the committee in place of Mr. Irénée Pelletier? I might indicate that in terms of the Liberal members, it was the intention to have Mr. Chénier serve on the committee from the outset, but there had been a misprint, in that Mr. Pelletier was going to be, I believe, on the earlier committee, and there was a misunderstanding. Of course, one of the terms of reference for the selection of members from our side is that if you are chairman of a standing committee, you do not get onto these. He is chairman of another standing committee, so this is simply an oversight. However, to make it legal we have to have a formal motion. Could somebody please move the motion provided for you by the clerk?

• 1545

Mrs. Killens: I move, seconded by Mr. Young that pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, the suspension of the provisions of Standing Order 65(4) be revoked to amend the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 11 juin 1980

[Translation]

Le greffier du Comité: Messieurs les députés, il y a quorum. Le premier point à l'ordre du jour est l'élection du président. Je suis disposé à recevoir les motions à ce sujet.

Madame Killens.

Mme Killens: Je propose M. Smith à la présidence du Comité.

M. Dinsdale: J'appuie cette motion.

La motion est adoptée.

Le président: Je remercie Mme Killens d'avoir présenté la motion et les autres, de l'avoir appuyée; je m'en réjouis. Je serais très heureux que nous puissions faire progresser les choses dans un domaine qui a véritablement été négligé pendant bien des années, et tous les députés conviendront, j'en suis convaincu, que le temps sera bien employé.

Passons à présent au point suivant: L'élection du vice-président. Les entretiens officiels que j'ai eus avec des fonctionnaires compétents m'ont appris que rien ne nous empêche d'avoir deux vices-présidents, je vous laisse donc libres de les désigner.

M. Young: Je propose M. Dinsdale et Mme Killens à la vice-présidence du Comité.

La motion est adoptée.

Le président: Je dois dire, en passant, qu'à mon avis, l'idée de nommer deux vices-présidents est excellente. Il est juste d'avoir un vice-président francophone et d'autre part, M. Dinsdale sera très utile à nos travaux, étant donné qu'il se consacre depuis très longtemps à ce domaine. Comme vous le savez, lorsque nous organiserons des audiences dans tout le pays, nous devons nous diviser en deux groupes. Je m'efforcerai de bien répartir mon temps entre chacun d'eux, mais nous aurons besoin, manifestement, de deux vice-présidents, et je pense que nous avons ici un groupe satisfaisant. Allons-nous maintenant présenter une motion concernant le remplacement de M. Irénée Pelletier par M. Chénier au Comité? Pour ce qui est des députés libéraux, je précise qu'il était entendu, depuis le début, que M. Chénier siège au Comité. Mais il y a eu erreur d'impression et malentendu puisque on a affecté, si je ne me trompe, M. Pelletier au Comité précédent. L'une des modalités de sélection des membres, de notre côté, est que le président d'un comité permanent ne siège pas aux comités spéciaux. Or, M. Chénier préside un autre comité permanent, donc il s'agit simplement d'une omission. Toutefois, pour faire rentrer les choses dans l'ordre, il nous faut présenter officiellement une motion. Quelqu'un pourrait-il proposer la motion qui vous a été fournie par le greffier?

Mme Killens: Je propose, appuyée par M. Young que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, on suspende l'application des dispositions de l'article 65(4) du Règlement portant sur la

[Texte]

membership of the committee by substituting Mr. J. Raymond Chénier for Mr. Irénée Pelletier.

Motion agreed to.

The Chairman: We will now revert to the formal agenda; we are down to item four. We could at this point call for a motion to print a specific number of copies. Would someone like to move that motion?

Mr. Young: I move that the committee print 1,500 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Motion agreed to.

The Chairman: Now, we have the draft of a motion to hear evidence and to print the same when the full quorum is not present.

Dr. Halliday: I move that the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present.

Motion agreed to.

The Chairman: The sixth item on the agenda is that pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. André Leblanc, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and the handicapped. I think most of you have had the opportunity of meeting André, and I for one think we are very fortunate that we are going to be able to second his services. I would welcome someone to move this motion.

Mr. Dinsdale: I move that, pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. André Leblanc, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare, be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: We also have a motion related to Mrs. Barbara Reynolds.

Mrs. Killens: I move that, pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, Mrs. Barbara Reynolds, Research Officer, Library of Parliament be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: Item seven: the suggested motion is that members of the committee's staff be allowed to question witnesses appearing before the committee. I think the benefit of that should be self-evident. Will someone so move?

Mrs. Killens: I so move.

Mr. Young: I second the motion.

Motion agreed to.

The Chairman: Now on No. 8, Winnipeg World Congress, the suggestion is that the committee travel to Winnipeg, Manitoba for the 1980 World Congress of Rehabilitation

[Traduction]

composition du Comité et que l'on remplace M. Irénée Pelletier par M. J. Raymond Chénier.

La motion est adoptée.

Le président: Revenons-en à présent à l'ordre du jour officiel: il nous reste quatre points à traiter. Je demande maintenant que l'on présente une motion en vue d'imprimer un nombre précis d'exemplaires. Quelqu'un pourrait-il présenter une telle motion?

M. Young: Je propose que le Comité fasse imprimer 1,500 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

La motion est adoptée.

Le président: Nous avons à présent un projet de motion pour entendre les témoignages et en autoriser l'impression en l'absence de quorum.

M. Halliday: Je propose que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression, à défaut de quorum.

La motion est adoptée.

Le président: Le sixième point à l'ordre du jour est le suivant: Que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. André Leblanc, du Bureau de réadaptation du ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social soit attaché au Comité pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés. La plupart d'entre vous ont eu l'occasion de rencontrer André, j'estime pour ma part que nous avons beaucoup de chance de pouvoir l'appuyer. Je serais très heureux que quelqu'un présente une motion à cet effet.

M. Dinsdale: Je propose que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. André Leblanc, du Bureau de réadaptation du ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social soit attaché au Comité pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Il y a aussi une motion se rapportant à Mme Barbara Reynolds.

Mme Killens: Je propose que, conformément au pouvoir conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, Mme Barbara Reynolds, recherchiste de la Bibliothèque du Parlement, soit attachée au Comité pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Point sept: la motion est la suivante, qu'il soit permis aux membres du personnel du Comité de questionner les témoins comparaisant devant le Comité. Je crois que l'utilité d'une telle pratique est évidente. Quelqu'un veut-il proposer la motion?

Mme Killens: Je la propose.

M. Young: Je l'appuie.

La motion est adoptée.

Le président: Au n° 8 de l'ordre du jour, Winnipeg-Congrès mondial, on propose que le Comité se rende à Winnipeg, au Manitoba, pour le Congrès mondial international de réhabili-

[Text]

International from June 23 to June 27 and that the Clerk of the committee accompany the committee.

All in favour of the motion? Yes, Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I have just one question. It is my understanding that the Congress actually starts on June 22, I think.

The Chairman: All right. We should amend that.

Mr. Halliday: I will be travelling on that day and I want to be sure I am included.

Mrs. Killens: June 23 is on a Monday.

Mr. Halliday: That is a Monday. But are there not some events on June 22?

The Chairman: The formal opening is on June 23, but if you are going to go out there on June 22, which is only reasonable, I have no objection to the . . .

Editor's Note: Mechanical Failure

The Chairman: . . . that members of the committee be authorized to attend any of the pre-Congress seminars of the World Congress of Rehabilitation International which will be held throughout Canada the week of June 15, at the expense of the Committee.

That motion is seconded by Mrs. Killens.

Motion agreed to.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, I would like to say something. You said: ". . . at the expense of the committee." and that is fine. But, as I said the last time that we met informally, I do not use my airline tickets for the 10 trips across Canada and I would like to use them for this purpose. I already have my ticket on hand for this trip. I think those of us who happen to have an over-supply should feel very free to use them. But those who are short, for example, those who use them every week, do not have them. This motion says that it is at the expense of the committee, but I think entre-nous we can agree that those of us who can use our own tickets can do so.

The Chairman: All right, I think we can note that, and we will leave it to the discretion of members.

Mrs. Killens: That is right.

The Chairman: Some are in the fortunate position of not requiring the full complement and any who are in that position would be encouraged to use their normal tickets and not bill the committee for the air fare, although the hotel and the per diem arrangements will of course come from the committee.

All right, we have that motion and I believe it has been carried.

Are there any further motions required while we are still in formal committee? I have a number of items that we can discuss, and I do not know that it is necessary to do it formally on the record.

I am wondering if in the event it is necessary for any staff to be brought on between now and Winnipeg, to attend Winnipeg, we might have a motion just to authorize the Chairman

[Translation]

tation, qui doit avoir lieu du 23 au 27 juin 1980, et que le greffier accompagne le Comité.

Ceux qui sont pour la motion? Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: J'ai une question, monsieur le président. Je crois que le congrès commence le 22 juin.

Le président: Très bien. Il faut modifier la motion.

M. Halliday: J'ai l'intention de voyager ce jour-là et je veux être certain d'être inclus.

Mme Killens: Le 23 juin, c'est un lundi.

M. Halliday: C'est un lundi. Mais il y a certaines activités le 22 juin, n'est-ce pas?

Le président: Le congrès commence le 23 juin, mais si vous voulez vous y rendre le 22 juin, ce qui est parfaitement raisonnable, je ne m'oppose pas à ce que . . .

Note de l'éditeur: Difficultés techniques

Le président: . . . les membres du Comité soient autorisés à participer, aux frais du comité, aux colloques qui auront lieu avant le congrès mondial international de réhabilitation, à travers le Canada, la semaine du 15 juin.

La motion est adoptée par Mme Killens.

La motion est adoptée.

Mme Killens: Monsieur le président, j'ai quelque chose à ajouter. Vous avez dit: « . . . aux frais du Comité », ce qui est parfaitement convenable. Mais comme je l'ai dit la dernière fois à la réunion officielle, je ne me sers pas de mes billets d'avion pour lesdits voyages autorisés à travers le Canada et je voudrais m'en servir pour aller au congrès. J'ai déjà mon billet. Ceux d'entre nous qui ont des billets d'avion en trop devraient se sentir libres de s'en servir. Pour ceux qui n'en n'ont pas assez, qui s'en servent toutes les semaines, ce ne serait évidemment pas possible. La motion stipule que les déplacements seraient aux frais du Comité, mais je crois qu'on peut se mettre d'accord pour que ceux qui ont déjà des billets d'avion puissent s'en servir.

Le président: D'accord, je crois qu'on peut l'inclure, et ce sera laissé à la discrétion des membres du Comité.

Mme Killens: C'est cela.

Le président: Certains d'entre nous ont la chance de ne pas avoir besoin de tous leurs billets d'avion, je les invite à se servir de ceux qui leur restent au lieu de voyager aux frais du Comité, quoique celui-ci paiera l'hôtel et versera une indemnité quotidienne.

Je crois que la motion a été adoptée.

Y a-t-il d'autres motions qui doivent être adoptées par le Comité? Nous avons plusieurs questions à traiter, mais je ne crois pas qu'il soit nécessaire de le faire de façon officielle.

Au cas où il serait nécessaire d'amener du personnel additionnel à Winnipeg, on pourrait peut-être proposer une motion permettant au président d'autoriser la participation de tout membre du personnel dont les services nous seraient utiles.

[Texte]

to approve the attendance of any staff members who might help us.

• 1555

The Chairman: I guess we can do that. When we get to the question of staffing, though, it will be apparent that it is possible that between now and Winnipeg we might finalize a couple of other staff positions and we might deem it appropriate for them to attend Winnipeg. I would not mind having a motion for the chairman to authorize the attendance of someone at the Winnipeg congress who was attached to the staff of the committee if it seemed appropriate.

If I know I have the confidence of the Committee I will feel better, so can we have a general agreement? Maybe we do not need a motion but if it seems appropriate that somebody who may be coming on the committee staff between now and when the committee should go to Winnipeg that they can go. Anybody have a problem with that?

Mr. Dinsdale: No, I think that would be an excellent idea, Mr. Chairman. I know we are hoping to have some disabled persons with special talents in this field, and this would be entirely appropriate.

The Chairman: Yes, I think so. I do not have a recommendation on this yet, but I interviewed one person this morning and I will be talking to more people. I think in our informal discussions we agreed that a large part of the work of the committee really related to increasing public awareness and public education of the problem, what can be done by government, and that we should try to have a media and public relations person working with the committee. If we have that person on board by the time of the Winnipeg conference, I think it would be helpful to him and helpful to the work of the committee if he or she, whoever they may be, could go. So we may not need a formal motion, but if there is general agreement that it would be appropriate we could then come back and retroactively approve it and I will feel a little more at ease in suggesting that might be a reasonable thing for them to do. Does that seem reasonable?

Mr. Dinsdale: Yes, I would think that there will be plenty of opportunities for members of the Committee, for media and the press during the congress. Also, we now know that there will be parliamentary delegations present at the congress so we will be able to have meetings with them and this would expedite arrangements for contacts in the UK later and so forth.

The Chairman: If you do not think a formal motion is necessary, we will not move one. This discourse is still on the record so there is clearly general agreement that we will proceed along those lines.

[Traduction]

Le président: Je suppose que c'est ce que nous pourrions faire. Pour ce qui est de la dotation des postes cependant, il est évident que d'ici à ce que nous allions à Winnipeg, il est possible que nous décidions d'embaucher quelques autres personnes et que nous jugerons peut-être approprié qu'elles assistent au congrès de Winnipeg. Il me conviendrait que nous adoptions une motion voulant que le président autorise la présence de quelqu'un au congrès de Winnipeg, quelqu'un qui ferait partie du personnel du Comité, si cela était jugé nécessaire.

Si je sais que j'ai la confiance des membres du Comité, je me sentirai plus à l'aise; donc nous sommes d'accord sur le principe? Peut-être alors n'est-il pas nécessaire d'avoir une motion, mais il me semble approprié que quelqu'un qui fera peut-être partie du personnel du Comité d'ici notre voyage à Winnipeg puisse venir avec nous. Est-ce que quelqu'un y trouverait à redire?

M. Dinsdale: Non, j'estime que c'est une excellente idée, monsieur le président. Je sais que nous espérons embaucher quelques personnes handicapées qui possèdent des compétences spéciales dans ce domaine; votre idée me semble tout à fait raisonnable.

Le président: Oui, je le crois. Je n'ai pas encore de recommandation à ce sujet, mais j'ai interviewé une personne ce matin et je vais rencontrer quelques autres personnes. Je crois qu'au cours de nos entretiens, nous avons convenu qu'une bonne partie du travail de notre Comité viserait en réalité à augmenter la sensibilité et l'éducation du public face à ce problème, à voir ce que peut faire le gouvernement; nous devons tenter d'obtenir les services d'un attaché de presse qui s'occuperait de relations publiques et qui travaillerait avec le Comité. Si nous avons déjà retenu les services de cette personne lorsque nous irons à la conférence de Winnipeg, je crois que cela pourrait lui être utile à elle, en plus d'aider le travail du Comité, si cette personne, quelle qu'elle soit, venait. Il n'est donc pas nécessaire d'avoir une motion officielle, mais si nous sommes d'accord sur le principe, à savoir que cela vous convient, nous pourrions ensuite revenir et approuver la chose par la suite. Je serais ainsi un peu plus à l'aise en proposant à ces personnes de se joindre à nous. Cela vous semble-t-il raisonnable?

M. Dinsdale: Oui, je crois qu'il se présentera beaucoup d'occasions de rencontres entre les membres du Comité et les représentants de la presse pendant le congrès. Nous savons également que des délégations parlementaires assisteront au congrès, ce qui nous permettra d'en rencontrer les membres et facilitera les arrangements éventuels avec la Grande-Bretagne plus tard.

Le président: Si vous ne pensez pas qu'il soit nécessaire d'avoir une motion officielle, nous n'en aurons pas. Puisque nos propos sont consignés au procès-verbal, il est clair que nous sommes d'accord et c'est ainsi que nous procéderons.

[Text]

Now I am wondering if it is necessary to continue this meeting on a formal basis or whether it might be a little more freewheeling if we go off the record to discuss some of the other things like our work schedule. Do any of the members of the committee have views on that? I am in your hands.

An hon. Member: What is the normal procedure?

The Chairman: There is no normal procedure, really, because this type of committee is a brand new creature. Mr. Clerk, do you have any thoughts you wish to convey on this?

The Clerk: Well, it might . . .

Mr. Dinsdale: This is in response to the question. Usually we have a steering committee to look into the housekeeping responsibilities, things like planning itineraries, but I would think that this committee is so small that we are all members of the steering committee and I would suggest that we move into formal session because there is a lot of nitty-gritty involved in planning itineraries.

The Chairman: All right. Then I might take that as a motion from you, Mr. Dinsdale, that at this point we move in camera and that we go off the record.

Mr. Dinsdale: Committee of the Whole.

• 1600

The Chairman: Yes. The Clerk will still take minutes, it is just that we will not need to have printed up the formal version of everything that is said. I think that would just be an unnecessary expense.

Motion agreed to.

Wednesday, July 9, 1980

• 1537

The Chairman: Before we get into our presentation today, I would like to get a couple of housekeeping things out of the way, and after we have had the presentation there are a number of things we can do regarding an update on how we are coming with letters inviting briefs and submissions, how the ads have gone, how our schedule is shaping up, and things of that nature.

But before we do that, we do require two formal motions. The first would authorize the purchase of 1,000 presentation folders for the committee's own use. The purpose of that—is Mr. McLaughlin here?

Do you just want to give us one minute on the background of why these are required, so members of the committee will appreciate and understand what it is all about?

Mr. T. P. McLaughlin (Communications Consultant): Thank you, Mr. Chairman.

In organizing communications for this committee, it was felt essential to provide an initial press release and follow-up material on the orders of reference of the committee, the composition of the members of the committee, their biographies, and any additional material we may need in the course

[Translation]

Je me demande maintenant s'il est nécessaire de continuer la séance officielle ou si nous ne serions peut-être pas un peu plus libres si nous cessions d'enregistrer nos propos pour discuter de certaines choses, notamment l'échéancier de nos travaux. Y a-t-il des membres du Comité qui veulent en discuter? C'est à vous de décider.

Une voix: Quelle est la procédure normale?

Le président: Il n'y en a aucune, en réalité, puisqu'un Comité de ce genre est tout à fait nouveau. Monsieur le greffier, avez-vous un avis que vous pouvez nous donner à ce sujet?

Le greffier: Cela pourrait . . .

M. Dinsdale: Pour répondre à votre question, en général, il y a un comité directeur qui s'occupe des questions de régie interne, telle la planification des itinéraires, mais il me semble que notre Comité est si petit que nous devons tous être membres du comité directeur. Je propose donc que nous passions à une réunion officielle puisqu'il y a beaucoup de petits détails à prévoir lorsque l'on planifie des itinéraires.

Le président: Très bien. Dans ce cas, je conclus, monsieur Dinsdale, que vous présentez une motion voulant qu'à compter de maintenant nous siégeons à huis clos, ce qui mettra fin à l'enregistrement.

M. Dinsdale: Nous siégerons en comité plénier.

Le président: Oui. Le greffier prendra quand même des notes. Ainsi, il ne sera pas nécessaire d'imprimer le texte officiel de tout ce qui se dira. Je crois que ce serait là une dépense inutile.

La motion est adoptée.

Le mercredi 9 juillet 1980

Le président: Avant d'entendre les exposés d'aujourd'hui, j'aimerais régler une ou deux questions de régie interne, puis nous pourrions faire le point sur les lettres qui ont été envoyées pour inviter des gens à présenter des mémoires, sur la publicité, sur notre horaire de réunions et d'autres choses de ce genre.

Auparavant toutefois, deux motions officielles doivent être présentées. La première vise à autoriser l'achat de 1,000 chemises d'introduction pour l'usage du comité. L'objectif . . . M. McLaughlin est-il ici?

Pourriez-vous nous expliquer en quelques instants pourquoi ces chemises, pour que les membres du comité comprennent de quoi il s'agit?

M. T. P. McLaughlin (conseiller en communications): Merci, monsieur le président.

Pour organiser les communications du comité, nous estimons nécessaire de publier un communiqué de presse initial et d'autres renseignements par la suite au sujet de l'ordre de renvoi du comité, de sa composition, de ses membres, ainsi que tout autre document dont nous pourrions avoir besoin pendant

[Texte]

of the schedule of hearings and other material we will need in the course of the next several months. We have suggested the figure of 1,000 kits to handle major media as well as providing useful folders during the actual hearings.

The Chairman: So they would be sent to all media immediately, initially, and then we would have enough so when we hold hearings at various locations across the country we would also be able to provide interested parties with these kits.

Mr. McLaughlin: Exactly.

The Chairman: Would a member care to move a motion authorizing the purchase of 1,000 presentation folders for the committee's use?

Mr. Dinsdale: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Now we need to confirm the travel dates to the United States.

I might just say that in discussing the situation with our respective leaders and whips I am sure by now we all know there is a lot of betting going on over whether the House will rise on July 18 or July 25; but it is pretty clear it will be one or the other. So our judgment earlier on in selecting July 28, 29, 30 and 31 was excellent. I might say that our embassy in Washington has been doing a lot of work on this and has lined up some very interesting meetings for us there. We will also be coming back by way of Boston and going to the independent living centre, in particular, there.

• 1540

So the suggestion is that we now leave Sunday night from Toronto...

An hon. Member: Toronto?

The Chairman: From Toronto, yes, because that is where the planes go from, the 727s. So any of you who need to get to Toronto can make arrangements with Richard. Sunday evening. So we would require a motion, pursuant to the motion passed by the committee on Wednesday, July 11, that the dates for the visits to Washington, D.C. and Boston in the United States be from July 27 to July 31, 1980. Could I have a motion to that effect?

Mr. Lang: I so move.

Motion agreed to.

Mrs. Killens: Is July 31 included?

The Chairman: We would get back on July 31.

An hon. Member: Roughly when, do you know?

The Chairman: Well, sometime on the Thursday. That would be from Boston so I imagine those who wanted to go to Montreal would fly directly to Montreal from Boston and those who want to go to Toronto would fly directly to Toronto. I think there is a flight around 6 o'clock which gets in around 7 o'clock. There may be one around 3 o'clock.

Today we have two departments which are going to give us briefings. We have the Department of Transport and we also have, from the Department of National Health and Welfare, Mr. André Leblanc in particular.

[Traduction]

les audiences prévues au cours des prochains mois. Selon nous, il faudrait 1,000 chemises pour la presse ainsi que pour ceux qui en auront besoin pendant les audiences elles-mêmes.

Le président: On enverra donc tout de suite ces chemises à la presse et il nous en restera assez pour en fournir aux parties intéressées lors des audiences que nous tiendrons à différents endroits du pays.

M. McLaughlin: Exactement.

Le président: Un député pourrait-il proposer une motion autorisant l'achat de 1,000 chemises d'introduction pour l'usage du comité?

M. Dinsdale: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Il faut maintenant confirmer les dates de voyages aux États-Unis.

J'ai parlé de la situation avec nos leaders et nos whips respectifs; nous savons tous que les paris sont maintenant ouverts sur la date de l'ajournement de la Chambre, le 18 ou le 25 juillet; mais il est à peu près sûr qu'elle s'ajournera à l'une de ces deux dates. Nous avons donc bien fait de choisir les 28, 29, 30 et 31 juillet. Notre ambassade à Washington a été fort active à ce sujet et nous a organisé quelques rencontres très intéressantes. Nous reviendrons par Boston, où nous visiterons notamment le *Independent Living Centre*.

Nous prévoyons donc maintenant de partir dimanche soir de Toronto...

Une voix: Toronto?

Le président: Oui, de Toronto, car c'est de là que les 727 partent. Donc tous ceux qui auront à se rendre à Toronto peuvent s'entendre avec Richard. Dimanche soir. Il faut donc présenter une motion, conformément à la motion adoptée par le comité le mercredi 11 juillet, qui fixe les dates de voyage à Washington, D.C. et Boston aux États-Unis du 27 au 31 juillet 1980. Peut-on présenter une motion à cet effet?

M. Lang: Je propose cette motion.

La motion est adoptée.

Mme Killens: Cela inclut-il le 31 juillet?

Le président: Nous reviendrons le 31 juillet.

Une voix: Quand à peu près, le savez-vous?

Le président: Eh bien, quelque part le jeudi. Nous reviendrons de Boston, donc ceux d'entre vous qui voudront se rendre à Montréal pourront y aller directement de Boston et ceux qui voudront aller à Toronto pourront s'y rendre directement. Je crois qu'il y a un vol vers 18h00, qui arrive vers 19h00. Il y en a peut-être un autre à 15h00.

Aujourd'hui, nous recevons les représentants de deux ministères, qui nous présenteront des exposés. Il s'agit du ministère des Transports ainsi que du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, représenté par M. André Leblanc.

[Text]

For the benefit of members of the committee, and before we get into that, let me give you a rundown of our schedule from here on in. On July 16, which is a week today, we will have briefings from the Department of Justice and the Human Rights Commission. On Friday, July 18, we will have CMHC and Public Works, and I would like to request that someone move that we start at 9 a.m. on Friday, July 18. If we are generally agreed that we could start at 9 a.m. that will give us a full two hours and I think we would need at least an hour for each of those departments. Is that agreed, 9 a.m. on July 18?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Now I am sort of betting that it will be July 25 rather than July 18. On July 23 Miss Bégin will be here, which would be two weeks from today, and between July 23 and 25 we will also fit in—I think you had better count on Friday morning, July 25—Finance and Manpower and possibly Communications.

We have been after them to try and advance it, to anticipate the possibility of rising on July 18 because, quite frankly, if we do rise on July 18 we may be in some trouble and we may want to come back and discuss whether or not we want to try to agree on any days during the break when we could meet. I do not think there will be too much enthusiasm about that, and because of that I am almost hoping for July 25 because that will allow us to complete our briefings.

Mr. Dinsdale: On that point, Mr. Chairman, if we rise on July 18 it would perhaps be the best policy to have a full day's hearing at the earliest possible moment.

The Chairman: I am quite agreeable to that.

Mr. Dinsdale: Yes, get it out of the way.

The Chairman: It will not bother me if, say, on July 16 we maybe sit in the evening as well. Would that be acceptable?

An hon. Member: I think that is a good idea.

Mrs. Killens: I am in favour of that, too.

The Chairman: On July 16. Well, monsieur le greffier, why do we not see what we can do and we will report back as soon as possible.

Mr. Young: I think it is extremely important that we meet with those departments.

The Chairman: Yes. Well, we are doing our best. We have been bugging the life out of ministers' offices. I can assure you that Richard has nearly worn his finger off and I am trying to do what I can to twist the arms of some EAs as well. We are working on that. We did want to have it last week but some of them just simply were not quite ready and that was unfortunate.

Mr. Dinsdale: Anything Friday morning?

The Chairman: This Friday morning we have not been able to confirm anything. We will try again and if there is any way

[Translation]

Pour la gouverne des membres du comité et avant que nous ne commençons, permettez-moi de vous donner la liste des réunions prévues à partir d'aujourd'hui. Le 16 juillet, c'est-à-dire dans une semaine, nous entendrons des exposés du ministère de la Justice et de la Commission des droits de la personne. Le vendredi 18 juillet, ce sera le tour de la SCHL et des Travaux publics, et j'aimerais que quelqu'un propose que nous commençons à 9h00 le vendredi 18 juillet. Si nous nous entendons pour commencer à 9h00, cela nous donnera deux heures complètes, car je crois que nous aurons besoin d'au moins une heure pour chacun de ces organismes. Est-ce d'accord, pour 9h00 le 18 juillet?

Des voix: D'accord.

Le président: J'ai plutôt l'impression que nous terminerons le 25 plutôt que le 18 juillet. Le 23 juillet, nous recevrons M^{lle} Bégin, c'est-à-dire dans deux semaines, et entre le 23 et le 25 juillet, nous recevrons également—je crois qu'il vaudrait mieux prévoir une réunion pour le vendredi matin 25 juillet—le ministère des Finances, la Main-d'œuvre et peut-être les Communications.

Nous avons communiqué avec ces ministères pour essayer d'avancer la séance, au cas où la Chambre s'ajournerait le 18, car en toute franchise, si tel est le cas, nous aurons quelques problèmes et il faudra peut-être que nous réunissions de nouveau pour fixer d'autres réunions pendant l'intersession. Je ne crois pas que cela soulèvera beaucoup d'enthousiasme et pour cette raison, j'espère presque que la Chambre s'ajournera le 25 car cela nous permettrait de terminer nos audiences.

M. Dinsdale: A ce sujet, monsieur le président, si la Chambre s'ajourne le 18 juillet, il serait peut-être préférable que nous tenions des audiences pendant une journée complète le plus tôt possible.

Le président: Je suis tout à fait favorable à cela.

M. Dinsdale: Oui, ainsi nous en aurons fini.

Le président: je ne verrais pas d'inconvénient à ce que nous siégeons par exemple le soir du 16 juillet. Cela vous semble-t-il acceptable?

Une voix: Je crois que c'est une bonne idée.

Mme Killens: Je suis aussi en faveur.

Le président: Le 16 juillet. Eh bien, monsieur le greffier, pourquoi ne pas voir ce que nous pouvons faire et revenir l'annoncer le plus tôt possible.

M. Young: Je crois qu'il est extrêmement important que nous rencontrions les fonctionnaires de ces ministères.

Le président: Oui. Eh bien, nous faisons de notre mieux. Nous n'arrêtons pas de talonner les cabinets des ministres. Je peux vous dire que Richard est fatigué et je fais de mon mieux pour forcer la main de certains adjoints administratifs également. Nous y travaillons. Nous voulions en fait tenir cette réunion la semaine dernière, mais certains ne pouvaient tout simplement pas venir, malheureusement.

M. Dinsdale: Y a-t-il quelque chose de prévu vendredi matin?

Le président: Pour ce vendredi matin, nous n'avons rien pu confirmer. Nous essayerons encore une fois, et s'il est possible

[Texte]

we can bring one of them forward, we will, so hold it open for now. We will continue to try. We have been trying.

• 1545

Mrs. Killens: Excuse me, at 9.30 a.m., we have Health and Welfare with Monique Bégin this Friday.

Mr. Halliday: That is right.

The Chairman: So that we had better leave this Friday?

An hon. Member: Yes.

The Chairman: If we are agreed, we can sit the evening of the sixteenth, or, we could start at 3.30 p.m. and go right through until 8 o'clock and have sandwiches brought in or something like that.

Mr. Dinsdale: Great.

The Chairman: Then we can forgo, say, this Friday and try to do that. Could we have general agreement on that?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay. Let us now get on with the Department of Transport. I would like to introduce Mr. D. H. Pratt, Director General, Surface Policy and Urban Transportation, and Ms. Janice Tait, Senior Policy Adviser, Surface Policy and Urban Transportation. We will turn the floor over to you to make whatever remarks you would like. We will keep it quite informal and as we go along I am sure members of the committee will have some questions. If you could just catch the eye of the Chair, we will try to deal with them as we proceed.

Mr. D. H. Pratt (Director General, Surface Policy and Urban Transportation, Department of Transport): Thank you, Mr. Chairman. We propose to discuss five topics generally, if that is satisfactory to you. The first of these would be to outline briefly the federal transportation jurisdiction as it affects the transportation of handicapped people, because I feel that we have encountered a good deal of confusion in the minds of members of the public, and the handicapped community particularly, as to which levels of government are responsible for what areas of transportation. So we would like to cover that briefly.

We will comment on our activities in the department to date so as to give you an idea of what we have been doing. Then we plan to cover those areas of disability which have problems with the transportation system and what those problems are. Finally we will tell you what the department is proposing to do in generating a policy for this important area of transportation.

I intend to speak to the first and the last topic, and Janice Tait will discuss the other three.

Insofar as transportation jurisdiction is concerned, it varies a good deal so I will cover it by transportation mode and by area of government jurisdiction. First of all, insofar as air transport is concerned, Transport Canada, as you would be aware, is responsible for the management and operation of most airports in Canada; it sets regulations and provides whatever facilities are required. In terms of getting to airports, that is ground

[Traduction]

d'en amener un, nous le ferons; ne prévoyez donc rien pour ce jour-là. Nous continuerons d'essayer.

Mme Killens: Excusez-moi, à 9 h 30, nous avons M^{me} Bégin de la Santé nationale et du Bien-être, ce vendredi.

M. Halliday: C'est juste.

Le président: Il serait donc mieux de ne rien prévoir pour ce vendredi?

Une voix: Oui.

Le président: Si c'est d'accord, nous pourrions siéger le soir du 16, ou nous pourrions commencer à 15 h 30 et siéger jusqu'à 20 heures, nous faire amener des sandwichs ou quelque chose de ce genre.

M. Dinsdale: Parfait.

Le président: Nous pouvons donc laisser tomber ce vendredi et essayer d'arranger cela. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien. Passons maintenant au ministère des Transports. Je vous présente M. D. H. Pratt, Directeur général, Politique des transports de surface et des transports urbains, et M^{me} Janice Tait, analyste principale de politiques, Politique des transports de surface et des transports urbains. La parole est à vous, vous pouvez présenter vos exposés. Ce sera à la bonne franquette et à mesure les membres du comité poseront des questions. Si vous voulez bien demander la permission à la présidence, nous essayerons de vous donner la parole au fur et à mesure.

M. D. H. Pratt (directeur général, Politique des transports de surface et des transports urbains, ministère des Transports): Merci, monsieur le président. Si cela vous convient, nous comptons aborder cinq grands sujets. Tout d'abord, nous décrirons brièvement la compétence du gouvernement fédéral en matière de transports pour ce qui touche le transport des personnes handicapées, car il existe une grande confusion dans la population—et en particulier parmi les handicapés—quant aux compétences respectives des différents paliers de gouvernement dans le domaine des transports. Nous aborderons donc brièvement cet aspect.

Nous vous parlerons des activités de notre ministère jusqu'à maintenant pour vous donner une idée de ce que nous avons fait. Nous comptons ensuite préciser quels handicapés se heurtent à des difficultés dans l'usage des moyens de transport et décrire ces difficultés. Enfin, nous vous dirons quelle politique le ministère compte adopter dans cet important domaine des transports.

Je traiterai des premier et dernier sujets et M^{me} Janice Tait se chargera des trois autres.

En ce qui concerne la compétence en matière de transports, comme elle varie beaucoup, je procéderai par moyen de transport et par domaine de compétence gouvernementale. Tout d'abord, pour ce qui est du transport aérien, vous savez que Transports Canada est chargé de la gestion et de l'exploitation de la plupart des aéroports au Canada; c'est ce ministère qui établit les règlements et fournit les installations nécessaires.

[Text]

transportation, the department has some jurisdiction here. In the franchises it offers to taxi and airport limousine companies, it does specify the conditions under which franchises are granted. Generally these include provision for transporting handicapped people, but the jurisdiction here is split because, generally speaking, the municipalities have by-laws which govern just how taxi and limousine companies operate and this makes for an area of some confusion.

The department also is a regulatory authority in the safety area which governs such things as the number of wheelchairs acceptable on an aircraft or how wheelchairs or other devices that handicapped persons use will be transported in the aircraft. One example is the problem that arises with regard to a battery in a wheelchair. Policies of different carriers in this area vary a great deal.

• 1550

In terms of level of service in air transport, this is an area in which both the department and the Canadian Transport Commission exercise some jurisdiction—the department from the point of view of elements of level of service that may affect safety, and the commission from the point of view of tariffs and fares. But there is an area of level of service that seems to fall between the two stools: the carriers submit a tariff to the Canadian Transport Commission for approval; this deals primarily with fares, it does not necessarily deal with amenities and facilities that are provided in the aircraft, and it is not clear exactly where the regulatory jurisdiction lies there.

As far as intercity rail is concerned, the department subsidizes these services, as you know, and therefore has a good deal to say in the area of the level of service that is provided by the railways, VIA in particular. Safety matters are regulated by the Canadian Transport Commission and the tariff must be approved by the Canadian Transport Commission, but the tariff is originally structured by VIA and influenced by the department.

There is another area requiring some clarification, and that is between Canadian National, Canadian Pacific, and VIA. VIA is responsible for providing the service, but the two major railways provide train crews, and of course the train crews may be responsible, for example, for lifting a wheelchair—borne person onto a car. So they have policies with respect to that, as well as VIA.

In the area of intercity bus, the federal government has little jurisdiction. There is one bus service, the Roadcruiser bus in Newfoundland, which does fall under the jurisdiction of the Canadian Transport Commission because it has replaced the railway passenger service. That service can be influenced by the federal government and might serve as an example to other provincially regulated intercity bus services in the transportation of the handicapped.

In the area of ferries, the federal government is responsible, has constitutional commitments insofar as the east coast ferry services are concerned. Department of Transport is responsible not only for subsidizing those services and setting safety requirements but also, in conjunction with CN Marine, sets levels of service and facilities that should be provided.

[Translation]

L'accès aux aéroports, c'est-à-dire le transport de surface, relève aussi en partie du ministère. Dans les concessions qu'il octroie aux sociétés qui exploitent les taxis et les navettes des aéroports, il spécifie les conditions d'octroi de ces concessions. En général, ces conditions prévoient le transport des personnes handicapées, mais ici la compétence est partagée, car en général les municipalités adoptent des règlements sur l'exploitation de ces services, ce qui introduit une certaine confusion.

Le ministère établit également les règlements de sécurité, qui stipulent, par exemple, combien de fauteuils roulants peuvent être acceptés dans un avion ou comment les fauteuils roulants ou autres dispositifs utilisés par les handicapés doivent être transportés dans les avions. Les piles de certains fauteuils roulants posent des problèmes, par exemple. À cet égard, les règles des transporteurs varient beaucoup.

Pour les services offerts par les transporteurs aériens, le ministère et la Commission canadienne des transports se partagent la compétence, le ministère s'intéressant plutôt aux aspects touchant la sécurité et la Commission, aux tarifs. Un aspect de ces services semble cependant imprécis: les transporteurs proposent un tarif à la Commission canadienne des transports, pour qu'elle l'approuve; celle-ci s'intéresse surtout aux tarifs, et pas nécessairement aux aménagements et aux services offerts dans l'avion, et on ne sait pas très bien à qui il appartient de réglementer ces questions.

Les transports ferroviaires interurbains sont subventionnés par le ministère, comme vous le savez, et par conséquent, celui-ci a un mot important à dire sur les services offerts par les compagnies de chemins de fer, en particulier VIA. La Commission canadienne des transports réglemente les questions de sécurité et approuve les tarifs, mais la structure de ceux-ci est d'abord établie par VIA, selon les directives du ministère.

Il y a une autre zone floue, entre le Canadien National, le Canadien Pacifique et VIA. C'est VIA qui offre les services, mais les deux grandes compagnies de chemins de fer fournissent le personnel des trains et c'est bien entendu ce personnel qui peut être chargé, par exemple, de monter dans un wagon une personne se déplaçant en fauteuil roulant. Les compagnies ont donc des règles à ce sujet, comme VIA.

Dans le domaine du transport interurbain par autobus, le gouvernement fédéral a une compétence très limitée. Un seul service d'autobus, le *Road Cruiser* de Terre-Neuve, relève de la Commission canadienne des transports, car il remplace le service de trains de voyageurs. Le gouvernement fédéral peut avoir une influence sur ce service et donner ainsi l'exemple aux autres services d'autobus interurbains réglementés par les provinces pour ce qui est du transport des handicapés.

Quant aux traversiers, le gouvernement fédéral a des obligations en vertu de la constitution en matière d'exploitation des services de traversiers sur la côte est. Le ministère des Transports non seulement subventionne ces services et établit les critères de sécurité, mais il détermine également, de concert

[Texte]

Those are pretty well the areas of federal jurisdiction in transportation insofar as the handicapped are concerned. Other transportation services fall under the jurisdiction of provinces and municipalities. One of these, is commuter rail, and commuter rail applies only in the cities of Toronto and Montreal. In the case of Ontario, those services are operated by the province, the province assumes full responsibility. But because those services are operated by federal railways, they in fact fall under the jurisdiction of the Canadian Transport Commission, although the commission does not normally exercise its authority there.

In Quebec, the situation is similar, in that the services are operated by federal railways, and, therefore, fall under the CTC. But there the province has not yet assumed full responsibility for the services, although we expect that Quebec will do so.

• (1555)

Decisions that may be taken on inter-city rail passenger services, such as the one that was taken this winter by the Canadian Transport Commission, which ruled that VIA should lift handicapped people in wheelchairs at 13 stations and later provide other facilities, will no doubt have some fallout insofar as commuter rail is concerned, even though the provinces do set levels of service.

Intercity bus services fall under provincial boards insofar as regulation and safety is concerned, although there is a residual federal responsibility in that while the Motor Vehicle Transport Act delegates this responsibility to the provinces I believe, in law, there is still a residual responsibility with the federal government.

Urban transportation services are purely within the provincial and municipal area of support and jurisdiction. Taxis are in most provinces under municipal jurisdiction and by-laws, although in Quebec and one other province, Manitoba, the province assumes jurisdictional responsibility for the taxi regulation.

And then finally such things as parking policies, which are important to handicapped people, are municipal jurisdiction, although in respect of some federal facilities, such as airports, the airport authorities and the federal government would be responsible for allocating and making facilities available and policing those facilities.

I would like to ask Janice Tait to continue now.

The Chairman: Are there any questions regarding jurisdiction that anyone wants to clear up before we go on, without getting into what we have done, just pure jurisdiction questions?

Mr. Dinsdale: Well, I think what has been said here points out one of the major problem areas, the area of divided jurisdiction, and where the buck stops. But no doubt Janice Tait will be able to help us in this respect, because we are

[Traduction]

avec CN Marine, les installations et les services qui doivent être fournis.

Cela résume dans l'ensemble la compétence fédérale en matière transport pour les handicapés. D'autres services de transport relèvent des provinces et des municipalités. L'un d'entre eux est le service de trains de banlieue, qui n'existe qu'à Toronto et à Montréal. En Ontario, ces services sont gérés par la province et celle-ci les prend entièrement en charge, mais comme ces services sont exploités par des compagnies de chemins de fer fédérales, ils relèvent en fait de la compétence de la Commission canadienne des transports, même si d'ordinaire la Commission n'exerce pas ses pouvoirs dans ce cas.

Au Québec, la situation est semblable, c'est-à-dire que les services sont exploités par les compagnies fédérales et par conséquent relèvent de la Commission canadienne des transports. Toutefois cette province n'a pas encore pris entièrement en charge ces services, bien que nous nous attendions qu'elle le fasse.

Les décisions relatives aux services de transport ferroviaire interurbain de voyageurs, comme celle qui a été prise cet hiver par la Commission canadienne des transports obligeant VIA à monter les handicapés en chaise roulante dans 13 gares et à offrir plus tard d'autres services, auront sans doute des effets sur les services de trains de banlieue, même si ce sont les provinces qui déterminent les services à offrir.

Les règlements et critères de sécurité visant les services interurbains d'autobus relèvent des offices provinciaux, même si le gouvernement fédéral garde certains pouvoirs en ce domaine, étant donné que la Loi sur le transport par véhicule à moteur, délègue ces pouvoirs aux provinces. Du point de vue juridique, je crois que le gouvernement fédéral conserve donc certains pouvoirs.

Les services de transport urbain sont financés et régie uniquement par les provinces et les municipalités. Dans la plupart des provinces, les taxis sont assujettis aux lois et règlements municipaux, mais au Québec et dans une autre province, le Manitoba, c'est la province qui réglemente ce mode de transport.

Enfin, le stationnement, qui touche directement les handicapés, relève des municipalités, bien que sur les territoires fédéraux, comme les aéroports, ce sont l'administration de l'aéroport et le gouvernement fédéral qui répartissent, attribuent et surveillent ces stationnements.

Je cède maintenant la parole à M^{me} Janice Tait.

Le président: Avait de continuer, quelqu'un a-t-il des questions à poser sur les champs de compétence, sans revenir sur ce qui a déjà été dit, des questions portant seulement sur les compétences?

M. Dinsdale: C'est exposé met en lumière l'un des principaux problèmes, le partage des compétences et des obligations financières, mais M^{me} Tait pourra sans doute nous éclairer à ce sujet, car une politique d'ensemble sera adoptée d'ici 1980,

[Text]

going to have a comprehensive policy by 1981, are we not? So maybe we should wait to hear what Ms. Janice Tait has to say.

The Chairman: All right, Janice, do you want to go ahead?

Ms. Janice Tait (Senior Policy Adviser, Surface Policy and Urban Transportation, Department of Transport): Thank you, Mr. Chairman. Just to summarize briefly for you what you already know, in most cases, Transport Canada has actually been in the business of transportation of the handicapped for some years. In 1974 a policy was enunciated on access to air terminals, and it was a general policy that did not in effect specify the particular types of aids that were needed for various disability groups. That policy has now been reviewed and recommendations made for upgrading the effort, and the former minister committed the department to spending \$2.2 million over the next three years to make all federally-owned and supported air terminals accessible to disabled people.

In April, 1977 The Canadian Human Rights Act was passed and the prohibition on discrimination was restricted to employment, with the proviso that the Canadian Human Rights Commission should encourage access to goods and services. In October, 1978 the federal policy on employment of handicapped was announced and this was followed in May, 1979 by the passing of the U.S. regulations, Section 504 of the U.S. Rehabilitation Act, which required all services receiving financial assistance from the U.S. federal government to make their services accessible to the disabled. Do you, by the way, have a copy of the U.S. Regulation 504?

• 1600

The Chairman: Well, André may have it, but if you could circulate copied to members of the committee, I really would appreciate it.

Ms. Tait: Yes, I just realized that that is one of the things that you should have, if you do not have it, before you go to the U.S. I might just say something about that because when you go to the U.S., no doubt you will be talking about transportation services. When you read it, you will see that it is specifically spelled out exactly what all modes must do. It does not include air carriers because they are not receiving money from the federal government, but the Civil Aeronautics Board is doing their own thing in this area.

There was a problem with the urban bus because a lot of federal money in the U.S. went into urban transportation and the DOT spent a great deal of money developing a special accessible bus called "TRANSBUS" and it did not work very well. The Urban Mass Transportation Administration took the DOT to court, saying that they had over-extended their authority, that they did not have the authority to dictate what kind of a bus was bought by the municipalities in the United States. What happened was that the Rehabilitation Act and Section 504 were being used by the disabled community as a civil rights claim and entitlement.

The Chairman: Are they winning in court?

[Translation]

n'est-ce pas? Peut-être que nous devrions entendre d'abord M^{me} Tait.

Le président: Très bien, Janice, voulez-vous commencer?

Mme Janice Tait (analyste principale de politique, Politique des transports de surface et des transports urbains, ministère des Transports): Merci, monsieur le président. Pour résumer brièvement ce que la plupart d'entre vous savent déjà, Transports Canada s'intéresse au transport des handicapés depuis quelques années. En 1974, le ministère a établi des directives sur l'accès aux aéroports, mais il s'agissait de directives générales qui ne précisait pas quel genre d'aide être offerte à divers types d'handicapés. Ces directives ont été révisées et des recommandations ont été faites pour les améliorer et l'ancien ministre s'était engagé à affecter 2.2 millions de dollars d'ici trois ans pour faciliter l'accès des handicapés à toutes les aéroports appartenant au gouvernement fédéral ou subventionnées par lui.

En avril 1977, la Loi canadienne sur les droits de la personne n'a interdit la discrimination qu'en matière d'emploi, sous réserve que la Commission canadienne des droits de la personne favorise l'accès de ces personnes aux biens et aux services. En octobre 1978, le gouvernement fédéral a annoncé sa politique en matière d'emploi des handicapés et en mai 1979, le gouvernement américain a adopté des règlements, l'article 504 de la *Rehabilitation Act*, obligeant toutes les sociétés de transport bénéficiant d'une aide financière du gouvernement fédéral américain à offrir leurs services aux handicapés. A propos, avez-vous un exemplaire du règlement 504 américain?

Le président: André en a peut-être un, mais si vous pouvez en distribuer des exemplaires aux membres du comité, je vous en serai reconnaissant.

Mme Tait: Oui, je pense que vous devriez l'avoir, si vous ne l'avez déjà, avant votre visite aux États-Unis. Je devrais peut-être vous en parler, car lorsque vous serez aux États-Unis, vous discuterez sans doute de services de transport. Vous constaterez que ce règlement précise les obligations de tous les services de transport. Il ne concerne pas les compagnies aériennes, car elles ne sont pas subventionnées par le gouvernement fédéral, mais le *Civil Aeronautics Board* s'en occupe de son côté.

On a eu certains problèmes avec les autobus de ville, car les transports urbains sont subventionnés à grands frais par le gouvernement fédéral américain et le secrétariat des Transports a investi beaucoup d'argent pour mettre au point un autobus spécial pour les handicapés, appelé «*Transbus*», qui n'a pas très bien fonctionné. L'*Urban Mass Transportation Administration* a intenté des poursuites devant les tribunaux contre le secrétariat des Transports, en soutenant qu'il avait outrepassé ses pouvoirs, qu'il n'avait pas le pouvoir de dicter aux municipalités américaines le genre d'autobus qu'elles devaient acheter. En fait, les groupes de handicapés considéraient la *Rehabilitation Act* et l'article 504 comme une déclaration de leurs droits.

Le président: Qui a gagné cette cause?

[Texte]

Ms. Tait: Well, the judge actually upheld the DOT position but then they did an end run in congress and said that they were going to cancel this, or maybe it was in the labour committee that they said they were going to modify the requirement that federal funds should be spent on making buses accessible, and the thing is still up in the air. It is not clear yet as to the extent to which the American municipalities are going to be forced to go to make urban transportation accessible. However, there are lots of cities that are going ahead and doing it anyway. They are taking the money and doing it. Flyer Industries in Winnipeg, I understand, has orders for three years. They are producing accessible urban buses and they are selling them to the United States. So, you may want to talk about that when you are in Washington.

We, of course, were inspired by Section 504. However, in Canada, we do not do things quite the same way. When our policy is developed, there is a slightly different relationship between the federal government and the regulatory agencies and the carriers.

At the same time, we formed an advisory committee to advise the minister on the development of a policy, and we have representatives from several federal government departments, a provincial representative and representatives from 6 or 7 different disability groups. We have had four meetings, and we have developed a paper, a discussion paper, which is now in its third draft and being revised, but we have had input from the committee at every stage of this.

The Chairman: Which departments are on that committee, because it is an interdepartmental committee?

Ms. Tait: Health and Welfare, CEIC, Treasury Board and the Human Rights Commission.

Mrs. Killens: Excuse me, what will you do with the paper when it is ready? To whom is it going to be given?

Ms. Tait: First, it will go to the minister for his approval—and what we have done is set out some principles for a policy and some policy directives—and with the minister's approval of this paper the minister—himself can choose to go to carriers and ask them for plans, cost estimates and time frames.

• 1605

The Chairman: And when do you think that paper will be ready?

Ms. Tait: Shortly.

Mr. Pratt: It was our intention, Mr. Chairman, to discuss that a little later in our presentation.

The Chairman: Then carry on.

Ms. Tait: In November 1979, there was a national transportation conference here in Ottawa run by COPOH and we took the opportunity at that time to have an open meeting, held by the CTC, at which the issues on transportation of the handicapped were aired, and I believe that you all have copies of the summary of proceedings from that three-day hearing. Is that correct?

27591—3

[Traduction]

Mme Tait: Le juge s'est prononcé en faveur du secrétariat des Transports, mais celui-ci a essayé d'arranger les choses au Congrès en promettant d'annuler ce règlement, ou peut-être en promettant au comité du travail de modifier le règlement exigeant que les crédits fédéraux servent à rendre les autobus accessibles aux handicapés, et l'affaire en est là. On ne sait pas encore si les municipalités américaines seront forcées de faciliter l'utilisation des transports urbains aux handicapés. Cependant, beaucoup de villes n'ont pas attendu cette décision pour prendre l'initiative. Elles utilisent les crédits à cette fin. Flyer Industries de Winnipeg ont un carnet de commandes de trois ans. Ils construisent des autobus de ville adaptés aux handicapés et les vendent aux États-Unis. Vous voudrez peut-être aborder cette question à Washington.

Bien entendu, nous nous sommes inspirés de l'article 504. Toutefois, au Canada, nous avons une manière un peu différente de procéder. Notre politique prévoiera des relations différentes entre le gouvernement fédéral, les organismes de réglementation et les transporteurs.

À la même époque, nous avons créé un comité consultatif devant aider le ministre à élaborer cette politique, comité qui comprend des représentants de plusieurs ministères fédéraux, un représentant provincial et des représentants de six ou sept associations différentes de handicapés. Le comité s'est réuni quatre fois et a rédigé un document de travail, qui en est maintenant à sa troisième ébauche et qui est encore en cours de révision, mais ce comité a participé à toutes les étapes de notre travail.

Le président: Quels ministères sont représentés à ce comité, car il s'agit d'un comité interministériel?

Mme Tait: La Santé nationale et le Bien-être social, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, le Conseil du Trésor et la Commission des droits de la personne.

Mme Killens: Que ferez-vous de ce document lorsqu'il sera prêt? À qui le remettrez-vous?

Mme Tait: Tout d'abord, nous demanderons au ministre de l'approuver—notre tâche a été d'élaborer les grands principes et certaines directives—et quand il l'aura approuvé, le ministre pourra demander aux transporteurs de lui soumettre leurs projets, leurs évaluations de coûts et leurs échéanciers.

Le président: Et quand croyez-vous que ce document sera prêt?

Mme Tait: Bientôt.

M. Pratt: Nous comptons en parler au cours de notre exposé.

Le président: Dans ce cas, poursuivez.

Mme Tait: En novembre 1979, une conférence nationale sur les transports a été organisée à Ottawa par la Coalition des organismes provinciaux des handicapés et nous en avons profité pour organiser une réunion dirigée par la Commission canadienne des transports, pendant laquelle on a abordé les problèmes du transport des handicapés. Je crois que vous avez tous reçu des exemplaires du procès-verbal de ces audiences de trois jours. Est-ce exact?

[Text]

I believe that they were sent to every member of Parliament—a summary of proceedings.

An hon. Member: Oh, some while ago.

Ms. Tait: This is what it is.

The Chairman: I will leave it with the clerk to get copies and re-circulate them.

Ms. Tait: Okay. That gives you a very good summary of what went on at the conference. The same issues were raised there that we are raising here today.

In January 1979, there was a formal hearing on the Via tariff requiring that a disabled person in a wheelchair travel with an attendant.

The Chairman: January 1980, would that not be?

Ms. Tait: I bet your pardon. Yes, that is 1980. The reason it is confusing is that it started actually in 1978, but it took them until January 1980 to get it all together. The decision of the CTC was rendered in April that the tariff requiring a person in a wheelchair to have an attendant was prejudicial to the public interest under the Railway Act.

You all have a copy of that decision, or should have. Did you get copies of that decision?

The Chairman: It has just arrived. We will circulate it to the members.

Ms. Tait: It makes quite interesting reading. They also said that there could be no waiver of liability, which was a characteristic of the carriers' tariff policies in the past, that they waived all liability in handling disabled people. CTC has now established that at least for rail they cannot do that anymore. It has not yet been established for air.

So, that is where we are to the present. Now, the transportation handicapped population is slightly different from the wider handicapped population. We estimate and we have a study on these data based on American data. We have no real information on the number of handicapped people in Canada or the people that have trouble using the transportation service. So, all of this is secondhand data. Would you like a copy of that study?

The Chairman: Yes, I think we should get copies of all of these things if they are available and circulate them.

Ms. Tait: Well, okay. You asked for it.

The Chairman: On that point I might just mention—and this will only take 30 seconds—that we will later discuss whether or not it makes sense for different members of the committee to take specific areas and sort of each committee member specialize, but I think everybody should be getting everything and we should all have time to read everything on at least one subject. So, go ahead.

Mr. Lang: Mr. Chairman, if I could ask one question.

The Chairman: Sure.

Mr. Lang: Is it correct that you are not aware of the number of handicapped in Canada?

[Translation]

Je crois que tous les députés ont reçu un résumé du procès-verbal.

Une voix: Oh, cela fait déjà quelque temps.

Mme Tait: C'est ce document.

Le président: Le greffier en obtiendra des exemplaires et les fera distribuer.

Mme Tait: Très bien. Ce document contient un excellent compte rendu de la conférence. On y a abordé les mêmes questions qu'aujourd'hui.

En janvier 1979, lors d'une audience officielle sur son tarif, VIA a demandé que les handicapés se déplaçant en chaise roulante soient accompagnés.

Le président: N'était-ce pas en janvier 1980?

Mme Tait: Excusez-moi: c'était en 1980. Si je confonds, c'est parce que cela remonte à 1978, mais ce n'est qu'en janvier 1980 que VIA a présenté cette demande. La Commission canadienne des transports a décidé en avril que le tarif exigeant que les personnes se déplaçant en chaise roulante soient accompagnées était contraire aux intérêts du public en vertu de la Loi sur les chemins de fer.

Vous avez tous, ou vous devez tous avoir, un exemplaire de cette décision. En avez-vous reçu?

Le président: Ils viennent d'arriver. Nous allons les faire distribuer aux députés.

Mme Tait: Cette décision est très intéressante. La Commission a également jugé que les transporteurs, comme ils le faisaient par le passé, ne pouvaient plus déclinier toute responsabilité face aux personnes handicapées. La Commission canadienne des transports a maintenant déterminé, en tout cas pour les chemins de fer, que cela n'était plus acceptable. Pour le transport aérien, la décision n'a pas encore été prise.

Voilà donc où nous en sommes maintenant. Les handicapés face au transport diffèrent un peu de l'ensemble des handicapés. Nous avons fait une étude fondée sur des données américaines à ce sujet. Nous ne connaissons pas le nombre exact de handicapés au Canada ni le nombre de personnes qui ont des difficultés à utiliser les services de transport. Toutes nos données sont donc empruntées à d'autres. Voudriez-vous obtenir un exemplaire de cette étude?

Le président: Oui, il nous faudrait des exemplaires de tous ces documents, s'ils sont disponibles, pour les distribuer.

Mme Tait: Très bien. C'est vous qui l'avez demandé.

Le président: A ce sujet, permettez-moi de prendre un instant pour dire que nous discuterons plus tard de l'opportunité de confier à chacun des membres du comité un domaine particulier, une spécialité, mais chacun devrait recevoir tous les documents et prendre le temps de lire tout ce qui concerne au moins un sujet. Vous pouvez poursuivre.

M. Lang: Monsieur le président, j'ai une question à poser.

Le président: Certainement.

M. Lang: Est-il exact que vous ne sachiez pas combien il y a de handicapés au Canada?

[Texte]

Mr. Pratt: The study that we had done was to basically take the American statistics, attempt to test them against a couple of Canadian cities to see if they seemed to be reasonably valid, which they did seem to be, and then to extrapolate those findings to Canada as a whole. So we think we have a fairly good estimate, but its basis is questionable.

Mr. Lang: What is the estimate?

Ms. Tait: Approximately one million people, are transportation handicapped. Now I should also say this generally rules out the rural population homebound or people in institutions; we are really talking about urban Canada. Because Canada is an aging society, this figure is expected to double, since 40 per cent of the transportation-handicapped are over 65; that is the largest growing group. We are all working towards taking care of ourselves in our own old age, and by the year 2000 we are going to be that population.

• 1610

Again, the baby boom children enter their retirement by 2020 and that over 65 population is expected to double again. We are talking, then, in the order of one, two, three million people. We are planning for a long-term period. Of that million, 600,000 are in the age group 15 to 65, so they are looking for education services, jobs, leisure activities, housing, et cetera, and the key, of course, to all of that is transportation.

American studies show that inter-urban travel patterns are the same or similar to those for the able-bodied, even though transportation-handicapped people generally have lower incomes. They actually take as many airplane trips proportionately, and as many automobile trips and so on as the able-bodied population. We have classified these various groups into those that have minor difficulties, a lot of difficulty, or are unable to use public transportation; 30 per cent are estimated to have a lot of difficulty, or are unable to use public transportation.

The chart on the next page just gives you a visual picture of what it is likely to be 20 years from now. On the following page we put together a chart to try and give you a feeling of what we are really talking about in terms of the actual numbers of people. Twenty-nine per cent of the transportation-handicapped population have a lot of difficulty, or are unable to use public transportation—and we estimate that five per cent of the population is transportation-handicapped. We have figures for 15 cities in Canada.

You see Vancouver has an estimated population of about 60,000 transportation-handicapped, but they actually only have about 20 per cent. We take about 30 per cent of that number and estimate how many registered users there are of the urban transportation facilities. We see that, in fact, Vancouver has only covered about 20 per cent of their actual latent population. Toronto has covered four. Edmonton has a very fine management system and, according to our figures, they have pretty well captured their whole transportation-handicapped population. Halifax, by the way, even though it says zero here, actually are starting to do something, just this year.

[Traduction]

M. Pratt: Dans notre étude, nous avons pris les données américaines, nous les avons comparées aux données recueillies dans une ou deux villes canadiennes pour voir si elles étaient assez justes, ce dont nous avons pu nous assurer, et nous avons appliqué ces données à l'ensemble du Canada par extrapolation. Nous croyons donc qu'il s'agit d'une évaluation assez exacte, mais ses fondements peuvent être contestés.

M. Lang: Quel est ce nombre?

Mme Tait: Environ un million de personnes sont handicapées quant au transport. J'ajouterai que cela exclut en général la population rurale ceux qui sont cloués chez eux ou dans des foyers; il s'agit en fait du Canada urbain. Étant donné que la société canadienne vieillit, les chiffres devraient doubler puisque 40 p. 100 des handicapés quant au transport ont plus de 65 ans; c'est le groupe en expansion le plus important. Nous nous occupons tous plus ou moins de nos vieux jours et la population de plus de 65 ans devrait encore doubler d'ici l'an 2,000.

D'autre part les enfants de l'explosion de la natalité seront à la retraite à partir de 2020 et cette population devrait encore doubler. Il s'agit donc d'un, deux, ou trois millions de personnes. Nous projetons à long terme. Sur ce million, 600,000 appartiennent au groupe d'âge de 15 à 65 ans si bien qu'on envisage là des services de rééducation, des emplois, des loisirs, du logement, etc. et que l'essentiel est évidemment le problème des transports.

Des analyses américaines indiquent que les modes de voyage interurbains des handicapés sont presque les mêmes que ceux des non handicapés, même si les handicapés ont en général des revenus inférieurs. Proportionnellement, ils se déplacent autant par avion et en automobile que les non handicapés. Nous avons classés ces divers groupes en trois catégories; ceux qui ont quelque difficulté, ceux qui ont beaucoup de difficulté à utiliser les transports publics et ceux qui ne peuvent pas les utiliser; on estime à 30 p. 100 ceux qui ont beaucoup de difficulté à les utiliser ou ne peuvent les utiliser du tout.

Le tableau à la page suivante vous donne une image de ce que cela sera d'ici 20 ans. A la page suivante nous avons dressé un tableau pour essayer de vous donner une idée du nombre de personnes ainsi touchées. Vingt-neuf pour cent des handicapés quant au transport ont beaucoup de difficultés à servir des transports en commun ou ne peuvent s'en servir et nous estimons que 5 p. 100 de la population totale est handicapée quant au transport. Nous avons des chiffres pour 15 villes canadiennes.

Vous voyez que Vancouver aurait 60,000 handicapés quand il s'agit de transport, mais qu'elle n'en enregistre en réalité qu'environ 20 p. 100. Nous prenons à peu près 20 p. 100 de ce chiffre et estimons combien il y a d'usagers déclarés des services des transports urbains. On s'aperçoit qu'en fait Vancouver ne couvre que 20 p. 100 de la population qui est handicapée quant au transport. Toronto, quatre. Edmonton est doté d'un excellent réseau et, d'après nos chiffres, dessert presque toute la population handicapée pour les transports. Halifax, même si vous trouvez ici le chiffre zéro, a commencé à faire quelque chose cette année. Pour Winnipeg, on n'a pu

[Text]

Winnipeg, we could not get the figures. At the time we did this study we could not get the figures because it was privately operated, and they did not have them.

So you see, some cities are doing not too badly, but there is still lots of room for improvement at the urban level. That does not count the people with minor dysfunctions. I am not even sure exactly if the elderly who have difficulty getting up a step—you see, these were self-selected. Do you consider you have trouble with the transportation system? If you have trouble getting up a step on an ordinary urban bus, you might not admit it if you were 65, so we are not even sure about that.

Our next chart, we tried to estimate the latent demand for federal services. Air carries about 22.5 million passengers a year. If 5 per cent of the population is transportation handicapped, the potential trips would be 1.1 million of that figure, and if 5.6 per cent of those transportation handicapped are wheelchair users, then approximately 61,000 people in wheelchairs would be travelling on the airplanes in any one year.

• 1615

Mr. Young: That is an estimate.

Ms. Tait: Estimated. I should say that in this other document that you have, *Transportation of the Handicapped: The Canadian Experience*, there are charts at the back that give you some idea of how the transportation handicapped break down according to disability, and we estimate that 5.6 per cent are wheelchair users.

Intercity bus, of course, is a major problem. The cheapest mode, the most flexible, goes to all the smaller municipalities, and we just simply do not know what is going on in intercity bus. We hear some places drivers refuse to lift—that is a long way up into an intercity bus, for a wheelchair. They are supposed to travel with an attendant, but we know that in lots of places they do not, drivers do not insist on an attendant. We do not believe there are any regulations in any province yet on intercity bus. But that is an estimated population, you see. It would be the largest.

Some of the problems that we have just identified relate to the federally regulated modes. Each carrier submits its policy individually to Transport Canada for approval and although there is an Air Transport Association of Canada called ATAC, they are really more of a club than an association that determines policy, and there are some air carriers that do not belong to it, so that makes that a little bit difficult. However, the major ones do and they are beginning, apparently, to think in terms of a common policy.

Dennis mentioned earlier the confusion around air safety and tariff and service regulations, and that confusion goes right through the public, the regulatory, agencies and even extends to IATA, which is the International Air Transport Association.

[Translation]

obtenir de chiffre. Lorsque nous avons effectué cette étude, les chiffres n'étaient pas disponibles car il s'agissait du secteur privé, qui n'avait pas les statistiques souhaitées.

Vous constatez donc que certaines villes s'en tirent plutôt bien, mais qu'il reste beaucoup à faire à l'échelon urbain. Cela ne compte pas les gens qui souffrent d'handicap mineur. Je ne sais même pas exactement si les personnes âgées qui ont du mal à prendre la marche sont comptées. Évidemment, lorsque l'on demande à quelqu'un s'il a du mal à utiliser le réseau de transport, si la marche d'un autobus ordinaire de la ville est trop haute, il ne l'admettra pas forcément s'il a 65 ans. Nous ne sommes donc pas tellement sûrs de nos chiffres.

Dans le tableau suivant, nous avons essayé d'estimer la demande latente en services fédéraux. Les transports aériens servent environ 22.5 millions de voyageurs par an. Si 5 p. 100 de la population est handicapée quand il s'agit de transport, cela représenterait environ 1.1 million de voyageurs aériens et si 5.6 p. 100 de ces handicapés utilisent des fauteuils roulants, cela veut dire qu'environ 61,000 voyageurs aériens sont en fauteuils roulants chaque année.

M. Young: C'est une estimation?

Mme Tait: Oui. Dans l'autre document *Transport des handicapés*: l'expérience canadienne, vous trouverez à la fin certains tableaux qui vous donnent une idée de la ventilation des handicapés pour les transports, selon la gravité du handicap, et nous estimons que 5.6 p. 100 utilisent des fauteuils roulants.

Évidemment, les autobus interurbains représentent un gros problème. Le système le moins cher et le plus souple touche toutes les petites municipalités et nous ne savons tout simplement pas ce qui se passe pour les autobus interurbains. Nous entendons dire que dans certains endroits, les conducteurs refusent de soulever les fauteuils roulants, car évidemment, cela représente une certaine hauteur. Ils sont censés être accompagnés, mais nous savons qu'il arrive très fréquemment qu'ils ne le soient pas et que le conducteur n'insiste pas. Nous ne pensons pas qu'il existe encore de règlements provinciaux pour les autobus interurbains, mais c'est là une estimation. Ce serait le maximum.

Certains des problèmes que nous avons cernés touchent des modes de transport réglementés par le gouvernement fédéral. Chaque transporteur soumet individuellement sa politique à l'approbation de Transport Canada et s'il existe au Canada une association de transport aérien canadien appelée l'ATAC, c'est plutôt un club qu'une association qui détermine une politique et il y a certains transporteurs aériens qui n'y appartiennent pas, ce qui rend donc les choses un peu plus difficiles. Toutefois, les principaux transporteurs en font partie et commencent à envisager l'utilité d'une politique commune.

Dennis a parlé tout à l'heure de la confusion entourant la sécurité aérienne ainsi que les règlements sur les tarifs et les services. Or, cette confusion atteint le public, les organismes de réglementation et même l'IATA, qui est l'Association du transport aérien international.

[Texte]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could Ms. Tait clarify that for us now, because I am confused?

The Chairman: Sure. Go ahead.

Mr. Halliday: Can you explain what the difference is?

Ms. Tait: The difference between . . . ?

Mr. Halliday: Well, you say there is confusion between these two. There is in my mind, too. Is that something you can simply explain to us now or is it something we should discuss later?

Mr. Pratt: Perhaps I can try to help. The department is responsible for regulating matters which deal with the safety of the aircraft, which may be its weight loads, things like seatbelts and all the things you are used to when you get in an aircraft, whereas the Canadian Transport Commission has responsibility over the fares that are charged, the routes that are allocated to different carriers, entry into the air carrier industry. Then there are the two associations. The Air Transport Association of Canada is an association of the major air carriers where they discuss and attempt to resolve some of the problems they have in competition or in providing through services to passengers when they are going from one airline to another. The International Air Transport Association performs a similar role for international aviation.

Mr. Halliday: Thank you.

Ms. Tait: Okay? Number three, the delays in negotiating new contracts for ground transport to terminals. The problem there is that a lot of the franchises have been signed for three to five years and they are locked in. Transport Canada is locked in until the franchise comes up for renewal. At the same time, municipalities, where they are dealing with municipal taxi companies, may have a rule that says they must transport a disabled person, particularly a wheelchair, and they must not charge for the wheelchair, but there is no way to enforce it. Or the answer is, let the disabled person sue. So the onus is on the traveller all the time to prove that he has the right to the service, rather than on the carrier to show why he should or should not carry somebody.

• 1620

The Chairman: Have there been a lot of complaints?

Ms. Tait: Yes, in a word.

The Chairman: Can you quantify the number of complaints?

Ms. Tait: No, because we do not hear them. The handicapped do not know whom to go to. Sometimes they write to the Minister of Transport. We had one in Edmonton, and it turned out that Edmonton was not a federal airport.

Mr. Pratt: This is Edmonton Industrial Airport.

The Chairman: The new municipal one.

Ms. Tait: I phoned the solicitor here in Ottawa to find out what Ottawa did because it is the capital of Canada. He said they have the regulations and it is up to the carrier, the taxi company, to enforce it. I said, should you not look at the

[Traduction]

M. Halliday: Monsieur le président, Mme Tait pourrait-elle nous préciser un peu cela?

Le président: Bien sûr, allez-y.

M. Halliday: Pourriez-vous nous expliquer la différence?

Mme Tait: La différence entre . . . ?

M. Halliday: Vous dites qu'on confond entre les deux. Moi aussi je confonds. Pourriez-vous nous expliquer simplement ce qu'il en est ou devrions-nous y revenir plus tard?

M. Pratt: Peut-être pourrais-je essayer de vous aider. Le ministère est responsable des questions de réglementation qui traitent de la sécurité des appareils, notamment le chargement, les ceintures de sécurité et tout ce genre de choses que vous connaissez quand vous prenez l'avion, alors que la Commission canadienne des transports est responsable des tarifs des itinéraires de chacun des transporteurs, de l'admission à l'industrie des transports aériens. Il y a ensuite deux associations. L'Association du transport aérien canadien, qui réunit les principaux transporteurs aériens pour discuter de certains des problèmes qui les touchent et pour essayer d'offrir un service continu aux passagers qui passent d'une ligne à une autre. L'Association du transport aérien international joue un rôle similaire à l'échelon international.

M. Halliday: Merci.

Mme Tait: D'accord? Numéro trois, le retard dans les négociations de nouveaux contrats pour les transports de surface aux aéroports. Le problème est que beaucoup des concessions sont signées pour trois à cinq ans et ne peuvent être annulées. Transport Canada ne peut rien faire tant que la concession n'est pas expirée. En même temps, les municipalités, quand elles traitent avec des compagnies municipales de taxi, peuvent exiger le transport des handicapés, particulièrement des fauteuils roulants sans que cela ne coûte plus cher, mais il est impossible de vérifier que la règle est bien respectée. On rétorque que l'handicapé n'a qu'à poursuivre la compagnie, si bien que c'est au passager de toujours prouver qu'il a le droit à un service et non pas au transporteur d'expliquer pourquoi il devrait ou ne devrait pas transporter telle ou telle personne.

Le président: Y a-t-il eu beaucoup de plaintes?

Mme Tait: Oui, certainement.

Le président: Pouvez-vous les quantifier?

Mme Tait: Non, car nous ne les recevons pas. Les handicapés ne savent pas à qui s'adresser. Quelquefois ils écrivent au ministre des Transports. Nous en avons une pour Edmonton, et il s'est trouvé qu'Edmonton n'était justement pas un aéroport fédéral.

M. Pratt: Il s'agit de l'aéroport industriel d'Edmonton.

Le président: Le nouvel aéroport municipal.

Mme Tait: Je me suis renseigné sur ce que l'on avait fait à Ottawa, puisque c'est la capitale du Canada. On m'a déclaré que les règlements existaient et qu'il appartenait au transporteur, à la compagnie de taxi, d'y adhérer. J'ai demandé s'il ne

[Text]

possibility of tightening your procedures, do not give them a licence or whatever, and he said they could not do that.

The Chairman: Why not?

Ms. Tait: That is what I am not quite sure about. So much of it is attitude.

The Chairman: While we are on this point we should perhaps make a note, and have the clerk make a note, to invite one of the licensing commissions when we are in one of the large urban centres. I know the Metro Licensing Commission in Toronto regulates the taxi industry pretty closely, and I think we should ask one of the large metropolitan licensing commissions to come and make a presentation to us on what they are doing about franchising. Maybe the Toronto one would be a good one.

Ms. Tait: So many people pass through.

The Chairman: I know the people there and we could get them to give us a submission on that, which I think could be quite enlightening. I am glad you mentioned that. The clerk can make a note of that and we will send them a letter.

Ms. Tait: Even in our own department we are having trouble because we cannot really pass a law and make it stick, even with the franchises that we hand out to taxi companies. How do you enforce it? We do not have the legal wherewithal to do that. So that is a real problem.

Parking and policing at air terminals is another problem because the municipalities have not been able to agree on a way to identify a vehicle driven by a disabled person. Some disabled people do not want to have any kind of an identifier, using the international logo or whatever, because they are afraid of being vandalized or they think there is a stigma. For instance, at Ottawa International Airport there are two parking places right next to the door. Every time I am there I go around and look, and I swear that neither of those cars is driven by a disabled person. Usually a disabled person has a car that has adjustments on the wheel.

The Chairman: Have you ever seen tickets on the cars?

Ms. Tait: No, they cannot put a ticket on because they have not got a reason. Until a municipality agrees to a form of identification of a disabled vehicle, the RCMP, which polices the air terminals, has no grounds for ticketing.

The Chairman: What about a provincial standard? Could not the provinces assume that jurisdiction if they wanted to?

Ms. Tait: They could, but then there is the problem of the national.

Mr. Pratt: I think also that most provinces do not regulate the taxi industry.

Ms. Tait: I am thinking of the drivers.

The Chairman: How is this done in the United States, for example? Is there a national standard on disabled vehicles down there? Do you know?

[Translation]

serait pas possible d'envisager une procédure plus stricte, de refuser un permis ou quelque chose du genre. La réponse fut négative.

Le président: Pourquoi pas?

Mme Tait: C'est justement ce que je ne sais pas. Il y a une grosse part de subjectivité.

Le président: Pendant que nous y sommes, nous pourrions peut-être demander au greffier de noter d'inviter une des commissions émettrice de permis lorsque nous serons dans un de ces grands centres urbains. Je sais que la Metro Licensing Commission à Toronto réglemente assez sévèrement l'industrie des taxis, et nous devrions demander à une de ces grandes commissions de venir nous expliquer ce qu'elle fait en matière de concession. Peut-être que celle de Toronto serait un bon exemple.

Mme Tait: Il y a tellement de gens là-bas.

Le président: Je les connais et nous pourrions leur demander de nous parler de la question. Merci d'y avoir fait allusion. Le greffier peut ainsi prendre note qu'il nous faudra leur écrire.

Mme Tait: Même dans notre propre ministère, cela pose des problèmes, car nous ne pouvons pas en fait adopter de loi et exiger qu'on y adhère, même avec les concessions que nous émettons aux compagnies de taxi. Comment assurer qu'elle est respectée? Nous n'en avons pas les moyens. C'est donc un véritable problème.

Le stationnement et la police aux aéroports représentent un autre problème, car les municipalités n'ont pu se mettre d'accord sur la façon d'identifier un véhicule conduit par un handicapé. Certains handicapés ne veulent pas utiliser de mode d'identification, ni le logo international ou autre, car ils ont peur d'actes de vandalisme, par exemple. Prenez l'aéroport international d'Ottawa, il y a deux emplacements de stationnement juste à la porte. Chaque fois que j'y vais, je suis sûr que les deux voitures qui y sont stationnées ne sont pas conduites par des handicapés. En général les handicapés conduisent des véhicules dont les manettes sont sur le volant.

Le président: Avez-vous jamais vu des contraventions sur les voitures ainsi stationnées?

Mme Tait: Non, on ne peut verbaliser, car il n'y a pas de motif. Tant que la municipalité n'aura pas accepté d'identifier les véhicules d'handicapés, la GRC qui surveille les aéroports n'a pas de motif de verbalisation.

Le président: Et une norme provinciale? Les provinces pourraient-elles assumer cette responsabilité?

Mme Tait: Oui, mais il y a alors le problème national.

M. Pratt: Je crois d'autre part que la plupart des provinces ne réglementent pas l'industrie des taxis.

Mme Tait: Je pensais aux conducteurs.

Le président: Comment cela se passe-t-il aux États-Unis, par exemple? Y a-t-il une norme nationale pour les véhicules d'handicapés? Savez-vous?

[Texte]

Mr. André Leblanc (Director, Bureau on Rehabilitation, and Special Advisor to the Committee, Department of National Health and Welfare): In the United States there is an attempt to get approved, in all of the houses in the 50 states, a bill that would standardize the parking regulations and become the standard of the United States of America. There is a movement afoot but it will take some time before that is done.

• 1625

The Chairman: Well, this is certainly an area in which we could perhaps play a moral co-ordinating role between provinces.

Ms. Tait: An identification of vehicles?

Mr. Leblanc: I have not seen the draft bill.

Ms. Tait: That is another area where you might...

Mr. Leblanc: It may not be an identification of vehicles; it can be done easily through the motor licence.

Ms. Tait: But that is an identification.

Mr. Leblanc: But it is a different type of identification than we referred to earlier.

Ms. Tait: That is right, if you are not going to use the logo.

One suggestion was that you put the logo on your visor and turn it down when you are parking and then turn it up the rest of the time, especially if you are going to park at airports or at federal buildings, of whatever.

Mr. Leblanc: Some people do not like that.

Ms. Tait: Some people do not like that?

Mr. Leblanc: But you could have a common number or digit or lettering on the licence plate.

The Chairman: Well, what do they like? When you say that they do not like that, is there a consensus among disabled groups as to what is acceptable?

Ms. Tait: The problem is this. For instance, when doctors had special licences that identified them as doctors, their cars got vandalized; and I think a lot of disabled people are afraid that if their cars are picked out, they could be vandalized, too, or they could be picked on by somebody like a purse snatcher, if he saw a disabled person. They are at greater risk if their vehicle is identified.

Mr. Halliday: That is a reason for not having it on the licence plate, let us say, or permanently fixed to the car, but does not negate your earlier recommendation of having it on the visor; then the person has a chance of having it on or off at their will.

Ms. Tait: Except that if you want to have a special place at an airport and you come towards your car, and somebody is lying in wait for because they know that you are in a wheelchair or that you are on a cane.

The Chairman: But you can never avoid that if they are going to park in a special area.

Mr. Halliday: That is right.

[Traduction]

M. André Leblanc (directeur, Bureau de la réadaptation et conseiller spécial auprès du comité, ministère de la Santé nationale et du Bien-être): Aux États-Unis, on essaie de faire approuver par toutes les Chambres des 50 États un projet de loi qui normaliserait la réglementation du stationnement et deviendrait donc la norme pour tous les États-Unis d'Amérique. C'est donc un premier pas, mais il faudra encore pas mal de temps avant que l'on y arrive.

Le président: C'est certainement un domaine dans lequel nous pourrions jouer un rôle de coordination morale entre les provinces.

Mme Tait: Pour l'identification des véhicules?

M. Leblanc: Je n'ai pas vu le projet de loi.

Mme Tait: Il y aura un autre domaine dans lequel vous...

M. Leblanc: Il ne s'agit peut-être pas d'identification des véhicules; cela peut se faire facilement au moment de l'immatriculation.

Mme Tait: Mais il s'agit d'une identification.

M. Leblanc: Oui, mais un type différent d'identification.

Mme Tait: C'est vrai, ce n'est pas utiliser le logo.

Il avait été suggéré de coller le logo sur le pare-soleil et de baisser ce dernier lorsqu'on stationne, surtout s'il s'agit de stationner dans des aéroports ou d'autres terrains fédéraux.

M. Leblanc: Il y a des gens qui n'aiment pas cela.

Mme Tait: Ah bon?

M. Leblanc: On pourra avoir un numéro, un chiffre ou une lettre commune sur la plaque d'immatriculation.

Le président: Qu'est-ce qu'ils voudraient alors? Quand vous dites qu'ils n'aiment pas cela, tous les groupes d'handicapés sont-ils d'accord sur ce qui est acceptable?

Mme Tait: Le problème est le suivant. Par exemple, lorsque les médecins avaient des plaques d'immatriculation spéciales qui indiquaient qu'ils étaient médecins, leurs voitures étaient beaucoup plus sujettes à des actes de vandalisme. Je pense donc que beaucoup d'handicapés ont peur que si l'on remarque leurs voitures, cela pourrait également inciter au vandalisme. D'autre part, ils ont peur de se faire plus facilement attaquer. Les risques leur semblent plus grands si leurs véhicules étaient identifiés.

M. Halliday: C'est une raison pour ne pas l'avoir justement sur la plaque d'immatriculation ou de façon permanente sur la voiture, mais cela n'empêcherait pas de suivre votre suggestion touchant le pare-soleil; cela permet à l'intéressé de s'en servir comme il l'entend.

Mme Tait: Sauf que si vous avez une plaque spéciale à un aéroport, quand vous revenez vers votre voiture, il se peut que quelqu'un vous attende caché parce qu'il sait que vous êtes en fauteuil roulant ou que vous vous servez d'une canne.

Le président: Mais on ne pourra jamais éviter cela si les handicapés stationnent à un endroit spécial.

M. Halliday: C'est vrai.

[Text]

Mr. Leblanc: We can use modern technology to get around this problem. A police officer downtown, if he sees a car that is parked there, he can phone up this office and they could go to the computer and they will tell you right away who that car belongs to. It does not matter what is on the licence plate; the Ottawa station could easily determine whether the owner of that car is a disabled driver . . .

Ms. Tait: That sounds like a good idea.

Mr. Leblanc: . . . if this were required, or people could have the option of indicating, when they apply for a licence, that they want this put on their file. It would be anonymous.

Ms. Tait: So that would make it necessarily provincial because the provinces are responsible for licensing.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, this is one of the great problems of transportation for the disabled. It was taken up at the rehabilitation international level; it was taken up at the ICTA level, the International Committee on Technical Aids, housing and transportation, and nobody has come to any conclusions except the logo that you refer to. So this is an area where we might make a recommendation . . .

Ms. Tait: A major contribution.

Mr. Dinsdale: . . . as it applies to Canada.

Ms. Tait: Yes.

Mr. Dinsdale: No decisions have been made on this at any level of government.

Ms. Tait: That is right—or any country. Except for the orange badge system in Britain where they did have, for a while, special cars for the disabled, and they had an orange badge.

The Chairman: Then were they vandalized?

Ms. Tait: Well, I think the problem was that a lot of other people used the cars. It costs a lot of money to produce the cars and provide them, and so, in the end, they decided to give up the whole system altogether and just give them a mobility allowance instead.

The Chairman: Okay. Well, carry on.

Mr. Dinsdale: Make a note that this is one of the problem areas.

The Chairman: Noted.

Ms. Tait: Across all the modes is the lack of facilities to service the visually and hearing impaired. Special, technology exists to give information to both the blind and the deaf; and this is the case with every mode: it all needs to be put in place, and it has not been.

We detect a sort of negative feeling about the transportation handicapped among the carriers themselves; they do not see it as a potential market. When they give published regulations, it seems as though it is a punitive thing or a restraining thing, rather than saying we really want you and . . .

The Chairman: They really begrudge it, sort of?

Ms. Tait: Sort of. I should send you also how the Americans are really trying to sell the whole idea of transportation to the handicapped.

[Translation]

M. Leblanc: On peut avoir recours à la technologie moderne pour contourner le problème. Un agent de police en ville qui verrait une automobile ainsi stationnée peut téléphoner au poste, qui consulte l'ordinateur et peut immédiatement dire à qui appartient le véhicule. Peu importe ce qui est porté sur la plaque d'immatriculation; le poste d'Ottawa pourrait facilement déterminer si le propriétaire de la voiture est handicapé . . .

Mme Tait: Ce serait une bonne idée.

M. Leblanc: . . . ou quand les gens demandent un permis, ils pourraient indiquer qu'ils souhaitent que cela soit porté à leur dossier. Ce serait anonyme.

Mme Tait: Cela deviendrait alors provincial car l'immatriculation relève des provinces.

M. Dinsdale: Monsieur le président, c'est un des grands problèmes de transport des handicapés. On en a parlé à l'échelon international de la réadaptation; on en a parlé au comité international sur les aides techniques, le logement et le transport et l'on est arrivé à une conclusion autre que le logo dont vous parlez. C'est donc un secteur dans lequel on pourrait faire une recommandation . . .

Mme Tait: Ce serait une importante contribution.

M. Dinsdale: . . . en ce qui concerne le Canada.

Mme Tait: Oui.

M. Dinsdale: Aucune décision n'a été prise à ce sujet à aucun échelon de gouvernement.

Mme Tait: C'est exact, ni dans aucun pays. Sauf pour le système de badge orange en Grande-Bretagne où il y a eu un certain temps des voitures spéciales pour les handicapés.

Le président: Et elles ont été l'objet de vandalisme?

Mme Tait: Je crois que le problème fut que beaucoup d'autres personnes utilisaient ces voitures. La construction de tels véhicules coûte très chère si bien qu'à la fin, ils ont décidé d'abandonner tout le système et de leur offrir plutôt une allocation de mobilité.

Le président: Bien, allons-y.

M. Dinsdale: Notons que c'est un des points névralgiques.

Le président: C'est noté.

Mme Tait: Pour tous les transports il y a le problème de l'absence de service pour les aveugles et les sourds. Il existe des techniques spéciales aujourd'hui qui pourraient s'appliquer à tous les modes de transport, mais rien n'a encore été fait.

Nous décelons une certaine réticence à propos des handicapés chez les transporteurs eux-mêmes; ils ne pensent pas que ce soit là un bon marché. Quand ils publient des règlements, il semble qu'il s'agisse plus de punitions ou de restrictions que de dire nous souhaitons véritablement que vous . . .

Le président: En fait ils y répugnent?

Mme Tait: Si vous voulez. Je devrais aussi vous écrire pour vous renseigner sur la façon dont les Américains essaient de résoudre le problème du transport des handicapés.

[Texte]

• 1630

Mr. Leblanc: United Airlines in the United States is one of the leading corporations in this regard.

Ms. Tait: Yes, they are doing a super job. We expect that there may be some objections from the air carriers to the free fair for attendants, and we think the federal government should be consistent across the mode. If attendants travel free on the trains and on the ferries then they should be able to travel free on the airplanes.

The Chairman: Would that only apply where the carrier required an attendant?

Ms. Tait: And we want the disabled themselves to be able to decide if they are self-reliant. If they say they are self-reliant and they do not want extraordinary care, they can travel without an attendant. If they ask for an attendant then they decide this between themselves and the air carrier, whether it is legitimate, and then that attendant should be able to travel free.

The Chairman: There has to be some definition to avoid somebody who was, say, 80 and used a cane, saying they needed an attendant, and so the son goes free. Presumably there has to be some definition.

Ms. Tait: yes, and there has to be a mechanism. Air carriers give passes to all kinds of people and so they have a mechanism in place for giving passes, so they need to think about what sort of a mechanism they would have.

The Chairman: What is the policy right now on that?

Ms. Tait: The attendant pays full fare, which is very punitive for a quadriplegic, for instance. For example, if the quadriplegic chooses not to eat on a three hour flight, say, and they cannot feed themselves but they choose not to eat, they should be allowed to travel without an attendant.

The Chairman: Do you mean that they are not?

Ms. Tait: Sometimes they are and some times they are not. It is inconsistent.

The Chairman: Well, is it inconsistent as between personnel or is it inconsistent as between carriers?

Ms. Tait: Both.

The Chairman: So it is sort of at the whim of the local . . .

Ms. Tait: Joe, behind the counter.

The Chairman: . . . person behind the counter.

Mr. Dinsdale: The Clarris Kelly case has solved it for VIA Rail.

Ms. Tait: Well, we have a case . . .

Mr. Pratt: But I think the air carrier regulations in many cases are not sufficiently precise and local personnel can interpret them in different ways and this makes things very frustrating for handicapped people.

[Traduction]

M. Leblanc: Je sais que la United Airlines aux États-Unis est un chef de file en la matière.

Mme Tait: En effet, elle accomplit un travail exemplaire. Nous prévoyons que les compagnies aériennes s'opposeront peut-être à donner un passage gratuit aux guides, mais nous pensons que le gouvernement fédéral ne devrait pas faire de distinction entre les modes de transport. En effet, si les guides peuvent voyager gratuitement en chemin de fer et en traversier, ils devraient pouvoir le faire également en avion.

Le président: Mais est-ce qu'il faudrait que ce soit le transporteur qui exige la présence d'un guide?

Mme Tait: Nous voulons que cela soit laissé à la discrétion des handicapés. Ils décideront eux-mêmes s'ils sont capables de voyager seuls. S'ils le sont, s'ils ne veulent pas qu'on leur donne des soins exceptionnels, ils pourront voyager sans guide. D'autre part, s'ils veulent être accompagnés, il faudra qu'ils fassent le nécessaire en s'entendant avec le transporteur aérien, qui déterminera du bien-fondé de la demande de passage gratuit.

Le président: Il faudra bien définir les modalités pour qu'une personne de 80 ans, qui doit se servir d'une canne, ne prétende pas qu'elle a besoin d'un guide pour que son fils voyage gratuitement. Il faudra donc fixer des conditions précises.

Mme Tait: En effet. Il faudra prévoir tout un régime à cet effet. Les compagnies aériennes donnent des laissez-passer à toutes sortes de catégories de gens, si bien qu'on a déjà établi des modalités à cet égard. Elles devront donc réfléchir au régime qu'il y aura lieu d'instaurer.

Le président: Quelle ligne de conduite suit-on à cet égard actuellement?

Mme Tait: Les guides doivent payer le prix fort, ce qui lèse les quadraplégiques. Il se peut qu'un paraplégique renonce à manger pendant un vol de trois heures parce qu'il ne peut pas se nourrir lui-même et qu'il a décidé de ne pas être accompagné.

Le président: Vous voulez dire qu'il ne mange pas, n'est-ce pas?

Mme Tait: Cela varie: parfois oui, parfois non.

Le président: Est-ce que cela dépend du personnel de cabine ou de la compagnie aérienne?

Mme Tait: Des deux.

Le président: C'est donc laissé au caprice . . .

Mme Tait: Oui, du préposé qui est derrière le comptoir.

Le président: Je vois.

M. Dinsdale: VIA Rail s'est vu imposer la ligne de conduite à suivre à la suite de la cause Clarris Kelly.

Mme Tait: Eh bien . . .

M. Pratt: Je pense que les règlements qui régissent les compagnies aériennes ne sont pas assez précis et le personnel peut les interpréter comme il l'entend. Cela est donc source de frustration pour les handicapés.

[Text]

The Chairman: If I can just stop you at this point, what policy do you conclude is a reasonable one? Have you come to any conclusions on that issue?

Ms. Tait: My personal belief is that what we need to do is to find an incentive for the carriers to allow people who wish to be self-reliant to do so. So what we want to do is minimize the requirements for an attendant as far as possible. One way to provide that incentive is to ask the carrier to bear the cost and ask the carrier to set up the mechanism for the requirement for an attendant. In that way it is in their interest.

The Chairman: And if the carrier determines that an attendant is required, they have to provide the attendant with a free fare. Basically that is what you are saying. Is such a policy in place in any jurisdiction that you know of?

Ms. Tait: This was what was recommended by the Civil Aeronautics Board and we are not quite sure . . .

The Chairman: In the States?

Ms. Tait: . . . where it is at. It is not quite clear what is going to happen to the Civil Aeronautics Board, so maybe when you go to Washington you might ask.

The Chairman: Well, we will certainly ask Air Canada and CP when they are before us.

Okay, carry on.

Ms. Tait: On the provision of containers for wet cell batteries, we argue that air carriers provide all kinds of containers for transportation of goods, dangerous goods, pets, and they could provide a container on a rental basis to carry a wet cell battery as well.

The Chairman: Do you need a special container to carry a wet cell?

Ms. Tait: Yes, because it might leak.

The Chairman: Right. And at the moment they will not?

Ms. Tait: That is right. They refuse to carry the battery, sometimes. Sometimes they do carry them and sometimes they do not.

The Chairman: So what do you do if they take your battery?

Ms. Tait: You buy one at the other end or get somebody to a battery to the airport.

• 1635

The Chairman: And have there been widespread incidents of this?

Ms. Tait: A battery costs \$100.

Mr. Leblanc: Quite a few in Winnipeg have had to carry them often.

The Chairman: That is very interesting. It is all noted.

[Translation]

Le président: Permettez-moi de vous interrompre pour vous demander quelle serait la ligne de conduite raisonnable à suivre? Avez-vous une opinion à nous donner là-dessus?

Mme Tait: A mon avis, il faut que les compagnies aériennes soient incitées à permettre à ceux qui peuvent se débrouiller seuls de voyager seuls. Nous voulons que l'obligation d'être accompagné soit réduite au minimum. Pour inciter les compagnies aériennes à accepter cette ligne de conduite, on leur demanderait d'assumer le coût du transport des guides en prévoyant un régime à cet effet. Ainsi, elles auraient tout intérêt à . . .

Le président: Autrement dit, si la compagnie aérienne exigeait qu'un handicapé soit accompagné, le guide aurait droit à un passage gratuit. C'est bien ce que vous voulez dire, n'est-ce pas? Est-ce que cette ligne de conduite a été adoptée quelque part?

Mme Tait: C'est ce que le Conseil de l'aviation civile a recommandé, mais nous ne sommes pas sûrs . . .

Le président: Voulez-vous dire aux États-Unis?

Mme Tait: . . . qu'on ait donné suite à cette recommandation. Le sort du Conseil de l'aviation civile est incertain et vous voudrez peut-être vous renseigner quand vous irez à Washington.

Le président: Nous poserons sûrement la question à Air Canada et à CP quand les représentants de ces sociétés viendront témoigner.

Poursuivez.

Mme Tait: Pour ce qui est des contenants destinés aux piles humides, nous prétendons que les compagnies aériennes fournissent toutes sortes de contenants pour le transport des marchandises, marchandises dangereuses, animaux domestiques, ainsi de suite. Elles pourraient certainement louer des contenants destinés à recevoir des piles humides.

Le président: Faut-il un contenant spécial?

Mme Tait: Oui, car il y a risque de fuite.

Le président: Je vois. Pour l'instant, les compagnies aériennes refusent de le faire, n'est-ce pas?

Mme Tait: C'est cela. Elles refusent même de transporter les piles. C'est inégal, car parfois elles acceptent de le faire, parfois elles refusent.

Le président: Que se passe-t-il quand elles confisquent les piles?

Mme Tait: Il faut en acheter une autre une fois arrivé à destination ou demander à quelqu'un d'en apporter une à l'aéroport.

Le président: Est-ce que cela arrive fréquemment?

Mme Tait: N'oubliez pas qu'une batterie coûte \$100.

M. Leblanc: A Winnipeg, plus d'un handicapé doit la transporter assez souvent.

Le président: C'est très intéressant. Nous prenons bonne note de cela.

[Texte]

Ms. Tait: So we need carrier personnel training programs on the rules and regulations. We need the rules and regulations very clearly spelled out for everybody on how to handle transportation of handicapped people. We think it would go a long way towards changing the public and carrier attitudes towards disabled people if we had intensive training programs for all personnel.

We are also concerned about involving the CTC in the regulatory process because of the mix-up between tariff and safety. They are unable to deal with complaints because we cannot always determine whether it is a tariff or a safety question.

The Chairman: If I could interrupt for just 10 seconds, I have just been advised that the House is going into committee of the whole in about ten minutes. To keep our respective whips happy, can the three government members and the three opposition members assume an informal pairing arrangement? Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay, you can go and tell the whips they can relax.

Carry on.

Ms. Tate: In rail travel, Transport Canada has a responsibility for both capital expenditures and operating subsidies, and for the question of what kind of funds are going to be required to make rail travel reasonably accessible to disabled people. All the stations, as you all know, are very old. They are not even yet the property of VIA. VIA is buying them from CN and CP, and when it owns the stations, it is going to refurbish some of them; and at that time it is going to take some money. Three or four major stations, for instance, have steps where we are going to have to put in elevators. We do not know yet what the costs are going to be like on that, but when we get these plans from the carriers, we will see how it goes. The problem partly is to get the plans. Hopefully our policy paper and the human rights amendment will spur them on.

One of the difficulties the disabled themselves complain about is so often the changes made on their behalf are far more expensive than actually were required: Cadillac solutions when a Chevrolet would do. Often they do not even consult the disabled. So you often have washrooms where the wheelchair cannot get through the door.

A train-based lift is being used in Norway for the railway diesel car—a separate railway car—and we have a Canadian model. In some places it would make more sense to put the lift on the train rather than on the station. The lift works on either side, if you have the train coming in on the track on the left side or the right side at another station. Also, you can put one car on a train, if you use an RDC. We have these new LRC trains, which are going to be completely accessible to wheelchairs, but they are unit trains; so you have six cars on a train and they are all accessible.

The Chairman: That is Light Rail.

[Traduction]

Mme Tait: Il faudrait que les compagnies aériennes offrent à leurs employés des programmes de formation pour les mettre au courant des règlements. Il faut que ces règlements soient très bien rédigés pour que tout le personnel sache ce qu'il faut faire quand il s'agit de transporter des handicapés. De bons programmes de formation à l'intention de tout le personnel contribueraient grandement à changer l'attitude du public et celle des compagnies aériennes à l'égard des handicapés.

Nous voudrions que la Commission canadienne des transports s'occupe de la réglementation car cette dernière touche à la fois aux tarifs et à la sécurité. Pour l'instant, elle ne peut pas entendre les plaintes dont elle est saisie car il est parfois difficile de déterminer s'il s'agit de tarifs ou de sécurité.

Le président: On vient de me signaler que la Chambre se constituera en comité plénier dans dix minutes environ. Pour que nous n'ayons pas d'ennuis avec nos whips respectifs, les trois députés du parti du gouvernement et les trois députés de l'opposition consentiraient-ils à conclure une entente à l'amiable avec leurs collègues? Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Vous pouvez donc dire aux whips de ne pas s'en faire.

Poursuivez.

Mme Tait: Pour le transport ferroviaire, Transport Canada est responsable des dépenses d'immobilisation et des subventions d'exploitation. C'est donc ce ministère qui va engager les fonds nécessaires à améliorer l'accès du chemin de fer pour les handicapés. Toutes les gares, vous le savez, sont très vieilles. Elles n'appartiennent même pas encore à VIA. VIA doit les racheter du CN et du CP avant de pouvoir les rénover. Les rénovations coûteront cher. Dans 3 ou 4 cas, il y a des escaliers et il faudra installer des ascenseurs. Nous n'avons pas encore évalué les coûts de ces transformations, mais quand les transporteurs nous auront fait part de leurs plans, nous y réfléchirons. Il faut d'abord avoir les plans en main. Nous espérons que notre mémoire et l'amendement sur les droits de la personne les stimuleront.

Les handicapés eux-mêmes se plaignent que très souvent, les transformations que l'on fait à leur intention coûtent trop cher inutilement: on achète une Cadillac quand une Chevrolet suffirait. On ne consulte pas toujours les handicapés. Très souvent les fauteuils roulants ne peuvent pas passer par les portes des toilettes car elles sont trop étroites.

En Norvège, il existe des élévateurs à même des wagons actionnés au diesel, des wagons spéciaux donc, et il existe un modèle canadien de ces wagons. Parfois il se révélera plus sensé d'installer l'élévateur à bord du train plutôt que sur le quai de la gare. Les élévateurs sont adaptables aux deux côtés de la voie et on n'a donc pas à se soucier de la position du quai. Les wagons mus au diesel peuvent être aboutés à un train. Il existe d'autre part un nouveau type de train qui sera facile d'accès au fauteuil roulant, mais ce sont des trains constitués de six wagons, tous accessibles.

Le président: C'est le train léger, n'est-ce pas?

[Text]

Ms. Tait: Light Rapid Comfortable. One set is going to be in the west, one in central Canada, and one in the Maritimes, for starters. They are already being built.

Then VIA is trying out a station-based lift. They cost approximately \$2,500 each, and I assume they will start with the 13 stations that they have been told that they have to lift. But \$2,500, even if you had 40—40 stations will take care of about 90 per cent of all your passengers.

• 1640

The Chairman: Some stations might require a couple of them, I guess.

Mr. Pratt: Oh, yes.

Ms. Tait: There are, in fact—did they say 1,000 stations in Canada? We are only talking about 40 altogether.

Mr. Pratt: In fact, most stations require more than one, because they are needed on either side of the track, really, depending upon which direction the train is heading.

Ms. Tait: We had an unofficial estimate of about \$5 million a year, perhaps over five years, to make stations and trains accessible.

The Chairman: Five million dollars a year, over how long a period?

Ms. Tait: Possibly five years, say, \$25 million together—but that is just a guess.

Mr. Halliday: May I ask a question here? I cannot recall where, but very recently somebody spoke to me about these lifts in Canada. Somebody who lives in Canada would like to take this on as a Canadian enterprise. Is Transport Canada going to buy these lifts from Amtrak, or from the States?

Ms. Tait: That is what they have been looking at.

Mr. Pratt: I do not think there would be any intention to buy them outside of Canada. There is an Amtrak design that is of some interest, but I would think VIA would buy them in Canada.

Mr. Halliday: They would.

Mr. Pratt: I would think so.

Mr. Halliday: I think it is very important, because it is probably patented if it is an Amtrak thing, it is probably patented in the States.

Mr. Pratt: Yes, it may be, although the version of it that I saw a year ago had actually been put together by Amtrak itself, and they seemed to be very willing and anxious to let us have access to the design of it. There is nothing unique about it, particularly. It was a fairly inexpensive design, which was important.

Mr. Halliday: I would just caution; I do not think we would be in the position of buying American-made lifts.

The Chairman: Unless necessary.

Ms. Tait: Well, yes, if you know a Canadian company that is willing to make it, we would be really interested to know.

Mr. Halliday: You have had no representations from anybody?

[Translation]

Mme Tait: Le train léger rapide et confortable. Un de ces trains desservira l'Ouest, un autre le Centre du Canada et un troisième les Maritimes. La construction a déjà commencé.

VIA fait des essais sur un élévateur installé sur le quai. Ces élévateurs coûtent environ \$2,500 chacun et je suppose qu'on commencera par en installer un dans chacune des treize gares où on leur a demandé d'installer un élévateur. Deux mille cinq cents dollars, ce n'est pas exorbitant. Si elles en installaient 40, dans 40 gares, 90 p. 100 des voyageurs seraient desservis.

Le président: Dans certaines gares, il faudra peut-être en installer plus d'un.

M. Pratt: C'est juste.

Mme Tait: Il y a environ 1,000 gares au Canada et nous ne réclamons que 40 élévateurs.

M. Pratt: La plupart des gares doivent être munies de deux élévateurs, car il y a un quai de chaque côté de la voie et suivant la direction du train, on emprunte l'un ou l'autre.

Mme Tait: D'après les estimations, il en coûterait 5 millions de dollars par année, pendant 5 ans peut-être, pour aménager les gares et les trains.

Le président: Vous dites bien 5 millions de dollars par année, mais pendant combien de temps?

Mme Tait: Pendant 5 ans, c'est-à-dire 25 millions de dollars au total. C'est une estimation très approximative cependant.

M. Halliday: Il n'y a pas très longtemps, quelqu'un m'a parlé de ces élévateurs au Canada. Il s'agit d'un Canadien qui serait prêt à se lancer dans la fabrication de ces élévateurs. Transport Canada les achètera-t-il aux États-Unis ou de la société Amtrak?

Mme Tait: On a déjà commencé les démarches.

M. Pratt: Je ne pense pas que l'on veuille à tout prix les acheter à l'étranger. Le modèle de la société Amtrak est intéressant, mais je pense que VIA voudra les acheter au Canada.

M. Halliday: Je le pense aussi.

M. Pratt: En effet.

M. Halliday: Ce détail est important car le modèle de la société Amtrak est sûrement breveté aux États-Unis.

M. Pratt: En effet. Le modèle qu'on a montré il y a un an avait été assemblé par la société Amtrak elle-même. La société semblait toute disposée et même désireuse de nous en fournir les plans. Rien dans ce modèle n'est particulièrement unique. Chose intéressante, les plans étaient assez bon marché.

M. Halliday: Je vous mets en garde car je ne pense pas que nous puissions acheter des élévateurs fabriqués aux États-Unis.

Le président: A moins que ce soit absolument nécessaire.

Mme Tait: Si vous connaissez une société canadienne qui est disposée à les fabriquer, nous aimerions que vous nous le signaliez.

M. Halliday: Personne ne vous a encore pressenti à cet égard?

[Texte]

Mr. Pratt: It really should be made VIA's responsibility to acquire equipment for its services.

Ms. Tait: Yes. Make a note of it.

Mr. Halliday: I heard about it when I was in Winnipeg.

Mr. Pratt: It was Canadian, anyway.

Mr. Halliday: It was a man who wanted to get into this business, he saw this coming as the future and, in his view, 40 was not going to be the number, there were going to be many more than 40. It looked like something a Canadian could do.

Ms. Tait: Yes, it might even possibly be used for intercity buses some time in the future. If you have the principle of a lift that works and does not break down on the tenth try, then you have a really good marketable product.

We anticipate some spill-over effects on the commuter services. Ontario is already having a study on rail services in the province and the handicapped have already put in briefs asking that the Go-Train be made accessible. What the province is going to do about that we do not know.

At the moment, there is no service nor is there a parallel service and the Ontario policy is to have a separate but parallel service. The question is, if they try to set up a parallel service to the Go-Train, would it cost more than making the Go-Train accessible?

How we monitor compliance is still an issue. Again, there is the matter of the information services and the need for carrier personnel training.

In bus travel, at the moment we are confining ourselves to the Roadcruiser, and there are technical problems related to modifying the design of intercity buses. I believe the Americans are already working on a new design for an intercity bus and that is a question you might want to ask when you go to Washington: How are they getting along? That is all private, so there is no impetus to do anything about the intercity bus.

The Chairman: We might contract Greyhound, I suppose, because so much of the States is Greyhound. They would have all that information, I am sure. Maybe we should send them a letter.

Ms. Tait: I will be really interested, if they do, to hear it.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, in view of what Ms. Tait is saying here, I would hope would be able to have all the major carriers before this committee in some of the centres where we appear, because I think it would be interesting to have CN response, CP response, VIA response, Greyhound response, Voyageur response: just what is your attitude and what are your solutions.

• 1645

Ms. Tait: It would be really interesting.

[Traduction]

M. Pratt: Il incombe à VIA de se munir de l'équipement nécessaire pour ses services.

Mme Tait: En effet. Prenez bonne note de cela cependant.

M. Halliday: J'étais à Winnipeg quand on m'en a parlé.

M. Pratt: C'était une société canadienne, de toute façon.

M. Halliday: En effet, le monsieur à qui j'ai parlé s'intéressait à la fabrication de ces élévateurs car il croyait qu'ils offraient de bonnes possibilités. A son avis, ce n'était pas de 40 qu'on aurait besoin, mais de bien plus. Pour lui, c'était une affaire qu'un Canadien pouvait très bien monter.

Mme Tait: Je sais et on pourrait très bien s'en servir plus tard pour les autobus qui font la navette entre les villes. Celui qui aura mis au point un élévateur assez solide pour ne pas faire défaut au bout du troisième jour aura entre les mains un produit très commercialisable.

Nous envisageons qu'il y aura des retombées pour le service des banlieues. L'Ontario a déjà commencé à étudier le service ferroviaire dans la province et les handicapés ont déjà présenté des mémoires pour que le Go-Train leur soit accessible. Nous ne savons pas comment la province réagira à ces vœux.

Pour l'instant, le service est inexistant et il n'y a pas de substitut. L'Ontario entend instaurer un service distinct, mais parallèle.

On se demande si un service parallèle au Go-Train coûterait plus cher que d'aménager les installations qui servent à ce train.

La surveillance de la conformité aux règlements est toujours un problème. Une fois de plus il faut renseigner et former le personnel des compagnies de transport. Du côté des autobus, pour l'instant nous nous en tenons au Roadcruiser et on éprouve certaines difficultés à modifier les plans des autobus qui font la navette entre les villes. Si je ne m'abuse, les Américains s'emploient déjà à mettre au point un autobus pour la navette entre les villes et vous voudrez peut-être vous renseigner quand vous irez à Washington. Demandez donc où ils en sont. La navette entre les villes par autobus appartient au secteur privé si bien que le contrôle nous échappe.

Le président: Nous contacterons les représentants de la Greyhound parce que cette compagnie dessert la plupart des États. Greyhound saura nous fournir tous les renseignements, j'en suis sûr. Il vaudrait peut-être la peine d'écrire.

Mme Tait: Les renseignements éventuels que vous obtiendrez m'intéresseront vivement.

M. Dinsdale: Monsieur le président, étant donné ce que Mme Tait vient de dire, il serait peut-être utile d'inviter toutes les grandes compagnies de transport à venir témoigner devant les membres du Comité, au cours de notre visite des principales villes. En effet, il serait intéressant d'entendre la réponse du CN, du CP, de VIA, de Greyhound, qui nous diraient comment ils envisagent le problème et quelles solutions ils ont à offrir.

Mme Tait: Ce serait en effet très intéressant.

[Text]

The Chairman: I certainly had this in mind. I do not know that we need to hear them all, but we certainly need to pick a bus one. Maybe we could get Voyageur, who are right here in Ottawa. Then we could maybe have Gray Coach when we are in Toronto.

Mr. Dinsdale: Greyhound is even bigger than those two.

Ms. Tait: Yes. It is intercontinental.

Mr. Dinsdale: I would think the policies they have adapted to accommodate to the American program they are willing to implement here. Is that not correct?

Mr. Pratt: No, there is not quite the same pressure on them as there is on carriers that may be supported in some way by the government.

Mr. Dinsdale: There will be after this committee reports.

Mr. Pratt: Yes.

The Chairman: Moral pressure, if nothing else.

Mr. Dinsdale: Okay, Mr. Chairman.

Ms. Tait: One of the pressures is going to come from the Roadcruiser, because we are federally bound to make that bus accessible and give the disabled of Newfoundland the same kind of service that able-bodied people have on the railway in other provinces. However, the difficulty—it is a very neat little way of understanding the whole problem of the bus—is we estimate there are about 600 people in wheelchairs in Newfoundland. The bus travels 600 miles from St. John's to Port aux Basques. There are about 10 runs a day. What is the best way to provide a service for the disabled, with the wheelchairs being the most difficult? If you make the bus itself accessible, you have to have so many runs a week, and you have to find somebody who is willing to create that bus, but you probably save money in the long run. If you create a separate service, the disabled resent having a separate service, and it might in the end cost you more. CN actually put in a plan—you will have a bit of it there in the paper I gave you—but we still need to decide; and that is a hard problem to decide. Again, there are spill-over effects on the provinces.

Ferries are a hostile environment even for the able bodied. Most passengers, including the disabled, travel in cars. The problem has been that they put all the cars on the ferry all stacked up and disabled person have got stuck in their cars or cars could not get out. They need more room to get in and out of their cars. So we are recommending they are going to have to make more space for the disabled. If a ferry does not have an elevator up to the lounge in the cafeteria, then they are going to have to put in some space for them on the ground floor, especially on long trips. They should not have to sit in their cars for those longer trips. We thought maybe the tie-down designed for VIA by the Transport Canada Research and Development Centre might be used on the ferries so they could be in the lounge but they would be tied down so they would not be tossed about with the motion of the ship and

[Translation]

Le président: J'avais songé à inviter les représentants de ces sociétés, mais je ne pense pas qu'il faille les inviter tous. Il faudra en tous cas choisir une compagnie de transport par autobus. La compagnie Voyageur est installée ici même à Ottawa. A Toronto, on voudra peut-être consulter les représentants de Gray Coach.

M. Dinsdale: Greyhound est deux fois plus grosse que ces deux là.

Mme Tait: Vous avez raison, son réseau est intercontinental.

M. Dinsdale: Je pense que les lignes de conduite qu'elles ont adoptées pour répondre aux exigences des programmes américains seront étendues au Canada. Est-ce que je me trompe?

M. Pratt: En effet, là-bas, on exige d'eux l'équivalent de ce que l'on demande aux sociétés de transport subventionnées par le gouvernement.

M. Dinsdale: Ce sera la même chose ici, une fois notre rapport déposé.

M. Pratt: Je vois.

Le président: L'exigence sera morale, c'est le moins qu'on puisse dire.

M. Disdale: Très bien, monsieur le président.

Mme Tait: La venue du Roadcruiser va accélérer les choses car le gouvernement fédéral est tenu de rendre cet autobus tout aussi accessible aux handicapés de Terre-Neuve que le sont les chemins de fer dans les autres provinces. Néanmoins, on comprend facilement le problème de l'autobus quand on sait qu'il y a environ 600 personnes en fauteuil roulant à Terre-Neuve. L'autobus parcourt 600 milles entre Saint-Jean et Port-aux-Basques. Il fait le voyage dix fois par jour. Les fauteuils roulants causant le plus de difficultés, quel serait le meilleur moyen d'offrir ce service aux handicapés? Si l'autobus lui-même est aménagé, on précisera le nombre de voyages hebdomadaires qu'il fera, et il sera facile de trouver quelqu'un qui créera cet autobus. Vraisemblablement, on économisera à long terme. Si, d'autre part, on décidait de créer un service distinct, les handicapés pourraient en être vexés et cela pourrait coûter plus cher au bout du compte. Le CN a déjà préparé un plan, que je décris brièvement dans le mémoire, mais nous devons prendre une décision. Le problème est épineux. Une fois de plus, on constate qu'il y a des retombées pour les provinces.

Même pour les biens portants, les traversiers ne sont pas très amusants. Les voyageurs, y compris les handicapés, voyagent en voiture. Le problème provient du fait que l'on empile les voitures vides sur le traversier et on a vu des handicapés coincés dans leur voiture, ne pouvant pas en sortir. Il faut donc prévoir plus d'espace pour leur permettre d'entrer et de sortir de leur voiture. C'est donc ce que nous recommandons. Si un traversier n'est pas muni d'un ascenseur pour l'accès à la salle à manger, il faudra aménager une salle à manger au rez-de-chaussée, surtout pour les longs parcours. Les handicapés ne doivent pas être forcés de rester dans leur voiture pendant les longs parcours. La ceinture de sécurité mise au point pour VIA par le Centre canadien de recherches sur le transport pourrait être utilisée sur les traversiers, ce qui permettrait aux handicapés d'être attachés à la salle à manger et ils ne seraient pas

[Texte]

sleeping compartments should be made available on the ferries. A new ferry is being constructed now that is going to be accessible. The problem is how far do you go in modifying the old ferries and the old terminals to provide this type of service.

The Chairman: Do you mean all new ferries in Canada from here on will be accessible?

Ms. Tait: Will be accessible.

The Chairman: So we are really talking about adapting the old ones.

Ms. Tait: Yes; and the terminals.

Mr. Pratt: We cannot speak for all new ferries, because we are only talking really about the CN Marine boats for the East Coast services.

Mr. Halliday: There is no federal requirement that all new ferries be accessible. It is just a decision of CN Marine.

Mr. Pratt: Yes, that is correct.

The Chairman: What about B.C. government ferries. Are they voluntarily making their new ones accessible?

• 1650

Ms. Tait: They are the responsibility of the provincial government.

The Chairman: Are you aware if they are accessible?

Ms. Tait: I believe the latest one is. There is one that is accessible and they already have quite a good program for transporting disabled people.

The Chairman: All right.

Ms. Tait: But that is a provincial responsibility.

Mr. Pratt: But they do have a lot of old ferries there; I am sure some of them would not be but the newer ones are.

Ms. Tait: Okay.

The Chairman: So we are up now to Transport Canada Policy Paper.

Mr. Pratt: Yes. We have been working with this advisory committee that we did set up a year ago to produce a paper with policy principles and guidelines for transportation, which falls under the federal jurisdiction. Basically this paper will review what Janice and I have been discussing with you today, and we propose really a two-step process.

First of all, the department and the minister should enunciate some principles and policy guidelines so that we can use those as a basis for going to the carriers that fall under the federal jurisdiction to ask them how they would propose to react to such principles and policy guidelines. What would be the cost implications? What would be the schedule they think might be practical to introduce services and facilities that would respond to those guidelines?

We are taking the view that it is important to establish the principles first. There was a great tendency by the people that

[Traduction]

projetés quand le bateau tangue. On devrait également songer à des cabines où les handicapés pourraient s'allonger. On construit actuellement un nouveau traversier qui sera accessible aux handicapés. Il faut maintenant déterminer dans quelle mesure les vieux traversiers et les vieux quais d'embarquement seront transformés pour offrir ce service.

Le président: Voulez-vous dire par là que tous les nouveaux traversiers construits au Canada seront accessibles?

Mme Tait: Ils le seront.

Le président: Il suffirait donc désormais d'aménager les anciens.

Mme Tait: C'est cela, les anciens traversiers et les anciens quais d'embarquement.

M. Pratt: Ce ne sont pas tous les nouveaux traversiers qui seront accessibles car nos renseignements ne portent que sur le service sur la côte est des bateaux du CN Marine.

M. Halliday: Il n'y a pas encore de règlement fédéral imposant à tous les nouveaux traversiers d'être accessibles. Le CN Marine a pris cette décision, c'est tout.

M. Pratt: Vous avez raison.

Le président: Qu'en est-il des traversiers du gouvernement de la Colombie-Britannique? Ce gouvernement construit-il, de son propre chef, des traversiers accessibles?

Mme Tait: Le gouvernement provincial est responsable.

Le président: Savez-vous s'ils sont accessibles?

Mme Tait: Je crois que le dernier l'est. L'un d'entre-eux est accessible et il existe déjà un programme assez complet pour le transport des handicapés.

Le président: Très bien.

Mme Tait: Mais cela relève du provincial.

M. Pratt: Mais il reste tout de même beaucoup de vieux traversiers et les plus anciens d'entre-eux n'ont pas d'accès.

Mme Tait: O.K.

Le président: Nous en sommes donc maintenant au document de Transport Canada.

M. Pratt: Oui. Avec l'aide de ce comité consultatif que nous avons créé il y a un an, nous préparons un document qui contient des principes et des directives relatives au transport; ce document relève de la juridiction fédérale. On y passera en revue ce dont Janice et moi-même vous avons parlé ce matin, et le processus se déroulera en deux temps.

Pour commencer, le service et le ministère doivent ériger certains principes et directives que nous pourrions utiliser comme un point de départ lorsqu'il sera temps de nous adresser aux transporteurs qui relèvent de la juridiction fédérale pour leur demander comment ils ont l'intention d'appliquer ces principes et ces directives, quels en seront les coûts et les incidences et quel calendrier ils envisagent pour la mise en place des services et des installations qui correspondent à ces directives?

Nous estimons qu'il importe de commencer par arrêter les principes. Les gens avec lesquels nous avons parlé ont souvent

[Text]

we have had discussions with that, as soon as one starts talking about transportation of the handicapped, it is too costly. I think it is important to say, Well, these are the principles and policies that should be observed. If the government accepts those then, as funds become available, both private and public funds, this will dictate how quickly some of these services can be provided. But it is important to start with the principles.

We will be proposing this to the minister, and we hope to finalize this paper later this month and to submit it to him then, this approach to setting policy.

The Chairman: As you know, we are hoping to have papers from each department by the 1st of September. Do you see any problem in having this paper ready for the 1st of September?

Mr. Pratt: I would not think so.

The Chairman: That is great.

Mr. Pratt: The two principles that are framed, I might state them:

A disabled person has the right to be treated with dignity, consistency and consideration when travelling and to receive services which are customarily available to the general public.

There is no doubt that that principle can be interpreted in different ways. I feel that we cannot be too precise in the statement of the principle. There are some situations where the practical and economic thing to do is to provide accessibility to an existing service for a handicapped person. The obvious example there is air travel. It would not make sense to have a different aircraft for handicapped people.

In other situations, to provide services to the handicapped, it may be much more practical and effective to provide a parallel service. This principle is meant to state that the handicapped person has the right to transportation. There may be different ways of providing him the transportation service to which he should have the right.

• 1655

The second principle would be that the onus should be on the carrier to show why any limitation should be imposed, rather than for the handicapped person himself to demonstrate or justify in some way why he should have the right to a service. The carrier should be in the position to say why that person should not have access to the service. Otherwise, the person should have access.

We, in this paper, intend also to state a number of policy guidelines which really are an interpretation of those principles. Having started with those, we would use those to go to the carriers to ask how, now, we can implement these. With a reaction from the carriers, we would propose, then, to frame another paper and a definite program for introducing the principles and whatever facilities and services might be required.

We intend to propose basically four policy options stated on the last page of our brief. The first one, a do-nothing option: I suppose I could say this is not really a serious option, because

[Translation]

tendance à croire que les installations de transport pour les handicapés sont chères. Pour cette raison il importe de bien délimiter les principes et les politiques qui devront être observés. Si le gouvernement les accepte, à mesure que les fonds deviendront disponibles... fonds privés et fonds publics... nous saurons quelles priorités pourront être attachées à la mise en place de ces installations mais il est important de commencer par les principes.

Nous avons l'intention de faire ces propositions au ministre après avoir mis la dernière main à ce document avant la fin de ce mois-ci.

Le président: Comme vous le savez, nous espérons recevoir un exposé de chaque ministère d'ici le 1^{er} septembre. Pensez-vous qu'il vous sera possible de terminer ce document avant le 1^{er} septembre?

M. Pratt: Je pense que oui.

Le président: C'est parfait.

M. Pratt: Permettez-moi de répéter les deux principes qui nous semblent les plus importants:

Une personne handicapée a le droit d'être traitée avec dignité et considération lorsqu'elle voyage; elle a droit aux services qui sont d'ordinaire mis à la disposition du grand public.

C'est un principe qu'on peut interpréter de diverses manières et nous ne saurions être trop précis dans notre interprétation. Dans certains cas, il se révèle plus pratique et plus économique d'installer à l'intention des personnes handicapées des accès aux services existants. Le meilleur exemple est peut-être celui des voyages par avion. Il serait inconcevable de prévoir des avions différents pour les handicapés.

Dans d'autres cas, il peut être beaucoup plus pratique et beaucoup plus efficace de prévoir des services parallèles à l'intention des handicapés. Tout cela revient à dire que les handicapés ont droit au transport. Ce transport peut revêtir plusieurs formes.

Second principe: c'est au transporteur de justifier une restriction et non pas la personne handicapée de démontrer qu'elle a droit à un certain service. Le transporteur doit avoir une raison valable de refuser accès au service à la personne en question. Dans le cas contraire, cet accès doit être assuré.

Dans ce document, nous avons également l'intention de donner une série de directives, qui sont en réalité une interprétation de ces principes. Cela fait, nous pourrions aller voir les transporteurs et leur demander comment ils envisagent de les mettre en application. Lorsqu'ils nous auront donné leur avis, nous avons l'intention de mettre sur pied un programme précis pour l'application des principes et la mise en place des installations nécessaires.

Nous avons l'intention de proposer quatre options fondamentales, dont la liste figure à la dernière page de notre mémoire. Premièrement, l'option du *statu quo* qui, en réalité,

[Texte]

both the department and the carriers are already doing something. However, will describe that option and its advantages and disadvantages. The other policy options, then, go through alternatives of greater government intervention, if you like. I think the last option is one we would hope would not be necessary.

Consider an option such as the third one, in which the federal government works with the Transport Commission and the carriers to endeavour to introduce greater access and better services for the handicapped, the common costs absorbed by all parties. By that, we mean that simply because the federal government might be taking a lead in endeavouring to attain these services, this does not automatically mean the federal government should have to pay for all the costs of providing service; that a carrier has a licence to carry the public, and the handicapped community is part of that public. Therefore, there may be some additional costs in carrying a handicapped person that the carrier may have to carry, or spread over all travellers.

For example, an able-bodied person on an airplane who asks for a special meal—that is an extra cost for the carrier, but it does not cost the passenger anything in addition.

That, Mr. Chairman, is really all we wanted to say.

The Chairman: I think it is an excellent review of the issues your department is involved in. I might suggest we have a motion to affix this presentation as an appendix to the minutes of the hearing so we will have a permanent record of it. I am sure that will come in handy. Would someone care to move that?

Mr. Halliday: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: Are there any questions before we go on with the next presentation?

Mr. Dinsdale: I would like to ask Ms. Tait about the frustrations of the advisory committee. Now, obviously, some great strides have been made in coming to grips with some of the problems outlined in the paper since the advisory committee has been set up.

• 1700

There have been conferences and so forth which have increased the awareness of problems and the issues. But what are your frustrations? What are your problem areas as you approach the carriers, for example? Do you get a positive response or a negative response?

Ms. Tait: Well, I will speak for myself. I have the impression that there is still a deep-seated prejudice against the disabled, feelings of disgust or revulsion, or perhaps a feeling that these people are sick or incompetent, or are to be treated like children. I think we really need very badly a public education campaign, even just in this area of transportation alone, to alert the public that these are real people and that they have rights. For instance, the business about getting the special seat on the OC Transpo bus—you know, the reserved

[Traduction]

n'est pas vraiment sérieuse parce que le ministère et les transporteurs font déjà quelque chose. Néanmoins, je vais vous donner très rapidement une idée des avantages et des inconvénients de cette option. Les options suivantes sont les paliers d'une plus grande intervention gouvernementale. Nous souhaitons que la dernière de ces options ne devienne jamais nécessaire.

Prenez la troisième option, aux termes de laquelle le gouvernement fédéral travaille en collaboration avec la Commission des transports et les transporteurs pour essayer d'offrir aux handicapés de meilleurs accès et un meilleur service; les coûts étant partagés par les trois parties. En effet, ce n'est pas parce que le gouvernement fédéral peut être amené à montrer l'exemple de la mise en place de ces services qu'il doit automatiquement payer toute la note. Le transporteur a été autorisé à transporter des membres du public dont les handicapés font partie. Par conséquent, il est possible que le transport d'une personne handicapée oblige le transporteur à certains déboursés supplémentaires.

Par exemple, n'importe qui peut demander un repas spécial dans un avion: cela coûte un peu plus cher au transporteur mais cela ne coûte rien de plus au passager.

Monsieur le président, c'est tout ce que nous avions à dire.

Le président: Voilà un exposé excellent sur les activités de votre ministère. Si l'on me propose une motion, nous annexerons votre exposé au compte rendu de la séance, car je suis certain que nous pourrions nous y référer utilement. Une motion?

M. Halliday: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: Y a-t-il des questions avant de passer à l'exposé suivant?

M. Dinsdale: J'aimerais que M^{me} Tait nous parle des frustrations du comité consultatif. De toute évidence, depuis la création du comité directeur, on a beaucoup fait dans la voie d'une solution à ces problèmes.

Des conférences ont eu lieu, plusieurs choses ont favorisé une prise de conscience des problèmes, mais j'aimerais savoir quelles sont vos frustrations? Quels sont les problèmes auxquels vous vous heurtez lorsque vous entrez en contact avec les transporteurs, par exemple? Leur attitude est-elle positive ou négative?

Mme Tait: Je vais vous parler de mon expérience personnelle. J'ai l'impression qu'il existe toujours des préjugés profondément enracinés contre les handicapés, un certain sentiment de dégoût ou de répulsion, ou peut-être l'idée que ces gens sont malades ou incompetents, ou qu'il faut les traiter comme des enfants. A mon sens, il est urgent de faire une campagne d'éducation du public, ne serait-ce que dans ce secteur des transports, pour bien faire comprendre au public que ces gens-là sont des personnes à part entière et qu'ils ont

[Text]

seating at the front—the disabled community has been trying to get that for 15 years and we just got it last week. A lot of people do not want to give up their seats to an elderly person.

You know the CRCD questionnaire on the handicapped, we have had some people that I have dealt with, officials, that say: Well, I think I would feel uncomfortable if I were sitting next to a disabled person, or: Well, we cannot really have those people travelling about, wheeling about on a ferry, it is so dangerous—how do we look after the ship? Or, at the CTC hearing, the business about evacuating an aircraft. The handicapped are willing to take the risk of being last out or not getting out. They already take the risk when they live above the eighth floor of an apartment building, because a cherry picker does not go any farther than the eighth floor.

At the CTC hearing, one of the disabled people said: I could be out before all of you because I could go across the top of the seats on my hands. And, in fact, we know that lots of paraplegics can walk on their hands quite easily, in fact would be prepared to walk onto airplanes on their hands if they did not feel that it was going to distress the public.

So I really feel that the major thrust needs to be a public education campaign.

Mr. Dinsdale: You have spoken out about this before. I have the article, for example, which was published following the transportation conference last December. You referred to the story of a taxi refusing to transport a person in a wheelchair. These were examples that the people who attended the conference experienced.

Ms. Tait: Yes, actually experienced here in Ottawa.

Mr. Dinsdale: Riding in baggage cars, the refusal of the railway to lift wheelchairs and so forth. Now, obviously, having written about those problems, you have endeavoured to do something about them. Has there been a positive response?

Ms. Tait: I think it is still early days. I hope that your committee is going to bring pressure; I hope that the Canadian Human Rights Act amendment will bring pressure; I hope that our policy paper will bring pressure, I hope that the international year will bring pressure, that there will be a huge collective effort to bring these people in through the transportation system. But I do find, and it is my own impression, that there is some reluctance on the part of carriers to move very quickly because of the imagined costs or the imagined difficulties

• 1705

Mr. Pratt: I do not think it is quite fair to say that they are imagined costs and difficulties. There are costs and difficulties . . .

Ms. Tait: Well, extraordinary costs.

Mr. Pratt: . . . but maybe their perception of the magnitude of them is unrealistic.

[Translation]

des droits. Prenez l'exemple des sièges qui viennent d'être réservés à l'avant des autobus à Ottawa. La communauté des handicapés essaie d'obtenir cela depuis 15 ans et ne l'a obtenu que la semaine dernière. Il y a beaucoup de gens qui refusent de céder leur place à une personne âgée.

Vous connaissez le questionnaire sur les handicapés; certaines personnes, des fonctionnaires entre autre, m'ont dit: je crois que je serais mal à l'aise si une personne handicapée était assise à côté de moi; ou encore: mais on ne peut pas laisser ces gens-là voyager, se déplacer en chaise roulante sur un traversier, c'est tellement dangereux, nous devons nous occuper du bateau. A une audience de la CTC, il a été question de l'évacuation d'un avion. Les handicapés sont prêts à courir le risque de sortir les derniers ou de ne pas sortir du tout. Ils courent déjà un risque lorsqu'ils vivent plus haut que le 8^e étage d'un immeuble d'appartement parce que la grande échelle s'arrête au 8^e étage.

A cette audience de la CTC, une des personnes handicapées a dit: je pourrais sortir avant tout le monde parce que je pourrais passer par-dessus les fauteuils en marchant sur les mains. Et c'est un fait, il y a beaucoup de paraplégiques qui marchent très bien sur leurs mains et qui seraient d'ailleurs tout prêts à monter dans un avion en marchant sur leurs mains s'ils n'avaient pas peur d'effrayer le public.

Il me semble donc que le plus urgent, c'est d'éduquer le public.

M. Dinsdale: Vous avez déjà exprimé vos opinions avant aujourd'hui; j'ai ici par exemple un article publié à la suite de la conférence des Transports en décembre dernier. Vous citez le cas d'un chauffeur de taxi qui a refusé de prendre une personne en fauteuil roulant. Ce sont des expériences que les participants à la conférence ont connues.

Mme Tait: Oui, ici même à Ottawa.

M. Dinsdale: Être transportés dans des wagons à bagages, se voir refuser l'accès de leur fauteuil roulant par les chemins de fer, etc. De toute évidence, après avoir commencé par écrire des articles à ce sujet, vous avez maintenant décidé d'agir: quels résultats avez-vous obtenus?

Mme Tait: Il est encore très tôt pour juger. J'espère que votre comité agira également, que l'amendement à la loi canadienne sur les droits de la personne servira à quelque chose, j'espère que le document qui contient notre prise de position fera bouger les choses, que l'année internationale sera utile, qu'un effort collectif considérable sera fait pour assurer à ces personnes un accès aux modes de transport. Mais je crois, c'est une impression personnelle, que les transporteurs hésitent à agir parce qu'ils s'imaginent que cela va coûter très cher et être très difficile.

M. Pratt: On ne peut pas vraiment dire qu'ils se font des idées au sujet des coûts et des difficultés. Ces coûts et ces difficultés existent . . .

Mme Tait: Mais ils n'ont rien d'extraordinaire.

M. Pratt: . . . mais ils s'en font peut-être une idée exagérée.

[Texte]

Mr. Dinsdale: You mentioned human rights amendments. Do you regard these to be important as a priority? Would it strengthen your hand? Would it strengthen the hand of the advisory committee?

Ms. Tait: Transportation for the handicapped would be impossible without it, in my opinion.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not sure I follow that argument. For instance, having catalytic converters on cars does not require an amendment to the Canadian Human Rights Act; it just requires some sort of government legislation in terms of the licensing of cars. I do not understand why we cannot have that same type of regulation with regard to facilities provided for transportation. Of course, I have some problems with the legislating of human rights.

Ms. Tait: You would have to amend the Railway Act and so on.

Mr. Halliday: That is what we should be doing, you see. We will amend other acts to make sure that all cars have what we want on them for safety purposes and for all other kinds of purposes; saving energy, contamination and so on. It is not the human rights act that ensures that, it is specific requirements regarding car manufacture. Why do we not have specific requirements regarding manufacture of buses or trains or airplanes in terms of being able to carry the handicapped?

Mr. Pratt: I think you are quite right, sir. There are a number of things that the Minister of Transport can do without resorting to human rights legislation. I really think what Janice was suggesting is that the strength of human rights legislation will facilitate the department and the minister introducing some of these policies and facilities. But there are other things that are really outside Transport Canada's area of jurisdiction and responsibility.

Mr. Halliday: I would respond to that in this way. The whole area of health care is out of the federal field basically in terms of provision of health care, but the federal government is able to control the delivery of health care all across Canada to all Canadians very simply, with a string attached to the money they put into it. We give money to the provinces for all sorts of services to handicapped people, indirectly I am sure. You know, there is no money to Ontario unless they provide the kind of services we decide we want. There is lots of precedent for that kind of blackmail action on the part of the federal government. We can do that if we want, I think, rather than depending upon the goodwill of the provinces.

Ms. Tait: It is a little more difficult with Crown corporations.

Mr. Halliday: I would have thought it is easier because they are under the control of the Parliament of Canada.

Ms. Tait: They have a fair degree of independence, which is why you will notice that the approach taken by our govern-

[Traduction]

M. Dinsdale: Vous avez parlé des amendements aux droits de la personne. Voyez-vous là une priorité importante? Ces amendements vous seraient-ils très utiles? Seraient-ils utiles au comité consultatif?

Mme Tait: A mon avis, sans ces amendements, le transport pour les handicapés est virtuellement impossible.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne suis pas certain de bien comprendre. Par exemple, on n'a pas besoin de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour installer des convertisseurs catalytiques dans les automobiles. Il suffit d'une disposition gouvernementale quelconque sur l'immatriculation des automobiles. Je ne comprends pas pourquoi ce même genre de réglementation ne pourrait pas régir les installations de transport. Évidemment, la question des droits de l'homme me pose des problèmes.

Mme Tait: Il faudrait modifier la Loi sur les chemins de fer, etc.

M. Halliday: Mais vous voyez, c'est précisément ce que nous devrions faire. Nous allons modifier d'autres lois pour nous assurer que toutes les automobiles sont conformes à certaines normes, de sécurité entre autres, qui nous semblent indispensables; économiser l'énergie, éviter la pollution, etc. La Loi sur les droits de la personne n'a rien à voir là-dedans, il s'agit de normes précises relatives à la fabrication des automobiles. Pourquoi ne pas prévoir des normes précises de fabrication des autobus, des trains ou des avions qui permettront de transporter les personnes handicapées?

M. Pratt: Vous avez tout à fait raison. Le ministre des Transports a plusieurs possibilités sans se réclamer de la Loi sur les droits de la personne. Ce que Janice essayait d'expliquer, c'est que la force morale d'une législation sur les droits de l'homme donnera une plus grande liberté d'action au ministre lorsqu'il essaiera de mettre en place ces politiques et ces installations, mais il y a d'autres facteurs qui échappent à la juridiction et aux responsabilités de Transport Canada.

M. Halliday: Laissez-moi vous donner un exemple: tout le secteur de la santé échappe au gouvernement fédéral, mais celui-ci peut tout de même conserver un certain contrôle sur les services de santé de tout le Canada grâce aux conditions qu'il attache à sa contribution financière. Nous donnons aux provinces de l'argent pour toute une gamme de services destinés aux handicapés; je suis certain que nous le faisons indirectement. Comme vous le savez, nous ne donnons pas d'argent à l'Ontario tant que nous jugeons que les services offerts par cette province ne sont pas conformes à ce que nous souhaitons. Ce genre de chantage n'est pas nouveau au gouvernement fédéral. C'est une possibilité que nous avons et qui nous évite de devoir faire appel à la bonne volonté des provinces.

Mme Tait: Mais avec les sociétés d'État, c'est un peu plus difficile.

M. Halliday: J'aurais pensé que c'était plus facile, car elles sont régies par le Parlement du Canada.

Mme Tait: Ce qui n'empêche pas qu'elles ont passablement d'indépendance, ce qui explique les mesures prises par notre

[Text]

ment is very different from that of the American government in dealing with carriers.

The Chairman: Besides being firm about it, I would think so too. I do not think there is a jurisdictional element.

Mr. Halliday: It is the private sector that would be a little harder to deal with, in my view.

The Chairman: Have you finished, Dr. Halliday?

Mr. Halliday: Yes, thank you. I will be talking again on that subject.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: During your presentation you made reference to split jurisdiction. Do you see this as a major problem and will your policy paper take that into consideration?

Ms. Tait: It will explain it but I do not think it will resolve it.

Mrs. Killens: That is my fear.

Mr. Pratt: I think part of the problem is that a handicapped person who embarks upon a trip from his home to somebody else's home in another city, for example, is bound to travel through several jurisdictions. I do not think there is any way we will resolve that question. However, there are certainly areas within federal jurisdiction, I think, that require some clarification. We are addressing some of those problems and hope to find some solutions to them.

Mrs. Killens: Do you advise our committee then to recommend action on whatever touches us? Then the only thing we can hope for at best is to recommend to the other, whether it is municipal or provincial, what we see or what conclusions we come to. If we are going to be of any service to our people, we will have to follow them from point A to B in their travels.

• 1710

The Chairman: This will be a problem right across the board and I am sure André will get into this shortly, because he is going to do a pretty comprehensive review of other jurisdictional issues.

Ms. Tait: In the back of this document, *Transportation of the Handicapped: The Canadian Experience* from page 29 on, I have listed all the things that one might do in the federal jurisdiction, in the provincial jurisdiction and in the municipal jurisdiction.

Mr. Young: That is the document we will be circulating.

Ms. Tait: You already have a copy of this.

The Chairman: All right, are there further questions?

Then I might on behalf of the committee extend our thanks to Mr. Pratt and Ms. Tait; it has been a most useful session. We thank you for it and we will be seeing you again throughout the course of our committee's existence.

Mr. Halliday: May I just introduce one further question which came to my attention in Winnipeg? I know it is a very touchy question but this was discussed at one of the seminars

[Translation]

gouvernement au sujet des transporteurs soient différentes de celles qui ont été prises par les Américains.

Le président: A l'exception d'une certaine mesure de fermeté, j'imagine que vous avez raison, mais ce n'est pas une question de juridiction.

M. Halliday: A mon avis, c'est le secteur privé qui risque de poser le plus de problèmes.

Le président: Monsieur Halliday, est-ce que vous avez terminé?

M. Halliday: Oui, je vous remercie. Je reviendrai plus tard sur cette question.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Dans votre exposé, vous avez parlé d'un partage de juridiction. Pensez-vous que cela constitue un problème important, et le document que vous préparez actuellement en tiendra-t-il compte?

Mme Tait: Nous y donnerons une explication du problème, mais probablement pas de solution.

Mme Killens: C'est ce que je crains.

M. Pratt: Le problème vient en partie du fait que la personne handicapée qui se déplace entre sa maison et celle d'une autre personne dans une autre ville traverse forcément plusieurs juridictions. Je vois mal comment nous pourrions résoudre ce problème. Pourtant, il y a certaines choses qui relèvent de la juridiction fédérale et qui méritent d'être éclaircies. Nous avons l'intention de nous attaquer à ces problèmes dans l'espoir de trouver une solution.

Mme Killens: Souhaitez-vous que notre comité recommande certaines choses dans la mesure où cela lui est possible? Dans le meilleur des cas, nous pourrions recommander aux autres juridictions, quelles soient municipales ou provinciales, les mesures qui nous semblent s'imposer. Si nous voulons faire quelque chose d'utile, nous allons devoir suivre la personne en question dans ses déplacements du point de départ au point d'arrivée.

Le président: C'est un problème auquel nous allons nous heurter sans cesse et je suis certain qu'André s'occupera bientôt de cette question, car il a l'intention de passer en revue tous les problèmes de compétence.

Mme Tait: A la fin de ce document «Transport des handicapés, l'expérience canadienne» à partir de la page 23, j'ai établi une liste de ce qui peut être fait au niveau fédéral, au niveau provincial et au municipal.

M. Young: C'est le document que nous allons distribuer.

Mme Tait: Vous en avez déjà un exemplaire.

Le président: Très bien; avez-vous d'autres questions?

Dans ce cas, je me permets de remercier en votre nom M. Pratt et Mme Tait. Cet échange nous a été très utile. Nous vous remercions et nous aurons sûrement l'occasion de vous revoir à plusieurs reprises.

M. Halliday: Vous me permettez de parler d'un problème qui a été porté à mon attention à Winnipeg? Je sais que c'est un sujet épineux, mais la question a été soulevée au cours d'un

[Texte]

there on transportation. I think this statement was made by either a Canadian or an American official in connection with air transport. It had to do with the fact that in providing certain facilities for handicapped one of the obstacles in some jurisdictions was unions because they were able to control whether or not handicapped people would get certain facilities. That shook me and I am wondering whether you are aware of this problem and, if so, where does it exist in Canada?

Ms. Tait: The problem with VIA is they are using CN and CP personnel as trainmen and conductors but the CN and CP personnel are appointed through seniority to those positions, so by the time they get to be a trainman or a conductor, they may be, perhaps, in their fifties so you notice that there are a lot of conductors and trainmen that are approaching retirement. They cannot lift a wheelchair or they refuse to lift a wheelchair. It is too dangerous. What happens if they hurt themselves? So that is one area.

Another area is bus drivers. Bus drivers' unions, both urban and intercity, also refuse to help anybody; it is union policy. They also might hurt their back. Even in Ottawa, a bus driver is not supposed to leave his seat, so if you have a little old lady struggling to get on a bus and she cannot get up the steps unless another passenger helps her . . .

Mr. Dinsdale: We need more boy scouts!

Mr. Young: When you say it is union policy, are you talking about the union itself or a matter of the relationship between the employer and the union? Is it a contractual requirement that they do not do that, or is it an internal company document that prevents them from doing that?

Ms. Tait: This has been one of the problems, that of trying to find out.

Mr. Young: I would be extremely surprised if an employee, who was instructed by the employer to assist a handicapped person, refused; it would be open to disciplinary action. I am extremely surprised to hear that that is a question of union policy as such, because in the employer-employee relationship, the union's policy has nothing whatsoever to do with anything; it is what the employer requires from the employee that matters.

Ms. Tait: I do not think I am talking out of line here. It is public knowledge that The Canadian Railway Labour Association spoke at the CTC hearing and said, we are not paramedics and it requires paramedics to take care of disabled people. Our responsibility is to look after the train and if you want people lifted onto trains, you had better get medical personnel.

Mr. Young: What I am saying is, that may be their view . . .

Ms. Tait: That was their view.

[Traduction]

des séminaires sur les transports. C'est une déclaration qui a été faite au sujet des transports par air par un représentant canadien ou américain. Il disait que, dans certaines juridictions, les syndicats constituaient un obstacle à la mise en place d'installations pour les handicapés car ils avaient le pouvoir d'accepter ou de refuser ces installations. Cela m'a fait sauter et je me demande si vous êtes au courant de ce problème et, dans ce cas, existe-il au Canada?

Mme Tait: Dans le cas de VIA, ce sont des employés du CN et du CP qui sont conducteurs de train et qui constituent les équipes, mais ceux-ci sont nommés à ces postes dans le cadre d'un système d'ancienneté; par conséquent, lorsqu'ils atteignent ces postes, ils sont dans la cinquantaine et on peut constater que beaucoup de conducteurs et de membres du personnel roulant approchent de la retraite. Ils ne peuvent pas soulever une chaise roulante ou refusent de le faire. C'est trop dangereux. Que se passerait-il s'ils se blessaient? Voilà pour une chose.

D'autre part, il y a le problème des chauffeurs d'autobus, mais les syndicats de chauffeur d'autobus, ceux des centres urbains et ceux des liaisons d'inter-ville, refusent également d'aider qui que ce soit: c'est la politique syndicale. Eux aussi pourraient se faire mal au dos. Même à Ottawa un conducteur d'autobus n'est pas censé quitter son siège et si une petite vieille n'arrive pas à grimper les marches de l'autobus, tant pis pour elle, si un autre passager ne l'aide pas.

M. Dinsdale: Où sont les scouts!

M. Young: Quand vous dites que c'est la politique syndicale, vous parlez du syndicat proprement dit ou bien des relations entre patronat et syndicat? Est-ce une disposition du contrat ou s'agit-il d'une politique interne de la compagnie qui les empêche de le faire?

Mme Tait: C'est précisément le problème, nous cherchons à savoir.

M. Young: Ça m'étonnerait beaucoup qu'un employé à qui son patron a donné l'ordre d'aider les handicapés refuse de le faire; cela justifierait des mesures disciplinaires. Je suis très surpris d'entendre que c'est une politique syndicale parce que dans les relations patronat-employés, la politique du syndicat n'a rien à voir avec quoi que ce soit. Ce sont les exigences de l'employeur qui importent.

Mme Tait: Je ne crois pas me tromper, et d'ailleurs tout le monde le sait, l'association des travailleurs canadiens des chemins de fer s'est prononcée au cours d'une audience de la CTC et a déclaré que ses membres n'avaient pas de formation paramédicale et que cela était nécessaire pour s'occuper des handicapés. Ils ont dit que leur travail c'était de faire avancer les trains et que s'il fallait soulever les gens pour les mettre à bord du train, il fallait faire appel à un personnel médical.

M. Young: Mais ils estiment peut-être . . .

Mme Tait: C'est ce qu'ils pensent.

• 1715

Mr. Young: But it would not necessarily mean that because of that policy the employee would not be required to do that if

M. Young: Oui, mais cela ne veut pas dire forcément que cette politique empêcherait les employés de le faire si leurs

[Text]

the employer required him to do that. They are two entirely different things.

Ms. Tait: It has been difficult to find that out.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, could I suggest that rather than discuss it, we arrange to have somebody here as a witness, perhaps from the CLC or wherever is appropriate, so that we can clarify what the problem is.

The Chairman: It is interesting that you raise that because I did get a letter yesterday from Mr. McDermott and they did not appear too keen on making a submission, so I was going to prevail on Neil to maybe help me to go back to them and get them to come, but I will discuss that with you later in a meeting. I did make a note to send you a copy of the letter.

Mr. Young: I thought they had a committee that was preparing a submission.

The Chairman: I will show you the correspondence later.

As this time I would again like to thank both Mr. Pratt and Ms. Tait. It has been most enlightening and most appreciated. Thank you very much.

We now have Mr. André Leblanc, Director, Bureau on Rehabilitation; and Special Adviser to the Committee. A friend indeed, André. The floor is yours.

M. Leblanc: Merci bien. Il me fait plaisir de faire les présentations à ce distingué Comité. Je ne peux pas prétendre dans les quelques minutes que j'ai à ma disposition vider le sujet. Mme Killens va m'excuser si je fais ma présentation en anglais, cela simplifiera peut-être la discussion.

Before I start, Mr. Chairman, if I might I would like to mention that the Canadian organizing committee for 1981—I am putting in a plug here, it might be an off-the-record kind of thing—the Canadian organizing committee for 1981 is meeting tomorrow and Friday at the conference centre downtown, the first meeting of that committee, which is responsible for the year, for promotion of the year and for activities relating to the year. I have been asked to extend an invitation to this committee, if they have the time, to join that other committee during its deliberations as observers or at the reception tomorrow night at 6 o'clock at the conference centre.

The Chairman: There is a reception at 6 o'clock?

Mr. Leblanc: Yes.

The Chairman: We are glad to hear that because I would encourage as many members as possible to attend. I do not think I was aware of that. At 6 o'clock at the conference centre.

Mr. Leblanc: The reception will be at 6 o'clock at the conference centre. I have a copy of the agenda for the two-day meeting, knowing that you are all very busy and you cannot spare that amount of time, but you might from the agenda identify some particular session.

Now, there is no assurance that the committee will be discussing those items exactly at those times. I imagine the times will vary.

The Chairman: I am sure that some of us will be able to go. I know that it is not possible for everyone on that short notice,

[Translation]

employeurs l'exigeaient. Ce sont deux choses tout à fait différentes.

Mme Tait: C'est ce que nous avons eu du mal à déterminer.

M. Halliday: Monsieur le président, il vaudrait peut-être mieux en rester là et convoquer un autre témoin, peut-être un représentant du Congrès du Travail pour éclaircir la question.

Le président: C'est intéressant que vous parliez de cela parce que j'ai reçu hier une lettre de M. McDermott qui ne semble pas très anxieux de comparaître et j'avais justement l'intention de demander à Neil de m'aider à les convaincre. Je vous en reparlerai plus tard. J'en ai pris note, et je vous enverrai un exemplaire de la lettre.

M. Young: Je crois qu'un comité du Congrès du Travail prépare actuellement un mémoire.

Le président: Je vous montrerai les lettres plus tard.

Je remercie encore M. Pratt et Mme Tait dont l'intervention a été vraiment intéressante. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre M. André Leblanc, directeur, Bureau de réadaptation et conseiller spécial du comité. C'est d'ailleurs un ami; André, la parole est à vous.

Mr. Leblanc: Thank you very much. It is a pleasure to make a presentation before this distinguished committee. In the few minutes I am imparted, I can hardly pretend to cover the subject. I hope Madame Killens will excuse me if I make my presentation in English but it may simplify the discussion.

Monsieur le président, avant de commencer, je voudrais annoncer quelque chose qui n'est pas directement lié à notre sujet: le comité d'organisation de l'année spéciale 1981 se réunit pour la première fois demain et vendredi au Centre de conférences au centre-ville. C'est le comité qui est chargé de l'organisation, de la publicité et des activités de l'année spéciale. On m'a demandé d'inviter les membres de ce comité à se joindre à ceux de l'autre comité et à assister à leurs délibérations en qualité d'observateur, s'ils en ont le temps, ou bien encore à la réception qui aura lieu demain soir à 18h00 au Centre de conférences.

Le président: Il y a une réception à 18h00?

M. Leblanc: Oui.

Le président: Cela nous fait plaisir et j'encourage le plus grand nombre d'entre nous à y assister. Je ne le savais pas. A 18h00 au Centre des conférences, alors?

M. Leblanc: La réception aura lieu à 18h00 au Centre de conférences. J'ai aussi un exemplaire de l'ordre du jour de cette conférence de deux jours; je sais que vous êtes tous très occupés et que vous ne pourriez pas vous absenter pendant toute la réunion, mais peut-être que certains sujets vous intéresseront particulièrement.

Bien sûr, on ne peut pas être certain que les sujets seront discutés exactement à l'heure dite. J'imagine qu'il y aura des variantes.

Le président: Je suis certain que plusieurs pourront y assister. Je sais que cela ne sera pas possible à tous car nous avons

[Texte]

but I will certainly make an effort. How long does the reception run?

Mr. Leblanc: Until they close the bar.

The Chairman: Until they close the bar?

Mr. Leblanc: More like 7.30.

I also, in case you have not received it through the normal channels, have a copy of the news release announcing the committee membership and the meeting tomorrow and the name of the new executive director of the committee, whom some of you met in Winnipeg, Mr. McDermott, who attended the Winnipeg congress.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, on that particular topic, may I speak now? I do not want to interrupt but, it is on the issue of the committee. Would it be possible for us to get a very short biography of each of these people? Really, what I am interested in knowing is what is their particular sphere of interest and therefore why they are on the committee. Is that available?

Mr. Leblanc: It is available but I do not have copies here.

Mr. Halliday: I realize that. I think it would be helpful if we knew.

The Chairman: Do you want them to assemble that and forward it to you?

Mr. Halliday: I think perhaps we would all like to have that available at some time, yes.

The Chairman: Will they be doing a biography of various committee members? Perhaps we could ask that it be circulated to members of the committee when it is available.

Mr. Leblanc: It would be a pleasure. I was asked by the chairman at an informal meeting of committee members in Winnipeg to speak to the committee on the question of issues that the special committee should be aware of, and also on the question of jurisdiction. I prepared a fairly brief paper; I wanted to be briefer than that, because I know you are all very busy, but you should have in front of you a document entitled *Briefing Notes on Issues of Concern to the Disabled*. Has that been distributed? Should I assume that you have it and I do not need to go through it in detail? I will comment on it as I make my comments.

• 1720

Mr. Young: I do not seem to be receiving a lot of these documents that everyone else is.

The Clerk: they were sent, Mr. Young, by hand, yesterday to all the members of the committee.

An hon. Member: You had better get after your girl.

Mr. Young: I will check.

The Chairman: If you cannot find it, then we will get after the greffier and send you another one.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, before we get on to the briefing note could we ask Mr. Leblanc if we should anticipate or should want to have a representation or brief from the COC to this committee? I do not see any mention of that on the

[Traduction]

été prévenus bien tard, mais quant à moi, je ferai un effort. Combien de temps la réception durera-t-elle?

M. Leblanc: Jusqu'à la fermeture du bar.

Le président: Jusqu'à la fermeture du bar?

M. Leblanc: Probablement vers 19h30.

Et au cas où vous ne l'auriez pas reçu par les voies habituelles, je vous ai apporté un exemplaire du communiqué de presse qui contient la liste des membres du comité ainsi que le nom du directeur exécutif du comité, M. McDermott, que certains d'entre vous qui avez assisté au congrès de Winnipeg avez dû rencontrer.

M. Halliday: Monsieur le président, vous me permettez? Je ne voudrais pas interrompre, mais c'est au sujet du comité. Pourrait-on fournir une courte biographie de chacune de ces personnes? Je voudrais bien savoir ce qu'elles font et la raison pour laquelle elles font partie du comité. Est-ce que c'est possible?

M. Leblanc: Ce document existe, mais je ne l'ai pas ici.

M. Halliday: Bien sûr. Cela nous serait très utile.

Le président: Vous voulez qu'on vous en fasse parvenir un exemplaire?

M. Halliday: J'imagine que cela nous intéresserait tous, oui.

Le président: A-t-on l'intention de préparer une biographie de chaque membre du comité? Peut-être pourrions-nous vous demander de les distribuer aux membres du comité lorsqu'elles seront prêtes.

M. Leblanc: Bien volontiers. Le président, lors d'une réunion des membres du comité à Winnipeg m'a demandé de parler au comité de questions qui intéressaient le comité spécial ainsi que du problème des juridictions. J'ai préparé un exposé assez court que j'aurais voulu plus court encore car je sais que vous êtes tous très occupés, mais vous devez avoir sous les yeux un document intitulé: *Notes explicatives sur des problèmes intéressant les handicapés*. L'avez-vous reçu? Puis-je prendre pour acquis que vous l'avez reçu et qu'il est inutile de le lire? J'y ferai allusion au fur et à mesure de mes observations.

M. Young: J'ai l'impression que beaucoup de documents que les autres ont ne me sont pas parvenus.

Le greffier: Monsieur Young, ils ont été envoyés hier par messenger à tous les membres du comité.

Une voix: Vous devriez tancer votre secrétaire.

M. Young: Je vérifierai.

Le président: Comme je ne le trouve pas non plus, nous allons tancer le greffier et vous en envoyer un autre.

M. Halliday: Monsieur le président, avant de passer aux notes explicatives, M. Leblanc peut-il nous dire si le COC a l'intention de préparer un mémoire à l'intention de ce comité? Je parcours l'Ordre du jour et je ne vois rien à ce sujet. Est-ce

[Text]

agenda here in my quick going over. Should that be on their agenda for this coming meeting?

Mr. Leblanc: That question will come up when they deal with the item, advisory role, on the first page there, I believe. One of the agenda items is advisory role of the COC.

Mr. Halliday: Yes.

Mr. Leblanc: When they deal with that question the background paper they have for that particular discussion raises this issue.

Mr. Halliday: It does; fine.

The Chairman: What I had thought we might ask Mr. Leblanc to do is basically two things. I had suggested that he give us a quick overview of federal jurisdiction within areas involving the handicapped, and then sort of run through a schedule of various possible items that the committee may wish to deal with. I think that rather than try to get into any one of these items exhaustively today, it would be better if we just go away from the meeting with an understanding of the total scope of the subject matter. We may at the end of this have some discussion as to what the most appropriate way to organize ourselves would be, whether or not we may want to sort of divide up and different committee members say that they will sort of undertake to particularly familiarize themselves with a given subject area, but I think what we would be best to do is have Mr. Leblanc go through it first and then at that point the direction of the discussion may be self-evident.

André.

Mr. Leblanc: Again, before I get into my paper, I had asked the Clerk to distribute the extract from a journal *Attendant Care as a Prototype Independent Living Service*. I would recommend this reading for the committee. It deals with one of the issues we are all becoming more familiar with, the question of . . .

The Chairman: Do we have that?

Mr. Leblanc: It is a very brief article.

Prior to your visiting the independent living centre in Boston you would want to read this document to sort of situate the question.

And, of course, I recommend to the committee the reading of this document, which I believe you now all have.

The Chairman: Yes, you have got that one there. That was part of the kit for everyone at Winnipeg, so that would be in your Winnipeg kit.

Mr. Young: Do you want to put money on that?

The Chairman: No, no, I do not want to put money on it.

Mr. Halliday: I think that was handed to us separately.

The Chairman: We will review your files and make sure you get copies of everything.

Mr. Young: Yes, would you?

• 1725

Mr. Leblanc: Okay. Basically, I would propose to do three things in the time available. One is, as the brief tries to do, to give an idea as to the range and scope of issues. Two, to give

[Translation]

que cela devrait figurer à l'Ordre du jour de la prochaine séance?

M. Leblanc: C'est une question qu'ils vont se poser lorsqu'ils en seront au rôle consultatif dont il est question à la première page. Le rôle consultatif du COC.

M. Halliday: Oui.

M. Leblanc: Lorsqu'ils en seront à ce point-là, le document de travail soulève cette possibilité.

M. Halliday: Dans ce cas, parfait.

Le président: J'avais pensé que M. Leblanc pourrait procéder en deux temps; d'une part passer en revue très rapidement la juridiction fédérale dans les secteurs qui intéressent les handicapés et d'autre part, passer en revue la liste des différents problèmes que le comité voudra aborder. Au lieu d'essayer d'épuiser un de ces sujets aujourd'hui, il vaudrait peut-être mieux essayer de comprendre la portée totale de ce sujet avant de nous quitter aujourd'hui. Pour terminer, nous pourrions peut-être nous demander quelle est la meilleure façon de nous organiser, nous demander s'il convient de nous diviser, par exemple de demander à certains d'entre nous de se familiariser de façon plus approfondie avec un sujet donné, mais comme je l'ai dit, il vaudrait mieux demander à M. Leblanc de nous donner une vue d'ensemble de la question et le reste suivra probablement naturellement.

André.

M. Leblanc: Une dernière précision avant de commencer: J'ai demandé au greffier de distribuer un extrait d'un journal intitulé *Attendant Care as a Prototype Independent Living Service*. C'est une lecture que je recommande vivement au Comité et qui traite d'un problème que nous commençons tous à connaître beaucoup mieux, je veux parler de . . .

Le président: Est-ce que nous l'avons?

M. Leblanc: C'est un article très court.

Je pense qu'avant de visiter le centre de Boston, il vous serait utile de lire ce document pour voir les choses en perspective.

Bien sûr, je vous recommande également la lecture de ce document que vous devez tous avoir maintenant.

Le président: Oui, vous l'avez là. Il se trouvait dans le dossier que tout le monde a reçu à Winnipeg; vous le trouverez donc dans le dossier de Winnipeg.

M. Young: Vous voulez parier?

Le président: Non, non, je ne veux pas parier.

M. Halliday: Je crois qu'on nous l'a donné à part.

Le président: Nous allons mettre les dossiers à jour et nous assurer que vous avez tout ce qu'il faut.

M. Young: Oui, ce serait bien aimable.

M. Leblanc: Très bien. Je propose de vous donner premièrement un aperçu du nombre et de l'envergure des problèmes, comme le mémoire. Deuxièmement, vous indiquer quelles sont

[Texte]

some indication as to what the priorities are, as I read them, or as I understand the disabled persons state them. It would be a better way of putting it. Three, some indication as to the jurisdictional dimension relating to some of these issues. We have already heard from the previous speakers on the jurisdictional question regarding transportation, so I will not bother to deal with that one.

Start with the range and scope of issues. The paper you have in front of you has some fifteen issues flagged with a comment or two. It is very brief and is intended to be very brief. One could have gone on to some length. You have now heard on transportation some of the issues in that area, and they are as long your arm. One could, for each of these fifteen items, bring forth a document that would also identify a series of issues as long as your arm. So, there will be a problem of magnitude here, scope, range and variety of issues.

I neglected to complete this list because at one point I decided I had better stop because the document would just get out of hand. For instance, the document does not deal at all with the question of education or special education, which is primarily a provincial responsibility in any case, but there are a number of issues in that area.

The document neglects to deal with the quality of life issue for people living in an institutional setting, which is also a very important issue. There are some 100,000 disabled persons across Canada who live permanently in an institutional setting. The question of quality of life for these individuals has come more and more to the fore. There are, at the embryonic level if you will, organizations of disabled persons living in institutions trying to do something about the quality of life in the institutions. This is not a criticism of what is going on in institutions; it is a desire to improve on what is happening in institutions. This paper neglects to mention that all together. Again, that is a dimension which is largely within the scope and control and jurisdiction of the provinces, although, as you mentioned earlier, doctor, through cost-sharing arrangements it may be possible for the federal government to influence to some degree the level of services and the quality of services in those institutions. I would suggest that is less and less true.

Mr. Halliday: Right, if I could just interrupt, there is one notable exception though, and that is our prisons. If there is anybody in Canada who is disabled, it tends to be the people in prisons.

Mr. Leblanc: Also, in . . .

Mr. Halliday: This might be disputed, but this is a concept we have to look at as a committee: are we going to look upon people in confined, incarcerated . . . , as disabled people.

Mr. Dinsdale: There are disabled people in prison.

Mr. Leblanc: Another way of putting it. The definition of disabled persons which this committee may have to agree upon at some moment in time may or may not include those who are socially handicapped.

The Chairman: Socially disabled.

An hon. Member: Right.

[Traduction]

les priorités selon ma conception ou plutôt mon interprétation des souhaits des personnes handicapées. Troisièmement, me pencher sur les juridictions qui entrent en jeu. Les intervenants précédents ayant déjà abordé la question de la juridiction en ce qui a trait au transport, je m'abstiendrai donc d'en parler.

Commençons par le nombre et l'envergure des problèmes. Le document que vous avez devant vous présente environ quinze problèmes accompagnés de commentaires. Sa longueur a été limitée à dessein car il aurait pu être interminable. Vous avez déjà pu constater qu'on se heurtait à une foule de problèmes dans le domaine du transport. On pourrait rédiger encore tout un mémoire sur chacun de ces quinze problèmes. Le nombre, l'envergure et la variété des problèmes poseraient donc certaines difficultés.

Ma liste n'est pas exhaustive car j'ai dû m'arrêter à un moment donné au risque de m'éparpiller. Par exemple, le document ne touche pas du tout la question de l'enseignement, qui est de juridiction provinciale de toute façon, bien qu'on retrouve bien des problèmes dans ce domaine.

De plus, le document fait abstraction de la qualité de la vie dans les institutions, un problème également fort important. Au Canada, 100,000 personnes handicapées vivent en permanence dans des institutions. On parle de plus en plus de la qualité de la vie dans cet environnement. Des personnes handicapées vivant dans des institutions ont créé des organisations, encore au stade embryonnaire, en vue d'améliorer la qualité de la vie. Elles ne cherchent pas à critiquer, mais plutôt à apporter des améliorations. Pourtant le document en fait totalement abstraction. Encore une fois cet aspect relève dans une large mesure des provinces, bien que, comme vous l'avez mentionné tout à l'heure, docteur, le gouvernement fédéral pourrait exercer une certaine influence sur le niveau et la qualité des services dans ces institutions dans le cadre de programmes à frais partagés. Toutefois, j'estime que c'est de moins en moins le cas.

M. Halliday: Permettez-moi de vous interrompre. Les prisons sont toutefois une exception. Il me semble que les détenus sont plus handicapés que n'importe qui d'autre au Canada.

M. Leblanc: De plus . . .

M. Halliday: On pourrait en douter, mais le Comité devra justement se demander s'il doit considérer que les détenus sont des personnes handicapées.

M. Dinsdale: Il y a des personnes handicapées dans les prisons.

M. Leblanc: Autrement dit, la définition de personnes handicapées sur laquelle devra s'entendre le Comité à un moment donné comprendra ou non les handicapés sociaux.

Le président: Les handicapés sociaux.

Une voix: Exactement.

[Text]

Mr. Leblanc: the international definition we are using for the international year does not include people who have a social handicap.

Mr. Halliday: We will have to look at that.

Mr. Leblanc: Another issue, of course, which is not dealt with in this paper is the cost issue, or the cost implications of all these many issues. The previous speakers hinted at some of the cost implications in one area. Of course, this question will come up in many areas as we proceed.

Another dimension that is neglected in the paper is the international dimension; that Canada is an active country in the United Nations system, and in many international organizations. There is a dimension there as well, as to the role Canada might play in providing better, or improving existing rehabilitation services, particularly in Third World countries. Also, the whole question of prevention of disability adds an international dimension to it. Many disabilities would only be prevented if they are dealt with through international co-operation.

• 1730

You can see, just by my stopping there, that it was accidental; I ran out of breath or I was using up too much paper. Surely there is more to the issue or issues than this little document suggests.

To deal with the second question, which I think is quite germane because of the range and scope of the issue, the question of priorities: At a meeting in Toronto, in 1973, which was financed by Health and Welfare Canada and organized by the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, a meeting of disabled persons from across the country took place. I forget the exact number now, but some 60 individuals, disabled persons from all provinces, met in Toronto. In effect, it was the first such meeting in Canada of disabled persons organized by and for disabled persons although it was under the aegis of CRCDC and financed largely by Health and Welfare Canada.

At that meeting, a number of priorities were identified. These have evolved slightly since then and I will comment on that, but the basic priorities were quite clear to the people at that meeting.

Priority number one—there was no doubt about that and there still seems to be very little doubt about it—was the need for human rights legislation. If you attend meetings of disabled persons today, as it did back in 1973 this question will arise at every meeting, human rights legislation. Today, of course, they are talking more of amendments to human rights legislation. Since 1973, the Government of Canada and most provinces have got some sort of human rights legislation, so the issue now is not to get legislation but to amend the legislation. Unfortunately, from the perspective of disabled persons, most of the legislation that has been adopted over this last decade is inadequate in terms of protecting their rights.

To come back to your questions, Mr. Halliday, on this point, the jurisdictional maze in the transportation area is an argument for human rights legislation. If you have protection

[Translation]

M. Leblanc: La définition que nous utilisons pour l'année internationale ne comprend pas les personnes souffrant d'un handicap social.

M. Halliday: Nous devons y réfléchir.

M. Leblanc: De plus, le document fait abstraction des répercussions financières. Les intervenants précédents ont fait allusion aux coûts dans un certain domaine. Bien entendu, cette question se posera dans bon nombre de domaines au fur et à mesure que nous avancerons.

Le document fait également abstraction du fait que le Canada est un membre actif des Nations Unies et de bien d'autres organisations internationales. Il ne fait donc pas allusion au rôle que pourrait jouer le Canada pour améliorer les services de réadaptation, surtout dans les pays du Tiers-monde. Toute la question de la prévention prend également une dimension internationale. Bien des invalidités ou handicaps ne peuvent être évités que par la coopération internationale.

Vous comprenez maintenant pourquoi j'ai dû me limiter: les problèmes sont beaucoup plus vastes que ne le laisse entrevoir ce bref document.

Le deuxième aspect que je me propose d'aborder, celui des priorités, est assez pertinent étant donné le nombre et l'envergure des problèmes. En 1973, des personnes handicapées venant de toutes les régions du pays se sont réunies à Toronto lors d'une conférence financée par la Santé nationale et le Bien-être social du Canada et organisée par le Conseil canadien de réadaptation des personnes handicapées. Si je me souviens bien, environ 60 personnes handicapées de toutes les provinces y ont assisté. En fait, c'était la première réunion du genre au Canada.

Un certain nombre de priorités ont été identifiées lors de cette réunion. Elles ont subi quelques modifications depuis et j'y reviendrai, mais les priorités fondamentales ne faisaient pas de doute pour les participants.

Première priorité—il n'y avait aucune équivoque là-dessus et il semble que ce soit toujours le cas—le besoin de légiférer sur les droits de la personne. Cette question revient à toute réunion de personnes handicapées. Maintenant elles parlent plutôt d'amendements étant donné que depuis 1973, le gouvernement du Canada et la plupart des provinces ont adopté une loi sur les droits de la personne. Malheureusement, selon les personnes handicapées, la plupart de ces lois ne protègent pas vraiment leurs droits.

Pour en revenir à votre question, monsieur Halliday, le chevauchement des juridictions dans le domaine du transport parle justement en faveur d'une loi sur les droits de la per-

[Texte]

within human rights legislation to ensure access to adequate transportation services, you cut across a fair amount of that jurisdictional hassle. At least federally controlled corporations and departments would have to take into consideration that piece of legislation.

If, at the provincial level—and this is what the disabled are trying to accomplish—they could manage to get human rights legislation to provide the same type of protection, then you would cut across all jurisdictions. In Ontario just last week, or the week before, the intent was announced by the government to amend the provincial legislation to cover more comprehensively the needs and rights of disabled persons. If they do that, and build into that wording that would cover access to transportation services, and you do the same thing with the federal legislation, you are taking care of a good deal of your problem in terms of jurisdiction in that one area.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I do not know whether you wanted to encourage any discussion right now, or at some time later; I have just one brief comment. In my view, human rights transcend jurisdictional boundaries. That is my argument.

The Chairman: I think next week, when we have the Department of Justice and the Human Rights Commission here, we may go into that more exhaustively.

Mr. Leblanc: We are pre-empting that discussion, it is just that I could not avoid the ...

Mr. Halliday: I appreciate that and your point is well taken, but it does not come under ...

The Chairman: We are certainly on notice that we are going into it next week in great detail.

Mr. Halliday: I guess we are.

Mr. Leblanc: If I could just make one more comment on that particular issue? Because of the variety and range of issues, of organizations, of jurisdictions, of departments, agencies, you name it, that are involved in dealing with these many issues, having as a benchmark or reference point the basic piece of legislation, human rights legislation, is perceived by the disabled as being a protective tool and an instrument they can use through the legal channels, or whatever channels, to bring about some of the changes they require. The experience in the United States certainly supports that.

• 1735

The legislation in the United States in 1973 Rehabilitation Act is, in effect, an act that protects the rights of the disabled and Section 504 which Ms. Tait referred to earlier, is just that—a human rights section. Looking at the U.K. legislation, which you will be discussing when you visit London, the 1971 legislation was also human rights legislation for the disabled in the U.K. If we look at the French legislation of 1975, it is the same thing. The problem with those models is that the human rights of the disabled is vested or protected in a separate piece of legislation and today the disabled, generally, do not like that.

We saw what happened in Ontario this spring when the government was trying to develop a separate piece of legislation to protect the rights of the disabled. The reaction to that

[Traduction]

sonne. En effet, une telle loi prévoyant l'accès à des services de transport adéquats, résoudrait bien des problèmes de juridiction. Tout au moins, les sociétés et ministères du gouvernement fédéral seraient tenus de se conformer à cette loi.

Plus aucun problème de juridiction ne se poserait si les provinces adoptaient une loi sur les droits de la personne assurant le genre de protection que prônent les personnes handicapées. Tout récemment, le gouvernement de l'Ontario a annoncé son intention de modifier la loi provinciale en vue de l'adapter aux besoins et droits des personnes handicapées. Si elle comporte également une disposition prévoyant l'accès aux services de transport, et que vous faites la même chose au niveau fédéral, la plupart des problèmes de juridiction dans ce domaine seraient résolus.

M. Halliday: Monsieur le président, j'ignore si vous voulez permettre la discussion maintenant ou plus tard, mais j'aurais une petite observation à faire. A mon avis, les droits de la personne se situent au-delà des juridictions.

Le président: Nous pourrions en parler plus longuement la semaine prochaine avec les représentants du ministère de la Justice et de la Commission des droits de la personne.

M. Leblanc: Nous anticipons sur la discussion, mais je n'ai pu m'empêcher ...

M. Halliday: Je comprends, et votre argument est bien fondé, mais cela ne fait pas partie ...

Le président: Une réunion doit porter sur ce sujet la semaine prochaine.

M. Halliday: En effet.

M. Leblanc: Permettez-moi de faire une dernière observation à ce sujet. Étant donné la variété et l'envergure des aspects en cause, et le nombre d'organisations, de ministères, d'organismes, etc., qui sont chargés de s'en occuper, les personnes handicapées perçoivent la législation sur les droits de la personne comme un instrument dont elles peuvent se servir devant les tribunaux, ou ailleurs, pour justifier les changements qui leur semblent nécessaires. C'est du moins ce que l'on peut conclure de l'expérience des États-Unis.

Le *Rehabilitation Act* adopté aux États-Unis en 1973 vise justement à protéger les droits des handicapés, et l'article 504, qu'a mentionné M^{me} Tait plus tôt, porte sur les droits de la personne. Pour ce qui est de la législation britannique, dont vous discuterez à Londres, la loi adoptée en 1971 en Grande-Bretagne à l'intention des handicapés porte également sur les droits de la personne. Il en est de même pour la loi adoptée en France en 1975. Malheureusement, les droits des personnes handicapées sont l'objet de lois distinctes, contrairement à ce que souhaitent la plupart des handicapés.

Il y a eu en effet un tollé de protestations, lorsque le gouvernement de l'Ontario a tenté au printemps dernier d'adopter une loi distincte sur les droits des personnes handica-

[Text]

was very negative. To me the lesson is quite clear: To achieve an objective which is dear to the hearts of the disabled, and I think legitimately so, you have to tackle the human rights legislation. So that is one of the priorities identified in 1973.

On the second priority, the ranking from here on is not important because they could not agree on ranking. The only one they could agree on was number 1: human rights. The second one on this listing is the order they came to on this listing in the order they came to me was employment. Employment is an obvious priority area for disabled persons. The statistics speak for themselves: the high unemployment rate and so forth. The fact that such a large proportion of disabled persons are unemployed means that they are very dependent on transfer programs and social assistance and you name it.

Mr. Dinsdale: May I ask a question, Mr. Chairman?

The Chairman: Sure.

Mr. Dinsdale: On the employment of the handicapped, is there any backup on the program that was announced about two years ago which was designed to encourage employment in the federal public service? Who supervises, polices, prods, and nudges it? Does, for example, the Department of Employment and Immigration have some responsibility in this area or is every department on its own?

Mr. Leblanc: Janice referred earlier to the policy that was enunciated in 1978.

Ms. Tait: Yes, the Treasury Board policy.

Mr. Leblanc: The Treasury Board policy on employment in the public service which is the responsibility of Treasury Board and the PSC. At the risk of having somebody shoot at me, I do not think the policy is terribly effective and I suggested in my paper that this committee should have a hard look at the policy and at the recommendations that were made by the D'Avignon report which was on a related subject, the employment of minority groups in the public service. The D'Avignon report has a whole chapter dealing with the employment of disabled persons in the public service with quite a few, to my mind, good recommendations. The question is implementation or making these recommendations perhaps more precise to facilitate their implementation.

The Chairman: Yes, Mr. Young.

Mr. Young: In the discussions I have had with people, I would tend to agree with your comment that employment opportunities are probably the most serious and the key to attitudinal changes and accessibility changes and accommodation changes and everything else. We can talk about all those attendant problems but unless we are going to deal with the employment opportunities problem in a very serious way, the other stuff is going to appear to be largely cosmetic.

Mr. Leblanc: I think disabled people would say exactly the same thing using a slightly different set of words. Give me my job and with my pay I will pay for a lot of things that you wish to provide me with through social services or whatever model you have in mind. I will pay my way, which brings us to the next priority—income. The third priority for the disabled is income, which goes beyond employment because employment

[Translation]

pées. Pour moi, c'est très clair: pour atteindre cet objectif si cher aux personnes handicapées, et à juste titre, il faut se servir de la législation sur les droits de la personne. Voilà donc une priorité qui a été identifiée en 1973.

La deuxième priorité... l'ordre importe peu à partir de celle-ci car ils n'ont pu s'entendre que sur la première, soit les droits de la personne. La deuxième dans l'ordre était l'emploi. Les statistiques sur le taux de chômage sont éloquentes. Le pourcentage élevé de personnes handicapées en chômage signifie que ces gens-là dépendent grandement des paiements de transfert, du bien-être social et d'autres programmes.

M. Dinsdale: Puis-je poser une question, monsieur le président?

Le président: Certes.

M. Dinsdale: A ce sujet, a-t-on donné suite au programme annoncé il y a à peu près deux ans en vue de favoriser l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique fédérale? Qui surveille l'application de ce programme? Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration assume-t-il certaines responsabilités à cet égard, ou s'en est-on remis à chaque ministère?

M. Leblanc: Janice a fait allusion tantôt à la politique énoncée en 1978.

Mme Tait: Oui, la politique du Conseil du Trésor.

M. Leblanc: La politique de l'emploi dans la Fonction publique, qui relève du Conseil du Trésor et de la Commission de la Fonction publique. Au risque de vous choquer, je doute fort de l'efficacité de cette politique, et je suggère dans mon document que le Comité l'étudie de près ainsi que les recommandations du rapport D'Avignon portant sur l'emploi des groupes minoritaires dans la Fonction publique. Tout un chapitre de ce rapport porte sur l'emploi des personnes handicapées dans la Fonction publique et énonce plusieurs recommandations, excellentes à mon avis. Il s'agit maintenant d'appliquer ces recommandations ou de les préciser pour en faciliter l'application.

Le président: Oui, monsieur Young.

M. Young: D'après les entretiens que j'ai eus, je conviens que les possibilités d'emploi sont essentielles à l'évolution des mentalités, à l'amélioration des conditions de vie, etc. Nous pouvons bien aborder tous les problèmes connexes, mais cela ne donnera aucun résultat concret à moins que nous nous attaquions sérieusement au problème que posent les possibilités d'emploi.

M. Leblanc: C'est exactement ce que diraient les personnes handicapées, mais dans des termes différents. Elles diraient: donnez-moi un emploi et, grâce à mon salaire, je pourrai assumer les frais des services que vous voulez maintenant m'offrir gratuitement. Je subviendrai à mes besoins. Cela nous amène à la priorité suivante, le revenu. La troisième priorité des personnes handicapées est le revenu car le salaire tiré d'un

[Texte]

may not provide adequate income, depending on the severity of, or the costs generated by, a disability. So there have to be income measures to supplement income, or to compensate for the cost of disability to that individual or to that family.

• 1740

Also, a large number of disabled persons have no employment and are therefore dependent on transfer payments or pension income or some other form of income. Unfortunately, income through transfer payments or pensions does not take into full account, or into any account, the cost of disability. It is a cost factor that, first of all, has not been studied to any degree. It is very hard to get a handle on what it costs to be disabled except by speaking to individuals who can relate their own experiences. We need analysis and research of the cost of disability to the individual, to the family and to society. It is an area of research that needs to be developed. Obviously it is not the kind of thing that can be done in the next three months; it is the kind of thing that should be researched following the work of this committee, and maybe the committee can give some impetus to that type of research.

Mr. Halliday: We could question Friday morning.

The Chairman: Sure.

Mr. Leblanc: I could go on at great length on income but I will not. I will come back to the questions.

What I wanted to do was to identify the priorities: human rights, employment, income, appropriate or adequate housing. When we talk of housing, in effect that priority has shifted with time. Really, since 1973 the priority I think has clarified. At that time basically we were talking of any kind of housing to avoid being institutionalized, because really that was the opposite. Since 1973, a few more options have been made available, depending on where you live in Canada. There is more choice in housing. So today we are talking of having a choice, a variety of housing situations in any given community.

People living in Ottawa, for instance, and who are disabled should have, like anybody else and according to their income, some choice of housing arrangements so that they can buy on the marketplace like anybody else. That choice is very limited in Ottawa. Some would say there is no choice at all. You have to line up for it and you just line up for whatever you can get. So there really is no choice, there is no open market for adapted housing or for group housing or any form of housing that is suitable for disabled persons. There is a lack of choice.

Mr. Young: I think that same statement would be applicable elsewhere too, not just in Ottawa.

Mr. Leblanc: It varies with the province and the municipality. I just mention Ottawa as a for instance. I am not knocking Ottawa at all, it is just a fact of life. There is a limited choice in housing.

The other dimension here, one which is also true for Ottawa, is the lack of in-home or in-house support services; what the Americans refer to as independent living services or attendant care type services. There is a lack of these across the board in

[Traduction]

emploi ne suffit pas toujours à assumer les frais découlant d'un handicap. Il faut donc prévoir un supplément au revenu ou indemniser d'une autre façon la personne handicapée ou sa famille.

De plus, un grand nombre de personnes handicapées n'ont pas d'emploi et dépendent entièrement de paiements de transfert, de pensions ou d'autres formes de revenus. Malheureusement, ces paiements de transfert ne sont pas déterminés en fonction des frais découlant du handicap. Cet élément n'a jamais fait l'objet d'une étude quelconque. Il est très difficile de déterminer les coûts d'un handicap à moins de se renseigner auprès des personnes directement touchées. Il faut donc effectuer des analyses et des recherches sur le coût du handicap pour la personne handicapée, la famille et la société. Évidemment, cela ne peut pas se faire dans les trois prochains mois, il faudrait attendre la fin des délibérations du Comité et le Comité pourrait peut-être lancer l'idée.

M. Halliday: Nous pourrions poser des questions là-dessus vendredi matin.

Le président: Certainement.

M. Leblanc: Je pourrais parler encore bien longtemps du revenu, mais je vais m'en abstenir pour vous permettre de poser d'autres questions.

Je tenais simplement à identifier les priorités: les droits de la personne, l'emploi, le revenu et le logement. L'importance accordée au logement s'est précisée depuis 1973. A cette époque, on acceptait n'importe quel logement pour éviter d'être placé en institution. Depuis 1973, d'autres options sont apparues dans différentes régions du Canada. Il y a plus de choix. Les personnes handicapées veulent donc maintenant avoir un certain choix quant à leur logement dans toute collectivité.

Par exemple, à Ottawa, un certain choix devrait se présenter aux personnes handicapées comme à tout autre citoyen. Le choix de logements est très limité à Ottawa. On pourrait même dire qu'il n'y en a pas du tout. Il y a toujours une liste d'attente et on prend ce qui passe. Il n'existe pas de logements spéciaux ou de logements partagés ou toute autre sorte de logements adaptés aux personnes handicapées.

M. Young: C'est vrai partout, pas seulement à Ottawa.

M. Leblanc: Cela varie d'une province et d'une municipalité à l'autre. Je ne fais que donner Ottawa comme exemple. Ce n'est pas une critique, mais simplement la réalité, le choix est très limité.

Un autre aspect, qui s'applique également à Ottawa, est l'absence de services de soutien à domicile. C'est ce que les Américains appellent des services axés sur l'autonomie. Il existe une pénurie de ces services partout au Canada. Il y en a

[Text]

Canada and there is certainly a lack of the type that the disabled are generally promoting these days, which is the independent living model. You have in Ottawa very little of this type of service; there is no independent living model to speak of within this city. There are some home support services available on a very limited basis.

The Chairman: We are going to see Cordi House next week.

Mr. Leblanc: That is a group home model where the home support services are provided in-house; they are right there. The people who provide the services live in that facility. That is one model; it is not the ideal model. Personally, I frankly would not want to have my attendant live in my home if I needed an attendant. I would rather have him available when I press a button or pick up a phone, which is really the attendant care model that is preferred by many people, and which is an ideal arrangement. That kind of independent living service is very much at the embryonic stage in Canada. Actually, in the United States it is not that far advanced either, although the concept has been around for a few years, it is just that the money to back up the concept has not been there. Our American friends sometimes pass very fine legislation and regulations, but then they do not put it in the Appropriation Act. And so you have legislation in the United States on independent living services, and you have some projects and some programs, but when you look at the budget allocation for a country that size it takes care of a few people.

• 1745

Mr. Dinsdale: They have some good showcase models.

Mr. McLaughlin: Mind you, it is still a good start. They now have good legislation and they have got good models that are functioning, and the pressure is building to expand the appropriation. The tragedy of that situation, frankly, is that the cost is much less over-all for that type of living arrangement than having the same individuals live in an institutional setting—they are two different worlds all together costwise. And yet it is very hard to find dollars for the cheap arrangement but there seems to be a fair amount of money around for the more expensive model. So you shrug your shoulders and shake your head.

The other priority identified by the disabled was transportation. We have heard about transportation already, so I need not say much about that. But, in effect, in talking of transportation at the meeting in Toronto in 1973, they were really talking of access through the community, they spilled over from transportation because the concept of transportation, as indicated earlier, was an access to something—it is access to services, it is access to jobs, it is access to the community. So, in my mind, they were using the wrong heading in their list of priorities, because when we started looking at the breakdown within that priority, really access was the priority. So I would suggest we just change the word "transportation" to "access" which opens it up it up considerably. When you talk access you are not only talking transportation; you are talking access to information; you are talking access to services—frequently programs and services are not designed with the needs of

[Translation]

très peu à Ottawa et il n'existe pas de projet-pilote en tant que tel dans cette ville. On trouve de rares services de soutien à domicile.

Le président: Nous allons visiter la Maison Cordi la semaine prochaine.

M. Leblanc: Il s'agit d'un logement partagé où les services de soutien à domicile sont offerts par des locataires. C'est un modèle, mais ce n'est pas l'idéal. Personnellement, si j'avais besoin d'un aide, je ne voudrais pas qu'il vive chez moi. Je préférerais qu'il soit disponible sur appel, ce que préfèrent vraiment la plupart des personnes handicapées. Ce genre de services axés sur l'autonomie n'a pas encore dépassé le stade embryonnaire au Canada. En fait, les États-Unis ne sont pas beaucoup plus avancés dans ce domaine-là. Bien qu'ils aient accepté ce concept depuis quelques années, les fonds nécessaires n'ont toujours pas été débloqués. Il arrive que nos amis américains adoptent des lois et des règlements fort valables, mais qu'ils oublient d'y affecter des crédits. Il existe donc aux États-Unis une loi portant sur les services axés sur l'autonomie, il y a des projets et des programmes, mais on se rend compte que le budget qui y est consacré est infime comparativement à la population.

M. Dinsdale: Ils ont d'excellents projets pilotes.

M. McLaughlin: C'est quand même un bon départ. Ils ont adopté une loi et ont mis sur pied des projets qui fonctionnent. Les pressions se font de plus en plus fortes pour qu'on accroisse le budget. Ce qui est tragique c'est que ce genre de logements coûte finalement beaucoup moins cher que les placements dans les institutions. Il est difficile d'obtenir des crédits pour les logements à bon marché alors que l'on consacre un budget assez considérable à l'autre option, beaucoup plus coûteuse. On se demande même parfois où est la logique.

Le transport est une autre priorité qu'ont identifié les handicapés. Nous en avons déjà entendu parler, il n'est donc pas nécessaire que j'en discute plus longuement. Toutefois, lorsqu'ils ont parlé du transport à la réunion de Toronto en 1973, ils faisaient allusion en fait à un concept beaucoup plus vaste, celui de l'accessibilité aux services, à l'emploi, à la collectivité. A mon avis, ils se sont donc trompés de rubrique pour cette priorité car en y regardant de plus près, on se rend compte qu'il s'agit de l'accessibilité. Je propose donc que nous changions le terme «transport» par «accessibilité», un terme beaucoup plus vaste. Ainsi, on inclut l'accès aux renseignements, l'accès aux services... et la suppression des obstacles au déplacement des personnes handicapées. Il s'agit donc d'un concept beaucoup plus vaste.

[Texte]

disabled persons in mind—you are talking of access in terms of eliminating physical barriers, having barrier-free environments. So it is a very encompassing concept.

Since 1973, I think the basic concepts have not changed, the basic priorities are not changed. What has happened though is some of these priorities have been developed, clarified and expanded, and the housing one is a good example.

New priorities have emerged since 1973, but I think they would be secondary to the five that I have identified. Ms. Tait identified one of these priorities which was attitude change. More and more today you hear reference to attitude change. I am of the school that moneys put into programs to change attitudes are not always that well spent—and, having said that, half of my budget goes into attitude changing. So I am sort of talking out of both sides of my mouth. The fact is that the best way of changing attitudes is through contact with people. That is true for any minority group, for any group, any category of people. If you want to change your attitude towards them, you multiply contacts with them and then you find they are people like you and that they are not all that bad; some of them speak French and some of them do not, that kind of thing.

So I think what will change attitudes is less awareness campaigns as concrete changes to programs and services in the environment which will facilitate the movement of disabled persons throughout the community into jobs and whatnot and multiply contacts. That will bring about attitude change.

The other issue that is emerging, which was also referred to by the previous speakers, is the need for compliance. No matter what human rights legislation you have, no matter what regulations you have, no matter what policies you have, there has to be some mechanism to ensure compliance and to do some monitoring and evaluation of performance. I commented on that in my paper.

To go on to my third point about jurisdictions. If we look at these issues, the key issues, and just glance at them from a jurisdictional perspective, if you will, human rights is in the federal jurisdiction or in a provincial jurisdiction, but they are quite distinct. This committee can deal with the issue, with the priority, within the federal jurisdiction and not have to worry too much about others. Whether or not the provinces do something about it or not is, in a way, neither here nor there, though it would be obviously preferable that they do something along the same lines. But where it is clearly in the federal jurisdiction, the federal government has a clear role.

• 1750

Employment again, I think, is the same type of thing. We have job creation programs, training programs, employment in the public service: these are all clearly within the federal jurisdiction. Mind you, it spills over; very quickly you spill over into federal-provincial type arrangements, and then you spill over into federal-private sector arrangements, because jobs cannot all be created by the federal government. But the public service of Canada cannot absorb all of the disabled persons in this country and the corporations and whatnot that are within the federal jurisdiction account for a very small

[Traduction]

Depuis 1973, les priorités fondamentales n'ont pas vraiment changé. Toutefois, certaines ont fait l'objet d'éclaircissements et de ramifications, le logement en étant un bon exemple.

De nouvelles priorités ont fait surface depuis 1973, mais je crois qu'elles sont secondaires par rapport aux cinq que je viens d'énumérer. M^{me} Tait en a identifié une, le changement de la mentalité. On en parle de plus en plus de nos jours. Quant à moi, les fonds consacrés aux programmes visant le changement de la mentalité ne sont pas toujours dépensés à bon escient mais, cela dit, la moitié de mon budget est justement consacrée au changement de la mentalité. C'est l'histoire de la paille et la poutre. En fait, la meilleure façon de changer la mentalité est d'établir des contacts avec les gens. Il en est de même pour tout groupe, toute minorité. Si vous voulez que l'attitude de la population à leur égard change, il faut multiplier leurs contacts avec elle pour qu'elle se rende compte que ce sont des gens comme vous et moi. Certains parlent français, d'autres non, etc.

Ce ne sont donc pas les campagnes de sensibilisation qui contribueront le plus à changer la mentalité mais bien l'établissement de programmes et de services qui faciliteront les contacts des personnes handicapées avec les membres de la collectivité. C'est cela qui modifiera la mentalité.

Deuxièmement, des intervenants précédents ont fait allusion au respect des lois. Quelle que soit la valeur de la législation sur les droits de la personne, des règlements et des politiques, il faut qu'un mécanisme en assure le respect, exerce une surveillance et évalue le rendement. J'y fais allusion dans mon mémoire.

Je passe au troisième aspect, les juridictions. Si l'on envisage ces problèmes-clés du point de vue des compétences, les droits de la personne relèvent du Fédéral et du Provincial, mais les champs d'application sont bien distincts. Le Comité peut traiter d'un problème de compétence fédérale sans s'inquiéter des autres. Il importe peu que les provinces suivent l'exemple, bien que ce serait certainement préférable. Toutefois, le gouvernement devrait assumer ses responsabilités à l'égard des problèmes qui sont clairement de sa compétence.

Il en est de même pour l'emploi. Il existe des programmes de création d'emplois, des programmes de formation et des programmes d'emplois dans la Fonction publique, qui relèvent tous indubitablement du gouvernement fédéral. Il est vrai qu'on en arrive rapidement à un partage des responsabilités avec les provinces ou le secteur privé car le gouvernement fédéral ne peut créer tous ces emplois à lui seul. La Fonction publique du Canada ne peut employer toutes les personnes handicapées du pays et les sociétés relevant du gouvernement fédéral ne représentent qu'un faible pourcentage des possibili-

[Text]

proportion of the employment opportunities in this land; so obviously you have got to work out some co-operative arrangement with the provinces and with private employers.

Income is, by and large, a federal jurisdiction, when you look at the transfer payments and the various programs in the income area. But there again, you reach a point where income is federal-provincial; largely provincial in terms of policies and delivery; federal-provincial in terms of financing. Social assistance payments that are provided to disabled persons across the country are almost without exception shared by the federal government. There is need for discussion with the provinces in that area.

When we talk of income, we have to talk of disability benefits. When we talk of disability benefits, CPP is one key program with some mandate in the disability benefits area, and that really is a federal-provincial program in that although it is managed by the federal government, the policies and the legislative changes have to be worked out with the provinces.

Also, in the same vein, when you talk of disability benefits, I think you have to talk to the private sector as well, because the bulk of disability benefits are paid by private pension plans, insurance arrangements of a different sort.

We have heard about the jurisdiction over transportation, so I need not go over that one.

As far as housing is concerned, through the CMHC, the federal government has a clear role to play in the housing area, and there is a clear need for a housing policy that will take into account the needs of disabled persons. And very quickly, in that area, you are moving into a federal-provincial arrangement. Many of the CMHC dollars flow through provincial housing authorities, so you do not have much choice but to work through provincial authorities.

I refer to in-home support services. The money that is flowing into that sector these days goes through the provincial social services department, or whatever it is called in a given province. They are, to some degree, cost-shared, though they are not fully cost-shared.

Just to touch on some of the other priority areas that grow out of access, which I suggest is a better term than transportation. We talk of access to information. The federal government has a clear jurisdiction in this sector, as far as communications, development of communications devices, technical aids, research and development are concerned. The federal government is involved in the provision of information to individuals out there, whether it is through documents of various sorts in print, CBC television, National Film Board films, or the Canadian Film Development Corporation. We are into the information business; we are into the communications business; and the federal government has a clear jurisdiction in many of these areas.

• 1755

Let us take for instance: it is up to the federal government to decide whether or not television will become accessible to the

[Translation]

tés d'emploi. Il faut donc, évidemment, collaborer à cet égard avec les provinces et les employeurs privés.

Le revenu relève essentiellement du gouvernement fédéral, quand on songe aux paiements de transfert et aux différents programmes dans ce domaine. Pourtant, là aussi, les provinces interviennent à un certain niveau, surtout pour ce qui est des politiques et de la prestation des services, et les responsabilités financières sont partagées entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le gouvernement fédéral verse sa quote-part pour presque tous les paiements de bien-être social versés aux personnes handicapées du Canada. Il y a lieu de discuter avec les provinces à ce sujet.

La question du revenu englobe nécessairement les prestations pour cause d'invalidité qui sont versées en grande partie dans le cadre du Régime de pensions du Canada. Il s'agit, en fait, d'un programme fédéral-provincial car, bien qu'il soit géré par le gouvernement fédéral, les politiques et les modifications à la loi doivent faire l'objet de consultations avec les provinces.

Le secteur privé joue aussi un certain rôle car le gros des prestations pour cause d'invalidité sont tirées de régimes de pensions privés, de régimes d'assurance, etc.

Nous avons déjà entendu parler des compétences dans le domaine des transports; je n'y reviendrai donc pas.

Par ailleurs, il est évident que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans le domaine de l'habitation, par l'entremise de la SCHL, et il faut adopter une politique du logement qui tienne compte des besoins des personnes handicapées. Il y a partage des compétences pour presque tous les aspects de ce domaine. Une grande partie des fonds de la SCHL étant gérés par des organismes d'habitation provinciaux, on ne peut donc éviter de collaborer avec eux.

J'ai parlé des services de soutien à domicile. L'administration des fonds consacrés à ces services relève des ministères des Affaires sociales des provinces. Les frais de ces programmes sont partagés dans une certaine mesure.

Je vais maintenant aborder d'autres aspects de l'accessibilité, terme qui devrait remplacer le transport. Nous parlons de l'accessibilité à l'information. La compétence du gouvernement fédéral s'exerce clairement sur les communications, la mise au point de dispositifs de communication, des aides techniques, la recherche et le développement. Le gouvernement fédéral se charge aussi d'informer la population, que ce soit grâce à des documents écrits, à Radio-Canada, aux films de l'Office national du film ou à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne. La compétence du gouvernement fédéral s'exerce clairement sur bien des secteurs de l'information et des communications.

Par exemple, il incombe au gouvernement fédéral, et non aux provinces, de décider si la télévision deviendra accessible

[Texte]

hearing impaired. It is not a provincial problem. To some degree through the CRTC the private sector can be influenced here although in this upside down world the private sector is leading the way in the meeting of that particular need.

I would like to add just a couple more comments if you will bear with me. One area that is becoming more and more important to be looked at is the provision of technical aids and devices. In Winnipeg this came up a number of times in various discussions. Today across the land you rarely see a disabled person who needs a wheel chair and does not have one. Certainly there seem to be mechanisms in place to provide certain types of aids and devices. The issue is quite different: under what conditions do these aids become available to an individual; what are the eligibility criteria; what are the hoops a person has to go through?

If you know two or three people in wheel chairs and you ask them how they got their wheel chair, how it was funded and so forth, you will probably get three different answers within one city or one province. It depends on the age of the individual; it depends on the status of the individual, whether he or she is employed or not; it depends on whether the person has a private income or is depending on transfer payments. Depending on all these factors, we differ from individual to individual.

This is becoming an issue in a sense because of the disparity, the variety within a province, across provinces, for the provision of things which are obviously a very basic need for a disabled person, technical aids and devices. I would suggest this is an area which the committee should have a hard look at.

There, again, the responsibilities for delivery of these aids is provincial by and large and the rules of the game are provincial by and large.

The Chairman: But you have NRC playing a role now.

Mr. Leblanc: NRC is more in the research and development area, which is clearly a federal jurisdiction, although provinces are getting into this and private organizations are into research and development. But the federal response seems to be more research and development as opposed to financing the provision of.

Mind you, I understand that most of those aids that are made available to an individual out there, maybe they have come through a vocational or rehabilitation stream or they have come through a social assistance transfer arrangement, the feds are paying half the shot. Where the individual is employed or self-employed and is not picked up in these systems, that individual pays for it out of pocket or the local service club or whoever makes it available. It varies from place to place.

To generalize, the disabled would prefer to see the rules of the game the same everywhere, and that no one would have to depend on a charity arrangement, a charity model, as it is referred to these days. It should not be a handout. It should be an entitlement. The ideal arrangement, frankly, is that it be insured.

An hon. Member: It is what?

[Traduction]

aux handicapés auditifs. Il peut également exercer une certaine influence sur le secteur privé par l'entremise du CRTC, bien que dans ce monde à l'envers, ce soit le secteur privé qui est à l'avant-garde dans ce domaine.

Si vous me le permettez, je vais ajouter quelques autres observations. Il devient urgent de se pencher sur la fourniture d'aide et dispositifs techniques. Cette question a été soulevée bien des fois à Winnipeg. De nos jours, il est rare de voir dans notre pays une personne handicapée privée de chaise roulante si elle en a besoin. Il semble exister des mécanismes de secours à cet égard. Toutefois, à quelles conditions ces appareils sont-ils mis à la disposition d'une personne handicapée? Quels sont les critères d'admissibilité, quels labyrinthes administratifs doit-on suivre?

Si l'on demande à trois personnes différentes comment elles ont obtenu leur chaise roulante, comment elle a été financée etc, on obtiendra probablement trois réponses différentes dans une même ville ou une même province. On tient compte de l'âge de la personne, de sa situation, du fait qu'elle travaille ou non, qu'elle a son propre revenu ou qu'elle dépend des paiements de transfert. La situation de chaque personne est donc particulière.

Ces variations d'une région à une autre ou d'une province à l'autre ont suscité de l'inquiétude car il s'agit d'un besoin fondamental des personnes handicapées. Je suggère au comité de se pencher sérieusement sur cette question.

Encore une fois, la fourniture de ces appareils relève dans une grande mesure de la province, ainsi que les règles en la matière.

Le président: Oui, mais le Conseil national de recherche joue un certain rôle maintenant.

M. Leblanc: Il s'intéresse plutôt à la recherche et au développement, qui sont clairement de compétence fédérale, bien que des provinces et des organismes privés se lancent aussi maintenant dans ce genre d'activités. Toutefois, le gouvernement fédéral s'occupe plutôt de la recherche et du développement que du financement des appareils eux-mêmes.

Je comprends que la plupart de ces appareils sont fournis grâce à un programme de réadaptation ou à des paiements de transfert dont le gouvernement fédéral assume la moitié des frais de toute façon. Lorsque la personne handicapée subvient à ses propres besoins, c'est elle qui doit en assumer les frais ou un club local ou un autre bienfaiteur. Cela varie d'un endroit à l'autre.

La plupart des personnes handicapées préféreraient que les règles du jeu soient les mêmes partout et que personne n'ait à dépendre d'une œuvre de charité. Cela ne devrait pas être un présent, mais un droit. Franchement, l'idéal serait un régime d'assurance.

Une voix: Quoi?

[Text]

Mr. Leblanc: It is an insured service. A lot of the services we receive, health services in particular, are insured. This would seem to be a good solution for the provision of technical aids and devices. Actually a lot of these are already insured services. They vary with the province and the health plan in that province, and whether or not you are in hospital when you are being treated. If you are in hospital and there is a health plan in that province, it is so designed that a number of these things will be provided to you as an insured service.

If you have a pacer, obviously a heart pacer is something you get when you go to a hospital. That is part of an insured service in most provinces. There is no cost for that particular technical aid.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I cannot resist putting one correction there. It is really not an insured service, it does not follow in most provinces the insurance principle. We had better be precise here.

Mr. Leblanc: I am sorry, I will be more precise in my terminology. The service is provided to the individual who has paid a premium.

• 1800

Mr. Halliday: No. That is the very point—that most people have not paid a premium; and if they have, they have paid much less than the premium required to pay for the benefits.

Mr. Leblanc: Well, let us take as an instance, one I know better. In the Province of Quebec, where I reside, these services are part of my medical plan. All I take out is my trusty Visa card . . .

Mr. Halliday: It will not argue that.

Mr. Leblanc: . . . and click, click, I am entitled to quite a range of technical aids.

Mr. Halliday: I was just disputing, Mr. Chairman, the use of the word "insured", because in most provinces, in fact in all provinces, it is not a true insurance plan. It is a bit misleading.

The Chairman: That is a fair point.

Mr. Leblanc: I do not have the correct technical term, but I agree with you. The point I am making, though, is the individual is entitled to a service through a program which covers the provision of that service for anyone who needs it. I do not need a pacer; I do not have one.

The Chairman: Mr. Dinsdale, did you have a point?

Mr. Dinsdale: Yes, I think Mr. Leblanc is making a very important point here. Actually the NGO's, the non-governmental organizations, are the ones who have pioneered in the area of trying to come to grips with the provision of sophisticated technical aids for the severely disabled. Again, I think here is an area where this committee might make some strong representations. The federal provincial jurisdiction problem is critical here. Some provinces do. As indicated, Quebec does; Saskatchewan does, and some provinces do not.

The chairman was referring to the role of the National Research Council. They are helping to fund a rather interest-

[Translation]

M. Leblanc: Qu'il y ait un régime d'assurance. Bon nombre des services qui nous sont offerts, comme les services de la santé, font l'objet d'un régime d'assurance. Ce serait une bonne solution dans le cas de ces appareils. En fait, dans bien des cas, ce sont déjà des services assurés. Cela dépend du régime d'assurance maladie de la province et de l'endroit où s'effectue le traitement. Si vous êtes traités dans un hôpital, ces appareils peuvent vous être fournis dans le cadre du régime d'assurance maladie de la province.

Par exemple, il est évident qu'un stimulateur cardiaque est toujours fourni à l'hôpital et est régi par l'assurance maladie dans la plupart des provinces. Cet appareil est donc gratuit.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne puis m'empêcher d'apporter une correction. Ce n'est pas vraiment un service assuré, il faudrait faire une mise au point.

M. Leblanc: Excusez-moi, je vais être plus précis: ce service est offert aux personnes qui ont payé leurs primes.

M. Halliday: Non, c'est justement cela, la plupart n'ont pas payé de prime et quand ils en ont payé une, elle est bien inférieure à ce qui est nécessaire pour payer les prestations.

M. Leblanc: Prenons un exemple que je connais bien. Au Québec, où j'habite, ces services font partie de mon assurance-médicale. Il suffit de sortir ma carte Visa . . .

M. Halliday: Je suis bien d'accord.

M. Leblanc: . . . et presto, j'ai droit à tout un éventail d'aide technique.

M. Halliday: C'est le terme «Assuré» qui m'a fait intervenir, monsieur le président, car dans la plupart des provinces, dans toutes les provinces plutôt, il ne s'agit pas véritablement d'un régime d'assurance. C'est un peu trompeur.

Le président: Vous avez raison.

M. Leblanc: Je n'ai pas le terme technique exact mais je suis d'accord avec vous. Ce que je voulais dire, toutefois, c'est que l'intéressé a droit à un service en vertu d'un programme spécial. Je n'ai pas besoin de stimulateur cardiaque; je n'en ai pas.

Le président: Monsieur Dinsdale, vous vouliez dire quelque chose.

M. Dinsdale: Oui, je crois que M. Leblanc dit ici quelque chose de très important. En effet les organismes non gouvernementaux sont ceux qui sont les premiers quand il s'agit d'offrir des aides techniques de pointe aux grands handicapés. Je crois que c'est encore un domaine dans lequel le Comité pourrait avoir une forte influence. La division des pouvoirs entre le fédéral et les provinces est absolument critique ici. Certaines provinces prévoient cela, comme le Québec, la Saskatchewan, alors que d'autres provinces ne le prévoient pas.

Le président parlait du rôle du Conseil national de recherches. Celui-ci aide à financer un programme assez intéressant

[Texte]

ing program known as TASH, the Technical Aids and Assistance for the Handicapped program, which is operated by a private organization, a voluntary organization, the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. At the moment they are really the only organization endeavouring to co-ordinate. It is just a beginning. It is still in the experimental stage . . .

Mr. Leblanc: Scratching the surface.

Mr. Dinsdale: . . . and we could make some strong recommendations to reinforce the work they are doing.

Mr. Leblanc: A number of issues are related to the question of technical aids. I could save them for some other time. I would just like to conclude with one issue.

Mr. Young: Could I just ask one question. There seemed to be one serious complaint at Winnipeg, and that was the lack of standards for manufacture of aids.

Mr. Leblanc: Which is an international problem.

Mr. Young: Yes. Are there any Canadian standards on both quality and manufacture?

Mr. Leblanc: The CSA, Canadian Standards Association, has a special committee to look at the development or establishment of standards for aids and devices for disabled persons. It could be more active than it is, but it is a start.

Mr. Dinsdale: I think Neil must have been talking to Dr. Mickey Milne.

Mr. Young: Yes, at great length, and he went to great length to point out that not only were they poorly designed, in most cases, but the wheelchairs themselves were absolutely outright dangerous.

Mr. Leblanc: But just before my last comment is misunderstood, the CSA can only set standards for those items which come to it, and usually these items which come to the CSA are Canadian manufactured, and very few aids and devices are manufactured in Canada.

The Chairman: Is it voluntary?

Mr. Leblanc: Yes.

Mr. Young: We will get into this later on, but if government can establish regulations to establish standards on aircraft and other vehicles, it would seem to me that wheelchairs could also be regulated in much the same fashion, particularly where the individual very often is helpless and has very little or no control over the operation of the chair.

Mr. Leblanc: And very little choice.

Mr. Young: Yes.

Mr. Leblanc: I have one last issue to conclude on, and that is the one of prevention. The terms of reference of the committee are not as clear as they might be on that particular issue, prevention of disabling conditions, but I would suggest it has to be a concern of the committee. It is not a high-priority item for disabled themselves because they have missed the boat that way. But certainly in terms of long-term implications and cost implications the prevention of disabling conditions has to be a priority issue for government. It is one where automatically you are into a federal-provincial-private sector kind of discussion because the capacity or the jurisdiction of the federal

[Traduction]

appelé Programme d'aide technique et d'assistance pour les handicapés qui est dirigé par un organisme privé bénévole, le Conseil canadien de réadaptation des handicapés. A l'heure actuelle c'est le seul organisme qui se charge de coordonner les initiatives. Ce n'est qu'un début. C'est toujours à l'étape expérimentale . . .

M. Leblanc: Encore très superficiel.

M. Dinsdale: . . . et nous pourrions faire des recommandations très vigoureuses pour renforcer ce travail.

M. Leblanc: Un certain nombre de problèmes sont liés à la question des aides techniques. Je pourrais les réserver pour une autre fois. Je terminerai donc sur un point.

M. Young: Puis-je poser une question? Je crois qu'apparemment, on se plaint assez sérieusement à Winnipeg du manque de normes dans la fabrication des aides.

M. Leblanc: C'est un problème international.

M. Young: Oui. Existe-t-il des normes canadiennes quant à la qualité et à la fabrication?

M. Leblanc: L'association canadienne des normes a un comité spécial qui étudie l'élaboration et la mise en place de normes pour les aides et dispositifs pour handicapés. Ce comité pourrait être plus actif mais c'est un début.

M. Dinsdale: J'ai l'impression que Neil a parlé à M. Mickey Milne.

M. Young: Oui, beaucoup, et il a bien insisté sur le fait que non seulement les appareils en question étaient mal conçus, dans plupart des cas, mais que les fauteuils roulants étaient carrément dangereux.

M. Leblanc: Avant que ma dernière observation soit mal comprise, l'association canadienne des normes ne peut établir de normes que pour les articles qui lui sont soumis et ceux-ci sont en général fabriqués au Canada; or très peu d'aides et de dispositifs sont fabriqués au Canada.

Le président: Est-ce facultatif?

M. Leblanc: Oui.

M. Young: Nous y reviendrons plus tard, mais si le gouvernement peut émettre des règlements établissant des normes pour les avions et les autres véhicules, il me semble qu'il pourrait tout aussi bien réglementer les fauteuils roulants surtout que l'utilisateur se trouve très souvent sans défense et a beaucoup de mal à se servir du fauteuil en question.

M. Leblanc: Et qu'il n'a vraiment pas le choix.

M. Young: En effet.

M. Leblanc: Je voudrais encore soulever un point, celui de la prévention. Le mandat du Comité n'est pas tellement clair à ce sujet mais je crois que nous devrions également nous en occuper. Ce n'est pas une grande priorité pour les handicapés eux-mêmes car cela ne les concerne pas directement, mais il est évident que pour les implications à long terme et les considérations financières, la prévention des handicaps doit être une priorité pour le gouvernement. Il s'agit automatiquement d'un débat fédéral-provincial privé étant donné que les pouvoirs du gouvernement fédéral sont très limités en matière de prévention. On ne peut agir qu'en collaboration avec d'autres.

[Text]

government is quite limited when it comes to prevention. It has to be worked out in co-operation with others.

I thank you very much. I will be quite happy to answer questions if there are any.

• 1805

The Chairman: Well, I should point out on that last part, where you talk about prevention, it says that the examination shall include the following, and then it cites 12 areas, but it certainly does not exclude. And I do not think anybody in the House is going to split hairs over anything that the committee concludes is within the over-all issue of handicapped and disabled.

Are there questions of Mr. Leblanc?

Mr. Lang: You have brought up prevention. What would you consider to be the most important thing we can do for prevention of disability?

Mr. Leblanc: We just heard from Dennis and Janice about the development of a transportation policy for the transportation of handicapped. I think what we should be pushing for, as a first step, is the development of a prevention strategy in Canada. There is no such thing. There is no grand plan to involve the federal government or others in the prevention of disabling conditions. It is a scatter-gun situation. There are different efforts here and there, different organizations that are preoccupied with this type of thing, but there is no master plan. In this case it is not so much a policy as a strategy, because it involves too many parties, too many players. But the policy, if it were limited to the federal role, or the strategy, if it were limited to the federal role, would be somewhat inadequate to cope with the whole question. But, even there, it would still be a first step. Health and Welfare Canada in 1976 came out with a book—it should be available to the committee—a health prospectus for Canadians which was dealing with the question of health care in populations at risk. One of the amusing things in respect of that particular document, because we made grand plans for improving the health conditions of Canadians, was that most of the points made were not for implementation by the federal government. This did not stop that document from being well received and utilized. In fact it is still referred to in many instances and in some degree has been implemented by various jurisdictions. Having an over-all document of that sort, even though it clearly goes beyond the scope or the jurisdiction of the federal government, would be, I think, a first step. And, even as an offshot of such a document, a policy paper or strategy paper, it might force the federal government to at least do those things that it can do. It also might do a third thing in that it would get the federal government more involved at the international level, where some preventive methods require international action.

The Chairman: Just as an aside on that point, I had literally and totally forgotten all about it but, years ago when I worked in the Privy Council Office under Mr. Pearson I remember that one of the projects I looked at was an idea that somebody had whether or not there should be a Prime Minister's Safety Conference because Lyndon Johnson had a President's Safety Conference. So I was sent down to Chicago to the big national

[Translation]

Je vous remercie infiniment. Je serai ravi de pouvoir répondre à des questions si vous en avez.

Le président: Je tiens à signaler à ce sujet que lorsque vous parlez de prévention, notre examen doit porter sur 12 secteurs particuliers mais sans que d'autres secteurs soient exclus. Je ne pense pas que quiconque à la Chambre essaiera de couper les cheveux en quatre pour savoir si nos recommandations entrent bien dans notre mandat ou pas.

Quelqu'un a-t-il des questions à poser à M. Leblanc?

M. Lang: On a parlé de prévention. Qu'est-ce qui vous semblerait le plus important en matière de prévention des handicaps?

M. Leblanc: Dennis et Janice viennent de nous parler de l'élaboration d'une politique de transport pour les handicapés. Je crois qu'il nous faut tout d'abord préconiser une stratégie de la prévention. Cela n'existe pas encore. Il n'y a pas de plan général impliquant le gouvernement fédéral ou d'autres gouvernements dans la prévention des handicaps. La situation est très floue. On fait des efforts par-ci par-là, divers organismes s'occupent de ces choses-là, mais il n'y a pas de plan général. Dans ce cas, il s'agit plus d'une stratégie que d'une politique car cela comporte trop d'intéressés, trop de joueurs. Or, la politique, si elle se limitait au rôle fédéral, ou la stratégie, si elle se limitait également au rôle fédéral, ne pourrait suffire, étant donné l'ampleur du problème. Cela n'empêche que ce serait déjà un premier pas. Santé et Bien-être Canada a publié en 1976 un livre que le Comité doit avoir et qui porte sur la question des soins médicaux offerts aux personnes en danger. Un des éléments amusants de ce document est que la plupart des points soulevés ne regardent pas le gouvernement fédéral alors qu'il s'agit d'améliorer les conditions d'hygiène des Canadiens. Cela n'empêche pas que ce document a été bien reçu et très utile. En fait on s'en sert toujours et il a été suivi dans une certaine mesure par diverses autorités. Un document général du genre, même s'il dépose beaucoup l'autorité du gouvernement fédéral, serait, à mon avis, un premier pas. Peut-être d'ailleurs qu'un énoncé politique ou un énoncé de stratégie inciterait le gouvernement fédéral à faire au moins ce qu'il est en mesure de faire lui-même. Cela l'impliquerait davantage à l'échelon international où certaines des méthodes de prévention exigent une action internationale.

Le président: A ce sujet, j'avais totalement oublié qu'il y a des années, lorsque je travaillais au conseil privé, du temps de M. Pearson, un des projets que j'avais étudié avait trait à une conférence sur la sécurité du premier ministre car Lyndon Johnson avait sa conférence sur la sécurité du président. On m'avait alors envoyé à Chicago assister à cette grande conférence nationale sur la sécurité qui est une énormité et touche

[Texte]

safety conference there, which is absolutely mammoth, and it included everything, like the various workmen's compensation boards which are involved in terms of accident prevention programs and all the various automobile and also insurance companies and things like that. I mean accident prevention in terms of automobile accidents, in the home, fire prevention and so on. It is an enormous field.

Mr. Leblanc: There is a lot going on.

The Chairman: Yes, and at the time we came to the conclusion that it was really so dominated by areas of provincial jurisdiction that there was not really a point at that point in convening sort of a federal initiative on it, but it is a mammoth field.

Are there any further questions of Mr. Leblanc?

• 1810

Mr. Dinsdale: Safety again. It is the voluntary area that has the initiative. The Safety Council is funded by the federal government, and pretty well carries the responsibility of coordinating it.

Mr. Leblanc: That is just one area of prevention.

The Chairman: Okay. If we have no further questions—André, do not get up and run away, because we do have a few questions we may want to ask you in your role as special consultant to the committee. I am in the committee's hands as to how much more time you have. I have a few housekeeping matters that may take 10 minutes. I might be able to run through them very quickly, and if somebody has to dash, you can dash. As long as we can keep a quorum, there are a couple of things I would like to clear up. Should I just delve right ahead into them?

Mr. Dinsdale: Fire away.

An hon. Member: Off the record?

The Chairman: Yes, we can go off the record I think at this point unless anyone has an objection. Perhaps we might have a motion to adjourn to the call of the Chair.

An hon. Member: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: So, we are now adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

absolument à tout depuis les diverses commissions des accidents du travail qui s'occupent de prévention des accidents et toutes les associations automobiles ou compagnies d'assurance, etc. La prévention des accidents automobiles, des accidents à la maison, des incendies, etc. C'est un domaine énorme.

M. Leblanc: Cela touche énormément de choses.

Le président: Oui, et nous en sommes arrivés à la conclusion que c'était tellement un domaine de responsabilité provinciale que ce genre d'initiative fédérale ne se justifiait pas à l'époque.

Y a-t-il d'autres questions?

M. Dinsdale: Encore sur la sécurité. Le Conseil de sécurité est financé par le gouvernement fédéral et assume en fait la responsabilité de la coordination mais il s'agit indubitablement d'un domaine d'initiative privée.

M. Leblanc: Ce n'est qu'un élément de la prévention.

Le président: D'accord. S'il n'y a pas d'autres questions... ne vous en allez pas André, il nous reste quelques questions pour lesquelles vous nous serez peut-être utile à titre de conseiller spécial auprès du comité. Que souhaite le comité? Combien de temps pouvons-nous encore siéger? Il reste quelques questions pratiques à régler qui ne devraient pas prendre plus de dix minutes. Je pourrais les passer en revue très rapidement si bien que s'il y en a qui doivent s'en aller, qu'ils s'en aillent. Pourvu que nous ayions le quorum, nous pourrions régler une ou deux choses. Vous me permettez de foncer?

M. Dinsdale: Allez-y.

Une voix: On arrête l'enregistrement?

Le président: Oui, sauf si quelqu'un y voit une objection. Peut-être voudriez-vous proposer que l'on ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Une voix: Je le propose.

La motion est adoptée.

Le président: La séance est donc levée.

APPENDIX "DHIH-I"

DRAFT

CANADIAN MEETING SCHEDULE

SUB-COMMITTEE A

David Smith
Walter Dinsdale
Peter Lang
Neil Young

Brandon

Regina

Vancouver

Vancouver

Travel

Whitehorse

Calgary

Travel

Kitchener

Toronto

Toronto

Ottawa

Wednesday, September 3, 1980

Thursday, September 4, 1980

Friday, September 5, 1980

Saturday, September 6, 1980

Sunday, September 7, 1980

Monday, September 8, 1980

Tuesday, September 9, 1980

Wednesday, September 10, 1980

Thursday, September 11, 1980

Friday, September 12, 1980

Saturday, September 13, 1980

Wednesday, September 17, 1980

SUB-COMMITTEE B

David Smith
Thérèse Killens
Bruce Halliday
J. Raymond Chénier

St. John's, Nfld.

Moncton

Montreal

Montreal

Travel

Chicoutimi

Sherbrooke

Travel

Woodstock, Ont.

Toronto

Timmins

Ottawa

WEDNESDAY, JUNE 11, 1980

APPENDICE «DHIH-I»

BROUILLON

PROGRAMME DES RÉUNIONS AU CANADA

SOUS-COMITÉ A

David Smith
Walter Dinsdale
Peter Lang
Neil Young

Brandon	Le mercredi 3 septembre 1980
Regina	Le jeudi 4 septembre 1980
Vancouver	Le vendredi 5 septembre 1980
Vancouver	Le samedi 6 septembre 1980
En route	Le dimanche 7 septembre 1980
Whitehorse	Le lundi 8 septembre 1980
Calgary	Le mardi 9 septembre 1980
En route	Le mercredi 10 septembre 1980
Kitchener	Le jeudi 11 septembre 1980
Toronto	Le vendredi 12 septembre 1980
Toronto	Le samedi 13 septembre 1980
Ottawa	Le mercredi 17 septembre 1980

SOUS-COMITÉ B

David Smith
Thérèse Killens
Bruce Halliday
J. Raymond Chénier

St. Jean, T.N.
Moncton
Montréal
Montréal
En route
Chicoutimi
Sherbrooke
En route
Woodstock, Ont.
Toronto
Timmins
Ottawa

LE MERCREDI 11 JUIN 1980

APPENDIX "DHIH-2"

TRANSPORTATION OF THE HANDICAPPED

BRIEFING TO THE

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED AND THE
HANDICAPPEDCANADIAN SURFACE TRANSPORTATION
ADMINISTRATION

9 JULY 1980

TOPICS DISCUSSED

Federal transportation jurisdiction as affects transportation
handicapped (TH)

Activities do date

TH Population

Access problems

Transport Canada (TC) Policy Development

FEDERAL TRANSPORTATION JURISDICTION

AVIATION

Airports—TC

Ground transportation—TC/Municipal

Safety regulations—TC

Level of service—TC/CTC/Carriers

Tariff—CTC/Carriers

INTERCITY RAIL

Subsidies—TC

Safety—CTC

Level of service—TC/CTC/VIA/CN/CP

Tariff—CTC/TC/VIA

ROADCRUISER BUS

Safety—?

Level of service—CTC/CN

Tariff—CTC/CN

EAST COAST FERRIES

Subsidies—TC

Safety—TC

Level of service—TC/CN Marine

Tariff—TC/CN Marine

PROVINCIAL/MUNICIPAL TRANSPORTATION
JURISDICTION

COMMUTER RAIL

Subsidy—Provincial/CN/CP

APPENDICE «DHIH-2»

LE TRANSPORT DES HANDICAPÉS

MÉMOIRE AU

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉSADMINISTRATION CANADIENNE DES
TRANSPORTS DE SURFACE

9 JUILLET 1980

SUJET À L'ÉTUDE

Les attributions fédérales en matière de réglementation et
leurs répercussions sur les handicapés

Rapport d'activités

Nombre d'handicapés—transports (HT)

Problèmes d'accès

La politique de Transports Canada (TC)

COMPÉTENCE FÉDÉRALE EN MATIÈRE DE
RÉGLEMENTATION DES TRANSPORTS

AVIATION

Aéroports—TC

Navettes au sol—TC/Municipalités

Réglementation de la sécurité—TC

Type du service—TC/CCT/Les transporteurs

Les tarifs—CCT/Les transporteurs

LES CHEMINS DE FER INTERURBAINS

Subvention—TC

Sécurité—CCT

Type du service—TC/CCT/VIA/CN/CP

Tarifs—CCT/TC/VIA

SERVICES DE CARS LONGUE DISTANCE

Sécurité—?

Type du service—CCT/CN

Tarifs—CCT/CN

TRAVERSIERS DE LA CÔTE EST

Subventions—TC

Sécurité—TC

Type du service—TC/CN Marine

Tarifs—TC/CN Marine

COMPÉTENCES PROVINCIALES-MUNICIPALES EN
MATIÈRE DE RÉGLEMENTATION DES
TRANSPORTS

TRANSPORTS LOCAUX PAR CHEMIN DE FER

Subventions—Province/CN/CP

Safety—CTC

Level of Service—Provincial

Tariff—CTC/Provincial

INTERCITY BUS

Provincial/Federal Residual

URBAN TRANSIT

Provincial/Municipal

TAXIS

Provincial or Municipal

PARKING POLICIES

Municipal

MILESTONES

1. 1974: TC Policy on access to air terminals enunciated
2. April 1977: Human Rights Act—prohibits discrimination only for employment
3. October 1978: Federal policy on employment of handicapped announced
4. May 1979: Passing of U.S. DOT Section 504 of the U.S. Rehabilitation Act
5. May 1979: Formation of minister's advisory committee on transportation of the handicapped
6. November 1979: CTC 3-day open meeting of TH issues
7. January 1979: CTC formal hearing on VIA tariff requiring TH to travel with an attendant
8. April 1979: VIA tariff declared "prejudicial to the public interest"

CHARACTERISTICS OF THE POPULATION

1. Approximately 1 million Canadians are transportation handicapped or 1 in every 20 people
2. This figure is expected to double to 2 million the by the year 2000 and double again by 2020
3. Approximately 600,000 are seeking education or are working-age adults and 400,000 are over age 65
4. Inter-urban trip travel patterns are similar to those of the able-bodied although TH incomes are lower
5. An estimated 30% have "a lot of difficulty" or are "unable" to use public transportation.

Sécurité—CCT

Type du service—Province

Tarifs—CCT/Province

AUTOCARS INTERURBAINS

Province/Fédéral pour le reste

TRANSPORT URBAIN

Province/Municipalité

TAXIS

Province ou municipalité

RÉGLEMENTATION DU STATIONNEMENT

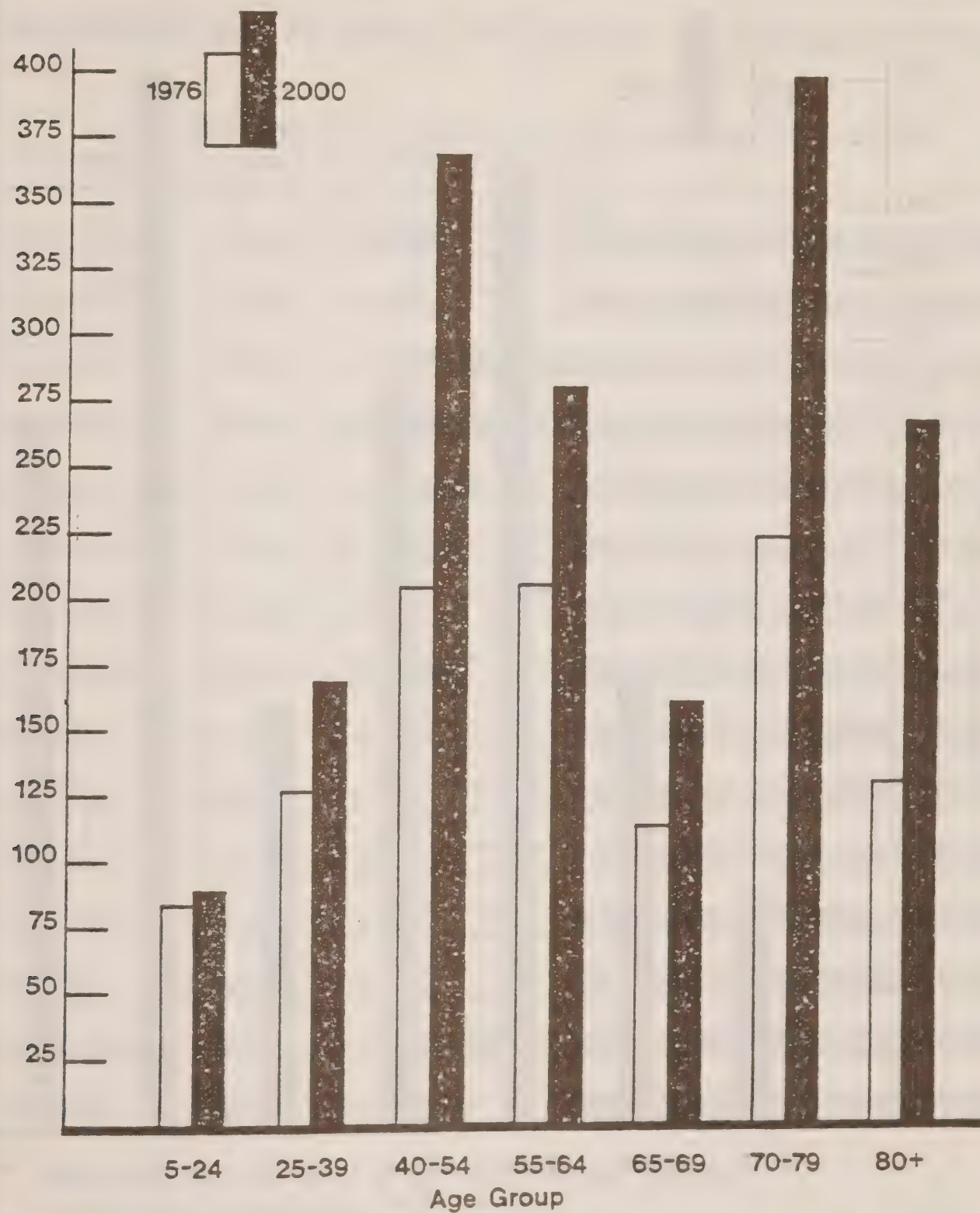
Municipalité

DATES REPÈRES

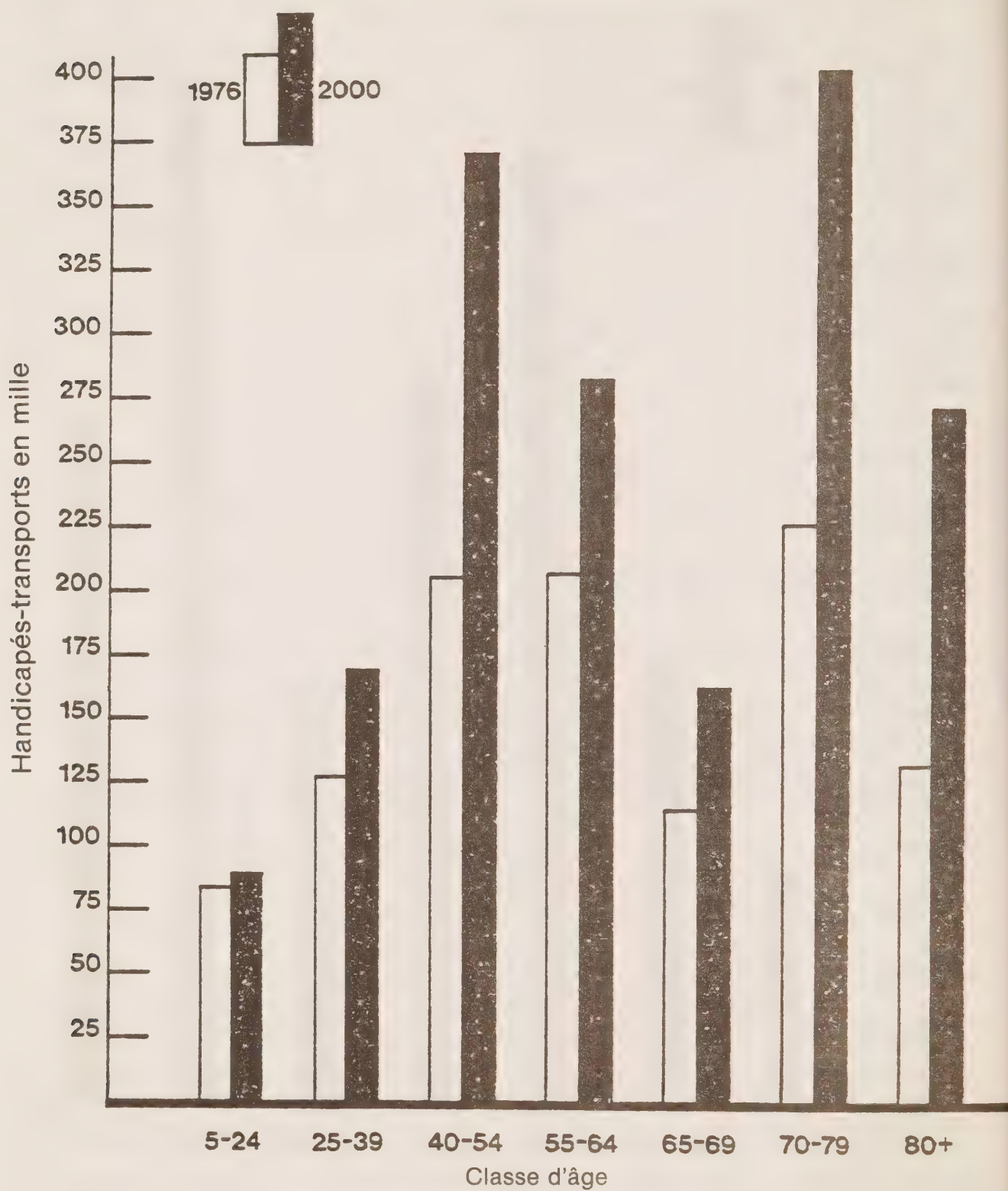
1. 1974: TC fait connaître son point de vue sur la question de l'accès aux aéroports
2. Avril 1977: Loi sur les droits de la personne—les mesures discriminatoires sont interdites, en matière d'emploi unique-ment
3. Octobre 1978: Le gouvernement fédéral fait connaître ses objectifs en matière de réglementation de l'emploi relativement aux handicapés
4. Mai 1979: Adoption de l'article 504 MDT de la Loi américaine U.S. Rehabilitation Act (Loi sur la réadaptation)
5. Mai 1979: Constitution d'une commission ministérielle consultative sur le transport des handicapés
6. Novembre 1979: Réunion publique de trois jours de CCT sur les questions du transport des handicapés (T.H.)
7. Janvier 1979: Audience officielle de CCT sur la réglementation de VIA exigeant que les handicapés voyagent accompagnés
8. Avril 1979: Le tarif VIA est déclaré «contraire à l'intérêt public»

CARACTÉRISTIQUES DES HANDICAPÉS—TRANSPORTS

1. Environ 1 million des canadiens, soit 1 sur 20, posent des problèmes du point de vue transports
2. On s'attend à ce que ce chiffre double avant l'an 2000 et atteigne 4 millions en l'an 2020
3. Environ 600,000 sont étudiants ou apprentis ou en âge de travailler, les 400,000 autres ont plus de 65 ans
4. Leurs habitudes de transports sont comparables à celles de la population valide bien que leur revenu soit inférieur
5. Environ 30% d'entre eux ont «de grandes difficultés» à utiliser les transports publics, ou en sont carrément «incapables»

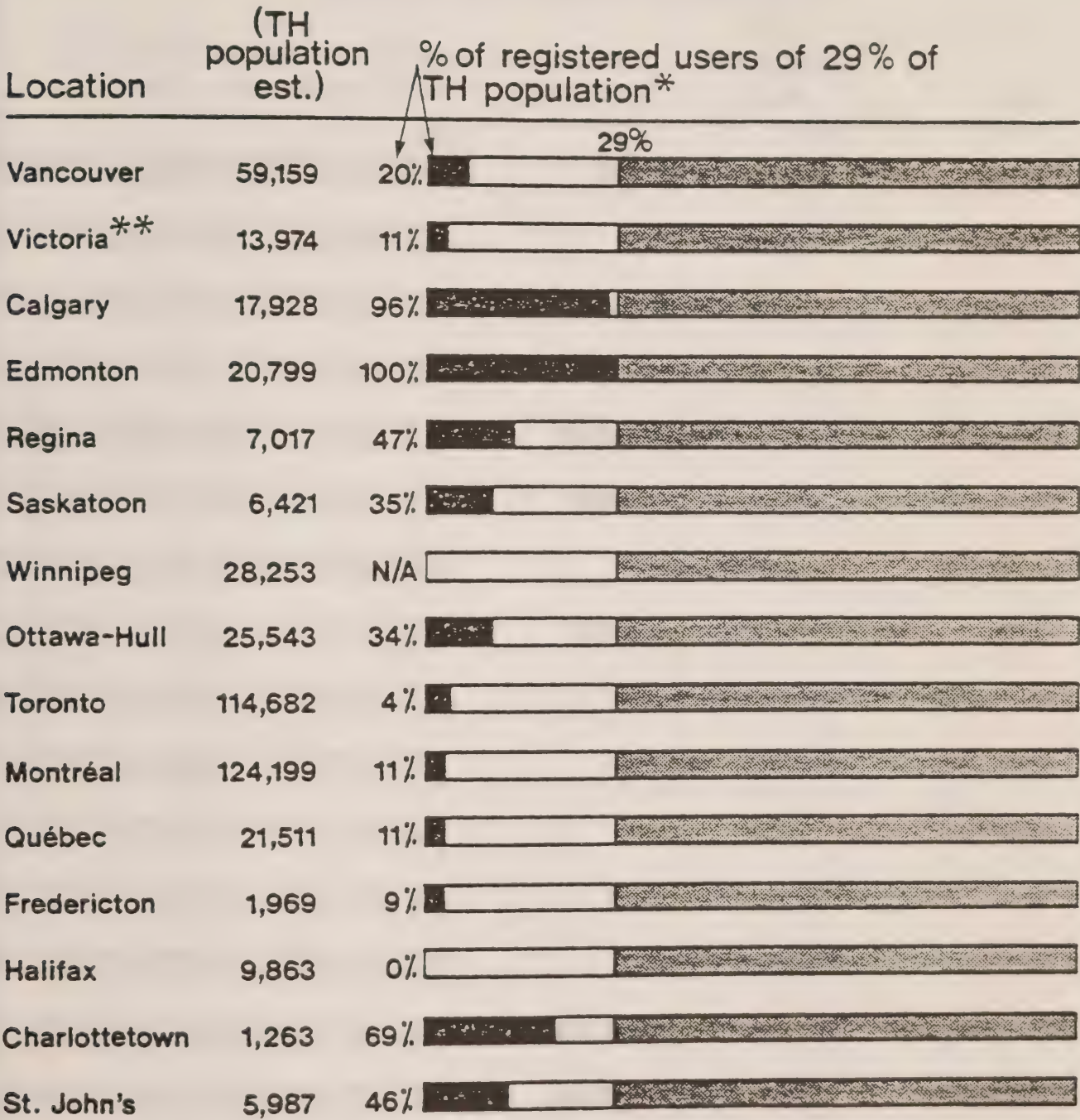


Change in distribution of TH populations by age group
1976-2000



Évolution de la répartition des handicapés-transport par classe d'âge
1976-2000

Registered and Potential TH Users for 15 Canadian Cities





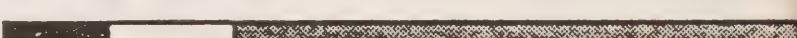

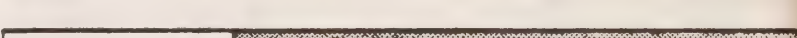

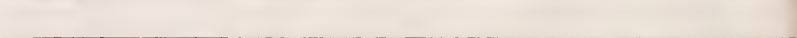
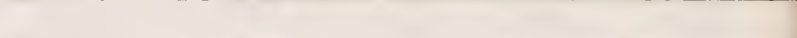
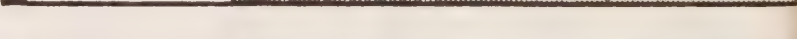
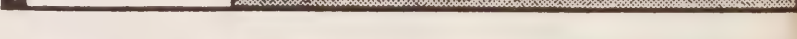

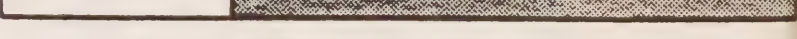
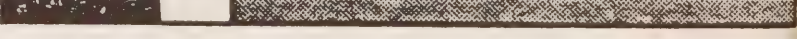


* 29 % of the TH have “a lot of difficulty” or are “unable” to use public transportation

** Victoria also has 4 accessible fixed route buses

Chiffres pour 15 villes canadiennes des handicapés- transports (usagers potentiels)

(HT
population,
est.) % d'usagers dénombrés parmi 29% de la
population d'handicapés-transports*

Ville	(HT population, est.)	% d'usagers dénombrés parmi 29% de la population d'handicapés-transports*
Vancouver	59,159	20% 
Victoria**	13,974	11% 
Calgary	17,928	96% 
Edmonton	20,799	100% 
Regina	7,017	47% 
Saskatoon	6,421	35% 
Winnipeg	28,253	N/A 
Ottawa-Hull	25,543	34% 
Toronto	114,682	4% 
Montréal	124,199	11% 
Québec	21,511	11% 
Fredericton	1,969	9% 
Halifax	9,863	0% 
Charlottetown	1,263	69% 
St. John's	5,987	46% 

*29 des HT ont «de grandes difficultés» à utiliser les transports publics ou en sont «incapables»

**Victoria dispose également de 4 cars de ligne accessibles aux handicapés

LATENT DEMAND FOR TRIPS BY TH*

1980

MODE	PASSENGERS CARRIED	POTENTIAL TRIPS BY TH	POTENTIAL** TRIPS P.A. (WHEELCHAIR USERS)
AIR (1978)	22.5M	1.1M	61,500
INTERCITY BUS (1977)	36M	1.8M	100,800
RAIL (1979)	5.9M	295,000	14,750
FERRIES (1978)	2.2M	110,000	6,160
ROADCRUISER (1978)	204,824	10,241	574

* ASSUMES THAT 5% OF POPULATION IS TRANSPORTATION HANDICAPPED

** ASSUMES THAT 5.6% OF TH ARE WHEELCHAIR USERS

DEMANDE POTENTIELLE ÉMANANT DES HANDICAPÉS*

1980

MODE	VOYAGEURS (TOTAL)	HANDICAPÉS (POTENTIEL)	UTILISATEURS DE CHAIRES ROULANTES (POTENTIEL)**
AIR (1978)	22.5M	1.1M	61,500
CARS INTERURBAIN (1977)	36M	1.8M	100,800
RAIL (1979)	5.9M	295,000	14,750
TRAVERSERS (1978)	2.2M	110,000	6,160
CARS LONGUE DISTANCE (1978)	204,824	10,241	574

* ON SUPPOSE QUE LES HANDICAPÉS-TRANSPORTS
REPRÉSENTENT 5% DE LA POPULATION

** ON ESTIME QUE LES UTILISATEURS DE CHAIRES ROULANTES
REPRÉSENTENT 5,6% DES HANDICAPÉS-TRANSPORTS

PROBLEMS IN AIR TRAVEL

1. No common policy between air carriers on TH (ATAC, TC)
2. Confusion between air safety and tariff regulations (TC, CTC, IATA)
3. Delays in negotiating new contracts for ground transport to terminals
4. TH parking and policing at air terminals (TC, RCMP)
5. Lack of facilities to service visually and aurally impaired (TC)
6. Failure of carriers to perceive TH as potential market
7. Carrier objection to free fare for attendants (ATAC, CTC)
8. Provision of containers for wet-cell batteries (Dog-cages supplied)
9. Need for carrier personnel training programs in rules, handling of TH (TC, CTC, ATAC, Carriers)
10. Current CTC Regulatory process unable to deal with complaints (TC, CTC)

PROBLEMS IN RAIL TRAVEL

1. Reallocation of some passenger rail funds to barrier reduction for TH
2. Extraction of plans for access from VIA
3. Cost of making major stations accessible (no Cadillac solutions)
4. Cost of train-based lift for RDC's (vapour-lift \$30,000)
5. Station-based lift (AMTRAK) approximately \$2,500.00 each
6. Unofficial estimate \$5M per year
7. Spillover effect on Toronto-Montreal commuter services
8. Monitoring compliance
9. Information services for visually and aurally impaired
10. Need for carrier personnel training programs in handling of TH

PROBLEMS IN BUS TRAVEL

1. Federal responsibility confined to Newfoundland road-cruiser
2. Technical problems of modifying current intercity bus
3. Socio-economic problem of providing a separate service
4. Terminal barrier reduction

LA SITUATION DES TRANSPORTS AÉRIENS

1. Aucune politique commune n'a été adoptée par les transporteurs aériens sur la question des handicapés (ATAC, TC)
2. On constate une certaine confusion dans l'adoption de règlements sur la sécurité aérienne et sur les tarifs (TC, CCT, IATA)
3. Retards dans les négociations portant sur de nouveaux contrats relatifs aux navettes desservant les aéroports
4. La réglementation concernant les handicapés et les installations mises à leur disposition dans les aéroports (TC, GRC)
5. Manque d'installations pour les handicapés visuels et auditifs (TC)
6. Incapacité des transporteurs à percevoir les handicapés comme clients d'un marché potentiel
7. Les transporteurs s'opposent à ce que les accompagnateurs bénéficient de tarifs gratuits (ATAC, CCT)
8. Conteneurs pour piles à cellule liquide (Cages pour chiens fournies)
9. Nécessité de disposer de programmes de formation du personnel relativement aux handicapés (TC, CTC, ATAC, Transporteurs)
10. Le processus de réglementation adopté par CCT ne permet pas de tenir compte des plaintes déposées et des souhaits exprimés (TC, CCT)

LES CHEMINS DE FER

1. Autre répartition des crédits au transport des voyageurs permettant de réduire les obstacles à l'utilisation des transports en commun par les handicapés
2. Étude des plans de VIA concernant l'accès aux handicapés
3. Devis des travaux nécessaires pour rendre les stations accessibles (solutions raisonnables)
4. Coûts impliqués par l'installation d'élévateurs dans les trains (Élévateur \$30,000)
5. Installation d'ascenseurs et d'élévateurs (AMTRAK) dans les gares à environ \$2,500 pièce
6. Devis officieux: \$5M/an
7. Répercussion sur les services voyageurs Toronto-Montréal
8. Contrôles de l'application des règlements
9. Services d'information spéciaux pour handicapés auditifs et visuels
10. Nécessité de disposer de programmes de formation du personnel en rapport avec les handicapés

LE TRANSPORT EN AUTOBUS ET EN AUTOCARS

1. Pour les services de cars la compétence fédérale ne s'étend qu'au cas de Terre-Neuve
2. Les problèmes techniques de la modification du réseau interurbain d'autocars
3. Problèmes socio-économiques impliqués par la fourniture d'un service distinct
4. Réduction des obstacles dans les terminus

5. Services for visually and aurally impaired
6. Possible spillover effects on provinces
7. CN cost estimate seems high
8. Possible amendment to Canadian Human Rights Act

PROBLEMS WITH FERRY TRAVEL

1. Ferries sometimes a hostile environment, even for able-bodied
2. Most passengers, including TH, travel in cars
3. Need for facilities for TH at parking level, if elevators not available
4. Need for tie-downs for wheelchairs (TDC Model?)
5. Two accessible sleeping compartments in ferries with overnight accommodation
6. Access to terminals
7. All travel information to TH passengers
8. Training of personnel
9. Communications facilities for blind and deaf on ferries

TRANSPORT CANADA POLICY PAPER

1. To examine present travel barriers, both physical and attitudinal, faced by disabled people
2. To consider what actions should be taken by all parties to provide access especially to federally-owned and supported, transportation services
3. To gain ministerial approval of principles and policy guidelines for the purpose of obtaining carrier plans

PRINCIPLES

1. A disabled person has the right to be treated with dignity, consistency and consideration when travelling and to receive services which are customarily available to the general public
2. The onus shall be on the carrier to show why a limitation should be imposed, rather than on the consumer to prove a right to a certain service

IMPLICATIONS

1. Dimensions of "access", "equity" can only be clarified over time
2. Cost structure for conversions will change as demand grows (over next 40 years)
3. Technological efficiency, innovation will improve
4. Some front-end capital expenditures required shortly (railway stations)

5. Des services pour handicapés visuels et auditifs
6. Les répercussions possibles au niveau provincial
7. Les prévisions financières de CN semblent exagérées
8. Modification envisageable de la Loi canadienne sur les droits de la personne

L'UTILISATION DES TRAVERSIERS

1. Les navettes côtières sont souvent inconfortables même pour les personnes valides
2. La plupart des passagers, même les handicapés, utilisent des voitures
3. Nécessité d'installations pour les handicapés, au niveau du quai, lorsqu'il n'y a pas d'élévateurs
4. Installation de fixations pour les chaises roulantes (Modèle TDC?)
5. Installation de deux compartiments couchettes sur les bateaux, aménagés pour la nuit
6. Accès aux gares maritimes
7. Information générale de voyage pour handicapés
8. Formation du personnel
9. Installations spéciales de communication pour les aveugles et les sourds sur les traversiers

LE PROGRAMME DE TRANSPORT CANADA

1. Examiner les obstacles auxquels doivent faire face les handicapés, obstacles physiques et obstacles comportementaux venant de l'environnement
2. Étudier quelles mesures doivent être envisagées par les parties impliquées, pour permettre un accès facile aux services de transport publics, notamment à ceux de l'état, ou à ceux qu'il subventionne
3. Obtenir l'approbation du ministre sur les principes et des directives afin que les transporteurs communiquent leurs plans

PRINCIPES

1. Lorsqu'elle voyage, toute personne handicapée a le droit d'exiger qu'on la traite dignement, avec amabilité et déférence; elle a le droit d'utiliser les services publics dont la population a généralement l'usage
2. Il appartiendra au transporteur de prouver qu'une limitation quelconque doit être appliquée, et non au consommateur de défendre son droit à l'utilisation d'un service

CONSÉQUENCES

1. Les notions d'«accès» «équité» resteront d'abord assez vagues
2. L'élément coût, nécessaire aux conversions, variera avec la demande (au cours des 40 années à venir)
3. Efficacité technologique, les innovations iront s'améliorant
4. Certains investissements de première nécessité seront inéluctables à court terme (gares de chemins de fer)

5. Amendment to Canadian human rights act will increase pressure on TC, carriers

6. Increased pressure on provinces to improve urban services, intercity bus, commuter rail

PLANNING DIFFICULTIES

1. Need to establish policy before approaching carriers
2. How to get carriers to produce realistic plans (no Cadillac solutions)
3. Need to commit federal funds (DPW \$20M over 5 years) if necessary
4. Involvement of CTC in monitoring process
5. Loss of impetus once policy in place
6. Public prejudice hard to change
7. Provincial opposition or stone-walling
8. Little political expertise in the community
9. Need for research and development, information not understood
10. Clarification of travel regulations difficult

SOME POLICY OPTIONS

DESIGNED TO MOVE FROM THE MOST PASSIVE TO THE MOST PROACTIVE IN TERMS OF CARRYING OUT THE IMPLICATIONS OF THE PRINCIPLES

1. Department, carriers do nothing
—All complaints dealt with by CHRC
2. Department enunciates principles
—Implementation action left to carriers
—Public deals with problems through CHRC
3. Federal/carrier/CTC cooperation
—Costs absorbed by all parties
—Rationalize and publicize all regulations
—CTC Monitors
4. Increased federal pressure to ensure compliance
—CTC regulatory role grows
—Possible new costs

5. Toute modification de la loi canadienne des droits de la personne augmentera les exigences auxquelles sont soumis TC, et les transporteurs

6. Accroître la pression sur les provinces afin qu'elles améliorent les services urbains, les services de cars interurbains, et les chemins de fer de banlieu

LES DIFFICULTÉS DE LA PLANIFICATION

1. Nécessité de définir une politique avant de prendre contact avec les transporteurs
2. Comment amener les transporteurs à adopter des plans réalistes (solutions raisonnables financièrement)
3. Nécessité d'investir au niveau fédéral (MTP \$20M sur 5 ans) si nécessaire
4. Engagement de CCT à surveiller l'application des règlements
5. Le manque de motivation une fois que la politique est mise en place
6. Difficulté de vaincre les préjugés de la population
7. Opposition de la province qui fait la sourde oreille
8. Le manque de savoir-faire politique chez les handicapés
9. Nécessité de recherche et développement, l'information est mal comprise
10. Les règlements des transports restent imprécis

QUELQUES SUGGESTIONS DE LA POLITIQUE À SUIVRE

CECI AFIN DE PASSER À UNE PHASE D'ACTIVITÉ ET DE DYNAMISME EN CE QUI CONCERNE L'APPLICATION DE NOS PRINCIPES

1. Le ministère, les transporteurs ne font rien
—Toutes les plaintes arrivent au CHRC
2. Le ministère énonce ses principes
—L'application est confiée aux transporteurs
—Le public fait connaître ses difficultés par l'intermédiaire du CHRC
3. La coopération des trois niveaux: le fédéral, le transporteur, CCT
—Répartition des coûts entre les parties
—Harmonisation, clarification, et publication de tous les règlements
—CCT veille à l'application des règlements
4. Le fédéral exerce son autorité pour garantir l'application des règlements
—La compétence réglementaire de CCT s'étend
—Frais nouveaux possibles



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

On Wednesday, July 9, 1980

From the Department of Transport:

Mr. D. H. Pratt, Director General, Surface Policy and Urban Transportation;

Ms. Janice Tait, Senior Policy Adviser, Surface Policy and Urban Transportation.

From the Department of National Health and Welfare:

Mr. André Leblanc, Director, Bureau on Rehabilitation and Special Adviser to the Committee.

Le mercredi 9 juillet 1980

Du ministère des Transports:

M. D. H. Pratt, directeur général, Politique des transports de surface et des transports urbains;

M^{me} Janice Tait, analyste principale de politique, Politique des transports de surface et des transports urbains.

Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. André Leblanc, directeur, Bureau de réadaptation; et conseiller spécial du Comité.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Wednesday, July 16, 1980

Le mercredi 16 juillet 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

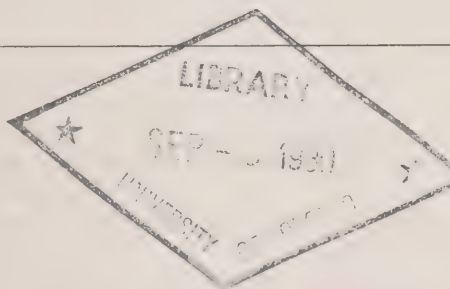
Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



EXCERPTS FROM THE MINUTES

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 16, 1980

(5)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Witnesses: From the Canadian Human Rights Commission: Mr. R. G. L. Fairweather, Chief Commissioner and Mrs. Linda Poirier, Special Policy Adviser. *From the Department of Justice:* Mr. P. Gravelle, Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee establish two (2) Subcommittees to hear evidence;

That the Subcommittees be composed of the Chairman, one Vice-Chairman and two (2) other members;

That the Subcommittees have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such evidence from day to day as may be ordered by the Subcommittee;

That the Subcommittees have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons; and

That the Subcommittees have the power to adjourn from place to place within Canada and that the required staff accompany the Subcommittees.

Mr. Fairweather made a statement and, with Mrs. Poirier, answered questions.

Mr. Gravelle made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Chénier, it was agreed,—That the appendices to the document entitled—Department of Justice Presentation To The Special House of Commons Committee On The Disabled And The Handicapped—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-3"*).

At 5:41 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 16 JUILLET 1980

(5)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 41 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne: M. R. G. L. Fairweather, président et M^{me} Linda Poirier, conseiller spécial en politique. *Du ministère de la Justice:* M. P. Gravelle, sous-ministre adjoint, Direction de la planification et de l'élaboration de la politique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité forme deux (2) sous-comités pour entendre les témoignages;

Que les sous-comités soient formés du président, d'un vice-président et de deux (2) autres membres;

Que les sous-comités aient le pouvoir d'inviter des personnes à comparaître, de demander la production de documents et de dossiers, d'interroger les témoins et de faire imprimer ces témoignages de jour en jour selon la demande du sous-comité.

Que les sous-comités aient le pouvoir de siéger pendant que la Chambre des communes siège et lorsqu'elle a ajourné; et

Que les sous-comités aient le pouvoir de s'ajourner d'un endroit à l'autre au Canada et que le personnel nécessaire accompagne les sous-comités.

M. Fairweather fait une déclaration puis, avec M^{me} Poirier, répond aux questions.

M. Gravelle fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Chénier, il est convenu,—Que les appendices du document intitulés—Mémoire du ministère de la justice présenté au Comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés—soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-3»*).

A 17 h 41, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, July 16, 1980

• 1542

[Text]

The Chairman: I will call the meeting to order.

There are a few things I would like to try to clear up before we get onto witnesses, if I might. The first one relates to tomorrow's visit to the Royal Ottawa Hospital and the Cordi House. For those wishing transportation, is it agreeable to assemble at my office at 4 o'clock and we will leave probably around 4.05 or 4.10 p.m., otherwise you are on your own.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The other thing is that it is pretty obvious that the House is going to adjourn on Friday, unless my friend Mr. Young's colleagues decide we should not, but I think everyone else is agreed that we will adjourn on Friday. As you know, we are scheduled to have several briefings next Wednesday and I think we have to proceed with that. I know that some of you just will not want to come back and I understand that, and we cannot make you come back. I think the important thing is that we proceed with the briefings then we will have everything on the record, and for those who are not able to attend, we will just circulate it so that at least you will know the position of these departments.

Mr. Dinsdale: Who is before the committee next Wednesday?

The Chairman: Monique Bégin, Employment and Immigration and, hopefully, Communications and Finance. So we would probably start at about 2 o'clock and have a full afternoon of it. Now, I will definitely be able to be here; Madame Killens, I am advised, will be able to be here. Is there anyone else who might be in Ottawa next week? Well, we have a quorum. That is great, we will see you all next week. We also have Friday morning too, of course, at 9 a.m. That is not in lieu of, we are having them all. This way we will get it all on the record.

All right, I think we can now proceed to our first briefing of this afternoon.

• 1545

Attached to your agenda you will see the draft of a motion to formally create the two subcommittees that need to come into existence in order for us to go across the country in our hearings in September. If someone would make a motion, then the two subcommittees will be formally established.

Mr. Young: I move that, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the committee establish two subcommittees to hear evidence; that the subcommittees be composed of the chairman, one vice-chairman and two other members; that the subcommittees have the power to send for persons, papers and records, and to examine witnesses and to print such evidence from day to day as may be ordered by the subcommittees; that the subcommittees have the power to sit during sittings and adjournments of the House of Commons; and that the subcommittees have the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 16 juillet 1980

[Translation]

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Je voudrais apporter quelques précisions avant que les témoins ne prennent la parole. Il s'agit tout d'abord de la visite de demain à l'Hôpital Royal d'Ottawa et à la maison Cordi. Ceux qui ont besoin de transport devront venir à mon bureau à 16 h 00, nous partirons probablement vers 16 h 05 ou 16 h 10, autrement, vous vous y rendrez par vos propres moyens.

Des voix: D'accord.

Le président: Autre question, il est presque certain que la Chambre ajournera vendredi, à moins que les collègues de mon ami, M. Young, en décident autrement, mais tous les autres sont d'accord, je crois, pour ajourner vendredi. Comme vous le savez, nous devons tenir quelques séances d'information mercredi prochain, je crois que ce sera possible. Je sais que certains parmi vous ne veulent pas revenir; je le comprends, nous ne pouvons pas vous y forcer. Il est important, à mon avis, de tenir ces séances, mais tout sera consigné au compte rendu et ceux qui ne seront pas présents en recevront copie. Vous saurez de cette façon quelle est la position adoptée par les ministères.

M. Dinsdale: Qui doit comparaître devant le comité mercredi prochain?

Le président: Madame Bégin ainsi que des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration et, nous l'espérons, des ministères des Communications et des Finances. Nous allons donc débiter vers 14 h 00, notre après-midi sera bien rempli. Je serai certainement présent, et M^{me} Killens également me dit-on. Quelqu'un d'autre sera-t-il à Ottawa la semaine prochaine? Je vois que nous aurons quorum. C'est fantastique, nous vous verrons tous la semaine prochaine. Nous devons également siéger vendredi prochain à 9 h 00. Ce n'est pas en remplacement d'une séance, nous les tiendrons toutes. Les témoignages seront donc consignés aux comptes rendus.

Très bien, je crois que nous pouvons commencer par le premier exposé.

Annexée à l'ordre du jour se trouve une motion visant à créer officiellement deux sous-comités pour nous permettre de voyager au pays lors de nos audiences en septembre. Si quelqu'un veut bien proposer cette motion afin que les deux sous-comités soient formés officiellement.

M. Young: Je propose que: conformément au pouvoir que lui confère l'ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le comité établisse deux sous-comités pour entendre des témoignages; que les sous-comités soient formés du président, un vice-président et de deux autres membres; que les sous-comités soient habilités à convoquer des personnes, à faire produire des documents et dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages qu'ils jugent à propos; que les sous-comités soient habilités à siéger pendant les séances et les ajournements de la Chambre des

[Texte]

power to adjourn from place to place within Canada and that the required staff accompany the subcommittees.

Motion agreed to.

The Chairman: We will now ask Mr. Fairweather, who is the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission, to make some remarks. I believe he will be introducing who is with him.

We will turn it over to you, Mr. Fairweather. We keep it fairly informal here. It is very good of you to come.

Mr. R. G. L. Fairweather (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission): Thank you, Mr. Chairman. Linda Poirier, a special adviser, is with me and we are delighted to be here. I caught myself almost voting a minute ago, and if the clerk saw that would he just expunge the vote?

We are just delighted to be here at such an early stage of your hearings. We were anxious to have an invitation and sure enough you were good enough to extend it.

I want to make a couple of fairly sweeping statements. One is that our failure as a country with respect to the disabled and the handicapped is really a failure of national will. I think your work, if I may say so, will be a very important contribution to putting some steel into that national will, into our collective spines, to use a metaphor. We know what most of the problems are. You will hear that as you go about the country. I rather envy you, although I may say that our commission has been doing a bit of listening too in various parts of the country.

We suspect you will be delighted to learn, or perhaps you already know, that the public is very comfortable with the initiatives that governments are proposing to take in this field. We have put in front of you a survey that we did. I want to explain it. The methodology, I am told, is impeccable. We piggybacked, because we are careful with public money, and asked a couple of thousand Canadians their attitudes on certain issues having to do with human rights. I will read question No. 13, page 17, the English side:

Your community is considering installing ramps at street intersections to accommodate people in wheelchairs. Since this operation will cost the community a lot of money, property taxes will have to be raised about \$36. To what extent do you agree that it should be done?

Eighty per cent of the respondents, and there were 2,000 of them, said yes. Not only that, they said yes when dollar bills were affixed, and that is a very impressive thing. People who are in the public domain understand that when you put dollar bills to principles and have people respond in the proportions of 80 per cent, 80.6 per cent, as a matter of fact, that is impressive evidence of support to communities and governments that are taking steps to give access and so on to people with physical disabilities.

[Traduction]

communes; et que les sous-comités soient habilités à se transporter d'un lieu à un autre lieu au Canada et que les employés dont ils ont besoin accompagnent les sous-comités.

Motion adoptée.

Le président: Nous allons maintenant demander à M. Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne de faire quelques remarques. Il va également nous présenter les personnes qui l'accompagnent.

Nous vous donnons la parole, monsieur Fairweather. Les choses se passent en toute simplicité ici, c'est très gentil à vous d'être venu.

M. R. G. L. Fairweather (président, Commission canadienne des droits de la personne): Merci, monsieur le président. Mme Linda Poirier, conseiller spécial en politique, m'accompagne. Nous sommes très heureux d'être ici. J'ai presque voté il y a quelques instants avec les députés et si le greffier m'a vu, peut-être peut il simplement oublier mon geste.

Nous sommes donc très heureux de venir au tout début de vos audiences. Nous désirions recevoir une invitation, et vous avez eu gentillesse de nous la faire parvenir.

J'aimerais faire quelques déclarations assez générales au départ. Je voudrais souligner d'abord que le pays a vraiment failli à sa tâche pour ce qui est des invalides et des handicapés. Il y a vraiment eu un manque de volonté nationale. Je crois que votre travail sera une contribution très importante et il permettra de raffermir la volonté nationale, de nous donner en quelque sorte le courage qui nous manque. Nous connaissons la plupart des problèmes. Vous allez les entendre lorsque vous voyagerez au pays. Je vous envie un peu, même si notre Commission a prêté l'oreille à ce qui se passe dans diverses parties du pays.

Vous serez ravi d'apprendre, si vous ne le savez déjà, que le public accepte très bien le genre d'initiative que le gouvernement se propose de prendre dans ce domaine. Nous vous avons donné le résultat d'une enquête que nous avons faite. Je voudrais vous l'expliquer. On me dit que notre façon de procéder est impeccable. Nous nous sommes servis de ce qui existait déjà, car nous sommes prudents avec les fonds publics, et nous avons demandé à quelques milliers de canadiens quelle était leur attitude sur certaines questions relatives aux droits de la personne. Je vais vous lire la question numéro 13, à la page 17:

Votre municipalité voudrait installer des rampes d'accès aux trottoirs, aux intersections, pour en permettre l'accès facile aux gens en chaises roulantes. Puisque cela va coûter beaucoup d'argent, les taxes foncières devront augmenter d'à peu près \$36 pour la prochaine année. Jusqu'à quel point êtes-vous d'accord ou en désaccord?

80 p. 100 des répondants, ils étaient au nombre de 2,000, ont répondu oui. En plus de cela, ils ont répondu aussi en connaissant le montant qu'ils devraient déboursier; très impressionnant. Les gens qui s'occupent des choses publiques, comprendront que lorsqu'on affiche un montant à des principes, et que les gens répondent dans une proportion de 80 p. 100, 80.6 p. 100 en fait, c'est une preuve évidente d'appui de la part des municipalités et des gouvernements qui prennent des mesures pour faciliter l'accès à des lieux aux personnes souffrant de déficiences physiques.

[Text]

We have heard this kind of thing from one end of this country to the other. We are excited to think you are going to be hearing of it. You have heard it anyway in your constituencies, I have no doubt; in your constituency offices and in your daily contact with constituents. But the fact that as a small committee you are now to be subdivided, as I understand your motion, and will be hearing this, will be important to the government and to Parliament when they do what needs to be done to give people the facilities they need.

Can I just step back a minute and tell you this. The commission, when first established, received Royal assent on Bastille Day 1977, July 14, 1977, and in August, when the Prime Minister asked me to assume the responsibilities I now have, some people in this city were helping us find office space. This is just an example of what the physically handicapped have to go through. We went into rented premises for a little while and I asked, strangely enough, one of the first questions I ever asked, was, what access do physically handicapped people have to our premises? I was told by the landlord, well wheelchair people go in by the freight entrance. I said, not in any building that is leased by the Government of Canada they do not. You know, it was the first little fight we had.

• 1550

That had to be said, and yet there are doors and washrooms that have to be widened, not a very major thing to do in the nineteen-seventies and eighties, and yes, there will be about 50 cents worth of Scotchlite tape on elevators so that our officer who works for us—and gives full measure, this is not patronising at all—can get to the fourth floor. He just puts his finger across about two cents worth of Scotchlite tape on the elevator, and then others who want to come and go can get in the building now. It is a Government of Canada building. But that seemed to me to be symptomatic of a fairly pervasive disease, that business of "Oh well, freight entrance." Your colleague, Mr. Dinsdale, who uses the airport at Winnipeg, knows of some embarrassment caused in that great international airport until there was a turnabout in attitudes and elevators and things were put in.

We are told, for example, that to the elevators in 128 airports in this country there can be wheelchair access for \$2.2 million. Well, it is hardly worth my mentioning that figure. I mean it. That is the kind of thing that should be under way and no airport operated by the Government of Canada should just be allowed to get away with the fact that a wheelchair patient—not patient, here I am slipping into the language that we all should be avoiding—an independent person who wants to use the airlines of our country. The \$2.2 million—you know, it should be done forthwith.

We know, to go on to my manuscript, what most of the problems are, and this is the sort of collectively "we," you and the departments, the Department of Justice, who will be appearing; the Department of Public Works certainly knows. We are part of a great building code standard in this country that, as a matter of fact, in some cases is ignored. You will learn about that later from the briefings. Also, I hear, because

[Translation]

Nous avons eu ce genre de réponse d'un bout à l'autre du pays. Nous sommes heureux de savoir que vous allez vous-mêmes l'entendre. Vous l'avez déjà entendu de toute façon dans vos circonscriptions, je n'en doute pas, dans vos bureaux et lors de vos contacts journaliers avec vos électeurs. Toutefois, étant donné que votre petit comité sera subdivisé, si j'ai bien compris la motion adoptée, ce seront les sous-comités qui entendront cette réponse et il est donc très important que le gouvernement et le Parlement soient mis au courant puisqu'ils devront donner à ces gens les installations dont ils ont besoin.

Si vous me le permettez, je vais remonter un peu dans le passé. La commission a reçu la sanction royale le jour de la prise de la Bastille en 1977, c'est-à-dire le 14 juillet, et en août, lorsque le premier ministre m'a demandé d'assumer les fonctions que j'occupe maintenant, il y avait du monde qui nous aidait à trouver des bureaux. Ce n'est là qu'un exemple des obstacles que rencontrent les handicapés physiques. Nous avons dû louer des locaux pendant un certain temps et l'une des premières questions que j'ai posées, portait sur les moyens d'accès aux locaux, pour les handicapés. Le propriétaire nous a dit que les personnes en chaise roulante pouvaient utiliser l'entrée des marchandises. Je lui ai dit que cela ne devait pas se passer ainsi dans les locaux que louait le gouvernement du Canada. Ce fût le premier anicroche.

Il fallait bien le dire, et il a fallu également élargir des portes et des salles de toilette. Ce n'est pas grand chose de nos jours. On ajoutera également du ruban *Scotchlite* dans les ascenseurs de sorte que notre agent puisse venir au quatrième étage. Il n'a qu'à toucher un petit bout de ruban *Scotchlite* pour s'y rendre. Après tout, c'est un immeuble du gouvernement du Canada. Cependant, la situation m'a semblé symptomatique d'une maladie endémique, d'une attitude qui fait dire aux gens qu'on peut toujours utiliser l'entrée de marchandises. M. Dinsdale, qui utilise l'aéroport de Winnipeg, sait les obstacles que posait ce grand aéroport international avant qu'on ne modifie les attitudes, les ascenseurs, etc.

On nous dit que pour 2.2 millions de dollars on pourrait modifier les ascenseurs de 128 aéroports du pays pour qu'on puisse y monter en chaise roulante. Vaut-il vraiment la peine de donner le chiffre. C'est le genre de choses qu'on devrait faire dans tous les aéroports exploités par le gouvernement du Canada afin que les patients en chaise roulante, non je ne veux pas dire patients, j'utilise un terme que nous devrions éviter, afin que toute personne indépendante qui veut prendre l'avion puisse le faire. Il faudrait le faire immédiatement.

Pour en revenir à mon exposé, nous savons déjà quels sont la plupart des obstacles et quand je dis nous, j'entends le ministère, le ministère de la Justice qui comparaitra, et certainement le ministère des Travaux publics. Cela fait même partie des normes de construction appliquées au Canada et que, dans certains cas, on ne se soucie même pas de respecter. Vous en entendrez parler plus tard. J'ai également entendu dire que

[Texte]

my ears flap when I get into one of these committee rooms, that you are going to Washington. They will tell you about the building codes there. It is absolutely unacceptable, surely, for any parliamentarians to have any building built by any federal money that does not have access, and some day it will happen right over here with the Centre Block, I hope, because I do not know where people go into the Centre Block.

Mr. Dinsdale: The freight elevator.

Mr. Fairweather: The freight elevator. It is fifteen years, but I think that Parliament should be ashamed of itself. But let us not get off the track here. I have been there and did not deal with it for too long.

The disabled themselves have told us what is lacking and what must be done, but we have been afraid to tackle the problem, partly because we have neglected to take action for so long that the difficulties seem to be almost too overwhelming. This is the kind of language that is put in the way of every social program. Surely, presumably when Wilberforce in the early part of the last century tried to get children out of mines, the mine owners said it was too expensive. I hope that no member of this committee is put off by somebody saying, well, it is going to be too expensive. This is a rich country. Yes, there are some problems but certainly surely they are not insolvable problems for dealing with a social issue that has so much public support in its resolution.

• 1555

I sincerely believe, Mr. Chairman, that the work of your committee will be a turning point in the resolve of both the Government of Canada and the Parliament of Canada in demonstrating that we, as a nation, do have the will and the humanity and the means to ensure that the disabled and the handicapped have a decent chance for a dignified independent life.

Our number one priority, of course, as a commission is amendment of the Canadian Human Rights Act and we asked Parliament for this. We wanted to go about these amendments in a rather deliberate manner. We identified thoroughly in our work that we would need an amendment but we preferred to wait until we had a couple of years' experience under our belts. We now have that experience and we have asked for that in our report tabled in April in this new Parliament and earlier we gave you tabbed copies of the annual report with our recommendations.

So do not let anybody tell you that—we have practically drafted them for you. There may be a little bit of editorial work needed by the Department of Justice, but only editorial work. We are not jealous of our language but we are jealous of the principle, very jealous of the principle and you can be the authors of the principle that there be no discrimination in the provision of goods and services to people with a physical disability or physical handicap.

I know that you are interested in the point and I gather that you have heard of some of the recommendations. Fortunately it is a public committee and we have access to your delibera-

[Traduction]

vous allez à Washington. On vous y parlera des codes de construction. Comment un parlementaire peut-il admettre qu'un immeuble construit avec des deniers fédéraux n'ait pas d'entrée praticable par les handicapés? J'espère même qu'un jour, on modifiera l'édifice du centre parce que je ne sais pas comment les handicapés peuvent y pénétrer.

M. Dinsdale: Par le monte-charge.

M. Fairweather: Oui. Ça fait 15 ans, et le Parlement devrait avoir honte. Ne nous laissons pas égarer cependant. Je suis au Parlement depuis un certain temps et je n'ai rien fait non plus.

Les handicapés nous ont dit ce qui manquait et ce qu'il fallait faire, mais nous avons eu peur de nous attaquer au problème; c'est en partie parce que nous avons pendant si longtemps négligé de prendre les mesures qui s'imposaient, que les problèmes nous semblent maintenant insurmontables. C'est là le genre d'arguments qui viennent toujours contrecarrer les problèmes sociaux. Lorsque *Wilberforce*, au début du siècle dernier, a essayé de faire mettre un terme au travail des enfants dans les mines, les propriétaires de mines ont dit que ça leur coûterait trop cher. J'espère que les membres du Comité ne se laisseront pas convaincre par ceux qui diront que cela coûtera trop cher. Notre pays est riche. Il y a certainement des problèmes, mais je ne crois pas qu'ils soient insurmontables, surtout lorsqu'il s'agit d'une question qui reçoit l'appui de la population.

Je crois sincèrement que le travail du Comité aiguillonnera le gouvernement et le Parlement du Canada et les poussera à démontrer que la nation canadienne a la volonté, l'humanité et les moyens nécessaires pour offrir aux handicapés une vie indépendante et digne.

Notre première priorité en tant que commission est de modifier la Loi canadienne des droits de la personne, ce que nous avons demandé au Parlement. Nous voulions cependant procéder de façon ordonnée. Nous étant rendus compte qu'un amendement serait nécessaire, nous avons préféré attendre d'avoir quelques années d'expérience avant de le proposer. Nous avons maintenant cette expérience et nous avons demandé à la nouvelle législature d'adopter cet amendement dans notre rapport déposé en avril. Nous vous avons donné des exemplaires du rapport annuel qui contient nos recommandations.

Ne vous laissez pas dire qu'on les a rédigés pour vous. Le ministère de la Justice les a peut-être revus, mais ce n'était que pour en corriger le libellé. Que nous importe comment on le dit, ce qui compte c'est le principe et nous y tenons. Vous êtes les auteurs du principe selon lequel il est interdit de faire des distinctions illicites dans la fourniture de biens et services pour des raisons de handicap ou d'invalidité physique.

Je sais que cela vous intéresse et je crois que vous avez déjà entendu certaines des recommandations. Heureusement, le Comité tient des réunions publiques et nous avons pu lire vos

[Text]

tions. We were very gratified by Mr. Pratt's and Miss Tait's testimony just the other day. I understand that later today the Department of Justice will be here telling you how easy it will be for them to put into legislative form the recommendations that you will want to carry out.

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Fairweather: You have no doubt at all why I wanted to come before the Department of Justice this afternoon. You have tabbed copies, as I say, or our annual report. We have four points of concern under the heading. The first one is that the act be amended so that handicapped have legal protection against discrimination in the provisions of services. The second is to give teeth to this provision. Human rights tribunals should be able to make orders which can be registered as orders of the federal court which would require employers and purveyors of services to make changes to facilities—and here is the qualification so that nobody thinks we are just wild people here—but making the changes should not impose undue hardship on the respondent. However that is just a qualification; it is not an excuse.

The commission, I may frankly tell you and I hope you support this, would be very tough on respondents who tried to show that the making of changes would indeed impose a hardship. We would want them to prove to us that there would be a hardship. We think any public carrier has an obligation and would not want to in the general rule come to us with excuses because they are public carriers.

If I may just add this: As for people that have the benefit of contracts, rights and privileges now, like taxi companies to airports operated by the Department of Transport, surely nobody with a taxi monopoly should ever deny a wheelchair case as has happened too often, Mr. Chairman, in this country up to now. People who come into airports are helped through the whole system by the very good flight attendants of the airways and then are told, too often, oh, well, XYZ Taxi Company does not take wheelchair people. Surely by now this rule has been changed, because the fiat of the minister could do this; it does not need your committee, I think.

• 1600

I want to make it clear that what we are talking about here is reasonable accommodation. There has to be legal clout behind the requirement to make services accessible. We hope in other areas of our work we have earned your trust and the trust of the people of Canada. We are not talking about these unreasonable ideas that people use to scare off and stave off reform. We are not talking about every bathroom in a building nor every coach on a train. We are talking about basic standards of accessibility. I think this point has been made before: most-expensive solutions are not necessarily the best. I am very happy and content to let you be the judges here. I will say it again: most-expensive solutions are not necessarily the best.

Finally, the undue hardship idea is self evident but important. Respondents must have the legal right to argue in court,

[Translation]

délibérations. Nous avons été très heureux de voir le témoignage donné par M. Pratt et M^{lle} Tait l'autre jour. Je crois que le ministère de la Justice comparaitra plus tard aujourd'hui pour vous dire avec quelle facilité il pourra transformer en projet de loi les recommandations que vous pouvez proposer.

Une voix: Bravo!

M. Fairweather: Vous savez sans aucun doute pourquoi j'ai voulu comparaître avant le ministère de la Justice aujourd'hui. Vous avez des exemplaires de notre rapport annuel. Quatre questions nous préoccupent surtout. Tout d'abord, nous voulons que la loi soit modifiée afin de protéger les handicapés contre la discrimination dans la fourniture de services. Deuxièmement, nous voulons que les dispositions à cet égard soient assez sévères. Les tribunaux des droits de la personne devraient pouvoir rendre des ordonnances qui seraient considérées comme des ordonnances de la Cour fédérale et qui obligeraient les employeurs et les fournisseurs de services à modifier leurs installations pour y permettre l'accès aux handicapés. Afin que personne ne pense que nous sommes des enragés, nous voulons également que cette obligation n'entraîne pas de difficultés indues.

La commission sera très sévère envers ceux qui essaieront de démontrer que ces changements leur imposeront des difficultés indues. Nous voudrions avoir des preuves irréfutables. Nous estimons que tous les transporteurs publics ont des obligations et qu'en général, il ne se trouveront pas d'excuse.

J'ajouterais, en ce qui concerne les personnes qui ont des contrats, des droits et des privilèges maintenant, comme par exemple les propriétaires de taxis qui desservent les aéroports du ministère des Transports, qu'aucun taxi ne devrait jamais refuser de prendre en charge une personne en chaise roulante, ce qui s'est produit beaucoup trop souvent au Canada jusqu'à maintenant. Les gens qui arrivent en avion reçoivent l'aide des charmants agents de bord des compagnies aériennes, mais se font trop souvent dire non par certaines compagnies de taxi qui refusent les gens en chaises roulantes. J'espère que l'on a déjà changé cette règle, car le ministre n'est pas obligé d'attendre le rapport de votre comité, il peut le faire de son propre chef.

Bien entendu, nous parlons toujours d'arrangements raisonnables. Pour que l'on puisse rendre les services accessibles, il faut avoir un certain pouvoir légal. Comme nous avons fait nos preuves dans d'autres domaines, nous espérons avoir gagné votre confiance et celle de la population canadienne. Nous ne lançons aucune idée déraisonnable dont on pourrait se servir pour effrayer les gens et retarder le changement. Nous n'insistons pas pour que toutes les toilettes d'un édifice et tous les wagons d'un train soient modifiés. Nous ne voulons qu'un degré minimum d'accessibilité. Vous savez, les solutions les plus dispendieuses ne sont pas toujours les meilleures. Je vous laisse d'ailleurs le soin d'en juger vous-mêmes.

Enfin, le principe des difficultés inacceptables s'explique de lui-même et il est important. Ceux à qui l'on impose des

[Texte]

if necessary, if changes are imposed of them which are just not practicable.

Perhaps this is a chance to lighten a rather—I feel very anxious—anxious in the right sense—about this committee. I am excited by the fact that you are under way and you are going, I think, to do some very important things in legislative reform.

But just another example of attitude: we have the dixie cup case in our own commission, and because it is about us, I am comfortable telling it. The ordinary government water-cooler—I do not know what the water-cooler is here—is very difficult to use, for many people with handicaps. I am going to identify her: the person sitting beside me, Linda Poirier, asked that we be provided with dixie cups. This is a terrible story. We were going to go a little bit wild and have dixie cups beside the water-cooler so people with handicaps—as a matter of fact, some people with severe motor control have difficulty with these dixie cups. We were told that dixie cups were not in the Department of Supply and Services catalogue. That catalogue—look, the writ of the Holy Bible does not run through government like this accessibility document of Supply and Services. No, we could not have dixie cups so the people could get water; but yes indeed there was a very fine water-cooler available for people with handicaps. That water cooler, Mr. Chairman, was put in. I think the capital cost is \$4,5000, and there were plumbers all over the building, and decorators, and walls moved. I am ashamed to tell you, we lost the battle of the water-cooler. The water-cooler is there. The dixie cups are not there.

As Miss Tait said the other day, the Cadillac and the Chevrolet: our metaphor is the water cooler and the dixie cup. Nobody in our place asked for a \$4,500 water-cooler. They asked to get water easily, cheaply.

I am not going to leave you with that, but that is the kind of thing legislators should deal with. I am powerless. I am just a poor quasi-judicial public official, struggling along with dixie cups. And that war was lost.

Now, I say not the Human Rights Commission—to go back to the matter here—because we do not believe we should be put—I am asked to repeat the paragraph. Perhaps it would be better.

• 1605

The third point under the head is:

The government should designate an agency—not the Canadian Human Rights Commission—to oversee the planning, scheduling and implementation that will be required to make the changes, as well as the financing cost-sharing.

We would not presume to be in that business. I say, “not our Commission,” because we do not believe we should be put in a

[Traduction]

changements devraient avoir des recours judiciaires, au cas où de tels changements seraient vraiment irréalisables.

C'est peut-être l'occasion de... votre comité me remplit d'enthousiasme. J'ai bien hâte de voir les très importantes réformes législatives que vous proposerez sans doute.

Je vais vous donner un autre exemple de l'attitude des gens. Notre propre Commission a connu l'affaire des gobelets en carton. Comme cela nous touche personnellement, je peux vous en parler sans hésitation. Au gouvernement, on trouve un certain type de fontaines—peut-être différentes de celles que vous avez ici—que les handicapés ont beaucoup de mal à utiliser. La personne assise à côté de moi, Linda Poirier, a donc demandé que l'on nous fournisse des gobelets en carton. C'est vraiment incroyable! Nous avons donc décidé de nous lancer dans les dépenses afin de faire placer des gobelets à côté de la fontaine afin que les gens aux handicaps graves... De toute façon, les handicapés qui ont de graves troubles moteurs ont même du mal à se servir de ces gobelets. On nous a répondu que le ministère des Approvisionnements et Services n'avait pas de gobelets en carton dans son catalogue. Ce catalogue est certainement beaucoup mieux connu que la Bible, au gouvernement. En! bien, non, nous n'allions pas obtenir de gobelets en carton, afin que les gens puissent boire de l'eau. Toutefois, dans ce même catalogue, on trouve une très belle fontaine adaptée spécialement aux handicapés. On a donc fait installer cette fontaine, qui coûte \$4,500, sans compter les frais des plombiers et des décorateurs qui ont envahi l'édifice car il a fallu déplacer des murs. J'avoue, et j'en ai honte, avoir perdu la bataille de la fontaine. Nous avons une nouvelle fontaine, mais pas de gobelets en carton.

L'autre jour, M^{lle} Tait a employé la Cadillac et la Chevrolet comme métaphore; nous, c'est la fontaine et le gobelet. Personne n'a demandé une fontaine de \$4,500. On voulait tout simplement pouvoir boire sans problème.

Je ne vais pas vous laisser sur cette note, mais je crois que les législateurs devraient s'attaquer à ce genre de problèmes car moi, je n'ai aucun pouvoir. Je ne suis qu'un pauvre fonctionnaire ayant des pouvoirs quasi-judiciaires qui se bat pour des gobelets en carton. Malheureusement, j'ai perdu la guerre.

Je ne dis pas que la Commission des droits de la personne... Pour en revenir au sujet... Nous ne croyons pas que nous devrions... On me demande de répéter le paragraphe, cela vaudrait peut-être mieux.

Le troisième point dans cette rubrique se lit comme suit:

Le gouvernement devrait désigner un organisme, autre que la Commission canadienne des droits de la personne, pour surveiller la planification, l'échéancier et la mise en œuvre des changements recommandés, ainsi que le financement mixte.

Nous ne voulons pas nous occuper de ces choses. Si je précise que ce ne doit pas être notre Commission, c'est que nous ne

[Text]

position of dictating to people unique ways of compliance with our legislation. We do not handle our other areas of responsibility that way. We let the complainant and the respondent work out the best way for them of solving their problem, and then we approve the settlement.

So there must be co-ordination of these changes. Timetables must be planned and adhered to; deadlines must be met. Our role will be to deal with the complaints if they are not met, and we therefore must not be placed in the conflict of interest situation of being responsible for implementing the changes.

Mention of complaints brings me to the fourth and final point about amending our legislation. We will require a small increase in resources ourselves to handle complaints in this new area. As you know, we are only in employment now. Investigations may be very extensive and complex, so you can expect to hear from us at estimates time. My minister, Mr. Chrétien, may hear from me when you give us the changes in the legislation we want.

We have already received about 150 complaints alleging discrimination on the basis of physical handicap in employment. As well, we receive about 150 inquiries a year on discrimination in services and facilities, even though those are not in our area of responsibility. So the workload is there waiting for us to have the mandate to accept complaints. You have all heard, I am sure, about the Clarisse Kelly case and the Railway Transport Committee. I am not going to repeat that, but in terms of this 150 cases, we were one of many interveners in that case. I think Clarisse Kelly was very ably served by her lawyers, but we, too, felt we had an interest, and so we used some of our resources, and are very delighted about the outcome and the new path the Railway Transport Committee has enunciated.

I would like to direct your attention to a recommendation that mental handicap be made a proscribed ground of discrimination as well as physical handicap. We perhaps should not get into an extended discussion of this today, but I certainly would be remiss if I did not mention it, particularly since science is linking physical and mental problems more and more each day. We have already been active in this area because Parliament instructed us to encourage the development and improvement of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodations that are customarily available to other persons. Just for your reference, that is 22(h), of our act. We are aware that some efforts are being made. Nevertheless, systems in federal jurisdiction, such as transportation and communications, still require changes, as does accessibility to federal buildings and programs. I am almost through, but I would just like to highlight a few examples.

Transportation: We did make recommendations to the CTC, and that is in our annual report. We have made specific recommendations as to how the disabled should be able to exercise their right to travel, and I did mention Clarisse Kelly.

[Translation]

voulons pas être obligés de dicter aux gens des façons particulières de se conformer à la loi. Ce n'est pas ainsi que nous nous acquittions de nos responsabilités dans d'autres domaines. Nous laissons le plaignant et le défendeur rechercher la meilleure solution à leur problème, puis nous entérinons leur choix.

Il faut coordonner tous ces changements en prévoyant des échéances qui devront être respectées. Notre rôle sera d'étudier les plaintes si les changements n'étaient pas faits; voilà pourquoi nous ne voulons pas être responsables de la mise en œuvre de ces changements.

Parlant de plaintes, j'en arrive à notre quatrième et dernière recommandation portant sur la modification de notre loi. Étant donné les plaintes qui surgiront dans ce nouveau secteur, on devra augmenter légèrement nos ressources. À l'heure actuelle, vous savez que nous ne nous occupons que de ce qui touche l'emploi. Les enquêtes seront sans doute très complexes et très coûteuses. Vous aurez sûrement de nos nouvelles au moment des prévisions budgétaires. Si vous recommandez les modifications que nous souhaitons, M. Chrétien, le ministre responsable de la Commission, entendra certainement parler de moi.

Nous avons déjà reçu environ 150 plaintes à propos de discrimination dans l'emploi fondée sur un handicap physique. Nous recevons également environ 150 demandes de renseignements par année à propos de services et d'installations où il y aurait discrimination; et pourtant, cela n'est pas de notre ressort. Si l'on nous confie maintenant le mandat d'accepter des plaintes à ce sujet, nous avons toute une charge de travail qui nous attend. Vous avez tous entendu parler de l'affaire Clarisse Kelly et du Comité des transports par chemin de fer. Nous avons été l'un des nombreux intervenants dans cette affaire. Clarisse Kelly a été très bien aidée par ses avocats, mais comme nous nous sentions concernés, nous avons mis à contribution une partie de nos ressources. Nous sommes d'ailleurs très heureux du dénouement de l'affaire et de la nouvelle voie ouverte par le Comité des transports.

Je veux également vous souligner une recommandation voulant que le handicap mental soit, tout comme le handicap physique, un motif de discrimination interdit. Nous ne devrions peut-être pas nous étendre là-dessus aujourd'hui, mais je m'en voudrais de ne pas même vous l'avoir signalé, surtout que de plus en plus chaque jour les scientifiques lient les problèmes physiques aux problèmes mentaux. Nous avons déjà un peu œuvré dans ce secteur parce que le Parlement nous a demandé d'aider à faciliter l'accès des handicapés physiques aux biens, services et installations usuels pour les autres citoyens. Pour votre gouverne, vous trouverez des mesures à cet égard à l'article 22(h) de notre Loi. Nous savons quels efforts sont déployés à l'heure actuelle. Néanmoins, certaines responsabilités du gouvernement fédéral comme les transports et les communications doivent encore subir quelques adaptations, tout comme les édifices et programmes du gouvernement fédéral. Je vais terminer en vous donnant quelques exemples.

Pour les transports, nous avons présenté à la CCT des recommandations qui se trouvent dans notre rapport annuel. On y dit que les handicapés devraient pouvoir jouir de leurs

[Texte]

Communications: The deaf and the blind both have particular communications needs which communications companies must do more to address.

Access to information: We have urged departments to make basic information available to the blind by means of cassettes or Braille. This does not mean putting in Braille form the Revised Statutes of Canada.

• 1610

That is the kind of madness that I do not think any responsible committee would try to find let alone anybody else in the country. No one wants access to the whole of the revised statute, but there is a lot of information which departments such as those I call service departments or service areas of the great line departments like the Justice Department, should have made available to the consumer public in braille form.

We are not suggesting that every document be routinely transcribed. New technology such as reading machines promise innovative solutions to this problem. We have a reading machine. I do not know whether this committee has access to one. We would be delighted to show you ours. Here is a compliment to the Department of Supply and Services . . . they have done many good things. One of them is that they have made available a reading machine. We also asked why there could not be a pool of reading machines throughout the government so that each department would not need its own reading machine. But we do have a reading machine. It is an extraordinary instrument. We need also to ensure that there is a little bit of access to our building and that a little bit of hospitality is extended to users because many blind Canadians in this city come in to see that reading machine. I am sure there are other machines but nonperhaps quite as accessible as ours. If any member or the Committee itself wants to come along, call us and we will be delighted to have you see it.

Access to the legal system . . . The disabled are going to have to fight for their rights. Courtrooms, lawyers offices and so on do not take their needs into account. It was just pointed out in a brief of the Consumers' Association of Canada that, despite the plaudits I have just given to the Canadian Transport Commission—the Railway Transport Committee of that Commission—Clarisse Kelly did not get her costs. She got her right, but she did not get her costs. I do not know what arrangement she had with her lawyers, and that is not for us to say, but we feel very strongly that people whose rights have been confirmed by commissions and committees also should get their costs. The courts know all about this. Certainly, we support the brief of the Consumers on this point. Of course, at commission expense we took up the case in partnership with others for Clarisse Kelly but, generally, people whose rights have been found to have been abused should get their costs. This is fundamental.

You will learn, Mr. Chairman, of many more specific areas of need as you travel across Canada and you will have the

[Traduction]

droits de voyager, comme Clarisse Kelly dont je vous ai déjà parlé.

Pour les communications, comme les aveugles et les sourds ont des besoins très particuliers, les entreprises de ce secteur devraient s'efforcer d'y répondre un peu mieux.

Quant à l'accès à l'information, nous avons prié les ministères d'enregistrer tous les renseignements de base sur cassettes ou de les transcrire en braille, au profit des aveugles. Cela ne signifie par qu'il faille transcrire en braille tous les statuts révisés du Canada.

Voilà le genre de folie qu'un comité responsable n'essaierait certainement pas d'imposer, ni personne d'autre d'ailleurs. Qui voudrait bien avoir accès à l'ensemble des Statuts révisés du Canada? Toutefois, des tas de renseignements sur les services rendus par les divers ministères comme le ministère de la Justice par exemple, devraient être disponibles en braille pour tous les consommateurs.

Evidemment, il n'est pas question de faire transcrire automatiquement tous les documents publiés. La nouvelle technologie nous promet des solutions ingénieuses à ce problème, par exemple, la parlante. Nous en avons une. Je ne sais pas si vous en avez déjà vu, mais vous pourriez venir voir la nôtre. Je rends d'ailleurs hommage au ministère des Approvisionnements et Services qui est parfois bien généreux. Il nous a par exemple fourni une parlante. Nous avons d'ailleurs demandé pourquoi on ne pourrait pas créer un parc de parlantes pour l'ensemble du gouvernement car il n'est pas nécessaire que chaque ministère en ait une en propre. C'est une machine vraiment extraordinaire. Nous devons d'ailleurs nous assurer que notre édifice soit bien accessible et chaleureux car bien des aveugles habitant à Ottawa viennent écouter la machine. Il y en a peut-être d'autres ailleurs, mais elles ne sont certainement pas aussi accessibles que la nôtre. Si le comité le veut bien, nous lui montrerons notre machine avec plaisir.

Pour ce qui est de l'accessibilité du système judiciaire, les handicapés doivent continuer à lutter pour faire respecter leurs droits. Les salles d'audiences, les bureaux d'avocats et tout le reste ne tiennent pas compte de leur besoin propre. Dans son mémoire, l'Association canadienne des consommateurs disait que—malgré les félicitations que je viens d'adresser à la Commission canadienne des transports, ou plutôt à son comité des transports par chemins de fer—Clarisse Kelly n'a pas obtenu remboursement de ses frais. On lui a accordé son droit, mais pas ses dépenses. Je ne sais pas comment elle s'est entendue avec ses avocats, et cela ne nous regard pas, mais nous tenons à ce que les gens dont des commissions ou comités confirment les droits, se voient rembourser leurs frais. Les tribunaux le savent. Nous sommes donc parfaitement d'accord avec l'Associations des consommateurs à ce sujet. Bien entendu, dans la cause Clarisse Kelly, la Commission a travaillé en collaboration avec les autres, mais on devrait rembourser aux gens le montant qu'ils ont dû déboursier afin de faire reconnaître leurs droits. C'est essentiel.

Au cours de vos voyages au Canada, vous verrez qu'il reste beaucoup d'autres secteurs problèmes. Je vous souhaite d'ail-

[Text]

same really wonderful experience we had. It is a moving experience to hold hearings in a room full of wheelchairs, sign interpreters, guide dogs and people—people of incredible courage and strength who only want a fair chance. We have been profoundly moved by such meetings. Our hope now is, Mr. Chairman and committee members, that your report to Parliament will help these courageous people make a life for themselves. It is as simple as that . . . to make a life for themselves in terms of independence and so on. It is not a question of paternalism. That is what is so exciting about it.

So that is the formal part of the brief. There are copies of the Annual Report, and I have, Mr. Chairman, made reference to the CAC Committee and a survey of knowledge, attitudes and practices concerned with discrimination in Canada; and, really, just to inforce my remarks I have no doubt at all that you are going to find the public is on your side. You are going to be immensely supported by the public on this.

• 1615

The Chairman: Okay, thank you very much. Now, before we go on, are there any questions of Mr. Fairweather? Yes, Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Fairweather, I am wondering who you would suggest, since you do not feel the Human Rights Commission is the proper field, to oversee implementation of any changes that are brought about by any legislation that comes in as a result of the special committee?

Mr. Fairweather: Well, at the moment, there is an inter-departmental committee. I guess you are wrestling with problems with jurisdiction; I have read some of the testimony. I am interested in the number of people who talk about jurisdiction, and this is just not laying anything on anybody else, as an excuse for not doing anything. You know, it is somebody else's department, but public works, transport, surely there could be out of those groups who are responsible for delivering those services, an agency . . . As a matter of fact, Public Works Canada has already embarked on quite imaginative plans for access to Employment and Immigration Canada facilities. I have been hearing about that for three years. I do not know what is the status now; I hope they are well advanced. It was an imaginative plan when it was announced.

But, I have not thought through the format. I am afraid you have caught me. It is just that I had not thought we should be doing it as we are a little bit standing back. You know, we are dealing with the complaint. But look, there are certainly within the Government of Canada and the various departments people who could do this and do it very well. Your *imprimatur* is what they need, and a few bucks.

Mr. Lang: I hear you.

The Chairman: Any further questions Mr. Lang? Mr. Young.

Mr. Young: Yes. Just one quick one. In your recommendation to amend Section 41.(4) you include a caveat about undue

[Translation]

leurs la même expérience fantastique qu'à moi. C'est très émouvant de tenir une audience dans une salle pleine de chaises roulantes, d'interprètes gestuels, de chiens guides et de gens d'un courage et d'une force incroyable, qui veulent tout simplement qu'on leur donne une chance. Ces audiences nous ont profondément émus. Monsieur le président, messieurs les députés, nous espérons que votre rapport au Parlement aidera ces gens courageux à vivre pleinement leur vie. Ce n'est pas plus compliqué que cela. Vivre pleinement leur vie c'est être autonome et tout le reste. Ce n'est pas un souci paternaliste. C'est vraiment emballant.

Voilà donc pour la partie officielle du mémoire. Il y a aussi des exemplaires de notre rapport annuel. De plus, j'ai fait allusion au comité de l'ACC et à une enquête sur la perception, les pratiques et attitudes reliées à la discrimination au Canada. Vous allez certainement vous rendre compte que la population est avec vous. La population va certainement vous appuyer jusqu'au bout.

Le président: D'accord, merci beaucoup. Avant de continuer, y a-t-il des questions à poser à M. Fairweather? Oui, monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur Fairweather, qui suggèreriez-vous, puisque vous ne pensez pas que la Commission des droits de la personne soit la mieux placée pour surveiller la mise en application des changements apportés par une loi qui résulterait du travail de ce Comité spécial?

M. Fairweather: Pour le moment, il existe un comité inter-ministériel. J'ai l'impression que vous vous heurtez actuellement à des problèmes de juridiction; j'ai lu une partie des témoignages que vous avez reçus. Je trouve intéressant de voir tous les gens qui parlent de juridiction et ce n'est pas vouloir renvoyer la balle à quiconque, je ne cherche pas d'excuses pour ne pas le faire. Il s'agit d'un autre ministère, Travaux publics, Transports, ceux qui sont responsables de ces services. D'ailleurs, Travaux publics Canada s'est déjà lancé dans des plans très imaginatifs pour faciliter l'accès aux handicapés des locaux d'Emploi et Immigration Canada. J'en entends parler depuis trois ans. Je ne sais pas où nous en sommes aujourd'hui; j'espère que cela a bien avancé. C'était très original lorsque cela été annoncé.

Cependant je n'ai pas beaucoup réfléchi à tout cela et vous me prenez un peu au dépourvu. J'ai l'impression que nous sommes un peu en retrait, que nous nous occupons des plaintes et c'est pourquoi je ne pensais pas que l'on pouvait nous demander d'intervenir. Or, il existe certainement au sein du gouvernement fédéral des gens qui pourraient très bien s'acquitter de cette fonction. Tout ce qu'il leur faut c'est votre *imprimatur* et quelques dollars.

M. Lang: Je vois.

Le président: D'autres questions, monsieur Lang? Monsieur Young.

M. Young: Une seule, en vitesse. Dans votre recommandation visant l'amendement du paragraphe 4 de l'article 41, vous

[Texte]

hardship on the respondent. I understand the sentiments that are expressed in that qualification; however, you know, the kind of stories that we have had up to now before this committee on the unwillingness of government agencies, alone private enterprise types, if we were to include such a caveat, I could see the disabled and the handicapped running into all kinds of difficulties with respondents arguing that there were financial restraints; that in terms of employment opportunities it was too difficult to make modifications in office facilities—this kind of thing. I could see this being a dream world for lawyers acting on behalf of disabled persons.

Mr. Fairweather: It happens, Mr. Chairman that the Province of Manitoba and some other jurisdictions have used this formula. As I was talking to you, I got a little feeling in my head that you might think I was a little, sort of, sloughing off expense and maybe being a little too tough. I do not mean it. It is that I am very comfortable in this room and very comfortable with deputies and therefore I thought a strong statement... we are very tough on bona fides. Ask the Canadian Armed Forces what they think about us and bona fide occupational requirement. There are some young women marching up and down out here changing the guard. If we had accepted their bona fides on that, the armed forces would still be all male. You know, we are very tough on bona fides. We were told all the time, the other day, by a man, an engineer on the railway—it is extraordinary how these things are put to us—that it was a bona fide occupational requirement that only men run the Via Rail because there were no facilities for women to relieve themselves on the cabs of Via Rail. That was put to us as a bona fide occupational reason why a woman could not run the Via Rail. We would dismiss that out of hand.

• 1620

Having said that, let us take the Peace Tower, actually a lot of money is being spent on that at the moment to make it accessible. But I do not think anybody means that we should tear down our national monuments to make them accessible, although the Americans did so with the Lincoln Memorial, they did it because they were making a statement about what Lincoln meant to the American people. What I am saying is that there are buildings—I have just come from St. John's, Newfoundland, and my own city of Saint John, New Brunswick, where there are a lot of steep inclines. That kind of thing might be a bona fide reason why some time should be given to Canada Public Works to make level access to an employment office, it is that kind of thing I mean. Otherwise, Parliament, in its wisdom, made us independent and we are not frightened, we welcome this independence and hang very tough on bona fide. We are told all the time, for instance, in relation to people with diabetes, controlled diabetes, that it is a bona fide occupational requirement, they have it that an employer need not employ them. We say no. It is the job. We expect that once these changes are made to our legislation, with the help of the new body that gives the timetable and the scheduling, we will

[Traduction]

mettez en garde contre les difficultés inutiles que cela pourrait poser à l'intéressé. Je comprends ce qui vous fait indiquer cette réserve, mais n'oubliez pas que le genre d'histoire que l'on nous raconte depuis plusieurs semaines sur le peu d'empressement des organismes gouvernementaux et des entreprises privées me pousse à croire que si nous mettions une telle mise en garde, les handicapés auraient beaucoup de mal à voir leurs vœux exaucés puisqu'on leur répondrait toujours que cela pose des problèmes financiers; qu'il est trop difficile de leur offrir des emplois puisque cela obligerait à transformer les machines, trop difficile de transformer les bureaux, etc. J'ai bien l'impression que les juristes qui voudraient prendre la défense des handicapés se trouveraient dans un monde fantastique.

M. Fairweather: Il se trouve, monsieur le président, que le Manitoba et certaines autres juridictions ont utilisé cette formule. Alors que je vous parlais, j'ai eu tout d'un coup l'impression que vous pouviez penser que je faisais ressortir les difficultés financières et que j'étais peut-être un peu trop dur. Ce n'est pas du tout là mon intention. C'est simplement que je me sentais tout à fait à l'aise au milieu de députés et que j'ai pensé qu'une déclaration forte sur la bonne foi ne devrait pas vous surprendre. Demandez aux Forces armées ce qu'elles pensent de notre point de vue sur les exigences authentiques d'emploi. Il y a maintenant des jeunes femmes qui participent à la relève de la garde. Si nous avions accepté leur bonne foi à ce sujet, l'armée serait toujours uniquement composée d'hommes. Vous savez que nous sommes très stricts sur la bonne foi. On nous répond toujours la même chose. L'autre jour, un mécanicien-conducteur de trains nous a déclaré très sérieusement que seuls des hommes pouvaient conduire les trains de Via Rail, car il n'y avait pas de toilettes pour les femmes dans la locomotive. Il invoquait cela comme raison sérieuse pour empêcher une femme de conduire un train Via Rail. Nous rejetons cela automatiquement.

Cela dit, prenez la Tour de la paix, on dépense actuellement beaucoup pour la rendre accessible. Mais je ne pense pas que quiconque souhaite que nous démolissions nos monuments nationaux pour les rendre accessibles même si c'est ce qu'ont fait les Américains avec le monument au souvenir de Lincoln. Évidemment, ils le faisaient parce qu'il s'agissait de transposer ce que signifiait Lincoln pour le peuple américain. Il y a donc des constructions, et je reviens juste de Saint-Jean, Terre-Neuve et de ma ville de Saint-Jean au Nouveau-Brunswick où il y a beaucoup de pentes raides. Ce genre de choses peut être considéré comme une raison sérieuse pour que Travaux publics Canada nivelle quelquefois l'accès aux bureaux d'emploi. Sinon, le Parlement dans sa sagesse nous a donné un statut indépendant, qui ne nous effraie pas et nous sommes donc très stricts quant à cette question de bonne foi. On nous dit toujours par exemple, pour les diabétiques, qu'il est normal qu'un employeur ne soit pas tenu de les embaucher. Nous ne sommes pas d'accord. Il s'agit du travail. Nous pensons que lorsque ces modifications auront été apportées à la loi, avec l'aide du nouvel organisme qui donnera l'échéancier souhaité, nous pourrions dire, non, cela n'est pas sérieux, c'est simplement une excuse pour ne rien faire.

[Text]

say, no, that is not bona fide, that is just an excuse for inactivity.

For example, again, it seems to us to be the height of madness that in 1980 VIA rail—they are changed now—last year were very close to designing a new coach—imagine, a new coach for the nineteen eighties, nineteen nineties, and into the next millennium—that was not accessible, and that with modern medical science and independent living and where we are! The engineers have to catch up with the public. We would not think it would be possible for anybody to put in place, in the nineteen eighties, such a public facility, but there are some that have been part of an earlier ethic, an earlier, less sensitive ethic. We may be entitled to a schedule for meeting the requirements of the legislation.

The Chairman: Okay. Are there any further questions? Mr. Fairweather?

Mr. Fairweather: Thank you, Mr. Chairman. I just have one other thing. The Royal Canadian Legion asked us today what we were going to do about their resolution passed at the 28th Dominion Convention. The letter was received today. I thought, great, I am trotting up here to see you ladies and gentlemen and to tell you that the Royal Canadian Legion, in its Twenty-Eighth Convention, said, yes, indeed, the act should be changed and the rights and privileges of the handicapped should be safeguarded. They want all these rights entrenched. I wanted to be able to reply to them that I got the letter and came to the committee, and look at what you are going to do for me! And for others.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: Mr. Fairweather, I just wish I had *les mots pour le dire* the words to say it as nicely as you have. You have such a human approach to the whole thing, we can feel it as you speak to us, how understanding you are. I am sure on a committee as we hear people they would feel what you feel for them, as we feel now while listening to you feeling for these people. It is a marvellous warm glow.

I tried to read through this very quickly, but I might have missed it, for example, I do not expect that we are going to be able to find out what goes on, in a prison, for the handicapped and I wondered what you had experienced. Would you have anything to tell us today, very shortly, of the life condition of the handicapped in the prisons?

• 1625

Mr. Fairweather: May I, Mr. Chairman, thank Madam Killens, I am very touched. That comes because I sat here for 15 years. You know, it is no different from any of the feelings that you have. That is why I am very, very comfortable coming to the place that can redress these things. It is right here; it is not anywhere else. I am one of the people in Ottawa that believes that Parliament is in charge of the legislative program and is the custodian of the national will. If you are not, who are? Whatever I have I got here, right up here in rooms like this.

And then after that I have to say, I am not informed. We have as a Commissioner of the Canadian Human Rights

[Translation]

Par exemple, il nous semble que le comble de la folie est que Via Rail l'année dernière en était à la conception industrielle d'un nouveau wagon pour les années 1980, 1990 et même 2000, qui n'était pas accessible aux handicapés alors qu'on sait où en sont les sciences médicales, quel est notre style de vie et où nous vivons! Il y a eu des modifications aux wagons depuis. Les ingénieurs devront donc Il y a eu des modifications aux wagons depuis se mettre à l'écoute du public. Il nous semble être impensable qu'en 1980, on conçoive encore des services publics semblables même si cela faisait probablement partie d'une autre époque. Peut-être pourrait-on demander un échéancier sur la satisfaction des exigences de la loi.

Le président: Bien. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Fairweather?

M. Fairweather: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une autre chose. La Légion canadienne nous a demandé aujourd'hui ce que nous ferions quant à sa résolution adoptée lors de son 28^e congrès du Dominion. Nous avons reçu cette lettre aujourd'hui. Je me suis dit, fantastique, je vais voir ces messieurs dames et je vais leur annoncer que la Légion canadienne avait à son 28^e congrès déclaré que la loi devrait être modifiée et que les droits et privilèges des handicapés devraient être garantis. Elle désire que tous ces droits soient entérinés. Je souhaitais leur répondre qu'après avoir reçu leur lettre, je m'étais précipité au Comité et voyez ce que vous faites pour moi! Et pour d'autres.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Monsieur Fairweather, j'aimerais avoir *the words to say it* les mots pour le dire aussi joliment que vous. Votre approche est tellement humaine, vous semblez tellement compréhensif. Je suis sûre que vos propos feront chaud au cœur des gens que nous entendrons et c'est très réconfortant.

J'ai essayé de lire les documents très rapidement et peut-être ai-je manqué quelque chose, mais je ne crois pas par exemple qu'ils nous informent sur ce qui se passe dans une prison pour les handicapés et je me demandais ce que vous en pensiez. Etes-vous un peu au courant des conditions de vie des handicapés dans les prisons?

M. Fairweather: Merci madame Killens, je suis très touché. Vous savez mes sentiments sont tout à fait semblables aux vôtres, j'ai été député 15 ans. C'est pourquoi je me sens très à l'aise quand je viens à l'endroit même où l'on peut redresser ce genre de choses. C'est bien ici, ce n'est pas ailleurs. Je suis parmi ceux qui à Ottawa sont convaincus que le Parlement est responsable du programme législatif et est le gardien de la volonté nationale. Sinon, sur quoi compter? Tout ce que je suis, je le suis devenu ici dans des salles comme celle-ci.

Maintenant, il faut dire que je ne suis pas en mesure de vous répondre. Une de nos commissaires, Inger Hansen, s'occupait

[Texte]

Commission, Inger Hansen, who was the ombudsman for the Correctional Service, and I would like, if you wish, to speak to her about this and get her comments. I know you have a tight timetable but I could get them and relay them.

The Chairman: Sure, you might file a letter with us and . . .

Mr. Fairweather: I would rather do that than wallow around and not give you a proper answer.

Mrs. Killens: Thank you.

The Chairman: Any further questions of Mr. Fairweather?

Mr. Halliday: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I apologize for coming in late, but I had another commitment.

I wonder if I could ask Mr. Fairweather in following up what Mrs. Killens has asked, does the commissioner think that we should hear, or has this been asked and I apologize if it has, from a committee of inmate or not, or should we visit a prison?

Mr. Fairweather: Oh, yes, by all means. I heard your timetable—I was here—and, of course, have it in your reference.

Mr. Halliday: I do not think we have made any plans, though, specifically to go.

The Chairman: No, not to this point we have not, but that is something we can discuss.

Mr. Fairweather: I think that the rights of inmates have been overlooked. I have been in Africa for a couple of months. Mobile polls in this first independence election went to many of the places where prisoners were incarcerated and they voted. It is funny, a far-off place in the middle of darkest Africa made provisions for inmate voting. I am not sure that we have quite caught up.

The Chairman: Okay? Now, Mrs. Poirier, did you have anything you wished to add?

Mrs. Poirier: No, thank you, I do not.

The Chairman: Thank you very much, I appreciate it.

We now have Mr. Gravelle, the Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Development, Department of Justice; Mr. Guy Faggiolo, Legal Adviser, Department of Justice; and Mr. Paul Lordon, Legal Adviser, Department of Justice. Gentlemen, if you would like to take your places before us.

M. P. Gravelle (sous-ministre adjoint, Direction de la planification et de l'élaboration de la politique, ministère de la Justice): Monsieur le président et messieurs les membres du Comité, nous sommes extrêmement heureux d'avoir l'occasion de nous présenter devant vous pour traiter de ce sujet très important de la situation des handicapés au Canada. Je n'ai pas eu la chance d'avoir l'expérience législative et parlementaire de M. Fairweather, mais je veux vous dire quand même, au départ, qu'étant donné l'idée que je me fais du ministère de la Justice, cette question des handicapés est tout aussi importante pour nous qu'elle peut l'être pour des parlementaires comme vous. On dit souvent que la justice est aveugle; mais je

[Traduction]

des services correctionnels et, si vous me permettez, je lui en parlerai. Je sais que vous avez un calendrier assez serré, mais je pourrais vous transmettre ses commentaires.

Le président: Certainement, vous pourrez nous envoyer une lettre que . . .

M. Fairweather: Cela me semblerait préférable. Je pourrais ainsi vous donner une bonne réponse.

Mme Killens: Merci.

Le président: D'autres questions?

M. Halliday: Monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: Veuillez m'excuser d'être arrivé en retard, mais j'avais une autre obligation.

Suite à ce qu'a demandé M^{me} Killens, le commissaire pense-t-il que nous devrions entendre un comité de détenus ou aller visiter une prison? Que l'on m'excuse si la question a déjà été posée.

M. Fairweather: Certainement, bien sûr. J'ai entendu votre calendrier, j'étais ici, et je trouve en effet que vous devriez y inscrire cela.

M. Halliday: Je ne pense pas toutefois que nous ayons des projets précis à ce sujet.

Le président: Non, pas pour le moment, mais c'est une chose dont on pourra discuter.

M. Fairweather: Je crois qu'on a trop souvent négligé les droits des détenus. J'étais en Afrique pendant deux mois. Des bureaux de scrutin mobiles avaient été organisés pour ces premières élections sur l'indépendance, ce qui a permis aux prisonniers de voter. Il est assez curieux que dans un lieu aussi éloigné que le plein milieu de l'Afrique noire, on prenne des dispositions pour faire voter les détenus. Je ne crois pas que nous en soyons encore là.

Le président: D'accord? Madame Poirier, vouliez-vous rajouter quelque chose?

Mme Poirier: Non, merci.

Le président: Merci beaucoup.

Nous recevons maintenant M. Gravelle, sous-ministre adjoint, Planification et élaboration de la politique, ministère de la Justice; M. Guy Faggiolo, conseiller juridique, ministère de la Justice; et M. Paul Lordon, conseiller juridique, ministère de la Justice. Messieurs, si vous voulez prendre place devant nous.

Mr. P. Gravelle (Assistant Deputy Minister, Policy Planning and Development, Department of Justice): Mr. Chairman and members of the committee, we are extremely pleased to have this opportunity to appear before you on this very important matter that is the situation of the handicapped in Canada. I have not had the advantage of Mr. Fairweather's legislative and parliamentary experience, but I can tell you right away that in my perception of the Department of Justice, this issue is as important for us as it is for the parliamentarians that you are. People often say that justice is blind; but I think that justice must meet the needs, aspirations and main objectives of a society. So it is more or less with this outlook that we

[Text]

pense que la justice, essentiellement, doit répondre aux besoins, aux aspirations et aux grands objectifs qu'une société veut bien se donner. Et c'est un peu dans cette perspective là que nous voulons nous associer aux travaux de votre Comité, et que nous nous sommes associés avec enthousiasme au travail du comité interministériel qui a été créé il y a quelque temps, précisément pour étudier cette question des problèmes des handicapés.

Mr. Chairman, we would like today in our presentation, which could be a preliminary presentation to you, to deal with two subjects. First, the issue of amending the Canadian Human Rights Act so as to afford more protection to the handicapped; and second, and probably of some interest to you, the measures that the department has taken in order to afford the handicapped greater access to the legal system.

• 1630

First, let me deal with the amendments to the Canadian Human Rights Act. Your committee is to consider the fundamental and civil rights of the handicapped. As such, this implies an examination of the act itself.

We have gathered statistics about the number of handicapped in Canada and we know that there are approximately 9.4 per cent of Canadians who suffer from some kind of disability, physical disabilities, mental illnesses, alcohol and drug addiction, retardation, and any kind of debilitating diseases or illnesses. Of those, we estimate that there are approximately 700,000 who are severely or totally disabled. This means that they are totally incapable of functioning within society.

Persons suffering from a mental illness or from retardation are not at the present time protected by the Canadian Human Rights Act. The United Nations General Assembly, in its Declaration on the Rights of Disabled Persons, indicated that mentally and emotionally handicapped individuals should have the right to enjoy a decent life, as normal and full as possible. This implies that they be able to secure and retain employment, engage in a useful, productive and remunerative occupation and participate in social, creative or recreational activities. With such concerns in mind, the Quebec National Assembly enacted An Act to secure the handicapped in the exercise of their rights. This act amended the province's Charter of Human Rights and Freedom.

As for the physically disabled, they, like other interest groups in our society, are becoming more vocal, and quite rightly so. They want to participate in society to the extent of their abilities without having to face unnecessary obstacles. You are probably well aware of the report of the Ontario Human Rights Commission, *Life Together, A Report on Human Rights in Ontario*. I think I could probably just cite an excerpt of that report which I think expresses the feelings of the handicapped.

It was made abundantly clear in the Commission's public hearings that physically disabled people are not prepared to be kept apart or to remain confined any longer. They wish to be active members of society and to have their

[Translation]

want to co-operate with your committee and we have enthusiastically co-operated with the interdepartmental committee that was formed some time ago, precisely to review this question of the handicapped.

Monsieur le président, nous voudrions aujourd'hui dans cette présentation préliminaire, examiner deux questions. Tout d'abord, la possibilité d'amender la Loi canadienne sur les droits de la personne afin d'accroître la protection accordée aux handicapés; et deuxièmement, ce qui intéressera probablement certain, les mesures prises par le ministère afin de favoriser l'accès des handicapés au système juridique.

Je vais d'abord traiter des amendements apportés à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Votre Comité doit examiner les droits fondamentaux et civils des handicapés et donc examiner la Loi.

Nous avons rassemblé des statistiques relatives au nombre d'handicapés au Canada et nous savons qu'environ 9.4 p. 100 de la population souffre d'une invalidité quelconque, qu'il s'agisse d'invalidité physique, de maladies mentales, de dépendance envers l'alcool et les narcotiques, de déficience mentale, de maladies on infirmités. De ce nombre, plus de 700,000 personnes souffrent d'une invalidité sévère ou totale c'est-à-dire qu'elles sont sérieusement ou totalement limitées dans leur capacité de fonctionner.

Les personnes souffrant d'une maladie ou d'une déficience mentale ne sont pas présentement protégées par la Loi canadienne sur les droits de la personne. L'assemblée générale des Nations unies, dans sa Déclaration des droits des personnes handicapées, a indiqué que les personnes souffrant d'un handicap mental ou émotionnel devraient avoir le droit de jouir d'une vie décente, aussi normale et épanouie que possible. Elles doivent pouvoir obtenir et conserver un emploi, exercer une occupation utile, productive et rémunératrice et participer aux activités sociales, créatrices ou récréatives. C'est dans cette perspective que l'assemblée nationale de la province de Québec a adopté la Loi assurant l'exercice des droits des personnes handicapées, amendant, ce faisant, la Charte des droits et libertés de la personne.

A l'instar des autres groupes et ayant des intérêts particuliers à faire valoir, les handicapés physiques font entendre leurs griefs. Ils veulent participer, dans la mesure de leurs moyens, aux activités de la communauté sans se heurter à d'inutiles obstacles. Vous savez sans doute que la Commission des droits de la personne de l'Ontario a publié «Vivre ensemble—un rapport sur les droits de la personne en Ontario» en voici un extrait qui, à mon avis, reflète bien l'opinion des handicapés:

Dans les réunions publiques tenues par la Commission, les personnes souffrant d'un handicap physique ont clairement indiqué qu'elles ne veulent plus être isolées ou séparées du reste de la population. Elles veulent participer

[Texte]

rightful opportunity to contribute to it. Unfortunately, they often find that our communities have not been designed with their needs in mind. They find, for example, that they are prevented from entering many public buildings, including city halls, . . .

I think that during the last decade the status of the physically disabled has improved considerably. This was largely due to their own effort, to start with, and also to government assistance. However, if these persons are to be assured of the opportunity to participate as fully as they are able in the life of society, I think they will need some form of assistance, co-operation, and more importantly, understanding, not only from governments but from the private sector and the public generally.

Both the federal and provincial governments have recognized that handicapped persons are the victims of discrimination in Canada. At the federal level, the Canadian Human Rights Act prohibits discrimination on the ground of physical handicap in matters of employment. However, many provinces, we have to recognize, have gone much further in the legislative protection offered handicapped persons. Thus, as regards physically handicapped persons, B.C., Manitoba, New Brunswick, Quebec and Saskatchewan prohibit discrimination not only in matters of employment but also in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the public and, with the exception of B.C., in the provision of commercial premises or residential accommodation. B.C. and Manitoba also prohibit, to the same extent, discrimination on the ground of mental deficiency and illness. In Quebec, discrimination on the ground of mental deficiency is prohibited. So, as you can see, there is a range of degree of protection in this country.

Quelles seraient alors les conséquences d'une protection accrue contre la discrimination fondée sur les handicaps si, effectivement, il y a lieu de reconnaître la nécessité d'une protection accrue?

Les modifications proposées à la Loi canadienne sur les droits de la personne interdiraient la discrimination fondée sur l'arriération ou la maladie mentale et accroîtraient la protection actuellement offerte par cette loi aux handicapés physiques en matière d'emploi. Dans le travail que vous allez poursuivre, il y a lieu non seulement de vous préoccuper de la raison d'être, du bien fondé d'accroître cette protection, mais également d'en examiner les conséquences, certaines d'entre elles ayant des conséquences financières importantes.

• 1635

En matière d'emploi, le Parlement a limité la protection offerte par la Loi canadienne sur les droits de la personne en permettant la «discrimination dans les cas où elle se fonde sur des exigences professionnelles normales». Jusqu'à maintenant cette protection a été jugée suffisante dans la mesure où il s'agissait d'interdire la discrimination fondée sur un handicap physique. En ce qui concerne les handicaps mentaux, cette

[Traduction]

activement à la vie communautaire; elles désirent y apporter leur juste contribution. Malheureusement, elles se sont aperçues que nos ensembles urbains ont été construits sans tenir compte de leurs besoins. Par exemple, elles ont découvert qu'elles ne peuvent pas avoir accès à plusieurs édifices publics, tels les hôtels de ville . . .

A mon avis, le sort des handicapés physiques s'est considérablement amélioré ces dix dernières années par suite des efforts qu'ils avaient eux-mêmes déployés et des initiatives gouvernementales. Toutefois, pour pouvoir participer, aussi pleinement que possible, aux activités de la communauté, ils devront bénéficier de l'aide, de la collaboration et de la compréhension des gouvernements, du secteur privé et du public en général.

Les gouvernements fédéral et provinciaux ont admis que les handicapés faisaient l'objet de discrimination au Canada. Au niveau fédéral, la Loi canadienne sur les droits de la personne interdit toute discrimination en matière d'emploi basée sur un handicap physique. Il faut cependant reconnaître que la protection offerte aux handicapés par les lois en vigueur dans plusieurs provinces est supérieure à celle qui existe au niveau fédéral. Ainsi, en Colombie-Britannique, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Saskatchewan, la discrimination basée sur un handicap physique est interdite en matière d'emploi mais aussi sur le plan de la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public et, à l'exception de la Colombie-Britannique, en matière de fournitures, de locaux commerciaux ou de logement. En Colombie-Britannique et au Manitoba, toute discrimination fondée sur un handicap ou une maladie mentale est interdite. Au Québec le même principe s'applique pour les déficiences mentales. Comme vous le voyez, on a prévu toute une série de mesures de protection visant les handicapés dans notre pays.

If there is a need to recognize an increased protection against discrimination on the grounds of handicaps what would be the consequences of this?

Proposed amendments to the Canadian Human Rights Act would prohibit discrimination on the grounds of mental retardation or illness or extend beyond matters of employment the protection presently offered by that act to the physically handicapped. In the work you have undertaken, you should not only consider the rationale and the wisdom of increasing this type of protection, you should also study the consequences, some of which involve substantial financial consequences.

In matters of employment, Parliament has restricted the scope of the protection granted under the Canadian Human Rights Act by allowing "discrimination in cases where it is justified on the grounds of bona fide occupational requirements". So far, this restriction has been considered sufficient as regards the prohibition against discrimination on the grounds of physical handicap. As for mental handicaps, this

[Text]

protection semblerait également satisfaisante. Si la Commission canadienne des droits de la personne ou un tribunal nommé par cette dernière conclut qu'un individu ne peut répondre aux exigences d'un poste donné, il n'y a ni discrimination ni obligation d'engager cet individu.

M. Fairweather, tantôt, vous a parlé des réticences qu'a la Commission quant à l'utilisation de ce concept d'exigences professionnelles normales. Je pense qu'il s'agit là d'interpréter dans quelle mesure ce concept est bien appliqué dans la pratique.

En ce qui concerne les employeurs des secteurs public et privé qui, en raison de leurs activités et de leurs fonctions, ont des critères de sélection plutôt élevés, par exemple la Garde côtière canadienne, il serait impossible de prédire comment la Commission ou un tribunal nommé par elle pourrait interpréter le concept des exigences professionnelles normales dans le cadre d'une interdiction de se livrer à la discrimination fondée sur un handicap mental.

Quant à prohibition de discriminer pour un motif prohibé en ce qui concerne la fourniture de marchandises, services, installations ou moyens d'hébergement destinés au public ou à la fourniture de locaux commerciaux ou résidentiels, la Loi canadienne sur les droits de la personne ne prévoit pas actuellement de restriction expresse restreignant la portée de cette prohibition. Puisque la loi porte sur des cas plutôt élémentaires de discrimination, tels la race, l'origine nationale ou ethnique, la religion, l'âge, le sexe, etc., ceci n'a pas été jugé nécessaire jusqu'à date.

En ce qui concerne les handicaps, je pense que la situation est différente. Il faut tenir compte des conséquences financières de toute modification interdisant la discrimination fondée sur un handicap physique et, à un degré moindre, sur un handicap mental.

Il faut songer que le gouvernement fédéral et les entreprises réglementées par ce dernier peuvent être obligées de consacrer des sommes d'argent considérables afin de ne pas discriminer dans la fourniture de biens et services aux personnes souffrant d'un handicap physique. Il en est ainsi des sociétés de transport interprovinciales et internationales et des compagnies de téléphone réglementées par le gouvernement fédéral qui devraient peut-être avoir recours à un matériel nouveau ou modifié afin d'assurer l'accès des handicapés à leurs services.

Les banques, par exemple, pourraient se trouver dans une situation identique. En outre, si la télédiffusion et la câblodiffusion de programmes ou de certains programmes étaient considérées comme étant un service normalement accessible au public, les télédiffuseurs et les câblodiffuseurs pourraient être dans l'obligation d'adapter leur programmation afin de la rendre accessible aux handicapés, notamment les personnes sourdes.

Bien sûr, pour qu'il en soit ainsi, la discrimination ne doit pas résulter de la nature même du service fourni, mais doit être considérée comme étant rattachée à la fourniture de ce service. Il faudrait en outre souligner le fait que certains services, tels la communication de renseignements, pourraient devoir être modifiés de façon à être accessibles aux déficients mentaux. Il est donc évident que l'application d'une disposition prohibant

[Translation]

protection would also seem sufficient. If the Canadian Human Rights Commission or a tribunal appointed by it finds that an individual is unable to meet the requirements of a given position, there is no discrimination and no obligation to hire that individual.

Earlier, Mr. Fairweather mentioned the Commission's hesitation to use this concept of bona fide occupational requirements. I think it is a matter of interpreting to what extent the concept is properly applied in practice.

As for public and private sector employers who, because of their activities and business, have fairly high selection standards, such as the Canadian Coast Guard, for instance, it would be impossible to predict just how the Commission or a tribunal appointed by the Commission might interpret the concept of bona fide occupational requirements in the face of the prohibition against discrimination based on mental handicaps.

As far as the provision of goods, services, facilities, or accommodation customarily available to the general public or the provision of commercial premises or residential accommodation are concerned, the Canadian Human Rights Act does not now include any specific restriction on the scope of the prohibition against discriminating on prohibited grounds. Since the act deals with rather basic types of discrimination, such as race, national or ethnic origin, religion, age, sex et cetera, this type of extension has not yet been considered necessary.

As far as handicaps are concerned, I think the situation is different. The financial implications of any amendment forbidding discrimination based on a physical or, to a lesser degree, mental handicap, must be taken into account.

We must consider the fact that the federal government and federally regulated organizations may be forced to spend considerable amounts of money to avoid discrimination in the provision of goods and services to the physically handicapped. This is the case of inter-provincial and international carriers and telephone companies regulated by the federal government who may have to introduce new equipment or adapt existing equipment to guarantee access to their services by the handicapped.

Banks, for instance, might find themselves in the same position. Also, if programs available on television or through cablevision were considered a service normally available to the public, television and cable broadcasters might find themselves forced to adapt their programming to make it accessible to the handicapped, especially the deaf.

Naturally, in such instances, discrimination must not be an inherent part of the service provided but rather an element of the provision of the service. It should also be noted that certain services, such as the communication of information, might have to be altered to give the mentally deficient access to them. Hence it is obvious that the implementation of a provision prohibiting discrimination based on a physical or mental

[Texte]

la discrimination fondée sur un handicap physique ou mental et dont la portée ne serait en aucune manière limitée ou restreinte, serait difficile et compliquée, mais certainement pas impossible.

Tout d'abord, cela signifierait que les secteurs public et privé devraient prévoir tous les types de handicap physique et mental; en second lieu, cette mise en application pourrait, dans certains cas, entraîner des dépenses considérables.

In the copy of the presentation that we have tabled, we have outlined, just for illustrative purposes, some of the possible costs that could be incurred by various departments, and I am sure that the committee will have an opportunity to probe this further when they meet representatives from other departments.

The essential point that I think we have to make is this, that in considering the difficulties inherent in the application of the prohibition of discrimination on the ground of handicap, it would therefore probably seem advisable to consider restrictions on the scope of such protection.

• 1640

In the absence of any such restrictions, neither the government nor federally regulated undertakings could adequately gauge the extent and the possible cost of their obligations. This could result in uncertainty. For its part, the government might well be forced as a result of a successful complaint into a course of action which it is not prepared to undertake at the present time. Further, the opening up of a new unrestricted field of action might well result in new proposals for governmental action which could conflict with other equally worthwhile programs or proposed programs when comes the time to allocate governmental funding. As for the private sector, this uncertainty could result in a lack of action or in unco-ordinated piecemeal efforts.

This is not to be negative in any way, shape, or form. But because of this concern, special measures probably ought to be taken to ensure that the protection offered to the handicapped should not prove an undue burden on the purveyors of goods and services, while at the same time, I stress, giving due consideration to the rights of the handicapped. This could be done by providing that discrimination be allowed in the provision of goods, services, facilities, premises, and accommodation, if reasonable cause for such discrimination were shown. Further, even if discrimination could not be justified on this basis, no action would be taken if the cost of remedying it would result in undue cost or hardship for persons providing goods and services.

Such provisions are found right now in the human rights legislation of British Columbia, Manitoba, New Brunswick, and Saskatchewan. In British Columbia and Manitoba, discrimination is allowed if reasonable cause can be shown; in New Brunswick, it is based on a bona fide qualification; and in Saskatchewan, if the cost of remedying premises or facilities would imply undue hardship. Also, in Bill 188, An Act to provide for Rights of Handicapped Persons, the Government of Ontario proposed that if reasonable and bona fide grounds

[Traduction]

handicap whose scope would be neither limited nor restricted, would be both difficult and complicated, but definitely not impossible.

First, it would mean that the public and private sectors would have to make provision for every type of physical and mental handicap; secondly, in some cases, implementation could involve considerable expenses.

Dans la soumission que nous avons déposée, nous avons, uniquement à des fins d'illustration, donné un aperçu des frais éventuels qu'encourageraient divers ministères; je suis sûr que le Comité aura l'occasion de revenir sur cette question lorsqu'il rencontrera les représentants d'autres ministères.

Je crois que ce qu'il importe de souligner est le fait qu'étant donné les difficultés inhérentes de la mise en application de la prohibition interdisant la discrimination fondée sur un handicap, il serait probablement bon de considérer les restrictions à la portée d'une telle protection.

En l'absence de telles restrictions, le gouvernement fédéral ni les entreprises réglementées par celui-ci ne pourraient prévoir avec certitude l'étendue et le coût de leurs obligations. Ainsi, le gouvernement pourrait bien être contraint, suite à une plainte qui se révélerait fondée, de prendre des mesures qu'il n'aurait pas l'intention de prendre à ce moment. En outre, la naissance d'un nouveau champ d'action sans paramètres déterminés pourrait bien donner lieu, en ce qui concerne l'allocation des fonds gouvernementaux, à des conflits entre d'une part des projets de programmes ayant pour but d'assister les handicapés et d'autre part d'autres projets ou programmes ayant des objectifs différents, mais tout aussi valables. Quant au secteur privé, cette incertitude pourrait être source d'inaction ou d'efforts disparates.

En raison des conséquences financières inhérentes à l'adoption d'une disposition empêchant la discrimination fondée sur un handicap, des mesures spéciales pourraient être prises afin que la protection offerte aux handicapés ne constitue pas un fardeau indu pour les fournisseurs de biens et services. Cependant, je souligne qu'il faut en même temps tenir compte des droits des handicapés. On pourrait ainsi autoriser la «discrimination» fondée sur un motif raisonnable en ce qui concerne la fourniture de biens, de services, d'installations, de locaux et de logement. En outre, même si la discrimination ne pouvait se fonder sur un motif raisonnable, on ne pourrait s'y attaquer s'il en résultait un fardeau de dépenses excessives pour les fournisseurs de biens et de services.

De telles dispositions se retrouvent dans les lois sur les droits de la personne en vigueur en Colombie-Britannique, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et en Saskatchewan. En Colombie-Britannique et au Manitoba, la «discrimination» est autorisée si elle se fonde sur un motif raisonnable; il en est de même au Nouveau-Brunswick, si elle s'appuie sur des qualifications normalement requises et en Saskatchewan si le coût de fourniture des locaux ou installations entraîne un fardeau excessif. De même, dans son projet de loi 188 intitulé *An Act to Provide*

[Text]

existed, equal enjoyment of services, goods and facilities, and equal treatment in employment or the seeking of employment, could be denied or qualified.

Obviously, such an approach has weaknesses. It does not allow the handicapped to know the true scope of their rights or the purveyors of services the extent of their obligations. With most types of goods and services, this would seem of little importance. However, with certain types of services, such as transportation and broadcasting, this is not the case. Quebec found a solution to this particular problem through the establishment of a development program. Under this concept, persons providing specific goods and services could be required to submit development programs. Regulations could indicate which purveyors of goods and services had to submit such programs, but with certain key services, such as telecommunications, transportation or government publications and information, the requirement to submit development programs could have its basis in the Canadian Human Rights Act. In the context of such a concept, no complaints could be made to the Canadian Human Rights Commission against a person required to submit a development program while approval of such a program was pending.

I think basically it boils down to this. Your committee, through its search, will have to weigh the need for greater protection, sanctioned in legislation, with the right to establish certain criteria to pave the way for a reasonable, practical, timely application of the criteria established in the legislation.

I could maybe turn quickly to the second topic we want to share with you this afternoon, which is access of the handicapped to the legal system.

A cet égard les personnes handicapées font face à deux types de problèmes en ce qui concerne leur accès au système juridique. Le premier porte sur l'accès physique au système juridique l'accès, et je pense que vous êtes déjà suffisamment sensibilisés au problème d'accès physique aux édifices publics. Il faut aussi mentionner certaines règles précises de droit qui limitent ou suppriment les droits des personnes handicapées. Par exemple, les aveugles ne peuvent être jurés.

Aux contraintes «physiques» dont sont victimes les personnes handicapées, il faut ajouter celles qui résultent du fait que leurs revenus les placent au bas de l'échelle économique. Et là on parle véritablement d'un problème d'accès à la justice. Ce problème de l'accès économique au système juridique a été résolu au cours de la dernière décade par la création de programmes provinciaux d'aide juridique avec la participation du gouvernement fédéral. La mise sur pied de ces programmes qui prévoient des services d'aide juridique en matière pénale dans toutes les provinces et en matière civile dans huit d'entre elles est en grande partie due à cette subvention fédérale. Le gouvernement fédéral a conclu avec les dix provinces des ententes en vertu desquelles il assume environ la moitié des frais des coûts de l'aide juridique en matière pénale.

[Translation]

for *Rights of Handicapped Persons*, le gouvernement de l'Ontario a proposé que si des motifs raisonnables le justifiaient, la jouissance égale de services, de biens et d'installations et l'égalité en matière d'emploi et de recherche d'emploi pouvaient être refusées ou limitées.

Il faut toutefois remarquer que cette façon de voir les choses présente des lacunes. Elle ne permet pas aux handicapés de connaître la portée exacte de leurs droits ni aux fournisseurs de services de connaître l'étendue de leurs obligations. Il semble que ce problème soit de peu d'importance en ce qui concerne la plupart des biens et services. Mais il n'en est pas ainsi de certains types de services, tels les transports et la radio-télédiffusion. Le Québec fournit une solution à ce problème: les programmes de mise en œuvre des changements. Suivant ce concept, les personnes qui fournissent des biens et services pourraient être contraintes à soumettre de tels programmes. On pourrait, par voie de règlement, indiquer quels fournisseurs de biens et services devraient soumettre de tels programmes mais en ce qui concerne certains services-clés, tels les communications, les transports ou les publications et informations gouvernementales, une telle obligation pourrait être énoncée dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Aucune plainte ne pourrait être déposée devant la Commission canadienne des droits de la personne contre une personne tenue de soumettre un programme de mise en œuvre lorsque celui-ci n'a pas encore été approuvé.

Je crois qu'en somme votre comité devra établir un équilibre entre la nécessité d'une protection accrue prévue dans la loi, et le droit d'établir des critères qui préparent le chemin à une mise en vigueur raisonnable et opportune des dispositions de celle-ci.

Je vais maintenant passer rapidement à une deuxième question dont je veux vous parler cet après-midi: les personnes handicapées et l'accès au système juridique.

The handicapped face two types of problem with respect to access to the legal system. The first type is problems of a physical nature, and I believe you are already quite familiar with the problem of access to public buildings. However, mention should also be made of specific rules which restrict or nullify the legal rights of handicapped persons. Blind persons, for example, are not allowed to sit on juries.

In addition to such "physical" limitations, the handicapped face problems because, their low incomes place them at the bottom of the economic scale. And this becomes a real problem as regards access to justice. The problem of economic access to the legal system was solved in the last decade by the development of provincially administered legal aid programs. The development of these programs, which provide legal aid in criminal matters in all provinces and in civil matters in eight, was made possible largely because of federal funding. Agreements have been signed with all ten provinces under which the federal government pays approximately half the legal aid costs in criminal matters.

[Texte]

• 1645

Les problèmes d'accès physique demeurent toutefois sérieux et le ministère y a apporté une attention particulière. En 1979, il a fait préparer une étude préliminaire sur l'accessibilité des services juridiques aux personnes handicapées en vue d'élaborer une stratégie visant à répondre à ces besoins. Cette étude propose un plan d'action dont la première étape consiste en une conférence nationale sur l'accès des personnes handicapées au système judiciaire avec comme principaux participants les handicapés. Nous envisageons maintenant la mise sur pied de cette conférence.

Nous avons aussi, par l'entremise de notre programme intitulé «Projets spéciaux—Aide juridique», subventionné un certain nombre de projets pilotes qui ont porté plus spécifiquement sur des questions d'accès des handicapés à la justice.

The development of strategies, Mr. Chairman, for improving the access of disabled persons to the legal system will continue to be of great concern to this department. There is no doubt that, in spite of budgetary restraints, there is a need to weigh the relative priorities and to accord the specific issue due recognition. I think, furthermore, that I should share this with you and members of your committee: our department will be looking to the conclusions of your committee, in terms of making further refinements, amendments and reforms to the law as it affects the handicapped.

I apologize for this lengthy presentation but we just thought that we would give this broad overview to you, and we would be happy—my colleagues and I—to discuss any additional points that you would like to raise.

The Chairman: Thank you very much.

One question that I have, and it touches on the last point that you were talking about—strategies for improving access of disabled persons—and it was raised by Mr. Fairweather earlier today, is on the whole question of costs. He used as an example the Clarisse Kelly case. Now, I think she may have been a lawyer with a law firm, so in that particular instance it may not have been quite the problem that it normally would be, but to what extent have you surveyed that realm and what is your thinking on possibilities there?

Mr. Gravelle: We have not in fact made a detailed survey of these problems. Our game plan is as follows: first, through the interdepartmental committee that has been set up, at the federal level, we are now looking at and examining the recommendations of the commissioner on amendments to the Human Rights Act. We are also looking at the present practices throughout the federal government spectrum in order to ascertain to what extent we could amend practices, improve facilities and at what cost, and within what time frame in order to facilitate access of these facilities to the handicapped.

I think we will gain a lot of mileage through this national conference on the handicapped and access to justice. I do not think we have an inkling of all of the great difficulties that are encountered each day by the handicapped for the very simple reason that we tend to react only to big issues and urgent questions that surface from time to time, but I think it is time

[Traduction]

The problems of physical access remain serious, however, and are given careful consideration by the Department. In 1979, we commissioned a preliminary study of the accessibility of legal services to the handicapped, as a first step toward developing a strategy to meeting these needs. This study recommended that we begin by holding a national conference on the access of the disabled to the legal system with the handicapped being the main participants. The Department is actively considering such a conference.

Under our "Special Projects-Legal Aid" Program we have funded a number of pilot projects that focussed more specifically on the access of the handicapped to the legal system.

M. le président, le ministère de la Justice continuera d'élaborer des stratégies visant à faciliter l'accès des personnes handicapées au système judiciaire. Il est à espérer que même durant une période de restrictions budgétaires, on reconnaisse la nécessité de peser les priorités relatives, et d'accorder à cette question l'importance que lui est due. J'aimerais également dire aux membres du Comité que notre ministère examinera vos conclusions, lors de la révision de la Loi sur les personnes handicapées.

Je m'excuse de la longueur de mon exposé mais nous avons cru bon de vous donner une vue d'ensemble. Mes collègues et moi-même serions très heureux de discuter d'autres points que vous voudriez soulever.

Le président: Merci beaucoup.

J'ai une question qui porte sur le dernier point que vous avez soulevé, la façon d'améliorer l'accès des personnes handicapées aux services juridiques. Il s'agit de la question de coût, dont M. Fairweather a parlé. Il a donné l'exemple de l'affaire Clarisse Kelly. Il me semble que cette personne est avocat et l'optique est donc différente, mais j'aimerais savoir si vous avez étudié ce domaine. D'après vous quelles sont les possibilités?

M. Gravelle: A vrai dire nous n'avons pas étudié à fond ces problèmes. Nous avons l'intention d'examiner, par l'entremise du Comité interministériel fédéral, les recommandations faites par le commissaire concernant les amendements à la Loi sur les droits de la personne. Nous étudions également les habitudes du gouvernement fédéral en la matière pour savoir dans quelle mesure nous pourrions modifier celles-ci, améliorer des installations, à quel coût et dans quels délais, afin de faciliter les choses pour les personnes handicapées.

Je crois que nous allons faire beaucoup de progrès lors de la Conférence nationale sur les handicapés et l'accès à la justice. Je ne pense pas que nous ayons la moindre idée des problèmes énormes auxquels font face tous les jours les handicapés parce que nous avons tendance à réagir seulement devant les grandes questions urgentes qui deviennent évidentes de temps à autre.

[Text]

that we look at those in a very systematic way, and this is what we plan to do.

The Chairman: Did you say a conference is . . .

Mr. Gravelle: Yes, a conference. It could take the form of a national conference, but what we have in mind is a systematic consultation with representatives of handicapped people, so that we can really ascertain with them the degree of difficulties, the lack of access, how to improve access to the justice system—this is seen from our perspective. I am sure, that as a result of these consultations, we will probably gather much more knowledge about other difficulties that they encounter as well.

The Chairman: No details have been announced.

• 1650

Mr. Gravelle: No.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, the paper has indicated that one of the strong deterrents is the cost factor, and it struck a cord in my memory . . .

Mr. Gravelle: Yes, I am sure it did.

Mr. Dinsdale: . . . because I remember when we were initially discussing the human rights legislation, and advocating that its application to the disabled community and handicapped community should be broader than employment, this was the rationale, that it would be too costly to proceed too suddenly. Goodness me, that was three years ago so we have not advanced very far along the way since then. But it the gentlemen who are before the committee now heard Mr. Fairweather, I think he indicated in the statistics he presented that the public is way ahead in its appreciation of the problem. He had statistics which demonstrated that 80 per cent, more or less, in cities like Toronto, Montreal and Vancouver were in favour of proceeding with the broader application of human rights to the handicapped people. It was my understanding that the Justice department had sort of been caught up with this new rhythm and was proceeding draft legislation in this direction. Is that assumption not correct?

Mr. Gravelle: I think that your assumption is correct on both counts, that in fact Justice has caught up with the times in spite of the fact that law reform always takes a lot of time. Probably the justice system is traditional by nature, but it is true that we are involved in the examination of amendments to the Canadian Human Rights Act. This stems not only from representations that we have received from the public but also the very specific recommendations by the commissioner.

The Speech from the Throne made a reference to amendments to the Canadian Human Rights Act with regard to the handicapped, and we were very sensitive to the pressures by groups of handicapped people who were hoping that the government would be able to table an amendment this summer to coincide with a conference which took place in western Canada. I would like to share this with the committee, that the Department of Justice is considering amendments not only

[Translation]

Mais j'estime qu'il est temps que nous examinons ces questions de façon systématique, et c'est notre intention.

Le président: Avez-vous dit qu'une conférence . . .

M. Gravelle: Oui, une conférence. Il s'agira peut-être d'une conférence nationale, mais nous envisageons une consultation systématique des représentants des handicapés, afin de déterminer avec eux l'étendue des problèmes et afin de voir, comment améliorer l'accès au système judiciaire de notre point de vue. Je suis certain que ces consultations nous fourniront également beaucoup plus de renseignements concernant les autres problèmes auxquels font face les handicapés.

Le président: On n'a pas annoncé les détails de cette conférence pour le moment.

M. Gravelle: Non.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Monsieur le président, lorsque j'ai lu dans le document, que les coûts représentent l'un des éléments dissuasifs les plus importants, cela m'a rappelé quelque chose . . .

M. Gravelle: Je n'en doute pas.

M. Dinsdale: . . . car, lorsque nous discutons de la Loi sur les droits de la personne et de son application à la situation générale des handicapés, et non pas seulement à leurs problèmes d'emploi, on avait dit qu'il serait trop coûteux d'en étendre rapidement l'application. Cela remonte cependant à trois ans et nous n'avons pas fait beaucoup de progrès depuis lors. Par contre, lorsque nous avons eu M. Fairweather comme témoin, il nous a indiqué, au moyen de statistiques, que le public comprend maintenant beaucoup mieux le problème. Ainsi, il a dit que, dans des villes telles que Toronto, Montréal et Vancouver, environ 80 p. 100 de la population sont en faveur d'une application plus générale de la Loi sur les droits de la personne aux handicapés. De fait, j'avais cru comprendre, que le ministère de la Justice avait également décidé de suivre le mouvement et procédait actuellement à la préparation d'une loi en ce sens. Est-ce que je m'étais trompé?

M. Gravelle: Non, je crois que votre conclusion était exacte sur les deux plans, car le ministère de la Justice a en effet décidé de suivre le mouvement, bien que la réforme judiciaire prenne toujours beaucoup de temps. Il est certain que le système judiciaire est très traditionaliste mais je puis vous confirmer que nous examinons actuellement des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Ceci résulte non seulement d'interventions du grand public mais également de recommandations très précises du président de la commission.

A ce sujet, le Discours du Trône indiquait que des amendements seraient apportés à cette loi, en ce qui concerne les handicapés, et je puis vous confirmer que nous sommes très sensibles aux pressions exercées par les organisations d'handicapés, qui espéraient que le gouvernement pourrait déposer ses projets d'amendements cet été, afin qu'ils coïncident avec une conférence organisée dans l'Ouest du pays. Je puis d'ailleurs indiquer aux membres du comité que le ministère de la Justice

[Texte]

strictly from the specific narrow point of view on grounds of discrimination but we have received representation from the commissioner to also consider additional amendments to the Human Rights Act. We are now consulting with other federal departments in order to forward proposals.

At the same time that we were proceeding in this vein your committee was struck and we were in some sort of a dilemma. On the one hand, we would like to proceed quickly but on the other hand we would be foolish not to be able to benefit from the conclusions and the work of your committee. I suspect that the Minister of Justice would prefer to receive the conclusions of a report before finalizing his recommendations to Cabinet on amendments to the Canadian Human Rights Act.

Mr. Dinsdale: So the conclusion from that comment is that you would not be proceeding, before this committee reports, to make any recommendations to table any legislation.

Mr. Gravelle: We are now working on the assumption that your committee intends to work throughout the fall, but that hopefully a report will be available by the end of December. If this were the case, I think we could still be within a reasonable timetable. If this is not the case, I think we would simply have to review the timetable perhaps.

The Chairman: December 19 is when we are to report.

Mr. Dinsdale: I think, Mr. Chairman, the work of this committee was originally geared to the congress that was held in Winnipeg—we got slightly behind schedule in that regard—and eventually to the year of the disabled, which begins in 1981.

• 1655

I do not know what the attitude of my colleagues on the committee is but I think this is one area of concern. I have a letter from the Human Rights Commissioner from last fall in which he said that the hour had come. This was the time, the public support was there; the events in connection with the Congress and the year, provided the ideal time-schedule for the implementation of the broader concept. Actually, we tried to get back in 1977.

One other question arising on page seven, indicates that we are not quite in tune with how quickly events are proceeding. It is mentioned here that Via Rail estimates that the minimum cost of buying and modifying rolling stock, so as to make it accessible to the wheelchair bound, improving access to its main stations and to services therein and hiring and training new personnel, would be approximately \$17 million. Now, Via Rail has already purchased new rolling stock and has accepted its obligation in this regard to make them totally accessible. I do not think they are complaining any more. They accept the fact of life that we have an advisory committee on transportation, the representative is sitting in the vicinity be here right now, which I think has convinced Via Rail. There is an access to the cost guide proposal on the major air carriers; they have

[Traduction]

envisagé d'apporter des amendements tenant compte non seulement des problèmes précis de discrimination mais également de recommandations nouvelles émanant du président de la commission. Nous consultons en ce moment les autres ministères fédéraux afin d'élaborer ces propositions.

C'est d'ailleurs au cours de ce processus que votre comité a été créé, ce qui nous a placé face à un dilemme. En effet, nous aimerions, d'une part, avancer très rapidement mais, d'autre part, nous ne voudrions pas nous priver des conclusions que votre comité pourra tirer de ses travaux. Je crois que le ministre de la Justice préférerait donc recevoir vos conclusions avant de soumettre ses recommandations définitives au Cabinet quant à des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

M. Dinsdale: Dois-je donc en conclure que vous ne déposerez pas ces amendements avant que notre comité n'ait soumis son rapport?

M. Gravelle: Nous avons pris comme hypothèse de travail que votre comité travaillerait cet automne et déposerait son rapport vers la fin du mois de décembre. Si ce programme est respecté, je crois que nous pourrions raisonnablement attendre votre rapport. Sinon, nous devons peut-être réexaminer la situation.

Le président: Nous devons soumettre notre rapport le 19 décembre.

M. Dinsdale: Je crois, monsieur le président, que les travaux de notre comité devaient à l'origine s'orienter autour du Congrès organisé à Winnipeg et de l'Année des handicapés, c'est-à-dire 1981. Il se peut que nous ayons pris certains retards à ce sujet.

Je ne sais pas ce qu'en pensent mes collègues mais c'est là une chose qui me préoccupe. J'ai d'ailleurs reçu une lettre du président de la Commission des droits de la personne, l'automne dernier, m'indiquant que le moment était venu pour agir, puisque nous avions maintenant le soutien du grand public. De plus, l'organisation de ce congrès et le choix de 1981 comme Année des personnes handicapées fournissait un contexte idéal pour une application plus généralisée des droits de la personne. De fait, c'est une idée qui nous préoccupe depuis 1977.

Je voudrais maintenant aborder une déclaration de votre mémoire, qui semble indiquer que nos progrès ne suivent pas l'évolution rapide des événements actuels. Ainsi, vous indiquez que Via Rail estime que le coût minimum de modification de son matériel, pour le rendre accessible aux personnes devant utiliser des fauteuils roulants, modifications qui devraient être apportées aux wagons et aux accès aux gares et exigeraient le recrutement et la formation de nouveaux employés, totaliserait environ 17 millions de dollars. Cependant, Via Rail vient d'acheter du nouveau matériel en tenant compte de ses responsabilités dans ce domaine, c'est-à-dire en s'assurant qu'il sera totalement accessible aux personnes handicapées. Cette société ne se plaint plus et semble avoir accepté l'existence d'un comité consultatif sur les transports donc un représentant, qui

[Text]

accepted their responsibility and obligation in this regard, so the cost factor is no longer the inhibiting factor; it is more or less the time factor in making things accessible. You say that perhaps there should be a phase-in period. It cannot happen overnight. But I think the public, generally, the employers, the transportation people, are ready to accept the fact that there should be complete accessibility on the part of the handicapped community, and legislative backup would be enormously helpful in this regard.

Mr. Gravelle: Mr. Chairman, to come back to Mr. Dinsdale's question with regard to a timetable. I think I can say quite certainly that amendments to the Canadian Human Rights Act is certainly a priority of the Department of Justice. I can foresee, without any difficulty, assuming the report of your committee is available in December, that we could very early in the winter move with amendments being tabled in the House.

Mr. Dinsdale: That is a little more encouraging. In fact, it would almost suggest...

Mr. Gravelle: It is almost a fearless prediction.

Mr. Dinsdale: ... Mr. Chairman, that you are ready to roll but you are just standing aside because of the prestige of this committee. You are raring to go and you cannot go for raring, that is the phrase I want.

Mr. Gravelle: Mr. Chairman, I would like to say that you are anxious to go but I do not want to underestimate the difficulties of formulating the amendments. I think, in all fairness, we need to consult a little further internally but also to obtain the views of additional groups, including this committee's views.

Mr. Dinsdale: You are having this conference on accessibility later on.

Mr. Gravelle: It is in the planning stage at the moment and we hope that it will take place during the International Year of the Disabled.

Mr. Dinsdale: I see, not until then. By that time, according to the schedule you have indicated, you would have moved on the legislation?

Mr. Gravelle: Yes, because I do not think the conclusions of such a conference would relate only to amendments to the Canadian Human Rights Act. I think the conference or the consultation would focus much more on issues of accessibility to the justice system, generally. I think these issues can be met, not only from a legislative response, but also programs, initiatives, modifications in the way we administer the justice system.

[Translation]

se trouve parmi nous, semble avoir été très convaincant. La même chose semble s'être produite avec les principales sociétés de transport aérien, qui ont accepté leurs responsabilités dans ce domaine et ont décidé de ne pas se laisser bloquer par les problèmes financiers que cela pourrait impliquer. La seule difficulté, à leur égard, concerne les délais nécessaires pour apporter toutes les modifications. Quant à vous, vous avez dit qu'il faudrait peut-être prévoir des modifications graduelles, car tout ne peut pas se faire du jour au lendemain. Cela étant, je suis certain que les Canadiens, ainsi que les employeurs et les sociétés de transport, sont maintenant prêts à accepter le fait que leurs services devraient être complètement accessibles aux personnes handicapées et je suis convaincu que l'adoption de dispositions législatives dans ce domaine ne pourrait que renforcer leur détermination.

M. Gravelle: Je voudrais revenir sur la question de M. Dinsdale quant à l'évolution de la situation, monsieur le président. En effet, je n'ai aucune hésitation à affirmer que les amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne représentent l'une des priorités du ministère de la Justice. Donc, si votre rapport était disponible fin décembre, nous pourrions sans aucun doute déposer des amendements en Chambre au début de l'hiver.

M. Dinsdale: Voilà qui est un peu plus encourageant. En fait, cela signifie presque...

M. Gravelle: C'est une prévision qui ne présente presque aucun risque.

M. Dinsdale: ... monsieur le président, que vous êtes déjà prêt à agir mais que vous attendez, à cause du prestige de notre comité. Vous voulez aller de l'avant mais vous ne voulez pas nous dépasser, en quelque sorte.

M. Gravelle: Je puis confirmer, monsieur le président, que nous tenons à agir rapidement mais je dois dire également qu'il ne faut pas sous-estimer les difficultés que peut représenter l'élaboration des amendements. En effet, nous devons avoir d'autres consultations internes et obtenir l'opinion de groupes supplémentaires, dont votre comité.

M. Dinsdale: Vous aurez plus tard cette conférence sur l'accès aux services publics?

M. Gravelle: Elle est en cours de préparation et nous espérons qu'elle pourra être organisée pendant l'Année internationale des personnes handicapées.

M. Dinsdale: Pas avant? Selon votre programme, vous aurez d'ici là déposé votre projet de loi?

M. Gravelle: Oui, car nous ne pensons pas que les conclusions d'une telle conférence porteront uniquement sur des amendements à la Loi canadienne sur les droits de la personne. En effet, la conférence devrait s'intéresser beaucoup plus aux problèmes d'accès aux services juridiques, sur un plan général. Or, ce sont là des problèmes qui seront résolus non pas seulement à partir de modifications législatives mais également à partir de programmes, d'initiatives et d'évolution de nos méthodes d'administration judiciaire.

[Texte]

Mr. Dinsdale: Is there any difficulty between federal and provincial positions on human rights for the disabled?

• 1700

Mr. Gravelle: Not that I am aware of, Mr. Chairman. In any event, we would plan to hold these consultations with the participation of our provincial colleagues in the attorney generals' departments. I think this is something we would want to share with them and they would want to share with us. I can only say that I deduce the provinces are sensitive to this, inasmuch as some of them are pretty advanced in legislating protection of handicapped rights.

Mr. Dinsdale: They are closer to the people. They are attuned to the people.

Mr. Gravelle: Maybe the federal government should be closer to the people directly.

Mr. Dinsdale: The federal government has indicated, in respect of accessibility to buildings, that all federal buildings will be accessible by 1983. This is without any legislative background at all; they have just accepted it as their obligation to the handicapped.

Mr. Gravelle: I think this action plan is going ahead. You may have an opportunity, if you have not had one up to now, to discuss the specifics of this plan with representatives of the Department of Public Works.

The Chairman: We are meeting with them.

Mr. Gravelle: You are meeting with them?

The Chairman: Yes, next week on Friday morning.

Does that complete your questioning, Mr. Dinsdale?

Mr. Dinsdale: Yes, it does.

The Chairman: Okay. Mr. Young and then Dr. Halliday.

Mr. Young: I rather suspect that as the hearings before this committee progress, they increasingly will be faced with arguments of rights versus costs. I am beginning to wonder really whether at this early stage of these hearings this committee can rightly weigh the cost of implementation against the social and human costs of not implementing. I also rather suspect that many people, perhaps because of a lack of awareness, will be placing the emphasis on cost in financial terms rather than the human and social cost. I do not base this only on what you have said or on what other people have said, but in very practical terms, on how an employer views people who have suffered an industrial accident or injury or illness on the job. And those are people who have a vested interest in that employment. I am not talking about someone who is handicapped or disabled and who is trying to find employment, but someone who has a vested interest in that employment and who suffers severe difficulties in coming back on the job. The argument always used by the employer is cost. So I can only see it as being worse. If an amendment was made to the Canadian Human Rights Act which included that kind of caveat, I just see that as being a total nightmare.

[Traduction]

M. Dinsdale: Y a-t-il des différences entre les positions fédérales et provinciales relatives aux droits des personnes handicapées?

M. Gravelle: Pas à ma connaissance, monsieur le président. De toute façon, nous avons l'intention de consulter nos collègues provinciaux travaillant dans les ministères des procureurs généraux. Ni eux ni nous n'avons l'intention de travailler isolément. D'après mes informations, les provinces sont sensibles à ces problèmes et certaines d'entre elles ont déjà adopté des projets de loi très progressistes afin de protéger les droits des personnes handicapées.

M. Dinsdale: Étant plus proches de la population, elles sont plus conscientes de ces problèmes.

M. Gravelle: Le gouvernement fédéral pourrait peut-être faire plus d'efforts en la matière.

M. Dinsdale: Le gouvernement fédéral avait indiqué que tous les édifices fédéraux seraient accessibles aux personnes handicapées d'ici 1983; cette décision a été prise sans le soutien d'une loi et reflète simplement l'obligation morale de ce gouvernement, en quelque sorte, à l'égard des personnes handicapées.

M. Gravelle: Je crois que cet objectif n'a pas été modifié. Si vous voulez, vous pourrez en discuter avec des représentants du ministère des Travaux publics.

Le président: Ils doivent venir témoigner.

M. Gravelle: C'est déjà prévu?

Le président: Oui, pour vendredi matin de la semaine prochaine.

Ceci met-il un terme à vos questions, monsieur Dinsdale?

M. Dinsdale: Oui.

Le président: Très bien. Je donne la parole à M. Young puis à M. Halliday.

M. Young: Je suppose que plus nous entendrons de témoins, plus nous entendrons parler de la controverse entre les droits et les coûts. Ceci m'amène à me demander si nous pouvons, aussi tôt dans nos travaux, évaluer adéquatement les coûts d'application de ces mesures, par rapport aux bénéfices sociaux et humains. En outre, je me demande si beaucoup de gens, peut-être par manque d'information, n'insistent pas sur les coûts financiers, au détriment des coûts sociaux et humains. Je suis porté à cette conclusion non seulement à la suite de vos déclarations et de celles d'autres témoins mais aussi à la suite d'une constatation très pratique sur l'attitude des employeurs qui font face à des accidents de leurs employés. En effet, les employeurs ont un intérêt considérable à ce que leurs employés restent en bonne santé. Je ne veux donc pas parler ici de personnes handicapées qui cherchent du travail mais de personnes qui en avaient un et qui sont devenues handicapées ensuite. Elles ont alors de grandes difficultés à retrouver leur emploi. À chaque fois que l'on discute de ces problèmes les employeurs parlent toujours de problèmes de coûts. D'après moi, cela peut être plus grave. Si l'on apportait à la Loi canadienne sur les droits de la personne un amendement

[Text]

Mr. Gravelle: It could; perhaps it could also meet with some very positive results. I think there is no doubt that we have to support the notion of recognition of the rights of the handicapped, I do not think we can accept discrimination in this regard. You can have the ideal piece of legislation legislated by Parliament, but we also have to look at the practicalities of implementing the legislation because it is worthless. It does not mean anything.

With regard to the rights of the handicapped or the problems associated with handicapped life in society, I think we have to deal not only with legislative rights, we also have to deal with attitudes, public education and awareness. We must also look at how we can facilitate the response not only from government but from the private sector as well. All we were suggesting in raising the issue of costs really was that we had to be conscious of that factor. We had to be conscious of developing means or mechanisms of facilitating the application of the law, ensuring the active participation and response of those who are responsible for dealing with the handicapped and ensuring that they have a place to live in this society, whether they are employers or public services or whatever. I quite agree, Mr. Chairman, that this is one of the critical issues that this committee will have to face in formulating recommendations to Parliament.

• 1705

Mr. Young: I have one other question with reference to the study the department has made—the reference is made on page 11—could that study be made available to this committee? I think it would be useful to this committee to have a copy.

Mr. Gravelle: Yes, by all means. I would be pleased to share a copy with the committee.

Mr. Young: A copy for each member?

Mr. Gravelle: For each member, yes.

The Chairman: If you will send us the copies we will circulate them for you.

Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I may have some difficulty probably expressing myself here because I can be very ambivalent on this subject. Let me, first of all, indicate to the witnesses my credentials. I have lived very closely to the very severe handicapped over many, many years, so that I am aware of a number of aspects regarding that problem. On the one hand is the human rights aspect of what should be accessible to those people in various aspects of our society; on the other is the cost which you have raised, and Walter has raised and Neil has raised, and it is going to be raised, I am sure, from time to time.

[Translation]

comportant ce type de condition, on pourrait aboutir à un véritable cauchemar.

M. Gravelle: Peut-être, mais on pourrait peut-être également atteindre des résultats très positifs. De toute façon, il ne fait aucun doute qu'il nous revient d'appuyer le principe de la reconnaissance des droits des personnes handicapées. Nous ne pouvons pas accepter de discrimination à cet égard. Cela dit, il ne suffit pas d'adopter un projet de loi, même idéal, il faut également tenir compte des difficultés d'application qui pourront se poser car un projet de loi non appliqué n'a aucune valeur.

En ce qui concerne les problèmes auxquels font face les personnes handicapées dans notre société, nous devons nous attaquer non seulement sur le plan des droits législatifs mais également sur le plan des attitudes du grand public et d'une meilleure information. Nous devons donc voir comment nous pouvons faciliter les interventions non seulement du gouvernement mais également du secteur privé. Lorsque nous soulevons le problème des coûts, nous voulons simplement montrer que nous en sommes conscients. Notre objectif reste néanmoins de mettre au point des mécanismes permettant de faciliter l'application de la loi et d'assurer une participation efficace de tous ceux qui s'occupent des personnes handicapées, afin de garantir à ces dernières une situation adéquate dans notre société, que ce soit au niveau de l'emploi ou des services publics. Je conviens d'ailleurs, monsieur le président, qu'il s'agit là d'un des problèmes fondamentaux auquel votre comité devra faire face dans la préparation de ses recommandations.

M. Young: Je voudrais poser une autre question concernant l'étude effectuée par le ministère. Puisque vous l'avez mentionné dans votre mémoire, pourriez-vous la mettre à la disposition des membres de ce comité? Je crois qu'elle pourrait nous être utile.

M. Gravelle: Sans aucun doute. Je serais très heureux de m'en occuper.

M. Young: Pourriez-vous en envoyer un exemplaire pour chaque membre du comité?

M. Gravelle: Oui.

Le président: Envoyez-nous les exemplaires, nous les ferons distribuer.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Les opinions que je vais exprimer sur le problème qui nous est soumis ne seront peut-être pas très claires, car j'avoue qu'il y a une certaine confusion dans mon esprit sur tout cela. Peut-être devrais-je tout d'abord vous communiquer mes lettres de créance, si je puis employer ce mot. J'ai été très proche de nombreuses personnes gravement handicapées, depuis de nombreuses années, ce qui m'a rendu très conscient des problèmes auxquels elles font face. Je sais par exemple qu'il n'y a aucune raison pour que les personnes handicapées ne soient pas aussi protégées que les autres sur le plan des droits de la personne. Par contre, je suis également conscient des problèmes financiers que vous avez soulevés, tout comme l'on fait Walter et Neil.

[Texte]

I am not unmindful of the dilemma we are in the health care field over this same sort of issue. Ideally, we should all get the very best health care that is available and that has been promised over the past, and now we find we cannot meet that promise, and increasingly so we find we cannot meet it. I do not want us to lull the people of Canada into a false sense of security in this area. I am interested in how you, as the Department of Justice, have decided to reconcile those two factors, those two considerations.

You have told us, Mr. Chairman, Mr. Gravelle, you are going to have some amendments to the act, at the very latest within a year. I am wondering what consideration you are giving to the factor of cost. It is very easy for us to delineate what we feel are the human rights these people are entitled to. I am wondering what consideration your department is giving to the cost, as you go about formulating your amendments, and what consultations you are having with what groups or individuals. Do you plan consultations, if any, in order to arrive at—because I have a notion that your amendments are going to be circumscribed by what Cabinet tells you are some cost factors. At least, I am surmising that. I am wondering where you are going to have your consultations, in addition to this committee, that are going to help you in formulating those amendments so that you do reconcile, because I suspect you are going to have to reconcile, cost with human rights.

Mr. Gravelle: You are quite right that we have to be mindful of the practical implications of formulating legislative proposals. In terms of implications for the federal government, we are presently, as I suggested earlier, discussing with federal departments; first of all reviewing the action plan that Public Works will be reviewing with you, but also looking at possible additional costs that might be incurred or have to be incurred by the federal government in order to live up to the legislative proposals it would be prepared to put forward.

Will cost be the determining factor? I think we have to consider the social policy objectives and I think these have to be assigned in that perspective, so I cannot prejudge the outcome or the ministerial judgment that will be made on that; I just cannot. All I am saying to you is that cost will be a factor, there is no doubt, but certainly not the prevailing factor.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, just a supplementary question because I think Mr. Gravelle has answered one part of the question. You said the cost to the federal government. That, I realize, will be relatively easy and automatically obtained in a sense. I am more concerned about cost to the private sector.

Mr. Gravelle: Yes.

Mr. Halliday: What, for instance, is the Canadian Manufacturers' Association going to say to you? What are the labour unions going to say to you? What are the school boards going to say to you, or the municipalities of Canada going to say to you? Those are the groups that I am concerned about because I cannot think a government is going to bring in the

[Traduction]

Je n'ignore pas non plus le dilemme auquel nous faisons face, dans le domaine des soins médicaux pour personnes handicapées. Idéalement, nous devrions tout jouir des meilleurs soins médicaux possibles, comme cela nous avait été promis dans le passé, mais nous constatons maintenant que cette promesse ne peut être respectée et qu'elle le sera peut-être même de moins en moins. Je ne voudrais pas tromper les canadiens en leur donnant un faux sentiment de sécurité en la matière. Je voudrais donc savoir comment vous, représentants du ministère de la Justice, avez décidé de concilier ces deux principes contradictoires, en quelque sorte.

Vous nous avez dit, monsieur le président, que vous proposeriez des amendements à la loi d'ici un an, au maximum. Comment tiendrez-vous cependant compte des problèmes de coûts? Certes, il nous est à tous très facile de déterminer ce que devraient être les droits des personnes handicapées. Par contre, il est beaucoup moins facile de tenir compte des problèmes financiers que cela entraîne et je voudrais savoir quelles sont vos intentions dans ce domaine. En outre, comme je peux supposer que vos amendements feront face à une certaine opposition au sein du Cabinet, à cause des problèmes de coûts, je me demande quelles consultations vous allez organiser afin de définir ces amendements, qui devront bien, d'une manière ou d'une autre, réconcilier ces deux aspects.

M. Gravelle: Vous avez tout à fait raison de dire que nous devons faire très attention aux conséquences pratiques de nos nouvelles propositions législatives. En ce qui concerne le gouvernement fédéral, comme je l'ai dit plus tôt, nous avons déjà commencé à consulter les divers ministères. En outre, le ministère des Travaux publics examinera avec vous les progrès réalisés dans ce domaine. Nous allons également essayer de déterminer les coûts supplémentaires que devrait éventuellement assumer le gouvernement fédéral pour respecter les propositions législatives que nous allons formuler.

Cela dit, doit-on considérer le coût comme le facteur déterminant? Quant à moi, j'estime que nous devons également tenir compte de nos objectifs sociaux, ce qui m'amène à dire qu'il est impossible de prévoir ce que pourront être les réactions du Cabinet sur ce sujet. Je conclurai donc en vous disant que nous sommes tout à fait conscients de l'importance du facteur coût, mais que ce ne sera certainement pas le facteur déterminant.

M. Halliday: Je voudrais poser une question supplémentaire, monsieur le président. En effet, il sera probablement relativement facile de déterminer les coûts pour le gouvernement fédéral, mais qu'en sera-t-il pour ceux du secteur privé, lequel me paraît susciter plus de difficultés?

M. Gravelle: C'est exact.

M. Halliday: Par exemple, que vous répondront l'association canadienne des manufacturiers, les syndicats, les commissions scolaires, les municipalités? Ce sont les groupes qui m'inquiètent parce je ne pense pas que le gouvernement va déposer une loi idéale que nous aimerions tous, pour ensuite faire face à des questions de toutes sortes de groupes dans tout le pays concer-

[Text]

kind of ideal legislation that we would like to see and then be faced with a deluge of how do you pay for this from all sorts of groups across the country. So I am asking you before you make your amendments, who are you going to consult, or are you going to consult anybody apart from your own governmental people?

• 1710

Mr. Gravelle: There is no doubt that this kind of consultation has to take place. It can be done not strictly from the point of view of the Department of Justice but through the assistance of the program departments and policy departments who are in contact with their respective constituents. We intend to consult with groups of handicapped and also representatives of the private sector. This has not taken place at the moment for the very simple reason that contrary to Mr. Dinsdale's belief we are still in the formulating stage. We are anxious to go but we are not ready to go immediately. I quite agree with you, Dr. Halliday, that this is also an important consideration and we could not go forward proposing amendments without also gauging the impact that it will have on the private sector.

We are talking of costs, but I think that I would also like to stress the fact that we have to be concerned about the other dimension of the proposals; that is, what will be the implementation scheme, how are we going to be able to have these legislative proposals enacted, day-to-day life considerations, participation and response from the private sector and others?

Mr. Halliday: Just as an observation to ourselves, Mr. Chairman, we as a committee, as we develop our report, are going to have to address that question too, of whether we are going to have a report that recommends the ideal, dear knows how many years down the road, or whether we are going to recommend something that we feel is attainable in the immediate future.

The Chairman: Possibly both.

Mr. Halliday: Or both, right.

The Chairman: Does that complete your questioning?

Mr. Halliday: Yes, thank you.

The Chairman: Mrs. Killens has a question.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

Monsieur Gravelle, ma question concerne l'application de la loi. Il y a souvent des cas de discrimination flagrante dans l'application de la loi. C'est une question sérieuse. C'est une chose que de faire miroiter des espoirs devant les gens à savoir que ça va se passer comme cela parce qu'il y a une loi. Pourtant, quand nous sommes allés à Winnipeg, nous avons eu le témoignage d'un jeune homme qui a été victime de discrimination en matière de logement. Il avait une pensée très bien articulée, ce jeune homme. Il aurait du gagner sa cause, mais il l'a perdue. Alors ça, c'est au sujet de la page 4.

A la page 12, vous me dites que nous avons l'aide juridique en matière pénale partout, mais seulement 8 provinces fournissent cette aide en matière civile. Premièrement, les ententes sont-elles respectées? Pourquoi est-ce que cela existe seulement dans 8 provinces? Qu'est-ce qui nous empêche d'aller

[Translation]

nant les coûts. Donc, j'aimerais savoir qui vous allez consulter avant de faire vos amendements, ou avez-vous l'intention de consulter des gens à l'extérieur du gouvernement?

M. Gravelle: Il est certain qu'il faut procéder à ce genre de consultations. Le ministère de la Justice doit de plus avoir le concours de ministères qui s'occupent de programmes et de politiques et qui ont des communications avec leurs groupes cibles. Nous avons l'intention de consulter des groupes d'handicapés et des représentants du secteur privé. Nous ne l'avons pas encore fait, pour la simple raison que, contrairement à ce que pense M. Dinsdale, nous sommes toujours en train d'élaborer nos projets. Nous tenons à commencer ce travail, mais nous ne sommes pas encore prêts. Je suis d'accord avec vous, docteur Halliday, on ne peut pas proposer des amendements sans tenir compte des conséquences sur le secteur privé.

Nous parlons des coûts maintenant, mais j'aimerais souligner qu'il faut également tenir compte de l'application des propositions dans la vie quotidienne, de la participation et de la réaction du secteur privé, etc.

M. Halliday: Allons-nous, monsieur le président, à savoir recommander des solutions idéales, que l'on réalisera d'ici qui sait combien d'années, ou des solutions réalisables dans un avenir proche?

Le président: Peut-être les deux.

M. Halliday: Peut-être les deux, oui.

Le président: Avez-vous posé toutes vos questions?

M. Halliday: Oui, merci.

Le président: M^{me} Killens a une question à poser.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

My question relates to the enforcement of the law. There are often cases of blatant discrimination in this area which I consider very serious. It is one thing to make people hopeful by telling them that things will be all right because there are laws. Yet when we went to Winnipeg, we heard from a young man who had been discriminated against with respect to housing. This young man was very articulate and should have won his case, but lost it. This remark relates to your comments on page four.

On page 12 you say that there are legal aid services for criminal matters throughout Canada, but that only eight of the provinces provide legal aid for civil matters. I would first like to know whether the agreements are respected. Why is the service provided in only eight provinces? What is stopping us

[Texte]

partout avec ce service? Ma question fondamentale est la suivante: est-ce que nous avons des mécanismes pour faire respecter ces lois?

M. Gravelle: Je pense que c'est une question très importante, monsieur le président, qui est soulevée.

Laissez-moi simplement vous expliquer brièvement comment il se fait que nous, le gouvernement fédéral, sommes impliqués dans l'aide juridique. En ce qui concerne l'aide juridique, nous sommes impliqués exclusivement en matière pénale pour la simple raison que la juridiction, pour ce qui est de l'administration de la justice pénale, est une juridiction partagée. Cette aide juridique est disponible, à travers ce programme à frais partagés administré par les agences provinciales d'aide juridique, en fonction de certains critères. Il faut que les gens soient dans le besoin. Il faut éviter que les bénéficiaires ne soient pénalisés tout simplement parce qu'ils n'ont pas d'argent pour défrayer les coûts d'un procès ou d'une défense.

L'aide juridique, en matière civile, à toutes fins pratiques, est de responsabilité provinciale et, jusqu'à maintenant, le gouvernement fédéral n'y a pas été impliqué avec les provinces. Cependant, vous avez entièrement raison. Les provinces, à quelques reprises au cours des dernières années, ont demandé que ces ententes d'aide juridique en matière pénale soient élargies pour couvrir certaines formes d'aide juridique en matière civile, notamment dans le domaine de la Loi sur le divorce qui, effectivement, est une loi fédérale en ce moment. Cette question, je vais vous le dire bien candidement, est à l'étude dans la mesure où, au cours de l'année qui vient, nous aurons à renégocier avec les provinces ces ententes sur l'aide juridique en matière pénale.

• 1715

Là, il se pose, évidemment, un certain nombre de questions. Jusque dans quelle mesure le gouvernement fédéral se doit-il d'intervenir dans l'administration de la justice civile, dans un premier temps? Dans un deuxième temps, n'est-il pas vrai qu'il y a certains secteurs de la justice civile qui sont, à proprement parlé, dits de juridiction fédérale? N'importe quel citoyen dans le besoin qui est aux prises avec la Loi sur l'assurance-chômage, par exemple, ou aux prises avec des problèmes d'immigration? Nous n'avons pas de solution à cela, en ce moment; mais je peux vous dire que c'est à l'étude.

Alors, précisément, dans le cas que vous mentionnez, de cette personne handicapée qui avait des difficultés d'hébergement, eh bien cela, à toutes fins pratiques, c'est véritablement du ressort de l'administration de la justice civile dans une province.

Maintenant, pour répondre à l'autre aspect de votre question, à savoir pourquoi huit provinces sur dix ne prodiguent l'aide juridique en matière civile, c'est parce que ces provinces ont tout simplement choisi de ne pas le faire, cela ne faisant pas partie de leurs priorités immédiates.

Mme Killens: Pourrais-je ajouter quelque chose? J'aimerais plutôt faire une mise en garde. Quand vous préparerez des lois l'année prochaine, faites en sorte que l'on puisse les appli-

[Traduction]

from making it available every where? My main question is this: do we have the mechanisms to enforce these laws?

Mr. Gravelle: I think this is a very important point, Mr. Chairman.

Allow me to explain briefly why the federal government is involved in legal aid. We are involved in legal aid for criminal matters only for the simple reason that the federal government and the provinces share the responsibility for criminal justice. Under a shared-cost program, legal aid services are provided by provincial legal aid agencies according to certain criteria. For example, people have to demonstrate need. The idea is that people should not be penalized simply because they do not have the money to pay for a trial or a lawyer.

To all intents and purposes, legal aid in civil matters comes under provincial jurisdiction, and up until now the federal government has not been involved in this program. However, you are quite right in what you said. On a number of occasions in the last few years, the provinces have asked that these legal aid agreements be extended to include certain types of legal aid in civil matters, such as those relating to the Divorce Act, which is, in fact, a federal statute at this time. I will tell you quite frankly that this question is being studied because in the year ahead we will have to renegotiate with the provinces these agreements on legal aid in criminal matters.

A number of issues are involved here, of course. First of all, to what extent should the federal government intervene in the administration of civil justice? Secondly, is it not true that some sectors of civil justice fall, strictly speaking, under federal jurisdiction? Take the case of a needy person who is having trouble with the Unemployment Insurance Act or is experiencing an immigration problem. We have no solution at the present time; all I can tell you is that the question is under review.

In fact, the case you mentioned of the handicapped person who was having housing problems, to all intents and purposes, is really a civil matter under provincial jurisdiction.

Now, to answer the other part of your question, as to why only 8 of the 10 provinces provide legal aid in civil cases, the answer is that the other two simply decided not to do so, because it was not one of their immediate priorities.

Mrs. Killens: Could I add a comment or rather a warning. In preparing the legislation next year, take care to draft legislation that can be implemented . . . I think we should have

[Text]

quer... Que l'on en ait moins, mais qu'on puisse les appliquer! Je n'aime pas avoir des lois sur papier et laisser passer cela... Et puis vous savez, c'est bien fréquent, surtout au Québec. Je n'ai pas peur de le dire. Alors, nous au fédéral, au moins, que l'on fasse attention, que l'on fasse des lois qu'on puisse appliquer. Merci.

Le président: Monsieur Chénier.

M. Chénier: J'aimerais revenir à ce que le docteur Halliday a dit tout à l'heure. Je crains toujours que... Par exemple, je vois à la page 5 du texte français, on dit:

...la Loi canadienne sur les droits de la personne en permettant la «discrimination dans les cas où elle se fonde sur des exigences professionnelles normales»...

Et d'autres exceptions peuvent être...le coût, etc., etc. Lorsque vous ferez ces nouveaux projets de loi, quelle sorte de vérification aurez-vous, par exemple, concernant les lobbies qui viendront de l'industrie, qui viendront de différents secteurs, pour pratiquer vraiment de la discrimination au nom des coûts? Parce que je crois que dans beaucoup de cas, ce qui arrive, c'est la peur que peut-être un jour cela pourrait coûter... J'ai vu de la discrimination au sujet, par exemple, des épileptiques, quand le médecin indique que la maladie est contrôlée, etc., etc. La compagnie avait engagé la personne et c'est seulement le troisième jour après que la personne travaillait que l'on a réalisé qu'elle prenait des médicaments et à ce moment-là, quand on lui a demandé ce qu'elle prenait, qu'elle s'est expliquée. Immédiatement, on l'a mise à la porte! Pourquoi? Tout simplement parce que la compagnie craignait que cette personne ait un accident.

M. Gravelle: Écoutez, je suis très sensible à ce que vous dites, et je pense que cela prouve encore une fois la nécessité de faire un travail sur plusieurs fronts, non seulement en termes de l'amélioration de la loi, mais aussi en termes de programmes de sensibilisation, d'éducation, etc. Il faut changer les attitudes, effectivement; et je pense qu'il nous incombera, nous tous qui sommes impliqués dans ce domaine-là, d'expliquer véritablement quelle est la portée exacte des amendements que nous proposons à la loi, puis d'essayer de neutraliser ce genre de réticence, fondée ou non, ou du moins les expliquer dans un contexte, puis leur démontrer jusque dans quelle mesure il est possible que cette loi soit véritablement mise en pratique, de façon équitable, sans pour autant pénaliser les gens qui sont assez fortunés pour ne pas souffrir d'un handicap. Mais, je pense que cela c'est véritablement l'enjeu, c'est véritablement l'objectif.

• 1720

Je pense qu'à l'avenir, il sera impossible pour le législateur de formuler des lois et de s'assurer que les citoyens respectent ces lois à moins qu'il n'y ait un effort véritable d'éducation et d'information pour que les gens comprennent ce que c'est que la loi.

Je pense qu'il faut reconnaître aussi qu'il n'y aura pas moins de lois; on va continuer à en avoir autant, sinon davantage. Les lois vont continuer à se multiplier. Le législateur, je pense, doit s'assurer que les lois que nous avons sont conformes à la

[Translation]

fewer laws, but we should be able to implement those we have. I do not like the fact that we have laws on paper and yet let things go...and as you know, this happens very frequently, particularly in Quebec. I am not afraid to say so. So we in the federal government should at least take care to make laws that can be implemented. Thank you.

The Chairman: Mr. Chénier.

Mr. Chénier: I would like to come back to what Dr. Halliday said earlier. I am so afraid that...for example, on page 5 of the English version we read:

...The Canadian Human Rights Act by allowing for "discrimination in cases where it is justified on the grounds of bona fide occupational requirements"...

Other exceptions such as the cost and so on could be... In drafting the new bills, what sort of control will you have in the case of lobbies from various sectors of industry, for example which give costs as the reason for discriminatory practices? In many cases, I believe people are afraid that some day there could be a cost involved...I have seen discrimination in the case of epileptics, for example where the doctor said that the disease was under control et cetera. The company hired the person and three days after he had been on the job it was realized that he was taking pills. When he was asked what he was taking, he told them and was immediately fired. And why? Simply because the company was afraid that the person might have an accident.

Mr. Gravelle: I am very sensitive to the point you are making. And I think it proves once again that we must work on several fronts, not only to improve the act, but also to educate people et cetera. Attitudes must be changed, of course. And I think that all of us who are involved in this area have a responsibility to explain the exact import of the amendments that we will be putting forward, and to try to counter this type of hesitation whether it is valid or not. We can at least explain the context of the amendments, and show people that the act can in fact be implemented, in an equitable fashion and without penalizing those fortunate enough not to suffer from a handicap. However, I think this is the real challenge facing us.

I think that in future, unless there is a real effort in the areas of education and information to make people understand just what laws mean, legislators will find it impossible to formulate laws and to have them respected by citizens.

I think we must also accept the fact that there will not be fewer laws; we will continue to have as many as now, if not more. Laws will continue to multiply. I think that the legislator must make sure that our laws conform to reality, are

[Texte]

réalité, sont toujours pertinentes, *relevant*, et qu'on élimine, dans la mesure du possible, les lois désuètes.

Mr. Chénier: But the thing that bothers me, and it is strictly a personal opinion, but what scares me is that it seems that when laws are developed in Canada, the lawmakers pre-empt the people who are going to be submitted to those laws by trying to find as many loopholes for the people as they can. At some time maybe laws should be made leaving the onus, in this case, let us say, on the employer to test the law. And at one point, if we do not include the loophole in the law, maybe the person will change his attitude once he sees these people at work and gets to see that they are not really as handicapped as he imagined them to be. But if we give him a loophole, he will certainly use it and I do not blame the person for doing it.

Mr. Gravelle: Vous parlez de voies d'évitement ou de *loopholes*. Je ne pense pas que le législateur crée sciemment des voies d'évitement tout simplement pour neutraliser l'application de la loi. Je pense que vous êtes bien conscient de cela. Ce serait de toute façon de la pure fantaisie et tout à fait loufoque, et certainement pas responsable. Je pense que le législateur se doit aussi d'être conscient de la nécessité de faire appliquer les lois avec équité. Et c'est pour cela que dans certaines lois, il y a des cas d'exception, et les cas d'exceptions sont légitimes. Le problème auquel vous faites allusion se pose beaucoup plus au niveau de la mise en œuvre, de l'application de la loi. Peut-être qu'il faut être beaucoup plus restrictif, beaucoup plus sévère dans la reconnaissance d'une exception ou d'un privilège quelconque par voie d'exception, pour une dérogation à la loi. J'écoutais tout à l'heure M. Fairweather qui disait: écoutez, cela nous prend une loi qui va avoir des dents, and it will be important for some kind of a central co-ordinating agency to ensure that this law is well implemented. C'est fort intéressant comme concepts.

C'est une opinion purement personnelle que j'avance, mais puisqu'on a voulu apporter tellement d'attention aux questions de la condition féminine et qu'on a créé des mécanismes de coordination, il serait logique, si l'on veut véritablement améliorer le sort des handicapés et si cela a une portée sociale, qu'on se dote des mécanismes nécessaires pour le faire. Je ne veux pas nécessairement impliquer mes collègues des autres ministères fédéraux ou les autres ministres qui devront comparaître devant vous. Mais vous voyez quand même la nécessité d'assurer une bonne mise en œuvre de la loi. Cela me paraît essentiel.

The Chairman: Any further questions?

Yes, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I would just like to pursue this business of cost, economic cost versus the social cost.

Mr. Gravelle: I am not an accountant, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I propose this thought: there is a growing feeling that it is much more costly to keep handicapped people in institutions than it is to make it possible for them to live independently. In fact, at the recent congress in Winnipeg, the battle cry of the disabled community, who are now highly

[Traduction]

always relevant, and that, in so far possible, obsolete laws should be eliminated.

M. Chénier: Mais ce qui me dérange, et j'exprime une opinion entièrement personnelle, ce qui m'effraie est le fait que lorsqu'on élabore des lois au Canada, les législateurs semblent accommoder les personnes auxquelles s'appliqueront ces lois en essayant de leur fournir autant d'échappatoires que possible. A un moment donné, il faudrait peut-être commencer à formuler des lois en laissant à l'employeur, disons, la responsabilité de contester la loi. Et un moment donné, si nous ne fournissons pas des moyens de contourner l'esprit de la loi, il se peut que les gens finissent par changer de point en constatant que ces gens au travail ne sont pas aussi handicapés qu'ils ne se l'imaginaient. Mais si on leur fournit des échappatoires, il est certain qu'ils vont s'en servir; c'est compréhensible.

Mr. Gravelle: You are talking about loopholes. I do not think that legislators knowingly create loopholes expressly to neutralize the effect of their laws. I think you are quite aware of that. In any case, I think it would be totally absurd and down right dim, and not responsible at all. I think that legislators must also be conscious of the need to have laws applied fairly. And that is why in some laws, there are exceptions and legitimate exceptions. The problem you have raised occurs much more frequently at the implementation or the application level. Perhaps there is a need for much more strictness, many more restrictions in the recognition of an exception or of a special privilege, in allowing departures from the law. Earlier I was listening to Mr. Fairweather who said: Listen we need a law that will have teeth, et il sera important qu'il y ait un organisme central de coordination pour assurer que la loi est bien appliquée. It is a very interesting concept.

I am about to express an entirely personal opinion, but since so much attention has been granted to women's issues and since co-ordination mechanisms have been created, it would be logical to acquire the necessary mechanisms if we truly want to improve the fate of the handicapped throughout society. I do not necessarily want to implicate my colleagues from other federal departments or other ministers who will be appearing before you. But you do see the need to ensure proper implementation of the law. To me that seems essential.

Le président: Y a-t-il d'autres questions?

Oui, monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Je voudrais poursuivre un peu cette question de coût, de l'équilibre entre le coût économique et le coût social.

M. Gravelle: Monsieur Dinsdale, je ne suis pas comptable.

M. Dinsdale: Je vous présente une idée; on croit de plus en plus qu'il coûte beaucoup plus cher de garder les handicapés dans les institutions que de s'arranger pour qu'ils puissent vivre indépendamment. En fait, lors du congrès récent à Winnipeg de la communauté handicapée, un groupe qui est maintenant

[Text]

organized under COPOH, the Committee of Provincial Organizations of the Handicapped, was that. We want out of the human warehouses; we want out into the community; we want to be able to play our part as useful citizens; we want to be able to exercise our talents and our skills.

• 1725

The reason they cannot is the inaccessibility factor in buildings, transportation, and so forth. I do not have any statistics. No doubt as we pursue our hearings these will become a little clearer. But it can be speculated, I am sure, that the cost of institutional care is excessively high—enormously high...

Mr. Gravelle: Yes.

Mr. Dinsdale: ... like the cost of custodial care in penitentiaries. I do not know whether you dealt with that in the penitentiary hearing or not. I am speaking of economic costs and social costs too, because human warehouses are merely custodial. They have no rehabilitation program. There is nothing positive or constructive at all. We do not have accurate statistics, but the estimate, and you have it in your paper here, is that severely disabled people would number about 700,000.

Mr. Gravelle: It is an approximation; a very rough approximation.

Mr. Dinsdale: And many of those are in institutional care.

I want to repeat the point I made, that the public is way ahead of us in this regard, because even the Chamber of Commerce is crusading for a more humane attitude towards meeting the needs of the disabled community. They helped to sponsor a conference on employment of the disabled in Toronto back in 1974, I think it was. That is six years ago. Since then they have set up a special committee and they are strongly in support of this notion that it would be much less costly to make it possible for the disabled people to get out and live as productive citizens in the community at large. The architects' association, those who are now designing the buildings, have agreed that all buildings should be totally accessible. All new schools, universities, are totally accessible, because it is realized that these disabled people have special skills.

This was the point that came out in the Toronto conference. They might be handicapped in one area, but they have special skills in other areas. One businessman does silver and gold charms. He hires nobody else but handicapped people, because they can concentrate and they have manual dexterity. They might be handicapped in other ways, but they have manual dexterity that is vastly superior to any other people who might work in this area. Also, there was less absenteeism, there was less sickness, there was less absence from the job. He found them highly productive.

[Translation]

bien organisé sous l'égide du Comité des organismes provinciaux des handicapés, on a entendu les revendications suivantes: nous voulons sortir des entrepôts humains; nous voulons entrer dans la communauté; nous voulons pouvoir jouer notre rôle de citoyens utiles; nous voulons pouvoir mettre en pratique nos talents et nos compétences.

Si cela leur est impossible, c'est en raison de l'inaccessibilité des édifices, des moyens de transport etc. Je n'ai pas de statistiques. Il ne fait aucun doute que lors de réunions subséquentes, cela se précisera un peu. Toutefois, on peut sûrement supposer que le coût des soins institutionnels est extrêmement élevé...

M. Gravelle: Oui.

M. Dinsdale: ... un peu comme les frais de garde dans les pénitenciers. Je ne sais pas si vous en avez discuté lors des audiences du comité sur les Pénitenciers. Je pense ici aux coûts économiques mais également aux coûts sociaux, puisque dans ces entrepôts d'hommes, on ne fait que parquer des humains. Il n'y a aucun programme de réhabilitation. Il n'y a rien de constructif ou de positif là-bas. Nous n'avons pas de statistiques précises, mais comme vous pouvez le voir dans ce document, on évalue à environ 700,000 le nombre de personnes sérieusement handicapées.

M. Gravelle: C'est une évaluation; une évaluation très vague.

M. Dinsdale: Une bonne part d'entre eux sont gardés dans des institutions.

Je répète ce que je disais plut tôt, c'est-à-dire que la population est de loin en avance sur nous à ce sujet, puisque même la Chambre de commerce milite pour que les besoins des handicapés soient mieux satisfaits. Elle a participé au parrainage d'une conférence sur l'embauche des handicapés à Toronto, en 1974, je crois. Il y a déjà six ans. Depuis lors, un comité spécial a été créé, et la Chambre de commerce a fortement appuyé cette idée qu'il serait beaucoup moins coûteux de permettre aux handicapés de sortir et de vivre une vie productive au sein même de la communauté. L'association d'architectes, ceux qui conçoivent ces édifices, a maintenant convenu que tous les édifices devraient être totalement accessibles. Toutes les nouvelles écoles et universités sont complètement accessibles, puisqu'on se rend bien compte que ces handicapés ont des aptitudes spéciales.

C'est ce qui est ressorti de cette conférence de Toronto. Ces personnes sont peut-être handicapées dans un domaine, mais elles ont des aptitudes particulières dans d'autres domaines. Un de ces hommes d'affaires produit des breloques en or et en argent. Il n'engage personne d'autres que des handicapés, puisqu'ils sont capables d'une grande concentration et qu'ils sont très habiles manuellement. Ils sont peut-être handicapés d'une autre façon, mais ils ont cette dextérité manuelle qui est de loin supérieure à celle de toutes les autres personnes qui pourraient travailler dans ce domaine. Également, il y a moins d'absentéisme, moins de maladie, ils se sont révélés très productifs.

[Texte]

In municipal governments, it is a rare city now that does not have approaches in the kerbs. Even the city of Brandon, I noticed, is putting in special kerbs for wheel-chair people; and every city I go to now. They are way ahead of us in this regard. So I think perhaps we are overstressing this problem.

Mr. Gravelle: This was a matter, Mr. Chairman, I had an opportunity to discuss on a number of occasions in another standing committee of Parliament, Health and Welfare, when I was associated with the Department of Health and Welfare. Dr. Halliday was a member of that committee at the time we were discussing the need to deinstitutionalize health services and move towards home care and extended care. I think this trend is pretty much recognized throughout Canada at the moment.

And that is not to say it will necessarily be less costly. I think if you simply look at it strictly in terms of institutional costs versus the cost of half-way houses, for instance, or home care and so on, it is true it may be somewhat less costly. But when it comes to the handicapped, I think we will have to recognize that since we are going to move the handicapped out of institutions—and I am talking about people with severe handicaps—there will be associated costs because they will need to be provided with special services. That is a fact of life, and we will simply have to cope with it and provide this within the services extended to them.

• 1730

So I do not think we should necessarily take a balance sheet approach to that, I quite agree with you, sir.

Mr. Dinsdale: That is the point I wished to make and I am pleased to see that you agree.

The Chairman: Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Gravelle can bring his legal expertise to bear on a particular aspect of, let us say, the implementation of our report. For example, I will follow up on an example that Walter Dinsdale just made: the matter of curbs. Supposing we put down in our report, that all curbs should be accessible to wheel chairs, not as a long-term recommendation, but as an immediate thing—I suspect that that would be something under provincial jurisdiction—what can you tell the committee that would assure us that there would be a mechanism whereby that kind of recommendation could be or would be implemented, or could this only be done by way of some financial blackmail on the part of the federal government, which I do not like too well? Is there some other way that we could ensure that these sidewalks or those washrooms in every public buildings must be accessible to wheel chairs? That kind of fundamental thing.

Mr. Gravelle: I think that the outcome of your discussions can be translated through various mechanisms. Some of your

[Traduction]

Dans les gouvernements municipaux, rares sont les villes qui maintenant n'ont pas de montées aux bordures des trottoirs. J'ai remarqué que même la ville de Brandon a installé des bordures de trottoirs spéciales pour les personnes en chaise roulante, et c'est la même chose dans toutes les villes où j'ai été. La population est en avance sur nous à ce sujet. Je crois donc que nous exagérons peut-être trop l'importance de ce problème.

M. Gravelle: Monsieur le président, c'est là une question dont j'ai eu l'occasion de discuter à quelques occasions dans un autre comité parlementaire de la Chambre, celui de la Santé et du Bien-être, alors que je travaillais pour le compte du ministère de la Santé et du Bien-être. M. Halliday était membre de ce comité et à l'époque, nous discutons du besoin de désinstitutionnaliser les services de santé, pour accorder plus d'importance aux soins à domicile et aux soins prolongés. Je crois qu'à l'heure actuelle, cette tendance est assez reconnue dans l'ensemble du Canada.

Cela ne signifie pas nécessairement que les coûts seront moindres. Si on pense strictement aux coûts institutionnels par rapport aux coûts des maisons de transition, des soins à domicile etc., par exemple, il est vrai que les coûts pourront être moindres. Toutefois, quand il s'agit des handicapés, je crois que nous devons reconnaître que puisque nous les sortons des institutions—et je parle ici des personnes gravement handicapées—cela entraînera des frais supplémentaires, puisqu'on devra leur offrir des services particuliers. C'est là une réalité de la vie, et nous devons tout simplement y faire face en prévoyant des sommes supplémentaires au budget des services qui leur seront offerts.

Alors, monsieur, je conviens parfaitement avec vous qu'on ne doit pas nécessairement penser uniquement aux coûts.

M. Dinsdale: C'est sur quoi je voulais insister, et je suis heureux que vous soyez d'accord.

Le président: Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, M. Gravelle pourrait-il utiliser ses connaissances juridiques pour nous expliquer un aspect particulier de la mise en œuvre de notre rapport. Je reprends un exemple que Walter Dinsdale vient de donner: celui des bordures de trottoir. Supposons que dans notre rapport, nous recommandons que toutes les bordures de trottoir soient transformées pour permettre l'accès aux chaises roulantes, non pas à long terme, mais dans l'immédiat... je présume que cela relèverait de la juridiction provinciale... Comment pourriez-vous assurer le Comité qu'il existe un mécanisme permettant d'établir que ce genre de recommandation peut être mis en œuvre? Pourrait-on y arriver uniquement en permettant au gouvernement fédéral de faire une sorte de chantage financier, ce que je n'aime pas beaucoup? Y a-t-il d'autres moyens de nous assurer que les trottoirs ou que les salles de bain dans tous les édifices publics seront accessibles aux personnes en chaise roulante? Ce sont des choses élémentaires.

M. Gravelle: Je crois que le résultat de vos discussions pourrait amener la création de divers mécanismes. Certaines

[Text]

recommendations will lend themselves to being legislated by Parliament because it is a federal jurisdiction and I think that you as a committee of Parliament will carry a lot of clout in this regard. But I think, more importantly, the work of your committee will tend to raise the awareness of Canadians, it seems to me, and I think this will have a ripple effect. If it is true that in fact 80 per cent of the people are ready now as shown, through some surveys in some regions of Canada, to recognize that there will be additional costs if we want to provide greater services to handicapped, then this will be reflected by pressures being applied to municipal and provincial politicians as well. So I do not think that we need to coerce people.

I think a very important element in your work will be that you will be educating people, you will be outlining the dimensions of the problem and the possible remedies that could be adopted. Just take the example of curbs: Well I am quite impressed by Ottawa at the moment because I can see that the Ottawa public works is doing a lot of this work and it is coming along very nicely, and that is part and parcel of a normal public works street and sidewalk maintenance program. They are digging all the time for gas lines and burying cables and so on, so it is very simple, at the same time to implement this program of putting down curbs at sidewalks. I do not think we are facing insurmountable problems here.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I just could pursue that a little bit further: let us suppose the City of Halifax has city fathers that are a bit more reactionary and do not feel the need to change their curbs what then? I would predict, Mr. Chairman, that one of the commonest questions we are going to be challenged with when we get out on the hustings meeting with these people is: great, you have some good ideas, but how are you as a committee and as members of Parliament going to be able to guarantee that these things are done? That is really what I am asking Mr. Gravelle. Sure this public education is great and I think we can gradually change some people's attitudes, but I would like the justice department to have some legal mechanism through constitutional changes or something that could allow us to guarantee to these people when we get challenged that there is a mechanism, that we have been told by the Department of Justice that there is a mechanism whereby we can be sure that all curbs in every city will be made accessible. I am asking you: is that dreaming to think that that is a real possibility?

Mr. Gravelle: I cannot guarantee to you, Mr. Chairman, that we can come up with an ironclad guarantee through some legal mechanism, but I think there are several means that governments have to pave the way for some reform in various areas.

• 1735

We have several provincial consultations at the ministerial and officials level. If, out of this work of your committee, emerges some kind of an action plan that is endorsed by the government and subscribed to by Parliament, I can see a lot of ensuing discussions with other levels of jurisdiction. It applies

[Translation]

de vos recommandations pourront être transformées en mesures législatives parlementaires puisqu'il s'agit d'une juridiction fédérale; je crois qu'à titre de comité parlementaire, vous avez beaucoup d'influence en ce sens. Toutefois, ce qui est plus important à mon avis, c'est que le travail de votre Comité permettra de sensibiliser les Canadiens, et je pense que cela entraînera une réaction en chaîne. S'il est vrai que, comme l'indiquent certains sondages réalisés dans diverses régions du pays, 80 p. 100 de la population est maintenant prêt à reconnaître qu'il y aura des coûts additionnels si nous voulons offrir les services accrus aux handicapés, alors des pressions seront exercées sur les politiciens tant au niveau municipal que provincial. Je ne crois pas que nous ayons à forcer les gens.

Un des éléments très importants de votre travail sera que vous éduquerez la population, en définissant la matière du problème et la nature des solutions qui pourraient être apportées. Prenons seulement l'exemple des bordures de trottoir. Je suis très impressionné par ce qui se passe actuellement à Ottawa, puisque je constate que les services de travaux publics de la ville travaillent beaucoup en ce sens et que la situation s'améliore; cela fait partie des travaux habituels d'entretien des rues et des trottoirs. Les gens creusent continuellement pour enfouir des tuyaux de gaz, de câbles, etc., et il est donc très simple de profiter de l'occasion pour mettre en œuvre ce programme d'installation de bordures aux trottoirs. Je ne crois pas que ces difficultés soient insurmontables.

M. Halliday: Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre, supposons que les conseillers municipaux de la ville d'Halifax soient un peu plus réactionnaires et ne sentent pas le besoin de modifier les bordures de trottoirs; que se passerait-il alors? Monsieur le président, je prédis que l'une des questions qui reviendra le plus souvent lorsque nous irons rencontrer ces gens, c'est la suivante: C'est très bien, vous avez quelques bonnes idées, mais à titre de comité et de députés, comment pourrez-vous nous assurer que ces choses seront faites? C'est justement ce que je demande à M. Gravelle. Ce concept d'éducation de la population est très bien, et je crois que nous pourrions graduellement modifier l'attitude de certaines personnes, mais je voudrais que le ministère de la Justice mette en place un mécanisme juridique quelconque par la voie de changements constitutionnels ou autrement, qui nous permettrait d'assurer ces gens qu'il existe un mécanisme juridique permettant d'assurer que toutes les bordures de trottoirs seront transformées dans toutes les villes. Est-ce que je rêve en couleur quand je pense que cela est vraiment possible?

M. Gravelle: Monsieur le président, je ne puis vous assurer que nous pourrions élaborer une garantie à toute épreuve, grâce à un mécanisme juridique quelconque, mais je crois que les gouvernements disposent de nombreux moyens pour inciter à la réforme dans divers domaines.

Nous avons de fréquentes consultations avec les provinces, tant au niveau ministériel qu'avec les fonctionnaires. S'il découle du travail de votre comité un genre de plan d'action appuyé par le gouvernement et adopté par le Parlement, je crois que de nombreuses discussions suivront dans d'autres

[Texte]

to other areas of activity as well, whether it be health, welfare, transportation, trade and commerce, economic strategy. Those are the means at our disposition.

Mr. Halliday: Thank you.

The Chairman: Okay.

Mr. Young:

Mr. Young: I do not want to believe at this point that this question of cost is really pertinent.

Mr. Dinsdale: You are a good Scotsman, there, Neil.

Mr. Young: I am quite sure that, in the States, when they were arguing equal-pay legislation, employers in the States would have argued that blacks should not receive the same pay as whites because it would cost them money—because blacks were being paid less than whites. The same with equal pay for work of equal value legislation. I mean, no one would dare to argue that cost should be a factor in eliminating discrimination on the basis of sex, on the basis of colour, on the basis of race. All these things have been in existence through history, where employers would pay people on the basis of race, sex and all kinds of things, but we would not dare make that kind of an argument today. So why do we find it justifiable to make that argument where there is discrimination against the handicapped? I am having real difficulty in understanding the weight of cost.

Mr. Gravelle: I think that I should, Mr. Chairman, situate that reference to cost in our presentation in its proper context. We are not . . .

Mr. Young: I am not, I may interrupt, Mr. Chairman, dwelling on your presentation as much as I am on my feeling quite sure, as I said earlier, that we will receive quite a number of presentations with the same weight of cost problem.

Mr. Gravelle: Resistance to the issue—yes, indeed. Well, we can certainly not trade discrimination with cost factors. However, I think it is important to be mindful of the problems that some sectors of society may encounter in taking sometimes very important remedial measures in order to not only improve but recognize full access of public services and goods and so on to the handicapped.

I was going to, just on a point of information, ask permission to ask a question of your committee, whether, in fact, it will be possible for you to meet selective representatives from even the private sector or major employers to probe more specifically into the kind of policies that exist in the private sector with regard to the provision of services or employment practices to the disabled and handicapped, and to ask what kind of policies are they thinking about—strategies, implementation programs or facilitative programs—to cure those obstacles that we recognize today. I think that is going to be a very important factor.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, we should do that; we should make a positive approach. We are going to have to do it because they will not come to us.

[Traduction]

juridictions. Cela vaut également dans d'autres domaines d'activités, qu'il s'agisse de la santé, du bien-être, des transports, du commerce, de la stratégie économique. Voilà les moyens à notre disposition.

M. Halliday: Merci.

Le président: D'accord.

Monsieur Young.

M. Young: Je ne veux pas croire qu'à l'heure actuelle, cette question des coûts soit vraiment pertinente.

M. Dinsdale: Vous faites un bon écossais, Neil.

M. Young: Je suis pas mal certain qu'aux États-Unis, lorsqu'on discutait de législation sur l'égalité des salaires, les travailleurs américains auraient pu soutenir que les noirs ne devaient pas recevoir les mêmes salaires que les blancs puisque cela leur coûterait plus cher . . . car les noirs étaient moins bien payés que les blancs. Il en va de même des lois portant sur le salaire égal pour un travail égal. Personne n'oserait soutenir qu'on devrait tenir compte du facteur coût dans l'élimination de la discrimination en fonction du sexe, de la couleur ou de la race. Ces situations ont toujours existé, et si autrefois les employeurs payaient les gens en fonction de leur race, de leur sexe et d'une foule d'autres considérations, de nos jours personne n'oserait présenter un tel argument. Alors pourquoi acceptons-nous un tel argument quand il s'agit de discrimination envers les handicapés? J'ai beaucoup de difficultés à comprendre cette importance accordée aux coûts.

M. Gravelle: Monsieur le président, je crois que cette allusion aux coûts contenue dans notre présentation devrait être replacée dans son contexte. Nous ne sommes pas . . .

M. Young: Si vous me permettez d'interrompre monsieur le président, je ne me préoccupe pas tant de votre exposé que du fait que lors de ces discussions nous recevrons un nombre assez considérable d'exposés portant sur ce facteur coût.

M. Gravelle: Eh bien, quant à la résistance oui, en effet, nous ne pouvons certes pas accepter la discrimination en raison des coûts. Toutefois, il est important de se rappeler les problèmes que certains secteurs de la société rencontreront peut-être quand il s'agira de prendre de très importantes mesures correctives afin non seulement d'améliorer la situation, mais de permettre aux handicapés le plein accès aux services et aux biens publics.

Pour ma gouverne, je voudrais demander la permission de poser une question aux membres du comité. Vous sera-t-il possible de rencontrer quelques représentants choisis du secteur privé ou des principaux employeurs, afin d'analyser plus en détail la nature des politiques existant dans le secteur privé relativement aux services offerts aux invalides et aux handicapés, de même que relativement aux pratiques d'emploi à leur égard? Pourriez-vous leur demander quel type de politique ils envisagent . . . qu'il s'agisse de stratégie, de programmes de mise en œuvre ou de programmes d'adaptation . . . afin d'éliminer ces obstacles que nous reconnaissons aujourd'hui. A mon avis, ce sera là un facteur très important.

M. Halliday: Monsieur le président, nous devrions faire cela; nous devrions adopter une attitude très positive. Ce serait nécessaire, car autrement ces gens ne viendront pas à nous.

[Text]

Mr. Young: Oh, I think they may.

Mr. Halliday: Do you think they will?

Mr. Young: Oh, yes.

Mr. Dinsdale: Well, we will be hearing from the Chamber of Commerce, I presume, because they are very active in this area.

The Chairman: Yes, the Chamber of Commerce and The Canadian Manufacturers' Association we will be hearing from.

But I think it is a good idea perhaps to select a couple of large private sector employers . . .

Mr. Halliday: Sort of an invitation to Ayerst and Reed, that sort of thing. They can be very resistant.

The Chairman: Yes.

Well, I think we will look at this and get something out.

Do you have any further questions, Mr. Young?

Mr. Young: No, that is all, thank you.

• 1740

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Chairman, I would like to make the suggestion that as long as we are dealing with cost on such an abstract basis it is very difficult to grapple with it. I think that throughout the hearings we should make it a priority for ourselves, as we are considering recommendations, to make sure we ask people what their estimations of the cost, or make sure that we obtain this information ourselves before we put any recommendations forward so that we are able to attach some priorities to the recommendations we make.

The Chairman: That point is well taken. I think we should try to do that.

One thought I have is that in the presentation made to us by the Department of Justice, at the back of that presentation, there are four pages of an appendix, is it agreed that this appendix be affixed to our proceedings of today?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: If there are no further questions, I would like to on behalf of the committee thank you for coming. We appreciate your co-operation and your time and you have been most helpful.

Mr. Gravelle: Thank you very much.

The Chairman: I do not think there are any housekeeping things we have to deal with today. With regard to some additional support staff and handicapped people in particular, I am seeing a couple tomorrow and so we might deal with that on Friday.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

M. Young: Oh, je crois qu'ils pourraient bien le faire.

M. Halliday: Le croyez-vous vraiment?

M. Young: Oh, certainement.

M. Dinsdale: Eh bien je présume que nous recevrons la Chambre de commerce car cet organisme est très actif dans ce domaine.

Le président: Oui, nous recevrons des représentants de la Chambre de commerce, de même que ceux de l'Association canadienne des manufacturiers.

Toutefois je crois qu'il serait une bonne idée de choisir un groupe de représentants de grands patrons dans le secteur privé . . .

M. Halliday: Ce serait un genre d'invitation à Ayerst and Reed, si l'on veut. Ils pourraient offrir beaucoup de résistance.

Le président: Oui.

Je crois que nous étudierons cette possibilité pour en venir à une conclusion.

Avez-vous d'autres questions, monsieur Young?

M. Young: Non, c'est tout, merci.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur le président, à mon avis, tant que nous parlons des coûts d'une façon aussi abstraite, il est très difficile d'arriver à quelque chose de précis. Je crois qu'au cours de ces audiences et lors de l'étude des recommandations, nous devrions nous astreindre à demander à nos témoins de faire une évaluation des coûts qu'entraîneraient ces mesures, ou du moins nous devrions obtenir ces renseignements nous-mêmes avant de faire des recommandations, afin de pouvoir établir un ordre de priorité dans ces recommandations.

Le président: Voilà qui est bien dit. Je crois que nous devrions essayer de faire cela.

Pendant que j'y pense, à la fin de l'exposé présenté par le ministère de la Justice on retrouve 4 pages en annexe; acceptez-vous que cet annexe soit ajouté au compte rendu d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

Le président: S'il n'y a pas d'autres questions, au nom du comité, je désire vous remercier d'être venus aujourd'hui. Nous apprécions votre collaboration et le temps que vous nous avez consacré; vous nous avez beaucoup aidé.

M. Gravelle: Merci beaucoup.

Le président: Je crois qu'il n'y a pas d'autres questions internes à régler aujourd'hui. Quant à l'embauche de personnel de soutien supplémentaire, et de personnes handicapées en particulier, je recontrerai quelques candidats demain, et nous pourrions peut-être en discuter vendredi.

La séance est levée.

APPENDIX "DHIH 3"

APPENDICE «DHIH 3»

Prevalence of Specific Disabilities in Canada
All Ages, 1978Nombre d'invalidités déterminées au Canada
Tous les âges, 1978

SOURCE: Department of National Health and Welfare, *Draft Discussion Paper on Canada and the International Year of Disabled Persons—1981; Annex A: Who are the Disabled in Canada*, Ottawa, November 1979, p. 3.

SOURCE: Ministère de la Santé et du Bien-être social, *Ebauche d'un document de travail sur le Canada et l'Année internationale des personnes handicapées—1981; Annexe A: Qui sont les invalides au Canada*, Ottawa, Novembre 1979, p. 3.

Physical disabilities	1,484,000	Invalidités physiques	1,484,000
Neurological	142,000	Neurologiques	142,000
Epilepsy	81,000	Epilepsie	81,000
Multiple Sclerosis	18,000	Sclérose en plaques	18,000
Other	43,000	Autres	43,000
Musculoskeletal	970,000	Musculo-squélettiques	970,000
Arthritis, rheumatism	378,000	Arthrite, rhumatisme	378,000
Absence of arms, legs	23,000	Absence de bras, de jambes	23,000
Orthopedic	569,000	Orthopédique	569,000
Visual	150,000	Visuelles	150,000
Hearing 200,000		Ouïe	200,000
Speech (excluding deafness) 22,000		Parole (sans compter la surdité)	22,000
Mental	675,000	Afflictions mentales	675,000
Mental illness/disorder	644,000	Maladies et troubles mentaux	644,000
Drug/alcohol addiction	31,000	Dépendance envers les narcotiques et l'alcool	31,000
Mental retardation	71,000	Déficience mentale	71,000
Learning disorders (age 5-16)	342,000	Difficultés d'apprentissage (5-16 ans)	342,000
Cardiovascular	1,045,000	Troubles cardio-vasculaires	1,045,000
Heart disease	302,000	Maladies cardiaques	302,000
High blood pressure	743,000	Hypertension	743,000
Respiratory	908,000	Troubles respiratoires	908,000
Digestive	814,000	Troubles digestifs	814,000
Urogenital (Kidney disorder, etc.)	247,000	Troubles urogénitaux	247,000
Neoplasm (Tumour, etc.)	240,000	Néoplasme (tumeur, etc.)	240,000
Endocrine (Diabetes, etc.)	352,000	Troubles endocriniens	352,000
 Total number of disabling conditions	 6,178,000 ¹	 Nombre total d'invalidités au Canada	 6,178,000 ¹

¹ Since each disabled person is estimated to have, on the average, 2.8 disabilities, we can assume that in Canada there are 2.2 million disabled persons.

¹(1) Compte tenu qu'on estime à 2.8 le nombre d'invalidités dont souffre un invalide, nous pouvons présumer qu'il y a au Canada 2.2 millions d'invalides.

Resolutions of the United Nations General Assembly

PART V GENERAL ASSEMBLY RESOLUTIONS
Page 70 TWENTY-SIXTH REGULAR SESSION

SUBJECT: *Declaration on the Rights of Mentally Retarded Persons*

DATE AND MEETING: 20 December 1971, 2027th plenary meeting

VOTE: 110 in favour, none against, with 9 abstentions

DOCUMENT NUMBERS

REPORT TO ASSEMBLY: *Third Committee report A/8588*

RESOLUTION ADOPTED: 2856 (XXVI)

TEXT OF RESOLUTION

The General Assembly,

Mindful of the pledge of Member States under the Charter of the United Nations to take joint and separate action in co-operation with the Organization to promote higher standards of living, full employment and conditions of economic and social progress and development,

Reaffirming faith in human rights and fundamental freedoms and in the principles of peace, of the dignity and worth of the human person and of social justice proclaimed in the Charter,

Recalling the principles of the Universal Declaration of Human Rights, the International Covenants on Human Rights, the Declaration of the Rights of the Child and the standards already set for social progress in the constitutions, conventions, recommendations and resolutions of the International Labour Organization, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the World Health Organization, the United Nations Children's Fund and other organizations concerned,

Emphasizing that the Declaration on Social Progress and Development has proclaimed the necessity of protecting the rights and assuring the welfare and rehabilitation of the physically and mentally disadvantaged,

Bearing in mind the necessity of assisting mentally retarded persons to develop their abilities in various fields of activities and of promoting their integration as far as possible in normal life,

Aware that certain countries, at their present stage of development, can devote only limited efforts to this end,

Proclaims this Declaration on the Rights of Mentally Retarded Persons and calls for national and international action to ensure that it will be used as a common basis and frame of reference for the protection of these rights:

1. The mentally retarded person has, to the maximum degree of feasibility, the same rights as other human beings.

2. The mentally retarded person has a right to proper medical care and physical therapy and to such education,

Résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies

2856 (XXVI). Déclaration des droits du déficient mental

L'Assemblée générale,

Consciente de l'engagement que les États Membres de l'Organisation des Nations Unies ont pris, en vertu de la Charte, d'agir tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation, pour favoriser le relèvement du niveau de vie, le plein emploi et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social,

Réaffirmant sa foi dans les droits de l'homme et les libertés fondamentales et dans les principes de paix, de dignité et de valeur de la personne humaine ainsi que de justice sociale proclamés dans la Charte,

Rappelant les principes de la Déclaration universelle des droits de l'homme, des Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme et de la Déclaration des droits de l'enfant ainsi que les normes de progrès social déjà énoncées dans les actes constitutifs, les conventions, les recommandations et les résolutions de l'Organisation internationale du Travail, de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, de l'Organisation mondiale de la santé, du Fonds des Nations Unies pour l'enfance et d'autres organisations intéressées,

Soulignant que la Déclaration sur le progrès et le développement dans le domaine social a proclamé la nécessité de protéger les droits et d'assurer le bien-être et la réadaptation des handicapés physiques et mentaux,

Ayant à l'esprit la nécessité d'aider les déficients mentaux à développer leurs aptitudes dans les domaines d'activités les plus divers et de favoriser, autant que possible, leur intégration à une vie sociale normale,

Consciente que certains pays, au stade actuel de leur développement, ne peuvent consacrer à cette action que des efforts limités,

Proclamé la présente Déclaration des droits du déficient mental et demande qu'une action soit entreprise, sur le plan national et international, afin que cette déclaration constitue une base et une référence communes pour la protection de ces droits:

1. Le déficient mental doit, dans toute la mesure possible, jouir des mêmes droits que les autres êtres humains.

2. Le déficient mental a droit aux soins médicaux et aux traitements physiques appropriés, ainsi qu'à l'instruc-

training, rehabilitation and guidance as will enable him to develop his ability and maximum potential.

3. The mentally retarded person has a right to economic security and to a decent standard of living. He has a right to perform productive work or to engage in any other meaningful occupation to the fullest possible extent of his capabilities.

4. Whenever possible, the mentally retarded person should live with his own family or with foster parents and participate in different forms of community life. The family with which he lives should receive assistance. If care in an institution becomes necessary, it should be provided in surroundings and other circumstances as close as possible to those of normal life.

5. The mentally retarded person has a right to a qualified guardian when this is required to protect his personal well-being and interests.

6. The mentally retarded person has a right to protection from exploitation, abuse and degrading treatment. If prosecuted for any offence, he shall have a right to due process of law with full recognition being given to his degree of mental responsibility.

7. Whenever mentally retarded persons are unable, because of the severity of their handicap, to exercise all their rights in a meaningful way or it should become necessary to restrict or deny some or all of these rights, the procedure used for that restriction or denial of rights must contain proper legal safeguards against every form of abuse. This procedure must be based on an evaluation of the social capability of the mentally retarded person by qualified experts and must be subject to periodic review and to the right of appeal to higher authorities.

tion, à la formation, à la réadaptation et aux conseils qui l'aideront à développer au maximum ses capacités et ses aptitudes.

3. Le déficient mental a droit à la sécurité économique et à un niveau de vie décent. Il a le droit, dans toute la mesure de ses possibilités, d'accomplir un travail productif ou d'exercer toute autre occupation utile.

4. Lorsque cela est possible, le déficient mental doit vivre au sein de sa famille ou d'un foyer s'y substituant et participer à différentes formes de la vie communautaire. Le foyer où il vit doit être assisté. Si son placement en établissement spécialisé est nécessaire, le milieu et ses conditions de vie devront être aussi proches que possible de ceux de la vie normale.

5. Le déficient mental doit pouvoir bénéficier d'une tutelle qualifiée lorsque cela est indispensable à la protection de sa personne et de ses biens.

6. Le déficient mental doit être protégé contre toute exploitation, tout abus ou tout traitement dégradant. S'il est l'objet de poursuites judiciaires, il doit bénéficier d'une procédure régulière qui tienne pleinement compte de son degré de responsabilité eu égard à ses facultés mentales.

7. Si, en raison de la gravité de leur handicap, certains déficients mentaux ne sont pas capables d'exercer effectivement l'ensemble de leurs droits, ou si une limitation de ces droits ou même leur suppression se révèle nécessaire, la procédure utilisée aux fins de cette limitation ou de cette suppression doit préserver légalement le déficient mental contre toute forme d'abus. Cette procédure devra être fondée sur une évaluation, par des experts qualifiés, de ces capacités sociales. Cette limitation ou suppression des droits sera soumise à des révisions périodiques et préservera un droit d'appel à des instances supérieures.

2027^e séance plénière,
20 décembre 1971

3447 (XXX). Declaration on the Rights of Disabled Persons

Date: 9 December 1975

Meeting: 2433

Adopted without vote

Report: A/10284/Add.1

The General Assembly,

Mindful of the pledge made by Member States, under the Charter of the United Nations, to take joint and separate action in co-operation with the Organization to promote higher standards of living, full employment and conditions of economic and social progress and development,

Reaffirming its faith in human rights and fundamental freedoms and in the principles of peace, of the dignity and worth of the human person and of social justice proclaimed in the Charter,

Recalling the principles of the Universal Declaration of Human Rights,¹⁴ the International Covenants on Human Rights,¹⁵ the Declaration of the Rights of the Child¹⁶ and the Declaration on the Rights of Mentally Retarded Persons,¹⁷ as well as the standards already set for social progress in the constitutions, conventions, recommendations and resolutions of

3447 (XXX). Déclaration des droits des personnes handicapées

L'Assemblée générale,

Consciente de l'engagement que les États Membres ont pris, en vertu de la Charte des Nations Unies, d'agir tant conjointement que séparément, en coopération avec l'Organisation, pour favoriser le relèvement des niveaux de vie, le plein emploi et des conditions de progrès et de développement dans l'ordre économique et social,

Réaffirmant sa foi dans les droits de l'homme et les libertés fondamentales et dans les principes de paix, de dignité et de valeur de la personne humaine et de justice sociale proclamés dans la Charte,

Rappelant les principes de la Déclaration universelle des droits de l'homme¹³, des Pactes internationaux relatifs aux droits de l'homme¹⁴, de la Déclaration des droits de l'enfant¹⁵ et de la Déclaration des droits du déficient mental¹⁶, ainsi que les normes de progrès social déjà énoncées dans les actes constitutifs, les conventions, les recommandations et les résolu-

the International Labour Organisation, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the World Health Organization, the United Nations Children's Fund and other organizations concerned,

Recalling also Economic and Social Council resolution 1921 (LVIII) of 6 May 1975 on prevention of disability and rehabilitation of disabled persons,

Emphasizing that the Declaration on Social Progress and Development¹⁷ has proclaimed the necessity of protecting the rights and assuring the welfare and rehabilitation of the physically and mentally disadvantaged,

Bearing in mind the necessity of preventing physical and mental disabilities and of assisting disabled persons to develop their abilities in the most varied fields of activities and of promoting their integration as far as possible in normal life,

Aware that certain countries, at their present stage of development, can devote only limited efforts to this end,

Proclaims this Declaration on the Rights of Disabled Persons and calls for national and international action to ensure that it will be used as a common basis and frame of reference for the protection of these rights:

1. The term "disabled person" means any person unable to ensure by himself or herself wholly or partly the necessities of a normal individual and/or social life, as a result of a deficiency, either congenital or not, in his or her physical or mental capabilities.

2. Disabled persons shall enjoy all the rights set forth in this Declaration. These rights shall be granted to all disabled persons without any exception whatsoever and without distinction or discrimination on the basis of race, colour, sex, language, religion, political or other opinions, national or social origin, state of wealth, birth or any other situation applying either to the disabled person himself or herself or to his or her family.

3. Disabled persons have the inherent right to respect for their human dignity. Disabled persons, whatever the origin, nature and seriousness of their handicaps and disabilities, have the same fundamental rights as their fellow-citizens of the same age, which implies first and foremost the right to enjoy a decent life, as normal and full as possible.

4. Disabled persons have the same civil and political rights as other human beings; article 7 of the Declaration of the Rights of Mentally Retarded Persons applies to any possible limitation or suppression of those rights for mentally disabled persons.

5. Disabled persons are entitled to the measures designed to enable them to become as self-reliant as possible.

6. Disabled persons have the right to medical, psychological and functional treatment, including prosthetic and orthotic appliances, to medical and social rehabilitation, education, vocational education, training and rehabilitation, aid, counselling, placement services and other ser-

tions de l'Organisation internationale du Travail, de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, de l'Organisation mondiale de la santé, du Fonds des Nations Unies pour l'enfance et d'autres organisations intéressées,

Rappelant également la résolution 1921 (LVIII) du Conseil économique et social, en date du 6 mai 1975, sur la prévention de l'invalidité et la réadaptation des handicapés,

Soulignant que la Déclaration sur le progrès et le développement dans le domaine social¹⁷ a proclamé la nécessité de protéger les droits et d'assurer le bien-être et la réadaptation des handicapés physiques et mentaux,

Ayant à l'esprit la nécessité de prévenir les invalidités physiques et mentales et d'aider les personnes handicapées à développer leurs aptitudes dans les domaines d'activités les plus divers, ainsi qu'à promouvoir, dans toute la mesure possible, leur intégration à une vie sociale normale,

Consciente que certains pays, au stade actuel de leur développement, ne peuvent consacrer à cette action que des efforts limités,

Proclame la présente Déclaration des droits des personnes handicapées et demande qu'une action soit entreprise, sur les plans national et international, afin que cette déclaration constitue une base et une référence communes pour la protection de ces droits:

1. Le terme «handicapé» désigne toute personne dans l'incapacité d'assurer par elle-même tout ou partie des nécessités d'une vie individuelle ou sociale normale, du fait d'une déficience, congénitale ou non, de ses capacités physiques ou mentales.

2. Le handicapé doit jouir de tous les droits énoncés dans la présente Déclaration. Ces droits doivent être reconnus à tous les handicapés sans exception aucune et sans distinction ou discrimination fondées sur la race, la couleur, le sexe, la langue, la religion, les opinions politiques ou autres, l'origine nationale ou sociale, l'état de fortune, la naissance ou sur toute autre situation, que celle-ci s'applique au handicapé lui-même ou à sa famille.

3. Le handicapé a essentiellement droit au respect de sa dignité humaine. Le handicapé, quelles que soient l'origine, la nature et la gravité de ses troubles et déficiences, a les mêmes droits fondamentaux que ses concitoyens du même âge, ce qui implique en ordre principal celui de jouir d'une vie décente, aussi normale et épanouie que possible.

4. Le handicapé a les mêmes droits civils et politiques que les autres être humains; le paragraphe 7 de la Déclaration des droits du déficient mental est d'application pour toute limitation ou suppression de ces droits dont le handicapé mental serait l'objet.

5. Le handicapé a droit aux mesures destinées à lui permettre d'acquérir la plus large autonomie possible.

6. Le handicapé a droit aux traitements médical, psychologique et fonctionnel, y compris aux appareils de prothèse et d'orthèse; à la réadaptation médicale et sociale; à l'éducation; à la formation et à la réadaptation professionnelles; aux aides, conseils, services de placement

vices which will enable them to develop their capabilities and skills to the maximum and will hasten the process of their social integration or reintegration.

7. Disabled persons have the right to economic and social security and to a decent level of living. They have the right, according to their capabilities, to secure and retain employment or to engage in a useful, productive and remunerative occupation and to join trade unions.

8. Disabled persons are entitled to have their special needs taken into consideration at all stages of economic and social planning.

9. Disabled persons have the right to live with their families or with foster parents and to participate in all social, creative or recreational activities. No disabled person shall be subjected, as far as his or her residence is concerned, to differential treatment other than that required by his or her condition or by the improvement which he or she may derive therefrom. If the stay of a disabled person in a specialized establishment is indispensable, the environment and living conditions therein shall be as close as possible to those of the normal life of a person of his or her age.

10. Disabled persons shall be protected against all exploitation, all regulations and all treatment of a discriminatory, abusive or degrading nature.

11. Disabled persons shall be able to avail themselves of qualified legal aid when such aid proves indispensable for the protection of their persons and property. If judicial proceedings are instituted against them, the legal procedure applied shall take their physical and mental condition fully into account.

12. Organizations of disabled persons may be usefully consulted in all matters regarding the rights of disabled persons.

13. Disabled persons, their families and communities shall be fully informed, by all appropriate means, of the rights contained in this Declaration.

et autres services qui assureront la mise en valeur maximale de ses capacités et aptitudes et hâteront le processus de son intégration ou de sa réintégration sociale.

7. Le handicapé a droit à la sécurité économique et sociale et à un niveau de vie décent. Il a le droit, selon ses possibilités, d'obtenir et de conserver un emploi ou d'exercer une occupation utile, productive et rémunératrice, et de faire partie d'organisations syndicales.

8. Le handicapé a droit à ce que ses besoins particuliers soient pris en considération à tous les stades de la planification économique et sociale.

9. Le handicapé a le droit de vivre au sein de sa famille ou d'un foyer s'y substituant et de participer à toutes activités sociales, créatives ou récréatives. Aucun handicapé ne peut être astreint, en matière de résidence, à un traitement distinct qui n'est pas exigé par son état ou par l'amélioration qui peut lui être apportée. Si le séjour du handicapé dans un établissement spécialisé est indispensable, le milieu et les conditions de vie doivent y être aussi proches que possible de ceux de la vie normale des personnes de son âge.

10. Le handicapé doit être protégé contre toute exploitation, toute réglementation ou tout traitement discriminatoires, abusifs ou dégradants.

11. Le handicapé doit pouvoir bénéficier d'une assistance légale qualifiée lorsque pareille assistance se révèle indispensable à la protection de sa personne et de ses biens. S'il est l'objet de poursuites judiciaires, il doit bénéficier d'une procédure régulière qui tienne pleinement compte de sa condition physique ou mentale.

12. Les organisations de handicapés peuvent être utilement consultées sur toutes les questions concernant les droits des handicapés.

13. Le handicapé, sa famille et sa communauté doivent être pleinement informés, par tous moyens appropriés, des droits contenus dans la présente Déclaration.

2433^e séance plénière
décembre 1975

¹⁴ General Assembly resolution 217 A (III).

¹⁵ General Assembly resolution 2200 A (XXI), annex.

¹⁶ General Assembly resolution 1386 (XIV).

¹⁷ General Assembly resolution 2856 (XXVI).

¹⁸ General Assembly resolution 2542 (XXIV).

¹³ Résolution 217 A (III).

¹⁴ Résolution 2200 A (XXI), annexe.

¹⁵ Résolution 1386 (XIV).

¹⁶ Résolution 2856 (XXVI).

¹⁷ Résolution 2542 (XXIV).



If undelivered return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Human Rights Commission:

Mr. R. G. L. Fairweather, Chief Commissioner;
Mrs. Linda Poirier, Special Policy Adviser.

From the Department of Justice:

Mr. P. Gravelle, Assistant Deputy Minister, Policy Planning
and Development.

De la Commission canadienne des Droits de la personne:

M. R. G. L. Fairweather, président;
M^{me} Linda Poirier, conseiller spécial en politique.

Du Ministère de la Justice:

M. P. Gravelle, sous-ministre adjoint, La direction de la
planification et de l'élaboration de la politique.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Friday, July 18, 1980

Le vendredi 18 juillet 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

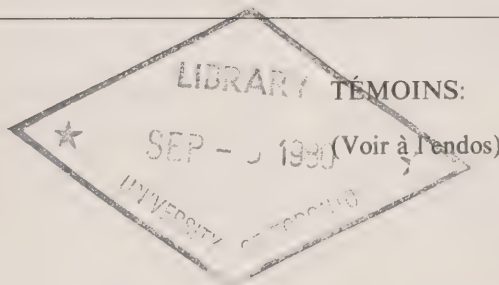
Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents: M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JULY 18, 1980

(6)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

Witnesses: From Canada Mortgage and Housing Corporation: Mr. J.-R. Champagne, Adviser, Housing for Disabled Persons. *From the Department of Public Works:* Dr. J. H. Davison, Director, Equal Opportunities Programs; Mr. H. F. Hull, Director, Property Management, Property Administration Branch; Mr. D. N. Henning, Senior Architect, Environmental Sciences Directorate.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Champagne made a statement.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the transcript of the film *Barrier Free Housing* submitted by Mr. J.-R. Champagne, from the Canada Mortgage and Housing Corporation be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-4"*).

At 9:16 o'clock a.m., the sitting was suspended to view the film *Barrier Free Housing*.

At 9:42 o'clock a.m., the sitting resumed.

Mr. Champagne continued his statement and answered questions.

Dr. Davison and Messrs. Hull and Henning made statements and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 18 JUILLET 1980

(6)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 11 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Témoins: De la Société centrale d'hypothèques et de logement: M. J.-R. Champagne, conseiller en logements pour les handicapés; *du ministère des Travaux publics:* Dr. J. H. Davison, directeur, Programmes d'égalité d'accès à l'emploi; M. H. F. Hull, directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière; M. D. N. Henning, architecte-cadre, Direction des sciences de l'environnement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Champagne fait une déclaration.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que la transcription du film *Maisons sans barrières* soumis par M. J.-R. Champagne, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, soit jointe au procès-verbal et témoignages de ce jour, (*Voir Appendice «DHIH-4»*).

A 9 h 16, le Comité suspend ses travaux pour visionner le film *Maisons sans barrières*.

A 9 h 42, le Comité poursuit ses travaux.

M. Champagne continue sa déclaration et répond aux questions.

M. Davison et MM. Hull et Henning font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, July 18, 1980

• 0909

[Text]

The Chairman: As we now have a quorum, we will call the meeting to order.

Our first witness this morning is Mr. J.-R. Champagne, Adviser for Housing for Disabled Persons with Canada Mortgage and Housing Corporation, better known as CMHC. I believe he has a film he will be showing shortly. I saw it in Winnipeg. It is first class. Some of you may have seen it.

I will ask you to introduce the film, and after we have completed it we will come back to you for some further remarks.

Mr. J.-R. Champagne (Adviser, Housing for Disabled Persons, Canada Mortgage and Housing Corporation): Mr. Chairman, I am grateful for this opportunity to act as a resource person to this special committee. I sincerely hope I will be able to present a clear picture of the scope and effectiveness of federal housing programs for disabled persons, and the degree to which these programs interlock with other programs and services.

I should introduce myself. I am an architect. I have been employed by CMHC at national office since January 1971 as a project manager. Because of my interest in housing design for the elderly and for disabled persons, my office has gradually developed into a small resource centre on barrier-free environments, housing the handicapped, and related subject matter. This was officially recognized in May, 1980, and I was appointed to the newly created position of Adviser in Housing Disabled Persons.

I believe the members of this special committee are familiar with the National Housing Act and the housing programs it contains. While recent amendments have shifted the financing responsibility to the provinces and the private sector, CMHC still plays an important role in insuring loans and in the development and the administration of program policies.

The transfer of housing responsibilities to provincial governments carries with it the role of creating and administering standards for construction and for the management of housing projects. This is a change in emphasis for CMHC. But to assist the authorities having jurisdiction in developing policy documents which will enhance housing quality, CMHC continues to do research and to publish design guidelines and research data in many areas, including facilities for the disabled. Four major documents are available to the public, of particular interest to those involved in housing for disabled persons. These are "Housing the Elderly"; "Housing the Handicapped"; "Safety in the Home"; and the most recent one, guidelines called "Nursing Homes and Hostels with Care

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 18 juillet 1980

[Translation]

Le président: Puisque nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte.

Nous avons avec nous ce matin, M. J.-R. Champagne conseiller en logement pour les handicapés auprès de la société canadienne d'hypothèques et de logement, plus connu sous son sigle SCHL. Je crois que M. Champagne veut nous faire passer un film; j'ai assisté à la projection de ce film à Winnipeg et je vous garantis qu'il est excellent. Il y en a peut-être parmi vous qui l'ont déjà vu.

Je vais donc vous inviter à nous présenter ce film, puis après à nous faire part de vos observations.

M. J.-R. Champagne (conseiller en logement pour les handicapés, Société canadienne d'hypothèques et de logement): Monsieur le président, je suis heureux d'avoir l'occasion de pouvoir renseigner ce comité spécial. J'espère sincèrement être en mesure de vous fournir un tableau clair de la portée et de l'efficacité des programmes fédéraux de logement pour les handicapés, et de vous montrer en quoi il se rattache aux autres genres de programmes et de services.

Mais, tout d'abord, je devrais me présenter. Je suis architecte de profession, et je suis à l'emploi, à titre de directeur de projet, du siège social de la SCHL depuis janvier 1971. Comme je m'intéresse particulièrement au dessin de ces logements destinés aux personnes âgées et aux handicapés, mon bureau s'est transformé progressivement en un petit centre spécialisé sur les environnements libres d'obstacle, le logement pour handicapés et les questions connexes. En mai 1980, on reconnaissait officiellement ce rôle et j'étais alors nommé au poste nouvellement créé de conseiller en logement pour les handicapés.

Je crois que les membres du présent comité sont tous bien au courant de la Loi nationale sur l'habitation et des programmes de logement qui y sont prévus. Même si de récentes modifications ont transféré la responsabilité dans le domaine financier aux gouvernements provinciaux et au secteur privé, la SCHL continue à jouer un rôle important en assurant les prêts et en participant à l'élaboration et à l'administration des politiques sur le programme.

Le transfert de ces responsabilités, dans le domaine du logement, aux gouvernements provinciaux s'accompagne du transfert de ce rôle qui consiste à créer et à gérer des normes de construction et de gestion des projets d'habitation. Voilà donc un changement de rôles pour la SCHL. Mais pour aider les autorités qui ont cette compétence d'établir les documents de politique qui amélioreront la qualité du logement, la Société continue à effectuer des recherches et à publier des directives de plans et des données de recherche dans de nombreux domaines, y compris celui des installations pour invalides. Il existe quatre documents publics qui intéressent particulièrement ceux qui s'occupent de logement pour les handicapés et ce sont les suivants; "Housing the Elderly", "Housing the

[Texte]

Services". I have brought copies of these for all members of the committee.

In September 1979 the corporation published a 24-minute film entitled "Barrier-Free Housing". In response to an increasing demand for my participation in awareness development programs, I had decided to develop a slide library. I had hoped to prepare audio-visual packages for distribution to branch offices and perhaps to the public in general and thereby broaden the scope of my influence. The assistance of ICOM, the information and communication division of CMHC, was solicited. ICOM decided to put these stills on film. They thought this would be easier for distribution. This led to the addition of interviews and some action shots. The film was entered in the Film Festival at the 1980 World Congress of Rehabilitation International, where it was awarded first place in the category of Integration/Professional.

The film touches, lightly, on human rights, describes the problems of accessibility in housing for disabled persons and how conventional housing in many existing programs could be made accessible at little or no extra cost, within the limits of existing legislation.

Rather than give an itemized account of housing programs right now, I would like to show the film "Barrier-Free Housing". Afterwards, I will attempt to fill in the gaps in information.

The film is intended to stimulate greater sensitivity to design issues among designers, builders, sponsors, and consumers of housing for disabled persons. The projection time is 23 minutes, 39 seconds.

The Chairman: We will go off the record now. We do have a transcript of the film and for those who are trying to follow our proceedings by looking at the *Minutes*, we might move a motion that we include the transcript of the film as part of our proceedings.

Mr. Dinsdale: I move we include the transcript of the film "Barrier-Free Housing" as part of the *Minutes of Proceedings*.

Motion agreed to.

Mr. Champagne: The film is in the process of being prepared in the French language right now. It should be ready in a matter of days. I brought the script in both languages, but I will not have the film presentation in French until next week.

The Chairman: We are off the record now.

• 0940

The Chairman: All right, we will go back on the record now and resume the meeting, and we will continue with Mr. Champagne from CMHC. I am sure you have a few additional remarks, and I am sure there are some questions as well from the members of the committee.

Mr. Champagne: The opening scenes in the film indicate the difficulties in finding suitable living accommodation for persons who do not fit the description of the prototypical ideal specimen for whom most of our built environment is designed.

[Traduction]

Handicapped", "Safety in the Home" et le plus récent, un document de directives intitulé: "Nursing Homes and Hostels with Care Services". J'ai apporté ici des exemplaires de ces documents pour les distribuer aux membres du comité.

En septembre 1979, la Société a préparé un film d'une durée de 24 minutes intitulé: «Barrier-Free Housing». On m'a invité à participer de plus en plus à la popularisation de ces programmes, et j'ai décidé de créer une bibliothèque de diapositives. J'avais espéré préparer des ensembles audio-visuels pour les distribuer à nos succursales et peut-être au public, afin d'étendre notre influence. J'ai donc demandé la collaboration de notre service d'information et des communications et ce service a décidé de transformer ces diapositives en films pour en faciliter la distribution. Cela a entraîné de nouvelles entrevues et des scènes croquées sur le vif. Le film a été jugé le meilleur de la catégorie intégration/professionnelle au Festival du film du Congrès mondial sur la réadaptation internationale de 1980.

Le film traite un peu des droits de la personne, puis il décrit les difficultés d'accès de logement pour les personnes handicapées et il indique comment des logements de construction conventionnelle selon les programmes actuels pourraient dans le cadre de la législation actuelle, être rendus faciles d'accès pour les handicapés sans frais ou à très peu de frais.

Plutôt que d'énumérer tout de suite les programmes de logement, j'aimerais projeter ce film "Barrier-Free Housing". Par la suite, j'essayerai de vous fournir les précisions opportunes.

Le film se propose de rendre les constructeurs, les dessinateurs, les consommateurs et les parrains de logements pour les handicapés plus sensibles aux exigences de construction de ces derniers. La projection du film dure 23 minutes, 39 secondes.

Le président: Nous arrêtons l'enregistrement, mais pour ceux qui voudront suivre nos procédures, nous disposons d'une transcription du film et nous pourrions présenter une motion aux fins d'inclure cette transcription dans le compte rendu.

M. Dinsdale: Je le propose.

La motion est adoptée.

M. Champagne: Nous sommes aussi à préparer une version française du film. Cette version devrait être prête dans quelques jours. J'ai apporté le texte du scénario dans les deux langues, mais le film ne sera prêt en français que la semaine prochaine.

Le président: A partir de maintenant, nous n'enregistrons plus.

Le président: Nous reprenons donc l'enregistrement et nous continuons la séance. Monsieur Champagne, je suis sûr que vous avez des remarques supplémentaires et que les membres du comité auront des questions à vous poser.

M. Champagne: Les premières scènes du film vous ont montré combien il était difficile de trouver des logements convenables pour loger les personnes différentes des personnes ordinaires auxquelles sont destinées la plupart de nos construc-

[Text]

There is an ever-growing movement in Canada to integrate into the mainstream of society many sectors of the population that have traditionally been isolated or underprivileged because of discriminatory practices. Pressure groups emerging from these sectors of the population, and their agents or facilitators, have only recently succeeded in developing an appreciable national consciousness. A major catalyst was the human settlements conference of 1976. Canada endorsed the United Nations declaration of human rights that year and set about to produce its own legislation.

The Canadian Human Rights Act which was passed by the federal Parliament in July 1977 states:

Every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices.

Long before this act was passed CMHC had been a forerunner in promoting improvements in the quality of living accommodation. In fact, even before CMHC was established as a Crown corporation in 1946 its founders were concerned with housing for particular user groups. The National Housing Act was created in 1944 to broaden the scope of the Wartime Housing Act which had as its main objective the production of housing for veterans, a special user group. Housing programs in the 1940s emphasized quantity and not quality. There was an urgent need to build lots of housing for veterans. At that time it was assumed that disabled veterans were cared for by their families if they were able to cope with this in a standard home, or they were cared for as patients in institutions provided for that purpose. Although there was no legislation which addressed itself specifically to the housing needs of disabled persons, there were some units designed for wheelchairs as early as 1946. Unfortunately, there is no official record of these.

CMHC has developed three major program areas, namely Social Housing, Insured Lending and Residential Rehabilitation Assistance, known as RRAP, which have assisted in making housing available for the disabled.

Social Housing programs have provided over 130,000 units of senior citizen public housing appropriately designed to accommodate disabled persons. Public housing for senior citizens makes available affordable units for one-person and two-person occupancy that have special design features recognizing that some persons have physical limitations that increase with longevity as well as disability. In the absence of private housing that is barrier-free, younger disabled persons have sometimes accepted apartments in senior citizen elevator-equipped buildings.

[Translation]

On s'efforce de plus en plus au Canada d'intégrer parmi les personnes ordinaires plusieurs secteurs de population qui ont été traditionnellement mis à l'écart ou qui ont été mal desservis à cause de l'existence de pratiques partiales. Des groupes de pression représentant ces secteurs ainsi que leurs agents ou ceux qui se sont occupés d'améliorer la situation, n'ont que très récemment réussi à faire prendre conscience suffisamment sur le plan national de ces difficultés. La Conférence de 1976 sur les établissements humains a servi de catalyseur important. Le Canada a endossé cette année-là la déclaration des Nations Unies sur les droits de la personne et nous nous sommes alors attelés à la tâche d'établir notre propre loi.

Selon la loi canadienne sur les droits de la personne, adoptée par le Parlement fédéral en juillet 1977,

Tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées . . .

Bien avant l'adoption de cette loi, la SCHL s'était montrée un précurseur en ce qui a trait à l'amélioration de la qualité des logements. En fait, même avant que cette société ne soit devenue société d'État en 1946, ses fondateurs s'occupaient déjà de loger certains groupes utilisateurs. La loi nationale sur l'habitation a été adoptée en 1944 pour élargir le champ d'action de la Loi sur le logement en temps de guerre et l'objectif principal était la production de logements pour les anciens combattants, soit pour un groupe spécial utilisateur. Les programmes de logements des années 40 devaient surtout s'orienter vers la quantité et non pas la qualité. Il était urgent de construire énormément de logements pour les anciens combattants et, à l'époque, on prenait pour acquis que c'est les familles, dans un logement ordinaire, qui s'occupaient de leurs anciens combattants handicapés ou alors que ces anciens combattants invalides se trouvaient dans des institutions créées exprès à cette fin. Même s'il n'y avait aucune loi qui visait précisément ces besoins des handicapés, dès 1946 on a conçu des unités de logements spécialement adaptées aux personnes se trouvant en fauteuil roulant. Malheureusement, nous n'en n'avons pas d'état officiel.

La SCHL avait établi des programmes dans trois domaines importants: les logements sociaux, les prêts assurés et l'aide à la remise en état des immeubles résidentiels, connu sous le sigle RREP; ces programmes ont aidé à fournir des logements aux personnes handicapées.

Les programmes dans le domaine des logements sociaux, ont permis de créer plus de 130,000 unités de logements pour personnes âgées qui ont été spécialement conçus pour permettre de loger des personnes handicapées. Les logements publics pour personnes âgées sont constitués d'unités pour une personne ou deux personnes et comprennent à dessein des caractéristiques qui permettent de tenir compte des personnes qui ont des handicaps physiques et qui s'aggravent avec l'âge et des invalides. Des personnes plus jeunes mais handicapées ont accepté quelquefois des logements destinés à des personnes

[Texte]

In 1973 CMHC utilized the cost-sharing arrangement under the federal-provincial public housing programs to generate more units specifically designed for disabled persons. In Nova Scotia and Saskatchewan, two provinces that responded to this initiative, over 9,000 new units, at a cost of more than \$213 million, were provided between 1973 and 1979.

• 0945

Currently the major programs available for funding housing groups whose needs are not met by private enterprise are the Co-operative Housing Program together with the Non-Profit Housing Program, public and private sponsorship.

In 1973 and 1978, amendments to the National Housing Act strengthened the and Co-operative and Non-Profit Programs. It is worth noting that disabled people are now actively involved in the co-op movement. They are obtaining units designed specifically for themselves, for single people or for families with a disabled member. Maximum allowable unit prices are adjusted to allow for wheelchair manoeuvring when the need is justified.

The Non-Profit Housing Program has made possible the construction of group homes, nursing homes and other forms of special housing where care services are available. In some provinces, there had been considerable abuse of this program where housing funds were used to build accommodation that provided health facilities beyond that which one would normally expect in a residential setting. As a result of this, CMHC prepared design guidelines for nursing homes in which the shelter components and the care services and facilities are clearly defined. This publication was released in September, 1979. I have brought copies for you. This has permitted a clear policy statement setting the limits of CMHC involvement. Nursing homes built under the terms of the National Housing Act are accessible to persons using wheelchairs or walking aids. Very few of these homes have special design features for the blind or the deaf. Until recently, none of the building codes in Canada made provisions for the blind and the deaf.

The Insured Lending Program is directed at providing market accommodation. This program has been used as an incentive to the private sector to build housing for disabled persons of independent means. Within the over-all objectives of this program, the intent is to encourage appropriately designed institutions for the elderly and disabled. CMHC's support through this program resulted in the provision of 27,742 hostel units at a cost of \$253,491,000 in the years 1970 to 1979.

The Residential Rehabilitation Assistance Program provides assistance in financing the rehabilitation of housing to a level

[Traduction]

âgées comprenant des ascenseurs car elles ne pouvaient trouver dans le secteur privé de logements dénués d'obstacles.

En 1973, la SCHL a profité d'accords à frais partagés relevant des programmes de logement public fédéral-provincial pour construire plus d'unités de logements qui soient spécialement conçus pour le logement des invalides et des handicapés. Ainsi, en Nouvelle-Écosse et en Saskatchewan, c'est-à-dire dans deux de ces provinces qui ont profité de cette initiative, on a construit plus de 9,000 unités à un coût de plus de 213 millions de dollars entre 1973 et 1979.

Les principaux programmes dont peuvent profiter les groupes de financement de logements dont les besoins ne sont pas assurés par le secteur privé sont le Programme de logements coopératifs et le Programme de logements à but non lucratif, parrainés par le secteur privé et le secteur public.

En 1973 et en 1978, des modifications à la Loi nationale sur l'habitation ont permis de renforcer ces programmes à buts non lucratifs et coopératifs. Il est intéressant de faire remarquer qu'à l'heure actuelle les handicapés sont actifs au sein de ces mouvements coopératifs. Ils obtiennent des unités de logement spécialement conçues pour eux, soit pour des célibataires soit pour des familles dont un membre est handicapé. Le prix maximum de ces unités est rajusté pour permettre de tenir compte des manœuvres du fauteuil roulant lorsque c'est nécessaire.

Le Programme de logements à but non lucratif a permis de construire des groupements de logements, des maisons de repos et d'autres genres de logements spéciaux où l'on fournit des soins. Dans certaines provinces, on a beaucoup abusé de ce programme et les fonds destinés à ces logements ont servi à construire des installations dans le domaine de la santé plus importantes que celles qui étaient prévues normalement dans des endroits résidentiels. À la suite de ces abus, la SCHL a préparé des directives de dessins pour ces maisons de repos, foyers pour gens âgés définissant clairement les services de logement et les soins. Cette publication a été faite en septembre 1979 et je vous en ai apporté des exemplaires. Par conséquent, nous avons eu là une déclaration claire de politique indiquant jusqu'à quel point la Société canadienne d'hypothèques et de logement était impliquée. Les foyers pour gens âgés construits en vertu de la Loi nationale sur l'habitation sont accessibles pour des personnes utilisant des fauteuils roulants ou des aides pour la marche mais très peu de ces maisons sont spécialement équipées pour les aveugles et les sourds. Jusqu'à récemment, aucun des codes de la construction au Canada ne prévoyait de stipulations en faveur des aveugles et des sourds.

Le Programme de prêts assurés vise à fournir des logements sur le marché. Ce programme a servi à inciter le secteur privé à construire des logements pour les handicapés autonomes. Dans le cadre des objectifs d'ensemble de ce programme, il s'agit d'encourager la construction d'institutions spécialement conçues pour les gens âgés et les invalides. Dans le cadre de ce programme, la SCHL a aidé à faire construire quelque 27,742 foyers à un coût de \$253,491,000 aux cours des années allant de 1970 à 1979.

Quant au Programme d'aide de la remise en état des immeubles résidentiels, il a permis de financer la rénovation de

[Text]

which not only meets normal health and safety standards, but will also substantially extend the useful life of the house with normal care and maintenance. This program is heavily used by homeowners who are elderly. Records show that 52 per cent of the users are over 65 years of age. In 1976, the following provision was made to meet the needs of disabled persons who wish to use RRAP:

Where a dwelling is occupied by a person or persons who are medically handicapped, modifications which improve the livability of the dwelling should be regarded as eligible to the extent that assistance is available after basic health and safety requirements have been met.

Experience to date has shown that adequate design adaptations to provide accessibility can usually be built within the existing limits of the program. Although this program is available only in designated areas, local CMHC offices are given discretionary power to accept contracts outside these areas under certain circumstances.

Since 1968, CMHC has provided upwards of \$325,000 for research projects aimed at integrating disabled persons into the mainstream of society and the expansion of affordable choices. Major areas of research have included the development and evaluation of kitchen and bathroom designs; the extent of user satisfaction with living space arrangements; and the detailed examination of special care facilities. Research has made it clear, however, that for disabled persons, as with the elderly, shelter by itself is not always sufficient. Beyond Shelter is the title of a 1972 CMHC study.

It verified the importance of management and social, health, recreational, transportation and other services in determining the degree of user satisfaction with their housing. Further research in the 1979 study of the shelter component in nursing homes and hostels supported the notion that it is extremely important that people living in institutional settings maintain close links to the community outside their residence. Space in the residence that can be shared with neighbours in order to offset the danger of isolation is one illustration of this concept. It is equally important that they be allowed to enjoy the maximum amount of autonomy in their life style.

• 0950

On going research and analysis by CMHC staff on the housing requirements of disabled persons enables the Corporation to provide consultation on housing codes and design details to government and nongovernmental organizations. Since 1971, CMHC has been represented on the Standing Committee on Building Standards for the Handicapped, a supplement to the National Building Code. Through this committee, CMHC provided leadership for the inclusion of site development criteria in the code as well as design criteria

[Translation]

logements à un niveau qui soit non seulement conforme aux normes d'hygiène et de sécurité ordinaires mais qui permettent aussi de prolonger de beaucoup la durée d'existence d'une maison à condition qu'on l'ait entretenue normalement. Beaucoup de propriétaires qui sont âgés font appel à ce programme et les dossiers indiquent que 52 p. 100 des usagers ont plus de 65 ans. En 1976, on a prévu la disposition suivante pour permettre de répondre aux besoins des handicapés qui voulaient profiter de ce Programme d'aide à la remise en état des immeubles résidentiels:

Lorsqu'un logement est occupé par une personne ou des personnes qui sont handicapées, les modifications qui permettront d'en améliorer l'habitation doivent être considérées comme admissibles dans la mesure où l'aide est disponible après que l'on a répondu aux nécessités médicales et de sécurité fondamentale.

L'expérience indique que jusqu'ici on a pu obtenir l'aide nécessaire dans le cas de ce programme pour faire des adaptations des dessins qui permettent un accès convenable dans le cas de ces logements. Même si le programme ne vise que certaines zones désignées, les bureaux locaux de la Société ont le pouvoir discrétionnaire d'accepter les contrats en dehors de cette région dans certaines circonstances.

Depuis 1968, la Société a fourni plus \$325,000 pour des projets de recherche visant à intégrer les handicapés dans le reste de la société et pour leur fournir des choix qui sont convenables. Les principaux secteurs de cette recherche sont les suivants: la conception des dessins de cuisine et de salles de bain adaptées; une meilleure organisation des espaces habitables pour l'utilisateur et l'examen détaillé des installations spéciales de soins. Cette recherche a fait ressortir que dans le cas des handicapés comme dans celui des personnes âgées, le logement n'est pas toujours suffisant pour répondre à leurs besoins. Beyond Shelter est le titre de cette étude faite en 1972 par la SCHL.

Cette étude a permis de souligner toute l'importance que revêtait, pour que l'utilisateur de la maison soit satisfait, de la gestion et des services sociaux, d'hygiène, de loisirs et de transport et autres. L'étude de 1979 sur l'élément abri des foyers et auberges a montré qu'il est extrêmement important que les gens vivant dans ces foyers entretiennent d'étroites relations avec l'extérieur. On suggère notamment que l'espace résidentiel soit partagé avec les voisins pour minimiser les dangers d'isolation. Il est également important qu'ils soient autorisés à bénéficier d'une autonomie maximum dans leur style de vie.

La recherche et l'analyse qu'effectue en permanence le personnel de la SCHL sur les besoins de logements des handicapés permet à la Société de conseiller sur les codes de logement et les détails de conception industrielle arrêtés par les organismes gouvernementaux et non-gouvernementaux. Depuis 1971, la SCHL est représentée au comité permanent des normes de construction pour les handicapés qui doit compléter le code national de la construction. Au sein de ce comité, la SCHL a entraîné le groupe à inclure des critères d'urbanisa-

[Texte]

to accommodate a broader range of disabilities including deafness and visual impairment. One provision recommended by CMHC was that where elevators are used in residential buildings built under the prescriptions of the National Building Code or residential standards, at least one elevator must be accessible to the handicapped and all areas of the building to which the public has need of access must be accessible; that is, entrances, lobbies, corridors, lounges, mail rooms, laundries, all common rooms. This provision appeared in the 1977 editions of the code, its supplements and of residential standards.

The National Building Code and provincial building codes now make it mandatory that all public buildings shall be accessible to the handicapped. The National Building Code's definition of "public building" excludes housing. The second on elevators, however, stipulates that all elevator-equipped buildings shall be accessible and this includes apartment buildings.

CMHC's mission is to assure that all Canadians have equal access to good housing at a price they can afford in a safe and satisfying community environment.

While federal housing policies do not intentionally discriminate against any consumer group, and CMHC has demonstrated a concern for developing a broad range of housing options, there is, nevertheless, very little emphasis in the legislation on meeting the needs of the disabled. One of the major problems in developing housing policies is getting an appropriate data base upon which to make decisions. Since programs are developed in response to an expressed demand, it is essential that the disabled populations state their needs and demands. In order to feed this kind of information into an effective evaluation system there must be standard definitions acceptable to all parties concerned.

In the provision of appropriate living environments, the interlocking of jurisdictions is very complex. For example, an accessible dwelling unit is useless if the land it is situated on presents obstacles to the disabled. It is equally useless if the sidewalks are not free of design barriers and if transportation and community facilities are not accessible. In search of broadening housing options, CMHC must consider the availability of services and facilities. In the provision of integrated housing, for instance, it is essential to obtain contracts for personal care services in order to guarantee the viability of the residential accommodation provided. Research in integrated housing concepts by CMHC and by the provinces is not all conclusive in its recommendations. In Ontario, CMHC has participated in four pilot projects in which handicapped persons formerly in institutions are now able to live independently in their community because personal care services are available in their homes. Many of these persons are now making useful contributions to the community in a way that they had never felt possible. Improvements in building codes and com-

[Traduction]

tion dans le code ainsi que des normes de conception industrielle pour tenir compte d'un éventail plus large d'handicaps, notamment de surdité et de cécité. Une des recommandations de la SCHL était que, lorsque dans les immeubles résidentiels on installe des ascenseurs conformes aux dispositions du code national de construction ou aux normes résidentielles, au moins un de ceux-ci soit accessible aux handicapés et que partout où, dans l'immeuble, le public doit accéder, les mesures nécessaires soient prises pour les handicapés; c'est-à-dire, dans les entrées, les halls, les couloirs, les salons, les salles de courrier, les salles de lavage, tous les éléments communs. Cette disposition figurait dans les éditions de 1977 du code, de ses suppléments et dans les normes résidentielles.

Le code national de la construction ainsi que les codes provinciaux stipulent que tous les immeubles publics doivent obligatoirement être accessibles aux handicapés. La définition d'un immeuble public dans le code national de construction n'englobe pas le logement. Toutefois, l'article sur les ascenseurs stipule que tous les immeubles équipés d'ascenseurs doivent être accessibles aux handicapés et cela couvre donc les immeubles résidentiels.

La mission de la SCHL est d'assurer que tous les Canadiens puissent bénéficier des mêmes possibilités de logement à un prix qu'ils puissent se permettre, dans un environnement sûr et satisfaisant.

Si des politiques fédérales de logement ne comportent pas de discrimination intentionnelle contre un groupe de consommateurs en particulier, et si la SCHL a prouvé qu'elle souhaitait élaborer un large éventail d'options de logement, il n'en reste pas moins que l'on insiste très peu dans la loi sur les besoins des handicapés. Un des principaux problèmes dans les politiques de logement est d'obtenir une base de données suffisantes pour élaborer des décisions. Étant donné que l'on crée des programmes à mesure des différentes demandes qui sont exprimées, il est essentiel que les handicapés indiquent quels sont leurs besoins et leurs exigences. Pour que cela puisse participer d'un système d'évaluation efficace, il doit exister des définitions standards, acceptables pour tous les intéressés.

Dans la garantie de condition de vie acceptable, le chevauchement de compétence est très complexe. Par exemple, à quoi sert un logement accessible si le terrain sur lequel il se trouve présente des obstacles pour les handicapés. Cela ne sert à rien non plus si les trottoirs sont encombrés de barrières et si les services de transport et autres services publics ne sont pas accessibles. Afin d'élargir les options de logement, la SCHL doit considérer la disponibilité des services et installations. Quand on parle de logement intégré, par exemple, il est essentiel d'obtenir des contrats de services de soins personnels afin de garantir que le logement à domicile est possible. La recherche effectuée à ce sujet par la SCHL et par les provinces n'est pas tellement concluante. En Ontario, la SCHL a participé à quatre projets pilotes dans le cadre desquels des handicapés qui vivaient auparavant dans des maisons spécialisées sont maintenant indépendants grâce à des services de soins personnels à domicile. Nombre de ces personnes peuvent maintenant apporter des contributions utiles à la collectivité, ce qui leur avait toujours semblé impossible. L'amélioration des codes

[Text]

munity and social services policies have made it possible for these persons to become integrated into the community.

The film "Barrier-Free Housing" illustrated some examples of a barrier-free design and pointed out the problem of attitudinal barriers. There is definitely a need to improve the knowledge and skills that designers have in the area of barrier-free design. The production of educational material produced by CMHC covers areas beyond the design of dwelling units. If the residential development functions properly, its inhabitants will need to use the post office, the license bureau, commercial facilities and, generally, all community facilities. For this reason, researchers maintain close communications with the National Research Council, the Department of Public Works, rehabilitation institutes, social planning councils and many other agencies.

• 0955

Many researchers from government organizations obtain research information through volunteering membership in non-government organizations. For instance, the Barrier-Free Environments Committee of the Rehabilitation Institute of Ottawa has members from CMHC, NRC, NCC and the Department of Communications. During this summer, this committee is carrying out a survey of streets and sidewalks in the core area of Ottawa using students as employees, some of whom are severely handicapped persons confined to wheelchairs. The resulting report will be offered to the City of Ottawa and to the Department of Public Works, in the hope that it may assist in evaluating work to be done and in establishing priorities. This type of collaboration provides contact with consumers, as well as co-ordination in the production of documentation that will generate greater awareness, greater sensitivity and increased participation. The end result should be a better living environment and a better quality of life for all Canadians.

The Chairman: Okay. That should take care . . .

Mr. Champagne: Mr. Chairman, I will be very pleased to answer questions from the committee.

The Chairman: One that I have is that it would sound as if things are in pretty good shape at CMHC. What do you see as the existing shortcomings and what further initiatives do you think we might look to CMHC for in meeting problems of the handicapped with regard to their housing?

Mr. Champagne: For me, I think the largest problem is obtaining useful data in a form that is comprehensible to everybody. In the study we did on nursing home guidelines, for instance, we found the definitions for care services were different in each province and they did not match those of Health and Welfare Canada. So, we had to obtain some assistance from Health and Welfare Canada in our cross-Canada survey to come to a conclusion as to what the definition should be.

Now, the definitions that are stated in the design guidelines for nursing homes have been accepted by all provinces. We have come up with five levels of care all having the same label. There was a time when intermediate care in one province

[Translation]

de construction et des services communautaires et sociaux a permis que ces personnes s'intègrent à la collectivité.

Le film «Barrier-Free Housing» a montré quelques exemples de conception industrielle ne présentant pas d'obstacle pour les handicapés et a signalé le problème que représentait le comportement de la population. Il est absolument nécessaire d'améliorer les connaissances et les compétences des responsables de la conception industrielle. Les documents éducatifs de la SCHL couvrent des domaines dépassant la conception de logements. Si le système de résidence à domicile doit fonctionner convenablement, les habitants doivent pouvoir utiliser la poste, le bureau des permis, les services commerciaux, et tous les services communautaires, en général. Ainsi les chercheurs entretiennent-ils d'étroites communications avec le Conseil national de recherches, le ministère des Travaux publics, les établissements de réadaptation, les conseils de planification sociale et bien d'autres organismes.

Nombre de chercheurs des organismes gouvernementaux obtiennent des renseignements en adhérant à des organismes non-gouvernementaux. Par exemple, le comité des environnements sans obstacle de l'institut de réadaptation d'Ottawa compte des membres de la SCHL, du CNR, de la CCN et du ministère des Communications. Cet été, ce comité a payé des étudiants pour effectuer une étude des rues et trottoirs du centre d'Ottawa et certains de ces étudiants sont de grands handicapés en fauteuils roulants. Le rapport sera soumis à la ville d'Ottawa et au ministère des Travaux publics dans l'espoir qu'il pourra aider à évaluer le travail à faire et à établir des priorités. Ce genre de collaboration permet un contact avec les consommateurs ainsi qu'une coordination de la production de prospectus qui permettrait de sensibiliser la population et de l'appeler à participer aux améliorations. Le résultat final devrait être d'offrir un meilleur environnement et une qualité de vie accrue à tous les Canadiens.

Le président: Bon. Cela devrait . . .

M. Champagne: Monsieur le président, je serais ravi de répondre aux questions du comité.

Le président: Il semble que les choses se présentent très bien à la SCHL. Quels sont à votre avis les problèmes actuels et quelles autres initiatives pensez-vous que la SCHL devrait prendre pour répondre aux problèmes que rencontrent les handicapés en matière de logement?

M. Champagne: A mon avis, le plus gros problème est d'obtenir des données utiles dans une forme compréhensible pour tous. Dans l'étude que nous avons effectuée sur des directives pour les maisons de repos, par exemple, nous avons constaté que les définitions de service de soins variaient d'une province à l'autre et ne correspondaient pas à celles de Santé et Bien-être Canada. Il nous a donc fallu obtenir l'aide de ce ministère au cours de cette enquête dans tout le Canada afin de nous faire une idée de ce que devrait être cette définition.

Les définitions données dans les directives de conception des maisons de repos ont maintenant été acceptées par toutes les provinces. Cinq niveaux de soins avaient tous la même désignation. Il y a une époque où les soins intermédiaires dans une

[Texte]

corresponded to special care in another province, for instance, and this made it complicated when it came to funding-mechanisms, because they are not funded in the same way.

For us at CMHC, the problem is that we can fund only the shorter component; we cannot fund the care component of a nursing home. So, it is very important for us to have a clear definition of which is which.

The Chairman: Well, what data do you have on the extent to which the demand is being met? For example, we were out at the Royal Ottawa Hospital last night; they have 32 beds and they say they have a waiting list of more than that number. We were at Cordie House which was shown in the film, and they say there is quite a waiting list for people to get in. This raises the question of funding and the number of projects that are coming on-stream. To what extent is the demand for housing for the disabled being met? Are we way behind, or what data do you have on that?

Mr. Champagne: Well, our data is not clear as I said earlier. The demand is not clearly expressed because it is expressed in different ways. As far as nursing homes are concerned, there was a gap when there was a shift in policy from federal funding to provincial funding. There is a period of waiting so now there is a lapse, but this lapse is now being filled by most provinces.

The Chairman: Well, are you totally dependent on provincial initiatives, or does CMHC ever go out, particularly an area where we know they are deficient, and try and get something going, or do you sort of just wait to . . . ?

Mr. Champagne: We rely on provincial initiatives.

The Chairman: You really do. Well, I have many more questions, but I want to share the time. Which other members of the committee would like to ask? Mr. Dinsdale. Yes, go ahead.

Mr. Dinsdale: Mr. Champagne, the public sector is moving pretty rapidly in the positive direction of meeting the needs of accessibility. Would you care to comment on the parallel action of the private sector? I have a pamphlet, for example, from the Housing and Urban Development Association of Canada which seems to embrace all the ideas you have presented here. Do you think they are moving in harmony?

• 1000

Mr. Champagne: I believe they are, especially in the construction of nursing homes. I was pessimistic about it. I felt that when the responsibility would be shifted to the private sector, they would not be interested in getting involved. The result has been just the opposite. The fear we had was that there would be a lack of control in quality of the type of nursing homes we would get, because they are in it for commercial reasons. However, little by little I think the message is getting across that people are demanding more than just a place to park a body.

[Traduction]

province correspondaient à des soins spéciaux dans une autre province, par exemple, ce qui compliquait les choses pour les mécanismes de financement car cela ne se passe pas de la même façon.

Pour la SCHL, le problème est que nous ne pouvons financer que l'élément le plus bref; nous ne pouvons financer l'élément soins d'une maison de repos. Il est donc très important que nous disposions d'une définition claire des différents éléments.

Le président: Savez-vous dans quelle mesure on satisfait à la demande? Par exemple, nous sommes allés au Royal Ottawa Hospital hier soir, il y a 32 lits et on nous a dit que la liste d'attente était supérieure à ce chiffre. Nous sommes allés à Cordie House que l'on a vu dans le film, et on nous a également dit qu'il y avait une liste d'attente assez considérable. Il y a donc le problème de financement et des divers projets en cours. Dans quelle mesure la demande de logement des handicapés est-elle satisfaite? Est-on très en retard, avez-vous des renseignements?

M. Champagne: Comme je l'ai dit, les données ne sont pas claires. La demande n'est pas clairement exprimée car elle l'est de différentes façons. Pour ce qui est des maisons de santé, il y a eu une sorte de vide lorsqu'on est passé du financement fédéral au financement provincial. Il a fallu attendre, si bien qu'il y a du retard, mais dans la plupart des provinces, il est presque rattrapé.

Le président: Dépendez-vous totalement des initiatives provinciales, ou la SCHL essaie-t-elle de faire avancer les choses, particulièrement dans les régions où il y a des problèmes?

M. Champagne: Nous nous en remettons aux initiatives provinciales.

Le président: Vraiment? Ma foi, j'ai beaucoup d'autres questions, mais j'aimerais partager le temps dont nous disposons. Y a-t-il d'autres membres du comité qui souhaitent poser des questions? Monsieur Dinsdale. Allez-y.

M. Dinsdale: Monsieur Champagne, le secteur public semble faire beaucoup pour répondre aux besoins d'accessibilité. Pouvez-vous nous dire ce qui se fait parallèlement dans le secteur privé? J'ai par exemple un prospectus de l'Association canadienne de l'habitation et du développement urbain qui semble embrasser toutes les idées que vous avez présentées. Les initiatives sont-elles comparables?

M. Champagne: Je le crois, surtout dans la construction des maisons de santé. J'étais assez pessimiste, je pensais que lorsque la responsabilité incomberait au secteur privé, il l'accepterait difficilement. Or, c'est justement le contraire qui s'est produit. Nous craignons évidemment que l'on ne contrôle pas la qualité de la construction des maisons de santé, puisqu'il s'agissait d'intérêts commerciaux. Toutefois, petit à petit, le message est passé, on comprend que la population exige autre chose qu'un endroit où déposer quelqu'un.

[Text]

There were some nursing homes built in which there was not full occupancy because people were not satisfied with the facilities, and there is now much concern over the safety features of nursing homes. People have come to realize that those that meet government standards are certainly more reliable and far safer to be in than those that were formerly built by the private industry. Now I think the private industry feels the competition and it must produce.

Mr. Dinsdale: It seems to be the impression that we are giving in the committee, that there is enthusiastic public support for the whole idea of providing services for the handicapped. Also, there seems to be a trend towards deinstitutionalization as opposed to institutionalization which is reflected in HUDAC's approach to this problem of independent living.

Would you care to comment on the relative merits of institutionalization versus deinstitutionalization?

Mr. Champagne: There will always be people who need to be institutionalized.

Mr. Dinsdale: Yes.

Mr. Champagne: But the move nowadays, and certainly we support CMHC, is to get as many people to live as independently as they can, for as long as they can. Senior citizens no longer need to be institutionalized for the lack of personal care services. If a person is no longer able to handle cooking, for instance, it is now possible to get somebody to come in and help do the cooking. It is not necessary to move into an institution because they cannot cook.

This is not true in all provinces. The four pilot projects in Ontario, for instance, took people that were in institutions, young people mostly in wheelchairs, and provided personal care services. We got a special contract with Community and Social Services in Ontario. We had to make sure that we had a contract signed for at least the duration of the project. This was for three years. This provided funding for personal care services. The problem with this was that they had no training facilities; they did not furnish the staff so the voluntary services had to come in and find the staff and train them to do the work. But the money was provided by Community and Social Services. The experiment has proved successful. It is now going into the second phase on all four projects. The three year period is up; it has been extended one year, and during that time they are supposed by figuring out the administration problems and make it a permanent thing.

The idea is that, if it works so well in an apartment building, where in this case, the 14 wheelchairs are dispersed throughout a 200 unit building, it should work in a community, where people stay in their own homes, providing that the personal care services are available at community levels. I foresee that there will be small centres in the community that will train people in the field of personal care services, and that these will go to homes down the street so that an older person, who can no longer handle the kitchen, can get help for an hour or two hours a day, without its being a major problem.

[Translation]

On a construit certaines maisons de santé qui n'étaient jamais pleines parce que les locaux étaient insatisfaisants. On s'occupe maintenant beaucoup de la sécurité dans ces maisons. On comprend que celles qui répondent aux normes gouvernementales sont certainement plus sûres que celles qui avaient été autrefois construites sans autre contrôle que le secteur privé. Ce dernier estime maintenant que la concurrence l'oblige à offrir toutes ces caractéristiques.

M. Dinsdale: Nous avons l'impression, au sein de notre comité, que le public accueille avec enthousiasme toute cette idée d'offrir des services aux handicapés. Il semble d'autre part que l'on ait tendance à retirer les gens des maisons spécialisées comme l'indique l'HUDAC qui se penche sur le problème de la vie indépendante.

Pourriez-vous nous comparer les mérites de la vie en maison de santé et de la vie à domicile?

M. Champagne: On aura toujours besoin de maisons de santé.

M. Dinsdale: Oui.

M. Champagne: Mais aujourd'hui, et il est certainement important pour la SCHL, en effet, de permettre à autant de personnes que possible de vivre aussi indépendamment qu'elles le peuvent, pour aussi longtemps qu'elles le peuvent. Il n'est plus nécessaire ainsi d'enfermer les personnes âgées dans des foyers. Si une personne ne peut plus faire sa cuisine, par exemple, il lui est maintenant possible d'avoir quelqu'un pour l'aider. Il n'est plus nécessaire d'aller dans un foyer parce qu'on ne peut pas faire la cuisine.

Cela ne s'applique pas à toutes les provinces. Les quatre projets pilotes en Ontario, par exemple, ont pris des gens qui étaient dans des maisons de santé, jeunes pour la plupart, en fauteuil roulant, et leur ont offert des services à domicile. Nous avons obtenu un contrat spécial avec des services communautaires et sociaux en Ontario. Il nous a fallu nous assurer que le contrat était signé pour au moins la durée du projet. Cela portait sur trois ans. Il s'agit de financer ces services de soins à domicile. Le problème fut qu'il n'y avait pas de possibilité de formation; on ne fournissait pas de personnel si bien que les services bénévoles ont dû s'en charger. Toutefois, les services communautaires et sociaux ont financé ces initiatives. L'expérience a réussi. On en est aujourd'hui à la deuxième phase pour ces quatre projets. La période de trois ans est écoulée; on l'a prolongée d'un an afin de déterminer les problèmes administratifs que représenterait l'établissement d'un tel système de façon permanente.

L'idée est en effet que, si cela marche tellement bien dans un immeuble résidentiel, où l'on disperse 14 fauteuils roulants dans un immeuble de 200 appartements, cela devrait fonctionner aussi dans une collectivité où les gens résident dans leur propre maison, à condition que les services de soins à domicile soient offerts dans les collectivités en question. On peut prévoir que les collectivités offrent de petits centres de formation pour les services de soins à domicile qui seront envoyés chez les gens qui ne peuvent plus, par exemple, plus faire la cuisine, comme les personnes âgées. On pourra donc aller aider ces personnes une heure ou deux par jour sans gros problème.

[Texte]

Mr. Dinsdale: At the top of page 7 of the brief, you make this very significant statement.

... nevertheless, very little emphasis in the legislation on meeting the needs of the disabled. One of the major problems in developing housing policies is getting an appropriate data base upon which to make decisions.

Could you enlarge on that. The work that you have been doing—for several years now you have been a leader in this field. Your suggestion here is handicapped because there is a lack of legislative framework. Is that a correct interpretation of what you are saying?

Mr. Champagne: No. I am the type that believes that we can overlegislate. I think the problem is one of developing a sensitivity to proper design solutions, based upon existing legislation. When I say that we are handicapped by the fact that we lack information, I mean that the data base is sort of loose right now. If you want to know the number of handicapped people in Canada, we have to first of all describe who they are and I find it very difficult to come to grips with a definition that is acceptable to everybody. So we do not know exactly. We are comparing apples with oranges. We get a report from one group, from, say, CRCD, and then we get another one from Health and Welfare but they do not use the same terms of reference. It is very difficult for us to assess the type of housing we must provide for this group. This is the problem we have. There seems to be no central source of information that is quite reliable. If we ask Statistics Canada to give us some information on the number of units especially designed for handicapped people in a certain year, they cannot answer us because their information is not in those terms of reference.

• 1005

Mr. Dinsdale: You also say that there is, nevertheless, very little emphasis in the legislation on meeting the needs of the disabled. I would think that this committee will be interested in making recommendations for legislative action. Would that assist? You talk about the lack of statistics. Perhaps we will be able to bring statistics together, too, but I think one of the main functions of this committee will be making recommendations for legislative action to bring together a lot of the voluntary work, uncoordinated as it may be. It is a more or less systematic approach to the problem.

Mr. Champagne: It may be, but there again I brought this in under the subject of interlocking because the legislation might not be directly in the housing field, it might be in the supply of term services that go with the housing, the total picture.

Mr. Dinsdale: You were at the first National Conference on Housing in Edmonton in 1976.

Mr. Champagne: That is right.

Mr. Dinsdale: That really came up with some strong recommendations and I think the consensus there, and at both the provincial and federal level, was that there needs to be some legislative framework. Would you say that, sir?

Mr. Champagne: Yes, sir, that is true.

[Traduction]

M. Dinsdale: En haut de la page 7 du mémoire, vous dites quelque chose de très important.

... toutefois, on insiste très peu dans la loi sur la satisfaction des besoins des handicapés. Un des gros problèmes dans l'élaboration des politiques de logement est de trouver des bases de données suffisantes pour élaborer des décisions.

Pourriez-vous développer cela? Voilà plusieurs années que vous faites des études dans ce domaine, vous semblez dire qu'il y a un problème législatif. J'interprète bien votre pensée?

M. Champagne: Non. J'ai plutôt tendance à penser qu'on légifère trop. Je crois que le problème est plutôt de sensibiliser la collectivité aux différentes solutions à offrir dans le cadre de la loi actuelle. Quand j'ai dit que nous sommes handicapés du fait du manque de renseignements, je veux dire que la base de données est assez vague pour le moment. Si vous voulez connaître le nombre de handicapés au Canada, il faut tout d'abord décrire qui ils sont et il est très difficile de parvenir à une définition acceptable pour tous. On ne le sait donc pas exactement. On compare des éléments qui ne peuvent se comparer. On reçoit le rapport d'un groupe, par exemple du CRCD, puis d'un autre de Santé nationale et du Bien-être social, mais ils n'utilisent pas les mêmes éléments. Il nous est très difficile d'évaluer le type de logements qu'il faut offrir à ce groupe. C'est là le problème. Il semble qu'il n'y ait pas de source centrale de renseignements sur laquelle on puisse se baser. Si nous demandons à Statistique Canada de nous donner quelque information sur le nombre de logements expressément désignés pour les handicapés telle ou telle année, on ne peut nous répondre car ce n'est pas ainsi que sont traités les chiffres.

M. Dinsdale: Vous ajoutez qu'on insiste néanmoins peu dans la Loi sur la satisfaction des besoins des handicapés. Je pense que le comité voudra faire des recommandations d'ordre législatif. Cela aiderait-il? Vous parlez du manque de statistiques. Peut-être pourrions-nous regrouper des statistiques, mais je pense qu'une des principales fonctions du comité sera de faire des recommandations d'ordre législatif pour essayer d'apporter une certaine coordination dans tous les efforts bénévoles et autres. C'est une façon plus ou moins systématique d'aborder le problème.

M. Champagne: Peut-être, mais là encore, je vous rappelle qu'il y a ce problème du chevauchement des lois car il ne s'agit pas toujours du logement, mais des services qui vont de pair avec le logement, de l'ensemble de la situation.

M. Dinsdale: Vous avez assisté à la première conférence nationale sur le logement à Edmonton en 1976?

M. Champagne: Oui.

M. Dinsdale: Il en est sorti quelques recommandations assez vigoureuses et les échelons tant provinciaux que fédéraux me semblaient d'accord sur les faits qu'il fallait élaborer un certain cadre législatif. N'est-ce pas votre avis, monsieur?

M. Champagne: Oui, monsieur, c'est exact.

[Text]

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Champagne, I would like to zero in on this business of personal care services because I found in some provinces that maybe it is available in experimental stage for one particular community, but in the community I come from it is not available. As a result, many senior citizens and many disabled people end up in nursing homes when with a very minimum amount of personal care services they would not have to, and I do not see this as changing. I see increasing financial restraints in the provincial health care budgets. I understand that the problem is with jurisdiction. I wonder if you would like to comment on that.

Mr. Champagne: There was a movement some time back, I am not sure if it is two or three years ago, when National Health and Welfare had attempted to provide funding for personal care services to the provinces, and the provinces decided they would rather have block funding and make their own decisions as to how they would spend it. I believe this is what happened. So now we have to rely the provinces to come up with legislation to provide personal care services.

The Chairman: Did you have some further questions?

Mr. Lang: Yes.

The Chairman: Okay, go ahead.

Mr. Lang: Have any recommendations been made by CMHC to the provinces regarding this?

Mr. Champagne: Yes, in the designed guidelines for the nursing homes, but only in that form.

Mr. Lang: What kind of response have you had?

Mr. Champagne: None yet.

Mr. Lang: Switching to another topic, you have given us a general ball park figure of 10 per cent of the population as being disabled. What percentage of the population is wheelchair bound?

Mr. Champagne: The problem is with the data base again. I really do not know. I do know that there are over 500,000 wheelchairs floating around in Canada, but they are not necessarily all occupied at the same time.

• 1010

Mr. Lang: Would you see it as an important task for this committee to try and get a standard set of definitions for the provinces in order that various groups can use the same definitions? Would this be a very significant contribution that this committee could make?

Mr. Champagne: Most certainly. May I phrase something into a question perhaps?

The Chairman: Sure.

Mr. Champagne: It is not clear in my mind as to how the committee will do this or who should have the responsibility for getting data, say statistical data, on the numbers of blind people and the numbers of deaf people. I am not sure if it should be Health and Welfare, Statistics Canada, CMHC, or who should be doing this. I am not sure how the committee

[Translation]

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Monsieur Champagne, j'aimerais revenir sur ces services de soins à domicile car je me suis aperçu que, dans certaines provinces cela existait peut-être au stade expérimental, mais que par exemple, dans ma collectivité, il n'y en a pas. Ainsi beaucoup de personnes âgées et d'handicapés se retrouvent dans des foyers alors qu'avec un minimum de soins à domicile, elles pourraient rester chez elles. Je ne trouve pas que la situation évolue. Je crois au contraire que l'on limite toujours davantage les budgets provinciaux pour les soins. Je sais que c'est un problème de juridiction. Avez-vous un avis là-dessus.

M. Champagne: Il y a un certain temps, je ne sais plus si c'est deux ou trois ans, la Santé nationale et le Bien-être social avait essayé d'offrir aux provinces certains fonds pour les services de soins à domicile et les provinces ont décidé qu'elles préféreraient bénéficier du financement global pour décider elles-mêmes de la façon dont elles dépenseraient ces argents. Je crois que c'est ce qui s'est produit. Il nous faut donc maintenant nous en remettre aux provinces pour décider du cadre législatif dans lequel seront distribués ces services de soins à domicile.

Le président: Aviez-vous d'autres questions?

M. Lang: Oui.

Le président: Bon, allez-y.

M. Lang: La SCHL a-t-elle fait des recommandations à ce sujet?

M. Champagne: Oui, dans les directives de conception industrielle des foyers, mais seulement sous cette forme.

M. Lang: Quelle réaction avez-vous reçue?

M. Champagne: Aucune pour le moment.

M. Lang: Je passerai à un autre sujet. Vous nous avez donné un chiffre arrondi de 10 p. 100 de la population qui serait handicapée. Quel pourcentage de la population est contraint d'utiliser les fauteuils roulants?

M. Champagne: Il y a encore là un problème de base des données. Je ne sais réellement pas. Je sais qu'il y a plus de 500,000 fauteuils roulants au Canada, mais ils ne sont pas forcément tous utilisés pour le moment.

M. Lang: Diriez-vous qu'il serait important que le comité essaie de munir les provinces d'une série de définitions standards de sorte que les divers groupes intéressés utilisent les mêmes définitions? Jugez-vous que le comité apporterait là une définition très importante?

M. Champagne: Très certainement. Je pourrais peut-être vous poser moi-même une question?

Le président: Certainement.

M. Champagne: Je ne sais pas trop si le comité ou quelque autre organisme devrait avoir la responsabilité d'obtenir les données statistiques nécessaires sur le nombre d'aveugles et le nombre de sourds. Peut-être serait-ce Santé nationale et Bien-être social, Statistiques Canada, la SCHL, ou d'autres. Je ne

[Texte]

will approach this subject but this is a problem that we do have in getting this kind of information.

The Chairman: I have several more questioners. Mr. Dinsdale, did you want to introduce some visitors?

Mr. Dinsdale: Yes, Mr. Chairman. We have a very distinguished group here this morning, a group of young people who are making a pilgrimage to the United Nations. I believe they are all from western Canada. They contacted me last night and I said one of the experiences they should have on Parliament Hill is to see a committee in action.

Young people, this is the special committee on services for the disabled and handicapped citizens of Canada. On behalf of the chairman, Mr. David Smith, I welcome you to this meeting this morning.

The Chairman: Thank you. It is not all edge-of-your-seat stuff but I hope you will see us hard at work and will find it interesting.

I have one question just before we go to Dr. Halliday and Mr. Chenier, and we have to move along because we do have another group here. I was very impressed by Cordi House last night. They have eight beds there, and as I understand it that is the only facility of that type in the Ottawa area. They have quite a waiting list. Now if they wanted to get another house, could they get mortgage financing from CMHC?

Mr. Champagne: Certainly.

The Chairman: So what extent? What percentage?

Mr. Champagne: To the same extent as anybody else.

The Chairman: No, no. I mean what percentage of the capital cost would they be eligible for?

Mr. Champagne: It would depend on which program it is under. That is a little out of my field. If they formed a non-profit organization they could get up to 100 per cent financing.

The Chairman: And are the funds available?

Mr. Champagne: Yes.

The Chairman: Really.

Mr. Champagne: Yes. They could even get a grant to set up a non-profit organization, what we call start-up funds, of up to \$10,000, which helps them to pay the design fee and to set up the non-profit organization. Then from that they would get a contract for the building and full mortgage, the same as anybody else.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to commend Mr. Champagne on the quality of his presentation, both written and visual, and in particular because he very kindly gave us a copy of his biography and curriculum vitae, which we seldom get. I think it makes a presentation more meaningful to the committee when we know something about the person who is making it. So I congratulate you on that.

On page 5 you dealt with the subject of the residential rehabilitation assistance program. I will be quite honest and

[Traduction]

sais pas comment le comité abordera le sujet, mais c'est un problème que d'obtenir ce genre d'information.

Le président: Il y a encore plusieurs députés qui voudraient poser des questions. Monsieur Dinsdale, vous voulez présenter des visiteurs?

M. Dinsdale: Oui, monsieur le président. Nous recevons ce matin un groupe très distingué de jeunes qui font un pèlerinage aux Nations Unies. Je crois qu'ils viennent tous de l'Ouest du Canada. Ils m'ont contacté hier soir et je leur ai dit qu'une des expériences à ne pas manquer au Parlement était d'assister à une séance de comité.

Mes chers amis, il s'agit là du comité spécial des services aux invalides et aux handicapés du Canada. Au nom du président, M. David Smith, je vous souhaite la bienvenue ce matin.

Le président: Merci. Ce n'est pas forcément impressionnant pour vous, mais j'espère que cela vous intéressera tout de même.

Je vais poser une question avant que nous passions à M. Halliday, puis à M. Chenier et que nous entendions ensuite le groupe suivant. J'ai été très impressionné en visitant Cordi House hier soir. Il y a là huit lits et je crois que c'est la seule maison de ce type dans la région d'Ottawa. La liste d'attente est assez importante. S'ils voulaient construire une autre maison, obtiendraient-ils du financement hypothécaire de la SCHL?

M. Champagne: Certainement.

Le président: Et dans quelle mesure? Quel pourcentage?

M. Champagne: Comme tous les autres.

Le président: Non, non. Je veux dire quel pourcentage des frais d'établissement pourriez-vous leur offrir.

M. Champagne: Tout dépend du programme en cause. Cela ne dépend pas tout à fait de mes responsabilités. S'ils contruisaient en étant un organisme à but non lucratif, ils pourraient obtenir jusqu'à 30 p. 100 de leur besoin de financement.

Le président: Et les fonds existent?

M. Champagne: Oui.

Le président: Vraiment.

M. Champagne: Oui. Ils pourraient même obtenir une subvention pour mettre sur pied un organisme à but non lucratif, il s'agit de fonds de mise en route, qui peuvent atteindre jusqu'à \$10,000 et qui aident à payer les plans et l'établissement de l'organisme à but non lucratif. A partir de cela, ils pourraient obtenir un contrat de construction et comme tout le monde, une hypothèque complète.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je veux féliciter M. Champagne de la qualité de son exposé, tant écrit que visuel, surtout de nous avoir très aimablement fourni sa biographie et son curriculum vitae, ce que nous obtenons rarement. Je crois que cela donne encore plus de sens à une présentation car cela nous donne quelque idée de la personne qui s'adresse à nous. Je vous félicite donc beaucoup.

A la page 5, vous traitez des programmes d'assistance à la réadaptation à domicile. Je vais être tout à fait franc et je vais

[Text]

say that I did not even know that program existed, and I say this as somebody who lives with a disabled person, and has for many, many years. I am just wondering to what extent people who might avail themselves of that program are aware of the existence of that program. Possibly you could tell us how many people have made use of that program, actual members, since 1976.

Mr. Champagne: That program is used quite extensively but, as I said, it is mostly restricted to designated areas; what were formerly called neighbourhood improvement areas, although the neighbourhood improvement program no longer exists. It is an offshoot of the old urban renewal program, as they were known years ago. The idea was to update a lot of the fine old buildings in the core areas of our cities, so funds are provided up to—I am not sure what the limit is, but say it is \$10,000, to bring the house up to today's standards.

• 1015

Many of these people, if they are over 65—and as we say here, 52 per cent of them are over 65—are at the age when they are going to begin to be enfeebled and to be less active and they are going to require, perhaps, help in going up stairs, that kind of thing. So they need to add such things as grab bars in the bathroom, in some cases they might even need to make the kitchen big enough to be able to sit in a wheelchair while they are working.

This is one area where there has been some criticism, which is that the RRAP program makes no special provision for people who are handicapped. It has been assumed that they should be able to make the apartment accessible within the allowable limit.

Experience has shown that that has actually happened: people have updated their apartment, they have brought it up to standard, met the fire codes, and what have you, and they still had money left over, they had not spent the full \$10,000, so they went ahead and changed the kitchen counters to provide space at the sink, changed taps to make them more accessible—lever taps, the sort of round ones—and this kind of thing, and they did not exceed the limit.

There has been some pressure to amend that program to state more clearly that extra funds would be made available to make apartments accessible. We have not responded to it yet, we have not had it expressed to us formally in writing, but we know that this motion is going around—at the World Congress of Rehabilitation International, for instance, this came up as one of their recommendations.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, this program, then, does not apply to somebody living on Ossington Avenue, let us say, in Ottawa, who has a medical disability and could benefit from having some changes made in his . . .

Mr. Champagne: It does not, according to the way it is written in the program. Since the local manager in Ottawa has

[Translation]

vous dire que je ne savais même pas que ce programme existait. Or, je vis avec une personne handicapée depuis des années. Donc, dans quelle mesure les gens qui peuvent se prévaloir de ce programme savent-ils qu'il existe? Pourriez-vous nous dire combien l'ont utilisé depuis 1976?

M. Champagne: Ce programme est vastement utilisé, mais je répète qu'il est en général limité à des régions désignées; ce qu'on appelait auparavant des zones d'amélioration du voisinage, même si le programme en question n'existe plus. C'est un élément des anciens programmes de renouvellement urbain comme on les connaissait il y a des années. L'idée était de restaurer beaucoup des beaux vieux immeubles des centres de nos villes, si bien que l'on fournissait des fonds jusqu'à concurrence de \$10,000 si je ne m'abuse, pour restaurer la maison conformément aux normes d'aujourd'hui.

Nombre de ces personnes, si elles ont plus de 65 ans . . . et comme nous l'avons déjà dit, 52 p. 100 d'entre elles ont plus de 65 ans . . . sont à l'âge où elles vont commencer à s'affaiblir, à être moins actives et elles vont avoir besoin peut-être d'aide pour monter les escaliers, ce genre de choses. Il leur faut donc ajouter des poignées de sécurité dans les salles de bain; dans certains cas, elles ont peut-être même besoin d'agrandir la cuisine afin de pouvoir s'y installer en chaise roulante pour travailler.

Dans un domaine, nous avons fait l'objet de critique, à savoir que dans le cadre du programme d'aide à la remise en état des immeubles résidentiels, nous n'avons rien prévu de spécial pour les personnes handicapées. Il a été présumé que ces personnes pouvaient rendre leur appartement accessible sans dépasser la limite allouée.

L'expérience a démontré que c'est ce qui s'est produit: les gens ont rénové leur appartement, ils l'ont transformé pour qu'il rencontre les normes des services d'incendie, etc., et il leur reste de l'argent, ils n'ont pas dépensé tous les \$10,000 ce qui leur permet ensuite de modifier les comptoirs de cuisine pour avoir plus de place à l'évier, de changer les robinets pour qu'ils se manipulent plus facilement, des robinets à leviers, les ronds . . . ce genre de choses et ils n'ont pas excédé les crédits alloués.

Certaines pressions se sont exercées pour que nous amendions le programme afin d'y préciser plus clairement que des crédits supplémentaires sont disponibles pour rendre les appartements plus accessibles. Nous n'avons encore rien fait à ce sujet, on ne nous a rien donné par écrit, officiellement, mais nous savons qu'une telle motion circule . . . au Congrès mondial sur la réadaptation à l'échelle internationale, par exemple, on a formulé cette recommandation.

M. Halliday: Monsieur le président, quelqu'un qui habite l'avenue Ossington, par exemple, à Ottawa, qui est invalide ne pourrait pas se prévaloir de ce programme bien que des modifications à son . . .

M. Champagne: Pas tel que le programme est rédigé. Puisque le directeur local à Ottawa jouit de pouvoirs discrétionnaires

[Texte]

discretionary powers, he might decide, yes, this person is really in need, so even though the house is not in a designated area, we will include it.

Mr. Halliday: Then the first question still stands. Do you know now, or could you supply us with information as to, how many people have availed themselves of this for medical handicap reasons?

Mr. Champagne: I do not know, but I could find out.

Mr. Halliday: I am interested to know how well—utilized a thing like that is.

The Chairman: If you could forward that to the committee, we could circulate that to the members.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Chénier.

Mr. Chénier: In the film and in the document we seem to see apartments being set up, and so on. But I would surmise that there is a definite need for housing for handicapped people. Has CMHC gone into guidelines for houses, or for subdivisions where housing for handicapped people might be built? Are there such guidelines?

Mr. Champagne: Yes. I have brought some copies here with me which you may have. There is a book called *Housing the Handicapped*.

Mr. Chénier: Okay. There is a RRAP program for renovation of housing for the handicapped, but in building new homes, is there a definite additional cost if a new home were to be built for a handicapped person?

Mr. Champagne: It depends really upon the nature of the disability, but if the person is in a wheelchair, there can be up to a 10-per cent increase in area. But that area is not necessarily costed at the over-all unit price for the house, because it is not additional plumbing or additional engineering costs, it is just floor space.

Mr. Chénier: Okay. In the funding for new homes, of course, CMHC has a definite percentage that is charged for people who are under CMHC regulations. In helping the handicapped get homes, is there a special percentage for them? Is there additional funding, or . . .

Mr. Champagne: No, there is not.

Mr. Chénier: What bothers me is that when we look at the apartments that are suggested for handicapped people. You are talking about apartments for one or two people, but I would surmise that there would be a lot of handicapped people who would have much larger families than just two people. Still, the income is not there or there are additional expenses. So, I am just wondering if that is an area that should be looked into in order that they would have access to the purchase of new homes.

[Traduction]

res, il pourrait décider que oui, cette personne a vraiment besoin d'aide et donc, bien que la maison ne se trouve pas dans la région désignée, nous allons l'inclure.

M. Halliday: Ce qui me ramène donc à ma première question. Savez-vous ou pouvez-vous nous donner des renseignements sur le nombre de personnes qui se sont prévaluées du programme par suite d'invalidité?

M. Champagne: Je ne sais pas, mais je pourrais me renseigner.

M. Halliday: Je suis curieux de voir jusqu'à quel point un tel programme est utilisé.

Le président: Si vous pouviez envoyer les renseignements au comité, nous les distribuerons aux membres.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Chénier.

M. Chénier: Dans le film et dans le documentaire ou nous montrait des appartements en réaménagement. Toutefois, j'en conclus qu'il existe un besoin très précis de logements pour les personnes handicapées. La Société centrale d'hypothèques et de logement a-t-elle préparé des directives visant les maisons ou les sous-divisions où l'on pourrait construire des maisons pour les invalides? Existe-t-il de telles directives?

M. Champagne: Oui. J'ai apporté ici quelques exemplaires que je peux vous laisser avoir. Il s'agit d'un livre intitulé *Logements pour handicapés*.

M. Chénier: Très bien. Vous avez le programme de remise en état des immeubles résidentiels à l'intention des handicapés, mais dans la construction de logis neufs, coûte-t-il plus cher de construire une maison neuve pour un invalide?

M. Champagne: Cela dépend vraiment de la nature de l'invalidité, mais si une personne se trouve en fauteuil roulant, la surface de la maison peut augmenter jusqu'à 10 p. 100. Toutefois, cela ne signifie pas que le prix de la maison doive augmenter puisqu'il n'y a aucun frais supplémentaire de plomberie ou de génie et, c'est uniquement le nombre de pieds carrés.

M. Chénier: Très bien. Lors du financement de nouvelles maisons, la Société centrale d'hypothèques et de logement prélève un pourcentage précis dans le cas de personnes qui sont assujetties à ces règlements. Pour aider les handicapés à trouver des logements, réservez-vous un pourcentage spécial à leur intention? Prévoyez-vous des crédits supplémentaires, ou . . .

M. Champagne: Non, ce n'est pas le cas.

M. Chénier: Ce qui m'ennuie, c'est lorsque je regarde les appartements qui sont proposés aux handicapés. Il est toujours question d'appartements pour une ou deux personnes, mais je présume que beaucoup d'invalides ont des familles plus nombreuses que deux. Pourtant, souvent le revenu n'est pas là ou encore il y a des dépenses supplémentaires. Je me demande donc si nous ne devrions pas étudier cette question afin de voir s'il n'y aurait pas moyen de leur permettre d'acheter de nouvelles maisons.

[Text]

• 1020

Mr. Champagne: The corporation's approach has been that just as in apartments, housing also can be designed within the same gross area. And in our book of model homes we have included one model—there used to be two I think, now there is only one model—of a house which is designed specifically for persons in wheelchairs, giving access to every room and within the same gross area as a normal house. It is just a question of proper design. It is a question of accepting that as a term of reference in the initial stages of a design.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: My question will be very very short. It follows: We get the message as we travel so far that the people have no choice, so would your department be thinking creating an incentive? I believe if you are going to build a home, you can afford it and you are going to do it according to your specifications and your needs. So, would your department be thinking of creating some sort of incentive for future builders to construct something to allow these people a choice. An incentive—anything; imagination; perhaps money.

Mr. Champagne: You mean money?

Mrs. Killens: Yes, well, that is what I mean.

The Chairman: It usually boils down to that.

Mr. Champagne: We have just shown that there is no additional area required, so I cannot see why there should be any additional money required; unless as you say, it is purely for an incentive and not for the cost of the apartment. It would be just purely as an incentive for them to build. But I think the incentive is rather self-evident in that the apartments would be more saleable if they are more usable by a broader range of people. If they have designed these apartments so that they are really convenient for everybody, then they should have no vacancies.

Mrs. Killens: Therefore we have to do marketing. We have to sell the idea that they will rent their places more easily if they build them in such a way to make them available to the whole community.

Mr. Champagne: Yes, that is the way I see it. There is a large marketing job to do; there is a large educational job to be done. I think we all need to do a lot of educating and this is, I think, one of the most important aspects of providing housing for the disabled.

The Chairman: Okay. Well, I think we will have to get on with the Public Works officials. I recall quite vividly that last night when we asked the people at Cordi House what they felt the number one concern was of the disabled, they all said housing. So I anticipate that if not before our hearings, certainly afterwards, we will want to sit down with CMHC again, I am sure. We will have many, many questions that we will want to pursue with you. And, I think we may have some people from the financing end of things at that meeting, but I

[Translation]

M. Champagne: La Société a adopté l'attitude que, tout comme dans les appartements, les maisons peuvent également être conçues avec une superficie semblable. Dans notre livre de maisons modèles, nous avons inclu un modèle—je crois que par le passé il y en avait deux, mais actuellement il n'y en a qu'un—d'une maison conçue expressément à l'intention de personnes dans des fauteuils roulants, qui leur permet d'avoir accès à toutes les pièces, tout en maintenant la même superficie que dans une maison ordinaire. C'est une question de conception. Il s'agit au départ de tenir compte de ces facteurs au stade de la conception.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Ma question sera extrêmement courte. La voici: nous commençons à avoir l'impression que les gens n'ont aucun choix, votre Société a-t-elle songé à offrir un encouragement? Je crois que si vous construisez une maison, vous avez les moyens, vous allez la construire selon vos devis et vos besoins. Votre Société songe-t-elle donc à offrir un encouragement quelconque aux constructeurs éventuels pour qu'ils construisent quelque chose qui offre un choix à la clientèle? Un encouragement, quelque chose; de l'imagination; peut-être de l'argent.

M. Champagne: Vous voulez parler d'argent?

Mme Killens: Oui, je suppose que c'est ce que je veux dire.

Le président: Cela se ramène en général à l'argent.

M. Champagne: Nous venons tout juste de démontrer qu'il n'est pas nécessaire d'ajouter à la surface et donc je ne peux pas voir qu'il faille de l'argent supplémentaire; à moins évidemment, comme vous dites, qu'il s'agisse d'une prime et non des coûts de construction de l'appartement. Ce serait simplement à titre de primes pour qu'ils construisent. Toutefois, il me semble que la prime est assez évidente en ce sens que les appartements se vendraient mieux s'ils s'adressaient à une clientèle plus vaste. S'ils conçoivent les appartements de façon à ce qu'ils soient commodés pour tous, alors ils ne devrait pas avoir d'appartements vides.

Mme Killens: Par conséquent, il faut faire de la commercialisation. Il nous faut vendre l'idée que les constructeurs loueront leurs appartements plus facilement s'ils les construisent de façon à les rendre accessibles à toute la communauté.

M. Champagne: Oui, c'est ainsi que je vois les choses. Il faut faire beaucoup de commercialisation; il y a beaucoup d'éducation à faire. Je crois qu'il y a beaucoup d'éducation à faire et c'est là, à mon avis, l'un des aspects les plus importants si l'on veut fournir des logements aux invalides.

Le président: Très bien. Je crois que nous allons maintenant passer aux fonctionnaires du ministère des Travaux publics. Je me souviens très bien qu'hier soir lorsque nous avons demandé aux résidents de Cordi House ce qui à leur avis était la première préoccupation des invalides, ils nous ont répondu le logement. Je prévois donc, si ce n'est avant nos séances du moins après, que nous voudrions rencontrer à nouveau les responsables de la Société centrale d'hypothèques et de logement, j'en suis persuadé. Nous aurons de nombreuses questions

[Texte]

would like to thank you for your time. You have been very generous and thank you for coming.

Mr. Lang: We will be seeing you again.

The Chairman: All right. Dr. Davison, would you like to come forward with your colleagues. This is Dr. J. H. Davison, Director of the Equal Opportunities Programs of the Department of Public Works.

I apologize that at this point we have only thirty-five minutes but the House may or may not adjourn today. In any event, rather than have you feel rushed, I know that we are able to get a quorum next Wednesday regardless of whether the House is in adjournment so, if we are not able to give you adequate time, we could allocate some time to you next Wednesday as well, so please go ahead. Perhaps you could introduce your associates.

Mr. J. H. Davison Director, Equal Opportunities Programs, Department of Public Works: Thank you very much, Mr. Chairman. On my right is H. F. Hull, who is the Director of Property Management in the Realty Branch of Public Works, and on my left is Mr. O. N. Henning, who is the Senior Architect, Environmental Services Directorate of the Design and Construction Branch of Public Works Canada.

• 1025

I guess first of all I should say that because of our role as landlord for a large portion of federal government real estate, we have a three-part emphasis in the employing people with handicaps program. The first is on the employment question within our own department. I will speak to that for a few minutes following this very brief introduction. We also have a building conversion program. It is a retrofit program of public works' own inventory of buildings to make them accessible and usable by people with disabilities and we are now involved extensively in the area of building standards, in the development of building standards, for accessibility and usability. My two colleagues will address those two topics following my brief presentation.

I would like to just very briefly read the first paragraph from our annual report to set the stage of what our responsibility is in this federal government. This is from Public Works Canada annual report of 1978-79 and it is the role and mission statement right at the beginning:

Public Works Canada is one of the oldest departments of the Government of Canada, one of only six which date back to Confederation. Its long history has been characterized by a series of evolutionary changes which have affected both its role and functions and its internal structure and management style. The role of the Department has always reflected a strong "service" content: the provision of accommodation (buildings, lands and facilities) and professional and technical design and construction services for federal departments and agencies. During the past two decades there has emerged a new emphasis on

[Traduction]

que nous voudrions examiner avec vous. Je crois que nous ferons peut-être venir des responsables du financement à cette réunion. J'aimerais vous remercier du temps que vous nous avez accordé. Vous vous êtes montré très généreux et nous vous remercions d'être venus.

M. Lang: Nous vous reverrons.

Le président: Très bien. Monsieur Davison, voulez-vous vous approcher avec vos collègues. Voici M. J. H. Davison, Directeur des programmes d'égalité d'accès à l'emploi au ministère des Travaux publics.

Je m'excuse s'il ne nous reste plus que 35 minutes, mais il se pourrait que la Chambre ajourne aujourd'hui. De toute façon, plutôt que de vous presser, je sais que nous pourrions réunir un quorum mercredi prochain que la Chambre ait ou non ajourné et, si nous ne sommes pas en mesure de vous donner tout le temps voulu aujourd'hui, nous pourrions vous réserver du temps mercredi prochain; veuillez commencer. Peut-être pourriez-vous nous présenter vos collaborateurs.

M. J. H. Davison (directeur, Programme d'égalité d'accès à l'emploi, ministère des Travaux publics): Merci beaucoup, monsieur le président. A ma droite se trouve M. H. F. Hull, Directeur de la gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière au ministère et à ma gauche, M. D. N. Henning, Architecte principal à la Direction des sciences de l'environnement du ministère des Travaux publics.

Étant donné notre rôle de propriétaire d'une grande partie des immeubles du gouvernement fédéral, notre programme d'emploi des handicapés comprend 3 volets. Premièrement, il y a la question de l'emploi dans notre propre ministère. J'y reviendrai après cette brève introduction. Deuxièmement, il y a le programme de conversion des immeubles. C'est un programme de rénovation du répertoire immobilier propre au ministère des Travaux publics, afin de le rendre accessible aux handicapés, et nous étudions présentement le développement de normes de construction pour assurer cette accessibilité et cette utilité. Deux collègues expliqueront ces deux aspects après ma brève présentation.

Je voudrais maintenant lire le premier paragraphe de notre rapport annuel, qui explique nos responsabilités au sein du gouvernement fédéral. La citation est au début du rapport annuel du ministère des Travaux publics du Canada pour l'année 1978-1979 et porte sur son rôle et sa mission:

Travaux publics Canada est l'un des plus anciens ministères de l'administration fédérale, l'un des six qui remontent au début de la Confédération. Sa longue histoire est caractérisée par une série de réformes qui ont modifiées à la fois son rôle et ses fonctions, de même que sa structure interne et son style de gestion. Le rôle du ministère a toujours reflété l'aspect primordial des services: la prestation, aux ministères et organismes fédéraux, de logement (bâtiments, terrains et installation) et de services professionnels et techniques en conception et construction. Pendant les deux dernières décennies, on a mis l'accent sur la

[Text]

the quality of management of the massive real property portfolio held by the Government of Canada, and a concern that this major resource has been neglected or inadequately exploited. Because of its natural identification with real property, this concern has resulted in a new awareness of the significance of the activities of the Department of Public Works in this area. During 1978-79 the Department's basic objective was to fulfill its historical service role while giving due recognition to this concern with real property management. This duality is expressed in the Department's "mission statement".

"to manage real property for the Government of Canada, and to provide planning, design, construction and realty services to government institutions, departments and agencies, while contributing to the achievement of the government's wider social, economic and environmental objectives".

Public Works is responsible for approximately one-third of the government property. I think the actual number is 34 per cent. We are a very regionalized and decentralized department. There are six major operational regions throughout the country with headquarters located here in Ottawa.

The historical involvement that we have had with this program—employment of people with handicap—began in 1973 when the department was made aware that facilities would be required to be altered to accommodate the handicapped. Treasury Board Secretariat at that time recommended that changes be made in accordance with Supplement No. 5 of the National Building Code. It was really with deputy ministerial initiative in 1975 that, in the design and construction of new buildings and major renovations, Supplement No. 5 was included as a design guideline and really accessibility to buildings was provided according to Supplement No. 5. Don Henning will address the standards question in a moment.

We conducted a comprehensive needs survey in 1976 of all PWC-managed buildings to determine what modifications would have to be made to make them accessible to the handicapped. I should point out too our involvement included both our Crown-owned and our leased building inventory. There was a special fund made available to public works by Treasury Board for a departmental program in early 1979, which we are now in the early stages of. But we are moving along well in the program, it is a five year program. It was funded to the tune of \$20 million to convert our existing building stock, both leased and Crown-owned. Mr. Hull will address that in a moment.

• 1030

Now, in the area of employment of people with handicaps, the Employment of People with Handicaps Program was established as a corporate priority item in early 1979 within the department. This corporate priority item is a special planning and implementation system that is used in our department whereby a member, usually of the executive committee of the department is assigned a special responsibility for

[Translation]

qualité de la gestion de l'immense répertoire immobilier de l'administration fédérale, après s'être aperçu que d'immenses ressources étaient négligées et non exploitées de façon convenable. Par suite du rapprochement naturel avec l'immobilier, cette préoccupation a abouti à une nouvelle prise de conscience des activités du ministère des Travaux publics dans ce domaine. Durant 1978-1979, les objectifs fondamentaux du ministère ont été de s'acquitter de son rôle traditionnel de services, tout en tenant dûment compte des préoccupations en matière de gestion immobilière. Cette dualité paraît dans l'énoncé de la mission du ministère:

«gérer les biens immobiliers de l'administration fédérale et offrir aux établissements, ministères et organismes fédéraux des services de planification, de conception, de construction et d'entretien, tout en participant à la réalisation des objectifs généraux du gouvernement dans les domaines social, économique et environnemental.»

Le ministère des Travaux publics est responsable d'environ un tiers du répertoire immobilier du gouvernement, ou plus précisément 34 p. 100 des immeubles. C'est un ministère très décentralisé comptant de nombreuses régions. Il y a six centres régionaux importants dans le pays, et l'administration centrale est à Ottawa.

Le programme d'emploi des personnes handicapées a commencé en 1973, lorsque le ministère a reconnu qu'il devait modifier certaines installations pour accommoder les handicapés. A ce moment-là, le secrétariat du Conseil du Trésor, recommandait que les changements soient effectués au terme du supplément n°5 du Code national de construction. C'est suite à une initiative du sous-ministre en 1975 que le supplément n° 5 a été entériné comme politique dans la conception et la construction de nouveaux immeubles et de rénovations majeures, en prévision de l'accessibilité des immeubles. Don Henning expliquera la question des normes dans un instant.

En 1976, le ministère a entrepris un relevé complet des besoins dans tous les immeubles qu'il gérait, pour déterminer les modifications nécessaires pour les rendre accessibles aux handicapés. Ce relevé comprenait l'inventaire complet des propriétés de l'État aussi bien que les immeubles loués. Au début de 1979, le Conseil du Trésor accordait au ministère des Travaux publics un fond spécial pour financer un programme ministériel, encore à ses débuts. Mais le programme fonctionne bien et c'est un programme échelonné sur 5 ans. On avait prévu un million de dollars de financement pour la transformation de nos édifices actuels tant ceux qui sont loués que ceux qui sont la propriété de l'État. M. Hull va vous en parler dans un instant.

En ce qui a trait à l'emploi des handicapés, le programme d'emploi des handicapés a été créé début 1979 au sein du ministère et il était prioritaire au point de vue service. Cette priorité du ministère s'exprime par un système spécial de planification et de mise en application qui permet de confier à un service, d'habitude un comité exécutif du ministère, la responsabilité spéciale de s'occuper de tels programmes ou de

[Texte]

looking after a program or a new idea, or whatever, that usually is not in his particular area of normal operational responsibility. It brings the program, in this case the Employment of People with Handicaps Program to the direct attention of the executive committee through the corporate priority leader. I was appointed or named as corporate priority leader for this program even though I am not a member of the executive committee of the department.

A growing awareness has developed within the department as we have begun the building conversion program and have had more experience with the design of new facilities for the handicapped that supplement number five to the National Building Code is not an adequate standard to guarantee that buildings will be accessible and usable by people with varying types of disabilities and varying types of handicaps.

In 1979 and up to the present, the Building Conversion Program, the Retrofit Program, has been attenuated and there has been a lot of activity, particularly correspondence with Treasury Board Secretariat in terms of appropriate standards and the development of standards in this area. We have appointed regional co-ordinators in both the designing construction branch and the realty branch in each of our regions across the country. That took place in the spring of 1979, so we have in fact developed a certain expertise across the country in the realty side and the design and construction side of building such buildings.

We put together, beginning in January of this year, a report which is really a strategic option paper entitled *Accessibility* that we tabled here. It was put together and tabled before the executive committee on February 28 of this year and it really outlines what we plan to do as a department in the area of both employment of people with handicaps and the area of building accessibility. It was accepted in principle by the executive committee. There were later developments and Mr. Henning will address the particular interim guidelines that have been developed as a result of this direction. This book provides the policy framework under which we are going ahead now with the total program.

In the employment of people with handicaps area, maybe the easiest way, now that you have a copy of this, is to refer directly to the publication. Starting on pages 30, 31 and 32, the basic question of building accessibility and usability, we have decided to go with a mixture of what we call different norms of accessibility depending on the design situation that we are faced with. The norm A basically parallels supplement five to the National Building Code, that is the kind of accessibility we are talking about. We are talking about parking lot to the front door of the building, access to the main entrance of the building, washrooms if washrooms are provided for the public in buildings, and Don will address this in more detail in a moment.

The norm B, we feel, is a usability norm really addressing more than an expanded definition of handicapped people to include more emphasis on people with seeing disabilities, with hearing disabilities, as well as the wheelchair access really stipulated in supplement number five. It also includes all the

[Traduction]

telles idées, etc, qui d'habitude ne feraient pas partie de sa responsabilité ordinaire. Dans ce cas, le responsable de ces priorités attire l'attention du comité exécutif sur ce programme d'emploi pour les handicapés. J'ai été nommé responsable de ce programme même si je ne fais pas partie du comité exécutif du ministère.

Au sein du ministère, on devient de plus en plus conscient, après l'expérience acquise dans le cas du programme de conversion des édifices et de la conception de nouvelles installations pour les handicapés, que le supplément n° 5 du Code national du bâtiment ne constitue pas une norme suffisante pour garantir que les édifices seront accessibles aux personnes qui ont différents handicaps.

De 1979 jusqu'à l'heure actuelle, le programme de conversion des édifices et le programme de modernisation ont été moins en évidence car on s'est efforcé activement surtout en correspondant avec le secrétariat du Conseil du Trésor d'établir des normes appropriées dans ce domaine. Nous avons nommé des coordinateurs régionaux tant pour les services de conception de la construction que pour les services immobiliers dans chacune de nos régions au pays. Cela s'est produit en 1979 et nous avons donc obtenu une certaine expérience du côté immobilier et du côté conception et construction de tels édifices.

Cette année nous avons préparé un rapport qui est en réalité un document présentant des choix stratégiques et qui est intitulé *Accessibilité* et nous l'avons déposé ici. Ce document a été assemblé et déposé au comité exécutif le 28 février dernier et il indique vraiment ce que nous avons l'intention de faire à titre de ministère dans le domaine de l'emploi des handicapés et de celui de l'accès au logement pour les handicapés. Le comité exécutif l'a accepté en principes et il y a eu par la suite des faits nouveaux et M. Henning va vous commenter les directives provisoires particulières qui ont été établies à la suite de la présentation de ce document. Cette brochure vous fournit une structure de politique qui nous permettra de poursuivre l'application de l'ensemble de ce programme.

Peut-être que pour l'emploi des handicapés, vous pouvez maintenant vous reporter directement à cette publication. En commençant aux pages 29, 30, 31 et 32, vous verrez qu'en ce qui a trait à l'accessibilité et au caractère utilisable des bâtiments, nous avons décidé d'établir une série de normes différentes d'accessibilité selon le style de la bâtisse. La norme A suit essentiellement le supplément n° 5 du Code national du bâtiment, voilà l'accessibilité dont nous parlons. Nous parlons d'ailleurs de stationnements qui se trouvent à la porte d'entrée de l'édifice, d'accès à l'entrée principale de l'édifice, aux toilettes s'il y a des toilettes prévues pour le public. Don vous parlera de toutes ces questions dans un instant.

La norme B porte sur le caractère utilisable qui s'applique à une définition plus étendue des handicapés pour y inclure plus particulièrement ceux qui ont des défauts de vue, d'ouïe, ainsi que ceux qui doivent se servir de fauteuils roulants, comme c'est indiqué dans le supplément n° 5. Cela comprend aussi

[Text]

working areas of the building and common areas of the building. So it is more directed towards the actual usability, and employment opportunities.

We have a mixed application, depending on whether we are in leased or Crown-owned buildings, whether we have already modified the buildings under the retrofit program or we have not, and also on the size of the building—and Fred Hull will address that in a moment.

If I could turn, then, to page 41 to give you a very brief outline of the employment side. We have considered a number of options in the employment of people with handicaps within the department. The background information is all detailed in the report. The one that we recommended and that was accepted by executive committee is entitled, for lack of a better term, "Managerial Responsibility Approach". It is outlined on page 41, and I would like to read very briefly from it:

The responsibility for taking positive steps to increase the participation of people with disabilities would be entrusted to all functional and line managers. The equal opportunity programs directorate . . .

That is the group that I am the director of: we are located in the office of the Deputy minister of the department:

The equal opportunity programs directorate would direct and co-ordinate the department's effort to ensure equal access to employment opportunities for people with disabilities. EOPD would be responsible for ensuring that branches of the department make specific commitments to take positive initiatives to hire, promote, develop and re-employ people with disabilities and to remove those barriers to employment or opportunities over which they have control. EOPD would monitor and evaluate the department's efforts to improve participation of the disabled while the emphasis of the attitudinal change effort would be on an individual personal basis, formal training information assessment would be sponsored if the situation demands. EOPD would ensure that equipment aids and services are provided to employees with disabilities.

And then there is the mention:

One additional person-year would be required to plan and implement the approach within PWC. Senior management's visible commitment and support is essential to the success of this approach.

We considered that basic approach with three sub-options to it that are concerned with developing departmental goals and targets, and I will address that a little more in a moment. It is something that we have shied away from because we do not feel it is an effective way to implement this type of program. So the specific guidance, the recommended and adopted option, was option C, on page 43:

C. Managerial Responsibility—No Specific Department Goal.

In this method, managers are asked to voluntarily take steps to increase the participation of people with disabili-

[Translation]

toutes les zones de travail et toutes les aires communes de l'édifice. Cela porte donc beaucoup plus sur la commodité d'emploi des lieux et sur les occasions d'emploi.

Enfin, tout varie selon que nous occupons des édifices loués ou appartenant à l'État, selon que nous avons déjà apporté des modifications ou non aux édifices en vertu du programme pertinent, selon l'importance des édifices . . . Fred Hull vous donnera plus de détails dans un moment.

Si vous me permettez de passer maintenant à la page 40, je vous ferai un bref résumé du côté de l'emploi. Nous avons étudié un bon nombre de cas d'emploi de gens handicapés au sein du ministère. Les renseignements de base se trouvent en détail dans le rapport. La solution recommandée et acceptée par le comité exécutif s'intitule, faute de mieux, «Délégations des responsabilités aux gestionnaires». Cette solution est résumée à la page 40 et j'aimerais vous en lire de brefs extraits:

La responsabilité des mesures positives pour augmenter la participation des personnes handicapées pourrait être confiée aux cadres organiques et rarchiques. La direction des programmes d'égalité d'accès à l'emploi . . .

C'est ce groupe dont je suis le directeur: nous nous trouvons dans les bureaux du sous-ministre du ministères . . .

La direction des programmes d'égalité d'accès à l'emploi serait chargée de diriger et de coordonner les interventions du ministère auprès des handicapés. La direction verrait à ce que tous les services du ministère s'engagent précisément à prendre des mesures positives afin d'embaucher, faire avancer, perfectionner et réembaucher les personnes frappées d'un handicap et afin d'éliminer les obstacles à l'emploi et aux occasions d'emploi qui sont de leur ressort. La direction surveillerait et évaluerait les efforts du ministère en vue d'améliorer la participation des handicapés. Même si les efforts tendant à transformer les attitudes se feraient sur une base individuelle et personnelle, la direction pourrait, au besoin, parrainer des séances officielles de formation ou d'information. La direction verrait à ce que les travailleurs handicapés bénéficient des appareils et services auxiliaires dont ils ont besoin.

On dit ensuite:

Une année-personne supplémentaire suffirait à mettre au point et en application cette méthode à TPC. L'encouragement et le soutien manifeste de la direction supérieure sont essentiels à la réussite de la méthode.

La méthode comporte trois variantes visant l'application des objectifs du ministère et j'en parlerai dans quelques instants. Nous avons longtemps hésité à ce propos car nous ne croyons pas qu'il s'agisse d'une façon efficace d'appliquer ce genre de programme. La méthode adoptée fut donc la recommandation «C» à la page 42:

C. Délégation des responsabilités aux gestionnaires—aucun objectif numérique précis.

En vertu de cette méthode, les gestionnaires sont invités à prendre des mesures pour augmenter la participation

[Texte]

ties within PWC. The focus of the method is on gaining commitment to bring about desired results. It concentrates on working with managers who are receptive and interested in providing equal opportunity to people with disabilities, rather than with those opposed or disinterested. It is hoped that their efforts to recruit, develop or re-employ people with disabilities will serve as a positive model for other managers. The emphasis is on encouraging and rewarding action, rather than relying on those who, for operational or human resource reasons, are not presently able to take positive steps.

The disadvantage, of course, in this type of approach is that progress and increase in the participation of people with disabilities may be less rapid than with a system of targets. We do feel it would be more effective however. In addition, evaluation is more difficult.

That was the employment strategy that we have adopted within the department. As well, there are a number of other recommendations, all of which were adopted. On page 45:

PWC establish a central fund of \$50,000 to ensure that all employees with disabilities are provided with the equipment, technical aids, ancillary services, or modifications to work station, furniture or location, which they may require to perform their job, and that PWC take steps to ensure that employees are fully aware that such services and equipment are available.

That recommendation was accepted by the executive committee. The \$50,000 was deleted. The feeling was that it would be provided and that cost would not be a major item in any individual decision; that the money would be made available from within the department.

• 1040

On page 46, the second recommendation is that:

... PWC identify jobs within the Department suitable for people with mental disabilities, and initiate special efforts to encourage their recruitment into such jobs. It is further recommended that PWC examine the possibility of contracting for the provision of services and the possibility of developing cooperative programs with associations for people with mental disabilities.

We are talking particularly there of training types of programs as well as contracting for services. We of course do a lot of our business through contracting.

On page 47:

... PWC ensure that employees who have recently become disabled are provided with every opportunity to remain in the employ of PWC, or elsewhere in the federal government, should they so desire. It is further recommended that retraining be provided as necessary, and that there be sufficient flexibility within the departmental organization to accommodate the reassignment of such employees elsewhere in the Department.

That also was accepted by the executive committee.

[Traduction]

des handicapés au sein de TPC. La méthode vise à susciter un engagement envers les résultats escomptés. Les efforts se concentrent auprès des gestionnaires réceptifs et intéressés à accorder une égalité des chances aux handicapés, sans égard à ceux qui affichent de l'opposition ou un manque d'intérêt. On espère que leurs efforts pour recruter, perfectionner ou réembaucher des handicapés serviront d'exemple aux autres gestionnaires. L'accent est mis sur l'encouragement et la récompense, laissant de côté ceux qui, pour des raisons de fonctionnement ou de ressources humaines, ne sont pas actuellement en mesure de faire des démarches positives.

L'inconvénient, évidemment, à ce genre de méthode est que l'accroissement de la participation des personnes frappées d'un handicap risque d'être moins rapide que dans le cas des objectifs. L'évaluation reste en outre plus difficile.

Voilà la stratégie d'emploi que nous avons adoptée au sein du ministère. Il y a en outre de nombreuses autres recommandations qui ont été adoptées. A la page 44 il est recommandé que:

TPC crée un fonds central de \$50,000 afin de satisfaire aux besoins des employés handicapés dans l'exercice de leurs fonctions, qu'il s'agisse de fournitures, d'aide technique, de services auxiliaires ou de modifications apportées au lieu de travail, au mobilier ou à l'immeuble, et que TPC prenne les dispositions pour informer les employés de la disponibilité des services et des installations.

Cette recommandation a été acceptée par le comité exécutif. On a supprimé la mention du montant de \$50,000. On a cru qu'ils seraient disponibles et que le coût ne serait pas le facteur principal dans toutes décisions prises; que les fonds seraient libérés au sein du ministère.

A la page 47, la deuxième recommandation est que:

... TPC procède à l'identification des postes pouvant être occupés au sein du ministère, par des déficients mentaux, et qu'il prenne des mesures particulières pour encourager le recrutement de ces personnes. Il est en outre recommandé que TPC étudie la possibilité d'obtenir des services à forfait et d'élaborer des programmes coopératifs avec les associations au service des déficients mentaux.

On parle particulièrement là d'un genre de programme de formation et de services obtenus à forfait. Nous faisons justement beaucoup par contrat.

A la page 48:

Que TPC assure à ses employés devenus handicapés la chance, s'ils le désirent, de demeurer dans ses rangs ou d'être réaffectés ailleurs dans la Fonction publique. Il est recommandé en outre que TPC donne au besoin une nouvelle formation et dont le système de la souplesse nécessaire pour permettre la réaffectation de ces employés ailleurs dans le ministère.

Cela a également été accepté par le comité exécutif.

[Text]

So that provides the background work for the policy decision our department took, under which our program is now in the very initial stages of being formulated.

I have three comments, just at the end of the presentation here. I certainly feel systems of goals and targets are not conducive to the integration of handicapped persons into the public service. I think the emphasis should be placed on equal access to employment.

I have another feeling here. I want particularly to mention this after the last presentation, because I think there should be as little emphasis as possible on gathering statistical information. In particular, we should avoid identifying handicapped persons individually. We should go to great lengths to avoid that. I see pressure coming for an identification system that is actually going to say who is disabled and who is not disabled, and I very strongly oppose that.

The third and last of my remarks here is government policy, I think, should be established to ensure government real property holdings not now managed by Public Works Canada, which is approximately two-thirds of the total government inventory, are made accessible to the handicapped. I know this is currently under consideration by Treasury Board Secretariat, the Administrative Policy Branch and the Personnel Policy Branch. I feel it would be most effective if accompanied by directed funding.

May I turn it over to Fred Hull, who will offer some comments and a little history on the building conversion program.

Mr. H. F. Hull (Director, Property Management, Property Administration Branch, Department of Public Works): Mr. Chairman, part of my responsibilities as Director of Property Management for Public Works is to co-ordinate national programs developed within the department. One of those, of course, is the conversion program Dr. Davison just referred to. This program got under way really in 1979, although we in the Property Management Directorate had been involved with provision of facilities for the handicapped for one or two years prior to this date.

Initially, in 1973, Treasury Board asked that the department encourage and consider the provision of handicapped facilities in all their new construction and in major alterations. In 1975, our department made it mandatory that all new construction and all major renovation projects were to include facilities for the handicapped. These are rather basic. They would be to meet the requirements and standards as laid down in Supplement No. 5 of the National Building Code. This was being done in new construction, and has also been done in major renovation projects, pretty much project-by-project, with funds that could be made available. In 1976 it was decided by the department that we would extend this program to all existing buildings and seek a special allotment of funds to bring all buildings administered by DPW at least to the standards of Supplement No. 5. This required a survey of our holdings, which amount, as Jim said, to 35 per cent, roughly, of government real estate, which equates to 5,500 buildings located in six regions: 3,700 of these are Crown-owned and 1,800 are

[Translation]

Voilà donc le travail de fond qui a mené à la décision de notre ministère et subséquemment à l'établissement de notre programme que l'on commence à peine à formuler.

Je n'ai que trois remarques à faire maintenant. J'estime que le système de cibles et d'objectifs n'est pas favorable à l'intégration des handicapés dans la fonction publique. Je crois qu'il faut insister sur l'égalité des chances d'emploi.

J'ai un autre sentiment à ce sujet. Je signalerai cela particulièrement après la présentation que nous venons d'entendre car je crois qu'il faut insister aussi peu que possible sur la collecte de statistiques. En particulier, il faut éviter d'identifier les handicapés individuellement. Je sais que beaucoup voudraient que l'on adopte un système d'identification permettant de dire qui est handicapé et qui ne l'est pas mais j'y suis fermement opposé.

Troisièmement, une politique gouvernementale devrait être établie pour assurer que toutes les propriétés immobilières du gouvernement qui ne sont pas actuellement gérées par Travaux publics Canada, c'est-à-dire que deux tiers des propriétés gouvernementales, soient accessibles aux handicapés. Je sais que le Conseil du Trésor étudie actuellement la question, que la Direction générale de la politique administrative et la Direction générale de la politique du personnel en sont chargées. Je crois que ce serait des plus efficaces si cela s'accompagnait de fonds désignés à cette fin.

Je laisserai maintenant la parole à Fred Hull, qui vous retracera l'historique du programme de conversion des immeubles.

M. H. F. Hull (directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière, ministère des Travaux publics): Monsieur le président, une partie de mes responsabilités de directeur est de coordonner les programmes nationaux élaborés au sein du ministère. Cela comprend évidemment le programme de conversion dont parlait à l'instant M. Davison. Ce programme a en fait démarré en 1979, même si à la Direction générale de la gestion immobilière nous nous occupons des installations pour les handicapés depuis environ deux ans avant cette date.

Au début, en 1973, le Conseil du Trésor a demandé que le ministère encourage à aménager des installations pour les handicapés dans toutes les nouvelles constructions et toutes les grandes transformations. En 1975, notre ministère a rendu obligatoire l'aménagement d'installations pour les handicapés dans toutes les nouvelles constructions et tous les grands travaux de réaménagement. C'est assez fondamental. Il s'agit de satisfaire aux exigences et aux normes énoncées au supplément n° 5 du Code national de la construction. C'est ce qu'on faisait pour les nouvelles constructions et pour les grands projets de rénovation, pris individuellement, en fonction des fonds disponibles. En 1976, le ministère a décidé que nous appliquerions dorénavant ce programme à tous les immeubles gouvernementaux et qu'il nous faudrait pour cela rechercher des fonds spéciaux pour que tout ce qui est administré par TPC soit au moins conforme aux normes énoncées au supplément n° 5. Cela nous a obligés à faire un relevé de toutes nos propriétés qui, comme le disait Jim, représentent environ 35 p.

[Texte]

leased. Each building had to be visited and had to be checked to see what it had and what it did not have in relation to the requirements that were spelled out in Supplement No. 5.

• 1045

I will just run through those very quickly for you to tell you what we were looking to provide.

Supplement No. 5 requires that buildings be provided for the handicapped with such things as car parking areas, walks and curbs, ramps to entrance, entrance doors—that is with special low thresholds and show in moving to close and so on; handrails, elevator services, access to washrooms, water closets, lavatories, telephones and proper sanitation. This was quite a task. It was undertaken in 1976 and completed in December 1977. From that survey we found that 3,000 buildings required considerable retrofit to bring them in line with what we consider minimum standards in Supplement No. 5.

The Chairman: Three thousand out of how many?

Mr. Hull: Out of 5,500; 2,500 were found to be either adequately modified or did not require modification. You know, there are such things as barns and so on that would not require modification.

So immediately, we started the development of a program to gain Treasury Board approval of a special program so that it could be implemented over a phased period of time and bring all those buildings that had not been altered to at least the standard of supplement number five.

This was helped in 1978 by Mr. Andras' speech which gave impetus to our program when it was stated that the government's intent was to remove barriers by 1983. This was our plan and this gave us some help.

We went forward with a submission to Treasury Board, at a cost of \$20 million, to retrofit those existing buildings that had not been fitted out, with a target date of completing the job in five years. We received approval in April 1979 and got on with the work. Work has progressed fairly satisfactorily. Because we had planned the specs ready in advance, we were able to get on with the work immediately approval was received, and we continued making progress until the government restraints period came into effect in June 1979, which brought things to a halt for a four-month period. We then resumed work in October. We asked our regions to make every effort to catch up on the time that was lost. We are making good progress. As of the end of June, we have completed 450 buildings, completely retrofitted to Supplement No. 5. standards. With no further changes, we believe we will be back on track and we will have completed our program in the five-year period.

However, as Mr. Davison mentioned, we are looking at an expanded program which would actually make the buildings, as well as accessible, more usable not only by visitors but by employees. That is going to require additional checking of

[Traduction]

100 des propriétés gouvernementales, soit 5,500 immeubles dans six régions; 3,700 étant des propriétés de l'État et 1,800 étant des locations. Chaque immeuble a dû être visité pour voir quelles installations étaient déjà en place pour répondre aux exigences du supplément n° 5.

Je vais vous énumérer ces exigences rapidement pour que vous sachiez ce que nous voulons offrir.

Le supplément n° 5 exige que les édifices soient munies de stationnement, de rampes et de couloirs de portes d'entrée assez particulièrement basses et qui s'ouvrent lentement, pour que les handicapés y aient accès. On prévoit également des rampes des ascenseurs, des toilettes avec cuvette, porte et lavabo accessibles, des téléphones, etc. La tâche n'a pas été facile car nous avons commencé en 1976 et nous n'avons terminé qu'en décembre 1977. Nous avons constaté que trois mille édifices exigeaient des travaux considérables d'aménagement avant de répondre à ce que nous considérons être les normes minimales telles que stipulées dans le supplément n° 5.

Le président: Trois mille sur combien au total?

M. Hull: Sur un total de 5,500. En effet, 2,500 avaient déjà été aménagés ou n'exigeaient pas de modification. Des édifices comme les granges n'exigent pas de modification.

Une fois la première étape franchie, nous avons commencé à élaborer un programme pour que le Conseil du Trésor approuve un plan spécial qui serait mis en application par étape si bien que tous les édifices qui n'avaient pas été modifiés pour répondre aux normes du supplément n° 5, le soient.

Nous avons pu compter en 1978, sur l'aide de M. Andras qui dans un discours, a lancé notre programme en annonçant que le gouvernement avait l'intention d'abattre les obstacles d'accès d'ici 1983. M. Andras a donc annoncé notre plan et nous a aidé.

Soumissions en main, nous nous sommes adressés au Conseil du Trésor pour annoncer qu'il en coûterait 20 millions de dollars pour aménager les immeubles existants et que la tâche pourrait être terminée d'ici cinq ans. Nous avons obtenu l'approbation du Conseil du Trésor en avril 1979 et nous nous sommes attelés à la tâche. Le travail progresse avec satisfaction. Étant donné que nous avons déjà préparé les cahiers des charges, nous avons pu commencer les travaux dès que l'approbation a été obtenue et nous avons continué de progresser tant que le gouvernement n'a pas imposé des restrictions jusqu'en juin 1979 environ. A ce moment-là, il y a eu une interruption de quatre mois. Les travaux ont repris en octobre. Nous avons demandé à nos bureaux régionaux de ne rien ménager pour rattraper le temps perdu. Jusque-là, nous progressons rapidement. A la fin du mois de juin dernier, nous avons fini l'aménagement de 450 édifices qui répondent désormais aux exigences du supplément n° 5. S'il n'y a pas d'autre contre-temps, nous rattraperons le temps perdu et le programme sera terminé d'ici cinq ans.

Néanmoins, comme l'a dit M. Davison, nous envisageons une ratification du programme qui transformerait les édifices pour les rendre accessibles non seulement aux visiteurs, mais aux employés handicapés. Il faudra donc procéder à une autre

[Text]

buildings to see what they have and what they do not have in this regard, plus the obtaining of additional funds and, of course, will probably involve additional time to complete the work. We see no difficulty really in accommodating this and we are hoping that our time frame will still be valid.

We expect within the next few weeks to gather the data necessary and return to Treasury Board asking that we proceed into the expanded program, making buildings not only accessible but usable without any delay.

That pretty much covers my involvement in the handicapped program. As I said earlier, one of my responsibilities is to implement programs and policies that are developed by our department. I should emphasize that it has been and still is a departmental program. It does not go beyond the buildings which are owned or leased by DPW.

I think maybe that Don would like to talk about the expanded standard possibly. I have nothing more to add really on the implementation of our existing program.

The Chairman: We will get it all on the record and we will have to adjourn right at 11 a.m. when the bells start ringing.

• 1050

Mr. Dinsdale: We can cross-examine our witnesses.

The Chairman: Yes. The Clerk will be back in touch with you as to when we will be able to reserve it. Mr. Henning.

Mr. D. N. Henning (Senior Architect, Environmental Sciences Directorate, Department of Public Works): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I am going to just talk very briefly about the standard we have developed. I am going to table that standard so that perhaps by next Wednesday you will have some detailed questions that I can respond to.

As Dr. Davison and Mr. Hull have mentioned, we have been using a supplement of the National Building Code of Canada as our standard, but with changes in the direction of government policy it has become clear that we needed a standard which was more directly related to the employees' use of buildings and which could be used for existing buildings as well as new buildings.

As a result of the discussion paper presented to our executive in February and the approval of the recommendation of the repair standard, a standard was subsequently prepared. It has been issued on an interim basis so that we could obtain comments from a variety of individuals, and a finalized version is scheduled for December of this year.

There are two main sections to the standard. The first section I will briefly summarize for you. It describes the extent of application. The second section deals with design details such as ramps, slopes, the use of hand-rails and so on.

[Translation]

évaluation des édifices et il faudra obtenir des fonds supplémentaires. Bien entendu, il faudra plus de temps. Nous n'entrevoions pas de difficultés majeures de ce côté-là et nous espérons que notre échéancier sera respecté.

Nous espérons avoir assez de renseignements d'ici quelques semaines pour retourner au Conseil du Trésor leur demandant l'approbation de cette ratification du programme qui ne se contentera pas de rendre les édifices accessibles, mais utilisables dans le plus bref délai.

Voilà donc mon rôle dans ce programme à l'intention des handicapés. Comme je l'ai dit plutôt, j'ai la responsabilité de réaliser les programmes et les politiques que notre ministère élabore. Je tiens à souligner qu'il s'agit d'une initiative exclusive de notre ministère. Le programme ne touche absolument pas des édifices qui ne sont pas propriétés ou location du ministères des Travaux publics.

Don, voudriez-vous parler de la possibilité d'étendre ces normes à d'autres ministères et édifices. Pour ma part, je n'ai rien à ajouter en ce qui a trait à la réalisation des programmes actuels.

Le président: Votre intervention sera enregistrée mais nous devons lever la séance dès 11 h 00 quand la sonnerie se fera entendre.

M. Dinsdale: Nous pouvons interroger nos témoins.

Le président: Oui, mais le greffier nous avisera d'abord du moment où cela pourra se faire. Monsieur Henning.

M. D. N. Henning (architecte en chef, Direction des sciences de l'environnement, ministère des Travaux publics): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vais vous entretenir très brièvement des normes que nous avons mises au point. Je vais déposer le document qui s'y rapporte afin que d'ici mercredi prochain peut-être, vous soyez en mesure de nous poser des questions détaillées.

Comme l'ont mentionné MM. Davison et Hull, nous utilisons un supplément au Code national du bâtiment du Canada comme normes mais étant donné l'évolution de la politique gouvernementale, il devenait clair que nous devions trouver quelque chose tenant plus directement compte de l'utilisation que font les employés des immeubles et qui dès lors, pourrait servir de référence pour les immeubles actuels aussi bien que pour les nouveaux.

Nous avons donc présenté un document de travail à notre supérieur en février à des fins de discussion puis on a approuvé notre recommandation relative aux normes ayant trait aux réparations, et enfin, les normes ont été élaborées à la suite de cela. Le document où elles figurent a été présenté à titre provisoire, afin que diverses personnes puissent nous fournir leur avis sur elles, et une version définitive doit sortir en décembre de cette année.

Les normes se divisent en deux principales parties. Je vais vous résumer cela brièvement. Elle précise la portée de sa mise en vigueur alors que la seconde porte sur des détails de conception ayant trait aux rampes, aux pentes, l'utilisation d'une main courante, etc.

[Texte]

With regard to the level of accessibility being provided, there are two basic norms or levels. The first, referred to as basic access, is similar to the existing supplement 5 requirements which relate to a visitor basically getting into the building and having access to public areas on the main floor. This level we are applying to the modification of existing small buildings, small being defined as under 20,000 square feet, where there are no disabled employees. If there are disabled employees then further modifications are made to suit.

The second norm or level of accessibility being provided includes, in addition to the previously mentioned items, all office areas, on-floor storage areas, meeting rooms, access to coffee areas, cafeterias, external walkways. This level is applied to all new construction and to large existing building, that is over 20,000 square feet.

The standard which we are using has been based, by and large, on the British Columbia Building Code and the American National Standards Institute Code which has just been issued. We have actually been using a draft because the final version we have not been able to obtain as yet.

The Chairman: Well, is the B.C. one the most up to date one?

Mr. Henning: I would think so, yes. It is also based on the ANSI Code, the American National Standards Institute Code. The American National Standards Institute Code has over the last four or five years had the benefit of some extensive research that has been conducted in the United States, and has been completely revised. The initial one was in 1961 and really has not been revised since that time.

There are within the application some other application guideline notes on which I will not go into detail except just to mention there are some references as to how we are going to deal with housing. Public Works has, I think, within the order of about 2,500 units of housing, largely in northern areas. The installation of elevators in small buildings. We will not normally install elevators in small buildings, but where there is a demand for that, if you have disabled employees, then it will, and that is on the basis that the regional director-general can make that decision.

Also, for some heritage older buildings, existing buildings, where there is a low-level of demand for access to the building and where, because the building happens to be right on the lot line, for example, we cannot install a ramp, the regional director-general has the authority to omit that building as well. But those are minor kinds of adjustments to the standard.

[Traduction]

Pour ce qui est du niveau d'accessibilité fournie, cela est régit par deux normes fondamentales. La première, désignée par l'expression d'accès fondamental, est analogue aux exigences actuelles du supplément 5, lesquelles prévoient qu'un visiteur puisse entrer dans l'immeuble et avoir accès aux pièces publiques du rez-de-chaussée. Or, nous faisons porter cette norme sur la modification des petits immeubles actuels, c'est-à-dire les immeubles de moins de 20,000 pieds carrés et ne comptant aucun invalide parmi les gens qui y travaillent. Si toutefois il y en a, alors d'autres modifications doivent être effectuées.

La deuxième norme d'accessibilité porte non seulement sur les circonstances déjà mentionnées, mais également sur toutes les aires de bureau, les aires d'entreposage sur les étages à bureau, les salles de réunions, les salles de café, les cafétérias et les passerelles extérieures. Cette norme s'applique à tous les nouveaux immeubles et à tous les grands immeubles déjà construits, c'est-à-dire ceux qui totalisent plus de 20,000 pieds carrés.

Gross modo, la norme à laquelle nous nous reportons se fonde sur le code du bâtiment de la Colombie-Britannique British Columbia Building Code et le code américain American National Standards Institute Code, qui vient tout juste d'être publié. Nous avons d'ailleurs utilisé une des premières versions de ce document, étant donné que nous n'avons pas encore pu en obtenir la version définitive.

Le président: Dans le cas qui nous occupe, est-ce le document de la Colombie-Britannique qui est le plus à jour?

M. Henning: Oui, je le crois. Notre document s'inspire également du code ANSI, soit The American National Standards Institute Code. Ce recueil américain a l'avantage d'avoir fait l'objet, depuis quatre ou cinq ans, de recherches poussées effectuées aux États-Unis et d'avoir été entièrement refondu. Le premier code date de 1961 et je ne crois pas qu'il ait été revu depuis.

La mise en vigueur de nos normes est réglementée par d'autres lignes directrices, dont je ne parlerai pas en détail, sauf pour dire qu'il est question de la façon dont nous envisageons la question du logement. À cet égard, les Travaux publics sont chargés d'environ 2,500 unités de logement, surtout dans les régions du Nord. Dans ce cas, le ministère doit veiller à l'installation des ascenseurs dans les petits immeubles. En temps normal, nous n'en installons pas dans de petits immeubles, mais lorsqu'il y a une demande, s'il s'y trouve des employés handicapés, alors nous le faisons, pourvu que le directeur général régional ait pris une telle décision en se fondant sur les faits que j'ai mentionnés.

Dans les cas d'immeubles plus anciens, où les demandes d'entrée sont faibles et où il n'est pas possible d'installer une rampe d'accès parce que le bâtiment se trouve trop proche du trottoir, par exemple, alors le directeur général régional est autorisé à faire une exception pour cet immeuble. Il s'agit toutefois d'exceptions mineures à la norme.

[Text]

• 1055

I think perhaps I will just stop there. I have provided the committee with the standard, and certainly if there are any questions when you have had a chance to read it, I would be glad to respond to them.

The Chairman: Okay, fine. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I just have one question to start with. I guess we will have a chance to pursue it Wednesday when we have another hearing.

The Chairman: Yes, we will.

Mr. Halliday: I am assuming that all the buildings on the Hill here are under DPW. Am I right in saying that?

I am very interested in knowing what your plans are for that, because that is one of the embarrassments for some of us on the committee because we go around the country and the first thing that some have mentioned to us is the situation where we work ourselves. I realize you are doing some things now; you have fixed up the entrance to the West Block, for instance, but within that total complex I am interested particularly in what your plans are for the chamber of the House of Commons itself, and the chamber of the Senate. I thought there would have been some changes done last year when you did do some major renovations in the chamber of the House, but there was nothing done that I could see for wheelchairs. I am wondering what your plans are for that.

Mr. Hull: I cannot provide the answer today but I certainly could find the answer for you by Wednesday. I can assure you that our program does provide for the minimum, as I say in Supplement No. 5, standards in all the Parliament Hill accommodation. To what extent . . .

The Chairman: Madam Speaker did give a report, about six weeks ago in response, I think, to a question from Mr. Waddell, so we might ask Barbara Reynolds if she could get that report to Parliament and circulate it to members, sort of highlighted.

Mr. Halliday: Fine, thank you.

The Chairman: Are there any further questions? Yes, Dr. Lang.

Mr. Lang: I heard loud and clear your strong opposition to identifying the disabled, and what immediately comes to my mind is if you are not identifying a group and if you are not setting objectives and goals, with a "laissez-faire" attitude, I am interested if you could enlighten me how any change or progress is going to be made.

Dr. Davison: Of course that is the question that we have wrestled with internally, the hardest in the whole thing. I certainly feel that what we do not want to do is identify disabled people and point them out as different.

Mr. Lang: No, I am fully aware of that.

Dr. Davison: That is the objection side. We have had now considerable experience.

[Translation]

Je vais peut-être m'arrêter ici. Je crois avoir assez précisé au comité la nature de ces normes. Je vous assure toutefois que si vous avez des questions à poser, une fois que vous aurez lu le document, je me ferai un plaisir d'y répondre.

Le président: C'est bien.

M. Halliday: J'aimerais commencer par une question, que nous aurons probablement la chance de développer davantage mercredi lors de l'autre séance.

Le président: Oui, ce sera possible.

M. Halliday: Je présume que tous les édifices de la colline parlementaire relèvent du ministère des Travaux publics; c'est bien cela?

J'aimerais donc savoir quels projets vous nourrissez à leur endroit car lorsque notre comité voyage dans notre pays, nous sommes quelque peu embarrassés lorsqu'on commence par nous rappeler quelles sont les conditions de ces édifices où nous travaillons. Je n'ignore pas que vous avez déjà fait certaines choses, ainsi vous avez modifié l'entrée de l'Édifice de l'Ouest, mais je m'intéresse particulièrement à vos projets relatifs à la Chambre des communes et au Sénat. Je m'attendais à des modifications l'année dernière, lorsque vous avez fait d'importants travaux à la Chambre des communes, mais je n'ai rien remarqué qui puisse répondre aux exigences des fauteuils roulants. Je me demande donc quels sont vos projets à cet égard.

M. Hull: Je ne suis pas en mesure de vous répondre aujourd'hui, mais je pourrai certainement le faire d'ici mercredi. Je vous assure que notre programme tient compte des normes minimales pour ce qui est de toutes les installations de la colline parlementaire, ainsi que je l'ai rappelé dans le supplément n° 5. Dans quelle mesure . . .

Le président: Il y a environ six semaines, en réponse à une question posée par M. Waddell, M^{me} le président a déposé un rapport. Nous pourrions donc peut-être demander à Barbara Reynolds d'en obtenir les grandes lignes et de les faire distribuer aux députés.

M. Halliday: Très bien, je vous remercie.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Oui, monsieur Lang.

M. Lang: J'ai entendu votre opposition vigoureuse et non équivoque au fait qu'on étiquette les invalides. Or, ce qui me vient immédiatement à l'esprit, c'est que si vous n'identifiez pas un groupe et établissez ni objectifs ni buts, je me demande comment, avec une telle attitude de laissez-faire, vous pourrez faire progresser les choses de quelque façon que ce soit.

M. Davison: Bien entendu, nous avons été aux prises avec cette question, la plus difficile de toutes. Pour ma part, j'estime que nous ne tenons pas à identifier les invalides pour qu'on les montre comme des êtres différents.

M. Lang: Non, je suis tout à fait conscient de cela.

M. Davison: Voilà pour l'objection. Par ailleurs, nous avons accumulé une expérience considérable à cet égard.

[*Texte*]

The Chairman: Saved by the bell. You can be all ready for that one when we resume.

Dr. Davison: Okay, because it is my favourite question.

The Chairman: Okay. We are not sure when it will be, until later today when we know whether or not the House will be adjourning, but the Clerk will be in touch with you, so we will stand adjourned to the call of the Chair.

[*Traduction*]

Le président: Vous avez été sauvé par la sonnerie de la cloche. Vous pouvez toutefois vous préparer à répondre à nouveau à cette question lorsque nous reprendrons nos travaux.

M. Davison: Cela me convient car c'est ma question préférée.

Le président: C'est bien. Nous ne saurons pas, avant plus tard aujourd'hui quand nous tiendrons cette prochaine réunion, pas avant que nous ne sachions si la Chambre suspendra ses travaux ou non. Quoi qu'il en soit, le greffier entrera en contact avec vous. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

APPENDIX "DHIH 4"

BARRIER FREE HOUSING

Voices in Gym: Go, go, go, go, go.
Can't catch me.
Out of bounds.

Narrator: The world of the physically handicapped is changing dramatically. Their fears of rejection, ridicule and of having their physical handicaps mistaken for mental disorders, are gradually being overcome as they find greater acceptance in society.

Unfortunately the active independent life styles many handicapped people want to live and are capable of living are denied them by physical barriers built into our housing and communities.

Voices in Gym: You're not supposed to throw it in, you're supposed to wheel it in Jim.

Girl 1: I called them up and I asked the woman if ah—if the building was accessible to wheelchairs. She goes what, a wheelchair? And I go yeh, I am in a wheelchair. And then she goes oh no, she goes we got steps up the front and steps in the back, so I go there is no way I can get in, no, no, I'm sorry, goodbye.

Narrator: Physical barriers such as steps and stairs severely restrict a handicapped person's choice of where to live. Yet most of our housing, from single family dwellings to high rise apartments could be made readily accessible by good, thoughtful barrier-free design.

Pat: And still giving them the total opportunity for an autonomous and independent life.

Narrator: Canadian architects are gaining the expertise and experience that proves barrier-free housing is feasible at little or no extra cost.

Steve: Huh, well you ahem you would also find wouldn't you Pat that ah, even if you have provided the 10 or 12 special units for handicapped that not all of these handicapped people would be needing this special service.

Narrator: Architect Steven Bleyer, in private practice since 1962, has designed barrier-free housing for the Municipal Housing Office of Montreal.

Pat: That's right and the . . .

Steve: Ahhhhhh, only a certain proportion of them . . .

Pat: I think that whole question draws attention to the fact that the siting of ah, facilities which can be used which are totally integrated in the community must be in sort of close proximity to general service deliverers or people who might deliver services. Not necessarily in the same building but perhaps in a geographic area or region which where they can be easily reached because as people need less services which is also the experience by the way in group homes. They often, people go to group homes to get service . . .

Narrator: Architect Pamela Cluff, has been concerned with designing housing and facilities for the handicapped and elderly for the past 15 years. She has published articles on the subject and helped to establish barrier-free code specifications.

Architect Patricia Falta was motivated by a disabling car accident. As a professor at the University of Montreal School of Architecture, and as a writer, she has helped to motivate others in the search for better housing solutions for the handicapped.

Pam: One of the kinds of solutions that is gaining a lot of credibility and a lot of acceptance for the disabled themselves is a kind of halfway house or group home, where maybe five or six handicapped people will live together, help each other and share service costs and shelter costs and so on.

This is kind of a transitional point for many of them because many of them have come from institutions or some of them have come from an over-protective home environment of their own and like many young people they want to get out and do their own thing.

Girl 1: Bob can you give me a hand?

Man 1: Hang on.

Pam: Now these group homes are of very many different kinds. Some of them have been located in houses in older parts of the city, some of them are in apartments in fact where people share these kinds of services.

The reason they need to share services are the economics of the problem, that is shelter plus service costs are very high and very often the income is limited, and the group home kind of opportunity offers them a way of sharing those costs and finding out what they can manage in society on their own, to what level they can experience society, and to what level they can participate in it.

Narrator: Traditionally, disabled people have been kept at home or put in institutions where they are often lumped together with others with whom they have little in common. The group home offers disabled people the chance of making up their own family, usually with friends their own age and with similar experience of life. It helps them discover whether they can handle the day to day problems of living, not dependent on an institution, and not a burden to their parents or relatives.

Girl 2: My mom and dad were very, very, very close to me and they always wanted to do things for me. Ah, I feel that since I've been in here ah I have to do more things for myself; I was taught how to do these things but if I would have stayed home, I wouldn't have been able to do these things. My mother is the type to say "come on Kathy I've got work to do let me do you".

But I, I went home, ah—just recently for a weekend and ah—my mom says do you want me to do you or do you want . . . I says mother I'm slow I know but I have to do it. You are not going to be living all the time. So you know, you have to face the facts now or never.

Girl 3: You learn how to cook, you learn how to take care of yourself. Ah, you learn how to relate to people which is very important because out there you meet all kinds of people.

Narrator: Although group homes are necessary and an excellent solution for some, the great majority of handicapped people are capable of living outside of homes and institutions, all they need is the removal of a few physical barriers that stand in their way.

Pam: We really need the participation and the skills that handicapped people can bring into society. We need them as tax payers, we need them as consumers, we need to see them integrated for many other reasons other than just their own desire to be integrated.

Narrator: Who are the handicapped? About 10% of all Canadians. People of all ages who from birth or as a result of disease, accident or infirmity, cannot carry out the normal functions of living without the support of mechanical devices, such as a wheelchair, crutches or braces.

The numbers of handicapped are growing as medical science helps more and more people survive early disabilities that in the past would have been fatal, and as the lives of the elderly are prolonged.

The permanently disabled usually labor under a financial handicap as well. Ways of making a living are restricted, and much of their income goes to meet expenses related directly to their disabilities.

The handicapped includes people who are only temporarily impaired, those with broken limbs or who are recovering from an accident. Pregnant women, people pushing baby carriages or shopping carts, all are disabled in a sense.

Young people and older people, everyone's ability to cope is improved by barrier-free design, yet we continue to build unnecessary barriers into our housing. Architects Bleyer, Cluff and Falta describe how housing can be made accessible.

Pat: Well we're talking about a primary type of accessibility aren't we, where people can move around everywhere within the housing and on the outside, ah where they're . . .

Steve: You're not talking about total, there's no such a thing as total accessibility is there?

Pat: No because we would have to define every disability as such and every solution for it, but there are many ways that an environment can be made useable and functional for the majority of people.

Pam: I think what is reasonable to address is the removal of barriers which would allow that kind of level of accessibility from 97% or 98% of the whole of society. I mean that is the main objective is to make it possible for them to be integrated into the community by removing all those barriers.

Narrator: The wheelchair many handicapped people freedom and independence they couldn't otherwise enjoy. But too often it is cancelled out by built-in barriers in our interior and exterior environments. Curbs, stairs, too narrow doorways, too narrow parking spaces.

Yet a wheelchair needs remarkably little extra room to manoeuvre. It less than 1 metre of operating width. It turns completely around in less than 1.5 metre.

An accessible living environment is one that allows free passage of the wheelchair from the parking lot into the building and throughout the dwelling unit.

Pam: In fact, wherever a wheelchair can go, anybody can go, so that if we have solved the problem for a wheelchair user, virtually everybody in society can get into that space and use it, and really—it's the bottom line, it's the criterion around which most designers and developers would base their solutions.

Narrator: Access to the building presents the first barrier. For this building architect Steve Bleyer provided an exterior ramp under the portico.

Steve: As a design it was incorporated in the building so it does not appear as something that was added on. It is very naturally an organic part of the building.

Narrator: For another building Bleyer came up with a different solution.

Steve: In this case, ah what we did was to create the ramp inside the building. You enter at sidewalk level and in the lobby leading to the elevator there is a ramp, so the split occurs in the lobby. Now I feel that this was a-a-a better solution than our first one. Maybe visually both are very pleasant, but from a point of view of use, I think it's, it's certainly a better idea to have this in an enclosed, in an inside environment, the ramp, than have it in an outside environment.

Narrator: Another potential barrier is the entrance to the vestibule. Swing doors should need less than 55 kilopascals pressure to open. Door closers should be adjusted for ample delay time. The vestibule itself should have a minimum depth of 2 metres. Simple design factors, but they make the world of difference to people confined to wheelchairs.

Pat: Vestibules—ah in relation to wheelchairs become very tight because you have one door that closes behind you and one door that is supposed to open in front of you, and . . . ah if you can't manoeuvre somehow in between to get the one door closed and the other open, and you're stuck in between and it's hopeless.

Pam: Once you get inside past those vestibule doors we normally hit a whole series of other barriers. You know if you're lucky for instance if your post box is at the right height, and then you go hit the elevator and ah . . .

Pat: And even if you can get to the button to call the elevator—just the problems involved in getting into the elevator if you move slowly—like being banged by the doors as they shut over you, and all the possible hazards that that holds, eliminates a great many elderly people just from using those facilities, and therefore we have to find better design. If you are going to a top floor, you just can't call it, because usually control panels and control buttons are all the way up.

Ah—this was ah . . . this was again done traditionally probably to put them out of reach of others, ah, but now they are out of reach of disabled people and anything that goes higher than about 4 feet or so is out of reach and you have to have somebody to press the button for you and again a total loss of autonomy and independent movement.

Narrator: The elevator barrier—yet elevators are essential to wheelchair users for whom they may represent the only means of escape in case of fire. They must be reliable, easy to operate from a sitting position, and accessible: wide enough doors, well synchronized stops and no gaps or obstructions at floor level.

Designing for accessibility—does it mean adding more space?

Pam: Well, my own experience is that you can design a totally accessible building in exactly the same kind of physical space area, the same gross area, ah, especially apartments, that you can for any kind of user, and particularly the experience with Ontario Housing that I had designing senior citizens' units showed this up. They have a very small square footage for a one bedroom apartment which is based around 465 square feet. We were able to design a 100 units totally accessible based on that net area 465 square feet. When you go into the apartment what you find is that the space has been used in a slightly different way and that is the difference.

Narrator: Entrance foyers and hallways are enlarged at slight expense to bedroom and living room. By slight rearrangement of fixtures enough turning space for wheelchairs is provided in the kitchen and bathroom.

But overall no space is added, and no changes in the dimensions and shape of the apartment unit as a whole.

Steve: It's really good integrated design that you are talking about, (absolutely) it's not something that we add on and this is something that I, I feel very strongly about that the building is one, and you design it as a complete building and and all these extra requirements don't add something, you don't attach something.

Narrator: The final set of barriers to be faced by the handicapped, are the barriers that occur inside the dwelling unit itself. Good accessible design begins with a low profile threshold, foyer long enough to permit closing of the door, sliding doors on the closet, enough width to permit removal of outdoor clothing, ample accessible storage space. But does accessible design mean adding to costs?

Pam: Now the, the best research has been done in the States, because now it is federally mandated that everything is accessible, can only show that costs can, may go up to half of one percent of the total, and I haven't had that experience at all. We've been able to come in on price, competitively.

Narrator: Corridors should be at least 1 metre wide, and sliding doors are recommended wherever manoeuvring space is tight. The location of many dwelling unit barriers is the bathroom, but accessibility can be provided, even within the normal 1.5 by 2.5 metre dimensions.

Pam: You need enough space to be able to get in the bathroom and move between the individual pieces of equipment. And you need to be able to get in the tub safely with enough grab rails around it so that none of us slip. And we need temperature controls on the water so that you don't get burned accidentally, and what would help all of us who like to take a shower in the tub is to have an adjustable showerhead so that you can bring the shower head down to the level that you want it, not leave it up in a fixed position.

And for handicapped users, you know, what we really need is instead of these low streamlined bathtubs, which came in in the fifties, is some way of getting into the tub from their wheelchair, ah, without having to go through a series of acrobatics.

Pat: One of the things regarding bathtubs is you can simply put them on a small pedestal and that is just a, a, oh it's an architectural change but not a, it doesn't involve anything else. It makes it higher for the bathtub, and people can transfer more easily at the level of the wheelchair. Then there are the simple problems of just being able to see into the mirror, using the medicine cabinet, using all the equipment, the toilet paper, the side of the bathtub, and being able to get to the towel racks. These are *small* design problems that are very easy to solve, but they are *major* functionality problems for disabled people.

Pam: Well I think you know, the old traditional vanity that was ah, in the bathroom poses a lot of problems. Obviously it is very difficult to wheel yourself up to a vanity when your knees bang on the closet doors underneath and it is also very difficult on the other hand to get onto a toilet which is jammed between a vanity and a bathtub unless you can do a front-end mount which is rather like Roy Rogers trying to jump on his horse over the horse's head.

Pat: Yeh

Pam: Laugh

Steve: Naturally you are bringing up an important problem which is also present in the kitchen. Kitchen counters are like bathroom vanities. A traditional kitchen counter is, a barrier.

Narrator: Kitchen barriers present the greatest challenge to the handicapped—counters and working surfaces too high, cupboards out of reach, electrical outlets inaccessible from a sitting position, stove controls at the back of the stove instead of at the front are just a few of the common hazards.

Pam: All of the controls were put on the back of stoves only about 15–18 years ago when we perhaps entered the baby boom era and people were beginning to be very concerned about the number of small children who could burn themselves on the stove. But by putting them at the back of the stove, we put a hazard there for elderly people who can't always sense when the heating elements are on, and of course for anybody in a wheelchair they are in the most dangerous possible position.

Really, a whole kitchen is dependent on how you work in a kitchen and what you can reach from a wheelchair. Can you reach the sink? Can you reach the stove? Can you reach the fridge? Can you reach the cupboards? And if people would design the kitchen with that in mind, then they wouldn't put shelving and equipment out of reach or tucked away in dead corners where you couldn't get at them, and they would allow space to get between essential fixtures, to reduce, you know if they thought about it in assembly line terms of getting a meal together, Henry Ford would have had the answer you know, ah 60 or 80 years ago. We still haven't applied that technology to kitchen design yet.

Pat: That's right, it's very important to be able to have the working surfaces and the working storage, the storage that is right around at an accessible height from the top and an accessible height from the bottom. Let's say a pantry at the side that would have storage at arm level, and an accessible fridge where everything was in reach.

Narrator: Designing barrier free housing means thinking barrier free, whether it is choosing fixtures that are functional and easy to manipulate or providing easily accessible storage, or selecting appliances that can be operated safely, it is simply good design that improves living environments for everyone.

Pam: In the code requirements now they are asking us to look at other things as well which perhaps are a little more subtle like the mounting heights of switches, ah, in rooms, electrical switches and duplex outlets, wall plugs and so on, thermostats. Ah it's time we also involved the electrical industry in learning how to put those in.

I've found that you know, even though we design them at the right height and we mark them on the drawings the right height, when the contractor's crew comes in they put them where they've always put them.

Pat: Where they traditionally, we have found that to be unfortunately another built-in barrier, and attitudinal barrier, so to speak, that the tradition is stronger than the even the design factor. Is there any difficulty for architects to learn how to apply these solutions and to apply them within their, their expertise?

Pam: I don't think so, Pat. I mean really what we're saying is even if their basic training didn't include information about what is desirable for accessibility, it is very easy to learn, there's so much material around now, so much resource material, ah, that everybody should be able to have access to it. There is no excuse anymore for not being able to access books from the library, books from CMHC, code requirements and so on. It's all there.

Pat: That's right, the housing authorities have really come out and they have, they have studied the problem, and they have brought out these?

Steve: And hopefully our educational system is going to equip the new graduates with this new vocabulary, that this will become natural and will be able to tackle other problems.

Pam: What we're really saying is all of those developers and builders out there haven't recognized that this is a potential market for them at all, that handicapped people exist in any numbers, or that they really should make a sincere effort to satisfy the needs of that market.

You know, Pat, what we've really been talking about is a very simple process. You could almost imagine it as a scenario of accessibility issues. We talk firstly about approaching the site from the sidewalk or the community or from the transportation, uh coming across the site through the landscaping and so on up to the front door. Being able to enter the front door and the vestibule without a major problem. Being able to pick up your mail, go through the lobby, get into the elevator and go to your apartment and there finding that everything in your apartment was designed especially for you.

And not only was it especially designed for you it was designed so beautifully and so well that everybody who came to visit you couldn't imagine why, your apartment seemed to function so much better than their own. I mean once you've got this bathroom that's designed so that anybody can get in or out of it, once you have this kitchen where everything is at your fingertips, once you can get out into your patio or your balcony and be able to use it and do your laundry, really what we're saying is we've made improvements for everybody by subtle improvements in design which is fundamentally the removal of physical barriers

Girl 1: The more you mix with the public the more they accept you the way you are, but physical barriers *stop* you from getting out and from mixing. That's what makes you stand out. When you don't have any barriers to stop you, then you can go anywhere and do anything.

APPENDICE «DHIH 4»

MAISONS SANS BARRIÈRES

Voix: Allez! Allez! Vas-y! Vas-y!
 Tu ne peux pas m'attraper!
 Hors limite! Hors limite!

Narrateur: L'univers des handicapés physiques évolue considérablement. Leur crainte d'être rejetés, ridiculisés ou leur peur que l'on prenne leurs handicaps pour des troubles mentaux s'effacent au fur et à mesure qu'ils se sentent acceptés au sein de la société.

Malheureusement, la vie active et indépendante que beaucoup d'handicapés aimeraient et pourraient mener leur est inaccessible à cause des entraves physiques inhérentes à nos logements et à notre environnement.

Voix: Jim, tu ne dois pas la lancer, tu dois la rouler jusque dans le filet.

Girl 1: J'ai appelé la propriétaire et je lui ai demandé si oh... leurs appartements étaient accessibles aux personnes en chaise roulante. Elle m'a dit: «Quoi, une chaise roulante?» Et je lui ai dit: «Oui, je me déplace en chaise roulante.» Elle m'a répondu: «Oh non, nous avons un escalier à l'avant, de même qu'à l'arrière.» Je lui ai dit: «Je ne peux donc pas y entrer?»... «Non, non, je regrette, au revoir.»

Narrateur: Les obstacles tels que les marches des escaliers restreignent énormément le choix d'un logement pour les handicapés. Pourtant, la plupart de nos habitations, depuis la maison familiale jusqu'aux appartements des grands immeubles, si elles étaient conçues à leur intention et de manière fonctionnelle, leur offriraient d'innombrables possibilités.

Pat: Leur offriraient l'opportunité de mener une vie autonome et indépendante.

Narrateur: Les architectes canadiens, grâce à leur expérience et à leur expertise, nous démontrent que les logements sans barrière architecturale sont tout à fait rentables à prix sensiblement égal.

Steve: Heu oui, et je pense que vous serez d'accord avec moi là-dessus Pat que heu même si nous avons ménagé ces dix ou douze unités spécialisées pour les personnes handicapées, celles-ci n'auront sûrement pas toutes besoin du service particulier que vous préconisez!

Narrateur: Ainsi, Steve Bleier, architecte travaillant à son compte depuis 1962, a conçu des habitations libres de toutes entraves pour l'office municipal d'habitations de Montréal.

Pat: Vous avez raison.

Steve: Oh cela touche des cas vraiment très spécifiques.

Pat: En réalité, tout ce concept repose sur le fait qu'il faudrait que l'emplacement des divers équipement mis au service de la communauté toute entière doit être pensé de façon à être à proximité des services de livraison pour pallier aux problèmes qui nous intéressent. Pas nécessairement dans le même immeuble mais plutôt dans un endroit qui... géographiquement parlant, serait facilement accessible à tout le monde. Car l'expérience nous montre qu'en centralisant les services autour d'un logement communautaire, ceci a pour effet d'attirer les gens des environs vers ces facilités de service.

Narrateur: Depuis quinze ans, l'architecte Pamela Cluff s'est penchée sur le problème du logement et des commodités pour les handicapés et les personnes âgées. Du reste, elle a publié des articles à ce propos et a contribué à établir un code de spécifications à cet effet.

Une autre architecte, Patricia Falta, s'est intéressée à ces problèmes suite à un accident de voiture qui a fait d'elle une handicapée. En tant que professeur de l'école d'architecture de l'université de Montréal et écrivain, elle a motivé certains de ses collègues à chercher des solutions dans le domaine des logements pour handicapés.

Pamela: Une des solutions qui gagne beaucoup de crédibilité, de popularité, et qui est facilement acceptée par les handicapées eux-mêmes, est une sorte de foyer partagé ou résidence collective, où cinq ou six personnes handicapées co-habitent, s'aident mutuellement et partagent les coûts du logement et de l'entretien.

Pour plusieurs d'entre elles, ceci est une étape transitoire très importante parce qu'elle viennent d'institutions ou de familles où on les a trop protégés et que, comme la plupart des jeunes gens, elles désirent vivre une vie vraiment autonome et indépendante.

Girl 1: Robert, est-ce que tu peux venir m'aider?

Man 1: J'arrive!

Pamela: Il existe différents genres de résidences collectives, telles les maisons unifamiliales des quartiers résidentiels de la ville ou les appartements où tout le monde se partage les frais des divers services essentiels.

Ils repartissent ainsi les dépenses, pour des raisons économiques, parce que voyez-vous, les prix du logement et des services sont très élevés alors que souvent leurs revenus sont modestes. Cette chance qu'ils ont d'habiter en groupe, en plus de partager les frais, leur permet aussi de découvrir leurs facilités d'adaptation en société, les avantages qu'ils peuvent tirer de cette société et quelles pourraient y être leurs contributions.

Narrateur: Depuis toujours on garde les handicapés à la maison ou bien on les place dans des hospices où ils côtoient des gens avec qui ils n'ont que fort peu de choses en commun. Le foyer partagé offre aux handicapés la possibilité de fonder leur propre famille, en général avec des amis de leur âge et qui on a vécu une expérience de la vie semblable à la leur. Cette solution leur permet de voir s'ils sont capables de faire face aux problèmes quotidiens de la vie sans dépendre d'une institution et sans être à la charge de leurs parents ou de leurs familles.

Kathy: Mon père et ma mère étaient vraiment très bons et voulaient toujours tout faire pour moi. Ah, depuis que je suis ici, je dois faire un tas de choses par moi-même, oh... on m'a appris comment m'y prendre alors que si j'étais restée à la maison avec mes parents, j'en serais toujours au même point. Ma mère est le genre de personne à toujours me dire: «Allons Kathy, je suis pressée; j'ai beaucoup de travail, laisse-moi le faire à ta place.

Mais je suis retournée à la maison, oh dernièrement pour une fin de semaine et euh... ma mère me disait, je vais le faire pour toi si tu veux. Je lui ai dit «maman, je suis lente, je sais, mais il faut que je le fasse, tu ne crois pas que tu vas vivre éternellement, alors tu sais, tu dois accepter la réalité maintenant ou jamais.»

Fille 3: Vous apprenez à cuisiner, vous apprenez à prendre soin de vous-même, oh... et ce qui est encore plus important... comment établir des relations avec le monde extérieur, parce que vous rencontrez toute sorte de personnes.

Narration: Mais si pour certains, le foyer partagé s'avère nécessaire et donc la solution idéale, la grande majorité des handicapés est à même de vivre en dehors de ces foyers ou des hospices. Il suffit simplement d'éliminer les barrières physiques qui les en empêche.

Pamela: Nous avons besoin de la participation et de la compétence que les handicapés peuvent offrir à notre société. Nous avons besoin d'eux comme contribuables, comme consommateurs, qu'ils soient intégrés pour plusieurs raisons, autre que leur propre désir d'être intégré.

Narration: Qui sont les handicapés? Ils représentent environ 10% de la population du Canada. Des gens de tout âge qui, soit de naissance ou par suite d'une maladie, d'un accident ou d'une infirmité ne peuvent suivre le cours normal de la vie sans l'aide de dispositifs mécaniques tels que chaise roulante, béquilles ou de supports.

Il y a de plus en plus d'handicapés, à mesure que la science aide l'homme à passer le cap des maladies qui, jadis, auraient été fatales, et à mesure que l'espérance de vie augmente.

Les handicapés permanents sont également victimes d'un handicap financier: ils ont plus difficilement les moyens de gagner leur vie, et le plus gros de leurs revenus disparaît en dépenses liées directement à leur invalidité.

Parmi les handicapés, nous comptons également ceux qui souffrent d'une invalidité temporaire comme les accidentés, ou encore ceux qui ont un membre brisé. Les femmes enceintes et tous ceux qui poussent une voiture d'enfants ou un petit chariot, au supermarché, sont aussi, dans une certaine mesure, des handicapés.

Jeunes et vieux, tout le monde se débrouille mieux dans un environnement dépourvu d'obstacles. Et pourtant, nous continuons à truffer nos maisons d'obstacles inutiles. Les architectes Bleyer, Cluff et Falta décrivent la manière de rendre une maison accessible.

Pat: Mais nous parlons ici d'accessibilité de type primaire, ce qui permet aux gens de se déplacer sans entraves à l'intérieur comme à l'extérieur...

Steve: Uh vous ne parlez pas d'une accessibilité totale, ce qui évidemment est impossible?

Pat: Non, parce qu'il faudrait alors définir chaque infirmité et y apporter la solution appropriée, mais il y a plusieurs façons de rendre l'environnement fonctionnel et accessible à la majorité des gens.

Pamela: Je pense qu'il faudrait d'abord nous consacrer à l'élimination des obstacles, ce qui nous permettrait d'atteindre ce niveau d'accessibilité pour quatre-vingt-dix-sept ou quatre-vingt-dix-huit pour cent de l'ensemble de la société. Et par là, j'entends que notre objectif principal est de leur offrir la possibilité de s'intégrer à la communauté en supprimant tous ces obstacles.

Narration: La chaise roulante offre à beaucoup d'handicapés la liberté d'action et l'indépendance qu'ils n'auraient pas autrement. Seulement, ces avantages sont trop souvent annulés par les entraves construites dans notre environnement, intérieur et extérieur. Rebords de trottoirs, escaliers, portes étroites, stationnement trop exigü, etc...

Et pourtant, une chaise roulante ne requiert que très peu d'espace supplémentaire pour être manœuvrée adéquatement. Il lui faut moins d'un mètre de rayon. Elle décrit un tour complet sur une surface inférieure à un mètre cinquante.

Un logement fonctionnel pour un handicapé permet le libre passage de la chaise roulante depuis le parc de stationnement jusque dans l'immeuble, ainsi que dans les différentes pièces du logement lui-même.

Pamela: En réalité, là où une chaise roulante peut passer, n'importe qui peut passer. Alors, si nous résolvons les problèmes d'environnement d'une personne qui doit utiliser une chaise roulante, il va de soi que toute personne normale peut vivre dans le même environnement sans difficulté. C'est la base, le critère sur lequel la plupart des dessinateurs et des entrepreneurs devraient prévoir leurs solutions.

Narration: L'accès à l'immeuble constitue la première barrière. Dans le cas présent, Steve Bleyer a conçu une rampe extérieure.

Steve: Mon plan d'origine prévoyait cette rampe extérieure qui n'a pas l'air de quelque chose de rajouté, mais qui fait partie intégrante de l'édifice tout naturellement.

Narration: Dans le cas d'un autre immeuble, Bleyer a apporté une solution différente.

Steve: Dans ce cas-ci, heu... nous avons décidé de construire une rampe à l'intérieur même de l'édifice; vous entrez au niveau du trottoir et dans le vestibule se trouve la rampe qui conduit aux ascenseurs. A mon avis, je trouve cette deuxième solution préférable à la première. Peut-être bien que visuellement les deux sont plaisantes, mais du point de vue pratique, je crois que c'est incontestablement une meilleure idée, que la rampe soit installée dans un environnement intérieur plutôt que dans un environnement extérieur.

Narration: Un autre obstacle difficile à franchir, c'est le vestibule. Pour être efficaces, les portes tournantes doivent présenter moins de 55 kilos pascals de pression pour être faciles à ouvrir. Les systèmes de fermeture automatique doivent être bien réglés. Le vestibule lui-même doit avoir une longueur d'au moins deux mètres. Autant de facteurs apparemment très simples, mais qui peuvent changer totalement la vie des personnes confinées à des chaises roulantes.

Patricia: Le vestibule... en ce qui a trait à la chaise roulante, peut devenir un obstacle de première importance parce que vous avez une porte qui se ferme derrière vous et une autre que vous devez ouvrir devant vous, et si vous ne pouvez bouger d'aucune façon entre les deux, pour fermer la porte et ouvrir l'autre, c'est sans espoir.

Pamela: Une fois que vous avez passé les portes du vestibule, vous devez normalement faire face à toutes une série d'obstacles, à moins d'avoir la chance que votre boîte aux lettres soit à la bonne hauteur, et là encore il y a l'ascenseur et heu...

Patricia: Et même si vous pouvez atteindre le bouton de l'ascenseur, il reste toujours le problème d'y entrer assez rapidement, parce que si vous le faites trop lentement vous

vous faites frapper par les portes qui se referment sur vous. Tous les dangers que cela peut impliquer... empêchent un... grand nombre de personnes âgées d'utiliser ces services. Par conséquent, nous devons trouver de meilleures solutions. Par exemple, si vous habitez aux étages supérieurs, vous ne pouvez y arriver parce que les panneaux et les boutons de contrôle sont trop élevés.

Or ceci a été heu... ceci avait été fait traditionnellement pour empêcher les enfants de les atteindre, heu... mais les personnes handicapées en souffrent maintenant, parce que tout ce qui se trouve à plus d'un mètre cinquante de hauteur est hors d'atteinte et il faut demander à quelqu'un d'appuyer sur le bouton à votre place d'où perte totale d'autonomie, donc dépendance plus grande!

Narration: Les ascenseurs ont une importance primordiale pour les usagers de chaise roulante; c'est leur seul moyen de sauvetage en cas d'incendie. Il faut qu'ils soient sûrs, faciles à manœuvrer d'une position assise et aisément accessibles; portes suffisamment larges, arrêts bien synchronisés, et pas de vide trop important ni d'obstruction au niveau des étages.

Concevoir de façon à rendre plus accessible, est-ce que cela signifie de prévoir plus d'espace?

Pamela: Selon ma propre expérience on peut établir les plans d'un édifice de façon à le rendre entièrement accessible, et ce, dans le même espace physique prévu à l'origine, la même superficie, en particulier les appartements, qui peuvent être conçus pour tout genre d'usagers. J'en ai particulièrement fait l'expérience en Ontario lorsque j'ai dessiné un ensemble domiciliaire pour... personnes âgées. La superficie totale d'un appartement à une seule chambre à coucher était de quatre cent soixante cinq pieds carrés. Nous avons pu construire cent unités entièrement accessibles en se basant sur ces quatre cent soixante cinq pieds carrés disponibles. Lorsque vous entrez dans l'appartement, vous vous rendez compte immédiatement que l'espace a été à peine modifié, et c'est pourtant ce qui a fait toute la différence.

Narration: L'entrée et les couloirs des appartements peuvent être agrandis en ne prenant que très peu à la superficie des chambres et du salon. En planifiant comme il faut l'emplacement des accessoires, on obtient suffisamment d'espace pour que les chaises roulantes puissent se déplacer et tourner dans la cuisine et la salle de bains.

Dans l'ensemble, cela ne requiert pas plus d'espace sans pour autant changer les dimensions et la dispositions des pièces de l'appartement.

Steve: C'est vraiment là la base d'un plan bien intégré dont vous parlez, ce n'est pas quelque chose que l'on ajoute et c'est un point auquel je tiens vraiment, c'est très important...

Pamela: Absolument.

Steve: Un édifice est un tout et vous devez le concevoir comme tel et... et toutes ces exigences supplémentaires, n'y ajoutent absolument rien, elles sont superflues.

Narration: Enfin, les derniers obstacles auxquels doit faire face une personne handicapée sont ceux qui se trouvent à l'intérieur de l'appartement. Une bonne conception commence par un seuil nivelé, l'entrée doit être suffisamment longue pour permettre la fermeture de la porte. Des portes coulissantes au

vestiaire, suffisamment de place pour enlever les vêtements d'extérieur, et beaucoup d'espace de rangement facilement accessible. Mais est-ce que cela implique un coût plus élevé?

Pamela: Et bien, même les meilleures recherches qui ont été faites aux États-Unis, parce qu'une loi fédérale exige maintenant que tout soit accessible, ont démontrées que les coûts ne sont pas supérieurs à un demi de un (1) pour cent de l'investissement total, et d'ailleurs j'en ai souvent fait l'expérience, nos coûts sont demeurés très compétitifs.

Narration: Les couloirs doivent mesurer au moins un mètre de largeur et des portes coulissantes sont recommandées partout où la surface est limitée. L'endroit par excellence pour les obstacles, c'est la salle de bain. Mais ils peuvent facilement être éliminés même dans la surface habituelle de un mètre cinquante par deux mètres cinquante.

Pamela: Il faut avoir suffisamment d'espace dans la salle de bains pour se déplacer librement entre les accessoires sanitaires. Les barres d'appui doivent être fixées solidement autour de la baignoire afin de s'appuyer pour ne pas glisser. Des contrôles pour la température de l'eau sont nécessaires pour éviter les brûlures accidentelles et pour tous ceux qui aiment prendre une douche, il serait souhaitable d'avoir une douche amovible que tous peuvent manipuler en fonction de leurs besoins contrairement à la douche fixe.

Pour les personnes handicapées, ce dont nous avons vraiment besoin au lieu de ces baignoires trop basses inventées vers les années mille neuf cent cinquante, c'est une façon d'entrer dans celle-ci directement de la chaise roulante sans avoir à démontrer un talent génial pour l'acrobatie.

Patricia: Un détail... en ce qui concerne les baignoires serait de les monter sur un piédestal et ce n'est là, heu c'est un changement architectural mais cela n'implique rien de très spécial. La baignoire ainsi surélevée permet à la personne handicapée un accès beaucoup plus facile au niveau de la chaise roulante. Viennent ensuite une série de petits détails simples mais qui pourraient s'avérer des problèmes, telle la possibilité de se voir dans le miroir, d'utiliser la pharmacie, d'atteindre tous les accessoires de la salle de bains, le papier hygiénique, le porte-serviettes. Ce sont là des inconvénients faciles à surmonter grâce à une meilleure planification de la construction, mais qui constituent des problèmes fonctionnels majeurs pour un handicapé.

Pamela: Eh bien, je crois, voyez-vous, que l'armoire traditionnelle que l'on retrouvait sous le lavabo de la salle de bains posait certains problèmes parce que lorsqu'on essayait d'approcher la chaise roulante on se frappait les genoux contre les portes en dessous, oh et il est aussi très difficile d'un autre côté de s'asseoir sur la cuvette lorsque celle-ci est placée entre le lavabo et la baignoire à moins d'être doué... pour la haute voltige ce qui, sauf votre respect, n'est guère facile si l'on considère l'endroit en question, haha.

Pat: Oui.

Steve: Le problème que vous venez de soulever pour la salle de bains se retrouve aussi dans la cuisine où se présentent les mêmes difficultés. Une armoire traditionnelle de cuisine constitue elle aussi une barrière...

Narration: Un autre endroit où l'on rencontre le plus d'obstacle pour les handicapés est la cuisine. Armoires... et... surfaces de travail trop élevées, placards... et prises de courant inaccessibles d'une position assise. Clés de réglage de la cuisinière à l'arrière au lieu d'être sur le devant. Et ce ne sont là que quelques-unes des difficultés courantes.

Pamela: Les clés de réglage ne sont placées à l'arrière de la cuisinière que depuis environ quinze ou dix-huit ans, lorsqu'en fait nous avons traversé une période de recrudescence des naissances où les parents s'inquiétaient beaucoup pour leurs jeunes enfants qui risquaient de se brûler sur la cuisinière. En plaçant les clés de réglage à l'arrière, cela représente un danger pour les personnes âgées qui ne peuvent pas toujours sentir que les éléments sont chauds ou pour toute personne en chaise roulante. Pour ces dernières la situation est encore plus dangereuse.

En réalité, la base de la conception de la cuisine... repose entièrement sur la façon dont vous pouvez y travailler et sur ce que vous pouvez atteindre d'une position assise. Est-ce que vous pouvez atteindre l'évier, la cuisinière, le réfrigérateur ou encore les armoires? Si les gens tenaient compte de ces facteurs lorsqu'ils établissent les plans d'une cuisine, on ne retrouverait sûrement pas les étagères et les accessoires ménagers dans un coin où ils sont impossible à atteindre et on laisserait suffisamment d'espace entre les appareils ménagers. Vous savez, il faudrait penser à la préparation d'un repas comme à une chaîne de montage, de la même façon qu'Henry Ford l'a conçue il y a de ça soixante ou quatre vingts ans. Nous n'avons pas encore appliqué cette technologie dans nos cuisines.

Patricia: En effet, il est très important de pouvoir disposer d'une grande surface de travail où tous les accessoires sont judicieusement distribués, et à une hauteur accessible à tous les niveaux. D'un côté vous avez un comptoir où tous les tiroirs... sont situés à la hauteur de vos bras et de l'autre le réfrigérateur où tout encore se trouve à portée de la main.

Narration: Concevoir des logements libres de tous obstacles implique simplement qu'on a pensé à améliorer l'environnement pour tous. Que ce soit dans le choix de l'emplacement de robinets fonctionnels et faciles à manipuler, ou d'espaces de rangements suffisamment grands et accessibles, ou encore des appareils ménagers qu'on peut faire fonctionner sans danger. Il en est de même pour les prises de courant et les interrupteurs.

Pamela: Les normes prescrites par le code exigent maintenant une foule de choses, qui sont peut-être un peu plus subtiles que la simple hauteur des interrupteurs, ou des prises de courant ou des réglages d'humidificateurs ou des lampes de chevet ou des thermostats; nous devons maintenant impliquer les électriciens pour leur apprendre comment les installer.

Je constate que même si nous les dessinons à la bonne hauteur et que nous l'indiquons clairement sur nos plans, l'entrepreneur chargé de l'exécution du travail les pose à la même hauteur qu'il l'a toujours fait.

Patricia: De la façon traditionnelle oui, et c'est là je crois malheureusement une autre forme d'obstacle, une sorte de barrière psychologique en quelque sort où l'habitude est elle

qu'elle l'emporte sur le facteur changement. Est-ce que cela présente des difficultés pour les architectes d'apprendre comment appliquer ces solutions sans pour autant aliéner leur créativité?

Pamela: Je ne le crois pas Pat, parce que voyez-vous, nous croyons que même si l'enseignement de base ne donne pas de renseignements à propos de ce qu'il serait souhaitable comme accessibilité, il est très facile de l'apprendre, nous disposons maintenant de tellement de documentation que tout le... monde devrait pouvoir se renseigner. Plus personne a d'excuses à présent avec tous les livres qui sont disponibles à la librairie, à la société centrale d'hypothèques et de logement, le code des exigences nationales, etc... tout est là.

Patricia: En effet, les autorités en la matière se sont réunies, et elles ont... elles ont étudié le problème et en ont déterminé les grandes lignes, apporté des solutions et ont même établi heu... des plans.

Steve: Il est à souhaiter que notre système d'éducation apprenne à nos diplômés.. ce nouveau vocabulaire de façon qu'ils s'en imprègnent complètement jusqu'à devenir naturel. Ce qui leur permettrait de se pencher sur d'autres problèmes.

Pamela: Nous avons constaté que la plupart des entrepreneurs et des constructeurs ne reconnaissent pas le marché potentiel que cela peut représenter, que les personnes handicapées forment... une grande partie de notre société, et qu'ils devraient faire un effort sincère pour satisfaire les besoins de ce marché.

En réalité Pat, nous pourrions facilement résumer tout ce dont nous venons de parler, il suffit d'aborder le thème comme un scénario sur les facilités d'accès. Il s'agit au départ de pouvoir s'approcher d'un endroit depuis le trottoir, ou la rue ou d'un.. véhicule de transport, heu de parcourir les abords de l'édifice et ainsi de suite jusqu'à la porte d'entrée. Puis de passer cette porte, ainsi que le vestibule sans problème majeur. De... pouvoir prendre son courrier, traverser le rez-de-chaussée, entrer dans l'ascenseur, se rendre à son appartement, et là s'apercevoir que tout dans celui-ci a été conçu spécialement pour vous, et non seulement qu'il a été conçu spécialement pour vous, mais qu'il a été aménagé si joliment que tous ceux qui viennent vous rendre visite n'arrivent pas à comprendre pourquoi chez vous tout fonctionne tellement mieux que chez eux.

Ce que je veux dire, c'est qu'une fois que la salle de bains est conçue de telle façon que tout le monde peut y entrer ou en sortir, une fois que la cuisine est planifiée de façon vraiment efficace, qu'il vous est facile d'aller dans votre patio ou sur votre balcon et de vous servir des différents équipements, alors il ne fait aucun doute qu'on a grandement amélioré le sort de tous en apportant de subtils changements qui ne sont en réalité que ce que nous appelons... l'élimination des barrières.

Girl 1: Plus vous êtes en contact direct avec le public plus celui-ci apprend à vous accepter tel-que vous êtes, mais les obstacles physiques vous empêchent de sortir et de vous intégrer à cette société. C'est ce qui fait de vous des êtres à part. L'élimination de ces barrières physiques vous procurera une plus grande liberté.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Mortgage and Housing Corporation:

Mr. J.-R. Champagne, Adviser, Housing for Disabled Persons.

From the Department of Public Works:

Dr. J. H. Davison, Director, Equal Opportunities Programs;

Mr. H. F. Hull, Director, Property Management, Property Administration Branch;

Mr. D. N. Henning, Senior Architect, Environmental Sciences Directorate.

De la Société canadienne d'hypothèques et de logement:

M. J.-R. Champagne, conseiller en logements pour les handicapés.

Du ministère des Travaux publics:

D^r J. H. Davison, directeur, Programmes d'égalité d'accès à l'emploi;

M. H. F. Hull, directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière;

M. D. N. Henning, architecte-cadre, Direction des sciences de l'environnement.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Wednesday, July 23, 1980

Le mercredi 23 juillet 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

DEPARTMENTAL LIBRARY MATERIAL

APPEARING:

COMPARAÎT:

The Honourable Monique Bégin,
Minister of National Health
and Welfare

L'honorable Monique Bégin,
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the

Première session de la

Thirty-second Parliament, 1980

trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JULY 23, 1980

(7)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:14 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser to the Committee.

Appearing: The Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare.

Witnesses: From the Department of Public Works: Dr. J. H. Davison, Director, Equal Opportunities Programs; Mr. H. F. Hull, Director, Property Administration Branch; Mr. R. A. Hill, Property Manager, Parliament Hill; Mr. D. N. Henning, Senior Architect, Environmental Sciences Directorate. *From the Department of Employment and Immigration:* Mr. Stuart Conger, Director, Occupational and Career Analysis Development Branch; Mr. E. M. Hutchinson, Director, Industrial Training; Mr. Tom Dent, Director, Local Employment Assistance Program; Mr. Jim Whitford, Special Adviser, Affirmative Action Division. *From the Department of National Health and Welfare:* Mr. B. J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch; Dr. Bob Lennox, Senior Consultant, Health Services Promotion Branch. *From the Department of Finance:* Mr. S. N. Poddar, Director, Tax Analysis and Commodity Taxation Division; Mrs. A. Vancrosson, Tax Policy Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. Ron Behan, Department of National Health and Welfare, be attached to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. Robert Christy, Department of Employment and Immigration, be attached to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. Eugene Besruky, Department of Consumer and Corporate Affairs, be attached to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Mr. Jim

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 JUILLET 1980

(7)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 14 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial du Comité.

Comparaît: L'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

Témoins: Du ministère des Travaux publics: M. J. H. Davison, directeur, Programme d'égalité d'accès à l'emploi; M. H. F. Hull, directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière; M. R. A. Hill, administrateur immobilier, Colline du Parlement; M. D. N. Henning, architecte-cadre, Direction des sciences de l'environnement. *Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:* M. Stuart Conger, directeur, Direction de l'analyse et du développement, professions et carrières; M. E. M. Hutchinson, directeur, Formation industrielle; M. Tom Dent, directeur, Programme d'aide à la création locale d'emplois; M. Jim Whitford, conseiller spécial, Division d'action positive. *Du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:* M. B. J. Iverson, sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes du service social; Dr. Bob Lennox, expert-conseil médical, Direction générale des services et de la promotion de la santé. *Du ministère des Finances:* M. S. N. Poddar, directeur, Division de l'analyse fiscale et des taxes à la consommation; M^{me} A. Vancrosson, conseillère en politique de l'impôt.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui est conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Ron Behan, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, soit détaché auprès du Comité pour l'aider dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui est conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Robert Christy, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, soit détaché auprès du Comité pour l'aider dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui est conféré au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Eugene Besruky, du ministère de la Consommation et des Corporations, soit détaché auprès du Comité pour l'aider dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M.

Derksen as an Adviser to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Patricia Derrick as a Research Assistant to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Mr. Raymond Levine, as a Research Assistant to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

Mr. Dinsdale moved,—That the Chairman of the Committee consult with the Minister of Justice and request that all documentation and evidence relating to the amendment of the Human Rights Act with respect to the Disabled and the Handicapped, including drafts and suggestions, be provided to the Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Young moved,—That a letter dated July 3rd, 1980 to Mr. David Smith, M.P., Chairman, Special Committee on the Disabled and the Handicapped from Mr. Dennis McDermott, President, Canadian Labour Congress, be printed *in extenso* to this day's Minutes of Proceedings and Evidence.

Messrs. Davison and Hull from the Department of Public Works answered questions.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That a letter dated December 7, 1979 and attached document entitled: "Facilities Provided And/Or Proposed For The Handicapped Parliamentary Complex" submitted by the witnesses from the Department of Public Works be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-5"*).

The witnesses from the Department of Public Works answered questions.

The witnesses from the Department of Employment and Immigration made a statement.

The Minister of National Health and Welfare made a statement and with the witnesses from the Department of National Health and Welfare answered questions.

The witnesses from the Department of Employment and Immigration answered questions.

Mr. Poddar made a statement and with the other witness from the Department of Finance answered questions.

At 6:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Jim Derksen à titre de conseiller chargé d'aider le Comité dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de Patricia Derrick, à titre d'adjoint à la recherche chargé d'aider le Comité dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Qu'en conformité du pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M. Raymond Levine à titre d'adjoint à la recherche chargé d'aider le Comité dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

M. Dinsdale propose,—Que le président du Comité communie avec le ministre de la Justice pour lui demander que toute la documentation et les témoignages relatifs à l'amendement de la Loi sur les droits de la personne concernant les invalides et les handicapés, y compris les projets de rapport et les propositions, soient fournis au Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Young propose,—Qu'une lettre adressée le 3 juillet 1980 à M. David Smith, député, président du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, par M. Dennis McDermott, président du Congrès du travail du Canada, soit jointe intégralement aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

MM. Davison et Hull du ministère des Travaux publics répondent aux questions.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Qu'une lettre en date du 7 décembre 1979, ainsi que le document ci-joint intitulé: «Facilities Provided and/or Proposed For The Handicapped Parliamentary Complex» soumis par les témoins du ministère des Travaux publics, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-5»*).

Les témoins du ministère des Travaux publics répondent aux questions.

Les témoins du ministère de l'Emploi et de l'Immigration font une déclaration.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social fait une déclaration puis, avec les témoins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, répond aux questions.

Les témoins du ministère de l'Emploi et de l'Immigration répondent aux questions.

M. Poddar fait une déclaration puis, avec l'autre témoin du ministère des Finances, répond aux questions.

A 18 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, July 23, 1980

• 1413

[Texte]

The Chairman: I call the meeting to order. We have a few housekeeping things we want to complete, so, gentlemen, if you can bear with us for five or ten minutes, just sit there and listen in. There are some motions which need to be passed, dealing with various secondments and also contractual staff for the committee. I think you have them in front of you. The motions that are suggested I will refer to briefly. I believe there is general agreement on these, so we can have them duly moved.

The first one relates to Ron Behan, whom you all know. I do not see him here yet. Ron has been seconded from Health and Welfare and he is assisting with communications. So could I have that motion on Mr. Behan placed?

Mr. Young: I move:

That, pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. Ron Behan, Department of National Health and Welfare, be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: Then we are seconding Mr. Bob Christy, who is with the Department of Employment and Immigration. I do not know how many of you have had an opportunity to meet Mr. Christy yet, but Mr. Christy is himself handicapped and I think he will be a great asset to the committee.

Mr. Dinsdale: I move:

That, pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980 Mr. Robert Christy, Department of Employment and Immigration, be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: Then we have Mr. Eugene Besruky—a third one was suggested which we are not in a position to deal with today because that has not been finalized—but we will deal with Mr. Eugene Besruky from the Department of Consumer and Corporate Affairs. He also has been seconded. Mr. Besruky is in a wheelchair and it is our intention to have him, probably, do some travelling with the committee. I think he will be a great asset to the committee and we are lucky and fortunate to get him by way of secondment.

• 1415

So, may I have that motion, Madam Killens.

Mrs. Killens: I move that, pursuant to the authority granted to the committee by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, Mr. Eugene Besruky, Department of Consumer and Corporate Affairs, be attached to the committee to assist in its deliberations on the disabled and handicapped.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 juillet 1980

[Traduction]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, si vous nous le permettez, nous allons trancher quelques questions d'administration interne pendant cinq ou dix minutes. Il faut adopter certaines motions portant sur les affectations, ainsi que le personnel contractuel. Vous avez tous reçu un exemplaire de ces motions, je crois. Je vais en parler brièvement, mais je crois que tout le monde est d'accord pour qu'on les adopte tout de suite.

La première a trait à M. Ron Behan, que vous connaissez tous. Il n'est pas ici maintenant, que je sache. Ron a déjà été affecté au Comité de la santé et du bien-être social pour le seconder dans le domaine des communications. Pourrait-on proposer la motion?

M. Young: Je propose:

Que, conformément aux pouvoirs conférés au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Ron Behan, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, soit attaché au Comité pour le seconder dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Ensuite, nous allons affecter M. Bob Christy, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. J'ignore combien d'entre vous ont eu l'occasion de faire sa connaissance. M. Christy est handicapé; je crois qu'il apportera beaucoup aux délibérations du Comité.

M. Dinsdale: Je propose:

Que, conformément aux pouvoirs conférés au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Robert Christy, du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, soit attaché au Comité pour le seconder dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Ensuite, la troisième personne qui a été proposée est M. Eugene Besruky, du ministère de la Consommation et des Corporations. Nous ne sommes pas en mesure de mettre la motion aux voix, car son affectation n'a pas reçu une approbation définitive. M. Besruky se déplace en chaise roulante et nous aimerions qu'il accompagne le Comité dans ses voyages. Il sera fort utile au Comité et c'est une chance qu'on nous le prête.

Madame Killens, pourriez-vous proposer cette motion?

Mme Killens: Je propose que, conformément aux pouvoirs conférés au Comité par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, M. Eugene Besruky, du ministère de la Consommation et des Corporations, soit attaché au Comité pour le seconder dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

[Text]

Motion agreed to.

The Chairman: One that I know we will all be very pleased about is that we have been able to reach an agreement with Jim Derksen, who is the director of COPOH, which is the spokesman for consumer organizations dealing with the handicapped throughout Canada. I know that most of us met him in Winnipeg and we have arranged for him to come on as a consultant. He will not be here all the time but he will be here pretty well all of October and, I believe, a week in August and a couple of weeks in September.

Mr. Derksen, as you know, is in a wheelchair. He is a brilliant person, whose services I think we are most fortunate to be able to harness and mobilize.

So, Mr. Lang, would you like to move that motion.

Mr. Lang: I move that, pursuant to the authority granted by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, the committee retain the services of Mr. Jim Derksen as a consultant to assist the committee in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: And Patricia Derek. Patricia lives in Ottawa; she also has a handicap. We hope to have her join us in August and she will be working with Richard.

So, could I have a motion for Patricia, Mr. Lang.

Mr. Lang: I move that, pursuant to the authority granted by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, the committee retain the services of Patricia Derek as a research assistant to assist the committee in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: Could I also have a motion on Raymond Levine. We have not finalized that but I think if we have the authority, we can come to terms quite quickly on that. Mr. Levine is a francophone and we have been most anxious to have a handicapped person who is a francophone, and he fits the bill ideally.

Could we have that motion, Madam Killens. Would you move the motion for Mr. Levine.

Mrs. Killens: I move that, pursuant to the authority granted by its order of reference dated Friday, May 23, 1980, the committee retain the services of Mr. Raymond Levine as a research assistant to assist the committee in its deliberations on the disabled and the handicapped.

Motion agreed to.

The Chairman: Now, one issue that I would also like to deal with before we go back to the officials whom we have here from the Department of Public Works has to do with the presentation we had last week from officials of the Department of Justice. I know that, subsequent to the meeting, some members of the committee felt that we really need to pursue the question of amendments to the Canadian Human Rights Act further and there has been some discussion of this by the steering committee of the committee. I believe you have before you a suggested draft of a motion which might do what some of us feel needs to be done in terms of follow-up on this and perhaps someone would like to move this motion.

[Translation]

La motion est adoptée.

Le président: Le Comité sera heureux d'apprendre que nous avons réussi à nous entendre avec M. Jim Derksen, directeur de la Coalition des organismes provinciaux des handicapés et porte-parole des associations de consommateurs handicapés de tout le Canada. La plupart d'entre nous l'avons rencontré à Winnipeg et nous avons obtenu qu'il serve de conseiller au Comité. Il ne sera pas avec nous pendant toutes nos délibérations, mais au moins pendant tout le mois d'octobre, une semaine en août et deux semaines en septembre.

M. Derksen, comme vous le savez, se déplace en chaise roulante. C'est une personne fort intelligente, et nous nous félicitons d'avoir pu obtenir ses services.

Monsieur Lang, voudriez-vous proposer cette motion?

M. Lang: Je propose que, conformément aux pouvoirs conférés par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M. Jim Derksen, à titre de conseiller, pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Patricia Derek réside à Ottawa et est aussi handicapée. Nous espérons qu'elle commencera à travailler avec Richard en août.

Monsieur Lang, pourriez-vous proposer une motion pour Patricia.

M. Lang: Je propose que, conformément aux pouvoirs conférés par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de Patricia Derek, à titre de recherchiste adjointe, pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: J'aimerais qu'on propose une motion sur Raymond Levine. Cela n'est pas encore certain, mais si nous avons l'autorisation du Comité, nous pourrions arranger cela très rapidement. M. Levine est francophone, et comme nous tenons à obtenir les services d'un handicapé francophone, il convient parfaitement.

Madame Killens, pourriez-vous proposer cette motion?

Mme Killens: Je propose que, conformément aux pouvoirs conférés par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M. Raymond Levine, titre de recherchiste adjoint, pour le secondar dans ses délibérations concernant les invalides et les handicapés.

La motion est adoptée.

Le président: Avant d'entendre les fonctionnaires du ministère des Travaux publics, je voudrais revenir sur la déclaration qui a été faite la semaine dernière par les représentants du ministère de la Justice. Après cette séance, certains membres du Comité ont exprimé le désir de la réexaminer question des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne, et le comité directeur en a discuté. On vous a fait distribuer un projet de motion qui répondra sans doute aux souhaits de certains membres du Comité, et quelqu'un pourrait la proposer.

[Texte]

Bu I will read the suggested motion:

That the Chairman of the Committee consult with the Minister of Justice and request all documentation and evidence relating to the amendment of the Human Rights Act, with respect to the disabled and the handicapped, including drafts and suggestions be provided to the committee.

I think the real background to this is that some of us feel that we need to move them along and that they really are not moving as fast as we would like to see. Some of us had been of the opinion that wording for amendments to the Human Rights Act had, in fact, been developed, but after the meeting with the Department of Justice officials last week, it was pretty clear that that is not really the case, and I think that we want to get on with this.

So, if any other members would like to speak to this—Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I would like to speak on the motion, Mr. Chairman. As members of the committee will recall, I was disturbed because, during the presentation of the Justice Committee, they did not seem to have moved on from the thinking of 1977, even though public opinion, it has now been clearly established, I think, is very positively disposed towards services improving the position of the disabled and the handicapped and providing services to the disabled and the handicapped. I am pleased that the committee is taking this initiative; it will help to bring it into focus. I have done a bit of prodding in the House of Commons.

• 1420

Perhaps it might be advisable for this committee to make a preliminary recommendation in the not too far distant future, Mr. Chairman, which would suggest that we proceed with all due speed towards the amendments to the Human Rights Act with respect to the disabled. These, I am sure Parliament and the people of Canada and everyone concerned are most interested in achieving.

It had been thought that we would have a preliminary report under the earlier timetable of the first committee that was struck, and I do not think it is too late now. I imagine the response to the Justice people to the motion, might give us our clue in this regard, if we think it needs a further push. I would strongly advise that we recommend that we proceed. The present disposition seems to be to wait for the final report of the committee, before action be taken.

The Chairman: So you are moving the motion which is before us?

Mr. Dinsdale: I would be very pleased to move the motion.

The Chairman: Okay. I will provide a transcript to the Minister of Justice of the comments made here, so if any other members feel that they would like to be put on the record on this. I know that you, Mr. Young, were concerned about their attitude on cost, and maybe you may wish them to give a little further thought to that. Do you wish to enlarge on that?

[Traduction]

Je vais d'abord en donner lecture:

Que le président du Comité consulte le ministre de la Justice et lui demande de fournir au Comité tous les documents et témoignages relatifs aux modifications de la Loi sur les droits de la personne concernant les invalides et handicapés, notamment les projets et les suggestions de modifications.

Certains membres du Comité voudraient que ces modifications soient adoptées le plus tôt possible et estiment que les choses ne vont pas assez vite. Nous croyions que les modifications à la Loi sur les droits de la personne avaient déjà été rédigées, mais après la rencontre que nous avons eue la semaine dernière avec les fonctionnaires du ministère de la Justice, nous nous sommes rendu compte que ce n'était pas le cas et nous voulons accélérer les choses.

D'autres députés voudraient-ils intervenir à ce sujet? Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Au sujet de cette motion, monsieur le président, les députés se rappelleront que pendant la comparution des membres du Comité de la justice, j'avais déploré que l'attitude de ce comité n'ait pas évolué depuis 1977, même si l'opinion publique semble maintenant acquise à la nécessité d'améliorer la situation des invalides et des handicapés en leur fournissant des services spéciaux. Je suis heureux de l'initiative du Comité, elle attirera l'attention sur cette question, comme j'ai commencé de le faire à la Chambre des communes.

Peut-être que le Comité serait bien avisé de faire assez bientôt une recommandation préliminaire proposant l'adoption rapide des modifications à la Loi sur les droits de la personne relatives aux handicapés. Je suis persuadé que le Parlement et la population canadienne, ainsi que toutes les personnes concernées, s'entendent sur cet objectif.

Selon l'ancien programme du premier comité, nous devons présenter un rapport préliminaire et je ne crois pas qu'il soit trop tard pour le faire. Si la réponse du ministère de la Justice à notre motion n'est pas satisfaisante, nous pourrions y songer. Je suis d'avis que nous devrions faire cette recommandation. Pour le moment, on semble attendre le rapport final du Comité pour agir.

Le président: Vous proposez donc la motion?

M. Dinsdale: Avec plaisir.

Le président: Très bien. Je transmettrai au ministre de la Justice une transcription de ces observations et si d'autres députés veulent faire connaître leurs opinions, je les écoute. Je sais monsieur Young, que leur attitude face aux coûts vous avait préoccupé et vous voudriez peut-être qu'ils reviennent sur cette question. Avez-vous quelque chose à ajouter?

[Text]

Mr. Young: Not particularly at this time. I think my comments on the questions of costs, and the attitude that was taken in the presentation that was made to the committee, are documented in the proceedings of the committee.

I just would add one thing to what Mr. Dinsdale said. In the Speech from the Throne it was promised then that there would be amendments to the Human Rights Act. It is obvious that the government has been giving consideration to this, and I really do not see why we should have to wait until the report from this committee is produced before those amendments are brought in.

The Chairman: Okay, fine. Mr. Leblanc as our consultant, are there any areas that you want to flag for particular attention by Justice officials?

Mr. André Leblanc (Director, Bureau on Rehabilitation and Special Adviser to the Task Force): No, I am quite pleased with the motion.

The Chairman: You think this motion pretty well does it? Okay.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, should Mr. Leblanc's letter be attached to the motion?

The Chairman: I do not think that is necessary. I think the message is pretty clear here that we want a move. So we have the motion before us.

Motion agreed to.

The Chairman: When we adjourned last week, we had an agenda. Yes, Mr. Young?

Mr. Young: Mr. Chairman, before we agree to an agenda—and perhaps I should seek your guidance on this—but I have a matter that arises from the Minutes of the Proceedings, Issue Number 1—the proceedings reported on pages 1:42 and 1:43, I think. It concerns the role that the Canadian Labour Congress would play in presenting evidence before this committee.

The Chairman: Right.

Mr. Young: If you will recall, Mr. Chairman, you asked me if I would intervene on behalf of the committee with the Canadian Labour Congress, which I have done.

The Chairman: You got a copy of my letter to Mr. McDermott?

Mr. Young: Yes I did. And I got in touch not with Mr. McDermott but with a Mr. Jim McDonald. Mr. McDonald provided me with a copy of the letter which had been forwarded to the committee from the Canadian Labour Congress.

My only purpose in bringing this up, Mr. Chairman, is that the remarks you made during the course of that committee, and a reading of the letter that Mr. McDermott sent to the committee, leave the impression that the CLC was being difficult about appearing before this committee whereas, in fact, the letter I received from Mr. McDermott leaves me with an opposite impression. Rather than take up the time of the committee by reading the letter out, I wonder if I could table the letter itself, and have it reproduced as if I had read it.

[Translation]

M. Young: Pas maintenant. Mes observations sur la question des coûts et la position exposée par les fonctionnaires devant le Comité figurent au compte rendu.

J'ajouterai cependant ceci aux propos de M. Dinsdale. Le discours du trône promettait que la Loi sur les droits de la personne serait modifiée. Manifestement, le gouvernement y songe et je ne vois pas pourquoi on devrait attendre que le Comité ait présenté son rapport avant de présenter ces modifications.

Le président: Très bien. Monsieur Leblanc, en tant que conseiller, voudriez-vous attirer l'attention des fonctionnaires de la Justice sur certaines questions?

M. André Leblanc (Directeur, Bureau de la réhabilitation et conseiller spécial du groupe de travail): Non, la motion me satisfait.

Le président: Vous croyez que la motion suffira? Très bien.

M. Dinsdale: Monsieur le président, faut-il joindre la lettre de M. Leblanc à la motion?

Le président: Je ne crois pas que ce soit nécessaire. Il est bien clair que nous voulons de l'action. La motion est donc mise aux voix.

La motion est adoptée.

Le président: Lorsque nous avons levé la séance, la semaine dernière, nous avions un ordre du jour. Oui, monsieur Young?

M. Young: Monsieur le président, avant d'adopter un ordre du jour—je devrais peut-être vous demander conseil—j'ai une question sur le fascicule 1 du compte rendu—je crois qu'il s'agit des pages 1:42 et 1:43. On y parle de la comparation du Congrès du travail du Canada devant le Comité.

Le président: Oui.

M. Young: Vous vous souviendrez, monsieur le président, que vous m'aviez demandé d'intervenir au nom du Comité auprès du Congrès du travail du Canada, et je l'ai fait.

Le président: Avez-vous reçu une copie de ma lettre à M. McDermott?

M. Young: Oui. J'ai pris contact non pas avec M. McDermott, mais avec un certain M. Jim McDonald, qui m'a remis copie de la lettre que le Congrès du travail du Canada avait fait parvenir au Comité.

Si je soulève cette question, monsieur le président, c'est que vos observations pendant cette séance et la lecture que vous avez donnée de la lettre de M. McDermott au Comité donnent l'impression que le CTC se fait tirer l'oreille pour comparaître devant le Comité, alors qu'en réalité, la lettre que j'ai reçue de M. McDermott indique tout le contraire. Pour ne pas prendre le temps du Comité, je ne donnerai pas lecture de cette lettre, mais je pourrais la déposer, pour qu'elle soit imprimée comme si je l'avais lue.

[Texte]

• 1425

The Chairman: Sure, that is fine with me. I do not have it in front of me, but as, I recall Mr. McDermott's letter, he was doubtful that they could put together the sort of position that they would like to, given the restraints of time and the deadline. I then wrote him and said that given the importance of hearing from the CLC, we would sort of bend over backwards to accommodate them and we would certainly extend the deadline for them. We could hear them in Ottawa on September 17, which would be right at the end. We might attach a copy of the transcript of today's comments so that in case any of them are in any doubt, we in no way mean to suggest non-co-operation on their part at all. We are just most anxious for them to know how important it is that we feel they appear before the committee and will do whatever we can to accommodate their time problems.

Mr. Young: Well, in speaking with Mr. MacDonald, he assured me they were extremely anxious to make their views known to this committee and the difficulty they were having was the same difficulty as other groups were having with the August 1 deadline.

The Chairman: Right. I appreciate that.

Mr. Young: If that is agreeable to the committee and to you, Mr. Chairman, if we could have this entered into the proceedings as if I had read the letter, I would be quite happy with that.

The Chairman: Printed in extenso. Agreed.

Mr. Dinsdale: I can underline what Mr. Young is saying, Mr. Chairman. I talked to Mrs. Shirley Carr who is one of the Vice-Presidents. She expressed enthusiastic support for what the committee is doing, and I do not think we will have any trouble getting a substantive brief from the CLC.

The Chairman: That is good. Okay, are there any further matters of a housekeeping nature that members wish to raise before we go with the officials from the Public Works Department?

All right. Well, gentlemen, we are pleased that you are able to join us again and we apologize for the interruption of last week. When we left off, you were about to say something, and maybe what I should do is turn it over to you to sort of resume where you were and give us a thumbnail sketch of your collective wisdom, and then we can get into questions by the members.

Dr. J. H. Davison (Director, Equal Opportunities Programs, Department of Public Works): It was your question, Mr. Lang, that had just been posed, and I was starting to struggle with it when the bell rang. I now have a more organized reply ready.

The Chairman: Well, just for the record, can we get the question on the record again?

Mr. Lang: Have you got the minutes from the last meeting? I have asked an awful lot of questions since the last meeting.

Mr. Davison: Well, I can paraphrase it.

[Traduction]

Le président: Certainement, je n'y vois pas d'objection. Je n'ai pas la lettre de M. McDermott ici, mais si je me souviens bien, il doutait de pouvoir préparer un exposé convenable de la position du Congrès, étant donné la limite de temps et le délai fixé. Je lui ai alors écrit pour lui dire qu'étant donné l'importance que nous attachions au témoignage du Congrès du Travail du Canada, nous ferions tout en notre possible pour l'aider et que nous reporterions certainement le délai. Nous pourrions les recevoir à Ottawa le 17 septembre, à la toute fin des audiences. Nous pourrions leur envoyer un exemplaire de la transcription du débat d'aujourd'hui, pour leur montrer que nous ne mettons nullement en doute leur esprit de collaboration. Nous voulons simplement qu'ils comprennent l'importance que nous attachons à leur témoignage et qu'ils sachent que nous ferons tout en notre pouvoir pour leur donner le temps nécessaire.

M. Young: M. MacDonald m'a assuré que le CTC tenait à exposer sa position au Comité et que le seul problème, pour eux comme pour les autres groupes, était le délai du 1^{er} août.

Le président: Très bien. Je comprends.

M. Young: Si le Comité et vous êtes d'accord, monsieur le président, j'aimerais que cette lettre soit incorporée au compte rendu comme si je l'avais lue.

Le président: Imprimée dans son entier. D'accord.

M. Dinsdale: Pour confirmer ce que vient de dire M. Young, monsieur le président, j'ai communiqué avec Mme Shirley Carr, l'un des vice-présidents, qui s'est montrée enthousiaste au sujet des travaux du Comité. Je crois donc que nous n'aurons pas de difficulté à obtenir un mémoire substantiel du CTC.

Le président: C'est bien. Y a-t-il d'autres questions de régie interne que les députés voudraient soulever avant d'entendre les fonctionnaires du ministère des Travaux publics?

Très bien. Eh bien, messieurs, nous sommes heureux de vous recevoir encore une fois et nous nous excusons de l'interruption de la semaine dernière. Lorsque nous avons terminé, vous alliez dire quelque chose; je vous cède donc la parole, pour que vous puissiez reprendre là où vous avez terminé et nous donner un aperçu concis des sages conclusions auxquelles vous en êtes arrivés, puis les députés vous poseront des questions.

M. J. H. Davison (directeur, Programme d'égalité d'accès à l'emploi, ministère des Travaux publics): Monsieur Lang, vous venez de poser une question et je commençais à essayer d'y répondre lorsque la cloche a sonné. Je suis maintenant mieux préparé à vous répondre.

Le président: Pour le compte rendu, pourrait-on répéter la question?

M. Lang: Avez-vous le compte rendu de la dernière séance? J'ai posé énormément de questions depuis.

M. Davison: Je peux la paraphraser.

[Text]

The Chairman: Okay, if you can paraphrase the question, we would be delighted to hear the answer.

Mr. Davison: You can, of course, switch it around any way. The question concerned the gathering of statistical information largely, and one of the recommendations I had made right at the end of my presentation was that I certainly did not favour elaborate effort in the area of statistical information. Your question regarded evaluation and how we propose to deal with the question of evaluation of the program with that kind of a recommendation. Is that close enough?

Mr. Lang: Close enough. I think there were some points I would quarrel with, but for the sake of expediency, fire away.

Mr. Davison: Okay. Well, first of all I realize that some statistical data is necessary to measure progress of government departments in providing equal access to employment for handicapped people. However, I feel the collection of data should be kept to a minimum and that under no circumstances should handicapped individuals actually be identified by departments; we had begun a small dialogue on that topic.

I have no objection to an agency such as Statistics Canada collecting demographic data on handicapped people in Canada, but personally I do not feel that such information would be particularly useful to Public Works Canada. Our policy is simply to make all new and existing buildings accessible and usable by handicapped people, and we do not feel it is appropriate to place cut-offs on percentages of the population that would be prerequisite for our making a building accessible. I think my feelings on this matter generally come from the fact that we have now acquired considerable knowledge from our experiences with the other equal opportunity programs. Certainly I think we have learned a lot from the other programs which obviously we should take advantage of here.

• 1430

I feel very strongly that no attempt should be made by departments to identify handicapped persons individually, either by having managers report the numbers of people in their units whom they consider to be handicapped, or by a self-identification process. My principal objection is that such a process creates a stigma for the individuals concerned and tends to have a backlash effect on the attitudes of everyone who is involved. Many people who would be identified by others as handicapped in some way do not consider themselves handicapped if they are functioning well in their present jobs. I would not like to see a system that would require a manager to report that he had, for example, two mentally handicapped individuals in his unit.

I feel the self-identification process to be ineffective. Again, one is dealing with people's self-concepts. Public Works Canada's experience with the self-identification process in the native employment program has not been very gratifying. In a pre-program survey conducted a year and a half ago, managers identified 167 people working for the department who were, they felt, status or non-status Indian, Métis or Inuit. We put an extensive effort into developing a self-identification program for the native employment program. I think we

[Translation]

Le président: Très bien, si vous faites cela, nous serons heureux d'entendre la réponse.

M. Davison: Bien entendu, on peut la formuler de bien des façons. La question portait sur la cueillette d'informations statistiques. J'avais dit à la fin de ma déclaration que, selon moi, il ne fallait pas y consacrer trop d'efforts. Vous vouliez savoir comment nous nous proposons d'évaluer le succès du programme dans ce cas. Est-ce bien cela?

M. Lang: A peu près. Tout n'est pas exact, mais comme nous sommes pressés, allez-y.

M. Davison: Très bien. Tout d'abord, je reconnais qu'il est nécessaire d'avoir certaines données statistiques pour mesurer les progrès réalisés par les ministères du gouvernement dans leurs efforts pour assurer l'égalité d'accès à l'emploi aux handicapés. Toutefois, il faut limiter le plus possible la cueillette de données et dans aucune circonstance les handicapés ne doivent être identifiés comme tels par les ministères; c'est là-dessus que nous avons commencé notre échange.

Je n'ai pas d'objection à ce qu'un organisme comme Statistique Canada recueille des données démographiques sur la population handicapée du Canada, mais pour ma part, je ne crois pas que ces renseignements seraient très utiles au ministère des Travaux publics. Notre politique vise simplement à rendre accessibles et utilisables, à tous les handicapés, tous les édifices nouveaux et existants. Il ne convient pas, selon nous, de réduire le pourcentage nécessaire de personnes pour que nous nous décidions à aménager l'accès à certains édifices. Notre expérience des autres programmes d'égalité des chances a été très enrichissante. Nous en avons assurément beaucoup retiré et nous devrions en profiter ici.

D'après moi, les ministères ne devraient pas s'occuper d'identifier les handicapés ou obliger la direction à leur communiquer le nombre d'handicapés travaillant dans leurs services, ou encore demander aux handicapés de s'identifier eux-mêmes. En effet, j'estime que de telles méthodes sont humiliantes et ont des répercussions néfastes sur toutes les parties concernées. Bon nombre de personnes que d'autres considèrent, dans une certaine mesure, comme handicapées ne se voient pas ainsi, si elles assument bien leurs responsabilités au travail. Il serait peu judicieux, à mon avis, d'instaurer un système par lequel le chef de service devrait, par exemple, signaler qu'il emploie deux handicapés mentaux.

A mon avis, la méthode d'auto-identification est peu efficace. Cela dépend, une fois encore, de l'image que chacun a de soi. Le système d'auto-identification dans le cadre du programme d'emploi des autochtones mis au point par le ministère fédéral des Travaux publics n'a pas donné grand-chose. La direction du ministère a entrepris une enquête préalable au programme, il y a environ un an et demi, pour constater que 167 Indiens, inscrits ou non inscrits, Métis ou Inuit, travaillent pour le ministère. Nous nous sommes efforcés de mettre sur

[Texte]

publicized it quite well, and at the end of the self-identification process—or to date in the self-identification process; we are about six months into the process—only seven native people have self-identified. We are not confident with either of the two sets of collected numbers; either the seven who have self-identified or the 167 whom managers felt were native people in the department. Yet the central agencies insist on our collecting them for either evaluation or planning purposes. They give us very little concrete assistance or advice on how to collect them and they use them in ways that we do not agree are appropriate. In any case, I do not feel that implementing such a system is necessary to evaluate the progress in providing equal access to employment for people with handicaps.

That “equal access to employment” is a distinction I would like to go a little further with. The Public Service Commission maintains an inventory of handicapped people seeking employment with the public service. They can easily provide statistics on numbers of referrals, numbers of successful candidates, comparisons with non-handicapped referrals and success rates, and comparisons with other government departments on which the success of an individual department to eliminate barriers to employment can be judged. If CEIC did the same for those employment categories over which they have jurisdiction, a reasonable measure would exist for evaluating accessibility of employment opportunities. It is only in the case where one adopts a strategy of special access to employment for handicapped people, with the implications of goaling and targeting and quotas that often go along with it, that identification and data systems become necessary. While this may be effective in a planning and evaluation sense, it has inherent drawbacks in the sense of developing appropriate attitudes and approaches.

In the first place, I feel a strategy based on goals and targets is not an effective way to influence managers to hire handicapped individuals. Experience in Great Britain has indicated that managers tend to hire those individuals with very minor disabilities to achieve the targets on which they will be evaluated. The system also tends to lead to extensive statistical manipulation and reporting to justify why targets are not met, at the expense of positive action on the program itself. For such a strategy to be successful it would, in my opinion, require an exclusion order restricting certain competitions to only handicapped individuals. This, I believe, is not the desire of the handicapped community.

• 1435

Secondly, reporting requirements involving data collection to central agencies are extremely time consuming. There is a lot of effort that goes into this kind of activity. Direct resources allocated to the Employment of People with Handicaps program in most departments will realistically be extremely limited, probably one full-time program-person at best. Our experience with other equal opportunity programs is that the preparation of reports to central agencies eats up a very large portion of the available person-years that work on the program. If it also involves regularly canvassing managers

[Traduction]

pied un programme d'auto-identification dans le cadre de notre programme d'emploi des autochtones. Nous l'avons bien fait connaître, et pourtant, à l'issue du processus d'auto-identification, que nous avons mis sur pied il y a six mois, sept autochtones seulement ont consigné d'eux-mêmes leur nom sur notre liste. Nous ne nous fions à aucune des deux listes, ni celle des sept autochtones qui sont venus de leur propre initiative, ni des 167 dénombrés par la direction. Pourtant, les agences centrales insistent pour que nous les aidions, ainsi, à procéder à l'évaluation et à la planification. Dans la pratique, elles nous aident ou nous conseillent sur le plan de la collecte des données qu'elles utilisent, selon nous, de manière peu judicieuse. A mon avis, un tel système est inutile pour évaluer les progrès en matière d'égalité d'accès à l'emploi des personnes handicapées.

J'aimerais à présent approfondir la question d'égalité d'accès à l'emploi. La Commission de la Fonction publique tient un répertoire des handicapés recherchant un emploi au sein de la fonction publique. Elle peut fournir très facilement des statistiques relatives au nombre de renvois, aux candidatures acceptées, aux comparaisons avec les renvois et les pourcentages par rapport aux personnes valides, ainsi qu'avec les autres ministères qui lui permettent de juger des progrès réalisés par chaque ministère en matière d'élimination des obstacles à l'emploi. Si la Commission d'assurance-chômage appliquait le même système aux autres catégories d'emploi dont elle s'occupe, on pourrait ainsi, dans une certaine mesure, évaluer l'accessibilité d'emploi. Les systèmes d'identification et de données ne sont nécessaires que lorsque l'on met sur pied une stratégie spéciale axée sur l'emploi des handicapés, associée souvent à l'établissement d'objectifs et de contingents. Si de telles méthodes sont efficaces sur le plan de la planification et de l'évaluation, elles comportent néanmoins des inconvénients en contribuant à déformer les attitudes.

J'estime qu'une stratégie fondée sur des objectifs n'incite absolument pas la direction à embaucher des handicapés. En Grande-Bretagne, on s'est aperçu que la direction avait tendance à recruter des personnes souffrant d'incapacités très mineures, afin de réaliser les objectifs sur lesquels elle serait évaluée. Lorsque les objectifs ne sont pas atteints, on constate d'importantes manipulations statistiques aux dépens des mesures positives proposées dans le programme. Pour qu'une telle stratégie réussisse, il faudrait instaurer certaines exclusions et réserver certains postes aux handicapés. Or, je pense que les handicapés ne sont pas d'accord là-dessus.

Deuxièmement, les exigences en matière de rapports et la collecte de données pour les services centraux exigent beaucoup de temps et d'efforts. Il faut bien reconnaître que l'attribution directe de ressources au programme d'emploi des handicapés de la plupart des ministères sera extrêmement restreinte, et l'on ne pourra, au mieux, y affecter plus d'un employé à plein temps par programme. Les autres programmes d'égalité d'accès nous ont appris que l'élaboration d'un rapport à l'intention des services centraux nécessite un grand nombre d'années-personnes. Si, d'autre part, il faut que le

[Text]

across the department for statistical information, it has a negative effect on their attitudes towards the program in general, particularly if they do not perceive the data as being any use in the decision-making processes that they are involved with.

There are many aspects of the program in addition to direct hiring, which should not be relegated to a position of lower priority because of a preoccupation with meeting targets. In a department such as Public Works Canada, where the senior management is very committed to the objectives of the program, I feel more progress can be made giving flexibility to managers across the country to provide room for innovation in areas other than direct hiring; examples would be job experience kind of situations, co-operative training programs, contracting for services and things like that which may have a greater payback for the handicapped people.

I suggest, Mr. Chairman, that you consult with handicapped people themselves on the questions of equal access to employment versus special access and the identification of handicapped individuals generally. In particular I recommend COPOH. I was glad to see in your discussion earlier that you will be involved with the chairman of COPOH, which is a Coalition of Provincial Organizations for the Handicapped, as an organization representing handicapped people. There are also a number of other important areas such as the provision of special equipment and services, and access to training opportunities. Once a decision has been made that necessary aids will be available for those who require them and this fact is well communicated and advertised, anyone can access programs of the department simply by asking and not having to identify themselves as handicapped or anything else. We can certainly count the number of times services are requested and document any complaints against those services which are indicators.

Mr. Lang: Dr. Davison, are you still answering my question?

Mr. Davison: Yes, I hope so.

Mr. Lang: Okay. I just want to tell you that you have over-reassured me about any concern I had.

Mr. Davison: Okay.

Mr. Lang: My concern was that there was going to be no statistical evidence whatsoever. I was not talking about the managerial side but the fact that the Public Service Commission has evidence as to the number of people in wheelchairs that are applying and the number that are being successful. That is reassuring enough.

Mr. Davison: That is great. It is certainly a question that we have wrestled with a lot when we were trying to develop our own approach.

The Chairman: Is there any other part of your answer that you are anxious to get on the record or can we leave it at that?

Mr. Davison: I just have two sentences left.

The Chairman: Okay. Go ahead.

Mr. Davison: I feel the key to the success of the program is the commitment of the senior management and the way in which their concern is transmitted to the people conducting the

[Translation]

ministère charge régulièrement la direction de recueillir des renseignements statistiques pour s'apercevoir que les données ne sont pas tenues en ligne de compte lorsqu'il s'agit de prendre les décisions, cela pourrait l'amener à voir l'ensemble du programme d'un mauvais œil.

Outre l'embauche directe, le programme comporte de nombreux aspects qui ne devraient pas être considérés moins importants parce que l'on axe tout sur les objectifs. Au ministère fédéral des Travaux publics, par exemple, la haute direction est axée sur la réalisation des objectifs du programme; les progrès seraient plus importants si l'on permettait aux dirigeants du programme à travers le pays d'innover dans des domaines autres que l'embauche directe, comme l'expérience d'emploi, les programmes de formation en collaboration, les contrats de service, et cetera, qui pourraient être plus intéressants pour les handicapés.

Monsieur le président, je vous suggère de consulter les handicapés sur la question de l'égalité d'accès à l'emploi par rapport à l'accès spécial, ainsi que sur l'identification en général des handicapés. Je vous recommande en particulier de consulter la COPOH. A cet égard, j'ai été très heureux que vous nous signaliez que vous travaillerez avec le président de la COPOH, ou Coalition des organisations provinciales pour les handicapés. Mais il est bien d'autres questions importantes, telles que la fourniture de matériel et de services spécialisés, ainsi que l'accès à la formation. Dès que l'on décidera que les aides nécessaires seront fournies à tous ceux qui le désirent et que l'on fera bien connaître la décision, il ne sera plus nécessaire de signaler son handicap pour participer au programme du ministère. Nous pourrions simplement compter le nombre de demandes de services et enregistrer toutes les plaintes présentées à cet égard.

M. Lang: Monsieur Davison, répondez-vous toujours à ma question?

M. Davison: Oui, je l'espère.

M. Lang: Très bien. Vous m'avez tout à fait rassuré.

M. Davison: Parfait.

M. Lang: Je m'inquiétais du fait qu'il n'y a aucune preuve statistique à l'appui. Je ne parlais pas de la direction, mais du fait que la Commission de la Fonction publique dispose de documents concernant le nombre d'handicapés présentant une demande et se déplaçant en chaise roulante qui obtiennent gain de cause. Je suis rassuré.

M. Davison: Formidable. Voilà assurément une question que nous avons retournée sous toutes ses coutures et nous essayons de mettre sur pied notre propre méthode.

Le président: Voulez-vous faire consigner au compte rendu le restant de votre réponse, ou pouvons-nous en rester là?

M. Davison: Encore deux phrases.

Le président: Parfait, poursuivez.

M. Davison: Pour que le programme réussisse, la haute direction doit s'y consacrer pleinement et faire connaître ses préoccupations aux responsables des activités quotidiennes du

[Texte]

day-to-day business of the department. In this regard, the emphasis of the program should be in working with managers to ensure the effective implementation of the objectives of the program, not in attempting to meet specific targets to look good in an evaluative sense. Thank you.

The Chairman: Madame Killens has a question.

Mrs. Killens: Monsieur le président, merci. You spoke of the access to employment, access to training. My question is on access to the building physically. I do not know your priorities, how you set them within the National Building Code to Permit No. 5. I do not know whether your Supplement No. 5 permits you to do the changes necessary to the Parliament buildings. If we are going to speak of access to employment, access to training, we must certainly begin first of all almost by access physically to the building where these people are going to work. That should be priority number one. It is not priority number one only for that. It is for the people we represent who come to visit us and I would not like to see them use freight elevators, I would like them to come in with dignity and go out with dignity from this building. I do not understand when we made physical changes last year to add more seats to the House of Commons that we did not take the opportunity then to have the workers make provisions for wheelchairs. Why not? And why should they not be there permanently? And if we represent all the people of Canada, the look of what it does to the aesthetics of the building should not offend us. So, my question is, is the scope of supplement five wide enough to permit your department to make the changes shortly, and how are the priorities established?

• 1440

Mr. Davison: I will ask Mr. Hull to answer, he has an update on the whole Parliament Hill situation.

Mr. H. F. Hull (Director, Property Management, Property Administration Branch, Department of Public Works): In response to your question, I believe we tabled somewhat earlier a report to Major-General Cloutier, the Sergeant-at-Arms, which resumé the items of work that are either concluded or are under way on Parliament Hill. The new entrance to the Peace Tower is one of those items. Unfortunately, it lacks signs and probably that is one reason why it has not been used much. Now, signs are one of the items that is outstanding but is planned for in the very near future. This covers pretty well all the work that has been scheduled to date with the exception of signs, some curb cutting and some additional access to the grounds.

With respect to supplement number five which was designed primarily to provide access to the building not only for wheelchair cases, that is the standard we have been using in modifying accommodation on Parliament Hill as well as other government accommodation that is administered by the Department of Public Works. Dr. Davison mentioned in the opening talk last week that the executive had approved an extension of the standards that are provided in supplement five which actually make the building not only accessible but make it more usable. It is going beyond supplement number five, and

[Traduction]

ministère. Pour réaliser au mieux les objectifs du programme et éviter de satisfaire des objectifs bien précis en pensant à l'évaluation, il faudrait que le programme soit axé sur la collaboration avec la direction. Je vous remercie.

Le président: M^{me} Killens a une question à poser.

Mme Killens: Monsieur le président, merci. Vous avez parlé d'accès à l'emploi et à la formation. Ma question porte sur l'accès aux édifices. Je connais vos priorités et la manière dont vous les définissez, conformément au Code national de la construction et au permis numéro 5. J'ignore si le supplément numéro 5 vous autorise à apporter les changements nécessaires aux édifices du Parlement. Si l'on parle d'accès à l'emploi et à la formation, il faut assurément commencer par l'accès aux édifices où ces gens travaillent. Voilà qui devrait être tout en haut de la liste des priorités, mais pas seulement pour cette raison. C'est pour les gens que nous représentons et qui viennent nous rendre visite. Ils ne doivent pas être forcés d'utiliser les ascenseurs pour marchandises et doivent pouvoir rentrer et sortir de l'édifice en toute dignité. Lorsque nous avons décidé, l'année dernière, d'ajouter des sièges à la Chambre des communes, je me demande pourquoi nous n'avons pas saisi l'occasion pour y prévoir des chaises roulantes. Pourquoi ne les y installons-nous pas définitivement? Si nous représentons véritablement tous les Canadiens, l'apparence que cela peut donner à l'édifice ne devrait pas nous choquer. Le supplément numéro 5 a-t-il une portée suffisante pour permettre à votre ministère d'apporter rapidement les modifications voulues, et comment établissez-vous les priorités?

M. Davison: Je vais demander à M. Hull de nous donner un compte rendu de l'évolution de la situation sur l'ensemble de la colline du Parlement.

M. H. F. Hull (Directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière, ministère des Travaux Publics): Il y a peu de temps, nous avons soumis au sergent d'armes, le major général Cloutier, un rapport résumant les différents travaux, en cours ou terminés, sur la colline du Parlement. L'entrée de la Tour de la Paix en constitue un des chapitres. Malheureusement, il y manque des plaques, et c'est probablement la raison pour laquelle elle n'a pas été très utilisée. La question des plaques n'a pas encore été résolue, mais on envisage de la régler sous peu. Voilà, à peu près, tous les travaux prévus jusqu'à présent, à l'exception des plaques, de la réduction des courbes, et de certaines facilités d'accès supplémentaires sur la colline.

En ce qui concerne le supplément numéro 5, qui devait servir principalement à faciliter l'accès à l'édifice aux personnes se déplaçant en chaise roulante, mais pas uniquement, c'est la norme que nous avons utilisée pour modifier l'aménagement de la colline du Parlement, ainsi que d'autres édifices gouvernementaux relevant du ministère des Travaux publics. La semaine dernière, M. Davison a déclaré, en guise de préambule, que l'exécutif avait approuvé l'élargissement des normes prévues dans le supplément numéro 5 qui facilite l'accès à l'édifice, ainsi que son utilisation. Les mesures vont donc

[Text]

Mr. Henning, I believe, is quite prepared to speak to what extent that would be.

Regarding priorities, our government has accepted the program as a number one priority and we are implementing it on the basis of funds available and the high-use public buildings, such as CEIC buildings, unemployment insurance, post offices and so, get first priority.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman. I feel we have to give an example here when we are representing the people of Canada, especially in the Centre Block where they can come to see their Parliament at work making decisions for them. You say priorities are unemployment insurance offices and rightly so because there is a need for that. I am sure you are limited in your funds like any other department, and we are certainly going to be talking about it afterwards, but in my book it should be a priority above all else that we set the first and foremost example of the country by having the House of Commons available to all the people of Canada.

Just one short question because I am aware of the time limit. In making the changes that have to be done around here, as a matter of routine, do you consult the handicapped themselves as to what their needs are?

Mr. Hull: Yes, we have, we initially advised the local handicap associations of our program and invited them to make suggestions. I understand there has been dialogue between the associations and our management people. I would have to confirm that.

Mrs. Killens: Yes, I would urge you to encourage it, please.

Mr. Hull: We are encouraging it.

Mrs. Killens: Thank you very much.

The Chairman: What you might do is make those inquiries and then send the letter to me after you have found out what the situation is and we could circulate it to the members of the committee so they would have an update on that.

Mr. Hull: Okay.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, could I pursue this for a moment?

The Chairman: Okay. I have three other questioners but while we are on the subject of access to Parliament Hill perhaps we could dispose of that and then get back to the questioners list.

Mr. Dinsdale: Are the others on this subject?

Mr. Halliday: My question are regarding Parliament Hill.

The Chairman: Okay. Dr. Halliday and then Mr. Dinsdale.

• 1445

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I apologize for coming in late, but it was not all together associated with this committee. I had occasion to talk to General Cloutier about some matters with the Centre Block, and I appreciate seeing the Supplement No. 5. Unfortunately, I do not see anything in here about access to the House of Commons chamber itself, and that is of some concern to me and it has been for some years. I understand from General Cloutier that some plans are

[Translation]

au-delà de celles prévues dans le supplément numéro 5, et M. Henning est, je pense, tout prêt à vous l'expliquer.

Pour ce qui est des priorités, notre gouvernement a accepté que le programme soit placé en tête de liste et nous l'appliquons selon le budget disponible: à cet égard, les édifices publics très utilisés, tels que ceux de la Commission d'assurance-chômage, des Postes, etc., sont privilégiés.

Mme Killens: Merci, monsieur le président. Puisque nous représentons les Canadiens, nous estimons devoir donner l'exemple, surtout dans l'Édifice du centre, où les handicapés viennent assister aux délibérations de ceux qui prennent les décisions pour eux. Vous avez déclaré que les bureaux de l'assurance-chômage avaient reçu la priorité; heureusement, car cela s'imposait. A l'instar des autres ministères, votre budget est limité, et nous en parlerons certainement ultérieurement. Selon moi, il faudrait absolument que nous donnions l'exemple à tout le pays en rendant la Chambre des communes accessible à tous les Canadiens.

Je sais que notre temps est limité; aussi ma question sera-t-elle très brève. Lorsque vous effectuez les aménagements qui s'imposent, consultez-vous habituellement les handicapés pour mieux connaître leurs besoins?

M. Hull: Oui, au début, nous avons communiqué notre programme aux associations locales d'handicapés et les avons invitées à présenter leurs suggestions. Je sais que la direction a entamé avec elle un dialogue, mais il faudrait que je vous le confirme.

Mme Killens: Je vous invite à le faire, s'il vous plaît.

M. Hull: C'est ce que nous faisons.

Mme Killens: Merci beaucoup.

Le président: Vous pourriez procéder à ces enquêtes et m'envoyer ensuite une lettre décrivant la situation, que vous pourriez adresser aussi aux membres du Comité, qui pourraient ainsi être mieux informés.

M. Hull: D'accord.

M. Dinsdale: Monsieur le président, pourrais-je approfondir cette question pendant un moment?

Le président: Oui, j'ai trois autres intervenants sur ma liste, mais puisque nous en sommes à la question des facilités d'accès à la colline du Parlement, nous pourrions peut-être la régler, puis revenir à la liste.

M. Dinsdale: Les autres intervenants ont-ils des questions sur le même sujet?

M. Halliday: Ma question concerne la colline du Parlement.

Le président: La parole est à M. Halliday, puis à M. Dinsdale.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Veuillez m'excuser d'être arrivé en retard, mais je n'ai pas été entièrement associé aux travaux de ce Comité. J'ai eu l'occasion de m'entretenir avec le major-general Cloutier de certaines questions relatives à l'Édifice du centre, et je suis très heureux de pouvoir consulter le supplément numéro 5. Malheureusement, je constate qu'on n'y mentionne pas l'accès à la Chambre des communes, ce qui m'inquiète déjà depuis plusieurs années. Le

[Texte]

afout to put a platform of some sort to accommodate wheelchairs in the south gallery. I would like, Mr. Chairman, to remind our officials here that there are really three basic components to the House of Commons chambers or galleries. One is a government gallery for guests of government members, one for opposition members, and the south and north gallery for the general public. I would hope that, as the plans are being developed, those three basic components will be considered as places that should be accessible to disabled people and in particular I am thinking of people in wheelchairs.

If you are looking for some ideas as to how this might be accomplished, I would refer you perhaps to the Stratford Shakespearian Festival where they have, I think, a very satisfactory way of accommodating wheelchairs in a way that does not prejudice the use of the same space if there are no wheelchairs in attendance. It is a very simple procedure they have, and will be worth looking at because I think it should be accessible to both the side galleries and I would say the south gallery and there is nothing in this report. General Cloutier tells me just at noon today that—as I understood him; we did not discuss it in detail—something is afoot for the south gallery in terms of accommodating six wheelchairs. I think that is somewhat inadequate, possibly.

Mr. Hull: Yes, that is on the second page of our . . .

Mr. Halliday: Oh, I am sorry. I missed that.

Mr. Hull: . . . report here and I believe it is the south portion.

Mr. Halliday: It is on the second page here?

Mr. Hull: On the first report, in the last paragraph, item B.

Mr. Halliday: Right. Well, Mr. Chairman, might I just add that they give some consideration to guests of members of Parliament themselves who would normally sit in either the west or the east gallery, and I do not think it is around the possibilities of the imagination of our officials to design a method whereby they could accommodate at least perhaps one or two wheelchairs in those two galleries, and I would commend the Stratford Festival plan to you . . .

Mr. Hull: Except that we think it is . . .

The Chairman: Maybe after they have had an opportunity to review these and report back, we may schedule a further meeting with the appropriate officials with specific reference to Parliament Hill in September, perhaps. Before I ask Mr. Dinsdale for his question, it just occurred to me that as this report General Cloutier has provided for us was not actually attached to *Hansard*, although it was referred to by Mr. Waddell. It might be appropriate to have a motion to attach it as an appendix to the minutes of our committee. It is only four pages long, and I think some people who will be following the work of the committee might find it of interest. Do you want to move that, Mr. Young?

Mr. Young: I move that the report provided by General Cloutier be attached as an appendix to the minutes of proceedings of the committee.

Motion agreed to.

[Traduction]

major-général m'a avisé que l'on projetait d'installer une plateforme où l'on pourrait placer des chaises roulantes, dans la tribune du sud. Monsieur le président, j'aimerais rappeler aux hauts fonctionnaires présents aujourd'hui que la pièce réservée à la Chambre des communes, ou les tribunes, comporte trois parties. La première tribune est réservée aux invités des membres du gouvernement, la deuxième, à l'opposition, tandis que les tribunes du sud et du nord sont destinées au public. J'espère que lorsque les plans seront élaborés, on aménagera ces trois parties, afin qu'elles soient accessibles aux handicapés, et surtout aux personnes se déplaçant en chaise roulante.

Si vous recherchez des suggestions, inspirez-vous peut-être du Festival Shakespeare de Stratford, où tout avait été prévu pour installer des chaises roulantes, sans que l'espace soit rendu inutilisable au cas où les handicapés n'assisteraient pas aux représentations. Les méthodes utilisées sont très simples et il conviendrait de les étudier, car, à mon avis, les tribunes latérales et la tribune du sud devraient être accessibles; or, on n'en parle pas dans le rapport. A midi, le major-général Cloutier—mais nous n'avons pas abordé la question en détail—m'a déclaré que l'on projetait de placer six chaises roulantes dans la tribune du sud. Je pense que cela sera un peu difficile.

M. Hull: Oui, il y est fait allusion à la deuxième page de notre . . .

M. Halliday: Oh, désolé, je ne l'avais pas vu.

M. Hull: . . . rapport, et je crois que c'est effectivement dans la partie sud.

M. Halliday: Est-ce à la deuxième page?

M. Hull: Du premier rapport, dernier paragraphe, point B.

M. Halliday: Très bien. Monsieur le président, j'ajoute que l'on envisage d'accueillir les invités des députés, qui doivent normalement s'installer dans la tribune de l'ouest ou de l'est. Je ne pense pas que vos fonctionnaires aient envisagé de placer au minimum une ou deux chaises roulantes dans ces deux tribunes, et je vous recommande donc de consulter le plan des installations du Festival de Stratford . . .

M. Hull: Mais nous pensons qu'il est . . .

Le président: Lorsqu'ils auront eu l'occasion de le consulter et de nous en faire rapport, nous pourrions organiser ultérieurement une réunion, en septembre, peut-être, avec les fonctionnaires compétents à propos de la colline du Parlement. Avant de passer la parole à M. Dinsdale, je viens de penser que le rapport que nous a adressé le major général Cloutier n'a pas été annexé au *Hansard*, bien qu'il nous ait été envoyé par M. Waddell. Il conviendrait peut-être de présenter une motion visant à l'annexer au compte rendu de nos délibérations. Il ne comporte que quatre pages et je pense qu'il serait intéressant pour ceux qui suivront les travaux du Comité. Voulez-vous présenter la motion, monsieur Young?

M. Young: Je propose que le rapport présenté par le major général Cloutier soit joint en annexe au compte rendu des délibérations du Comité.

La motion est adoptée.

[Text]

The Chairman: Mr. Dinsdale, you had questions on Parliament Hill?

Mr. Dinsdale: Yes, Parliament Hill. On page 3, General Cloutier's report indicates the Confederation Building has been made accessible—this is in section C, the Confederation Building on page 3—by a ramp approach to the rear. As I was returning for lunch from the Centre Block this morning, I tried to use that ramp. The door is locked and there is a chain across the ramp which, I think, leads to a consideration...

The Chairman: That is not barrier-free.

Mr. Dinsdale: ...which leads to a consideration of our attitude towards the handicapped. We crusaded for this ramp for some time; we had an official opening which was given some publicity, and now I discover the door is locked; there is a chain across the ramp. We did enquire as to why the chain, and they said it is to prevent people from using it.

It reminds me of the situation we encountered in Toronto. I attended the Rehabilitation Engineering Conference at the Sheraton Centre, one of our modern hotels, and they had had to put in a special ramp for wheelchair people in order to provide access to the coffee shop. But to add insult to injury they had also added a sign "Sorry for the inconvenience". It was not aimed at the handicapped, it was aimed at the able community, of course, and that was removed rather quickly. But I was amazed.

Here is a problem I will present to Mr. Davison and his presentation. He is obviously very positively oriented. The Public Works department is proceeding with accessibility, but there are no guidelines beyond making the buildings accessible. I think there is an interdepartmental committee now on services for the disabled and the handicapped, and I think that if this committee was functioning it would avoid a situation where you have a nice ramp, a special door but the door would be kept open and there would be no chain across the ramp if there were certain instructions. I do not think it is enough just to say here is the facility; there must be a whole attitudinal change towards the problem.

The other day in your presentation, Dr. Davison, you indicated that you did not go any further with respect to giving guidelines for how all the handicapped employed in the public service might best use the facility, how the accessibility would be used to their best benefit.

Dr. Davison: We are at a very early stage in putting the program together and the document we tabled, the report titled Accessibility, is really the background, the approval in principle, that we now have from the executive to go ahead and start developing the individual programs. Your comments are appreciated.

Mr. Dinsdale: Maybe I should carry this one step further because I have correspondence going back to October 23. When the first committee was appointed, I contacted General Cloutier immediately and said that there would be a need for a

[Translation]

Le président: Monsieur Dinsdale, vous aviez des questions relatives à la colline du Parlement?

M. Dinsdale: Oui, précisément. A la page 3 de son rapport, le major général Cloutier signale que l'on a aménagé l'Édifice de la Confédération en construisant une rampe par l'arrière—je vous renvoie à la section C, consacrée à l'édifice de la Confédération, page 3. Après avoir été déjeuner à l'Édifice du centre, ce matin, j'ai essayé d'utiliser la rampe en question. Or, la porte est bloquée et l'on a installé une chaîne à travers la rampe, ce qui nous montre...

Le président: Le passage est-il bloqué?

M. Dinsdale: ...comment nous traitons les handicapés. Nous avons réclamé la construction de cette rampe pendant un bon moment, l'inauguration officielle a fait l'objet d'une certaine publicité, et aujourd'hui, je constate que la porte est bloquée et que le passage est barré par une chaîne. Nous nous sommes informés des raisons pour lesquelles cette chaîne avait été placée là et l'on nous a répondu que c'était pour empêcher les gens d'utiliser la rampe.

Cela me rappelle l'histoire de Toronto. J'ai assisté à la Conférence sur les techniques et le matériel de réadaptation au Sheraton Centre, l'un de nos hôtels les plus modernes, où une rampe destinée aux personnes se déplaçant en chaise roulante avait été installée pour faciliter l'accès à l'échoppe où l'on vendait du café. Le comble, c'est que l'on avait installé une plaque portant: «Nous vous prions de nous excuser du désagrément.» La plaque n'était pas destinée aux handicapés, mais bien aux personnes valides et a été enlevée rapidement. Toutefois, cela m'a surpris.

J'aimerais à présent soumettre un autre problème à M. Davison, qui s'est montré relativement optimiste dans son exposé. Le ministère des Travaux publics poursuit son étude de la question de l'accessibilité, mais ne prévoit pas de directives allant au-delà. Sauf erreur, un comité interministériel a été créé pour étudier les services destinés aux invalides et handicapés. S'il faisait bien son travail et donnait des instructions précises, vous auriez effectivement une belle rampe, une porte spéciale, mais qui resterait ouverte, et l'on enlèverait la chaîne barrant le passage sur la rampe. Il ne suffit pas de fournir les installations, mais il faut aussi changer toutes les attitudes à l'égard du problème.

Monsieur Davison, lors de votre exposé, l'autre jour, vous nous avez dit que vous n'entendiez pas présenter des directives concernant la manière dont les handicapés employés dans la fonction publique devraient utiliser les installations et tirer le plus de parti des facilités d'accès.

M. Davison: Nous n'en sommes qu'au début de la mise sur pied du programme et le rapport que nous avons présenté, intitulé: Accessibilité, est en fait un document de base indiquant que nous avons reçu, en principe, le feu vert de l'exécutif pour lancer les programmes individuels. J'apprécie votre observation.

M. Dinsdale: Je poursuis, car j'ai ici des lettres remontant au 23 octobre. Lorsque le premier comité a été mis sur pied, j'ai immédiatement contacté le major général Cloutier pour l'aviser qu'il faudrait aménager un stationnement sur la colline

[Texte]

parking facility on Parliament Hill because handicapped persons would be getting involved with the committee and there was no such parking facility. Some of the handicapped people who were in touch with us at that time resorted to breaking the law in order to obtain access to parking facilities on the Hill. They just parked their cars closest to the accessible facility and suffered the consequence; they paid the fine.

I wrote on October 23 pointing out the problem. There was no reply at all so I wrote again on December 5, this time to the Deputy Sergeant-at-Arms, Mr. Lacroix, and I also put a p.s. on that letter because a motion, under Standing Order 43, had been unanimously approved in the House of Commons. I said:

The question of accessibility to Parliament Hill was raised in the House on Monday, November 26, in the form of a motion under Standing Order 43 and received unanimous consent. Urgent action is required.

On December 10, I got a reply:

In acknowledging your letters of December 5 and October 23, this matter has been turned over to General Cloutier, Sergeant-at-Arms, for his consideration.

Nothing happened. No one answered. There was a further letter directed to Mr. Lacroix. Have you made any progress, was the question I asked. On May 15:

I acknowledge your letter of May 9. This is a very important program. It also implicates many facets of arrangements. Although progress does not advance rapidly, it is in our mind to bring about solutions.

Thank you for your great interest in this humanitarian cause, truly.

But we still have not got one parking place on Parliament Hill, and when the disabled roll up in their cars they get parking tickets. Can the Department of Public Works do anything about this?

Mr. Hull: Mr. Chairman, I have the manager here from Property Management for Parliament Hill, and I would certainly like to clear the record on that chained ramp in any way we can.

Mr. R. A. Hill (Property Manager, Department of Public Works): Thank you, sir. With regard to the Confederation Building access ramp, when we initially installed it the door was left unlocked and the occupants of the building had the tendency of using it as an easier access out of the building. It was studied by both the security personnel of the House of Commons and the safety personnel of the House of Commons and it was thought better to install a buzzer to have the door open when someone came to the door, mainly because, as you know, if you go up the ramp and open the door, you are basically right in the way of the minibus, or the green buses, as I call them, and it was thought to be a safety problem.

[Traduction]

du Parlement pour les handicapés qui participeraient aux travaux du comité. Certains des handicapés qui ont travaillé à l'époque avec nous ont été forcés d'enfreindre la loi pour avoir accès au stationnement sur la colline. Ils se sont contentés de stationner leurs voitures le plus près du bâtiment et ont dû payer une amende.

Le 23 octobre, j'ai envoyé une lettre pour signaler le problème. Elle est restée sans réponse et j'en ai envoyé une deuxième, le 5 décembre, cette fois au sergent d'armes adjoint, M. Lacroix. J'y ai ajouté une note bene signalant qu'une motion présentée en vertu de l'article 43 du Règlement avait reçu l'approbation unanime de la Chambre. Je disais dans ma lettre:

Le lundi 26 novembre, une question relative à l'accessibilité à la colline du Parlement a été soulevée à la Chambre sous forme de motion en vertu de l'article 43, laquelle a reçu le consentement unanime. Des mesures urgentes s'imposent.

Le 10 décembre, j'ai reçu la réponse suivante:

Nous accusons réception de vos lettres du 5 décembre et du 23 octobre; l'affaire a été renvoyée au sergent-d'armes, le major général Cloutier.

Depuis lors, rien; et personne ne m'a répondu. J'ai envoyé ensuite une lettre à M. Lacroix, dans laquelle je lui demandais si l'affaire avançait. Le 15 mai, la réponse suivante m'est parvenue:

J'accuse réception de votre lettre du 9 mai. Il s'agit d'un programme très important, qui comporte de nombreux aménagements. Les progrès ne sont pas très rapides, mais nous comptons bien apporter une solution au problème.

Nous vous remercions de l'intérêt que vous manifestez pour cette cause humanitaire, et restons, monsieur . . .

Nous n'avons toujours pas de stationnement sur la colline du Parlement et quand les handicapés arrivent sur leurs chaises, on leur donne une contravention. Le ministère des Travaux publics pourrait-il apporter une solution à ce problème?

M. Hull: Monsieur le président, j'ai avec moi le directeur de la gestion immobilière pour la colline du Parlement et j'aimerais certainement éclaircir, dans la mesure du possible, la question de la rampe bloquée par une chaîne.

M. R. A. Hill (directeur de la Gestion immobilière, ministère des Travaux publics): Merci, monsieur. Pour ce qui est de la rampe d'accès à l'Édifice de la Confédération, lorsque nous l'avons construite, nous avons laissé la porte ouverte et les occupants de l'édifice avaient tendance à l'emprunter comme raccourci. Le personnel de sécurité de la Chambre des communes a cru bon d'installer une sonnette, pour que l'on ouvre la porte à la personne cherchant à entrer. Comme vous le savez, si on emprunte la rampe menant à l'édifice, on gêne la circulation des minibus, comme je les appelle, ce qui pose un problème pour la sécurité.

[Text]

• 1455

Mr. Dinsdale: You can open the door by buzzing?

Mr. Hull: Yes, there is a bell on the outside which connects to the constable, who is on 24-hour duty at the Confederation rear door.

The Chairman: Is there a sign indicating that?

Mr. Hull: There should be, if it is still there, sir.

Mr. Dinsdale: By the chain.

Mr. Hull: That was basically the first thing we did, to prevent the people from using that as an easier access out of the building.

Mr. Dinsdale: But it seems to be an attitudinal barrier. I would think if we are going to provide accessibility to the handicapped on Parliament Hill, it should be just as accessible to any other person.

Mr. Hull: I agree.

Mr. Dinsdale: And this is one of the great problems we are dealing with in matters pertaining to the handicapped: the attitudinal barrier is even more difficult than the architectural barrier. I do not know whether anybody else has a comment on it.

The Chairman: I think we have made the point on the chain. I think you should review that and get back with a response to us, and perhaps we could do that.

I am getting swamped here. I have Mr. Leblanc, before we leave Parliament Hill, and then Mr. Young and Mr. Lang.

Mr. Young: Put me on last, because I can add another question I was going to ask.

The Chairman: Well, I have it in the order on which I was planning.

Mr. Leblanc, our special adviser to the committee, has a question relating to Parliament Hill.

M. Leblanc: Ma question est supplémentaire à celle de M^{me} Killens et aussi à la question que M. Dinsdale vient de soulever.

Je me demande à quel point les gens sont vraiment consultés dans la mise en œuvre d'une politique lorsque je vois de quelle façon cette politique a été réalisée à l'Édifice de la Confédération où il y a une porte d'accès séparée de la porte disponible à toutes les gens, porte d'accès qui, non seulement est séparée, mais qui, de plus, est verrouillée et avec une chaîne. Il y a quelque chose qui ne va pas quelque part ici.

Si nous avions une politique dont la mise en œuvre impliquerait des consultations avec les personnes intéressées, je suis convaincu qu'aucune personne handicapée en ce bas monde ne recommanderait ce genre d'accès à cet édifice. Sur deux points, c'est certain, et peut-être sur d'autres. Premièrement, on fournit l'accès seulement à la porte arrière par une porte qui est à côté de la porte des gens. On a l'impression qu'il y a une porte pour les gens handicapés. Il me semble qu'il serait plus logique qu'on ait une porte d'accès pour tout le monde et que cette porte ou entrée soit accessible aux handicapés.

[Translation]

M. Dinsdale: Donc, on peut faire ouvrir la porte en sonnant?

M. Hull: Oui. La sonnette extérieure fait venir l'agent de sécurité qui est toujours de garde à la porte arrière de l'Édifice de la Confédération.

Le président: A-t-on indiqué la présence de la sonnette?

M. Hull: Il devrait y avoir une affiche, monsieur.

M. Dinsdale: Près de la chaîne.

M. Hull: C'est la première chose que nous avons faite afin d'empêcher les gens de s'en servir pour sortir rapidement de l'édifice.

M. Dinsdale: Il semblerait que la barrière est dressée par les attitudes. Si nous voulons rendre la colline du parlement plus accessible aux handicapés, on devrait le faire de la même façon pour tout le monde.

M. Hull: D'accord.

M. Dinsdale: L'un des plus grands obstacles, pour les personnes handicapées, c'est celui de l'attitude et non de l'architecture. Quelqu'un d'autre aura peut-être des commentaires à ce sujet.

Le président: Vous avez signalé la question de la chaîne. Vous devriez nous revenir avec une réponse ultérieurement.

Je suis inondé de demandes ici. Avant de quitter le Parlement, MM. Leblanc, Young et Land voudront prendre la parole.

M. Young: Veuillez inscrire mon nom en dernier lieu, s'il vous plaît, car je pourrai poser ma question à ce moment-là.

Le président: J'ai devant moi l'ordre prévu des intervenants.

Notre conseiller expert, M. Leblanc, veut poser une question relativement à la colline du parlement.

Mr. Leblanc: My question is supplementary to that asked by Mrs. Killens as well as to the one Mr. Dinsdale just raised.

I am wondering just to what extent people really are consulted before a policy is implemented; a case in point is the Confederation Buildings, where there is a different entrance for the handicapped which is not only separate from the main door but is also locked with a chain. There is something wrong somewhere.

If the application of policies had involved consultation with the people concerned, I am certain no handicapped person on the face of the earth would have recommended the type of access which is there now for two reasons in particular. First, the only access is through the rear door and not the front door and, second, the entrance is beside the door for general use. This gives the impression that there is a door for everyone and then there is a door for the handicapped. It would seem more logical to me to have an entrance for everyone which has been made accessible to the handicapped.

[Texte]

Donc, la question que je pose est la suivante: quels moyens le ministère des Travaux publics utilise-t-il pour s'assurer qu'il y ait une consultation adéquate dans la mise en œuvre de sa politique?

Mr. D. N. Henning (Senior Architect, Environmental Sciences Directorate, Department of Public Works): There are a couple of questions in there. Perhaps I should begin by talking a bit about the consultation with groups of disabled people or individuals who can act as consumers. Certainly in the development of standards a lot of people have been directly involved, not necessarily by Public Works Canada but by the standard which we are going to use, which is based on the B.C. building code, and the American National Standards Institute code as well, which is based on considerable studies in direct involvement in the actual design for a specific building. I do not believe we have had that kind of involvement but I believe it would be most useful. I think some evaluations of our buildings by disabled people would be very informative and useful and would help to avoid future problems.

• 1500

On the second question regarding the side as opposed to the front entrance, in new buildings where there is no problem this certainly ought to be the case, but in a great many of our existing buildings it is very difficult to use a front entrance and to make it accessible. It is certainly not the intent of the department to use service-type freight entrances for access for people in wheelchairs, but in many cases a side entrance which is quite accessible is much more amenable to modification.

Does that answer your question?

M. Leblanc: Je comprends la réponse mais je crois que, compte tenu de l'exemple que nous utilisons dans cette discussion, la réponse n'est pas tout à fait adéquate. L'édifice de la Confédération a deux entrées principales: l'entrée sur la rue Bank et l'entrée par la porte arrière. Les deux entrées pourraient et devraient être accessibles à tout le monde.

Ce n'est pas un édifice historique et architectural à un point tel qu'on ne pourrait pas le rendre accessible. C'est mon opinion personnelle, mais j'imagine qu'elle pourrait être appuyée par d'autres qui sont plus experts en la matière que moi même.

The Chairman: I am seeking the assistance of committee members in keeping questions and answers succinct and brief, as we are running behind schedule.

In the sequence in which I have them, Mr. Young, Mr. Lang and then Mr. Halliday. Mr. Young.

Mr. Young: A person of very few wants.

An hon. Member: A true Scot.

Mr. Young: That is not my question. I want to go back to Dr. Davison's initial presentation, because something struck me as being rather curious and I may have misunderstood what you said. It seemed to me you were saying that the department relies on the attitude of managers in terms of an affirmative action program, but the thing I did not quite understand is, what kind of test do you use to make sure the managers are being responsive to the department's policy on

[Traduction]

So, my question is as follows: What steps has the Department of Public Works taken to ensure that there is adequate consultation before its policies are implemented?

M. D. N. Henning (Architecte principal, Direction des sciences de l'environnement, ministère des Travaux publics): Vous venez de poser plusieurs questions. Je vais peut-être commencer par celle qui touche la consultation avec les invalides, ou les consommateurs en général. Certes, beaucoup de gens participent directement à l'élaboration de normes, pas nécessairement au ministère comme tel, mais au sein des organismes ayant établi ces codes. Par exemple, nos normes sont fondées sur le Code de construction de la Colombie-Britannique, ainsi que sur celui de l'Institut américain national des normes, qui est établi à partir d'études exhaustives, après consultation des personnes intéressées à la conception d'un immeuble donné. Je ne crois pas que les gens intéressés y aient participé directement, mais leur contribution nous aurait été très utile. Je crois qu'il serait bon de demander aux handicapés ce qu'ils pensent de nos édifices afin d'éviter des problèmes à l'avenir.

Quant à la deuxième question concernant l'accès arrière, dans les nouveaux édifices, la porte d'entrée doit, bien sûr, être accessible à tout le monde. Toutefois, il est très difficile d'aménager les entrées principales dans les immeubles plus vieux. Le ministère n'a certes pas l'intention d'obliger les personnes en chaise roulante à se servir des ascenseurs destinés aux marchandises, mais, dans plusieurs édifices, la porte latérale se prête beaucoup plus facilement au réaménagement.

Est-ce que j'ai répondu à votre question?

Mr. Leblanc: I understand the answer but I think that with the example we use in this discussion, it is not quite adequate. The Confederation Building has two main entrances: on Bank Street and at the rear door. Both of them could and should be accessible to everyone.

That building is not so historical and architectural that it could not be made accessible. That is my own opinion, but I can imagine that it could be shared by others who have more expertise than I have in that area.

Le président: Je demande la collaboration des membres du Comité pour garder les questions et les réponses aussi brèves que possible. Nous avons du retard.

D'après ma liste, MM. Young, Lang et Halliday, voudraient prendre la parole. Monsieur Young.

M. Young: Je suis une personne peu exigeante.

Une voix: Un vrai Écossais.

M. Young: Cela n'a rien à voir. Je veux revenir à la présentation liminaire de M. Davison, car j'ai peut-être mal compris un point que vous avez soulevé. Vous sembliez dire que le ministère dépend de l'attitude des gestionnaires pour mettre en vigueur les programmes d'action positive. Toutefois, comment vous assurez-vous que les gestionnaires répondent de façon convenable à la politique du ministère pour embaucher des personnes compétentes, qu'elles soient handicapées ou

[Text]

hiring people who are capable of doing the job, whether they are able to do it or handicapped or whatever? What kind of test do you use if you do not have the figures and the statistics to say yes, this program is working and people do indeed have the proper attitude? How do you know how many people considered as disabled are employed by the department if you do not compile employment figures on that?

Mr. Lang: Mr. Chairman, of a point or order. I think this question is almost exactly the same as the question I asked.

Mr. Young: It is not the question. I thought the answer was that the figures were not available because they were not kept. I am not asking for figures, I am asking why there is an absence of figures and how do you test whether the attitudes that are perceived are actually working? That is the question. We know the figures are not available; at least, that is what I understood.

Mr. Davison: I will try to take a brief shot at that.

We are certainly trying. We are working in an evaluative sense now to develop the evaluation mechanisms on other equal opportunity programs. This of course is a new program, and the policy is not yet even defined by the central agencies for this program. We are in fact trying to work with the central agencies and to assist in that exercise.

Our feeling is that the essential element is the commitment of the senior management of the department; if the senior management of the department is committed, that attitude filters down through the organization. There are many things that individual managers can do in the employment of people with handicaps area which will be of benefit to the program. I would like to leave as much flexibility as possible with those managers to work on innovative ideas, work with them to try to actually accomplish some different things in the program, as opposed to sort of putting the emphasis of the program on hiring or on numbers of people hired or so on. Now, I realize that you have to be able to evaluate the success of the program and I have no simple answer for you on how you go about such an evaluation. I think we proceed along this line, we will be able to document a number of case histories, as we move through the program, of successful things that have happened in the program. I can only base that on the sort of experience we have had in other areas, native employment for example, where some very good things have happened in the department. It is a program about a year old. We want now to start working with those good things that have happened and try to see what generalizing we can do to other areas of the department with those concepts. The initial concepts of hiring have proved that we have had to put, I would say, an inordinate amount of effort into the hiring process by the way we had initially oriented that program, and I would like to avoid that in this program. I think you are going to accomplish more by putting emphasis in other areas.

• 1505

Mr. Young: Okay. Let me put it this way— say you have a manager who is quite concerned about the efficiency of his department, and he is looking for a promotion and all this

[Translation]

non? Comment, si vous ne disposez pas de chiffres ni de statistiques, jugez-vous du succès du programme et de l'attitude des gestionnaires? Comment savez-vous combien de personnes handicapées sont employées au ministère si vous ne recueillez pas de chiffres là-dessus?

M. Lang: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Cette question est presque identique à celle que j'ai posée.

M. Young: Il ne s'agit pas de la même question. Je croyais que l'on vous avait répondu que les chiffres n'étaient pas disponibles parce qu'on n'en recueillait pas. Je ne demande pas des chiffres, je demande que l'on m'explique pourquoi ces statistiques n'existent pas et, donc, comment on peut juger des vraies attitudes à partir des apparences. Voilà la question. Nous savons que les chiffres ne sont pas disponibles; la moins, d'après ce que j'ai cru comprendre.

M. Davison: Je vais tenter de donner une réponse.

Il est certain que nous faisons un effort dans ce sens. Nous élaborons des mécanismes d'évaluation des programmes d'accès à l'emploi. Il s'agit, bien sûr, d'un nouveau programme et les agences centrales n'ont même pas arrêté la politique pertinente. Justement, nous essayons de collaborer avec les agences centrales pour ce faire.

Nous croyons que l'engagement de la haute direction du ministère est essentiel au programme; du moment qu'elle s'engage à réaliser les objectifs de celui-ci, une attitude positive finira par se répandre dans tout l'organisme. Chaque gestionnaire peut jouer son rôle pour contribuer au programme. J'aimerais que les gestionnaires aient une marge de manœuvre leur permettant de faire des innovations, de les appliquer à de nouveaux secteurs au sein du programme, plutôt que de se voir imposer des quotas pour le nombre de personnes devant être embauchées. Or, je sais qu'il faut pouvoir évaluer un programme, mais je n'ai aucune proposition simple à vous faire à cet égard. En procédant comme à l'heure actuelle, nous allons pouvoir recueillir de la documentation sur des cas particulier, au fur et à mesure. Je prends simplement l'exemple d'autres domaines, comme les programmes d'emploi pour autochtones, où le Ministère a connu du succès. Le programme existe depuis un an, environ. Maintenant, nous voulons tirer des exemples de son succès, et appliquer certaines des idées à d'autres secteurs du ministère. Au début, nous avons dû déployer des efforts inédits pour le processus d'embauche, et j'aimerais l'éviter à l'avenir. On pourra réaliser davantage en se concentrant sur d'autres domaines.

M. Young: D'accord, Je vais aborder la question de la façon suivante: mettons qu'un gestionnaire se préoccupe de l'efficacité de son ministère, que c'est quelqu'un qui cherche à

[Texte]

stuff, and he comes along to you and says, yes, this program is working really well within my department. What do you say to him at that point. When you say it is working well, how many handicapped people have you hired; how many are involved in the work process; there has to be some test that you use to prove...

Mr. Davison: When we hire from the outside, for instance through the Public Service Commission, we would be supplied with statistics from the Public Service Commission that say, yes, you have hired so many handicapped people.

Mr. Young: So you do have statistics available.

Mr. Davison: Well, they are not available yet because the program has not started yet, but the Public Service Commission now is putting together, I understand, an inventory. It now has a partial inventory at least of handicapped people. But the policy has not yet been promulgated by the central agency, in this program. I think...

Mr. Young: But there will be tests included in the program?

Mr. Davison: Well, I think we can accomplish more by working with managers who are initially committed to the program because they want to be committed to the program. I do not think we are going to have an absence of these kind of managers. We have already had a number, even though we are just trying to organize what we are going to do, who have come to us with suggestions and said, I would be very happy to hire a handicapped person or handicapped people in this area. I think this area makes sense.

Mr. Young: It is difficult, Mr. Chairman, if there is all kind of conversation...

The Chairman: We have to have order.

Mr. Davison: I think if we pursue these examples, and these become examples in the department, we have a better chance of the effect's spreading around the department and developing a very positive attitude towards the whole area of employment of people with handicaps.

Mr. Young: I understand what you are saying but what I am saying is that I doubt very much those assurances that peoples' attitudes are going to be the correct attitudes is really going to fly by the time that we get through all those public hearings. I fully feel, myself, that I would want to have more assurances than an abiding faith in the people who work within that department. I would like to see...

Mr. Davison: Yes. I am not basing that on their commitment to the program as such, as much as on their commitment to do their job well. If the senior executives of the department make it well known in the department, support the efforts and reward the efforts of managers who are innovative and do accomplish something under the program, I think the effect will happen. If it does not, we may have to resort to another type of approach. But from the experience we have gained with the other programs, my own recommendation is that we should try this first because I feel in our department we do have a very strongly committed executive, and I think that is really the key. It will not work without that.

[Traduction]

progresser dans sa profession, et tout le reste; il vous dit que le programme fonctionne très bien au sein de son ministère. Que faites-vous dans ce cas? Lui demandez-vous combien de personnes handicapées il aurait embauchées, combien participent aux travaux? Il faut qu'il y ait des critères pour prouver...

M. Davison: La Commission de la Fonction publique nous fournit des statistiques, lorsque nous embauchons des gens de l'extérieur, démontrant le nombre de personnes handicapées qui ont été employées.

M. Young: Donc, des chiffres sont disponibles.

M. Davison: Ils ne le sont pas encore, car le programme n'a pas commencé. Cependant, la Commission de la Fonction publique établit un inventaire à l'heure actuelle. Elle dispose maintenant d'un inventaire partiel d'employés handicapés. Toutefois, l'agence centrale n'a pas encore promulgué la politique qui convienne à ce programme.

M. Young: Y aura-t-il des tests d'évaluation?

M. Davison: Nous pouvons mieux réussir en travaillant avec les gestionnaires qui se sont déjà engagés volontairement dans le programme. Ces gestionnaires-là ne vont pas nous manquer. Un certain nombre sont déjà venus nous faire des propositions en ce sens, quoique nous ne soyons qu'à l'étape préliminaire de l'organisation. Ils se sont dits heureux d'embaucher des handicapés. Ils ont même proposé des secteurs où le programme s'appliquerait le mieux.

M. Young: Monsieur le président, avec tout ce bruit, il est très difficile...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Davison: En donnant suite à ces propositions, les effets bénéfiques finiront par se répandre partout dans le Ministère, créant ainsi une attitude très positive envers l'embauche de personnes handicapées.

M. Young: Je vous comprends. Toutefois, je vous dis que je doute que cette assurance, à savoir que les attitudes changeront, résiste jusqu'à la fin des audiences publiques. Pour ma part, je voudrais une garantie plus concrète qu'une simple profession de foi. Je voudrais...

M. Davison: D'accord. Mes garanties ne sont pas fondées sur leur respect du programme, mais plutôt sur le fait qu'ils se sont engagés à mener à bien leurs tâches. Si la haute direction du ministère fait répandre son attitude, si elle appuie et reconnaît des efforts de gestionnaires innovateurs ayant réalisé des buts concrets en vertu du programme, cette attitude produira les effets voulus. Sinon, il faudrait peut-être aborder la question sous un autre angle. Toutefois notre expérience des autres programmes, ainsi que le fait que la haute direction du ministère s'est engagée à faire réussir le programme, me font recommander que l'on essaie cette méthode d'abord. Elle ne pourrait pas réussir sans cet engagement.

[Text]

[Translation]

• 1510

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: I have a very short question. In your brief that you presented, *Accessibility*, I am interested in what you think the over-all cost would be to implement any recommendations you have or any programs that you have under way in the Department of Public Works.

Mr. Davison: In terms of employment, or in terms of accessibility?

Mr. Lang: In terms of accessibility.

Mr. Davison: To buildings?

Mr. Lang: Yes.

The Chairman: Do you mean nationally, Dr. Lang?

Mr. Davison: Our national approval of the program by Treasury Board is for, I think, \$20 million.

Mr. Hull: \$20.7 million.

Mr. Lang: This has already been approved?

Mr. Davison: That has already been approved over a five-year period. It varies year by year but it is roughly \$4 million a year.

Mr. Lang: Okay.

Mr. Davison: That is for our existing building stock, which is roughly a third of the government inventory.

Mr. Lang: Okay. Do you think there will be any additional cost?

Mr. Davison: Cost information on the actual conversions we do not have, reliably. We are early in the program, and we have situations where, varying greatly across the country, we have tried different things in different parts of the country, like grouping. They are generally small contracts, we have grouped a number of them together to get interest from contractors to bid on them. We have had situations in areas where the costs on an individual project, where you might be talking of—just a ballpark, just to throw a number on—say, \$10,000...

Mr. Lang: Are you talking about projects that are already approved under this \$20 million, to convert our own...

Mr. Davison: That is right. That is...

Mr. Lang: What I am interested in is any new projects or any new recommendations that you had in your brief that may result in any additional costs above this \$20 million.

Mr. Davison: Our position is that we do not have a feel for the costs, the additional costs that we may be putting into the program by using our new standard. We feel we have enough money in the program right now during this fiscal year to cover costs, because there have been lags in the program. What we hope to do is by December evaluate where we are costwise, after we have tried a number of projects.

Mr. Lang: Could you get that information to us, then?

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: J'ai une très brève question à poser. Aux termes de votre mémoire, intitulé *Accessibilité*, combien coûtera en général l'application de toute recommandation ou de tout programme déjà entrepris par le ministère des Travaux publics?

M. Davison: Du point de vue emploi, ou de l'accessibilité?

M. Lang: Du point de vue de l'accessibilité.

M. Davison: Aux immeubles?

M. Lang: Oui.

Le président: Sur le plan national, monsieur Lang?

M. Davison: Le Conseil du Trésor a approuvé notre programme national qui se chiffre à 20 millions de dollars.

M. Hull: 20.7 millions de dollars.

M. Lang: Cette somme a-t-elle déjà été approuvée?

M. Davison: Oui, pour une période de 5 ans. Le budget varie d'une année à l'autre, mais s'élève à environ 4 millions de dollars par année.

M. Lang: Très bien.

M. Davison: Ces budgets sont destinés à rénover notre inventaire actuel d'immeubles qui représente environ un tiers du répertoire d'immeubles du gouvernement.

M. Lang: Très bien. Pensez-vous avoir des dépenses supplémentaires?

M. Davison: Nous n'avons pas de données précises sur le coût actuel des conversions. Nous en sommes encore à nos débuts dans ce programme, et nous avons expérimenté avec diverses façons de procéder, par exemple en groupant les contrats, dans différentes régions du pays car la situation varie beaucoup partout au pays. Étant donné qu'en général les contrats sont peu importants, nous en avons groupé un certain nombre pour encourager les entrepreneurs à soumissionner. Dans certaines régions, le coût d'un projet donné peut atteindre disons \$10,000.

M. Lang: Ce sont des projets déjà approuvés et compris dans ces 20 millions de dollars pour convertir nos propres immeubles...

M. Davison: C'est juste.

M. Lang: Je m'intéresse plutôt à tout nouveau projet, ou toute nouvelle recommandation mentionnée dans votre mémoire, que les coûts additionnels pourraient faire dépasser les 20 millions de dollars approuvés.

M. Davison: Nous ne sommes pas en mesure d'établir les coûts additionnels du programme selon notre nouvelle norme. Nous avons assez d'argent pour couvrir les travaux du programme durant l'année financière courante, car nous avons accusé certains retards. Avant décembre, nous espérons pouvoir évaluer les coûts, à la suite d'essais sur un certain nombre de projets.

M. Lang: Pourriez-vous nous donner ces renseignements à ce moment-là?

[Texte]

Mr. Davison: We will certainly bring that information back to you as soon as we have it. What we would then propose to do, and we have discussed this with Treasury Board, is, if we are looking at a significant increase in costs beyond that \$20 million, go back to Treasury Board with a submission for the additional funding.

Mr. Lang: Is there any chance of getting it before December? We make our final report December 19.

Mr. Davison: Don, can I . . .

Mr. Henning: Yes, I think we probably could make a very good effort. I do not want to commit myself but I think that certainly we should try to do that, because if you are going to make use of it you will certainly need it before then.

Mr. Davison: We will certainly provide you with whatever we have. The problem is that we are just now in the design stage to the new standard and I doubt that actually designs have yet been made.

Mr. Hull: The way we will do it probably is to make a couple of test cases, something like that, installations and establishing costs.

Mr. Lang: Okay, that would be great.

The Chairman: One last question.

Mr. Lang: Yes, could Public Works provide the committee with an estimate of costs for all federal buildings?

Mr. Davison: It would be a very difficult thing to do. It would take a long time, I would presume, to do it. The survey of our own buildings took the best part of a year, 5,000 buildings. That represents roughly a third of the government real estate. Now, a lot of buildings are special purpose kinds of buildings that are not under our control, in other words, agricultural buildings, for instance, and there certainly is a weakness in the cost data for building retrofit.

The point I started to make a moment ago was that we found that on individual projects costs have varied from our estimates quite significantly, 50 per cent in either direction of our estimate. On the average we are not doing too badly in some areas, but then they also vary across the country, depending largely on the contracting situation.

The Chairman: We have to move along. I think we have covered the point. Is there anything further on that?

Mr. Lang: I would like to know if you could submit to the committee the best estimate you have.

Mr. Davison: We do not have any estimate for other government departments that are not in our buildings.

• 1515

The Chairman: So we would have to take that up with the other departments individually?

Mr. Davison: All federal buildings.

The Chairman: Dr. Halliday.

[Traduction]

M. Davison: Nous vous donnerons certainement ces renseignements dès que nous les aurons. Si nous prévoyons une augmentation importante des coûts au-dessus des 20 millions de dollars déjà approuvés, nous nous proposons de demander ces fonds additionnels au Conseil du Trésor, que nous avons déjà consulté à cet égard.

M. Lang: Votre évaluation peut-elle être prête avant décembre? Notre rapport final doit être déposé le 19 décembre.

M. Davison: Don, puis-je . . .

M. Henning: Oui, nous ferons tout notre possible. Je ne peux m'engager fermement, mais nous allons certainement essayer de vous donner ces renseignements, car si vous voulez vous en servir, vous devrez certainement les avoir avant ce moment-là.

M. Davison: Nous vous donnerons tous les renseignements dont nous disposons. Malheureusement, nous n'en sommes qu'au stade de la conception dans l'application de la nouvelle norme, et je crois qu'actuellement, aucun plan de conception n'est encore terminé.

M. Hull: Nous procéderons sans doute avec quelques cas témoins, afin d'établir les coûts et le genre d'installation nécessaire.

M. Lang: Très bien, cela nous serait très utile.

Le président: Une dernière question.

M. Lang: Le ministère des Travaux publics peut-il donner au comité une estimation des coûts pour tous les immeubles fédéraux?

M. Davison: Ce serait très difficile car cela demanderait beaucoup de temps. Le relevé de nos propres bâtiments, soit 5,000 immeubles, a pris presque un an. Cela ne représente qu'un tiers du répertoire immobilier du gouvernement. Bien sûr, de nombreux bâtiments servent à des fins spéciales, et ne sont pas dans nos attributions, par exemple des bâtiments servant à des fins agricoles. Et puis, bien sûr, il est difficile d'obtenir des données sur les coûts de rénovation ou de conversion d'immeubles.

J'ai déjà voulu le dire plus tôt, les coûts réels des projets particuliers ont varié beaucoup par rapport à nos estimations, la différence pouvant aller jusqu'à plus ou moins 50 p. 100 de notre estimation. Généralement, nous nous en tirons très bien dans certaines régions, mais les coûts varient beaucoup par tout le pays, selon les prix des entrepreneurs.

Le président: Passons à un autre sujet. Je pense que nous avons couvert cette question. Y a-t-il d'autres choses?

M. Lang: Pourriez-vous remettre au comité votre meilleure estimation?

M. Davison: Nous n'avons aucune estimation pour les autres ministères du gouvernement qui n'occupent pas nos immeubles.

Le président: Il faudrait donc s'occuper de cela avec chacun des autres ministères?

M. Davison: Tous les immeubles fédéraux.

Le président: Monsieur Halliday.

[Text]

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I have basically two questions and comments regarding entrance and egress from the Centre Block for wheelchairs. I am concerned about who is responsible for fire safety; whether it is the fire marshall, DPW or the Sergeant-at-Arms. My question is really a supplementary to Mr. Dinsdale's regarding locked doors.

In the Centre Block there are basically four doors at the front of the building, only three of which have any potential accessibility for wheelchairs. The door under the Peace Tower is normally locked after a certain hour at night and there is nobody on duty. The door next to the entrance to the tunnel is normally locked all the time, I believe. The third area of concern is the door at the southwest corner of the south gallery of the Commons chamber, which is locked after the person goes in. So if there is any cause for a sudden exit because of some fire or whatever, there is no way that person can get out because the key is in the possession of one of the protective staff. I give here, Mr. Chairman, full credit for attitudinal approaches to the protective staff because they are very co-operative; nonetheless, a person is locked in there with no exits at all in the event of an emergency.

My question is this, Mr. Chairman: Who is responsible, and why is there not panic hardware on the door next to the tunnel, the door under the Peace Tower and the door in the House of Commons chamber; panic hardware that would allow exit at any time?

That is the first question. The second one is a little bit different.

The Chairman: Do you want to take notice of that and give us a written reply? If you know the answer, fine, but you might want some time to reply.

Mr. Halliday: That is fine. As long as it is on the record so that it can be appended.

The second question relates to entrance again. The only accessible entrance right now at the front of the Centre Block is through the Senate door. That is the simplest way right now for a wheelchair. But the interesting thing is, Mr. Chairman, that that entrance has two steps up to it. They are very short steps, only about 2 inches high, and for anybody in a wheelchair it is very, very simple for an attendant to negotiate one step. In fact, a skilled person in a wheelchair, if he was a paraplegic, could negotiate one step himself. But as soon as you add a second step no matter how high it is, whether it is an inch or 2 inches, it is a real complication, a real problem. I am wondering whether we cannot do something about that entrance at the Senate door, if that is the entrance we are going to have to use, to get rid of those two steps. There could easily be a small ramp there or it could be converted to one step, which would make it relatively accessible to a wheelchair.

Mr. Young: Stanley Knowles would give you a simple solution to that one on the Senate.

[Translation]

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

J'ai deux remarques à faire à propos de la possibilité pour ceux qui se déplacent en chaise roulante d'entrer dans l'édifice du Centre ou d'en sortir. Je voudrais bien savoir qui est responsable de la sécurité en cas d'incendie, le prévôt des incendies, le ministère des Travaux publics, ou le Sergent d'armes? Ma question vient en fait en complément à celle que M. Dinsdale a posée à propos des portes verrouillées.

Il y a quatre portes sur la façade de l'édifice du Centre et les personnes se déplaçant en chaise roulante ne peuvent passer que par trois d'entre elles. La porte qui se trouve sous la tour de la Paix est normalement verrouillée après une certaine heure de la nuit, et il n'y a personne de service. Je crois que, d'ordinaire, la porte qui se trouve à côté de l'entrée du tunnel est constamment verrouillée. La porte du coin sud-ouest de la galerie sud de la Chambre des communes se verrouille une fois que l'on est passé. Par conséquent, en cas d'incendie ou pour quelque autre raison urgente que ce soit, il est impossible de sortir soudainement par cette porte, parce que c'est l'un des membres du personnel de sécurité qui en a la clef. Monsieur le président, permettez-moi de profiter de cette occasion pour féliciter les membres du personnel de sécurité pour leur bel esprit de collaboration, mais il n'en reste pas moins que l'on se trouverait ainsi bloqué en cas d'urgence.

Ma question est la suivante: qui est responsable et pourquoi n'a-t-on pas prévu d'installer des instruments permettant de sortir en cas d'urgence près de la porte à côté du tunnel, près de celle qui est sous la Tour de la paix et près de celle qui donne accès à la Chambre des communes?

C'était donc ma première question. La deuxième est un peu différente.

Le président: Voulez-vous prendre note de cela pour nous donner une réponse par écrit? Si vous pouvez répondre, c'est très bien, mais peut-être voudriez-vous avoir du temps pour répondre.

M. Halliday: C'est parfait. Le principal est que cela soit consigné au compte rendu de façon à ce que l'on puisse annexer la réponse.

Ma deuxième question, elle aussi, a trait à l'entrée dans les bâtiments. A l'heure actuelle, pour une personne qui se déplace en chaise roulante, la façon la plus simple de pénétrer dans l'édifice du Centre consiste à passer par la porte du Sénat. Or, monsieur le président, il y a deux marches devant cette porte. Ce sont certes des marches qui ne mesurent que deux pouces de haut et il est très simple d'en monter une en chaise roulante que ce soit avec de l'aide ou seul. Cependant, la deuxième marche constitue une complication très réelle, un problème fort ennuyeux. Si nous envisageons d'utiliser cette porte, je me demande s'il ne serait pas possible de supprimer les deux marches en question. On pourrait facilement n'en faire qu'une ou bien en faire une petite rampe, ce qui permettrait à toute personne se déplaçant en chaise roulante d'avoir facilement accès au bâtiment ou d'en sortir sans problème.

M. Young: Je crois que Stanley Knowles pourrait vous donner une réponse toute simple à propos de la porte du Sénat.

[Texte]

Mr. Dinsdale: A quick question for information. Did Dr. Davison say that Supplement No. 5 is no longer adequate as a guide for accessibility?

Mr. Davison: No. I did not say that. We are talking about usability of the building as well. Supplement No. 5 is a minimum design standard, part of the National Building Code and I think everybody is quite familiar with it. We feel a need for handicapped employees to go beyond Supplement No. 5. There are certain things in it that we have changed, which you will see in the blue publication that we tabled; ramps, slopes and things that we recommend. I think it must be kept in mind that Supplement No. 5 is a minimum design standard and it basically addresses accessibility to the building in terms of the main entrance to the ground floor of the building. We are talking really in scope quite a bit more than that.

We are also addressing a little differently the problems of the hard-of-hearing and of those with seeing difficulties. There are references in supplement No. 5 to it but we think the B.C. model is quite significantly improved.

Mr. Dinsdale: What you are saying really is that Supplement No. 5 should be upgraded.

Mr. Davison: Supplement No. 5 has a role. I would certainly personally support upgrading supplement No. 5 and I know the Supplement No. 5 committee is working on it. What we have developed is something different and it has a different function. It is for our own real estate.

The Chairman: I am sorry for trying to move everybody along but we are trying to stay on schedule. I think what we might do is certainly to provide you with a transcript of the questions and the points raised. I know that you gentlemen will be responding to the various points and getting back, and then we will circulate the response to members of the committee. So we would like to thank you for your co-operation.

• 1520

I have one question which will take maybe 30 seconds. When the government leases a building that they may have entered into a lease, but the building is not accessible and the lease on it expires, if that building is not capable of being adapted, would we then move out?

Mr. Davison: We are currently developing leasing guidelines and that come under Fred as well.

The Chairman: Okay. I do not really need a definitive answer on that, but if you could put that in your response and answer that one, I would be interested in it.

Mr. Hull: In three sentences, I could say yes, our lease documents do require that the landlord provide facilities for the handicapped.

[Traduction]

M. Dinsdale: Une petite précision. M. Davison a-t-il bien dit que le supplément numéro 5 ne convient plus en tant que guide sur l'accès?

M. Davison: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Nous parlons aussi de l'utilisation du bâtiment et le supplément numéro 5 est une norme minimum en matière de conception; il fait partie du Code national de la construction et je pense que tout le monde le connaît bien. Nous estimons qu'il est nécessaire de prévoir d'autres mesures que celles prévues au supplément numéro 5 à l'intention des employés handicapés. Nous en avons modifié certains éléments, ce que vous pouvez voir d'après le document bleu que nous avons déposé; nous recommandons l'aménagement de rampes de plans inclinés. N'oubliez pas que le supplément numéro 5 est une norme minimum en matière de conception, il concerne avant tout l'accès au bâtiment, par l'entrée principale du rez-de-chaussée. Nos remarques ont plus de portée que cela.

Nous abordons aussi de façon un peu différente les problèmes de ceux qui éprouvent des difficultés à entendre ou à voir. Le supplément numéro 5 fait allusion à leur cas mais nous estimons que le modèle de la Colombie-Britannique constitue un grand progrès.

M. Dinsdale: Voulez-vous dire que le supplément numéro 5 devrait être amélioré?

M. Davison: Le supplément numéro 5 a un rôle à jouer. Je souhaite personnellement qu'on l'améliore et je sais qu'un comité en fait actuellement l'étude. Nous avons élaboré quelque chose de différent et qui joue un rôle différent. Cela concerne nos propres immeubles.

Le président: Je suis désolé de vous presser, mais nous essayons de respecter les limites. Nous pourrions vous fournir la transcription des questions et des points qui ont été soulevés. Je sais que vous répondrez à toutes ces questions, et nous distribuerons vos réponses aux membres du comité. Je vous remercie donc pour votre collaboration.

Permettez-moi de poser une question, qui ne prendra d'ailleurs que quelque trente secondes. Supposons que le gouvernement loue à bail un bâtiment et que l'on constate, par la suite, qu'il n'est pas possible de le transformer pour que les personnes se déplaçant en chaise roulante puissent y avoir accès. Que se passe-t-il au moment du renouvellement du bail? Faudrait-il quitter les lieux?

M. Davison: Nous sommes en train d'élaborer des directives en matière de baux et cela regarde également mon collègue ici présent.

Le président: Très bien. Je ne compte pas recevoir une réponse précise là-dessus immédiatement, mais peut-être pourriez-vous nous donner quelques indications avec vos réponses aux autres questions.

M. Hull: Permettez-moi, brièvement, de dire que nos documents concernant les baux exigent que les propriétaires fournissent les installations nécessaires aux handicapés.

[Text]

The Chairman: I know on new buildings, but what about old ones that we may have entered, into leases, when the leases expire and come up for renewal?

Mr. Hull: Our policy at the present time is to encourage the landlords to provide the service for the handicapped, and if we fail there, we would then consider cost-sharing with them to provide the facilities.

The Chairman: Well, I think we would encourage you to force them rather than encourage them.

Okay, well, I would like to thank you gentlemen for your co-operation, and we will probably be seeing more of you as we continue in our work. Thank you very much.

We now have some officials from the Department of Employment and Immigration. I believe Mr. Conger, you are leading the delegation, so if you could come up and take your place and introduce your associates.

We have Mr. Stuart Conger, Director of the Occupational and Career Analysis Development Branch and we have the names on the agenda of two of your associates. Perhaps you might introduce who your colleagues are.

Mr. Stuart Conger (Director, Occupational and Career Analysis Development Branch, Dept. of Employment and Immigration): Yes, Mr. Chairman. The man on my left is Mr. Ed Hutchinson, Director of Industrial Training. On my immediate right, Mr. Tom Dent, Director, Local Employment Assistance Program; on my far right, Jim Whitford, Special Advisor for the Affirmative Action Program.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Conger, the floor is yours. We are trying to keep it reasonably informal. I know you have some introductory remarks, and then members of the panel will have questions for you.

Mr. Conger: Mr. Chairman, I have some introductory remarks and each of my colleagues has some introductory remarks concerning the special areas they cover, but of course we would be glad to receive questions any time.

The Chairman: Okay. It is possible that we may have to interrupt this presentation when the Minister of Health and Welfare arrives, as we have scheduled her now, but I do not think she will take an hour. If that happens, I am sure you will all just bear with us. She is on a tight schedule, so, proceed.

Mr. Conger: The Canada Employment and Immigration Commission is responsible, as federal agency, for the provision of employment services to all Canadians. Among this population, of course, are a good number of disabled and handicapped clients. In addition to their original handicap, another handicap resulting from discrimination compounds their difficulty in assuming their roles as economically competent contributing members of society. Society, however, is progressively coming to recognize the important economic contribution that the disabled and handicapped can make to the labour

[Translation]

Le président: Pour ce qui est des nouveaux bâtiments je sais quelle est la situation mais je voudrais bien savoir ce qui se passe pour les vieux bâtiments que le gouvernement a loués. Que se passe-t-il au moment du renouvellement?

M. Hull: Nous avons à l'heure actuelle pour politique d'encourager les propriétaires à fournir les installations nécessaires aux handicapés mais, en cas d'échec, nous envisageons un partage des coûts avec eux pour fournir ces installations.

Le président: Je pense que nous allons vous encourager à les forcer plutôt qu'à les encourager.

Très bien; je tiens à vous remercier pour votre collaboration et je crois que nous pourrions fort bien nous revoir dans le cadre de nos travaux. Je vous remercie.

Nous recevons maintenant une délégation de fonctionnaires du ministère de l'Emploi et de l'Immigration dirigée par M. Conger, que je prie de bien vouloir prendre place à côté de nous et de nous présenter ses collaborateurs.

M. Stuart Conger est le directeur de la Direction de l'analyse et du développement—Professions et carrières. Nous avons sur la liste les noms de deux de vos collaborateurs. Voulez-vous bien nous les présenter?

M. Stuart Conger (Directeur, Direction de l'analyse et du développement, professions et carrières, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Oui, monsieur le président. A ma gauche se trouve M. Ed Hutchinson, directeur des services de formation industrielle. A ma droite se trouve M. Tom Dent, directeur, Programme d'aide à la création locale d'emploi et, à côté de lui, se trouve M. Jim Whitford, conseiller spécial, Division de l'action positive.

Le président: Merci bien. Monsieur Conger, vous avez la parole. Nous faisons en sorte que nos délibérations se déroulent sans trop de formalités. Je sais que vous avez une déclaration d'ouverture à nous faire, et puis les membres du groupe auront des questions à vous poser.

M. Conger: Monsieur le président, j'ai quelques observations à faire ainsi d'ailleurs que chacun de mes collègues, nos domaines respectifs, mais nous sommes bien sûr prêts à répondre à toutes les questions que vous voudrez bien nous poser quand vous nous les poserez.

Le président: Très bien. Peut-être devons-nous vous interrompre quand l'honorable ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social arrivera; elle devrait arriver incessamment, mais je ne pense pas qu'elle comparaitra pendant plus d'une heure. Si les choses se déroulent ainsi, je suis certain que vous voudrez bien faire montre de patience. Son programme est très serré. Je vous en prie.

M. Conger: La Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada est un organisme fédéral chargé d'offrir à tous les Canadiens des services dans le domaine de l'emploi. Ces services concernent donc aussi un grand nombre d'invalides et d'handicapés. En plus de leur handicap, le fait qu'ils soient l'objet de discrimination aggrave les difficultés qu'ils éprouvent à assumer leur rôle de membres de la société à part entière. Cependant, la société commence progressivement à reconnaître l'importante contribution que les invalides et les handicapés peuvent apporter sur le marché du travail et la

[Texte]

market, and the Commission takes pride itself in the increased attention it has given to the provision of its services to these people.

I might say that our formal policy includes objectives relevant to the disabled and handicapped. For example, the prime policy of the Commission is to further the attainment of national, economic and social goals by realizing the full productive potential of Canada's human resources, while supporting the initiatives of individuals to pursue their economic needs and more generally their self-fulfillment through work.

• 1525

A second objective is to assist the handicapped and other disadvantaged persons to participate and improve their position in the labour market. The commission's varied clientele such as the handicapped, native people, older workers, youth and so on, create many demands at different times on our available resources. Some employment needs are common to all clients; for example: information on suitable job vacancies, referral to jobs, to academic and skill upgrading and so on. Others, on the other hand, are more specific to a certain group to a few groups of clients. Thus, in a general manner there are needs specific to older workers, to the mentally disabled, and so on.

There are no special commission services available exclusively to the handicapped or the disabled. All commission services are available to all clients, depending upon their individual needs.

The Canada Employment Centre is the focal point where we provide our programs and services to the client. There are in excess of 400 of these CECs across the country and, since the integration of the Unemployment Insurance Commission and the Department of Manpower and Immigration, we have been moving steadily to integrate all our services in the Canada Employment Centres to provide one-stop service to our clients. A typical CEC therefore has staff members who specialize in insurance, in immigration, in job placement, employment counseling and so on. In some instances, there are specialized units which are dedicated to the job placement of clients with particularly difficult problems.

To provide direction and support for the local offices, we have a regional office in each province and these offices include among their ranks specialists in counseling, testing, and placement of clients who have special problems. And finally, at headquarters there are several components actively involved with the development of both general and special policies and services which then can be delivered to our clients. One of these, the special Client Needs Branch serves as a focal point of the commission's over-all concern towards the disabled. Apart from the development of policy guidelines, it also plays a semi-advocacy role on behalf of all disadvantaged workers, including the disabled.

Other branches which are particularly concerned with the handicapped and disabled are the Employment Training Branch, the Labour Market Development Branch, and the Occupational and Career Analysis and Development Branch.

[Traduction]

Commission est fière d'accorder une attention accrue à la prestation de ses services aux invalides et aux handicapés.

Permettez-moi de signaler que notre politique officielle comprend des objectifs concernant les invalides et aux handicapés. Par exemple, la principale politique de la Commission vise la réalisation d'objectifs sociaux, économiques et nationaux par la pleine utilisation du potentiel productif des ressources humaines du Canada, tout en appuyant les initiatives des particuliers en vue de satisfaire leurs besoins économiques et, plus généralement, en vue de se réaliser par le travail.

Le deuxième objectif est d'aider les handicapés et les personnes désavantagées à améliorer leur position sur le marché du travail. Les ressources dont nous disposons doivent desservir une clientèle variée, les handicapés, les autochtones, les travailleurs âgés, les jeunes, etc. Certains ont des besoins communs, notamment plus d'information sur les emplois disponibles, l'arrangement d'entrevues pour obtenir des emplois, de l'orientation scolaire et du perfectionnement. D'autres besoins sont particuliers à un groupe donné ou à quelques groupes de clients. Il y a des besoins qui sont particuliers aux travailleurs plus âgés, aux handicapés mentaux, etc.

Il n'y a pas, au sein de la Commission, de services s'occupant exclusivement des handicapés ou des invalides. Tous les services de la Commission sont mis à la disposition de tous les clients, en fonction de leurs besoins particuliers.

C'est dans les Centres d'emploi du Canada que nous coordonnons les programmes des services que nous offrons aux clients. Il y a plus de 400 centres au pays et depuis que la Commission d'assurance-chômage a été intégrée au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, nous avons commencé à réunir tous les services dans les centres d'emploi du Canada pour que nos clients ne soient pas obligés d'aller en plusieurs endroits. Un centre typique dispose donc d'un personnel spécialisé en assurance, en immigration, en placement, en orientation etc. Dans certains cas, il y a des unités spécialisées dans le placement de clients posant des problèmes particulièrement difficiles.

Pour coordonner et appuyer les bureaux locaux, nous avons dans chaque province un bureau régional qui dispose également de spécialistes en orientation, en évaluation et en placement de clients-problèmes. Enfin, le siège central comprend des services qui participent activement à l'élaboration de politiques et à la mise sur pied de services offerts aux clients. Une de ces sections, la Direction des clients spéciaux, s'occupe tout particulièrement des handicapés. Outre l'élaboration de directives, cette section se fait l'avocat de tous les travailleurs désavantagés, dont les handicapés.

Parmi les autres services qui s'occupent tout particulièrement des handicapés, on trouve la Direction du développement du marché du travail et la Direction de l'analyse et du développement—professions et carrières.

[Text]

When a client comes into a Canada Employment Centre, the first thing that is in the mind of the receptionist or whoever encounters the client, is to ascertain whether or not that client is job-ready. In some cases the answer is obvious. In other cases, it may become apparent only after some experience with the client. As soon as any doubt is felt about the readiness of the client for employment, he or she is then referred to an employment counsellor. Our approach to employment counseling is not to emphasize distinct target populations but rather to deal with the problems that are typical of people who are designated as special-needs clients. In this way our services can be individualized to meet the needs of all clients.

Employment counseling is the process of assisting a client in 1) identifying his or her employment possibilities; 2) establishing realistic employment goals; 3) identifying the solutions and corrective action needed to achieve these goals; and 4) implementing a plan of action aimed at labour market integration. As recently as June of this year our commission approved a clear policy for this important functioning which states that:

Clients who require employment counseling in order to achieve satisfactory placement shall receive it and employment counseling staff shall have the necessary competencies to deliver employment counseling services.

The implementation of this policy involves a number of initiatives including, first, the development of employment counseling tools, such as aptitude and interest tests; such as occupational monographs and job search techniques.

• 1530

If I may refer to one specific technique, I would refer to a computer-assisted counselling system we have developed, called *Choices*. This is available on a computer that also accepts braille computer terminals. We have made arrangements with the Canadian National Institute for the Blind, for example, to use our computer system in their counselling. In addition, blind persons at any of our centres with this system can also use it.

That is an example of the kind of counselling tools we develop. We also are developing manuals on how to use our counselling techniques in our varied programs. We are attempting to develop an evaluation system to assess the value of certain types of counselling with certain types of clients. Finally, we are developing a competency-based counsellor training program to ensure that our counsellors do have the necessary skills.

Thus, through employment counselling, each client who appears to have difficulty in integrating into the labour force is given first an assessment interview to identify the client employment issues requiring resolution before effective placement can be made, and hence through this obtain client commitment to work towards problem resolution, and appropriately refer clients to outside agencies when the required service is not within the mandate of the commission. In a number of instances, however, counsellors feel they are not qualified to assess fully the implications of the client's handicap, and in this case we purchase diagnostic services from an

[Translation]

Lorsqu'un client se présente à un centre d'emploi du Canada, la réceptionniste ou la personne avec laquelle le client entre tout d'abord en contact se doit d'évaluer si le client est disposé à accepter un emploi. Il arrive parfois que la réponse soit évidente. Dans d'autres cas, il faut converser avec le client pour s'en rendre compte. Dès qu'on a des doutes à ce sujet, le client est envoyé à un conseiller en matière d'emploi. Nos services d'orientation ne veulent pas faire de distinctions qui isoleraient des populations cibles, ils servent plutôt à régler les problèmes typiques de clients dits spéciaux. De cette façon, les services sont plus personnalisés et répondent aux besoins de tous les clients.

L'orientation permet au client 1) d'identifier ses possibilités d'emploi, 2) de se fixer des buts réalistes dans l'emploi 3) de trouver les solutions et les mesures correctives nécessaires pour atteindre ces objectifs et 4) d'adopter un plan d'action qui lui permettra d'avoir accès au marché du travail. Dès le mois de juin, cette année, la Commission a approuvé une politique très claire à cet égard, politique qui stipule que:

Les clients qui ont besoin d'orientation pour trouver un emploi satisfaisant, recevront cette orientation et le personnel des services d'orientation doit avoir les compétences nécessaires pour offrir une orientation efficace.

Cette politique a donné lieu à un certain nombre d'initiatives, dont la mise au point de méthodes d'orientation comme des tests d'aptitude et des tests d'intérêt, des monographies professionnelles et des techniques de recherche d'un emploi.

Je dirais qu'il s'agit d'un système d'orientation informatisé que nous appelons *Choix*. On peut également se servir de terminaux utilisant le braille. Nous nous sommes entendus avec l'institut national pour les aveugles afin qu'il utilise notre système à des fins d'orientation. De plus, les aveugles peuvent utiliser ces terminaux spéciaux dans tous les centres qui en sont dotés.

Ce n'est là qu'un exemple des méthodes d'orientation que nous avons mises au point. Nous rédigeons également des manuels expliquant nos méthodes d'orientation pour qu'on puisse les appliquer à d'autres programmes. Nous travaillons en ce moment à un système qui nous permettra d'évaluer certaines méthodes d'orientation dans des cas types. Enfin, nous aurons un programme de formation en orientation basé sur la compétence, pour nous assurer que tous nos conseillers auront la compétence voulue.

Tous les clients qui semblent avoir de la difficulté à intégrer le marché du travail subiront tout d'abord une entrevue d'évaluation, afin d'identifier les problèmes à résoudre pour pouvoir effectuer un placement efficace. Il faut obtenir du client qu'il s'engage à travailler à la solution de ces problèmes et, si nécessaire, l'envoyer à des organismes extérieurs qui lui offriront les services que n'offre pas la Commission. Il arrive souvent cependant que les conseillers ne s'estiment pas compétents pour évaluer pleinement les restrictions qu'impose un handicap, auquel cas, nous retenons les services d'un organisme ou d'un spécialiste pour nous aider. L'entrevue d'évalua-

[Texte]

agency or a professional in the community to assist us further. The assessment interview normally leads to a counselling interview to assist clients to establish specific goals leading to labour market integration, and facilitate decision-making and learning appropriate employment-related behaviours and job-adaptation skills.

The kinds of problems we do see in counselling with our clients are first of all the problem of self-definition. Many attempt to deny the handicapped, and in other cases the handicapped develop a negative concept of themselves, such that it increases the debilitating nature of the original handicap. A second problem is to help the clients relate themselves to the world of work; that is, to be able to identify the appropriate occupation they can perform either because or in spite of their handicap. The third problem is to develop a feasible plan of action to acquire the qualifications necessary for the occupation; and finally, to acquire the skills of job search. We do provide training programs in how to conduct job search, so the clients as well as our own placement and counselling officers can undertake a job search for the client.

Mr. Chairman, I would like to call upon Mr. Hutchinson to describe the training services available to the handicapped and disabled through the Employment and Immigration Commission.

The Chairman: All right. I have questions from four members. Should we hold them down until we have heard all the introductory remarks?

Which would you prefer? Would you prefer to deal with questions to you now, or would you rather get all the introductory remarks out of the way?

Mr. Conger: Considering you are expecting the minister . . .

The Chairman: We have a half an hour before the minister arrives.

Mr. Conger: I think I would prefer, that you hear each of the speakers and then we can answer any questions.

The Chairman: Okay, go ahead, Mr. Hutchinson.

Mr. Young: We do not want people running away when the minister comes.

The Chairman: We will put a chain on the door.

Mr. Dinsdale: You had better lock it, too, Mr. Chairman.

Mr. E. M. Hutchinson (Director, Industrial Training, Department of Employment and Immigration): Mr. Chairman, lady and gentlemen, Mr. Conger has explained that counsellors in our CECs interview many clients, some of whom may be physically disabled or handicapped in many ways, which prevents them from finding and retaining employment. I should mention that during the counselling session a decision is often taken, a mutual decision is taken between the counsellor and the client, that training may be a partial solution to his or her problem, so that person is referred to the Canada Manpower Training Program under the components of the program. So my purpose here today is to give you a brief overview of that program and what it is doing to respond to some of the training needs of the disabled and handicapped persons.

[Traduction]

tion mène normalement à une entrevue d'orientation qui permet au client de se fixer des objectifs précis pour son intégration sur le marché du travail, qui l'aide à prendre ses décisions et lui fournit les comportements et les aptitudes nécessaires pour s'adapter à l'emploi.

Les problèmes les plus courants en orientation sont les problèmes de déficience personnelle. Les handicapés font souvent l'objet de refus et il arrive également qu'ils s'aperçoivent eux-mêmes de façon négative, ce qui aggrave encore les difficultés que pose le handicap original. Il faut également aider les clients à se situer dans le monde du travail, c'est-à-dire à identifier les métiers qu'ils peuvent exercer, soit en raison, soit en dépit de leur handicap. Troisièmement, il faut concevoir un plan d'action qui leur permette d'acquérir les qualifications nécessaires et les méthodes de recherche d'un emploi. Nous offrons des programmes de formation en recherche d'un emploi, de sorte que les clients ainsi que nos agents de placement et d'orientation puissent participer à la recherche d'un emploi pour le client.

Monsieur le président, je vais demander à M. Hutchinson de vous décrire les services de formation mis à la disposition des handicapés par la Commission de l'emploi et de l'immigration.

Le président: Très bien. Quatre députés voudraient poser des questions. Devrais-je attendre que les déclarations préliminaires soient terminées avant de leur donner la parole?

Que préférez-vous? Voulez-vous passer aux questions maintenant ou préférez-vous entendre toutes les déclarations préliminaires?

M. Conger: Puisqu'on attend le ministre . . .

Le président: Il n'arrivera pas avant une demi-heure.

M. Conger: Je préférerais qu'on entende tous les témoins pour ensuite passer aux questions.

Le président: Très bien. Allez-y, monsieur Hutchinson.

M. Young: Nous ne voulons pas que les députés s'en aillent lorsque le ministre arrivera.

Le président: Nous allons barrer la porte.

M. Dinsdale: Vous feriez bien de la fermer à clef, monsieur le président.

M. E. M. Hutchinson (Directeur, Formation industrielle, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Monsieur le président, madame et messieurs, M. Conger a expliqué que les conseillers des CEC recevaient de nombreux clients, dont certains sont handicapés au physique ou autrement, ce qui les empêche de trouver ou de garder un emploi. Je dois ajouter qu'au cours de l'entrevue d'orientation, le conseiller et le client décident souvent, d'un mutuel accord, que la formation peut être une solution partielle au problème, et le client est envoyé au service qui s'occupe du programme de formation du ministère. Je vais donc vous donner un bref aperçu de ce programme et de la façon dont il répond à certains des besoins en formation des handicapés.

[Text]

• 1535

So I start off with, then, and I say that the program, Canadian Manpower Training Program, or CMTP, as it is also called, operates under the authority of the Adult Occupational Training Act and its respective legislation, and there are two distinct and separate programs, namely, institutional training programs and the industrial training program, and we give them the buzz words of CMTP and CMITP.

Now CMTP, or the institutional component, the objective there very generally speaking is to provide individual workers with the skills required to increase their employability and their learning capacity, and secondly, to help satisfy some of the needs of industry for suitably qualified skilled workers. Now, CMTP by definition is institutional based training, and we buy this training from the provincial or municipal governments. Sometimes we buy it from private institutions.

The training courses that we send people on cannot exceed 52 weeks in length or 1,820 hours for part-time training.

Trainees must be one year out of the school system, beyond the regular school-leaving age and have been out of the school system for one year.

Now the components of the institutional training are varied. Occupational skill training—the very title suggests what kind of training that is, and I may say in passing that half the training days or nearly half the training days that we purchase under the whole program are purchased for occupational skill training.

Another component is basic training for skill development. Many of our trainees lack sufficient academic background to take skill training or to even enter employment. So the object of this exercise is to give them a crash, if you like, educational program in about three areas at a time—communications, writing skills, so that they can in fact take advantage of employment opportunities or participate in training courses.

I might say that BTSD or occupational training are often used for the disabled and the handicapped, and we put some of these people into those two streams, and very quickly their handicap or disadvantage is not a problem and they take their place in the employment market, in the labour market, and as a consequence we do not always count them. If there is no problem, they are just counted as a trainee in any one of those programs and not identified as a disabled or a handicapped person for that reason.

Another component under institutional training is apprenticeship training. As you know, this is really a provincial program but is very heavily subsidized by the federal government, where we pick up 100 per cent of the cost for classroom training. The training we pay for under apprenticeship. The apprentices have to go for classroom training for about 12 weeks' duration. We pay for that.

Language training is intended primarily for immigrants who are prevented from finding gainful employment because they do not have a facility in either one of the official languages. I might say that we also provide it to Canadian migrants who have to move to provinces where language is a barrier.

[Translation]

Le programme de formation de la main-d'œuvre du Canada relève de la Loi sur la formation professionnelle des adultes et de la législation subordonnée, et comprend deux programmes distincts, le programme de formation institutionnelle et le programme de formation dans l'industrie.

Le programme de formation institutionnelle veut doter les travailleurs des compétences nécessaires pour augmenter leurs chances d'emploi et leur capacité d'apprentissage, et deuxièmement, vise à satisfaire la demande de l'industrie en travailleurs qualifiés. Par définition, ce programme est offert dans les institutions de formation et nous achetons les cours des administrations provinciales ou municipales. Il arrive que nous les achetions d'institutions privées.

Ces cours ne peuvent durer plus de 52 semaines, ou 1820 heures s'il s'agit de formation à temps partiel.

Nos clients doivent avoir quitté l'école depuis un an et doivent avoir plus de 16 ans.

Cette formation est très variée. On parle de formation professionnelle, ce qui nous indique le genre de formation dispensée. J'ajoute en passant que la moitié ou presque la moitié des jours de formation que nous achetons dans le cadre de ce programme, sont consacrés à la formation professionnelle.

Il y a également de la formation de base pour développer des aptitudes à l'apprentissage. Nombre de nos clients n'ont pas assez de scolarité pour suivre une formation professionnelle ou même accepter un emploi. On leur offre un programme intensif de formation dans trois domaines, dont les communications, c'est-à-dire qu'on leur apprend à écrire afin qu'ils puissent profiter des occasions d'emploi qui leur sont offertes ou recevoir de la formation.

On a souvent recours à la formation professionnelle pour les handicapés, et nous les envoyons suivre l'un de ces deux cours, de sorte que leur handicap ou désavantage n'est bientôt plus un problème et qu'ils peuvent s'insérer dans le marché du travail. En conséquence, nous ne les comptons pas toujours. S'il n'y a pas de problème, ils sont comptés avec ceux qui suivent ces programmes et ne sont pas identifiés comme étant des handicapés.

La formation institutionnelle comprend également des stages d'apprentissage. Vous le savez bien, c'est un programme provincial mais largement subventionné par le gouvernement fédéral. Nous assumons la totalité des coûts de la formation donnée en classe lors du stage d'apprentissage. Les apprentis doivent suivre des cours en classe pendant environ 12 semaines. Nous payons pour ces cours.

La formation linguistique vise surtout les immigrants qui ne peuvent trouver d'emploi rémunérateur parce qu'ils ne peuvent s'exprimer dans l'une des langues officielles. Nous l'offrons également aux migrants canadiens qui doivent aller travailler dans des provinces où l'on ne parle pas la même langue que chez eux.

[Texte]

Now coming more specifically into the handicapped and the disabled group, we have a component called WAT, Work Adjustment Training, and basically work adjustment training deals with that situation where the person's problem is not occupational skills. It is that they just cannot fit into the work environment and, believe it or not, there are many people who are just not equipped to fit into the work environment. They do not know what it means to punch the clock and be under supervision and all the stress that that entails. So as a consequence, they are not competitive in the labour market. So work adjustment training is designed to try and help them overcome that difficulty and to become adjusted to the demands of the work place. Now, there is much more to it than that, ladies and gentlemen, but very peripherally, that is what it is.

• 1540

Another program which zeroes in on the handicapped and disadvantaged to some extent is what we call basic job-readiness training, BJRT. Here again, it has to do with trying to help disabled and handicapped people develop some skills. It relates particularly well to people who have been detached from the labour market for a long time. Coming back into the labour market after an absence of a number of years is a traumatic experience for some people. Sometimes women have a particular problem in this regard, and understandably so, coming back into the labour market after being absent from it. This program is an assistance to get into it.

We spend a lot of money under the institutional training program and it is not done with the commission on its own, it is done in partnership with each of the provinces. We enter into training agreements. The act provides for the entering into training agreements with each province. These training agreements spell out the respective role of the province and the commission. Also, each provincial agreement specifies that a minimum number of dollars must be spent in each province in each year on institutional training. As a consequence of this agreement there is a whole planning process set in motion, and in each province there is what is called a manpower and means committee. This manpower and means committee, using a variety of sources, identified the training needs peculiar to its province and establishes priorities for a variety of reasons and, given the allocations for training to that province, the training is managed jointly by the commission and the province.

Mr. Conger touched briefly on the selection of trainees. Of course, as he mentioned, the key actor in the selection of trainees is the manpower counsellor. He or she has the authority to commit government funds and to take whatever action is necessary to do what is required to get a handicapped or disadvantaged person back into the mainstream of society.

Once the disadvantaged person becomes a trainee, of course, taking training is fine but then there is the question of how they live in the process. So then we have training allowances to assist them, not to get rich in the process but to try to survive while they are taking training. There is a schedule for that and it ranges anywhere from \$20 to \$170 per week, depending on the marital status of the individual and the number of dependents, et cetera.

[Traduction]

Pour en venir maintenant au groupe des handicapés désavantagés, nous avons un programme intitulé «Adaptation au travail», qui vise à régler les problèmes qui n'ont rien à voir avec les qualifications professionnelles. Il y a des personnes qui ne s'insèrent tout simplement pas dans le milieu de travail et croyez-le ou non, il y en a beaucoup qui n'y parviennent pas. Ils n'arrivent pas à s'adapter aux pressions du travail sous surveillance, à la nécessité de poinçonner, etc., de sorte qu'ils ne sont pas concurrentiels sur le marché du travail. L'adaptation au travail les aide à surmonter ces difficultés et à s'adapter aux exigences du milieu de travail. C'est beaucoup plus compliqué que cela, mesdames et messieurs, mais c'est, grosso modo, ce qu'on fait.

Un autre programme qui vise dans une certaine mesure les handicapés et les désavantagés, c'est celui de la formation préparatoire à l'emploi que l'on désigne par le sigle FPE. Il a pour objet lui aussi d'aider ces gens à développer certains de leurs talents. Il profite surtout à ceux qui ne sont plus depuis longtemps sur le marché du travail. Pour certains, c'est une expérience vraiment traumatisante de réintégrer le marché après toutes ces années. Les femmes ont un problème particulier à cet égard, et c'est compréhensible. Ce programme les y aide donc.

La Commission, de concert avec chacun des gouvernements provinciaux, consacre aussi beaucoup d'argent aux programmes de formation en établissement. La loi stipule que nous devons conclure avec chaque gouvernement provincial des accords sur la formation, lesquels précisent les rôles respectifs du gouvernement provincial et de la Commission. En outre, chaque accord précise la somme minimum que doit consacrer chaque année, le gouvernement d'une province à la formation en établissement. Cet accord déclenche tout un processus de planification; chaque gouvernement provincial a donc ce que l'on appelle un comité de la main-d'œuvre et des moyens. Ce comité établit, à partir de sources diverses, les besoins particuliers en formation de la province et une liste des priorités. Ensuite, suivant le budget alloué à la formation par cette province, le programme est administré conjointement par la Commission et le gouvernement concerné.

M. Conger vous a brièvement expliqué le processus de sélection des stagiaires. C'est évidemment le conseiller en main-d'œuvre qui est au premier plan dans ce processus puisqu'il a le pouvoir d'engager les fonds publics et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de permettre à l'handicapé ou au désavantagé de réintégrer la société active.

Une fois choisie comme stagiaire, la personne désavantagée reçoit une allocation, non pas pour s'enrichir, mais pour pouvoir vivre et survivre pendant le cours. À cette fin, on a établi une liste des allocations qui s'échelonnent entre \$20 et \$170 par semaine, suivant l'état civil de l'intéressé et le nombre de personnes à charge.

[Text]

So we do make allocations to each of the provinces for institutional training, and these are made on a yearly basis, but we have this minimum guarantee that each province must get, and whatever we get approved by Treasury Board then is allocated on an appropriate basis. To wrap up institutional training, I would say that on basic job-readiness training in 1979-1980, and I might say, Mr. Chairman, that these are preliminary figures, we trained 7,000 people under BJRT, basic job-readiness training, at a cost of \$11 million. In work adjustment training, we trained 1,000 people at a cost of approximately \$1 million.

Now moving quickly to industrial training, there are many people who hold that as part of the real therapy of getting the disadvantaged and handicapped people back into the work-stream is getting them into the job milieu. Of course, being very much involved with industrial training, I support that notion. But I think that in a practical way it makes sense that if a person has the attributes, the propensity and the disposition to take training, and really is anxious to get back into the workforce, the sooner one exposes him or her to the work environment, the better.

The objective of our industrial training, or MIJP as it is known, is to meet the skilled needs of employers and to improve the employability and earning capacity of workers through the expansion and improvement of employer-provided training. So the emphasis here is that instead of providing the training in an institutional setting or a classroom setting, we provide it right in the work situation. And we have the view, and I think it is shared by a number, that employer-centered training is one proven way to develop skills that can benefit the worker, can benefit the enterprise, and can benefit the economy as a whole.

• 1545

Now, there are a couple of principles involved here—at least, one basic principle, that training is, we feel, basically, primarily, the responsibility of the employer. Sometimes we are criticized for that point of view but there is a charge for doing business and training one's workers is one of the charges. But we try to assist the development of training capacity of employers by offering monetary incentives. In other words, we offer to pay a portion of the wages that employers pay to trainees when they enter into a contract with Canada.

Now, we have sort of four categories of trainees—well, perhaps I will leave them until a little later and come to them more specifically in my notes.

But again, this industrial training program comes under this agreement that we have with each province, and again, the role of the province is spelt out very specifically; and the industrial training needs in a province are determined again by the manpower needs committee. So you can see that this whole training exercise is a co-operative effort between the provinces and ourselves, with the federal government picking up 100 per cent of the costs.

[Translation]

Toutes les provinces reçoivent donc de nous un budget annuel pour la formation en établissement. Les fonds sont approuvés par le Conseil du Trésor et distribués selon la formule convenue. Pour terminer, je dirai que, en 1979-1980, 7,000 personnes ont reçu une formation préparatoire à l'emploi, ce qui a coûté 11 millions de dollars. Ce ne sont pas les chiffres définitifs. Quant au programme d'adaptation au travail, 1,000 personnes y ont participé, ce qui a coûté environ 1 million de dollars.

Passons maintenant à la formation dans l'industrie. Bien des gens croient que la meilleure façon de faire réintégrer aux handicapés et désavantagés la main-d'œuvre active, c'est de les placer dans un milieu de travail. C'est également mon opinion puisque je m'occupe plus particulièrement de ce programme. En pratique, il est évident que si une personne a les dons, les aptitudes et les prédispositions voulus pour suivre un cours de formation, et désire vraiment réintégrer le marché du travail, le plus tôt elle sera placée dans un tel milieu, mieux cela vaudra.

L'objectif de notre programme de formation dans l'industrie, désigné par le sigle PFIM, est de répondre aux besoins des employeurs en main-d'œuvre spécialisée, d'augmenter les possibilités d'emploi et d'accroître les revenus des travailleurs. Cette formation est fournie par l'employeur. Ainsi, au lieu de recevoir une formation dans un institut ou dans une salle de classe, on la reçoit en plein milieu de travail. Nous croyons, comme beaucoup d'autres, que cette formation axée sur l'employeur est un excellent moyen d'acquérir une compétence qui profite à la fois aux travailleurs, à l'entreprise et à l'économie en général.

Quelques principes entrent en jeu: le premier, fondamental, c'est que la formation est la responsabilité de l'employeur. Parfois ce principe est critiqué mais après tout, une entreprise doit faire des frais et la formation de ses employés en est un. Nous aidons tout de même les employeurs à organiser de tels stages en leur apportant une aide financière. Nous offrons donc d'assumer une partie du salaire que l'employeur verse aux stagiaires, à condition qu'il y ait eu contrat avec le gouvernement fédéral.

Il y a en quelque sorte quatre catégories de stagiaires, mais j'y reviendrai un peu plus tard.

Donc, je le répète, les accords que nous avons avec les provinces régissent ce programme de formation dans l'industriel et précisent d'ailleurs dans le détail le rôle du gouvernement provincial. Ce sont les comités des besoins en main-d'œuvre qui déterminent les besoins particuliers d'une province. Toute cette formation est donc l'œuvre des efforts concertés des gouvernements provinciaux et fédéral, ce dernier en acquittant tous les frais.

[Texte]

Now, eligibility: who is eligible to take industrial training? Any Canadian employer or employers' association, whose operations are not financed primarily by public funds, is eligible to apply for training under the program. Now, if the training is designed for people with special needs, we make an exception to that. Whereas if the training is for unemployed workers or to upgrade the skills of employed workers, et cetera, we have this stipulation, in the case of disadvantaged workers, or special needs clients as we call them, then we have broadened the base for eligibility. And, as in institutional training, one year beyond the regular school-leaving age and one year out of school is a requirement.

So then we say that when we are entering into industrial training contracts, we make it a point that we do not enter into contracts for skills that are readily available because there is no point in reinforcing excess skills. What we try to do is to make sure that we are training for skills that are in short supply; but again, we make an exception there for disadvantaged clients. Even though the skill that they are aspiring to is in surplus, we will be glad to enter into a contract with an employer to train that particular person. We do not insist upon its being a skill in short demand.

Training tasks: we have a contracting procedure for how we enter into this agreement. It is a rather involved process and I would not take the time of the committee in explaining it, but we have four categories—just recently another one came on-stream—we have four categories of trainees where the government is prepared to assist the employer in picking up part of the wages.

Now, one category is the special needs client, which this committee is particularly interested in, where we are prepared to pay up to 85 per cent of the trainee's wages to the employer—85 per cent. Now, if the employer wants to train or upgrade some people that he has in his establishment—employed workers, in other words—we are prepared to pay up to 40 per cent of those costs and up to 60 per cent where he takes in unemployed workers. So there is a graduated scale: employed workers, 40 per cent; unemployed workers, 60 per cent; special needs clients, 85 per cent.

More recently, the commission has made a decision to try and encourage the training of women in non-traditional occupations, and here we have established another category where we are paying up to 75 per cent of the training costs for any training which an employer does for women in non-traditional occupations.

• 1550

Now, by definition what do we mean by a special needs client? A special needs client, as understood under CMITP program is a person who, in addition to the lack of marketable skills, has difficulty in finding or keeping employment because of social, cultural, physical, mental or other reasons, so you see, Mr. Chairman it is a pretty broad term of reference for disadvantaged. Again, as it was the case under institutional training, some people that go on to industrial training can be disabled or handicapped but because that particular handicap or disadvantage does not really impede their progress on the job, they very quickly are assimilated into the work force and

[Traduction]

Nous en venons maintenant à l'admissibilité à ce programme. Tout employeur ou association d'employeurs canadiens, dont l'entreprise n'est pas financée en majeure partie par des fonds publics, est admissible au programme. C'est différent pour la formation destinées à des gens ayant des besoins spéciaux. La définition s'applique à la formation des chômeurs, au perfectionnement des travailleurs par exemple. Pour les travailleurs handicapés et les autres clients aux besoins particuliers, nous avons assoupli les critères d'admissibilité. Ainsi, pour le programme de formation en établissement, il faut que les gens aient un an de plus que l'âge auquel on quitte généralement l'école et qu'ils n'aient pas fréquenté d'établissement scolaire depuis au moins un an.

Lorsque nous signons un contrat pour une formation industrielle, nous nous assurons qu'il n'y a pas de travailleurs spécialisés disponibles car il est inutile de former des spécialistes dont il y a déjà pléthore. Nous préférons les spécialités où il y a presque pénurie, mais là encore, nous faisons exception pour les handicapés. En effet, même s'ils cherchent à acquérir une spécialité dont l'offre dépasse largement la demande, nous acceptons volontiers de signer un contrat avec un employeur disposé à les former. Dans ces cas-là, nous n'insistons pas pour que l'on choisisse une spécialité en demande.

Pour ce qui est des responsabilités de formation, elles sont stipulées dans l'accord. C'est un processus assez complexe que je ne vous expliquerai pas pour ne pas vous faire perdre de temps. Je vous dirai simplement qu'il existe quatre catégories de stagiaires—dont la dernière vient tout juste de s'ajouter—dont le gouvernement s'engage à assumer une partie du salaire.

Une première catégorie est celle des clients ayant des besoins spéciaux. C'est celle qui intéresse particulièrement votre comité. Nous sommes en mesure d'assumer jusqu'à 85 p. 100 du salaire des stagiaires de cette catégorie. Si un employeur veut former ou perfectionner certains de ses employés, nous sommes alors disposés à assumer jusqu'à concurrence de 40 p. 100 du salaire et jusqu'à concurrence de 60 p. 100 si l'employeur choisit des chômeurs. Il y a toute une échelle graduée: les travailleurs, 40 p. 100, les chômeurs 60 p. 100, les clients aux besoins spéciaux, 85 p. 100.

Dernièrement, la Commission a décidé de favoriser la formation des femmes dans des métiers non traditionnels. Nous avons donc créé cette autre catégorie de stagiaires dont nous défrayons 75 p. 100 de la formation donnée par un employeur.

Or, comment définissons-nous un client ayant des besoins spéciaux? Aux termes de notre PFIMC, c'est un client qui ne possède pas de compétence utile sur le marché du travail et qui a en outre du mal à se trouver un emploi pour des raisons sociales, culturelles, physiques, mentales ou autres. C'est là une définition très vague d'un désavantagé. Comme pour le programme de formation en établissement, ceux qui s'inscrivent à la formation dans l'industrie peuvent être handicapés ou invalides, mais comme ce handicap ou inconvénient ne leur empêche pas d'avancer, ils sont très rapidement intégrés au marché du travail et nous les perdons de vue, du moins comme

[Text]

therefore we no longer keep track of them as being a special needs client, so when I give you a few statistics at the end of my presentation, if you would bear in mind that there are disabled and handicapped people we put into these programs and their handicaps are not substantial enough to distinguish them, if you like.

Now, under the industrial training program, we have been at this for about 10 years now and every year we gain in experience on how to try to sharpen the program and we are ever conscious of trying to do something for the disadvantaged people. I would think, Mr. Chairman, we are often accused of doing more than we should be doing for disadvantaged people to the detriment of people who are able to fit into employment without problems, but be that so, it is a criticism that we will take, and are quite prepared to take, because somebody has to do something for these people. I am not suggesting that we do all that is being done but I think we have to do our share and I think you will find that we are.

Now, on a statistical basis, again these are preliminary figures. Last year we trained something like 83,000 people under the Industrial Training Program and of that number 6,256 were disadvantaged clients as we designated them, which was 8 per cent of our total trainees. In terms of expenditures, under industrial training last year, we spent \$96 million and of that we spent \$12,209 million or approximately 13 per cent directed towards special needs clients.

I would just say in conclusion, Mr. Chairman, that I have sort of leaned rather, understandably so perhaps, on CMITP, but on the other hand I want to suggest to you that the numbers we have given here represent what we have been able to do to persuade employers, if you like, to take on disadvantaged people or special needs clients. We have no budget limitations of what we can do for these people; we just limit it to the degree to which we can influence employers to do the training. I would say that, generally, employers have a social conscience. It is difficult to sell people who are nonproductive initially to employers and it often takes a selling job, but we have been reasonably successful and I think we are making more progress every year.

I would just like to leave the committee with the note that I have just returned from the field. Most of my service with the commission has been in the field and I can assure you, Mr. Chairman, lady and gentlemen that we are trying hard to do something for the disadvantaged people. Now, we can always do better and we are always open to suggestions on how to do better. I think you find, as you go across this country on this very worthy endeavour of yours, that in many communities there are little committees at work on behalf of the handicapped, and you will find invariably that there is a Manpower counsellor in there some place making some contribution to these committees. It is an agreed upon, objective of the commission to do something specific for these people. As I say each year we try to do a little more but we have a limitation of funds, like all departments, and we cannot put it all one way, but we try to put as much as we can in the way of the special needs clients. Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

client à besoins spéciaux. N'oubliez donc pas, lorsque je vous citerai certains chiffres à la fin de mon exposé, que certains handicapés ou invalides participent à ces programmes mais leur handicap n'est pas assez grave, si vous voulez, pour les distinguer.

Il y a déjà 10 ans que le programme de formation dans l'industrie existe et chaque année notre expérience nous permet de le raffiner. Nous sommes par ailleurs parfaitement conscients de l'aide que nous devons apporter aux handicapés. On nous accuse souvent d'en faire trop pour ces gens au détriment d'autres qui pourraient se trouver un emploi sans difficulté. Cette critique nous laisse toutefois indifférents car il faut faire quelque chose pour ces gens-là. Je ne dis pas que tout est parfait, mais je crois que nous faisons notre part.

Je vais maintenant vous donner des chiffres préliminaires. L'an dernier, 83,000 personnes se sont inscrites au programme de formation dans l'industrie et 6,256 d'entre elles étaient des clients handicapés, soit 8 p. 100 du nombre total de stagiaires. L'an dernier, pour ce même programme de formation, nous avons dépensé 96 millions de dollars, dont 12 millions 209 mille dollars, soit à peu près 13 p. 100, pour les clients à besoins spéciaux.

En terminant, j'ai peut-être un peu trop insisté sur le PFIMC, mais c'est bien compréhensible. Quant aux chiffres que je vous ai cités, ils vous donnent une idée de ce que nous avons réussi à accomplir en persuadant les employeurs d'engager des handicapés ou des clients à besoins spéciaux. Nous n'épargnerons aucun frais pour eux et nous essayons de convaincre les employeurs d'entreprendre un programme de formation. En général, les employeurs sont sensibilisés. Il est toujours difficile de leur faire accepter des gens qui ne sont pas productifs au début. Il faut être bon vendeur et j'avoue que nous avons un taux de succès raisonnable qui s'améliore d'année en année.

Je reviens d'une tournée des régions. D'ailleurs, presque toutes mes années de service à la Commission, je les ai passées dans les régions. Je peux vous assurer que nous nous efforçons de rendre service aux handicapés. Nous essayons toujours de faire mieux, ne négligeant aucune suggestion. Lorsque votre comité voyagera, vous verrez que dans de nombreuses localités des comités travaillent au profit des handicapés et vous y trouverez toujours un conseiller en main-d'œuvre. L'un des objectifs reconnus de la Commission est de faire vraiment quelque chose pour aider ces gens-là. Chaque année nous essayons d'en faire plus mais notre budget est limité, comme celui de tous les ministères, et nous ne pouvons pas mettre tous nos œufs dans le même panier. Nous essayons tout de même d'en faire le plus possible pour les clients aux besoins spéciaux. Merci, monsieur le président.

[Texte]

• 1555

The Chairman: Thank you. Just before I continue, I might take 20 seconds to tell you, in case you were wondering who is sitting to my left, it is François or Frank Prigent, who has been designated as the Assistant Clerk or *greffier adjoint* and Madam Killens. We will be travelling with you throughout eastern Canada, and you will all be getting to know François better.

You may go ahead.

Mr. Conger: I had better ask Mr. Dent to describe the job-creation program of the department, and how it is used by our disabled and handicapped clients.

Mr. Dent: The major employment development or job-creation program that the Commission has is the Local Employment Assistance Program, and that is the program I am responsible for.

The program is designed to reach those Canadians who, for whatever reason, have not been able to succeed in the labour market. These are people who are chronically unemployed, so by definition they have not been able to access the training programs. For whatever reason, they have not been able to take advantage of the services of the CECs, and the objective of the program, which works via the project mode, is to increase the self-sufficiency of workers who are unable to compete for regular employment and are chronically unemployed due to personal disadvantage or to structural deficiencies in the labour market. The two groups are the people who are unable to compete from personal disadvantage, which includes the physically and mentally disabled.

LEAP provides funds to individuals, groups, organizations, for the purpose of sponsoring projects which get disabled, disadvantaged people back into the labour market in, generally speaking, two ways. One way is by preparing them for the labour market in a training mode—that is, teaching them the skills they may lack, teaching them the behavioural attributes you need in the labour market: the ability to show up regularly for work, the ability to budget your money, the ability to organize yourself. A great many people who are mentally disadvantaged can cope with the physical demands of the labour market, but it is essentially the life-skills aspect they lack.

The other way we try to get people back into the labour market is by creating jobs, by creating in fact new businesses. The sponsor groups look for gaps in the labour market they can fill; they create small industry. For instance, we have a project in Quebec City which makes these little file folders. Most of those things are made outside of Quebec and they have quite a good market there which is competed for, but in which they can find a space.

We support projects for up to four years. The first year is a feasibility study, a developmental phase, to see if the thing is going to go. Then, so they have a reasonable chance of success, given the fact that by definition they have not succeeded

[Traduction]

Le président: Merci. Avant d'aller plus loin, je vais me permettre de vous présenter les gens assis à ma gauche. Il s'agit de François Prigent, qui a été nommé greffier adjoint, et de M^{me} Killens. François voyagera avec nous dans l'est du Canada, et alors vous aurez l'occasion de faire plus ample connaissance.

Maintenant, allez-y.

M. Conger: Je ferais mieux de demander à M. Dent de décrire le programme de création d'emplois du ministère et de nous expliquer comment il peut servir les clients handicapés.

M. Dent: Le principal programme de création d'emplois de la Commission est le Programme d'aide à la création locale d'emplois. C'est celui dont je suis responsable.

Il a été conçu afin de servir les Canadiens qui, pour une raison quelconque, n'ont pas réussi à se trouver un emploi. Ces gens sont en général des chômeurs dits chroniques qui, par définition, n'ont jamais pu suivre un programme de formation. Ils n'ont jamais pu non plus profiter des services des CEC et le programme, qui suit la formule des projets, a pour but d'accroître l'auto-suffisance des travailleurs qui sont incapables de postuler un emploi ordinaire et qui sont en chômage chronique à cause d'un handicap personnel ou de la structure imparfaite du marché du travail. Deux types de chômeurs incapables de postuler un emploi à cause d'un handicap personnel sont les handicapés physiques et mentaux, entre autres.

Le PACLE verse à des particuliers, à des groupes et à des organismes, de l'argent qui sert à financer des projets dans le cadre desquels des handicapés peuvent réintégrer le marché du travail. Ces projets agissent de deux façons: d'abord en leur donnant une formation qui les prépare à un emploi, par exemple en leur apprenant des connaissances qu'ils n'ont pas et en leur montrant quel comportement ils doivent adopter sur le marché du travail, soit l'assiduité au travail, l'établissement d'un budget personnel, l'organisation de la vie, etc. Des tas d'handicapés mentaux peuvent faire face aux exigences physiques d'un emploi, mais n'ont malheureusement pas les connaissances pratiques de la vie dont ils ont besoin.

La deuxième façon, c'est d'essayer de réintégrer ces gens au marché du travail en créant des emplois, de nouvelles entreprises. Les groupements parrains cherchent dans le marché les lacunes qu'ils pourraient combler en créant par exemple de petites industries. Ainsi, à Québec, il y a un projet qui fabrique des petites chemises. La plupart de ces articles sont généralement fabriqués à l'extérieur du Québec. On a donc trouvé un marché où l'on peut affronter la concurrence.

Nous finançons les projets pendant au plus quatre ans. La première année, nous faisons une étude de faisabilité; c'est l'étape de l'élaboration. Si l'on croit que l'entreprise a des chances raisonnables de réussir, étant donné que normalement

[Text]

before, the program provides for up to three years of support and possibly a fourth year if they are close to making it, but not quite.

Projects can get a federal contribution of up to \$275,000 a year. The average cost per project is around \$110,000. Since LEAP, or Local Employment Assistance Program began in 1973, we have supported a total of 88 projects designed specifically for disabled and handicapped people, and that amounted to about 981 jobs. The average number of jobs on a project is about ten.

Right now there are 49 projects active; about 10 per cent of the total budget goes on those projects. That is pretty close to half of the funds which are not specifically designated for natives.

That is a fairly short description of the Local Employment Assistance Program, and I guess when question time comes around, perhaps I can amplify in the direction of your own needs.

• 1600

The Chairman: I am sure there will be some.

Mr. Hutchinson: Finally, Mr. Chairman, I will ask Mr. Whitford to describe the activities of the special client needs branch, which, as I mentioned earlier, serves as the commission's focal point for services to the disabled and the handicapped.

Mr. Jim Whitford (Special Adviser, Affirmative Action Division, Department of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to ask if the translators can hear me all right.

The Chairman: A little closer.

Mr. Whitford: The special client needs branch, as Mr. Conger has indicated, is essentially a policy formulation unit within the Employment and Immigration Commission which focuses its attention on those individuals and groups that have particular labour market disadvantage. You received from Mr. Hutchinson a definition of what we mean by labour market disadvantage. Specifically, the groups we are talking about are women, Canadians of Indian ancestry, older workers, the physically disabled, the mentally handicapped, welfare recipients and ex-inmates.

The role of the branch itself is fourfold: first, to analyse the nature of the employment disadvantages experienced by each of these groups; secondly, to recommend to senior management means of overcoming these disadvantages; thirdly, to maintain liaison with groups of, or groups representative of, these target groups—and I would underline the distinction there, because in the real world that is an important distinction, particularly for physically disabled peoples; and finally, to act as advocates on behalf of target group members to other programs and service delivery units within the commission. For example, from time to time we go and see Ed or go and see Tom and say, what can we do about certain groups? Can we include them, are we doing enough, can you give us more information, and so on.

[Translation]

il y a déjà eu un échec, le programme prévoit une aide financière pendant au plus trois ans et peut-être même une quatrième année si le succès est à portée de la main.

Ces projets peuvent recevoir du gouvernement fédéral une contribution d'au plus \$275,000 par année. En moyenne, chaque projet coûte à peu près \$110,000. Depuis l'institution du programme d'aide à la création locale d'emplois en 1973, nous avons financé 88 projets conçus expressément pour les handicapés. On a ainsi créé 981 emplois. En moyenne, chaque projet en a donc créé une dizaine.

À l'heure actuelle, 49 projets sont en cours d'exécution et comptent pour environ 10 p. 100 du budget total. Cela représente près de la moitié des fonds qui ne sont pas destinés expressément aux autochtones.

Voilà une brève description du Programme d'aide à la création locale d'emplois. Si vous avez d'autres questions à ce sujet, je m'empresserai d'y répondre.

Le président: Je suis certain qu'on vous posera des questions là-dessus.

M. Hutchinson: Enfin, monsieur le président, M. Whitford vous décrira les activités de la Direction des clients spéciaux qui, comme je l'ai dit tantôt, est le service de la Commission chargé des invalides et des handicapés.

M. Jim Whitford (Conseiller spécial, Division d'action positive, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, les interprètes m'entendent-ils bien?

Le président: Approchez-vous un peu.

M. Whitford: M. Conger vient de le dire, la Direction des clients spéciaux est d'abord un service de la Commission de l'emploi et de l'immigration qui élabore des politiques pour les personnes et les groupes défavorisés sur le marché de l'emploi. M. Hutchinson vous a dit ce que nous entendions par là. Pour être plus précis, les groupes qui nous intéressent sont les femmes, les Canadiens d'origine indienne, les travailleurs âgés, les handicapés physiques et mentaux, les assistés sociaux et les anciens détenus.

La Direction remplit quatre fonctions: premièrement, elle analyse la nature des handicaps dont souffrent chacun de ces groupes face à l'emploi; deuxièmement, elle recommande à la haute direction des moyens de surmonter ces handicaps; troisièmement, elle assure la liaison avec les associations ou plutôt les groupes qui représentent la population-cible—j'insiste sur cette distinction, car elle est importante, surtout pour les handicapés physiques; et quatrièmement, elle représente les intérêts des membres de ces groupes auprès d'autres services et programmes de la Commission. Par exemple, de temps à autre, nous allons voir Ed ou Tom pour leur demander ce qu'ils peuvent faire pour ces groupes: peuvent-ils les intégrer à leur programme, s'en occupent-ils assez, peuvent-ils nous donner d'autres renseignements, et ainsi de suite.

[Texte]

I would add just a sentence or two about our grants and contributions efforts also. Although that is not a part of the branch's activities, in fact our branch initiates about 80 per cent of all the grants and contributions that are made from the grants and contributions committee within the commission. Of specific interest perhaps to this undertaking are grants that have been made over the past few years to the Canadian National Institute for the Blind, each in the order of \$100,000, for, as I say, the last three years. For a similar period of time we have had grants of \$125,000 to Frontier College. Frontier College, as you may know, is a private sector adult-education unit based in Toronto, non-profit, which utilizes a very unique technique of worker-teacher counsellors who are sent out to job situations across the country, very often in very remote locations. The teacher works with a group of people in a mine, on a construction job, et cetera, and in the evening the teacher-counsellor teaches his fellow workers. This has been a very successful model for a number of years, so much so that in 1977 UNESCO honoured Frontier College with a medal, the Palavi medal for adult literacy. We provide support to that group because they upgrade the quality of workers in the Canadian labour force.

Included in the special approaches of the special client needs branch are two programs that I would like to mention specifically. One is the Outreach Program and the other is the Affirmative Action Program. The Outreach Program constitutes a means of providing funds to locally based sponsoring organizations which hire employment counsellors from among target group members themselves and, utilizing the skills and the special knowledge and the special attitudes of these target group members, they then set about hiring and referring and counselling target group members to private sector employers.

• 1605

In 1980-81, which is our present fiscal year, we have 34 projects, Outreach Projects, across the country which relate specifically to the physically disabled or people with other handicaps. I am not talking here now about broad disadvantaged groups, the whole Outreach Program deals with the employment disadvantaged. I am speaking now specifically about the group that you are concerned with, the physically disabled and the handicapped. So we have 34 projects across the country with a combined budget of about \$1.7 million. I would say that the Outreach budget for the present fiscal year, over-all, is approximately \$10 million.

The Affirmative Action Program is really two separate programs together. One is the Affirmative Action Program itself and the other is the Federal Contracts Program, and I will speak very briefly on the Federal Contracts Program first because it is the easiest one to deal with. The Federal Contracts Program was initiated in 1976 and the purpose of the program was to encourage those private sector companies which do business with the federal government, that have contracts with the federal government, to hire women and to promote women within their organizations. The success ratio of this program is not high. As a matter of fact, there has not

[Traduction]

Quelques mots au sujet de nos subventions et contributions. Bien que cela ne fasse pas partie des attributions de notre Direction, c'est elle qui est à l'origine d'environ 80 p. 100 de toutes les subventions et contributions octroyées par le comité des subventions et contributions de la Commission. Ce qu'il y a de particulièrement intéressant à ce propos, c'est que depuis trois ans l'Institut canadien national des aveugles a reçu des subventions de \$100,000. Nous avons aussi accordé pendant la même période des subventions de \$125,000 à Frontier College. Vous savez sans doute que Frontier College est un établissement privé à but non lucratif d'enseignement pour les adultes, situé à Toronto, qui utilise une méthode unique d'enseignement. Les conseillers, qui sont à la fois travailleurs et enseignants, sont envoyés pour travailler dans toutes les régions du pays, très souvent dans des endroits extrêmement éloignés. Ces enseignants travaillent avec des groupes dans des mines, sur des chantiers de construction ou ailleurs, et le soir ils donnent des cours à leurs compagnons. Cette méthode est appliquée avec beaucoup de succès depuis quelques années, à tel point qu'en 1977, l'UNESCO a décerné à Frontier College une médaille, la médaille Palavi pour l'alphabétisation des adultes. Nous apportons notre soutien à ce groupe parce qu'il améliore les compétences des travailleurs canadiens.

La Direction des clients spéciaux administre deux programmes sur lesquels j'aimerais attirer votre attention. Le premier est le programme d'Extension de l'emploi et l'autre le programme d'Action positive. Le programme d'Extension de l'emploi fournit des fonds à des organismes de parrainage locaux qui embauchent des conseillers d'emploi parmi les membres des groupes cibles et mettent à profit la compétence et la connaissance particulière qu'ont ces personnes de leur milieu pour conseiller d'autres membres de ces groupes et les orienter vers des employeurs du secteur privé.

En 1980-1981, l'année financière en cours, nous avons mis sur pied dans tout le pays 34 projets d'Extension de l'emploi s'adressant particulièrement aux handicapés physiques ou autres. Je ne parle pas ici de tous les groupes défavorisés face à l'emploi dont s'occupe le programme d'Extension de l'emploi. Je parle précisément du groupe qui vous intéresse, des invalides et des handicapés. Ces 34 projets ont un budget total d'environ 1.7 million de dollars. Le budget d'ensemble du programme d'Extension de l'emploi pour l'année financière en cours est d'environ 10 millions de dollars.

Le programme d'Action positive comprend en réalité deux programmes distincts. Le premier est le programme d'Action positive lui-même et le second est le programme des Contrats fédéraux, dont je parlerai brièvement tout d'abord, car il est le plus facile à décrire. Ce programme a été mis sur pied en 1976 dans le but d'encourager les entreprises qui font affaire avec le gouvernement fédéral, qui concluent des marchés avec le gouvernement fédéral, qui embauchent des femmes et à leur donner de l'avancement au sein de leur entreprise. Ce programme n'a pas donné d'excellents résultats. En réalité, pas un

[Text]

been a single contract signed under the Federal Contracts Program in the past four years.

The Affirmative Action Program itself is one which seeks to encourage private sector employers and Crown corporations to develop an internal affirmative action plan which will result in two things. First of all is the elimination of systemic discrimination, which I will define in a second, and, secondly, to implement remedial measures to redress the imbalances caused by past discriminatory employment practices.

By systemic discrimination, we refer to those kinds of discrimination which are built into employment systems, hiring, recruiting, promoting and so on. For example, many employers have, for specific jobs, special criteria to the job. For example, many police forces say that a person must be of a specific height or weight and if you are not six feet tall, for example, you cannot get a job on our police force. It does not make any difference how tough you are, you cannot get a job there.

Many employers have educational criteria. For example, there was a company in northern Alberta, when I was working out in that province a few years ago, which had as a criterion for hiring any person in the company, regardless of what job they were doing, a baccalaureate. They must have a B.A. degree. This went for the maintenance staff and for the ditchdiggers that they used, the people who were putting up the poles, the power poles, and so on and so forth. In that particular instance they did most of their work in northern Alberta, right in the middle of what one might call Indian country, but because of that educational requirement the vast majority of Indians were automatically screened out, because very few Indians, at that time, in the country had degrees. That is what we mean by systemic discrimination. They treated everyone absolutely equally, but the system had the effect of screening out certain groups of people and letting in other groups.

• 1610

Target groups for the affirmative action program are the following: the physically disabled, women, and Canadians of Indian ancestry. Those are the three national target groups we have, but each of our regions, which are coterminous with each of the provinces, may also select one additional group. For example, Nova Scotia they have selected blacks as an additional group because they have a large black population in Nova Scotia.

The affirmative action program is delivered through a network of affirmative action consultants located in each of our regional offices. These consultants go out to employers to promote the concept, to give guidance, to give advice, and to help them in their analytical approaches to affirmative action. Affirmative action is a very technical process. In addition to consulting and promoting the concept with the private sector, the Affirmative Action Division has undertaken a number of research studies on placement of target group members, including the physically disabled.

[Translation]

seul contrat n'a été signé en vertu du programme des Contrats fédéraux depuis 4 ans.

Le programme d'Action positive vise également à encourager les employeurs du secteur privé et les sociétés d'État à élaborer un plan d'action positive interne devant atteindre deux objectifs: premièrement, éliminer la discrimination inscrite dans le régime, que je décrirai tout à l'heure, et deuxièmement, adopter des mesures correctives visant à corriger les déséquilibres résultant de la discrimination passée.

Par discrimination inscrite dans le régime, nous entendons les formes de discrimination qui sont inscrites dans le régime d'emploi, d'embauchage, de recrutement, d'avancement. Par exemple, de nombreux employeurs établissent pour certains emplois des exigences spéciales. Ainsi, de nombreux corps de police exigent qu'une personne ait une taille ou un poids précis: si on ne mesure pas 6 pieds, par exemple, on ne peut pas devenir policier, même si on a tous les muscles qu'il faut.

De nombreux employeurs établissent des critères relatifs à l'instruction. Par exemple, une société du nord de l'Alberta, lorsque je travaillais dans cette province il y a quelques années, exigeait que tous les candidats à l'emploi, indépendamment du poste qu'ils postulent, détiennent un baccalauréat universitaire. Cela s'appliquait au personnel d'entretien, aux employés qui creusent des fossés, dressent des poteaux électriques, et à tous les autres. Cette société exerçait son activité surtout dans le nord de l'Alberta, en plein territoire indien, mais cette exigence relative à l'instruction excluait automatiquement la plus grande partie des Indiens, car à cette époque, très peu d'Indiens avaient des diplômes universitaires. C'est ce que nous appelons la discrimination par le régime. En théorie, tout le monde est traité exactement de la même façon, mais le régime permet d'éliminer certains groupes et d'en sélectionner d'autres.

Le programme Action positive s'adresse aux catégories suivantes: les handicapés physiques, les femmes, et les Canadiens de descendance indienne. Ce sont les trois principales catégories auxquelles s'adresse ce programme à l'échelon national, mais chaque région ou province a également le droit de sélectionner un groupe supplémentaire. Par exemple, la Nouvelle-Écosse a choisi d'ajouter le groupe des Noirs en raison de l'importance de la population noire dans cette province.

La mise en œuvre du programme Action positive est assurée par un réseau de consultants attachés à nos bureaux régionaux. Ils ont pour tâche de contacter les employeurs, de leur expliquer le principe du programme Action positive, de leur donner avis et conseils et, enfin, de les aider à préciser leurs positions à l'égard de ce programme. Il s'agit d'un processus très technique. La division du programme Action positive doit, non seulement consulter le secteur privé et promouvoir le principe du programme, mais encore effectuer un certain nombre de recherches sur le placement des membres des catégories concernées, y compris les handicapés physiques.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. I am going to have to impose on you and ask you to stand by because the Minister of National Health and Welfare is here now. We would like to come back to questions. Are you gentlemen able to do that for us? Then when we have completed with her, due to her pressing schedule, maybe we could impose on you. If any of you have to go, I am sure somebody else can perhaps handle questions. We appreciate your bearing with us.

Madam Minister, on behalf of the committee I would like to thank you for coming today. We know you are largely responsible for getting this committee off the ground, and we are all convinced of the importance of it. With the interest the public seems to have in it, I know we are really going to accomplish a lot.

Two weeks ago André Leblanc gave us a pretty thorough overview of what his division is doing and a thumb-nail sketch of various issues we might look into, and also a pretty good run-down on the jurisdictional questions in terms of division of responsibilities between the federal and provincial authorities. But we felt it was most desirable you come and meet with us and make whatever comments you like. We have operated on a very informal basis, so the floor is yours.

Mr. Young: Just a little reaction before Madam Minister speaks. I think this is the special committee, rather than David Smith's task force.

The Chairman: That is correct. Thank you for that interjection, the honourable member for Glasgow.

• 1615

Hon. Monique Bégin (Minister of National Health and Welfare): Thank you, Mr. Chairman. And to all the members of the committee of course I want to wish good luck. However, I wish to make a slight correction to what you said, which is not good politics for me to say, but it is the truth, I just want to, of course, pay tribute to the role of Walter Dinsdale...

Some hon. Members: Hear, hear!

Miss Bégin: ... because if you have never seen somebody pushing as you have that one right there.

First, I would like to introduce those with me and I would ask my officials to stand up whenever I name them. Next to me is Brian Iverson, the Assistant Deputy Minister in charge of the Social Service Programs Branch which means CAP and means all the welfare projects or grants plus, generally speaking, federal-provincial agreements of all sorts—the delivery of direct services in a nutshell.

Behind me somewhere is Ron Yzerman, the Acting Director of Operational and Policy Analysis in the Canada Assistance Plan.

Mr. Marcel Dion, Consultant with the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons with the Canada Assistance Plan group.

Then Mr. John Soar, the Director General of Programs Operations in the Income Security Programs Branch. That is

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Je vous demanderai d'attendre quelques instants puisque le ministre de la Santé et du Bien-être social vient d'arriver. Nous reviendrons à vous pour les questions. Cela vous est-il possible? Étant donné que l'emploi du temps du ministre est très chargé, nous commencerons par elle et nous reviendrons à vous par la suite. Si l'un d'entre vous doit partir, je suis certain que quelqu'un d'autre pourra répondre aux questions. Je vous remercie de votre patience.

Madame le ministre, au nom des membres du Comité, je voudrais vous remercier de comparaître aujourd'hui devant nous. C'est, dans une grande mesure, grâce à vous que ce comité a été constitué et nous en remercions tous l'importance. Compte tenu de l'intérêt manifesté par le public, je suis certain que nous obtiendrons des résultats positifs.

Il y a deux semaines, M. André Leblanc nous a donné un aperçu assez complet des activités de sa division et il a esquissé les questions que nous pourrions étudier. Il a, en particulier, énuméré certaines questions de compétence relatives au partage des responsabilités entre les autorités fédérales et provinciales. Nous avons jugé utile que vous comparaisiez devant notre comité. Nous avons délibéré sans la moindre formalité, et vous avez donc la parole.

M. Young: Avant de donner la parole au ministre, j'aimerais faire une petite mise au point. Je crois qu'il s'agit du comité spécial et non pas du groupe de travail de David Smith.

Le président: C'est exact. Je vous remercie de votre intervention. L'honorable député de Glasgow.

L'hon. Monique Bégin (ministre de la Santé nationale et du Bien-être social): Merci, monsieur le président. Et je veux souhaiter bonne chance à tous les membres du comité. Cependant, j'aimerais apporter une petite correction à ce que vous avez dit, ce n'est peut-être pas de la bonne politique, mais c'est la vérité, je veux bien sûr rendre hommage au rôle joué par Walter Dinsdale...

Des voix: Bravo!

Mme Bégin: ... parce qu'il n'y a personne qui a fait tant d'efforts que lui.

Je voudrais commencer par présenter mes fonctionnaires et je leur demanderais de se lever quand je les présente. À côté de moi est Brian Iverson, sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes des services sociaux, autrement dit le Régime d'assistance publique du Canada, tous les projets de bien-être social ou des subventions, des ententes fédérales-provinciales de toutes sortes, bref la livraison de services directs.

Quelque part derrière moi se trouve Ron Yzerman, Directeur intérimaire de la Division de l'analyse des politiques et opérations dans la Direction du Régime d'assistance publique du Canada.

M. Marcel Dion, expert-conseiller de la réadaptation professionnelle des invalides dans la Direction du Régime d'assistance publique du Canada.

Ensuite M. John Soar, Directeur général des opérations des programmes, Programme de la sécurité du revenu. C'est la

[Text]

the branch that issues pension, family allowance and CPP cheques.

Also from the same branch is Mr. Brian McCoy who works in Programs Planning and Evaluation. These two gentlemen I just named are really Canada Pension Plan disability specialists in one way or another.

And Dr. Bob Lennox, Senior Consultant for the branch called Health Services and Promotion.

Bon, that is it.

Je n'ai pas besoin de vous souligner qu'il ne me reste plus rien à dire puisque M. André Leblanc, de mon ministère, est ici et que vous avez déjà eu des séances d'information sur l'organisation fédérale-provinciale en ce qui touche la livraison des soins, des services. Si je comprends bien, toutes les questions de juridiction ont été déjà couvertes et, en capsule, la prestation de services dans le domaine de la santé et du bien-être est du ressort provincial. Donc, les services médicaux, les services hospitaliers, d'hébergement, de réadaptation professionnelle et de formation, et j'en passe, sont tous du ressort provincial ou municipal. Le fédéral est présent de plus en plus en tant que bailleur de fonds. Evidemment, nous aimons à penser que nous jouons aussi un rôle de leadership. La volonté de chaque province, bien sûr, est primordiale et prioritaire dans le domaine des politiques sociales.

Je ne peux pas trop insister sur cet aspect-là, il reste qu'ayant déterminé ce principe de base, je crois qu'il y a définitivement un rôle à jouer pour le fédéral et des choses à faire qui ne sont pas faites encore.

Last July, I had the pleasure to accompany the Honourable Walter Dinsdale to Poland to an international seminar on rehabilitation engineering, which was a seminar composed generally of engineers, scientists and medical doctors who studied technical aids of all sorts. I think this committee should study and make recommendations on research and development of technical aids in Canada. I hope I am not making a problem, that I am not forgetting jurisdictions. It has two facets, one is the R&D component, the development of whatever is needed to help individual handicapped, and the other one is access. It was extremely interesting to observe that a very great degree of sophistication in electronic or other aids has already been achieved in some countries. We were the only two politicians and our input then was questions as to how you make sure that lots of people with handicaps have access to these gadgets or these technical aids of great sophistication. Of course I suppose from a more individual, psychological viewpoint one could ask questions about the degree of sophistication of these aids and the uses people can make of them—about the adaptation of human beings to very sophisticated aids. But I do not think, that is really for us to decide. It seems to me, as a national government our role is more that of exploring access by many Canadians to, say, technical aids.

[Translation]

direction générale qui émet les chèques de pension, d'allocations familiales et du régime des pensions du Canada.

Nous avons également parmi nous de la même direction générale M. Brian McCoy, de la planification et évaluation des programmes. Les deux messieurs que je viens de nommer sont à vrai dire des spécialistes dans le domaine de l'invalidité pour le régime des pensions du Canada.

Le docteur Bob Lennox, expert-conseil principal de la Direction générale des services et de la promotion de la santé est également ici.

Bon, c'est tout.

As you know, there is very little left for me to say, because Mr. André Leblanc from my department is here, and you have had already briefing sessions on the federal-provincial breakdown for the delivery of health care services. I understand that all these jurisdictional matters have already been covered, and, to sum up, health and welfare services come under provincial jurisdiction. Thus, medical services, hospital services, housing services, vocational rehabilitation and training, to mention only a few, all fall within provincial or municipal jurisdiction. Increasingly, the federal government participates as a backer. Of course, we also like to think that we play a leadership role. Naturally, however, provinces are responsible for establishing their own social policy; their desires are paramount.

I cannot over-emphasize this point, but having established its fundamental principle, I think that the federal government definitely has a role to play and that we still have things to do.

En juillet dernier, j'ai eu le plaisir d'accompagner l'honorable Walter Dinsdale en Pologne à un colloque international sur l'ingénierie dans le domaine de la réadaptation. Les participants étaient surtout des ingénieurs, des scientifiques et des médecins qui avaient étudié des appareils techniques de toutes sortes. A mon avis, ce comité devrait examiner la recherche et le développement des appareils techniques au Canada et faire des recommandations pertinentes. J'espère que je ne crée pas de problème, que je n'oublie pas la question des compétences en vous disant cela. La question a deux volets. L'un des aspects est l'élément R. et D., la mise au point de tout ce qu'il faut pour aider les handicapés, et l'autre est la question d'accès. Il était extrêmement intéressant de voir qu'il existe dans d'autres pays des appareils électroniques ou autres qui sont très raffinés. Nous étions les seuls politiciens au colloque, et notre contribution consistait à poser des questions pour déterminer comment s'assurer que beaucoup d'handicapés ont accès à ces appareils techniques très avancés. Bien entendu, d'un point de vue plus individuel et psychologique, je suppose que l'on pourrait poser des questions concernant le degré de complexité de ces appareils et les usages que les gens peuvent en faire—autrement dit l'adaptation de l'être humain à des appareils hautement complexes. Mais à mon avis, ce n'est pas nous qui devrions décider de ces questions. En tant que gouvernement national, j'estime que notre rôle est plutôt d'examiner les possibilités de donner accès à des appareils techniques à beaucoup de Canadiens.

[Texte]

Je pourrais peut-être ajouter qu'au Québec, toute une gamme d'aide technique est mise à la disposition des citoyens par le régime d'assurance-santé de la province.

• 1620

Do I understand that in Alberta there used to be a pool of wheelchairs and other aids which belong to the state—maybe I should turn to my assistant Deputy Minister—in Saskatchewan, I made a mistake there? So I would also flag that province as having an arrangement where we could borrow good ideas.

Another area of concern to me is that of independent-living services. The philosophy of independent living is central to a redefinition of disability in the United States. I am told that you will be visiting an independent-living centre in Boston next week?

An hon. Member: That is right.

Miss Bégin: You will therefore be aware that these centres have become a key self-help unit in the provision of human services in our neighbour country. They also provide an attractive alternative service for individuals with certain types of disability. Mr. Chairman, I would hope that your visit to Boston and future briefs will enable your committee to formulate clear policy objectives in this area. Also, I would hope that your discussions with the provinces will enable you to identify ways and means to establish this type of service delivery model in Canada. In this regard, may I assure you of my personal interest and co-operation and, of course, that of my department.

There are other needs of disabled persons that I wish to dwell on at this briefing. But I shall hold back and give the floor to my officials. Just before doing so, however, I would like, if I may, to point out to the committee membership the field of prevention of disabilities. For me it is a relatively newly-discovered reality on which we can act. That is why I mention it. I think it is quite interesting. Can I give just one statistic as a preliminary point of reference? And, of course, I will ask my officials to correct with the exact figures. But should you for instance meet in Winnipeg the Task Force on Maternal and Child Health chaired by the Social Planning Council of that city—a three-year task force doing remarkable work—I should tell you they have informed me that, according to known statistics roughly one half of the deaths at birth as well as half of the serious handicaps for life due to birth accidents, could be eradicated—could be completely controlled—not with new knowledge and new developments of medical research, but simply by applying existing knowledge to the health procedures surrounding birth. Of course that includes detecting high-risk mothers early in the pregnancy and making sure they contact their doctors, have proper nutrition, et cetera, but it seems to me for a country like ours, human waste should not take place. Of course, maybe it connects to your committee, but nobody knowing that can forget, it seems to me, the dimension of prevention. I think it is absolutely key.

[Traduction]

I could perhaps add that the Quebec health insurance program provides a whole range of technical aids.

Je crois comprendre qu'en Alberta il y avait autrefois un fonds commun de fauteuils roulants et d'autres appareils qui appartenaient au gouvernement—peut-être que je devrais donner la parole à mon sous-ministre adjoint—c'était en Saskatchewan, je me suis trompée. J'aimerais donc mentionner que nous pourrions emprunter de bonnes idées à cette province.

Une autre question qui m'intéresse est celle des services autonomes pour les handicapés. Le principe d'unité distincte est primordial dans la redéfinition de l'invalidité aux États-Unis. On m'informe que vous allez visiter un centre d'unités autonomes à Boston la semaine prochaine?

Une voix: C'est exact.

Mme Bégin: Vous allez donc comprendre que ces centres sont devenus très importants dans la prestation de services chez notre voisin du Sud. Ces centres offrent également une solution de rechange intéressante pour certains handicapés. Monsieur le président, j'espère que votre visite à Boston et les mémoires que vous entendrez à l'avenir permettront à votre comité d'élaborer des objectifs précis dans ce domaine. J'espère également que vos pourparlers avec les provinces vous permettra d'identifier des modalités pour mettre sur pied ce genre de service au Canada. Je puis vous assurer que vous aurez ma collaboration personnelle et, bien entendu, celle de mon ministère.

Je voulais souligner d'autres besoins des handicapés, mais je vais plutôt laisser la parole à mes fonctionnaires. Avant de le faire, cependant, je voudrais simplement mentionner aux membres du comité la question de la prévention des invalidités. Je trouve qu'il s'agit d'une réalité découverte relativement récemment au sujet de laquelle on peut prendre des mesures. C'est la raison pour laquelle j'en fais mention. Il s'agit d'un aspect très intéressant. Puis-je vous citer un chiffre comme point de référence? Je vais bien sûr demander à mes fonctionnaires de fournir les chiffres exacts. Il y a par exemple à Winnipeg un groupe de travail sur la santé des mères et des enfants, qui est présidé par le conseil de la planification sociale de la ville. Le groupe a un mandat de trois ans et fait un travail remarquable. Ce groupe m'a dit que, d'après les statistiques, on pourrait éliminer environ la moitié des morts qui surviennent lors de l'accouchement et la moitié des handicaps graves provoqués par des accidents lors de l'accouchement, non en ayant recours à de nouvelles connaissances dans le domaine de la recherche médicale, mais simplement en appliquant les connaissances existantes aux soins de santé lors de l'accouchement. Cela veut dire, bien entendu, qu'il faut déceler le cas des mères présentant de grands risques tôt dans leur grossesse pour assurer qu'elles communiquent avec leur médecin, ont une bonne alimentation, etc., mais il me semble que, dans un pays comme le nôtre, il ne devrait pas y avoir de telles pertes humaines. Je ne sais pas s'il y a un lien direct avec le travail de votre comité, mais, à mon avis, il ne faut pas oublier l'aspect de la prévention. Il est tout à fait primordial.

[Text]

• 1625

I will be coming back, I understand, to your committee in a few weeks with specific comments and proposals in this area, as well as in the other subjects that you have identified to me in your letter. Should I read it out?

Mr. Iverson: No, just to be aware, Minister, of the range of the subjects.

Miss Bégin: Yes, those were sent to me in your letter of July 4. Should I read these items in order that they be attached to your minutes, or can I simply give it to you, hand it over?

The Chairman: They are in our terms of reference. Yes, I think we are familiar with them.

Miss Bégin: I think I had better shut up and leave the committee members to ask questions of the officials. I do know if it is an exploratory meeting, or do you want to make an additional comment first?

The Chairman: I had one question which I know is difficult to respond to, but I thought I might toss it out. Knowing the way budgets are drawn up well in advance, I am just wondering whether or not the budget officials in your department are sort of anticipating that 1981 and perhaps 1982 might be years in which there will be a big push for additional improvements in facilities and services to the handicapped, flowing from the results of this committee and also the International Year in terms of 1981. I am not talking figures, but I just sort of want to flag whether or not they are anticipating that improved services to the handicapped is something we are going to have a big push for.

Miss Bégin: Are we in camera or not? Okay. The answer is yes. In our priorities, which are already registered in the Cabinet Committee on Social Development—the committee that deals with departments like mine—handicapped persons in Canada are identified as a top priority. If you ask me how much, I would tell you I do not know. I am not yet the Minister of Finance. That is all I can say really at this point, and I need your recommendations to give shape . . .

The Chairman: We are with you. I have Mr. Dinsdale, Mr. Young, Mr. Halliday, and then Mr. Lang.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I must express appreciation for the minister's kind reference to myself, and say that she is a very excellent travelling companion . . .

An hon. Member: Explain, explain.

Mr. Dinsdale: I almost used the word fellow traveller, but that might be somewhat misunderstood. Because of her very close relationship with the Minister of Health and Welfare in the Polish Government, Mr. Slavinski, I was able to participate in the extraordinary hospitality of that country, which incidentally, is very kindly disposed, very warmly disposed towards Canada. I know from the very fact that the minister took the trouble to travel during July, a holiday month, to Poland, that her heart is in the right place with respect to services for the disabled. We were both undergoing a period of rehabilitation as a result of an electoral event; my rehabilitation was progressing much more satisfactorily. But as I say, I

[Translation]

Je crois comprendre que je serai de retour devant votre comité dans quelques semaines avec des commentaires et des propositions précises dans ce domaine, et dans les autres domaines que vous avez mentionnés dans votre lettre. Je la lis?

M. Iverson: Non, c'est seulement pour vous informer de la gamme de questions en cause, Madame le Ministre.

Mme Bégin: Oui, vous m'en avez informée dans votre lettre du 4 juillet. Est-ce que je devrais lire ces questions afin qu'elles soient comprises dans votre compte rendu, ou puis-je simplement vous donner la liste?

Le président: Il s'agit de notre mandat. Je crois que nous le connaissons.

Mme Bégin: Je crois que je devrais me taire pour permettre aux membres du comité de poser des questions aux fonctionnaires. Je ne sais pas s'il s'agit d'une réunion d'information, ou voulez-vous faire un commentaire supplémentaire d'abord?

Le président: J'ai une question que je voudrais poser, bien que je sache qu'elle est difficile. Compte tenu du fait que les budgets sont préparés longtemps à l'avance, je me demande si les responsables de ce travail dans votre ministère s'attendent à ce que 1981 et peut-être 1982 pourraient être des années dans lesquelles on ferait un gros effort pour améliorer les installations et les services aux handicapés, à cause du travail de ce comité et de l'année internationale des handicapés en 1981. Je ne vous demande pas des chiffres, mais j'aimerais savoir si les responsables du budget prévoient une grande initiative pour améliorer les services aux handicapés.

Mme Bégin: Siégeons-nous à huis clos? D'accord. La réponse est oui. Les handicapés au Canada sont l'une de nos premières priorités et le comité du conseil des ministres sur le développement social, le comité qui s'occupe de ministères comme le mien, l'a déjà inscrite. Si vous me demandiez les chiffres, je vous dirais que je ne les connais pas. Je ne suis pas encore le ministre des Finances. C'est tout ce que je peux dire pour le moment, mais j'ai besoin de vos recommandations pour formuler . . .

Le président: Nous vous appuyons. J'ai sur ma liste MM. Dinsdale, Young, Halliday et Lang.

M. Dinsdale: Monsieur le président, je me dois de remercier le ministre de ses commentaires bienveillants à mon égard et de dire qu'elle est un compagnon de voyage excellent . . .

Une voix: Expliquez-vous.

M. Dinsdale: J'ai failli dire compagne de voyage, mais il pourrait y avoir des mésententes. Puisque le ministre connaît très bien le ministre de la Santé et du Bien-être de la Pologne, M. Slavinski, j'ai eu l'occasion de jouir de l'hospitalité extraordinaire de ce pays qui, à propos, est très bien disposé envers le Canada. Le fait que le ministre s'est donné la peine de voyager en Pologne pendant le mois de juillet, un mois de vacances, démontre qu'elle tient à améliorer les services aux handicapés. Nous passons tous les deux par une période de rajustement à la suite d'un événement électoral, rajustement dans lequel j'enregistrais d'excellents progrès. M. Diefenbaker avait dit, un

[Texte]

think it was Mr. Diefenbaker who once said it is a long road that has no ash can, and you will have to check in with Mr. Diefenbaker as to what he meant by that.

• 1630

I am not going to ask many questions here because I know that the minister is going to support active programs strongly during the year of the disabled, and I know they will be based on some of the strong recommendations that will be forthcoming from this committee. I am sure this committee has already demonstrated that it is serious about upgrading services and facilities for the disabled, although some of the skeptics have said the disabled deserve more than a parliamentary committee. I am sure this committee is going to demonstrate, Mr. Chairman, under your leadership, that we mean business in terms of coming through with specific recommendations on behalf of the disabled.

But I will ask one question, and it has already come up during our meeting today. We were disappointed in the lack of enthusiasm of the Department of Justice for implementing with reasonable rapidity amendments to the Human Rights code. I have raised the subject before. We were so unhappy, as a matter of fact, Madam Minister, that we approved of a special motion, referring the matter back to the department or the Minister of Justice, to see if we could get some speedy action based on the reference in the Speech from the Throne and based on the fact that it has strong support in Parliament and strong support from the public at large, that if we really are going to demonstrate that we mean to become active on behalf of the disabled during the year of the disabled in deed as well as in word, here is one way of demonstrating it.

I would ask the minister if she will encourage this committee in that regard, in getting action even in anticipation of the report of this committee. I do not think it has to wait for the report of this committee, and this would really demonstrate that we are serious in our intent and also it would provide a frame of reference, a structure, for a lot of those things that are already happening.

Public opinion is ahead of Parliament in this regard; I am sure the minister will agree with that. We have listened to departmental people just a moment ago from employment indicating that they are moving forward in areas of employment. Employment has already come into the Human Rights code. Perhaps that is why they are moving forward so quickly, and it undergirds the point I am making, that if we had some background, some backup, in amendments to the Human Rights Act, we would get even more rapid improvement in other areas of concern. Would the minister care to comment on that?

Miss Bégin: I have already written officially in support of amendments to the Human Rights Act, so it is very easy for me to support. I know for a fact that my colleague the Honourable Lloyd Axworthy feels very strongly, and we have both decided to push as much as we can. However, it is the first time that it has been suggested to me that we move before your committee, and we were respecting the recommendations that you would be making. Now, if this is the general feeling

[Traduction]

jour, que la route était longue, mais je ne sais pas ce qu'il entendait par là, au juste.

Je n'ai pas l'intention de poser de nombreuses questions, sachant que le ministre appuyera pleinement ces programmes en cette année des handicapés, programmes qui tiendront compte des recommandations du comité. Le comité a d'ailleurs prouvé qu'il tient réellement à améliorer les services et installations destinés aux handicapés, même si des sceptiques ont dit que les handicapés méritent davantage qu'un comité parlementaire. Je ne doute donc point que le comité montrera qu'il prend le sort des handicapés au sérieux et qu'il préparera des recommandations pratiques à leur intention.

Je voudrais revenir sur une question qui a déjà été posée. Le manque d'enthousiasme dont le ministère de la Justice a fait preuve en vue de la mise en œuvre, dans des délais raisonnables, d'amendements au code des droits de l'homme nous a tous déçus. Nous l'étions d'ailleurs à tel point que nous avons approuvé une motion spéciale visant à saisir à nouveau le ministère de la Justice de cette question, afin d'accélérer les choses, d'autant que la question avait été évoquée dans le discours du Trône et qu'elle est appuyée par la vaste majorité des députés et du grand public; ce serait une façon de prouver, en cette année des handicapés, que nous ne nous bornons pas à émettre des vœux pieux.

Madame le ministre est-elle disposée à appuyer les démarches du comité, avant même le dépôt de notre rapport? Je ne vois pas à quoi cela servirait d'attendre, alors que cela nous permettrait de prouver notre intérêt en fournissant notamment un cadre juridique à d'autres mesures à prendre.

L'opinion publique est d'ailleurs plus avancée que le Parlement dans ce domaine. Ainsi, des fonctionnaires du ministère de l'Emploi viennent de nous exposer les mesures qu'ils comptent prendre pour promouvoir l'emploi des handicapés. Or, l'emploi relève du code des droits de l'homme. C'est sans doute la raison pour laquelle le ministère agit avec pareille célérité et cela ne fait que corroborer ce que je disais, à savoir que si le code des droits de l'homme était modifié plus rapidement, cela entraînerait d'autres améliorations pour les handicapés.

Mme Bégin: J'ai déjà rédigé une lettre officielle appuyant les amendements à la Loi sur les droits de l'homme. Mon collègue, M. Lloyd Axworthy, partage mon point de vue à ce sujet; nous avons donc décidé de faire tout ce que nous pouvons pour accélérer les amendements. Cependant, c'est la première fois que l'on me propose d'agir avant le comité; bien entendu, je tiendrai compte de vos recommandations à cet égard. Si tel était l'avis du comité, j'en prends bonne note. Il ne faut pas

[Text]

of the committee, I can take it as registered. However, for practical reasons, you realize that we adjourned last night. We will come back some time in October and the committee should report by the end of . . .

• 1635

The Chairman: December 19, that is our date.

Miss Bégin: Ah, I did not know that date. Okay.

So I am not sure that it is feasible. However, I can start pushing for that right away as surely the heaviest—in all senses of the word—member of the social development committee, chaired by my colleague, the Minister of Justice. You can count on me for that.

Mr. Dinsdale: Just one other comment, Mr. Chairman. It had originally been planned that we move in one or two areas in anticipation of the report and this was one of the areas that we had thought about; so it is not a new concept.

The Chairman: We have talked about it, yes.

Mr. Dinsdale: It is not a new concept and we think that it will go a long way to convincing the public and the disabled community that we are really seriously concerned and involved, in dealing with some of the outstanding problems.

The Chairman: We have talked about the possibility of preliminary recommendations with specific reference to this aspect. I do not think that would come before about the middle of September but we will be meeting on September 17 and 18 and I think it is quite possible that that might be moved at that point. So you might give notice to your colleagues in Cabinet that this may be coming.

Mr. Young has a question.

Mr. Young: Well, Mr. Dinsdale expressed the concerns I wished to express to the minister.

Just one other point that I would like to make, though, is that we are certainly in agreement with the points that you introduced for the committee's consideration, although I think at some time, after the committee has identified the full problem area, that one of the major stumbling blocks, of course, is going to be the amount of finances available to implement the recommendations that this committee will be making, and perhaps when you come before the committee again we can make some more definite proposals to you at that time.

I do want to say at this point, though, on behalf of the committee, I think—I am sure I speak for everyone on the committee—that we would like to express our appreciation to you for making Mr. Leblanc available to us, who is an extremely valuable resource person.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman, and I want to thank the minister for being with us today.

I have two or three questions which she may not wish to answer now but she could perhaps take them as notice, and perhaps we could hear from her later on these.

[Translation]

oublier, toutefois, que la Chambre a été ajournée hier soir. Nous reprendrons donc la question en octobre et le rapport du comité devrait être déposé . . .

Le président: Le 19 décembre.

Mme Bégin: J'ignorais la date. Parfait.

Je doute que ce soit possible dans la pratique. Cependant, en ma qualité de membre du comité de développement social, comité présidé par mon collègue, le ministre de la Justice, je vais aussitôt attaquer ce problème.

M. Dinsdale: Il avait été convenu à l'origine qu'avant même le dépôt de notre rapport, nous pouvions aller de l'avant avec plusieurs questions, dont celle-ci; l'idée n'est donc pas inédite.

Le président: En effet, il en a été question.

M. Dinsdale: Cela montrerait au grand public ainsi qu'aux handicapés que nous prenons leur sort au sérieux, et que nous tenons à résoudre certains de leurs problèmes.

Le président: Il a en effet été question de faire quelques recommandations préalables à ce sujet. Je ne pense pas que nous nous réunissions avant les séances prévues pour les 17 et 18 septembre, dates auxquelles ces questions pourraient être soulevées à nouveau. Vous pourriez donc en aviser vos collègues du conseil des ministres.

Monsieur Young.

M. Young: Il s'agissait justement de la question soulevée par M. Dinsdale.

En principe, nous sommes d'accord avec les questions que avez soumises à notre attention; il reste bien entendu la question des moyens matériels nécessaires pour mettre ces recommandations en œuvre; lorsque vous comparaitrez à nouveau devant le comité, nous aurons peut-être préparé des suggestions plus concrètes.

Je suis sûr que, comme moi, tous les membres du comité tiennent à vous remercier d'avoir mis M. Leblanc à notre disposition; sa collaboration nous sera très utile.

Des voix: Bravo.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Je ne sais pas si le ministre pourra répondre dès aujourd'hui aux questions que j'ai à lui poser, sinon ce sera pour la prochaine fois. Il s'agit d'un problème qui m'a été signalé dans

[Texte]

The first is related to a problem which came to my attention by letter this week and came to my attention verbally, I believe it was in Winnipeg, on one or two occasions. It relates to our willingness as governments—I include the provincial and federal in this question—to be willing to support those people in institutions who are fairly severely disabled to the point that, if they are outside, they have a full time attendant.

Now, those people are not terribly ambitious: it is much easier for them to stay in institutions at whatever cost you want to put on it—perhaps \$10,000 or \$20,000 per year, or some significant amount of money—a cost to society. Yet we are not willing to support that same person out in the community except to the extent that, if they are earning to the point where they pay income tax, then we give them an income tax concession.

The question that was put to me was: Why do you not offer them some financial support, so that they can be independent outside the institution and thereby save about \$10,000 or \$20,000, or whatever it costs to keep them institutionalized? That is one question: Are you looking at that? Perhaps your officials could comment on that, whether you would think that was a good recommendation that we should make as a committee.

The second relates somewhat to that as well, and that is the concept brought to my attention and perhaps to that of other members of the committee that we have an obligation, as a society, to make general accessibility available to all people. It is the next thing to being a human right if not actually a human right that they should have accessibility to most things that are accessible to most of us. And this brings up the question of people who need wheelchairs and people who need prostheses, such as artificial limbs. Right now they are expected to buy that themselves unless they qualify under some kind of volunteer organization or unless they are given it by March of Dimes or some volunteer group that may be willing to supply that. Should we be looking at the concept of supplying, say, an artificial leg for somebody who now has to pay \$800 or something like \$1,000 to buy one, in order that we supply them with that fundamental right of being able to be ambulatory or being able to move?

• 1640

The third question may sound rather funny, Mr. Chairman, but the minister is here today in, I think, a different capacity from the one she is in when she comes before some of the same people who are here, say, on the Committee on Health, Welfare and Social Affairs. There you are reporting to us and you are showing your accountability to us and being responsible to us members of Parliament. Today I think we have asked you to come to us not because we are asking you to be responsible to us but because we are looking for information.

We are going to be hearing from a lot of people across the country who are going to be telling us all sorts of things that we ought to do. They are going to be giving it to us in very strong terms, and I am wondering, Mr. Chairman, if there are

[Traduction]

une lettre qui m'est parvenue cette semaine et dont on m'avait déjà parlé à deux reprises à Winnipeg.

Il s'agit notamment de l'aide des gouvernements fédéral et provinciaux aux grands handicapés qui, s'ils ne vivaient pas en institution, auraient besoin d'une personne à plein temps pour s'occuper d'eux.

Or, ces handicapés ne demandent pas mieux que de rester dans ces institutions, malgré le coût très élevé que cela représente pour la société, \$10,000 ou \$20,000 par an. Par contre, si ces mêmes handicapés ne sont pas institutionnalisés, ils ne reçoivent aucune aide, à l'exception d'un rabattement fiscal, lorsqu'ils ont des gains imposables.

Pourquoi dès lors ne pas leur accorder une aide financière pour leur permettre de vivre en dehors des institutions, ce qui permettrait de réaliser des économies très appréciables? Pensez-vous que ce soit là une recommandation valable?

Ma deuxième question se rapporte à l'obligation que nous avons de rendre tous les locaux et installations accessibles aux handicapés. Cela pourrait presque être assimilé à un droit de l'homme, à savoir que les handicapés devraient pouvoir avoir accès à tous les endroits accessibles aux personnes non handicapées. Il s'agit notamment des personnes se déplaçant en fauteuil roulant ou à l'aide de prothèses. Actuellement, ce sont les handicapés eux-mêmes qui doivent payer ces fauteuils roulants ou prothèses à moins qu'une organisation bénévole ou une œuvre ne s'en charge. Est-ce que ces dépenses ne devraient pas être prises en charge par le gouvernement de façon à assurer à ces personnes le droit de se déplacer?

Ma troisième question paraîtra peut-être drôle, mais M^{me} Bégin n'est pas ici aujourd'hui en sa qualité de ministre de la Santé et du Bien-être; elle n'est pas venue pour rendre compte au comité, mais plutôt pour nous donner certains renseignements.

On va nous soumettre un tas de doléances et de requêtes un peu partout dans le pays. Il y aura probablement des questions au sujet desquelles le ministre ne demanderait pas mieux que d'avoir l'appui du comité, qui va sans doute déposer un rapport

[Text]

not some items on which the minister might be very happy to have some support from this all-party committee, which will probably come up with a unanimous report to the House. We are going to report not to you; we are going to report, as I understand it, to the House of Commons. Maybe there are some areas in which you would be very interested in having our very strong support, for schemes or programs or concepts that you have in mind—well, I say “schemes” in a good way. As Mr. Dinsdale says, you are very interested in this area of the disabled. Maybe there are some specific areas within that whole concept that you would like to see us recommend strongly on, and perhaps we could hear from her on that.

Miss Bégin: I thought you were going to do my work and now I can see I will have to do my work. Okay, on the last point . . .

The Chairman: You can take those as notice, if you want.

Miss Bégin: . . . that will not be for today, because we are working on that . . .

The Chairman: Sure.

Mr. Halliday: I realize that.

Miss Bégin: . . . and I really appreciate your invitation.

On the two first points, the access to technical aids and the one on deinstitutionalization, because that is what you are talking of, do you want comments right now or how do you want to proceed?

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if I could just add to that, on the last one, the deinstitutionalization, this really, I know, must concern the Minister of Finance, your colleague, as well, and I gather we are going to be seeing some of his department later today. Perhaps you have a comment to make in that area because this would involve not only yourself but possibly the Minister of Finance, I suspect; maybe not.

The Chairman: If you wish. If you prefer to include that . . .

Mr. Halliday: That is all right, too.

The Chairman: . . . in your presentation to us that will be coming later, that is fine.

Mr. Young: Perhaps, in fairness to the minister, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Do you want to go into camera?

Miss Bégin: I am not going to speak of finance in a public place. I cannot do that.

The Chairman: Sure. Why do we not take that as notice of those things? I might just mention as . . .

Miss Bégin: But why do I not say one thing which will be of help to the committee, and let us pray God She will protect me? The financial situation is a problem. You seem, all of you, to be very worried; I am, too. It is a problem because of the state of the economy, which is not moving fast these years. For how long it will be, I do not know; I think we talk of a short future of two or three years.

If you want to know how much there is in the pot—that seems to be your question—I do not know, and it is not determined now, in the sense that the budgets of the various departments,

[Translation]

unanime à la Chambre. Si j'ai bien compris, notre rapport est destiné à la Chambre des communes et non pas à vous, madame le ministre. Il se peut donc que vous trouviez utile, pour certains programmes ou idées, de faire appel à notre appui unanime. Comme M. Dinsdale l'a fait remarquer, je sais que vous vous intéressez tout particulièrement aux problèmes des handicapés. Y a-t-il des questions pour lesquelles vous aimeriez tout particulièrement avoir notre appui?

Mme Bégin: Contrairement à ce que je pensais, je vois que je vais devoir moi-même faire mon travail.

Le président: Vous n'êtes pas obligée de répondre immédiatement.

Mme Bégin: Je ne peux pas vous répondre aujourd'hui car nous étudions justement cette question.

Le président: Parfait.

M. Halliday: Je comprends.

Mme Bégin: Mais je vous remercie de votre proposition.

Voulez-vous que je vous réponde immédiatement en ce qui concerne l'accès aux prothèses et autres aides techniques ainsi que la désinstitutionnalisation?

M. Halliday: La question de la désinstitutionnalisation des handicapés devrait intéresser également votre collègue le ministre des Finances; je sais d'ailleurs que vous allez vous entretenir avec certains fonctionnaires du ministère des Finances dans le courant de la journée. Je voudrais donc savoir ce que vous pensez de cette question.

Le président: C'est comme vous voulez.

M. Halliday: Je suis d'accord.

Le président: Si vous préférez, vous pouvez répondre à cette question la prochaine fois.

M. Young: Et il faudrait, je pense, monsieur le président . . .

Le président: Voulez-vous que la discussion se poursuivre à huis clos?

Mme Bégin: Je ne peux pas traiter des aspects financiers de la question en réunion publique.

Le président: Bien sûr. J'ajouterais à ce propos . . .

Mme Bégin: Il est vrai que la situation financière est très préoccupante, pour vous comme pour moi. La conjoncture n'a pas été très favorable depuis quelques années. Je pense que cela risque de durer encore deux ou trois ans.

Quant à la question de savoir de quels moyens financiers nous disposons, je ne puis pas vous répondre; les budgets des différents ministères étant basés en partie sur les programmes

[Texte]

as of today, are made of existing programs already reduced, by both previous governments, I should say, once in August 1978 and then by the immediately previous government.

So any recommendation for either a new program or project or expansion of existing programs or projects means new money. We approve them or reject them in principle right now and put them, if I may say, in a bank of projects for all, say, the departments of the social envelope, the same for the economic envelope. Then we will have to decide on how to find money for the accepted programs.

Am I explaining . . .

An hon. Member: Yes.

Miss Bégin: . . . clearly what happens? There are not ten thousands ways to find money. You can raise taxes; you can make cuts, recover that money and apply it to something else; and, which I would suggest to your committee, you can explore the route of tax expenditures. The existing so-called tax expenditures are made from the list of privileges to Canadian corporations or individual Canadians. They are worth money. They are a tax expenditure. They are expenditures but hidden as a tax. It is not usually discussed in the British tradition, in the British system of Parliament, and belongs "as the privilege of the Minister of Finance". It is becoming more and more discussed. You do not have to do work in depth; my research and planning branch can help you. You can indicate to the Minister of Finance or to the officials places where you think an existing tax exemption, which is worth hundreds of millions at times, is a regressive tax, a regressive privilege, in terms of social policy. You are really a committee that deals with social policy, and you can recommend the abolition of that, and that the use of that money be re-directed to a program in which you feel very strongly.

• 1645

That is something I would point out. Do not all have a fit in my department, because they do not even know I think that way. Do you know I think that way? Yes, they do.

Mr. Iverson: I do now.

The Chairman: I have two more short questions.

I might just mention as an aside, which you might find of interest following Dr. Halliday's point, that last week we went to see the rehab centre at the Royal Ottawa Hospital and they mentioned to us a problem that occurs there sometimes. Somebody will have an accident and go into the rehab division for training but as they will just have had the accident they will not own a wheelchair, so they will have the use of wheelchair that belongs to the hospital. By the time their program is over they still will not have a wheelchair so they cannot really be sent home. It sometimes takes about three weeks to find out who is going to pay for the wheelchair, whether it is an insurance policy, whether it is some service club or whether it is the provincial government or whatever. They pointed out that the wheelchair may cost \$800, and while they try to figure out who will pay for the \$800 wheelchair

[Traduction]

existants, programmes dans lesquels les gouvernements précédents ont déjà opéré des coupes sombres une première fois au mois d'août 1978 et une deuxième fois lors du passage au pouvoir des conservateurs.

Or, la mise sur pied d'un nouveau programme ou l'expansion de programmes existants exige, bien entendu, des crédits nouveaux. Nous sommes justement à établir les montants globaux des différentes enveloppes, sociales, économiques et autres. Par la suite, il faudra trouver les crédits pour les différents programmes adoptés.

Vous me suivez?

Une voix: Oui.

Mme Bégin: Il n'existe pas 36 moyens de trouver de l'argent. On peut soit augmenter les impôts soit accorder certaines réductions et utiliser l'argent ainsi économisé à d'autres fins. Je vous proposerai pour ma part d'avoir recours aux dépenses fiscales. Les dépenses fiscales proviennent des privilèges fiscaux accordés aux sociétés canadiennes et à certains particuliers. Elles représentent pas mal d'argent. C'est contraire à la tradition d'évoquer des dépenses fiscales dans le régime parlementaire britannique, la question étant le privilège du ministre des Finances, mais de fait, on en parle de plus en plus souvent. Ce ne sera pas difficile pour vous, vu que vous pourrez avoir recours à la direction de la recherche et de la planification du ministère. Vous pourriez ainsi signaler au ministre des Finances des cas d'exemptions fiscales, s'élevant parfois à des centaines de millions de dollars, exemptions qui à votre avis constituent un impôt régressif du point de vue social. Vu que vous vous occupez de la politique sociale, vous pourriez recommander la suppression de ces exemptions et l'affutement des fonds ainsi dégagés aux programmes que vous préconisez.

Voilà donc une option. J'espère qu'ils ne vont pas piquer une crise dans mon ministère à m'entendre parler ainsi. Du moins, vous connaissez maintenant ma position.

M. Iverson: Oui, moi je la connais.

Le président: Je voudrais vous poser deux brèves questions.

Je vous ferai remarquer, à la suite de l'intervention de M. Halliday, que la semaine dernière nous avons visité le centre de réadaptation de l'Hôpital Royal d'Ottawa. On nous a expliqué qu'il arrive parfois qu'un accidenté, obligé de suivre des séances de réadaptation à l'hôpital, ne possédant pas son propre fauteuil roulant, en utilise un mis à sa disposition par l'hôpital. Lorsque les séances de réadaptation sont terminées, si l'accidenté n'a pas pu s'acheter un fauteuil roulant, on ne peut pas vraiment le renvoyer chez lui. Il faut parfois attendre jusqu'à trois semaines pour savoir qui va payer le fauteuil roulant, la police d'assurance, une œuvre bénévole, le gouvernement provincial, etc. En attendant de savoir qui payera les \$800 pour l'achat du fauteuil roulant, l'accidenté reste dans l'hôpital, ce qui revient à \$180 par jour, soit pour trois semaines, \$5,000.

[Text]

they will be in the hospital for three weeks at a cost of \$180 a day, which is about \$5,000.

Miss Bégin: Can I ask Mr. Iverson to speak? I do not want to take too much of the time. He knows what kind of federal-provincial agreements we have and where any move could take place.

The Chairman: The point I want to make is that by improvements in things like that, also employment schemes where handicapped people can be employed and therefore not require government subsidy, I quite frankly think this committee may come up with some suggestions that save money. So it will not be all asking for more money; I think there are opportunities to save money.

Miss Bégin: You will also discover that each time you want to save money by prevention, because that is the route you would go, you have first to make a *déboursé*, an expenditure.

The Chairman: Mr. Iverson, did you want to make a comment on that?

Mr. Iverson: Mr. Chairman, the reason I think it might be useful to make an additional comment is to avoid the risk of leaving the impression with certain committee members that there are not now structures in place in this country which do, to a degree, meet Dr. Halliday's first two questions. I think it would be unfortunate if there was a feeling that that does not now exist. I will just mention two of the principal vehicles that are utilized by the provinces, federal-provincial programs, which not only can but in fact do enable the more desirable social situation to be achieved in respect of the individuals to whom Dr. Halliday referred.

Under the Canada assistance plan, provinces are free to provide, and do in fact provide, a range of home support and community support services to any person who is a person in need. A very significant portion of that caseload is made up of disabled persons and therefore a range of various kinds of support, anything that the province decides is necessary to enable that individual to reach or to maintain that type of lifestyle, if I may use that rather cliché term, can be cost-shared by the federal authority, and to degrees are now in place and being cost-shared as items of special need under the Canada Assistance Plan.

• 1650

Miss Bégin: Can I ask you two questions on that, Brian? You said "services". Can it include technical aids? My second question is that you say "in need". I just want to stress that it is people in need, not any handicapped person.

Mr. Iverson: There are two groups of persons that can be assisted, that is to say, be in receipt of a provincial program cost-shared by the federal authority. One is the person in need, meaning literally a person in receipt of and dependent upon public assistance for their basic income maintenance. In the provision of services, including community support services, to enable disabled persons and the elderly, which is often the other target group mentioned, to remain in their homes there is a second category of persons called "persons likely to

[Translation]

Mme Bégin: Je demanderai à M. Iverson de vous répondre, vu qu'il est mieux au courant que moi des accords fédéraux-provinciaux dans ce domaine.

Le président: J'estime que le comité pourrait faire diverses suggestions susceptibles d'économiser de l'argent en proposant certaines améliorations et aussi en préconisant des programmes d'emploi pour les handicapés, de façon à leur permettre de subvenir à leurs besoins sans l'aide du gouvernement. Outre les crédits que nous allons bien sûr vous demander, nous pourrions également vous proposer des mesures d'économie.

Mme Bégin: Vous constaterez que chaque mesure de prévention, même si elle permet d'économiser de l'argent, exige au préalable une dépense.

Le président: Monsieur Iverson.

M. Iverson: Je tiens effectivement à préciser qu'il existe déjà certains programmes dans les domaines soulevés par M. Halliday. Je ne voudrais surtout pas que vous vous imaginiez qu'on n'a rien fait du tout. Je me bornerai à citer les deux principaux programmes fédéraux-provinciaux destinés à venir en aide aux handicapés dont la situation est analogue à celle évoquée par M. Halliday.

Dans le cadre du Régime d'assistance publique les provinces accordent toute une gamme d'aide et d'assistance, tant au foyer que dans la collectivité, aux personnes qui en ont besoin. Ce groupe comprend un grand nombre imposant de personnes handicapées et le coût des programmes mis en œuvre par les provinces pour les aider à maintenir leur niveau de vie pourrait être partagé avec le gouvernement fédéral. Il existe déjà un certain nombre de programmes à coûts partagés dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Mme Bégin: J'aimerais vous poser deux questions à ce sujet, Brian. Vous avez parlé de «services». Cela inclut-il les aides techniques? Ma deuxième question est la suivante. Vous avez dit: «dans le besoin». J'aimerais rappeler qu'il s'agit des personnes dans le besoin et pas nécessairement des handicapés.

M. Iverson: Il y a deux groupes qui peuvent être aidés, c'est-à-dire qui peuvent bénéficier d'un programme à coûts partagés. Le premier groupe est celui des personnes dans le besoin, c'est-à-dire des personnes qui ont littéralement besoin de l'assistance publique pour assurer leur revenu. Les services, y compris les services de soutien communautaire, s'adressent à une deuxième catégorie, celle des personnes susceptibles d'être dans le besoin. Il s'agit souvent de personnes handicapées ou âgées qui doivent rester à leur domicile. Ce groupe n'a pas

[Texte]

become persons in need". For that group that is not in receipt of public assistance for their basic income maintenance, the province provide services which in the notion of that concept are necessary to avoid that person or that family becoming a person or a family in need. That is a generality, Madam Minister. The notion of items of special need for a person in need would also embrace what range of special devices, where necessary, that were not otherwise cost-shared through some other federal instrument. And that is an important principle to have in mind.

I mention that, Mr. Chairman, because in another way the federal government did take some very deliberate steps three years ago to help establish a situation in which the deinstitutionalization, to which Dr. Halliday referred, would be accelerated, and that was the introduction of the extended health care part of the Established Programs Financing Act.

Miss Bégin: Which means medicare.

Mr. Iverson: Which, in this context, in addition to medicare and hospital insurance . . .

Miss Bégin: No, but I mean that the barn-door language is "medicare" to cover all of that.

Mr. Iverson: Yes, medicare. When that arrangement was concluded with the provinces there was a per capita payment of \$20 per capita added as of April 1, 1977, a portion of which was intended and understood and accepted by provinces to be for the extension of ambulatory health care and home health care, and one of the commonly accepted objectives by all parties at that time was to speed up the process of deinstitutionalization.

The third and final comment, Mr. Chairman, and I am sorry to take so much time, is this, that when the social services legislation was introduced in 1977 and again by Madam Bégin as then minister in 1978, one of the stated objectives was to add even additional resources to the total expenditure pie to even further increase the acceleration of that move to emphasize the community as distinct from the institution in recognition of the fact that is how provinces, that is how the federal government and, most particularly, that is how people wanted to proceed. As members know, Mr. Chairman, that bill was not proceeded with but I think it is worth bearing in mind as you examine the historical record to realize that it did represent a then policy position of the then federal and provincial governments. Thank you, Mr. Chairman.

Miss Bégin: Shall we say that it was not proceeded with for money reasons only.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: My question is to the minister. National Health and Welfare Canada has considerable contacts with individual Canadians and I am wondering to what extent has the department made its information available to people with sensorial disabilities, such as blindness or hearing impairments, and also to people who have motor handicaps. Do you have a policy on this area?

Miss Bégin: Could I ask Dr. Lennox to come to the table and speak to that?

[Traduction]

besoin de l'assistance publique pour maintenir son revenu essentiel, mais la province peut néanmoins assurer certains services qui empêcheront telle ou telle personne ou telle ou telle famille d'être un jour dans le besoin. Voilà une explication générale, madame le ministre. Quant aux personnes qui ont des besoins spéciaux, c'est-à-dire qui doivent utiliser des appareils particuliers, les prestations de l'assistance publique peuvent palier l'absence d'un programme fédéral-provincial à coûts partagés. C'est un principe important que nous ne voulons pas négliger.

Si je rappelle cela, monsieur le président, c'est qu'il y a trois ans, le gouvernement fédéral a pris des mesures très positives visant à accélérer la désinstitutionnalisation dont a parlé M. Halliday: il a donc mis en place un programme de soins de santé prolongés dans le cadre de la Loi sur le financement des programmes établis.

Mme Bégin: C'est-à-dire les soins médicaux.

M. Iverson: Dans ce contexte, ces soins s'ajoutent à ceux qui sont couverts par l'assurance-maladie et l'assurance-hospitalisation.

Mme Bégin: Nous employons en général le terme générique de «soins médicaux».

M. Iverson: C'est cela. Lorsque cette entente a été conclue avec les provinces, le paiement par personne était de \$20. A partir du 1^{er} avril 1977, un supplément a été ajouté, avec l'accord des provinces, au titre des traitements ambulatoires et des soins à domicile. L'objectif établi de ce nouveau programme était d'accélérer le processus de désinstitutionnalisation.

J'en arrive, monsieur le président, à ma troisième et dernière observation. Je m'excuse de prendre tant de temps. Lorsque la Loi sur les services sociaux a été présentée en 1977 et à nouveau en 1978 par M^{me} Bégin, qui était déjà ministre de la Santé, l'objectif recherché était de débloquer des fonds supplémentaires afin d'accélérer encore la désinstitutionnalisation, et à privilégier les soins communautaires plutôt que les soins donnés en établissement médical, objectif approuvé par les provinces, le gouvernement fédéral et surtout les malades eux-mêmes. Cette loi n'a pas été adoptée, mais il est utile de se la rappeler rétrospectivement, dans la mesure où elle répondait à une position politique définie par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux d'alors. Merci, monsieur le président.

Mme Bégin: Je rappelle que cette loi n'a pas été adoptée pour des raisons uniquement financières.

Le président: M. Lang.

M. Lang: Ma question s'adresse au ministre. Le ministère de la Santé et du Bien-être entretient des rapports étroits avec des groupes particuliers et je voudrais savoir s'il s'occupe des personnes ayant des handicaps sensoriels, je pense ici aux personnes atteintes de cécité ou de surdité, ou moteurs. Quelles sont vos politiques dans ce domaine?

Mme Bégin: Je demanderai à M. Lennox de vous répondre.

[Text]

Dr. B. Lennox (Senior Consultant, Health Services and Promotion Branch, Department of National Health and Welfare): Mr. Chairman, the department provides sustaining grants to the Canadian National Institute for the Blind and also supplies sustaining grants to the Canadian Coordinating Committee on Deafness. We participate on committees in the Canadian National Institute for the Blind, particularly on the coordinating committee for the prevention of blindness, and the department plays an active role also in the Canadian Coordinating Committee on Deafness Prevention.

• 1655

I do not know whether this has answered your question completely.

Miss Bégin: May I ask you, Dr. Lennox, besides these relationships with groups, do we have publicity pamphlets or anything else by which we contact people directly through the school system or as adults—cheque inserts, for instance?

Mr. Lennox: Yes, we had a cheque insert on early identification of deafness for mothers of new babies, up to the age of one or two, and also on visual problems, particularly the squint-eye, which is so notorious; if it is not recognized by the age of five, frequently the child is left with a permanently disabled eye.

The Chairman: Do you have a further question, Dr. Lang?

Mr. Lang: Yes. I am wondering if you misunderstood my question. It really is to what extent does your department make the information it has available available in a form such that they can receive the information? For example, hearing...

Miss Bégin: We have that in Braille, for instance.

Mr. Iverson: Mr. Chairman, about the income security programs, the descriptions of those programs, various pieces of information are available, in addition to the written form, in both Braille and cassette. I am not sure at the moment if they are available in large print. The department is very actively pursuing, on an inter-branch basis, the whole matter of ensuring that all the programs designed for the public are available in a communication way that is meaningful to all of that public. Progress has been achieved. It does take some time, as you will appreciate, for the sheer physical production—and a process of selectivity, because there are so many descriptive devices, forms, and so on, there has to be some selection. But the department is committed to having descriptions of all those programs which go directly to the public available in the appropriate form.

Mr. Lang: I have one more, Mr. Chairman, if I may. This is to the assistant deputy minister, on independent living services for the elderly.

As a family physician, I am wondering if you could give me more information specifically as to what programs are available in Ontario and specifically in my riding of Kitchener, geared to helping the elderly stay in their own homes?

[Translation]

M. B. Lennox (Expert-conseil, Direction générale des services et de la promotion de la santé, ministère de la Santé et du Bien-être social): Monsieur le président, notre ministère octroie des subventions de soutien à l'Institut canadien national des aveugles ainsi qu'au Canadian Coordinating Committee on Deafness. Nous faisons partie de plusieurs comités de l'Institut national canadien des aveugles, et en particulier du comité de coordination pour la prévention de la cécité. Notre ministère est également actif au sein du Comité canadien de coordination pour la prévention de la surdité.

Je ne sais pas si cela répond complètement à votre question.

Mme Bégin: En dehors des relations que nous entretenons avec ces groupes, pourriez-vous nous dire, monsieur Lennox, si nous publions des brochures publicitaires nous permettant de contacter directement les intéressés par les écoles ou, s'il s'agit d'adultes, par le biais de feuillets d'accompagnement des chèques, par exemple?

M. Lennox: En effet, il existe un feuillet d'accompagnement des chèques destiné aux mères d'enfants de moins de deux ans, et expliquant comment identifier le plus tôt possible la surdité, ou certains problèmes de vision, comme le strabisme. Un strabisme non corrigé à l'âge de cinq ans risque d'être irréversible.

Le président: Avez-vous d'autres questions, monsieur Lang?

M. Lang: Oui. Je ne suis pas sûr que vous ayez bien compris ma question. Je voudrais savoir dans quelle mesure les sourds, par exemple, peuvent accéder aux renseignements qui les concernent.

Mme Bégin: Nous avons des brochures en braille.

M. Iverson: Monsieur le président, il existe plusieurs brochures descriptives sur les programmes de sécurité du revenu. Elles existent également en braille et sous forme de cassettes. Pour le moment, elles ne sont pas encore disponibles en gros caractères. Le ministère est extrêmement actif au niveau de toutes les divisions qui coopèrent de leur mieux afin que les informations disponibles atteignent vraiment le public à qui elles sont destinées. Un grand progrès a été réalisé. Vous n'ignorez pas que la mise au point d'une brochure descriptive exige beaucoup de temps et un processus de sélection assez long. Le ministère s'efforce néanmoins de faire parvenir la description de tous les programmes existants aux personnes concernées et sous la forme appropriée.

M. Lang: J'ai une dernière question, monsieur le président. Elle s'adresse au sous-ministre adjoint et porte sur les services offerts aux personnes âgées qui vivent de façon indépendante.

Étant moi-même médecin de famille, je voudrais que vous me donniez plus de détails sur les programmes disponibles en Ontario, et en particulier dans ma circonscription de Kitchener, pour aider les personnes âgées à demeurer dans leur maison?

[Texte]

Mr. Iverson: Mr. Chairman, I would have to take that question with notice. While the riding should be at my tongue-tip, it is not. In any event, I would want to describe accurately the programs available in Ontario.

The Chairman: We can take that as notice.

I have one final question from Madam Killens. Do you have a question for the minister?

Mme Killens: Oui, j'ai une question. The minister could leave it, or I could leave it with a fonctionnaire.

The Chairman: Thank you very much.

Mme Killens: Très bien, parce que c'est un commentaire que je veux faire.

The Chairman: It is pretty clear to me that at some point in the fall we will all get together for a private lunch, when it is all off the record, if that is okay with you. We might even treat you. How is that?

Miss Bégin: Good luck to the work of the committee. We need you.

The Chairman: Thank you very much.

Mrs. Killens.

Mme Killens: Ce n'est même pas une question, monsieur le président. C'est plutôt un commentaire que je veux faire et je voudrais qu'on en prenne note.

Le ministre, tout à l'heure, nous a demandé d'identifier les besoins et les mesures à prendre pour encourager une vie indépendante. J'ai bien pris note de cela parce que je trouve cela très important.

Comme monsieur le président l'a dit tout à l'heure, nous avons visité, la semaine dernière, le centre de réhabilitation du Royal Ottawa Hospital et on a porté à notre attention, à ce moment-là, le fait que certains services sont identifiés au Bien-être et certains autres, à la Santé et que peut-être quelques services devraient être identifiés à la Santé plutôt qu'au Bien-être et à ce moment-là, ils deviendraient peut-être plus facilement accessibles aux besoins des gens.

Alors, ce n'est qu'un commentaire et si vous avez des suggestions à nous faire, elles sont les bienvenues, mais je me demande si dans nos plans d'actions et dans les recommandations que nous ferons, nous avons plus de chance de les voir appliquées si nous les adressons au service de la Santé ou au service du Bien-être?

Alors, je n'ai pas besoin de réponse aujourd'hui, mais je voulais tout simplement porter cela à l'attention des gens qui sont ici présents.

The Chairman: Okay. Fine. Well, Mr. Iverson, I would like to thank you for coming with all your officials. I think, rather than get into questioning now, you know the issues we might particularly like you to address and the brief the department will be submitting at the end of the summer, and we can leave that with you. I have no doubt that at some point before the whole exercise is over, we will be seeing you again. So, we would like to thank you.

Now, we are going to return to the officials from Manpower and Immigration. I am going to ask the assistance of members

[Traduction]

Mr. Iverson: Monsieur le président, je vais me renseigner. J'ignore quels sont les programmes disponibles dans telle ou telle circonscription, et j'aimerais autant que possible vous décrire de façon exacte les programmes disponibles en Ontario.

Le président: Vous pourrez nous répondre ultérieurement.

M^{me} Killens voudrait poser une dernière question. S'adresse-t-elle au ministre?

Mrs. Killens: Yes, I have a question. Elle s'adresse au ministre ou à l'un des fonctionnaires du ministère.

Le président: Merci beaucoup.

Mrs. Killens: Very well. I'd just like to make a comment.

Le président: Il est prévu que nous nous réunissions pour un déjeuner non officiel à l'automne, si vous êtes d'accord. Nous vous inviterons. Qu'en pensez-vous?

Mme Bégin: Bonne continuation pour vos travaux. Nous avons besoin de vous.

Le président: Merci beaucoup.

Madame Killens.

Mrs. Killens: It is not a question, Mr. Chairman, it is rather a comment that I would like to make and I would like you to take notice of it.

The minister has asked us earlier to identify the needs and the measures that should be taken in order to encourage the elderly people to lead an independent life. I took note of that because I think it is very important.

As the Chairman said before, we have visited last week the rehabilitation centre of the Royal Ottawa Hospital and we were made aware of the fact that certain services are associated with welfare and others with health, and that some services should rather be associated with health so that they could be more accessible.

This is the only comment I would like to make and I would welcome any suggestions that you might have. I wonder if we should address our recommendations and suggestions to the health services rather than to the welfare services in order to get better results?

I do not need an answer today but I just wanted to bring the attention of our witnesses to that issue.

Le président: D'accord. Monsieur Iverson, j'aimerais vous remercier ainsi que vos collaborateurs d'avoir comparu devant notre Comité. Ce n'est peut-être pas la peine de vous questionner maintenant puisque vous savez sur quelles questions nous aimerions que vous vous penchiez. Votre ministère doit publier un rapport à la fin de l'été et je suis certain que nous aurons l'occasion de vous revoir à cette occasion. Nous aimerions vous remercier.

Nous allons maintenant revenir aux fonctionnaires du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. J'aimerais demander aux

[Text]

of the committee to keep their questions short, brief and punchy and to the point; I am also going to ask the officials if they could do the same with their answers because we have people from Finance waiting. This is going to be a long session. You may think that we have a heavy schedule and that is correct, but when today is over we cannot get a quorum for several weeks, so I am sure you understand why we have tried to pack it all in. We could not even schedule hearing this morning because, until last night, we did not know whether the House would be sitting today. So, we beg your indulgence.

I now have questions of the Employment and Immigration department from Messrs. Lang, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens and M. Young. That is sort of the order in which I catch people waving. Dr. Lang you are first.

Mr. Lang: I do not know whom to address the question to, but I will just address it to the panel if I can. In Kitchener on the employment training program, there is a program called Basic Job Readiness Training and this program is being shut down next year. I have received a number of letters from constituents of mine who have given strong praise to this program, very emotional letters that I could table with the committee. I will not because I do not have permission of the individuals involved, but I might later. I would like to know why the Basic Job Readiness Training program is being shut down.

Mr. Hutchinson: Doctor, I do not know where your constituents got that information because the program is not being shut down. It certainly is in the process of being evaluated to try to make it more effective, but we have no intention of shutting it down, I can assure you.

Mr. Lang: Okay, so the funding is still there for the program and will be through the next year. I can at least assure these two individuals that they will be able to complete their next year's program.

Mr. Hutchinson: I think it is a basic principle. Anybody we have put on a training course—whatever the ultimate disposition of the program might be, there is no way that we would not complete the programs which they have scheduled.

Mr. Lang: The second question I have is, what do you feel the Department of Manpower and Immigration could offer the disabled so that they could enjoy equal opportunities with the rest of the population for meaningful employment and equal access to Canada as an immigrant.

Mr. Conger: You are asking questions specifically in reference to immigrants?

• 1705

Mr. Lang: No, and to equal opportunities. What do you suggest to the committee? I mean, you have told us all of the programs you have, and they sound very impressive; they sound like they are doing an effective job. I am asking for some suggestions for improvement.

[Translation]

membres du Comité de poser des questions brèves et pertinentes. Je demanderai également aux fonctionnaires de faire des réponses brèves et pertinentes car nous devons également entendre les fonctionnaires du ministère des Finances. Cette réunion sera longue. Il est vrai que nous avons un emploi du temps très chargé mais il nous sera difficile d'obtenir le quorum au cours des prochaines semaines et c'est la raison pour laquelle nous avons essayé de tout regrouper en une seule séance. Nous n'avons pas pu prévoir d'audience ce matin puisque ce n'est qu'hier soir que nous avons appris que la Chambre ne siégerait pas. Je demande donc votre indulgence.

Nous passons maintenant aux questions qui s'adressent aux fonctionnaires de l'Emploi et de l'Immigration. Les noms inscrits sur ma liste sont ceux de M. Lang, M. Dinsdale, M. Halliday, Mme Killens et M. Young. C'est dans cet ordre que je vous ai inscrits. Monsieur Lang, vous êtes le premier.

M. Lang: Je ne sais pas vraiment à qui m'adresser. Il existe à Kitchener un programme intitulé «Cour préparatoire à la formation professionnelle» et il doit être supprimé l'année prochaine. Plusieurs de mes commettants m'ont envoyé des lettres très touchantes faisant l'éloge de ce programme. Je pourrais les déposer mais ne le ferai pas puisque je n'ai pas l'autorisation des personnes qui les ont écrites. J'aimerais savoir pourquoi ce cours préparatoire à la formation professionnelle va être supprimé?

M. Hutchinson: Je ne sais pas où vos commettants ont pris ces renseignements, car il n'est pas question de supprimer ce programme. Il est en train d'être évalué de façon à ce qu'on puisse accroître son efficacité, mais nous n'avons pas l'intention de le supprimer, je puis vous l'assurer.

M. Lang: D'accord. Le financement de ce programme est donc assuré pour cette année et pour l'année prochaine. Je peux au moins indiquer à mes commettants qu'ils pourront bénéficier de ce programme l'année prochaine.

M. Hutchinson: Il s'agit d'un principe fondamental. Lorsqu'un individu s'est inscrit à un cours de formation, il n'est pas question que ce cours soit supprimé avant qu'il soit terminé.

M. Lang: Ma deuxième question est la suivante: pensez-vous que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration pourrait offrir aux immigrants handicapés physiques un programme leur permettant d'être admis au Canada et de trouver un emploi au même titre que n'importe quel autre Canadien?

M. Conger: Est-ce que vous voulez parler spécifiquement des immigrants?

M. Lang: Non, et également pour ce qui est de l'égalité des chances. Que nous proposez-vous? La raison pour laquelle je vous demande cela, c'est que vous nous avez décrit tous vos programmes, qui nous paraissent d'ailleurs très impressionnants et efficaces mais j'aimerais que vous fassiez certaines propositions permettant d'apporter des améliorations.

[Texte]

Mr. Conger: Perhaps we could ask each member of the panel to reply to that. In terms of the employment counselling side, I might say we ourselves have been rather critical of what we have been doing and have launched on a number of steps to improve it. We have adopted for the first time in June of this year, a formal policy in support of employment counselling and that has five measures we are pursuing. One is the development of counselling materials; another one is the development of a training program for our counsellors; a third one is a review of our organization structure in terms of delivery of counselling; a fourth one is the development of how-to-do-it manuals for counsellors; the fifth one is the evaluation of counselling.

I think I could say the same kind of thing that the Minister of Health and Welfare said. There are things that we are starting and have underway, but there are pressures for funds in other areas, so one can only move rather incrementally. Perhaps apart from those comments, I might ask each of the members to comment on their own areas.

Mr. Hutchinson: Doctor, based on my own personal experience in dealing with handicapped and disadvantaged people, I find that there are a lot of well-intentioned and well-meaning people trying to do something at both the federal and provincial level and community level. The thing that appears to be lacking and seems to cut across the good intentions is some degree of co-ordination. I think as the committee goes across the country and you talk with provincial people and individual groups, perhaps the message I would respectfully suggest you get across is that no one particular group can resolve the problems of the disadvantaged or the handicapped by itself. It is usually a co-operative effort, and the most effective way of doing it perhaps is to form handicapped committees in communities, and everybody that can bring anything to bear on the topic, the subject, the problems get a piece of the action, rather than trying to do so many solo actions. I think that is the general observation.

Mr. Young: Mr. Chairman, I wonder on a point order, or a point of proceeding or something. This is informal, but it would seem to be in fairness to the witnesses and to the committee and of course to the deputation which is waiting in the wings. I wonder if it would be agreeable to the committee if we could place our questions to the witnesses now.

The Chairman: And they can take notice of them.

Mr. Young: And take notice of them, and perhaps sometime in September if you could respond to those or . . .

The Chairman: Well, it should be on that point. You see, we have written all ministers asking them to put together a brief in writing which we want by September 1. Unless there is a sharp, quick answer you have right at the tip of your tongue, we do not need any sort of immediate answer to these things,

[Traduction]

M. Conger: Nous pouvons peut-être demander à chaque membre de notre groupe de répondre à cela. Quant à l'aspect orientation de l'emploi, je précise que nous-mêmes avons été assez sévères envers les mesures que nous avons prises et avons effectué certaines améliorations. Ainsi, en juin, pour la première fois, nous avons adopté une politique officielle d'appui à l'orientation de l'emploi, politique qui comprend 5 mesures. L'une porte sur le matériel nécessaire à l'orientation, une autre sur l'élaboration d'un programme de formation destinée aux orienteurs, une troisième sur le réexamen de notre organisation quant à ses services d'orientation actuels; une quatrième vise à assurer la conception de guides devant servir aux orienteurs et enfin, la cinquième se rapporte à l'évaluation des services d'orientation.

Je crois pouvoir reprendre à mon compte les propos tenus par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, c'est-à-dire que nous mettons certaines choses en branle alors que d'autres sont déjà en cours mais étant donné qu'on demande des fonds dans d'autres domaines, on ne peut progresser que par à-coups. À part cela toutefois, je vais demander à chacun des membres de faire des observations à propos de son domaine propre.

M. Hutchinson: Sur la foi de l'expérience que j'ai acquise au contact des invalides et des handicapés, j'ai remarqué qu'il y a beaucoup de gens pleins de bonne volonté qui tentent de faire quelque chose, à la fois aux niveaux fédéral, provincial et local. Ce qui semble manquer à ces efforts, c'est un certain niveau de coordination, ce qui annule quelque peu les résultats des bonnes intentions. Lors de vos déplacements à travers le pays et les entretiens que vous aurez avec les représentants des gouvernements provinciaux et de groupes particuliers, j'oserais donc vous recommander d'essayer de faire comprendre qu'aucun groupe ou particulier ne peut résoudre, à lui seul, les problèmes auxquels font face les invalides et les handicapés. D'habitude, il est nécessaire de se concerter et le moyen le plus efficace d'y arriver est peut-être de mettre sur pied des comités communautaires de handicapés. Alors quiconque peut faire avancer les choses, apprendre quelque chose, le fait à titre de membre d'un groupe, ce qui est préférable à des tentatives individuelles. En gros, c'est le genre de remarques que je tenais à vous faire.

M. Young: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il ne s'agit pas d'une réunion astreinte à une procédure rigoureuse mais il semble qu'en toute justice à l'endroit des témoins, du Comité et bien entendu, des représentants qui attendent de comparaître, je me demande si nous ne pouvons pas commencer à interroger les témoins.

Le président: Ces derniers pourront alors prendre note des questions.

M. Young: Ils en prendront acte, et à un moment ou l'autre en septembre, s'ils peuvent y répondre, ou . . .

Le président: Eh bien, leurs observations devraient porter là-dessus. Vous savez, nous avons écrit à tous les ministres en leur demandant de rédiger un mémoire d'ici le 1^{er} septembre. À moins donc qu'on ne puisse donner de réponse à brûle-pour-point et brève, il n'est pas nécessaire de nous répondre immé-

[Text]

and you can sort of take them as notice and put the answer in that brief.

Mr. Young: Right.

The Chairman: Because we do need to move along, so I think we will go with questions. We do have finance people here. If we have another hour I think we can maybe do finance. What time do members have to go?

Mr. Young: I am here until Friday.

The Chairman: I am too, but . . .

Mr. Lang: I do not think we should skip over finance in one hour. If we are going to get a second crack at them, I would be willing to go with them.

The Chairman: Let us talk about that for one second. I was going to propose that when the committee meets in September in Ottawa, and we have our Ottawa hearings, it is on Wednesday, the 17th. Now, I raised this at the steering committee and they were in agreement that we ask members to set aside the entire day of the 18th for further submissions. I do not know if it is too much to ask for the 19th, too, which would be Wednesday, Thursday, Friday, but you all may want to be in town in any event to sort of clean up stuff in your offices, and, if there was general agreement that we could schedule the 18th and maybe the morning of the 19th, I think that that would give us more time to go into some of these things.

• 1710

You see, we have to have the Public Service Commission. I think we will need half a day with the Public Service Commission.

Mr. Lang: I think we should have half a day with Finance as well.

The Chairman: Yes. Well, is there general agreement on that, that we can go ahead and schedule briefings for the 18th and maybe the morning of the 19th?

Mr. Young: Sure. This committee is going to be extremely important.

An hon. Member: Sure.

Mr. Young: This committee is going to be extremely important and in terms of the short time, the only way we are going to be able to do it justice is to make the time to do that.

The Chairman: Okay. Well, let us try and keep the questions to these people brief, and if they want to take them all as notice and respond to them in the brief, that is fine. Then, in fairness to the people from Finance who have come, we can maybe get 40 minutes or so in with them and in turn, questions to them can be taken as notice as well.

Mr. Dinsdale, you are next.

Mr. Lang: Wait a second. I have one more . . .

[Translation]

diatement. Vous pouvez donc prendre note des questions puis insérer les réponses que vous y apporterez dans le mémoire mentionné.

M. Young: Très bien.

Le président: Nous devons en effet aller de l'avant et allons donc commencer à poser des questions. Je rappelle que les représentants des Finances sont parmi nous. S'il nous reste une autre heure, nous pourrions peut-être nous pencher sur le domaine des finances. A quelle heure les députés doivent-ils partir?

M. Young: Pour ma part, je suis ici jusqu'à vendredi.

Le président: Moi aussi mais . . .

M. Lang: A mon avis, il ne faut pas limiter l'étude des finances à une heure seulement. Si on nous donne l'occasion de revenir une deuxième fois sur le sujet, je donnerai mon accord.

Le président: Arrêtons-nous à cela un moment. J'allais proposer que lorsque le Comité se réunira en septembre, à Ottawa, et lorsque nous tiendrons nos audiences dans cette ville, ce soit le mercredi 17. J'ai déjà soulevé cela au sein du comité directeur, qui m'a donné son accord pour que nous demandions aux membres de consacrer toute la journée du 18 à l'étude d'autres documents qu'on nous aura présentés. Je ne sais si c'est trop demander que de réserver aussi le 19; nous serions alors occupés, mercredi, jeudi et vendredi. De toute façon vous voudrez peut-être tous être ici pour faire le ménage de vos bureaux. Si tout le monde est d'accord, nous pourrions donc réserver le 18 et peut-être le matin du 19, ce qui nous donnera davantage de temps pour étudier certaines questions.

Je rappelle que la Commission de la fonction publique doit comparaître et je crois qu'il faudra consacrer une demi-journée aux témoignages de ses représentants.

M. Lang: Je suis d'avis qu'il faudrait également consacrer une demi-journée aux représentants des Finances.

Le président: Oui. Dans ce cas, si tout le monde est d'accord, nous pouvons réserver le 18 et peut-être le matin du 19 pour l'étude des mémoires.

M. Young: Certainement. Ce Comité sera extrêmement important.

Une voix: Assurément.

M. Young: Notre comité sera extrêmement important et il n'y a qu'un moyen à notre disposition pour nous acquitter convenablement de notre mandat, c'est de prendre le temps nécessaire même si la période qui nous est allouée est relativement courte.

Le président: Très bien. Dans ce cas, efforçons-nous de poser des questions brèves à nos témoins et soyons satisfaits s'ils décident d'en prendre note et d'y répondre par le biais du mémoire. Ensuite par souci de justice à l'endroit des représentants des Finances qui sont ici, nous pouvons peut-être leur consacrer 40 minutes et leur permettre, à eux aussi, de prendre note des questions que nous leur poserons.

Monsieur Dinsdale, la parole est à vous.

M. Lang: Un moment. J'en ai une autre . . .

[Texte]

The Chairman: Oh, you have another short, quick one. All right.

Mr. Lang: First of all, can you submit copies of your presentation to the committee?

Mr. Conger: Quite honestly, sir, knowing that the report was due on September 1, we only prepared speaking notes, thinking that the notes would be incorporated.

Mr. Lang: Okay.

The Chairman: It is all on the record. It will all be on transcript.

Mr. Lang: Okay. And could you give the success rate of LEAP over-all and for those people with handicaps? This is a question to take on notice.

Mr. Dent: Could I take that one on notice, please?

Mr. Lang: Sure, sure.

The Chairman: Okay, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Yes. The committee has heard a lot of encouraging words here today as to the progress that is currently being made by the Department of Employment and Immigration with respect to special services for the handicapped. I personally am quite fascinated because in 1977, there was a special study done by Virginia C. Miller of the Public Service Commission and Helen J. Morton of the Department of Manpower and Immigration under the title of *Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service*. It is the report of the joint Public Service Commission and Department of Manpower and Immigration study team.

It outlined a whole list of sins of omission. We just did not have anything going for us at all. It is interesting to me that 1977 was also the year that we passed the human rights—well, we inaugurated the Human Rights Commission and provided some legal background in the human rights area for employment.

Is this the reason for the prompt response that has been demonstrated by your department? You were under the gun?

Mr. Conger: We have to be exemplary.

An hon. Member: It helps.

Mr. Conger: For instance, Mr. Dinsdale, we have a number of blind counsellors and at one time we required that they had to provide their own special equipment. Now we provide that. So there are a number of improvements that I think we will document in our report in terms of what we are doing as an employer.

Mr. Dinsdale: It must have happened since 1977. Here is the last paragraph in the introduction:

The federal government's image is that of a very poor employer of mentally and physically handicapped people.

[Traduction]

Le président: Oh, vous avez une autre brève question à poser.

M. Lang: Premièrement, pouvez-vous déposer des exemplaires de l'exposé que vous avez présenté devant notre comité?

M. Conger: Franchement, monsieur le président, étant donné que nous savions que le mémoire doit être prêt pour le 1^{er} septembre, nous n'avons préparé que quelques notes, en pensant que nous pouvions les verser dans le corps du document.

M. Lang: Très bien.

Le président: De toute façon, cela sera consigné au compte rendu et figurera en entier dans les transcriptions.

M. Lang: Très bien. Pouvez-vous nous préciser quels succès ont obtenu, en général, les projets PIL s'adressant aux handicapés? Vous pouvez prendre note de cette question.

M. Dent: Je peux donc en prendre note.

M. Lang: Certainement.

Le président: Très bien. La parole est maintenant à M. Dinsdale.

M. Dinsdale: Aujourd'hui, nous avons entendu beaucoup de choses encourageantes aux progrès accomplis par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration pour ce qui est des services spéciaux dispensés aux handicapés. Personnellement, je trouve cela tout à fait fascinant car en 1977, Madame Virginia C. Miller de la Commission de la fonction publique et Madame Helen J. Morton du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration ont publié une étude spéciale intitulée: *L'Emploi des handicapés physiques et mentaux dans la Fonction publique fédérale* *Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service*. Il s'agit donc d'un document publié par le groupe d'étude de la Commission de la fonction publique et du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Ce rapport faisait état de toute une série d'omissions. Nous n'avions rien à mettre à notre actif. Il me paraît intéressant aussi que ce soit en 1977 que nous ayons adopté... c'est-à-dire que nous avons mis sur pied la Commission des droits de la personne et ainsi fourni des références juridiques dans le domaine des droits de la personne quant à l'emploi.

Est-ce la raison pour laquelle votre ministère a réagi aussi promptement? Vous sentiez-vous très pressés de le faire?

M. Conger: Nous nous devons de donner l'exemple.

Une voix: C'est une bonne chose.

M. Conger: Par exemple, monsieur Dinsdale, nous comptons un certain nombre de conseillers aveugles et autrefois nous exigeons qu'ils fournissent leur propre matériel. C'est nous maintenant qui le leur offrons. Certaines améliorations ont donc été apportées et nous les mentionnerons dans notre rapport sous la rubrique des mesures prises à titre d'employeurs.

M. Dinsdale: Cela doit être postérieur à 1977 car laissez-moi vous lire le dernier paragraphe de l'introduction et je cite:

L'image que l'on a du gouvernement fédéral est celle d'un employeur recourant à peine aux services des handicapés mentaux et physiques.

[Text]

Mr. Conger: Yes, that is right.

Mr. Dinsdale: Yet today we have had a fairly positive approach.

An hon. Member: It is a change.

Mr. Dinsdale: Would you be specific? Were you influenced by the provisions in the Human Rights Act?

Mr. Conger: I believe, sir, that we were, because of that, because of the philosophy and because, as I say, we have to be exemplary. We cannot go to employers and suggest that they do things if we do not do them ourselves.

Mr. Dinsdale: One final question, then, on a specific issue. That is the closing of the Outreach Program in Regina. I know it was a pilot project but you closed down at the end of June. It was a special study that was inaugurated I suppose about three years ago. I think it was one of two—was there not one in the Kitchener-Waterloo area, too—to see just how effective Employment and Immigration could be in this area of providing employment for the handicapped. It was closed out at the end of June and I think it came under the Outreach Program.

• 1715

Mr. Whitford: Could we take that one under advisement? I am not sure of the details of why that particular project was closed down.

Mr. Dinsdale: Was it completed, or was it temporary, or . . .

Mr. Conger: There is a time limitation, is there not, Jim, on each one?

Mr. Whitford: By and large the Outreach projects are set up for a three-year period, although they may continue after, and some have. The bind we found ourselves in the last few years is that our budget was reduced somewhat. This year, it is back up where it was about three years ago. The bind we found ourselves in is there was no room for new projects to come in unless some of the others, which were not as effective, perhaps, were terminated. Some of them were terminated over a period of time. Why this specific project was terminated, I am afraid I do not have at hand.

Mr. Dinsdale: I presume there would be a report . . .

Mr. Whitford: Oh, yes.

Mr. Dinsdale: . . . on a project of this kind. Would that report be available and how could we obtain it?

Mr. Whitford: We can certainly assure you it will be part of the response of the commission, if you wish.

Mr. Dinsdale: Yes, I would think so. Any of these special projects that have been going on for three years—it is a comparatively short time—on supplying services for the handicapped would be useful in the final submission that comes from the department, I would think, Mr. Chairman.

[Translation]

M. Conger: Oui, c'est exact.

M. Dinsdale: Aujourd'hui, on peut toutefois dire que l'on a adopté une approche assez positive.

Une voix: Cela représente un changement.

M. Dinsdale: Pouvez-vous être précis? Avez-vous été influencé par les dispositions contenues dans la Loi sur les droits de la personne?

M. Conger: Je crois que nous l'avons été, en partie à cause des idées qui sous-tendent ce document et également, comme je l'ai dit, parce que nous devons donner l'exemple. Nous ne pouvons pas proposer aux employeurs de prendre certaines mesures alors que nous ne les prenons pas nous-mêmes.

M. Dinsdale: Une dernière question maintenant, sur un sujet précis. Il s'agit de la fin du programme d'extension de Regina. Je n'ignore pas qu'il s'agissait d'un projet pilote mais il a cessé d'exister à la fin de juin. C'était une étude spéciale et qui avait démarré, je crois, il y a environ trois ans. En outre, je crois qu'il s'agissait de l'une des deux—est-ce que l'autre n'a pas été effectuée dans la région de Kitchener-Waterloo?—qui avait pour but de se rendre compte dans quelle mesure le ministère de l'Emploi et de l'Immigration réussissait à donner de l'emploi aux handicapés. Enfin, on a mis fin à ce projet qui, je crois, relevait du programme d'extension cela, à la fin de juin.

M. Whitford: Pouvons-nous prendre note de cette question car je ne suis pas tout à fait certain des raisons précises pour lesquelles on a mis fin à ce projet.

M. Dinsdale: Était-il terminé, avait-il un statut temporaire ou . . .

M. Conger: Est-ce que chacun de ces projets ne doit pas se conformer à des échéances, Jim?

M. Whitford: En général, les programmes d'extension doivent durer pendant trois ans, bien que cette période puisse être prolongée; c'est ce qui s'est passé dans certains cas. Ces dernières années toutefois, nous avons fait face aux problèmes des compressions budgétaires. Cette année, le budget est revenu au même niveau qu'il y a environ trois ans. Le dilemme dans lequel nous étions pris, c'est qu'il n'était pas possible de lancer de nouveaux programmes à moins d'en interrompre d'autres, jugés moins efficaces. Par conséquent, on a mis fin à quelques-uns d'entre eux. Quant à savoir pourquoi le projet que vous avez mentionné a été suspendu, je ne le sais pas en ce moment.

M. Dinsdale: Je suppose qu'il doit y avoir un rapport . . .

M. Whitford: Oh, certainement.

M. Dinsdale: . . . sur un projet de cette nature. Sera-t-il à notre disposition et comment pouvons-nous l'obtenir?

M. Whitford: Soyez assuré qu'il fera partie de la réponse de la Commission, si vous en exprimez le désir.

M. Dinsdale: Oui, j'aimerais qu'on fasse cela. Monsieur le président, j'estime que des données sur n'importe lequel de ces programmes spéciaux qui sont en vigueur depuis trois ans, il s'agit d'une période relativement courte, et qui cherchent à fournir des services aux handicapés nous seraient utiles si elles étaient intégrées au rapport définitif soumis par le ministère.

[Texte]

Mr. Conger: May I ask a question, Mr. Dinsdale? I noted Regina but I missed the other city you mentioned.

Mr. Dinsdale: Kitchener. I am sure they had a similar thing going. I do not know whether it is still going or not.

Mr. Young: Could we stay with this just for a second, because it is one of the questions I wanted to ask?

The Chairman: Sure.

Mr. Young: I wonder if in your response you could deal generally with the funding of Outreach programs, because the fixed term is a major problem involved with those programs. I believe also, even though they are approved for a three-year term, they have to be justified every year. As a consequence, the people who are the clients those programs are directed towards—for the first six months the program operates quite effectively, and for the last six months you spend the time lobbying and politicking for increased funding the following year.

Mr. Conger: I spent five years in a project like that myself.

Mr. Young: It is extremely frustrating for the people involved.

Mr. Conger: Yes.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thanks, Mr. Chairman. Just a couple of observations, followed by four quick questions, more on notice, if I may.

My first observation is I think, Mr. Chairman, it is 35 years ago this year that Mr. Conger sat in front of me at school, here in Ottawa about six blocks down that street.

The Chairman: Why, you do not look that old.

Mr. Halliday: He has kept his hair better than I have. He also, Mr. Chairman, and the committee would like to know, had the distinction of being able to combine academic achievement with being the class clown. I am waiting to have a little of the latter.

The Chairman: Do you have any one-liners?

Mr. Halliday: I want first of all to thank the gentlemen for staying over this hiatus they had to go through, and to say that my dealings with one of your officials in Toronto—a lady there, I forget her name now, actually is very good; I thought she showed an excellent attitude, which is the sort of thing our committee was hoping to achieve across the country, and I was very pleased with this particular lady in Toronto.

The questions are these. First of all, are you involved, in your programs, with inmates of penitentiaries? Perhaps you might explain a little about that at a later date, and to what extent.

Secondly, Dr. Lang asked a question about the success rate of some of your programs. I have a question down here about failure rates. What I am interested in knowing is, we heard

[Traduction]

M. Conger: Me permettez-vous de poser une question, monsieur Dinsdale? J'ai pris note de la ville de Regina mais je n'ai pas bien entendu l'autre nom de ville que vous avez cité.

M. Dinsdale: Il s'agit de Kitchener. Je suis certain qu'un projet identique y a été mis en œuvre. Je ne sais toutefois pas s'il l'est encore.

M. Young: Pourrions-nous rester sur ce sujet un moment car j'avais une question à poser?

Le président: Certainement.

M. Young: J'aimerais savoir si dans votre réponse, vous pourrions traiter, de façon générale, du financement des programmes d'extension car l'échéance fixe de ces projets constitue un problème de taille. Bien qu'il soit approuvé pour trois ans, le budget doit être justifié chaque année. En conséquence de cela, les bénéficiaires de ces programmes doivent infléchir leur comportement, c'est-à-dire que les six premiers mois, le projet fonctionne efficacement alors que pendant les six autres mois, il faut passer son temps à exercer des pressions et à revendiquer une augmentation des fonds pour l'année qui vient.

M. Conger: J'ai moi même participé à ce genre de projet pendant cinq ans.

M. Young: C'est une situation extrêmement pénible pour les gens qui y sont engagés.

M. Conger: Oui.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je vous remercie, monsieur le président. J'ai deux observations à faire qui seront suivies par quatre brèves questions, qu'on pourra se contenter de prendre en note, si vous le permettez.

En premier lieu, monsieur le président, il y aura 35 ans cette année, M. Conger était assis devant moi dans la même salle de classe, ici à Ottawa, à environ six coins de rue d'ici.

Le président: Ma foi, vous ne paraissez pas si vieux que cela.

M. Halliday: Il a conservé ses cheveux mieux que moi. De plus, monsieur le président, et distingués membres du Comité, il était capable de conjuguer de bons résultats scolaires avec des dons de clown. J'attends de voir un peu la manifestation de ces derniers.

Le président: Avez-vous des mots d'esprit lapidaires à nous faire entendre?

M. Halliday: Je tiens d'abord à le remercier d'être resté ici pendant ce hiatus et à dire que les contacts que j'ai eus avec l'une de vos cadres à Toronto ont été excellents. À mon avis, son attitude a été tout à fait recommandable, ce que notre Comité espère rencontrer partout au pays. J'ai donc été très satisfait de mes contacts avec cette dame de Toronto.

Passons maintenant aux questions. En premier lieu, vos programmes s'adressent-ils aux détenus des pénitenciers et si tel est le cas, pouvez-vous nous dire, ultérieurement, jusqu'à quel point?

Deuxièmement, M. Lang a posé une question au sujet des succès obtenus par certains de vos projets. Pour ma part, j'ai une question à poser au sujet des échecs. Nous avons entendu

[Text]

some interesting figures about how many people come within your program each year. I wonder whether you—and this would please the Auditor General, I am sure—are able to follow up on those people at one-year intervals, perhaps, or at five-year intervals, to see how well they achieve; in other words, what is the efficiency and the effectiveness of our programs. Perhaps you could give us those figures at a later date, too.

Mr. Conger: There are follow-up mechanisms in place.

Mr. Halliday: That would be of interest to know, then.

Thirdly, on dissemination of information about the projects and the programs we have heard about: I have been sitting around here for six years and must admit I did not know a lot about some of those programs. That is probably my fault but perhaps other people are having the same difficulties I have had in being aware of these programs. So what is your method for making the appropriate people aware of the programs which are available? I am thinking not only of the institutions like industry but also individuals who need to get that help.

• 1720

Finally, it is the same question I put to the Minister of National Health and Welfare. Again, you are here not to be accountable to us today so much as you are to give us advice. Although I take it this may be coming in your brief to us, I hope you will address the problem of what recommendations you see our committee should make that would be of benefit to you vis-à-vis the legislation and regulations that you think should be in place to make your job more effective.

The Chairman: Do you want to take all those as notice?

Mr. Conger: Yes. But may I be presumptuous, Mr. Chairman? I notice that you made a special offer to the Minister of National Health and Welfare to a private lunch, and I was wondering if that would extend to the Minister of Employment and Immigration as well?

Mr. Halliday: This sounds like the reel Gerald Conger!

An hon. Member: That is a one-liner.

Mr. Conger: If only to keep peace.

The Chairman: Sure. As I roomed at university with Axworthy, I have had many a meal and I am not adverse to a further one. Madam Killens.

Mrs. Killens: Yes, monsieur le président. I have a very sorry remark to make to begin with. In your affirmative action program, you listed women as "in need". I kind of feel a little bit odd about seeing us listed with the physically handicapped and the Indian as to "need" but we have come a long way. I just want to tell you for the record that, in Quebec, the women got the right to vote only in 1940, and the first woman who took her bar examination had to go to New Brunswick because in Quebec in 1940 you could not become a lawyer. So, we have come a long way. And we are still there. I hope that next time we meet there will be no need for that. I hope we move very quickly. I speak of priorities all the time. I do know the physically handicapped and the Indians have priorities but let us move along very strongly, together.

[Translation]

des chiffres intéressants au sujet des bénéficiaires annuels de vos programmes. J'aimerais donc savoir si, et cela fera certainement plaisir au vérificateur général, vous êtes en mesure de suivre ces gens à des intervalles d'un an, peut-être, ou de cinq ans afin de voir quels succès ils obtiennent. Autrement dit, quelle est l'efficacité de nos programmes. Vous pourrez peut-être nous fournir ces données ultérieurement.

M. Conger: Des mécanismes permettant d'effectuer un suivi sont déjà en place.

M. Halliday: Il serait intéressant de les connaître.

Troisièmement, au sujet de la diffusion des renseignements ayant trait aux projets et programmes évoqués: cela fait six ans que je suis ici et je dois admettre que je n'en savais pas long à leur sujet. C'est probablement ma faute, mais peut-être d'autres éprouvent-ils les mêmes difficultés à se renseigner sur ces programmes. Comment procédez-vous pour mettre au courant les intéressés de l'existence de ces programmes? Je ne pense pas seulement à des organismes comme les entreprises, mais également à des individus qui ont besoin d'aide.

Enfin, je voudrais vous poser la même question que celle que j'ai posée au ministre de la Santé et du Bien-être social. Je le répète, vous n'êtes pas ici aujourd'hui pour nous rendre des comptes mais bien pour nous conseiller. Je présume qu'il en sera question dans votre mémoire, et j'ose espérer que vous vous attaquerez à la question des recommandations que notre Comité devrait, à votre avis, formuler en ce qui concerne les lois et les règlements afin de rendre votre travail plus efficace.

Le président: Voulez-vous noter toutes ces questions?

M. Conger: Oui. Puis-je me montrer présomptueux, monsieur le président? J'ai remarqué que vous aviez invité à un déjeuner privé le ministre de la Santé et du Bien-être social et je me demandais si cette même invitation ne pourrait pas inclure le ministre de l'Emploi et de l'Immigration?

M. Halliday: On dirait le véritable Gérard Conger!

Une voix: En voilà un mot d'esprit.

M. Conger: Tout au moins pour garder la paix.

Le président: Certainement. J'ai partagé une chambre à l'université avec M. Axworthy, j'ai souvent mangé avec lui et je ne m'oppose pas à le faire encore une fois. Madame Killens.

Mme Killens: Oui, «Mr. Chairman». Pour commencer, j'ai une remarque qu'il est bien dommage de devoir faire. Dans votre programme d'action positive, vous mentionnez que les femmes sont «dans le besoin». Cela me fait un peu drôle de nous voir inscrites avec les handicapés physiques et les Indiens comme étant «dans le besoin», mais nous avons déjà parcouru beaucoup de chemin. Je veux mentionner, pour qu'on le note, qu'au Québec, ce n'est qu'en 1940 que les femmes ont obtenu le droit de vote et la première femme à passer son barreau a dû se rendre au Nouveau-Brunswick parce qu'au Québec, en 1940, une femme ne pouvait pas devenir avocate. Nous avons donc parcouru beaucoup de chemin. Mais il reste toujours quelque chose à faire. J'espère que la prochaine fois que nous nous réunirons, nous n'aurons plus besoin d'aide. J'espère que

[Texte]

On the labour market for the disadvantaged, you mentioned that you are looking after the ex-inmate. I am very pleased about that and my comment is this: I want you to register perhaps that we have just opened in my riding a centre which I visited to deal with the problem they seem to have and which was mentioned by another colleague which is that they cannot plan for the long term. Everything is for the short term and that is too bad. If your evaluation shows it would be good, please let us give them a chance to plan for the long term on these programs. Ex-inmates are also disadvantaged.

I have three questions, I do not need a reply either today, but my first question is on job creation programs. It seems from what you tell us that you encourage employers to hire disabled persons. How effective has this been? Do you apply your own policy? Do you have any in your own department? We would really appreciate it if you could give us the rate of success if it is available in figures.

My second question: When you spoke to us of training allowance. I understood that first you make the selection of a trainee; then they have an allowance. Does it take into account the special needs of the handicapped? Some of them must have transportation or use special equipment. But this allowance seemed to me to have been a set figure. Can you make allocations for whenever there is a special need?

Mr. Conger: Such as transportation, for instance?

Mrs. Killens: Yes, or special equipment in what Madame Bégin was speaking of before in equipment.

Mr. Conger: Right.

Mrs. Killens: My third question is: Does your department employ a special placement counsellor because monsieur le président when you said "shall" and "shall" twice, I jumped on the word "shall" because to me it should have read "must". At the centre, the words that we used were "try their best or shall," and I said, my goodness, it should read "must". I do not know if I am playing semantics, but it seems to me that it should be very strong. Do we have sufficient numbers of these special counsellors, and have you been able to evaluate whether it is an effective system?

• 1725

Mr. Conger: We did away with the idea of special placement officers about ten years ago.

Mrs. Killens: You do not have that.

Mr. Conger: We do not, except in a very few instances. However, in our report we will be glad to comment upon that.

The Chairman: Mr. Young, do you have further questions?

[Traduction]

nous agirons très rapidement. Je parle toujours de priorités. Je sais que les handicapés physiques et les Indiens constituent des priorités, mais agissons rapidement, fermement, ensemble.

En ce qui concerne le marché du travail pour les défavorisés, vous avez mentionné que vous vous occupez des ex-détenus. J'en suis très heureuse et j'ajouterais même que j'aimerais mentionner que nous venons d'ouvrir dans ma circonscription un centre—que j'ai visité—pour faire face au problème qui semble exister, qu'a évoqué un autre collègue, à savoir qu'ils ne peuvent pas planifier à long terme. Tout se fait à court terme et c'est dommage. Si votre évaluation de la situation démontre que ce serait bien, donnons-leur une chance de planifier ces programmes à long terme. Les ex-détenus sont également désavantagés.

J'ai trois questions, il n'est pas nécessaire de me répondre aujourd'hui. Ma première question porte sur les programmes de création d'emplois. Il semblerait, d'après ce que vous nous dites, que vous encouragez les employeurs à embaucher des personnes invalides. Est-ce que cela a donné des résultats? Est-ce que vous mettez en œuvre votre propre politique? Avez-vous de ces personnes qui travaillent chez nous? Nous vous serions vraiment très reconnaissants de nous donner le taux de réussite, si vous avez ces chiffres.

Ma deuxième question me ramène à ce que vous avez dit au sujet des allocations de formation. Si je comprends bien, d'abord vous choisissez le stagiaire et ensuite vous versez une allocation. Tenez-vous compte des besoins spéciaux des handicapés? Certains ont besoin de transport, certains utilisent de l'équipement spécial. Toutefois, l'allocation me semble être un montant fixe. Pouvez-vous donner des allocations qui répondent à un besoin spécial?

M. Conger: Tel que le transport, par exemple?

Mme Killens: Oui, ou un équipement spécial comme Miss Bégin nous en parlait tantôt.

M. Conger: Très bien.

Mme Killens: Ma troisième question est la suivante: Votre ministère a-t-il recours aux services de conseillers spéciaux en placement, car Mr. Chairman lorsque vous avez dit à deux reprises «devraient», j'ai sursauté car à mon avis il fallait lire «doivent». Nous disions au centre, «feront de leur mieux ou devraient» et je prétends qu'on devrait dire «doivent». Je ne sais pas si je m'amuse à faire de la sémantique, mais il me semble que les termes doivent être très fermes. Avons-nous un nombre suffisant de ces conseillers spéciaux et êtes-vous en mesure d'évaluer si le système est efficace?

M. Conger: Nous avons laissé tomber l'idée d'avoir des agents spéciaux de placement il y a environ 10 ans.

Mme Killens: Vous n'en n'avez pas.

M. Conger: Nous n'en n'avons pas, sauf quelques rares exceptions. Toutefois, dans notre rapport, nous serons heureux d'en parler.

Le président: Monsieur Young, avez-vous d'autres questions?

[Text]

Mr. Young: I have a whole list of questions but I am not going to ask them all.

The Chairman: If you want to ask them and get them on the record, that is fine, and then we can take them as notice.

Mr. Young: Okay. First of all, you seem to touch on assistance towards people who are attempting to enter the work force. The visit that Mr. Smith spoke about earlier when the Minister of Health and Welfare was here also included a visit to a home where a group had come together and were living quite independently and doing very well. There was a young lady there who was going to live in her own apartment. She had gone through your program with assistance from Employment and Immigration and was now on her own and had to go out and look for a job on her own. She was telling me that she would be independent, that there would not be any further assistance from Employment and Immigration in that respect. I wondered whether you had to be out of school for a year before these assistance programs would be available to you, or perhaps she just misunderstood, or I misunderstood.

Mr. Conger: Certainly the employment service is open to any Canadian.

Mr. Young: The service is, but I mean the training program.

Mr. Conger: In the training program there are some restrictions, the one year out of school and they cannot have a repeat without certain lapses of time, perhaps three years, between the courses, and so on. In our brief, we can outline just what those regulations are.

Mr. Young: Okay. The other burning one I have is on the counselling service. I had a case that came up about two weeks ago. It was a young guy who had suffered brain damage in a car accident which did not interfere with his physical being, but certainly he was extremely slow in terms of creating an impression with an employer. He had been employed for a period of time that qualified him for unemployment insurance benefits when they closed this place down. He went and he applied but he did not quite conform to the rules under unemployment insurance and so they disqualified him. His father went with him to the local unemployment insurance office to explain to the insurance officer that the reason why the boy had a communication problem was because of the accident and the resulting brain damage. The insurance officer's only interest was fitting this guy into the legislation and, of course, he continued the disqualification, and, as a matter of fact, he was quite rude to the chap and his father. The upshot of it was that there was no referral for special counselling. And if someone needed special counselling, this kid needed special counselling which could have entered him into the retraining program or into the life schools you were talking about. I have been associated with unemployment insurance cases for around the last twelve or fourteen years, and I only found about the counselling program when this case arose. By the way, they have been excellent since then. Employment and Immigration were just super in dealing with this kid, but unemployment insurance see themselves as a totally different entity from Employment and Immigration. I am not so sure

[Translation]

M. Young: J'ai toute une liste de questions, mais je ne les poserais pas toutes.

Le président: Si vous voulez les poser et les faire consigner, c'est parfait, l'avis sera ainsi donné.

M. Young: Très bien. Tout d'abord, vous avez abordé la question d'aider les gens qui essaient d'entrer sur le marché du travail. La visite dont M. Smith a parlé, précédemment, lorsque le ministre de la Santé et du Bien-être était ici incluait la visite d'un foyer où un groupe s'est réuni et vit très indépendamment et se tire très bien d'affaire. Il y avait une jeune femme à ce foyer qui allait aller vivre dans son propre appartement. Elle avait bénéficié d'une aide dans le cadre de votre programme au ministère de l'Emploi et de l'Immigration, mais maintenant, elle doit se débrouiller seule et elle doit chercher seule un emploi. Elle me disait qu'elle allait être indépendante, qu'il n'y aurait plus d'aide du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Je me demande s'il faut avoir quitté l'école depuis un an avant de pouvoir profiter de ces programmes d'aide ou si elle a mal compris ou si c'est moi qui ai mal compris.

M. Conger: Les services du ministère de l'Emploi sont à la disposition de tous les Canadiens.

M. Young: Les services, mais je parle du programme de formation.

M. Conger: Il existe certaines restrictions dans le cadre du programme de formation; il faut avoir quitté l'école depuis un an et on ne peut pas répéter les cours sans qu'il s'écoule un certain intervalle, peut-être trois ans, etc. Dans notre mémoire, nous pourrions énumérer quelles sont les conditions.

M. Young: Très bien. L'autre question pressante porte sur les services de counselling. Un cas s'est présenté il y a environ deux semaines. Il s'agissait d'un jeune homme qui a subi, à la suite d'un accident d'automobile, des lésions cérébrales qui ne gênent en rien son comportement physique mais qui font qu'il est extrêmement lent lorsqu'il s'agit de créer une impression chez un employeur. Il avait travaillé suffisamment longtemps pour être admissible aux prestations de l'assurance-chômage lorsque son employeur a fermé ses portes. Il a donc fait une demande, mais il n'était pas tout à fait admissible en vertu des règlements de l'assurance-chômage et par conséquent on l'a disqualifié. Son père est allé avec lui au bureau local de l'assurance-chômage pour expliquer au préposé que si son fils avait du mal à communiquer, c'était à la suite d'un accident et des lésions cérébrales qu'il avait subies. Or, tout ce qui intéressait le préposé, c'étaient les dispositions de la loi et bien sûr il n'a pas changé d'avis; il a même été assez impoli avec ce garçon et son père. Tout cela pour dire qu'il n'y a eu aucun renvoi à un conseiller spécial. Si quelque'un avait besoin des services d'un conseiller spécial, c'était bien ce jeune homme, ce qui aurait permis de lui donner accès à un programme de recyclage ou aux écoles de vie dont vous parliez. Cela fait 12 ou 14 ans que je m'occupe d'assurance-chômage et ce n'est que lorsque ce cas s'est présenté que j'ai appris l'existence d'un programme de counselling. Entre parenthèses, on s'est montré très coopératif depuis. Les services du ministère de l'Emploi et de l'Immigration se sont montrés tout à fait à la hauteur en ce qui concerne ce jeune homme, mais il semblerait que l'assu-

[Texte]

whether they are really interested in that counselling part as in dealing with individuals within the terms of the Unemployment Insurance Act and its regulations.

• 1730

Mr. Conger: We are going through a period of organization change in which we are trying to appreciate each other and to learn what services are provided. I think that this kind of integration is taking place increasingly, but I am sure there are many improvements yet to be made and we appreciate that kind of comment.

Mr. Hutchinson: Pending our formal reply to this sort of situation, if you like, sir, if you could share with us the name of this individual then we will be glad to pursue it right away and find out what really happened on the insurance side of the house. I would be glad to look into that now and not wait until September.

Mr. Young: I got his benefits reinstated and he is under the care of the Manpower people now.

Mr. Hutchinson: Oh, his benefits have been reinstated.

Mr. Young: But if it would be helpful to you in order to determine the relationships and perhaps improve them, I would be delighted to give it to you.

Mr. Hutchinson: Yes, we would be very interested in that.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, just a point of order, is it appropriate?

The Chairman: Yes.

Mr. Halliday: The point of order has to do with the report that we are going to get, the brief from the witnesses. I think we should stress the fact that, albeit we have asked some questions that invite answers, we are not looking for a report of the type that normally these same gentlemen would provide to members of the House of Commons in an estimates committee. We are asking you to do something that is basically foreign, I think, to your relationship to us, and that is that we are asking you to suggest ways in which your department can offer suggestions to us that are new and innovative, and which you do not normally like to do to members of Parliament. It is a challenge to our witnesses, I think, and unless we get that we are not going to have much help. The reason our committee is here is because either the service has been deficient or the delivery of the service has been inadequate, one or the other. So unless you are able to tell us more than what you are doing now, you are not doing much good for the citizens of Canada except by helping to educate all of us on what you are doing. Do I make my point?

Mr. Halliday: Well articulated.

Mr. Conger: If I may just give an example. We have developed a computerized counselling system which is the best in the world. It is being used in Florida, it is being used in North Carolina, and Germany has a feasibility study underway. We are only allowed to use it experimentally until the Treasury Board can determine whether it is worth doing on a wider basis. The Canadian National Institute for the Blind is

[Traduction]

rance-chômage se voit comme une entité tout à fait distincte du ministère. Je ne crois pas que l'Assurance-chômage s'intéresse vraiment à l'aspect de counselling mais bien plutôt à régler le cas des prestataires selon les conditions et les règlements de la Loi sur l'assurance-chômage.

M. Conger: Nous traversons actuellement une période de réorganisation pendant laquelle nous tentons de mieux nous apprécier et d'apprendre quels sont les services qui existent. L'intégration se fait de plus en plus, mais je suis convaincu qu'il reste des améliorations à apporter et nous vous sommes reconnaissants de ce genre de commentaires.

M. Hutchinson: En attendant que nous vous fournissions une réponse officielle, si vous le voulez, monsieur, vous pourriez nous faire part du nom de cet individu et nous serons heureux de donner suite à cette affaire, de voir exactement ce qui s'est passé au sujet de l'assurance-chômage. Je serais heureux d'examiner la question maintenant, de ne pas attendre jusqu'au mois de septembre.

M. Young: Les prestations lui ont été accordées et le personnel de la Main-d'œuvre s'occupe maintenant de lui.

M. Hutchinson: Il reçoit maintenant les prestations.

M. Young: Toutefois, si cela peut vous aider à voir quelles sont les relations et peut-être à les améliorer, je serais enchanté de vous fournir son nom.

M. Hutchinson: Oui, cela nous intéresse beaucoup.

M. Halliday: Monsieur le président, puis-je invoquer le Règlement?

Le président: Oui.

M. Halliday: J'invoque le Règlement pour parler du rapport que nous allons obtenir, du mémoire des témoins: Je crois que nous devons souligner le fait que bien que nous ayons posé des questions qui, dans certains cas, demandent une réponse, nous ne cherchons pas à recevoir un rapport semblable à celui que ces messieurs prépareraient normalement pour les députés de la Chambre dans le cadre d'un comité sur les prévisions budgétaires. En fait, nous vous demandons d'entreprendre quelque chose de tout à fait étranger à la relation que vous aviez avec nous en ce sens que nous vous demandons de nous faire des suggestions nouvelles et innovatrices, ce que vous n'aimez pas faire d'habitude pour les députés. C'est un défi que doivent relever nos témoins et si nous n'obtenons pas ce que nous vous demandons, cela ne nous aidera pas beaucoup. Si notre Comité se réunit, c'est que le service offert laisse à désirer ou que la prestation des services est inadéquate, l'un ou l'autre. Si vous êtes incapables de nous en dire plus long que ce que vous nous dites actuellement, vous n'allez pas beaucoup aider les citoyens du Canada, sauf peut-être en nous mettant au courant de ce que vous faites. Est-ce bien compris?

M. Halliday: Très bien dit.

M. Conger: Puis-je vous donner un exemple. Nous avons mis au point un système informatisé de counselling qui se trouve être le meilleur au monde. On s'en sert en Floride, en Caroline du Nord, et l'Allemagne effectue actuellement des études de rentabilité. Nous ne pouvons nous en servir que sur une base expérimentale jusqu'à ce que le Conseil du Trésor ait décidé si cela vaut ou non la peine d'élargir le champ d'application.

[Text]

using it extensively. They are referring blind people across the country to our centres with it, but we are stuck with just being able to run it experimentally.

Mr. Halliday: That is the kind of thing we need to know.

Mr. Dinsdale: This is a computerized information service...

Mr. Conger: That is right.

Mr. Dinsdale: ... which is exactly what we have been talking about as being of a great necessity, an information centre on services for the disabled, and it is there being used only experimentally.

Mr. Conger: That is right.

The Chairman: We hope you will make reference to that in your report.

Mr. Conger: Yes, sir.

The Chairman: Mr. Lang has a final question.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. Three quick questions, and I heartily concur with Mr. Halliday's remarks as well.

I hope you will take these on notice. First, to what extent does the Canadian Employment and Immigration Commission use agencies in the community to provide its services to disabled persons?

The second question: is it the policy of the Canadian Employment and Immigration Commission to refer these individuals to agencies in the community as opposed to dealing with them directly?

The third question: has the CEIC inquired with disabled clients or their representatives to determine whether or not they prefer being dealt with by agencies in the community or being dealt with through the CEIC?

Mr. Conger: If I may make just a general comment on that, one of the evil inventions of this world is something that has been called jurisdictions. Consequently it is very difficult for an agency like ours to treat a person as a human being because we have to look at him in terms of our own mandate and we have to then relate to other agencies that have mandates in the health field or the welfare field and so on and so forth. So there is a serious problem of being able to effect the mechanisms of joint jurisdictions to serve that kind of purpose.

Mr. Lang: Could you make some suggestions in your brief as to any ways you see that problem could be addressed, or the alternative ways you see that problem could be addressed?

• 1735

Mr. Conger: I think we can identify some of the problems that exist.

Mr. Whitford: Mr. Chairman, I could identify immediately one way in which we have attempted to deal with precisely that question. I referred earlier to the grants that we gave to CNIB over the past three years. The precise purpose of those grants was to help CNIB to enhance their own employment service because we realized that in our organization we did not

[Translation]

L'Institut canadien national des aveugles s'en sert énormément. Cet organisme réfère les aveugles de tout le pays à nos centres grâce à ce système, mais nous ne sommes autorisés à nous en servir que sur une base expérimentale.

M. Halliday: C'est le genre de choses qu'il nous faut savoir.

M. Dinsdale: Il s'agit d'un service de renseignements sur ordinateur...

M. Conger: C'est juste.

M. Dinsdale: ... nous avons justement dit que nous avons grandement besoin d'un tel système: un centre d'information sur les services offerts aux invalides; cela existe donc, mais seulement sur une base expérimentale.

M. Conger: C'est exact.

Le président: J'espère qu'il en sera question dans votre rapport.

M. Conger: Oui, monsieur.

Le président: M. Lang a une dernière question.

M. Lang: Merci, monsieur le président. J'ai trois questions rapides et j'aimerais dire aussi que j'appuie de tout cœur les propos de M. Halliday.

J'espère que vous avez pris note de ses remarques. Tout d'abord, jusqu'à quel point la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration a-t-elle recours à des organismes dans les localités pour fournir ses services aux invalides?

Ma deuxième question: est-ce la politique de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration de renvoyer ces individus à des organismes communautaires plutôt que de traiter directement avec eux?

Troisièmement, la Commission s'est-elle renseignée auprès de ses clients invalides ou de leurs représentants pour voir s'ils préfèrent ou non traiter avec des organismes communautaires ou avec la Commission directement?

M. Conger: Si vous me permettez une remarque générale à ce sujet, l'une des mauvaises inventions de ce monde est ce que l'on appelle les compétences. Par conséquent, il est très difficile pour un organisme comme le nôtre de traiter une personne comme un être humain car il nous faut l'envisager dans le cadre de notre propre mandat et il nous faut faire le lien avec d'autres organismes qui détiennent des mandats dans le domaine de la santé ou du bien-être, etc. Il existe donc un grave problème pour mettre en marche les mécanismes de juridiction concurrente quand on veut réaliser cet objectif.

M. Lang: Pourriez-vous nous faire quelques suggestions dans votre mémoire sur les façons de résoudre le problème ou nous proposer diverses solutions à ce problème?

M. Conger: Je crois que nous pouvons relever certains des problèmes qui existent.

M. Whitford: Monsieur le président, je pourrais immédiatement vous faire part d'une des façons que nous avons utilisées pour tenter de régler cette question précise. J'ai parlé précédemment des subventions que nous avons accordées ces trois dernières années à l'Institut canadien national des aveugles. L'objectif précis de ces subventions visait à aider l'ICNA à

[Texte]

have the expertise to deal with blind Canadians. They had the expertise, they did not have the money; we had the money, we did not have the expertise. So we have provided them with grants and with a number of Outreach projects to try to bring those two things together.

Le président: Monsieur Leblanc, vous avez des questions?

M. Leblanc: Un commentaire, suivi de trois questions. Mon commentaire porte sur la remarque de Jim. En fait, l'INCA donne un service qui, normalement, tomberait dans le cadre du mandat du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Mme Killens nous a cité un exemple provenant de son comté, où l'individu non-voyant a été référé à une agence dans le milieu et, en conséquence, n'est pas servi par la commission, dont le mandat inclut le placement. C'est cela, mon commentaire.

Mes trois questions sont les suivantes: These could be in your brief or attachments to it, I suppose. To what extent do CEIC mainline programs such as adult training programs, job creation programs, UIC benefits—I am not using the official titles here, just shorthand—actually reach disabled persons? Do you have any figures, any numbers, to give the committee some idea as to their effectiveness in dealing specifically with mainline programs, not the special programs that we are discussing today?

A supplementary question to that. Are these mainline programs really designed with the needs of the disabled in mind? What could be done to make sure that these particular needs are dealt with through mainline CEIC programs? Third question on the LEAP program. It would be interesting, I think, for the committee to know how many LEAP projects are developed and managed by disabled persons themselves. Does this program facilitate this process? If so, how does it do it? If not, how could they do it?

The Chairman: Thank you. You will get a transcript within a day or two of all the comments here, so if you have trouble reading your own writing, do not worry about it.

We very much appreciate your attention. It was good of you to step back while the minister was here. If you would like to include in your brief any interesting revelations about Dr. Halliday's youth, we would also find that of great interest. We look forward to that chapter in particular. Thank you very much.

All right now, with profuse apologies to the officials from the Department of Finance, we will ask Mr. Poddar to come forward. Mr. Poddar, what we might indicate to you is probably already self-evident. That is, we have written each ministry asking for a definitive and exhaustive position paper from the department, which we are hoping to receive by the end of August. So some of the questions, because of the constraints of time today, you might take as notice, and then include in the department's position paper reference to those questions. What we wanted was to have an initial contract with the depart-

[Traduction]

étoffer ses propres services d'emploi parce que nous nous sommes rendu compte que nous ne possédions pas la compétence nécessaire pour aider les Canadiens aveugles. L'Institut possède cette compétence, mais n'avait pas l'argent; nous avions l'argent, mais nous n'avions pas la compétence. Nous avons donc accordé des subventions à l'Institut et par le truchement de plusieurs programmes d'extensions, nous avons tenté de réunir ces deux aspects.

The Chairman: Mr. Leblanc, you have questions?

Mr. Leblanc: A comment, followed by three questions. My comment has to do with Jim's remark. In fact the CNIB offers a service that normally would fall within the mandate of Employment and Immigration. Mrs. Killens gave us an example from her riding whereby a non-seeing individual was referred to a community agency and that person is therefore not followed by the commission whose mandate includes placement. That is my comment.

My three questions are the following: Il pourrait en être question dans votre mémoire ou aux annexes, je suppose. Jusqu'à quel point les programmes directs de la Commission, tels que les programmes de formation aux adultes, les programmes de création d'emplois, les prestations d'assurance-chômage... je n'utilise pas ici les titres officiels, simplement des abrégés... atteignent vraiment les invalides? Avez-vous des chiffres, des nombres, pour donner au Comité une idée de l'efficacité de vos programmes directs, pas des programmes spéciaux dont nous avons parlé aujourd'hui?

En supplément, j'aimerais savoir si ces programmes directs sont vraiment conçus en songeant aux besoins des invalides? Quelles mesures pourriez-vous prendre pour vous assurer que ces besoins particuliers trouvent un écho dans les programmes directs de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration? Troisièmement, il y a le programme d'aide à la création locale d'emplois. Il serait intéressant, je crois, pour le Comité de savoir combien de projets PACLE sont conçus et administrés par les invalides eux-mêmes. Ce programme facilite-t-il un tel processus? Dans l'affirmative, comment? Sinon, comment pourrait-il le faire?

Le président: Merci. Vous obtiendrez la transcription des propos d'aujourd'hui dans un jour ou deux, donc si vous avez du mal à lire votre propre écriture, ne vous en inquiétez pas.

Nous vous sommes très reconnaissants de votre attention. Ce fut très aimable à vous de vous retirer pendant que le ministre était ici. Si vous désirez inclure dans votre mémoire des révélations intéressantes sur la jeunesse du Dr. Halliday, cela nous amuserait beaucoup. Nous avons hâte de voir ce chapitre tout particulièrement. Merci beaucoup.

Très bien, maintenant, avec toutes nos excuses, nous demanderons aux fonctionnaires du ministère des Finances, et à M. Poddar, de s'avancer. Monsieur Poddar, ce que je vais vous dire est probablement déjà parfaitement évident. Nous avons écrit à chaque ministère pour demander un exposé de principe complet et exhaustif que nous espérons recevoir d'ici la fin du mois d'août. Ainsi, vu que nous manquons de temps aujourd'hui, dans le cas de certaines questions, vous pourrez peut-être prendre note et inclure ces considérations dans l'exposé de principe du ministère. Nous souhaitons aujourd'hui un premier

[Text]

ments that were of perhaps particular interest to us, and I think some of the questions that interest us with regard to your department are obvious. We will let you make a few opening remarks and then we will give you notice of some questions that we would like some response on when you make your brief available to us.

• 1740

If you would like to introduce your associate, Mrs. Vancrosson.

Mr. S. N. Poddar (Director, Tax Analysis and Commodity Taxation Division, Department of Finance): The Minister of Finance provides assistance basically through the tax system for the disabled, and there are three provisions through which assistance is provided. First, under the Income Tax Act there is a special deduction for blind and disabled. That deduction is \$1,000 indexed each year for the rate of inflation. Secondly, disabled people are allowed to deduct certain medical costs in computing their income if those costs exceed 3 per cent of their income. Those are the two main provisions on the income tax side. Then on the sales and excise tax side, the government policy is to exempt virtually all equipment and apparatus that is used by the disabled people. So those are the basic three provisions which come under the responsibility of the Minister of Finance.

Regarding their efficiency and the department's views, all I can say is that the tax system is not necessarily the most efficient method of providing assistance. First of all, in the Income Tax Act, those who have no income receive no benefit. For example, I quickly put together some statistics. About 65 per cent of the people who report disability for income tax purposes have no income, have no taxable income. So, 65 per cent of the people receive no benefit under the disability deduction of the Income Tax Act. Even those remaining are not all in need of it. For example, about 10 per cent of people who claim disability deductions have incomes in excess of \$20,000 to \$25,000, and if the government is short of funds, they wonder if assistance should be provided to those who have enough resources of their own to meet their requirements.

Of the total benefits provided through the income tax system, about 30 per cent of the benefits go to people who are well-to-do or who have incomes above average. The income tax system is also perverse in the sense that it provides most benefits to those who have the highest incomes, because if you get to reduce your income by \$1, savings from that are higher, the higher the tax rate at which you are taxed. So because of those two factors, the income tax system is really an upside down subsidy for providing assistance to the disabled.

The same is true for the medical deduction to a large extent, that assistance provided in the form of deductibility of medical costs is disproportionately concentrated in high income brackets.

We have received a number of requests for broadening the scope of disability deduction. Right now this deduction is only available to those who are blind or confined to bed or wheelchairs. We recognize that the line that is being drawn is arbitrary to some extent, but I guess any lines you draw have

[Translation]

contact avec le ministère sur des questions qui nous intéressent spécialement; certaines des questions qui nous intéressent en ce qui concerne votre ministère sont évidentes. Nous allons vous laisser faire quelques déclarations et ensuite nous vous donnerons avis de questions auxquelles nous aimerions trouver réponse dans le mémoire que vous préparerez à notre intention.

Madame Vancrosson, voudriez-vous présenter votre collègue.

M. S. N. Poddar (Directeur, Division de l'analyse fiscale et des taxes à la consommation, ministère des Finances): Le ministère des Finances vient en aide aux handicapés par l'intermédiaire du régime fiscal et il y a trois dispositions essentielles à cet effet. Tout d'abord, la Loi de l'impôt permet aux aveugles et aux handicapés une déduction spéciale. Cette déduction est de \$1,000 et elle est indexée annuellement suivant le taux d'inflation. Deuxièmement, les handicapés peuvent déduire certains frais médicaux si ces derniers sont supérieurs à 3 p. 100 de leur revenu. Voilà donc pour les dispositions fiscales. Quant à la taxe de vente et d'accises la politique gouvernementale est d'exonérer pratiquement tout équipement ou appareil utilisé par les handicapés. Voilà donc les trois dispositions qui relèvent du ministre des Finances.

Ces dispositions sont-elles vraiment efficaces? Eh bien, le régime fiscal n'est pas nécessairement le meilleur moyen d'aider les handicapés. Tout d'abord, pour profiter des dispositions de la Loi de l'impôt, il faut toucher un revenu. Voici quelques données statistiques que j'ai compilées rapidement. Environ 65 p. 100 des handicapés, pouvant invoquer une infirmité pour profiter des dispositions de la loi, n'ont pas de revenu imposable. Ils ne peuvent donc pas jouir des déductions d'infirmité prévues dans la Loi de l'impôt. Quant aux autres, ils n'en n'ont pas vraiment besoin. En effet, 10 p. 100 des gens qui réclament des déductions d'infirmité touchent entre \$20,000 et \$25,000 et le gouvernement, qui est à court de fonds, se demande s'il est judicieux d'aider ceux qui peuvent subvenir à leurs besoins.

Environ 30 p. 100 de l'aide totale donnée aux handicapés en vertu du régime fiscal profitent aux nantis et à ceux qui touchent des revenus supérieurs à la moyenne. Paradoxalement donc, le régime fiscal profite à ceux qui touchent les revenus les plus élevés, car une réduction de \$1 sur un gros revenu se traduit par des économies d'autant plus élevées car le taux d'imposition est alors supérieur. On constate donc que le régime fiscal offre une subvention à rebours quand il s'agit d'aider les handicapés.

Il en va de même en grande partie pour ce qui est de la déduction des frais médicaux, car les déductions possibles profitent démesurément à une petite minorité pouvant compter sur un revenu élevé.

On nous a, à maintes reprises, demandé de réviser les déductions d'infirmité pour qu'elles profitent à un plus grand nombre d'handicapés. En effet, pour l'instant ces déductions sont offertes aux aveugles, aux alités ou aux handicapés en fauteuil roulant. Nous admettons que les catégories sont arbi-

[Texte]

to be arbitrary. Given that the tax system is not really very efficient and probably defective in providing assistance to those who need it the most, the department has been reluctant to broaden the scope of this deduction and bring in other types of people for this purpose.

The Chairman: If I might lead off, one area that you have not made reference to and which interests me particularly is the whole area of tax credits for employers to induce them to hire handicapped people. Now, I think you may have been here earlier when we had people from the Department of Employment and Immigration talking about the various employment programs whereby employers were subsidized for hiring handicapped people. It has always seemed to me that if there were some sort of tax credits to encourage employers to hire more handicapped people that might otherwise simply not be employed, that in turn would release perhaps other funds that would have been allocated to them by government to support and maintain them. In other words, if they are working and have an income, they do not need to be supported to the same extent.

• 1745

I am wondering to what extent that whole issue has been explored. You may want to take that as notice, but if it is something you are familiar with, you may wish to make a comment on it.

Mr. Poddar: There are two comments. First of all, one must ask the obvious question: Why a tax credit as opposed to a grant? If you think it is desirable to subsidize the employment of the handicapped and take them off the welfare rolls and economize on other costs, why should he use a tax system to provide that assistance to employers? Why do you not provide a direct grant?

Again, if you use the tax system, you run into the same problems as you do for the disability deduction and medical costs. For example, public institutions from the government that are now taxable receive no benefits from the tax credit. Even among the taxable businesses, the rates of tax vary. For example, small businesses have a lower tax rate of 25 per cent, and the large businesses have a tax rate of 50 per cent. So the small business will get smaller assistance for hiring a handicapped person than a large business. Now if you provide a grant, you do not have those problems to a large extent. Both are costing money to the government.

The Chairman: I suppose the answer perhaps may be that the more universal it is, the more handicapped people will be employed. I do not know whether that is the answer.

Yes, Madam Vancrosson.

Mrs. A. Vancrosson (Tax Policy Advisor, Department of Finance): Yes, just following your comment about using the tax credit as an incentive for what is really a social program helping the disabled. I would like to draw a comparison when we used it for helping women who wanted to go out to work,

[Traduction]

traies, mais c'est inévitable, dès qu'on établit des catégories. Étant donné que, pour venir en aide à ceux qui en ont le plus besoin, le régime fiscal n'est pas l'instrument rêvé et qu'il est peut-être même vicié, le Ministère hésite à étendre les déductions d'infirmité à d'autres groupes, en augmentant le nombre des catégories de gens qui pourraient les réclamer.

Le président: Vous n'en avez pas parlé, mais le sujet m'intéresse vivement: qu'en est-il d'éventuels crédits d'impôt aux employeurs pour les inciter à embaucher des handicapés? Peut-être étiez-vous ici quand les représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration ont décrit les divers programmes d'emplois offrant des subventions aux employeurs qui embauchent des handicapés. A mon avis, si on offrait des crédits d'impôt aux employeurs pour les inciter à embaucher des handicapés qui ne seraient pas employés autrement, on pourrait compter sur des fonds supplémentaires, car comme les handicapés pourraient se subvenir à eux-mêmes, le gouvernement aurait une charge moins lourde. Autrement dit, le montant d'aide que leur verserait le gouvernement serait moindre puisque ces handicapés auraient un revenu.

A-t-on réfléchi à cette question? Si vous ne connaissez pas bien le sujet, prenez note de mes remarques, mais si vous y avez déjà songé, dites-moi ce que vous en pensez.

M. Poddar: J'ai deux remarques à faire à ce sujet. Tout d'abord, on doit se demander quelles raisons militent en faveur d'un crédit d'impôt de préférence à une subvention. Si, après mûre réflexion, il se révèle judicieux de subventionner l'emploi des handicapés pour soulager la charge de bien-être du gouvernement et économiser de ce côté-là, pourquoi userait-on du régime fiscal pour aider les employeurs? Pourquoi ne pas offrir une subvention directe aux employeurs?

En ayant recours au régime fiscal, on se retrouve avec les mêmes problèmes que dans le cas des déductions d'invalidité et des frais médicaux. Par exemple, les institutions publiques gouvernementales qui sont exonérées d'impôt ne jouiraient pas du crédit d'impôt. Même parmi les entreprises imposables, les taux d'imposition varient. Les petites entreprises, par exemple, ont un taux d'imposition très bas, 25 p. 100, tandis que les grandes entreprises ont un taux de 50 p. 100. Ainsi, les petites entreprises seraient défavorisées par rapport aux grandes entreprises, si elles embauchaient des handicapés. Par contre, une subvention permettrait de contourner ce genre de problème. Dans les deux cas, c'est à la bourse de l'État qu'on soutire.

Le président: Je suppose que dans la mesure où les modalités seraient égales pour tous, les handicapés seraient embauchés promptement, mais je ne sais pas ce qui arriverait.

Oui, madame Vancrosson?

Mme A. Vancrosson (Conseiller en politique fiscale, ministère des Finances): Je voudrais faire un parallèle entre le crédit d'impôt que vous proposez pour encourager les employeurs à embaucher des handicapés et un autre programme social, celui qui vient en aide aux femmes qui veulent

[Text]

and a child-care expense deduction. We have been challenged on that from all angles as being discriminatory; we have now been asked by the Canadian Human Rights Commission about the disabled deduction as it stands now being discriminatory in regard to the definition of who gets it. So it is always difficult to put it in a tax system, because people see the tax as a universal thing. The best thing to have it work is to have it fair, and anytime they could pick any one aspect of it that seems unfair, it encourages non-compliance, and we always have to look at that aspect of it.

We have had cases of people who were disabled with very, very high incomes, and other people were working, not disabled, and why should they pay for benefits for such a person because of disability? That is always the trade-off we have to be looking at.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: I took note when you said that 65 per cent of our disabled have no income. Therefore, we now have an existing child-credit assistance whereby you fill out the formulaire, and whether you pay income tax or not, you get \$200 for your child. Perhaps a disability credit within the same kind of concept would give the disabled person without an income some kind of allocation. I think it would be acceptable by most people's standards, that this is the minimum we can begin with to help these people. Now, on a 3 per cent of excess you can charge as a medical cost, I will come back to what I mentioned before to the other members who came here before you. When things are labelled "health and welfare", if it is labelled "health" it will fall within this 3 per cent; if it is labelled "welfare" it is therefore not. According to these people who are the users, they would like us to investigate that part of their grievance. So I took note. It is just a commentaire of where perhaps we could make some recommendation later on.

The Chairman: Okay. Yes.

Mr. Poddar: One brief comment on providing a credit. The deductions are automatically cost-shared between the federal government and the provinces because, when you reduce the income for federal tax purposes, income is also automatically reduced for provincial tax purposes. The cost of the credit is usually borne by the federal government only; that is one of the main drawbacks. I agree, though, that a credit will be more equitable than a deduction.

• 1750

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I am not sure if it is a question or a comment based on what you have said.

I think there are more and more groups in society who are beginning to take a hard look at the tax structure and the inequities that have been built into the tax structure for various reasons, and I will not go into those at this time. But more and more the question of cost—how are we going to find the moneys to pay for programs to assist people who are in need—is going to be quite dominant in these hearings that we are conducting.

[Translation]

travailler, à savoir la déduction pour les frais de garde des enfants. De toutes parts, on nous a accusé d'appliquer une mesure discriminatoire, et voilà que la Commission canadienne des droits de la personne prétend que la déduction pour infirmités, telle qu'elle existe actuellement, est discriminatoire à cause de la définition des catégories de gens qui y ont droit. C'est épineux, car les gens s'attendent à ce que le régime fiscal soit équitable pour tous. La première règle à respecter est celle de la justice, et tout élément qui pourrait sembler injuste ouvre la porte à des violations. Il ne faut pas oublier cet aspect-là.

Ainsi, pourquoi tolérerait-on que, sous prétexte de leur infirmité, des handicapés touchant un revenu très élevé reçoivent une rente à même l'impôt versé par les contribuables qui ne sont pas handicapés? Il faut toujours faire la part des choses.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Vous avez dit que 65 p. 100 des invalides ne touchaient pas de revenu. Actuellement, le crédit d'impôt pour les enfants permet à quelqu'un, qu'il touche un revenu ou non, de recevoir 200 dollars pour chacun de ses enfants. Pourquoi ne pourrait-on pas envisager un crédit d'impôt pour invalidité qui serait accordé de la même façon, qui serait en quelque sorte une allocation pour invalidité? Je pense qu'on n'aurait pas de mal à faire accepter cela et que ce serait un minimum pour venir en aide à ces gens. Pour ce qui est des frais médicaux qui doivent être supérieurs à 3 p. 100 du revenu pour donner droit à une déduction, je voudrais reprendre ce que j'ai déjà dit tout à l'heure. Il y a deux catégories: «santé et bien-être». S'il s'agit de la «santé», cela entre dans les 3 p. 100. S'il s'agit du «bien-être», c'est exclus. Les intéressés voudraient que nous étudions cette question-là, car il y a des plaintes à ce sujet. J'ai relevé cela et nous pourrions peut-être y songer quand nous ferons nos recommandations.

Le président: D'accord.

M. Poddar: J'ai une remarque à faire au sujet du crédit d'impôt. Les deductions sont forcément partagées entre le gouvernement fédéral et celui des provinces, car, en réduisant le revenu imposable pour fins d'imposition fédérale, on le réduit automatiquement pour fins d'imposition provinciale. Par contre, le coût d'un crédit n'est, d'habitude, assumé que par le gouvernement fédéral, ce qui est donc un des principaux désavantages. Je conviens avec vous cependant qu'un crédit ferait mieux l'affaire qu'une déduction.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je ne sais pas si mes remarques constitueront une question ou un simple commentaire sur ce que vous avez dit.

Je pense que, de plus en plus, certains groupes de la société se tournent vers le régime fiscal pour en souligner les injustices inhérentes de diverses origines. Je ne veux cependant pas m'appesantir là-dessus pour l'instant. La question des coûts—où trouver l'argent pour les programmes d'aide aux déshérités—sera maintes fois posée au cours de nos audiences.

[Texte]

I think it is a fair statement to make that the use of the tax system as an instrument for the redistribution of wealth just has not worked because the moneys have not been directed to the individuals and groups who need the money the most. In fact, what has happened is that the people on the higher end of the income scale have been benefitting from the various mechanisms that have been used within the tax structure, rather than the people who need it most.

The reason I raise that is that I would certainly like to hear more about it to dispense with the argument that we cannot afford to do anything for handicapped people because of financial restraints, restraints, generally speaking, when in fact if the money that we do have available to us were better utilized, that money would be readily available.

Mr. Poddar: Yes, in fact . . .

Mr. Young: As I say, I am not sure whether that was a question or a comment.

The Chairman: Well, whichever; he may want to comment. Do you want to have a go at that?

Mr. Poddar: Oh yes, sure. That is a very valid comment. I personally share those views to some extent. All I can say is that the government is trying to facilitate a restructuring of the incentives to make them more target-effective even though there may be no net increase in the costs in the process.

Child tax credit is a good example of that restructuring done by the government. There was no net increase in government costs when the child tax credit was introduced. The family allowances were reduced and that affected everybody, rich as well as poor, and the child tax credit was provided to offset the impact of that on low and middle-income people.

I guess the same thing can be done for many of the incentives that are currently provided through the tax system, if feasible.

Mrs. Vancrosson: I am interested in your line of comment there because, as you know, we are under commitment to do something in response to Mr. Friesen's private member's bill last year in the disability exemption. His proposal is to extend the definition. Right now, the only people who get a disability deduction, the one in respect of abnormal personal expenses are the blind and those confined to bed and wheelchair.

The main reasons why those are now in is because of the ease of identifying them. You have the blind, who are given a certificate from the CNIB, and they have internationally accepted standards. The deaf are very much in anger against their getting it and the deaf do not get it, and you have those confined to bed or wheelchair; again, easily identifiable.

I am working on it and we are at our wit's end to find a definition of disabled as such that would be easily administered. I think I could easily consider myself disabled in some respects. Medically disabled; even so, you have differences of medical qualifications. Some doctors would give you a sick

[Traduction]

Je pense qu'il est juste de dire que le régime fiscal en tant qu'instrument de redistribution des richesses n'a pas porté ses fruits parce que ce ne sont pas les particuliers et les groupes les plus déshérités qui en ont profité. En fait, ce sont les plus nantis, ceux qui touchent les revenus les plus élevés, qui ont profité des divers dégrèvements du régime, tandis que les déshérités n'en profitaient pas autant.

Je soulève cette question, car je ne voudrais pas qu'on rejette d'emblée la possibilité d'aider les handicapés sous prétexte qu'il existe des restrictions financières. En fait, si les sommes dont nous disposons étaient mieux employées, il n'y aurait pas de restrictions financières qui vaillent.

M. Poddar: Oui, en effet . . .

M. Young: Comme je l'ai dit, je ne sais pas si c'est une question que je viens de poser ou tout simplement une remarque.

Le président: De toute façon, notre témoin voudra sans doute vous répondre. Voulez-vous répondre?

M. Poddar: Volontiers. Cette remarque est tout à fait à propos, car je partage moi-même votre opinion jusqu'à un certain point. Le gouvernement tâche de faciliter une refonte des mesures incitatives pour qu'elles atteignent mieux leur but sans qu'il y ait nécessairement augmentation nette des coûts.

Le crédit d'impôt pour les enfants est un bon exemple de ce genre de restructuration. En effet, l'introduction du crédit d'impôt pour les enfants n'a pas entraîné de coûts supplémentaires pour le gouvernement. Les allocations familiales ont été réduites, et cela a touché tout le monde, riches et pauvres. Le crédit d'impôt pour les enfants vise à contrer les effets de cette réduction chez les gens à faible et moyen revenus.

Je suppose qu'on pourrait procéder de la même façon pour tous les dégrèvements qu'offre actuellement le régime fiscal.

Mme Vancrosson: Votre remarque m'intéresse vivement, car, vous le savez, on nous a demandé de prendre des mesures, à la suite du projet de loi privé qu'a déposé M. Friesen l'an dernier, bill qui porte sur l'exonération d'invalidité. M. Friesen propose d'élargir la définition des catégories. Pour l'instant, seuls les aveugles, les alités et les handicapés en fauteuils roulants peuvent réclamer la déduction d'invalidité portant sur les dépenses personnelles extraordinaires.

Ces catégories ont été choisies parce qu'elles étaient facilement identifiables. En effet, les aveugles obtiennent un certificat auprès de l'Institut national canadien pour les aveugles qui applique des normes reconnues internationalement. Les sourds se sentent lésés, car ils sont exclus. Les deux autres catégories, les alités et les handicapés en fauteuils roulants, sont, eux aussi, faciles à identifier.

En ce moment, nous travaillons à repenser ces catégories et nous avons du mal à trouver une définition d'invalidité qui puisse se plier aux contraintes administratives. J'ai l'impression qu'on pourrait dire que je suis moi-même invalide, invalide du point de vue médical, mais là aussi il y a des nuances. Il

[Text]

leave any time you wanted; some would really go through the hoops to get it.

These are some of the problems we are having. The definition is one of the biggest ones of all, particularly when sitting listening there, I heard you mentioning something about ex-prisoners and it dawned on me that probably your committee has in mind further than just physical and mental disability, but also social disability. I do not know how far . . .

• 1755

The Chairman: No, we have not really got into that.

Mrs. Vancrosson: I just wondered whether the ex-prisoners were disabled ex-prisoners or ex-prisoners in general.

Mr. Young: There are members of the committee who consider that we should be looking at that.

Mr. Dinsdale: And who served on the special committee on Canada's penal system.

The Chairman: Mr. Young, did you have any further questions?

Mr. Young: No.

The Chairman: Okay.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

Really, my question and observation more or less combined is much the same as the one that Mrs. Killens has just asked, and, to some extent, Mr. Young. It relates to Mr. Poddar's interesting observations on the inequities of the tax system and to my observations to a group earlier this afternoon, that one of the concepts put forward to us already has been that all citizens deserve to be on an equal footing in terms of their ability to be mobile or ability to be useful, and your suggestion of considering grants or tax credits in lieu of tax concessions may well fit into that sort of policy.

In other words, if we, as a committee, were to recommend that everybody who has only one leg should be automatically considered by society to be provided by society—not at the individual's cost because it is society's cost—with two legs, albeit one is only artificial, then that would necessitate some kind of a grant system or credit system which might be used in lieu of our present inequitable system that you described.

Mr. Poddar: Yes.

Mr. Halliday: You probably would agree with that, then?

Mr. Poddar: Yes.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I was fascinated by the comments of the witness today about our upside-down subsidies because I had long felt that there was a little bit of Alice in Wonderland perspective on matters of this kind; and I think this is an area, Mr. Chairman, where the Halliday thesis will apply most directly. I mean by the Halliday thesis that we are in a very different relationship with government departments as a spe-

[Translation]

se trouverait des médecins pour donner volontiers des certificats de maladie sur demande. D'aucuns feraient des pieds et des mains pour l'obtenir.

Voilà donc certaines difficultés auxquelles nous faisons face. C'est une question de définition, car c'est là que le bât blesse et je m'en suis rendu compte tout particulièrement quand je vous ai entendu parler des ex-détenus. Je me suis dit que les travaux de votre comité étaient peut-être d'une envergure beaucoup plus vaste et portaient non seulement sur les handicapés physiques et mentaux, mais également sur les handicapés sociaux. Je ne sais pas jusqu'où . . .

Le président: A vrai dire, nous n'en sommes pas encore là.

Mme Vancrosson: Quand vous avez parlé des ex-détenus, je me suis demandé s'il s'agissait d'ex-détenus handicapés ou d'ex-détenus en général.

M. Young: Certains membres du Comité estiment que nous devrions nous pencher sur ces cas-là également.

M. Dinsdale: Ce sont des membres du Comité qui ont siégé au Comité spécial sur le régime pénitentiaire canadien.

Le président: Monsieur Young, avez-vous d'autres questions à poser?

M. Young: Non.

Le président: D'accord.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci monsieur le président.

Mes questions et mes remarques sont dans la même veine que les interventions de Mme Killens et de M. Young. Je voudrais revenir aux remarques fort intéressantes de M. Poddar sur les inégalités du régime fiscal et aux observations que j'ai déjà faites à un autre groupe de témoins, plus tôt cet après-midi. On nous a déjà dit que tous les citoyens méritaient qu'on les traite sur un pied d'égalité quand il s'agit de se rendre utile à la société. L'idée d'offrir des subventions ou des crédits d'impôt plutôt que des dégrèvements fiscaux va dans ce sens-là.

Autrement dit, si les membres du Comité recommandaient que quiconque n'ayant qu'une jambe puisse compter sur la société pour lui fournir l'autre jambe, tout artificielle qu'elle doit être, la société assumant les coûts dans ce cas-là, il faudrait nécessairement prévoir un système de subvention ou de crédit pour remplacer le système actuel qui est fort injuste, comme nous avons pu le constater en écoutant la description.

M. Poddar: En effet.

M. Halliday: Vous êtes d'accord avec moi alors.

M. Poddar: Tout à fait.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: J'ai trouvé fort intéressant la remarque de notre témoin au sujet des subventions à rebours, car j'ai toujours trouvé le système un peu farfelu. Monsieur le président, la thèse que vient d'exposer M. Halliday est toute indiquée pour redresser cette irrégularité. En effet, à titre de membres d'un comité spécial, nos rapports avec les ministères sont très différents de ceux qu'aurait un comité parlementaire

[Texte]

cial committee than is the ordinary parliamentary committee, and I would hope that the Department of Finance, when it submits its recommendations to the committee, will come through with advice as to how we could turn this upside-down situation right side up, with respect to policies for the disabled.

I know there must have been a lot of studies done on the negative income tax. It has been talked about for many, many years that the logical and fair way of dealing with matters of this kind is through the income tax system. And maybe I could ask a few specific questions.

I have found, in my experience, that in order to get any action from the Department of National Revenue or the Department of Finance with respect to concessions, be it customs duties or tax concessions for the handicapped, they have to proceed on a case-by-case basis.

We had the minister before us just a moment ago and she said that she hopes that this committee will emphasize the effectiveness of technical aid in assisting the disabled to become integrated into the community. Well, one of the great problems I have found, personally, in getting access to technical aids is the customs tariff. We had to fight to get clearance for the environmental controls which make it possible for the severely disabled to manage their immediate environment, quite effectively, and we finally got a concession on that.

Would it be possible for Finance, in their submission to this committee, to come up with a positive approach as to how we might proceed, in a general way, with a general problem, in solving the situation without having to fight it case by case, project by project?

• 1800

Mr. Poddar: Again, it is very difficult for me to comment on that, mainly because Finance does not really have the expertise about the nature of the disability problem in the country. Health and Welfare is better equipped for that. What we can comment on is whether the tax system is an appropriate vehicle for providing that assistance. We can react to what has been proposed by, say, Health and Welfare or other departments, but for us to recommend a general approach to deal with the disability problem I think would be inappropriate, unless you want to talk about a general approach of providing assistance through tax systems.

Mr. Dinsdale: Obviously, from the comments of both the witnesses today, considerable thought has been given to the anomalies of the system. Some reference also has been made to the hit and miss approach to providing tax credits or tax exemptions for the handicapped. The blind are recognized, wheelchair cases recognized, bedridden cases, but there is no consideration at all for people suffering from cerebral palsy or some of these muscular—well, I guess muscular dystrophy would be bedridden. There is a general tax concession to senior citizens, and I think that must be based broadly in terms of the growing impairment as we get older, which is a formula that might be applied across the board.

[Traduction]

ordinaire. Je compte bien que le ministère des Finances, dans les recommandations dont il saisira notre comité, offrira des solutions sur la façon de redresser cette situation à rebours dont souffrent les handicapés.

On a dû faire quantité d'études sur l'impôt sur le revenu négatif. On en parle depuis longtemps et on dit que le redressement d'une telle irrégularité passe par le régime fiscal. Je voudrais poser quelques questions précises.

Je sais d'expérience que pour obtenir quoi que ce soit du ministère du Revenu national ou du ministère des Finances en ce qui a trait à des dégrèvements, que ce soit du côté des droits de douane ou des exonérations pour handicapés, il faut commencer par une étude de cas.

Il y a un instant, le ministre nous a dit qu'elle espérait que les membres du Comité souligneraient l'importance d'une aide technique communautaire destinée aux handicapés, car c'est la seule forme qui soit efficace. Pour ma part, j'estime qu'un des principaux obstacles à l'aide technique provient des tarifs douaniers. Nous avons dû nous bagarrer pour obtenir le feu vert des responsables de l'écologie quand il s'est agi de permettre aux infirmes gravement atteints de s'occuper eux-mêmes de leur environnement immédiat, ce qu'ils font avec bonheur du reste. Nous avons finalement obtenu une concession là-dessus.

Le ministère des Finances, dans son mémoire au Comité, pourrait-il présenter une solution positive qui permettrait de régler globalement un problème général sans que nous soyons forcés de faire des études de cas, de tout recommencer à chaque nouveau projet?

M. Poddar: Là encore, il m'est difficile de me prononcer, surtout parce que le ministère des Finances connaît assez mal la nature du problème de l'invalidité tel qu'il se pose ici. Le ministère de la Santé et du Bien-être est mieux outillé pour cela. Nous pouvons toutefois remettre en question l'utilité du régime fiscal pour assurer cette aide. Nous pouvons réagir aux propositions des ministères, comme celui de la Santé et du Bien-être, mais je crois que, de notre part, il serait mal venu de recommander une solution globale susceptible de résoudre le problème de l'invalidité, à moins que cette solution ne repose sur le régime fiscal.

M. Dinsdale: A en juger par les remarques des deux témoins que nous recevons aujourd'hui, il est évident qu'on a considérablement réfléchi aux anomalies du système. On a également signalé que les dégrèvements fiscaux accordés aux handicapés n'ont pas atteint leur but. On tient compte des aveugles, des gens condamnés à la chaise roulante ou cloués au lit, mais on fait totalement abstraction de ceux qui souffrent de paralysie cérébrale ou autres maladies musculaires—encore que la dystrophie musculaire vous force à garder le lit. On accorde un dégrèvement fiscal à toutes les personnes âgées, et je crois que cela tient au fait que la santé se détériore au fur et à mesure qu'on vieillit, mais cette formule pourrait s'appliquer de manière générale.

[Text]

I used to be very active with the Department of Veterans Affairs and one of the interesting anomalies I found there with regard to disability was that people who suffered from TB in the armed forces were always entitled to 100 per cent pension, regardless of their degree of recovery, and we now know that TB is no longer a disabling illness; people who have been afflicted with tuberculosis usually make a very complete comeback. Because it is enshrined in the legislation—it was once, what did we use to call it, the white killer?—it still stands as one of the formidable disabling diseases, and I think this is the way we have categorized income tax assistance to the disabled. Blindness was a totally disabling disease until the CNIB instituted its excellent programs to make it possible for blind persons, as you say, to earn high incomes.

This is what I hope that you will help this committee in coming to grips with, with recommendations. We are not expert in this field at all. You have outlined the problems. Now, having outlined the problems, perhaps you can also suggest some solutions.

The Chairman: We will let you take that as notice. Mr. Leblanc, and then Mr. Young.

Mr. Leblanc: I have two comments and three questions. One is on the point just raised by Mr. Dinsdale on the excise tax. From your earlier comments it seems the policy is not at fault, but the implementation of the policy. So I think we would be looking for specific recommendations as to how that policy could be made more effective and more streamlined, because I agree with Mr. Dinsdale, the provision of some of these aids is just a nightmare, in the time it takes and the paper work and the questions. A lot of this, I am sure, is nonsense. When you deal with a unit like a cost unit it should not take long for that, or a similar unit, an environmental control unit, to be processed. If by definition it is an aid to a disabled person why do we have to go through some rigmarole to provide it, to bring it into the country?

The second comment I would like to make is that I would hope that the department in its presentation to the committee would address itself to the question of the cost of disability, cost of disability to the individual, to the family and to society, but more specifically to the employer. Cost is the kind of thing that income tax can deal with, because costs are incurred, costs can be invoiced and bills can be displayed, information can be brought forward relating to costs.

• 1805

In line with that general comment, I would put three questions. The existing work-related deductions are not designed with the disabled worker in mind because it is a flat-rate allowance, in effect; a flat-rate exemption or deduction, whatever the correct term is here. For a disabled person, that flat-rate exemption rarely reflects the cost to that individual to go to work. It has no bearing whatsoever on Mary Jones or Joe Blow or whoever as to what it costs that disabled person to go to work. I had on my staff a couple of years ago a disabled individual who did it just to get a handle on the cost of his disability, and it worked out to over \$5,000 a year to go to work. This was back in 1974, so I am sure it is a

[Translation]

J'étais très actif au ministère des Anciens combattants et, entre autres anomalies, j'ai constaté que les gens atteints de tuberculose, lorsqu'ils étaient dans l'armée, recevaient toujours une pension de 100 p. 100, peu importe le degré de leur guérison, et nous savons pertinemment que la tuberculose a cessé d'être une maladie qui rend invalide; d'ordinaire, les gens guérissent complètement de la tuberculose. Or, comme c'est entériné par la loi—autrefois, ne l'appelait-on pas la mort blanche?—c'est resté une des principales maladies qui se soldent par une incapacité, et je crois que l'aide fiscale aux invalides repose sur ce critère. On a considéré la cécité comme une incapacité totale, jusqu'à ce que le CNIB instaure d'excellents programmes permettant aux aveugles, comme vous le savez, de gagner des revenus élevés.

J'espère que vous allez aider le Comité à formuler des recommandations à cet égard. Nous ne sommes pas du tout spécialistes en la matière. Vous avez exposé les problèmes. Peut-être pouvez-vous proposer également certaines solutions.

Le président: Prenons-en bonne note. Monsieur Leblanc, puis monsieur Young.

M. Leblanc: J'ai deux remarques et trois questions. L'une rejoint l'argument évoqué par M. Dinsdale à propos de la taxe d'accise. De votre intervention précédente, il ressortait que la politique est irréprochable, mais qu'il faut incriminer son application. Nous avons donc besoin de recommandations précises sur la manière de rendre cette politique plus efficace et plus rationnelle, car, je suis d'accord avec M. Dinsdale, cette aide prend parfois l'allure d'un cauchemar quand on songe au temps que cela prend, à la paperasserie et aux innombrables questions. Je suis sûr que c'est en grande partie inutile. S'agissant d'unités comme les coûts ou le contrôle de l'environnement, leur traitement ne devrait pas prendre tellement de temps. S'il s'agit, par définition, d'aider un invalide, à quoi bon passer par toutes ces simagrées?

En deuxième lieu, je voudrais que, dans le rapport qu'il nous présentera, le ministère aborde la question du coût de l'invalidité pour l'intéressé, sa famille et la société, et plus précisément pour l'employeur. Le coût est un facteur dont l'impôt sur le revenu peut tenir compte dans la mesure où il est matérialisé par des factures que l'on peut fournir.

Parallèlement à ces remarques générales, je vais poser trois questions. Les déductions actuelles, qui sont liées au travail, ne sont pas conçues en fonction de celui qui est dans l'incapacité de travailler, car il s'agit en fait d'une allocation forfaitaire, d'une exemption ou d'une déduction forfaitaire, peu importe le terme exact. Cette exemption forfaitaire traduit rarement les coûts engagés par l'invalidé pour exercer une profession. On ne tient absolument pas compte de ce que Marie Lafleur ou Jean Laframboise, qui sont invalides, dépensent réellement pour pouvoir travailler. Il y a quelques années, j'avais parmi mes employés un invalide qui l'a fait juste pour avoir une idée de ce que lui coûtait son invalidité, et il a constaté que le fait de

[Texte]

little more today. So for a disabled person who is working and who can substantiate the costs, and certainly they can, there should be some way of recognizing the actual costs of that disability to that worker, compensating for that through exemptions or deductions, as is seen fit.

In the same vein, for the employer out there who wishes to hire a disabled person, depending on the nature of that disability there will be costs to that employer to make the workplace accessible, to adapt the work station to the needs of that particular individual, to provide that worker with specific tools or to adapt tools, equipment, technical aids and devices to make he or she function at the workplace. These are actual costs, these are real costs. These costs somehow should be offset as an incentive for employers to hire disabled persons, because frequently that argument is used by people who are well-intentioned but who cannot face the cost they would have to bear, either one-time costs or continuing expenditures.

In the same vein, on your reference to the Friesen motion in the House, it deals with a flat amount deduction for certain types of disabilities. Of course, you get caught up in the problem of definitions of who is disabled. Personally, I do not think that approach is the best one because of the problem you have raised, but there are other ways of dealing with the same question. For a disabled person, working or not, there are expenses related to that disability which are easily identified and invoiced or billed or costed, whether it is the chair, repairs to the chair, whether it is drugs in particular situations where there is continuing need for drugs to compensate for or to stabilize the individual. There are many costs of this sort that are clearly related to the disability, and there would be very few arguments about that. These are the costs that should be offset. The existing health exemptions, of course, even if they recognize these costs, do not offset them because of the 3-per-cent formula. So it is an inadequate formula; even if one tried to use it something would have to be done about the formula.

The gist of my three questions is that the finance department should look at the cost of disability and at ways and means of offsetting the cost of disability to that individual, to that family or to that employer.

Mrs. Vancrosson: I will address the last one first because I am interested in that area.

You spoke about the cost of the particular disability to the person. We have been using this approach in adding them to the medical expense deduction list. Again, you have identified the 3 per cent as the barrier, but the list is considerably lengthened every time we get representations for anything. Because of the problem of identifying the disabled for the general one, we have been identifying the particular costs for the particular disability and including the item or the service in the medical expense list. This is the approach we have been using.

The 3 per cent barrier is the stop, where some people who have an expenditure cannot get a deduction because of that limit. But that has been the income measurement distribution

[Traduction]

travailler lui coûtait plus de \$5 000 par an. Cela remonte à 1974, de sorte qu'il faut compter davantage aujourd'hui. On devrait donc tenir compte des frais réels de l'invalidé qui travaille et qui peut certainement en faire état, et le dédommager grâce à des exonérations ou des déductions, selon ce qu'on jugera plus pratique.

Dans le même ordre d'idée, l'employeur qui souhaite engager un invalide devra dépenser de l'argent, selon la nature de l'invalidité, pour rendre accessible le lieu de travail, adopter le poste aux besoins de l'intéressé et fournir à cet employé les outils, le matériel et les dispositifs techniques voulus qui lui permettront, à lui ou à elle, de faire son travail. Voilà des dépenses réelles. Il faudrait que, d'une manière ou d'une autre, ses dépenses soient compensées de manière à inciter les employeurs à engager des invalides, car c'est un argument fréquemment invoqué par des gens bien intentionnés, mais qui ne peuvent pas assumer les frais que cela représenterait, et qui se traduisent soit par une mise de fonds initiale soit par des frais permanents.

Toujours dans le même ordre d'idée, vous avez fait allusion à la motion présentée à la Chambre par M. Friesen qui proposait une déduction uniforme pour certains types d'invalidité. Là, bien sûr, on se retrouve devant la difficulté de définir qui est invalide. Personnellement, je ne crois pas que ce soit la meilleure solution, étant donné le problème que vous avez soulevé, mais il en existe d'autres. Tout invalide, qu'il travaille ou non, doit assumer des dépenses liées à son incapacité, dépenses qu'il est facile d'identifier et de justifier par des factures, qu'il s'agisse d'un fauteuil roulant, des réparations de ce fauteuil ou de médicaments lorsque ceux-ci sont nécessaires en permanence pour maintenir l'intéressé en bonne santé. Il y a beaucoup de frais de cette nature qui sont liés directement à l'invalidité, et personne ne le contesterait. Voilà les dépenses qui devraient être prises en charge. Même si elles tiennent compte de ces coûts, les exonérations médicales actuelles ne les compensent pas à cause de la formule des 3 p. 100. Cette formule est inadéquate; même si l'on veut la garder, il faut la modifier.

Le but de mes trois questions est d'inciter le ministère des Finances à se pencher sur le coût de l'invalidité et sur les moyens d'en dédommager l'intéressé, sa famille ou son employeur.

Mme Vancrosson: Je vais commencer par répondre à votre dernière question, car c'est un domaine qui m'intéresse.

Vous avez parlé du coût de l'invalidité pour celui qui en est affligé. Nous avons adopté cette solution en ajoutant cela à la liste des déductions liées aux frais médicaux. Là encore, vous avez signalé le plafond des 3 p. 100, mais la liste s'allonge considérablement chaque fois qu'on nous adresse des demandes. Étant donné la difficulté de déterminer le degré d'invalidité, nous identifions les dépenses liées à une invalidité donnée et nous les ajoutons à la liste des frais médicaux.

Voilà la solution que nous avons adoptée. Les 3 p. 100 constituent la limite et certaines dépenses ne peuvent être déduites à cause de ce plafond. Mais cela permet de tenir

[Text]

tag. It is hinged to the income the person gets as a means or income test, in a sense. The higher their income the less they need assistance, so for the people who are at the top level the 3 per cent knocks them out; the people who are supposedly in the high level, the 3 per cent knocks them out. We have been using an approach of identifying the need. But it is through the medical expense rather than through a complete deduction, because we think it has to be income-tested because of other people paying for something that probably a disabled person with a very high income does not need.

• 1810

Mr. Leblanc: I think we are saying the same thing. The three per cent health-related exemption is not a good mechanism to deal with the cost of disability.

Mrs. Vancrosson: Yet we think it is necessary to identify the need. A disabled person with a \$30,000 income who buys most of the things listed here, wheelchairs—he is entitled to his deduction if his income need is shown through the three per cent tolerance cut-off.

The Chairman: There are not very many disabled people with \$30,000 incomes, are there?

Mr. Poddar.

Mr. Poddar: Yes, there are. Ten per cent of the people who claim disability deduction have incomes in excess of \$20,000 to \$25,000. In the medical deduction, twenty per cent of the people who claim itemized medical deduction, the one you are talking about, have incomes above \$25,000. Forty-five per cent of the tax benefit goes to people who are in this high income range. They account for only twenty per cent of the body, but they get forty-five per cent of the benefit.

Mr. Leblanc: Which demonstrates the inequity of the mechanism.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I would hope when you made a presentation to the committee you might want to deal with that very aspect: whether universality is all that sacrosanct in today's world. Some programs obviously are just sacrosanct. But whether it should be an across-the-board application is a good question. In fact I think that concept is going to be up for public debate probably in the fall or in the spring of next year, when parliamentarians are going to have to deal with it in a general-principle way.

But to go a little further, I do not know what the politics are within the Finance Department, but the whole question of costs, which are very often used as a defence mechanism might be dealt with in your presentation—you see, I am beginning to refrain my expressions on this committee—a defence mechanism against doing anything for the handicapped or any other group discriminated against within society: my own concept of this is that of course you would have absolutely nothing to do with the general principle we are dealing with here, which is whether society does in fact discriminate against groups, both in legislation and in the things we do. The costs should be something for which we find the means of providing moneys to eliminate discrimination. Could you take a look at that?

[Translation]

compte du revenu. C'est lié au revenu de l'intéressé et, si on veut, cela sert à tester ses ressources. Plus son revenu est élevé, moins il a besoin d'aide, si bien que les 3 p. 100 éliminent les gens qui se situent dans la tranche supérieure. Il a fallu trouver une solution pour déterminer les besoins. Mais on a opté pour les frais médicaux plutôt que pour une déduction totale, car nous jugeons que le revenu doit entrer en ligne de compte dans la mesure où d'autres gens doivent payer pour obtenir certaines choses, contrairement à un invalide dont le revenu est très élevé.

M. Leblanc: Je crois que notre point de vue est identique. L'exonération de 3 p. 100 au titre des frais médicaux n'est pas une bonne solution pour compenser les coûts d'invalidité.

Mme Vancrosson: Pourtant, nous pensons qu'il faut déterminer les besoins. Un invalide ayant un revenu de \$30,000 et qui achète la plupart des articles énumérés ici, comme un fauteuil roulant, peut bénéficier de la déduction si son revenu résiste au seuil de tolérance des 3 p. 100.

Le président: Les invalides qui gagnent \$30,000 ne sont pas très nombreux, n'est-ce pas?

Monsieur Poddar.

M. Poddar: Si. Dix pour cent de ceux qui réclament une exonération pour invalidité, ont des revenus qui dépassent \$20,000 ou \$25,000. Vingt pour cent des gens qui réclament une exonération médicale ont un revenu supérieur à \$25,000. Quarante-cinq pour cent des dégrèvements fiscaux sont accordés à des gens qui se situent dans cette tranche de revenu. Ils ne représentent que 20 p. 100 de l'ensemble, mais ils bénéficient de 45 p. 100 des avantages.

M. Leblanc: Ce qui prouve l'injustice du système.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Lorsque vous présenterez votre rapport au Comité, je voudrais que vous abordiez cet aspect: l'universalité est-il un principe sacro-saint dans le monde d'aujourd'hui? Il est évident que certains programmes sont sacro-saints. Faut-il pourtant généraliser ce principe? En fait, je crois que cette notion fera l'objet d'un débat public, vraisemblablement à l'automne ou au printemps prochain, lorsque les parlementaires devront en discuter.

Je vais aller un peu plus loin. J'ignore quelles sont les politiques du ministère des Finances, mais dans votre rapport vous pourriez très bien aborder la question des coûts, qui sert très fréquemment de parade. Vous voyez que je commence ici à modérer mon langage—c'est une parade qui évite de faire quoi que ce soit pour les handicapés ou n'importe quel autre groupe victime d'une discrimination sociale. Selon moi, cela n'a absolument rien à voir avec le principe général qui est en cause, à savoir si la société exerce réellement une discrimination envers certains groupes, soit par ses lois, soit par ses actes. Il faudrait tabler sur les coûts pour trouver les moyens financiers d'éliminer la discrimination. Pourriez-vous y réfléchir?

[Texte]

Mr. Poddar: Well, discrimination is one thing, but assistance is another thing; and assistance does cost money. You can make the case that discrimination should be avoided at all costs, but you cannot say assistance should be provided at all costs.

The Chairman: Okay?

I would like to thank you for being so patient before we were able to get to you. We have had a heavy schedule. We have sat since 2:00 o'clock without a break.

Did you want to say something?

Mrs. Vancrosson: No. I just wondered—the request for the paper: has it gone out already?

The Chairman: Yes, it went to the minister, dated July 4, requesting a brief by the first of September; a position paper. It sets out what we are looking for. If you are uncertain about anything, do not hesitate to get in touch with myself or the Clerk.

Mr. Dinsdale: You have a sympathetic committee. Expose all your ideas and innovations.

• 1815

The Chairman: Thank you very much.

Before we go off the record though, one last thing I just want to get in the minutes of our committee meeting. We had a steering committee meeting this morning, so it will only be new to Mr. Young. I pointed out earlier that I...

Mr. Dinsdale: What about a quorum?

The Chairman: We still have our quorum. I pointed out earlier that I think we should try and set aside the 18th and maybe the morning of the 19th to schedule briefings. There was general agreement on that.

The other thing is this. It is quite clear that when the House resumes on October 15, for about three weeks we are probably going to have to meet to go over the sort of definitive index that the staff will have prepared of every single item in setting out the options and coming to our conclusions in order to meet the deadline—probably almost every day for about three hours. I think what we should do is set out a proposed timetable now, circulate it to members of the committee, because I think we can probably get general agreement on it this far in advance, and ask members of the committee to try and take into consideration for that time frame. If there is general consensus on that, I will sort of set it up with the Clerk and circulate a very ambitious schedule so we can meet that deadline.

Mr. Young: I balk.

The Chairman: I know all members will fully co-operate.

Mr. Young: Yes. I have no difficulty with that and I do not want to sound facetious, but the other committees, special committees, are all going to be working within the same pressures of that time frame, and perhaps we could request the chairmen to have a quiet word with the Prime Minister and his

[Traduction]

M. Poddar: La discrimination, c'est une chose, mais l'aide en est une autre; et l'aide n'est pas gratuite. Vous pouvez très bien dire qu'il faut éviter la discrimination à tout prix, mais vous ne pouvez pas dire que l'aide doit être fournie sans aucun égard pour ce qu'elle coûte.

Le président: D'accord?

Je tiens à vous remercier d'avoir attendu aussi patiemment que nous vous interrogeons. Nous avons un horaire très chargé. Nous siégeons depuis 14 h 00 sans interruption.

Avez-vous quelque chose à dire?

Mme Vancrosson: Non. A-t-on déjà demandé le rapport?

Le président: Oui, une lettre a été envoyée au ministre le 4 juillet pour lui demander qu'un rapport, un exposé de principe, soit présenté le 1^{er} septembre. Cette lettre énumère les renseignements que nous voulons obtenir. Si vous avez des doutes sur quoi que ce soit, n'hésitez pas à vous mettre en rapport avec le greffier ou moi-même.

M. Dinsdale: La sympathie de notre comité vous est acquise. Exposez toutes vos idées et toutes vos innovations.

Le président: Merci beaucoup.

Je tiens à signaler une dernière chose avant de lever la séance. Notre comité directeur s'est réuni ce matin de sorte que M. Young est le seul qui ne soit pas au courant. J'ai fait remarquer tout à l'heure que je...

M. Dinsdale: Et le quorum?

Le président: Nous avons encore le quorum. J'ai signalé tout à l'heure que nous devrions réserver le 18 et peut-être aussi la matinée du 19 pour des séances d'information. Il y a eu unanimité là-dessus.

Autre chose. Il est évident que lorsque la Chambre reprendra ses travaux, le 15 octobre, nous devons sans doute nous réunir pendant trois semaines pour étudier l'index définitif que les documentalistes auront préparé et pour formuler nos options et nos conclusions dans les délais prescrits; nous devons sans doute nous réunir tous les jours pendant trois heures. Je crois qu'il faudrait dès maintenant établir un calendrier et le distribuer aux membres du Comité; je suppose qu'on peut déjà se mettre d'accord là-dessus et demander aux membres du Comité de tenir compte de ces délais. Si vous êtes tous d'accord, je vais m'arranger avec le greffier pour qu'on vous distribue ce calendrier très ambitieux, qui nous permettra de respecter la date limite.

M. Young: J'abandonne.

Le président: Je sais que tous les députés prêteront leur entier concours.

M. Young: Oui. Cela ne me pose pas de problème mais, sans vouloir être facétieux, je ferai remarquer que les autres comités spéciaux vont tous travailler sous la pression des mêmes délais; il serait donc utile que les présidents demandent gentiment au premier ministre et à son leader parlementaire de

[Text]

House Leader to make sure he does not do anything controversial in that period which will take up the time of . . .

The Chairman: The point has been duly noted. Madam Killens, yes.

Mrs. Killens: Would these meetings be held in camera?

The Chairman: Yes, the ones on the recommendations would be in camera; briefings would not be, but the ones dealing with the recommendations would be.

Any further points before we adjourn?

Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I had directed my attention to an interesting document from my old friend Dr. Gustave Gingras. He calls it "A Private Memoire to The House of Commons Special Committee on the Disabled and the Handicapped" and I just scanned through it. Now what he means by "private" I do not know.

The Chairman: As an individual, because we all got copies and I do not . . .

Mr. Dinsdale: We have all had a copy, have we?

The Chairman: We can confirm that by phone, if you wish.

Mr. Dinsdale: I was going to suggest that we all have copies, so that has already been accomplished.

Mr. Young: It has not quite—I have not got one yet.

The Chairman: Well maybe he just sent one to you because you are an old friend or something, but I received one. Did you?

Mrs. Killens: No.

Mr. Leblanc: No.

Mr. Dinsdale: It is an excellent document, I have just scanned through it and he . . .

The Chairman: Rest assured, everyone will get them.

Mr. Dinsdale: . . . he is one of the pioneers of the movement.

The Chairman: Okay. I would like to thank you all. We can now adjourn.

One last thing before we go off the record. Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: You had raised earlier in your comments with Madame Bégin the question of some early recommendations. I would hope the committee would come back to that maybe while we are visiting Boston or Washington and discuss this.

The Chairman: Well I think we can talk . . .

Mr. Leblanc: The timetable here is of the essence.

The Chairman: What I have in mind there really is that Parliament is not going to meet until October 15. I think we can talk about it in Washington and Boston next week, but we passed the motion today instructing me to consult with the Minister of Justice and try and obtain all of these things. We are certainly not going to have the possible wordings by then, but if we have general agreement that we can schedule meetings of the committee—quite apart from the hearings on the

[Translation]

veiller à ne susciter, durant cette période, aucune controverse qui accaparerait le temps de . . .

Le président: J'en ai pris bonne note. Oui, madame Killens.

Mme Killens: Ces réunions auront-elles lieu à huis clos?

Le président: Oui, celles qui porteront sur les recommandations se dérouleront à huis clos, mais pas les séances d'information.

Autre chose avant de lever la séance?

Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: J'ai porté mon attention sur un document intéressant qui vient de mon vieil ami, le Dr Gustave Gingras. Il l'a intitulé «Mémoire privé au comité spécial de la Chambre des Communes sur les invalides et les handicapés» et je viens de le parcourir. J'ignore ce qu'il entend par «privé».

Le président: Nous en avons tous eu un exemplaire, et je ne sais pas . . .

M. Dinsdale: Nous en avons tous eu un exemplaire, n'est-ce-pas?

Le président: Nous pouvons le vérifier par téléphone, si vous le voulez.

M. Dinsdale: J'allais proposer que nous en ayons tous un exemplaire, puisque ce n'est pas encore le cas.

M. Young: Pas tout à fait; je n'en ai pas encore reçu.

Le président: Sans doute vous en a-t-il envoyé un parce que vous êtes un de ses vieux amis, mais j'en ai reçu un. Et vous?

Mme Killens: Non.

M. Leblanc: Non.

M. Dinsdale: C'est un excellent document; je viens de le parcourir et il . . .

Le président: Rassurez-vous, tout le monde en aura.

M. Dinsdale: . . . c'est un des pionniers du mouvement.

Le président: Très bien. Je tiens à vous remercier tous. Nous pouvons maintenant lever la séance.

Une dernière chose avant que l'enregistrement soit interrompu. Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: En parlant avec Mme Bégin, tout à l'heure, vous avez dit qu'il faudrait présenter rapidement certaines recommandations. Je voudrais que le Comité revienne là-dessus, peut-être lorsque nous serons à Boston ou à Washington, et qu'il en discute.

Le président: Je crois que nous pouvons parler . . .

M. Leblanc: Le calendrier est essentiel.

Le président: Je songe au fait que le Parlement ne se réunira pas avant le 15 octobre. Je crois que nous pouvons en parler à Washington et à Boston la semaine prochaine, mais nous avons adopté aujourd'hui une motion dans laquelle on me demande de consulter le ministre de la Justice pour essayer d'obtenir certaines de ces choses. Nous n'aurons sûrement pas le texte avant cela, mais si vous êtes d'accord, nous pouvons établir le calendrier des réunions du Comité, indépendamment des

[Texte]

18th and maybe the 19th—we can deal with it then and we could pass it then, and I would hope that we would be in a position to do that and that would still be three weeks before Parliament would meet. I do not know that we can competently deal with it before then. We should have all that material from Justice well before then, but I do not think we will have it by our American trip which we leave for Sunday night.

Okay? Adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

audiences du 18 et peut-être du 19; nous pourrions en reparler alors et l'adopter, ce qui nous laisserait trois semaines avant la rentrée parlementaire. Je ne sais pas si nous pourrions terminer avant cette date. Nous devrions avoir les documents du ministère de la Justice bien avant cela, mais je ne crois pas que nous les obtenions avant notre départ pour les États-Unis, dimanche soir.

D'accord? La séance est levée.

APPENDIX "DHIH-5"

7 December 1979

M. Gen. M. G. Cloutier
Sergeant-At-Arms
Room 240-N
Centre Block

Re: Facilities for Handicapped
Parliamentary Complex

Dear Sir:

As per your request, attached please find my report on the facilities for the handicapped, both existing and proposed, in the Parliamentary Complex.

May I bring to your attention that all facilities are based upon the standards proposed by the Associated Committee on National Building Code and published in Supplement 5 to the National Building Code.

Should you wish to discuss any item in my report, I am available at your convenience.

Yours truly,

R. A. Hill,
Property Manager.

FACILITIES PROVIDED AND/OR PROPOSED FOR
THE HANDICAPPED PARLIAMENTARY COMPLEX

All facilities are based upon standards prepared by the Associated Committee on National Building Code and published in Supplement 5 to the National Building Code.

Centre Block

(a) *Washrooms*

- i) Two washrooms renovated prior to 1975. Both are located on Ground Floor in South corridor.
- ii) Project in P.W.C. Design Services to investigate and report on feasibility to renovate additional washrooms in building.

(b) *Elevators*

One elevator modified in 1978, located in South corridor.

(c) *Entrance to Building*

Work Order has been issued to renovate entrance under the Peace Tower to meet standards (includes ramping of sidewalks, new automatic doors, handrails, etc.).
Expected completion date: May 31, 1980.

(d) *Proposed Renovations*

- i) Project forwarded to P.W.C. Design Services to prepare proposals to renovate a section of "Ladies Gallery" in the House of Commons Chamber to meet standards of hand-

APPENDICE «DHIH-5»

Le 7 décembre 1979

Major général M. G. Cloutier
Sergent d'armes
Pièce 240-N
Édifice du Centre

Objet: Aménagement des édifices parlementaires
afin d'en faciliter l'accès aux handicapés

Monsieur le Major général,

Vous voudrez bien trouver ci-joint, comme vous l'avez demandé, un rapport sur les aménagements existants ou prévus permettant de faciliter l'accès des édifices parlementaires aux handicapés.

Ces aménagements sont conformes aux normes proposées par le Comité associé du Code national du bâtiment et qui sont publiées dans le supplément 5 du Code national du bâtiment.

Je me tiens entièrement à votre disposition au cas où vous voudriez discuter de certains points de mon rapport.

Veuillez agréer, Monsieur le Major général, l'assurance de ma haute considération.

L'administrateur immobilier,
R. A. Hill.

AMÉNAGEMENTS EXISTANTS OU PRÉVUS
PERMETTANT DE FACILITER L'ACCÈS DES
ÉDIFICES PARLEMENTAIRES AUX HANDICAPÉS

Ces aménagements ont été conçus en fonction des normes préparées par le Comité associé du Code national du bâtiment et publiées dans le supplément n° 5 au Code national du bâtiment.

Édifice du Centre

a) *Toilettes*

- i) Deux toilettes situées au rez-de-chaussée, couloir sud, rénovées avant 1975.
- ii) Projet du C.T.B., dont le bureau étudie la possibilité de rénover d'autres toilettes dans l'édifice.

b) *Ascenseurs*

Un ascenseur réaménagé en 1978, situé dans le couloir sud.

c) *Entrée de l'édifice*

L'ordre a été donné de modifier l'entrée sous la Tour de la Paix afin de satisfaire aux normes (ces travaux incluent la construction de rampes d'accès, de portes automatiques, de rampes d'escalier, etc.)
Les travaux devraient être terminés le 31 mai 1980.

d) *Rénovations proposées*

- i) Un projet a été transmis au Bureau d'études du C.T.P. afin d'aménager une section de la «tribune des dames» à la Chambre des communes, en fonction des normes du pro-

icapped program. Proposal includes removal of several existing seats and installation of a platform.

ii) Part of project is to prepare proposals to ramp part of existing entrance to the Parliamentary Restaurant located on the sixth floor.

Expected implementation of project is summer recess of 1980.

West Block

(a) Washrooms

Two washrooms renovated in 1978. Both are located on Ground Floor.

(b) Elevators

i) One elevator modified in 1978, located in East corridor.

ii) Two elevators servicing the pedestrian tunnel modified in 1978.

(c) Entrance to Building

Contract awarded to ramp the South Entrance to building.

Expected completion date: December 1979.—Completed.

East Block—Under Restoration and Renovation Program

(a) Washrooms

Washrooms have been provided on each floor to meet handicapped program.

(b) Elevators

All elevators installed to meet handicapped program.

(c) Entrance to Building

Main entrance for handicapped has been designed for North East Corner (1910 Wing) of the building and shall be constructed under Phase II of the Program. Temporary access will be available at the "Governor General" entrance.

Confederation Building

(a) Washrooms

Two washrooms renovated in 1970/71. Both are located on main floor, near Main Entrance.

(b) Elevators

All elevators in building modified in 1977 to meet handicapped program.

(c) Entrance to Building

Main entrance at rear of building (M.P. and "Bus" Entrance) renovated in 1978. Includes interior ramp, handrail, non-skid flooring etc.

Old Met. Life Building (South Block)

(a) Washrooms

gramme pour handicapés. Le projet comprend la suppression de plusieurs sièges et la construction d'une plate-forme.

ii) Une partie du projet prévoit la construction d'une rampe d'accès sur une partie de l'entrée du restaurant parlementaire situé au 6^e étage.

Ce projet devra être réalisé pendant l'ajournement de l'été 1980.

Édifice de l'Ouest

a) Toiletttes

Deux toilettes ont été rénovées en 1978. Les deux sont situées au rez-de-chaussée.

b) Ascenseurs

i) Un ascenseur a été réaménagé en 1978; il est situé dans le couloir est.

ii) Deux ascenseurs desservant le tunnel pour piétons ont été réaménagés en 1978.

c) Entrée de l'édifice

Un contrat a été signé pour l'aménagement d'une rampe menant à l'entrée sud de l'édifice.

Date de réalisation: décembre 1979.—(a été réalisé)

Édifice de l'Est—Dans le cadre du programme de restauration et de rénovation

a) Toiletttes

Des toilettes pour handicapés ont été installées à chaque étage.

b) Ascenseurs

Tous les ascenseurs sont conçus pour pouvoir servir aux handicapés.

c) Entrée de l'édifice

Une entrée principale pour handicapés a été prévue au coin nord-est (Aile 1910) de l'édifice et devra être réalisée dans le cadre de la phase II du programme. Un accès temporaire sera ménagé à l'entrée «du Gouverneur général».

Édifice de la Confédération

a) Toiletttes

Deux toilettes ont été rénovées en 1970/1971. Toutes deux sont situées au rez-de-chaussée de l'entrée principale.

b) Ascenseurs

Tous les ascenseurs de l'édifice ont été modifiés en 1977 conformément au programme pour handicapés.

c) Entrée de l'édifice

La grande entrée située à l'arrière de l'édifice (entrée des députés et de la navette) a été réaménagée en 1978. On a installé une rampe d'accès intérieure, une rampe d'escalier, un plancher antidérapant, etc.

Édifice du Sud (ancien édifice Métropolitain)

a) Toiletttes

i) Two washrooms renovated in 1979 to meet requirements of occupants above first floor. Both washrooms located on second floor.

ii) Public Washrooms constructed in 1979 and located on main floor. Implemented to meet requirements of Public visiting the National Postal Museum.

(b) Elevators

Two elevators presently are manually operated, therefore, meeting standards for the handicapped.

(c) Entrance to Building

Project presently in P.W.C. Design Services to prepare tender documents to ramp one entrance door from Wellington Street and to provide interior ramp at Sparks Street entrance.

Expected implementation: June 1980.

Parliament Grounds

(a) Male Public Washrooms

Constructed in 1977 and meet standards of the program.

(b) Female Public Washrooms

Renovated in 1978 to meet standards of program.

Signage

All appropriate signage has been installed to designate the facilities in each building.

In all of the aforementioned buildings, the requirements for Public telephone and Public parking are as follows:

Public Telephones

The House of Commons and P.W.C. have agreed that telephones located at each entrance in the Protective Services posts will be available to the handicapped.

Public Parking

Because parking in the Parliamentary Complex is under the authority of the House of Commons, the decision to reserve parking spaces per building for the handicapped lies with the House of Commons.

PARLIAMENT BUILDINGS

LACK OF ACCESS FOR HANDICAPPED—CALL FOR INVESTIGATION—MOTION UNDER S.O. 43

Mr. Ian Waddell (Vancouver-Kingsway): Mr. Speaker, today I invited to the House of Commons a group of handicapped people from British Columbia. They came in their wheelchairs and were at first unable to get into the building. Eventually they got in through a side door which had to be unlocked. For a while they were unable to enter the parliamentary dining room: we had to carry them down the stairs.

Finally, not all of them were able to get into the House of Commons, though there were only about seven or eight of them in wheelchairs. The marble staircases pose a danger

i) Deux toilettes ont été réaménagées en 1979 au-dessus du rez-de-chaussée. Les deux sont situées au premier étage.

ii) Des toilettes publiques ont été construites en 1979 au rez-de-chaussée pour répondre aux besoins des visiteurs du Musée national des Postes.

b) Ascenseurs

Deux ascenseurs actionnés manuellement et satisfaisant donc aux normes du programme pour handicapés.

c) Entrée de l'édifice

Un projet est en cours au bureau d'études du CTP pour préparer un appel d'offre en vue de la construction d'une rampe à l'une des entrées de la rue Wellington et d'une rampe intérieure à l'entrée de la rue Sparks. Les travaux devront être réalisés en juin 1980.

Les jardins du Parlement

a) Toilettes pour hommes

Elles ont été construites en 1977 et sont conformes aux normes du programme.

b) Toilettes pour dames

Elles ont été rénovées en 1978 pour répondre aux normes du programme.

Signalisation

Les panneaux indicateurs nécessaires ont été apposés dans chaque édifice.

Dans tous les édifices mentionnés ci-dessus, les téléphones et le stationnement publics sont utilisables comme suit:

Téléphones publics

La Chambre des communes et le CTP sont convenus que les téléphones situés à chaque entrée des édifices au poste de garde pourront être utilisés par les handicapés.

Stationnement public

Étant donné que le stationnement dans le périmètre des édifices parlementaires relève de la compétence de la Chambre des communes, c'est à elle qu'il revient de prendre la décision de réserver des espaces de stationnement pour handicapés.

LES ÉDIFICES DU PARLEMENT

L'IMPOSSIBILITÉ D'ACCÈS POUR LES HANDICAPÉS—DEMANDE D'ENQUÊTE—RECOURS À L'ARTICLE 43 DU RÈGLEMENT

M. Ian Waddell (Vancouver-Kingsway): Monsieur l'Orateur, aujourd'hui, j'ai invité à la Chambre des communes un groupe d'handicapés de Colombie-Britannique. A ceux qui étaient en chaise roulante, il a tout d'abord été impossible d'entrer dans l'édifice. Par la suite, ils ont réussi à entrer par une porte de côté qui a dû être déverrouillée pour l'occasion. Puis, pendant un moment, ils ont été bloqués à l'entrée de la salle à manger du Parlement—nous avons dû les porter pour descendre les marches.

Enfin, ils n'ont pas tous pu entrer à la Chambre des communes bien que sept ou huit d'entre eux seulement soient en chaise roulante. Les escaliers de marbre sont dangereux

when one has to carry people in, and the situation is really shocking. I would move, seconded by the hon. member for Vancouver East (Mrs. Mitchell):

That this House notes the difficulties handicapped people face inside the Parliament Building and urges the appropriate authorities to investigate these facilities with a view to suggestions for correction.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Speaker: The motion read by the hon. member can be presented only with unanimous consent. Is there unanimous consent?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Speaker: The House has heard the terms of the motion. Is it the pleasure of the House to adopt the motion?

Motion agreed to.

quand il faut transporter des gens et la situation est vraiment scandaleuse. Appuyé par la représentante de Vancouver-Est (M^{me} Mitchell), je propose:

Que la Chambre constate les difficultés auxquelles font face les handicapés dans les immeubles du Parlement et qu'elle demande instamment aux autorités compétentes de faire une étude de ces locaux en vue de proposer des améliorations.

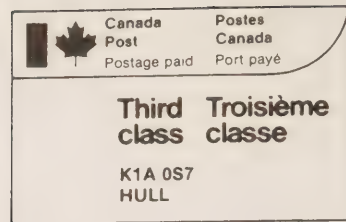
Des voix: Bravo!

M. l'Orateur: Pour mettre en délibération une motion de ce genre, il faut le consentement unanime. Y a-t-il consentement unanime?

Des voix: D'accord.

M. l'Orateur: Vous avez entendu la motion. Plaît-il à la Chambre d'adopter ladite motion?

(La motion est adoptée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Public Works:

Dr. J. H. Davison, Director, Equal Opportunities Programs;

Mr. H. F. Hull, Director, Property Management, Property Administration Branch;

Mr. D. N. Henning, Senior Architect, Environmental Sciences Directorate;

Mr. R. A. Hill, Property Manager, Parliament Hill.

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Stuart Conger, Director, Occupational and Career Analysis Development Branch;

Mr. Jim Whitford, Special Adviser, Affirmative Action Division;

Mr. Tom Dent, Director, Local Employment Assistance Program;

Mr. E. M. Hutchinson, Director, Industrial Training.

From the Department of National Health and Welfare:

Mr. B. J. Iverson, Assistant Deputy Minister, Social Service Programs Branch;

Dr. Bob Lennox, Senior Consultant, Health Services and Promotion Branch.

From the Department of Finance:

Mr. S. N. Poddar, Director, Tax Analysis and Commodity Taxation Division;

Mrs. A. Vancrosson, Tax Policy Adviser.

Du Ministère des Travaux publics:

M. J. H. Davison, Directeur, Programmes d'égalité d'accès à l'emploi;

M. H. F. Hull, Directeur, Gestion immobilière, Direction générale de l'administration immobilière;

M. D. N. Henning, Architecte-cadre, Direction des sciences de l'environnement;

M. R. A. Hill, Administrateur immobilier, colline du Parlement.

Du Ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Stuart Conger, Directeur, Direction de l'analyse et du développement, professions et carrières;

M. Jim Whitford, Conseiller spécial, Division d'action positive;

M. Tom Dent, Directeur, Programme d'aide à la création locale d'emplois;

M. E. M. Hutchinson, Directeur, Formation industrielle.

Du Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social:

M. B. J. Iverson, Sous-ministre adjoint, Direction générale des programmes du service social;

Dr. Bob Lennox, Expert-conseil médical, Direction générale des services et de la promotion de la santé.

Du Ministère des Finances:

M. S. N. Poddar, Directeur, Division de l'analyse fiscale et des taxes à la consommation;

M^{me} A. Vancrosson, Conseillère en politique de l'impôt.

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 5

Fascicule n° 5

September 2, 1980 to September 6, 1980
September 8 and 9, 1980
September 11, 1980 to September 13, 1980
September 15, 1980
September 17, 1980

Le 2 septembre 1980 au 6 septembre 1980
 Les 8 et 9 septembre 1980
 Le 11 septembre 1980 au 13 septembre 1980
 Le 15 septembre 1980
 Le 17 septembre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings of the
Sub-committees A and B of the
Special Committee on*

*Procès-verbaux des Sous-comités
A et B du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mr. Walter Dinsdale

Mrs. Thérèse Killens

Messrs.

Chénier

Halliday

SUB-COMMITTEE "A"

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Lang

SUB-COMMITTEE "B"

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairman: Mrs. Thérèse Killens

Messrs.

Chénier

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M. Walter Dinsdale

M^{me} Thérèse Killens

Messieurs

Lang

Young

SOUS-COMITÉ «A»

Président: M. David Smith

Vice-président: M. Walter Dinsdale

Messieurs

Young

SOUS-COMITÉ «B»

Président: M. David Smith

Vice-président: M^{me} Thérèse Killens

Messieurs

Halliday

Les greffiers des Sous-comités

Richard Rumas

François Prigent

Clerks of the Sub-committees

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 2, 1980

(1)

[Text]

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:18 o'clock p.m., this day, in Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

In attendance: Mr. Eugène Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. D. M. Plummer, Family Support Group; Mr. John Lane, Canadian Paraplegic Association, Manitoba Division; Mrs. Alice Rothney, Action for the Dependent Handicapped Inc.; Dr. Arthur Majury and Mr. J. A. Carmichael, The Society for Crippled Children and Adults of Manitoba; Councillor John Angus and Mr. Jarvis Kohut, Handi-Transit Operations Advisory Committee, Winnipeg Transit Department; Mrs. C. Johnson and Mrs. B. Scarcella, Manitoba Association for Children with Learning Disabilities; Mr. A. Simpson, Mr. H. Miller and Mr. G. McDonald, TenTen Sinclair Housing Inc.; Ms. Irene Crofts, Mr. B. Jack, Mr. D. M. Plummer and Mr. G. Battstone, Manitoba Co-ordinating Council for the Hearing Disabled; Dr. W. Max Setliff, Health Sciences Centre; Mrs. Pat Soenen, League for Life; Mr. David Matas, Winnipeg Assiniboine Liberal Association; Mrs. Lorraine Swanson; Mr. William Stevens for Mrs. Rose Gulak; Mr. Brian Stewart; Miss Beth Hussey, Manitoba Association of Social Workers.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:58 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this evening.

EVENING SITTING

(2)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 7:11 o'clock p.m., in Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chairman, The Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

In attendance: Mr. Eugène Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. Allan Simpson, President, Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPHO); Mr. Arnold Cohen, Executive Director, Canadian Mental Health Association, Manitoba Division; Mr. Paul Bridgens, Flyer Industries; Mrs. P. Simpson and Miss C. Waters, The Physically Handicapped Concerns on Campus, University of Manitoba; Mr. Frank Bogodzinski and Mr. Michael Rosner, The Manitoba League of the Physically Handicapped; Mr. D. Legge for Mrs. Helen P. Smith; Miss Elizabeth Semkin; Mrs. Dorothy Solodiuk; Mrs. R. Bellan; Miss. M. Fulton.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 2 SEPTEMBRE 1980

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 18 à Winnipeg, Manitoba, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Aussi présent: M. Eugène Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. D. M. Plummer, Family Support Group; M. John Lane, Canadian Paraplegic Association, division du Manitoba; M^{me} Alice Rothney, Action for the Dependent Handicapped Inc.; MM. Arthur Majury et J. A. Carmichael, The Society for Crippled Children and Adults of Manitoba; conseiller John Angus et M. Jarvis Kohut, Handi-Transit Operations Advisory Committee, Winnipeg Transit Department; M^{me} C. Johnson et M^{me} B. Scarcella, Manitoba Association for Children with Learning Disabilities; MM. A. Simpson, H. Miller et G. McDonald, TenTen Sinclair Housing Inc.; M^{me} Irene Crofts, MM. B. Jack, D. M. Plummer et G. Battstone, Manitoba Co-ordinating Council for the Hearing Disabled; M. W. Max Setliff, Health Sciences Centre; M^{me} Pat Soenen, League for Life; M. David Matas, Winnipeg Assiniboine Liberal Association; M^{me} Lorraine Swanson; M. William Stevens en remplacement de M^{me} Rose Gulak; M. Brian Stewart; M^{lle} Beth Hussey, Manitoba Association of Social Workers.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 58, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR

(2)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 19 h 11 à Winnipeg, Manitoba, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Aussi présent: M. Eugène Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. Allan Simpson, président de Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped (COPHO); M. Arnold Cohen, directeur exécutif, Association canadienne de la santé mentale, division du Manitoba; M. Paul Bridgens, Flyer Industries; M^{me} P. Simpson et M^{lle} C. Waters, The Physically Handicapped Concerns on Campus, University of Manitoba; MM. Frank Bogodzinski et Michael Rosner, The Manitoba League of the Physically Handicapped; M. D. Legge en remplacement de M^{me} Helen P. Smith; M^{lle} Elizabeth Semkin; M^{me} Dorothy Solodiuk; M^{me} R. Bellan; M^{lle} M. Fulton.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:16 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 3, 1980

(3)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:12 o'clock p.m., this day, in Brandon, Manitoba, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Jane Daniels and Mr. Wayne Cearnas, World Media Institute; Mr. Glen E. Chapman, Executive Director, Brandon General Hospital; Mr. Joerg Gruldenpjenning and Mrs. L. Cruickshank, Arm Industries Ltd.; Dr. Glen Lowther, Director, Mental Retardation Programs, Province of Manitoba; Mr. Don Butler and Mrs. E. Connelly, Multiple Sclerosis Society of Canada, Manitoba Division, Brandon and District Chapter; Mr. William Brown and Mr. Murray Black, Canadian National Institute for the Blind, Manitoba Division; Mr. Doug Wark, Westbran Work Activity Project; Mrs. Margaret Sparrow and Miss C. Winkler, Horizons Unlimited; Mrs. Elizabeth Gibson, Brandon Mental Health Centre; Mrs. Norma Burrill; Mrs. Helen Hill and Mr. Nash, Services for the Handicapped; Mr. David P. Wetherow, Canadian Association for the Mentally Retarded, Winnipeg Branch; Miss Arliemarie Beach.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:36 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 4, 1980

(4)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:07 o'clock a.m., this day, in Regina, Saskatchewan, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Ruth Warwick, Saskatchewan Co-ordinating Council on Deafness; Mr. Irwin J. Kahan, Canadian Schizophrenia Foundation; Ms. Joan Blanchett, The Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan; Mr. N. M. Knebel, Canadian Safeway Ltd.; Mr. Charles Fox, Saskatchewan Association for the Mentally Retarded; Mr. Huntley Schaller, Canadian Mental Health Association; Dr. Elizabeth P. Brandt.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 16, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 3 SEPTEMBRE 1980

(3)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 12 à Brandon, Manitoba, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Jane Daniels et M. Wayne Cearnas, World Media Institute; M. Glen E. Chapman, directeur exécutif, Brandon General Hospital; M. Joerg Gruldenpjenning et M^{me} L. Cruickshank, Arm Industries Ltd.; M. Glen Lowther, directeur, Mental Retardation Programs, province du Manitoba; M. Don Butler et M^{me} E. Connelly, Société canadienne de sclérose en plaques, division du Manitoba, Brandon and District Chapter; MM. William Brown et M. Murray Black, Institut canadien pour les aveugles, division du Manitoba; M. Doug Wark, Westbran Work Activity Project; M^{me} Margaret Sparrow et M^{lle} C. Winkler, Horizons Unlimited; M^{me} Elizabeth Gibson, Brandon Mental Health Centre; M^{me} Norma Burrill; M^{me} Helen Hill et M. Nash, Services for the Handicapped; M. David P. Wetherow, Association canadienne pour les déficients mentaux, division de Winnipeg; M^{lle} Arliemarie Beach.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 36, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 SEPTEMBRE 1980

(4)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 07 à Regina, Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Ruth Warwick, Saskatchewan Co-ordinating Council on Deafness; M. Irwin J. Kahan, Canadian Schizophrenia Foundation; M^{me} Joan Blanchett, The Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan; M. N. M. Knebel, Canadian Safeway Ltd.; M. Charles Fox, Saskatchewan Association for the Mentally Retarded; M. Huntley Schaller, Association canadienne pour la santé mentale; Dr. Elizabeth P. Brandt.

Le Sous-comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:28 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(5)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:05 o'clock p.m., in Regina, Saskatchewan, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

Other Member present: Mr. Weatherhead.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. Jim Wasilenko, Saskatchewan Council for Crippled Children and Adults; Mr. R. G. Osiowy, The South Saskatchewan Hospital Centre; Mrs. Randall, Saskatchewan Association for Children with Learning Disabilities; Mrs. Pat Danforth, Voice of the Handicapped; Miss Yvonne Peters; Mr. Howard Miller, Saskatchewan School for the Deaf; Mr. Jean-Claude Gauthier, Mrs. M. Beatty and Mr. H. Snellard, C.N.I.B.; Mrs. Lucy Horbay; Mr. Wayne Zimmer, Saskatchewan Association of Rehabilitation Centres; Mr. Ron Bell, Regina District Society for the Autistic; Dr. Houston.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:02 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, SEPTEMBER 5, 1980

(6)

Sub-Committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:07 o'clock a.m., this day, in Vancouver, British Columbia, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

Other Members present: Mrs. Carney and Mrs. Mitchell.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Elise Clarke, Mrs. Mildred Deehaan and Dr. Ronald Neufeld, British Columbia Association for the Mentally Retarded; Miss Barb Goode, Mr. Conrad Alberts and Mr. Brian Baudet, People First; Mrs. B. Havens, Dr. Crawford, Dr. Wylie, Dr. Guttman and Mr. S. Holiday, Canadian Association on Gerontology; Mr. James Ludvington, Total Accommodation and Recreation; Alderman Marguerite Ford, Vancouver Council Committee on the Disabled; Mr. Paul Grocott, Mr. Herb Lett, Mr. Don Hume and Mr. Richard Watson, Cerebral Palsy Association of British Columbia.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 28, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(5)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 05 à Regina, Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Autre député présent: M. Weatherhead.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. Jim Wasilenko, Saskatchewan Council for Crippled Children and Adults; M. R. G. Osiowy, The South Saskatchewan Hospital Centre; M^{me} Randall, Saskatchewan Association for Children with Learning Disabilities; M^{me} Pat Danforth, Voice of the Handicapped; M^{lle} Yvonne Peters; M. Howard Miller, Saskatchewan School for the Deaf; M. Jean-Claude Gauthier, M^{me} M. Beatty et M. H. Snellard, C.N.I.B.; M^{me} Lucy Horbay; M. Wayne Zimmer, Saskatchewan Association of Rehabilitation Centres; M. Ron Bell, Regina District Society for the Autistic; M. Houston.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 02, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 5 SEPTEMBRE 1980

(6)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 07 à Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Autres députés présents: M^{me} Carney et M^{me} Mitchell.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Elise Clarke, M^{me} Mildred Deehaan et M. Ronald Neufeld, British Columbia Association for the Mentally Retarded; M^{lle} Barb Goode, MM. Conrad Alberts et Brian Baudet, People First; M^{me} B. Havens, MM. Crawford, Wylie, Guttman et S. Holiday, Association canadienne de gérontologie; M. James Ludvington, Total Accommodation and Recreation; l'échevin Marguerite Ford, Vancouver Council Committee on the Disabled; M. Paul Grocott, M. Herb Lett, M. Don Hume et M. Richard Watson, Cerebral Palsy Association of British Columbia.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 12 : 36 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2 : 00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(7)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2 : 03 o'clock p.m., in Vancouver, British Columbia, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. Paul E. Thiele, Canadian Library Association; Mr. Walter Paetkau, Mr. Tom Parker, Miss E. Bartlett and Mrs. L. Freeman, Social Planning and Review Council of British Columbia; Mr. Ben Chud, British Columbia Association of Social Workers; Mrs. Doreen Wahl and Mrs. J. Douglas, Consumers Association of Canada; Mr. Owen Dolan and Mr. J. Caruk, CNIB British Columbia Yukon Division; Mr. James Foort; Mr. John Barclay and Mr. Yosihnor Tanabe; Mr. William Jensen; Miss Margaret Roberts, Canadian Hearing and Speech Association; Mr. James Hamilton; Mrs. M. Hephher; Mrs. Pat McRae.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4 : 18 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

SATURDAY, SEPTEMBER 6, 1980

(8)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:07 o'clock a.m., this day, in Vancouver, British Columbia, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Ms. Debbie Krentz, British Columbia Coalition of Disabled; Mr. H. Guttormson, Mr. D. Nystedt and Mr. L. Wegleitner, Surrey Access for All Committee; Mrs. Hazel Moran; Mr. Ming Lee; Mr. Howard Crosley and Mr. D. Mowatt, Commissioners, B.C. Human Rights Commission.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:14 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(9)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:10 o'clock p.m., in Vancouver, British Columbia, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

A 12 h 36, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(7)

Le Sous-Comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 03 à Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. Paul E. Thiele, Canadian Library Association; M. Walter Paetkau, M. Tom Parker, M^{lle} E. Bartlett et M^{me} L. Freeman, Social Planning and Review Council of British Columbia; M. Ben Chud, British Columbia Association of Social Workers; M^{me} Doreen Wahl et M^{me} J. Douglas, Association des consommateurs du Canada; M. Owen Dolan et M. J. Caruk, CNIB British Columbia Yukon Division; M. James Foort; M. John Barclay et M. Yosihnor Tanabe; M. William Jensen; M^{lle} Margaret Roberts, Canadian Hearing and Speech Association; M. James Hamilton; M^{me} M. Hephher; M^{me} Pat McRae.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 18, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE SAMEDI 6 SEPTEMBRE 1980

(8)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 07 à Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Debbie Krentz, British Columbia Coalition of Disabled; M. H. Guttormson, M. D. Nystedt et M. L. Wegleitner, Surrey Access for All Committee; M^{me} Hazel Moran; M. Ming Lee; MM. Howard Crosley et D. Mowatt, commissaires, B. C. Human Rights Commission.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 14, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(9)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 10 à Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de M. David Smith (président).

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Ms. Joanne Neubauer, Handicapped Action Committee; Mr. Douglas Ottenbreit, The Associated Disabled Persons of B.C. Society; Mr. David Chappell and Mr. Elman-ski, Lower Mainland Housing Coalition; Mrs. Lois Meyerhoss, Pacific Association for Autistic Citizens; Mr. and Mrs. Ronald Barton; Mr. Bradford Bentley; Mr. David Brear; Mrs. Denise Hodgson; Miss Sandra McRae; Mr. Lyle Meredith; Mr. O. Klassen; Mr. Thomas Hart; Ms. Susan Sketchley; Miss D. Pocock; Miss Merle Smith; Mr. Wally Prescott; Mr. Goodman Florence; Miss Sally Gyles.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:38 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 8, 1980
(10)

Sub-Committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:41 o'clock a.m. this day, in Whitehorse, Yukon, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Diane Doyle, Department of Social Services, Government of N.W.T.; Mrs. Maureen Morin; Mrs. Pam Freisen, Alberta Association for the Mentally Retarded; Mr. Arthur Giovinazzo; Mrs. Margie Crown, Department of Health, Government of N.W.T.; Mrs. Joyce Williams, Council for Disabled Persons, Northwest Territories; Mrs. Dorothy Olsen, Child Development Centre, Whitehorse; Mrs. F. Langdon; Mr. Julius Hager; Mrs. Betty Toews; Mrs. Dorothy Lattim, Yukon Rehabilitation Centre Society; Mr. Roger Kimmerly, Yukon Mental Health Association; Mr. Irwin Armstrong; Miss Kay Burtness, Health Services Branch, Government of the Yukon; Mrs. Diane Sutherland; Mrs. M. Pryor; Mrs. J. Craig.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 9, 1980
(11)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:14 o'clock p.m. this day, in Calgary, Alberta, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Joanne Neubauer, Handicapped Action Committee; M. Douglas Ottenbreit, The Associated Disabled Persons of B.C. Society; M. David Chappell et M. Elman-ski, Lower Mainland Housing Coalition; M^{me} Lois Meyerhoss, Pacific Association for Autistic Citizens; M. et M^{me} Ronald Barton; MM. Bradford Bentley et David Brear; M^{me} Denise Hodgson; M^{lle} Sandra McRae; M. Lyle Meredith; M. O. Klassen; M. Thomas Hart; M^{me} Susan Sketchley; M^{lle} D. Pocock; M^{lle} Merle Smith; MM. Wally Prescott et Goodman Florence; M^{lle} Sally Gyles.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 38, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 8 SEPTEMBRE 1980
(10)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 41, à Whitehorse, Yukon, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Diane Doyle, ministère des Services sociaux, gouvernement des T.N.-O.; M^{me} Maureen Morin; M^{me} Pam Freisen, Alberta Association for the Mentally Retarded; M. Arthur Giovinazzo; M^{me} Margie Crown, ministère de la Santé, gouvernement des T.N.O.; M^{me} Joyce Williams, Council for Disabled Persons, Territoires du Nord-Ouest; M^{me} Dorothy Olsen, Child Development Centre, Whitehorse; M^{me} F. Langdon; M. Julius Hager; M^{me} Betty Toews; M^{me} Dorothy Lattim, Yukon Rehabilitation Centre Society; M. Roger Kimmerly, Yukon Mental Health Association; M. Irwin Armstrong; M^{lle} Kay Burtness, Direction des services de santé, gouvernement du Yukon; M^{me} Diane Sutherland; M^{me} M. Pryor; M^{me} J. Craig.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 45, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 9 SEPTEMBRE 1980
(11)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 14, à Calgary, Alberta, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Witnesses: Mr. Gerrit Groenweg and Mr. Littlejohn, The Vocational and Rehabilitation Research Institute; Mr. Ross B. McLeod and Mrs. D. Monroe, Epilepsy Association of Calgary; Mr. Walter Coombs, Canadian Mental Health Association; Mr. Robert Metcalfe, Alberta Rehabilitation Council for the Disabled; Ms. Ruth Cripps, Community Outreach Services; Mr. Leroy Thompson, Alberta Committee of Action Groups of the Disabled; Dr. Robert Steadward; Mr. G. Latham; Mr. and Mrs. Gordon Packer; Miss Rae Fountaine; Mr. Len Seaby.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this evening.

EVENING SITTING (12)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 7:08 o'clock p.m., in Calgary, Alberta, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. Paul Trudeau; Mr. Herman Wieringa; Mrs. Kathy Duchesne, Alberta Association for the Mentally Retarded; Mrs. Norma Birg, Brooks and the County of Newell; Mr. Tom Inverarity; Mrs. Eyla Rogers, St-Albert Association for the Handicapped; Mr. David Mikkelsen, Society for Treatment of Autism, Calgary Division; Mr. Ernest Orford and Mr. Neil Deringer, Corporation of the City of Calgary; Mr. David Cruickshank and Mr. Guy La Courcière; Mr. Guy Woodland and Miss Wendy Eddy, CNIB and Canadian Council of the Blind; Mr. Dan Harrigan and Mr. W. T. Hammond, Canadian Organization of Small Business; Mr. Ken Cope and Mrs. Winthers; Mrs. Betty Biddell, Parents of Handicapped of Southeastern Alberta.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:57 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 11, 1980 (13)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:09 o'clock a.m. this day, in Kitchener, Ontario, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

Other Member present: Mr. McLean.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. R. E. Baer; Miss Norma Walsh, Ms. Pat Ford and Mr. Ross Robertson, Department of Social Services,

Témoins: M. Gerrit Groenweg et M. Littlejohn, The Vocational and Rehabilitation Research Institute; M. Ross B. McLeod et M^{me} D. Monroe, Epilepsy Association of Calgary; M. Walter Coombs, Association canadienne pour la santé mentale; M. Robert Metcalfe, Alberta Rehabilitation Council for the Disabled; M^{me} Ruth Cripps, Community Outreach Services; M. Leroy Thompson, Alberta Committee of Action Groups of the Disabled; MM. Robert Steadward; M. G. Latham; M. et M^{me} Gordon Packer; M^{lle} Rae Fountaine; M. Len Seaby.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 50, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR (12)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 19 h 08 à Calgary, Alberta, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: MM. Paul Trudeau; Herman Wieringa; M^{me} Kathy Duchesne, Alberta Association for the Mentally Retarded; M^{me} Norma Birg, Brooks et le Comté de Newell; M. Tom Inverarity; M^{me} Eyla Rogers, St-Albert Association for the Handicapped; M. David Mikkelsen, Society for Treatment of Autism, Calgary Division; M. Ernest Orford et M. Neil Deringer, Corporation de la ville de Calgary; MM. David Cruickshank et Guy La Courcière; M. Guy Woodland et M^{lle} Wendy Eddy, CNIB et le Conseil canadien des aveugles; M. Dan Harrigan et M. W. T. Hammond, Organisation canadienne des petites entreprises; M. Ken Cope et M^{me} Winthers; M^{me} Betty Biddell, Parents of Handicapped of Southeastern Alberta.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 21 h 57, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 SEPTEMBRE 1980 (13)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 09, à Kitchener, Ontario, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Autre député présent: M. McLean.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. R. E. Baer; M^{lle} Norma Walsh, M^{me} Pat Ford et M. Ross Robertson, Département des services sociaux,

Regional Municipality of Hamilton-Wentworth; Mr. Donald A. Schaefer, Mr. Rolland Desgroseillers and Mr. Emerson Woodworth, The Canadian Association of Optometrists; Mr. Virgel Gingrich, Action League for Physically Handicapped Adults of Kitchener and Waterloo; Miss Helen McMichael and Mrs. Beatrice Waechter; Mr. Douglas J. Jackson, The Waterloo Region Social Resources Council; Mr. John Mellor; Mrs. Wendy Wright, Social Planning Council of Kitchener-Waterloo; Mr. Harry Collentz and Mr. Martyn Wayne; Mr. Kenneth Pender; Mr. G. W. Blundell and Ms. Loretta Burke, The Waterloo County Cerebral Palsy Council; Mrs. Muriel Coleman; Ms. Angela Conlin, Ontario Society for Crippled Children, The Easter Seal People.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:00 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING (14)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:02 o'clock p.m., in Kitchener, Ontario, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. Roy E. Brown, Kitchener-Waterloo Rotary Children's Centre; Mr. Robert G. Fleming, Mobiles and Visiting Library Services, Kitchener Public Library; Mrs. Barbara Evans and Mr. Doug Mayer, Kitchener-Waterloo Services for the Physically Disabled; Mr. David A. Dirks, Ontario March of Dimes; Miss Dorothy M. Clark; Ms. Margaret Motz and Dr. David Barnes, Canadian Mental Health Association, Waterloo Regional Branch; Mr. Bruce Lumsden, Participation House Project; Ms. Nancy Finkle, The Canadian Hearing Society, Waterloo Regional Office; Mr. Vic Selner; Mr. Carl Collins; Miss Nancy Hudson; Ms. Carole Moogk-Soulis; Mr. Leo McNeil; Mr. Doug Chaulk; Mr. W. S. Hougliam, Waterloo County Board of Education.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:30 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, SEPTEMBER 12, 1980 (15)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:36 o'clock a.m. this day, in Toronto, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

Municipalité d'Hamilton-Wentworth; MM. Donald A. Schaefer, Rolland Desgroseillers et Emerson Woodworth, l'Association canadienne des optométristes; M. Virgel Gingrich, Action League for Physically Handicapped Adults of Kitchener and Waterloo; M^{lle} Helen McMichael et M^{me} Beatrice Waechter; M. Douglas J. Jackson, The Waterloo Region Social Resources Council; M. John Mellor; M^{me} Wendy Wright, Social Planning Council of Kitchener-Waterloo; M. Harry Collentz et M. Martyn Wayne; M. Kenneth Pender; M. G. W. Blundell et M^{me} Loretta Burke, The Waterloo County Cerebral Palsy Council; M^{me} Muriel Coleman; M^{me} Angela Conlin, Ontario Society for Crippled Children, The Easter Seal People.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 heures, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (14)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 02 à Kitchener, Ontario, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale, (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. Roy E. Brown, Kitchener-Waterloo Rotary Children's Centre; M. Robert G. Fleming, Mobiles and Visiting Library Services, Kitchener Public Library; M^{me} Barbara Evans et M. Doug Mayer, Kitchener-Waterloo Services for the Physically Disabled; M. David A. Dirks, Ontario March of Dimes; M^{lle} Dorothy M. Clark; M^{me} Margaret Motz et M. David Barnes, Association canadienne de la santé mentale, Waterloo Regional Branch; M. Bruce Lumsden, Participation House Project; M^{me} Nancy Finkle, The Canadian Hearing Society, Waterloo Regional Office; M. Vic Selner; M. Carl Collins; M^{lle} Nancy Hudson; M^{me} Carole Moogk-Soulis; M. Leo McNeil; M. Doug Chaulk; M. W. S. Hougliam, Waterloo County Board of Education.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 30, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 12 SEPTEMBRE 1980 (15)

Le sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 36 à Toronto, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser, Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, Mr. Jim Derksen, Adviser and Miss Patricia Derrick, Research Assistant.

Witnesses: Mr. L. Wise; Mr. Frank Bean and Mr. J. Crozier, The Regional Municipality of Peel; Mr. G. M. Devlin, Mr. Patrick Burns and Mr. Robert Foster, Canadian Life Insurance Association Inc.; Alderman Anne Johnston and Mrs. Belinda Morin, Metropolitan Toronto Council; Ms. Anne Johnston, Dr. Jeff Ernie and Mr. R. Waterhouse; Dr. David Symington, Mr. Jack Sarney and Mr. David White, Canadian Rehabilitation Council for the Disabled; Mr. Patrick Johnston, Canadian Council on Social Development; Mr. Robert Mercer and Mr. Euclit Hérie, C.N.I.B.; Mrs. Adrienne Caruso; Mr. James Conrad.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:52 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(16)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:05 o'clock p.m. in Toronto, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, Mr. Jim Derksen, Adviser and Miss Patricia Derrick, Research Assistant.

Witnesses: Alderman Anne Johnston, Mr. John Rae, Mrs. J. Staub and Mr. A. Larochelle, Working Committee on the Mayor's Task Force on the Disabled and the Elderly; Mr. Phillip Lind, Mrs. Pat Dervey and Mr. Sanderson Layng, Canadian Cablesystems Ltd.; Mr. R. Michael Warren and Mr. Gary Webster, Toronto Transit Authority; Mr. R. J. Evans, Oakville Transit; Mr. Don Whitz, On Our Own; Mr. Graig Ostopovich; Miss Morris, Miss D. Gutierrez, Miss T. Brown and Miss S. Cloutier, The Canadian Hearing Society; Mr. Michael Trotman, Canadian Physiotherapy Association; Mr. William Lefley, Mrs. B. Dugan, Metropolitan Toronto Association for the Mentally Retarded; Mr. Michael Bailey, Sunny View Parents Association.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:16 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

SATURDAY, SEPTEMBER 13, 1980

(17)

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial, M^{me} Barbara Reynolds, coordinatrice en recherche, M. Jim Derksen, conseiller et M^{lle} Patricia Derrick, adjointe à la recherche.

Témoins: M. L. Wise; M. Frank Bean et M. J. Crozier, municipalité régionale de Peel; M. G. M. Devlin, M. Patrick Burns et M. Robert Foster, (Association canadienne des compagnies d'assurance-vie Inc.); l'échevin Anne Johnston et M^{me} Belinda Morin, Metropolitan Toronto Council; M^{me} Anne Johnston, M. Jeff Ernie et M. R. Waterhouse; M. David Symington, M. Jack Sarney et M. David White, Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés; M. Patrick Johnston, Conseil canadien de développement social; M. Robert Mercer et M. Euclit Hérie, C.N.I.B.; M^{me} Adrienne Caruso; M. James Conrad.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 52, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(16)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 05 à Toronto, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur en recherche; M. Jim Derksen, conseiller et M^{lle} Patricia Derrick, adjointe à la recherche.

Témoins: L'Échevin Anne Johnston, M. John Rae, M^{me} J. Staub et M. A. Larochelle, Working Committee on the Mayor's Task Force on the Disabled and the Elderly; M. Phillip Lind, M^{me} Pat Dervey et M. Sanderson Layng, Canadian Cablesystems Ltd.; M. R. Michael Warren et M. Gary Webster, Toronto Transit Authority; M. R. J. Evans, Oakville Transit; M. Don Whitz, On Our Own; M. Graig Ostopovich, M^{lle} Morris, M^{lle} D. Gutierrez, M^{lle} T. Brown et M^{lle} S. Cloutier, The Canadian Hearing Society; M. Michael Trotman, Association canadienne de physiothérapie; M. William Lefley, M^{me} B. Dugan, Metropolitan Toronto Association for the Mentally Retarded; M. Michael Bailey, Sunny View Parents Association.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 25, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 35, le Comité reprend ses travaux.

A 18 h 16, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE 1980

(17)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:43 o'clock a.m. this day, in Toronto, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mr. T. E. Stuckey, Mr. Jack Amos and Dr. Alfred Neufeldt, Canadian Council of Rehabilitation Workshops; Dr. A. Roeher; Mr. Don King, Mrs. Chris McMonagle, Mrs. Allison Walton and Mrs. Jane Szilvassy, Ontario March of Dimes; Mrs. Jeanne Wilkins and Miss Liz Mullen, Canadian Association of Occupational Therapists; Mr. John Roe and Mr. John Ogilvie, Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics (BOOST); Mr. Claude Buck, Mrs. Eunice Buck, Mrs. D. Moore and Mr. P. Worth, The Ontario Association for the Mentally Retarded.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:11 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:32 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 1:07 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(18)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:15 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant and Mr. Jim Derksen, Adviser.

Witnesses: Miss Linda Penny; Mr. F. E. Vance; Mrs. Dorry Tooke; Mrs. Beryl Potter, Scarborough Action for the International Year for Disabled Persons; Mr. Bruce H. Gorrell, Kerry's Place, Clarksburg, Ontario; Mr. Gordon Norman, Radio Reading Service, Oakville, Ontario; Mr. Donald Campbell; Mr. Alex Noble; Mr. John Kellerman; Mrs. Belinda Morin and Mr. Bill Owen; Mr. Bob Ranalli.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:55 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 17, 1980

(19)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:36 o'clock a.m. this day, in Ottawa, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 43 à Toronto, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M. T. E. Stuckey, M. Jack Amos et Dr Alfred Neufeldt, Canadian Council of Rehabilitation Workshops; Dr A. Roeher; M. Don King, M^{me} Chris McMonagle, M^{me} Allison Walton et M^{me} Jane Szilvassy, Ontario March of Dimes; M^{me} Jeanne Wilkins et M^{lle} Liz Mullen, Association canadienne des ergothérapeutes; M. John Roe et M. John Ogilvie, Blind Organization of Ontario with Self-Help Tactics (BOOST); M. Claude Buck, M^{me} Eunice Buck, M^{me} D. Moore et M. P. Worth, The Ontario Association for the Mentally Retarded.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 11, le Comité suspend ses travaux.

A 12 h 32, le Comité reprend ses travaux.

A 13 h 07, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(18)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 15, à Toronto, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche; M. Jim Derksen, conseiller.

Témoins: M^{lle} Linda Penny; M. F. E. Vance; M^{me} Dorry Tooke; M^{me} Beryl Potter, Scarborough Action for the International Year for Disabled Persons; M. Bruce H. Gorrell, Kerry's Place, Clarksburg, Ontario; M. Gordon Norman, Radio Reading Service, Oakville, Ontario; M. Donald Campbell; M. Alex Noble; M. John Kellerman, M^{me} Belinda Morin et M. Bill Owen; M. Bob Ranalli.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 55, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 17 SEPTEMBRE 1980

(19)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 36, à Ottawa, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

In attendance: Mr. Jim Derksen, Adviser; Mr. Eugene Besruky, Mr. Robert Christy and Miss Patricia Derrick, Research Assistants.

Witnesses: Professor F. Zemans, Rabbi Kelman, Mr. David Lepofsky and Mr. Martin Krossel, Canadian Jewish Congress; Mrs. V. Allan, Ottawa Handicapped Association; Mr. Richard Stephenson and Mr. George Rohn, Canadian Mental Health Association; Mr. Michael Warren, Canadian Urban Transit Association; Ms. Mary P. Spice; Mr. Herbert Segal, Canadian Motor Coach Association; Mr. David Deziel, Hickling-Smith Inc.; Mr. E. H. Slater and Mr. H. Hammer, The Royal Canadian Legion; Mrs. Betty Hay; Mr. Bernard Van Fleet, Ontario Society for Autistic Children, Ottawa Chapter; Mr. David L. Jenkins, Treasury Board Advisory Sub-committee on Architectural Barriers.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 12:32 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 1:20 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(20)

Sub-committee A of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:07 o'clock p.m. in Ottawa, Ontario, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Jim Derksen, Adviser and Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mayor Irene McGinn and Mayor Flynn, Federation of Canadian Municipalities; Mr. Charles Rhéaume; Mr. Bob Rockwood, Ontario Association for the Deaf; Mr. Jim MacDonald, Mr. Ed. Abbott and Miss Patty Holmes, Canadian Labour Congress; Miss Jean Moore, World of One in Seven Inc.; Dr. R. MacBeth and Dr. Burnett, Canadian Cancer Society; Mr. Gordon Sheppard and Mrs. G. Haram, CNIB, Ottawa Branch; Mr. Louis Odette, Rehabilitation Institute of Ottawa; Mr. Ron Kanary, Community Involvement for the Disabled, Sydney, Nova Scotia; Mr. F. Algar, Hard of Hearing Club of Ottawa; Dr. John Coombs, National Indian Brotherhood; Mr. Harley Andrews; Mr. Kliner.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:39 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: M. Jim Derksen, conseiller; M. Eugene Besruky, M. Robert Christy et M^{lle} Patricia Derrick, adjoints à la recherche.

Témoins: Professeur F. Zemans, Rabbi Kelman, M. David Lepofsky et M. Martin Krossel, Congrès juif canadien; M^{me} V. Allan, Ottawa Handicapped Association; MM. Richard Stephenson et George Rohn, Association canadienne de la santé mentale; M. Michael Warren, Association canadienne du transport urbain; M^{me} Mary P. Spice; M. Herbert Segal, Canadian Motor Coach Association; M. David Deziel, Hickling-Smith Inc.; MM. E. H. Slater et H. Hammer, La Légion royale canadienne; M^{me} Betty Hay; M. Bernard Van Fleet, Ontario Society for Autistic Children, Chapitre d'Ottawa; M. David L. Jenkins, Treasury Board Advisory Sub-committee on Architectural Barriers.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité suspend ses travaux.

A 12 h 32, le Comité reprend ses travaux.

A 13 h 20, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(20)

Le Sous-comité A du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 07 à Ottawa, Ontario, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. Jim Derksen, conseiller et M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: Le maire Irene McGinn et le maire Flynn, Fédération des municipalités canadiennes; M. Charles Rhéaume; M. Bob Rockwood, Ontario Association for the Deaf; M. Jim MacDonald, M. Ed. Abbott et M^{lle} Patty Holmes, Congrès du travail du Canada; M^{lle} Jean Moore, World of One in Seven Inc.; M. R. MacBeth et M. Burnett, Société canadienne du cancer; M. Gordon Sheppard et M^{me} G. Haram, CNIB, Division d'Ottawa; M. Louis Odette, Institut de réadaptation d'Ottawa; M. Ron Kanary, Community Involvement for the Disabled, Sydney, Nouvelle-Écosse; M. F. Algar, Hard of Hearing Club of Ottawa; M. John Coombs, Fraternité nationale des Indiens du Canada; M. Harley Andrews; M. Kliner.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 39, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

Richard Rumas

Clerk of the Sub-committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 2, 1980

(1)

[Text]

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:05 o'clock p.m., this day, in Halifax, Nova Scotia, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

Other Member present: Mr. McCauley.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Ms. Judy Pelletier, Atlantic Conference on Learning Disabilities; Mr. David Young, Able Services Ltd.; Mrs. Sheila Banks, Community Occupational Therapy Services; Dr. Travis W. Cushin and Mr. Arnold Jones, Atlantic Provinces Special Education Authority; Mr. Arthur T. Conrad, Canadian Association for the Mentally Retarded, Halifax Branch; Mr. Harold Crowell, Director of Social Planning and Development, City of Halifax; Dr. William Stanish, Recreation Council for the Disabled in Nova Scotia; Dr. Charles Hayes; Mr. Donald E. Curren and Mr. MacRae, Canadian Paraplegic Association of Nova Scotia; Ms. Una Way, Planned Parenthood Association; Mrs. Thelma Blinn; Ms. Jane Bagnall, Metro Area Community Service Board for the Deaf; Mr. Shawn McCormick, Disabled Individuals Alliance; Mrs. Rosemary Chiasson; Mr. Lance Hale, Mental Health, Halifax; Mr. Bill Powroz, Canadian Association for the Mentally Retarded, Nova Scotia Division; Mr. and Mrs. Penny; Ms. Bessie Dalrymple; Mr. Lewis Forbes for Wayne Collins; Mr. Raleigh Orr; Ms. Sandra Church.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:00 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 3, 1980

(2)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:08 o'clock p.m. this day, in St. John's, Newfoundland, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: The Honourable Thomas Hickey, Minister of Social Services, Government of Newfoundland and Labrador; Mr. W. D. Vicars and Mr. Bill Westcott, the Hub, Handicap Centre; Mr. Martin Cooney, Newfoundland Association of Cerebral Palsied Adults; Mr. T. M. Doyle, Alcohol and Drug Addiction Foundation of Newfoundland and Labrador; Mr. A. K. Rose, Canadian Paraplegic Association, Newfoundland

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 2 SEPTEMBRE 1980

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 05 à Halifax, Nouvelle-Écosse, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Autre député présent: M. McCauley.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M^{me} Judy Pelletier, Atlantic Conference on Learning Disabilities; M. David Young, Able Services Ltd.; M^{me} Sheila Banks, Community Occupational Therapy Services; Dr. Travis W. Cushin et Arnold Jones, Commission de l'enseignement spécial des provinces de l'Atlantique; M. Arthur T. Conrad, Association canadienne des déficients mentaux, Division d'Halifax; M. Harold Crowell, directeur du Social Planning and Development, ville de Halifax; M. William Stanish, Recreation Council for the Disabled in Nova Scotia; M. Charles Hayes; MM. Donald E. Curren et MacRae, Canadian Paraplegic Association of Nova Scotia; M^{me} Una Way, Planned Parenthood Association; M^{me} Thelma Blinn; M^{me} Jane Bagnall, Metro Area Community Service Board for the Deaf; M. Shawn McCormick, Disabled Individuals Alliance; M^{me} Rosemary Chiasson; M. Lance Hale, Mental Health, Halifax; M. Bill Powroz, Association canadienne pour les déficients mentaux, Division de la Nouvelle-Écosse; M. et M^{me} Penny; M^{me} Bessie Dalrymple; M. Lewis Forbes en remplacement de Wayne Collins; M. Raleigh Orr; M^{me} Sandra Church.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 heures, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 13 SEPTEMBRE 1980

(2)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 08 à Saint-Jean, Terre-Neuve, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: L'honorable Thomas Hickey, ministre des Services sociaux, gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador; M. W. D. Vicars et M. Bill Westcott, the Hub, Handicap Centre; M. Martin Cooney, Newfoundland Association of Cerebral Palsied Adults; M. T. M. Doyle, Alcohol and Drug Addiction Foundation of Newfoundland and Labrador; M. A. K. Rose, Association canadienne des paralégiques, Division de Terre-

Division; Brother M. Goodland and Mr. Bob Johnston, Canadian Association for the Mentally Retarded, Newfoundland and Labrador Division; Mr. E. Pike, CNIB, Newfoundland and Labrador Division; Mr. Bob Vardy and Mr. Rob Andrews, Canadian Mental Health Association, Newfoundland Division; Dr. R. Norman, The Clinical Management of the Waterford Hospital; Ms. Diane Duggan and Ms. Anne Nagy, Exon House; Mr. Hubert W. Hall, Newfoundland Society for Crippled Children and Adults (CRCD); Ms. Rhonda Raymond.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:58 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 4, 1980

(3)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:15 o'clock a.m. this day, in Moncton, New Brunswick, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mrs. Theresa Stevens and Mrs. Lorraine Silliphant, Canadian Association for the Mentally Retarded; Mr. W. C. van den Hoonard, Bahàl Community of Fredericton; Mr. B. G. Hallam, Canadian Paraplegic Association, New Brunswick Division; Mr. Gérard Fournier, Physically Handicapped Association of Madawaska Inc.; Mr. John Bout; Mr. Lutz Ecker, General Manager, St. John, New-Brunswick, Transit Authority.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(4)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:05 o'clock p.m., in Moncton, New Brunswick, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mr. Roderick Richard; Mrs. Aubrey Forsythe; Dr. Julius Israeli; Mr. Randy Dickenson, Canadian Rehabilitation for the Disabled, New Brunswick Branch; Mr. Donald J. Shea and Ms. Joan Green, Centres Offering Independent Lifestyles Inc.; Mrs. Judy Burhoe, New Brunswick Association

Neuve; le frère M. Goodland et M. Bob Johnston, Association canadienne pour les déficients mentaux, Division de Terre-Neuve et du Labrador; M. E. Pike, CNIB, Division de Terre-Neuve et du Labrador; M. Bob Vardy et M. Rob Andrews, Association canadienne de la santé mentale, Division de Terre-Neuve; M. R. Norman, The Clinical Management of the Waterford Hospital; M^{me} Diane Duggan et M^{me} Anne Nagy, Exon House; M. Hubert W. Hall, Newfoundland Society for Crippled Children and Adults (CRCD); M^{me} Rhonda Raymond.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 58, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 SEPTEMBRE 1980

(3)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 15 à Moncton, Nouveau-Brunswick, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M^{me} Theresa Stevens et M^{me} Lorraine Silliphant, Association canadienne pour les déficients mentaux; M. W. C. van den Hoonard, Bahàl Community of Fredericton; M. B. G. Hallam, Association canadienne des paraplégiques, Division du Nouveau-Brunswick; M. Gérard Fournier, Physically and Handicapped Association of Madawaska Inc.; M. John Bout; M. Lutz Ecker, gérant général, Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, Transit Authority.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 10, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(4)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 05, à Moncton, Nouveau-Brunswick, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M. Roderick Richard; M^{me} Aubrey Forsythe; M. Julius Israeli; M. Randy Dickenson, Canadian Rehabilitation for the Disabled, Division du Nouveau-Brunswick, M. Donald J. Shea et M^{me} Joan Green, Centres Offering Independent Lifestyles Inc.; M^{me} Judy Burhoe, New Brunswick Association

for Children with Learning Disabilities; Mr. David McCallum; Ms. Anne Smith; Mr. Guy LeBlanc.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:52 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, SEPTEMBER 5, 1980

(5)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:00 o'clock a.m. this day, in Montreal, Quebec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: Mrs. Simpson, Mr. Leckner and Mrs. Paquette, Association of Relatives and Friends of the Mentally Ill; Mrs. Gail Desnoyers, Quebec Association for Children with Learning Disabilities; Mr. Robert Desmarais, Physically Handicapped Association; Mr. Joseph Ghorayeb, Boutros and Pratt (architects); Ms. Lorraine Drolet; Mrs. Doreen Tims, Multiple Sclerosis Association of Canada, Lakeshore Branch; Mr. Jean Chabot, La Coalition des Organismes Provinciaux de Promotion des Droits et Intérêts des Personnes Handicapées du Québec; Mr. Michael Bernardin and Ms. Murielle Parkes, Society for Emotionally Disturbed Children; Dr. Albert Taylor, Canadian Association of Sport Sciences; Dr. John Sims, Montreal Association for the Blind; Mr. John Asfour.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:52 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(6)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:07 o'clock p.m. in Montreal, Quebec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: Mr. Jean-Marie d'Amour, Regroupement des Aveugles et Amblyopes du Québec; Mr. F. d'Arcy O'Connell, Via Rail; Mr. Wayne Rowan, Transport Canada; Mr. Earl Taylor, Loisirs Handicapés Physiques Inter-comtés; Mr. Paul-Marcel Gélinas, Canadian Mental Health Association, Quebec Division; Mr. Peter Saubolle; Ms. Micheline Roy; Mr. Jean-Marc Néron.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

for Children with Learning Disabilities; M. David McCallum; M^{me} Anne Smith; M. Guy LeBlanc.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 52, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 5 SEPTEMBRE 1980

(5)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 heures, à Montréal, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: M^{me} Simpson, M. Leckner et M^{me} Paquette, Association of Relatives and Friends of the Mentally Ill; M^{me} Gail Desnoyers, Association québécoise pour les enfants ayant des troubles d'apprentissage; M. Robert Desmarais, Association des handicapés physiques; M. Joseph Ghorayeb, Boutros et Pratt (architectes); M^{me} Lorraine Drolet; M^{me} Doreen Tims, Association canadienne de la sclérose en plaques, Division de Lakeshore; M. Jean Chabot, La Coalition des Organismes Provinciaux de Promotion des Droits et Intérêts des Personnes Handicapées du Québec; M. Michael Bernardin et M^{me} Murielle Parkes, Société d'aide aux enfants souffrant de troubles émotifs; M. Albert Taylor, Canadian Association of sport sciences; M. John Sims, Association montréalaise pour les aveugles; M. John Asfour.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 52, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(6)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 07 à Montréal, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: M. Jean-Marie d'Amour, Regroupement des Aveugles et Amblyopes du Québec; M. F. d'Arcy O'Connell, Via Rail; M. Wayne Rowan, Transports Canada; M. Earl Taylor, Loisirs Handicapés Physiques Inter-comtés; M. Paul-Marcel Gélinas, Association canadienne de la santé mentale, Division du Québec; M. Peter Saubolle; M^{me} Micheline Roy; M. Jean-Marc Néron.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:56 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

SATURDAY, SEPTEMBER 6, 1980

(7)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:32 o'clock a.m. this day, in Montreal, Quebec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: Mr. Roger St-Louis; Mr. Harry Pickard, Mr. Peter Dawson and Mr. Marcel Limoge, Air Canada; Mrs. Lucette Hornblower and Mr. Gaspard Massue, Forum-Senior Citizens; Mr. D. M. Ferguson, Canadian Institute for Studies in Telecommunications; Mr. Gilles Leblanc, L'Aide aux obèses handicapés du Québec.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:18 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

At 12:42 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(8)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:02 o'clock p.m., in Montreal, Quebec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: Mr. Jean-Paul Tardif, Association des Laryngectomisés du Québec; Miss Francine St-Jean, Association canadienne de l'Ataxie de Friedreich; Mr. Jean-Denis Lefèvre, Mr. Paul Chamberland, Mr. Claude Laforce and Miss Denise Beaudry, Carrefour Adaptation Québec; Mr. George Peate, Montreal Pro-Life; Ms. Louise Martin; Mr. Mario Savoie; Ms. JoAnne Stump, Mr. James Shand, Mrs. Annie Shand and Mrs. Eleanor Tomlinson, Deaf Community: Deaf Children and Adults; Mrs. Madelène Picard; Miss Danielle Desmarais, Services et information à domicile pour personne handicapée; Miss Lise Benoit, Miss Lucie Ménard and Mr. Marcel Théoret, Lucie Bruneau Residents' Association; Mrs. Marie Carpentier.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:51 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 56, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE SAMEDI 6 SEPTEMBRE 1980

(7)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 32 à Montréal, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: M. Roger St-Louis; MM. Harry Pickard, Peter Dawson et Marcel Limoge, Air Canada; M^{me} Lucette Hornblower et M. Gaspard Massue, Forum-Senior Citizens; M. D. M. Ferguson, Canadian Institute for Studies in Telecommunications; M. Gilles Leblanc, L'Aide aux obèses handicapés du Québec.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 10 h 18, le Comité suspend ses travaux.

A 10 h 40, le Comité reprend ses travaux.

A 12 h 42, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(8)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 02 à Montréal, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: M. Jean-Paul Tardif, Association des Laryngectomisés du Québec; M^{lle} Francine St-Jean, Association canadienne de l'Ataxie de Friedreich; M. Jean-Denis Lefèvre, M. Paul Chamberland, M. Claude Laforce et M^{lle} Denise Beaudry, Carrefour Adaptation Québec; M. George Peate, Montreal Pro-Life; M^{me} Louise Martin; M. Mario Savoie; M^{me} JoAnne Stump, M. James Shand, M^{me} Annie Shand et M^{me} Eleanor Tomlinson, Deaf Community: Deaf Children and Adults; M^{me} Madelène Picard; M^{lle} Danielle Desmarais, Services et information à domicile pour personne handicapée; M^{lle} Lise Benoit, M^{lle} Lucie Ménard et M. Marcel Théoret, Lucie Bruneau Residents' Association; M^{me} Marie Carpentier.

Le Sous-comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 51, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

MONDAY, SEPTEMBER 8, 1980

(9)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 1:15 o'clock p.m. this day, in Chicoutimi, Québec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: Mr. Jacques Pelletier, Canadian Association for the Mentally Retarded; Mr. Daniel Temple, Normalisation Handicapé; Mr. Serge Leblanc, Miss Johanne Déry and Mr. Rodrigue Desmeuilles, Cerebral Palsy Association of Quebec Inc., Saguenay-Lac Saint-Jean Division; Ms. Lise Fortin, Le Comité d'AFEAS de la Paroisse de Fatima pour l'habitation des handicapés; Mr. George Tremblay; Miss Louise Lavoie and Miss Ginette Lavoie.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 3:10 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:35 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 4:12 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, SEPTEMBER 9, 1980

(10)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and Handicapped met at 1:14 o'clock p.m. this day, in Sherbrooke, Québec, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

Witnesses: Mrs. Mary W. Godbeer, Spina-Bifida of Hydrocephalus Association, National Committee; Ms. Margaret T. Owens, Selectraide-Estrie; Mr. Gérald A. Frost; Mr. Fran Fearnside and Ms. Marguerite Côté; Mr. Michel St-Laurent and Ms. Denise Dessormeaux, Cerebral Palsy Association of Quebec Inc.; Mr. Gaston Spooner; Mr. Gérald Gaucher; Ms. Elizabeth Churcher, Comité provisoire sur les services de positionnement pour handicapés.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:48 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, SEPTEMBER 11, 1980

(11)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:20 o'clock a.m. this day, in Woodstock, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

LE LUNDI 8 SEPTEMBRE 1980

(9)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 13 h 15 à Chicoutimi, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: M. Jacques Pelletier, Association canadienne pour les déficients mentaux; M. Daniel Temple, Normalisation Handicapé; M. Serge Leblanc, M^{lle} Johanne Déry et M. Rodrigue Desmeuilles, Cerebral Palsy Association of Quebec Inc., Division du Saguenay-Lac Saint-Jean; M^{me} Lise Fortin, Le Comité d'AFEAS de la Paroisse de Fatima pour l'habitation des handicapés; M. George Tremblay; M^{lle} Louise Lavoie et M^{lle} Ginette Lavoie.

Le Sous-comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 15 h 10, le Comité suspend ses travaux.

A 15 h 35, le Comité reprend ses travaux.

A 16 h 12, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 9 SEPTEMBRE 1980

(10)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 13 h 14 à Sherbrooke, Québec, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Témoins: M^{me} Mary W. Godbeer, Spina-Bifida of Hydrocephalus Association, National Committee; M^{me} Margaret T. Owens, Selectraide-Estrie; M. Gérald A. Frost; M. Fran Fearnside et M^{me} Marguerite Côté; M. Michel St-Laurent et M^{me} Denise Dessormeaux, Cerebral Palsy Association of Quebec Inc.; M. Gaston Spooner; M. Gérald Gaucher; M^{me} Elizabeth Churcher, Comité provisoire sur les services de positionnement pour handicapés.

Le Sous-comité reprend l'étude de l'ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 48, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 11 SEPTEMBRE 1980

(11)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 20 à Woodstock, Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mr. Keith Hudson, London and District Association for the Mentally Retarded; Mr. Wally Ross and Mr. Don Ramseyer; Mr. Tom Burdett, Hutton House, operated by the Association for Handicapped Adults; Mrs. Catherine Allen, Harmony Club; Mr. J. D. T. Roberts and Dr. M. Cameron, Thames Valley District Health Council; Mrs. Mary Jane Lance.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:53 o'clock a.m., the Sub-committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING (12)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and Handicapped met at 1:28 o'clock p.m., in Woodstock, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mrs. Helen Geissinger and Mrs. Mary Horton, Grey Bruce Association for Parents of the Physically Handicapped; Dr. R. D. Goodbun and Mr. W. Fenlon, Oxford Regional Centre; Mr. Alex Trotter and Mrs. J. Turford, Equalation for the Physically Handicapped; Mr. W. J. Haley; Miss Susan B. Lyndon; Mrs. M. Ehrismann, Oxford County Lung Association; Mr. R. Grant Inglis and Mr. Steve Balcom, Cheshire Homes of London, Inc.; Mr. Fred A. Atkinson and Mr. Herbert Berzins, Timmys on the Move; Miss J. Perry; Mrs. Dobbe; Miss Jane Hueber; Mr. Michael Green; Mr. David Best, University of Western Ontario.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:47 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, SEPTEMBER 12, 1980 (13)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and Handicapped met at 9:41 o'clock a.m. this day, in Toronto, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Shirley Post and Dr. William Cochrane, Canadian Institute of Child Health; Mrs. Margaret Archibald and Mr. Connors, Muscular Dystrophy Association of Canada; Mr. Bob Hunn and Mr. N. D. Clarke, Canadian Paraplegic Association; Mr. G. T. Ironside, Mr. Joe Ross and Mr. Bill

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M. Keith Hudson, London and District Association for the Mantally Retarded; M. Wally Ross et M. Don Ramseyer; M. Tom Burdett, Hutton House, opéré par l'Association for Handicapped Adults; M^{me} Catherine Allen, Harmony Club; M. J. D. T. Roberts et Dr M. Cameron, Thames Valley District Health Council; M^{me} Mary Jane Lance.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 11 h 53, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (12)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 13 h 28 à Woodstock, Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M^{me} Helen Geissinger et M^{me} Mary Horton, Grey Bruce Association for Parents of the Physically Handicapped; Dr R. D. Goodbun et M. W. Fenlon, Oxford Regional Centre; M. Alex Trotter et M^{me} J. Turford, Equalation for the Physically Handicapped; M. W. J. Haley; M^{lle} Susan B. Lyndon; M^{me} M. Ehrismann, Oxford County Lung Association; M. R. Grant Inglis et M. Steve Balcom, Cheshire Homes of London, Inc.; M. Fred A. Atkinson et M. Herbert Berzins, Timmys on the Move; M^{lle} J. Perry; M^{me} Dobbe; M^{lle} Jane Hueber; M. Michael Green; M. David Best, University of Western Ontario.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 47, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 12 SEPTEMBRE 1980 (13)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 41 à Toronto, Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Shirley Post et Dr. William Cochrane, Canadian Institute of Child Health; M^{me} Margaret Archibald et M. Connors, Association canadienne contre la dystrophie musculaire; M. Bob Hunn et M. N. D. Clarke, Association canadienne des paralégiques; M. G. T. Ironside, M. Joe Ross et

Adair, Ontario Crippled Children's Centre (Recreation); Ms. Cathleen Morrison, Ontario Association of Children's Mental Health Centres; Mr. David Hallman, the United Church of Canada; Mrs. Margaret Wagner.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m. the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock this afternoon.

AFTERNOON SITTING (14)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:07 o'clock p.m., in Toronto, Ontario, the Vice-Chairman, the Honourable Walter Dinsdale, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale and Halliday and Mrs Killens.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser and Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses: Mrs. Evelyn Browning; Aldermen Holnbeck and Barker, City of Peterborough; Ms. Peg Graeb, Mrs. Chris McMonagle, Mr. Jim Gerrond, Mr. Lyle Kersey, Miss Jane Szilvassy and Mr. John MacMillan, The Ontario Federation for the Physically Handicapped; Mr. Clifford Goodall; Mr. Robert Foster, Canadian Mental Health Association, Ontario Division; Mr. G. Scattergood, Mr. Leslie Mezei, Mrs. Barbara Lewington, Ms. Frances Mezei and Mrs. Dorothy Scott, Voice for Hearing Impaired Children; Mr. Paul Sayer, Goodwill; Mr. Kazumi Tsurvoka, United Handicapped Group of Ontario, (COPHO); Mrs. Claire McLaughlin, Ontario Friends of Schizophrenics, Metropolitan Toronto Chapter.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:14 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

SATURDAY, SEPTEMBER 13, 1980 (15)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and Handicapped met at 1:06 o'clock p.m. this day, in Timmins, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mr. Joe Torlone, Handicapped Residence Actions Group Inc.; Alderman Don Dewsburg, Transportation for the Physically Disabled, City of Timmins; Mr. Phil Klimack, Parents Sharing Group for Hearing Impaired Children; Dr. John Wilson, Canadian Hearing Society; Ms. Mary McKay, Cochrane Temiskaming Centre for Physically Handicapped Children; Mr. D. S. Hayter, CNIB; Ms. Martha Laughren, Canadian Civil Liberties Association, Timmins

M. Bill Adair, Ontario Crippled Children's Centre (Recreation); M^{me} Cathleen Morrison, Ontario Association of Children's Mental Health Centres; M. David Hallman, the United Church of Canada; M^{me} Margaret Wagner.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 45, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (14)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 07, à Toronto, Ontario, sous la présidence de l'honorable Walter Dinsdale (vice-président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier, Dinsdale et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial et M. Eugene Besruki, adjoint à la recherche.

Témoins: M^{me} Evelyn Browning; les échevins Holnbeck et Barker, Ville de Peterborough; M^{me} Peg Graeb, M^{me} Chris McMonagle, M. Jim Gerrond, M. Lyle Kersey, M^{me} Jane Szilvassy et M. John MacMillan, The Ontario Federation for the Physically Handicapped; M. Clifford Goodall; M. Robert Foster, Association canadienne de la santé mentale, Division (Ontario); M. G. Scattergood, M. Leslie Mezei, M^{me} Barbara Lewington, M^{me} Frances Mezei et M^{me} Dorothy Scott, Voice for Hearing Impaired Children; M. Paul Sayer, Goodwill; M. Kazumi Tsurvoka, United Handicapped Group of Ontario (COPHO); M^{me} Claire McLaughlin, Ontario Friends of Schizophrenics, Metropolitan Toronto Chapter.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 14, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE SAMEDI 13 SEPTEMBRE 1980 (15)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 13 h 06 à Timmins, (Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens (vice-présidente).

Membres du Comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M. Joe Torlone, Handicapped Residence Actions Group Inc.; l'échevin Don Dewsburg, Transportation for the Physically Disabled, Ville de Timmins; M. Phil Klimack, Parents Sharing Group for Hearing Impaired Children; Dr. John Wilson, Canadian Hearing Society; M^{me} Mary McKay, Cochrane Temiskaming Centre for Physically Handicapped Children; M. D. S. Hayter, CNIB; M^{me} Martha Laughren, Association canadienne des libertés civiles, Chapitre de Tim-

Chapter; Mr. T. W. Tkachuk, Timmins Association for the Mentally Retarded; Mr. Fred Boegel; Mrs. Florence Tremblay; Mr. Marcel A. Dompierre; Mr. Jack Wixson and Miss Marvis Gibson; Mr. Gérald Jeoffroy; Mrs. Ann Mallows; Mr. Fernand Chèvrefils.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:26 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, SEPTEMBER 15, 1980

(16)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:15 o'clock a.m. this day, in Charlottetown, Prince Edward Island, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mr. J. Vernon Richards, Prince Edward Island Council of the Disabled; Mr. Frank MacIntyre and Mr. Phil Bower, Prince Edward Island Recreation Association; Mr. Percy Worth, Go Getters Club; Ms. Janet McPherson, Multiple Sclerosis Society of Canada; Ms. Kay Reynolds, Institutional Living; Ms. Marjorie Gill; Dr. O. Maryniak, Charlottetown Rehabilitation Centre; Mr. Lee D. Darrach.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:04 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(17)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:05 o'clock p.m., in Charlottetown, Prince Edward Island, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Dinsdale, Lang and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

Witnesses: Mr. Basil Haire and Mr. Victor Svacek, Canadian Association for the Mentally Retarded, Prince Edward Island Division; Mr. C. K. Dillman, Mr. Edgar Ducette, Mr. Chris Stark, Mr. John Bullen and Mr. Phil Bower, CNIB, Maritimes Division; Mr. John Hatton, Prince Edward Island for the Hearing Impaired; Mr. Bernard Wilson.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

mins; M. T. W. Tkachuk, Timmins Association for the Mentally Retarded; M. Fred Boegel; M^{me} Florence Tremblay; M. Marcel A. Dompierre; M. Jack Wixson et M^{lle} Marvis Gibson; M. Gérald Jeoffroy; M^{me} Ann Mallows; M. Fernand Chèvrefils.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 26, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 15 SEPTEMBRE 1980

(16)

Le sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 h 15 à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, sous la présidence de Mr. David Smith, (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: M. J. Vernon Richards, Prince Edward Island Council of the Disabled; M. Frank MacIntyre and M. Phil Bower, Prince Edward Island Recreation Association; M. Percy Worth, Go Getters Club; M^{me} Janet McPherson, société canadienne de la sclérose en plaques; M^{me} Kay Reynolds, Institutional Living, M^{me} Marjorie Gill; M. O. Maryniak, Charlottetown Rehabilitation Centre; M. Lee D. Darrach.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 04, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(17)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 05, à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, sous la présidence de M. David Smith, (président).

Membres du Sous-comité présents: MM. Dinsdale, Lang et Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche.

Témoins: MM. Basil Haire et M. Victor Svacek, Association canadienne pour les déficients mentaux, Division de l'Île-du-Prince-Édouard; M. C. K. Dillman, M. Edgar Ducette, M. Chris Stark, M. John Bullen et M. Phil Bower, CNIB, Division des Maritimes; M. John Hatton, Prince Edward Island for the Hearing Impaired; M. Bernard Wilson.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 4:10 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, SEPTEMBER 17, 1980
(18)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Ottawa, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator and Mrs. Sherri Torjman, Adviser.

Witnesses: Mr. H. C. Chadderton, the War Amputations of Canada; Mr. A. A. Keyes; Mr. Stephen Stein, Mr. Harold Ashenmill and Mr. Alfred Coll, Kidney Foundation of Canada, Ottawa Valley Chapter; Mr. J. C. Martin, Dr. Gustave Gingras and Sister Mary Lucy, Canadian Hospital Association; Mrs. R. H. Dickey, Canadian Association for the Mentally Retarded; Mrs. Brenda Singer, Causeway Work Centre; Dr. H. R. Robertson and Mr. Reg Warren, Traffic Injury Research Foundation of Canada; Dr. Helen J. Morton; Mrs. Joan Brinning, Association of Relatives and Friends for the Mentally Ill; Mr. K. George Wolf and Mr. Pierre Noël Léger, Canadian Co-ordinating Council on Deafness.

The Sub-committee resumed consideration of the Order of Reference.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:46 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned until 1:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(19)

Sub-committee B of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 1:36 o'clock p.m., in Ottawa, Ontario, the Vice-Chairman, Mrs. Thérèse Killens, presiding.

Members of the Sub-committee present: Messrs. Chénier and Halliday and Mrs. Killens.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, Mr. Robert Christy and Miss Patricia Derrick, Research Assistants.

Witnesses: Dr. Sidney Dinsdale and Mr. Peter Roberts, Royal Ottawa Hospital; Mrs. Jacqueline Holzman, Social Planning Council of Ottawa-Carleton; Mr. Lawrence G. Buttle and Mr. Fred Mohlmann, Joyceville Institution; Mr. D. H. Fullerton; Mr. Robert Kerr, Faculty of Health Sciences, University of Ottawa; Dr. Covit, Dr. Moran and Mr. Hubert Drouin, Canadian Dental Association; Mr. Larry Ketcheson, Canadian Parks and Recreation Association; Mrs. Zora Jackson, Ontario Association of Social Workers; Ms. Nancy Chénier, Ms. Julyan Reid and Ms. Linda MacLeod, Canadian Advisory Council on the Status of Women; Mr. Mohammed Choudari.

The Sub-committee resumed consideration of Order of Reference.

A 16 h 10, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 17 SEPTEMBRE 1980
(18)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 30 à Ottawa, Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens, (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche et M^{me} Sherri Torjman, conseiller.

Témoins: M. H. C. Chadderton, les Amputés de guerre du Canada; M. A. A. Keys; M. Stephen Stein, M. Harold Ashenmill et M. Alfred Coll, la Fondation canadienne des maladies du rein, Chapitre de la Vallée de l'Outaouais; M. J. C. Martin, Dr. Gustave Gingras et sœur Marie Lucie, Association des hôpitaux du Canada; M^{me} R. H. Dickey, Association canadienne pour les déficients mentaux; M^{me} Brenda Singer, Causeway Work Centre; Dr. H. R. Robertson et M. Reg Warren, Fondation de recherches sur les blessures de la route au Canada; Dr. Helen J. Morton; M^{me} Joan Brinning, Association of Relatives and Friends for the Mentally Ill; M. K. George Wolf et M. Pierre Noël Léger, Canadian Co-ordinating Council on Deafness.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

A 12 h 46, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à 13 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(19)

Le Sous-comité B du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 13 h 36 à Ottawa, Ontario, sous la présidence de M^{me} Thérèse Killens, (vice-présidente).

Membres du Sous-comité présents: MM. Chénier et Halliday et M^{me} Killens.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice en recherche, M. Robert Christy et M^{lle} Patricia Derrick, adjoints à la recherche.

Témoins: Dr. Sidney Dinsdale et M. Pierre Roberts, Royal Ottawa Hospital; M^{me} Jacqueline Holzman, Social Planning Council of Ottawa-Carleton; M. Lawrence G. Buttle et M. Fred Mohlmann, Joyceville Institution; M. D. H. Fullerton; M. Robert Kerr, Faculté des sciences de la santé, Université d'Ottawa; Dr. Covit, Dr. Moran et M. Hubert Drouin, Association dentaire canadienne; M. Larry Ketcheson, Association canadienne des loisirs et des parcs; M^{me} Zora Jackson, Ontario Association of Social Workers; M^{me} Nancy Chénier, M^{me} Julyan Reid et M^{me} Linda MacLeod, Canadian Advisory Council on the Status of Women; M. Mohammed Choudari.

Le Sous-comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

The witnesses made statements and answered questions.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

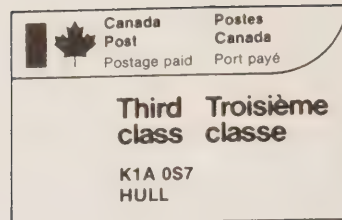
At 4:43 o'clock p.m., the Sub-committee adjourned to the call of the Chair.

A 16 h 43, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Sous-comité

François Prigent

Clerk of the Sub-committee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 6

Fascicule n° 6

Monday, July 28, 1980
Thursday, August 14, 1980
Thursday, September 18, 1980

Le lundi 28 juillet 1980
Le jeudi 14 août 1980
Le jeudi 18 septembre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

DISCONTINUED MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JULY 28, 1980

(8)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* in Washington, D.C., United States, at 11:50 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That the Chairman and Vice-Chairman (Mr. Dinsdale), travel to Vienna, Austria, to attend the meeting of the United Nations Advisory Committee on the International Year of Disabled Persons from August 20 to 29, 1980.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, AUGUST 14, 1980

(9)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:00 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Mrs. Sherri Torjman as a Research Adviser to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That Mr. D. J. Sullivan, Consultant to the Committee, travel to Waltham, Massachusetts, in the United States to conduct research at the Media Library for the Handicapped.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the Committee advertise its Canadian meeting schedule through Canadian News-Wire.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That the Committee engage two individuals; one as a research assistant and one as an adviser in the field of mental retardation and that the Steering Committee be empowered to make the selections.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the Chairman be authorized to communicate with the Minister of Communications to request that Mr. Bob Lucyk of the Department of Communications be seconded to the Committee to assist in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

At 4:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 28 JUILLET 1980

(8)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos, à Washington (D.C.), aux États-Unis, à 11 h 50, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Le Comité étudie les questions relatives à son ordre de renvoi.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Que le président et le vice-président (M. Dinsdale) se rendent à Vienne, en Autriche, afin d'assister à la réunion du Comité consultatif des Nations Unies sur l'Année internationale des personnes invalides, du 20 au 29 août 1980.

A 12 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 14 AOÛT 1980

(9)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 16 heures sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Dinsdale, M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Le Comité étudie les questions relatives à son ordre de renvoi.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de M^{me} Sherri Torjman à titre de chercheuse pour aider le Comité dans ses délibérations portant sur les invalides et les handicapés.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que M. D. J. Sullivan, conseiller du Comité, se rende à Waltham, (Massachusetts), aux États-Unis, pour effectuer des recherches à la Média Library for the Handicapped.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que le Comité publie, par le biais du service canadien de la cablodiffusion, le calendrier des séances prévues au Canada.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que le Comité recrute deux personnes, soit un adjoint à la recherche et un conseiller dans le domaine de la déficience mentale, et que le Comité directeur soit autorisé à sélectionner les candidats élus.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que le président soit autorisé à demander au ministre des Communications que M. Bob Lucyk, du ministère des Communications, soit affecté auprès du Comité pour l'aider dans ses délibérations portant sur les invalides et les handicapés.

A 16 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, SEPTEMBER 18, 1980 (10)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:49 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mr. Eugene Besruky, Research Assistant.

Witnesses:

From the Department of Communications:

Mr. Jean T. Fournier, Senior Assistant Deputy Minister, Policy;

Mr. Robert J. Lucyk, Policy Analyst, Broadcasting and Social Policy Branch;

Mr. Dan R. Rainboth, Director, Extension of Services Policy, Broadcasting and Social Policy Branch;

Mr. George Collins, Research Sector.

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;

Ms. Anita Szlazak, Commissioner;

Mr. John Edwards, Commissioner;

Mr. Gerry Nielson, Director General of Staffing;

Mr. Michael Bainbridge, Director of Operations Staffing.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The witnesses from the Department of Communications made a statement and answered questions.

Mr. Gallant made a statement and with the other witnesses from the Public Service Commission answered questions.

At 12:48 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING (11)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 2:13 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser and Mr. Jim Derksen, Adviser.

Witnesses:

From the Deaf Television Resource Centre, Canadian Cablesystems Ltd.:

Mr. Sanderson Layng.

LE JEUDI 18 SEPTEMBRE 1980 (10)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 49 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial; M^{me} Sherri Torjman, recherchiste; M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche.

Témoins:

Du ministère des Communications:

M. Jean T. Fournier, adjoint principal du sous-ministre, Politique;

M. Robert J. Lucyk, analyste des politiques, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion;

M. Dan R. Rainboth, directeur, Division des politiques de l'extension des services, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion;

M. George Collins, Recherche.

De la Commission de la Fonction publique:

M. Edgar Gallant, président;

M^{me} Anita Szlazak, commissaire;

M. John Edwards, commissaire;

M. Gerry Nielson, directeur général de la dotation;

M. Michael Bainbridge, directeur des opérations de dotation.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins du ministère des Communications font des déclarations et répondent aux questions.

M. Gallant fait une déclaration puis, avec les autres témoins de la Commission de la Fonction publique, répond aux questions.

A 12 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (11)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 14 h 13 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial et M. Jim Derksen, conseiller.

Témoins:

De «Deaf Television Resource Centre, Canadian Cablesystems Ltd.»:

M. Sanderson Layng.

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Mr. Pierre Des Roches, Executive Vice-President;
Mr. Ronald C. Fraser, Vice-President, Corporate Affairs and Assistant to the President;
Mr. Robert Warner, Senior Corporate Affairs Officer;
Mr. Marcel Auclair, Assistant Director, Studio Systems.

From Bell Canada:

Mr. J. H. Moore, Assistant Vice-President, Public Affairs;
Mr. J. S. McNeice, Director, Public and Environmental Affairs;
Mrs. Diane Weber, Assistant Director, Human Resources.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Layng, from the Deaf Television Resource Centre, made a statement.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That officials of the Canadian Television Network be invited to appear before the Committee.

Mr. Des Roches made a statement and, with the other witnesses from the Canadian Broadcasting Corporation, answered questions.

At 3:20 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 3:38 o'clock p.m., the sitting resumed.

The witnesses from Bell Canada made statements and answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:45 o'clock p.m., the sitting was resumed *in camera*.

The Committee considered the draft of its interim report.

At 7:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

De la Société Radio-Canada:

M. Pierre Des Roches, vice-président exécutif;
M. Ronald C. Fraser, vice-président aux affaires générales et adjoint du président;
M. Robert Warner, premier agent des affaires générales;
M. Marcel Auclair, directeur adjoint, studio.

De Bell Canada:

M. J. H. Moore, vice-président adjoint, Affaires publiques;
M. J. S. McNeice, directeur des affaires publiques et de l'environnement;
M^{me} Diane Weber, directeur adjoint des ressources humaines.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Layng, du Deaf Television Resource Centre, fait une déclaration.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Que les représentants du Canadian Television Network soient invités à comparaître devant le Comité.

M. Des Roches fait une déclaration puis, avec les autres témoins de la Société Radio-Canada, répond aux questions.

A 15 h 20, le Comité suspend ses travaux.

A 15 h 38, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins de Bell Canada font des déclarations et répondent aux questions.

A 16 h 35, le Comité suspend ses travaux.

A 16 h 45, le Comité reprend ses travaux *à huis clos*.

Le Comité étudie l'ébauche de son rapport provisoire.

A 19 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président,

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, September 18, 1980

• 0949

[Text]

The Chairman: We will convene the meeting now. I apologize for being a little late. Today we will have briefings from the Department of Communications. At 11:00 o'clock the Public Service Commission will appear before us and this afternoon at 2:00 o'clock, The Canadian Broadcasting Corporation; at 3:30 p.m. today we will welcome Bell Canada.

Of course there are some other things that we want to deal with. I think what we will do is try to deal with them in between because we may not go the full time for each of the various briefings. And we will just sort of play that by ear.

• 0950

But as the people from the Department of Communications are here now and we have recording and printing facilities, I think what I will do is turn it over to them, ask them to just take the floor and advise us of whatever they feel we should hear.

I believe we have Mr. Jean Fournier who is Senior Assistant Deputy Minister for Policy, Department of Communications; Mr. Bob Lucyk, Policy Analyst, Broadcasting and Social Policy Branch, and Dan Rainboth, Director, Extension of Services Policy, Broadcasting and Social Policy Branch. So, gentlemen, go ahead.

Mr. Jean T. Fournier (Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Department of Communications): Thank you, Mr. Chairman. I would also like to recognize, if I may, Mr. George Collins, who is sitting on my right over there, and who is with the Research Sector of the Department of Communications.

Mr. Chairman, members of the committee, may I say first that I am very pleased to have this opportunity to address your committee today to indicate both the department's interest and involvement to date within our limited resources regarding the disabled and the handicapped.

The department's interest in this area dates back to 1976 when we realized that there was a substantial number of Canadians who might not be profiting from recent advances in telecommunications systems, services and devices. So we set out at the time to ascertain what the situation really was regarding this special group and to respond accordingly with policy and program initiatives.

I should hasten to add, Mr. Chairman, that we have seen ourselves over the years in the Department of Communications as playing a catalytic and co-ordinating role insofar as the disabled and the handicapped are concerned. Our role has really been a missionary one rather than one of program delivery and implementation. Our involvement has been with universities. Our involvement has been with agencies such as the CBC, the National Film Board, the Department of Health and Welfare. Our involvement has been with handicapped groups. It has been with telecommunications carriers. It has been with broadcasters and with cable companies. In fact our interest really has been to heighten awareness and understand-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Jeudi le 18 septembre 1980

[Translation]

Le président: Nous pouvons commencer la réunion. Je m'excuse d'être en retard. Nous tenons aujourd'hui une séance d'information en compagnie des représentants du ministère des Communications. A 11 h 00, la Commission de la fonction publique comparaitra devant nous, à 14 h 00, Radio-Canada, et à 15 h 30, Bell Canada.

Bien entendu nous devons traiter d'autres questions. Nous les aborderons pendant les pauses entre les témoignages et certains devront peut-être être écourtés. Nous verrons au fur et à mesure.

De toute façon, les représentants du ministère des Communications sont déjà ici et nous pouvons enregistrer leurs témoignages. Je leur demanderai donc de nous faire part des renseignements qu'ils jugent opportun de nous transmettre.

Nous accueillons M. Jean Fournier, sous-ministre adjoint principal de la politique; M. Bob Lucyk, analyste de la politique, direction des politiques sociales et de la radiodiffusion et M. Dan Rainboth, directeur de la division des politiques de l'expansion des services, de la même direction. Messieurs, je vous cède la parole.

M. Jean T. Fournier (sous-ministre adjoint principal, politique, ministère des Communications): Merci monsieur le président. J'aimerais également vous présenter M. Georges Collins, assis à ma droite, un membre du programme de recherches du ministère des Communications.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité, je suis ravi d'avoir l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui pour vous faire part de l'intérêt démontré par le ministère à l'égard des problèmes des handicapés et de sa contribution à cet égard, dans les limites de son budget.

L'intérêt du ministère remonte à 1976, quand nous nous sommes rendu compte qu'un nombre considérable de Canadiens ne profitaient peut-être pas des dernières découvertes en matière de systèmes, services et dispositifs des télécommunications. Nous avons alors décidé de déterminer la situation réelle de ce groupe spécial et d'adapter ses politiques et programmes en conséquence.

Je m'empresse d'ajouter, monsieur le président, que les membres du ministère des Communications se sont vus jouer, au cours des années, un rôle de catalyseurs et de coordinateurs relativement aux handicapés. Nous nous sommes chargés de sensibiliser les gens à leurs problèmes plutôt que d'appliquer des programmes concrets. Nous sommes donc intervenus auprès d'universités et d'organismes comme Radio-Canada, l'Office national du film et le ministère de la Santé et du Bien-être social. Nous avons collaboré avec des groupes d'handicapés. Nous avons fait des démarches auprès des sociétés exploitantes de télécommunications, des radiodiffuseurs et des compagnies de cablodiffusion. En fait, notre rôle a été de

[Texte]

ing of the situation, problems, issues and concerns of the disabled and handicapped within the various sectors of the communications industry.

And indeed I believe that our involvement with the telecommunications industry has brought a greater understanding within that sector. It is more aware now of the importance of the industry doing its share to ensure that the needs and concerns of the handicapped are also taken into account in their corporate planning, research, design and program delivery.

Walter Light, the President and Chief Executive Officer of Northern Telecom Limited, in a recent issue of a magazine called *Leader* described in an article entitled "The Intelligent Universe" the implications of new telecommunications advances on different aspects of people's lives in the next twenty years. I will quote only very briefly from that article where he says:

Health and medicine, for example, will be revolutionized, since a medical practitioner and his patient can be many miles apart. Medical data banks, established by experienced and knowledgeable doctors can be used by less experienced practitioners in remote locations.

Handicapped individuals could become more productive members of our society. Those who cannot walk, for instance, will be able to work from home, and those who cannot see can use their hands and voices to operate information terminals.

I think this is an indication of the possibilities within the telecommunications industry as set out by one of their more senior people with respect to the disabled and the handicapped. In that connection, a matter of particular concern to us in the Department of Communications has been that the new technologies that one hears so much about, not widen the gap between the regions in this country, between the individuals, but that these new technologies—and we will be talking about some of them this morning and showing you some of them—develop in a manner that will strengthen the east-west lifeline of our country, will reduce the disparities between groups and individuals.

• 0955

The new technologies have both the potential to widen the gap between groups and individuals and they also have the potential of reducing the gaps and the disparities. It really depends on how we use them and how we plan them. They have the potential for heightening frustration, misunderstanding and alienation, or they have the potential, if they are properly used with proper design and proper concern on the part of the various sectors of the communications industry, of bringing all groups of society together, not just the favoured getting more-favoured treatment, but also the less-favoured members of our community becoming more interconnected with the rest of society and enjoying in particular the kind of entertainment facilities which, up to now, so many of them have been denied.

Mr. Chairman, since 1976, the Department of Communications has engaged in two broad types of activities, those aimed at filling in gaps in basic information on communication needs of the disabled and the handicapped so that possible solutions

[Traduction]

sensibiliser les différents secteurs de l'industrie des communications à la situation, aux problèmes et aux préoccupations des handicapés et à les leur expliquer.

En fait, je crois que nos interventions auprès de l'industrie des télécommunications ont vraiment suscité une meilleure compréhension de ces problèmes. En effet, les industriels sont désormais plus conscients du fait qu'ils doivent faire leur part en tenant compte des besoins et préoccupations des handicapés lors de la planification, de la recherche, de la conception et de la prestation des programmes.

Walter Light, président-directeur général de la *Northern Telecom Limited*, a décrit dans un article intitulé «The Intelligent Universe», paru dans un numéro récent de la revue *Leader*, les répercussions des découvertes en matière de télécommunications sur la vie humaine au cours des vingt prochaines années. Je citerai un court extrait de cet article:

Il y aura une révolution dans le domaine de la santé et de la médecine, par exemple, car un médecin et son patient pourront se trouver à des milles de distance. Des banques de données médicales, créées par des médecins spécialisés, pourront être utilisées par des médecins beaucoup moins expérimentés vivant dans des endroits éloignés.

Les handicapés pourraient devenir des membres plus productifs de notre société. Par exemple, ceux qui ne peuvent pas marcher, peuvent travailler chez eux, et ceux qui ne peuvent pas voir, peuvent se servir de leurs mains et de leur voix pour faire fonctionner les terminaux d'ordinateur.

C'est un exemple des possibilités que réserve l'industrie des télécommunications aux handicapés tel que décrit par un de ses membres les plus éminents. A cet égard, le ministère des Communications espère que les nouvelles technologies, dont on entend tellement parler, n'auront pas pour effet d'accroître les distances entre les régions et entre les individus, mais qu'elles serviront, et nous vous donnerons quelques exemples ce matin, à multiplier les relations est-ouest dans notre pays et à réduire les disparités entre les collectivités et les particuliers.

En effet, les nouvelles technologies peuvent aussi bien accroître les distances que les réduire. Tout dépend de la façon dont on planifie leur utilisation et dont on s'en sert. Elles peuvent aussi bien exacerber les frustrations, l'incompréhension et l'alinéation que rapprocher les membres de la société mais il faut qu'on les utilise de façon appropriée et que les différents secteurs de l'industrie des communications agissent avec précaution. Ainsi, on ne se contentera pas d'accroître les avantages des favorisés, mais l'on permettra aussi aux défavorisés d'entrer en contact avec le reste de la société et d'avoir accès à des installations dont tellement ont été privés jusqu'à maintenant.

Monsieur le président, depuis 1976, le ministère des Communications s'est adonné à deux catégories générales d'activités. Les premières visaient à se renseigner plus amplement sur les besoins en communications des handicapés afin de trouver

[Text]

could be identified and relevant policy program proposals formulated. Also, the development of specific measures to remedy obvious problems involving access to basic communication services for the disabled and the handicapped, in those cases where particular solutions have emerged in one way or another.

With me today, to my right, is Bob Lucyk who, I believe, is known to members of your committee, Mr. Chairman and his expertise, I understand, will be made available to your committee on a part-time basis. He is a member of the Broadcasting and Social Policy Branch of our department. He is a policy analyst who will elaborate in a few moments on the broad activities to which I have just referred. He will also describe for you the current situation, set out some of the key issues as we see them in D O C, and suggest some possible areas of conclusion and recommendation.

Mr. Lucyk will then call upon George Collins of the research sector to demonstrate two of the new technologies to which I referred. One is a device known as the Visual Ear, which the department and the research sector of our department in particular was instrumental in researching and developing to aid the hearing and speech impaired. And the second technology is an interactive telecommunications system known as Telidon, which is familiar perhaps to some members of your committee, Mr. Chairman, as we have had opportunity to demonstrate it to a number of members of parliament from all parties in the last year or so. Our department has pioneered this and we believe it offers significant potential benefits for the disabled and the handicapped as well as for other members of society.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to call on Mr. Lucyk, but before doing so, je voudrais demander aux membres du comité de nous interrompre à tout moment, soit M. Lucyk, soit M. Collins, soit moi-même pour nous poser des questions sur quelque aspect que ce soit de notre présentation ce matin. Il nous fera plaisir de tenter de répondre à vos questions.

Si vous êtes d'accord, monsieur le président, je demanderais à M. Lucyk de commencer sa présentation.

Mr. J. Robert Lucyk (Policy Analyst, Department of Communications): Thank you very much, Mr. Fournier.

Mr. Chairman, members of the committee, as you are aware, the department has already submitted a background paper to the committee on communications, the disabled and the handicapped. However, with the committee's indulgence and at the risk of perhaps being redundant, in my oral presentation today I would like to follow basically the format we used in the preparation of that document. This approach I think will be useful for a few reasons. First, it will ensure that I cover all the important ground in some comprehensive and coherent fashion, since it was the committee itself that suggested the format for the background paper. Secondly, I think this approach will serve to provide essentially the same information to any committee members who may not as yet have had a chance to read this document or to reinforce it for those who may have read it already.

[Translation]

des solutions et de proposer des programmes bien adaptés. Les deuxièmes concernaient l'élaboration de mesures précises en vue de remédier aux problèmes flagrants que pose l'accès aux services de communications de base par les handicapés, dans les cas où des solutions étaient déjà identifiées.

Je suis accompagné aujourd'hui de Bob Lucyk, que les membres du comité connaissent car je crois que ses compétences seront mises à la disposition du comité à temps partiel. Il fait partie de la direction des politiques sociales et de la radiodiffusion. Il est analyste de politiques et vous donnera tantôt plus de détails sur les activités auxquelles je viens de faire allusion. Il vous décrira également la situation actuelle, vous fera part de certains des problèmes que le ministère juge cruciaux, et fera certaines suggestions quant aux solutions et aux recommandations.

M. Lucyk demandera ensuite à George Collins, du programme de recherches, de vous expliquer deux des nouvelles techniques que j'ai mentionnées. L'une est un dispositif appelé l'oreille visuelle qui a été mise au point, en collaboration avec le programme de recherche de notre ministère, à l'intention de ceux qui ont des difficultés d'élocution et d'audition. La deuxième est un système de télécommunication interactif, le Telidon, que certains membres du comité connaissent peut-être étant donné que nous avons eu l'occasion de le présenter à un certain nombre de députés de tous les partis au cours de la dernière année. Notre ministère en est le créateur et nous croyons qu'il peut être fort utile aux handicapés ainsi qu'à d'autres membres de notre société.

Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais maintenant donner la parole à M. Lucyk, mais auparavant, I would like to ask members of the committee to stop us whenever they wish, Mr. Lucyk, Mr. Collins or myself, to ask questions on any aspect of our presentation. We will be glad to try to answer them.

If I may, Mr. Chairman, I would ask Mr. Lucyk to begin his presentation.

M. J. Robert Lucyk (Analyste de politiques, ministère des Communications): Merci beaucoup, monsieur Fournier.

Monsieur le président, messieurs les membres du comité, comme vous le savez, le ministère a déjà présenté un document de travail à votre comité. Toutefois, avec votre indulgence et au risque de nous répéter, j'aimerais suivre aujourd'hui à peu près le même plan que celui du document. Cette démarche nous sera utile pour plusieurs raisons. Premièrement, j'aborderai tous les sujets importants de façon globale et cohérente étant donné que le comité a lui-même proposé le plan du document de travail. Deuxièmement, cette démarche permettra de fournir à peu près les mêmes renseignements à tous les membres du comité n'ayant pas encore eu l'occasion de lire le document ou de l'approfondir pour ceux qui l'ont déjà fait.

[Texte]

• 1000

Mark, could give us the first transparency, please?

By way of introduction and background I would first like to introduce briefly three general themes, the first of which deals with the twin concepts of integration and independent living. The initial interest of the Department of Communications and the disabled and the handicapped was prompted in part by recent developments in communications technology and by our realization of the obvious potential of communication systems, services and devices to facilitate the fuller integration into an independent living within society by disabled and handicapped Canadians. Integration and independent living, as I know the committee are well aware, are perhaps two of the most important goals of all disabled and handicapped Canadians at this point in history and we would submit that good communications generally, and telecommunications in particular, are fundamental and indispensable to the attainment of both these goals.

Mr. Chairman, with your permission I will probably abbreviate the remarks which are intended somewhat, since we are a little behind. I will just skip over what I planned to discuss in terms of the department's mandate, as I think Mr. Fournier has more than adequately in general terms set our department's mandate out.

Moving on to a third general theme, I would like to indicate to the committee that we are well aware that technology is not a cure-all. There are many communication aids, devices and systems in existence already but unfortunately many of these remedies are vastly under-utilized because of other serious problems, such as costs and lack of awareness, and we are well aware that communications "solutions" must therefore take these constraints into consideration.

Very briefly, I would like to now move on to describe some of the activities which we have undertaken in the department or had sponsored on our behalf. I will run through these rather quickly, the reason being that several of these have been attached as full reports in the form of appendices to the background paper which you have. The first such activity was carried out between 1976 and 1978 at St. Paul University. This study defined in basic terms the basic telecommunication needs of the disabled in a global sense.

The Chairman: Where is St. Paul University?

Mr. Lucyk: Is it Colonel By Drive or Echo Drive.

Mr. Dan R. Rainboth (Director of Services Policy, Department of Communications): It is here in Ottawa.

Mr. Lucyk: It is here in Ottawa, yes. It is part of the University of Ottawa.

Mr. Rainboth: It used to be part of the University of Ottawa. Now it is a separate institution.

Mr. Lucyk: I must admit, Mr. Chairman, I was not expecting that question.

The next item which we would like to describe very briefly is something in which we have been involved, known as radio reading services for the blind and otherwise print-handicapped.

[Traduction]

Mark, pourriez-vous montrer le premier cliché s'il vous plaît?

En guise d'introduction, je vous présenterai brièvement 3 thèmes généraux, le premier touchant les 2 concepts d'intégration et de vie autonome. L'intérêt du ministère des Communications a été suscité en premier lieu par de récentes découvertes dans la technologie de communication et par la réalisation que les systèmes, services et dispositifs de communication pouvaient faciliter une meilleure intégration des handicapés à la société grâce à la vie autonome. Comme vous le savez bien, l'intégration et la vie autonome sont probablement les 2 objectifs les plus importants de tous les handicapés canadiens à l'heure actuelle et nous estimons qu'un bon système de communication en général, et de télécommunication en particulier, est essentiel à l'atteinte de ces objectifs.

Si vous me le permettez, monsieur le président, je vais abréger étant donné que nous sommes légèrement en retard. J'omettrai de parler du mandat du ministère étant donné que M. Fournier vous l'a déjà fort bien décrit.

Pour passer au troisième thème général, je signalerai au comité que nous sommes bien conscients du fait que la technologie n'est pas une panacée. Il existe déjà bon nombre d'aides, dispositifs et systèmes de communication qui ne sont malheureusement pas pleinement utilisés à cause d'autres problèmes graves, comme les coûts et l'ignorance, et nous sommes bien conscients qu'il faut tenir compte de ces contraintes avant d'envisager toute solution.

J'aimerais maintenant vous décrire brièvement certaines des activités qu'a entreprises notre ministère ou qu'il a parrainées. Je ne m'attarderai pas étant donné que plusieurs d'entre elles ont fait l'objet de rapports fouillés qui ont été annexés au document de travail que vous avez reçu. La première activité a été entreprise entre 1976 et 1978 à l'Université Saint-Paul. Cette étude a identifié les besoins fondamentaux en télécommunication des handicapés de façon globale.

Le président: Où se trouve l'Université Saint-Paul?

M. Lucyk: Sur la promenade Colonel By ou Echo?

M. Dan R. Rainboth (Directeur des politiques d'extension des services, ministère des Communications): Ici à Ottawa.

M. Lucyk: Oui, elle se trouve à Ottawa et fait partie de l'Université d'Ottawa.

M. Rainboth: C'est maintenant une institution distincte.

M. Lucyk: Je dois admettre, monsieur le président, que je ne m'attendais pas à cette question.

J'aimerais maintenant vous décrire brièvement un programme auquel nous avons participé, à savoir les services de lecture de nouvelles à l'intention des aveugles et des autres

[Text]

Very quickly, I should define that print-handicapped is a term which includes all those who, although they are able to see, for all practical purposes really cannot access print. They may have suffered a stroke, for example, and simply cannot turn pages. I am also aware that the committee has had presented to it, I believe last week in Toronto, a brief by the Oakville Radio Reading Service, and I believe the committee is well up to date in terms of what the concept is.

So again in the interests of time, I think I will move on from that, area other than to say that in two sense the department has been involved. Basically, over the past few years we worked with the CRTC to urge, and have them urge an encourage, the first such service, which now, as I mentioned, occurs in Oakville. Secondly, we have been involved primarily in the preparation and the dissemination of an information paper.

Moving on to something known as the visual ear project, the department cosponsored research and development which was carried out by Bell Northern Research on the production of a portable, reasonably priced device which enables the speech and hearing impaired to use the telephone. I will not describe how this device works because Mr. Collins, as Mr. Fournier has indicated, would be more than happy to give the committee members a demonstration of this device in just a few minutes.

• 1005

Another activity in which the department has been heavily involved over the last few years, again in a catalytic and co-ordinating role, as Mr. Fournier has pointed out, rather than in a program delivery sense, has been television and the hearing impaired. I understand that the committee is fully conversant with the issue of television, and specifically closed captioning for the deaf. I believe they have already heard from the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, the Deaf Resource Centre, the Television Resource Centre in Toronto, so I will not bore the committee by repeating what I believe they do know, other than to make a few brief comments specifically relating to the department.

Going back to 1978, the department, which is responsible for the allocation of the broadcast spectrum, a scarce public resource, made available on a provisional basis to broadcasters the use of something known as Line 21. Line 21, in as nontechnical terms as I can make it out, is an invisible portion of the television picture that is normally seen at home. There is an innovation known as closed captioning, which enables certain persons with television sets especially equipped to see, in a visual format, across the bottom of their television screen, the written portion of a television program. Others whose sets are not so designed do not see these captions, and thus the general nondisabled population is not distracted by it.

A second way in which we have been involved, and I will speak about this in a few minutes, has again been with respect to the preparation and dissemination to various interested parties of a paper called simply *Television and the Hearing—Impaired*.

[Translation]

handicapés visuels. Cette expression englobe toutes les personnes qui, tout en étant capables de voir à toutes fins utiles, n'ont pas accès aux textes imprimés. Il se peut qu'ils aient subi une attaque cardiaque, par exemple, et ne puissent tourner les pages. Je sais que le comité a entendu la semaine dernière à Toronto un mémoire du Service de lecture des nouvelles d'Oakville et qu'il sait bien en quoi consiste ce concept.

Par souci de rapidité, je me contenterai de signaler que le ministère a participé à ce programme de deux façons. Au cours des dernières années, nous avons collaboré avec le CRTC en vue d'encourager la création du premier service du genre, qui se trouve à Oakville comme je l'ai mentionné. Deuxièmement, nous avons contribué à la préparation et à la diffusion de documents d'information.

Pour passer maintenant à ce qu'on appelle l'oreille visuelle, le ministère a co-parrainé des recherches qui ont été menées par la Bell Northern Research en vue de la mise au point d'un dispositif portatif et peu coûteux permettant aux handicapés de l'audition et de l'élocution de se servir du téléphone. Je n'en décrirai pas le fonctionnement étant donné que M. Collins, comme l'a dit M. Fournier vous fera volontiers une démonstration du dispositif dans quelques minutes.

Le ministère a participé à une autre activité au cours des dernières années, mais, comme l'a souligné M. Fournier, plutôt comme catalyseur, comme coordinateur du programme de télévision pour les mal entendant. Je crois comprendre que les membres du comité connaissent très bien la question de la télévision et plus particulièrement le sous-titrage codé pour les sourds. Ils ont déjà entendu je crois le Conseil canadien de coordination sur la surdité, le Centre de ressources pour les sourds, le Centre de ressources de télévision à Toronto, par conséquent je ne vais pas ennuyer les membres du comité et répéter ce qu'ils savent déjà sauf pour faire quelques brèves remarques concernant plus particulièrement le ministère.

En 1978, le ministère qui était responsable de l'allocation du spectre de fréquence en radiodiffusion, une ressource publique rare, a mis à la disposition des radiodiffuseurs temporairement l'utilisation de ce qu'on a appelé la ligne 21. Il ne s'agit, en gros, d'une partie invisible de l'image sur le téléviseur. Il y a maintenant une innovation appelée sous-titrage codé qui permet à certaines personnes ayant des téléviseurs spécialement équipés de voir au bas de l'écran du téléviseur le compte-rendu écrit d'un programme télévisé. Ceux dont les téléviseurs ne possèdent pas cet équipement ne peuvent pas voir ce sous-titrage et les personnes qui ne souffrent d'aucun handicap en sont donc pas gênées par ces sous-titres.

Par ailleurs, et je vais vous en parler dans un instant, nous avons participé à la préparation et à la distribution aux personnes intéressées d'un document appelé simplement la télévision et les mal entendants.

[Texte]

A fifth area of activity has been research, which we carried out at Queen's University, or had carried out on our behalf, in 1978 and 1979. This research gave us certain findings and made recommendations with respect to the needs of the hearing impaired. Again, a copy of this report, which was prepared by Dr. Darbyshire of Queen's University, has been attached as Appendix II to our background paper.

A sixth item in which we have been involved has been telephone rates for deaf users of teletypewriter, or TTY, as it is commonly known, equipment. In recently conducted Bell Canada rate increase hearing they asked the CRTC, for and the CRTC approved on an interim basis, permission to provide reduced long distance rates for TTY users of the telephone network. What this reduction involves is an across-the-board 50 per cent off whatever rate is in effect for the nondisabled user at any given time of day or on any given day of the week. Quite simply, at the risk of stating the obvious, the reason for this is that in terms of printing a message it takes much longer to print the message than it would take simply to speak that same message over the telephone network.

The Chairman: Who initiated that? Did Bell?

Mr. Lucyk: I think it is fair to say that discussions were going on amongst Bell, ourselves and a number of people over the last couple of years. The initiative really came in the United States. There were several telephone companies in the United States providing such a rate. I simply do not know who really took the initiative. We had encouraged Bell to do this and, specifically, I was just about to mention that we had provided advice to the Canadian Co-ordinating Council of Deafness in the intervention they made before the CRTC.

Mr. Rainboth: I think it might be worthwhile pointing out, Bob, that Bell did make this request to the CRTC, it was not something that was imposed upon them by the commission.

Mr. Lucyk: Yes. I might also add that several years ago—I do not know which one, Dan might know, I do not believe it was Bell—one of the other carriers in Canada had applied for something similar and was turned down, on the basis that that would be, in effect, discrimination. So we asked various people to take a second look at this and recently now this came into effect.

A seventh and general area in which the department has been involved has been in the preparation of certain information papers dealing with the disabled and the handicapped. I have already made reference to two of them. The first one we prepared was a general paper called, in an unwieldy fashion, *Communications and the Physically Handicapped—A Literature Review With Some Policy Implications*. As the committee is aware, this paper has also been made available to it as one of the appendices to our report.

In another capacity, we have been involved very briefly, I might state, in terms of participating on an interdepartmental committee since early 1979. I see Mr. André LeBlanc here, the chairman of that committee. The department has participated in that committee, which I understand was essentially intended to provide input into the planning for the XIV World Congress

[Traduction]

Le cinquième domaine d'activité du ministère concerne la recherche. Elle s'est faite à l'université Queen's, en notre nom, de 1978 à 1979. Elle a donné lieu à des conclusions et à des recommandations relativement au besoin des mal entendants. Un exemplaire de ce rapport préparé par M. Darbyshire de l'université Queen's est annexé à l'appendice II de notre documentation.

Nous avons participé à une sixième activité: les tarifs téléphoniques pour utilisateurs sourds de télécriteurs, ou TTY, comme on les appelle communément. Récemment au cours d'une audience de révision des tarifs de Bell Canada, le CRTC a approuvé provisoirement une diminution des tarifs interurbains pour les utilisateurs du TTY du réseau téléphonique. Cette réduction prévoit une diminution générale de 50 p. 100 sur le tarif normal en vigueur pour les handicapés à n'importe quel moment du jour ou pour tout jour de la semaine. Au risque de répéter ce qui est évident, la raison de cette diminution c'est qu'il faut beaucoup plus de temps pour imprimer un message qu'il n'en prendrait pour le lire simplement au téléphone.

Le président: Qui a lancé cette idée? Est-ce que c'est la société Bell?

M. Lucyk: Je dois dire qu'il y a eu au cours des dernières années des discussions entre la société Bell, nous-mêmes et un certain nombre d'autres personnes. Cette initiative nous vient en réalité des États-Unis. Plusieurs compagnies de téléphone américaines offrent déjà ces tarifs. Je ne sais pas vraiment qui a pris l'initiative. Nous avons encouragé Bell à le faire et j'allais mentionner que nous avons conseillé le Conseil canadien de la coordination sur la surdité pour leur présentation devant le CRTC.

M. Rainboth: Il faudrait souligner Bob que la société Bell avait présenté cette demande au CRTC, le Conseil ne leur a pas imposé.

M. Lucyk: Oui. J'ajouterai également qu'il y a plusieurs années—je ne sais pas quand exactement, Dan le sait peut-être; je ne crois pas qu'il s'agissait de la société Bell—une des autres compagnies canadiennes avait présenté une demande semblable qui avait été rejetée parce que c'était de la discrimination, disait-on. Nous avons donc demandé à plusieurs personnes de regarder de plus près la question et récemment ce projet a été mis en vigueur.

Le ministère s'occupe en septième lieu d'un domaine général concernant la préparation de certains documents d'information pour les invalides et les handicapés. J'en ai mentionné deux. Le premier que nous avons préparé était un document de nature générale intitulé assez gauchement «Les communications et l'handicapé physique, Revue littéraire et portée politique». Les membres du comité le savent, ce document a été distribué et est annexé à notre rapport.

Nous avons participé très brièvement, à un autre titre, à un comité interministériel, au tout début de 1979. Je vois que M. André LeBlanc est ici, il était président de ce comité. Le ministère a donc fait partie du comité qui avait été créé surtout pour que nous participions à la planification du 14ième Congrès mondial de Rehabilitation International de 1980. C'était

[Text]

of Rehabilitation International 1980—the federal component of that—and also for the planning of the federal input into the International year of Disabled Persons.

• 1010

Finally, I might point out that we attended the XIV World Congress of Rehabilitation International, at which I know the committee, or certain members at least, were asked this past June simply to indicate our support of the rehabilitation movement in general and, perhaps more importantly, in order that we might remain abreast of the state of the art, particularly with respect to communications.

If we could have the next transparency, I would like to now move on to describe the current situation vis-à-vis the disabled and the handicapped in the department. I am assuming that committee members can see it; if there is any problem, please let us know.

Mr. Fournier, in his introduction remarks, described in a general sense the sorts of broad activities in which the department is engaged, so I will move on to certain specific ones, the first one of which is research being carried out by a nonprofit organization known as Convento-Braille. The purpose of this research is to undertake a field trial on an information retrieval system for the blind which utilizes a low-cost terminal capable of receiving information through an acoustic coupler in printing this information in braille. This is a followup of a feasibility study that we conducted earlier in the department, which revealed that in fact it was possible to build a low-cost braille terminal. The system eventually, we are hoping, could provide information to blind persons across Canada. I might also point out, seeing that people such as Mr. LeBlanc are here, that we are certainly not trying to claim total credit for this work; we are co-sponsoring this research with a number of other organizations and federal government departments.

A specific activity that we are involved in with respect to television and the deaf right now is to do with the Subcommittee on Captioning, which was recently set up by an organization called Canadian Videotex Consultative Committee. The main committee is intended to advise our department on all aspects of interactive services; however, the subcommittee was specifically set up to examine, and is comprised of government industry representatives whose task it is to examine, the complex issues related to the delivery of television programming to the hearing impaired in Canada. Just as an aside, the committee, I am sure, is well aware of what is happening in terms of television captioning. It is one thing to outline the concept; it is another thing to provide this, to deliver this. The subcommittee will be presenting its report to the main committee on September 26. I should point out that a copy of our department's news release of June 23 on the creation and the mandate of that subcommittee is attached as Appendix 6 to our background paper.

A third general way in which we are currently involved vis-à-vis the disabled is in the conduct of research, which is currently in the tender phase, with the Department of Supply and Services for a professional services contract to define the

[Translation]

la composante fédérale et nous devons également planifier le rôle que devait jouer le gouvernement fédéral lors de l'année internationale des handicapés.

J'ajouterai que nous avons assisté au XIVe Congrès mondial de Rehabilitation International. On a demandé au comité, du moins à certains membres, en juin dernier, d'indiquer simplement notre appui à la réadaptation en général et encore plus important peut-être, de nous tenir au courant de ce qui se passe dans ce domaine, surtout sur le plan des communications.

Voulez-vous passer au cliché suivant? Je voudrais maintenant vous décrire la situation actuelle pour les invalides et les handicapés au ministère. Je suppose que vous pouvez voir? Si vous avez des difficultés, laissez-le nous savoir.

Dans ses remarques initiales, M. Fournier a décrit de façon générale les principales activités du ministère. Je vais vous parler de façon plus précise de certaines. Tout d'abord des recherches entreprises par un organisme sans but lucratif, Convento-Braille, chargé de faire l'essai pratique d'un système de recherche documentaire au profit des aveugles. Ce système utilise un terminal à bon marché capable de recevoir de l'information par l'intermédiaire d'un raccord acoustique et de l'imprimer en braille. C'est la suite d'une étude de rentabilité menée plus tôt par le ministère qui a révélé qu'il était possible de construire un terminal de braille, bon marché. Nous espérons que ce système permettra éventuellement de fournir en renseignements tous les aveugles du pays. Je voudrais souligner également, étant donné que des gens comme M. LeBlanc sont ici, que nous n'essayons pas de retirer tout le crédit pour ce travail, nous avons co-parrainé cette recherche avec un certain nombre d'autres organismes et d'autres ministères du gouvernement fédéral.

Nous avons également participé à une autre activité bien précise dans le domaine de la télévision pour les sourds, celle du sous-comité du sous-titrage récemment créé par le comité canadien consultatif sur le système vidéo-texte. Le comité principal conseillera notre ministère sur tous les aspects de liaison des différents services, alors que le sous-comité a été créé plus spécialement pour examiner, puisqu'il est composé de représentants du gouvernement et de l'industrie, les questions complexes d'émissions de télévision destinées aux mal entendants du Canada. En passant, je suis certain que les membres du comité sont au courant du sous-titrage à la télévision. C'est une chose que d'élaborer une idée, c'en est une autre de prévoir un service comme celui-ci. Le sous-comité présentera son rapport au comité principal le 26 septembre. Le texte d'un communiqué du 23 juin du ministère sur la création et le mandat du sous-comité est annexé en appendice 6.

Notre troisième activité principale dans le domaine des handicapés, concerne un contrat encore à l'étape de l'appel d'offres conjointement avec le ministère des approvisionnements et services, pour que des professionnels nous définissent

[Texte]

basic telecommunication needs of the blind, otherwise print-handicapped, similar to the general study that we carried out on telecommunications and the hearing impaired. I might point out, and I am sure the committee will be pleased to know this, that right in the terms of reference we have provided for full consultation with the disabled. We are well aware of the fact that in terms of identifying and assessing needs the disabled themselves must be involved in defining those needs.

In a general sense, we are involved in ongoing liaison with the disabled and the handicapped community. Over the past few years, as Mr. Fournier has indicated, we have had very limited resources within the department. However, the risk of blowing our own horn, I think we have been reasonably successful in making a number of contacts with various federal-provincial government organizations of and for the disabled. In addition, as I think I have indicated somewhat already, we have provided assistance and advice to these groups on specific issues, such as television and hearing impaired radio reading services for the blind and print-handicapped although we fully recognize that our network of contacts can be further expanded with a greater amount of information and advice and assistance which we might share with these groups in the future.

Finally, in terms of current activities, which is really not so much current as in the immediate future, we are planning the preparation of additional information papers in areas that we have identified but not yet looked at in any depth. These would involve the speech impaired, the manipulation and locomotion impaired, and a third category that we have described as the multiply handicapped. Just briefly, I am sure the committee can appreciate that people who are deaf or blind have certain problems. In many cases the deaf can compensate through their eyesight. However, people who are both deaf and blind have much more severe problems.

• 1015

Moving on now to possible improvements the Department of Communications and others might make, by way of introducing this general topic I would like to point out that while I was doing my own personal research on communications and the disabled, I came across something called the White House Conference on Handicapped Individuals, which took place in Washington in 1977. In reading about it, I discovered that one of the workshops of that conference addressed communication issues specifically. Some of the recommendations which resulted from that workshop, in an abbreviated and slightly modified format to fit the Canadian context, I think are most useful to include in my own remarks today for the simple reason that they are excellent examples—and I stress “examples”—of specific public policy initiatives which could be undertaken by governments and others if the funds and will existed to support them—and I underline “if the funds and will existed to support them”. A full list of these, again, is provided in the list of appendices to our background paper, so I will just pick and choose and go down this list rather quickly, with the committee's permission, and cite a few brief examples of what might be done by way of public initiatives.

[Traduction]

les besoins essentiels en télécommunication des aveugles, des handicapés visuels comme nous l'avions fait faire pour les mal entendants. Je vous signale, et je suis certain que vous serez content de l'apprendre, que notre mandat prévoit une étroite collaboration avec les handicapés. Nous sommes conscients du fait que pour identifier et évaluer les besoins des handicapés, ils doivent eux-mêmes participer à la définition de leurs besoins.

De façon plus générale, nous avons établi une liaison permanente avec les invalides et les handicapés. Au cours des dernières années, comme l'a souligné M. Fournier, nous avons des ressources très limitées au ministère. Toutefois, au risque de nous vanter, je dois dire que nous avons avec assez de succès noué des contacts avec un certain nombre d'organismes fédéraux et provinciaux d'invalides et d'handicapés. Je le répète, nous avons aidé et conseillé ces organismes à propos de questions spécifiques comme la télévision et les mal entendants et les services de lecture radiophonique pour les aveugles et autres handicapés visuels. Nous reconnaissons que nous pourrions développer davantage notre réseau de contacts afin d'assurer plus de renseignements, de conseils et d'aide à ces groupes à l'avenir.

En dernier lieu, pour ce qui est des activités courantes, plutôt pour l'avenir immédiat, nous prévoyons des documents d'information additionnelle dans les domaines que nous avons identifiés mais que nous n'avons pas étudiés en profondeur. Ils porteront sur les handicapés de la parole, les handicapés moteur et ce que nous appelons les handicapés multiples. Je suis certain que les membres du comité se rendent très bien compte que ceux qui sont sourds ou aveugles font face à certains problèmes. Dans bien des cas, les sourds peuvent compenser par la vision. Toutefois, certaines personnes sont à la fois sourdes et aveugles, elles ont donc des problèmes beaucoup plus sérieux.

Le ministère des Communications et d'autres ministères peuvent apporter certaines améliorations et pour présenter ce sujet, j'aimerais souligner que lors de recherches personnelles sur les communications et les invalides, j'ai été mis au courant de ce que l'on avait appelé la Conférence de la Maison blanche sur les handicapés, qui a eu lieu à Washington en 1977. J'ai découvert qu'un des ateliers avait étudié justement la question des communications. Certaines recommandations de l'atelier pourraient—si elles étaient raccourcies et légèrement modifiées—se prêter au contexte canadien. A mon avis, ce serait utile de les ajouter à mes propres remarques aujourd'hui pour la simple raison que ce sont des exemples excellents, et je souligne «exemples», d'initiatives de politique publique bien précises que les gouvernements et d'autres organisations pourraient adopter si le financement et la bonne volonté existent pour les aider. Je le répète, il faut du financement et de la bonne volonté pour pouvoir les aider. Une liste plus détaillée de ces initiatives est donnée dans les appendices annexés à notre document. Je vais donc passer rapidement, et si vous me le permettez, je citerai quelques exemples de ce que pourraient être des initiatives publiques.

[Text]

For example, television networks could be required to implement a system of closed caption, as we have been discussing. TTY's and outlets for portable TTY machines could be placed in strategic public places to provide a means of communication for the hearing-impaired. Visual vibratory alarm systems could be installed in public buildings. Federal, provincial, and local governments could label public buildings with a symbol notifying deaf citizens when an interpreter is available in those buildings to assist them. Tactile signs for visually impaired individuals could be used in hazardous areas.

On what might be done to promote accurate images of the disabled and the handicapped, the communications industry generally could develop a consistent program of public service announcements designed to provide the general public with facts about different handicapped conditions. The federal government could create a federal clearing house to provide information about disabled and handicapped people to the media. The television networks could cast disabled persons in major regular television programs.

I might add as an aside, in the United States the treatment of the disabled by the public television networks has been rather commendable by contrast with the commercial networks.

On meeting the problem of costs, federal and provincial governments could fund or subsidize the provision of standard devices which could be made available to disabled individuals. Tax exemptions, deductions, or credits could be an incentive. Similarly, Tax deductions for companies could be made available for those which would purchase communication devices and make them available to their employees. In adapting public buildings and facilities, telecommunication centres could be established, wherein there would be teletypewriters, and these might be in all large area hospitals, health agencies, police and fire departments, transportation terminals, et cetera.

On what might be done to establish priorities for design, modification, and production of systems, services, and devices, the federal government could perhaps create a federal agency or institute which would perhaps create a federal agency or institute which would develop a data bank and co-ordinate and publicize the awarding of research grants in the communications field.

In conduct and funding of research, the federal and provincial governments could take a census to identify all persons with communications handicaps. Similarly, the federal government could establish a new federal agency to focus on research problems and also to act as an advocate for the disabled and the handicapped.

In adapting transportation systems, travel agencies and their staff could be informed of the special needs of the disabled when these persons are travelling. Federal, provincial, or local funds could be made available to equip buses with automatic recording devices to inform build passengers of the bus route. Similarly, colour coding of these routes could used for visually impaired persons.

[Translation]

On pourrait, par exemple, obliger les chaînes de télévision à établir un système de sous-titrage «codé» comme nous l'avons déjà mentionné. Il faudrait placer des télétypes et des prises pour télétypes portatifs dans des endroits publics afin d'assurer un moyen de communication aux mal entendants. Il faudrait installer des systèmes d'alarme visuels et vibratoires dans les bâtiments publics. Les gouvernements fédéral, provinciaux et locaux, devraient marquer d'un symbole particulier les bâtiments publics où un interprète est à leur disposition pour les aider. Une signalisation tactile au profit des handicapés visuels pourrait être utilisée dans les endroits dangereux.

Afin de mieux mettre en lumière les besoins des invalides et des handicapés, l'industrie des communications en général devrait établir un programme cohérent de messages d'intérêt public afin de renseigner le public sur les différents handicaps. Le gouvernement fédéral devrait établir un centre fédéral de renseignements afin de fournir des renseignements sur les invalides et les handicapés aux media. Les chaînes de télévision devraient donner des rôles à des invalides dans les grandes émissions de télévision régulières.

Je dois ajouter, par ailleurs, qu'aux États-Unis les réseaux de télévision publique traitent mieux les handicapés que les réseaux commerciaux.

Pour ce qui est des problèmes de coûts, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient financer, ou subventionner l'installation de dispositifs normalisés pour les invalides et handicapés. Les exemptions d'impôt, les déductions ou les crédits d'impôt pourraient être des encouragements. Ainsi, on pourrait accorder des déductions d'impôt aux sociétés qui achètent de l'équipement ou des systèmes de communication au profit de leurs employés. On devrait prévoir l'adaptation des bâtiments et des installations publiques et prévoir des centres de télécommunications où il y aurait des téléscripteurs dans le cas, par exemple, des grands hôpitaux, des services de santé, des services de police et d'incendie, les terminus, etc.

Pour ce qui est de l'établissement de priorités quant à la conception, à l'adaptation et à la création de systèmes de services et de dispositifs, le gouvernement fédéral pourrait créer un nouvel organisme ou institut qui établirait une banque de données et coordonnerait et ferait connaître l'octroi de subventions de recherche dans le domaine des communications.

Aux plans de la réalisation, du financement et de la recherche, les gouvernements fédéral et provinciaux devraient faire un recensement pour dénombrer toutes les personnes ayant un handicap de communication. Le gouvernement fédéral devrait aussi établir un nouvel organisme fédéral chargé de se concentrer sur les problèmes de recherche et de faire fonction d'avocat des invalides et des handicapés.

Pour ce qui est de l'adaptation du système des transports, les agences de voyages et leur personnel devraient être informés des besoins spéciaux des invalides et des handicapés qui voyagent. Il faudrait débloquer des fonds fédéraux, provinciaux ou locaux afin d'équiper les autobus d'un dispositif d'enregistrement automatique servant à informer les voyageurs aveugles du parcours de l'autobus dans lesquels ils se trouvent. Il

[Texte]

• 1020

I have gone over this rather quickly. It is a shopping list and, as I have suggested, these are examples. But I wanted to include some examples in a concrete fashion of things that could be done if the will and the funds exist, that we are not simply talking in terms of motherhood issues.

Moving on to key issues, this first issue which we have identified may perhaps be self-evident, but I think it is worthy of mentioning. The disabled and the handicapped do not form a single homogenous group. Quite often we tend to talk in terms of the disabled with the implicit comparison of the nondisabled. However, I think, as the committee by now, in terms of its public hearings, are well aware, the disabled do not form a single such group. Rather they fall into numerous groups and subgroups which are quite distinct from one another in terms of the communication problems, and these problems therefore require correspondingly different and often tailor-made solutions.

A second key issue which we have identified is the lack of fundamental data. There is a surprising lack of basic demographic data on the disabled which results in various parties using crude approximations most often based on U.S. information. A national census of disabled and handicapped persons by major disability groups and subgroups would be most valuable in terms of identifying all potential beneficiaries, systems services and devices, facilitating the formulation of sound policy development, and also in supporting the commitment of public funds to remedy problems.

A third key issue which we have identified, certainly not on our own but which has come up time and time again, is the co-ordination of research. Rather it is a problem of lack of co-ordination of research aimed at finding technical and other solutions. In the United States in 1977 a U.S. House of Representative panel on research programs to aid the handicapped had this to say about research, and I quote:

In the world of the handicapped there is no organized plan, not even a disorganized plan, which considers the situation as a whole.

And that is as recent as 1977.

Another problem is not that the disabled and the handicapped have been portrayed inaccurately or insensitively by the media; it is simply that they are seldom portrayed at all.

A fifth key issue has to do with underexploitation of existing technology to which I alluded briefly in my introductory remarks. A common misconception is that the problems of the disabled will all go away once we have simply researched and developed more sophisticated aids or technologies. However, Dr. Licker of St. Paul University found, and others invariably will agree with him, that much greater benefit could be derived from a fuller exploitation of existing aids and technologies. One of Dr. Licker's findings, for example, was that the disabled and the handicapped averaged only one telephone call placed and received each day. I would simply ask the commit-

[Traduction]

faudrait chromo-coder les parcours au profit des handicapés visuels.

Je vous ai parlé de ceci un peu rapidement. Ce n'est qu'une liste et ce ne sont que des exemples, mais je voulais vous parler concrètement de ce qui peut être fait si la bonne volonté et le financement sont présents, ce ne sont donc pas simplement des généralités.

Passons aux problèmes cruciaux. Le premier qui est peut-être le plus évident vaut quand même la peine d'être mentionné: les invalides et les handicapés ne forment pas un groupe homogène. Très souvent lorsque nous parlons d'invalides c'est pour les comparer implicitement aux non invalides. Toutefois, les membres du comité s'en sont rendus compte lors de leurs audiences publiques, les invalides ne forment pas un seul groupe distinct. Ils s'inscrivent plutôt dans une foule de groupes et de sous-groupes fort distincts les uns des autres quant à leurs problèmes de communication et ce problème exige des solutions aussi différentes et souvent bien particulières.

Le deuxième problème crucial que nous avons identifié, c'est le manque de données fondamentales. Il existe un manque étonnant de données démographiques fondamentales ce qui fait que divers éléments utilisent des approximations brutes fondées sur des renseignements américains. Un recensement des invalides et des handicapés, par grands groupes et sous-groupes d'invalidité, serait des plus précieux pour identifier tous les bénéficiaires éventuels des systèmes, services et dispositifs de communication et pour faciliter la formulation d'une politique judicieuse et justifier l'engagement de fonds publics pour solutionner des problèmes.

Un troisième problème crucial que nous avons identifié, pas tout seuls évidemment, car il ne cesse de surgir, c'est celui de la coordination de la recherche. Il s'agit plutôt d'un problème de manque de coordination de la recherche pour trouver des solutions techniques et autres. En 1977, un membre de la Chambre des Représentants aux États-Unis participait à un groupe de recherches pour aider les handicapés et disait ceci au sujet de la recherche, je cite:

Dans le monde des handicapés, il n'y a pas de plan organisé, ni même de plan désorganisé, qui traite de la situation dans son ensemble.

Et ceci ne remonte qu'en 1977.

Il y a un autre problème, c'est que les handicapés et les invalides n'ont pas été dépeint de façon exacte et compréhensible par les médias, ils sont même rarement dépeints.

Le cinquième problème crucial, est la sous-exploitation de la technologie existante dont j'ai parlé brièvement lors de mes remarques d'introduction. Selon un malentendu fréquent, on ne saurait répondre aux problèmes des invalides et des handicapés tant qu'on ne disposera pas d'assistance ou d'une technologie plus perfectionnée. Toutefois, M. Licker de l'université Saint-Paul a constaté, et d'autres seront certainement d'accord, qu'il y aurait moyen de tirer beaucoup plus profit d'une exploitation plus complète de l'assistance et de la technologie existantes. Selon une de ses constatations, les invalides et les handicapés n'avaient en moyenne fait et reçu qu'un appel

[Text]

tee members to mentally contrast that with the number of telephone calls, particularly as politicians, which they might make or receive in any one day.

A sixth key issue which we have identified has to do with balance, and in terms of balance there are a few connotations to this. Some experts feel that the potential of simple aids is often overlooked by researchers who are tempted to pursue sophisticated approaches where simple ones may suffice. Hopefully we are not going to be guilty of that today. A second danger of this type lies in concentrating upon aids that are either extremely simple or extremely sophisticated. The middle range should not be neglected. A British researcher who visited the United States in 1979 wondered whether the severely disabled there were receiving too much attention to the neglect of those larger numbers of people who were suffering with disabilities of lesser degree. So, again, with respect to this, I think the emphasis is on balance.

A seventh key issue has to do with consumer input. I only mention this briefly because I really think by this point in time it is almost self-evident. The disabled and handicapped must be involved in assessing their own needs to ensure that new devices which are researched and developed are truly going to be suitable for their use.

I would like to speak briefly just on the last item. Costs and cost benefit is considered by many to be perhaps the largest single barrier to the widespread application of systems services and devices. I have had the benefit of reading the proceedings of various departments that have appeared before the committee to date and it strikes me that what has come out loud and clear are two things, one being human rights of course, and the second being the problem of cost.

• 1025

We do not, unfortunately, have any answers. I think it is a matter that in a general sense costs must be assumed by someone. These costs must be shared by governments, by the private sector and by individuals alike. But of one list of 67 commercial aids which I came across for the non-vocal severely handicapped, 16 of those 67 items cost under \$500; another 16 cost between \$500 and \$1,000; 14 were between \$1,000 and \$1,500; and 1 was between \$5,000 and \$10,000. And I know that many devices and aids are even far more expensive than that.

But in evaluating the cost of aids, however, I think it is important for us all to be aware of a cost benefit trade-off. For example, there is a trade-off between providing a disabled person, perhaps a child, with an expensive aid or placing that child in an institution for special education; and as we are moving toward intergration obviously institutionalizing these people is not the way to go. It has been estimated in the United States that institutional care now costs \$13,000 per person per year. Viewed in this way, one could well argue that it pays to rehabilitate people regardless of the expense of aids and devices, quite apart from any social or humanitarian concern.

[Translation]

téléphonique par jour. Je vous demande de faire la comparaison avec le nombre d'appels téléphoniques, surtout de politiciens, que vous faites ou recevez chaque jour.

Le sixième problème crucial a trait au juste équilibre et dans ce sens il faut tenir compte de quelques connotations. De l'avis de certains experts, le potentiel d'assistance simple est souvent négligé par les chercheurs qui sont tentés de rechercher des moyens raffinés alors que des moyens simples suffiraient peut-être. Espérons ne pas être coupables de cela aujourd'hui. Un second danger de cette nature consiste à se concentrer sur des assistances extrêmement simples ou extrêmement raffinées. Il ne faudrait pas négliger le champ intermédiaire. Un chercheur britannique qui a visité les États-Unis en 1979 s'est demandé si les grands invalides et les grands handicapés bénéficiaient de trop d'attention, si bien que le grand nombre de personnes qui présentent une infirmité moindre sont oubliées. Là encore, il faut mettre l'accent sur l'équilibre.

Le septième problème crucial a trait à la contribution du consommateur. Je le mentionne brièvement, je crois qu'il est évident. Les invalides et les handicapés doivent participer à la détermination de leurs propres besoins pour que les nouveaux dispositifs leur conviennent.

A ce sujet, les coûts et la rentabilité sont considérés par beaucoup comme étant l'obstacle le plus important à une application générale des services et des dispositifs du système. J'ai eu l'occasion de lire les comptes rendus des corporations des divers ministères devant le comité jusqu'à ce jour et ce qui me frappe, c'est que deux choses sont le plus souvent ressorties: les droits de la personne et le problème des coûts.

Malheureusement nous n'avons pas de solution. De façon générale, quelqu'un doit assumer ces coûts. Les gouvernements doivent les assumer ainsi que le secteur privé et les particuliers. Pour vous donner un exemple de ce qu'il peut en coûter, j'ai consulté l'autre jour une liste de 67 appareils pour les handicapés oraux graves, sur ces 67 il n'y en avait que 16 qui coûtaient moins de \$500, les autres coûtaient entre \$500 et \$1,000, il y en avait 14 entre \$1,000 et \$1,500 et un coûtait de \$5,000 à \$10,000. Je sais que beaucoup d'appareils coûtent encore plus cher que cela.

Dans l'évaluation du coût de ces appareils, il est toutefois important que nous soyons conscients des avantages qu'ils offrent par rapport à leur coût. Par exemple, il peut être avantageux d'offrir à une personne handicapée, peut-être un enfant, un appareil très dispendieux ou de faire suivre une formation spéciale à cet enfant dans une institution. Plus nous nous orientons vers l'intégration, plus il est évident que la solution n'est pas de placer ces gens dans des institutions. Aux États-Unis on a évalué que les soins en institutions coûtent \$13,000 par personne par année. Sous cet angle, sans tenir compte des raisons sociales ou humanitaires, on peut très bien prétendre que la réhabilitation de ces personnes est rentable qu'importe le coût des appareils qu'il faut leur fournir.

[Texte]

Moving on to the general section of consideration of communications, in a very general sense, I would like to talk briefly about the concept and potential of telecommunications. Telecommunications has many definitions. I am sure the committee is not terribly interested in a very technical definition. I will provide one in as simple terms as I can. Telecommunications by many people is considered to stress interpersonal communication by means of an electronic system. This may be transmitted over wires or fibre optics, or through the air or other means. However, the stress is on interpersonal communication which is two way and which is at a distance.

These technologies include the telephone, interactive television, of which Telidon is an example and on which Mr. Collins will be speaking in a few minutes. There are things like video, one way; audio two-way systems; interactive radio or CB radio as some people know it; computer—and so on.

What is special about telecommunications, and this is what excites us in the Department of Communications as it relates to the disabled, is that with slight modifications or interfaces the disabled are able to use the same telecommunications systems as the nondisabled are. The television codes caption is but one example. In other words, the telecommunication systems themselves and their accommodations are no different from any other system that any other person can use. Again, I think this dovetails beautifully with the idea that the handicapped want to be fully integrated into society and not shoved off onto a sidestream.

A second consideration, an implication in a general sense, is that in certain instances telecommunications can serve as an alternative to or a substitution for transportation. In today's world, we are well aware that where energy and time are at a premium, telecommunications is being used more and more as a substitute or an alternative to transportation. Computer conferencing is but one example. The implications of telecommunications versus transportation should, we feel, be of even greater potential significance for the disabled; for example, the mobility impaired.

in communications, public policy and public pressure, I think it is fair to say that with the single exception of the hearing impaired, the disabled cannot really be construed by ourselves as demanding communications policy at this time. However, I am sure that we are aware in this department that it would be a mistake to assume that this situation will last for long. In the United States the movement for the rights by the disabled and the handicapped people has already been termed the wheelchair rebellion. Further pressure on our department and, indeed, on all other federal departments is the upcoming international year for disabled persons, and Canada will be expected to play a prominent role having seconded the United States' motion which set aside the year for the theme.

I think we will move on now to our general conclusions and recommendations.

[Traduction]

Passons maintenant au domaine général des communications. Brièvement, je voudrais vous parler du concept du potentiel des télécommunications. On peut définir les télécommunications de plusieurs façons. Je suis convaincu qu'une définition très technique n'intéresse guère le comité. Je vous donnerai donc une définition aussi simple que possible. D'aucuns considèrent que la télécommunication est le prolongement des communications interpersonnelles par le moyen de systèmes électroniques. Cette transmission peut se faire par câbles, par fibres optiques, par ondes ou autrement. De toute façon, ce prolongement vise les communications interpersonnelles, soit les communications dans les deux sens et à distance.

Ces technologies comprennent le téléphone, la télévision interactive, soit Teledon dont M. Collins vous parlera dans quelques minutes. Il y a aussi les communications vidéo, à sens unique; les systèmes audio dans les deux sens, la radio-amateur ou CB comme on l'appelle, les récepteurs reliés à un ordinateur et ainsi de suite.

Ce qu'il y a de spécial dans les télécommunications, ce qui nous stimule au ministère, relativement aux handicapés, c'est qu'à partir de quelques modifications ou jonctions les handicapés peuvent utiliser les mêmes systèmes que tout le monde. Les décodeurs intégrés aux téléviseurs n'en sont qu'un exemple. Autrement dit, les systèmes de télécommunication et leurs installations ne diffèrent en rien de tout autre système qu'utilisent les personnes valides. Ce que les handicapés désirent c'est une réinsertion sociale complète et non être orientés sur une voie de garage.

Un deuxième aspect de la question, c'est que dans certains cas les télécommunications peuvent remplacer le transport. Dans un monde où l'énergie et le temps ont de plus en plus de valeur, on fait de plus en plus appel aux communications au lieu de voyager. Les conférences par ordinateur n'en sont qu'un exemple. C'est là un aspect des télécommunications qui, nous le croyons, aura davantage d'importance pour les handicapés, par exemple, pour ceux qui ne peuvent se déplacer.

Dans le domaine des communications, étant donné les politiques et les pressions publiques, je pense que l'on peut dire que nous ne considérons pas vraiment que les handicapés exigent présentement une politique des communications, sauf pour ceux qui souffrent de surdité. Toutefois, je pense que ce serait une erreur du ministère de croire que cette situation va durer longtemps. Aux États-Unis par exemple, cette lutte pour les droits des handicapés a déjà été marquée par ce que l'on appelle la révolte des chaises roulantes. Étant donné que l'année prochaine sera l'année internationale des handicapés, et étant donné que le Canada a appuyé la motion américaine à cet effet, on s'attendra à ce que notre pays joue un rôle d'avant-garde dans ce domaine et on peut s'attendre qu'il y aura des pressions d'exercées sur notre ministère et surtout sur les autres ministères fédéraux.

Maintenant, nous allons passer à nos conclusions et à nos recommandations en général.

[Text]

• 1030

First, in terms of equal access, a fundamental goal of all policies and programs designed for the disabled should be the provision of access to the same information and entertainment which so-called normal or nondisabled persons take for granted. We hope to out to the committee today in our brief remarks, which the committee may reinforce by reading our background paper, that the field of telecommunications, by nature, is ideally suited to facilitate such access in its unique ability to accommodate users of differing degrees or states of physical ability, and also by substituting at times for transportation.

A second conclusion we have arrived at is that greater recognition is required of the potential of telecommunications. In all the literature, including most studies which claim to be comprehensive, a curious phenomenon appears when the needs of the disabled are discussed: key words and phrases such as access, transportation, architectural barriers, housing, education, employment, et cetera, recur again and again. Almost nowhere is communications to be found in this literature.

One can only speculate on the reasons for this exclusion. Perhaps the field of communications is so pervasive that experts do not see any rationale for identifying it as a separate need, or perhaps there is still little widespread awareness, much less acceptance, of the potential for communications to serve as a substitute for transportation or as a crucial factor in providing access.

Perhaps, too, most people feel that because there is already a plethora of communication aids on the market throughout the world, the needs of the disabled have all been met. We hope, in our presentation today, we have indicated in some small way the fallacy of such an assumption, if indeed it exists in the minds of any particular person.

A third conclusion we have arrived at is that the roots of the communication problems of the disabled are often social, psychological and economic. We feel it would be a grave error for ourselves, as a technically oriented department, to regard legislation or communications technology as the sole saviours of the communications needs of the disabled. The roots of the problems of these persons, as I said, are largely social, psychological and economic in nature.

Psychological attitudes of and toward the disabled need to be modified. There are clear indications, too, that the disabled are poor and socially isolated. However, and we would emphasize it again, communication holds inestimable potential for getting to the roots of all these problems.

Finally, I would like to conclude in a general sense with a few words with respect to the Department of Communications and the disabled and the handicapped. We have taken certain specific measures to date which may be appreciated in terms

[Translation]

D'abord, pour ce qui est de l'égalité d'accès, l'objectif fondamental de toute politique ou programme visant les invalides devrait être de leur assurer l'accès aux mêmes renseignements et divertissements que les personnes soi-disant normales ou valides prennent pour acquis. Dans nos brefs commentaires d'aujourd'hui nous espérons faire comprendre au Comité, qui voudra peut-être se documenter davantage en lisant la documentation que nous avons fournie, que, par nature, le domaine des télécommunications est le plus apte à faciliter un tel accès à cause de son aptitude unique à répondre aux besoins d'utilisateurs ayant des différents degrés d'incapacité physique, et aussi par la possibilité qu'ont en certains moments les télécommunications de remplacer les transports.

Une deuxième conclusion à laquelle nous sommes arrivés c'est qu'il est nécessaire qu'on reconnaisse davantage le potentiel des télécommunications. On constate un phénomène curieux dans tout ce qui est publié, y compris même les études qui prétendent être complètes, lorsqu'il s'agit des besoins des invalides: on retrouve des mots et des expressions clés comme accès, transport, barrière architecturale, habitation, éducation, emploi, et ainsi de suite. Presque nulle part on ne mentionne les communications.

Tout ce que l'on peut faire c'est spéculer sur les raisons de cette exclusion. Il est possible que le domaine des communications étant tellement pénétrable, les experts n'ayant pas de raison pour l'identifier comme étant un besoin distinct, ou peut-être qu'on est moins conscient de son potentiel comme substitut au déplacement ou comme un élément déterminant quant à l'accessibilité.

Peut-être aussi, étant donné qu'il y a toute une gamme d'appareils de communication sur le marché partout dans le monde, les gens ont-ils l'impression qu'on a répondu à tous les besoins des invalides. Nous espérons que notre exposé d'aujourd'hui saura démontrer qu'une telle hypothèse n'a absolument aucun fondement, si vraiment elle existe dans l'esprit de certaines personnes.

Le troisième conclusion à laquelle nous sommes arrivés c'est que la source des problèmes de communication des invalides semble souvent d'ordre social, psychologique et économique. Ce serait une grave erreur de notre part, à titre de ministère spécialisé dans le domaine technique, de considérer que l'unique panacée aux besoins des communications des invalides sont les lois ou les technologies. Je le répète, la source des problèmes pour ces personnes sont d'ordre social, psychologique et économique.

Il faut modifier nos attitudes envers les invalides et aussi l'attitude des invalides. Il y a aussi des signes évidents que les invalides sont des gens pauvres et isolés sur le plan social. Toutefois, nous insistons à nouveau sur le fait que les communications ont un potentiel inestimable pour pouvoir régler ces problèmes à la source.

Je voudrais conclure mes remarques générales par quelques mots sur le ministère des Communications, sur les invalides et les handicapés. Jusqu'ici, en jouant un rôle de catalyseur et de coordination nous avons adopté certaines mesures précises

[Texte]

of assisting the disabled and the handicapped in their quest for integration into and independent living within society by a catalytic and co-ordinating role which we have played to date. However, we are well aware that much remains which the department can do. A top priority should be to promote measures that will ensure the disabled have access to the same information which nondisabled persons have from other federal departments and agencies.

Second, the department should continue to carry out and support both basic and applied research. And finally, we should continue to play the catalytic, co-ordinating role with other government departments and industry, in full consultation with the disabled, as well as to encourage the development of new systems services and devices, along with fuller penetration of existing ones, which will allow the disabled and the handicapped to live more satisfying and productive lives in Canadian society.

Thank you, Mr. Chairman. That concludes my remarks.

The Chairman: Thank you.

Mr. Chénier: With your agreement, Mr. Chairman, I would like to call on Mr. Collins to . . .

An hon. Member: Mr. Chairman, I have a question.

The Chairman: Surely. Do you want to reply to questions as we go or at the end?

Mr. Fournier: We are in your hands, Mr. Chairman. It is a matter of time. I am looking at the clock behind you, and I would just like to say that . . .

The Chairman: Okay, now, if any members are anxious to ask a question now, that is fine.

Mrs. Killens: Mr. Chairman.

The Chairman: Do you want to ask one, Thérèse?

Mrs. Killens: Yes, it is a very short question. I know time is of the essence.

Mr. Lucyk, you spoke of consultation with community and with the disabled. I was wondering whether the consultation was so advanced that you have employees hired by your department who are hearing-impaired?

Mr. Lucyk: Well, I cannot say yes to that question in a formal sense that that has been the result of the consultation. No, the consultation has been more in the sense of sharing a policy and program ideas with the disabled, not in an employment sense.

Mrs. Killens: On a consulting basis.

Mr. Lucyk: No, I think may have been misleading. What I meant was that we have been consulting with organizations, such as the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, recently with COPOH, with BOOST, with Oakville Radio Reading Service, agencies and organizations which represent the disabled, so that we might better be able to define policies. That is the sort of consultation we have been primarily involved in.

[Traduction]

appréciables visant à favoriser l'insertion et l'autonomie sociale des invalides et des handicapés. Toutefois, nous sommes bien conscients qu'il y a encore beaucoup de choses que le ministère peut faire. L'une des premières priorités devrait être de promouvoir des mesures visant à assurer aux invalides l'accès aux mêmes renseignements que les personnes valides peuvent obtenir d'autres ministères et agences fédérales.

Deuxièmement, le ministère devrait continuer à effectuer et à appuyer la recherche de base et la recherche appliquée. Et en dernier lieu, nous devrions favoriser le développement d'un nouveau système, un nouveau service et de nouveaux appareils, ainsi qu'une plus grande pénétration des appareils existants, afin de permettre aux invalides et aux handicapés d'avoir une vie plus satisfaisante et plus productive dans la société canadienne et pour ce faire nous devons consulter pleinement ces derniers, continuer à jouer le rôle de catalyseur et de coordinateur auprès d'autres ministères du gouvernement et de l'industrie.

Merci, monsieur le président. Voilà qui complète mes remarques.

Le président: Merci.

M. Chénier: Si vous me permettez, monsieur le président, je demanderais à M. Collins de . . .

Une voix: Monsieur le président, j'ai une question.

Le président: Oui. Voulez-vous répondre aux questions maintenant ou attendre à la fin?

M. Fournier: Comme vous voudrez, monsieur le président. C'est simplement une question de temps. En regardant l'heure je voudrais simplement vous dire que . . .

Le président: Très bien, s'il y a des membres qui veulent poser des questions maintenant, ils peuvent le faire.

Mme Killens: Monsieur le président.

Le président: Avez-vous une question, Thérèse?

Mme Killens: Oui, c'est une très courte question. Je sais que le temps manque.

Monsieur Lucyk, vous avez parlé de consultation auprès de la communauté et des invalides. Je voudrais savoir si ces consultations ont progressé au point où votre ministère a embauché des employés souffrant de surdité?

M. Lucyk: Ma foi, je ne puis vous dire de façon affirmative que ce fut là le résultat de la consultation. Non, la consultation visait plutôt à un échange avec les invalides sur le plan des politiques et des programmes, et non l'emploi comme tel.

Mme Killens: Sur une base de consultation.

M. Lucyk: Non, je vous ai peut-être induite en erreur. Ce que je veux dire c'est que nous avons consulté des organismes comme le *Canadian Co-ordinating Council on Deafness*, et récemment nous avons consulté le COPOH, le BOOST, et le *Oakville Radio Reading Service*, des agences et des organismes représentant les invalides, afin d'être mieux en mesure de définir des politiques. Voilà surtout le genre de consultation que nous avons eu.

[Text]

• 1035

Mrs. Killens: Does your department wish to have a team to follow up what you have already begun, which is very, very good? Is it an ongoing thing with your department?

Mr. Lucyk: Yes, it is; and we would love to have any resources which could come our way.

Mr. Killens: If I might make you a suggestion, I would very much appreciate it if you found a way to hire a hearing-impaired person. They are a wealth of information and we do ourself a disservice if we do not use them more than we have.

Mr. Lucyk: Mrs. Killens, as you are aware—and I hope this does not sound as if I am evading the issue—Manpower and Immigration, the Public Service Commission and Treasury Board are very concerned about the employment of the disabled in the federal government, in a general sense; and it is not for us to point fingers at them but I think that is an example of the sort of thing that needs to be done by other departments. Unfortunately, because we are the Department of Communications, people feel that we should be doing most things, but I think that everybody in this world is involved in the business of communicating.

Mrs. Killens: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Dinsdale: Mr. Lucyk, you mentioned two of the greatest problems: lack of data, lack of co-ordination. Is there inter-departmental co-ordination? For example, do you provide all the information that you have, which is excellent information, to TASH, the Technical Aids and Systems for the Handicapped organization, which is funded by Ottawa and which is trying to provide a data base and is trying to co-ordinate a technology?

Mr. Lucyk: Mr. Dinsdale, we have been sharing this information. I, personally, have been involved in this area for about four years but I think I can honestly say that we have probably accomplished more in the last twelve months than we did in the first three years. Yes, recently we have shared our papers with organizations like TASH, through CRCO, but I have found, personally, that the network of contacts which we have built up has mushroomed considerably in the last several months. Now hopefully, this process will continue to snowball.

Mr. Dinsdale: What about NRC? They have a department that is dealing with technical aids.

Mr. Lucyk: Yes, that is right. In general, we have shared our information with NRC, with Health and Welfare, with the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, with the CBC, with the National Film Board with respect to captioning; we could certainly provide you, if you felt it would be helpful, with a complete list of the organizations which we have been involved with to date. But our consultation and information-sharing has really been more on an informal basis, I think because of two factors: firstly, because we have limited resources; and secondly, because we have a catalytic role: we have to be very careful that we do not start trying to do things

[Translation]

Mme Killens: Avez-vous l'intention d'avoir une équipe pour s'occuper du suivi de ce que vous avez déjà fait et qui est excellent? Cette activité se poursuit-elle?

M. Lucyk: En effet et nous serions heureux d'obtenir toutes les ressources possibles.

Mme Killens: J'aurais une suggestion à vous faire, j'apprécierais beaucoup si vous embauchiez quelqu'un souffrant de surdité. Ces gens possèdent des trésors de renseignements et nous nous rendons un mauvais service en ne les employant pas davantage.

M. Lucyk: Sans vouloir éviter la question, madame Killens, comme vous le savez, de façon générale les ministères de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, la Commission de la fonction publique et le Conseil du Trésor sont très préoccupés par l'embauche des invalides au gouvernement fédéral. Ce n'est pas à nous de les pointer du doigt, mais je pense que c'est là un exemple de ce que d'autres ministères doivent faire. Malheureusement les gens pensent que nous devrions faire la plupart des choses étant donné que nous sommes le ministère des Communications, mais je pense que tous nous sommes touchés par cette question des communications.

Mme Killens: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Dinsdale: Monsieur Lucyk, vous avez soulevé deux des plus grands problèmes: le manque de données et le manque de coordination. Existe-t-il une coordination inter-ministérielle? Par exemple, fournissez-vous tous les renseignements que vous avez, ils sont excellents, au TASH, Technical Aids and Systems for the Handicapped, organisme financé par Ottawa et qui essaie d'offrir une banque de données et qui essaie de coordonner la technologie?

M. Lucyk: Monsieur Dinsdale, nous avons partagé ces renseignements avec d'autres. Personnellement, je travaille dans ce domaine depuis quatre ans, mais je peux dire honnêtement que nous avons probablement accompli davantage au cours des douze derniers mois que nous avons fait au cours des trois premières années. En effet, récemment nous avons fait parvenir notre documentation à des organismes comme le TASH, par l'intermédiaire du CRCO, mais récemment, et au cours des derniers mois, le réseau de contact que nous avons établi s'est élargi considérablement. Nous espérons que ce processus fera boule de neige.

M. Dinsdale: Est-ce que le CNR n'a pas un département qui s'occupe des appareils d'aide?

M. Lucyk: En effet, vous avez raison. Généralement, nous avons fourni nos renseignements au CNR, au ministère de la Santé et du Bien-être, au Canadian Co-ordinating Council on Deafness, à Radio-Canada, à l'Office national du film en ce qui concerne les décodeurs: si vous croyez que c'est utile nous pourrions vous fournir la liste complète des organismes avec lesquels nous avons été en contact jusqu'ici. Jusqu'ici nos consultations et notre partage d'information s'est fait de façon plutôt informelle. Cela est dû essentiellement à deux éléments: d'abord, nos ressources sont limitées; et deuxièmement nous devons jouer un rôle de catalyseur: nous devons être très

[Texte]

that we can be identified with which perhaps other people, such as the CBC or the National Film Board, should be doing.

Mr. Fournier: I would like to underline that point, if I can, Mr. Chairman, as it is a point which our minister, Mr. Fox, has impressed upon us time and time again; namely, that we share the information that we have got and the resources that we have got with as many people, both in the communications community as well as outside the communications community, so as to raise the degree of awareness and understanding of those groups so that they themselves, who dispose of, in some cases, millions and hundreds of millions of dollars of resources, in the case of, say, Bell Telephone, or Bell Northern Research, or Northern Telecom, or the CBC, can devote even a small portion of those resources to dealing with some of the concerns and needs of the handicapped and the disabled. And I guess that really comes back to the catalytic role that I referred to earlier, which we see ourselves continuing to play here.

Mr. Dinsdale: But there is the problem of re-inventing the wheel, and we had an example of this yesterday. I asked about the use of the visual ear to some of the hearing impaired. They say they can get cheaper equipment and better equipment from the United States—whether that is true or not, I do not know—for the reason that it is just coming on to the market.

Mr. Fournier: That is a real problem, and we will get to the visual ear in a moment, and Telidon. It is a matter of reconciling Canadian technology, which, in the field of telecommunications, is recognized worldwide as being second to none, with the immediate needs of the handicapped groups in this country. We, of course, would very much like to promote Canadian technology wherever possible because of the trade and job implications that the use of Canadian technology has. At that same time, as Mr. Fox has indicated in past statements and in the House, we are mindful of the needs of the handicapped and we cannot simply defer meeting their needs because of those particular considerations. So we are really trying to do two things here, meet their needs as soon as possible and at the same time give Canadian technology as good a chance as possible wherever possible.

• 1040

Mr. Lucyk: Mr. Dinsdale, being modest I am sure Mr. Collins will not mention this himself, but he was the scientific authority for the federal government which oversaw the R&D carried out by Bell Northern Research, so he is more than up to date in terms of what the visual ear is.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, if it is your wish we could perhaps ask Mr. Collins to proceed with his demonstration of the visual ear.

The Chairman: Mr. Collins.

Mr. George S. Collins (Manager of Special Studies, Telidon Program, Department of Communications): Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen. I will just pass these out. Perhaps you have seen some of these before on the visual ear.

[Traduction]

prudents de ne pas être associés à certaines choses que nous ferions et que d'autres pourraient faire, comme par exemple Radio-Canada ou l'Office National du Film.

M. Fournier: Monsieur le président, si vous me le permettez il y a un point que je voudrais souligner et que M. Fox, notre ministre, nous a répété à de nombreuses reprises. Nous partageons les renseignements et les ressources que nous avons avec autant de personnes que nous pouvons, dans le domaine des communications et avec des gens de l'extérieur, afin de les conscientiser davantage à ce problème et qu'ils le comprennent mieux de sorte qu'eux-mêmes, qui dans certains cas disposent de millions et de centaines de millions de dollars, dans le cas de Bell Telephone, Bell Northern Research, Northern Telecom, ou de Radio-Canada, afin que ces gens puissent affecter une partie de ces ressources à certaines des préoccupations et certains des besoins des handicapés et des invalides. Cela revient vraiment au rôle de catalyseur dont je parlais un peu plus tôt; selon nous c'est le rôle que nous devons continuer de jouer.

M. Dinsdale: Il y a le problème de réinventer la roue et nous en avons eu un exemple hier. J'ai posé une question sur l'utilisation, par des personnes souffrant de surdité, d'une oreille visuelle. On m'a répondu qu'aux États-Unis il était possible d'acheter de meilleurs appareils et à meilleur prix car ceux-ci venaient tout juste d'apparaître sur le marché, que ce soit vrai ou non.

M. Fournier: C'est un problème réel et dans un instant nous parlerons de cette oreille visuelle et de Télidon. Il s'agit de réconcilier la technologie canadienne, reconnue internationalement comme étant la meilleure au monde, avec les besoins immédiats des handicapés au pays. Bien sûr, dans la mesure du possible nous essayons de promouvoir la technologie canadienne à cause des répercussions sur le commerce et sur les emplois. Simultanément, comme M. Fox l'a dit par le passé et en Chambre, nous sommes conscients des besoins des handicapés et nous ne pouvons certainement pas en remettre la solution à plus tard à cause de ces considérations. Alors nous avons vraiment deux chevaux à fouetter, répondre à leurs besoins le plus tôt possible tout en donnant l'occasion à la technologie canadienne de le faire dans la mesure du possible.

M. Lucyk: Monsieur Dinsdale, comme M. Collins est modeste, il ne veut pas mentionner qu'il était lui-même le scientifique fédéral responsable de la recherche et du développement effectué par Bell Northern Research, alors il est vraiment très renseigné au sujet de l'oreille visuelle.

M. Fournier: Monsieur le président, si vous le désirez, nous pourrions demander à M. Collins de présenter son exposé sur l'oreille visuelle.

Le président: Monsieur Collins.

M. George S. Collins (directeur des études spéciales, Programme Telidon, ministère des Communications): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je veux simple-

[Text]

I propose to demonstrate two things which our research sector has been involved with. One was the visual ear which was aimed at the hearing—and speech-impaired. The Telidon system is aimed at the world at large but we think it has some specially interesting things for the handicapped.

This is just to let you see that at long last, after five years in gestation, which is far longer than I would have liked to see, the visual ear is in fact now a product of Northern Telecom. This Xeroxed sheet . . .

The Chairman: Could you remain there because when you are over there your voice cannot be picked up as there is no microphone.

Mr. Collins: Oh dear, I was planning on being mobile while working with the equipment. Perhaps if I talked louder.

The Chairman: You could try that, otherwise it will not be picked up for the transcript. We do not have a portable microphone.

Mr. Collins: Very well.

While I am talking, you might also want to have a look at the visual ear. These units I just borrowed from Bell's centre are now packaged in a carrying case. The Xeroxed sheet I handed out was in fact a mail-out in the August bill; they could not provide me with one so I just Xeroxed in order to show it to you. It is in fact an available unit now.

Very briefly, the project history because, in my view, it took longer that it should have. It was a five-year project from when we first heard of it until now when it became available, which is too long. However, the Ontario Mission of the Deaf brought the idea to government in 1975—before my time with government.

First, a development contract with BNR for research and development and prototypes which ran from April 1977 to February 1979, then into production, production drawings and tooling and so on via the mission and Northern Telecom. During the development contract, DOC was the scientific authority, our main job was to establish the technical and the functional specifications for this unit and to help select the manufacturer. The financing of the project was \$100,000 from DOC, \$1000,000 from Health and Welfare, and the balance of \$529,000 from the DSS bridging fund. The whole project cost was \$729,000.

• 1045

The unit is just getting into production now. The production rate that I have heard estimated is going to be of the order of 10,000 units a year for Canadian consumption. I do not believe they are starting with 10,000 now; I believe they hope to make 4,000 to 5,000 this year. These units that you have in your hand were delivered, 25 were delivered, to the Ottawa phone stores a month ago. They are nearly all gone now, I am told.

[Translation]

ment vous distribuer ces documents. Vous avez peut-être déjà vu cette documentation sur l'oreille visuelle.

J'ai l'intention de vous parler de deux aspects de notre programme de recherche. Il y a d'abord l'oreille visuelle visant à aider les sourds-muets. Le système Telidon n'a pas été conçu dans ce but, mais nous pensons qu'il offre des possibilités intéressantes pour les handicapés.

C'est simplement pour vous démontrer qu'après cinq longues années de gestion, ce qui est beaucoup plus long que ce que j'aurais souhaité, l'oreille visuelle est maintenant un fait et produite par Northern Telecom. Sur cette photocopie . . .

Le président: Pourriez-vous vous asseoir à cet endroit autrement votre voix n'est pas captée dans le micro.

M. Collins: Mon Dieu, je prévoyais pouvoir me déplacer en utilisant ce matériel. Peut-être qu'en parlant plus fort ça irait?

Le président: Vous pouvez essayer, autrement ça ne sera pas enregistré pour la transcription. Nous n'avons pas de micro portatif.

M. Collins: Très bien.

Pendant que je parle, vous voudrez peut-être jeter un coup d'œil à l'oreille visuelle. Ces appareils que j'ai empruntés au centre de recherche Bell viennent maintenant dans un étui. La photocopie que je vous ai distribuée était en fait la facture du mois d'août; comme je n'ai pas pu en obtenir, j'en ai fait des photocopies à votre intention. Présentement cet appareil est maintenant disponible.

Brièvement je vais donner l'historique du projet, qui, selon moi, a pris beaucoup plus de temps qu'il n'aurait dû. Il a fallu cinq ans à ce projet pour aboutir, ce qui est beaucoup trop long. Toutefois, c'est en 1975, bien longtemps avant que j'arrive au gouvernement, que la Ontario Mission of the Deaf a soumis cette idée au gouvernement.

D'abord, un contrat de recherche et de développement pour prototypes a été conclu avec Bell Northern Research, contrat qui s'étendait d'avril 1977 à février 1979. Ensuite il y a eu la phase de production, comprenant la conception et l'outillage par l'intermédiaire de la mission et de Northern Telecom. Pendant tout ce temps le ministère des Communications agissait comme autorisé scientifique. Notre rôle principal était d'établir les devis techniques et fonctionnels de cet appareil, et d'aider à choisir un fabricant. Le financement du projet se répartit comme suit: \$100,000 du ministère des Communications, \$100,000 du ministère de la Santé et du Bien-être social, et le reste, \$529,000, provenant du fonds du ministère des Approvisionnements et Services. Au total le projet a coûté \$729,000.

Nous en sommes maintenant à l'étape de la fabrication. La fabrication destinée à la consommation canadienne se chiffrait à 10,000 appareils par année. Au départ, je pense que ce sera beaucoup moins; cette année, je pense qu'ils espèrent en fabriquer de 4,000 à 5,000. Vingt-cinq de ces appareils, comme celui que vous avez là, ont été livrés aux Téléboutiques d'Ottawa, il y a un mois. On me dit qu'ils ont été presque tous vendus.

[Texte]

The features I will just discuss very briefly and then give you a demonstration. They will operate on internal battery; in fact I should have turned that one on, and in that position you will see that you can just type with it and away you go.

There is a light on the unit which, if it is near a telephone, will light to show you the phone is ringing. The deaf have other means of doing that, but there is one there. It is also what is called a call progress detector. As they are dialing a number, the light flashes which corresponds with what you would hear for the rings of a telephone, so they can tell when it is answered.

There is a 24-character display. It can drive an auxiliary printer; there is a plug on the back so that you can connect the printer to print out the message. It can be used to talk either to another visual ear, another unit of that kind, or it is compatible with the deaf teletype network. There is a jack on the back, or on the side, I think, for tape recording, using any old cassette recorder. That is my home cassette recorder and I sat and typed a message on this the other day. In fact, I do not know whether you can see much happening at this point, but this is just the playback.

You can use the tape recorder in two different ways. You can either have it there while you are using it to talk to somebody on the phone with the visual ear and record it so that you can play it back later, or you can pre-record a message by...

The Chairman: Can you do that on an ordinary cassette?

Mr. Collins: That is in fact a Canadian Tire cheap cassette I bought in a hurry and put into my home recorder unit just to demonstrate this because I did not know I was going to have to. So that you can record a message ahead of time, if you want...

The Chairman: It is a Radio Shack...

Mr. Collins: ... and then play it back. That is a Radio Shack recorder, that is right. So you can use that to pre-record a message for the visual ears—this is if you want to send it to somebody. In fact, it says right now, "Telephone to send a message." The reason for the slowness in typing is because I am not a very fast typist.

Now, we have a third unit down the hall, and Mark will go down there and I will use the telephone here to phone him with this machine.

The Chairman: Did you tell us how much they cost?

Mr. Collins: Yes. I am sorry. \$350 is the price to the deaf. Generally when we were doing the pricing and the work on it trying to estimate production volumes, cost to the manufacturer and what have you, it really looked as if—and Northern, of course, could be the only people to really confirm this—the manufacturing cost, with very little markup, nothing for sales, nothing for distribution and so on, was going to be just over \$300, \$320-\$325. The Bell system has volunteered to distrib-

[Traduction]

Brièvement, je vais vous donner une description de leurs caractéristiques et ensuite je vous en ferai une démonstration. Ces appareils fonctionnent à piles; d'abord j'aurais dû mettre le contact, de cette façon, comme vous pouvez voir vous n'avez qu'à appuyer sur les touches et c'est parti.

Par exemple, si l'appareil est près du téléphone, un voyant s'allume pour vous indiquer que le téléphone sonne. Les sourds ont d'autres façons de le savoir, mais c'en est une. C'est aussi ce que l'on appelle un détecteur de progrès. Lorsque vous signalez, il y a un clignotant qui correspond à la sonnerie normale du téléphone, de sorte que l'on sait lorsque la personne appelée répond.

Vous avez là un clavier de 24 caractères. Cet appareil peut être raccordé à une imprimante connexe, grâce à une prise à l'arrière vous permettant d'émettre un message imprimé. L'appareil peut être utilisé pour communiquer avec une autre oreille visuelle, ou un appareil semblable, on peut même le relier au réseau télétype pour les sourds. Sur le côté, il y a un jack permettant d'enregistrer à l'aide de n'importe quelle enregistreuse à cassettes. Voici mon enregistreuse à cassettes, l'autre jour, je me suis assis, j'ai dactylographié un message. En fait, en ce moment vous ne voyez peut-être pas grand-chose, mais c'est simplement pour réécouter ce que vous avez déjà enregistré.

L'enregistreuse peut être utilisée de deux manières. D'abord, vous pour enregistrer la conversation, lorsque vous communiquez avec quelqu'un par téléphone à l'aide de l'oreille visuelle afin de pouvoir réécouter par la suite, ou vous pouvez enregistrer le message d'avance...

Le président: Peut-on utiliser une cassette ordinaire?

M. Collins: En fait, c'est une cassette bon marché que j'ai achetée chez Canadian Tire et que j'ai insérée dans mon enregistreuse afin de faire sa démonstration parce que je n'avais pas prévu devoir le faire ici. Donc, si vous le voulez vous pouvez enregistrer un message d'avance.

Le président: Cela vient de chez Radio Shack...

M. Collins: ... ensuite vous pouvez rejouer le message. En effet, cette enregistreuse vient de chez Radio Shack. Vous pouvez l'utiliser pour préenregistrer des messages pour l'oreille visuelle. Si vous voulez transmettre un message à quelqu'un. Actuellement on peut y lire, «téléphonez pour envoyer un message.» La lenteur est dû au fait que je ne suis pas très rapide au clavier.

Maintenant, nous avons un troisième appareil au bout du couloir, Mark va se rendre là-bas et grâce au téléphone qui est ici, je vais communiquer avec lui par l'intermédiaire de cet appareil.

Le président: Nous avez-vous dit le prix?

M. Collins: Oui. Je m'excuse. Pour les sourds il coûte \$350. D'une façon générale lorsque nous avons établi les prix, en tenant compte du travail, en essayant d'évaluer le volume de production, les coûts aux fabricants et tout le reste, bien sûr, Bell Northern serait vraiment les seuls à pouvoir confirmer cela, il y a très peu de profits, rien au niveau des ventes, ni au niveau de la distribution et ainsi de suite, et le prix estimé était quelque peu supérieur à \$300, \$320 à \$325. La société Bell a

[Text]

ute, inventory, stock, sell, advertise, put them through their system, at practically no increase in price. In other words, that is their contribution to the project, if you like, I have to say that. So that that is the price to the deaf, and I believe they are going to sell them to other than the deaf at an increased number of outlets.

The use is simplicity in itself. May I have the phone? Thank you. Now all I have to do is find the number of that one down the hall. I am going to cheat a bit. This is a secretary's phone so I am going to speak to somebody first. Are you there, Mark? Okay.

All I typed was: "Hi there, is it O.K.? G. A." for go ahead. You can see that he is typing back on another unit like this: "Yes, it is working perfectly." There is another unit down there that he is typing on, but it is exactly the same as this one, in fact, it is a prototype unit that was one of the earlier models of this.

• 1050

"GA"—go ahead. "Thanks bye."

That is the simplicity of its use, plus the fact that I could have been recording with this jack on here, and then playing it back again, if I wanted to.

There are some features we put into the development model that Northern have removed—they may put them back in later. They did it in all their wisdom, but there was another switch—in fact, when that unit comes back I will show you—that enabled the unit to be a portable computer terminal. Besides working with the deaf teletype network, which is all this one will do, it would work at two different transmission speeds as a portable computer terminal as well. There was a switch on the side, which could confuse the deaf, perhaps, but it also made the unit more versatile. There were a few other features of that kind. If you were driving a teleprinter on one of the deaf networks—teleprinters, of course, have to line feed in character terms—it has circuits inside that automatically count the number of characters you have typed and will put those in specially, and so on.

The Chairman: That said, I think we should go on with the next one, unless there are any questions.

Mr. Lucyk: Just briefly, I might as well ask the question with respect to the competition. Would you care to comment on that, how the visual ear stacks up against potential competitors?

Mr. Collins: My knowledge is based on the situation maybe eight or nine months ago, because I have not been involved since then. At that time I, too, was very disturbed that we did not get this thing into production faster. Had it been out two years ago we were ahead of everybody. About a year and a half ago these other units did appear on the market. They are cheaper. In my view, knowing the specs and what they will, in fact, do, they are not of the same quality, they are not as easy to use, they do not have many of the features, et cetera, et cetera. But, there is no question of it—well, there is one at

[Translation]

proposé ses services pour la distribution, l'entreposage, la vente, la publicité, sans augmenter les prix pour ainsi dire. Autrement dit, c'est sa contribution à ce projet, je dois le mentionner. Donc, c'est le prix que les sourds paient, et je crois qu'on offrira le produit au public dans de plus nombreuses boutiques.

L'usage en soi est très simple. Puis-je utiliser le téléphone? Merci. Tout ce qu'il me reste à faire c'est trouver le numéro de l'appareil qui est à l'autre bout du couloir. Je vais tricher un peu. C'est l'appareil de la secrétaire alors je vais parler à quelqu'un d'autre d'abord. Mark, êtes-vous là? Très bien.

J'ai simplement dactylographié: «Bonjour, ça va? G.A.» pour donner le feu vert. Vous pouvez voir le message qu'il a inscrit sur un appareil semblable: «Oui, ça fonctionne à merveille.» A l'autre bout, il y a un autre appareil, exactement semblable à celui-ci, en fait, il s'agit du prototype qui a précédé ce modèle.

«G.A.—allez-y.» «Merci au revoir.»

L'utilisation est des plus simple, de plus j'aurais pu brancher une enregistreuse là, et faire jouer le message à nouveau par la suite.

Sur le modèle d'essai, il y avait certaines caractéristiques que Northern a enlevées. Il est possible qu'on les remet plus tard. Northern l'a fait dans sa sagesse, mais il y avait un commutateur. Je vous le ferai voir sur l'autre appareil il y avait un commutateur qui permettait de le transformer en un terminal d'ordinateur portatif. En plus de pouvoir le brancher sur le réseau télétype pour les sourds, ce qui est l'unique possibilité de ce modèle, le prototype pouvait fonctionner sur deux vitesses de transmission ainsi que comme terminal d'ordinateur portatif. Sur le côté, il y avait un commutateur qui aurait pu créer de la confusion pour les sourds, peut-être l'appareil était plus universel. Il possédait quelques autres caractéristiques de ce genre. Par exemple, si vous branchiez un télécrypteur sur un des réseaux pour sourds, appareil qui offre une présentation linéaire des caractères, dans le prototype, des circuits comptaient automatiquement le nombre de caractères dactylographiés, etc.

Le président: Cela dit, je pense que nous devrions passer au suivant, à moins qu'il n'y ait de questions.

M. Lucyk: Brièvement, j'aurais une question concernant la concurrence. Pourriez-vous nous dire comment se comporte l'oreille visuelle face à la concurrence éventuelle?

M. Collins: Les renseignements que je possède sont vieux de huit ou neuf mois, car depuis je ne m'occupe plus directement de l'affaire. A cette époque, j'étais aussi très préoccupé par notre lenteur à fabriquer cet appareil. Deux ans plus tôt, nous aurions devancé tout le monde. Il y a environ un an et demi d'autres appareils sont apparus sur le marché. Ils coûtent moins chers. Selon moi, d'après les caractéristiques et leurs possibilités, la qualité n'est pas la même, leur utilisation est plus difficile, leurs qualités sont moindres, etc. et etc. Mais ils coûtent moins chers, il y en a un qui se vend \$200 et celui-ci se

[Texte]

\$200, this is \$350. It is a tiny little thing, it does not have a conventional keyboard, it is much harder to use with the fingers—which was some of the human engineering that went into this. It is not as good, I really believe that, but it is cheaper, there is no question of it. If we had had this thing out...

The Chairman: Are they compatible?

Mr. Collins: You mean will they talk to each other?

The Chairman: Yes.

Mr. Collins: Yes, they both work with the deaf teletype network, so as far as I know they will—they are, they should be.

Mr. Dinsdale: I know your problems. I was into this thing back in 1975 and that was the time the Japanese were going to take it over, if we had not.

Mr. Collins: There is a unit that...

Mr. Dinsdale: They have gone ahead with theirs now.

Mr. Collins: ... is not dissimilar in appearance to this, which was \$700 at the time this was to be \$350, and it still was not as good.

Mr. Dinsdale: What disturbed me yesterday was that I asked the question specifically of the people who were speaking on behalf of the deaf and they made a definitive negative reply. I was a little disturbed by that.

Mr. Collins: I would be too. Quite honestly, in my view, the reason is that this thing should have been on the market two years ago. I will not try to point fingers anywhere, but it was not. It is not too late, but just about.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, can we move on to the telephone presentation?

The Chairman: Yes.

Mr. Collins: I will take a moment to set that up, if I may.

I will have to use this telephone, so I have to wait for a moment.

Telidon works in both English and French, we have a sample data base in both. I will use English. I will try to put a couple of slides on that indicate French when we get there.

I must make one apology for the equipment. I brought it in myself this morning in the car in a hurry, because the technician who was to help me—who, in fact, is here—was ill yesterday and we did not get a chance to adjust a couple of things about this cluster. I hope all is going to work well—I will find out in a moment when I get the telephone, because I have to phone the computer and we will see.

• 1055

I know the picture on this set, when I turned it on this morning—it overscans. The information is not as nicely on the page as it should be. That is a simple adjustment I have not had time to make. You will have to forgive a couple of those things.

[Traduction]

vend \$350. L'appareil concurrent est tout petit, il ne dispose pas de clavier conventionnel, c'est beaucoup plus difficile de s'en servir avec les doigts, l'un des aspects dont nous avons tenu compte lors de la conception de notre appareil. Je crois vraiment qu'il est inférieur, mais il coûte moins cher, ça c'est sûr. Si nous avions eu cela...

Le président: Sont-ils du même genre?

M. Collins: Vous voulez savoir si l'un peut communiquer avec l'autre?

Le président: Oui.

M. Collins: En fait, les deux peuvent se brancher au réseau de télétype pour sourds, donc que je sache, ils peuvent s'entendre, ils devraient s'entendre.

M. Dinsdale: Je connais vos problèmes. Je m'intéressais à la question en 1975 au moment où les Japonais menaçaient de saisir ce marché, si nous ne le faisons pas.

M. Collins: Il y a un appareil...

M. Dinsdale: Maintenant ils ont fabriqué le leur.

M. Collins: ... ressemblant à celui-ci, mais qui coûtait alors \$700 et qui n'était pas aussi perfectionné alors que celui-ci coûte \$350.

M. Dinsdale: Ce qui m'a troublé hier c'est lorsque j'ai posé la question au représentant des sourds il m'a répondu de façon négative. Cela m'a un peu inquiété.

M. Collins: Je l'aurais été également. A vrai dire, selon moi, c'est que cet appareil aurait dû être sur le marché il y a deux ans. Je ne veux pas blâmer qui que ce soit, mais ce ne fut pas le cas. Il n'est pas trop tard, mais presque.

M. Fournier: Monsieur le président, pouvons-nous passer à l'exposé sur les téléphones?

Le président: Certainement.

M. Collins: Si vous me permettez, je devrais mettre cela en place.

Je dois utiliser cet appareil, donc je devrais attendre un moment.

Le système Télidon fonctionne en français et en anglais, nous avons tous les exemples dans les deux langues. Je vais utiliser l'anglais. Lorsque nous arriverons au français, j'essaierai d'inclure quelques diapositives.

Je dois m'excuser au sujet du matériel. Je l'ai transporté moi-même ce matin dans mon auto, parce que le technicien qui devait m'aider, qui est là, était malade hier et nous n'avons pas pu effectuer les ajustements nécessaires. J'espère que tout fonctionnera bien. Je le saurai dans un instant lorsque j'aurai le téléphone, parce que je dois communiquer avec l'ordinateur et nous verrons.

Je sais que l'image n'était pas claire lorsque j'ai essayé l'appareil ce matin. Les renseignements ne sont pas bien cadrés. Il s'agit d'un simple ajustement que je n'ai pas eu le temps de faire. Vous devrez donc m'excuser pour ces détails.

[Text]

Usually we do not use this thing called an acoustic coupler. It should be coupled to the phone line, but trying to do this in a hurry we are doing it this way. I did not get through. It worked for me this morning. All I can do is try once more.

I am expecting a picture. It does not look like I am going to get it.

Jean, do you want to come up and see what you can do?

Mr. Fournier: You had a flash a moment ago.

Mr. Collins: I know what the flash was. It was not the right thing.

How many of you have seen Telidon demonstrations before, anyway? As I say, this worked earlier this morning. We got in here and got this phone plugged in about 9.28 or something. I did have it running, so I know it does run.

The Chairman: We saw some stuff down in WGBH, which was the Line—whatever it is called.

Mr. Collins: Line 21 captioning.

The Chairman: Yes.

Mr. Collins: This Telidon system will do captioning.

The Chairman: It will do that, but . . .

Mr. Collins: But a great deal more. The captioning is a tiny portion of the functions the Telidon system will perform.

While Jean is seeing whether he can get the machine up, I will make a few brief comments about Telidon itself, then. It was invented by DOC in 1978 in competition with the French Antiope and the British Prestel systems. It was not done in competition; it was a technology of a form that happened to be coming about then. It is an interactive communication information handling system for the home owner and the business man. The delivery of it can be by either television signals or a piece of television channels, or telephone lines, or fibre, or cable networks. Telidon is compatible with them all.

At the moment the government's program is a \$9 million development program to aim at technical standards and testing of this technology in Canada in various places. There are nine field trials of varying kinds scheduled, some in almost every province across the country. The major advantages of our system, which you would see when we get it running, is the improved graphics, the ability to display graphics over any of the other systems, as well as textual information. What I hope to show you, all under the demonstration data base of the computer in Ottawa at the moment, is some headings of some ideas which we think would make very useful functions for the disabled simply because, as Bob Lucyk says, it is a communication device in the home that will make things easier for them and perhaps even for others.

[Translation]

Habituellement nous n'utilisons pas cet appareil de couplage acoustique. Le couplage devrait se faire par ligne téléphonique, mais étant donné que nous sommes pressés, nous procédons de cette façon. Je n'ai pas obtenu la communication. Pourtant ça fonctionnait ce matin. Tout ce que je peux faire c'est essayer à nouveau.

J'attends une image. On dirait que je ne vais pas l'obtenir.

Jean, voulez-vous venir et voir ce que vous pouvez faire?

M. Fournier: Tantôt, il y avait un signal lumineux.

M. Collins: Je sais, mais ce n'était pas ce que nous voulions.

Combien d'entre vous avez déjà assisté à une démonstration de Telidon? Je le répète, ce matin ça fonctionnait. Nous sommes venus ici vers 9 h 28 et nous avons branché cet appareil. A ce moment-là ça fonctionnait, alors je sais qu'il est en état.

Le président: Nous avons vu quelque chose chez WGBH, qui était la ligne . . . j'oublie comment ça s'appelle.

M. Collins: L'appareil d'inscription de légendes, ligne 21.

Le président: En effet.

M. Collins: Le Telidon inscrit les légendes.

Le président: Oui, mais . . .

M. Collins: Il peut faire beaucoup plus. Les légendes ne constituent qu'une infime partie des fonctions du système Telidon.

Pendant que Jean essaie de faire fonctionner l'appareil, je vais faire quelques commentaires sur le système Telidon. Il fut inventé en 1978 par le ministère des Communications pour faire concurrence au système français Antiope et au système britannique Prestel. Le but n'était pas la concurrence, la technologie a évolué à ce moment-là. C'est un système de communication des renseignements dans les deux sens visant le particulier et l'homme d'affaires. La transmission peut se faire par signaux télévisés, ou par des canaux de télévision, des lignes téléphoniques ou des fibres optiques ou par un réseau de câbles. Le système Telidon peut être relié à tous ces modes de transmission.

Présentement, il y a un programme gouvernemental de développement de 9 millions de dollars visant à établir des normes techniques et à faire l'essai de cette technologie en divers endroits au Canada. Neuf essais sur le terrain sont prévus, dans presque chaque province. Notre système a pour principaux avantages, et vous le verrez quand il sera en marche, d'améliorer les présentations graphiques ainsi que les renseignements textuels. J'espère pouvoir vous montrer certaines des grandes rubriques, certaines des idées qui feraient que la chose serait très utile pour les handicapés, car, comme Bob Lucyk l'a fait remarquer, il s'agit d'un système de communication que les handicapés pourront avoir chez-eux et qui leur facilitera considérablement la vie, ainsi que celle d'autres personnes d'ailleurs.

[Texte]

• 1100

The cost of this equipment. What you are seeing is a cluster of prototype stuff. Eventually the equivalent of what is needed will be built into the back of the television set. Electrohome has already announced they are going to be doing things like that and it would add something in the order of \$250 to \$300 to the cost of the set for what you will see.

The Chairman: Could I just ask you a question on that? I am not sure I will ever really understand the technology because I am not that technical, but to what extent are we not getting captioning in Canada as quick as we might get because of the competition between the line 21 system and, say, the Telidon system? Is it similar to the war between cassette and eight track or the war between Betamax and VHS, or are we waiting to see which system is going to . . . ?

Mr. Collins: We are not waiting at all. I will answer your question in a moment. The computer is down but it will be up in five minutes. That is why I am not getting through.

The Chairman: We may have to forego the demonstration.

Mr. Collins: Specifically the answer to that question and why I am pretty confident that there will be no delays—in fact, Bob Lucyk knows more about it than I do—also relates to the recent decisions of this subcommittee which have not been presented to the main committee. That presentation is to take place Friday of this week so some of the conclusions that you are asking for are . . . In fact, I am speaking out of turn.

The Chairman: But can you buy that line 21 thing?

Mr. Collins: Yes, you can buy it now. There is nothing in our program that is going to slow down the Sanyo captioning, the PBS captioning system.

The Chairman: And you can hook both up to the same TV set?

Mr. Collins: Yes, you could.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, there seems to be a gremlin somewhere in the system, and given the particular situation, we would be quite prepared to come back at a later time if this was the committee's desire.

The Chairman: We are running into the problem we run into at every meeting, and that is that these things are so fascinating we want to talk about them for a long time but we already have the next group here. I am wondering whether we should try to wrap it up now or whether or not we should have you back.

Mr. Young: Mr. Chairman, could I have one more question?

The Chairman: Certainly.

Mr. Young: Has this visual ear been established in the government departments? For instance, in the local Canada Employment and Immigration Offices, are there units there?

Mr. Collins: Are there units there? I know of no particular program to purchase them for those people, knowing government departments. Our sector's job was to be responsible for establishing the technical specifications and things of this sort. Health and Welfare was involved. Bob was involved in the

[Traduction]

Le coût du matériel. Ce que vous voyez, c'est un prototype. Ce qui sera finalement nécessaire pourra être fixé à l'arrière d'un poste de télévision. Electrohome a déjà annoncé qu'elle allait fabriquer des dispositifs de ce genre pour lesquels il en coûtera de 250 à 300 dollars, en plus du prix du poste de télévision.

Le président: Permettez-moi de poser une question à ce propos. Je ne suis pas certain de pouvoir comprendre tous les aspects techniques mais dans quelle mesure accusons-nous un retard au Canada, en matière d'inscription de légendes du fait de la concurrence entre le système Ligne 21 et le système Telidon? Cela équivaut à la guerre entre les cassettes et les bandes 8 pistes ou entre le Betamax et le VHS; est-ce que l'on attend de voir quel système sera . . .

M. Collins: Nous n'attendons pas du tout. Je répondrai à votre question dans un moment. L'ordinateur va être en marche d'ici 5 minutes.

Le président: Peut-être devra-t-on annuler la démonstration.

M. Collins: Pour répondre à cette question, et Bob Lucyk en sait plus que moi là-dessus, je dirais, que, si je suis certain qu'il n'y aura pas de retard c'est en raison des décisions récentes du sous-comité, qui n'ont pas été soumises au comité lui-même. Cela se fera vendredi de la présente semaine et, par conséquent, certaines des conclusions que vous demandez sont . . . En fait, je ne devrais pas en parler.

Le président: Peut-on déjà acheter le système de la Ligne 21?

M. Collins: Oui. Rien dans notre programme ne retardera le système Sanyo ou le système PBS pour l'inscription de légendes.

Le président: Les deux peuvent être rattachés au même poste de télévision?

M. Collins: Oui.

M. Fournier: Monsieur le président, il semble qu'il y ait un os dans le système et, vu la situation actuelle, nous sommes tout à fait prêts à revenir plus tard, si vous le souhaitez.

Le président: C'est le problème auquel nous devons faire face à chaque instant, ces instruments sont si fascinants que nous voulons en parler pendant longtemps, mais le prochain groupe est déjà ici. Je me demande s'il faut en terminer maintenant ou bien s'il faut vous inviter à comparaître à nouveau.

M. Young: Monsieur le président, permettez-moi de poser une autre question.

Le président: Je vous en prie.

M. Young: A-t-on installé de telles oreilles visuelles dans les ministères du gouvernement? Y en a-t-il par exemple dans les bureaux de l'Emploi et de l'Immigration?

M. Collins: S'il y en a? Connaissant les ministères du gouvernement, je ne connais aucun programme particulier en vue d'acheter ces systèmes à l'intention des gens dont nous parlons. Nous avons eu pour tâche d'établir les normes techniques et ainsi de suite. La Santé et le Bien-être social a eu son

[Text]

policies of making this thing available. Now, the use of it by the government within government is not something that I have had anything to do with and I have not heard of any such activities.

Mr. Fournier: It is a matter under consideration at this point in time, along with the Treasury Board and other interested departments, I might simply say at this point.

The Chairman: Is the system working, Mr. Collins?

Mr. Collins: It was, but I see . . . Are we about to make it?

Mr. Lang: Is it for use in the government?

Mr. Fournier: Yes, it would be in Treasury Board.

Mr. Lang: Mr. Chairman, that might be something we might want to consider in our recommendations.

• 1105

The Chairman: It is on the record now, anyway. Mr. Young.

Mr. Young: One of the major complaints, I think, from the deaf community is the cost of those visual ears and that equipment, particularly if a person, as in most cases, is not employed and has a very low income, the absence of any kind of subsidy for the cost of these things coming from one government department or another.

You mentioned that production is planned to be about 10,000 units per year.

Mr. Collins: When I was last talking to people eight or nine months ago, those were the plans roughly.

Mr. Young: It is estimated, I believe, that there is something like 200,000 hearing-impaired people in Canada. If that production run was increased above the 10,000, would that reduce the cost substantially?

Mr. Collins: Not significantly. This was the point, at least in the initial tooling costs and so on. The estimates I remember seeing being done were such that on between 10,000 and 30,000 units a year there was no breakthrough in cost. You might save \$10 or \$15 off the price, but it was that order of magnitude; it was not suddenly divided by two or something like that.

Mr. Young: Usually the cost in that kind of unit is in the tooling and the start-up.

Mr. Collins: That is right, and a lot of those are being written off over a good long time, as far as I know. There was something like \$0.75 million over and above ours that I estimated at one point would probably have to be put up by the manufacturer. That was again my guess, not his.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, could we ask Mr. Collins to proceed with as brief a presentation as he can?

Mr. Collins: All right. What I am showing is a general information handling system which we think will have applicabilities in all homes, but certainly to the handicapped. I assure you, incidentally, that to learn to use this keypad, as we call it, is about a 10-minute operation. Any one of you could learn everything you had to know to do 98 per cent of the things in 10 minutes.

[Translation]

rôle à jouer là-dedans. Bob a participé à l'élaboration des politiques pour que l'on puisse avoir ce système. Pour ma part, je n'ai rien eu à voir quant à l'utilisation par le gouvernement de ce matériel et je n'ai entendu parler de rien.

M. Fournier: La question est à l'étude à l'heure actuelle, le Conseil du Trésor et d'autres ministères intéressés se penchent également dessus, c'est tout ce que je dirais pour l'instant.

Le président: Monsieur Collins, le système fonctionne-t-il?

M. Collins: Il fonctionnait mais je vois . . . Est-ce que cela va marcher?

M. Lang: Est-ce destiné à être utilisé au gouvernement?

M. Fournier: Oui, au Conseil du Trésor.

M. Lang: Monsieur le président, nous pourrions peut-être tenir compte de cela dans le cadre de nos recommandations.

Le président: De toute façon, monsieur Young, tout cela est maintenant consigné au compte rendu.

M. Young: Les sourds se plaignent surtout du coût de ce matériel, notamment quand il s'agit de personnes qui, dans la plupart des cas, n'ont pas d'emploi, qui ont des revenus très faibles, qui ne reçoivent aucune subvention d'un ministère ou d'un autre au titre de ce matériel.

Vous avez signalé qu'on envisage d'en produire 10,000 par an.

M. Collins: Telles étaient les prévisions il y a huit ou neuf mois, à peu près.

M. Young: On évalue à 200,000 le nombre des personnes souffrant de troubles de l'audition au Canada. Est-ce que le coût de ces systèmes serait réduit de façon importante si on en produisait plus que 10,000?

M. Collins: Non, pas de beaucoup. Il y a la question du coût de l'outillage, ainsi de suite. Je me souviens avoir vu des évaluations faites pour les coûts d'une production allant de 10,000 à 30,000 unités par an, et il n'y avait pas grande différence. Peut-être peut-on économiser \$10 ou \$15 sur le prix, quelque chose de cet ordre-là; il n'y a pas de brusque division par deux, par exemple.

M. Young: D'ordinaire, pour ce genre de système, les coûts interviennent au niveau de l'outillage et du démarrage.

M. Collins: C'est exact, et pour autant que je sache, ces coûts sont amortis sur une longue période. En plus de nous, j'ai calculé que le fabricant devrait probablement investir 0.75 millions de dollars. C'est une évaluation que j'ai fait, moi, elle ne vient pas de lui.

M. Fournier: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Collins d'être aussi bref que possible.

M. Collins: Très bien. Je vais vous présenter un système de traitement de l'information qui, pensons nous, sera utilisé dans tous les foyers, mais certainement dans ceux des handicapés. Entre parenthèses, je puis vous assurer qu'il suffit de 10 minutes pour apprendre à se servir de ce clavier. En 10 minutes, n'importe qui peut apprendre tout ce qu'il faut pour utiliser cet appareil à 98 p. 100 de sa capacité.

[Texte]

These are the things we hope are coming in the future for services of this kind. I will not read them except to stress that right now you are going to see a couple of ideas on getting information out of a data bank, which is really only the first item on the list, information access, public information. The possibility of making reservations, making your purchases, buying things, transferring money in the bank, playing games, buying tickets for the theatre, reserving tickets, sending messages from one person to another, all of these are things we know will come. The question is not if, but when, how fast society wants to adopt this technology, and there are certainly some large questions about that.

Let me show you a couple of things that might be useful to the handicapped, or anyone else for that matter. He says hopefully, pressing the button. Okay, that is certainly not what it is supposed to be. We are getting part of our information through and not all of it, by the looks of it.

The Chairman: Is that an encyclopaedia or something?

Mr. Collins: I am trying to call up a page that in fact is a little demonstration of a history lesson but it is not coming through because this arrangement is too tentative to make my signal work properly.

Okay here we are. Education in the home; the concept that the system will let me do all sorts of things, including take history. How about that? If I was at home with this I would press a button that says, give me the next page. It indicates the concept that I could be taking a lesson in history. I am just changing what is being read there. And the graphic capabilities of the system—No, that did not get transmitted. I can see it did not. We will superimpose anyway, as the system is capable of changing the text, adding things to the diagram. This is most embarrassing. I wish we had had a little longer to get set up.

Well, that is a flop, is it not? I am sorry about that.

The Chairman: No, it is not. Do not worry about it.

Mr. Collins: Let me read some of the things that I had hoped to show you which might be of interest.

Television listings, cartoons, history lessons of this kind, job market listings, insurance index. For instance, reducing the load on social workers, things that show people how to complain about things; information of that kind. Household tips, health care guides. These are all in there. I was going to show them to you. A list of disabling diseases, and you can go down and get the symptoms. Games, library information, first aid instructions, shopping indices, drug information. Two-person games are one of the most interesting things for the future. The possibility that I can put the chess board up there and make my moves by pressing the buttons on the keypad, and those are transmitted to another person through the central computer. So two people disabled in their homes can at least be playing intellectual-type games, not the pong kind of game. All of those in addition to the captioning for the deaf that you mentioned.

[Traduction]

C'est ce que nous espérons voir à l'avenir pour des services de ce genre. Je ne vais pas lire toutes ces lignes, je soulignerai simplement que vous allez voir quelques méthodes permettant d'obtenir des renseignements à partir d'une banque de données, et il s'agit là du premier point sur la liste, accès aux renseignements, renseignements publics. Pour ce qui est de faire des réservations, de faire des achats, de transférer de l'argent à la banque, de participer à des jeux, d'acheter des billets de théâtre, de les réserver, d'envoyer des messages, tout cela viendra plus tard. Il ne s'agit pas de savoir si cela viendra, mais quand cela viendra, avec quelle rapidité la société veut adopter cette technologie et il y a des questions importantes qui se posent à ce propos.

Laissez-moi vous donner quelques exemples de l'utilité de ce système pour les handicapés, ou pour n'importe qui d'ailleurs. C'est avec espoir qu'il appuie sur le bouton. Bon, ce n'est pas là ce qui devrait apparaître. Il semble que nous ne recevions qu'une partie des renseignements que nous recherchons.

Le président: S'agit-il d'une encyclopédie?

M. Collins: Je suis en train d'essayer d'appeler une page qui correspond en fait à une leçon d'histoire, mais cela ne marche pas parce que tout ceci est trop provisoire pour que mon signal passe correctement.

Voici: l'éducation à la maison; ce système me permet de faire n'importe quoi, y compris prendre des leçons d'histoire. Qu'en dites-vous? Si j'étais chez moi avec ceci, j'appuierais sur un bouton disant, donnez-moi la page suivante. Je peux donc prendre une leçon d'histoire et changer ce qui apparaît ici. Les capacités du système du point de vue graphique... on peut changer le texte, ajouter des éléments aux diagrammes. En fait, il y a quelques problèmes et j'aimerais bien pouvoir disposer de plus de temps pour installer cela.

Non, cela ne marche pas. J'en suis désolé.

Le président: Non, pas du tout, ne vous inquiétez pas.

M. Collins: Laissez-moi vous parler de ce que j'aurais aimé vous montrer, et qui pourrait vous intéresser.

Les listes des programmes à la télévision, des dessins animés, des leçons d'histoire de ce genre, des listes sur le marché de l'emploi, les indexes d'assurance. Par exemple, réduire la charge des travailleurs sociaux, comment porter plainte, des renseignements de ce genre. Des conseils ménagers pratiques, des guides sur les soins de santé. Tout est là-dedans. Une liste des maladies entraînant des invalidités, et dont on peut trouver les symptômes. Des jeux, des renseignements sur la bibliothèque, des renseignements sur les soins d'urgence, des listes de magasins, des renseignements sur les médicaments. Les jeux pour deux personnes constituent l'une des choses les plus intéressantes pour l'avenir. Je peux faire apparaître un échiquier, je déplace mes pièces en appuyant sur les touches de ce clavier et tous les renseignements sont transmis à l'autre personne par le biais de l'ordinateur central. Ainsi, depuis chez eux, deux handicapés peuvent jouer à des jeux intellectuels, pas à des jeux de vilains. Donc, nous avons tout cela en plus des légendes pour les sourds, auxquelles vous avez fait allusion.

[Text]

The PBS Sanyo available through Sears, captioning decoders that are coming, the National Captioning Institute—is that the name of it in the United States? At any rate, this system will be available here. It has nothing to do with the Telidon program. TV-Ontario, OECA, are using it now to decode signals from the television channels, like the captioning, but with up to 100 pages of different information on it. One piece of that can be used to superimpose on the television picture and give you captioning. So captioning will be available from the Telidon system as well as the PBS Sanyo type system. In three or four years, who knows? It could be that this supercedes. At any rate, they are going to be sharing that possibility for the time being.

Another future development that has been tested in the lab is the use of this kind of thing for Blissymbol generation and transmission. The Blissymbol system, which I suspect you know far more about than I do, is for nonspeaking children, a system of using symbols. There have been demonstrations wherein symbols can be displayed on the screen and selected, either with a touch of the screen or with the keypad, and be transmitted to another person. The technology for doing that involves slight additions to what is in here; that is all. So that is again an extension of this thing.

Mr. Young: How is that information stored? Is it put on tapes kept in a central library, or what?

• 1115

Mr. Collins: That particular one, of course, is in a demonstration data base in a computer in Shirleys Bay here in Ottawa, but, the preparation is done with a special console that you draw on and can type into and it will be involved, for instance, in all the field trials. Bell Canada will have a computer with it in here. Various telephone companies and cable companies, Infomart, which is a consortium of Torstar and Southam in the publishing business, will have computers with it. There will develop interconnecting networks of computer data bases across the country which you, the homeowner, will be able to access and get at.

The regulatory problems, the interrelations of these, are far from solved. There are lots of pros and cons, but . . .

The Chairman: Okay, Peter Lang has a question. We have to keep these questions very briefly answered.

Mr. Collins: I am sorry about this, I really am.

Mr. Lang: This is a very important issue and something that government is going to have to come to grips with. I am a little more than dazzled, I see the possibility of an individual's living his life in his bed with his TV set and never getting out of the house and being with other people.

An hon. Member: If he ever wants to.

Mr. Collins: I do not know that he will, I doubt that he will, I think you are right.

Mr. Lang: Have any social impact studies been done on this?

Mr. Collins: Yes. There are not only several consultants in the act, every telephone company and field trial operator is worried about that. There are people in our social policy

[Translation]

Le PBS de Sanyo est disponible chez Sears, les décodeurs de légendes qui apparaissent sur le marché, le *National Captioning Institute* . . . c'est bien le nom de l'organisme américain? Quoi qu'il en soit, ce système sera disponible ici. Cela n'a rien à voir avec le programme Telidon. TV-Ontario, l'OECA l'utilisent actuellement pour décoder les signaux de télévision, comme pour les légendes, mais cela va jusqu'à 100 pages de renseignements. On peut utiliser un système de ce genre pour faire une surimpression de la légende sur l'écran de télévision. Ainsi, le système Telidon permettra d'obtenir des légendes, ainsi d'ailleurs que les systèmes PBS de Sanyo d'ici trois ou quatre ans. Qui sait? Pour l'instant, les responsabilités vont être partagées.

On est en train d'essayer en laboratoire le système Blissymbol de production et de transmission. Vous en savez certainement beaucoup plus que moi, ce système Blissymbol s'adresse aux enfants qui ne parlent pas, c'est un système à base de symbole. Il y en a eu des démonstrations; les symboles apparaissent sur l'écran, on peut les choisir soit avec une touche placée sur l'écran, soit au moyen du clavier, et les transmettre à une autre personne. La technologie nécessaire à cela exige des systèmes supplémentaires à ce que l'on a ici; c'est tout. C'est en fait une extension de ceci.

M. Young: Comment l'information est-elle emmagasinée? Sur bandes, dans une bibliothèque centrale, comment?

M. Collins: Il s'agit ici d'une base de données de démonstration pour un ordinateur à Shirleys Bay, à Ottawa. La préparation est faite à partir d'une console spéciale dotée d'un clavier, et cela sera utilisé pour tous les essais sur le terrain. Bell Canada aura avec un ordinateur. Plusieurs sociétés de téléphone et de câble, Infomart, consortiums de Torstar et de Southam, l'éditeur, auront avec des ordinateurs. On mettra au point des réseaux interconnectés de base de données pour ordinateurs dans l'ensemble du pays et tout le monde pourra y avoir accès.

Les problèmes de réglementation sont encore loin d'être résolus. Il y a beaucoup de pour et de contre, mais . . .

Le président: M. Lang veut poser une question. Nous aimerions que l'on réponde brièvement aux questions.

M. Collins: Je suis désolé.

M. Lang: Il s'agit d'une question très importante à laquelle le gouvernement devra s'attaquer. Je suis un peu plus que surpris quand je vois qu'une personne pourrait rester toute sa vie dans son lit avec son récepteur de télévision et qu'il n'aurait jamais à sortir pour rencontrer d'autres personnes.

Une voix: S'il le veut.

M. Collins: Je ne sais pas si l'on voudrait vivre de cette façon, j'en doute, je pense que vous avez raison.

M. Lang: A-t-on fait des études sur les incidences de ce système au plan social?

M. Collins: Oui. Il n'y a pas que des consultants qui s'occupent de cela, toutes les sociétés de téléphone et les opérateurs sur le terrain s'en occupent. Notre service de politi-

[Texte]

department worrying about it. There is a social impact committee of the CVCC, which is this Canadian Videotex Consultative Committee. Videotex is the generic term, Telidon is one of the family. There are a lot of people worrying about that very problem—social acceptance and the implications for institutions and people—there is no question of it, it is, in fact, the most important thing, the technology is secondary.

Mr. Dinsdale: Alvin Toffler has written a book about it.

Mr. Collins: That is right; there is a book called *The End of the Gutenberg Era*, there is another one called *Gutenberg Two*, there is a lot of worry about that problem. The Consumers' Association of Canada is involved and Professor Anne Cameron, from the University of New Brunswick, is heading up the committee on the social implications for the CVCC. There are a great many people into it and concerned.

The Chairman: Okay. Where are we now?

Mr. Collins: Anyway, I was trying to give you not just a history lesson—which would not work—but examples of these other things. To see the speed with which you can move around is of interest to everybody, but there were some specific things that I think really are going to be potentially more valuable to the handicapped and disabled than they are to the person who has other abilities.

Mr. Fournier: Thank you, George. Mr. Chairman, I want to thank you for your interest and your patience, and members of the committee, and if at any point you wish us to present this again to any members of the committee we in D of C would be very glad to arrange it.

The Chairman: I would like to thank you and I apologize for the fact that we are rushed. Every meeting for weeks now has been rushed. This is our problem because these things are so fascinating we would like to go into them at greater length. I think what we will find is that when we get into the stage where we are writing our report and discussing some communication aspects, we may be calling on some of you as resource people. I know Mr. Lucyk certainly is going to be involved in that. I would like to thank you for your co-operation and offer my apologies—we have a problem in spending as much time on it as we would like to.

Mr. Lucyk: Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

We have the whole commission here this morning. This is quite a distinguished event. We have Edgar Gallant, Anita Szlajak, and John Edwards. I think what I might do is just introduce you as the three commissioners. Mr. Gallant is the chairman of the commission. I would like to thank you for coming and meeting with our committee. Obviously, we are concerned about increasing employment opportunities for the handicapped and the disabled. For your information, we yesterday completed our public hearings across Canada. Our last day was in Ottawa. We had 18 different locations that we visited right from Newfoundland to Vancouver and up to Whitehorse, because we wanted to do one northern community. We heard about things like human rights—we heard a lot

[Traduction]

que sociale s'en préoccupe aussi. Le CCCV, le comité consultatif canadien Videotex a créé un comité d'étude des incidences sociales. Videotex est un terme générique, le Telidon fait partie de la famille. Beaucoup de personnes s'inquiètent de ce problème-là, des incidences sur le plan social pour les institutions et les individus, et il est certain que ce problème vient au tout premier plan, que l'aspect technologique est secondaire.

M. Dinsdale: Alvin Toffler a écrit un livre à ce sujet.

M. Collins: C'est exact. Un livre qui s'intitule *The End of the Gutenberg Era*, *La fin de l'ère Gutenberg*, il y en a un autre qui s'appelle *Gutenberg Two*, *Gutenberg Deux*, on se préoccupe beaucoup de ce problème. L'Association canadienne des consommateurs s'occupe de cela et le professeur Anne Cameron de l'université du Nouveau-Brunswick, dirigent un comité d'étude des incidences sociales de ces systèmes pour le CCCV. Beaucoup de personnes se penchent sur la question.

Le président: Très bien. Où en sommes-nous maintenant?

M. Collins: J'essayais de vous donner une leçon d'histoire, qui n'a pas marché, mais aussi des exemples de ces autres possibilités. En effet, tout le monde s'intéresse à la vitesse avec laquelle tout cela peut tourner, mais il y a certaines choses qui, je pense, intéressent beaucoup plus les invalides et les handicapés que ceux qui disposent de tous leurs moyens.

M. Fournier: Merci, George. Monsieur le président, j'aimerais vous remercier pour l'intérêt et la patience dont vous faites preuve, ainsi que les membres du Comité, et nous serons ravis de vous faire une deuxième démonstration si vous le souhaitez.

Le président: J'aimerais vous remercier et je vous prie de nous excuser du fait que nous sommes pressés. Depuis deux semaines maintenant les réunions sont précipitées. C'est un problème auquel nous devons faire face parce que tous ces systèmes sont si fascinants que nous aimerions les examiner plus longuement. Quand nous en serons à la rédaction de notre rapport, quand nous étudierons certains aspects de la communication, peut-être ferons-nous à nouveau appel à vous, en tant que personne-ressource. Je sais que M. Lucyk participera à ces travaux. J'aimerais vous remercier pour votre collaboration et je vous prie d'accepter mes excuses... il nous est difficile d'y consacrer autant de temps que nous le souhaiterions.

M. Lucyk: Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Nous recevons ce matin l'ensemble de la Commission, ce qui constitue une occasion tout à fait spéciale. Nous avons Edgar Gallant, Anita Szlajak et John Edwards. Laissez-moi vous présenter comme étant les trois commissaires. M. Gallant est le président de la Commission. Je vous remercie d'être venus rencontrer les membres de notre Comité. Nous nous préoccuons, bien sûr, d'accroître les possibilités d'emploi pour les invalides et les handicapés. À titre de renseignement, permettez-moi de vous dire que c'est hier que nous avons terminé notre série d'audiences publiques à travers le Canada. Notre dernier jour était consacré à Ottawa. Nous nous sommes rendus à 18 endroits différents de Terre-Neuve à Vancouver et jusqu'à Whitehorse, parce que nous avons voulu faire une

[Text]

about that—transportation, communications, medical facilities, housing, but probably the theme that we heard more than anything else was employment opportunities.

• 1120

Many disabled people felt that were they able to get a job they would then be able to solve their transportation problems to some extent and it would go a long way to solving their housing problems, that they would be able to afford things they were not otherwise able to afford. So I do not think I need to stress how much it is on our mind. We have been listening to it in 18 cities from coast to coast and we are delighted that you are able to join us. I think I shall just turn the floor over to you and then we will undoubtedly have a good period of questioning afterwards.

Mr. Edgar Gallant (Chairman, Public Service Commission): Thank you, Mr. Chairman. First I should say that I was sorry that I was not able to be with the group with which I am associated in a non-professional manner when the Kidney Foundation appeared before the committee yesterday. I had hoped to be with them but . . .

The Chairman: May I interrupt you for one second to announce that we have had a communication that the interpreters just walked out on strike. So we will have to do our best to be bilingual. Call in Telidon.

i am sorry, please go ahead.

Mrs. Killens: They worked yesterday.

The Chairman: A lot of the interpreters have been with us and have been so emotionally interested in the issue that they have not walked out but we just lost them when you sat down.

There is one left.

Mr. Gallant: I was also going to say that I was glad to notice at the end of the previous presentation, because I had authorized, and I know that the commission is in the processing of acquiring, what is called the Visual Ear for our National Capital Regional office that looks after recruitment for admin support and operational categories. I was delighted to have this presentation. I hope it works well when it is installed in our offices.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, the commission is very pleased to have this opportunity to appear before the committee. We are at your disposal as much as you may wish. I want to assure you that our officials will do all they can to provide whatever information you want from us. We have I think, recently sent a brief to you, the purpose of which is to give you an overview of what has been done in the public service particularly under the jurisdiction of the PSC over the past few years and the direction in which we are moving.

Finally, we have listed a number of possible new initiatives that we certainly are interested in pursuing and will be pursuing with other parties such as the Treasury Board and departments, even though we are fully aware that many of these initiatives will entail the use of person-year resources as well as

[Translation]

localité du Nord. Nous avons entendu parler de droits de la personne, de transports, de communications, d'installations médicales, de logement mais ce dont nous avons entendu parler le plus c'est certainement les possibilités d'emploi.

Beaucoup d'handicapés pensent que s'ils pouvaient trouver un emploi ils pourraient dans une certaine mesure, résoudre leurs problèmes de transport leurs problèmes de logement aussi et il pourraient s'acheter certaines choses qu'ils n'auraient pas autrement les moyens de se payer. Il ne m'est donc pas nécessaire de vous dire combien cette question nous préoccupe. On nous l'a rappelée dans 18 villes, d'un océan à l'autre, et nous sommes fort heureux que vous puissiez vous joindre à nous. Je vais vous donner la parole et je suis certain que, par la suite, la période des questions sera fort intéressante.

M. Edgar Gallant (président, Commission de la Fonction publique): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, laissez-moi vous dire que j'ai regretté de ne pas avoir été en mesure de venir ici avec le groupe auquel je suis attaché, de façon non professionnelle, je veux parler de La Fondation du rein qui a comparu devant le Comité hier. J'aurais aimé venir avec ses représentants mais . . .

Le président: Laissez-moi vous interrompre quelques instants pour vous dire que les interprètes viennent de se mettre en grève. Nous ferons donc de notre mieux pour être bilingues. Faites entrer Telidon.

Je suis désolé, je vous en prie.

Mme Killens: Hier ils ont travaillé.

Le président: Beaucoup des interprètes qui ont travaillé avec nous s'intéressent avec tant de passion à la question qu'ils ne se sont pas mis en grève mais, cette fois-ci, ils ont arrêté le travail juste au moment où vous vous êtes assis.

Il en reste un.

M. Gallant: Laissez-moi vous dire que l'exposé précédent m'a profondément intéressé vu que, sur mon autorisation, la Commission est sur le point d'acquiescer ce que l'on va appeler l'oreille visuelle de notre bureau de la Région de la capitale nationale et qui s'occupe du recrutement des CR. J'espère que ce système fonctionnera bien une fois qu'il sera installé dans nos bureaux.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, la Commission est particulièrement heureuse de l'occasion qui lui est donnée de comparaître devant le Comité. Nous sommes à votre entière disposition. Je souhaite vous assurer que mes collaborateurs feront tout ce qui est en leur pouvoir pour vous fournir tous les renseignements que vous voudrez. Récemment, nous vous avons fait parvenir un mémoire vous donnant une vue d'ensemble des mesures qui ont été prises dans la Fonction publique et vous indiquant les orientations vers lesquelles nous nous dirigeons.

Enfin, nous avons énuméré un certain nombre de nouvelles initiatives possibles que nous envisageons de poursuivre avec d'autres organismes comme le Conseil du Trésor et les ministères, bien que nous sachions parfaitement bien que bon nombre de ces initiatives exigeront l'utilisation d'années-personnes et

[Texte]

dollar resources which may or may not be made available. But we will be pursuing all of these.

Mr. Chairman, I would be quite prepared, and my colleagues with me, to go through our brief in summary form or, if it has already been read, we could proceed to questions.

The Chairman: Well, we have it. I think the best thing to do would be for you to highlight the main points that you would like to emphasize and then we will get into questions.

Mr. Gallant: First, to provide a bit of the historical perspective on the special problem of the employment of the handicapped, one of the big problems that we have had, of course, is the lack of data. And we will be talking about that in one of the initiatives that is now under way.

• 1125

Going back to 1967 we recommended, and the Governor in Council approved an Order in Council regarding it, that the commission be allowed to refrain from applying certain parts of the Public Service Employment Act in the case of the appointment of mentally retarded candidates.

Later, in 1976, there was a pilot project instituted by the commission with respect to a special recruitment program for the handicapped.

Also, you are familiar with the joint study that resulted in 1977 with the publication jointly by the CEIC and the commission of a report entitled *The Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service* that was published in that year.

Perhaps what is most significant is where all of this has led. I will move to the end of Page 4 of our brief, where we refer to the most recent directive that has been sent to all government departments to give expression to all the things that have been taking place in this area over the past few years. We sent this bulletin to all government departments in order really to begin to implement a number of the policy initiatives which have been developed over the past years.

You will appreciate, I am sure Mr. Chairman, that in our case, all of this has been within the context of the mandate of the Public Service Commission and within the jurisdiction of the Public Service Employment Act.

As you know, our mandate is to ensure that the Public Service, government departments, are staffed so as to ensure the efficiency and effectiveness of government operations. Also it is to ensure that these departments, agencies, are staffed in such a way that the Public Service is sensitive to the concerns and the needs of the peoples being served so as to ensure as well that there is equality of opportunity and equality of access to employment for all Canadians in the Public Service. And this is the focus of our work in the area of the special groups, be they the native employment groups, the handicapped, the women, the francophone, the various target groups and the black communities in the Halifax and Nova Scotia region.

[Traduction]

de fonds qui ne seront pas nécessairement disponibles. Quoi qu'il en soit, nous déploierons des efforts dans toutes ces directions.

Monsieur le président, mes collègues et moi-même sommes tout à fait prêts à vous résumer notre mémoire ou, s'il a déjà été lu, à répondre à vos questions.

Le président: Il serait bon, je pense, que vous nous rappeliez les principaux points de ce mémoire, ceux sur lesquels vous souhaitez mettre l'accent, et ensuite nous passerons aux questions.

M. Gallant: Tout d'abord, pour remettre le problème spécial de l'emploi des handicapés dans sa perspective historique, et il s'agit de l'un des plus gros problèmes auxquels nous avons dû faire face, laissez-moi vous mentionner le manque de données. Nous allons vous en parler à propos de l'une des initiatives qui viennent d'être entreprises.

En 1967, sur notre recommandation, le gouverneur en conseil a approuvé un décret permettant à la Commission de ne pas appliquer certaines parties de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique lors de la nomination de candidats retardés mentaux.

En 1976, la Commission a lancé un projet pilote pour le recrutement d'handicapés.

Vous connaissez aussi l'étude mixte de 1977 qui a été à l'origine de la publication par la CEIC et la Commission d'un rapport intitulé *L'Emploi des handicapés mentaux et physiques dans la Fonction publique fédérale*, en 1977 également.

Ce qui importe certainement le plus c'est où tout cela nous a mené. Je sauterai à la page 4 de notre mémoire, où nous faisons allusion à la toute dernière directive qui a été envoyée à tous les ministères du gouvernement pour que l'on prenne des mesures à l'égard de tout ce qui est intervenu dans ce domaine ces dernières années. Nous avons envoyé ce bulletin à tous les ministères du gouvernement en vue de la mise en application d'un certain nombre d'initiatives qui ont été élaborées ces dernières années.

Monsieur le président, vous comprenez bien sûr que, dans notre cas, tout ceci entre dans le contexte du mandat de la Commission de la Fonction publique et tombe sous le coup de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Nous avons pour mandat d'assurer que la Fonction publique et les Ministères du gouvernement disposent du personnel nécessaire pour que les activités du gouvernement se déroulent en toute efficacité. Nous devons aussi veiller à ce que ces ministères et ministres disposent du personnel nécessaire pour que la Fonction publique soit sensible aux préoccupations et aux besoins des gens qu'elle sert et nous devons veiller à ce que il y ait égalité des chances et égalité d'accès à l'emploi dans la Fonction publique pour tous les Canadiens. C'est là-dessus que nous concentrons nos efforts en ce qui concerne les groupes spéciaux qu'il s'agisse des autochtones, des handicapés, des femmes, des francophones, des divers groupes cibles et des

[Text]

We have examined and considered very seriously a number of recommendations to the effect that we should take a more direct route and that we should contemplate the use of preferences and quotas. And for that purpose naturally it has been recommended that we should seek an exclusion order to refrain from applying certain parts of the Public Service Employment Act to certain groups.

Reflected in all the programs that we have initiated is our firm belief that this approach would not, in the long run, produce the kind of results expected from us. We are convinced that this will tend to raise questions about the reasons for appointments. If there are quotas the object will be to fill the quota rather than to appoint people because of their special qualifications or what they can bring to the public service.

• 1130

So we have examined all of the opportunities for exploiting the considerable degree of discretion, of flexibility, that the present legislation provides. These are the measures that are set out in our brief and these are the kinds of new initiatives that we would like to pursue and that we feel you might want to consider including among those initiatives that you will recommend be given very special attention in the months to come.

The Chairman: Okay. On the subject of quotas, I may just start off with the questions. As I mentioned, we have just been right across the country. In Toronto one particular group, the blind organization, pushed the quota thing very strongly. I am not sure if we got it anywhere else but we certainly got it from BOOST.

I think the attitude of most members of the committee is that there is a resistance to quotas for a couple of reasons. Once you get into quotas for any minority group I think it is very difficult to resist them for another bona fide minority group, be they native Canadians or various racial groups, or religious groups, or sexual orientation groups, or whatever. So I think because of that it is a minefield that you tread in only most warily.

Nevertheless, there are statistics that seem to indicate that in certain European countries where they have gone the quota route, at least as far as handicapped people are concerned, unemployment levels are very low compared with what they are in Canada. So that I think we would all like to avoid the quota system but on the other hand we want to get more disabled and handicapped people employed.

One other approach that has a lot of appeal to some people—and this really does not enter into the public service so much—is the whole contract compliance thing that they have in the United States under the Rehabilitation Act there, which applies in two cases. No firm can do any business with the U.S. federal government, nor can any other level of government, such as a state, a city, any government agency or authority, receive any grants, unless they satisfy a monitoring

[Translation]

communautés noires d'Halifax et de la région de la Nouvelle-Écosse.

Nous avons étudié attentivement un certain nombre de recommandations nous proposant de prendre des voies plus directes et d'envisager l'utilisation de systèmes préférentiels et de contingents. A ce propos, bien sûr, on a recommandé que nous cherchions à obtenir un décret d'exclusion de façon à ce que certaines parties de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique ne s'appliquent pas à certains groupes.

Nous pensons fermement, à la lumière de tous les programmes que nous avons lancés, que, à long terme, cette approche ne produirait pas les résultats que l'on attend de nous. Nous sommes convaincus que ceci provoquera des questions sur les raisons des nominations. S'il y a des quotas, il s'agira de les atteindre plutôt que de nommer des gens en fonction de leurs qualifications ou en fonction de ce qu'ils peuvent apporter à la Fonction publique.

Nous avons donc étudié toutes les possibilités qui nous sont offertes pour exploiter la discrétion et la latitude que la loi prévoit. Dans notre mémoire, nous faisons état de ces mesures, nous faisons état de ces nouvelles initiatives que nous souhaiterions poursuivre et peut-être recommanderez-vous que l'on y accorde une attention toute spéciale dans les mois à venir.

Le président: Très bien. Permettez-moi de commencer à poser les questions, à propos des quotas. Comme je l'ai indiqué, nous sommes allés dans toutes les régions du pays. A Toronto, un groupe, l'Organisation des aveugles *Blind Organization* ou (BOOST), s'est montré fermement en faveur des quotas. Je ne sais pas si un autre groupe l'a fait mais, celui-là, c'est certain.

La plupart des membres du Comité résistent au principe des quotas pour un certain nombre de raisons. Une fois que l'on applique des quotas pour un groupe minoritaire, je pense qu'il est très difficile de ne pas l'appliquer pour un autre, qu'il s'agisse de groupes d'autochtones, de groupes ethniques, de groupes religieux ou de groupes définis en fonction de leurs positions sur le plan sexuel, etc. De ce fait, j'estime donc qu'il s'agit là d'un champ de mine sur lequel il convient de s'engager avec la plus grande prudence.

Quoi qu'il en soit, il y a des statistiques qui indiquent que, dans certains pays européens où l'on a choisi les quotas, tout du moins pour ce qui concerne les handicapés, les taux de chômage sont très bas, par rapport à ce qu'ils sont au Canada. Ainsi, nous aimerions que l'on évite le système des quotas mais, d'un autre côté, nous souhaitons voir un plus grand nombre d'invalides et d'handicapés trouver des emplois.

Il est une autre possibilité qui plaît à beaucoup, et cela ne concerne pas directement la Fonction publique, c'est ce système des contrats que l'on applique aux États-Unis dans le cadre de la Rehabilitation Act; cela concerne deux cas. Aucune société ne peut faire affaires avec le gouvernement fédéral américain, aucun autre niveau de gouvernement, qu'il s'agisse d'un état, d'une ville ou d'un organisme gouvernemental, ne peut recevoir de subventions s'il ne prouve pas à un

[Texte]

agency that they do have an affirmative action program for the hiring of more handicapped people and also that they are making reasonable progress with regard to access to their buildings.

I just wonder if you have any comments on the comparative approaches and the thoughts I just tossed out, bearing in mind the fact that while we resist quotas, we have to recognize that they appear to work in some European countries.

Mr. Gallant: Could I first ask my colleague, John Edwards, to speak to that question and then I will add a few things?

The Chairman: Surely.

Mr. John Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Chairman, I think the second approach that you referred to is one that can be . . . You say it does not apply to the public service. It could equally well apply to the public service. It would be very easy and indeed in other areas of target groups we have something very much akin to that, where there has to be the articulation of targets, there has to be monitoring as regards progress toward those targets, the targets are designed in most instances to reflect labour market conditions, and there is really no reason why we should not do that.

I think you will have heard from DPW, the Department of Public Works, the policy they have now to remove architectural barriers to the employment or indeed to the access of handicapped people. It probably is not as fast as members of this committee would like but at least there is a policy there that should, over time, eradicate what has been one of the most substantive, one of the most definitive, obstacles to the employment of handicapped people, particularly those in wheelchairs.

There is no reason why we should not have something akin to what you referred to in the United States, namely, departments looking at the kind of skills that they require, the kind of openings they are likely to have, to articulate some sensible targets in the light of the availability of people with particular handicaps in the market. But to do that we need data and that, I am afraid, is one issue that is going to come back to us time and time again during the course of the time you give us this morning.

• 1135

The Chairman: Say we were to have a monitoring agency to scrutinize the public service and also look at any company with which the federal government had a contract; they have fair wage officers to make sure they are paying union rates and things like that. Would you see a new agency needing to be created? Is that something that your commission could handle in the public service or what thoughts do you have on that?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, the fair rule would be to getting the other target groups where we have joint policies of the Treasury Board and ourselves; both groups are needed in

[Traduction]

organisme de surveillance qu'il a lancé un programme d'action positive pour l'embauche d'un nombre plus important d'handicapés et s'il ne prouve pas qu'il prend des mesures raisonnables pour faciliter l'accès à ses bâtiments.

J'aimerais savoir si vous avez des remarques à faire à propos de ces diverses approches et de ces diverses idées que je viens de vous signaler, en tenant compte du fait que si nous résistons aux quotas, il nous faut reconnaître qu'ils semblent s'appliquer de façon efficace dans certains pays européens.

M. Gallant: Permettez-moi de demander à mon collègue, M. John Edwards, de répondre à cette question; ensuite, j'ajouterai quelques remarques.

Le président: Je vous en prie.

M. John Edwards (Commissaire, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, la deuxième approche à laquelle vous avez fait allusion peut être . . . Vous dites qu'elle ne s'applique pas à la Fonction publique. En fait, elle pourrait tout aussi bien s'y appliquer. Ce serait très facile. Dans d'autres cas, on choisit des cibles, on analyse les progrès réalisés en vue d'atteindre ces cibles qui, la plupart du temps, reflètent les conditions sur le marché du travail; il n'y a donc pas vraiment de raison pour que nous n'allions pas dans ce sens.

Vous avez certainement entendu parler du ministère des Travaux publics qui a élaboré une politique en vue de supprimer tout ce qui, sur le plan de l'architecture, s'oppose à l'emploi des handicapés ou qui entrave l'accès des handicapés aux bâtiments. Certes, les choses ne vont probablement pas aussi vite que les membres de ce Comité le voudraient mais, pour le moins, il existe une politique visant à éliminer ce qui a constitué l'une des plus grandes entraves à l'emploi des handicapés, notamment à ceux qui se déplacent en chaise roulante.

Il n'y a pas de raison pour ne pas avoir ici un système semblable à celui auquel vous avez fait allusion à propos des États-Unis et dans le cadre duquel, en matière d'embauche, les ministères choisiraient des cibles en tenant compte des handicapés à la recherche d'un emploi. Pour cela, cependant, il nous faut des données et je crains que ce problème ne soit sans cesse soulevé ce matin, pendant le temps qui nous sera imparti.

Le président: Supposons qu'on établisse un organisme qui surveille ce qui se passe au sein de la Fonction publique et chez toute société avec laquelle le gouvernement fédéral aurait passé un contrat. Il existe déjà des agents qui s'assurent qu'on paie des salaires équitables, qu'on perçoit les cotisations syndicales etc. Est-ce que vous pensez qu'on aurait besoin de créer un nouvel organisme? Votre Commission est-elle prête à s'occuper de cette question au sein de la Fonction publique? Qu'en pensez-vous?

M. Edwards: Pour être juste, dans le cas des autres groupes-cibles qui dépendent des politiques conjointes du Conseil du Trésor et de nous-mêmes, il faudrait la participation des deux.

[Text]

this. The Treasury Board is the employer and, in the area of the handicapped, in particular, we are talking about considerable expenditures depending on the nature of the handicapped and the nature of the work that you want to employ the handicapped person in. We have seen some of the technology today that is not costless. Decisions have to be made about taxpayers' money in that regard. That is legitimately a role for the employer, for the government of the day.

At the same time, there is a very real role for us in uncovering what the situation is in labour markets, in working with departments as to how they can access the labour market, the unemployed component of the labour market as regards centralizing inventories, referrals and what have you. Post-secondary recruitment campaigns again are something that normally are handled through a central point in the Public Service Commission. But there is really no reason for an absence of joint action between the Treasury Board and ourselves bringing ample accountability on departments and even ourselves.

Mr. Gallant: Perhaps, if I may just add, Mr. Chairman, and I agree with my colleagues so far as the public service is concerned, I think your question was a bit broader. If you want to monitor the compliance with the contract regulations, say, with a number of private concerns across the country, where would this compliance monitoring take place? I would be inclined to agree that possibility there should be some new central office where this would be focussed. I do not think it would be fitting naturally in any of the machinery of government that exists today but, hopefully, it would not be beyond the wit of those who are responsible for government machinery to adjust the machinery to provide this central focus.

The Chairman: Mr. Young. Oh, yes, Anita?

Ms Anita Szlczak (Commissioner, Public Service Commission): I simply wanted to add that I do not think—obviously, every one would have thought of this but I will say it anyway—you cannot expect, I do not think, of private sector firms any action which the government is not taking itself.

The Chairman: Oh, that is fair enough. Mr. Young has a question.

Mr. Young: I have two or three questions. There are a couple of statements in the documents which seem, at least on the face of it, to be contradictory. On page 2, you say:

Among the groups for which the Commission has adopted special measures are women, natives, francophones, blacks, and handicapped.

Then on page 8, you say:

... general preferential treatment would not serve the best interests of handicapped persons, ...

It would indicate to me as shown on page 2 that you do have preferential treatment which you should have, in my view, and, yet, on the other hand, you seem to argue against having a recruitment policy that is directed towards the handicapped community per se, and then give them preferential treatment as you have done in the past with native Canadians, francophones, et cetera. That is my first question.

[Translation]

C'est le Conseil du Trésor qui est l'employeur et, selon la nature de l'invalidité et du travail que vous voulez fournir à la personne handicapée, il peut s'agir de sommes importantes. Nous avons eu l'occasion de nous familiariser aujourd'hui avec des techniques coûteuses; il nous faut maintenant décider de la façon dont nous voulons dépenser l'argent du contribuable. Or c'est justement là le rôle de l'employeur, du gouvernement en place.

D'autre part, nous avons, en collaborant avec le ministère, un rôle certain à jouer en indiquant quelle est la situation de la main-d'œuvre dans les différents marchés, comment les ministères peuvent avoir accès à cette main-d'œuvre. Nous avons un rôle à jouer en dévoilant quelle est la proportion du chômage dans la main-d'œuvre active, en regroupant la main-d'œuvre disponible et l'orientation. Dans le cas des campagnes de recrutement d'élèves au niveau post-secondaire, à nouveau je dirais que c'est la Commission de la Fonction publique qui normalement centralise les opérations. Mais il n'y a pas de raison pour que nous ne travaillions pas avec le Conseil du Trésor pour nous occuper de cette question.

M. Gallant: J'ajouterais, monsieur le président, que je suis d'accord avec mon collègue pour ce qui est de la Fonction publique, mais je crois que votre question allait plus loin. Si vous voulez vous assurer qu'un certain nombre de sociétés privées au Canada respectent les règlements touchant les contrats, où trouverez-vous cet organisme de surveillance? J'aurais tendance à croire qu'il faudrait probablement créer quelque nouveau bureau central. Il ne s'insérerait pas naturellement dans l'appareil gouvernemental tel quel, mais il est à espérer que les administrateurs en place sauraient adapter le dispositif de façon à ce qu'il assume cette tâche.

Le président: Monsieur Young. Oui, je m'excuse, Anita?

Mme Anita Szlczak (Commissaire, Commission de la Fonction publique): Je voulais simplement ajouter ceci, tous y ont songé, mais je vais le dire de toute façon, que vous ne pouvez pas vous attendre à ce que les sociétés privées prennent des mesures que le gouvernement ne veut pas prendre lui-même.

Le président: Oui, c'est exact. Monsieur Young?

M. Young: Je voudrais poser deux ou trois questions. Dans les documents, il me semble tout au moins, qu'il y a un certain nombre de déclarations qui se contredisent. Ainsi, à la page 2, vous dites:

Parmi les groupes pour lesquels la Commission a adopté des mesures spéciales, nous retrouvons les femmes, les autochtones, les francophones, les noirs et les handicapés.

Puis à la page 8, vous indiquez:

... ces traitements préférentiels généraux ne serviraient pas les meilleurs intérêts des personnes handicapées ...

Donc, à la page 2, on a l'impression que vous êtes en faveur d'un traitement prioritaire, ce qui à mon avis est justifié, puis plus loin, vous semblez vous opposer à ce qu'on établisse une politique de recrutement qui favorise la communauté des personnes handicapées en soi, qui leur accorde un traitement prioritaire comme vous l'avez fait dans le passé pour les autochtones, les francophones etc. C'est ma première question.

[Texte]

Mr. Gallant: May I add—and I would want also my colleague to add—that what we say at the top of page 2 is that we have had within the present framework a number of special initiatives, special policies, special programs designed to ensure the effective equality of opportunity for these various groups and in the case of some exclusion order, the elimination, if you wish, of the application of parts of the Public Service Employment Act.

On page 8, what we are saying is that as a general approach, quotas and legislative preferences of the type we have still, for veterans for instance, which is the only legislative preference in the PSEA. That kind of approach, we think, would be counter-productive and would not achieve the kind of results we are all striving to achieve.

• 1140

Could I ask John to add—John, by the way, is also co-chairman of the committee with the native association and has gone through the same type of concerns with native employment.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I think the distinction between the two sections of our report could be equally well drawn out by saying that one is a rejection of passivity whilst the other has stopped short of being for a preference. It would be very easy for us, I suppose, to argue that over the last 70 years we have not discriminated against anyone on the grounds it is the same rules we try to apply to everyone. The only trouble is that applying the same rules to everyone is de facto discrimination, because there are different groups in society with different needs. What we are arguing is that we need an active concept of equality of opportunity, where we try to equalize the chances of people who can contribute in particular jobs of getting that job.

Now, special measures: we have certainly gone out of our way in certain target group areas to contact the associations, whether it is native associations, handicapped associations, francophone, academia, francophone manufacturing companies, or what have you—trying to go out of our way to get contact with that community and uncover people in that community who for various historical reasons may not be very willing to come to the Public Service at all. That is a kind of special measure. The fact that in most band offices across this country there are big posters saying "Consider jobs in the federal Public Service" is a way of breaking down traditional resistance on the part of the native people that if they came to the Public Service they would not be welcome in it. So we have those kinds of measures.

We have to get into rather more subtle types of measures when we are confronted, for instance, as recently, by the concern on the part of black people in the Halifax area that if a few of them were being examined in a larger forum of

[Traduction]

M. Gallant: Me permettez-vous de vous faire remarquer et je voudrais que mon collègue en parle aussi, que ce que nous indiquons au haut de la page 2 c'est que dans le cadre de notre administration actuelle, nous avons pris un certain nombre d'initiatives spéciales, de politiques et de programmes spéciaux qui sont destinés à assurer à ces différents groupes des chances égales d'emploi et, dans le cas de certains décrets d'exclusion, la non-application d'une certaine partie de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Par contre, à la page 8, nous indiquons que d'une façon générale, nous ne voulons pas établir de quotas, de catégories ni de préférences législatives comme nous en avons encore dans le cas des anciens combattants; ce sont, soit dit en passant, les seules préférences législatives existant dans la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cette façon de procéder irait à l'encontre des résultats que nous cherchons tous à obtenir.

Je vais demander à John de donner plus de détails. John, je le dis en passant, est aussi coprésident du comité qui regroupe des représentants de l'association des autochtones et il a eu les mêmes problèmes dans le cas de l'emploi des autochtones.

M. Edwards: Monsieur le président, je crois que pour expliquer la distinction faite dans ces deux sections de notre rapport, on pourrait dire que d'une part nous rejetons la passivité et que d'autre part, nous ne voulons nous prononcer pour le traitement préférentiel. Nous pourrions, je suppose, prétendre qu'au cours des dernières soixante-dix années nous n'avons montré aucune attitude discriminatoire vis-à-vis de quiconque et avons appliqué les mêmes règles à tout le monde. Aujourd'hui, si nous appliquons les mêmes règles à tout le monde nous faisons automatiquement de la discrimination car, dans notre société, il existe des groupes différents qui ont des besoins différents. Ce que nous soutenons c'est qu'il faut que nous appliquions une conception active de l'égalité des chances, c'est-à-dire que nous nous efforcions d'améliorer les chances des gens qui peuvent apporter une contribution spéciale dans tel emploi.

Quant à adopter des mesures spéciales pour favoriser des groupes, je dirais que très certainement nous nous sommes efforcés, dans le cas de certains groupes-cibles, de nous mettre en rapport avec les associations, qu'il s'agisse d'associations d'autochtones, de personnes handicapées, de francophones, d'universitaires, de sociétés manufacturières francophones etc., pour faire sortir de l'ombre les gens de ces communautés qui pour diverses raisons historiques ne voulaient pas s'adresser à la Fonction publique. Voilà un genre de mesures spéciales que nous avons adopté. En fait, vous pourrez voir que dans la plupart des bureaux de bande du Canada, il y a de grandes affiches qui indiquent: «Avez-vous songé à travailler dans la Fonction publique fédérale?» De cette façon, nous avons voulu effacer chez les autochtones cette impression qu'ils avaient qu'ils ne seraient pas bienvenus dans la Fonction publique. Par conséquent, nous avons adopté des mesures spéciales.

Mais il nous faudrait prendre des mesures plus subtiles encore dans des cas aussi récents que celui des Noirs de la région d'Halifax qui craignent de passer des examens devant un groupe plus nombreux de Blancs. Ils préféreraient être

[Text]

non-black people, they felt uptight about it. They asked if they could be examined in their own communities. So we have special running of examinations, again to try to get the starting gate, if you like, a little more designed for those particular people burdened, I guess, if you like, with historical weights and historical experiences. We could talk for a long period of time, I think, Mr. Chairman, on the kinds of special measures we are trying to design for various groups in our society, taking a look at their particular needs rather than at some global system of rules we expect everyone to adhere to.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: How many persons sit on the Handicapped Advisory Committee, and how many of those are handicapped?

Mr. Edwards: Mr. Chairman, if I might, all members, I believe, are handicapped. I could easily have that verified for you. The number would be—I would have to give you an estimate; I do not have the figures off the top of my head—but I would say approximately a dozen. They are drawn from different parts of this country and from a very wide spectrum of types of handicaps.

Mr. Young: My last question is, we had a witness here yesterday who is handicapped and who was complaining that even though he was employed by the Public Service Commission, as soon as he arrived at the departure point after his probationary period was over, he was released, and he left me and the committee, I think, with the impression that this was a practice, which of course denied him the opportunity of insurance and other benefit programs which would be available to someone, of course, who was considered a permanent employee. Is that a practice within the commission with handicapped persons?

Mr. Edwards: To release them after their probationary period? It is very rare within the Public Service to release people.

Mr. Young: No, not after; before it ended.

Mr. Edwards: Just before the probationary period ended?

Mr. Young: That is right. Then he would have to apply for employment again, he would be re-employed; before three months were up he would be let go again, then re-employed.

• 1145

Mr. Edwards: I think, Mr. Chairman, we are dealing with term employment rather than someone coming to the end of his or her probationary period. If you are coming in a permanent public servant, normally for a year for most jobs, six months for some of the others, you are on probation. And just before the end of that period a judgment has to be made as to whether you are in fact performing to the level of the job. If not your are out. But much more commonly than that—I think this may clarify it—is the fact that we take on tens of thousands at any point in time of temporary employees, term employees. A particular job comes open to do a special study on the handicapped, let us say, we might bring on three or four people for six months. At the end of that period we would

[Translation]

évalués dans leur propre communauté. Nous avons par conséquent prévu des examens spéciaux afin, si vous voulez, d'entrouvrir la porte; nous avons pris des mesures pour aider ces gens qui sont particulièrement défavorisés, je suppose, par leurs antécédents historiques. On pourrait encore parler longuement de ce genre de mesures spéciales que nous nous efforçons de concevoir à l'intention de divers groupes de notre société en tenant compte de leurs besoins spéciaux et en évitant d'appliquer les règles normales.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Combien de personnes au sein du comité consultatif pour les personnes handicapées et combien sont eux-mêmes handicapés?

M. Edwards: Monsieur le président, je dirais que tous les membres de ce comité sont des invalides. Je pourrais facilement vérifier mais je ne sais pas quel est le nombre de ses membres. Je dirais qu'ils sont probablement une douzaine. Ces personnes viennent de divers endroits au pays et ont divers handicaps.

M. Young: Comme dernière question, je dirais que nous avons eu comme témoin hier une personne handicapée qui s'est plainte que même si elle avait été employée un temps par la Commission de la Fonction publique, après son stage, on l'avait remerciée. J'ai eu l'impression, le Comité aussi, que c'était une façon de procéder habituelle qui privait naturellement des personnes comme elle de la possibilité de participer aux assurances et aux avantages sociaux qui sont naturellement réservés aux employés permanents. Est-ce que la Commission a l'habitude de procéder ainsi dans le cas des personnes handicapées?

M. Edwards: C'est-à-dire les remercier après qu'elles ont terminé leur stage? Il est rare qu'on renvoie des gens au sein de la Fonction publique.

M. Young: Non pas après la période de stage mais avant la fin de cette période.

M. Edwards: Juste avant la fin du stage?

M. Young: C'est exact. Cette personne fait une nouvelle demande d'emploi et est accepté à nouveau. Après trois mois, on recommence. On procède ainsi?

M. Edwards: Je crois, monsieur le président, qu'il s'agit plutôt ici d'un employé nommé pour une période déterminée que de quelqu'un qui arrive à la fin de son stage. Si vous êtes engagé pour occuper un poste permanent, normalement, vous devez subir un stage de six mois ou d'un an. Juste avant la fin de cette période, on décide si, en fait, vous remplissez vos fonctions conformément aux normes établies pour cet emploi. Dans le cas contraire, on vous remercie. Cependant, il arrive très souvent, j'espère éclaircir la situation, qu'on embauche des dizaines de mille d'employés temporaires qui sont des employés nommés pour une période déterminée. Si l'on a besoin de faire une étude spéciale sur la situation des handicapés, par exemple, il se peut que l'on engage trois ou quatre

[Texte]

probably terminate the job. They might pick up another term-job elsewhere in the public service. There are probably some people who have repeatedly taken term-jobs.

Mr. Young: Perhaps if I gave you this gentleman's name you could check this.

Mr. Gallant: Yes, I would appreciate that.

Mr. Young: It is Mr. Harley Andrews.

The Chairman: He is quite active in the Scout movement. He was here yesterday. If you have trouble locating him I am sure the Clerk of our committee would have his address.

Mr. Edwards: Excellent.

Mr. Gallant: We will communicate with you, Mr. Chairman, after we have investigated.

Mr. Young: Thank you.

The Chairman: Does that complete your question, Mr. Young?

Well, I have Dr. Halliday, then Mr. Dinsdale and then Mr. Chénier.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. Over the course of the hearings that the sub-committee I have been on has had, we had a number of representations respecting those who are handicapped from mental retardation or from mental illness and various groups associated with that and relatives of people in those categories.

Yesterday we were given a document by one of these groups here in Ottawa. It is over the signature of Mr. G. R. D'Avignon, who is the deputy minister for Supply and Services, dated April 25, 1980, and addressed to all employees. The subject matter is Policy on the Employment of the Handicapped. This is a two-page memorandum together with a three-page circular. In this memorandum and circular they attempt to define handicapped people. The background paragraph says:

The federal government actively supports the principle of equal access to employment, training, development and career progression for all Canadians.

So they do not attempt to eliminate any Canadians whatsoever—all Canadians. Now, when they attempt to define those who are handicapped they break it into two categories. I do not take any exception to those two categories. I had a little bit of an argument yesterday with one person who was trying to say that a learning disability was a separate category, and I am not convinced that it is. I think it fits into the mental handicap range and I can argue, I think, fairly strongly.

Anyway, for purposes of defining the handicapped, Mr. D'Avignon and his group divide into two categories the physically handicapped and then he goes on to define many types, and it is a very all-inclusive sort of definition. I cannot find fault with it although there might be somebody who feels he is

[Traduction]

personnes pour une période de six mois; à la fin de cette période, c'est fini. Il se peut que ces personnes trouvent, ailleurs dans la Fonction publique, quelqu'autre emploi pour une autre période déterminée. Il y a probablement des gens qui ont ainsi successivement occupé plusieurs emplois pour des périodes déterminées.

M. Young: Peut-être qu'en vous donnant le nom de cette personne, vous pourriez vérifier son cas.

M. Gallant: Certainement, je vous en saurais gré.

M. Young: Il s'agit de M. Harley Andrews.

Le président: Il s'occupe beaucoup des scouts et il a témoigné ici hier. Si vous aviez du mal à le trouver, je suis sûr que le greffier du Comité pourrait vous donner son adresse.

M. Edwards: D'accord.

M. Gallant: Nous nous mettrons en rapport avec vous, monsieur le président, après que nous aurons fait enquête.

M. Young: Merci.

Le président: En avez-vous terminé avec vos questions, monsieur Young?

Nous avons sur notre liste M. Halliday, M. Dinsdale puis M. Chénier.

Monsieur Halliday, vous avez la parole.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Au cours des audiences que le Sous-comité a tenues et auxquelles j'ai participé, nous avons entendu un certain nombre d'instances venant de déficients ou de malades mentaux. Nous avons aussi entendu différents groupes travaillant auprès de ces personnes ainsi que les parents de ces personnes.

Hier, un de ces groupes nous a remis, ici à Ottawa, un document. Il est signé par M. G. R. D'Avignon, le sous-ministre des Approvisionnements et Services, est daté du 25 avril 1980 et adressé à tous les employés. Il y est question de la politique d'emploi des personnes handicapées. Il s'agit d'une note de service de deux pages à laquelle s'ajoute une circulaire de trois pages. Dans cette note de service et cette circulaire, on s'efforce de définir ce qu'est une personne handicapée. Le paragraphe qui traite des principes indique:

Le gouvernement fédéral appuie entièrement le principe de l'égalité d'accès pour tous les Canadiens, aux emplois, à la formation, au perfectionnement et à l'avancement dans la carrière.

On ne cherche donc pas à éliminer une catégorie quelconque de Canadiens. Cependant, lorsque l'on s'efforce de définir les personnes handicapées, on les divise en deux catégories et je ne m'y objecte pas. Hier, j'ai eu un petit différend avec une personne qui prétendait qu'une incapacité d'apprentissage constituait une catégorie distincte et je n'en suis pas convaincu. Je crois que ce défaut d'apprentissage entre dans la catégorie des déficiences mentales, ce qui me paraît assez établi.

De toute façon, pour définir la personne handicapée, M. D'Avignon et son groupe se servent de deux catégories. Dans la première catégorie, on inclut les personnes qui ont des déficiences physiques, soit toutes sortes de cas, et je crois que cette définition englobe à peu près tout.

[Text]

excluded. But certainly the way he has worded it, it looks to be pretty all-inclusive.

Then we go on to the mental handicap. It is only one or two sentences so I would like to read it because I think it is discriminatory and I would like to touch on that. But here is the definition for the mental handicap.

Learning or comprehension capacity which is significantly less than that normally expected from someone of his or her age and experience, but which enables the person to perform some tasks in a reliable manner under a reasonable amount of supervision.

And then in parentheses after that it says—I guess this is a credit:

(Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service: The Report of the Joint Public Service Commission and Department of Manpower and Immigration Study Team).

I presume you have arrived at that definition. Okay. But what is bothering me here and what bothered one witness group yesterday, was the fact that there seems to be in this definition a deliberate exclusion of those who have a mental illness as opposed to a learning or comprehension inadequacy. And we have had this in our group in several places across the country. Those people who have suffered from a mental illness, if they acknowledge that in their application forms to the PSC, feel they are automatically out, and this has been true in business too. And if they do not acknowledge that and it is found out then they are automatically out again. So they are caught in a real bind.

• 1150

I would like you, if you could, Mr. Gallant, to reassure us that this definition does not exclude those who have had a mental illness.

Mr. Gallant: Well, Mr. Chairman, I can assure you that it was not intended to do that, at least. We have provided a broad definition in our own directive that went right across the public service.

Could I perhaps ask the Director General of Staffing to comment?

The Chairman: Surely. No problem at all.

Mr. A. J. Nielson (Director General of Staffing, Public Service Commission): Dr. Halliday, in respect of the departmental directive referred to, this departmental conversion of a number of statements, policies, bulletins which have emanated from the Treasury Board Secretariat and the commission over the last few years, the definition which you read is essentially the Treasury Board's definition of mentally handicapped and physically handicapped as it appears in the Personnel Management Manual. We also had some difficulty with that definition when we were putting together our bulletin to departments on how the government's policy on the handling of handicapped people for employment purposes was being put together. And

[Translation]

Puis, on passe à la catégorie des personnes qui ont des déficiences mentales. Pour cette catégorie, il n'y a qu'une ou deux phrases, et je voudrais les lire car je crois qu'il y a discrimination, ce dont je voudrais parler. Voici donc la définition de la personne déficiente mentale.

Ce serait une personne dont les capacités d'apprentissage ou de compréhension sont beaucoup moins grandes que celles auxquelles on pourrait s'attendre pour une personne de son âge et de son expérience, mais, qui permettent quand même que l'on confie à cette personne des tâches sous une surveillance raisonnable.

Entre parenthèses, on ajoute ceci:

(Emploi dans la Fonction publique fédérale de personnes atteintes de déficience physique ou mentale: rapport du groupe d'étude mixte de la Commission de la Fonction publique et du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.)

Je suppose que c'est la définition à laquelle vous souscrivez. D'accord. Ce qui me tracasse, et ce qui a tracassé hier un groupe de témoins, c'est le fait que dans ces définitions on semble délibérément exclure les personnes qui ont une maladie mentale par opposition aux personnes qui ont des troubles d'apprentissage ou de compréhension. Nous avons aussi rencontré ce problème en plusieurs endroits du Canada. Les déficients mentaux, s'ils se manifestent dans les formules de demande soumises à la Commission de la fonction publique, sont automatiquement éliminées semble-t-il. C'est le cas aussi pour les sociétés privées. Si ces personnes cachent ce fait et qu'on le découvre, automatiquement on les élimine. Par conséquent, il y a là un obstacle total.

J'aimerais que vous nous disiez, monsieur Gallant, pour nous rassurer, si vous le pouvez, que cette définition n'exclut pas ceux qui ont déjà été atteint d'une maladie mentale.

M. Gallant: Monsieur le président, je puis vous assurer que telle n'était pas l'intention tout au moins. Nous avons fourni une définition large qui s'appliquait à toute la Fonction publique.

Me permettez-vous de demander au directeur général de la dotation d'intervenir?

Le président: Très certainement.

M. A. J. Nielson (directeur général de la dotation, Commission de la Fonction publique): Monsieur Halliday, cette directive ministérielle qui représente la somme des divers bulletins, déclarations, politiques émis par le secrétaire du Conseil du Trésor et par la Commission ces dernières années, cette définition que vous avez lue, est essentiellement celle du Conseil du Trésor en rapport avec les personnes qui souffrent de déficience mentale ou physique et se trouve dans le manuel de gestion du personnel. Nous avons aussi éprouvé des difficultés lorsque nous avons voulu dans nos bulletins à l'intention des ministères, expliquer la politique gouvernementale d'emploi des personnes handicapées. Notre définition est quelque peu

[Texte]

our definition is somewhat different, it is different, but it does exclude the mentally ill. And we had really no other way to create or to put in place an effective operating procedure for the hiring of the handicapped without, first of all, making some broad differentiation among the different types of handicapped, and what we did essentially was to go to departments with two separate categories.

One covers the physically handicapped, and we define it for operational employment purposes. It is a permanent disability which affects hearing, sight, speech, dexterity, mobility or co-ordination to the extent that the person has a significantly greater difficulty in finding employment than a person of equivalent competence without the disability. Now that sounds pretty broad, but we felt it was necessary to be that broad to allow departments some latitude and flexibility in developing their own selection procedures.

We define a mentally handicapped person as one who is substantiated by an association for the mentally retarded as being mentally retarded but who is capable of performing some tasks in a reliable manner in an appropriate environment under a reasonable amount of supervision.

Having made those two distinctions, we then go on in the operating policy to define ways in which departments might apply that policy. With the physically handicapped our primary thrust is one of really creating a situation in which the physically handicapped have an equality of opportunity to compete, wherein the barriers and the normal attitudes are dealt with, the traditional attitudes are dealt with, and the person gets into the employment stream. From that point on the competitive process is a normal one and the sensitization factor is not as significant. With the mentally handicapped our main concern is in finding gainful employment for people who cannot otherwise find gainful employment. Once they are in the system our exclusion order, which effectively withdraws parts of our act on competitive process, no longer applies and we go into our procedures in ways which suggest to departments how they might counsel these employees, knowing full well they probably will not have the normal career and upward mobility opportunities that other people have. But the mentally ill person or the person who has gone through treatment for mental illness we did not want to include in that mentally handicapped situation, because we do have societal attitudes and we do have problems getting people who are under treatment for a mental illness or who are in various stages of recovery—we know we have those attitudinal problems—and we want to get them in the stream, and once they are in we want them to be subject to the normal competitive processes and have the normal mobility, and upward mobility especially, opportunities that anybody else has.

[Traduction]

différente mais elle exclut les personnes qui sont atteintes de déficience mentale. Il est impossible de mettre en place une procédure efficace d'embauche des personnes handicapées sans, tout d'abord, établir une différence entre les différents genres d'handicaps. Aussi avons-nous établi deux catégories distinctes à l'intention des ministères.

Une de ces catégories vise les personnes atteintes de déficience physique telles que nous les avons définies pour les besoins de l'emploi. Il s'agit d'incapacité permanente touchant l'ouïe, la vision, la parole, l'habileté, la mobilité, la coordination rendant beaucoup plus difficiles pour cette personne que pour une personne qui n'a pas cette incapacité la recherche et l'obtention d'un emploi. Cette définition paraît vaste mais nous devons laisser aux ministères une certaine latitude et une certaine souplesse pour qu'ils puissent établir leurs propres procédures de sélection.

Nous avons défini la personne atteinte de déficience mentale comme étant une personne retardée mentalement mais à laquelle on peut confier certaines tâches à condition que l'environnement soit approprié et qu'il y ait une surveillance raisonnable.

Ayant établi cette distinction, nous avons établi une politique opérationnelle permettant aux ministères d'agir. Dans le cas des personnes atteintes de déficience physique, notre principal but était de leur permettre d'avoir des chances égales d'obtenir un emploi et de réussir, malgré les obstacles et les attitudes normales ou traditionnelles. Ainsi ces personnes sont intégrées au processus normal. Le processus de concours est normal. Le facteur de sensibilisation n'est plus si important. Dans le cas des déficients mentaux, notre principal objectif était de trouver un emploi rémunéré à ceux qui, autrement, en étaient incapables. Une fois ces gens intégrés, notre décret d'exclusion, qui supprime l'application de certaines parties de la loi touchant les concours, ne s'applique plus. Nous nous contentons de suggérer aux ministères des façons de les orienter, sachant fort bien qu'ils ne pourront pas suivre une carrière normale ni avoir les mêmes chances d'avancement que les autres. Cependant, le malade mental, ou toute personne qui a déjà été traitée pour maladie mentale, cas que nous n'avons pas voulu inclure dans la définition d'handicapé mental, à cause de l'attitude de la société qui est méfiante à l'égard des gens qui reçoivent des soins médicaux pour maladie mentale ou qui sont tout simplement en voie de guérison, doivent, selon nous, être intégrés et nous revendiquons pour eux, une fois qu'ils le sont, le même processus d'avancement, la même mobilité, les mêmes débouchés, que ceux qui sont offerts aux gens normaux.

• 1155

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am sorry, I am not altogether convinced yet. I am not sure what I am going to have to do to clarify the position. I am not talking about a mentally ill person who is acutely ill at the time he applies. You would get those people who are either acutely or chronically ill when they

M. Halliday: Monsieur le président, excusez-moi, je ne suis pas encore tout à fait convaincu. J'ai besoin qu'on me donne des précisions. Je ne parlais pas de malades mentaux, gravement atteints, au moment où ils font une demande d'emploi. On ne peut pas s'attendre à ce que vous embauchiez des gens

[Text]

applied and I would not expect you to hire those people any more than I would expect you to hire, as your policy under the physical handicaps says you would—you say in the policy there that you would hire somebody and it says it includes epilepsy. Well now, you would not hire somebody who was *in status epilepticus*, who was having one seizure after another every minute, and I would not expect you to. But I would expect you to hire somebody who had had no seizures for the last year or two.

In the mental field, we have the same situation, precisely the same situation. A woman who has had a baby, has had an acute post-partum depression, may never ever, probably will never ever, have another episode like that or even similar to it in the future. That she should be excluded on the basis of having acknowledged that she had an acute episode of depression I think is real discrimination. Now, maybe I misunderstand what you are saying, but . . .

Mr. Nielson: All I am saying is that we do not consider that as a factor at the selection point, that a person who has had a mental illness and has been cured is considered the same as a person who has had a physical illness and is cured . . .

Mr. Halliday: They are.

Mr. Nielson: . . . and it really is not a factor. We do not discriminate, we do not ask for that information on the application form. If it comes up later that the person did have a mental illness, that is of no consequence to us.

Mr. Halliday: And you do not ask that on the application form?

Mr. Nielson: No, not at all. It would be . . .

Mr. Halliday: We are going to get back to the groups, then, I think, that have been with us, because we have had the strong impression, certainly in our group, that people who had had mental illness were discriminated against.

Mr. Nielson: Private sector, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Well, I am sure that that is true there, but the implication was this was also inherent in the wording of the circular here, by the definition of mental illness.

Mr. Nielson: I am sorry I did not pick up earlier what the point of contention was. We do not ask for that information nor do we want it.

Mr. Gallant: We insist on not having it.

Mr. Halliday: Well, I am glad to hear that. I think you have reassured the committee that in no way do you discriminate against somebody who has had a mental illness but appears to be well now. Is that correct?

Mr. Nielson: That is why I was seeing our definition of the mentally handicapped as being a positive response to excluding the mentally ill. It is illness like any other illness.

[Translation]

gravement atteints ou atteints de maladie chronique au moment où ils font une demande d'emploi, pas plus du reste, qu'on peut s'attendre à ce que vous engagiez, en vertu d'une éventuelle politique sur les handicapés physiques, quelqu'un qui ne serait pas apte à travailler à cause d'une affection physique. Prenez le cas de l'épilepsie. Il serait impensable que vous embauchiez quelqu'un qui serait atteint d'épilepsie grave, dont les crises se succéderaient fréquemment. Pas du tout. Cependant, on pourrait s'attendre à ce que vous embauchiez quelqu'un qui n'aurait pas eu de crise depuis 12 ou 24 mois.

Pour ce qui est de la santé mentale, la situation est analogue. Une femme qui aurait eu un enfant, et qui aurait souffert d'une grave dépression post-natale, ne souffrira peut-être jamais plus de la même affection à l'avenir. L'exclure, sous prétexte qu'elle a reconnu avoir déjà été atteinte d'une grave dépression, est, à mon avis, discriminatoire. Peut-être que j'ai mal compris ce que vous dites, mais . . .

M. Nielson: Je dis qu'en effet, nous n'en tenons pas compte au moment de la sélection, car nous plaçons une personne qui a souffert d'une maladie mentale et qui s'en est remise sur le même pied qu'une personne qui a souffert d'une maladie physique et qui s'en est remise . . .

M. Halliday: C'est ce que vous faites.

M. Nielson: . . . et ce n'est vraiment pas un facteur qui entre en ligne de compte. Nous ne faisons pas de discrimination car nous ne demandons pas ces renseignements au moment de la demande d'emploi. Si ces renseignements sont connus par la suite, ils ne portent pas de conséquence.

M. Halliday: Et vous ne posez pas la question dans le formulaire de demande d'emploi?

M. Nielson: Pas du tout. Ce serait . . .

M. Halliday: Nous allons consulter les groupes qui sont venus témoigner ici car nous avons eu la nette impression, du moins nous les députés, que les gens qui avaient souffert d'une maladie mentale étaient lésés.

M. Nielson: Monsieur Halliday, c'est vrai dans le cas du secteur privé.

M. Halliday: Je suis sûr que c'est vrai, mais le libellé de la circulaire que j'ai en main laisse entendre que c'est vrai dans ce cas-ci également à cause de la définition même de maladie mentale.

M. Nielson: Je suis désolé de n'avoir pas saisi quel était le point litigieux plus tôt. Nous ne demandons pas ce renseignement-là car nous n'en avons que faire.

M. Gallant: En fait, nous ne tenons absolument pas à l'obtenir.

M. Halliday: Je suis heureux de vous l'entendre dire. Je pense que vous devez rassurer les membres du Comité qui sont désormais convaincus que vous ne lésez absolument pas les gens qui ont été atteints de maladie mentale et qui sont désormais rétablis. C'est cela, n'est-ce pas?

M. Nielson: Voilà pourquoi nous pensons que notre définition des handicapés mentaux est tout à fait appropriée car elle

[Texte]

Mr. Halliday: By not mentioning them . . .

Mr. Nielson: That is right.

Mr. Halliday: . . . you are assuming that they are equally as eligible as anybody else.

Mr. Nielson: Yes.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, perhaps I could add to that. It may be reassuring to members that by not including, let us say, alcoholics or people who become mentally ill in the workplace in our policy, it does not mean we do not have policies to handle that kind of thing. If someone becomes mentally ill or becomes addicted to alcohol, there are programs in most government departments to access these people to National Health and Welfare doctors and specialists. We have programs of rehabilitation in this area before anything more adverse starts to happen to that employee. But again, they do not come under our policy on handicapped people. They come under a policy of someone who becomes . . .

An hon. Member: Employee assistance.

Mr. Edwards: Yes, it is an employee assistance program.

Mr. Halliday: Somebody who is overtly mentally ill when they apply to you, then, you apply different . . .

Mr. Edwards: They will not do very well, Mr. Chairman, in an examination for the . . .

Mr. Halliday: Well, someone acutely ill with tuberculosis will not do very well either, then. Yes, well, that is fair enough.

The Chairman: Okay. Do you have further questions there?

Mr. Halliday: Not at the moment. I might come back to you.

The Chairman: Okay, I will come back to you. Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I will pursue this one just for a moment now that Bruce has brought it up. I think the problem arises—and we have been divided into two groups, east and west, and never the twain shall meet, but we have met here this week.

• 1200

The Chairman: We met in Toronto.

Mr. Dinsdale: . . . in Toronto. And it is the same story out west. I suppose the first group to respond to the theme of deinstitutionalization was from the area of mental health. We heard from all the provincial and national mental health associations and in some presentations were quoted astounding figures such as that the institutional population of mental hospitals decreased by two-thirds. Also that such patients are taken out into the community. There is treatment that makes it possible for them to live in the community now, in group houses and so forth. Unfortunately, the lack of facilities for

[Traduction]

exclut les malades mentaux. La maladie mentale est traitée sur le même pied que la maladie physique.

M. Halliday: Vous n'en parlez tout simplement pas . . .

M. Nielson: C'est juste.

M. Halliday: . . . Vous présumez que les ex-malades mentaux sont tout aussi admissibles que les autres, n'est-ce pas?

M. Nielson: En effet.

M. Edwards: Monsieur le président, je voudrais apporter des précisions. Les membres du Comité trouveront rassurant de savoir que les alcooliques ou les gens qui contractent une maladie mentale en cours d'emploi, même s'ils ne sont pas mentionnés explicitement dans notre politique, ne sont pas complètement oubliés. En effet, nous avons des politiques à l'intention des gens qui contractent une maladie mentale ou deviennent alcooliques une fois qu'ils ont obtenu un emploi, et il existe des programmes dans la plupart des ministères gouvernementaux qui permettent à ces gens de consulter les spécialistes et les médecins du ministère de la Santé nationale et du Bien-être. Il existe des programmes de réhabilitation pour limiter les dégâts. De plus, nous n'incluons pas ces gens dans notre politique sur les handicapés. A leur intention, il existe une politique précise . . .

Une voix: Il s'agit de l'aide aux employés.

M. Edwards: En effet, c'est un programme d'aide aux employés.

M. Halliday: Quelqu'un qui serait en pleine crise, atteint d'une maladie mentale grave, et qui ferait une demande d'emploi, ferait l'objet d'un traitement différent . . .

M. Edwards: Monsieur le président, ils sont éliminés au moment de l'examen, car ils n'y arrivent pas . . .

M. Halliday: Il en va de même pour quelqu'un qui serait atteint de tuberculose grave, je suppose. Cela me satisfait.

Le président: D'accord. Avez-vous d'autres questions à poser?

M. Halliday: Pas pour l'instant. Un peu plus tard peut-être.

Le président: D'accord. Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: J'aimerais poursuivre dans la même veine que vous ce point. Je pense qu'il y a un problème . . . Nous avons été répartis en deux groupes, un pour l'Est et un autre pour l'Ouest, et ce n'est que cette semaine que nous nous retrouvons.

Le président: Nous nous sommes retrouvés à Toronto.

M. Dinsdale: En effet. C'est la même histoire dans l'Ouest. Il me semble que c'est dans le contexte de la santé mentale qu'on a parlé en premier de sortir les malades des établissements. Nous avons entendu des représentants de toutes les associations provinciales et nationales pour la santé mentale. Dans certains mémoires on citait des chiffres incroyables, entre autres, que le nombre d'internés dans les hôpitaux psychiatriques a diminué des deux tiers. On précisait, par la même occasion, que ces patients vivaient librement dans la société. Un traitement leur permet en effet de vivre ainsi en

[Text]

integrating these people into the community is just drastic. It is a desperate situation. They are out there. They cannot find employment. But I take it from what you are saying here, that you just ignore the problem and that you have not come to grips with a major social problem.

Let me give you a concrete example of that. The Mental Health Association in Ottawa started a unit, a special unit, funded by two levels of government that was designed to try to come to grips with this problem. They were dealing with professionals—doctors and so forth—who had been institutionalized and, because of the stigma of mental illness, nobody would touch them with a 10-foot pole. Yet they were back in the community. Now this was just getting under way when funding was withdrawn, so it was again a case of governments at two levels ignoring a very serious problem. I am sure the reason we are getting a message in such loud and clear terms is because these people are out there with their handicap being aggravated by the fact that they cannot be integrated back into the community because there is still a stigma attached to mental illness.

I have looked through the notes here; there is no reference to mental illness at all. It is all mental retardation. You say you do not want to stigmatize anybody who has been mentally ill, but that is the attitudinal barrier. We have to recognize that they have a disability, that they have a handicap. Just to say ignore the problem is not to resolve it, because we have had it loud and clear from the Mental Health Association right across Canada that there are no community services. They are out there, but they are not being accepted. They are not being integrated.

The Chairman: Do you wish to comment?

Mr. Dinsdale: Right in our own city, ex-civil servants were in that program for the mentally ill and it was just abruptly cancelled; funding was removed and it created a major problem.

Mr. Gallant: I heard a lot about that at the time because my wife was on the board of the Mental Health Association of Ottawa.

Mr. Edwards: I would love to be able to respond, Mr. Chairman but, unfortunately, we really do not have very much in the way of data. In some parts of the country, we well may be employing quite large numbers of people who have had mental illness but, literally, we have no data whatsoever. We are not asking for it. Until very recently, we removed data on whether someone was a man or a woman but then, now again we are switching around with the permission of the Canadian Human Rights Commission so as to try to come to grips with defining handicaps so that we can collect data. However, to start the next stage of collecting data by asking whether you have or have not been mentally ill, is something of which I am not at all certain.

Mr. Dinsdale: We will have to come to grips with that. Let me say something more positive. Since 1977 when the report came down which was entitled *The Employment of the Physi-*

[Translation]

groupes ou autrement. Malheureusement, il y a un manque effarant d'installations permettant d'intégrer ces gens à la société. C'est désespérant. Ils sont libres et pourtant ils n'arrivent pas à trouver d'emploi. Toutefois, d'après ce que vous dites, vous semblez tout ignorer du problème et vous n'avez pas réussi à résoudre l'un des graves problèmes sociaux.

Permettez-moi de vous donner un exemple. L'Association pour la santé mentale d'Ottawa a mis sur pied une unité spéciale, financée par deux paliers de gouvernement, dans le but de surmonter ce problème. Cette équipe avait affaire à des professionnels, médecins et autres, qui avaient déjà été internés et dont plus personne ne voulait entendre parler à cause des préjugés attachés à la maladie mentale. Pourtant, ces gens étaient retournés dans leurs milieux. Le projet démarrait à peine quand on a retiré les fonds promis; une fois de plus deux paliers de gouvernement ferment les yeux devant un problème très grave. Je suis convaincu que, si le message nous parvient aussi clairement, c'est parce qu'il y a des gens dans la société dont le handicap est aggravé davantage du fait qu'ils ne peuvent pas vraiment reprendre leur place dans la collectivité à cause des préjugés qui subsistent contre les maladies mentales.

En feuilletant les notes, je ne trouve aucune allusion à la maladie mentale; on ne parle que d'arriération mentale. Vous dites ne pas vouloir persécuter quiconque a souffert de maladie mentale, mais c'est un problème d'attitude. Il nous faut admettre que ces gens ont une incapacité, un handicap. Le fait de fermer les yeux ne fera pas disparaître le problème car toutes les associations du Canada pour la santé mentale nous ont dit la même chose: il n'y a pas de services communautaires. Ces gens vivent en société, mais on ne les accepte pas, on ne les intègre pas.

Le président: Voulez-vous dire quelque chose?

M. Dinsdale: Dans notre propre ville, d'anciens fonctionnaires participaient à un programme pour les malades mentaux mais celui-ci a été annulé du jour au lendemain quand on a retiré la source de financement. Cela a créé un grave problème.

M. Gallant: J'en ai beaucoup entendu parler au moment où cela s'est produit puisque ma femme faisait partie du conseil d'administration de l'Association pour la santé mentale d'Ottawa.

M. Edwards: J'aurais tellement voulu vous répondre mais, malheureusement, nous n'avons pas tellement de données en main. Dans certaines régions, il se peut fort bien que nous employions un grand nombre d'anciens malades mentaux mais je n'ai malheureusement aucune donnée à ce sujet. Nous ne les demandons pas. Encore tout dernièrement, nous avons retiré toutes les données précisant le sexe d'une personne, mais nous sommes revenus sur cette décision, avec la permission de la Commission canadienne des droits de la personne, afin d'essayer de définir les handicaps, ce qui nous permettrait de recueillir des données. Quant à savoir si nous allons commencer à demander aux gens s'ils ont déjà eu une maladie mentale, je suis loin d'en être certain.

M. Dinsdale: Nous devons régler cette question. Permettez-moi d'ajouter quelque chose d'un peu plus réjouissant. Depuis 1977, soit l'époque de la parution du rapport intitulé «L'emploi

[Texte]

cally and Mentally Handicapped People in the Public Service, there has been a major improvement in the attitude of the Public Service Commission. I have had amazing sensitive response both in your regional office and in the national office. I do think that is something that we should mention here. There is an attempt being made to come to grips with this problem that Bruce has laid out.

Just one more question—and I do not want to monopolize. You mentioned technical aids as providing access. How far are you willing to go in that regard?

• 1205

Mr. Gallant: Mr. Nielson, would you like to reply to that question?

Mr. Nielson: I guess a global response is: as far as resources will permit, as the technical aids that are being developed are quite expensive.

We will be starting, as was mentioned earlier, with the visual ear in our national capital region office and assessing its effectiveness and seeing just what kind of an impact it can have on our employment record—and that is also sometimes known as the codaphone, for the other types of handicaps. We are experimenting with technical aids such as braille posters; we are examining technical aids to selection which might be to the disadvantage of some handicapped people, such as certain types of audio discrimination tests before working in large mail plants of the Post Office, and removing those as a basic requirement for going further in competitions. But I would say that, generally speaking, with the technology that is available to us, really what is going to be the big hurdle is the type of financial and human resources available for really doing the job.

Mr. Dinsdale: Do you know anything of providing something like an opticon for a blind person, to make them employable?

The Chairman: They are around \$3,000, I think, are they not?

Mr. Nielson: I am sorry, I am not aware of that as a technical aid.

The Chairman: Maybe you could look into it and see if there is any precedent for providing them.

Mr. Dinsdale: I have heard of some levels of government doing it but I do not know whether much has been done at the federal level.

The Chairman: Okay. Mr. Chénier.

Mr. Chénier: In the document on staffing, at page 9, you indicate a policy on employees who become handicapped while employees, and in there it seems not like a policy but more like a guideline, because you use the word "should" throughout the two paragraphs. I would like you to verify that you have a monitoring system to find out if departments comply with that guideline and if it is established policy that people who do become handicapped are placed elsewhere within the civil service, or if they are let go?

Mr. Gallant: Mr. Nielson.

[Traduction]

des handicapés physiques et mentaux dans la Fonction publique», l'attitude de la Commission de la fonction publique s'est sensiblement améliorée. Dans votre bureau régional comme dans votre bureau national, j'ai eu des réponses étonnantes de sensibilité. Je crois qu'il vaut la peine de le mentionner. On essaie de résoudre ce problème qu'a exposé Bruce.

Une toute dernière question maintenant; je ne veux surtout pas monopoliser le temps des questions. Vous avez parlé de moyens techniques facilitant l'accès aux handicapés. Jusqu'où êtes-vous prêt à aller?

M. Gallant: Monsieur Nielson, pouvez-vous répondre à cette question

M. Nielson: En gros, ma réponse serait celle-ci: aussi loin que le permettront nos ressources car ces aides techniques, que l'on est à mettre au point, coûtent très cher.

Comme nous l'avons dit plus tôt, notre bureau régional de la capitale nationale commencera bientôt à utiliser un vidéo-phoné afin d'évaluer son utilité et son incidence sur notre effectif. Cet appareil est également connu sous le nom de codaphone lorsqu'il s'agit d'autres types de handicaps. Nous faisons également l'essai d'affiches en braille et nous examinons la question des appareils utilisés pour la sélection des employés car certains pourraient défavoriser quelques handicapés. Je songe par exemple à certains types de tests auditifs que l'on fait subir à ceux qui devront travailler dans de grands bureaux de poste. Le cas échéant, ces tests ne seraient plus un prérequis pour la suite d'un concours. En général, toutefois, étant donné la technologie dont nous disposons, la pierre d'achoppement ce sont les ressources humaines et financières dont nous disposons pour ce projet.

M. Dinsdale: Savez-vous si l'on a songé à fournir aux aveugles quelque chose comme un opticon afin de les rendre employables?

Le président: L'appareil coûte environ \$3,000, n'est-ce pas?

M. Nielson: Je suis désolé, mais je ne connais pas cet appareil.

Le président: Vous pourriez peut-être voir s'il n'y aurait pas déjà un précédent.

M. Dinsdale: J'ai entendu dire que certains paliers de gouvernement le faisaient, mais j'ignore si le gouvernement fédéral est de ceux-là.

Le président: Monsieur Chénier.

M. Chénier: A la page 9 de votre document sur la dotation, vous parlez d'une politique concernant les employés qui deviennent handicapés en cours d'emploi; en fait, il s'agit plus d'une directive que d'une politique puisque tout au long des deux paragraphes vous employez le verbe «devrait». Avez-vous un système de contrôle qui vous permette de savoir si les ministères respectent cette directive et si la politique courante est de confier à ces gens un autre emploi ailleurs dans la Fonction publique ou de les renvoyer?

M. Gallant: Monsieur Nielson.

[Text]

Mr. Nielson: Mr. Chairman and Mr. Chénier, first of all, dealing with the wording in terms of "should": the Public Service Commission is not the government employer. The Public Service Commission uses words like "should" as a fallout from the general policies as enunciated by the employer, the Treasury Board secretariat, and we convert those into what we feel are appropriate operational procedures within the terms of the Public Service Employment Act. That is the reason for the word "should". The teeth in the policy rests with the employer.

With regard to the second point, the monitoring of departmental performance in the employment of the handicapped, I do not think that we have reached the stage, either at the secretariat or at the commission, of the development of departmental annual action plans on the employment of the handicapped but I believe that is coming; and, or course, it is only, really, through an organized plan on the part of the department for such employment that tracking and monitoring can take place: you have to have something to monitor against. But, as I say, I believe that will be the next step that is coming.

As to your third question, when a person becomes handicapped while an employee, every effort is made to find that person the kind of assistance that they need to overcome the handicap. The departments are encouraged because the Treasury Board Secretariat has given the green light to those departments to help the employee find any technical aids necessary, any counselling assistance necessary, to stay either in the same job or move into another job. I am not aware of any permanent employee, who has become handicapped, being released because of that handicap.

• 1210

Mr. Chénier: I will give you a name.

Mr. Nielson: I would appreciate it.

Mr. Chénier: I have been dealing with that problem for a year now. The person was told at one point that if he applied for a job he would be transferred to another city. He accepted that and when he went to make the application they told him the job had been filled. It is a kind of human tragedy.

Mr. Nielson: Would you be able to give me the name.

Mr. Chénier: Oh, sure, I will give it to you later.

This may be an individual case, but when you move an employee from one area to another, do you have problems with the unions?

Mr. Nielson: In the area of the handicapped I think the unions have probably been the greatest champions of the program. They are very supportive and they do their utmost to push departments to do their utmost in accommodating . . .

Mr. Chénier: I thought I would do something for Neil Young this morning, make him feel good.

Mr. Young: Getting back . . .

Mr. Chénier: No; it is because . . .

M. Nielson: Ce n'est pas le cas du déblayeur de pistes à Sept-Îles, monsieur Chénier?

[Translation]

M. Nielson: Monsieur le président, monsieur Chénier, tout d'abord, pour ce qui est de l'emploi du verbe «devrait», la Commission de la fonction publique n'est pas l'employeur du gouvernement. La Commission utilise des verbes comme «devrait» à cause des politiques générales énoncées par l'employeur, le secrétariat du Conseil du Trésor, politiques que nous adaptons suivant des techniques administratives que nous jugeons appropriées et conformes à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Voilà pourquoi nous employons ce verbe. Quant au pouvoir de faire respecter la politique, il revient à l'employeur.

Quant à votre second point, le contrôle de la politique d'emploi des ministères à l'égard des handicapés, je pense que ni le secrétariat ni la Commission n'en sont rendus à la mise au point de plans d'action annuels dans les ministères pour l'emploi des handicapés, mais cela viendra certainement. Évidemment, ce n'est que grâce à un plan organisé par les ministères pour ces employés que l'on peut exercer un certain contrôle. Il faut évidemment avoir un point de référence. Je crois toutefois que c'est là la prochaine étape, dans un avenir pas trop lointain.

Pour ce qui est de votre troisième question à propos de ceux qui deviennent handicapés en cours d'emploi, je dois dire que nous faisons tout notre possible pour leur apporter le genre d'aide dont ils ont besoin pour surmonter leur handicap. Les ministères sont incités à agir car le secrétariat du Conseil du Trésor leur a donné le feu vert pour aider les employés à obtenir les conseils et les aides techniques nécessaires pour garder le même emploi ou en changer. Je n'ai jamais entendu dire qu'un employé permanent devenu handicapé ait été congédié à cause de cela.

M. Chénier: Je peux vous citer un nom.

M. Nielson: Cela m'intéresserait.

M. Chénier: Voilà un an que je m'attache à régler ce problème: on a dit à l'individu en question que s'il faisait une demande d'emploi, on le muterait dans une autre ville. Il a accepté l'offre, mais lorsqu'il est allé présenter sa demande, on lui a répondu que le poste était occupé. C'est vraiment une tragédie.

M. Nielson: Pourriez-vous me donner son nom?

M. Chénier: Je me ferai un plaisir de vous le donner plus tard.

C'est peut-être un cas isolé, mais lorsque vous mutez un employé dans un autre service, avez-vous des problèmes avec les syndicats?

M. Nielson: Je crois que les syndicats ont sans doute été les plus ardents défenseurs du programme pour les handicapés. En effet, ils se sont montrés très disposés à nous aider et ont fait des pieds et des mains pour inciter les ministères à faire tout ce qui était en leur pouvoir pour s'arranger . . .

M. Chénier: J'avais songé à faire une faveur à Neil Young ce matin pour qu'il se sente bien dans sa peau.

M. Young: Pour en revenir . . .

M. Chénier: Non, en fait . . .

Mr. Nielson: Mr. Chénier, you are not talking about the man in charge of grooming the runs in Sept-Îles?

[Texte]

Mr. Chénier: No, no. This person was employed by the Post Office.

Mr. Gallant: I perhaps should point out that it is not infrequent; indeed, it happens regularly that public servants are laid off because of incapacity in that particular function. However, what Mr. Neilson was saying was that if it is as a result of an illness, as a result of a handicap having developed while an employee, certainly every effort is undertaken to redeploy the individual to a position where his or her qualifications will meet the requirements of the job. In spite of all that, and the Post Office has been a particular source of these problems for us, we are asked as commissioners to authorize the release of public servants for reasons of incapacity regularly.

Mr. Chénier: Okay. That concludes my questions. Thank you.

The Chairman: I had Dr. Lang down but he has stepped out. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, if it is in order I would like to ask a question on a different topic from my last one. Over the areas where we have had . . .

The Chairman: He was actually down before you came back in but you are next.

Mr. Halliday: Oh, I am sorry. You go ahead.

The Chairman: Okay, you go ahead.

Mrs. Killens: What I have to say—I think it is Mr. Edwards—I may sound very impatient but it is because we have encountered laws of discrimination in the last few weeks. And when you said you had no data my reaction was this: for goodness sakes, we have waited so long; we do not need data to hire one, two, three, four, five, ten handicapped people in need of the services. I am almost upset. Now, my question is this—I do not know which one of the panel will answer it—it is under the possible new initiatives on page 10, number 6. You speak of:

Development of mechanisms whereby employees who become handicapped can be reintegrated into the work force.

That is to come. What is the current policy right now?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I come back to the first question?

Mrs. Killens: Yes.

Mr. Gallant: I am sure that John would also like to add a few things. I think it is very important to distinguish between the kind of data that is available for the development of a special policy, whether it be a commissioned policy or a government policy, but there is a need for data to develop that policy, to sell it and then to evaluate its effectiveness. But it is quite different from dealing with individuals as they come and deal with the special case that you have at hand. For this, I think our record has proven we do not need to wait until mountains of statistics are available. Even in the mentally retarded category—and I wanted to mention this because of the earlier discussion—we have in our National Capital

[Traduction]

M. Chénier: Pas du tout, celui dont je parle travaillais aux Postes.

M. Gallant: Je dois signaler qu'il arrive fréquemment que des fonctionnaires soient mis à pied pour incapacité à remplir les fonctions du poste. Toutefois, M. Nielson a bien spécifié que si l'employé tombait malade ou devenait handicapé dans l'exercice de ses fonctions, on ferait de son mieux pour lui retrouver un emploi susceptible de correspondre à ses qualifications. En dépit de tout cela, et à cet égard, les Postes nous ont créé tout particulièrement des difficultés, on demande souvent aux commissaires d'autoriser la mise à pied de fonctionnaires pour des motifs d'incapacité.

M. Chénier: Très bien, j'en ai terminé avec mes questions et je vous remercie.

Le président: M. Lang était prévu sur ma liste mais il s'est révisé. La parole est à M. Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais poser une question dans un domaine différent de celui que j'ai abordé . . .

Le président: En fait, il était inscrit sur ma liste avant que vous ne reveniez mais vous êtes la suivante.

M. Halliday: Oh, désolé, allez-y.

Le président: Très bien, à vous la parole.

Mme Killens: Je vous paraîtrai peut-être très impatiente, mais, ces dernières semaines, nous nous sommes heurtés à des règlements discriminatoires. Sauf erreur, M. Edwards a déclaré que vous ne possédiez aucune donnée. Aussi, me suis-je dit, il y a si longtemps que nous attendons, nous n'en avons pas besoin pour engager un, deux, trois, dix handicapés nécessitant nos services. J'en suis quasiment ébranlée, ma question est la suivante, j'ignore qui y répondra, elle s'insère dans le cadre des nouvelles initiatives possibles, page 10, numéro 6, traitant de:

La mise sur pied de mécanismes permettant de redonner du travail aux employés qui deviennent handicapés.

Voilà ce qui est prévu, mais quelle est la politique appliquée actuellement?

M. Gallant: Monsieur le président, pourrais-je en revenir à la première question?

Mme Killens: Oui.

M. Gallant: Je suis sûr que John voudra ajouter quelques remarques. Je pense qu'il faut établir une distinction entre le genre de données servant à l'élaboration d'une certaine politique, du gouvernement ou de la Commission, il nous faut des données pour la définir et la faire accepter, pour l'évaluer par la suite, et le genre de données ayant trait à des personnes ou des cas particuliers. Tout prouve d'ailleurs qu'il est inutile d'empiler des statistiques pour cela. Pour enchaîner sur les discussions antérieures, je voudrais vous citer l'exemple de M^{me} Suzanne Azzie qui travaille à notre bureau régional de la dotation de la Capitale nationale et s'occupe des retardés mentaux: elle cherche à les placer dans les ministères et s'en

[Text]

regional Staffing Office an employee, Madam Suzanne Azzie, who spends all her time with mentally retarded candidates, finding opportunities for them in departments, following them sometimes after work, helping them after the work hours. She is a real missionary in this field, and I think the record of achievement in this area has been quite remarkable over the past couple of years.

• 1215

Having said that, I must correct perhaps an erroneous impression I will have left with my response to you, sir, regarding mental illness. I think it is true we do not have any special policies, any special measures, any special means, to take account of the very special problems people who have suffered from a mental illness in the past and are trying to get back into the mainstream may be encountering. I am not aware that we have any special policy or measures to help solve that particular problem.

Could I ask John to address the first question that was raised?

The Chairman: Sure, go ahead.

Mr. Edwards: I want to make it very, very clear, Mr. Chairman, that we are not suggesting lack of data should lead to studies, leading to collection of data, and in some sense hold up any progress that can be made at the present time. The fact remains, however, we are dealing with a huge machine, the largest single organization of this country, handling 20,000 recruits coming in each year even under our present austerity, some 80 occupational groups, and in addition to that, several dozen subgroups or different skill areas, and 100,000 internal appointments a year. We have a variety of target groups we have particular concern about.

We have to be able to track what is going on. We have to find out where the obstacles are. There are a lot of steps between the time someone walks into one of our offices or applies and the time someone is actually offered a job. It could quite easily be discovered that people who have physical handicaps pass easily through the first three or four stages, but it is stage six, perhaps, which is causing the trouble. Who is going to find out where that stage is? Why is a problem occurring at stage six, or is it at stage one? Perhaps handicapped people never see the posters—the blind people, as a classic example. Well, that is back in stage one. We know nothing is coming through from there onwards.

It is going to be different situations and different occupational groups, perhaps, in different parts of the country; and we have to do possibly other things. Once we do the ad hocery we are doing now, once we do the work in the National Capital regional office, we have to get into the process; an ability to track what is going on. I beg of you to believe it. It is not an attempt to hold up what can be done by ad hoc means. Handling a handicapped person who walks in off the street: we can do that now to the extent there are jobs, skill areas, and what have you. But I am not certain we are reaching half, 90 per cent, of the handicapped community who could be employed.

[Translation]

occupe après les heures de travail. Elle effectue un véritable travail de missionnaire et a accompli des choses remarquables dans ce domaine ces dernières années.

Ceci dit, pour éviter de vous induire en erreur, il conviendrait peut-être que j'apporte une rectification à la réponse que je vous ai donnée concernant les maladies mentales. J'admets que nous n'avons prévu aucune politique, mesure ou méthode spéciale pour faire face aux problèmes très particuliers des personnes ayant souffert de maladie mentale qui s'efforcent de se réinsérer dans la société. Nous n'avons prévu aucune politique ou mesure visant à résoudre ce genre de difficulté, du moins pas à ma connaissance.

Pourrais-je demander à John de répondre à la première question posée?

Le président: Allez-y.

M. Edwards: Monsieur le président, je tiens à préciser que nous ne réclamons pas la mise sur pied d'études qui permettraient de surmonter le problème de l'absence de données mais retarderaient aussi les progrès réalisés actuellement. Toutefois, notre tâche est énorme puisqu'il s'agit de la plus grosse organisation du pays—20,000 cas à régler chaque année, même dans la période d'austérité régnant actuellement, quelques 80 catégories professionnelles sans oublier les quelques douzaines de sous-groupes ou catégories professionnelles différentes et les 100,000 nominations internes. Nous avons donc toute une série de groupes possibles dont nous devons nous occuper.

Il faut que nous puissions suivre de près l'évolution de la situation et définir aussi les obstacles. Il y a encore beaucoup de démarches à effectuer entre le moment où le handicapé vient nous voir et présente sa demande et le moment où il se voit offrir un poste. Les handicapés physiques franchissent les trois ou quatre premières étapes sans difficulté mais butent peut-être sur la sixième. Mais qui va pouvoir nous le dire? Éprouvent-ils un problème à ce moment-là ou dès le début? Les handicapés ne voient peut-être jamais les affiches, les aveugles sont l'exemple classique. Cela nous ramène au point de départ et à ce moment-là on n'en entend plus parler.

Mais cela peut dépendre aussi des circonstances, des catégories professionnelles, des régions du pays et à ce moment-là, il faut s'y prendre autrement. Les solutions sont multiples: on peut s'adapter aux circonstances, travailler au sein du bureau régional de la Capitale nationale, mais il faut de toute manière s'accrocher et voir ce qui se passe. Nous n'essayons pas de manœuvrer ou de retarder quoi que ce soit, je vous prie de me croire. Nous essayons de régler le problème des handicapés qui viennent nous voir dans le mesure où il y a des emplois et où leurs compétences peuvent être utilisées. Toutefois, je ne suis pas sûr que nous aidions 90 p. 100 des handicapés qui peuvent être employés.

[Texte]

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: You said—I will quote you:

We have proven that we are moving towards . . .

I would like to impress upon you—and I know you will not reverse, go back any more; I know that. It is just that we saw the need and we know and we can tell you—and can we impress upon you that the needs are greater perhaps than what you think or estimate—if I could pass this message on to you this morning: the needs are far greater than you can ever, ever estimate. Sure you have proven you are doing a good job and I am sure you will not go back, and everything.

But I will just go very quickly to my last question, which is what is the current policy regarding item 6?

M. Gallant: Est-ce que je pourrais, madame, demander à M. Nielson . . . ?

• 1220

Mr. Nielson: Item No. 6 is simply our way of saying that we would like to get at the ways in which disability insurance is administered. As an example, if a person becomes handicapped while an employee and goes away for treatment, and during this period sees disability insurance benefits starting to decrease, the tendency is for that person to come back as soon as he can to his workplace. They are probably people with kids in university and mortgages to pay and the rest of it. The danger is that the person comes back too soon without having had a proper rehabilitation period, without having had proper rehabilitation facilities applied. The other half of that equation is the person who is ready to come back and who finds, when he or she gets back, that they are not quite able to handle the full level of a job and go on part time, which equates to half salary. The current disability provisions say that after a month on the job those provisions disappear.

This is an area to which we are going to try and make some interventions. Actually, we will be helping the Treasury Board secretariat on documenting the case so that these disability insurance provisions can be turned around. When we refer to the mechanisms, that is what we are referring to.

Mrs. Killens: I see.

Mr. Nielson: There is also the case of the person who finds himself without disability provisions, without income, having his long-term financial security affected through super-annuation benefits being severely affected. They are the people who probably need them more than anybody else. That is what that means.

Mr. Chénier: But you have done something in that area, because a number of people who do not have long-term disability have been protected. That I know. So it is a very positive step.

The Chairman: Back to Dr. Halliday now.

[Traduction]

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Vous avez déclaré, et je vous cite:

Nous avons prouvé que nous faisons des progrès . . .

Je sais que vous ne perdrez pas le terrain difficilement gagné, j'en suis convaincue. Toutefois, je tiens à bien vous faire comprendre ce matin que nous avons constaté que les besoins étaient encore bien plus grands que vous ne pourriez jamais vous l'imaginer. Bien sûr, vous avez prouvé que vous êtes bien débrouillés et je suis convaincue que vous ne changerez pas votre fusil d'épaule.

Maintenant, très rapidement, une dernière question: Quelle est la politique actuelle concernant le point 6?

Mr. Gallant: Mrs. Killens, perhaps I could ask Mr. Nielson . . . ?

M. Nielson: Le point numéro 6, c'est notre façon de dire que nous aimerions qu'on examine la façon dont l'assurance-invalidité est administrée. Prenez par exemple le cas d'une personne qui occupe un poste, devient handicapée et doit s'absenter pour se faire soigner. Voyant que ses prestations d'assurance-invalidité sont en train de diminuer, cette personne aura tendance à vouloir réintégrer son poste dès que possible. En général, il s'agit de gens qui ont à payer des hypothèques et des frais universitaires de leurs enfants. Ce qui nous préoccupe c'est le risque que ces personnes retournent travailler trop tôt, sans avoir terminé leur programme de rééducation et sans avoir vraiment bénéficié des installations et des services disponibles. Il y a également le problème des employés qui sont prêts à retourner travailler mais qui découvrent après quelques jours, qu'ils ne sont pas en mesure de faire tout le travail qui leur incombe. Si ces personnes décident de travailler à temps partiel, cela ne leur procure que la moitié de leur salaire. Les dispositions prévues à l'heure actuelle précisent bien qu'après un mois au travail, les prestations prévues ne s'appliquent plus.

C'est là un domaine dans lequel nous allons essayer d'intervenir. Nous allons en fait aider le secrétariat du Conseil du Trésor à rassembler de la documentation à ce sujet, afin de voir si on ne pourrait pas modifier les dispositions prévues par la Loi sur l'assurance-invalidité. Lorsqu'on fait état des mécanismes, c'est de cela qu'on veut parler.

Mme Killens: Je vois.

M. Nielson: On peut également citer le cas de personnes qui se retrouvent sans prestations d'assurance-invalidité, sans revenu, et dont la sécurité financière à long terme est menacée par la réduction des prestations au titre du régime de pensions. Ce sont sans doute ces personnes qui ont le plus besoin de ces prestations. C'est de cela qu'on voulait parler.

M. Chénier: Mais vous avez déjà fait quelque chose dans ce domaine, puisqu'un certain nombre de personnes qui ne touchent pas des prestations d'assurance-invalidité de longue durée ont été protégées. J'en suis certain. Des progrès ont donc été réalisés.

Le président: Docteur Halliday, à vous.

[Text]

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I think I will withdraw the question I had. I think it is more appropriately addressed to the Department of Employment and Immigration. I do not think it is appropriate to ask our commissioners here.

The Chairman: By the way, I was talking with Lloyd yesterday and he is most anxious to come and meet with the committee personally. So we are going to set that up.

Mr. Halliday: That would be good, because I think our half of the committee had more complaints against that one department than any other department.

The Chairman: Okay, back to Mr. Young.

Mr. Young: Going back to this special recruitment program, at the present time the program, according to the document, is concentrated in the national capital region. Are there any plans or proposals to expand that program across the country into regional areas?

Mr. Nielson: We have already taken those steps, Mr. Young. We happen to have, in the national capital region office, an individual who has been working in this specific field for several years. Granted, the performance in the national capital region has been most encouraging. As of last year, we have resources in each of our regional offices dedicated to and responsible for implementing the handicapped employment program.

Mr. Young: Do you have any figures on how many people have been employed through that expansion program?

Mr. Nielson: Any statistical information we gave you we just could not back up, for the simple reason that under our current system, when we recruit people and they fill out the application for employment form, there is nothing to indicate that they are handicapped. A lot of this temporary hiring goes on at the departmental level on their own, and outside of a head count and going around saying, That looks like a handicapped one and that one does not, we are strapped. That gets back to the statistical base Mr. Edwards was referring to; it is suspect at the moment. But we are redesigning our application form to try to help us come to grips with the numbers game.

Mr. Young: It is somewhat difficult with the invisible handicaps, but perhaps with the physical handicaps. It would be useful information to have, I think, at least from our point of view.

Mr. Nielson: We absolutely need it if we are going to justify requesting additional resources to do something.

Mr. Young: And the effectiveness of the affirmative action program.

[Translation]

Mr. Halliday: Monsieur le président, je voudrais retirer ma question. Je pense qu'il vaudrait mieux que je la pose à des représentants du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Je ne pense pas qu'il convienne de la poser aux agents ici présents.

Le président: Au fait, je parlais avec Lloyd hier et il m'a dit qu'il a hâte de venir lui-même rencontrer les membres du comité. Nous allons donc organiser une séance à cet effet.

Mr. Halliday: C'est une excellente idée, car je crois que notre sous-comité avait plus de plaintes à adresser à ce ministère qu'à tout autre.

Le président: D'accord. La parole est maintenant à M. Young.

M. Young: J'aimerais revenir sur cette question du programme de recrutement spécial. A l'heure actuelle, d'après le document qui nous a été fourni, le programme a surtout été mis en vigueur dans la région de la Capitale nationale. Est-il prévu que ce programme soit élargi pour s'appliquer à toutes les régions du pays?

M. Nielson: Nous avons déjà pris des mesures dans ce sens. D'ailleurs, il y a un employé au bureau de la région de la Capitale nationale qui travaille sur cette question depuis de nombreuses années. Il est bien sûr évident que les résultats obtenus dans la région de la Capitale nationale ont été des plus encourageants. C'est pourquoi nous avons décidé l'an dernier de charger certains employés de nos bureaux régionaux de la mise en application du programme d'embauche de personnes handicapées.

M. Young: Pourriez-vous nous préciser combien de personnes ont été embauchées par l'intermédiaire de ce programme?

M. Nielson: Les chiffres dont je dispose ne sauraient vous renseigner à ce sujet puisque le système actuel ne prévoit pas que l'on demande aux personnes qui remplissent des formulaires de préciser si elles sont handicapées ou non. Une part importante du travail d'embauche étant effectuée dans les différents ministères, il nous est très difficile de savoir exactement ce qui se passe. Nous pouvons, bien sûr, constater l'état de certains employés, mais c'est à peu près tout. Cela revient à ce que M. Edwards disait tout à l'heure concernant les données statistiques; pour l'instant, on doit s'en méfier. Mais nous avons entrepris de faire imprimer de nouveaux formulaires et nous espérons que cela nous permettra de mieux suivre l'évolution statistique de la situation.

M. Young: Les handicaps invisibles nous posent toujours des problèmes, mais notre travail sera sans doute plus facile en ce qui concerne les handicapés physiques. Ces renseignements nous seront, je pense, fort utiles.

M. Nielson: Nous en avons absolument besoin, si nous voulons justifier nos demandes de ressources supplémentaires nécessaires pour mener à bien certains projets.

M. Young: Et qu'en est-il de la question de l'efficacité du programme d'action positive?

[Texte]

• 1225

Staying with that just for a minute, you also talk about it being restricted to clerical and secretarial staff. Is there any proposal to expand that into other skilled categories?

Mr. Nielson: Our national capital office, Mr. Young, is the office that handles the clerical regulatory, the administrative support and operational categories for the national capital region. At our office in L'Esplanade Laurier, which handles groups and levels beyond the administrative support level, we have resources dedicated to the handling of the handicapped applying for higher level jobs in the service.

Mr. Young: I have one last short question. Of the placements you talked about on the top of page 3, you say that 332 placements of handicapped and disabled persons were made through this program and that during the first five months of 1980, 172 placements were made. How many of those placements in total were temporary and how many permanent?

Mr. Nielson: Could we take that under advisement and come back with the answer on that, Mr. Chairman?

The Chairman: All right. Now, if I might, Sherri Torjman, who is with the support staff for the committee and has a background in mental disability, has one or two questions.

Ms. Sherri Torjman (Research Consultant in Mental Health): Thank you, Mr. Chairman. I would like to make one comment with respect to your hiring policy in the mental health field. If I heard you correctly, Mr. Gallant, you say that the Public Service Commission does not, at this point, have any special measures with respect to hiring the mentally ill. Certainly there are persons who do not need those special measures. Persons such as Dr. Halliday mentioned, for example, a woman with a post-partum depression who is recovered, would certainly not need any special consideration from the Public Service Commission, that person has suffered from a short-term illness or disability and who is ready to resume gainful employment. But there are others, however, who suffer from more severe or chronic disabilities who do require special consideration. Many of these people are in vocational rehabilitation programs at this point and are ready to move beyond there. They are capable of gainful employment and capable of doing certain jobs, but the problem is placement. These are the individuals who are at present being discriminated against in your policy, or omitted, I would say, in the present policy as it is stated. I would like to point out that if you want to have any information about the problems experienced by this group, there are people in the community who would be willing to sit down and explain to you the kinds of difficulties they encounter with respect to seeking employment, and would be I am sure, most willing to sit down and perhaps even help write out a policy with respect to that special group. They are there and they really would like to be able to participate in this process, but first, I think, has to come the recognition that they are being omitted from this policy as it currently stands.

[Traduction]

Attardons-nous quelques instants sur cette question. Vous avez dit tout à l'heure que cela était limité aux commis et aux secrétaires. Envisage-t-on d'élargir ce programme à d'autres catégories d'emploi?

M. Nielson: C'est notre bureau de la région de la Capitale nationale qui s'occupe des catégories commis aux écritures et aux règlements, soutien administratif et exploitation pour la région de la capitale. Au bureau à l'Esplanade Laurier, qui s'occupe des groupes et des catégories supérieures au niveau soutien administratif, il y a plusieurs employés chargés uniquement des demandes de personnes handicapées qui cherchent des emplois de niveau plus élevé au sein de la fonction publique.

M. Young: J'ai une dernière petite question à poser. En haut de la page 3 du document, vous dites qu'on a pu placer 332 personnes handicapées ou invalides grâce à ce programme et qu'on a placé 72 personnes au cours des 5 premiers mois de l'année 1980. J'aimerais savoir combien de postes étaient temporaires et combien étaient permanents.

M. Nielson: Accepteriez-vous monsieur le président, que l'on se renseigne à ce sujet et qu'on vous donne des précisions plus tard?

Le président: D'accord. Sherri Torjman, qui fait partie du personnel de soutien du comité et qui a des antécédents de troubles mentaux, aimerait poser une ou deux questions.

Mme Sherri Torjman (Expert conseil chercheuse en santé mentale): Merci, monsieur le président. J'aimerais faire un commentaire au sujet de votre politique d'embauche pour ce qui est de la santé mentale. Si je vous ai bien compris, monsieur Gallant, vous avez dit que la Commission de la fonction publique ne prévoit pas, du moins à l'heure actuelle, plusieurs de mesures spéciales en ce qui concerne l'embauche de personnes souffrant de troubles mentaux. Il y a très certainement des personnes qui n'ont pas besoin de ces mesures spéciales. Je pense par exemple aux personnes dont a parlé le Dr. Halliday. Une femme qui a souffert d'une dépression post-accouchement et qui s'en est remise n'aurait pas besoin de conditions spéciales. Sa maladie ou son incapacité de travailler n'aurait duré qu'une période de temps très courte et elle serait rapidement prête à reprendre son travail au rythme normal. Mais il y en a d'autres, qui souffrent de problèmes plus graves et qui mériteraient qu'on leur accorde une attention toute particulière. Un bon nombre de ces personnes suivent en ce moment des programmes de réadaptation et seraient prêtes à franchir l'étape suivante. Ils seraient tout à fait en mesure d'occuper un poste et d'accomplir certaines tâches, mais le problème reste celui du placement. Ce sont ces personnes qui font l'objet de vos politiques qui sont pour l'heure discriminatoire à leur égard. Je tiens à souligner que si vous aimeriez obtenir davantage de renseignements au sujet des problèmes que connaissent ceux qui appartiennent à cette catégorie, il y a des personnes qui seraient heureuses de s'asseoir avec vous pour vous expliquer le genre de problèmes auxquels ils se heurtent lorsqu'ils cherchent de l'emploi par exemple. Je suis d'ailleurs convaincu que certaines de ces personnes seraient même prêtes à rédiger une politique qui pourrait s'appliquer à

[Text]

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I have no hesitation in saying that we would be very much interested in pursuing this matter for that group of people.

The Chairman: Sherri will speak with the appropriate person after the meeting and set up some dialogue which will continue.

Mr. Gallant: Yes.

Ms Torjman: Thank you.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: No doubt, there is going to be a great rush of applications for jobs in the public service from the handicapped community as a result of the deliberations of this committee and no doubt this has been so in the last three years since the report came down saying that the doors are wide open. Has there been a rush? Have you noticed an increase in applications from the disabled who are now following the torch of integration? What are the areas of disability that are most prominent in your experience? Are you getting a large number of visibly physically disabled? Are you getting a large number of the blind and those with their hearing impaired? Obviously, you do not have any statistics on the mentally ill because this has not come under your purview yet. Can you give us any information on that?

• 1230

Mr. Gallant: Perhaps I could ask again the Director General of Staffing to reply. He could give you more comprehensive information than I.

Mr. Nielson: I wish I could be less bureaucratic about it, Mr. Dinsdale, not wanting to hide behind that screen of statistics which I was already picked up on. We cannot stand behind any statistical picture—I cannot—that I might give you now. All I can give you is our impressions and comments from around the service.

Our officers who are in contact with departments are encouraged and feel that there has been a significant improvement in the hiring of the handicapped by federal government departments and agencies. We know through our National Capital Regional Office and through our head office at L'Esplanade that the numbers of the handicapped coming for employment and those entering the system, are improving. The numbers are improving to an encouraging degree.

We are sufficiently encouraged that we have a team of people who are motivated toward really carrying the torch two or three steps further. We have a unit dedicated to these special groups. That is an indicator to me that there is action out there, and there are people seeking these pockets of excitement that exist through the public service and they are finding it an exciting place to work because there is something happening.

Mr. Dinsdale: Can you give us broad indications about the categories I outlined, the physically disabled, the hearing

[Translation]

ce groupe de personnes. Ces personnes existent et elles aimeraient pouvoir participer à tout ce processus mais il faudrait tout d'abord, je pense, reconnaître que les politiques en vigueur à l'heure actuelle ignorent leur cas.

M. Gallant: Je tiens à souligner, monsieur le président, qu'il nous tient beaucoup à cœur de poursuivre l'étude de cette question, pour ce groupe de personnes en particulier.

Le président: Après la réunion Sherri pourra contacter la personne responsable afin de prévoir d'autres discussions à ce sujet.

M. Gallant: Oui.

Mme Torjman: Merci.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Il va sans dire que suite aux délibérations de notre comité, il y aura une véritable ruée des personnes handicapées dans les bureaux de la main-d'œuvre. C'est sans aucun doute ce qui se passe depuis la publication du rapport, il y a trois ans, lorsqu'on a annoncé que les portes étaient grandes ouvertes. Y a-t-il eu une ruée? Avez-vous remarqué une multiplication des demandes d'emploi présentées par des personnes handicapées qui ont adhéré aux principes de l'intégration? Quelle est la catégorie des personnes handicapées la plus importante, d'après vous? Y a-t-il une majorité de personnes atteintes d'un handicap physique visible? Y a-t-il beaucoup d'aveugles, et de sourds? Je suppose que vous ne disposez d'aucun chiffre pour ce qui est des personnes souffrant de troubles mentaux, puisque cela ne relève pas encore de vous. Pouvez-vous me donner des renseignements à ce sujet?

M. Gallant: Peut-être pourrais-je demander au directeur général de la dotation de répondre, car il pourrait vous donner plus de renseignements que moi.

M. Nielson: J'aimerais ne pas avoir l'air tellement d'un bureaucrate, monsieur Dinsdale, et je n'aime pas me cacher derrière toute une pile de statistiques, comme on me l'a déjà reproché d'ailleurs. En fait je ne pourrais vous donner de statistiques, tout ce que je peux faire, c'est de vous donner mes impressions et mes commentaires.

Nos agents, qui sont en contact avec les ministères, sont encouragés par la situation et estiment qu'il y a eu amélioration sensible pour ce qui est de l'emploi des handicapés auprès des ministères et organismes fédéraux. Le nombre d'handicapés recherchant un emploi et qui s'adressent au Bureau régional de la capitale nationale ou à l'administration centrale augmente ainsi que le nombre d'handicapés qui sont engagés par nos services. Cette situation est encourageante.

A tel point d'ailleurs que nous avons une équipe spéciale suffisamment motivée pour faire progresser les choses en ce sens. Un de nos services s'occupe de ces groupes spéciaux. Les choses avancent et les fonctionnaires qui s'occupent de ces secteurs trouvent l'expérience exaltante car on voit que ça bouge.

M. Dinsdale: Pourriez-vous nous donner des renseignements sur les différentes catégories dont j'ai parlé, les personnes

[Texte]

impaired, the blind? With respect to the hearing impaired, they say that they are finding it very difficult to get employment. And the blind are finding it very difficult to get employment, even more so than the visibly physically disabled. Can you give us any broad picture with respect to those three categories?

Mr. Gallant: Mr. Bainbridge?

Mr. Michel Bainbridge (Director of Operations Staffing, Public Service Commission): Again, precisely we cannot say, but we know that we are recruiting more blind persons, for instance, out of the university stream. They are going to special schools and many departments are hiring such persons as computer programmers, and we have a blind personnel officer on our staff. But as far as being precise and saying they are coming in through the door, I think they are sensitized that the public service is doing something and they are more and more contacting us to seek employment. But as far as the results are concerned, again, I am sorry I cannot put any great figure on it.

Mr. Dinsdale: Could you give the committee some idea? Is it possible to gather the data together on the number of blind, hearing impaired?

Mr. Bainbridge: Does that mean hired and that are in the public service?

Mr. Dinsdale: Yes.

Mr. Bainbridge: I guess both would be very difficult.

Mr. Dinsdale: some comparative statistics, I think, would be interesting, because there obviously is a change in attitude. Maybe on that point I could ask this question.

Are you finding resistance from any particular department to the employment of the disabled? I know there is still a lot of resistance out there. And what do you do about that?

I notice you have a sensitivity training program. Can you only use persuasion? You now have the report. There is no legislative framework but at least you have the report which says, go ahead.

Mr. Gallant: Well, there are, Mr. Chairman, a number of ways of getting at this, for instance, with the Treasury Board. And particularly after we have been authorized by the Canadian Human Rights Commission to have more accurate and comprehensive data, it will be easier to hold deputy ministers accountable for the progress or lack of progress in any given part of their departments. For the time being certainly the sensitization programs and the moral suasion are the most important tools in coming to grips with that particular problem. A number of other barriers have been removed or are in the process of being removed at the different phases of the staffing process, as indicated in our submission. But I thought you were asking for indication as well of the interest that has developed in those groups, in other words whether our various offices across the country who have a special responsibility for

[Traduction]

handicapées physiquement, les sourds et les aveugles? Il semblerait que les sourds aient beaucoup de difficultés à obtenir un emploi, de même que les aveugles, peut-être plus que les personnes handicapées physiquement. Pourriez-vous nous donner un aperçu général de la situation pour les trois catégories?

M. Gallant: Monsieur Bainbridge?

M. Michel Bainbridge (directeur des opérations, Dotation, Commission de la Fonction publique): Nous ne pouvons pas vous donner de renseignements précis à ce sujet, mais nous recrutons plus d'aveugles qu'auparavant, notamment, parmi les diplômés universitaires. Pour les études supérieures, les aveugles se lancent dans certaines spécialités et de nombreux ministères engagent notamment des programmeurs et nous avons un agent de dotation aveugle qui travaille avec nous. En fait ce qui se passe, c'est que ces personnes sont sensibilisées, qu'elles savent que la Fonction publique fait quelque chose pour elles et elles nous contactent de plus en plus lorsqu'elles cherchent un emploi. Je ne pourrais cependant vous donner des chiffres.

M. Dinsdale: Pourriez-vous nous donner une idée? Combien par exemple y a-t-il d'aveugles et de personnes souffrant de surdité?

M. Bainbridge: Vous parlez du nombre de personnes de ce genre qui sont engagées et qui travaillent à la Fonction publique?

M. Dinsdale: Oui.

M. Bainbridge: Ce serait très difficile à dire.

M. Dinsdale: J'aimerais avoir des statistiques qui permettraient de faire la comparaison, ce qui serait intéressant, étant donné qu'il y a très certainement un changement d'attitude vis-à-vis de ces personnes. Je vais vous poser la question suivante.

Y a-t-il un ministère en particulier qui soit réfractaire à l'idée d'employer des personnes handicapées? Je sais qu'il y a une certaine résistance. Quel est votre rôle en pareil cas?

Je remarque que vous avez un programme de sensibilisation. Vous servez-vous uniquement de la persuasion? Vous disposez maintenant du rapport qui vous donne le feu vert en la matière, même si aucune loi ne statue encore à l'heure actuelle sur ce genre de situation.

M. Gallant: Il y a plusieurs façons de procéder, par exemple en ce qui concerne le Conseil du Trésor. Lorsque la Commission des droits de l'homme nous aura permis de disposer de données plus précises et plus générales, nous pourrions tenir les sous-ministres pour responsables du progrès ou du manque de progrès en la matière dans leur ministère. A l'heure actuelle, les programmes de sensibilisation et la persuasion sont les outils les plus importants permettant de nous attaquer à ce problème. Beaucoup d'autres difficultés ont été aplanies ou vont l'être au cours des différentes phases de dotation, comme nous l'indiquons dans notre mémoire. Il me semble que vous vouliez savoir également si nos différents bureaux du pays qui sont tout spécialement responsables de ces programmes s'intéressent davantage à la situation. M. Bainbridge ou M. Nielson pourrait peut-être nous en parler.

[Text]

these programs see any indication of increased interest on the part of those groups. I wonder if Mr. Bainbridge or Mr. Neilson would be able to tell us about that.

• 1235

Mr. Dinsdale: If I may make just a short comment, Mr. Gallant, I would imagine the job would be easier once the Canadian Human Rights Act is amended.

Mr. Gallant: Certainly there will be some very positive aspects to that but we will have to wait until we see what kind of amendments are put forward.

Mr. Dinsdale: Which would be all-embrasive for the disabled. This is what is being proposed by the commissioner, Mr. Fairweather, including the disabled under all the terms of the Human Rights Act. You could then get compliance.

The Chairman: I know you will all wait with baited breath to see the wording of any amendments that might be forthcoming.

Mr. Nielson: An indicator of increased activity of course in government operations, with the impact of that activity on your budgeting process and the resource request that you are making to the centre, we started out in 1979-80 with assigning a portion of a person-year to educating the community as to what the Public Service could offer the handicapped. The following year we doubled that and we had the equivalent of a full person-year in each regional office dedicated to that. This year we have had a demand from our regions for "help" and the estimate that was being asked for was about 1.5 additional persons per office across the country. Now that, to me, has to be an indicator that the activity level is there because it is supported by an operational performance measurement indicator data, which is pretty accurate stuff these days.

Mrs. Killens: I have one short question which needs only a short answer, and I think you can give me the answer because it covers a very small part of your services. How many handicapped people are there in senior positions or posts both in the Public Service and in the PSC itself?

Mr. Gallant: By senior, how senior? Do you mean in the senior executive category, for instance?

Mrs. Killens: For example, this morning I think we say maybe eight people or more here and I did not see any handicapped. I do not know anything about numbers. You see, I am just an M.P.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could we bring back the information either by letter or, if you wish, we could offer to have someone come back and talk to this, with the data? I know we do not have any in the category of senior executive officer at the moment in the commission. In the public service at large...

The Chairman: How many people would that represent?

Mr. Edwards: Twenty-one, Mr. Chairman.

Mr. Gallant: In the public service at large that group represents roughly 1,400 people and I do not know how many

[Translation]

M. Dinsdale: Si vous me permettiez de faire un commentaire, monsieur Gallant, je suppose que le travail se fera plus facilement quand la Loi sur les droits de l'homme sera modifiée.

M. Gallant: Cela aura certainement un effet très positif, mais il faudra attendre de voir le genre d'amendement qui sera proposé.

M. Dinsdale: Le commissaire, M. Fairweather, propose de faire relever toutes les personnes handicapées de la Loi sur les droits de la personne. Ce n'est qu'à ce moment que l'on pourra véritablement avoir une application généralisée.

Le président: Je sais que vous attendez les amendements avec impatience.

M. Nielson: Le budget révèle également des activités accrues. En effet, en 1979-1980, nous avons prévu une partie d'années-personne afin d'expliquer à la collectivité ce que la Fonction publique pouvait offrir aux handicapés. L'année suivante, ce chiffre a doublé. Nous avions l'équivalent d'une année-personne dans chaque bureau régional dont les fonctions étaient consacrées à ce travail. Cette année, les régions nous ont demandé de l'aide supplémentaire et les prévisions faisaient état de 1.5 années-personnes supplémentaires par bureau dans les différentes régions du pays. Cela indique, à mon avis, le degré d'activité avec une assez grande précision.

Mme Killens: Je vais vous poser une brève question qui nécessitera une réponse tout aussi brève. Combien d'handicapés occupent des postes supérieurs tant dans la Fonction publique qu'à la Commission de la Fonction publique elle-même?

M. Gallant: Que voulez-vous dire par postes supérieurs? Dans la catégorie SE?

Mme Killens: Sur les huit personnes qui témoignaient ici ce matin je n'ai remarqué aucun handicapé. Évidemment, je ne m'y connais pas en matière de chiffres, je ne suis que députée.

M. Gallant: Monsieur le président, pourrions-nous, soit vous faire parvenir ces chiffres par écrit, soit faire témoigner quelqu'un de notre service? Je sais que la Commission n'a aucun handicapé dans la catégorie d'agent exécutif supérieur. Quant à la Fonction publique...

Le président: Cela représenterait combien de personnes?

M. Edwards: 21.

M. Gallant: Dans la Fonction publique, ce groupe est composé de 1,400 personnes. Je ne sais pas si nous parviendrons à

[Texte]

would be. And I do not know whether we will be able to find out, but we can try.

Mrs. Killens: I want to say again that we met brilliant people and they are there waiting.

• 1240

Mr. Gallant: I know that we do hire some and that there are some, not only in the operational and admin. support categories but we have some in the professional categories, particularly. In the accounting fields we have some, in a number of areas—but still too few.

The Chairman: Was that your question?

Mr. Eugene Besruky (Researcher for the Committee): No, I still have a few others.

Miss Szlazak: Excuse me, Mr. Chairman. I would like to put a question.

The Chairman: Surely.

Miss Szlazak: When you say that you have brilliant people, I take it that you are speaking of people with physical handicaps and that they have made their interest in employment obviously known to the commission or the government departments, and what you are saying is that they simply are not getting called in for jobs or even interviews.

Mrs. Killens: Can I say that Manpower is on our blacklist?

Mr. Gallant: That is a pleasant way of putting it.

Mrs. Killens: Can I say that? I just met Peter Smith, l'assistant de M. Axworthy et en passant on another subject I told him and he was not surprised at all.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, one figure. I apologize for the lack of hard data, but we do know that we recruited in the last post secondary recruitment campaign—this is the university graduates, community college graduates—12 people with handicaps out of a total intake of 600.

Mrs. Killens: For professional levels.

Mr. Edwards: these are professional level, yes.

The Chairman: Mr. Eugene Besruky, who is with our support staff—we seconded from a department too—has a couple of questions.

Mr. Besruky: If there are more disabled people looking for jobs in the public service, has the number and the composition of your T-SU unit increased in size? If so, are there more disabled people, or any disabled people, working in that group toward finding help for the disabled?

The Chairman: Could I turn to you, Michael?

Mr. Bainbridge: We do have one in the group that centrally co-ordinates the handling of the handicapped, Mr. Chairman. We have a legally blind person working in that particular area and, in our regional offices, I think we do have other blind staff in Halifax working on that particular problem.

[Traduction]

trouver des renseignements à ce sujet, mais nous allons essayer.

Mme Killens: Je tiens à répéter que nous avons rencontré des personnes brillantes qui attendent toujours.

M. Gallant: Je sais que nous en engageons et qu'il y en a non seulement dans la catégorie de l'exploitation et du soutien administratif, mais également dans la catégorie professionnelle, en particulier. Nous avons des comptables, notamment, et nous en avons dans d'autres professions mais leur nombre est encore insuffisant.

Le président: Est-ce tout?

M. Eugene Besruky (rechercheur pour le Comité): Non, j'ai encore quelques questions à poser.

Mlle Szlazak: Excusez-moi, monsieur le président. J'aimerais poser une question.

Le président: Allez-y.

Mlle Szlazak: Quand vous parlez de gens hautement qualifiés, je suppose qu'il s'agit de personnes atteintes d'un handicap physique et qui ont exprimé le souhait de travailler dans la Fonction publique. Vous dites qu'on ne leur téléphone pas, qu'on ne leur offre pas d'emploi ou qu'on ne leur fait pas passer d'entrevue, n'est-ce pas?

Mme Killens: Oserais-je dire que le ministère de la Main-d'œuvre fait partie de notre liste noire?

M. Gallant: C'est une façon tout à fait euphémique de dire les choses.

Mme Killens: Devrais-je le dire? Je viens de rencontrer Peter Smith, an aid to Mr. Axworthy and by the way je lui en ai touché un mot et il n'a pas semblé étonné du tout.

M. Edwards: Monsieur le président, c'est intrigant. Je suis désolé de ne pas avoir de données vérifiées là-dessus mais je sais qu'au cours de la dernière campagne de recrutement post-secondaire, c'est-à-dire, celle qui intéressait les diplômés des universités et des collèges communautaires, nous avons recruté 12 handicapés sur un total de 600.

Mme Killens: A un niveau professionnel, n'est-ce pas?

M. Edwards: C'est cela.

Le président: M. Eugene Besruky, notre chercheur, et qui est détaché d'un ministère, a quelques questions à poser.

M. Besruky: S'il est vrai que plus d'handicapés cherchent à faire partie de la Fonction publique, cela signifie-t-il que l'effectif de votre unité T-su a augmenté? Dans l'affirmative des handicapés, travaillent-ils au sein de ce groupe afin de venir en aide aux handicapés?

Le président: Michael, puis-je faire appel à vous?

M. Bainbridge: Il existe un groupe qui coordonne les activités intéressant les handicapés. Au sein de ce groupe, il y a une personne aveugle et dans nos bureaux régionaux, à Halifax notamment, il y en a une autre qui s'occupe de ce problème en particulier.

[Text]

Mr. Besruky: The reason why I ask is because it has come to my attention that there have been people who have been trying to get interviews and have been trying to get into the office and their telephone calls are not being returned, there is an inordinately long waiting period even to get in to find out about the service, to get information regarding the service.

Mr. Nielson: Could I respond?

Mr. Gallant: Mr. Nielson.

Mr. Nielson: I think what you are seeing is a general situation, that is not a situation of the handicapped specifically. The demands on the system for jobs in the federal public service have been raised ever since August 1978, in leaps and bounds. We do have problems responding in a timely way in many situations to calls for assistance.

I can tell you this, though, that while people might be waiting longer to get their calls returned, people are taking work home and are trying to get hold of individuals who are in particularly difficult straits. They are handling this from their homes—because a person who is trying to do a good job, and considers himself or herself to be a professional, wants to be liked and wants to do a good job.

All I can say is that on the specific question with regard to handicapped people trying to get through, we can do some digging and find out if there is a need for additional resources in that area. But it is a general demand on the system, we are having trouble comprehending it ourselves. At a time of austerity the workload is up.

Mr. Besruky: A second short question with respect to people who are underemployed. It has come to my attention that if a disabled person has a job and is trying to upgrade himself within the public service, trying to get into more competitions and things like that, there does not appear to be a service available. The resources are utilized more toward getting people into the system than in helping upgrade—and this is referring to your problem with respect to people getting into management positions. Is there any attempt at getting that type of situation corrected?

• 1245

Mr. Nielson: The trigger for upgrading skills and for changing assignments, any of that type of activity, really is the point at which the annual performance appraisal is carried out between the supervisor and the employee. At that point, one of the items to be discussed is career advancement, job satisfaction and, more specifically, what types of training and development needs are apparent at that point in time, which is to say that there is a mechanism that can be used; whether it does get used or not varies across the government department. The training needs for that department, on a global basis, when they go for appropriations to carry out that training, are supposed to be as a result of the roll-up of each training need identified in the department. That is how the moneys are allocated.

Mr. Besruky: I have a reason for asking these questions. An individual on a term employment came to me. He won a

[Translation]

M. Besruky: Voici pourquoi je vous pose cette question. On m'a signalé le cas de gens qui avaient passé une entrevue et qui avaient essayé, par la suite, de se rendre au bureau ou même de téléphoner, sans succès. Le délai d'attente est anormalement long pour obtenir des renseignements concernant ce service.

M. Nielson: Puis-je répondre?

M. Gallant: Monsieur Nielson.

M. Nielson: Ce que vous décrivez est vrai en général et ne s'applique pas uniquement aux handicapés. Il y a de plus en plus de demandes pour obtenir des postes dans la Fonction publique et cela remonte à août 1978. Nous avons du mal à répondre sans tarder à toutes les demandes, surtout quand il s'agit de demandes d'aide.

Je puis vous assurer cependant que même si le délai d'attente est long, les fonctionnaires travaillent des heures supplémentaires, et ils essaient parfois de contacter les gens, le soir, surtout quand ils savent qu'ils sont dans une situation particulièrement difficile. Ils travaillent donc à partir de leurs domiciles... il ne faut pas oublier que ces fonctionnaires veulent faire du bon travail, qu'ils se considèrent comme des professionnels, et qu'ils veulent qu'on sache qu'ils font du bon travail.

J'ajouterais que s'il est vrai que les handicapés ont du mal à obtenir des renseignements, nous examinerons la situation afin de voir s'il y a lieu d'affecter des ressources supplémentaires à ce service. C'est le système tout entier qui est débordé, et nous avons nous-mêmes du mal à nous y retrouver. En période d'austérité, la charge de travail augmente.

M. Besruky: Une deuxième brève question au sujet des gens qui sont sous-employés. On m'a signalé le cas d'une personne handicapée qui a un poste actuellement et qui essaie d'obtenir de l'avancement dans la Fonction publique. Il se présente donc à plusieurs concours mais sans succès. Les crédits semblent être consacrés davantage à une augmentation des effectifs plutôt qu'à une promotion du personnel déjà embauché. Je vous cite cet exemple dans le contexte de l'accès aux postes de cadres. Essayez-vous de redresser cette situation?

M. Nielson: C'est au moment de l'évaluation annuelle que l'on doit discuter d'avancement ou de modification de tâches, ou encore de toute autre question connexe. Cela se passe entre le surveillant et l'employé. A ce moment-là, une des questions qui doit être soulevée est celle de la carrière, de la satisfaction tirée du poste et, plus précisément, de la formation et du perfectionnement. Il existe donc un mécanisme; reste à savoir si ce mécanisme est appliqué de façon uniforme dans tous les ministères. Les besoins globaux en formation d'un ministère, aux fins d'affectation des crédits, sont censés refléter la formation individuelle de chaque employé. C'est comme ça que les sommes sont réparties.

M. Besruky: Voici la raison pour laquelle je pose ces questions. Je connais un fonctionnaire, employé à terme, qui

[Texte]

permanent competition in the CR-4 category, he was a CR-2. He was notified that he had won the position but, unfortunately, he was not eligible for it because the building was inaccessible; so he was forced to refuse the position because of that. This was within the last 18 months. The department could not hire him, even though he had won the competition, because the building was inaccessible.

The Chairman: Which department was it? Do you know what building?

Mr. Besruky: I know the area, but I think the individual should respond to it himself. You know him; he is around here.

The Chairman: Oh, okay.

Mr. Besruky: Now, my comment on this situation is that he was not offered an equivalent level or an opportunity in another department that was accessible. He was completely demoralized with respect to the situation. There was no attempt at trying to get this person mainstreamed into another position. Nothing was done. He was just forgotten.

Mr. Nielson: My response to that would be that it is unfortunate nothing was done because something could have been done.

Mr. Besruky: He was not even notified that something could be done.

Mr. Nielson: That, to me, is one of those unfortunate situations.

The Chairman: Why do you not have a word with him afterwards? It may not be too late for something to be done.

Mr. Nielson: Sure.

Mr. Gallant: It is unfortunately a fact, Mr. Chairman, that all buildings are not yet accessible.

The Chairman: We know that. We are just keeping the heat on.

Miss Szlazak and gentlemen, I would like to thank you very much for your co-operation in meeting with us. I think this dialogue will probably continue at some point as the work of our committee goes on and we appreciate your co-operation very much. I am sure we have impressed upon you that we are all quite emotionally committed to this. When I was appointed to this job I had no idea about it, but I am really into it now. I think we all are. I think anybody who went through the hearings we have just gone through would be changed, and we hope that we in turn can translate that to people such as yourself who can help us to solve the problems. Thank you for coming.

Mr. Gallant: Thank you, Mr. Chairman. And please, via the secretary, do call on us for information or anything else.

The Chairman: We are finished now, but we do have a little housekeeping problem that we will not bother you folks with. Our housekeeping situation or problem is as follows: We will adjourn now for lunch and at 2.00 p.m. we will come back with

[Traduction]

s'est placé premier lors d'un concours de recrutement dans la catégorie CR-4. Il était CR-2. On lui a fait savoir qu'il avait obtenu le poste mais que malheureusement il n'était pas admissible, l'édifice où il devait travailler n'étant pas accessible. Il a donc dû refuser le poste pour cette raison précisément. Ce cas est survenu au cours des 18 mois qui viennent de s'écouler. Le ministère ne pouvait pas l'embaucher, même s'il avait obtenu le poste, car l'édifice n'était pas accessible.

Le président: De quel ministère s'agit-il? Le connaissez-vous?

M. Besruky: Je sais de quel ministère il s'agit mais il faudra que la personne concernée s'explique elle-même. Je la connais et on pourrait la contacter.

Le président: D'accord.

M. Besruky: Voici ce que j'ai à dire là-dessus. On n'a pas jugé bon d'offrir à cette personne un poste à un niveau équivalent dans un autre ministère dont les édifices sont accessibles. En conséquence, cette personne est complètement démoralisée car on ne s'est pas donné le mal de lui offrir un autre poste. On n'a rien fait. On a tout simplement oublié le cas.

M. Nielson: Tout ce que je puis vous dire c'est qu'il est dommage qu'on n'ait rien fait car on aurait pu faire quelque chose.

M. Besruky: On n'a même pas signalé à cette personne qu'on pouvait faire quelque chose.

M. Nielson: C'est malheureux.

Le président: Pourquoi alors ne pas vous entretenir avec cette personne après la séance? Il n'est peut-être pas trop tard et on pourrait peut-être faire quelque chose.

M. Nielson: Assurément.

M. Gallant: C'est un fait, monsieur le président, que les édifices ne sont malheureusement pas encore tous accessibles.

Le président: Nous le savons. C'est pourquoi nous vous faisons la vie dure.

M^{lle} Szlazak et messieurs, j'aimerais vous remercier de votre collaboration. Je pense que ce dialogue se poursuivra au fur et à mesure des travaux du comité et nous sommes ravis de pouvoir compter sur votre collaboration. Je suis sûr que nous vous avons convaincu que nous sommes tout à fait gagnés à cette cause. Quand on m'a nommé, je ne me rendais absolument pas compte de l'énormité de la tâche mais désormais j'en suis conscient. Je pense que c'est le cas de nous tous. Personne ne sortira de ces audiences tout à fait le même qu'avant. Nous espérons qu'à notre tour nous pourrions vous expliquer comment vous pouvez nous aider à résoudre les problèmes. Merci d'être venus.

M. Gallant: Merci, monsieur le président. N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement dont vous auriez besoin.

Le président: Nous avons terminé. Nous devons cependant régler quelques questions d'ordre administratif, mais vous serez épargnés. Voici donc ce qu'il en est: nous allons lever la séance et aller déjeuner. A quatorze heures, nos témoins seront

[Text]

the CBC. I think that will probably go the one and one-half hours. Then at 3.30 p.m. we have Bell Canada, and Bell Canada will also be a heavy one. As you know, at some point today, or possibly tomorrow, we do want to talk about the possibility of an interim report with specific reference to the human rights question, and I wonder if we can get an agreement on when we could specifically do that. Should we try to do it after Bell Canada? Would you rather try to fit it in tomorrow? Do you want to do it after supper or would you prefer to do it, say, at 5.00 p.m.? Can we get a consensus on it?

Dr. Halliday, do you have a preference for 5.00 p.m. or after supper?

• 1250

Mr. Halliday: It does not matter to me.

The Chairman: Neil, do you have a preference?

Mr. Young: No problem.

Mrs. Killens: I also prefer 5 o'clock and then we can go home and relax.

Mr. Dinsdale: 5 o'clock.

Mrs. Killens: I would rather have a late meal.

The Chairman: Okay. Then, we will tentatively set the human rights issue for 5 o'clock.

I know Jim is anxious to be here for that and if you want to be here for the afternoon too, fine. We will tentatively bear in mind that we will deal with the human rights issue at 5 o'clock.

Mr. Young: No problem.

The Chairman: The meeting stands adjourned until 2 o'clock.

AFTERNOON SITTING

• 1413

The Chairman: We have a quorum. In addition to Mr. Dinsdale and me, we also have Dr. Halliday and Madam Killens, who are seated over there.

We are scheduled this afternoon to hear the Canadian Broadcasting Corporation, and then at 3.30 p.m., Bell Canada.

Do you want to have a word with me now?

The Interpreter: Yes, Mr. Chairman, we just want to tell you that the translators and interpreters are on legal strike.

The Chairman: Okay. I guess you all heard that, did you not? I take it it is the will of the committee that we carry on.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agree. I have had a request from Sanderson Layng, of the Deaf Television Resource Centre for an opportunity to address the committee for two minutes. We did meet with them last week.

[Translation]

les représentants de Radio-Canada. Je pense que cela durera environ 90 minutes. A 15 h 30, les représentants de Bell Canada doivent témoigner et ce sera long également. Comme vous le savez, aujourd'hui, sinon, demain nous devrions aborder la question du rapport intérimaire sur la question des droits de la personne. Quand nous pourrions le faire? Devrions-nous essayer de le faire après avoir entendu les représentants de Bell Canada? Préférez-vous attendre jusqu'à demain? Préférez-vous revenir après le dîner ou prolonger la séance après 17 h 00? Qu'en pensez-vous?

Monsieur Halliday, que préférez-vous? Après 17 h 00 ou après le dîner?

M. Halliday: Cela m'est tout à fait égal.

Le président: Avez-vous une préférence?

M. Young: Cela m'est égal aussi.

Mme Killens: Quant à moi, je préfère prolonger la séance après 17 h 00, pour ensuite rentrer chez-moi.

M. Dinsdale: Moi aussi.

Mme Killens: Je préfère dîner plus tard.

Le président: D'accord. Nous allons donc, à moins d'un contre ordre, discuter des droits de la personne à 17 h 00.

Je sais que Jim tient absolument à être des nôtres, et quant à vous, si vous voulez rester cet après-midi, c'est parfait. Sauf contre ordre, nous discuterons donc des droits de la personne à 17 h 00.

M. Young: Cela me convient très bien.

Le président: Très bien. La séance est levée jusqu'à 14 h 00.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous avons le quorum. Sont présents, en plus de M. Dinsdale et de moi-même, M. Halliday et M^{me} Killens, lesquels sont assis là-bas.

D'après l'ordre du jour, nous entendrons cet après-midi, les témoignages de la Société Radio-Canada puis à 15 h 30, ceux de Bell Canada.

Vous avez quelque chose à me dire?

L'interprète: Oui, monsieur le président. Nous voulons simplement dire que les traducteurs et interprètes sont en grève légale.

Le président: C'est bien. Je crois que vous avez tous entendu, n'est-ce pas? Je présume que le Comité désire quand même poursuivre ses travaux.

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. M. Sanderson Layng, de la Deaf Television Resource Centre (Centre de ressources télévisuelles pour les sourds) m'a demandé de pouvoir intervenir devant le Comité pour deux minutes. Nous avons rencontré les membres de ce groupe la semaine dernière.

[Texte]

I can acquiesce as long as it is literally two minutes. So do you want to come up and do it now, and then we will hear the CBC.

This is Sanderson Layng of the Deaf Television Resource Centre, associated with Canadian Cablesystems Limited.

Mr. Sanderson Layng (Deaf Television Resource Centre, CCL): Thank you for this opportunity. My comments will be very brief.

I just wanted to notify the committee that based on our presentation before you last Friday, there had been a development. At our Friday discussion, we had discussed the topic of program substitution and the directions that was leading to and the implications it has for the deaf. Since that time, at 4.00 p.m. on Monday of this week, we were asked to appear in the Supreme Court of Ontario where the Canadian Television Network Ltd. served us with an attempt to get an injunction to stop us from showing the program *Shogun* which we were going to show on the deaf channel with the captions open. Our council had between five and seven minutes' notice to prepare for that hearing so we went in unprepared and the injunction was granted to CTV, therefore our deaf viewers were deprived of the opportunity to see *Shogun* on the deaf channel. I just wanted to make the committee aware of that because we had discussed it earlier and I knew you were interested in the program-substitution issue. Our company can stand on its record on program substitution. We are very much in favour of the process itself. In instances where we can bring services to the deaf, we are very interested in seeing in which ways the issues of program substitution can be perhaps modified in some way to allow deaf viewers to be able to use their decoders which the practice of program substitution would otherwise make unavailable to them. If the committee so wished, I would be very willing to present a position paper to you at a later time identifying what possible solution areas we would see to overcome the problem of program substitution as it applies to television services for the deaf.

The Chairman: Thank you very much. I think I can speak for the committee, we would be happy to receive that. We would ask that you prepare it as soon as possible so we would have time to consider it in the preparation of our report. We may not have time for a presentation of it, but if we got it in writing it would certainly be of assistance to us.

Mr. Layng: That is fine. I will get that prepared right away.

The Chairman: Okay. Now with the indulgence of the committee, before going to the CBC I might say that I for one was very upset when I heard that CTV had gone to court to get an injunction to stop them from having this caption-coded service. I thought it was—well, what is an appropriate word—I was outraged, and in terms of an explanation, I would sort of like one. So if the committee is of one mind on this, seeing as the CBC has been quite co-operative in coming to meet with us

[Traduction]

Mais je peux acquiescer à sa demande à condition qu'il s'en tienne strictement à deux minutes. Approchez-vous donc, monsieur Sanderson, après quoi nous entendrons le témoignage de la Société Radio-Canada.

Voici donc M. Sanderson Layng, de la *Deaf Television Resource Centre*, entreprise associée de la *Canadian Cablesystems Limited*.

M. Sanderson Layng (Deaf Television Resource Centre, CCL) (Centre de Ressources télévisuelles pour les sourds): Je vous remercie de m'accorder cette possibilité. Je serai très bref.

Je tenais simplement à aviser le Comité qu'un fait nouveau est survenu, suite à l'exposé que nous avons présenté vendredi dernier. En effet, il avait été question de la substitution des émissions, des orientations nouvelles que cela permettrait d'envisager et des répercussions que cela aurait pour les sourds... Depuis lors, c'est-à-dire à 16 h 00 lundi, on nous a demandé de comparaître devant la Cour suprême de l'Ontario où le réseau CTV *Canadian Television Network Ltd.*, demanda une injonction nous empêchant de présenter le téléfilm *Shogun* qui devait être diffusé sur la chaîne destinée aux sourds et s'accompagner du code conçu à leur intention. Notre conseil n'a disposé que d'environ cinq minutes pour se préparer à l'audition de la cause; par conséquent, nous nous y sommes rendus sans préparation et l'injonction a été accordée au réseau CTV, ce qui a eu pour effet de priver les téléspectateurs sourds de la possibilité de voir *Shogun* sur la chaîne prévue pour les mal-entendants. Je tenais à en aviser le comité car nous en avons discuté plus tôt et je connaissais votre intérêt pour la question de la substitution d'émissions. Notre entreprise a à son actif bon nombre de ses activités de substitution, processus auquel nous sommes tout à fait favorables. Lorsque nous nous occupons de fournir des services aux sourds, nous nous intéressons de très près à des moyens qui pourraient peut-être modifier le processus de substitution d'émissions afin que les mal-entendants puissent utiliser leurs décodeurs, ce qui est impossible s'il y a simultanément substitution. Si le comité le désire, je suis donc tout à fait disposé à lui présenter ultérieurement un mémoire comportant des propositions de solutions à ce problème de la substitution d'émissions qui existe lorsqu'il s'agit de desservir les téléspectateurs sourds.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je crois pouvoir m'exprimer au nom de mes collègues du comité en vous disant que nous serons heureux de recevoir un tel mémoire. Nous vous demandons de le préparer le plus vite possible afin que nous ayons le temps de l'étudier lors de l'élaboration de notre rapport. Il se peut que le temps nous empêche d'en entendre lecture mais, si nous recevons le document, il nous sera certainement utile.

M. Layng: Très bien. Je le ferai préparer immédiatement.

Le président: Bien. Maintenant, si le comité tolère que je tienne quelques propos avant de faire comparaître les représentants de Radio-Canada, j'aimerais dire, pour ma part, que j'ai été très contrarié lorsque j'ai entendu que le réseau CTV avait porté une demande d'injonction devant les tribunaux afin qu'on ne puisse montrer la version s'accompagnant des sous-titres codés. J'ai trouvé que cela... voyons, comment le dire... j'ai été indigné, et j'aimerais bien qu'on me fournisse

[Text]

today, I think we should ask the Canadian Television Network Ltd. also to come and meet with us because, quite frankly, I think the policy they displayed last week with regard to this program *Shogun* in depriving deaf Canadians of seeing the caption-coded version of it really requires some explanation before this committee. So with your permission, I would invite a motion that CTV be invited to appear before the committee. I am not sure we will be able to do that much before the House sits, but at our first meeting when the House sits we could ask them to come. Is there agreement?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen of the Canadian Broadcasting Corporation, thank you for coming to meet with us today. I will ask you to introduce yourselves, and the floor is yours.

Mr. Pierre DesRoches (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation): I will introduce my colleagues because they have all the knowledge of the corporation. To my right is Ronald Fraser, the Vice-President of Corporate Affairs; to his right is Robert Warner, Corporate officer also in charge of the co-ordination of that presentation and the closed-captioning service. On my left is Marcel Auclair, Assistant Director of Studio Systems from our engineering department.

Mr. Chairman and members of the committee, we are pleased to appear before you today to talk about our views on two subjects, a television closed-captioning service for the deaf and hearing impaired and a radio reading service for the blind and visually handicapped.

We have a situation whereby television can be seen but not heard by Canadians with one of these handicaps, and heard but not seen, the other way, by the other group. Radio is a virtually useless medium for one, and the only medium really useful to the other. Mr. Chairman, while we do not have all the answers, we are determined to improve upon this situation to the extent that we are able to do so. Are we not actually focusing on a matter of human rights? Indeed, I believe one of the responsibilities of the Canadian Human Rights Commission, related to the physically handicapped, is to encourage the development and improvement of arrangements for physically handicapped persons to have access to facilities that are customarily available to other persons.

• 1420

With your permission, Mr. Chairman, I would like to pursue first the matter of television closed-captioning for the deaf and hearing impaired. The president of the corporation, Mr. Johnson has already provided you, I think, with our proposal for the closed-captioning of CBC television programs. I simply want to review the events which led to that proposal and comment on the most recent developments at the CBC.

[Translation]

la justification de cette action. Par conséquent, si l'avis du comité est unanime à cet égard, et étant donné que la Société Radio-Canada a fait preuve d'un très grand esprit de collaboration en venant comparaître aujourd'hui, j'estime que nous devrions demander au réseau CTV de venir témoigner lui aussi car honnêtement, la façon dont il s'est comporté la semaine dernière, en empêchant les mal-entendants du Canada de voir le téléfilm *Shogun* dans sa version sous-titrée, exige une explication devant nous. Si vous m'y autorisez donc, je propose qu'on invite le réseau CTV à comparaître devant le comité. Je ne suis pas certain que cela sera possible avant le début de la session mais nous pourrions faire cette demande lors de notre première réunion après le début de la session. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs les représentants de la Société Radio-Canada, je vous remercie d'être venus aujourd'hui. Je vous prie de vous présenter, puis de bien vouloir prendre la parole.

M. Pierre DesRoches (vice-président exécutif, Société Radio-Canada): Je vais présenter mes collègues car ce sont eux qui connaissent le mieux les rouages de la Société. À ma droite, M. Ronald Fraser, vice-président aux affaires de la Société, à sa droite, M. Robert Warner, membre du conseil d'administration, également chargé de la coordination des travaux relatifs à notre exposé et du service de sous-titrage fermé. À ma gauche, M. Marcel Auclair, directeur adjoint des systèmes en studio de notre service technique.

Monsieur le président et membres du comité, nous sommes heureux de comparaître devant vous aujourd'hui afin de vous communiquer nos considérations sur deux sujets, un service de sous-titrage fermé à l'intention des sourds et des déficients auditifs ainsi qu'un service de lecture à partir de la radio à l'intention des aveugles et des handicapés visuels.

Nous faisons face à une situation où certains handicapés canadiens peuvent regarder la télévision mais non en entendre la partie sonore et où d'autres handicapés ont le problème inverse. Dans un cas, la radio est un moyen de communication à peu près inutile alors que dans d'autres, c'est peut-être le seul qui puisse avoir quelque utilité. Monsieur le président, bien que nous n'ayons pas trouvé toutes les solutions, nous sommes déterminés à améliorer le plus possible cet état de choses. Ne s'agit-il pas, après tout, d'une question relative aux droits de l'être humain? Je crois même que l'une des responsabilités de la Commission canadienne des droits de la personne eu égard aux handicapés physiques est de favoriser l'élaboration et l'amélioration des services déjà accessibles aux autres citoyens.

Si vous le permettez, monsieur le président, j'aimerais d'abord aborder la question du sous-titrage codé conçu à l'intention des non-entendants et des handicapés auditifs. Le président de notre société, M. Johnson, vous a, je crois, déjà communiqué notre proposition relative au sous-titrage codé des émissions de télévision de la société Radio-Canada. J'aimerais simplement repasser les étapes qui ont mené à cette proposi-

[Texte]

We have, as you know, been keeping abreast of technological advances and experiments in closed-captioning of television programs since the early 1970s. These developments, pioneered largely by the Public Broadcasting Service in the United States and with financial support from the United States government, started to look very promising a couple of years ago. By October 1978, when the CBC's network licence renewal applications were considered at a CRTC public hearing, the president of the corporation was in a position to commit the corporation publicly to proceed with a service for the deaf and hearing impaired "as quickly as resources and technology become available".

In March of this year three U.S. networks, ABC, NBC and PBS, began broadcasting network programs in closed-caption form on a regular basis and decoders to receive the captions became available to the hearing impaired through Sears, Roebuck and Company. The captioning itself is not done by the broadcasters but by a federally funded National Captioning Institute. In short, the technology is in place and functioning as we are sitting here today. Just prior to this, in January, 2 1980, the ABC management had approved an internal CBC report urging action on a Canadian alternative, a choice for hearing-impaired Canadians who should not have to become captive viewers of closed-captioned U.S. programs. It was an idea whose time had come, time, for closed captioning to become the new addition to the CBC family of services. We knew the gestation would exceed these nine months that have elapsed since that January conception which was not exactly immaculate, let me tell you. But I can assure you, Mr. Chairman, that we have no intention of giving birth to a white elephant.

By the time the U.S. networks began showing their captioned programming, the CBC had developed a proposal to take advantage of the new technology. We had arranged for its accommodation under the umbrella of a broader Department of National Health and Welfare document recommending various projects for the International Year of Disabled Persons.

Also included in the Health and Welfare document at that time was a companion proposal for the establishment of a closed-captioning centre by the National Film Board which the CBC would use in much the same way as U.S. networks are now using the National Captioning Institute in that country. I believe the Cabinet may have the proposal for a captioning centre in hand now. Indeed, it is an indispensable element in our plans which require such a centre in order for the CBC to embark on a Canadian broadcasting venture into closed-caption television.

[Traduction]

tion et faire quelques observations sur les derniers faits observés à Radio-Canada à cet égard.

Vous n'ignorez pas que nous nous sommes tenus au courant des progrès technologiques réalisés ainsi que des expériences effectuées dans le domaine du sous-titrage codé des émissions de télévision depuis le début des années 70. Cette évolution, dont le fer de lance a surtout été le réseau Public Broadcasting Service des États-Unis, aidé par des subventions du gouvernement américain, a commencé à donner des résultats très prometteurs il y a 2 ans. En octobre 1978, lorsque le CRTC a étudié la demande de renouvellement des permis de la société Radio-Canada, le président avait été en mesure de s'engager publiquement à mettre sur pied un service destiné aux sourds et handicapés auditifs «aussi rapidement que les ressources et la technologie le rendent possible».

En mars dernier, 3 réseaux américains, soit ABC, NBC et PBS, ont commencé à diffuser régulièrement des émissions avec sous-titrage codé. Les décodeurs prévus pour recevoir les sous-titres ont alors commencé à faire leur apparition chez Sears, Roebuck et Cie. Le sous-titrage proprement dit n'est pas effectué par les diffuseurs mais par un organisme financé par le gouvernement fédéral, le National Captioning Institute (Institut national de sous-titrage). Bref, la technologie est au point, elle fonctionne au moment-même où nous siégeons. Un peu avant cela, en janvier 1980, les services administratifs de Radio-Canada ont donné leur appui à un rapport interne de la Société recommandant qu'on mette en œuvre une solution canadienne afin que les citoyens canadiens souffrant de problèmes auditifs ne soient pas limités uniquement aux émissions avec sous-titrage codé en provenance des États-Unis. C'est une idée qui a fait son chemin et qu'il s'impose maintenant de mettre en œuvre, c'est-à-dire que le sous-titrage codé doit s'ajouter à la gamme de services déjà offerts par Radio-Canada. Nous savions que la gestation durerait plus que les 9 mois écoulés depuis cette conception, survenue, non par l'opération du Saint-esprit, croyez-moi, en janvier dernier. Je puis toutefois vous assurer, monsieur le président, que malgré cela, nous n'avons nullement l'intention de donner naissance à un éléphant blanc.

Au moment où les réseaux américains commençaient à diffuser leurs émissions avec sous-titrage codé, Radio-Canada avait élaboré une proposition pouvant tirer parti de la nouvelle technologie. Nous avions prévu que cette solution relèverait d'un document plus global du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, document portant sur divers projets s'inscrivant dans le cadre de l'Année internationale des handicapés.

Ce texte comportait également une proposition analogue prévoyant la mise sur pied d'un centre de sous-titrage codé par l'Office national du film, que le réseau utiliserait largement de la même manière que les réseaux américains le font pour le National Captioning Institute dans leur pays. Je crois même que le Cabinet aurait été saisi de ce projet d'un centre de sous-titrage. Il constitue certainement un élément indispensable de notre projet, Radio-Canada ayant besoin d'un tel centre pour se lancer dans cette entreprise de diffusion d'émissions avec sous-titrage codé.

[Text]

Early this year there was some doubt as to whether the Department of Communications would look favourably upon Canadian use of the U.S. technology for closed captioning, particularly in view of their own Telidon project which could eventually accommodate closed captioning as well as many other services to the deaf and others. In April and June the Canadian Videotex Consultative Committee, the body which advises the government on Telidon and related videotex matters, considered the captioning issue.

This group established a subcommittee to examine the question of delivery of television service to the hearing impaired and to recommend the best approach to the introduction of closed captioning in Canada. I understand that this subcommittee, which included a good cross-section of government and industry representation, met in July and August of this year and is recommending that priority be given to the existing closed captioning technology currently being used in the United States, at least until an equivalent and compatible Canadian system becomes available. Meanwhile, every effort is being made by Telidon to ensure compatibility with the U.S. system so that the U.S. decoder will not become useless when Telidon comes on the scene.

• 1425

So, Mr. Chairman, the stage is set. In anticipation of a favorable recommendation by the special committee on the important question of funding, the CBC has taken preliminary steps toward making closed-captioning programs available as soon as possible.

We are currently discussing with the National Captioning Institute in the United States the prospects for showing closed-captioning versions of the three U.S. programs now in our network schedule and which are already being captioned for the U.S. networks. These programs are *Three's Company*, *Barney Miller* and *The Wonderful World of Disney*. We will have to install facilities to do this and iron out some program delivery problems but, as a prelude to any Canadian venture, it is important to begin an experimental period with the U.S. programs as soon as possible.

Given the funds required we would, therefore, plan to begin the international year by broadcasting those closed-captioning U.S. programs now available and already in our schedule, and follow this by adding closed-captioning CBC-produced programs as quickly thereafter as creation of a Canadian captioning centre will permit.

As for funding for the CBC, the preliminary costs estimates in excess of \$1 million, mentioned in our proposal last spring, are fairly close to what we expect our costs to be as of now. If anything, we should be able to reduce our costs for the period of January to March 1981, as it appears that only U.S. programs would be available in closed-captioned form initially before our new fiscal year beginning April 1.

[Translation]

Plus tôt cette année, on a douté que le ministère des Communications verrait d'un œil favorable l'utilisation par les Canadiens d'une technologie américaine de sous-titrage codé, en particulier étant donné que le système canadien Telidon pourrait à la longue, se plier aux exigences du sous-titrage de même que fournir bon nombre d'autres services, notamment, aux mal entendants. En avril et en juin, le Comité consultatif canadien Videotex, organisme-conseil après le gouvernement sur le système Telidon et le vidéotex, se pencha sur la question du sous-titrage.

Le groupe établit un sous-comité chargé d'étudier la prestation de services télévisuels aux déficients auditifs et de recommander la démarche à suivre pour la mise sur pied d'un service de sous-titrage codé au Canada. Je crois savoir que ce sous-comité, qui compte une bonne représentation des milieux gouvernementaux et industriels, s'est réuni en juillet et en août dernier. Il recommande qu'on accorde la priorité à la technologie de sous-titrage codé déjà utilisée aux États-Unis, du moins jusqu'à ce qu'un système canadien comparable et compatible soit disponible. Entretemps, on s'efforce le plus possible de rendre le système Telidon compatible avec le système américain afin que le décodeur américain ne devienne pas inutilisable lorsque le système canadien aura commencé à fonctionner.

Tout est prêt, monsieur le président. En effet, en prévision d'une recommandation favorable de la part du Comité spécial pour ce qui est de l'importante question du financement, la société Radio-Canada a pris des dispositions provisoires afin de pouvoir offrir des émissions avec sous-titrages codés le plus tôt possible.

À l'heure actuelle, nous sommes en pourparlers avec le National Captioning Institute des États-Unis afin de présenter les versions avec sous-titrages codés de trois émissions américaines reprises dans notre grille-horaire et déjà disponibles en version codée pour le réseau américain. Il s'agit de *Three's Company*, *Barney Miller* et *The Wonderful World of Disney*. Il nous faudra trouver des installations à cette fin et résoudre des problèmes de transmission d'émissions mais, avant de se lancer dans une telle aventure, il importe de commencer par une période expérimentale en présentant des émissions américaines et ce, le plus tôt possible.

Étant donné les fonds dont nous avons besoin, nous prévoyons donc ouvrir l'Année internationale par la diffusion de ces émissions américaines figurant déjà à notre grille-horaire avec sous-titrages codés, puis suivre en ajoutant à cela la présentation de productions canadiennes avec sous-titrages codés, aussitôt que la création d'un centre canadien de sous-titrages le permettra.

Pour ce qui est du financement nécessaire à Radio-Canada, nos estimations des coûts préliminaires, de plus d'un million de dollars, mentionnées dans la proposition que nous avons soumise le printemps dernier, se rapprochent assez de nos prévisions actuelles. Nous devrions même être en mesure de réduire les coûts portant sur la période s'échelonnant de janvier à mars 1981, étant donné que les émissions américaines avec sous-

[Texte]

At this time, Mr. Chairman, I want to acknowledge the help the corporation has received from the Canadian Co-ordinating Council on Deafness, the Department of Communications, the CRTC and others who have co-operated with us, and we thank the hearing impaired for their patience. It is through such good joint effort that the corporation has been able to provide daily sign language interpretation of the House of Commons *Question Period* distributed via cable, as you know.

Mr. Chairman, we are in your hands and we will try to answer any questions the committee may have on this closed-captioning thing. We have brought with us, Mr. Chairman, a captioned recording of an excerpt of the *Barney Miller* show. And if you wish the committee to see it, we will show it with pleasure. I hope it works better than the Telidon did this morning. So we are in your hands, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. I think we are probably best to deal with questions on captioning before we get into radio reading service, to keep the two subjects separate.

I have a question that I want to raise. We had the cable people appear before us last week in Toronto and I must say that all of us were very impressed by the initiative that the Rogers Cable TV group have shown: they could not have been more co-operative and we were quite impressed with the service that they are trying to provide. We did hear an objection when we were in Halifax by a group of three people about the CRTC ruling that the cable companies have to substitute the Canadian version if simultaneously it is on both the Canadian and American stations where you get both on the cable system. And that includes virtually all the major cities. The net result of it was that the deaf people did not get to see the captions coding because of that.

The cable people that we met with said that they allow two more minutes of commercials in Canada than in the U.S. and seeing as most of the Canadian broadcasters take advantage of that and run the extra commercials, they edit them and there is no way you can synchronize them. I know you have already made some reference to this but this is a problem that I think we were all quite concerned about.

I just wonder what comments you have as to what we should try to do to solve this problem during the period when hopefully we catch up because the Americans are clearly ahead of us. This service is available but, because of policies that are not deliberately intended to deprive deaf people of caption coding, the net result is that they are being deprived of it.

[Traduction]

titrages codés seront vraisemblablement disponibles avant le début de notre nouvelle année financière, soit le 1^{er} avril.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant reconnaître la dette que notre société a, pour l'aide qu'ils lui ont apportée, envers le Conseil de coordination de la déficience auditive, le ministère des Communications, le CRTC et d'autres qui ont collaboré avec nous, et j'aimerais aussi remercier les déficients auditifs pour la patience dont ils ont fait preuve. C'est grâce à de tels efforts partagés que nous avons été en mesure de fournir une interprétation quotidienne en langage des sourds-muets des délibérations de la Chambre des communes pendant la période des questions, émissions diffusées par câble, comme vous le savez sans doute.

Monsieur le président, nous nous en remettons à vous et nous efforcerons de répondre à toutes les questions que le Comité posera au sujet du sous-titrage codé. A titre d'exemple, monsieur le président, nous avons apporté un extrait avec sous-titrage codé de l'émission *Barney Miller*. Nous vous le montrerons avec plaisir si vous le désirez. J'espère que le système fonctionnera mieux que le Telidon ne l'a fait ce matin. Nous nous en remettons donc à vous, monsieur le président.

Le président: Bien. Je crois qu'il est préférable d'aborder d'abord la question du sous-titrage avant celle du service de lecture à partir de la radio afin que ces deux sujets restent bien distincts.

J'aimerais soulever une question. Les cablo-diffuseurs ont témoigné devant nous la semaine dernière à Toronto et, honnêtement, nous avons tous été très impressionnés par l'esprit d'initiative dont la Rogers Cable TV a fait preuve. Ils ont poussé au maximum leur esprit de collaboration et nous avons été très impressionnés par les services qu'ils s'efforcent de fournir. Lorsque nous avons siégé à Halifax, nous avons bien entendu l'objection, présentée de la part de trois personnes, au règlement du CRTC d'après lequel les cablodiffuseurs doivent substituer la version canadienne à la version américaine lorsque les deux sont disponibles par câble sur une chaîne canadienne et américaine à la fois. J'ajoute que ce règlement vise à peu près toutes les grandes villes. Or, le résultat est que les non-entendants n'ont pas pu bénéficier du sous-titrage à cause de ce règlement.

Les cablodiffuseurs que nous avons rencontrés nous ont dit d'accorder deux minutes de plus en messages publicitaires au Canada qu'aux États-Unis. Étant donné que la plupart des diffuseurs canadiens en profitent et font passer les messages commerciaux supplémentaires, on fait un montage de sorte qu'il n'y a pas moyen de les synchroniser. Je n'ignore pas que vous avez déjà mentionné cette question, mais elle nous préoccupe tous beaucoup.

J'aimerais savoir ce que vous proposez pour résoudre le problème pendant notre période de rattrapage car il ne fait pas de doute que les américains nous devancent. Le service est offert mais, à cause de l'exécution de politiques ne visant pas délibérément à priver les non-entendants des services de sous-titrages codés, de fait, ces derniers en sont privés.

[Text]

• 1430

Mr. DesRoches: Yes. I will not comment on what goes on on private networks, Mr. Chairman, as you can expect. Neither will I comment on what has happened with CTV this week. It is true that for broadcasters, the substitution on simultaneous broadcasting is an important thing for any broadcaster. For the three programs that we have, only one of them will be simultaneous. It was going to be Barney Miller, and it is the first one that we are going to put on the air. And, with the actors' strike, I do not think we are going to miss any this year because everything is postponed considerably. But, in terms of provincial revenues, Mr. Chairman, as you know, I will not comment for my colleagues in the private sector, but it is sure that it has a definite impact. And I do not think any broadcaster would want to deprive the deaf or the impaired hearing from the service. But they are looking also at the economy of their particular situation and I do not know what it is in that particular case.

Mr. Lang: I have a general question, Mr. Chairman. I am wondering whether there is any policy at CBC for affirmative action for hiring the disabled.

Mr. DesRoches: There is no policy as such, Mr. Chairman.

The Chairman: Are there any further questions?

I would like to get into this matter of the two systems again. Telidon was developed in Canada and it is obviously the baby of some people who really want to see it succeed. As I understand it, there is some chance that CBS may go with it. To what extent is it a sort of waiting game to see which system is going to emerge dominant, whether it is that or the Line 21 or whatever they call that other system? To what extent is the waiting game depriving deaf people of caption coding in Canada?

Mr. DesRoches: You know, that is why I think this committee on Videotex has been set up. For instance, the corporation is going to start as soon as possible this fall because we are buying the equipment to decode the signal. I think we have a work order that is being pursued now. We are going to start doing this.

The Chairman: What is it that you are going to start doing? You are going to decode the Line 21 system?

Mr. DesRoches: Yes, sure.

The Chairman: With a translated Telidon?

Mr. DesRoches: No, we are going to use the system that you have in front of you here. But this teletext coordinating committee is there to make sure that anything that is done with Telidon is going to be compatible with the system that we have right here. So the hearing impaired people and deaf people, if they buy this type of equipment, if ever it goes on Telidon, will be able to use exactly the same decoder to decode the signal. So I feel this has gone over the first hurdle of

[Translation]

M. DesRoches: Oui. Je ne parlerai pas de ce qui se passe dans les réseaux privés, vous ne vous y attendez sans doute pas d'ailleurs, monsieur le président. Je ne passerai pas non plus de remarque sur les événements survenus cette semaine à cause du réseau CTV. Il est vrai que pour quelque diffuseur que ce soit, la substitution lors de la diffusion simultanée est un élément important. Toutefois, pour ce qui est des trois programmes dont nous disposons, un seul d'entre eux sera diffusé simultanément. Ce devait être Barney Miller, qui est d'ailleurs la première émission que nous allons mettre en ondes. Par ailleurs, vu la grève des comédiens, je ne crois pas que nous rations une de ces émissions cette année, car tout a été considérablement reporté. Ceci dit, monsieur le président, je ne m'exprimerai pas au nom de mes collègues du secteur privé, mais cela a certainement des répercussions non négligeables sur les recettes provinciales. Je précise que je ne crois pas qu'il y ait un seul diffuseur désirant priver les sourds ou les déficients auditifs de ce service. Toutefois, les diffuseurs doivent également tenir compte de leur situation financière, situation que j'ignore en l'occurrence.

M. Lang: Monsieur le président, j'ai une question d'intérêt général. La Société Radio-Canada s'est-elle dotée d'une politique de mesures de renforcement ou de mesures ponctuelles visant le recrutement des handicapés?

M. DesRoches: Ce genre de politique n'existe pas au sens strict, monsieur le président.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

J'aimerais encore une fois développer cette question des deux systèmes. Le système Telidon a été conçu au Canada, il est manifestement l'enfant chéri de certaines personnes qui souhaitent ardemment son succès. Or, à ma connaissance, il y a des chances que le réseau CBS l'adopte. Dans quelle mesure s'agit-il d'attendre afin de voir lequel des deux systèmes l'emportera sur l'autre, s'il s'agit de celui-là ou du Line 21 ou quel que soit le nom sous lequel le système américain se fait connaître? Dans quelle mesure ces délais privent-ils les non-entendants de sous-titres codés au Canada?

M. DesRoches: Je crois que c'est pour cela qu'on a mis sur pied le comité Videotex. Ainsi, par exemple, la Société va se mettre à l'œuvre le plus tôt possible cet automne, car nous procédons à l'achat du matériel nécessaire pour décoder le signal. Je crois qu'une commande est en route à l'heure actuelle. Bref, nous allons nous y atteler.

Le président: Qu'est-ce au juste que vous allez entreprendre? Vous allez décoder le système Line 21?

M. DesRoches: Oui, en effet.

Le président: Au moyen d'un système Telidon traduit?

M. DesRoches: Non, nous allons utiliser le système que vous avez ici. Cependant, le comité de coordination du Teletext existe pour faire en sorte que tout ce qui se rapporte au Telidon soit compatible avec le système que voilà ici. Par conséquent, si les déficients auditifs et les non-entendants achètent ce genre de matériel, et s'il est compatible avec le système Telidon, ils pourront utiliser le même décodeur pour décoder les deux signaux. Par conséquent, j'estime que nous

[Texte]

compatibility of systems, depriving the hearing impaired from the way the technology stands now.

The Chairman: What can we do to catch up to the Americans? I mean they have got far more programs available.

Mr. DesRoches: Well, a captioning centre is one of them. I know that in a memorandum to Cabinet by the Department of Health and Welfare the construction of a captioning centre operated by the National Film Board could get co-operation of that type.

The Chairman: And was there agreement in principle to proceed with that?

Mr. DesRoches: I am unable to talk for your colleagues in Cabinet, but I think it is before Cabinet now, and maybe Mr. Leblanc can answer that question. We are just one element within that Cabinet document, asking to be provided with the facility so that we can start as soon as possible to caption five hours in French and five hours in English of Canadian . . .

The Chairman: Can you shed any light on the latest developments on that, André?

Mr. Leblanc: Yes, we are in the process of drafting or redrafting—we had one earlier on—a Cabinet document to propose the establishment of a captioning centre and to recommend approval of the program which CBC is putting forward here. If all goes well, this document will be ready to go to Cabinet in early October. What is important and is stressed in the CBC submission is the need for this committee to support those two initiatives in fact, which are complimentary initiatives.

• 1435

When you get down to their bottom line you are talking of getting a pool for two projects or two initiatives and providing funding for these two, not out of the existing budget but from new sources of funding.

The Chairman: What sort of budget are they talking about?

Mr. Leblanc: The CBC proposal adds up to \$1 million in its third year of operation.

Mr. Robert Warner (Senior Corporate Affairs Officer, Canadian Broadcasting Corporation): Excuse me, it has been revised slightly.

Mr. Leblanc: Which way?

Mr. Warner: Slightly upwards, Mr. Chairman, but only by the second or third year. Our initial costs have been revised slightly downwards. So it is a saw-off because initially we will only be going with American programs, by that I mean for the next three or four months.

The Chairman: Do you use the American programs with captions?

[Traduction]

avons réussi à surmonter le premier obstacle à la compatibilité des systèmes, qui revenait à priver les déficients auditifs de la technologie actuelle.

Le président: Que pouvons-nous faire pour rattraper les Américains? J'entends par là qu'ils offrent beaucoup plus d'émissions.

M. DesRoches: Eh bien, l'établissement d'un centre de sous-titrages codés est l'une des solutions. Je sais que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a envoyé une note de service au Cabinet proposant la création d'un centre de sous-titrages codés administré par l'Office national du film, et il lui donnait donc son appui.

Le président: Y a-t-il eu entente de principe sur les phases ultérieures?

M. DesRoches: Je ne suis pas en mesure de m'exprimer au nom de vos collègues du Cabinet mais je crois que ces derniers en sont saisis et que M. Leblanc soit peut-être en mesure de répondre à cette question. Nous ne constituons qu'une des parties au document, nous demandons qu'on nous donne les installations nécessaires afin que nous puissions commencer à sous-titrer pour le Canada et ce, le plus tôt possible, à raison de cinq heures en français et de cinq heures en anglais.

Le président: Pouvez-vous nous éclairer sur les derniers faits ayant trait à cela, monsieur Leblanc?

M. Leblanc: Oui, à l'heure actuelle, nous en rédigeons ou rerédigeons la première version, car il y en a eu une ébauche antérieure, d'un document du Cabinet proposant l'établissement d'un centre de sous-titrages codés et recommandant l'adoption du programme soumis par la Société Radio-Canada. Si tout se passe bien, ce texte sera prêt à être soumis au Cabinet début octobre. Ce qui est important, et ce sur quoi Radio-Canada insiste, c'est que nous avons besoin de l'appui du Comité pour ces deux initiatives complémentaires.

Au fond, vous parlez d'obtenir des ressources qui seront affectées à deux projets ou deux initiatives et ces fonds ne proviendront pas du budget actuel mais de nouvelles sources de financement.

Le président: De quelle sorte de budget est-il question?

M. Leblanc: La proposition de Radio-Canada atteint \$1 milliard pour la troisième année de fonctionnement.

M. Robert Warner (Chargé des Affaires de la société, Société Radio-Canada): Excusez-moi, mais ce chiffre a été rectifié.

M. Leblanc: De quelle façon?

M. Warner: A la hausse, légèrement, monsieur le président, mais seulement pour la deuxième ou la troisième année de fonctionnement. Nos coûts de fonctionnement au démarrage ont été rectifiés eux aussi, mais à la baisse. Il s'agit donc d'une neutralisation car au départ nous ne fonctionnerons qu'avec des programmes américains, j'entends par là, au cours des 3 ou 4 prochains mois.

Le président: Allez-vous utiliser les émissions américaines s'accompagnant de sous-titrages codés?

[Text]

Mr. Warner: Yes. They are already captioned though, in the United States.

The Chairman: Well why this big controversy about the two-minute difference in terms of commercials?

Mr. Warner: I think I understand. What you are saying is that Canadian broadcasters, by and large have more commercials scheduled in programs than Americans do, that is, in the American programs.

The Chairman: That is my understanding from the cable companies.

Just to illustrate the point. What we asked the cable companies was this. They have a program that they are picking up from a feeder in Buffalo through Toronto, and it is the same program. I said, well, why could we not have the cable companies carry the American version of the program with the ...

Mr. Warner: Captioning.

The Chairman: The captioning. And then when it is commercial time, you switch to the Canadian commercial.

Mr. DesRoches: But they cannot synchronize it, Mr. Chairman, because of the ...

The Chairman: That is what I understand. They cannot synchronize it because of this two-minute difference.

Mr. Warner: There is an editing problem there. Whether it is insurmountable or not, I do not know. But the information I have from the National Captioning Institute is that, yes, it is a problem; insurmountable, perhaps not. So we are hoping to sort that one out.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. Leblanc: Just to wrap up my report on where we are at with the project, the only piece of the puzzle that is missing is the finalization of a detailed plan for the captioning centre. The advisory committee of deaf persons that has been established to advise the National Film Board, will be meeting in a week's time to look at a final proposal. Within a couple of weeks we expect to have a plan that we can build in to this cabinet document.

On this last point you were raising, I think we are getting tripped up with this two-minute business. To step back one more step, part of the problem is, why does not the Canadian broadcaster, whether it is CBC or CTV, purchase the version that is captioned?

The Chairman: Yes.

Mr. Leblanc: What that means is you add about \$200 an hour, I believe, to the cost.

A Witness: But we are going to do it.

The Chairman: You are going to do that.

Mr. DesRoches: Yes, but we have only one program.

[Translation]

M. Warner: Oui. Cependant, ces émissions sont déjà sous-titrées aux États-Unis.

Le président: Dans ce cas, pourquoi y a-t-il cette controverse aiguë au sujet de l'écart de deux minutes pendant la période de réservée aux messages publicitaires?

M. Warner: Je crois vous comprendre. Ce que vous affirmez c'est que les diffuseurs canadiens, grosso modo, passent, pendant certaines émissions, davantage de messages publicitaires que les Américains ne le font au cours de leurs émissions à eux.

Le président: C'est ce que j'ai cru comprendre d'après les propos des câblodiffuseurs.

Si vous me permettez, nous allons demander aux câblodiffuseurs s'ils ont une émission relayée par Buffalo à Toronto et s'il s'agit du même programme, et pourquoi ils ne peuvent-ils présenter la version américaine de l'émission avec ...

M. Warner: Le sous-titrage.

Le président: ... le sous-titrage puis, au moment des messages publicitaires, faire passer la réclame canadienne.

M. DesRoches: Il est impossible de synchroniser cela, monsieur le président, en raison de ...

Le président: C'est ce que j'ai cru comprendre. Il est impossible de synchroniser le passage des messages publicitaires étant donné cet écart de deux minutes.

M. Warner: C'est un problème de montage. Quant à savoir s'il est insurmontable ou non, je ne le sais pas. Toutefois, d'après les renseignements envoyés par le National Captioning Institute, cela constitue effectivement un problème, mais il n'est peut-être pas insurmontable. Nous espérons donc en arriver à une solution à cet égard.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. Leblanc: Pour terminer mon rapport au sujet de l'état d'avancement du projet, le seul morceau du puzzle manquant est l'adoption finale du projet détaillé ayant trait au centre de sous-titrage. Le comité consultatif sur la situation des non-entendants établi afin de conseiller l'Office national du film se réunira d'ici quelques semaines afin d'examiner une proposition finale. D'ici quelques semaines, donc, nous prévoyons disposer d'un projet que nous pourrions insérer dans le document soumis au Cabinet.

Au sujet de ce que vous venez de soulever, je crois que nous accordons trop d'importance à cet écart de deux minutes. Si l'on prend un peu de recul, une partie du problème tient au fait que le diffuseur canadien, qu'il s'agisse de Radio-Canada ou du réseau CTV, n'achète pas l'émission déjà sous-titrée et pourquoi ne le ferait-il pas?

Le président: En effet.

M. Leblanc: Cela signifie qu'il faut je crois ajouter environ \$200 l'heure au coût actuel.

Une voix: Mais c'est ce que nous allons faire.

Le président: C'est ce que vous allez faire.

M. DesRoches: Oui, mais nous n'avons qu'une émission.

[Texte]

The Chairman: One show.

Mr. DesRoches: We have three shows in prime time, but one only is simulcast with the United States which is *Barney Miller*. The others are not.

The Chairman: So you have three caption coded ones, one of which is . . .

Mr. DesRoches: Simulcast?

The Chairman: Yes, simulcast.

Mr. DesRoches: And the two others are not.

The Chairman: So you would have the same commercial content as the U.S.?

Mr. DesRoches: No, probably more.

Mr. Warner: Slightly more. There would be a difference.

Mr. DesRoches: But we are going to provide the closed captioning device. We are equipping right now.

The Chairman: So you have got to recaption?

Mr. DesRoches: No, we are just going to run it like this. And if you want to see how it works, we can show you.

The Chairman: Let us have a look then. Are there any more questions while they are setting it up?

Mr. Dinsdale:

Mr. Dinsdale: I take it gentlemen, that you are ready to go on this.

Mr. DesRoches: No, not exactly ready, but very soon. The equipment is being ordered right now.

Mr. Dinsdale: It is just a matter of approval. The technology is in place?

• 1440

Mr. DesRoches: The technology is there. We are equipping our master controls in Toronto this fall in order to do that. By the end of this calendar year it is going to go on.

Mr. Dinsdale: A great way to begin the year of the disabled.

Mr. DesRoches: That is what I was trying to say, Mr. Chairman, in my presentation.

Mr. Dinsdale: Open on January 1.

The Chairman: is this a Telidon one or a Line 21?

Mr. DesRoches: It is Line 21.

Mr. Warner: I might add, Mr. Chairman, that the whole thrust of our work in this area has been to make it for January 1, to kick off the International Year of Disabled Persons, maybe not with a bang but not with a whimper either, and to at least make a beginning with American programs—one, two, maybe three for starters—on the understanding that as early as possible in the new year we can have, subject to availability

[Traduction]

Le président: Une seule émission.

M. DesRoches: Nous avons choisi trois émissions en pensant aux heures de grande écoute mais il n'y en a qu'une qui soit diffusée simultanément aux États-Unis, et c'est *Barney Miller*. Les autres ne le sont pas.

Le président: Vous disposez donc de trois émissions avec sous-titrage codé, dont l'une est . . .

M. DesRoches: Diffusée simultanément.

Le président: Oui, simultanément.

M. DesRoches: Les deux autres ne le sont pas.

Le président: Par conséquent, ces émissions ont le même contenu publicitaire qu'aux États-Unis?

M. DesRoches: Non, elles comptent probablement plus de messages publicitaires.

M. Warner: Légèrement plus. Il y a une différence.

M. DesRoches: Cependant, nous allons effectivement fournir les services de sous-titrages codés. Nous nous dotons actuellement du matériel nécessaire.

Le président: Cela signifie que vous devez refaire le sous-titrage?

M. DesRoches: Non, nous allons simplement le montrer tel quel et, si vous désirez voir comment cela fonctionne, nous pouvons vous le montrer.

Le président: Eh bien, jetons un coup d'œil là-dessus. Y a-t-il d'autres questions pendant qu'on prépare le matériel?

Monsieur Dinsdale:

M. Dinsdale: Je puis présumer, messieurs, que vous êtes prêts à aller de l'avant.

M. DesRoches: Non, pas tout à fait prêts mais nous le saurons très bientôt. Nous sommes en train de commander le matériel.

M. Dinsdale: Est-ce qu'il ne s'agit que d'obtenir une autorisation? La technologie est-elle au point?

M. DesRoches: La technologie est disponible. Cet automne justement nous équipons nos consoles de contrôle principales à Toronto afin de pouvoir le faire. Le système sera disponible à la fin de cette année.

M. Dinsdale: Une excellente façon d'entamer l'Année des handicapés.

M. DesRoches: Monsieur le président, c'est justement ce que je voulais dire dans ma présentation.

M. Dinsdale: Donc, cela débutera le 1^{er} janvier.

Le président: Sera-ce le Telidon, ou le Line 21?

M. DesRoches: Ce sera le Line 21.

M. Warner: J'ajouterai, monsieur le président, que nous avons fait tout notre possible pour qu'on puisse commencer le 1^{er} janvier, afin de lancer l'Année internationale des handicapés, si ce n'est avec éclat, du moins avec plus qu'un murmure, et d'abord de fournir le sous-titrage des émissions américaines, deux ou trois au début, avec l'intention ferme qu'aussitôt que possible l'en prochain nous pourrons, si le Centre canadien et

[Text]

of the Canadian captioning centre, prime time Canadian CBC-produced programs as well.

Madame Killens:

Mme Killens: J'aurais une question à poser à M. DesRoches. Est-ce que vous avez quelque chose pour le secteur français? Par exemple, «l'Année des handicapés» est-elle la même au Québec?

M. DesRoches: Pas à partir de janvier, ce n'est pas possible, aucune émission n'est disponible. Il n'y a pas de *captioning* nulle part au monde encore en français. Bien sûr, aussitôt que le centre de *captioning* sera construit et équipé, on va commencer à produire cinq heures d'émission par semaine.

Mme Killens: Alors je peux vous avertir à l'avance de bien préparer vos réponses parce qu'on peut faire un tapage du tralala. C'est «l'Année des handicapés» et on veut faire quelque chose à la télévision, c'est très bien, mais il se peut qu'on vous demande: «Mais à Radio-Canada, au réseau de langue française, qu'est-ce qu'on fait pour nous?» Vous savez, il y a toujours cette comparaison.

M. DesRoches: Bien sûr, il y a une façon d'éviter ces comparaisons-là et ce serait de retarder tout cela jusqu'à ce que le centre soit prêt, mais je pense que cela ne sera pas très équitable. Je vais préparer nos réponses, je vous remercie.

Mme Killens: Très bien, parce que cela va venir, vous savez.

Mr. DesRoches: Bob, were you going to say something about the background on that?

Mr. Warner: Well, I will try. This is not the broadcaster's equipment, or broadcast package that we were just mentioning that we hope to have installed in our studios. That is something else again. This is what the hearing-impaired person would use in his or her home. The box on the top is the PBS developed decoder for this Line 21 which has the capability of bringing out the closed captions and opening them. It costs almost \$250 U.S. and that would be slightly higher in Canada. It will be marketed in Canada. What you are seeing now is television as the deaf watch television today without any sound. It is pretty well meaningless. Now, we will try to make it meaningful by using the decoder. All that is required is a flick of the switch. You do not need sound, you hear it with your eyes.

• 1445

The Chairman: Are there any further questions by members of the committee? Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I guess this was probably asked but I missed it if it was. Once we get the captioning centre going here, how many hours a day will there be of captions?

Mr. DesRoches: Five hours a week in English and five hours a week in French.

Mr. Halliday: Why is it so limited? Is that because of the expense of it?

Mr. DesRoches: The expense, the time it takes, the type of program that you are working on; it takes so much time to caption a program. You could increase that at some point.

[Translation]

est prêt à assumer, le décodage des émissions produites par le réseau anglais de Radio-Canada.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: I have a question to put to Mr. DesRoches. Is anything available for the French section of the network? Is the program for the "Year of the Handicapped" the same for Quebec?

Mr. DesRoches: It is not possible to start right away in January, no program will be available. At the moment, French captioning is not available anywhere in the world. Of course, as soon as the captioning centre is built and equipped, we shall begin to produce at least five hours of programming per week.

Mrs. Killens: In that case, I would advise you to prepare yourself to respond because there may well be a lot of flak! It is going to be the "Year of the Handicapped" and, of course, we want to do something on TV, which is all very well, but you could be asked on Radio-Canada, the French network, what is being made available to us. That comparison can always be made, you know.

Mr. DesRoches: Of course, there is one way to avoid these comparisons and that is simply to delay everything until the centre is ready, but I do not think that is very fair. So thank you very much, we will indeed prepare our response.

Mrs. Killens: Very good, because the questions will surely come, you know.

M. DesRoches: Bob, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Warner: Je vais essayer. L'équipement que nous espérons installer dans nos studios, n'est pas celui du radiodiffuseur, ou une partie intégrante du programme. C'est tout autre chose. C'est ce que le sourd ou la personne entendant mal utiliserait chez lui. Cette boîte est le décodeur du système Line 21 du réseau PBS qui permet de décoder les sous-titres invisibles. Cet instrument coûte près de \$250 américains et coûterait légèrement plus cher au Canada. Il sera vendu au Canada. Ce que vous voyez en ce moment, c'est ce qu'un sourd verrait sans le son, c'est-à-dire vide de sens. On peut par contre redonner son sens à l'image en utilisant le décodeur. Il suffit d'actionner l'interrupteur et on peut «entendre» avec les yeux.

Le président: Le comité a-t-il d'autres questions à poser? Oui, docteur Halliday.

M. Halliday: On a peut-être déjà posé la question, mais je ne m'en souviens pas. Une fois le centre opérationnel, combien d'heures de programmation par jour auront des sous-titres?

M. DesRoches: Cinq heures par semaine en français et autant en anglais.

M. Halliday: Pourquoi si peu? Est-ce dû au coût?

M. DesRoches: Oui, il y a la dépense, plus le temps nécessaire pour préparer les sous-titres, et aussi le genre d'émission. Cela prend du temps pour sous-titrer un programme. On

[Texte]

There are some limits which are based on the type of programs. For instance, an actuality program like *Fifth Estate* which is completed just a few hours before it goes on the air could not be captioned, obviously; but many other programs could be captioned. I am saying here that the target ratio from preparation time to program time is about 20 to 1. It is a question of ability. We could do more but, obviously, it costs around \$2,000 an hour to caption a program.

Mr. Halliday: Madam Killens has showed me some figures that you have given us which I had not looked at. Now that is our own initiative and that is good, but suppose in addition to doing that you bought it. How much would it cost you to buy it from that captioning centre that we saw in Boston which was very impressive? Apparently, they sell to some hundred or more stations across the United States.

Mr. DesRoches: You know, it is a matter of who does the programming for a station also. A schedule of programming is prepared obviously by the CBC. This year, for instance, we have three American programs in the prime time program schedule. That is all we have in the schedule. The rest is made up of either information programs, United Kingdom programs, or Canadian-produced programs. This is different from CTV, Global, or other networks, who have as many as twelve American programs every week on the air in the prime time period. We have three.

Mr. Halliday: Perhaps I do not understand it but is Channel 21—line 21—going to be open for 23 hours a day? Am I right? You are only going to be on one hour a day roughly or a little less than that. Is there some reason you could not buy some of the programming from this place in Boston and show it on Channel 21...

Mr. DesRoches: Not channel 21.

Mr. Halliday: ... well, line 21.

Mr. DesRoches: Line 21 is not the channel. Line 21 just provides what is written on the screen. It is a vertical blanking interval. It is a suppression of that line in order to implant this type of message. This line could be used for all kinds of other meanings. It is used in that case for providing what you say on the matter that is there. And that is it; it is on a channel.

Mr. Dindale: PBS has programs available compatible with this system, and you are asking why CBC is not buying more?

• 1450

Mr. DesRoches: I am going to come back to what I was saying. I do not want to say that we should not do more for the physically handicapped, but when you prepare a program schedule you prepare a program schedule; you do not take into account what is available that is captioned, or anything like this. You take into account the kind of economy of a schedule, how a schedule is built, from this type of program to this other type of program. This is how you build a schedule. You do not say, "Let us see what is available for this person or that person," you prepare a general schedule. There is nothing wrong with preparing a full schedule of captioned programs

[Traduction]

pourra peut-être ultérieurement augmenter le nombre d'heures. Il a certaines limites selon le genre d'émission. Par exemple, un programme d'actualité comme *The Fifth Estate*, qui n'est finalisé que quelques heures avant d'être diffusé, ne pourrait certainement pas être sous-titré, mais beaucoup d'autres programmes peuvent l'être. Chaque heure d'émission exige vingt heures de travail pour le sous-titrage. C'est une question de disponibilité. On pourrait en faire plus, mais rappelons-nous qu'une heure de sous-titrage coûte environ \$2,000.

M. Halliday: Madame Killens me montre justement les chiffres que vous nous aviez donnés et que je n'avais pas eus. Il s'agit de nos propres efforts, ce qui est très bien, mais supposons qu'en plus nous achetions des sous-titrages. Combien vous en coûterait-il si vous les achetiez auprès du Centre que nous avons vu à Boston? Il semble bien qu'il vende sa production à des centaines de postes partout aux États-Unis.

M. DesRoches: Bien sûr, mais cela dépend aussi de la programmation. Prenons Radio-Canada par exemple. Cette année nous avons 3 émissions américaines aux heures de grande écoute, et c'est tout. Le reste, ce sont des émissions d'information, des émissions variées venant du Royaume-Uni, ou des émissions produites au Canada, à la différence des réseaux comme CTV et Global qui ont jusqu'à 12 heures de programmes américains par semaine aux heures de grande écoute, alors que nous n'en avons que 3.

M. Halliday: Je ne comprends peut-être pas bien, mais ce système Line 21 fonctionnera-t-il 23 heures par jour? Est-ce cela? Vous n'auriez qu'une heure par jour ou un peu moins. Ne pourriez-vous pas acheter des sous-titrages à Boston, et les passer sur le canal 21?

M. DesRoches: Ce n'est pas le canal 21.

M. Halliday: Eh bien par le système Line 21.

M. DesRoches: Ce système n'est pas un canal, mais il permet de produire ce qui est écrit sur l'écran en effaçant une «ligne»: on supprime la ligne afin de pouvoir y inscrire un sous-titre. On pourrait d'ailleurs utiliser cette méthode pour toute autre chose. On s'en sert donc pour «rendre» visuellement le message. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

M. Dindale: Le réseau PBS américain a des programmes compatibles avec ce système, et vous demandez pourquoi Radio-Canada ne pourrait pas en acheter davantage?

M. DesRoches: Je reviens à ce que j'étais en train de dire. Je ne dis pas qu'il ne faudrait pas faire plus pour les handicapés physiques, mais en faisant la programmation, on ne cherche pas à savoir si les émissions sont disponibles avec sous-titrage. On tient compte de l'aspect économique et on établit le programme à partir de diverses émissions. C'est cela la programmation. On ne cherche pas à répondre aux besoins de telle ou telle personne. Ce ne serait pas un mal à préparer un programme entièrement composé d'émissions sous-titrées et à le diffuser je ne sais où, mais ce n'est certainement pas ce que vise Radio-Canada.

[Text]

that could run, I do not know where, but it would not be certainly part of the CBC's objectives in terms of providing a program service.

The Chairman: How many hours a week does PBS have?

Mr. DesRoches: I do not know.

Mr. Warner: How many hours does PBS put out?

The Chairman: Yes.

Mr. Warner: I believe it is something like 10 a week, or at least that is their goal. I stand to be corrected on that. ABC and NBC have five hours, which is our goal. Whether they have reached that just now I really do not know. I do not think they have, although they have done some pretty good programs, such as NBC's *Shogun*. That raises its head again.

The Chairman: It just does not seem to me that five hours a week is all that much.

Mr. Warner: It is a lot better than zero for starters.

The Chairman: That is true.

In Toronto, and you are probably aware of this, one of the surplus channels has a person using sign language who gives a simultaneous translation of the 6 o'clock news.

Mr. DesRoches: It is our newscast and we have developed, with Rogers Communication, an understanding by which they can use our signal and open caption it. Bob can give you examples where we have done that in quite a number of other cases.

The Chairman: We saw a demonstration of it and it was very impressive.

Mr. DesRoches: We are doing it, as I was saying, Mr. Chairman, for question period when Parliament sits, and we are doing it with religious services on the French network. To do that, we have to work very closely with the hearing impaired associations as they provide us with the proper people to provide that service.

The Chairman: Any further questions on caption coding? Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Just a point of clarification. When Teledon comes on stream, everything will be captioned. Correct?

Mr. DesRoches: No. It is going to be the same thing.

Mr. Dinsdale: It has the capacity.

Mr. DesRoches: Yes, but Teledon, as good a service as it is, and it is a very sophisticated thing, will not do more than what you have seen right there. It will do more but not for that audience.

The Chairman: It has a capacity to carry more channels.

Mr. Warner: And to provide all kinds of services, everything from real estate listings to shopping lists to goodness knows what all. Plus various services for the deaf, including closed captioning. If we are talking about helping hearing impaired people, and especially helping them in international year, to begin an international year, for the price of around \$300 as their out-of-pocket expense there is no comparison for the short term. We are with Teledon 100 per cent, I am quite sure,

[Translation]

Le président: Combien d'heures par semaine le réseau PBS offre-t-il?

M. DesRoches: Je ne sais pas.

M. Warner: Combien d'heures le réseau PBS offre-t-il?

Le président: C'est cela.

M. Warner: Je peux me tromper, mais je crois qu'il offre 10 heures par semaine. Du moins c'est le but visé. ABC et NBC offrent 5 heures, et c'est là l'objectif que nous nous sommes fixés. Je ne sais pas si nous y sommes arrivés. Je ne le crois pas, quoiqu'on ait pu offrir de très bonnes émissions, comme *Shogun*, réalisée par NBC. Voilà qu'on y revient.

Le président: Cinq heures par semaine, ce n'est pas beaucoup.

M. Warner: C'est mieux que rien, du moins pour commencer.

Le président: Vous avez raison.

Vous savez sans doute que l'une des chaînes supplémentaires à Toronto a engagé quelqu'un pour faire l'interprétation gestuelle des nouvelles de 6 heures.

M. DesRoches: Ce sont les nouvelles de Radio-Canada et nous avons conclu une entente avec la Rogers Communications qui permet à celle-ci d'utiliser notre signal et d'ajouter des sous-titres. Nous l'avons fait assez souvent; Bob peut vous en donner des exemples.

Le président: Nous avons vu à ce sujet une démonstration qui nous a beaucoup impressionnés.

M. DesRoches: Comme je l'ai dit, monsieur le président, nous passons la période des questions à la Chambre et, au réseau français, les services religieux. Nous travaillons en étroite collaboration avec les associations de sourds-muets qui nous fournissent les interprètes.

Le président: D'autres questions à propos du sous-titrage? Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Une précision. Avec Telidon, tout serait sous-titré, n'est-ce pas?

M. DesRoches: Non. Cela ne changera rien.

M. Dinsdale: Mais ce serait possible.

M. DesRoches: Oui, mais le service Telidon, quoique excellent, ne permettrait pas de faire plus que nous n'en faisons actuellement. Pas, du moins, pour les sourds-muets.

Le président: Il peut offrir plus de canaux.

M. Warner: Oui, et il permettrait d'offrir toutes sortes de services, les listes d'immeubles à vendre, des listes de produits, et Dieu sait quoi encore. Il y aurait aussi divers services pour les sourds, y compris le sous-titrage. Pour aider les handicapés de l'ouïe, surtout pendant l'Année internationale, il leur en coûtera environ \$300, ce qui est vraiment minime, surtout à court terme. A long terme, nous sommes à 100 p. 100 pour

[Texte]

in the long term and we hope a compatible system will be developed. That, I believe, is the intention.

The Chairman: Gentlemen, Jim Derksen, one of the consultants working with our committee, has a question.

• 1455

Mr. Jim Derksen (Special Adviser to the Committee): I have PBS in my home through a cable company and they have open-captioned news every evening around 11.30 p.m. which is done between about 6.30 p.m., when it is issued by CBS, I think.

The Chairman: ABC.

Mr. Derksen: Will there be a similar kind of arrangement to caption our national news or is that possible? Is it being envisaged at this time?

Mr. DesRoches: It has not been envisaged, no.

Mr. Fraser: The time factor does not make it possible.

Mr. Derksen: The time factor does not make it possible?

Mr. Fraser: No.

Mr. Derksen: Is it because our news is produced later in the evening?

Mr. Fraser: Yes.

Mr. Derksen: I have another question. Some people have suggested that perhaps when a program is produced on tape for later broadcasting, it should be the responsibility of the producing network or company to see that a captioned version is made available and this could either be done in-house or by contracting out with that captioning firm. Has there been any discussion of that as an alternative to the publicly funded captioning centre that you are aware of?

Mr. DesRoches: Mr. Warner.

Mr. Warner: I hope I understood you; when you said "in-house", did you mean the broadcaster, be it CBC or CTV, doing the captioning itself?

Mr. Derksen: Or as a private company producing the program.

Mr. Warner: I do not think it is feasible. It would be very difficult and it would certainly increase costs to the broadcaster or to the independent producer to have to produce again a captioned version. I think this is the whole idea of having, as they have in the U.S. and as is planned in Canada, a central captioning centre which all users, not just CBC but CTV—and I am speaking of Canada—and any other, TVA, Global, anyone could use. CBC is just one user. We think we are an important and major user, or would be, given the funding.

Mr. Derksen: I may have led us a bit astray by saying "or in-house". That was just an option that was proposed by the proponent of this idea. The essential idea was that it would be the responsibility of the producer to make certain that captioned versions were also made available on production and this could more likely, following along the lines that you have been speaking of, be produced by a central captioning agency but perhaps under contract with the producer so that, in fact, more programs...

[Traduction]

Télidon et nous espérons pouvoir mettre au point un système compatible. C'est notre objectif.

Le président: Messieurs, Jim Derksen, l'un des experts-conseil qui travaille pour le Comité, aurait une question à poser.

M. Jim Derksen (expert-conseil): Je reçois PBS chez moi, par câble, et il y a des nouvelles sous-titrées tous les soirs, vers 23 h 30. Ce sont les nouvelles de CBS qui sont sous-titrées entre 18 h 30 et 23 h 30.

Le président: Venant de ABC.

M. Derksen: Avez-vous l'intention de sous-titrer les nouvelles nationales? Est-ce possible?

M. DesRoches: Non, nous n'avons pas envisagé cette possibilité.

M. Fraser: Nous n'avons pas le temps.

M. Derksen: Il n'y a pas suffisamment de temps?

M. Fraser: Non.

M. Derksen: Est-ce parce que les nouvelles sont diffusées plus tard dans la soirée?

M. Fraser: Oui.

M. Derksen: J'ai une deuxième question. Certains prétendent que, dans le cas d'émissions différées, le réseau ou la société qui réalise l'émission devrait être tenu d'assurer la réalisation sous-titrée et la rendre disponible. Le sous-titrage pourrait être fait soit par le réseau ou la société soit à contrat par une maison de doublage. Savez-vous si on a étudié la possibilité d'adopter cette solution au lieu de créer un centre de sous-titrage subventionné par le gouvernement?

M. DesRoches: Monsieur Warner.

M. Warner: Si je vous ai bien compris, vous avez proposé que des radiodiffuseurs, qu'il s'agisse de Radio-Canada ou de CTV, fassent le sous-titrage?

M. Derksen: Ou bien la société privée qui réalise l'émission.

M. Warner: Je ne crois pas que cela puisse se faire. Ce serait très difficile et les frais des radiodiffuseurs ou producteurs indépendants augmenteraient certainement s'ils devaient réaliser une version sous-titrée. C'est pourquoi on a cru bon de suivre l'exemple des États-Unis et créer, au Canada, un centre de sous-titrage auquel tous les réseaux—non seulement Radio-Canada, mais CTV, TVA, Global, tout le monde—aurait accès. Radio-Canada, qui touche des subventions importantes, sera parmi les principaux utilisateurs.

M. Derksen: Je vous ai peut-être induit en erreur en proposant que le sous-titrage soit fait par le réseau ou la société qui réalise l'émission. C'était l'une des possibilités soulevées par celui qui a proposé la solution. L'essentiel, c'est que le producteur d'une émission serait responsable d'assurer qu'une version sous-titrée soit disponible; le sous-titrage pourrait être fait comme vous l'avez proposé par une agence centrale de sous-titrage, mais il serait peut-être possible de conclure une

[Text]

Mr. Warner: No, sir.

Mr. Derksen: The motivation is that all programs will be captioned and the cost will be spread.

Mr. DesRoches: I do not think it is a viable proposition even to consider doing that in-house for anyone because the volume is just not there. You need specialists to caption properly and it takes quite a bit of time; it takes quite a bit of expertise. And it is only by centralizing all the captioning needs in Canada in a big enough place that you will be able to achieve this volume, this discount, if you want.

The Chairman: On the point that he raised about the 11 O'clock news, if you do not have time to caption code it—and I can understand that—what about having sign language down in the corner and have it by satellite on an extra channel so that people with converters could pick it up? Could that be done on a national basis? I know that there is no problem in Toronto with them doing that for the CBC 6 o'clock news. Viewers that would watch the standard version would not see the thing because they would have to turn to an extra channel on the converter.

Mr. DesRoches: Yes.

The Chairman: Are there any possibilities there because I do think the Canadians who cannot hear would like to see a Canadian newscast?

Mr. DesRoches: Yes, Mr. Chairman, all these things are possible. You would have to see what they have on at 11 o'clock at night, and before that because it would have to be done for the Maritimes to release it at 10 O'clock, whether you have got satellite capacity available, whether the back office facilities that receive these stations can handle these small satellite feeds. It is a highly complex thing. The technology is there but you are going right away into very, very deep costs in an operation of that nature. Mr. Chairman, we can have Marcel look into that and see, in order of magnitude, what would be the costs of . . .

• 1500

The Chairman: I think our committee would be interested if you could do some costing on what it would take to do the simultaneous sign interpretation . . .

Mr. DesRoches: We will do that with pleasure.

The Chairman: . . . for the 11 o'clock news.

Mr. DesRoches: On an extra channel.

The Chairman: Yes, on an extra channel, and I guess you would need a converter to get it.

Mr. DesRoches: Oh, yes. But we are going to provide, Mr. Chairman . . .

The Chairman: You do that, anyway, for House of Commons, do you not?

Mr. DesRoches: Yes, but it is a repeat of the Question Period.

[Translation]

entente avec les producteurs pour que le nombre d'émissions . . .

M. Warner: Non, monsieur.

M. Derksen: . . . pour que toutes les émissions soient sous-titrées et que les coûts soient répartis.

M. DesRoches: Je ne crois pas que les producteurs puissent assumer la responsabilité des sous-titres, car il n'y aurait pas moyen de réaliser des économies d'échelle. On aurait besoin de spécialistes et de beaucoup de temps. Ce n'est qu'en créant une agence centrale, qui desservirait tout le Canada, qu'on puisse arriver à réaliser des économies d'échelle.

Le président: Étant donné que vous n'avez pas le temps de sous-titrer les nouvelles de 11 heures, et je vous comprends, serait-il possible d'en faire l'interprétation gestuelle et les transmettre par satellite par un canal supplémentaire qu'on ne peut capter qu'avec un convertisseur? Serait-il possible de le faire à l'échelle nationale? Je sais qu'on le fait à Toronto, pour les nouvelles de Radio-Canada à six heures. On ne voit pas l'interprétation gestuelle, à moins d'avoir un convertisseur qui permette de capter le canal supplémentaire.

M. DesRoches: Oui.

Le président: Serait-ce possible, car je crois que les Canadiens sourds voudraient bien voir les nouvelles canadiennes?

M. DesRoches: Oui, monsieur le président, tout est possible, mais pour déterminer s'il serait possible de diffuser les nouvelles sous-titrées à 11 heures, donc à 10 heures pour les Maritimes, il faudrait savoir s'il y a des satellites pour les transmettre et si les autres postes du réseau peuvent capter des émissions par satellite. C'est très complexe. La technologie existe, mais ce serait très, très coûteux. Monsieur le président, on peut demander à Marcel de vérifier le coût pour . . .

Le président: Le Comité voudrait bien savoir combien cela coûterait pour assurer l'interprétation gestuelle . . .

M. DesRoches: Nous nous ferons un plaisir de vous donner les chiffres.

Le président: . . . des nouvelles de 11 heures.

M. DesRoches: Au canal supplémentaire.

Le président: Oui, au canal supplémentaire qu'on ne peut capter qu'avec un convertisseur.

M. DesRoches: Oui, monsieur le président, mais nous allons fournir . . .

Le président: Vous le faites pour les débats de la Chambre, n'est-ce pas?

M. DesRoches: Oui, mais on reprend la période des questions.

[Texte]

The Chairman: Yes, but why could you not use the same channel?

Mr. Marcel Auclair (Assistant Director, Studio System, Canadian Broadcasting Corporation): You cannot, because there is no real estate, in other words, space, in the television signal in order to encode that particular visual sign. It would require quite a lot of energy, and you can pack within . . .

The Chairman: But it would not require any more energy than the sign interpretation for the Question Period, would it?

Mr. Auclair: It would be visual. Visual means it is a television picture, and for a television picture, if you say you want that amount of picture, there is no room in television signal to pack that amount of density of energy within the spectrum of the television channel. If I understand the question clearly . . .

The Chairman: I do not know why it would be any different for the news from what it would be for Question Period.

Mr. DesRoches: You are referring to what is being done for the 6 o'clock news, and you are saying, why not? The 6 o'clock news in Toronto is a local newscast . . .

The Chairman: Right.

Mr. DesRoches: . . . and you have open captioning on this, which is carried on a special cable channel.

The Chairman: By open captioning, do you mean . . .

Mr. DesRoches: Sign.

The Chairman: . . . interpretation? Okay, sign.

Mr. DesRoches: What, Mr. Chairman I told you we would be doing is to look at what would be the cost of doing that, feeding it on the network, the same type of operation as we have on the 6 o'clock news in Toronto, feeding the *National* on the network with the same open captioning, using an extra channel, extra back-up facilities and things like this, and we are going to provide the committee, Mr. Chairman, with an order of magnitude cost like that. I know, I am sure, this . . .

The Chairman: Okay, if you could look at it and get back to us, we would appreciate that.

Mr. DesRoches: We will.

The Chairman: André, did you have a question?

Mr. Leblanc: I want to follow up on Jim's question, maybe, put a little differently. If I take as an example *Les Beaux Dimanches*, I am not sure what that costs per hour are to produce it but I imagine it is a fairly expensive prime-time show. I would think most of the prime-time shows produced by CBC are quite expensive. So if I added to, taking that example, *Les Beaux Dimanches* the cost of captioning that, that is part of the program cost they put up producing *Les Beaux Dimanches*. It would add up to \$2,000 an hour but it would be \$2,000 added on to what, \$50,000, \$100,000, \$125,000?

Mr. DesRoches: It depends on the type of program.

Mr. Leblanc: But if one had a policy that any prime-time programs would automatically build into that budget captioning of that program, then the producer would have to bear that in mind when he is developing that program for the next year and the year after. It would become an habitual thing and built into the process, because you would be getting into the

[Traduction]

Le président: Pourquoi ne pouvez-vous pas utiliser le même canal?

M. Marcel Auclair (Directeur adjoint, Système de studio, Société Radio-Canada): C'est parce qu'il n'y a pas suffisamment d'espace dans notre signal pour inclure l'interprétation gestuelle. Cela prendrait beaucoup de courant électrique.

Le président: Pas plus que l'interprétation gestuelle des périodes des questions à la Chambre, n'est-ce pas?

M. Auclair: Ce serait visuel. Le mot «visuel» signifie qu'il s'agit d'une image projetée à l'écran de télévision; pour obtenir une image ayant la superficie d'un écran de télévision, il ne faut pas que la puissance du courant dans le signal dépasse un certain niveau. Si j'ai bien compris votre question.

Le président: Je ne vois pas pourquoi les nouvelles seraient différentes de la période des questions.

M. DesRoches: Vous parlez de ce qu'on fait pour les nouvelles de 18 h 00, n'est-ce pas? Les nouvelles de 6 h 00 à Toronto sont des nouvelles locales . . .

Le président: C'est exact.

M. DesRoches: . . . et les nouvelles sont sous-titrées et transmises par câble.

Le président: Par sous-tirage, vous entendez . . .

M. DesRoches: L'interprétation gestuelle.

Le président: L'interprétation gestuelle? D'accord.

M. DesRoches: Nous allons étudier combien cela coûterait pour faire la même chose avec le *Téléjournal*, c'est-à-dire diffuser une version sous-titrée par un canal supplémentaire, et nous transmettrons les chiffres au Comité. J'en suis certain que . . .

Le président: Très bien, nous vous en serions reconnaissants.

M. DesRoches: . . . cela sera fait.

Le président: André, avez-vous une question?

M. Leblanc: Je voudrais revenir à la question de Jim et la reformuler. Prenons, par exemple, l'émission «*Les Beaux Dimanches*». Je ne sais pas combien cela peut coûter pour la réaliser, mais je suppose que cela coûte assez cher. La plupart des émissions de Radio-Canada diffusées aux heures de grande écoute coûtent très chères. Ainsi, s'il fallait ajouter le coût du sous-titrage d'une émission comme «*Les Beaux Dimanches*», les frais de production augmenteraient. Cela pourrait augmenter le coût de \$2,000 l'heure, mais à quoi ces \$2,000 s'ajouteraient-ils? A \$50,000, à \$100,000, à \$125,000?

M. DesRoches: Tout dépendrait du genre d'émission?

M. Leblanc: Si les émissions diffusées aux heures de grande écoute devaient toutes être sous-titrées, le producteur devrait tenir compte du coût du sous-titrage dans son budget. Cela deviendrait une habitude; le coût augmenterait, mais il y aurait un changement d'attitude. Toutes les émissions diffusées aux heures de grande écoute seraient sous-titrées.

[Text]

habit of doing that as a matter of course. Over all, it would not change your costs, but it sure changes one's attitude towards this whole process. You would automatically produce prime-time programs captioned.

Mr. DesRoches: Is that a question or a statement? We are talking about costs, and of course the CBC has all kinds of reputations. One of them is that there is nothing the CBC cannot do. But I will be very blunt, Mr. Chairman. There are things that the corporation cannot handle any more. If we look at the burden of what is put on the CBC shoulders, I want to cry. It is very, very difficult. When we go in front of a committee to ask for funds to be able to provide this type of service, it is because the CBC needs it. We are not trying to use this as an opportunity to get more funds. It is just that there are limits to what the corporation can do. Over the last five years, we have built over 400 transmitters in the country, we have increased Canadian content, we have done all kinds of things. We have had a negative growth of 1.8 per cent in the corporation and we have improved the service. We have done all kinds of things. We are at the point, and we have been at the point for a while, where we just cannot absorb any more of that. When we look at five hours of programming, sure it could go to ten hours, sure Mr. Leblanc says we could automatically do that on every téléroman in French, and things like that. Sure we could do that. But it is going to cost so much money. I am telling you you will find, Mr. Chairman, with the CBC, an organization which is quite open to that, which has led the way in many instances of providing this type of service, and there is nothing to stop us if we have the resources.

• 1505

The Chairman: I think we have completed that portion of it. The only comment I would make is that everybody's resources are limited and what sometimes you have to do is reshuffle your priorities. The one thing I think I can assure you of in the feeling of this committee is that this is a subject which in Canada really has not received the attention it has warranted, until very recent times. We all think we should not be second to anybody. To the extent that you want to know how high a priority we consider it, we consider it a very high priority.

Now I guess we will get into the radio reading service.

Mr. DesRoches: Mr. Chairman, the matter of radio reading or "talking book" service, if you like, for the blind and visually handicapped has been under consideration within the CBC for some time also—from the early 1970's. What we are talking about here is a special program service not available to the public on regular FM receivers but one broadcast on a side band of regular FM transmission, simultaneously with regular broadcasts but only picked up by receivers specially manufactured for that purpose. Such receivers would be sold or given only to those who are blind or who, due to some other physical impairment, cannot utilize the print medium. Each FM station, either stereophonic or monophonic, has but one side band, which can be used for only one purpose at any given time. This subcarrier, known as SCMO, for Subsidiary Communications

[Translation]

M. DesRoches: Est-ce une question ou une constatation? On parle, évidemment, de coûts. On dit bien des choses de la société Radio-Canada, entre autres, qu'elle est capable de tout. Mais je vais être franc, monsieur le président: il y a des choses que Radio-Canada ne peut plus faire. Quand je regarde le fardeau que nous devons assumer, cela me donne envie de pleurer. C'est extrêmement difficile. Si nous demandons des subventions pour pouvoir offrir ce genre de service, c'est que Radio-Canada en a besoin. Nous n'en faisons pas un prétexte pour profiter de l'occasion et demander plus de fonds. Il y a des limites à ce que nous pouvons faire. Au cours des cinq dernières années, nous avons construit plus de 400 postes émetteurs à travers le pays; nous avons augmenté le contenu canadien; nous avons fait toutes sortes de choses. Avec une croissance négative de 1.8 p. 100, nous avons quand même réussi à améliorer le service. Nous avons fait toutes sortes de choses. Nous en sommes au point, et cela depuis quelque temps déjà, où nous ne pouvons plus absorber de programmes semblables. De ces cinq heures d'émissions par semaine, on pourrait bien sûr passer à 10 heures et même, comme le disait M. Leblanc, automatiquement sous-titrer tous les téléromans en français, et d'autres émissions. Nous pourrions certainement le faire, mais cela coûterait tellement cher monsieur le président, vous pouvez être assuré que Radio-Canada, une organisation qui a toujours été prête à s'offrir à ce genre de programme, qui a souvent pavé la voie pour offrir ce genre de service, qu'il ne s'arrêtera à rien s'il a les ressources nécessaires.

Le président: Je crois que cela complète l'interrogation sur cet aspect. Messieurs, on comprend tous que les ressources sont limitées, et que souvent il s'agit de repenser ses priorités. Je me fais le porte-parole du comité en disant que c'est un sujet qui au Canada n'a pas reçu suffisamment d'attention jusqu'à présent. Nous croyons ne devoir céder la place à personne et vous pouvez être certains que nous croyons que c'est un programme hautement prioritaire.

Maintenant, passons à l'étude du programme de livre parlé à la Radio.

M. DesRoches: Monsieur le président, la lecture de livres à la radio, ou le service (du livre parlé), pour les aveugles et les gens à vue faible, est à l'étude chez Radio-Canada depuis le début des années 1970. Ce programme spécial n'est pas destiné au public sur les postes récepteurs FM ordinaires, mais est transmis sur une onde porteuse secondaire de la transmission FM normale, en même temps que les transmissions régulières, mais captées seulement par des récepteurs de fabrication spéciale. Ces récepteurs ne seraient offerts qu'aux aveugles, ou à toute personne souffrant d'un autre handicap physique quelconque qui ne pourraient utiliser les textes imprimés. Toute station FM, stéréophonique ou monophonique, n'a qu'une onde porteuse secondaire qui ne peut-être utilisée que pour un but unique. Cette onde secondaire, connue sous le sigle SCMO,

[Texte]

Multiplex Operations—and if you have questions on that, my friend Marcel will answer them—is often used by broadcasters for point-to-point transmission, as a standby, or for emergency relay purposes; and its use must be approved by the regulatory authorities.

In 1977, the corporation agreed to co-operate with the Canadian National Institute for the Blind in the broadcasting of a special radio reading or talking book service using the SCMO of our stereo station CBL-FM in Toronto. The CBC involvement was to be as licensee of the station and thus responsible for everything broadcast, and as a provider of access to the broadcasting facility. All costs of producing, designing, and delivering the radio reading service were to be borne by the CNIB, and we had an agreement with the CNIB on that.

In early 1978, before the pilot project could materialize, the CNIB had to withdraw, primarily due to limited financial resources. They had worked hard on the experiment and the CBC had put a good deal of engineering research into it. Then, early in 1979, we too had to abandon our hopes for future use of any CBC stereo station side band. Our engineers had determined—and that included Marcel, sitting beside me—following a fairly extensive survey, that the use of sub-carrier of FM stereo transmitters and FM stereo only causes interference in the form of a whistle ranging from barely audible to quite obtrusive on FM stereo home receivers tuned to the sub-carrier's base station frequency. So we had to abandon that.

This was disappointing to us not only from the standpoint of possible uses, such as originally planned with the CNIB, but also from a selfish viewpoint. We had been using the SCMO of our English and French stereo stations in Ottawa as a main AM program feed to our relay transmitters, and indeed saving money by using this method for delivering the signal. We had also planned to use a SCMO elsewhere in this way but, in view of our survey, abandoned the idea and ordered more conventional microwave feeds.

• 1510

On a more hopeful note, I should emphasize that while the use of SCMO interferes with reception of the FM stereo station whose subcarrier is being used, the same problem does not occur in the case of an FM monophonic station. Then, the subcarrier or SCMO on FM mono stations could be used and we would be prepared to consider requests from the CNIB or similar organizations to accommodate a radio reading service utilizing this facility. There would be a problem of a different kind, however, in that the CBC does not have FM mono stations in many of the larger cities. In the main, these are located in smaller- or medium-sized communities as a means of relaying the AM service. There are approximately 190 FM mono stations in operation now and about the same number will be installed over the next four to five years.

[Traduction]

Subsidiary Communications Multiplex Operations les opérations multiplexes des communications secondaires—que mon ami Marcel pourrait très bien expliquer, est souvent utilisée par les radiodiffuseurs pour la transmission d'un point à l'autre en disponibilité, ou pour des relais d'urgence; son utilisation est sujette à la réglementation.

En 1977, la Société a décidé de coopérer avec l'Institut canadien des aveugles dans la transmission d'un service de livre parlé par le truchement de langue secondaire SCMO de notre station de radio stéréophonique CBL-FM à Toronto. Radio-Canada, section anglaise, serait le détenteur du permis de la station et responsable de toutes les transmissions et de l'accès à la radiodiffusion. L'Institut national des aveugles devrait payer tous les coûts de la conception, de la réalisation, de la mise en bande du service de lecture à la radio; nous avions une entente à cet effet avec l'Institut.

Toutefois, au début de 1978, avant même que le projet pilote ne soit réalisé, l'Institut des aveugles a dû se retirer, faute de crédits. Ce dernier avait déjà travaillé très fort à réaliser l'expérience, et la Radio-Canada aurait assuré des recherches d'ingénierie assez importantes. Tôt en 1979, la Société elle-même a dû abandonner tout espoir d'utiliser cette onde secondaire de ses stations stéréophoniques. Nos ingénieurs, y compris Marcel ici, suite à un sondage exhaustif, avaient déterminé que l'emploi de cette onde secondaire sur les transmetteurs stéréophoniques FM causaient un sifflement qui pouvait parfois être à peine perceptible, mais pouvait être désagréable sur tous les postes récepteurs domestiques stéréophoniques FM synchronisés à l'onde secondaire de la fréquence de la station principale. On a donc dû abandonner le projet.

Cela a déchu la société non seulement du point de vue de son utilisation, pour des services tels que prévus par l'Institut national des aveugles, mais aussi pour des raisons beaucoup plus égoïstes. Nous avions utilisé le système SCMO de nos stations stéréophoniques anglaises et françaises à Ottawa comme source d'émissions à notre programme AM principal à nos transmetteurs de relais afin d'économiser sur le coût de transmission du signal. Nous avions prévu l'utilisation semblable du SCMO *Subsidiary Communications Multiplex Operations* ailleurs, mais, suite à un autre sondage, nous avons dû abandonner cette idée et commander des signaux de micro-ondes plus conformes à la tradition.

Il y a quand même un rayon d'espoir, et je dois souligner que si l'emploi du SCMO brouille la réception sur les postes de FM stéréo, lorsqu'on utilise son onde porteuse secondaire, ce problème ne se présente pas pour une station monophonique FM. Donc, on pourrait utiliser les ondes porteuses secondaires ou le SCMO sur des stations FM monophoniques et ainsi on pourrait étudier les demandes de l'Institut national canadien pour les aveugles, ou d'autres organismes semblables, afin d'assurer un service de lecture à la radio. Toutefois, un autre problème surgit, car Radio-Canada n'a pas des stations FM monophoniques dans plusieurs des grandes villes. En général, celles-ci se trouvent dans les localités moyennes et petites, et servent comme relais du service AM. Il existe déjà environ 190

[Text]

Since the regulatory authorities must approve the use of SCMO for signal program service, for special program services, perhaps it would be appropriate for the CRTC and the Department of Communications to examine the subject in some depth. From the standpoint of their policy and regulatory functions, maybe they could determine or recommend how such special services might best be accommodated. Certainly, it is not something broadcasters alone can resolve, however willing and sympathetic they may be. It might be possible for stereo set manufacturers to incorporate a filter into their receivers which would conceivably eliminate the stereo interference encountered.

Mr. Chairman, I hope this give you and the members of the special committee some useful information. As I said at the beginning of this presentation, we do not have all the answers. We would have preferred to provide you with a concrete proposal on this, more along the lines of that submitted to help the deaf and the hearing-impaired. Unfortunately, the two situations are not parallel, but we are more than willing to work with others toward a breakthrough in the use of the SCMO side band on FM monophonic.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Pour moi, c'est du «chinois» tout ce que vous venez de dire. Je ne comprends pas grand-chose. Mais j'aurais une question à vous poser à propos du service à la radio. Comment les États-Unis ont-ils contourné le problème technique?

M. DesRoches: Ils le font sur des émetteurs FM monophoniques, qui ne sont donc pas stéréophoniques.

Mme Killens: Et nous, nous ne pouvons pas faire cela!

M. DesRoches: Eh bien, je proposais dans mon papier que j'ai écrit «en chinois», et je m'en excuse—je vous l'expliquerai autrement...

Mme Killens: Pauvre vous, c'est moi qui...

M. DesRoches: Non, non, c'est moi, en utilisant mon langage... vous savez c'est du langage d'ingénieurs et ils ne se trompent jamais, eux... Mais je disais dans mon papier, puisqu'il y a 190 endroits au Canada avec des émetteurs FM monophoniques, que nous serions prêts à les utiliser avec toute organisation qui voudrait travailler avec nous pour utiliser cela. La décision au niveau de la société a déjà été prise. Quand on a travaillé avec l'Institut national des aveugles, on avait pris la décision, et c'est eux qui ont décidé de se retirer. Mais nous sommes prêts à le faire. Il y a 190 endroits au pays et cela ne comprend pas Montréal, ni Toronto, ni Ottawa, ni Vancouver; mais cela comprend Halifax maintenant et ça comprend donc Moncton et des endroits comme cela.

Mme Killens: Les États-Unis, dans les grands centres, qu'est-ce qu'ils font?

M. DesRoches: Aux États-Unis, dans les grands centres?... Vous avez par exemple un endroit comme Détroit où il y a 28 stations de radio. Des 28 stations de radio à Détroit, il y en a 12 qui sont sur la bande AM, il y en a 16 qui sont sur la bande FM. Et il est facile de trouver sur 16 stations de la

[Translation]

stations FM monophoniques et le même nombre sera installé au cours des 4 ou 5 prochaines années.

Puisque les autorités de réglementation doivent approuver l'utilisation du SCMO pour les services de programmes et les programmes spéciaux, la CRTC et le ministère des Communications devraient peut-être faire une étude en profondeur de cette possibilité. Au terme de leur politique et de leurs fonctions réglementaires, ces 2 organismes pourraient déterminer ou recommander quels services spéciaux pourraient être approuvés. Bien sûr, les radiodiffuseurs, aussi sympathiques et bien disposés qu'ils soient, ne peuvent seuls résoudre ce problème. Les fabricants d'appareils stéréos pourraient aussi incorporer un filtre dans leur poste récepteur afin d'éliminer le brouillage sur les chaînes stéréos.

Monsieur le président, j'espère que ces renseignements seront utiles au comité, mais je l'ai dit au début de la présentation, nous n'avons pas toutes les réponses. Nous avons préféré vous présenter une proposition concrète, semblable à celle prévue pour aider les sourds et les durs d'oreille. Malheureusement, les 2 situations ne sont pas parallèles, mais nous sommes prêts à collaborer avec d'autres afin de faire une percée dans l'utilisation de la bande de fréquence complémentaire du système SCMO sur les stations monophoniques FM.

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Well, what you have just said has all been Greek to me. I did not understand very much, but I do have a question to ask concerning the radio service. How have the United States gotten around the technical problems?

Mr. DesRoches: They do it by using FM monophonic transmitters, which are not stereophonic.

Mrs. Killens: Can we not do the same thing?

Mr. DesRoches: Well, in my paper, which I did write in Greek, and I must apologize... I will explain it more simply...

Mrs. Killens: Poor you, I am the one who...

Mr. DesRoches: No, I am guilty of using my *linguo*... You know, it is engineers' talk and they are the kind of people who never make a mistake... I said in my brief that, since there are 190 different towns in Canada which use FM monophonic transmitters, we would be prepared to co-operate with any other organization to utilize these. The decision of our corporation has already been taken. When we worked with the Canadian National Institute for the Blind, we had already made a decision and finally it was the Institute which had to withdraw. But we are still prepared to go ahead. There are 190 localities in the country, excluding Montreal, Toronto, Ottawa and Vancouver; however, Halifax can be included now and therefore Moncton and other such municipalities.

Mrs. Killens: What are the United States doing in the metropolitan areas?

Mr. DesRoches: In the metropolitan areas of the United States? Well, in an area like Detroit, which has 28 radio stations, of which 12 are on the AM band and 16 on the FM band, it is quite easy to find among the latter 16 two or three or even four monophonic stations. The problem only occurs for

[Texte]

bande FM, deux, ou trois, ou quatre stations monophoniques, qui ne sont pas stéréophoniques. Le problème survient seulement dans une station stéréophonique. Je vais peut-être dire une stupidité, mais je vous le dis; une station stéréophonique a en fait deux signaux, un à droite et un à gauche, et cela donne très peu de marge pour la bande porteuse de son, parce qu'on est obligé d'en mettre deux, tandis que dans le système monophonique, vous n'avez qu'une seule bande passante, ce qui fait que le *sub-carrier* sur le côté est beaucoup plus large et ne crée pas d'interférence.

Mme Killens: On va lui donner une promotion.

M. DesRoches: Et à Ottawa, toutes les stations FM sont stéréophoniques...

• 1515

M. Chénier: Est-ce la même chose à Toronto et la même chose à Montréal?

M. DesRoches: C'est la même chose à Montréal, dans les grands centres.

M. Chénier: Dans les grands centres.

M. DesRoches: Mais ce que je disais d'autre part, c'est qu'il y a 190 endroits où l'on en a, puis on a l'intention d'en construire 190 autres dans les quatre à cinq prochaines années. Cela fera 380 endroits. On peut dire aussi que, et cela vaut peut-être la peine de travailler là-dessus, quand on regarde l'avenir, dans 10 ans le FM monophonique remplacera largement la bande AM. Alors tout ce qui pourrait être fait maintenant sur 190 endroits, plus les 190 endroits qui vont se construire d'ici quelques années, pourrait servir d'expérience. Il y a un endroit que l'on signale ici, puis on pourrait l'utiliser, c'est à Vancouver sur CBUF FM, qui est un FM monophonique. Puis on est prêt à le faire

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: We ran into another problem in Toronto the other day. There was an experimental reading service going on and they had to discontinue because of breach of copyright. They were broadcasting books, reading books, and I think the CRTC or somebody closed them down. Have you countered that—?

Mr. DesRoches: No, we have not. But as I was telling you, the use of that ban has to be regulated by the CRTC and the Department of Communications. But I will not comment on whether the CRTC was the one to take care of the copyright; I do not think they would be.

Mr. Fraser: I think, Mr. Chairman, this was discussed in 1977 with the CNIB people. They recognized that problem of copyright. They were going to produce all the programs and they said they would arrange for copyright clearance. At that time, they did not expect too much difficulty. Now, I do not know whether...

Mr. Dinsdale: I think they have run into legal difficulties. I wonder how the Americans get around that problem.

Mr. DesRoches: They probably buy them.

[Traduction]

a stereophonic station. This may sound stupid but I will say it anyway; a stereophonic station emits two signals, one to the right of the main and one to the left, and that leaves very little margin for play on the sound band, since you have to put two signals, while in a monophonic system you have only one transmitting band, so that the sub-carrier on the side of the band is much wider and does not create any interference.

Mrs. Killens: We should give him a promotion!

Mr. DesRoches: In Ottawa, all the FM stations are stereophonic...

Mr. Chénier: Does the same thing apply in Toronto and in Montreal?

Mr. DesRoches: It is the same thing in Montreal, and in all the metropolitan centres.

Mr. Chénier: In all the metropolitan centres.

Mr. DesRoches: But as I was saying, on the other hand, there are 190 communities where they are available, and we intend to build 190 more over the next four or five years. That would make some 380 communities. We might add also, and it is certainly worth working towards, that in the future, some 10 years down the road, FM monophonic will largely have replaced the AM band. So that everything that is done in those 190 localities, plus the 190 which will be built over the next few years, could serve as an experiment. We mentioned one station, which could be used, in Vancouver, that is station CBUF-FM, which is monophonic. We are ready to go ahead.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Nous avons eu un autre problème à Toronto l'autre jour. On faisait une expérience de service de livre parlé, que l'on a dû interrompre à cause d'une infraction aux droits d'auteur. On transmettait des livres parlés, et le CRTC ou un autre organisme nous a obligés à arrêter. Avez-vous trouvé une solution à ce problème...?

M. DesRoches: Non, mais comme je le disais, cette interdiction doit être réglementée par le CRTC et le ministère des Communications. Je ne peux toutefois vous dire si le CRTC a interdit l'émission en vertu du droit d'auteur; je ne crois pas que ce serait cet organisme.

M. Fraser: Monsieur le président, on en avait discuté en 1977 avec l'Institut national canadien pour les aveugles. Ils étaient au courant du problème des droits d'auteur. L'Institut devait réaliser toutes les émissions, et s'occuper des droits d'auteur. À ce moment-là, ils ne prévoyaient aucune difficulté, et maintenant, je ne sais pas si...

M. Dinsdale: Ce sont des problèmes juridiques. Comment les Américains s'en sont-ils sortis?

M. DesRoches: Ils les achètent sans doute, ces droits d'auteur.

[Text]

Mr. Warner: They get waivers. When they started in 1977, I know that when the CNIB talked to the Americans, the Americans were having no problem getting waivers for the service.

Mr. Fraser: For the copyrights.

Mr. Warner: That is right.

Mr. Dinsdale: So it is a matter of . . .

The Chairman: I do not think there is a problem as long as it is on that separate channel.

Mr. Fraser: Yes, it is still a problem. It cannot be used without the permission of the copyright holder.

The Chairman: Oh, I understand that; but they are pretty well agreed to give it as long as it is on a separate channel.

Mr. DesRoches: A subcarrier.

Mr. Dinsdale: I think it is going to require an amendment to the Copyright Act, so they said the other day; and I think amendments are contemplated and that this recommendation is in the amendments. So it is a matter of bringing forward the amendments.

Mr. DesRoches: I would not be able to comment on that, sir.

The Chairman: Okay.

Mr. Derksen, any other comment?

Mr. Derksen: No.

The Chairman: Okay.

Any further questions? Mrs. Killens.

Mrs. Killens: We had a cost estimate before when we spoke of the other program and we have no cost estimate on this because I did not seem to grasp exactly what you were going to do. Now that I understand the concept and I think it is wonderful, I think we must push ahead and go ahead.

Mr. DesRoches: We are ready to consider the utilization of the subcarrier in these areas free of charge. We are going to provide the equipment ourselves in order to decode the thing, but what we will need are tapes provided by an organization that is going to clear the copyright for the books that are going to be read. When they provide us the tapes, we will play the tapes.

Mrs. Killens: Are we going to wait for them or are they going to wait for you? There is a need for co-ordination.

Mr. Fraser: The discussion with the CNIB was on the grounds that the CNIB would provide us with the finished tapes, they would record the programs, they would arrange for the dozens of readers who would be needed, and we would merely provide the transmission facilities.

Mrs. Killens: I would like to put this point in its right place at this moment, since we have you with us, but I do not know where to begin to make sure that somebody will take the initiative to co-ordinate it. If we wait for the CNIB, we will wait a long time, as they do not have that much money.

[Translation]

M. Warner: Ils obtiennent des abandons de droits. Lorsqu'ils ont commencé en 1977, l'Institut national canadien pour les aveugles avait déjà parlé aux Américains, qui semblaient n'avoir aucun problème pour obtenir des abandons de droits.

M. Fraser: Pour les droits d'auteurs.

M. Warner: Précisément.

M. Dinsdale: Il est donc question de . . .

Le président: Il me semble que cela ne présente aucun problème en autant que l'on utilise un canal séparé.

M. Fraser: Oui, cela pose encore une difficulté. On ne peut utiliser ces livres sans la permission de celui qui détient les droits d'auteur.

Le président: Oh, je comprends, oui; mais, en général, on abandonne ces droits aussi longtemps que l'on émet les livres parlants sur un canal séparé.

M. DesRoches: C'est-à-dire une onde porteuse secondaire.

M. Dinsdale: L'autre jour on disait qu'il y aurait lieu de modifier la Loi sur les droits d'auteur; on a d'ailleurs prévu des modifications, et c'est une des recommandations. Il s'agit donc d'adopter ces modifications.

M. DesRoches: Je ne suis pas en mesure de répondre à cela, monsieur.

Le président: Très bien.

Monsieur Derksen, vous avez d'autres commentaires?

M. Derksen: Non.

Le président: Bon.

Y a-t-il d'autres questions? Madame Killens.

Mme Killens: Nous avons une estimation des coûts pour l'autre programme, mais aucune sur celui-ci, car je n'avais pas compris exactement ce que vous vouliez faire. Maintenant que je saisis l'idée, que je trouve d'ailleurs merveilleuse, je crois que l'on devrait aller d'avant.

M. DesRoches: Nous sommes prêts à étudier l'utilisation gratuite de l'onde porteuse secondaire à cet effet. Nous fournirons l'équipement de décodage à nos frais, mais un autre organisme devra fournir les bandes magnétiques, libre les droits d'auteur sur les livres à être lus. Si l'on nous donnait les bandes magnétiques, nous les jouerions.

Mme Killens: Est-ce que vous allez attendre qu'ils vous les apportent, ou devront-ils attendre pour vous? Il me semble qu'il faut coordonner l'effort.

M. Fraser: Lors de nos discussions avec l'Institut national canadien pour les aveugles, l'Institut devait fournir les bandes définitives, enregistrer les programmes, assurer au moins une douzaine de lecteurs, et nous, nous devons simplement fournir les bandes.

Mme Killens: Je voudrais bien régler cette affaire, une fois pour toutes, ici même, mais, puisque vous êtes là, je ne sais pas par où commencer afin d'être certaine quelqu'un assurera la coordination. Si l'on devait attendre l'Institut national canadien pour les aveugles, on pourrait attendre longtemps puisqu'il a très peu d'argent.

[Texte]

• 1520

Mr. DesRoches: Would the committee contemplate having the corporation provide, within the framework of this proposal, a cost estimate of how much it would be?

The Chairman: Sure.

Mrs. Killens: Very much.

Mr. DesRoches: The corporation will provide the committee with an estimate of the cost.

The Chairman: It would be very helpful.

Mr. Chenier: In order to receive the signal from a side band, do you need a special radio?

Mr. Auclair: A special receiver.

Mr. Chenier: A special receiver.

Mr. Auclair: They are on the market if you want them. They cost about \$100 more, not very expensive.

The Chairman: Gentlemen, I would like to thank you very much for your co-operation. I sure hope we will not hear about you fellows being in court with any *Shogun* injunctions. I know that is unthinkable.

Mr. Fraser: You would take a shotgun to us for *Shogun*.

The Chairman: Thank you very much. We will look forward to receiving that material from you and I am sure we will continue to be in touch.

Mr. DesRoches: Mr. Warner is going to be the contact point for the committee. I have not asked him, but he has just been asked.

Mr. Warner: I have just been asked now.

The Chairman: Okay, thank you very much.

I might advise members of the committee that the next presentation is in 10 minutes, and as Bell Canada have to set up some material we will take a 10-minute recess. We will resume at 3.30.

• 1523

• 1538

The Chairman: To resume, we have representatives here from Bell Canada, Mr. Moore, Mr. McNeice and Miss Weber. I will let them introduce themselves, tell us what they do. We will turn the floor over to them because they have a presentation to make, and then undoubtedly there will be some questions. I think you may have heard a bit of the dialogue with CBC so you know it is not too formal. I will turn it over to you at this point.

Mr. J. Albany Moore (Assistant Vice-President, Bell Canada): Thank you very much.

The Chairman: You can be seated if you want.

Mr. Moore: No I find it much more comfortable standing.

The Chairman: Okay.

[Traduction]

M. DesRoches: Le comité désire-t-il que la société fournisse dans le cadre de cette proposition une estimation des coûts possibles?

Le président: Certainement.

Mme Killens: Oui, bien sûr.

M. DesRoches: Alors la société remettra au comité un devis estimatif.

Le président: Cela nous serait très utile.

M. Chénier: Pour capter le signal d'une onde secondaire, faut-il un poste de radio spécial?

M. Auclair: Il faut un récepteur spécial.

M. Chénier: Oui, un récepteur spécial.

M. Auclair: Les instruments sont déjà sur le marché. Ils coûtent environ \$100 de plus, ce qui n'est pas trop cher.

Le président: Messieurs, je vous remercie infiniment de votre collaboration. J'espère que l'on n'entendra pas dire que l'on vous a envoyé une ukase pour des violations de droits d'auteur. Ce serait impensable.

M. Fraser: Vous, vous nous mettriez en joue plutôt que de nous envoyer une ukase!

Le président: Merci beaucoup. Nous serions ravis de recevoir la documentation promise et nous nous tiendrons en communication avec vous.

M. DesRoches: M. Warner sera le contact pour le comité. Je ne le lui avais pas encore demandé, mais c'est fait.

M. Warner: On vient justement de me le proposer.

Le président: Très bien, merci.

Je signale aux membres du comité que la prochaine présentation sera dans 10 minutes et puisque la Société Bell Canada doit installer des aides audio-visuelles, nous prendrons une pause de 10 minutes. Nous reprendrons la séance à 15 h 30.

Le président: Nous allons maintenant reprendre la séance. Nous avons des représentants de la société Bell Canada, MM. Moore et McNeice et M^{lle} Weber. Je vais leur demander de se présenter et d'expliquer en quoi consiste leur travail. Je crois que les témoins ont une présentation à faire, après laquelle vous pourrez poser des questions. Je crois que vous avez entendu une partie de nos discussions avec la société Radio-Canada; vous comprenez donc que nous n'insistons pas sur les formalités. Je vous donne maintenant la parole.

M. J. Albany Moore (vice-président adjoint, Bell Canada): Nous vous remercions.

Le président: Vous pouvez vous asseoir.

M. Moore: Je préfère rester debout.

Le président: Très bien.

[Text]

Mr. Moore: As AVP, Public Affairs, in Ottawa, my responsibility is co-ordination with things vis-à-vis the federal government. The people who will be your presenters today are two: one, Diane Weber, who is responsible for our corporate resource policy, and of course under that umbrella comes the question of the handicapped; secondly, John McNeice, who is responsible for, again, corporate policy and co-ordination as it relates to services for the handicapped. You will find, as the presentation goes forward, that there will be two segments to it.

I think now I will turn the thing over to Diane, if I may.

• 1540

Miss Diane Weber (Assistant Director, Human Resources, Bell Canada): Thank you As Al mentioned, we plan to cover our presentation this afternoon in two areas. We are delighted to have the opportunity to share some information with you. I will discuss employment of the handicapped and then John will be referring to telephone services for the disabled. I plan to review employment of the handicapped in five sections: our employment policy, some of the steps we have taken in connection with developing or increasing employee awareness, our employee rehabilitation procedures, some examples of existing employees who are handicapped, and a bit about our current plans.

Our employment policy is based upon fair and equal treatment of all applicants, and selection based on the ability to do the job. I will just read a couple of segments from our policy for you:

To select for employment those applicants who best meet the requirements of the business:

The primary considerations for hiring and placement are the qualifications and ability to perform the entry assignment and to satisfy present and future manpower needs of the company.

Fair and equal treatment without regard to race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, conviction of an offence for which a pardon has been granted, or physical handicap is fundamental to this policy.

I might add that historically our policy with respect to handicapped persons has been that they be given the same opportunity as other applicants.

With respect to employee awareness and some of the things we have done, we find that the example of success exhibited by our employees who have handicaps is most useful in changing attitudes of other employers. We have used our company newspapers, both *Bell News* and *Le Journal Bell*, in order to highlight the examples of employees who, although we may see them as having severely restrictive handicaps, have performed

[Translation]

M. Moore: En tant que vice-président adjoint chargé des affaires publiques à Ottawa, je suis chargé de coordonner nos activités avec le gouvernement fédéral. Nous avons deux personnes qui feront l'exposé aujourd'hui: M^{lle} Diane Weber, responsable de notre politique en matière des ressources, et, par conséquent tout ce qui touche les handicapés; ensuite, John McNeice, responsable aussi des questions de politique de la société et de la coordination nécessaire pour les handicapés. Notre présentation est composée de deux volets.

Je vais maintenant céder la parole à Diane.

Mlle Diane Weber (directrice adjointe, Ressources humaines, Bell Canada): Merci. Al vient de le dire, nous allons traiter de deux domaines dans notre exposé de cet après-midi. Nous sommes ravis d'avoir cette occasion de vous mettre au courant de nos réalisations et de nos projets. Je vais parler de l'emploi des personnes handicapées et John vous décrira ensuite les services téléphoniques spéciaux mis au point pour les handicapés. Je vais discuter de la question de l'emploi des handicapés sous cinq rubriques: notre politique en matière d'emploi, les mesures prises pour mieux sensibiliser nos employés, les programmes de réadaptation conçus pour nos employés, certains cas particuliers d'employés handicapés, et les renseignements sur nos projets actuels.

Notre politique d'emploi est fondée sur la nécessité d'accorder un traitement égal et juste à tous les candidats; le choix est basé sur la capacité d'accomplir les tâches. Je vais vous lire quelques extraits d'un document sur notre politique à cet égard:

Afin de sélectionner parmi les candidats à un emploi les personnes qui répondent le mieux aux besoins de la société:

En premier lieu, nous tenons compte des compétences de la personne et de sa capacité d'accomplir les fonctions désignées aussi bien que sa possibilité de satisfaire aux besoins en main-d'œuvre de la société, tels qu'ils sont prévus actuellement et pour l'avenir.

Il faut assurer un traitement égal et juste sans distinction de race, d'origine nationale ou ethnique, de couleur, de croyance religieuse, d'âge, de sexe, d'état civil, d'existence d'un casier judiciaire pour une infraction qui a fait ensuite l'objet d'une grâce ou d'un handicap physique.

Je pourrais ajouter que traditionnellement, notre politique à l'égard des handicapés veut qu'ils reçoivent le même traitement que les autres postulants.

Au sujet de la sensibilisation de nos employés, nous pensons que la réussite professionnelle de nos employés handicapés constitue la meilleure preuve susceptible de changer l'attitude d'autres employés. Dans nos journaux internes, c'est-à-dire le *Bell News* et le *Journal Bell*, nous donnons beaucoup de publicité aux employés qui, malgré de sévères handicaps, se sont distingués dans l'exercice de leurs fonctions et ont sur-

[Texte]

well on the job and have overcome those. Again, we see it as a good tool and it is distributed to all of our employees.

As to the awareness sessions I refer to here, we developed in 1978 an audio-visual presentation that reviews the company employment policy in addition to the Canadian Human Rights Act. Our objective is to make all of our managers aware of both. The presentations are done in a workshop environment so that there is opportunity for discussion afterwards. The discussion centres on both the capabilities and needs of the handicapped, in addition to other aspects of our employment policy.

Some of our employees have become disabled due to illness or accident after they were hired. These people do have first priority within our employment systems. The rehabilitation procedures we employ involve committees, for instance, that would review each individual case and determine the needs and capabilities of the individual. This may result in job re-design or a change in job assignment, our objective here being to ensure that the individual involved continue to be provided with meaningful work both for the individual's benefit and the company's benefit.

I plan to give you now a few examples of our existing employees, but I would like to make a few comments first of all. We do not have comprehensive statistics available as to how many people with handicaps we have employed. However, we do have a variety of different jobs in both management and non-management positions, and without trying to create any handicap ghetto jobs I will give you some examples of where we have either solved some problems or met some special needs.

What you see here is our new TOPS position, which is a traffic operator position used for long distance. We have had a number of blind operators, and now that we have new technology we of course feel the responsibility to ensure that they are able to adapt to that new technology. The screen here, of course, is a cathode ray tube or CRT, and what we have is develop some special interface equipment. When attached to the position, the visual display is translated into a synthesized voice and audio that goes into one ear of the headset, the customer's voice goes into the other ear, and there is a keypad that enables the operator to replay any portion of the displayed information if necessary. The trial for this new equipment will be in the fall of this year and we hope to establish that a blind operator can operate just as effectively with this new technology as our sighted operators and at the same levels of efficiency and service.

• 1545

It also has the potential to open up a wider spectrum of jobs within industries that use the CRT device. The CNIB has worked extensively with us in conjunction with this project. They have developed training material and have translated any existing reference material. The emergency calling procedures and so on that every operator uses have been translated into braille. We have made special arrangements, when it has been

[Traduction]

monté les obstacles inhérents à leur handicap. Nous croyons que ces exemples sont de bons moyens de persuasion et ces journaux sont distribués à tous nos employés.

Quant aux séances de sensibilisation, nous avons mis au point en 1978 une présentation audiovisuelle qui explique la politique de notre société en matière d'emploi, surtout en ce qui concerne la Loi sur les droits de la personne. Nous voulons que nos gestionnaires soient bien informés de notre politique aussi bien que de la loi. Nous organisons un atelier spécial pour faire ces présentations qui sont suivies d'une discussion qui porte sur les compétences des handicapés et leurs besoins et traite d'autres aspects de notre politique en matière d'emploi.

Certains de nos employés sont devenus invalides par suite d'une maladie, d'un accident qui a eu lieu après leur engagement. Les mesures spéciales prévues pour ces personnes sont prioritaires pour nous. Selon nos procédures de réadaptation, un comité passe en revue chaque cas individuel pour déterminer les besoins et les capacités de chaque personne. On peut ensuite apporter des modifications à l'exposé des fonctions ou bien décider de changer les fonctions. En essayant d'assurer que l'intéressé continue à faire un travail utile pour lui-même et pour l'entreprise.

Je vais maintenant vous donner quelques exemples d'employés handicapés, mais je voudrais faire quelques observations en guise d'introduction. Nous n'avons pas de données précises sur le nombre de nos employés handicapés. Mais il se trouve une variété de postes occupés par des handicapés, au niveau des cadres aussi bien qu'à d'autres niveaux, et je vais vous donner maintenant quelques exemples de comment nous avons résolu certains problèmes et répondu à des besoins spéciaux.

Ce que vous voyez ici, c'est le nouveau poste TOPS, c'est-à-dire le poste de standardiste qui achemine les appels interurbains. Nous avons bon nombre de standardistes aveugles. Maintenant que nous disposons d'une technologie de pointe, nous assumons notre obligation de leur fournir les moyens nécessaires pour s'adapter à ces nouvelles techniques. L'écran ici est, bien entendu, un tube cathodique ou TC et nous avons essayé de mettre au point un équipement spécial d'interface. Quand l'appareil est branché, le message visuel est traduit oralement par synthétiseur, et relayé ensuite dans un écouteur du casque d'écoute, la voix du client étant transmise par l'autre. Un clavier permet aux standardistes de reprendre toute partie du message visuel, si cela est nécessaire. Ce nouveau matériel fera l'objet d'une série d'essais cet automne et nous espérons qu'il sera démontré qu'un standardiste aveugle peut travailler avec ces appareils de façon aussi efficace que les autres standardistes, tout en assurant le même niveau de service.

Il se peut aussi que cela finisse par augmenter le nombre de débouchés dans les industries où l'on se sert de cet appareil CT. L'Institut canadien national des aveugles a beaucoup collaboré avec nous à ce projet. Il a mis au point des manuels de formation et a traduit la documentation. Les procédures d'appel en cas d'urgence et les autres instructions dont se servent tous les standardistes ont été transcrites en braille.

[Text]

necessary, for seeing eye dogs, to both provide exercise and space, and we have found it really is necessary to educate our other employees that these animals are workers, not pets.

We have a number of deaf employees who are performing well in a number of jobs in the company. Some examples are building maintenance, keypunch operators, administrative services and so on. One adjustment, I suppose, that has been made is the use of written job instructions or training material, which may take somewhat longer but the results have been quite satisfactory. We have made use of a new piece of equipment, the visual ear, which I will show you in a moment. Another example is a deaf employee who requires a bellboy, which is an audio paging device, on the job. He had that fitted with a visual signal so he is able to be contacted when he is out. Some of our employees have begun courses in sign language which I will refer to again in a moment.

The girl you see here is deaf and has been with the company for a number of years. She was recently promoted to a more responsible job. She is in the construction department which involves engineering designs which she works with. In order to do the whole job there is a requirement to be in contact by telephone with another department so we have added this visual ear which does enable her to talk to that other department and perform the full job. John also will show you later on a little bit more about how that functions.

This is a picture of a couple of employees we had. As I mentioned, in one of our departments we have a number of deaf employees and the other employees have begun sign language courses in an attempt to better communicate with them, which I think is an indication of their interest too.

We have a number of employees, again in a variety of jobs, who are in wheelchairs or require canes, crutches and that kind of thing on a permanent basis. They have more than demonstrated their ability within the jobs they perform. We have on occasion made allotment for more space around a desk or have modified washing arrangements, that kind of thing, and have designated employees to assist these people should there be an emergency and they have to leave the building.

We are very proud of what we have done so far but we are not naive and recognize that there is always room for more to be done. In order to ensure that we do more we have established a task force under executive direction, the objective being to identify what barriers may exist, whether attitudinal or physical, and to recommend practical solutions to them. In order to do this and meet these objectives, we get input from various departments, from our rehabilitation case experiences, and most valid we feel is information from our existing employees who are disabled, especially to make sure that those solutions are practical when we do run into barriers.

The area under review that are noted here include the awareness of employees. I see that as one of the greatest challenges. We have, of course, thousands of employees and to reach everyone and make everyone knowledgeable and ensure that the intent of your policy is implemented as you mean is a challenge. We feel we have to address the concerns of both

[Translation]

Lorsque cela est nécessaire, nous avons pris des arrangements spéciaux pour les chiens d'aveugles qui ont besoin de locaux et d'exercices et nous avons constaté qu'il faut sensibiliser les employés de façon à ce qu'ils comprennent que ces animaux ne sont pas là pour jouer mais qu'ils ont un travail à faire.

Nous avons plusieurs sourds qui font du bon travail dans divers postes, s'occupant de l'entretien des locaux, de la perforation des cartes et des services administratifs, par exemple. Dans ces cas, nous devons avoir recours à des instructions écrites pour le travail et aussi pour la formation, ce qui peut exiger un peu plus de temps mais donnent néanmoins des résultats satisfaisants. Nous utilisons un nouvel appareil appelé le téléphone visuel, que je vais vous montrer tout à l'heure. Nous avons un employé sourd qui est équipé d'un télé-avertisseur visuel, ce qui nous permet de nous mettre en rapport avec lui quand il n'est pas au bureau. Certains de nos employés ont commencé à apprendre le langage visuel, dont je vais vous parler tout à l'heure.

La jeune dame que vous voyez ici est sourde et travaille pour notre société depuis plusieurs années. Elle vient d'obtenir une promotion à un poste de plus grandes responsabilités. Elle travaille dans notre service de construction et s'occupe de dessins d'ingénierie. Pour bien faire son travail, elle doit souvent téléphoner à un autre service et elle se sert d'un téléphone visuel. John va bientôt vous décrire comment cet appareil fonctionne.

Voici une photo de quelques-uns de nos employés. Je le répète, nous avons un certain nombre de sourds dans un de nos services et les autres employés commencent à apprendre le langage gestuel afin de mieux communiquer avec leurs collègues sourds, ce qui donne une idée de leur motivation aussi.

Nous avons aussi des employés dans divers postes qui doivent se déplacer en chaise roulante ou qui ont besoin de béquilles, de cannes, etc. Ils ont donné des preuves plus que convaincantes de leur capacité à s'acquitter de leurs fonctions. Dans certains cas, nous avons prévu un plus grand espace autour d'un bureau ou bien nous avons modifié la disposition des toilettes. Nous avons également désigné des employés pour aider ces gens-là à quitter leur lieu de travail en cas d'urgence.

Nous sommes très fiers de ce que nous avons fait jusqu'ici mais nous savons fort bien qu'on peut toujours améliorer les choses. Nous avons établi à cette fin un groupe de travail chargé d'identifier les obstacles qui peuvent exister, qu'ils soient de nature physique ou morale, et qui doit aussi proposer des solutions pratiques. Ce groupe obtient la collaboration des divers services, il étudie nos expériences dans le domaine de la réadaptation et, ce qui est encore plus important, il consulte nos employés handicapés et invalides pour s'assurer que les solutions proposées sont pratiques.

Je vous ai déjà dit que nous nous occupons de la sensibilisation des employés. Je crois que c'est l'un de nos plus grands défis. Nous avons des milliers d'employés et nous essayons de les atteindre tous pour qu'ils soient au courant des politiques. Nous croyons qu'il est important de tenir compte des préoccupations des employés handicapés et non-handicapés. Ainsi que

[Texte]

handicapped and non-handicapped employees. For the disabled, as I have mentioned, to make sure that what we perceive as needs are in fact the needs, and for our non-handicapped employees in terms of whatever fears or myths in this they may feel associated with the review of our job opportunities and job qualifications to make sure the criteria used for jobs are in fact job related.

• 1550

The safety requirements referred to here could be many things, such as the emergency signals, office design, lay out and, important too, the physical access both to and within our building in order to ensure that our people can have the opportunity to apply and to be selected, that elevators, wash-room facilities and so on are available.

In summary I guess we hope that with ongoing attention to these areas we can continue to improve our understanding of the capabilities and needs of the handicapped, that we can continue to improve our ability to deal with barriers and therefore ensure that all applicants do have equal opportunity with Bell. Thank you for your attention. I will turn over to John.

Mr. John S. McNeice (Director, Public and Environmental Affairs, Bell Canada): Thank you, Diane. As Diane mentioned earlier, the second part of our process this afternoon is to talk about telephone services to the disabled, and this really addresses the questions you put to us in your initial invitation. Again, in this case we will cover under seven headings a little bit of history, our employee activities, a project which we initiated back in 1978 on telecommunications for the handicapped, the rating of products and services, the visual ear, research that is going on and recommendations to this committee.

Alexander Graham Bell, as most of you know, was a teacher of the deaf and I think that influence has stayed both with the company and its employees right since the beginning. We have had such products as the hearing-impaired handset that amplifies the voice, and the artificial larynx for people with laryngectomies, all of which have been provided at or below cost for many years. The direct distance dialing rate is available to any handicapped individual who requires an operator to place his or her call. They will receive the direct distance dialing rate providing, of course, that they explain to the operator why they require the assistance. When we introduced directory assistance charging a few years ago you may recall that we exempted anyone who was not able to use the directory. Our regulator, the CRTC, chose to include anyone over 65 in that exemption as well.

Some years ago, and you probably still see some of these in the airports, we began to lower selected public telephones, perhaps one telephone out of a bank of telephones, in order to make them more accessible to people in wheelchairs and to shorter individuals. What we found in trying to analyze this was that this was great where there happened to be one that was lowered. However, many handicapped people told us that they were running into occasions where they needed to use the

[Traduction]

je l'ai mentionné, pour nous assurer que les besoins perçus correspondent bien à ceux des handicapés, chez le reste de nos employés quand à la révision des possibilités d'emploi et des compétences requises afin d'être certains que les critères employés sont pertinents.

Les exigences en matière de sécurité auxquelles nous faisons allusion englobent bien des éléments, comme le message d'urgence, la conception et l'aménagement des locaux ainsi que l'accès physique à notre édifice, ainsi qu'à l'intérieur, pour nous assurer que nos gens ont des chances d'être choisis, qu'il existe des ascenseurs, les toilettes spéciales etc.

En résumé, nous espérons ainsi mieux comprendre les possibilités et les besoins des handicapés et mieux réussir à supprimer tous les obstacles afin que l'égalité des chances existe vraiment à l'égard de l'embauche chez Bell. Merci de votre attention. Je passe la parole à John.

M. John S. McNeice (Directeur des Affaires du public et de l'environnement, Bell Canada): Merci Diane. Comme l'a mentionné Diane, nous nous proposons en second lieu de vous faire part des services téléphoniques offerts aux handicapés, ce qui se rapporte plus directement aux questions que vous nous avez posées dans votre invitation. Nous aborderons, sous cette rubrique, l'histoire de notre société, les activités de nos employés, un projet qui a été amorcé en 1978 relativement aux télécommunications à l'intention des handicapés, la classification de produits et services, le vidéophone, les recherches en cours ainsi que les recommandations au Comité.

Vous le savez bien, Alexander Graham Bell enseignait aux sourds, et je crois que la compagnie et ses employés ressentent son influence depuis le début. Nous avons mis au point des produits comme le dispositif amplifiant la voix, pour les handicapés auditifs, et le larynx artificiel pour les victimes de laryngectomie. Tous ces produits ont été vendus à un prix équivalent ou inférieur au prix de revient pendant des années. Toute personne handicapée devant avoir recours à l'opératrice pour placer ses appels ne verse que le tarif des appels directs, pourvu qu'elle explique à l'opératrice pourquoi elle a besoin de son aide. Quand nous avons commencé à imposer des frais pour l'assistance annuaire il y a quelques années, vous vous souviendrez peut-être que nous avons exempté toute personne ne pouvant se servir de l'annuaire. Notre organisme de réglementation, le CRTC, a décidé d'exempter également toute personne de plus de 65 ans.

Il y a quelques années, et vous pouvez peut-être toujours le constater dans certains aéroports, nous avons commencé à placer certains téléphones publics à une hauteur accessible aux personnes en chaise roulante et de petite taille. L'analyse de ces résultats de ces initiatives a démontré que ces services étaient forts utiles, mais bon nombre d'handicapés nous ont dit qu'il leur arrivait souvent de ne pouvoir trouver un de ces téléphones spéciaux.

[Text]

telephone there did not happen to be one at the right height for them.

There were some studies done in the United States, and we did some of our own, and in conjunction with input from the disabled community we found that by raising the telephone set that was at the low height and lowering the one that was at the regular height down to what we now call a universal height, at that height the telephone is accessible to the majority of people in wheelchairs and is also easily used by those of us of average height. So all our public telephones are going in at what we call the universal height, nothing special any more for either the disabled or the non-disabled.

As well as that, our Telephone Pioneers, which is an organization of telephone employees both active and retired, have given, of course, many hours and many dollars, with corporate support, to the needs of the disabled. In this particular case we are depicting one of our pioneers who is servicing a teletype machine which are in the homes of many deaf individuals in both Ontario and Quebec. There is actually about 800 of them in operation. They do this, of course, on their own time.

• 1555

Back in 1978, as I mentioned earlier, we decided to reassess our services to the disabled. Someone might ask what made us decide back in 1978 to do it. We had introduced a few years before a telephone receiver which we thought was the greatest thing since sliced bread. It was more efficient, it was cheaper to make, it used less natural resources and so on. What we found to our dismay was that it did not work very well with certain hearing aids. At this point the hearing-impaired community became a little upset with us, and rightly so, and we made accommodations for that. What it did pose to us was, what other technology have we got in the making, what other things are we going to be bringing out in the next few years that may, in effect, be clashing with a technology that the hearing-impaired or other handicapped groups also have under development? Mr. Thackray announced at our annual meeting in 1978 a special study on the needs of the disabled. The six steps we followed in producing it are these: We wanted to summarize any pertinent research under way to find out what was going on anywhere in the world related to telecommunications for the disabled; we wanted to research the telecommunication needs of the major handicapped groups; we wanted to document any existing solutions that were known anywhere so that we did not re-invent the wheel. We hoped after that we could prioritize outstanding needs, look at the implications related to our own technology, provide an arranged funding if there was necessary research, and then implementation if appropriate.

The first part of that study, which was to look at research under way and document existing solutions, resulted in quite a formidable task and this directory that I have here is the result of that. It has over 300 items, products, services and research projects that we found that were under way. This has become almost a best seller. As a matter of fact, this book is now in Australia, England, Sweden, Germany, the Netherlands, Switzerland, France and the United States. Your employment

[Translation]

Les études ont été effectuées aux États-Unis et nous en avons menées nous-mêmes, après avoir consulté des handicapés. Nous avons découvert qu'en élevant le récepteur du téléphone se trouvant plus bas et en abaissant celui des téléphones normaux, nous pouvions arriver à une hauteur universelle qui rend le téléphone accessible à la majorité des personnes en chaise roulante ainsi qu'aux gens de taille moyenne. Tous nos téléphones publics sont donc installés à cette hauteur universelle, sans établir aucune distinction entre les handicapés et les autres.

De plus, une association d'employés de compagnies de téléphone, actifs aussi bien qu'à la retraite, appelée Telephone Pioneers, a consacré bien des heures et des dollars, avec l'appui de la société, aux besoins des handicapés. Nous décrivons ici la tâche accomplie par de ces employés qui s'occupent de l'entretien des télé-types qui se trouve dans les maisons de bien des sourds en Ontario et au Québec. Il y en a en fait environ 800 en service. Bien entendu, ces employés le font pendant leurs loisirs.

Je le répète, en 1978 nous avons décidé d'évaluer nos services aux handicapés. D'aucun se demanderont peut-être ce qui nous a motivé à le faire. Nous avons mis en service quelques années plus tôt un récepteur téléphonique que nous croyions être la meilleure invention depuis le pain tranché. Il était plus efficace, moins coûteux à fabriquer, exigeait moins de ressources naturelles. A notre grande déception, nous avons constaté que certains appareils auditifs nuisaient à son efficacité. Les handicapés auditifs nous ont alors un peu critiqués, et ce à juste titre, et nous avons pris des mesures en conséquence. Nous nous sommes donc demandé si nous n'étions pas en train de mettre au point un autre technique ou dispositif qui ne pourrait être combiné à une technique envisagée par les groupes d'handicapés. M. Thackray a donc annoncé à notre réunion annuelle de 1978 une étude spéciale sur les besoins des handicapés. Elle a été menée en six étapes: nous voulions résumer toutes les recherches pertinentes en cours afin d'identifier tout ce qui se faisait à l'échelle mondiale dans le domaine des télécommunications à l'intention des handicapés; nous voulions identifier les besoins en matière de télécommunications des principaux groupes d'handicapés; nous voulions nous renseigner sur toute solution existante, afin de ne pas chercher à réinventer la roue. Nous espérions pouvoir ensuite classer les besoins par ordre de priorité, en évaluer les répercussions sur notre propre technologie, prévoir des fonds pour toute recherche nécessaire et les mettre ensuite en pratique au besoin.

La première étape de cette étude, qui consistait à rassembler toutes les recherches en cours et à se renseigner sur toute solution existante, s'est révélée une tâche énorme et l'annuaire que j'ai ici en est le résultat. Il donne la liste de 300 projets en cours, qu'il s'agisse de produits, services ou de recherches. C'est presque devenu un *best seller*. En fait, ce livre est maintenant vendu en Australie, en Angleterre, en Suède, en Allemagne, dans les Pays Bas, en Suisse, en France et aux

[Texte]

and immigration people have them, health and welfare, consumer and corporate affairs, treasury board, the human rights commission, and André asked me for a couple more when I saw him last week, so it is becoming very popular. As a matter of fact, we are putting a charge in for it for distribution out of the country because it costs a lot just to ship it much less print it. However, that has given us a good base to know what is going on anywhere in the world both from a research point of view and from the point of view of what products are there now.

To get at the other question, which was item number two, the needs of the disabled, we accomplish this through a number of agency visits. We conducted telephone interviews where we were able to get access to disabled individuals who could talk to us on the telephone. We conducted almost 400 personal visits to hearing-impaired and deaf individuals and we did this through the Communications Unit at Queen's University who had trained interviewers who were efficient in sign language, and then we ran some television as well as newspaper advertisements. Those of you who know Jerry Clark of the Ontario Advisory Council will recognize him here. In this case, we were trying to take the advice from many of the disabled people who were saying that it is fine to talk to the agencies, but try and get down to the grass roots. We were not too sure how to do that, but I think we found out when we ran the ads because they were not backward in coming forward, if I can use that expression.

Now, just a quick summary of the findings. As far as the visually impaired were concerned, there were really no serious problems in using the telephone. They were unfamiliar with any devices that were available to help them, but no major problems. With the deaf, as you might expect, they make little use of the telephone. The teletypewriters, which you saw a minute ago that our volunteers were servicing, are, of course, obsolete before they are provided; they have frequent repair problems and obviously are not very portable. The other thing from a rating point of view was that the deaf people say that since it takes us much longer to communicate using the teletype machine, therefore, long distance rates should be less for us; it takes us longer to send the same message than a person who can speak.

As far as the hearing-impaired are concerned as against the deaf, they are unable to hear some of the bells. There are no volume-controlled telephones outside the home that hearing-impaired one that turns up the volume, there was none after they left the house. And there is the problem of the inability of the telephone company staff to deal with their problems; the difficulty we had in keeping our people up to date so that they would understand what many of the disabilities were and what they could do about them and, again, some unfamiliarity with services that might help them.

• 1600

For the motion disabled, difficulty in dialing and holding the receiver was really no surprise to anyone. Again on the rating side, they want cheaper rates for needed equipment and in this case they are not saying any equipment that is necessarily

[Traduction]

États-Unis. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration en a des exemplaires, ainsi que la Santé et le Bien-être social, la Consommation et les Corporations, le Conseil du Trésor, la Commission des droits de l'homme, et André m'en a demandé quelques exemplaires de plus la semaine dernière. Il est donc devenu très populaire. En fait, nous exigeons certains droits supplémentaires pour l'expédition à l'extérieur du pays, étant donné les frais que cela représente. Toutefois, cela nous a permis de savoir ce qui se passait partout dans le monde aussi bien du point de vue de la recherche que des produits existants.

Pour passer à la deuxième étape, les besoins des handicapés, nous l'avons accomplie en visitant un certain nombre d'organismes. Nous nous sommes entretenus au téléphone avec les handicapés capables de l'utiliser. Nous avons visité personnellement presque 400 handicapés auditifs et sourds, grâce à la collaboration des spécialistes de langage par signes de l'unité de communication de l'Université Queen. Nous avons également fait de la publicité à la télévision et dans les journaux. Vous reconnaîtrez ici Jerry Clark du conseil consultatif de l'Ontario, pour ceux qui le connaissent. Nous avons voulu consulter les handicapés plutôt que de nous adresser uniquement aux organismes. Nous ne savions trop comment procéder, mais nous l'avons appris grâce aux annonces que nous avons placées. Je dois dire qu'ils n'ont pas hésité à venir nous voir.

Je ferai maintenant un bref résumé de nos conclusions. L'utilisation du téléphone ne posait aucune difficulté grave aux handicapés visuels, sauf qu'ils n'étaient pas au courant des dispositifs mis au point à leur intention. Pour ce qui est des sourds, comme vous pouvez vous y attendre, ils se servent fort peu des téléphones. Les télécriteurs, dont nos bénévoles s'occupent, sont évidemment désuets avant d'entrer en service, nécessitent de fréquentes réparations et ne peuvent être facilement transportés. De plus, les sourds estiment que les tarifs des appels interurbains devraient être réduits pour eux, étant que l'utilisation du télécriteur prend beaucoup plus de temps que le téléphone.

Les handicapés auditifs, pour leur part, ne peuvent entendre certaines sonneries. Le dispositif permettant d'augmenter le volume ne se trouve que sur les téléphones se trouvant chez eux. De plus, le personnel de la compagnie de téléphone n'était pas toujours capable de résoudre leurs problèmes, étant donné qu'il est difficile de les tenir au courant de tous les genres d'incapacités, de ce qu'il y a lieu de faire, et des dispositifs pouvant leur être utiles.

Personne ne s'est étonné que les personnes souffrant de troubles moteurs aient de la difficulté à composer le numéro et à tenir le récepteur. Ils souhaitent que l'équipement nécessaire coûte moins cher, non seulement l'équipement conçu à l'inten-

[Text]

designed for the disabled but, we want cheaper rates for any equipment that allows us access to your telephone network regardless of what it is. On the lack of knowledge of equipment available again, and again, the old bugaboo is the difficulty to locate knowledgeable telephone company staff.

It is great to do studies but what do you do about them after they are all finished. The first thing we did was to introduce a discount for disabled users of keyboard type devices which, I am pleased to say, our regulator approved and it was introduced on the 17th of August. This is for any keyboard type device. On the Visual Ear which I have here, which you saw the deaf girl using in the office, of course, the teletype machines that are in the homes are eligible for it and any other keyboard type device that a person might be purchasing providing, of course, they have a certificate from their medical practitioner that says they require this device to operate.

The CRTC asked us to go back and re-look at that particular subject from the amount of the discount, the eligibility of the individuals for it and the ease of administration. At the same time, they asked us to look at the prices of all other equipment that would provide access to the telecommunications network by the disabled community. We are obliged to report back by the 12th of February of next year. As a matter of fact, we met this morning with the Canadian Co-ordinating Council on Deafness to start the process on the discount and so on and we have a meeting set up for tomorrow in which we have eight organizations coming in, one of which belongs to Mr. Derksen's organization, to start talking about the rating of other equipment required by the disabled.

The Visual Ear, I think, is a good example of industry, government and the disabled co-operating. This concept was developed by Reverend Bob Rumball and the Ontario Mission for the Deaf. With federal government funding of \$750,000, Bell-Northern Research took on the development of the project. Northern Telecom is manufacturing it and all the major telephone companies across Canada are selling it at our costs from Northern. It is portable and I showed this picture to my friend, Al, the other day here and he said, Where is it? Well, it is in the bag over her shoulder. I also told him that I have carried it through the airport two or three times and I have not been propositioned once; so if there are any men that might have to carry it, I do not think they should be too concerned. Maybe it is my beard.

The other major thing that we have done—Mr. Dinsdale has been through our centre and unfortunately, Mr. Smith, the day we invited you in, you were somewhere else and could not make it—in that we would open one in Ontario and one in Quebec. It is a special centre with toll-free access for any disabled individual including the deaf to call us from anywhere in either province. We have especially trained our staff; we took them through a couple of days of intense training with an occupational therapist group so they could better understand what the various disabilities are; they spent a day with the Canadian Hearing Society on Deafness. Our manager has been especially trained and she is responsible not only for running the centre but for liaison with organizations and agencies representing the disabled and, I think even more

[Translation]

tion des handicapés, mais tout dispositif leur permettant d'avoir accès au réseau téléphonique. On a pu constater encore une fois une certaine ignorance quant à l'équipement disponible et des difficultés pour trouver un employé compétent de la compagnie de téléphone.

C'est bien beau d'effectuer des études, mais que peut-on en faire une fois qu'elles sont terminées? Premièrement, nous avons accordé un rabais aux handicapés utilisant tout appareil à clavier que notre organisme de réglementation a approuvé et qui est entré en vigueur le 17 août. Pour ce qui est du vidéophone que j'ai ici, et que la jeune fille utilisait, bien entendu, ce rabais s'applique à tout téléscripteur se trouvant dans les foyers et à tout appareil à clavier qu'une personne ait pu acheter pourvu qu'elle présente un certificat de son médecin prouvant qu'elle a besoin de ce dispositif.

Le CRTC nous a demandé d'étudier à nouveau la question, en tenant compte du montant du rabais, de l'admissibilité et de l'administration. Il nous a également demandé de nous pencher sur les prix de tout autre équipement permettant aux handicapés d'avoir accès au réseau des télécommunications. Nous devons en faire rapport le 12 février de l'an prochain. En fait, nous avons rencontré ce matin les représentants du Conseil canadien de coordination de la déficience auditive pour amorcer le processus relatif au rabais et nous devons assister demain à une réunion à laquelle nous avons convoqué huit organisations, dont celle de M. Derksen, pour amorcer la discussion sur les autres dispositifs dont les handicapés ont besoin.

Le vidéophone est un bon exemple de la collaboration entre l'industrie, le gouvernement et les handicapés. Ce concept a été mis au point par le révérend Bob Rumball et la *Ontario Mission for the Deaf*. Grâce à une subvention de \$750,000 du gouvernement fédéral, la *Bell Northern Research* s'est chargée de la réalisation du projet. La *Northern Telecom* fabrique le produit et le fournit aux principales compagnies de téléphone du Canada qui le vendent à notre prix. Il est portatif. En fait j'ai montré cette photo à mon ami Al l'autre jour, et il m'a demandé où il se trouvait. Je lui ai répondu qu'il se trouvait dans le sac qu'il porte sur l'épaule. Je lui également dit que je l'avais transporté deux ou trois fois à l'aéroport et qu'on ne m'avait jamais fait de propositions, les hommes n'ont donc pas lieu de s'en faire. C'est peut-être ma barbe qui est en cause.

Nous avons également entrepris—M. Dinsdale a pu le constater, mais malheureusement, M. Smith n'a pu venir—d'ouvrir un centre en Ontario et au Québec. Il s'agit d'un centre spécial auquel tout handicapé peut avoir accès gratuitement, y compris les sourds, pour nous appeler de n'importe où dans la province. Nous avons fait suivre à notre personnel un cours intensif de formation en compagnie de thérapeutes afin qu'ils comprennent mieux les différents genres d'incapacités. Ces employés ont également passé une journée à la Société canadienne de l'ouïe. Notre gérant a reçu une formation spéciale et est chargé non seulement de l'administration du centre, mais des communications avec les organisations et organismes représentant les handicapés. Ce qui est encore plus important, nous avons maintenant un porte-parole officiel au sein de la

[Texte]

important than that, for the first time we now have an official internal advocate in the company on policy, products and rates. That is becoming a very interesting exercise. I sometimes feel sorry for Vicky in the process but, believe me, it really seems to be working.

The special centre, again, services business office repair and directory assistance for the disabled keyboard users. Until the establishment of this centre in April of this year, a deaf customer had no way of communicating with the telephone company without going through somebody else. Now they can call us for directory assistance, for repair, for business office and, in effect, our centre becomes their ear into the telephone company.

It is a knowledgeable point of contact for handling customer requests for special needs and I think we are finding that our individuals in there, as they become more and more aware of what a quadriplegic is, a paraplegic, understanding the different diseases, are getting to be in a much better position to understand how they might help. As well, they are very familiar with all the items that are available and are directly of aid and can often direct people if we can help them with their problem.

• 1605

I think even more important is the referral point for contacting employees. If you recall, throughout the study it kept coming back over and over again that our people did not really know how to handle requests from the disabled community for telecommunication services. We are now encouraging our employees to refer those cases immediately to our centre. They are glad to do this because they want to help but they do not know what to do. If they can refer them somewhere we will have no trouble getting them to do that.

The information on the centre was sent out to all of the major agencies in Ontario and Quebec. We had an account insert in the bills, and in our formal presentation they are included in the back of your binder. Contacts are now running at over a hundred a day. We do not know whether that is going to level off or if that is normal or where it is at the moment but it is building up and each week is heavier than the week before.

I will just give you a couple of shots of the centre. I am talking now about the one in Ontario which is the one I am most familiar with.

Mr. Halliday: Where is this?

Mr. McNeice: It is down on Temperance Street in Toronto—62 Temperance Street.

This is just a shot of the entrance to it. It is in our main building downtown, obviously accessible. We have tried to have some of our products on display. They are all working. The manager's office is really a small conference centre in which, regarding the disabled individuals who come in, we can talk to them in private. We are finding it is being used more by agency individuals, and so on, who are coming in talking about over-all problems rather than individuals ones. I do not think the physical setup of this is really very important; the critical

[Traduction]

société au sujet de la politique, des produits et des tarifs. Cette initiative devient fort intéressante. Je plains parfois Vicky, mais croyez-moi cela a l'air de fonctionner.

Ce centre spécial fournit des services de réparation et d'assistance annuelle aux handicapés utilisant des dispositifs à clavier. Jusqu'à la création de ce centre en avril dernier, nos clients souffrant de surdité, ne pouvaient communiquer avec la compagnie de téléphone sans intermédiaire. Ils peuvent maintenant obtenir les services d'assistance annuelle, de réparation d'affaires. En fait, ce centre est leur porte-parole auprès de la compagnie de téléphone.

C'est un lieu où des gens compétents répondent aux demandes de clients ayant des besoins spéciaux, je crois que nos employés, à mesure qu'ils en apprennent plus long sur les différentes maladies, se trouvent en bien meilleure position de savoir comment ils peuvent leur venir en aide. De plus, ils connaissent bien tous les produits disponibles, offrent directement leur assistance et peuvent indiquer aux gens où ils doivent s'adresser en cas de difficulté.

Ce centre est également venu, ce qui est encore plus important, un lieu de référence pour les autres employés. Vous vous souviendrez que notre étude a démontré que nos employés ne savaient pas vraiment comment répondre aux demandes des handicapés à l'égard des services de télécommunication. Nous encourageons maintenant nos employés à envoyer immédiatement ces cas à notre centre. Ils le font volontiers, car c'est par ignorance qu'ils ne peuvent leur venir en aide. Ils se feront une joie de leur indiquer l'existence de ce centre.

Les renseignements sur le centre ont été envoyés à tous les organismes principaux de l'Ontario et du Québec. Nous avons expédié un dépliant avec les factures, vous pouvez en voir un exemplaire à la fin du document. A l'heure actuelle, plus de cent personnes s'adressent à ce centre par jour. Nous ignorons s'il s'agit d'un niveau normal ou si c'est temporaire, mais le chiffre augmente chaque semaine.

Je vais vous présenter quelques clichés du centre. Il s'agit de celui de l'Ontario, celui que je connais le mieux.

M. Halliday: Où se trouve-t-il?

M. McNeice: Au numéro 62 de la rue Temperance à Toronto.

Voici un cliché de l'entrée. Il s'agit de notre édifice principal au centre-ville, très facilement accessible. Nous y exposons certains de nos produits, tous en état de fonctionnement. Le bureau de la gérante constitue en fait une salle de conférences où nous pouvons parler en privé à tout handicapé qui se présente au centre. La plupart de nos clients sont des représentants d'organismes qui souhaitent discuter de problèmes généraux, plutôt que personnels. Je ne crois pas que les locaux en eux-mêmes soient importants, ce qui importe c'est d'avoir un

[Text]

part is trained staff and accessibility to any telephone in Ontario and Quebec.

And to the new product side, we found some gaps in our service. The blind operator interface stops a bit over on the employment side, but here again the CNIB particularly were concerned about the proliferation of the cathode-ray tubes that you see if you go into almost any store now, or airlines office, and so on. These almost automatically exclude the blind individual from employment in that job. They feel that if we can beat that in looking at this blind operator interface, and taking the visual signals into a verbal output then that may be a breakthrough in the whole field of cathode-ray tube technology.

Volume control handsets for pay phones. You remember one of the items that our hearing-impaired people brought up was that once we leave the house, we cannot find anything with a volume control on it. We did have some put on our pay phones. The problem was that when the person would turn them up they would forget to turn them back down again, so if you and I did not have any hearing impairment when we went up to one, we might have one when we left.

We are experimenting now with two devices. We are experimenting with one now that returns to normal when a person hangs up so you can walk up to it and use it, if you are not hearing impaired, in the normal way.

This is another shot of that traffic operator position we were talking about. We are quite hopeful this trial is going to prove that the blind operator is just as efficient on there as the sighted operator.

Further to our research, one of the matters that our deaf people pointed out to us, was that the Visual Ear is great; the only trouble is we do not know when the telephone is ringing. That is rather fundamental, I suppose, so we are working now at BNR funded by Bell Canada on research projects to see if we can develop some type of vibrating wrist sensor that would respond to the ringing of a telephone. One problem I am sure that any of you who have been involved in this area for a while find, is that as soon as you start doing research on a project the first thing somebody says, why do not you add this to it? Why do not you make it so that it will go when the baby cries and when the doorbell rings and when the fire alarm goes and when the smoke detector goes, and so on? Our researchers say, yes; but it is going to cost \$3,560 apiece, so is that really what you are looking for? So we are trying here to keep it down to a very basic Volkswagen if I can use that word—indicator that the telephone is ringing, for a start.

Another thing we found, especially with our quadriplegic customers who cannot use the dial at all in any form, is that they have to ask somebody to get the operator for them to place the calls. So we are looking at a very inexpensive item that we call a zero dialer; it can be accessed with a blow switch, a suck and pump switch, an elbow switch, or whatever capability the person has. In other words, build on their capability in order to access the operator and have her place the call for them.

[Translation]

personnel bien entraîné et qu'on ait accès à tout téléphone se trouvant en Ontario et au Québec.

Pour ce qui est des nouveaux produits, nous avons constaté certaines lacunes. Les appareils à l'intention des aveugles ne sont pas encore tout à fait au point. Le CNIB s'est dit préoccupé par la prolifération de tubes à rayons cathodiques que l'on peut voir maintenant dans presque tous les magasins ou bureaux de compagnies aériennes. Tout aveugle est presque automatiquement exclu de tout emploi de ce genre. Le conseil estime que si nous réussissions à convertir les signaux visuels en signaux sonores, ce serait une percée dans le domaine de la technologie des tubes à rayons cathodiques.

Passons maintenant aux appareils manuels permettant de contrôler le volume des téléphones publics. Vous vous souviendrez que les handicapés auditifs se sont plaints qu'ils ne pouvaient trouver aucun téléphone muni d'un dispositif permettant de modifier le volume en dehors de chez eux. Nous en avons installés sur nos téléphones publics. Toutefois, il arrivait que l'handicapé oublie d'abaisser le volume après s'être servi du téléphone, ce qui représente un certain risque pour l'utilisateur suivant.

Nous mettons actuellement à l'essai deux dispositifs. L'un permet de ramener le volume à la normale lorsque l'utilisateur raccroche, ce qui permet de supprimer tout risque pour le suivant.

Voici un autre cliché de ce poste de préposé à la circulation dont nous parlions. Nous croyons que cet essai prouvera qu'un préposé aveugle est tout aussi efficace qu'un voyant.

Lors de nos recherches, les handicapés auditifs nous ont signalé que le vidéophone était très efficace, sauf qu'il ne permettait pas de savoir quand le téléphone sonnait. Je suppose que c'est assez essentiel, et c'est pourquoi la BNR a amorcé un projet de recherche, financé par Bell Canada, en vue de mettre au point un dispositif attaché au poignet qui émettrait des vibrations lorsque le téléphone sonne. Le problème qui se pose toujours lorsque l'on amorce des recherches est que toutes sortes de suggestions commencent à pleuvoir. Certains nous demandent pourquoi ce dispositif ne répondrait-il pas aux pleurs du bébé, à la sonnerie de porte, à l'alarme contre l'incendie, au détecteur de fumée, et cetera. Nos chercheurs répondent que c'est possible, mais que chaque appareil coûterait alors \$3,760. Nous tenterons donc de nous en tenir pour l'instant à un dispositif très simple qui signale que le téléphone sonne. C'est un début.

Par ailleurs, certains de nos clients qui ne peuvent aucunement composer le numéro, comme les paraplégiques, doivent toujours demander à quelqu'un d'autre d'appeler l'opératrice pour qu'elle place leur appel. Par conséquent il s'agit d'un article qui ne coûte presque rien et que nous appelons un appareil pour composer zéro. Selon ses capacités, la personne peut actionner cet appareil grâce à un commutateur qui marche en soufflant, ou un commutateur que l'on fait fonctionner par succion ou par pompage ou un commutateur que l'on fait fonctionner grâce à un mouvement du coude. En

[Texte]

• 1610

Now to the crunch, the recommendations to this committee. I guess you are probably going to be hearing these from everybody.

Tax incentives. I feel, and I believe most of our people as well feel, that without them research into many of the aids and devices required by the disabled is just not going to get done. As you know, the market is not that big, and I think if you really want something to happen in the research side, tax incentives will have to be part of that process.

Direct grants, of course, is a debatable subject. However, in the case of the visual ear, where a direct grant was provided for the research and development that brought that product on the market at a much cheaper price than it could have been brought on for otherwise, I think it worked. I think there is an opportunity for selective direct grants for products such as that.

As for the census data, I am sure you have heard before, and will hear again if you are listening to anyone else, that it is so difficult to do any projections, to do a market forecast, to decide on production runs. As soon as you tackle this whole problem, the first thing somebody asks is how many and where, and you answer «I do not know» to both questions. The production of this product and so on was completely done on faith, without any valid data to work on whatsoever. So whatever influence you may have in this area, I commend it.

Close liaison between the industry and government: I still feel there are overlaps. For example, when we were doing the study with Queen's on the needs of the deaf, we found out through Bob Lucyk, who I think is still in the room, that there was a project at Queen's funded by DOC to look at the needs of the deaf. So here we were both going down, in effect, the same road. By co-operating, in that case with DOC, we made an agreement that we would not overlap into what they were after and they would not overlap into what we were after. As a matter of fact, I think we both got a better deal out of Queen's because they were able to use some of the same interviews to get information for both of us.

What does concern me though is that last June a news release put out by your government stated that you were going to do a whole series of studies, giving money to universities, and one of them was on telecommunications for the handicapped. Nothing has happened on that yet and I am not too sure where it is going to go, but I just feel there is no need to

[Traduction]

d'autres termes, cet appareil a été construit afin que l'invalide puisse se mettre en rapport avec l'opérateur ou l'opératrice afin que l'appel soit fait par lui ou elle.

Pour en venir maintenant à l'essentiel, c'est-à-dire les recommandations du Comité, je suppose que c'est tout le monde au cours de l'audience qui va nous fournir ses recommandations.

Parlons d'abord du domaine des incitations fiscales. Je crois et je crois que la plupart des gens aussi sont d'accord pour dire que sans ces incitations fiscales on ne procédera tout simplement pas à ces recherches dans les différents domaines de la conception d'aide et d'appareillage nécessaires aux personnes handicapées. Comme vous savez ce marché n'est pas très important et si vous voulez que l'on fasse des recherches il faudra fournir des stimulants fiscaux dans ce domaine.

Passons maintenant aux subventions directes. Il s'agit là naturellement d'un sujet discutable. Toutefois, dans le cas du vidéophone, c'est une subvention directe à la recherche au perfectionnement qui a permis de lancer ce produit sur le marché à un prix beaucoup moindre que s'il n'y avait pas eu de subvention. Je crois que l'on peut choisir des domaines où l'on pourrait fournir des subventions directes pour la fabrication d'un produit de ce genre.

Passons maintenant au domaine des données de recensement. Je suis sûr que vous avez entendu parler de ces difficultés qui existent dans le domaine des prévisions pour établir ce qui se passera sur le marché, pour décider de ce que doit être la production. Dès que vous attaquez l'ensemble du problème, tout de suite quelqu'un vient vous demander combien il faut fabriquer d'articles et pour où et, vous répondez que vous n'en savez rien. Dans le cas de ce produit, etc., on est allé totalement à l'aveuglette sans avoir aucune donnée valide sur laquelle s'appuyer. Par conséquent, tout ce que vous pourrez faire dans ce domaine sera de grande valeur.

Je voudrais maintenant parler de la question des rapports étroits qui doivent exister entre le secteur industriel et le gouvernement. Je continue à penser qu'il existe des chevauchements dans ce domaine. Par exemple, tandis que nous procédions à une étude à l'Université Queen's sur les besoins des sourds, nous avons découvert, grâce à Bob Lucyk, qui est toujours je pense dans la salle, qu'à l'Université Queen's, il existait déjà un projet de ce genre pour s'occuper des besoins des sourds, projet financé par le ministère des Communications. Donc, en fait, nous suivions tous les deux la même voie. Nous nous sommes donc entendus avec le ministère des Communications pour ne pas faire double emploi dans nos recherches. En fait, je crois que des deux côtés, nous avons fait une meilleure affaire car nous avons pu utiliser dans certains cas les mêmes entrevues pour obtenir des renseignements qui nous ont servi, chacun de notre côté.

Ce qui m'inquiète cependant c'est qu'en juin dernier il y a un communiqué de presse de la part de votre gouvernement qui indiquait que vous alliez vous lancer dans toute une série d'études, fournir de l'argent aux universités en ce sens, et que l'une de ces études porterait sur les télécommunications à l'intention des personnes handicapées. Or, depuis, rien ne s'est

[Text]

duplicate. We are all short of money and we cannot afford that kind of thing.

With that, we appreciate the opportunity of being here and we will be glad to answer your questions.

The Chairman: Thank you very much. I am sure there are questions.

I would simply like to say that I think Bell is doing a great job. I am sure there are some more things we might encourage you to do. Lot of politicians take shots at a company like yours because of the position you are in by the nature of the business, and I just want you to know that I do not think anybody is here to really take shots. We may have some suggestions, but on balance I think you are to be commended for the initiatives you have shown.

Mr. McNeice: Thank you.

The Chairman: Now, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: I will usurp Thérèse's privilege of going first because I want to second what you have just said, Mr. Chairman. I am sure you and all of us around the table get many letters and briefs castigating Bell Canada for rate increases and so on, and as I have said before, all I have to do is travel to Europe and take a look at the services there and then come to hearings like this.

The Chairman: Try South America.

Mr. Halliday: I know; that is even worse. Then come to a hearing such as this where we have never had a better presentation. It is typical, I think, of Bell that they do something up in a professional manner, and I think people tend to forget that when they hear about these rate increases. I think, once in a while we should commend you for what you are doing on behalf of Canadians.

The Chairman: We will get a transcript of these remarks and forward it to Mr. Thackray next time a salary review comes up.

Mr. Halliday: Thérèse, you go ahead and I will follow, if I may.

Mrs. Killens: My question is in regard to page 6, current plans, No. 5, where you speak of safety requirements for various types of handicaps. A case was brought to our attention in Timmins of a young man, 22 years old, about to be a father. He had, I think, nine jobs in three years. He was epileptic. When I read that a few minutes ago I thought of safety requirements for various types of handicapped. It looks to me as if industries, and I am not excluding Bell, makes it so stringent at times in their requirements that a man who has not had an epileptic seizure in years but it is on his record is excluded, and I do not know what the opinion would be about that, if you were to interview an epileptic.

[Translation]

produit et je ne sais pas où tout cela va aboutir mais je pense qu'il ne devrait pas y avoir de double emploi. Nous manquons de fonds et, par conséquent, nous ne pouvons pas nous permettre de refaire plusieurs fois les mêmes opérations.

Donc, je dirai que j'ai beaucoup apprécié de pouvoir venir ici et je répondrai bien volontiers à vos questions.

Le président: Merci bien. Je suis sûr que l'on va vous poser des questions.

Je ne puis que vous affirmer que la Bell fait de l'excellent travail. Je suis sûr que l'on pourrait vous encourager dans bien d'autres domaines de recherche. Beaucoup de politiciens s'attaquent à votre compagnie vu la situation dans laquelle vous vous trouvez et vu la nature de votre affaire mais je dois vous dire que ce n'est pas ici que l'on va procéder ainsi. Nous allons peut-être vous présenter des recommandations, mais, dans l'ensemble, nous allons vous féliciter pour les initiatives que vous avez prises.

M. McNeice: Merci.

Le président: Monsieur Halliday, vous avec la parole.

M. Halliday: Je vais m'arroger le privilège aux dépens de Thérèse de poser d'abord mes questions car je tiens à appuyer ce que vous venez de dire, monsieur le président. Je sais bien sûr que nous tous ici à la table nous recevons de nombreuses lettres et de nombreux mémoires qui critiquent sévèrement la Bell Canada pour ses augmentations de tarif etc. et comme je l'ai déjà dit, il m'a suffi de voyager en Europe et de constater quels sont les services téléphoniques là-bas pour me rendre compte de la différence.

Le président: Essayez l'Amérique du Sud.

M. Halliday: En effet, là c'est encore pire. Puis, il est rafraîchissant de venir dans un auditoire comme celui-ci et de recevoir un si bel exposé. Je crois que nous avons là un bel exemple de ce que peut faire la Bell, c'est-à-dire d'un travail professionnel et je crois que les gens oublient tout cela lorsqu'ils entendent parler de majoration de tarifs. Je crois qu'il n'y a rien de plus juste que de vous féliciter, une fois de temps en temps, pour ce que vous faites pour les Canadiens.

Le président: Nous allons obtenir une transcription de ces remarques et les envoyer à M. Thackray en vue de la prochaine révision des salaires...

M. Halliday: Thérèse, vous avez la parole puis je continuerai, si vous le permettez.

Mme Killens: J'aimerais discuter de la page 6, du plan actuel no 5, où vous discutez de différentes obligations au point de vue sécurité, qui ont été établies en rapport avec différentes sortes d'incapacités. A Timmins, on a attiré notre attention sur le cas d'un jeune homme de 22 ans qui était sur le point de devenir père. Je crois qu'il avait détenu neuf emplois au cours de trois années. Il était épileptique. Lorsque j'ai lu ceci, il y a quelques instants, je n'ai pu m'empêcher de songer à cette différente exigence qu'on a dans le domaine de la sécurité et en rapport avec les différentes sortes d'incapacités. On a l'impression que dans ces entreprises, et je n'exclue pas la Bell, les conditions sont si rigoureuses qu'on exclue même les personnes qui n'ont pas eu de crise d'épilepsie depuis des

[Texte]

• 1615

Miss Webber: I do know that we have epileptics on our staff. We have had a number of them. I do not know all of the jobs they are in and so on but I do know a few of them. I believe our main interest, from any medical point of view, is to ensure whatever treatment may be necessary, if it is necessary to take drugs, for instance, that the person is doing so in order that they can keep it under control as much as they can.

Not too long ago other employees brought to our attention quite frankly—this is something we thought of—the need for training for themselves because they knew the person they were working with had told them they were epileptic and asked them if they would do this kind of thing, and our medical department provided that kind of training for them. The other employees were a little bit nervous, too, once they found out, because of a lack of knowledge. There are those who say they do not know what to do and so they are afraid of it and therefore they do not want it. They felt better since the training. So, yes, we do employ them. I understand what you mean.

Mrs. Killens: That is good news, one more for the book.

The Chairman: Dr. Halliday is next.

Mr. Halliday: This was going to be supplementary to Thérèse, to start with. In your hiring procedures do you enquire about disabilities?

Miss Webber: No.

Mr. Halliday: Is that because you deem it to be illegal to do so?

Miss Webber: I am sure that is part of the reason, yes, but we do not ask. Again, it goes back to our trying to make sure that we base our decisions on purely job-related criteria. After the person has a job offer the job offer is conditional upon passing a medical in terms of safety and the rest of it and so on. But we would not find out until later on.

Mr. Halliday: But today now we are hearing about this data base problem and this census problem and I am wondering whether or not you can help us. Would you like to think you were free and able to enquire about disabilities?

Miss Webber: Yes and no. Yes, on the one hand, in that it enables you to know perhaps how well you are doing, whether in the case of employment the policy is working well and is being implemented. On the other hand, from my perspective the definition of handicap is very broad. I hear of comparisons, for instance, comparing the percentage to the percentage of the employably handicapped. If your percentage looks good that can remove the impetus to do more. So I have a concern

[Traduction]

années et je me demande qu'est-ce que vous en pensez. Je me demande ce que vous feriez si vous faisiez passer une entrevue à un épileptique.

Mlle Weber: Je sais que nous avons eu dans notre personnel un certain nombre d'épileptiques. Je ne sais pas quels emplois ces personnes occupent etc. mais je sais qu'il en a un certain nombre. Du point de vue médical, nous nous intéressons principalement à ce que ces personnes obtiennent tous les traitements nécessaires; par exemple, qu'elles prennent les médicaments qu'elles doivent prendre afin de réduire au minimum les risques de crise.

Il n'y a pas si longtemps, d'autres employés ont attiré notre attention sur le fait qu'il serait bon de fournir un certain entraînement aux personnes travaillant avec des épileptiques afin de n'être pas surprises puisqu'elles savent qu'elles travaillent avec des personnes pouvant avoir des crises. Notre service médical a donc fourni ce genre d'entraînement à ces employés qui naturellement faisaient preuve d'un peu de nervosité une fois qu'ils avaient appris qu'ils travaillaient avec des épileptiques car il est évident que lorsqu'on ne sait comment se comporter, cela crée des problèmes. Après avoir reçu l'entraînement nécessaire, les employés se sont sentis rassurés. Par conséquent, je puis dire que nous avons à notre service des épileptiques et que je comprends votre point de vue.

Mme. Killens: Voilà de bonnes nouvelles à consigner.

Le président: Monsieur Halliday vous avez la parole.

M. Halliday: Pour commencer, je dirai que ma question était complémentaire à celle posée par Thérèse. Est-ce qu'aux cours de vos procédures d'engagement du personnel, vous demandez au candidat quelles sont leurs incapacités?

Mlle Weber: Non.

M. Halliday: Est-ce que vous procédez ainsi parce que vous pensez qu'il serait illégal de poser ces questions?

Mlle Weber: Je crois que partiellement c'en est la raison et nous ne posons pas ces questions. Tout d'abord, la raison pour laquelle nous posons pas ces questions c'est parce que nous cherchons à baser les décisions sur le fait que le critère utilisé vise uniquement l'emploi. Une fois que nous avons offert l'emploi à la personne, celle-ci doit passer un examen médical qui permet alors de s'assurer de ces points de vue de condition de sécurité, sûreté etc. Ce n'est donc que plus tard que nous connaissons la situation.

M. Halliday: Mais au cours de l'audience, nous avons discuté de ces difficultés qui existent pour obtenir des données de base; et de ses difficultés qui existent de ce côté et je me demande si vous pourriez nous aider. Croyez-vous que vous auriez le droit de demander des questions sur les infirmités du candidat?

Mlle Weber: Oui et non. Je dirais oui d'une part, car cela nous permettrait peut-être de savoir si tout marche bien, si la politique d'emploi est bien appliquée. Mais d'autre part, je considère que la définition d'une incapacité est très générale. Par exemple on a discuté de pourcentage, de pourcentage de personnes handicapées pouvant occuper un emploi. Si votre pourcentage se présente bien, peut-être que vous serez plus motivé à faire davantage. Par conséquent, j'émettrai certains

[Text]

about it in that respect. We have done a few studies of our own which would indicate varying percentages.

Mr. Halliday: When your medical department is reviewing somebody who is applying, from a medical point of view, they would of course enquire and they would have data concerning that particular prospective employee. Is that available to you as a human resource?

Miss Webber: The records are certainly not available to me. When I was mentioning the studies earlier, for instance, those were done by our medical department on a sample basis, certainly excluding any names or anything. That is where the danger comes in, because those records are confidential to the individual.

Mr. Halliday: On the very first of your presentation you made reference to physical handicaps and I am wondering whether you were by choice excluding mental handicaps in your employment policy?

Miss Webber: Certainly not deliberately. Again, if we look at job-related criteria, we would not exclude the mentally handicapped, a person able to do the job. What they need to be able to do is to do the job.

Mr. Halliday: You would not even know whether they had been in a mental institution and are now better.

Miss Webber: We would not know.

Mr. Halliday: The physician would probably know.

Miss Webber: He may do in the course of...

Mr. Halliday: He would ask them surely.

Miss Webber: ... examination and discussion. Whether he asked the question or not, I do not know.

Mr. Halliday: I am just curious about this visual signal for the Bell boy. Where would that be located so that the person would see it in the daytime? How does that work?

Miss Webber: I do not know.

Mr. McNeice: He has it on the outside of his pocket. The Bell boy clips it onto his jacket here and the little light is on top of it.

Mr. Halliday: Yes, and he would presumably see it.

• 1620

Mr. McNeice: You see it the same as if you saw a little light. You catch it on the bottom of your eye.

Mr. Halliday: In this TCSN, your centre for telecommunications is open to the public to come in to look at it, is it?

Mr. McNeice: Yes.

Mr. Halliday: This is my last question, Mr. Chairman. These are very fast questions.

The Chairman: It is okay. I am watching the clock and we are all right. When we get behind I will let everybody know.

[Translation]

doutes dans ce cas, car nous avons fait quelques études qui indiqueraient que les pourcentages varient...

M. Halliday: Lorsque votre service médical examine quelqu'un qui a fait une demande d'emploi, naturellement elle dispose d'antécédents de cette personne. Est-ce que ces dossiers vous sont fournis?

Mlle Weber: Non. Les dossiers ne nous sont pas fournis. Lorsque j'ai parlé d'études plus tôt, il s'agissait d'études d'échantillonnages faites par notre service médical et n'avait absolument aucun nom d'indiqué non rien de confidentiel. C'est d'ailleurs là qu'est le danger, ces dossiers en effet sont confidentiels.

M. Halliday: Dans votre premier exposé, vous avez parlé des personnes souffrant de déficiences physiques et je me demande si dans votre politique d'emploi vous avez exclu involontairement les personnes souffrant de déficience mentale?

Mlle Weber: Pas volontairement, en tous cas. A nouveau, si on tient compte strictement du critère des conditions se rapportant à l'emploi, nous n'excluerions pas les personnes atteintes de déficience mentale. Le critère se limite à l'obligation d'être capable de remplir les fonctions de l'emploi.

M. Halliday: Par conséquent vous ne seriez même pas au courant si ces personnes auraient été traitées dans une institution pour malades mentaux et si leur condition s'est depuis améliorée?

Mlle Weber: Non, nous ne le serions pas.

M. Halliday: Probablement que le médecin le saurait.

Mlle Weber: Il se peut qu'au cours...

M. Halliday: Il n'y a pas de doute qu'il poserait la question.

Mlle Weber: ... de l'examen et de la discussion avec la personne... mais je ne sais pas, si il pose cette question ou non.

M. Halliday: J'aimerais savoir où se trouverait ce signal visuel dans le cas du chasseur. Où se trouverait-il afin que la personne puisse savoir le jour? Comment ceci fonctionne-t-il?

Mlle Weber: Je n'en sais rien.

M. McNeice: Il est situé à l'extérieur de sa poche. Le chasseur l'agrippe ici à sa veste et les petits voyants se trouvent au-dessus.

M. Halliday: D'accord, et ainsi il pourrait le voir je suppose.

M. McNeice: Vous le voyez de la même façon que vous voyez un petit voyant lumineux.

M. Halliday: Est-ce que votre centre de télécommunications est ouvert au public?

M. McNeice: Oui.

M. Halliday: Ce sera ma dernière question, monsieur le président. Voilà des questions qui ont été posées bien rapidement.

Le président: C'est bien. Je surveille l'horloge et nous respectons l'horaire; lorsque nous serons en retard, je le ferai savoir.

[Texte]

Mr. Halliday: Research: that was the very last topic Mr. McNeice dealt with. I am very much in sympathy with the concept of research, but unfortunately, as a legislator, it becomes a motherhood issue and nobody comes to us now but they want money for research. I am sympathetic to it. But just to say that does not convince the Treasury Board any more, I am sure. They are the ones we have to get by.

I wonder if in your presentation to us you could—I think you did touch on this—if you could just specify for the benefit of our committee in our report a couple of areas where urgent research is needed. If we just say research is needed, that will impress nobody; but if we can say, look, we need research right away to do this, that, and that, and name two or three things, then we will be in a position probably to have some impact. But we will not have any impact just by saying what you told us in your summary.

Mr. McNeice: I agree and I would not really have any trouble doing that.

Mr. Halliday: You might want to think about it for a while, but if you could back to the committee in the next couple of weeks, it would be helpful.

Mr. McNeice: I would be glad to.

The Chairman: Okay, Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Bell Canada has been very generous in sharing its research information and also its technological breakthroughs. You supplied your technology to organizations such as the Manitoba Telephone System and Sask Tel and so forth, and this is excellent. You mentioned in your presentation that the announcement was made that the government was going to conduct a study on telecommunications for the disabled. Do you immediately clear with the government department involved to indicate that they are reinventing the wheel?

Mr. McNeice: Yes, we did.

Mr. Dinsdale: You did. Maybe that is why nothing further . . .

Mr. McNeice: It may be. I am not sure.

Mr. Dinsdale: I hope so, because there is a lot of . . .

Mr. McNeice: The problem we have is if we had not caught that—it was almost by chance that we picked it up on a news release—I am just afraid it might have been away down the road before—we have people like Bob Lucyk from DOC, who are well aware of all the things we are doing and so on, and when you have someone like that in there, that is not likely going to happen. But your organization is even bigger than ours and I know the problem we have in making sure the left hand knows what the right hand is doing. I think the same problem exists within government agencies. We appreciate the opportunity of being able to present something like this. The more people who know it is there . . .

[Traduction]

M. Halliday: Le domaine de la recherche est le dernier sujet que M. McNeice a abordé. Je suis tout à fait d'accord quant à la recherche, mais, malheureusement, à titre de législateur, tout le monde vient nous trouver pour venir nous demander des fonds pour la recherche. Je conviens qu'il faut de l'argent pour la recherche mais je ne pense pas que cela attendrit le Conseil du Trésor; or, c'est lui qui peut délier les cordons de la bourse.

Je me demande si, dans votre exposé, vous pouviez—je crois que vous avez abordé ce sujet—nous indiquer, pour que nous puissions l'intégrer dans notre rapport, un certain nombre de secteurs où vous considérez que les besoins en recherche sont urgents. Si nous disions simplement que l'on a besoin de faire de la recherche, cela n'intéressera personne mais si nous disons que nous devons faire des recherches tout de suite, dans tel domaine, en énumérant ces sujets, alors, peut-être que nous aurons un peu plus de poids. Mais ce n'est pas ce que vous nous avez dit dans votre résumé qui nous permettra d'influencer les gens.

M. McNeice: Je suis d'accord et ce sera facile de vous contenter.

M. Halliday: Peut-être voulez-vous y réfléchir un certain temps et vous pourriez nous soumettre, dans les quelques semaines à venir, ce que vous pensez.

M. McNeice: Je serai enchanté de le faire.

Le président: D'accord. Monsieur Dinsdale, vous avez la parole.

M. Dinsdale: On peut dire que la Bell Canada s'est montrée extrêmement généreuse en ce sens qu'elle a partagé les connaissances qu'elle avait acquises à la suite de ses recherches et découvertes qu'elle avait faites avec des organisations telles que: le Système de téléphone du Manitoba et le Système de téléphone de la Saskatchewan, etc. Je crois que ceci est excellent et vous avez indiqué dans votre exposé que le gouvernement avait annoncé qu'il effectuerait une recherche dans le domaine des télécommunications au profit des invalides. Avez-vous immédiatement fait clairement savoir au ministère du gouvernement en cause qu'il était en train de réinventer la roue?

M. McNeice: Oui.

M. Dinsdale: Vous l'avez fait. C'est peut-être pour cela que plus rien . . .

M. McNeice: Peut-être.

M. Dinsdale: J'espère, car il y a beaucoup . . .

M. McNeice: Le fait est que si nous n'avions pas, par hasard, appris la chose, et c'est presque par hasard que nous avons pris connaissance de ce communiqué, je crains que l'étude aurait été fort avancée avant que nous ayons pu mettre le holà à cette affaire. Des personnes comme Bob Lucyk, du ministère des Communications, sont fort au courant de ce que nous faisons et lorsque vous avez des personnes comme elle, cette situation ne peut se produire. Mais votre organisation est plus importante encore que la nôtre et je sais combien nous avons de mal, chez nous, à nous assurer à ce que la main gauche sache ce que fait la main droite. Aussi je crois que ce même problème se pose au sein des organismes gouvernemen-

[Text]

Mr. Dinsdale: You are clearing with the disabled community, too, I would think.

Mr. McNeice: Yes, we are dealing with almost every agency we can put our finger on, in all the areas. I do not know of any disabled group—I hope there is none which does not know what we have done and what we are doing.

Mr. Dinsdale: How about the international exchange? There is a lot of duplication in the area of international R&D. Are you tuned into that dimension yet?

Mr. McNeice: Not as well, Mr. Dinsdale, as I would like us to be. The Canadian Telecommunications Carriers Association, which you are aware of, and which is the organization through which we try to make sure all the companies across Canada know what we are doing and how, are officially responsible for liaison with international organizations. I did make a presentation on part of this project at Telecom 79 in Geneva. Hopefully it was all recorded in the big binders, and assuming somebody reads those, that part did get communicated. But I do not think there is really very much co-ordination going on in this whole field, and I am sure in those things we are inventing here—we may be reinventing the wheel, although we did try to do all the literature searches we could before we looked at the wrist sensor.

Mr. Dinsdale: Did you look at Sweden?

Mr. McNeice: Yes, we did. They are probably as far advanced as almost anyone, but strangely enough with Sweden we were having trouble with the telephone receiver and the hearing impaired and so on. We came up with some research ideas and we wanted the Swedish Institute for the Handicapped to take them and test them because they have the medical, the psychological, and the whole system there to do it, and they backed off. Even though we were prepared to pay them, they said no. I think it was a little bit of that "not invented here" type thing. We did not originate there so therefore, they were not prepared to take and test it.

• 1625

Mr. Dinsdale: That is interesting. We will be seeing them shortly.

Mr. McNeice: Oh yes? Good.

Mr. Dinsdale: This is why I am asking these questions, because they have been very outgoing.

Mr. McNeice: Yes, they have.

Mr. Dinsdale: In fact, this whole organization of ICTA, International Commission on Technical Aids, et cetera, emerged out of the Swedish institute. Do they have a copy of your book?

[Translation]

taux. Nous apprécions justement l'occasion que nous avons maintenant de présenter nos idées et plus les gens saurons...

M. Dinsdale: Est-ce que vous êtes en rapport avec la communauté des personnes handicapées?

M. McNeice: Oui, nous traitons à peu près avec tous les organismes dont nous arrivons à connaître l'existence et ceci, dans tous les secteurs. Je ne connais aucun groupe de personnes handicapées qui ne soit pas au courant de ce que nous avons fait et de ce que nous faisons et, j'espère qu'il n'y en a pas.

M. Dinsdale: Et sur le plan des échanges internationaux? Beaucoup parmi ces travaux effectués dans le cadre de la recherche et du développement international font double emploi. Aussi, êtes-vous impliqué?

M. McNeice: Pas autant, monsieur Dinsdale, que nous aimerions l'être. C'est l'Association des sociétés exploitantes de télécommunications, dont vous connaissez très certainement l'existence, qui est responsable officiellement d'assurer la liaison avec les organisations internationales et par l'entremise de laquelle nous essayons de nous assurer que toutes les sociétés au Canada savent ce que nous faisons et comment nous le faisons. Lors de la réunion en 1979 à Genève de cette organisation, j'ai présenté un exposé sur une partie de ce projet et j'espère donc que cette partie a été communiquée puisque tout a été consigné dans des grosses reliures et que par conséquent en supposant que quelqu'un lise ces procès-verbaux, cette partie sera communiquée. Mais je ne crois pas que dans tout ce domaine il y ait beaucoup de coordination. Dans le cas de cette invention du capteur mis aux poignées, malgré que nous avons examiné tous les documents que nous avons pu trouver, il se peut que nous réinventons la roue.

M. Dinsdale: Avez-vous étudié ce qui se passe en Suède?

M. McNeice: Oui. Probablement que là-bas on est aussi avancé qu'ailleurs, mais ce qui paraît curieux c'est que nous avons des difficultés avec le récepteur téléphonique et l'acuité auditive, etc. Nous avons trouvé des idées dans ce domaine et nous voulions que l'institut suédois pour les personnes handicapées, en fasse l'expérimentation puisqu'il dispose de toute une structure établie dans le domaine médical, psychologique mais les Suédois ont reculé devant ces propositions. Même si nous étions prêts à les payer, ils ont refusé. Je crois qu'une des raisons c'était un peu du chauvinisme car l'invention ne vient pas de chez-eux, et par conséquent, ils n'étaient pas prêts à l'expérimenter.

M. Dinsdale: Voilà qui est intéressant, car nous allons bientôt les reconstruire.

M. McNeice: Est-ce vrai? Ah, bon!

M. Dinsdale: Voilà la raison pour laquelle je pose ces questions, c'est-à-dire parce qu'ils ont été très amicaux.

M. McNeice: Oui, ils le sont.

M. Dinsdale: En fait, toute l'organisation de la Commission internationale sur les aides techniques, etc. a émané de cet institut suédois. A-t-il reçu une copie de votre livre?

[Texte]

Mr. McNeice: Yes. I am sure they were one of the groups in Sweden that we did send it to. But I can check that for you. We have the record back at the office.

Mr. Dinsdale: I am the Canadian representative. I have not got a copy of that yet.

Mr. McNeice: Sir, I will send you one of the ones that I was going to send to André. How is that?

Mr. Dinsdale: Very good. It is an excellent presentation. I know how hard you have worked in this whole area and I hope you can inspire other private corporations to do the same.

The Chairman: I am reluctant to raise one matter but I have been asked to, and maybe you can help clear this up.

We have a person on our support staff who has a hearing impairment, and they have been trying to get a volume control receiver for about five weeks. Maybe, Richard, you can enlighten us. We have not got it yet. Maybe you can light some fires that will help.

Mr. McNeice: We could try.

The Clerk: We went through the normal procedures of requesting the device through the office of the Sergeant-at-Arms. We were told that we could not order the device until the telephone was installed, so that they would have a number on which to install the volume control receiver.

Mr. McNeice: Who told you this, the Sergeant?

The Clerk: The office, the person in charge of the telephones for the House of Commons.

Mr. McNeice: I see.

The Clerk: So that was accepted and we ordered the volume control receiver. When I communicated with them the other day, they informed me that Bell had informed them that they were out of stock and it would take a while to get them.

Mr. McNeice: That is true. As a matter of fact, our centre has been so successful that we have completely outsold the volume control telephone, as well as a few of our other products there. We are 600 to 700 per cent a month, selling things like the volume control, over what we were selling before we established the centre. We are back ordered on them, although I understand that we are only a few weeks away from delivery. But I would be glad to check the individual case for you.

The Clerk: The only concern was that the committee is so short-lived that it might arrive as soon as the committee folds up.

Mr. McNeice: Surely we can do something about that.

The Chairman: Okay. Mr. Derksen, who is a consultant to the committee and who is also executive director of COPOH, which I am sure you have all heard of, has a question. Jim.

[Traduction]

M. McNeice: Oui. Je suis sûr que c'est un des groupes en Suède auquel nous l'avons envoyé mais je puis vérifier si vous le voulez. Nous avons les inscriptions à ce sujet au bureau.

M. Dinsdale: Je suis le représentant du Canada et je n'en ai pas encore reçu d'exemplaire.

M. McNeice: Je vais vous en envoyer un avec ceux que je vais envoyer à André. Cela vous va?

M. Dinsdale: Oui. Votre exposé est excellent et je sais combien vous avez travaillé dur dans ce domaine et j'espère que votre exemple servira d'inspiration à d'autres sociétés pour agir de même.

Le président: J'hésite à soulever une certaine question mais on m'a demandé de le faire et peut-être pourriez-vous m'aider à éclaircir le sujet.

Dans notre personnel de soutien, nous avons quelqu'un qui a une acuité auditive diminuée et depuis environ 5 semaines, nous nous efforçons d'obtenir un récepteur avec contrôle de volume du son. Peut-être pourriez-vous nous dire ce qu'il en est, Richard. Jusqu'ici, nous n'avons rien reçu et peut-être pourriez-vous nous indiquer d'autres façons de procéder.

M. McNeice: Nous voulons bien essayer.

Le greffier: Nous sommes passés par les voies normales, c'est-à-dire que nous avons présenté notre demande en passant par le bureau du sergent d'armes. On nous a dit que nous ne pouvions commander l'appareil que lorsque le téléphone serait installé afin qu'il y ait un numéro pour le récepteur avec commande de l'intensité.

M. McNeice: Qui vous a dit cela, le sergent?

Le greffier: Le bureau, c'est-à-dire la personne s'occupant des téléphones de la Chambre des communes.

M. McNeice: Bon.

Le greffier: Par conséquent, notre commande a été acceptée et lorsque je me suis mis en rapport avec eux l'autre jour, ils ont indiqué que Bell leur avait dit qu'on était à court de ces appareillages et que cela prendra un certain temps pour l'obtenir.

M. McNeice: C'est exact. En fait, notre centre a eu tant de succès que nous sommes à court de ces appareils ainsi que de quelques autres objets. Nous vendons de 600 à 700 p. 100 de plus par mois par rapport à ce que nous vendions avant d'avoir établi le centre. Nous sommes en retard pour honorer les commandes mais je crois bien qu'il ne s'agit que de quelques semaines. Cependant, je vérifierai volontiers ce qu'il en est.

Le greffier: Ce qui m'inquiète, c'est que l'existence du Comité étant tellement éphémère, l'appareil puisse arriver après que le Comité aura terminé ses travaux.

M. McNeice: Certainement, nous allons faire quelque chose.

Le président: Merci. M. Derksen, qui est conseiller auprès du Comité et qui est aussi directeur du COPOH, dont vous avez tous entendu parler, je suis sûr, veut poser une question. Jim, vous avez la parole.

[Text]

Mr. Derksen: I know there was a regulation CRTC was honouring which was designed to provide for equal kinds of treatment to all customers of the telephone company, and it was, for a while, standing in way of the rate reduction on long distance calls for TTY users, because in effect some could argue, although I think it was not a very good argument, that by reducing the rate for TTY users you would have to increase the rate for other users, and CRTC regulations stood in the way of that.

Now we have, as of August 17, a ruling that goes around that regulation, around that principle. Could I ask whether we could get around that principle in another area, or what your comments would be to the idea of getting around that principle in the area of equipment required by, say, mobility-handicapped people, if I, say, have a disability such that my arms are paralysed and I require some very special kind of dialing device, which you market to businessmen who do not care to use their valuable time dialing? This is a kind of coded system. Of course, this system costs money to market, and you have a certain charge for it, to business, but in the case of the disabled individual that I have described it is merely equalizing his access to the use of the telephone, and not a luxury. Could the same principle be applied and do you think the CRTC might see its way around that principle if you were to apply for a tariff arrangement whereby you could supply such equipment, at basic telephone user equipment cost, to disabled people who required it?

• 1630

Mr. McNeice: I think the answer is yes, Jim. One of the submissions that was made before our hearing by the Ottawa Institute of the Disabled, as I think they call themselves, was just that. You are thinking about a quadriplegic who perhaps needs a speaker-phone and an automatic dialer in order to operate it. Basically, I think, from a company's position, we agree that that person in the home should not pay the same rate as we charge the president of IBM in his office. What that rate should be, of course, is up for great debate. So we have been asked by the CRTC, as part of this reporting back to them by February 12 or 17, or whatever it is, to do that, to look at those products and services. As a matter of fact, our meeting tomorrow in Toronto with nine agencies including the United Handicapped Groups of Ontario, which is part of your group, is just to begin addressing that very issue, that is, what are the products required by the disabled, not the hearing impaired specifically—as a matter of fact, we are dealing with them separately and we dealt with them this morning—basically, the motion disabled, to have access to the network. Whether it should be at no charge, which means that the regular body of customers pick up the difference, or whether it should be at some discounted rate from where it is today, is the question.

[Translation]

M. Derksen: Je sais qu'il existe un règlement du CRTC qui était appliqué et avait pour objectif de traiter également tous les clients de la compagnie de téléphone. Mais, à une certaine époque, ce règlement empêchait qu'on effectue des réductions de tarif pour l'appel interurbain des usagers des téléscripteurs. On pouvait en effet prétendre, bien que je ne considère pas l'argument comme très bon, qu'en réduisant le tarif pour les utilisateurs des téléscripteurs, on aboutirait à une augmentation de tarif pour les autres utilisateurs et le règlement du CRTC l'interdisait.

Depuis le 17 août, une décision a été prise qui permet de contourner ce règlement, ce principe. Je me demande si on ne pourrait pas dans un autre domaine échapper à l'application de ce principe, c'est-à-dire dans le domaine du matériel dont auraient besoin par exemple des personnes qui souffriraient d'handicaps du côté mobilité. Je voudrais bien entendre vos remarques à ce sujet. Supposons que mes bras soient paralysés et que j'aie besoin d'utiliser un cadran très spécial que vous fabriquez pour le compte d'hommes d'affaires qui ne veulent pas perdre leur temps précieux à faire des numéros? Il s'agit d'un genre spécial de codage. Naturellement, ce système coûte pour être commercialisé et vous devez imposer les hommes d'affaires pour son utilisation. Cependant, dans le cas de la personne handicapée dont j'ai parlé, il ne s'agirait que de lui fournir un moyen d'accès égal à celui des autres personnes pour obtenir les services téléphoniques et ce ne serait donc pas, dans le cas de cette personne, un luxe... Est-ce que le même principe ne pourrait pas être appliqué, et du côté du CRTC, ne pourrait-on pas contourner ce principe, pour n'appliquer un tarif aux personnes handicapées qui ont besoin de cet instrument, qui ne soit pas plus élevé que celui des utilisateurs du matériel normal?

M. McNeice: Je crois qu'on peut répondre oui, Jim. Justement, c'est cette demande qui faisait l'objet de l'exposé que nous a présenté l'Institut d'Ottawa pour les handicapés. Nous pouvons prendre le cas d'un quadriplégique qui a besoin d'un haut-parleur et d'un cadran automatique pour les faire fonctionner. Je crois que nous sommes d'accord, du point de vue de notre compagnie, que cette personne chez elle ne devrait pas payer le même tarif que le président de l'IBM dans son bureau. Mais, on peut discuter longuement sur le niveau du tarif qu'il faudrait lui appliquer. Le CRTC nous a donc demandé d'examiner cette question, ces produits et services, pour leur faire rapport pour le 12 ou 17 février ou, je ne me souviens plus quelle date. Justement, nous rencontrons demain à Toronto neuf organismes, y compris la United Handicapped Groups of Ontario qui fait partie de votre groupe et qui commence tout juste à étudier cette même question. La question est de savoir quels sont les appareils dont ont besoin les personnes handicapées pour avoir accès au réseau téléphonique et par personne handicapée, je parle essentiellement des personnes qui ont un handicap du côté mobilité car nous nous occupons séparément, comme ce matin, des personnes qui ont une acuité auditive diminuée. Il s'agirait de savoir si l'on peut fournir cet appareillage à ces personnes handicapées sans leur faire payer quoi que ce soit, ce qui voudrait dire que c'est l'ensemble des clients qui épargnerait la différence des frais ou il s'agirait de savoir s'il faut fournir cet appareillage à ces

[Texte]

Our objective with the groups tomorrow is going to be to see if we can at least establish an objective for us and for them we could come up, hopefully, with an agreed upon position that we could go back to the CRTC with saying, yes, we think there should be some relief to a disabled individual in the home for services required to access the telephone network and we think it should be 50 per cent, 25 per cent, 75 per cent, or 0—whatever the case may be. If we cannot come to an agreement with the representatives of the groups at our next three or four meetings, then we may have to go back to the CRTC with our own positions. I am hopeful that the first will . . .

Mr. Derksen: Just two auxiliary questions. The rate per minute of TTY use as it is being envisioned now, as it has been sent back by CRTC for study, is probably in the direction of equalizing the cost per unit of information conveyed.

Mr. McNeice: In principle.

Mr. Derksen: This is what I seem to be picking up. I just wanted you to affirm that so that I would be clear about it.

The other question was, I am not really up to date on what all our member organizations are doing and I just wondered which part of UHGO was in on that meeting.

Mr. McNeice: We invited the president of the United Handicapped Groups of Ontario who I believe is Don Hutchison of Peterborough. As a matter of fact, I spoke to Don the night before last and he is not coming himself but he is having one of the members of his board, I think he called it—would that be the right terminology?—attend the meeting for him.

Mr. Derksen: Thank you very much.

The Chairman: Any further questions? I would like to thank you on behalf of the committee. We appreciate your co-operation and, as I say, we trust that you will set an example that a lot of other private sector companies will follow.

Mr. McNeice: Thank you very much.

Ms. Weber: Thank you very much.

The Chairman: All right. Members of the committee, we had agreed to have an in camera session regarding the human rights question at 5 o'clock. We will have some people from Justice here. Are they here now? I am in your hands. Do you want to take a break or do you want to keep going? Okay, maybe we will take a five-minute recess, because this next session will be in camera. We will resume in five minutes.

[Traduction]

personnes handicapées à un tarif moindre que celui qui existe actuellement.

Demain, nous avons l'intention d'examiner cela avec des groupes, si nous pouvons établir quelque objectif pour eux et pour nous. Nous espérons nous entendre sur la question de façon à pouvoir, lorsque nous nous présenterons à nouveau devant le CRTC, lui indiquer que nous pensons que ces personnes handicapées devraient obtenir des services chez elles leur permettant d'avoir accès au réseau téléphonique en versant 50 p. 100, 25 p. 100, 75 p. 100, autres de moins que le tarif établi. Si nous ne pouvons pas nous entendre avec les représentants de ces groupes lors de nos trois ou quatre rencontres à venir, alors nous reviendrons devant le CRTC pour lui présenter nos propositions. J'espère que cette première . . .

M. Derksen: J'aimerais poser deux questions secondaires. Le tarif à la minute pour l'utilisation du téléscripteur, tel qu'on le conçoit actuellement, et tel qu'il a été présenté pour étude au CRTC, permettrait probablement d'égaliser les frais par unité de renseignements envoyés.

M. McNeice: Oui, en principe.

M. Derksen: C'est ce que j'ai cru comprendre mais je voudrais que vous le confirmiez.

L'autre question que je voulais poser, c'est la suivante: Je ne suis pas réellement au courant de tout ce que nos organisations membres font et je me demande quels étaient les membres de United Handicapped Groups of Ontario qui devaient participer à cette réunion.

M. McNeice: Nous avons invité le président de l'United Handicapped Groups of Ontario, qui je crois est Don Hutchison de Peterborough. En fait, je lui ai parlé avant hier soir et il ne viendra pas mais il va envoyer pour le représenter un membre de son conseil d'administration, si c'est là le bon terme . . .

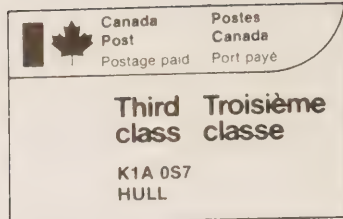
M. Derksen: Merci beaucoup.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Au nom du comité, je tiens à vous remercier. Nous avons apprécié votre collaboration et, je le répète, votre exemple, nous l'espérons, sera suivi par beaucoup d'autres sociétés du secteur privé.

M. McNeice: Merci.

Mlle Weber: Merci.

Le président: D'accord; messieurs les membres du comité, nous avons décidé de tenir à 17 h 00 une séance à huis clos pour discuter de la question des droits de la personne. Nous devons recevoir ici des représentants du secteur judiciaire. Sont-ils ici? J'attends votre décision. Est-ce que vous voulez faire une pause ou est-ce que vous voulez continuer? D'accord, nous allons suspendre la séance pour cinq minutes car la prochaine séance va être tenue à huis clos. Nous reprendrons donc dans cinq minutes.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Communications:

Mr. Jean T. Fournier, Senior Assistant, Deputy Minister,
Policy;
Mr. J. Robert Lucyk, Policy Analyst, Broadcasting and
Social Policy Branch;
Mr. Dan R. Rainboth, Director, Extension of Services
Policy, Broadcasting and Social Policy Branch;

Mr. George Collins, Research Sector.

From the Public Service Commission:

Mr. Edgar Gallant, Chairman;
Ms. Anita Szlazak, Commissioner;
Mr. John Edwards, Commissioner;
Mr. Gerry Nielson, Director General of Staffing;
Mr. Michael Bainbridge, Director of Operations Staffing.

From the Deaf Television Resource Centre, Canadian Cablesystems Ltd.:

Mr. Sanderson Layng.

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Mr. Pierre Des Roches, Executive Vice-President;
Mr. Ronald C. Fraser, Vice-President, Corporate Affairs
and Assistant to the President;
Mr. Robert Warner, Senior Corporate Affairs Officer;
Mr. Marcel Auclair, Assistant Director, Studio Systems.

From Bell Canada:

Mr. J. H. Moore, Assistant Vice-President, Public Affairs;
Mr. J. S. McNeice, Director, Public and Environmental
Affairs;
Mrs. Diane Weber, Assistant Director, Human Resources.

Du ministère des Communications:

M. Jean T. Fournier, adjoint principal, du sous-ministre,
Politique;
M. J. Robert Lucyk, analyste des politiques, Direction des
politiques sociales et de la radiodiffusion;
M. Dan R. Rainboth, directeur, Division des politiques de
l'extension des services, Direction des politiques sociales et
de la radiodiffusion;
M. George Collins, Recherche.

De la Commission de la Fonction publique:

M. Edgar Gallant, président;
Mme Anita Szlazak, commissaire;
M. John Edwards, commissaire;
M. Gerry Nielson, directeur général de la dotation;
M. Michael Bainbridge, directeur des opérations de
dotation.

De «Deaf Television Resource Centre, Canadian Cablesystems Ltd.»:

M. Sanderson Layng.

De la Société Radio-Canada:

M. Pierre Des Roches, vice-président exécutif;
M. Ronald C. Fraser, vice-président aux affaires générales
et adjoint du président;
M. Robert Warner, premier agent des affaires générales;
Mr. Marcel Auclair, directeur adjoint, Studios.

De Bell Canada:

M. J. H. Moore, vice-président adjoint, Affaires publiques;
M. J. S. McNeice, directeur des affaires publiques et de
l'environnement;
Mme Diane Weber, directeur adjoint des ressources
humaines.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Friday, September 19, 1980

Le vendredi 19 septembre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents: M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, SEPTEMBER 19, 1980
(12)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:43 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser and Mr. Robert Christy, Research Assistant.

Witnesses: From the Canadian Transport Commission: Mr. Y. Dubé, Vice President, Research and Chairman, Advisory Panel on Transportation of the Handicapped; Mr. J. F. Walter, Commissioner and Member of the Advisory Panel on Transportation of the Handicapped; Ms. C. MacDonald, Acting Head, International Section, Fares, Rates and Service Division, Air Transport Committee; Mr. K. Mozersky, Director, Economic and Social Research; and Ms. D. Silverstone, Legal Counsel. *From Statistics Canada:* Mr. John W. Coombs, Director, Health Division and Mrs. Janet Ableson, Coordinator, Canada Health Survey, Health Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Dubé made a statement and with the other witnesses from the Canadian Transport Commission answered questions.

On motion of Mr. Young, it was agreed,—That officials of Canadian Pacific Airlines be requested to appear before the Committee.

Questioning of the witnesses from the Canadian Transport Commission resumed.

Mr. Coombs, from Statistics Canada made a statement and with Mrs. Ableson answered questions.

At 11:36 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:40 o'clock a.m., the sitting resumed *in camera*.

The Committee considered the draft of its interim report.

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 19 SEPTEMBRE 1980
(12)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial, et M. Robert Christy, adjoint à la recherche.

Témoins: De la Commission canadienne des transports: M. Y. Dubé, vice-président, Recherche et président du Groupe consultatif sur le transport des handicapés; M. J. F. Walter, commissaire et membre du Groupe consultatif sur le transport des handicapés; M^{me} C. MacDonald, chef intérimaire, Section internationale, Division des tarifs-passagers, des taux et des services, Comité des transports aériens. M. K. Mozersky, directeur, Recherche socio-économique; M^{me} D. Silverstone, avocat-conseil. *De Statistique Canada:* M. John W. Coombs, directeur, Division de la santé; M^{me} Janet Ableson, coordonnateur, Enquête santé Canada, Division de la santé.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Dubé fait une déclaration puis, avec les autres témoins de la Commission canadienne des transports, répond aux questions.

Sur motion de M. Young, il est convenu,—Que les représentants de la Canadian Pacific Airlines soient invités à comparaître devant le Comité.

L'interrogation des témoins de la Commission canadienne des transports se poursuit.

M. Coombs, de Statistique Canada, fait une déclaration puis, avec M^{me} Ableson, répond aux questions.

A 11 h 36, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 40, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

Le Comité étudie l'ébauche de son rapport provisoire.

A 12 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, September 19, 1980

• 0943

[Text]

The Chairman: Would the meeting please come to order. The first session that we are having this morning is with the CTC. I have all your names here but I am almost inclined to let you all introduce yourselves and tell us what your position is with the CTC and then maybe people will remember you a little better.

To let you know who we all are, I will just very briefly introduce the members of the committee. My name is David Smith and I am the MP for Don Valley East and chairman of the committee; Walter Dinsdale, member for Brandon-Souris, vice-chairman; Madam Thérèse Killens, member for Saint-Michel, also a vice-chairman; Dr. Halliday, member for Oxford; Dr. Peter Lang, member for Kitchener; and Raymond Chénier, member for Timmins-Chapleau.

• 0945

So if you folks would like to introduce your delegation, the floor is then yours. We keep it fairly informal and you may make whatever introductory remarks you would like to make and then we will undoubtedly have some questions for you. Okay?

Mr. Y. Dubé (Vice-President, Research, and Chairman, Advisory Panel on Transportation of the Handicapped, Canadian Transport Commission): Mr. Chairman, the CTC is very happy to be in a position to co-operate with your committee. I know there was a committee I started on with Mr. Dinsdale and there was some contact between us and Mr. Dinsdale at that time, and we have always been ready to go along with what our good masters are telling us to do.

Now, Mr. Chairman, I want to introduce the members on our side. I am Yves Dubé, Vice-President, Research, and Chairman of the new Advisory Panel on Transportation of the Handicapped that was created in the commission back in July. This committee would have the function to advise and co-ordinate the work of the commission in this area and also to arrange for co-operation between the commission and Transport Canada and other departments and agencies.

Before I go on I think I should introduce Mr. Jack Walter, who is a commissioner. Mr. Langlois, who is the other member of the panel, cannot be here because he is away on a hearing in northern Ontario.

We also have staff with us. We have on my left Deana Silverstone, who has been associated very closely with the Clariss Kelly case. This is not the only title that she has. On the other hand is Ms Cathy MacDonald of the Fares Rates and Services Division of the Air Transport Committee, who is here to answer questions if you have any in there, and Dr. Ken Mozersky, who has been the *maître d'œuvre* of the work of the commission in the area. He is the main adviser. He has written the report of this open meeting and, of course, it has been

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 19 septembre 1980

[Translation]

Le président: La séance est déclarée ouverte. Notre première séance ce matin se fait avec la CCT. J'ai tous vos noms ici, mais je suis tenté de vous laisser tous vous présenter et nous dire quel est votre poste au sein de la CCT. Ainsi, les personnes ici présentes un peu mieux qui vous êtes.

Pour vous faire savoir qui nous sommes, je vais vous présenter brièvement les membres du Comité. Je suis David Smith; je suis le député de Don Valley East et je préside le Comité. Walter Dinsdale, député de Brandon-Souris, est le vice-président; Madame Thérèse Killens, député de Saint-Michel, est aussi vice-présidente. Nous avons aussi M. Halliday, député d'Oxford, M. Peter Lang, député de Kitchener, et M. Raymond Chénier, député de Timmins-Chapleau.

Si vous voulez bien maintenant vous présenter, la parole est à vous. Allez-y simplement et faites toutes les observations qui vous semblent opportunes. Nous aurons certainement des questions à vous poser par la suite. Ça va?

M. Y. Dubé (vice-président, Recherches, et président du Conseil consultatif sur le transport des handicapés à la Commission canadienne des transports): Monsieur le Président, la CCT est très heureuse d'avoir l'occasion de coopérer avec votre comité. Je sais qu'il existait un comité dont je faisais partie avec M. Dinsdale; nous avons établi certains rapports avec lui à cette époque. Nous avons toujours été prêts à respecter les désirs et les souhaits de nos chefs.

Permettez-moi maintenant, Monsieur le président, de vous présenter les membres de mon groupe. Je suis Yves Dubé, vice-président chargé de la recherche et président du Conseil consultatif sur le transport des handicapés, qui fut créé au sein de la Commission en juillet dernier. Le conseil a reçu pour mission de guider et de coordonner les travaux de la Commission dans ce domaine et aussi de favoriser la collaboration à cet égard entre la Commission, le ministère des Transports et d'autres ministères et organismes.

Avant d'aller plus loin, je voudrais vous présenter M. Jack Walter qui est membre de la Commission. Il y a aussi M. Langlois qui est l'autre membre du Conseil consultatif; il est actuellement dans le nord de l'Ontario où il participe à une audience.

Nous avons aussi avec nous des membres de notre personnel: à ma gauche, Deana Silverstone, qui s'est intéressée de très près à l'affaire Clariss Kelly. Mais ce n'est pas son seul titre de compétence. A droite, nous avons M^{me} Cathy MacDonald qui appartient à la Division des tarifs et des services relevant du Comité du transport aérien; elle pourra répondre à vos questions touchant ce secteur. M. Ken Mozersky est le maître-d'œuvre des efforts de la Commission dans ce domaine. Il est le principal conseiller. Il a rédigé le rapport présenté à la

[Texte]

discussed with him. The commissioners are fully responsible but he is the one who put it together mostly and he continues to advise the new panel on these problems.

Now, Mr. Chairman, I do not know which way you want to proceed. We have prepared a brief for you. You have, I suppose, the report of this open meeting. It was held in November and the report was issued in April, and we have an additional paper on the legal aspects of the powers of the commission in this whole area.

The Chairman: Well, the way that we usually find most helpful is, rather than read briefs, because I can assure you that we will give it a very detailed scrutiny when we are preparing our report, if you would like to, sort of highlight or emphasize the main areas of interest to you in the report. Then we will have some time for questions, because I know a number of us have questions. If you would like to highlight some of the main areas, we have about an hour and twenty minutes. I am sure that we can go through the main points if you would like to emphasize them and have a fair bit of time for questions, if that seems reasonable.

Mr. Dubé: Well, that seems reasonable to me.

The Chairman: Okay.

Mr. Dubé: As you know, Mr. Chairman, this is a new area that is opening up, and Canada is not unique. We just are learning our way. Of course, we have certain responsibilities under the Railway Act, and under the National Transportation Act, I guess, but it is a new problem and before we decide to go too far in any direction we have to be very sure of what we do.

• 0950

This open meeting on the transportation of the handicapped allowed us to take cognizance of what the main issues were. We did not think we should make formal recommendations. It was not what we had been asked to do. Instead, we decided to listen to all the briefs presented to us and we decided we should summarize the issues and bring them into focus.

As you can see in our brief, we have done just that. The brief is far from complete, because we did not feel we should be too long, but I want to refer you to the report itself. The report itself is perhaps more interesting than the brief, because it tells you about the concerns of the handicapped, the big concerns. You can have some idea by reading the brief how deep these concerns are, how deep the feelings are. So this is what struck us. But in the brief we will reproduce the main issues as we had been able to define them. I suppose you would want to focus the discussion on that later on.

The other experience we have had is about what we call now the Clariss Kelly case. This is a case which was more precise

[Traduction]

réunion, rapport dont nous avons bien sûr discuté avec lui. Les membres du conseil assument pleinement leurs responsabilités mais il est celui qui coordonne l'ensemble des travaux; il continue de guider à cet égard les membres du nouveau conseil.

Et maintenant, Monsieur le Président, je ne sais pas comment vous avez l'intention de procéder. Nous avons préparé un court exposé à votre intention. Vous avez, je suppose, le rapport dont je viens de parler. La réunion en question a eu lieu en novembre et le rapport est paru en avril. Nous avons aussi un autre document sur les aspects juridiques des pouvoirs de la Commission dans toute cette étude.

Le président: Et bien, au lieu de lire les exposés, nous préférons d'habitude procéder autrement. Mais soyez assuré que nous lirons votre document en détail au moment de rédiger notre rapport. Peut-être pourriez-vous mettre en lumière ou souligner les principaux points de votre rapport. Puis, certains de nous auront sûrement des questions à vous poser. Nous avons environ une heure et vingt minutes pour aborder ces principaux points. Je suis sûr que cela devrait suffire. Si vous voulez bien commencer en prévoyant de laisser assez de temps pour les questions. Cela vous paraît-il raisonnable?

M. Dubé: Oui, cela me paraît raisonnable.

Le président: Très bien.

M. Dubé: Comme vous le savez, Monsieur le Président, toute cette question est nouvelle, et le Canada n'est pas le seul pays à l'aborder. Nous apprenons à tous les égards. Bien sûr nous avons certaines obligations à respecter en vertu de la Loi sur les chemins de fer et de la Loi nationale sur les transports. Mais il s'agit quand même d'un problème nouveau et, avant d'aller trop loin dans un sens ou dans l'autre, nous devons bien comprendre ce que nous faisons et avons à faire.

Cette assemblée publique sur le transport des handicapés nous a permis de prendre connaissance des principales questions relatives à ce sujet. Nous n'avons pas pensé qu'il y avait lieu de formuler des recommandations officielles. Ce n'était pas là ce qu'on nous avait demandé de faire. Nous avons plutôt décidé d'écouter tous les exposés présentés devant nous, puis de résumer les questions abordées pour les mettre en évidence.

Comme en témoigne notre condensé, c'est exactement ce que nous avons fait. Le condensé est loin d'être complet, car nous n'avons pas voulu aller dans les détails. Je tiens cependant à vous renvoyer au rapport lui-même qui est sans doute plus intéressant que le condensé: en effet, il souligne les plus grandes inquiétudes des handicapés. En lisant ce condensé, vous mesurerez l'ampleur de ces inquiétudes et la portée des sentiments exprimés. Voilà donc ce qui nous a frappés. Dans notre rapport final, nous reprendrons les principales questions de la façon dont nous avons pu les définir. Je suppose que vous voudrez faire porter la discussion là-dessus plus tard.

L'autre expérience que nous avons vécue concerne ce que nous appelons l'affaire Clariss Kelly. C'était une affaire assez

[Text]

than those things we had to deal with. There was a fundamental point in law. As you can see from this case, the commission has exercised the responsibilities it had under Section 281 of the Railway Act and has forced VIA to go to quite a bit of expense to perform its duties in that respect.

The Railway Act gives the commission full powers, as I say, to deal with the problem. But in air we do not have the same powers because we share responsibility with the Department of Transport. There are the two aspects of the problem. On the one hand, service has to be provided to the handicapped, but on the other hand, there are some safety problems. The tendency has been, up to now, to make safety paramount. This is our opinion. That is, we looked at it only from the point of view of safety and let the carriers tell us what should be done. As a result, the different regulations applying to different carriers are different. We are taking steps to come to terms with the Department of Transport on that and perhaps to arrive at a situation where both aspects would be taken into account. In any case, if you have questions about this, Ms MacDonald can answer them.

But we think the main problem may reside in the area of local transportation. We were asked to deal with transportation modes which were under federal jurisdiction. So we felt we could not do anything about the local problems. In the minds of the handicapped, it seemed this was a most important problem. So we suggest that federal-provincial discussions be undertaken in this area. We think more research is needed on the transportation of the handicapped. This research, as far as I am concerned, should deal first with the definition of handicapped persons and their transportation needs. For that reason, I think we need much better data than we have had so far. At the time of the open meeting, a brief was presented bearing on the study done for Transport Canada. What the study did was just take the results of a survey done in the United States and apply these different percentages to Canada. We do not know, exactly, what the Canadian situation is. We compare it with the rest of the world and say, well this is about the order of magnitude, but when you want to go into detail you do not have anything. So, my personal opinion on that is that more work should be done to find out about the true population of the handicapped, the definition, what their needs are.

• 0955

We also think, before we decide to do anything that is not provided for in the legislation, that is, before we decide to spend government money, a cost benefit analysis should be done.

Mr. Chairman, I think this is what I have to say by way of introduction. Maybe my colleagues would like to add something.

Mr. J. F. Walter (Commissioner, Member of Advisory Panel on Transportation, Canadian Transport Commission): I do not think I can add anything to what has been said, Mr.

[Translation]

bien définie, où était sous-jacente une question fondamentale de droit. Comme vous avez pu le constater dans le compte rendu sur cette affaire, la Commission a assumé les responsabilités qui lui sont confiées en vertu de l'article 282 de la Loi sur les chemins de fer, et elle a forcé VIA à engager des frais assez importants pour remplir ses fonctions à cet égard.

Comme je l'ai dit, la Loi sur les chemins de fer donne à la Commission tous les pouvoirs voulus pour aborder ce problème. Mais dans le secteur aérien, nous n'avons pas les mêmes pouvoirs, car nous partageons nos responsabilités avec le ministère des Transports. Le problème comporte donc deux aspects: d'abord, il faut offrir des services aux handicapés, mais d'un autre côté, il faut se préoccuper de la sécurité. Jusqu'ici, on a eu tendance à exagérer l'importance de la sécurité. C'est notre avis. Nous avons seulement considéré le point de vue de la sécurité et nous avons laissé les transportateurs nous dire quoi faire. Par conséquent, les règlements qu'appliquent les divers transporteurs ne sont pas identiques. Nous essayons de nous entendre avec le ministère des Transports à ce sujet de sorte qu'on puisse en arriver à tenir compte des deux aspects du problème. De toute façon, si vous avez des questions à poser à ce sujet, M^{me} MacDonald pourra y répondre.

Nous pensons par ailleurs que c'est dans le domaine du transport local que réside le principal problème. On nous avait demandé d'étudier les modes de transport relevant du gouvernement fédéral. Nous avons donc eu l'impression que nous ne pouvons rien faire au sujet des problèmes de transport local. Aux yeux des handicapés, c'est là un problème très important. Nous recommandons donc que des discussions fédérales-provinciales aient lieu à ce sujet. Nous pensons qu'il faut faire plus de recherches sur le transport des handicapés. Selon moi, il faudrait d'abord définir ce qu'est un handicapé et quels sont ses besoins en matière de transport. Voilà pourquoi je pense que nous avons besoin de données bien meilleures que celles que nous avons recueillies jusqu'ici. Au moment de l'audience publique, on a présenté un exposé sur une étude faite par Transports Canada. Les personnes chargées de l'étude avaient tout simplement repris les résultats d'un sondage fait aux États-Unis et avaient appliqué les divers pourcentages à la réalité canadienne. Nous ne savons pas exactement quelle est la situation au Canada. Nous la comparons avec celle qui existe dans le reste du monde et nous disons: «Voilà donc l'ampleur du problème.» Mais quand nous voulons aller dans le détail, nous n'avons aucune donnée précise. Je pense donc qu'il faut s'efforcer davantage de connaître le nombre exact d'handicapés et leurs besoins.

Nous pensons aussi qu'avant de faire quelque chose qui n'est pas prévu dans la loi, c'est-à-dire avant de décider d'engager des fonds de l'État, il y aurait lieu de faire une étude de rentabilité.

Monsieur le président, voilà ce que j'avais à dire en guise d'introduction. Mes collègues voudront peut-être ajouter quelque chose.

M. J. F. Walter, commissaire, membre du Conseil consultatif sur le transport à la Commission canadienne des transports: Je n'ai vraiment rien à ajouter, monsieur Dubé. Cepen-

[Texte]

Dubé. However, if there are any questions regarding the rail mode, I would be happy to respond to that.

The Chairman: I think we will get into questions now. To put it into perspective for you, Wednesday here in Ottawa, was our last day of public hearings. We have been in 18 cities right across the country in two panels—each of us was in about nine. We have heard lots of questions raised. I have a couple I will start off with—I have many I could ask, but I will start off with a couple and then let everybody have a go.

When we were in Moncton, we heard from a girl, one of the most beautiful people I have ever met, who was on a stretcher. It was really quite a moving presentation. She was from Saint John, New Brunswick; she is very active in the Independent Living Centre Group in Saint John, New Brunswick, and she has been invited to speak at a conference in Windsor in a couple of months. She was telling us that she had been in touch with Air Canada and that the best Air Canada could do for her was three full fares, as I recall, two for her plus one for an attendant. It was going to cost over \$1,000. However, she also contacted VIA Rail, and it was her understanding that, because of the Clariss Kelly case, VIA Rail's policy was that she could go with an attendant for a single fare—I think it was \$200 and some. So for the rail it was \$200 and some, for Air Canada it was going to be over \$1,000.

To some extent, I can understand the problems, say, with an air carrier if a plane is full—at least it is arguable if a plane is full and someone is taking up more seats than a person who is paying a single fare would occupy. But the percentage, quite frankly—and there are very few people who do more flying than I do, I do an incredible amount of flying—of flights that I have been on that were 100 per cent full is pretty small, so I think, in reality, the lost revenue that an airline would have, if they had the same sort of policy as rail might have, would probably be pretty minimal. You do get into questions of liability and things like that. I just wonder what comments you have on that comparison; what your reaction is to the problem that this girl is faced with, and what the CTC might be in a position to do, where it could adjudicate on it, what the extent of your jurisdiction is to deal with that type of situation; and whether the same logic that has been applied to VIA Rail can be applied to the airlines.

• 1000

Mr. Dubé: Mr. Chairman, this is a big question. First of all, let me put it this way, the National Transportation Act provides that if you impose a particular obligation on a carrier, this carrier should be compensated for the cost it has to bear. This is done, of course, having in mind that the railroads, in particular, had to maintain uneconomic branch lines and they had to run passenger train services which were not economic. This was the general conclusion of the MacPherson Commission.

It is a good question as to whether this philosophy applies to the airlines. In the particular case that you raised, I know that the Air Transport Committee has looked at it. In many cases, a person who is on a stretcher occupies two seats, and very

[Traduction]

dant, si vous avez des questions à poser au sujet des chemins de fer, je serai heureux d'y répondre.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Pour vous situer un peu, je vous rappellerai que mercredi a été notre dernier jour d'audiences publiques ici à Ottawa. Deux groupes se sont rendus dans neuf villes canadiennes environ, de sorte que dix-huit villes ont été visitées. De nombreuses questions ont été posées. J'en poserai d'abord quelques-unes, puis je laisserai à chacun la chance d'en formuler d'autres.

A Moncton, nous avons entendu le témoignage d'une jeune fille qui est une des personnes les plus gentilles qu'il m'ait été donné de connaître. Elle était étendue sur une civière, et son exposé a été très émouvant. Elle habite à Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, et elle est très active dans l'*Independent Living Centre Group* dans cette ville. Elle a été invitée à donner une conférence à Windsor dans quelques mois. Elle nous disait qu'elle avait communiqué avec Air Canada et que la meilleure offre de cette compagnie était la suivante, si je me souviens bien: le prix de trois billets, soit deux places pour elle et une pour une escorte. En tout, cela lui aurait coûté plus de \$1,000. Mais elle s'est aussi mise en rapport avec VIA Rail; en raison de l'affaire Clariss Kelly, Via Rail lui offrait deux places pour le prix d'une. En tout, cela coûte environ \$200.

Je peux comprendre le problème jusqu'à un certain point: dans le cas d'un transporteur aérien, si toutes les places à bord de l'avion sont vendues, on pourrait argumenter qu'il n'y a pas de raison qu'une personne prenne plus d'une place si elle n'en a payé qu'une. Mais très franchement, je vous dirai (et bien peu de gens voyagent autant que moi en avion) qu'il y a très peu de cas où toutes les places à bord d'un avion ont été vendues. Je pense donc que les pertes réelles que subirait une compagnie aérienne, si elle adoptait la même politique que les compagnies de chemins de fer, seraient minimes. Bien sûr, des questions de responsabilité et des questions semblables se posent. Je me demande quelles sont vos observations au sujet de cette comparaison; quelle est votre réaction face au problème de cette jeune fille? La CCT peut-elle faire quelque chose, peut-elle se prononcer sur cette affaire? Vos pouvoirs vous permettent-ils d'intervenir dans ce genre de situation? La logique qu'on a appliquée dans le cas de VIA Rail peut-elle valoir aussi dans le cas des compagnies aériennes?

M. Dubé: Monsieur le Président, voilà toute une question. Permettez-moi d'abord de préciser ce qui suit: la Loi nationale sur les transports prévoit que, si l'on impose une obligation particulière à un transporteur, il faut le compenser des frais qu'il doit alors subir. Cette clause protège notamment les compagnies de chemins de fer, en particulier, qui ont dû assurer des liaisons peu rentables (passagers et marchandises). C'est là la conclusion générale de la Commission MacPherson.

Ce principe est-il valable dans le cas des compagnies aériennes? Je sais que le Comité des transports aériens s'est penché sur l'affaire que vous mentionnez. Dans de nombreux cas, la personne qui est sur une civière occupe deux places, et très

[Text]

often occupies more than two seats, sometimes it is four seats and if there is an attendant, that would be five seats, and if you let the person have the transportation at the rate of what you would pay for three seats, it is a concession. The matter of fare pertaining to an attendant in the air has not been dealt with. At the present time, I think the person has to pay both his fare and the fare for the attendant.

A question I have personally is, how important is the problem? If it is not a big problem in money terms, perhaps it could be imposed as an obligation without a subsidy. When you get into this whole matter of subsidization, you have to think of the administrative aspect of this. There are a lot of issues with respect to the administrative aspect. For instance, the handicapped do not like the idea of having to carry a card listing all their particulars. They would like to come to a counter and say, well, you have to take my word for it. But from industry's point of view, when you have to disperse subsidies, this presents difficulties.

The Chairman: I suspect the number of stretcher situations are very few, whereas the number of wheelchair users is much greater. Now, in the case of someone in a wheelchair, I do not think they would take up more than one seat, and I doubt if they would require an attendant. And by and large, we have not heard too many complaints about that, except, and let me just toss this in because I would like you to address both now, and then let the others have a go, the one problem we have had with wheelchairs is the lack of provision for wet cell batteries. We keep hearing about this everywhere we go that the airlines will not carry wet cell batteries. Is there some way in which we can require them to? Where there is a will, there is a way.

Mr. Dubé: Yes, but you know there are some safety problems with that.

The Chairman: It may require amendments or something, but we can certainly recommend that to Parliament.

• 1005

Mr. Dubé: Oh, surely, provided it is done in the right way and without creating safety problems for the other passengers. Perhaps I should at this stage, Mr. Chairman, turn to Ms MacDonald. The point you raised was studied in the Air Transport Committee and perhaps Miss MacDonald could make a statement on it.

The Chairman: Okay. I have three members chafing at the bit to ask questions. Do you want to make a brief statement . . .

Ms C. MacDonald (Acting Head, International Section, Fare Rates and Services Division, Air Transport Committee, Canadian Transport Commission): Certainly.

The Chairman: . . . and then we will take Mr. Chenier, Mr. Dinsdale and Mr. Young.

Ms MacDonald: We did receive a letter about the particular circumstances that you are speaking of, and we have . . .

The Chairman: In Moncton.

Ms MacDonald: Yes.

[Translation]

souvent trois si ce n'est quatre places; si l'on ajoute l'escorte, cela fait cinq places. Si la compagnie leur permet alors de voyager pour le prix de trois places, elle fait une concession. On ne s'est pas penché sur la question du tarif applicable à l'escorte dans l'avion. À l'heure actuelle, je pense que l'handicapé doit payer son passage et celui de son escorte.

Une des questions que je pose est: «Quelle est l'ampleur du problème?» Si le fardeau financier qu'il suppose n'est pas énorme, peut-être pourrions-nous en imposer le principe aux compagnies sans compenser par une subvention. Quand on en vient à parler de subventions et de compensations, il faut aussi penser à l'aspect administratif qui, en soi, soulève bien des questions. Par exemple, l'idée de devoir porter une carte d'identification détaillée ne plaît pas aux handicapés. Ils voudraient qu'on leur fasse confiance à ce sujet. Mais du point de vue de l'industrie, cette attribution de subventions présente des difficultés.

Le président: Je suppose qu'il y a très peu de cas de personnes se déplaçant sur des civières, comparativement au nombre de personnes en chaise roulante. Je ne pense pas qu'une personne en chaise roulante prenne plus d'une place et je doute qu'il lui faille une escorte. Dans l'ensemble, nous n'avons pas entendu beaucoup de plaintes à ce sujet, sauf une que je voudrais vous signaler pour que vous y répondiez. Les autres pourront ensuite prendre la parole. Cette plainte porte sur le fait qu'il n'y a pas de batteries à piles humides dans les avions. Partout où l'on va, on nous répète que les compagnies aériennes refusent d'en placer à bord de leurs avions. Y a-t-il une façon de les obliger à le faire? Quand on veut, on peut . . .

M. Dubé: Oui, mais cela pose des problèmes de sécurité.

Le président: Nous devons peut-être modifier les règlements, mais je suis sûr que nous pouvons faire une recommandation au Parlement à ce sujet.

M. Dubé: Mais bien sûr, à condition qu'on s'y prenne de la bonne manière et qu'on ne mette pas en jeu la sécurité des autres passagers. Peut-être devrais-je à ce stade-ci, Monsieur le président, laisser la parole à M^{lle} MacDonald. Cette question a été abordée par le Comité des transports aériens, et M^{lle} MacDonald pourrait sans doute en parler.

Le président: Très bien. Il y a trois membres ici qui sont impatients de poser des questions. Désirez-vous faire une brève déclaration, M^{lle} MacDonald?

Mlle C. MacDonald (chef intérimaire de la Section internationale à la Division des tarifs et des services au sein du Comité des transports aériens relevant de la Commission canadienne des transports): Certainement.

Le président: Bien. Ensuite, MM. Chenier, Dinsdale et Young prendront la parole.

Mlle MacDonald: Nous avons effectivement reçu une lettre au sujet des circonstances particulières dont vous venez de parler, et nous avons . . .

Le président: À Moncton?

Mlle MacDonald: Oui.

[Texte]

The Chairman: The girl from Saint John, New Brunswick.

Ms MacDonald: It was not directly from her but it was directly related to that situation. We sent that letter out to the industry as a whole for comment and that we intend to review the matter of the fare and the number of seats that are used. We do not know to what extent all of the seats are required, but it ranges from four seats on a small aircraft up to nine seats on a 747 that the carrier has to set aside. We have to explore the need for all those seats. No matter how many seats they use, the fee paid is still a total of three fares, including attendant. That is something we are looking at.

There seems, also, from some of the replies we have so far received to be some question that the cost of travelling on a stretcher may be covered by some of the provincial medical plans. I suspect that answer is really referring to travel for medical reasons rather than for attending conferences. But again, that is something we are looking at.

We have been considering the problems of the wet cell batteries. There are safety aspects to that, because when they do spill they will eat the belly hold out of the aircraft and depressurize it. Everybody is a bit sceptical of their ability to carry them, even given special packaging. But we are looking at that at least with a view to making it very clear which ones can be carried and which ones cannot.

The Chairman: Do you know if they carry them in other jurisdictions?

Ms MacDonald: I think there are some problems appearing there as well. I have heard that there is a container some American airlines used in the past, but very recently the Civil Aeronautics Board ruled that there was no such thing as a nonspillable wet cell battery which has just thrown all that into chaos again.

The Chairman: Thank you. Mr. Chénier.

Mr. Young: Could I just pursue that?

The Chairman: Well, okay. You are third on the list but we will let you go ahead.

Mr. Young: It seems like a relatively minor problem, but to the person who is in a wheelchair and who relies on that battery for mobility, it is an extremely serious question, not only in terms of the mobility problem, but the question of cost. Right across the country at nearly every hearing I have attended, that problem has come up, that the battery has to be left at the point of departure. In fact there have been cases where the cables have been cut, for example, to get the battery out of the wheelchair and then there is the cost of replacement at the other end. We fly all kinds of dangerous materials and chemicals around much more serious than a wet cell battery, surely in this time of technology we could devise some kind of package that those batteries could be stored in on flights to accommodate the individual in a wheelchair. It seems an

[Traduction]

Le président: La jeune fille de Saint-Jean au Nouveau-Brunswick.

Mlle MacDonald: La lettre ne venait pas directement d'elle, mais elle concernait expressément cette situation. Nous avons diffusé la lettre auprès de l'industrie en général et nous avons l'intention de revoir la question du tarif et du nombre de places qui servent. Nous ne savons pas dans quelle mesure tous les sièges sont nécessaires, mais le nombre varie de quatre places, dans un petit avion, à neuf à bord d'un *Boeing 474*. Nous devons voir si tous ces sièges sont nécessaires. Peu importe le nombre de places employées, l'intéressé(e) doit toujours payer le prix de trois places, y compris celle de l'escorte. Voilà un des éléments que nous considérons.

D'après certains des témoignages que nous avons entendus jusqu'ici, d'aucuns pensent que le coût du déplacement d'une personne sur une civière pourrait être absorbé en partie par certains des régimes provinciaux d'assurance médicale. Mais je pense que cela vaudrait dans le cas des déplacements pour raisons médicales plutôt que dans celui des voyages effectués par quiconque veut se rendre à une conférence. Mais encore là, c'est une question à l'étude.

Nous nous sommes penchés sur le problème des batteries à piles humides. La sécurité est un critère à retenir ici, car si le liquide de ces piles se renverse, il peut perforer les parois ventrales de l'avion, ce qui entraînerait une dépressurisation. Tous sont un peu sceptiques quant à la possibilité de les transporter à bord d'un avion, même dans un emballage spécial. Mais nous étudions la question en espérant au moins établir très clairement quels genres de batteries il est possible de transporter.

Le président: Savez-vous si des compagnies aériennes d'autres pays les transportent?

Mlle MacDonald: Il y a des difficultés à cet égard aussi. J'ai entendu dire que des compagnies américaines ont employé un genre de contenant dans le passé, mais très récemment, le *Civil Aeronautics Board* a décrété qu'il n'existe pas de batterie à piles humides qui ne se renversent pas. On n'est donc pas plus avancé.

Le président: Merci. A vous, monsieur Chénier.

M. Young: Pourrais-je poursuivre sur ce sujet?

Le président: D'accord! Vous étiez le troisième sur la liste, mais vous pouvez y aller.

M. Young: Cela peut sembler un problème sans importance, mais pour la personne qui se déplace en chaise roulante et qui compte sur ces batteries pour le faire, il s'agit d'une question vitale, non seulement en ce qui concerne la mobilité, mais aussi relativement au coût. D'un bout à l'autre du pays, à presque toutes les audiences auxquelles j'ai assisté, cette question a été soulevée: il faut laisser la batterie au point de départ. En fait, dans certains cas, on a même coupé des conduites pour dégager la batterie et l'enlever. Et il faut aussi penser à ce que le remplacement de la batterie coûte au point d'arrivée. Nous transportons par avion toutes sortes de matériaux dangereux et des produits chimiques beaucoup plus délicats qu'une batterie à piles humides. Ne me dites pas qu'en cette époque de la technologie, nous ne pouvons construire un contenant dans

[Text]

awful, bureaucratic mess for what is to me a very simple problem. What is wrong with a box that is lined with lead, for example, or some noncorrosive material?

Ms MacDonald: I do not think there is anything wrong with it, the problem seems to be that no one has come up with a solution.

Mr. Dubé: We fly all kinds of dangerous commodities . . .

Mr. Young: We fly atomic bombs up there, you know.

Mr. Dubé: . . . but there are regulations applying to this type of transportation, as you know. We have had so many problems in the past on the transportation of dangerous goods that I think we have to be aware of what the problems are.

• 1010

What is at stake is not the principle; it is what kind of device can be found so as to make the transportation of these safe for the passengers in general.

The Chairman: Everybody is trying to jump. Do you want to . . .

Mr. Lang: I think there is one simple point that can be made.

The Chairman: Okay, how many people want to talk about wet-cell batteries?

An hon. Member: We all do.

The Chairman: You all do?

An hon. Member: Sure.

The Chairman: Ray gets to go because he is first on the list.

Mr. Chénier: Okay, I have two things. First of all, under the problem of the wet-cell battery you said there are regulations. But regulations are made by people and you have made regulations for other corrosive products that are carried on aircraft.

Mr. Mozersky: No; not the CTC.

Mr. Chénier: No? Maybe not the CTC but somebody has made them and why can they not be made for this? Other goods that are extremely dangerous have been packaged properly. Why can a battery not be packaged properly? To me everybody is giving the handicapped a run around here because it is not an important trade, and the aircraft companies or the passenger companies can do without that trade because it is more lucrative to deal with non-handicapped people than it is to deal with them, especially when they have to help them and in every terminal they would have to have a box or something to get the battery in.

But the second problem that I want . . .

[Translation]

lequel on pourrait entreposer les batteries pendant le vol. Il me semble que la bureaucratie a fait de ce problème très simple un véritable dilemme. Pourquoi pas, par exemple, employer un contenant fini en plomb ou avec un autre matériau non corrosif à l'intérieur?

Mlle MacDonald: Je ne vois rien de mal dans cette solution. C'est tout simplement que personne n'a encore proposé de solutions valables.

M. Dubé: Nous transportons par avion toutes sortes de produits dangereux . . .

M. Young: Nous transportons ainsi des bombes atomiques, vous savez.

M. Dubé: Mais il y a des règlements qui s'appliquent dans de tels cas, comme vous le savez. Le transport de produits dangereux nous a causé tellement d'ennuis dans le passé qu'il nous faut être conscients de cet aspect de la question.

Il ne s'agit pas d'une question de principe, il s'agit de déterminer quel appareil nous permettrait de transporter ces batteries en toute sécurité et sans risque pour tous les passagers.

Le président: Tout le monde veut parler. Voulez-vous . . .

M. Lang: Je pense que la question est simple à énoncer.

Le président: Très bien! Combien sont ceux qui veulent parler des batteries à piles humides?

Un membre: Tous veulent en parler.

Le président: Tous?

Un membre: Bien sûr!

Le président: Et bien, c'est à Ray le tour, car il est le premier sur la liste.

M. Chénier: Très bien. J'ai deux choses à dire. D'abord, en parlant des batteries à piles humides, vous avez dit qu'il y avait des règlements. Mais les règlements sont établis par des personnes, et vous avez fait des règlements pour d'autres produits corrosifs qui sont transportés par avion.

M. Mozersky: Non! Pas la CCT.

M. Chénier: Non? Peut-être pas la CCT, mais quelqu'un les a faits. Pourquoi donc ne peut-on pas en faire d'autres pour ces batteries? D'autres produits qui sont extrêmement dangereux sont emballés comme il se doit. Pourquoi une batterie ne peut-elle pas être emballée convenablement? A mon point de vue, personne ne se soucie vraiment des handicapés ici, parce qu'ils ne forment pas un groupe important; les compagnies aériennes et les autres compagnies transportant des passagers peuvent très bien s'en passer, car il est plus rentable de faire affaire avec des non-handicapés qu'avec des handicapés, surtout quand il faut aider ces derniers dans tous les aéroports en ayant notamment un récipient quelconque pour y déposer les batteries.

La deuxième question que je veux aborder, c'est que . . .

[Texte]

Mr. Dubé: Mr. Chénier, before you go on to the second point, I want to repeat what I said at the beginning that these areas of responsibility are shared between Transport Canada and the CTC. If you want to talk about this, I suggest that this is a question that should be addressed to the Transport Canada people rather than us. I hope I am right.

Mr. Chénier: We will, okay.

The Chairman: Maybe you could do this. Maybe the airlines could have batteries available at each terminal that they could lend out; they could keep a half dozen batteries or something like that.

Mr. Chénier: It is cheaper.

The Chairman: It might be cheaper than spending hundreds of thousands of dollars on containers; at each place where there is an Air Canada terminal they could have some batteries. So you go, you take them out; I do not know.

Mr. Dubé: Where there is a will there is a way.

The Chairman: Okay. Who else is on in wet cells? Okay; Walter and then Peter.

An hon. Member: I am going to lose my turn.

The Chairman: I am doing the best I can.

Mr. Dinsdale: The wet cells are really the tip of the iceberg. It has come to the fore, I think, because it was a big problem at the congress in Winnipeg. What David has said has already been proposed as the solution; especially when you are going to have a number of wheelchair people travelling in, there should be provision to have batteries on site when they arrive. Obviously they will not be mobile if they do not have their batteries, as it happened, to solve the problem. There were many administrative problems in Winnipeg, as we well know; a famous name keeps coming to the fore. Most of the wheelchair people had to purchase new batteries; it was quite a shemozzle. So I think, David, what you have said might solve this problem.

But these are the problems that keep coming up as we have travelled across the country: transportation or the lack of transportation facilities, a lack of sensitivity to the problems of the travelling disabled community; these were very common in all the presentations.

I am wondering about the setting up of your advisory committee. Obviously, you have been under pressure because of the prominence of the problem and you have set up an advisory committee of three, I believe, as you said. Is that a lightning rod to take the heat off the CTC? Or what is the purpose of setting it up? Because you are under fire: all transportation companies, all transportation agencies, the Department of Transport, CTC, are under a real hot barrage these days.

Mr. Dubé: When there is a problem that is coming forward like this, of course, we do something about it. I said at the beginning that the problems that we have in Canada are not peculiar to Canada. In all countries in the world they have

[Traduction]

M. Dubé: Monsieur Chenier, avant que vous ne passiez à votre deuxième point, je voudrais répéter ce que j'ai dit au début: dans ce domaine, le ministère des Transports et la CCT partagent les responsabilités. Si vous voulez parler de cela, je pense que vous devriez vous adresser à ce ministère plutôt qu'à nous. J'espère que j'ai raison.

M. Chénier: Oui, nous le ferons.

Le président: Oui, peut-être pourriez-vous le faire. Peut-être les compagnies aériennes pourraient-elles conserver quelques batteries à chaque aéroport et elles pourraient les prêter; elles pourraient en garder une demi-douzaine environ.

M. Chénier: Ce serait moins cher.

Le président: Ce serait sans doute moins cher que de dépenser des centaines de milliers de dollars pour construire des contenants. Dans chaque ville où Air Canada fait atterrir ses avions, il pourrait y avoir quelques batteries que les handicapés pourraient emprunter. Ce pourrait être une formule valable, je ne sais trop.

M. Dubé: Qui veut peut...

Le président: Très bien! Que d'autre veut parler des batteries à piles humides? D'abord Walter, puis Peter.

Un membre: Je vais perdre mon tour.

Le président: Je fais de mon mieux.

M. Dinsdale: Les batteries à piles humides ne représentent qu'une infime partie du problème. On en parle beaucoup, je crois, parce que la question a retenu l'attention au Congrès de Winnipeg. Ce que David vient de dire a déjà été proposé comme solution. Surtout dans les cas où l'on sait qu'un certain nombre de personnes en chaise roulante voyageront, il devrait y avoir des batteries à leur lieu d'arrivée. De toute évidence, elles ne pourront se déplacer si elles n'ont pas leurs batteries. Il y a eu de nombreux problèmes administratifs à Winnipeg, comme nous le savons tous; un nom célèbre est constamment mentionné à ce sujet. La plupart des personnes en chaise roulante ont dû acheter de nouvelles batteries, et cela a causé toute une pagaille. Donc, David, je crois que ce que vous avez dit pourrait bien être la solution.

Mais ce sont là des problèmes qui nous sont exposés constamment au fil de nos déplacements au pays: les services de transport ou le manque de services de transport, une certaine inconscience face aux problèmes des handicapés qui voyagent, voilà des sujets fréquemment abordés dans tous les exposés.

Mais je me demande pourquoi vous avez constitué un comité consultatif. De toute évidence, des pressions se sont exercées sur vous en raison de l'importance du problème, et alors vous avez formé un comité consultatif composé de trois membres, je crois. Est-ce un organisme chargé de soulager la CCT? Pourquoi donc a-t-on constitué ce comité? Parce que vous êtes la cible des critiques? Toutes les compagnies de transport, toutes les agences de transport, le ministère des Transports, la CCT, tous sont sans cesse poursuivis de questions de nos jours.

M. Dubé: Quand un problème de la sorte surgit, nous nous en soucions, c'est évident. J'ai dit au début que les problèmes que nous connaissons au Canada ne sont pas propres à notre pays. Tous les pays du monde ont mis du temps à mesurer

[Text]

been late in acknowledging that there is this big problem, which is a problem of human rights.

• 1015

When we went into this open meeting, I know I had previous discussions with Transport Canada and particularly with the Human Rights Commission. But, as you know, the Human Rights Commission is not a very old creation. This does not mean that there was not a problem of human rights before; it is just that a problem pops up and becomes very important and I think this is the way that progress is achieved.

So all countries of the world have come to realize very, very late that there is a big problem there. The experience in the United States is that they have done something in the last three or four years. France has done something. Although France has had this problem of the handicapped wounded war veterans for a long time and was forced to do more than other countries, yet it has been only in the last couple of years that they have taken a systematic look at the whole problem.

In our committee, of course, we have responsibilities under the different acts that we administer. We now need some co-ordinating unit to take a close look at all the problems and, perhaps, direct modal committee to do whatever it can to deal with it.

We have to co-operate closely with the interdepartmental committee that is chaired by Transport Canada in that area. This is why we think we should provide our input to our own committee. But basically the main committee that should deal with all these problems is this interdepartmental committee because there are a lot of interdepartmental aspects.

Mr. Dinsdale: Okay, the point then, is whether it would be possible for another Clariss Kelly case to be avoided by this diversionary tactic. You are shunting off your problems to a special committee now.

Mr. Dubé: No, I do not think this has anything to do with it. The modal committee is responsible for the administration of the different acts it falls under. For instance, the Railway Transport Committee is responsible for all the cases that come under the Railway Act and, no matter whether we exist or not, that committee will have to do its work. But by having this unit now, we can look at all the different problems and perhaps suggest different alternatives to the Railway Transport Committee.

I think the holding of the open meeting on the transport of the handicapped had some bearing on the Clariss Kelly case. But I cannot say that is the case for sure.

Mr. Dinsdale: There are amazing horror stories and it is hard to know where the buck stops. For example, a recent story which came to my attention related to a Canadian citizen suffering from multiple sclerosis who had travelled in the orient with a tour. She had broken away from the tour in Hong Kong and with her ticket was moving towards her place in the plane. She was stopped at the door because she was disabled; she had obvious symptoms of MS. They would not let

[Translation]

toute l'ampleur du problème que posent dans l'ensemble les droits de la personne.

Quand l'audience publique a eu lieu, je m'étais déjà entretenu avec des représentants de Transports Canada et avec ceux de la Commission des droits de la personne. Mais, comme vous le savez, la Commission des droits de la personne n'existe pas depuis longtemps. Cela ne veut pas dire que les problèmes inhérents aux droits de la personne n'existaient pas auparavant. A mesure que des problèmes se font jour et que nous y trouvons des solutions, l'humanité progresse.

Ainsi, tous les pays du monde ont mis beaucoup de temps à comprendre qu'il y avait là un problème d'envergure. Les États-Unis s'y attaquent depuis trois ou quatre ans. Il en est de même de la France où il y a depuis longtemps des handicapés qui sont d'anciens combattants ayant été blessés au feu. La France a donc dû faire plus que les autres, mais ce n'est qu'au cours des toutes dernières années qu'elle a abordé la question de façon systématique.

Bien sûr, les membres du comité assument des responsabilités en vertu des différentes lois que nous administrons. Il nous faut maintenant une unité de coordination qui se pencherait de près sur tous les problèmes et qui pourrait demander au comité principal de faire le nécessaire pour les régler.

Nous devons collaborer étroitement avec le comité interministériel que président les représentants de Transports Canada. Voilà pourquoi nous pensons qu'il nous faut communiquer nos idées à notre propre comité. Mais fondamentalement, le comité qui devrait surtout s'occuper de ces problèmes, c'est le comité interministériel, car beaucoup d'aspects concernent plus d'un ministère.

M. Dinsdale: Très bien! Il s'agirait donc de voir s'il serait possible d'éviter une autre affaire Clariss Kelly en employant cette tactique de diversion: vous confiez maintenant tous les problèmes à un comité spécial...

M. Dubé: Non, ce n'est pas du tout cela. Le comité principal est chargé d'administrer les différentes lois qui le concernent directement. Ainsi, le comité des transports par chemins de fer s'occupe de tous les cas visés par la Loi sur les chemins de fer; que nous existions ou non, ce comité doit faire son travail. Le comité consultatif peut donc considérer tous les différents problèmes et proposer diverses solutions au comité des transports par chemins de fer.

Selon moi, la tenue de l'audience publique sur le transport des handicapés a eu des conséquences pour l'affaire Clariss Kelly. Mais je ne pourrais pas l'attester.

M. Dinsdale: Il y a eu des cas tout simplement terribles, et il est difficile de savoir à qui la faute. Par exemple, cette histoire récente qui a été portée à mon attention concerne une citoyenne canadienne souffrant de sclérose en plaques. Elle avait voyagé dans tout l'Orient avec un groupe organisé. A Hong Kong, elle s'était séparée du groupe. Elle avait son billet en main et se dirigeait vers sa place à bord de l'avion. Mais on l'arrêta à la porte parce qu'elle était handicapée. Elle montrait

[Texte]

her board because she did not have an attendant, yet she had been flying all over the orient. Does a case like that come to your attention? I will not mention the Canadian carrier but we are going to hear from them one of these days.

Mr. Dubé: It has come to our attention.

Mr. Dinsdale: You know of the case?

Mr. Dubé: Yes.

Mr. Dinsdale: Well, is that not shocking? She was turned away from the door. She had no place to stay in Hong Kong. They just said she could come back two days later with an attendant. Now, that is unbelievable. This is a recent case of this summer and, if it had not been for the humanitarianism of the Manila airlines, she would have been stranded. They provided some special transportation for her.

There is an Access to the Skies Committee working on these problems internationally and I think carriers other than Canadian carriers are much more tuned in. You would not have this problem in the United States, in France or in the U.K., and obviously the Manila airlines was more sensitive to the problem. Why is it that our carriers are so far behind, particularly when we were the host country for the Rehabilitation International Congress this year, bringing 4,000 people to Canada?

• 1020

Mr. Dubé: I can tell you that the carrier in question has been served this letter and they have been asked to provide the necessary explanation.

Mr. Dinsdale: But how can this committee come to grips with this? You mention CTC and DOT. What about IATA or something like that? Should we talk to them?

Mr. Dubé: Well, as you know, the IATA rules apply in that area.

The Chairman: It is voluntary . . .

Mr. Dubé: I think something has to be done internationally. Next year is the year of the handicapped and I am sure this is the United Nations year of the handicapped, and I am quite sure that a mechanism will be put in place for all the airlines internationally.

Mr. Dinsdale: But does the CTC not have any jurisdiction, any authority, any weight in cases of this kind?

Mr. Dubé: Well, we can look at the international aspects of it.

Mr. Dinsdale: But I am talking about our own Canadian carriers. The international carriers are much better than Canada, and that is the point I made. Who can help sensitize the Canadian carrier?

Mr. Dubé: Well, the Air Transport Committee and our committee can help sensitize them for sure. At least I think so. There may be some leeway in the interpretation of the IATA rules, otherwise our carriers would not act this way. So something more binding has to be found.

[Traduction]

des symptômes évidents de la sclérose en plaques. Mais on ne voulut pas la laisser monter à bord parce qu'elle n'avait pas d'escorte. Et pourtant, elle avait parcouru tout l'Orient. Ce récit a-t-il été porté à votre attention? Je ne mentionnerai pas le nom du transporteur aérien, mais nous en entendrons bien parler un de ces jours.

M. Dubé: Ce cas a été porté à notre attention.

M. Dinsdale: Vous connaissez toute l'histoire?

M. Dubé: Oui.

M. Dinsdale: N'est-ce pas révoltant? On l'a arrêtée à la porte. Elle n'avait pas d'endroit où rester à Hong Kong. On lui a simplement dit de revenir deux jours plus tard avec une escorte. N'est-ce pas incroyable? Cela s'est produit cet été. Grâce au ciel, la compagnie aérienne de Manille s'est portée à son secours, sans quoi elle se serait trouvée coincée. Cette compagnie lui a fourni un moyen de transport spécial.

Il existe un comité de l'accès au transport aérien qui se penche sur ces problèmes à l'échelle internationale. Selon moi, les transporteurs des autres pays sont beaucoup plus avancés à cet égard que ne le sont les compagnies canadiennes. Le problème ne se serait pas posé aux États-Unis, en France ou au R.-U., et de toute évidence, les lignes aériennes de Manille ont su réagir comme il se devait. Pourquoi nos compagnies aériennes accusent-elles un tel retard, surtout quand on considère que le Congrès international pour la réadaptation a eu lieu au Canada cette année et que 4 000 délégués se sont rendus chez nous à cette occasion?

M. Dubé: Je peux vous assurer que la compagnie en question a reçu une lettre de protestation et qu'elle a dû fournir des explications.

M. Dinsdale: Mais comment votre comité peut-il intervenir dans de tels cas? Vous avez parlé de la CCT et du MDT. Qu'en est-il de l'AITA (IATA) ou des organismes semblables? Devrions-nous nous adresser à eux?

M. Dubé: Comme vous le savez, le règlement de l'AITA s'applique dans ce secteur d'activité.

Le président: Est-ce volontaire?

M. Dubé: Selon moi, c'est sur le plan international qu'il faut agir. L'année 1981 sera l'année des handicapés, et aux Nations-Unies, c'est cette année qui est consacrée aux handicapés. Je suis sûr qu'on mettra en place un système qui vaudra pour toutes les compagnies aériennes dans le monde.

M. Dinsdale: Mais la CCT n'a-t-elle aucune juridiction, aucun pouvoir, aucune influence dans de tels cas?

M. Dubé: Et bien nous pouvons nous pencher sur les aspects internationaux du problème.

M. Dinsdale: Mais je parle de nos transporteurs aériens. Ceux des autres pays sont beaucoup mieux que les nôtres, et c'est ce que j'ai montré tantôt. Qui peut aider à secouer l'inconscience des transporteurs canadiens?

M. Dubé: Et bien, le Comité des transports aériens et notre comité peuvent faire leur part, c'est sûr. En tout cas, je le pense. Les règlements de l'AITA sont sans doute un peu vagues sur certains points; autrement, nos transporteurs n'agi-

[Text]

Mr. Dinsdale: The top management are very sympathetic. Somebody at the door stopped this person.

Mr. Dubé: Then you raise the problem that sometimes the regulations are there and it is a matter of the employees interpreting the regulations. This is something that we point out in our report. Sometimes it is just a matter of the employees misunderstanding what the regulations are.

Mr. K. Mozersky (Director, Economic and Social Research, Canadian Transport Commission): If I just might add to that, Mr. Chairman, as we pointed out in our brief, in fact CP Air's regulations use the IATA coding for people in wheelchairs, and they have two other categories which other Canadian carriers use, reliant and nonself-reliant, and if a person is self-reliant but in a wheelchair then there is no requirement for an attendant. Those are the regulations that CP Air uses. It seems, however, that the regulations are not well known by employees on the spot, and it would appear that in this particular instance that is the problem. I do not think there was something in the company regulations which prohibited that woman from getting on that aircraft. In fact she was entitled to get on that aircraft, as I understand the regulations. However, the employee involved apparently did not know that. I am not sure then that a rewriting of a regulation would change that, if it is a matter of training carrier personnel and providing them with the proper training in an instance like that.

Mr. Dubé: I think what the ATC proposes to do is to make these regulations explicit in the tariff. This is something the ATC can do.

Mr. Dinsdale: Is this an IYDP project?

Mr. Dubé: Yes, what the traveller can reasonably expect if he is in this type of wheelchair, a reliant or nonreliant person, could be spelled out in the tariff. I think this is the case you are looking at.

Mr. Dinsdale: Is this an IYDP project for the ATC?

Ms MacDonald: I would not say so. I think we were already moving in that direction because we had some inquiries and perhaps some indirect complaints that the information was not sufficiently available, and we are trying to make it more available. At the same time, once those things become part of the tariff then we will be able to look at them more closely.

The Chairman: I find myself in the position Allan MacEachen is in in caucus when there is a pitch for funds. He always answers the question, "Fellow Liberals," and you then know that you have not succeeded. So fellow members, I know you are champing at the bit. Does anyone feel hard done by? You see, we had a list and we abandoned it to deal exclusively with wet cell batteries and then we sort of meandered a bit there. Now who feels so hard done by that they think they should go next?

[Translation]

raient pas de cette façon. Il faut donc trouver quelque chose de plus exigeant.

M. Dinsdale: Les membres de la haute direction sont très bien disposés à cet égard; c'est à la porte de l'avion qu'on a arrêté cette femme.

M. Dubé: Vous soulevez ici une autre question: les règlements existent, mais les employés peuvent mal les interpréter. Nous soulignons cela dans notre rapport. Il arrive parfois que les employés ne comprennent pas bien l'esprit du règlement.

M. K. Mozersky (directeur, Recherches socio-économiques à la Commission canadienne des transports): Je voudrais ajouter quelque chose, monsieur le président. Comme nous l'avons indiqué dans notre condensé, la compagnie CP Air base en fait ses règlements sur la désignation de l'AITA pour ce qui concerne les personnes en chaise roulante; il y a aussi deux autres catégories de passagers, à savoir autonome et dépendant, chez d'autres transporteurs canadiens. Si une personne est autonome mais qu'elle se déplace en chaise roulante, alors il n'est pas nécessaire qu'elle ait une escorte. Voilà les règlements qu'emploie la compagnie CPAir. Il semble cependant que les employés à bord des avions ne connaissent pas bien les règlements et que, dans le cas considéré, c'est effectivement la source du problème. Selon moi, il n'y avait rien dans les règlements de la compagnie qui empêchait cette femme de monter à bord. Mais l'employé(e) intéressé(e) dans cette affaire l'ignorait de toute évidence. Je ne suis pas sûr, donc, qu'une refonte du règlement changerait quoi que ce soit; il s'agit plutôt de bien former le personnel et de lui enseigner comment réagir dans de telles situations.

M. Dubé: Je pense que la CCT propose d'énoncer clairement ce règlement sur le billet. Voilà quelque chose que la CCT peut faire.

M. Dinsdale: Est-ce là un projet «IYDP»?

M. Dubé: Oui; ce à quoi le voyageur peut raisonnablement s'attendre, s'il est en chaise roulante, autonome ou dépendant, pourrait être précisé sur le billet. Voilà donc la situation.

M. Dinsdale: Est-ce là un projet «IYDP» du CTA?

Mlle MacDonald: Je ne pense pas. A mon avis, nous avions déjà entrepris quelque chose en ce sens, car nous avions reçu quelques demandes de renseignements et peut-être même des plaintes indirectes à savoir que l'information à cet égard n'était pas facilement disponible. Nous essayons maintenant de remédier à cette lacune. Par ailleurs, quand les précisions voulues auront été apportées sur les billets, nous pourrions alors suivre les choses de plus près.

Le président: Je me sens comme Allan MacEachen en plein caucus, quand tout le monde lui réclame des fonds. Il commence toujours à répondre par ces mots: «Chers collègues libéraux...» Alors, les intéressés savent qu'ils ont échoué dans leur tentative. Donc, chers collègues membres du comité, je sais que vous avez tous des questions à poser. Y en a-t-il parmi vous qui ont été lésés dans leur droit de parole? Nous avons une liste et nous nous en sommes écartés pour traiter exclusive-

[Texte]

Mr. Young: The NDP.

The Chairman: Okay. Peter has not had a chance to ask questions and he was down for wet cells, so limit it to wet cells. Then, I will go back to the regular list. Is that fair?

An hon. Member: Right, fair enough.

Mr. Lang: The question I want to ask is that I know from working in laboratories that containers are available that will hold corrosive materials, there is no question about that. You have the opportunity of getting in touch with university laboratories, chemical laboratories, laboratories in private industry to find out what kind of containers will hold corrosive materials. There is also the black box that is carried on airplanes that saves the flight recordings and that survives explosions of planes and fires. So I really think there is no excuse and I would like to know if you have contacted private industry to find out if there is a container or if you have done anything in this regard.

Mr. Dubé: As I said, this is primarily the responsibility of Transport Canada. We are contacting them in the first place to try to co-ordinate our action in this area. Sure, if anything can be done, we will do it. But I want to add here that ATAC, the Air Transportation Association of Canada, is now very sensitive to this problem. They have now set up their own committee and I have every indication that the airlines themselves will move if anything can be done about that.

Mr. Lang: Well, in your submission it says that the responsibilities of the commission, taken as a whole, are to develop, and I quote:

an economic, efficient and adequate transportation system.

So it does fall within your jurisdiction.

Mr. Dubé: Yes, we take that seriously. There are ways and means in which we exercise an adequate jurisdiction.

Ms D. Silverstone (Legal Counsel, Canadian Transport Commission): But we are subject to the particular acts, for example, the Railway Act and the Aeronautics Act. This is the general policy of the government when they enacted this; there are specific acts which give us our jurisdiction.

Mr. Lang: Okay.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, Commissioner Walter would like to make a statement on this problem as it relates to rail transportation.

Mr. Walter: On the problem of wet-cell batteries, where the Canadian Transport Commission has clear jurisdiction for safety in the railway mode, we have exercised that jurisdiction, somewhat as a result of the Clariss Kelly case; and we allow and previously allowed wet-cell batteries on trains. I do not want to raise any other difficulties but we do have a new act now, known as the Transportation of Dangerous Commodities

[Traduction]

ment des piles humides. Maintenant, qui se sent lésé et estime que je devrais lui passer la parole?

M. Young: Le NPD.

Le président: Très bien. Peter n'ayant pas eu l'occasion de poser les questions qu'il avait prévues à propos des piles humides, je le prie donc de se concentrer là-dessus, et puis nous reviendrons à l'ordre de la liste. Tout le monde est d'accord?

Une voix: Bon, ça va.

M. Lang: Je sais, pour avoir travaillé dans des laboratoires, qu'il existe des récipients destinés aux produits corrosifs, c'est bien certain. Vous pouvez vous adresser à des laboratoires universitaires, chimiques ou privés pour savoir de quel genre de récipients il s'agit. Il y a aussi la boîte noire installée dans les avions qui protège les enregistrements de vol et que l'on peut récupérer après explosion ou incendie. On a donc aucune excuse; je veux savoir si vous vous êtes mis en rapport avec le secteur privé pour vous informer s'il existe bien un récipient ou si vous avez entrepris quoi que ce soit à cet égard.

M. Dubé: Je vous l'ai déjà dit, cela relève essentiellement du ministère des Transports. Nous avons pressenti ses fonctionnaires pour essayer de coordonner nos mesures dans ce domaine. Il est bien certain que nous ferons tout notre possible. Je tiens à ajouter que l'ATAC *Air Transportation Association of Canada* est très consciente du problème. Elle vient de créer son propre comité et je suis persuadé que les compagnies aériennes prendront les mesures qu'il faudra pour remédier à cela.

M. Lang: Vous avez dit, dans votre rapport, que la Commission est chargée, dans son ensemble, de mettre sur pied et je cite:

...un système de transport... efficace, convenable et rentable.

Cela relève donc de vous?

M. Dubé: Oui, nous prenons cette tâche très au sérieux et nous sommes dotés des moyens d'exercer notre compétence comme il se doit.

Mme D. Silverstone (conseiller juridique, Commission canadienne des transports): Oui, mais nous sommes tenus de respecter la Loi sur les chemins de fer et la Loi sur l'aéronautique. Telle était la politique générale du gouvernement lorsqu'elles ont été adoptées et certaines lois précises définissent d'ailleurs notre compétence.

M. Lang: D'accord.

M. Dubé: Monsieur le président, le commissaire Walter voudrait faire une déclaration portant sur les transports par chemins de fer.

M. Walter: Pour ce qui est des piles humides, la Commission canadienne des transports a, dans certains domaines, des responsabilités bien précises pour ce qui est de la sécurité des transports par chemins de fer; nous avons exercé notre compétence à la suite de l'affaire Clariss Kelly et avons autorisé, comme c'est encore le cas aujourd'hui, l'installation de piles humides dans les trains. Je ne tiens pas à créer d'autres

[Text]

Act. That act in itself is going to require a very specialized handling of dangerous commodities and the contents of a wet-cell battery will fall into one of these categories.

Where we now handle wheelchairs without any difficulty on trains and in baggage cars and so on, we may find ourselves faced with a requirement of doing something different from what we do now, when the regulations to this act are put into effect. I just say that because it is not as simple a problem as simply putting a battery in a container and putting it on an aircraft or a train. Under the Transportation of Dangerous Commodities Act there are going to have to be assurances that this is looked after properly and the battery is, in fact, in the proper container and the people who handle it handle it in the manner that they have to handle it and do not store it with other commodities that would react with the contents of the battery itself. That is the sort of thing that we are faced with.

In the railway industry today, we have dangerous commodities or had dangerous commodities moving in trailers on flat cars that resulted in a great deal of difficulty in the shipping of them because we did not know what was in them. The new act is designed to clear up that problem but it is also going to have the side effect of creating a problem in the shipping of wet-cell batteries, and that goes to all modes of transport.

• 1030

The Chairman: Are there any more questions on wet-cell batteries? Okay, Mr. Young. Then we are going back to the regular list and there will be no more questions about wet-cell batteries. We only have half an hour.

Mr. Young: I know we seem to be taking an awful lot of time on this wet-cell battery question, but to me it exemplifies the problems that handicapped people are facing. Although you are obviously going to talk about access in general, this one is extremely, extremely important, at least to my mind. I do not mean to be uncharitable when I say this, but what we are hearing here today is to me a graphic illustration of what handicapped people have been saying to us: that they have the problem of being continually faced with government departments getting into jurisdictional fights rather than saying, look, here is a problem, let us take a look at it and let us resolve it. Instead of that, what happens is that, like you people, they say, Well, that is not our problem; you should be talking to Transport Canada. Frankly, I am not interested in that. I want some assurance that some government body is going to sit down and co-ordinate these activities, to talk to these carriers. Talk to Transport Canada if you want, but have someone sit down and say, Look, here is the problem, let us get at it. That is where I am at, and all I am hearing here is, It is not our problem, it is someone else's.

Mr. Dubé: I want to say that what has just been said is exactly what was done, and not later than yesterday. It is not our responsibility but we have taken the initiative of calling on Transport Canada to solve the problem. We are very much in agreement with your philosophy that everybody has to take whatever initiative that it can to solve the problem. This was

[Translation]

problèmes mais il existe aujourd'hui une autre mesure, la loi sur le transport des produits dangereux qui précise que ces produits-là devront faire l'objet d'une manutention spéciale et les piles humides rentreront d'ailleurs dans l'une de ces catégories.

Si aujourd'hui le transport de chaises roulantes par train, wagons-marchandises, etc., ne pose aucune difficulté, cela ne sera peut-être plus le cas lorsque les règlements relevant de la loi seront appliqués. Si je dis cela, c'est parce qu'il ne s'agit pas simplement de mettre une pile dans un emballage et de l'envoyer par avion ou par train. Si l'on veut se conformer à la Loi sur le transport des produits dangereux, il faudra veiller à ce que tout se passe convenablement, la pile devra être mise dans l'emballage approprié, la manutention ne devra laisser rien à désirer et il s'agira de ne pas entreposer la pile avec d'autres marchandises qui pourraient réagir avec son contenu. Voilà le genre de problème auquel nous nous heurtons.

Il est déjà arrivé, et c'est encore le cas aujourd'hui, que des produits dangereux soient transportés dans des remorques sur wagons plats et cela nous pose beaucoup de problèmes, car nous ignorons le contenu des remorques. Si la nouvelle loi doit éliminer ce problème, nous allons par contre achopper sur la question du transport des piles humides, quel que soit le moyen choisi.

Le président: D'autres questions sur les piles humides? Très bien, monsieur Young. Ensuite, nous reviendrons à notre liste et nous en aurons terminé avec cela. Il ne nous reste qu'une demi-heure.

M. Young: Je sais que nous nous éternisons sur cette question mais je crois qu'elle symbolise bien les difficultés que rencontrent les handicapés. Il est bien évident que nous parlons d'accessibilité en général, mais à mon avis, cette question est extrêmement importante. Surtout ne me reprochez pas mon manque de charité mais nos discussions d'aujourd'hui correspondent exactement à ce que les handicapés nous reprochent: ils se heurtent continuellement à des ministères qui, au lieu de définir les problèmes et d'essayer de les résoudre, préfèrent ergoter sur des questions de domaine de compétence. Tout comme vous, ils préfèrent leur dire que ce n'est pas leur problème et les renvoient au ministère des Transports. Franchement, cela ne me dit rien du tout. Il faudrait que l'on me garantisse qu'un organisme gouvernemental va se charger de coordonner toutes ces mesures et s'adresser aux transporteurs. Adressez-vous au ministère des Transports si vous le voulez mais au moins chargez quelqu'un de définir le problème et de s'y attaquer. Voilà donc où j'en suis; or, on ne cesse de me suriner qu'il faut que je m'adresse ailleurs.

M. Dubé: Je tiens à vous faire remarquer que ce que vous recommandez a été fait, pas plus tard qu'hier. Alors que cette question n'était pas de notre ressort, nous avons pris sur nous de demander au ministère des transports de prendre en main cette question. Tout à fait d'accord avec vous, chacun doit s'efforcer de résoudre le problème. Cela nous a bien été précisé

[Texte]

made very clear to us at the time of the open meeting with Mr. Fairweather, when I think I raised this issue of jurisdiction. He said, No matter what the jurisdiction is we have to solve the problem, and let us act; whoever has an idea should go ahead and try to find the right person to implement it.

If this is what you mean, I must say that this is very much the philosophy of the CTC at the present time, no matter what I said. However, I think this committee has to be clear about where the ultimate responsibility rests. I think we have been clear enough in what we have said in our brief, and if this is not good enough we have a special brief on this whole problem of jurisdiction. But you can forget about this and you can rest assured that we are going to do everything we can. When we have a case like the one Mr. Dinsdale raised, we just serve it to the carrier and say, why is that not possible? Of course the carrier will plead safety, he will plead anything, but we have to be assured, from a service point of view, that the handicapped get what they need.

The Chairman: One last question.

An hon. Member: On wet-cell batteries or dry-cell batteries?

Mr. Young: The suggestion Mr. Smith has made about having a loan system set up at air terminals is really not going to satisfy the problem, in my view, because you still have the cable cutters. Could you take the cutters away from airline employees and supply them with wrenches? You know, I take batteries out of my car all the time and I do not have to cut cables. A simple wrench will loosen screws and take the cables off.

The Chairman: That does not really require an answer. They will get the point if the point is well made.

Mr. Walter: I think the suggestion Mr. Smith has made is the one that is going to cause the least difficulty, and that is the availability of batteries at terminals. I think that is a way that we might have to go in the railway industry if we have any difficulty with this question of carrying batteries, but I really do not think we can do anything about the cable cutters. Surely, the people who are in charge of taking batteries out, whoever that will be, will be trained how to do that and will do it properly.

• 1035

The Chairman: Okay, the sequence I have is Mr. Chénier, Mr. Dinsdale, Mr. Young, Mrs. Killens, Mr. Halliday and Mr. Lang, so those who have already had a go, I will perhaps ask to take it easy. Ray, you are first.

Mr. Chénier: One thing that we have found out from the hearings and from a statement that was made this morning is, it would appear that quite often problems happen and there is a reaction to a problem. I think perhaps it is time that we take some initiative, and I am saying that I know that you do not have jurisdiction over everything, but I think somebody has to have the initiative to bring prevention of problems to other bodies that can make decisions on it.

[Traduction]

lors de la réunion publique avec M. Fairweather au cours de laquelle je crois avoir soulevé la question des responsabilités. M. Fairweather a d'ailleurs déclaré que ceux qui auraient une idée de devait pas hésiter à foncer pour s'attaquer au problème et à essayer de trouver la personne la plus compétente pour régler tout cela, quel que soit son domaine de compétence.

Si c'est bien cela que vous réclamez, sachez que cela est bien l'attitude adoptée actuellement par la CCT. Toutefois, le comité doit bien préciser qui, au bout du compte, est chargé de prendre l'affaire en main. Nous avons, à mon avis, été suffisamment précis dans notre mémoire et si cela n'est pas assez, nous avons rédigé un rapport spécial sur le problème de juridiction. N'ayez aucune crainte, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir. Lorsque nous sommes saisis d'un problème tel que celui soulevé par M. Dinsdale, nous le soumettons aux transporteurs et lui demandons pourquoi cela n'est pas possible. Bien sûr, le transporteur invoquera le prétexte de la sécurité, que sais-je, mais nous devons veiller à ce que l'handicapé voie ses besoins satisfaits.

Le président: Une dernière question.

Une voix: Sur les piles humides ou sèches?

M. Young: M. Smith a proposé d'instaurer un système de prêts aux aérogares qui, à mon avis, ne serait pas une solution car il resterait encore la question des cisailles pour câbles. Pourrait-on retirer les cisailles aux employés des aéroports et leur fournir des clés? Vous savez, je retire des piles de ma voiture constamment et je n'ai pas à cisainer de câbles. Grâce à une simple clé, on pourrait dévisser et enlever les câbles.

Le président: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question, je crois qu'ils comprendront, pourvu que le problème soit bien présenté.

M. Walter: La proposition de M. Smith relative aux piles aux aérogares va, à mon avis, poser le moins de problèmes. Si le transport des piles présente des difficultés, ce serait peut-être là le moyen d'entreprendre le secteur des transports ferroviaires mais je pense qu'il n'y a vraiment rien à faire à propos des cisailles pour câbles. Assurément, les personnes chargées du retrait des piles, quelle qu'elles soient, seront formées pour cela et sauront comment s'y prendre.

Le président: Très bien, dans l'ordre, j'ai à présent MM. Chénier, Dinsdale, Young, M^{me} Killens, MM. Halliday et Lang. Je prie donc ceux qui ont déjà pris la parole de patienter. Ray, c'est votre tour.

M. Chénier: D'après les audiences et une déclaration présentée ce matin, on se contente souvent de réagir après coup. A mon avis, c'est peut-être le moment de prendre l'initiative; je sais que tout ne relève pas de vous; par ailleurs, je crois qu'il faut bien que quelqu'un se charge de prévenir l'apparition de tels problèmes et de les soumettre aux autres organismes qui peuvent en décider.

[Text]

Two points. I think when we look at the transportation of handicapped and we look at the case of this young lady in Moncton who is on a stretcher, I think we have to differentiate between stretcher cases. As Miss MacDonald said, there are cases that are transported for medical reasons. Usually in Ontario these people are cared for through the Ontario health insurance plan, but I think if it were possible to find out how many handicapped people request transportation by plane, stretcher cases, we might discover that those are very few. I think the person who is sick, who has to be transported, that is one thing, but the person who needs to be transported as part of his lifestyle or part of his responsibilities is another thing.

I read the letter that CTC wrote to either the lady herself or somebody who wrote on her behalf and it is fine to say that on a 747 you take nine seats and on a DC-9 you take four seats, so you are really getting a bargain by only being charged for three seats—I can see that from the transporters point of view—but take it the other way and look at it from the point of view of the person who is being transported, who has no money to start with—he or she lives on welfare in most instances—how can that person afford to be transported? I think that is the thing we have to address ourselves to.

We had one air transporter that came to us, and this is my second point, and then I will be finished, and in every instance where there was a problem with handicapped, cutting cables on batteries, refusing to let them on the plane, the answer was, well, you know, Mr. Chénier, that is not a general policy of our airline, that is an employee who made a mistake. Is it possible that you, as a body, would take the initiative to get the airlines to start a training program for their employees on the regulations so that they would apply the regulations in a humanistic way or a humanitarian way. It is fine to say, we are sorry they cut the cables on your chair, but can you imagine how that person feels; the only way that person can be mobile is with a chair. If he does not have it, he does not move. And the other instances are the same. I think we have to take the initiative and get to the transporters because I believe that the air transporters are the real culprits—and they are arrogant when they come to talk to us—so somebody has to talk to them.

The Chairman: Okay. That does not really require an answer, though.

Mr. Chénier: No, it does not require an answer.

The Chairman: Mr. Dinsdale has agreed to stand down. Madam Killens will be next.

• 1040

If I can have 30 seconds, I want to point out that Air Canada did appear in Montreal and I think it should be noted that we asked CP Air if they would appear. We were in Vancouver, where their head office was, and they did not even answer the letter. Quite frankly, I did not think it was too responsible. So with the agreement of the committee, I think we may request the clerk to ask CP Air specifically to come when we reassemble in October. Is there general agreement on that?

Some hon. Members: Agreed.

[Translation]

J'ai deux remarques à présenter: Si l'on songe au transport des handicapés et plus particulièrement au cas de cette jeune femme de Moncton qui se déplace sur un brancard, il faut bien faire une distinction car, comme M^{lle} MacDonald nous l'a dit, certains malades sont transportés pour des raisons médicales. En Ontario, généralement, les malades sont pris en charge par le programme d'assurance-maladie de la province mais si l'on s'informait sur le nombre de handicapés devant être transportés sur un brancard par avion, on s'apercevrait qu'ils sont très rares. Il faut bien faire une distinction entre le malade qu'il faut transporter et celui qui en est coutumier du fait de son handicap.

J'ai lu la lettre que la CCT avait adressé à la jeune femme ou à la personne qui avait écrit en son nom. C'est bien beau de dire que dans un 747, le handicapé occupe neuf sièges, et quatre dans un DC-9, et qu'il fait une affaire en ne payant que pour trois sièges; je comprends très bien le point de vue des transporteurs. Mais essayons aussi de nous mettre à la place du handicapé qui n'a pas d'argent puisqu'il doit vivre dans la plupart des cas de l'assistance sociale, comment peut-il s'offrir ce luxe? Voilà le problème qu'il nous faut étudier.

Deuxième partie de ma question et ensuite j'en aurai terminé. Nous avons rencontré un représentant des transporteurs aériens et chaque fois qu'un problème se posait avec un handicapé—cisaillement des câbles de piles, refus de les laisser embarquer—il nous a dit qu'il ne s'agissait pas là en général de la politique de la compagnie mais qu'il fallait l'imputer à une erreur d'un de leurs employés. En tant qu'organisme, pourriez-vous demander aux compagnies aériennes de créer un programme destiné à apprendre aux employés à appliquer les règlements de manière compatissante. Ils ont beau jeu de dire qu'ils sont désolés d'avoir cisailé les câbles reliés à la chaise. Mettez-vous à la place du handicapé qui ne peut se déplacer que grâce à ce moyen. Sans la chaise, il ne peut bouger. Pour les autres cas, c'est pareil. C'est à nous, à mon avis, de prendre l'affaire en main et d'aller voir directement les transporteurs qui sont les véritables coupables et se montrent arrogants envers nous.

Le président: Très bien, inutile de répondre à cela.

M. Chénier: Non.

Le président: M. Dinsdale a accepté de céder son tour. La parole est à M^{me} Killens.

Donnez-moi 30 secondes pour vous signaler qu'Air Canada a envoyé des représentants à Montréal et que nous avons demandé au CP Air s'il comparaitrait. Nous sommes allés à Vancouver où se trouve leur siège social et ils n'ont même pas répondu à notre lettre. Franchement, voilà qui n'est pas très raisonnable. Avec l'accord du comité, nous devrions peut-être demander au greffier de sommer le CP d'assister à nos audiences d'octobre. Êtes-vous tous d'accord là-dessus?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: We were all quite dismayed that CP, when we were in Vancouver where their head office was, did not even answer our letter.

Madam Killens, thank you for your patience.

Mrs. Killens: Mr. Dubé, if our patience seems to run thin you have to understand that we have been over two weeks with people who are suffering. This is what I think you have to understand this morning.

My question will be short. It is on Air Canada wheelchairs. I met a lady from Fredericton who came for the Canadian Organizing Committee for the Aid of the Handicapped, a beautiful girl. She said, "Can I tell you something, and will it get the right ear?" I said "I can promise you". I think you are the right person this morning and you will understand the problem.

The Air Canada chair does not have a strap, and the legs of some of the handicapped go back without the support of that strap. In Chicoutimi I saw a woman with a very fearful look on her face. She was being wheeled, so I left the line and I walked back to her and I asked her how she felt in that chair. I felt the chair was not comfortable. She said, "The chair is comfortable. It is a good chair. It is nice". And I said: "Is there anything you would like improved on the Air Canada chair?" She said, "My legs kept going back and my feet were dragging underneath and I was scared".

Last Sunday I was at Toronto airport, so I turned around when I saw an Air Canada attendant waiting with a chair in his hand empty for somebody to get in. I took a good look. I turned around, and there was no strap. Of course, there is not going to be a strap overnight.

So this morning I think I am speaking to the right people. Perhaps there could be a 50-cent or dollar strap put on the chairs.

This girl from Fredericton said, "It is not important enough to put in a brief". I said, "It sure is".

Mr. Dubé: I think we could do something.

The Chairman: We will provide you with the transcript of everything that has been said here this morning, because it is printed up. So you will get a chance to follow up all these suggestions and then you could get back to us with any information as a result of following up the suggestions.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, just a very short question.

On your training of carrier personnel—Mr. Chenier brought up the subject—is there any now? How do you train your personnel now? We heard about a very good policy from VIA Rail. In Montreal VIA Rail gave us a lovely policy of training their personnel through regular sessions from different levels of managers down to the sweeper.

Mr. Dubé: They even have a special manual. I do not know that this is done in the airlines.

[Traduction]

Le président: Nous avons vraiment été déconcertés de constater, lors de notre visite à Vancouver où se trouve leur siège social, que le CP n'avait même pas répondu à notre lettre.

Madame Killens, je vous remercie de votre patience.

Mme Killens: Monsieur Dubé, si vous avez l'impression que nous perdons patience, comprenez bien que voilà plus de quinze jours que nous rencontrons des gens qui souffrent. Voilà ce dont vous devez bien vous imprégner ce matin.

Ma question sera brève et portera sur le transport des handicapés se déplaçant en chaise roulante par Air Canada. J'ai rencontré une jeune femme splendide originaire de Frédéricion qui représentait le comité organisateur canadien pour l'aide aux handicapés. Elle m'a demandé si ses doléances seraient présentées à la personne compétente et je le lui ai promis. Je pense que vous êtes l'homme qu'il faut et que vous comprendrez le problème.

Les chaises fournies par Air Canada ne sont pas pourvues d'une courroie qui empêche les jambes de certains des handicapés de reculer. A Chicoutimi, j'ai été frappée par l'expression du visage d'une femme qui semblait avoir peur alors qu'on la transportait sur une chaise. J'ai fait demi-tour et quitté la queue où je me trouvais car j'avais l'impression qu'elle n'était pas très à l'aise dans son fauteuil roulant. Elle m'a dit qu'au contraire il était confortable et quand je lui ai demandé si à son avis on pouvait améliorer les chaises roulantes d'Air Canada elle m'a répondu que ses jambes reculaient et qu'elle craignait que ses pieds restent coincés en dessous de la chaise.

Dimanche dernier, j'attendais à l'aéroport de Toronto et en tournant la tête j'ai aperçu un employé d'Air Canada poussant une chaise vide qui attendait un handicapé. J'ai bien regardé et je me suis aperçue qu'elle ne comportait pas de courroie. Bien sûr, on ne pourra pas la faire installer du jour au lendemain.

Je pense m'adresser ce matin à des gens compétents: on pourrait peut-être faire installer une courroie de 50c. ou de \$1 sur ces chaises.

Le jeune fille de Frédéricion m'a dit que ce n'était pas un point suffisamment important pour qu'on le mentionne dans notre rapport. Je l'ai assurée du contraire.

M. Dubé: Nous pourrions peut-être faire quelque chose.

Le président: Nous vous fournirons le compte rendu de nos délibérations de ce matin qui seront imprimées. Vous aurez ainsi l'occasion de donner suite à toutes les propositions et puis nous dire ce qui en aura résulté.

Mme Killens: Monsieur le président, une petite question.

M. Chénier a soulevé la question du programme de formation du personnel de transport. En existe-t-il un actuellement et quel est-il? On nous a dit que VIA Rail avait instauré une très bonne politique. A Montréal, ses représentants nous ont expliqué leur excellente politique qui consiste à organiser régulièrement des séances de formation destinées aux différents niveaux, de la direction au balayeur.

M. Dubé: Ils ont même publié un manuel spécial. J'ignore s'il en va de même chez les compagnies aériennes.

[Text]

Ms MacDonald: I have copies of their manual. We have not been involved in their training programs, but we have heard from them very recently that they are working on some further special training programs.

Mr. Dubé: That is VIA.

Ms MacDonald: No, the air carriers.

Mrs. Killens: Can we express the wish of the committee that this matter be expedited?

Thank you.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have one question and one comment, if I may, after.

The Chairman: Certainly.

Mr. Halliday: The question relates to Mr. Dubé's comment on—I think these are his two words—safety being paramount. I do not question that as a philosophy. I am wondering safety for whom—because this has some bearing on the way passengers, particularly in airlines, are handled. I have travelled with a handicapped person on an airline, and quite frankly I am not sure who they are worried about, whose safety they are worried about, vis-à-vis where they place that disabled person in the aircraft. Do you want them beside an emergency exit or do you not want them beside an emergency exit? I frankly do not know. Do you want them near a door, or do you want them near an aisle, or do you not want them near an aisle, for safety reasons?

Mr. Dubé: The problem of safety presents itself in different ways. I think I could raise one case. In case of evacuation, you are afraid that there are going to be too many people standing in the way, and the handicapped cannot look after themselves. So that is one consideration that has to do with a safety limit, but as of the moment, the total number of these people rather than with any one in particular.

• 1045

But there is this other aspect of safety which is related to the liability that an airline has to face in the case of an accident, and this point was brought up at the open meeting: what is the liability that an airline incurs in connection with the transportation of a handicapped person as opposed to a normal passenger—and I want to be careful of how I use words here. I think that this is overdone, perhaps.

Mr. Halliday: I agree with you. But my point here is that I think you have an obligation to the normal passenger on the plane that their exit or whatever, their safety, is not impeded because of somebody else on the plane; but if a handicapped person is prepared to take the added risk of being on the plane and signs a release to relieve you of that liability, I think that you should accept that.

I think there is a hangup there somewhere, that the airlines do not want to take people on at an acknowledged risk to themselves; and I think the handicapped people deserve that right if they want to take that risk, because all of us do that all the time, making decisions. We decide that we are going to take an added risk here, an added risk there, and we accept

[Translation]

Mme MacDonald: J'ai des exemplaires du manuel en question. Nous n'avons pas participé à leur programme de formation mais ils nous ont signalé récemment qu'ils travaillaient à l'élaboration de programmes spéciaux supplémentaires.

M. Dubé: Vous parlez bien de VIA Rail?

Mme MacDonald: Non, des transporteurs aériens.

Mme Killens: Pourrions-nous indiquer que le comité voudrait voir régler cette question?

Je vous remercie.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'ai une question à poser et une observation à faire, si vous me le permettez.

Le président: Bien sûr.

M. Halliday: Ma question porte sur l'observation faite par M. Dubé à propos de l'extrême importance—voilà l'expression qu'il a utilisée, sauf erreur de ma part—accordée à l'aspect sécurité. Je ne remets pas en question cette théorie mais je me demande de quelle sécurité on parle—en effet, cet aspect a une certaine incidence sur la façon dont les passagers, dans les avions, sont traités. J'ai déjà voyagé en avion avec un handicapé et franchement, j'ignore de quoi il s'inquiète, si c'est de la sécurité du handicapé ou des passagers en général. Vaut-il mieux placer le handicapé près d'une sortie d'urgence, d'une porte, d'une aile?

M. Dubé: La question de la sécurité comporte des facettes différentes. Je vais vous citer un exemple. En cas d'évacuation, on craint qu'il y ait trop de gens qui bloquent le passage et que l'handicapé ne puisse se débrouiller seul. Voilà un aspect du problème, qui concerne la limite de sécurité; pour le moment il s'agit plutôt du nombre total de passagers plutôt que d'une personne en particulier.

Mais il y a un autre aspect de la sécurité, celui de la responsabilité de la compagnie aérienne en cas d'accident, question qui a été soulevée lors de la séance publique. Quelle est la part de responsabilité de la compagnie pour ce qui est du transport d'un passager handicapé par rapport à un passager normal et ici, j'emploie les adjectifs avec circonspection car ils sont peut-être un peu excessifs.

M. Halliday: D'accord avec vous. Je reconnais que vous avez une certaine obligation à l'égard du passager dit normal; vous devez veiller à leur faciliter l'accès à la sortie ou à ne pas entraver leur sécurité en plaçant un autre passager sur leur chemin. Toutefois, si l'handicapé est disposé à prendre le risque d'embarquer et de signer un document vous déchargeant de cette responsabilité, vous devriez l'accepter.

A mon avis, les compagnies se refusent à laisser monter à bord des passagers acceptant, ce faisant, de courir eux-mêmes un risque. Or, tout comme nous qui consciemment, décidons d'en prendre, je pense que les handicapés ont le droit, eux aussi de le faire. Nous acceptons tous, de temps à autre, de courir des risques ici ou là, mais j'ai l'impression que les compagnies

[*Texte*]

that. But I have a notion that the airlines are trying to say, "No, we are not going to let you take that risk"—maybe because they are liable; but then, I guess there is a legal way around that if they want to look into it.

Mr. Dubé: I have heard that, too, and there are two aspects of that.

Mr. Halliday: Yes, but I . . .

Mr. Dubé: I know that the ATC is now taking the initiative of telling the airlines to define more precisely what they mean by assuming the liability—and notice I said "liability"—and exactly what they assume. Do they assume liability over and above the present condition of the handicapped? If you make him worse, well okay—you may be liable for that; but you do not assume liability for a past accident, right?

Mr. Halliday: If I could pursue that further, as I am still not clear, for instance, as to whether a disabled person is to sit in the path of an emergency exit or not in the path of an emergency exit. I am not clear, not at all; but I know it is of some concern to the airlines because they seem to say that a disabled person must sit so-and-so. I have never understood the rationale for where they are supposed to sit.

Mr. Dubé: I will ask Ms MacDonald to comment.

Ms MacDonald: It is something that we are looking at: it is part and parcel of getting the material into the tariff. We are trying to get communications going between ourselves and the transport safety people to find out just which pieces of this are actual problems and which pieces are the carriers' decisions. At that point, we will be able to look at them. We will actively be pursuing that.

Mr. Halliday: I am glad that it is under consideration.

Mr. Dubé: Wheelchair passengers have to be governed by the decision as to whether there is room for them to manoeuvre. They would either have to be in the front of the aircraft or in one of two sections in the middle of the aircraft.

Mr. Halliday: I know, because I have put one on board often. I know what it is like to try and do it, and there are certain places that are much easier in which to do it than other places, sure.

Mr. Chairman, my comments now relate to the brief that we have from the commission today. It is a 14-page brief and in the course of the brief, there are 13 concerns that were stressed at this open meeting that you had.

With almost all of the presentations we have received, with a few exceptions, and nearly all of these are from government bodies of one sort or another—departments or agencies or commissions—the strange thing is that we get very few recommendations; and I submit to you that you have not got any recommendations in your brief to us. Yet I cannot imagine that you have no problems, as a commission, that you would like to see the Parliament of Canada address. I wonder if, after you have read the minutes of this meeting, you might not come back within, say, ten days with some recommendations.

[*Traduction*]

se refusent à nous laisser courir en s'imaginant qu'elles sont responsables mais je suppose que si elles veulent étudier ce problème il y a tout de même moyen d'y apporter une solution valable sur le plan juridique.

M. Dubé: J'ai déjà entendu cet argument-là et il comporte deux aspects.

M. Halliday: Oui, mais je . . .

M. Dubé: Je sais que l'ATC a pris les devants en demandant aux compagnies aériennes de préciser ce qu'elles entendent par l'expression «assumer les responsabilités»—et notez que j'ai bien parlé de responsabilités. Assument-elles toutes responsabilités sans s'arrêter à celles de l'état de santé physique actuel de l'handicapé? En effet, si on aggrave son handicap, on peut en être responsable, mais pas d'un accident passé n'est-ce pas?

M. Halliday: Si vous me le permettez, je ne sais pas encore très bien, par exemple, s'il faut permettre à un handicapé de s'asseoir et de bloquer ainsi une sortie d'urgence. Je l'ignore, mais je sais que cela préoccupe les compagnies aériennes qui prétendent que l'handicapé doit s'asseoir à un certain endroit et d'une certaine manière. D'ailleurs je n'ai jamais compris pourquoi on avait décidé de les placer là où c'est prévu actuellement.

M. Dubé: Je renvoie la question à M^{me} Macdonald.

Mme MacDonald: C'est une question que nous examinons actuellement et qui devra faire partie du Règlement sur les tarifs. Nous essayons de nous mettre en rapports avec les représentants de la sécurité des transports pour déterminer quels sont les véritables problèmes et quels sont ceux qui devront être réglés par les transporteurs. A ce moment-là, nous pourrions étudier cette question et nous nous en occuperons activement.

M. Halliday: Je suis bien content qu'on en ait entrepris l'examen.

M. Dubé: Pour les passagers en chaise roulante, il s'agira de savoir s'ils auront suffisamment d'espace pour manoeuvrer: il faudra les installer soit à l'avant de l'avion, soit dans l'une des deux parties du milieu.

M. Halliday: Je sais car cela m'est arrivé à plusieurs reprises, qu'il est difficile d'installer un passager se déplaçant en chaise roulante dans un avion et qu'il y a certains endroits où c'est plus commode.

Monsieur le président, je vais passer au mémoire dont la Commission nous a saisi. Il comporte 14 pages et aborde les 13 sujets que nous avons soulevés lors de la séance publique.

Il est bizarre de constater qu'en dépit de toutes les présentations qui nous ont été faites, à quelques exceptions près, et presque toutes émanent des organismes gouvernementaux, Ministères, agences ou commissions, nous avons reçu très peu de recommandations. Le mémoire que vous nous avez adressé ne comporte aucune recommandation. Or, je peux difficilement imaginer qu'une commission comme la vôtre n'ait aucun problème à soumettre au Parlement du Canada. Après consultation du compte rendu de la réunion, vous pourriez peut-être nous présenter des recommandations dans une dizaine de jours.

[Text]

You know, I approached a fellow from one of the Ontario government departments who had good cause to come before our committee. He did not want to come, and I said: "Look, you have got a responsibility to come. We want to know what you think the problems are". But people who are attached to government seem to be afraid to make recommendations. But we want to hear what you people who are attached to government and seem to be afraid to make recommendations, think, because you must have problems with governments that Parliament can do something about by way of legislation. We are, quite frankly, shocked that we have had no recommendations from the CTC, as though there are no problems that you feel we have to address.

• 1050

Mr. Dubé: That was an issue we had to deal with at the time when we produced this report on the open media. We knew that there was a committee of the Minister of Transport, an interdepartmental committee, dealing with the policy aspect. We always interpreted our mandate as being that we should find out what the issues were and which way they presented themselves, and that in this way we would be playing a more useful function than, perhaps, coming up with half thought out recommendations. What we are insisting on is that before we do things we should take into account the possible repercussions of what we do. The policy body, to us, in this area is the interdepartmental committee of the minister, so what do we tell you? We tell you what we have done, what we are in the process of doing, and what we are ready to do in the future. Those are not recommendations, perhaps, but we feel that if we know more about the problems the recommendations that are going to come after and are going to be better.

Mr. Halliday: This I did not know before. The interdepartmental committee, I gather, is the policy-setting body for the commission, is that right? You intimidated that, anyway.

Mr. Dubé: Yes. I recognize Mrs. Tait here, she was the maître d'œuvre of this committee.

Mr. Halliday: That is great, but you know the interdepartmental body that you speak of, of ministers, is responsible to Parliament.

Mr. Dubé: This is not an interdepartmental committee of ministers . . .

Mr. Halliday: I am sorry.

Mr. Dubé: . . . it is a committee of civil servants.

Mr. Halliday: Yes, but they are responsible to their ministers and then those ministers are responsible to Parliament. I do not think you should be hesitant about recommending to us, in spite of that policy-forming body, which is, so to speak, above you; you should be brave and come to us and say, look here, we are not getting this kind of policy and it is up to you as legislators to try to get it through. That is our job.

Mr. Dubé: We are telling you what we are doing in the area of air transportation and I think those are very concrete steps that we are taking now.

[Translation]

J'ai pressenti; par exemple, un représentant d'un des Ministères de l'Ontario qui avait toute raison de s'adresser à notre comité. Comme il s'y refusait, j'ai insisté en lui disant que c'était son devoir car nous voulions savoir quels étaient, selon lui, les problèmes qui se posaient. Malheureusement, il semble que ceux qui travaillent pour le gouvernement craignent de présenter des recommandations. Or, c'est précisément de vous, qui éprouvez le plus de réticence, que nous voulons en recevoir car assurément vous devez bien vous heurter à des obstacles dans vos rapports avec le gouvernement que le Parlement pourrait éliminer grâce à la loi. Franchement, nous avons été vexés de constater que la CCT n'avait pas jugé bon de nous soumettre certaines recommandations.

M. Dubé: Voilà un problème que nous avons dû traiter au moment où nous avons publié le rapport. Nous savions qu'on avait créé un comité interministériel, relevant du ministère des Transports, chargé d'étudier l'aspect politique. Nous sommes toujours partis du principe selon lequel nous étions chargés de définir les problèmes, la façon dont ils étaient présentés et que nous étions plus utiles ainsi qu'en présentant des recommandations mal conçues. Nous préférons penser aux répercussions de nos actions avant d'entreprendre quoi que ce soit. D'après nous, l'organisme politique dans ce domaine est le comité interministériel du ministre. Par conséquent, nous nous faisons part de ce que nous avons entrepris, de ce qui est en cours et de ce que nous sommes disposés à faire dans l'avenir. Ce ne sont peut-être pas là des recommandations mais nous estimons qu'en nous informant davantage sur les problèmes, nos recommandations ultérieures en auront d'autant plus de poids.

M. Halliday: Cela, je ne le savais pas. D'après ce que vous nous avez laissé entendre et sauf erreur de ma part, le comité interministériel est l'organisme chargé de définir les politiques pour la Commission, n'est-ce pas?

M. Dubé: Exactement. Voici d'ailleurs M^{me} Tait qui a été la cheville ouvrière du comité en question.

M. Halliday: C'est très bien, mais vous savez bien que l'organisme interministériel dont vous parlez, qui est composé de ministres d'ailleurs, est responsable devant le Parlement.

M. Dubé: Il ne s'agit pas d'un comité interministériel composé de ministres . . .

M. Halliday: Je m'excuse.

M. Dubé: Il s'agit d'un comité de fonctionnaires.

M. Halliday: Oui, mais ils sont responsables devant leurs ministres qui, à leur tour, le sont devant le Parlement. Vous ne devriez pas hésiter à nous présenter des recommandations en dépit de cet organisme d'élaboration de politiques qui, en quelque sorte, vous chapeaute. Bien au contraire, vous devriez venir nous voir pour nous signaler les lacunes sur le plan des politiques et pour nous rappeler que nous sommes chargés, en tant que législateurs, de les faire appliquer.

M. Dubé: Nous vous avons signalé les mesures que nous avons prises dans le domaine des transports aériens et il me semble qu'il s'agit d'une démarche très concrète.

[Texte]

Mr. Halliday: We appreciate that. That is great.

The Chairman: Mr. Halliday has very well articulated the mood of the committee. We are a committee of Parliament and we are talking to everybody. We are cutting across all channels. If you have some ideas, do not be timorous, we want to hear about them. You had better go back and put your thinking caps on, and if you come up with some, send them to us.

Mr. Dubé: I think we have said to you what we wanted to say, sir, and if you have any additional questions we are ready to answer them—we will be right here after the end of this meeting.

The Chairman: You do not feel that there is anything you could recommend that Parliament should perhaps be doing to improve the life-styles of disabled people?

Mr. Dubé: Why, surely, we can think of something . . .

The Chairman: I think the point Mr. Halliday was trying to make was that he could not find it in here. That may be because you did not appreciate that that was what we were looking for, and to that extent perhaps we are to be blamed that we may not have made it clear to you that that was what we were looking for. I think we have made it clear now that we would welcome that. We are not trying to get into any debate; we wanted your co-operation and we would welcome your input. If, after today's meeting, you feel that there are some recommendations you would like to submit to us, we would welcome them.

Mr. Dubé: Surely, we are ready to do that, sir.

The Chairman: Okay, this is the last round. Mr. Young.

Mr. Young: Okay. This special advisory panel on transportation that is referred to on page 14 of the brief, is that a body that is just set up to receive complaints and act on them or do they have a responsibility to initiate action or recommendations or anything like that?

Mr. Dubé: It has both responsibilities, we receive complaints and we can make our ideas known to the modal committee, who have the responsibility of dealing with the different modes. They have the responsibility under different acts. Our committee is an advisory one.

• 1955

Mr. Young: Okay. Do you have any proposals to expand that committee to have representatives of the disabled community on the committee who understand the problems faced by the disabled community much better than us able-bodied folk?

Mr. Dubé: Well, the committee in question is a committee of the commissioners. The main committee of the disabled and the handicapped is represented on this interdepartmental committee by the minister. There are three now on this committee of commissioners, and my understanding is that the different members of the panel belong to different modal committees. So whenever a question arises, we can present it to the modal committee.

Mr. Young: I appreciate that, but it would seem to me to be desirable that the three commissioners, on an ad hoc basis,

[Traduction]

M. Halliday: Nous vous en remercions, c'est très bien.

Le président: M. Halliday a parfaitement exprimé l'attitude du comité. Il s'agit d'un comité parlementaire qui s'intéresse à l'opinion de tout un chacun, sans aucune distinction. Aussi, si vous avez des idées, surtout ne soyez pas timorés, car elles nous intéressent. Alors, repensez-y et si vous en avez, faites-le nous savoir.

M. Dubé: Monsieur, je pense que nous vous avons dit tout ce que nous voulions vous dire; si vous avez d'autres questions, nous sommes disposés à y répondre, nous serons ici jusqu'à la fin de la réunion.

Le président: Vous n'avez donc rien à recommander au Parlement pour améliorer les conditions de vie des handicapés?

M. Dubé: Ma foi . . . en y pensant bien . . .

Le président: M. Halliday a essayé de vous faire comprendre qu'on ne les retrouve pas dans les documents que vous nous avez présentés. Peut-être est-ce dû au fait que vous ignoriez ce que nous recherchions ou peut-être est-ce nous qui n'avons pas été suffisamment clairs. Maintenant, je pense que nous nous sommes bien expliqués. Nous ne voulons pas engager une polémique, nous réclamons simplement votre collaboration que nous accueillerions d'un très bon œil. Si, à l'issue de la réunion d'aujourd'hui vous avez certaines recommandations à nous présenter, n'hésitez pas.

M. Dubé: Nous sommes à votre disposition, monsieur.

Le président: Très bien, dernière question. Monsieur Young.

M. Young: Oui, à la page 14 du mémoire, on mentionne le groupe consultatif spécial sur les transports. S'agit-il essentiellement d'un organisme destiné à entendre les doléances et à y apporter une solution ou est-il chargé de prendre l'initiative, soit pour des mesures, soit pour des recommandations?

M. Dubé: Les deux. Nous recevons des plaintes et pouvons faire connaître nos suggestions au comité chargé des différents moyens de transport. En fait, il relève d'une loi différente. Notre comité est strictement consultatif.

M. Young: Très bien. Avez-vous des propositions pour que le comité comporte des représentants des handicapés qui lui permettent de mieux saisir que nous, qui sommes valides, les problèmes que ceux-ci rencontrent?

M. Dubé: Ma foi, le comité en question est celui des commissaires. Le principal comité des invalides et des handicapés est représenté, par le ministre, au comité interministériel. Trois commissaires siègent actuellement à ce comité, et sauf erreur de ma part, les différents membres appartiennent à différents comités. Chaque fois qu'une question est soulevée, nous pouvons la soumettre au comité chargé d'étudier les divers moyens de transport.

M. Young: Je comprends, mais il serait préférable que les trois commissaires et des représentants des handicapés dans un

[Text]

have representatives of the disabled community on a larger committee structure. Mrs. Killens touched on the problems the disabled community have in transportation. For instance, safety features, how do you get a quadraplegic through the window of a bus in an emergency situation? This question has been raised as a matter of concern by people who are quadraplegics or paraplegics or people who are disabled on this type of advisory committee. This a suggestion. I do not want to sound argumentative, but is is something that I, and I would think this committee, would seriously recommend, not only for your organization but for other governmental departments.

The Chairman: Okay. Mr. Dinsdale, you have five minutes and because we have a very tight schedule today, we have to stick to it. Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: When was this committee put in place?

Mr. Dubé: In July.

Mr. Dinsdale: In July. Here is the problem that this committee is wrestling with. It is all after the fact. And this, of course, is why MPs crusaded for a committee of this kind for a long time. We knew in 1976 that we were hosting the World Congress of Rehabilitation International and we tried to get reaction from government departments and regulatory bodies, and so forth, but by far and large, it was the NGOs that provided the initiative. We could not even get elevators in the Winnipeg airport. It was a case of beating our head against the wall until last year. For a long time, it looked as if we would be receiving the disabled of the world in sort of a primitive fashion at the Winnipeg airport. It was almost like coming up against a stone wall to get positive government response. And it does not look as if we have moved along very far in this area. Why has it taken so long?—this is the question. I have asked it before. Why has it taken so long to get response from a government department?

Mr. Dubé: I do not know. At the moment, the commission has been advised that something had to be done, and that came from someone in the ministry and it came from the Human Rights Commission and we proceeded. The question that you are asking has to do, in part, with the priorities that face a regulatory body. As you know, we always have in front of us a great number of questions that are more or less involved that we have to deal with. We did not have very many cases outside the Clariss Kelly case. I do not know. When did the Clariss Kelly case come up?

Ms Silverstone: 1978.

Mr. Dubé: In 1978. Otherwise there was no case presented to us in the period of time you refer to. Am I right?

Ms Silverstone: That is correct.

Mr. Dubé: The commission is really a regulatory body which acts on complaints. From a policy point of view and according to our act we have the right to go to a minister and

[Translation]

comité élargi. M^{me} Killens a abordé les problèmes rencontrés par les handicapés sur le plan du transport. Par exemple, sur le plan des conditions de sécurité, comment, en cas d'urgence, faire passer un quadraplégique par la fenêtre d'un autobus? Les quadraplégiques, les paraplégiques ou les personnes souffrant de handicaps multiples nous ont déjà fait part de leur préoccupations à ce sujet. Il me semble qu'il serait utile d'intégrer à ce comité consultatif des personnes handicapées, mais ce n'est là qu'une suggestion. Je ne voudrais pas me lancer dans une controverse mais personnellement—et j'espère que le comité est de mon avis—voilà le genre de recommandations que j'aimerais voir appliquer non seulement au sein de votre organisme mais aussi des autres ministères.

Le président: Très bien. Monsieur Dinsdale, vous avez cinq minutes et il faudra essayer de s'y tenir, car notre horaire est très chargé aujourd'hui. A vous la parole.

M. Dinsdale: Quand le comité a-t-il été créé?

M. Dubé: En juillet.

M. Dinsdale: En juillet. Voilà le problème auquel se heurte notre comité. Tout cela se fait après coup. C'est pourquoi les députés se démènent depuis longtemps pour qu'on crée un comité de ce type. Dès 1976, nous avons su que nous allions accueillir au Canada le congrès mondial de la réadaptation et nous avons tenté d'obtenir les réactions des ministères et des organismes de réglementation. Or, ce sont surtout les ONG qui ont pris les devants. Nous n'avons même pas pu obtenir que l'on installe des ascenseurs à l'aéroport de Winnipeg. Jusqu'à l'année dernière, c'était pratiquement un cas désespéré. Pendant très longtemps, il a presque fallu se résigner à accueillir les handicapés du monde entier d'une façon très rudimentaire à l'aéroport de Winnipeg. Toute tentative pour obtenir une réponse positive du gouvernement se heurtait à une farouche résistance. Il ne semble pas que nous ayons beaucoup progressé dans ce domaine. Pourquoi cela a-t-il pris tant de temps? On peut se le demander. J'ai déjà posé cette question, mais je vous la soumetts à nouveau.

M. Dubé: Je l'ignore. Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'un représentant du ministère, sous la pression de la Commission des droits de la personne, a insisté auprès de la Commission pour qu'elle prenne des mesures, ce que nous avons fait. Votre question est liée aux priorités auxquelles doit se tenir un organisme de réglementation. Vous savez bien que nous avons toujours sur les bras toutes sortes de questions plus ou moins complexes qu'il nous faut régler. Nous n'avons pas eu beaucoup de cas, à part celui de Clariss Kelly. Quand s'est-il produit?

Mme Silverstone: En 1978.

M. Dubé: A part celui-ci, aucun autre cas ne nous a été soumis pendant cette période. C'est bien cela?

Mme Silverstone: C'est exact.

M. Dubé: La Commission est, en fait, un organisme de réglementation chargé d'étudier les plaintes qu'il reçoit. La loi nous permet de proposer au ministre des modifications à des lois ou à des règlements.

[Texte]

say that something has to be changed either in the legislation or in the regulations.

There is a difference of course between the body itself and the different commissioners or members of the staff but, as a body it takes a long time for it to realize that a particular issue has become so big that you have to legislate or regulate regarding it. Over the period that you spoke of and I think I talked about it also at the beginning of my remarks, the case has built up; now we are ready to act on it as a result of the case having built up.

Mr. Dinsdale: Okay, one final word, Mr. Chairman. I do not know whether any of you folks were involved with the congress but there was a lot of dynamics there which surfaced. An official from the Department of Transport was asked about the slowness in their responses and he replied that they had never had any complaints from the disabled community. I cannot understand that because it has been such a high profile issue.

The Chairman: Well, certainly it will be before 1981 is out. We would like to thank you. In the event that you feel we may have been a little rough on you . . .

Mr. Dubé: Not at all, sir; not at all.

The Chairman: . . . may I say that I hope you will not feel that way. We are all working for a cause that we feel very strongly about and I am sure we will continue this dialogue. We genuinely would welcome any input that you feel you could make after you have had a chance collectively to consider whether or not you feel there are some recommendations the commission may want to forward that Parliament may be able to deal with. I understand the jurisdictions that you operate under; I understand those things. Thank you very much.

Mr. Dubé: Thank you.

The Chairman: We appreciate your coming. Now we have Statistics Canada. As you know at 11:30 this morning we will be going in camera to complete the meeting we dealt with last night. So we have a half-hour. So any questions will have to be honed to the point and be very succinct.

We have John Coombs who is Director of the Health Division, Statistics Canada, and Janet Ableson, Co-ordinator of Canada Health Survey, Health Division, Statistics Canada. Please have a seat. I note that you have a presentation but we do have a problem. If you want to go through this not much time will remain for questions. What we might do is take this review, and study it, and have some of our support staff get back to you with questions.

If I might I will put into perspective why we thought we should meet with you. Basically it is because we have just completed hearings in 18 cities and towns across Canada. There are two panels; each of us have been in nine or ten locations. Repeatedly, again repeatedly, we have had people question us on the lack of data that currently exists with regard to the number of disabled persons in Canada and which relates also to the existence of some understanding of the

[Traduction]

Bien sûr, il y a une différence entre l'organisme lui-même et les différents commissaires ou membres du personnel, mais ce n'est qu'après un certain temps que notre commission peut se rendre compte qu'un problème particulier est devenu tellement important qu'il faut légiférer ou réglementer. Au fur et à mesure que la période dont vous parlez s'est écoulée, le cas en question est devenu plus important, et nous sommes maintenant en mesure d'intervenir.

M. Dinsdale: J'aimerais ajouter un dernier mot, monsieur le président. Je ne sais pas si vous avez participé au Congrès, mais on y a beaucoup parlé d'efficacité. On a même demandé à un représentant du ministère des Transports pourquoi son organisme était si lent à prendre des mesures, mais le fonctionnaire a répondu qu'ils ne recevaient jamais de plaintes de la part des handicapés. Cela m'étonne beaucoup, étant donné que c'est un problème dont on parle énormément.

Le président: Cela sera certainement réglé d'ici à la fin de 1981. J'aimerais maintenant vous remercier et si vous pensez que nous avons été un peu durs avec vous . . .

M. Dubé: Pas du tout.

Le président: . . . en tous cas, j'espère que ce n'est pas ce que vous pensez. En effet, nous travaillons tous pour une cause en laquelle nous croyons fermement, et je suis convaincu que nous pourrions poursuivre ce dialogue. Si votre commission désire, par la suite, soumettre certaines recommandations à l'attention du Parlement, nous lui en saurons gré. Merci beaucoup.

M. Dubé: Merci.

Le président: Merci d'être venus. Nous allons maintenant entendre des représentants de Statistique Canada. Vous savez qu'à 11 h 30, nous devons nous réunir à huis clos pour terminer la discussion d'hier soir. Nous avons donc une demi-heure et ceux qui veulent poser des questions devront s'efforcer d'être aussi concis que possible.

Nous avons avec nous John Coombs, directeur de la Division de la santé à Statistique Canada, et Janet Ableson, coordonnatrice de l'enquête Santé Canada, Division de la santé, Statistique Canada. Veuillez prendre place, s'il vous plaît. Je sais que vous avez une déclaration à faire, mais je crains que dans ce cas, il ne nous reste guère de temps pour des questions. Nous pourrions peut-être étudier cette déclaration et demander à notre personnel de soutien de vous poser des questions à ce sujet.

Je vais maintenant vous expliquer un peu pourquoi nous avons jugé bon de vous convoquer. Nous venons de terminer des audiences dans 18 villes du Canada; notre comité était divisé en deux groupes qui se sont rendus chacun dans une dizaine d'endroits. A maintes reprises, on nous a demandé pourquoi il n'y avait pas de statistiques sur le nombre de personnes handicapées au Canada, et pourquoi les différents types de handicaps semblaient être mal compris. Apparem-

[Text]

various types of disability. It seems that there is some reliance on American statistics that they just bring up here and sort of figure that they equally apply.

• 1105

We also had several groups of various nongovernmental organizations that said that they had endeavoured to get Statistics Canada to try to obtain more statistics in the upcoming census and they all felt that they had not made any progress there. I know that the census starts next year but the mood of the committee is that if, in fact, we are losing a golden opportunity, we are not very happy about it. We suspect that the answer is going to be that it is too late.

We do have a little sheet that we understand was included perhaps at a later point in the 1980 U.S. census. What we are wondering is what can be done by Statistics Canada and in the 1981 census to obtain more data on disabled people in Canada. That is the gist of it. I know that forms have been printed and so on but we want to explore and put some heat on you, quite frankly, to come up with some data and not lose a golden opportunity. So the floor is yours and we will have some questions.

Mr. John W. Coombs (Director, Health Division, Statistics Canada): Thank you, Mr. Chairman, for the opportunity to address the committee this morning.

The question of disability questions on the census, as you say, has been one that has been raised a number of times. Essentially, the bottom line is this: it does come down to priority, it comes down to dollars, it comes down to a response burden on all Canadians using the census as the vehicle to collect data on the disabled. Certainly the census could be used as a component in the collection of such data. From our purview it seems that the census in and of itself, though, is probably insufficient.

I know that when we have met with various groups interested in collecting data on the census, their interests in data are quite wide and varied. The ability on the census to get data meeting those varied and wide-range requirements down to the local level is somewhat limited. For example, as you have indicated in the case of the 1980 U.S. census, they have limited their data to a series of three questions, of which one component focuses in quite specifically on the ambulatory disabled which, of course, feeds into the current efforts in the United States on transportation programs.

In discussions with the Bureau of the Census in the United States, they have indicated to us that they regard this as just the starting point. If funding is found, they would hope it would be used in a follow-up survey; the U.S. census would be used as a screen and they would then focus in on the specific population with a follow-up survey. They are also, though, I might add, considering the possibility of doing or using a population-based survey which will be separate and distinct from the census per se. At this time they do have a firm program in mind; they are exploring both options.

[Translation]

ment, on utilise les statistiques américaines qu'on se contente tout simplement d'appliquer ici.

Plusieurs groupes représentant des organismes non gouvernementaux nous ont également dit qu'ils avaient demandé à Statistique Canada d'essayer d'obtenir davantage de statistiques à ce sujet au cours du prochain recensement, mais en vain. Je sais que ce recensement commence l'année prochaine et notre Comité ne voudrait surtout pas rater cette occasion en or qui se présente. Je suppose que vous allez me répondre qu'il est trop tard maintenant.

Nous avons une feuille ici qui a été incluse, presque à la dernière minute, au recensement américain de 1980. En résumé, nous aimerions savoir si Statistique Canada peut obtenir davantage de renseignements sur les handicapés au Canada dans son recensement de 1981. Je sais que des formulaires ont été imprimés, mais, très franchement, nous voudrions bien explorer cette possibilité afin d'obtenir davantage de données. Vous avez la parole et nous vous poserons ensuite des questions.

M. John W. Coombs (Directeur de la Division de la santé, Statistique Canada): Nous vous remercions, monsieur le président, de nous avoir permis de comparaître devant le Comité.

Il a en effet été souvent question de rassembler des données sur les handicapés pendant le recensement. Toutefois, le fond du problème est une question de priorité, étant donné que cela ne ferait qu'alourdir le fardeau financier des Canadiens. On pourrait bien sûr rassembler ce genre de données dans le cadre du recensement. À notre avis, le recensement est déjà insuffisant en soi.

Toutes sortes de groupes nous demandent de rassembler des données dans le cadre du recensement, groupes dont les intérêts sont fort variés. Or, il est difficile de répondre à toutes ces demandes, qui sont fort variées et qui se situent parfois au niveau local. Par exemple, pour le recensement américain de 1980 dont vous avez parlé, nos voisins ont circonscrit les données qu'ils voulaient rassembler à une série de trois questions dont un élément porte précisément sur les handicapés capables de se déplacer; ainsi, les données recueillies serviront également à l'élaboration d'un programme de transport dans ce pays.

Le «*Bureau of the Census*» des États-Unis nous a dit qu'il considérerait cette initiative comme un point de départ. S'il a les fonds nécessaires, il espère pouvoir mener une autre enquête qui portera, elle, sur des catégories spécifiques d'handicapés. Le Bureau américain envisage également de faire un relevé démographique distinct du recensement. Il n'a pas encore de programme précis, mais il étudie plusieurs possibilités.

[Texte]

Certainly in the Canadian context, a similar approach could be used. If I could turn for a moment to the material, I will go towards the end of it. I will not discuss with you the administrative data and how that might be used as well, unless you will like to explore it.

On pages 17 through 23, in the latter part of the briefing sheets, I indicate there to us what seemed to be reasonable approaches to collecting data on the disabled and the handicapped. These are alternative strategies.

And I must stress here that we are certainly viewing our role as one of a service agency to those who are interested in collecting the data, so that the actual definition of what we would collect, using any one of these vehicles, we have regarded it as very open-ended; it does quite definitely depend upon the requirements of the users. Certainly at the top of the list the census would have to be considered.

As you say quite correctly, the forms for the 1981 census are printed, the content has been gazetted and, for all intents and purposes, frozen at this time.

The Chairman: But you knew about the request before they froze it, did you not?

Mr. Coombs: Yes, we did.

• 1110

The Chairman: And they made a decision not to do it, right?

Mr. Coombs: Yes, sir, we did.

The Chairman: Well, we want them to know we think that was wrong.

Mr. Coombs: Okay. That will certainly be taken back. As I say, the other approach, census plus the follow-up survey. . . . The census alone, I might add, if you were to estimate a cost on that, it would be in the order of \$3 million and I would stress that these are costs which have been developed without any particular content in mind. Just using that particular device, there are soft costs, and in stating them I just want to give relative orders of magnitude in what we are facing in terms of resource input to a project such as this.

As I say, if we put it on the census alone, it would be insufficient. If we do the follow-up, presuming a 10 per cent follow-up we would be talking in terms of 275,000, 280,000 disabled in a 10 per cent follow-up on the census and we would be talking in the realm of \$10 million to \$12 million in terms of a survey. It would have the advantage of covering the whole population, and it is quite possible, depending on the questions put on the census itself, that we could gear it to specific subpopulations in the disabled and handicapped.

Another approach would be using a general population survey. We could mount this on top of, for example, our labour force survey which is ongoing. For approximately \$2 million this would give us a basis once again to stream a disabled and handicapped population, much in the same way we would use a census and then do a specialized follow-up. But I would stress here that the type of data you will get from that will not be as detailed; it would not go down to as low a level.

[Traduction]

On pourrait certes adopter une approche semblable au Canada. Si vous voulez bien vous reporter au document que je vous ai fait distribuer, je vais sauter toute la partie concernant les données administratives, à moins que cela ne vous intéresse particulièrement, pour passer directement à la fin de l'exposé.

De la page 17 à la page 23, j'expose les approches qui nous semblent les plus raisonnables en ce qui concerne la collecte de données sur les handicapés et les invalides. Il s'agit là de différentes options.

J'insiste également sur le fait que notre organisme a été créé pour assurer des services à ceux qui s'intéressent à la collecte de données; nous donnons donc à la nature même de ces données une définition très large puisqu'elle dépend évidemment des besoins des usagers.

Vous avez dit, à juste titre d'ailleurs, que les formulaires du recensement de 1981 étaient déjà imprimés et que leur objectif avait déjà été imprimé dans *La Gazette*. On ne peut donc pas y revenir.

Le président: Mais vous étiez au courant de cette demande bien avant, n'est-ce pas?

M. Coombs: Oui.

Le président: Et vous avez décidé de ne pas en tenir compte, n'est-ce pas?

M. Coombs: C'est exact.

Le président: Dans ce cas, nous tenons à ce que vous sachiez que nous ne sommes pas d'accord.

M. Coombs: Bien, je transmettrai le message. Comme je vous le disais, l'autre approche consisterait à faire suivre le recensement d'une enquête. . . . J'aimerais ajouter que, en ce qui concerne le recensement, il va coûter environ 3 millions de dollars, mais ce montant n'a pas été calculé à partir d'un contenu particulier. En effet, l'emploi de cet instrument entraîne des frais généraux et je vous donne ce chiffre simplement pour vous donner une idée de l'importance des dépenses qu'il entraîne.

Je l'ai déjà dit tout à l'heure, il serait insuffisant de n'utiliser que le recensement. Or, si nous faisons également l'enquête dont j'ai parlé tout à l'heure, nous atteindrons environ 275,000 handicapés, soit un coût d'une dizaine de millions de dollars. Cette enquête aura l'avantage de couvrir toute la population et nous pourrions peut-être, selon les questions figurant dans le recensement lui-même, viser certaines catégories d'handicapés et d'invalides.

L'autre option consisterait à faire un relevé démographique, que nous pourrions ajouter, par exemple, à notre relevé de la main-d'œuvre que nous faisons en permanence. Pour environ 2 millions de dollars, ce relevé servirait de point de départ au dénombrement des handicapés et des invalides, tout comme nous le ferions avec un recensement suivi d'une enquête spécialisée. Je précise toutefois que, dans ce cas, les données recueillies ne seront pas aussi détaillées.

[Text]

Another approach would be combining the household survey route and administrative records. For example, we could use a population survey, a sample survey, and then enrich that data, if I can use the term, using persons from agency lists, go in and administer questionnaires focusing on disabilities, unmet needs of this particular group. In point of fact, that would give us more resolution power, if you will, on the sample than a straight population survey would.

In short, these are the options open to us. I think it is a question where we have to be very careful in our definition of what our requirements are because each of these approaches, of course, is determined upon exactly what we are after, what do the users of the data warrant. But it would certainly not be economical and efficient to spend \$10 million to \$12 million where a \$1 million approach would suffice. That really is the question we are faced with, meeting the needs at the most economical price.

I might note here that the Canada health survey, which was conducted in 1978-79, does give us some data on the disabled and we have included some figures from that particular exercise in here. Once again, it was a population-based survey. It does provide only gross estimates of the disabled, it does not, once again, provide a great deal of detail on which to base the delivery of local programs for the disabled. Once again, if we are to do that on an approach such as using the census as a screen plus a follow-up, that would be the way to go.

The Chairman: Now we are going to have some short, quick questions and answers. We have 20 minutes and Dr. Lang is first.

Mr. Lang: The first question that comes to my mind is: Without doing a full census, how are you going to get a population and a vehicle for contacting the disabled who are a group that is not accessible because they do not have accessibility to our population in such a way that you can get a random sample so that your statistics are valid?

Mr. Coombs: Generally, the approach we would take is a household-based sample. We would in fact delineate a sample of households across Canada. We would not know *a priori* who lives at that particular address.

Mr. Lang: We have a very serious problem of the disabled not having accessibility in the households so the population right there is going to skew the results of your survey.

Mr. Coombs: Sorry, when you say they do not have accessibility to the households, could you elaborate on that exactly what you mean?

Mr. Lang: Many individuals who are disabled are living in institutions.

Mr. Coombs: Yes.

Miss Janet Ableson (Co-ordinator, Canada Health Survey, Health Division, Statistics Canada): That is one of the reasons why we would prefer a combination of the disabled who had made some accommodation, who are living in the free-living population, as well as using administrative records which would enable us to survey those people who are also in institutions. That is why that would be the preferred approach from our point of view.

[Translation]

Une autre solution consisterait à combiner l'enquête sur les ménages et les dossiers administratifs. Par exemple, nous pourrions faire un relevé démographique et enrichir les données, si je peux employer ce terme, en adressant à ceux qui figurent sur les listes des organismes des questionnaires relatifs aux différentes catégories des handicapés et aux problèmes qu'ils connaissent. Cette solution serait plus efficace qu'un simple relevé démographique.

Ce sont donc là, brièvement, les différentes solutions qui s'offrent à nous. Il nous reste maintenant à définir très soigneusement nos besoins car chacune de ces solutions dépend bien sûr des objectifs poursuivis. En effet, il ne serait certainement pas économique ni efficace de dépenser une dizaine de millions de dollars, si une enquête de 1 million de dollars suffit. Le fond du problème est donc d'essayer de satisfaire les besoins de la façon la plus économique possible.

Je tiens à ajouter que l'enquête Santé-Canada qui a été menée en 1978-1979 nous donne certaines données sur les handicapés, données que nous faisons figurer dans le document que vous avez ici. Il s'agissait, je le rappelle, d'un relevé démographique, qui ne fournit donc qu'une estimation approximative du nombre d'invalides; on ne pourrait donc pas s'en servir pour élaborer des programmes locaux à l'intention des handicapés. Si c'est cela que vous voulez, il faudrait alors faire suivre le recensement d'une requête plus détaillée.

Le président: Nous allons maintenant passer aux questions. Il nous reste 20 minutes et je vais donner la parole à M. Lang.

M. Lang: La première question qui me vient à l'esprit est la suivante: Sans recensement véritable, comment allez-vous contacter les handicapés qui ne sont pas aussi accessibles que les autres membres de la population? Comment allez-vous pouvoir faire votre échantillonnage?

M. Coombs: Généralement, nous nous servons d'un échantillon basé sur le nombre de ménages. Nous préparons donc un échantillon de ménages répartis dans tout le Canada, mais nous ne savons pas *a priori* qui habite à telle ou telle adresse.

M. Lang: Le problème est que cet échantillon de ménages ne tient pas compte des handicapés, ce qui faussera complètement les résultats de votre enquête.

M. Coombs: Que voulez-vous dire lorsque vous dites que l'échantillon de ménages ne tient pas compte des handicapés?

M. Lang: Simplement que beaucoup d'handicapés vivent dans des établissements.

M. Coombs: En effet.

Mlle Janet Ableson (Coordonnatrice de l'enquête Santé-Canada, division de la santé, Statistiques Canada): C'est la raison pour laquelle nous préférierions faire un relevé des handicapés ayant un domicile et utiliser en même temps les dossiers administratifs qui nous permettraient de dénombrer ceux qui sont dans des établissements.

[Texte]

Mr. Lang: Then if you are going to do it that way you are not taking a random sample and you would have to sample everybody in order to have statistical validity.

• 1115

Mr. Coombs: On page 23 it is a combination approach, where we would use an area frame and then use agency lists, or in the case of institutional populations, those particular statistics could be enriched to incorporate that. Okay?

Mr. Lang: I do not know what you mean by enriched. I know that in statistics if you do not have a random sample of a population in such a way that every person is freely accessible to the sampling method, you are not going to get statistically valid results.

Mr. Coombs: That is why we would recommend the basis to be an a real sample. In our real samples, or the geographically based samples of households, we do not generally include institutions. They would be regarded, if you will, as a separate entity. We would then go to the institutions, to the survey in the institution, not on an real basis but quite separately, and then integrate those statistics.

Mr. Lang: It would seem that the disabled are not even accessible to census.

Mr. Coombs: I am talking in general of our sample survey. Census is in a different class, they do in fact . . .

Mr. Lang: Yes, because in a census you can do it: you are getting everyone and it would be valid.

Mr. Coombs: Yes, okay, granted.

Mr. Lang: I would be gravely concerned about doing it in any other way because you are going to skew the results because of the inaccessibility of the disabled to the census method.

Mr. Coombs: Well, okay.

The Acting Chairman (Mr. Dinsdale): Are you finished? Madame Killens is next, Bruce, and then you are next.

Mrs. Killens: Mr. Coombs, could you find out for us if the forms are already printed?

Mr. Coombs: Yes I can.

Mrs. Killens: We then have to go on *hypothèse*. If it is not printed, is it possible to replace three lines with three lines?

Mr. Coombs: It would lead to a delay in the census, in the implementation of the census for June 1.

Mrs. Killens: Why?

Mr. Coombs: Mainly layout problems I would expect, because as things stand right now . . .

Mrs. Killens: Oh, my dear, my husband is an artist and I tell you he would do it for you in half a day, less than half a day. He does layouts all the time. No, I am sorry, that is not . . . I mean if perchance the decision was to include a census for the handicapped, it would take half a day for the

[Traduction]

M. Lang: Dans ce cas, il ne s'agit pas d'un sondage aléatoire et il faudra alors faire un sondage de toute la population afin d'avoir une certaine validité statistique.

M. Coombs: A la page 23, nous parlons d'une approche combinée qui nous permettrait d'utiliser un échantillonnage sectoriel ainsi que les listes des organismes; dans le cas des invalides résidant dans des établissements, on pourrait enrichir ces statistiques pour incorporer ces données.

M. Lang: Que voulez-vous dire par enrichir? En statistique, lorsque vous n'avez pas de sondage aléatoire permettant à chaque membre de la population d'avoir accès à la méthode d'échantillonnage, vous n'obtenez pas des statistiques valides.

M. Coombs: C'est la raison pour laquelle nous recommandons au départ un échantillon aréolaire, c'est-à-dire un échantillon géographique basé sur un échantillon de ménages, qui ne comprend généralement pas les établissements. Ces handicapés seraient donc en quelque sorte considérés comme une entité séparée. Ensuite, nous pourrions alors dénombrer les invalides qui résident dans des établissements, non pas avec un échantillon aréolaire mais tout à fait séparément, pour ensuite intégrer les statistiques obtenues.

M. Lang: J'ai l'impression que le recensement lui-même ne tient pas compte des invalides.

M. Coombs: Je parlais en général d'un sondage aléatoire. Le recensement appartient à une catégorie différente, puisque . . .

M. Lang: Oui, parce qu'un recensement doit dénombrer tous les habitants pour être valide.

M. Coombs: Vous avez raison.

M. Lang: Je ne voudrais absolument pas qu'on adopte une autre méthode car vous risqueriez alors de fausser les résultats, étant donné que les méthodes de dénombrement ne tiennent pas compte des invalides.

M. Coombs: Bien.

Le président suppléant (M. Dinsdale): Avez-vous terminé? Madame Killens a maintenant la parole et vous l'aurez ensuite, Bruce.

Mme Killens: Monsieur Coombs, pourriez-vous vérifier si les formulaires sont déjà imprimés?

M. Coombs: Oui.

Mme Killens: Supposons qu'ils ne soient pas imprimés. Serait-il alors possible de remplacer 3 lignes par 3 autres?

M. Coombs: Cela retarderait le recensement, qui doit commencer le premier juin.

Mme Killens: Pourquoi?

M. Coombs: Surtout à cause de problèmes de mise en page car, étant donné où nous en sommes . . .

Mme Killens: Mon mari est artiste et je suis sûre qu'il pourrait vous faire cela en moins d'une demi-journée. Il en fait tout le temps. Non, pardon . . . Si, par hasard, on décidait d'inclure un recensement pour les handicapés, je puis vous dire

[Text]

layout to be made, not even half a day. It would take an hour for a new layout.

Mr. Coombs: But is that not making the assumption that there is room on the form? In point of fact the form right now is quite crowded. So it is not a question of solely stripping in or inserting questions on the disabled, it would be a question of making room for those pages that are affected, of redoing the page, redoing the layout on those pages.

Mrs. Killens: I believe in miracles.

Mr. Coombs: Okay.

An hon. Member: It would mean deleting a question on how many backhouses there are.

The Acting Chairman (Mr. Dinsdale): Anything further?

Mrs. Killens: I do not see how this morning we can come to a conclusion unless we know if it is printed, because we are going to push whichever way we feel we have a chance and since we are not going to have the answer right away unless somebody makes a phone call for you . . .

Mr. Coombs: I can get it for you very quickly.

Mrs. Killens: . . . If it is not printed, I am telling you that I am so hopeful, really. I mean, I have no more questions actually if it is not printed and if I can . . .

The Acting Chairman (Mr. Dinsdale): Thank you very much. Dr. Coombs, do you want to react to that?

Mrs. Killens: Also, if you speak with them, would you ask what they would think of an extra sheet? I know that is not very pleasant. I know that would be the last thing to come to.

Mr. Coombs: We will get the information.

Mrs. Killens: Okay, thank you.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, my questions are along the line of Mrs. Killens'. I guess one can assume that to include questions on the disabled in a census has a fair bit of validity. I do not think you have denied that, and the U. S. A. has apparently seen fit to do it so probably we should consider it pretty seriously. I would like to know how much consideration Statistics Canada gave this question in view of the fact that 1981 is to be the year of the disabled. It would seem to be an awfully appropriate year to include something in the census for that very reason alone. My first question is: did Statistics Canada give this consideration or not?

• 1120

Mr. Coombs: Yes, it did.

Mr. Halliday: And they turned it down?

Mr. Coombs: That is correct.

Mr. Halliday: Why would they turn it down?

Mr. Coombs: One, it was not, at the time of discussing it with the users, clear exactly what the user requirement was. As I indicated in the preface to my remarks there are a variety

[Translation]

que la mise en page ne prendrait même pas une demi-journée, sans doute une bonne heure.

M. Coombs: Mais vous supposez par là qu'il y a assez de place sur le formulaire? Or, je peux vous dire que, dans sa forme actuelle, le formulaire est déjà bien rempli. Il ne s'agit donc pas simplement de supprimer ou d'insérer des questions sur les handicapés, mais plutôt de trouver de la place sur certaines pages et de refaire la mise en pages du formulaire.

Mme Killens: Moi, je crois aux miracles.

M. Coombs: Tant mieux.

Une voix: Il suffirait tout bonnement de supprimer une question sur le nombre de bécoses!

Le président suppléant (M. Dinsdale): Avez-vous une autre question?

Mme Killens: Je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit ce matin, tant que nous ne saurons pas si les formulaires sont imprimés. En effet, on va faire tout notre possible pour faire insérer des questions sur les handicapés mais, puisque vous n'êtes pas en mesure de nous répondre immédiatement . . . à moins que quelqu'un puisse se renseigner par téléphone . . .

M. Coombs: Je vous le ferai savoir très vite.

Mme Killens: Si les formulaires ne sont pas imprimés, j'espère bien que nous réussirons. Je n'ai donc pas d'autre question puisque nous ne savons pas encore si s'est imprimé.

Le président suppléant (M. Dinsdale): Merci beaucoup. Monsieur Coombs avez-vous quelque chose à dire?

Mme Killens: En même temps, pouvez-vous leur demander pourquoi on ne pourrait pas ajouter une autre feuille? Bien sûr, ce ne serait pas très pratique et il ne faudrait envisager cette solution qu'en dernier recours.

M. Coombs: Je me renseignerai.

Mme Killens: Merci.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je vais rester dans le même sujet. Je pense qu'il est tout à fait normal de conclure que l'insertion, dans un recensement, de questions relatives aux handicapés est tout à justifiée. Vous n'avez pas nié ce fait et, puisque les États-Unis ont fait apparemment jugé bon de prendre cette mesure, nous pourrions peut-être sérieusement envisager d'en faire autant. Je voudrais bien savoir si Statistiques-Canada y a vraiment songé, étant donné plus particulièrement que 1981 est l'année des handicapés. A mon avis, cette raison devrait suffire. Donc, pour en revenir à ma première question, Statistiques-Canada y a-t-il songé?

M. Coombs: Oui.

M. Halliday: Et Statistiques Canada a rejeté cette solution?

M. Coombs: C'est exact.

M. Halliday: Pourquoi?

M. Coombs: Lorsqu'on en a parlé avec les intéressés, il était impossible de définir exactement quels étaient leurs besoins. Comme je l'ai indiqué au début de mes remarques, les besoins

[Texte]

of user requirements. There are a variety of definitions of the disabled and handicapped in place which could be used. The U.S. in point of fact has used one definition which I might note is quite close to the definition that was used for the purposes of the Canada health survey.

Second, it was felt that the type of data involved required quite a bit of detail so the census per se was not, given the detail, in and of itself the way to go. For example, given the limited number of questions you can ask in a census, and given that it is asked to everyone in the population, it creates a high amount of respondent burden on every Canadian; so we felt we could not add a page or several pages to the census on the disabled as a subgroup. There are, as I have indicated, other methodologies which we feel confident could provide this detail depending upon the priority and the amount of funds available to explore the area. And the third—sorry.

Mr. Halliday: If I could just react to that. One of the problems that we have identified as a committee is the need to sensitize all Canadians to the fact that there are a lot of handicapped people that we are not looking after properly and there would be no better way of touching every Canadian in the country than to approach them via the census. Now, I understand the reaction the decisionmakers took. They would not have had the pressures on them at that point that we see now because unfortunately we are coming in a little bit late, but what are the logistical problems?

I can see the logistical problems with correcting or adding to the present printed sheets if, indeed, they are printed. What are the logistical problems with adding a separate sheet, just a separate sheet that each census taker takes with them for each person? What is the problem with having that printed and having that incorporated as part of the total census for each person?

Mr. Coombs: Once again, granted that it does take away from this problem of layout, providing there is a problem . . .

Mrs. Killens: There is no problem.

Mr. Coombs: No problem, okay. It does add the problem once again of respondent burden. It becomes . . .

Mr. Halliday: Of which?

Mr. Coombs: Respondent burden. Every Canadian then will have to: one, answer the sheet in some way; two, we will have to instruct them on that.

Now, one of the key problems in conducting a census is the layout problem of leading people through a questionnaire, which once again is similar to the problem we face with the taxation forms, without the help of an interviewer unless they absolutely have to. I think we would find it difficult to construct a questionnaire. Once again it depends upon the definition we want to use and exactly what aspects of the disabled we want to look at, but it would be very difficult to do that. We faced a problem like that in the Canada health

[Traduction]

des usagers sont très variés. En effet, il y a toutes sortes de définitions des invalides et des handicapés. À cet égard, les États-Unis ont employé une définition qui est très proche de celle que nous avons employés pour l'enquête Santé Canada.

Deuxièmement, on a estimé que les données recherchées devaient être assez détaillées et que le recensement n'était pas, en fait, le meilleur moyen d'y parvenir. En effet, il y a une limite au nombre des questions que vous pouvez poser dans le cadre d'un recensement et, étant donné que ces questions sont posées à tous les membres de la population, cela augmente la tâche de chaque Canadien. Nous avons donc décidé de ne pas ajouter au recensement une ou plusieurs pages concernant les handicapés. Il y a, je le répète, d'autres méthodes qui nous semblent pour appropriées pour obtenir des données détaillées dont nous avons grand besoin. Cependant, l'application de ces méthodes dépend de la priorité de ce problème et de l'importance des fonds qui seront disponibles. Troisièmement, . . . excusez moi . . .

M. Halliday: J'aimerais répondre à ce que vous venez de dire. Notre Comité s'est rendu compte qu'il était absolument nécessaire de sensibiliser tous les Canadiens au fait qu'un grand nombre d'handicapés sont négligés; à notre avis, la meilleure façon de le faire est un recensement. Je comprends bien la décision prise par Statistiques Canada; lorsqu'il l'a prise, il n'était certainement pas l'objet des pressions que nous avons subies jusqu'à présent et, malheureusement, nous arrivons un peu tard. Toutefois, quels sont les problèmes logistiques?

Certes, si les formulaires sont déjà imprimés il est sans doute trop tard pour corriger ou ajouter certaines questions. Ne pourrait-on pas alors ajouter une autre feuille? Quels problèmes y aurait-il à cela?

M. Coombs: Certes, votre solution supprime le problème de la mise en page, mais il y a quand même un autre problème.

Mme Killens: Pas du tout.

M. Coombs: Bon, il n'y a pas de problème. Je peux vous dire toutefois que cela augmente le travail de chaque Canadien qui doit répondre à toutes les questions.

M. Halliday: De qui?

M. Coombs: De chaque Canadien. En effet, il faudra que chaque Canadien réponde au formulaire et, ensuite, nous devons lui donner des instructions sur les questions relatives aux handicapés.

L'un des problèmes auxquels nous nous heurtons pour mener à bien le recensement est celui de la mise en page. En effet, il faut que toutes les questions se suivent bien, dans un ordre logique, et le problème est le même avec les déclarations d'impôt, afin que ceux qui doivent y répondre puissent le faire sans l'aide d'un intervieweur, sauf si cela est absolument nécessaire. Je pense donc qu'il nous sera très difficile de refaire le questionnaire. Encore une fois, tout dépend de la définition employée et de la teneur des questions. Toutefois, cela sera très

[Text]

survey and finally decided that on the questions on disability we could not expect Canadians to reply to them themselves. We ended up putting the questions on an interviewer administered questionnaire. So the logistical problems, I would suggest, are at the level of the individual Canadian, the respondent, if you will.

Mrs. Killens: You underestimate the average Canadian.

The Acting Chairman (Mr. Dinsdale): We have less than 10 minutes to go. We have two people who have indicated their desire to question Neil.

Mr. Young: Are you familiar with the study that is being done by the Government of Ontario?

Mr. Coombs: Yes, somewhat.

Mr. Young: I am led to believe that that is going to be a fairly comprehensive gathering of stats on the disabled community. Will your department be using that kind of study once it appears at the end of this year? It could perhaps be used to extrapolate information across the country.

Mr. Coombs: Well, in fact we are expecting a publication from the Canada health survey including statistics on the disabled in February. In answer to your question, certainly our position would be that we would try to, if you will, exploit other data sources such as that. The results from that study are not available yet. I believe it is just being completed.

Mr. Young: No, it will not be done until the end of this year as I understand it.

Mr. Coombs: Yes.

The Chairman: Okay, Neil?

Mr. Young: Yes.

The Chairman: André Leblanc and then Bob Christy.

Mr. LeBlanc: I do not think the committee is suggesting the use of the census to do other things than those which a census can do. Somehow or other in the United States, in developing their census and the questionnaire for their census, they managed to put in three simple questions as a screening device, perhaps to lead to a follow-up interview. The basic approach is the same as was developed in working up the Canada health survey, as you are aware, in developing questions on disability. It was also the intent that some of these questions would lead to a follow-up. Unfortunately, the follow-up questionnaire was never implemented, because of a lack of funds.

• 1125

So as I read the comments around the table here, the suggestion is that in the 1981 census in Canada, one could use the same questions as in the United States, so there would be no need to do any work up here. We would adopt their work and would end up with comparable data, which are always an asset, between Canada and the United States, and then if one could find additional funds for the follow-up survey, then one could do exactly what the Americans are probably going to do and do a follow-up with the follow-up questionnaire. So the

[Translation]

difficile. Nous nous sommes heurtés à un problème semblable dans le cadre de l'enquête Santé Canada et, finalement, nous avons décidé que nous ne pouvions pas demander à chaque Canadien de répondre tout seul, à des questions sur les handicapés. C'est ainsi que nous avons inséré ces questions dans un questionnaire présenté directement par un intervieweur. Dans d'autres termes, les problèmes logistiques se situent donc au niveau de l'individu, de celui qui répond aux questions, si vous voulez.

Mme Killens: Vous sous-estimez le Canadien moyen.

Le président suppléant (M. Dinsdale): Il nous reste moins de dix minutes, mais deux députés veulent encore poser des questions. Neil.

M. Young: Êtes-vous au courant de l'étude qu'a entreprise le gouvernement de l'Ontario?

M. Coombs: Un peu.

M. Young: J'ai l'impression qu'elle va aboutir à la compilation d'un grand nombre de données sur les handicapés. Votre ministère va-t-il se servir de cette étude lorsqu'elle sera terminée à la fin de l'année? Vous pourriez peut-être vous en servir pour faire des extrapolations au niveau du pays.

M. Coombs: En février prochain, les résultats de l'enquête Santé Canada seront publiés, y compris certaines statistiques. Pour répondre à votre question, je dirais que nous essaierons très certainement d'exploiter les résultats d'autres sources de données. Celle dont vous avez parlé n'est pas encore terminée, si je me souviens bien.

M. Young: Non, elle ne le sera qu'à la fin de l'année.

M. Coombs: Oui.

Le président: Vous avez terminé, Neil?

M. Young: Oui.

Le président: André Leblanc, puis Bob Christy.

M. LeBlanc: Je ne pense pas que le comité ait suggéré de se servir du recensement à d'autres fins que celles pour lesquelles il est organisé. Toutefois, les États-Unis ont réussi à insérer trois questions simples dans leur questionnaire de recensement; ainsi le recensement leur permettra de faire une sélection préliminaire, qui sera éventuellement suivie d'une autre enquête. Il s'agit là de la même approche que celle qui a été adoptée pour insérer des questions sur les handicapés dans l'enquête Santé Canada. Il était également prévu que certaines de ces questions feraient l'objet d'un suivi. Malheureusement, le questionnaire du suivi n'a jamais été élaboré, faute de fonds.

Certains membres du Comité ont suggéré que, dans le recensement canadien de 1981, on insère les mêmes questions que celles du recensement américain, de sorte qu'on n'aurait même pas besoin de les rédiger. On adopterait tout simplement leur libellé et on obtiendrait des données comparables. Ensuite, si nous réussissons à trouver des fonds pour organiser un suivi, on pourrait tout simplement imiter le questionnaire des Américains. Le problème financier ne se pose donc pas tellement au niveau du recensement, mais plutôt au niveau de l'enquête qui

[Texte]

question of cost is not so much a cost relating to census, I believe, as to follow-up, because if you replace three questions in your census with three other questions, I would have a hard time being convinced that this will generate additional costs in the census.

Mr. Coombs: It is solely the opportunity cost of the three questions which is eliminated, or whatever is required.

Mr. LeBlanc: If we knew less about the number of people who have backhouses or things of that sort and more about people who have disabilities, I am sure the Canadian public would understand the change in focus.

If I may add one more question: this is an old subject and I have been around it a number of times—Census Canada not having questions on disability; the Canada health survey, after a great deal of effort, having a few questions on disability; the Canadian labour force survey, which is an ongoing survey, really providing very little information on disabled persons in the work force, and now we heard recently of a Canada fitness survey, which would again provide little if any information on disabled persons as far as their fitness is concerned. It would seem almost to be collusion that we constantly ignore this segment of the population. At one point one would conclude that perhaps there should be a policy that whenever there are population-based surveys or household surveys of this sort, one would expect to pick up information on disabled people at the same time and not have to make a case each time.

Could you comment on that?

Mr. Coombs: Certainly I would agree there is quite clearly a lack of information in the disability area. The Canada health survey does provide us with some. But once again, if the needs—and the committee is in a much better position to get a reading on this—if the needs are at the local level for local program delivery, an assessment in the Canada health survey does provide national estimates, national levels, but of course it does not provide that level of detail for local program delivery. Other than special surveys which are conducted from time to time in some jurisdictions, there is no systematic national way of collecting such local area data.

My only concern would be, once again, that we use an appropriate delivery methodology or collection methodology for such information, related to the needs. It sounds like a broken record, but I keep going back to the question: there is a diversity of needs. If the need, for example, is as was used in the 1980 census in the U.S.—yes, I would agree completely. They have used that in a self-enumeration methodology. If the needs are otherwise, then there is a need for specification by the users of what the needs are. We are certainly in position, as I say; a service position. We will work with, we will expedite, we will try to provide the most cost-efficient, economic way of servicing those needs. But at this time, from my perspective, there is no consolidated indication as to the types of data needs which exist in this area.

Mr. LeBlanc: If I could just make one more comment, Mr. Chairman, the need for data has been expressed in this room and in hearings and briefings with this committee by, I would

[Traduction]

suivre car, si vous remplacez trois questions de votre recensement par trois autres, je ne vois pas comment cela pourrait augmenter les coûts du recensement.

M. Coombs: Si vous supprimez trois questions, vous n'aurez pas les données qui y correspondraient.

M. LeBlanc: Si nous en savions un peu moins sur le nombre de bébécosses ou autres choses de ce genre, et un peu plus sur ceux qui sont frappés d'invalidité, je suis sûr que le public canadien comprendrait très bien pourquoi nous avons supprimé certaines questions.

J'aimerais ajouter autre chose. Cela fait longtemps que nous nous demandons pourquoi le recensement canadien ne comporte pas de questions sur les invalides; ce n'est d'ailleurs qu'après de nombreux efforts que l'enquête Santé-Canada en a comporté. Par ailleurs, le relevé de la main-d'œuvre, qui se poursuit en permanence, donne très peu de renseignements sur les handicapés de la population active. Quant au nouveau relevé sur le conditionnement physique des Canadiens, il fournira très peu de renseignements sur le conditionnement physique des handicapés. Il me semble absolument anormal que nous ignorions constamment cette couche de la population. On devrait peut-être avoir pour politique de faire en sorte que toute enquête sur la population ou sur les ménages soit également destinée à obtenir des renseignements sur les invalides, afin de ne pas être obligés de faire une enquête distincte à chaque fois.

Qu'en pensez-vous?

M. Coombs: Je conviens sans réserve que nous n'avons pas assez de renseignements sur les handicapés. L'enquête Canada Santé nous en fournit quelques-uns mais, si vous estimez que les besoins, que votre Comité est mieux en mesure de déterminer, se situent davantage au niveau local, il est évident que l'enquête Canada Santé ne fournit que des estimations nationales et ne peut pas fournir les détails nécessaires à l'organisation de programmes locaux. À part les enquêtes spéciales qui sont menées de temps à autre dans certaines juridictions, il est impossible de collecter systématiquement des renseignements au niveau national pour l'élaboration de programmes locaux.

J'estime que nous devrions utiliser une méthode appropriée et définir en fonction des besoins pour collecter ces données. Je vous répète peut-être toujours la même chose, mais il faut bien que vous compreniez que les besoins sont très variés. Par exemple, si le besoin était le même que celui qui a été défini pour le recensement américain de 1980, je serais tout à fait d'accord. Les Américains ont utilisé la méthodologie de l'auto-recensement. Si les besoins sont différents, il faut alors que les usagers les précisent. Certes, je l'ai déjà dit, nous sommes un organisme de services. Nous sommes disposés à collaborer, à accélérer les choses, à essayer de trouver la façon la plus efficace et la plus rentable de répondre à ces besoins. Toutefois, les besoins relatifs à ces types de données ne sont pas encore déterminés.

M. LeBlanc: Si vous me le permettez, monsieur le président, je tiens à affirmer qu'il existe un réel besoin pour ces données, comme le prouvent toutes les audiences et tous les mémoires

[Text]

suggest, every department and agency that has come to this table so far. So there would seem to be unanimity amongst all the departments and agencies as to the need for data, and perhaps one can make a point that there is a need.

• 1130

Mr. Christy: I am a bit more familiar with the supplementary questionnaire of the labour force survey in 1980. Have they all been spoken for? Perhaps if you explained it on the side of the questionnaire.

The second thing is, could you include in the urban stratas of the labour force survey the institutions which are not included on the negative survey, because I think that most institutions in the urban stratas are mistaken?

Mr. Coombs: That is right.

Mr. Christy: The third part of my question is, what is the possibility of tying in a supplementary question over the other surveys of consumer finance to try to get some idea of the cost of being disabled? This is something you did not mention in your opening remarks.

Mr. Coombs: As you indicated, Bob, the labour force survey is conducted monthly and its primary purpose is to collect data on the unemployed in Canada. The sample size is approximately 55,000 households a month, or 110,000 individuals.

As is indicated on pages 22 and 23, we could use this survey to collect preliminary data on the disabled to screen the population. We could in fact collect probably more on that vehicle, because it is interviewer administered, than we could probably push the census to produce, and expect reasonable quality from it. We can then, in point of fact, go in and do a followup on that.

Your question was 1980 or 1981, Bob?

Mr. Christy: It would depend on comparative consumer finance.

Mr. Coombs: Yes, consumer finance is generally conducted in the spring of each year. I would have to check on that specifically, on the position of supplementary surveys around that period. Certainly in 1981 I believe there would be a slot that we could put it in, but consumer finance I would have to check on for the committee.

The other part of your question, could we include the institutions, certainly in a combination approach we could do a sampling or administration of the questionnaires in the institution and we could produce composite estimates.

Mr. Christy: Could you explain on the side of the supplementary question sent with the questionnaire? I do not know how many questions are on it; about 20 or 30 questions?

Mr. Coombs: It is about that. Regularly it is confined to an 8.5 by 14-inch page, so you can visualize the amount of material you can put on a device such as that.

Mr. Christy: What is the cost of the supplementary?

[Translation]

que nous avons eus. Il semble donc que tous les organismes et ministères soient unanimes pour dire que ces données sont nécessaires.

M. Christy: Je connais le questionnaire supplémentaire du relevé de la main-d'œuvre de 1980. Vous pourriez peut-être donner des explications dans la marge du questionnaire.

Deuxièmement, pourriez-vous inclure dans les couches urbaines du relevé de la main-d'œuvre les établissements qui ne sont pas inclus dans l'enquête négative, car je crois qu'il y a des erreurs?

M. Coombs: C'est vrai.

M. Christy: Troisièmement, serait-il possible d'ajouter une question aux autres enquêtes du ministère de la Consommation afin d'avoir une idée de ce qu'il en coûte d'être invalide? Vous n'en avez pas parlé dans vos remarques préliminaires.

M. Coombs: Vous l'avez bien dit, Bob, le relevé de la main-d'œuvre est effectué chaque mois et son objectif est essentiel est de collecter des données sur les chômeurs au Canada. Le sondage vise environ 55,000 ménages par mois, soit 110,000 personnes.

Ainsi que l'indiquent les pages 22 et 23, nous pourrions nous servir de cette enquête pour collecter des données préliminaires sur les invalides, ce qui reviendrait à une sorte de sélection préliminaire. De cette façon, on pourrait certainement collecter plus de renseignements qu'avec un formulaire du recensement, étant donné qu'avec cette enquête, les formulaires sont présentés par des interviewers. Ensuite, nous pourrions faire un suivi.

Votre question concernait 1980 ou 1981, Bob?

M. Christy: Cela dépend.

M. Coombs: Ces enquêtes du ministère de la Consommation se font généralement au printemps de chaque année. Il faudrait que je vérifie dans quelle mesure on pourrait y ajouter des questions. Pour l'enquête de 1981, je crois qu'il reste de la place mais, en ce qui concerne les enquêtes du ministère de la Consommation, il faudrait que je vérifie.

Vous m'avez également demandé si on pourrait inclure des établissements. Nous pourrions le faire avec une approche combinée, c'est-à-dire que nous pourrions faire un sondage ou envoyer des questionnaires aux établissements pour ensuite produire des estimations composées.

M. Christy: Pourriez-vous me donner des explications en ce qui concerne les questions qui ont été ajoutées au questionnaire? Combien y en a-t-il, une vingtaine ou une trentaine?

M. Coombs: C'est à peu près cela. Généralement, le formulaire est circonscrit à une page de 8.5 sur 14 po., ce qui vous donne une idée du nombre de questions que l'on peut y inscrire.

M. Christy: Quel est le coût d'une question supplémentaire?

[Texte]

Mr. Coombs: The cost generally, and this is once again ignoring the specific content, would be in the \$150,000 to \$200,000 range—just for that portion of the survey.

Mr. Christy: Could we book on that month on an ongoing basis?

Mr. Coombs: Certainly many of the sponsors of surveys, other agencies and departments, do book occasions on the survey on a year-to-year basis. They just reserve that portion of the survey capacity for their particular needs.

Mr. Dinsdale: We are on a deadline and we are past the deadline. I think there might be a response, Mr. Chairman, from our witness this morning.

Miss Ableson: The questionnaire is impossible to change now; the printing contracts have been let. More importantly, the questionnaire has to be approved by cabinet and that was done in February, 1980 at the last meeting of the Conservative cabinet. Even at that point it was very late for the approval that was the thirteenth hour, and they in fact took the time in the middle of the election campaign to do it.

• 1135

More importantly, the manuals for the field staff have all been printed as well. There are five levels of temporary management in the running of the census and those manuals all have to be printed and they all interlock together; to try and introduce a change at this point to the logistics would just be terribly disruptive; it just would not work. Forty thousand people are employed 200 weeks before the census begins and you would be jeopardizing the whole census, in fact, to do something like that.

If we put in a loose sheet, the chances of losing them and not connecting them with the right family when you have 8 million questionnaires floating around, it becomes very likely. Unfortunately I have to say no.

The Chairman: As to what this committee will recommend, time will only tell, but we appreciate your coming and meeting with us today. I have no doubt that you will convey the sentiments and the mood of the committee as forcefully as you can to the powers that be over at your shop.

Mr. Coombs: We certainly will, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay.

Miss Ableson: Dr. Fellegi indicated that he would be more than willing to come to talk to you at some point if you wanted to discuss it further.

The Chairman: We may do that.

Miss Ableson: Or write.

The Chairman: Sure. Thank you very much.

We will now have a five-minute adjournment while we clear the room because we are going into an in camera meeting. This will be off the record so we will not require translation nor microphones because we are now dealing with the human rights issue.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

M. Coombs: Selon la teneur de la question, le coût oscille généralement entre \$150,000 et \$200,000.

M. Christy: Pourrait-on réserver un espace chaque mois ou de façon permanente?

M. Coombs: A part les organismes des ministères, beaucoup de groupes intéressés réservent des espaces du questionnaire pour l'année. Ils réservent donc une partie du questionnaire pour leurs besoins particuliers.

M. Dinsdale: Nous avons dépassé notre heure. Nous aurons peut-être une réponse à une question de ce matin.

Mlle Ableson: On ne peut plus modifier le questionnaire maintenant, car les contrats d'imprimerie ont été signés. De plus, et cela est plus important, le questionnaire a été approuvé par le cabinet en février 1980, à la dernière réunion du cabinet conservateur, ce qui était déjà très tard. C'était en quelque sorte la onzième heure et ils ont trouvé le temps de le faire en pleine campagne électorale.

Et puis, ce qui est encore plus important, les manuels destinés au personnel ont tous été imprimés également. Pour la bonne marche du recensement, il y a cinq niveaux temporaires d'organisation, et tous ces manuels, qui sont interdépendants, ont été imprimés. Il serait impossible d'essayer de changer quoi que ce soit à cette organisation, cela provoquerait un désordre terrible. Quarante mille personnes travaillent pendant 200 semaines avant le début du recensement et l'on risquerait de porter gravement atteinte à la bonne marche du recensement.

Quant à l'idée d'ajouter une feuille volante, avec 8 millions de questionnaires en circulation, il y a trop de chances pour que cette feuille volante ne se perde ou qu'elle ne soit pas attribuée à la bonne famille; je regrette, mais je dois dire non.

Le président: Le moment venu, nous verrons ce que ce Comité recommandera, mais en attendant, nous vous remercions d'être venus aujourd'hui. Je ne doute pas que vous exprimerez l'opinion de ce Comité et que vous la défendrez de votre mieux auprès des pouvoirs autorisés.

M. Coombs: Certainement, monsieur le président.

Le président: Bon.

Mlle Ableson: M. Fellegi a dit qu'il se ferait un plaisir de venir vous voir si vous voulez poursuivre la discussion.

Le président: Ce qui est possible.

Mlle Ableson: Ou bien de communiquer par écrit.

Le président: Parfaitement. Merci bien.

Nous allons maintenant nous arrêter cinq minutes et faire évacuer la salle car nous allons nous réunir à huis clos. Nous allons maintenant parler de la question des droits de l'homme, si bien que le reste de la séance ne sera pas enregistré; nous pourrions donc nous passer de micros et de traduction.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Transport Commission:

Mr. Y. Dubé, Vice-President, Research and Chairman,
Advisory Panel on Transportation of the Handicapped;

Mr. J. F. Walter, Commissioner and Member of the Advisory
Panel on Transportation of the Handicapped;

Ms. C. MacDonald, Acting Head, International Section,
Fares, Rates and Services Division, Air Transport
Committee.

Mr. K. Mozersky, Director, Economic and Social Research;

Ms. D. Silverstone, Legal Counsel.

From Statistics Canada:

Mr. John W. Coombs, Director, Health Division;

Mrs. Janet Ableson, Coordinator, Canada Health Survey,
Health Division.

De la Commission canadienne des transports:

M. Y. Dubé, vice-président, Recherche, président du
Groupe consultatif sur le transport des handicapés;

M. J. F. Walter, commissaire et membre du Groupe consul-
tatif sur le transport des handicapés;

M^{me} C. MacDonald, chef intérimaire, Section internatio-
nale, Division des tarifs-passagers, des taux et des servi-
ces, Comité des transports aériens.

M. K. Mozersky, directeur, Recherche socio-économique;

M^{me} D. Silverstone, avocat-conseil.

De Statistique Canada:

M. John W. Coombs, directeur, Division de la santé;

M^{me} Janet Ableson, coordonnateur, Enquête Santé Canada,
Division de la santé.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Thursday, September 25, 1980

Le jeudi 25 septembre 1980

Wednesday, October 8, 1980

Le mercredi 8 octobre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

APPEARING:

COMPARAÎT:

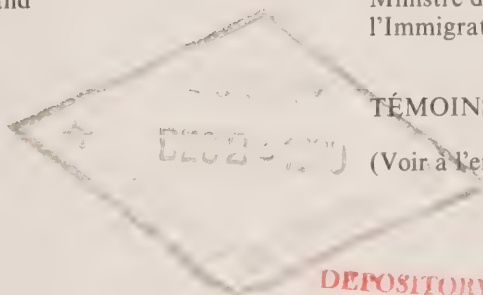
The Honourable Lloyd Axworthy,
Minister of Employment and
ImmigrationL'honorable Lloyd Axworthy,
Ministre de l'Emploi et de
l'Immigration

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



DEPOSITARY LIBRARY

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, SEPTEMBER 25, 1980
(13)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 2:13 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser, Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator, Mrs. Sherri Torjman, Adviser.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Committee considered the draft of its interim report.

It was agreed,—That the draft interim report, as amended, be adopted as the Committee's First Report.

It was agreed,—That the Chairman present the Report to the House.

At 3:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 8, 1980
(14)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Jim Derksen, Adviser.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration.

Witnesses: From the Department of Employment and Immigration: Mr. Stuart Conger, Director, Occupational and Career Analysis Development Branch; Mr. E. M. Hutchinson, Director, Industrial Training.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 5:09 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:14 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

It was ordered,—That the Committee authorize the printing of 5000 copies of a special edition of their First Report.

It was ordered,—That the Committee authorize the production of 200 audio-cassettes of their First Report, 150 in English and 50 in French.

At 6:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 25 SEPTEMBRE 1980
(13)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 14 h 13, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial, M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice des recherches, M^{me} Sherri Torjman, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le Comité étudie le projet de son rapport provisoire.

Il est convenu,—Que le projet de rapport provisoire modifié soit adopté comme le Premier Rapport du Comité.

Il est convenu,—Que le président présente le rapport à la Chambre.

A 15 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 8 OCTOBRE 1980
(14)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Jim Derksen, conseiller.

Comparait: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoins: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: M. Stuart Conger, directeur, Direction de l'analyse et du développement, professions et carrières; M. E. M. Hutchinson, directeur, Formation industrielle.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 17 h 09, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 14, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

Il est ordonné,—Que le Comité autorise l'impression de 5000 exemplaires d'une édition spéciale de son Premier Rapport.

Il est ordonné,—Que le Comité autorise la production de 200 audio-cassettes de son Premier Rapport, soit 150 en anglais et 50 en français.

A 18 h 09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, October 8, 1980

• 1530

[Text]

The Chairman: I call the meeting to order. Today we have with us the Honourable Lloyd Axworthy, Minister for Employment and Immigration. If I might, I would like to introduce the members of the Committee. We have Madam Killens, who is Vice-Chairman of the Committee; Neil Young, member for Beaches and Peter Lang, the member for Kitchener.

I would like to remind members that in our meetings in July we did meet with officials of Mr. Axworthy's Department at some length. They were asked a number of questions on which they advised us they would get back to us, and we have received a report from the Department. I do not know whether all of you have had a chance to review it, but all those questions were there.

We are not going to go over all those same types of questions that were asked before, but what we felt would be appropriate to do when the Minister was here was to give him an opportunity to indicate any thoughts or discussions that might be of interest to us, and also provide us with an opportunity to convey to him some of the areas of concern that we became familiar with as a result of our Canadian hearings. Also to talk about a few general issues such as, say, the contract compliance issue with which some of us are quite familiar, access to manpower centre officers, attitudes of the officers and things like that of a general nature, rather than get into any specific questions which I think we really did when we met with his officials a couple of months ago, and they have provided us with some answers.

So at this point I think I will call on the Minister to make any comments he might have, and then members of the committee might raise concerns or areas of interest that they might like to familiarize the Minister with, particularly those arising out of the hearings we have had since we last met with members of his department.

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to pick up on the tone that you established in your opening remarks that the purpose of my being here really is to have a discussion with members of your committee and to benefit from the awareness, information and ideas that you have been able to gather up to this point in terms of future directions and policies that we might contemplate.

I think you have had the opportunity to get the official point of view and assessment of what our department is doing. I am naturally more interested in some of the policy areas, and because we are contemplating or working on some changes I thought there would be a chance to take advantage of your own route so far to make sure that as we proceed, we proceed in a direction that is in concert with the kind of assessments that have been made so far.

The starting point in terms of my own commitment to working in the Commission of Employment and Immigration

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 8 octobre 1980

[Translation]

Le président: La séance est ouverte. Nous avons aujourd'hui avec nous l'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Permettez-moi de présenter les membres du Comité: M^{me} Killens, vice-présidente du Comité, Neil Young, député de Beaches et Peter Lang, député de Kitchener.

Puis-je rappeler aux membres que nous nous sommes entretenus assez longuement avec des fonctionnaires du Ministère de M. Axworthy lors des réunions tenues en juillet. Ceux-ci nous avaient informés que les réponses à certaines questions nous parviendraient plus tard et nous avons effectivement reçu un rapport du Ministère. J'ignore si vous avez tous eu l'occasion de l'étudier, mais toutes les questions s'y trouvaient.

Comme le ministre est avec nous, il nous a semblé préférable, plutôt que de nous attarder au même genre de questions, de lui donner l'occasion d'énoncer ses idées ou de soulever toute question susceptible de nous intéresser et de lui faire part, par la même occasion, des problèmes qui ont été portés à notre connaissance au cours des auditions tenues au Canada. Nous pourrions également discuter de certaines questions d'ordre général, telles que la clause de respect du contrat que certains d'entre nous connaissent bien, l'accessibilité des centres de main-d'œuvre et l'attitude de leurs agents, etc., plutôt que de nous pencher sur des points particuliers, ce que, à mon avis, nous avons fait lorsque nous avons rencontré ses collaborateurs, il y a quelques mois. Ceux-ci nous ont d'ailleurs répondu.

J'aimerais maintenant céder la parole au ministre, à la suite de quoi les membres du Comité pourront soulever les problèmes et les questions sur lesquels ils désirent attirer l'attention du ministre, particulièrement ceux qui sont issus des auditions tenues depuis notre dernière rencontre avec les membres de son Ministère.

L'hon. Lloyd Axworthy (ministre de l'Emploi et de l'Immigration): Merci, monsieur le président.

J'aimerais souligner, comme vous l'avez fait remarquer, que l'objet de ma présence ici est de discuter avec les membres de votre comité et de profiter des connaissances, des renseignements et des idées qu'il vous a été permis de recueillir jusqu'à maintenant en termes d'orientation future et de politique que nous pourrions envisager.

Je crois que vous avez eu l'occasion d'obtenir les vues officielles du Ministère, de même que l'évaluation de ce que nous faisons. Bien sûr, je m'intéresse plutôt à certains aspects des politiques et, comme nous envisageons ou préparons certains changements, j'ai pensé qu'il serait possible de tirer avantage de vos propres démarches, afin d'assurer que nous procédions dans une direction qui soit compatible avec les observations que vous avez faites jusqu'à maintenant.

Le point de départ, en ce qui a trait à mon engagement au sein de la Commission de l'Emploi et de l'Immigration,

[Texte]

goes back to the Throne speech, where we very clearly indicated that our philosophy we would bring to this area would be to apply our resources to those who have the most serious problems in the workplace. I think it is quite clear that we do not have all the money that is necessary to provide all the jobs for everybody in Canada, and therefore it is quite necessary for us to target in on groups of people in the community that suffer particular disadvantages, particular problems, in getting gainful employment and being able to overcome some of the barriers that prevent them coming into the workplace on an equal basis.

So over the last seven months we have been working on that particular objective and initially, I think, some moves that will bear results now and in the near future, and I would like to describe those to you. Secondly, we are also considering some further moves which I hope you will be able to respond to.

• 1545

First and foremost is the commitment I and our Department have made substantially to improve the affirmative action operations in the employment and training programs. There have been two very specific steps. One is the announcement that was made this July by me, Mr. Johnston and Mr. Fox that we would be initiating the affirmative action program in the Public Service of Canada starting with three departments: Employment and Immigration, Treasury Board and Secretary of State, which would provide for a major comprehensive affirmative action activity in the public service that would include the handicapped and disabled of Canada as one of the target groups for affirmative action requirements.

I think that is a very major step, because not only does it provide a very clear signal within the public service, which is the largest employer in Canada, but it also gives us a basis upon which we can approach the private sector more effectively and with a greater degree of moral suasion that the government is now initiating the steps to clean up its act and we now expect similar activity on the part of the private sector.

I should explain that in developing that approach one reason why we chose three departments is simply that that was all the resources we had, and one of the questions your committee might consider is developing affirmative action programs in this country. There are very few people who know much about it and who are trained and equipped actually to implement affirmative action activities. Like any other thing, it is a fairly complex and skillful occupation, and we have had to borrow, beg and steal people from different organizations around the country just to get that movement alone in those three departments.

Once that happens we will see the thing spreading to other departments of government, but that will be the test case and we see it basically as a two-year program. The analysis of the employment levels in those departments and the availability of the work force are already taking place. The next step would be to make the comparisons between the target groups that are

[Traduction]

remonte au Discours du Trône, au moment où nous avons clairement indiqué que notre ligne de conduite, sur ce plan, consisterait à utiliser nos ressources pour aider les personnes qui affrontent les problèmes les plus sérieux sur le marché du travail. Il est évident que nous ne disposons pas de l'argent nécessaire pour procurer de l'emploi à tous les Canadiens et nous devons forcément viser les groupes qui souffrent de désavantages et de problèmes particuliers pour l'obtention d'un emploi rémunérateur ou pour surmonter certains des obstacles qui les empêchent d'accéder à un travail sur un plan d'égalité.

Nous nous sommes donc attaqués à cet objectif particulier au cours des sept derniers mois et tout d'abord à des mesures qui, à mon avis, doivent apporter des résultats dès maintenant ou dans un proche avenir et que j'aimerais vous décrire. Nous envisageons également d'autres mesures sur lesquelles j'espère connaître vos opinions.

J'insiste avant tout sur l'engagement que moi-même et notre ministère avons pris en vue d'améliorer les initiatives d'action positive dans les programmes d'emploi et de formation. Cela s'est traduit par deux interventions précises. La première a été la déclaration faite en juillet par M. Johnston et M. Fox affirmant que nous allions mettre en train le programme d'action positive dans la Fonction publique du Canada en commençant par le Ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le Conseil du Trésor et le Secrétariat d'État, ce qui assurerait une vaste et importante activité sur le plan de l'action positive dans le secteur de la Fonction publique destinée, en particulier, aux handicapés et aux invalides du Canada, lesquels constituent l'un des groupes visés.

Cela représente à mon avis, un pas d'une importance considérable, non seulement parce qu'il attire fortement l'attention sur cette question de la Fonction publique, laquelle est le plus important employeur au Canada, mais aussi parce que cela nous donne une base sur laquelle nous pouvons nous appuyer pour aborder le secteur privé avec plus d'efficacité et une plus grande persuasion morale, attendu que le gouvernement prend des mesures pour corriger son attitude, et nous sommes en droit de nous attendre à un comportement analogue dans le secteur privé.

Je dois expliquer qu'en élaborant notre plan, l'une des raisons pour lesquelles nous avons choisi trois ministères tient simplement au fait qu'il s'agissait là de toutes les ressources dont nous disposions et l'une des questions que votre comité pourrait considérer est l'élaboration de programmes d'action positive pour le pays. Il existe peu de personnes qui savent de quoi il retourne, qui soient formées et en fait équipées pour mettre en œuvre de tels programmes. Comme bien d'autres choses, c'est une occupation assez complexe qui requiert de la compétence et nous avons été obligés d'emprunter, de solliciter et de voler des gens dans divers organismes au pays juste pour mettre en branle ces trois ministères.

Un coup démarré, le phénomène devrait s'étendre à d'autres ministères du gouvernement, mais ceci constitue le banc d'essai et nous l'envisageons, en fait, comme un programme de deux ans. L'analyse du taux d'emploi dans un ministère et de la disponibilité des employés est actuellement en cours. La prochaine étape consistera à comparer les groupes-cibles qui sont

[Text]

presently working in those departments and what their availability is in the labour force.

Once the comparison is made the next step is to describe the shortfalls that are in consequence and then to identify which barriers exist within those departments. Is it recruitment practices, is it promotion practices, is it training programs, is it certain criteria that are used in the development of certain credentials for people to take jobs? All of those areas that provide intrinsic systemic barriers within employment organizations will be assessed, analysed and eliminated to provide for much freer movement of people into those areas.

Now, that is a prelude to examination and consideration I will be taking to the Cabinet within the next month or so, whenever we can complete our work on it, which would be to initiate a program in the private sector that would move beyond the present voluntary program.

As you may know, we have a voluntary affirmative action program already in the Commission of Employment and Immigration. I would be less than candid if I did not say that it has not been exactly a flaming success. In fact, I think at the last count we have signed something like 15 contracts, I believe. Anyway, for a two-year operation it is pretty pitiful, frankly. I was not satisfied that the voluntary approach would work and therefore I have informed the Cabinet that I would like to have them consider the use of contract compliance as a way of bringing about affirmative action in the private sector. This would simply mean that we would use the requirement of the government contracting for goods and services as a way of trying to provide an inducement and incentive to the private sector corporations and organizations to initiate affirmative action programs.

I think that would be a very major step. It is one that is obviously subject to a lot of debate and will, I am sure, result in a fair degree of discussion over the next year or two. But I want to inform the Committee that that is my intention, and that any assistance you can give in providing me with further information or ideas I would certainly welcome.

The third area in that elimination of barriers we have undertaken is in our own job creation programs that we announced this spring. We have included an affirmative action principle in the job creation programs, so that any sponsor for a program under community services or community development must include a hiring plan indicating what they intend to do in hiring women, minority groups and handicapped people, and that would be monitored by our department to determine, in fact they live up to the hiring plan. This again is designed to ensure that our own job creation program live up to the affirmative action idea.

• 1550

We will also, I think, through the community services program, be in a position to provide some degree of assistance to community service organizations working in the areas of

[Translation]

présentement à l'emploi de ces ministères et leur disponibilité sur le marché du travail.

Par la suite nous serons en mesure d'en décrire les lacunes et d'identifier les obstacles qui existent dans ces ministères. S'agit-il des méthodes de recrutement, des règles d'avancement, des programmes de formation, s'agit-il de certains critères utilisés dans la formulation des exigences du poste? Tous les aspects qui posent des barrières intrinsèques à l'intérieur des organismes d'emploi seront évalués, analysés et éliminés afin d'assurer une plus grande mobilité des personnes dans ces secteurs.

Donc, cela constitue le prélude à un examen ou à une étude que j'entends proposer au Cabinet au cours du prochain mois ou, en fait, dès que nous aurons terminé notre travail sur cette question, lequel consiste à instaurer dans le secteur privé un programme qui doit aller au delà du programme volontaire actuel.

Vous savez sans doute que nous avons déjà un programme bénévole d'action positive à la Commission de l'Emploi et de l'Immigration. Il me serait difficile, en toute honnêteté, d'affirmer qu'il a été une réussite éclatante. En fait, je crois qu'au dernier compte nous n'avons que quinze contrats. De toute façon, après deux ans d'application, c'est assez lamentable, en toute franchise. Je n'étais pas convaincu qu'un programme bénévole fonctionnerait et j'ai informé le Cabinet que je voudrais qu'il prenne en considération le respect du contrat comme moyen de stimuler l'action positive dans le secteur privé. Cela signifie simplement que nous pourrions nous servir des clauses que le gouvernement inclut dans les contrats de biens et services pour amener les sociétés et les organismes du secteur privé à mettre en train des programmes d'action positive.

Je crois que cela serait une mesure d'une importance considérable. C'est aussi une mesure qui suscitera inévitablement beaucoup de controverse et qui, j'en suis sûr, sera le sujet de beaucoup de discussions durant l'année qui vient et même au cours des deux prochaines années. Mais je tiens à informer le comité que c'est là mon intention, et toute l'aide que vous pourriez m'apporter sous forme de renseignements ou d'idées me serait certainement utile.

Le troisième secteur où nous avons tenté d'éliminer les barrières est notre propre programme de création d'emploi annoncé au printemps. Le programme de création d'emploi comprend un principe d'action positive, de sorte que tout parrain d'un programme de services communautaires ou de développement communautaire doit incorporer un plan d'embauche qui indique l'intention d'embaucher des femmes, des groupes minoritaires et des handicapés, et qui stipule que ces programmes seront suivis par notre Ministère pour déterminer si, de fait, ils respectent leur plan d'embauche. Bien sûr, cela vise à ce que nos propres programmes de création d'emploi soient à la hauteur de la notion d'action positive.

Je crois également que, par le truchement des programmes de services communautaires, nous serons en mesure de fournir de l'aide aux organismes de services communautaires qui

[Texte]

disabilities because, as we recognize, that has been the area of most severe restraints, one that has been most directly affected by government cutbacks. And so, through the community service program, we are in a position to provide employment places for people to work for community service type organizations, including those dealing direct with the handicapped and disabled in Canada.

I can also report to you that we already have a wide variety of applications under the community service program from organizations in this country dealing with the handicapped and the disabled, so I think the program has already shown that it is providing an added resource to these groups to undertake special projects and work.

Those are the kinds of things that we are doing. The other area that we are starting to do some work on—and it is one on which I know your committee has had a fair degree of comment—is in the area of counselling. We will be initiating a training program this year for our counsellors. Included in that training program will be modular training dealing with special needs groups, which are to determine how the counsellor can assess their employability and provide other placement services. It is something; it is a start. I am not saying it is a total answer, but we will be initiating that pilot project this further fall, implementation in January.

We will try to deal with that problem. The other way of handling it, of course, is through the immigration outreach programs that we operate as a department. We have, I guess, \$9 million budget at the present moment for outreach programs which are designed to provide employment counsel and placement services for special needs groups. I have some figures. I do not know if you have received them, Mr. Chairman, but for the moment, these are the target groups that we have been working with this year and we have had something like 9,700 participants in the outreach programs sponsored by our department.

They would be your basically specialized units that we fund which have far more freedom and flexibility, that work in conjunction with our employment counsellors and our employment centres, that really have far more freedom to go out and seek employment opportunities to work with handicapped, to deal with the particular problems they may face. We are reviewing the outreach program—I think that has been indicated to you—because we realize there are problems with the nature of the funding. But through outreach we are able to develop an additional counselling and employment service for a number of special needs groups in the country.

Finally, I would like to mention an area that we are presently working on, and it is one about which I made an initial announcement last Spring when we announced the special employment program for the disadvantaged in Canada. We still have some money set aside in our budget, and again

[Traduction]

s'occupent des invalides puisque, nous le reconnaissons, c'est un secteur aux prises avec des contraintes sévères et qui a été le plus directement touché par les restrictions budgétaires du gouvernement. Donc, grâce aux programmes de services communautaires, nous pouvons trouver de l'emploi aux personnes qui désirent travailler pour les organismes de ce genre, y compris ceux qui s'occupent plus particulièrement des handicapés et des invalides au Canada.

Je peux aussi vous annoncer que nous avons déjà reçu une grande diversité de demandes, en vertu du programme de services communautaires, de la part d'organismes canadiens qui s'occupent des handicapés et des invalides; je crois donc que le programme a déjà démontré qu'il procure une ressource supplémentaire à ces groupes pour entreprendre des projets et des travaux spéciaux.

Voilà donc le genre de chose que nous faisons. Nous avons également entrepris des démarches dans le domaine du counselling et je sais que c'est un sujet sur lequel votre comité a déjà eu bon nombre de commentaires. Cette année, nous allons mettre en œuvre un programme de formation pour nos conseillers. Ce programme comprendra des éléments traitant des groupes qui ont des besoins spéciaux, et permettant de déterminer comment le conseiller peut évaluer leur aptitude à occuper un emploi et offrir ainsi d'autres services de placement. C'est déjà quelque chose; c'est un début. Je ne dis pas que c'est la réponse à tout, mais nous allons inaugurer ce projet pilote à l'automne et l'accroître en janvier.

Nous allons essayer de résoudre ce problème. Nous pouvons, bien sûr, l'aborder par l'entremise des programmes d'extension que nous avons au ministère. Nous disposons, je crois, d'un budget de neuf millions de dollars à l'heure actuelle pour les programmes d'extension visant à offrir des services de counselling et de placement aux groupes qui ont des besoins spéciaux. J'ai ici quelques chiffres. Je ne sais pas si vous les avez reçus, monsieur le président, mais pour le moment, ce sont les groupes-cibles avec lesquels nous avons travaillé cette année et nous avons eu quelque neuf mille sept cents participants dans les programmes d'extension commandités par notre Ministère.

Ces groupes constituent les éléments spécialisés pour lesquels nous octroyons des fonds, qui ont beaucoup plus de liberté et de souplesse, qui travaillent conjointement avec nos conseillers d'emploi et nos centres d'emploi, qui sont beaucoup plus libres de se déplacer et de chercher des emplois qui leur permettent de travailler avec les handicapés et de traiter des problèmes particuliers auxquels ils font face. Le programme d'extension est présentement revu, je crois que je l'ai déjà mentionné, parce que nous voyons qu'il y a des problèmes relatifs à la nature du financement. Mais, par l'entremise des services d'extension, nous sommes en mesure de mettre sur pied un service supplémentaire de counselling et d'emploi pour plusieurs groupes spéciaux au pays.

Enfin, j'aimerais mentionner un autre secteur présentement à l'étude, et au sujet duquel j'ai fait une première déclaration au printemps dernier lorsque nous avons annoncé notre programme spécial d'emploi pour les handicapés au Canada. Notre budget n'est pas épuisé et, comme je l'ai dit, nous en

[Text]

we are working on the details of that, and I hope to be able to announce them within a matter of one or two months.

The idea again is to provide for an incentive to the private sector to hire people who have special disadvantages in the workplace, and the priority group in that area is the handicap. Our idea in this simply is to provide some form of fiscal stimulus as well as assistance to community groups and organizations working in the area, and also provide some assistance for the change in physical facilities in the workplace that may hamper the employment of the handicapped.

Those are the ideas we are working on. I cannot see that it has now been decided as government policy, because I have not yet really presented it to Cabinet as a fully documented and fully defined position. That is why I would very much welcome the views of this committee in terms of how you see we could best provide incentives to the private sector to hire handicapped people. We could build those ideas into the program before it is too late.

So those are the areas, Mr. Chairman, that we are working on. As you can see, we are trying to make some progress and I am not here to be self-congratulatory other than to say that we are committed very strongly and deeply to this objective that your Committee has been pursuing, and that I welcome your assistance.

The Chairman: All right. There are some areas that I know we would like to discuss. I might just start off with one and then other members might indicate others.

One issue I would be interested in your views on is that in Great Britain, for example, they have what they call a Minister of the Disabled. He is not a Cabinet minister, but he is a Minister. I believe there is a interdepartmental committee over which he presides that looks at all aspects dealing with people with disabilities. Now, it is quite possible that this committee may recommend to Parliament a sort of legislative framework similar, say, to the Rehabilitation Act in the United States, which may cut across a number of areas of federal jurisdiction relating to problems flowing from disability.

• 1555

In the event that happens, I think you could make a good argument that some Minister should be specifically designated as in charge of it. The nomenclature does not matter all much, whether he is called minister of disability or minister for status of disabled persons, or whatever.

Now, Mr. Minister, you, in addition to your duties as Minister of the department, are designated as minister in charge of status of women. I just wonder what your views are on to what extent progress has been achieved, because of the specification of the specific Minister as being in charge of an area like that is the closest example that I can see to our committee's perhaps wanting a specific minister. It does not matter who it is, but concerning the concept of a specific Minister being specifically designated as dealing with areas affecting disabled persons, what conclusions have you come to as to how successful the status of women situation has been?

[Translation]

étudions les détails, et j'espère pouvoir les faire connaître d'ici un ou deux mois.

Il s'agit donc de stimuler, dans le secteur privé, l'embauche des gens qui sont particulièrement défavorisés sur le marché du travail, et les handicapés constituent un groupe prioritaire. Notre idée consiste simplement à fournir une sorte de stimulant fiscal et de l'aide aux groupes et organisations communautaires qui travaillent dans le secteur, de même que de l'aide pour la modification des installations du lieu de travail qui pourraient nuire à l'emploi d'un handicapé.

Voilà donc les idées que nous étudions. Je ne peux affirmer qu'il s'agit là de la politique du gouvernement, parce que je n'ai pas vraiment présenté la question au Cabinet en tant que position bien documentée et bien définie. C'est pourquoi je tiens à connaître les opinions de ce comité sur ce que vous croyez être la meilleure façon d'encourager le secteur privé à embaucher des personnes handicapées. Nous pourrions intégrer ces idées aux programmes avant qu'il ne soit trop tard.

Voilà donc, monsieur le président, les points que nous étudions. Comme vous pouvez le constater, nous essayons de faire des progrès et je ne suis pas ici pour nous féliciter sauf pour dire que nous sommes entièrement engagés à atteindre cet objectif que votre comité poursuit, et que je sollicite votre appui.

Le président: Bon. Je sais qu'il y a certaines questions que nous aimerions discuter. Je pourrais commencer et les autres membres pourront enchaîner par la suite.

J'aimerais connaître vos opinions sur ce qu'on appelle en Grande-Bretagne, par exemple, le ministre des handicapés. Il ne fait pas parti du Conseil des ministres, mais il est un ministre. Je crois qu'il préside un comité interministériel qui s'occupe de tout ce qui a rapport aux handicapés. Hors, il est très possible que le présent comité recommande au parlement l'adoption d'une sorte de cadre législatif semblable, par exemple, au *Rehabilitation Act* des États-Unis, laquelle touche bon nombre de compétences fédérales relativement aux problèmes soulevés par l'incapacité physique.

Le cas échéant, je crois qu'il serait concevable qu'un ministre soit précisément assigné à cette charge. Le titre importe peu, qu'il soit appelé ministre des handicapés ou ministre du statut des personnes handicapées ou quoi que ce soit d'autre.

Par exemple, vous, monsieur le Ministre, en plus de vos fonctions en tant que Ministre de l'Emploi et de l'Immigration vous êtes nommé Ministre chargé du statut de la femme. Je me demande ce que vous pensez des progrès qui ont été réalisés, puisque la nomination d'un ministre particulier chargé d'un tel secteur est l'exemple le plus approchant de ce que notre comité pourrait envisager en demandant un ministre spécial. Il importe peu de qui il s'agit, et en ce qui concerne la notion d'un ministre particulier effecté spécifiquement aux questions relatives aux personnes handicapées, est-ce que vous croyez que la situation à l'égard du statut de la femme a été couronné de succès?

[Texte]

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, if I may make a comment on that, I have had seven months of running a double portfolio and I think it has been an asset in one very specific way. That is attachment of the portfolio of the status of women to the portfolio of Employment and Immigration, because it means that you are able to marry or merge a line department which has the ability to deliver programs, in an area that is very crucial to women in this case, to the employment prospects with a broader awareness of the problems of inequality faced by women in this country.

The marriage of those two I think has been fortunate, and it has given me the ability not only to become more aware of the problems faced by women, but also to have some power and ability through the department to deliver on those areas. So, if I were going to make a recommendation to your committee in looking at that prospect I think it would be valuable, at least from my experience, to have the portfolios lined up so that you do have a delivery mechanism in place. The previous experience in the government when Ministers of State were responsible primarily in a co-ordinating role, and I draw your attention to the late lamented ministry of urban affairs, is that if you do not have clout no one will listen to you.

You can call a lot of meetings and do a lot of co-ordination, but the big line departments with the big budgets will go ahead and do what they want to do anyway. Unless you are also responsible for one of those big line departments with a lot of clout and a lot of ability, you are simply in a role of persuasion. Maybe I will put it this way: if I were just responsible for the Ministry of the Status of Women and I wanted to get them interested in affirmative action programs as we did this summer but I had nothing to deliver on my side—I mean, I could say, I will put my department into the lists—if I did not have that kind of ability, I do not think I could be as effective as I hope I am being in trying to get some advancement in that area.

So my point is that I think there is some real value in having a portfolio, but I think the portfolio should not be an isolated one because it would, I think, weaken the position of that minister in not having the sort of delivery capacity that they can use in this great Cabinet game that we all play.

The Chairman: Mr. Young has a question.

Mr. Young: Probably in all the witnesses that have appeared before this committee it has become very clear that the number one priority for the disabled community is to have equal rights under the human rights code. At the present time this only prohibits discrimination in employment. That is the number one thing. Ranking next to that, probably, is employment, transportation, accommodation, and perhaps one is synonymous with another, but the key one in my view is employment because it opens the door to all kinds of opportunities that at present are denied to many people in the disabled community.

There are reams and reams of questions would like to ask, you know, telling the problem I suspect. One rather important

[Traduction]

M. Axworthy: Monsieur le président, si vous me permettez un commentaire à ce sujet, j'ai eu deux portefeuilles depuis sept mois et je crois que cela a été un avantage sur un point particulier. C'est-à-dire celui de joindre le portefeuille du Statut de la femme au portefeuille de l'Emploi et de l'Immigration, parce que cela permet de marier ou de fusionner un ministère de services, qui a la possibilité d'exécuter des programmes dans un secteur d'une importance capitale pour la femme dans ce cas, aux perspectives d'emploi avec une plus grande prise de conscience des problèmes d'égalité auxquels font face les femmes de ce pays.

La fusion des deux, à mon avis, a été heureuse, et m'a donné la possibilité, non seulement de mieux connaître les problèmes qu'affrontent les femmes, mais aussi d'avoir l'autorité et la possibilité d'agir dans ces secteurs à travers le ministère. Donc, si je devais recommander à votre comité d'examiner cette possibilité, je crois qu'il serait valable, du moins selon mon expérience, de concevoir les portefeuilles de façon à avoir un mécanisme d'exécution en place. L'expérience antérieure du gouvernement, lorsque des ministres d'États étaient responsables, d'abord dans un rôle de coordination, et permettez-moi d'attirer votre attention sur le regretté Ministère des affaires urbaines, montre que si vous n'avez aucune autorité, personne ne vous écoute.

Vous pouvez convoquer beaucoup de réunions et faire beaucoup de coordination, mais les grands ministères de services avec de gros budgets n'écoutent rien et font ce qu'ils veulent de toute façon. À moins que vous soyez également responsable de l'un de ces gros ministères de service avec beaucoup d'autorité et beaucoup de possibilités, vous êtes relégué à un rôle de persuasion. Autrement dit, si je n'étais responsable que du Ministère du statut de la femme et que je voulais les intéresser à des programmes d'action positive comme nous l'avons fait cet été, mais que je n'aurais rien à offrir pour ma part—je veux dire, je pourrais déclarer que j'irais jusqu'à saborder mon ministère—si je ne dispose pas de ces moyens, je ne crois pas que je pourrais être aussi efficace que je le suis, je l'espère, pour essayer d'améliorer cette situation.

À mon avis, il est très valable d'avoir un portefeuille, mais je crois que le portefeuille ne doit pas être isolé parce que j'estime que la position du ministre est affaiblie s'il ne dispose pas de la capacité d'exécution dont on peut se servir dans ce grand jeu du Cabinet que nous jouons tous.

Le président: M. Young a une question à poser.

M. Young: Je crois que pour tous les témoins qui ont paru devant ce Comité, il est devenu très clair que la première priorité pour les handicapés est d'obtenir l'égalité des droits en vertu de la Charte des droits de l'homme. Jusqu'à maintenant, la Charte n'interdit la discrimination que dans l'emploi. C'est là la question la plus importante. Immédiatement après cela vient, probablement, le travail, le transport, le logement et peut-être qu'un est synonyme de l'autre, mais l'élément clé, à mon point de vue, est celui du travail parce qu'il ouvre les portes à toutes sortes de possibilités qui, à l'heure actuelle, sont refusées à beaucoup d'handicapés.

J'aurais des kilomètres et des kilomètres de questions à poser vous savez, qui décriraient le problème que je soupçonne.

[Text]

aspect is something that you mentioned when you were talking about establishing affirmative action programs and the difficulty of involving people with those types of skills to develop those kinds of programs.

• 1600

When you were considering establishing those programs, did you go into the disabled or handicapped community to talk to people such as those in COPOH, not only to seek their advice but to ask them specifically if they could give us the expertise to develop those programs?

Mr. Axworthy: Well, Mr. Young, I am glad to answer that. I am probably one of those who have the privilege of having in my own riding such esteemed gentlemen as Al Simpson and Henry Enns. I am not sure of Jim Derksen. I think he lives in the riding as well, so I think I have the full executive of COPOH in my riding. We have had a number of discussions. We had a long discussion last summer when the executive of COPOH came to see me. We discussed a lot of the employment problems and they presented to me the briefs that they had prepared.

As a provincial member in Winnipeg in the last seven or eight years and also since having a federal member, I have tried to keep in fairly close touch with the handicapped people in my riding as well as in that city. As you know, Winnipeg is probably the centre of much of the thought and work that goes into developing these new ideas and organizational directions for handicapped people in Canada, so I have the opportunity to deal on a pretty personal basis.

I always bump into Al Simpson in Safeway, in fact, mostly on weekends so if I am not doing my job I hear about it usually on a pretty regular basis. So I have had that opportunity to talk with him.

A member of my staff, Mr. Stern, spent a number of fairly long sessions with COPOH executives over a period of time. They presented to him a number of those ideas so that they were incorporated as part of the affirmative action principles that we held. I can say, I guess, that I am allowed some degree of self-congratulation. I think I was one of those very much in support of the inclusion of entry into the Human Rights Act and in the Throne Speech because I felt very strongly about it, and again because it had been brought to my attention on a number of occasions by the people in Winnipeg.

Mr. Young: Did you actually have any discussions at all with the disabled community about drawing expertise from that community to develop affirmative action programs or any of the people that you have employed.

Mr. Axworthy: We have in our department, Mr. Young, several people who have different kinds of handicaps. There is a special section of the department that drew on their expertise.

[Translation]

Vous avez mentionné un autre aspect important lorsque vous parliez de la mise en œuvre des programmes d'action positive et de la difficulté d'y intéresser des gens qui possèdent le type de compétence nécessaire à l'élaboration de ce genre de programme.

Lorsque vous envisagiez d'instaurer ces programmes, avez-vous fait des démarches auprès des handicapés pour discuter avec des gens comme ceux du COPOH, non seulement pour leur demander conseil mais aussi pour leur demander plus spécialement s'ils ne pouvaient pas nous fournir les connaissances techniques pour élaborer ces programmes?

M. Axworthy: Je suis très heureux de répondre à cette question, M. Young. Je suis probablement de l'un de ceux qui ont le privilège d'avoir dans leur propre circonscription des hommes aussi respectés qu'Al Simpson et Henry Enns. Je ne suis pas certain de Jim Derksen, mais je crois qu'il demeure lui aussi dans ma circonscription, ce qui fait que je crois avoir tout l'exécutif de COPOH dans ma circonscription. Nous avons eu plusieurs discussions. Nous avons eu une longue discussion l'été dernier lorsque l'exécutif de COPOH est venu me rencontrer. Nous avons discuté longuement des problèmes d'emplois et ils m'ont présenté les mémoires qu'ils avaient préparés.

En tant que député provincial à Winnipeg au cours des sept ou huit dernières années et aussi depuis que je suis député fédéral, j'ai essayé de demeurer en contact étroit avec les personnes handicapées de ma circonscription de même que de la ville. Comme vous savez, Winnipeg est probablement le centre duquel émane une grande partie de la réflexion et des efforts derrière l'élaboration de nouvelles idées et des nouvelles orientations institutionnelles pour les personnes handicapées au Canada, et j'ai par conséquent la chance de m'occuper du problème assez personnellement.

Je rencontre toujours Al Simpson au Safeway, en fait, à presque toutes les fins de semaine et si je ne fais pas mon travail comme il faut, on me le fait remarquer régulièrement. J'ai donc eu l'occasion de converser avec lui.

Un de mes employés, M. Stern, a eu des rencontres assez longues avec les membres du Bureau de COPOH, pendant un certain temps. Ils y ont exposé plusieurs de ces idées qui ont été intégrées au principe d'action positive que nous maintenons. Je crois pouvoir me permettre de me féliciter quelque peu. J'étais l'un de ceux qui appuyaient fortement l'inclusion de l'accessibilité dans la Charte des droits de l'homme et dans le discours du Trône, parce que j'avais de fortes convictions à ce sujet, et aussi parce que des gens de Winnipeg avaient attiré mon attention sur cette question à plusieurs occasions.

M. Young: Avez-vous eu de véritables discussions avec les handicapés pour obtenir de ce groupe les connaissances techniques nécessaires à l'élaboration des programmes d'action positive ou pour engager les personnes qui sont à votre service?

M. Axworthy: Nous avons dans notre ministère, monsieur Young, plusieurs personnes qui ont divers handicaps. Il y a une section spéciale du Ministère qui a eu recours à leur compétence.

[Texte]

Mr. Young: Are those people involved in developing the affirmative action programs?

Mr. Axworthy: I believe they are, yes.

Mr. Young: Thank you.

The Chairman: Madam Killens?

Mrs. Killens: Mr. Minister, when our Chairman, Mr. Smith, asked you the question that he did, it is because we are looking for ways and means to do follow-up on our recommendations. In this House of Commons it is impossible for us to think of a private bill that will pass so we cannot look that way.

But our question is this: I do not know how this government works it because I am a rather new M.P. I was wondering. If you were to be the Minister to whom we would attach the handicapped as you now have the women, and you were to have legislation that would touch other Cabinet colleagues of yours, would you dare to write a bill that would touch their departments? They would kind of have to budget for you. You can take that question as if you were doing something for women right now, you see, because you are in the position perhaps some day of having to make that decision. I would like to have your thinking on that.

Mr. Axworthy: Well, I think the first item is that the purpose of setting up the special committees of the Commons in five or six areas was the hope that we would be able to draw from your own investigations specific proposals for government action. I think it certainly is very clearly in mind that we need to get the special inquiry and special review that only the Commons committee could provide in order to develop legislative proposals. I would say, as a member of the government, that many of them are anxiously awaited.

• 1605

I guess one reason I came a little early is because we are working in some of the employment programs and I am going to need to get some advice earlier on before your report is ready. That is point number one. I think any recommendation made by the committee is going to have a very serious look by the government because we requested Parliament to set up these committees. These are areas that we are vitally concerned about and we just feel that an awful lot more information was necessary before action could be contemplated.

as far as the legislation itself is concerned, I do not think there is any great territorial imperative on the part of ministers. I think that if there is a problem area that has to be resolved there is a willingness to relinquish parts of departments and to shuffle them around. I know that some ministers are very anxious, if the truth be known, to give me more to do with the problems of women than they now have. I have so far been able to resist that temptation. I do not think there is any real difficulty with that.

[Traduction]

M. Young: Ces gens sont-ils impliqués dans l'élaboration des programmes d'action positive?

M. Axworthy: Je crois qu'ils le sont, oui.

M. Young: Merci.

Le président: Madame Killens?

Mme Killens: Monsieur le ministre, lorsque le président, M. Smith, vous a posé sa question, c'est parce que nous cherchons des moyens de suivre les progrès de nos recommandations. Dans cette Chambre des communes, il nous est impossible de songer à un bill privé qui serait adopté; nous ne pouvons donc prendre cette direction.

Mais voilà notre question: je ne sais pas comment le gouvernement s'y prend parce que je suis nouvelle au Parlement. Mais je me demande si vous étiez le ministre auquel nous pourrions confier les handicapés, de la même façon que vous vous occupez maintenant des femmes, et que vous aviez une loi qui concernait vos autres collègues du Cabinet, oseriez-vous rédiger un projet de loi qui aurait des répercussions sur leur ministère? Ils devraient tenir compte de vous dans leur budget. Vous pouvez prendre la question comme si vous faisiez quelque chose pour les femmes à l'heure actuelle, vous voyez, parce que vous êtes dans la position où vous aurez peut-être, un bon jour, à prendre cette décision. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Axworthy: Le premier point, je crois, est que la raison pour laquelle les commissions parlementaires spéciales ont été formées pour l'étude de cinq ou six questions, est que nous espérons pouvoir dégager de vos enquêtes des propositions précises pour l'intervention du gouvernement. Je crois qu'il est certainement bien compris que nous avons besoin de ces enquêtes spéciales et de ces études spéciales que seuls les comités des Communes peuvent nous fournir pour élaborer des projets de loi. J'ajouterais, en tant que député du Parlement, que les recommandations de plusieurs d'entre eux sont attendues avec impatience.

L'une des raisons pour lesquelles je suis venu plus tôt est parce que nous étudions certains des programmes d'emplois et j'aurai besoin d'obtenir des conseils avant que votre rapport ne soit fait. Voilà le premier point. Je crois que toute recommandation faite par le Comité sera examinée de près par le gouvernement parce que nous avons demandé au Parlement de former ces comités. Nous sommes très préoccupés par ces questions et nous croyons qu'il était nécessaire d'obtenir beaucoup plus d'informations avant d'envisager des interventions.

En ce qui concerne la loi elle-même, je ne crois pas qu'il y ait d'importantes revendications de compétence, de la part des ministres. Je crois que s'il y a un problème à résoudre, les ministères sont prêts à abandonner certaines de leurs responsabilités et de les passer à gauche ou à droite. Je sais que certains ministres seraient trop heureux, en toute vérité, de me donner plus à faire avec les problèmes de la femme qu'ils ne l'ont fait jusqu'à maintenant. Jusqu'à aujourd'hui j'ai été capable de résister à la tentation. Je ne crois qu'il n'y ait aucune difficulté à ce sujet.

[Text]

I think if your committee decides that there has to be a more central focus in the government then a bill will be put in place to make it happen. I can tell you there will be, at least from my point of view as one member of the Cabinet, a great willingness. I should say that because we work under this committee system where we have a special committee on social affairs, and so on, that it would be discussed jointly by those ministers. I think any recommendation coming from those committees would be referred to that committee for analysis of the proposal.

Mr. Young: Could we pursue that one just for a second, please?

The Chairman: Is that all right?

Some hon. Members: Yes.

Mr. Young: On that I was extremely disappointed, to say the least, when the government issued the papers that we are dealing with in the house at the present time and there was no mention at all about the rights of disabled people in particular, which this committee has stressed whenever we have had people with influence within the Cabinet who have come before us in committee. To say it was disappointing is to underestimate my feelings and I think the feelings are shared by this committee.

As I pointed out earlier, I think the area of human and civil rights probably is the most burning question in the minds of the disabled, and certainly their concern is shared by this committee. Could you use your influence along with Madam Minister from Health and Welfare to convince those others within the Cabinet of the importance of bringing in such amendments?

Mr. Axworthy: Just two quick replies, Mr. Young. First, that issue has already been very cogently brought to the attention of the Cabinet by members of our caucus and I think has received a good reception. The other opportunity is that the resolution will be going to committee where amendments will be considered. I believe that would be an appropriate place to raise the issue, and I think members of your own party and caucus would be in a position to provide even further support.

Mr. Young: I think you can rest assured that is going to happen, but it would have been much preferable if the Cabinet had recognized the importance of that and done it on its own initiative.

The Chairman: I have Doctor Halliday down. I might just point out to members of the committee that the normal procedure in a session like this is questions and answers, but as the Minister is quite anxious for comments from us, if anybody has a point that he would really like to emphasize with him, it need not be in the form of a question. Just indicate to me and I will put it down and you can make comments which I know he would be most appreciative of hearing. Doctor Halliday.

[Translation]

Je crois que si votre Comité décide qu'il doit y avoir une plus grande centralisation au gouvernement, un projet de loi sera sans doute déposé en ce sens. Je peux vous affirmer que j'aurai, du moins à mon point de vue, en tant que membre du Cabinet, de très bonnes dispositions à le faire. Je le dis parce que nous procédons au moyen de comités dont l'un est un comité spécial sur les affaires sociales, etc., que cela sera discuté conjointement avec les autres ministres. Je crois que toute recommandation émanant de ces comités serait renvoyée à ce comité pour qu'il analyse la proposition.

M. Young: Pourrions-nous continuer pour un instant s'il vous plaît?

Le président: Est-ce que cela vous va?

Des voix: Oui.

M. Young: A ce sujet, j'étais extrêmement déçu, pour le moins, lorsque le gouvernement a publié les documents sur lesquels nous statuons présentement à la Chambre et qu'il n'y avait aucune mention au sujet des handicapés, point sur lequel le présent comité a insisté chaque fois que nous avons des personnes qui ont de l'influence au Cabinet qui ont comparu devant nous en comité.

De dire que c'était décevant ne rend pas justice à mes sentiments et je crois que le comité partage mon opinion. Comme je l'ai fait remarquer plus tôt, je crois que la question des droits de l'homme et celle des droits civils demeurent probablement les questions les plus brûlantes dans l'esprit des handicapés, et leur inquiétude est certainement partagée par le présent comité. Pouvez-vous vous servir de votre influence avec celle de Madame le Ministre de la Santé et du Bien-être pour convaincre les autres membres du Cabinet de l'importance de l'adoption de ces amendements?

M. Axworthy: Deux réponses rapides, M. Young. Premièrement, cette question a déjà été emphatiquement portée à l'attention du Cabinet par les membres de notre caucus et je crois qu'elle a été bien reçue. La prochaine occasion se présentera lorsque la résolution sera déposée devant le comité ou que les amendements seront étudiés. Je crois que ce serait le moment approprié de soulever cette question, et les membres de votre propre parti et caucus seront à même de donner leur appui.

M. Young: Vous pouvez en être certain. Mais il aurait été de loin préférable si le Cabinet en avait reconnu l'importance et avait agi de sa propre initiative.

Le président: Le docteur Halliday désire intervenir. Puis-je faire remarquer aux membres de ce comité que la façon normale de procéder dans une séance comme celle-ci consiste en des questions et réponses mais, comme le Ministre est très désireux d'avoir nos commentaires, si quelqu'un a un point qu'il aimerait lui souligner, il n'est pas nécessaire que ce soit sous forme de question. Faites-le moi savoir et je le noterai; je sais qu'il serait reconnaissant d'entendre vos commentaires. Docteur Halliday.

[Texte]

Mr. Halliday: Thanks, Mr. Chairman. I am not sure I am going to comment so much as to try to seek some help from the minister. Let me say this first of all. I acknowledge the problem our federal-provincial jurisdictions and that is where I think perhaps you can help us out a little. I also want to acknowledge the fact that there has been a considerable groundswell movement here in Canada from those who are handicapped to be integrated, as they say, into the main stream of things. Bearing all those factors in mind—and I am not yet personally convinced that this integration necessarily is always for the best—we recently, in the last week, visited two institutions that were quite impressive to the committee for the industrial training or the rehabilitation for employment of people who are either born handicapped with less than adequate mental faculties or those who have sustained a physical injury of some sort and have to be retrained. Now, one of these institutions was smaller than the other; it was in France in a little house. My colleagues here will correct me if I am giving the wrong impression, but they emphasized the totality of rehabilitation. In other words, the medical people in the institution saw the person who was a paraplegic from a car accident within a few hours, usually, of the accident, and if that person was not transferred to the institution right away he was transferred soon after.

• 1610

They proceeded with medical treatment along with vocational rehabilitation at the same time. They had some laboratories there—and I will allow my colleague Neil to correct me if I am wrong—but in this particular institution they have electronic labs and one or two other labs, which probably were less than fancy but were basic, I suppose.

Then we went to the other institution and we were warned by one of the heads of the first institution, that the one in Germany would be grosser, really grosser—and it was grosser. It was quite a big place, very impressive though, and we saw labs there—and again Neil will, I am sure, support me—that were really well endowed with electronic and other types of equipment, lathes and so on for training in two or three specialized areas of industrial work for these people who were handicapped from a multitude of handicaps.

So my question is, how would you see us developing something comparable, or what can we develop in Canada under your aegis at the federal level or under the aegis of the provincial people? We are going to have to come up with something in our report. Whether we recommend that you do it, or whether we recommend that the provinces do it, or whether it be a combined effort I do not know.

I am really seeking some information from you for the committee. I am convinced we have to do something like that.

[Traduction]

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je ne suis pas sûr d'avoir à faire des observations comme de demander de l'aide au ministre. Je voudrais d'abord dire ceci: Je reconnais le problème de la compétence fédérale-provinciale et je crois que c'est peut-être un aspect où vous pouvez nous aider quelque peu. Je veux aussi souscrire au fait qu'il y a eu un effort considérable, ici au Canada, de la part de ceux qui sont handicapés pour qu'ils soient intégrés, comme ils le disent, dans le cours normal des choses. En nous rappelant tous ces facteurs, et je ne suis pas convaincu personnellement que cette intégration soit nécessairement toujours pour le mieux, nous avons récemment, la semaine dernière, visité deux institutions, qui ont fait une bonne impression auprès du comité, destinées à la formation au travail manuel ou à la rééducation pour l'emploi des gens qui sont, soit nés avec des facultés mentales moins qu'adéquates ou qui ont subi un accident de quelque sorte et qui doivent être rééduqués. L'une de ces institutions était plus petite que l'autre; c'était en France dans une petite maison. Mais collègues ici présents me corrigerons si je donne une mauvaise impression, mais l'accent portait sur la réhabilitation globale. En d'autres mots, le personnel médical de l'institution voyait la personne devenu paralytique à la suite d'un accident de voiture en deça de quelques heures, habituellement, de l'accident, et si cette personne n'était pas envoyée à cette institution immédiatement, elle l'était peu après.

Elles procédaient au traitement médical en même temps qu'à la rééducation professionnelle. Ils possédaient des laboratoires sur place—et je permet à mon collègue Neil de me corriger si je m'égare—mais dans cette institution particulière il avait des laboratoires électroniques et un ou deux autres laboratoires, qui n'étaient pas très sophistiqués mais, je crois, plutôt élémentaires.

Nous sommes ensuite allés à l'autre institution et l'un des directeurs de la première institution nous avait averti que celle qui était en Allemagne serait énorme, vraiment énorme, et de faite elle l'était. C'était un grand bâtiment, très impressionnant, par contre, et nous avons vu des laboratoires—et encore une fois Neil, j'en suis sûr, m'appuiera—qui étaient vraiment très bien dotés d'équipement électronique et d'autres sortes, de tours et autres appareils de formation dans deux ou trois domaines spécialisés de l'industrie pour les personnes qui étaient affligées d'une multitude d'handicaps.

Ma question est celle-ci. Comment voyez-vous la mise en œuvre de quelle chose de comparable, ou, que pouvons nous développer au Canada sous vos auspices, au niveau fédéral, ou sous les auspices du provincial? Nous devons inscrire quelque chose dans notre rapport. Que nous recommandions que vous le faites, ou que nous recommandions que les provinces le fassent, ou que ce soit un effort conjugué, je ne sais pas. Je suis vraiment en quête de renseignements de votre part pour le comité. Je suis convaincu que nous devons faire quelque chose comme ça. Personnellement, ce que nous avons vu m'a convaincu, et autant que je puisse dire, ça avait l'air de fonctionner.

Je ne crois pas que nous ayons grand chose de comparable au Canada, quoique j'ai appris cet après-midi de mon collègue

[Text]

I personally was very convinced by what we saw, and it appeared to be working so far as we could tell. I do not think we have much like it in Canada, although I heard just this afternoon from my colleague in Edmonton, Marcel Lambert—he is going to be after you again, by the way—that they have something in Edmonton along that line, but I imagine it is minuscule compared to what we saw in Germany anyway.

We are going to have some method of rehabilitating these people vocationally into some useful form of industrial work, probably. Is that something that your department would undertake, or something that the provincial departments should undertake, or would it be a combined effort in financing? What are your thoughts?

Mr. Axworthy: It is a question that I am not sure I can be that helpful on. I know how important it is and I was hoping that you might have answers for me rather than my supplying them. The only comment I can make is that I think the fragmentation takes place in two ways. One is between the levels of government.

As I am increasingly discovering in dealing with some of the problems of getting people employed who have special disadvantages in the workplace, much of this begins much earlier than we have control over, particularly in the educational school system. I just recall that I went through a fairly major battle when I was at provincial M.L.A. in Manitoba when a bill was brought in to provide for integration in the school system of those with handicaps. Jim, you would remember that famous battle that raged on for several years. I saw the tremendous positive results once it occurred.

I have a couple of schools in my own riding, Blackstone school in particular, which has a number of integrated classrooms for audio-handicapped children. It is a beautiful thing to watch and it is working very well, but there are not many resources for those kinds of things, and it is still a very new school. We have serious problems in the province. There are virtually no training facilities being offered for children other than, I guess, some of the industrial workshops like Goodwill which has some questions about them.

So that is one fragmentation. To try to get a linkage between the federal and provincial levels is quite difficult, other than to work through co-ordination and signing joint agreements. There is obviously a problem here on the federal level, because vocational rehabilitation is administered by the Department of Health and Welfare federally. It is my understanding in Germany vocational rehabilitations are administered by the employment department.

Now, again, I am not making any kind of claim that you should be sort of shifting responsibilities around departments, but I think you should look at that question, where you think it most appropriately should be placed, and how we might provide for an area where you combine, as I see it, the combination that is required of training, employment placement and job creation. I think you need those things together as a

[Translation]

à Edmonton, Marcel Lambert—vous allez de nouveau entendre parler de lui, soit dit en passant—qu'ils ont quelque chose d'analogue à Edmonton mais je m'imagine que c'est minuscule en comparaison de ce que nous avons vu en Allemagne.

Nous allons avoir besoin d'une méthode pour réhabiliter ces personnes sur le plan professionnel, probablement dans un secteur utile de l'industrie. Est-ce quelque chose que votre ministère devrait entreprendre, ou une chose que les ministères provinciaux devraient entreprendre, ou faudrait-il que ce soit un effort conjugué de financement? Quand pensez-vous?

M. Axworthy: C'est une question sur laquelle je doute de vous être utile. Je sais à quel point c'est important et j'espérais obtenir des réponses de vous plutôt que de vous en donner. La seule observation que je puisse faire, c'est que je crois que la répartition se fait de deux façons. L'une se situe aux divers échelons du gouvernement.

Comme je le découvre de plus en plus en traitant des problèmes relatifs à l'emploi des personnes qui ont des désavantages spéciaux sur le marché du travail, une grande partie de ces activités se déroulent à un niveau inférieur ou nous n'exerçons aucune autorité, surtout sur le plan du système scolaire. Je me souviens avoir participé à une lutte assez opiniâtre lorsque j'étais membre de l'assemblée législative provinciale au Manitoba lorsqu'un projet de loi fut déposé qui visait l'intégration dans le système scolaire des personnes handicapées. Jim, vous vous souviendrez de cette fameuse bataille qui a fait rage pendant plusieurs années. J'ai vu les excellents résultats positifs qui en sont découlés.

Il y a quelques écoles dans ma propre circonscription, l'école Blackstone en particulier, qui comporte un certain nombre de salles de classe pour les enfants souffrant d'handicapés auditifs. C'est très beau à voir et ça fonctionne très bien, mais il existe plus de ressources pour ce genre de chose, et c'est encore une école très neuve. Nous avons de sérieux problèmes dans la province. Il n'existe pratiquement aucun centre de formation destiné aux enfants, à l'exception, je crois, de quelques ateliers de travail manuel comme celle de Goodwill qui soulève d'ailleurs certaines questions.

Voilà donc une forme de répartition. Il était si difficile d'obtenir un lien entre les niveaux fédéraux et provinciaux, à moins de coordonner et de signer des ententes conjointes. Selon toute évidence, il y a un problème ici au niveau fédéral, parce que la rééducation professionnelle est régie par le Ministère fédéral de la Santé et du Bien-être. Je crois comprendre qu'en Allemagne, la rééducation professionnelle relève du ministère de l'emploi.

Je le répète, je ne prétend en aucune manière que vous devriez en quelque sorte répartir les responsabilités dans les ministères, mais qu'il vous faudrait plutôt envisager cette question, à savoir, où cette responsabilité serait la mieux placée et comment nous pourrions créer un secteur ou serait rassemblé, à mon avis, la combinaison nécessaire de formation, de placement et de création d'emploi. Je crois que ces éléments

[Texte]

package in order to deliver the service. You cannot have them split up.

• 1615

The Chairman: This is a related thing and something that your department obviously is concerned with, but it is obviously an area of provincial concern also and other departments as well, and that is the whole field of disincentives and how you come grips with disincentives. I suppose one example that we are all familiar with is that some people on welfare do not want to go out and get a job that is at the bottom level of pay because the disincentive is that they get kicked off welfare.

Now, we found the same sort of phenomenon with disabled people who were receiving a disability pension. They are discouraged from going out and seeking employment because they run the risk that the job may not work out and meanwhile their pension has been cut back, and then they have got to go through all the rigamarole and the red tape of trying to get back their pension. I just wonder to what extent your department may have thought of how you come to grips with encouraging people who are able to work to go out and get employment in a way that the present sort of level of funding, whether it be welfare or whether it be a disability pension, does not act as a disincentive.

I do not know that governments anywhere have totally resolved it. One area that we found in Germany was that they assess your disability and they may say that you are 50 per cent disabled and if you are 50 per cent disabled, then 50 per cent of all the money that you earn, if you work, is exempt from income tax.

If you are blind, for example, in Germany, you are designated as 100 per cent disabled and so all the money you make is income tax free. The rationalization is that you may have expenses, you may have to take more taxis or whatever to work and because of that it probably works out about equal. I wonder to what extent your department has really examined the whole question of how you get around disincentives for people going out and working that are getting some sort of government support.

M. Axworthy: Mr. Chairman, it is a problem that we face, in fact, in much wider scope because I think we are always caught on that dilemma between real human concern over buying security, particularly job security, for people and we have built up a fairly elaborate system of unemployment insurance and pension plans, and so on, which provide for some degree of security for someone in the work place. But that security therefore becomes a disincentive to moving to another job or finding another promotion or in unemployment insurance or of even taking a job in some cases. It just does not meet the standards.

Some of the areas that we have been doing some experimenting on are things like worksharing, where there are partial payments from the UI fund and partial payments by the employer. The experiments so far have proven to be fairly

[Traduction]

doivent former un seul bloc de façon à pouvoir rendre les services nécessaires. Ils ne peuvent pas être séparés.

Le président: J'aimerais toucher à une question connexe et qui concerne bien sûr votre ministère, mais qui relève, évidemment, des provinces et de d'autres ministères également; il s'agit de tout ce qui contribua à dissuader et comment on peut aborder ces éléments de dissuasion. Je suppose qu'un exemple que nous connaissons tous est celui de certaines personnes à la charge de la sécurité sociale qui ne veulent pas chercher un emploi au niveau de salaire le plus bas parce qu'ils ne recevront plus de prestation de sécurité sociale.

Le même phénomène existe avec les personnes handicapées qui reçoivent une pension d'invalidité. Celles-ci sont dissuadées de chercher un emploi parce qu'ils courent le risque que l'emploi ne convienne pas et, entretemps, leur pension est supprimée, et ils doivent passer par toute la paperasserie pour la récupérer. Je me demande jusqu'à quel point votre ministère a songé aux moyens d'encourager les gens qui sont capables de travailler à se chercher un emploi de manière parce que le niveau actuel de financement qu'il s'agisse de la sécurité sociale ou de la pension d'invalidité, n'ait pas d'effet de dissuasion.

Je ne connais aucun gouvernement qui ait résolu ce problème totalement. Un moyen que nous avons trouvé en Allemagne, c'est qu'on évalue votre capacité puis on vous dit que vous êtes, par exemple, handicapé à 50% et si vous êtes handicapé à 50%, 50% de tout ce que vous gagnez, si vous travaillez, est exempt d'impôt.

Si vous êtes aveugle, en Allemagne, vous êtes considéré comme handicapé à 100% et tout ce que vous gagnez est exempt d'impôt. Leur raisonnement tient de ce que vous avez plus de dépenses, vous devez peut-être prendre plus de taxi ou quoi que ce soit pour travailler et au bout du compte, cela revient probablement au même. Je me demande jusqu'à quel point votre ministère a examiné toute la question de l'élimination des effets de dissuasion qui empêchent les gens de se chercher du travail lorsqu'ils reçoivent un appui financier du gouvernement.

M. Axworthy: Monsieur le président, je crois que c'est un problème que nous affrontons, en fait, sur une beaucoup plus grande étendue, parce que je crois que nous sommes toujours aux prises avec ce dilemme entre les véritables problèmes humains et le besoin de sécurité, surtout de la sécurité d'emploi, et nous avons échafaudé un système assez élaboré d'assurance-chômage et de régime de pension, et ainsi de suite, qui assure un certain degré de sécurité pour une personne en milieu de travail. Cette sécurité dissuade toutefois de la recherche d'un nouvel emploi ou de l'avancement ou, dans le cas de l'assurance-chômage, à se chercher un emploi dans certain cas. Cela ne répond tout simplement pas aux normes.

Nous avons effectué des expériences dans certains domaines comme le partage du travail, qui consiste en des versements partiels des fonds de l'assurance-chômage et de l'employeur. Jusqu'à maintenant, ces expériences ce sont révélées relative-

[Text]

expensive. It is an expensive way of doing it, but ultimately it may have more value just by having people on the job and frankly I think it is important to the extent that you have people working.

I guess I agree with the ethic of that. It does provide a real sense of meaning, identity in terms of your own personality and character. The mere fact of holding a job is important in itself. We have done that kind of pilot project work and the idea of work sharing in our department.

I could ask Mr. Conger from my department if we have done any work on the area of how we use the income tax system. I am not aware of that. I do not think we have done it in our department.

Mr. Conger: Not to my knowledge.

Mr. Axworthy: I am not sure if the Department of Finance is working on it either and it may be they have done something on that.

The Chairman: We may have some suggestions.

Mr. Axworthy: I would be very interested in determining that. I guess the only other area that we have been trying to work on is more positive incentives. We find that oftentimes the inability to provide employment is on the employers' side of the equation. They think they are going to run to extra expenses or there is a psychological barrier we have to break through. The idea of having someone in a wheelchair work in their place is something that a lot of people have an apprehension about.

We try to use a positive incentive and say that it will work and once you provide some fiscal incentive and support then it becomes commonplace and fairly ordinary. Again, if I may just digress for a moment, in our own youth resource employment centre in Winnipeg, which is designed to give major counselling to unemployed young people in the city, one of the first rate counsellors, is a young man who has been blind since birth. I spoke to him about two weeks ago when I visited the centre. He has now been a counsellor for close to seven years and he indicated that when he first arrived in that position there was a great deal of anxiety on the part of everybody because he had a dog, and all the rest of it. It just seemed so unusual.

Now he is by far the most sought after counsellor, almost, in the whole service. He has lines of people who want to come and see him simply because his own empathy as an individual is very, very high. He just said, it takes a while. It just takes some familiarity to get over those kinds of psychological barriers, so what we really try to do is to provide those positive incentives. From the sound of it, you have come across some interesting ideas that I would certainly be very pleased to see.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Well, off the top of my head, by the way, when we talk about which department should disabled people come under, Health and Welfare as opposed to Employment and Immigration, for example. This is not the particular comment

[Translation]

ment dispendieuses. C'est une façon dispendieuse de le faire, mais en fin de compte cela peut avoir plus de valeur du fait que des gens travaillent et, franchement, je crois que ces importants dans la mesure où nous avons des gens au travail. Je crois que je suis d'accord avec cette ligne de conduite.

Cela comporte une véritable signification, une identification de sa personnalité. Le simple fait de détenir un emploi est important en soi. Nous avons réalisé ce genre de projet pilote et cette notion du partage du travail dans notre ministère.

Je pourrais demander à monsieur Conger de mon ministère si nous avons fait des études sur l'utilisation du régime d'impôts. Je ne saurais dire. Je ne crois pas que nous l'ayons fait dans notre Ministère.

M. Conger: Pas que je sache.

M. Axworthy: Je ne suis pas sûr que le Ministère des Finances étudie la question et il se peut qu'il ait fait quelque chose.

Le président: Il se pourrait que nous ayons des suggestions.

M. Axworthy: Je serais très intéressé de m'en assurer. Je crois que le seul autre secteur où nous avons essayé quelque chose est celui des stimulants. Souvent, nous réalisons que l'impossibilité de trouver des emplois est du côté de l'employeur. Il croit que cela lui occasionnera des dépenses supplémentaires où il existe une barrière psychologique que nous devons briser. L'idée d'avoir quelqu'un en chaise roulante qui travaille à leur place est une chose que beaucoup de gens envisagent avec appréhension.

Nous essayons d'utiliser des stimulants et d'affirmer que cela fonctionnera; avec des stimulants fiscaux à l'appui cela devient chose courante et assez ordinaire. Permettez une nouvelle digression. A notre propre centre de l'emploi des jeunes à Winnipeg, destiné au counselling des jeunes sans emploi dans la ville, l'un de nos meilleurs conseillers, est un jeune homme qui est aveugle depuis sa naissance. Je lui ai parlé il y a environ deux semaines lorsque j'ai visité le centre. Il est conseiller depuis bientôt sept ans et il m'a expliqué que lorsqu'il a débuté à ce poste tout le monde manifestait beaucoup d'appréhension parce qu'il avait un chien, et tout le reste. C'était tellement inhabituel.

Maintenant, il est de loin le conseiller le plus recherché, ou presque, dans tout le service. Les gens attendent en ligne pour le voir simplement parce qu'il démontre une très, très grande sympathie en tant qu'individu. Comme il l'a dit, il faut y mettre le temps. Il faut arriver à ce familiariser pour surmonter ces barrières psychologiques et c'est précisément ce que nous essayons de faire en assurant ses encouragements. D'après ce que vous me dites, vous avez recueilli des idées intéressantes que je serais certainement heureux de connaître.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: A première vue, puisque nous parlons de quel ministère les personnes handicapées devraient relever, soit Santé et Bien-être ou Emploi et Immigration, par exemple. Ce n'est pas cette observation particulière que je désirais faire,

[Texte]

I want to make, but off the top of my head I would think they should be under Employment rather than Health and Welfare.

Mr. Axworthy: Maybe I could trade in Immigration for ...

Mr. Young: If there is one complaint that has come through loud and clear from people who are disabled it is that society tends to view them as being sick, when quite clearly they are not sick or ill; they are physically disabled or disabled in some other way, generally speaking—I am not talking about the mentally handicapped—and it would seem to me to be more appropriate for them to come under Employment rather than Health and Welfare.

Mr. Axworthy: I want to be careful that I do not sort of come in on someone else's jurisdiction, but I certainly agree with your basic concept. By making it just another employment responsibility that our Department has, it would eliminate that particular kind of stigma that still may exist. I think it is being eliminated now anyway. My own sense of it is that one of the major advances in the last few years in this country—due I think to the private organizations working in the field—is that being handicapped is no longer something that you have to be embarrassed by; it is a fact of life, it is a reality, and I think increasingly Canadians are coming to accept that fact.

I think that has been a major step forward, and I think the private organizations have the major responsibility for that. I hope, as well, that in the beginning of December or January the UN Year of the Disabled will be able to draw even further attention to those problems.

Mr. Young: I think the work of this Committee has helped.

Mr. Axworthy: Yes. Your Chairman showed me the kind of reception you have been getting across the country, and it has really been extremely positive and valuable, just raising people's awareness of it.

Mr. Young: Now, the question I wanted to pursue was the one that Dr. Halliday raised, that whole field of rehabilitation.

As we have gone across Canada, there was a deep resentment, I think, amongst the disabled community—and I think BOOST has talked about it more than any other particular group—for sheltered workshops. Certainly some people we have spoken to who are into sheltered workshops—managers and this kind of thing—tend to view those workshops, or skill-creating shops if you want, as something like General Motors. They have to be totally self-sufficient, make a profit and all this kind of thing when obviously they ain't going to do that! That is because of the nature of the work, the product and everything else, and the very purpose of those places being there in the first place.

And that was the thing that struck me, the differences between the European experience and the Canadian experience. Whereas we tend or half tend to view the workshops here as some kind of charitable organization, in the European experience it is recognized—at least that was my impression—as a responsibility of society as a whole, and being a responsibility

[Traduction]

mais à première vue, je serais porté à croire qu'elle devraient relever de l'Emploi plutôt que de la Santé et du Bien-être.

M. Axworthy: Peut-être pourrais-je échanger l'Immigration contre ...

M. Young: S'il y a une plainte qui nous parvient sans cesse des personnes qui souffrent d'handicapés, c'est que la société tend à les considérer comme des malades, alors qu'il est évident qu'ils ne sont pas malades. Ils souffrent d'incapacités physiques ou d'une autre forme d'invalidité, en général—je ne parle pas des handicapés mentaux—et il me semble qu'il serait plus approprié qu'ils relèvent de l'Emploi plutôt que de la Santé et du Bien-être.

M. Axworthy: Je veux être prudent de ne pas, en quelque sorte, empiéter sur la compétence de quelqu'un d'autre, mais je suis certainement d'accord avec votre notion de base. En n'en faisant qu'une autre responsabilité d'emploi qui incombe à notre ministère, cela éliminerait cette sorte de stigmatisation qui peut exister encore. Je crois, d'ailleurs que c'est en voie de disparaître. Ma propre conviction, c'est que l'un des progrès les plus importants au cours des quelques dernières années dans ce pays—imputable, je crois, au travail des organismes privés dans ce secteur—est que le fait d'être handicapé ne constitue plus quelque chose de gênant; c'est un fait courant, c'est une réalité, et je crois que les Canadiens acceptent ce fait de plus en plus.

Je crois que c'est un important pas en avant, et les organismes privés en sont surtout responsables. J'espère aussi, qu'au début de décembre ou de janvier l'Année des handicapés des Nations Unies attirera encore plus d'attention à ces problèmes.

M. Young: Je crois que le travail de ce comité a aidé.

M. Axworthy: Oui, votre président m'a fait part du genre de réception que vous avez eu à travers le pays et je crois que cela a été extrêmement positif et valable, puisque cela a permis aux gens de réfléchir à la question.

M. Young: Bon. La question que je voulais poursuivre était celle que le Dr Halliday avait soulevée, celle de la rééducation.

Lorsque nous traversons le Canada, il y avait un profond ressentiment, je crois, de la part des handicapés—et je crois que BOOST en a parlé plus que tout autre groupe particulier—au sujet des ateliers protégés. Bien sûr, certaines personnes à qui nous avons parlé qui font partie de ces ateliers protégés, administrateurs et autres personnes semblables, ont tendance à considérer ces ateliers, ou ateliers de formation si vous voulez comme quelque chose d'analogue à General Motors. Ils doivent être complètement autonomes, réaliser un profit, etc., alors que selon toute évidence, ce n'est pas ce qu'ils vont faire! Cela découle de la nature du travail, du produit et de tout le reste, et de la raison même pour laquelle ces places existent en premier lieu.

Et ce qui m'a frappé, c'est cette différence entre l'expérience européenne et l'expérience canadienne. Alors que nous avons tendance, ou quasi-tendance à considérer ces ateliers comme une sorte d'organisme charitable, dans la pratique européenne, ceux-ci sont reconnus—du moins c'est mon impression—comme une responsabilité qui incombe à toute la société, et ils

[Text]

bility of society as whole they were funded through the tax system. Also that there was a full commitment towards the rehabilitation process in Europe there just is here.

• 1625

For example, the kind of thing that Dr. Halliday referred to was the commitment in capital investment, in plant and equipment in Europe, with the recognition that they were rehabilitation centres really impressed me no end. The equipment they had in some of these rehabilitation centres was better than some plants I have worked on in Canada, which is not to decry kind of equipment they had. It was really quite impressive that they were seriously committed to getting people in there to teach them life skills, work skills, to help them to get into the community, to be totally independent people in all senses of the word.

I was really quite impressed by that and I would be interested, at least in the period leading up to 1981, if you are a minister, for example, were to talk to your counterparts at the provincial level to see if we could initiate discussions to bring about that same sense of commitment in this country as they have done in others.

Mr. Axworthy: I think that is a very valuable suggestion, Mr. Young. I confess that this is an area which I am not deeply or well informed on.

Mr. Young: I should say, by the way, six months ago neither was I.

Mr. Axworthy: You have whetted my interest a great deal, and I will look forward to the kind of conclusions you make on this. The only thing we are doing to some degree now is to buy places in the industrial workshops here, training places under our industrial training program, and we did provide some weak funding for certain projects across Canada.

There is, again, a couple in Manitoba that I know of and I just signed one yesterday for one in Ottawa which will provide a joint work training experience for private organizations. There is a mechanism for doing that through the LEAP program at present but that is a three year funding program.

Mr. Young: Part of the problem with these programs, and it is something that has come up repeatedly, is that the funding is fixed for one, two or three years.

Mr. Axworthy: So you say through the tax system it becomes more permanent.

Mr. Young: Well, it becomes a real commitment rather than touching a problem here, touching a problem there, but really doing nothing in a concrete way either to help the people in the disabled community on a long term, on-going basis, which is something I think this committee is seriously concerned about.

[Translation]

sont, par conséquent, subventionnés à travers le régime d'impôt. Il existe aussi un engagement total envers le processus de rééducation en Europe qui n'existe tout simplement pas ici.

Par exemple, le genre de choses auxquelles le docteur Halliday fait allusion est cet engagement de capitaux pour les installations et l'équipement en Europe, puisqu'il est reconnu que ce sont des centres de rééducation, ce qui m'a énormément impressionné. L'équipement dont ils disposent dans ces centres de rééducation sont meilleurs que certaines des usines où j'ai travaillé au Canada, ce qui n'est pas dénigrer le genre d'équipement qu'ils ont. C'était vraiment très impressionnant de voir qu'ils sont sérieusement engagés à faire participer les personnes pour leur apprendre à subvenir à leurs besoins, une maîtrise professionnelle, à les aider à s'intégrer à la communauté, à être des personnes complètement indépendantes dans tous les sens du mot.

J'ai trouvé cela très impressionnant et je serais intéressé au moins au cours de la période qui va jusqu'à 1981. Si, en tant que ministre, vous pourriez, par exemple, parler à vos homologues provinciaux pour voir s'il serait possible d'entamer des discussions et susciter ce même sens d'engagement au pays comme ils l'ont fait hier.

M. Axworthy: Je crois ces suggestions très valables, M. Young. J'avoue que c'est un sujet sur lequel je suis peu ou mal informé.

M. Young: Je dois dire, en passant, qu'il y a 6 mois, je ne l'étais pas non plus.

M. Axworthy: Vous avez grandement suscité mon intérêt, et je suis impatient de voir le genre de conclusions que vous en tirez. La seule chose que nous faisons dans une certaine mesure à l'heure actuelle, est d'acheter des places dans les ateliers industriels ici, des places de formation sous l'égide de notre programme de formation industrielle, et nous avons octroyé de maigres subventions pour certains projets à travers le Canada.

Comme je l'ai dit, il y en a quelques-uns au Manitoba dont je connais l'existence et j'en ai souscrit un hier à Ottawa qui constituera une expérience conjointe de formation professionnelle pour les organismes privées. Il existe un mécanisme pour accomplir ce genre de chose par l'entremise du programme LEAP à l'heure actuelle, mais il s'agit d'un programme de subvention de 3 ans.

M. Young: Une partie du problème relatif à ces programmes, et c'est quelque chose qui revient sans cesse, est que les subventions sont déterminées pour une période d'une, deux ou trois années.

M. Axworthy: Vous dites donc que par l'entremise du régime d'impôt cela devient plus permanent.

M. Young: Disons que ça devient un véritable engagement plutôt que de toucher un problème ici, de toucher un problème là, mais de ne jamais réaliser quoi que ce soit d'une façon concrète soit pour aider les personnes handicapées sur une base à long terme, continue, ce qui, je crois, préoccupe sérieusement le présent comité.

[Texte]

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Minister, one of the points from the consumer was that the best way to deal with the problem of public attitude in employment is to hire the disabled person so that people see that the disabled person is doing a good job and is capable of doing it just as any other individual. At the same time we were hearing that we were hearing concerns at the local CEC offices that there was a need for counsellors, particularly for the blind individuals, interpreters for deaf individuals, and sometimes accessibility to wheelchairs.

So I am wondering if this need for these kinds of counsellors and this method of improving public attitude by hiring disabled persons could not be combined in terms of hiring counsellors with a disability. I know, for example, that many of the blind individuals go to Manpower are referred as a sort of routine to the CNIB to get their employment counselling. I am wondering if this can be shifted back so that Manpower is dealing with the disabled persons so they cannot be shifted off to some service agency.

Mr. Axworthy: I would want to think about that, Peter, because it has been my experience that in some cases specialized agencies can do a better job than we can. We have an enormous volume in our employment centres for placement and counselling and oftentimes some of the specialized people that may be required in terms of developing really good testing and evaluation, sometimes we just do not have time to do it because of the immense volume that we have.

• 1630

Therefore, by having a more specialized agency, either an outreach project or by giving grants as we do to several organizations to do it for us, we may provide better service by having an ancillary organization. That is our concept. I am really debating right now whether we should expand the services within the department itself or use outside services for which we would provide some compensation. That is really a debate in my own mind and, again, if the committee has some evaluation of that for me it would be very helpful.

Mr. Lang: I think the immediate reaction I might have is to express the concern that many disabled persons have sent in to this committee. They want to be treated in the same way as any other individual.

Mr. Axworthy: The one thing that will assist in that, though, is just the simple introduction of the affirmative action program will result in the obviously increased hiring of disabled people in our department.

Mr. Lang: The other point that I would like to bring up is that in Toronto they have an individual who sort of acts as an ombudsman, who works between the various departments to see that the various programs for the disabled are actually do impact. The ombudsman is not under anybody's thumb, really. She is her own person and I think she just reports to city

[Traduction]

Le président: Docteur Lang.

M. Lang: Monsieur le ministre, l'un des aspects du point de vue du consommateur, est que la meilleure façon de traiter le problème de l'attitude du public en matière d'emploi est d'engager les personnes handicapées de manière à ce que les gens puissent voir que la personne handicapée fait du bon travail et qu'elle est capable de le faire au même titre que n'importe quelle autre individu. Nous avons appris également que les bureaux des centres d'emploi locaux avait besoin de conseillers, particulièrement pour les aveugles, des interprètes pour les sourds, et quelque fois d'accessibilité pour les fauteuils roulants.

Je me demande donc si ce besoin pour ce genre de conseiller et cette méthode d'améliorer l'attitude du public en engageant des personnes handicapées ne pourrait pas être combinée en engageant des conseillers handicapés. Je sais, par exemple, que plusieurs des individus aveugles qui se présentent au centre de main d'œuvre sont dirigés, de façon courante, à l'INCA pour leur counselling d'emploi. Je me demande si cette situation ne peut pas être renversée de façon à ce que le centre de main-d'œuvre s'occupe des personnes handicapées de manière à ce qu'elles ne soient pas renvoyées à une autre agence de service.

M. Axworthy: J'aimerais réfléchir à cela, Peter, parce que, selon mon expérience, les agences spécialisées peuvent accomplir plus que nous le pouvons dans certain cas. Nous avons un volume énorme pour le placement et le counselling dans nos centres d'emploi et souvent les personnes spécialisées qui pourraient s'avérer nécessaires à l'élaboration de bonnes méthodes d'essai et d'évaluation, n'ont tout simplement pas de temps à cause de l'énorme quantité de personnes qui se présentent.

Par conséquent, en ayant une agence plus spécialisée, soit un projet d'extension ou en donnant des subventions comme nous le faisons pour plusieurs organisations qui le font pour nous, il est possible que nous assurions un meilleur service en ayant un organisme auxiliaire. C'est notre concept. Je me demande vraiment à l'heure actuelle si nous devrions élargir des services à l'intérieur du Ministère même ou utiliser des services extérieurs en échange d'une certaine compensation. C'est vraiment un sujet sur lequel je m'interroge et, de nouveau, si le comité peut m'en fournir une évaluation, cela me serait très utile.

M. Lang: Je crois que ma réaction immédiate serait d'énoncer la préoccupation que plusieurs personnes handicapées ont fait parvenir au présent comité. Elles veulent être traitées de la même façon que n'importe quels autres individus.

M. Axworthy: Ce qui aidera sur ce plan, par contre, est la simple introduction du programme d'action positive dont les résultats se voient par l'augmentation évidente du nombre de personnes handicapées embauchées par notre Ministère.

M. Lang: Un autre point que j'aimerais faire remarquer est qu'il existe à Toronto une sorte d'ombudsman, et qui agit pour les divers ministères pour voir à ce que les divers programmes pour les handicapés soient vraiment efficaces. Cet ombudsman ne relève de personne, en réalité. Il est autonome et je crois qu'il fait rapport au conseil de ville. Je me demande ce que

[Text]

council. I was wondering what you thought of this idea on a federal level, having sort of an ombudsman who has the Prime Minister's ear or else reporting to the House, or something along that line.

Mr. Axworthy: I guess I would have to see more on it to make a proper assessment. Is this on the Ontario government level that you are talking about?

The Chairman: No, no, it is Metro Toronto.

I might just mention on that, if the scope of the Human Rights Act is broadened a little more than it is at present, then the Human Rights Commissioner would be the ombudsman.

Mr. Axworthy: Sure.

The Chairman: Does that complete your questions?

Mr. Lang: Well, with one provision. On your caveat I will attach another caveat that the Human Rights Commissioner has a full other area, and I think it may be that the time needed to make sure the recommendations or programs impact would be a full time job. Many departments are involved with the disabled.

The Chairman: Madam Killens.

Mrs. Killens: Mr. Minister, my first is just a comment so there will be no answer. I would like to touch on pensions. I answered a letter this morning. I am getting letters from my own constituents on that subject. It is just that it was brought to our attention that disabled people sometimes do not seek employment for fear of the red tape that will follow their need perhaps to go back on the pension plan will be so difficult, and has proven difficult, that it is not worth taking a chance in case, first of all, that you are not matched with the job or the employer is not satisfied.

We found in Sweden that there is a scale by which it was determined that they would keep their pension for a length of time as well. It would go down gradually as the job became more secure. It was a percentage; it was a pretty safe percentage, though.

Mr. Axworthy: It was an indexed salary over a period of years, I think.

Mrs. Killens: Yes, and it seemed to us to be worthy of note in order perhaps to make some recommendation towards that. I do know it is not your department, but I thought it would give you an over-all view of what we have heard and the complaint here in Canada. We heard this pension complaint, I believe, in every province.

The Chairman: That is correct.

Mrs. Killens: I am not wrong; every province. My other question is on your outreach program. I believe I know what you mean and we heard about it and I will not quiz you on that. I would like you to say a few things about its future. I will speak about something that happened in Timmins so you will understand what I am trying to say. I do not know how the program is implemented, into how many centres, into how

[Translation]

vous pensez de cette idée au niveau fédéral, d'avoir une sorte d'ombudsman à qui le premier ministre prêterait l'oreille ou qui répondrait aux Communes, ou quelque chose dans le genre.

M. Axworthy: Je crois que je devrais en savoir plus à ce sujet avant d'en faire une bonne évaluation. Est-ce que ce dont vous parlez se situe au niveau du gouvernement de l'Ontario?

Le président: Non, non, il s'agit du Toronto métropolitain.

J'aimerais faire remarquer à ce sujet que si la portée de la charte des droits de la personne est élargie un peu plus qu'elle ne l'est en ce moment, le Commissaire des droits de la personne deviendrait l'ombudsman.

M. Axworthy: Certainement.

Le président: Est-ce que ce sont toutes les questions?

M. Lang: Et bien, avec une réserve. A votre notification d'opposition, j'ajouterais une autre opposition en ce que le commissaire des droits de la personne s'occupe d'un autre secteur bien rempli, et je crois qu'il soit possible que le temps nécessaire pour s'assurer que les recommandations ou les programmes ont des répercussions constituerait un emploi à plein temps. Les handicapés touchent plusieurs ministères.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Monsieur le Ministre, j'ai d'abord une observation qui ne demande aucune réponse. Je voudrais parler des pensions. J'ai répondu à une lettre ce matin. Je reçois des lettres de mes propres électeurs à ce sujet. Il s'agit simplement qu'on a porté à notre connaissance que les personnes handicapées ne cherchent pas d'emploi parfois par crainte que les formalités administratives qu'ils devront affronter s'ils ont besoin de se réinscrire aux régimes de pension seront tellement difficiles, et se sont avérées difficiles, qu'il ne vaut pas la peine de courir le risque, au cas où, en premier lieu, l'emploi ne leur convient pas ou l'employeur n'est pas satisfait.

Nous avons découvert qu'en Suède il existe une échelle grâce à laquelle il a été déterminé qu'ils conserveraient également leur pension pour un certain temps. Celle-ci diminue graduellement à mesure que l'emploi devient plus sûr. Il s'agissait d'un pourcentage; c'était toutefois un pourcentage de tout repos.

M. Axworthy: Il s'agissait, je crois, d'un salaire soumis à une indexation sur plusieurs années.

Mme Killens: Oui, et nous l'avons noté afin de faire, peut-être, une recommandation en ce sens. Je sais que cela ne relève pas de votre Ministère, mais j'ai cru utile de vous donner une vue d'ensemble de ce que nous avons entendu et des plaintes formulées au Canada. Nous avons entendu ce grief au sujet de la pension, je crois, dans toutes les provinces.

Le président: C'est exact.

Mme Killens: Je ne me trompe pas. Toutes les provinces. Mon autre question concerne vos programmes d'extension. Je crois savoir ce que vous voulez dire et nous en avons entendu parler et je ne vous questionnerai pas à ce sujet. J'aimerais que vous nous disiez quelques mots au sujet de son avenir. Je vais parler de quelque chose qui est arrivé à Timmins pour que vous compreniez ce que je veux dire. Je ne sais pas comment le

[Texte]

many cities. I do now it is a good program. For example, in Timmins in the manpower office a mother came to us. She had two sons. They were very slightly retarded, not very much.

They had graduated from high school. The first one was trained by Manpower to re-upholster furniture and started his own business. This mother wanted to have Manpower give the second son a course in carpentry.

The school had assessed him at a Grade 10 level. They assessed him much lower and kept refusing him, and it was a very pitiful case to hear that our own services were refusing to give the necessary okay for this boy. The family was well-known in the small community. The member of Parliament from Timmins was with us on this. It is too bad that this is happening, perhaps more than we know.

The outreach program would have looked after that properly, because I think we have people trained that program. Am I right? What is the future of outreach?

Mr. Axworthy: We are reviewing it right now. It will certainly be continuing and, as I explained to Peter, what we are debating right now is whether we would use the outreach concept more extensively as a way of reaching special needs groups in the employment field or to strengthen our operations within our own department. I think really the concept is, what is the most effective way to provide that service?

In any event, the outreach program will continue simply because it does things that we cannot do as a department in many respects. We are looking at whether we would be extending the financing on a longer-term basis so they kind of get away from speeding half the time worrying about the next grant coming, as opposed to going ahead and doing the job we are supposed to be doing. I think that is something I will be putting before Treasury Board, to see if we can find a way of working out a better financial arrangement.

Mrs. Killens: Your number four point that you made was counselling and training program as a pilot project. I would rather almost see the counsellors as not specialists that would stay within that, because in a smaller centre he would swell his thumb, you know. I know that it is a pilot project and perhaps the answer would be in that to train our own personnel we now have. I think there is a possibility for them to open their minds and their hearts to the needs of the handicapped worker. It is just a question of attitude many times.

Mr. Axworthy: I tend to agree with you on that. Again, because of the volume we have in our offices, the idea of having just one person who is designated to deal with handicaps is questionable. What happens if the person is away that

[Traduction]

programme est appliqué, dans combien de centres, dans combien de villes. Je sais que c'est un bon programme. Par exemple, à Timmins, une femme est venue me voir dans un Centre de main-d'œuvre. Elle avait deux fils. Ils étaient un tout petit peu arriérés, pas beaucoup.

Ils avaient terminé l'école secondaire. Le premier avait reçu du Centre de main-d'œuvre une formation de rembourreur et mis sur pied son propre commerce. Cette mère voulait que le deuxième fils apprenne la menuiserie au Centre de main-d'œuvre.

L'école l'avait évalué au niveau de la dixième année. On l'a évalué à un niveau beaucoup plus bas et on le refusait sans cesse, et c'était un cas vraiment lamentable d'entendre que nos propres services refusaient d'aller de l'avant pour ce garçon. Cette famille est bien connue dans cette petite communauté. Le député de Timmins était de notre côté. Il est dommage que ce genre de choses se produise, peut-être beaucoup plus que nous le savons.

Le programme d'extension aurait résolu ce problème de façon convenable, parce que je crois que nous avons des personnes compétentes dans ce programme. N'est-ce pas? Quel est l'avenir des programmes d'extension?

M. Axworthy: Nous le révisons à l'heure actuelle. Il continuera certainement et, comme je l'ai expliqué à Peter, ce sur quoi nous nous interrogeons à l'heure actuelle est de savoir si nous devons utiliser le concept d'extension plus intensément comme moyen d'atteindre les groupes qui ont des besoins spéciaux dans le domaine de l'emploi ou si nous devons améliorer nos opérations à l'intérieur du Ministère. Je crois que le concept consiste vraiment à déterminer de quelle manière la plus efficace assure ce service.

En tous les cas, le programme d'extension continuera, simplement parce qu'il accomplit des choses que nous ne pouvons faire en tant que Ministère à bien des égards. Nous envisageons la possibilité d'accroître le financement à long terme, de manière à éviter que l'on passe la moitié du temps à s'inquiéter de la prochaine subvention, plutôt que d'aller de l'avant et de faire le travail que nous sommes sensés faire. Je crois que c'est là une chose que je vais présenter au Conseil du Trésor, pour voir si nous pouvons trouver un moyen d'élaborer une meilleure entente financière.

Mme Killens: Le quatrième point que vous avez mentionné touchait un programme de counselling et de formation comme projet pilote. Je préférerais presque que les conseillers ne soit pas des spécialistes restreints à ce domaine, parce que dans un petit centre ils se tourneraient les pouces, vous savez. Je sais que c'est un projet pilote et peut-être que la réponse serait de former notre propre personnel, dont nous disposons déjà. Je crois qu'il lui serait possible d'ouvrir son esprit et son cœur aux besoins du travailleur handicapé. C'est souvent une question d'attitude.

M. Axworthy: J'ai tendance à être d'accord avec vous sur ce point. Comme je le disais, à cause du volume que nous avons dans nos bureaux, l'idée de n'avoir qu'une personne qui soit désignée pour s'occuper des handicapés est discutable. Que ce

[Text]

day, or sick or ill? I think it is much more important to have everyone aware of some of the general problems.

It could be that within the offices there is someone who would provide a particular focus for that area, be able to provide special resources, but at the same time I do not think we should ignore the other counsellors because they really are our front line troops. That is the face that we put to the public and it is the one that every person that comes to our department sees first.

The Chairman: Doctor Halliday.

Mr. Halliday: Thanks, Mr. Chairman. Might I ask a supplementary question and then a completely new question?

The Chairman: Sure.

Mr. Halliday: The supplementary relates to the question about the training facilities for the handicapped. I can easily visualize that if we were to recommend that we have to have an institution for appropriate training of the handicapped we might well need five, for the basic five regions. It would make sense, although financially it might be difficult to start five at one time. We would perhaps want to recommend one for early consideration, and even if you were to build one of the type we saw for the needs we have in one region, I am sure it would cost several millions of dollars by the time you outfitted it. I would not want to put a guess on the figure, but it would be several millions I would think, would it not?

My question really is, to the Minister, if we were to recommend even just one of those buildings now and recommended that the funding come from Ottawa to be implemented through the provincial authorities—as it is an educational type institution, which I presume we would have to do so you would have some liaison with your counterpart—would you be able to find, say, \$10 million fairly readily from your department? My question is a very valid one.

Mr. Axworthy: I am just thinking about finding \$10 million.

Mr. Halliday: What are your priorities in your department? Might you find a place where you could do away with programs—perhaps ones you have now, even; I do not know—and find \$10 million, or are we as a committee going to look around and say to ourselves, now, where in the total federal picture can we find \$10 million? We assume that it is going to be hard to get \$10 million of new money right now. My question is to you in your department, might you find that or are we going to have to look elsewhere in the total government picture?

• 1640

Mr. Axworthy: Giving a quick response, we do not have at present capital grants for educational institutions. There was a time when we did provide direct capital to the provinces to build vocational colleges. That was during the sixties. That program was stopped. What we do have quite extensively is a

[Translation]

passé-t-il si cette personne est absente ce jour-là ou malade? Je crois qu'il est beaucoup plus important que tous soient conscients des problèmes généraux.

On pourrait concevoir qu'il y ait, dans les bureaux, une personne qui soit plus spécialement intéressée par ce secteur, qui soit capable d'assurer des ressources spéciales, mais en même temps je ne crois pas qu'il faille oublier les autres conseillers parce qu'ils sont en réalité nos troupes de première ligne. C'est la face que nous présentons au public et c'est celle que toutes personnes qui vient au Ministère voit d'abord.

Le président: Docteur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Puis-je poser une question supplémentaire puis une question complètement nouvelle?

Le président: Bien sûr.

M. Halliday: La question supplémentaire concerne des installations de formation pour les handicapés. Je peux facilement imaginer que si nous recommandions que nous devons avoir une institution pour la formation convenable des handicapés, nous pourrions bien en avoir besoin de cinq, pour les cinq régions de base. Ce serait logique, quoique financièrement il pourrait être difficile d'en mettre sur pied cinq à la fois. Nous pourrions peut-être en recommander une qui soit prise en considération immédiatement et, même si vous deviez en construire une du type que nous avons vu pour les besoins que nous avons dans une région, je suis sûr qu'il en coûterait plusieurs millions de dollars, une fois qu'elle serait complètement équipée. Je ne peux que deviner le montant, mais ce serait plusieurs millions je crois, n'est-ce-pas?

La question que je pose au Ministre est celle-ci: si nous recommandions ne serait-ce qu'un seul de ces bâtiments maintenant et qu'Ottawa fournisse des fonds aux autorités provinciales—puisque c'est une institution d'enseignement, je suppose que c'est ce qu'il faudrait faire, et vous auriez donc des consultations avec votre homologue—pourriez-vous trouver disons dix millions assez rapidement dans votre Ministère? Ma question est très valable.

M. Axworthy: Je songe à la façon dont je vais trouver dix millions.

M. Halliday: Quelles sont les priorités de votre ministère? Y a-t-il des programmes que vous pourriez laisser tomber—peut-être même parmi ceux que vous avez maintenant, je ne sais pas—et trouver dix millions, ou devons-nous en tant que comité chercher nous-même en se disant, bon, où dans cet immense édifice fédéral pouvons-nous trouver dix millions? Nous supposons que ce sera difficile de trouver dix millions en nouveaux fonds à l'heure actuelle. Ma question s'adresse à vous dans votre ministère, pourriez-vous trouver cela ou devrions-nous chercher nous-même sur la scène gouvernementale?

M. Axworthy: Pour donner une réponse rapide, nous ne disposons pas présentement de capitaux pour les institutions d'enseignement. Il était un temps où nous assurions des capitaux immédiats aux provinces pour construire des collèges d'enseignement professionnel. C'était au cours des années

[Texte]

very major buying program for training places across Canada. We spend close to \$500 million in institutional training.

Mr. Halliday: Now, \$500 million?

Mr. Axworthy: We basically buy the training programs for Canada. We buy the places in all the community vocational colleges across Canada. We have established a special training fund just this year for native people. We are encouraging them to develop new concepts of training, particularly in resource centres. One of the concepts that is coming through is that a number of the native band councils are establishing, in a sense, their own training programs where they are acquiring a building and sometimes buying programs, other times hiring their own teachers, and then we will provide the funding for the actual places that people would occupy in those areas.

I would say to you, Dr. Halliday, I would be very interested if you or some others could work up a scheme to see if we could find a province that might be prepared to do this on a trial basis. We can certainly reorient our own training grant system to develop that.

I will also tell you that we are just at the point where the adult occupational training act expires this March. That is the basic federal-provincial agreement on training programs for Canada. I have written to the provinces asking them to extend that program for one more year to give us a chance to do some serious negotiation. In that negotiation we are talking about a major shift of the funds from direct institutional training into being able to provide training in the industrial area and for private groups, if a trade union, for example, wanted to set up its own training program or a factory, or whatever. It may be that within that negotiation there could be a category of assistance for setting up special training centres and institutes of different kinds.

I frankly, personally, believe that we are probably going to have to move towards that because there are specialized needs in this country that are not being satisfied in the universal type programs that are now being run. But I would certainly be prepared, and make the offer now that if you or some other members of the committee want to sit down with members of our staff to present what you have seen and how it has worked, we will be glad to respond right now and see if there is any way of even starting discussion with one or other of the provinces to see whether I could try it on a trial basis. I would undertake at this point to respond that way.

The Chairman: Just before you go to your other subject, I wonder if you might clarify whether or not this program that expires in March, the . . .

Mr. Axworthy: Adult Vocational Training.

[Traduction]

1960. On a mis fin à ce programme. Ce dont nous disposons dans une large mesure est d'un programme d'achat considérable de places de formation à travers le Canada. Nous dépensons près de cinq cent millions en formation institutionnelle.

M. Halliday: Vous dites cinq cent millions?

M. Axworthy: Essentiellement, nous achetons les places de formation pour le Canada. Nous achetons ces places dans tous les collèges d'enseignement professionnel à travers le Canada. Nous avons établi un fonds spécial de formation juste cette année pour les autochtones. Nous les encourageons à élaborer de nouveaux concepts de formation, particulièrement dans les centres de ressources. L'une des notions qui fait surface est que bon nombre de conseils de bandes autochtones établissent, dans un sens, leurs propres programmes de formation, où ils acquièrent un bâtiment et parfois achètent des programmes, embauchant parfois leurs propres professeurs, à la suite de quoi nous assurons les fonds pour les places que les gens occuperont dans ce domaine.

Je vous dirai, docteur Halliday, que je serais vraiment très intéressé si vous et quelques autres pourriez élaborer un plan pour voir si nous pourrions trouver une province qui serait prête à faire cela sur une base d'essai.

Nous pouvons certainement réorienter notre propre système de subventions de formation pour mettre cela sur pied. Je vous dirai également que nous sommes juste au point où la loi sur la formation professionnelle des adultes prend fin au mois de mars. C'est-à-dire l'entente de base fédérale-provinciale sur les programmes de formation pour le Canada. J'ai écrit aux provinces pour leurs demander de prolonger le programme pour une autre année de façon à nous donner une chance ou de négocier sérieusement. Dans ces négociations, nous envisageons un déplacement fondamental des fonds de formation directe en institution vers la possibilité de fournir une formation dans le secteur industriel et pour les groupes privés si un syndicat, par exemple, voudrait instaurer son propre programme de formation ou une usine, ou quoi que ce soit. Il se peut qu'il y ait dans ces négociations une catégorie d'aide pour la mise sur pied de centres de formation spéciaux et d'instituts de diverses sortes.

Franchement, je crois personnellement que nous allons probablement devoir nous orienter dans cette direction parce qu'il existe des besoins particuliers dans ce pays auxquels ne répondent pas des programmes universels qui fonctionnent à l'heure actuelle. Mais je serais certainement prêt, et si vous proposez, vous et d'autres membres de votre comité de vous asseoir avec des membres de notre personnel pour présenter ce que vous avez vu et comment cela fonctionne, nous serons heureux d'agir dès maintenant et de voir s'il est possible d'entreprendre des délibérations avec l'une ou l'autre des provinces pour voir s'il serait possible de faire un essai. Je m'engagerais à ce point à agir de cette façon.

Le président: Avant de passer à votre prochain sujet, je me demandais si vous pourriez préciser si ce programme qui expire en mars, le . . .

M. Axworthy: Formation professionnelle des adultes.

[Text]

The Chairman: Adult Vocational Training, yes. Has that in the past included any funds for vocational retraining? Perhaps it would not for Workmen's Compensation Board cases, but accident cases. Do you know?

Mr. Axworthy: I could ask one of the officials to comment on that.

Mr. E. M. Hutchinson (Director, Industrial Training, Department of Employment and Immigration): Part of the training package, industrial training, institutional training and training for the disabled, takes place in institutions and in industry and is provided for in both programs.

The Chairman: I would appreciate it if you could provide for the committee a little summary of that program, when it expires and what possibilities may exist that the federal government may want to sort of put on their shopping list when you sit down to talk with them, because we may have some suggestions that we feel would be helpful to our cause.

Mr. Axworthy: We will certainly undertake to get that information.

The Chairman: Doctor Halliday, you had a further item.

Mr. Halliday: Just a last comment on this subject. It is obvious that we are spending a good deal of money now on handicapped people, one way or another, and I suppose we do not really know as a committee how effective that is. In other words, to what extent you are reaching out to the handicapped people and how many people are benefiting from your present expenditure of funds. Do you think we do?

The Chairman: Well, I do not know anyway.

Mr. Halliday: Well, maybe we should take up the Minister's suggestion and should discuss this further with his officials.

• 1645

Mr. Axworthy: We can try to find the figures for you, Doctor.

The Chairman: Yet those figures and evaluation of how effective it has been.

Mr. Halliday: What is going on now obviously is this integration type of program, is it not? The handicapped person who is, say, in a wheelchair gets training in an integrated program now, I presume.

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Halliday: If he gets it at all.

Mr. Axworthy: They would go to one of the provincial institutions that we buy training places from.

Mr. Halliday: Suppose we had to decide whether they are getting adequate training or not.?

The Chairman: They will be providing us with an outline of that program.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, Mr. Conger just brought something to my attention. The reason I was being a little

[Translation]

Le président: Vocation professionnelle des adultes, oui. Est-ce que, par le passé, ce programme comprenait des fonds pour la rééducation professionnelle? Peut-être que ça ne s'appliquerait pas au cas de la Commission des accidents du travail, mais pour les cas d'accident. Est-ce que vous savez?

M. Axworthy: Je pourrais le demander à l'un des fonctionnaires.

M. E. M. Hutchinson (directeur de la Formation industrielle, ministère de l'Emploi et de l'Immigration): Une partie du bloc de formation, la formation industrielle, la formation spéciale et la formation pour les handicapés, se donnent dans des institutions et dans l'industrie et sont prévues par les deux programmes.

Le président: Je vous serais reconnaissant si vous pouviez donner au comité un bref résumé de ce programme, quand il se termine et quelles sont les possibilités que le gouvernement fédéral pourrait proposer à la table des discussions, parce que nous avons des suggestions que nous croyons susceptibles d'être utiles à notre cause.

M. Axworthy: Nous allons certainement voir à obtenir cette information.

Le président: Docteur Halliday, vous aviez un autre point.

M. Halliday: Juste un dernier commentaire à ce sujet. Il est évident que nous dépensons beaucoup d'argent pour les personnes handicapées, d'une façon ou d'une autre, et je suppose que nous ne le savons pas vraiment, en tant que comité, à quel point c'est efficace. En d'autres mots, dans quelle mesure vous atteignez les personnes handicapées et combien de personnes bénéficient des dépenses actuelles. Croyez-vous que nous le savons?

Le président: En tout cas, moi je ne le sais pas.

M. Halliday: Eh bien, peut-être devrions-nous accepter la suggestion du Ministre et en discuter avec ses fonctionnaires.

M. Axworthy: Nous pouvons essayer de vous trouver ces chiffres, Docteur.

Le président: Obtenez ces chiffres et une évaluation de l'efficacité du programme.

M. Halliday: Ce qui se poursuit à l'heure actuelle, selon toute évidence, sont ces programmes du type intégration, n'est-ce pas? La personne handicapée qui est, par exemple, dans un fauteuil roulant obtient sa formation dans un programme d'intégration maintenant, je suppose.

M. Axworthy: Oui.

M. Halliday: S'il obtient quelque chose.

M. Axworthy: Ils iraient à l'une des institutions provinciales desquelles nous achetons des places de formation.

M. Halliday: A supposer que nous ayons à décider si leur formation est adéquate ou non.

Le président: Ils doivent nous donner un aperçu de ce programme.

M. Axworthy: Monsieur le président, M. Conger a appelé mon attention sur quelque chose. La raison pour laquelle

[Texte]

hesitant when you said, can we get figures and an evaluation, one of the handicaps we face in getting information is that the Human Rights Act does not allow us to use the category of handicapped and disabled and so on, so that it is very difficult to produce those nice statistical figures that social scientists need to do those evaluations.

So there are some problems in this area and Stats Canada has the same kind of problem as well. I am not being critical, I am just saying that you gain on the one hand and you sort of take away certain assets on the other. Your committee might want to ask someone from the Human Rights Commission or Stats Canada to give you a report or an assessment; if we are going to do proper evaluations on the effectiveness of our programs we need to have the data to do it with. Right now it is very difficult to compile the data.

Mr. Young: We just went through that whole debate with Stats Canada about having information included in the census so that we even knew of the size of the population.

Mr. Halliday: They did not say they would not it in a census. They would not do it right now for us, but they did not say it was impossible.

The Chairman: No, it was just that they are not having a big one for another ten years.

Mr. Halliday: I have a question regarding the manpower centres and your counsellors, and it relates, I suppose, partly to your internal statistics. In other words, you keep track of how many cases you see and record each year, I am sure, in each various centre. My question arises from a representation I made to you a few months ago following a deputation of about eight apple growers in my area who were complaining along the same lines as some of my tobacco growers regarding the availability of off-shore work.

In the course of their questions to me and their presentation, which I sent on direct to you, they charge that part of the reason why they were getting inadequate delivery of good Canadians to work in apple orchards or elsewhere was because if a man was placed today in an apple orchard, stayed there tonight and left tomorrow, that was counted as a statistic of a placement.

Of course that goes on often with these types of workers, and if I remember correctly—I have not read your letter in the last week or two—you confirmed that was true, that does count as a statistic.

Mr. Axworthy: That is true.

Mr. Halliday: Now, we wondered, in the course of our hearings during the last few weeks, whether this might play a part in the attitudes—sort of subliminal attitudes, in a sense; a subconscious attitude—of counsellors who find in order to place satisfactorily a disabled person they are probably going to have to spend more time on the average with that person than they would with somebody who is not disabled or handicapped. We wondered if the statistical part, the fact that a

[Traduction]

j'hésitais un peu lorsque vous avez dit, peut-on obtenir des chiffres et une évaluation, l'un des handicaps auxquels nous faisons face lorsqu'il s'agit d'obtenir de l'information, est que la Loi des droits de la personne ne nous permet pas d'utiliser cette catégorie d'handicapés et d'invalides et ainsi de suite, de façon qu'il est très difficile de présenter ces telles données statistiques que les spécialistes des sciences sociales exigent pour faire ces évaluations.

Il y a donc des problèmes sur ce plan et Statistique Canada a le même problème également. Je ne critique pas, je dis simplement que vous gagnez d'une part, et que vous enlevez en quelque sorte certains avantages d'un autre côté. Votre comité pourrait vouloir demander quelqu'un appartenant à la Commission des droits de la personne ou à Statistique Canada de vous donner un rapport ou une évaluation; si nous devons faire une bonne évaluation de l'efficacité de nos programmes nous avons besoin de ces données pour le faire. A l'heure actuelle, il est très difficile d'en compiler les données.

M. Young: Nous avons ramâcher toute cette affaire avec Statistique Canada pour que cette information soit comprise dans le recensement, de manière à ce que nous ayons une idée de l'importance de la population.

M. Halliday: Ils n'ont pas dit qu'ils ne le feraient pas dans un recensement. Ils ne le feraient pas pour nous immédiatement, mais ils n'ont pas dit que c'était impossible.

Le président: Non, c'est qu'ils n'en feront pas un grand, avant un autre dix ans.

M. Halliday: J'ai une question relative aux Centres de main-d'œuvre et à vos conseillers, et elle concerne, je suppose, en partie vos statistiques internes. En d'autres mots, vous devez noter combien de cas vous voyez et enregistrez à chaque année, je suis sûr, dans chaque centre. Ma question a trait à un grief que je vous ai envoyé il y a quelque mois à la suite d'une députation d'environ huit pomiculteurs de ma région qui se plaignaient, tout comme certains des cultivateurs de tabac, au sujet de la disponibilité de travailleurs étrangers.

Dans leurs questions et leurs présentations, lesquelles je vous ai envoyées directement, ils affirment qu'une partie des raisons pour lesquelles il y a une insuffisance de bons canadiens pour travailler dans leurs vergers ou ailleurs est que si une personne est placée aujourd'hui dans un verger, y passe la nuit et part le lendemain, cela est compté comme statistique de placement.

Bien sûr, cela se produit souvent avec ce genre de travailleurs, et si je me souviens bien—je n'ai pas relu votre lettre dans les deux dernières semaines—vous m'avez confirmé que c'était vrai, que cela compte en tant que statistique.

M. Axworthy: C'est vrai.

M. Halliday: Nous nous demandions donc, au cours des auditions que nous avons tenues dans les dernières semaines, si cela pouvait jouer un rôle dans les attitudes—en quelque sorte subliminales, dans un sens; une attitude subconsciente—des conseillers qui pensent que pour placer une personne handicapée de façon satisfaisante, ils devront passer beaucoup plus de temps en moyenne avec cette personne qu'ils ne le feraient avec quelqu'un qui n'est pas handicapé ou invalide. Nous nous

[Text]

counsellor can place in a month, say, only fifty people who are disabled whereas he might place two hundred who are not disabled, has any bearing in motivating your counsellors possibly to give something less than adequate services to those who are handicapped, because they declared they get inadequate services. Could you get around that?

Mr. Axworthy: Our counsellors have a body count that they have to record.

Mr. Halliday: That is right.

The Chairman: They get a bonus for placing . . .

Mr. Halliday: The records would look better though, you see; the records look better.

Mr. Axworthy: The police forces in this country, Mr. Chairman, do not have a bonus system. No, I think you are probably quite right. Like anybody else, I guess, you are always anxious in your job to demonstrate how efficient you are being.

Mr. Halliday: Volume, yes.

Mr. Axworthy: If your efficiency is being measured by the number of placements and the number of people you have seen, you kick the count up, so there may be that tendency. I am not sure I have an answer for you on how to overcome it. You can help me with my arguments for Treasury Board to get a few more placements.

• 1650

We have not been able to add to the person-years for this department now for almost two years. I should say one thing that is happening as well is that we have pressures from all sides. I think, Dr. Halliday, you are on the Manpower Committee, and I think Peter is, and as you know, we had discussion on the Main Estimates in the spring and we are being under some attack on the Unemployment Insurance side for trying to catch cheaters and trying to catch people who are beating the system, which has meant that we have had to steal people in part from the counselling side to move in to do that.

So we are always shifting people around. We get heat on one side. The Auditor General said: you are losing \$20 million a year, do something about it. Well, when we have had our basic levels frozen, the only way you get them is to move them from one area to the other, so that many of the programs that we have tried to implement dealing with special needs areas are themselves hindered by the need to respond to those daily, sort of, drums of pressure that you feel. I think that has hurt our counselling in the service over the last while; we just simply had to move personnel into the Unemployment Insurance side.

Mr. Halliday: What weight or what significance is attached to the number of placements that are successfully completed by your officials out in the boondocks somewhere? How important is it for them to have a significant number?

An hon. Member: Out in Woodstock or somewhere.

[Translation]

demandions si le côté statistique, le fait qu'un conseiller peu placer en un mois, disons, seulement cinquante personnes qui sont handicapées alors qu'il pourrait placer deux cents qui ne le sont pas, pousse vos conseillers à donner, possiblement, des services moins qu'adéquats à ceux qui sont handicapés, parce qu'eux déclarent qu'ils ont des services inadéquats. Pouvez-vous résoudre ce problème?

M. Axworthy: Nos conseillers doivent déclarer un certain nombre de personnes.

M. Halliday: C'est exact.

Le président: Ils ont une prime pour placer . . .

M. Halliday: Leurs dossiers paraîtraient mieux par contre, vous voyez; le dossier paraît mieux.

M. Axworthy: Les forces de l'ordre dans ce pays, monsieur le président, n'ont pas un régime de prime. Non, je crois que vous avez probablement raison. Comme tout le monde, je suppose, vous êtes toujours désireux dans votre travail de démontrer à quel point vous êtes efficace.

M. Halliday: En volume, oui.

M. Axworthy: Si votre efficacité est mesurée par le nombre de placements et le nombre de personnes qui vous avez rencontrées, vous enflez les chiffres, et il peut donc y avoir cette tendance. Je ne suis pas sûr d'avoir une réponse à vous donner sur la façon d'en venir à bout. Vous pourriez appuyer mon argumentation auprès du Conseil du Trésor pour obtenir quelques nouveaux placements.

Nous n'avons pas été capables d'augmenter les années-personnes dans ce Ministère depuis bientôt deux ans. Je devrais mentionner qu'une autre chose se produit également, et c'est que nous subissons des pressions de tous côtés. Je crois, Dr. Halliday, que vous faites partie du Comité de la main-d'œuvre et je crois que Peter en fait aussi partie, et comme vous le savez, nous avons discuté au sujet des prévisions budgétaires au printemps et nous sommes attaqués du côté de l'assurance-chômage pour essayer d'attraper les tricheurs et d'attraper les gens qui déjouent le système, ce qui veut dire que nous avons été obligés de prendre une partie des gens du counselling pour les affecter à cette tâche.

Nous déplaçons donc toujours les gens. On nous presse de ce côté. Le Vérificateur général nous a dit: Vous perdez vingt millions par année, faites quelque chose. Eh bien, lorsqu'on vous a gelé le niveau des dépenses, la seule façon de s'en tirer est de les déplacer d'un secteur à l'autre, de sorte que plusieurs programmes que nous avons essayé de mettre en œuvre pour les personnes avec des besoins spéciaux, sont eux-mêmes contrecarrer par le besoin de répondre à ce martellement quotidien que l'on vous sert. Je crois que cela a nui à notre service de counselling récemment; nous avons été simplement obligés de déplacer du personnel du côté de l'assurance-chômage.

M. Halliday: Quel poids ou quelle importance attache-t-on aux nombres de placements qui sont menés à bien par vos fonctionnaires dans un bled quelque part? A quel point est-ce important pour eux d'obtenir un nombre donné de placements?

Une voix: A Woodstock ou quelque part là.

[Texte]

Mr. Halliday: Well, I am thinking of Tillonbert. That is where the problem was.

Mr. Axworthy: It is a large organization; there are 25,000 people in it and it means as you kind of go up and down the ladder there are all kinds of forms of evaluation on personnel files, and obviously managers use those as one way of indicating how efficient somebody has been.

I am not sure that I have the managerial answer for how to dispel that at present other than by bringing in the kind of training modules that we will be introducing this year and encouraging people increasingly to see that their duty and job as counsellors is not to stack up numbers but, in fact, to get effective placements. Then, I think, we will be able to dispel some of that. My role as a minister is partly to try to create a climate in the Department, as much as anything else, that says that is my preference and priority, not simply racking up statistics.

Mr. Halliday: Would you favour each counsellor's having involvement with handicapped people, or would you favour having certain counsellors dealing only with the handicapped?

Mr. Axworthy: Well, it goes back to Thérèse's question. I really feel that every counsellor should have an awareness and understanding of how to deal with them as opposed to having a special person in the area. It may be there could be a special resource person within each region or office to provide particular information when required, but I think each counsellor should be acquainted with how to cope with those problems.

The Chairman: I think we will have one last round and maybe, to be fair to the minister, wrap it up then.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I have got to meet the CLC in an hour and I will probably need a good hour to prepare for that one.

The Chairman: Well, I have Thérèse and Neil and Peter. We will take them in that order, Thérèse, Neil and Peter.

Mrs. Killen: Again, it is a comment and I will be as short as I can, as few words as I can, "en anglais". The two main points made to us were integration and accessibility. I want to speak on integration and the concept of it which we will rightly retain in our report. Therefore, I just want to go back for a minutes to Dr. Halliday's remark, when he made a report of what we saw in France and Germany in the big building. That is totally the contrary of integration. It is—whatever the other word is. There is, though, a need for a specialist institution for special cases. There always will be a need for that; you must not look away from it. But I must say that some provinces, like Quebec which I know very well, have so many schools that are closing every year.

In my own board before I left they closed 31 schools and 29 comprehensive schools are now closing. The comprehensive

[Traduction]

M. Halliday: Je pensais plutôt à Tillonberg. C'est là où le problème se posait.

M. Axworthy: C'est une organisation importante; elle compte vingt-cinq mille personnes et cela veut dire qu'en montant ou en descendant l'échelle, il y a toutes sortes d'évaluations sur les dossiers du personnel, et évidemment, les administrateurs les utilisent comme indicateur de l'efficacité de quelqu'un.

Je ne suis pas sûr d'avoir la réponse administrative pour éliminer cela en ce moment, à part l'introduction du genre de modules de formation que nous allons mettre en train cette année et d'encourager les gens de plus en plus pour qu'ils comprennent que leurs devoirs et leur travail en tant que conseillers n'est pas d'accumuler des chiffres mais, en fait, d'obtenir des placements sûrs. Je crois, qu'à partir de ce moment nous serons capables de dissiper cela quelque peu. Mon rôle en tant que ministre est en partie d'essayer de créer un climat au sein du Ministère, autant qu'autre chose, qui indique mes préférences et mes priorités, et non seulement d'accumuler des statistiques.

M. Halliday: Préférez-vous que tous les conseillers soient impliqués avec les handicapés, ou que seulement un certain nombre s'occupe des handicapés?

M. Axworthy: Cela revient à la question de Thérèse. Je crois vraiment que chaque conseiller devrait prendre conscience et comprendre comment il faut s'en occuper plutôt que d'avoir une personne spécialement affectée à ce secteur. Il pourrait y avoir une personne ressource particulière dans chaque région ou chaque bureau pour fournir des renseignements particuliers le cas échéant, mais je crois que chaque conseiller devrait savoir traiter de ces problèmes.

Le président: Je crois que nous allons faire un dernier tour et, peut-être, pour être raisonnable avec le ministre, s'arrêter là.

M. Axworthy: Monsieur le président, je dois rencontrer le CLC dans une heure et j'aurai probablement besoin d'une bonne heure pour m'y préparer.

Le président: Je note Thérèse, Neil et Peter. Nous les prendrons donc dans cet ordre, Thérèse, Neil et Peter.

Mme Killen: A nouveau, c'est une observation et j'essaierai d'être aussi brève que je le peux, en peu de mots, en anglais. Les deux principaux aspects sur lesquelles on a appelé notre attention sont l'intégration et l'accessibilité. Je voudrais parler de l'intégration et de la notion d'intégration que nous allons sûrement maintenir correctement dans notre rapport. Par conséquent, je veux juste revenir pour une minute aux observations du Dr Halliday lorsqu'il a rapporté ce que nous avons vu en France et en Allemagne dans le gros bâtiment. Cela est totalement le contraire de l'intégration. C'est... j'ai oublié l'autre mot. Il y a, par contre, un besoin pour une institution spécialisée pour certains cas. Le besoin existera toujours pour ça; on ne peut en détourner les yeux. Mais je dois dire que, dans certaines provinces, comme le Québec que je connais très bien, plusieurs écoles ferment leurs portes à chaque année.

Dans ma propre commission, avant que je parte, ils ont fermés trente et une école et vingt-neuf écoles professionnelles

[Text]

schools are full of vocational training machine, \$3 million we have in only one board of machine vocational training, because in Quebec the vocational training is done at the school comprehensive level plus the CJET level.

We are playing the numbers game, we do not have enough students so therefore the buildings are empty. The equipment is there. It has been paid for one time. So rather than build something very big, and since we retain perhaps the concept of integration, it would be far better to use the equipment that is now there and integrate and use the empty space.

Therefore, the idea of having a centre is still very good. We met, in an Atlantic province—I think it was New Brunswick—such poor services that there might be a need there for such a pilot project for a building that would serve these people, because they do not have anything anyway. We would have to be careful in selecting a spot in a have-not province. We would do them a favour. But I would be very careful to offer it to provinces that already have over-stocked equipment and buildings. C'est tout.

• 1655

Mr. Axworthy: I think it is true that almost every province is facing a substantial downturn in the enrolments in the schools and there is a lot of good buildings and capital equipment that are being under utilized. As I said to Dr. Halliday, I certainly would be interested in having our people in the department and my office sit down with members of this committee to see if we could perhaps get something going on this. I would be very interested in trying. I think at this point we should be very open to anything that might give us some answers for the future.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: As I understand it COPOH and CEIC did a joint study interface. They ask familiar with the physically handicapped persons in the CEIC.

Mr. Axworthy: Yes. There was a task force report I have here.

Mr. Young: It was designed to assist COPOH and the CIC to communicate the fact that there are problems in the disabled community; established, or proposed the establishment of a series of liaison groups at the national, provincial, local Ottawa levels plus a number of other serious, and I think, fairly thoughtful proposals.

Has the Department done anything on that particular report or study to implement any of the recommendations?

Mr. Axworthy: I think some of the recommendations were being implemented, certainly. I would have to check; I do not have a Deputy here. We had some discussions, officials of our Department were going to meet with representatives of COPOH and other groups to discuss the community services

[Translation]

seront bientôt fermées. Les écoles professionnelles sont remplies de machine de formation professionnelle. Dans une commission seulement, nous avons trois millions de dollars de ces machines de formation, parce qu'au Québec la formation professionnelle se fait à l'école secondaire et au niveau du Cegep.

Nous jouerons avec des chiffres, nous n'avons pas suffisamment d'étudiants et les bâtiments sont vident. L'équipement est là. Et il est déjà payé une fois. Alors, plutôt que de construire quelque chose de très gros, et puisque nous retenons cette notion d'intégration; il serait de loin préférable d'utiliser l'équipement qui est là et d'intégrer et d'utiliser l'espace vide.

Par conséquent, l'idée d'avoir un centre demeure excellente. Nous avons vu, dans les provinces de l'Atlantique—je crois que c'était au Nouveau-Brunswick—des services mal organisés qu'il pourrait y avoir là un besoin pour un tel projet pilote dans un bâtiment qui pourrait servir ces personnes, parce qu'il n'ont rien de toute façon. Nous devons être prudents dans le choix d'un endroit pour une province qui n'a rien. Ce serait un traitement de faveur. Mais je serais aussi très prudente pour l'offrir aux provinces qui ont déjà de l'équipement et des bâtiments en trop. C'est tout.

Mr. Axworthy: Je pense qu'il est vrai que, dans presque chaque province, il y a une baisse considérable des inscriptions dans les écoles et qu'il y a beaucoup de bons bâtiments et des biens immobiliers qui sont sous-utilisés. Comme je l'ai mentionné au Dr Halliday, je serais sûrement intéressé à ce que des personnes de mon Ministère et de mon bureau s'assoient avec des membres de ce comité pour voir si nous pourrions peut-être faire avancer les choses à ce sujet. Je serais très intéressé à essayer. Je pense que, à ce moment-ci, nous devrions avoir l'œil ouvert sur tous ceux qui pourraient nous fournir des solutions pour l'avenir.

Le président: M. Young.

M. Young: Si je comprends bien, le COPOH et la CEIC ont fait une étude conjointe. Les fonctionnaires de la CEIC connaissent bien les personnes physiquement handicapés.

M. Axworthy: Oui. Il y a eu un rapport d'un groupe de travail, que j'ai ici.

M. Young: Ce rapport avait pour but d'aider le COPOH et le CEIC à communiquer le fait qu'il y a des problèmes parmi les handicapés; il établissait, ou plutôt proposait l'établissement d'une série de groupes de liaison à l'échelon du pays, des provinces, ainsi qu'à Ottawa; il faisait aussi un certain nombre d'autres propositions sérieuses et, à mon avis, assez bien pensées.

Est-ce que le Ministère a fait quelque chose, à la suite de ce rapport ou de cette étude en particulier afin de mettre en œuvre certaines des recommandations?

M. Axworthy: Je pense que certaines des recommandations ont été appliquées, sûrement. Il me faudrait vérifier; aucun sous-ministre n'est ici présent. Nous avons eu des discussions, des fonctionnaires de notre Ministère allaient rencontrer des représentants du COPOH et d'autres groupes pour discuter du

[Texte]

program so we could set some kind of priority list. I do not know, Mr. Conger, if that has been done.

Mr. Conger: I could check on that.

Mr. Axworthy: Again, it is something that we discussed this summer. I asked the department officials to convene a series of meetings with different community type organizations to assess what priorities they have with for community services funding. On the task force recommendation itself, there have been some discussions. Jim, you met with Joe Stern, I think, on the employment side of it, did you not? You met with Mr. Stern, just to talk about the employment programs. Then before we brought these in we would be coming back. I am at that stage now on the employment program where we are just looking at options and have not really consolidated our own thoughts yet.

Mr. Young: Would there be any thought given to establishing those liaison groups at the various levels where there would be continuing dialogue?

Mr. Axworthy: If there is not, Mr. Young, there will be—let us put it that way. I will check to see if that is going on. If it is not, then I will make sure it takes place.

Mr. Young: Thank you.

The Chairman: Does that complete your questions?

Mr. Young: I think so.

The Chairman: Doctor Lang.

Mr. Lang: Mr. Minister, many employers like to see some job experience and also many employers are more willing to hire a handicapped person on a short-term basis because of their concerns of the unknown. I am wondering if your department has or would consider having summer employment programs for the disabled.

Mr. Axworthy: Up to this point we have used our direct job creation programs for that purpose. I think it was explained in the House when I introduced the employment program last spring. One reason why we reintroduced the idea of direct employment was for the reason that for many groups a first job experience is very critical in terms of getting a track record in the work place.

The summer youth employment program we have plus the community services program which will be running on a year-round basis, as I pointed out earlier, now have an affirmative action principle built into them so that they will provide, we intend, a much broader opportunity for handicapped, disabled people in this country to become a part of that direct work experience. As I said this fall we will be introducing a special program of that kind so that they can develop direct work experience in the private sector so it would be a direct job creation activity.

Mr. Chairman: I just have one question before I go on here. It is for information as to whether your committee is also

[Traduction]

programme de services communautaires, de façon à ce que nous puissions établir une certaine liste de priorités. Je ne sais pas, monsieur Conger, si cela a été fait.

M. Conger: Je puis vérifier.

M. Axworthy: Encore une fois, c'est une chose dont nous avons discuté cet été. J'ai demandé aux fonctionnaires du Ministère de convoquer une série de réunions avec divers types d'organismes communautaires de façon à déterminer quelles priorités ils ont pour le financement des services communautaires. A propos des recommandations du groupe d'étude, il y a eu certaines discussions. Jim, vous avez rencontré Joe Stern, je crois, à propos des aspects qui touchent l'emploi, n'est-ce pas? Vous avez rencontré M. Stern seulement pour parler à propos des programmes d'emploi. Et, avant de mettre ceux-ci en œuvre, nous aurions d'autres discussions. Voilà où j'en suis à propos du programme d'emploi: nous ne faisons actuellement qu'examiner des options et nous n'avons pas encore réellement fixé nos idées.

M. Young: A-t-on songé à établir ces groupes de liaison à divers échelons, de façon à permettre un dialogue permanent?

M. Axworthy: Si ce n'est pas le cas, M. Young, mettons que ce le sera. Je vais vérifier si c'est le cas. Si non, alors, je m'assurerais que ce le soit.

M. Young: Merci.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Young: Je crois que oui.

Le président: Docteur Lang.

M. Lang: Monsieur le Ministre, plusieurs employeurs aiment que les candidats aient quelque expérience du travail et aussi plusieurs employeurs sont plus disposés à embaucher une personne handicapée pour une courte période à cause de leurs craintes de l'inconnu. Je me demande si votre Ministère a ou voudrait considérer la mise sur pied de programmes d'emploi d'été pour les handicapés.

M. Axworthy: Jusqu'à maintenant, nous avons utilisé nos programmes de création d'emplois directs à cette fin. Je pense que cela a été expliqué en Chambre lorsque j'ai annoncé le programme d'emploi le printemps dernier. L'une des raisons pour lesquelles nous avons remis en vigueur l'idée d'emploi direct était que, pour plusieurs groupes, l'expérience d'un premier emploi est très importante afin d'obtenir un dossier d'emploi en milieu de travail.

Le programme d'emploi d'été pour les jeunes, ainsi que le programme des services communautaires, lequel fonctionnera à longue d'année, comme je l'ai mentionné plus tôt, sont maintenant considérés comme des programmes d'action positive, de sorte qu'ils fourniront, nous l'espérons, de meilleures occasions pour les handicapés de ce pays d'obtenir une expérience de travail directe. Ainsi que je l'ai déjà dit, nous inaugurerons cet automne un programme spécial de ce genre, de façon à ce qu'ils puissent obtenir une expérience de travail directe dans le secteur privé, ce qui constituerait une activité de création d'emploi direct.

Le président: Seulement une question avant que je poursuive. Je voudrais savoir si votre comité traite aussi des

[Text]

dealing with the problems of the emotionally handicapped and disabilities in those areas, because I have had many representations recently again about some changes in the Tax Act.

The Chairman: Well, yes.

Mr. Axworthy: If you have findings in that area that are . . .

The Chairman: We would certainly include the mentally handicapped, both mentally ill and mentally retarded, although we are not really into the socially handicapped, like rehabilitation of prisoners.

• 1700

Mr. Axworthy: This comes to mind because I met a very large delegation last week that deals with emotional learning disability in children and they presented to me some astounding statistics and figures. I was just appalled by what they showed me.

The Chairman: We have certainly entertained a lot of deputations with regard to learning disabilities. Quite frankly, it is a real jurisdictional nightmare for any federal body, obviously. It is certainly something we will be addressing, but I am not sure we are going to solve it. Does that complete your question? Bruce Halliday has one final quickie.

Mr. Halliday: This will be brief, I think, for the Minister. Our report is coming out, we hope, by December 19 with a number of recommendations and we are very encouraged today, I think, by the sincerity you are showing towards the concerns that we have with respect to your department. You will naturally be looking at the recommendations that pertain to your department in particular and giving them serious consideration and, where you can, you will be trying possibly to implement them if you get consent from your Cabinet colleagues, I am sure.

My question is, given that situation, and given the present rules of Parliament which preclude this committee's continuing after December 19, we will automatically fold up officially. Given the fact that estimates do not provide a very meaningful time to ask questions on details such as we will have spent months on, would you be favourably disposed as the minister of a department to our recommending in our report some mechanism whereby we could have ongoing sessions like this with you as Minister and your officials to have progress reports on how our recommendations are going?

I know it puts you a bit on the spot but I think you are sincere about your wanting to do something. We are pretty sincere, I am sure, as a committee, that we want to see something done. But I think there has to be some way of

[Translation]

problèmes des handicapés socio-affectifs et des autres troubles dans ce domaine, parce qu'on m'a fait plusieurs représentations dernièrement à propos de certaines modifications à la Loi sur l'impôt.

Le président: Bien, oui.

M. Axworthy: Si vous avez des faits nouveaux dans ce domaine qui sont . . .

Le président: Nous inclurions certainement les handicapés mentaux, tant les malades mentaux que les retardés mentaux, bien que nous n'ayons pas l'intention de parler des handicapés sociaux, de la réhabilitation des prisonniers.

M. Axworthy: Cela me vient à l'esprit parce que j'ai rencontré une importante délégation, la semaine dernière, qui s'occupe de troubles d'apprentissage socio-affectifs chez les enfants et ses représentants m'ont présenté des statistiques et des chiffres étonnants. J'ai été littéralement bouleversé par ce qu'ils m'ont montré.

Le président: Nous avons sûrement reçu plusieurs délégations à propos des troubles d'apprentissage. Très franchement, il s'agit là évidemment d'un véritable cauchemar de compétence pour tout organisme fédéral. Il s'agit sûrement d'une question dont nous traiterons, mais je ne suis pas sûr que nous allons les résoudre. Avez-vous d'autres choses à ajouter? Bruce Halliday a une question rapide.

M. Halliday: Voici une petite question, je pense, à l'intention du Ministre. Notre rapport sortira, nous l'espérons, au plus tard le 19 décembre, et il contiendra un certain nombre de recommandations et nous sommes très encouragés aujourd'hui, à mon avis, par la sincérité que vous manifestez à propos des problèmes que nous avons soulevés en ce qui a trait à votre Ministère. Vous examinerez évidemment les recommandations qui touchent votre Ministère en particulier et vous leur porterez une attention sérieuse et, s'il est possible, vous tenterez de mettre possiblement en œuvre certaines des recommandations si vous obtenez le consentement de vos collègues du Cabinet, j'en suis certain.

Ma question porte sur le fait que, étant donné cette situation et étant donné les règles actuelles du Parlement, qui empêchent le présent comité de continuer à siéger après le 19 décembre, nous devons automatiquement nous dissoudre officiellement. Étant donné le fait que les prévisions budgétaires ne nous donnent pas suffisamment de temps pour poser des questions sur des détails tels que ceux dont nous avons traité pendant des mois, seriez-vous favorablement disposé, en votre qualité de Ministre, à ce que nous recommandions dans notre rapport la mise en place de quelque mécanisme qui permettrait la tenue de séances continues comme celle-ci, avec vous en tant que Ministre et avec vos fonctionnaires, de façon à ce que nous puissions avoir des rapports périodiques sur le progrès de nos recommandations?

Je me rends compte que cela vous met un peu sur la sellette, mais je pense que vous êtes sincère à propos de votre volonté de faire quelque chose. Nous sommes également sincères, j'en suis assuré, en tant que comité, à propos de notre volonté de voir

[Texte]

assessing what is being done from the point of view of what we recommend. Would you be sympathetic, as a minister, to coming back before a group such as this at periodic intervals to report?

The Chairman: I think to be fair to the Minister we should point out that there has been some discussion that for this committee, which is one of six special committees, as you know, there may be a very valid case for extending the life of it for one year throughout the International Year of Disabled Persons so as to provide an opportunity for the committee to monitor various agencies and corporations to see what efforts they are making.

Whether or not it would continue indefinitely would obviously be something the House Leaders may want to deal with. But I personally happen to think a very compelling case can certainly be made for a one-year extension, and you may like to know that is the view of some members of this committee before you respond.

Mr. Axworthy: Well, I can see what my answer should be.

The Chairman: You may not have been aware of that.

Mr. Axworthy: Well, Mr. Chairman, just on a basic position, I have always felt that in Parliament, or a member of the Legislature as I was, could perform his duties much better with a whole range of committees working in closer conjunction with Ministers in the departments. You are right; any proposal would have to be dealt with by House Leaders and I have learned very quickly not to interfere in that sovereignty that has been established.

One thing I would like to offer, or make an invitation, is that when your report is completed perhaps we have another session. It does not have to be a public one but I would be able to sit down with members of the committee to go over the recommendations as they pertain to my department and get a sort of flushing out of those details and recommendations so that we know where we are going.

I would be very anxious to do that as soon as the report is out. We could set up a session where we could meet with department officials that are involved and go through the report in some fairly fine fashion.

Mr. Halliday: You can entertain us for dinner.

Mr. Axworthy: That is right. I promise that I would then commit not to lunch, Mr. Young, but to dinner. But I would like to do that and I could be in touch with your chairman to make sure that we follow through with it.

The Chairman: I am informed that Madam Killens has one last question.

Mrs. Killens: I am sorry. Thank you very much, monsieur le président. It is regarding immigration. It is very hazy in my mind, but a gentleman came over with his family and the child was not apparently handicapped but the father wants to be very honest and somehow declared it somewhere, and then was refused entry to the country. I was wondering what the policies are for your Department of Immigration regarding a member of the family.

[Traduction]

quelque chose s'accomplir. Mais j'estime qu'il doit y avoir un moyen d'évaluer ce qui a été fait à propos de nos recommandations. En tant que Ministre, auriez-vous objection à revenir devant un groupe comme celui-ci pour présenter un rapport à des intervalles périodiques?

Le président: Je pense que pour être justes envers le Ministre, nous devrions signaler qu'il a été question que ce comité, qui est l'un de six comités spéciaux, comme vous le savez, continue à siéger, pour de très bonnes raisons, pendant toute l'Année internationale des handicapés, de façon à ce qu'il ait l'occasion de vérifier les efforts faits par divers organismes et sociétés.

Quant à savoir s'il doit ou non continuer à siéger indéfiniment, il appartient évidemment aux leaders de la Chambre d'en discuter. Je pense toutefois personnellement qu'il serait très facile de justifier un prolongement d'une année et il est bon que vous sachiez, avant de répondre, que certains membres du comité partagent également ce point de vue.

M. Axworthy: Bien, Je vois ce que ma réponse devrait être.

Le président: Vous ne saviez peut-être pas cela.

M. Axworthy: Bien, monsieur le président, en principe, j'ai toujours pensé qu'au Parlement, ou en tant que député d'une législature provinciale, comme je l'ai déjà été, on peut mieux remplir ces fonctions s'il y a toute une série de comités qui travaillent en étroite collaboration avec les ministres. Vous avez raison; toute proposition devrait être traitée par les leaders de la Chambre et j'ai appris très rapidement à ne pas intervenir dans cette juridiction qui a été établie.

J'aimerais vous proposer une chose ou, à la rigueur, vous faire une invitation: lorsque votre rapport sera terminé, nous pourrions tenir une autre séance. Il n'est pas nécessaire qu'elle soit publique, mais je voudrais avoir l'occasion de m'asseoir avec des membres du comité pour revoir les recommandations, dans la mesure où elles touchent mon Ministère, et pour avoir un aperçu général de ces détails et de ces recommandations, de façon à ce que nous sachions où nous nous en allons.

Je serai très intéressé à ce que cela se fasse dès que le rapport sera publié. Nous pourrions organiser une séance à laquelle assisteraient les fonctionnaires du Ministère et examiner le rapport en détail.

M. Halliday: Vous pourriez alors recevoir à dîner.

M. Axworthy: C'est exact. J'ai promis que je vous recevrais non pas à déjeuner, M. Young, mais à dîner. Je voudrais donc faire cela et je pourrais être en communication avec votre président afin de m'assurer qu'on donnera suite.

Le président: On m'avise que M^{me} Killens veut poser une dernière question.

Mme Killens: Je suis désolé. Merci beaucoup, monsieur le président. Ma question porte sur l'immigration. C'est très vague dans mon esprit, mais un monsieur s'est présenté avec sa famille et l'enfant était apparemment handicapé, mais le père veut être très honnête et l'a en quelque sorte déclaré, et puis on lui a refusé l'entrée au pays. Je me demande quelle est la politique de votre Ministère de l'immigration en ce qui touche les membres de la famille.

[Text]

Mr. Halliday: A hidden handicap, was it not?

Mrs. Killens: It was not seen, yes.

• 1705

Mr. Axworthy: The basic rule we use in the family unification category is that someone with a handicap or disability would enter Canada under the usual criteria, particularly in family reunification unless, through medical examination it was shown, or the examiner thought, that the person might be a continuing drain on the medical services of the country. In this case we had a particular problem in dealing with the provinces, because at their social services and health services sharing the costs. Under those circumstances, special application must be made for a Ministers Permit.

Mr. Young: That is what happened here. The family got landed immigrant status and I believe the youngest child, who was fairly young, ended up coming in on a Ministerial permit.

Mr. Axworthy: That is right. That is the only thing the Act permits me to do. You may recall the fairly famous case in Edmonton where a blind girl came over with her family as a visitor and the department was going to deport her. She is now here on permit and after a period of time can be admitted under order in council but only after a period of time. But that does require the agreement of the provinces. I am really required to get their agreement before I do that.

I can give you a statistical breakdown, but I know just by recollection that I review maybe thirty or forty immigration cases a week and usually a good ten or fifteen percent of them deal with that kind of case, so we are providing a fair number of permits.

I should tell you, by the way, that I have established a special group in the Department to look at the procedures and regulations pertaining to regulation. One of the issues they are looking at is whether there is a better way of dealing with that problem, rather than always requiring a minister's permit. We are now giving about seven or eight thousand a year, and I find it a little extravagant, seeing that all these things are being done in my name and I do not know.

The Chairman: Mr. Young wants to clarify something on that point, and then I will use the gavel.

Mr. Young: I think you probably did clarify it. I was kind of concerned about the kind of pressures that are generated within the family. Initially the family is coming over here usually to join the father. What happens to a kid like that?

Mr. Axworthy: Yes. I think I have been reasonably lenient on grounds of compassion in these circumstances, and do not usually turn a case down if there is legitimate grounds. Sometimes we have to do a fair amount of checking, and I think that is the problem. In some countries where there is a large backlog of immigration, where we have tens of thousands of people lined up trying to get in the country, it takes a long

[Translation]

M. Halliday: Il s'agissait d'un handicap caché, n'est-ce pas?

Mme Killens: Ce n'était pas visible, oui.

M. Axworthy: La règle utilisée en ce qui touche l'unification des familles est qu'une personne souffrant d'un handicap ou d'une incapacité pourrait entrer au Canada en vertu des critères ordinaires, surtout s'il s'agit de la réunification d'une famille, à moins que l'examen médical démontre ou que l'examineur pense que la personne peut occasionner des dépenses permanentes pour les services médicaux du pays. Dans ce cas, nous avons eu des difficultés particulières avec les provinces, parce que leurs services sociaux et de santé partagent les coûts. Dans ces cas, il faut faire une demande spéciale pour obtenir un permis du Ministre.

M. Young: C'est ce qui est arrivé ici. La famille a reçu le statut d'immigrant reçu et je crois que le plus jeune enfant, qui était assez jeune, a été admis en vertu d'un permis ministériel.

M. Axworthy: C'est exact. C'est là la seule chose que la Loi me permet de faire. Vous vous souviendrez du cas célèbre, à Edmonton, où une jeune fille aveugle est arrivée avec sa famille en tant que visiteur et le Ministère allait la déporter. Elle est maintenant ici en vertu d'un permis et, après une certaine période, elle pourra être admise en vertu d'un ordre en conseil, mais seulement après une certaine période. Mais il faut pour cela l'accord des provinces. Je dois réellement obtenir leur accord avant de m'exécuter.

Je puis vous donner des statistiques, mais je sais de mémoire que je révisé peut-être trente ou quarante cas d'immigration par semaine et, habituellement, au moins dix ou quinze pour cent de ces cas sont analogues; nous accordons donc un nombre assez important de permis.

Je devrais vous informer, en passant, que j'ai établi au Ministère un groupe spécial dont le mandat est d'examiner les procédures et règlements touchant la réglementation. L'une des questions que le groupe examine est de déterminer s'il y a une meilleure façon de traiter ce genre de problèmes, plutôt que de toujours demander un permis du Ministre. Nous en donnons maintenant environ sept ou dix mille par année et je pense qu'il est un peu exagéré de faire toutes ces choses en mon nom et que je ne sois pas au courant.

Le président: M. Young voudrait clarifier quelque chose à ce sujet et ensuite je leverai la séance.

M. Young: Je pense que vous l'avez probablement déjà clarifié. J'étais plutôt inquiet du genre de pressions qui peuvent alors surgir au sein de la famille. Au départ, la famille vient au Canada pour rejoindre habituellement le père. Qu'arrive-t-il à un enfant comme celui-là?

M. Axworthy: Oui. Je pense que j'ai été suffisamment indulgent pour des raisons de compassion dans ces circonstances et je ne rejette habituellement pas un cas s'il y a des motifs raisonnables. Nous devons parfois faire un assez grand nombre de vérifications et je pense que c'est là le problème. Dans certains pays où il y a un arriéré considérable de cas d'immigration, où il y a des dizaines de milliers de personnes

[Texte]

time for us to do the background checking, particularly if there is lack of documentation.

In some countries there are reasonably poor medical records, and things like that. So it does put an added burden of time and that does create anxiety, and that is what we are looking at now, to see if there is any way of speeding the process up.

I recognize that, Mr. Young, and I feel very badly in these circumstances as well, but many of our officers see the law as it is written. Parliament wrote the law the way it is and until they get to changing the law I have to work through minister's permits and orders in council; that is the only recourse I have.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Minister, on behalf of the members of the committee I would like to thank you. You have given us an hour and a half of your time. That is very good of you and we appreciate it. It has been a useful session, and I am sure we will get back to you about taking you up on your offer to review with you or the appropriate officials some draft recommendations at some point. Thank you, very much.

Now, members of the committee, we have some housekeeping matters to deal with. I think that it will probably take us about twenty minutes to half an hour. Would you like to five-minute break?

Mrs. Killens: No, I have a meeting at 5.30.

The Chairman: You have a five-thirty meeting. But we have to go into camera, so we will take a two-minute break. I ask that members be back here in two minutes. We have to clear the room because we are going in camera.

[Traduction]

qui attendent d'entrer au pays, il est très long pour nous de vérifier les antécédents, surtout s'il y a un manque de documentation.

Dans certains pays, les dossiers médicaux sont assez pauvres et il y a d'autres problèmes semblables. Cela prend encore plus de temps et suscite des inquiétudes. C'est ce que nous sommes en train d'examiner afin de voir s'il y a moyen d'accélérer le processus.

Je suis conscient de ces problèmes, M. Young, et je suis également très mal à l'aise dans de telles circonstances, mais plusieurs de nos fonctionnaires appliquent la loi telle qu'elle est écrite. Le Parlement a rédigé la Loi de la façon qu'elle est écrite et, jusqu'à ce qu'elle soit modifiée, je dois m'en remettre à des permis ministériels et à des ordres en conseil; c'est le seul recours que j'ai.

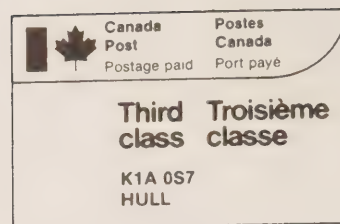
M. Young: Merci, M. le président.

Le président: Monsieur le ministre, au nom des membres du comité, j'aimerais vous remercier. Vous nous avez donné une heure et demie de votre temps. Cela est très bien de votre part et nous l'apprécions. Cette séance a été utile et je suis assuré que nous recommuniquerons avec vous pour vous relancer au sujet de votre offre de revoir avec vous ou avec les fonctionnaires intéressés certains des projets de recommandations, à un moment ou l'autre. Je vous remercie beaucoup.

Maintenant, membres du comité, nous devons aborder certaines questions de régie interne. Je pense que cela nous prendra de vingt à trente minutes. Voudriez-vous une pose de cinq minutes?

Mme Killens: Non, j'ai une réunion à 17 h 30.

Le président: Vous avez une réunion à 17 h 30. Mais nous devons nous réunir à huis clos, alors nous prendrons une pose de deux minutes. Je demande aux membres d'être de retour ici dans deux minutes. Il faut quitter la salle parce que nous nous réunissons à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. Stuart Conger, Director, Occupation and Career Analysis Development Branch;

Mr. E. M. Hutchinson, Director, Industrial Training.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. Stuart Conger, directeur, Direction de l'analyse et du développement, professions et carrières;

M. E. M. Hutchinson, directeur, Formation industrielle.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Thursday, October 9, 1980

Le jeudi 9 octobre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents: M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 9, 1980
(15)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Robert Lucyk, Research Adviser.

Witnesses: From the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission: Mr. John Meisel, Chairman; Mr. Réal Therrien, Vice-Chairman; Mr. Peter Barnes, Director, Service Quality, Telecommunications; Mr. William Howard, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Meisel made a statement and with the other witnesses answered questions.

At 10:59 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 11:07 o'clock a.m. the sitting resumed *in camera*.

The Committee considered matters related to its final report.

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 9 OCTOBRE 1980
(15)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Robert Lucyk, conseiller en recherche.

Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: M. John Meisel, président; M. Réal Therrien, vice-président; M. Peter Barnes, directeur, Qualité du service, Télécommunications; M. William Howard, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Meisel fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 10 h 59, le Comité suspend ses travaux.

A 11 h 07, le Comité reprend ses travaux *à huis clos*.

Le Comité étudie des questions relatives à son dernier rapport.

A 12 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Thursday, October 9, 1980

• 0946

[Text]

Le vice-président: A l'ordre! Je commence par vous souhaiter la bienvenue.

Nous avons avec nous ce matin, M. John Meisel, M. William Howard, M. Réal Therrien, du conseil de la Radio-Télévision canadienne.

Je vous présente mes collègues. Le président est absent en ce moment, c'est M. David Smith; il va se joindre à nous tout à l'heure. Je suis une des vice-présidentes du Comité, M^{me} Thérèse Killens; à ma droite, nous avons le docteur Bruce Halliday, député d'Oxford, et à ma gauche, M. Neil Young, député de Beaches.

Et sans plus de préambule, nous allons immédiatement commencer. Si vous voulez bien nous présenter ce que vous nous avez préparé, nous aurons sûrement des questions à vous poser tout à l'heure. Mais voici mon cher président, à qui j'annonce que je n'ai fait que le préambule.

Le président: Merci.

Mr. Meisel (Chairman, CRTC): This reminds me of my old days when Tom Axworthy and I lived together at Queen's and this was the great guru. I also hope the life of the chairman is not as short-lived as madam's.

The Vice-Chairman: I know my place.

Mr. Meisel: I apologize. Ladies and gentlemen, I would like to make a very, very brief introductory statement and then draw your attention to the submissions we have sent to the committee. We will, of course, be glad to answer any questions and discuss any matters of mutual interest.

The commissioners and staff of the CRTC are pleased to accept your invitation to appear before you this morning to provide you with whatever information we can to assist you in the important work you have undertaken.

It is satisfying to note that in striking this committee, Parliament has expressed its determination to confront and, we hope, solve problems faced by members of our society whose lives are made so difficult through disability and handicap.

At the outset, we wish to say we admire the courage of this committee in taking on an onerous and complex responsibility, and that our hopes for your success to improve conditions for the handicapped are heartfelt.

The CRTC stands to gain a good deal by such a success. As the report we have submitted to you makes clear, the commission has, by virtue of its enabling legislation, a most specific mandate within its sphere of competency in broadcasting and telecommunication to make decisions to meet the needs of the handicapped and disabled. We are aware that services to these people are inadequate in Canada and inferior to services available in the United States, both in quality and in quantity. Intervention by both the public and private sectors will be needed to improve them. The recommendations of your committee will, we hope, facilitate the role of the CRTC as a

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 9, 1980

[Translation]

The Vice-Chairman: Order please! I would like to begin by welcoming you here today.

Appearing this morning are Mr. John Meisel, Mr. William Howard and Mr. Réal Therrien, from the Canadian Radio Television and Telecommunications Commission.

The Chairman, Mr. David Smith, is absent for the moment but will be joining us shortly. I would like to introduce my colleagues. On my right is Dr. Bruce Halliday, member for Oxford and on my left, Mr. Neil Young, member for Beaches. I am Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman of the committee.

Without further ado, we will begin proceedings. After you have made your presentation, we will certainly have questions to ask you. Here is the Chairman now. I have not made any preamble, sir.

The Chairman: Thank you.

M. Meisel (président, CRTC): Cela me rappelle les jours où je partageais un logement avec Tom Axworthy à Queen's. Il était alors le grand gourou. J'espère que le terme du président ne sera pas aussi court que celui du vice-président.

Le vice-président: Je sais où me tenir.

M. Meisel: Je m'excuse. Mesdames et messieurs, j'aimerais faire une courte déclaration préliminaire et, ensuite, attirer votre attention sur les présentations que nous avons faites au Comité. Il nous ferait, bien sûr, un plaisir de répondre aux questions et de discuter des sujets qui sont d'un intérêt mutuel.

Les membres et le personnel du CRTC acceptent votre invitation de comparaître devant le Comité aujourd'hui avec plaisir. Nous avons l'intention de vous fournir tout renseignement qui pourrait faciliter cette tâche importante dont vous devez vous acquitter.

Il est rassurant de constater qu'en établissant le Comité, le Parlement s'est voué à s'attaquer et, nous l'espérons, à résoudre les problèmes du citoyen canadien dont la vie est rendue beaucoup plus difficile par les invalidités ou les handicaps.

Dès le début, nous tenons à vous faire part de l'admiration que nous avons pour le Comité d'avoir accepté une responsabilité si lourde et si compliquée. Également, nous espérons profondément que vous réussirez à améliorer les conditions de vie des handicapés.

Le CRTC pourrait profiter beaucoup de votre succès. Comme il est bien précisé dans le rapport que nous vous avons soumis, le mandat du Conseil, en vertu de sa loi habilitante concernant sa compétence dans la radiodiffusion et les télécommunications vise à remplir les besoins des handicapés et des invalides. Nous savons que les services offerts à ces personnes à l'heure actuelle au Canada sont inadéquats et inférieurs à ceux offerts aux États-Unis, en qualité et en quantité. Il faut que les secteurs publics et privés interviennent afin de les améliorer. Nous espérons que les recommandations de votre comité faciliteront le rôle qu'a le CRTC de coordonner et de

[Texte]

co-ordinator and persuader of broadcasting, cable and telecommunications enterprises whose collaboration we seek in upgrading services to the disadvantaged.

There is considerable good news stemming from recent technological developments, but I do not want to take up your time with any kind of electronic shopping-list. I do wish to remark that it is exceptionally gratifying to know that the technology is increasingly able to provide its amazing benefits to segments of our society most in need of them. We at the commission are happy about the prospects of an improved quality of life held out to the disabled through Telidon, videotext and the many devices that are intended to enhance the participation of the disabled in every area of our society.

Malheureusement, l'adaptation à ces innovations techniques est difficile et prend beaucoup de temps. Elle coûte aussi très cher. Tout le monde est conscient que l'industrie aussi bien que le CRTC ont éprouvé certaines difficultés dans ce processus d'adaptation. Une chose qui nous aide est la croissance des organisations consacrées à l'aide aux handicapés.

Ces organismes ont révélé au public aussi bien qu'à l'industrie et aux gouvernements, les besoins des handicapés et l'aide qui est maintenant disponible au moyen de la nouvelle technologie. Nous sommes heureux de pouvoir travailler avec ces organismes et nous sommes très conscients qu'ils nous aident dans un aspect important de notre travail.

The commission is indeed eager to take this opportunity to say to your committee, and through the committee to handicapped individuals and organizations that represent them, Come to our public meetings; come to our hearings; tell us what your needs are and how you would like to see them met. We are anxious to hear from you, to work with you within the limits of our mandate, to obtain the goals we believe are vital to you in the areas of broadcasting and communication services. Without your presence there to bring these matters before us, we are very limited in what we can do.

Before introducing the team of my colleagues here, some of whom you have already met, I would like to mention one member of our commission who is absent because she is in Vancouver at the time when we are holding hearings there on a telecommunications matter. Mrs. Rosalie Gower, who has been with the commission as a part-time member for quite a long time and has, this year, been appointed as a full-time member, is particularly interested in the problem of meeting the needs of the handicapped; she would very much have liked to have been here and, in fact, one of the very first things she said to me when she joined the commission on a full-time basis was whether I would mind if she undertook to reach out and meet the organizations concerned with the handicapped, because this is one of the areas that she particularly wants to pursue. Although of course, all of us are concerned with this matter, we do have a member who has a special interest, Mrs. Gower, who will pursue this in a more specialized way than some of the others.

Now, the team we have here today consists of Mr. Rhéal Therrien, whom you have met on my right, the vice-chairman; Mr. Bill Howard on my left, is a member of our legal staff who will help us with the legal aspects of some of the issues before us; on my extreme right is Rodrigue Chiasson, director-

[Traduction]

stimuler les entreprises de radio-télédiffusion, de câblodiffusion et de télé-communications dont la collaboration est essentielle à l'augmentation des services aux handicapés.

Il y a des raisons de se réjouir des dernières innovations technologiques, mais je ne veux pas accaparer de votre temps en vous donnant les détails. Toutefois, je tiens à vous indiquer que c'est un réel plaisir de savoir que la technologie sera de plus en plus en mesure de venir en aide au secteur de la société qui en a le plus besoin. Il est encourageant de constater qu'une meilleure qualité de vie s'annonce pour les handicapés par le biais des vidéotextes Telidon, ainsi que les nombreux dispositifs destinés à augmenter leur participation dans tous les secteurs de notre société.

Unfortunately, adapting these technological developments is difficult and time consuming. It is also very costly. Everyone knows that both the industry as well as the CRTC have had some difficulty in the adaptation process. However, one thing which has helped us is the increasing number of organizations formed to assist the disabled.

These organizations have made known to the public, to industry and to governments alike, the needs of the handicapped as well as the assistance which is now available through new technology. We are happy to be able to work with these organizations and we are very aware that they are helping us with a very important part of our work.

La commission saisit avec enthousiasme l'occasion d'encourager les handicapés et les organismes qui les représentent à assister à nos réunions et à nos audiences publiques et à nous faire part de leurs besoins et de la meilleure façon de les satisfaire. Par le biais de votre comité, nous tenons à dire à ces gens-là que nous voulons entendre leur opinion, que nous voulons travailler avec eux dans la mesure où notre mandat le permet en vue d'atteindre les objectifs qui vous sont essentiels dans les domaines des services de radiodiffusion et de communications. Si les gens concernés ne nous soumettent pas leur opinion sur ces sujets, les possibilités sont réduites.

Avant de vous présenter les collègues qui m'accompagnent, dont certains vous sont déjà connus, j'aimerais indiquer que l'un des membres du Conseil, Mme Rosalie Gower, est absent aujourd'hui, car elle est à Vancouver où nous allons tenir les audiences portant sur un sujet de télécommunications. Elle était au conseil à titre de membre à temps partiel depuis longtemps et vient d'y être nommée à plein temps, elle s'intéresse particulièrement aux problèmes et aux besoins des handicapés. Elle tenait à comparaître devant le Comité aujourd'hui. En effet, lorsqu'elle s'est jointe au Conseil de façon permanente, elle m'a demandé aussitôt si elle pouvait se consacrer aux organismes représentant les handicapés puisque c'est un intérêt qu'elle aimerait poursuivre. Ainsi, quoi que nous nous préoccupions tous de cette question, je vous signale que Mme Gower va poursuivre cet intérêt particulier de façon plus continue que les autres membres.

M'accompagnent aujourd'hui M. Rhéal Therrien, vice-président, qui est à ma droite; M. Bill Howard, à ma gauche, qui nous conseillera sur les aspects juridiques des questions soulevées; à l'extrême droite est Rodrigue Chiasson, directeur général de la recherche; ensuite, Jit Hothi, qui est agent de

[Text]

general of research; next to him Jit Hothi, the research officer with the commission. Both of them have been involved in the preparation not just of the brief, but also of the research papers the commission has launched—I am happy to be able to say, before we knew we were going to appear before this committee. In other words, there has been some anxiety about this even before Parliament established this committee, and these two gentlemen are the ones who are directly involved.

Next to Mr. Hothi is Mr. Peter Barnes from our telecommunications branch; he is the director of the service quality and also very knowledgeable about the issues before us. Next to him is Miss Joan Sarrazin, who is a great help to me in various different roles and helped prepare us for this meeting.

So Mr. Chairman, one other thing. As you know, we submitted a very short 10-page brief. There is an error on it, I regret to say; on page 8 of the English version in paragraph 4, the first part of that paragraph should read:

... with regard to equipment available to the disabled to facilitate the use of telephone service, such as amplifying telephones, the same decision requires ...

And in the French text the correction is on page 9, bottom paragraph:

En ce qui a trait au matériel offert aux handicapés pour leur faciliter l'usage des services téléphoniques, tel le téléphone amplificateur, la même décision stipulait ...

So we will submit the revised version of this little brief with this offensive error excised.

The Chairman: There are two areas I would like to open up with, and I know other members of the committee will have some, but maybe we could start with these two.

When we were in Toronto, the Canadian Cable—the Rogers' group—appeared before us and put on a presentation that quite frankly we were very impressed with, and I think it is good for you as a commission to know that people who you award licences to should get plugs when they deserve them and they should get shots when they deserve them. I think quite frankly the Rogers' group deserves a plug for what they have done. One of the things they have done and are doing now is that in the Toronto area, they have simultaneous translation by sign language of the 6.30 CBC news, with somebody in the corner, and they do provide quite a variety of programming for deaf people.

I am wondering to what extent the commission might be able to encourage other major cable operators to provide service like that. I know you are aware of the PBS program in the States where at about 11.30 they have a caption version of the ABC national news, and we have been to WGBH in Boston and seen the way they pick it up at 6.30 and then it gives them three hours to do it. But in Canada, because we do not have a national newscast at 6.30 on television—we have local, regional ones—if you are going to do it, you have to do it in each major region. The Rogers' group have done this on their own initiative; they do not caption-code it, but they give the simultaneous sign translation. Is that the sort of thing the commission could encourage major cable operators to do in

[Translation]

recherche au Conseil. Ces deux derniers ont participé à la préparation, non seulement du mémoire mais également des documents de recherche demandés par le Conseil avant que l'on nous ait prévenu de notre comparution devant le Comité. En d'autres termes, même avant la formation de ce comité parlementaire, on s'est préoccupé de la question. Ce sont ces deux messieurs qui s'en occupent directement.

Assis à côté de M. Hothi est M. Peter Barnes, du service de télécommunications. Il est directeur de la division de qualité du service et s'y connaît très bien. À côté de lui, M^{lle} Joan Sarrazin, qui m'a énormément aidé de plusieurs façons et qui nous a préparés pour la réunion.

Une dernière question, monsieur le président. Comme vous savez, nous avions soumis un mémoire de 10 pages et je vous signale que nous y avons repéré une erreur, malheureusement. À la page 8, au quatrième alinéa de la version anglaise, on devrait lire:

... with regard to equipment available to the disabled to facilitate the use of telephone service, such as amplifying telephones, the same decision requires ...

Dans la version française, au dernier paragraphe à la page 9, on devrait lire:

En ce qui a trait au matériel offert aux handicapés pour leur faciliter l'usage des services téléphoniques, tel le téléphone amplificateur, la même décision stipulait ...

Nous allons vous faire parvenir un mémoire révisé où cette erreur grossière sera supprimée.

Le président: Je vais ouvrir les questions en abordant deux sujets particuliers. Les membres du comité en auront d'autres, sans doute, mais commençons par là.

La compagnie canadienne de câblodiffusion, Rogers, a comparu devant nous à Toronto et nous présenté un mémoire impressionnant. Il est bon de louer les entreprises auxquelles le conseil accorde des permis lorsqu'il y a lieu, mais aussi de les critiquer lorsqu'il y a lieu. En l'occurrence, le groupe Rogers mérite de la publicité gratuite pour ses efforts. Par exemple, dans la région de Toronto, ils fournissent de la traduction simultanée, par signes, des nouvelles de Radio-Canada à 18 h 30 ainsi qu'une variété d'émissions destinées aux sourds.

Dans quelle mesure le conseil pourrait-il encourager d'autres câblodiffuseurs importants à fournir le même service? Vous êtes sans doute au courant du réseau PBS aux États-Unis qui diffuse à 11 h 30 les nouvelles nationales de ABC avec sous-titres. On a appris à Boston comment la station WGBH capte les nouvelles à 6 h 30 pour ensuite passer trois heures à les sous-titrer. Par contre, au Canada, puisque les nouvelles nationales ne sont pas diffusées à 6 h 30, on ne peut pas le faire. Seules les nouvelles locales ou régionales sont disponibles. Pourtant, le groupe Rogers a pris lui-même l'initiative dans ce domaine. Il n'y a pas de sous-titrage, mais les nouvelles sont traduites simultanément par signes. Le conseil, se serait-il disposé à encourager certains câblodiffuseurs principaux à

[Texte]

areas where there were sufficient numbers to warrant the cost of such an effort?

Mr. Meisel: Mr. Chairman, in a moment I would ask Mr. Therrien to look at this from the historical point. He has been involved in this very much longer than I have, but just to begin: Yes, I think we can encourage these kinds of things and in fact we do. So far, I do not think we have ever made it a condition of licence that that kind of service must be provided, and of course it is very difficult for us to tell precisely what a particular broadcaster or cable undertaking must do, but in areas of this sort, I think we do have certain powers of persuasion and we have exercised them, we do exercise them. Indeed, I think it is no exaggeration to say that we have encouraged very much this kind of thing, but I do not think we have ever demanded that it be done. Is that correct?

Mr. Therrien (Vice-Chairman CRTC): Back in 1968 when the commission issued its policy statement concerning cable, we said at that time that cable systems should in fact try to operate a local community channel; that cable was not going to have only a passive role, but also an active role. We pushed for the local community channel providing access, not only programs produced by the cable operator, but providing access to anyone in the community. This is the start of the policy for these local community channels.

Every time we had hearings, and we had, in fact, groups appearing in front of us as intervenors and otherwise—general representation—we have always echoed that kind of concern, and as a matter of fact at this point in time, you have across Canada 31 cable systems doing special kinds, of programs for the disabled and handicapped and also providing access. As far as the language time, it is now being used more and more, but of course, this is within the concern of the commission.

I can go back to 1975 if you want. This was a hearing on the application of a subcarrier, an FM station for the blind. We had to make a policy determination in that decision because we intervenors saying that the subcarrier should be used only for common-carrier purposes. Others said it should be used—I could possibly read to you. It might be interesting and it implies the thinking of the commission from way back on these matters.

• 1000

It was a decision 75-534 on October 31, 1975. This was an application by CHUM Limited to use—as you know, and I won't go into the details because you already have the technical matters—a subcarrier on FM for reading book services or talking book service for the blind. The decision said this, at the public hearing in Hamilton, Ontario:

On May 6, 1975, intervention to the CHUM Limited application raised the question of whether scarce public frequencies should be utilized for SCMO transmission of background music or other services that are of little relevance to the general public in the context of the Broadcasting Act:

[Traduction]

prendre pareilles mesures dans les régions où le nombre de téléspectateurs serait suffisamment élevé pour que cela soit rentable?

M. Meisel: Monsieur le président, après avoir répondu, je vais demander à M. Therrien de vous donner la perspective historique. Il travaille dans ce domaine depuis beaucoup plus longtemps que moi. Néanmoins, pour ma part, je crois que nous pouvons encourager les efforts en ce sens et, effectivement, nous le faisons à l'heure actuelle. Nous n'avons jamais, à ma connaissance, stipulé que ce service devrait être une précondition au permis. Il nous est, bien sûr, très difficile d'ordonner à un câblodiffuseur ou un radiodiffuseur d'offrir un service, mais nous disposons d'un certain pouvoir de persuasion. Nous l'avons d'ailleurs exercé et nous continuons à le faire. En effet, il ne serait pas exagéré de dire que nous les avons beaucoup encouragés en ce sens, mais que nous ne leur avons jamais demandé de façon précise. Est-ce bien cela?

M. Therrien (vice-président, CRTC): En 1968, lorsque le conseil a émis sa déclaration de politique portant sur le câble, nous avons alors stipulé que les câblodiffuseurs devraient fonctionner comme une station communautaire locale, qu'ils avaient un rôle actif à jouer. Nous avons insisté sur la programmation communautaire locale pour donner accès non seulement aux émissions produites par le câblodiffuseur, mais à toutes les émissions. Voilà l'historique de la politique des stations communautaires locales.

A toutes les audiences, les groupes intervenant et les démarches que l'on nous faisait écho de cette préoccupation. A l'heure actuelle, 31 systèmes de câblodistribution au Canada font les émissions spéciales pour les invalides et les handicapés. La traduction est donnée de plus en plus. C'est, bien sûr, une question qui préoccupe le conseil.

Si je remonte à 1975, je peux vous parler d'une audience portant sur la demande d'un diffuseur, d'une station FM dont les émissions étaient destinées aux aveugles. Il nous a fallu prendre une décision politique, car nous, les intervenants, étions d'avis que la sous-porteuse ne devait être utilisée que par les sociétés exploitantes. D'autres ont prétendu qu'elle pourrait être utilisée, mais je puis peut-être vous lire ce qui a été dit, cela pourrait vous intéresser et vous indiquer ce qu'était l'opinion de la commission sur ces questions il y a déjà longtemps.

Il s'agit de la décision 75-534 prise le 31 octobre 1975. La CHUM Limited avait présenté une demande pour utiliser—je ne vais pas entrer dans le détail car vous connaissez déjà ces questions techniques—la sous-porteuse MS pour les services de lecture radiophonique ou services de livres parlés pour les aveugles. Lors de l'audience publique à Hamilton, en Ontario, voici quelle a été la décision:

Lors de l'intervention le 6 mai 1975 concernant la requête de la CHUM Limited, la question fut soulevée de savoir si des fréquences publiques rares pouvaient être utilisées pour la transmission par signal SCMO de musique de fond ou d'autres services qui n'intéressent pas tellement le

[Text]

This was, in fact, a kind of allusion as to whether the Broadcasting Act applied to that, so the commission said in its decision that at present, the special receivers required to decode the SCMO signal are not widely available to the public. Nevertheless, the success of talking book services to the blind, operating in the United States, seem to indicate a desirable service to the public can be rendered via SCMO, and we declared in the decision—it not the one in 1977 in the case of Burlington which we approved—we said that it did constitute, in fact, broadcasting, so that we had the responsibility as a commission to address all these kinds of services.

I do not know whether that answers the question, but on the cable system in fact, the commission will encourage any application as we have done since 1968, and I think the cable operators should be praised, because they invented a means to accomplish on channels that kind of service.

The Chairman: I think we would like to register with you the degree which we were impressed by Phil Lind when he made that presentation to us, and "encourage" I guess is where you are at, as opposed to "require", all the powers of persuasion you can use. I think that would be appreciated by our committee.

The one other area that I would like to get into is the whole area that was highlighted by the *Shogun* incident. I guess what we are really looking at is ways in which the commission can assist in seeing that there are more television programs caption-coded in Canada.

Just to give you our perception of the problem, we understand that in Canada there are a couple of problems. We heard complaints when we were in the Atlantic provinces in particular, about the CRTC ruling that requires cable operators to show the Canadian version rather than the American version when you have a program that is simultaneously broadcast. The problem there is that the Canadian version usually is not caption-coded, whereas the American version would be. They feel they are really being discriminated against. Now, I understand their rationale for doing that, which involves Canadian advertisers and that sort of thing, but I think that we have a situation that somehow has to be rectified if we are to be fair to the handicapped audience.

The other complicating factor appears to be that in Canada, you have two more minutes of advertising than is allowed in the United States, so what that means as I understand it, is that a Canadian broadcaster is not going to buy from the American producer the coded version, because it is mumbo-jumbo if he has to cut two minutes out to put in an extra two minutes of advertising. So what he does is, he buys the uncoded version which probably costs less money. So then—maybe it does not cost less money, but anyway—he gets the uncoded version. The onus is then on him to caption-code it and he does not do it. The result is that viewers in Canada that

[Translation]

public général dans le contexte de la Loi sur la radiodiffusion.

Il s'agissait ensuite d'une allusion pour savoir si la Loi sur la radiodiffusion devait oui ou non s'appliquer. Le Conseil dans sa décision déclarait que, pour le moment, les émetteurs spéciaux nécessaires au décodage du signal SCMO ne sont pas vraiment disponibles dans le public. Néanmoins, à cause du succès du service des livres parlés pour les aveugles, qui nous viennent des États-Unis, il semble que ce service souhaitable peut être offert au public par l'entremise du signal SCMO et nous avons dit dans notre décision—pas dans le cas de Burlington en 1977 qui a été approuvé—qu'il s'agissait en fait de radiodiffusion et que par conséquent nous avons la responsabilité en tant que Conseil de nous intéresser à ce genre de service.

Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais en ce qui concerne la câblodiffusion, le Conseil encouragera toute requête, comme nous l'avons fait depuis 1968. Il faut, à mon avis, féliciter les câblodiffuseurs, car ils ont inventé un moyen qui nous permet d'offrir ce genre de service sur les canaux.

Le président: Nous devons souligner, je crois, à quel point l'exposé de Phil Lind nous a impressionnés et «encouragés». C'est, je crois, ce que vous faites, vous n'exigez pas, mais vous utilisez tous les pouvoirs de persuasion que vous avez à votre disposition. Les membres du Comité apprécient cela.

Une question dont nous voulons parler a été remise en lumière par l'incident de *Shogun*. Il s'agit en réalité de voir de quelle façon le Conseil peut aider à présenter davantage de programmes télévisés avec sous-titrage codé au Canada.

Afin de vous montrer que nous connaissons le problème, nous savons qu'au Canada, il y a quelques difficultés. Nous avons entendu des plaintes dans les provinces de l'Atlantique en particulier au sujet de la décision du CRTC qui exige que les câblodiffuseurs montrent les versions canadiennes plutôt que les versions américaines lorsqu'un programme est présenté simultanément. La difficulté, c'est que la version canadienne n'a habituellement pas de sous-titrage codé, alors que la version américaine l'a. On nous a dit que c'était de la discrimination. Je crois comprendre maintenant la raison d'être de cette situation, puisque des publicitaires canadiens sont impliqués, par exemple. Je suis d'avis que cette situation doit quand même être rectifiée si nous voulons être justes envers les handicapés.

L'autre complication, c'est qu'au Canada nous avons deux minutes de plus de publicité permise qu'aux États-Unis, par conséquent, les radiodiffuseurs canadiens ne vont pas acheter au producteur américain la version codée, car cela deviendrait incompréhensible si l'on élimine deux minutes pour permettre deux minutes de publicité additionnelles. Par conséquent il achète la version non codée qui est probablement moins coûteuse. Elle coûte peut-être moins cher, mais de toute façon il obtient la version non codée. Il lui appartient donc de présenter le sous-titrage codé et il ne le fait pas. Il en résulte qu'au Canada les handicapés ne peuvent voir autant de programmes avec sous-titrage codé qu'aux États-Unis.

[Texte]

are handicapped do not have nearly the number of caption-coded programs they have in the United States.

Then there is the *Shogun* incident which we felt quite strongly about, and CTV are going to be appearing before us next week; we want some answers from them. but to try and put it in that perspective for you, I think we would appreciate being advised ways in which you feel that the commission can assist in seeing that Canadian handicapped viewers have more caption-coded programming than is presently available, because the current situation, in our view is really not acceptably.

• 1005

Mr. Meisel: Mr. Chairman, with respect to the first question, you are quite correct: the substitution rules operate exactly the way you have suggested, and I am not surprised but pleased to see that your scholarship continues with as much precision and accuracy. You are quite right, and we have in fact been approached by a number of organizations concerned about this, about our very recent decision, a provisional decision, that we would not allow the captioned programs to be substituted for the Canadian programs. We made that temporary decision on this matter, and we are now actively considering the whole matter again. The things under review are for the reasons that you mentioned, and I can not predict what the outcome of that review will be. However, I think I can say the commission is very concerned about precisely the matter you raise and is trying to find a way out of it.

That leads me to the second aspect of your question, that the solution in the long run, of course, lies in what the industry does. At the present time, there is fairly active consideration being given by the Department of Communications and the broadcasters about being able to develop Canadian captioning capability to the point where the second problem you mentioned will be at least diminished and possibly it will disappear.

In other words, it will be possible very soon for Canadian companies like CTV to do their own captioning or procedure their own captioning so that they will be able to show the Canadian package, if you like, with the captioning to fit our particular needs. I think when you see CTV, you should certainly question them about this. They are also concerned about the matter. We have been in touch with the broadcasters, of course, and we understand that there are conversations going on which are not perhaps moving as rapidly as they might, but they are moving. I suggest that you should perhaps ask CTV precisely where the matter stands.

The Chairman: Certainly we will do that. Mr. Young, I believe, has a question on commercials.

Mr. Young: Did you watch the . . .

Mr. Therrien: You had a third point, I believe, on the matter of 12 minutes and 10 minutes of commercials, but technically speaking, I could not see how you could envisage a problem with that, because CBC is moving in with three U.S. shows which are captioned: Barney Miller, Disney World and

[Traduction]

Il y a de plus l'incident de *Shogun* qui nous a fortement secoués, et CTV doit comparaître la semaine prochaine à ce sujet. Nous voulons obtenir des réponses. Toutefois, nous aimerions que vous nous conseilliez et nous disiez comment le Conseil peut vous aider, afin que les handicapés visuels canadiens aient plus de programmes à sous-titrage codé que ce n'est le cas actuellement. La situation actuelle n'est pas acceptable à notre avis.

M. Meisel: Monsieur le président, vous avez tout à fait raison dans votre première question, le règlement de substitution fonctionne exactement comme vous l'avez dit et je ne suis pas du tout surpris mais bien content de constater que vous receviez votre bourse d'étude aussi régulièrement. Vous avez tout à fait raison, et plusieurs organismes nous ont contactés à ce sujet et au sujet de notre très récente décision provisoire, de ne pas permettre de programmes avec sous-titres pour remplacer les programmes canadiens. Nous avons pris cette décision temporairement et nous sommes en train d'étudier sérieusement toute la question. Cet examen se fait pour les motifs que vous avez exposés, et je ne puis prédire quel en sera le résultat. Toutefois, je puis vous assurer que le Conseil est fort préoccupé par la question et essaie vraiment de trouver une solution.

Cela m'amène au deuxième aspect de votre question, que la solution à long terme repose sur l'industrie. Pour le moment, le ministère des Communications et les radiodiffuseurs étudient la possibilité de mettre au point un service de sous-titrage canadien, et le deuxième problème que vous avez soulevé sera donc réduit et peut-être même éliminé.

Autrement dit, les sociétés canadiennes comme le CTV pourront bientôt faire ou obtenir leur propre sous-titrage et traduire ainsi l'aspect canadien de ce service afin de mieux répondre à nos besoins. Quand vous verrez les gens de la CTV, vous pouvez certainement leur en parler. Ils s'intéressent à la question, eux aussi. Nous sommes en communication avec les radiodiffuseurs, bien sûr, et même s'il y a des pourparlers en cours, les progrès ne sont pas aussi rapides qu'on le voudrait, mais cela avance quand même. Vous pourriez demander aux représentants de la CTV où en sont les choses.

Le président: Nous ne manquerons pas de le faire. M. Young voudrait vous poser une question au sujet des annonces publicitaires.

M. Young: Avez-vous vu . . .

M. Therrien: Vous avez soulevé une troisième question, je crois, au sujet des 12 et 10 minutes d'annonces publicitaires. Sur le plan technique, je ne vois pas quels problèmes techniques cela pourrait poser, car le réseau anglais de Radio-Canada présente trois programmes américains ayant pour

[Text]

Three's Company as soon as you cut the show, automatically you also cut, I think, the captioning, so I do not think this would constitute a major . . .

The Chairman: But are they captioned here?

Mr. Therrien: They have to buy the rights from NCI, the National Captioning Institute, which captions the U.S. shows. If they get them in Canada and encode in their transmitter the captioning on the program when they do not buy the U.S. captioned show, we could look into that, but offhand I could not see that this would be a great impediment—the two minutes' difference.

The Chairman: It is just that it has been suggested to us by some broadcasters that this accounts for some of it; that they do not buy the captioned version because there are two minutes less. I was actually astounded to learn that, because, you know, I am a real video nut. When I am home, I have one of these video machines, and I like to tape stuff like Casablanca, without getting into the legalities of it. In any event, I sit there with my bleeper at night taking out the commercials and I get absolutely infuriated watching some of the American channels with the number of commercials. I was absolutely thunderstruck when I learned that you are allowed more commercials in Canada than the States. I could hardly believe it.

• 1010

Mr. Therrien: But the other point you wish to discuss with CTV about, we will take that point down.

The Chairman: Okay. Mr. Young.

Mr. Young: I want to come to Bell Canada for a moment. We have had a lot of problems from the disabled community about Bell Canada, and I want to touch on a number of points first of all. On page 8 of your submission you point out that British Columbia Telephone Company, for example, supplies free of charge amplifying telephones to those individuals who can supply the corporation with a medical certificate of the need for such telephones.

The first part of the question I want to ask is: If B.C. Telephone can supply that kind of amplification equipment as a part of the service to their customers, why can Bell Canada not do exactly the same thing? Bell Canada's profits are—well, I won't go into the profits of it, except to say that they have a virtual monopoly on that kind of service in various regions of this country. It would seem to me that whereas they are producing visual ears, for example, or at least Northern Telecom is on behalf of Bell, at a cost to people who are deaf of \$350 as I understand it, and \$375 for those who are not deaf, why can Bell Canada not be required to provide the same service to those who are deaf as B.C. Telephone?

Mr. Meisel: Mr. Chairman, I think I will ask Mr. Barnes first to respond to this and perhaps Mr. Howard, if he feels he has anything to add.

Mr. Peter Barnes (Director, Service Quality, Telecommunications, CRTC): Mr. Chairman, ladies and gentlemen,

[Translation]

titre: Barney Miller, Disney World, et Three's Company. Dès que vous enlevez quelques minutes, automatiquement vous enlevez aussi le sous-titrage; je ne vois donc pas en quoi cela pourrait constituer une difficulté importante . . .

Le président: Est-ce qu'il y a du sous-titrage pour ces programmes?

M. Therrien: Il faut acheter les droits de National Captioning Institute qui est responsable du sous-titrage des programmes américains. Si on n'achète pas le sous-titrage américain du programme, on l'obtient ici et on le transmet par émetteur, et je ne crois pas que cette différence de deux minutes puisse créer beaucoup de difficulté, mais nous allons examiner la question.

Le président: Certains radiodiffuseurs nous ont dit que c'était une partie du problème, qu'ils ne veulent pas acheter des versions sous-titrées en raison de ces deux minutes en moins. J'ai été vraiment surpris de l'apprendre car vous savez bien que je suis vraiment un mordu de la vidéo. Lorsque je suis chez moi, j'ai cet équipement vidéo et j'enregistre toutes sortes de choses, comme Casablanca, par exemple, sans me préoccuper de la légalité de la chose. De toute façon, je passe pas mal de temps le soir à presser sur le bouton pour éliminer les annonces publicitaires, mais ce qui m'enrage, c'est de suivre un programme américain et de voir toutes leurs annonces. J'ai été vraiment renversé lorsqu'on m'a dit qu'on permettait plus d'annonces publicitaires au Canada qu'aux États-Unis. Je ne voulais pas le croire.

M. Therrien: Nous prenons note de l'autre question dont vous voulez discuter avec la société CTV.

Le président: D'accord. Monsieur Young.

M. Young: Je voudrais revenir à Bell Canada pour un instant. Bell Canada a été source de beaucoup de difficultés pour les handicapés et j'aimerais aborder ces questions-là. A la page 8 de votre mémoire, vous dites que la Société de téléphone Colombie-Britannique, par exemple, offre gratuitement des amplificateurs téléphoniques à ceux qui peuvent lui présenter un certificat médical prouvant qu'ils ont besoin de ces appareils.

Pouvez-vous m'expliquer comment BC téléphone peut offrir de tels appareils à ses clients, alors que Bell Canada ne le peut pas? Je n'ai point besoin de vous rappeler quels sont les profits de Bell Canada. Cette société offre presque en monopole ce genre de service dans diverses régions au pays. A mon avis, puisque Bell Canada peut offrir le visuo, par l'intermédiaire de sa filiale Northern Telecom, appareil que peuvent obtenir les sourds pour \$350, les autres pour \$375, pourquoi n'exige-t-on pas de la société qu'elle offre aux sourds le même service que B.C. Telephone?

M. Meisel: Monsieur le président, je demanderai à M. Barnes de répondre à cette question et M. Howard pourra apporter des précisions.

M. Peter Barnes (directeur, Qualité du service, Télécommunications, CRTC): Monsieur le président, mesdames et

[Texte]

the point you raise, Mr. Young, is one the commission was concerned with and dealt with in the last Bell Canada hearings this last spring. In the decision further to those hearings, the commission reiterated the concerns of the Rehabilitation Institute of Ontario on such matters. The B.C. Tel example was not brought up, but it was the same kind of idea, that devices for handicapped to use the network were at a fairly high price, in some cases what amounted to rates for commercial use. The third paragraph on page 8 is a rather quick summary of that concern and the fact that there will be more work required. Bell, at this time, is to report to the commission within about four and a half months on a number of matters, and the fourth of that number of matters is exactly the question of changing the rates or reducing the rates significantly for such equipment as amplifying telephones, visual signals, having a light instead of a bell if you are hearing-impaired, that kind of thing. That report to be provided by Bell to the commission within four and a half months is to be prepared in consultation with representatives of the handicapped community, so that the commission should have before it early in 1981; proposals by Bell developed in consultation with a handicapped committee on rate solutions to that very problem.

Mr. Young: Okay. As a part of this study, we have heard from representatives of the disabled community, and certainly it is obvious to anyone who wishes to look that telephones to many people who are disabled are not a luxury; they are a necessity. In fact, very often it is a question, for many people who are severely disabled, of an emergency instrument in the event they become seriously ill as a result of the disability. It would seem to me that for those individuals, given the fact that Bell enjoys this monopoly within that part of the communications industry, they should be required to provide those telephones, or that equipment free of charge to those individuals. I do not know whether Bell resists that kind of approach, but it would certainly seem to me that should be a part of any licencing arrangements granted to Bell Canada.

• 1015

Mr. Meisel: The question of either reduced rates or no rates at all for basic telephone service or for these additional services came up in, I guess in 1976-77. There was a question put before the commission that there should be a significant reduction for people who needed basic telephone service, either because they were handicapped or because they were over 65 and had less income—the same kind of idea. There was a proposal that there be a half-rate instituted. One of the statutes involved in telecommunication rates, oddly enough, is something called the Railway Act, which states that rates generally have to be the same for the same service. There was quite a long debate, which I will not go into, as to whether or not there should be different rates and whether or not there should be exceptions made. In an attempt to have basic telephone service as accessible as possible to people who require it as a lifeline, or for those who had a relatively low income and for whom the rate for an individual line was too high, last October the commission directed Bell to reduce its

[Traduction]

messieurs, le conseil s'est penché sur la question que vous venez de soulever lors des dernières audiences de Bell Canada, au printemps dernier. Dans une décision rendue à la suite de ces audiences, le conseil s'est fait le porte-parole des préoccupations de l'Institut de réhabilitation de l'Ontario. L'exemple de B.C. Telephone n'a pas été présenté, mais on a quand même fait valoir que les appareils permettant aux handicapés de se servir du réseau coûtaient fort cher, qu'on exigeait des prix commerciaux des clients. On peut lire au troisième paragraphe, page 8, un bref résumé de la situation et des précisions sur le travail qu'il reste encore à faire. Pour l'instant, Bell Canada s'est engagée à signaler au conseil, d'ici quatre mois et demi, quelles mesures elle entend prendre sur plusieurs questions, au nombre desquelles la question de la modification des taux ou de la réduction des taux exigés pour les amplificateurs téléphoniques, les visuels, c'est-à-dire les lumières clignotantes remplaçant les clochettes. Comme je vous le disais, nous attendons donc un rapport de Bell d'ici quatre mois et demi, rapport qui reflètera les préoccupations des représentants de la collectivité des handicapés. Cela nous mène donc au début de 1981, alors, le conseil pourra compter sur des propositions élaborées par la Société Bell en consultation avec les comités d'handicapés et contenant des solutions au problème des taux.

M. Young: D'accord. Au cours de nos travaux, nous avons entendu les témoignages de nombreux représentants des handicapés et il ressort, à l'évidence, que les téléphones ne sont pas un luxe pour les handicapés, mais une nécessité. En fait, pour des gens qui sont gravement handicapés, il s'agit d'une mesure d'urgence sur laquelle ils doivent pouvoir compter s'ils deviennent gravement malades. Étant donné que la société Bell a le monopole de ce secteur de l'industrie des communications, il me semble qu'on devrait exiger qu'elle offre ses téléphones ou ses appareils gratuitement aux handicapés. Je ne sais pas si la société Bell va y consentir, mais à mon avis, cette condition devrait faire partie de toute licence qui lui serait accordée.

M. Meisel: Dès 1976-1977, la question des taux réduits ou de la gratuité pour tout service essentiel ou tout service spécial de téléphone a été soulevée. Le Conseil a été saisi d'une demande de réduction importante à l'intention des gens pour qui le téléphone est vital, soit parce qu'ils sont handicapés soit parce qu'ils sont âgés de plus de 65 ans et déshérités. On a proposé que le taux soit réduit de moitié. Les taux de télécommunication sont régis, même si cela peut paraître étrange, par les dispositions de la Loi sur les chemins de fer, qui prescrit que les taux doivent être les mêmes pour un même service. Il s'en est suivi un long débat dont je vous épargne les détails. On s'est demandé si les taux devaient être différents ou si l'on devrait faire des exceptions. Afin de rendre le service téléphonique le plus accessible possible à ceux pour qui il est vital, à ceux qui ont un revenu peu élevé et à ceux pour qui le tarif d'une ligne particulière est trop élevé, le Conseil a demandé, en octobre dernier, que Bell réduise ses taux pour les lignes à abonnés multiples. En effet, le tarif de ces lignes a été réduit

[Text]

rates for two-party service. Those rates are now 35 per cent less than individual party service, so that was a step taken. That is for the provision of service, a telephone access, to the network.

The question of devices either free of charge or at reduced rates: I think in that upcoming report we may see fairly strong positions either from the handicapped community or from Bell dealing with exactly those points, and the commission at that time will have to make a determination as to whether or not the rates should be significantly reduced, or that some services should be provided at no charge, similar to the B.C. Tel situation.

Mr. Young: Well, we will be waiting for that report with some considerable interest, because it really is a very serious matter for people who are disabled and for elderly individuals whose telephone service, because of age and the problems that come with age, is a necessity, not some kind of luxury.

Mr. Barnes: I can assure you, I can speak for the commission on this matter, that the commission is also quite anxious to see that report.

The Chairman: Okay.

Mr. Young: My last question concerns this study as well. Does that also include the long distance rates for people who have to use visual ear?

Mr. Barnes: Yes.

Mr. Young: I know in the demonstration of that particular piece of equipment that I watched, if I were to call a person who is deaf using one of those things, I would have to mortgage my house in order to pay for the call. You know, the way I type with one finger.

Mr. Barnes: As you will see, that reduction of 50 per cent approved by the commission for cases such as the visual ear was approved on an interim basis, because one of the representations during those hearings in the early part of the summer was exactly along the line you made. Mr. Wilson, the coordinating counsel on deafness, had a fair bit of information on the length of time it would take somebody to transmit a message using a telescript or visual ear, as opposed to somebody talking. If I remember, his percentages were something along the lines that would justify a 66 2/3 per cent reduction in rates. Basically as a result of that, Bell is—again in consultation with the handicapped groups—to come up with a finalized proposal. Fifty per cent reduction in long distance is a first step, and it may be that there will be further reductions proposed and the commission will have to make a determination on those.

• 1020

The Chairman: Peter, Bruce has a question on telephones. Is yours on telephones?

Mr. Lang: No.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, just from a point of interest, you and I come from somewhat different political philosophies, but we get along fine. Neil has made one comment about Bell

[Translation]

de 35 p. 100, c'est donc une première mesure d'appliquée. Cette mesure vise l'offre du service, l'accès au téléphone, l'intégration au réseau.

Pour ce qui est maintenant des dispositifs qui seraient fournis gratuitement ou à un taux réduit, je pense que le rapport qu'on attend sous peu contiendra des revendications vigoureuses de la part des handicapés et la réponse de la Société Bell là-dessus. Le Conseil se prononcera ensuite sur l'opportunité de réduire les tarifs ou même encore d'exiger que certains services soient fournis gratuitement, comme la société téléphonique de Colombie-Britannique le fait actuellement.

M. Young: Nous attendons impatiemment la déposition de ce rapport, car c'est une question fort importante pour les handicapés et les personnes âgées pour qui le téléphone, à cause de leur âge, est une nécessité et non plus un luxe.

M. Barnes: Je puis vous assurer que le Conseil attend aussi impatiemment la déposition de ce rapport.

Le président: Très bien.

M. Young: J'ai une dernière question à poser au sujet de ce rapport. Est-ce qu'il tiendra compte des tarifs pour les appels interurbains imposés aux gens qui doivent utiliser le visuoar?

M. Barnes: Oui.

M. Young: J'ai assisté à une démonstration de ce dispositif. Si j'avais à l'utiliser pour entrer en contact avec quelqu'un qui est sourd, cela me coûterait les yeux de la tête. Je ne puis taper qu'avec un seul doigt.

M. Barnes: Là-dessus, le Conseil a approuvé une réduction de 50 p. 100 des tarifs interurbains pour les téléphones munis du visuoar. Cette approbation est temporaire, cependant. M. Wilson, qui est coordonnateur conseiller pour les questions se rapportant à la surdité, a présenté des renseignements détaillés sur le temps de transmission d'un message par l'intermédiaire du téléscripateur ou du visuoar. Il a fait remarquer que le temps supplémentaire nécessaire justifie une réduction de 66 et deux tiers pour cent du tarif habituel. Par conséquent, la Société Bell a entamé des négociations avec les groupes d'handicapés afin de présenter une proposition définitive. On envisage une réduction de 50 p. 100 des tarifs pour les appels interurbains, dans un premier temps, et on fera une proposition pour une réduction supplémentaire sur laquelle le Conseil devra se prononcer.

Le président: Peter, Bruce a une question sur les téléphones. Votre question porte-t-elle sur les téléphones?

M. Lang: Non.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, nous ne partageons pas les mêmes vues politiques, vous et moi, mais nous nous entendons bien, cependant. Neil vient de faire une remarque sur la

[Texte]

and I might be inclined to be a bit more supportive of Bell. But he has raised a very important point. It is sort of a paradox that he in a sense should be putting some onus or demand on the private sector and I might, although I am not convinced yet, I might want to put some onus or demand on the public sector on this same issue. I would be surprised if the report does not come up with one chapter dealing with basic principles. I think we are now into a very basic principle here that is not necessarily in your domain, but you surely would have some ideas and might give us some help.

In this whole area of the provision of special aids for handicapped people, is it an obligation of the private sector—as Neil has put a good case for that—or is it an obligation on the public sector to come up with the difference in cost? For instance suppose you accept the fact that Bell should be responsible for these added costs. Do we assume then, that the automotive industry is going to be responsible for the hand controls on cars? Yet I suppose we have a certain precedent saying that the railways—which are not under your direct concern—but, where extra cost must be incurred by people who are in wheelchairs, it is spread over the whole community, at least those who travel on railways. Bell Canada would have the option, I suppose, of spreading their costs over all of us who use telephones, or we could go the route of charging it all to the public sector through some sort of subsidization process. This would be a basic principle we, as a committee, have to look at.

The Chairman: I know, and Doctor Meisel may want to take off his CRTC hat and put on his Queen's University political professor hat to answer that one. We have some experts here in this area and I would like to know what they are thinking.

Mr. Meisel: I was going to say, Mr. Chairman, that the CRTC as such has no position in that very, very important philosophy. But I think as you have suggested, the critical question really is whether their costs of the responsibility for providing service that I imagine everyone would, in principle, support, should be borne by the specific users of the equipment such as, for instance, the Bell Telephone Company subscribers who do not have handicaps—should their rates be higher to provide services which are necessary—or should the whole society bear this burden through subsidies derived from general taxation. The answer to that I think really depends to a very great extent on one's philosophy.

I now have constantly to bite my tongue not to say too much about that, since I am no longer free to do so, but I think that speaking very much as an individual, my guess would be that philosophically if I am going to divorce it from present practices and the most feasible way of doing it, it is probably more appropriate that the whole of society should bear these costs, because in some instances the costs may be so great that the

[Traduction]

Société Bell, mais même s'il a soulevé une question fort importante, je serais porté à me ranger du côté de cette dernière. En effet, il semble paradoxal que la demande ou les exigences soient imposées au secteur privé et, même si je n'en suis pas encore convaincu, je serais enclin à renverser cela et à préconiser que les exigences portent plutôt sur le secteur public. Je ne serais pas étonné que notre rapport contienne un chapitre concernant les principes fondamentaux. Je pense que nous touchons ici à un principe fondamental qui ne relève pas nécessairement de vous, mais vous pouvez certainement nous éclairer, nous aider à ce sujet là.

Les services spéciaux à l'intention des handicapés sont-ils véritablement une responsabilité du secteur privé, comme Neil semble le laisser entendre, ou ne sont-ils pas plutôt la responsabilité du secteur public qui devrait assumer la différence de coût? Par exemple, supposons que vous acceptiez que Bell soit responsable pour les coûts supplémentaires que ces services entraîneront. Cela signifie-t-il que l'on préconise que l'industrie automobile doit faire les frais des automobiles spéciales équipées de commandes manuelles? Il doit bien exister certains précédents dans le cas des chemins de fer, par exemple. Je sais que les chemins de fer ne relèvent pas de vous, mais je pense que l'on pourra déterminer que, quand il y a des coûts supplémentaires à cause des gens qui voyagent en fauteuil roulant, ils sont répartis et assumés par tout le public qui voyage par chemin de fer. Ainsi Bell Canada aurait la possibilité de faire assumer les coûts supplémentaires, dans le cas qui nous occupe, par tous les abonnés ou bien, à l'opposé, on pourrait avoir recours à une forme de subvention, ce qui signifierait que le secteur public en aurait la responsabilité. C'est donc le principe fondamental sur lequel les membres du Comité devront se prononcer.

Le président: Je sais que le professeur Meisel voudra, à l'instant, laisser de côté ses responsabilités de commissaire du CRTC et se prononcer à titre de professeur de sciences politiques de l'Université Queen's. C'est un expert en la matière, et son point de vue, comme celui de ses collègues, nous intéresse vivement.

M. Meisel: Monsieur le président, le CRTC a adopté une position extrêmement ferme à cet égard. Pour revenir à votre question, il s'agit de déterminer si les coûts d'un service spécial que—j'imagine—personne ne conteste doivent être assumés par les usagers du service téléphonique en général, les abonnés de la Société Bell donc, qui n'ont pas de handicap. Autrement dit, les tarifs perçus par la Société Bell doivent-ils incorporer ce qu'il en coûte pour dispenser des services essentiels? Ou bien revient-il à la société en général d'assumer ces coûts et de les couvrir par une subvention tirée des deniers publics? La réponse à ces questions dépend des principes que l'on adopte.

Je dois toujours me tenir à quatre pour ne pas me prononcer sur cette question, car désormais, les responsabilités que j'assume limitent ma liberté de parole. Je vous répondrai cependant à titre personnel. Contrairement à l'usage actuel, je pense que la façon la plus sensée de résoudre le problème serait peut-être d'exiger que l'ensemble de la société assume ces coûts supplémentaires, car, dans certains cas, ces derniers sont

[Text]

particular consumers of a service may not be able to bear it. It seems to me that whole society accepts the responsibility for infants and for the aged and for people who are in one way or another prevented from leading a full life, and I think the same applies to people, for whatever reason, who may be prevented from being able to enjoy the kind of goods available to everybody else. So, my own personal preference would be to go beyond the actual companies involved in this, and to say these are really matters the public sector should occupy itself with.

• 1025

Now in practice, I think since you have embarked on certain avenues here, for instance with respect to the telephone as Mr. Barnes has suggested, it is probably much easier to continue doing that and to continue essentially saying all telephone users have a responsibility for those telephone users who need to have certain assistance, but that is very much—I repeat—that is not the CRTC's view. I do not think the CRTC has a view on that. Perhaps Mr. Therrien might wish to add something and then perhaps also Mr. Chiasson.

Mr. Therrien: Of course as you know, I did not want to get involved in the first question of Mr. Young because the commission will have to sit. We did not sit on the Bell decision; those here decided on the case, but of course, when the report is submitted, it is obvious the commission will have a look at the report and reach a final determination.

Concerning the amplifying telephone, as you know there are terminal attachment policies and it is not to be assumed that some of these devices are supplied exclusively by the telephone company. They are known as acoustic couplers. There are a variety of amplifying telephone devices as you know, which are linked directly to the networks, so that is the broad issue that has to be considered as to whether or not the disabled or handicapped person can buy or supply his own amplifying device, for example, and this is the big distinction that has to be made between monopoly services and competitive services. This should be added, I think, to the realm of all the help that could be given to the physically handicapped, and not necessarily the one exclusively provided by telephone companies.

The Chairman: Okay. Doctor Lang.

Mr. Lang: My question is on sort of a broader nature. I think telecommunications, particularly television, already have an impressive social impact and this is going to be exacerbated by the advances in fibre optics. For some disabled individuals, people who are hearing-impaired or deaf, this could mean social isolation. We have heard this message pretty loud and clear across the country, and I am wondering why, when we are dealing with such a large percentage of population—two million people with hearing impaired—a condition of licence can not be put on, that we have captioning, or Telidon, or whatever mechanism needs to be used so that these individuals can be kept in the mainstream of our society. I do not see the stumbling block, so my question is what . . .

[Translation]

trop élevés pour être assumés par les usagers du service. Il me semble que si l'ensemble de la société accepte la responsabilité des enfants ou des vieillards ou encore des gens qui ne peuvent pas avoir une participation entière à la vie de la société, il faut appliquer ce principe aux biens et services, dont certaines personnes ne peuvent pas jouir au même titre que les autres. Pour ma part, je préférerais que l'on impute la responsabilité de ces coûts au secteur public plutôt qu'aux sociétés directement concernées.

En pratique cependant, les mesures déjà prises, dans le cas du téléphone, comme l'a fait remarquer M. Barnes, favorisent le principe selon lequel tous les usagers du service téléphonique sont responsables des usagers qui ont besoin d'une aide spéciale. Mais je tiens à souligner et à répéter que ce n'est pas le point de vue du CRTC. Je ne pense pas que le CRTC se soit prononcé du reste. MM. Therrien et Chiasson veulent peut-être ajouter quelque chose là-dessus.

M. Therrien: Je ne me suis pas prononcé quand M. Young a posé la première question, car le Conseil ne s'est pas encore prononcé lui-même. Nous n'avons pas encore rendu de décision au sujet de Bell, car une fois que le rapport sera déposé, il est entendu que le Conseil l'étudiera avant de prendre une décision définitive.

Pour ce qui est des amplificateurs, vous savez qu'il existe des politiques sur les dispositifs adaptés aux appareils et on ne doit pas présumer que ces dispositifs sont fournis exclusivement par la société de téléphone. En effet il s'agit de raccordements acoustiques. Il existe toute une gamme de dispositifs d'amplification, comme vous le savez, qui sont intégrés dans les réseaux. Il s'agit donc d'une vaste question qui doit être étudiée pour déterminer si les handicapés peuvent acheter eux-mêmes et utiliser leur propre dispositif d'amplification par exemple. C'est une distinction importante, la distinction en somme entre un service de monopole et un service en situation de concurrence. Je pense que la question doit être étudiée dans l'ensemble des moyens mis en œuvre pour aider les handicapés physiques et elle ne doit pas être envisagée comme un service fourni exclusivement par les sociétés de téléphone.

Le président: D'accord. Monsieur Lang.

M. Lang: Ma question a une portée un peu plus vaste. Je pense que les télécommunications, notamment la télévision, ont déjà eu des conséquences sociales marquées et que les fibres optiques qu'on est en train de mettre au point en auront encore davantage. Certains handicapés, certaines personnes souffrant de troubles de l'ouïe, certains sourds, risquent de voir s'intensifier leur isolement social. En effet, c'est ce qui ressort de nos consultations à travers le pays et je me demande, puisqu'il s'agit d'un pourcentage élevé de la population, deux millions de personnes souffrent de troubles de l'ouïe, pourquoi on n'impose pas comme condition à l'obtention d'une licence, qu'on offre un service d'interprétation gestuelle, ou encore le télidon, ou tout autre dispositif nécessaire pour permettre à ces

[Texte]

Mr. Therrien: There are two ways to approach it. One way is a condition of licence, but that is not foreclosed by any commission procedure. We are looking now at the moment to extend services across the country to approximately two million, but of course, when we speak about extension of service, we should include the disabled and handicapped people. So there is nothing that could preclude the commission in any call for applications or any call for cable operations to say that the commission would discuss publicly at the hearings the matter of the provision of service, which would be—and this is my own opinion—a better way to find solutions. Imposing conditions on licences does not necessarily mean that this would be the best way to serve, let us say, all the handicapped people. Personally, I would prefer a full discussion when there is a call for applications that we do at almost every hearing. Whenever an applicant proposes to serve an area where you have native groups, we usually ask specific questions about the provision of service to these particular groups. I would not see any objection to dealing specifically, and we have done it as I mentioned in the case of CHUM and some other stations. To me personally, this would be a preferred avenue—a full discussion, you know, when we hear applications, and then of course, after a full hearing and only after the applicant has had an opportunity to air his views, then the commission could impose a condition, but not prior to a full hearing with the people involved.

• 1030

Mr. Meisel: There is another aspect to this which goes back to the philosophical point you were talking about earlier. There is no doubt some very large and affluent systems could probably provide that service without materially increasing costs to the people who finally pay for the service. There are at the same time of course, a great many, for instance, on cable and broadcast on radio and television, small, economically fairly marginal units which probably could not bear that cost without raising their general rates very substantially. I think the question again here emerges, whether the cost of this should be borne by the subscribers—or in some cases it might be the advertisers, which, of course, means the general public that buys particular goods in the long run—or whether this is the kind of service that should be subsidized from general revenues. I think that issue is an important issue in answer to your question as well, and I think that Mr. Therrien's suggestion about this is a very useful one: to throw the whole thing open and get all the interested parties to discuss it, and then the commission can make the decision in each particular case.

Mr. Lang: Just to flip the coin around, I think the hearing-impaired person might reply to that that he is paying taxes that are supporting much of the telecommunications industry, and for his taxes, he is getting no return. So for some of the major networks like CTV, surely they can get on the ball and catch up with some of the other countries in this area.

[Traduction]

gens de suivre au même titre que le reste de la société. Je ne vois pas pourquoi on s'oppose à cela, et ma question...

M. Therrien: Il y a deux façons d'aborder ce problème. On pourrait très bien imposer une condition expresse au moment de l'approbation d'une licence, car la procédure du Conseil prévoit une telle mesure. Il s'agit en fait de donner ce service à environ deux millions de personnes au pays, mais bien entendu, à ce nombre s'ajoutent les handicapés et les invalides. Rien n'empêche donc le Conseil au moment de la déposition d'une demande ou au moment de la demande d'un permis d'exploitation de câblodiffusion d'exiger que la question soit discutée en public lors d'audiences qui pourraient aboutir, à mon avis, à une solution. L'imposition de conditions au moment où une licence est approuvée ne garantirait pas nécessairement le meilleur service aux handicapés. Pour ma part, je préférerais qu'on en discute au moment de la déposition d'une demande, et les audiences sont la meilleure façon de susciter cette discussion. Quand quelqu'un se propose d'offrir un service dans une région donnée, où il y a des groupes d'autochtones par exemple, nous posons des questions très précises sur les garanties de service offert à ces groupes. Nous pourrions donc procéder ainsi dans le cas des handicapés et je vous ai donné tout à l'heure l'exemple du cas de CHUM, et d'autres stations de radio. Quant à moi, c'est la voie que je choisirais. Il faudrait une discussion approfondie de la question au moment de l'étude des demandes et, bien sûr, seulement après la tenue d'audiences, après que toutes les parties se seront fait entendre le Conseil pourra imposer une condition. Il ne pourrait pas le faire cependant sans avoir entendu les parties intéressées.

M. Meisel: Il y a un autre aspect de la question qui touche la question idéologique dont vous parliez plus tôt. Nul doute que des réseaux très vastes et très riches pourraient certainement offrir ce service sans pour autant augmenter les tarifs perçus auprès de leurs abonnés. Mais bien entendu beaucoup de stations de radiodiffusion ou de câblodiffusion, plus petites, œuvrant sur une plus petite échelle, ne pourraient pas assumer des coûts supplémentaires sans majorer de beaucoup leurs tarifs. La même question se pose ici: les coûts doivent-ils être assumés par les abonnés, qui dans certains cas seraient les commanditaires, et au bout du compte, le grand public qui achète les produits dont on fait la publicité? Devrait-on, d'un autre côté, subventionner ces services à même les recettes de l'État. Je pense que la question pose un problème majeur et ce que suggère M. Therrien est extrêmement utile ici: il faudrait que tout soit débattu en public, que toutes les parties concernées puissent faire valoir leur point de vue et que le Conseil tranche dans chacun des cas.

M. Lang: Je tiens à signaler cependant, pour prendre le contre-pied de cet argument, que les gens qui souffrent de troubles de l'ouïe pourraient faire valoir qu'ils versent également des impôts qui sont appliqués à l'industrie des télécommunications et qu'ils ne reçoivent rien en retour. De grands réseaux comme CTV pourraient sûrement se mettre au diapason des autres pays à cet égard.

[Text]

Mr. Meisel: Yes, well the taxes: Mr. Chairman, in most cases it is only the public broadcasting systems that are supported by taxes, such as the CBC and the provincially-run educational systems. In the private sector pretty well, it is the public, but not the whole public, that pays the cost.

The Chairman: Just before I go to you, Bruce, Neil had a quick point on that very point, so Mr. Young.

Mr. Young: I think I would tend to agree with you that the philosophical directions that would divide society as a whole, I think, on how we will look upon society's responsibilities towards those who are, for the want of a better term, less advantaged than ourselves—you know, about whether they should rely on charitable donations, for example, or whether it should be society as a whole that carries the responsibility for those who are least able to look after themselves.

Mr. Halliday: Or privately.

Mr. Young: There are three choices, but the major difference when we discuss philosophy as it applies to Bell Canada and Ford Motor or Chrysler is that Chrysler or Ford are competitive industries competing for the public, whereas Bell Canada is not. Bell Canada is granted a virtual monopoly by society in the telecommunications industry, and whether they should—apart from the view I have that they should be in the public domain—surely there is a difference when we are talking about Bell Canada and the Ford Motor Company, about what responsibility they have to the users of those services. That is the only point I make.

Mr. Meisel: That is correct, although as the result of the terminal-attachment decision about which Mr. Therrien reported, in some instances now Bell Telephone subscribers can purchase additional equipment such as equipment that might be relevant in this case, from someone other than the Bell Telephone Company, and in that part of the industry there is competition developing, so the thing in question...

Mr. Young: Quite recently.

Mr. Therrien: What you heard about terminal attachment is only an interim decision by the commission, but the application as such would be heard during a hearing where all kinds of discussions could be entertained—the future terminal-attachment policy submitted by Bell Canada to the commission, as a matter of fact.

• 1035

The Chairman: Doctor Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, the answer to this question of mine now may be very simple, I do not know, or it may be one that you want to ponder for a little bit and then get back to us in writing perhaps later. It relates to the federal legislation under which the CRTC operates, and given the fact as you have said in your statement to us today that you are currently interested and have been for some while in fulfilling the needs of the handicapped, and that you have one of your commissioners particularly interested, I am wondering how you feel

[Translation]

M. Meisel: Bien sûr il y a les impôts: monsieur le président, dans la plupart des cas, ce ne sont que les grands réseaux de radiodiffusion qui profitent des impôts, des réseaux comme Radio-Canada et des réseaux de télévision éducative provinciaux. Dans le secteur privé, c'est le grand public, non l'État, qui assume les coûts.

Le président: Bruce, avant que vous ne nous quittiez, M. Young aimerait poser une brève question sur ce sujet.

M. Young: Je pense que je serais tout à fait d'accord avec vous pour ce qui est de l'attitude idéologique face aux responsabilités de la société en général à l'égard de ceux qui sont moins bien nantis que les autres. En effet, on peut se demander si l'on peut compter sur des dons de charité, par exemple, ou si la société n'aurait pas une responsabilité collective à l'égard de ceux qui sont moins bien nantis.

M. Halliday: Cela pourrait également être la responsabilité du secteur privé.

M. Young: Il y a donc trois options. La différence essentielle entre la société Bell et des sociétés comme Ford ou Chrysler tient au fait que Ford et Chrysler sont des industries concurrentielles, tandis que la société Bell n'a pas de concurrent. Bell Canada a un monopole, à toutes fins utiles, dans l'industrie des télécommunications. Je préférerais que cette société soit une société d'État, mais on ne peut pas comparer Bell Canada et la société Ford quand il s'agit d'une responsabilité à l'égard d'utilisateurs. C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Meisel: Vous avez raison même si, comme l'a signalé M. Therrien, les dispositifs que l'on peut installer sur les appareils peuvent être achetés auprès d'autres sociétés que la société Bell. En effet, de ce côté-là un marché concurrentiel est en train de se créer.

M. Young: De récente date cependant.

M. Therrien: Ce que je vous ai annoncé au sujet des dispositifs rattachés aux appareils fait l'objet d'une décision temporaire seulement de la part du Conseil. Il y aura des audiences en bonne due forme où l'on pourra épuiser le sujet. Ainsi toute politique sur les dispositifs attachés aux appareils soumise par la société Bell sera entendue par les membres du Conseil.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, peut-être qu'à la question que je vais poser, on va donner une réponse très simple, mais peut-être qu'aussi, vous voudrez y réfléchir un petit peu et me répondre par écrit plus tard. Il s'agit de la loi qui régit le CRTC et du fait que vous avez annoncé aujourd'hui que les besoins des handicapés étaient une question qui vous préoccupait actuellement. En effet, vous avez précisé qu'un des commissaires s'y intéressait tout particulièrement et je me demande si votre mandat est satisfaisant à cet égard.

[Texte]

about whatever the proper term is, the terms of reference under which you operate.

The Chairman: Mandate?

Mr. Halliday: The mandate, the federal mandate—how you feel it is in respect of your abilities to fulfil what might be the essentials you feel are needed for the handicapped? To put that another way, do you feel there are some limitations imposed upon you as a CRTC which could be improved by amending legislation or new legislation or recruiting legislation or what have you? In other words, should our report be looking at any change in legislation respecting CRTC so that you would be able to fulfil what we think will be a necessary mandate of yours to see that essential communications are available to the handicapped?

Mr. Meisel: Well, Mr. Chairman, the mandate, the Broadcasting Act, in a sense gives us a good deal of leeway in one area, and that is that the act does establish a goal of the Canadian mixed broadcasting system being available to every Canadian. In that sense as you know, we are going through this exercise now of the extension of service with the committee that Mr. Therrien chaired, and now we are very deeply involved in the follow-up. In this case we are primarily concerned with people who in a sense geographically do not have access to the full range of services. I think the act in no way prevents us from perhaps interpreting that part of the mandate to apply to people for other reasons, and in that sense I think the act perhaps is not too restrictive. There are, however, other aspects to this, and in our kind of society, obviously we are very concerned about censorship and interfering unduly with the choice of particularly people in the media. We are always in a position of being told by both the private and the public broadcasters that certain things we would like to suggest to them are not any of our business because we are not really the ones who should determine the programming; that is not the role of the state; they must make their own decision. Even the CBC, of course, is very jealous about its right to be responsible for its programming.

So on the one hand I think there is the possibility of doing something, and on the other hand we have to be very careful about not interfering unduly in what the broadcasters do. Now I think we have a role which we are, in fact, pursuing, and that is the role of being kind of the conscience of the community. I believe the CRTC can only perform its functions adequately, can only in fact implement the formal mandate of the Broadcasting Act, if there is in the community at large some sort of support for what we are doing. You can not ram down the throats of people things that the whole country is opposed to. I think it is important for us to influence the climate within which the decisions are made, and the attitudes of people involved in broadcasting and telecommunications. In that sense I think the CRTC should engage in what I call moral suasion and try to induce all the participants to do the kinds of things that are desirable; I think this field is obviously one where moral suasion should be exercised.

[Traduction]

Le président: Vous parlez du mandat, n'est-ce pas?

M. Halliday: Oui. Le mandat que vous a confié le gouvernement fédéral. Comment, à votre avis, vous permet-il d'exiger qu'on tienne compte des besoins des handicapés? Autrement dit, pensez-vous que les contraintes qui sont imposées au CRTC pourraient être allégées, en modifiant la loi ou en adoptant une nouvelle? En d'autres termes, dans notre rapport, devrait-on signaler une éventuelle modification de la loi régissant le CRTC pour que, bénéficiant d'un mandat élargi, vous puissiez exiger que des services de communication essentiels soient disponibles pour les handicapés.

M. Meisel: Monsieur le président, notre mandat est contenu dans la Loi sur la radiodiffusion et il nous donne une certaine latitude dans un secteur précis, en l'occurrence notre objectif, veiller à ce que tous les Canadiens puissent compter sur un système de radiodiffusion mixte. C'est ainsi qu'un comité sous la présidence de M. Therrien s'occupe actuellement du prolongement du service et nous suivons les choses de très près. Le Comité s'occupe de l'intérêt des gens qui vivent dans les régions éloignées et qui n'ont pas accès à toute la gamme des services. Je pense que la loi ne nous empêche nullement d'interpréter notre mandat de telle sorte qu'il englobe les gens qui, pour d'autres raisons, n'ont pas accès à toute la gamme des services. Je pense donc que la loi n'est absolument pas respectée à cet égard. Quoi qu'il en soit, il y a d'autres facteurs en cause; par exemple dans notre société nous nous préoccuons au plus haut point de la censure, de toute intervention indue et de toute atteinte à la liberté des radiodiffuseurs. Nous sommes toujours susceptibles d'entendre les radiodiffuseurs publics et privés se plaindre que nous dépassons le cadre de notre mandat et qu'il ne nous appartient pas de déterminer la programmation. On pourrait faire valoir que ce n'est pas le rôle de l'État, que c'est aux radiodiffuseurs de prendre leurs propres décisions. Même la Société Radio-Canada est très jalouse de son droit de regard le plus strict sur la programmation.

D'une part je pense que nous pourrions intervenir, mais d'autre part il faut nous garder d'intervenir indûment dans les affaires des radiodiffuseurs. Je pense que nous avons un rôle à jouer, car en fait nous sommes, si vous voulez, une sorte de conscience de la collectivité. Je pense que le CRTC ne peut remplir ses fonctions adéquatement, ne peut respecter le mandat formulé dans la Loi sur la radiodiffusion, que s'il peut compter sur l'appui de la collectivité. Nous ne pouvons pas imposer aux gens des mesures auxquelles tout le pays s'oppose. Je pense qu'il est important d'influencer le climat dans lequel les décisions sont prises, l'attitude des radiodiffuseurs et des entrepreneurs de télécommunication. En ce sens, je pense que le CRTC doit procéder par persuasion morale et essayer d'amener les gens à réaliser ce qui est souhaitable. Je pense que tout le champ de responsabilités du CRTC se résume à la persuasion morale.

[Text]

• 1040

Mr. Therrien: This is an example of this, because the matter of funding is a very crucial problem. It happened in 1977; you probably heard about the experiment in Burlington in conjunction with the Oakville Public Library where the commission is concerned about the decision, for example, on one very simple topic which could affect the funding of these experiments. For example, if one FM station decides to go with one of these experiments, which was supplied, in fact, by Oakville Public Library, and then at some point the experiment fails and it goes on another station, as you know at that time we had single-frequency receivers, so if the handicapped or disabled people buy one receiver and you change the station carrying the service, then at this specific point in time it does involve costs. So at that time in 1977 the commission expressed the wish, we recommended in fact, the use of variable-frequency receivers, but this is done, as Mr. Meisel pointed out, on the moral suasion side. As a commission when we hear briefs and intervenors and they are saying that there could be some problems, the commission can, in the decision, express or recommend that a further course of action should be pursued.

Mr. Young: Okay. What do you do if moral suasion does not work, and the need is obvious?

Mr. Meisel: Well, if it is within our mandate and if we believe that it is practical, what we can do, of course, is to impose conditions of licence.

Mr. Halliday: The gentlemen are saying that the act is not limited or restrictive.

Mr. Meisel: I think another person I would like to ask is Mr. Howard...

The Chairman: I suppose another way of putting what Doctor Halliday is saying is that in meeting with several different federal agencies, we have suggested to them that without their being political, if they wanted to point out ways in which they could more competently deal with resolving problems relating to handicapped persons by having legislative changes, we are happy to hear about that. It is not to say that they are advocating it; it is just that they are in the best position to know what would improve their abilities to deal with the situation, and that you need not feel inhibited by it. I do not think it is anything that creates problems for you. We are happy to hear your advice without it being suggested that you are proselytizing Parliament to do that.

Mr. Howard (Legal Counsel, CRTC): Well, with regard to the Broadcasting Act, I did think within the safeguards in the Broadcasting Act—safeguards for the licensing as well as for the general public—really there is no major obstacle to the commission's carrying out actions which will assist the handicapped. You have to understand, however, that when I say there are safeguards built in, what I mean is in order to post the conditions of licence on a licence, it has to be either at licence renewal time or at the application of the licensee. This commission cannot today say everybody has a condition of licence that you could do thus-and-so. This necessitates also a public hearing.

[Translation]

M. Therrien: L'exemple du financement est un problème très délicat. Prenez le cas de l'expérience de la bibliothèque publique d'Oakville à Burlington, en 1977. Le Conseil se garde de prendre une décision sur ce cas très simple, parce qu'elle aurait des retombées sur le financement d'expériences du même genre. Si une station MF décidait de procéder à une expérience du genre de celle de la bibliothèque publique d'Oakville, si l'expérience échouait, si c'était une autre station qui prenait la relève, dans le cas de récepteurs à fréquence simple, les handicapés ne seraient pas très avancés et devraient faire face à des frais inutilement. C'est ainsi qu'en 1977, le Conseil a exprimé le souhait, a fait la recommandation plutôt, qu'on utilise des récepteurs à fréquences variables, mais comme l'a dit M. Meisel, il ne peut compter que sur la persuasion morale pour se faire entendre. Lors des audiences publiques, le Conseil reçoit des mémoires et entend des exposés. C'est ainsi qu'il apprend qu'il peut y avoir des difficultés et qu'il peut, dans sa décisions recommander les mesures appropriées.

M. Young: D'accord. Que faites-vous si la persuasion morale échoue dans un cas d'extrême nécessité?

M. Meisel: Si notre mandat nous le permet, si nous estimons que c'est pratique, nous pouvons assortir l'approbation des licences de certaines conditions.

M. Halliday: On vient de nous dire que les dispositions de la loi n'étaient pas restrictives.

M. Meisel: J'aimerais demander à M. Howard...

Le président: M. Halliday tente d'expliquer ici que nous avons toujours offert aux organismes fédéraux, sans exiger d'eux qu'ils adoptent une position politique, de nous signaler quels seraient les moyens leur permettant de résoudre plus facilement les problèmes concernant les handicapés. S'il faut des modifications législatives, nous serions ravis de le savoir. Cela ne signifie pas automatiquement qu'il faille les revendiquer, mais nous estimons que les représentants de tout organisme fédéral sont mieux que quiconque, en mesure de signaler quelles améliorations pourraient être apportées au texte législatif. Il ne s'agit pas ici de vous coincer. Nous n'essayons pas de créer des problèmes. Nous voulons que vous nous donniez votre opinion et personne ne l'interprètera comme un moyen de pression sur le parlement.

M. Howard (conseiller juridique, CRTC): La Loi sur la radiodiffusion contient des garanties pour l'octroi de licences, de même que des garanties protégeant le grand public. Il n'y a donc pas d'empêchement majeur et la commission peut certainement prendre les mesures nécessaires pour venir en aide aux handicapés. Je tiens à signaler cependant que quand je parle de garanties, il ne s'agit pas d'imposer une condition universelle à l'octroi de toute licence. Quand il y a demande de renouvellement de licence ou demande d'obtention de licence, il y a toujours des audiences publiques.

[Texte]

Mr. Halliday: How often are they renewed?

Mr. Howard: The licence terms are every five years. Generally the average licence term I guess would be around four years.

Mr. Meisel: It is a maximum of five years but it can be less. When we are uneasy about a licence, we may renew it for a short time and then hope the licensee will come back and . . .

The Chairman: One point I would just like to clarify is this whole business about Telidon versus the American Line 21 system. As I understand it now, I am not sure to what extent you regulate this as opposed to the Department of Communications. Maybe you can enlighten us on that.

Mr. Meisel: That is a DOC matter.

The Chairman: So there are no CRTC requirements which would in any way discourage somebody using the Line 21 thing just so as to ensure that our fine Canadian product will ultimately emerge victorious in the battle between the two incompatible, or, not totally incompatible, but the two systems, if you know what I mean.

Mr. Meisel: That is a decision of the DOC.

The Chairman: Okay. Now, I think that completes . . .

Mr. Meisel: Mr. Chairman, that would do much to improve it. They make the decision and then the licenser still has to issue a licence.

• 1045

The Chairman: Okay. Well, on that point, I think you should know that the committee does feel quite strongly that while we want to see Telidon succeed in the interim, we do not want to see people deprived of using the Line 21 system where it is available, because of the inadequacies of caption-coding that currently exist in Canada, if that is of interest to you. That is certainly our view.

Mr. Therrien: From what I understand from the DOC specifications, they have already issued in July the BS-13 which recommends, Line 21. As far as Telidon is concerned, Canada always claimed that Telidon was a superior system because it is readily adaptable to any other kind of system, so I think the adaptation will come from Telidon, because they use microprocessor equipment instead of the reverse. That is my understanding.

Mr. Meisel: I think I am right in saying that although DOC has made that decision, I do not think we have received any applications for the use of that.

Mr. Howard: No.

Mr. Therrien: There are experiments going on at CBOFT in Ottawa, combining the Telidon facilities on captioning.

The Chairman: Well, you might take note of our viewpoint. That, I believe, completes questions from members. Mr.

[Traduction]

M. Halliday: Ces licences sont renouvelées à quelle fréquence?

M. Howard: Tous les cinq ans. En général, une licence est octroyée pour quatre ans.

M. Meisel: Le maximum est de cinq ans, c'est peut-être moins. Quand nous décidons de ne pas être trop méchants dans un cas, nous renouvelons pour une plus courte durée dans l'espoir que le détenteur de la licence reviendra et . . .

Le président: J'aimerais revenir sur la question du Telidon et du système américain Ligne 21. Je n'ai pas très bien compris si c'est le CRTC qui règlemente dans ce cas-là ou si c'est le ministère des Communications. Pouvez-vous éclairer ma lanterne?

M. Meisel: C'est le ministère des Communications qui s'en occupe.

Le président: Le CRTC ne peut donc pas empêcher qui que ce soit d'utiliser la Ligne 21 pour protéger notre produit canadien, pour que le produit canadien l'emporte dans cette bataille de deux systèmes plus ou moins comparables.

M. Meisel: La décision revient au ministère des Communications.

Le président: D'accord. Je pense que cela termine votre . . .

M. Meisel: Monsieur le président, à vrai dire, c'est le ministère des Communications qui prendra la décision et l'organisme de réglementation délivrera une licence.

Le président: D'accord. Je tiens à signaler que les membres du Comité souhaitent à Telidon tout le succès possible mais qu'il ne voudrait pas que le système Ligne 21 soit inaccessible entre-temps, parce qu'il faut dire que le Canada n'est pas encore tout à fait à la hauteur en ce qui a trait au sous-titrage codé. C'est notre opinion.

M. Therrien: Les normes du ministère des Communications publiées en juillet dans le circulaire BS-13, recommandent le système, Ligne 21. Le Canada prétend que le système Telidon est supérieur, car il peut s'adapter à n'importe quel autre système; je pense que, en fin de compte, le Telidon l'emportera, car il exige l'utilisation d'un équipement microtraiteur plutôt que l'inverse. C'est ce que je crois comprendre.

M. Meisel: Même si le ministère des Communications a rendu cette décision, je ne pense pas que nous ayons encore reçu de demandes pour l'utilisation du système Ligne 21.

M. Howard: Nous n'en avons pas reçu en effet.

M. Therrien: Je sais que la station CBOFT d'Ottawa procède actuellement à des essais utilisant le Telidon pour le sous-titrage.

Le président: Prenez note cependant de notre opinion. Je pense que cela met un terme aux questions que nous voulions

[Text]

Lucyk, who is a consultant to the committee, and has one or two brief questions.

Mr. Lucyk (Research Adviser to the Committee): Thank you, Mr. Chairman. If I may just make a quick comment with respect to the last point. I am with the Department of Communications as a policy analyst and also with the committee on a seconded basis. With respect to the close-captioning as the CRTC is aware, our minister has set up—well, not the minister per se, but a committee was set up—a subcommittee on captioning of the Canadian Videotex Consultative Committee. Our minister is expected very shortly to issue a press release on the results of that subcommittee, and without going into any detail, I am sure the chairman's concern will be alleviated. The department will do nothing to discourage or to put roadblocks in the way of the current PBS Line 21 system.

A couple of quick questions. My first question perhaps has been asked by Doctor Halliday, but at the risk of being redundant, I would like perhaps to phrase it in a mirror sort of fashion. It has to do with the matter of cost. In my own personal research as a policy analyst, I have come to the conclusion that cost is probably the single greatest barrier regarding the implementation of system services and devices with respect to telecommunications for the handicapped, and although I realize that the commission strictly speaking does not have the responsibility to address this question with respect to the federal government, for the sake of the record I would appreciate if you have an informed opinion as to the degree and to whether or not the federal government has any funding role. I am thinking specifically in terms of close-captioning, which would include the purchase of decoders, and also with respect to radio-reading services, which has already been brought up.

As you may know, and I know Mr. Hothi over there is well aware; in the United States there are over a hundred of these stations in existence right now delivering radio-reading services, whereas in Canada we have only one. At the risk of over-simplifying, I think the question is funding. Now with respect, I think Doctor Halliday was zeroing in on the responsibility of the private sector. To what extent do you feel the federal government in general, and specifically the Department of Communications, should have a funding role with respect to system services and devices for the handicapped?

Mr. Meisel: Mr. Chairman, again the commission has not discussed this matter, so there is no CRTC view on this. I do not think that even implicitly in our decisions there is anything that would guide one to the answer. I think I will give you my personal view and then ask perhaps one or two of my colleagues to add theirs.

In my opinion, there are a number of systems in this country that probably could not support providing the services that are needed without some kind of subsidy, and it seems to me the subsidy from the public funds would be the most appropriate and easiest to apply. Now, you know the long argument, another philosophical argument, that it is better for a community to become involved in its problems and that is more healthy in the long run perhaps for these things to be done through voluntary actions so that everybody becomes involved.

[Translation]

vous poser. M. Lucyk qui est un expert conseil rattaché au comité voudrait vous poser quelques questions.

M. Lucyk (conseiller en recherche auprès du comité): Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir un instant sur le sujet dont nous venons de parler. Je travaille au ministère des Communications à titre d'analyste des politiques et j'ai été détaché auprès du Comité. Comme les commissaires du CRTC le savent, il existe désormais un sous-comité du comité consultatif du vidéotexte canadien, qui s'occupe du sous-titrage. On peut s'attendre à recevoir de notre ministre, sous peu, un communiqué de presse qui fera état du résultat des travaux du sous-comité et je pense que les préoccupations du président seront dès lors apaisées. En effet, le ministre n'a pas l'intention d'imposer des entraves au système Ligne 21 du réseau PBS.

Quelques brèves questions maintenant. Au risque de répéter une question déjà posée par M. Halliday, j'aimerais revenir sur la question des coûts et l'aborder sous un autre angle. Les recherches que j'ai effectuées me permettent de conclure que le coût est peut-être l'obstacle majeur dans l'application de tout service ou de tout dispositif de télécommunication à l'intention des handicapés. Je sais que le Conseil n'a pas, à proprement parler, la responsabilité de régler cette question au nom du gouvernement fédéral, mais je vous serais reconnaissant de me donner votre opinion sur la responsabilité du gouvernement fédéral en matière de financement à cet égard. Je songe en particulier au sous-titrage, qui implique l'achat d'un mécanisme de décodage, et je songe notamment à la question des services de lecture-radio dont on a déjà parlé.

Vous le savez, et M. Hothi le sait très bien aussi, aux États-Unis il existe plus de 100 stations qui offrent ce service de lecture-radio, tandis que le Canada n'en a qu'une. Je ne veux pas porter un jugement simpliste, mais je pense que c'est une question du financement. M. Halliday a parlé de la responsabilité du secteur privé. A votre avis, dans quelle mesure le gouvernement fédéral en général, plus particulièrement le ministère des Communications, devrait-il assumer le rôle du financement en ce qui a trait aux services et aux dispositifs visant les handicapés?

M. Meisel: Monsieur le président, le Conseil ne s'est pas penché sur cette question, si bien qu'il n'a pas de position officielle à offrir. Au demeurant, je ne pense pas que l'on puisse tirer de conclusions à cet égard d'après les décisions qui ont déjà été rendues. Je ne puis que vous donner mon opinion personnelle et je demanderai à mes collègues d'en faire autant.

A mon avis, je pense qu'il existe au Canada beaucoup de réseaux qui ne pourraient peut-être assumer le coût de ces services à moins de compter sur une subvention. Je pense que la meilleure façon de procéder serait par voie de subventions. Par ailleurs, on peut faire valoir un autre argument. Si une collectivité s'occupe elle-même de ses propres problèmes, il est plus profitable de procéder, à long terme, en mettant en œuvre des mesures volontaires auxquelles tous les intéressés participent. Vous connaissez cet argument. Il comporte une certaine

[Texte]

You know that argument. There is something in it, of course, but at the same time I think in the long run I am not at all sure that the people who need help most are helped always under these circumstances. It may be better to have a federally-funded or provincially-funded scheme, perhaps allowing for a mix between public and private.

• 1050

Mr. Lucyk: I appreciate your comment and your personal opinion. I specifically wanted to get it on the record, because within the Department of Communications, the history has been that we have not been involved in grants; we have done research. It is a purely personal opinion, I feel, that there should be some seed money available, but this has not been the case, and I appreciate your comments because this may be somewhat influential.

Mr. Meisel: Let me add one thing; there are dangers of course, in a government department becoming involved in subsidizing any medium. We do it, of course. Magazines get subsidies and so it is something we have accepted, but I think in all these cases there are problems. As you know, there is currently the very sensitive issue of one Canadian publication of somewhat, I suppose, left-of-centre persuasion which has had its tax status changed, and that or has affected its capability of survival quite substantially. So, once you get governmental intervention in these things, you sometimes confront the situation where for whatever reason there is interference in one way or another with expression of opinion. One has to be very careful about that, but that does not alter the position I stated at the beginning.

Mr. Lucyk: Thank you very much. If I may just—the chairman wants me to move on very quickly.

Mr. Therrien: Just a few notes. We speak about captioning American programs, but one of the most important programs for the disabled and handicapped is the local news, and as you know, even though 75 per cent of these people live in major cities, if you move out of these centres to smaller market, I do not think the local broadcaster will have the funds to caption the local news, and this is a very, very important program as you know.

It happened yesterday in Hull, and this is a dramatic experiment made by Mr. Gallant who has been following that experiment for years. He had a lot of problems funding, as you know, from every source. Yesterday he announced the first dry-version of the French regional newspaper in Hull. So I think the matter of funding is more important, as a personal opinion, and I think that arms-length funds should come from everywhere. I will not repeat a recommendation—we had an extension service, but I think it is about time all the units, whether it be government, private enterprise and the others get together for a national program for the nadicapped and disabled.

Mr. Lucyk: Well I am happy to say we have provided . . .

[Traduction]

part de vérité, évidemment, mais je ne suis pas certain en fin de compte que ce sont les gens qui ont le plus besoin d'aide qui sont aidés dans cette situation. Il serait peut-être préférable d'avoir un système financé par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial, ou bien financé à partir de fonds publics et privés.

M. Lucyk: Je vous remercie de votre opinion personnelle. Je tenais à ce qu'elle soit inscrite au procès verbal, car le ministère des Communications, dans le passé, ne s'est pas occupé de subventions. Il a fait des recherches, certes, mais j'estime personnellement, qu'il devrait y avoir plus de fonds disponibles au départ, ce qui n'a pas été le cas. Je vous remercie donc de vos commentaires.

M. Meisel: J'ajouterai cependant une chose, c'est-à-dire qu'il y a évidemment des dangers lorsqu'un ministère s'occupe de subventionner un moyen d'information quelconque. Évidemment, nous le faisons actuellement. Les magazines obtiennent des subventions et c'est quelque chose que nous avons accepté. Cela n'élimine pas cependant les problèmes. Comme vous le savez, il y a actuellement un problème très délicat concernant une publication canadienne d'orientation relativement à gauche, si je puis employer cette expression, dont le statut fiscal a été modifié, ce qui a affecté considérablement ses chances de survie. Donc, lorsque le gouvernement intervient dans ces problèmes, on risque d'aboutir en fait à une intervention gouvernementale affectant le droit d'expression. Il faut donc faire très attention, ce qui ne modifie toutefois pas la position que j'ai définie au début.

M. Lucyk: Merci beaucoup. Le président m'indique qu'il voudrait aller plus vite, mais j'aimerais . . .

M. Therrien: Je voudrais faire quelques remarques. Nous parlons de sous-titrer des programmes américains, mais il faut bien se rendre compte que les programmes les plus importants pour les invalides et handicapés sont les programmes d'information locale. Comme vous le savez, même si 75 p. 100 de ces gens vivent dans les grands centres urbains, il y en a quand même qui vivent dans des régions plus éloignées, et, dans ces cas, les stations locales n'ont généralement pas les fonds nécessaires pour sous-titrer les informations locales.

Ce problème s'est posé hier à Hull, au sujet de l'expérience importante effectuée par M. Gallant, depuis quelques années. Comme vous le savez, il a beaucoup de problèmes à trouver du financement de diverses sources. Hier, il a cependant annoncé la création, pour la première fois, d'un journal régional francophone à Hull. Je pense donc que le problème du financement est le plus important et que les fonds devraient être obtenus, de manière indépendante, de toutes les sources possibles. Je ne voudrais pas répéter ses recommandations qui ont déjà été faites, mais j'estime que toutes les parties concernées, c'est-à-dire publiques, privées et autres, devraient travailler ensemble dans le cadre d'un programme national pour les invalides et handicapés.

M. Lucyk: Je suis heureux de dire que nous avons fourni . . .

[Text]

Mr. Therrien: Oh yes.

The Chairman: Okay, you have one more?

Mr. Lucyk: I wonder, Doctor Meisel, if you or someone from the commission could, in very simple terms for the benefit of the committee, explain what the simultaneous substitution policy of the CRTC is and how it affected the interim decision which in effect prevented the hearing-impaired in Toronto from being able to enjoy *Shogun*. The second part of that question is, appreciating the fact that that was an interim decision, what is the time-frame approximately for the final decision on that?

Mr. Meisel: The simplest way for me to do that would be for me to ask Mr. Howard to answer that question.

Mr. Howard: The thrust of the policy is obviously to encourage Canadian broadcasters to ensure that those programs they buy for a certain market, that they have the ability to enjoy that market, so that when an American program comes in from a foreign market, it does not destroy what the Canadian broadcaster can legitimately conceive as his own market. The first thing I want to point out is that the regulation is not a regulation which allows the commission any discretion. What it says is that once a piece of paper goes from A to B—A being the broadcaster, B being the cable system—certain things will happen. With regard to the Toronto situation, my understanding there is that there have been no reasons for judgment given yet, so I do not know what the rationale of the judge was. I have talked to the counsel who were involved and I would form the rationale from what they can make out: there was a copyright situation or a personal contract situation. That is really something outside of the commission.

• 1055

With regard to the Newfoundland case, it was probably what you are getting at. The commission looked at the regulation and said that from what it can see at the time, the regulation meant that the signals were the same and should be substituted. A reading of the regulation would lead you to believe that, and as I say, it is an interim matter; when the thing will be final I really do not know. As the chairman said before, the commission has been looking into it. We are right now trying to figure out what the best avenue is, bearing in mind the goals of simultaneous substitution and the rights of the handicapped.

Mr. Lucyk: Am I correct though in assuming it is the CRTC that grants permission to the broadcaster to simultaneously substitute, and if the commission decides it is not in whatever public interest to do so, the commission could direct the broadcaster not to?

Mr. Howard: No. As I say, that particular section as it presently now stands is not one in which the commission has any discretion. When the broadcaster gives the cable operator the request, he must do it. It would take an amendment.

Mr. Lucyk: But are these not your own regulations?

Mr. Howard: This regulation would have to be amended, there would have to be some formal procedure.

[Translation]

M. Therrien: Certainement.

Le président: Avez-vous une autre question?

M. Lucyk: Pourriez-vous nous expliquer, monsieur Meisel, le plus simplement possible, ce qu'est la politique de substitution simultanée du CRTC et comment elle a affecté la décision provisoire qui a abouti à empêcher les handicapés auditifs de Toronto d'avoir une version sous-titrée de *Shogun*? En outre, puisqu'il s'agissait d'une décision provisoire, dans combien de temps pensez-vous que nous aurons la décision finale?

M. Meisel: Je demanderai à M. Howard de répondre à cette question, car il pourra le faire mieux que moi.

M. Howard: L'objectif de cette politique est évidemment d'encourager les diffuseurs canadiens à s'assurer que les programmes qu'ils achètent pour un certain marché pourront être vus par tous les éléments de ce marché. Donc, lorsqu'un programme américain doit être diffusé, il faut s'assurer qu'il ne prendra pas une partie de ce que le diffuseur canadien peut légitimement considérer comme étant son propre marché. À cet égard, je dois mentionner que le règlement ne donne aucune latitude au Conseil, dans ces décisions. En effet, il prévoit que lorsqu'un programme quelconque passe de A à B, c'est-à-dire du diffuseur à la société de diffusion par câble, certaines choses doivent obligatoirement se produire. En ce qui concerne Toronto, je crois comprendre qu'aucune raison n'a encore été donnée pour le jugement, ce qui m'empêche évidemment de vous l'expliquer. Cela dit, j'ai discuté avec les avocats qui s'occupaient de l'affaire et je crois comprendre qu'il y avait là un problème de droit d'auteur ou, plutôt, un problème de contrat personnel. Or, cela ne relève pas des pouvoirs du Conseil.

En ce qui concerne le cas de Terre-Neuve, vos explications sont probablement exactes. Le Conseil a examiné le règlement et a conclu qu'il signifiait, étant donné les circonstances, que les signaux étaient les mêmes et devaient être substitués. Il n'en reste pas moins vrai que ce règlement est intérimaire, mais je ne puis vous dire quand la décision finale sera rendue. Comme l'a dit le président, le Conseil examine le problème. Nous essayons actuellement de trouver la meilleure solution, tout en tenant compte des objectifs fixés en matière de substitution simultanée et de droits des handicapés.

M. Lucyk: Ai-je cependant raison de supposer que c'est le CRTC qui accorde à un diffuseur l'autorisation de procéder à une substitution simultanée et que si le Conseil estime que cela n'est pas dans l'intérêt public, il peut empêcher le diffuseur de le faire?

M. Howard: Non. Comme je l'ai dit, le règlement actuel n'accorde aucune latitude quant à la décision du Conseil. Lorsque le diffuseur donne la demande à la société de diffusion par câble, il doit s'exécuter. Il faudrait un amendement pour modifier cette situation.

M. Lucyk: Mais ne s'agit-il pas d'un de vos règlements?

M. Howard: Il faudrait que ce règlement soit amendé, dans le cadre d'une procédure officielle.

[Texte]

Mr. Lucyk: I see.

Mr. Howard: Once again, the commission almost inevitably goes to a public hearing and any proposed regulation has to go in the *Canada Gazette* for comment from all interested parties. We normally publish it in papers right across Canada. We get interventions or comments and then we decide whether or not the situation is sufficiently complicated that it needs a public hearing for full hearing, and then the regulation is withdrawn.

The Chairman: Okay. Just a final thing on that and then it will be completed. We hoped to be over by 11.00 and we will. I had thought at one point that maybe it might be possible if you had a really alert operator at the switch, you could show an American version, and as soon as the commercial comes on, you switch and run the Canadian commercial so that the Canadian advertiser was not discriminated against, because the Canadian ads would be shown on the cable system, but the deaf would still see the caption-coded system. Now, if you had a really alert switch operator, maybe he could do it, but again . . .

Mr. Howard: No. The situation is that you do not take two minutes out all in one spot. You take 30 seconds out here, 15 out there; you shave a little bit here, you do a bit there.

The Chairman: This is a two-minute problem. Okay. I was going to get into something else, but I will not.

I would like to thank you on behalf of the members of the committee. I think we are finding that the mere fact that various departments and agencies are coming to meet with us in itself really highlights the priority that Parliament gives to improving the situation for handicapped Canadians, and I am sure the fact we have had this meeting will permeate your thinking and you will be on the lookout for opportunities to improve the situation. Madam Killens, you have a . . . ?

Mrs. Killens: A closing statement, I do not need an answer. You said there was a leading member of the CRTC who was very interested in the handicapped. We do not know what the follow-up of this will be, and if we do not have anybody to do the follow-up, I am looking forward for this person to pick up whatever is in that report now.

I think I can speak on behalf of committee: if there is nobody with whom she can get in touch after, and if she wants to have further information, perhaps she could contact any one of us who have been on the committee. Perhaps we will have to leave it in the hands of each and everyone who has heard about our point of view to do the follow-up for us, I do not know. I am hoping we can do better than that, but there could be an interim period where we should not let go.

This is the year of the handicapped—1981. It should be the *decade* of the handicapped. It should be ten years or more. We all sometime get emotional about this because we have been

[Traduction]

M. Lucyk: Je vois.

M. Howard: Ici encore, pour un amendement, le Conseil doit organiser une audience publique et le projet de règlement doit être publié dans la *Gazette du Canada* afin que toutes les parties intéressées puissent en prendre connaissance et faire des commentaires. En règle générale, nous le publions également dans tous les journaux du pays. Après avoir entendu les commentaires des parties concernées, il nous revient de décider si nous allons ou non organiser des audiences publiques générales, c'est-à-dire si la situation est tellement compliquée qu'elle les justifie. A ce moment-là, le règlement est retiré.

Le président: Très bien. Je poserai une dernière question. Nous espérons terminer à 11 heures, et je pense que nous y arriverons. Je me disais que si vous aviez un opérateur vraiment compétent à la console, vous pourriez présenter une version américaine en insérant des publicités canadiennes dès le début des interruptions publicitaires américaines. De cette manière, l'entreprise canadienne faisant de la publicité ne souffrirait d'aucune discrimination, car ces publicités passeraient sur le système de câblodiffusion, mais les sourds pourraient quand même recevoir la version sous-titrée du programme. Je voudrais donc vous demander si cela pourrait se faire et si . . .

M. Howard: Non, car on ne prend pas deux minutes complètes au même moment. Parfois on prend 30 secondes ici, 15 secondes par là, et cela varie à chaque fois.

Le président: Il s'agit donc d'un problème de minutage. J'allais vous poser une autre question à ce sujet, mais je ne le ferai pas.

Je voudrais donc vous remercier au nom de tous les membres du Comité. Je crois que le fait que les divers ministères et organismes fédéraux viennent nous rencontrer témoigne clairement de l'intérêt prioritaire que le gouvernement apporte à la situation des handicapés, et je suis certain que notre réunion d'aujourd'hui vous permettra de poursuivre vos réflexions sur les solutions à apporter à leurs problèmes. Madame Killens, avez-vous . . .

Mme Killens: Je voudrais simplement faire une déclaration finale. Je n'aurai pas besoin de réponse. Vous avez dit qu'il y avait un membre influent du CRTC qui était très intéressé par les problèmes des handicapés. Évidemment, nous ne savons pas quelles seront les mesures qui seront prises à la suite de nos recommandations, mais j'espère beaucoup que cette personne exercera des pressions, en temps opportun, pour que nos recommandations soient prises en considération.

Je crois également pouvoir dire que si cette personne a besoin d'informations complémentaires, elle pourra prendre contact avec l'un quelconque des membres du Comité. Peut-être devons-nous simplement nous en remettre à chacun d'entre vous pour prendre les mesures qui s'imposent, mais j'espère que nous arriverons à faire des progrès dans ce domaine.

Comme vous le savez, 1981 sera l'année des handicapés, mais je crois qu'on devrait leur accorder au moins une décennie. Certes, nous attachons tous beaucoup d'importance à ces

[Text]

living with it for three months, and I am very very pleased that you have a member in the commission who would look after it, and we count on you.

M. Meisel: Madame, merci beaucoup. Je vais parler à M^{me} Gower pour lui dire qu'elle devrait se mettre en contact avec vous ou avec M. Smith.

Mme Killens: Très bien.

M. Meisel: Elle sera très heureuse de le faire, je le sais. Merci.

The Chairman: Thank you very much. We will have a five-minute adjournment. We will resume at 11.05 because we have to clear the room. Now we are going *in camera* to get down to it.

[Translation]

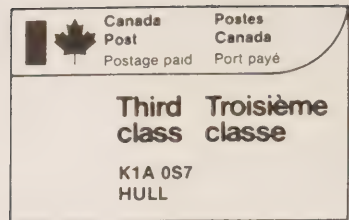
problèmes, sur un plan émotif, car nous nous en occupons quotidiennement depuis trois mois, mais je puis vous dire que nous sommes très heureux de constater qu'un des membres du Conseil est également préoccupé par cette situation. Je tiens à ce qu'il sache que nous comptons sur lui.

Mr. Meisel: Thank you very much, Madam: I will ask Mrs. Gower to get in touch with you or Mr. Smith.

Mr. Killens: All right.

Mr. Meisel: I know she will be very pleased to do so. Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons ajourner la séance pour cinq minutes. Nous allons reprendre à 11 h 05 pile, puisqu'il va falloir libérer la salle. La réunion suivante sera à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission:

Mr. John Meisel, Chairman;
Mr. Réal Therrien, Vice-Chairman;
Mr. Peter Barnes, Director, Service Quality, Telecommunications;
Mr. William Howard, Legal Counsel.

Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:

M. John Meisel, président;
M. Réal Therrien, vice-président;
M. Peter Barnes, directeur, Qualité du service, Télécommunications;
M. William Howard, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, October 14, 1980
Wednesday, October 15, 1980

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 14 octobre 1980
Le mercredi 15 octobre 1980

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 14, 1980

(16)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 7:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Co-ordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mr. D. J. Sullivan, Consultant and Mr. Terrence P. MacLaughlin, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 9:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 15, 1980

(17)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

In attendance: Mr. Robert Lucyk, Research Adviser.

Witnesses: From the CTV Television Network: Mr. Murray Chercover, President and Managing Director; Ms. Kathryn Robinson, Counsel to the Network and Mr. John Coleman, Director of Government and Industry Liaison.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Chercover and Ms. Robinson made a statement and with Mr. Coleman answered questions.

At 5:12 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:33 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

The Committee considered matters related to future meetings.

At 5:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 OCTOBRE 1980

(16)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 19 h 15 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche; M. Jim Derksen, conseiller; M. D. J. Sullivan, conseiller, et M. Terrence P. MacLaughlin, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 21 h 18, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 15 OCTOBRE 1980

(17)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Aussi présent: M. Robert Lucyk, conseiller en recherche.

Témoins: De «CTV Television Network»: M. Murray Chercover, président-directeur général; M^{me} Kathryn Robinson, conseillère auprès du réseau; M. John Coleman, directeur de la liaison gouvernementale et industrielle.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Chercover et M^{me} Robinson font des déclarations puis, avec M. Coleman, répondent aux questions.

A 17 h 12, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 33, le Comité reprend ses travaux *à huis clos*.

Le Comité étudie les questions relatives aux séances futures.

A 17 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, October 15, 1980

• 1538

[Text]

The Chairman: If I could call upon members of the committee to take their places, I think we will try to get going.

We have two matters that we want to deal with this afternoon. First of all, we requested that the CTV Television Network send some officials to meet with us, and they have kindly consented to do that so we will be getting into that first and then we will be having a presentation from Jim Derksen. I think that will be *in camera*. So if I might I will call the meeting to order.

By way of introductory remarks for the benefit of the CTV folks who are with us here today, I might say that with regard to the whole field of communications and this particular committee we have met with the CBC, you may have had a chance to review that transcript, and we have also met with the officials of the CRTC. We had a presentation from Canadian Cable Systems and also the Department of Communications.

Initially I do not know that we had intended to meet with CTV, as it is not possible to meet with everybody, but I think the desire to meet with you arose out of, shall I say, the *Shogun* incident. I think, to put it mildly and perhaps fairly, our committee was at least dismayed over that incident and we thought it would be appropriate to meet with you to see if we could get some explanation as to what it was all about. Also, the mere fact that you meet with our committee I think will serve to indicate to you the commitment of Parliament to get serious about improving the lifestyles of disabled Canadians, and one of the things in which we feel we are lagging behind some other countries, particular the United States, is the available programming that is caption coded for deaf Canadians.

• 1540

There is now a great deal of fanfare about the five hours which the CBC is talking about having caption coded, whereas in the United States over 20 hours are available. They have the ABC news available nightly. On balance we really feel that we are lagging behind the United States in caption coding and we would like to hear what you feel you can do to help improve the situation.

I might also say that we were very favourably impressed by the presentation the Canadian Cable Systems group made to us and we were almost under the impression that the cable companies were doing a much better and more aggressive job of trying to improve the situation than were the broadcasters, including the CBC and possibly CTV.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 15 octobre 1980

[Translation]

Le président: Je prierais les membres du comité de bien vouloir prendre leur place afin que la séance puisse commencer.

Deux sujets retiendront notre attention cet après-midi. D'abord, quelques représentants du réseau CTV ont cordialement accepté de venir nous rencontrer. Ensuite, nous aurons l'exposé de Jim Derksen. Je pense que ce dernier se fera à huis clos. Ainsi permettez-moi de déclarer la séance ouverte.

En guise d'introduction, et ce à l'intention des personnes du réseau CTV qui sont parmi nous aujourd'hui, je vous dirai que pour ce qui concerne les communications en général et ce comité en particulier, nous avons rencontré des porte-parole de Radio-Canada, vous avez peut-être eu la chance de revoir cette transcription et nous nous sommes entretenus avec les fonctionnaires du CRTC. Nous avons pu entendre l'exposé des Réseaux canadiens de télévision par câble et du ministère des Communications.

Je ne savais pas au début que nous devions rencontrer les représentants de CTV étant donné qu'il nous est impossible de voir tout le monde, mais je pense que notre désir de vous rencontrer vient, oserais-je dire, de l'incident *Shogun*. J'estime qu'il est assez juste de signaler que notre comité a été pour le moins consterné par cet incident et nous avons pensé qu'il serait opportun de faire votre connaissance afin d'en savoir plus long à ce sujet. Aussi, à mon avis, le simple fait de rencontrer notre comité vous indiquera l'ampleur des efforts déployés par le Parlement pour améliorer le style de vie des invalides au Canada, et l'un des domaines, nous semble-t-il, dans lesquels nous accusons des retards par rapport à certains autres pays, surtout les États-Unis, est la présentation d'émissions avec sous-titres codés à l'intention des Canadiens atteints de surdité.

On fait actuellement beaucoup de bruit autour des cinq heures d'émissions avec sous-titrage invisible que la Société Radio-Canada prévoit présenter à son antenne, alors que les États-Unis en donnent déjà plus de vingt. Les Américains peuvent regarder les nouvelles tous les soirs au réseau ABC. A tout considérer, nous avons vraiment le sentiment d'être distancés par les États-Unis au chapitre du sous-titrage codé, et nous aimerions savoir comment vous pourriez contribuer à améliorer la situation.

J'ajouterai que nous avons été très favorablement impressionnés par l'exposé que nous a fait le groupe des Réseaux canadiens de télévision par câble, et nous avons presque eu l'impression que les sociétés de câblodistribution accomplissaient un travail bien meilleur et plus efficace à cet égard que les diffuseurs, y compris la Société Radio-Canada et peut-être le réseau CTV.

[Texte]

Having said that, I think it perhaps puts into context the reason for this meeting. What I would like to do is introduce Mr. Chercover who is the president, I believe, of CTV, and he may introduce those with him. I will leave it to you, Mr. Chercover, to make whatever remarks you would like to make to the committee and then I am sure we will have some questions for you.

Mr. M. Chercover (President and Managing Director, CTV Television Network): Mr. Chairman, I thank you very much. On my immediate left, to assist in the presentation, is Kathryn Robinson, counsel for the network; on my right is John Coleman, Director of Government and Industry Liaison.

Let me say at the outset that one of the objectives in broadcast journalism is to provide for balanced exposure of all of the differing points of view. It is very interesting to hear the perceptions you have had as a consequence of other people's appearances in front of you. I trust that ours today will restore some sense of balance in your perceptions.

We are here to discuss with you the provision of new television services for Canadians who are deaf or have a hearing impairment. I understand that you are interested in hearing our views on captioning in general and our plans to introduce this service, and that you also wish us to address the issue of the injunction which CTV recently obtained against the showing of the captioned version of *Shogun* by Canadian Cable Systems. Miss Robinson will be explaining our legal position on that issue.

But before proceeding with our comments on issues you have raised, I would first like to tell you something about the network. CTV is Canada's only privately owned, fully national television network. It is also the only affiliate-owned, commercially funded national television network anywhere in the world. That is a unique instrument to achieve Canadian objectives, and by any measure or standard of comparison CTV is also one of our most important Canadian communications resources.

Our program service is now available to 96.3 per cent of all English-speaking television-equipped households. Our programs are consistently among the most popularly viewed of all television available to Canadians, and I think it is fair to say, Mr. Chairman, that CTV has become a significant contributor to the daily lives of most Canadians. To achieve this important contribution CTV ties together a chain of 16 full-affiliate stations, 5 supplementary affiliates and 236 rebroadcasting transmitters. Our current network service is comprised of an average of more than 60 hours of programming each week.

Our record in Canadian programming is second to none. We are very proud of that achievement, and we are proud that our commitment and responsibilities in providing Canadian programming means employment for literally thousands of Canadian artists and technicians across this country.

Our total network service is entirely financed by revenues derived from the sale of commercial advertising time. That is our only source of income. From that single source CTV draws its capacities to invest in production and scheduling of Canadian programming. Of every \$5 spent out of the total program

[Traduction]

Ceci dit, vous comprendrez sans doute le motif de cette réunion. Permettez-moi de vous présenter M. Chercover, président de CTV, si je ne m'abuse, et il pourra lui-même vous faire connaître les personnes de sa suite. Je vous prie donc, monsieur Chercover, de dire ce qu'il vous plaît aux membres du comité. Après quoi, nous aurons sûrement quelques questions à vous poser.

M. M. Chercover (président et administrateur délégué du réseau de télévision CTV): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup. Voici, à ma gauche, Kathryn Robinson, avocate du réseau, qui m'aidera dans mon exposé; à ma droite, John Coleman, directeur du service de liaison avec le gouvernement et l'industrie.

Laissez-moi vous dire tout d'abord que l'un des objectifs de la presse électronique est de donner à tous les points de vue, si différents soient-ils, une chance raisonnable de se manifester. Il est très intéressant de connaître les réactions suscitées chez vous par le passage d'autres personnes devant votre comité. J'espère que notre témoignage aujourd'hui saura rétablir un certain équilibre dans votre esprit.

Nous sommes ici pour examiner avec vous les nouveaux services de télévision que nous entendons offrir aux Canadiens qui sont sourds ou souffrant de troubles auditifs. Je sais que vous êtes curieux de connaître nos idées sur le sous-titrage en général et nos projets quant à la prestation de ce service, et que vous souhaitez entendre parler de l'injonction que CTV a obtenue récemment contre la présentation de la version sous-titrée de *Shogun* par les Réseaux canadiens de télévision par câble. M^{lle} Robinson vous expliquera plus tard notre position juridique face à ces problèmes.

Toutefois, avant de commenter les questions que vous avez soulevées, j'aimerais vous dire un mot au sujet de notre réseau. Le réseau CTV est le seul réseau de télévision privé et entièrement national au Canada. Il est également le seul à être affilié et financé commercialement où que ce soit dans le monde. Voilà donc un instrument unique pour atteindre les objectifs canadiens, et, quels que soient les points ou les normes de comparaison, CTV représente en outre l'une de nos sources de communications les plus importantes au Canada.

Nos émissions sont maintenant offertes dans 96.3 p. 100 des foyers anglophones qui disposent d'un poste de télévision. Elles sont parmi les mieux cotées par les téléspectateurs canadiens, et je pense qu'il est juste d'affirmer, monsieur le président, que CTV joue un rôle de premier plan dans la vie quotidienne de la plupart des Canadiens grâce à sa chaîne de seize stations affiliées, à ses cinq stations affiliées supplémentaires et à ses 236 transmetteurs de rediffusion. Il offre, en moyenne, plus de soixante heures d'antenne par semaine.

Ses exploits, au Canada, ne le cèdent à aucun autre. Nous en sommes très fiers. Et notre fierté ne s'arrête pas là, car notre présence signifie des milliers d'emplois pour les artistes et les techniciens de ce pays.

Les services de notre réseau sont entièrement financés par les recettes provenant des réclames commerciales. Voilà notre unique source de revenus, et c'est pourquoi nous pouvons produire et présenter des émissions canadiennes. Au moins les trois cinquièmes de l'argent consacré à la programmation sont

[Text]

expense, at least \$3 are invested in Canadian programming. Therefore any potential reductions in income inescapably affect our ability to sustain worthwhile objectives.

As a commercially funded national television service, we are interested in reaching the largest possible audience with the most informative and entertaining programs we can schedule. CTV's affiliates have expended enormous sums of money to achieve that objective. CTV and its affiliates, in consultation with the CRTC, began in the early 1970s an aggressive program, at enormous cost, to extend the CTV service through microwave and rebroadcasting transmitters into uneconomic market areas in Canada, raising its coverage from approximately 66 per cent of English-language households to over 96 per cent of such households. Now this process will culminate in our co-operation with the CBC in utilizing their Parliamentary satellite channel for the final extension of our network program service to remote and northern regions of Canada. That is also why John Coleman has represented us on the captioning subcommittee of the Canadian Videotex Consultative Committee of the Department of Communications, the body which is given the responsibility to recommend future policy on the matter of closed captioning and other matters. He is also on the Communications Research Advisory Board of the Department of Communications which is also inquiring into the matter. These activities of the federal Department of Communications are expected to provide for the speedy introduction of closed captioning for deaf and hearing-impaired Canadians.

• 1545

We have a commitment to carry programming with closed captioning, but cannot do so until DOC approval is available. We have been working for some time to put in place the necessary technical equipment so that closed-caption programming can be distributed along the network to Canadians with an interest and a capacity to receive them. As of September 24 of this year, CTV has in place the capacity to carry programs with closed captioning. We are ready to go just as soon as the necessary approvals have been given and when captioned programs are available. But let me hasten to add, Mr. Chairman, that we will not be able to offer this service until the DOC approvals have been granted, as well as licences or authority from whatever approving body is established to deal with closed captioning. We believe that it is our responsibility as licensed broadcasters to obey the law, to follow the policies in the approval process laid down by the government.

Let me reiterate, however, that we are ready to go just as soon as approvals have been granted, and to that end we have had discussions with the National Captioning Institute in the United States to facilitate the provision of captioned U.S. programs, as well as to explore the prospect of captioning Canadian programs until a Canadian captioning centre can be established.

You know, however, that the DOC has not yet approved the use of line 21 for closed captioning in Canada. Nor have the necessary decoding devices been certified, and they are not

[Translation]

investis dans la préparation d'émissions canadiennes. Par conséquent, toute réduction potentielle de revenus a d'inévitables retombées sur la réalisation de nos objectifs.

En tant que service de télévision national financé commercialement, nous cherchons à atteindre le plus large public possible par les émissions les plus instructives et les plus divertissantes. Nos stations affiliées ont réservé des sommes considérables à cet objectif. Au début des années 70, le réseau CTV et ses stations affiliées ont entrepris, de concert avec le CRTC, une vaste offensive, à un coût énorme, en vue d'étendre leurs services au moyen de réémetteurs à micro-ondes dans les régions éloignées des grands centres du Canada, faisant passer ainsi leur rayonnement de 66 p. 100 à 96 p. 100 des foyers anglophones. Ce programme atteindra son paroxysme grâce à notre coopération avec Radio-Canada dont le satellite de communication depuis le Parlement nous permettra enfin de franchir les régions septentrionales du Canada. C'est aussi la raison pour laquelle John Coleman a tenu à nous représenter au sein du sous-comité de sous-titrage du Comité consultatif sur le Vidéotex canadien du ministère des Communications, lequel a pour tâche de recommander la politique à venir concernant le sous-titrage codé et d'autres sujets connexes. Il siège en outre au Conseil consultatif de recherche en communications du ministère des Communications, lequel poursuit également des travaux en cette matière. Les activités du ministère fédéral des Communications sont censées hâter la présentation d'émissions avec sous-titres codés à l'intention des Canadiens atteints de surdité ou souffrant de troubles auditifs.

Nous nous sommes engagés à produire des émissions avec sous-titres codés, mais nous ne pourrions le faire avant d'avoir obtenu l'autorisation du MDC. Nous nous efforçons depuis quelque temps de mettre en place l'équipement technique nécessaire à la distribution d'émissions en sous-titrage invisible aux Canadiens intéressés et capables de les capter. Depuis le 24 septembre de cette année, CTV est prêt. Tout ce qui nous manque, ce sont les autorisations pertinentes et les émissions sous-titrées. Je m'empresse d'ajouter, monsieur le président, que nous ne pourrions offrir ce service qu'après avoir obtenu le feu vert du MDC, ainsi que les licences ou l'autorisation de l'organisme compétent. Nous pensons qu'il est de notre devoir en tant que diffuseurs licenciés d'observer la loi et de suivre les directives du gouvernement.

Dans l'attente de ces autorisations, nous avons eu des pourparlers avec les dirigeants du National Captioning Institute des États-Unis afin de faciliter l'obtention d'émissions américaines sous-titrées et d'étudier la possibilité de sous-titrer des émissions canadiennes jusqu'à ce que soit créé un centre canadien de sous-titrage.

Vous savez toutefois que le MDC n'a pas encore approuvé le recours à la ligne 21 pour le sous-titrage codé au Canada, que les dispositifs de décodage nécessaires n'ont pas été attestés et

[Texte]

currently available for sale to the Canadian public. Nor, as yet, has any Canadian captioning centre been established.

I recognize that you have already received presentations on the subject of closed captioning from a number of other organizations. However, I think it would be worthwhile to review the subject briefly with the committee. Closed captioning, as you know, involves the electronic addition to television programs of invisible captions which become visible through the use of a special decoder. Thus the same programs can be viewed simultaneously by both hearing and hearing-impaired viewers.

You know the history. In 1972 the U.S.A. Department of Health, Education and Welfare, through the Bureau of Education for the Handicapped, contracted with Public Broadcasting Service for the development of the technology for closed captioning. The U.S. Federal Communications Commission authorized in 1974 the temporary use of line 21 of the vertical blanking interval of the broadcast television transmission for the provision of closed-caption programs, and authorized the permanent assignment of line 21 in 1976.

The non-profit, federally funded National Captioning Institute was established in 1979 and performs the captioning for NBC, ABC and PBS, as well as for some private U.S. programming producers, at a subsidized cost of \$2,000 per program hour. A limited schedule of programs on these three American networks was made available to the deaf and hearing-impaired in March of this year. When, and if, the new-season schedule finally gets underway in the United States a total, as you have suggested, of approximately 20 hours a week of regularly scheduled closed-captioned programs will be available to the 14 million Americans who are deaf or have a hearing impairment.

I believe it is important for this committee to keep in mind exactly what closed captioning is, what it was designed to do, how it works and how it is made available to the hearing-impaired and the deaf. This closed captioning process was designed to complement conventional television as a service to those who otherwise could not fully understand or enjoy regular television programming. It was deliberately designed not to compete with conventional television. The decoder was designed as a personal device, not as a piece of broadcasting equipment. Closed captioning is made available to the deaf and the hearing-impaired through the use of conventional over-the-air broadcasting. It was not designed as a tool for cable with which cable can supply, and I note, only to its subscribers, open-caption or subtitled programs. Through the conventional broadcasting technique, closed-caption programs can be made available to virtually every Canadian who is deaf or who has a hearing impairment and who has a television set, not just to those who have access to cable or who can afford to subscribe to cable.

I believe it is crucial that this committee keep in mind when it is considering its recommendations on the most appropriate vehicle for distributing television programs to the deaf and hearing-impaired that the services of the licensed networks are available to more than 96 per cent of all Canadians, but that

[Traduction]

qu'ils ne sont pas encore en vente auprès de la population canadienne. Aucun service canadien de sous-titrage n'a d'ailleurs à ce jour été mis sur pied.

Même si un certain nombre d'organismes vous ont déjà fait parvenir leurs observations sur le sous-titrage codé, j'estime qu'il serait avantageux de passer en revue brièvement cette question avec le comité. Comme vous le savez, le sous-titrage codé consiste à ajouter électroniquement aux émissions de télévision des sous-titres invisibles qui deviennent visibles grâce à un décodeur spécial. Ainsi les mêmes émissions peuvent être vues simultanément tant par les entendants que par les mal-entendants.

Vous en connaissez l'histoire. En 1972, le ministère de la Santé, de l'Éducation et du Bien-être social des États-Unis, par le truchement du Bureau d'éducation pour les handicapés signait un contrat avec le Public Broadcasting Service en vue de perfectionner la technique du sous-titrage codé. En 1974, la Commission fédérale des communications des États-Unis autorisait l'emploi temporaire de la ligne 21 de l'écran téléviseur aux fins du sous-titrage codé, et, en 1976, elle en autorisait l'utilisation permanente.

Le National Captioning Institute, organisme à but non lucratif et financé par l'État, est créé en 1979 et exécute des contrats de sous-titrage tant pour le compte de la NBC, de l'ABC et du PBS que pour celui de certains producteurs américains privés, au coût subventionné de \$2,000 par heure d'antenne. Depuis mars de cette année, ces trois réseaux américains offrent un horaire d'émissions limité aux sourds et aux handicapés auditifs. Si jamais le nouvel horaire est adopté aux États-Unis, quatorze millions d'Américains atteints de surdité ou souffrant de troubles auditifs pourront jouir d'environ vingt heures d'antenne par semaine en sous-titrage, comme vous l'avez laissé entendre.

J'estime qu'il est important que ce comité sache exactement en quoi consiste le sous-titrage, pourquoi il a été conçu, comment il fonctionne et de quelle manière il est offert aux sourds et aux mal-entendants. Ce processus de sous-titrage codé vise à compléter la télévision conventionnelle comme service à ceux qui autrement ne sauraient comprendre parfaitement ou suivre les émissions régulières. Son but explicite n'est pas de concurrencer la télévision conventionnelle. Le décodeur a été conçu comme dispositif personnel et non comme partie de l'équipement de diffusion. Le sous-titrage codé est offert aux sourds et aux handicapés auditifs par le biais de la télévision conventionnelle. Il n'a pas été désigné comme instrument de câblodiffusion pour offrir aux seuls abonnés des émissions sous-titrées. Par l'intermédiaire de la diffusion conventionnelle, pratiquement tous les Canadiens atteints de surdité ou souffrant de troubles auditifs qui possèdent un appareil de télévision, peuvent regarder les émissions en sous-titrage codé, et non pas seulement ceux qui ont accès au câble ou qui sont en mesure de s'offrir un abonnement.

Lorsque ce comité étudiera les recommandations sur le choix du meilleur mode de distribution des émissions aux sourds et aux handicapés auditifs, j'estime essentiel qu'il se souvienne que les services des réseaux licenciés sont accessibles à plus de 96 p. 100 des Canadiens, mais que seulement 53 p.

[Text]

only 53 per cent of all Canadians have cable and only 16 per cent of the cable subscribers have converter service. Cable, which will never be universally available, does not now serve 3.5 million Canadian households, and the total population of Canada which is not served by cable TV numbers over 11 million.

The cost of obtaining the captioning service must also be considered. The cost in Canada for a U.S. decoder is expected to be about \$300, with life span of a minimum of 10 years. That means its amortized annual cost to the hearing-impaired and deaf would be about \$30. If open captioning is to be provided by cable, the cost to those who require or desire this service will be about \$115 a year, about \$100 at present rates for basic cable subscription plus the cost to purchase or lease the cable converter, as the cable channel for the hearing-impaired is only available on the augmented channel accessible only with a converter.

One of the issues which we expect the committee would want to address is the best means of ensuring that captioned programs are available to the deaf and hearing-impaired. It is our submission that the best and most universally accessible system is the one where closed captions are carried by over-the-air broadcasters and thus available to all deaf and hearing-impaired who are available to television, not an open-captioned system through cable to deaf and hearing-impaired in only approximately 624,000 Canadian households, those cable homes with converters.

It is of interest to know that of the more than 20 hours of regularly scheduled U.S. programming in each week, which is captioned, CTV is licensed for exhibition in Canada only one half-hour program, *Diffrent Strokes*. There will, of course, be specials such as *Shogun* in our schedule from time to time which will be captioned. We believe that it is of immediate importance that a Canadian captioning centre be established so that other programs we produce and carry can be captioned. We need the availability in total programs or in total capacity in Canada.

There is an issue as to the number of Canadians who are deaf or hearing-impaired which may be of interest to this committee. According to the information filed with you by the Canadian Co-ordinating Council for the Deaf, there is 1.7 million Canadians who are deaf or hearing-impaired. However, I noted with interest a research study conducted by the Human Communications Unit of Queen's University for the Federal Department of Communication which indicated that there are approximately 11,500 people in this country who can be classified as profoundly deaf and perhaps another 80,000 who can be classified as hard of hearing. I also noted with interest that the same study shows that 25 per cent of the deaf, the largest percentage of respondents, indicated that one to six hours per week of captioned programming was desired. Among the hearing-impaired, an average of about two hours of captioning a day was the amount this group felt they would like to have available.

Since the United States embarked on closed captioning in 1971 there have been some truly remarkable technological

[Translation]

100 de la population canadienne dispose du câble et que 16 p. 100 seulement des abonnés à la câblodistribution bénéficie du service de convertisseurs. La câblodiffusion, qui ne sera jamais accessible à tous, dessert à peine 3.5 millions de ménages canadiens, et, au total, plus de 11 millions de Canadiens n'ont pas le câble.

Il faut envisager aussi le coût du service de sous-titrage. Au Canada, un décodeur américain coûterait environ \$300 et aurait une vie de 10 ans, c'est-à-dire que le coût annuel amorti en serait d'à peu près \$30. Si le sous-titrage non codé doit être fourni par câble, il en coûteraient environ \$115 par année à ceux qui demandent ou désirent ce service, à peu près \$100 aux taux actuels pour les abonnés plus le coût d'achat ou de location du convertisseur, étant donné que le canal du câble réservé aux handicapés auditifs n'est accessible qu'au moyen d'un convertisseur.

L'une des questions que le comité voudra sans doute aborder est celle de déterminer le meilleur moyen de s'assurer que les émissions sous-titrées sont accessibles aux sourds et aux mal-entendants. Nous pensons que le meilleur système et le plus universel est celui dans lequel le sous-titrage codé est prévu par les diffuseurs conventionnels et qui ainsi est mis à la disposition de tous les sourds et des mal-entendants qui ont accès à un poste de télévision, et non pas un système de sous-titrage non codé par câble s'adressant aux sourds et aux handicapés auditifs dans seulement 624,000 ménages canadiens environ, c'est-à-dire ceux qui disposent de convertisseurs.

Il convient de signaler que des vingt heures ou plus d'émissions sous-titrées présentées régulièrement chaque semaine aux États-Unis, CTV est autorisé par licence à ne diffuser au Canada qu'une émission d'une demi-heure: *Diffrent Strokes*. L'horaire annoncera de temps à autre certaines émissions spéciales avec sous-titres telles que *Shogun*. Nous estimons qu'il est de la plus haute importance de créer un service canadien de sous-titrage afin que d'autres émissions produites et offertes par nous soient sous-titrées. Nous devons connaître tous les besoins à cet égard au Canada.

Ce comité sera sans doute intéressé de savoir combien il y a de Canadiens atteints de surdité ou souffrant de troubles auditifs. Selon les renseignements qui vous ont été fournis par le Conseil canadien de coordination pour les sourds, il y en aurait 1.7 million. Cependant, j'ai appris avec intérêt qu'une étude menée par le groupe des communications humaines de Queen's University pour le compte du ministère fédéral des Communications indique qu'il y a environ 11,500 Canadiens qui peuvent être classés comme sourds et peut-être bien 80,000 qu'on peut considérer comme handicapés auditifs. La même étude signale notamment que 25 p. 100 des sourds, soit la proportion la plus importante des répondants, ont révélé qu'ils aimeraient qu'on leur offre d'une à six heures d'émissions sous-titrées par semaine. Par ailleurs, les handicapés auditifs souhaiteraient une moyenne de deux heures par jour.

Depuis que les États-Unis ont commencé à s'intéresser au sous-titrage en 1971, on a assisté à de remarquables progrès

[Texte]

advances in other exciting areas which address the needs and interests of the hearing-impaired as well as others, developments which offer the real prospect of a greater range of service for these Canadians.

I refer specifically to teletext, interactive visual information systems, and to a superior Canadian achievement in this field, Telidon, about which you heard from the DOC. Telidon, in addition to providing a facility for the reception of closed captioning, has the potential of making the universe of stored visual data available to the hearing-impaired and others who have disabilities. Users of this device, at a cost probably comparable to the Sears package unit of television set and decoder, can call up a total of the available stored data or pages at will and at a very moderate cost. Telidon could interlink the world's libraries and open up a completely new vista of services for the hearing-impaired and the handicapped. That is what we are working on now and is also the reason why CBS in the United States is not now participating in this closed-captioning service.

• 1555

With Telidon another dynamic potential emerges, the prospect of offering captions as other-language aids. You could then watch a Radio Canada French-language telecast with the benefit of English-language captions which, not incidentally, would benefit the hearing-handicapped as well as everybody else. With Telidon in fact many more benefits can be available to the deaf and hearing-impaired or other handicapped people. People who cannot conveniently move about in our society, as well as the deaf, may have opportunities for enrichment, enlightenment and education. Regrettably, perhaps, these new technological marvels like Telidon or closed captioning take time to introduce. We think the rather short wait, however, will be worth it.

I believe that it would also be worthwhile to review for this committee the subject of simultaneous substitution. Section 19 of the CRTC's cable regulations was established to meet many requirements within the Canadian broadcasting system. These include the commission's acknowledgement of the program rights of Canada's broadcasters to the U.S. programs which they have exclusively licensed for exhibition in Canada. Another is the desire to limit the effect of U.S. television advertising in the Canadian marketplace. Still another objective of the regulations is the repatriation of Canadian viewing to Canadian signal sources.

In its December 1969 Policy Statement on cable, the CRTC emphasized that "it is the system of Canadian broadcasting which must be protected in the public interest." Following that, in the February 1971 Policy Statement on cable, the commission said that the Canadian broadcasting system:

... becomes even more vital in a time of scientific and technological developments which tend to blur national boundaries and dilute cultural aspirations... Cable television is completely changing the basic characteristics of broadcast licensing... Television stations are presented with new competition when cable television makes

[Traduction]

techniques dans certains autres domaines qui touchent de près les besoins et les intérêts tant des handicapés auditifs que des autres citoyens, progrès qui ouvrent de larges horizons à tous les Canadiens.

Je fais allusion plus particulièrement au télétexte, aux systèmes d'information visuelle bilatérale et à une réussite canadienne des plus impressionnantes dans ce domaine, Télidon, au sujet duquel le MDC vous a déjà renseigné. Outre qu'il permet la réception du sous-titrage invisible, le Télidon ouvre aux handicapés auditifs et à d'autres invalides le monde des données visuelles emmagasinées. Grâce à ce système disponible à un coût très modéré probablement comparable aux prix forfaitaire d'un téléviseur muni d'un décodeur de chez Sears, les usagers peuvent obtenir toutes les données ou les pages emmagasinées qu'ils désirent. Le Télidon pourrait assurer la liaison entre les bibliothèques du monde et offrir ainsi aux déficients auditifs et aux invalides un service d'un genre tout à fait nouveau. C'est ce à quoi nous travaillons maintenant et c'est pourquoi le réseau CBS aux États-Unis ne participe pas à l'heure qu'il est à ce service de sous-titrage invisible.

Le Télidon offre une autre perspective intéressante: le sous-titrage dans une autre langue. Cela permettrait tant aux handicapés auditifs qu'à tous les autres téléspectateurs anglophones de regarder une émission française à Radio-Canada sous-titrée en anglais. Le Télidon offre en fait bien d'autres avantages aux sourds et aux handicapés auditifs ou même aux autres invalides. Les personnes incapables de se déplacer, de même que les sourds, ont ainsi accès à la culture, à l'information et à l'éducation. On peut sans doute regretter que la mise au point de ces nouvelles merveilles de la technologie dont Télidon ou le sous-titrage invisible n'est qu'un exemple, prenne beaucoup de temps. Nous pensons toutefois que cette attente relativement longue en vaudra la peine.

J'estime qu'il serait aussi dans l'intérêt de ce comité de donner un aperçu de la substitution simultanée. L'article 19 du Règlement du CRTC sur la télévision par câble a été conçu pour répondre à nombre de besoins du système canadien de radiodiffusion, notamment la reconnaissance des droits d'auteur aux diffuseurs canadiens pour les émissions américaines à l'égard desquelles ils détiennent une licence exclusive de diffusion au Canada. Parmi ces besoins, citons en outre le désir de limiter les effets de la télépublicité américaine sur le marché canadien. Le règlement vise également à inciter les Canadiens à regarder les émissions diffusées par les stations canadiennes.

Dans son énoncé de politique de décembre 1969 sur la télévision par câble, le CRTC insiste sur la nécessité de protéger le réseau canadien de diffusion dans l'intérêt du public. Par la suite, dans un document de travail daté de février 1971, le Conseil déclare que le système canadien de radiodiffusion:

... prend une importance encore plus cruciale en cette ère de progrès scientifiques et techniques qui tendent à estomper les frontières nationales et à atténuer les aspirations culturelles... La technique de télédiffusion par câble est en train de transformer radicalement les caractéristiques fondamentales quant à l'octroi des licences de radiodiffu-

[Text]

distant stations available... This affects the revenue of the local stations... The purpose and mandate of the Commission is to uphold the public interest and to safeguard the system...

In its December 1975 Policy Statement on cable, the CRTC stated that "it is clear that the continued development of cable television must be accompanied by measures to maintain and strengthen the over-the-air broadcasting system." One of those measures, of course, is simultaneous program substitution.

The Canadian Cable Television Association in its September 1979 *Cablestats* publication acknowledges the importance of simultaneous program substitution by stating:

We believe the local broadcaster has a reasonable right to get good use out of a program he has paid for, without a more distant broadcaster fragmenting his audience with the same program at the same time.

Mr. Chairman, members of the committee, *Shogun* was a very expensive acquisition for CTV, and its value was predicated in part on CTV's ability to simultaneously schedule the property with NBC, thus maximizing its audience potential. The advertisers committed to the program with that fact in mind and paid a premium rate for the anticipated audience. American specials such as "Shogun" are a major source of revenue for CTV. Indeed, as I have said earlier, CTV's only source of income is that which is derived from the sale of advertising time within our programming.

I would like to turn to Kathy Robinson to outline the network's legal position on the subject of *Shogun* and the injunction which we obtained in that regard.

• 1600

Ms. Kathryn Robinson (Counsel, CTV Television Network): Thank you, Mr. Chervover. Mr. Chairman, your committee has asked CTV to explain why it had obtained an injunction against the projected Rogers' showing of the program *Shogun*. I noted with interest your comments last week before this committee, that you were "outraged by the actions that CTV had taken" and your word today, "dismayed". I would hope, however, that this committee would contain its outrage until it has had a full opportunity to examine and consider the facts and the law.

There are at least seven separate counts on which Rogers' proposed showing of the program *Shogun* would have been illegal, unauthorized and contrary to government policy. I propose to deal with each of these seven items separately, but let me just list at the outset what they are.

- 1) It would have been a breach of CTV's exclusive licence for the showing of *Shogun*.
- 2) That unauthorized showing may well have triggered talent residual payments.

[Translation]

sion... Les stations de télévision sont confrontées à de nouveaux concurrents lorsque la télédiffusion par câble permet de capter les émissions de stations éloignées... , ce qui diminue les recettes des stations locales... Conformément à son mandat, le Conseil veut sauvegarder l'intérêt public et le système...

Dans son énoncé de politique de décembre 1975 sur la télévision par câble, le CRTC affirmait qu'il est clair que le perfectionnement continu de la câblediffusion doit être accompagné de mesures visant à perpétuer et à renforcer le mode conventionnel de télédiffusion. L'une de ces mesures concerne évidemment la substitution simultanée d'émissions.

Dans son numéro de septembre 1979 de *Cablestats*, l'Association canadienne de télévision par câble reconnaît l'importance de la substitution simultanée en ces termes:

Nous estimons que le diffuseur local doit pouvoir bénéficier équitablement d'une émission dont il a payé les droits, et qu'il serait anormal qu'un poste plus lointain lui «fauche» une partie de ces spectateurs en diffusant la même émission au même moment.

Monsieur le président, chers membres du comité, l'acquisition de *Shogun* a coûté très cher au réseau CTV, et sa valeur tient en partie à la capacité de ce dernier d'en partager la propriété avec le réseau NBC, augmentant ainsi son auditoire possible. Les publicitaires ont accepté de souscrire à l'émission à cette condition et ont payé une redevance pour l'auditoire éventuel. Les présentations américaines spéciales comme *Shogun* représentent une importante source de revenus pour CTV. En effet, comme je l'ai plus tôt, la vente du temps consacré à la publicité dans le cadre de notre programmation est la seule source de revenus du réseau CTV.

J'inviterais M^{lle} Kathy Robinson à résumer la position juridique du réseau au sujet de *Shogun* et à préciser la nature de l'injonction que nous avons obtenue à cet égard.

Mlle Kathryn Robinson (avocate du réseau CTV): Merci, monsieur Chervover. Monsieur le président, votre comité a demandé à CTV d'expliquer pourquoi il avait obtenu une injonction contre le projet de diffusion de l'émission *Shogun* par Rogers. J'ai écouté avec intérêt les propos que vous avez tenus la semaine dernière devant ce comité alors que vous vous disiez indigné par les décisions que CTV avait prises, et le mot que vous employez aujourd'hui est «consterné». J'espère toutefois que ce comité saura contenir son indignation jusqu'à ce qu'il ait eu l'occasion d'examiner et de considérer les faits et les dispositions de la loi en cette matière.

Le projet de diffusion de l'émission *Shogun* aurait été illégal, non autorisé et contraire à la politique du gouvernement pour au moins sept raisons bien distinctes. J'aborderai chacune d'entre elles après les avoir ainsi énoncées:

- 1) La diffusion illégale de l'émission aurait constitué une violation des droits spéciaux de diffusion de la série *Shogun*.
- 2) Elle aurait entraîné le versement de cachets résiduels.

[Texte]

3) It would have been a breach of Section 18 of the Cable Television Regulations.

4) It would have been a breach of Section 19 of the Cable Television Regulations.

5) It would have been a breach of the conditions of licence imposed on Rogers for Channel 30.

6) It would have been a breach of the copyright in the caption, held by National Caption Institute.

7) It would have been an unauthorized use of the decoder which has not been approved by the CSA or, more importantly, has not received DOC approval.

In obtaining the injunction from the Supreme Court of Ontario, Mr. Justice Montgomery found that the nature of the harm that would have resulted to CTV if *Shogun* were shown as proposed would have been irreparable and indicated that he was satisfied that there would have been a loss of reputation and good will. Furthermore, he said that he was satisfied that CTV had an exclusive right to the program *Shogun* and that this right should not be interfered with by CCL. Accordingly, the injunction was issued.

Before I deal with the seven points I have just listed, I would like to clarify just one misleading piece of information your committee received last week. In an undated publication from the CCL's Deaf Television Resource Centre, entitled *A Background*, the following statement is made:

On Monday, September 15, 1980, at 3:45 p.m., CCL was informed that CTV was seeking an injunction in the Supreme Court of Ontario at 4:00 p.m. that day to prevent Rogers' Cable from showing the TV special *Shogun* on the deaf channel with the captions showing.

With no time to prepare a defence or submit evidence to support our case, we were unable to convince the Court not to issue the injunction.

One month earlier CTV had been invited to meet with us to discuss any concerns they had with our deaf channel. Instead they chose to make deaf viewers suffer while this issue is resolved in the courts.

Mr. Chairman, this submission received by your committee is deliberately deceitful and misleading. To begin with, CTV has never been invited by CCL or its Deaf Television Resource Centre to meet with them to discuss anything. In hindsight they obviously wish they had, and so do we because we would have liked some advance knowledge of their plans. They knew from the very beginning that they had no legal rights to do what they planned to do, and they also must have known that such an action was a flagrant violation of both the cable regulations and the conditions of their licence.

The only way that CTV knew what Rogers was up to was by reading *The Toronto Star* on September 15, which indicated what Rogers was intending. And if we are talking about short notice, I would submit to you, Mr. Chairman, that falls in the category of short notice or no notice.

There can be no doubt that CCL's special channel for the deaf is a valued public service. There must also be no doubt

[Traduction]

3) Elle aurait été contraire aux dispositions de l'article 18 du Règlement sur la télévision par câble.

4) Elle aurait été à l'encontre des dispositions de l'article 19 du Règlement de télévision par câble.

5) Elle aurait été une violation des conditions d'attribution d'une licence à Rogers pour le canal 30.

6) Elle aurait constitué une violation des droits d'auteur sur le sous-titrage détenus par le NCI.

7) Elle aurait entraîné un recours non autorisé au décodeur, lequel n'a pas été approuvé par l'ACN ou, ce qui est plus important encore, n'a pas reçu l'approbation du MDC.

En obtenant l'injonction de la Cour suprême de l'Ontario, le juge Montgomery a déclaré que la nature du dommage qu'aurait subi CTV si *Shogun* avait été diffusé de la manière proposée aurait été irréparable et il s'est dit convaincu que cette diffusion aurait entraîné une baisse de réputation et de clientèle. Il a affirmé en outre sa conviction que CTV détenait un droit exclusif à l'égard de l'émission *Shogun* et que ce droit ne doit pas être entravé par le CCL. Par conséquent, l'injonction a été accordée.

Avant de développer les sept points que je viens d'énoncer, permettez-moi de clarifier un renseignement que votre comité a reçu la semaine dernière. Dans une publication sans date du Deaf Television Resource Centre du CCL intitulée *A Background* on peut lire ce qui suit:

Le lundi 15 septembre 1980, à 15h45, le CCL apprenait que CTV chercherait à obtenir une injonction de la Cour suprême de l'Ontario à 16h00 ce même jour afin d'empêcher Rogers' Cable de diffuser l'émission spéciale *Shogun* au canal des sourds avec sous-titres.

Faute de temps pour préparer notre défense ou pour présenter des preuves à l'appui, nous n'avons pu convaincre la Cour de ne pas accorder l'injonction.

Un mois plus tôt, CTV avait été invité à vous rencontrer afin de discuter de toute question relative à l'intérêt qu'il porte à notre canal pour les sourds. Au lieu de cela on a préféré faire languir les spectateurs sourds pendant que l'affaire est devant les tribunaux.

Monsieur le président, ce renseignement reçu par votre comité est volontairement trompeur et déroutant. Tout d'abord, CTV n'a jamais été invité par le CCL ou son Deaf Television Resource Centre pour discuter avec eux de quoi que ce soit. Rétrospectivement, il aimerait bien autant que nous d'ailleurs avoir reçu une telle invitation pour la simple et bonne raison que nous aurions voulu avoir une idée de ses projets. Il savait depuis le tout début qu'il n'avait aucun droit d'exécuter ces projets, et il devait très bien savoir aussi que par une telle action il contrevient ouvertement aux règlements sur la câblo-diffusion et aux conditions de sa licence.

CTV a eu vent des intentions de Rogers en lisant le *Toronto Star* du 15 septembre. Et si nous parlons de court préavis, je vous avouerai, monsieur le président, que c'est pour le moins ce dont il s'agit en l'occurrence.

Il n'y a aucun doute que le canal spécial du CCL pour les sourds est un service public précieux. Il n'y a pas le moindre

[Text]

that each new service CCL offers constitutes a marketing decision and an extra attraction for potential subscribers; CCL is, after all, a business. In attempting to maximize its market potential as well as its commitment to public service, CCL may find some of the laws, the regulations or the conditions of licence to be an obstacle. CCL may not like these factors, and it certainly has a right to say so and to work to change them if they can, but CCL has no right to arbitrarily cancel them out as if they did not exist.

• 1605

I would now like to deal with the seven separate counts on which Rogers' intentions to show a caption version of gun policy.

1) Mr. Chairman, it would have been a violation of CTV's exclusive licence to display on Canadian television the program *Shogun* which it had acquired from Paramount Pictures. As a result of acquiring the exclusive Canadian rights for the television production, CTV sold advertising rights to various Canadian advertisers, and these advertisers bought the advertising in the belief that the CTV signal would be displayed throughout the country, and that by virtue of the Cable Television Regulations the CTV signal, including the advertisers with whom CTV had contracted, would appear exclusively both on CTV's allotted channels as well as the NBC channels where signals are carried by Canadian cable television companies. In other words, CTV was legally able to guarantee to its advertisers that Canadian cable television subscribers would receive exclusively the CTV signal carrying both the program *Shogun* and their advertising.

In order for the *Shogun* program with the printed dialogue to be shown, it would have been necessary for Rogers to import the television signal from NBC for distribution on the converter channel 30 to Canadian cable television subscribers. This use of the NBC channel was in contravention of the exclusive licence obtained by CTV by virtue of its agreement with Paramount Pictures.

It must be noted that no Canadian cable company has any right whatsoever to foreign programs licenced by Canadian broadcasters for exhibition in this country.

The application for an injunction was made in order to protect CTV and its advertisers from a potential substantial reduction of the anticipated audience for *Shogun*. Furthermore, CTV feels that such an unauthorized transmission of *Shogun* would significantly reduce the confidence of present and potential advertisers in CTV's ability to ensure an audience reflective of the price paid for advertising rights now and in the future. CTV was obliged to protect its legal rights obtained by licence.

2) CTV had a concern about the triggering of talent residual payments. CCL's Toronto cable systems are authorized by the CRTC to distribute both the CTV and NBC signals and to provide a special channel for the deaf. These CRTC authoriza-

[Translation]

doute non plus que chaque nouveau service offert par le CCL fait suite à une décision de mise en marché et représente un attrait supplémentaire pour les abonnés éventuels. Après tout, le CCL est une entreprise commerciale. En s'efforçant de maximiser les potentialités de son marché, ainsi que son engagement au service de la population, le CCL est susceptible de trouver un obstacle dans certains règlements, lois ou conditions de licence. Le CCL peut ne pas aimer ces facteurs, et il a certes le droit de le dire et de chercher à les modifier, mais il n'a aucun droit de les écarter arbitrairement comme s'ils n'existaient pas.

J'aimerais maintenant traiter des sept raisons qui font que les intentions de Rogers de présenter une version sous-titrée de *Shogun* étaient illégales, non autorisées et contraires à la politique du gouvernement.

1) Monsieur le président, CTV aurait violé les conditions de sa licence exclusive en présentant à la télévision canadienne l'émission *Shogun* qu'il avait acquise de la Paramount. Après avoir obtenu les droits exclusifs de production au Canada, CTV a vendu les droits de publicité à diverses agences canadiennes, et ces dernières les ont achetés pensant que l'émission du réseau CTV allait être présentée dans tout le pays, et qu'en vertu du Règlement de télévision par câble cette émission, ainsi que les réclames convenues par contrat, seraient présentées exclusivement tant par les canaux alloués au réseau CTV que par ceux du réseau NBC dont les émissions sont transmises par les entreprises canadiennes de télévision par câble. En d'autres termes, CTV pouvait légalement garantir à ses publicitaires que les abonnés à la télévision canadienne par câble seraient en mesure de capter l'émission de même que les messages publicitaires.

Pour présenter la série *Shogun* avec sous-titrage, il aurait fallu que Rogers importe l'émission du réseau NBC et que celui-ci la diffuse au moyen du convertisseur du canal 30 aux abonnés à la télévision canadienne par câble. Cette utilisation du canal de la NBC contrevient aux conditions de la licence exclusive obtenue par CTV en vertu de son accord avec la Paramount.

Il convient de signaler qu'aucune entreprise canadienne de télévision par câble n'a le droit de retransmettre au pays des émissions étrangères assorties d'une licence émise par des diffuseurs canadiens.

La demande d'injonction a été faite afin de protéger le réseau CTV et ses publicitaires d'une réduction substantielle possible de la clientèle prévue pour *Shogun*. De plus, CTV estime qu'une telle transmission non autorisée de *Shogun* diminuerait considérablement la confiance des publicitaires actuels et futurs dans la capacité du réseau de garantir un auditoire qui refléterait maintenant et dans l'avenir le prix des droits de publicité. CTV était tenu de protéger ses droits obtenus par licence.

2) CTV se préoccupait du versement de cachets résiduels aux artistes. Les réseaux de télévision par câble du CCL de Toronto sont autorisés par le CRTC à distribuer les émissions de CTV et de la NBC et à fournir un canal spécial pour les

[Texte]

tions, however, do not allow CCL to cause an extra exhibition of the program beyond what is duly permitted under licence and contracts. To do so may trigger contract provisions which require additional payments to creative and performing artists involved in the production since such an exhibition could be construed as a "second play" of the program.

This is precisely why the solicitor for Paramount appeared at the injunction proceedings, to indicate to the court Paramount's concern about such an unauthorized use of its property.

3) The showing of *Shogun* as proposed by Rogers would have been a breach of Section 18 of the Cable Television Regulations which provides as follows:

No licensee shall alter or curtail any signals in the course of their distribution, except as required or authorized by its licence or by these regulations.

There is no question, Mr. Chairman, that what Rogers was proposing to do in converting closed captions to open captions would have been an alteration of the signal. This is unlawful and a flagrant violation of the Cable Television Regulations which are applicable to all licensees, including Rogers, even when it may disagree with them.

4) The proposed showing by CCL would also have been in violation of Section 19 of the Cable Television Regulations. Mr. Chercover has set out the purposes of Section 19 and why simultaneous substitution is necessary for Canadian television to survive.

• 1610

Pursuant to Section 19, Rogers had been notified of the date and time of the scheduled transmission of *Shogun*. Under the regulations it was obliged to carry the CTV signal, and not the NBC signal, even as would have been illegally altered. To have permitted Rogers to proceed to carry *Shogun* in that proposed manner would have been to allow them to not only breach the provisions of Section 19 but also to ignore the CRTC's decision that the existence of closed captioning on a signal does not remove the obligation on the cable operators for simultaneous program substitution.

5) Carrying the U.S. signal in the manner proposed by Rogers would also have been a violation of a specific condition of his licence which prohibits the carriage of commercial messages on Channel 30, and remember that the Rogers' proposal was to carry the American signal complete with the American advertising, but no advertising is allowed on that channel.

6) It would also have been a breach of NCI's copyright in the caption. At the time of the injunction, and according to our information up to the present, Rogers did not have permission from the National Captioning Institute to use the captioning system. Rogers had requested permission from the National Captioning Institute to use the NCI captioning, but such permission had not been granted at the time the application for an injunction was made. CCL attempts to dismiss this

[Traduction]

sourds. Ces autorisations du CRTC ne permettent pas cependant au CCL de diffuser à nouveau l'émission au-delà des conditions stipulées dans la licence et les contrats, car cela pourrait exiger le versement de sommes supplémentaires aux auteurs et aux artistes participant à la production, du fait qu'une telle présentation serait susceptible d'être interprétée comme une «reprise» de l'émission.

C'est précisément pour cette raison que l'avocat de la Paramount a assisté aux procédures d'injonction, indiquant par là que cette entreprise se souciait d'une telle utilisation non autorisée de sa propriété.

3) La présentation de *Shogun* dans les conditions proposées par Rogers aurait été à l'encontre de l'article 18 du Règlement de télévision par câble qui est ainsi libellé:

Aucun titulaire ne peut modifier ou supprimer des signaux au cours de leur distribution sauf exigence ou autorisation à cet effet dans sa licence ou dans le présent règlement.

Il n'y a aucun doute, monsieur le président, que ce que Rogers se proposait de faire en convertissant le sous-titrage invisible au sous-titrage visible aurait été une modification du signal. Cela est interdit et constitue une violation flagrante des règlements de télévision par câble qui s'appliquent à tous les titulaires, y compris Rogers, que cela leur plaise ou non.

4) Le projet de présentation du CCL aurait également été contraire aux dispositions de l'article 19 du Règlement de télévision par câble. M. Chercover a énoncé les objectifs de l'article 19, et expliqué pourquoi la substitution simultanée est nécessaire pour assurer la survie de la télévision canadienne.

Conformément à l'article 19 Rogers avait été avisé de la date et de l'heure prévue pour la transmission de *Shogun*. Aux termes du règlement, elle devait produire le signal du réseau CTV et non celui de la NBC, même s'il avait été illégalement modifié. Permettre à Rogers de présenter *Shogun* de cette manière aurait été l'inciter non seulement à violer les dispositions de l'article 19, mais aussi à ignorer la décision du CRTC selon laquelle l'existence de sous-titres codés à une émission ne dispense en rien les exploitants de câblodiffusion d'effectuer une substitution simultanée.

5) Produire le signal américain de la manière proposée par Rogers aurait constitué également une violation d'une condition particulière de sa licence qui interdit la présentation de réclames commerciales au canal 30, et rappelez-vous que selon sa proposition Rogers devait diffuser l'émission américaine au complet avec les messages publicitaires, mais qu'aucune publicité n'est permise à ce canal.

6) Cela aurait constitué aussi une violation des droits de sous-titrage du NCI. Au moment de l'injonction, et, selon les renseignements dont nous disposons jusqu'à maintenant, Rogers n'avait pas obtenu du National Captioning Institute la permission d'utiliser le sous-titrage. Il avait demandé au NCI la permission d'utiliser les sous-titres de cet organisme, mais cette permission ne lui avait pas été accordée au moment où la demande d'injonction a été faite. Le CCL tente d'écarter cette

[Text]

breach of copyright by saying that a formal agreement with NCI is "in the works" and that NCI is very anxious to have such an agreement. The fact remains that no such agreement existed at the time and showing the program as proposed would have been a breach of NCI's copyright.

7) It would have been an unauthorized use of the decoder. The Department of Communications has not certified the use of line 21 in the vertical interval. Nor has any authority for such a service in Canada as yet been given.

There is, Mr. Chairman, a word in the broadcasting business for the unauthorized use of the television signal; it is called pirating. I am surprised, to say the least, that this committee would outraged by the actions taken by CTV to protect its legal rights in the program as well as to prevent the illegal use of a television signal, but no outraged by the illegal actions contemplated by Rogers. It is not up to Rogers to decide what government policy will be and substitute its judgment of what is in the public interest for existing laws and regulations.

The Canadian broadcasting system is a delicate balance, achieved as a result of years of government policy and action by the CRTC. If there are to be changes to regulations or to government policy, those should only be made after consideration, not because Rogers decides that it is the arbiter of the public interest and free to ignore existing laws as well as the legal rights of CTV.

Mr. Chercover: Thank you, Kathy. Mr. Chairman and members of the committee, with the greatest of respect, in reading the submissions to this committee, and indeed some of the comments by members of the committee, it would appear that CTV has been cast in a negative role. We believe that our record stands on its own. Our record in pro-social programming and in the extension of service, particularly where such programming or such service extensions to the uneconomic fringe market areas, could not be construed to be in our own economic best interest. We have accepted these responsibilities heretofore and we will not be improperly put in the position of impeding progress or service to the deaf or handicapped.

Since our objective is clearly to maximize the penetration of our service, it obviously follows that any new technique to optimize our ability to reach more Canadians will have a very, very high priority with us. We flatly refuse to be put in a defensive posture by a public relations exercise. Therefore, let the record show that from the outset CTV has established its commitment to provide closed captioning as soon as possible and as soon as it is authorized.

We have already, at a considerable expense, modified our network facilities to enable us to transmit such programming. We have taken the necessary steps to acquire such programming. We are in the process of acquiring additional necessary originating equipment.

[Translation]

violation des droits en déclarant qu'un accord formel avec le NCI est en préparation et que ce dernier est très impatient de conclure cet accord. Il n'en demeure pas moins qu'un tel accord n'existait pas alors et que la diffusion de l'émission de la manière proposée aurait entraîné la violation des droits de sous-titrage du NCI.

7) Cela aurait constitué une utilisation non autorisée du décodeur. Le ministère des Communications n'a pas attesté le recours à la ligne 21 réservée au sous-titrage visuel et personne n'est encore autorisé à offrir ce service au Canada.

Monsieur le président, cette utilisation non autorisée du signal télévisé, les diffuseurs appellent cela de la piraterie. Je suis pour le moins surprise que ce comité serait indigné des mesures adoptées par CTV pour protéger ses droits de diffusion de l'émission et pour empêcher l'utilisation illégale d'un signal télévisé, mais que les actions illégales envisagées par Rogers ne le choquent même pas. Ce n'est pas à Rogers de décider quelle politique du gouvernement on doit appliquer et de se substituer aux lois et aux règlements en vigueur pour déterminer ce qui est dans l'intérêt du public.

Le réseau CBS représente un équilibre fragile atteint après des années de réglementation de la part du gouvernement et du CRTC. Si les règlements ou la politique du gouvernement exigent des modifications, celles-ci ne devraient être apportées qu'après examen et non par parce que Rogers décide de ce qui est dans l'intérêt du public et se permet d'ignorer tant de lois actuelles que les droits de CTV.

M. Chercover: Merci, Kathy. Monsieur le président et chers membres du comité, c'est avec le plus grand respect que j'oserai dire qu'à la lecture des pièces déposées à ce comité et de certaines observations de membres du comité, il semble que CTV se soit vu assigner un rôle négatif. Nous estimons que notre dossier est éloquent en soi. Dans le domaine des émissions d'intérêt public et dans celui de l'étendue de nos services, particulièrement en ce qui concerne les régions éloignées des centres urbains, notre dossier ne pourrait être interprété comme servant notre plus grand intérêt du point de vue économique. Nous avons accepté ces responsabilités et nous refusons carrément d'entraver le progrès ou les services que nous dispensons aux sourds et aux invalides.

Étant donné que notre objectif explicite est de maximiser la pénétration de nos services, il s'ensuit évidemment que toute nouvelles techniques visant à augmenter de façon optimale notre capacité de rejoindre plus de Canadiens aura pour nous une très haute priorité. Nous refusons donc carrément de nous laisser cantonner dans une position défensive par des questions de relations publiques. En conséquence, permettez-moi de vous rappeler que depuis ses débuts CTV s'est engagé à présenter des émissions avec sous-titrage codé le plus tôt possible et dès qu'il en aura obtenu l'autorisation.

Nous avons déjà dépensé des sommes considérables pour modifier nos installations afin de pouvoir transmettre de telles émissions. Nous avons entrepris les démarches nécessaires pour acquérir ces émissions. Nous sommes en voie d'acquérir l'équipement de base supplémentaire dont nous avons besoin.

[Texte]

• 1615

We would like to conclude our presentation by urging this committee to strongly recommend the authorization by the DOC of the use of scanline 21 and further urge that the committee strongly recommend the immediate establishment of Canadian captioning capacities.

Mr. Chairman, we thank the committee for this opportunity to appear and we would be happy to answer any questions.

The Chairman: I do not think it is really the intention of this committee to second-guess the courts as to whether or not your corporation had a legal right to the injunction they obtained. I think we must assume that you had the right to obtain it, or you would not have obtained it.

I think what we are really more interested in is the policy decisions which may have motivated the desire to seek the application. It may well be that after we have heard everything we can hear there is not necessarily somebody as "Oilcan Harry" and somebody as "Pearl Pureheart", that you folks may be lily-white. If we are to believe every word that is here, you are clearly "Pearl Pureheart" and lily-white, but there may be many shades of grey. The Department of Communications may be somewhat the villains in this whole piece if they are in fact holding things up. To go to page 11 of your submission, you talk about how it is a breach of Sections 18 and 19 of the CRTC regulations. Well, surely the CRTC can take the cable companies to task for that if they feel it is a breach and if it is one they are concerned about.

It seems to me that the whole motivation as to why CTV chose to pursue the matter was that somehow you felt there would be a loss of audience. The position the deaf resource centre seemed to suggest was that there really was no evidence to suggest that there is an appreciable drain of audience.

Mr. Chercover: There is a much greater issue behind this whole matter, and of which this committee may not be aware, that the Canadian Cable Television Association has been fighting to reduce the amount of simultaneous substitution which is undertaken. That underlies the whole thing. We are aware of that; you are not. We are also aware of the fact that, for example, there have been submissions continually made to the commission to relieve cable operators, where no economic hardship can be shown, from the obligation of simultaneous substitution. That is going to be heard shortly. The CRTC has put out a white paper asking for submissions on the question.

I am now talking about cable generally, not specifically Rogers. The cable association has continually fought to raise the cut-off level at which simultaneous substitution is required of the cable licensee. I can assure you that when you find a motherhood issue to justify not fulfilling the responsibilities for substitution, or alternatively to present the program on yet another channel, the motivation connects very directly to the objectives which the cable association has clearly stated publicly.

[Traduction]

Nous aimerions conclure notre exposé en invitant ce comité à recommander fortement l'autorisation du MDC pour utiliser la ligne 21 et la création immédiate d'un service canadien de sous-titrage.

Monsieur le président, nous tenons à remercier le comité pour l'occasion qu'il nous a donnée d'exprimer notre point de vue et nous serions heureux de répondre aux questions.

Le président: Je ne pense pas que ce comité ait vraiment l'intention de critiquer la décision des tribunaux en se demandant si votre société avait droit à l'injonction qu'elle a obtenue. Je pense que nous devons admettre que vous y avez eu droit, sinon vous ne l'auriez pas obtenue.

Selon moi, ce qui est vraiment plus intéressant, ce sont les décisions qui ont pu motiver le désir de faire la demande. Il se peut fort bien qu'après avoir tout entendu en la matière il n'y ait ni bon, ni méchant, et que vous n'en sortiez pas blancs comme neige. S'il faut en croire chaque mot ici, il en ressort que vous êtes les bons et que vous êtes blancs comme neige, mais le gris peut comporter maintes nuances. Le ministère des Communications est peut-être le méchant dans toute cette affaire, s'il est vrai qu'il constitue une entrave à sa solution. A la page 11 de votre document, vous expliquez comment il se fait qu'il s'agisse là d'une violation des articles 18 et 19 du Règlement du CRTC. Eh bien, le CRTC peut sûrement en rendre responsables les entreprises de câblodiffusion s'il estime que c'est une violation et que c'en est une qui le concerne.

Il me semble que toute la question de savoir pourquoi CTV a choisi de poursuivre l'affaire tient au fait que vous avez senti de quelque façon qu'il y aurait baisse du nombre des téléspectateurs. La position que le centre de ressources pour les sourds a semblé adopter était que rien en permettrait vraiment de penser qu'il y aurait diminution appréciable de ce nombre.

M. Chercover: Une question beaucoup plus importante sous-tend toute cette affaire, et dont ce comité ne se rend peut-être pas compte, et c'est le fait que l'Association canadienne de télévision par câble s'est battue pour réduire la quantité de substitutions simultanées. Voilà le fond du problème. Nous en sommes conscients; vous pas. Nous sommes aussi conscients du fait que, par exemple, le Conseil n'a cessé de recevoir des demandes pour que les exploitants d'entreprises de télévision par câble qui ne présentent aucune difficulté financière ne soient pas tenus à la substitution simultanée. Vous en entendrez parler bientôt. Le CRTC a publié un livre blanc en vue d'obtenir des renseignements à ce sujet.

Je parle ici de la câblodiffusion en général et non pas de Rogers en particulier. L'Association canadienne de télévision par câble s'est battue sans répit pour augmenter le nombre d'abonnés requis pour que la substitution simultanée soit exigée du titulaire d'une licence. Je puis vous assurer que quand vous avez une bonne raison de ne pas effectuer la substitution, ou de présenter l'émission à un autre canal, cette raison est liée très directement aux objectifs que l'Association a énoncés publiquement en termes clairs.

[Text]

The Chairman: That could be. I mean, various agencies, branches and departments, the CRTC, Department of Communications, may look at the same issue with a different perspective. I think it is fair to say that this committee, which is a committee of Parliament and not of the government—there is a fundamental difference, of course—has the perspective that we want to see more caption-coded broadcasting available in Canada.

Mr. Chercover: Precisely the same as our views.

The Chairman: So when we look at the cable companies, and let us take Rogers as an example, they may be villains in your view with regard to these various sections of the Cable Television Regulations, but from our perspective they have on their own initiative set up the deaf resource television broadcasting group and are helping to fund it. They have on their own initiative now broadcast the CBC 6:30 news in Toronto with simultaneous sign interpretation and, quite frankly, we applaud them for that. I am not aware that CTV or CBC have set up such a resource centre. Maybe you will in due course, I do not know. We hope that by prodding you a bit maybe you will. It just seems to us that the single most important motivation obviously must have been that you felt there had been a drain of audience, and I am still not aware on what you based that conclusion.

• 1620

Mr. Chercover: If you listen and/or reread the material, you will find there is more than the loss of audience on this particular program. There is a very significant concern that the advertising community maintain the posture or the assurance that exists that simultaneous substitution is a part of the regulations, that it does exist and that they will get it in order to justify the expenditures which in turn help us to fund all the other desirable objectives of networking.

Ms. Robinson: Perhaps I might just add to what Mr. Chercover has said because there is no question that the issue goes beyond the issue of loss of audience. In addition to the other legal points I raised, one which is of fundamental importance is the confidence of the advertisers with whom CTV contracts to deliver what they have contracted to do, which is to deliver a program exclusively for use in Canada. CTV, faced with only the notice contained in *The Toronto Star* of that day, and no other notice with respect to that issue, was put in a position where its contractual obligations with its advertisers would have been breached by virtue of the Rogers action in addition to all the other legalities involved. But the basic problem of CTV's ability to fulfil its contracts is an issue which is an obvious factor and one which I would ask this committee to consider.

The Chairman: On page 12, point 7...

Mr. Young: Mr. Chairman, may I have one quick question before we leave this?

The Chairman: This is Neil Young, the member for Beaches. Mr. Young.

[Translation]

Le président: Cela est possible. Je veux dire que diverses agences, directions et ministères, le CRTC, le ministère des Communications peuvent envisager la même question sous un angle différent. Je pense qu'il est juste de dire que ce comité, qui relève du Parlement et non du gouvernement (cette différence est fondamentale, c'est évident) estime que nous voulons plus d'émissions avec sous-titrage codé au Canada.

M. Chercover: C'est précisément notre avis aussi.

Le président: Ainsi quand nous considérons les entreprises de télévision par câble, et prenons Rogers comme exemple, elles peuvent être les méchants selon vous en ce qui a trait aux divers articles du Règlement de télévision par câble, mais, à votre sens, elles ont eu l'initiative de mettre sur pied un centre de ressources pour les sourds et elles contribuent à son financement. Elles prennent l'initiative maintenant de diffuser les nouvelles de 6 h 30 de Radio-Canada à Toronto avec langage gestuel, et cela mérite des applaudissements. A ma connaissance, ni CTV, ni Radio-Canada n'a à ce jour créé un tel centre de ressources. Peut-être le ferez-vous en temps et lieu, je l'ignore. Nous espérons qu'en vous aiguillonnant un peu vous finirez peut-être par en faire autant. Il nous semble que votre seul motif d'importance ait été le fait que vous avez senti une diminution du nombre des téléspectateurs, et je ne sais pas encore au juste sur quoi vous avez fondé cette conclusion.

M. Chercover: Si vous écoutez ou relisez la documentation, vous verrez qu'il y a plus que cela en ce qui concerne cette émission particulière. Il y a le souhait très important que le monde de la publicité maintienne son attitude ou son assurance que la substitution simultanée figure dans les règlements, qu'elle existe effectivement et qu'il l'obtiendra afin de justifier les dépenses qui, à leur tour, nous aident à financer tous les autres objectifs désirables en matière de diffusion.

Mlle Robinson: Permettez-moi de compléter ce que M. Chercover vient de dire parce qu'il est certain que la question déborde celle de la diminution du nombre de téléspectateurs. Outre les autres points d'ordre juridique que j'ai soulevés, il en est un qui revêt une importance fondamentale, et c'est la confiance qu'ont les publicitaires avec lesquels CTV s'engage par contrat à produire une émission destinée à être diffusée exclusivement au Canada. Confronté seulement à la note parue ce jour-là dans le *Toronto Star* et à aucune autre concernant cette question, CTV s'est vu placer dans une position où ses obligations contractuelles envers ses publicitaires auraient été violées par suite de l'action de Rogers et de toutes les autres mesures adoptées. Mais le problème essentiel de l'aptitude de CTV à exécuter ses contrats est une question d'un intérêt évident que je demanderais à ce comité de considérer.

Le président: Le point 7, à la page 12...

M. Young: Monsieur le président, puis-je poser une brève question avant que nous passions à un autre sujet?

Le président: Voici Neil Young, député de Beaches. Monsieur Young.

[Texte]

Mr. Young: If Rogers had come along to you with proper notice, with consideration of your position, both legally and morally and all that kind of thing, if they had come along to you, say, two weeks in advance, or some reasonable period of time in advance of *Shogun* being shown, and said to you that they could provide a service for deaf people who may wish to view *Shogun*, and asked if you could work out an arrangement whereby they could show *Shogun* on cable television, would that have made any difference to you, rather than being caught by surprise by a simple ad in *The Toronto Star* where it came to your attention? If Rogers had done that, would it have made any difference to your approach?

Mr. Chercover: It might have. I was called by Rogers the day the injunction was issued, after the fact, and he asked why did I not call him. I said that I saw something in the newspaper which he obviously put out as a press release, and for good and sufficient reason, because it is clearly an important public relations exercise, yet he did not call me. I mean, I saw the announcement in the paper and advised our counsel.

Indeed, we were not alone in that action. The CTV network does not have the right to request simultaneous substitution; we do not operate a transmitter. The only organization that has a right to request substitution is in fact the individual affiliated station because we do not operate a single licensed broadcast transmitter. We were involved in the action because of a rights situation. However, your question is a proper one and we have indeed discussed this with the executive committee of our board, and there might very well have been an alternative that we would have been prepared to accommodate, though not necessarily simultaneous with the original transmission.

There is another factor that has to be borne in mind, and that is that we do not have the authority to authorize the activity proposed. For instance, Mr. Rogers suggested to me that if I was concerned with the loss of the audience then he would substitute our commercials for the commercials coming in from the United States. That, of course, is something I could not even suggest that he follow through on in view of the fact that he is not allowed to carry commercials at all on Channel 30. I could hardly be a party to that.

• 1625

In any event, the direct answer to your question is that had we been approached by Rogers there is every possibility that some arrangement might have been worked out. First of all, we would have had to go to the copyright holders to determine whether such an additional exhibition would in their view have been threatening to them vis-à-vis their possible indemnity for additional exposure, the second-run rights which are clearly very expensive. We would not have had the authority to authorize that, though we would have done everything possible to co-operate.

I keep getting an impression that certainly is not a reflection of CTV's position in the community generally. I mean, we talk about the handicapped, though we are talking here only about

[Traduction]

M. Young: Si Rogers s'était présenté devant vous dans un délai raisonnable, en tenant compte de votre position tant morale que juridique, s'il était venu, mettons, deux semaines à l'avance, ou bien une période acceptable avant la diffusion de *Shogun*, et qu'il vous eût dit qu'il pouvait offrir un service aux sourds désireux de voir *Shogun*, et qu'il vous eût demandé si vous pouviez conclure une entente qui lui aurait permis de présenter l'émission à la télévision par câble, cela aurait-il été différent que d'être pris par surprise à la vue d'une simple annonce dans le *Toronto Star*? Si Rogers avait agi de la sorte, votre approche aurait-elle été différente?

M. Chercover: Peut-être bien. J'ai reçu un appel de Rogers le jour où l'injonction a été accordée, et ce après coup, et il me demandait pourquoi je ne lui avais pas donné signe de vie. Je lui ai répondu que j'avais vu quelque chose dans le journal qu'il avait évidemment présenté sous forme de communiqué parce qu'il s'agit, pour des raisons évidentes, de relations publiques. Et pourtant il ne m'a pas téléphoné. Je veux dire que j'ai vu l'annonce dans le journal et que j'en ai avisé notre avocat.

Évidemment, nous n'étions pas seuls dans cette affaire. Le réseau CTV n'est pas en droit de demander une substitution simultanée; nous n'exploitons pas de transmetteur. C'est seulement la station affiliée qui a le droit d'en demander une parce que nous n'avons aucune licence d'exploitation de station d'émission. Nous avons été mêlés à l'affaire à cause d'une problème de droits d'auteur. Cependant, votre question est pertinente et nous en avons discuté avec le comité exécutif de notre conseil, et nous aurions pu très bien proposer une solution de rechange qui cependant n'aurait pas nécessairement été présentée en même temps que l'émission originale.

Il est un autre facteur qu'on ne doit pas négliger, et c'est le fait que nous ne sommes pas autorisés à permettre l'activité proposée. Par exemple, M. Rogers m'a proposé que, si la baisse du nombre des téléspectateurs me préoccupait, il n'aurait alors qu'à remplacer nos commerciaux par ceux venant des États-Unis. Évidemment, c'est là une chose que je ne pourrais même pas lui proposer de faire étant donné qu'il lui est interdit de présenter des messages publicitaires au canal 30. Je ne saurais guère prendre cette liberté.

De toutes façons, pour vous dire franchement, si Rogers s'était adressé à nous, nous aurions pu certainement aboutir à quelque entente. Tout d'abord, il nous aurait fallu rencontrer les détenteurs de droits pour déterminer si une telle diffusion supplémentaire aurait constitué, à leur avis, une menace pour l'indemnité qu'ils peuvent recevoir à l'égard des droits de reprise qui, évidemment, coûtent très cher. Nous n'aurions pu être autorisés à permettre cela même après avoir fait tous les efforts possibles pour coopérer.

J'ai toujours l'impression que cela ne reflète en rien la situation de CTV au sein de la collectivité en général. Ce que je veux dire c'est que nous parlons des handicapés même s'il

[Text]

hearing-impaired, but the voluntary actions of CTV and all of its affiliates to give up five prime-time hours of a Sunday night to join the rest of Canada in celebrating Terry Fox's achievements, and the results of that, are not given any consideration at all at this point.

The history of service to all Canadians in all walks of life, and without regard for pure monetary considerations, is clear. CTV is not in the position to do anything except expedite as rapidly as possible the use of the technology which is available to maximize the service to the hearing-impaired, deaf and all other handicapped.

Ms. Robinson: Mr. Chairman, If I could just add one thing in answer to your question, it is also obvious that the CRTC would have had to be involved in any such discussion, as well as the DOC, because certainly CTV is not in a position to authorize anyone else to ignore the Cable Television Regulations, nor to authorize them to go ahead and use equipment which has not been approved by the DOC. So it would have had to have been a multi-party discussion.

Mr. Young: I accept that and I am not sitting here in judgment on CTV. I do not want to leave you with that impression. All I am saying is that if reasonable and adequate notice had been given by Rogers to CTV, would CTV have worked with Rogers to get past all those bodies which regulate the TV industry?

Mr. Chercover: We would have worked with him, sir. Whether we would have been capable . . .

Mr. Young: That is a different question.

Mr. Chercover: . . . with him or without him, of achieving all the necessary special clearances is a moot point. We do not know.

Mr. Young: That is a different question.

Mr. Chercover: Yes. We do not know if we could have achieved it. In any event, we would have, had we been approached.

Mr. John Coleman (Director of Government and Industry Liaison, CTV Television Network): Excuse me, Mr. Chairman, if I may make this observation, this is contained in our submission but I would like to underline it and make sure that this is clear in your minds. We are a commercially funded television network. We receive that advertising support predicated on the audiences we deliver. Now separate the issue of *Shogun* for a moment and consider the whole picture at CTV. What tells you, I think, is that we have no interest, and it is clearly not to our advantage, in restricting our service or the reach of our service to whatever audience is available to us by whatever means we can reach that audience. To assume that CTV, as some have suggested in their presentations to you, has some callous motive in the contrary, frankly, is illogical. It flies in the face of economic rational reason. To also assume that the only reason we entered into the action with respect to *Shogun* was predicated on pure monetary gain and not take into account the law of the land, not take into account the regulations, I think is equally improper. It is a combination of

[Translation]

s'agit ici uniquement des déficients auditifs, mais les actions volontaires de CTV et de toutes ses stations affiliées en vue de s'unir au reste du Canada pendant cinq heures un dimanche soir pour célébrer les exploits de Terry Fox, ainsi que leurs résultats, ne sont pas du tout pris en considération jusqu'à maintenant.

L'histoire du service à tous les Canadiens, quelles que soient leur position sociale et les considérations d'ordre purement monétaire, est claire. CTV ne peut rien faire d'autre que se servir le plus rapidement possible de la technologie dont il dispose afin de maximiser le service aux handicapés auditifs, aux sourds et à tous les autres invalides.

Mlle Robinson: Monsieur le président, permettez-moi d'ajouter une seule observation en réponse à votre question. Il est évident que le CRTC aurait été forcé de participer à une telle discussion tout autant que le MDC parce que CTV n'est certainement pas à même d'autoriser qui que ce soit d'autre à ignorer le Règlement sur la télévision par câble, ni de lui donner le feu vert pour utiliser un équipement qui n'a pas été approuvé par le MDC. Il aurait donc fallu que cette discussion fût collective.

M. Young: Je suis d'accord, et je ne m'érige pas ici en juge de CTV. Je ne veux pas vous laisser cette impression. Tout ce que je dis c'est que si Rogers avait donné à CTV un avis raisonnable et suffisant, est-ce que CTV se serait associé à Rogers pour contourner tous les organismes qui régissent l'industrie de la télévision?

M. Chercover: Nous aurions uni nos efforts aux siens, monsieur. Quant à notre capacité . . .

M. Young: C'est là une tout autre affaire.

M. Chercover: . . . avec lui ou sans lui, de remplir toutes les formalités nécessaires, c'est là un point de droit. Et nous n'en savons rien.

M. Young: C'est une tout autre affaire.

M. Chercover: Oui. Nous ne savons pas si nous aurions pu réussir. Quoi qu'il en soit, nous aurions pu le faire si on nous l'avait demandé.

M. John Coleman (directeur du service de liaison avec le gouvernement et l'industrie au réseau CTV): Veuillez me passer cette observation, monsieur le président, mais vous trouverez tout cela dans notre document. Cependant, permettez-moi de souligner ce fait afin que ce soit bien clair dans vos esprits. Notre réseau de télévision vit des réclames publicitaires qui s'adressent aux auditoires que nous desservons. Oubliez un moment l'émission *Shogun* et représentez-vous ce qui s'est passé à CTV. Ce qui s'en dégage, je pense, c'est que nous n'avons aucun intérêt, et ce n'est certes pas à notre avantage, à limiter notre service au premier auditoire qui s'offre à nous et par quelque moyen que ce soit. Supposer que CTV, comme certains l'ont suggéré dans les communications qu'ils vous ont envoyées, a quelque motif secret de croire le contraire, c'est franchement illogique. Cela viole toutes les règles de rationalisme économique. Supposer en outre que nous ne soyons entrés dans la lutte au sujet de *Shogun* que dans un intérêt purement monétaire en faisant fi de la loi du pays, en nous dérobaux règlements du CRTC, à mon avis, c'est égale-

[Texte]

a multitude of circumstances. I guess the regret is—and I think you will understand that we sense the same frustration you do—that we do not want this issue dealt with in this way. We did not cause the issue, however, to be dealt with this way.

• 1630

I suggest that the question you posed a minute ago, Mr. Young, is the critical question, but I suggest there is another interpretation to that question. Why did not Mr. Rogers contact CTV in advance with a concern to work out these difficulties? It is clear from the record that he knew what he was doing was fraught with problems. It is clear from the subsequent action that indeed it was. I cannot believe that he was unmindful of that circumstance. I am not impugning anybody's intent here, but I simply say to you that perhaps that question should have been asked of Mr. Rogers.

Mr. Young: Since it was not, I do not suppose you would have any objections if this committee were to write to Mr. Rogers and ask him for his comments in that regard.

Mr. Coleman: No.

Mr. Young: I would be interested in hearing them.

Mr. Coleman: So would we.

Mr. Young: You see, I am not interested in sitting here in judgment between Rogers and CTV. What we want is answers to these questions, as Mr. Smith has pointed out.

Mr. Chercover: The answers sir, if I may, are twofold. One, that this committee and then Parliament wants to get the DOC into a position where . . .

The Chairman: Well, I want to get into that now. If we have finished this, okay. I know Mr. Dinsdale has a question, but let us go to page 12 of your brief, point 7 where you say:

It would have been an unauthorized use of the decoder, which has not been approved by CSA and which has not received DOC approval.

I am going to ask Bob Lucyk to comment on that because that is arguable. However, let me just ask this: why could CTV care less whether or not somebody is using a decoder? I do not understand why that in itself would motivate you to go roaring off to a court for an injunction. It may well be that DOC has not moved as quickly with their regulations as you want, but I hate to think that in this country we are going to be worrying about the sort of thing they worry about in East Germany, that somebody is listening to *Voice of America* or the BBC news over an unauthorized radio. I mean, I could not care less if somebody is using a decoder.

Mr. Chercover: I do not know how that connects to this issue.

The Chairman: Why does CTV care if somebody is using a decoder?

[Traduction]

ment passer à côté du problème. C'est un vaste concours de circonstances. Je pense que notre seul regret est . . . et vous comprendrez sans doute que nous sentons la même frustration que vous . . . que nous ne voulons pas que cette question soit étudiée de cette manière. Toutefois, ce n'est pas notre faute s'il en est ainsi.

J'estime que la question que vous avez posée il y a une minute, monsieur Young, est la question fondamentale, mais je pense qu'on peut l'interpréter autrement. Pourquoi M. Rogers ne s'est-il pas adressé à CTV d'avance dans l'espoir de surmonter ces difficultés? À consulter le dossier, il est clair qu'il savait que ce qu'il entreprenait n'était pas sans causer des problèmes. D'après les gestes qui ont suivi, il est évident que c'était bien le cas. Je ne puis penser qu'il ignorait cette circonstance. Je ne fais pas un procès d'intention ici, mais je vous dis simplement qu'on aurait peut-être dû poser cette question à M. Rogers.

M. Young: Puisqu'on ne l'a pas fait, je pense que vous ne verriez aucun inconvénient à ce que ce comité écrive à M. Rogers et lui demande ses observations à cet égard.

M. Coleman: Non.

M. Young: J'aimerais les entendre.

M. Coleman: Nous aussi.

M. Young: Vous voyez bien que je ne suis pas intéressé à porter un jugement sur le litige entre Rogers et CTV. Tout ce que nous voulons, ce sont des réponses à ces questions, comme l'a souligné M. Smith.

M. Chercover: Si vous me le permettez, monsieur, les réponses sont doubles. D'abord ce comité puis le Parlement, veut placer le MDC dans une situation où . . .

Le président: Eh bien, je voudrais qu'on aborde cet aspect du problème maintenant si nous avons vidé cet autre point. Je sais que M. Dinsdale a une question, mais reportons-nous à la page 12 de votre mémoire, plus particulièrement au point 7 où vous dites:

Cela aurait été une utilisation non autorisée du décodeur, laquelle n'a pas été approuvée par l'ACN et n'a pas reçu l'approbation du MDC.

Je demanderais à Bob Lucyk de commenter ce point parce qu'il est discutable. Cependant, permettez-moi de vous demander tout simplement: Pourquoi CTV ne se soucie-t-il pas qu'on utilise ou non un décodeur? Je ne comprends pas pourquoi cela suffirait à vous précipiter au tribunal pour réclamer une injonction. Il se peut bien que le MDC n'a pas invoqué ses règlements aussi vite que vous l'auriez voulu, mais je n'ose penser que dans ce pays nous aurons le même genre de souci qu'on a en Allemagne de l'Est, qu'un auditeur écoute l'émission *Voice of America* ou les nouvelles de la BBC à une station de radio non autorisée. Je veux dire que je m'en fiche si quelqu'un utilise un décodeur.

M. Chercover: Je ne vois pas le rapport avec le problème qui nous occupe.

Le président: Pourquoi CTV se préoccupe-t-il de ce que quelqu'un utilise un décodeur?

[Text]

Mr. Chercover: We do not care; we are in favour of it. Mr. Coleman sits on the captioning subcommittee of the Canadian Videotex Consultative Committee of the DOC and has in fact been active in the drafting of the recommendation to the DOC to approve line 21 application immediately. We are in favour of it.

The Chairman: So that really is not one of the reasons why you would go to court.

Mr. Chercover: No, it was not one of the reasons.

The Chairman: Well, it is down here.

Mr. Chercover: If you would please examine what we said, we said that these are the counts, the seven items where in law there was an issue.

Mr. Coleman: Let me clear this, Mr. Chairman. The seven points listed here are the points which we contend are at fault in the issue insofar as Rogers is concerned. Do not construe, however, that each, any one or all of those points were the subject of the injunction. They were not. Some were, but most were not.

The Chairman: On this point, Bob, can you comment because it is arguable as to whether or not that approval has been given? Bob Lucyk is a consultant on the committee and is with the Department of Communications. I am going to ask him to comment.

Mr. Robert Lucyk (Research Adviser): Thank you. Just briefly, with your indulgence, and for Mr. Chercover's and Ms Robinson's benefit, because I know Mr. Coleman knows me as a member of the subcommittee on captioning, I would just like to make it clear that I am not here on behalf of or on the part of defence of the DOC.

I want to be careful how I phrase this, again without appearing to fudge. In the Department of Communications I happen to be a member of the broadcasting and social policy branch so I am not conversant with the details of the regulatory affairs with respect to line 21. But I do know and can state categorically that there is nothing at this point in time which precludes the use of that line. To the contrary. In August, 1978, provisional use was granted for captioning, not exclusively but on a priority basis for the use of that line. Now we could get into some discussion as to whether or not that should be provisional or whether it should be permanent, however, I think Mr. Coleman would agree with me that at no point in the discussions of the subcommittee has that been brought to the DOC's attention as an obstacle. As technology moves, things my change in the future and people want to keep their options open. However, that is not a concern of the CBC or anyone else at this point. That permission is there.

[Translation]

M. Chercover: Cela ne nous importe peu; nous sommes en faveur. M. Coleman siège au sous-comité de sous-titrage du Comité consultatif sur le Vidéotex canadien du MDC et, en fait, il a participé à la rédaction de la recommandation au MDC en vue d'approuver l'utilisation immédiate de la ligne 21. Nous sommes en faveur.

Le président: Ce n'est donc pas un des motifs que vous invoqueriez pour passer devant les tribunaux.

M. Chercover: Non, ce n'était pas un des motifs.

Le président: Eh bien, cela figure ici en toutes lettres.

M. Chercover: Si vous voulez vous donner la peine d'examiner ce que nous avons dit. Il s'agit là des sept points de droit.

M. Coleman: Permettez-moi de clarifier, monsieur le président. Les sept points énoncés ici constituent, selon nous, les chefs d'accusation qui pèsent sur Rogers. N'allez pas croire cependant que chacun d'entre eux, l'un quelconque ou tous étaient à l'origine de l'injonction. Ils ne l'étaient pas. Certains l'étaient, mais la plupart ne l'étaient pas.

Le président: Sur ce point, Bob, auriez-vous l'obligeance d'apporter des précisions, car on ne sait pas si l'approbation a été donnée. Bob Lucyk est un conseiller auprès du comité et il est au service du ministère des Communications. Je lui demanderais de préciser.

M. Robert Lucyk (conseiller en recherche): Merci, monsieur le président. Je serai bref. Avec votre permission et dans l'intérêt de M. Chercover et de M^{lle} Robinson, parce que je sais que M. Coleman me connaît en ma qualité de membre du sous-comité de sous-titrage, je tiens à souligner que je ne parle ici ni au nom ni à la décharge du MDC.

Je veux m'exprimer clairement à ce propos afin de prévenir tout malentendu. Au ministère des Communications, je travaille à la direction de la radiodiffusion et de la politique sociale. Je ne suis donc pas au courant des détails de la réglementation relative à la ligne 21. Mais ce que je sais, et je puis être catégorique à ce sujet, c'est que jusqu'à maintenant rien n'empêche l'utilisation de cette ligne. Bien au contraire. En août 1978, son utilisation provisoire est réservée au sous-titrage, non pas exclusivement, mais de façon prioritaire. Nous pourrions agiter la question de savoir si cette utilisation devrait être provisoire ou permanente. Toutefois, je pense que M. Coleman serait d'accord avec moi pour dire qu'à aucun moment au cours des délibérations du sous-comité cette question n'a été présentée au MDC comme un obstacle. A mesure que la technologie progresse, les choses peuvent changer et les gens veulent se garder les portes ouvertes. Toutefois, ce n'est pas là une des préoccupations actuelles de Radio-Canada ou de quiconque. Cette permission est là.

• 1635

With respect to the use of the decoder, again not being an expert, but I have seen correspondence from the Americans. I believe the Sears and Sanyo people have written to our regulatory people asking for permission. The sum and substance of the reply was that there is nothing with which DOC has any authority to grant or not grant. They did make some reference

Quant à l'utilisation du décodeur, encore une fois je ne suis pas un expert en la matière, mais j'ai vu de la correspondance des Américains. Je pense que les gens de Sears et de Sanyo ont écrit à nos personnes investies d'un pouvoir de réglementation pour obtenir leur permission. Le fond de la réponse était que cela ne dépend pas du MDC. Elles ont fait allusion, si je ne me

[Texte]

to the fact, I believe, that there was a CSA approval but, as you are aware, that has nothing to do with us.

I would simply reiterate Mr. Smith's point, that quite apart from whether it has to do with the CSA or not, there is nothing in any way in which the DOC is acting as an obstacle or an impediment to the use of that line.

The Chairman: I might also point out that last week when the CRTC was with us and we went into this line 21 thing, which I guess really does not involve them, but he again assured us that they had no reservations whatsoever about the use of line 21. I for one seem somewhat baffled as to why people refer to there somehow being an impediment to the use of it. I cannot figure out what it is.

Mr. Coleman: Mr. Chairman, with respect, let me address that subject and speak to what Bob Lucyk has raised, because he is correct in so far as he has gone. Provisional authorization, and if I recall correctly, the technical name of it is BS-13, is indeed exactly what Bob indicated. It is provisional and it was structured, as I found out from the technical people, exclusively for the purpose of experimentation. That does not give us clearance for the use of line 21. It takes a great deal of engineering...

The Chairman: It does not prevent you, though.

Mr. Coleman: I beg your pardon, it does, Mr. Chairman.

The Chairman: Does it?

Mr. Coleman: The very fact that it is provisional and for experimental purposes only means that we cannot now utilize it as a fully national service. In addition to this, the provisional authorization for line 21 was inclusive of captioning service, that is correct, but line 21 is also an informational part of the transmission of the broadcast signal that has a multiple of other uses in addition to that of captioning. Therefore, there is a difficulty in getting a clearance simply because it has not been sought or given, not because there is an impediment, Mr. Chairman. What we are trying to point out in these seven points, and what we are speaking to specifically with respect to the decoder and the related use of line 21, is that we do not yet have established clearly the full provision to introduce closed captioning.

As Mr. Chercover has pointed out to this committee, with or without such clearances or approvals we have proceeded to install the necessary technical equipment which is now in place in order to transmit, which requires the use of line 21, closed-caption programming as we have it available.

As to the recommendations of the subcommittee on captioning, of which Bob Lucyk and I are both members, I refer to item 5 in the summary of the SCC recommendations. I do not know if your committee yet has a copy of the recommendations that have been made, so if you wish, I can read to you the specific recommendations which in this case the subcommittee made. Mr. Chairman, with your approval, it reads:

[Traduction]

trompe pas, au fait que l'ACN a donné son approbation mais, comme vous le savez, cela ne nous regarde pas.

Je voudrais simplement revenir sur l'idée de M. Smith selon laquelle le MDC ne constitue en rien un obstacle ou un empêchement à l'utilisation de cette ligne, que cela relève ou non de l'ACN.

Le président: Je signalerais également que la semaine dernière lorsque les représentants du CRTC étaient parmi nous et qu'il avait été question de la ligne 21 qui, à mon avis, ne les concerne pas vraiment, ils nous avaient assuré de nouveau qu'ils n'avaient aucune réserve à formuler au sujet de l'utilisation de cette ligne. Pour ma part, je suis quelque peu dérouté quant à savoir pourquoi les gens ne cessent de voir une sorte d'empêchement à son utilisation. Dans tous les cas, je n'en comprends pas la nature.

M. Coleman: Monsieur le président, révérence parler, permettez-moi d'intervenir sur cette question et de souligner que tout ce que Bob Lucyk a dit il y a un moment est exact. L'autorisation provisoire, et si je me rappelle bien, en jargon technique cela s'appelle BS-13, est précisément ce que Bob a signalé. Elle est provisoire et elle a été structurée, comme me l'ont appris les techniciens, aux seules fins expérimentales. Cela ne nous ouvre pas pour autant la porte à l'utilisation de la ligne 21. Il faut beaucoup de connaissances techniques...

Le président: Ce n'est pas un empêchement, cependant.

M. Coleman: Je vous demande pardon, monsieur le président, mais c'en est un.

Le président: Vraiment?

M. Coleman: Le simple fait qu'elle soit provisoire et serve à des fins strictement expérimentales signifie seulement que nous ne pouvons l'utiliser en ce moment à fond sur le plan national. De plus, l'autorisation provisoire à utiliser la ligne 21 englobait le service de sous-titrage, cela est exact, mais cette ligne a aussi un rôle informateur quant à la transmission du signal de diffusion qui, outre le sous-titrage, possède d'autres usages multiples. Il est donc difficile d'avoir le champ libre parce qu'on n'en a simplement pas fait la demande ou qu'on n'a reçu aucune réponse, non pas parce qu'il y a un empêchement, monsieur le président. Ce que nous essayons de montrer dans ces sept points, et ce qui nous intéresse particulièrement en ce qui concerne le décodeur et l'utilisation connexe de la ligne 21, c'est que nous n'avons pas encore établi clairement toute l'importance du sous-titrage invisible.

Comme M. Chercover l'a fait remarquer à ce comité, avec ou sans ces autorisations ou approbations, nous avons entrepris l'installation de l'équipement technique nécessaire qui est maintenant en place pour transmettre à l'aide de la ligne 21 les émissions avec sous-titres codés dont nous disposons à l'heure actuelle.

En ce qui touche les recommandations du sous-comité de sous-titrage, dont Bob Lucyk et moi-même sommes membres, je vous renvoie au point 5 du résumé de ces recommandations. Au cas où votre comité n'en aurait pas encore un exemplaire, je vous ferai lecture des recommandations que le sous-comité a faites sur cette question particulière. Monsieur le président, si vous me le permettez:

[Text]

Since a transmission system for utilizing the vertical blanking interval through dynamic time and line sharing is desirable and efficient, the SCC recommends that no action in the context of captioning should be taken to limit such a system.

What the subcommittee was trying to do is make absolutely certain and clear that line 21 was to be fully available for that purpose. As to whether it should be authorized on an exclusive basis, the subcommittee felt it was not their place to make such a recommendation. We felt that was really the province of the department itself to determine.

The Chairman: Bob is champing at the bit, but let me just take one point here. On page 3, the first sentence of the second paragraph:

We have a commitment to carry programming with closed captioning, but cannot do so until DOC approval is available.

• 1640

Then the last sentence on that page:

... we will not be able to offer this service until the DOC approvals have been granted ...

Then the next page:

Let me reiterate ... we are ready to go just as soon as the approvals have been granted ...

And then the third paragraph:

... that the DOC has not yet approved the use of line 21 ...

I get the message there that somehow the DOC is the villain in this piece.

Mr. Coleman: It is not a question of villainys, Mr. Chairman. It is not a question of impotence. It is simply a statement of fact: we do not have it in our possession. It is my understanding that the Canadian Association of Broadcasters, which I also represent on committee, has not been informed. It may be that the department has in the interim taken whatever steps are necessary. All I can tell you is that we do not have that authorization in hand, we cannot proceed in our judgment until we know ...

The Chairman: Are you seeking it?

Mr. Coleman: We have approached this subject, Mr. Chairman, since, as far as I can recall, March of this year.

The Chairman: Okay. Walter, I know, you are champing at the bit, may we let Bob respond? Then you can ...

Mr. Lucyk: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Coleman, I would like to respond to one of your points of just a moment ago. With respect to the recommendations of the subcommittee, I have seen them. I am not sure in my own mind whether those are public knowledge or not, so I could not really broadcast them.

Mr. Coleman: I do not know that they are.

[Translation]

Étant donné qu'un système de transmission utilisant l'intervalle de suppression verticale au moyen du partage du temps de balayage est souhaitable et efficace, le sous-comité de sous-titrage recommande qu'aucune mesure relative au sous-titrage ne devrait être prise en vue de limiter un tel système.

Le sous-comité cherchait ainsi à s'assurer que la ligne 21 est réservée à cette fin. Quant à savoir si cette utilisation devrait être autorisée à titre exclusif, le sous-comité estime qu'il n'est pas en mesure de faire pareille recommandation. Nous étions d'avis que cela relève de la compétence du ministère même.

Le président: Bob ronge son frein, mais laissez-moi seulement faire une remarque ici. En page 3, à la première phrase du deuxième paragraphe on peut lire ce qui suit:

Nous avons le devoir de diffuser des émissions avec sous-titrage codé, mais pas avant d'en avoir reçu l'approbation du MDC.

Puis la dernière phrase de cette page:

... nous ne pourrions offrir ce service avant que les approbations du MDC n'aient été accordées ...

Ensuite à la page suivante:

Permettez-moi de répéter ... nous pourrions nous mettre en branle dès que les approbations auront été accordées ...

Enfin au troisième paragraphe:

... que le MDC n'a pas encore approuvé l'utilisation de la ligne 21 ...

Si je comprends bien, le MDC serait le gros méchant dans toute cette affaire.

M. Coleman: Telle n'est pas la question, monsieur le président. C'est simplement un énoncé de fait: nous ne l'avons pas en notre possession. J'ai le sentiment que l'Association canadienne des radiodiffuseurs, que je représente aussi au sein d'un comité, n'en a pas été avisée. Serait-ce parce qu'entre-temps le ministère a fait les démarches nécessaires? Tout ce que je puis vous dire, c'est que, n'ayant pas cette autorisation en main, nous ne pouvons agir avant de savoir ...

Le président: Cherchez-vous à l'obtenir?

M. Coleman: Nous nous y efforçons, monsieur le président, depuis mars de cette année, si ma mémoire est fidèle.

Le président: D'accord. Walter, je sais que vous rongez votre frein. Nous laisserons Bob répondre. Ensuite, ce sera à vous ...

M. Lucyk: Merci, monsieur le président. Monsieur Coleman, j'aimerais faire suite à l'un des points que vous venez tout juste de soulever. J'ai pris connaissance des recommandations du sous-comité. Je ne suis pas certain qu'elles aient ou non été rendues publiques; je ne puis donc pas vraiment les diffuser.

M. Coleman: Je n'en sais rien non plus.

[*Texte*]

Mr. Lucyk: As you know, and I would like to point this out for the benefit of the committee here, subcommittee in turn reports to the main committee which in turn is responsible for providing advice to our deputy minister on all aspects of Videotex. The Minister of Communications is in the next few days about to issue a press release reporting on the existence of the subcommittee. In general terms again, I can safely indicate that the main thrust of that will be that the department can do nothing on the one hand, and the other, can do everything to actively encourage captioning in as quick terms as possible.

Mr. Chervcover: Then as soon as that announcement is made they will have an immediate application from us. That is so.

Mr. Lucyk: That is fine. Now with respect to the other point, again, and I stress, I am not a technical person but my understanding is that when BS-13 was established on a provisional basis because, as you say, that line was and can be used for the informational purposes, the intention was to keep the door open. At that time, I think it is safe to say, captioning was not really an issue. I think the reason the door has been kept open is not to discourage anybody applying for it. On the contrary. Nobody, including CBC, has seen that as an impediment. If anybody comes forward with a request, again I can categorically state that permission will be granted by the department for the use of that line.

Mr. Chervcover: That is good news. In the interim I think it is important to point out to the chairman and the members of the committee that we were not impugning DOC's objectives. In fact, the DOC, like CBS and the FCC engineering people in the United States, perceive that the two-year interregnum period, when this already obsolete technology is put in place at considerable expense to the individual who goes out and buys this decoder, puts you in a position where two years down the line you move to a Videotex system, whether it be the French, the British or the Canadian Telidon system . . .

The Chairman: Well, there is not too much doubt which one they all want it to be.

Mr. Chervcover: We know which one they want it to be, but the fact of the matter is that CBS took the position in the United States that they were not going to stimulate activity with respect to the existing Sanyo, Texas Instruments or Sears decoder because Videotex has a far greater impact on the hearing-impaired, more far-reaching option for people who are shut-ins and who have other considerations that are limiting their access to full participation in this society and, while I do not mean to do anything here that is improper, I think that DOC in looking at Telidon and Videotex generally had a similar kind of perception. Am I correct Bob?

Mr. Lucyk: If I interpret you correctly. But again I would like to indicate that within the department it is clear in terms of what the minister would do or not do would be nothing to prejudice the delivery of a captioning system based on the current U.S. technology. I think it would be incumbent upon Telidon or any other new technology to make a case as to why that should be displaced.

[*Traduction*]

M. Lucyk: Comme vous le savez, et je voudrais le signaler dans l'intérêt de ce comité, le sous-comité fait rapport au comité principal qui, à son tour, doit conseiller notre sous-ministre sur tous les aspects du Vidéotex. Le ministre des Communications publiera dans quelques jours un communiqué sur l'existence du sous-comité. Une fois de plus, en général, je puis indiquer avec certitude que le but principal que vise ainsi le ministère est d'affirmer, d'une part, qu'il ne peut absolument rien et, de l'autre, qu'il peut tout faire pour encourager l'adoption du sous-titrage le plus rapidement possible.

M. Chervcover: Ainsi, aussitôt que cette annonce aura été faite, ils recevront immédiatement une demande de notre part. Voilà.

M. Lucyk: Excellent. Maintenant, en ce qui a trait à l'autre point, je ne suis pas, et je le répète, un technicien, mais, si je comprends bien, lorsque le BS-13 a été créé à titre provisoire parce que, comme vous dites, cette ligne était et peut être utilisée à des fins d'information, on avait l'intention de se garder une porte ouverte. A ce moment-là, je pense qu'il est bon de le dire, le sous-titrage n'était pas vraiment d'actualité. J'estime que si la porte est restée ouverte, c'est afin de ne pas décourager les personnes ou les organismes qui en feraient la demande. Bien au contraire. Personne, pas même Radio-Canada, n'a perçu cela comme un empêchement. Si quelqu'un en fait la demande, je puis affirmer catégoriquement que le ministère lui accordera la permission d'utiliser cette ligne.

M. Chervcover: Voilà une bonne nouvelle. En attendant, je pense qu'il importe de signaler au président et aux membres du comité que nous ne mettons pas en cause les objectifs du MDC. En fait, le MDC, comme CBS et les ingénieurs du FCC aux États-Unis, conçoivent que cet interrègne de deux ans pendant lequel cette technologie désormais désuète est mise en place moyennant un coût considérable pour le particulier qui va acheter ce décodeur vous met dans cette posture embarrassante où, deux ans plus tard, apparaît le système Télidon, qu'il s'agisse du système français, britannique ou canadien . . .

Le président: Enfin, on se doute assez bien de celui qu'ils veulent tous adopter.

M. Chervcover: Nous savons lequel ils désirent, mais le fait est que CBS a décidé aux États-Unis de ne pas stimuler le recours à l'actuel Sanyo, à Texas Instruments ou au décodeur de chez Sears parce que le Vidéotex a un attrait beaucoup plus grand pour les mal-entendants, des possibilités beaucoup plus intéressantes pour les personnes dont les troubles auditifs confinent à la surdité, les personnes qui sont emmurées et qui ne peuvent, pour toutes sortes d'autres raisons, avoir une part pleine et entière à la vie de cette société, et, tout en refusant de faire ici aucune allusion déplacée, j'estime que le MDC avait une protection du même genre en ce qui concerne le Télidon et le Vidéotex en général. Est-ce exact, Bob?

M. Lucyk: Oui, si j'interprète correctement vos paroles. Je voudrais cependant indiquer une fois de plus qu'au sein du ministère, cela est clair en fonction de ce que le ministre ferait ou ne ferait pas et que rien ne serait préjudiciable à l'adoption d'un système de sous-titrage s'inspirant de la technologie américaine actuelle. Je pense qu'il incomberait à Télidon ou à toute autre nouvelle technologie de justifier le changement.

[Text]

However, again as a non-technical person, and you can correct me, John, if I am wrong, I think that line 21 to a certain extent is a bit of a red herring because the closed captioning is a concept that is quite independent of whatever line it is put on, whether it is line 21 or line 16.

Mr. Coleman: Providing you have a line.

Mr. Lucyk: Providing you have a line.

Mr. Chercover: That is not otherwise in use.

• 1645

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, this is a fascinating discussion because as I listen to it I think it pinpoints what has been happening in the realm of electronic communications in recent years. I saw an exhibit of Telidon two years ago when members of Parliament were taken out to the research centre. I said to myself, this is marvellous, it is going to solve many of the problems disabled people have in communications. We were told at that time that quite soon new legislation would be brought in, new regulations that would unscramble the present jungle and would make this great new communications technology available to the people of Canada, that it would be before Parliament. But it has not come before Parliament.

I think that while you have been the goat in this particular episode, the end result is going to be beneficial because I think somebody somewhere seized on the high profile the whole subject of disability has achieved during the current year, arising from the technological exhibit that was present in Toronto in June where 1,500 experts from around the world came and displayed their technology, the congress in Winnipeg, which generated a lot of public interest, and particularly the activities of this committee which has been moving across the land seeking whom it can devour. We do not intend to devour CTV, but obviously, and I think Neil Young's question was the leading question, there was not too much consultation in anticipation of this event, and that seems to be a little bit of manoeuvring in the background.

Let me ask some questions as to the specific intent of CTV. We have talked to the CBC, and they are moving into this area of captioning and services for the hearing-impaired. That includes a reading services for the deaf, as well as TV service. The CBC is going to get into the act, beginning with the Year of the Disabled, and that is another high profile. Do you have any plans for at least an experimental excursion into services for the hearing-impaired, such as captioning, sign language or a reading service? Oh, of course, you are just TV, you are not radio.

Mr. Chercover: No, we are not. The reading-service issue we read about.

Mr. Dinsdale: All right, sign language and captions.

[Translation]

Toutefois, toujours en ma qualité de profane, et vous pouvez me corriger, John, si je suis dans l'erreur, j'estime que la ligne 21 est jusqu'à un certain point une digression parce que le sous-titrage codé est un concept qui n'a pas grand chose à faire avec la ligne sur laquelle on le branche, qu'il s'agisse de la 21 ou de la 26.

M. Coleman: A la condition d'en avoir une.

M. Lucyk: Bien entendu.

M. Chercover: On ne saurait le concevoir autrement.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Monsieur le président, c'est là une discussion captivante parce qu'elle me semble décrire assez bien les progrès accomplis ces dernières années dans le domaine des communications électroniques. Il y a deux ans, lors d'une visite du centre de recherche par les membres du Parlement, j'ai pu admirer une exposition du Télidon. Je me suis dit, c'est merveilleux, cela va permettre de résoudre nombre des problèmes de communications auxquels font face les handicapés. On nous a dit à cette occasion que très bientôt seraient adoptés une nouvelle loi et de nouveaux règlements qui allaient débroussailler la jungle actuelle et permettre à tous les Canadiens de bénéficier de cette nouvelle victoire de la technologie des communications, enfin qu'un projet de loi à cet effet serait soumis au Parlement.

Je pense que, même si vous avez été le dindon de la farce dans cet épisode particulier, le résultat ultime sera fécond parce que, selon moi, quelqu'un quelque part a saisi tout l'intérêt suscité par les invalides aux cours de la présente année, intérêt dû à l'exposition technique présentée en juin à Toronto où 1500 experts du monde entier sont venus et ont étalé leurs innovations, au congrès tenu à Winnipeg, lequel a attiré beaucoup de visiteurs, et particulièrement aux travaux de ce comité qui a parcouru le pays, cherchant qui dévorer. Nous n'entendons pas dévorer le réseau CTV, mais évidemment, et je pense que la question de Neil Young était la question clé, l'approche de cet événement a donné lieu à très peu de consultations, et il me semble voir là d'innocentes menées souterraines.

Permettez-moi de poser quelques questions sur l'intention précise de CTV. Nous avons parlé aux gens de Radio-Canada, et ils s'orientent vers le domaine du sous-titrage et la fourniture de services aux handicapés auditifs, notamment un service de lecture pour les sourds et un service de télévision. Radio-Canada va entrer en scène, d'abord par l'Année internationale des personnes handicapées, et c'est là un autre événement hautement prioritaire. Projetez-vous, au moins à titre expérimental, d'offrir aux handicapés auditifs certains services dans les domaines du sous-titrage, du langage gestuel, ou de la lecture? Oh j'oubliais; évidemment, vous n'êtes qu'un réseau de télévision, vous n'avez rien à faire avec la radio.

M. Chercover: Non, ce n'est pas vrai. Nous lisons au sujet du service de lecture.

M. Dinsdale: D'accord, mais en ce qui a trait au langage gestuel et au sous-titrage?

[Texte]

Mr. Chercover: First of all, I think it is important, Mr. Dinsdale, to recognize that the studies we have seen, those that were commissioned by the DOC and conducted by Queen's, indicated that an extremely high proportion of the hearing-impaired and profoundly deaf prefer captioning to the signed type of broadcast. First of all, among that segment of the population signing is understood and used by a very small percentage. Therefore, in seeking to maximize the benefit to the greatest number of hearing-impaired, the captioning option is clearly the primary objective on our part.

We have not waited for events such as the Year of the Disabled to do things. Last Sunday night we had a piece on the *Famous People Players* which deals with people who are mentally handicapped. Several weeks before, we had *A Marathon of Hope: A Salute to Terry Fox* which dealt with people who have a disability of any kind, virtually because of the moral issue involved and this young man's extraordinary efforts. We do not need a target date specified by the United Nations to move, in programming terms, to address those concerns.

• 1650

In terms of captioning, if the minister's announcement on the subject of the policy with respect to the use of scanning line 21 is made, there will be post-haste, immediately, an application at the DOC from CTV which has, as I have already told you, prepared itself, at considerable expense, by revising the entire system from one end of the country to the other, including the delay centre in Calgary so that on-time delivery of programs can be made. We will, in our origination centre in Toronto, originating to the central eastern time zone and to the central time zone, have also been prepared. We will continue, as we have been, to negotiate for access to the existing captioned program material, obtain as much of it as is obtainable, and we are urging that in addition a captioning capacity be created in Canada in order that Canadian programs can be captioned. So if, for example, the week after the announcement the DOC accepts our application and advises us that we have been authorized to transmit captioned programs, we will begin transmission of captioned programs with whatever programs we can obtain by whatever means.

Mr. Dinsdale: Until the regulation jungle or obsolescence is resolved with respect to communications, if you contemplate putting on another feature such as *Shogun*, and the issue of captioning via cable became an issue, would it be possible to work out an arrangement with Paramount or any other originating centre on a temporary basis until there are specific regulations in Canada?

Mr. Chercover: I cannot honestly tell you that, sir. I have written to every producing company and distributor in the business. I have advised them of the situation. I have asked them to have their legal people examine their contracts which deal with second-run play because any play that is not a pickup off air of a CTV play can be construed, and has been construed in the past by the unions representing the artists, to be a second play in Canada, and a second play in Canada triggers all North American residuals for all the artists, writ-

[Traduction]

M. Chercover: En premier lieu je pense qu'il est important, monsieur Dinsdale, de reconnaître que d'après les études que nous avons vues, celles qui ont été commandées par le MDC et menées par Queen's, une très grande proportion des mal-entendants et des sourds préfèrent le sous-titrage au langage gestuel. Tout d'abord, un très faible pourcentage de ces gens comprend et utilise ce mode d'expression. Par conséquent, dans notre effort pour maximiser les services au plus grand nombre des handicapés auditifs, nous mettrons évidemment l'accent sur le sous-titrage.

Nous n'avons pas attendu des événements comme l'Année internationale des personnes handicapées pour agir. Dimanche soir dernier, nous avons présenté dans le cadre de la série *Famous People Players* une émission sur les handicapés mentaux. Plusieurs semaines auparavant, nous avions inscrit à l'horaire *A Marathon of Hope: A Salute to Terry Fox* qui portait sur des personnes souffrant de toutes sortes de handicaps, et ce en raison de la leçon de courage qu'il convient d'en tirer et des efforts extraordinaires de ce jeune homme. Nous n'avons pas à attendre le signal des Nations unies pour agir.

En ce qui concerne le sous-titrage, si le ministre annonce sa politique sur l'utilisation de la ligne 21, CTV se hâtera de faire une demande au MDC car, comme je vous l'ai déjà dit, il s'y est préparé en révisant, à un coût considérable, tout le système d'un bout à l'autre du pays, y compris le centre de transmission en différé à Calgary afin que les émissions soient vues du public à l'heure voulue. Nous serions prêts également à notre point de provenance à Toronto dont le rayonnement recouvre les fuseaux de l'Est et du Centre. Nous poursuivrons les négociations en vue d'obtenir le plus grand nombre possible d'émissions sous-titrées, et nous nous efforcerons en outre de créer un service de sous-titrage au Canada afin de pouvoir sous-titrer des émissions canadiennes. Or si, par exemple, la semaine qui suivra son annonce le MDC accepte notre demande et nous avise que nous avons été autorisés de transmettre des émissions sous-titrées, nous entreprendrons la diffusion par celles que nous aurons pu nous procurer.

M. Dinsdale: En attendant que soient remplacés les règlements tombés en désuétude, si vous envisagez la transmission d'une autre série comme *Shogun* et que le recours au sous-titrage par voie de la télévision par câble devenait nécessaire, serait-il possible de conclure une entente provisoire avec la Paramount ou tout autre point de provenance jusqu'à ce que des règlements particuliers soient édictés au Canada?

M. Chercover: Je ne saurais le dire, monsieur, en toute honnêteté. J'ai écrit à chaque compagnie de films et à chaque distributeur pour les informer de la situation. Je leur ai demandé de faire examiner par leurs conseillers juridiques les contrats de reprise qu'ils ont signés parce que tout film émanant de CTV peut être interprété, et a été interprété dans le passé par les syndicats des artistes, comme étant une reprise au Canada et que cette reprise entraîne le versement de sommes résiduelles à toutes les corporations d'artistes, auteurs et met-

[Text]

ers and directors guilds, everybody who has a piece of the action. The fact of the matter is that the licence fee we pay for the Canadian rights in the first instance is only a small percentage of what those residuals would be.

We will use our best efforts, we will do everything in our power to get clearances. We will try to get the unions and the producers, the rights holders, to agree to additional exposure of that kind, but to suggest to you that we are capable of achieving the objective would be misleading. All we can do is undertake the best efforts. If through our offices we are able to get that clearance, we will certainly do so.

Mr. Dinsdale: Obviously . . .

Mr. Coleman: Excuse me, Mr. Dinsdale. In respect to your question, I should also point out that as of Friday of last week we had what I think is probably our most useful conversation to date with the National Captioning Institute in Virginia. We were advised that, subject to the clearances Mr. Chercover is speaking about, we have now made arrangements to obtain from NCI captioned versions of those programs that we have licences for in Canada. We are assuming that we can overcome these other hurdles just as quickly as is going to be possible.

Our hope then is this: with the statement anticipated by the Minister of Communications, which presumably will clear any sense of obstacle or real obstacle, with the ability to come to grips with the issue with respect to the program producers and distributors as to the talent residual dilemma—and we are hopeful that is a resolvable dilemma, but how quickly we do not know—with the undertaking from NCI to obtain the captioned programming, then I must say to you that our hope is that we can begin the Year of the Disabled Persons on January 1, if not earlier, with the provision of whatever already captioned programming we have licensed in our schedule and make that available to the hearing-impaired and deaf in Canada. Other than that, Mr. Dinsdale, I regret that we cannot make further commitments. But I want you to understand that our moral commitment to the needs and interests of the deaf and hearing-impaired is on record. I wish that we could sit here today and tell you that we cleared all the obstacles, and I wish that we had the power to do so.

• 1655

Mr. Dinsdale: It is obvious from what Bob Lucyk has said that the DOC is now very positively oriented, and if you wanted to get even experimental permission I think it would be forthcoming.

The Chairman: Mr. Chercover.

Mr. Chercover: I would like to add one comment to what Mr. Dinsdale said, and that is that up until last Friday NCI, because they are federally funded with public money in the United States, was not sure. They expressed this uncertainty to us and, we believe, to other people who discussed the issue with them. They were not sure that they would be authorized by the government which funds them to release this subsidized exercise. In other words, the subsidy is coming from the American

[Translation]

teurs en scène nord-américains, enfin à toute personne ou organisme qui a participé au film. Le fait est que les frais de licence que nous payons à l'égard des droits canadiens ne constituent qu'un faible pourcentage de ce que seraient ces sommes résiduelles.

Nous déploierons tous les efforts possibles pour obtenir les autorisations en ce sens auprès des syndicats, des producteurs et des titulaires des droits; nous ne pouvons rien vous promettre de plus.

M. Dinsdale: Évidemment . . .

M. Coleman: Excusez-moi, monsieur Dinsdale. En ce qui a trait à votre question, je signalerais en outre que vendredi dernier nous avons eu notre conversation probablement la plus féconde à ce jour avec le National Captioning Institute de la Virginie. On nous a avisés que, sous réserve des autorisations dont parle M. Chercover, nous nous sommes entendus pour obtenir de cet organisme les versions sous-titrées des émissions à l'égard desquelles nous détenons une licence au Canada. Nous pensons pouvoir surmonter ces difficultés le plus tôt possible.

Notre espoir est donc le suivant: la déclaration prévue du ministre des Communications, laquelle est censée écarter tout sentiment d'impuissance ou tout obstacle réel, notre aptitude à régler avec les producteurs et les distributeurs la question des paiements résiduels—nous pensons que c'est possible, mais nous ne savons pas exactement quant—enfin les efforts du NCI pour obtenir les émissions sous-titrées devraient pouvoir nous permettre d'entreprendre l'Année internationale des personnes handicapées le 1^{er} janvier ou même avant en présentant aux Canadiens atteints de surdité ou souffrant de troubles auditifs les émissions sous-titrées et assorties d'une licence qui auront été inscrites à notre horaire. Je regrette, monsieur Dinsdale, de ne pouvoir en dire davantage pour l'instant. Toutefois, je veux vous assurer que nous ferons honneur à notre engagement moral face aux besoins et aux intérêts des sourds et des mal-entendants. J'aimerais pouvoir vous dire que nous avons surmonté tous les obstacles et qu'il n'en dépend que de nous.

M. Dinsdale: D'après les propos de Bob Lucyk, il est évident que le MDC a fixé son tir dans la bonne direction et qu'il vous accorderait même, à mon avis, la permission d'un essai.

Le président: Monsieur Chercover.

M. Chercover: J'aimerais ajouter une observation à ce que vient de dire M. Dinsdale, et c'est que jusqu'à vendredi dernier le NCI n'en était pas certain étant donné qu'il est financé par l'État. Il nous a exprimé cette incertitude à nous et, je pense à d'autres personnes qui ont abordé cette question avec lui. Il n'était pas sûr que le gouvernement américain accepterait de débloquer les fonds requis. En d'autres termes, les subventions viennent du gouvernement et le NCI n'entendait pas mettre sa

[Texte]

government, and NCI were not going to jeopardize their position. They say that in principle they are in favour of it. Obviously an organization that is set up in the first instance to service the hearing-impaired to the greatest degree their funding will allow cannot morally say they are against it. They are in favour of it; they were seeking clearance. We were in these discussions actually over two months and as of Friday they advised us that they believed all the impediments had been cleared, all the potential limitations on their release of this material had been cleared, and that indeed, since the initial fee of \$2,000 had been paid by the American networks, we might even be able to acquire the floppy disc, the technical device which carries the encoded information on it and which is played back. We might even be able to acquire those captioned programs at a nominal price. And one of the things we will have to ask the committee to address themselves to is the question of what will happen with customs and excise taxes on the importation of that material until such time as the Canadian captioning institute is set up.

The Chairman: That this is on the record so we will note that and put it in items to be reviewed by the committee. Does that complete your question, Walt?

Mr. Dinsdale: There is just one final comment, Mr. Chairman. Obviously you feel that a Canadian captioning centre is vitally important to the implementation of an adequate program.

Mr. Chercover: For two reasons, sir. One is that the priority in all the studies I have seen, including the study commissioned by DOC on the part of the deaf, have been in particular first news and information programming, and news and information programming in Canada of Canadian origin. For instance, for us to be able to caption a *W-5* which deals with issues which are or should be of concern to Canadians, NCI's capacity to take additional workload in question at the moment. Moreover, the program is made in Canada, produced in Canada, assembled in Canada and you cannot do the captioning until the time diversion of the print is available. Now that might be, for example, a Friday evening for a Sunday play. If there was a captioning institute in Canada that complete program, with all of the dialogue, all of the live sound and all of the narration, could then go immediately to a captioning institute and presumably, if it can be done relatively quickly, be available for Sunday play on a captioned basis. But if we do not have captioning in Canada, we will be showing Canadians only those few programs weekly that NBC, ABC and PBS have in fact captioned. I think the CBC told you that they have only three; we have only one regularly scheduled program and I believe that there are only three on OECA. In other words, all of the PBS material is not used in Canada, all of the NBC and ABC material is not used in Canada and therefore, one, you would be limiting the hearing-impaired to American-source programming only and, two, only that programming which we have licensed in Canada.

Mr. Coleman: Mr. Chairman, with your permission, may I ask a question?

[Traduction]

position en péril. Il se dit favorable en principe. Évidemment, un organisme d'abord voué aux handicapés auditifs ne peut moralement s'y opposer. Il est en faveur; il attend une autorisation. Ces pourparlers ont duré en fait deux mois, et vendredi le NCI nous a avisés que tous les obstacles semblaient être surmontés et que, puisque le tarif initial de \$2000 avait été versé par les réseaux américains, nous serions même en mesure d'acquérir la disquette, c'est-à-dire le dispositif technique qui porte les renseignements codés, et qui peut être rejoué. Nous pourrions même acquérir ces émissions sous-titrées à un prix nominal. Et l'une des questions que nous devons demander au comité d'examiner est ce qu'il adviendra des dispositions de douanes et d'accise relatives à l'importation de ce matériel en attendant que soit créé le service canadien de sous-titrage.

Le président: Nous nous assurerons que cette question figure au procès-verbal et nous l'insérerons parmi celles qu'étudiera le comité. Est-ce tout, Walt?

M. Dinsdale: Il ne me reste plus qu'une dernière observation, monsieur le président. Il m'apparaît clair que, selon vous, un service canadien de sous-titrage serait absolument nécessaire à la mise en œuvre d'un programme efficace.

M. Chercover: Oui. Pour deux raisons, monsieur. La première, c'est que dans toutes les études que j'ai consultées, y compris celle commandée par le MDC de la part des sourds, étaient considérées comme prioritaires les émissions de nouvelles et d'informations réalisées ici au Canada. Par exemple, le NCI ne pourrait pour l'instant, à cause de son important volume de travail, sous-titrer une émission comme *W-5* qui traite de questions qui intéressent ou devraient intéresser les Canadiens. De plus, l'émission est réalisée au Canada, produite et assemblée ici même au Canada et il est impossible d'effectuer le sous-titrage à moins de disposer d'un délai d'impression. Il pourrait s'agir, par exemple, d'un vendredi soir pour une émission qui sera présentée un dimanche. S'il existait un service de sous-titrage au Canada, toute cette émission, avec les dialogues, le son direct et la narration, pourrait être envoyée immédiatement à ce service et en principe être sous-titrée assez vite pour être diffusée le dimanche. Mais si nous n'avons pas le sous-titrage au Canada, nous ne pourrions présenter aux Canadiens que les quelques émissions hebdomadaires sous-titrées pour la NBC, l'ABC et le PBS. Je pense que la Société Radio-Canada vous a dit qu'elle n'en offre que trois. De notre côté, nous n'en présentons qu'un seul et, si je ne me trompe, l'OECA en diffuse trois seulement. En d'autres termes, toutes les émissions du PBS ne sont pas retransmises au Canada, ni celles de la NBC et de l'ABC, et que, par conséquent, on se trouverait ainsi à limiter les mal-entendants à des émissions de provenance américaine, d'une part, et aux seules émissions assorties d'une licence de diffusion au Canada, d'autre part.

M. Coleman: Monsieur le président, me permettriez-vous de poser une question?

[Text]

The Chairman: Okay, but we have to move it along. We have to have briefer questions and briefer answers.

Mr. Coleman: I just want to explain very carefully our understanding of the NCI position, because I think it is important for the committee to know it.

In our conversations with Cynthia Hathaway, the chief counsel for NCI, we were advised initially, as Mr. Chercover has pointed out, that there may be a problem as to whether they could extend any benefit outside of the United States. That has been clearly up. There was a problem as to whether their production capacity, which is rated according to their anticipated demand in the United States, could accommodate whatever interest we may express. We have been able to resolve that, happily, and now know that they can accommodate our requirements to a reasonable limitation. We cannot tell them what volume, they cannot tell us what volume, but at least they have said they can accommodate . . .

Mr. Chercover: Some.

Mr. Coleman: . . . more caption for us. We have also established a very favourable pricing arrangement, and subject only to that clearance we were referring to a minute ago, Mr. Chairman, we believe that we can now proceed and obtain captioned program from them, and not only of what we have licence to view as programming but also of our own programming. But again we have that time factor problem.

The Chairman: I take it that the pricing arrangement is not so favourable that you would be reluctant to purchase captioning from a Canadian institute once that were established.

Mr. Chercover: Presuming that the Canadian institute was established on the same basis as the American one . . .

The Chairman: At \$2000 an hours?

Mr. Lucyk: That is program hour.

Mr. Chercover: That is not a cost, in fact. That is the fee which has been agreed on. It is a subsidized fee, heavily subsidized.

The Chairman: Okay. Now Bob has his two-minute comment and then, Thérèse, your questions.

Mr. Lucyk: Quite apart from the announcement that will be forthcoming from the minister, and without oversimplifying I would like to say again, and at the risk of oversimplifying, that the minister is on public record—I believe the date is May 23, if not the 23rd exactly, around that date. He was asked questions in the House and he answered; it is a matter of public record in *Hansard*. The minister was asked if he would prevent or discourage the use in Canada of the American system, and the minister indicated that he would not. In fact some of the members of the committee may have been in the House on that day. I would just like to point that out for the record, too.

The Chairman: It is on the record. Now Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, I will hold my comment and go directly to my question. The committee is concerned with

[Translation]

Le président: D'accord, mais il faudra faire diligence. Il faut des questions et des réponses plus brèves.

M. Coleman: Je me contenterai d'expliquer clairement ce que nous comprenons de la position du NCI parce que j'estime important que le comité le sache.

Au cours de nos conversations avec Cynthia Hathaway, avocate en chef du NCI, on nous a d'abord avisés, comme l'a signalé M. Chercover, que l'extension de son service au-delà des frontières américaines pourrait poser un problème. Cette question a été élucidée. A cet égard, on se demandait si la capacité de production du NCI, laquelle dépend de la demande prévue aux États-Unis, pourrait satisfaire tous les besoins que nous serions susceptibles d'avoir. Nous avons pu heureusement résoudre ce problème et nous savons maintenant que ce service peut nous être rendu dans une certaine mesure. Nous ne pouvons pas plus que lui préciser cette limite, mais on nous a dit au moins qu'on pouvait nous accommoder.

M. Chercover: Eh quoi?

M. Coleman: . . . en matière de sous-titrage. Nous avons aussi établi un régime de prix très avantageux, et, sous la seule réserve de l'autorisation dont nous parlions il y a une minute, monsieur le président, nous pensions pouvoir nous mettre en branle dès maintenant et obtenir du NCI des émissions sous-titrées, et non seulement de celles que nous pouvons présenter en vertu d'une licence, mais également de nos émissions à nous. Cependant, une fois de plus il reste ce facteur temps.

Le président: Si je comprends bien, le régime de prix n'est pas favorable au point où il vous empêcherait d'acheter le sous-titrage du service canadien une fois que ce dernier sera mis sur pied.

M. Chercover: En supposant que ce service coûte le même prix qu'au NCI . . .

Le président: \$2,000 l'heure?

M. Lucyk: C'est-à-dire une émission d'une heure.

M. Chercover: En fait, ce n'est pas le prix. C'est celui qui a été convenu. Ce sont des frais subventionnés, généreusement subventionnés.

Le président: D'accord. Maintenant Bob a droit à ses deux minutes de commentaire et ensuite, Thérèse posera sa question.

M. Lucyk: Indépendamment de l'annonce que fera le ministre, et au risque de paraître simpliste, je répéterai que la date de l'annonce du ministre a été rendue publique: si je me souviens bien, c'est le 23 mai, ou du moins aux environs de cette date. On l'a interrogé en Chambre et il a répondu. C'est d'ailleurs reproduit dans le *Hansard*. On lui a demandé s'il empêcherait ou découragerait l'utilisation au Canada du système américain, et il a indiqué que non. En fait, certains membres du comité étaient peut-être en Chambre ce jour-là. Je ne le signale moi aussi que pour les procès-verbaux.

Le président: C'est inscrit. A vous, madame Killens.

Mme Killens: Monsieur le président, je retiendrai mes commentaires pour passer directement à ma question. Le comité se

[Texte]

the hearing-impaired and the deaf throughout the country. Our hearings took us to Quebec as well. I see on page 2 you say that CTV ties together a chain of 16 affiliated stations and five supplementary affiliates. I know that in Quebec we have independent TV. It is called channel 10, sometimes 7 on cablevision.

Mr. Chercover: TVA.

Mrs. Killens: Right. Is it under your umbrella?

Mr. Chercover: No. TVA is the equivalent of CTV in the French sector. It is an independent, privately owned and operated "French" network.

Mrs. Killens: They also would be waiting for DOC. For example, if they wanted to go ahead, they would have to make their own application and look after that themselves because they are independent.

Mr. Chercover: That is correct. However, there are some minor impediments, which I think Mr. Coleman can explain very quickly, relative to the existing technology.

Mrs. Killens: Very quickly.

Mr. Coleman: There is a problem that we have uncovered, and I am not sure if the committee is aware of this. It is fairly recent information. Evidently, Texas Instruments, which manufactures the decoding equipment, has not yet devised a French-language chip for the equipment and they are not at all certain when that will be available. So while we may anticipate an early introduction of closed captioning for English-speaking Canadians, we will have great difficulty, we are now advised, in anticipating the French-language version of that. I am not able to advise the committee on how long that delay may be, except that our source at Texas Instruments indicated that they have not yet begun to work on a French-language version of the decoder. I am not more familiar with the details than that.

• 1705

The Chairman: Do you find that the two-minute difference in allowable commercial time between Canada and the U.S. is a major impediment in terms of using U.S. captioned programs?

Mr. Chercover: Not at all. First of all, you must understand that under the Canadian regulations promotional announcements are classified as commercials, indeed so are public service announcements. The American networks run fewer commercials per se in prime time only. They run more outside of the prime time period than we do.

The Chairman: They sure do on late shows.

Mr. Chercover: Between the hours of eight and eleven they restrict the number of commercials, but they do not restrict themselves in terms of the use of their own medium for promotion. We are required to do so.

The Chairman: Okay, let us take an average one-hour prime time show which you purchased from ABC.

[Traduction]

préoccupe des sourds et des handicapés auditifs à travers le pays. Nos audiences nous ont amenés jusqu'au Québec. Je vois en page 2 que vous déclarez que CTV comprend 16 stations affiliées et cinq stations supplémentaires. Je sais qu'au Québec il existe un réseau de télévision indépendant. Il s'agit du canal 10, parfois le 7 à la télévision par câble.

M. Chercover: TVA.

Mme Killens: Exact. Relève-t-il de vous?

M. Chercover: Non. TVA est le pendant français de CTV. C'est un réseau indépendant, privé et «français».

Mme Killens: Ils attendraient eux aussi le signal du MDC. Par exemple, s'ils veulent agir, ils doivent faire leur propre demande et y voir eux-mêmes parce qu'ils sont indépendants.

M. Chercover: C'est exact. Cependant, il y a quelques empêchements mineurs que M. Coleman, à mon avis, peut expliquer très rapidement et qui touchent la technologie actuelle.

Mme Killens: Très rapidement.

M. Coleman: Il y a un problème que nous n'avons pas abordé, et je ne sais pas si le comité s'en est rendu compte. Il s'agit d'un renseignement plutôt récent. Évidemment, Texas Instruments, qui fabrique l'équipement de décodage, n'a pas encore conçu une pastille pour la langue française, et ils ne sont pas du tout certains quand celle-ci sera prête. Ainsi, tout en prévoyant l'adoption prochaine du sous-titrage invisible pour les Canadiens d'expression anglaise, on nous prévient qu'il faudra attendre encore pour en obtenir la version française. Je ne puis dire au comité combien de temps cela prendra, sauf que notre personne-ressource chez Texas Instruments, a indiqué que cette société n'a pas encore entrepris la version française du décodeur. Je n'en sais pas davantage.

Le président: Selon vous, la différence de deux minutes dans le temps réservé à la publicité entre le Canada et les États-Unis constitue-t-elle un empêchement majeur à l'utilisation des émissions américaines sous-titrées?

M. Chercover: Pas du tout. D'abord, vous devez comprendre qu'aux termes des règlements canadiens, les annonces autopublicitaires sont considérées comme étant de la publicité au même titre que les messages d'intérêt public. Les réseaux américains présentent moins de réclames en soi pendant les heures de grande écoute seulement. Ils en diffusent plus que nous en dehors de ces heures.

Le président: Ils le font sûrement pendant les films de fin de soirée.

M. Chercover: Entre 20 h 00 et 23 h 00, ils limitent le nombre de réclames publicitaires, mais ils ne se limitent pas en matière d'autopublicité. On nous invite à en faire autant.

Le président: D'accord. Prenons, par exemple, une émission d'une heure de grande écoute achetée du réseau ABC.

[Text]

Mr. Chercover: CTV network may have 10 minutes within the program. The station break time is assigned to the stations...

The Chairman: What about ABC?

Mr. Chercover: ABC has eight minutes maximum commercial, but two minutes of promotion.

The Chairman: Are most of them broadcast simultaneously, or are most of them broadcast at separate times?

Mr. Chercover: It is a matter of scheduling as to whether they are broadcast simultaneously.

The Chairman: But what is the norm?

Mr. Chercover: The objective has to be to maximum simultaneous transmission in order to get simultaneous substitution.

The Chairman: For the bigger audience.

Mr. Chercover: Of course.

The Chairman: Okay. But does that not then mean...?

Mr. Chercover: No, it does not.

The Chairman: I keep being told that it does.

Mr. Chercover: Who tells you that?

The Chairman: Well, I think the deaf resource centre for one. Maybe I am incorrect on that.

Mr. Chercover: The cable operators tell you that.

The Chairman: In our hearings across the country we did hear complaints from deaf people who said that if they could have watched the American version—and they were not really blaming you for that, they were blaming the CRTC regulation—they could have got a caption-coded version and maybe they have the East German-type secret device, but they had to watch the Canadian one that was not. Why do the Canadian ones not have it if there is no problem?

Mr. Chercover: Why do the Canadian ones not have the captioning?

The Chairman: Yes.

Mr. Chercover: You are already aware of the fact that we do not have any right to the captioning until we purchase it, and we cannot purchase it until we can transmit it.

The Chairman: Does it cost that much more?

Mr. Chercover: No. That is not the issue. We just went through that whole discussion. We have now put in place the mechanism to transmit it.

The Chairman: So what you are really saying is that the two-minute thing is a red herring.

Mr. Chercover: Of course.

The Chairman: Except that your editing will be different.

Mr. Chercover: That is no problem. If I get the encoded, captioned version of a program I have no problem editing it to conform to the Canadian requirement, none whatsoever.

[Translation]

M. Chercover: Le réseau CTV se réserverait peut-être dix minutes pendant cette émission. La pause d'identification est attribuée aux stations...

Le président: Qu'en est-il d'ABC?

M. Chercover: ABC dispose de huit minutes de publicité au maximum, mais de deux minutes d'autopublicité.

Le président: Est-ce que la plupart de ces réclames sont diffusées simultanément, ou sont-elles présentées à des heures différentes?

M. Chercover: Cela dépend de l'horaire.

Le président: Mais quelle est la règle?

M. Chercover: Le maximum de transmissions simultanées afin de pouvoir obtenir une substitution simultanée.

Le président: Pour les heures de grande écoute.

M. Chercover: Évidemment.

Le président: D'accord. Mais cela ne veut-il pas dire...?

M. Chercover: Non, absolument pas.

Le président: On ne cesse de me répéter qu'en effet...

M. Chercover: Qui?

Le président: Eh bien, je pense, le centre de ressources pour les sourds. A moins que je ne me trompe.

M. Chercover: Les exploitants d'entreprises de télévision par câble aussi, je suppose?

Le président: Au cours de nos audiences à travers le pays, certaines personnes atteintes de surdité se sont plaintes que si elles avaient pu regarder la version américaine—et ce n'est pas vous qu'elles blâmaient, mais plutôt les règlements du CRTC—elles auraient pu bénéficier du sous-titrage, et peut-être disposent-elles du même dispositif secret qu'on trouve en Allemagne de l'Est, mais elles ont dû se rabattre sur la présentation canadienne non titrée. Pourquoi les émissions canadiennes ne l'ont-elles pas, s'il n'y a pas de problème?

M. Chercover: Pourquoi les émissions canadiennes n'ont pas quoi? Le sous-titrage?

Le président: Oui.

M. Chercover: Vous savez déjà que nous n'avons aucun droit au sous-titrage avant que nous ne puissions l'acheter, et nous ne pouvons l'acheter avant de pouvoir le transmettre.

Le président: En coûte-t-il tellement plus cher?

M. Chercover: Non. Là n'est pas la question. Nous venons d'examiner cela de long en large. Le mécanisme pour le transmettre est maintenant en place.

Le président: Vous soutenez donc que la différence de deux minutes n'est autre chose qu'une digression.

M. Chercover:  videmment.

Le président: Sauf que votre montage sera diff rent.

M. Chercover: Ce n'est pas un problème. Si j'obtiens le sous-titrage codé d'une émission, le montage en fonction des exigences canadiennes ne présente absolument aucun problème.

[Texte]

The Chairman: Well, I am glad to get that on the record because we will not have that as an argument anymore.

Mr. Lucyk: Mr. Chairman, perhaps there is a misunderstanding, the caption is on the tape itself. The caption is on a floppy disc which is broadcast. So the two are independent but they are synchronized; if you stop the program, you stop the caption.

Mr. Chercover: In fact, if I may carry on with that explanation, the reality is that NBC takes the floppy disc, which has the encoded information, and the timed print and they marry them on videotape so that all of that material is on one piece of videotape which is then originated, and it has the invisible caption coding in the verticle scanline 21. It is very simple. Some of the editing we do is for content, some of it is to adjust our commercial formats, but whatever editing we do, we never edit in the middle of dialogue so there is no problem editing the married version of program and providing the married version encaptioned for distribution in Canada.

The Chairman: You do not edit any dialogue.

Mr. Chercover: No.

The Chairman: So do you cut out the passionate love scenes or something, where they do not say anything?

Mr. Chercover: That is right; or unwarranted violence or any of the other antisocial acts which may show up from time to time.

An hon. Member: Heavy breathing.

The Chairman: Any more questions? Let me just wrap this up by saying that I think your appearance here has been very helpful to the committee. I think we are going to pursue with DOC to try and find out what log jams exist. I think the points we would really like make to you are maybe two, two that I would like to make to you. The first one is that if—and I say if because you may dispute the premise—but to any extent, if there is of somewhat a roar, a battle, a show of strength or an arm-wrestling match go on between CTV or, say the TV broadcasting industry and the cable operators, we do not want to see the deaf or hearing-impaired viewing audience suffer because of a bigger picture. I think you understand the implications of what I am saying; we do not want them to be the fall guys. If you are annoyed at Rogers for 20 reasons, we regret it if the show of strength is taken on an incident from which hearing-impaired viewers will suffer if it is part of a salvo in a larger war. That may or may not be the case, and I would prefer not to get into a dispute as to whether it is the case, but if it is, this committee is very anxious to improve broadcasting for the hearing-impaired.

• 1710

The second point I would like to make is this. I appreciate that you are a private broadcasting corporation and that you are not in the business of losing money. I also appreciate the fact that to improve the caption-coded service for the hearing-impaired costs some money. I guess what we want to say is that this committee is going to keep the pressure on the broadcasting industry, on the cable industry, on the DOC and

[Traduction]

Le président: Eh bien, je suis heureux que cela figure aux procès-verbaux parce que désormais cet argument ne tiendra plus.

M. Lucyk: Monsieur le président, peut-être y a-t-il malentendu, car le sous-titrage se trouve sur la bobine même, il est gravé sur la disquette et passe ainsi sur les ondes. Donc les deux sont indépendants, mais synchronisés; si vous interrompez l'émission, vous interrompez aussi le sous-titrage.

M. Chercover: En fait, si vous me permettez d'apporter une précision, le fait est que la NBC prend la disquette, qui porte les renseignements codés, et l'impression minutée, et qu'elle les marie sur la bande vidéo, et la ligne 21 contient le sous-titrage invisible. C'est très simple. Une partie du montage a trait à la teneur, une autre à nos réclames commerciales, mais quelle que soit la nature de ce montage, nous ne le faisons jamais au milieu du dialogue. Nous n'avons donc aucune difficulté à monter la version complète de l'émission avec sous-titrage en vue de sa distribution au Canada.

Le président: Vous ne montez aucun dialogue.

M. Chercover: Non.

Le président: Coupez-vous alors les scènes érotiques ou autres scènes du même genre où il n'y a pas de dialogue?

M. Chercover: C'est exact. Ainsi que la violence injustifiée ou toute autre action antisociale qui peut se glisser de temps à autre.

Une voix: Respiration bruyante.

Le président: D'autres questions? Laissez-moi résumer en disant que votre témoignage a été, selon moi, très utile au comité. Je pense que nous continuerons nos démarches auprès du MDC afin de savoir ce qui accroche. J'aurais toutefois deux points à examiner avec vous. Le premier est qui si—et je dis si parce que vous pouvez rejeter la prémisse—dans quelque mesure que ce soit, s'il y a une sorte de grondement, une bataille, une démonstration de force ou une partie de lutte entre CTV ou, mettons, l'industrie de la télévision et les exploitants d'entreprises de télévision par câble, nous ne voulons pas que les sourds ou les handicapés auditifs en fassent les frais. Que vous ayez vingt griefs contre Rogers, nous regrettons que la démonstration de force s'appuie sur un incident dont souffriront les mal-entendants s'il s'agit là d'un subterfuge qui s'inscrit dans une manœuvre plus importante. C'est, ou ce n'est peut-être pas le cas, et je préférerais ne pas avoir à le déterminer, mais si c'est le cas, ce comité est très impatient d'améliorer la télédiffusion pour les handicapés auditifs.

Le second point que je voudrais soulever est le suivant. Je ne me dissimule pas que vous êtes une société privée de diffusion et que votre but n'est pas de perdre de l'argent. Je sais aussi que pour améliorer le service de sous-titrage aux mal-entendants, il faut engager des capitaux. Ce que je veux dire, c'est que ce comité continuera à exercer des pressions sur l'industrie de la télévision, sur les entreprises de télévision par câble, sur

[Text]

on the CRTC to increase the amount of caption-coded broadcasting for the deaf and hearing-impaired community because we are really serious about improving that. So we will keep the pressure on you folks. We are glad you came today. We are going to keep the pressure on everybody else too. Do not feel you have been unduly singled out. Thank you for coming.

Ms. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I could just make one request in closing. I know there are two members of your committee who were not here this afternoon and we would very much appreciate it, in view of the previous comments made about CTV and the incident we have been talking about, if the explanation we have brought to this committee today could be brought to their attention.

The Chairman: You may or may not be aware, but everything that has been said by anybody today will be reprinted, just the same as *Hansard*. I am sure there will be many interested readers. I am sure big Ted and all the boys down there will be reading every word of it, so do not worry about that, they will all get them.

Mr. Chercover: Mr. Chairman, thank you for hearing us, and we would like just to close by saying that our commitment is total. I discussed the matter as late as yesterday noon on a telephone conference call with the executive committee of the board of CTV. We are proceeding with all dispatch to acquire the rights to the product, and as soon as we can make an application we will.

The Chairman: Thank you very much. We will have about a three- or four-minute recess before we go in camera.

[Translation]

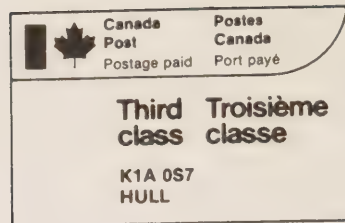
le MDC et sur le CRTC afin d'augmenter le nombre d'émissions en sous-titrage invisible pour les sourds et les handicapés auditifs parce que cela nous tient à cœur. Nous ne cesserons donc pas de vous harceler. Nous sommes heureux que vous ayez été là aujourd'hui. Nous ne ménagerons pas les autres non plus. Vous n'êtes pas les seuls. Merci d'être venus.

Mlle Robinson: Merci, monsieur le président. Avant que la séance ne se termine, permettez-moi de formuler une demande. Je sais que deux membres de votre comité étaient absents cet après-midi et nous vous serions très reconnaissants de leur transmettre ce que nous avons dit aujourd'hui au sujet de CTV et de l'incident qui nous a occupés.

Le président: Au cas où vous ne le sauriez pas, tout ce qui s'est dit aujourd'hui sera publié comme le *hansard*. Je suis certain que beaucoup de lecteurs voudront en prendre connaissance. Tout sera reproduit noir sur blanc. N'ayez aucune inquiétude.

M. Chercover: Monsieur le président, merci de nous avoir écoutés, et nous aimerions seulement ajouter en terminant que notre engagement est total. J'en ai discuté hier midi lors d'un appel-conférence avec le comité exécutif du conseil d'administration de CTV. Nous nous efforçons d'obtenir, en toute diligence, les droits de sous-titrage, et nous en ferons la demande dès que possible.

Le président: Merci beaucoup. Dans trois ou quatre minutes, nous nous retrouverons en séance secrète.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the CTV Television Network:

Mr. Murray Chercover, President and Managing Director;
Ms. Kathryn Robinson, Counsel to the Network;
Mr. John Coleman, Director of Government and Industry
Liaison.

De «CTV Television Network»:

M. Murray Chercover, président-directeur général;
M^{me} Kathryn Robinson, conseillère auprès du réseau;
M. John Coleman, directeur de la liaison gouvernementale
et industrielle.

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mr. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 16, 1980
(18)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser.

Witnesses: From the National Film Board: Mr. François Marcerula, Deputy Government Film Commissioner; Mr. Jean Dansereau, Executive Producer; Mr. Dan Burke, Sponsored Program Officer; Ms. Louise Spickler, Project Coordinator. *From the Office of the Chief Electoral Officer:* Mr. L. Lavoie, Director, Election Operations.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Marcerula made a statement and with the other witnesses from the National Film Board, answered questions.

Mr. Lavoie, from the Office of the Chief Electoral Officer, made a statement and answered questions.

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(19)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:43 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. Jim Derksen, Adviser.

Witnesses: From C.P. Air: Mr. D. E. Hewitt, Assistant Vice-President, Marketing; Mr. A. T. M. Symington, Supervisor, Standards and Procedures; Mr. J. Huska, Coordinator, Flight Safety.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Hewitt made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 OCTOBRE 1980
(18)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 43 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André Leblanc, conseiller spécial; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche.

Témoins: De l'Office national du film: M. François Marcerula, sous-commissaire du gouvernement à la cinématographie; M. Jean Dansereau, producteur exécutif; M. Dan Burke, agent du programme commandité; M^{me} Louise Spickler, coordonnatrice des projets. *Du Bureau du directeur général des élections:* M. L. Lavoie, directeur, Opérations électorales.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Marcerula fait une déclaration puis, avec les autres témoins de l'Office national du film, répond aux questions.

M. Lavoie, du Bureau du directeur général des élections, fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 17, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(19)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 43 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. Jim Derksen, conseiller.

Témoins: De C.P. Air: M. D. E. Hewitt, vice-président adjoint, Commercialisation; M. A. T. M. Symington, directeur, Normes et procédures; M. J. Huska, coordonnateur, Sécurité aérienne.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Hewitt fait une déclaration puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

A 17 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 16, 1980

• 0944

[Text]

The Chairman: I now call the meeting to order.

At this point we will be hearing from the National Film Board. At 11 o'clock we will be hearing from the Office of the Chief Electoral Officer. I am quite sure that we may not need the entire period from now until 11 a.m. to have our discussion with the Film Board so we may be able to return to the report to get some of our work done on it.

I would like to introduce François Marcerula, Jean Dansereau, Dan Burke and Louise Spickler. I think I will let them make whatever remarks they would like to make to the committee and then we may have some questions.

For the benefit of the deputation, the reason why we were anxious to meet with the Film Board—we have been meeting with various federal agencies and departments and also some corporations from the private sector who are involved in a nature of business or a nature of work that effects the disabled—is that we would be most interested in hearing what the Film Board is doing on the whole subject of the disabled, particularly with 1981 coming up being the national year of disabled persons, to increase public awareness in that, as Canadians, about the various problems affecting the disabled.

Also you may have been reading in the paper about our interest in increasing caption coding on television and you may have some comments on that and also some thoughts as to what the Film Board is doing to provide films for the deaf and things of that nature.

With those remarks I turn it over to you and whatever it is you would like to say to us we would be pleased to hear from you at this time.

M. François Marcerula (commissaire adjoint du gouvernement à la cinématographie): Dans un premier temps, monsieur le président, je tiens à vous dire que je suis très heureux de vous rencontrer ce matin, afin de marquer l'intérêt de l'Office national du film, non pas simplement pour le programme qu'on appelle le Centre d'adaptation et de communication, mais aussi pour vous indiquer rapidement que l'Office national du film a une politique en ce qui concerne l'embauche des personnes handicapées, tant au niveau physique, qu'au niveau mental et que cette politique respecte les grands thèmes de l'année des handicapés, à savoir la réintégration des handicapés dans le milieu social et aussi leur implication. Par conséquent, notre politique d'embauche ne prévoit pas la création de postes particuliers pour les handicapés; elle prévoit plutôt l'entrée à l'office d'un certain nombre de personnes handicapées, pour remplir des fonctions de type normal. A ce moment-là c'est à eux, les handicapés, de décider s'ils peuvent oui ou non exécuter telle tâche plutôt que telle autre, du moins dans le cas des handicapés physiques.

Dans un autre ordre d'idées, l'Office national du film produit des films sur cette question, comment réintégrer les handicapés dans la société, comment, d'autre part, amener les

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 16 octobre 1980

[Translation]

Le président: La séance est ouverte.

Nous entendrons tout de suite les représentants de l'Office national du film. A 11 heures, ce sera le tour des représentants du Bureau du directeur général des élections. Je suis persuadé que nos discussions avec l'Office national du film ne nous mèneront pas jusqu'à 11 heures; nous aurons peut-être un peu de temps pour poursuivre l'étude de notre rapport.

Je voudrais maintenant vous présenter François Macerola, Jean Dansereau, Dan Burke et Louise Spickler. Pour commencer, les témoins pourraient exposer leur point de vue au comité, après quoi, nous pourrions les interroger.

Je voudrais tout d'abord expliquer aux députés pourquoi l'Office national du film a été invité à comparaître. Nous avons rencontré divers organismes et ministères fédéraux et quelques sociétés du secteur privé dont l'activité a certaines répercussions sur la situation des handicapés. Comme 1981 sera l'année nationale des handicapés, nous tenons à savoir ce que fait l'Office national du film pour sensibiliser le public canadien aux divers problèmes qu'éprouvent les handicapés.

Les journaux vous ont peut-être également appris que nous nous intéressons à utiliser plus largement les sous-titres des émissions télévisées et vous avez peut-être entendu des commentaires sur cette question et sur les efforts que déploie l'Office national du film pour donner des films aux handicapés auditifs.

Là-dessus, je vous cède la parole. Nous serons heureux d'entendre tout ce que vous avez à nous dire maintenant.

Mr. François Marcerula (Deputy Government Film Commissioner): Mr. Chairman, first of all I would like to tell you that it is a pleasure to be here this morning to express the interest of the National Film Board for the handicapped. I would like to talk not only about the Canadian Captioning Centre, but also indicate briefly that the National Film Board has a policy on the hiring of physically and mentally handicapped persons and that this policy follows the main themes of the year of the handicapped, namely the reintegration and participation of the handicapped in the social environment. Consequently, our hiring policy does not provide for the creation of special positions for the handicapped; but it provides for the hiring by the Board of a certain number of handicapped people to fill normal types of functions. Thus, the handicapped themselves are the ones to decide whether they are able to do one job or another, at least in the case of the physically handicapped.

The National Film Board also makes films on the social reintegration of the handicapped, on the communications between the handicapped and the non-handicapped and on the

[Texte]

handicapés et les non-handicapés à communiquer ensemble et à faire en sorte qu'éventuellement, le rôle dans la société de ces personnes handicapées devienne «dynamisant», non pas simplement pour la société et pour les non-handicapés, mais pour ces personnes aussi.

J'ai ici devant moi, et je pense que vous en avez reçu un exemplaire, une brochure dans laquelle on mentionne un certain nombre de films qui ont été produits dans cet esprit-là. D'ailleurs un film «I'll Find a Way» sur un enfant handicapé, a gagné un Oscar il y a deux ans à Hollywood, pour justement souligner, non pas simplement la qualité cinématographique de l'œuvre, mais aussi l'implication sociale de l'Office national du film dans la société des handicapés.

Maintenant, si on revient plus rapidement au centre d'adaptation et de communication, laissez-moi vous dire dans un premier temps, que c'est un projet qui nous tient à cœur depuis 1976. A cette date-là, on a mis sur pied, avec l'aide du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, une cinémathèque de films sous-titrés de langue anglaise, pour les déficients auditifs. Par la suite, il y a eu des rencontres et des consultations pour essayer de faire la même chose du côté francophone. Nous avons travaillé sur ce projet-là, mais les gouvernements changeant parfois au rythme de certaines fantaisies, le projet a dû demeurer lettre morte durant une certaine période de temps, jusqu'en mars 1980, où un comité de travail a été créé avec l'aide du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, pour analyser la possibilité de créer un centre d'adaptation et de communication, pour que les films et l'information, soit télévisés, soit câblodistribués deviennent disponibles aux déficients auditifs.

• 0950

D'autre part, il faudrait, en respectant les grandes traditions de l'office, faire en sorte que ce centre réponde réellement aux besoins des handicapés et implique les handicapés dans toutes les prises de décision possible, que ce soit au niveau de la programmation, de la production, de la mise en marché des documents ou de la rétroaction entre les non-entendants et la société en général.

Par conséquent, c'était l'objectif qu'on s'était fixé quand on a commencé la recherche. Vous avez devant vous le résultat de cette recherche qui propose un modèle qui est, quant à moi, dynamique pour la société.

Maintenant, pourquoi un centre comme celui-ci? Rapidement, je vais énumérer des raisons qui, quant à nous, semblent valables. Il y a 1.5 million de personnes au Canada qui ont des difficultés auditives, dans un premier temps. D'autre part, la technologie est maintenant prête au niveau du sous-titrage des documents existants, qu'il s'agisse de documents cinématographiques ou vidéo. D'autre part, nous croyons aussi que les déficients auditifs devraient avoir accès aux mêmes sources d'information. Ils devraient avoir les mêmes privilèges et les mêmes droits face à l'information que n'importe quel autre citoyen. Partant de là, nous n'aimerions pas que ces personnes soient confrontées avec une réalité culturelle américaine au lieu de canadienne.

D'autre part aussi, cela nous permettrait naturellement de développer la syntaxe et le lexique francophones qui, contrairement

[Traduction]

social role the handicapped should be able to play in a dynamic way, not only for society and the non-handicapped, but also for themselves.

I have here a pamphlet—a copy of which you certainly have—describing a certain number of movies that have been made in that perspective. One of them, “I’ll find a way” on a handicapped child won an Oscar two years ago in Hollywood, which shows not only the artistic value of the movie, but also the social involvement of the National Film Board for the handicapped.

I would now like to deal directly with the Canadian Captioning Centre. First of all, I would like to tell you that this project has been given a great importance since 1976. With the help of National Health and Welfare, a film library was then created with captions for the hearing impaired. All the movies were in English. Later on, there were meetings and consultations to try and do the same thing for the French-speaking. We have been working on that project, but because of numerous government changes it could not be realized for a certain period of time. In March 1980, a task force was created with the help of National Health and Welfare to examine the possibility of creating a captioning centre, so that movies and information, either on television or on cable, be made accessible to the hearing impaired.

On the other hand, keeping in line with the great traditions of the Board, this centre should truly fill the needs of the handicapped, and they should be involved in all the decisions taken be it in matters of programming, production, marketing, or feedback between the deaf and the general public.

That is the goal that was set from the beginning. You have here the result of the work we have done and I think it is a dynamic model for our society.

Now, why should we create a centre such as this one? Briefly, I would like to give you what seems to us to be valid reasons. There are 1.5 million people in Canada with hearing problems. Besides, we now have the technology for captioning existing material on film or videotape. And we believe that the hearing impaired should have access to the same information as other people. They should have the same privileges and rights concerning information. Consequently, we would not like these people to be confronted with the American culture instead of the Canadian culture.

Besides, this would enable us to develop a French syntax and lexicon which are in their first stages, unlike the English component of our operations.

[Text]

ment à ce qui se passe du côté anglais présentement, en sont à leurs premiers balbutiements.

En gros, ce sont les raisons qui ont motivé notre action. Il faut rendre accessible la cinématographie canadienne, l'information canadienne et, d'autre part, impliquer les non-entendants.

Maintenant, vous pouvez peut-être vous poser la question à savoir pourquoi il est question de l'Office national du film? L'Office national du film est un organisme qui est bilingue et qui, en plus de cela, est biculturel. Par conséquent, de cette façon-là, on assure le respect des cultures francophone et anglophone au Canada en remettant un projet comme celui-là à l'Office national du film.

D'autre part, nous avons aussi des capacités techniques, de même que des talents de producteurs et de distributeurs, qui nous permettraient non seulement de sous-titrer ou adapter les documents pour la télévision, mais aussi d'inscrire ces documents-là dans les grands mouvements de distribution, qu'il s'agisse des mouvements de distribution communautaire, «non-theatrical» ou tout simplement au niveau de l'animation de groupes.

D'autre part, l'Office a eu des expériences heureuses au niveau des programmes à caractère social. Je pense en particulier à «Challenge for Change», Société nouvelle qui est un programme qui, avec l'aide financière de quelques ministères, a réussi quant à moi à changer la réalité canadienne et surtout à impliquer profondément les gens à qui le programme s'adressait.

Loin de nous l'idée d'imposer quoi que ce soit, mais notre rôle de serviteur public consiste à bien répondre aux besoins des citoyens.

D'autre part, l'Office n'est pas un diffuseur, l'Office n'est pas un cablodistributeur. Par conséquent, il se trouve dans une situation idéale pour pouvoir donner des services aux réseaux d'État de télévision de même qu'aux chaînes privées et aussi, naturellement, aux cablodistributeurs.

Nous avons l'expérience des versions. Depuis quelque 40 années, l'Office produit des films soit en français, soit en anglais ou dans des langues étrangères. D'autre part, l'Office a toujours démontré, et peut-être que mon propos est biaisé un peu étant donné que je suis avec cette organisation-là depuis une dizaine d'années, un respect intégral des citoyens et une volonté ferme de répondre à leurs besoins.

Par conséquent, pour nous, il s'agit d'un objectif d'ensemble qui est basé sur la prémisse de l'implication des déficients auditifs ou des non-entendants.

• 0955

Cela respecterait la notion des deux langues officielles au Canada de même que l'aspect biculturel de notre pays, et d'autre part, comme ces citoyens présentement sont des citoyens de deuxième ordre étant donné qu'ils n'ont pas accès à l'information de même qu'aux productions cinématographiques et «vidéoscopiques», permettrait à ces gens-là d'avoir accès de la même façon que vous et moi pouvons regarder la

[Translation]

Those are the main reasons why we have moved in that field. Canadian movies and information should be made available, and there should be some involvement of the deaf.

You may wonder why the National Film Board should be involved. The Board is a bilingual and bicultural agency. If the Board is given the responsibility for this project, both Canadian cultures are going to be respected.

Moreover, we have the technical capacity and the expertise in production and distribution necessary for the captioning or adaptation of material for television and to distribute this material through the main channels such as community distribution, non-theatrical utilisation, or simply for social work with groups.

The Board has an interesting experience with social programs. I think for example of Challenge for Change, a program that was successful, with the financial help of a few departments, in changing the Canadian reality and involving deeply those for whom it was created.

We do not want to impose anything, but our role as a public agency is to fill adequately the needs of the Canadians.

It should also be noted that the Board is not a television or a cable company. It is in a perfect position to give services to public television networks and private networks and, of course, to cable companies.

We also have experience in dubbing. For some 40 years, the Board has made movies either in French or English or in foreign languages. I may be a bit parochial, because I have been with the Board for ten years, but I think our organization has always respected fully the Canadian public and sought the means to fill their needs.

So, it is for us a broad objective based on the involvement of the deaf or the hearing impaired.

In this way, the notion of two official languages in Canada and of a bicultural Canada would be respected and people who are now considered second class citizens because they don't have access to information and film and videotape productions would have the same privileges as other people. They could watch television or spend a nice evening at the movies just like you and me.

[Texte]

télévision ou aller tout simplement passer une soirée agréable dans un cinéma.

Maintenant, il y a aussi un aspect important, c'est que nous voulons que ce centre réponde aux besoins des gens, et par conséquent, nous avons l'intention de les impliquer. De les impliquer, non pas simplement dans des décisions quotidiennes mais de les impliquer dans les grandes orientations, dans les décisions de production. Vous allez voir dans le document que l'on a déposé une structure qui est très soucieuse de l'implication et de la participation des non-entendants dans toutes les décisions; décisions de programmation, décisions de production et décisions aussi de caractère technique.

D'autre part, ce que l'on vous propose c'est un centre et on demande naturellement l'aide financière du gouvernement pour une première période de cinq ans pour, par la suite, essayer de faire en sorte que le centre en vienne à s'autofinancer. Mais il ne faut pas se faire d'illusions, avec un centre comme celui-là il restera toujours un certain montant d'argent que le gouvernement va devoir récupérer à un moment donné pour, par la suite, après une période expérimentale possiblement de cinq ans, remettre l'administration et la gestion de ce centre aux non-entendants par l'entremise de différentes associations et par l'entremise d'un comité de coordination.

Au niveau budgétaire, l'expérience pourrait se concrétiser par un chiffre de \$1,100,000 pour une période de cinq ans, le tout naturellement à la condition que Radio-Canada, CBC obtienne de son côté des . . .

The Chairman: Is that annually?

M. Marcerula: Non, non, pour le programme au complet. Mais le tout à la condition que Radio-Canada, CBC obtienne pour sa part un certain montant d'argent qui lui permettrait à ce moment-là d'utiliser les services professionnels du centre pour pouvoir faire adapter sa propre production. Et à ce moment-là, on parle d'une possibilité d'un million de dollars annuellement de la part de Radio-Canada, CBC.

Au niveau de l'équipement, il s'agirait encore d'un million de dollars sur une période de cinq ans qui, naturellement, s'amortirait selon les règles connues d'amortissement de l'équipement. En gros, ce sont là les objectifs du centre, c'est la position de l'Office national du film dans un dossier comme celui-là, et je serais heureux, de même que mes confrères et collègues, de répondre à toutes les questions que vous pourriez vouloir nous poser.

Maintenant, j'aimerais aussi vous remettre deux lettres qui manifestent un appui de la part des membres du comité de coordination au projet de l'Office national du film.

The Chairman: I am not quite clear on the exact stage you are at on this project. The funding is not committed at this point, is it?

Mr. Marcerula: No.

The Chairman: It is not.

Mr. Marcerula: No.

The Chairman: Who do you report to? The Secretary of State, I guess, do you?

Mr. Marcerula: Yes, the Secretary of State.

[Traduction]

We want this centre to fill the needs of the people. That is why we want them to get involved, and not only in day to day decisions but also in policy making and production decisions. You can see from the brief we have submitted that the organization is meant to facilitate the involvement and participation of the deaf in all decisions concerning of programs, and production and also in technical decisions.

So, this is the centre we would like to have, but we would obviously need a financial participation from the government for the first five years. After that, we would like to have a self-financing centre. We have to be realistic. Such a centre will always need a certain amount of money from the government. After an experimental stage of, say, five years, the government would let the deaf administer and manage the centre through different associations and a coordinating committee.

As to the budgetary considerations, this experience could cost \$1,100,000 for five years provided that Radio-Canada and CBC get . . .

Le président: Par année?

Mr. Marcerula: No, for the whole program. That would be provided that Radio-Canada and CBC get a certain amount of money to use the professional services of the centre to have its own material adapted. Annually, one million dollars could come from Radio-Canada and CBC.

The equipment would cost one million dollars over a period of five years and that cost would be depreciated in the usual manner. So, those are the goals of the centre. And this is the position of the National Film Board. My colleagues and I will be happy to answer all your questions.

I would like also to present two letters from the members of the coordinating committee supporting this project.

Le président: Je ne vois pas très bien où vous en êtes dans la réalisation de ce projet. Jusqu'à maintenant, vous n'avez obtenu aucun financement?

M. Marcerula: Non.

Le président: Vous ne l'avez pas obtenu?

M. Marcerula: Non.

Le président: De qui relevez-vous? Du secrétaire d'État, je suppose?

M. Marcerula: C'est cela, du secrétaire d'État.

[Text]

The Chairman: Have there been indications from the Secretary of State's office that it is going to be in your budget or do you know?

Mr. Marcerula: No, we have no indication from the Secretary of State that the money requested for the centre will be put in our budget for the next fiscal year or the next five years.

The Chairman: What sort of priority does the National Film Board give to this project?

Mr. Marcerula: I think it is one of the programs for which there is a high priority but, nevertheless, we cannot carry on this program without getting extra funding either from our department or from the envelope system of the social development committee.

• 1000

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I want to follow on your question although I do not want to interrupt you.

The Chairman: That is okay.

Mr. Halliday: I am concerned too about the funding and, in your view, the adequacy of what is being offered. You four here presumably are the experts in this area, and if our report is going to have any credibility to it we have to be prepared to suggest something that seems reasonable and has some support from those who know what is going on. I am interested in that budget and I gather it is \$1.5 million, is it, over a five-year period.

Mr. Marcerula: Yes, \$1 million plus personnel and equipment.

Mr. Halliday: How many person-years does that include?

M. Jean Dansereau (directeur de production): Il faut comprendre le système de fonctionnement du Centre avant de pouvoir parler de façon plus radicale des millions de dollars. Ce million représente le déficit cumulatif à combler parce que le Centre vise à s'autofinancer; il s'agit d'un système de production qui devra vendre sa production à des clients comme Radio-Canada, CTV, les divers ministères d'Éducation, les universités, aux différents groupes ayant besoin des services du Centre pour l'adaptation de documents audio-visuels.

Pour donner un exemple; la première année on anticipe un coût de production de \$800,000 avec des revenus éventuels de \$700,000; ce qui laisse un déficit annuel de \$100,000. Le Centre ne peut donc atteindre sa pleine capacité de production dès la première année d'implantation. On prévoit son implantation sur une période de quatre ans; c'est-à-dire que le Centre viserait à un maximum d'opérations la quatrième année. A ce moment-là, le Centre aurait un chiffre d'affaires annuel de \$3 millions et des revenus de 2.8 millions de dollars. C'est le cumul des déficits qui devrait être comblé dans le système d'opération du Centre et évidemment le financement de la capitalisation d'équipements qui serait par la suite remboursé par des dépenses de production. Ce qui fait que sur une période de cinq années, le Centre aurait besoin, pour se

[Translation]

Le président: Le cabinet du secrétaire d'État vous a-t-il laissé entendre que vous obtiendrez ces crédits?

M. Marcerula: Non, nous n'avons eu aucune indication du secrétaire d'État. Nous ne savons pas si l'argent demandé pour le centre sera ajouté à notre budget de la prochaine année financière ou des cinq prochaines années.

Le président: Quelle priorité l'Office national du film attache-t-il à ce projet?

M. Marcerula: Il s'agit d'un des programmes hautement prioritaires, mais nous ne pouvons le réaliser sans un financement supplémentaire venant soit de notre ministère, soit de l'enveloppe budgétaire du comité du développement social.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je veux donner suite à votre question, mais je ne voudrais pas vous interrompre.

Le président: Pas de problème.

M. Halliday: Je m'inquiète moi aussi du financement. Je m'interroge sur les sommes qui vous sont offertes. Vous êtes probablement tous les quatre des experts en ce domaine et si l'on veut que notre rapport soit prix au sérieux, il faut que nous soyons prêts à faire des propositions qui semblent raisonnables et qui recueillent l'appui de ceux qui s'y connaissent. Je m'intéresse à la question budgétaire et je crois comprendre qu'il vous faut 1 million et demi de dollars sur une période de cinq ans.

M. Marcerula: C'est cela, 1 million, plus le personnel et le matériel.

M. Halliday: Combien d'années-personnes cela représente-t-il?

Mr. Jean Dansereau (Production Director): The operation of the centre has to be understood before we can speak of the money we need. The million dollars requested represent the cumulative deficit, because the centre wants to be self-financing. The centre will have to sell its production to customers like the CBC, CTV, various education departments, universities, different groups who need those services to have their material captioned.

For example, production costs for the first year should be \$800,000 with potential revenues of \$700,000. The annual deficit would be \$100,000. The centre cannot reach its full production level during the first year. Four years will be necessary to get to a maximum level of activity. The operations should then be \$3 million annually with revenues of \$2.8 million. It is the cumulative deficits that would have to be filled and capital costs would have to be financed also but that would be subsequently paid back through production costs. Over a five year period, the centre would need approximately \$2 million to develop normally if you take into account the existing consumers and the production. Of course, if production is lower than anticipated, costs will not be as high and less money will be needed.

[*Texte*]

développer normalement, d'une somme approximative de \$2 millions, compte tenu de l'existence de la clientèle et donc de la production. Evidemment, si la production est inférieure à ce qui est anticipé, les dépenses seraient aussi inférieures et l'argent nécessaire serait moins grand.

Est-ce que ça répond à vos questions?

Mr. Halliday: Certainly it helps. What I am wondering about is the level of our commitment for this. For instance, is there one of you on this program full time now or not?

Mr. Dansereau: Yes.

Mr. Halliday: You are the only person.

Mr. Dansereau: No, it has been a joint venture with Health and Welfare. It is through Health and Welfare that we started that research. We have been in the States, we have explored what is being done there in the three main centres and we have had contacts in Sweden and we have developed that idea of the centre. We have just finished our study and we are at the stage of the proposal which has been asked from us, and it is at that stage. It may be a coincidence but we have just finished our research and the proposal three weeks ago; last week it was the budgeting and the operation. There has been no decision yet about how it is going to be financed. Certainly to finance such a centre, for us or for anybody else, it will cost that amount.

The Chairman: Do you want to respond to that question?

Mr. Dansereau: There will be 50 people involved in the centre when it is in full production. Progressively, there will be 25 interpreters if we get into operation this year and 50 in the next year of operation, and you can evaluate the personnel involved at the rhythm of interpretation.

• 1005

But the maximum number of people involved once it is in full operation will be 50 half of whom will be hearing impaired.

M. Marcerula: Monsieur le président, si vous me permettez, ce que nous venons chercher ce matin, c'est un appui moral de la part de votre Comité pour nous permettre, de concert avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, de préparer un document pour le Cabinet, pour essayer justement d'aller trouver des fonds, soit auprès de certains ministères, soit encore dans l'enveloppe des activités sociales et culturelles du gouvernement. Mais ce que nous recherchons principalement ce matin, c'est le support moral de votre groupe. Et à ce moment-là, de concert avec ça...

The Chairman: Did you have one last question, Dr. Halliday?

Mr. Halliday: It is on this very point, Mr. Chairman. I wanted to ask our witnesses if it is just moral support they want. I assume that those of you here would have a strong personal commitment to this concept and I am wondering what you think we might include in our recommendations, if any, that would encourage you and help you in the goals you have and the objectives you have for this centre. In other

[*Traduction*]

Does this answer your questions?

M. Halliday: En bonne partie, certainement. Je m'interroge sur l'ampleur de notre participation. Par exemple, l'un d'entre vous s'occupe-t-il de ce programme à plein temps à l'heure actuelle?

M. Dansereau: Oui.

M. Halliday: Êtes-vous le seul?

M. Dansereau: Non, il s'agit d'un projet commun de l'Office et du ministère de la Santé et du Bien-être. C'est à cause de ce ministère que nous nous sommes lancés dans ces recherches. Nous sommes allés aux États-Unis, nous avons étudié ce qu'on y faisait dans trois grands centres et nous avons eu des contacts en Suède. C'est ainsi que nous avons conçu l'idée de ce centre. Nous venons tout juste de terminer notre étude et nous présentons la proposition qui nous a été demandée. Voilà où nous en sommes. C'est peut-être une coïncidence, mais nous venons de terminer nos recherches et l'élaboration de la proposition il y a trois semaines. La semaine dernière, nous nous occupons du budget et de l'exploitation. Aucune décision n'a encore été prise sur le mode de financement. D'où que vienne l'argent, c'est ce qu'il en coûtera.

Le président: Voulez-vous répondre à cette question?

M. Dansereau: En pleine production, le centre emploiera 50 personnes. Si le centre peut commencer ses activités cette année, il y aura 25 interprètes et nous passerons progressivement à 50 au cours de l'année suivante. On peut évaluer les effectifs nécessaires d'après le rythme d'interprétation.

Le centre, en pleine activité, emploiera au plus 50 personnes dont la moitié seront des déficients auditifs.

Mr. Marcerula: Mr. Chairman, what we are looking for this morning is moral support from your Committee so that in cooperation with Health and Welfare we can prepare a proposal for the cabinet to get funds either from certain departments or from the Government social and cultural budgetary envelope. So, the main thing we would like this morning is the moral support of your group. Then...

Le président: Avez-vous une dernière question à poser, monsieur Halliday?

M. Halliday: Précisément là-dessus, monsieur le président. Je demande à nos témoins s'ils veulent simplement un appui moral. Tous ceux d'entre nous qui sont gagnés à cette idée et moi-même, nous nous demandons quelles recommandations nous devrions faire, qui puissent vous encourager et vous aider à atteindre vos objectifs. En d'autres termes, quelles recommandations devons-nous faire pour vous aider à réaliser votre

[Text]

words, what should we be recommending that would be of assistance to you people to further this? To recommend \$50 million does not make sense because you cannot use it that quickly but do you need more money or what do you need that you do not have now that you would like to have and that we might help you with in our recommendations?

Mr. Marcerula: First of all, I think we need a recommendation saying that you do support this program and encourage the persons in authority to devote a certain amount of money, which is in the order of \$1.1 million for operation and \$1.1 million for equipment, this money being transferred to the National Film Board, through Health and Welfare or through the Secretary of State, although we do not know for the time being which one it will be.

It is not only a question of moral support but we need some money now to go ahead with this project and we do not have that money right now.

Mr. Halliday: I have another supplementary on this same subject. We realize it is not going to be easy for governments to find new money and anything that we can suggest in our recommendations where we might find that \$1.5 million would really be helpful. You suggested in broad terms Health and Welfare or the Secretary of State.

M. Marcerula: Non, je pense qu'un projet comme celui-là va devoir être analysé par le Comité des affaires sociales et culturelles. Le Rawson Committee qu'on appelle plus familièrement. Par conséquent, cette demande va devoir être déposée devant ce Comité et l'argent viendra certainement de l'enveloppe consacrée aux activités d'ordre social et culturel. Par conséquent, si nous nous y présentons, forts de l'appui de votre Comité, nous serons beaucoup plus forts pour éventuellement aller chercher le 1.1 million, plus le million d'équipement dont nous avons besoin à même l'enveloppe sociale et culturelle du comité Rawson.

The Chairman: Yes, André.

M. André Leblanc: Dans le même ordre d'idées, je crois qu'il serait important que votre Comité comprenne pourquoi l'Office national du film ne peut pas, à même son propre budget, financer cette initiative.

M. Marcerula: Mon cher monsieur, l'an dernier nous comparaissons devant le Comité parlementaire sur les arts et la radiodiffusion, et à ce moment-là, nous faisons une demande supplémentaire de fonds de 1 million de dollars, non pas pour créer de nouveaux programmes, mais tout simplement pour nous permettre d'éviter des mises à pied au niveau de nos créateurs. Présentement, nous avons une soumission à présenter au Rawson Committee qui va être entendue le 23 octobre, pour une demande de fonds additionnels de 2.5 millions pour l'Office national du film, uniquement pour nous permettre de continuer le même rythme de production, d'activités et de services aux citoyens canadiens.

• 1010

Par conséquent, après y avoir pensé sérieusement, après avoir fait toutes les analyses possibles, nous arrivons à une conclusion négative: nous n'avons pas présentement dans notre

[Translation]

projet? Il serait insensé de recommander un financement de 50 millions de dollars, car vous ne pouvez utiliser rapidement ces crédits, mais avez-vous besoin de plus d'argent? Souhaitez-vous avoir des moyens que vous n'avez pas maintenant? Souhaitez-vous avoir des moyens que vous n'avez pas maintenant? Comment nos recommandations peuvent-elles vous aider?

M. Marcerula: Tout d'abord, il faudrait que dans vos recommandations vous appuyiez ce programme et invitiez les responsables à consacrer environ 1.1 million de dollars à l'exploitation et 1.1 million de dollars aux immobilisations. Ces crédits seraient confiés à l'Office national du film par l'intermédiaire du ministère de la Santé et du Bien-être ou encore du Secrétariat d'État, nous ignorons pour l'instant lequel.

Le soutien moral ne suffit pas, il nous faut de l'argent pour réaliser ce projet et pour l'instant, nous n'avons pas ces ressources.

M. Halliday: J'ai une autre question du même ordre. Nous savons qu'il ne sera pas facile aux gouvernements de trouver de l'argent frais et il me semblerait très utile de proposer dans nos recommandations des façons de trouver ces 1.5 million de dollars. Vous avez parlé du ministère de la Santé et du Bien-être ou du Secrétariat d'État.

Mr. Marcerula: No, I think such a project will have to be examined by the Committee of social and cultural activities more commonly referred to as the Rawson Committee. A request will have to be submitted to this Committee and the money will certainly come from the envelope for social and cultural activities. So, if we can count on the moral support of your Committee, we will be in a much better position to get this \$1.1 million plus \$1 million for our material from the social and cultural envelope of the Rawson Committee.

Le président: Oui, monsieur Leblanc

Mr. André Leblanc: Along the same lines, I think it would be important that your Committee understand why the National Film Board cannot support this project with its own budget.

Mr. Marcerula: Last year, we appeared before the Parliamentary Committee on arts and broadcasting and we requested an additional sum of \$1 million not to bring in new programs but to avoid laying off some of our creators. Right now, we have a submission to make to the Rawson Committee on October the 23rd. We will request and additional \$2.5 million for the National Film Board just to be able to keep the same level of production, activities and services for the Canadian people

After giving the matter a great deal of thought and having considered all the alternatives we came to the conclusion that our budget could not provide for a project such as this one.

[Texte]

budget les fonds nécessaires pour mener de l'avant un projet comme celui-là. Malgré toute la volonté et l'intérêt que le programme suscite à l'Office national du film, on n'a pas les fonds, malheureusement.

M. Leblanc: Une question supplémentaire. Vous parlez d'un budget additionnel de \$2.5 millions pour l'année financière 1981-1982, j'imagine?

M. Marcerula: Non, c'est pour cette année.

M. Leblanc: Pour 1980-1981. Dans le budget dont M. Dansereau parlait tout à l'heure pour la même année financière, quel serait le montant prévu pour le centre d'adaptation?

M. Marcerula: Je pense, et puis M. Dansereau pourra me corriger, que quand M. Dansereau parle d'opérations, etc., il parle de la prochaine année financière. La demande de \$2.5 millions, qui est au prorata mensuellement, c'est pour cette année financière-ci.

M. Leblanc: Voici ce à quoi je veux en venir. Du montant prévu pour le budget de cinq ans, quelle est la partie qui est identifiée pour la première année financière?

M. Dansereau: La partie déficitaire?

M. Leblanc: Oui.

M. Dansereau: Il faut tenir compte qu'ici, ce sont des projections à revenu maximum. C'est-à-dire que si, selon l'évaluation d'une émission de télévision, on calcule que notre coût de production pourrait s'établir à environ \$2,500 l'heure, par exemple, c'est généralement le prix qu'on demande à la clientèle, ou \$2,700. C'est l'équivalent, d'ailleurs, des coûts de production américains qui sont à \$2,000, mais en argent américain, ce qui équivaut à \$2,700 ici en argent canadien. Donc, cela nous ferait, à partir du moment où toute notre production est vendue, sur un budget annuel de \$802,000, un revenu maximum d'à peu près \$700,000. Cela laisse un déficit d'opérations d'une centaine de mille dollars, mais cela, c'est dans le meilleur cas. Il demeure qu'il y a un minimum d'opérations nécessaires si la clientèle ne se manifeste pas. Le centre a besoin pour opérer dans sa première année d'implantation de peut-être \$200,000, je dirais. Il doit être assuré d'un revenu de \$200,000, mis à part l'équipement qui peut représenter une centaine de mille dollars la première année, ce qui ferait un montant de base de \$100,000 la première année. L'élément de risque est à peu près de \$300,000.

M. Leblanc: Combien pour l'équipement la première année?

M. Dansereau: Trois cent mille dollars, c'est-à-dire \$100,000 pour l'équipement et \$200,000 pour maintenir en place le personnel minimum qui nous permette d'assurer une production de base. La clientèle va se développer progressivement à mesure que les services vont être offerts et que la demande va venir. On a un système d'animateurs qui vont voir cette clientèle-là, qui vont se promener auprès des différents clients potentiels.

M. Leblanc: Monsieur le président, je ne veux pas insister trop sur ce point, mais ce que j'essaie de clarifier, c'est que si on parle d'un budget additionnel de \$2.5 millions pour les opérations actuelles et que le déficit annuel prévu pour la première année est de \$200,000 ou \$300,000, le Comité ici

[Traduction]

Despite our good will and our great interest for the program, the Film Board simply does not have the money.

Mr. Leblanc: On a supplementary. You talk about and additional \$2.5 million for fiscal year 1981-82, I presume?

Mr. Marcerula: No, that is for the current year.

Mr. Leblanc: For 1980-81. In the budget Mr. Dansereau talked about for the same fiscal year, how much would go to the captioning centre?

Mr. Marcerula: I stand to be corrected, but when Mr. Dansereau speaks about operations and so on, it is for the next fiscal year. But the \$2.5 million request which is on a monthly basis is for the current fiscal year.

Mr. Leblanc: Here is what I am driving at. In the five year budget, what is the amount earmarked for the first fiscal year?

Mr. Dansereau: The deficit?

Mr. Leblanc: Yes.

Mr. Dansereau: You have to realize these projections are based on maximum revenues. For example, our production cost for a television program should be about \$2,500 an hour or maybe \$2,700 because that's about the price. American costs of production, for example, are \$2,000 which is about \$2,700 in Canadian money. So, if we sell all our production, we would have a maximum revenue of about \$700,000 for an annual budget of \$802,000. So, at best, we would have an operational deficit of about \$100,000. At any rate, we have to have a minimum operational level if customers do not show up. The centre would need, for its first year of operation maybe, \$200,000. It needs this money plus material for about \$100,000 for the first year. So the total amount would be \$300,000.

Mr. Leblanc: How much for material in the first year?

Mr. Dansereau: We need \$300,000 of which \$100,000 is for material and the rest for a core staff to maintain a minimum level of production. The demand for our services is going to develop gradually. We will have a group of people making contact with potential customers.

Mr. Leblanc: Mr. Chairman, I do not want to belabour the point, but I'm trying to make things clear. If you talk of an additional budget of \$2.5 million for current operations and if the predicted annual deficit for the first year is \$200,000 or \$300,000, the Committee should ask why the Board does not request \$2.8 or \$2.7 million.

[Text]

peut se poser la question suivante: pourquoi l'Office ne demande-t-il pas \$2.8 millions ou \$2.7 millions?

M. Marcerula: Écoutez, les \$2.5 millions qu'on demande, c'est au niveau des opérations quotidiennes de l'Office. Vous savez aussi bien que moi qu'on a souffert de coupures budgétaires, de restrictions budgétaires assez radicales depuis les deux dernières années. Entre autres, on calcule qu'en dollars constants, notre budget a diminué de \$8 millions. On a été obligé de réduire notre personnel de 125 personnes-années. On a été obligé de fermer des bureaux à l'étranger, à Tokyo entre autres, à San Francisco. On a été obligé réellement de se serrer la ceinture et les \$2.5 millions, c'est une demande justement pour essayer de rééquilibrer notre situation financière à l'Office national du film. On ne voudrait surtout pas confondre un nouveau programme comme celui-là et une demande qui est uniquement une demande de redressement financier.

• 1015

D'ailleurs, tous les nouveaux programmes qu'on a présentement à l'Office national du film vont peut-être faire l'objet de demandes supplémentaires dans le courant de l'année prochaine. Mais dans ce cas-ci, étant donné l'amplitude du projet, de concert avec Santé et Bien-être social Canada, nous voudrions faire une demande unique. Les \$2.5 millions, c'est pour redresser notre situation financière qui, présentement, est misérable.

M. Leblanc: Merci.

M. Dansereau: Il y a une autre raison pour laquelle le centre doit avoir un financement autonome. Fondamentalement, selon le mandat qu'on a accepté quand on a négocié avec Santé et Bien-être social Canada, l'idée est de mettre sur pied un centre qui éventuellement deviendra autonome, à titre de société indépendante. À mon avis, la nécessité de combler le déficit va toujours exister par la suite. Si le centre, en travaillant avec son comité de coordination qui représente toutes les associations de sourds au Canada, peut arriver à être autonome à titre de société indépendante d'ici 3 ans, il dépendra alors, je pense, de Santé et Bien-être social et Canada ira chercher l'argent nécessaire au ministère de la Santé et du Bien-être social.

M. Leblanc: Ou du ministère des Communications.

M. Dansereau: Ou du gouvernement en général. Je ne connais pas très bien les structures de financement du gouvernement, mais je sais une chose, c'est qu'en faisant notre exploration, nous avons découvert que tous les ministères avaient des problèmes de communications avec les sourds. C'est-à-dire que tous les ministères sont impliqués, ont des problèmes d'implication; chacun de ces ministères-là constitue donc pour nous un client éventuel. Si chacun des ministères consentait à prendre conscience du problème des handicapés auditifs et mettait d'une certaine façon, un peu comme la société nouvelle, un fonds, disponible à l'Office national du film contre de la production, je pense qu'à ce moment-là, le centre pourrait fonctionner sans aucune difficulté et à la fois répondre aux besoins de la communauté des handicapés auditifs et aider les ministères à assumer leurs diverses responsabilités vis-à-vis de cette communauté-là.

[Translation]

Mr. Marcerula: The additional budget is for the day to day operations of the Board. You know as well as I do that we have suffered rather important budgetary restraints these last two years. In constant dollars, our budget has been cut by \$8 million. We had to reduce our staff by 125 person-years. We had to close down our foreign offices in Tokyo and San Francisco, for example. We really had to tighten our belt and the \$2.5 million we have asked for are necessary to improve our financial situation. A clear distinction has to be made between a new program and a request for financial reorganization.

Moreover, we may ask additional funding next year for the new programs of the Board. But for this particular project which is rather important and is undertaken with Health and Welfare Canada, we want to make a separate request. The \$2.5 million are sought because of our difficult financial situation.

Mr. Leblanc: Thank you.

Mr. Dansereau: There is one more reason why the centre should have an independent funding. In negotiations with Health and Welfare Canada, we agreed that the centre should eventually become an independent corporation. In my opinion, there will always be a deficit. If with its coordinating committee representing all the deaf associations in Canada, the centre can be an independent corporation in three years from now, I guess it will report to Health and Welfare Canada and will get the money it needs from that Department.

Mr. Leblanc: Or from the Department of Communications.

Mr. Dansereau: Or from the Government in general. I do not know very well the funding structures of the Government, but I do know one thing: we found out in our research that all departments have communication problems with the deaf. All the departments are involved or have problems and each one of them is a potential customer. If each department would realize the problems of the deaf and could in some way provide some money to the National Film Board in return for some production, I think the centre would have no operational problem and it would both fill the needs of the deaf and help the departments take their responsibilities concerning these people.

[Texte]

Le président: Madame Killens.**Mme Killens:** Oui, j'aurais deux questions.

Premièrement, si j'ai bien compris tout à l'heure, vous voulez répondre aux besoins en donnant un service biculturel et, je présume, bilingue en même temps aussi. Mais si je regarde votre historique en page 1, au premier paragraphe, je lis ceci:

En 1976, devant l'inexistence de documents audio-visuels pour les déficients auditifs, le ministère de la Santé et du Bien-être demandait à la production française de l'Office national du film de remédier à cette situation.

Moi qui viens du Québec, je comprends très bien le problème. Tout à l'heure, assise ici, je me demandais si vous donniez des services pour la section anglaise de l'Office national du film parce que nos audiences nous ont fait traverser le pays. Je sais qu'au Québec, nous sommes obligés d'exploiter nos talents québécois parce qu'on ne peut pas puiser chez les Américains aux États-Unis. On a développé vraiment nos talents et j'oserais même dire que je suis très fière de nos talents québécois dans nos productions. A présent, je voudrais que vous commentiez un peu sur le travail que vous faites dans les deux secteurs.

Mon autre question, je vais la poser tout de suite. C'est que je présume que vous faites le choix du contenu de ce que vous allez nous présenter. Nous du Comité, nous aimerions que dans le contenu, parce qu'on va parler de philosophie un peu, vous passiez un message aux Canadiens pour éveiller leur conscience sociale et pour changer leur attitude et leur mentalité vis-à-vis des besoins de nos handicapés sur le plan de l'accès à l'emploi, au logement, etc. Êtes-vous en mesure d'orienter vos programmes de cette façon?

• 1020

M. Marcerula: Première question, monsieur le président. Du côté anglophone, cela fait depuis environ 5 à 6 ans que l'Office national du film administre pour le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social une cinémathèque de langue anglaise qui comprend environ 200 films, lesquels sont sous-titrés. Il s'agit de longs métrages et, malheureusement, la majorité sont de culture américaine.

Quand on a eu une demande au niveau francophone, c'est qu'il n'y avait alors absolument rien d'existant pour les citoyens de langue française. Mais on administre cette cinémathèque-là et on continue à l'administrer.

D'autre part, quand vous parlez de changer la conscience sociale, je dirai quant à moi que ce n'est pas nécessairement à ce moment-ci, au niveau de ce programme-là que cela peut se faire. Naturellement, à l'occasion de l'année des handicapés, l'Office national du film va mettre sur pied des programmes particuliers, à même ses propres fonds, qui essaieront, non pas de changer la conscience sociale des citoyens, mais à tout le moins de les alerter de l'existence de certains problèmes que certains citoyens doivent vivre.

Maintenant, on n'a pas attendu l'année des handicapés pour procéder à la production de ces documents-là. J'ai ici un document publicitaire de l'Office où on mentionne des films de

[Traduction]

The Chairman: Mrs. Killens.**Mrs. Killens:** Yes, I have two questions.

I think you said that you want to give a bicultural and presumably bilingual service. But in your historical note on page 1, the first paragraph reads:

In 1976, because of the inexistence of audio visual material for people with a hearing impairment, the Department of National Health and Welfare asked the French Production Services of the National Film Board to fill that gap.

Being from Quebec, I understand perfectly the problem. But I was wondering whether the English section of the Board provided the same kind of services. I know in Quebec we have to use Quebec artists because we cannot get material from the United States. So, we had to really use our people and I must say that I am very proud of the artists from Quebec featuring in our productions. I would like your comments on the work in both sections of the Board.

I might as well ask my second question right now. I suppose a certain selection has to be made as to the content of what is going to be presented. The Committee would like you to emphasize a content that is going to make Canadians more socially conscious and change their attitude towards the handicapped from the point of view of employment, housing, etc. Can you do this?

Mr. Marcerula: Mr. Chairman, on the first question, the English-speaking section of the Board has been managing for five to six years, for the Department of Health and Welfare, a library of English movies that includes some 200 movies with captions. Those are feature films but, unfortunately, most of them are American.

As to the French-speaking people, there was absolutely no material for them. But we go on managing this movie library.

As to the social aspect you talked about I do not think it is in this program that it should be taken care of. Of course, during the year of the handicapped, the National Film Board is going to have special programs created within its own budget. These programs are not necessarily going to change the social perception of people, but they will be made aware of certain problems some people do have.

But we did not wait for the year of the handicapped to make documents of this type. I have here publicity material from the

[Text]

l'Office qui remontent aussi loin que 1973, 1974, 1975, produits justement dans un effort de changement de conscience sociale.

Tantôt, je parlais du film «I'll find a way» qui a été primé à Hollywood, mais je pourrais vous citer aussi d'autres films, tant de langue française que de langue anglaise, qui s'adressent directement à ce problème.

En particulier, dans le cadre du programme Challenge for Change—Société nouvelle, qui était une manière de joint venture avec 6 ou 7 ministères à Ottawa, nous avons produit plusieurs de ces documents.

Ce qu'on est en train de faire présentement, au niveau de la mise en marché, c'est de regrouper ces films-là pour ensuite embaucher des animateurs pigistes qui pourraient faire la tournée du Canada avec des documents percutants pour, justement, changer les mentalités.

Mais d'autre part aussi, nous sentons le besoin de produire des documents tout à fait neufs sur ce sujet. Présentement, il y a des équipes de chercheurs, tant du côté francophone qu'anglophone, qui y travaillent.

Maintenant, dans un centre comme celui-là, quand vous parlez de changer les attitudes, pour moi, l'élément le plus important, c'est qu'éventuellement il faut que le centre devienne autogéré par les utilisateurs, à savoir les déficients auditifs et non pas par l'Office national du film ou par quelque autre structure.

D'autre part, quand on parle de gérer, tantôt M. Dansereau faisait référence au fait que le personnel de centre-là devrait être moitié-moitié handicapé et non-handicapé, je crois que c'est aussi une façon de changer les habitudes.

Dans notre budget, pour l'an prochain, on a prévu des choses, ne serait-ce qu'au niveau de l'embauche de personnes handicapées. On n'a pas voulu se fixer d'objectif mais, d'autre part, on a établi des quotas en fonction de la population handicapée en chômage. Ceci veut dire que notre quota, notre objectif, serait de l'ordre de 50 à 60 personnes handicapées à l'Office national du film, sur un potentiel de 1,000 employés.

Il s'agit de gens, à ce moment-là, placés dans des postes, non pas créés spécialement pour eux, mais de postes où on devrait faire l'analyse de leur capacité à remplir les fonctions.

Ce programme-là a été préparé de concert avec différentes associations. Nous avons l'appui de ces associations. Nous avons commencé à embaucher des handicapés, depuis environ 1 mois, d'une façon systématique. Auparavant, il y a toujours eu des programmes pour handicapés mais ce qu'on faisait, par exemple, c'était de demander aux aveugles de travailler dans le laboratoire. C'était peut-être un rôle social qu'on jouait, mais je pense qu'on ne répondait pas à toutes les notions de réintégration de l'individu dans la société.

Maintenant, on a fait des demandes au ministère des Travaux publics. On veut transformer l'édifice et on veut que l'handicapé se sente chez lui à l'Office national du film. On a prévu des budgets pour changer les équipements, les modifier, etc. Ce qui est le plus important, pour moi, c'est que l'handicapé ait accès à tous les postes de l'Office national du film, que ce soit celui de producteur exécutif ou celui de commis. A ce

[Translation]

Board and there are movies from as far as 1973, 1974, and 1975 that were precisely socially oriented.

A few minutes ago, I talked about the movie "I'll find a way" that won an Oscar in Hollywood but there are other ones in English and in French on the same problem.

For example, we made several documents through the program "Challenge for change" which was a kind of joint venture with six or seven departments.

We are trying now to market this material. We want to group those movies and then hire free lance people to show them throughout Canada with a view to change attitudes.

But we also feel the need to make new documents on the subject. Right now, we have teams of researchers working on this subject in English and in French.

You talked about changing attitudes in a centre like this one. In my opinion, the most important would be that, eventually, the centre be managed by the main users, that is the hearing impaired and not by the National Film Board or another agency.

A few minutes ago, Mr. Dansereau told us that half the staff of the centre would be handicapped. That is a good means to change attitudes.

In our budget for next year, we have provided for a few things such as the hiring of handicapped people. We did not want to set an objective but we have established quotas on the basis of the number of unemployed handicapped people. The National Film Board could hire 50 or 60 people with a handicap for a potential of 1,000 employees.

These people would be given normal jobs, not special jobs created for them. We would have to examine their ability to carry the functions of the job.

This program was prepared with the cooperation and support of different associations. We started hiring handicapped people systematically one month ago. There were always programs for the handicapped, but we would for example ask the blind to work in the laboratories. It may have been a social role, but we were not providing for a full social reintegration.

We have contacted the Public Works Department in order to adapt our building so that the handicapped can feel at home at the National Film Board. We have a budget to change our equipment or adapt and so on. What is most important in my mind, is that the handicapped be given access to all the positions in the Board, be it a clerk's job or the executive

[Texte]

moment-là, s'il faut changer un dactylo, on achètera un dactylo différent.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: The CBC has a budget of \$240 million and we are talking about a very small amount, \$1 million or \$2 million, for your program; I am wondering whether you could not argue that the CBC has this amount of money.

• 1025

Mr. Marcerula: What we have in mind is to go to the CBC to try to convince them to use our services to have their films subtitled. But, on the other hand, it is absolutely impossible to ask the CBC to contribute \$1 million; they are a Crown Corporation and we are a kind of department.

Mr. Lang: As you say, it is coming from the same envelope, and private corporations do donate.

Mr. Marcerula: What we are trying to do is try to convince the CBC to use the services of this centre.

Mr. Halliday: And pay you?

Mr. Marcerula: And pay the centre. And we are forecasting a revenue of \$1 million a year from the CBC. Nevertheless, I do not know if the CBC does have this \$1 million free in its budget or if the CBC will have to address itself to the Rawson Committee or to the Department of Communications to get an extra \$1 million for this project; I really do not know.

Mr. Dan Burke (Sponsored Program Officer, National Film Board): It is also the case that this centre would be providing service to CBC's competitors: to CTV, to Global. We are aware of an attitude that the broadcasters would prefer to get these services from a neutral position rather than from one or another, in which case I believe they think they would be enhancing the other guy's competitive advantage. Similarly, there is also probably some demand from cable companies for certain kinds of captioning.

That has certainly been behind the whole rationale for an independent kind of national, neutral centre which could provide captioning services for everybody. There is some thinking this service is quite specialized and has its own particular personnel problems, which means it would be better to have it in one centre rather than many.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, the reputation of the NFB is for innovation in the audio-visual sphere. As a matter of fact, I guess you came into being because there was nobody meeting the need and I guess you came out of the exigencies of World War II. It seems to me that what we are confronted with in meeting the needs of the hearing impaired in Canada is an exigency of some proportion. The statistics you have provided indicate that 1.5 million Canadians require this service. This is an excellent presentation, incidentally, so you have made your case.

You are also making a case here this morning and I do not quite understand this in view of some of the statements you have made that your funding has been cut to the bone and

[Traduction]

producer's position. If we have to change a typewriter, we will buy a different type of machine.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: La Société Radio-Canada a un budget de 240 millions de dollars, mais votre programme n'exige que 1 ou 2 millions; ne pourriez-vous pas soutenir que Radio-Canada peut vous fournir cet argent?

M. Marcerula: Ce que nous voulons faire, c'est essayer de convaincre Radio-Canada de recourir à nos services pour faire sous-titrer ses films. Par contre, il est absolument impossible de demander à la Société Radio-Canada de nous verser 1 million; il s'agit d'une société de la Couronne et nous sommes une espèce de ministère.

M. Lang: Comme vous l'avez dit, il s'agit de la même enveloppe et les sociétés privées peuvent faire des dons.

M. Marcerula: Nous essayons de convaincre la Société Radio-Canada de recourir aux services du centre.

M. Halliday: Et de vous payer?

M. Marcerula: Et de payer le centre. Nous prévoyons des revenus de 1 million de dollars par année provenant de Radio-Canada. Cependant, j'ignore si la Société dispose de cette somme dans son budget ou si elle devra s'adresser au comité Rawson ou au ministère des Communications pour l'obtenir aux fins de ce projet. Je n'en sais rien.

M. Dan Burke (agent du Service du programme commandité, Office national du film): Le centre fournirait des services aux concurrents de Radio-Canada comme CTV et Global. Nous savons que les diffuseurs préfèrent retenir les services d'un organisme neutre plutôt que d'un concurrent, car ils auraient alors l'impression d'améliorer la compétitivité de leurs concurrents. Il y a sans doute également des câblodistributeurs qui auront besoin de services de sous-titrage.

Voilà pourquoi on a préféré un centre national indépendant qui assurerait les services de sous-titrage à tout le monde. En outre, il s'agit d'un service très spécialisé qui aura des problèmes de personnel particuliers; il est donc préférable d'avoir un seul centre.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Monsieur le président, l'Office national du film a une réputation d'innovateur dans le domaine audio-visual. En fait, je crois que l'organisme a été créé pour répondre à un besoin auquel personne ne répondait et sans doute que les besoins découlant de la Seconde Guerre mondiale y sont pour quelque chose. A mon avis, les besoins des handicapés auditifs au Canada posent un problème semblable. D'après vos données statistiques, 1.5 million de Canadiens ont besoin de ce service. Incidemment, je trouve que votre exposé a été excellent et que vous avez bien défendu votre cause.

Vous avez très bien exposé votre point de vue ce matin. Je ne comprends pas très bien certaines affirmations que vous avez faites selon lesquelles votre financement a été réduit de façon

[Text]

even NFB's existence is threatened and so on, and there have been editorial comments in this respect in recent months. And yet you would want to set up the captioning centre, a communications centre as a separate entity from the NFB. Do I read you correctly? Why could it not be an integral part of the NFB services?

M. Marcerula: Monsieur le président, si vous permettez je demanderais à M. Dansereau de répondre à la question.

M. Dansereau: Pour répondre à cette question-là, il faut bien comprendre ce que deviendra un centre d'adaptation ou de communication. Aux États-Unis diverses expériences dans 3 grands centres se poursuivent. La première à WGBH à Boston; la seconde à Gallaudet College qui est une université entièrement consacrée à l'éducation des déficients auditifs; et la troisième dans un centre national de sous-titrage pour les émissions de télévision—NCR. Le centre que nous devons mettre sur pied aura à remplir les 3 fonctions dans diverses spécialités.

• 1030

On va avoir, à la fois, à se spécialiser, comme le fait WGBH, à certains niveaux, par exemple, de l'information ou de leur spécialisation dans le domaine de l'éducation des enfants, de l'utilisation du document à l'endroit des enfants qui sont certainement les plus avancés à ce niveau-là, utilisant des techniques autres que le sous-titrage pour adapter les produits.

Alors, nous avons tout de suite compris, nous, qu'il s'agissait de quelque chose de très important au niveau des sociétés futures, c'est-à-dire que si les enfants ont, dès maintenant, un accès à une information plus importante dans leur bas âge, évidemment, cela fera des citoyens mieux organisés pour faire face à leurs obligations plus tard.

Au niveau universitaire, par exemple, vous avez le Gallaudet College qui produit un certain nombre de documents de soutien à l'éducation. Cela aussi nous a semblé très important que le centre se développe dans ce sens-là. L'on ne peut pas ignorer que l'information générale et les mass médias sont aussi une chose dont on doit favoriser l'accès aux déficients auditifs pour la culture générale ou même l'intégration dans la vie de la société contemporaine.

Alors, ce sont ces trois aspects-là que nous avons essayé de développer à l'intérieur du projet qui est soumis ici. Cela suppose des activités extrêmement multiples, mais cela suppose quelque chose de beaucoup plus important, finalement. C'est une insertion à peu près totale des déficients auditifs dans la vie de la communauté. Le Centre va jouer un rôle au niveau des documents audiovisuels, mais il va jouer, aussi, un rôle d'animation très important entre la population générale, les divers intervenants, les divers ministères d'Éducation provinciaux et les universités avec qui nous travaillons. Présentement, nous sommes déjà impliqués avec le McKay Center à Montréal, l'Université du Québec, auprès de qui nous avons entrepris toute la démarche. Je pense que ce centre-là va devoir prendre son autonomie à cause de la multiplicité des intervenants et des secteurs dans lesquels il doit intervenir, qui

[Translation]

radicale. D'après vous, l'existence même de l'ONF serait menacée, par exemple. Au cours des derniers mois, il y a eu des commentaires dans les éditoriaux sur cette question. Pourquoi voulez-vous créer un centre d'adaptation et de communication qui soit distinct de l'Office. Je me demande si je vous comprends bien. Pourquoi ce centre ne serait-il pas rattaché aux services de l'ONF?

Mr. Marcerula: Mr. Chairman, I will let Mr. Dansereau answer this question.

Mr. Dansereau: The development of this captioning centre should be perfectly understood. Three types of experimentation in three main centres are under way in the United States. The first one is in WGBH in Boston; the second one is in the Gallaudet College, which is a university totally dedicated to the education of the hearing impaired; and the third one is in a national captioning centre for TV programs—the NCR. The centre we want to create will have to do the three types of work.

We will have to specialize, just like WGBH, in certain areas of information, child education, material for children. We will have to use other techniques besides captioning to adapt the material.

We understood right away how important this was for our future society. If children get immediately more information while they are young, they will be better equipped as adults to take their responsibilities.

At the university level, for example, the Gallaudet College has produced supporting material for education. Our centre should not leave this area undeveloped. And it should not be forgotten that general information and mass media must also be made accessible to the hearing impaired for their culture and their integration in today's society.

So, these three aspects have been put into our proposal. This will require numerous activities but after all, our goal is most important. We want to integrate the hearing impaired in our society. The centre is going to produce audio-visual material but it is also going to be a leader for the general public, for all participants, for various education departments and universities with whom we collaborate. We are already involved with the McKay Centre in Montreal and the Université du Québec with which everything was started. This centre should become independent; too many people and too many areas are involved and the centre must look after so many things that, in final analysis, the terms of reference of the National Film Board are not broad enough.

[Texte]

dépasse, finalement, de beaucoup le mandat de l'Office national du film.

C'est pourquoi ce centre devra devenir une corporation indépendante qui aura toutes ces fonctions-là de répondre aux besoins de communication immédiats, mais il deviendra aussi un centre de communication et de sensibilisation aux problèmes des sourds pour la population générale et les divers intervenants.

Nous avons des objectifs principaux, mais un des objectifs marginaux est de voir à ce qu'il y ait d'autres centres. Les besoins sont très vastes au Canada et la connaissance que l'on aura acquise et l'expertise que l'on aura développée vont être transmises au cours de sessions de formation à divers groupes de production, par exemple, dans des universités ou dans des localités. On va favoriser la prise en charge par les sourds eux-mêmes de ces unités de production qui permettront, par exemple, de prendre du temps sur le câble local. Nous pourrions, nous, au centre, leur fournir des résumés des nouvelles nationales et internationales et la communauté locale des sourds pourrait, elle, insérer les nouvelles régionales, ce qui ferait que le Centre serait à l'origine de tout un réseau de communication qui permettrait à cette minorité, ou cette communauté, d'avoir des contacts publics entre eux et les autres secteurs de la population.

En ce qui nous concerne, je pense que cela dépasse de beaucoup le mandat de l'Office. L'Office peut faire ce qu'il fait de mieux actuellement, soit aider à la mise en place d'un tel centre. Et je pense que c'est, premièrement, ce que l'on s'engage à faire maintenant. Mais, dans quatre ans d'ici, je crois que le centre va faire plus et il sera beaucoup plus libre d'agir d'une façon autonome.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, do I take from that answer that the NFB expects to wither away because its functions have been decreasing in recent years? It came into being when there was no audio-visual production at all in Canada, it was the pre-TV era and so forth and now you are meeting with the competitive forces of these other means of audio-visual information.

• 1035

As I recall NFB initially too was community-service based. You had film councils right across the country which were dealing with municipalities, with universities, with churches, with all community groups to supply an audio-visual service. This is why I cannot understand why you are backing out of the grass-roots type of function which really originated with the NFB. We are moving into a new area of concern servicing in an audio-visual way the needs of the disabled community.

There is a growing public interest in services for the handicapped and integration of the handicapped into society. I would have thought this would be just a natural extension of the community-based operation that NFB has always had. You are also going to be faced two years, three years, four years down the road with Telidon, which will be an enormous challenge but you are talking about building another separate

[Traduction]

The centre should become an independent corporation responsible for all those services and all the immediate communication needs. But it is also going to be a centre for communication and awareness for the general public and different participants.

Besides our main objectives, one of our secondary goals is to make sure that there will be other centres. The needs in Canada are enormous and the knowledge and know-how we will develop will be made available through training sessions to other production groups in universities and communities. The hearing impaired are going to be invited to take responsibility for those production units. The centre could provide them with summaries of national and international news while the local community could give the regional news so that the centre would be the head of a communication network giving this minority a means to communicate with other hearing impaired and with the rest of the population.

In our opinion, this is well beyond the Board's terms of reference. The Board can help set up this centre and that is what it set out to do. But in four years from now the centre is going to diversify its activity and it will have more room for action if it is an independent corporation.

M. Dinsdale: Monsieur le président, j'en déduis donc que l'ONF prétend s'effacer progressivement parce que ses fonctions perdent de l'importance depuis quelques années? L'Office a été créé lorsqu'il n'y avait aucune production audio-visuelle au Canada avant l'implantation de la télévision, par exemple, et aujourd'hui vous affrontez la concurrence d'autres sources d'information audio-visuelle.

Je crois qu'au départ l'ONF était axé sur les services communautaires. Vous aviez des conseils de films dans tout le Canada qui traitaient avec les municipalités, les universités, les églises et tous les groupes communautaires à qui vous fournissiez des services audio-visuels. C'est pourquoi je ne puis comprendre pourquoi vous vous retirez de ce type d'action qui est à l'origine même de l'ONF. Nous nous attaquons à un nouveau domaine qui est celui des services audio-visuels aux handicapés.

Il y a un intérêt public grandissant à l'égard des services aux handicapés et de l'insertion sociale des handicapés. J'y aurais vu un prolongement naturel des services communautaires de l'ONF. Vous affronterez également d'ici deux, trois ou quatre ans le Télidon, ce qui sera un défi énorme à relever et, pourtant, vous parlez de constituer un organisme distinct et il faut littéralement essayer de vous convaincre d'intégrer ces services aux activités existantes.

[Text]

organization across the country, and literally having to sell this idea and to integrate it with the existing operations.

Would it be fair to say, for example, that the reason you have lost \$8 million is because the government sees your function diminishing?

M. Marcerula: Vous permettez, monsieur le président?

Vous faites référence aux «conseils de films,» etc. Ces institutions-là ont été remplacées par des bureaux de l'Office national du film. Entre autres, au Canada, présentement, nous avons 30 bureaux où les citoyens peuvent venir emprunter gratuitement une copie d'un film.

L'an dernier, 500,000 citoyens canadiens sont venus emprunter une copie d'un film de l'Office national du film. Mais, d'un autre côté aussi, l'Office national du film doit être considéré comme un catalyseur, un initiateur, éventuellement. Sans vouloir se décharger de ses responsabilités, l'Office doit faire en sorte que le citoyen devienne lui aussi responsable.

Entre autres, pour le réseau de distribution communautaire, étant donné que c'est l'exemple que vous avez choisi tantôt, on se cherche présentement des partenaires parce qu'on sait très bien qu'on ne peut pas, dans un contexte d'économie restrictive, supporter un réseau de distribution communautaire raffiné au point qu'il n'y aurait pas de refus à opposer aux citoyens qui veulent emprunter une copie.

Par conséquent, on se cherche des partenaires sérieux. A ce moment-ci, l'Office national du film, tout en jouant un rôle d'initiateur, doit pouvoir être capable de compter sur des partenaires qui ont eux aussi un rôle social à jouer au niveau des municipalités et au niveau des différents paliers de gouvernement, qu'il s'agisse du gouvernement provincial ou encore du gouvernement fédéral.

Certaines personnes sont d'opinion que l'Office national du film est la pierre angulaire de l'industrie cinématographique non commerciale au Canada. Personnellement, je suis de cette école de pensée, mais il n'en demeure pas moins la possibilité de remettre entre les mains d'une partie de la population un outil qui répond à ses besoins, de l'impliquer. Pour moi, le choix est facile à faire.

L'Office initie, l'Office va agir comme catalyseur, mais il n'en demeure pas moins que ce qui est plus important pour nous, c'est l'implication des citoyens. Dans ce cas-ci, ce sont des déficients auditifs qui doivent s'impliquer, de même que les différentes associations.

La même argumentation s'applique aussi à notre réseau communautaire de distribution dont je viens de faire une rapide description, de même qu'à certains éléments de notre production aussi.

Il y a 40 ans, l'Office était l'unique producteur de films au travers le Canada. Maintenant, nous sommes l'un des producteurs. Il est certain qu'on veut garder un certain leadership, mais il n'en demeure pas moins qu'au-delà de la notion d'Office national du film, unifié et responsable de tout mouvement cinématographique à caractère communautaire et social, pour nous, il y a une prémisse qui est plus importante et c'est la question de l'implication des citoyens.

[Translation]

Serait-il juste de dire que si vous avez perdu 8 millions, c'est parce que le gouvernement estime que votre rôle perd de l'importance?

Mr. Marcerula: May I answer this question, Mr. Chairman?

You mentioned the film councils. These have been replaced by the NFB offices. We have 30 of them in Canada today and Canadians can borrow films for free.

Last year, 500,000 Canadians borrowed a copy from the NFB. But the Board must also be considered as a catalyst, as an originator. Without giving up its responsibilities, the Board must also help the Canadian citizens to become responsible.

For example, the community distribution network can hardly be maintained at the same level with today's restrictions. That is why we are looking for partners. We do not want to be put in a situation where we will be unable to lend movies.

So, we're looking for serious partners. At present, the National Film Board must give some leadership but it must be able to rely on partners that have a social role in the municipalities and various levels of government, provincial or federal.

Some people think the National Film Board is the corner stone of the non-commercial film industry in Canada. I personally share this point of view but it is possible nevertheless to get the public involved so that it can satisfy its own needs. This is not a difficult choice for me.

The Board will take initiatives and act as a catalyst but involvement of the public is paramount for us. In this case, the hearing impaired must get involved as well as the different associations.

The same applies to our community distribution network I just described briefly and to certain sectors of our production.

Forty years ago, the Board was the only movie producer in Canada. We now have competitors. We certainly want to provide some leadership but beyond the notion of a National Film Board which would be unified and responsible for all community and social cinema, there is an important principle and that is the involvement of the public.

[Texte]

• 1040

Entre autres, il y a le programme Challenge for Change—Société nouvelle. On a initié ce programme-là! Partant de là, il y a maintenant des petits groupes Challenge for Change—Société nouvelle qui ont proliféré un peu partout à travers le Canada.

Au sujet de la condition féminine, on a créé un programme qui s'appelait En tant que femme, à l'Office national du film. On a produit cinq films qui ont réellement réveillé la conscience, non pas simplement des femmes, mais des hommes aussi, face à ce phénomène.

Maintenant, l'Office n'a plus de rôle à jouer dans ce secteur-là. L'Office a son rôle habituel de producteur à jouer mais, ce qui est plus important, c'est que les femmes se prennent en main. De la même façon, le programme qu'on vous présente, c'est un programme dans lequel on a un rôle d'initiateur à jouer, au nom du gouvernement.

Mais quand les citoyens vont être capables de se prendre en main, Dieu merci! On va se retirer. Parce qu'à ce moment-là, la responsabilité sociale se situera où elle doit être, à savoir dans les groupes de citoyens organisés et non pas nécessairement au niveau d'une bureaucratie comme l'Office national du film.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, as I listen to this presentation, I think, as Shakespeare, thou doth protest too much. Do you not think it would be easier for the government to solve a program of this kind in the initial stages if it were presented under the aegis of the National Film Board rather from the prospective of starting a new crown corporation? In the initial stages, the Department of Communications, for example, is in a great quandary because of the revolution in communications technology and we really do not know where we are heading.

The Chairman: Mr. Dansereau.

Mr. Dansereau: I must say, I do not know if it would be a crown corporation or any kind of organization. I suppose it would be an independent organization which would be under the jurisdiction of the association in Canada, it is for the co-ordination committee to determine that. We do not think we will cut our link with the centre as far as technical production of health services will be considered, but you should understand that it was the wish of the deaf people themselves that one day they would be taking charge, not because they do not want the NFB but because they, themselves, want to solve the problems that they encounter. And I agree with that.

If I may comment on the other part of your question, it is a very pessimistic view of the National Film Board as far as the future is concerned. I think we are still one of the best ambassadors in other countries especially by our products and one of the best «agents de communications», communications agents, among the population. I do not think there is any link between the proposal we are making today and the dynamic role that the Film Board has actually even if it is not always recognized. It still has a very important role in our society.

[Traduction]

For example, we initiated the program Challenge for Change. From there, smaller groups were created throughout Canada.

Concerning the status of women, we established a program called "En tant que femmes". We have produced five movies that really contributed to a greater awareness on the part of women and men as well.

The Board does not have any role to play in that area anymore. It confines itself in its basic role of production while women are taking their own situation in charge. There is a similar situation with today's program; we have a leadership to provide on behalf of the government.

But when the public itself is able to take charge, we shall withdraw. The social responsibility will then rest, and rightly so, with organized groups of citizens and not within a bureaucracy like the National Film Board.

M. Dinsdale: Monsieur le président, à écouter cet exposé, je me dis comme Shakespeare qu'on proteste un peu trop fort. Ne croyez-vous pas qu'il serait plus facile au gouvernement de prendre une décision quant à un programme de cette nature s'il était présenté sous l'égide de l'Office national du film plutôt que dans la perspective de la création d'une nouvelle société de la Couronne? Pour commencer, le ministère des Communications, par exemple, est extrêmement perplexe devant la révolution des techniques de communication et nous ne savons vraiment pas où nous allons.

Le président: Monsieur Dansereau.

M. Dansereau: Je ne saurais vous dire s'il y aura une société de la Couronne ou quelque autre genre d'organisation. Je suppose que ce serait un organisme indépendant relevant de l'association canadienne; il appartiendra au comité de coordination de prendre une décision. Nous ne croyons pas que nous couperons jamais nos liens avec le centre sur le plan de la production technique de services de santé, mais il faut comprendre que les sourds veulent un jour se prendre en main non parce qu'ils refusent l'intervention de l'Office national du film, mais parce qu'ils veulent résoudre eux-mêmes leurs propres problèmes. Et je suis d'accord là-dessus.

Si je puis revenir à l'autre partie de votre question, il s'agit d'une perception très pessimiste de l'avenir de l'Office. Je crois que nous restons l'un des meilleurs ambassadeurs du Canada à l'étranger grâce à nos films. Nous sommes l'un des meilleurs agents de communication dans le public. Je ne vois aucun lien entre la proposition que nous présentons aujourd'hui et le rôle dynamique que l'Office national du film joue actuellement même si on ne le reconnaît pas toujours. L'Office a encore un rôle très important à jouer dans notre société.

[Text]

Mr. Dinsdale: I agree with that, Mr. Chairman, and I am pleased to see this initiative because it is so typical of what the National Film Board has done in the past.

I am not going to carry on this discussion further but I do agree to the idea of the disabled community taking over responsibilities and I think it is excellent that you are going to be employing the hearing impaired. This is the way it should be.

The Chairman: If you can get the money.

Mr. Dinsdale: Yes. I think it would be easy to get the money if—you have a real case to make, you have lost \$8 million and I think you can—it is the year of the disabled next year and there is going to be a lot of pressure to get things of this kind going.

I have a final question. I have the little brochure about films on the handicapped, this is one of the innovative and excellent community services of the NFB. Where do you get the National Film Board's films in B.C.? Where do you get them in Manitoba?

Mr. Burke: We had a task force meeting in Vancouver, were you not in your office when we handed this out?

• 1045

Mr. Dinsdale: I am going to a seminar in Manitoba tomorrow and I would like to do a little propaganda on behalf of the NFB—it is film service for the disabled because we are going to try to get a lot of audio-visual information going during the year of the disabled—if I could have that information.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, in one of our distinctive provinces there is mention of our bicultural country here. On page 9 you mention the problem and to use your own term, "French syntax," and the difficulty in getting into that area. This has been raised by another witness in our hearings earlier. I wonder if you could enlarge on this problem of the difficulty of getting the French syntax. Is this not available from our North American manufacturers? What about France? Have they not advanced at all in this area of captioning? What are you looking for? Where do you expect to get the help you need in this French syntax which you say is scarce?

M. Marcerula: Monsieur le président, si vous permettez, M^{me} Louise Spickler pourrait peut-être répondre.

The Chairman: Sure.

Mme Louise Spickler (coordonnatrice du projet, Office national du film): Concernant la syntaxe du comité de la langue française, je vais expliquer un peu ce que l'on entend par syntaxe.

Pour nous, la syntaxe comprend une grammaire, c'est-à-dire un vocabulaire déterminé qu'on utilisera en fonction du niveau de langage dans les documents audio-visuels. Cela comprend aussi une pictographie. Une pictographie, c'est l'ensemble des éléments visuels, c'est-à-dire graphiques, symboles, pictogrammes qui pourront être utilisés à l'occasion pour illustrer certains passages sonores dans les documents audio-visuels.

[Translation]

M. Dinsdale: Je suis d'accord, monsieur le président, et je me félicite de cette initiative, car elle est très caractéristique de ce que l'Office national du film a fait par le passé.

Je ne poursuivrai pas le débat, mais je suis d'accord sur le principe voulant que les handicapés prennent des responsabilités. Il est également excellent que vous embauchiez des handicapés auditifs. C'est tout à fait normal.

Le président: Pourvu que vous puissiez obtenir de l'argent.

M. Dinsdale: Effectivement. Mais ce ne devrait pas être difficile si vous présentez bien votre proposition. Vous avez subi des coupures de 8 millions et je crois que vous pouvez y arriver, car ce sera bientôt l'année des handicapés et on réclamera vivement ce genre d'initiative.

Une dernière question. J'ai sous les yeux la brochure sur les films traitant des handicapés; il s'agit de l'un des services communautaires les plus innovateurs de l'ONF. Où peut-on obtenir les films de l'Office en Colombie-Britannique? Au Manitoba?

M. Burke: Nous avons tenu une réunion du groupe de travail à Vancouver; n'étiez-vous pas à votre bureau quand nous avons distribué la documentation?

M. Dinsdale: Je me rends à un colloque au Manitoba demain. Je voudrais faire un peu de publicité à l'ONF—it s'agit d'un service qui s'adresse aux handicapés et il nous faudra une grande abondance d'information audio-visuelle durant l'année des handicapés. J'aimerais bien avoir cette information.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, dans l'une de nos provinces, il est question de notre biculturalisme. En page 9, vous parlez du problème, pour reprendre vos propres termes, de la syntaxe française, des difficultés que vous éprouvez dans ce domaine. Un autre témoin en a parlé plus tôt au cours de nos audiences. Vous pourriez peut-être nous expliquer davantage ce problème. Ne peut-on pas s'adresser aux entreprises nord-américaines? A la France? N'ont-ils fait aucun progrès dans le domaine du sous-titrage? Que cherchez-vous au juste? Où comptez-vous obtenir de l'aide pour établir cette syntaxe?

Mr. Marcerula: Mr. Chairman, maybe Mrs. Louise Spickler could answer this question.

Le président: Certainement.

Mrs. Louise Spickler (Project Coordinator, National Film Board): I will explain briefly what we mean by syntax.

For us, a syntax includes both a grammar and a certain lexicon to be used in audio-visual material. It also includes a certain pictography, that is visual elements like graphics, symbols, pictographs, occasionally used to illustrate certain elements of the sound track in audio-visual documents.

[Texte]

Nous allons arriver à concevoir cette syntaxe française par le biais de ce qu'on appelait aussi, dans le document, la recherche expérimentale. On fait ceci avec des linguistes, on fait ceci avec des déficients auditifs et on fait des tests d'auditoire. Vous allez trouver d'ailleurs dans l'annexe de ce document les commentaires analytiques de tels tests d'auditoire déjà faits, et qui nous permettent de vérifier le niveau de compréhension et de satisfaction par rapport aux mots utilisés et par rapport aux symboles utilisés dans les documents audio-visuels.

Il ne faut pas oublier, cela je me permets de le souligner, que les sourds ont déjà leur langue codifiée, qui est une langue gestuelle. La langue gestuelle a été conçue et organisée de façon différente de notre logique verbale d'entendant. Pardon?

M. Dansereau: Tu parles un peu trop vite.

Mme Spickler: On me dit que je vais trop vite. Ceci fait que nous devons constamment être en recherches pour nous permettre de vérifier si la compréhension, chez les déficients auditifs, par rapport à notre structure de langage, est satisfaisante. Car, quand nous mettons des sous-titres, nous mettons un sujet, un verbe et un complément, ce qui est très différent de la structure de langue des sourds.

Je pense que pour réussir à faire cette grammaire française, il faudra, comme je disais, par le biais de la recherche expérimentale, s'associer à différentes universités, s'associer à différents consultants et toujours travailler avec les tests d'auditoire, avec les déficients auditifs.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not sure if they are talking about the same thing or not. Apparently yesterday the CTV people were here and mentioned Texas instruments as their source in producing what CTV felt they needed to have for their captioning. Are we talking about different things here?

Mr. Burke: They are talking about the linguistic conventions...

Mr. Halliday: Yes, I wondered whether we were not talking about something different.

Mr. Burke: ... respecting the hearing impaired in French.

Mr. Halliday: What was CTV talking about when they raised the question of the difficulty they were having in getting into captioning in French. Am I correct in that?

The Chairman: They mentioned that there was not a little...

Mr. Halliday: Because translation as yet did not have the facility.

The Chairman: ... because there was not a French chip that could be installed...

Mr. Halliday: Yes. Is that a problem with you people?

Mme Spickler: Ce que je veux apporter comme explication, c'est que, lorsqu'on me parle de Texas Instruments, on fait référence, je crois, à une console. Cette console a un clavier permettant de générer des caractères, des sous-titres. Cette console n'a qu'un clavier anglophone, elle n'a pas les signes français. C'est probablement ce qu'on voulait dire en soulignant

[Traduction]

We have to develop this French syntax through experimental research. This is done with linguists and the hearing impaired and there are also tests with spectators. The appendix to the document contains remarks on those tests that provide an opportunity to control the level of understanding and satisfaction with words and symbols used in audio-visual documents.

May I emphasize that the deaf already have their coded language which is a gestual language developed and structured on the basis of a different verbal logic. Excuse me?

Mr. Dansereau: You are speaking a bit too fast.

Mrs. Spickler: I am told I speak a bit too fast. So we have to check regularly to make sure that the hearing impaired can attain a certain level of understanding. In our captioning, we use a subject, a verb and a complement, which is not the way the deaf language is structured.

In order to develop our French grammar, we will have to do some experimental research and collaborate with universities and consultants and go on using those tests with spectators.

M. Halliday: Monsieur le président, je ne suis pas sûr que nous parlions de la même chose. Apparemment, les représentants de CTV qui ont comparu hier ont dit qu'ils avaient recours à Texas Instruments pour satisfaire leurs besoins en matière de sous-titrage. Ne parlons-nous pas de choses différentes?

M. Burke: On parle de conventions linguistiques...

M. Halliday: Oui, je me demande effectivement si nous ne parlons pas de choses différentes.

M. Burke: ... pour les handicapés auditifs francophones.

M. Halliday: De quoi parlaient donc les représentants de CTV lorsqu'ils ont abordé le problème du sous-titrage en français? Ai-je raison?

Le président: Ils ont dit qu'il n'y avait pas...

M. Halliday: Parce que les services de traduction n'ont pas encore les installations voulues.

Le président: ... parce qu'on n'a pas encore le micro processeur pour le français...

M. Halliday: C'est cela. Est-ce un problème que vous éprouvez?

Mrs. Spickler: When you speak about Texas Instruments, you are really talking about a terminal used to generate characters and captions. The keyboard on that terminal has no French signs. That is probably what was meant when they talked about the difficulty of using equipment from Texas Instruments.

[Text]

nant la difficulté de fonctionner avec le matériel de Texas Instruments.

Nous, dans la perspective de la console qu'on veut dessiner, il faut que l'on tienne compte du français et de l'anglais. Donc, le clavier est différent.

• 1050

Mr. Dansereau: It is a technical problem. There is a technical problem and there is also a problem of syntax. The problem of syntax is a greater problem in France because nowhere in the world has a syntax been developed according to the rules of understanding of the deaf people themselves because when they speak in sign language they do not use the same syntax as we do in French. They will often put the name of the person first or the verb first.

Mme Spickler: C'est-à-dire qu'ils vont exprimer en premier l'importance du message. Si par exemple ils veulent dire qu'il ont rencontré quelqu'un et qu'ils sont très contents et que l'importance est donnée à la joie de l'avoir rencontré, ils vont commencer la phrase en disant qu'ils sont contents de l'avoir rencontré. Mais il s'agit là de la langue gestuelle. Il a aussi une vraie philosophie qui s'appelle la communication totale, et on enseigne aux enfants maintenant les signes et l'apprentissage de la parole le tout construit selon notre logique de faire entendre.

M. Dansereau: Pour ma part, nous avons réglé les deux problèmes. Nous avons réglé le problème technologique, c'est-à-dire qu'on a dessiné une console qui correspond aux besoins des francophones comme aux besoins des anglophones, et on est en train de solutionner le problème de la syntaxe française et certains problèmes de la syntaxe anglaise syntaxe qui diffère un peu de celle des États-Unis.

Il demeure que dès que vous avez une entité culturelle différente, vous avez certains problèmes de compréhension et de communication qui nécessitent des approches différentes. La syntaxe qui d'abord a été développée aux États-Unis par WGBH et reprise par NCI et Gallaudet College va devoir être adaptée aux particularismes régionaux du Canada. Et c'est un travail qu'on va devoir effectuer. Cette syntaxe-là va avoir des différences suivant qu'on parle en Colombie-Britannique ou qu'on parle à Toronto, parce qu'il a des particularismes culturels qui vont nous obliger à interpréter certains documents spécifiques de façon différente à certains moments.

The Chairman: That completes questions from members. I have one or two that might wrap it up.

I want to get back to the funding of your project. Do I understand that you do not have an agreement from the broadcasters to purchase captioned material from you. Is that correct? There is no understanding there. Yesterday, when the CTV were here and they were coming under a little bit of heat over the *Shogun* incident and perhaps they were wanting to demonstrate what good fellows they are, we certainly were told in no uncertain terms that they were ready, willing and waiting to purchase programs from a Canadian caption institute. We talked about the price that was established in the States for which, I believe, NCI charged \$2,000 an hour. Is that correct?

[Translation]

As to the terminal we want to develop, we have to consider both French and English. So, the keyboard has to be different.

M. Dansereau: Il s'agit d'un problème technique. Mais il y a également un problème de syntaxe. Celui-ci est beaucoup plus grave en France parce que, nulle part au monde, on n'a élaboré une syntaxe selon les modalités de compréhension des sourds, car leur langage gestuel n'utilise pas la même syntaxe que le français. Il arrivera souvent que le nom de la personne ou le verbe vienne en premier.

Mrs. Spickler: They will first express the importance of the message. For example, if they want to say that they met somebody and that it was a great joy, they will first express this joy. That is the sign language. There is also a real philosophy of total communication. Children are taught the signs and the language on the basis of a certain logic of understanding.

Mr. Dansereau: We have solved both problems. Concerning the technological problem, we designed a terminal capable of meeting the needs of both the French and the English speaking. We are in the process of solving the French syntax problem and also a few English syntax problems, because our syntax is a bit different from the American one.

Whenever there is a different cultural entity, there are understanding and communication problems calling for different approaches. A syntax first developed by WGBH in the United States and then used by NCI and Gallaudet College will have to be adapted to the regional idiosyncrasies in Canada. This work has to be done. This syntax has to be different in British Columbia or in Toronto because cultural characteristics will call for different interpretations of certain documents.

Le président: Maintenant que les membres ont posé leurs questions, j'en ai moi-même une ou deux avant de finir.

Je voudrais en revenir au financement de votre projet. J'ai cru comprendre que vous n'aviez pas obtenu des diffuseurs un accord sur l'achat de documents sous-titrés. Ai-je raison? Les représentants de CTV sont venus témoigner hier. Ils ont été un peu mis sur la sellette à cause de l'incident de *Shogun* et ils voulaient peut-être passer pour de braves gens, mais ils nous ont dit très clairement qu'ils étaient parfaitement disposés à acheter des émissions d'un institut canadien de sous-titrage. Il a été question du prix fixé aux États-Unis, que le NCI a établi, sauf erreur, à \$2,000 l'heure. Cela n'a pas semblé les effrayer. Avez-vous eu des contacts avec CTV ces derniers temps?

[Texte]

They did not seem to wince at that. Have you talked to CTV lately?

Mr. Marcerula: Oh, yes. We have had some discussions but there is no formal agreement.

The Chairman: Is there an understanding? There may not be a signed agreement but is there an understanding with the television broadcasters that if it is set up they will buy caption-coded programming?

Mr. Dansereau: The understanding is to come. We have been talking with CTV, which has been on a committee with us, and we have been talking about what we are going to offer. They are very interested but this proposal has been ready only for a few weeks. We are going to meet them in the next few weeks.

The Chairman: Let me ask you this. Are there any Canadian television broadcasters that you have approached who are not interested in purchasing captioned-coding material from you?

Mr. Dansereau: No one that we have talked to, they are interested in taking their responsibility.

The Chairman: Well, you keep talking to them all on this and if they say no, let us know and we will have a little chat with them.

Mr. Dansereau: They have been very open and we have discussed not only captioning but other kinds of intervention on the cable system. I think once the centre is put up we could have many good deals on communication with them.

The Chairman: Okay. I would like to thank you for coming. It has been a very worth-while exchange. Is there anything you want to say in conclusion?

M. Marcerula: Monsieur le président, puis-je ajouter en terminant, qu'il nous reste encore énormément de travail à faire au niveau des méthodes et procédures, que nous devons finaliser un budget, que nous devons préparer un plan de mise en opération de concert avec le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

• 1055

Nous, du ministère des Communications, nous allons nous adresser au Cabinet pour, éventuellement, avoir une décision concernant dans un premier temps, la portée idéologique et sociale d'un tel projet, et dans un deuxième temps, le financement d'un tel projet.

The Chairman: What is your timing on that?

M. Marcerula: A couple of weeks. Mais d'un autre côté, je réitère la demande, ou le vœu que l'on a formulé au tout début, à savoir que l'on aimerait énormément pouvoir obtenir de votre Comité, non pas une approbation de principes, mais à tout le moins un souhait de voir le programme tel qu'on vous l'a décrit sommairement et rapidement ce matin, allez de l'avant!

The Chairman: If I might, I think it is fair to say that the committee certainly is anxious to see a captioning centre established in Canada. I think we will in camera wish to

[Traduction]

M. Marcerula: Oui, nous avons eu des entretiens, mais il n'y a eu aucun accord officiel.

Le président: A défaut d'entente signée, y a-t-il une entente verbale? Les télédiffuseurs sont-ils d'accord pour acheter des émissions sous-titrées si le centre est établi?

M. Dansereau: Il n'y a pas encore d'entente. Nous avons eu des entretiens avec CTV qui a d'ailleurs fait partie d'un comité avec nous et nous leur avons parlé de ce que nous allions offrir. Ils ont manifesté un vif intérêt, mais cette proposition n'est prête que depuis quelques semaines. Nous allons les rencontrer d'ici quelques semaines.

Le président: Y a-t-il des télédiffuseurs canadiens à qui vous vous soyez adressés et qui ne seraient pas intéressés à acheter des émissions sous-titrées de votre centre?

M. Dansereau: Aucun de ceux à qui nous avons parlé. Ils sont disposés à prendre leurs responsabilités.

Le président: Poursuivez vos entretiens et si vous essayez un refus, faites-le-nous savoir. Nous aurons une petite conversation avec eux.

M. Dansereau: Ils sont parfaitement disposés. Et nous n'avons pas parlé que de sous-titrage, mais d'autres formes d'intervention grâce à la câblodistribution. Une fois que le centre sera en marche, nous pourrions conclure beaucoup d'intéressants contrats de communication avec eux.

Le président: Parfait. Je vous remercie d'être venus. Nos échanges ont été enrichissants. Avez-vous quelque chose à ajouter pour finir?

Mr. Marcerula: I should add that we still have a tremendous amount of work to do for our methods and procedures, to finalize our budget and to prepare an operation plan in cooperation with the Department of National Health and Welfare.

The Department of Communications is going to make a submission to the cabinet to get a decision first on the philosophical and social aspect and then on the financing aspect.

Le président: Quand?

Mr. Marcerula: Dans une ou deux semaines. But once more we wish dearly as we said at the outset, that the Committee give only its agreement on the principle but at least its support for the program we have described briefly this morning.

Le président: On peut certainement dire que le comité souhaite de tout cœur l'établissement d'un centre d'adaptation et de communication au Canada. Nous discuterons à huis clos

[Text]

discuss between ourselves as to whom we think should do it—you are probably the obvious people—and maybe how it should be funded and things like that.

Our report will be going to Parliament at the end of December and I think you can anticipate that we will have some recommendations to Parliament in this regard but their exact nature will require some discussion.

M. Marcerula: Monsieur le président, madame, messieurs, merci.

The Chairman: Thank you very much.

I believe the next deputation which was scheduled at 11 o'clock is here, so rather than break, let us just keep rolling. I will ask Mr. Lavoie to come forward.

We have Mr. Lavoie with us this morning, he is the Director, Election Operations, Office of the Chief Electoral Officer. He has a colleague here, Jean-Maurice Olivier, Director of Information. I will just ask you to make whatever remarks you would like to make.

The purpose for our interest in having such a meeting is pretty straightforward and pretty simple. As you know, we are looking into all aspects relating to handicapped and disabled Canadians. We have had hearings in 18 cities and towns across Canada and one complaint that we heard on several occasions was that disabled people found it difficult in many instances, if not impossible, to vote. This committee is most anxious to increase the opportunities to permit disabled and handicapped Canadians to vote.

On that premise, we would like to hear what comments you have and then we will certainly have some questions for you.

Mr. L. Lavoie (Director, Election Operations, Office of the Chief Electoral Officer): Thank you very much, Mr. Chairman.

Firstly, I would like to say that it is an honour to have been invited to participate in this session this morning and we are certainly very pleased to co-operate with the members of the committee in their work.

We have already replied in writing to a letter that was addressed to us, Mr. Chairman, and this morning we intend possibly to complete our written submission, the contents of that letter, and as you said, perhaps answer some questions relating to it.

We will look at the present situation and possibilities under the Canada Elections Act as it is today. Without going into all the details of our written reply of July 18th, I would like to review some of the main characteristics relating to the taking of the vote of disabled and handicapped electors as they exist now.

• 1100

Handicapped people may, if they so wish, vote on polling date just as everybody else, on any of the three days for the advance poll or on any of the nine days of voting in the office of the returning officer. As you know, this was introduced and it was in force for the 1979 election and was also in force for the 1980 election. So there are those three basic elements: the

[Translation]

du projet pour savoir qui doit le réaliser—très certainement vous—comment il faut le financer et ainsi de suite.

Le Parlement sera saisi de notre rapport à la fin de décembre et je crois que vous pouvez compter y trouver des recommandations à cet égard même si celles-ci doivent encore faire l'objet de discussions.

Mr. Marcerula: Mr. Chairman, honourable members, thank you.

Le président: Merci beaucoup.

Je crois que les témoins qui devaient comparaître à 11 heures sont déjà là. Poursuivons donc, plutôt que de faire une pause. M. Lavoie pourrait-il s'avancer?

M. Lavoie comparaît devant le Comité ce matin; il est directeur des élections au Bureau du directeur général des élections. Il est accompagné d'un collègue, le directeur des renseignements, M. Jean-Maurice Olivier. Vous êtes invités à nous livrer toutes les observations que vous voudrez.

L'intérêt d'une telle rencontre est on ne peut plus simple. Comme vous le savez, nous étudions tout ce qui se rapporte aux Canadiens handicapés et invalides. Nous avons tenu des audiences dans 18 villes au Canada et une plainte qui est revenue souvent sur le tapis, c'est que les personnes handicapées ont souvent du mal à voter, et ce leur est même parfois impossible. Le Comité tient à ce que ces citoyens puissent plus facilement se prononcer lors des élections.

Cela dit, nous voudrions entendre votre point de vue, après quoi nous aurons certainement des questions à vous poser.

M. L. Lavoie (directeur, Direction des élections, Bureau du directeur général des élections): Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à dire que c'est un honneur que d'avoir été invité à cette séance ce matin et nous nous ferons un plaisir de collaborer avec les membres du Comité.

Nous avons déjà répondu par écrit à une lettre qui nous a été adressée. Ce matin, nous voulons compléter ce mémoire écrit, c'est-à-dire cette lettre, après quoi nous pourrions répondre aux questions.

Nous étudierons la situation actuelle et les possibilités que nous laisse la Loi électorale du Canada dans sa forme actuelle. Sans entrer dans tous les détails de notre réponse du 18 juillet, je voudrais passer en revue les principales caractéristiques qui se rattachent au vote des handicapés et des invalides.

Les handicapés peuvent, s'ils le désirent, voter le jour des élections, comme tous les autres électeurs, l'un des trois jours de scrutin par anticipation ou l'un des neuf jours de vote au Bureau du président d'élection. Comme vous le savez, ces dispositions étaient en vigueur lors des élections de 1979 et de 1980. Il y a donc trois éléments distincts: le jour du scrutin, le

[Texte]

polling day, the advance poll or the voting in the office of the returning officer.

Under the legislation as it exists now, there are special considerations for handicapped voters outside of those three opportunities of voting on the specific days that I mentioned.

Section 45(14) of the act stipulates that a handicapped voter who is unable to vote in the manner prescribed in the act may be given assistance by the deputy returning officer at the poll, who is the person in charge of the poll, or alternately by a friend or relative.

There is a special category of handicapped voter, the blind; an additional method of voting has been introduced through the use of what we call a template which allows total freedom to the voter. I have a sample here of the template and this has been in operation since the general elections of 1979 and 1980 and it is also in force right now in most of the provinces. In Ontario they also have a system which is slightly different from that of the template.

Mrs. Killens: May we see it, please?

Mr. Lavoie: Yes.

The Chairman: May I pass it around?

Mr. Lavoie: Yes, surely. Now, forget the holes here on this side because those holes are to hold the template in a binder. The template, as it is seen when it is introduced to the voter, is just like this without these holes here.

Pursuant to Section 46(1)(b) of the act, a handicapped person is also eligible to vote by proxy. Voting by proxy, as you probably all know, can be exercised only on polling day and the name of the person that will vote for the handicapped person must have her or his name on the same list as that of the handicapped voter.

Under another section of the act, chronic care patients are entitled to vote in the polling division in which the institution where they are treated is located, and to be able to vote there they must have been in that institution for ten days prior to the start of the enumeration.

Furthermore, in the same vein, if there are sufficient such patients, a separate polling station may be established in the institution and a deputy returning officer may go from bed to bed to take the vote.

Section 91(6) of the act provides that wherever possible when voting in an advance poll—and it has been the case in at least one advance polling station in each electoral district since the inclusion of this provision in the act—at least one polling station will be provided with a level access. I have three notices of advance poll which I will circulate: one is for the electoral district of Brandon-Souris, Manitoba and the other is for Beaches for the last election. I just happened to select two from the constituencies of members who happen to be here.

• 1105

I did some calculations on a sampling of all the electoral districts represented here and out of 68 advance polls, 46 had level access. If the advance poll where the handicapped person should be voting on the basis of his domicile does not have a

[Traduction]

scrutin par anticipation ou le vote au Bureau du président d'élections.

La loi actuelle prévoit des dispositions spéciales pour les électeurs handicapés, en plus de ces trois possibilités de vote.

Le paragraphe 45(14) de la loi stipule que l'électeur handicapé qui est incapable de voter de la façon prescrite par la loi peut demander l'aide de l'adjoint du président d'élections au bureau de scrutin, qui est responsable du bureau, ou celle d'un ami ou d'un parent.

Il y a une catégorie spéciale de handicapés, les aveugles. Une autre méthode a été mise à leur disposition. Grâce à un dispositif qui est une espèce de patron, l'électeur jouit d'une entière liberté. J'en ai un exemple ici. Cette méthode a été utilisée aux élections de 1979 et de 1980 et la plupart des provinces l'utilisent déjà. En Ontario, cependant, le système est légèrement différent.

Mme Killens: Pouvons-nous voir ce dispositif, s'il vous plaît?

M. Lavoie: Oui.

Le président: Puis-je le faire passer?

M. Lavoie: Bien sûr. Il ne faut pas tenir compte des perforations sur le côté, car celles-ci servent à l'insérer dans un classeur. Lorsque l'électeur l'utilise, il n'y a aucune perforation.

Aux termes de l'alinéa 46(1)b) de la loi, le handicapé peut également voter par procuration. Mais, comme vous le savez sans doute, le vote par procuration ne peut être déposé que le jour même du scrutin et le nom de la personne qui vote pour la personne handicapée doit figurer dans la même liste que celui de l'électeur handicapé.

Un autre article de la loi prévoit que les malades chroniques peuvent voter au bureau de scrutin de la zone de l'institution où ils sont traités à condition d'avoir été dans cet établissement pendant dix jours avant le début du recensement.

En outre, s'il y a un nombre suffisant de patients, un bureau de scrutin peut être installé dans l'établissement même et un scrutateur peut recueillir les voix de lit en lit.

Le paragraphe 91(6) prévoit que, si possible, et ce fut le cas pour au moins un bureau de scrutin par anticipation dans chaque circonscription depuis l'adoption de cette disposition, au moins un de ces bureaux doit avoir une entrée de niveau. J'ai ici trois avis de scrutin par anticipation que je vais faire circuler. Il y en a un pour la circonscription de Brandon-Souris (Manitoba) et l'autre pour Beaches, et il s'agit des dernières élections. Il y en a donc deux concernant les circonscriptions de députés ici présents.

J'ai fait des calculs sur un échantillon de toutes les circonscriptions représentées ici et sur 68 bureaux de scrutin par anticipation, 46 avaient une entrée de niveau. Si le bureau où la personne handicapée doit normalement voter n'a pas d'en-

[Text]

level access, then he can be provided with a transfer certificate which allow him to vote in one where there is a level access. The symbol over here on the notice indicates that at that particular place there is a level access and this is also made known during our information program at Stage 3 when we advertise the advance polls during the electoral period.

Most of the provisions of the Canada Elections Act have been adopted either in 1970 when there was a major revision or in 1977 when an additional number of provisions were added.

Let us look at some future considerations. You can imagine, Mr. Chairman that the up dating of an act as complicated as the Canada Elections Act is an ongoing procedure and a concern of ours. In this regard we have always conferred a high degree of priority to matters concerning the handicapped voters and we intend to continue to do so, not only in a sense that we tried to bring about some changes but we also have endeavoured to keep those concerned aware of what those changes were.

After developing our new template for blind voters in co-operation with the Canadian National Institute for the Blind, we have also endeavoured to let these people know about it. Therefore, again, in co-operation with the provincial chapters and the CNIB, a personal message was sent to all known blind persons during the 1979 general election to let them know of the existence of the template and how they could avail themselves of it if they so wished.

One of the questions that comes up when we talk about this is how many blind persons have availed themselves of this? This we do not know. There is no way, and it is not recorded any place, but evidently it would be used more in a polling division or in a polling place where an institute for blind people is likely to exist. But we have no records of the use of the template. We know it is used but how much, we do not exactly know.

On the availability of level access polling stations and advance polls or the provision of a transfer certificate to attend one, our information program has tried to convey the message to all concerned during the last two general elections. We also try to keep abreast of possible changes that would make it easier for the handicapped voters to exercise their franchise. To this end, we have been in touch in recent months with the services for the elderly and the disabled of the Department of Social Services for Metro Toronto and we intend to meet with representatives of the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and the Bureau on Rehabilitation within the Department of Health and Welfare.

I will just mention the Council of the Municipality of Metropolitan Toronto. May I comment at this time, Mr. Chairman, on some of the recommendations they made in an excellent submission to your committee? Firstly, one dealt with the extension of the level access that we provide at the advance poll. We strive to increase the number of level access

[Translation]

trée de niveau, l'électeur peut obtenir un certificat lui permettant de voter dans un autre bureau. Le symbole figurant dans l'avis indique que le bureau a une entrée de niveau. Cette particularité est également signalée à la troisième étape de notre programme d'information, lorsque nous faisons connaître les bureaux de scrutin par anticipation au cours de la période électorale.

Le gros des dispositions de la Loi électorale du Canada ont été adoptées soit en 1970, à la faveur d'un important remaniement, ou en 1977, année où un certain nombre des dispositions ont été ajoutées.

Comment l'avenir se présente-t-il? On imagine sans peine, monsieur le président, que la révision d'une loi aussi complexe que la Loi électorale du Canada est un travail de tous les instants. Nous avons déjà placé aux premiers rangs de nos priorités les questions intéressant les électeurs handicapés et nous entendons continuer à insister là-dessus; nous nous sommes efforcés non seulement d'apporter des modifications, mais également de faire connaître ces changements aux personnes intéressées.

Après avoir mis au point notre nouveau mode de scrutin pour les aveugles en collaboration avec l'institut canadien national des aveugles, nous nous sommes chargés de faire connaître ces nouvelles dispositions à ces électeurs. En collaboration avec les chapitres provinciaux et l'Institut national, nous avons adressé un message personnel à tous les aveugles au cours des élections générales de 1979 pour les informer de cette nouvelle méthode et leur dire comment se prévaloir de cette possibilité.

On peut se demander combien d'aveugles en ont profité? Nous l'ignorons. Nous n'avons aucun moyen de le savoir, mais il est probable qu'on s'en sert davantage dans les sections de vote où il y a un institut pour les aveugles. En tout cas, nous n'avons aucun registre sur l'utilisation de cette nouvelle méthode. Bien sûr, on s'en sert, mais nous ignorons dans quelle mesure au juste.

Quant aux entrées de niveau aux bureaux de scrutin ou aux bureaux de scrutin par anticipation, ou encore à la délivrance de certificats permettant de voter dans un bureau avec entrée de niveau, nous avons essayé, au cours des deux dernières élections générales, d'adresser notre message à tous les intéressés. Nous nous efforçons également de nous tenir au courant de tout progrès qui pourrait faciliter la tâche des électeurs handicapés. C'est pourquoi nous avons communiqué, au cours des derniers mois, avec les services aux personnes âgées et invalides du département des Services sociaux du grand Toronto; nous entendons également rencontrer les représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et les services de réadaptation du ministère de la Santé nationale et du Bien-être.

Je dirai juste un mot du conseil municipal du grand Toronto. Puis-je commenter dès maintenant, monsieur le président, certaines des recommandations qu'il a présentées dans un excellent mémoire soumis à votre comité? L'une d'entre elles portait sur les entrées de niveau aux bureaux de scrutin par anticipation. Nous essayons d'augmenter le nombre de

[Texte]

polling stations but it is next to impossible to foresee that they will eventually be all accessible to handicapped voters. The extension of the use of transfer certificates must be seen in light of the global system and the trend is to discontinue their use.

• 1110

As you know, there are provisions in the act whereby candidates' agents, for example, can have transfer certificates; or the people working in the poll, the DRO, the poll clerk can have transfer certificates. We do have through our returning officers quite a bit of control on those who vote in the poll, that is the DRO and the poll clerk, and the returning officers tells them to go and vote at the advance poll rather than get a transfer certificate.

Candidates' agents are something different because there again they are using a transfer certificate, it is there for them to be used but there seems to be less use of it.

You can imagine with the mountains of papers that are circulating during an election on polling day that we would try as much as possible to diminish them rather than increase them.

So let us put it this way, the transfer certificate is there to be used but it is not a mechanism which we would like to encourage at large.

Another point that was referred to in the submission of Metro Toronto was the use of mobile polls. Indeed this is one of the recommendations that the Chief Electoral Officer intends to submit to the Standing Committee on Privileges and Elections. We are presently considering different types of mobility that could be used and their consequences, advantages and disadvantages, before deciding on what type we should recommend. Although this is by no means definite, I would assume that the drive-in polls concept will have to be discarded if for no other reason than the tremendous administrative difficulties it presents.

We would much prefer to bring the ballot box to the handicapped voter at the poll where he is supposed to vote rather than have a sort of drive-in type of poll where anybody could go and deposit their ballot at the window, administratively and in practice I think it would be extremely difficult to control and to implement.

The third point that was brought up in the submission of Metro Toronto was the question of the increased information program. We do not at this time intend to develop as extensive a program as the one suggested in the submission. Yet, we do have slides and film presentations. There is an excellent film which was produced by the National Film Board some years ago. The only drawback with the film is that it is not entirely up to date. The principles are there but the forms and the accessories are a bit outdated. The filming is great though; it is excellent.

We do get computer print-outs on a regular basis of the number of times that either the film has been purchased or rented, if you wish, for showing and it is still being shown quite extensively across the land.

[Traduction]

bureaux avec entrée de niveau, mais il est quasi impossible d'arriver un jour à ce que tous les bureaux soient accessibles aux handicapés. L'utilisation plus large des certificats doit être considérée du point de vue de l'ensemble du système, et la tendance veut qu'on les abandonne.

Comme vous le savez, la loi prévoit que les agents des candidats, par exemple, peuvent avoir des certificats de transfert, de même que les gens qui travaillent au bureau de scrutin, le scrutateur ainsi que le greffier également. Grâce aux présidents d'élection, à leurs adjoints et au greffier, nous avons un bon contrôle sur les électeurs qui exercent leur droit; les présidents d'élection invitent souvent les électeurs à voter par anticipation plutôt qu'à obtenir un certificat de transfert.

La situation des agents des candidats est quelque peu différente. Ils utilisent ces certificats, mais de moins en moins, semble-t-il.

Vous savez quelles masses de papier il faut faire circuler au cours d'une journée de scrutin; on conçoit sans mal que nous nous efforcions de réduire plutôt que d'augmenter le nombre des documents.

Ces certificats sont donc là pour qu'on les utilise, mais ce n'est pas une méthode que nous tenions à encourager.

Le mémoire du grand Toronto traite également des bureaux de scrutin mobiles. Il s'agit là d'une des recommandations que le directeur général des élections entend soumettre au Comité permanent des privilèges et élections. Nous sommes en train d'étudier les différents types de mobilité, leurs conséquences, leurs avantages et leurs inconvénients, avant d'arrêter nos recommandations. Bien que la décision ne soit pas définitive, je crois qu'il faudra exclure qu'on puisse rester dans sa voiture pour voter, car cela représente de redoutables difficultés administratives.

Nous préférons de loin apporter la boîte de scrutin à l'électeur handicapé au bureau où il doit voter plutôt que cette méthode permettant à tout à chacun de déposer son bulletin à un guichet; du point de vue administratif et pratique, le contrôle et l'application seraient extrêmement difficiles.

Troisième point soulevé dans le mémoire du grand Toronto, l'amélioration du programme d'information. Pour l'instant, nous n'envisageons aucun programme de l'ampleur proposée dans ce mémoire. Certes, nous avons déjà des diapositives et des films. Par exemple, un excellent film a été produit par l'Office national du film il y a quelques années. Le seul inconvénient, c'est que ce film est maintenant un peu dépassé. Les principes restent les mêmes, mais les formules et les divers objets utilisés sont un peu dépassés. La qualité cinématographique est cependant excellente.

Nous recevons des imprimés d'ordinateurs régulièrement sur l'achat ou plutôt la location de ce film pour projection. Il semble qu'on l'utilise encore de façon considérable au Canada.

[Text]

Furthermore our returning officers are often invited to give presentations and they gladly do so and we, too, at headquarters are asked and gladly co-operate in such endeavours. I do not want to go too deeply into this notion, but you have the notion of education, the notion of training and the notion of information. The line between these concepts is not very clear at times but you will understand that education is a provincial responsibility so what we do in that field is tell our returning officer: Surely, if you are called upon to go and give a presentation to a school or to a local group, if you wish, we will provide you with all the material that you may wish to have, such as electoral maps, any type of information—I have copies of it here—and we will supply you with it. We have a basic folder also that we distribute and we have the folders that are distributed at election time which are also always available.

• 1115

One of our returning officers in Etobicoke, Mr. Wigmore, has sent in a brochure, *Federal Elections in Canada—Some questions and Answers, Etobicoke Board of Education*, February 1978. This is very interesting because it is very basic. It was prepared by a professor of history in Etobicoke.

There has been some demand for this and I will circulate it. It does not go into the philosophy of elections and the permanent list versus our system and all that; it is the present system. The Committee members might be interested in this.

Finally, Mr. Chairman, I would like to indicate to you and other members of your committee our understanding of and desire to co-operate as best we can to the present affirmative-action efforts developing within departments and agencies of the Canadian government. We have had in the past and we do have now handicapped people working during elections in different capacities, from returning officers down. We do have at the present time and we continue hiring handicapped people at our Ottawa headquarters. Some types of jobs, for example, that of enumerator and revising agent where there is a lot of walking, directly dealing with the public and going from house to house, are difficult at times to be filled with handicapped people. But where feasible we certainly intend, Mr. Chairman, to do all that is possible to ensure that the handicapped person become a normal component of the entire Canadian electoral system.

Thank you very much.

The Chairman: I have two questions and then Mr. Lang will follow. The first one relates to an experience I had in the last election, in Don Valley East in Toronto, where about 40 to 50 per cent of the constituency I represent live in apartment buildings and many of them are high-rise buildings of 20, 30 or 35 storeys. There had always been a tradition that they would locate the poll in the lobby of the building wherever that was agreeable with the management but the returning officer in my constituency has somehow got the notion that that involves a lot of work because there are so many apartment buildings and she is on this big consolidation drive to move

[Translation]

En outre, nos présidents d'élections sont souvent invités à faire des exposés et ils le font avec plaisir. Nous aussi, du bureau central, sommes parfois invités à faire de même, et c'est avec plaisir que nous acceptons. Je ne peux pas aller trop avant dans ce domaine, mais c'est à la fois une question d'éducation, de formation et d'information. Il est difficile de délimiter ces notions de façon parfaite, mais vous comprenez que l'éducation relève des provinces. Par conséquent, ce que nous disons à nos présidents d'élection, c'est d'accepter les invitations à faire des exposés dans les écoles ou à des groupements locaux, et que nous leur fournirons tout le matériel voulu, comme des cartes électorales, et d'autres types d'information—j'en ai des exemplaires ici. Nous avons un dossier des informations de base que nous distribuons, et nous avons également les dossiers qui sont diffusés au moment des élections et qu'on peut se procurer en tout temps.

L'un de nos présidents d'élection à Etobicoke, M. Wigmore, nous a adressé une brochure dont voici le titre: *Federal Elections in Canada—Some Questions and Answers, Etobicoke Board of Education*, février 1978. Elle est très intéressante, car elle porte sur l'essentiel. Elle a été rédigée par un professeur d'histoire à Etobicoke.

Ce genre de document a été réclamé. Je le fais circuler. On n'y aborde pas les principes des élections ni la question des listes permanentes par opposition à notre système actuel. On y expose simplement le système actuel. Les membres du Comité seront sans doute intéressés.

Pour finir, monsieur le président, je voudrais vous dire, ainsi qu'aux autres membres de votre Comité, que nous comprenons les efforts d'action positive qui sont déployés dans les ministères et organismes du gouvernement canadien et que nous ne demandons qu'à collaborer de notre mieux. Par le passé, et nous continuons de le faire, nous avons retenu les services de personnes handicapées pour travailler aux élections à divers titres et même comme présidents d'élection. Nous continuons d'embaucher des personnes handicapées au bureau central d'Ottawa. Cependant, il y a des postes que les handicapés peuvent difficilement occuper, comme ceux de recenseurs et de réviseurs, parce que les déplacements sont nombreux et qu'il faut faire du porte à porte. Mais dans la mesure du possible, monsieur le président, nous ferons tout pour nous assurer que les personnes handicapées jouent un rôle normal dans le régime électoral canadien.

Je vous remercie.

Le président: J'ai deux questions à poser, et M. Lang prendra la parole ensuite. Je voudrais d'abord parler de ce qui s'est passé aux dernières élections dans la circonscription de Don Valley-Est, à Toronto. De 40 à 50 p. 100 des électeurs vivent dans des immeubles de rapport ou dans des tours d'habitation de 20, 30 ou 35 étages. Par le passé, on a toujours installé un bureau de scrutin dans le hall d'entrée de l'immeuble lorsque le propriétaire était d'accord. Cependant, le président des élections semble trouver que cela exige trop de travail parce qu'il y a beaucoup d'immeubles de rapport. Elle s'efforce de regrouper les bureaux dans des écoles ou d'autres établissements où l'on retrouve 10 ou 15 bureaux ensemble.

[Texte]

them into schools or other places where you will have 10 or 15 all at once.

I understand the theory of it and it may make life a little easier for the returning officer but I am more interested in seeing that the maximum number of people get to vote. And I think what you really find is that the people that that type of policy hurt are elderly people and people who may be disabled and find it difficult to get around. And in discussing it I know that she says that this is a sort of directive from Ottawa, that you are supposed to do this. I would like you to clarify that because if that is the case, I think we should be moving in the exact opposite direction, certainly, when numbers warrant it and you have an apartment building, the poll should be located in that apartment building, because I can tell you the vote in those apartments was down. They had to drive about a mile in a lot of them.

There is no big pattern but I just happen to think we should maximize the opportunity for people to vote. I would appreciate if you could clarify for me whether or not there is some directive or policy to get it out of apartment buildings into these schools and things like that.

Mr. Lavoie: Yes, Mr. Chairman. Firstly, there is a provision in the act which refers to the fact that wherever possible the polls could be put in public places such as schools or halls. The notion of condominiums or apartments as such is not in the act, because probably when the act was put together the way people live today did not exist at that time. As far as we are concerned we encourage the centralization of polls but certainly not to the detriment of voters.

• 1120

The Chairman: This is what happens. That is the reality.

Mr. Lavoie: Yes. When we do centralize polls though, even from the point of view of level access, I am not saying that in general large apartment buildings do not have level access, but speaking generally, public schools or halls or church halls do have level access. So if you have a level access for the advance poll at a particular school, probably that same place will be used for a centralized poll on polling day. Again, generally speaking, those institutions have services available right there.

It may seem as if it is less work for the returning officer but from a point of view of control and administration of the election, we find, administratively, that it is preferable to centralize. It is left to the returning officer as to whether the final decision is his but we do encourage decentralization of polls most of the time.

The Chairman: I just think it is a screwy policy in terms of trying to help people to vote. I cannot understand how, because the school may have level access, it is going to make it easier for somebody to vote in the school than in his own building, regardless of whether or not it has level access; he is already in the building. And where you have got a 20-storey apartment building, and my constituency is full of them, I do not think anybody could seriously suggest that it would be easier some-

[Traduction]

Je comprends son point de vue, et cela peut lui faciliter la tâche, mais ce qui m'intéresse davantage, c'est que le plus grand nombre d'électeurs possible exercent leur droit de vote. Et ceux qui sont le plus gravement touchés sont certainement les personnes âgées ou invalides qui ont du mal à se déplacer. J'en ai parlé avec elle et elle m'a répondu qu'il s'agissait plus ou moins d'une directive d'Ottawa. Je voudrais que vous me donniez des éclaircissements, car, à mon avis, nous devrions viser à faire exactement le contraire. Lorsque le nombre le justifie, les bureaux de scrutin devraient être situés dans les immeubles de rapport. En tout cas, je puis vous dire que le taux de participation de ces électeurs a diminué. Dans bien des cas, ils devaient aller à plus d'un mille de chez eux.

La tendance n'est pas inquiétante, mais je crois qu'il nous faut faciliter le plus possible l'exercice du droit de vote. Je voudrais que vous me disiez si oui ou non vous avez une directive voulant que les bureaux soient retirés des immeubles d'habitation et regroupés dans des écoles et d'autres établissements semblables.

M. Lavoie: Oui, monsieur le président. Tout d'abord, la loi prévoit que les bureaux doivent le plus possible être installés dans des endroits publics comme des écoles. La loi ne prévoit pas l'installation de bureaux dans les condominiums ou les appartements, sans doute parce qu'à l'époque de son adoption, les gens vivaient différemment. Nous préconisons donc une centralisation des bureaux, mais certainement pas au détriment des électeurs.

Le président: Cela se produit pourtant. C'est un fait.

M. Lavoie: D'accord. Cependant, lorsque nous regroupons les bureaux nous pouvons avoir une entrée de niveau. Je ne dis pas que les grands immeubles de rapport n'en aient pas, mais de façon générale, les écoles publiques et les salles paroissiales ont ce genre d'entrée. Lorsqu'il y a une entrée de niveau pour un bureau de scrutin par anticipation dans une école donnée, il est probable qu'on centralisera les bureaux dans cette école le jour des élections. De façon générale, ces établissements disposent de tous les services voulus.

Il semble y avoir un peu moins de travail pour le président des élections, mais la centralisation est préférable sur le plan administratif si l'on veut exercer un bon contrôle. Il appartient en définitive au président d'élection de prendre la décision, mais la plupart du temps, nous préconisons la décentralisation.

Le président: Ce n'est certainement pas une politique qui facilite la tâche aux électeurs. Je ne vois pas comment le fait que l'école ait une entrée de niveau la rende préférable à l'immeuble de rapport lui-même puisque les électeurs sont déjà présents dans l'immeuble. Lorsque vous avez des immeubles de 20 étages, et ma circonscription en est pleine, je ne crois pas qu'on puisse vraiment soutenir qu'il est plus facile d'aller à un mille de là dans une école qui a une entrée de niveau.

[Text]

how for him to go to a school a mile away because it has level access. The size of the building is so big that you may not even have any other electors in that particular poll; you would just have the building because some of these buildings are so big that there is, in some cases, a couple of polls in one building. It just defies logic to me.

Mr. Lavoie: I gather, Mr. Chairman, that in a number of instances there are still a substantial number of polls in apartment buildings. They are not all centralized. I am not talking specifically about your constituency.

The Chairman: Okay. What I am objecting to, very strongly, is that the trend is to take them out of those buildings. The returning officer in my constituency, come the next election, wants to get the few remaining ones out, and I want to see them back in so it will make it convenient for people to vote.

I was swamped with calls from older people in particular who are highly offended by this policy. So, I cannot make the point too strenuously.

Mr. Lang: Well, I am going to make it again.

The Chairman: Okay, Doctor Lang, you are next.

Mr. Lang: First of all, I am really surprised and concerned at the letter that the Chief Electoral Officer, Mr. Hamel, returned to the Clerk of the Committee. In that letter, and I quote:

I really do not have any particular recommendations to submit.

As if the system is working properly and, believe me, any candidate who is out there running will tell you that he is getting many calls from the elderly, from the disabled, saying that they cannot vote.

People in active treatment hospitals are not allowed to vote. They are just totally disenfranchised from their voting privileges.

Mr. Halliday: That was my question, what is the answer?

Mr. Lavoie: They can vote by proxy.

Mr. Lang: To vote by proxy! One of the patients actually went through that routine. It took her about two weeks to go through the damn routine of voting by proxy. I do not know what you have to do to do it but it is complicated. It is just not a valid way of doing things and that is why most people in active treatment hospitals do not vote.

My second concern is that the returning officer should be accessible. If you cannot make all the polling stations accessible, at least the returning office should be accessible. In my case, it was not. I do not know about other ridings.

Mr. Lavoie: May I ask a question here? Was that from the point of view of his office not being accessible or not being accessible as a person?

Mr. Lang: The office should be accessible.

Mr. Lavoie: Yes, okay.

[Translation]

L'immeuble est déjà tellement grand qu'il n'y a peut-être pas d'électeurs qui viennent de l'extérieur voter dans ce bureau. En fait, certains immeubles sont tellement grands qu'il faut y installer deux bureaux. Cela me semble défier toute logique.

M. Lavoie: Je crois savoir, monsieur le président, qu'il y a encore beaucoup de bureaux de scrutin dans les immeubles de rapport. Tout n'est pas centralisé. Et je ne parle pas en particulier de votre circonscription.

Le président: D'accord. Je m'oppose vivement à ce qu'on retire les bureaux de ces immeubles. Le président d'élection de ma circonscription veut, lors des prochaines élections, retirer les quelques-uns qui restent. Je voudrais pour ma part qu'on garde les bureaux dans les tours d'habitation afin de faciliter l'exercice du droit de vote.

J'ai été inondé d'appels de personnes âgées qui ont été outrées de cette politique. C'est pourquoi j'insiste si fortement.

M. Lang: Je dois abonder dans le même sens.

Le président: A vous la parole, monsieur Lang.

M. Lang: Tout d'abord, je suis vraiment étonné et consterné de la lettre du directeur général des élections, M. Hamel, adressée au greffier du comité. Je lis dans cette lettre:

Je n'ai aucune recommandation particulière à présenter.

Comme si le système fonctionnait à merveille. Tout candidat qui se présente aux élections vous dira comme moi qu'il reçoit de nombreux appels des personnes âgées et des invalides qui se plaignent de ne pouvoir voter.

Les personnes hospitalisées pour traitement ne peuvent pas voter non plus. Elles sont simplement privées de leur droit de vote.

M. Halliday: C'est une question que je me posé également. Quelle est la réponse?

M. Lavoie: Elles peuvent voter par procuration.

M. Lang: Voter par procuration! L'un des patients a essayé de le faire. Il lui a fallu deux semaines d'efforts pour y arriver. J'ignore quelles sont vos obligations à cet égard, mais c'est très compliqué. Ce n'est pas une bonne façon de procéder et c'est pourquoi la plupart des patients des hôpitaux ne votent pas.

Autre problème, le président d'élection doit être accessible. Si on ne peut rendre tous les bureaux de scrutin accessibles, qu'au moins celui du président d'élection le soit. J'ignore ce qu'il en est ailleurs, mais dans ma circonscription, il ne l'était pas.

M. Lavoie: Puis-je poser une question? Était-ce le bureau qui était inaccessible ou bien le président, comme personne?

M. Lang: Le bureau.

M. Lavoie: D'accord.

[Texte]

• 1125

Mr. Lang: It should be barrier free.

In this advance poll notice—I do not have it with me—you say:

A transfer of certificate may be obtained.

I wonder if you would be willing to change that to “will be issued”.

Mr. Lavoie: Oh, I see.

Mr. Lang: There is a big difference.

Mr. Lavoie: When you say “may be obtained”, I am just wondering if you were quoting the act or quoting from my text here.

Mr. Lang: No, it is on the advance notice. It has on the advance notice that it “may be obtained”.

Mr. Lavoie: On the notice itself.

Mr. Lang: I think that should be changed to “will be issued” so it is not a matter of judgment.

Mr. Lavoie: This is a transfer certificate and this is the application for the certificate.

Mr. Lang: That is the one right there. Otherwise it leaves it to the judgment of the returning officer and I do not think that is appropriate.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I want to corroborate what you and Peter said in your respective questions. I have been concerned, too, about this centralization of polls. I happen to come from a small community of about 1,600 that has four polls in it. They were in separate locations but now they are all into one school with level access and it is very handy in a way. But we also have in that same community of four polls three large nursing homes and they represent more than 200 people out of the 1,600 or 1,700 people in the community. It is very awkward for those people in nursing homes to get out and some of them actually refuse to go out because it is too awkward.

I would like to support very strongly the Chairman’s suggestion that we should not be moving into that centralized concept. I can appreciate that it may have some administrative values but it sure is awkward for people who, I think, have the right to vote and who would like to vote if they could.

The Chairman: Before you go to the next question, could I just clarify? Is this a policy directive or is there a regulation? Surely there is nothing in the act.

Mr. Lavoie: But the act does say that they should endeavour to place their polls in schools or in public buildings or places of that nature. The act does refer to the question of centralizing of polls but there is no obligation in the act to put the polls together. It is because of the practicality and maybe the guidance that on the basis of administrative feasibility it is felt that it is preferable to have them centralized.

The Chairman: But the Chief Electoral Office has sent out a directive urging the returning officer to get it centralized.

[Traduction]

M. Lang: Il ne doit y avoir aucun obstacle.

Je n’ai pas sous les yeux votre avis sur les bureaux de scrutin par anticipation, mais vous y dites:

Un certificat de transfert peut être obtenu.

Vous pourriez peut-être dire à la place «sera délivré».

M. Lavoie: Je vois.

M. Lang: La différence est de taille.

M. Lavoie: Cette expression, peut être obtenu, vient-elle de la loi ou de mon texte d’avis.

M. Lang: De l’avis. On lit «peut être obtenu» dans l’avis.

M. Lavoie: Dans l’avis lui-même.

M. Lang: Je crois qu’il faudrait plutôt dire «sera délivré», car il ne s’agit pas d’une question de jugement.

M. Lavoie: Il s’agit du certificat de transfert, de la demande de certificat.

M. Lang: C’est ce document. Il est anormal qu’on s’en remette au jugement du président d’élection.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je tiens à confirmer ce que vous et M. Lang avez souligné dans vos questions. La centralisation des bureaux de scrutin me préoccupe moi aussi. Je viens d’une petite localité de quelque 1,600 personnes qui compte quatre bureaux de scrutin. Par le passé, ils étaient situés à des endroits différents, mais ils sont maintenant regroupés dans une école ayant une entrée de niveau, ce qui, d’une certaine façon, est très pratique. Dans cette même localité, il y a trois grands centres d’accueil abritant plus de 200 personnes sur les 1,600 ou 1,700 habitants de la localité. Certaines de ces personnes ont tellement de mal à sortir pour aller voter qu’elles refusent de le faire.

Je suis parfaitement d’accord avec le président pour dire qu’il faut éviter cette centralisation. Je puis comprendre que ce soit intéressant sur le plan administratif, mais c’est tout autre chose pour ces gens qui ont le droit de voter et qui aimeraient pouvoir exercer leur droit.

Le président: Puis-je obtenir une précision avant que vous ne passiez à la prochaine question? S’agit-il d’une ligne directrice ou d’un règlement? La loi, en tout cas, ne donne aucune précision.

M. Lavoie: Mais la loi stipule qu’il faut essayer d’établir les bureaux dans les écoles ou dans d’autres établissements publics. Il est également question de centralisation des bureaux dans la loi, mais elle n’en fait pas une obligation. C’est pour des raisons d’ordre pratique et administratif qu’il semble préférable de regrouper les bureaux.

Le président: Mais le directeur général des élections a envoyé une directive pour inviter les présidents d’élections à centraliser les bureaux.

[Text]

Mr. Lavoie: We do encourage it.

The Chairman: Well, we are going to discourage it very strenuously. Mr. Halliday, go ahead.

Mr. Halliday: Mr. Lang got into the subject of your heading on page 2, the chronic care patients, and brought up the question of acute hospitals. This is something that has baffled me over my three years in politics. Of course, when I see an act that reads and identifies "sanitorium", it is obviously outdated; that is a thing of the past. It could be identifying that as something really special.

You know, a person with a heart attack may be in hospital more than 10 days and he could be feeling perfectly well, perfectly compesce mentes, and that guy has to go through all sorts of fancy gymnastics to get this proxy going. It is really complicated. It is complicated for the patient. He does not want to ask people but he may have to ask somebody to go into hospital and it might be 25 miles away. It is just terribly awkward. I cannot understand why it is not possible.

You have talked about mobile polls. I think we should be heading for mobile polls but not these drive-ins that you suggest. I agree with you on that. We should be having a mobile poll in every single nursing home and every single hospital, chronic care or active treatment care, there must be a way it can be done. I think it is a challenge; you people as the professionals in this should be telling us how it can be done. We do not want to take no for an answer on this. I feel very strongly about it, I may get worked up about it.

Mr. Lavoie: We are looking into this question of a mobile poll.

• 1130

Mr. Halliday: Well, you see, I had patients with a heart attack in the last election, strong political analysts, who thought they could not vote because they were in hospital having had a heart attack. I know three is a rigmarole they could go through with a proxy. They do not want to do that. And to get a proxy always from the same poll in which that person lives is not always that easy. It is very inconvenient to arrange it for many people. And I fail to understand the rationale of why you say it is difficult to arrange it an active treatment hospital. What is the problem?

Mr. Lavoie: I do not want to be too bureaucratic here but I will tell you what the problem is: it is related to the question of domicile. The act says that the person will vote at the poll where his domicile happens to be located.

If somebody is hospitalized, let us say there are some smaller communities where there are hospitals and where most likely the people who are hospitalized there, in that acute treatment hospital, are from that electoral district or maybe from a neighbouring district. And we have to think of the system as being national in scope, especially when you get into large metropolitan areas such as Toronto, Montreal or Vancouver where you have large hospitals, and you have people who are hospitalized there in acute treatment who are coming

[Translation]

M. Lavoie: C'est ce que nous préconisons.

Le président: Nous préconiserons exactement l'inverse avec la plus grande fermeté. Poursuivez, monsieur Halliday.

M. Halliday: M. Lang a abordé votre chapitre de la page 25, sur les malades chroniques ainsi que la question des personnes hospitalisées pour traitement. C'est une chose qui m'intrigue depuis trois ans que je suis en politique. Lorsqu'on se rend compte que la loi parle toujours de sanatoriums, il est évident qu'elle est dépassée, car il s'agit là d'un établissement bien spécial.

Ainsi, une personne qui a subi une crise cardiaque peut être hospitalisée pendant plus de dix jours et se sentir parfaitement apte, mais il doit faire toutes sortes de contorsions pour arriver à voter par procuration. C'est vraiment compliqué. Il hésite à demander de l'aide, ou il peut devoir demander l'aide d'une personne qui habite à 25 milles de là. Ce n'est vraiment pas pratique. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi les choses doivent être aussi compliquées.

Vous avez parlé de la possibilité de bureaux de scrutin mobiles. Cela me semble souhaitable, mais non pas ces bureaux où l'on peut voter en restant dans son automobile. Je suis d'accord avec vous là-dessus. Il devrait y avoir un bureau mobile dans chaque foyer et dans chaque hôpital pour malades chroniques ou en traitement actif. Il doit y avoir une solution. C'est un défi à relever et il appartient à des spécialistes comme vous de nous dire ce qu'il faut faire. Nous ne voulons pas qu'on nous oppose un refus. Mes convictions sont très vives, et je m'emballe peut-être un peu trop.

M. Lavoie: Nous étudions cette question de bureau mobile.

M. Halliday: Lors des dernières élections, j'avais des patients cardiaques, de bons observateurs de la scène politique, qui croyaient ne pas pouvoir voter parce qu'ils étaient à l'hôpital après une crise cardiaque. Je sais qu'il est horriblement compliqué de voter par procuration. Ils refusent. D'ailleurs, il n'est pas toujours facile de demander le concours d'une personne dont le nom figure sur la même liste électorale. Pour bien des gens, ce mode de scrutin pose de graves difficultés. Et je n'arrive pas à comprendre pourquoi il est si difficile de prendre des dispositions dans un hôpital pour malades en traitement. Quels sont les problèmes.

M. Lavoie: Je ne voudrais pas sembler trop bureaucratique, mais je vais vous expliquer. Essentiellement, c'est une question de domicile. Conformément à la loi, l'électeur doit voter dans la section de scrutin où il est domicilié.

Il peut arriver qu'il y ait de petites localités où il y a des hôpitaux, même des hôpitaux de traitement actif; dans ce cas, les patients peuvent être des électeurs du district même ou du district voisin. Mais il faut penser à l'ensemble du pays. Surtout dans les grands centres urbains comme Toronto, Montréal ou Vancouver, où il y a de grands hôpitaux, les patients viennent d'un peu partout. S'ils votent à l'hôpital, pour qui voteront-ils? Pour le représentant de la circonscription où est situé l'hôpital ou pour celui de la région de leur

[Texte]

from all over the place. Now, if they vote at that hospital, who are they going to be voting for? Is it for the person who is running where the hospital is located or for the person where their domicile happens to be? So we are going back possibly to an envelope system similar to that for the forces where you may have, for example, somebody, well they are . . .

The Chairman: Why do we not just worry about people who are in their riding? I understand that one. Why do people, who are in nursing homes and hospitals in their own riding, have to be denied a system because it might not work to deal with somebody who has gone to Toronto for a medical there?

Mr. Lavoie: If the hospital happens to be in the riding in which they also reside, there is not too much of a problem there.

The Chairman: Yes, okay.

Mr. Halliday: I have three or four more, but I will take my turn if you like.

The Chairman: No, you go ahead. I have Dr. Halliday, Madam Killens, Mr. Dinsdale, Mr. Young and Mr. Lang.

Mr. Halliday: I basically have two other ones if the committee is willing to hear me.

Mr. Dinsdale: They are very good questions.

An hon. Member: We are all united on this.

Mr. Halliday: There is an expanded issue here, too, which infringes on handicapped people. When we have a winter election, we find that many of our handicapped people are down in Florida. I think other countries are able to take care of that kind of person outside the country far more effectively than Canada is. I know it creates a problem but have we addressed ourselves to trying to solve that problem?

I think a Canadian citizen anywhere in the world has as much right—and it is a very fundamental right than we are denying these people—to vote as anybody back home has. And I will ask Mr. Lavoie whether we have actually made a sincere effort to address ourselves to that problem because it does affect largely handicapped people who are away because of the weather back here.

Mr. Lavoie: Again, this hinges on the system itself which is rigorous from the point of view of residence. The question of having Canadian citizens living abroad being able to vote has been looked into on a number of occasions and also when the question of a permanent voters' list was looked at because there is a need. Under a permanent voters' list you may be anywhere in the world but you are registered someplace, in some constituency; your signature is there.

A person may drop into an embassy and drop his vote in an envelope. That is sent back to the returning officer in the district and then he has to compare the signature on the envelope which contains the ballot, which ballot will be in another thinner envelope to keep the secrecy of the ballot, with the signature that is on file because that is the only way that that can be controlled. So, in order to have that, there would be a need for a permanent list or a continuous roll of electors.

[Traduction]

domicile? Nous pourrions peut-être revenir au système du vote sous enveloppe semblable à celui des forces armées qui, par exemple, permet à quelqu'un . . .

Le président: Pourquoi ne pas s'occuper simplement des gens qui sont dans leur propre circonscription? Cela, je le comprends. Pourquoi des gens qui sont dans un foyer ou dans des hôpitaux, dans leur propre circonscription, n'auraient-ils pas droit de profiter d'un système, simplement parce que celui-ci ne pourrait s'appliquer au patient qui a dû être hospitalisé à Toronto?

M. Lavoie: Lorsque l'hôpital se trouve dans la même circonscription que celle du patient, le problème n'est pas insurmontable.

Le président: D'accord.

M. Halliday: J'ai encore trois ou quatre questions, mais j'attendrai mon tour.

Le président: Mais non, allez-y. Nous aurons dans l'ordre M. Halliday, M^{me} Killens, M. Dinsdale, M. Young et M. Lang.

M. Halliday: J'ai essentiellement deux autres questions, si le comité est disposé à m'entendre.

M. Dinsdale: Vous avez d'excellentes questions.

Une voix: Nous sommes tous du même avis.

M. Halliday: Il y a un autre problème qui empêche les personnes handicapées d'exercer leur droit. Lorsque les élections ont lieu en hiver, un bon nombre d'handicapés se trouvent en Floride. Je crois que d'autres pays sont beaucoup mieux organisés que le Canada pour recueillir le vote de ces personnes. Je sais que c'est un problème, mais avons-nous essayé de le résoudre?

Je crois que les Canadiens qui se trouvent à l'étranger ont autant que les autres le droit de voter, et pourtant, nous leur nions ce droit fondamental. Avons-nous tenté de réels efforts pour résoudre ce problème, car bien des personnes handicapées s'en vont pour des raisons de climat.

M. Lavoie: Cela tient encore à la nature du système qui est très peu souple en ce qui concerne la résidence. La question du vote des Canadiens vivant à l'étranger a été étudiée quelques fois de même que la possibilité d'une liste permanente des électeurs parce qu'il y a là un besoin réel. Lorsqu'il y a une liste permanente, on peut se trouver n'importe où dans le monde, on est inscrit dans une circonscription, votre signature se trouve là.

Il suffit alors de se présenter à l'ambassade pour déposer son vote sous enveloppe. Celle-ci est adressée au président d'élection de la circonscription en cause. Celui-ci vérifie la signature qui figure sur l'enveloppe du bulletin, lequel se trouve dans une autre enveloppe afin de garantir le secret. C'est la seule façon d'exercer un contrôle. Mais pour ce faire, il nous faut une liste permanente des électeurs.

[Text]

• 1135

The question of permanent lists has been studied at meetings of the Committee on Privileges and Elections and it has been decided not to go into it for the moment at least because of the costs involved of having the system in force or the organization on line at all times because it has to be on line not only at the time of an election but you have to keep those addresses and those signatures up-to-date. So you need a system of electoral district and returning officers and staff at work on a regular, full-time basis, somewhat like they have in Australia, for example. In Australia, the conditions are different but they are supposed to have the best system in the world. It is extremely costly though. So on the basis of that, when the system was studied before it was decided not to go into such system for the time being at least.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I appreciate that and I realize that what Mr. Lavoie says is undoubtedly true but if I may still go on here, on page 2, under the heading "chronic care patients", whether or not there is a poll in an institution depends upon, if the wording here is from the act, whether there are sufficient patients. Now I am wondering whose role it is to decide if its sufficient.

Mr. Lavoie: The returning officer.

Mr. Halliday: Then it goes on to say that votes may be taken by the deputy returning officer going from bed to bed. It says "may be". Who decides that they should be? That is optional then, "may".

Mr. Lavoie: It is the deputy returning officer in consultation with the people in charge at the institution and then those instructions will go from the returning officer to the deputy returning officer.

Mr. Halliday: If the DRO has some hang-up about not wanting to do it, then, of course, there is no obligation to do it at all.

Mr. Lavoie: The deputy returning officer reports to the returning officer. The returning officer has the last word.

Mr. Halliday: I see.

Mr. Lavoie: Yes. The returning officer. That is right.

Mr. Halliday: And it can be at his whim.

Mr. Lavoie: That is right.

Mr. Halliday: Well, look, one last thing if I may, Mr. Chairman, and it relates to a real problem. It happens that he and I are both physicians and I imagine he shares this problem too. In our nursing homes there are all kinds of people, of varying levels of intelligence, of varying levels of mental capacity, and we are dealing here as a committee with the handicapped and among our terms of reference are the mentally handicapped. I am very unclear about the status of a person in a chronic care institution or a nursing home where their mental capacity seems to be not what it used to be or perhaps has never been very good. I am wondering to what extent we are depriving those people of the right to vote.

The Chairman: Doctor, I might ask Sherri to join us because she did prepare a question with specific reference to the exact clause. Do you want to amplify a little bit on that question,

[Translation]

Le Comité des privilèges et élections a étudié la question des listes permanentes, mais il a décidé de ne pas s'engager dans cette voie pour l'instant à cause des coûts de mise en place du système et de l'organisation permanente qu'il suppose. En effet, les activités de cette organisation doivent se poursuivre en tout temps, car il faut assurer la mise à jour des adresses et des signatures. Le système exige donc des présidents et du personnel à temps plein, un peu comme en Australie, par exemple. En Australie, la situation se présente différemment, mais je crois que ce pays a le meilleur système au monde. Il faut cependant reconnaître qu'il coûte extrêmement cher. Voilà donc pourquoi il a été décidé de ne pas adopter ce système, du moins pour le moment.

M. Halliday: Monsieur le président, je comprends tout cela et M. Lavoie a sans doute raison, mais pour en revenir à la question des malades chroniques, à la page 2, j'ignore si le libellé est de la loi elle-même, mais on lit que le bureau peut être installé dans l'établissement lui-même si le nombre de patients le justifie. A qui appartient-il de décider que le nombre est suffisant.

M. Lavoie: Au président d'élection.

M. Halliday: On dit ensuite que le scrutateur peut recueillir les votes de lit en lit. On dit qu'il peut le faire, mais qui décide qu'il le fera? Il a le choix, alors.

M. Lavoie: C'est le scrutateur, en consultation avec les autorités de l'établissement. Le président d'élection donne ensuite ses instructions à son adjoint.

M. Halliday: Mais si cela répugne à l'adjoint, il n'est pas obligé de le faire.

M. Lavoie: Le scrutateur relève du président d'élection, qui a le dernier mot.

M. Halliday: Je vois.

M. Lavoie: C'est bien cela, c'est le président d'élection.

M. Halliday: Cela est laissé à son bon vouloir.

M. Lavoie: C'est exact.

M. Halliday: Une dernière question, si je puis me permettre, monsieur le président, qui se rapporte à un problème réel. Nous sommes tous deux médecins et je suppose qu'il a éprouvé ce problème lui aussi. Dans les foyers pour malades, il y a toutes sortes de patients, de niveaux d'intelligence et de capacités mentales divers. Et notre comité s'occupe des handicapés, notamment des handicapés mentaux. J'ignore quelle est au juste la situation des patients des foyers ou des établissements pour malades chroniques, lorsque leur capacité mentale n'est pas très élevée ou a subi un certain déclin. Dans quelle mesure privons-nous ces gens de leur droit de vote.

Le président: Je pourrais peut-être demander à M^{me} Torjman de se joindre à nous, car elle a préparé une question se rapportant exactement à cette disposition. M^{me} Torjman est

[Texte]

Sherri? Sherri is one of our consultants who has a background in problems with the mentally handicapped. Do not put it on. Just have a seat.

Mrs. Sherri Torjman (Research Adviser): Thank you, Mr. Chairman. Under Section 15(4) of the federal Elections Act, there are certain persons who are disqualified from voting and included in this list are persons who are restrained in their liberty of movement or deprived of the management of their property by reason of mental disease. It has come to the attention of the committee that there is confusion about the interpretation of the act in two specific areas. First is the term "mental disease" and what is meant by that term; quite frankly, I have not heard it used anywhere else. The second is if in fact mental disease is synonymous with mental illness. Does this imply that all persons in any type of psychiatric facility are disqualified from voting in a federal election.

Mr. Lavoie: My answer to that, Mr. Chairman, is no, they are not all disqualified. Again, this is a complicated question and it involves medical interpretation and I do not want to get tangled up with some of the technicalities. In those institutions, our instructions to the returning officer are to get in touch with the persons in charge of the institutions who are qualified to judge.

• 1140

Then, after having briefed these people of the fact that people who are in an institution and who are deprived of the management of their belongings by a court order, those are not qualified to vote. The rest, as we understand it and as I have seen it written in an article in our magazine, which is *Contact* which I may actually send to you and which, I think, was put together by Mr. Hamel, will give you some clarification on the interpretation of this.

It is a question of being deprived of the management of his belongings or his assets by a court order. That person actually is not eligible to vote and the names of those persons are to be excluded from the list of electors that is put together by the enumerator.

Mrs. Torjman: That is only one aspect of the disqualifications section outlined in the act, the deprivation of management and property. The second disqualification pertains to persons restrained of their liberty of movement by reason of mental disease and, to me, that could be interpreted as anybody in a psychiatric facility. They are virtually restrained of their liberty of movement because they are in that psychiatric facility. I think the second part of the section is much more clear than the first part and there is a lot of confusion about the interpretation of that particular section in the act.

Mr. Lavoie: About being restrained. Again, here is a simple explanation. Apparently the way it is administered is that a person can go out to vote—even though they might be in a psychiatric institution which does not mean they cannot go out—at a particular polling station which is not in the institution because that particular person may be in the neighbourhood of that institution and their domicile is, let us say, on the electoral list at that place, not at the institution, then they can vote. The question is that if the person cannot go out and they

[Traduction]

l'un de nos conseillers qui a travaillé avec les handicapés mentaux. Sherri, voulez-vous nous parler un peu de cette question? Venez vous asseoir.

Mme Sherri Torjman (conseiller de recherche): Merci, monsieur le président. Aux termes du paragraphe 15(4) de la Loi électorale, certaines personnes sont privées de leur droit de vote. Figurent dans la liste les personnes qui ont été privées de leur liberté de mouvements ou du droit de gérer leurs biens pour raison de maladie mentale. Le comité s'est rendu compte qu'il y avait confusion dans l'interprétation du texte anglais de la loi sur deux points précis. Il faut d'abord savoir ce qu'on entend par «mental disease»; honnêtement, je ne crois pas avoir jamais vu cette expression ailleurs. Il faut ensuite savoir si c'est un synonyme de «mental illness». Faut-il en déduire que toutes les personnes traitées en établissement psychiatrique sont privées de leur droit de vote aux élections fédérales.

M. Lavoie: Monsieur le président, je dois répondre qu'ils ne sont pas tous privés de leur droit. Encore une fois, la question n'est pas simple; ainsi, il faut que les médecins donnent leur point de vue, mais je ne veux pas me lancer dans cet enchevêtrement de détails. Dans ces établissements, nous demandons au président d'élection de contacter les responsables des établissements, qui sont en mesure de juger.

Nous informons ces responsables que leurs patients qui ont été privés par ordre de la cour du droit de gérer leurs biens n'ont pas le droit de voter. Quant au reste, à notre perception du problème, on pourrait consulter un article publié dans notre revue *Contact*, publication que je pourrais vous envoyer. Je crois que l'article est de M. Hamel, et il donne des éclaircissements sur l'interprétation de ces dispositions.

En fait, il faut voir si le patient a été privé du droit de gérer ses biens par ordre de la cour. Cette personne-là ne peut pas voter et son nom ne peut figurer dans la liste des électeurs dressée par le recenseur.

Mme Torjman: Mais le droit de gérer ses propres biens n'est qu'un seul aspect de ces dispositions. On parle également des personnes dont la liberté de mouvements est limitée pour raison de maladie mentale. A mon avis, c'est le cas de tous les patients des établissements psychiatriques. Le fait même qu'ils soient dans un établissement psychiatrique limite leur liberté de mouvement. Je crois que la deuxième partie de l'article est beaucoup plus claire que la première et il y a beaucoup de confusion quant à l'interprétation de cet article de la loi.

M. Lavoie: Il y a une explication simple. Voici, je crois, de quelle façon on applique cette disposition. Il faut voir si la personne peut aller voter dans un bureau de scrutin qui ne soit pas dans l'établissement—ce n'est pas parce que le patient est dans un établissement psychiatrique qu'il lui est nécessairement impossible de sortir. Si le patient en question habite dans le voisinage de l'établissement et qu'il est domicilié dans ce secteur et non dans l'établissement, il peut voter. Si une personne ne peut sortir et que son nom figure sur une liste

[Text]

are listed on a list someplace else rather than the institution, then they cannot go out and vote because their liberty of movement is restrained.

Mrs. Torjman: What about a polling station within that institution?

Mr. Lavoie: There may be some where there are polls, and I would not like to generalize, but I think, generally speaking, there are no polls in psychiatric institutions as such.

Mrs. Torjman: We should point out that we are talking about thousands of people then who are affected by this clause, literally thousands of people throughout the country.

Mr. Lavoie: I will ask an interpretation from our legal advisers and also provide you with a copy of this article that appeared in our magazine *Contact* about, I would say, seven or eight months ago. It was in answer to a question that was asked by an elector on that same subject. I do not recall exactly the specifics, but the specifics are there and it gets quite technical with regard to the question of medical grounds, so I would not like to go too far on that.

The Chairman: On this question of mental disease, is that interpreted by you to include retardation as well as mental illness and, if so, now do you judge at what point a level of retardation might deny a person the right to vote?

Mr. Lavoie: This is the whole area which is a grey area and on that, if some of these people are in an institution, we have to rely on the authorities of the institution with regard to mental diseases.

Mr. Lang: And if they are at home?

Mr. Lavoie: If they are living at home and their name has been given to the enumerator, the enumerator puts them on the list and there are no questions asked.

Mr. Halliday: So we are discriminating again. That same person might be in an institution or he might be at home.

Mr. Lang: Not could be, we are discriminating.

Mr. Halliday: May I go down for a second round?

The Chairman: Do you want me to put your name down again?

Mr. Halliday: Yes.

The Chairman: Okay. You can sit there, Sherri. Mrs. Killens is next.

• 1145

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Lavoie, if we seem to cry on your shoulders this morning, we are hoping that this is not a futile exercise for us and we hope that you take us seriously, that you just do not go back and say, okay close the books, they have aired their frustrations. It is more than that; we have been dealing with the handicapped for a long time now, we have been on the road and we feel deeply about them. So, I just want to emphasize that I agree with everything that has been said.

I would like to ask you about voting by proxy. During the election when I told people who called me that they would

[Translation]

ailleurs que dans l'établissement, il ne peut aller voter parce que sa liberté de mouvement est limitée.

Mme Torjman: Pourquoi ne pas prévoir un bureau de scrutin dans l'établissement même?

M. Lavoie: Il y en a peut-être, mais on ne peut pas généraliser. Dans l'ensemble, je ne crois pas qu'il y ait de bureaux de scrutin dans les établissements psychiatriques.

Mme Torjman: Il faut signaler que cette disposition frappe des milliers de gens, littéralement des milliers de gens partout au Canada.

M. Lavoie: Je vais demander à nos conseillers juridiques quelle est leur interprétation et je vous enverrai le texte de cet article paru dans notre revue *Contact* il y a sept ou huit mois. Cet article avait été rédigé pour répondre à une question posée par un électeur dans le même domaine. Je ne me souviens pas exactement des détails, mais ceux-ci sont dans l'article. Je ne voudrais pas trop m'aventurer sur ce terrain, car la question devient très technique en ce qui concerne l'aspect médical.

Le président: Dans le même ordre d'idées, considérez-vous l'arriération comme une maladie mentale; dans l'affirmative, comment décidez-vous du niveau d'arriération qui justifie la suppression du droit de vote?

M. Lavoie: Il s'agit là d'une zone d'ombre. Lorsque ces gens sont en établissement, nous nous en remettons aux autorités compétentes.

M. Lang: Et s'ils habitent chez eux?

M. Lavoie: Dans ce cas, si leur nom est donné au recenseur, celui-ci les inscrit dans la liste sans poser de questions.

M. Halliday: Il y a donc discrimination. La même personne peut très bien être en établissement ou chez elle.

M. Lang: C'est effectivement de la discrimination.

M. Halliday: Pourrais-je poser d'autres questions?

Le président: Voulez-vous que j'inscrive votre nom de nouveau?

M. Halliday: Oui.

Le président: D'accord. Asseyez-vous par là, Sherri. M^{me} Killens a la parole.

Mme Killens: Merci, monsieur le président.

Monsieur Lavoie, si nous semblons pleurer sur votre épaule ce matin, nous espérons que ce n'est pas inutile, que vous nous prendrez au sérieux et qu'en rentrant au bureau, vous ne tenterez pas de tout oublier en vous disant que nous avons exprimé nos frustrations. Ce n'est pas aussi simple. Nous nous occupons depuis un certain temps des handicapés, le Comité s'est même déplacé pour étudier la situation et nous prenons la question très à cœur. Je tiens à préciser que je suis d'accord avec tout ce qui s'est dit.

Je voudrais vous parler du vote par procuration. Au cours des élections, lorsque j'ai dit aux électeurs qui m'appelaient

[Texte]

have to get a doctor's certificate in order to vote by proxy, I must tell you that I took three telephone calls personally and the three of them said, forget it. Could you seriously look into streamlining that? Surely you must have some kind of clout within your own department where you can make recommendations somewhere and alleviate the problem that we have with voting by proxy. A doctor's certificate to a handicapped person, perhaps they have to go through it click-click becomes an expense and some people are very contentious about that. I am particularly concerned about that. That is the only intervention I wanted to make. It does not require an answer because enough has been said and other colleagues have things to say. But take us seriously, please.

Mr. Lavoie: May I say one thing at this point covering what has been said and what may be said again on what you just said, the Chief Electoral Officer in his capacity does not decide on what should be the changes. His role is he administers the Canada Elections Act. Members of the House of Commons through their Standing Committee on Privileges and Elections accept or reject amendments which are submitted to it through private members' bills. The role of the Chief Electoral Officer is to administer the legislation, not to make it.

Mr. Halliday: May I ask a question on that? Does the Chief Electoral Officer ever recommend changes?

Mr. Lavoie: Yes, he has.

Mr. Halliday: If he does then I want to see some of these things considered by him and possibly recommended. I know in the end it is up to us to make the changes, but I think if he ever makes recommendations for change I would like to see him take these recommendations that are on the record now and come up with a good reason why he should or should not recommend them.

The Chairman: The other point, of course, is that there are certain policy decisions they make that do not require legislative changes such as this business of apartment buildings, centralization.

Mr. Dinsdale: you are next.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I am glad that Mr. Lavoie and Mr. Olivier have chosen the constituencies of Brandon-Souris and Beaches as a great example of accessibility. But I would like to make the point that we have achieved in Brandon-Souris total accessibility into the polling stations, both advanced and otherwise. Incidentally, because of public pressure, most of our polling stations are now in drop-in centres for senior citizens which by nature of their function are totally accessible. The one office that is not accessible, and we keep pressing the point, is the office of the returning officer. The first election they had to go up two flights and the last election they had to go up a hill to a private home that was totally inaccessible but, of course, that is the prerogative of the returning officer. As I say, we have total accessibility except for the office of the returning officer, and this leads me to a point that very often returning officers think that elections are made for them rather than for the public. They are very

[Traduction]

qu'ils devaient avoir un certificat médical pour voter par procuration,—et j'ai répondu personnellement à trois appels téléphoniques—tous m'ont dit de laisser tomber. Pourriez-vous réétudier la question sérieusement? Assurément, votre service doit avoir une certaine influence, vous pouvez formuler des recommandations afin d'atténuer le problème que pose le vote par procuration. Certaines personnes ne sont pas du tout d'accord pour que le handicapé doive demander un certificat médical, peut-être parce que cela suppose des dépenses. La question me préoccupe particulièrement. C'est là la seule intervention que j'ai à faire. Je n'attends pas de réponse parce qu'on a déjà suffisamment parlé de la question et que d'autres collègues ont des choses à dire. Mais, je vous en prie, prenez la chose au sérieux.

M. Lavoie: Il y a une précision que je dois apporter à ce propos, car on pourrait fort bien y revenir. Le directeur général des élections n'est pas celui qui décide des modifications à apporter. Son seul rôle est d'appliquer la Loi électorale du Canada. Les députés de la Chambre des communes, par l'intermédiaire du Comité permanent des privilèges et élections, acceptent ou rejettent les modifications qui leur sont soumises dans les projets de loi d'initiative parlementaire. Le directeur général des élections ne légifère pas, il applique la loi.

M. Halliday: Puis-je poser une question à ce propos? Le directeur général des élections ne propose-t-il jamais des modifications?

M. Lavoie: Assurément, il l'a fait.

M. Halliday: Dans ce cas, je souhaiterais qu'il étudie certaines des questions que nous avons soulevées et qu'il formule des recommandations. Je sais que, finalement, c'est nous qui apportons les modifications. Mais s'il fait des recommandations, j'aimerais qu'il étudie celles dont il vient d'être question et qu'il donne de bonnes raisons pour les présenter ou refuser de les présenter.

Le président: Il ne faut pas oublier non plus les décisions administratives qui ne demandent aucune modification de la loi comme la question de la centralisation et des bureaux de scrutin dans les immeubles de rapport.

Monsieur Dinsdale, c'est à vous.

M. Dinsdale: Monsieur le président, je suis heureux que MM. Lavoie et Olivier aient choisi Brandon-Souris et Beaches comme circonscriptions où les bureaux de scrutin sont accessibles. Je voudrais signaler que tous les bureaux de scrutin, ordinaires ou par anticipation, sont maintenant accessibles dans Brandon-Souris. Remarquons en passant que les réclamations du public ont fait en sorte que la plupart des bureaux de scrutin sont maintenant établis dans des centres pour personnes âgées qui, étant donné leur nature même, sont accessibles à tous. Il reste un bureau qui n'est pas aussi facile d'accès, et nous réclamons des changements, c'est celui du président d'élection. Lors des premières élections, il fallait grimper deux étages et lors des dernières, il fallait gravir une côte pour se rendre dans une maison privée totalement inaccessible aux handicapés. Mais c'est là le droit du président d'élection. A cette exception près, je le répète, tous les bureaux sont accessibles à tous. Cela m'amène à dire que très souvent, les prési-

[Text]

resistant to suggestions. I have gone through 12 elections, and I have considerable experience in this field, and they keep changing returning officers. I have found it almost impossible to get innovations that will cause the electoral process to be more convenient for the electors, everything is for the convenience of the returning officers, including having the returning office in their homes. I guess they get a little extra money for that.

• 1150

Mr. Lavoie: We do not encourage it.

Mr. Dinsdale: I know, but this happens and moral persuasion has not been strong enough to change the situation.

The centralization thing, I have been staggered that it has gone forward. I visit all the polling booths on election day and I used to find it almost impossible to hit them all because they were scattered around the constituency for the convenience of the electorate. Now they are all crammed together—the YMCA, for example, has a dozen polls—for the convenience of the returning officer.

Mr. Olivier: And you.

Mr. Dinsdale: Well, no, the traffic is so congested that I cannot get into the polling booths. And usually the returning officers are new to politics, they have had no previous experience although I know they come to Ottawa for training sessions. It has always seemed to me that those training sessions should prepare the returning officer to be an information centre, to take the initiative in telling handicapped persons how they can vote, to spread the news about proxy voting, transfer voting, all the rest of it. That never occurs. And I find, as a candidate, that I have to spend my time and my campaign funds trying to educate the people of my constituency in this regard.

I think the emphasis, the function of a returning officer should be as an information centre, communicating the programs and the policies of the Chief Electoral Officer to the constituency, and should not be to enhance the convenience of the returning officer but to facilitate the electoral process and to enhance the convenience of the voters themselves.

And one final point. One of the statements you made in the little briefing paper is that if a person is in a chronic care hospital ten days prior to the enumeration, they can vote. Well, that is a long time before the election. On election day, my office is always crowded with requests from people who are in an adjunct to the General Hospital—though not a chronic care hospital is for the convenience of those who need longer stays than those in the main hospital and it involves a lot of the senior citizens who like to vote. Invariably we are swamped with requests from people who are from the constituency but who cannot vote because they have not been enumerated in the hospital. We can never get the transfer thing going for them and, of course, the proxy vote is so complicated that nobody uses it.

[Translation]

dents d'élection pensent que les élections sont faites pour eux plutôt que pour les électeurs. Ils n'accueillent pas très bien les suggestions. J'ai pour ma part fait une douzaine d'élections et j'ai beaucoup d'expérience en ce domaine, mais les présidents d'élection changent sans cesse. Pourtant, il m'a été presque impossible de faire accepter des innovations qui faciliteraient la tâche aux électeurs; apparemment, il faut faciliter le travail du président d'élection notamment en établissant son bureau chez lui. Je crois savoir qu'ils en tirent un peu d'argent.

M. Lavoie: Nous n'encourageons pas cette pratique.

M. Dinsdale: Je ne le sais, mais cela se produit et les efforts de persuasion n'ont pas été assez puissants pour modifier la situation.

Quant à la centralisation, je suis renversé qu'on ait pris cette voie. Je me rends dans tous les bureaux de scrutin le jour des élections et, par le passé, j'avais beaucoup de mal à me rendre partout, parce qu'ils étaient éparpillés dans toute la circonscription pour faciliter l'exercice du droit de vote. Aujourd'hui, ils sont tous regroupés; au YMCA, par exemple, il y en a une douzaine—ce qui est bien pratique pour le président d'élection.

M. Olivier: Et pour vous.

M. Dinsdale: Je ne dirais pas, car la circulation est tellement dense que je ne peux me rendre au bureau de scrutin. D'habitude, les présidents d'élection sont nouveaux en politique; ils n'ont eu aucune expérience antérieure, bien qu'on prévoie à leur intention des sessions de formation à Ottawa. Il m'a toujours semblé que ces séances d'information devaient préparer le président d'élection à devenir un véritable centre d'information, à prendre l'initiative d'expliquer aux handicapés comment ils peuvent voter, faire savoir comment voter par procuration, comment changer de bureau de scrutin, et ainsi de suite. Mais ce n'est jamais le cas. Je constate, comme candidat, que je dois consacrer le temps et l'argent dont je dispose pour ma campagne à essayer d'informer mes électeurs à cet égard.

Je crois qu'il faudrait mettre l'accent sur la fonction d'information du président d'élection. Il faut communiquer les programmes et les politiques du directeur général des élections à la circonscription et ne pas essayer de faciliter la tâche du président d'élection au détriment de l'électeur et de l'exercice même du droit de vote.

Dernier point. Vous dites, dans votre court document, que le patient hospitalisé dix jours avant le recensement dans un établissement pour malades chroniques peut voter. Cela, c'est bien avant les élections. Le jour du scrutin, mon bureau est toujours submergé de demandes de patients qui sont dans une aile du General Hospital—bien qu'il ne s'agisse pas d'un établissement pour malades chroniques, il y a une aile pour ceux qui doivent faire des séjours prolongés. Il y a là beaucoup de personnes âgées qui voudraient voter. Invariablement, nous sommes submergés de demandes venant d'électeurs qui sont de la circonscription mais qui ne peuvent voter parce qu'ils n'ont pas été recensés à l'hôpital. Nous n'arrivons jamais à obtenir un transfert et, bien sûr, le vote par procuration est tellement compliqué que tout le monde laisse tomber.

[Texte]

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I was rather interested to see the advance polling locations in Beaches. I have no arguments or questions in that regard. You mentioned that much of the legislation is already in place and you simply just make sure the legislation is followed. It would also seem to me that a question of common sense comes up in some respects. As is pointed out in the advance polling information, there were two places that were barrier-free, or at least accessible to disabled electors.

However, the returning office itself was located in a church which had about 20 steps in front of it, I think, in order to get in there. We had some real difficulties with elderly people and people who were disabled being able to take advantage of the two-week period prior to polling day where they could go to the returning office in order to cast their ballot. In fact, on election day, a chap who had injured his back or leg two or three days before election day, in attempting on election day to negotiate those stairs to enter the returning office fell and ended up in hospital.

• 1155

Before coming over here, one of the secretaries in my office mentioned to me that she was denied the opportunity of exercising her vote on election day because a week or so prior to election day she injured her leg and just could not negotiate the steps into the polling station. She had a long discussion with the deputy returning officer about bringing the ballot box out to the car so that she could vote—she had all the information to prove that she was a qualified elector, that she was indeed entitled to vote—but there was no way they were going to do that, and she was denied her right to vote. Surely, those kind of cases are just common-sense or policy decisions that should be made. For one thing, I definitely do not see any reason why a returning officer should be totally inaccessible to persons who may not necessarily be lifelong disabled people but are either physically handicapped or disabled on or within two or three days before election day. And yet, you know, there must be thousands of people who are denied their franchise on that basis alone, which is a rather serious situation if you believe in the democratic process because everyone is entitled to participate in that democratic process—you are denying thousands of people across this country of their democratic rights. Do you have any comment you would like to make?

Mr. Lavoie: Yes, I have two comments. First, on the observation of Mr. Dinsdale. There are 282 returning officers and hopefully the 282 election officers would be all topnotch officers. We try to train and educate them and we actually feel that they should behave a certain way and provide first-rate service to the electorate. Now, among a population of 282, we have some super-duper excellent ones, we have some less super-duper, we have some average and we have some, you know... That is the only answer I can give to you, Mr. Dinsdale.

But again, part of your observation was the fact that the office was not easily accessible, and it is the same for you. There has been much improvement in the last 10 years or so in

[Traduction]

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. J'ai été plutôt intéressé par la question des bureaux de scrutin par anticipation de Beaches. Mais je n'ai aucune observation ou question là-dessus. Vous avez dit qu'une bonne partie des mesures législatives sont déjà en place et que vous veillez simplement à leur application. Mais il me semble également qu'il y a des questions de simple bon sens. Comme on le signalait dans les avis sur les bureaux de scrutin par anticipation, il y avait deux bureaux où il n'y avait aucun obstacle pour les électeurs invalides.

Toutefois, le bureau du président d'élection lui-même était situé dans une église, et il fallait monter une vingtaine de marches. Nous avons eu des difficultés réelles pour aider les personnes âgées et invalides à voter pendant la période de deux semaines précédant le jour du scrutin, car ils doivent aller déposer leur bulletin au bureau du président d'élection. En fait, le jour même des élections, un homme qui s'était blessé au dos ou à la jambe trois ou quatre jours auparavant et qui a essayé de monter cet escalier est tombé et s'est retrouvé à l'hôpital.

Avant que je ne vienne ici, ce matin, l'une de mes secrétaires m'a dit qu'elle n'avait pu voter le jour des élections parce qu'environ une semaine auparavant, elle s'était blessée à la jambe et n'avait pu monter l'escalier conduisant au bureau de scrutin. Elle a eu un long entretien avec le scrutateur à qui elle a demandé qu'on apporte l'urne à sa voiture pour qu'elle puisse voter. Elle avait tous les documents pour prouver qu'elle avait le droit de voter, mais on lui a opposé un refus catégorique et elle n'a pu exercer son droit. Pourtant, dans des cas comme ceux-là, c'est une simple question de bon sens. Pour commencer, je ne vois absolument aucune raison justifiant que le président d'élection soit totalement inaccessible aux personnes qui, sans nécessairement être des invalides, ont des ennuis le jour de l'élection ou se sont blessées quelques jours auparavant. Et pourtant, il doit y avoir des milliers d'électeurs qui ne peuvent exercer leur droit pour des raisons comme celle-là. C'est une question plutôt grave si on est convaincu de la valeur de ce processus démocratique, car chacun a le droit de participer. Mais on refuse ce droit démocratique à des milliers de Canadiens. Auriez-vous des observations à faire là-dessus?

M. Lavoie: Deux choses. Commençons par l'observation de M. Dinsdale. Il y a 282 présidents d'élections, et nous voudrions que tous soient excellents. Nous essayons de les former et nous estimons qu'ils doivent se comporter d'une certaine façon et assurer un service de première qualité aux électeurs. Parmi ces 282 personnes, il y en a d'extraordinaires, d'autres qui le sont moins, certains qui sont dans la moyenne et il y en a d'autres qui, comme vous le savez... c'est tout ce que je puis vous répondre, monsieur Dinsdale.

Vous êtes revenu sur la question de l'accès au bureau, et c'est un peu la même chose. On a fait beaucoup de progrès depuis une dizaine d'années en ce qui concerne le coût des

[Text]

the costs of offices of returning officers. In the past it used to be hidden in salaries where nobody could find them. However, I would say that now about 75 per cent of them can be found, and the other 25 per cent are a little harder to find. It is not to make excuses, but given the way elections are sometimes called in Canada, which can be sudden, there is not much time to organize. They have a feeling at times that an election may be called, but they do not know exactly when it is going to be called. I remember in 1977 and 1978, we were on pins and needles, we did not know what was going to happen, and returning officers were changing and so on. The fact is that if we do not know the exact day, we cannot plan accordingly and the returning officers have to do the best they can in the short time frame that they have. When the writ is issued, they have a maximum of three days to find an office, open it and be operative. In some areas there is no problem, they have got marvelous facilities, and in other areas the facilities are not as good. We do encourage them to have level access, to have an office which will be located in a place easily found and accessible for the electorate, but it does not always happen that way. It is improving, but it is not perfect yet, and it is improving—I am repeating myself—with regard to the costs of offices, because when a returning officer goes to a place to try to rent a premise for his office and the landlord sees that he wants that particular premise, it is interesting to see how the monthly rent goes up all of a sudden. So we have to be very careful to have adequate and easily accessible facilities, but at the same time pay a decent price. So it is all these things that have to be put together.

• 1200

Mr. Young: Political candidates have the same problem though.

Mr. Dinsdale: Is there no prohibition against having the returning office in your home if it is not centrally located or if it is not accessible?

Mr. Lavoie: I am sorry, Mr. Dinsdale, there is no provision. For the last election there might have been a maximum of 20 out of 282 located in homes and this was mostly in rural places. We have to take the decision of the returning officer. We are not there to judge whether he is right or wrong, but we do question him as to whether he looked and what about this and what about that. And the returning officer says that that does not work, this does not work, the only place is this. We have to go with his or her view.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Lavoie, I want to make two points and re-emphasize these because unfortunately I have to leave for another meeting.

I want to come back to this first point from the Chief Electoral Officer where he responds to our committee saying that he really does not have any particular recommendations to submit. This committee is fully aware of the number of people that are in effect disenfranchised and not allowed to vote in practice.

[Translation]

bureaux de présidents d'élection. Par le passé, ces frais étaient dissimulés dans les salaires, de sorte que tout passait inaperçu. Aujourd'hui, ils sont vérifiables dans 75 p. 100 des cas; quant au reste, la vérification est un peu plus difficile. Ce n'est pas une excuse, mais les élections sont parfois déclenchées de façon si soudaine au Canada qu'il n'y a pas beaucoup de temps pour l'organisation. Parfois, les présidents peuvent sentir venir les élections, mais ils ne savent jamais au juste quand elles seront déclenchées. Je me souviens qu'en 1977 et 1978, nous étions sur les épines, ne sachant ce qui allait se produire, et les présidents d'élection changeaient et ainsi de suite. Faute de connaître le jour exact des élections, nous ne pouvons planifier et les présidents d'élection doivent se débrouiller de leur mieux dans le peu de temps qui leur est laissé. Lorsque les brefs sont émis, ils ont un maximum de trois jours pour trouver un bureau et organiser les services. Dans certaines régions, il n'y a aucun problème, car on a toutes les installations voulues mais la situation est bien différente dans d'autres secteurs. Nous les encourageons à choisir un bureau qui a une entrée de niveau, qui soit situé à un endroit commode et facile à trouver, mais ce n'est pas toujours possible. La situation s'améliore, mais ce n'est pas encore parfait. Il y a également, je le répète, amélioration sur le plan des frais de bureau. Il est intéressant de voir à quel point le loyer mensuel peut augmenter soudainement lorsqu'un président d'élection s'adresse à un propriétaire pour louer des locaux. Il faut donc s'efforcer de trouver des locaux convenables dont l'accès est facile, mais il ne faut pas payer trop cher non plus. Il faut tenir compte de toutes ces considérations.

M. Young: Les candidats des partis politiques éprouvent des problèmes semblables.

M. Dinsdale: N'est-il pas interdit au président d'élection d'établir son bureau chez lui, si sa maison n'est pas située au centre de la circonscription ou si l'accès n'en est pas facile?

M. Lavoie: Je suis désolé, monsieur Dinsdale, il n'y a aucune disposition à cet égard. Lors des dernières élections, il y a eu au plus 20 bureaux sur 282 qui étaient situés chez le président et, dans la plupart des cas, il s'agissait de régions rurales. Nous devons nous rendre à la décision du président. Nous ne sommes pas là pour voir s'il a tort ou s'il a raison, mais nous lui demandons s'il a envisagé toutes les autres possibilités. Lorsqu'il nous répond qu'il n'y a aucune autre solution, nous devons accepter sa décision.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur Lavoie, il y a deux points que je voudrais souligner de nouveau parce que je dois malheureusement m'absenter pour assister à une autre réunion.

Je voudrais revenir à ma première observation, à cette réponse du directeur général des élections qui prétend ne pas avoir de recommandations précises à nous présenter. Le comité se rend bien compte qu'un grand nombre d'électeurs ne peuvent exercer leur droit.

[Texte]

Now, what I have seen here is hiding behind the act and explanations. I have not seen acceptance that there is a problem, that many disabled and senior citizens who have a functional disability are not in effect allowed to vote; whether it is in the act or not, in effect they are not being allowed to vote. I am not seeing an openness to this idea and an openness to ways of making change. I would hope that that attitude may change and I would be interested in getting a response in writing, either to the committee or to me personally, as to why we cannot have a ballot box that moves through active treatment hospitals, why we cannot have ballot boxes or polling stations in chronic care hospitals or in senior citizens apartments.

The Chairman: Do not some provinces have that?

Mr. Lavoie: Yes, if I am not mistaken, Manitoba and Alberta.

Mr. Lang: Those are the points that I wanted to make.

The Chairman: Thank you very much. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I only have one question, but before I put the question I want to assure Mr. Lavoie that I am not normally mean and nasty. I also want to tell him that prior to the last election a new returning officer was appointed in my constituency and I can say that she has been very grateful for the work you people have done in giving her an in-training program to become more familiar with her job. From an administrative point of view, and I am not taking issue with you on that as much as I am with the fact that my concept of our parliamentary system is that we depend—and sometimes too much I might add—on our professionals in the various departments to advise us, as elected people, what should be done. I like to think we reserve the right to then decide whether we want to do it or not. But I will be very disappointed if we do not get that kind of professional advice from your office where we are advised as to how we can better our electoral system for the benefit, from our point of view, of the disabled and handicapped people in our communities. I really hope that is a challenge to you people to come up with something that will make it more completely accessible to everybody who is disabled in our communities.

My last question is a simple question and it is more just for information, what is the status of people incarcerated in provincial and federal jails? Are they allowed to vote? I have the impression that in the last Quebec election, the referendum, they did, did they not?

Mr. Lavoie: Yes.

Mr. Halliday: What is the status with federal elections? And why?

Mr. Lavoie: Inmates of institutions who are not free to go out are not allowed to vote, because they are not free to go to the polling division where their domicile is. If somebody would let them go out escorted, they could go and vote if their name is on the list.

[Traduction]

Mais ce matin, vous vous retranchez derrière la loi et vous fournissez des explications, mais vous n'avez pas reconnu qu'il y avait un problème, que bien des invalides et des personnes âgées qui ont des problèmes d'ordre physique ne peuvent en fait voter. Que ce soit à cause des dispositions de la loi ou non, il reste qu'ils ne peuvent voter. Il ne me semble pas que vous reconnaissiez ces faits, que vous soyez disposés à apporter des modifications. J'espère que cette attitude changera. Je voudrais qu'on donne une réponse écrite, adressée soit au Comité soit à moi personnellement, pour expliquer pourquoi on ne peut se déplacer avec l'urne dans les hôpitaux de traitement actif, pourquoi on ne peut installer de bureaux de scrutin dans les hôpitaux pour malades chroniques ou dans les centres d'accueil pour personnes âgées.

Le président: Cela ne se fait-il pas dans certaines provinces?

M. Lavoie: Oui, au Manitoba et en Alberta, sauf erreur.

M. Lang: Voilà ce que je tenais à rappeler.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, je n'ai qu'une seule question, mais je tiens à dire à M. Lavoie que, normalement, je ne suis pas mesquin. Je veux également lui dire qu'avant les dernières élections, un nouveau président a été nommé dans ma circonscription, et je dois dire qu'elle a été très reconnaissante de la formation que vous lui avez donnée pour la mettre au courant de son travail. Du point de vue administratif, ce qui me dérange surtout, c'est que dans notre système parlementaire, nous devons compter, parfois un peu trop, sur les spécialistes des différents ministères pour nous recommander, à nous, élus du peuple, les mesures qui s'imposent. Je veux croire que nous nous réservons le droit d'accepter ou de refuser ces mesures. Cependant, je serais très déçu que votre service ne nous donne pas son avis sur les moyens à prendre afin d'améliorer notre régime électoral pour le plus grand bien des personnes invalides et handicapées. J'espère sincèrement que vous considérez cela comme une invitation à faire des propositions pour assurer un meilleur accès à tous les invalides.

Ma dernière question est fort simple: je voudrais un renseignement. Quelle est la situation des détenus incarcérés dans des établissements provinciaux et fédéraux? Peuvent-ils voter? J'ai l'impression qu'aux dernières élections au Québec et lors du référendum, ils ont pu voter.

M. Lavoie: C'est exact.

M. Halliday: Qu'en est-il pour les élections fédérales, et pourquoi?

M. Lavoie: Les détenus ne peuvent sortir pour aller voter, précisément parce qu'ils ne peuvent se rendre dans leur circonscription. Si on les laissait sortir sous escorte, ils pourraient aller voter pourvu que leur nom figure dans la liste.

[Text]

• 1205

The Chairman: We solved that problem for the armed forces.

Mr. Lavoie: There were some private members' bills with regard to the host of inmates which were not accepted. Parliamentarians have looked at this problem from all its configurations and they have concluded that inmates of penal institutions should not have the right to vote for the time they are in those institutions.

Second, your reference to the fact that in Quebec, for the first time, inmates of institutions had the right to vote on the referendum. As a matter of fact, I was myself in an institution in Quebec City on the day of the referendum to observe how it was done.

Mr. Halliday: Were there obvious problems, or not?

Mr. Lavoie: No. Now, mind you, I was in a minimum security where the inmates were divided into two groups. Those who were there for a short duration of time were escorted in groups to the ballot box and there did not seem to be any problems. There was another ballot box where the more serious offenders were incarcerated, and there it was a bit more complicated because they came one by one with a guard—but those are the prisoners who are in transit sort of. So, there are those two kinds of prisoners. But again, on the question of prisoners, as the Chairman was pointing out . . .

The Chairman: It is interesting but it is not actually within our mandate, it is disabled prisoners.

Mr. Lavoie: But again it is a question of a residence and being able to go out to vote.

The Chairman: Okay. Does that complete your questions, Dr. Halliday?

Mr. Halliday: Thank you very much.

The Chairman: One system that I understand is available in Great Britain which would solve a lot, if not all, of these problems is the postal vote. Have you looked at the British postal vote and whether or not that might be a solution to a lot of these problems?

Mr. Lavoie: Yes, the postal vote has been looked at.

The Chairman: It is in place in Britain, is it not?

Mr. Lavoie: Yes, it is. And, if I am not mistaken, it is also in place in British Columbia which is the only province in Canada where they have a permanent list system.

The Chairman: They do not have a permanent list in British, do they?

Mr. Lavoie: In Britain, oh, yes, they have one; they call it continuous rolls and it is reviewed once a year. You see, when we talk about permanent lists we talk either permanent lists or continuous rolls, they could be synonymous. There is a need again for a signature and a card in the books of the registrar or the returning officer. In Britain, it is the registrar. In B.C. they have a registrar who is also the keeper of the registry of electors which is where all the changes are supposed to be

[Translation]

Le président: Nous avons résolu ce problème pour les forces armées.

M. Lavoie: Des projets de loi d'initiative parlementaire ont été proposés à cet égard, mais ils ont été rejetés. Les parlementaires ont étudié la question sous tous les angles et ils ont conclu que les détenus ne devaient pas avoir le droit de vote tant qu'ils sont incarcérés.

Vous avez également parlé du Québec où, pour la première fois, les détenus ont pu voter lors du référendum. En fait, je me suis personnellement rendu dans une prison de Québec le jour du référendum pour voir comment le scrutin se déroulait.

M. Halliday: Y a-t-il eu des problèmes évidents?

M. Lavoie: Non. Mais, en fait, j'étais dans une prison à sécurité minimum où les détenus étaient divisés en deux groupes. Les détenus qui étaient là pour une courte période étaient escortés par groupes vers le bureau de scrutin et il ne semble y avoir eu aucun problème. Il y avait un autre bureau pour les contrevenants qui avaient commis des crimes plus graves. La méthode était un peu plus compliquée, car les détenus venaient un par un accompagnés d'un garde. Mais il s'agissait de prisonniers en transit, en quelque sorte. Voilà donc comment se divisaient les détenus. Mais encore une fois, à propos des détenus, comme le président le signalait . . .

Le président: La question est intéressante mais ne se rattache pas à notre mandat, en fait, à moins qu'il ne s'agisse de détenus invalides.

M. Lavoie: Mais c'est encore une question de résidence et il faut qu'ils puissent sortir pour aller voter.

Le président: D'accord. Avez-vous terminé, monsieur Halliday?

M. Halliday: Merci.

Le président: Sauf erreur, la Grande-Bretagne applique un programme qui résoudrait la totalité de ces problèmes ou presque. Il s'agit du vote postal. Avez-vous étudié le vote postal appliqué en Grande-Bretagne? Ne serait-ce pas une solution pour une bonne partie de ces problèmes?

M. Lavoie: Oui, nous avons étudié cette méthode.

Le président: On l'applique en Grande-Bretagne, n'est-ce pas?

M. Lavoie: C'est exact. Je crois qu'on l'utilise également en Colombie-Britannique, qui est la seule province canadienne ayant une liste permanente.

Le président: La Grande-Bretagne n'a-t-elle pas elle aussi une liste permanente?

M. Lavoie: Effectivement. Il s'agit de listes permanentes révisées une fois par année. Je crois qu'on peut parler de listes permanentes ou continues, mais ce sont des synonymes. Il faut qu'il y ait une signature et une fiche dans les registres du président d'élection. En Grande-Bretagne, on l'appelle registre. En Colombie-Britannique, on a également un registre qui garde le registre des électeurs. C'est dans ce registre que tous les changements doivent être apportés, que les noms

[Texte]

made, the inputs and the outputs. So, the postal vote can work with a system of permanent lists or continuous electoral rolls which entails signatures and cards and registers.

The Chairman: Thank you. Mr. Young.

Mr. Young: We are back onto the question of costs again. Have you done any kind of studies at all about comparing the costs of the enumeration process as opposed to the costs of a permanent voters' list, and also, to take into account the costs of people deprived of their franchise, because we know how enumeration works and all the problems that are inherent in that kind of process.

Mr. Lavoie: There are two things. First, look into the cost of a permanent list system versus the enumeration system; yes, there has been a study and it was done by the Chief Electoral Officer, Mr. Hamel. He had been asked by the government to look into the question of shortening the election period, because when you have a permanent list system, in some cities, you can have an election in thirty days. There is a report that Mr. Hamel tabled in the House of Commons in 1976. In that year he went to Australia and then in turn some consultants came over here and they compared the two systems. I would certainly be able to give you a copy of it because it is a public document and was tabled in the House of Commons.

• 1210

Mr. Young: Was the difference in cost significant?

Mr. Lavoie: There was a costing done but it is not detailed, it is mostly global. For example, there was a project done of the Australian system into Canada with a permanent list. At that time, that is in 1977, it was calculated it would cost on an annual basis in the area of \$30 million to have the system in operation. Right now, for enumeration, it costs about \$20 million for one enumeration but it would cost you about \$30 million to have a permanent list system in operation. This is detailed in the report and if you wish I could send you a copy of it.

Mr. Young: I would be interested to see that and also to see how much of that \$30 million would come back in to general tax revenues for example.

Mr. Lavoie: Of course, that was not looked at from our point of view.

Mr. Young: Well, when you have a look at costs, you have to take a look at the benefits also.

Mr. Lavoie: Mind you, I do not know if I should say this here, but if the federal level and the provinces were all on the same system, and the same basic qualifications were there to be on the list of electors, and if everybody would agree to use the same lists, then maybe it could be looked at—in some provinces, the voting age might be twenty-one, in another, nineteen and in another, eighteen, and there is also the question of residence in provinces where you have to be a resident of the province for a certain length of time to be able to vote in that province, and the question of Canadian citizenship is not the same in all provinces, versus what it is at the federal level. Now, grant you, all of this could be put in a computer and if you press the right buttons, hopefully, the right information

[Traduction]

doivent être ajoutés ou biffés. Le vote postal est possible lorsqu'il y a une liste permanente, car on a alors les signatures, les fiches et les registres.

Le président: Merci, Monsieur Young.

M. Young: Et cela nous ramène à la question des coûts. Avez-vous fait des études comparatives des coûts du recensement par opposition à ceux de la liste permanente. Il faut également tenir compte du coût que représente le fait que des électeurs soient privés de leur droit, car nous savons tous quel genre de problèmes peut poser le recensement.

M. Lavoie: Deux choses. Tout d'abord, il faut comparer les coûts de la liste permanente par opposition au recensement. Cette étude a été faite par le directeur général des élections. M. Hamel. Le gouvernement nous avait demandé d'étudier la possibilité d'abréger la période électorale, car il est possible, avec une liste permanente, de tenir les élections dans un délai de 30 jours. M. Hamel a déposé son rapport à la Chambre des communes en 1976. Cette année-là, il s'est rendu en Australie, et quelques conseillers de là-bas sont venus chez nous comparer les deux régimes. Il me serait certainement possible de vous donner un exemplaire de ce rapport, car il s'agit d'un document public déposé à la Chambre des communes.

M. Young: La différence de coûts est-elle importante?

M. Lavoie: Les coûts ont été établis, mais il s'agit de calculs globaux et non détaillés. Par exemple, on a essayé de prévoir, à partir du régime australien, ce que coûterait une liste permanente au Canada. A l'époque, en 1977, le coût annuel était de l'ordre de 30 millions de dollars. A l'heure actuelle, un recensement coûte environ 20 millions de dollars, mais il faudrait compter 30 millions de dollars pour instaurer un régime de liste permanente. Les détails figurent dans le rapport, dont je vous enverrai un exemplaire, si vous le voulez.

M. Young: Je veux bien. Je voudrais également savoir quelle portion de ces 30 millions est reversée sous forme d'impôt, par exemple.

M. Lavoie: C'est évidemment une question que nous n'avons pas étudiée.

M. Young: Lorsqu'on étudie les coûts, il faut également se préoccuper des avantages.

M. Lavoie: J'ignore si je dois en parler ici, mais si le gouvernement fédéral et les provinces adoptaient le même régime et si les conditions d'admissibilité étaient partout les mêmes et enfin si tous étaient d'accord pour utiliser les mêmes listes, ce serait là une solution à envisager. Mais dans certaines provinces, l'âge minimum est de 21 ans, dans d'autres de 19 ou 18 ans. Dans certaines provinces, il faut habiter dans la province depuis un certain temps pour pouvoir voter et la question de la citoyenneté canadienne n'est pas considérée de la même façon dans toutes les provinces et au gouvernement fédéral. Vous me direz qu'avec un ordinateur, en appuyant sur les bons boutons, on pourrait obtenir l'information voulue, mais, à mon avis, il faudrait procéder à d'importantes consul-

[Text]

would come out. But, I think, there would have to be considerable consultation between provinces to come up with such a system.

Mr. Young: I would be interested in taking a look at that from a number of points of view, particularly the disabled and the handicapped. Like Dr. Halliday, I am a very compassionate person and on behalf of the Canadian electorate I would like to see that eight-week election campaign cut down considerably.

Mr. Lavoie: Another thing I could add at this point is that enumeration, the way we have it right now, is not as bad as some people make it out to be. We have made some surveys and have examined the result of an enumeration—our registration system, which is enumeration plus revision—and we consider that we capture 98 per cent of the available electorate.

The Chairman: You did not last time.

Mr. Lavoie: Whether they exercise their right to vote or not, that is another question, but it is still 98 per cent of the qualified electorate at the point in time, and there is no list in the world which is as up to date as that one because it was compiled close to the election date.

Mr. Young: But it is the 2 per cent who do not get on that voters' list. After the 1979 campaign, our returning officer was hiding in her basement but for different reasons.

Mr. Lavoie: Yes, but that 2 per cent, you may have the best system in the world and you will never capture them.

The Chairman: Well, of course our problem is a lot of people get on the list but they cannot get out to vote.

Mr. Dinsdale: Again it depends on the efficiency of the returning officer. That is the key to a successful enumeration, and it has to be an experienced, well-briefed, well-informed person.

Mr. Lavoie: Definitely. The returning officer is the basis of the whole thing, and the key to a good election right now in the present system is good enumeration. If you do not have a good enumeration, you have problems.

• 1215

The Chairman: That completes the questions. I would appreciate it if you could send two pieces of information back to the committee, as well as any recommendations that you feel might be made that could improve the opportunities for disabled people to vote that might require legislative changes, because I know some of us would quite gladly put together the necessary members' bill.

There are two points I would like to zero in on. One is the point that Sherri raised. I would appreciate it if you would ask your legal advisers to clarify as much as possible the question of mental disease and how they interpret that and if they can define as closely as possible exactly who is prohibited from voting.

Are directives to returning officers public documents?

[Translation]

tations avec les provinces pour concevoir un système semblable.

M. Young: Je serai intéressé à étudier cette question d'un certain nombre de points de vue, notamment de celui des invalides et des handicapés. Comme M. Halliday, je suis très compatissant et je ne demanderais pas mieux que d'épargner les électeurs canadiens en raccourcissant considérablement notre campagne électorale de huit semaines.

M. Lavoie: A propos du recensement, je tiens à ajouter que notre système n'est pas aussi mauvais que certains le prétendent. Nous avons fait des études et examiné les résultats d'un recensement—notre système d'enregistrement comprend le recensement et la révision—et il semble que nous rejoignons 98 p. 100 des électeurs.

Le président: Par la dernière fois.

M. Lavoie: L'exercice du droit de vote est une autre question, mais nous avons rejoint 98 p. 100 des électeurs admissibles à ce moment-là. Et il n'y a aucune liste au monde qui soit mieux mise à jour, car elle est compilée à quelques jours de la date des élections.

M. Young: Mais ce qui me préoccupe, ce sont ces 2 p. 100 qui ne peuvent se faire inscrire. Après la campagne de 1979, notre président d'élection se cachait dans son sous-sol, mais pour des raisons entièrement différentes.

M. Lavoie: Quand même vous auriez le meilleur système au monde vous n'arriverez jamais à rejoindre ces 2 p. 100.

Le président: Le problème, c'est que beaucoup d'électeurs se font inscrire mais ne peuvent exercer leur droit de vote.

M. Dinsdale: Cela dépend de l'efficacité du président d'élection. C'est la clé d'un bon recensement et il faut que le président soit une personne expérimentée et bien informée.

M. Lavoie: Parfaitement. Il est essentiel d'avoir un bon président et, dans le système actuel, la clé d'une bonne élection, c'est un bon recensement. Si le recensement n'est pas bien fait, bien des problèmes se posent.

Le président: Voilà qui met fin aux questions. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir envoyer au comité deux documents avec toutes les recommandations exigeant des modifications législatives qui vous semblent utiles pour faciliter l'exercice du droit de vote aux personnes invalides. Je sais que certains d'entre nous se feront un plaisir de préparer les projets de loi nécessaires.

Il y a deux points sur lesquels je voudrais revenir. L'un a été abordé par Sherri. Je voudrais que vous demandiez à vos conseillers juridiques de tirer au clair autant que possible la question de maladie mentale; ils pourraient préciser leur interprétation et définir avec le maximum d'exactitude les interdictions de voter.

Les directives adressées aux présidents sont-elles des documents pour diffusion générale?

[Texte]

Mr. Lavoie: Anytime.

The Chairman: I would like to see any sent out about centralization because, if you have sent out directives on that, I would like our committee to be supplied with that because our committee also deals with the aged—people who may not be visibly handicapped but are old and aging. This centralization policy really hurts them and I think we have to root it out and stamp it out. And so, I would like to see any directives that may have gone out so we know exactly what we are dealing with. If you could supply that to the committee, we would be most appreciative.

Mr. Young: Think of it as an energy conservation program, all the gas we will save not having to truck people around to polling stations.

The Chairman: This has been a very useful exchange, and it appears we are going to have a continuing dialogue for a while.

Mr. Lavoie: Mr. Chairman, very quickly, there is a reference that we are to meet with the Department of Manpower for consultations with them and to meet with representatives from the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and the Bureau of Rehabilitation within the Department of Health and Welfare. So, from that, some recommendations could come perhaps on the basis of what we have discussed today.

The Chairman: I can assure you there will be some flowing from this committee and they will be coming forward in December.

I would like to thank you, you have been most helpful and co-operative, and we look forward to your continuing co-operation.

Our meeting is adjourned until this afternoon when we have CP Air.

AFTERNOON SITTING

• 1543

The Chairman: We have a quorum. Gentlemen, I would like to introduce myself. I am David Smith, member of Parliament for Don Valley East, and I am the chairman of the committee. We also have Mrs. Thérèse Killens, a member from Montreal; Mr. Bruce Halliday, the member for Oxford; and Mr. Neil Young, the member for the Beaches, so we have four members here. We are a committee of seven but because of the business of Parliament we maintain a quorum though we are not all able to be present. I might point out that everything said at these hearings is printed and is available for all members so everyone will have that circulated.

I believe we have Mr. Hewitt, Mr. Symington and Mr. Huska. I will let Mr. Hewitt introduce his colleagues and their various positions. You may be aware of the fact that we have met with Air Canada. It was not too satisfactory a meeting, to tell you the truth, and we have requested a further meeting with them. It was interrupted by a demonstration.

Mr. D. E. Hewitt (Assistant Vice-President, Marketing, CP Air): Is that right?

The Chairman: Yes, it was in Montreal.

[Traduction]

M. Lavoie: Bien sûr.

Le président: Je voudrais que vous fassiez parvenir au Comité toute ligne directrice sur la centralisation. En effet, notre Comité s'occupe également des personnes âgées qui peuvent n'avoir aucun handicap visible mais qui sont marquées par les ans. Cette politique de centralisation leur nuit et je crois qu'il faut l'éliminer entièrement. Je voudrais donc que vous nous fassiez parvenir ces lignes directrices pour que nous sachions exactement à quoi nous en tenir. Nous vous en serions très reconnaissants.

M. Young: Il faut voir cela comme une mesure d'économie de l'énergie. Pensez à toute l'essence que nous économiserons en n'ayant pas à conduire les électeurs aux bureaux de scrutin.

Le président: Cette rencontre a été extrêmement utile et il semble que notre dialogue se poursuivra quelque temps.

M. Lavoie: Monsieur le président, j'ajoute très brièvement que nous allons reconstruire pour des consultations le ministère de la Main-d'œuvre ainsi que les représentants du Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés et des Services de réadaptation du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Ces consultations permettront peut-être de formuler des recommandations sur les problèmes que nous venons de discuter.

Le président: Je puis vous assurer que notre Comité en présentera, et elles devraient être soumises en décembre.

Je tiens à vous remercier de votre aide et de votre collaboration qui, nous l'espérons, se poursuivra.

La séance est ajournée jusqu'à cet après-midi. Nous entendrons alors les représentants de CP Air.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Nous avons quorum. Messieurs, je commence par me présenter. Je suis David Smith, député de Don Valley-Est et président de ce Comité. Sont également présents trois autres députés, M^{me} Thérèse Killens, de Montréal, M. Bruce Halliday, d'Oxford, et M. Neil Young, de Beaches. Le Comité compte sept membres, mais étant donné les activités parlementaires, nous ne pouvons tous être présents et nous essayons d'assurer le quorum. Je signale que tout ce qui se dit aux audiences est imprimé et tous les membres peuvent parcourir les délibérations.

Nos témoins sont M. Hewitt, M. Symington et M. Huska. Je laisse M. Hewitt présenter ses collègues et expliquer quel poste ils occupent. Vous savez peut-être que nous avons rencontré les représentants d'Air Canada mais, à la vérité, la rencontre n'a pas été très satisfaisante et nous leur avons demandé de comparaître à nouveau. La séance a été interrompue par une démonstration.

M. D. E. Hewitt (vice-président adjoint, Marketing, CP Air): Vraiment?

Le président: Oui, c'était à Montréal.

[Text]

Mr. Hewitt: Not because it was Air Canada.

The Chairman: No, not because it was Air Canada. We have also met with the Transport Commission and the Department of Transport, with VIA Rail and with the Canadian Motor Coach Association, and we felt it was important that we meet with CP Air. We are not meeting with all the carriers, but we thought that we should meet with the two major carriers. I think you know the purpose of our committee so what I might do is simply give you the opportunity to introduce your colleagues and make whatever remarks you would like to make and then we will have some questions and have a dialogue.

Mr. Hewitt: Thank you, Mr. Chairman. On my right is Mr. Symington, Supervisor of Standards and Procedures in CP Air, which is sort of an all-embracing department on the procedural aspects of the airline in terms of on-board carriage, airport facilities and so on. On my left is John Huska, Coordinator of Flight Safety. I thought I should bring these gentlemen along because they have some in-depth knowledge if we get into some questions that maybe go over my head. I am Assistant Vice-President of Marketing for CP Air, David Hewitt, and I have what I think is a very positive approach because I am a very positive type of person, and I hope this comes across. It might help the members of the committee to know, though it does not say so in my presentation, that about a year and a half ago as Director of Industrial Relations I did head up the whole personnel and labour relations function of CP Air. So in that sense I think I have some very personal insights into the philosophies of CP Air at the corporate level also at that particular area. I have been in marketing for about a year and a half now, and this particularly falls under marketing. So with those few brief introductory remarks I would like to, if I may, leave this with you, if you have no-objections, and then perhaps add lib as I am going through. Of course, I will be open to any questions when we are through.

• 1530

I do know it is customary to thank a committee for the privilege of appearing before it. However, today CP Air is particularly thankful because we believe we have something very positive and constructive to put forward for your consideration.

I might interject at this point and say that there is nothing I personally hate more than to pay lip service to a particular situation and then come out of it with nothing positive that you get your teeth into and move on, good or bad, and that is the way we have approached this today.

Following the Dubé public meeting in November 1979 and the publication of the proceedings in March of 1980, I believe it is safe to say that the tempo and awareness of the problem facing the disabled has accelerated dramatically. Your committee was appointed on May 23, 1980, and has progressed its hearings without delay.

During this period of time CP Air and the other major airlines in Canada recognized the necessity to work toward a standardization of policy involving the carriage of the hand-

[Translation]

M. Hewitt: Mais pas parce qu'il s'agissait d'Air Canada.

Le président: Non. Nous avons également rencontré les représentants de la Commission canadienne des transports et du ministère des Transports, de Via Rail ainsi que de la Canadian Motor Coach Association. Il nous a semblé important d'inviter CP Air également. Nous n'allons pas rencontrer tous les transporteurs, mais il nous a semblé qu'il fallait rencontrer des représentants des deux principaux. Vous connaissez sans doute le mandat de notre Comité de sorte que je vous invite simplement à présenter vos collègues et à faire les observations que vous désirez. Votre exposé sera suivi de questions et d'échanges.

M. Hewitt: Merci, monsieur le président. Vous voyez à ma droite M. Symington, surveillant des normes et procédures à CP Air; ce vaste service s'occupe de toutes les procédures en ce qui concerne le transport, les installations aéroportuaires, etc. À ma gauche, John Huska, coordonnateur de la sécurité aérienne. J'ai préféré me faire accompagner de ces messieurs, car ils connaissent à fond leur domaine et leur concours sera utile si nous abordons des questions qui me dépassent. Quant à moi, je suis David Hewitt, vice-président adjoint au marketing; j'estime avoir une attitude très positive, car telle est ma nature, et j'espère que vous serez à même de vous en rendre compte. Mon exposé ne le précise pas, mais les membres du comité seront peut-être intéressés d'apprendre que, il y a un an et demi, j'ai été directeur des relations de travail et que, à ce titre, j'étais responsable des questions de personnel et de relations de travail à CP Air. J'ai donc une connaissance très intime des principes de CP Air dans ce domaine également. Je m'occupe de marketing depuis environ un an et demi, et la question à l'étude relève justement de ce service. Cela dit, si vous êtes d'accord, je puis vous donner lecture de mon exposé, auquel j'ajouterai quelques remarques au passage. Naturellement, une fois que nous aurons terminé, je serai disposé à répondre aux questions.

La coutume veut que le témoin remercie le Comité de l'honneur qui lui est fait de comparaître. Aujourd'hui, cependant, CP Air est particulièrement reconnaissant, car nous croyons à vous soumettre des propositions très positives, très constructives.

Je dois dire en passant qu'il n'y a rien que je déteste plus que les belles paroles, lorsqu'elles ne sont suivies de rien de positif, d'aucune mesure concrète, bonne ou mauvaise. C'est dans cet esprit que nous avons préparé notre témoignage.

Après la séance publique de la Commission Dubé, en novembre 1979 et la publication des délibérations, en mars 1980, on peut dire, je crois qu'il y a eu une sensibilisation beaucoup plus rapide aux problèmes auxquels se heurtent les invalides. Notre Comité a été nommé le 23 mai 1980 et il a entamé sans tarder une série d'audiences.

Pendant ce temps, CP Air et les autres grands transporteurs aériens du Canada ont reconnu qu'il fallait tenter d'établir une politique uniforme sur le transport des handicapés et des

[Texte]

icapped and disabled. A series of joint meetings have occurred between the airlines and culminated in the presentation on September 24, 1980, which of course is very recent, through the Air Transport Association of Canada to the Advisory Committee on Transportation of the Handicapped. This is a committee set up, as you probably are aware, by the Department of Transport. CP Air was a participant, I might add, a major participant, in the decisions incorporated in this presentation and fully supports its content. I believe it answers many of the questions put forth in the Dubé proceedings. Maybe I am taking more than a liberty here, but I do understand that the concept has been warmly received by various disabled associations that were present.

I think it may well assist your committee in its deliberations if I have the opportunity to read this into the record, if I may. You will notice three or four pages into the brief there is a heading ATAC Presentation To the Advisory Committee On Transportation Of The Handicapped. Now this, and again I emphasize, is the Air Transport Association of Canada's brief to that committee. CP Air was a major participant and we fully support everything said in here. The other airlines, I am sure, may speak for themselves.

I read the ATAC brief in its entirety in this sense, that when it talks in the first person it is talking of the chairman at that time.

I welcome the opportunity to meet with the members of the Advisory Committee on Transportation of the Handicapped this morning.

Hopefully, I will be able to describe to you the measures which been taken, following the knowledge gained at the most useful Dubé hearing to make air transportation in this country more accessible to the disabled. Contrary to some recent headlines and notwithstanding some recorded instances of shortfalls, the Canadian Air carriers are not oblivious to the real and valid requirements of the disabled but are attempting to provide the necessary service within the limitations of strict regulations relating to the passenger, public and property safety coupled with a variety of airport facilities limitations and a current inventory of aircraft which are simply not designed to accommodate the requirements.

As we formulate policies to resolve the situation in the days ahead, it is important that the carriers and the regulating authorities understand the inherent needs of the disabled. It is equally important that the disabled understand the operating limitations which must, in some instances, dictate the degree or level of service that can be provided. The major operational limitation is, of course, concerned with flight safety which is not only recognized as a fundamental airline responsibility but is regulated by the DOT. A prime fundamental regulation dictates the need to evacuate all passengers in the event of an emergency within an exacting time frame acceptable to the DOT, thus the need to limit the number of disabled passengers on board an aircraft. In addition, there is the requirement to perform other safety-related functions such as buckling the

[Traduction]

invalides. Leurs représentants se sont rencontrés à plusieurs reprises et leurs travaux ont abouti à la présentation, le 24 septembre 1980, il y a donc fort peu de temps, d'un rapport au comité consultatif sur le transport des handicapés, par l'entremise de l'Association du transport aérien du Canada. Il s'agit, comme vous le savez sans doute, d'un comité créé par le ministère du Transport. CP Air a participé, et de façon très importante, aux décisions exposées dans ce rapport, dont il approuve pleinement la teneur. Je crois qu'il répond à de nombreuses questions mises en relief au cours des délibérations Dubé. Je prends peut-être un peu trop de liberté, mais je crois savoir que les principes qui ont été avancés ont été très favorablement accueillis par les diverses associations d'invalides qui étaient présentes.

Il serait peut-être utile pour les travaux du Comité que je donne lecture d'un passage. Vous remarquerez, trois ou quatre pages plus loin, dans le mémoire, le titre: Présentation de l'ATAC au Comité consultatif sur le transport des handicapés. Je le répète, il s'agit là du rapport présenté par la Air Transport Association of Canada et CP Air a beaucoup participé à son élaboration et approuve sans réserve tout ce qui y est dit. Quant aux autres transporteurs aériens, je leur laisse le soin de faire connaître leur point de vue eux-mêmes.

Je lirai donc le texte intégral du mémoire de l'Association. C'est le président de l'époque qui parle.

Je suis heureux de pouvoir rencontrer les membres du Comité consultatif sur le transport des handicapés ce matin.

J'espère que je saurai vous décrire correctement les mesures prises à la lumière des connaissances acquises grâce aux très utiles audiences de la Commission Dubé, pour rendre le transport aérien plus accessible aux invalides. Contrairement à ce qu'on laissé entendre des manchettes récentes et malgré certaines lacunes, les transporteurs aériens du Canada n'oublient pas les besoins très réels des invalides et s'efforcent de fournir les services nécessaires dans les limites fixées par des règlements très stricts relatifs à la sécurité du transport des passagers et des biens, sans oublier les diverses restrictions qu'imposent les installations aéroportuaires et les appareils que nous possédons maintenant, qui ne sont tout simplement pas conçus pour répondre à ces besoins.

En tentant de formuler des politiques pour résoudre le problème, il importe que les transporteurs et les autorités de réglementation comprennent les besoins propres aux invalides. Il est tout aussi important que les invalides comprennent les restrictions opérationnelles qui, parfois, limitent le niveau de services qu'on peut offrir. De toute évidence, la principale restriction opérationnelle est celle de la sécurité qui est non seulement la responsabilité fondamentale du transporteur aérien, mais qui fait également l'objet de règlement du ministère des Transports. La première règle fondamentale est de pouvoir évacuer tous les passagers en cas d'urgence dans des délais très exigeants fixés par le ministère des Transports. Il faut donc limiter le nombre de passagers invalides à bord des appareils. En outre, il y a d'autres exigences de sécurité à

[Text]

seat belt, using an emergency mask and understanding emergency instructions.

• 1550

Medical acceptance for flight can only be determined by medical authorities in view of individual circumstances. Generally, cases requiring medical authority are those of an unstable nature or requiring professional opinion, such as recent surgery, diseases of the lung, stretcher cases, mental or nervous conditions. A medical information sheet may be required.

Our airlines, recognizing the importance of a common approach because of the implications of interlining, agreed to work co-operatively through ATAC to improve the accessibility of air transportation for the disabled using two of our major committees:

1. The Flight Operations Committee which works co-operatively with the DOT to seek realistic national safety levels with respect to the numbers and conditions of travel by the disabled passengers by aircraft type based upon specified evacuation times commensurate with the aircraft emergency exists.

2. The Traffic Conference, which is primarily customer service oriented, has been working toward optimum services which can be provided by all Canadian carriers, thus hopefully easing problems associated with interlining.

Progress achieved to date. Following the Dubé hearing, the major Canadian airlines have now agreed and adopted the following procedures for the carriage of handicapped passengers.

Definition: much of the inconsistency of treatment reported throughout the Dubé hearing was attributed to a lack of uniform or precise definition used within the airlines, which increased the difficulties in interpretation by individual station managers and/or other personnel. We therefore accepted the following definitions for use by the airlines.

Passengers shall be considered handicapped when their physical, medical or mental condition requires individual attention on enplaning, deplaning, during flight, in an emergency evacuation or during ground handling which is normally not extended to other passengers. Then we have several categories:

1. Ambulatory—a passenger who is able to move about within the aircraft cabin unassisted. This includes the blind, deaf, mentally retarded, et cetera.

2. Non-Ambulatory—a passenger who is not able to move about within the aircraft cabin unassisted.

3. Self-reliant—the handicapped passenger is independent, self-sufficient and capable of taking care of all his or her physical needs in flight. He requires no special or unusual attention beyond that afforded to the general public, except that he may require assistance in boarding and deplaning.

[Translation]

respecter comme le fait de pouvoir boucler sa ceinture, utiliser les masques à oxygène et comprendre les instructions à suivre en cas d'urgence.

L'autorisation médicale de voler ne peut être donnée que par les autorités médicales en fonction de l'état de chacun. De façon générale, il faut une autorisation médicale pour les cas instables ou qui exigent qu'un spécialiste donne son avis: intervention chirurgicale récente, maladies pulmonaires, patients voyageant sur une civière, personnes atteintes de troubles mentaux ou nerveux. On peut exiger une attestation médicale.

Les transporteurs aériens, reconnaissant qu'une approche commune s'imposait à cause des correspondances entre les diverses compagnies, ont accepté de collaborer par l'intermédiaire de l'ATAC pour rendre les transports aériens plus accessibles aux invalides. Il a été décidé de recourir à deux comités importants:

1. Le comité des opérations de vol, qui collabore avec le ministère des Transports pour établir des normes de sécurité nationales réalistes en ce qui concerne le nombre des passagers handicapés par types d'appareil et leurs conditions de transport en tenant compte du temps d'évacuation nécessaire par les sorties de secours.

2. La Conférence du trafic aérien, qui s'occupe avant tout des services aux clients, s'est efforcée d'établir les services optimums que tous les transporteurs canadiens peuvent offrir, dans l'espoir d'alléger les problèmes de correspondance entre les diverses compagnies.

Progrès accomplis à ce jour. Après les audiences de la Commission Dubé, les grands transporteurs aériens du Canada se sont entendus et ont adopté les procédures suivantes pour le transport des voyageurs handicapés.

Définition: Une grande partie des inégalités de traitement signalées tout au long des audiences Dubé peut s'expliquer par l'absence de définitions précises ou uniformes qui seraient utilisées par toutes les compagnies; cette lacune multiplie les difficultés d'interprétation par les différents directeurs et (ou) par les autres membres du personnel. Les transporteurs aériens ont donc adopté les définitions suivantes.

Les passagers seront considérés comme handicapés lorsque leur état physique ou mental ou leur santé exige des soins particuliers qui ne sont pas normalement offerts aux autres passagers pour monter à bord de l'appareil ou en descendre, en cours de vol, pour l'évacuation d'urgence ou à terre. Mais il y a plusieurs catégories:

1. Mobile—le passager qui peut se déplacer seul à bord de l'appareil, comme les aveugles, les sourds, les arriérés mentaux, etc.

2. Non mobile—le passager qui est incapable de se déplacer seul à bord de l'appareil.

3. Autonome—le passager handicapé est indépendant, autonome et capable de s'occuper lui-même de ses besoins personnels en cours de vol. Il n'a besoin d'aucune attention particulière si ce n'est celle qui est donnée à tous les autres passagers.

[Texte]

4. Non-self-reliant—the handicapped passenger is incapable of self-care during the flight; he depends upon another person to look after his physical needs. Thus the non-self-reliant handicapped person requires a personal attendant.

Categories of Handicapped:

WCHR—Wheelchair—R for Ramp

Passenger can ascend/descend steps and make own way to and from the cabin seat but requires wheelchair for distance to and from aircraft. Passengers are considered ambulatory and self-reliant unless a more serious medical condition exists.

WCHS—Wheelchair—S for Steps

Passenger cannot ascend/descend steps but is able to make own way to and from cabin seat; requires wheelchair for distance to and from aircraft or mobile lounge and must be carried up and down steps. Passengers are considered ambulatory and self-reliant unless a more serious medical condition exists.

WCHP—Wheelchair—P for Partial Immobility

Passenger is immobile but self-reliant, requires wheelchair to and from aircraft/mobile lounge and must be carried up and down steps and to and from cabin seat. This passenger is rehabilitated, self-reliant and capable of taking care of all physical needs in flight. He or she will have taken precautions to avoid the necessity of using the aircraft washrooms and requires no special or additional attention (except boarding or deplaning assistance) beyond that afforded to the general public. May travel without a personal attendant in accordance with the numbers approved by the airlines.

WCHC—Wheelchair—C for Cabin Seat

Passenger is completely immobile; requires wheelchair to and from aircraft/mobile lounge and must be carried up and down steps and to and from cabin seat. This passenger is non-self-reliant and requires a personal attendant.

• 1555

Now come to some big things, some goodies, determination of self-reliance and non-self-reliance. As you may be aware, Mr. Chairman, this has been a real bone of contention in many hearing here. We now are stating that Canadian airlines will normally accept handicapped passengers' determination of self-reliance, and that in effect, I think, is a fairly major step forward: the passenger now will declare that he is or he is not self-reliant. The ATAC brief continues.

[Traduction]

Cependant, il peut avoir besoin d'aide pour monter à bord ou pour descendre.

4. Non autonome—le passager handicapé est incapable de veiller à ses propres soins en cours de vol; il a besoin d'une autre personne pour s'occuper de ses besoins physiques. La personne handicapée non autonome a donc besoin d'une aide personnelle.

Catégories de handicapés:

WCHR—Fauteuil roulant—aire de trafic

Le passager peut gravir ou descendre des marches et se rendre seul à son siège, mais il a besoin d'un fauteuil roulant pour se rendre à l'appareil ou pour en revenir. Ces passagers sont considérés comme mobiles et autonomes à moins qu'ils n'aient des problèmes de santé plus graves.

WCHS—Fauteuil roulant—Marches

Le passager ne peut gravir ni descendre des marches, mais il peut se rendre seul à son siège; il a besoin d'un fauteuil roulant pour se rendre à l'appareil ou à la navette ou en revenir et il faut l'aider à monter et descendre les escaliers. Ces passagers sont considérés comme mobiles et autonomes à moins qu'ils n'aient des problèmes de santé plus graves.

WCHP—Fauteuil roulant—Immobilité partielle

Le passager est immobile mais autonome. Il a besoin d'un fauteuil roulant pour se rendre à l'appareil ou à la navette et en revenir et il faut l'aider à monter et descendre les escaliers et à se rendre à son siège. Ce passager est réadapté, autonome et capable de s'occuper lui-même de ses besoins d'ordre physique en cours de vol. Il aura pris les précautions nécessaires pour ne pas aller aux toilettes de l'appareil et il n'a pas besoin d'une attention particulière (sauf à l'embarquement ou au débarquement) si ce n'est celle qui est offerte à l'ensemble des voyageurs. Il peut voyager sans aide personnelle, pourvu que les nombres autorisés par les compagnies soient respectés.

WCHC—Fauteuil roulant—Siège de cabine

Le passager est complètement immobile; il lui faut un fauteuil roulant pour se rendre à l'appareil ou à la navette et en revenir et il faut l'aider à monter et gravir les escaliers et enfin à se rendre à son siège en cabine. Ce passager n'est pas autonome et il a besoin d'une aide personnelle.

Nous en arrivons maintenant aux éléments importants, comme la définition de l'autonomie et de la non-autonomie. Comme vous vous en doutez, monsieur le président, ce fut là un point litigieux dans bien des audiences. Nous pouvons affirmer maintenant que les transporteurs aériens du Canada accepteront normalement la parole des passagers handicapés en ce qui concerne l'autonomie. Il s'agit là, à mon avis, d'un progrès très important: c'est le passager lui-même qui déclare qu'il est autonome ou non. Je poursuis la lecture du mémoire.

[Text]

Reservation requirements. This is the other part of the bargain, I presume. In order to assure carriage, handicapped persons should book their reservations at least 24 hours in advance of departure, detailing the nature of the handicap. Such passengers should check into the airport at least one hour prior to flight departure time. That will then enable the airlines involved to provide all the assistance and make sure that this is prepared for their trip and make it pleasant for them.

Carriage of mobility aids. Passengers' wheelchairs and walkers will travel free of charge, in addition to their regular baggage allowance, and will be stowed in the baggage department. Crutches and canes will be carried free of charge but must be stored in accordance with safety regulations.

Blind passengers. Definition: blind passengers are normally considered self-reliant.

Deaf Passengers. Normally considered self-reliant.

Dogs. The dog trained to assist blind and deaf passengers may be carried in the aircraft cabin at no extra cost. The dog will be harnessed and will remain at the feet of its owner.

Mental Disabilities. Mentally ill patients and persons suffering from nervous conditions are acceptable with company medical officer approval. The company medical officer will decide whether or not the person requires an escort and, if so, the qualifications required of the escort. Mentally retarded persons who are accompanied are accepted if they are well behaved and not objectionable to other passengers, and this again is their determination. Unaccompanied mentally retarded passengers capable of self-care are accepted and shall be handled as an unaccompanied child, which means they give knowledge of this before and are identified as they board the flight and so on, and they will receive special care and handling while in flight.

Handicapped passenger pre-flight briefings. Handicapped passengers are provided separate pre-flight briefings by the cabin attendant, depending upon the nature of the handicap. This is why we feel it is quite important, and I am referring to it as the other half of the bargain, that the reservations, when they are made, stipulate as much as possible, as much as is proper, the nature of the handicap so that can then determine the cabin attendants' requirements, to give a proper pre-briefing, to assist them in locating emergency exits if they are blind, for example; where they should sit, the exit is here, and so on. They will do that.

Waiver of liability. Another contentious item that I think came up several times when I read through the Dubé commission. Our Canadian airlines have agreed that a waiver of liability would no longer be required from the disabled passengers. Again, that was a major source of annoyance, I suppose, and has been removed.

In all instances where a medical clearance is not required, qualifications to travel are as follows:

—passengers both self-reliant and ambulatory qualify for carriage without restrictions;

[Translation]

Réservations. Il s'agit là de l'autre partie de l'aubaine, je suppose. Les personnes handicapées doivent faire leurs réservations au moins 24 heures avant le départ et donner tous les détails sur leur handicap. Elles doivent se présenter à l'aéroport au moins une heure avant le départ. De la sorte, les transporteurs pourront leur assurer toute l'aide voulue, voir à ce que leur voyage soit bien préparé et agréable.

Transport des appareils. Les fauteuils roulants et appareils de marche des passagers seront transportés gratuitement, en plus des bagages auxquels ils ont normalement droit; ces appareils seront placés dans la soute à bagages. Les béquilles et les cannes seront transportées gratuitement mais elles doivent être rangées conformément aux règles de sécurité.

Passagers aveugles. Définition: les aveugles sont normalement considérés comme autonomes.

Passagers sourds. Ils sont normalement considérés comme autonomes.

Chiens. Les chiens d'aveugles ou de sourds seront transportés dans la cabine gratuitement. Ils porteront un harnais et resteront au pied de leur maître.

Troubles mentaux. Les malades mentaux et les personnes atteintes de troubles nerveux peuvent être acceptées avec l'approbation du médecin de la compagnie. Celui-ci décidera si ces personnes doivent être accompagnées et, dans l'affirmative, il précisera les qualités exigées des personnes qui les accompagnent. Les arriérés mentaux accompagnés sont acceptés si leur comportement est satisfaisant et ne constitue pas un ennui pour les autres passagers. Ici encore, on accepte la déclaration de l'intéressé. Les arriérés mentaux non accompagnés mais autonomes sont acceptés et seront traités comme un enfant non accompagné. Ils doivent donc faire connaître leur état à l'avance, ils sont identifiés au moment de l'embarquement et ainsi de suite et ils reçoivent des soins spéciaux en cours de vol.

Séance d'information des handicapés. Avant le vol, le chef de cabine donne aux passagers handicapés une séance d'information distincte, selon la nature du handicap. C'est pourquoi il nous semble très important, et j'en parle comme de l'autre partie de l'aubaine, qu'on précise le plus possible lors de la réservation, la nature du handicap, de façon que les chefs de cabine puissent donner les informations voulues. Ainsi, on pourra dire aux aveugles où se situent les sorties d'urgence, où ils peuvent s'asseoir et ainsi de suite.

Renonciation à toute poursuite. Il s'agit là d'un autre point litigieux qui a été soulevé à plusieurs reprises lors des travaux de la commission Dubé. Les compagnies canadiennes ont accepté de renoncer à cette condition qui était imposée aux passagers invalides. Il s'agissait là d'une autre source d'ennuis plutôt importante, et elle est maintenant supprimée.

Dans tous les cas où une autorisation médicale est inutile, les passagers peuvent voyager selon les conditions suivantes:

—les passagers autonomes et mobiles ne sont soumis à aucune restriction;

[Texte]

—passengers non-self-reliant but ambulatory qualify for carriage without restriction on numbers per flight, but require escorts or attendants;

—passengers self-reliant but non-ambulatory qualify for carriage with or without attendants. Total numbers acceptable on a per flight basis vary with the number of aircraft floor level exits that can be used for emergency evacuation and whether passengers are accompanied by an attendant or not, and there is a table in the brief. I will not bore you with it, but it lists the various aircraft and the number allowed unattended and the number allowed if attended.

Non-self-reliant, non-ambulatory passengers must always be accompanied by a personal attendant and are limited to two per flight on all aircraft types. Request to carry more than the above numbers will be considered, and that is depending on the aircraft type involved and the passenger loads that are anticipated. Again, this has to tie into the degree of safety that we must preserve.

Seating locations for non-ambulatory passengers is controlled in accordance with safety requirements in the event of an emergency, and we are addressing that among ourselves.

• 1600

Page 8 does not necessarily hang together as our brief, but I would like to explain it, if I may. There were specific questions put to the Advisory committee and these are dealt with here. One in particular, I guess, is very contentious and I think that it serves no useful purpose to sweep it under the carpet. Let us get it out in the open, see what can be done, identify it as a major problem and then we know it is sitting out there, we will look at it and see what we can do.

The carriage of batteries I recognize as a major problem. The notes, you will notice, state "Explain IATA regulations, reasons for development".

IATA on a worldwide basis has developed conditions of battery carrying purely on a safety basis, and those regulations have now been adopted and imposed, as I note here, by the Canadian government under the Transportation of Dangerous Goods Act. Again I will not bore you with all the problems, but I put it here because I think there is, hopefully, some progress being made in this area. I understand that the FAA in the United States is looking into procedures which hopefully will get around these problems. Once they do, I would hope that the airlines and our government would then remove that restriction which is now imposed by law or, if not removed, at least modified so it makes it much easier for the handicapped to have their method of transportation with them. As it stands at present, however, it is outlawed under the Transportation of Dangerous Goods Act. But let us mention it; let us get it resolved, let us work toward something that can be done.

It goes on to mention on page 8 the same type of instances of when you can and cannot carry batteries, and I put it there for your information.

[Traduction]

—les passagers non autonomes mais mobiles peuvent voyager sans que leur nombre par vol soit limité, mais il doivent être accompagnés;

—les passagers autonomes mais non mobiles peuvent voyager accompagnés ou non. Leur nombre, par vol, peut varier d'après le nombre de sorties de l'appareil au niveau du sol qui peuvent être utilisées pour l'évacuation d'urgence; le nombre peut dépendre également du fait que les passagers sont accompagnés ou non. Un tableau figure dans le mémoire. Je ne vous ennuierais pas avec cela, mais il énumère les divers appareils et le nombre de personnes permises selon qu'elles sont accompagnées ou non.

Les passagers non autonomes et non mobiles doivent toujours être accompagnés, et il ne peut jamais y en avoir plus de deux par vol, peu importe le type d'appareil. Les demandes dépassant ce nombre seront étudiées; on tiendra compte du type d'appareil et du nombre de passagers prévu. Encore une fois, il faut tenir compte du niveau de sécurité à garantir.

L'attribution des sièges aux passagers non mobiles est contrôlée selon les exigences de sécurité. Il s'agit là d'une question que nous sommes en train d'étudier entre nous.

La page 8 ne cadre pas nécessairement très bien avec notre mémoire, mais je voudrais vous donner un mot d'explication. Le comité consultatif a été saisi de questions très précises qui sont abordées dans ces lignes. L'une d'entre elles prête à une vive controverse et il est inutile de se le cacher. Il faut poser le problème ouvertement et voir ce qu'on peut faire. Une fois reconnue l'existence même de cet important problème, nous pourrions l'étudier et voir ce que nous pouvons faire.

J'estime que le transport des batteries constitue un problème considérable. On lit à la page 8: «Expliquer le règlement de l'IATA et les raisons de son adoption».

L'IATA a établi, à l'échelle mondiale, les conditions à respecter pour assurer le transport sûr des batteries. Le gouvernement canadien, on le note ici, vient d'adopter ces règlements aux termes de la Loi sur le transport des produits dangereux. Encore une fois, je ne veux pas vous ennuyer avec tous ces problèmes, mais j'aborde la question parce que nous espérons accomplir certains progrès dans ce domaine. Je crois savoir que la FAA, aux États-Unis, étudie actuellement des méthodes qui permettront de contourner ces problèmes. Une fois ces méthodes établies, j'espère que les compagnies aériennes et notre gouvernement lèveront les restrictions maintenant imposées par la loi ou que, tout au moins, ils les modifieront de façon qu'il soit plus facile aux handicapés de garder avec eux leur moyen de déplacement. A l'heure actuelle, la Loi sur le transport des produits dangereux oppose une interdiction formelle. Mais il faut prendre acte du problème, trouver une solution.

On trouvera également à la page 8 des précisions, sur le transport des batteries, que je vous laisse le soin de lire.

[Text]

It mentions at the top of page 9 with respect to the sealed container which is sealed so that the battery acids are not leakable. "I am advised there is no manufacturer to date manufacturing them for purchase." When I refer to the FAA investigations here and in the United States, what I understand is that they are developing a means of having these batteries laid down with a certain plug in them, plus a container, so that the possibility of leakage is almost non-existent, and with the addition of a suitable container the danger of corrosion or what-have-you is past. I think we would do well to keep our eyes on that one and get that moving as soon as we can. The ATAC brief continues.

Airline requirement for attendants to accompany non-self-reliant passengers and fares. As previously mentioned, whereas the Canadian airlines have recognized the self-reliant passenger does not require an accompanying attendant, it is necessary for the safety of all passengers that the non-self-reliant passenger be accompanied to provide the necessary in-flight assistance. The question of the fare for the attendant or additional seats for stretchers is, as I suggest, a difficult one and will require most careful thought.

During the more recent past there has been, largely through the efforts of the disabled groups, an awareness of the inequities of the past and society today is recognizing its responsibilities in this regard. This is right and proper and I am confident we will all see tremendous improvements in the transportation of the disabled as we move ahead.

As to who pays for the additional occupied seats, it seems to me that there are four options:

1. The disabled passenger;
2. The airlines absorb the loss of revenue. Without prejudice this would, of course, impose serious problems to the airlines who are now very hard put to obtain the wherewithal to purchase the extremely expensive new inventories of aircraft with the improved designs for better accommodation of the needs of the disabled.
3. It is obvious, of course, that the airline fare structure must be based upon operating costs so this inevitably leads to the third option, and that is that the cost of the additional seats would be borne largely by that segment of society which also purchases transportation.
4. Or should this cost be underwritten by society as a whole. We say that we understand that this philosophy has worked successfully in the U.K. and Sweden. It seems to me to be the fair solution. I would be interested in hearing the opinion of the disabled groups here today and perhaps, Mr. Chairman, you would entertain some discussion of these philosophies during the afternoon session.

Se we have four options there that are up front.

• 1605

The use of the Washington chair. Just digressing here a moment, I must admit that when my president asked me to become involved in this, straight away, as I presume you gentlemen do, I read everything I could find, everything from the past, and tried to get myself conversant with this. I must

[Translation]

Au haut de la page 9, on lit: «En ce qui concerne les contenants scellés qui empêchent les acides de se répandre, on me dit que pour l'instant, aucun fabricant ne les produit pour le marché». Lorsque je parle des recherches de la FAA ici et aux États-Unis, je veux dire qu'on essaie de trouver un moyen de boucher ces batteries, de les mettre dans un contenant, de façon que la possibilité de fuite soit pratiquement inexistante. Si l'on ajoute à un contenant bien conçu, les dangers de corrosion sont choses du passé. Nous ferions bien de suivre ces progrès et d'agir le plus tôt possible. Je poursuis la lecture du mémoire.

Les personnes accompagnant les passagers non autonomes et le prix de leur passage. Comme je l'ai déjà dit, les compagnies aériennes ont reconnu que le voyageur autonome n'a pas besoin de se faire accompagner; cependant, il faut, pour assurer la sécurité de tous les passagers, que le passager non autonome soit accompagné d'une personne qui l'aide en cours de vol. La question du prix du billet de cette personne ou des sièges additionnels nécessaires pour les civières me semble difficile. Il faudra peser la question avec grand soin.

Depuis peu, largement grâce aux efforts des groupes d'invalides, on se rend davantage compte des injustices du passé et la société reconnaît ses responsabilités à cet égard. Cela est juste et raisonnable, et j'espère qu'il y aura des progrès considérables dans le transport des personnes invalides.

Quant à savoir qui doit payer les places supplémentaires, il me semble qu'il y a quatre possibilités:

1. Le passager invalide lui-même;
2. La compagnie aérienne, à la ligne qui absorberait la perte. Cela poserait de graves problèmes aux compagnies, qui sont maintenant dans une position très difficile pour obtenir le financement nécessaire à l'achat de nouveaux appareils extrêmement coûteux dont la conception permettrait de mieux répondre aux besoins des invalides.
3. Il est évident que la structure tarifaire des compagnies doit reposer sur les frais d'opérations. Il y aurait donc là une troisième possibilité, celle que les coûts soient supportés pour une bonne part par l'ensemble des voyageurs.

4. Ce coût pourrait également être absorbé par la société dans son ensemble. Nous croyons que cette formule a été appliquée avec succès au Royaume-Uni et en Suède. Il me semble que c'est la solution la plus équitable. J'aimerais connaître l'opinion des groupes d'invalides et peut-être voudrez-vous, monsieur le président, discuter quelque peu de ces principes au cours de l'après-midi.

Il y a donc quatre possibilités qui s'offrent à nous.

Utilisation du fauteuil «Washington». Si je puis me permettre une digression, je dois reconnaître que lorsque mon président m'a confié cette question, j'ai fait ce que vous auriez sans doute tous fait, c'est-à-dire lire tout ce que je pouvais trouver pour essayer de me mettre au courant. Je dois dire que j'ai

[Texte]

say I have learned many many things, including finding out what a Washington chair is. Frankly, I feel that it is a terror thing. It is something that just . . . Why have we put up with it? Perhaps simply because nobody like ourselves has really got down to it and said, let us look for something else. I am not sure if it is in here later on, but in the case of CP Air we have on order, and I think they arrive next month . . .

Mr. A. T. M. Symington (Supervisor, Standards and Procedures, CP Air): This month, hopefully.

Mr. Hewitt: . . . two of the new-design chairs from the United States which claim—we are buying them—that they can go aboard the aircraft and do all kinds of tremendous things. So we are starting off with that and if they are successful we will buy the lot. Perhaps I must admit to some greenness in this area, but becoming quickly so aware of little things like this . . . you talk to the public today and you talk of a Washington chair, they would not know what you are talking about. I learned in a hurry and this surprises me, so I mentioned it here. The ATAC brief continues.

Storage and care of wheelchairs on board aircraft. It must be recognized that at the present time there simply is not space available for storage of wheelchairs in the cabin in most aircraft in use today. Wheelchairs are carried free in the baggage compartment. We recognize the importance of a properly operating wheelchair to the disabled at destination and the airlines are dedicated to careful handling. As you know, the wheelchair is normally the last item loaded and the first to be unloaded.

It does not do you any good, though, if you do not have a battery to operate it at the other end. Those are the types of things we cannot ignore. Let us address ourselves to them. The ATAC brief continues.

We hear from time to time of some terrible incidents and we understand damage to wheelchairs was listed as a major problem at the Winnipeg congress. I do not doubt there are problems but I believe you should know that I have questioned our airline people closely about this situation and company records do not show very many complaints.

We should not have any.

I would not like to believe you might feel that a formal complaint to the airline concerned would be unproductive. Management requires the evidence to support them.

The next area, the present inability of the disabled to book specific seats at the time of reservation. This does involve great difficulties at the present time. It would require excessive periods of holding seat inventories with associated high overheads and would not provide any effective means of control, no shows, et cetera.

Further, many of our carriers do not provide seat selection on any flights. At this time it is not possible to provide advanced booking of seats.

[Traduction]

appris beaucoup, à commencer par ce qu'est un fauteuil «Washington». Honnêtement, c'est une chose terrifiante. Je me demande comment on a pu la supporter. Peut-être simplement parce qu'aucun d'entre nous n'a jamais eu à y prendre place, car alors nous aurions commencé à chercher une autre solution. Je ne sais si le mémoire en parle un peu plus loin, mais CP Air a fait une commande qui doit être livrée le mois prochain . . .

M. A. T. M. Symington (surveillant, normes et procédures, CP Air): Normalement, ce mois-ci.

M. Hewitt: Il s'agit de deux nouveaux fauteuils fabriqués aux États-Unis qui, soutiennent les fabricants, peuvent prendre place à bord de l'appareil et faire toutes sortes de choses extraordinaires. Nous commençons donc par en acheter quelques-uns et s'ils sont intéressants, nous en achèterons un bon nombre. Je dois reconnaître que je suis nouveau dans ce domaine, mais le fait de m'être rendu compte d'un si grand nombre de petites choses en si peu de temps . . . quand on parle de fauteuil «Washington» de nos jours, personne ne sait de quoi on parle. J'ai dû l'apprendre en vitesse et j'ai été plutôt étonné. C'est pourquoi j'en parle ici. Je reprends la lecture du mémoire.

Entreposage et soin des fauteuils roulants à bord de l'appareil. Il faut reconnaître que, pour le moment, il n'y a pas d'espace en cabine, dans la plupart des appareils, pour placer les fauteuils roulants. Ceux-ci sont transportés gratuitement dans la soute à bagages. Nous savons à quel point il est important que le passager ait un fauteuil en bon état de marche une fois à destination; c'est pourquoi les compagnies aériennes en prennent le plus grand soin. Comme vous le savez, le fauteuil roulant est normalement le dernier objet chargé et le premier déchargé.

Cependant, cela ne sert pas à grand-chose si l'on n'a pas de batterie pour s'en servir à l'arrivée. Voilà le genre de détail que nous ne pouvons négliger. Il faut trouver des solutions. Je reviens au mémoire.

Nous entendons parfois parler d'incidents regrettables, et, sauf erreur, les dommages causés aux fauteuils roulants figuraient parmi les problèmes graves soulignés au congrès de Winnipeg. Je ne doute pas qu'il y ait des problèmes, mais je dois vous dire que j'ai questionné les transporteurs à ce sujet et étudié leurs dossiers, pour me rendre compte que les plaintes n'étaient pas très nombreuses.

Mais, en fait, il ne devrait y en avoir aucune.

Je ne voudrais pas que vous ayez l'impression que la présentation d'une plainte officielle à la compagnie aérienne ne donnera rien. Mais la direction exige des preuves à l'appui.

Question suivante, l'impossibilité pour les invalides d'obtenir des sièges particuliers au moment de la réservation. Cela pose de grandes difficultés pour l'instant. Il faudrait garder pendant des périodes excessivement longues certains sièges, ce qui entraînerait des frais généraux élevés et n'assurerait aucun moyen efficace de contrôle, etc.

En outre, un bon nombre de transporteurs ne permettent le choix de siège sur aucun vol. A l'heure actuelle, il n'est pas possible de choisir son siège à l'avance.

[Text]

I personally do not think that is a huge problem. It is here. If it is, we will address it. I will tell you how CP Air intends to do this a little later on here, specifically CP Air. But in this particular area it is a problem, but I am not sure how big a one it is to the disabled. The ATAC brief continues.

The inconvenient cabin storage of white canes. I believe this was brought up. We are quite satisfied that this problem can be resolved subject to DOT concurrence.

We have methods to alert the deaf to messages by aircraft crew, and methods to alert the blind to messages by aircraft crew. We have recognized the serious problems facing the deaf and blind with regard to receiving communications on board aircraft.

Quite frankly, we do not believe flashing lights or other such approaches would serve the purpose as effectively as procedures now in force if they were followed. We recognize and understand the reluctance of many to draw attention to their situation. However, if they would upon check-in merely mention that they have a hearing difficulty or a vision difficulty, that is all that would be required. The ticket agent would then mark the airline portion of the boarding pass. The passenger would be preboarded and briefed as to safety factors, and the cabin attendant would be personally responsible to ensure the passenger receives and understands all messages.

Many of our airlines are currently considering the use of braille, although we understand this alone will not resolve the problem as a relatively small percentage of the blind read braille. Use of the tele writer and TTY is being assessed.

Again, ad libbing as I go along. I am not sure if it was Mr. Symington who mentioned something to me the other day and I thought it was a heck of a good idea. I do not know if it is the airlines doing it, the cabin layout in a plastic?

Mr. Symington: This was a suggestion at these hearings from a member of a blind organization.

Mr. Hewitt: So this committee might well know about it, but I did not. For example, suppose we have a blind passenger. I would imagine that they must know and would want to know the exist and the washrooms, have that location. Now if, as I am told, only 20 per cent read braille then the other 80 per cent still have a problem, even though they are told locations by the cabin attendant. It seems to me it would be fantastic, though, if we followed this idea, had a layout of that particular cabin which I think would show where the person was seated, then here is the washroom and here is the exist. That does not need braille. To me, it is an absolutely excellent idea. Those type of things I think can all help to ease the problems for these people. The ATAC brief continues.

• 1610

Training of airline personnel. We recognize the need for improving and updating our industry training programs to ensure airline personnel are trained properly to deal with and

[Translation]

A mon avis, il s'agit bien d'un problème, mais il n'est pas énorme. Nous nous y attaquerons. Je vous expliquerai tout à l'heure comment CP Air entend s'y prendre. En ce domaine particulier, en tout cas, c'est bien un problème, mais j'ignore s'il est très important pour les invalides. Je reprends la lecture du mémoire.

Rangement peu pratique des cannes blanches en cabine. Cette question a été soulevée. Nous sommes persuadés que le problème pourra être résolu avec le concours du ministère du Transport.

Nous avons des méthodes permettant de communiquer aux sourds et aux aveugles les messages de l'équipage. En effet, nous nous sommes aperçus des graves difficultés de communication qu'éprouvaient ces handicapés à bord de l'appareil.

A vrai dire, nous ne croyons pas que les feux clignotants ou les autres méthodes semblables peuvent être aussi efficaces que les méthodes actuellement appliquées. Nous comprenons que bien des personnes refusent d'attirer l'attention sur leur état. Cependant, si les passagers précisaient lorsqu'ils se présentent qu'ils ont un problème auditif ou visuel, il n'en faudrait pas plus. L'agent l'inscrirait sur la carte d'embarquement, le passager monterait à bord en premier et on le mettrait au courant des procédures de sécurité. Le chef de cabine serait personnellement responsable de veiller à ce que le passager reçoive et comprenne tous les messages.

Un bon nombre de transporteurs envisagent l'utilisation du braille. Cependant, il semble que ce ne soit pas une véritable solution, car un pourcentage relativement faible d'aveugles lisent le braille. On envisage l'utilisation du téléautographe et du TTY.

Encore une remarque au passage. C'est M. Symington, je crois, qui m'a fait part d'une idée l'autre jour. Elle m'avait semblé excellente. Je ne sais pas si les compagnies le font, mais on peut avoir un moulage plastique de la cabine.

M. Symington: Cette proposition a été faite lors des audiences par un membre d'une organisation d'aveugles.

M. Hewitt: Le comdité était peut-être au courant, mais je ne l'étais pas. Supposons un passager aveugle. Je suppose qu'il veut savoir où sont les sorties, où sont les toilettes, par exemple. Si seulement 20 p. 100 des aveugles lisent le braille, le problème des 80 autres p. 100, n'est pas résolu, même si le chef de cabine leur donne les indications. Ce serait une idée fantastique de mouler un plan de la cabine pour que la personne sache où elle est assise, où sont les toilettes et où sont les sorties. L'aveugle n'a pas besoin de connaître le braille. Il s'agit là, à mon sens, d'une idée brillante. Ce genre de solution peut aider à résoudre les problèmes de ces handicapés. Je reprends le mémoire.

Formation du personnel de ligne. Nous reconnaissons la nécessité d'améliorer et de mettre à jour nos programmes de formation pour que le personnel sache comment s'occuper des

[Texte]

provide service to the handicapped. We have a special committee in place and considerable progress has been made.

We wrote to a number of the appropriate organizations providing them with a basic approach and requested constructive criticism. The response has been excellent and the comments and recommendations have been helpful to us.

A number of specific presentations are being developed, again with the aid of specialist groups. We are hopeful the first phase of our training program will be introduced industry wide by year's end. This program will, of course, continue to be upgraded and improved as new sources of material are developed.

We are aware your committee (the transportation of the handicapped committee) contracted with Hickling, Smith, Inc. to evaluate the possible preparation of an intermodal training package. We believe that because of the particular need for initial and continuing personnel training within the airline industry, we can best meet the specialized training needs ourselves. There is perhaps a requirement for a general training program dealing with the sensitivities involved as opposed to special skill levels.

It might be presumptuous of me, Mr. Chairman, but I would respectfully suggest that this type of training should be directed on a wider scale to include the taxi driver, the hotel personnel, restaurants and perhaps all of the business world the disabled must deal with. End of the ATAC brief.

Now before I go back a little bit to the two or three pages of my personal brief, you might find this interesting. There are two letters attached here, one of October 2 to Mr. Pickard, Executive Vice-President of the Air Transport Association of Canada, and it is from the Director General of Surface Policy, Planning and Urban Programmes:

As Chairman of the September 24, 1980 meeting of the Advisory Committee on Transportation of the Handicapped, I would like to thank you for your comprehensive briefing and willingness to explore all issues with the Committee. I trust the exchange of views was informative and helpful for you as it was for members of the Committee. The attendance of Messrs. Symington and Gaule was also appreciated.

We are encouraged by the interest and concern shown by the Air Transport Association of Canada. I hope the Association continues its excellent progress towards increased accessibility to services and facilities for disabled air travellers.

The other letter was from R.P. St. John, Deputy Administrator, Canadian Air Transportation:

[Traduction]

handicapés et leur assurer des services. Nous avons constitué un comité spécial et d'importants progrès ont déjà été accomplis.

Nous avons écrit à un certain nombre d'organisations intéressées pour leur expliquer notre approche et leur demander leur point de vue. La réaction a été excellente et les observations et recommandations des plus utiles.

Toujours avec le concours de groupes spécialisés, nous sommes en train de préparer des exposés précis. Nous espérons que, d'ici la fin de l'année, la première phase de notre programme de formation sera appliquée dans tout le secteur du transport aérien. Bien sûr, on continuera d'améliorer ce programme par la suite au fur et à mesure que le nouveau matériel de formation sera mis au point.

Nous savons que votre comité (le comité du transport des handicapés) a retenu les services de Hickling, Smith, Inc. pour évaluer la possibilité de préparer un programme de formation applicable à tous les modes de transport. Étant donné les besoins particuliers pour la formation initiale et permanente du personnel des compagnies aériennes, nous croyons être mieux en mesure d'assurer cette formation spécialisée nous-mêmes. Il y a peut-être lieu d'établir un programme de formation générale qui permette de sensibiliser les employés, plutôt que de leur faire atteindre un certain niveau de formation spécialisée.

C'est peut-être présomption de ma part, monsieur le président, mais je proposerais que ce type de formation s'adresse à un segment beaucoup plus large comprenant les chauffeurs de taxis, le personnel hôtelier, celui des restaurants, voire tout le monde des affaires avec qui les handicapés doivent traiter. Voilà qui met fin au mémoire de l'Association.

Avant de revenir aux deux ou trois pages de mon mémoire personnel, il serait peut-être intéressant de lire les deux lettres jointes au rapport. La première est du 2 octobre et s'adresse à M. Pickard, vice-président exécutif de l'Association canadienne du transport aérien et elle est signée par le directeur général de la politique des transports de surface et de transports urbains:

A titre de président de la séance du 24 septembre 1980 du Comité consultatif du transport des handicapés, je tiens à vous remercier de la documentation fort complète que vous avez apportée et de votre esprit de collaboration pour étudier tous les problèmes avec le comité. J'ose espérer que cet échange de vues vous aura été aussi utile qu'il le fut pour les membres du comité. La participation de MM. Symington et Gaule a également été appréciée.

L'intérêt manifesté par l'Association canadienne du transport aérien nous est un encouragement. J'espère qu'elle continuera l'excellent travail qu'elle a entrepris pour assurer aux voyageurs handicapés un meilleur accès aux services de transport aérien et aux diverses installations.

L'autre lettre est de M. R. P. St. John, administrateur adjoint de l'Administration canadienne des transports aériens:

[Text]

Dear Harry:

I regret that I was unable to attend the meeting of the Advisory Committee on Transportation of the Handicapped to hear your address on the actions taken by the members of ATAC to develop common policies on services for disabled passengers.

Since then, I have had the opportunity to review the notes for your presentation and would like to commend you and the members of your association on the valuable progress made.

I look forward to continued consultation and cooperation between CATA and ATAC in working toward further improvements in this field.

Now if you would not mind turning back to page 2, what I have read to you, of course, is the ATAC position on this and which I believe meets a lot of the problems that have already been brought up. For the next couple of pages we are now turning to CP Air, our company as it stands on its own.

You will note that this brief I have just read to you deals with standardized definitions and extends considerable latitude to the handicapped or disabled passenger, including the right for them to determine self-reliance. This latter point has been one of the most contentious issues raised in the past. The responsibility of the passenger under "reservation requirements" should be emphasized.

I believe that this is a major step forward, Mr. Chairman, perhaps much quicker than we could have hoped for a few months back. In addition, CP Air is committed to progress other problems affecting the disabled and, wherever economically possible, have them resolved.

Again, because of my own feelings as a senior executive in CP Air, I feel that you cannot go before a committee such as yourselves and say that we are going to do this and that, with the best of good intentions, then we all go away and say that was nice, but we do nothing. I believe it should have something up front. Of course, ATAC will follow up very effectively. We of CP Air want to have something positive.

• 1615

To this end we have just established a Carriage and Employment of the Handicapped and Disabled Committee, consisting of members of our standards and procedures, in-flight service, flight safety, engineering, airports and personnel placement representatives. We envision that this committee will meet on a regular basis now and through 1981 and will work closely with the various handicapped and disabled associations in the resolution of their particular requirements.

For example, as I mentioned earlier, we have ordered two special wheelchairs for use on board our aircraft, and it would be helpful if we got firsthand indication of their effectiveness. We will go to those committees and say, let us use them, take some flights with us and see how they work and then report back. That is just a small example of what I think can be done.

[Translation]

Monsieur,

Je regrette de n'avoir pu assister à la réunion du Comité consultatif sur le transport des handicapés pour entendre votre exposé des mesures prises par les membres de l'ATAC pour élaborer des politiques communes sur les services aux passagers handicapés.

J'ai pu cependant parcourir les notes de votre allocution et je tiens à vous féliciter, vous et les membres de votre Association, des excellents progrès que vous avez accomplis.

J'espère que ces consultations et cette collaboration se poursuivront entre l'Administration canadienne des transports aériens et l'ATAC, de sorte que nous puissions apporter d'autres améliorations en ce domaine.

Je voudrais maintenant que nous revenions à la page 2. Ce que je vous ai lu, c'est la position de l'ATAC. Je crois qu'elle répond à une bonne partie des problèmes qui ont déjà été signalés. Mais il y a deux pages sur la position particulière de CP Air.

Vous aurez remarqué que, dans le mémoire que je viens de vous lire, il est question de définitions uniformisées et qu'une latitude considérable est donnée aux passagers handicapés ou invalides, notamment en ce qui concerne l'évaluation de l'automobile. Il s'agit là d'un des points les plus litigieux soulevés par le passé. Il faut insister sur les responsabilités du passager soulignées au chapitre des réservations.

A mon avis, monsieur le président, il s'agit d'un grand progrès, sans doute plus considérable qu'on avait pu l'espérer par le passé. En outre, CP Air s'est engagé à étudier d'autres problèmes qui touchent les invalides, lorsqu'il est économiquement possible de le faire, à les résoudre.

Encore une fois, en qualité de cadre supérieur de CP Air, j'estime qu'on ne peut se présenter devant un comité comme le vôtre et prétendre que nous allons faire ceci ou cela, avec les meilleures intentions du monde, et de rentrer ensuite chez nous pour ne rien faire. Je crois qu'il faut s'attaquer au problème. Naturellement, l'ATAC travaillera très efficacement, mais nous, de CP Air, voulons apporter une contribution positive.

C'est pourquoi nous venons de créer un comité du transport et de l'embauche des handicapés et des invalides, comité composé de représentants des normes et procédures, du service en cours de vol, de la sécurité de la navigation, des services techniques, des aéroports et des organismes de placement. Ce comité devrait se réunir de façon régulière dès maintenant et tout au long de 1981. Il collaborera étroitement avec les diverses associations de personnes handicapées et invalides pour tenter de répondre à leurs besoins particuliers.

Par exemple, comme je l'ai déjà dit, nous avons commandé deux fauteuils roulants spéciaux à utiliser à bord de nos appareils et il nous sera utile d'avoir des réactions immédiates quant à leur efficacité. Nous demanderons à ces comités d'essayer ces fauteuils en vol pour voir s'ils sont pratiques et faire un rapport sur la question. Ce n'est qu'un tout petit exemple de ce qu'on peut faire.

[Texte]

With respect to the other aspect of your deliberations—so far I guess we have just been talking of the carriage—the improvement of employment opportunities for the disabled, CP Air has been progressing some interesting possibilities and also has been rethinking certain employment standards.

Again I would like to pause here, if I may. This is more familiar ground to me, being from the personnel area. I do say that we in CP Air, and I say this very proudly, do not have to take a back seat, hopefully, to any organization. That that does not mean we rest on our laurels, we must move forward in this area. Not just recently, not for the purposes of this committee, not to pay lip service, we have been working closely with IBM on the introduction of a machine that will allow us to employ blind word-processing operators. We, hopefully, may be one of the first to do this. The technicalities escape me, but it is a machine in the word-processing area which will allow us to employ blind people. That is our initiative, started many, many months back and, again, long before this committee was established, so it was not done as a sop, which I do not agree with. This is one of the many things we are doing.

Another area which I think is a far wider area is the case of employment standards. We are looking for something positive that we can latch onto here to make progress. As I say, safety is, of course, paramount in the airline industry and has given us an enviable record in the carriage of passengers. However, many of these requirements, ones that I knew years and years ago, have become in my mind, and in our corporate mind, outdated. We are presently reviewing our standards with a view to making them more liberal with respect to the handicapped, but with no compromise to the safety aspect. Why the smile?

Mr. Halliday: That word.

Mr. Hewitt: That "liberal"? I realized that. As soon as I said it, I could have bitten my tongue off. Well, we would not want to make it more conservative, let us put it that way.

Examples would include amputees and monocular personnel who will be permitted to work in previously off-limit areas. I should explain that. Years and years ago, standards were set in the airline industry for propellers. I can remember these arguments many years ago—if you were badly sighted in one eye, perhaps, that was a no-no on the ramp or you might walk right through that propeller, so these types of things were, rightly or wrongly, set as standards. The fact that you were in any way, shape or form deaf, you did not go near the ramp because you also might walk into an aircraft. However, that is ironic because today you ladies and gentlemen who travel see us with those big earmuffs on that make you deaf in the first place, yet we still say that if you are deaf you do not work on a ramp.

We asked why do we not start changing. So we got together with our medical officers—this is CP Air talking now; I am not talking about the other airlines, I am not ATAC—and CP Air has reviewed those standards. We are going to employ

[Traduction]

Jusqu'ici, il n'a été question que de transport, mais vos délibérations portent également sur l'amélioration des possibilités d'emploi pour les handicapés. CP Air a étudié certaines possibilités intéressantes et réexaminé certaines normes d'embauche.

Encore un petit à-côté, si vous permettez. Il s'agit là d'une question qui m'est familière, car j'ai œuvré dans le domaine de la gestion du personnel. Je dois dire que CP Air, et c'est avec grande fierté que je le signale, n'a cédé le pas à aucune entreprise sur ce plan. Cela ne veut pas dire que nous devions nous reposer sur nos lauriers, car il nous faut encore accomplir des progrès. Ce n'est pas d'hier, ce n'est pas juste à cause de ce comité et ce n'est pas pour nous payer de mots, mais nous avons collaboré étroitement avec IBM pour adopter une machine qui nous permettra d'employer des aveugles pour le traitement des mots. Nous croyons être les premiers à le faire. Les détails techniques m'échappent, mais il s'agit d'une machine pour le traitement des mots qui nous permettra d'embaucher des aveugles. Il s'agit d'une initiative prise il y a déjà un bon moment, bien avant la création du comité. Ce n'est donc pas de la poudre aux yeux, car je ne pourrais l'accepter. Voilà un exemple des nombreuses mesures que nous avons prises.

La question des normes d'embauche est, me semble-t-il, beaucoup plus vaste. Nous sommes à la recherche de mesures positives qui nous permettent de réaliser des progrès. Je le répète encore, la sécurité est ce qui compte le plus dans le transport aérien; d'ailleurs, nos réalisations à cet égard sont enviables. Cependant, un bon nombre de ces exigences qui sont en place depuis des années sont aujourd'hui périmées, à mon avis et aux yeux de l'entreprise. Nous sommes en train de réexaminer nos normes pour les rendre plus libérales à l'égard des handicapés sans toutefois rien céder sur le plan de la sécurité. Pourquoi ce sourire?

M. Halliday: C'est ce mot.

M. Hewitt: Le mot «libérales»? Je m'en suis aperçu. Je n'avais pas fini de le prononcer que je m'en serais mordu la langue. Mettons plutôt que nous ne voulons pas que les normes soient encore plus conservatrices.

Ainsi, les personnes amputées et borgnes pourront travailler dans des secteurs qui leur étaient autrefois fermés. Mais cela appelle un mot d'explication. Il y a des années, des normes ont été établies dans le secteur du transport aérien en tenant compte des hélices. Je me souviens d'avoir entendu dire que si votre vision était très mauvaise d'un œil, vous ne pouviez aller dans les aires de trafic sous peine de vous faire attraper dans une hélice. A tort ou à raison, voilà comment les normes ont été établies. Si on avait des problèmes auditifs, on ne pouvait pas non plus aller près de ces arbres, parce qu'on risquait de se retrouver dans la trajectoire d'un appareil. Voilà qui est bien étrange aujourd'hui, car tous ceux qui voyagent savent que nous portons des gros casques qui nous rendent sourds. Pourtant, encore aujourd'hui, la surdité est un motif d'exclusion.

Nous nous sommes demandés pourquoi nous n'apportons pas de modifications. Nous nous sommes donc réunis avec nos médecins—il s'agit de CP Air, je ne parle ni des autres compagnies ni de l'ATAC—et nous avons étudié ces normes.

[Text]

people in other areas, people with perhaps one eye, amputees, the deaf and so on. Provided that we can expand that, I think the employment opportunities will increase greatly for these people.

I have not in any way, shape or form, but by all means I will be delighted to answer you, attempted to say all of the good things I feel we have done, because to me that becomes platitudinous. We have paraplegics working at CP Air. We have a pilot at CP Air who has one leg, which is perhaps unheard of. In this particular case he was a young, probationary pilot who could have been released when he unfortunately lost his leg. The company got together—his dad was an old airline man, too, in another company—and we said that we cannot let him go. Okay, but one criteria: you fly the plane, fine; that is easily checked, but if you can get out of that cabin as quickly as the next guy with you, which is your brother working in the aircraft, then you have yourself a job. He did just that, he has the job and has been working very successfully with us. But I do not want to sound the drum on those things. We have, I think, done our share in those areas and hopefully will do a lot more.

• 1620

In closing, as I go through this and the whole thing of background, it seems to me is this terrible lack of awareness, terrible lack of understanding of what is really required. Not the sympathies and the charities, and I know the handicapped do not want that either, but the awareness. I cite an example here.

Recently, October 7, a meeting was called in Vancouver by various disabled organizations to co-ordinate programs for the 1981 Year of the Disabled Persons. So we thought, fine, this is the thing. Let us get involved. Mike Symington attended. Lots of people were asked; lots of governments, lots of labour organizations, lots of corporations were asked. Mike Symington attended for CP Air. The Insurance Corporation of British Columbia, which obviously had some sort of a vested interest, attended. The B.C. Federation of Labour attended, and God bless them. In my background, whenever there has been something like this, not that it has been across the table, but in something like this they get in with both feet and they are of great use and advantage, and I think we should be using that. Three people attended from labour organizations, one company and a semi-government agency. That is no good. I do not know what those people who tried to organize that for 1981 must have thought. I do not know. I might mention here, just so you can perhaps remember it, that a communication program of some significance is required. I do not have the answers, but perhaps somewhere along the road we can pick it up. Am I hitting a chord here?

The Chairman: No, not at all. When you say you do not mean to toot your own horn, we think you are tooting your horn but we do not mind if you are doing the right things.

Mr. Hewitt: Well, if I sounded like tooting my horn, I will go back to being more conservative again.

[Translation]

Nous allons embaucher des employés dans d'autres secteurs, des borgnes, des amputés, des sourds, etc. Pourvu que nous puissions continuer d'agir en ce sens, je crois que les possibilités d'emploi des personnes handicapées augmenteront grandement.

Je n'ai absolument pas essayé de vous énumérer toutes les excellentes mesures que nous avons prises, car cela serait devenu fastidieux. Cependant, je me ferai un plaisir de répondre à vos questions. Il y a des paraplégiques qui travaillent à CP Air. L'un de nos pilotes n'a qu'une jambe, ce qui doit être un cas unique. Dans ce cas particulier, il s'agissait d'un jeune pilote en probation qui aurait pu obtenir un poste lorsqu'il a eu le malheur de perdre une jambe. La compagnie a tenu une réunion—son père était dans le transport aérien également, mais pour une autre entreprise—et a décidé de ne pas le renvoyer. Le seul critère était qu'il devait piloter l'avion, ce qui était facile à vérifier, et sortir de la cabine aussi rapidement que son voisin, qui était son frère, travaillant dans le même appareil. Il a pu respecter ces conditions et décrocher un poste. Depuis lors, il est chez nous et nous sommes très satisfaits de son travail. Mais nous ne voulons pas trop insister sur des cas comme celui-là. En tout cas, je crois que nous avons fait notre part dans ce domaine et j'espère que nous ferons davantage.

Pour finir, après avoir parcouru l'ensemble de la question, je crois que l'on comprend fort mal les besoins réels. Ce que réclament les handicapés, ce n'est pas la sympathie ni la charité mais une prise de conscience. J'ai un exemple à vous proposer.

Il n'y a pas longtemps, le 7 octobre, une réunion a été convoquée à Vancouver par diverses organisations de handicapés pour coordonner les programmes de 1981, Année des handicapés. Nous nous sommes dit: D'accord, participons. M. Symington a assisté à la réunion, et on a demandé la participation de bien des gens, de bien des gouvernements, de syndicats ou sociétés. M. Symington représentait CP Air. La Insurance Corporation of British Columbia, qui doit de toute évidence s'intéresser à la question, a également participé aux délibérations. La BC Federation of Labour était également là, Dieu merci. D'après mon expérience, ces gens-là se lancent à fond dans ce genre de travail et ils sont extrêmement utiles. Il faut compter là-dessus. Il y avait trois personnes représentant les syndicats, une entreprise et un organisme paragouvernemental. Cela n'est pas brillant. J'ignore ce qu'auront pensé les organisateurs. Je me le demande. Je dois préciser ici, pour que vous en preniez note, qu'un important programme de communication s'impose. Je n'ai pas les réponses, mais peut-être qu'en chemin, nous pourrions en adopter un. Est-ce que j'ai touché une corde sensible?

Le président: Pas du tout. Lorsque vous dites que vous ne voulez pas clarifier vos réalisations, vous faites exactement l'inverse, mais peu importe pourvu que vous preniez de bonnes mesures.

M. Hewitt: Je suis désolé d'avoir donné cette impression, je vais mettre une sourdine.

[Texte]

Anyhow, in all sincerity, as far as I am concerned, and again I am speaking from the corporate point of view, I think we are away to the races on this.

The Chairman: I will have some questions for you.

Mr. Hewitt: I am going to stop right now and let you ask me. Stop while I am ahead.

The Chairman: Just before we get into the questions, I see the member for St. Catharines is here. Are those some of your constituents, Joe?

Mr. Reid (St. Catharines): Mr. Chairman, yes. I was taking advantage of the public gallery in bringing in a representative group of a student body of St. Catharines that wanted to sit in and listen to a working committee. We thought this would be the kind of brief they would enjoy listening to, and we have just observed the last part of the CP Air presentation.

The Chairman: Thank you.

Mr. Reid (St. Catharines): Thank you very much. I do not think we will be very long, Mr. Chairman, but it is a pleasure to be here.

The Chairman: Thank you. I thought that was what it was so I thought I would give you an opportunity to introduce your guests. This is the Special Committee on the Handicapped and the Disabled and we have representatives from CP Air here today, as you can gather, and we are having some dialogue with them. Before we start the questions I would like to introduce one other person, and that is my mother who just came in from Toronto.

I would like to just go back and touch on the one issue, but before I do I would like to commend you on a very thorough brief. I must say that when we cast our minds back to the various problems we heard about from the disabled when we had our hearings in 18 cities and towns across the country, I think you touched on pretty well all the ones we have had brought to our attention.

But one that is, of course, very dear to their hearts is the whole question of the fare structure. I know you set out the four points about who should pay, the disabled passenger, the airlines, the other riders or society as a whole. I think it would be fair to say that this committee really does not believe the disabled passenger should pay. While you may have a good point that maybe society as a whole should, that is easier said than done. We now have the case with Via Rail, and I am sure you are aware of the Clariss Kelly case, that if you require an attendant you are not charged for the attendant. This raises the whole question of the philosophy of are you selling seats or are you selling a service. Does an airline agree to transport people from one place to another place? In order to transfer them, if a stretcher or a wheelchair is required, and in some cases an attendant, then that is just what you do, and a lot of the costs are in fact fixed costs. I know that flights, certainly between here and Ottawa, are frequently full. But I do an awful lot of flying and I would certainly have to say that the overwhelming majority of flights I have been on are not full, or not 100 per cent full, in any event.

[Traduction]

En toute sincérité, et il s'agit là encore une fois du point de vue de la société, nous sommes bien lancés dans la bonne voie.

Le président: J'aurai quelques questions à vous poser.

M. Hewitt: Je vais m'en tenir là pendant que j'ai l'avantage et vous laisser me les poser.

Le président: Avant de passer aux questions, je signale la présence du député de St. Catharines. S'agit-il de gens de votre circonscription?

M. Reid (St. Catharines): Oui, monsieur le président. J'ai amené à la tribune du public des représentants d'un groupe d'étudiants de St. Catharines; ils voulaient assister aux délibérations d'un comité. Il nous a semblé que ce serait le genre de mémoire qu'ils aimeraient entendre. Nous avons donc écouté la dernière partie de l'exposé de CP Air.

Le président: Merci.

M. Reid (St. Catharines): Merci beaucoup. Je crois que nous ne resterons plus très longtemps, monsieur le président, mais ce fut un plaisir d'assister à vos travaux.

Le président: Merci. C'est exactement ce que je pensais et j'ai cru bon de vous donner l'occasion de présenter vos invités. Ce comité est le Comité spécial des handicapés et des invalides. Nous accueillons aujourd'hui les représentants de CP Air avec qui nous avons des échanges. Avant que nous ne passions aux questions, je voudrais présenter une autre personne. Il s'agit de ma mère qui arrive de Toronto.

Je voudrais revenir en arrière sur une question que vous avez abordée, mais tout d'abord, je tiens à vous féliciter de votre excellent mémoire. Nous avons tenu des audiences dans 18 villes au Canada et nous avons entendu parler des divers problèmes des handicapés, et je crois que vous avez abordé tous les problèmes qui nous ont été signalés.

La question qui intéresse le plus ces personnes, c'est certainement celle de la structure tarifaire. Je sais que vous avez exposé les quatre possibilités: le passager handicapé, les compagnies aériennes, les autres voyageurs ou la société dans son ensemble. On peut dire, je crois, que le Comité ne croit pas que le handicapé doive payer. Vous avez peut-être raison de dire que c'est l'ensemble de la société qui doit le faire, mais c'est plus facile à dire qu'à faire. Prenons Via Rail. Je suis sûr que vous avez entendu parler de l'affaire Clariss Kelly: si vous devez vous faire accompagner, la personne qui accompagne voyage gratuitement. La grande question est de savoir si vous vendez des places ou un service. La compagnie aérienne accepte-t-elle de transporter des gens d'un endroit à un autre? Si le transport nécessite une civière ou un fauteuil roulant, et même une personne pour accompagner le passager, cela vous regarde; d'ailleurs une bonne partie des frais sont absorbés dans les frais généraux. Il y a certainement des vols, comme entre ici et Ottawa, qui sont souvent complets. Personnellement, je voyage beaucoup par avion et je puis vous dire que l'écrasante majorité des vols ne sont pas complets, en tout cas pas à 100 p. 100.

[Text]

• 1625

I do not know how you measure what the cost is, but given the fact that the railways in this country now have a policy that the carrier absorbs it, you do not have to pay for an attendant—the Motor Coach Association has been before us and they advised us that they have the same policy, and there are guarantees to assure that it is not going to be abused and ripped off—I just wonder if perhaps the airlines should not adopt the same thing. Maybe you might like to comment a bit on how you see the question of whether you are selling the seat as opposed to a service and why the airlines are not getting in step with the other alternative modes of transportation.

Mr. Hewitt: First of all, of course that seat is probably infinitely more costly as an airline seat than as a rail or bus seat. But that is a weak excuse and something we should not necessarily hide behind.

I think our basic philosophy—and I am now speaking not only of CP Air but of the other airlines from the ATAC point of view—is that the airlines are providing a costly item at a relatively base cost per passenger, including all of the airport facilities, landing fees and what-have-you. For example, with stretcher cases I am not sure how this affects rail, they will have more room, but it is quite common in our case, and Air Canada's, I am sure, and other carriers, to give up four or five seats, non-saleable, for . . .

The Chairman: In stretcher cases, I understand that Air Canada requires two tickets plus a ticket for the attendant, a total of three. Is that the same with CP Air?

Mr. Hewitt: I am not sure. It is two, I think.

Mr. Symington: No, with CP Air it is three fares for the stretcher case plus one for the attendant.

The Chairman: Oh, so four.

Mr. Symington: Yes. Now, to that stretcher case we actually give up seven seats.

Mr. Hewitt: Air Canada gives up six, I understand.

Mr. Symington: I believe they give up six on the majority of the aircraft.

Mr. Hewitt: It depends on the aircraft, Mr. Chairman. In other words, if they pay four we give up three seats, is that right?

Mr. Symington: No, we are giving up four seats. There is a total of nine seats occupied by two people.

Mr. Hewitt: Oh, yes, I see. Nine seats are taken out.

Mr. Symington: That is right.

The Chairman: Do they literally take them out or do they fold them down?

Mr. Symington: Well, no, they fold down.

Mr. Hewitt: They fold down, yes, non-used, taken from service.

Again, not wanting to hide behind this, that involves stretcher cases where there is something given up. If you were to be questioning me only on the carriage of a person who is non-self-reliant and who requires an additional passenger, two seats are occupied and, yes, two costs are attributed to that

[Translation]

J'ignore comment vous calculez les frais, mais étant donné que les transporteurs ferroviaires viennent d'adopter une politique selon laquelle le transporteur absorbe les frais supplémentaires comme le transport de la personne qui accompagne—la Motor Coach Association est venue témoigner ici et nous a dit que leur politique était la même et qu'il y a des garanties pour veiller à ce qu'il n'y ait pas d'abus—je me demande si les compagnies aériennes ne pourraient pas adopter la même ligne de conduite. Vous pourrez peut-être nous expliquer comment vous envisagez la situation, si vous vendez une place plutôt qu'un service, et pourquoi les compagnies aériennes n'adoptent pas les mêmes mesures que les autres transporteurs.

M. Hewitt: Tout d'abord, la place coûte beaucoup plus cher à la compagnie aérienne qu'aux transporteurs ferroviaires ou routiers. Mais c'est peut-être une excuse faible derrière laquelle nous ne devrions pas nécessairement nous retrancher.

Selon le point de vue non seulement de CP Air mais également des autres compagnies et de l'ATAC, la position fondamentale est que les compagnies aériennes fournissent un service coûteux à un coût par passager réduit au minimum et qui comprend tous les frais d'utilisation des installations aéroportuaires, d'atterrissage, etc. Par exemple, lorsqu'il y a une civière—j'ignore comment se débrouillent les compagnies ferroviaires—il faut plus d'espace, mais il nous arrive très souvent, et c'est également le cas pour Air Canada et d'autres transporteurs, j'en suis persuadé, de renoncer à quatre ou cinq sièges que nous ne pouvons vendre . . .

Le président: Pour les civières, je crois qu'Air Canada exige deux billets et un billet pour la personne qui accompagne, soit trois en tout. Est-ce la même chose pour CP Air?

M. Hewitt: Je l'ignore. Je crois que c'est deux billets.

M. Symington: Non, chez-nous, c'est trois billets pour la civière et un pour la personne qui accompagne.

Le président: Ce qui fait donc quatre billets.

M. Symington: Oui. Mais en fait, c'est sept sièges qu'il faut utiliser.

M. Hewitt: Je crois qu'Air Canada en utilise six.

M. Symington: Je crois que c'est six sièges dans la majorité des appareils.

M. Hewitt: Cela dépend de l'appareil, monsieur le président. Autrement dit, le passager paie quatre sièges et nous renonçons à trois sièges. Est-ce exact?

M. Symington: Non, nous renonçons à quatre sièges, car il y a en tout neuf sièges utilisés par deux personnes.

M. Hewitt: Je vois. On utilise neuf sièges.

M. Symington: C'est exact.

Le président: Doit-on enlever les fauteuils ou peut-on les incliner?

M. Symington: Les sièges se replient.

M. Hewitt: C'est cela, et ils ne peuvent être utilisés par d'autres voyageurs.

Encore une fois, nous ne voulons pas nous retrancher derrière des prétextes mais pour les civières, il nous faut renoncer à un certain nombre de sièges. Quant au transport d'une personne qui n'est pas autonome et qui doit se faire accompagner, il faut deux sièges et les deux sièges doivent être payés.

[Texte]

person travelling; in other words, the person who is non-self-reliant and the one attendant. Again I come back to our philosophy on this as an airlines group. We believe that anything over and above the base cost, apart from stretcher cases, is a cost that should not be imposed on the airlines because of the cost of those individual seats. Again, it is a terrible thing to sit here and put prices on that type of thing. I do not like that. It goes against my grain.

• 1630

The Chairman: I do not think anybody here would quarrel with an application by a carrier for an increase in fares, saying that we have to increase the fares a dollar or two dollars across the board because we have had this added cost of this new policy. I do not think anybody here would quibble with that if it can be estimated. As I say, I do not think, quite frankly, there is much loss except perhaps on flights that are fully booked because we are really dealing with fixed costs. Maybe somebody has to take the next flight, but somebody who has to go by plane from here to Winnipeg is going to go by plane from here to Winnipeg even if they cannot yet the flight they want. I suspect that it is very difficult to say that it really costs you money for those seats. Maybe I am wrong, but if you could establish that, I do not think anybody would quibble if fares went up a dollar or two across the board for that policy to be adopted. It is something for you to think about, and I do not expect a definitive answer today. But I think that would probably reflect certainly my views and maybe the views of some other members of the committee.

Do we have more questions? Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. On this precise point, what has happened has occurred in recent months, the new ATAC program for transporting the disabled by air, so we are still in the experimental stage.

Having said that, I would like to compliment CPA and the other air carriers who did such a splendid job in bringing disabled people into the Winnipeg airport. As you say, there were some problems and there were a large number of disabled people coming in in a comparatively short space of time. We had difficulty getting the terminal ready and so forth, but by and large the opinions we heard from people who were experienced air travellers around the world were complimentary. But ATAC has come to some decision in this regard I would think largely because of the pressure generated from the congress and it is still in the experimental stage here in Canada.

As I recall, Mr. Chairman, Mr. Dubé said that in tackling this problem of attendants, where an attendant is required, we should proceed on an experimental basis. Nobody is ready to grasp the nettle at this stage, neither the carriers, the government nor the Department of Transport. But who should lead in the experiment, I guess, is the question. Most other carriers now provide free transportation for attendants.

Mr. Hewitt: Surface carriers.

[Traduction]

Autrement dit, il faut un billet pour la personne qui n'est pas autonome et un fauteuil pour la personne qui l'accompagne. Revenons-en au principe que nous avons adopté comme compagnie aérienne. Nous estimons que tout ce qui dépasse le coût de base, sauf dans le cas des civières, ne doit pas être imputé aux compagnies aériennes précisément à cause du prix des places. Il est terrible de parler de prix, je le déplore, ce n'est pas dans ma nature.

Le président: A mon avis, personne ne s'opposerait à une demande d'augmentation des tarifs de l'ordre de \$1 ou \$2 sur toutes les places pour absorber le coût de cette nouvelle politique. Je ne crois pas que personne s'y oppose, si on peut présenter une évaluation des coûts. Je le répète, je ne crois vraiment pas que vous subissiez de lourdes pertes sauf lorsque les vols sont complets, car il s'agit en fait de frais fixes. Peut-être quelqu'un devrait-il prendre le vol suivant, mais le voyageur qui doit se rendre en avion d'ici à Winnipeg le fera de toute façon, peu importe sur quel vol. Je crois qu'il vous serait très difficile de dire que ces places vous coûteraient très cher. J'ai peut-être tort, mais si vous pouviez établir les faits, je ne crois pas que personne s'oppose à une hausse de \$1 ou \$2 sur tous les billets rendue nécessaire par cette politique. C'est à vous d'y réfléchir, je n'attends pas de réponse définitive aujourd'hui. En tout cas, je crois que j'ai bien exprimé mon opinion et sans doute celle d'autres membres du Comité.

Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président. A ce propos, tout cela est très récent, le nouveau programme de l'ATAC sur le transport des handicapés vient d'être établi; nous en sommes donc encore à l'étape expérimentale.

Cela dit, je tiens à féliciter CP Air et les autres transporteurs aériens d'avoir fait un travail aussi splendide pour amener les personnes handicapées à l'aéroport de Winnipeg. Comme vous le dites, il y a eu des problèmes et il y a eu un nombre considérable de personnes handicapées qui se sont présentées dans un laps de temps relativement bref. Nous avons eu du mal à préparer l'aérogare et ainsi de suite. En tout cas, dans l'ensemble, les opinions que nous avons recueillies de personnes qui ont voyagé en avion dans le monde entier étaient favorables. Mais l'Association a pris une décision à cet égard en grande partie à cause des pressions exercées par ce congrès. Mais nous en sommes encore à l'étape expérimentale, au Canada.

Si ma mémoire est fidèle, M. Dubé a dit que pour s'attaquer au problème des personnes qui accompagnent les passagers, il faut tenter des expériences. Pour l'instant, personne n'est prêt à se charger de cette question épineuse, ni les transporteurs, ni le gouvernement, ni même le ministère des Transports. La question est de savoir, à mon avis, qui doit lancer l'expérience. La plupart des autres transporteurs prennent gratuitement en charge les personnes qui accompagnent les handicapés.

M. Hewitt: Les transports de surface.

[Text]

Mr. Dinsdale: I think they pick up the tab in this respect. As you have said, the British and the Swedes carry attendants without extra charge, and I think this is a charge on the public purse. How are we going to get somebody to grasp the nettle? It is basically important to disabled people who require attendants.

Mr. Hewitt: I wonder, would this help somewhere down the road? We do not really know, but at this policy progresses, for example, it has been a major stumbling block, but the mere fact that we are now saying that the disabled person declares himself self-reliant or non-self-reliant, to me, is going to open up, hopefully, a whole new world of travel. In other word, if that person believes himself to be self-reliant, whereas before we required certificates on this and that, sign here please, and here is your liability if anything happens to you, all that is now gone as of this week or last week. If that shows that a large number of people may now travel without an attendant, perhaps the problem is going to be so minimized that perhaps the airlines should put a handle on the costs of this and, say, keep statistics on people who are now travelling with an attendant. That is very easy to do, and there is the cost. Then we argue as to who is going to pay the cost, but we have to know what the cost is first. I presume that would be a good approach, as you are suggesting.

• 1635

Mr. Dinsdale: Are you suggesting that the airlines should seize the initiative now and in a magnanimous gesture . . .

Mr. Hewitt: I did not quite say that.

Mr. Dinsdale: . . . carry attendants but at the same time keep account of the extra expenses and then approach Mr. Dubé and say this is what it is costing us. It is a little expensive so should this not . . . ?

Mr. Hewitt: No, no. What I am suggesting, Mr. Dinsdale, is that hopefully by these actions we have minimized the problem. Hopefully. The problem still exists for some people, presumably. I am suggesting that when we know what those costs would be that at some given point in time we say to the minister or the government that this is the cost, now shall we, as is your suggestion, Mr. Chairman, spread it among all passengers? It will cost every passenger in Canada \$1.79 or \$1.49 per ticket, is that your solution? Or the government might well say that they will pick up the tab, it is only \$146,000. That might be the solution. I think we have to know what we are really dealing with. Hopefully, the thing is so minimal now.

The Chairman: What do they tell the businessmen who complain about the deficit? All the members of the CP board complain about the deficit. So if we pick it up . . .

Mr. Hewitt: What I thought you were going to say, Mr. Chairman, earlier on is that there are four alternatives here, but when you really look at it there are only three because CP Air or Air Canada are not going to take that pot and put it

[Translation]

M. Dinsdale: C'est eux qui absorbent ces coûts. Comme vous l'avez dit, les Britanniques et les Suédois transportent gratuitement ces personnes, mais je crois que c'est à la charge de l'État. Comment allons-nous amener quelqu'un à prendre l'initiative? La question est importante surtout pour les handicapés qui ont besoin de se faire accompagner.

M. Hewitt: Il y a un élément qui sera peut-être utile à un moment donné. Nous ne le savons pas véritablement, mais il faut poursuivre la politique. Il y a eu un obstacle important à surmonter, mais le simple fait que nous laissons le handicapé déclarer lui-même s'il est autonome ou non ouvrira peut-être un tout nouveau marché. Autrement dit, autrefois, nous exigeons toutes sortes de certificats et de signatures, notamment sur la responsabilité en cas d'accident, mais depuis cette semaine ou depuis la semaine dernière, il suffit que la personne handicapée se déclare autonome. S'il se trouve que désormais un grand nombre de personnes pourront voyager sans se faire accompagner, le problème sera peut-être minimisé au point que les compagnies aériennes devraient s'occuper des coûts et tenir des statistiques sur les voyageurs qui se font accompagner. C'est très facile, et cela ne coûte rien. Si nous voulons savoir qui doit assumer ces coûts, il faut commencer par les connaître. Je crois que ce ne serait pas une mauvaise façon de procéder.

M. Dinsdale: Vous voulez dire que les compagnies aériennes doivent prendre l'initiative dès maintenant et, dans un geste magnanime . . .

M. Hewitt: Ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit.

M. Dinsdale: . . . transporter les personnes qui accompagnent les handicapés tout en prenant en note les dépenses supplémentaires; vous vous adresseriez ensuite à M. Dubé pour lui dire ce que cela vous coûte. Cette mesure est plutôt coûteuse alors pourquoi pas . . . ?

M. Hewitt: Non. Ce que je veux dire, monsieur Dinsdale, c'est que les mesures déjà prises auront peut-être minimisé le problème. Mais sans doute les problèmes ne sont-ils pas résolus pour tout le monde. Lorsque nous connaissons exactement les coûts, nous les communiquerons au ministre ou au gouvernement. Ensuite, on pourrait, selon votre proposition, monsieur le président, les répartir entre tous les passagers. Il en coûterait pour tous les voyageurs au Canada \$1.79 ou \$1.49 le billet. Est-ce bien votre solution? Ou alors le gouvernement pourrait décider d'absorber ces coûts, parce qu'ils ne s'élèvent qu'à \$146,000. Ce serait une autre solution. De toute façon, il faut avoir des données exactes. Le problème est peut-être maintenant tellement infime . . .

Le président: Que dit-on aux hommes d'affaires qui se plaignent du déficit? Tous les membres du Conseil d'administration du Canadien Pacifique se plaignent du déficit. Alors si nous absorbons ces coûts . . .

M. Hewitt: Monsieur le président, je croyais tout à l'heure que vous alliez dire que les quatre solutions se résumaient en fait à trois, car ni CP Air ni Air Canada n'absorberont ces

[Texte]

there; if it does that, they pass it on anyway so really 2 and 3 here, whatever they are, are one in the same in same.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, the amazing thing about ATAC's initiative is they have leaped ahead of IATA.

Mr. Hewitt: That is right, considerably.

Mr. Dinsdale: IATA still demands medical certificates and the other thing, they call them medical data information forms.

Mr. Hewitt: I would like to be very honest with the committee, and I hope I am coming across that way. Frankly, when I got involved and when I first read the Dubé commission report, I thought, well, this is the place to start but, my Lord, what a horrendous task is here. How are we ever going to do anything on this? It evolved so quickly and, as you said, by pressure, but all of a sudden I think we have taken a leap two or three years down the road and hopefully it is good.

Mr. Dinsdale: Has CPA participated in the Access to the Skies program?

Mr. Hewitt: Yes.

Mr. Dinsdale: Did you attend the conference?

Mr. Symington: Los Angeles, yes.

Mr. Dinsdale: This is dealing with the very broad perspective. It is sponsored by the international commission on technical aids and so forth, and it is dealing with a very broad perspective. As a result of the experience, can we co-ordinate our policy for disabled passengers with the existing policy in other countries, because most travel is international? Is there going to be any problem with conflicting standards?

Mr. Symington: There definitely will be in international travel at this time. For example, travel to Sweden or the U.K., no problem. In travel to other countries, we could run into some considerable problems because, as you say, we have now gone ahead of IATA but most of the other countries are following IATA standards.

Mr. Hewitt: Is there not a world organization that . . . ?

Mr. Symington: It is Rehabilitation International.

Mr. Dinsdale: It was Rehabilitation International that sponsored the congress.

• 1640

Mr. Symington: Yes, the Access to the Skies program was basically concerned with what we could do for the passenger on board the aircraft. That is what it dealt with mostly.

Mr. Dinsdale: Then this leads to the question of terminal services. What about the preparations of your attendants in the terminals and on the aircraft? What about standardization of international standards? For example, the horror story that came out of Hong Kong, was that one of yours or was that someone else?

Mr. Hewitt: Yes, it was one of ours.

Mr. Dinsdale: Of course, with what you contemplate now, problems of that kind would be avoided.

[Traduction]

coûts. S'ils le font, ils répercuteront ces coûts çà et là, ce qui reviendra au même.

M. Dinsdale: Monsieur le président, ce que l'initiative de l'ATAC a de plus frappant, c'est qu'elle devance l'IATA.

M. Hewitt: C'est exact, et de façon considérable.

M. Dinsdale: L'IATA exige toujours les certificats médicaux et cet autre document qu'on appelle le formulaire des informations médicales.

M. Hewitt: Je tiens à être très honnête avec le comité, et j'espère que cela ne passe pas inaperçu. Lorsque j'ai commencé à m'occuper de la question et que j'ai lu le rapport de la Commission Dubé, je me suis dit que c'est par là qu'il fallait commencer, mais la tâche semblait insurmontable. Je me demandais comment nous allions y arriver. Mais la situation a évolué très rapidement à cause des pressions qui ont été exercées et nous avons soudainement fait un bond de deux ou trois ans en avant, pour le mieux je l'espère.

M. Dinsdale: CP Air a-t-il participé au programme Access to the Skies?

M. Hewitt: Oui.

M. Dinsdale: Avez-vous assisté à la conférence?

M. Symington: A Los Angeles, oui.

M. Dinsdale: Ce programme aborde la question dans des perspectives très larges. Il est parrainé par la commission internationale des aides techniques et ainsi de suite. Étant donné notre expérience, pouvons-nous coordonner notre politique sur le transport des handicapés avec celle des autres pays? En effet, la majeure partie des voyages par avion sont internationaux. Le fait que les normes ne soient pas uniformes ne posera-t-il pas des problèmes?

M. Symington: Dans les voyages internationaux, bien sûr. Avec la Suède ou la Grande-Bretagne, aucun problème. Mais il en ira tout autrement avec les autres pays car, comme vous l'avez dit, nous avons devancé l'IATA et la plupart des autres pays adoptent les normes de l'IATA.

M. Hewitt: Y a-t-il une organisation mondiale qui . . . ?

M. Symington: Il s'agit de Rehabilitation International.

M. Dinsdale: C'est cet organisme qui a parrainé le congrès.

M. Symington: Le programme Access to the Skies portait essentiellement sur ce qu'on pouvait faire pour le passager à bord de l'appareil. Il a porté surtout là-dessus.

M. Dinsdale: Cela m'amène à poser la question des services offerts dans les aéroports. Quelle est la préparation de votre personnel dans les aéroports et à bord des appareils? Qu'en est-il de l'uniformisation des normes internationales? Par exemple, cette histoire terrible qui s'est produite à Hong Kong, est-ce à vous que c'est arrivé, ou à quelqu'un d'autre?

M. Hewitt: A nous.

M. Dinsdale: Étant donné les mesures que vous envisagez maintenant, les problèmes de cette nature peuvent être évités.

[Text]

Mr. Hewitt: Non-existent, that is right.

Mr. Symington: On that one out of Hong Kong, unfortunately we have only a third-party report on it. I can see that at the last minute our manager was in a pretty untenable situation.

The Chairman: When you get a full report on it, I think the committee would be interested in reading it. You might forward it to us. We do not need to go into it now, but we should have it.

Mr. Hewitt: Surely.

Mr. Dinsdale: But you are tuned into Access to the Skies and now you can attend those sessions and point with pride to what you have done.

Mr. Hewitt: Yes, exactly. I have never believed anyone has their own house wholly in order, but we have got it so far in order that I think we have advanced beyond those other people. We now have to get that interlining internationally moving through ATAC and in association with IATA which is another moving force. The International Air Transport Association, when they know what we have done here, is going to be very, very cognizant of the problems that are now going to happen when a Canadian joins them in some other country and they do not have the same facility or whatever.

The Chairman: Mr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have three or four questions. I will go with the simplest one first, the matter of batteries.

We have been under the impression, and as you stated, that it is difficult if not impossible to get a leak-proof wet cell battery. Just in the last couple of weeks, while our committee was overseas, I had occasion to ask somebody about the battery they had. I think it was a person from the States. They said that they had no problem getting leak-proof batteries, and named the company. I think it was J.C. Penny.

Mr. Hewitt: That is a different battery. There is a gel battery which is apparently acceptable.

Mr. Symington: A gel battery is entirely acceptable. It is a non-spillable battery, but it is very expensive.

An hon. Member: How expensive?

Mr. Symington: I think it is about three times the cost of a normal battery. I do not know exactly offhand.

Mr. Halliday: In your opinion, is that the route we have to go or is there some other technique for making these wet cell batteries?

Mr. Symington: I think we have to make the wet cell batteries carryable.

Mr. Halliday: Whose responsibility should that be to devise and design the right type?

Mr. Symington: Right now IATA is very, very strongly working on that. They have considerable expertise in the area of these particular articles.

[Translation]

M. Hewitt: Ils n'existeront plus.

M. Symington: A propos de l'incident de Hong Kong nous n'avons eu que la version d'une tierce partie. Je puis comprendre qu'à la dernière minute, notre directeur a été mis dans une situation à peu près impossible.

Le président: Lorsque vous aurez un rapport complet sur la question, je crois que le Comité serait intéressé à le lire. Vous pourriez peut-être nous le faire parvenir. Nous n'en avons pas besoin pour l'instant, mais je crois que nous devrions pouvoir le parcourir.

M. Hewitt: Assurément.

M. Dinsdale: Mais vous suivez le programme Access to the Skies et vous pouvez maintenant assister à ces séances et exposer vos réalisations avec fierté.

M. Hewitt: Exactement. Personne ne peut se vanter d'avoir atteint la perfection, mais je crois que nous sommes maintenant en avance sur les autres. Nous tâchons de nous occuper de la question internationale au moyen de l'ATAC et par le biais d'associations comme l'IATA. Celle-ci, lorsqu'elle apprendra ce que nous avons fait ici, se rendra parfaitement compte des problèmes qui se poseront dans les contacts avec d'autres pays où on n'aura pas les installations voulues.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. J'ai trois ou quatre questions à poser, mais je commencerai par la plus simple, celle des batteries.

Nous avons l'impression qu'il est difficile, voire impossible, d'avoir une batterie qui ne coule jamais. D'ailleurs vous avez confirmé cette impression. Il y a une ou deux semaines, lorsque notre Comité était à l'étranger, j'ai demandé à quelqu'un, je crois que c'était un Américain, quelle batterie il utilisait. On m'a répondu qu'il n'y avait aucun problème à trouver des batteries à l'épreuve des fuites et on m'a donné le nom du fabricant. Je crois qu'il s'agit de J.C. Penny.

M. Hewitt: Il s'agit d'un type différent de batterie. Il s'agit d'une batterie dont les produits sont gélifiés et qui semble être acceptable.

M. Symington: Ce genre de batterie est parfaitement acceptable. Il n'y a aucune fuite, mais c'est une batterie très coûteuse.

Une voix: Combien coûte-t-elle?

M. Symington: Environ trois fois plus qu'une batterie ordinaire, je crois, mais je ne le sais pas avec exactitude.

M. Halliday: Selon, vous est-ce la solution à retenir ou y a-t-il d'autres techniques de fabrication des batteries avec liquide?

M. Symington: Je crois qu'il faut rendre les batteries ordinaires transportables.

M. Halliday: Qui doit se charger de concevoir la batterie qu'il faudrait utiliser?

M. Symington: A l'heure actuelle l'IATA déploie des efforts considérables dans ce domaine. Elle a des connaissances très poussées de ces produits.

[Texte]

Mr. Hewitt: Adding to that question, if I may, Mr. Halliday, in my opinion, even though that is their responsibility, it still should not stop us progressing as very involved people. If we hear something going on in the FAA, as you heard in Europe, let us progress that too, and then we will pass it through. I think we all have the responsibility here.

Mr. Halliday: From the way you are talking to us here, I hope that you will probably be pursuing this area very diligently. I am sure you will.

Mr. Hewitt: We are going to pursue that for sure.

Mr. Halliday: Encouraging. The second question relates to page 7 where you are discussing waiver of liability. The last sentence:

Seating locations for non-ambulatory passengers is controlled in accordance with safety requirements in the event of an emergency.

I am quite quizzical here. I am interested to know, if you have a disabled person who needs help, who is not ambulatory, do you like them near an exit, or do you like them far away from an exit?

Mr. Hewitt: There are two trains of thought there.

Mr. Halliday: I know, and I could argue both. I am wondering which side you are on.

Mr. Hewitt: I think what will happen here will depend on the training and background of an individual airline. It can differ. In our particular case, and I think in all cases, no airline in their right mind would permit that non-ambulatory person to sit right alongside the exit. That is tabu on any airline I am aware of. Then it becomes a degree of how far from the exit. In our particular case, we favour sitting them close to the exit. That is our company philosophy. We feel that there will be no impeding the exiting passengers, provided that the non-ambulatory person is put in the row behind or in the aisle across, close to the exit. That is our personal opinion. Other airlines have their own opinions based on their past histories, based on the type of aircraft, the width of the aisles. So there is contention on this. No one is ever going to compromise safety on it, but there are various opinions on it.

• 1645

Mr. Halliday: Well, I can see why I am not clear, if you are not clear.

Mr. Hewitt: Oh, I am clear. We have our policy with our airline.

The Chairman: It is clear, but not a world of consensus.

Mr. Hewitt: There is no consensus, that is right.

Mr. Halliday: My third and fourth questions sort of join together and relate to medical problems. On page 2 of the brief to ATAC, second paragraph at the top of page 2, in the second sentence it says "Generally cases requiring medical authority are those of an unstable nature or requiring professional opinion...". When somebody just having had some surgery phones up and asks for a flight on your aircraft, even if they do acknowledge the fact they have had some surgery, who

[Traduction]

M. Hewitt: J'aurais un mot à ajouter, si vous permettez. A mon avis, même si c'est leur responsabilité, il ne faut pas que, pour notre part, nous relâchions nos efforts. Si nous entendons parler de progrès réalisés par la FAA ou en Europe, nous nous engagerons dans la même voie. Je crois que nous avons tous notre part de responsabilité.

M. Halliday: A vous entendre parler, j'espère que vous ferez preuve de diligence en ce domaine. En fait, j'en suis persuadé.

M. Hewitt: Assurément.

M. Halliday: C'est encourageant. Ma deuxième question se rapporte à la page 7 où il est question de responsabilité. Voici la dernière phrase:

L'attribution des sièges aux passagers non mobiles se fait en fonction des exigences de la sécurité, en prévision des situations d'urgence.

Je me pose pas mal de questions là-dessus. Je voudrais savoir, lorsque vous avez des handicapés qui ont besoin d'aide, qui ne sont pas mobiles, si vous voulez qu'ils prennent place près d'une sortie ou loin de la sortie?

M. Hewitt: Il y a deux courants de pensée.

M. Halliday: Je sais, et les deux ont leur valeur. Je me demandais dans quel camp vous étiez.

M. Hewitt: Tout dépend de la formation et de l'expérience des diverses compagnies. Il peut y avoir des différences. Quant à nous, et je crois que c'est général, aucune compagnie aérienne sérieuse ne doit permettre à une personne non mobile de prendre place près d'une sortie. Toutes les compagnies aériennes que je connaisse excluent cette possibilité. Mais il s'agit de savoir à quelle distance de la sortie les handicapés doivent prendre place. Quant à nous, nous voulons qu'ils soient plutôt près. C'est l'attitude qu'a adoptée notre compagnie. A notre avis, pourvu que la personne non mobile soit dans la rangée de derrière ou de l'autre côté de l'allée, près de la sortie, elle ne gênera pas le passage des autres voyageurs. C'est là notre opinion personnelle. D'autres compagnies ont adopté une position différente en fonction de leur expérience, du type d'appareil, de la largeur des allées. Tout n'est donc pas clair. Personne ne veut mettre la sécurité en péril, mais les opinions sont diverses.

M. Halliday: Pas étonnant que je ne sache pas trop ce qu'il en est, car vous ne le savez pas vous-mêmes.

M. Hewitt: Mais nous le savons parfaitement. Notre compagnie a sa politique.

Le président: C'est clair, mais il n'y a pas de consensus.

M. Hewitt: Exact, il n'y a pas de consensus.

M. Halliday: En réalité, mes deux autres questions n'en font qu'une seule. Il s'agit de problèmes médicaux. En page 2 du mémoire de l'ATAC, je lis dans le deuxième paragraphe, au haut de la page 2, la phrase suivante: «De façon générale, les cas exigeant une autorisation médicale sont ceux de nature instable ou exigeant qu'un spécialiste se prononce...». Lorsqu'un client qui vient de subir une intervention chirurgicale vous appelle pour réserver sa place, même s'il reconnaît qu'il

[Text]

decides if it is of an unstable nature or requires a professional opinion? Is it an ordinary clerk on your end of the telephone who decides that?

Mr. Hewitt: No.

Mr. Symington: Generally, a passenger travelling after recent surgery, or something like that, will say that they have just had an operation or whatever. We say that is fine, but we will require the opinion of your doctor on your ability to travel. We do not make the decision in those cases.

Mr. Halliday: The patient's own doctor?

Mr. Symington: Generally the patient's own doctor.

Mr. Hewitt: You accept that.

Mr. Symington: Yes. There are a few cases where we definitely get into requiring clearance between the patient's doctor and the company medical officer. It would involve the latter stages of pregnancy, contagious diseases, et cetera.

The Chairman: Have you ever had a birth on a plane?

Mr. Hewitt: Yes, numerous.

Mr. Symington: But the company philosophy is generally that the doctor knows his patient far better than the company medical officer.

Mr. Hewitt: When I was reading this I did notice that we refer to approval by our company medical officer. Really, what that means is that he has communicated with that patient's doctor.

Mr. Halliday: Your medical officer has communicated.

Mr. Hewitt: Yes.

Mr. Halliday: When that can be done by telephone, does that necessarily require several days or a week or more?

Mr. Symington: That can be done in 10 minutes.

Mr. Halliday: You will accept that sort of communication. It does not have to be a written thing.

Mr. Hewitt: That is right.

Mr. Halliday: That is an advantage, because it used to be the other way.

Mr. Hewitt: I know. What we are really saying here, just to clarify it, is that in certain instances, when that passenger does talk that way, we would also want our own medical officer to phone the passenger's doctor. If he says that it is fine, go ahead, away we go.

Mr. Halliday: The last one is also medically oriented. It is on page 5 of the same part and it relates to mental disability. There are a number of medical conditions that people are sometimes proud of. One colleague, Walter Dinsdale, we are proud of him and he is proud of the fact that he has had a very significant heart operation. He does not mind talking about it, and that is true for a lot of medical disabilities. But there are not many people who are proud of talking about mental disabilities.

Mr. Hewitt: That is right.

[Translation]

vient de subir cette intervention, qui décide si le cas est de nature instable ou exige l'opinion d'un spécialiste? Est-ce un simple commis?

M. Hewitt: Non.

M. Symington: De façon générale, le passager qui voyage après une intervention récente ou quelque chose d'analogue, nous prévient. Nous demandons donc alors à connaître l'opinion de son médecin sur le voyage en question. Ce n'est pas nous qui prenons la décision.

M. Halliday: C'est le médecin du patient?

M. Symington: Généralement, oui.

M. Hewitt: Vous acceptez cette opinion.

M. Symington: Oui. Il y a des cas très rares où nous exigeons à la fois l'autorisation du médecin du patient et du médecin de la compagnie. Je songe par exemple aux dernières semaines de grossesse, aux maladies contagieuses, etc.

Le président: Y a-t-il déjà eu des accouchements dans un avion?

M. Hewitt: Beaucoup.

M. Symington: Mais la compagnie a adopté comme principe que le médecin traitant connaît beaucoup mieux son patient que celui de la compagnie.

M. Hewitt: En lisant ce passage, j'ai remarqué qu'il était fait mention de l'approbation que doit donner notre médecin. Au fond, ce que cela veut dire, c'est que celui-ci communique avec le médecin du patient.

M. Halliday: Votre médecin communique avec le médecin traitant.

Mr. Hewitt: C'est cela.

M. Halliday: Lorsque cette consultation peut se faire par téléphone, faut-il nécessairement attendre plusieurs jours, une semaine ou davantage?

Mr. Symington: Il suffit de dix minutes.

M. Halliday: Vous acceptez ce type de communication. Vous n'avez pas besoin d'une autorisation écrite.

M. Hewitt: C'est exact.

M. Halliday: C'est un avantage, car les choses ne se passaient pas de cette façon par le passé.

M. Hewitt: Je sais. Qu'on me permette de donner une précision: dans certains cas, lorsque le passager nous prévient, nous préférons que notre propre médecin téléphone au médecin traitant. Si celui-ci est d'accord, nous acceptons son point de vue.

M. Halliday: Ma dernière question est également d'ordre médical. Je me reporte à la page 5. Il s'agit des troubles mentaux. Il y a un certain nombre de problèmes d'ordre médical dont les malades parlent sans complexe. Notre collègue Walter Dinsdale, par exemple, est fier de l'importante opération cardiaque qu'il a subie et nous sommes également fiers de lui. Il en parle sans complexe, et cela est également vrai pour beaucoup de problèmes d'ordre médical. Mais il n'y a pas bien des gens qui se vantent de leurs troubles mentaux.

M. Hewitt: Exact.

[Texte]

Mr. Halliday: A person who phones up and asks for a seat in your plane, he may be with the birds but the person on the other end of the line cannot tell. He may be so crazy he does not know what he is doing.

Mr. Hewitt: Yes, we have had those.

Mr. Halliday: I am sure you have. But that is not necessarily easy to determine, particularly on the phone.

Mr. Hewitt: No, I know.

Mr. Halliday: On the other hand, the patient will probably phone up and just not acknowledge the fact that they are schizophrenic, and you may not be able to detect this over the telephone.

Mr. Dinsdale: What about a psychopath?

Mr. Halliday: That is even worse. So I guess my question is: you have this paragraph here but how do you implement it? How do you know somebody has a mental illness? They do not talk about it.

Mr. Hewitt: You do not. I should mention this though, and you can add to this or amplify it. We have numerous cases where the parent, the wife or whatever will phone in a reservation and say my husband or my son is travelling and he has this or this. They will say that for their own protection, and that is fairly common. How you get at those who do not say that, or who live on their own and decide, I have no idea. Mike, do you want to amplify that?

• 1650

Mr. Symington: There is virtually no protection against that; I do not think there is anywhere. If a person exhibits very strange behaviour around an airport...

Mr. Halliday: What do you do then?

Mr. Symington: If they are totally strange and we are not sure, we would have to refuse to carry them.

Mr. Hewitt: Yes, and we do do this.

Mr. Symington: The same as we refuse people who are excessively drunk or whatever.

The Chairman: Mr. Young has a question.

Mr. Young: Before this afternoon's meeting took place I happened to speak with one of my constituents who was rather concerned about some aspects of disabled people using this mode of transportation. I was rather interested in the customer service bulletin that CP issued on February 6 of this year, where it deals with wheelchairs for paraplegics, for example. In the second sentence of that particular portion of the bulletin it refers to paraplegics being passengers who are considered to be self-reliant passengers, are rehabilitated, capable of self-care during flight and have taken the necessary precautions to avoid the requirement to use the washroom. This particular individual, this constituent of mine, told me about a flight she had taken to Honolulu on March 30, 1980, on a Boeing 747. Her wheelchair cannot be used in flight because of the narrow aisles so she was required to make sure that she did not drink any liquids for 24 hours before the flight and was not to drink any liquids during the flight. There was no way that she could

[Traduction]

Mr. Halliday: Lorsqu'un client vous appelle pour réserver une place, il est peut-être complètement parti mais son interlocuteur peut ne s'apercevoir de rien. Il est peut-être fou au point de ne pas savoir ce qu'il fait.

M. Hewitt: Effectivement, nous avons eu des cas semblables.

M. Halliday: J'en suis sûr. Ce n'est pas nécessairement très facile de s'en apercevoir, surtout au téléphone.

M. Hewitt: Je sais.

M. Halliday: Le malade téléphone probablement sans toutefois vous dire qu'il est schizophrène, et vous ne pouvez vous apercevoir de rien au téléphone.

M. Dinsdale: Que dire d'un psychopathe?

M. Halliday: C'est encore pire. Je me demande donc comment vous pouvez appliquer ce paragraphe. Comment détectez-vous le malade mental? Celui-ci n'en parle pas.

M. Hewitt: On ne peut rien faire. Un détail, cependant, sur lequel vous pourrez revenir. Dans bien des cas, c'est le parent, l'épouse, peu importe, qui fera la réservation par téléphone et qui donnera les détails sur l'état de son mari ou de son fils. Ces gens donnent ces informations pour assurer leur propre protection, et cela est très courant. Comment repérons-nous ceux qui dissimulent ces informations ou qui vivent seuls, je l'ignore. Mike, voudriez-vous donner de plus amples détails?

M. Symington: Nous n'avons pratiquement aucune protection; je ne crois pas qu'il y en ait nulle part. Lorsqu'une personne affiche un comportement très bizarre à l'aéroport...

M. Halliday: Que faites-vous?

M. Symington: S'ils sont vraiment bizarres et que nous avons des doutes, nous refusons de les prendre à bord.

M. Hewitt: Oui, c'est ce que nous faisons.

M. Symington: De la même façon que nous refusons les personnes qui sont trop ivres, par exemple.

Le président: M. Young a une question à poser.

M. Young: Avant la séance de cet après-midi, je parlais avec l'un de mes électeurs qui semblait préoccupé de certains aspects du transport aérien des personnes handicapées. J'ai trouvé très intéressant le bulletin que CP a publié le 6 février dernier sur ses services au consommateur et où il était question des fauteuils roulants des paraplégiques, par exemple. A la deuxième phrase de cette partie du bulletin, on dit que les paraplégiques sont considérés comme des passagers autonomes, réadaptés, et capables de veiller à leurs propres besoins en cours de vol puisqu'ils ont pris les précautions voulues pour ne pas avoir à aller aux toilettes. En bien, cette femme de ma circonscription me parlait d'un vol qu'elle a pris vers Honolulu le 30 mars 1980 à bord d'un Boeing 747. Elle ne pouvait utiliser son fauteuil roulant à cause de l'étroitesse des allées. On lui a donc demandé de ne rien boire pendant 24 heures avant le vol et de ne rien boire en cours de vol. Il lui était absolument impossible de quitter son siège pour aller aux

[Text]

go from her seat to the toilet. I know that our chairman would have some real difficulty with that.

The Chairman: I go to the washroom frequently and it is a source of great amusement to the committee. I am going to have to go in a minute or two, actually.

Mr. Hewitt: There is a very specific answer to that, Mr. Young, and I am subject to correction and subject to your stepping in here. I understand that is a perfectly acceptable procedure and recognized by the various associations of the disabled. In other words, they themselves recognize that they could be sitting on a 14-hour flight, for example, with absolutely no possibility of them being removed from their seat to a washroom. Am I right in this proposition?

Mr. Symington: Oh, definitely.

Mr. Young: I understand, in talking to this particular constituent, that there are various methods of creating dehydration, I suppose. But that seems to me to be a rather backward approach, a back-door approach where you are requiring the individual to fit the system rather than making the system fit the individual.

I was rather interested, frankly, in your comment about those special wheelchairs. As I understand it, there are special wheelchairs which are narrow and are designed to go along the aisles in aircraft. This individual told me that Air Canada purchased one and then said that they were not going to make any more available after that.

Mr. Hewitt: I may have misled you a little bit on the wheelchairs. Right now you have the so-called Washington chair which is unstable and we want to get rid of that, obviously.

Mr. Young: And undignified, to say the least.

Mr. Hewitt: Of course. This new one we are looking at in the States...

Mr. Symington: They are made in Canada.

Mr. Hewitt: Made in Canada, good. It is a wheelchair that can go right down the aisle and then accommodate that passenger into a seat, but it is not carried aboard the aircraft. That may be misleading to say that. There are two or three implications here, though, that we should perhaps be aware of. For example, the next move of that would be to have the side of the aisle seat removable so the passenger can then be comfortably slid from this particular chair onto the aircraft seat. That does not now exist, though you can pull up the centre seat. In my naivety, when I began looking through this the other day, I said to our engineering people, hell, let us take the first four seats of the aircraft, or wherever, and make sure that arm is removable. There we are, we have the problem solved. It is not that easy because, as they started to point out to me, that whole system of call buttons and everything sits on this aisle side of the seat so the whole thing has to be re-engineered, and we will look at that.

• 1655

In addition to that, and I think we have some literature on that, there is a development occurring of a wheelchair that pushes into a seat structure aboard the aircraft, which opens

[Translation]

toilettes. Voilà qui serait un grave problème pour notre président.

Le président: Je vais souvent aux toilettes, et cela amuse beaucoup le Comité. En fait, je vais devoir y aller dans une ou deux minutes.

M. Hewitt: Il y a une réponse très précise à votre question, monsieur Young. On me corrigera si j'ai tort et vous pourrez intervenir. Je crois savoir que c'est une façon de faire parfaitement acceptable qui est reconnue par les diverses associations de handicapés. En d'autres termes, ils reconnaissent eux-mêmes qu'on peut leur demander de faire un vol de 14 heures, par exemple, sans qu'il leur soit possible d'aller aux toilettes. Ai-je raison?

M. Symington: Parfaitement.

M. Young: D'après ma conversation avec cette personne, il y a bien des façons de créer une déshydratation. Ce me semble être une solution plutôt rétrograde, car on demande à la personne de s'adapter au système plutôt que l'inverse.

Vos observations sur ces fauteils roulants spéciaux m'ont beaucoup intéressé. Si je comprends bien, il y a des fauteils spéciaux qui sont étroits et peuvent circuler dans les allées des appareils. Cette personne m'a dit que Air Canada en avait acheté un et qu'on allait en commander d'autres plus tard.

M. Hewitt: Je vous ai peut-être un peu induit en erreur à propos de ces fauteils. A l'heure actuelle, nous avons ce qu'on appelle le fauteuil Washington qui est peu stable et dont nous voulons nous débarrasser.

M. Young: Il est plutôt ridicule, pour dire le moins.

M. Hewitt: Absolument. Ce nouveau fauteuil que nous envisageons d'acquérir aux États-Unis...

M. Symington: On en fabrique au Canada.

M. Hewitt: Parfait. C'est un fauteuil qui peut circuler dans les allées. On installe ensuite le passager dans son siège, mais le fauteuil n'est pas transporté à bord de l'appareil. Cela peut être trompeur. Il y a deux ou trois détails qu'il faut bien préciser. Par exemple, la prochaine étape pourrait être d'avoir le côté de l'allée qui se démonte de façon que le passager puisse se glisser confortablement dans le fauteuil de l'appareil. Cela n'existe pas à l'heure actuelle bien qu'on puisse retirer le siège du centre. Dans ma grande naïveté, lorsque j'ai commencé à étudier la question l'autre jour, j'ai dit à nos techniciens qu'il suffisait de prendre les quatre premiers fauteils de l'appareil et d'installer un bras amovible. Cela semblait simple comme bonjour. Mais ils m'ont fait remarquer que ce n'était pas si simple à cause du système de boutons d'appel et tout cet appareillage qui est installé du côté de l'allée; il faudrait donc modifier toute la conception. Nous étudierons cependant la question.

En outre, et je crois que nous avons de la documentation là-dessus, on est en train de mettre au point un fauteuil qui s'insère dans une structure à bord de l'appareil; cela semble

[Texte]

up a whole new vista, hopefully. But I am not sure how far that has gone.

Mr. Symington: It is a wheelchair that was developed by the Lockheed corporation. John and I saw it when we were in Los Angeles at that meeting. They had a prototype there. In *Air Transport World* of last month I saw that they have now finished their design and are ready to market it. It actually fits into the washrooms on the aircraft, with some modifications to the washrooms. Our new equipment, the Boeing 767, we have ordered with accessible washrooms. As I say, we are now getting all the information we can on this Lockheed chair and hopefully when the 767 comes we will have that on board and we will gradually modify our other equipment.

Mr. Young: I think you will gather from the comments and questions that this committee is extremely interested in not only having people who are disabled integrated into society by normalization but also that a disabled person should not be treated any differently from any other passenger.

Mr. Hewitt: I think that is extremely important.

Mr. Young: It would seem to me that an individual who has a need to exercise a body function should not be required to consume salt and all those kinds of things to dehydrate themselves before they can go on a 10-hour flight between Ottawa and Honolulu, for example. To that individual that kind of wheelchair to transport them from the seat to the washroom is a necessity, it is not a luxury and it should be a part of the service provided by the airline, I would think.

Mr. Hewitt: Hopefully we are headed that way. Right now it would be wrong of me to suggest that tomorrow you could do it, because physically it is not possible within the structure of the aircraft.

Mr. Young: I understood there was a chair that was specially designed for that purpose.

Mr. Hewitt: I think the washrooms have to be redesigned, though.

Mr. Symington: The washrooms do have to be redesigned. Some carriers, and we tried it originally when we had our 747s, put a collapsible Washington-type chair on board. I am sure Mr. Derksen can tell you what he thinks of Washington chairs. It was not a satisfactory chair, and there is still the problem of getting into the washroom.

Mr. Dinsdale: Could I ask a supplementary on this?

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: This is the whole purpose of the Access to the Skies. At the moment, none of the wide-body types, even the European aircraft, have accessible toilets. Even with this new chair that is being invented, or has been invented, there is no access until modification takes place. As I understand it, Mr. Symington, the Access to the Skies exercise is looking down the road to the next generation of wide-bodied aircraft which will be totally accessible. Lockheed has accepted that, McDonnell Douglas, Boeing and Airbus, all the big ones, at least

[Traduction]

ouvrir de toutes nouvelles perspectives. Cependant, je ne sais pas où on en est.

M. Symington: C'est un fauteuil qui a été mis au point par la Lockheed Corporation. John et moi l'avons vu lorsque nous étions à Los Angeles pour ce congrès. Il y avait un prototype. J'ai lu dans le numéro du mois dernier de la revue *Air Transport World* que la conception est maintenant terminée et qu'on est prêt à commercialiser le produit. En fait, le fauteuil peut même trouver place dans les toilettes de l'appareil pourvu qu'il y ait certaines modifications aux toilettes. Nous avons demandé à ce que nos nouveaux appareils, des Boeings 767, aient des toilettes accessibles aux handicapés. Nous essayons donc d'obtenir tous les renseignements possibles sur ce fauteuil Lockheed et nous espérons que dans nos 767 nous pourrions les avoir. Nous modifierons graduellement le reste de notre matériel.

M. Young: Les observations et les questions du Comité vous montrent qu'il est extrêmement intéressé non seulement à réinsérer les handicapés dans la société au moyen d'une certaine normalisation mais également à ce que le handicapé ne soit pas traité de façon différente des autres passagers.

M. Hewitt: C'est de la première importance.

M. Young: Il me semble qu'une personne qui a certains besoins naturels ne doit pas être obligée d'absorber du sel ou d'autres produits pour se déshydrater avant de faire un vol d'une dizaine d'heures entre Ottawa et Honolulu, par exemple. Pour ces personnes, c'est une nécessité que d'avoir un fauteuil qui leur permette d'aller aux toilettes. Ce n'est pas du luxe et cela devrait faire partie du service assuré par la compagnie aérienne, à mon avis.

M. Hewitt: Nous allons dans cette direction. A l'heure actuelle, j'aurais tort de prétendre que cela sera possible dès demain, car c'est matériellement impossible compte tenu de la conception des appareils.

M. Young: Je croyais qu'il y avait un fauteuil spécialement conçu pour cela.

M. Hewitt: Mais les toilettes doivent être modifiées également.

M. Symington: Il faut effectivement modifier les toilettes. A l'instar d'autres transporteurs, nous avons essayé dans nos 747 d'utiliser un fauteuil pliant de type Washington. M. Derksen peut vous dire ce qu'il pense de ces fauteuils. Ils laissent beaucoup à désirer et ils ne règlent pas le problème de l'accès aux toilettes.

M. Dinsdale: Pourrais-je poser une question?

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: C'est justement là l'intérêt du programme Access to the Skies. A l'heure actuelle, aucun des appareils, même européens, à cabine large n'ont de toilettes accessibles aux handicapés. Même avec ces nouveaux fauteuils, elles ne seraient pas davantage accessibles à moins d'être modifiées. Sauf erreur, ce programme vise le long terme, c'est-à-dire qu'on s'intéresse à la prochaine génération d'appareils à cabine large, dans lesquelles une accessibilité totale sera possible. Tous les grands de l'aéronautique comme Lockheed, McDo-

[Text]

west of the Iron Curtain, have agreed to the principle of accessibility, but how long is that going to take?

Mr. Symington: With us, we are looking at the 767.

Mr. Hewitt: Maybe 1983, for example.

• 1700

Mr. Symington: The technology, if it is, we do not have it. They had mock-ups of modified washrooms that can be fitted in existing aircraft, and I think that also has to be done. The DC-10, the Boeing 747, if we can do it on those, we should be able to do it on the narrow-bodied ones too.

The Chairman: Mr. Young, you had another question.

Mr. Young: Just on the employment of the disabled. Particularly in a new process you may be involved in, in which any manufacturer or any service carrier is involved, you may be required from time to time to make modifications in the workplace for able-bodied people. What is the distinction between modifications, from your point of view, to accommodate an able-bodied person as opposed to a disabled person in terms of cost to you as an employer?

Mr. Hewitt: I have to cite the most recent one in my mind, which I think is perhaps the most dramatic one, and that is the hopeful employment of blind people. We have to make certain modifications to our equipment, and we are doing that ourselves on the basis that it is something we want to do. We feel that the cost is relatively insignificant; it is some thousands of dollars, but it is not some hundreds of thousands of dollars. So that is something we put in and then we obtain good employees and we all benefit. We have made numerous modifications. For example, in our sheet metal shop we have paraplegics employed in two instances that I am aware of, and we had to modify the benches so that they could work at them. We assume those costs now.

I guess when you look on it as if it should be a legislated thing, that you do this and it may involve changing the whole cockpit at a \$1.5 million cost, then everyone starts to gasp. But within our own company, and though I do not speak for Air Canada, I am sure there too, every effort is made to modify the workplace.

I will give you another dramatic example, and I use dramatic . . .

Mr. Young: I understand what you are saying, but who bears the cost?

Mr. Hewitt: We have in those isolated instances, and I call them isolated because there are 10 to 15 instances, we have to date absorbed those costs. If it were so wide reaching that it involved employing 400 people and modifying the workplace to the tune of \$5,000 a piece, then obviously it is not viable and then I would have to stop at that point.

Mr. Young: How would you see it if there was to be any government financing of those modifications? Do you see that

[Translation]

nald Douglas, Boeing, AirBus, tous les constructeurs à l'ouest du Rideau de fer ont accepté ce principe, mais combien de temps faudra-t-il?

M. Symington: Nous nous intéressons quant à nous au 767.

M. Hewitt: Ce pourrait être en 1983.

M. Symington: La technologie, si toutefois elle est prête, nous ne l'avons pas encore. On a présenté une version modifiée des toilettes qui peut s'adapter aux appareils existants; je crois qu'il s'agit également là d'une mesure qu'il faut prendre. S'il est possible de le faire à bord des DC-10 et du Boeing 747, la modification devrait également être possible dans les appareils à cabine plus étroite.

Le président: Monsieur Young, vous avez une autre question?

M. Young: A propos de l'embauche de personnes invalides. Compte tenu du nouveau processus dans lequel vous pouvez vous engager, comme d'autres fabricants ou d'autres transporteurs peuvent le faire, vous devez parfois faire des modifications pour les gens qui n'ont aucun handicap. A votre avis, quelle est la distinction entre les modifications nécessaires pour ces personnes par opposition aux handicapés en ce qui concerne les coûts?

M. Hewitt: Je dois revenir à l'exemple le plus récent qui me vient à l'esprit et sans doute le plus frappant. Il s'agit de l'embauche d'aveugles. Nous devons apporter certaines modifications à notre matériel et nous le faisons nous-même parce que nous avons décidé de le faire. Les coûts nous semblent relativement faibles puisqu'ils sont de l'ordre de quelques milliers de dollars. C'est en quelque sorte un investissement et nous pourrions embaucher de bons employés, ce qui sera utile à tous. Nous avons apporté de nombreuses modifications. Par exemple, dans notre atelier de travail de la tôle, je sais que nous avons deux paraplégiques. Il a fallu modifier les établis pour qu'ils puissent y travailler, et nous absorbons ces coûts.

Je suppose que s'il y avait des mesures législatives imposant par exemple la modification de tout le cockpit, ce qui coûterait 1 million et demi de dollars, tout le monde serait pris de stupeur. Chez nous, et sans doute chez Air Canada également, tous les efforts sont déployés pour modifier les lieux de travail.

J'ai un autre exemple frappant à vous donner.

M. Young: Je comprends très bien, mais qui absorbe les coûts?

M. Hewitt: Dans ces quelques cas, et il doit y en avoir 10 ou 15, c'est nous qui, jusqu'à maintenant, avons absorbé ces coûts. Cependant, si les modifications étaient généralisées et qu'il fallait employer 400 personnes et faire des changements de \$5,000 pour chacune, ce serait évidemment impossible et il faudrait s'arrêter là.

M. Young: Et si le gouvernement accordait un certain financement pour ces modifications, soit au moyen d'un crédit fiscal ou d'une subvention? Qu'en pensez-vous?

[Texte]

taking place either through a tax credit or an outright grant for the modification?

Mr. Hewitt: Yes, even today to some degree there are assistance programs if you search them out. Again I am speaking corporately CP Air, we want to make absolutely no distinction. You talk of normalizing, and that is the way it has to go, as far as I am concerned. If nine blind people come tomorrow, or four paraplegics or whatever, then provided the job can be done by those people, whatever their disablement or handicap is, they are there for the job and that is fine. In many, many cases, we then adopt modifying the workplace. I cannot quickly think of any areas where we would need massive government assistance, to be quite honest with you, to incorporate those people. The employment of a deaf person at the ramp does not cost us money, it is a change in attitude, a change in policy. The employment of a mechanic working at a bench, it maybe costs us \$50 to cut down the legs of the bench or something. There is no heavy deal. I think there is a moral responsibility here, but a legislated responsibility would be difficult for any company to deal with, and at that point certainly government assistance, but I do not see the need for it quickly.

Mr. Young: Do you get any relief through the tax structure as an extraordinary expense? Are you able to write that kind of thing off at the present time?

Mr. Hewitt: I rather doubt it, no. That is an expense that is absorbed. In one sense it is a relief because you are spending money to do it and so you get 50 cents on your dollar back in that sense. As a matter of fact, many programs along this line have been done deliberately, and not just in this area of the handicapped or disabled. You can do something, and it is only going to cost you 50 cents on the dollar, you weigh the value you get for that. I see what you are getting at here, but I do not see any massive need for government money there yet, and I cannot see that the application of it, offhand, would help to employ more people.

• 1705

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Hewitt, your title says Assistant Vice-President, Marketing. Well, I am sure CP Air must have sent us the best PR man they have, I am telling you.

Mr. Hewitt: No, it was the one time when I was the messenger bringing glad tidings, I felt. So often I bring bad ones.

The Chairman: All these tidings will be put in our book so when it comes to salary review you can show your president the comment that Mrs. Killens made.

Mrs. Killens: Right. You are giving us hope this afternoon and we can see the goodwill your new group has.

My question will be on the training of airline personnel. You have given us, through the report, a very comprehensive definition of categories, new policies and new methods, et cetera, and it is very, very good. We needed that information.

[Traduction]

M. Hewitt: Je serais d'accord, mais il y a déjà certains programmes d'aide si on cherche bien. Le point de vue de CP Air, c'est que nous ne voulons faire aucune distinction. A mon avis, c'est la seule façon d'assurer la normalisation. Si neuf aveugles ou quatre paraplégiques, peu importe, se présentent demain et qu'ils peuvent faire le travail, peu importe leur handicap, ils sont là pour faire le travail et c'est d'accord. Dans bien des cas, il faut alors modifier les lieux de travail. Au pied levé, je ne puis penser à aucun secteur où il nous faudrait une participation massive du gouvernement afin d'embaucher ces personnes. Il ne nous coûte rien d'embaucher un sourd pour travailler sur les aires de trafic; il s'agit simplement d'un changement d'attitude, d'une modification de politique. Pour un mécanicien, il est possible qu'il faille dépenser \$50 pour couper les pieds de l'établi. Ce n'est pas bien grave. A mon avis, c'est une responsabilité morale, mais la situation serait plus difficile pour toutes les entreprises si la loi leur imposait des responsabilités; il faudrait certainement alors que le gouvernement donne de l'aide, mais pour l'instant, il ne me semble pas qu'il y ait urgence.

M. Young: Le régime fiscal permet-il d'absorber en partie ces dépenses exceptionnelles? Pouvez-vous déduire ces dépenses à l'heure actuelle?

M. Hewitt: J'en doute. Il s'agit d'une dépense qu'il nous faut absorber. En un sens, c'est un allègement, car sur ces dépenses, il nous revient 50 p. 100. En fait, bien des programmes semblables ont été appliqués délibérément, et pas seulement dans le domaine des handicapés ou des invalides. Toutes les mesures ne coûtent en fait que la moitié du montant en cause; c'est de cette façon qu'on juge de la valeur obtenue. Je vois où vous voulez en venir, mais je ne crois pas qu'il soit encore nécessaire d'obtenir une aide considérable du gouvernement. D'ailleurs, je ne crois pas que cette aide pourrait du jour au lendemain favoriser l'embauche des handicapés.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Merci, monsieur le président. Monsieur Hewitt, vous êtes vice-président adjoint au marketing. Mais j'ai vraiment l'impression que CP Air nous a envoyé son meilleur agent de relations publiques.

M. Hewitt: Mais non. C'est la première fois que je suis porteur de bonnes nouvelles. La plupart du temps, je dois transmettre les mauvaises.

Le président: Tout cela sera dans notre document. Lorsque viendra le moment de réviser votre traitement, vous pourrez montrer au président les observations de Mme Killens.

Mme Killens: C'est cela. Cet après-midi, vous nous donnez de l'espoir et nous sommes à même de constater la bonne volonté de votre nouveau groupe.

Ma question portera sur la formation du personnel des compagnies aériennes. Dans le rapport, vous nous avez donné une définition très complète des catégories, vous nous avez exposé les nouvelles politiques et méthodes, etc. Tout cela est

[Text]

It may be a long time before we get back to you again so the message I would like to leave with you, and very strongly, is regarding, on page 12, the training of airline personnel. You say that you have a special committee in place and considerable progress has been made in the training of your personnel. Through our investigations with other airlines we found out that most mistakes were always called exceptions because the personnel was not trained to handle it. My question is this, and I would think my management experience is good enough to ask you this: can we count on you to have this special committee as a permanent committee? Because of turnover of personnel I do not see how you could function in the years to come. And we hope that we are not just 1981 disabled, we hope we are a decade of disabled. We hope we are years and years of looking after our disabled.

My question again, to be very clear: will this special committee which I read about on page 12 be a permanent one because of the turnover of personnel? I think this is what it hurts.

Mr. Symington: The review of it will be permanent. Right now it consists of Air Canada, CP Air, and Pacific Western Airlines on behalf of the Air Transport Association. There is a permanent subcommittee which would review all the progress. Once we have a permanent training thing in, it will be subject to review and the re-establishment of the committee to make any necessary adjustments.

Mrs. Killens: Excuse me, I will tell you why. We have a brief from you which was given. You did not sign this, the letter is signed by Ian Gray, and No. 5 said that the MOT is considering developing a comprehensive training package, which I presume is personnel, to be used by the carriers, and that the position of ATAC is that the carriers should not be expected to provide the funding.

Mr. Hewitt: Good. May I explain that, please, because it is very important? And I should tell you something else here, if I may, while we are being very honest. As a result of all that we read here and all we did, I am choosing to ignore what you have there. That is old stuff; this is new and it is good stuff.

Mrs. Killens: Super salesman!

Mr. Hewitt: No, no, because I am going to explain what that is. In all honesty, I do not agree with what I thought that was saying at first. What it is saying is that the Ministry of Transport had gone down a different course which was a consultative course in terms of psychological this and that. We said that if we are really going to do anything here, it has to be the ongoing training of the agents, the flight attendants, the base managers, and only the own airline can do that, with a commitment that all airlines will. We cannot very well have an outsider going along to token and saying, did you scrub last

[Translation]

très bien, nous avons besoin de cette information. Il faudra peut-être beaucoup de temps avant que vous ne reveniez, c'est pourquoi je voudrais attirer votre attention sur la formation du personnel des compagnies. Je me reporte à la page 12. Vous dites que vous avez créé un comité spécial et que celui-ci a fait des progrès considérables dans la formation de votre personnel. Lorsque nous avons rencontré les autres compagnies aériennes, nous avons constaté que la plupart des erreurs sont considérées comme des exceptions parce que le personnel n'a pas eu la formation voulue. Voici ma question, et je pense avoir une assez bonne expérience de la gestion pour la poser: pouvons-nous compter que vous ferez de ce comité spécial un comité permanent? Étant donné le taux de roulement du personnel, je ne vois pas comment vous pourriez faire autrement au cours des années à venir. Nous espérons que 1981 ne sera pas une année isolée pour les handicapés et que nous continuerons à nous préoccuper de leur sort pendant toute la décennie. En fait, nous espérons que l'intérêt ne fléchira pas pendant des années.

Pour être très claire, je vous demande donc si ce comité spécial dont il est question en page 12 deviendra permanent, étant donné le taux de roulement du personnel. Il s'agit là d'un point crucial.

M. Symington: L'examen de la question se fera de façon permanente. À l'heure actuelle, le comité regroupe Air Canada, CP Air, Pacific Western Airlines, qui représente l'association des transports aériens. Un sous-comité permanent est chargé d'examiner tous les progrès accomplis. Lorsque nous aurons un programme permanent de formation, il y aura examen et le comité sera reconstitué pour apporter les rajustements qui s'imposent.

Mme Killens: Je vais vous expliquer. Vous venez de nous présenter un mémoire. Vous ne l'avez pas signé, et la lettre a été signée par Ian Gray. Au n° 5, il est dit que le ministère des Transports envisage l'élaboration d'un programme complet de formation, formation du personnel sans doute, que pourront utiliser les transporteurs. Cependant, l'ATAC a adopté comme position que les transporteurs ne doivent pas assurer le financement eux-mêmes.

M. Hewitt: Très bien. Un mot d'explication, cependant, car la question est très importante. Je dois préciser un autre point, en toute honnêteté. Après tout ce que je viens de vous lire et tout ce que nous avons fait, je décide de ne tenir aucun compte de ce qu'on trouve là-dedans. C'est du vieux. Ce dont je viens de parler est tout neuf et c'est excellent.

Mme Killens: Quel vendeur!

M. Hewitt: Mais non, voici ce que j'ai à vous expliquer. En toute honnêteté, je ne suis pas d'accord sur ce qui a tout d'abord été dit. Ce que je veux dire, c'est que le ministère des Transports s'est engagé dans une voie différente qui est celle de la consultation. À notre avis, si nous voulons vraiment faire quelque chose, ce doit être dans le cadre de la formation permanente des agents, des chefs de cabines, des directeurs de base, et seule la compagnie peut faire cela, et toutes les compagnies doivent prendre des engagements à cet égard. Il serait très difficile d'avoir quelqu'un qui vienne de l'extérieur

[Texte]

week, do it this way, and so on, and change the whole thing. That is an airline's responsibility.

[Traduction]

pour nous imposer une certaine façon de voir. Ce sont là les responsabilités de la compagnie.

• 1710

So really what we are saying there is that we are not particularly interested in funding a particular MOT program which is going down perhaps a different course. We will be delighted to participate in it, of course, but we are not interested in funding it. However, what we do want to do, and will do, is through ATAC develop a training program that will answer the needs at every base, the reservations agent and so on.

Then in answer to your specific question I will give a commitment on behalf of CP Air, and that is who I am speaking for today, that if you have any misapprehensions that this may dribble away, we in CP Air will make it known to ATAC that we want that committee to be permanent. I am sure that with our heavy voice in ATAC that will be accommodated. I can give you that commitment and I think you can rest assured that will be there. Is that good enough?

Mrs. Killens: Oh, yes.

The Chairman: Mr. Dinsdale, I have you down again.

Mr. Dinsdale: A short, sharp question just for clarification of page 5. I want to zero in on this business of handicapped passengers determining self-determination and self-reliance. There is one phrase that is a little open ended, "Canadian airlines will normally accept..." What do you mean by "normally"? What would be abnormal?

Mr. Hewitt: I asked this very question as late as this morning, as a matter of fact, because that word stuck in my mind when I reread it.

Mr. Dinsdale: It is a loophole.

Mr. Hewitt: The first time you gloss over it; the second time you read it you think there is a loophole. It was explained to me, and I thought it was a reasonable explanation, that in all instances the passenger will have the right. However, should that passenger be obviously, as we referred before, schizophrenic, or whatever the medical people call it, on the phone and our people detect something wrong, then a medical opinion will be required, but it will be a very exceptional circumstance. In other words, there will not be a total blank cheque, but there will be an almost blank cheque to this. If there was some indication to our reservations agent or whatever that something was amiss, then that would be passed on, and that is the only instance.

The Chairman: Is this basically a check against abuses?

Mr. Hewitt: No, no, not at all. It is to check against the remote possibility that someone will... and probably more from a mental point of view than anything else.

Mr. Dinsdale: It is to watch hijackers too.

Mr. Hewitt: That comes into it, but I do not think that was our main cause here. The main reason was just in the remote

Ce que nous disons, en fait, c'est que nous ne sommes pas particulièrement intéressés à financer un programme du ministère des Transports qui sera orienté de façon différente. Nous nous ferons un plaisir d'y participer, bien sûr, mais nous ne voulons pas le financer. Par contre, ce que nous sommes disposés à faire et ce que nous ferons, c'est d'élaborer, grâce à l'Association canadienne de transport aérien, un programme de formation qui répondra aux besoins sur tous les plans, à ceux du préposé aux réservations, etc.

Donc, pour répondre à votre question, je puis m'engager au nom de CP Air, puisque vous avez des appréhensions à cet égard, à demander à l'Association de rendre ce comité permanent. Je suis sûr que nous avons suffisamment d'influence au sein de l'Association pour qu'on accède à nos vœux. Je vous donne donc cette assurance et je crois que vous pouvez dormir tranquille. Cela suffit-il?

Mme Killens: Bien sûr.

Le président: Monsieur Dinsdale, c'est à nouveau votre tour.

M. Dinsdale: Une question très courte pour obtenir un éclaircissement à la page 5. Il s'agit de la déclaration des passagers handicapés quant à leur degré d'autonomie. Il y a une phrase qui ouvre une multitude d'interprétations: les compagnies canadiennes accepteront normalement... qu'entendez-vous par «normalement»? Qu'est-ce qui serait anormal?

M. Hewitt: J'ai moi-même posé cette question ce matin, car j'ai remarqué ce passage en le relisant.

M. Dinsdale: C'est une échappatoire.

M. Hewitt: La première fois, on lit sans faire attention, mais la deuxième fois, on se rend compte qu'effectivement, c'est une échappatoire. L'explication qu'on m'a donnée, et elle me semble raisonnable, c'est que, dans tous les cas, le passager aura le même droit. Par contre, si, comme on l'a dit tout à l'heure, il se présente un passager schyzophrène ou que notre personnel décèle quelque chose d'anormal, on demandera l'opinion d'un médecin. De toute façon, cela restera tout à fait exceptionnel. Autrement dit, ce n'est pas tout à fait un chèque en blanc. Si jamais le préposé aux réservations avait quelque indication, ou si quelque chose n'allait vraiment pas, l'information serait transmise, mais c'est le seul cas.

Le président: On veut simplement se protéger contre les abus.

M. Hewitt: Non, pas du tout. Nous voulons éliminer le très faible possibilité que quelqu'un... il s'agit surtout de maladies mentales.

M. Dinsdale: Il faut aussi se méfier des pirates de l'air.

M. Hewitt: Cela a son importance, mais ce n'est pas ce à quoi nous pensions, surtout dans ce cas-ci. C'est seulement

[Text]

event, and that would be it. Hopefully that will maybe never occur.

Mr. Dinsdale: Okay. Now in relationship to the conflict of international standards with IATA, say that we clear a disabled passenger on the basis of self-determination, then they fly overseas to another airport which interlines with another carrier which requires a medical certificate, what do you do then? Are they stranded, as they were in Hong Kong?

Mr. Hewitt: Can you answer that?

Mr. Symington: When we are interlining to another carrier, if we do not fulfil their requirements in the reservation procedures, they should come back to us. But when going to an overseas carrier we have to apply IATA standards. In other words, there will be instances when we are going to have to say that we need a medical information form.

Mr. Hewitt: Because when we get to such and such it will be required.

Mr. Symington: And that they are not going to have a problem when they transfer in Amsterdam.

Mr. Dinsdale: Then it really means that all international passengers out Canada will require medical certificates.

Mr. Hewitt: No, not all carriers necessarily require this; some are, hopefully, as liberal in that sense as we are going to be.

Mr. Dinsdale: Yes, hope springs eternal.

Mr. Hewitt: Ah, but we will be aware of those and we will then alert the passenger who has checked in, and who may be in all innocence checking into Zurich, and we say that if you are planning on travelling from Amsterdam to Zurich on such and such a carrier you have to produce a medical certificate. However, here is a carrier that will take you there without. That is the way we would be interlined. The passenger will be alerted.

Mr. Dinsdale: In other words, you would be very alert to what the problem is.

Mr. Hewitt: Oh, yes.

Mr. Dinsdale: I would imagine you would be discussing this in Access to the Skies to try and get standardization.

Mr. Hewitt: Yes.

• 1715

Mr. Dinsdale: My final question. The ATAC recommendations will have to have ministerial approval, will they not?

Mr. Hewitt: Ministry of Transport?

Mr. Symington: These are actually a refinement of regulations in effect in Air Canada and with ourselves, and I do not believe they require any further ministry approval. John might be more aware.

[Translation]

cette faible possibilité qui nous inquiétait. Nous espérons qu'il n'y aura jamais de problème de cet ordre.

M. Dinsdale: D'accord. Je voudrais maintenant aborder les divergences par rapport aux normes internationales de l'IATA. Supposons que nous acceptons un passager invalide sur la foi de sa propre déclaration. Celui-ci se retrouve à l'étranger dans une autre aéroport où il doit poursuivre son voyage avec un autre transporteur. Que se passe-t-il si cet autre transporteur exige un certificat médical? Ce passager est-il laissé en plan comme cela s'est produit à Hong Kong?

M. Hewitt: Pouvez-vous répondre?

M. Symington: Lorsque nous établissons une correspondance avec un autre transporteur, ils doivent nous prévenir lorsque nous ne respectons pas leurs exigences lors des réservations. Mais lorsque nous nous adressons à un transporteur étranger, nous devons appliquer les normes de l'IATA. Autrement dit, il y aura des cas où nous devrons exiger une attestation médicale.

M. Hewitt: Parce que tel ou tel transporteur peut l'exiger.

M. Symington: Il faut veiller à ce qu'il n'y ait aucun problème lors d'une correspondance à Amsterdam, par exemple.

M. Dinsdale: Ce que cela veut dire, en fait, c'est que pour tous les voyages internationaux, il faudra un certificat médical.

M. Hewitt: Non, tous les transporteurs ne l'exigeront pas nécessairement. Nous espérons que certains seront aussi libéraux que nous.

M. Dinsdale: On peut toujours espérer.

M. Hewitt: Mais nous exercerons une certaine surveillance et nous préviendrons le passager qui prévoit se rendre d'Amsterdam à Zurich sur tel ou tel vol qu'il pourrait fort bien devoir produire un certificat médical. Cependant, nous pourrions lui indiquer un transporteur qui n'exigera pas ce certificat. En tout cas, le voyageur sera prévenu.

M. Dinsdale: Autrement dit, vous exercerez une grande vigilance.

M. Hewitt: Bien sûr.

M. Dinsdale: Je suppose que vous aborderez cette question lors des rencontres «Access to the Skies» pour essayer d'assurer l'uniformisation.

M. Hewitt: C'est certain.

M. Dinsdale: Dernière question. Les recommandations de l'ACTA devront être approuvées par le ministère, n'est-ce pas?

M. Hewitt: Le ministère des Transports?

M. Symington: Il s'agit d'un perfectionnement des règlements appliqués à Air Canada et chez nous. Je ne crois pas qu'il faille une autorisation du ministère. Mais M. Huska est peut-être plus au courant.

[Texte]

Mr. J. Huska (Coordinator, Flight Safety, CP Air): I think they approved of them in principle at this time.

Mr. Symington: The Ministry of Transport sat in on this hearing and were quite impressed by it.

Mr. Dinsdale: We were to get a report on transportation for the disabled from the minister, Mr. Chairman, is that correct? Has that come down yet?

The Chairman: I think it is prepared, but I do not think he has signed it yet so we are going to put a little heat on him.

Mr. Dinsdale: It would include this package, I would imagine.

Mr. Hewitt: This would have to be presented and approved, but I am sure it will be, sir. If it is recommended by the total airlines then it will have no argument.

The Chairman: Dr. Halliday has a question.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, first just one quick question for information, and then another one after. What is the incidence, roughly, of your carrying people on stretchers? How many do you carry a year, say, or what is the percentage of your passengers on stretchers?

Mr. Symington: It depends on what area we are talking about. In our western Canada service we are one of the prime medical evacuators and that is where between 80 per cent and 90 per cent of our stretchers are carried.

Mr. Hewitt: Can you give numbers?

Mr. Halliday: You mean for the far north, do you not?

Mr. Symington: Yes, I mean for the far north. We generally transport them to either Vancouver or Edmonton. It actually can be fairly high, as much as 10 a week or something like that, but it depends on the time of the year and what activity is taking place up there.

Mr. Halliday: The other question relates to your personnel training. One of the things that bothers people in a wheelchair the most is for them to think they are being handled by somebody who is not that familiar with the wheelchair. You mentioned the Washington chair and how that affects a person psychologically and emotionally. What is your policy where a person in a wheelchair is accompanied by somebody who is familiar with that person, familiar with the chair, do you allow them to handle that chair or do you insist, as some airlines do, that you are going to take over because you know how to do it right?

Mr. Hewitt: No, we adopt the policy that the attendant . . .

Mr. Halliday: If they want to do something, you let them do it themselves.

Mr. Hewitt: That is right. Exactly. As a matter of fact, we encourage it that way. But if they need help then help is there.

Mr. Halliday: Thank you.

The Chairman: Jim Derksen, who is assisting the committee, has a question.

[Traduction]

M. J. Huska (coordonnateur, Sécurité de la navigation, CP Air): Je crois que jusqu'à maintenant il y a eu approbation de principe.

M. Symington: Le ministère des Transports a participé à ces travaux, et nous avons été très favorablement impressionnés.

M. Dinsdale: Le ministre doit nous présenter un rapport sur le transport des invalides, n'est-ce pas? L'a-t-il déjà remis?

Le président: Je crois que le rapport est prêt, mais qu'il n'a pas encore été signé. Nous allons essayer de le presser un peu.

M. Dinsdale: Il comprendrait cet ensemble de mesures, je suppose.

M. Hewitt: Cela devra être présenté et approuvé, mais je suis sûr que ce le sera. Si les recommandations de toutes les compagnies vont dans le même sens, il n'y aura aucune difficulté.

Le président: M. Halliday a une question.

M. Halliday: Monsieur le président, tout d'abord, un petit renseignement. J'aurai une autre question ensuite. Environ combien de personnes transportez-vous sur des civières? Combien par année ou alors quel pourcentage de vos passagers?

M. Symington: Cela dépend des régions. Dans l'Ouest du Canada, nous sommes l'une des principales compagnies qui transportent les malades; c'est dans cette région qu'on retrouve 80 ou 90 p. 100 des cas.

M. Hewitt: Pouvez-vous donner des chiffres?

M. Halliday: Vous voulez dire pour le grand Nord?

M. Symington: Oui, c'est cela. Généralement, nous les transportons à Vancouver ou à Edmonton. Le nombre peut être assez élevé et atteindre une dizaine de personnes par semaine, mais cela dépend de l'époque de l'année et du niveau d'activités dans le Nord.

M. Halliday: Je voudrais également vous parler de la formation du personnel. L'une des choses qui ennui le plus les personnes qui sont en fauteuil roulant, c'est que, la plupart du temps, ils ont l'impression d'être conduits par des gens qui ne s'y connaissent pas. Vous avez parlé du fauteuil «Washington» et de ses effets psychologiques et émotionnels sur la personne. Que faites-vous lorsqu'une personne en fauteuil roulant est accompagnée par une personne qui connaît bien et le passager et le fauteuil? Les laissez-vous se débrouiller ou insistez-vous, comme on le fait parfois pour vous occuper vous-même du voyageur?

M. Hewitt: Nous laissons la personne qui accompagne . . .

M. Halliday: S'ils veulent faire quelque chose, vous les laissez faire.

M. Hewitt: C'est exact. En fait, nous encourageons les gens à se débrouiller. Cependant, s'ils veulent de l'aide, nous sommes là.

M. Halliday: Merci.

Le président: Jim Derksen, conseiller du Comité, aurait une question à poser.

[Text]

Mr. Jim Derksen (Committee Counsel): First of all, I think I should comment that although I know several people who are stretcher users in the sense that they are disabled but not ill and use a stretcher for mobility, I do not know that any of them have ever travelled by air. None of them is employed as well.

With that comment I think I would like to lead into the topic of how extra seats should be paid for if required because of a person's size or that he requires an attendant or that he travels by stretcher. Just doing some quick calculation in my mind, it is estimated there are about 70,000 people in Canada who are so severely mobility handicapped that they are not able to transfer from a wheelchair to, say, a car seat on their own. Certainly many of those would be able to take care of their own needs in flight, and many of those do travel by air. But let us say that if even a third of those were to require an attendant to travel with them, and let us be very liberal and say that they have enough money to make one air round trip a year, I think we still come up with perhaps 25,000 air trips a year. If we broke that down proportionately for your airline, I was wondering whether it would be possible to figure out how much more you would have to charge per air fare across the board to accommodate that extra seat usage. I leave that scenario, those kinds of calculations, but I wonder if you could comment on that.

• 1720

Mr. Hewitt: This just came into my head this afternoon when somebody else was questioning me, but I think the matter can be handled if we progressed and did get a realistic cost. Your educated guess would be better than mine because you closer to the scene. Then I would want to know if they are travelling just between, say, Vancouver and Victoria or Vancouver and Montreal. I believe, and correct me if I am wrong, there is nothing to stop us keeping a record for some period of time, two, three, four, five months or something, on this new policy and finding exactly that cost.

Mr. Symington: No, no problem at all.

Mr. Hewitt: We could get this cost, I realistic, proper, true cost.

Mr. Derksen: Could I ask a question about the method you propose? Given that there are people who use stretchers but they have never travelled by air because of the high cost of travelling by air, and given that the situation will continue to pertain in the next four months, is not it most likely that you will have as part of your statistics at the end of that four-month period no travel by people on stretchers other than medical cases? In a sense, how can we take a survey when the situation is such that it prohibits people from travelling?

Mr. Symington: As things stand at the moment we can only tell you what it would cost us with current travel trends.

Mr. Derksen: What I am saying is that it seems very obvious to me that such a survey would not give any valid information.

[Translation]

M. Jim Derksen (conseiller du Comité): Tout d'abord, je tiens à dire que je connais bien des personnes qui ne sont ni invalides ni malades mais qui doivent être déplacées sur une civière. Mais je ne crois pas qu'aucune d'entre elles ait jamais voyagé par avion. Aucune d'entre elles ne travaille non plus.

Je voudrais maintenant parler du paiement des sièges supplémentaires qui sont nécessaires à cause de la taille de la personne, parce qu'elle a besoin de se faire accompagner ou qu'elle doit être déplacée sur une civière. D'après un calcul rapide, il y aurait quelque 70,000 personnes au Canada qui ont suffisamment de mal à se déplacer qu'elles ne peuvent passer seules d'un fauteuil roulant sur une banquette d'automobile. Assurément, un bon nombre d'entre eux pourraient s'occuper de leurs propres besoins en cours de vol, et un grand nombre de ces personnes voyagent par avion. Même si un tiers de ces personnes doivent se faire accompagner et, soyons très libéral, mettons qu'elles aient assez d'argent pour faire un voyage aller retour par année. Je crois que cela ferait environ 25,000 passages par année. Si on répartit ces voyages entre les diverses compagnies de façon proportionnelle, je me demande s'il serait possible de calculer de combien il faudrait augmenter le prix de tous les billets pour absorber le coût de tous ces sièges supplémentaires. Pourriez-vous commenter?

M. Hewitt: Cela m'est venu à l'esprit cet après-midi lorsque quelqu'un d'autre me posait une question. Je crois que le problème pourrait se régler si nous progressions et si nous obtenions un coût réaliste. Votre évaluation serait sans doute meilleure que la mienne, car vous vous occupez de plus près de la question. Je voudrais savoir s'ils voyagent simplement entre mettons Vancouver et Victoria ou Vancouver et Montréal. Je crois, mais vous me corrigerez, que rien ne nous empêche de tenir des registres sur une certaine période de deux, trois, quatre ou cinq mois afin d'établir exactement les coûts.

M. Symington: Cela ne pose aucun problème.

M. Hewitt: Nous pourrions établir les coûts exacts, de façon réaliste.

M. Derksen: Quelle méthode proposeriez-vous? Étant donné que les gens qui se déplacent sur une civière n'ont jamais voyagé à cause des coûts élevés et étant donné que cette situation ne changera pas en quatre mois, n'est-il pas probable que vos statistiques montreront à la fin de cette période de quatre mois que personne ne voyage sur une civière si ce n'est pour des raisons médicales? En d'autres termes, comment pouvons-nous faire une étude alors que la situation est telle que ces gens ne peuvent voyager?

M. Symington: Dans la situation actuelle, je puis seulement vous dire ce qu'il nous en coûterait si les tendances restaient les mêmes.

M. Derksen: Ce que je veux dire, c'est qu'il me semble évident que cette étude ne fournirait aucune information valable.

[Texte]

Mr. Symington: You might have to double it for the cost, or something like that. I do not know.

Mr. Hewitt: I am missing the point. I am sorry Jim and Mike, but I am missing it between both of you. You have two situations, I presume. One is when people who are disabled, whether it be on a stretcher or in a wheelchair or whatever, have to pay more money when travelling with an attendant. You have another when the passenger is none self-reliant so you have an attendant, but who is not a stretcher case. It seems to me that it would be very easy for us to find the absolute true cost of that. That is there; everyone knows who travels and where, and that is not going to change. Then we know when we have stretcher cases . . .

Mr. Symington: What Jim is saying is that if we stop charging for the attendant or the extra seats for the stretcher, travel is going to greatly increase so our current statistics would not represent the true cost.

Mr. Hewitt: I see. I am sorry, I missed the point. Yes.

Mr. Derksen: I think the method you propose would result in finding out how many severely disabled people who would require more than one seat have enough money in this country to take an air trip, but it would not give you any indication of the need.

Mr. Hewitt: Yes, I see what you mean.

Mr. Symington: I think we should add something else in here. The costs vary by type of fare paid. A stretcher case on a sky bus could mean the difference between profit and loss if there is only one fare paid.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, a supplementary to Jim. Why do we not take up Mr. Dubé's offer of an experimental period which would suggest that they might get involved in the funding? Could you pursue that?

Mr. Hewitt: Do you mean with Mr. Dubé or are you going to pursue that?

Mr. Dinsdale: Maybe we could. He made the suggestion when he was before the committee.

Mr. Symington: Harry Pickard has a meeting with him later this month.

Mr. Hewitt: May we bring that up and then, of course . . .

The Chairman: Yes, you bring that up and then get back to us when the results are complete.

That completes the questions. I would like to thank you gentlemen for your co-operation. Did you come from Vancouver?

Mr. Hewitt: Yes, we came from Vancouver yesterday.

Mr. Dinsdale: Did you travel with CP Air?

Mr. Hewitt: Yes.

Mr. Dinsdale: Non-stop?

Mr. Hewitt: Non-stop to Ottawa.

The Chairman: Are you getting a flight tonight? You might make it.

[Traduction]

M. Symington: Il faudrait peut-être doubler pour arriver à un bon résultat. Je l'ignore.

M. Hewitt: Je m'y perds. Je suis désolé, mais je ne m'y retrouve plus entre vous deux. Il y a deux situations. Tout d'abord, lorsqu'une personne invalide voyage soit sur une civière soit en fauteuil roulant, peu importe, elle doit payer plus cher lorsqu'elle se fait accompagner. Dans un autre cas, le passager n'est pas autonome et doit se faire accompagner, mais on n'a pas besoin de civière. Il me semble qu'il serait très facile de trouver le coût réel de ce transport. Les faits sont là; chacun sait qui voyage et où, et cela ne changera pas. Alors, dans le cas des civières . . .

M. Symington: Ce que Jim voulait dire, c'est que si nous ne faisons plus payer la personne qui accompagne ou les sièges supplémentaires qu'exige la civière, on voyagera beaucoup plus, de sorte que les statistiques actuelles ne permettent pas d'établir les coûts réels.

M. Hewitt: Je vois, je suis désolé, je n'avais pas compris. Je suis d'accord.

M. Derksen: Je crois que la méthode que vous proposez permettrait de trouver combien de personnes gravement handicapées qui ont besoin de plus d'un siège ont assez d'argent pour voyager par avion; cependant, il n'y aurait aucune indication sur les besoins.

M. Hewitt: Je vois ce que vous voulez dire.

M. Symington: Je crois qu'il conviendrait d'ajouter un autre élément. Les coûts varient selon le type de billet. Dans un airbus, la présence d'une civière peut suffire à faire la différence entre profit et perte si on ne paie qu'un seul billet.

M. Dinsdale: Monsieur le président, j'aurais une question supplémentaire. Pourquoi n'adoptons-nous pas la proposition de M. Dubé qui a suggéré une période d'expérimentation avec participation au financement? Pourriez-vous donner suite?

M. Hewitt: Vous voulez dire avec M. Dubé, ou vous en occuperiez-vous?

M. Dinsdale: Nous pourrions peut-être. Il a fait cette proposition lorsqu'il a comparu devant le Comité.

M. Symington: Harry Pickard doit le rencontrer plus tard ce mois-ci.

M. Hewitt: Nous pourrions aborder la question et . . .

Le président: Oui, abordez la question et mettez-nous au courant lorsque les résultats seront complets.

Voilà qui met fin aux questions. Je tiens à vous remercier, messieurs, de votre collaboration. Êtes-vous venus de Vancouver?

M. Hewitt: Oui, nous sommes venus de Vancouver hier.

M. Dinsdale: Êtes-vous venus par CP Air?

M. Hewitt: Oui.

M. Dinsdale: Sans escale?

M. Hewitt: Sans escale jusqu'à Ottawa.

Le président: Reprenez-vous l'avion ce soir? Vous avez peut-être encore le temps.

[Text]

Mr. Hewitt: Those two are. I am going on to Toronto to do a little more business tomorrow for the Canadian wine industry. It is about time we were supporting all these good Canadians.

• 1725

The Chairman: Thank you very much. We appreciate it and we may well have some continuing dialogue with you. We shall certainly see to it that you get a copy of our report, and we appreciate your goodwill. We are keeping the pressure on everybody so we will get there.

Mr. Hewitt: The real proof will be in December, 1981, when we all look back and see what has happened.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Hewitt: Thank you so much.

The Chairman: Members of the committee, I do not think there is a lot of point in trying to do much work at this point, but there are a couple of housekeeping things I would like to deal with. One is that we have arranged two visits which we had talked about. Richard has the details now on one to Kingston and one to the integrated housing project here in Ottawa. On the Kingston one, I guess we will somehow arrange cars to get us down there. I do not think we need to do this on the record so we will adjourn the meeting, if that is agreeable, and we can deal with these other matters off the record. The meeting is adjourned.

[Translation]

M. Hewitt: Mes deux collègues rentrent ce soir. Pour ma part, je vais à Toronto. J'ai quelques affaires à régler demain avec l'industrie vinicole canadienne. Il est temps que nous donnions notre appui à ces Canadiens.

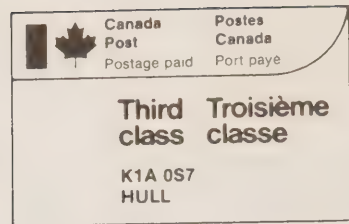
Le président: Merci beaucoup. Nous avons apprécié votre témoignage et nous voudrions poursuivre le dialogue avec vous. Nous vous ferons certainement parvenir un exemplaire de notre rapport. Nous apprécions la bonne volonté que vous manifestez. Nous continuerons de harceler tout le monde pour obtenir des résultats.

M. Hewitt: C'est en décembre 1981 que nous pourrions vraiment juger des résultats.

Le président: Merci beaucoup.

M. Hewitt: Merci infiniment.

Le président: Messieurs, je ne crois pas que nous puissions poursuivre nos travaux dès maintenant, mais il y a un ou deux détails à régler. Nous avons organisé les deux visites dont il avait été question. Richard a les détails sur la visite à Kingston et sur la visite du projet de logement intégré ici même, à Ottawa. Pour ce qui est de Kingston, je crois que nous pourrions nous organiser pour y aller en voiture. Mais je ne crois pas qu'il vaille la peine de poursuivre l'enregistrement. Si vous êtes d'accord, nous lèverons la séance pour poursuivre cette discussion. La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacre-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Film Board:

Mr. François Marcerula, Deputy Government Film Commissioner;
Mr. Jean Dansereau, Executive Producer;
Mr. Dan Burke, Sponsored Program Officer;
Ms. Louise Spickler, Project Coordinator.

From the Office of the Chief Electoral Officer:

Mr. L. Lavoie, Director, Electoral Operations.

From C.P. Air:

Mr. D. E. Hewitt, Assistant Vice-President, Marketing;
Mr. A. T. M. Symington, Supervisor, Standards and Procedures;
Mr. J. Huska, Coordinator, Flight Safety.

De l'Office national du film:

M. François Marcerula, sous-commissaire du gouvernement à la cinématographie;
M. Jean Dansereau, producteur exécutif;
M. Dan Burke, agent du programme commandité;
M^{me} Louise Spickler, coordonnatrice des projets.

Du Bureau du directeur général des élections:

M. L. Lavoie, directeur, Opérations électorales.

De C. P. Air:

M. D. E. Hewitt, vice-président adjoint, Commercialisation;
M. A. T. M. Symington, directeur, Normes et procédures;
M. J. Huska, coordonnateur, Sécurité aérienne.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Friday, October 17, 1980

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le vendredi 17 octobre 1980

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

**The Disabled and
the Handicapped**

**Les invalides et
les handicapés**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

DEPOSITORY LIBRARY

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, OCTOBER 17, 1980
(20)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

In attendance: Mr. André Leblanc, Special Adviser.

Witnesses: From Air Canada: Mr. J. W. Norberg, Director, Transportation Services; Mr. Frank A. Stevens, Manager, Airport Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Norberg made a statement and with the other witness answered questions.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 17 OCTOBRE 1980
(20)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 9 h 42, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Halliday, M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Aussi présent: M. André Leblanc, conseiller spécial.

Témoins: De Air Canada: M. J. W. Norberg, directeur des Services du transport; M. Frank A. Stevens, chef des Services de l'aéroport.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Norberg fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 10 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, October 17, 1980

• 0943

[Text]

The Chairman: This morning we have before us representatives from Air Canada; Mr. Frank Stevens who is Manager of Airport Services, Mr. J. W. Norberg who is Director of Transportation Services, and Mr. Warren L. Reeves who is Communications Manager, In-Flight Service.

Were you gentlemen in Montreal?

A Witness: Yes.

The Chairman: You were there. As you may know, our committee has been divided into two panels. At that point, four members were in western Canada and three were in Montreal. M^{me} Killens and Dr. Halliday were both in Montreal, I was not. We will probably be joined by a couple of other members shortly. I am not sure exactly to what extent the comments may overlap, but I think what is best to do is give you the floor to make what submissions you would like to make and then some of us will undoubtedly have some questions for you.

We had a pretty good session yesterday with CP Air. I do not know if you have seen a copy of their presentation, but they touched on pretty well every issue that we have heard about at our hearings across the country in terms of complaints about the airline industry. So, at this point, I will just ask you gentlemen to go ahead and make what comments you would like and then we will probably have some questions.

Mr. J. W. Norberg (Director, Transportation Services, Air Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

What we would like to do this morning is to basically review a submission followed by a review of some particular questions that were previously raised and responses to those questions. Should any issues arise that require any particular detail, both Mr. Stevens and Mr. Reeves will be available to assist in answering questions.

Disabilities are not considered disabilities anymore by some people who have them. It is like the blind forgetting to tell telephone reservations people that they cannot see. They have become so used to their disability they start to behave as though it was not there.

• 0945

Air Canada kitchens, for example, prepare salt-free meals for people with hypertension and heart trouble. We have sugar-free meals for diabetics, and a day's advance notice will assure a meal for anyone with any dietary restriction. To give you an idea of the size of this, we prepare 100,000 of these special meals a year of this sort, and while they may represent a small percentage of the total meals, it is the exception that is the problem that requires special attention which we are pleased to do.

A Toronto insurance agent with kidney failure wanted to golf in Bermuda. His 400-pound portable dialysis machine was

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 17 octobre 1980

[Translation]

Le président: Ce matin nous avons avec nous des représentants d'Air Canada; M. Frank Stevens qui est le directeur des services des aéroports, M. J. W. Norberg qui est le directeur des services de transport, et M. Warren L. Reeves qui est directeur des communications, des Services durant le vol.

Étiez-vous à Montréal, messieurs?

Une voix: Oui.

Le président: Vous y étiez. Comme vous le savez peut-être, notre comité s'est divisé en deux sous-comités. A ce moment-là, quatre des membres se sont rendus dans l'Ouest du Canada et trois sont allés à Montréal. M^{me} Killens et M. Halliday étaient tous deux à Montréal; je n'y étais pas. D'autres membres du comité vont probablement se joindre à nous bientôt. Je ne sais pas exactement jusqu'à quel point mes commentaires peuvent se répéter, mais je crois que ce que nous pouvons faire de mieux est de vous céder la parole afin que vous fassiez la présentation que vous voulez puis nous aurons sans doute des questions à vous poser.

Notre session d'hier avec CP Air a été assez fructueuse. Je ne sais pas si vous avez vu une copie de leur présentation, mais ils y traitaient d'à peu près tous les sujets de plaintes que l'on a portées à propos de l'industrie aérienne au cours de nos rencontres à travers le pays. Ainsi donc, je vais maintenant vous demander messieurs de faire votre présentation puis nous passerons aux questions.

M. J. W. Norberg (directeur, Services des transports, Air Canada): Merci beaucoup, monsieur le Président.

Fondamentalement, ce matin, nous voulons faire notre présentation pour ensuite reprendre certaines questions qui ont déjà été posées et fournir les réponses à ces questions. Si vous vouliez poser des questions pour obtenir plus de détails MM. Stevens et Reeves pourront m'aider à répondre à vos questions.

Certains handicapés ne considèrent plus leur état comme une infirmité. C'est le cas par exemple des aveugles qui, en faisant leurs réservations par téléphone, oublient de préciser qu'ils ne voient pas. Ils sont tellement habitués à leur infirmité qu'ils agissent comme si elle n'existait pas.

Les cuisines de l'air Canada préparent des repas sans sel pour les personnes souffrant d'hypertension ou de déficiences cardiaques, des menus sans sucre pour les diabétiques. Il suffit aux passagers ayant un régime spécial de nous prévenir la veille de leur départ pour être assurés de pouvoir suivre leur régime. A titre de renseignement, sachez que nous répondons à 100,000 demandes du genre chaque année, et que si cela représente un faible pourcentage du nombre total de repas que nous servons, nous sommes heureux de nous occuper de tout problème exceptionnel qui exige une attention spéciale.

C'est ainsi qu'un agent d'assurance de Toronto souffrant de troubles renaux et désirant se rendre aux Bermudes pour jouer

[Texte]

carried at no extra charge as life support equipment. He considers the trip normal, and it is now.

All transportation companies are catching up with demands from the disabled for the mobility they have been denied by some circumstance. Air Canada is aware of the past difficulties and some of the problems of transition, but in many cases we are leading the change for the better.

The handling of the disadvantaged is not left to chance. Far from being crass and arbitrary, today the people within Air Canada have a genuine concern for the well-being of all passengers.

Along with our submission is a copy of a training manual entitled *Assisting the Physically Disabled Passenger* for use by all airlines which will come into use in January, 1981. Its contents are self-explanatory and are directed not only at the physical comfort of the passenger and his safety while under our care but also his social ease.

This was developed through dialogue with the various institutes, the Canadian National Institute for the Blind, the March of Dimes in Ontario, Lyndhurst Lodge in Ontario, the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled, the Kenny Institute, the American Rehabilitation Foundation, and the Canadian Paraplegic Association.

Letters of complaint and letters of congratulation or commendation on the handling of disabled passengers play a part in the formation of the training packages and our company policy. Both keep us advised of passenger needs and our ability to meet them. The use of Braille flight information cards is now being explored with the Canadian National Institute for the Blind.

If any organized group can bring forward problems of its members, we undertake to explore possibilities and implement solutions.

The main thing is we have humans working for us and sometimes people make mistakes. We also have thousands who care and these are the ones that we count on.

In terms of standardization, what we are trying to avoid are standards different from other airlines across the country. The Air Transport Association of Canada made a submission to the Canadian Transport Committee in 1979 on the carriage of handicapped people. The association is now engaged in the development of a program involving government branches, airline representatives and spokesmen for groups of handicapped people. If all companies have the same rules, the complexities of travel for these people will be reduced. It is our intention to continue our support for this work to achieve improved and standardized procedures.

Under the subject of fairness; fairness is what we are aiming at. We want the disadvantaged people to have easy access to air transportation and trouble-free flights. We have an obligation to meet all air safety standards for the sake of all of our

[Traduction]

au golf a pu faire transporter sans frais un dialyseur portatif de 400 livres, à titre d'équipement de survie. Notre passager jugeait le voyage parfaitement normal et à l'heure actuelle il l'est.

Tous les transporteurs tentent à présent de rendre aux personnes invalides la mobilité dont elles ont été privées par la force des choses. Parfaitement consciente des problèmes passés et de certaines difficultés posées par la transition, Air Canada est à présent à l'avant-garde du changement à bien des égards.

Le traitement des passagers invalides n'est pas laissé au hasard. Plutôt que d'agir sans tact et de façon arbitraire, le personnel d'Air Canada s'efforce avant tout d'assurer le bien-être des passagers.

Vous trouverez avec notre présentation un exemplaire du manuel de formation intitulé *Assisting the Physically Disabled Passenger*, qui sera utilisé par toutes les lignes aériennes à compter de janvier 1981. Comme vous pouvez le constater, l'étude traite non seulement du confort physique et de la sécurité que nous devons assurer aux passagers confiés à nos soins, mais aussi de la nécessité de mettre ces derniers à leur aise en société.

Pour la rédaction du document, nous nous sommes entretenus avec les organismes suivants: l'Institut national canadien pour les aveugles, the March of Dimes (Ontario), Lyndhurst Lodge (Ontario), le Conseil canadien pour la réhabilitation des handicapés, the Kenny Institute, the American Rehabilitation Foundation et l'association canadienne des paraplégiques.

Les lettres de plaintes et de félicitations portant sur les traitements des passagers invalides jouent un certain rôle dans la préparation des cours de formation et l'établissement de la ligne de conduite de la Société. Les deux types de lettres nous permettent en effet de connaître les besoins des passagers et notre aptitude à y répondre. Nous étudions actuellement avec l'Institut national canadien pour les aveugles la possibilité d'utiliser des fiches de renseignement sur les vols en Braille.

Lorsqu'un organisme nous fait part des problèmes auxquels ses membres font face, nous envisageons alors diverses solutions afin de pouvoir y remédier.

Il importe de préciser que nos employés sont des êtres humains, qui peuvent donc commettre des erreurs. Ils sont toutefois des milliers soucieux d'offrir un bon service à la clientèle.

En ce qui a trait à la normalisation, nous voulons d'abord éviter que nos normes diffèrent de celles des autres compagnies aériennes. En 1979, l'Association canadienne du transport aérien présentait au Comité du transport canadien une soumission relativement au transport des personnes handicapées. Aujourd'hui elle travaille activement à la mise au point d'un programme, de concert avec divers services gouvernementaux, des représentants de compagnies aériennes et des porte-paroles des groupes d'handicapés. L'objectif est d'uniformiser les règles de toutes les compagnies pour faciliter le voyage aux handicapés. Nous avons la ferme intention de maintenir notre appui à ce programme qui vise l'amélioration et la normalisation des lignes de conduite.

L'équité est notre objectif. Nous voulons en effet que les personnes souffrant d'une incapacité puissent facilement se prévaloir du transport aérien et voyager sans problème. Nous sommes tenus de nous conformer à toutes les normes de

[Text]

passengers and to satisfy the law of the land. We have an obligation to balance the level of service offered the disabled with the service offered the general travelling public, not denying one to serve the other. There is an obligation to the airline employees as well who have to be trained for special handling of special groups, and, in fairness to them, their conditions of work must also be considered.

The last obligation is one to our owners. We are charged with the operation of a business and a service. The balance has to be maintained and, in the process, co-operation and good sense are required on the part of the airline and on the part of the passenger.

In conclusion, Air Canada is flexible, willing to co-operate and to continue its role of leadership. It sees its obligation to the disadvantaged passenger, to other passengers, to the Ministry of Transport regarding matters of safety, to airline employees, and to the airline as a corporate entity and its stockholders.

• 0950

All passengers are disadvantaged by a world of standardization. Recognizing these problems, new technology is being harnessed to ease their way in the future. We share the problem of how to correct the ills of the past.

Disadvantaged passengers have difficulties in three major areas; namely, booking transportation, the use of airport terminal facilities and the actual flight itself. We have outlined these difficulties under three headings and would like to comment on some of the things that are going on today.

In terms of the general problem of hearing and speech impairment, and considering these three areas, as far as booking reservations are concerned, at this particular point, Montreal and Regina are experimenting with telewriter units permitting nonvocal communications over phone lines to reservation offices. I can update you on that. As of yesterday, Edmonton, Saskatoon, Winnipeg and Vancouver are in the process of having them installed, and I believe that Halifax will not be far behind.

The Chairman: Are these like the visual ear type things?

Mr. Norberg: I have a small pamphlet I can show you. The device the disadvantaged person has in their home used in conjunction with the use of a telephone activates a keyboard which transmits data across the line and presents it in visual form. Therefore, the person at the other end can read what the other person is communicating and then in reverse. That means that a blind person can now phone a number in our reservations office and communicate directly to obtain travel services. The usage of this is small to date. This service has been available in our Montreal office for about three weeks and although we have had only three or four calls, this does

[Translation]

sécurité aérienne par égard pour nos passagers et par respect des lois du pays. Nous devons créer un juste équilibre entre le service offert aux invalides et le service offert au public en général. En effet nous ne pouvons favoriser les uns au détriment des autres. Nous avons également des obligations envers notre personnel. Nous le formons pour qu'il puisse fournir le traitement particulier que réclament certains groupes de clients mais nous devons pour des motifs d'équité, prendre en considération ses conditions de travail.

Enfin nous avons une responsabilité envers nos propriétaires c'est-à-dire toute la population du Canada, celle d'exploiter une affaire et un service. Nous devons toujours maintenir un équilibre et, pour ce faire, nous avons besoin de collaboration et de bon sens tant de la part de la compagnie aérienne que de celle des passagers.

En conclusion, nous pouvons dire qu'Air Canada fait preuve d'ouverture d'esprit et qu'elle est prête à collaborer et à poursuivre son rôle de chef de file. Elle se sent des obligations à l'égard des groupes suivants: les passagers handicapés, l'ensemble des passagers, le ministère des Transports en matière de sécurité, le personnel de la compagnie, la société en tant que personne morale et ses actionnaires.

Tous les passagers sont pénalisés par notre monde de normalisation. Conscients de cet état de fait, nous prenons tous les moyens que nous offre la technologie moderne pour leur faciliter les choses. Nous tenons à participer à la correction des erreurs du passé.

Les passagers physiquement défavorisés ont particulièrement de la difficulté à faire leurs réservations, à utiliser les installations des aéroports et à effectuer le vol lui-même. Nous avons répertorié leurs problèmes et nous les avons classés en trois catégories. Nous aimerions faire quelques commentaires sur certaines des mesures que nous prenons actuellement.

Voyons d'abord les problèmes que rencontrent les sourds et muets dans chacun de ces trois domaines. En ce qui a trait aux réservations, Montréal et Regina mettent actuellement à l'essai des téléscripteurs permettant aux personnes ayant des problèmes d'audition ou d'élocution de communiquer par téléphone avec les bureaux de réservation. Je peux aussi vous dire que les villes d'Edmonton, Saskatoon, Winnipeg et Vancouver sont en train de faire installer de tels téléscripteurs, et je crois que Halifax ne sera pas laissée longtemps pour compte.

Le président: S'agit-il d'appareils du genre de l'oreille visuelle?

M. Norberg: J'ai ici un document explicatif que je peux vous montrer. L'appareil que la personne handicapée a chez-elle est utilisé en même temps que le téléphone; la personne peut alors écrire son message au moyen d'un clavier et le message est alors transmis et présenté sur un écran récepteur. On peut alors lire le message puis y répondre. Cela signifie qu'un aveugle peut maintenant appeler un numéro à notre bureau des réservations et communiquer directement pour avoir accès à des services de voyage. L'utilisation de ce service est restreinte pour le moment. Il y a environ trois semaines qu'il est disponible au bureau de Montréal, et même si nous n'avons eu

[Texte]

not underwrite the importance of those calls. Out west, we average about three calls a week, and in the Winnipeg area there are, I believe, about 115 people who have these devices who are now able to use our service. We plan to continue the implementation of this device and feel it will be quite useful.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, this is a point of order. I believe Mr. Norberg said this was for the blind.

Mr. Norberg: It is for the deaf.

Mr. Halliday: It was just a slip of the tongue. I just wanted to correct the record.

Mr. Norberg: No, no, this is for the people with speech and hearing impairment. I have a small pamphlet here where you can read some of the details on it later.

In the reservations area, the reservation offices flag the transaction in the computer for special attention. But we must be informed of the disability if the reservation is made by a third party. We often find that people take for granted since the person is coping with their handicap and forget to mention it. But if we do not have the information, then, of course, it is not possible to provide the service required at airports. We strongly urge that people identify a requirement when making a booking so that it will be carried right through.

Large airport terminals, of course, have video screens with flight information, and small stations have boards at the check-in counter with arrival and departure information in writing. All check-in counters and departure lounges have agents equipped with writing material for nonvocal communication and are trained to do this where necessary. Escort service is available upon request, and passengers are monitored and preboarded if they have indicated a need for service in this area.

In the aircraft itself, preboarded passengers are given safety briefing before other passengers board. The boarding pass is marked so flight attendants can give special attention in the event of an emergency. These passengers are preboarded and given special visual instructions and briefing using safety cards and seat belt sign familiarization. Cabin crews also carry the necessary writing material, but speech-impaired persons must often come with this themselves so this is not a large concern. There is no restriction on the number of speech- or hearing-impaired passengers that may be boarded on any aircraft. Guide dogs, where involved, are carried free of charge and seating is arranged to provide the dog with extra floor space if load permits and this is usually at the front of the aircraft adjacent to a bulkhead where there is some additional space. I think it is safe to say that we have absolutely no problem in carrying those animals.

[Traduction]

que trois ou quatre appels, cela ne diminue pas l'importance de ces appels. Dans l'Ouest, nous recevons en moyenne trois appels par semaine, et dans la région de Winnipeg je crois qu'il y a environ 115 personnes qui ont ces appareils et qui peuvent donc utiliser notre service. Nous avons l'intention de continuer l'installation de l'appareil et nous croyons qu'il sera bien utile.

M. Halliday: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je pense que M. Norberg a dit que l'appareil était destiné aux aveugles.

M. Norberg: Il est destiné aux sourds.

M. Halliday: C'était simplement une erreur. Je voulais seulement faire la correction.

M. Norberg: Non, non, ces appareils sont destinés aux personnes souffrant de problèmes d'audition ou d'élocution. J'ai ici un dépliant grâce auquel vous pourrez prendre connaissance des détails du système.

Les bureaux de réservations indiquent de façon particulière la transaction dans l'ordinateur afin d'attirer l'attention. Mais nous devons être avisés de l'incapacité si la réservation est faite par une autre personne. Il arrive souvent que des gens oublient de mentionner l'incapacité étant donné que la personne handicapée se débrouille malgré tout. Mais si nous ne le savons pas, il nous est évidemment impossible de fournir les services requis dans les aéroports. Nous encourageons fermement les gens à faire état de leurs besoins lorsqu'ils font une réservation de façon que nous puissions les satisfaire.

Les grandes aéroports disposent d'écrans vidéo renseignant sur les vols. Près des comptoirs d'enregistrement des petites escales, des tableaux indiquent les données d'arrivées et de départs. Aux comptoirs d'enregistrement et aux salles de départ, les agents ont de quoi écrire pour communiquer avec les personnes souffrant de problèmes d'audition ou d'élocution. Ils ont reçu une formation pour ce faire. Un service d'escorte est assuré sur demande, et les passagers font l'objet de prise en charge et d'embarquement prioritaire s'ils l'ont demandé.

Dans l'avion lui-même, les passagers faisant l'objet d'un embarquement prioritaire reçoivent des directives de sécurité avant l'embarquement des autres passagers. La carte d'embarquement porte une mention permettant aux agents de bord d'accorder une attention spéciale en cas d'urgence. Ces passagers sont embarqués avant les autres; ils reçoivent des directives visuelles spéciales à l'aide des cartes sur les mesures de sécurité et on leur montre le fonctionnement des écriteaux relatifs aux ceintures. Le personnel de cabine a sur lui blocs-notes et crayons, mais les muets ont généralement leurs propres blocs-notes et crayons. Ce n'est donc pas un grand problème. Il n'y a aucune limite par vol au nombre de passagers souffrant de problèmes d'audition ou d'élocution. Les chiens-guides sont transportés sans frais supplémentaires. L'attribution des sièges est effectuée de manière à donner plus d'espace au chien, si la charge le permet. On les place habituellement à l'avant de l'avion près d'une cloison où il y a plus d'espace. Je pense pouvoir dire que nous n'avons absolument aucun problème à transporter ces animaux.

[Text]

• 0955

Under the handicap of vision impairment, booking is naturally done by telephone with no problems as far as we are concerned. How they read our schedules may be a problem but we presume that is usually handled by a third party. Again, passengers sometimes take the airline booking as a routine transaction and forget to request special handling.

Most terminals today do not have PA system announcements of flight departures which is a problem for passengers with impaired vision. Passengers are recognized at check-in and identified as sight-impaired and are escorted through security to the departure lounge and identified to the boarding agent for special attention, and again in this case preboarding is arranged. These preboarded passengers are given a briefing matched to their disability, told the number of seats to an emergency exit or lavatory, and are instructed in the use of the call bell for the flight attendant if help is needed.

Again in this case, guide dogs are also carried free of charge and seating is arranged with extra floor space, load permitting. Stowage is provided for white canes that do not telescope or fit under the seat. Due to security reasons and so on, and safety in flight, it is essential that these be restrained because they could become projectiles under rough air conditions. We have no problem stowing them and to my knowledge this is not a problem for the person as well.

Meals do not usually present a problem but assistance is available should it be necessary.

There are no limitations, again, on the number of vision-impaired passengers who may be carried on any one flight or aircraft.

For the nonambulatory passenger, again under booking reservations, the number of passengers is restricted by MOT safety regulations, therefore a flight with empty seats could leave without accommodating a potential passenger. It may be hard to understand why there may be empty seats but it is because of the restriction that is placed by our ministry. Passengers requiring special attention must make it known at time of booking to ensure equipment is available at the airport and that appropriate space is available on board the flight. If they require any wheelchair service or special assistance they should advise us ahead of time.

At the airport, wheelchairs are accepted for shipment . . .

The Chairman: Does that happen very often, by the way?

Mr. Norberg: That they advise?

The Chairman: No, that there is empty space on the flight. What you mean is that the number of wheelchairs on a flight is limited and somebody comes along and there is already that number on and there are empty seats, does that happen very often?

[Translation]

En ce qui a trait aux passagers souffrant de cécité, les réservations sont faites par téléphone sans difficulté, du moins pour nous. Il peut exister un problème quand ils veulent consulter les horaires mais nous croyons qu'ils ont alors l'aide d'une autre personne. Encore ici les passagers traitent parfois les réservations comme une transaction de routine et oublient de demander un traitement spécial.

Dans la majorité des aéroports, on n'annonce pas au micro les départs des vols, ce qui constitue un problème pour les passagers souffrant de cécité. Les aveugles sont repérés à l'enregistrement et accompagnés pour les formalités de sécurité et jusqu'à la salle d'embarquement où ils sont signalés au préposé à l'embarquement. Ils jouissent eux aussi d'un embarquement prioritaire. Ces passagers, dans l'avion avant les autres, reçoivent des instructions en fonction de leur incapacité; ils sont informés du nombre de sièges jusqu'aux sorties de secours ou jusqu'aux toilettes. On leur demande d'utiliser le bouton d'appel s'ils ont besoin de l'aide d'un agent de bord.

Leurs chiens-guides aussi sont transportés sans frais supplémentaires et l'attribution des sièges est effectuée de manière à donner plus d'espace au chien, si la charge le permet. Un espace de rangement est fourni pour les cannes blanches non-télescopiques ou qui ne peuvent se ranger sous le siège. Pour des raisons de sécurité durant le vol, les aveugles ne peuvent pas se servir de ces objets parce qu'ils pourraient leur échapper et devenir des projectiles dans des conditions de turbulence. Nous n'avons pas de problème à les serrer et à ma connaissance cela ne pose pas de problème pour le passager.

Les repas ne présentent généralement aucun problème, mais l'aide nécessaire est fournie au besoin.

Il n'y a aucune limite au nombre de passagers souffrant de cécité par vol.

Pour ce qui est des passagers en fauteuil roulant et des réservations, la réglementation sur la sécurité du ministère des Transports limite le nombre des passagers en fauteuil roulant, c'est pourquoi il est possible qu'un passager ne puisse monter à bord d'un avion dans lequel il reste des places. Cela peut être difficile à comprendre mais c'est à cause d'une restriction qui nous est imposée par le ministère. Les passagers qui demandent une attention particulière doivent l'indiquer au moment de la réservation afin que la compagnie s'assure que l'équipement nécessaire est disponible à l'aéroport et qu'il y a la place voulue. S'ils ont besoin d'un fauteuil roulant ou d'une aide spéciale ils devraient nous en avvertir d'avance.

À l'aéroport, les fauteuils roulants sont acceptés pour le transport . . .

Le président: Cela se produit-il souvent?

M. Norberg: Qu'ils nous avertissent?

Le président: Non, qu'il y a des sièges vides lors d'un vol. Ce que vous nous dites est que vous ne pouvez accepter qu'un certain nombre de fauteuils roulants dans l'avion et qu'il est possible qu'un passager se présente alors que ce nombre est déjà atteint et qu'il y a des sièges vides; cela se produit-il très souvent?

[Texte]

Mr. Norberg: I would not expect it would be very often, but it technically can happen and it would be difficult for a person to accept. He would say, there are empty seats, why can I not go? In the same way we have empty seats occasionally on flights that are limited for load, and again any passenger would find it difficult to understand that; however, it is a fact of an operating requirement. I do not consider it to be a high occurrence but it does occur.

Wheelchairs are accepted for shipment at the check-in counter and these are carried free of charge. Every Air Canada station has wheelchairs for terminal operations and escort service is provided from the check-in counter to the departure lounge and the needs of the passenger are made known to the boarding agent.

A special wheelchair is required to take the passenger to his seat because of the width of aircraft aisles. The transfer is done by staff who are trained in this function. Small stations without loading bridges have to use platforms on fork-lift vehicles to board wheelchair passengers, sometimes to the discomfort and loss of privacy of the passenger.

The Chairman: If you will finish the paragraph, then there are a couple of members who have questions.

Mr. Norberg: Fine.

We are now examining a covered loading module and, pending safety approval, have offered to type test it for possible purchase. Of course in these cases, preboarding is also arranged.

The Chairman: Mr. Chénier has a question, and then Mr. Leblanc.

Mr. Chénier: Yes, I have, to those who were in Montreal. You indicate here that at small stations without loading bridges you have fork lifts. At that time I put the question, do you have fork lifts at every airport? The answer was yes, and I had to disagree because there is no fork lift at the major airport in Timmins. When we were in Montreal, I was told by your office that the fork-lift would be there within the week. That was in September and this is the middle of October and there is no forklift there yet.

• 1000

That is not a promise that was made this summer, that is a promise that was made, as I indicated at the time, in time for my first campaign. I saw I could use it and I used it politically, but I did this for the handicapped. What do I have to do to put pressure on Air Canada?

Mr. Norberg: I do not think you have to do anything because it is our objective and our plan to have all stations equipped with both lift devices and a device that can be used

[Traduction]

M. Norberg: Je ne pense pas que cela se produise très souvent, mais c'est possible techniquement et une personne aurait beaucoup de difficulté à l'accepter. Cette personne dirait alors, il y a des sièges vides pourquoi est-ce que je ne peux pas y aller? De la même manière nous avons parfois des sièges vides lors des vols où notre capacité est limitée à cause de la charge; encore là il serait difficile pour tout passager de comprendre cette situation; cependant la chose est nécessaire du point de vue opérationnel. Je ne pense pas que cela se produise souvent mais cela se produit.

Les fauteuils roulants sont acceptés pour le transport au comptoir d'enregistrement et nous les transportons gratuitement. Toutes les escales d'Air Canada disposent de fauteuils roulants pour usage dans l'aérogare et un accompagnateur s'occupe du passager depuis le comptoir d'enregistrement jusqu'à la salle de départ et informe l'agent à l'embarquement des besoins du passager.

Un fauteuil roulant spécial doit être utilisé pour amener le passager à sa place en raison de l'étroitesse des allées de l'avion. Ces services sont fournis par un personnel spécialisé. Les escales de moindre importance qui ne sont pas dotées de passerelles d'embarquement utilisent des plates-formes sur chariots élévateurs pour l'embarquement des passagers en fauteuils roulants, ce qui les gêne ou les embarrasse parfois.

Le président: Dès que vous aurez fini de lire ce paragraphe, quelques membres du comité vont poser des questions.

M. Norberg: D'accord.

Nous étudions actuellement un système d'embarquement couvert et nous avons offert de le mettre à l'essai en vue de son achat éventuel, dès qu'il aura été approuvé sur le plan sécurité. Des mesures sont prises en vue de l'embarquement prioritaire, bien entendu.

Le président: M. Chénier veut poser une question, puis ce sera le tour de M. Leblanc.

M. Chénier: Oui, j'aimerais poser une question à ceux qui étaient à Montréal. Vous écrivez ici que dans les escales de moindre importance qui ne sont pas dotées de passerelles d'embarquement, vous utilisez des plates-formes sur chariots élévateurs. A Montréal j'ai posé la question suivante est-ce que vous avez des chariots élévateurs dans chaque aéroport? On m'a répondu que oui et j'ai dû m'inscrire en faux parce qu'il n'y a pas de chariots élévateurs à l'aéroport de Timmins. Lors de notre rencontre à Montréal, des représentants de votre bureau m'ont dit que le chariot élévateur serait rendu là bas en moins d'une semaine. Cela s'est passé en septembre et maintenant à la mi-octobre il n'y a pas encore de chariot élévateur.

Ce n'est pas là une promesse qui a été faite cet été, elle l'a été, ainsi que je l'ai mentionné à ce moment-là, lors de ma première campagne. J'ai constaté que je pouvais en tirer avantage et je l'ai fait sur le plan politique; mais je l'ai fait pour les handicapés. Qu'est-ce que je peux faire pour forcer la main à Air Canada?

M. Norberg: Je ne pense pas que vous deviez faire quoi que ce soit parce que nous avons l'intention et nous avons aussi prévu d'équiper toutes les escales de chariots élévateurs et

[Text]

by the lift device to raise the passenger to the aircraft level. Now, as recently as yesterday—and, Frank, you can swear to this—we were advised that, as of September 20, a forklift and pallet were available in Timmins.

Mr. Chénier: It was delivered?

Mr. Norberg: Yes, but if you say it is not there, I will have to bow to your statement. But I can assure you . . .

Mr. Chénier: I will check again, I will there tonight.

Mr. Norberg: I will tell you what, if it is not there, there are two people who will be concerned about it because I am not going to make statements like that and be made a fool of.

Anyway, we agree that some of our stations do not have what we consider appropriate equipment, but there are only two, I think, in the system that have nothing at this point, but all will be equipped, they say, by May 1.

Mr. Frank A. Stevens (Manager, Airport Services, Air Canada): All of our stations have some means of lifting them now except Gander and Stephenville and we are in the process now of ordering the forklift and the box. We are not entirely satisfied with what some of the stations have but they will all be upgraded to a safe unit by May 1, 1981.

The Chairman: Mr. Leblanc.

Mr. André Leblanc (Director, Bureau on Rehabilitation and Special Advisor to the Committee, Department of National Health and Welfare): On the first sentence in that paragraph:

A special wheelchair is required to take the passenger to his seat because of the width of the aircraft aisles.

Is that the Washington chair?

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Leblanc: Is it policy to carry that chair, or a chair, on the plane when there is a passenger who might need it in the course of the trip?

Mr. Stevens: No, it cannot be carried on the flight. There is no way to safely stow it on the aircraft.

Mr. Leblanc: I have a problem with your answer because you stow all kinds of things on aircraft. I cannot give you specific cases, but to deal with the generality of it, the availability of a wheelchair of this sort on an aircraft during flight would accommodate both handicapped passengers and crew and avoid some embarrassment on the part of all.

Mr. Norberg: We agree with that.

Mr. Leblanc: I do not see what the problem is in storing such a device.

Mr. Stevens: That particular device cannot be stored. However, we are investigating now, and have been for the last six months, a collapsible wheelchair with a slanting platform that can be used in flight. We have even carried prototypes that

[Translation]

aussi de systèmes d'embarquements que l'élève pourra soulever jusqu'à l'avion. Maintenant je dois vous dire qu'hier, et Frank peut en témoigner, on nous a affirmé que dès le 20 septembre un chariot élévateur et une plate-forme d'embarquement était sur place à Timmins.

M. Chénier: Ces appareils ont été livrés?

M. Norberg: Oui mais si vous nous dites qu'ils ne sont pas là, je prends votre parole. Mais je peux vous assurer . . .

M. Chénier: Je vais vérifier de nouveau, je serai là ce soir.

M. Norberg: Monsieur Chénier, s'ils ne sont pas là, il y a deux personnes qui vont s'en occuper, parce que je n'ai pas l'intention de faire de telles déclarations et de passer pour un imbécile.

De toute façon, nous admettons que certaines de nos escales n'ont pas tout l'équipement que nous considérons approprié, mais je pense qu'il y en a seulement deux dans tout le réseau qui n'ont absolument aucun équipement; cependant toutes nos escales seront équipées le 1^{er} mai prochain d'après les rapports.

M. Frank A. Stevens (directeur, services des aéroports, Air Canada): Toutes nos escales sauf Gander et Stephenville ont l'équipement nécessaire pour soulever la chaise roulante jusqu'à l'avion et nous sommes en train de commander les chariots élévateurs et la boîte. Nous ne sommes pas tout à fait contents de l'équipement qui existe dans certaines escales, mais nous travaillons à son amélioration et tout le réseau sera sécuritaire le 1^{er} mai 1981.

Le président: Monsieur Leblanc.

M. André Leblanc (directeur du bureau de réadaptation, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, conseiller spécial du comité): La première phrase de ce paragraphe se lit comme suit:

Un fauteuil roulant spécial doit être utilisé pour amener le passager à sa place en raison de l'étroitesse des allées de l'avion.

Est-ce qu'il s'agit du fauteuil Washington?

M. Stevens: Oui.

M. Leblanc: Est-ce que vous transportez toujours ce fauteuil ou un autre dans l'avion lorsqu'il y a à bord un passager qui pourrait en avoir besoin durant le vol?

M. Stevens: Non, nous ne pouvons pas le transporter durant le vol. Il n'y a pas moyen de l'entreposer de façon sécuritaire à bord de l'avion.

M. Leblanc: Votre réponse me surprend un peu parce que vous entreposez toutes sortes de choses dans l'avion. Je ne peux pas vous donner d'exemple précis, mais en général s'il y avait un tel fauteuil roulant dans l'avion durant le vol cela aiderait aussi bien le passager handicapé que l'équipage, et éviterait bien de la gêne pour tout le monde.

M. Norberg: D'accord.

M. Leblanc: Je ne vois pas comment l'entreposage du fauteuil peut causer un problème.

M. Stevens: Ce fauteuil là en particulier ne peut pas être entreposé. Cependant nous sommes en train de faire des essais, en fait nous en faisons depuis six mois, sur un fauteuil roulant pliable et disposant d'un siège incliné qui peut être utilisé

[Texte]

have been used on long flights from, say, England to Canada and back. We did that through this summer in conjunction with in-flight service. This particular one has a sliding platform so that it can be used in conjunction with the washrooms; the platform slides back and the person is able to use the washroom and then it slides forward. So, we have been doing some work in this area, sir.

Mr. Norberg: I would also add that we recognize the problem as being a serious one. That we do not have a solution to date is indeed unfortunate, but it is not an indication of our desire not to do something about it.

Mr. Leblanc: This is corny as hell, but if you can get a man on the moon, you should be able to design a wheelchair for use on a plane that would enable one to do this.

Mr. Norberg: Yes, your comment is taken.

Aircraft aisles are quite narrow, as you know. I believe 19 inches in the space we are dealing with and from the point of view of some people being able to physically move down that aisle, it is difficult even in the walking stage. But these are parctical problems we are looking at. The size of some of our lavatory doors which were designed into airplanes built 20 years ago are a fact of life and have to be altered or changed in some way to accommodate wheelchairs.

Mr. Leblanc: This issue is primarily an issue for long-distance flights. We are not talking of going from Ottawa to Montreal, we are talking about Toronto to Vancouver or something like that.

Mr. Norberg: Yes, any flight over two hours.

Mr. Leblanc: On those flights, you do not have DC-3s anymore, they are all good-sized planes.

Mr. Norberg: But the lavatories are all the same size, unfortunately. Anyway, your point is well made and we accept it. All we can say is we are looking at another way of doing it, and if it can be done and so on, we will be the first ones to do it.

• 1005

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, regarding this Washington chair, it is an extremely uncomfortable chair for some people with certain types of disabilities. I am wondering about your policy because I have encountered this personnaly with some airlines. I am not pointing my finger at Air Canada, but they have a rule which says that you must go on the Washington chair even though the chair the person is in has a little device which narrows the chair down, and even though the person in the chair can probably take, say, five or six steps down that narrow corridor, and will invoke this rule that everybody must go on this Washington chair. It is a very distressing chair to be in for some types of disabilities. My question really is, is your policy a flexible policy that allows your customer to make

[Traduction]

durant le vol. Certains prototypes ont même été utilisés durant des vols à longue distance par exemple entre l'Angleterre et le Canada. L'expérience a duré tout l'été et nous l'avons faite en collaboration avec les services durant le vol. Ce fauteuil en particulier dispose d'un siège qui peut être glissé de manière que le fauteuil puisse être utilisé dans les salles de toilettes; le siège glisse vers l'arrière et la personne peut utiliser la toilette puis le siège reprend sa place. Comme vous voyez monsieur nous avons déjà fait des efforts pour améliorer cette situation.

M. Norberg: J'aimerais ajouter que nous admettons que le problème est sérieux. Nous n'avons pas trouvé de solution jusqu'à présent et c'est malheureux, mais cela ne signifie pas que nous ne voulons pas régler le problème.

M. Leblanc: A mons avis si on peut envoyer un homme sur la lune on devrait être capable de concevoir un fauteuil roulant utilisable dans un avion et qui permettrait à une personne de faire cela.

M. Norberg: Oui, nous avons pris note de votre commentaire.

Vous savez, les allées des avions sont assez étroites. Je pense qu'il y a 19 pouces entre les sièges et pour ce qui est de se déplacer dans cette allée même en marchant c'est assez difficile. Mais ce sont là des problèmes pratiques que nous étudions. La largeur des portes de certaines de nos salles de toilettes qui ont été aménagées dans des avions construits il y a 20 ans existe et ces portes doivent être modifiées ou changées de manière à laisser passer des fauteuils roulants.

M. Leblanc: Le problème existe d'abord pour les vols sur de longues distances. Nous ne parlons pas d'un vol entre Ottawa et Montréal nous parlons, par exemple, d'un vol entre Toronto et Vancouver ou quelque chose comme cela.

M. Norberg: En effet, tout vol qui dure plus de deux heures.

M. Leblanc: Pour ces vols, vous n'utilisez plus de DC-3 n'est-ce-pas, tous les avions sont assez gros.

M. Norberg: Mais les salles de toilettes sont toutes de la même grandeur malheureusement. De toute façon nous avons compris et nous acceptons votre point de vue. Tout ce que nous pouvons dire est que nous cherchons une autre manière de le faire et que si cela peut être fait, nous serons les premiers à le faire.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Monsieur le président, ce fauteuil Washington est très inconfortable pour certaines personnes souffrant de certaines infirmités. Je me demande quelle est votre politique à ce sujet parce que j'ai été personnellement témoin de certains incidents dans certaines lignes aériennes. Je n'accuse pas Air Canada, mais il semble que la société impose un règlement suivant lequel la personne handicapée doit utiliser le fauteuil Washington même si son fauteuil personnel dispose d'un mécanisme qui le rend plus étroit. Et même si la personne en fauteuil roulant peut probablement faire cinq ou six pas dans l'allée, le personnel lui dira que tout le monde doit utiliser le fauteuil Washington. Il est très désagréable d'utiliser ce fauteuil pour les personnes souffrant de certaines infirmités. Ma

[Text]

some decision as to whether or not their own chair is perhaps more suitable?

Mr. Norberg: Our policy is, yes, if a person can make it on by himself and, wherever possible, we want to encourage it for the dignity and comfort of the individual. Like we said, we get thousands of people and some may be very good at it and some may not, but we will look into that specific aspect to make sure that is emphasized.

Mr. Halliday: So there is not a rigid rule that says you must have the Washington chair, because some wheelchairs can be narrowed down by a very simple little device. It is extremely easy, far easier for some people than transferring onto another chair.

Mr. Stevens: We are also looking at a better type of chair with a narrow side, an improved Washington chair.

Mr. Halliday: Like Mr. Leblanc says, you would think you could design something.

Mr. Stevens: I suspect, by way of explanation, that people want to get rid of the passenger's wheel chair and get it checked in the baggage compartment. We will stress that in our policy and in our procedures the point that you have made.

Mr. Halliday: Just the option for the passenger to decide which chair to use.

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Halliday: Thank you.

Mr. Norberg: As a matter of interest, we have about 200 wheelchairs in our system and we replace on an average 17 to 18 a year by straight use, so they are getting a fair amount of use.

Mr. Halliday: Abuse too?

Mr. Norberg: Like everything else, it takes its knocks.

The Chairman: Mr. Young has a question.

Mr. Young: May I ask you a quick question on the wheelchairs themselves. We had one individual who pointed out to us that wheelchairs, because they did not have removable arms, created real difficulties for that individual to move from a wheelchair in a toilet situation. Have you given any consideration to providing some wheelchairs with arms that are removable?

Mr. Norberg: I do not think that point has ever been raised to my knowledge.

Mr. Halliday: It would not be a problem in an aircraft because you could not . . .

Mr. Young: Not in the aircraft, in the terminal.

Mr. Halliday: Oh, in the terminal, I am sorry.

Mr. Norberg: We have considered the in-flight aspect of when you are on this, pardon the expression, Washington chair and you have to move into a seat. As you know, the arm on a

[Translation]

question se limite à ceci: votre politique est-elle flexible au point de permettre à votre client de décider si son propre fauteuil roulant est préférable au vôtre?

M. Norberg: Oui, telle est notre politique si une personne peut se déplacer toute seule; et nous voulons encourager cette pratique aussi souvent que possible car la situation est alors plus digne et plus confortable pour l'individu. Comme nous vous le disions, nous avons des milliers de passagers et certains peuvent se débrouiller très bien alors que d'autres pas, mais nous allons étudier cette question et nous assurer que tous sont au courant.

M. Halliday: Il n'y a donc pas de règlement rigide obligeant une personne à utiliser le fauteuil Washington. Parce qu'il existe un mécanisme très simple qui permet de refermer partiellement le fauteuil roulant de façon à le rendre plus étroit. C'est très facile, pour certaines personnes beaucoup plus que de changer de fauteuil.

M. Stevens: Nous examinons aussi un autre fauteuil étroit, un fauteuil Washington amélioré.

M. Halliday: Comme le disait M. Leblanc, vous devriez pouvoir concevoir quelque chose.

M. Stevens: Si cela peut servir d'explication, je pense que les gens veulent que les passagers abandonnent leur fauteuil roulant et le fassent déposer dans la soute aux bagages. Nous allons insister sur vos commentaires dans notre politique et dans nos directives.

M. Halliday: Simplement la possibilité pour le passager de choisir quel fauteuil il va utiliser.

M. Stevens: Oui.

M. Halliday: Merci.

M. Norberg: Certains chiffres peuvent peut-être vous intéresser, nous avons environ 200 fauteuils roulants dans notre réseau et nous en remplaçons une moyenne de 17 à 18 par année simplement à cause de l'usage normal. Les fauteuils sont donc assez utilisés.

M. Halliday: Est-ce qu'on en abuse aussi?

M. Norberg: Oui, comme de tout le reste.

Le président: M. Young veut poser une question.

M. Young: Puis-je vous poser une courte question sur les fauteuils roulants eux-mêmes. Une personne nous a dit que les fauteuils roulants, parce qu'ils n'ont pas d'accoudoirs escamotables, rendent l'utilisation des toilettes difficile. Avez-vous pensé à installer des accoudoirs escamotables sur certains fauteuils roulants?

M. Norberg: Je ne pense pas que cette suggestion ait jamais été faite.

M. Halliday: Cela ne poserait pas de problème dans un avion parce que vous ne pourriez pas . . .

M. Young: Pas dans l'avion, dans l'aérogare.

M. Halliday: Dans l'aérogare, oh je regrette.

M. Norberg: Nous avons étudié le problème de la personne qui serait assise dans un fauteuil Washington durant un vol et qui devrait s'asseoir dans un siège. Nous sommes en train

[Texte]

seat in an aircraft is rigid. We are looking at the possibility of having a movable arm so that a person can slide in in a more dignified and comfortable manner. That may present some problems in terms of aircraft structure, but that approach is being considered for inclusion in new airplanes. This other one, I have not heard that one before.

Mr. Young: It was Cordi House, I believe, who raised that problem with us.

Mr. Stevens: By way of explanation, what we have done in the recent past has been to buy the strongest and least flexible wheelchair for terminal use because we lose so many. At one time we bought the type that collapses but many people simply put them in the trucks of their cars and drove away with them. We lost so many that we have gone to a very tough and hard one. But your point is well taken and if it will aid, we will look at it, yes. It is just a question of which one we buy.

Mr. Norberg: As a matter of interest, are commercial vehicles in this configuration available?

Mr. Young: With removable arm, yes. It is not an unusual design feature.

Mr. Halliday: Handicapped people in wheelchairs who drive their own cars have to have removable arms in order to get into their own cars.

Mr. Norberg: That should be an easy one to resolve.

The Chairman: M^{me} Killens.

Mrs. Killens: I may be lucky enough this morning to speak to the right people. A girl from Fredericton, New Brunswick, told me here in Ottawa when she was visiting, would you in your brief consider a very small item that is important to us; for example, there is no strap to hold our feet from falling back. Oh, yes, I said, it is important enough. So, here I was in Chicoutimi. I broke line with the group to go and meet a lady who was being ushered out of an airplane in a wheelchair. Her feet were dragging behind, like this, and her facial expression was really some kind of panic. I went to her and asked her how comfortable she was in the chair. She was very positive and told me that it was a good chair but that her feet kept falling back because there should be a strap to hold the feet.

• 1010

Mr. Norberg: Are you referring to the Washington chair?

Mrs. Killens: I do not know what chair it was but it has happened twice.

When I came to Toronto on the tour, I saw an attendant waiting with a chair and I stopped and looked at it very carefully—there was nobody in it—and did not see any strap to hold the feet. Perhaps this morning we are lucky enough to speak to the right people regarding putting on a \$2-dollar strap . . .

[Traduction]

d'étudier la possibilité d'installer un accoudoir mobile de manière que la personne puisse se glisser de façon plus digne et plus confortable dans son siège. Cela peut présenter certains problèmes à ce qui a trait à la structure de l'avion, mais nous considérons cette possibilité pour nos nouveaux avions. Celle que vous venez de me faire je ne l'avais jamais entendue.

M. Young: Je crois que c'est Cordi House qui a soulevé le problème.

M. Stevens: A titre de renseignement, depuis ces derniers temps, nous avons acheté les fauteuils les plus solides et les moins flexibles pour utilisation dans les aéroports, à cause du nombre que nous perdons. Il fut un temps où nous achetions des fauteuils du genre pliable mais plusieurs personnes les pliaient et les déposaient dans le coffre à bagage de leur voiture et s'en allaient avec. Nous en avons tellement perdu que nous avons changé de modèle. Mais votre suggestion est notée et nous l'étudierons. La seule question est quel fauteuil devons-nous acheter.

M. Norberg: J'aimerais savoir s'il existe sur le commerce des fauteuils comme celui que vous nous avez décrit.

M. Young: Avec des accoudoirs amovibles, oui. Ce n'est donc pas un fauteuil de conception inhabituelle.

M. Halliday: Les personnes handicapées utilisant des fauteuils roulants et qui conduisent leur propre automobile doivent disposer d'accoudoirs amovibles afin de pénétrer dans leur voiture.

M. Norberg: Ce problème devrait donc être facile à résoudre.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Je pense avoir la chance de pouvoir m'adresser aux bonnes personnes ce matin. Une jeune fille de Fredericton au Nouveau-Brunswick m'a demandé alors qu'elle était en visite à Ottawa si nous pourrions faire une petite recommandation mais qui est importante pour les handicapés; par exemple il n'existe pas de courroies pour empêcher leurs pieds de retomber. Eh bien! oui, lui dis-je, c'est assez important. Quand nous sommes allés à Chicoutimi, j'ai quitté le groupe pour aller voir une dame qu'on débarquait d'un avion dans un fauteuil roulant. Ses pieds traînaient de cette façon et son visage exprimait vraiment la panique. Je suis allée la voir pour lui demander si le fauteuil était confortable. Son attitude était très positive et elle m'a dit que le fauteuil était très bon mais que ses pieds retombaient continuellement parce qu'il n'y avait pas de courroie pour retenir ses pieds.

M. Norberg: Est-ce que vous parlez du fauteuil Washington?

Mme Killens: J'ignore de quel fauteuil il s'agissait mais c'est arrivé deux fois.

Quand nous sommes allés à Toronto, j'ai vu un préposé qui attendait avec un fauteuil; j'y suis allée et j'ai inspecté le fauteuil attentivement; il n'y avait personne dedans, et je n'ai vu aucune courroie pour retenir les pieds. Il est possible que ce matin nous ayons la chance de parler aux bonnes personnes au sujet de l'installation d'une courroie de deux dollars . . .

[Text]

Mr. Norberg: A very practical suggestion.

Mrs. Killens: . . . that would alleviate the fear these people have of their feet dragging behind as they are being pushed.

Mr. Norberg: That is a good point.

Mrs. Killens: Thank you.

The Chairman: Carry on, Mr. Norberg.

Mr. Norberg: On the aircraft itself, dealing again with non-ambulatory passengers, they are preboarded and given special instructions. As I mentioned before, wheelchairs are carried free of charge as checked baggage. The aircraft interiors cannot be modified to accommodate individual wheelchairs, but we are now examining seats for the new 767, a new aircraft we are getting in 1982, which may have movable arms on some aisle seats to permit easier transfer from a wheelchair to an aircraft seat. We are not sure this can be done technically, but if so we would probably do it only on a limited number of seats, but it would make some seats available in cases where movement is extremely difficult.

The Chairman: How many of those planes are you getting?

Mr. Norberg: We are getting up to 30, I believe, progressively.

The Chairman: Of what range flights are they used on?

Mr. Norberg: On ranges of 2,200 miles. Am I right?

Mr. Stevens: Yes, they are used mainly to replace the DC-8s in Canada. They are not a long-range international airplane.

Mr. Norberg: Medium range.

The Chairman: The problem is more with the longer flights.

Mr. Norberg: If we develop something for those aircraft, it may be possible to retrofit because aircraft seats are considered a replaceable item; it is not what you would call an integral part of the airplane structure, it is something that is bought separately and fitted to the airplane.

Seats cannot be removed from the aircraft to make space to locate wheelchairs. First of all, wheelchairs are not stressed to withstand the G-forces that could occur under emergency conditions and, too, the difficulty of removal and reinstallation of clusters of seats at en route station stops is very unwieldy.

Damage to shipped wheelchairs has been declining with the use of containers in the belly of the aircraft to carry cargo, and the 747, 1011, and 767 will have those containers. The airline is moving towards more aircraft with container types of baggage storage.

Electric wheelchairs with wet cells may be accepted for shipment if a new type of vent cap now being tested proves leak-proof. We have written away and obtained a number of

[Translation]

M. Norberg: Voilà une suggestion très pratique.

Mme Killens: . . . et qui soulagerait ces gens de la peur qu'ils ont de voir leurs pieds trainer alors qu'on les pousse dans le fauteuil.

M. Norberg: C'est une bonne suggestion.

Mme Killens: Merci.

Le président: Continuez, monsieur Norberg.

M. Norberg: A bord de l'avion lui-même, en ce qui a trait aux passagers en fauteuil roulant, ils sont embarqués avant les autres et on leur donne des instructions spéciales. Comme je l'ai déjà dit les fauteuils roulants sont transportés gratuitement à titre de bagages enregistrés. L'intérieur des avions ne peut être modifié pour permettre l'utilisation des fauteuils roulants personnels, mais nous étudions la possibilité de doter certains sièges côté allée du nouveau 767, un nouvel avion que nous aurons en 1982, d'accoudoirs mobiles qui permettraient de déplacer plus facilement le passager de son fauteuil roulant à sa place dans l'avion. Nous ne sommes pas certains que cela peut se faire techniquement, mais si tel est le cas, nous équiperions ainsi seulement un certain nombre de sièges, ce qui rendrait le transfert plus facile dans certains cas.

Le président: Combien de ces avions allez-vous avoir?

M. Norberg: Nous en aurons 30 en tout, je pense.

Le président: Sur quelle distance ces appareils seront-ils utilisés?

M. Norberg: Sur des vols d'environ 2,200 milles. Ai-je raison?

M. Stevens: Oui, ils seront utilisés principalement pour remplacer les DC 8 au Canada. Ce ne sont pas des avions longs courriers internationaux.

M. Norberg: Ce sont des moyens courriers.

Le président: Le problème est plus sérieux sur les vols de longue distance.

M. Norberg: Si nous pouvons mettre au point quelque chose pour ces appareils, il est possible que nous puissions l'adapter à d'autres parce que les sièges des avions sont considérés comme étant du matériel remplaçable; ils ne font pas partie intégrale de la structure de l'avion, c'est quelque chose qui est achetée séparément et fixée à l'appareil.

Les sièges ne peuvent être retirés de l'avion pour faire place aux fauteuils roulants. D'abord, les fauteuils roulants ne sont pas conçus pour supporter les accélérations qui se produisent dans des situations d'urgence; de plus, le retrait et la réinstallation des blocs de sièges aux escales en cours de route sont difficilement réalisables.

Les dommages aux fauteuils roulants ont diminué depuis qu'on les transporte par conteneurs plutôt qu'en vrac. Le 747, le 1011 et le 767 seront dotés de conteneurs. La Société prévoit utiliser un nombre toujours croissant d'avions à soutes à conteneurs.

Les fauteuils roulants électriques équipés de piles humides pourraient être acceptés pour le transport si de nouveaux bouchons de mise à l'air libre actuellement à l'essai s'avèrent

[Texte]

these fittings which I can just show you if you are interested in seeing them.

The Chairman: For wet cells?

Mr. Norberg: For wet cells.

The Chairman: Was your question, Mr. Young, about wet cells?

Mr. Young: The question came up yesterday when we spoke to CP Air, they also spoke about the new vent cap.

Mr. Norberg: These are the caps here for both the screw type of battery—you can hear the device inside it—and the plug type. These replace the existing caps and when the battery is tipped over in such a way that fluid could leak out, the vent hole is automatically plugged and will not leak. We are not saying yet that they work, but we are going to be examining them through our materials and processes lab to establish...

The Chairman: Are other airlines using them, do you know?

Mr. Norberg: I do not know. We will leave those with you just to give you an idea of the...

Mr. Young: My question really is that it could be a considerable period of time before they are approved. By the time it goes through the various boards and...

Mr. Norberg: As far as we are concerned, we can prove very quickly if this will do the job. Our objective is to communicate this information to people so they can get them easily, and secondly, we would probably arrange to have some available ourselves. These are not an expensive item—34 cents.

Mr. Young: So, if someone came along to you tomorrow, for example, and said, I have an electric wet cell battery here and I want to make use of these new vent caps, you would not have any objection to their using them tomorrow?

Mr. Norberg: No. We got these only yesterday and we have not even had a chance to test them yet.

• 1015

Mr. Stevens: It took us a week to get them out of customs.

Mr. Young: That is exactly my point, that it may be some time. The reason I am raising this point is that it has been raised with us on numerous occasions about the way electric batteries are removed from wheelchairs. There have been instances, I gather, where the cables are cut in order to remove the battery and then there is the problem of the battery not going on the airplane and the individual having to purchase another battery at the next terminal. Has that problem been resolved? Have employees at terminals been advised that there are other methods to remove cables from batteries other than cutting cables?

Mr. Stevens: It is not our practice to cut cables. I am sure it must have been an incident.

Mr. Young: It may not be the practice, but it has been done.

[Traduction]

étanches. Nous avons commandé et reçu un certain nombre de ces bouchons et je peux vous en montrer dès maintenant si la chose vous intéresse.

Le président: Pour les piles humides?

M. Norberg: En effet.

Le président: Monsieur Young, votre question portait-elle sur les piles humides?

M. Young: Nous avons discuté de la question hier avec CP Air, et eux aussi nous ont parlé du nouveau bouchon de mise à l'air libre.

M. Norberg: Voici les bouchons qui s'adaptent aux piles où le bouchon est vissé, vous entendez le morceau qui frappe à l'intérieur, et pour la pile à bouchon de type fiche. Ils sont destinés à remplacer les bouchons actuels de manière que si la pile est renversée de façon que le liquide pourrait s'échapper, le bouchon de ventilation est automatiquement fermé et le liquide ne s'écoulera pas. Nous ne prétendons pas que les bouchons font leur travail, mais nous allons les expérimenter en laboratoire afin de déterminer...

Le président: Les autres lignes aériennes les utilisent-elles?

M. Norberg: Je l'ignore. Nous allons vous laisser ces bouchons simplement pour vous donner une idée...

M. Young: Le problème que je me pose est que leur approbation peut prendre un temps considérable. Avant qu'ils soient approuvés par les différents conseils et que...

M. Norberg: Pour nous, en tout cas, nous pouvons trouver très rapidement s'ils sont satisfaisants. Notre but est de communiquer ce renseignement aux personnes de manière qu'elles puissent se les procurer; de plus nous en aurions nous mêmes. Ils ne coûtent pas cher, 34 cents.

M. Young: Donc si quelqu'un vous arrivait demain par exemple disant qu'il a une pile humide et qu'il veut utiliser l'un de ces bouchons de mise à l'air libre, vous ne vous objecteriez pas à ce qu'il les utilise?

M. Norberg: Non, monsieur. Nous les avons reçus hier seulement et nous n'avons pas encore pu les tester.

M. Stevens: La douane les a gardés pendant une semaine.

M. Young: C'est justement là où je veux en venir, cela peut prendre du temps. La raison pour laquelle j'en parle est qu'on nous a parlé à plusieurs reprises de la manière dont les piles électriques sont enlevées des fauteuils roulants. Dans certains cas, d'après les rapports, les fils ont été coupés afin qu'on puisse enlever les piles. Il y a aussi un autre problème: étant donné que les piles ne sont pas acceptées dans les avions, la personne doit en acheter une nouvelle à l'aérogare d'arrivée. Ce problème a-t-il été réglé? A-t-on expliqué aux employés des aérogares qu'on peut enlever les fils des batteries autrement qu'en les coupant?

M. Stevens: Nous n'avons pas l'habitude de couper les fils. Je suis certain qu'il doit s'agir d'un incident.

M. Young: Ce n'est peut-être pas votre habitude, mais cela a été fait.

[Text]

Mr. Stevens: It could well be and we would like to investigate it. But it has to be an incident that occurred because we have many, many cases every week where we do not cut the cables.

Mr. Norberg: Our procedures are clearly defined that we do not want this to happen and if it does happen, as far as I am concerned, an employee has not carried out the required procedures and would therefore be subject to disciplinary action, but we can only do that if we have the facts. If anyone has a case where that has occurred, we will investigate it without question and take action, either to improve our procedures or get different types of tooling or whatever is necessary to remove cables. We will not tolerate people doing what is alleged if it is contrary to our practices.

Mr. Young: That is fair enough.

Mr. Stevens: We can certainly issue a bulletin on the proper removal of cables because it is a standard practice.

Mr. Young: Until these vent caps are approved, have you given any consideration to providing an individual who has to have a battery removed with a battery on a temporary loan basis when they arrive at a terminal?

Mr. Norberg: No. I imagine that the range of batteries and possibilities are such that this could be extremely difficult to properly manage.

Mr. Stevens: We did that during the recent congress in Winnipeg in conjunction with the paraplegiac association and there were replaceable batteries provided at the airport by the association itself. We looked after these for them and installed them and that sort of thing, but that was a one-of situation.

The Chairman: Dr. Halliday.

Mr. Halliday: It is interesting that these vent caps are now available, and possibly Air Canada might be able to approve these tomorrow or next week even. Do they have to be approved by MOT? Who else has to approve them to complicate the issue?

Mr. Norberg: Basically, I guess, the rules covering the carriage of hazardous material will determine what the packaging requirements are for all materials that are considered of a hazardous nature. As you well know, the acids that are involved in some of these batteries under certain circumstances can become not only toxic but inflammable. It is for reasons of safety that it is our concern, and if that safety requirement is met then there is no reason why these caps could not be approved.

Mr. Halliday: I could be confident that you could get those approved fairly quickly, but who else has to approve them?—This is what I want to know. Ms Tait says that MOT does have to approve. May I ask a question on this, Mr. Chairman? I wonder how long it would take to get approval of these by MOT.

An hon. Member: Six months, do you think?

[Translation]

M. Stevens: C'est fort possible et nous aimerions faire enquête à ce sujet. Mais c'est certainement un incident parce que la situation se présente plusieurs fois par semaine et nous ne coupons pas les fils.

M. Norberg: Notre manière de procéder est expliquée clairement: nous ne voulons pas que cela se produise et si cela se produit, pour moi, c'est qu'un employé n'a pas suivi la marche à suivre et en conséquence il devra subir une peine disciplinaire; mais nous pouvons imposer une telle peine seulement si nous connaissons les faits. Si quelqu'un peut me faire part des circonstances où une telle situation s'est produite, nous allons sans aucun doute faire enquête et prendre les mesures nécessaires, ou bien pour améliorer notre manière de procéder ou bien pour fournir à nos employés les outils nécessaires pour enlever les fils. Nous ne tolérerons pas que qui que ce soit agisse selon la manière que vous avez décrite si cela est contraire à notre pratique établie.

M. Young: Très bien.

M. Stevens: Nous pouvons certainement publier un bulletin sur la manière correcte d'enlever les fils parce que c'est là une pratique courante.

M. Young: Jusqu'à ce que ces nouveaux bouchons de mise à l'air libre soient approuvés, avez-vous pensé à prêter une pile à la personne qui a dû faire enlever la sienne, lorsqu'elle arrive dans un aéroport?

M. Norberg: Non. J'imagine le nombre de catégorie de piles doit être tellement grand que cette possibilité serait très difficile à mettre en application de façon efficace.

M. Stevens: C'est exactement ce que nous avons fait dernièrement lors du congrès à Winnipeg en collaboration avec l'association des paraplégiques; l'association disposait de piles dans l'aéroport. Nous nous en sommes occupé et les avons installées etc., mais cela s'est produit une seule fois.

Le président: Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je trouve intéressant que ces bouchons de mise à l'air libre soient maintenant disponibles et qu'Air Canada puisse peut-être les approuver dès demain ou même la semaine prochaine. Doivent-ils être approuvés par le ministère des Transports? Par qui doivent-ils être aussi approuvés?

M. Norberg: Fondamentalement, j'imagine que les règlements relatifs au transport des matières dangereuses dicteront la nature des contenants de toutes les matières considérées dangereuses. Comme vous le savez, les acides utilisés dans certaines de ces piles, dans certaines circonstances, peuvent devenir non seulement toxiques mais inflammables. C'est la sécurité qui nous intéresse, et si la sécurité est assurée, il n'y a aucune raison de ne pas approuver ces bouchons.

M. Halliday: Je veux bien vous faire confiance pour approuver ces bouchons assez vite, mais qui d'autre doit les approuver? C'est là ce que je veux savoir. M. Tait dit que le ministère des Transports n'a pas besoin de les approuver. Puis-je poser une question sur ce sujet, monsieur le président? Je me demande combien de temps il faudrait au ministère des Transports pour approuver ces bouchons.

Une voix: Six mois peut-être?

[Texte]

Mr. Stevens: There are two authorities . . .

Mr. Halliday: The suggestion is made, Mr. Chairman, that it might take six months. That to me is just intolerable. I just do not see why it should take six months to approve a little thing like that. You could easily approve it in a day or two if you wanted to.

Mr. Stevens: I believe it could be approved a great deal earlier by issuing or amending the notam that covers the character of dangerous goods, and I think we could do that very quickly in conjunction with Transport Canada.

The Chairman: I think our committee would appreciate it if you could keep us posted on your progress in terms of testing.

Mr. Stevens: Yes.

• 1020

The Chairman: If you could let us know how you are coming along, we can put pressure on Transport Canada in terms of expediting approval. Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: This is a postscript. This is a very important reason why this committee should have some ongoing reference of some sort after December 19. We want to find out from you in the very near future whether those are approved, and if it is not your fault we want to find out whose fault it is, and if it is MOT's fault we want to be able to get at them. That is a very good reason why we should still have this committee functioning in some form or another.

The Chairman: Okay. Carry on, Mr. Norberg.

Mr. Norberg: We are very anxious to have this work because it helps all around. It helps everybody in the act and that is what it is all about, so we will be pushing very hard for this one.

Carrying on, seating regulations forbid these passengers, as well as children and the elderly, from occupying seats next to emergency exits. That is strictly a function of ensuring that the normal escape exists are free of any encumbrance and so on. That is accepted as a general principle.

Aircraft manufacturers are considering washrooms in the new generation jets that will have doors that will accommodate special on-board wheelchairs and equipment to assist the wheelchair occupant to use the facilities with a minimum of effort. This is still a development project and retrofits on earlier jets will be considered once we know what is being done.

The next area is the sick or injured passenger. Under the reservations end again, booking is usually done by a third party who also arranges ambulance schedules, et cetera, where such are necessary. Transport regulations limit the number of stretchers that may be carried on each aircraft because of the emergency evacuation procedures. Escort seats are included in those blocks to accommodate the sick or injured passenger and medical authority must be given to carry certain injured

[Traduction]

M. Stevens: Il y a deux sources autorisées . . .

M. Halliday: On dit, monsieur le président, que cela pourrait prendre six mois. A mon avis, cela est intolérable. Je ne comprends pas comment il faut attendre six mois pour que soit approuvé un petit objet comme celui-là. Vous pourriez facilement l'approuver en une journée ou deux si vous le vouliez.

M. Stevens: Je pense que cela pourrait être approuvé beaucoup plus vite en publiant ou en modifiant la directives qui traite des produits dangereux et je pense que nous pourrions le faire très rapidement en collaboration avec Transports Canada.

Le président: Je pense que le comité vous serait reconnaissant de le tenir au courant des progrès que vous ferez dans les tests.

M. Stevens: Oui.

Le président: Si vous nous tenez au courant de vos progrès, nous aussi pouvons tenter de forcer la main de Transports Canada pour qu'ils accélèrent le processus d'approbation. Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: En conclusion je dirais que voilà l'une des meilleures raisons pour lesquelles ce comité devrait continuer ses travaux d'une manière quelconque après le 19 décembre. Nous voulons pouvoir vous demander très bientôt si ces bouchons ont été approuvés et, si ce n'est pas votre faute nous voulons trouver qui blâmer, et si c'est la faute du ministère des Transports, nous voulons pouvoir leur faire des reproches. C'est là une excellente raison de continuer les travaux de ce comité d'une manière ou d'une autre.

Le président: D'accord. Continuez, monsieur Norberg.

M. Norberg: Nous désirons fortement que cela fonctionne parce que cela aide tout le monde. Cela aide tout ceux qui sont impliqués et c'est justement de cela qu'il s'agit alors nous allons mettre tous nos efforts dans la poursuite de ce but.

Pour continuer, la réglementation du ministère des Transports interdit à ces passagers, aux enfants et aux personnes âgées d'occuper les sièges près des sorties d'urgence. Ce règlement existe simplement en vue d'assurer que les sorties normales ne seront pas encombrées. Ce principe général est accepté.

Les fabricants d'avions examinent la possibilité d'installer dans les futurs avions des toilettes dont les portes assureraient l'accès aux fauteuils roulants d'avions et dont l'équipement permettrait aux passagers en fauteuils roulants d'utiliser ces installations plus facilement. Il ne s'agit encore que d'un projet. Nous pensons aussi à modifier les avions à réaction existants une fois que nous saurons ce qu'ils font.

Passons maintenant aux passagers malades ou blessés. Les réservations sont généralement faites par une tierce personne qui s'occupe également de commander l'ambulance et tout ce qui peut être nécessaire. Les règlements régissant le transport limitent le nombre des civières autorisées à bord de chaque appareil en raison d'une éventuelle évacuation d'urgence. La place des accompagnateurs du passager malade ou blessé est comprise dans le nombre de celles que l'on bloque. Dans le cas

[Text]

passengers and carriage is denied those with communicable diseases.

The Chairman: Mr. Chénier.

Mr. Chénier: I just question the title. You indicate sick or injured. Now, there are people who are on stretchers who are neither sick nor injured. Sick or injured people are usually transported from their point of departure to a hospital or something. In most provinces in Canada these people are covered under a medical plan of some kind and their passage is paid. In the case of the DC-9 I believe six seats are used, and it was stated that on some of the larger aircraft it would be nine. In a case like that the person could be transported on a stretcher twice, because he will go to the hospital and later brought back home.

But when we talk about handicapped people who have to be on a stretcher, it becomes a different situation. It is the same situation for your company because they still use six or nine seats. But if that person must travel, it becomes a prohibitive cost because he or she has to pay that amount out of his or her own pocket. I wonder if it would be possible for our national airline to reconsider the traveling cost to those passengers. I think you charge triple passage, is that so?

Mr. Norberg: Three fares.

An hon. Member: Plus attendants.

Mr. Chénier: No, that is included. It is two for the passenger and one for the attendant.

The Chairman: CP said they charge three plus an attendant.

Mr. Chénier: They do?

The Chairman: Yes.

Mr. Chénier: Well, I wish I had been here yesterday, then.

Mr. Norberg: We have some comparisons for you which we will get to a little later on.

Mr. Chénier: Do you get the point that I am making, that in one case it is paid by government; it is one government paying another.

The Chairman: We have got until 11.00 a.m. and I think we will probably spend as much time on the fare policy as anything, so why do we not finish the presentation and then the first item we will discuss will be Air Canada's fare policy.

An hon. Member: I will be gone by then.

The Chairman: Do you? Okay, well, we will pick up the cudgel for you.

Mr. Norberg: At the airport the aircraft is prepared by ground staff to accept the stretchers because there is some special fitment required in the airplane, and naturally pre-boarding is arranged. Also, wheelchair and terminal assistance are offered to those not requiring medical escort.

[Translation]

de certains blessés, il faut une autorisation médicale. De plus le transport est refusé aux passagers atteints de maladies contagieuses.

Le président: Monsieur Chénier.

M. Chénier: Je me demande pourquoi ce titre. Vous parlez de malades ou blessés. Mais il y a des gens que l'on transporte en civières et qui ne sont ni malades ni blessés. Les malades ou les blessés sont habituellement transportés de leur point de départ vers un hôpital ou un autre lieu semblable. Dans la plupart des provinces du Canada, ces gens détiennent une assurance maladie quelconque et leurs frais de passage sont payés. Dans le cas d'un DC 9, je crois qu'on utilise six sièges et on nous a dit que dans certains avions plus grands il y en aurait neuf. Dans un tel cas, on peut devoir transporter la personne en civière à deux reprises, parce qu'il faudra l'amener à l'hôpital puis la ramener chez-elle.

Mais lorsque nous parlons des personnes handicapées qui doivent être transportées en civières, la situation est différente. C'est la même chose pour votre compagnie parce qu'on utilise encore six ou neuf sièges. Mais si cette personne doit voyager, le coût devient très élevé parce qu'il lui faut payer ce montant elle-même. Je me demande s'il ne serait pas possible que notre société aérienne nationale fasse une révision de ces tarifs pour ce genre de passagers. Vous demandez le tarif de trois billets n'est-ce pas?

M. Norberg: C'est ça, trois.

Une voix: Plus les accompagnateurs.

M. Chénier: Non, ils sont compris. Le passager paie deux passages et l'accompagnateur un.

Le président: Les gens de CP nous ont dit qu'ils demandent le prix de trois billets plus un pour l'accompagnateur.

M. Chénier: C'est ce qu'eux font?

Le président: Oui.

M. Chénier: Eh bien! j'aurais aimé être ici hier.

M. Norberg: Nous avons fait certaines comparaisons dont nous vous ferons part dans quelques minutes.

M. Chénier: J'espère que vous comprenez où je veux en venir: dans un cas le coût est payé par un gouvernement; c'est un gouvernement qui en paie un autre.

Le président: Nous avons jusqu'à onze heures, et je pense que nous allons passer un bon moment à étudier la politique des tarifs. Pourquoi ne pas finir la présentation puis discuter en priorité la politique des tarifs d'Air Canada?

Une voix: Je ne serai plus ici à ce moment-là.

Le président: Ah non? Eh bien nous prendrons la relève.

M. Norberg: A l'aéroport, le personnel au sol s'occupe de préparer l'appareil devant recevoir les civières. Il y a en effet certains dispositifs à installer. Naturellement, des mesures sont prises pour un embarquement prioritaire. Les passagers qui n'ont pas besoin d'accompagnateurs du corps médical se voient offrir de l'aide à l'aérogare et un fauteuil roulant.

[Texte]

• 1025

In the aircraft itself, ambulatory, sick or injured are given preboarding and a tailored safety instruction by the onboard crew, and escorts of nonambulatory, or sick or injured, are given a special safety briefing as well. Special meals, is preordered, are boarded for the passengers and the medical attendant or escort usually feeds the patient and looks after matters such as seat belts in conjunction with the flight attendant. Oxygen is available at a \$40-service charge if requested in advance. In an emergency, of course, oxygen is available to any passenger, dependent on need, from the on-board supplies. The sick and injured have a need for privacy, and screening curtains provide this on most aircraft, separating the blocked seats from the rest of the cabin.

In keeping with a policy of consideration, flexibility and humanitarianism, Air Canada can waive the limits restricting carriage of stretcher cases in the even of an emergency. If a patient must travel he will, even at the inconvenience of other passengers left behind to make room for him. It is normally only one per flight, but if a second one came along and it was serious, we would under the circumstances transport the person. And, of course, in an emergency situation where there a major issue, we would do everything we could to meet the emergency situation. We do not have a such a policy per se but we have an attitude which says it is what we would do.

The second item we wanted to touch on were the number of questions that were raised by the committee and for which we were requested to provide some response. We may have touched some of these already.

The Chairman: Our problem is that Question Period starts at 11.00 a.m. which leaves us only 35 minutes. So perhaps we will start into questions immediately and later review the responses to question that you have provided us. Is that reasonable?

Mr. Norberg: Yes, fine.

The Chairman: Okay. To go right to the question of fare policy which is your question number two, the whole rationale, and we were talking about this with CP Air yesterday, is that the transportation industry in Canada seems to be moving towards a philosophy that what is sold is not so much a seat but selling a service of transporting somebody from A to B. VIA Rail, reluctantly perhaps, where there is a bona fide case of an attendant required—and I think we all realize that we are not looking for a system that would lend itself to abuse—will transport that person at no extra cost. Regarding stretcher cases, I guess the most notable situation we ran into was in Moncton, you may have heard of it, where a lady from Saint John, a very impressive lady, her name was Joan Green, appeared before the committee. She was in a stretcher. She had been invited to speak at a conference in Windsor and the Air Canada fare was \$1,000 and some dollars and the VIA Rail fare was \$200 and some dollars, and it is easy to guess which way she is going to go unless there is a change. Now,

[Traduction]

A bord de l'avion lui-même, on procède à l'embarquement prioritaire des passagers malades ou blessés mais capables de se déplacer seuls et ils reçoivent, ainsi que les accompagnateurs des passagers malades ou blessés incapables de se déplacer seuls, des instructions de sécurité particulières. S'ils ont été commandés à l'avance, des repas spéciaux sont montés à bord à l'intention de ces passagers. La personne du corps médical ou l'accompagnateur donne à manger aux malades et s'occupe de différentes choses telles que sa ceinture de sécurité, conjointement avec l'agent de bord. Si on le commande à l'avance, on peut obtenir de l'oxygène moyennant 40 dollars de frais de service. En cas d'urgence, de l'oxygène est fourni même s'il n'a pas été commandé à l'avance. Les malades et les blessés ont besoin d'intimité. La plupart des appareils ont des rideaux formant écran et séparant ces passagers du reste de la cabine.

Soucieuse de faire preuve de jugement, de souplesse et de sentiments humanitaires, Air Canada peut en cas d'urgence, dépasser les limites quant au nombre de civières à bord. Si le malade doit absolument faire le voyage, on le prendra, même s'il faut refouler d'autres passagers. Normalement nous ne transportons qu'un passager sur une civière par avion, mais si un deuxième se présentait et que son cas était sérieux, nous accepterions de transporter cette personne. De plus, il est bien entendu que dans une situation d'urgence, si le problème était grave, nous ferions tout en notre pouvoir pour être à la hauteur de la situation. Il n'existe pas de politique officielle en ce sens mais c'est une attitude que nous avons et qui dicte d'agir ainsi.

Le deuxième domaine que nous voulions traiter a trait aux nombreuses questions qui nous ont été posées par le comité et auxquelles on nous a demandé de répondre. Nous avons déjà répondu à quelques unes.

Le président: Notre problème est que la période de questions commence à 11 h 00, ce qui nous laisse environ 35 minutes seulement. Nous pourrions peut-être commencer tout de suite à poser nos questions pour prendre connaissance plus tard des réponses que vous nous avez fournies. Est-ce que cela vous semble raisonnable?

M. Norberg: Oui, très bien.

Le président: D'accord. J'aimerais aborder tout de suite le sujet de la politique tarifaire dont vous traitez à la question n° 2 de votre document. Nous en parlions hier avec CP Air, il semble qu'en fin de compte, l'industrie du transport au Canada semble tendre vers une philosophie selon laquelle ce qui est vendu n'est pas tant un siège qu'un service de transport d'une personne entre le point A et le point B. Chez Via Rail, peut-être à contre cœur, lorsqu'une personne a véritablement besoin d'un accompagnateur, et je pense que nous réalisons tous que nous ne recherchons pas un système qui prêterait à des abus, on transportera cette personne sans frais. Au sujet des civières, j'imagine que c'est à Moncton que nous avons rencontré la situation qui nous a le plus frappée. Vous en avez peut-être entendu parler, une dame de Saint-Jean (N.-B.) une dame remarquable, Joan Green, s'est présentée devant le comité étendue sur une civière. On l'avait invitée à prononcer une conférence à Windsor et le tarif d'Air Canada était de mille et quelques dollars alors que celui de Via Rail était de

[Text]

that seems to be the direction in which the transportation industry is moving.

The Motor Coach Association was here before us. I guess they do not really take stretchers—maybe they do, I am not sure—but in any event they assured us that their members, like Greyhound, Grey Coach, Voyageur, have voluntarily adopted a policy that where you have a bona fide case of an attendant being required there is no extra charge. They may require verification, a doctor's letter or something, but that is fine. What is your attitude on this?

Now, I know that the flights between Ottawa and Toronto are usually full. However, I do an awful lot of travelling, and I would have to say that most flights that I am on are not 100 per cent full. You do have fixed costs, and I do not know the instances in which revenue would be lost because of the loss of a seat, but I know it is nothing like 100 per cent—perhaps it is, but you people will know those figures. But in any event, I am interested as to your attitude regarding this. Some other countries are ahead of us in this regard, and I think the committee would like to see us go to that type of a policy with regard to the airline industry because the other modes are already there.

• 1030

Mr. Norberg: I wish I could give you a simple answer to that, but I do not think there is one. I understand the question that you have made and I understand the move that is being made by the other two forms of transportation. I do not know the details of their load factors and their costs and so on, and their competition. Airlines are very competitive, as you know, by virtue of their very nature, and the costs that we experience are extremely high. We lose a large number of seats every time we carry one of these as you know—I think that evidence has already been presented. We find it difficult to place the burden of supporting that cost on the rest of the travelling passengers, because if costs go up and yield goes down it is the average air traveller who will pay.

The Chairman: We do not find that difficult. It seems to me that if the additional cost could be quantified I do not think anybody on this committee would have any qualm whatsoever if Air Canada and CP Air asked the Canadian Transport Commission for a \$1 surcharge, or fee on tickets, right across the board in this country to permit them to have a policy whereby in a bona fide case of a disabled person an attendant travels free. I do not think anybody here would lose one wink of sleep over it. I mean we are going to lose a lot more sleep if the burden is put on the disabled person who, in many cases, in society is already the underprivileged person, particularly economically.

[Translation]

deux cents et quelques dollars. Il est évidemment bien facile de deviner quel transporteur elle va choisir à moins qu'il y ait changement. Mais il semble bien que ce soit dans cette direction que l'industrie des transports se dirige.

La Motor Coach Association est venue témoigner devant nous. Je ne pense pas qu'ils prennent de passagers étendus sur une civière, peut-être le font-ils je ne sais trop, mais ils nous ont quand même assurés que leurs membres, par exemple Greyhound, Grey Coach, Voyageur, ont consenti de bon gré à adopter une politique où lorsqu'une personne a véritablement besoin d'un accompagnateur, il n'y a pas de frais supplémentaires. Ils vont peut-être exiger une lettre d'un médecin ou autre chose, mais cela n'est pas un problème. Comment réagissez-vous à ceci?

Je sais que les vols entre Ottawa et Toronto sont habituellement remplis à capacité. Cependant, je voyage beaucoup, et je dois dire que dans la plupart des avions que j'emprunte, les sièges ne sont pas occupés à 100 p. 100. Bien sûr, vous avez des frais fixes, et je ne sais pas dans combien de cas vous perdriez des revenus parce qu'un siège est resté vide; ce n'est probablement pas 100 p. 100, ou peut-être, mais vous connaissez certainement ces chiffres. De toute façon je suis intéressé à connaître votre attitude vis-à-vis ce que je viens de dire. Certains pays sont bien en avance sur le nôtre dans ce domaine, et je pense que notre comité aimerait beaucoup que l'industrie aéronautique adopte ce genre de politique parce que les responsables des autres modes de transport l'ont déjà adoptée.

M. Norberg: J'aimerais beaucoup pouvoir vous donner une réponse toute simple à cette intervention, mais je ne pense pas qu'il en existe une. Je comprends votre question et je comprends aussi ce vers quoi tendent les deux autres modes de transport. Je ne sais pas en détail comment se compose leur changement ni quels sont leurs coûts, je ne sais pas non plus qui leur fait concurrence. Les lignes aériennes font face à une très forte concurrence, vous le savez, par leur nature même, et les coûts qui nous sont imposés sont extrêmement élevés. Nous perdons un grand nombre de sièges chaque fois que nous transportons l'un de ces passagers, vous le savez, nous vous l'avons déjà démontré. Nous avons de la difficulté à accepter de transférer ce coût au public voyageur en général, parce que si les coûts augmentent et que les revenus baissent, c'est le voyageur ordinaire qui devra payer.

Le président: Nous n'avons aucune difficulté à accepter cela. Il me semble que si l'on pouvait calculer le coût additionnel, je ne pense pas qu'aucun des membres de ce comité s'objecterait de quelque façon si Air Canada et CP Air demandaient à la commission canadienne des transports la permission d'exiger la somme de un dollar sur tous les billets vendus dans ce pays afin de leur permettre de transporter gratuitement l'accompagnateur d'une personne qui est véritablement handicapée. Je ne pense pas que qui que ce soit autour de la table y perdrait du sommeil. Je pense qu'une situation qui nous dérangerait beaucoup plus serait celle où c'est l'invalidé qui devrait payer parce que déjà dans bien des cas, cette personne est défavorisée, surtout sur le plan économique.

[Texte]

Mr. Norberg: No question about that. Maybe the responsibility is one of society at large. Perhaps everyone should pay and contribute for those circumstances as opposed to those who, by virtue of business or whatever it is, are called upon to travel by any given mode of transportation.

The Chairman: That philosophy has been accepted in one or two European countries but I think, quite frankly, the mood of this committee would be why not the travelling public? That is the way it is done in the other modes. The bus industry has already done it without asking for a government handout to pay for it; VIA Rail has done it without a handout, granted they are heavily subsidized to begin with. But in any event, I am not sure you can say that for the airlines we will have a different policy. Sure, the cost is going to be passed on to the travelling public, and a lot of them are business people. The fare structure in the airline industry is so designed to ensure that business people generally pay the full rate and somebody who plans a vacation well in advance can, by planning, get a lower rate. You say that people might be concerned about it, and what I want to assure you of is that our committee would not be concerned about it one iota, we would welcome it.

Mr. Chénier.

Mr. Chénier: I want to come back to what I said at the beginning. I think we have to differentiate between sick, injured and handicapped. I know that in the Timmins-Toronto run there are a number of people that are transported on stretchers by Air Canada. But whenever I have flown and there were stretcher cases, these people were being taken to a hospital in Toronto and their fare was covered by OHIP. Now, what I am talking about is the person who has to pay his or her own fare, the permanently disabled person. I do not know if you have ever been able to conduct a study on the number of permanently handicapped people who have to be transported on stretchers by Air Canada, but I would surmise that it is a very, very minimal number. During all the hearings that we had this summer, we had only one person who brought that problem to us, unless I missed some. I have to commend Air Canada because, looking at the comparison of fares you have on page 2, you are doing much better than a lot of the other airlines. However, I think you should go one step further and look at the permanently handicapped people to see what percentage, or what proportion, of the passenger traffic these people would take. Maybe something could be arrived at, and perhaps you would find that the cost would be so minimal it would not even appear to be a real loss for you.

• 1035

Mr. Norberg: Fair enough. I accept the point you make and I understand the background against which it is made. I can obviously not respond to that question here, and I would not attempt to, but I would be delighted . . .

Mr. Chénier: No, no, all I want is your serious consideration.

[Traduction]

M. Norberg: Nous n'en doutons pas. Et c'est peut-être la société en général qui devrait en porter la responsabilité. Peut-être tout le monde devrait-il payer et contribuer à aider plutôt que ce soit uniquement ceux qui, par affaire ou autrement, sont appelés à voyager de quelque manière que ce soit.

Le président: Cette philosophie a été adoptée dans un ou deux pays européens mais je pense que, à dire bien franchement, l'opinion de ce comité s'orienterait plutôt vers un partage de ces coûts parmi le public voyageur. C'est ce que font les autres modes de transport. Les autobus le font déjà sans demander l'aide du gouvernement; VIA Rail a fait la même chose, quoique dans ce cas il existe au point de départ des subventions généreuses. Mais de toute façon je ne suis pas certain que l'on puisse adopter une autre politique pour les lignes aériennes. D'accord, c'est le public voyageur qui devra défrayer les coûts, il y a là beaucoup de gens d'affaires. La structure tarifaire de l'industrie aériennes est ainsi faite que les gens d'affaires paient généralement plein tarif alors que la personne qui organise ses vacances à l'avance jouit d'un tarif réduit. Vous dites que les gens pourraient s'en inquiéter, et moi je vous dis que notre comité ne s'en inquiéterait pas du tout, au contraire.

Monsieur Chénier.

M. Chénier: J'aimerais revenir à ce que j'ai dit au départ. Je pense qu'il nous faut faire la différence entre les malades, les blessés et les handicapés. Je sais que sur la route Timmins-Toronto, il y a bien des gens qui sont transportés en civière par Air Canada. Mais à chaque fois que j'ai pris un avion où il y avait une civière, ces gens étaient transportés dans un hôpital de Toronto et le passage était payé par l'OHIP. La personne dont je parle est celle qui doit payer son propre transport, la personne souffrant d'une invalidité permanente. Je ne sais pas si vous avez jamais pu faire une étude du nombre de personnes souffrant d'un handicap permanent qui doivent être transportées en civières par Air Canada, mais je soupçonne que ce nombre est très minime. Au cours de nos séances de cet été, sauf erreur, une seule personne nous a parlé de ce problème. Je me dois de féliciter Air Canada parce que, si je me fie aux comparaisons de tarifs que vous nous présentez à la page 2, votre politique est beaucoup plus généreuse que celles de bien d'autres compagnies. Cependant je pense que vous devriez faire encore plus et examiner quel pourcentage ou quelle proportion du nombre total de vos passagers les personnes souffrant d'un handicap permanent pourraient former. Vous pourriez peut-être trouver une solution et vous trouveriez peut-être que le coût serait tellement minime que vous n'y perdriez, en fait, à peu près rien.

M. Norberg: D'accord. Je comprends votre suggestion et aussi le contexte dans lequel il est fait. Bien entendu, je ne peux pas répondre à cette question; je ne tenterais même pas, mais je serais heureux.

M. Chénier: Non, non, tout ce que je veux c'est que vous étudiez sérieusement.

[Text]

Mr. Norberg: ... to take your restated problem very seriously and bring it back to our management for study and see what could be done.

Mr. Stevens: Mr. Chénier, our recommendation to incorporate it under Medicare was directed at that particular type of person you are talking about, the person who is handicapped, that they be covered, if that was somehow possible, the same as for the injured or the sick.

Mr. Chénier: It may appear relatively simple to do it that way, but if you had gone across Canada the way we did, you would find that medically in many provinces of this country the handicapped are not very well treated. Medicare does not cover them. For instance, in our province of Ontario, they will not even pay for a wheelchair, where in other provinces they do. They are not very well treated in certain areas, so I think it may be easier for a company like yours to lead the way and do it rather than ask a government, such as the Government of Ontario or Alberta, to do it, because they will not.

The Chairman: I think it is the Atlantic provinces that ...

Mr. Chénier: In their case they are probably not capable of doing it.

Mr. Norberg: Mr. Chairman, could I ask a question of Mr. Chénier?

The Chairman: yes, certainly.

Mr. Norberg: What particular category of person would be in those circumstances? I imagine a person who had a polio would qualify.

Mr. Halliday: On a stretcher?

Mr. Norberg: Yes.

Mr. Halliday: Not likely.

Mr. Norberg: I was just wondering what kind of permanently handicapped person would require a stretcher.

An hon. Member: A man named Roberts in Winnipeg would be one, or that girl in Saint John.

The Chairman: Well, the one in Moncton had a very severe case of arthritis. But why do we not let Dr. Halliday answer that because he is a doctor.

Mr. Halliday: The person we saw in New Brunswick had a type of rheumatoid arthritis. I guess it onset early in life and, I presume, she could not sit, or could sit more or less only in a semi-reclined position. But those cases are not very common.

Mr. Norberg: So they tend to be debilitating disease types such as arthritis or ...

Mr. Halliday: Of a systemic nature, yes.

Mr. Norberg: Thank you.

[Translation]

M. Norberg: ... de prendre en considération ce problème que vous venez d'exposer et de l'amener pour étude devant la direction de la Société et de voir ce qui peut être fait.

M. Stevens: Monsieur Chénier, notre recommandation de faire en sorte que l'assurance-maladie s'occupe de ces gens s'adressait justement à ce genre de personnes dont vous parlez, les handicapés; nous voulions que l'assurance-maladie s'occupe de leurs frais de transport si la chose était possible, tout comme elle le fait pour les blessés ou les malades.

M. Chénier: Cela peut vous sembler assez simple, mais si vous aviez traversé le Canada comme nous l'avons fait, vous auriez pu constater que dans bien des provinces, les handicapés ne sont pas très bien traités sur le plan médical. L'assurance maladie ne s'occupe pas d'eux. Par exemple dans notre province de l'Ontario, l'assurance-maladie ne paie même pas un fauteuil roulant, alors que dans d'autres provinces ces services sont assurés. Ces gens ne sont pas très bien traités dans certains domaines alors je pense qu'il est peut-être plus facile pour une compagnie comme la vôtre de montrer la voie à suivre et de le faire plutôt que pour nous de demander à un gouvernement comme celui de l'Ontario ou de l'Alberta de le faire, parce que ces gouvernements ne bougeront pas.

Le président: Je pense que ce sont les provinces Maritimes qui ...

M. Chénier: Ces provinces ne sont probablement pas capables de le faire.

M. Norberg: Monsieur le président, puis-je poser une question à M. Chénier?

Le président: Certainement.

M. Norberg: Précisément quelle catégorie de personnes serait dans cette situation? J'imagine qu'une personne qui a eu la polio se qualifierait ainsi.

M. Halliday: Sur une civière?

M. Norberg: Oui.

M. Halliday: C'est peu probable.

M. Norberg: Je me demandais seulement quel genre de personnes handicapées de façon permanente auraient besoin d'une civière.

Une voix: Un homme nommé Roberts que nous avons vu à Winnipeg ou cette dame à Saint-Jean (N.-B.); voilà deux exemples.

Le président: Eh bien! cette personne à Moncton était atteinte de l'arthrite mais d'une façon très aigue. Mais je vais laisser le docteur Halliday vous en parler, c'est un médecin.

M. Halliday: La personne que nous avons vue au Nouveau-Brunswick avait une espèce d'arthrite rhumatoïde. Je présume que cela c'est produit quand elle était assez jeune et aussi qu'elle ne pouvait s'asseoir, ou si elle pouvait s'asseoir, elle pouvait le faire dans une position quasi couchée. Mais ce sont là des cas assez rares.

M. Norberg: Il s'agirait donc d'une maladie qui rend les gens complètement invalides, comme l'arthrite ou bien ...

M. Halliday: De nature systémique, oui.

M. Norberg: Merci.

[Texte]

The Chairman: Okay. Are there any other questions?

I have one about stair glide on the loading bridge at Ottawa. Are you familiar with this question?

Mr. Norberg: No, I have not heard it before.

The Chairman: I am told that some of the other airports have a stair glide, but they do not have one here in Ottawa. Perhaps you could take that under notice and if you could get it in we would appreciate it. Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Are you open for any question now?

The Chairman: Yes.

Mr. Halliday: There is a question I would like to ask you, if I may. It is one that we asked CP Air yesterday and it relates to the ATAC presentation which you are probably familiar with—it is dated September, 24, at the top of page 5, first line. What the committee is wondering about is how your company would interpret the word “normally” there where it says:

The Canadian airlines will normally accept the handicapped passenger's determination of self-reliance.

It is our feeling, as we go across the country, that handicapped people are pretty anxious to be deemed to be independent. They like to think they can decide whether or not they need any help or whether or not they are self-reliant; they do not want somebody else to tell them whether they are self-reliant, and you can understand their feeling about that.

I have my view, but I want to know what your view is on why that word “normally” is in there and what it really means.

Mr. Norberg: There are cases where somebody may choose to argue, so we say that basically we do this as a regular practice but that there may be cases where it does not happen but it is contrary to our general practice and policy. I think that is what is implied by it, Frank, unless you want to add to it.

• 1040

Mr. Stevens: Yes, that is correct. Our policy is that, without the word “normally”. The word “normally” is there only for the exception that may come up sometime when a person has been sick rather than otherwise.

Mr. Halliday: I can accept, and I think probably the committee can, that there might be the occasional unusual case where, for various reasons, a person is unable to make a good decision about their degree of self-reliance.

Mr. Norberg: Not many of our passenger agents have graduated from medical school and we do not want them offering opinions on other people's medical conditions.

The Chairman: André.

Mr. Leblanc: If I could follow up on that question because in the first question on the list of questions that you worked on

[Traduction]

Le président: Très bien. Y a-t-il d'autres questions?

J'aimerais en poser une au sujet de la glissoire qui existe sur la plate-forme d'embarquement à Ottawa. Est-ce que vous connaissez cette installation?

M. Norberg: Non, je n'en ai jamais entendu parler.

Le président: On m'a dit que certains aéroports avaient une telle glissoire, mais qu'il n'en existe pas ici à Ottawa. Peut-être pourriez-vous étudier la question; nous aimerions beaucoup que vous puissiez nous en parler. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Pouvons-nous poser toutes sortes de questions maintenant?

Le président: Oui.

M. Halliday: Il y a une question que j'aimerais poser si je peux me le permettre. Nous avons demandé la même chose à CP Air, hier, au sujet de la présentation de l'ATAC que vous connaissez probablement. La présentation a été faite le 24 septembre. En haut de la page 5, à la première ligne. Le comité se demande comment votre compagnie interpréterait le mot «normalement» dans la phrase suivante:

Les lignes aériennes canadiennes acceptent normalement la volonté du passager handicapé de se débrouiller seul.

Nous avons l'impression à mesure que nous voyageons dans tout le pays que les personnes handicapées ont bien hâte d'être considérées comme indépendantes. Elles sont convaincues que c'est à elles de décider si elles ont besoin d'aide ou non ou si elles peuvent se débrouiller seules; elles ne veulent pas que quelqu'un vienne leur dire qu'elles peuvent se débrouiller seules. Je pense que vous pouvez les comprendre.

J'ai mon opinion, mais je voudrais savoir pourquoi, selon vous, le mot «normalement» est inclus dans cette phrase et ce qu'il signifie exactement.

M. Norberg: Il peut y avoir des cas où une personne voudra discuter; nous disons donc que telle est notre procédure régulière, mais qu'il peut y avoir des circonstances où ce n'est pas ainsi que cela se passe contrairement à la pratique régulière et à notre politique. Je pense que c'est ce que cela veut dire; Frank, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Stevens: Oui, c'est exact. Notre politique est exactement celle-là sans le mot normalement. Le mot normalement est là simplement pour couvrir le cas qui peut parfois se produire où une personne a été malade, bien plus que pour toute autre chose.

M. Halliday: Je veux bien admettre, tout comme le comité, je pense, qu'il peut parfois arriver que pour diverses raisons, une personne soit incapable de décider valablement si elle peut se débrouiller seule.

M. Norberg: Il n'y a pas beaucoup de nos agents de bord qui ont fait des études médicales et nous ne voulons pas qu'ils soient pris à donner des opinions sur l'état de santé des autres personnes.

Le président: André.

M. Leblanc: J'aimerais continuer dans le même sens que cette question de M. Halliday parce qu'elle rejoint la première

[Text]

and responded to from the Montreal meeting, there is one that ties in with Dr. Halliday's question:

... refusal to carry a disabled Winnipeg person from Toronto to Vienna.

That person, in his view, was self-reliant, there was no doubt in his mind about his ability to look after himself.

The Chairman: And they refused to carry him?

Mr. Halliday: That was the autumn?

Mr. Leblanc: Just last August. We know this individual.

Mr. Stevens: I would like to know more about it.

Mr. Leblanc: He was obviously self-reliant.

The Chairman: I would like to know, because André and I were there.

Mr. Leblanc: He was getting quite a run around. There was no problem in getting him from Winnipeg to Toronto.

The Chairman: I think they should know that this gentleman is one of the Canadian delegates to the United Nations Advisory Committee on the International Year of Disabled Persons, whose secretariat is in Vienna, and they had a two-week meeting there in August. I did not realize he had been refused carriage. Was it because he was unaccompanied?

Mr. Leblanc: That was the idea, there was no way he was going to travel with a companion.

The Chairman: I can assure you that he is very independent because we went all over Vienna, to restaurants and all that; this fellow is very independent.

Mr. Norberg: I can only respond to this by saying that I deeply regret a situation such as the one you describe. But, undoubtedly, from time to time, there will be people who will misinterpret or poorly apply our procedures, we deeply regret that.

The Chairman: Was it the Winnipeg Office?

Mr. Leblanc: No, it went up to the medical officer, whoever that is, who authorizes problem situations; at least, that is the merry-go-round we were given.

Mr. Stevens: There is something funny about that.

Mr. Norberg: I would like to make a request here, and a plea, and I hope it appears in whatever report or documentation you put together...

The Chairman: There will be a verbatim transcript and we will provide you with a copy of it.

Mr. Norberg: ... that we would strongly recommend that any person, disabled, handicapped, or whatever other broad category you wish, who experiences a problem with us in travelling, we want to hear about it and we want to hear about it as soon as it happens...

The Chairman: In detail?

[Translation]

question que vous avez traitée à la suite de notre réunion de Montréal. Il s'agit du:

... refus de transporter un résident invalide de Winnipeg entre Toronto et Vienne.

cette personne était convaincue de pouvoir se débrouiller seule, cela ne faisait aucun doute dans son esprit.

Le président: Et ils ont refusé de la transporter?

M. Halliday: Cela s'est passé cet automne?

M. Leblanc: Au mois d'août dernier. Nous connaissons cet individu.

M. Stevens: J'aimerais en savoir plus.

M. Leblanc: Il est évident qu'il pouvait se débrouiller seul.

Le président: J'aimerais savoir ce qui s'est passé parce que André et moi étions là.

M. Leblanc: Il a dû subir tout un cirque. Il n'y a eu aucun problème à le transporter de Winnipeg à Toronto.

Le président: Je pense qu'il faudrait dire que ce monsieur est l'un des délégués canadiens au comité consultatif des Nations-Unies sur l'Année Internationale des personnes handicapées, dont le secrétariat se trouve à Vienne. Il s'y tenait justement une réunion de deux semaines au moins d'août. Je n'avais pas réalisé qu'on avait refusé de le transporter. Était-ce parce qu'il n'avait pas d'accompagnateur?

M. Leblanc: C'est bien ça, mais il refusait de voyager avec un compagnon.

Le président: Je peux vous assurer qu'il est très indépendant parce que nous avons visité Vienne, nous sommes allés dans des restaurants et dans d'autres endroits; cette personne est très indépendante.

M. Norberg: Tout ce que je peux vous répondre c'est que je regrette sincèrement une situation comme celle que vous venez de décrire. Mais il ne fait aucun doute que de temps en temps, des gens vont mal interpréter ou mal appliquer nos procédures et nous le regrettons profondément.

Le président: Est-ce que le bureau de Winnipeg était responsable?

M. Leblanc: Non, c'est allé jusqu'au médecin qui est chargé de régler les cas problèmes; du mois c'est ce qu'on nous a laissé entendre.

M. Stevens: Il y a quelque chose qui cloche dans toute cette histoire.

M. Norberg: Il y a une requête que j'aimerais faire, une demande expresse, et j'espère que ma requête sera rapportée dans votre compte-rendu, peu importe quelle forme il prendra.

Le président: Il y aura une transcription mot pour mot et nous vous en transmettrons une copie.

M. Norberg: Nous recommandons fortement à toute personne, qu'elle soit invalide, handicapée ou quelque soit sa condition, qui rencontre un problème alors qu'elle voyage avec nous, nous recommandons donc à cette personne de nous faire part de ce problème et de nous en faire part aussitôt que le problème se présente.

Le président: En détail?

[Texte]

Mr. Norberg: ... so we can get right back on it, because we can only fix problems that are identified. In many cases, we hear about things well after the fact, that something happened last year or last month or last summer. We would strongly urge that we hear about it as soon as it happens, we welcome those kinds of letters.

The Chairman: This fellow's name is Henry Enns, of Winnipeg, and it happened in early August of this year.

Mr. Norberg: We will go right back.

Mr. Leblanc: The reason I raise this is to underline a point we are making right now, that it is nice to have a complaint procedure, where people may lodge their complaints and have them dealt with but, in this case, my friend, Henry, would not have made it to Vienna if he had lodged a complaint and then had to wait for the complaint to be dealt with. We got him to Vienna nevertheless, thanks to a couple of other air carriers who gave us the same policy, essentially, but said, yes, we understand the situation, this individual is obviously self-reliant and can go alone.

All the carriers we dealt with had to some degree a similar policy, a similar complaint process, but none of them had a procedure to deal with the problem this individual had at the time that he had it. There was no procedure to resolve that problem, by that person in Winnipeg or whoever we contacted. We contacted people in Winnipeg, Ottawa and Toronto, and even in Montreal, to try to find someone who could deal with the question at the time, not after the fact.

Mr. Norberg: That is why we want to know the details of that to make sure that there is a procedure, or a policy or whatever is necessary, to ensure that such problems can be resolved. We have a medical branch in conjunction with Air Canada and CN, as you know, and we have appointed doctors across the system who make any decision regarding the ability of a person to travel or not travel. That is a medical decision between our doctor and the doctor of the person concerned.

• 1045

Mr. Halliday: But they do not decide on self-reliance though do they?

Mr. Leblanc: Which brings us back to Dr. Halliday's very starting point, Who decides self-reliance? In this example, the individual was told, you may think you are self-reliant but we need something from your doctor. He got something from his doctor and then your doctor agreed that this person may be self-reliant but, because of our policy, blah, blah, blah, we cannot authorize him being transported from Toronto to Frankfurt or wherever.

[Traduction]

M. Norberg: De cette manière, nous pouvons nous occuper du problème immédiatement, parce que nous ne pouvons régler les problèmes que s'ils sont identifiés. Dans bien des cas nous entendons parler des problèmes seulement après qu'ils se soient produits, l'année dernière, le mois dernier ou l'été dernier. Nous demandons expressément à en entendre parler aussitôt que cela se produit; les lettres de cette sorte sont les bienvenues.

Le président: Cet homme s'appelle Henry Enns, de Winnipeg, et c'est au début d'août que c'est arrivé.

M. Norberg: Nous allons nous en occuper tout de suite.

M. Leblanc: La raison pour laquelle j'aborde cette question est que je veux souligner ce à quoi nous voulons en venir. Il est bon d'avoir une procédure à suivre pour régler les plaintes, une personnes peut porter plainte et quelqu'un s'en occupe, mais dans le cas de mon ami, Henry, il n'aurait pas pu se rendre à Vienne s'il avait porté plainte et s'il avait attendu qu'on s'occupe de sa plainte. Nous avons quand même réussi à l'amener à Vienne grâce à quelques autres transporteurs aériens qui en gros nous ont exposé la même politique que vous mais qui ont dit qu'ils comprenaient la situation et qu'il était évident que cet individu pouvait se débrouiller seul et donc qu'il pouvait voyager seul.

Tous les transporteurs avec qui nous avons fait affaire avaient une politique à peu près semblable et une procédure pour régler les plaintes qui ressemblait à la vôtre, mais aucune n'avait de procédure établie pour régler le problème que cet individu avait au moment où cela se présentait. Il n'y avait pas de procédure établie permettant à la personne en charge à Winnipeg ou là où nous nous sommes adressés, de régler ce problème. Nous avons contacté des gens à Winnipeg, à Ottawa, à Toronto, et même à Montréal afin de trouver quelqu'un qui pouvait s'occuper de la question à ce moment là, pas après.

M. Norberg: C'est la raison pour laquelle nous demandons à connaître les détails afin d'assurer qu'il existe une procédure ou une politique, enfin ce qu'il faut pour assurer que de tels problèmes peuvent être résolus. Nous avons un service médical qui sert Air Canada et le CN, comme vous le savez, et nous avons des médecins dans tout le système qui peuvent décider si une personne peut ou ne peut pas voyager. Il s'agit d'une décision sur le plan médical qui est prise par notre médecin et le médecin de la personne en cause.

M. Halliday: Mais ils ne décident pas si la personne peut se débrouiller seule, n'est-ce pas?

M. Leblanc: Ce qui nous ramène au point de départ de M. Halliday: Qui décide si la personne peut se débrouiller seule? Dans notre exemple, on a dit à la personne: Vous pouvez penser que vous pouvez vous débrouiller seule, mais nous devons avoir une note de votre médecin. Il a donc obtenu une note de son médecin puis votre médecin a accepté que cette personne pouvait se débrouiller seule mais, à cause de la politique de la compagnie, bla, bla, bla, vous ne pouviez l'autoriser à voyager de Toronto à Frankfurt ou ailleurs.

[Text]

Mr. Norberg: Well, I would appreciate receiving as much information . . .

Mr. Leblanc: The issue really is, who determines self-reliance?

Mrs. Killens: Mr. Chairman, may I?

The Chairman: Mme Killens.

Mrs. Killens: With all due respect, I do not think you need new policy. In your introduction you mentioned a training manual *Assisting the Physically Disabled Passenger*. I look at what we have and this seems very much like the manual to which you refer. The problem is not with your policy. The training manual should be used on a regular basis because of turnover of staff. I do not know how new the manual is. Is it since we met in September that this manual is now out, or was it in the works beforehand and is now just out? But the fact of the matter is that what is needed are refresher courses and intensive training courses for your personnel because, with the thousands of people you have working for you, you do have a turnover. I would wish that this message be carried back to your personnel officer.

Mr. Norberg: We are also responsible for the training program content and we are responsible for the implementation of the program, so we can do that.

The Chairman: Gentlemen, that completes the questions. Did you come from Montreal today?

Mr. Norberg: Yes.

The Chairman: Well, I would like to thank you for coming from Montreal. We recognize your good will, and we sincerely say that. I think we will be working with you to try to resolve some of these problems. In the case of the fare structure, I would urge you to make sure that the highest authorities in Air Canada are made aware of our philosophy and thinking on it. I think we may well have some recommendations to make on that to Parliament when we report on December 19. If Air Canada beat us to the gun, I do not think we would feel badly about it.

Again, I thank you. And we would be pleased to receive any additional information about this one particular incident, to solving of which may put in place a procedure that if people right across the country had a number in Montreal of a very senior official who had the authority to sort of push the button and immediately resolve such problems, such an incident could have been solved more easily. That is just a thought.

Mr. Stevens: Exactly. We feel the same.

Mr. Norberg: Mr. Chairman, just one comment because I know you are anxious to leave. I would just draw your attention to the last paragraph on our question paper where we suggest that an association or organization of handicapped and disabled people across Canada be formed. We would strongly urge such an organization as a body we could deal with to locate the essence of the problems.

[Translation]

M. Norberg: Eh bien j'aimerais recevoir autant d'information.

M. Leblanc: La question importante à poser est: Qui décide si la personne peut se débrouiller seule?

Mme Killens: Monsieur le président, puis-je?

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Sauf votre respect, je ne pense pas que nous ayons besoin d'une nouvelle politique. Dans votre introduction vous avez parlé d'un manuel de formation intitulé *Assisting the Physically Disabled Passenger*. J'ai jeté un coup d'œil à la documentation que nous avons, et cela ressemble beaucoup à votre manuel. Le problème n'a rien à voir avec votre politique. Le manuel de formation devrait être utilisé régulièrement à cause de la rotation du personnel. J'ignore quand ce manuel a été écrit. Est-ce qu'il a été publié depuis notre rencontre en septembre, ou est-ce qu'il était en préparation avant et qu'il a juste été publié? De toute façon ce qu'il faut ce sont des cours de perfectionnement et des cours de formation intensive à l'intention de votre personnel parce que, étant donné les milliers de personnes qui travaillent pour vous, il y a sûrement renouvellement du personnel. J'aimerais que vous rapportiez mon message à votre responsable du personnel.

M. Norberg: Nous sommes aussi chargés du contenu du programme de formation et de son application alors nous pouvons le faire.

Le président: Messieurs, cela complète nos questions. Êtes-vous venus de Montréal aujourd'hui?

M. Norberg: Oui.

Le président: Eh bien! je voudrais vous remercier d'être venus de Montréal. Nous constatons votre bonne volonté et nous vous le disons sincèrement. Je pense que nous allons travailler avec vous afin de tenter de résoudre certains de ces problèmes. Pour ce qui est de la structure tarifaire, je vous demanderais instamment de vous assurer que les autorités d'Air Canada sont au courant de notre philosophie et de notre opinion sur le sujet. Je pense qu'il est possible que nous ayons quelques recommandations à faire au Parlement dans notre rapport du 19 décembre. Si Air Canada réglait le problème avant, je ne pense pas que nous lui en voudrions.

Je vous remercie encore. De plus nous aimerions recevoir tout renseignement additionnel au sujet de cet incident en particulier; il est possible que sa solution aide à établir une procédure par laquelle, si les gens de tout le pays pouvaient appeler un numéro à Montréal pour parler à un responsable, cette personne pourrait avoir l'autorité de régler immédiatement de tels problèmes. Un tel incident aurait pu de la sorte être réglé plus facilement. Ce n'est là qu'une idée.

M. Stevens: Exactement, nous pensons comme vous.

M. Norberg: Monsieur le président, seulement un commentaire parce que je sais que vous avez hâte de partir. J'aimerais simplement attirer votre attention sur le dernier paragraphe de notre document sur les questions où nous suggérons la formation d'une association ou organisation de tous les handicapés et invalides du Canada. Nous recommandons fortement la formation d'une telle organisation parce qu'alors nous pourrions collaborer avec elle afin d'identifier le cœur des problèmes.

[Texte]

The Chairman: Well, one exists really. COPOH, which is based in Winnipeg, is an organization of handicapped people themselves whom we find are a very credible organization and very responsible. I could suggest no better body for you to contact.

Mr. Norberg: If we had one body bringing together all these concerns, and we can relate to them, great things can happen.

The Chairman: I would suggest COPOH. Our Clerk can provide you with their address and the appropriate people to contact there.

Mr. Norberg: Thank you very much for the opportunity to speak to you today.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

This meeting is adjourned to the call of the Chair. We will see you all Tuesday evening at 7:00 o'clock.

[Traduction]

Le président: Eh bien! il en existe une. La COPOH qui a son siège social à Winnipeg, est une organisation regroupant les personnes handicapées et nous trouvons que cette organisation a beaucoup de crédibilité et qu'elle est très responsable. Je ne pourrais pas vous suggérer de meilleur contact.

M. Norberg: S'il existait une seule organisation pour nous faire part de tous ces problèmes, et vers qui nous pourrions nous tourner, il y a peu de limite à ce qui pourrait arriver.

Le président: Je vous suggérerais la COPOH. Notre greffier peut vous donner leur adresse et le nom des gens que vous pouvez y contacter.

M. Norberg: Merci beaucoup de l'occasion que vous nous avez donnée de vous parler aujourd'hui.

Le président: Merci, messieurs.

La séance est ajournée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence. Nous vous verrons tous mardi soir à dix-neuf heures.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From Air Canada:

Mr. J. W. Norberg, Director, Transportation Services;
Mr. Frank A. Stevens, Manager, Airport Services.

D'Air Canada:

M. J. W. Norberg, directeur, Services du transport;
M. Frank A. Stevens, chef des Services de l'aéroport.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Tuesday, October 21, 1980
Wednesday, October 22, 1980
Friday, October 24, 1980
Tuesday, October 28, 1980
Wednesday, October 29, 1980
Thursday, October 30, 1980

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mardi 21 octobre 1980
Le mercredi 22 octobre 1980
Le vendredi 24 octobre 1980
Le mardi 28 octobre 1980
Le mercredi 29 octobre 1980
Le jeudi 30 octobre 1980

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

**The Disabled and
the Handicapped**

**Les invalides et
les handicapés**

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

DEPOSITORY DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

INCLUDING:

The First Report to the House

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Francis Fox,
Minister of Communications

COMPARAÎT:

L'honorable Francis Fox,
Ministre des Communications

WITNESSES:

(See back cover)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, October 30, 1980

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters relating to the disabled and the handicapped and presents the following interim report:

Preamble

It has become obvious from our hearings that the Government of Canada must demonstrate unequivocally its commitment to improve the condition of disabled persons in Canada. Because of this necessity, action cannot wait on this Committee's final report in December, 1980.

In this interim report, your Committee has identified two key areas for immediate action. One is substantive—an amendment to the *Canadian Human Rights Act* the other is symbolic—providing full access to Parliament Hill.

Should it be the will of Parliament to entrench Human Rights in a patriated Constitution, your Committee believes that full and equal protection should be provided for persons with physical or mental handicaps.

Human Rights

The Problem

The *Canadian Human Rights Act* applies to all Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations, as well as to business and industry coming under federal jurisdiction, such as banks, airlines and railway companies. The proscribed grounds of discrimination are listed in Section 2 of the Act: race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, and conviction for which a pardon has been granted. However, the physically handicapped are protected only in matters relating to employment. The mentally handicapped are not afforded any protection under the Act.

When the *Canadian Human Rights Act* was discussed in 1977 by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, the Committee agreed not to include certain suggested proscribed grounds of discrimination, deemed to be contentious, in order not to imperil the swift and unanimous passage of the Bill. The Standing Committee concluded that after the Canadian Human Rights Commission had had a chance to establish its programs and to evaluate the effectiveness of its legislation, it could recommend the inclusion of other proscribed grounds of discrimination to Parliament.

Attitudes towards persons with disabilities or handicaps, particularly mental handicaps, are slowly changing. The efforts of organizations of disabled persons, parents and friends, and professionals have been important in promoting

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 30 octobre 1980

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport provisoire suivant:

Préambule

Nos auditions ont démontré clairement que le gouvernement du Canada doit faire, sans équivoque, la preuve de son engagement à améliorer la situation des personnes handicapées au Canada. C'est pourquoi on ne saurait attendre le rapport final du Comité, prévu pour décembre 1980.

Dans le présent rapport provisoire, votre Comité signale deux secteurs où des mesures immédiates s'imposent. Dans le premier cas, il s'agit d'une question de fond: un amendement à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*; dans l'autre cas, il s'agit d'une mesure symbolique: assurer l'accès à la colline parlementaire.

Si le Parlement décide d'enchâsser les droits de la personne dans une Constitution rapatriée, votre Comité est d'avis qu'une protection complète et égale devrait être assurée aux personnes souffrant de handicaps physiques ou mentaux.

Les droits de la personne

Le problème

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'applique à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral, de même qu'aux entreprises et aux industries relevant de la compétence fédérale, comme les banques, les lignes aériennes et les sociétés de chemin de fer. Les motifs de distinction illicite sont énumérés à l'article 2 de la Loi: la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation de famille et l'état de personne graciée. Cependant, les handicapés physiques ne sont protégés qu'à l'égard de l'emploi. Les handicapés mentaux ne reçoivent aucune protection en vertu de la Loi.

Quand la *Loi canadienne des droits de la personne* a été discutée en 1977 par le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, le Comité a convenu de ne pas inclure certains motifs de distinction illicite, jugés controversés, afin de ne pas nuire à l'adoption rapide et unanime du projet de loi. Selon le Comité permanent, après que la Commission canadienne des droits de la personne aurait eu l'occasion de mettre ses programmes sur pied et d'évaluer l'efficacité de sa loi, elle pourrait recommander au Parlement d'inclure d'autres motifs de distinction illicite.

Les attitudes envers les personnes souffrant de handicaps, particulièrement de handicaps mentaux, se modifient lentement. Le travail accompli par les associations de handicapés, par leurs parents et amis et par des professionnels, ont contri-

greater understanding and a more positive attitude. However, there are many disabled persons whose rights, whose dignity, and whose lives must be protected through an immediate amendment of the *Canadian Human Rights Act*. Therefore, your Committee recommends:

That physical handicap be made a proscribed ground of discrimination for all discriminatory practices listed in the *Canadian Human Rights Act*, and not just for discriminatory employment practices.

That the *Canadian Human Rights Act* be further amended so that Tribunal orders can be made with respect to access to goods, services, facilities and accommodation and that it include a qualification that the changes ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent.

That persons with mental handicaps (learning disability, retardation or mental illness) and persons with a previous history of mental illness or a previous history of dependence on alcohol or other drugs be added to the proscribed grounds of discrimination under the *Canadian Human Rights Act*.

Discussion

Your Committee believes that the time has come to amend the *Canadian Human Rights Act* to ensure that certain discriminatory situations are clearly included within its coverage. Throughout our hearings, there was widespread concern expressed about the necessity of amending the *Canadian Human Rights Act* and the importance of these amendments in encouraging the development and improvement of access to services and facilities to persons with disabilities.

It is evident that expenditures will be incurred in providing access to goods, services, facilities and accommodation. Accordingly, it will be necessary, in some instances, to schedule these changes over a reasonable period of time.

Many persons with a previous addiction or a mental handicap are denied access to employment opportunities and services on purely discriminatory grounds. These persons should be evaluated according to the same criteria as any other potential employee: is this person capable of carrying out the requirements of the job? This principle should be applied to all persons who are willing and able to work. Disqualification is justifiable only when a particular individual does not meet a *bona fide* occupational requirement. Rejection because of previous psychiatric treatment in particular should be morally and legally unacceptable in this country.

Nevertheless, some employers may be concerned with the addition of mental handicap or a previous addiction to the list of proscribed grounds of discrimination. Your Committee appreciates their concern and wishes to reassure them that Section 14(a) of the *Canadian Human Rights Act* makes provision for the establishment of a *bona fide* occupational requirement.—(1) This provision protects employers against complaints of discrimination where it can be demonstrated that the job requires particular abilities which cannot be met by the applicant.

bué à favoriser la compréhension et à encourager une attitude plus positive. Cependant, il existe de nombreuses personnes handicapées dont il faut protéger les droits, la dignité et la vie par un amendement immédiat de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Votre Comité recommande par conséquent:

Que le handicap physique devienne un motif de distinction illicite à l'égard de tous les actes discriminatoires énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et ne soit pas limité à l'emploi seulement.

Que la *Loi canadienne sur les droits de la personne* soit en outre amendée de sorte que les tribunaux puissent émettre des ordonnances à l'égard de l'accès aux biens, aux services, aux installations et à l'hébergement et que cet amendement précise que les changements ordonnés par un tribunal n'imposent pas de contrainte excessive aux mis en cause.

Que le handicap mental (difficulté d'apprentissage, arriération ou maladie mentale) et la maladie mentale antérieure ou la dépendance antérieure envers l'alcool ou d'autres drogues soient ajoutés aux motifs de distinction illicite prévus par la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

Discussion

Votre Comité est d'avis que le moment est venu d'amender la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'assurer que certaines situations discriminatoires soient clairement visées par la Loi. Tout au long de nos auditions, on a exprimé une inquiétude généralisée quant à la nécessité d'amender la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et quant à l'importance de ces amendements en vue de permettre et de faciliter l'accès aux services et aux installations pour les personnes handicapées.

Il est évident que le fait d'assurer l'accès aux biens, services, installations et à l'hébergement comportera des dépenses. En conséquence, il sera nécessaire, dans certains cas, d'étaler ces changements sur une période de temps raisonnable.

De nombreuses personnes ayant déjà souffert de dépendance envers l'alcool ou les drogues ou d'un handicap mental se voient refuser l'accès à l'emploi et aux services pour des motifs purement discriminatoires. Ces personnes devraient être évaluées selon les mêmes critères que tout autre employé éventuel: est-ce que cette personne est en mesure de faire le travail? Ce principe devrait s'appliquer à toutes les personnes qui désirent travailler et qui sont en mesure de le faire. La disqualification ne se justifie que lorsque l'individu ne se conforme pas à une exigence professionnelle normale. En particulier, le refus pour le motif d'un traitement psychiatrique antérieur devrait être moralement et légalement inacceptable dans ce pays.

Néanmoins, certains employeurs pourraient s'inquiéter que l'on ajoute le handicap mental ou la dépendance antérieure à la liste des motifs de distinction illicite. Votre Comité comprend leur inquiétude et désire, pour les rassurer, leur rappeler que l'alinéa 14a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* prévoit l'imposition d'une exigence professionnelle normale.—(1) Cette disposition protège les employeurs contre les plaintes pour discrimination lorsqu'il est possible de faire la preuve que le travail exige des capacités particulières que ne possède pas le candidat.

The Government of Canada has a responsibility to ensure that all Canadians are considered equal before the law; to eliminate the present situation in which certain individuals are considered less worthy than others; to promote the dignity and rights of every Canadian citizen and particularly those persons who have special needs. The Government of Canada can enhance the quality of life for general person in this country by promoting human rights in general and, in particular, by safeguarding the rights of those individuals who need special consideration.

Parliament Hill

The Problem

Parliament Hill is the most popular tourist attraction in the nation's capital and each year hundreds of thousands of Canadians visit these beautiful stone buildings. Usually their visit includes a tour of the Senate and the House of Commons, the Library of Parliament and the Peace Tower; it may also include meeting with their Member of Parliament or attending a sitting of Parliament. A visit to Parliament Hill is the highlight on the travel itinerary of many Canadians, and it is important that all Canadians, not just able-bodied ones, are able to enjoy the beauty, charm and dignity of these buildings.

In addition to tourists, there are others who come from business reasons, to meet with a Member of Parliament or to attend a sitting of the House of Commons or a Parliamentary Committee. It is equally important that these individuals have full access throughout Parliament Hill.

If this Committee is going to suggest measures to improve the quality of services provided to disabled and handicapped persons, it must begin by ensuring that its own facilities and services are accessible to everyone. Therefore, your Committee recommends:

That the Parliamentary Complex be made immediately accessible to all disabled and handicapped persons, both as visitors and as employees.

That disabled and handicapped persons and their organizations be consulted about the most appropriate ways to provide accessibility.

Discussion

Work has been underway to ensure that facilities on Parliament Hill meet the standards as outlined in Supplement 5 to the National Building Code,—(2) and officials from the Department of Public Works met with the Committee in July 1980 to discuss these renovations. A report entitled "Facilities Provided and/or Proposed for the Handicapped in the Parliamentary Complex" was appended to the Committee's Proceedings of July 23, 1980. There has been progress in the alterations to make Parliament Hill accessible, but more work needs to be completed as quickly as possible so that the disabled and handicapped community will see that Parliament is truly committed to the principle of equality. Equal physical access to the Parliament Buildings is regarded as a symbol of a commitment to the principle of equal access in all aspects of life, such as human rights, employment, housing, transportation and recreation.

Le gouvernement du Canada a la responsabilité d'assurer que tous les Canadiens sont considérés égaux devant la loi; d'éliminer la situation qui prévaut actuellement selon laquelle certains individus sont considérés moins valables que d'autres, de favoriser la dignité et les droits de tout citoyen canadien et en particulier des personnes qui ont des besoins spéciaux. Le gouvernement du Canada peut améliorer la qualité de la vie de toutes les personnes du pays en favorisant les droits de la personne en général, et en particulier, en préservant les droits des individus qui ont besoin d'une considération particulière.

La colline parlementaire

Le problème

La colline parlementaire est l'attraction touristique la plus populaire de la capitale nationale et chaque année des centaines de milliers de Canadiens visitent ces magnifiques édifices de pierre. D'ordinaire, la visite comprend le Sénat et la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la Tour de la Paix; elle peut également comprendre une rencontre avec le député ou l'assistance à une session du Parlement. La visite de la colline parlementaire est le point saillant de l'itinéraire de nombreux touristes canadiens et il est important que tous les Canadiens, et pas seulement ceux qui sont valides, puissent profiter de la beauté, du charme et de la dignité de ces édifices.

Outre les touristes, d'autres personnes viennent par affaires pour rencontrer un député ou pour assister à une séance de la Chambre des communes ou d'un Comité parlementaire. Il est également important que ces personnes puissent avoir accès à toute la colline parlementaire.

Si votre Comité entend suggérer des mesures pour améliorer la qualité des services fournis aux personnes handicapées, il doit commencer par s'assurer que ses propres installations et services sont accessibles à tous. Par conséquent, votre Comité recommande:

Que le complexe parlementaire soit immédiatement rendu accessible à toutes les personnes handicapées en qualité de visiteurs et d'employés.

Que les personnes handicapées et leurs associations soient consultées quand aux moyens le plus appropriés d'assurer l'accessibilité.

Discussion

On a déjà entrepris des travaux pour assurer que les installations de la colline parlementaire se conforment aux normes exposées au supplément 5 du Code national du bâtiment—(2) et des fonctionnaires du ministère des Travaux publics ont rencontré votre Comité en juillet 1980 pour discuter de ces renovations. Un rapport intitulé «Aménagements existants ou prévus permettront de faciliter l'accès des édifices parlementaires aux handicapés» était annexé au procès-verbal du Comité pour le 23 juillet 1980. Certains progrès ont été accomplis dans les travaux visant à rendre la colline parlementaire accessible, mais d'autres travaux doivent être terminés le plus rapidement possible pour que les handicapés puissent constater que le Parlement est véritablement engagé envers le principe d'égalité. L'égalité d'accès matériel aux édifices parlementaires est considérée comme un symbole de l'engagement envers le principe de l'égalité d'accès dans tous les aspects de

Providing accessibility to heritage properties such as the Parliament Buildings poses some special problems, but your Committee is confident that the traditional character and atmosphere of these magnificent buildings can be maintained. Work has been completed on alterations to make an entrance accessible to wheel chairs under the Peace Tower, but curb cuts are necessary in order to use this entrance. Other areas which need immediate attention include access to the Parliamentary Restaurant and to the various galleries in the House of Commons. A further area which deserves immediate attention is that of parking. While public parking is not provided on Parliament Hill, adequate parking arrangements must be made to enable disabled and handicapped persons to park their vehicles while visiting or conducting business on Parliament Hill.

Implementation of the Committee's recommendation requires action to improve facilities not only for those individuals in wheelchairs, but also for those with visual and hearing impairments. Indeed, one of the main criticisms of Supplement 5 to the National Building Code has been the omission of standards for those persons with reduced hearing or seeing ability. The new Saskatchewan Accessibility Standard—(3) was prepared by a committee which included deaf and blind representatives and it is specifically designed to meet the needs of all handicapped and disabled persons.

Accessibility of Parliament Hill also includes the availability of the various services provided to visitors such as tours and information pamphlets. There should be a general awareness among protective staff and guides about the best way to assist disabled and handicapped persons so that their visit to Parliament Hill is a pleasant experience. Tours should be provided in sign language on reasonable notice. Pamphlets and brochures should be available in braille and in large print.

Certain individuals with impaired vision may use magnifying devices and some difficulty has been experienced in using these devices in the House of Commons galleries because of the general prohibition about taking any item into the galleries. A further inconvenience for disabled persons, particularly the blind, is the prohibition regarding the use of recording equipment during Committee meetings. Individuals may use a pen and paper to take any necessary notes, but blind individuals who wish to take notes with a tape recorder are prohibited.

Deaf individuals are able to use a special form of a telephone device, a tele-typewriter known as the "Visual Ear". Information about tours, times of tours and about the availability of sign language services should be available via such phone services. Such telephone devices should be available on Parliament Hill.

The second part of your Committee's recommendation relates to the need to consult with members of the handicapped and disabled community. Recently, there has been an increasing awareness of the disabled consumer movement and of the role of disabled consumers in planning those activities

la vie, comme les droits de la personne, l'emploi, le logement, les transports et les loisirs.

L'accès aux bâtiments historiques, comme les édifices du Parlement, pose certains problèmes, mais votre Comité croit qu'il est possible de conserver l'atmosphère et le caractère traditionnels de ces magnifiques bâtiments. On a terminé les modifications visant à rendre l'entrée accessible aux chaises roulantes sous la Tour de la Paix, mais il faudra aménager les trottoirs pour permettre l'utilisation de cette entrée. Il faudrait également s'occuper immédiatement de l'accès au restaurant parlementaire et aux diverses galeries de la Chambre des communes. Il faudrait également s'occuper immédiatement du stationnement. Bien qu'il n'y ait pas de stationnement public sur la colline parlementaire, il faut prendre des mesures pour permettre aux personnes invalides et handicapées de stationner leur véhicule pendant qu'elles visitent la colline parlementaire ou y font des affaires.

La mise en œuvre de la recommandation du Comité exige des mesures visant à améliorer les installations non seulement pour les personnes en chaise roulante, mais aussi pour celles qui ont des difficultés de vision ou d'audition. En effet, une des principales critiques à l'endroit du supplément 5 du Code national du bâtiment est le fait qu'il ne comporte pas de norme pour les personnes qui ont des difficultés de vision ou d'audition. La nouvelle norme de la Saskatchewan—(3) a été préparée par un comité qui comprenait des représentants des sourds et des aveugles et est expressément conçue pour répondre aux besoins de toutes les personnes handicapées.

L'accessibilité à la colline parlementaire comprend également les divers services aux visiteurs, comme les visites guidées et les brochures d'information. Le personnel de sécurité et les guides devraient être au courant de la meilleure façon d'aider les personnes handicapées pour rendre agréable leur visite à la colline parlementaire. Des visites guidées en langage gestuel devraient être disponibles sur avis raisonnable. Les dépliants et les brochures devraient être disponibles en braille et en gros caractères.

Certaines personnes souffrant de difficultés de vision utilisent des dispositifs grossissants; on a éprouvé des difficultés à utiliser ces dispositifs dans les galeries de la Chambre des communes à cause de l'interdiction générale d'apporter quoi que ce soit dans les galeries. L'interdiction d'utiliser des appareils d'enregistrement au cours des réunions de comité constitue également une difficulté pour les personnes handicapées, particulièrement les aveugles. Il est permis de prendre des notes sur papier, mais les aveugles qui veulent prendre des notes au moyen d'un magnétophone n'ont pas le droit de le faire.

Les personnes sourdes peuvent utiliser un appareil téléphonique spécial, connu sous le nom de «oreille visuelle». Les renseignements concernant les visites, les heures des visites et la disponibilité des services en langage gestuel, devraient être disponibles au moyen de tels appareils. Ces appareils devraient être disponibles sur la colline parlementaire.

La seconde partie de la recommandation du Comité porte sur la nécessité de consulter les membres de la communauté des handicapés. Dernièrement, on se rend de plus en plus compte du mouvement des consommateurs handicapés et du rôle des consommateurs handicapés dans la planification des

which directly affect their lives. The various suggestions for improving accessibility which have been listed in this report, have been provided as examples of items which should be considered. Consultation with disabled consumers will produce a comprehensive list and will include the type of changes which handicapped and disabled persons really feel are necessary. Moreover, in the implementation of these proposals there should be continuing consultation with representatives of disabled consumers to ensure that the planning and design of these changes truly meet their needs. Furthermore, representatives of disabled consumers should act in an ongoing advisory capacity, thus enabling Parliament to be aware of various technological advances which would improve accessibility of Parliament Hill.

Committee Activities

Order of Reference

On Friday, May 23, 1980 the House of Commons adopted a motion establishing the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

To act as a Parliamentary Task Force on the Disabled and the Handicapped to evaluate the scope and effectiveness of existing government programs for the disabled and handicapped, as well as the degree to which they interlock with voluntary programs and services, with the objective of suggesting measures to improve the quality of services provided to such persons, provided that the examination shall include the following subjects:

- fundamental and civil rights
- employment opportunities
- vocational training
- business incentives
- income supplement programs
- health services and medical rehabilitation
- quality of life of institutionalized persons
- community support services
- access to public buildings and services
- coordination within and between jurisdictions
- transportation
- housing

Briefings

To thoroughly review the role of the federal government with respect to the handicapped and the disabled, your Committee held briefing sessions with various government departments and agencies to examine existing programs and activities. In addition to 13 departments and agencies who appeared before your Committee, to date, written responses were invited from a wide number of federal and provincial departments and agencies whose mandates included at least one of the subjects

activités qui affectent directement leur vie. Les diverses suggestions figurant au présent rapport en vue d'améliorer l'accessibilité sont présentées comme des exemples de choses à considérer. La consultation avec les consommateurs handicapés aboutira à une liste complète comprenant les changements que les personnes handicapées croient réellement nécessaires. En outre, lors de la mise en œuvre de ces propositions, on devrait consulter de façon permanente les représentants des consommateurs handicapés afin d'assurer que la planification et la conception de ces modifications répondent vraiment à leurs besoins. En outre, des représentants des consommateurs handicapés devraient exercer une fonction consultative permanente, permettant au Parlement de se tenir au courant des divers progrès technologiques qui permettraient d'améliorer l'accès à la colline parlementaire.

Activités du Comité

Ordre de renvoi

Le 23 mai 1980, la Chambre des communes adoptait une proposition créant le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

Pour faire fonction de groupe de travail parlementaire pour les invalides et les handicapés, chargé d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux actuels destinés aux invalides et handicapés, ainsi que la mesure dans laquelle ces programmes et les programmes et services bénévoles sont impliqués les uns dans les autres, dans le but de proposer des mesures destinées à améliorer la qualité des services fournis à ces personnes, étant entendu que l'étude portera notamment sur les sujets suivants:

- droits fondamentaux et droits civils
- possibilités d'emploi
- formation professionnelle
- encouragements à l'entreprise
- programmes des suppléments de revenu
- services de santé et réadaptation médicale
- qualité de la vie des personnes résidant dans des établissements
- services d'aide communautaire
- accès aux édifices et services publics
- coordination au sein des juridictions et entre les juridictions
- transports
- logements

Séances d'information

Afin d'examiner soigneusement le rôle du gouvernement fédéral à l'égard des handicapés, votre Comité a eu des séances d'information avec divers ministères et organismes gouvernementaux afin d'étudier les programmes et activités en cours. A ce jour, treize ministères et organismes ont comparu devant votre Comité, on a demandé les réponses écrites à un grand nombre de ministères et organismes fédéraux et provinciaux dont le mandat comprend au moins un des sujets exposés dans

outlined in the Order of Reference. Your Committee also met with major corporations such as Air Canada, Bell Canada and Via Rail whose corporate policies greatly affect disabled persons.

Visits

On several occasions your Committee visited various facilities in Ottawa and throughout Canada dealing with rehabilitation, technical aids, independent living and group accommodation.

To become familiar with the approaches taken by other countries, your Committee met with several international authorities and visited a wide range of services for the handicapped and disabled. Immediately following its organization meeting in June, the Committee attended the 1980 World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg. In mid-summer, your Committee went to Washington, D.C. and Boston for a thorough briefing on American federal and state legislation for the handicapped. Later, your Committee travelled to Great Britain, Sweden, France and the Federal Republic of Germany to examine their policies and programs for the handicapped and disabled.

Hearings

To hear first hand the views, concerns and recommendations of Canadians, your Committee divided into two Sub-committees and travelled to 18 cities and towns. The 408 deputations making presentations to the Sub-committees came from a broad cross-section of Canadians interested in needs of the disabled and handicapped. Individuals, disabled consumer groups, voluntary associations, professional associations, rehabilitation institutes, provincial governments, municipalities and agencies were among those who appeared before the Committee. In addition, your Committee has received hundreds of written briefs and papers from individuals, organizations, municipalities, provincial Governments and federal departments and agencies.

To increase public awareness of the major issues affecting disabled Canadians, several Committee members participated in hot-line shows, appeared on local and national television and radio programs, and gave numerous press interviews.

Location of Hearings

Your Committee visited the following cities: St. John's, Halifax, Charlottetown, Moncton, Montreal, Sherbrooke, Chicoutimi, Woodstock (Ontario), Kitchener, Toronto, Ottawa, Timmins, Winnipeg, Brandon, Regina, Calgary, Vancouver and Whitehorse.

Final Report

Work is currently underway on the final report which is to be tabled in the House of Commons no later than December 19, 1980.

This report will contain your Committee's recommendations on all subjects outlined in the Order of Reference.

notre Ordre de renvoi. Votre Comité a également rencontré des grandes sociétés comme Air Canada, Bell Canada et Via Rail dont les politiques affectent considérablement les personnes handicapées.

Visites

A plusieurs reprises, votre Comité a visité diverses installations à Ottawa et à travers le Canada dans les domaines de la réadaptation, des aides techniques, de la vie autonome et de l'hébergement collectif.

Pour se mettre au courant des méthodes employées par d'autres pays, votre Comité a rencontré plusieurs autorités internationales et visité une gamme étendue de services pour les handicapés. Immédiatement après sa réunion d'organisation au mois de juin, votre Comité assisté au Congrès mondial de 1980 de Réhabilitation International à Winnipeg. A la mi-été, votre Comité est allé à Washington, D. C. et à Boston afin de se renseigner sur les lois fédérales et les lois des États américains portant sur les handicapés. Par la suite, le Comité s'est rendu en Grande-Bretagne, en Suède, en France et en République fédérale d'Allemagne pour étudier les politiques et les programmes de ces pays à l'intention des handicapés.

Auditions

Pour entendre les opinions, les préoccupations et les recommandations des Canadiens, votre Comité s'est divisé en deux sous-comités et s'est rendu dans 18 villes. Les 408 délégations qui ont fait des présentations aux sous-comités étaient représentatives d'une gamme étendue de Canadiens intéressés aux besoins des handicapés. Au nombre de ceux qui ont comparu devant votre Comité, on note des particuliers, des groupements de consommateurs handicapés, des associations bénévoles, des associations professionnelles, des instituts de réadaptation, des gouvernements provinciaux, des municipalités et des organismes. En outre, votre Comité a reçu des centaines de communications et de mémoires écrits de la part de particuliers, d'organisations, de municipalités, de gouvernements provinciaux et de ministères et organismes fédéraux.

Pour rendre le grand public plus conscient des principaux problèmes affectant les Canadiens handicapés, plusieurs membres du Comité ont participé à des émissions de ligne ouverte, à des émissions locales et nationales de télévision et de radio et ont accordé de nombreuses entrevues à la presse.

Endroit des auditions

Votre Comité a visité les villes suivantes: Saint-Jean (Terre-Neuve), Halifax, Charlottetown, Moncton, Montréal, Sherbrooke, Chicoutimi, Woodstock (Ontario), Kitchener, Toronto, Ottawa, Timmins, Winnipeg, Brandon, Regina, Calgary, Vancouver et Whitehorse.

Rapport final

On travaille présentement à la rédaction du rapport final qui doit être déposé à la Chambre des communes au plus tard le 19 décembre 1980.

Le rapport contiendra les recommandations de votre Comité sur tous les sujets exposés à l'Ordre de renvoi.

Footnotes

—1 Section 14(a) of the *Canadian Human Rights Act* is as follows: "14. It is not a discriminatory practice if (a) any refusal, exclusion, expulsion, suspension, limitation, specification or preference in relation to any employment is established by an employer to be based on a *bona fide* occupational requirement;"

—2 National Research Council of Canada, National Building Code, Supplement No. 5, *Building Standards for the Handicapped*.

—3 Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan, Accessibility Standard, 1980.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 to 7 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

Notes explicatives

—1 L'alinéa 14a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* se lit comme suit: «14. Ne constituent pas des actes discriminatoires a) les refus, exclusions, expulsions, suspensions, restrictions, conditions ou préférences de l'employeur qui démontre qu'ils sont fondés sur des exigences professionnelles normales;»

—2 Conseil national de la recherche du Canada, Code national du Bâtiment, supplément n° 5, *Normes de construction pour les handicapés*.

—3 Provincial Accessibility Committee of Saskatchewan, Accessibility Standard, 1980

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicules nos 1 à 7 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

DAVID SMITH

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 21, 1980
(21)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 7:12 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Lang and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mr. D. J. Sullivan, Consultant; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mr. Robert Christy, Research Assistant; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed,—That pursuant to authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of David Cruickshank, as a Legal Adviser, to assist the Committee in its deliberations on the Disabled and the Handicapped.

It was agreed,—That the travel expenses of the Honourable W. Dinsdale, who attended the 1980 Congress of the Saskatchewan Coordinating Council on Social Planning, on Wednesday, October 8, 1980, in Regina, be paid.

At 10:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 22, 1980
(22)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:51 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Lang and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. S. J. Sullivan, Consultant; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Mr. Robert Christy, Research Assistant; Ms. Kate Dunkley.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

At 5:55 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, OCTOBER 24, 1980
(23)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 10:14 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Halliday, Lang and Smith.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 OCTOBRE 1980
(21)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 19 h 12 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Lang et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur à la recherche; M. Jim Derksen, conseiller; M. D. J. Sullivan, conseiller; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M. Robert Christy, adjoint à la recherche; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche.

Le Comité reprend l'étude de son dernier rapport.

Il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de David Cruickshank à titre de conseiller juridique pour aider le Comité dans ses délibérations sur les invalides et les handicapés.

Il est convenu,—Que des frais de déplacement soient versés à l'honorable W. Dinsdale qui a assisté au 1980 Congress of the Saskatchewan Coordinating Council on Social Planning le mercredi 8 octobre 1980, à Regina.

A 22 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 22 OCTOBRE 1980
(22)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 51 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Lang et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur en recherche; M. S. J. Sullivan, conseiller; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M. Robert Christy, adjoint à la recherche; M^{me} Kate Dunkley.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

A 17 h 55, le Comité suspend ses travaux.

A 18 h 25, le Comité reprend ses travaux.

A 18 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 24 OCTOBRE 1980
(23)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 10 h 14 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Halliday, Lang et Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. David Cruickshank, Legal Adviser; Mr. Eugene Besruky, Research Assistant; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mr. D. J. Sullivan, Consultant; Mr. Jim Derksen, Adviser.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 11:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 28, 1980

(24)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:17 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Lang and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. David Cruickshank, Legal Adviser; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mr. Eugene Besruky, Research Assistant; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 1:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 29, 1980

(25)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mr. David Cruickshank, Legal Adviser; Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mr. Bob Smith, Treasury Board; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Mr. Jim Derksen, Adviser.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed.—That the press release to be issued at the time of the Committee's First Report to the House be transmitted across the country through Canada NewsWire.

It was agreed.—That the travel and living expenses of Mrs. Diane Doyle, Government of the Northwest Territories; Mrs. Joyce Williams, N.W.T. Council for Disabled Persons and Mr. And Mrs. D. Scarbro, N.W.T. Council for Disabled Persons, who appeared before Sub-committee A on Monday, September 8, 1980 in Whitehorse, Yukon, be paid.

It was agreed.—That the Contract for Services of Mr. Jim Derksen, Adviser, be extended to include the period November 3 to 28, 1980.

At 6:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur en recherche; M. David Cruickshank, conseiller juridique; M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M. D. J. Sullivan, conseiller; M. Jim Derksen, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de son dernier rapport.

A 23 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 OCTOBRE 1980

(24)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 17 sous la présidence de M. David Smith, (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Lang et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur en recherche; M. David Cruickshank, conseiller juridique; M. Jim Derksen, conseiller; M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche.

Le Comité reprend l'étude de son dernier rapport.

A 13 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 29 OCTOBRE 1980

(25)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 40 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M. David Cruickshank, conseiller juridique; M. André LeBlanc, conseiller spécial; M. Bob Smith, Conseil du Trésor; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, conseiller; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M. Jim Derksen, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de son dernier rapport.

Il est convenu.—Que le communiqué qui doit être publié lors du premier rapport du Comité à la Chambre soit transmis dans tout le Canada par le Canada NewsWire.

Il est convenu.—Que des frais de déplacement et de séjour soient versés à M^{me} Doyle, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à M^{me} Joyce Williams, N.W.T. Council for Disabled Persons et à M. et M^{me} D. Scarbro, N.W.T. Council for Disabled Persons, qui ont comparu devant le Sous-comité A le lundi 8 septembre 1980 à Whitehorse, Yukon.

Il est convenu.—Que le contrat pour les services de M. Jim Derksen, conseiller, soit prolongé pour la période du 3 au 28 novembre 1980.

A 18 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

THURSDAY, OCTOBER 30, 1980

(26)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 11:13 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser.

Appearing: The Honourable Francis Fox, Minister of Communications.

Witnesses: From the Department of Communications: Mr. Gilles Desjardins, Acting Director General, Broadcasting and Social Policy Branch; Mr. Herb Bown, Director General, Information Technology; Mr. Robert Lucyk, Policy Analyst, Extension of Services Policy Division, Broadcasting and Social Policy Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 7:00 o'clock p.m. this evening.

EVENING SITTING

(27)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 7:16 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mr. Robert Lucyk, Research Adviser; Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed,—That the travel and living expenses of Mrs. M. Crown, Government of the Northwest Territories who appeared before Sub-committee A on Monday, September 8, 1980 in Whitehorse, Yukon, be paid.

At 9:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1980

(26)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 11 h 13 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présent: M. André LeBlanc, conseiller spécial.

Comparent: L'honorable Francis Fox, ministre des Communications.

Témoins: Du ministère des Communications: M. Gilles Desjardins, directeur général intérimaire, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion; M. Herb Bown, directeur général, Technologie de l'information; M. Robert Lucyk, analyste, Division des politiques de l'extension des services, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

A 12 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 19 heures.

SÉANCE DU SOIR

(27)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 19 h 16 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M. Robert Lucyk, conseiller en recherche; M. André LeBlanc, conseiller spécial, M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur en recherche; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M. D. J. Sullivan, conseiller.

Le Comité reprend l'étude de son dernier rapport.

Il est convenu,—Que des frais de déplacement et de séjour soient versés à M^{me} M. Crown, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, qui a comparu devant le Sous-comité A le lundi 8 septembre 1980, à Whitehorse, Yukon.

A 21 h 57 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 30, 1980

• 1110

[Texte]

The Chairman: If I could persuade our members we can get under way. We have five members, I believe. So we will call the meeting to order. We have Francis Fox, the Minister of Communications, with us this morning. I might just introduce the members of our committee. We have Peter Lang, of course, from Kitchener; Neil Young, from the Beaches; Madam Killens from Montreal, who you know and Dr. Halliday who is holding up the Tory Party, here, this morning, from Oxford. I think we will probably have Walter before long. I think he is, here, is he not? So, we thought it would be worthwhile. Ok. So, we thought it would be worthwhile to meet with you, Mr. Minister. The whole question of the role of the Department of Communications has been a frequent subject of discussion with some earlier witnesses, in particular, when representatives of the Canadian television network were here. In your presentation, on the whole issue of the *Shogun* incident, they made repeated references to the problem they had as a result of the necessary approval from your department and I know that that was something that some people feel really was not an accurate reflection of the situation. So members of the committee thought it would be desirable to have you here to try and clear the air on that particular issue. I know that there are some other things that you may wish to get into and I know one subject, that some people are quite keen on, is the whole question of a captioning centre and what recommendations we might make with regard to the establishment of a captioning centre. I think, at this point, I will introduce you to make whatever remarks you would like and, then, I know we will have some questions for you.

• 1115

I would like to thank you for coming. We appreciate it.

Hon. Francis Fox (Secretary of State and Minister of Communications): Thank you. I am very pleased to be here. I have a very short statement I would like to make initially. Perhaps it would be helpful to the members of the committee if I distributed the statement to them so they could follow as I go through it. It is indeed, a very short statement but I think it would be helpful to members of the committee if I did go through it.

It is simply a three-page—two and a half page—statement. I will just wait until members have copies. Do you already have copies of the statement? The are being distributed now? What you have on hand, that pile, I believe is a copy of a news release. Okay!

First of all I would like to thank the special committee for giving me the opportunity to appear before you. I think there is indeed some misunderstanding concerning the Department of Communications' interest and involvement in the facilitation of closed captioned television for hearing-impaired people in this country. Clarification, I feel, is necessary. CTV, in its appearance before you last week, made statements to the effect that the Department of Communications has not yet

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 30 octobre 1980

[Traduction]

Le président: J'aimerais maintenant inviter nos membres à commencer. Ils sont au nombre de cinq, je crois. Nous allons donc ouvrir la séance. L'honorable Francis Fox, ministre des Communications est avec nous ce matin. Je vais présenter les membres de notre Comité. Il y a M. Peter Lang de Kitchener; M. Neil Young, de Beaches; M^{me} Killens de Montréal que vous connaissez et M. Halliday, parti conservateur, d'Oxford. Walter sera probablement ici sous peu. Il est bien ici, n'est-ce pas? Nous avons pensé que cela en vaudrait la peine. Très bien. Nous avons pensé qu'il serait bon de vous rencontrer, monsieur le ministre. Le rôle du ministère des Communications a souvent fait l'objet de commentaires de la part de certains de nos témoins, surtout quand des représentants du réseau canadien de télévision on comparu devant nous. En ce qui a trait à votre exposé sur l'incident *Shogun*, ils ont souvent fait allusion aux difficultés qu'ils ont éprouvées en rapport avec l'approbation que doit nécessairement donner votre ministère et je sais que de l'avis de certains cela ne reflétait pas la situation de façon très juste. Les membres du Comité ont donc jugé souhaitable de vous convoquer ici afin d'obtenir des éclaircissements à ce sujet. Vous voudrez probablement aborder aussi d'autres questions, entre autres l'une d'elles qui soulève beaucoup d'intérêt, c'est-à-dire celle du centre de sous-titrage et des recommandations que nous pourrions faire à l'égard de l'établissement de ce centre. Pour l'instant je vous invite à faire votre exposé comme vous l'entendez puis nous passerons aux questions.

Nous vous savons gré d'être venu. Nous l'apprécions.

L'hon. Francis Fox (secrétaire d'État et ministre des Communications): Je vous remercie. Je suis heureux d'être ici. J'ai une courte déclaration à faire au début. Il serait peut-être bien que j'en distribue une copie aux membres afin qu'ils puissent suivre dans le texte au fur et à mesure. C'est très court mais cela pourrait être utile aux membres du Comité.

Le texte compte deux pages et demie. J'attendrai que tous les membres aient leur copie. Les avez-vous? On est en train de les distribuer. Je crois que vous avez là la copie d'un communiqué.

Je voudrais d'abord remercier le comité spécial de me donner l'occasion de comparaître ici. Je crois qu'il y a en effet un malentendu au sujet de la participation du ministère des Communications à la création d'un système fermé de sous-titrage de télévision à l'intention des handicapés auditifs au pays et de l'intérêt que le ministère porte à la question. J'estime qu'il faut apporter des précisions. Des délégués du réseau CTV qui ont comparu la semaine dernière ont dit que le

[Text]

given technical approval for such a service. This factual error was also carried by the *Globe and Mail* on 17 October. I feel it is incumbent on me, as Minister of Communications, to make the department's position clear before this committee.

As long ago as 5 August, 1978, the Department of Communications issued a provisional regulation, Broadcast Specification 13, which is still in effect, granting broadcasters permission to use Line 21, of the vertical blanking interval, for the provision of closed captioning for the hearing impaired. Until earlier this month, when technical approval was requested and granted to the Ontario Educational Communications Authority, no application had been received from broadcasters for such permission.

I am told that both CBC and CTV have just now applied. I can assure the committee that these applications will be approved by my department as soon as it is possible to do so. These broadcasters also will, of course, require CRTC approval. But I am confident this approval will be forthcoming in view of CRTC statements made before this committee.

In addition to the granting of technical approval for the use of Line 21, I would like to point out a number of specific measures which the department has either undertaken, or is currently involved with, to promote, actively, the earliest possible introduction, in Canada, of closed-captioned television programming for the hearing impaired. There should be, now, no ambiguity as to where my department stands on this issue. These measures include:

Les mesures particulières sont les suivantes. Tout d'abord, mes prédécesseurs ont fait plusieurs déclarations publiques pour appuyer le sous-titrage. Un ancien ministre, M^{me} Jeanne Sauvé, a incité les déficients auditifs à se présenter, l'an dernier, aux audiences publiques du CRTC qui portaient sur le renouvellement de la licence de Radio-Canada et de CTV et d'y faire des interventions en faveur du sous-titrage. J'ai dit à la Chambre des communes le 23 mai que nous espérons installer le système Télidon le plus tôt possible. Si, dans l'intervalle, les décodeurs américains sont accessibles aux déficients auditifs du Canada, je ne voudrais certes pas m'interposer et les empêcher d'utiliser le système américain. Le ministère a contribué au financement d'une étude que l'Université Queen's a conduite en 1978-1979 sur les besoins en télécommunications, dont la télévision, des déficients auditifs.

5. The preparation and distribution, by my department, of an information paper on the subject of Television and the Hearing Impaired.

6. The information, this past summer, of a government-industry group as a special sub-committee of the Canadian Videotex Consultative Committee, whose mandate was to examine the problem of television services to the hearing impaired and recommend the best approach to the introduction of closed captioning in Canada.

• 1120

I am pleased to be able to tell the special committee that, on October 22, I issued a news release setting out a series of recommendations prepared and approved by the Canadian Videotex Consultative Committee. I am in general agreement with them subject, of course, to the CRTC decisions wherever

[Translation]

ministère des Communications n'avait pas encore approuvé ce service sur le plan technique. Cette erreur a aussi été reprise dans le *Globe and Mail* du 17 octobre. Il m'appartient en qualité de ministre des Communications de préciser la position du ministère devant le Comité.

Dès le 5 août 1978, le ministère des Communications publiait un règlement provisoire, le règlement 13 sur la diffusion qui est toujours en vigueur autorisant les diffuseurs à utiliser le Line 21 de l'intervalle vertical pour le sous-titrage à l'intention des handicapés auditifs. Avant le début du mois, quand l'autorisation technique a été demandée par l'Autorité des communications éducatives de l'Ontario et qu'elle a été accordée, les diffuseurs n'avaient jamais adressé de demande en vue d'une autorisation de ce genre.

On me dit que Radio-Canada et CTV ont maintenant fait la demande. Je puis assurer au comité que ces demandes seront approuvées par mon ministère dès que ce sera possible. Ils devront aussi obtenir, bien sûr, l'autorisation du CRTC. Mais j'ai bon espoir que cette autorisation sera donnée bientôt, vu les déclarations faites par le CRTC devant ce Comité.

On a accordé l'autorisation technique pour l'utilisation du Line 21, mais je tiens à signaler aussi un certain nombre de mesures que le ministère a prises ou dont il s'occupe présentement afin de promouvoir activement et dans le plus bref délai l'introduction au Canada des émissions sous-titrées à l'intention des handicapés auditifs. Il ne devrait désormais subsister aucun doute quant à la position de mon ministère à ce sujet. Ces mesures comprennent:

The specific action is as follows. First of all, my predecessors made several public statements in favour of captioning. A former minister, Mrs. Jeanne Sauvé, invited the hearing-impaired to come last year to the public hearings of the CRTC on the renewal of CBC and CTV's licences to speak in favour of captioning. I stated in the House of Commons on May 23 that we hoped to install the Telidon system as early as possible. If, in the meantime, American decoders are accessible to Canadian hearing-impaired citizens, I certainly do not wish to interfere and prevent them from using the American system. The Department was involved in the funding of a study done in 1978-79 by Queen's University on telecommunication needs of the hearing-impaired, including in the area of television.

5. La préparation et la distribution par mon ministère d'une brochure sur la télévision et les déficients auditifs.

6. La formation, l'été dernier, d'un groupe industrie État faisant fonction de sous-comité spécial du Comité consultatif canadien Videotex, chargé d'étudier le problème des services de télévision pour les déficients auditifs et de recommander la meilleure façon de procéder pour introduire le sous-titrage au Canada.

Je suis heureux de pouvoir dire au Comité spécial que le 22 octobre, j'ai publié un communiqué comportant une série de recommandations préparées et approuvées par le Comité consultatif Videotex. En général, je suis d'accord avec eux, sous réserve bien sûr des décisions du CRTC lorsqu'elles s'appli-

[Texte]

applicable. Copies of the news release, I believe, are in your hands. I will not repent these recommendations. But I wish to say that, among other things, they provide for no barriers that would inhibit the importation of U.S. technical equipment enabling deaf Canadians to see captioned programming, at least until an equivalent Canadian system becomes available. Perhaps I should add that the Minister of Finance, in his budget, on Tuesday night, made an announcement to the effect, at page 17 of the budget speech, that he would remove the duty on TV captioning devices for the deaf.

Also I would like to point out that the Department of Communications has been active, for some time, in encouraging broadcasters to provide captioned Canadian programming for the hearing impaired.

Discussions are underway concerning the possibility of establishing a Canadian-captioning centre. I am following these discussions with interest as we try to determine the best means of providing Canadian captioned material.

The National Film Board, the Canadian Broadcasting Corporation and the CRTC, already, have appeared before this committee and outlined their views in this regard.

Finally, may I take the opportunity to reiterate my department's interest in, and support of, all the other issues related to communications and the physically handicapped as they were outlined in the background paper we recently submitted to the committee.

My officials briefed you on this paper, on September 18.

I would, of course, be pleased to respond to any questions which you might have for me and my officials at this time. Perhaps, Mr. Chairman, you would allow me, simply, to introduce the officials who are with me; Mr. Bob Lucyk, on my immediate right, who is a policy analyst with the Extension of Services Policy Division, Broadcasting and Social Policy Branch; Gilles Desjardins, to Mr. Lucyk's right, is Director General of Broadcasting and Social Policy Branch; and, on my left, Mr. Herb Bown, who is Director General, Information Technology, Research and Development. Mr. Bown played a leading role in the development of Telidon technology.

The Chairman: Okay. Well, I might start off with one or two and, then, I am sure other members will have some questions.

Do I understand, then, from the statement that the CBC and the CTV just recently applied so as to be able to use the Line 21? Or was that within the last days or weeks, or—?

Mr. R. Lucyk (Policy Analyst, Extension of Services Policy Division, Broadcasting and Social Policy Branch): Mr. Chairman, you may recall, that when CTV was here, at the time, they said they had not but would apply immediately. About two days later we received a telex after they last appeared before this committee requesting permission to use that.

[Traduction]

quent. Vous avez en main, je crois, une copie du communiqué. Je ne reprendrai pas ces recommandations. Je tiens cependant à dire, entre autres, qu'elles n'interdisent absolument pas l'importation de matériel technique américain permettant aux Canadiens sourds de regarder des émissions sous-titrées, au moins jusqu'à ce qu'un système canadien semblable soit disponible. Je devrais peut-être ajouter que le ministre des Finances, a annoncé dans son budget, mardi soir à la page 17 de son discours, qu'il supprimerait les droits de douane s'appliquant aux dispositifs de sous-titrage à la télévision à l'intention des déficients auditifs.

Je veux aussi faire remarquer que depuis quelques temps le ministère des Communications encourage activement les diffuseurs à assurer une programmation sous-titrée à l'intention des handicapés auditifs.

On est en train de discuter de la possibilité d'établir un centre canadien de sous-titrage. Je suis ces discussions avec grand intérêt. Nous tâchons de trouver la meilleure façon de fournir un équipement canadien de sous-titrage.

L'Office National du Film, Radio-Canada et le CRTC ont déjà comparu devant ce Comité et donné leur opinion à ce sujet.

Finalement, je saisis cette occasion de vous redire l'intérêt que manifeste mon ministère à l'égard des questions touchant les communications et les handicapés physiques comme nous l'exposons dans le document de travail que nous avons présenté dernièrement au Comité.

Mes fonctionnaires vous ont fourni des renseignements sur ce document le 18 septembre.

Je répondrai volontiers maintenant aux questions qui s'adressent à moi ou à mes fonctionnaires. Monsieur le président, permettez-moi de vous présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent: M. Bob Lucyk, à ma droite, analyste des politiques à la division de l'extension des services, Division des politiques, Direction de la radiodiffusion et des politiques sociales; M. Gilles Desjardins, à la droite de M. Lucyk est directeur général de la Direction de la radio diffusion et des politiques sociales; à ma gauche M. Herb Bown, directeur général de la Technologie de l'information, de la recherche et du développement. M. Bown a joué un rôle important dans la mise au point de la technologie Telidon.

Le président: Je commencerai par poser une ou deux questions et je suis certain que les membres en auront aussi à poser.

Dois-je comprendre d'après la déclaration que Radio-Canada et CTV viennent de faire une demande en vue de pouvoir utiliser la ligne 21? A-t-on fait la demande au cours des derniers jours, des dernières semaines ou—?

M. R. Lucyk (analyste des politiques, extension des services, Division de la politique, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion): Monsieur le président, vous vous souviendrez peut-être qu'au moment de la comparution de CTV, la représentant avait dit que la demande n'avait pas encore été faite mais qu'on s'en occuperait immédiatement. Environ deux jours plus tard, nous avons reçu un telex demandant l'autorisation d'utiliser la ligne 21.

[Text]

The Chairman: I see, and did the CBC more or less come in at the same time?

Mr. Lucyk: CBC, I think, probably had been in a little earlier on that.

The Chairman: Can you give any explanation as to why there was this confusion? I mean, did CTV really think there was a roadblock or were they just not going to get into it until they had a little bit of a push and a shove? That may be a bit of a loaded question but it is still not clear to me whether or not they were mistaken or whether or not they really, in fact, thought there was some impediment to their going ahead.

Mr. G. Desjardins (Director General, Broadcasting and Social Policy Branch): On this one I think, given the fact that, now, they have applied, my interpretation of their concern was I think misunderstanding and probably they did not realize that the department had already given approval since 1978. So that is my interpretation of their statement.

The Chairman: I think our impression was that they certainly could have cleared it up had they been very aggressive and we did not have the impression that they were aggressive. I think they wanted to give us the impression that they were keen and . . . It is ancient history, now, I suppose. I think it has been cleared up but I think the whole incident probably resulted in unfortunate consequences.

Okay, now, with regard to the Telidon system, I quite understand why there is enthusiasm for the Telidon system and there are references in your statement to when it becomes available. I am just wondering if you could give us a pretty clear indication as to what the immediate future is for Telidon and what sort of time frame are we looking at in terms of Telidon becoming available throughout Canada?

• 1125

Mr. Fox: I think I will ask Mr. Bown to respond to that. As you know, the Telidon system was developed in the Department of Communications by the people at the Communications Research Centre, Mr. Chairman. Over the past year we have been trying to develop, to continue to develop, and, of course, to market, the Telidon system in many parts of the world including our own country.

When the question of decoders came up the people, Communications Research Centre, indicated that the Telidon system would offer a superior way of meeting the problem of the hearing impaired, in part, through the caption device but also because of the fact that the Telidon system was to offer a greater variety of interactive services to the people who were disabled.

As far as the timing is concerned and all that, we did set up an industry-government-university committee, last year, which I indicated, in the course of my remarks, is the subcommittee of the Canadian Videotex Consultative Committee. I would like to ask Mr. Bown to respond, perhaps, as to the advantages of the Telidon decoder as opposed to the PBS decoder and, perhaps, to indicate at what point in time, and at what cost, a

[Translation]

Le président: Je vois, et la Société Radio-Canada a-t-elle pris des mesures à peu près en même temps?

M. Lucyk: Je pense que Radio-Canada avait agi un peu plus tôt.

Le président: Pourquoi, à votre avis, cette confusion? Croyait-on vraiment à CTV qu'il y avait une interdiction ou hésitait-on plutôt à agir avant d'y être poussé? La question est peut-être un peu audacieuse mais je ne sais toujours pas si on s'est trompé ou si vraiment on pensait qu'il y avait un empêchement.

M. G. Desjardins (directeur général, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion): A ce propos, vu qu'ils ont maintenant fait la demande, j'interprète leur préoccupation comme un malentendu. Ils ne se sont probablement pas rendu compte que le ministère avait donné son approbation depuis 1978. Voilà la façon dont j'interprète leur déclaration.

Le président: Nous avons eu l'impression qu'ils auraient pu comprendre s'ils avaient déployé l'énergie nécessaire mais nous n'avions pas l'impression qu'ils avaient tellement d'énergie. Ils voulaient probablement nous donner l'impression qu'ils étaient enthousiastes et . . . C'est de l'histoire ancienne maintenant je suppose. L'affaire a été tirée au clair mais je pense que l'incident a probablement eu des conséquences malencontreuses.

Maintenant, pour ce qui est du système Telidon, je comprends pourquoi il suscite de l'enthousiasme et dans votre déclaration vous parlez de la date approximative à laquelle il deviendra disponible. Pourriez-vous nous parler de l'avenir immédiat de Telidon et nous donner une idée du temps qui s'écoulera avec que Telidon soit disponible au Canada tout entier.

M. Fox: Je vais demander à M. Bown de répondre à cette question. Comme vous le savez, le système Telidon a été mis au point au ministère des Communications par le Centre de recherches des Communications. Au cours de l'année qui vient de s'écouler, nous avons essayé d'améliorer progressivement et, bien sûr, de commercialiser le système Telidon dans bien des pays et dans le nôtre.

Quant il a été question de décodeurs le Centre de recherches des Communications a dit que le système Telidon permettrait de répondre encore mieux au problème des déficients auditifs, en partie grâce au système de sous-titrage mais aussi parce que le système Telidon devait offrir une gamme plus étendue de services interactifs aux handicapés.

Pour ce qui est de l'élément temps, nous avons créé un comité conjoint industrie—état-université l'année dernière qui, comme je l'ai mentionné dans mon intervention est le sous-comité du Comité consultatif canadien Videotex. J'aimerais demander à M. Bown de parler des avantages de décodeur Telidon par opposition au décodeur PBS et de nous dire éventuellement à quel moment et à quel prix le décodeur Telidon sera disponible sur le marché canadien.

[Texte]

Telidon decoder would be made available on the market in Canada.

Mr. Herb Bown (Director General, Information Technology, Department of Communications): Thank you very much.

I will deal with the question of the timing and costing first and, then, point out some of the advantages of using a teletex system of which Telidon is the Canadian example.

We are currently, in the laboratories of the department, working on what could be referred to as a mini-Telidon system and the question of when the Telidon system will become available is not a simple question because there can be many different varieties of Telidon decoders. The current decoders that are now just coming on the market, by about four different Canadian manufacturers, are certainly more expensive than the captioning system being offered by Sanyo that operates on the Line 21 in the vertical-blanket interval.

The Chairman: So there are four Canadian manufacturers of...

Mr. Bown: Telidon equipment.

The Chairman: ... Telidon. But are there any Canadian manufacturers of Line 21?

Mr. Bown: No, there are not. Maybe I can address that if you would like to have some reasons for why that may be the case. I think I could address that question also.

In this business of price you always have two things at play and you have to be very careful that one is comparing apples with apples, and you, also, have to be very careful in the time scale at which you compare prices because the mass production of equipment, particularly electronic consumer equipment, is very sensitive to the size of the marketplace and to the number of purchases of this equipment.

It is our feeling that, within the coming year, the fiscal year 1981-82, coming up, that mini-Telidon system will be on the market in Canada. The demand for this mini-Telidon system is also present for other groups in other countries, in fact, who would like to provide a videotex or a teletex service at a lower cost than the kind of system that we now, are, putting on the market. So there are a number of markets for this particular device and at the lab we are certainly working on that and industry in Canada are being requested, next week, to supply a price and availability of such a mini system to us. That call is going to DSS, next, week to request industry to respond.

It is our opinion that, within the fiscal year 1981-82, such devices would be available for purchase. And as to the cost of that device, in our opinion and the opinion of my people out at the Research Centre, is that the price would be comparable to the American device, although if you want to have a device which will be compatible to receive both the teletex or Telidon broadcast signal and the Line 21 signals, then, there may be optional costs to have the decoder to be able to receive both signals.

[Traduction]

M. Herb Bown (directeur général, Technologie de l'information, ministère des Communications): Je vous remercie.

Je parlerai d'abord de l'élément temps et du prix puis je ferai état des avantages du système teletex dont Telidon est l'exemple au Canada.

Actuellement nous travaillons dans les laboratoires du ministère à la création d'un mini-Telidon et il n'est certes pas facile de dire quand le système Telidon sera disponible parce qu'il peut exister bien des genres de décodeurs Telidon. Les décoteurs actuels présentement en voie de mise en marché par quatre fabricants canadiens sont évidemment plus coûteux que le système de sous-titrage offert par Sanyo qui fonctionne sur la ligne 21 de la gamme verticale.

Le président: Il existe donc quatre fabricants canadiens de...

M. Bown: D'équipement Telidon.

Le président: ... Telidon. Mais existe-t-il des fabricants canadiens de Ligne 21?

M. Bown: Non. Je peux peut-être vous fournir des explications si vous voulez savoir pourquoi il n'y en a pas. Je pourrais peut-être parler de cela aussi.

Au chapitre du coût, deux éléments sont toujours en jeu et il faut toujours s'assurer que l'on compare bien des pommes à d'autres pommes et il faut aussi faire très attention au moment auquel on compare les prix parce que la production en masse d'équipement, surtout d'équipement électronique à l'intention du consommateur fluctue beaucoup selon la taille du marché et le nombre d'achats.

Nous estimons qu'au cours de l'année à venir, soit l'année financière 1981-1982, un système mini-Telidon sera sur le marché au Canada. La demande à l'égard de ce système existe aussi dans des groupes étrangers qui voudraient assurer un service videotex ou teletex à moins de frais que n'en représentent le système que nous commercialisons actuellement. Il existe donc bien des marchés pour ce dispositif et au laboratoire nous travaillons là-dessus; on demandera à l'industrie canadienne la semaine prochaine de nous fournir un prix et une disponibilité estimative relatifs à ce système. Nous ferons cet appel au ministère des Approvisionnements et Services la semaine prochaine et nous demanderons à l'industrie et nous donner une réponse.

Nous croyons qu'il sera probablement possible d'acheter ce dispositif au cours de 1981-82. Quant au prix, j'estime et c'est aussi l'avis de mon service au Centre de recherches que le prix sera comparable à celui du dispositif américain, bien que si vous souhaitez un dispositif compatible pouvant recevoir tant le teletex que le Telidon que le signal Line 21, des frais facultatifs s'ajouteront peut-être pour pouvoir faire en sorte que le décodeur reçoive les deux signaux.

[Text]

• 1130

The Chairman: Well, in my simple layman's perception, as I understand it, the Telidon can accommodate the Line 21, or can be adapted to it, but the reverse is not the case.

Mr. Bown: That is true. I would imagine that . . .

The Chairman: So the Telidon ones that would go on the market, in Canada: Would they require adaptation to use Line 21 or would they all have that right from the beginning?

Mr. Bown: It is very difficult for me, of course, at a research centre, to dictate as to what way industry may want to package their equipment but, certainly, they could provide the equipment such that you could buy it so that it is only compatible with the Telidon broadcast signal or they could provide it such that it is compatible to both signals and the difference in cost between buying one or the other would be perhaps, about \$50. So depending on the size of the marketplace, I am sure that the manufacturers who are doing volume productions would want to manufacture one or the other device and that would be a market-driven requirement, I am sure. I think the advantages of having one that does both, of course, are quite evident to all of us. Not only is the Canadian market, then, available to the Canadian manufacturers but also the U.S. market becomes available and you asked questions concerning the . . .

Mr. Fox: I am not just clear what you mean by the mini-Telidon terminal. The mini-Telidon terminal would not offer all Telidon or all teletex services. Could you just say what it is?

Mr. Bown: All right. It would be a much lower resolution system than the current system. For those people who have had the opportunity to see Telidon you will notice that the quality of the image is approximately equal to what we receive on our television receivers today. With the PBS system which is primarily an alpha-numeric only system. I understand it does have certain graphics capabilities, although that graphics capability is a very low resolution system, very much similar to what the United Kingdom and France are putting on the market as their teletex system. What we mean by mini-Telidon terminal is essentially a terminal which will meet all of the requirements that are laid out by the Sanyo decoder. Certainly, it would do everything that that decoder does but, in addition, it also would have certain graphics capabilities that, because of the ability of designing it at this stage rather than six years ago. You automatically get certain other features because they are available in the electronic chips that we would use today. But it would not have the performance of the current system in terms of resolution, primarily.

The Chairman: All right. Yes, Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Well, I share some of the problems you had, Mr. Chairman, in understanding some of the technicalities as a layman. However, I will not be as nasty and ask loaded questions like you did, Mr. Chairman. I would not do that. But I wonder if the minister might just explain on his page three in the middle where he says:

[Translation]

Le président: Je suis profane en la matière mais si je comprends bien, le Telidon peut s'adapter au Line 21 mais l'inverse n'est pas vrai.

M. Bown: C'est juste. J'imagine que . . .

Le président: Pour ce qui est des dispositifs Telidon qui seraient commercialisés au Canada: faudrait-il les adapter pour utiliser le Line 21 ou le seraient-ils tous au départ?

Mr. Bown: Je travaille comme vous le savez dans un centre de recherches. Il m'est donc très difficile de dicter à l'industrie telle ou telle autre façon de présenter l'équipement pour qu'il ne soit compatible qu'avec le signal Telidon ou encore qu'il le soit avec les deux signaux; la différence dans le prix à l'achat pourrait être d'environ \$50. Je suis persuadé que les fabricants chargés du volume de production fabriquerait l'un ou l'autres des dispositifs en fonction de la taille du marché. Les avantages d'un système s'adaptant aux deux signaux sont, bien sûr, assez évidents. Non seulement le marché canadien est-il alors accessible aux fabricants canadiens mais le marché américain le devient aussi; vous avez posé des questions au sujet . . .

M. Fox: Je ne vois pas très bien ce que vous entendez par terminal mini-Telidon. Le terminal mini-Telidon n'offrirait pas tous les services Telidon ou tous les services *teletex*. Pourriez-vous nous dire au juste de quoi il s'agit?

M. Bown: Très bien. Il s'agirait d'un système dont la résolution serait inférieure à celle du système actuel. Ceux qui ont eu l'occasion de voir le système Telidon auront remarqué que la qualité de l'image est à peu près égale à celle que nous recevons dans nos téléviseurs. Le système PBS est d'abord un système alpha-numérique. Je crois qu'il possède certaines aptitudes graphiques bien que cette aptitude soit un système de résolution très bas, comme dans le cas du système teletex commercialisé au Royaume Uni et en France. Le mini-Telidon est essentiellement un terminal qui répond à toutes les exigences du décodeur Sanyo. Il aurait les mêmes caractéristiques que ce décodeur mais posséderait aussi des aptitudes graphiques parce qu'il a été conçu tout dernièrement au lieu de l'avoir été il y a six ans. On obtient du même fait d'autres caractéristiques parce qu'elles sont disponibles dans les micro-plaquettes électroniques que nous utilisons actuellement. La performance ne serait cependant pas la même que celle du système actuel au chapitre surtout de la résolution.

Le président: Très bien. Oui, monsieur Halliday.

M. Halliday: J'ai eu comme vous, monsieur le président de la difficulté à comprendre certaines questions d'ordre technique. Je ne serai cependant pas méchant comme vous, je ne poserai pas de questions audacieuses. Je ne ferais jamais cela. Mais je me demande si le ministre pourrait expliquer cette phrase qui figure à la page 3, où il dit:

[Texte]

I understand discussions are underway concerning the possibility of establishing a Canadian captioning centre.

That is in the middle paragraph there in about the centre of the page. I am just wondering if it is fair to ask you what your estimates are as to when we might get a decision on this captioning centre or is that automatically part and parcel of the Telidon System? That is part of my confusion.

Mr. Fox: It is not automatically part and parcel of the Telidon system. In the Telidon system we are basically talking about the hardware. There is a hardware problem and there is a software problem. We are talking about captioning. We are basically talking about the software. As you know, under the chairmanship of Mrs. Bégin, there was an interdepartmental group set up to look at a whole series of initiatives to be taken by the government in connection with the international year of the disabled. One of the items that has been included in the agenda of that committee, was the possible setting up of the Canadian captioning centre which, I understand, has been brought to your attention by a variety of groups here. The question has not been resolved, in our minds at the moment, as to how best to go ahead with this. The National Film Board is developing a proposal which it has yet to bring to the attention of the Department of Communications. So, while we feel there has to be Canadian captioning capacity in Canada, it is not quite clear in our minds, now, what the best way of doing it would be. One possibility is the one that you mentioned, the setting up of a Canadian captioning centre funded either by the federal government or by a variety of means. But one other possibility is to look at the caption facilities that already exist in this country and to see what is the most efficient way of doing so. The CBC, for example, says that it is willing to put \$1 million a year into the purchase of captioned programming. Should that \$1 million be directed to a Canadian captioning centre or should that \$1 million put out by the CBC on contract to independent houses, in this country, who would do the captioning for them? So we think there ought to be captioning done in Canada but we want to look at what the best way of doing it should be. We are not, at the moment, convinced that the best way of doing it is necessarily by putting it into the hands of the National Film Board.

• 1135

Mr. Halliday: I guess I still have a couple questions. Will I just pursue it?

The Chairman: Go ahead, sure.

Mr. Halliday: The one is, I do not understand the point of having the Telidon system developed and devised for our hearing-impaired people, and developing all that hardware for it, unless we have the facilities, through this captioning centre, so they can use that hardware. I realize that the option that your colleague suggested by way of being able to tie in with the American programs; I can see that. But for our own special interest, here, in Canada, and our own special hardware that we are developing, does that not almost automatically imply we have to have our own captioning centre or do I misunderstand the technology there?

[Traduction]

Si je comprends bien, des pourparlers sont en cours au sujet de l'éventualité de la création d'un centre canadien de sous-titrage.

C'est à peu près au milieu de la page. Puis-je en toute justice vous demander quand à votre avis prendra-t-on une décision au sujet de ce centre de sous-titrage ou cela fait-il automatiquement partie du système Telidon? Je ne comprends pas tout à fait.

M. Fox: Cela ne fait pas automatiquement partie du système Telidon. Dans le système Telidon c'est l'équipement qui nous préoccupe surtout. Il y a aussi le problème des programmes. Nous parlons de sous-titrage donc de programmes. Comme vous le savez, sous la présidence de M^{me} Bégin on a créé un groupe interministériel chargé de se pencher sur une série d'initiatives que le gouvernement doit prendre en rapport avec l'Année internationale des handicapés. Entre autres, le Comité a inscrit à son ordre du jour l'éventuelle création du Centre canadien de sous-titrage dont divers groupes ont fait état ici je crois. Nous ne savons pas encore pour l'instant de quelle façon il vaudrait mieux procéder. L'Office national du Film est en train de préparer une proposition bien qu'il ne l'ait pas encore portée à l'attention du ministère des Communications. Bien que nous estimions que le sous-titrage doit exister au Canada, nous ne savons pas encore au juste quelle serait la meilleure façon de procéder. L'une des possibilités est celle que vous avez mentionnée, soit la création d'un Centre canadien de sous-titrage financé par le gouvernement fédéral ou par divers autres moyens. Mais on peut aussi étudier les installations de sous-titrage qui existent déjà au pays afin d'établir quelle serait la façon la plus efficace de procéder. Radio-Canada, par exemple, consentirait à affecter un million de dollars à l'achat d'une programmation sous-titrée. Cette somme devrait-elle s'appliquer à un centre canadien de sous-titrage ou être dirigée plutôt à forfait vers des maisons indépendantes qui feraient le sous-titrage pour Radio-Canada? Nous estimons qu'il faut du sous-titrage au Canada mais nous voulons trouver la meilleure façon de procéder. Nous ne sommes pas convaincus pour l'instant que la meilleure façon de procéder soit de remettre la question entre les mains de l'Office National du Film.

M. Halliday: J'aurais d'autres questions à poser. Puis-je continuer?

Le président: Allez-y.

M. Halliday: Je ne comprends pas pourquoi nous mettrions au point le système Telidon à l'intention des déficients auditifs et que nous créerions tout cet équipement à moins d'avoir par le biais de ce centre de sous-titrage les installations leur permettant d'utiliser cet équipement. Je comprends que vos collègues aient proposé qu'on se relie au programme américain. Mais dans notre intérêt au Canada et vu que nous créons notre propre équipement, cela ne veut-il pas dire automatiquement qu'il nous faut avoir notre propre centre de sous-titrage ou est-ce que je comprends mal la technologie en cause?

[Text]

Mr. Fox: I will let Mr. Desjardins pursue the question with you. My understanding, at this stage is that there already is a capability for doing captioning in this country, a capability that exists in the private sector. So the question that arises is that, if we are indeed to be into captioning in Canada, should we be doing it within a government-controlled, or a government-run, or an NFB-run, or a CBC-run captioning centre or should we be encouraging the private sector to develop it but to develop a software which should be compatible with the Telidon technology? Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: This is the solution at the level of the program that will be captioned and used as it is used, now, by American broadcasters and also that it will be used by Canadian broadcasters, the CBC or CTC as they have expressed before you here. Did they mention that we conferred, previously, in relation to Telidon? Telidon is another technical means of offering captioned programs to people and it is just accidental. Telidon is not developed for the purpose of being captioned. Telidon is a device developed for many other purposes to offer videotex services and all that. It just happened that that technology is using as well as the other technology I mentioned, the actual technology Line 19. So the Telidon technology is brought here in terms of the best way, the most efficient way, of using that Line of the spectrum. So that is what we are concerned with.

Mr. Halliday: That helps to clarify it. May I just ask one last question?

The Chairman: Certainly.

Mr. Halliday: It was implied in my first question and the minister probably, quite rightly, avoided it. But for our report to be credible, our recommendations have to be reasonable and I suspect we are going to be recommending something on the captioning centre. I wonder what the minister's thoughts are, and when he might be able to tell us what their offers will be, so that our recommendation is not way off base and unreasonable and therefore incredible?

Mr. Fox: We have not yet received the... the National Film Board is the agency that has been asked to...

Mr. Halliday: When are they going to talk to you about it?

Mr. Fox:... prepare an analysis of the possibilities for us. My understanding, and perhaps Gilles has more recent information, is that they are about to let us have the results of their analysis. We have not had that document in hand so we have not focused on what the best way of going about it actually is.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, is a year a reasonable time for them?

Mr. Fox: I expect we will have it much before that.

Mr. Desjardins: It is difficult to put a specific time on that but what I can tell you is that under the direction of the Minister we are pursuing this very rapidly. I have already talked to the people at the National Film Board and the people in the broadcasting organizations and the people in the CRTC, and, in the coming days or weeks, we are going to discuss the proposal that has been put forward by the National Film Board, about which other organizations are aware. The idea

[Translation]

M. Fox: Je vais laisser M. Desjardins vous répondre. Je sais qu'il existe à l'heure actuelle la possibilité de faire du sous-titrage au pays; elle existe dans le secteur privé. Il faut donc se demander si nous ferons ce sous-titrage dans un centre dirigé par l'État, l'ONF ou Radio-Canada ou faudrait-il plutôt encourager le secteur privé à s'en occuper mais à mettre au point des programmes qui soient compatibles avec la technologie Telidon? Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: C'est la solution au niveau de l'émission qui sera sous-titrée et utilisée telle qu'elle l'est présentement par les diffuseurs américains et telle qu'elle le sera par les diffuseurs canadiens, Radio-Canada ou CTV, comme ils vous l'ont déjà dit. Vous ont-ils dit que nous avons eu des entretiens antérieurement au sujet de Telidon? Il s'agit d'un autre moyen technique d'offrir des émissions sous-titrées mais c'est le fait du hasard. On ne met pas Telidon au point en vue du sous-titrage, mais pour bien d'autres raisons, afin d'offrir des services videotex et des choses du genre. Le hasard a voulu que cette technologie, tout comme l'autre dont j'ai parlé ait recours au Line 19. On présente donc le Telidon comme le moyen le plus efficace d'utiliser cette ligne. Voilà la question qui nous intéresse.

M. Halliday: Cela nous apporte quelques éclaircissements. Puis-je poser une dernière question?

Le président: Bien sûr.

M. Halliday: La question était sous-entendue dans ma première question et le ministre l'a probablement évitée à juste titre, mais pour que notre rapport soit digne de foi nos recommandations soient être raisonnables et je présume que nous ferons des recommandations au sujet du centre de sous-titrage. Quel est l'avis du ministre à ce sujet et quand pourrait-il nous dire ce que seront leurs offres afin que nos recommandations ne passent pas à côté du but, qu'elle ne soient pas déraisonnables et qu'elles ne manquent pas de crédibilité?

M. Fox: Nous n'avons pas encore reçu le... c'est à l'Office National du Film qu'on a demandé de...

M. Halliday: Quand vous en parleront-ils?

M. Fox:... faire à notre intention une analyse des possibilités. Ils semblent qu'ils soient sur le point de nous faire connaître le résultat de leur analyse. Nous n'avons pas encore ce document, si bien que nous ne nous sommes pas encore penchés sur la façon de procéder.

M. Halliday: Monsieur le président, est-ce qu'un an leur suffit?

M. Fox: Nous l'aurons bien avant cela.

M. Desjardins: Il m'est difficile de vous dire au juste combien de temps cela prendra mais je puis vous dire que sous la conduite du ministre, nous procédons très rapidement. J'ai déjà parlé aux gens de l'Office National du Film et à ceux des associations de radiodiffusion et du CRTC et au cours des jours ou des semaines à venir, nous allons discuter de la proposition de l'Office national du Film que connaissent d'ailleurs d'autres associations. On procéderait de la façon dont le

[Texte]

would be pursued along the lines expressed by the minister as to the best approach to take the most efficient one at this time, and what could be done rapidly.

• 1140

Mr. Fox: Yes, I think the assumption that is out publicly is that we would be creating a Canadian captioning centre. What I am saying is: No, we have certain question marks in our mind, we have heard this type of proposal too, and, before saying that that is the way it is to go we would want to have a hard look at it, because there is the possibility that it would be more efficient to go through the private sector and have the private sector do the captioning for us.

Mr. Bown: Perhaps I could add one point that might clarify the Teldon system with respect to the captioning centre that you mentioned. I think it is important, and, certainly, I would want to recommend from a technical point of view, that any of the equipment, and the programming that is part of the computer systems that forms the captioning centre, at this early stage, would be acquired in such a way that the material which is captioned by that equipment be compatible with both the Line 21 Sanyo equipment and the Telidon equipment. I think we should ensure that we do not create material which only could be broadcast on one of the systems and not the other. Right from the beginning we should choose a subset that will permit the material which is being captioned to operate on both systems, because we may find that, as the years go by, the one system may dominate the other system. I think it is important that the material which is created would be able to be used on both systems.

The Chairman: Okay, is that complete, Bruce?

Mr. Halliday: Yes, thank you.

The Chairman: I have got Walter, Thérèse and Peter in that order. Walter.

Mr. Dinsdale: Yes, there is no pressure so we can pick the minister's brains this morning.

The Chairman: It is all on the record though, I am sure they will be picking it up.

Mr. Dinsdale: Oh, is it?

The Chairman: Yes.

Mr. Dinsdale: Oh, it is all on the record, I see.

It is good to see the response, on August 5, to some of the discussions that had already taken place in this committee. I think it is encouraging that so many government departments are responding positively. In fact responses are coming in like the gentle rain that dreppeth from heaven, as Shakespeare says. André, we even got some material in braille from Health and Welfare, so obviously the committee is having a catalytic effect on services for the disabled.

I would like to pursue this Telidon thing because it has intrigued me for two years now. Madam Sauvé had a demonstration for M.P.'s two years ago out at the research centre which was quite impressive. My impression, at that time, was that it was the best system in the world. This is what they told us, and we believed that was so, and that competitively it

[Traduction]

ministre a parlé; il s'agit de choisir la méthode la plus efficace et la plus rapide.

M. Fox: Le public croit que nous créerions un centre canadien de sous-titrage. En fait je dis: «Non». Nous nous posons des questions, nous avons aussi entendu ce genre de proposition et avant de dire que nous procéderons de telle ou telle autre façon, nous voulons étudier minutieusement la question parce qu'éventuellement le secteur privé serait plus efficace et il pourrait s'occuper du sous-titrage pour notre compte.

M. Bown: Je pourrais ajouter quelque chose qui pourrait jeter de la lumière sur le système Telidon pour ce qui est du centre de sous-titrage dont vous avez parlé. Il importe et certes je recommanderais du point de vue technique que l'équipement tout entier et la programmation faisant partie des systèmes d'information formant le centre de sous-titrage à ce premier stade soit acquis de telle façon que le matériel sous-titré par cet équipement soit compatible tant avec l'équipement Line 21 de Sanyo qu'avec l'équipement Telidon. Nous devrions veiller à ne pas créer de matériel qui pourrait être diffusé seulement sur l'un des systèmes et pas sur l'autre. Il faudrait choisir au départ un dispositif qui permettra que le matériel sous-titré s'adapte aux deux systèmes parce que nous découvrirons peut-être au fil des ans qu'un système peut dominer l'autre. Il importe à mon avis que le matériel créé puisse s'adapter aux deux systèmes.

Le président: Est-ce tout, Bruce?

M. Halliday: Oui, merci.

Le président: J'ai sur ma liste les noms de Walter, Thérèse et Peter dans cet ordre. Walter.

M. Dinsdale: Comme aucune pression ne s'exerce sur nous, nous pouvons nous en prendre au ministre ce matin.

Le président: La séance est enregistrée, ce sera consigné.

M. Dinsdale: Vraiment?

Le président: Oui.

M. Dinsdale: Donc, tout est consigné au compte rendu.

Il a été encourageant de voir la réaction le 5 août aux discussions qui ont déjà eu lieu au sein du Comité. Il est encourageant de constater qu'un aussi grand nombre de ministères réagissent d'une façon positive. C'est «une douce pluie tombée du ciel» comme dirait Shakespeare. André, nous avons même reçu des documents en braille du ministère de la Santé nationale, donc le Comité a l'effet d'un catalyseur à l'égard des services destinés aux handicapés.

J'aimerais poursuivre en ce qui a trait au Telidon parce que cela m'intrigue depuis deux ans maintenant. M^{me} Sauvé avait donné une démonstration impressionnante aux députés il y a deux ans au Centre des recherches. A l'époque je me disais que c'était le meilleur système du monde. C'est ce qu'on nous avait dit et nous l'avons cru. Nous nous sommes dit qu'il pourrait

[Text]

would move into the United States market, even into the United Kingdom market, and would set the pace for videotex communications. Has the enthusiasm of two years ago continued, or has it diminished? We are now into the phase, I think, when competition is quite fierce and it is nose-to-nose. I think we have penetrated the American market and the U.K. market to a certain extent. I ask this question because I think Telidon is going to be a marvellous access to communications for the disabled community. Are you still as optimistic and positive as you were two years ago?

Mr. Fox: I will let my officials respond to that but perhaps I will just say a few words first. I think we are indeed as enthusiastic about the Telidon as we were a few years ago. We still believe the Telidon system has a marked technological advance over the competing system. There are two competing systems, as you know. One is the French system, known as Antiope, and the English system, known as the Prestel system. Mr. Bown will give you, with a great deal of pleasure, why he believes our system to be superior because he was one of the designers of that system.

• 1145

But I think the main challenge we have, now is, in marketing of the Telidon system. Now we have a number of sales, foreign sales, and a number of pilot projects in Canada. What we need, now, at this stage, is one of those massive orders which would allow you to do something like over 10,000 Telidon units which would bring the cost down a great deal. As you mentioned, we did have a break through in the United States with the thing, the PBS, WETA, in Washington, and we have also had a sale in Venezuela which is quite promising. We are discussing it, at the moment, with some countries in South America and in Europe and we believe there are going to be a couple of other sales in the very near future. In Canada, as far as this country is concerned, the Cabinet has just recently approved additional funding in the order of \$3.6 million for Telidon in the coming year and we would hope to use a good part of that money to set up Telidon systems in a number of public areas in the country, in shopping centres, for instance, and in post offices. It would be part of the communications-with-government package that the Cabinet is intent on putting together. We hope that these will show Canadians the advantages of the system. We have very strong feelings that the Telidon system is going to be in wide use throughout the world in the years to come. We have advanced at the moment with a tremendous potential for Canadian industry and we hope to remain at that forefront. But I think we do need that big sale, at the moment to help us bring down the unit cost.

Mr. Bown: Well, I think you handled it very well. I do not know whether there is anything specific I could add. Certainly, since the time you saw the system, two years ago—it was certainly in its infancy then—there has been a lot of advances in the system and the number of Canadian companies, getting involved in the program, has increased considerably. We currently have, as I mentioned earlier, four manufacturers of equipment and every major telephone and cable operation in

[Translation]

faire concurrence aux autres sur le marché américain, même sur celui du Royaume-Uni et qu'il donnerait le pas dans le domaine des communications du genre videotex. Cet enthousiasme dure-t-il ou bien a-t-il diminué? Nous en sommes au point où la concurrence est très chaude. Je pense que nous sommes entrés sur les marchés américain et britannique jusqu'à un certain point. Je pose la question parce que je crois que le Telidon sera un moyen d'accès merveilleux aux communications pour les handicapés. Êtes-vous aussi optimiste et positif que vous l'étiez il y a deux ans?

M. Fox: Je vais laisser mes fonctionnaires répondre à cette question mais je vais dire quelques mots d'abord. Je pense que nous sommes aussi enthousiastes qu'il y a quelques années. Nous croyons toujours que le système Telidon est plus avancé sur le plan technologique que les systèmes concurrents. Il y a deux systèmes concurrentiels comme vous le savez. L'un est le système français connu sous le nom d'Antiope, l'autre le système anglais appelé Prestel. M. Bown vous dira avec grand plaisir pourquoi il juge notre système supérieur puisqu'il est l'un de ceux qui ont participé à sa conception.

Notre principal défi maintenant est celui de la commercialisation du système Telidon. Il y a beaucoup de ventes, de ventes à l'étranger et un certain nombre de projets pilotes au Canada. Il nous faudrait maintenant une commande massive nous permettant de fabriquer plus de 10,000 dispositifs Telidon, ce qui ferait beaucoup baisser le prix. Comme vous l'avez dit, nous avons fait une percée aux États-Unis avec le PBS, WETA, à Washington. Nous avons aussi fait une vente au Venezuela, ce qui promet. Nous sommes en pourparlers actuellement avec certains pays d'Amérique du Sud et d'Europe et nous croyons qu'il y aura deux autres ventes très bientôt. Au Canada, pour ce qui est de chez-nous, le conseil des ministres vient d'approuver une somme supplémentaire de l'ordre de \$3.6 millions pour l'année qui vient à l'égard de Telidon et nous espérons consacrer une bonne partie de cet argent à l'installation de systèmes Telidon dans un bon nombre de lieux publics au pays, dans les centres commerciaux par exemple et dans les bureaux de poste. Cela s'insérerait dans le cadre du programme «communication-avec-l'État» que le Conseil des ministres veut instituer. Nous espérons montrer ainsi aux Canadiens les avantages du système. Nous croyons fermement que le système Telidon sera utilisé sur une grande échelle dans le monde entier au cours des années à venir. Nous avons atteint un niveau de possibilités immenses pour l'industrie canadienne et nous espérons conserver cette position de premier plan. Je pense cependant qu'il nous faut cette grosse vente pour faire baisser le prix de l'unité.

M. Bown: Vous avez très bien parlé. Je ne vois pas trop ce que je pourrais ajouter. Quand vous avez vu le système il y a deux ans, il en était au stade préliminaire; il y a eu beaucoup de progrès depuis et le nombre de sociétés canadiennes participant au programme a beaucoup augmenté. Comme je l'ai mentionné, il y a quatre fabricants d'équipement et toutes les principales compagnies de téléphone et de câble participent. Vous n'avez pas parlé, monsieur le ministre de la concession

[Texte]

Canada involved. One thing, Mr. Minister, that you did not mention was the recent contract franchise awarded to Canada Cable Systems in the Portland, Oregon area where, in fact, Telidon will be a part of that new interactive service being provided in the cable area of Portland, Oregon. And we are doing a field trial in Elie, Manitoba, which is based on fibre optic technology and this, of course, is one of the—I can assure the Chairman I will not go into the advantages of Telidon—but the reason that I mentioned that one is because fibre optics, as we all know, is very rapidly becoming the new way of delivering information throughout the country and the Telidon system lends itself very well to a good mix of telecommunications transmission systems. Fibre optics is being field tried in Elie, Manitoba and Telidon will be one of the services offered to that community.

The Chairman: Okay.

Mr. Dinsdale: Yes, well, I am aware of Elie and that was going to be my next question. Incidentally, Westman cable has actually been plotting its program for the future really on the basis of what comes out of the Elie project. The Elie project, as I understand it, covers all services that would be available in Telidon. Is that including services for handicapped persons, such as captioning?

• 1150

Mr. Bown: The Elie service, of course, is not a broadcast system. It is an interactive system which permits communications between one point to another or between one point and many other points. So, in fact, we are not talking about the same system that we discussed earlier. When we talk about the vertical-blanket interval and broadcasting over the air as part of the television signal. In the Elie, Manitoba, system we are talking about the setting up of a conversation between one point and another the term used in the world is that it is called a videotex system as opposed to a teletex which is a broadcast system. Elie is going to be a videotex system where conversations, either with voice or using alpha-numeric graphics as you would Telidex is initiated the same way you would initiate a telephone conversation on the telephone network today. Although, since it is an experimental system, we will be experimenting with some new communications facilities that would allow a conference like the one we have, today, to take place over that network whereby connections could be made on the network on the hydrophics network, to many different groups, almost like you would have an audio-teleconference, today, with the telephone except you would have an audio connection that way and you would also be able to have a Telidon connection whereby briefing materials or notes could be automatically presented to people at the various locations throughout the network.

Mr. Dinsdale: Well, this is the old wired-city concept that has been talked about for a long time but my question is: has the use of videotex, that is the two-way system, information retrieval and all the other services that are available, been looked at in context of the special needs of the disabled?

Mr. Bown: Of course, the system . . .

[Traduction]

contractuelle récemment adjugée à Canada Cable Systems dans la région de Portland Oregon où, de fait, Telidon participera au nouveau service interactif qu'on assure dans la région de Portland desservie par le câble. Nous sommes en train de faire une épreuve sur le terrain à Elie au Manitoba fondée sur la technologie des fibres optiques et bien sûr c'est l'un des—je peux affirmer au président que je ne parlerai pas des avantages de Telidon—mais j'en parle parce que comme nous le savons, les fibres optiques sont rapidement en train de devenir le nouveau moyen de transmettre l'information dans tout le pays et le système Telidon se prête très bien à un heureux mélange de systèmes de transmission des télécommunications. On est en train d'éprouver les fibres optiques à Elie au Manitoba et Telidon sera l'un des services offerts dans cette localité.

Le président: Très bien.

M. Dinsdale: Je suis au courant de ce qui se passe à Elie. Ce devait être le sujet de ma prochaine question. Soit dit en passant, Westman Cable planifie son programme en fonction des résultats de l'expérience d'Elie. Ce programme couvre tous les services qui seraient disponibles par le biais de Telidon. Cela comprend les services pour personnes handicapées comme le sous-titrage?

M. Bown: Le service d'Elie bien sûr n'est pas un système de radiodiffusion. C'est un système interactif qui permet les communications entre deux ou plusieurs points. Donc, en fait, nous ne parlons du même système que tout à l'heure. Il s'agissait alors de l'intervalle vertical et de la diffusion s'intégrant à un signal de télévision. A Elie, il s'agit plutôt de la possibilité de converser d'un point à l'autre, donc d'un système videotex par opposition à un système teletex qui est un système de diffusion. A Elie, on aura un système videotex où les conversations soit par la voix, soit par un système de graphiques alpha-numériques comme dans le *Telidon* sont engagées tout comme le serait une conversation téléphonique sur le réseau téléphonique actuel. Bien que ce soit expérimental, nous mettrons à l'épreuve de nouvelles installations de communications permettant de tenir une conférence comme celle que nous avons aujourd'hui sur ce réseau. On pourrait relier le réseau au réseau hydrophique et faire communiquer divers groupes tout comme dans les téléconférences audio au téléphone sauf qu'il y aurait une connexion audio et que la connexion *Telidon* serait aussi possible. Les documents et les notes pourraient donc être présentés automatiquement aux gens dans les divers centres du réseau.

M. Dinsdale: C'est la notion ancienne de ville canalisées dont on parle depuis longtemps mais je voudrais savoir si on a envisagé d'utiliser le videotex à deux sens, la récupération de l'information et tous les autres services disponibles dans le contexte des besoins spéciaux des handicapés?

M. Bown: Bien sûr, le système . . .

[Text]

Mr. Dinsdale: Who is conducting it? Is it the federal department or it is the MTS?

Mr. Bown: I think it is a joint undertaking, actually, with the Trans-Canada Telephone System, of which Manitoba Telephone Systems are taking the lead role if I understand correctly.

Videotex, of course, is really what the captioning system does for you in terms of a broadcast system which allows you to make available existing television broadcasting programs or new programs and putting captioned material underneath. In a videotex system, you automatically have the ability for the handicapped to dialogue in the same sense what they now do with the teletype systems that are used to communicate from point to point. The videotex system would allow that kind of thing to take place, not only for text but also for pictures, so there the system automatically addresses the handicap's problem.

Mr. Dinsdale: Would it supersede the visual ear? The visual ear is just coming on the market, now.

Mr. Bown: Yes, the visual ear is . . .

Mr. Dinsdale: It would replace the visual ear, would it not?

Mr. Bown: It would. To the Telidon system, the visual ear really is a subset.

Mr. Dinsdale: It is in interim until . . .

Mr. Bown: Yes.

Mr. Dinsdale: . . . Telidon is available. Eventually, we will have a report on the results of the Elie experiment and I think this is going to be an enormous benefit to the disabled community. This is going to be one of the main benefits of the so-called third wave.

Mr. Bown: I am pleased that you brought this point up because I think the providing of captioning material in the broadcast mode certainly, is a very important happening for the handicapped community. The next generation of point-to-point communications using the telidon system, I think, in my mind, is even a more important development and one which you can just build on the broadcast system.

The Chairman: Okay? Mrs. Killens is next but Peters has to go to a meeting. Do you mind if he goes ahead of you?

Mrs. Killens: No.

The Chairman: So, we will do Peter and then Mrs. Killens. Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Minister, I have a constituent, John Pollock, President of Electrohome, Limited, who approached me about the Telidon system, with which they are involved and so I am interested in the pros and cons of the system that your department has developed as opposed to the system that has been developed by private industry. I wonder if you have any comments on that.

Mr. Fox: I think the differences or the comparison would be between the Canadian system, which was developed by the Communications Research Centre, and the French system and the English system. But I think one of the advantages is that

[Translation]

M. Dinsdale: Qui fait l'étude, le gouvernement fédéral ou le MTS?

M. Bown: C'est une entreprise conjointe du *Trans-Canada Telephone System* où le *Manitoba Telephone Systems* joue le premier rôle si j'ai bien compris.

Videotex en fait, c'est ce que le système de sous-titrage permet en fait de système de diffusion qui rend accessible des émissions existantes de télévision ou de nouvelles émissions et permet d'y ajouter du sous-titrage. Dans un système videotex, la personne handicapée peut automatiquement dialoguer dans le même sens qu'elle le fait actuellement grâce aux systèmes de télétype utilisés pour communiquer d'un point à l'autre. Le système videotex permettrait cette communication non seulement dans le cas de textes mais aussi d'images, si bien que le système touche automatiquement au problème de la personne handicapée.

M. Dinsdale: Prendrait-il le pas sur l'oreille visuelle? On vient tout juste de commencer à commercialiser l'oreille visuelle.

M. Bown: Oui, l'oreille visuelle est . . .

M. Dinsdale: Cela remplacerait l'oreille visuelle n'est-ce pas?

M. Bown: Oui. Pour le système *Telidon*, l'oreille visuelle est en fait un dispositif secondaire.

M. Dinsdale: C'est donc provisoire jusqu'à ce que . . .

M. Bown: Oui.

M. Dinsdale: . . . *Telidon* soit disponible. Nous finirons par avoir un rapport sur les résultats de l'expérience d'Elie et je pense que les avantages seront nombreux pour les handicapés. Ce sera l'un des principaux avantages de ce l'on appelle la troisième vague.

M. Bown: Je suis heureux que vous ayez soulevé la question parce que le sous-titrage dans la télédiffusion est certes une réalisation très importante pour les handicapés. La prochaine génération de moyens de communication entre deux points utilisant le système *Telidon* est à mon avis un événement encore plus important et on ne peut y arriver qu'à partir du système de diffusion.

Le président: J'ai ensuite le nom de M^{me} Killens mais Peter doit assister à une réunion. Consentez-vous à ce qu'il passe avant vous?

Mme Killens: Oui.

Le président: D'abord Peter, puis M^{me} Killens. Monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur le ministre, l'un de mes commettants, M. John Pollock, président d'*Electrohome Limited* m'a parlé du système *Telidon* qu'ils utilisent. Les avantages et les inconvénients du système mis au point par votre ministère m'intéressent beaucoup, surtout par opposition au système mis au point par l'industrie privée. Avez-vous des commentaires à ce sujet.

M. Fox: Les différences existeraient ou la comparaison se ferait entre le système canadien qui a été mis au point par le Centre de recherche sur les communications et le système français et le système anglais. Si le système anglais ou le

[Texte]

both the French and the British system to be introduced into North America would require a number of technical changes to make them adaptable and compatible with existing television sets, here, in Canada. Because you know, in the Telidon system we use the whole TV set as part and parcel of the whole system but I will bow to Mr. Bown on the question of the components in it.

• 1155

Mr. Bown: I think the primary difference between the two systems really comes down to the way in which you describe information to be stored in the data base. If you have a lot of information which you want to make available to people and you want to put that on to a computer system in the data base, you have to describe it in some way and I think that the primary difference between the Telidon system, and the systems developed in the U.K. and France, is the method by which we define the images that are going to be subsequently accessed by people. And I think it has been accepted all over the world that the method we use—and the term we use for that is called picture-description instructions—for those instructions, in that coding scheme, is, in fact, main development of the Telidon system. It is very efficient and it is not subject to change, because technology changes, with respect to the displaying of information or to the delivery of the information. I think that is the primary difference.

And, of course, the information community or the electronic publishers are very keen on this and they are the primary supporters of the Telidon system because to create this material, and to maintain it, is a very expensive thing indeed. There is going to be hundreds or millions of pages of information and to have to redo that every five years, because certain technology changes in delivery, like fibre optics, or certain technology changes, because we have a new form of television to view these pictures with, to have to redo all these millions of pages every four or five years or seven or eight years is just unacceptable. The Telidon system solves that problem for the information-providing community, and that is the primary difference.

The Chairman: Ok? ok.

Madame Killens.

Mme Killens: Merci monsieur le président.

Monsieur le ministre, vous allez apprécier la confusion qu'on a dans notre esprit après avoir entendu CBC, CRTC, CTV, NFB. On a eu toutes sortes de démonstrations et là, vraiment, c'est encore très confus dans mon esprit.

Ce que je voudrais toucher, c'est l'importance des répercussions dans le secteur francophone. Je n'ai peut-être pas besoin, monsieur le ministre, de vous en parler beaucoup parce que vous y êtes bien sensibilisé.

Mais quand nous avons reçu CBC, qui nous ont parlé des achats de programmes américains, après le Jour de l'An, le 2 ou le 3 janvier, j'ai alors dit au président que... je voudrais bien. C'est parce qu'ils voulaient faire une campagne de publicité autour du fait que c'était l'année des handicapés, 1981. N'ayant rien pour le secteur francophone, évidemment,

[Traduction]

système français était adopté en Amérique du Nord, il faudrait apporter certains changements techniques pour les adapter aux téléviseurs du Canada. Dans le système *Telidon*, nous utilisons le téléviseur tout entier en tant qu'élément du système tout entier mais je laisserai plutôt M. Bown vous parler des pièces.

M. Bown: Je pense que la principale différence entre les systèmes réside dans la façon de décrire l'information à emmagasiner dans la base de données. Si vous voulez rendre accessible un fort volume d'information et que vous voulez le transmettre à un ordinateur dans la base de données, il vous faut le décrire d'une façon ou d'une autre et je pense que la principale différence entre le système Telidon et celui qui a été développé au Royaume Unie et en France est la méthode utilisée pour définir les images qui seront ultérieurement perçues par les intéressés. On a reconnu dans le monde entier, je pense, que la méthode que nous utilisons—le terme exact est directives de descriptions des images—dans ce programme de codage est en fait le principal élément du système Telidon. Il est très efficace et non sujet à changement, car la technologie change, au chapitre de la mise en montre de l'information ou à la livraison de l'information. Je crois qu'il s'agit là de la principale différence.

Naturellement dans le monde de l'information ou chez les éditeurs électroniques, on y tient beaucoup et ils sont les premiers à favoriser le système Telidon parce que la création et l'entretien de cet équipement coûtent très cher. Il y aura des centaines ou des millions de pages d'information et il n'est pas acceptable de tout refaire tous les cinq ans parce qu'il y a des changements technologiques dans la livraison, comme les fibres optiques, parce qu'il y a un nouveau genre de téléviseur pour regarder ces images, enfin pour des raisons de ce genre, il est inacceptable de refaire ces millions de pages tous les quatre, cinq, sept ou huit ans. Le système Telidon résout ce problème pour ceux qui dispensent l'information est c'est là la principale différence.

Le président: Ca va?

Très bien. Madame Killens.

Mrs. Killens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, you can probably appreciate the confusion we experienced after having heard CBC, CRTC, CTV and NFB. There have been all kinds of demonstrations and things are still not very clear in my mind.

I would like to speak on the importance of the effects on francophones. I probably do not need to tell you much about this Mr. Minister because you are aware of the problem.

But when we heard CBC who talked about the purchase of American programs after New Year's Day, on January 2 or 3, I told the chairman that I agreed. This was because they wanted publicity for the year of the handicapped, 1981. Since there was nothing for francophones, obviously this was to be carried out in parts of Canada where it can be done in English.

[Text]

ça allait se faire dans les parties du Canada où ça pourra se faire en anglais. Alors, il a dit: «Oui, j'en prends bien note. Je n'y avais même pas pensé, mais j'ai dit: «Préparez-vous pour expliquer la raison technique pour laquelle on ne peut pas lancer cela en même temps avec Radio-Canada en français.» Il faut expliquer pourquoi on ne peut pas le faire, pourquoi c'est impossible.

Il nous est arrivé la semaine dernière l'Office national du film, le NFB, où les types nous ont présenté presque tout en français. Ils nous ont expliqué qu'il y avait un budget qui était prêt. Là, je suis confuse parce que je ne sais pas si ce dont vous parlez c'est ce budget que ces gens-là nous ont montré. On n'a pas de copie, mais on a vu qu'ils étaient prêts.

Est-ce que je me trompe, monsieur Lucyk? L'Office national du film nous est arrivé avec quelque chose qui semblait être prêt, mais qui attendait la décision de quelqu'un, n'est-ce pas?

Il semble bien, après tout ce que l'on a entendu, qu'il y a des gens qui attendent des réponses de quelqu'un, de quelque chose. Je sais que vous avez exprimé très clairement votre intérêt, monsieur le ministre, mais nous sommes un peu impatients. Vous allez comprendre cela parce que cela fait trois mois qu'on vit cela. Je me demandais si vous, comme ministre, vous pouvez prendre des initiatives en ce sens. Ce groupe de NFB m'inquiète un peu parce que l'origine de cela était tellement pauvre dans le secteur francophone qu'il fallait, eux, qu'ils mettent les bouchées doubles. En plus, ils s'occupaient, et j'ai posé la question très clairement: est-ce que vous vous occupez du secteur anglophone? Ils m'ont dit: «Oui, on s'occupe du secteur anglophone. Ils ne font pas que ça, mais la majeure partie de leur travail pour le moment consiste à combler une lacune dans le secteur francophone. Alors, je vous parle d'une lacune dans le secteur francophone n'est-ce pas? En même temps, est-ce que vous pourriez nous dire si vous pouvez prendre cette initiative?

• 1200

M. Fox: Je pense, étant donné le contexte nord-américain, qu'il est clair que dans ce domaine-ci il peut y avoir un certain retard, un certain délai du côté francophone. Il y a déjà des appareils de décodage qui sont en vente aux États-Unis, et des émissions destinées aux personnes qui souffrent de surdité, et en bonne partie, elles sont produites aux États-Unis, comme vous le savez.

Nous sommes conscients du problème et nous voulons aller de l'avant. Radio-Canada, nous dit-on, a en ce moment un budget de 1 million de dollars pour faire l'achat de programmation qui est destinée aux personnes qui souffrent de surdité. Nous ne sommes pas rendus au point où nous pouvons vous donner une réponse à ce problème-là. Tout ce que je peux vous dire c'est que nous sommes sensibles à ce problème-là. Il est clair que si nous voulons avoir des émissions destinées aux personnes qui souffrent de surdité et qui sont de langue française, qu'il va probablement falloir dépenser plus d'argent au Canada.

Je ne sais pas quel est l'état de la technologie en ce moment en France, mais nous venons de signer un accord avec l'Institut français de l'audio-visuel et nous allons essayer de voir s'il n'y

[Translation]

He then said: "Yes, I will note this". He had not given it a thought, but I said: "Get ready to explain the technical reason for which this can not be done simultaneously with Radio-Canada in French". Explanations must be given as to why it can not be done, why it is impossible.

Last week the National Film Board people submitted most everything in French. They explained that a budget was ready. I am a little confused because I do not know if you are talking about that budget shown by NFB. We do not have a copy but we saw they were ready.

Am I wrong Mr. Lucyk? The National Film Board came with something that appeared to be ready but in fact they were waiting for someone's decision, is that right?

After having heard all these people, it seems that some are waiting for answers from someone or something. I know you have shown your interest very clearly Mr. Minister but we are a little impatient. This has been going on for three months now. I was wondering if you, as Minister, could take initiatives in this respect. I was a little worried by what the NFB group said, because so little had been done in the francophone sector that they had to work twice as hard at it. Moreover they also answered clearly when I asked them if they also dealt with the anglophone sector: "Yes, we do". They do not do only that but the main part of their work consists in filling in the existing gap in the francophone sector. I am therefore talking about a lack in the francophone sector. At the same time, could you tell us if you are able to take this initiative?

Mr. Fox: Given the North American context, I believe it is clear that in this area we may be lagging behind from the francophone point of view. Decoders are already being sold in the United States and most of the programs for the hearing impaired are being produced in the States as you know.

We are aware of the problem, and we want to get ahead in this area. We are told that Radio-Canada now has a budget for 1 million dollars to purchase programming for the hearing-impaired. At this point we are unable to solve this particular problem. I can only say that we are sensitive to it. Obviously, if we want programs for the French speaking hearing-impaired, we will probably have to spend more money in Canada.

I do not know what is the status of technology in France now but we signed an agreement with the *Institut français de l'audio-visuel* and we will try to see if there is a way of

[Texte]

a pas moyen de mettre la main sur de la production française qui pourrait nous être utile. M. Desjardins est également au courant du problème, il pourrait peut-être compléter.

M. Desjardins: Évidemment, comme le ministre disait, les États-Unis, je pense que je ne vous l'apprends pas, vous êtes parfaitement au courant, ce sont eux qui sont les plus avancés au monde dans le domaine des services aux handicapés et c'est également vrai aussi pour ce qui est du domaine des communications et de la radiodiffusion. Alors, comme c'est le cas pour la radiodiffusion, en général nous commençons avec ce qui nous arrive des États-Unis.

Alors, il faut que les institutions concernées se penchent immédiatement sur les problèmes qui sont particuliers au secteur francophone. Ce n'est pas seulement vrai dans le cas des handicapés, mais c'est aussi vrai dans le cas de la radiodiffusion en général, etc. Tout ce que je peux dire à ce moment-ci c'est que nous sommes conscients du problème et que nous allons l'étudier en collaboration avec les organismes francophones le plus rapidement possible, que ce soit l'Office national du film, Radio-Canada et le secteur privé de la radio-diffusion.

M. Fox: Il y a également la question des ressources financières. Je ne sais pas si c'est vous, madame Killens, ou quelqu'un d'autre qui a posé la question avant qui demandait ce que nous allions faire. Il y a toujours des possibilités de réallocation de budget, mais il y a possibilité aussi, je suppose, de nouveaux fonds et quand on parle de nouveaux fonds, il s'agit de priorités gouvernementales. Alors, je présume que ce Comité-ci voudra faire des recommandations assez fortes au gouvernement insistant sur le fait que vous considérez que ce genre de services-là devrait retenir l'attention de l'exécutif.

The Chairman: Neil Young.

Mr. Young: I have one quick question, Mr. Chairman. Many groups, as we went across the country, raised the question of the lack of co-ordination of services and there were several who had suggested that perhaps your department, Mr. Minister, could play a key role in co-ordinating library services across the country, particularly for people who have hearing impairments, who are blind or who have eyesight impairments—the elderly, for example—by making books available in larger type and this kind of thing. There is a desire to standardize the services that are provided through the library systems across the country. Would you give that any thought at all or ...

Mr. Fox: Yes, certainly. I think it is a very valid suggestion. I think, perhaps, our role would be one in trying to develop some forms of standards and being an information gatherer. Within the National Library, itself, we have some plans. I do not remember just quite clearly at the moment but I know that we have earmarked some funds to make the libraries more acceptable to the disabled and the handicapped. We would not want to embark on a major new program in that we would put money into every library across the country. It would be a terribly expensive proposal but I think what is important is that, when new libraries are build in the country, we take into account the special needs to which we were not as sensitive a few years ago.

[Traduction]

obtaining French production that could be useful to us. M. Desjardins also knows about this problem, he could probably add on.

Mr. Desjardins: As the Minister was saying, the United States are of course the most advanced in the world in the area of services for the handicapped and this is also true in the area of communications and broadcasting. As we did in the case of broadcasting, we usually begin with what comes from the United States.

Of course, the concerned institutions must immediately consider the problems that are specific to the francophone community. This is true not only in the case of handicapped, but also for broadcasting in general etc. For the time being, I can only say that we are aware of the problem and that we will consider it in cooperation with francophone organizations as early as possible, whether the National Film Board, Radio-Canada or the private broadcasting sector is involved.

Mr. Fox: There is also the problem of financial resources. I do not know if it was you Mrs. Killens or someone else who asked previously what we were going to do. There are always possibilities of a budget reallocation, but there is also a possibility for new funds and when we speak of new funds, governmental priorities are involved. I therefore presume that this Committee will make rather strong recommendations to the government insisting on the fact that you consider that this type of service should retain the attention of the executive.

Le président: Monsieur Neil Young.

M. Young: Une question rapide, monsieur le président. Bien des groupes au pays ont parlé du manque de coordination des services et plusieurs ont dit que votre ministère pourrait jouer un rôle de premier plan dans la coordination des services de bibliothèque au pays, surtout à l'intention des handicapés auditifs et visuels, des aveugles, des personnes âgées. On pourrait fournir des livres à gros caractères et des choses du genre. On souhaite normaliser les services assurés par l'entremise des bibliothèques au pays. Vous pencheriez-vous sur cette question ou ...

M. Fox: Oui, certes. C'est une suggestion tout à fait valable. Nous pourrions peut-être tâcher de mettre au point des normes et nous charger d'obtenir les renseignements nécessaires. Au sein de la Bibliothèque nationale même, nous avons des projets. Je ne me souviens pas au juste mais je sais que nous avons attribué des fonds en vue de rendre les bibliothèques plus accessibles aux handicapés. Nous ne voulons pas nous lancer dans un programme de grande envergure où nous verserions une somme à chacune des bibliothèques du pays. Ce serait très coûteux mais quand on construit de nouvelles bibliothèques, il importe de tenir compte des besoins spéciaux dont nous ne nous préoccupons pas tellement il y a quelques années.

[Text]

Mr. Young: Would you give any consideration to making a person, or a group of persons, responsible to attempt to place that kind of coordinating body in place for discussions with provincial people, for example?

• 1205

Mr. Fox: What we could do would be to ask the National Library—perhaps they already have developed a good form—to have a look at this question. Our normal method of communication with the provinces is through the meeting of the ministers responsible for culture. The provincial ministers responsible for culture, of course, have the responsibility for the libraries in the various provinces. We could surely put that on the agenda of the meetings that occur about every three months between, what is called, *The Four plus One Committee* which is for provincial deputy ministers of culture and the federal deputy minister, who reports to me. It is Mr. Juneau, in this case. I think, certainly, that would be worth putting on the agenda of that committee to see what type of recommendations we can come up with.

Mr. Young: I have one last question. What are you doing for 1981?

Mr. Fox: For 1981? What we would hope to do, within the Department of Communications, is to have significant progress in some of these areas that you are examining. I share the point of view of Mr. Bown that, perhaps, if we are talking about one thing... If you are saying that is the most important thing in your mind that could be done in 1981, which would be a blessing and continued help to the handicapped, be it the hard-of-hearing handicapped or the disabled in general, I think it is the development of the videotex system of the Telidon system. We are talking about that. I think that offers a whole series of alternatives that would give help to the handicapped. We are talking about an interactive system, and I think that is where we would be able to be of the greatest help to the handicapped in the long term.

The Chairman: I think a commitment on the national captioning centre would be pretty significant too.

Mr. Fox: I am sorry. I do not think anyone is ready to say that that is the solution at the moment. I think one has to look at what the possibilities are of the private sector doing it, or maybe you would have some group called The National Caption Centre which would be farming out to the private sector. It is far from clear that the most efficient way of doing it could be the government.

The Chairman: Yes. Mr. Lucyk, on this point?

Mr. Lucyk: Yes.

The Chairman: All right. And, then, Walter has one.

Mr. Lucyk: Mr. Minister, with your permission, perhaps I could add something to clarify what seems to be some confusion. I believe Madam Killens, what you are really asking is: Why has not the department, up until now, taken the initiative with respect to the captioning centre? Mr. Leblanc perhaps could correct me, if I am inaccurate, but my understanding basically is, as the Minister referred to initially, that the initial intention was that an umbrella approach would be taken with

[Translation]

M. Young: Envisageriez-vous de confier à une personne ou à un groupe la tâche de mettre en place cette association de coordination qui serait chargée de communiquer avec les provinces par exemple?

M. Fox: Nous pourrions demander à la Bibliothèque nationale—ils ont peut-être établi une bonne formule—d'étudier la question. Normalement, nous communiquons avec les provinces dans le cadre de réunions avec les ministres chargés de la culture. Ces derniers, bien sûr, sont responsables des bibliothèques de leur province. Nous pourrions certes inscrire cela à l'ordre du jour des réunions qui ont lieu environ tous les trois mois entre ce que l'on appelle le Comité quatre-plus-un auxquelles assistent les sous-ministres provinciaux chargés de la culture et le sous-ministre fédéral qui me rend compte de ses actions. Il s'agit en l'occurrence de M. Juneau. Il vaudrait sûrement la peine d'inscrire cela à l'ordre de jour et nous verrions quel genre de recommandation ils feraient.

M. Young: J'ai une dernière question. Que ferez-vous en 1981?

M. Fox: En 1981? Au ministère des Communications, nous espérons réaliser des progrès importants dans certains des domaines qui vous intéressent. Je partage l'avis de M. Bown, si nous parlons d'une chose... Si vous dites, qu'à votre avis, ce qu'on pourrait faire de plus avantageux pour les handicapés auditifs ou autres serait la mise au point du système videotex du Telidon, je suis d'accord. On offrirait ainsi beaucoup de services utiles aux handicapés. Nous parlons d'un système interactif et à mon avis c'est ce qui pourrait être le plus utile aux handicapés à longue échéance.

Le président: Je pense qu'un engagement à l'égard du Centre national de sous-titrage serait également très efficace.

M. Fox: Je regrette de devoir vous dire que personne à mon avis n'est disposé à affirmer que c'est la solution pour l'instant. Il faut plutôt envisager la possibilité que le secteur privé s'en occupe ou qu'un groupe appelé le Centre national de sous-titrage accorde des contrats au secteur privé. Il n'est pas évident que l'État serait le mieux en mesure de s'occuper de la question.

Le président: Oui. Monsieur Lucyk?

M. Lucyk: Oui.

Le président: Très bien. Walter a quelque chose à dire.

M. Lucyk: Monsieur le président, je pourrais peut-être apporter quelques éclaircissements. Je crois que M^{me} Killens veut savoir pourquoi le ministère jusqu'à maintenant n'a pas pris l'initiative quant au centre de sous-titrage. M. Leblanc peut me corriger si j'ai tort, mais si j'ai bien compris, comme le ministre l'a dit, au départ on avait l'intention d'aborder d'une façon générale un certain nombre de programmes connexes s'inscrivant dans le cadre de l'Année internationale des handi-

[Texte]

respect to a number of related projects for the International Year for the Disabled. Some time ago the National Film Board undertook some work, under contract, I understand, to the NFB, to look at various things, including a captioning centre. But what has happened is the evolution, particularly in the United States, has occurred so rapidly that it was only in March, of this year, that the American system went on air, and of course it immediately aroused a number of people's interest. The National Film Board was still in the middle of this study, which I understand they have now concluded.

However, as the Minister has indicated, our department has not been approached, formally, to this point, to take the initiative because of the understanding that it would be an umbrella document through Health and Welfare. However, as Mr. Desjardins also pointed out, I think we are now well aware of the fact that someone has to play a catalytic and coordinating role in this respect, and we are prepared to take the initiative and we will be calling a meeting to resolve this issue.

The Chairman: All right. Walter and, then, André.

Mr. Dinsdale: I have a supplementary, Mr. Chairman, with respect to the library services. The National Library started services to disabled and, then, they discontinued them because of budgeting problems. Do I take it from what the Minister has said that they are going, now, to move back into this area? Has the funding problem been resolved? I had extensive communication with Dr. Sylvester at the time, when the service was discontinued.

Mr. Fox: I expect to check back with Dr. Sylvester on the issue. I know we had some discussions on it. At this stage I do not quite recollect whether or not it was a question of future funding that would allow him to go ahead, or if he was able, with the existing allocations to the National Library, to make some changes now. So, I would perhaps like to check, and perhaps communicate with the . . .

• 1210

Mr. Dinsdale: Yes, I think it is the route to go. I think the National Library is the library service that should provide the leadership, and they did have one person, which is not a large contribution, who was trying to co-ordinate the library services for the disabled. That person had to go. This is about two years ago, too. I think Dr. Sylvester is enthusiastic about it. It was his initiative, as a matter of fact, that got the service going, and he was quite disappointed when it had to be cut. At that time, we were thinking in terms of the needs of the World Congress. The interest level was increasing, and people were demanding background information on the whole rehabilitation movement, and the National Library was eating up its support services.

If I may, I should like a supplementary, too, on this business of captioning. As I recall, Mr. Chairman, when we had the NFB before us, they are going the route—I think we had a little exchange on this with Mr. Dansereau—of advocating a separate crown corporation for handling captioning, and we debated the wisdom of that. Why could they not do it under their auspices, and so forth?

[Traduction]

capés. Il y a quelques temps, l'Office national du Film a pris un travail à contrat. Il s'agissait d'étudier diverses questions dont celle du centre de sous-titrage. Cependant l'évolution a été si rapide surtout aux États-Unis que ce n'est qu'en mars de cette année que le système américain a été diffusé la première fois et naturellement il a immédiatement soulevé beaucoup d'intérêt. L'Office national du Film n'avait réalisé que la moitié de l'étude, qu'ils ont maintenant terminée semble-t-il.

Cependant, comme l'a dit le ministre, on n'a pas demandé officiellement à notre ministère de prendre l'initiative parce qu'il était entendu qu'il s'agirait d'un document de portée générale publié par l'entremise du ministère de la Santé. Comme l'a fait remarquer M. Desjardins, nous savons maintenant que quelqu'un doit jouer le rôle de catalyseur et de coordonnateur à cet égard et nous sommes disposés à le faire. Nous convoquerons une réunion à ce sujet.

Le président: Très bien. Walter, puis André.

M. Dinsdale: J'ai une question supplémentaire, monsieur le président concernant les services de bibliothèque. La Bibliothèque nationale a commencé à dispenser des services aux handicapés puis elle a cessé de le faire à cause de problèmes de budget. D'après les propos du ministre, dois-je conclure qu'ils recommenceront à assurer ces services? Le problème de financement a-t-il été résolu? J'avais souvent communiqué avec M. Sylvester au moment où les services avaient été interrompus.

M. Fox: Je dois communiquer de nouveau avec M. Sylvester au sujet de la question. Nous en avons déjà parlé. Je ne me souviens pas s'il s'agissait de financement ultérieur qui lui permettrait de continuer ou s'il a pu avec les allocations existantes apporter des modifications. Il vaudrait mieux que je vérifie et que je communique éventuellement avec . . .

M. Dinsdale: Oui, il faut procéder de cette façon. J'estime que la Bibliothèque nationale doit prendre les devants et il y avait bien là une personne, ce qui est peu, qui essayait de coordonner les services de bibliothèque à l'intention des handicapés. Cette personne a quitté. C'était il y a deux ans. Je pense que la question enthousiasme aussi M. Sylvester. C'est grâce à lui que les services avaient été inaugurés et il avait été déçu qu'on doive les supprimer. On pensait alors aux besoins du Congrès mondial. On manifestait plus d'intérêt pour la question et les gens demandaient des renseignements sur la rééducation. Les services de soutien de la Bibliothèque nationale étaient débordés.

J'aimerais peut-être aussi poser une question supplémentaire sur le sous-titrage. Quand les représentants de l'ONF ont comparu devant nous, on avait discuté avec M. Dansereau d'une société de la Couronne distincte qui se chargerait du sous-titrage. Nous avons parlé du bien-fondé d'une telle action. Pourquoi ne pas le faire sous leurs auspices?

[Text]

The Chairman: They do not want to reallocate any of their money to it. That is why.

Mr. Dinsdale: They were defending the position of a separate corporation which would be concerned with captioning. It is on the record.

The Chairman: Yes. I am not sure that our committee feels that strongly that it has to be done by government. I think we feel strongly that it has to be done. But I think that we would urge you to try and make a decision on it. My instincts are that I do not know that it really matters that much to us, whether A, B or C does it, as long as the long jam is broken, and government makes it possible. But they can make it possible without doing it themselves. Did you have a further question on it?

Mr. Dinsdale: No, that is fine.

The Chairman: Okay. I have André and, then, Neil, and, then, I think we will cut it off, if we can, because we certainly want to be finished this by 12.30. André Leblanc. I might just introduce André who is with Health and Welfare Canada, but we have seconded him as a special consultant. I might also just thank you, on behalf of the committee, for making Bob Lucyk available to the committee. He has been quite valuable to us, and you have a good chap there, and we appreciate his services.

Mr. Lucyk: Thank you. So far I have managed to keep out of trouble with the doorkeeper.

The Chairman: Okay. So, André is speaking.

M. André LeBlanc (conseiller auprès du comité): En ce moment, je ne sais pas quel chapeau je porte, parce que je suis impliqué de très près dans ce projet de centre d'adaptation audio-visuelle de l'Office national du film. Vous semblez indiquer qu'il y a 2 choix, soit le choix d'une société publique, soit le choix du secteur privé. Je crois cependant que le projet qui a été soumis par l'Office national du film présente peut-être vraiment une troisième option, une option tout à fait canadienne. De toute façon, il y a un problème au départ si on veut faire les choses rapidement. J'ai l'impression que la capacité de production du secteur privé au Canada est sensiblement limitée. Le projet que nous avions devant le Comité il y a quelques semaines avait une certaine envergure. Je ne peux pas prétendre connaître tout ce qui se passe dans le domaine, mais j'aurais l'impression que le secteur privé aurait de la difficulté au départ à répondre aux demandes, en particulier du côté français où l'Office national du film a fait un travail de première classe et d'avant-garde. Il fait du travail qui ne s'est jamais fait ailleurs au monde. Je me demande si on ne doit pas chercher dans cette étude une troisième formule qui serait peut-être plus appropriée aux circonstances.

Le dernier point là-dessus, c'est que le projet qui a été soumis au Comité n'est pas strictement un projet de centre d'adaptation qui va fournir seulement du sous-titrage. Ce centre d'adaptation serait appelé à jouer plusieurs rôles qui sont rarement joués par un... il faut faire attention là... qui ne sont pas présentement joués par le genre de centres d'adaptation que nous avons aux États-Unis, à savoir un rôle d'animation dans le milieu que le centre essaie de servir.

[Translation]

Le président: Ils ne veulent pas réattribuer de fonds à cela. En voilà la raison.

M. Dinsdale: On défendait la création d'une société distincte qui s'occuperait du sous-titrage. C'est consigné au compte rendu.

Le président: Oui. Je ne suis pas certain que notre Comité soit vraiment persuadé que l'État doit s'en occuper. Nous sommes d'avis que cela doit se faire, mais je pense que nous vous exhorterions à prendre une décision à ce sujet. Je pense que peu nous importe qui s'en charge du moment qu'on y voit et que le gouvernement rend la chose possible. Il peut rendre la chose possible sans s'en charger lui-même. Avez-vous une autre question à ce sujet?

M. Dinsdale: Non, ça va.

Le président: Bon. J'ai le nom d'André, puis celui de Neil puis nous terminerons puisque nous voulons quitter pour 12 h 30. André Leblanc. Je vous présente André qui travaille au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, mais nous l'avons retenu comme conseiller spécial. Je vous remercie au nom du Comité d'avoir permis que M. Bob Lucyk soit disponible. Il nous a été très utile, nous apprécions beaucoup ses services.

M. Lucyk: Je vous remercie. Jusqu'ici je n'ai pas eu de difficulté avec le portier.

Le président: Je cède la parole à André.

Mr. André LeBlanc (Committee consultant): Right now, I do not know which hat I am wearing because I am very much involved in this audio-visual adaptation centre of the National Film Board. But you seem to be indicating that there are two choices, either a public corporation or the private sector. I believe however that the project submitted by the National Film Board offers a third option, a completely Canadian one. At any rate, there is a problem at the outset if we wish to act quickly. I have the impression that the production capacity of the private sector in Canada is considerably restricted. The project we had before the Committee a few weeks ago had a certain scope. I can not say that I am aware of everything that is going on in this area but I feel that the private sector would have trouble at the outset to meet the needs especially those of francophones where the National Film Board has done exceptional work and has been on the forefront. It is doing work that has never been done before elsewhere in the world. I am wondering if we should not be looking for a third formula that might be better adapted to the circumstances.

The last point is that the project submitted to the Committee is not strictly for an adaptation center that would provide only captioning. This adaptation center would deal with several issues at the same time, a rare occurrence indeed... we must be careful here... that are not presently handled by the types of adaptation centers existing in the United States, that is an animation role in the milieu that the center wishes to serve.

[Texte]

• 1215

M. Fox: Dans le fond, je ne connais pas cette troisième option que vous mettez de l'avant. Je ne vois pas comment le ministère des Communications lui-même serait impliqué dans un centre d'adaptation. Ce n'est sûrement pas notre rôle à nous. Ce serait peut-être plutôt le rôle du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Le seul point que je soulignerais, c'est que, quant à nous, on devrait trouver la meilleure façon possible, la façon la plus efficace, non pas nécessairement de créer un centre d'adaptation, mais de faire en sorte qu'il y ait de plus en plus de programmes qui soient adaptés à cela. Notre politique générale, en ce moment à l'intérieur du ministère et dans les agences culturelles, c'est d'encourager les agences culturelles, qu'il s'agisse de Radio-Canada, que ce soit même l'Office national du film, à aller beaucoup plus vers la coproduction ou l'achat de productions dans les maisons privées.

Il y en a qui s'objectent à ce genre de système-là mais c'est, je pense, la seule façon d'augmenter la programmation et de diminuer les coûts en même temps. Les avis que je reçois en ce moment indiquent que ce n'est peut-être pas la meilleure façon de procéder que de demander à l'Office national du film de créer un centre d'adaptation qui serait sous son égide. Peut-être que l'Office national du film aimerait que ce soit le cas mais, quant à nous, on aimerait vraiment examiner en détail les différentes options avant de prendre une décision.

Ce qui nous intéresse, comme le disait le président du Comité, ce serait de voir à ce qu'il y ait le plus de production possible. Évidemment, et je pense que ce point de vue refléterait l'idée de tous les membres de la Chambre des communes, il faut viser le coût le plus bas possible. Si on parle de création d'un centre d'adaptation, et je sais que le chiffre de 5 millions a été lancé de temps à autre, il n'y a aucune de ces agences-là qui aurait en ce moment 5 millions à investir dans un centre d'adaptation.

Le ministère des Communications, en ce moment, n'aurait pas ce 5 millions-là non plus. Il faudrait que ce soit de nouveaux crédits recommandés au Parlement par le gouvernement.

The Chairman: Okay, Neil.

Mr. Young: I have just one. It is a request rather than a question. Would you be good enough to apprise the committee of what the results of your discussions may be with the provincial people on this co-ordinating services and library assistance?

Mr. Fox: Yes.

Mr. Young: Thank you.

Mr. Lucyk: Mr. Chairman, if I may reply to Mr. Young's question to the Minister as to what we are doing for the International Year for the Disabled, I think, in a general sense, perhaps it is not sufficiently well understood that the Department of Communications is not primarily a program delivery department. We primarily play a catalytic and co-ordinating role and as simply a few examples, what we have already done is made available, by the Director General, copies of information papers which we prepared. They have gone out or are

[Traduction]

Mr. Fox: I do not know of the third option you are talking about. I do not see how the Department of Communications itself would be implicated in an adaptation center. It certainly does not concern us. It would rather concern the Department of National Health and Welfare. I would only emphasize that we should find the best possible way, the most effective way which is not necessarily to create an adaptation center so that a greater number of programs are adapted. Right now our general policy within the Department and in the cultural agencies is to encourage the cultural agencies, whether CBC or the National Film Board to get more into joint production or the purchase of production in private firms.

Some would object to that kind of system but I believe it is the only means of increasing programming and lowering costs at the same time. There are indications now that it may not be the best way of doing things to ask the National Film Board to create an adaptation center to be directed by it. Maybe the National Film Board would like that to be the case but we would really like to examine the various options in detail before we make a decision.

What we would like to see, as the Chairman said, would be the most production possible. Obviously, and I think all the House of Commons members would agree, we must aim at the lowest cost possible. If we are talking about an adaptation center, and I know the figure of 5 million dollars has been mentioned from time to time, none of these agencies would have that kind of money to invest in an adaptation center.

The Department of Communications would not have that money either. Funds would have to be recommended to Parliament by the government.

Le président: Oui, Neil.

Mr. Young: J'ai une seule question à poser. Il s'agit plutôt d'une demande. Pourriez-vous faire part au Comité du résultat de vos discussions avec les représentants provinciaux au sujet des services de coordination et de bibliothèque.

M. Fox: Oui.

M. Young: Je vous remercie.

M. Lucyk: Monsieur le président, permettez-moi de répondre à la question de M. Young au ministre concernant ce que nous allons faire dans le cadre de l'Année internationale des handicapés. En général, on ne comprend peut-être pas assez bien que le ministère des Communications ne se charge pas avant tout de faire des programmes. Nous jouons d'abord un rôle de catalyseur et de coordonnateur. Le directeur général peut vous fournir des copies des documents que nous avons rédigés. Ils ont été ou sont expédiés à divers éléments du

[Text]

currently going out to various people in the private sector, and in the government as well. So we are circulating studies which we ourselves have done, studies which we have done under contract for us. In fact, we have a number of studies and it is in this general catalytic and co-ordinating role in terms of sharing and disseminating information in a general sense, in which we are trying to assist in the International Year for the Disabled.

The Chairman: Okay, yes.

Mr. Bown: I would like to make one last comment concerning the captioning centre. Again this, of course, concerns the Telidon system and the existing equipment which is used by the electronic publishing industry or the information-provider community, the equipment, which is currently manufactured by a number of companies in Canada to provide the data bases for Telidon in the interactive mode. Certainly, it is our opinion that, without very much expense, that equipment can be added, to this information-provider equipment, to permit that same equipment to be used as a captioning device to permit industry to provide a facility for captioning. My people out at the Research Centre are now looking at the costs involved in adding a feature to those information-provider terminals that would, in fact, make them not only a videotex terminal for information but also would make them into hardware for captioning at the same time. We already have 50 such devices out in Canada right now. So that might be a happening which would be very beneficial to the question of where captioning should get done, either within a Crown corporation or out in industry. It may just have to be in industry because of some other happenings going on with Telidon.

• 1220

The Chairman: Okay.

I would like to thank you for coming, we appreciate it and I think this session will be very helpful to the committee in our work. Thank you very much.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

secteur privé et du gouvernement. Nous faisons donc circuler des études que nous avons faites, qui ont été faites à forfait pour notre compte. De fait, nous avons réalisé un bon nombre d'études et c'est en agissant à titre de catalyseur et de coordonnateur, en disséminant l'information en général que nous participons à l'Année internationale des handicapés.

Le président: Oui.

M. Bown: Je voudrais faire un dernier commentaire sur le centre de sous-titrage. Il s'agit ici encore du système Telidon et de l'équipement actuel utilisé par l'industrie de publication électronique ou par ceux qui fournissent l'information, l'équipement qui est actuellement fabriqué par un certains nombre de firmes au Canada afin de fournir les bases de données pour Telidon dans le mode interactif. Nous estimons certes que cet équipement peut être ajouté à peu de frais à celui qui fournit l'information afin que ce même équipement soit utilisé comme dispositif de sous-titrage pour permettre à l'industrie de fournir une installation de sous-titrage. Les gens du Centre de recherches étudient actuellement ce qu'il en coûte pour ajouter un élément aux terminaux qui fournissent l'information. Ainsi, non seulement auraient-ils la fonction videotex s'appliquant à l'information mais ils seraient également adaptés en vue du sous-titrage. Il existe déjà 50 dispositifs de ce genre au Canada. Cela permettrait peut-être de résoudre le problème à savoir qui devrait s'occuper du sous-titrage, une société d'État ou plutôt l'industrie. Il se peut que ce soit obligatoirement l'industrie à cause d'autres événements survenus en rapport avec Telidon.

Le président: Très bien.

Je remercie ceux qui sont venus ici, nous l'apprécions beaucoup et je pense que cette séance nous aura été très utile. Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

On Thursday, October 30, 1980:

From the Department of Communications:

Mr. Gilles Desjardins, Acting Director General, Broadcasting and Social Policy Branch;

Mr. Herb Bown, Director General, Information Technology;

Mr. Robert Lucyk, Policy Analyst, Extension of Services Policy Division, Broadcasting and Social Policy Branch.

Le jeudi 30 octobre 1980:

Du ministère des Communications:

M. Gilles Desjardins, directeur général intérimaire, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion;

M. Herb Bown, directeur général, Recherche et développement, systèmes et réseaux des données;

M. Robert Lucyk, analyste, Division des politiques de l'extension des services, Direction des politiques sociales et de la radiodiffusion.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Friday, October 31, 1980
 Monday, November 3, 1980
 Tuesday, November 4, 1980
 Wednesday, November 5, 1980
 Thursday, November 6, 1980
 Friday, November 7, 1980
 Wednesday, November 12, 1980
 Thursday, November 13, 1980
 Friday, November 14, 1980
 Monday, November 17, 1980
 Tuesday, November 18, 1980
 Wednesday, November 19, 1980
 Wednesday, November 26, 1980
 Tuesday, December 2, 1980

Le vendredi 31 octobre 1980
 Le lundi 3 novembre 1980
 Le mardi 4 novembre 1980
 Le mercredi 5 novembre 1980
 Le jeudi 6 novembre 1980
 Le vendredi 7 novembre 1980
 Le mercredi 12 novembre 1980
 Le jeudi 13 novembre 1980
 Le vendredi 14 novembre 1980
 Le lundi 17 novembre 1980
 Le mardi 18 novembre 1980
 Le mercredi 19 novembre 1980
 Le mercredi 26 novembre 1980
 Le mardi 2 décembre 1980

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings
 of the Special Committee on*

*Procès-verbaux
 du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

INCLUDING:

Y COMPRIS:

Second Report to the House

Deuxième rapport à la Chambre

First Session of the
 Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
 trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, December 2, 1980

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters related to the disabled and the handicapped and presents the following interim report.

Parliament demonstrated its commitment to improving the lives of disabled and handicapped persons by establishing a Special Committee. When it presents its final report, your Committee will have fulfilled its mandate to report upon the adequacy of existing programs and services and suggestions for their improvement. Parliament will continue to focus upon the needs of disabled and handicapped persons, particularly during 1981, The International Year of Disabled Persons.

Therefore, your Committee respectfully recommends:

That the Special Committee on the Disabled and the Handicapped be authorized to continue its proceedings beyond December 19, 1980, until the end of the present session, in order to report on progress in the public and private sectors in encouraging full participation of disabled persons in society.

In fulfilling its mandate, your Committee has sought the opinions and comments from a cross-section of individuals, organizations, companies and governments throughout Canada. This activity has raised the expectations of disabled persons that Parliament is committed to immediate action to improve services and programs for the disabled. It would be prudent, therefore, that Parliament demonstrate the priority accorded to disabled persons by authorizing the Special Committee to continue its proceedings so that it can respond to the expectations and hopes of many thousands of Canadians.

A copy of the relevant Minute of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 8 to 14*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

David Smith

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 2 décembre 1980

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport provisoire.

Le Parlement a fait la preuve de son engagement à améliorer la situation des invalides et des handicapés en créant un comité spécial. Lorsqu'il présentera son rapport final, votre Comité aura rempli le mandat qui lui avait été confié, soit de faire rapport sur la qualité des programmes et des services existants et de formuler des recommandations sur les moyens de les améliorer. Le Parlement continuera de s'intéresser aux besoins des invalides et des handicapés, particulièrement en 1981 qui sera l'Année internationale des handicapés.

Par conséquent, votre Comité recommande respectueusement:

Que le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés soit autorisé à poursuivre ses audiences après le 19 décembre 1980 et ce, jusqu'à la fin de la présente session, afin de pouvoir faire rapport sur les mesures prises par les secteurs publics et privés pour permettre aux handicapés de participer pleinement à la société.

Dans le cadre de son mandat, votre Comité a recueilli les avis et les commentaires de particuliers, d'organismes, de sociétés et de gouvernements répartis dans l'ensemble du Canada. Les handicapés s'attendent donc maintenant que le Parlement prenne des mesures immédiates en vue d'améliorer les services et les programmes qui leur sont destinés. Il serait donc bon que le Parlement démontre son intention d'améliorer sans tarder le sort des handicapés en prolongeant le mandat du Comité spécial. Le Parlement répondra ainsi aux attentes et aux espoirs de plusieurs milliers de Canadiens.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*Fascicules nos 8 à 14*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, OCTOBER 31, 1980

(28)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mr. Robert Christy, Research Assistant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, NOVEMBER 3, 1980

(29)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:55 p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Halliday, Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed,—That the Committee order 3,000 additional copies of the special edition of its First Report to the House.

It was agreed,—That, pursuant to the authority granted by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Sue Green as a Layout Artist to assist in the preparation of the Committee's final report.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 4, 1980

(30)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:47 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. Eugene Besruky, Research Assistant; Mr. Raymond Lavigne, Research Assistant; Mr. Terrence P. McLaughlin.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 31 OCTOBRE 1980

(28)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 44 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M. Robert Christy, adjoint à la recherche.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 3 NOVEMBRE 1980

(29)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 55 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Halliday, Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Terrence P. McLaughlin, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

Il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 3,000 exemplaires additionnels de l'édition spéciale de son premier rapport à la Chambre.

Il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de la maquettiste Sue Green qui participera à la préparation du rapport définitif du Comité.

A 17 h 13, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 NOVEMBRE 1980

(30)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 47 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche; M. Raymond Lavigne, adjoint à la recherche; M. Terrence P. McLaughlin.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 12 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, NOVEMBER 5, 1980

(31)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:39 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mrs. Yvonne Fortier, Research Adviser; Miss Patricia Derrick, Research Assistant; Mr. Terrence P. McLaughlin.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 5:22 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 6, 1980

(32)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:12 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mr. Jim Derksen, Adviser; Mr. Eugene Besruky, Research Assistant, Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Mr. Raymond Lavigne, Research Assistant; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed.—That members of the Committee travel to Mont Ste-Marie, Québec, from November 16, to 18, 1980 to hold meetings in preparation for the Committee's final report and that the necessary staff accompany the Committee.

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, NOVEMBER 7, 1980

(33)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:42 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Lang, and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Adviser; Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant; Miss Patricia Derrick, Research Assistant.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed.—That the Contract for Services of Mrs. Sherri Torjman, Research Adviser, be extended to include the period November 10 to 28, 1980.

At 11:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

LE MERCREDI 5 NOVEMBRE 1980

(31)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 39 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M^{me} Yvonne Fortier, conseiller en recherche; M^{lle} Patricia Derrick, adjoint à la recherche; M. Terrence P. McLaughlin.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 17 h 22, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 6 NOVEMBRE 1980

(32)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 12 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M. Jim Derksen, conseiller; M. Eugene Besruky, adjoint à la recherche, M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M. Terrence P. McLaughlin, conseiller; M. Raymond Lavigne, adjoint à la recherche; M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

Il est convenu.—Que les membres du Comité se rendent à Mont Ste-Marie, au Québec, du 16 au 18 novembre 1980 pour y tenir des séances en vue de préparer le rapport définitif du Comité et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

A 13 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 7 NOVEMBRE 1980

(33)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 42 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Lang, et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller; M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. Terrence P. McLaughlin, expert-conseil; M^{lle} Patricia Derrick, adjointe à la recherche.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

Il est convenu.—Que le contrat de services conclu avec M^{me} Sherri Torjman, conseiller en recherche, soit prolongé, de manière à inclure la période du 10 au 28 novembre 1980.

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, NOVEMBER 12, 1980

(34)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:47 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 5:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 13, 1980

(35)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 7:07 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. S. Brooks, Department of National Health and Welfare.

The Committee resumed consideration of its final report.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of the invoices of the photographers engaged during the Committee's hearings across Canada.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

FRIDAY, NOVEMBER 14, 1980

(36)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Robert Lucyk, Research Adviser; Mr. Terrence P. McLaughlin, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 10:51 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, NOVEMBER 17, 1980

(37)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:05 o'clock a.m., this day, in Mont Ste-Marie, Québec, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

LE MERCREDI 12 NOVEMBRE 1980

(34)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 47 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 17 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 13 NOVEMBRE 1980

(35)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 19 h 07 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. S. Brooks, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des factures des photographes engagés au cours des audiences que le Comité a tenues à travers le Canada.

A 22 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE VENDREDI 14 NOVEMBRE 1980

(36)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 42 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Robert Lucyk, conseiller en recherche; M. Terrence P. McLaughlin, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 10 h 51, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE LUNDI 17 NOVEMBRE 1980

(37)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 05 à Mont Ste-Marie, au Québec, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(38)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 2:11 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 6:46 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1980

(39)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 8:47 o'clock a.m., this day, in Mont Ste-Marie, Québec, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned until 2:00 o'clock p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING

(40)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 2:07 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

*It was agreed,—*That the payment for professional services of Mr. D. J. Sullivan, Consultant, for December 1980 be increased to \$3,000.

At 7:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 19, 1980

(41)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 8:50 o'clock a.m. this day, in Mont Ste-Marie, Québec, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

A 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(38)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 14 h 11 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 18 h 46, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1980

(39)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 8 h 47 à Mont Ste-Marie, au Québec, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 14 heures.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(40)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 14 h 07 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Jim Derksen, conseiller; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

*Il est convenu,—*Que le montant prévu pour les services professionnels offerts par M. D. J. Sullivan, expert-conseil, pour le mois de décembre 1980, soit porté à \$3,000.

A 19 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 19 NOVEMBRE 1980

(41)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 8 h 50 à Mont Ste-Marie, au Québec, sous la présidence de M. David Smith (président).

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. Jim Derksen, Adviser; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament, Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 26, 1980

(42)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 4:35 o'clock p.m., this day, in Mont Ste-Marie, Québec, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Dinsdale, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator and Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its final report.

At 5:48 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 2, 1980

(43)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 11:13 o'clock a.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee considered a draft of its second interim report.

It was agreed,—That the draft interim report be adopted as the Committee's Second Report.

It was agreed,—That the Chairman present the Report to the House.

It was agreed,—That the Committee authorize the payment of invoices for photographic services respecting the Committee's future Report to the House.

At 11:49 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches; M. Jim Derksen, conseiller; Ms. Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement, M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 11 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 26 NOVEMBRE 1980

(42)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 16 h 35 à Mont Ste-Marie, au Québec, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Dinsdale, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnateur des recherches et M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son rapport définitif.

A 17 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1980

(43)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 13 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M. D. J. Sullivan, expert-conseil.

Le Comité étudie l'ébauche de son deuxième rapport provisoire.

Il est convenu,—Que le projet de rapport provisoire soit adopté comme deuxième rapport du Comité.

Il est convenu,—Que le président présente le rapport à la Chambre.

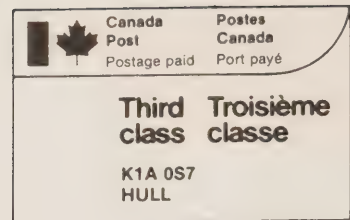
Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des factures ayant trait aux services fournis par des photographes et concernant le prochain rapport du Comité à la Chambre.

A 11 h 49, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Tuesday, December 16, 1980
Thursday, December 18, 1980
Thursday, January 22, 1981
Thursday, January 29, 1981

Le mardi 16 décembre 1980
Le jeudi 18 décembre 1980
Le jeudi 22 janvier 1981
Le jeudi 29 janvier 1981

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux du
Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

Ordre de renvoi

INCLUDING:

Y COMPRIS:

Third Report to the House

Troisième rapport à la Chambre

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents: M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

ERRATUM

Issue No. 14, page 14:8

Minutes of Proceedings Wednesday, November 26, 1980:

Strike out "in Mont Ste-Marie, Québec"

ERRATUM

Fascicule n° 14, page 14:8

Procès-verbaux, le mercredi 26 novembre 1980:

Retrancher «à Mont Ste-Marie, Québec»

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, December 2, 1980

ORDERED,—That the Special Committee on the Disabled and the Handicapped be authorized to continue its proceedings beyond December 19, 1980, until the end of the present session, in order to report on progress in the public and private sectors in encouraging full participation of disabled in society.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

C. B. KOESTER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 2 décembre 1980

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés soit autorisé à poursuivre ses audiences après le 19 décembre 1980 et ce, jusqu'à la fin de la présente session, afin de pouvoir faire rapport sur les mesures prises par les secteurs publics et privés pour permettre aux handicapés de participer pleinement à la société.

ATTESTÉ:

REPORT TO THE HOUSE

Monday, February 16, 1981

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, your Committee has considered matters relating to the disabled and the handicapped and presents the following report.

The purpose of this Report is to identify the key obstacles faced by disabled persons in Canada, and to outline practical actions which will help to overcome these obstacles. The recommendations made by the Special Committee call for legislative, fiscal and organizational initiatives on the part of the Federal Government. Some of these new policies and practices will have immediate impact, while others may take several years before any real progress can be seen. Regardless of the time that will be required, the community of disabled persons in Canada will persist with their demands for just and cooperative treatment from the rest of society. They have shown remarkable self-determination, both collectively and as individuals. Disabled persons are not asking the Federal Government for a hand out, but for a hand up, so that they can build for themselves lives of independent choice and action. Ottawa must do certain things before this can happen. Disabled persons will do the rest.

This Report deals with two major kinds of obstacles faced every day by more than two million Canadians. One kind results from the fact that many men, women and children are deprived of good health, or have disabilities which deprive them from using their feet, legs, arms, hands, voices, ears, eyes and minds in a way that other Canadians take for granted. The other kind of obstacle results from the attitudes of non-disabled Canadians, who tend to disregard the needs of disabled persons when planning Canada's human and civil rights protections, health care services, employment opportunities, and the various facilities and systems of housing, shopping, education, recreation, communications and transportation.

PRINCIPLES

The Members of the Special Committee, after examining these obstacles in detail, are unanimously agreed that the following principles should be embraced by all Canadians:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le lundi 16 février 1981

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, votre Comité a étudié les questions relatives aux invalides et aux handicapés et présente le rapport suivant.

L'objet du présent rapport est de cerner les principaux obstacles que doivent affronter les personnes handicapées au Canada et de trouver des moyens concrets à les surmonter. Le gouvernement fédéral devra, pour appliquer les recommandations du Comité spécial, prendre des mesures sur les plans législatif et fiscal et apporter des modifications à son organisation. Un certain nombre de ces politiques et mesures nouvelles auront un effet immédiat, mais dans d'autres cas, il faudra plusieurs années avant que des progrès se fassent sentir. Peu importe le temps qu'il faudra, les handicapés canadiens continueront de revendiquer un traitement juste et de réclamer la coopération du reste de la société. Ils ont fait preuve d'une très grande détermination, tant collectivement que personnellement. Les personnes handicapées ne demandent pas la charité au gouvernement fédéral, mais simplement un coup de main pour qu'ils puissent disposer elles-mêmes de leur vie en toute autonomie. Mais Ottawa doit commencer par adopter des mesures concrètes. Les personnes handicapées se chargent du reste.

Le présent rapport traite des deux principaux types d'obstacles qu'affrontent plus de deux millions de Canadiens tous les jours. Le premier obstacle, c'est que beaucoup d'hommes, de femmes et d'enfants ne jouissent pas d'une bonne santé ou ont des handicaps qui les privent de l'usage normal de leurs pieds, jambes, bras, mains, voix, ouïe, vue ou facultés mentales. L'autre obstacle est l'attitude que manifestent les Canadiens non-handicapés qui ont tendance à négliger les besoins des personnes handicapées dans la planification de la protection des droits de la personne et des droits civils, des services de santé, des débouchés d'emploi et de diverses installations et systèmes de logement, de commerce, d'enseignement, de loisirs, de communications et de transports.

PRINCIPES

Les membres du Comité spécial, après avoir examiné ces obstacles dans les détails recommandent à l'unanimité que tous les Canadiens adoptent les principes suivants:

PARTICIPATION: Disabled Canadians must have the same opportunity to participate fully in all of the educational, employment, consumer, recreational, community and domestic activities which characterize every day Canadian society.

RESPONSIBILITY: All Canadians are responsible for the necessary changes which will give disabled persons the same choice of participation that are enjoyed by those who are not disabled.

SELF-HELP: Disabled Canadians are often best able to help themselves through their own service and advocacy organizations.

OBJECTIVES

Using these principles as a foundation, the Members of the Special Committee have made recommendations in this Report which are designed to achieve the following objectives for disabled persons:

- Achievement of adequate income.
- Support for promotion of self-help efforts.
- Provision of technical aids, and community support services such as attendant care and intervenor services.
- Equal benefits and protection under the law.
- Equal opportunity of access to public buildings, facilities and programs.
- Equal access to a full range of opportunities in
 - Employment
 - Housing
 - Education
 - Transportation
 - Recreation
 - Communication and Information.
- Provision of community support services to reduce or eliminate the need for institutional care.
- Improved quality of life for disabled persons who live in institutions.

JURISDICTION

In presenting this Report, the Members realize that the recommendations will call for greater cooperation between the Federal and Provincial Governments. Throughout the hearings, witnesses repeatedly stated that jurisdictional boundaries were

PARTICIPATION: Les Canadiens handicapés doivent avoir la possibilité de prendre part pleinement à toutes les activités qui caractérisent la société canadienne, notamment dans les domaines suivants: éducation, emploi, consommation, loisirs, activités collectives et familiales.

RESPONSABILITÉ: Tous les Canadiens sont responsables des changements qu'il conviendrait d'apporter pour donner aux personnes handicapées la possibilité de participer aux mêmes activités que les non-handicapés.

ENTRAIDE: Les Canadiens handicapés sont souvent les mieux placés pour améliorer leur propre sort par le truchement de leurs propres organisations, qui leur offrent des services et défendent leurs intérêts.

OBJECTIFS

A partir de ces principes, les membres du Comité spécial ont formulé dans le présent rapport des recommandations qui sont conçues pour atteindre les objectifs suivants:

- Garantie d'un revenu suffisant.
- Appui de la promotion des efforts d'entraide.
- Fourniture d'aides techniques et prestation de services communautaires de soutien comme des soins personnels et des services d'intermédiaire.
- Égalité sur le plan des avantages et de la protection devant la loi.
- Égalité d'accès aux immeubles, installations et services publics.
- Égalité d'accès à toute une gamme de services dans les domaines suivants
 - Emploi
 - Logement
 - Éducation
 - Transport
 - Loisirs
 - Communications et information.
- Prestation de services communautaires de soutien pour réduire ou éliminer la nécessité de soins en établissement.
- Amélioration de la qualité de vie pour les personnes handicapées qui vivent en établissement.

COMPÉTENCE

Au moment de déposer le présent rapport, les membres sont très conscients du fait que leurs recommandations exigeront une plus grande collaboration entre les autorités fédérales et provinciales. Au cours des audiences, les témoins n'ont cessé de

no excuse for avoiding necessary actions. The Members have seen their task as pointing out the scope of existing problems, so that the ultimate responsibility for solving them can be speedily recognized and assumed.

RECOGNITION

In 1981, the International Year of Disabled Persons, the community of disabled persons in Canada is striving for self-determination, and the Members of the Special Committee are in full support of these efforts. At the same time, it must be recognized that much of the progress that has been achieved on behalf of disabled persons over the past fifty years has come through the work of voluntary organizations. Without these pioneers, and the network of services they have created in every province, the prospects for self-help among disabled persons would be greatly diminished.

PERSPECTIVE

In comparison with the efforts being made in other countries, Canada shows poor progress in assisting disabled persons in the areas of employment opportunities, income security, community support services, and technical aids. The Members can find little reason for this situation other than lack of direction and coordination on the part of government, institutional and community leaders who have the power to make changes. There are no insurmountable obstacles to prevent Canada from taking a world leadership role in providing disabled persons with the practical means for greater independence.

FUNDING

The implementation, in their entirety, of the recommendations in this Report is of prime concern to the Special Committee. While many of the recommendations will have only small dollar figures in times of financial restraint, we appreciate the difficulty in expecting to find adequate sums of new money for innovative programs, some of which will cost significant amounts.

Recognizing the expressed desire of the Government and others "to help those who need it most" and, acknowledging the conviction of many that the concept of universality should prevail, it behooves us to realize that some 2,000,000 Canadians, disadvantaged by reason of disability and who need help the most, are at the same time denied the benefits of universality as applied to opportunities for accessibility, employment, housing, human rights, mobility, etc.

It follows then, that in order to find adequate funds for the disadvantaged, the Government and Canadians should reassess their spending priorities and thereby find monies which are currently being spent on programs which are directed to those who are neither physically, mentally nor financially handicapped. Such an approach would be similar to that followed in other countries, such as Sweden, where they are more progressive than Canada in their assistance to the disabled and handicapped. Without increasing public spending, Canadians have an opportunity to meet the needs of our disabled citizens,

répéter que les problèmes de compétence ne justifiaient pas l'inaction. Les membres ont estimé que leur rôle était de signaler l'étendue des problèmes existants pour qu'on puisse savoir rapidement à qui il appartient d'agir et qu'on obtienne sans tarder des mesures concrètes.

RECONNAISSANCE

En 1981, Année internationale des personnes handicapées, la collectivité des personnes handicapées du Canada déploie des efforts pour se prendre en main, et les membres du Comité spécial appuient sans réserve ces efforts. En même temps, il convient de reconnaître que bien des progrès ont été réalisés, ces 50 dernières années, grâce au travail des organismes bénévoles. Sans ces pionniers et le réseau de services qu'ils ont instauré dans chaque province, les perspectives d'entraide chez les personnes handicapées seraient grandement diminuées.

PERSPECTIVES

Si l'on regarde les efforts déployés dans d'autres pays, le Canada n'a pas lieu d'être fier de ce qu'il a fait pour aider les personnes handicapées dans des domaines comme l'emploi, la sécurité du revenu, les services communautaires de soutien et les aides techniques. D'après les membres du Comité, cette situation est seulement attribuable au peu de direction et de coordination qu'ont assuré les chefs de gouvernement, les dirigeants des établissements et les chefs de file qui ont le pouvoir voulu pour apporter des changements. Il n'existe aucun obstacle insurmontable qui puisse empêcher le Canada de jouer un rôle de premier plan à l'échelle mondiale en fournissant aux personnes handicapées des moyens concrets d'accéder à une plus grande autonomie.

FINANCEMENT

Le Comité spécial tient avant tout à ce qu'on donne suite à toutes les recommandations énoncées dans le présent rapport. Certaines d'entre elles n'entraîneront aucune dépense considérable, mais nous comprenons la difficulté qu'il peut y avoir en cette période de restrictions financières, à trouver les crédits nécessaires pour instaurer des programmes innovateurs, dont certains comportent des coûts passablement élevés.

Toutefois, le gouvernement et d'autres organismes ont exprimé la volonté d'aider ceux qui en ont le plus besoin, et nous sommes nombreux à être convaincus de la valeur du principe de l'universalité. C'est pourquoi il nous incombe de faire valoir que quelques deux millions de Canadiens défavorisés en raison de leurs handicaps et ayant le plus besoin d'aide sont en même temps privés des avantages de l'universalité en ce qui concerne l'accès, l'emploi, le logement, les droits de la personne, la mobilité, etc.

Il faut donc, si l'on veut trouver les fonds nécessaires pour les défavorisés, que le gouvernement et les Canadiens réévaluent leurs priorités de dépenses pour mobiliser des fonds qui sont à l'heure actuelle consacrés à des programmes destinés à des personnes qui ne sont pas handicapées sur le plan physique, mental, ou financier. Cette approche ressemblerait à celle qu'ont adoptée d'autres pays comme la Suède, qui sont beaucoup plus progressistes que le Canada en ce qui concerne l'aide aux invalides et aux handicapés. Sans augmenter les dépenses publiques, les Canadiens peuvent satisfaire les besoins de leurs

and thus join the ranks of those countries who can be proud of the way they recognize the human potential of everyone.

SECTION 1. HUMAN AND CIVIL RIGHTS

RECOMMENDATION 1:

Amend the Human Rights Act to protect disabled persons

That physical handicap be made a proscribed ground of discrimination for all discriminatory practices listed in the Canadian Human Rights Act, and not just for discriminatory employment practices.

That the Canadian Human Rights Act be further amended so that Tribunal orders can be made with respect to access to goods, services, facilities and accommodation, and that it include a qualification that the changes ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent.

That mental handicaps (learning disabilities, retardation or mental illness) and a previous history of mental illness or a previous history of dependence on alcohol or other drugs be added to the proscribed grounds of discrimination under the Canadian Human Rights Act (CHRA).

CLEAR PUBLIC DIRECTION: Canadians are no longer prepared to accept this form of discrimination in any area of society. By far the most repeated request that the Committee received in its hearings across Canada was for greater protection under the CHRA. In addition, these requests were supported by representations that have been made during the past two years to the Canadian Human Rights Commission, by samplings of public opinion, and by recent legislative developments in several provinces. They all clearly point to the need for improvement under the Canadian Human Rights Act.

INVISIBLE DISABILITIES: Those Canadians who are mentally ill, or who have learning disabilities, are in special need of protection because their problems tend to be invisible. As a result, there is a general lack of public understanding about the needs, abilities and problems of these individuals. The mentally ill are occasionally considered to be dangerous lunatics. This attitude is reinforced through rumours, jokes and by stereotypes presented in films and television programs. The learning disabled are sometimes branded as lazy, as having a very weak or very low intelligence. Both groups experience discrimination in a variety of every day situations—particularly when seeking employment. Legal protection, therefore, is needed to safeguard the rights of these individuals who have special needs.

EXISTING MECHANISM: The United States prohibits discrimination on the basis of physical and mental disability in its Rehabilitation Act of 1973. In this country, the Canadian

concitoyens handicapés et se joindre aux pays qui peuvent être fiers de la façon dont ils reconnaissent le potentiel humain de chacun.

SECTION 1. DROITS DE LA PERSONNE ET DROITS CIVILS

RECOMMANDATION 1:

Modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne pour protéger les personnes handicapées

Que le handicap physique devienne un motif de distinction illicite à l'égard de tous les actes discriminatoires énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, et qu'il ne soit pas limité à l'emploi seulement.

Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit en outre modifiée de sorte que les tribunaux puissent émettre des ordonnances à l'égard de l'accès aux biens, aux installations et à l'hébergement et que cette modification précise que les changements ordonnés par un tribunal ne doivent pas imposer de contrainte excessive aux mis en cause.

Que le handicap mental (difficulté d'apprentissage, déficience ou maladie mentale) et la maladie mentale antérieure ou la dépendance antérieure à l'égard de l'alcool ou d'autres drogues soient ajoutés aux motifs de distinction illicite prévus par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

INDICATIONS PRÉCISES DU PUBLIC: Les Canadiens répriment aujourd'hui cette forme de discrimination dans toutes les sphères de la vie sociale. Des requêtes présentées au Comité, lors de ses audiences, partout au Canada, celle qui, de loin, a été le plus souvent formulée, c'est que la Loi canadienne sur les droits de la personne accorde une protection accrue aux personnes handicapées. En outre, ces demandes sont étayées de mémoires présentés depuis deux ans à la Commission canadienne des droits de la personne, de sondages de l'opinion publique et de mesures législatives qu'ont adoptées dernièrement plusieurs provinces. Tout fait clairement ressortir la nécessité de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne.

HANDICAPS CACHÉS: Les Canadiens qui ont une maladie mentale ou des difficultés d'apprentissage ont particulièrement besoin de protection parce que leurs problèmes sont souvent peu perceptibles. Ainsi, on ne le comprend pas leurs besoins, on n'est pas conscient de leurs capacités ni de leurs problèmes. Les malades mentaux sont parfois considérés comme des aliénés dangereux. Les potins, les plaisanteries et les stéréotypes omniprésents au cinéma et à la télévision, viennent renforcer ces préjugés. Quant aux personnes qui éprouvent des difficultés d'apprentissage, elles sont taxées de paresse et on leur prête des facultés intellectuelles réduites. Ces deux groupes d'êtres humains sont victimes de discrimination à maintes reprises dans leur vie quotidienne, plus particulièrement lorsqu'ils cherchent un emploi. Par conséquent, une protection juridique s'avère nécessaire pour sauvegarder les droits de ces personnes qui éprouvent des problèmes particuliers.

LOIS ACTUELLES: Aux États-Unis toute discrimination fondée sur les handicaps physiques et mentaux est interdite par le «*Rehabilitation Act*» adopté en 1973. Chez nous, la

Human Rights Act is an existing mechanism which can be used to provide similar protection for Canadians.

RECOMMENDATION 2:

Direct Human Rights Commission to provide detailed Guidelines

That The Canadian Human Rights Commission (CHRC), in consultation with appropriate consumer groups, develop and publish Guidelines to:

- Confirm and clarify their present administrative practice of hearing similar complaints simultaneously;*
- Define methods of establishing "class" for beginning class action complaints to the Commission.*

That the Canadian Human Rights Commission should develop precise Guidelines on the scope of "undue hardship" as an exemption from the Act; these Guidelines should be published when the Committee's suggested amendment to the Canadian Human Rights Act is passed.

IMMEDIATE NEED: The Committee learned from its hearings that there is an immediate need to clarify certain legal terms used under the Canadian Human Rights Act, and to clarify procedures of "class action" as they relate to complaints made to the Human Rights Commission.

BONA FIDE REQUIREMENT: "*Bona Fide Occupational Requirement*" means the essential education, skill or experience that is needed to do a job. Under the present provisions of the Canadian Human Rights Act, employers may use this term to discriminate against disabled persons. For example, the job description for an accounting job may list "using the telephone" as a requirement. This would automatically exclude a deaf person with accounting skills and experience. The question, then, is whether using the telephone is a *bona fide* requirement. An examination of the situation may show that it is incidental—and that a deaf person with the requisite accounting skills can do the job perfectly well.

The Canadian Human Rights Commission, therefore, should establish a Guideline under the Canadian Human Rights Act to make this term more precise and predictable. This Guideline should make it clear that certain practices will not qualify as a "*Bona Fide Occupational Requirement*".

UNDUE HARDSHIP: In its First Report, the Committee dealt with possible exemptions under the Canadian Human Rights Act. It recommended that a person could be exempted from having to provide goods, services, facilities, and accommodation to a disabled person if he or she could show that this would cause "undue hardship". For example, a small regional airline would not likely be expected to retrofit or renovate its existing fleet to make all equipment accessible, following the

Loi canadienne sur les droits de la personne pourrait assurer aujourd'hui la même protection aux Canadiens.

RECOMMANDATION 2:

Demande à la Commission canadienne des droits de la personne d'émettre des lignes directrices détaillées

Que la Commission canadienne des droits de la personne, de concert avec les groupes de consommateurs concernés, élabore et publie des lignes directrices, afin de:

- confirmer et de clarifier ses règles administratives actuelles sur le regroupement des plaintes semblables;*
- définir les méthodes à suivre pour constituer un «groupe» capable d'exercer un recours collectif auprès de la Commission.*

Que la Commission canadienne des droits de la personne élabore des lignes directrices précises sur la portée de la «contrainte excessive» à l'application de la loi; ces lignes directrices devront être publiées au moment où sera adoptée la modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne proposée par le Comité.

BESOIN IMMÉDIAT: Le Comité s'est aperçu lors de ses audiences qu'il est absolument nécessaire de clarifier sans délai certains termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne et d'expliquer les procédures du «recours collectif» applicables aux plaintes déposées devant la Commission canadienne des droits de la personne.

EXIGENCES PROFESSIONNELLES NORMALES: Par «exigences professionnelles normales», on entend l'instruction, les compétences ou l'expérience essentielles pour occuper un emploi. Selon les dispositions actuelles de la Loi canadienne sur les droits de la personne, les employeurs peuvent invoquer cette exigence et faire preuve de discrimination à l'égard des personnes handicapées. Par exemple, dans la description d'un poste en comptabilité, on peut exiger que le titulaire se serve du téléphone. Automatiquement, une personne sourde, mais qui possède les compétences et l'expérience voulues se retrouve exclue. La question est alors de savoir si l'utilisation du téléphone est une exigence professionnelle normale. Après étude de la question, on peut constater qu'il s'agit là d'un élément accessoire et qu'une personne sourde qui possède les aptitudes requises peut très bien occuper le poste.

Par conséquent, la Commission canadienne des droits de la personne doit établir des lignes directrices en conformité avec la Loi canadienne sur les droits de la personne pour donner à ce terme une signification plus précise et plus évidente. Ces lignes directrices devront clairement indiquer que certaines pratiques ne peuvent être assimilées à des «exigences professionnelles normales».

CONTRAINTE EXCESSIVE: Dans son premier rapport, le Comité a évoqué d'éventuelles exceptions à l'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Il a recommandé qu'une personne puisse se soustraire à l'obligation de fournir des biens, des services, des installations et de l'hébergement à une personne handicapée si elle peut prouver qu'elle subirait une «contrainte excessive». Par exemple, on ne peut guère s'attendre qu'une petite compagnie aérienne réaménage tous

complaint of a wheelchair user. Interim arrangements—such as pre-arranged boarding assistance—might be accepted in this case. The airline, however, would be expected to make full changes when new aircraft were purchased, or major renovations were undertaken. Each “undue hardship” exemption would be examined carefully, in light of the Guideline. Only real cases of hardship could provide a justification for discrimination.

AVOID CONTROVERSY: Both the Canadian Human Rights Act and this exemption for “undue hardship” have the potential for creating controversies and legal haggling. There will obviously be cases where a claim of “undue hardship” is simply an attempt to avoid legal responsibilities. At the same time, there will be cases where disabled persons make unreasonable demands, charging discrimination in situations where the demand for goods, services, facilities and accommodation is clearly unrealistic.

In order to avoid such controversies, the Canadian Human Rights Commission should develop and publish precise Guidelines on the scope of “undue hardship”.

GROUP COMPLAINTS: Complaints made to the Canadian Human Rights Commission are frequently similar to each other. Wherever possible, the Commission has followed the practice of joining them together. In addition, a group of people may bring their complaints to the Commission as a joint effort. A complaint can be made about an employment practice or policy which results in systematic discrimination.

CLASS ACTIONS: A type of true “class action” is also required. In a class action, a person could make a complaint on behalf of himself and others who have the same problem and who would benefit from the success of the case. In this situation, each of the complainants must give personal authority for the suit, and must be specifically named within the class. Any class action possible before the Commission must also be permissible in other court proceedings arising from the case; for example, an appeal.

EFFICIENT/ECONOMICAL: It is clear that both of these practices—group complaints and class actions—help to strengthen the force of the complaints, and to save costs for the complainants. Both practices must be publicized, and be more frequently used.

RECOMMENDATION 3:

Introduce shifting onus into the Human Rights Act

That the Canadian Human Rights Act be amended to stipulate a shifting onus of proof so that once the complainant has made out a prima facie (reasonably believable/reasonably sound) case of discriminatory practice, the onus

ses avions pour les rendre accessibles aux personnes handicapées à la suite d'une plainte. Dans un tel cas, on pourrait accepter des mesures provisoires: les membres du personnel, prévenue à l'avance, aideraient le voyageur handicapé lors de l'embarquement. Cependant, la compagnie serait tenue d'effectuer des changements majeurs à l'achat de nouveaux avions ou lors de rénovations importantes. Chaque cas de «contrainte excessive» serait soigneusement étudié à la lumière des lignes directrices, et seuls les cas sérieux seraient admis en justification d'une mesure discriminatoire.

ÉVITER LA CONTROVERSE: La Loi canadienne sur les droits de la personne, en soi, et cette disposition concernant la «contrainte excessive» risquent de susciter des controverses et des démêlés juridiques. De toute évidence, il arrivera qu'on invoque cette disposition tout simplement pour se dégager de toute responsabilité à l'égard de la loi. De même, certaines personnes handicapées exposeront des doléances déraisonnables, accusant certains de discrimination dans des cas où la demande de biens, de services, d'installation et d'hébergement sera tout à fait irréaliste.

Afin d'éviter ces controverses, la Commission canadienne des droits de la personne devrait élaborer et publier des lignes directrices précises sur la portée de l'expression «contrainte excessive».

PLAINTES GROUPÉES: Les plaintes déposées devant la Commission canadienne des droits de la personne sont souvent semblables. Chaque fois qu'il est possible de le faire, la Commission tente de les regrouper. Par ailleurs, des personnes peuvent se réunir pour soumettre conjointement leurs plaintes à la Commission. Une pratique ou une directive systématiquement discriminatoire d'emploi peut faire l'objet de plaintes groupées.

RECOURS COLLECTIFS: La Loi doit en outre ménager la possibilité du «recours collectif» proprement dit. Dans cette procédure une personne présente une plainte en son nom propre et au nom d'autres personnes victimes du même problème, qui bénéficieront éventuellement de l'aboutissement de l'action. Dans un tel cas, chacun des plaignants doit autoriser personnellement la poursuite devant les tribunaux, et son nom doit figurer dans les actes. Tout recours collectif accueilli devant la CCDP doit l'être également dans les autres procédures judiciaires auxquelles l'affaire pourrait donner lieu, notamment en appel.

EFFICACITÉ ET ÉCONOMIE: Il est clair que ces deux façons de procéder—le regroupement de plaintes semblables avant ou après leur présentation à la Commission, et le recours collectif—donnent du poids aux plaintes et permettent aux plaignants de réaliser des économies. Il faudrait donc en informer le public, pour qu'il s'en prévale plus souvent.

RECOMMANDATION 3:

Renverser la charge de la preuve dans la Loi canadienne sur les droits de la personne

Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour prévoir un renversement de la charge de la preuve de sorte que si le plaignant soumet une cause dans laquelle il y a, à première vue, discrimination (raisonnable-

of proof shifts to the respondent to prove that discriminatory practices did not occur.

SHIFTING ONUS: The principle of "shifting onus" means that once a complainant has made a reasonably believable and sound case of discrimination, the onus of proof immediately shifts to the respondent. He or she must then satisfy the Canadian Human Rights Commission (CHRC) that discrimination did not occur.

PRIMA FACIE: This recommendation does not go as far as the Saskatchewan Human Rights Code, which places the entire burden of proof on the respondent. The complainant, under that code, does little more than lodge the complaint, the respondent must do everything else. The Committee's recommendation still requires that the complainant establish *prima facie* grounds before the onus of proof shifts to the respondent.

LEGAL RIGHT: The administrative procedures of the CHRC already provide for a type of informal "shifting onus" in practice. However, a legal requirement of a shifting onus would make the practice a legal right for a complainant. It would also mean that a tribunal set up to inquire into a complaint must operate with a shifting onus of proof. Any court action would have to take this into account as well. Persons who make a complaint are frequently in a poor position to provide all of the evidence. The respondent, on the other hand, has the facts available to explain his or her actions. He or she should, therefore, be legally required to produce them, for adjudication of the issue.

RECOMMENDATION 4:

Include primacy clause within the Human Rights Act

That the Canadian Human Rights Act be amended to add a primacy clause stating that, as a matter of statutory interpretation, the Act shall be applied unless Parliament expressly exempts the legislation from the Canadian Human Rights Act.

PRIMACY CLAUSE: This clause would strengthen the CHRA, and bring greater scrutiny to any legislation which is discriminatory. The clause would state clearly, in the Act itself, that if there is any doubt arising in the interpretation of an existing law, such a doubt is to be resolved in favour of the CHRA. In this way, public servants who administer a law, Canadian Human Rights tribunals which decide on complaints, and the courts themselves, would be obliged to follow this rule. The clause would also require that Parliament, if it wished to pass new discriminatory legislation, to expressly exempt such legislation from the Act.

REMOVE DOUBTS: The primacy clause is not an authority to strike down inconsistent legislation. However, the wording of laws is often ambiguous, in which case the judges and lawyers follow laws of "statutory interpretation". This primacy clause would give clear, overriding direction that in any case of doubt, the interpretation which treats people in a non-discriminatory way is the proper one.

ment crédible et fondée), le fardeau de la preuve incombe alors à l'intimé, qui doit prouver le contraire.

RENVERSEMENT DE LA CHARGE DE LA PREUVE: Selon ce principe, dès que le plaignant a présenté un cas de discrimination raisonnablement crédible et fondé, c'est sur l'intimé que repose le fardeau de la preuve. Ce dernier doit prouver qu'il n'y a pas eu discrimination.

DÉBUT DE PREUVE: La présente recommandation n'est pas aussi contraignante que la Loi sur les droits de la personne de la Saskatchewan qui impose la charge de la preuve entièrement à l'intimé: le plaignant dépose simplement sa plainte, et l'intimé doit faire le reste. Le Comité recommande, quant à lui, que le plaignant établisse un commencement de preuve, c'est-à-dire qu'il présente des arguments «raisonnablement crédibles et fondés» avant que la charge de la preuve ne retombe sur l'intimé.

CONSÉCRATION D'UN DROIT: Dans la pratique, la procédure administrative de la CCDP prévoit déjà à titre officieux un renversement de la charge de la preuve. En imposant juridiquement le renversement de la charge de la preuve, on consacrerait un droit en faveur du plaignant. Le tribunal saisi d'une plainte devrait tenir compte de ce renversement. Il en serait de même dans toute procédure judiciaire. Il est souvent difficile, pour l'auteur d'une plainte, de réunir tous les éléments de preuve. Par contre l'intimé dispose de tous les éléments susceptibles de justifier sa conduite. C'est donc lui qui doit être juridiquement tenu de les fournir au juge saisi du litige.

RECOMMENDATION 4:

Insérer une clause de primauté dans la Loi canadienne sur les droits de la personne

Que l'on modifie la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y insérer une clause de primauté qui, en matière d'interprétation des lois, imposera l'application de ladite Loi à moins que le Parlement en ait expressément écarté l'application dans la loi soumise à l'interprétation.

CLAUDE DE PRIMAUTÉ: Elle renforcerait la LCDP et permettrait un meilleur contrôle des lois à caractère discriminatoire. Par cette clause, la Loi établirait clairement qu'en cas de doute dans l'interprétation d'une loi existante, on devrait retenir la solution la plus conforme à la LCDP. On imposerait ainsi cette règle, aux fonctionnaires chargés de l'application des lois, aux tribunaux compétents en matière de droits de la personne, et à l'ensemble du corps judiciaire. Par ailleurs, on obligerait ainsi le Parlement à prévoir expressément une exception à l'application de cette Loi dans les nouvelles lois à caractère discriminatoire qu'il pourrait envisager d'adopter.

CERTITUDE: La clause de primauté ne permettrait pas de révoquer les dispositions incompatibles avec la Loi canadienne sur les droits de la personne. Les lois sont souvent formulées de façon ambiguë, auquel cas les juges et les juristes doivent observer les règles d'interprétation des lois. La clause de primauté assurerait que les dispositions incer-

POLITICAL DIFFICULTY: The primacy rule would require Parliament to state specifically that new inconsistent legislation must contain the words "notwithstanding the Canadian Human Rights Act". This required wording will make it politically difficult to enact any discriminatory legislation.

RECOMMENDATION 5:

Establish postal vote system similar to Manitoba's

That the Federal Government proceed in developing legislation, together with the appropriate machinery and programs, to establish a postal vote system similar to the one that is successfully in effect in Manitoba.

POOR ACCESSIBILITY: Throughout its hearings, the Committee heard complaints that the voting system throughout Canada makes it difficult for many disabled Canadians to travel to polls on election day. The one exception to these complaints was the Province of Manitoba, which has made provisions for a postal vote system for provincial elections.

TEN DAYS PRIOR: Under the Manitoba Elections Act, the Returning Officer receives an application by mail at least ten days before the polling day, and then returns an initialled ballot to the voter at least seven days before the polling day. This ballot is then marked and sealed in a plain envelope, which is placed into another special envelope that is printed in the form of a certificate.

CERTIFICATION: On the certificate envelope, two people must be identified: the voter, plus another voter who is authorized to vote in the same electoral division. This second person must certify that the first person's information is correct. The voter can then send the ballot and the certificate to the Chief Electoral Officer by any means before the close of the polls. In the case of postal disruptions, the ballots may be picked up by the Division Returning Officer, or be dropped off by friends or family.

TRACK RECORD: In the last Manitoba provincial election, 900 mail-in votes were received (total cast: 488,821) and were mostly from urban voters. Manitoba's Chief Electoral Officer advertised the details of the postal vote, and felt that the subsequent results were very satisfactory.

RECOMMENDATION 6:

Cease the policy of centralizing polling places

That the Chief Electoral Officer be directed to immediately cease the present policy of centralizing polls and to accommodate, as fully as is reasonably possible, the mobility problems of disabled persons, including persons with disabilities due to aging;

tainies soient interprétées de façon à éviter toute mesure discriminatoire.

DIFFICULTÉ POLITIQUE: La clause de primauté obligera le Parlement à stipuler expressément que les nouvelles lois incompatibles avec la LCDP s'appliquent «nonobstant la Loi canadienne sur les droits de la personne»; ce libellé rendra l'adoption de telles lois politiquement difficile.

RECOMMANDATION 5:

Élaborer un système de vote postal semblable à celui du Manitoba

Que le gouvernement fédéral adopte des mesures législatives, mette en place les dispositifs et les programmes voulus, afin d'établir un système de vote postal semblable à celui qui est actuellement appliqué avec succès au Manitoba.

ACCESSIBILITÉ RESTREINTE: Tout au long des audiences, le Comité a entendu des témoins déplorer que le système de vote dans tout le Canada complique la tâche de nombreux Canadiens handicapés, qui ne peuvent se rendre aux bureaux de scrutin le jour des élections. Il n'y a toutefois eu aucune plainte de cette nature au Manitoba, province qui s'est doté d'un système de vote postal.

PRÉAVIS DE DIX JOURS: En conformité de la Loi électorale du Manitoba, une demande postale doit parvenir au président d'élection au moins dix jours avant la tenue du scrutin; le président retourne un bulletin de vote paraphé à l'électeur au moins sept jours avant le scrutin. L'électeur inscrit son choix sur le bulletin qui est placé dans une enveloppe unie, scellée, elle-même placée dans une autre enveloppe spéciale imprimée sous forme de certificat.

ATTESTATION: Le nom de deux personnes doit figurer sur cette enveloppe: celui de l'électeur même et celui d'un autre électeur autorisé à voter dans le même district électoral. Ce dernier doit attester l'exactitude des renseignements fournis par la première personne. L'électeur peut alors faire parvenir son bulletin de vote et l'attestation au directeur général des élections par n'importe quel moyen avant la fermeture des bureaux de scrutin. En cas de perturbation du service postal, le président d'élection du district peut passer prendre les bulletins ou ceux-ci peuvent être déposés par des amis ou des membres de la famille.

STATISTIQUES: Aux dernières élections provinciales du Manitoba, 900 bulletins de vote postaux ont été reçus (sur un total de 488,821) et provenaient en majeure partie d'électeurs de circonscriptions urbaines. Le directeur général des élections du Manitoba a informé la population de la possibilité du vote postal et estime que les résultats sont très satisfaisants. Le Manitoba ne possède pas de liste électorale permanente.

RECOMMANDATION 6:

Mettre fin à la centralisation des bureaux de scrutin

Que l'on demande au directeur général des élections de cesser immédiatement de concentrer les bureaux de scrutin dans quelques endroits et de tenter de résoudre, dans la plus grande mesure du possible, les problèmes de mobilité

That the Canada Elections Act be reviewed and amended to reflect the fundamental principle that elections are conducted for the convenience of all voters, including the disabled and aging; amendments should include provision for special polls at hospitals and nursing homes, the location of polls in apartment buildings, and should remove the discretionary power to centralize polls, contained in Section 33(6).

HIGH PRICE: The present policy of centralizing polling places serves the needs of the Office of the Chief Electoral Officer, but it ignores many of the needs of the voting public, especially those Canadian citizens who are disabled. Centralization makes it easier for electoral officers to organize the vote count, but it makes it more difficult for many voters to reach the polling place. Centralization may cut the Office of the Chief Electoral Officer's costs of running a national electoral organization, but at the price of depriving many Canadians of their votes. It is totally contradictory for the Federal Government to espouse a policy of maximum voter participation, on the one hand, and a policy of restricted access to polling places, on the other. This centralization policy must cease immediately.

COMMUNITY CONSIDERATIONS: A practice that makes more sense is to locate polling places for the convenience of sick and elderly persons, this means in their hospitals and nursing homes. For hundreds of thousands of other Canadians, this means in their apartment buildings. Whatever policy is followed, it should ensure that disabled persons are provided with maximum opportunity to cast their vote.

RECOMMENDATION 7:

Establish orientation sessions for polling place personnel on the needs of disabled voters

That the Chief Electoral Officer be directed to arrange, in consultation with disabled persons and their organizations, orientation sessions on the needs of disabled persons for Deputy Returning Officers and their staffs.

LITTLE COST AND TIME: Many of the problems that disabled voters encounter at polling places can be solved by educating the people who are responsible for these facilities. This includes the Deputy Returning Officers and their staffs. If these individuals become familiar with the needs of the disabled voter at the very outset of an election period, then many potential conflicts and problems of accessibility can be eliminated. Since these polling place personnel must go through an orientation session as a requirement for their jobs, this additional information regarding disabled voters will entail very little extra cost and time.

auxquels se heurtent les électeurs notamment les personnes handicapées en raison de leur âge.

Que la Loi électorale du Canada soit revue et modifiée pour être plus fidèle à ce principe fondamental qui veut qu'on facilite l'exercice du droit de vote à tous les électeurs, y compris les personnes handicapées et les personnes âgées; entre autres modifications proposées, la Loi devrait prévoir l'installation de bureaux de scrutin spéciaux dans les hôpitaux, les maisons de repos et les tours d'habitation et devrait révoquer le pouvoir discrétionnaire prévu au paragraphe 33 (6) qui permet de rassembler les bureaux de scrutin.

POLITIQUE COÛTEUSE: La centralisation des bureaux de scrutin, telle qu'on la connaît actuellement, est avantageuse pour le service du directeur général des élections, mais elle ne tient pas compte de nombreux besoins des électeurs, surtout des citoyens handicapés. La concentration des bureaux de scrutin permet au personnel électoral d'organiser plus facilement le comptage des bulletins de vote, mais de nombreux électeurs ont beaucoup plus de difficulté à accéder aux bureaux de scrutin. La centralisation réduit les frais d'organisation des élections nationales pour le Bureau du directeur général des élections mais au détriment de certains Canadiens qui sont privés de leur droit de vote. Il est totalement contradictoire que le gouvernement fédéral prône la participation maximale de la population lors des élections d'une part et que, d'autre part, il restreigne l'accès aux bureaux de scrutin. Il faut immédiatement mettre un terme à cette centralisation des bureaux de scrutin.

REJOINDRE L'ÉLECTEUR: Un moyen plus avisé de remédier à la situation serait d'installer les bureaux de scrutin à portée des malades et des personnes âgées, à savoir dans les hôpitaux et les maisons de repos. Pour des centaines de milliers d'autres Canadiens, il serait utile d'en installer dans les tours d'habitation. Quelle que soit la décision prise, les autorités doivent s'assurer que les personnes handicapées ont toutes les chances possibles d'exercer leur droit de vote.

RECOMMENDATION 7:

Offrir aux préposés aux bureaux de scrutin des cours de formation sur les besoins des électeurs handicapés

Que le directeur général des élections soit tenu d'offrir, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, des cours de formation sur les besoins spécifiques de ces électeurs à l'intention des scrutateurs et de leurs collaborateurs.

ÉPARGNE DE TEMPS ET D'ARGENT: Nombre des problèmes auxquels les électeurs handicapés font face dans les bureaux de scrutin peuvent être résolus si l'on informe les employés qui sont chargés de veiller à la bonne marche de ces bureaux, notamment, les scrutateurs et leurs adjoints. Si ces personnes se familiarisent avec les besoins de l'électeur handicapé dès le début de la période électorale, de nombreux conflits et problèmes d'accessibilité éventuels pourront alors être résolus. Comme les préposés aux bureaux de scrutin doivent suivre des cours de formation pour accéder à leur poste, ce supplément d'information concernant les électeurs handicapés serait rapide et peu coûteux.

RECOMMENDATION 8:

Refer questions regarding accessibility for disabled voters to standing committee

That the question of accessibility to polling stations, voting booths, and the offices of Returning Officers and Deputy Returning Officers be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

PROBLEMS UNCOVERED: The Office of the Chief Electoral Officer made a submission, and then sent representatives to appear before the Committee at a public hearing. While the submission did not indicate that there were any problems of accessibility regarding disabled voters, the subsequent testimony at the hearing clearly revealed that such problems do exist.

MANITOBA EXAMPLE: In Manitoba, the Elections Act has been amended to help provide accessibility to disabled voters. In the first instance, the returning officer is instructed to "locate polling places in premises to which the voters have access from the street without going up or down stairs".

TEMPORARY CHANGE: The Manitoba Elections Act also states that in the case of a disabled person who cannot enter the existing polling place without difficulty, the returning officer should remove the ballot box, along with all ballots and documents in the polling place, and take it to a place in close proximity where it is accessible to the person, such as an automobile outside the polling station.

STANDING COMMITTEE: The Special Committee cites this Manitoba experience as a possible model for federal legislation. In the meantime, it recommends that all questions related to accessibility should be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

RECOMMENDATION 9:

Amend Elections Act to reduce disqualifications because of "mental disease"

That the Federal Government amend the Canada Elections Act to reduce the number of people disqualified from voting by reason of "mental disease", by providing clear criteria for determining the specific cases where exclusion from the democratic process is absolutely justified.

CANNOT VOTE: At the present time, some Canadian citizens are denied the right to vote in Federal elections because of a prohibition under Section 14(4) of the Canada Elections Act, which states that "every person who is restrained of his liberty of movement or deprived of the management of his property by reason of mental disease" does not have the right to vote. Some of these individuals are residents of psychiatric institutions or "homes of special care" and there is a great deal of confusion, and difference of opinion, regarding their democratic rights.

RECOMMANDATION 8:

Renvoyer au Comité permanent l'étude de toutes les questions concernant l'accessibilité aux bureaux de scrutin pour les électeurs

Que l'étude de la question de l'accessibilité aux bureaux de scrutin, aux isoloirs et au Bureau du président d'élection et des scrutateurs soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections.

PROBLÈMES DÉCELÉS: Le Bureau du directeur général des élections a présenté un mémoire et envoyé ses représentants témoigner devant le Comité lors d'une audience publique. Même si le mémoire n'avait pas signalé les problèmes d'accessibilité pour les électeurs handicapés, le témoignage qui a suivi a nettement fait ressortir que ces problèmes existent bel et bien.

EXEMPLE DU MANITOBA: Au Manitoba, la Loi électorale a été modifiée pour assurer aux électeurs handicapés l'accessibilité aux bureaux de scrutin. D'abord, le scrutateur est tenu d'installer les bureaux de scrutin dans des endroits accessibles au rez-de-chaussée pour empêcher que les personnes handicapées n'aient à monter ou à descendre des escaliers.

DÉPLACEMENT TEMPORAIRE: La Loi électorale du Manitoba stipule en outre que si une personne handicapée ne peut entrer dans le bureau de scrutin sans difficulté, le scrutateur doit déplacer les urnes, de même que les bulletins de vote et les documents qui se trouvent dans le bureau et les amener à l'endroit le plus proche qui sera accessible à la personne handicapée, par exemple à côté d'une voiture stationnée près du bureau de scrutin.

COMITÉ PERMANENT: Le Comité spécial signale que l'expérience du Manitoba pourrait servir de modèle pour modifier la loi fédérale. Entre-temps, le Comité recommande que toutes les questions concernant l'accessibilité soient renvoyées au Comité permanent des privilèges et élections.

RECOMMANDATION 9:

Modifier la Loi électorale du Canada afin de restreindre les cas d'incapacité à voter pour cause de «maladie mentale»

Que le gouvernement fédéral modifie la Loi électorale du Canada afin de restreindre le nombre de personnes inhabiles à voter pour cause de «maladie mentale» en établissant des critères précis pour délimiter les cas où il faut absolument empêcher des citoyens d'exercer leurs droits d'électeur.

INHABILE À VOTER: Actuellement, un groupe de citoyens canadiens ne peut voter aux élections fédérales, aux termes du paragraphe 14 (4) de la Loi électorale du Canada, qui stipule que le droit de vote doit être refusé à «toute personne restreinte dans sa liberté de mouvement ou privée de la gestion de ses biens pour cause de maladie mentale». Certaines de ces personnes sont internées dans des établissements psychiatriques ou dans des «foyers offrant des soins particuliers»; en outre, leur situation prête énormément à confusion et leurs droits démocratiques suscitent des opinions divergentes.

NO DISTINCTIONS MADE: This confusion is a natural consequence of the general wording of the Act. What is "mental disease"? The Act does not elaborate. There are no distinctions made between different kinds of psychiatric facilities, and no distinctions made between the different situations and conditions of the persons who reside in them. For example, Section 14(4) does not distinguish between a person who is a resident on a voluntary basis from another person who entered the facility involuntarily. Nor does it make any provisions for those persons who are preparing to return to a normal life in the community.

SHOW GOOD CAUSE: The right to vote is basic to the democratic fabric of Canada. The onus should be placed on showing why someone should not be allowed to exercise this right. The present wording of Section 14(4) is not adequate. It is, therefore, important to review this section of the Canada Elections Act and amend the wording so that the number of disqualifications because of "mental disease" are reduced. Clear criteria should be established for determining cases where exclusion from the democratic process is deemed absolutely necessary.

NOT UNIFORM: The Office of the Chief Electoral Officer has a policy to the effect that no one is deprived of the vote unless he or she is restrained under a court order. However, the law could be interpreted in other ways, and the policy itself has not been uniformly enforced across Canada.

RECOMMENDATION 10:

Develop appropriate legal terms related to mental disability

That the Federal Government direct the Department of Justice to consult with medical authorities to develop appropriate legal terminology relating to mental disability for use in legislation.

OFFENSIVE TERMS: Federal statutes—such as the Criminal Code, the Land Titles Act, and the National Defence Act—presently employ the terms "idiot", "imbecile", "lunatic" and "feeble-minded" to describe various types of mental disability. These are deemed by some people to be offensive, inaccurate and antiquated—and serve mainly to reinforce discriminatory attitudes and practices toward mentally disabled people in all areas of society. These terms should be replaced by currently used terminology which is related to modern psychiatric practice.

RECOMMENDATION 11:

Change the criminal code provisions on "insanity" and "fitness to stand trial"

That the Federal Government, through the Department of Justice, and in consultation with provincial health authorities, reform the Criminal Code provisions relating to mentally disabled persons, in order to:

AUCUNE DISTINCTION: Cette confusion découle directement de la formulation générale de la Loi. Qu'entend-on par «maladie mentale»? La Loi ne précise aucunement. Elle n'établit aucune distinction entre les établissements psychiatriques ni entre les différentes situations et conditions des personnes qui y séjournent. Par exemple, le paragraphe 14 (4) ne différencie pas la personne qui séjourne de son propre chef dans un établissement psychiatrique et celle qui y est entrée contre son gré. En outre, la Loi ne fait aucune mention des personnes qui se préparent à reprendre une vie normale dans la société.

MOTIF VALABLE: Le droit de vote est une prérogative fondamentale dans la démocratie canadienne. Il convient, pour limiter l'exercice de ce droit, de donner des motifs valables. Les termes actuels du paragraphe 14 (4) sont inexacts. Par conséquent, il est important de revoir cet article de la Loi électorale du Canada et d'en modifier le libellé afin de restreindre le nombre de personnes inhabiles à voter pour cause de «maladie mentale». Des critères précis doivent être établis pour délimiter les cas où il faut absolument restreindre l'exercice de ce droit.

MANQUE D'UNIFORMITÉ: Selon une directive du directeur général des élections, un citoyen ne peut être privé de son droit de vote que par une décision judiciaire. Cependant, la Loi pourrait être interprétée autrement et la directive précitée n'est pas interprétée uniformément dans l'ensemble du Canada.

RECOMMENDATION 10:

Établir une terminologie juridique appropriée relativement au handicap mental

Que le gouvernement fédéral demande au ministre de la Justice de consulter les autorités médicales pour établir une terminologie juridique appropriée relativement à la notion de handicap mental, terminologie qui sera utilisée dans les textes de Loi.

TERMES BLESSANTS: Les lois fédérales actuelles comme le Code criminel, la Loi sur les titres de biens-fonds et la Loi sur la défense nationale, utilisent les termes: «idiot», «imbécile», «aliéné», et «faible d'esprit» pour décrire divers types de handicap mental. Selon certains, ces termes sont offensants, inexacts et désuets, et surtout, ne font que renforcer l'attitude et le comportement discriminatoires à l'égard des handicapés mentaux dans toutes les sphères de la vie sociale. Ces vocables devraient être remplacés par une terminologie contemporaine faisant appel aux notions de la psychiatrie moderne.

RECOMMENDATION 11:

Modifier les dispositions du Code criminel sur l'«aberration mentale» et la capacité de subir un procès

Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre de la Justice, et de concert avec les autorités provinciales en matière de santé mentale, consente à réformer les dispositions du Code criminel concernant les handicapés mentaux afin:

- Develop and implement a new procedure to replace the Lieutenant-Governor's Warrant, and provide special facilities and treatment of the mentally disabled who are sentenced by the courts;
- Define the rights before the law of mentally retarded and mentally ill persons;
- Establish fair and appropriate procedures for all stages of the criminal process when mentally disabled accused are involved; that is, arrest, bail, fitness to stand trial, the finding of criminal responsibility, and disposition.

DEEP TROUBLE: A mentally disabled person who has the misfortune to be the accused within the criminal justice system of Canada is virtually denied the legal protection and the due process of law which applies to other Canadian citizens.

INDEFINITE CONFINEMENT: For example, a mentally retarded person may be declared unfit to stand trial and be held indefinitely "at the pleasure of the Lieutenant-Governor" without ever being tried for the crime. By the same token, the present system of confinement under one of these "Lieutenant-Governor's Warrants" does not provide clearly for treatment of the disabled person. On top of these shortcomings, the practice of review boards dealing with the cases of confined persons varies from one province to another.

LAW REFORM COMMISSION: In 1976, the Law Reform Commission of Canada studied these problems, and recommended that mentally disabled persons, in particular, be returned to the legal system. They should stand trial with lawyers and advocates to protect their interests. If found not guilty, they should be released. If found guilty, then the mental health of the individual would be taken into consideration when determining the penalty. Over the years, other proposals for reform have been made, sometimes conflicting with each other. The time has now come to reach a consensus in this matter, and to take action as soon as possible.

RECOMMENDATION 12:

Review the operation of Lieutenant-Governor's Warrants: the indefinite detention of mentally disabled persons

That, pending the replacement of the present legal system of Lieutenant-Governor's Warrants, the Federal Government request the Minister of Justice to meet with provincial authorities in order to review the operation of the warrants, with particular reference to:

- The functioning of review boards, particularly where cases of mentally retarded persons are being considered;
- The individual cases of persons presently being held in indefinite detention under Lieutenant-Governor's Warrants.

- d'élaborer et d'instaurer une nouvelle procédure en remplacement de l'ordonnance du lieutenant-gouverneur, et de prévoir des institutions spéciales où seraient traités les handicapés mentaux condamnés par un tribunal;
- de définir les droits des déficients et des malades mentaux devant la Loi;
- de mettre en place des formules appropriées et équitables à tous les stades de la procédure criminelle lorsque des handicapés mentaux sont accusés, à savoir en matière d'arrestation, de cautionnement, de détermination de l'aptitude à subir un procès et de la responsabilité criminelle, et de prononcé de la sentence.

PROBLÈME GRAVE: Un handicapé mental qui a le malheur d'être accusé, dans le système de justice criminelle du Canada, est privé de presque toutes les protections juridiques assurées aux autres citoyens canadiens et il n'a pas droit aux procédures judiciaires normales.

DÉTENTION D'UNE DURÉE INDÉTERMINÉE: Par exemple, le déficient mental peut être déclaré inapte à subir un procès et peut être détenu indéfiniment «jusqu'à ce que le bon plaisir du lieutenant-gouverneur de la province soit connu» sans être jugé pour le crime dont on l'accuse. De la même façon, le système actuel d'internement en vertu d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur ne prévoit pas explicitement de traitement. Outre ces carences, les pratiques des Commissions d'examen qui étudient les cas de personnes en détention varient d'une province à l'autre.

COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT: En 1976, la Commission canadienne de réforme du droit a étudié ces problèmes et recommandé que les handicapés mentaux, en particulier, soient, comme les autres personnes, soumis aux procédures judiciaires. Ils doivent subir un procès avec avocats et juge de façon que leurs intérêts soient protégés. S'ils sont reconnus non coupables, ils doivent être remis en liberté. Dans le cas contraire, la santé mentale de la personne doit être prise en considération avant d'imposer la sentence. Au fil des années, on a proposé d'autres réformes, parfois contradictoires. Il est maintenant temps d'aboutir à un consensus dans ce domaine, et de prendre des mesures dès que possible.

RECOMMANDATION 12:

Examen de la procédure d'ordonnance du lieutenant-gouverneur imposant la détention des handicapés mentaux pour une durée indéterminée

Que dans l'attente du remplacement de la procédure actuelle l'ordonnance du lieutenant-gouverneur, le gouvernement fédéral demande au ministre de la Justice de rencontrer les autorités provinciales afin d'examiner cette procédure, tout particulièrement en ce qui a trait:

- au travail des commissions d'examen, plus particulièrement lorsqu'elles étudient le dossier d'handicapés mentaux;
- aux cas particuliers de personnes qui sont actuellement détenues pour une période indéfinie aux termes d'une ordonnance du lieutenant-gouverneur.

834 PERSONS: As of April 1980, there were 834 persons in Canada being detained indefinitely in psychiatric facilities—or under strict supervision—because they have been deemed “criminally insane”. This means that they are either “unfit to stand trial” or have been found to be legally “insane”. For some, this detention has already extended over many years. All of these individuals are being detained under Lieutenant-Governor’s Warrants—which means that the person will stay in the psychiatric facility for as long as the particular provincial government desires.

ONLY ONE WAY OUT: The only way out of the institution for these people is through the recommendation of a government appointed review board of doctors and lawyers. At present, the composition and the influence of these boards does not favour the detained person, especially if the person is considered mentally retarded. The latter should be assessed by specialists in the field of mental retardation, in addition to psychiatrists and lawyers. This review board has the power only to make recommendations, not to order the release of an individual. It must state that he or she has recovered from the mental disability, and can be released. But even with this statement, the provincial government can reject the recommendation and refuse to rescind the Warrant.

NO OBLIGATIONS: Under the Lieutenant-Governor’s Warrants, the particular provincial government is under no obligation to provide any form of treatment to the detained person. This further lack of protection means that the person has no guarantee of being able to give evidence to the review board that he or she has recovered.

IMMEDIATE EXPLANATION: Regarding the 834 individuals who are now being detained, the Committee recommends that an immediate examination be made of why a Warrant continues to be used in each person’s case, instead of the “due process of law”.

RECOMMENDATION 13:

Encourage provinces to keep Mental Health Acts up to date

That the Federal Government encourage the provinces to review their mental health acts at regular intervals with input from the public in order to reflect current thinking regarding rights of and treatment for mentally/emotionally disabled persons.

LIMITED PROTECTION: The Federal Government is very limited in its ability to protect the rights of people who are being treated for emotional/mental disabilities. The treatment of these persons falls entirely under the regulations of provincial legislation, over which the Federal Government has no jurisdiction. Some provinces are more forward-thinking in their mental health legislation than others. For example: there are

834 PERSONNES: Au mois d’avril 1980 on dénombrait au Canada 834 personnes détenues pour une période indéterminée dans des établissements de soins psychiatriques ou placées sous surveillance étroite pour avoir été jugées «criminellement aliénées», c’est-à-dire incapables de subir un procès, ou juridiquement aliénées. Certaines sont internées depuis de nombreuses années. Toutes sont détenues en vertu d’une ordonnance du lieutenant-gouverneur, de sorte qu’elles resteront internées tant que le gouvernement provincial en place n’en décidera pas autrement.

UNE SEULE SOLUTION: Le seul moyen dont disposent ces personnes pour sortir de ces établissements, c’est qu’une Commission d’examen formée de médecins et d’avocats nommés par le gouvernement, présente une recommandation à cet effet. Actuellement, la composition de ces commissions d’examen et l’influence qu’elles exercent ne favorisent pas la personne détenue, surtout si cette dernière est considérée comme déficiente mentale. Son cas doit être évalué par des spécialistes de la déficience mentale et non par des psychiatres et des avocats. La Commission n’est investie que du seul pouvoir de faire des recommandations et ne peut ordonner la mise en liberté d’une personne. Elle doit établir que la personne est guérie de son handicap mental et qu’elle peut être remise en liberté. Même si la Commission prend une décision en ce sens, le gouvernement provincial peut rejeter sa recommandation et refuser d’annuler l’ordonnance.

AUCUNE OBLIGATION: Selon la formule de l’ordonnance du lieutenant-gouverneur, le gouvernement provincial n’est aucunement tenu d’offrir un traitement à la personne détenue. Cet autre manque de protection signifie que la personne n’a aucune garantie d’être en mesure de faire la preuve de sa réadaptation auprès de la Commission d’examen.

EXAMEN IMMÉDIAT: En ce qui concerne les 834 personnes qui sont actuellement détenues, le Comité recommande qu’on procède immédiatement à un examen de leur cas et qu’on tente d’établir les raisons pour lesquelles une ordonnance est toujours appliquée à ces personnes au lieu des procédures judiciaires normales.

RECOMMENDATION 13:

Inviter les provinces à tenir à jour leurs lois sur la santé mentale

Que le gouvernement fédéral encourage les provinces à revoir à intervalles réguliers leurs lois sur la santé mentale, et à solliciter le point de vue de la population pour que ces lois tiennent compte des courants de pensée actuels concernant les droits et le traitement des personnes qui ont des troubles mentaux ou émotionnels.

PROTECTION RESTREINTE: Les moyens dont dispose le gouvernement fédéral pour protéger les droits des personnes qui sont traitées pour troubles émotionnels ou mentaux sont très limités. Le traitement de ces personnes relève entièrement des lois sur la santé mentale des provinces, domaine dans lequel le gouvernement fédéral n’a aucune compétence. Les lois sur la santé mentale sont plus avancées dans certaines

significant differences in the time period that a person can be involuntarily detained from one province to another.

ONLY WAY: The only way that the Federal Government can promote uniform and fair treatment for Canadians with emotional/mental disabilities—especially those who are institutionalized—is by encouraging the provinces to review their legislation at regular intervals. The respective acts should constantly be up-dated to reflect current national thinking about the rights and treatment of individuals. The Committee recommends that Federal Government officials who consult with the provinces on matters of mental health give a high priority to this review process.

RECOMMENDATION 14:

Encourage provinces to include education as a basic human right

That the Federal Government encourage all provinces to include in their human rights legislation the right to an education that ensures disabled children the opportunity to reach and exercise their full potential.

SERIOUS INEQUITY: Throughout its hearings, the Committee received evidence that disabled children, especially those with learning disabilities, do not have equal opportunity to education. While provinces have total responsibility for matters of education, the Committee believes the Federal Government can exercise leadership in pointing out the scope and seriousness of an inequity that exists in many parts of Canada.

NO PRIVILEGE: Canadians no longer see the education of children as a privilege to be reserved only for those who can afford it. It is universally agreed that education is a basic right to which all Canadians are entitled, including disabled children. In the United States, this basic right is specified and protected by the Rehabilitation Act and by the Education for All Handicapped Children Act. In Canada, the provinces of Quebec and Saskatchewan have already enacted this fundamental right. Canadian citizens in every province deserve this same protection for their children.

HUMAN RIGHTS: The Committee, recognizing again that this is entirely a provincial responsibility, nevertheless, recommends that the Federal Government encourage all provinces to make the right to an education part of their human rights legislation.

RECOMMENDATION 15:

Improve access to legal system for disabled persons

That the Federal Government, through the Department of Justice, in consultation with disabled consumer groups and provincial governments, develop plans and take effective steps to improve disabled persons' access to the legal system.

provinces que dans d'autres. Par exemple, la durée maximale d'internement d'un malade mental contre son gré varie beaucoup d'une province à l'autre.

UNE SEULE FAÇON: Le seul moyen dont dispose le gouvernement fédéral pour promouvoir un traitement uniforme et juste pour tous les Canadiens qui ont des troubles émotionnels ou mentaux, notamment pour ceux qui sont hospitalisés, c'est d'encourager les provinces à revoir leurs lois sur la santé mentale à intervalles réguliers. Ces lois doivent être constamment révisées pour tenir compte de l'évolution de la pensée nationale au sujet des droits et du traitement de ces personnes. Le Comité recommande que les fonctionnaires du gouvernement fédéral qui doivent travailler de concert avec les provinces dans le domaine de la santé mentale accordent toute priorité dans leurs discussions à ce processus de révision.

RECOMMANDATION 14:

Encourager les provinces à faire du droit à l'instruction un droit fondamental de la personne

Que le gouvernement fédéral encourage toutes les provinces à inclure dans leurs lois sur les droits de la personne le droit à l'instruction de façon que les enfants handicapés puissent atteindre leur plein épanouissement.

GRAVE INJUSTICE: Lors des audiences, le Comité a entendu des témoins venus dire que les enfants handicapés, surtout ceux qui éprouvent des difficultés d'apprentissage, n'ont pas les mêmes possibilités que les autres en matière d'instruction. Même si l'éducation relève exclusivement des provinces, le Comité estime que le gouvernement fédéral peut se permettre de signaler l'étendue et la gravité d'une injustice qui existe dans plusieurs régions du Canada.

L'ÉDUCATION N'EST PAS UN PRIVILÈGE: Les Canadiens ne considèrent plus l'éducation des enfants comme un privilège réservé à ceux qui peuvent se le permettre. Il est universellement reconnu que l'instruction est un droit fondamental pour tous les Canadiens, y compris les enfants handicapés. Aux États-Unis, ce droit fondamental est précisé et garanti dans le *Rehabilitation Act* et dans le *Education for All Handicapped Children Act*. Au Canada, le Québec et la Saskatchewan ont déjà consacré ce droit fondamental dans la Loi. Les Canadiens de chaque province ont droit à la même protection pour leurs enfants.

DROITS DE LA PERSONNE: Le Comité recommande néanmoins que le gouvernement fédéral reconnaisse une fois de plus que c'est là une compétence essentiellement provinciale, invite toutes les provinces à inclure le droit à l'instruction dans leurs lois sur les droits de la personne.

RECOMMANDATION 15:

Améliorer l'accès aux services juridiques et judiciaires pour les personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministère de la Justice, et de concert avec les groupes de consommateurs et les gouvernements provinciaux, élabore et prenne des mesures réelles pour améliorer l'accès aux services juridiques et judiciaires pour les personnes handicapées.

JUDICIAL BARRIERS: The daily routines of legal systems throughout Canada tend to ignore the special needs of disabled persons. For example, lawyers' offices, legal aid offices, and courtroom facilities are frequently inaccessible to persons in wheelchairs. Persons with visual and hearing disabilities have difficulty obtaining legal information in an understandable form. There is a lack of written information in braille, in large print on cassette. There are no translations of proceedings into sign language. Easy access to the legal system is a basic right of all Canadians. At present, there are over one million disabled Canadians who would encounter difficulty in using the facilities and services of the legal system. The obstacles they face must be removed.

PRELIMINARY: The Department of Justice has undertaken a preliminary study to solve these problems. These efforts should be given a high priority by the Department to ensure quick progress, and should include direct consultation with disabled persons and their organizations.

RECOMMENDATION 16:

Make human rights complaints and court actions eligible for legal aid

That the existing federal-provincial cost-sharing agreements for legal aid be expanded to include legitimate proceedings related to the Canadian Human Rights Act, brought before federal tribunals and courts.

NO MONEY: This extended eligibility for legal aid will help all low-income complainants, but especially those who are disabled. It is difficult, if not impossible, for many disabled persons to pursue justifiable actions under the Canadian Human Rights Act, because they have no money to pay for legal assistance.

COST-SHARING PRECEDENT: At present, legal aid is provided in appropriate criminal cases throughout Canada. The Federal Government shares costs with the provinces because the cases come under the Criminal Code. The Canadian Human Rights Act, as a federal statute, should be eligible for legal aid funding under this same cost-sharing agreement.

REGULATORY BODIES ALSO: Complaints and court actions related to the Canadian Human Rights Act would also include cases before regulatory bodies such as the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), and the Canadian Transport Commission (CTC).

RECOMMENDATION 17:

Provide minimum wage guarantee for disabled persons employed under federal jurisdiction

LES OBSTACLES: Partout au Canada, les services juridiques et l'appareil judiciaire ont tendance, dans le cours normal des activités, à ne pas tenir compte des besoins particuliers des personnes handicapées. Par exemple, les études d'avocats, les bureaux d'aide juridique et les salles d'audience sont souvent inaccessibles aux personnes en fauteuil roulant. Les handicapés visuels et auditifs ont de la difficulté à obtenir des renseignements juridiques sous une forme assimilable (on manque de renseignements en braille, imprimés en gros caractères ou enregistrés sur cassette, et de délibérations traduites en langue gestuelle). L'accès aux institutions juridiques et judiciaires est un droit fondamental de tous les Canadiens. Aujourd'hui, il y a plus d'un million de Canadiens handicapés qui ont de la difficulté à y accéder et à profiter de leurs services. Les obstacles qui se dressent devant eux doivent être abolis.

PREMIÈRE ÉTAPE: Le ministère de la Justice a entrepris une étude préliminaire pour résoudre ces problèmes. Il devrait s'efforcer d'obtenir rapidement des résultats dans ce domaine, notamment en consultant directement les associations de personnes handicapées.

RECOMMENDATION 16:

Accorder l'aide juridique aux personnes qui déposent une plainte ou qui engagent des poursuites devant les tribunaux en conformité de la Loi canadienne sur les droits de la personne

Que les ententes actuelles de partage des frais entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui a trait à l'aide juridique soient élargies pour inclure les plaintes et les poursuites devant les tribunaux en conformité de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

ABSENCE DE REVENU: Cette mesure viendrait aider tous les plaignants à faible revenu, surtout les personnes handicapées. Il est difficile, sinon impossible, pour nombre d'entre eux d'entreprendre des poursuites pourtant fondées en conformité de la Loi canadienne sur les droits de la personne, car ils n'ont pas les moyens de se procurer l'aide juridique indispensable.

PARTAGE DES FRAIS—PRÉCÉDENT: Actuellement, on peut obtenir l'aide juridique pour certaines causes criminelles dans tout le Canada. Le gouvernement fédéral en partage les frais avec les provinces parce que ces causes relèvent du Code criminel. La Loi canadienne sur les droits de la personne est aussi une loi fédérale et, selon le même principe, les personnes qui l'invoquent devraient avoir droit à l'aide juridique dans le cadre des ententes de partage des frais.

ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION: Les plaintes et les poursuites judiciaires en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne devraient aussi inclure les causes présentées devant les organismes de réglementation comme le Conseil de la radio-télévision et des télécommunications canadiennes (CRTC) et la Commission canadienne des transports (CCT).

RECOMMENDATION 17:

Garantir le salaire minimum aux travailleurs handicapés dont l'emploi est régi par l'autorité fédérale

That the Federal Government phase in a system whereby disabled persons, employed in sheltered work settings or elsewhere, under federal jurisdiction, will be entitled to receive at least minimum wage under the Canada Labour Code.

That the provinces be encouraged to introduce similar measures, following the lead of Quebec.

That in all cases there be close co-ordination to ensure appropriate placement of persons either in sheltered work settings, or in adult activity centres (which are not subject to minimum wage requirements).

SAME PROTECTION: Under federal law—and in all provinces except Quebec—disabled persons in some circumstances can be paid less than the minimum wage. The Committee feels that this practice should be phased out in all work settings that are under federal jurisdiction. This applies especially to “sheltered work settings” where products and services are sold competitively on the open market. The possibility of paying lower wages can be an open invitation to exploitation or a cover for bad employment practices. It is discriminatory; disabled persons in such circumstances have the same right to protection under the Canada Labour Code as non-disabled persons.

DISTINCTION: Sheltered work settings must be distinguished from “adult activity centres”, which provide activities and skill training for those unable to function in a work setting. In these centres, disabled persons are frequently paid an allowance, or a small incentive, for attendance.

SENSIBLE PHASE-IN: It is very important that the attainment of this legal right not be gained at the price of people losing their present jobs or activities. A transition period will be required in which careful attention is paid to the skills of the people concerned, and how they can be best employed.

NOTE: See also Recommendation 35

RECOMMENDATION 18:

Monitor the quality of adult occupational centres

That, as a condition of cost-sharing under the Canada Assistance Plan, the Federal Government require each province, where it has not already done so, to establish a review mechanism for Adult Occupational Activity Centres which provide daytime activities, not subject to a minimum wage requirement, for those individuals who cannot function in a sheltered work setting.

PROTECTION: “Adult occupational activity centres” are designed to provide stimulation and occupational therapy for individuals who are incapable of gainful employment. There have been serious complaints in testimony presented to the

Que le gouvernement fédéral mette progressivement en place une structure qui assurera aux travailleurs handicapés employés dans un milieu protégé régi par l'autorité fédérale un salaire au moins égal au salaire minimum en application du Code canadien du travail.

Que l'on incite les provinces à adopter des mesures analogues, suivant en cela l'exemple du Québec.

Que, dans tous les cas, une coordination étroite permette de placer les personnes handicapées de façon satisfaisante soit dans un atelier protégé ou dans un centre d'activités pour adultes (non soumis aux dispositions sur le salaire minimum).

UNE PROTECTION UNIFORME: Aux termes de la loi fédérale—et dans toutes les provinces, à l'exception du Québec—les travailleurs handicapés peuvent, dans certaines circonstances, recevoir un salaire inférieur au salaire minimum. Le Comité spécial estime que cette situation devrait être éliminée dans toutes les institutions qui relèvent de la compétence fédérale, en particulier dans les «ateliers protégés» dont les produits et services doivent concurrencer ceux de l'entreprise privée sur le marché. La possibilité d'un salaire inférieur peut être une incitation ouverte à l'exploitation, ou un prétexte à de mauvaises conditions d'emploi. De façon plus générale, il s'agit d'une pratique discriminatoire; dans de telles circonstances, les travailleurs handicapés ont droit à la même protection que les autres aux termes du Code canadien du travail.

DISTINCTION: Il convient de distinguer les ateliers protégés des «centres d'activités pour adultes», qui proposent des activités et une formation spécialisée aux personnes incapables de travailler dans un atelier. Dans ces centres, les personnes handicapées reçoivent généralement une allocation ou une modeste prime de présence.

UNE TRANSITION PRUDENTE: Il est essentiel que la consécration de ce droit ne s'opère pas au prix de la suppression de l'emploi ou des activités actuels de personnes handicapées. Il faut prévoir une période transitoire au cours de laquelle on devra veiller particulièrement aux aptitudes des personnes concernées et à la meilleure façon de les mettre en valeur.

NOTE: Voir également la recommandation n° 35.

RECOMMENDATION 18:

Contrôler la qualité des services proposés par les centres d'activités pour adultes

Qu'en contrepartie du partage des frais au titre du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral oblige les provinces qui ne l'ont pas encore fait à instituer un dispositif de contrôle des centres d'activités pour adultes qui proposent durant la journée des activités non soumises à l'exigence du salaire minimum à des personnes handicapées qui ne peuvent travailler dans un milieu protégé.

PROTECTION: Les «centres d'activités pour adultes» proposent une thérapie basée sur des activités stimulantes aux individus incapables d'occuper un emploi rémunérateur. Des témoins comparaisant devant le Comité se sont plaints de la

Committee that some centres are not providing quality services to disabled persons. The Federal Government helps to fund these centres through the Canada Assistance Plan. All future funding should now be made contingent upon the provinces establishing mechanisms to monitor the quality of life in these centres. Note: One very important monitoring function, (in the context of Recommendation 16), is to ensure that any people who are dislocated by the implementation of minimum wage be guaranteed the opportunity to participate in activity centres.

SECTION 2. EMPLOYMENT

RECOMMENDATION 19:

Expand affirmative action employment programs for disabled persons in the Federal Government

That the Federal Government require all Departments, Agencies and Crown Corporations to expand or implement Affirmative Action Employment Programs which will include:

- Special orientation, recruiting, training and job advancement plans for disabled persons;*
- A timetable for implementation;*
- On-going review and updating of the Programs;*
- Regular reporting to an Affirmative Action Compliance Board charged with the initial approval of the Programs;*
- Annual public reports.*

UNACCEPTABLY HIGH: The rate of unemployment for employable disabled Canadians is extraordinarily and unacceptably high. The precise figure is difficult to determine, but a former Minister of National Health and Welfare, the Honourable Marc Lalonde, estimated this figure to be approximately 50%. A recent publication of National Health and Welfare, stated that the figure was 80%. And COPOH, the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped, suggests that it may range as high as 90%. Whatever the exact figure, there is no doubt that the rate of unemployment for disabled persons is much higher than for the Canadian population as a whole.

HIGHEST PRIORITY: The solutions to many other problems faced by disabled persons can only be achieved when more jobs are provided. The Federal Government must make this the highest priority of all policies and programs for disabled persons, and take whatever action is needed to begin removing the obstacles which prevent employment.

OTHER COUNTRIES: Many European countries and the United States have established successful programs to solve this problem. The United Kingdom has established a quota system, in West Germany there is a penalty system, and in the U.S. an affirmative action program was established under the Rehabilitation Act of 1973. The Members of the Committee

qualité des services proposés aux personnes handicapées par certains centres. Le gouvernement fédéral participe au financement de ces centres par l'intermédiaire du Régime d'assistance publique du Canada. A l'avenir, cette participation devrait être soumise à la condition que les provinces instaurent des structures de contrôle de la qualité de la vie dans ces centres. Note: Conformément à la recommandation n° 16, les agents chargés d'effectuer ce contrôle devraient veiller à ce que l'on garantisse aux personnes privées de leur emploi par l'exigence du salaire minimum la possibilité d'être accueillie dans un centre d'activités.

SECTION 2. EMPLOI

RECOMMANDATION 19:

Accroître la portée des programmes d'action positive à l'intention des personnes handicapées dans l'administration fédérale

Que le gouvernement fédéral demande à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne d'accroître la portée de leurs programmes d'action positive ou d'en assurer l'application; ces programmes devront comprendre:

- des services spéciaux d'orientation, de recrutement, de formation et de promotion des personnes handicapées;*
- un calendrier d'application;*
- un processus permanent de contrôle et de mise à jour;*
- la rédaction, à intervalles réguliers, d'un rapport destiné à une commission de contrôle de l'action positive chargée de l'approbation initiale des programmes;*
- un rapport public annuel.*

TAUX DE CHÔMAGE INACCEPTABLE: Le taux de chômage parmi les Canadiens handicapés et capables d'occuper un emploi est anormalement élevé. Il est difficile de le déterminer avec précision, mais l'ancien ministre de la Santé nationale et du Bien-Être social, M. Marc Lalonde, estimait qu'il devait se situer aux environs de 50%. Une récente publication du ministère faisait état d'un taux de 80%. La Coalition des organismes provinciaux pour les handicapés estime qu'il pourrait être de 90%. Quoiqu'il en soit, il n'est pas douteux que le taux de chômage parmi les personnes handicapées soit infiniment supérieur à celui de l'ensemble de la population canadienne.

OBJECTIF PRIORITAIRE: De nombreux autres problèmes qui se posent aux personnes handicapées ne peuvent être résolus que par une augmentation du nombre des emplois qui leur sont proposés. Le gouvernement fédéral doit accorder la priorité absolue à cet objectif dans les mesures et les programmes destinés aux personnes handicapées et doit s'efforcer par tous les moyens d'éliminer les obstacles à leur emploi.

A L'ÉTRANGER: Dans plusieurs pays de l'Europe et aux États-Unis, on a mis en place des programmes grâce auxquels ce problème a été résolu. Au Royaume-Uni, il existe un système de contingentement, l'Allemagne fédérale a imposé un système de pénalités, tandis que les États-Unis ont mis en place un programme d'action posi-

feel that the latter program—affirmative action—would work best in Canada, and efforts have already been made to establish a program within the Federal Government.

EXISTING EFFORTS LIMITED: In Canada during the summer of 1980, the Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) began to develop and implement an Affirmative Action Program within the Federal Government. While the Program is well organized and making progress, it has two major limitations:

- ONLY THREE DEPARTMENTS:** The Program has been undertaken by only three Federal Departments: Employment and Immigration, the Secretary of State and Treasury Board.
- ONLY THREE GROUPS:** The Program is directed toward the employment of only three specific groups: women, native persons and individuals with a physical disability. Persons with any form of mental disability have been excluded.

EXPAND PROGRAM: The Committee, based on testimony received in its hearings across Canada, now recommends that this Program be expanded to include all Departments, Agencies and Crown Corporations, and that the Program be expanded to include persons with mental disabilities.

COUNTERACT DISCRIMINATION: "Mental Disability" is a very broad term which says nothing about a particular person's ability to do a particular job. In the past, the term has been used as a discriminatory practice to eliminate an individual automatically from employment consideration. Special efforts must now be made to counteract the effects of this discrimination. The expanded affirmative action program will enable persons with a history of mental disability to be considered for employment on the basis of their ability to do a particular job.

NOTE: See also Recommendation 27.

RECOMMENDATION 20:

Include affirmative action progress criterion for evaluating government managers

That progress in the implementation of the Affirmative Action Programs be made part of the criteria of on-going evaluation of senior management, including deputy heads, in all Departments, Agencies and Crown Corporations of the Federal Government.

MANAGEMENT MUSCLE: The success of the Affirmative Action Programs in every organization of the Federal Government will depend directly upon the active support it receives from senior management within that organization. If they do not promote affirmative action, then it will surely fail. These senior managers, therefore, must come to view the implementation of this program as an important objective. For this to happen, each manager's efforts toward the success of the

tive en application du *Rehabilitation Act* de 1973. Les membres estiment que cette dernière formule, celle de l'action positive, est celle qui donnerait les meilleurs résultats au Canada; du reste, des efforts ont déjà été entrepris pour mettre en place un tel programme au sein du gouvernement fédéral.

EFFORTS ACTUELS: Au Canada, au cours de l'été 1980, la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration a entrepris d'élaborer et d'appliquer un programme d'action positive au sein de l'administration fédérale. Même si le programme est bien organisé et qu'il avance bien, il comporte encore deux contraintes importantes:

- APPLICATION DANS TROIS MINISTÈRES SEULEMENT:** Le programme est appliqué dans seulement trois ministères fédéraux: Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le Secrétariat d'Etat et le Conseil du Trésor.
- APPLICATION À TROIS GROUPES SEULEMENT:** Le programme vise à embaucher seulement trois groupes particuliers de personnes: les femmes, les autochtones et les handicapés physiques. Les personnes ayant quelque forme que ce soit de handicap mental ont été laissés de côté.

ACCROÎTRE LA PORTÉE DU PROGRAMME: Fort des témoignages reçus au cours de ses audiences dans tout le Canada, le Comité recommande que la portée du programme soit accrue de façon à inclure tous les ministères, tous les organismes et toutes les sociétés de la Couronne et que le programme s'applique en outre aux handicapés mentaux.

ÉLIMINER LA DISCRIMINATION: Le «handicap mental» est un terme très vaste qui ne donne aucune précision sur les aptitudes précises d'une personne à occuper un poste en particulier. Par le passé, le terme a été utilisé à des fins discriminatoires pour rejeter immédiatement certaines candidatures. Des efforts précis doivent maintenant être déployés pour combattre les conséquences de cette discrimination. Le programme d'action positive élargi fera que les personnes ayant ou ayant déjà eu un handicap mental pourront présenter une demande d'emploi et faire valoir leurs aptitudes pour occuper un poste précis.

NOTE: Voir aussi Recommandation n° 27.

RECOMMANDATION 20:

Inclure les programmes d'action positive dans les critères d'évaluation des cadres de l'administration

Que les progrès réalisés dans l'application des programmes d'action positive constituent l'un des critères de l'évaluation permanente des cadres supérieurs, y compris les sous-ministres, de tous les ministères et organismes ainsi que des sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral

GESTION RIGOREUSE: Le succès de l'application des programmes d'action positive dans chaque organisation du gouvernement fédéral sera directement tributaire de l'appui que lui accorderont les cadres supérieurs. Sans le concours de ces derniers, le programme sera voué à l'échec. Par conséquent, les cadres supérieurs doivent en venir à considérer l'application de ce programme comme un objectif important. Les efforts que déploie chaque cadre afin de contribuer au

program must become part of the criteria by which his or her overall job performance is regularly evaluated. This is the only way to put muscle into the Program as an effective, day-to-day reality within each organization.

EVALUATING SUCCESS: To be fair to these managers, they must have a yardstick by which to measure their efforts. The Canada Employment and Immigration Commission has been using the following criteria:

- DEPARTMENT PROFILE:** The Program is initiated by studying the personnel profile of each individual Department.
- COMPARISONS:** The profiles of all Departments are compared with each other. Each is then compared with the profile of the general public.
- ULTIMATE AIM:** The ultimate aim is to have the composition of each Department reflect, to the greatest extent possible, the profile of the general public.
- PROFILE IMPROVEMENT:** There is a problem in determining the numbers of disabled persons in Canada. At this time, the C.E.I.C. is using gross estimates. This situation will improve as more and better data become available.

RECOMMENDATION 21:

Broaden definition of "handicap" in special hiring practices

That the Federal Government, in its special hiring practices for the disabled, broaden the definition of "handicap" to include persons who have had a mental disability, or who have a learning disability.

That the Federal Government either broaden the mandate of an existing organization—the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on the Employment of the Handicapped—to include representatives of persons with mental disabilities, or create a new advisory committee to advise the Federal Government about the needs of persons with mental disabilities.

PRESENT EXCLUSIONS: In its present special hiring practices, the Federal Government excludes those individuals who have had any form of mental illness, or who have learning disabilities that require special consideration. These exclusions mean that many Canadian citizens cannot take advantage of a broad range of programs which have been specifically designed to increase the employment opportunities of disabled persons. Some progress has been made for mentally retarded persons, but nothing has been done for those who have past mental/emotional disability, or who have a learning disability.

RECOMMENDATION 22:

Support affirmative action programs by providing technical aids and expertise

succès du programme doivent donc constituer l'un des critères d'évaluation régulière de l'ensemble de son rendement. C'est le seul moyen de donner une certaine force au programme pour en faire une réalité efficace et quotidienne dans chaque organisation.

ÉVALUATION DU SUCCÈS: Afin de rendre justice aux cadres, ces programmes doivent contenir certains critères qui permettront de mesurer leurs efforts. La Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration utilise les éléments suivants pour déterminer le «succès du programme»:

- PROFIL DU MINISTÈRE:** Le programme est mis sur pied après étude du profil du personnel de chaque ministère.
- COMPARAISONS:** Les profils de tous les ministères sont comparés les uns aux autres. Chacun d'eux est ensuite comparé avec le profil de la population en général.
- OBJECTIF ULTIME:** L'objectif ultime de l'application du programme est de faire en sorte que chaque ministère respecte fidèlement, et dans la mesure du possible, le profil démographique général.
- AMÉLIORATION DU PROFIL:** Un problème se pose cependant pour déterminer le nombre de personnes handicapées dans l'ensemble de la population. Actuellement, la CCEI utilise des estimations approximatives. La situation s'améliorera à mesure que paraîtront des données plus précises et plus nombreuses.

RECOMMENDATION 21:

Élargir la définition du terme «handicap» utilisée pour certaines pratiques particulières d'embauche

Que le gouvernement fédéral, dans l'application de ses méthodes actuelles d'embauche des handicapés, élargisse la définition du terme «handicap» afin d'y inclure les personnes qui ont déjà eu des troubles mentaux, ou qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

Que le gouvernement fédéral élargisse le mandat du Comité consultatif du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées et modifie sa composition pour y inclure des représentants des handicapés mentaux, ou crée un nouveau comité consultatif chargé de conseiller le gouvernement fédéral au sujet des besoins des handicapés mentaux.

EXCLUSIONS ACTUELLES: Actuellement, les programmes d'embauche du gouvernement fédéral excluent les personnes qui ont déjà eu des troubles mentaux ou qui ont des difficultés d'apprentissage nécessitant des mesures particulières. De nombreux citoyens canadiens ne peuvent donc pas profiter d'une vaste gamme de programmes qui ont été spécialement conçus pour accroître les possibilités d'emploi des personnes handicapées. Des progrès ont été réalisés en ce qui concerne la catégorie précise des déficients mentaux, mais rien n'a bougé pour les personnes qui ont des troubles mentaux ou émotionnels ni pour les personnes qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

RECOMMENDATION 22:

Inclure dans les programmes d'action positive la prestation d'aides et de services techniques

That, in addition to making the workplace accessible, the Federal Government undertake specific measures to support the development and implementation of Affirmative Action Programs in the public sector which would include:

- The establishment of a small bank of basic aids and devices for use by Departments, Agencies and Crown Corporations. This bank should be developed in consultation with disabled persons and their organizations.*
- The provision of technical and professional assistance in the development of Affirmative Action Programs.*
- The provision of intervenor or attendant services when necessary.*

EXTRA SUPPORT NEEDED: In some cases, the implementation of an Affirmative Action Program will be of no benefit to a disabled person unless he or she is provided with technical aids, or attendant care. The overall program, therefore, cannot be a realistic effort unless the Federal Government provides the assistance that Departments, Agencies and Crown Corporations will need in order to provide employment opportunities for disabled persons. This assistance will include physical aids and devices, as well as professional and technical expertise.

SOME EXAMPLES: In the case of technical aids there are:

- MAGNIFICATION:** Closed circuit television units to provide gross magnification of written material for low vision readers—that is, individuals who have considerable vision, but not enough for normal reading. The two commercial units on the market are VISUALTEK and APPOLO. Other persons make use of modifications of their existing television sets.
- RAISED PRINT:** The OPTACON reader is for totally blind persons. The machine raises print by electronic means, which enables the person to read it by fingertip. This works only for print, since handwriting cannot be deciphered in this way.

AFFIRMATIVE ACTION EXPERTISE: There are now consultants whose specialty is the implementation of Affirmative Action Programs within an organization. Their expertise would cover such tasks as redesigning job descriptions so that the organization's *bona fide* occupational requirements are not grounds for discrimination under the Canadian Human Rights Act. (See Recommendation 2).

"INTERVENOR" SERVICES: Intervenor services refer to gestural (sign) interpretation, reader services, or the provision of information on cassettes or in Braille for employees who are blind or visually disabled. An "attendant" is a trained person who would assist a disabled person on a regular, but limited, basis in such activities as eating, or personal hygiene. All of these services would be made available within reason, and when other measures are either unavailable or inappropriate.

Que le gouvernement fédéral, pour appuyer l'élaboration et l'application des programmes d'action positive dans le secteur public, non seulement rende le lieu de travail accessible aux personnes handicapées mais prenne également des mesures précises comme:

- la création d'une petite banque d'aides et d'appareils de base à l'usage des ministères, des organismes et des sociétés de la Couronne, et ce, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent;*
- la prestation de services techniques et professionnels pour l'élaboration des programmes d'action positive;*
- l'organisation au besoin, des services d'intermédiaires ou d'assistants.*

AIDE SUPPLÉMENTAIRE NÉCESSAIRE: Dans certains cas, le programme d'action positive ne profitera en rien à l'individu s'il ne dispose pas d'aides techniques ou de services professionnels. Par conséquent, le programme dans son ensemble ne peut constituer un effort réaliste à moins que le gouvernement fédéral n'accorde l'aide dont les ministères, les organismes et les sociétés de la Couronne auront besoin pour offrir des emplois aux personnes handicapées notamment sous forme d'aides physiques et d'appareils et de conseils de professionnels et de techniciens.

EXEMPLES: Les aides techniques comprennent notamment les appareils suivants:

- DISPOSITIF DE GROSSISSEMENT:** Il s'agit d'un circuit fermé de télévision qui permet d'obtenir un fort grossissement des documents écrits aux handicapés visuels, c'est-à-dire à des personnes dont la vision ne leur permet pas de lire l'imprimé normal. Les appareils de ce genre que l'on trouve actuellement sur le marché sont le VISUALTEK et l'APPOLO. Dans certains cas, on peut se contenter de modifier un récepteur de télévision ordinaire.
- CARACTÈRES EN RELIEF:** Le lecteur OPTACON est destiné aux personnes totalement aveugles. Par un procédé électronique, cet appareil fait apparaître les caractères en relief, ce qui permet une lecture par le toucher. Cet appareil, conçu pour les documents imprimés, ne peut déchiffrer l'écriture manuscrite.

EXPERTS-CONSEILS EN ACTION POSITIVE: Des experts-conseils s'occupent aujourd'hui particulièrement de l'application des programmes d'action positive au sein d'un organisme. Parmi leurs fonctions, mentionnons la reformulation des descriptions de fonctions de sorte que les exigences professionnelles normales ne constituent pas des motifs de discrimination aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne (voir recommandation n° 2).

SERVICES D'UN INTERMÉDIAIRE: Par services d'un intermédiaire, on entend l'interprétation gestuelle, la lecture ou la fourniture de renseignements enregistrés sur cassette ou transcrits en braille à l'intention des employés qui sont aveugles ou qui ont un handicap visuel. Un «assistant» est une personne formée spécialement pour aider une personne handicapée de façon régulière, mais limitée, dans certaines activités comme l'alimentation ou l'hygiène corporelle. Tous

RECOMMENDATION 23:

Expand home employment for disabled persons

That the Federal Government expand to other Departments, Agencies and Crown Corporations the current home employment program operated by the Department of Supply and Services, which provides work at home to disabled persons unable to come to the workplace.

That any individual so employed for 20 hours or more per week be entitled to the same status and benefits available to an employee who works 20 hours or more in the workplace.

GREAT HOPE: The "home employment" concept offers an opportunity of employment to those disabled persons who are qualified to do a job, but who are unable to travel to work. The Department of Supply and Services has a program which makes it possible for a number of disabled persons to work from their home. There are a variety of jobs, ranging from clerical/analytical to highly technical, which need not be done on the job site. Without this "home" arrangement, these persons would be unemployed, and would have to receive social assistance benefits.

EQUAL STATUS: Since these individuals contribute work that is equal in value to that done on the work site, they should receive the same benefits provided to other Federal employees. Naturally, deductions would be made from pay in the same manner as for other public employees.

AIDS AND DEVICES: These work-at-home employees would also be eligible for technical aids and devices proposed under the Affirmative Action Program in Recommendation 20.

RECOMMENDATION 24:

Amend Employment Act to protect Federal employees who become disabled

That the Federal Government amend the Public Service Employment Act in order to protect Federal employees who have a prolonged absence from work because of disabling illness or injury by:

- Ensuring that such employees are given preferential consideration to return to former or similar employment;*
- Providing for transitional arrangements to facilitate the return of these individuals to the workplace;*
- Ensuring that such persons have full access to all the services and aids provided in the proposed Affirmative Action Program.*

ces services seront offerts selon les besoins et lorsque d'autres mesures seront, soit non disponibles, soit inappropriées.

RECOMMENDATION 23:

Élargir les programmes d'emploi à la maison à l'intention des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral applique dans d'autres ministères, organismes et sociétés de la Couronne son programme actuel d'emplois à la maison, parrainé par le ministère des Approvisionnements et Services et qui offre du travail à la maison aux personnes handicapées incapables de se rendre sur les lieux de travail.

Que l'on accorde aux personnes handicapées qui travaillent 20 heures ou plus par semaine le même statut et les mêmes avantages que ceux dont jouit l'employé qui fournit le même nombre d'heures sur les lieux de travail.

GRANDS ESPOIRS: Cette notion de «travail à la maison» est porteuse de beaucoup d'espoirs pour les personnes handicapées capables d'occuper un poste mais qui ne sont pas en mesure de se déplacer pour se rendre au travail. Le ministère des Approvisionnements et Services offre un programme qui permet à un certain nombre de personnes handicapées de travailler à la maison. Il existe une variété de travaux qui vont du travail de bureau et d'analyse à des tâches hautement techniques, qui peuvent être exécutés à l'extérieur du bureau. Sans ces «emplois à la maison», ces personnes seraient au chômage et devraient recevoir des prestations d'aide sociale.

ÉGALITÉ DE STATUT: Comme ces personnes exécutent un travail dont la valeur est égale à celle du travail fait au bureau, elles ont droit aux avantages accordés aux fonctionnaires fédéraux. Naturellement, les déductions sur les chèques de paye seront les mêmes que pour les autres fonctionnaires.

AIDES ET APPAREILS: Ces employés qui travaillent à la maison ont aussi droit aux aides techniques et aux appareils dont il est fait mention à la recommandation n° 20 sur le programme d'action positive.

RECOMMENDATION 24:

Modifier la Loi sur l'emploi afin de protéger les employés fédéraux qui deviennent handicapés

Que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique afin de protéger les employés fédéraux qui s'absentent du travail pour une durée prolongée en raison d'une maladie ou d'un accident qui les rend invalides; cette protection doit:

- faire en sorte que chaque employé se voie accorder la priorité pour reprendre le poste qu'il occupait, ou un emploi semblable;*
- prévoir des ententes transitoires afin de faciliter le retour de ces personnes au travail;*
- faire en sorte que ces personnes aient totalement accès à tous les services et à toutes les aides prévus dans le programme d'action positive.*

POLICY, BUT NO LAW: At the present time, there is some job security protection, but only as a matter of policy. The policy has no legal force, and is subject to interpretation by each Department or Agency in each individual case. The amendment, when passed, will provide great security for all public employees.

RECOMMENDATION 25:

Require employers under federal jurisdiction to hire disabled persons

That every employer under federal jurisdiction (as defined under the Canada Labour Code) having 100 or more employees be required to undertake affirmative action program to facilitate the hiring and promotion of qualified disabled persons.

UNDER THE CODE: A significant number of private employers come under the regulations of the Canada Labour Code. These are enterprises which are governed by Federal regulatory bodies, and include chartered banks, mines, telecommunications companies, and inter-provincial trucking companies. The Committee believes that Government should take steps to ensure that all employers under the Code with 100 or more employees be required to develop and implement an Affirmative Action Program.

ASSISTANCE: The programs should be phased in over a number of years. An Affirmative Action Compliance Board would provide employers with experts to assist in developing and implementing the program. The Board would receive complaints from individuals who feel that action is not being taken within a particular company. After investigation, the Board would pass the complaints on to the Canadian Human Rights Commission.

NOTE: See Recommendation 27.

RECOMMENDATION 26:

No federal contracts for private firms unless disabled persons are hired

That the Federal Government establish a policy of contract compliance which will require that government contracts

—With firms employing 100 persons or more; and

—Where the value of the contract is \$20,000 (indexed to Consumer Price Index) or more,

must contain a clause in which the contractor agrees to adopt and implement an Affirmative Action Program for disabled persons.

COMPULSORY: This should be a compulsory program for large companies which wish to obtain large government contracts. The program is aimed at larger companies because this is where the majority of job opportunities are found, and where the management and personnel structures can sustain an effective program.

MESURES NON ENCORE OFFICIELLES: Actuellement, il existe une certaine protection de la sécurité d'emploi, mais ce n'est qu'une mesure officielle qui n'a pas force de loi, et chaque cas peut donner lieu à une interprétation particulière de la part du ministère ou de l'organisme en cause. La modification, lorsqu'elle sera adoptée, prévoira une plus grande sécurité pour tous les fonctionnaires.

RECOMMENDATION 25:

Obliger les employeurs soumis à la loi fédérale d'embaucher des personnes handicapées

Que chaque employeur soumis à la loi fédérale (conformément au Code du travail du Canada) et qui emploie 100 personnes ou plus soit tenu d'appliquer un programme d'action positive afin de faciliter l'embauche et la promotion de personnes handicapées compétentes.

DISPOSITION DU CODE: Un nombre important d'employeurs du secteur privé sont régis par le Code du travail du Canada. Ces employeurs gèrent des entreprises soumises à la réglementation fédérale, comme les banques à charte, les sociétés minières, les entreprises de télécommunications et les services de transport interprovincial par camion. Le Comité recommande que le Parlement prenne des mesures pour obliger tous les employeurs soumis au Code du travail du Canada et qui emploient 100 personnes ou plus d'élaborer et d'appliquer un programme d'action positive.

AIDE: Ces programmes devrait s'échelonner sur plusieurs années. La Commission de contrôle de l'action positive devrait mettre à la disposition des employeurs des experts capables de les aider à élaborer un programme et à la mettre en oeuvre. En outre, elle recevra les plaintes faisant état de l'absence de mesures d'action positive dans une entreprise. Après enquête, les plaintes fondées seront transmises à la Commission canadienne des droits de la personne.

NOTE: Voir Recommandation n° 27.

RECOMMENDATION 26:

Refuser tout contrat du fédéral aux firmes privées qui n'embauchent pas de personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral établisse des conditions stipulant que les contrats

—passés avec des firmes employant 100 personnes ou plus;

—et dont la valeur est égale ou supérieure à \$20,000 rajustés (en fonction de l'IPC)

contiennent une clause par laquelle l'entrepreneur accepte d'adopter et d'appliquer un programme d'action positive à l'intention des personnes handicapées.

PROGRAMME OBLIGATOIRE: Il devrait s'agir d'un programme obligatoire pour les grandes sociétés qui veulent obtenir d'importants contrats du gouvernement. Le programme vise les grandes sociétés car ce sont elles qui offrent la majorité des possibilités d'emploi, et elles présentent des structures de gestion et de personnel capables de s'adapter à un programme efficace.

IN CONTRACT: The program will be established in each case by the terms of the contract. The contractor, as a condition of the contract, would promise to carry out affirmative action. The Affirmative Action Compliance Board would provide guidelines for establishing the program, and whatever expert assistance the employer might need in doing so. The program would not have to be in place before the contract is granted. The Compliance Board would follow up on any complaints, and take necessary action where it is clear that the employer has not fulfilled the terms of the contract.

PHASE-IN: The policy should be phased in over a number of years so that employers can be provided with the guidelines and assistance required to implement an effective program.

REMEDIES: The basis for this program is the spending power of the Federal Government, and the laws governing government contracts with the private sector. Contract remedies, such as holding back part payments, are available to enforce the terms of the contract. The \$20,000 minimum contract should be indexed to the Consumer Price Index. In the United States the minimum contract figure is \$2500.

NOTE: See also Recommendation 27.

RECOMMENDATION 27:

Give Affirmative Action Board power needed to make program effective

That the Federal Government establish an Affirmative Action Compliance Board, or designate an existing agency, to exercise authority in the following areas:

Federal Affirmative Action

- Develop guidelines and procedures for implementing and enforcing the Affirmative Action Programs described in Recommendations 19 and 25.
- Provide consultation and technical assistance to employers carrying out these plans.
- Approve plans and monitor implementation.
- Report discriminatory practices to the Canadian Human Rights Commission.

Contractors Affirmative Action

- Develop guidelines for contract compliance, and provide for exemptions where necessary as described in Recommendation 26.
- Provide consultation and technical assistance as required.

DISPOSITIONS CONTRACTUELLES: Le programme sera établi dans chaque cas par les conditions du contrat. L'entreprise ne pourra obtenir le contrat que si elle s'engage à prendre des mesures d'action positive. La Commission de contrôle de l'action positive fournira des lignes directrices pour la création du programme, ainsi que les services d'experts dont l'employeur pourra avoir besoin à cet effet. La mise en place du programme ne devra pas nécessairement être un préalable à l'adjudication du contrat. La Commission de contrôle de l'action positive donnera suite à toutes les plaintes et prendra les mesures qui s'imposeront lorsqu'un employeur n'aura manifestement pas respecté les conditions du contrat.

APPLICATION ÉCHELONNÉE DANS LE TEMPS: L'application de ce programme devrait être échelonnée sur un certain nombre d'années de façon que les employeurs puissent obtenir les lignes directrices et l'aide nécessaires pour mettre en oeuvre des mesures efficaces. Le Comité a, de plus, préconisé des déductions fiscales pour atténuer les coûts supplémentaires que devront supporter ces employeurs (voir la Recommandation 27).

RÉPARATION: Ce programme étant fondé sur le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et sur les lois régissant les contrats que le gouvernement passe avec le secteur privé, on pourra exiger le respect des conditions prévues au contrat par des mesures de réparation comme la retenue des paiements partiels. Le minimum de \$20,000 pour les contrats devrait être rajusté d'après l'Indice des prix à la consommation.

NOTE: Voir Recommandation n° 27.

RECOMMANDATION 27:

Investir la Commission de contrôle des pouvoirs nécessaires pour assurer l'efficacité des programmes d'action positive

Que le gouvernement fédéral crée une Commission de contrôle de l'action positive ou désigne un organisme existant pour intervenir dans les domaines suivants:

Action positive au niveau fédéral

- pour élaborer des lignes directrices et des méthodes concernant l'application des programmes d'action positive évoqués aux recommandations 19 à 25;
- pour fournir des conseils et une aide technique aux employeurs qui participent à ces programmes;
- pour approuver les programmes d'entreprise, et contrôler leur mise en oeuvre;
- pour faire rapport des pratiques discriminatoires à la Commission canadienne des droits de la personne.

Action positive dans les contrats du gouvernement

- pour élaborer des lignes directrices concernant le respect des conditions des contrats, et prévoir, au besoin, des exemptions;
- pour fournir les conseils et l'aide technique nécessaires;

—*Receive and investigate complaints, and refer them for action to the agency of government involved in the contract, or the appropriate human rights agency.*

MANDATE: The Affirmative Action Compliance Board would monitor the Program in the public sector, in federally-regulated companies under the Canada Labour Code, and in the private sector. There is no need for a large agency to do this, but rather a small body with the expertise to oversee programs and ensure that they are carried out.

EXPERTISE/APPROVAL: The Board should provide Affirmative Action experts to aid employers who need assistance to implement programs. The Board should also approve the plans for Affirmative Action Programs of Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations, and in those private firms regulated under the Canada Labour Code. The Board should not undertake prior approval of contractor's plans—but should confine its activities to receiving complaints, to make spot checks, and to follow up with remedies where programs are not being implemented. This is how the system works in the U.S. under the Rehabilitation Act of 1973.

RECOMMENDATION 28:

Use section 19 of the Canadian Human Rights Act to prevent discriminatory practices

That the Governor in Council pass regulations under Section 19 of the Canadian Human Rights Act, to require non-discrimination terms to be included in all federal contracts, licenses and grants.

CABINET POWER: A law already exists which can provide disabled persons with powerful protection against discriminatory employment practices. Section 19 of the Canadian Human Rights Act gives Cabinet the power to enact regulations which would set out certain required terms to be included in federal contracts, licences, and grants. However, at this time, this Section has not yet been utilized.

PROHIBITED PRACTICES: The required terms would prohibit contractors, license holders and recipients of grants from engaging in discriminatory practices described in Sections 5 to 13 of the Act. These include discrimination in access to goods, services, facilities and accommodation customarily available to the public—and also discrimination in employment, hiring practices or union membership.

BROAD SCOPE: This legislation covers virtually all contracts, licenses and grants where individuals, groups or corporations receive government money. The application of this Section of the Canadian Human Rights Act would complement the contract compliance policy recommended as part of the Affirmative Action Programs for disabled persons. Combined with proposed changes to the Act recommended in this report, the

—*pour recevoir et étudier les plaintes, et les transmettre, le cas échéant, à l'organisme gouvernemental impliqué dans le contrat, ou à un organisme compétent en matière de droits de la personne.*

MANDAT: La Commission de contrôle de l'action positive contrôlera l'application du programme dans le secteur public, dans les sociétés régies par le Code canadien du travail, et dans le secteur privé. Cette tâche sera confiée de préférence à un petit organisme composé de personnes expérimentées dans le domaine du contrôle de l'exécution des programmes.

FONCTIONNEMENT: La Commission devra mettre des experts en action positive à la disposition des employeurs qui ont besoin d'aide pour appliquer ce programme. Elle devra également approuver les projets d'action positive des ministères et organismes fédéraux, des sociétés de la Couronne et des employeurs du secteur privé régis par le Code canadien du travail. Elle ne devra pas approuver préalablement les projets des adjudicataires des contrats du gouvernement, mais se contentera de recueillir les plaintes, d'effectuer des contrôles sur les lieux et d'exiger des réparations en cas de non application du programme. Ce mode de fonctionnement est conforme à celui que le «*Rehabilitation Act*» de 1973 a imposé aux États-Unis.

RECOMMENDATION 28:

Recourir à l'article 19 de la Loi canadienne sur les droits de la personne pour prévenir les actes discriminatoires

Que le gouvernement en conseil édicte des règlements en vertu de l'article 19 de la Loi canadienne sur les droits de la personne exigeant que des conditions non discriminatoires soient incluses dans tout les contrats, permis, licences ou subventions du gouvernement fédéral.

POUVOIR DU CABINET: Il existe déjà une loi qui peut offrir aux personnes handicapées une grande protection contre les actes discriminatoires dans le domaine de l'emploi. L'article 19 de la Loi canadienne sur les droits de la personne donne au cabinet le pouvoir d'édicter des règlements fixant certaines conditions à inclure dans les contrats, permis, licences ou subventions du gouvernement fédéral. Cependant, on ne s'est pas encore prévalu de cet article.

ACTES DISCRIMINATOIRES: Les conditions requises interdiraient aux entrepreneurs, aux titulaires de permis et de licences et aux bénéficiaires de subventions de commettre les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 13 de la Loi. Signalons notamment le refus de biens et de services de l'exclusion des installations des locaux normalement utilisés par le public; ces articles traitent également des disparités dans l'emploi, dans les pratiques d'embauche ou d'affiliation syndicale.

VASTE PORTÉE: Cette loi ouvre presque tous les contrats, permis ou licences et subventions où des particuliers, des groupes et des sociétés touchent de l'argent du gouvernement. L'application de cette partie de la Loi sur les droits de la personne s'ajouterait à la politique des contrats à clauses conditionnelles recommandée comme faisant partie du programme d'action positive pour les personnes handicapées.

use of Section 13 would reinforce the legal rights of disabled persons.

RECOMMENDATION 29:

Establish senior advisors to Minister of Employment on needs of disabled persons

That the Federal Government direct the Minister of Employment and Immigration to establish, within that Department, a group at the most senior level that would be responsible for the development and strategic implementation of policies and programs aimed at the employment of the handicapped.

NO REPRESENTATION: Employment is the most urgent need of disabled persons in Canada. At the present time, however, Federal employment policies are formulated without any solid knowledge about disabled persons. There are few specialists in CEIC with this expertise, and fewer to take responsibility to make sure that programs and services are flexible enough to include persons who are disabled. The establishment of a group of senior advisors will ensure that the Minister of Employment and Immigration is continually informed about the needs of a group in Canada which has the highest rate of unemployment.

RECOMMENDATION 30:

Purchase more goods and services from sheltered work settings

That the Federal Government give priority in its purchasing policy in order to ensure that a significant amount of goods and services required by Federal Departments, Agencies and Crown Corporations will be provided by firms and organizations established specially to provide employment opportunities to disabled persons. This policy should include such measures as:

- *Ways and means to expand the industrial capacity and competitiveness of these special suppliers, such as long-term contracts and low-interest loans.*
- *"Set Aside" products and services which are exclusive purchasing contracts that will provide an element of security and continuity to this type of organization.*
- *A review process to protect against exploitation of workers within these special organizations and to ensure that the working conditions and environments are adequate.*

NECESSARY SHELTER: A sheltered work setting is a specifically designed business organization for disabled persons who would otherwise be unable to find employment. These workshops are the subject of considerable controversy among disabled people. On the one hand, it is clear that many disabled persons need special employment protection. In their present condition, these individuals cannot compete in the regular job market. Until such time as new employment opportunities are opened to them in other workplaces, the existing sheltered workshops are a practical necessity.

Combinée avec les modifications proposées à la loi, recommandées dans ce rapport, le recours à l'article 13 renforcerait les droits juridiques des personnes handicapées.

RECOMMANDATION 29:

Créer des postes de conseillers supérieurs du ministre de l'Emploi relativement aux besoins des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral demande au ministre de l'Emploi et de l'Immigration de créer dans son ministère un groupe de cadres supérieurs chargés d'élaborer et d'appliquer les politiques et programmes visant l'emploi des personnes handicapées.

AUCUNE REPRÉSENTATION: L'emploi constitue le plus grand besoin des personnes handicapées au Canada. Pourtant, à l'heure actuelle, les politiques fédérales de l'emploi sont formulées sans que la situation de ces personnes soit véritablement connue. La Commission de l'emploi et de l'immigration manque de spécialistes dans ce domaine et aucun de ses fonctionnaires n'est chargé de voir à ce que les programmes et services soient suffisamment souples pour que les personnes handicapées puissent en profiter. Grâce à la création d'un groupe de conseillers supérieurs, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration sera continuellement au courant des besoins des Canadiens le plus affectés par le chômage.

RECOMMANDATION 30:

Acheter plus de biens et de services de fournisseurs spéciaux

Que le gouvernement fédéral modifie sa politique d'achats pour qu'une proportion notable de biens et de services requis par ses ministères et organismes, ainsi que par les sociétés de la Couronne, soient fournis de préférence par des entreprises et organisations créées pour offrir des possibilités d'emploi aux personnes handicapées. Dans cette perspective, il faudrait prévoir les mesures suivantes:

- *des moyens d'accroître la capacité industrielle et concurrentielle de ces fournisseurs spéciaux, grâce à des contrats à long terme et à des prêts à intérêt modique;*
- *faisant l'objet d'une impartition limitative, c'est-à-dire fournis aux termes de contrats exclusifs, ce qui assurera un élément de sécurité et de continuité à ce genre d'organisation;*
- *un contrôle régulier afin de protéger de l'exploitation les personnes travaillant dans ces organisations et de s'assurer de la qualité du milieu et des conditions de travail.*

UNE PROTECTION NÉCESSAIRE: Des établissements protégés ont été créés pour des personnes handicapées qui ne pourraient trouver du travail ailleurs, mais ceux-ci les critiquent beaucoup. Par ailleurs, il est clair qu'un grand nombre d'entre elles ont besoin d'une protection spéciale dans leur travail. Dans leur situation actuelle, elles ne peuvent pas affronter le marché ordinaire du travail. Tant qu'elles n'auront pas accès à de nouvelles possibilités d'emploi dans d'autres milieux professionnels, ces ateliers protégés constituent une nécessité pratique.

POOR PERFORMANCE: On the other hand, it must be recognized that conditions in some workshops are deplorable. Too often they have become charitable institutions rather than business enterprises. Disabled employees are often paid as little as twenty-five cents per hour for producing goods which are then sold at competitive prices on the open market. There is little or no incentive for employees to improve their situation. Instead of being simply a temporary shelter, a workshop frequently becomes a permanent crutch. Staff members often foster an atmosphere of dependence rather than one of growing independence.

DO IT RIGHT: The Federal and Provincial Governments already have a considerable financial stake in these workshops. In 1979-80 they provided millions of dollars to the workshop network. That being the case, and faced with the necessity of continuing the workshops, the Federal Government should do everything it can to help these organizations become what they were intended to be—business enterprises.

"AGGRESSIVE PURCHASING": A policy of "aggressive purchasing" would mean that the Government would give preferential consideration to sheltered workshops whenever they can provide goods and services that the Government normally purchases. At the same time, the Government is already reviewing with the Canadian Council of Rehabilitation Workshops new strategies by which workshops across Canada can become more competitive through their own efforts.

PROTECT EMPLOYEES: Looking past this question of competitiveness, a more basic issue must be addressed, that of the well-being and progress of the disabled employees. The operations of each workshop must be periodically monitored to ensure that employees are not being exploited by their managers, and that the workshop environment provides adequate working conditions.

NOTE: See also Recommendation 17

RECOMMENDATION 31:

Make business grants and loans available to disabled persons

That the Federal Government ensure that its industrial development grants and small business loans and other incentives to small businesses and cooperatives, and its programs for industrial and regional development are available to disabled persons and their organizations. To this end, the Federal Government should establish an inter-departmental committee to review the current situation to make specific recommendations to correct the situation.

LEFT OUT: Each year millions of dollars are provided by five Federal Government organizations in the form of grants and loans to stimulate local economies. These five organizations are the Canada Employment and Immigration Commission, the Department of Supply and Services, the Department of Regional Economic Expansion, the Department of Industry, Trade and Commerce and the Federal Business Development

INSUFFISANCES: Par ailleurs, il faut reconnaître que les conditions sont déplorables dans certains ateliers. Trop souvent, il sont devenus des institutions de bienfaisance plutôt que des entreprises commerciales. Souvent, les employés handicapés ne touchent que 25¢ l'heure pour fabriquer des objets qui sont ensuite vendus à prix concurrentiel sur le marché. Les employés sont peu ou nullement incités à améliorer leur situation. Au lieu de représenter une solution provisoire, l'atelier devient souvent une béquille permanente. Le personnel favorise souvent une atmosphère de dépendance croissante au lieu d'encourager les employés à devenir plus autonomes.

MISER SUR LE SUCCÈS: Le gouvernement fédéral et les provinces ont déjà investi beaucoup d'argent dans ces organismes. Pour cette raison et puisqu'il ne peut pas les supprimer, le gouvernement fédéral devrait faire tout son possible pour aider ces organisations à devenir ce qu'elles étaient censées être, des entreprises commerciales.

POUSSER LES ACHATS: Une politique en ce sens ferait que le gouvernement accorde la priorité aux ateliers protégés lorsqu'ils peuvent lui fournir les biens et services qu'il achète normalement. Par ailleurs, le gouvernement examine déjà avec le Conseil canadien des ateliers de réadaptation, de nouvelles stratégies grâce auxquelles les ateliers de tout le Canada pourraient devenir plus concurrentiels par leurs propres efforts.

PROTÉGER LES EMPLOYÉS: Au-delà de cette question de concurrence, une autre plus essentielle se pose, celle du bien-être et de la promotion sociale des employés handicapés. Il faut surveiller périodiquement les activités de chaque atelier pour s'assurer que les dirigeants n'exploitent pas leurs employés et que le milieu de travail offre aux personnes handicapées des conditions de travail satisfaisantes.

NOTE: Voir également la recommandation 17

RECOMMENDATION 31:

Mettre à la disposition des personnes handicapées des subventions et des prêts destinés à des activités commerciales

Que le gouvernement fédéral veuille à ce que les personnes handicapées et leurs organisations aient accès à ses subventions au développement industriel, à ses prêts aux petites entreprises, aux autres facilités qu'il offre aux petites entreprises et aux coopératives, ainsi qu'à ses programmes d'expansion industrielle et régionale. A cette fin, le gouvernement fédéral devra créer un comité interministériel chargé d'examiner la situation actuelle et de présenter des recommandations visant à l'améliorer.

LAISSÉS POUR COMPTE: Cinq organismes du gouvernement fédéral dépensent chaque année des millions de dollars sous forme de subventions et de prêts pour stimuler les économies locales. Il s'agit de la Commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration, des ministères des Approvisionnements et Services, de l'Expansion économique régionale, de l'Industrie et du Commerce, ainsi que de la Banque fédérale de

Bank. Disabled persons, however, see very little of the money that comes from these organizations.

LOSERS: The disabled community loses out on two counts. First, because these programs rarely assist in the development of business enterprises or the establishment of cooperatives run by disabled persons. Second, because these programs rarely generate employment opportunities for disabled persons.

REVIEW AND CORRECT: The Federal Government should establish an interdepartmental committee to review the existing programs of these Departments and Agencies as a first step toward actions that will direct some of the money available under these programs to disabled persons.

ADVICE: Present economic conditions have increased the risk of small business ventures. In addition to providing funds, the Federal Government should enlist the cooperation of businessmen, active or retired, to serve as advisors to disabled persons who are starting businesses. The availability of these advisors should be widely publicized, and the advisors themselves should have access to information about low interest loans and technical aids.

RECOMMENDATION 32:

Explore agricultural job opportunities for disabled persons

That the Federal Government explore with the provinces and farm organizations, ways to increase the employment opportunities for disabled persons in the agricultural sector.

MORE SENSIBLE: Each spring and summer Canadian newspapers feature articles about job shortages in Canadian cities alongside articles about labour shortages on Canadian farms. At a time when several hundred thousand Canadians are out of work, Canadian farmers are forced to import workers from Mexico and the Caribbean in order to have dependable help. In several European countries, on the other hand, governments have managed to place thousands of disabled persons, most of them mentally disabled, in agricultural jobs. The Federal Government should study these European programs as a first step toward increasing job opportunities for disabled Canadians.

RECOMMENDATION 33:

Improve services to disabled persons at employment centres

That the Federal Government increase the effectiveness of its services to disabled persons by implementing the following measures:

—Accelerate the current program to make all Canada Employment Centres (CEC) accessible by December 31, 1983.

développement. Cependant, les personnes handicapées ne reçoivent pratiquement rien des fonds attribués par ces organismes.

LES PERDANTS: Les personnes handicapées sont perdantes à deux titres. Tout d'abord, parce que ces programmes contribuent rarement à l'expansion d'entreprises commerciales ou à la création de coopératives gérées par elles. En second lieu, ces programmes créent rarement des possibilités d'emploi à leur profit.

EXAMINER ET REDRESSER LA SITUATION: Le gouvernement fédéral devrait créer un comité interministériel chargé d'examiner les programmes de ces ministères et organismes, et ce, comme première étape vers l'adoption de mesures qui assureraient aux personnes handicapées une partie des fonds disponibles en vertu de ces programmes.

CONSEILS: La conjoncture économique actuelle a augmenté les risques que courent les petites entreprises commerciales. En plus des subventions qu'il accorde, le gouvernement fédéral devrait s'assurer la coopération d'hommes d'affaires, retraités ou non, qui pourraient servir de conseillers pour les personnes handicapées qui lancent une affaire. Il faudrait accorder une très grande publicité aux services de ces conseillers, lesquels devront en outre avoir accès à des renseignements sur les prêts à intérêt modiques et sur les aides techniques.

RECOMMENDATION 32:

Explorer les possibilités d'emploi dans l'agriculture pour les personnes handicapées dans le secteur agricole

Que le gouvernement fédéral étudie avec les provinces et les organismes agricoles les moyens d'étendre les possibilités d'emploi pour les personnes handicapées dans le secteur agricole.

UNE MEILLEURE SOLUTION: Chaque printemps et chaque été, les journaux canadiens font état de pénuries d'emplois dans nos villes et d'un manque de main-d'oeuvre dans nos exploitations agricoles. Alors que des centaines de milliers de Canadiens sont au chômage, les agriculteurs doivent faire venir des travailleurs du Mexique et des Antilles. D'autre part, dans plusieurs pays d'Europe, les gouvernements ont réussi à placer des milliers d'handicapés, mentaux la plupart du temps, dans des emplois agricoles. Le gouvernement fédéral devrait étudier cette réussite comme première étape vers l'amélioration des perspectives d'emploi pour les Canadiens handicapés.

RECOMMENDATION 33:

Améliorer, dans les centres d'emploi du Canada, les services destinés aux personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral améliore ses services aux personnes handicapées en appliquant les mesures suivantes:

—Accélérer le programme actuel pour rendre tous les Centres d'emploi au Canada (CEC) accessibles aux personnes handicapées d'ici au 31 décembre 1983;

—Increase substantially the number of Special Needs Counsellors across the country; however, disabled persons should not be obliged to use these counsellors exclusively, but may use the full range of regular services.

—Ensure that all CEC personnel are exposed to orientation or training sessions.

—Ensure that in personnel evaluation process special recognition be given to counsellors placing disabled persons in jobs.

—Ensure that the services provided by the major CEC's are available to the visually and hearing impaired.

MORE IMPROVEMENT: Among groups of Canadians who are able to work, disabled persons have the highest unemployment rate. The Canada Employment Centres are designed to assist all persons who are seeking employment. Yet in many cases the facilities and services provided make it difficult for disabled persons to use them. The Canada Employment and Immigration Commission has made considerable improvements in recent years in its delivery of services to disabled persons. There is much that still needs to be done, however, and it needs to be done quickly. The best and fastest route to improving services lies in direct consultation with disabled persons and their organizations and, then, by using the information that they provide as the basis of orientation sessions for employment counsellors.

RECOMMENDATION 34:

Increase coordination between government and private sectors regarding employment

That the Federal Government improve the programs and services to disabled persons by implementing the following measures:

—Establish an Advisory Committee on Employment of Disabled Persons in the Private Sector, with representation from business, government and labour. This Committee should advise the Minister of Employment and Immigration on all matters relating to training, placement and job creation which fall within the Minister's mandate. Similar committees should be established in each region and at the local Canada Employment Centre (CEC) level.

—The Federal-Provincial Manpower Needs Committee be asked to play a coordinating role between the two levels of government and the private sector to increase the opportunities for employment of disabled persons in the private sector.

CONSTANT NEED: Many employment problems facing disabled persons can be attributed to a lack of coordination between governments and the private sector. Job opportunities are lost simply because disabled persons are not informed about them. The new advisory committee would ensure that the Minister of Employment and Immigration is informed of the needs of disabled persons in the private sector. The com-

—Augmenter sensiblement dans tout le Canada le nombre des conseillers pour personnes ayant des besoins spéciaux. Cependant, les personnes devraient pouvoir bénéficier aussi de tous les services courants;

—Veiller à ce que tout le personnel des CEC participe à des séances d'orientation et de formation sur les besoins des personnes handicapées;

—Veiller à ce que, dans le processus d'évaluation du personnel, on revalorise le rôle des conseillers qui placent les personnes handicapées;

—Veiller à ce que les services assurées par les principaux CEC soient accessibles aux personnes ayant des déficiences visuelles et auditives.

AMÉLIORER D'AVANTAGE LES SERVICES OFFERTS: Parmi les Canadiens en mesure de travailler, ce sont les personnes handicapées qui font face aux taux de chômage le plus élevé. Les Centres d'emploi du Canada ont été créés pour aider tous ceux qui cherchent du travail. Or, dans bien des cas, les installations et les services offerts sont tels que les personnes handicapées ont du mal à les utiliser. Ces dernières années, la commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration a considérablement amélioré ses services aux personnes handicapées. Cependant, il y a encore beaucoup à faire, et il faut faire vite. Le mieux à cet égard serait de consulter directement les personnes handicapées et leurs associations et de présenter ensuite leurs suggestions aux conseillers en matière d'emploi, lors des séances d'orientation.

RECOMMENDATION 34:

Accroître la coordination entre le gouvernement et le secteur privé en matière d'emploi

Que le gouvernement fédéral améliore les programmes et services destinés aux personnes handicapées grâce aux deux mesures suivantes:

—Créer un Comité consultatif sur l'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé. Il conseillera le ministre de l'Emploi et de l'Immigration sur toute question concernant la formation, le placement et la création d'emplois, qui relèvent de son mandat; des comités semblables devront être créés dans chaque région et à l'échelle locale, dans les Centres d'emploi du Canada (CEC);

—Charger le Comité fédéral-provincial des besoins en main-d'oeuvre de coordonner les activités des deux niveaux de gouvernement et celles du secteur privé pour multiplier les possibilités d'emploi des personnes handicapées dans le secteur privé.

UNE NÉCESSITÉ CONSTANTE: Un grand nombre des problèmes auxquels sont confrontées les personnes handicapées dans le domaine de l'emploi, découlent directement du manque de coordination entre les deux échelons de gouvernement et le secteur privé. Des possibilités d'emploi sont perdues pour la simple raison que les personnes handicapées n'en sont pas informées. Le nouveau comité

mittee should be made up predominantly of disabled persons and representatives from their organizations, but also include representatives from business, government and labour.

FULFILL MANDATE: The Federal-Provincial Manpower Needs Committee exists expressly for the purpose of coordination. To ask for better efforts on their part is simply to emphasize their original mandate. The Federal Government should take whatever steps are necessary to make sure that the mandate includes finding greater employment opportunities for disabled persons.

RECOMMENDATION 35:

Give higher priority to needs of disabled persons in special programs

That the Federal Government give higher priority to the needs of disabled persons within the following programs:

—*Industrial Training Program—Special Needs;*

—*Local Employment Assistance Program (LEAP);*

—*Grants and contributions to organizations of the disabled;*

—*Community Services Program;*

In addition, the Federal Government should:

—*Continue the Employee Tax Credit Program for employers embarking upon Affirmative Action Programs;*

—*Revamp and expand the Outreach Program to make it more responsive to the disabled community and to ensure longer-term financing;*

—*Ensure that Summer Employment Programs, student trainee programs and job creation programs allow for the particular needs of disabled persons in their funding arrangements.*

MORE NEEDED: At the present time, the Canada Employment and Immigration Commission has developed several first class training and employment programs. But more are needed to satisfy the needs of disabled Canadians. A key to progress in this area will be to reinstate the Employee Tax Credit Program, thereby providing employers with greater incentive to hire and train disabled workers.

“OUTREACH” PROGRAMS: “Outreach” is an innovative concept which enables community groups to develop their own employment opportunities. The present policies should be revised to allow for longer term financing, as is currently possible in the Canada Farm Labour Pool System. Special consideration should be given to groups of disabled consumers who are planning and developing their own employment projects.

consultatif permettra d'informer le ministre de l'Emploi et de l'Immigration des besoins des personnes handicapées dans le secteur privé. Le comité devrait être principalement constitué de personnes handicapées et de représentants de leurs associations, et inclure aussi des porte-parole des affaires, du gouvernement et des syndicats.

UN MANDAT À REMPLIR: La mission expresse du comité fédéral-provincial des besoins en main-d'oeuvre est d'assurer la coordination. Lui demander de plus grands efforts consiste simplement à souligner son mandat initial. Le gouvernement fédéral devrait prendre toutes les mesures qui s'imposent pour que le comité multiplie les possibilités d'emplois des personnes handicapées.

RECOMMENDATION 35:

Accorder dans les programmes spéciaux une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral accorde une plus grande priorité aux besoins des personnes handicapées dans les programmes suivants:

—*Programme de formation dans l'industrie—Besoins spéciaux;*

—*Programme d'aide à la création locale d'emplois (PACLE);*

—*Subventions et contributions aux organisations de personnes handicapées;*

—*Programme de services communautaires;*

En outre, le gouvernement fédéral doit:

—*Maintenir le programme de crédits d'impôt au bénéfice des employeurs qui mettent à exécution des programmes d'action positive;*

—*Repenser et élargir le programme Extension pour qu'il réponde davantage aux besoins des personnes tout en assurant un financement à plus long terme;*

—*Veiller à ce que les modalités financières des programmes d'emploi d'été, des programmes d'apprentissage et des programmes de création d'emplois, prévoient les besoins propres aux personnes handicapées.*

BESOINS SUPPLÉMENTAIRES: Actuellement, Emploi et Immigration Canada a mis au point plusieurs programmes remarquables de formation et d'emploi. Mais il en faut davantage pour répondre aux besoins des personnes handicapées. Un élément clé pour progresser dans ce domaine est de rétablir le programme de crédits d'impôt à l'emploi qui encourage les employeurs à engager et à former des travailleurs handicapés.

PROGRAMMES «EXTENSION»: Il s'agit là d'une innovation qui permet à des groupes de citoyens de créer leurs propres possibilités d'emplois. Les politiques actuelles doivent être revues pour envisager un financement à plus long terme, ce qui est actuellement possible dans les Services de main-d'oeuvre agricole du Canada. Il faudrait particulièrement s'intéresser aux groupes de consommateurs handicapés qui planifient et concrétisent leurs propres projets d'emplois.

RECOMMENDATION 36:

Protect employees in private industry who become disabled

That employers and labour unions in the private sector be encouraged to ensure that disabled workers are provided employment opportunities, income and job security, by including measures in personnel policies or collective agreements to this end, such as:

- Special re-training plans;*
- Transitional arrangements, including training or retraining, to facilitate return to the workplace;*
- Preferential arrangements or guarantees to ensure return to a former job or suitable alternative.*

DIFFICULTY: Workers who are injured on the job are provided some protection under existing federal and provincial legislation. However, individuals who are disabled outside of the job or who have a prolonged absence due to illness or injury have difficulty in entering, or re-entering, the work force.

PRIVATE INITIATIVE: The Federal Government can take direct action to protect employees who become disabled within the public service. In the private sector, however, this kind of employment security depends more upon the initiative of employers and labour unions. Both groups have an incentive to assist disabled employees, if only for public relations purposes. Among the general public, it is no longer acceptable to ignore the needs of employees who are unable to work for a prolonged period because of illness or injury. Regardless of where ultimate responsibility lies, both employers and labour unions are held accountable in the public eye for the protection of disabled employees.

RECOMMENDATION 37:

Replace Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act (VRDP)

That the Federal Government replace the Vocational Rehabilitation of Disabled Persons Act (VRDP) with new legislation which will enable it to share in the costs to the provinces of providing a comprehensive range of employment services to disabled persons, including prevocational services, the vocational rehabilitation services now covered under VRDP, job creation activities and services to help maintain employment;

That sheltered workshops or similar work settings funded under this legislation pay the provincial minimum wage to their disabled workers and that their Boards include a substantial number of disabled persons or their representatives.

That, as a condition of funding, the provinces be required to establish an independent agency, where they have not already done so, to monitor the conditions in sheltered

RECOMMENDATION 36:

Protection des employés du secteur privé qui deviennent handicapés

Que les employeurs et que les syndicats du secteur privé soient encouragés à assurer des possibilités d'emploi et une sécurité de revenu et de travail aux travailleurs handicapés en prévoyant des mesures à cette fin, dans le régime du personnel de pension ou dans les conventions collectives comme par exemple:

- des programmes spéciaux de réorientation;*
- des accords transitoires de formation ou de réorientation afin de faciliter le retour au travail;*
- des accords ou des garanties préférentielles assurant le retour à un ancien emploi ou un emploi de rechange.*

DIFFICULTÉ: Les employés qui se blessent au travail bénéficient d'une certaine protection en vertu des lois actuelles, fédérales et provinciales. Cependant, ceux qui deviennent handicapés ailleurs qu'au travail, ou s'absentent de façon prolongée en raison d'une maladie ou d'un accident ont du mal à entrer dans la population active ou à y revenir.

INITIATIVE PRIVÉE: Le gouvernement fédéral peut prendre des mesures directives pour protéger les employés qui deviennent handicapés pendant leur emploi dans la Fonction publique. Cependant, dans le secteur privé, cette sorte de sécurité d'emploi dépend davantage de l'initiative des employeurs et des syndicats. Les deux groupes ont intérêt à aider les employés handicapés, ne serait-ce que pour le bien de leurs relations publiques. Les Canadiens refusent désormais qu'on se désintéresse du sort des employés incapables de travailler à cause d'une maladie ou d'un accident. Où que se situent les responsabilités ultimes, le public tient les employeurs et les syndicats pour responsables de la protection des employés handicapés.

RECOMMENDATION 37:

Remplacer la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides

Que le gouvernement fédéral remplace la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides (LRPI) par une nouvelle mesure législative qui lui permettra de partager ce que coûtent aux provinces les services complets d'emploi offerts aux personnes handicapées, y compris des services d'orientation à la vie professionnelle et de réadaptation professionnelle actuellement prévus par la LRPI, des activités de création d'emploi et des services aidant les intéressés à conserver leur emploi;

Que des ateliers protégés ou que des milieux de travail semblables, subventionnés en vertu de cette loi versent aux travailleurs handicapés le salaire minimum s'appliquant dans la province et qu'un grand nombre d'entre eux ou leurs porte-parole siègent aux conseils d'administration;

Comme condition d'obtention de subventions, que lorsqu'elles ne l'ont pas encore fait, les provinces soient tenues de créer un organisme indépendant chargé de contrôler les

settings and that this agency include representatives from the disabled community, parent groups, business and organized labour.

That this legislation be administered by the CEIC to ensure closer integration with the Commission's programs and services.

That the federal share under the legislation vary according to the province's economic situation as measured by its unemployment rate and the number of persons on social assistance.

MILESTONE LEGISLATION: When the VRDP Act was adopted in 1961, it was ahead of its time and enabled the Federal Government to stimulate and support a comprehensive range of vocational rehabilitation services which benefited thousands of disabled persons.

SHORTCOMINGS: Because VRDP is limited to disabled persons that have an identifiable vocational goal, it is not designed to assist children, particularly the learning disabled, who drop out of the school system before the regular school leaving age.

MAINTAIN EMPLOYMENT: Another major weakness with VRDP is that it does not allow for a continuum of support to remain on the job. There is a need for a range of services for severely disabled persons such as technical aids, attendant services, reader services and sign interpreters to assist disabled persons on the job.

HIGH UNEMPLOYMENT: The high unemployment rate among the disabled population is proof enough that jobs are sorely lacking despite the many programs to create jobs. Additional incentives are required to self-help groups and others to generate employment opportunities for disabled persons.

SHELTERED SETTINGS: Some individuals will continue to need a sheltered work setting. It is important, therefore, that in federally funded settings workers be provided protection and benefits comparable to those available to the ordinary worker.

RECOMMENDATION 38:

Implement affirmative action program in new post office legislation

That legislation replacing the Post Office Act include provisions requiring the Post Office to implement an Affirmative Action Employment Program, and to adopt a policy of purchasing a significant amount of goods and services from firms and organizations established specifically to provide employment for disabled persons.

USEFUL WORK: There are existing organizations which hire disabled persons, especially those who are mentally retarded, to deliver some forms of municipal mail. These organizations fear that the new legislation will eliminate the opportunities for disabled persons to do this useful work. The Committee believes that these organizations should be permitted to continue

conditions de travail dans les ateliers protégés; que cet organisme compte des représentants des personnes handicapées des familles, du milieu des affaires et des syndicats;

Que l'administration de cette loi soit confiée à la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration afin qu'il y ait une intégration plus étroite avec les programmes et services de cet organisme;

Que la part du gouvernement fédéral prévue par la loi varie selon la situation économique de la province, cette situation étant évaluée d'après le taux de chômage et le nombre d'assistés sociaux.

LOI D'AVANT-GARDE: Lorsque la loi sur la réadaptation professionnelle des invalides (LRPI) a été adoptée en 1961, elle était avant-gardiste et elle permettait au gouvernement fédéral de stimuler et d'encourager un grand nombre de services de réadaptation professionnelle profitant à des milliers de personnes handicapées.

INSUFFISANCES: La portée de la LRPI étant limitée aux personnes handicapées dont l'objectif professionnel est bien défini, elle n'est pas conçue pour aider les enfants, notamment ceux qui ont des troubles d'apprentissage et quittent l'école de façon prématurée.

MAINTENIR L'EMPLOI: Une autre grande faille de la LRPI tient à ce qu'elle ne prévoit pas une aide continue pour que l'individu conserve son emploi. Lorsqu'il est gravement handicapé, il a besoin de toutes sortes de services dans son travail, comme des aides techniques, les services d'un assistant, des services de lecture et d'interprétation gestuelle.

CHÔMAGE ÉLEVÉ: Le taux de chômage élevé parmi les personnes handicapées prouve bien qu'il y a une grave pénurie d'emplois malgré les nombreux programmes conçus pour en créer. Il faut encore des encouragements pour que des groupes d'entraide et d'autres organismes ouvrent des débouchés aux personnes handicapées.

ÉTABLISSEMENTS PROTÉGÉS: Certaines personnes continueront à avoir besoin d'un milieu de travail protégé. Il est donc important que dans des établissements subventionnés par le gouvernement fédéral les travailleurs jouissent de la protection et des avantages comparables à ceux qui sont prévus pour les autres travailleurs.

RECOMMENDATION 38:

Prévoir un programme d'action positive dans la nouvelle loi sur les postes

Que la loi remplaçant la Loi sur les postes prévoie des dispositions exigeant que les Postes adoptent un programme d'action positive dans le domaine de l'emploi et une politique d'achat d'un grand nombre de biens et de services à des entreprises et organisations spécialement créées pour employer des personnes handicapées.

TRAVAIL UTILE: Des organisations embauchent des personnes handicapées particulièrement des retardés mentaux pour distribuer du courrier municipal. Ces organisations craignent que la nouvelle loi ne supprime la possibilité de ce travail utile, pour ce groupe de citoyens. Le Comité estime que ces organisations devraient être autorisées à poursuivre

ue operations, either as presently set up, or by means of special contracts for goods and services with the Post Office.

OTHER OPPORTUNITIES: The Post Office should also undertake an Affirmative Action Program to provide employment opportunities in other jobs throughout the organization.

SECTION 3. INCOME

RECOMMENDATION 39:

Establish Disability Insurance Program

That the Federal Government gradually establish a Comprehensive Disability Insurance Program which would be integrated with the present system of Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan (CPP/QPP) benefits and which would:

- Eventually cover all disabled employees, spouses and dependents.*
- Be actuarially sound and paid for out of an expanded premium structure and CPP/QPP.*
- Be indexed to the Consumer Price Index.*

LIVING DEATH: Within the insurance industry disability is called "living death" because the family of the disabled person is deprived of a regular income as if the person were dead, but are left with equal or greater expenses because the person is still living. Between ages 35 and 65, the chances of an employee becoming disabled for an extended period of time are four times higher than the chances of a person dying. Without some kind of comprehensive disability insurance protection, it is clear that many disabled Canadians and their families will face severe financial hardships.

PROGRAM COVERAGE: The recommended Program should provide immediate regular income equal to a full pension, to offset the extra costs which are attributable to the person's disability, and to subsidize any special requirements which would enable the person to work again. The program should provide some form of penalty for an employer who is unwilling to retain an employee who becomes disabled.

ENCOURAGEMENT: The most successful disability plans within the private insurance industry are those which facilitate rapid rehabilitation and re-entry into the workplace. The proposed Program should provide incentives to the disabled person to encourage maximum rehabilitation and re-entry. Along these lines, special attention should be paid to integrate these efforts with the provincial Workmen's Compensation Programs.

RECOMMENDATION 40:

Expand Canada Pension to aid disabled persons

That the Federal Government, as a first step towards a more Comprehensive Disability Insurance Program, expand the Canada Pension Plan as follows:

ces activités, selon les modalités actuelles ou au moyen de contrats spéciaux de biens et services avec les Postes.

AUTRES POSSIBILITÉS: Les Postes devraient aussi entreprendre un programme d'action positive pour offrir d'autres possibilités d'emploi, dans tous ses services.

SECTION 3. REVENU

RECOMMANDATION 39:

Établir un programme d'assurance-invalidité

Que le gouvernement fédéral établisse progressivement un programme complet d'assurance-invalidité qui pourrait s'intégrer aux prestations actuellement prévues par le Régime de pensions du Canada (RPC) et par le Régime des rentes du Québec (RRQ) afin:

- De couvrir un jour tous les employés handicapés, leur conjoint et les personnes à charge;*
- D'être solide sur le plan actuariel et d'être payé à partir des primes majorées du RPC et du RRQ;*
- D'être indexé à l'indice des prix à la consommation.*

«MORTS VIVANTS»: Le secteur des assurances assimile les personnes handicapées à des «morts vivants» parce que leurs familles sont privées de revenus réguliers comme s'ils étaient décédés, alors qu'elles doivent faire des dépenses très élevées parce qu'ils sont vivants. Entre 35 et 65 ans, les possibilités qu'un employé devienne handicapé pendant une période prolongée sont quatre fois plus élevées que ses possibilités de décès. S'ils ne sont pas protégés par une assurance-invalidité, beaucoup d'handicapés canadiens et leur famille feront face à de graves difficultés financières.

COUVERTURE: Le programme recommandé est conçu pour assurer, dans l'immédiat, un revenu normal égal à une pension complète, pour compenser les dépenses supplémentaires imputables à l'invalidité et pour payer tout ce qui permettrait à l'intéressé de retravailler. Il devrait prévoir aussi de pénaliser d'une certaine façon l'employeur qui refuserait de garder à son service un employé devenu handicapé.

AVANTAGE: Dans le secteur des assurances privées, les meilleurs types d'assurance-invalidité sont ceux qui facilitent une réadaptation et un retour rapide à la vie active. Le programme proposé devrait encourager les prestataires à viser cet objectif. Il faudra s'efforcer de l'intégrer aux programmes provinciaux d'assurance contre les accidents du travail.

RECOMMANDATION 40:

Étendre l'application du régime de pensions du Canada pour aider les personnes handicapées

Que, comme première étape vers un programme plus complet d'assurance-invalidité, le gouvernement fédéral modifie comme suit la portée du Régime de pensions du Canada:

—To increase the "flat rate" component of the disability pension to an amount at least equal to that of the Quebec Pension Plan.

—To change the definition of disability so that it will exclude fewer people.

—To allow earnings on a sliding scale while in receipt of benefits.

—To provide for special needs for disabled pensioners.

IMMEDIATE STEPS: Until the new Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, greater insurance should be provided to disabled employees by improving the Canada Pension Plan.

QUEBEC BETTER: Under the Quebec Pension Plan, disabled employees receive monthly benefits starting at \$146.78, with a maximum of \$330.11. Under the Canada Pension Plan, the flat rate is \$57.25, with a maximum of \$240. The difference between the two plans is entirely attributable to the starting, or "flat" rate. The Canada Pension Plan's flat rate should be made equal to that of the Quebec plan.

STRINGENT: The Canada Pension Plan has a very stringent definition of "disability" which can only be applied to persons who can never again be gainfully employed. This excludes all of those persons who are too disabled to work at the present time, but who eventually may be able to re-enter the labour market on a full or part time basis. The definition of "disability" under the Plan should now be expanded to include them.

RECOMMENDATION 41:

Provide temporary assistance to offset costs incurred because of disability

That, until the Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the Federal Government help offset the costs incurred due to disability, by sharing with the provinces the costs for an income tested flat-rate disability supplement, under the Canada Assistance Plan.

That consideration be given to the implementation of a cost-sharing formula for the disability supplement which would allow for varying federal contributions depending upon the province's financial situation.

EXTRA COSTS: A disabled person can incur significant extra costs which result directly from the disability. Clothes wear out more quickly, taxis must be taken more often, attendant care may be required. There are also the costs of aids and devices which are not covered by existing programs. The Canada Assistance Plan does not provide funds to cover these extra costs for a person on a low or limited income. On the other hand, attempts by the disabled person to correct this situation through employment usually endangers his or her eligibility under the Plan. Not only might the basic allowance be lost, but also the free medical, drug and dental benefits that are provided.

—Augmenter le «taux uniforme» de la pension d'invalidité pour qu'il soit au moins égal à celui du Régime des rentes du Québec;

—Modifier la définition d'«invalidité» pour qu'elle soit moins limitative;

—Autoriser des gains selon une échelle mobile lorsqu'il y a versement de prestations;

—Prévoir les besoins particuliers des retraités qui sont handicapés.

DANS L'IMMÉDIAT: Jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau programme complet d'assurance-invalidité, il faut augmenter la protection des employés handicapés en améliorant le Régime de pensions du Canada.

imiter le Québec: Grâce au Régime des rentes du Québec, les employés handicapés reçoivent des prestations mensuelles d'au moins \$146.78 et d'au plus \$330.11. Dans le Régime de pensions du Canada, le taux uniforme est de \$57.25 avec un maximum de \$240. La différence entre les deux régimes tient entièrement à celle des taux de départ; celui du Régime de pensions du Canada devrait être le même que celui du Québec.

RIGIDITÉ: Le Régime de pensions du Canada a une définition très stricte de l'«invalidité» qui ne peut s'appliquer qu'à ceux qui ne pourront jamais plus occuper un poste rémunéré. Elle exclut donc tous ceux qui sont trop handicapés pour travailler à un moment donné, mais qui pourront par la suite rentrer dans la population active à plein temps ou à temps partiel. Il faut élargir cette définition pour y inclure ce groupe.

RECOMMANDATION 41:

Assurer une assistance temporaire pour compenser les frais occasionnés par une invalidité

Que, jusqu'à l'entrée en vigueur du programme complet d'assurance-invalidité, le gouvernement contribue à compenser les frais occasionnés par une invalidité en partageant avec les provinces les frais d'un supplément d'invalidité à taux uniforme calculé d'après le revenu, dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Que l'on envisage une formule de partage des coûts de ce supplément qui ferait intervenir diverses contributions du gouvernement fédéral, établies d'après la situation financière de chaque province.

FRAIS EXCEPTIONNELS: Une personne handicapée peut devoir faire d'importantes dépenses exceptionnelles, découlant directement de son invalidité. Par rapport aux autres, ses vêtements s'usent plus rapidement; il lui faut prendre des taxis plus souvent, et faire peut-être appel à un assistant. Elle doit aussi acheter des aides et appareils qui ne sont pas remboursés par les programmes existants. Le Régime d'assistance publique du Canada ne prévoit pas le remboursement de ces dépenses supplémentaires. Par ailleurs, si une personne handicapée essaie de remédier à cette situation en travaillant, elle compromet son admissibilité au régime. En effet, elle risque de perdre l'allocation de base et, en plus, les

"INCOME TESTED": The Committee recommends that a supplementary allowance be provided to enable disabled persons to offset their extra costs. This supplement would be "income tested", that is, based on the person's income. Above a certain level of earnings, the person would not be eligible.

RECOMMENDATION 42:

Modify Canada Assistance Plan to aid disabled workers

That, until the Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the existing Guidelines under the Canada Assistance Plan be modified as follows:

- The Liquid Asset Exemption should be substantially increased to allow for the additional costs related to a disability.*
- The Earnings Exemption should be increased to enable a permanently disabled person who is working part-time to retain a larger share of his or her earnings.*
- The Earnings Exemption Guidelines should allow for a longer transition from social assistance to employment, taking into account the nature of the disability, up to a period of two years.*

"RAINY DAYS": The Liquid Asset Exemption says that a person who is receiving Canada Assistance benefits may keep only a certain amount of savings in the bank for a "rainy day", that is, for emergency purposes. A ceiling is placed on savings to guard against a person living off the benefits while stockpiling money from other sources. The ceiling, established by the provinces, is \$1,500 for individuals and \$2,500 for families. The Committee recommends that this ceiling be substantially raised in the case of disabled persons, who are confronted with extra and unexpected costs arising from their disability.

MORE EARNINGS: For the same reason, the Committee recommends that the Earnings Exemption be raised and extended for disabled persons who are employed part-time. Ordinarily, a person is eligible for benefits only if his or her earnings are below a certain level. Disabled persons need more money and they also need more time to secure new employment.

RECOMMENDATION 43:

Provide cash allowance for personal needs to disabled persons in institutions

That the Federal Government discuss, with the Provinces, the provision of a minimum personal allowance to institutionalized disabled persons; that this allowance be an amount which adequately meets basic personal needs, and that it be indexed to the cost of living.

prestations gratuites quant aux soins médicaux, aux médicaments et aux soins dentaires.

SUPPLÉMENT CALCULÉ D'APRÈS LE REVENU: Le Comité recommande qu'une allocation supplémentaire soit prévue pour permettre aux personnes handicapées de compenser leurs frais exceptionnels. Ce supplément serait calculé à partir des revenus de l'intéressé qui, au-dessus d'un certain niveau de revenu, n'y aurait pas droit.

RECOMMENDATION 42:

Modifier le Régime d'assistance publique du Canada pour aider les travailleurs handicapés

Que, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un programme complet d'assurance-invalidité, les directives actuellement prévues par le Régime d'assistance publique du Canada soient modifiées comme suit:

- Que l'exemption relative aux disponibilités soit sensiblement augmentée pour tenir compte des dépenses supplémentaires dues à l'invalidité;*
- Que l'exemption relative aux gains augmentée pour que ceux qui sont atteints d'une invalidité permanente et qui travaillent à temps partiel puissent conserver une plus grande proportion de leurs gains;*
- Que les directives sur les exemptions relatives aux gains autorisent une plus longue transition entre la période d'aide sociale et le retour au travail, en tenant compte de la nature de l'invalidité et jusqu'à un maximum de 2 ans.*

DIFFICULTÉS EXCEPTIONNELLES: L'exemption sur les disponibilités prévoit qu'un assisté social ne peut avoir que des économies limitées à la banque, pour faire face à des circonstances exceptionnelles. L'épargne est assujettie à un plafond pour empêcher que les intéressés ne vivent de leurs prestations tout en accumulant de l'argent provenant d'autres sources. Les provinces fixent ce plafond à \$1,500. pour les particuliers et à \$2,500. pour les familles. Le Comité recommande de le relever sensiblement pour les personnes handicapées qui risquent toujours de devoir engager des frais supplémentaires et imprévus.

DAVANTAGE DE GAINS: Pour la même raison, le Comité recommande que l'exemption relative aux gains soit augmentée et qu'elle s'applique aussi aux personnes handicapées qui travaillent à temps partiel. Normalement, une personne est admissible à des prestations uniquement si ses gains sont inférieurs à un certain niveau. Une personne handicapée a besoin de plus d'argent et de temps pour trouver un nouvel emploi.

RECOMMENDATION 43:

Prévoir une allocation en espèces pour les besoins personnels des personnes handicapées résidant dans un établissement de soins

Que le gouvernement fédéral discute avec les provinces de la possibilité de verser une allocation personnelle minimale aux personnes handicapées résidant dans un établissement; qu'elle soit d'un montant qui réponde à leurs besoins personnels élémentaires et qu'elle soit indexée au coût de la vie.

SMALL CHOICES: The mere fact of being institutionalized automatically casts a disabled person further into a dependent role, in which he or she can exercise few personal decisions. One small exception to this lies in the possibility of purchasing personal items such as toothpaste, candy, newspapers, and magazines. It's not much, but at least the person can exercise a free choice in these matters, and not be accountable to the institution's regulations and schedules.

MAYBE YES, MAYBE NO: This opportunity, however, for many disabled persons depends upon a "comfort allowance" which may or may not be provided. Under the cost-sharing agreement with the Federal Government, provinces may pay a personal allowance to persons **IN NEED** who are residing in a hospital or a home for special care.

"CHARITY": In some cases, this allowance is sent to the institution, rather than to the individual. In other cases, the individual is required by the institution to sign over this allowance as a condition of residence. The sums involved may vary from \$30 to \$90, depending on the province. But many disabled persons say that after extra expenses such as laundry that end up with as little as \$9 per month. Whatever the arrangement or amount, many disabled persons find this "comfort allowance" demeaning in the way it is provided, because it smacks of "charity" on the part of the institution—when in fact, the funds are provided by the provinces and the Federal Government.

MAKE IT UNIFORM: Human dignity is a crucial issue for disabled persons. This personal allowance should not be another instance where they are made to feel inferior. The Committee recommends, therefore, that the Federal Government and provinces agree to provide a minimum allowance which goes directly to all disabled persons in institutions.

RECOMMENDATION 44:

Provide extended benefit period to disabled workers who are unemployed

That, until a Comprehensive Disability Insurance Program takes effect, the Federal Government amend the Unemployment Insurance Act to:

—Provide an extended benefit period for unemployed disabled workers in addition to their basic entitlement.

—Increase the amount paid to an unemployed disabled worker from the current rate of 60% of an average weekly wage to 75%, in consideration of the extra costs incurred by the person in searching for new employment.

—This allowance should be modeled on the Manpower Mobility program, which reimburse the actual costs incurred.

GREATER DIFFICULTIES: Unemployed workers who are disabled face greater problems and costs in securing a new job than do workers who are not disabled. In many instances, the disabled person is forced to pay taxi fares to attend job

QUELQUES LIBERTÉS: Le simple fait de vivre dans un établissement place systématiquement un individu dans une situation de dépendance accrue qui ne lui permet de prendre que de rares décisions personnelles. Il a toutefois la possibilité d'acheter des objets personnels, du dentifrice, des friandises, des journaux, des magazines, etc. Ce n'est pas grand-chose, mais là il peut au moins agir en pleine liberté, sans devoir se plier aux règlements ou aux horaires de l'établissement.

MANQUE D'UNIFORMITÉ: Cependant, pour beaucoup de personnes handicapées cette possibilité dépend d'une «allocation de menues dépenses» qui peut ou non être accordée. D'après l'accord de partage des frais avec le gouvernement fédéral, les provinces peuvent verser une allocation personnelles aux **NÉCESSITEUX** qui résident dans un hôpital ou un établissement de soins spéciaux.

«CHARITÉ»: Dans certains cas, cette allocation est envoyée à l'établissement plutôt qu'aux intéressés. Dans d'autres, l'établissement demande à l'individu d'y renoncer comme condition de résidence. Les montants peuvent varier de 30 à 90 dollars par mois, selon les provinces. Mais bien des personnes handicapées disent qu'après avoir fait des dépenses supplémentaires, de blanchissage, par exemple, il ne leur reste que \$9. par mois. Quelles que soient les circonstances, beaucoup de personnes handicapées trouvent que cette allocation de menues dépenses leur est accordée de façon blessante, parce que l'établissement la présente comme une charité alors qu'en fait, les fonds sont versés par les provinces et le gouvernement fédéral.

UNIFORMISATION: Pour les personnes handicapées, la dignité est une question essentielle. Cette allocation personnelle ne devrait pas être encore une raison de se sentir inférieurs. Le Comité recommande donc que le gouvernement fédéral et les provinces acceptent de pourvoir au versement d'une allocation minimale qui soit directement remise à toutes les personnes handicapées résidant dans un établissement.

RECOMMENDATION 44:

Prolonger la période de prestation pour les chômeurs handicapés

Que, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un programme complet d'assurance-invalidité, le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'assurance-chômage pour:

—Prévoir une prolongation de la période de prestation des chômeurs handicapés, en plus des prestations auxquelles ils ont droit.

—Accroître le montant versé à un chômeur handicapé en le faisant passer du taux actuel de 60% du salaire hebdomadaire moyen à 75% de ce dernier, afin de tenir compte des frais supplémentaires qu'exige la recherche d'un nouvel emploi;

—Cette allocation devrait s'inspirer du Programme de mobilité de la main-d'oeuvre, qui rembourse les dépenses effectivement engagées.

DIFFICULTÉS ACCRUES: Les chômeurs handicapés ont plus de difficultés et doivent dépenser plus que les autres chômeurs pour se trouver un nouvel emploi. Dans bien des cas, ils sont obligés de prendre un taxi pour se rendre à

interviews which non-disabled persons can travel to on foot, by public transit or by personal car. The time involved for each job interview is much greater for the disabled person. This cuts down on the number of possible interviews, and lessens the ability of the disabled person to respond quickly to a new job opening.

COMMON SENSE: The Committee sees it simply as a matter of fairness and common sense to provide extra assistance to unemployed disabled workers. The proposed Disability Insurance Program would provide this protection. Until it takes effect, the Unemployment Insurance Act should be amended as a temporary measure to provide the required assistance.

RECOMMENDATION 45:

Proceed with pension conference before the end of 1981

That the Federal Government proceed with the proposed Pension Conference and that it be held before the end of 1981.

That the background papers prepared for the Conference be available to the general public.

That the Conference examine all aspects of disability insurance, including the practice of reducing benefits under private plans where a beneficiary is, or becomes, entitled to benefits under a public plan.

CONFUSION: The sale of pension plans both to individuals and to groups is one of the fastest growing product areas within the private insurance industry. It is also one of the most confusing subjects to understand for many consumers. The plans differ from one insurance company to the next, and from one customer to another. There are different terms, different rates, different types of coverage, and different exclusions. As a result, disabled persons are faced with a mountain of confusing and sometimes conflicting information about a subject that is of vital importance to their income.

PROCEED: A Federal Government conference to clarify the pension policies and practices of the Canadian insurance industry has already been planned, but then was postponed. The Members feel that this is a topic of great importance to all Canadians, but especially to disabled persons. The Federal Government, therefore, should proceed with the Conference as planned. It is important that the agenda deal specifically with all aspects of disability plans, since these directly affect the income of many disabled persons. The Conference should be organized and held before the end of 1981.

RECOMMENDATION 46:

Amend income tax act to offset cost of disability

That, in order to help offset the cost of disability, the Federal Government amend the Income Tax Act as follows:

une entrevue pour un emploi éventuel, alors que les autres peuvent s'y rendre à pied, en utilisant les transports en commun ou leur voiture personnelle. Les personnes handicapées consacrent beaucoup plus de temps que les autres à des entrevues. Elles ne peuvent donc en prévoir qu'un nombre limité, ce qui compromet leurs chances de se placer sur le marché du travail.

DU BONS SENS: Le Comité considère que c'est une question de justice et de bon sens que d'offrir cette assistance supplémentaire aux travailleurs handicapés au chômage. Le programme d'assurance-invalidité proposé prévoiera cette protection. Jusqu'à ce qu'il entre en vigueur, la Loi sur l'assurance-chômage devra être provisoirement modifiée pour offrir cette assistance.

RECOMMENDATION 45:

Tenir la conférence sur les pensions avant la fin de 1981

Que le gouvernement fédéral donne suite au projet de conférence sur les pensions et que cette dernière se tienne avant la fin de 1981.

Que le grand public ait accès aux documents d'information préparés pour cette conférence.

Qu'on y examine tous les aspects de l'assurance-invalidité, y compris le fait que les régimes privés diminuent les prestations lorsqu'une personne handicapée a droit à des prestations en vertu d'un régime public.

MANQUE DE CLARTÉ: La souscription à des régimes de pensions par des particuliers et des groupes, connaît une expansion extrêmement rapide dans le secteur privé des assurances. C'est aussi l'une des questions les plus difficiles à comprendre pour bien des consommateurs. Les régimes varient d'une compagnie d'assurances et d'un client à l'autre. Il existe des conditions, des primes, des couvertures et des exclusions différentes, de sorte que les personnes handicapées sont submergées de renseignements compliqués et parfois contradictoires sur un sujet d'une importance vitale pour leur revenu.

NE PLUS ATERMOYER: Une conférence fédérale afin de préciser les politiques et les usages relatifs aux pensions dans le secteur canadien des assurances a déjà été planifiée, mais elle a été remise. Les membres du Comité estiment que ce sujet revêt une importance considérable pour tous les Canadiens, mais surtout pour les personnes handicapées. Par conséquent, le gouvernement fédéral devrait donner suite à la décision de tenir cette conférence. Il est important que son ordre du jour permette d'aborder notamment tous les aspects des régimes d'invalidité, puisqu'ils touchent directement le revenu de bien des personnes handicapées. La conférence devrait être organisée et tenue avant la fin de 1981.

RECOMMENDATION 46:

Modifier la Loi de l'Impôt sur le Revenu pour compenser les frais occasionnés par une invalidité

Que, pour contribuer à compenser les frais occasionnés par une invalidité, le gouvernement fédéral modifie comme suit la Loi de l'impôt sur le revenu:

That the current flat rate deduction be replaced by a disability deduction whereby a person may claim for himself/herself or a dependent the full cost of goods and services directly attributable to a severe and prolonged disability.

That those goods and services currently included in the medical expenses deduction and which are clearly attributable to a severe and prolonged disability be transferred to the proposed disability deduction; and

That a severe and prolonged disability refers to those persons who live at home and:

—are covered presently by a flat rate deduction, or

—are deaf or having a major hearing loss, or

—are in receipt of full disability benefits under the Canada Pension Plan, Quebec Pension Plan, Department of Veterans Affairs or Workers Compensation, or

—are or were registered in a provincial vocational rehabilitation program for disabled persons funded by the Federal Government.

or

That a refundable tax credit be provided if the disabled person's income is too low to take advantage of the entire deduction.

EXPANDED COVERAGE: Disabled persons often lose much of their income at a time when basic expenses are significantly increased. The Income Tax Act if should now be amended to assist disabled persons in carrying these extra costs. The amendment would expand the number of persons who can apply for a disability deduction. It would also reflect more accurately all of the extra costs that are directly attributable to a disability.

RECOMMENDATION 47:

Amend Income Tax Act to encourage home owner renovations

That the Federal Government amend the Income Tax Act in order that a home owner may claim the following:

—A deduction based on the actual cost directly related to making a dwelling more accessible.

—A refundable tax credit, if no deduction or only a partial deduction, was available because the home owner's taxable income was too low to take advantage of the entire deduction.

FAIRNESS: Other recommendations in this report call for tax deductions to encourage accessibility in work places and revenue-earning dwellings. But a private home owner who reno-

Que la déduction actuelle à taux uniforme soit remplacée par une déduction pour invalidité permettant au contribuable de demander pour lui-même ou pour une personne à sa charge, la déduction de la totalité du coût des biens et services directement liés à une invalidité grave et prolongée;

Que les biens et services actuellement compris dans la déduction pour frais médicaux et qui sont clairement liés à une invalidité grave et prolongée, soient transférés à la déduction d'invalidité proposée; et

Que l'expression invalidité grave et prolongée s'applique aux personnes qui vivent chez elles et

—sont actuellement couvertes par une déduction à taux uniforme ou

—sont sourdes ou ont subi une importante perte de l'ouïe ou

—reçoivent la totalité des prestations d'invalidité prévues par le Régime de pensions du Canada, le Régime des rentes du Québec, le ministère des Anciens combattants, ou touchent des indemnités pour accident du travail ou

—sont ou étaient inscrites à un programme provincial de réadaptation professionnelle des personnes handicapées subventionnés par le gouvernement fédéral.

ou

Que le contribuable handicapé bénéficie d'un crédit d'impôt remboursable si son revenu est trop bas pour qu'il puisse profiter de la totalité de la déduction.

ÉTENDRE LE CHAMP D'APPLICATION: Les personnes handicapées perdent souvent une bonne partie de leur revenu alors que leurs dépenses de base augmentent sensiblement. Il faudrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour les aider à assumer ces dépenses supplémentaires. La modification augmenterait le nombre de personnes pouvant demander une déduction pour invalidité. Elle tiendrait aussi compte de façon plus juste de toutes les dépenses supplémentaires directement imputables à une invalidité.

RECOMMENDATION 47:

Modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour encourager les propriétaires à faire des rénovations

Que le gouvernement fédéral modifie la Loi de l'impôt sur le revenu pour que le propriétaire puisse bénéficier des avantages suivants:

—Une déduction basée sur ce qu'il lui en a effectivement coûté pour faciliter l'accès d'un logement;

—Un crédit d'impôt remboursable, s'il n'y a pas de déduction, ou si cette dernière n'est que partielle, au cas où le revenu imposable du propriétaire serait trop bas pour qu'il puisse entièrement s'en prévaloir.

ÉQUITÉ: Dans le présent rapport, d'autres recommandations proposent des déductions d'impôt pour encourager employeurs et propriétaires à faciliter l'accès au lieu de

vates his dwelling to make it accessible for a disabled person, receives no tax break. The Committee believes that a deduction should be provided under the Income Tax Act covering the entire cost of renovation. If the renovation costs are greater than the person's taxable income, then the difference should constitute a tax credit.

RECOMMENDATION 48:

Amend Income Tax Act to encourage on-the-job training

That the Federal Government amend the Income Tax Act and the Regulations thereunder in order that an employer may deduct for each new disabled employee up to 85% of the first year's wages, 50% of the second and 25% of the third, and combined with

A refundable tax credit if no deduction, or only a partial deduction, was available because the owner or employer's revenue was too low to take advantage of the entire deduction.

CRUCIAL: A major obstacle to employment for disabled persons is the fact that they cannot secure suitable work experience. They are faced with a perpetual situation where they cannot get a job because they do not have the experience, and they cannot get the experience because they do not have a job. The Income Tax Act should be amended to encourage employers to provide more on-the-job training opportunities.

RECOMMENDATION 49:

Direct Revenue Canada to clarify taxation of imported technical aids

That for importing aids, Revenue Canada make available to disabled persons and to disabled consumer groups, information clearly setting out:

- i. The technical aids which may presently be imported without payment of customs duties and federal sales tax.*
- ii. The documents and procedures required to import these free of duty and tax.*
- iii. A simple procedure and application for having additional items exempted from either duty or tax.*

That customs officers be fully informed of the relevant exemptions for technical aids for disabled persons, and procedures.

That the Federal Government amend the Customs Tarriff and Excise Tax Act to provide a general category of technical aids exempt from customs duties, federal sales tax, or both.

travail et aux logements locatifs. Mais un propriétaire qui rénove son logement pour le rendre accessible à une personne handicapée ne jouit d'aucun avantage fiscal. Le Comité estime qu'une déduction devrait être accordée en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu pour la totalité des coûts de la rénovation. S'ils sont supérieurs au revenu imposable du propriétaire, la différence devrait alors constituer un crédit d'impôt. Par exemple, si le revenu imposable du propriétaire est de \$8,000, et que le coût de la rénovation est de \$10,000, il faudrait lui accorder un crédit d'impôt de \$2,000.

RECOMMANDATION 48:

Modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour encourager la formation en cours d'emploi

Que le gouvernement fédéral modifie la Loi de l'impôt sur le revenu et ses règlements d'application afin que pour chaque nouvel employé handicapé, un employeur puisse déduire jusqu'à un maximum de 85% du salaire versé la première année, 50% la deuxième et 25% la troisième année, et

Qu'un crédit d'impôt remboursable soit prévu au cas où il n'y aurait pas de déduction ou seulement déduction partielle, le revenu de l'employeur étant trop faible pour qu'il puisse se prévaloir de la déduction totale.

FACTEUR CRUCIAL: Un obstacle tient au fait qu'ils ne peuvent pas acquérir l'expérience professionnelle appropriée. Ils se trouvent dans un cercle vicieux parce qu'ils ne peuvent obtenir d'emploi en raison de leur manque d'expérience, expérience qu'ils ne peuvent acquérir puisqu'ils n'ont pas de travail. Il faut modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour inciter les employeurs à offrir davantage de possibilités de formation en cours d'emploi.

RECOMMANDATION 49:

Charger Revenu Canada de préciser les droits frappant les aides techniques importées

Que, relativement aux aides importées Revenu Canada mette à la disposition des particuliers et des groupes de consommateurs handicapés des renseignements clairs précisant:

- i. les aides techniques qu'il est actuellement possible d'importer sans avoir à payer de droits de douane ou de taxe fédérale;*
- ii. les documents et procédures nécessaires pour importer ces articles en franchise;*
- iii. la marche à suivre pour faire exempter de droits ou de taxe d'autres articles.*

Que les agents de douanes soient pleinement informés des exemptions et des procédures concernant les aides techniques destinées à des personnes handicapées;

Que le gouvernement fédéral modifie le Tarif des douanes et la Loi sur la taxe d'accise, pour prévoir une catégorie générale d'aides techniques exemptées de droits de douane, ou de taxe de vente fédérale, ou des deux.

DON'T KNOW: Many technical aids required by disabled persons must be imported into Canada. This causes many problems because information clarifying the taxation policies that govern these imports is not readily available. Customs Officers are not always familiar with exemptions or procedures. Disabled persons are not well informed of either. New devices are constantly being developed, but only those items specifically listed are exempt, and disabled persons have found great difficulty in getting the list amended.

BROADER: Along with better information, Revenue Canada should also provide for broader exemptions. At the present time, institutional purchases are exempt, but those made by individuals are not. This is patently unfair since the individual disabled person is often in dire economic straits and the imported device will have more immediate practical consequences.

RECOMMENDATION 50:

Exempt aids for disabled persons from customs duties

That the Federal Government take the necessary steps to participate in the protocol under the Florence Agreement and thereby exempt from customs and other duties those items needed by the physically and mentally disabled and imported from countries that are party to this Agreement.

ELIMINATE TAXES: The Florence Agreement eliminates tariffs, discriminatory taxation on a wide range of published materials, art objects, antiques, plus audio-visual materials with an educational, scientific, or cultural character when imported by an approved institution within one of the 68 countries that are party to this Agreement.

EDUCATIONAL: Included within the Protocols of the Florence Agreement are provisions for educational materials which are used to bring services to mobility-disabled persons. The institutions and organizations which provide these services to disabled persons are usually operated on very limited budgets. Participation by Canada in the Florence Agreement, will make it possible for them to import necessary materials of superior quality from abroad. It will also make it possible for Canadian organizations to create educational materials for disabled persons and sell them without taxation within those other countries which are party to the Agreement.

SECTION 4. INFORMATION—COMMUNICATIONS

RECOMMENDATION 51:

Ensure access to information and entertainment for disabled persons

That the Federal Government, direct the Minister of Communications, in consultation with disabled consumers and their organizations, to develop and publish a Communications Policy for Physically Disabled Persons to ensure access to the same type of information and entertainment available to able-bodied persons.

IGNORANCE: Les personnes handicapées doivent importer un grand nombre d'aides techniques dont elles ont besoin. Cela crée bien des problèmes car les renseignements sur les politiques fiscales régissant ces importations ne sont pas faciles à obtenir. Les préposés des douanes ne sont pas au courant des exemptions et des procédures, et les personnes handicapées en sont mal informées. On crée constamment de nouveaux appareils, mais les seuls qui soient importés en franchise sont ceux qui figurent dans une liste que les personnes handicapées ont toujours eu beaucoup de mal à faire modifier.

ÉTENDRE LES EXONÉRATIONS: En même temps que des renseignements plus clairs, Revenu Canada devrait aussi prévoir d'autre exonérations. Actuellement, il en existe pour les achats des entreprises, mais non pour les particuliers. Voilà une injustice manifeste, car les personnes handicapées isolées éprouvent souvent des difficultés économiques considérables et les aides qu'elles importent peuvent les aider de façon très concrète et immédiate.

RECOMMENDATION 50:

Exonérer des droits de douane les aides destinées aux personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral prenne les mesures nécessaires pour participer au protocole de l'Accord de Florence et qu'il exonère des droits de douane et autres les articles à l'usage des handicapés physiques et mentaux qui sont importés des pays qui sont parties à cet accord.

SUPPRESSION DES TAXES: L'accord de Florence supprime les tarifs douaniers, l'imposition discriminatoire d'une grande diversité de documents publiés, d'objets d'art, d'antiquités, et de matériel audio-visuel à caractère éducatif, scientifique ou culturel lorsqu'ils sont importés par une institution approuvée dans l'un des 68 pays signataires de cet accord.

VALEUR PÉDAGOGIQUE: Les protocoles de l'Accord de Florence prévoient des dispositions concernant le matériel pédagogique destiné aux personnes ayant des infirmités motrices. En général, les institutions et les associations qui offrent ces services aux personnes handicapées ont un budget très limité. La participation du Canada à l'Accord de Florence leur permettra d'importer de l'étranger du matériel de qualité supérieure. De plus, les organismes canadiens pourront créer du matériel pédagogique pour les personnes handicapées et le vendre hors taxe aux autres pays signataires de l'accord.

SECTION 4. INFORMATION—COMMUNICATIONS

RECOMMENDATION 51:

Assurer l'accès des personnes handicapées à l'information et aux loisirs

Qu'en se concertant avec des consommateurs handicapés et leur associations, le gouvernement fédéral charge le ministre des Communications d'établir et de publier une politique en matière de communications pour les handicapés physiques afin qu'ils aient accès aux mêmes types d'information et de loisirs que le grand public.

That the Federal Government, in consultation with disabled consumers and their organizations convene a national conference on "Communications and the Physically Disabled" as an important step in the policy development process.

UNCOORDINATED: A national policy on the communications needs of physically disabled persons has not yet been established. As a result, current programs are developed on an ad hoc basis. Treatment is different for the various groups of disabled persons. Technical and methodological innovations, such as Teledon, go unannounced or are poorly explained in the communities which could benefit from them most. Technical aids and devices, such as captioning equipment, which could be produced in Canada, must currently be imported, or utilized elsewhere. Some communications needs are over-emphasized, others are completely ignored. With over one million physically disabled persons in the country, a national policy on their communications needs must be developed.

ACTION: The Committee believes that the Federal Government should direct the Minister of Communications to take immediate action on two fronts: One, that the Minister develop a national communications policy for physically disabled persons; and, two, that the Minister convene a national conference on this subject as a first step in developing this policy.

RECOMMENDATION 52:

Request CBC to produce radio programs for visually and print handicapped

That the Federal Government request the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to produce a few hours daily of radio reading programs of national interest to visually and print-handicapped persons in both official languages.

That the CBC transmit these programs, using existing capacity, and make them available to cable systems and local radio stations.

That provincial governments and local organizations be encouraged to fund and assist in the production of programs of local or regional interest.

That, as part of their community service programming, cable systems be required to provide a channel and facilities for a radio reading service.

ESSENTIAL: Radio reading services offer great benefits to persons whose disability prevents them from reading. These are special programs which provide in-depth reading of newspapers, periodicals, and best seller books. The programs are a simple, effective means for disabled persons to receive up-to-date information about life in their communities. At this time, these services are not readily available in Canada.

Qu'en se concertant avec des consommateurs handicapés et leurs associations, le gouvernement fédéral tienne une Conférence nationale sur les communications et les handicapés physiques qui constituerait une importante étape du processus d'élaboration de cette politique.

MANQUE DE CONCERTATION: Il n'existe pas de politique nationale sur les besoins des handicapés physiques en matière de communications. Les programmes sont créés mais de façon pragmatique. Un traitement différent s'applique aux différents groupes d'handicapés. On ne fait aucune publicité à propos d'innovations techniques et méthodologiques comme le télédon, ou on les explique insuffisamment aux groupes qui pourraient le plus en profiter. Des aides et les dispositifs techniques, comme l'équipement de sous-titrage qui pourrait être produit au Canada, doivent actuellement être importés ou utilisés ailleurs. On insiste trop sur certains besoins du domaine des communications alors que d'autres sont complètement négligés. Il existe au Canada plus d'un million d'handicapés physiques, et il faut établir une politique nationale sur leurs besoins en communications.

MESURES: Le Comité estime que le gouvernement fédéral doit charger le ministre des Communications d'agir immédiatement sur deux fronts: tout d'abord qu'il établisse une politique nationale sur les communications pour les personnes handicapées, deuxièmement, qu'il tienne une conférence nationale sur ce sujet, comme première étape d'élaboration de cette politique.

RECOMMENDATION 52:

Charger la Société Radio-Canada de produire des programmes de radio pour les aveugles et les personnes incapables de lire l'imprimé

Que le gouvernement fédéral charge la Société Radio-Canada de produire chaque jour, dans les deux langues officielles, quelques heures d'émissions de radio d'intérêt national pour les handicapés visuels ainsi que pour les personnes incapables de lire l'imprimé;

Que la Société Radio-Canada transmette ces programmes, en utilisant les moyens existants, et qu'elle les mette à la disposition des réseaux de câble-diffusion et des stations de radio locales;

Que les gouvernements provinciaux ainsi que les organisations locales soient encouragées à subventionner et à aider la production de programmes d'intérêt local ou régional;

Que, dans le cadre de leurs programmes communautaires, les réseaux de câble-diffusion réservent un canal et des installations de lecture par radio.

IMPORTANCE CAPITALE: Les services de lecture radiodiffusée sont hautement bénéfiques aux personnes qu'une infirmité empêche de lire. Il s'agit de programmes spéciaux qui présentent une lecture détaillée de journaux, de périodiques et de livres à succès. Ces émissions offrent aux personnes handicapées un moyen simple et efficace de se tenir au courant de la vie quotidienne de leur collectivité. Pour le moment, ces services n'existent pas encore au Canada.

GROWTH: In the United States, the growth of these special services has been remarkable. In 1969 the first station began offering a reading service. Now there are 108 stations offering the service to 41,000 print-handicapped persons in 33 states. The potential audience is estimated at over three million. By contrast, Canada has only one station offering this service—Radio Reading Service—in Oakville, Ontario, which has a listenership of 300 persons. The low audience directly results from the necessity of a special receiver in order to pick up the signal broadcast on the non-commercial wave-length.

PIGGY-BACK: Every FM radio station has two channels: its main one, and a side band. A technique known as "SCMO" (subsidiary communications multiplex operations) allows the stations to broadcast different programs at the same time on the two channels. The side band "piggy-backs" on the broadcast power of the main channel. This side, or SCMO, channel is ideal for radio reading services because it uses only a small portion of the radio spectrum. If these SCMO channels were used for this purpose, it would mean that a significant amount of programming would be made available to disabled persons without altering existing FM programming to non-impaired listeners.

WILLINGNESS: The Canadian Broadcasting Corporation has already voiced its willingness to work toward the transmission of reading services. The Committee believes that the CBC should produce several hours of radio reading as part of its daily programming. It should then make these programs available to other broadcasters for use on their channels.

CABLE: Cable TV offers an excellent opportunity for reader-ship services. More than 75% of the Canadian population can utilize cable, and there is a good deal of programming time which could be utilized for this reading service, especially during daytime hours.

RECOMMENDATION 53:

Amend Copyright Act to exempt materials needed for blind programs

That the Federal Government immediately amend the Copyright Act to exempt from infringement the non-profit transcription into other media of reading materials for the use of visually and print-handicapped persons.

That this exemption specifically allow for broadcast both on regular AM/FM channels, and on cable, of newspapers and periodicals, within a reasonable delay following their appearance on newstands.

COMMON SENSE: Copyright laws protect authors and publishers from pirating original work by other commercial enterprises. These laws should not apply to transcriptions of books into braille, audio-cassette productions, or into broadcast productions for the benefit of visually and print impaired persons. Organizations which provide these transcriptions are non-profit

PROGRÈS: Aux États-Unis, les progrès de ces services spéciaux ont été remarquables. En 1969, une première station a commencé à offrir un service de lecture. Maintenant, 108 d'entre elles assurent dans 33 États un service à 41,000 personnes incapables de lire l'imprimé. L'auditoire virtuel compte plus de trois millions de personnes. Par opposition, le Canada ne possède qu'une seule station offrant un service de lecture par radio, à Oakville, en Ontario, qui compte 300 auditeurs. Ce nombre limité s'explique, car il faut avoir un récepteur spécial pour capter les signaux qui sont diffusés sur une longueur d'ondes non commerciale.

ÉMISSIONS JUMELÉES: Chaque station de radio FM a deux chaînes, sa chaîne principale et une bande latérale. Une technique appelée «SCMO» (Communication secondaire transmise par multiplex) permet aux stations de diffuser simultanément des programmes différents sur les deux canaux. La bande latérale émet sur la puissance de radiodiffusion de la chaîne principale. Cette chaîne SCMO est idéale pour des services de lecture parce qu'elle n'utilise qu'une portion limitée du spectre radio. Si ces canaux SCMO étaient utilisés à cette fin, beaucoup de programmes pourraient être présentés aux personnes handicapées sans qu'il soit nécessaire de modifier les programmes actuels en FM s'adressant aux autres auditeurs.

ACCORD: La Société Radio-Canada a déjà fait savoir qu'elle était d'accord pour transmettre des services de lecture. Le Comité estime que le gouvernement fédéral doit charger la Société de produire plusieurs heures de lecture radiodiffusée, dans le cadre de ses programmes quotidiens. La Société mettrait ensuite tous ces programmes à la disposition des autres radiodiffuseurs, qui pourraient les retransmettre sur leurs canaux.

CÂBLE-DIFFUSION: La télévision par câble offre d'excellentes possibilités aux services de lecture. Plus de 75% des Canadiens peuvent utiliser le câble et une grande part des heures d'écoute pourraient être utilisées pour ces services, notamment pendant le jour.

RECOMMANDATION 53:

Modifier la Loi sur le droit d'auteur pour exempter les éléments d'information servant à des programmes pour les aveugles

Que le gouvernement fédéral modifie immédiatement la Loi sur le droit d'auteur pour exempter de contrefaçon la transcription sans but lucratif, dans d'autres médias, du matériel de lecture à l'usage des personnes atteintes de handicaps visuels ou incapables de lire l'imprimé.

Que cette exemption autorise spécifiquement la diffusion sur les réseaux AM-FM et par câble, de journaux et de périodiques, dans des délais raisonnables après leur parution.

UNE QUESTION DE BON SENS: Des lois sur le droit d'auteur protègent les auteurs et les éditeurs de la reproduction illicite d'oeuvres originales par d'autres entreprises commerciales. Ces lois ne devraient pas s'appliquer à la transcription de livres en Braille, à la production de cassettes ou d'émissions diffusées pour le bénéfice de personnes visuelle-

it, and their only concern is to provide greater information and entertainment to people whose disability prevents them from reading.

REGULAR AM/FM: The proposal here is for an amendment to the Copyright Act which would allow transmission on regular frequencies of newspapers and periodicals, but not requiring a special receiver. Obviously, there should be a reasonable delay between the time these publications reach the newstands and the time they are read on the airwaves.

U.S. AMENDMENT: The U.S. Copyright law was amended in 1976 to allow these special transcriptions of printed materials on frequencies requiring special receivers. This amendment recognizes that transcription services are largely provided by voluntary organizations which have little or no money to pay for copyright permission.

RECOMMENDATION 54:

CRTC to require captioned programming as condition for TV broadcast license

That the Federal Government request the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to require all television broadcasters, as a condition of their broadcasting license, to provide a significant amount of Canadian and imported captioned programming within a reasonable period of time.

BREAKTHROUGH: TV technology now makes it possible for viewers with special cable de-coding equipment to receive captioned messages in programs where other viewers would see only the program. This is known as "closed captioning"—as opposed to conventional or "open" captioning, which is seen by all viewers. Closed captioning opens wide possibilities for deaf people to receive greater benefit from television. Leaders in the deaf community see television as a crucial solution to many of the information and entertainment needs facing the deaf community.

HEAVILY CABLED: Canada leads the world in accessibility to cable TV, with more than 75% of the country's population being able to receive cable programs. At present, however, only Rogers Cable in Toronto has established a special Channel for the Deaf which provides captioned programming specifically for the deaf community. Thirty-one other companies do, however, produce and transmit a limited number of programs for the deaf on normal community channels.

REQUIREMENTS: What is needed now is a national policy on closed captioning that will apply to all television broadcasters in Canada. There must be a national captioning capacity similar to one already in operation in the United States (see Recommendation 55), which will provide broadcasters with a regular captioning service.

INCENTIVE: There are obviously problems to be solved before this service is available to hearing-impaired persons on a wide-scale basis. But these problems will only be solved quick-

ment handicapées ou incapables de lire les imprimés. Les organisations qui assurent ces transcriptions le font sans but lucratif, et elles ne cherchent qu'à informer et à distraire ceux que leur invalidité empêche de lire.

FRÉQUENCES ORDINAIRES AM-FM: Nous recommandons ici une modification de la Loi sur le droit d'auteur, qui autoriserait la transmission de journaux et de périodiques sur fréquence ordinaire n'exigeant pas de récepteurs spéciaux. Il faut évidemment prévoir un délai raisonnable entre la parution de ces publications et leur diffusion par radio.

MODIFICATION AUX ÉTATS-UNIS: La loi américaine sur le droit d'auteur a été modifiée en 1976 pour autoriser ces transcriptions spéciales de textes imprimés sur des fréquences exigeant des récepteurs spéciaux. Cette modification reconnaît que ces services sont largement assurés par des organisations bénévoles qui n'ont pas ou trop peu d'argent pour payer des droits d'auteur.

RECOMMENDATION 54:

Que le CRTC fasse des émissions avec sous-titrage une condition d'obtention d'un permis d'exploitation

Que le gouvernement fédéral charge le Conseil de la radio-diffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) de demander que, pour pouvoir obtenir un permis d'exploitation, tous les réseaux de télévision offrent, dans les délais raisonnables, un nombre notable d'émissions canadiennes et importées avec sous-titrage.

PROGRÈS: La technologie de la télévision permet maintenant à des téléspectateurs ayant un dispositif spécial de décodage par câble de recevoir des informations écrites sur l'écran que les autres téléspectateurs ne voient pas. Ce système diffère de celui où les légendes apparaissent pour tous sur l'écran. Ce nouveau système offre de nombreuses possibilités aux sourds qui pourront profiter davantage de leur télévision. Leurs porte-parole considèrent cette dernière comme essentielle pour répondre à un grand nombre de besoins des handicapés auditifs, sur le plan de l'information et des loisirs.

ABONDANCE DE LA CÂBLODISTRIBUTION: Le Canada occupe le premier rang au monde pour la câblodistribution, plus 75% de ses habitants pouvant recevoir des programmes par câble. Actuellement, cependant, seule *Rogers Cable* de Toronto a créé une chaîne spéciale pour les sourds qui offre des émissions avec sous-titrage, particulièrement conçues pour ces handicapés. Cependant, trente et une autres sociétés produisent et transmettent un nombre limité d'émissions pour les sourds sur des chaînes communautaires normales.

GÉNÉRALISER LE SOUS-TITRAGE: Il faut maintenant adopter une politique nationale de sous-titrage qui s'appliquera à tous les télédiffuseurs du Canada. Il faut créer un service national d'adaptation, semblable à celui qui existe aux États-Unis (Recommandation 55), qui assurera un service de sous-titrage aux télédiffuseurs.

MOTIVATION: Il faut évidemment résoudre certains problèmes avant de pouvoir assurer ce service à tous les handicapés auditifs. Mais pour accélérer les choses, les télédiffuseurs

ly if the broadcasters are prompted to make changes now. The Committee, therefore, believes that the CRTC should require that all Canadian TV broadcasters, as a condition of their license, provide a significant amount of Canadian and imported captioned programming within a reasonable amount of time. The technical and organizational problems will be solved only when the broadcasters are totally committed to captioned programming as part of their regular service.

RECOMMENDATION 55:

Establish captioned programming centre in Canada

That the Federal Government proceed immediately with the establishment or the funding of a centre to produce captioned programming in both official languages.

That the deaf and hearing-impaired community be fully involved in the management and the policy development of the centre.

U.S. EXAMPLE: Three of the four major American TV networks—NBC, PBS, and ABC—provide captioned programming which they purchase from the National Captioning Institute. The Institute employs highly-skilled staff and charges \$2,000 per program hour to produce the captioned component.

NO CANADIAN: At this time, no Canadian captioned programming is available because there is no centre like the National Captioning Institute in this country. The National Film Board has developed a proposal for such a facility, but no action has been taken.

WILLINGNESS: The Canadian Broadcasting Corporation has expressed willingness to provide five hours per week of captioned programming on both the English and French networks if they have the funds, and if a Canadian captioning centre is established. The Committee believes that the Federal Government should, therefore, move quickly to develop a plan for a Canadian Captioning Centre which would produce Canadian-content programming in both official languages. This facility should be established immediately. The Committee does not feel strongly whether the facility is government or privately operated. It is essential that this proposed centre make use of the expertise already developed in the U.S., and that it directly involve members of the deaf community as planners and staff.

RECOMMENDATION 56:

Reduce telephone rates for hearing-impaired persons who need special TDD equipment

Your Committee applauds the initiative taken by Bell Canada in proposing, and the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) for approving on an interim basis, a 50% discount on customer-dialed

doivent être incités à modifier le plus tôt possible leurs services. Par conséquent, le Comité estime que le CRTC doit commencer à demander que, comme condition d'obtention de leur licence d'exploitation, tous les télédiffuseurs canadiens offrent, dans des délais raisonnables, un nombre notable d'émissions canadiennes et importées avec sous-titrage. Les problèmes d'ordre technique et d'organisation ne seront résolus que lorsque les télédiffuseurs s'engageront pleinement à assurer des programmes sous-titrés, dans le cadre de leurs services ordinaires.

RECOMMENDATION 55:

Créer au Canada un centre d'adaptation de documents audio-visuels

Que le gouvernement fédéral procède immédiatement à l'implantation ou au financement d'un Centre d'adaptation de documents audio-visuels, dans les deux langues officielles.

Que les sourds et les handicapés auditifs participent pleinement à la gestion et à l'élaboration des politiques de cet organisme.

EXEMPLE AMÉRICAIN: Trois des quatre principaux réseaux américains de télévisions NBC, PBS et ABC diffusent des émissions avec sous-titrage, service qu'elles ont acheté à l'Institut national d'adaptation audio-visuelle (*National Captioning Institute*). Cet organisme emploie un personnel extrêmement qualifié et il produit des sous-titres qui coûtent \$2,000. l'heure d'émission.

AUCUNE INITIATIVE DE CE GENRE AU CANADA: Pour le moment, le Canada n'offre aucun programme sous-titré parce qu'il ne dispose pas d'un Centre d'adaptation de documents audio-visuels. L'Office national du film a proposé la création d'un tel organisme, mais rien n'a été fait en ce sens.

BONNE VOLONTÉ: La Société Radio-Canada a fait savoir qu'elle était disposée à offrir cinq heures d'émissions hebdomadaires avec sous-titrage sur les réseaux anglais et français si elle disposait des fonds nécessaires et si le Centre canadien d'adaptation de documents audio-visuels était créé. Par conséquent, le Comité estime que le gouvernement fédéral doit planifier le plus rapidement possible la création de ce Centre, qui produirait des émissions canadiennes dans les deux langues officielles. Ce service devrait être implanté dans l'immédiat. Peu importe, selon le Comité qu'il soit géré par le gouvernement ou par le secteur privé, mais il est essentiel qu'il utilise les techniques déjà mises au point aux États-Unis et qu'il emploie des sourds aux postes de planification et dans son personnel.

RECOMMENDATION 56:

Diminuer les tarifs du téléphone pour les handicapés auditifs devant utiliser des appareils de télécommunications pour les sourds

Le Comité applaudit à l'initiative de Bell Canada d'avoir proposé, et félicite le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes d'avoir approuvé provisoirement, une réduction de 50% des tarifs d'appels interur-

intra-Bell long distance rates for hearing-impaired customers who need a Teletypewriter TTD unit to communicate over the telephone.

Your Committee therefore recommends:

That all Canadian telephone companies be encouraged to apply for a similar rate reduction.

That the CRTC approve substantial rate reductions on a permanent basis.

That reductions be available to hearing-impaired persons whether using a residence or other telephone.

That the reduction be extended to the speech-impaired who also need a TDD unit to communicate over the telephone.

That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.

MORE TIME: Hearing and speech-impaired persons who must use teletypewriter equipment over the telephone need more time to make a call. This means that long distance calls for these persons are much more expensive than for a non-disabled person.

PIONEER: Bell Canada became one of the first telephone companies in North America to introduce discounted rates to cover long distance calls for some disabled persons. The Bell discount is 50%, and applies only to residence phones.

EXPANSION: The Committee commends Bell Canada for this first step. It now believes that what is currently a trial service be established on a permanent basis, and that the service be extended to other phones besides the person's residential phone. Some teletypewriter units are portable, so there is no reason why a person should not be able to phone from other locations—and be charged to the home phone in the same manner that non-disabled persons are for long distance calls. Bell should also extend the discounted rates to those persons who are speech-impaired and must use a teletypewriter.

RECOMMENDATION 57:

Special telephone equipment for disabled persons be provided under basic monthly charge

That the Federal Government recommend to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) that special equipment required by physically disabled persons to facilitate their use of the telephone be included in the basic monthly charge.

That provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.

HIGH COST: The telephone is a more important device for many disabled persons than it is for the general public. In cases of emergency, it can be their only way to reach help. Yet for many disabled persons, particularly those with hearing and speech impairments, the telephone is of use only when special attachments are available. These include amplifiers and tele-

bains composé par l'usager sur le réseau de Bell Canada, pour les handicapés auditifs qui doivent utiliser un appareil spécial pour communiquer par téléphone.

Votre Comité recommande:

Que toutes les compagnies canadiennes de téléphone soient encouragées à demander une réduction de tarif similaire;

Que le CRTC approuve des réductions substantielles de taux à titre permanent;

Que les personnes ayant des difficultés auditives aient droit à ces réductions pour l'utilisation d'un téléphone résidentiel ou autre;

Que la réduction s'applique aussi aux personnes ayant des difficultés d'élocution et qui ont aussi besoin d'un appareil spécial de télécommunication pour communiquer par téléphone.

Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique similaire.

PLUS DE TEMPS: Les personnes ayant des difficultés de l'ouïe et de la parole et qui doivent utiliser des téléscripteurs prennent plus de temps pour leurs appels téléphoniques. Les appels interurbains leur coûtent donc beaucoup plus qu'aux autres usagers.

A L'AVANT-GARDE: Bell Canada est devenu l'une des premières compagnies de téléphone d'Amérique du Nord à offrir à certaines personnes handicapées des taux interurbains réduits. Cette réduction qui est de 50%, ne s'applique qu'aux appareils résidentiels.

UNE INITIATIVE À ÉTENDRE: Le Comité félicite Bell Canada de cette première initiative. Il estime maintenant que ce service à l'essai doit être adopté à titre définitif et étendu à d'autres téléphones que ceux de la résidence de l'usager. Certains téléscripteurs étant portatifs, rien n'empêche l'usager de téléphoner d'ailleurs que de chez lui, les frais de communication étant facturés au numéro de son domicile, ce qui se fait aussi pour les appels interurbains des clients non handicapés. Bell devrait aussi appliquer ses taux réduits aux personnes qui ont des difficultés d'élocution et qui doivent aussi utiliser un téléscripteur.

RECOMMENDATION 57:

Qu'un équipement téléphonique spécial pour personnes handicapées soit fourni moyennant le tarif mensuel de base

Que le gouvernement fédéral recommande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) que l'équipement spécial, dont les handicapés physiques ont besoin pour faciliter leur usage du téléphone, soit compris dans le tarif mensuel de base.

Que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique identique.

COÛTS ÉLEVÉS: Le téléphone revêt plus d'importance pour bien des personnes handicapées que pour le grand public. En cas d'urgence, il peut-être leur seule façon d'obtenir du secours. Cependant, nombre d'entre eux, surtout ceux qui ont des insuffisances auditives et des difficultés d'élocution, ne peuvent utiliser le téléphone que si des accessoires spé-

typewriter systems, which are extremely expensive for persons whose only income might be a pension.

REGULAR FEE: Some way must be found to make this equipment less costly for disabled persons. During a recent Bell rate increase hearing before the CRTC, the CRTC stated that such equipment should be priced as low as possible, and that the same kind of discount apply to the purchase or rental of this equipment as now applies to long-distance rates, (see Recommendation 56). In other words, disabled persons should receive use of this equipment at a rate comparable to the use of a regular telephone by non-disabled persons. The Committee recommends that the CRTC now make this a requirement for Bell, and that the provincial telephone regulatory agencies be encouraged to adopt a similar policy.

RECOMMENDATION 58:

Equip federal offices with special telephone equipment for disabled persons

That Federal Government offices (Departments, Agencies and Crown Corporations) in major centres which are listed in the public telephone directory be equipped with at least one teletypewriter (TDD) such as the Visual Ear, in order to provide telephone access to hearing and speech-impaired persons.

EXTEND SERVICE: Government organizations are exploring the possibility of using teletype equipment. Treasury Board, in conjunction with the Department of Supply and Services, is proposing to provide the special equipment to employees or successful job applicants who are hearing or speech-impaired. Air Canada is proposing to install equipment for the purpose of reservations in its Montreal offices. Via Rail has already installed a central toll-free TDD facility in its cross-Canada reservation system. These are small beginnings to solve a large problem. The Committee believes that all Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations which are listed in the phone book should be equipped with teletype equipment. This will benefit all communication-disabled persons, both members of the public and employees of these organizations.

COST: The Visual Ear, which is a teletypewriter that has been developed by Northern Telecom, currently costs \$350 for certified disabled users, and \$375 for non-disabled users.

RECOMMENDATION 59:

Equip federal conference and theatre centres with special equipment for hearing-impaired persons

That the Federal Government require the installation of sound amplification systems (audio-loop, FM or infrared) in all of its conference and theatre facilities for the benefit of hearing-impaired persons.

ciaux y sont adaptés. Il peut s'agir d'amplificateurs et de télécriteurs dont le prix est extrêmement élevé pour ceux dont une pension constitue le seul revenu.

TARIFS ORDINAIRES: Il faut trouver un moyen de mettre cet équipement à la portée des personnes handicapées, à un prix raisonnable. Lors d'une audience récente, organisée à la suite d'une demande d'augmentation de ses tarifs par Bell, le CRTC a déclaré que cet équipement devrait coûter le moins possible et qu'on applique à l'achat ou à la location de cet équipement la même réduction que celle qui touche actuellement les tarifs interurbains (voir Recommandation 56). En d'autres termes, des personnes handicapées devraient pouvoir utiliser cet équipement à un tarif comparable à celui de l'usage d'un téléphone ordinaire par des non-handicapés. Le Comité recommande que le CRTC en fasse dès à présent une obligation pour Bell Canada, et que les organismes provinciaux de réglementation du téléphone soient encouragés à adopter une politique similaire.

RECOMMENDATION 58:

Installer dans les bureaux du gouvernement fédéral de l'équipement téléphonique spécial à l'usage des personnes handicapés

Que les bureaux du gouvernement fédéral (ministère, organismes et sociétés de la Couronne) des principaux centres et figurant dans l'annuaire téléphonique public, soient équipés d'au moins un télécriteur à l'usage des sourds du type oreille visuelle «Visuor» afin que les personnes ayant un handicap de l'ouïe et de la parole aient accès à ces bureaux par téléphone.

ÉTENDRE LE SERVICE: Des organismes gouvernementaux étudient la possibilité d'utiliser des télécriteurs. En conjonction avec le Conseil du trésor, le ministère des Approvisionnements et Services se propose de fournir des appareils spéciaux aux employés présentant des difficultés auditives ou des problèmes d'élocution. Air Canada envisage d'installer un équipement spécial de réservation dans ses bureaux de Montréal. Via Rail a déjà en place un service spécial de réservation pour les personnes handicapées à travers le pays. Ce sont des débuts de solution à un grave problème. Le Comité estime que tous les ministères et organismes du gouvernement fédéral doivent être dotés de télécriteurs à l'usage de tous ceux qui ont des difficultés de communication, qu'il s'agisse de ses employés ou de simples citoyens.

COÛTS: L'oreille visuelle «Visuor», télécriteur mis au point par Northern Telecom coûte actuellement \$350. pour les personnes handicapées enregistrées et \$400. pour les autres usagers.

RECOMMENDATION 59:

Équiper les centres de conférence et les théâtres fédéraux d'équipement spécial pour les handicapés auditifs

Qu'à l'usage des personnes ayant un handicap auditif le gouvernement fédéral voit à l'installation de systèmes d'amplification du son par câblage, modulation de fréquence et par infrarouge dans tous ses centres de conférence et dans tous ses théâtres.

That the provincial and municipal authorities and private enterprises be encouraged to instal this equipment in their facilities.

DIFFICULT: For persons who are hearing impaired, participation in conferences or cultural events is difficult because hearing aids amplify all sounds and do not discriminate between wanted and unwanted signals. Sound amplification devices connected to PA or simultaneous translation systems are required to screen out unwanted noise.

AVAILABLE TECHNOLOGY: Several different technologies are currently available to minimize these problems. The oldest system consists of a wire loop connected to the speaker outputs of sound amplifiers similar to multi-channel simultaneous translation systems. Sound radiates within the loop and is picked up by hearing aids set to a special setting (T-switch). More recent technology consists of FM or infra-red transmitted PA/sound picked up by miniature receivers and connected to hearing aids set to a special setting (T-switch). This technology is also used for simultaneous translation systems.

RECOMMENDATION 60:

National Library to coordinate reading services for disabled persons

That the Federal Government direct the National Library to proceed immediately with a program to coordinate reading services for visually and print handicapped persons.

NO LEADERSHIP: Visually impaired and print handicapped persons can make use of only those reading materials which have been transferred into audio records and tapes, or into large print format. In Canada, these people face two major obstacles in obtaining these special aids. One, not enough materials have been produced. Two, the Federal Government has not yet taken a leadership role in coordinating the materials that are available. The National Library of Canada is the logical organization to handle this responsibility. In fact, the Library had plans for a national program of services to visually impaired and print handicapped persons. But in 1978 these plans were cancelled.

COORDINATION: The Library's program would have four components:

- a registry of "reading" materials in production;
- a catalogue of materials that are available;
- an information and consultation service for special requests;
- an on-going liaison with agencies involved with the concerns of disabled persons.

ABUSE GOODWILL: At the present time, in the absence of a Federal Government initiative, Canadian agencies are relying

Que les autorités provinciales et municipales ainsi que les entreprises privées, soient encouragées à se doter de cet équipement.

DIFFICULTÉS: La participation des handicapés auditifs, à des conférences et à des activités culturelles présente des difficultés parce que leurs écouteurs amplifient tous les sons sans faire la distinction entre les signaux voulus et les autres. Des appareils d'amplification reliés à des installations de sonorisation ou à des systèmes de traduction simultanée doivent être utilisés pour filtrer les bruits indésirables.

TECHNOLOGIES DISPONIBLES: Il existe actuellement plusieurs techniques différentes pour atténuer ces problèmes. Le système le plus ancien consiste en un câblage relié au haut parleur des amplificateurs de son, semblable aux systèmes de traduction simultanée à plusieurs canaux. Le son est émis dans le câblage et il est transmis par des écouteurs réglés à une certaine position (avec interrupteur en T). Dans des techniques plus récentes, le son transmis en modulation de fréquence ou par infrarouge est capté par des récepteurs miniatures et relié à des écouteurs réglés à une certaine position (avec interrupteur en T). Cette technologie est aussi utilisée pour les systèmes de traduction simultanée.

RECOMMANDATION 60:

Demander à la Bibliothèque nationale de coordonner des services de lecture à l'intention des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande à la Bibliothèque nationale d'entreprendre immédiatement un programme visant à coordonner des services de lecture à l'intention des handicapés visuels et des personnes incapables de lire les imprimés.

ABSENCE D'INITIATIVE: Les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés ne peuvent utiliser que les documents reproduits sur bobine ou sur disque, ou imprimés en gros caractères. Mais au Canada, ces personnes se heurtent à deux grands obstacles. Premièrement, il n'existe pas suffisamment de documents sous ces formes. Deuxièmement, le gouvernement fédéral n'a pas encore tracé la voie à suivre en assurant la coordination des services actuellement offerts à ce groupe. La Bibliothèque nationale du Canada est l'organisme tout désigné pour se charger de cette tâche. En fait, elle a déjà élaboré un programme national de services à l'intention des handicapés visuels et des personnes incapables de lire les imprimés, mais ce projet a été annulé en 1978.

COORDINATION: Le programme de la Bibliothèque comprendrait quatre éléments:

- un registre des documents en production;
- un catalogue des documents existants;
- un service d'information et de consultation concernant les demandes spéciales;
- une liaison suivie avec les associations de personnes handicapées.

ABUS DE LA BONNE VOLONTÉ DES ÉTATS-UNIS: A l'heure actuelle, devant l'inaction du gouvernement fédéral, les

on coordination programs in the U.S. to obtain information and materials. The Americans are becoming increasingly reluctant to carry this service burden. Representatives from the U.S. institutions have expressed the hope that a nationally coordinated program in Canada will reduce what is becoming an abuse of their goodwill.

READY TO GO: Provincial and municipal governments, as well as private institutions are eager to join a national program. The bulk of human and financial resources are already, or will be, provided at these levels. Some institutions, in need of action, have already embarked on projects which would be better undertaken by the National Library. The Committee, therefore, recommends that the Library proceed as quickly as possible with the plans that it cancelled.

RECOMMENDATION 61:

Establish Canadian information resource centre for disabled persons

That the Federal Government, in cooperation with the provinces and the private sector, assist in the establishment of a Canadian Information Resource Centre on Disability to link up and coordinate information resources and to assist regional showrooms of technical aids.

That, pending the establishment of such a Centre, the Federal Government prepare and publish a directory of federal programs and activities of interest to disabled persons, as well as a catalogue of relevant research projects and studies.

GREAT HELP: From its brief ten months experience, the Committee has discovered that there is a wealth of information about disability in all parts of Canada, and abroad. The work of the Committee would have been facilitated by the existence of a single centre where information on disability could be accessed. Such national centres or regional centres exist in the United States, Sweden, the United Kingdom and British Columbia, and provide extremely useful services. The work of agencies and organizations of disabled persons throughout Canada will be helped greatly in the future if a national information centre can be established.

REQUIREMENTS: The centre should provide an information service to disabled persons, to organizations of disabled consumers, and to professionals working in field of disability. A first step would be to collect and catalogue documents and reports related to disability. Beyond that the centre should be responsible for preparing, publishing and updating a directory of all federal programs and activities which affect the lives of disabled persons. The centre should also establish formal links with computerized data banks in Canada and abroad, so that innovations in treatment, rehabilitation, institutional care, independent living, as well as technical aids and devices, can be made known to Canadians as quickly as possible.

organismes canadiens comptent sur les programmes de coordination américains pour obtenir les informations et les documents dont ils ont besoin. Mais les Américains sont de moins en moins disposés à supporter ce fardeau supplémentaire. Les représentants d'établissements américains ont exprimé l'espoir qu'un programme national sera mis sur pied au Canada pour réduire cette dépendance, qui devient un abus de leur bonne volonté.

PRÊTS POUR L'ACTION: Les pouvoirs publics provinciaux et municipaux et les établissements privés ne demandent pas mieux que de participer à un programme national. Ils ont déjà le gros des ressources humaines et financières nécessaires ou les auront. Certains établissements, impatients d'agir, ont déjà entrepris des projets, qu'il serait cependant préférable de confier à la Bibliothèque nationale. Le Comité recommande donc que la Bibliothèque lance le plus rapidement possible le projet qu'elle a annulé.

RECOMMENDATION 61:

Créer un centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces et le secteur privé, contribue à la création d'un centre canadien d'information à l'intention des personnes handicapées, chargé de compiler et de coordonner les informations et d'appuyer les services d'exposition d'aides techniques.

Que, dans l'intervalle, le gouvernement fédéral établisse et publie un annuaire des activités et programmes fédéraux intéressant les personnes handicapées, et un catalogue d'études et de projets de recherche pertinents.

AIDE PRÉCIEUSE: Six mois d'expérience seulement ont permis au Comité de constater qu'il existe une multitude d'informations sur l'invalidité dans tous les coins du Canada, ainsi qu'à l'étranger. Le Comité aurait eu la tâche plus facile s'il avait pu compter sur un centre unique, où toutes les informations sur le sujet auraient pu être obtenues. On trouve des centres nationaux ou régionaux de ce genre aux États-Unis, en Suède, au Royaume-Uni et en Colombie-Britannique, où ils dispensent des services très utiles. Le travail des organismes et associations, partout au Canada, sera grandement facilité si un tel centre est créé.

EXIGENCES: Le centre devrait assurer un service d'information aux personnes handicapées, aux associations de consommateurs handicapés et aux spécialistes de l'invalidité. Dans un premier temps, il recueillerait et cataloguerait les documents et les rapports relatifs à l'invalidité. Ensuite, il serait chargé de rédiger, de publier et de tenir à jour un répertoire de tous les programmes et activités du gouvernement fédéral touchant les personnes handicapées. Le centre devrait également établir des liens officiels avec des banques de données du Canada et de l'étranger, de sorte que les Canadiens soient le plus vite possible informés de toute innovation concernant le traitement, la réadaptation, la vie en établissement, la vie autonome et les appareils et aides techniques.

TASK FORCE: A special task force representing user groups, voluntary organizations and provincial governments should be formed to develop an implementation strategy for the centre. The task force should also explore the possibility of provincial and private sector funding for the centre.

RECOMMENDATION 62:

Ensure access by disabled persons to federal publications

That the Federal Government adopt a policy which will ensure that the visually and print handicapped will have reasonable access to federal publications.

That, pending such a policy, the Federal Government initiate the following measures:

- Make available on cassette, in braille or large print widely distributed publications such as the guide to federal income tax, guide to unemployment insurance, guide to the Canada/Quebec pension plans, and information on social service programs.*
- Make available, where interest warrants, cassette copies of federal publications that have a more limited or specialized readership—for example, reports or studies.*
- Make available, upon request, cassette copies of selected publications distributed free of charge by the Department of Supply and Services to public libraries.*
- Make available, upon request, cassette copies of selected Canadian books which are distributed free of charge by the Canada Council to libraries and other community institutions.*

LIMITED RESOURCES: Federal Departments, Agencies and Crown Corporations keep the Canadian public well informed with a great variety of guides, periodicals, booklets, reports and studies. Unfortunately, most visually impaired and print handicapped persons cannot take advantage of this information. The Canadian Institute for the Blind (CNIB) and other agencies cannot be expected to provide cassette and braille versions because of limited resources.

RECOMMENDATION 63:

Provide captioned versions of Government-financed films

That the Federal Government instruct the Canadian Film Development Corporation that, beginning immediately, it will be required to provide, to the National Film Board (NFB), for distribution to the deaf community, one captioned version, on video cassette if preferred, of each full-length feature film it finances.

That the Federal Government instruct all Departments, Agencies and Crown Corporations that, beginning immediately, they are to provide at least one captioned version of each film (English and French) which they produce to the NFB, for distribution to the deaf community.

GROUPE DE TRAVAIL: Un groupe de travail spécial représentant les utilisateurs, les organismes bénévoles et les gouvernements provinciaux devrait être mis sur pied pour étudier une stratégie d'implantation du centre et voir s'il est possible que les provinces et le secteur privé participent au financement.

RECOMMANDATION 62:

Assurer aux personnes handicapées l'accès aux publications fédérales

Que le gouvernement fédéral adopte une politique assurant que les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés aient raisonnablement accès aux publications fédérales.

Que, dans l'intervalle, le gouvernement fédéral:

- offre sur cassettes, en braille ou en gros caractères, les publications diffusées largement comme le guide de l'impôt sur le revenu fédéral, le guide de l'assurance-chômage et les guides sur les régimes de retraite du Canada et du Québec, de même que les informations sur les programmes de services sociaux.*
- offre dans la mesure du possible des cassettes des publications fédérales comme les rapports et études s'adressant à des groupes de lecteurs plus restreints ou spécialisés.*
- fournisse sur demande des cassettes de certaines publications distribuées gratuitement aux bibliothèques publiques par le ministère des Approvisionnements et Services.*
- fournisse sur demande des cassettes de certains livres canadiens distribués gratuitement aux bibliothèques et autres établissements communautaires par le Conseil des arts du Canada.*

RESSOURCES LIMITÉES: Les ministères et organismes fédéraux et les sociétés d'État informent le public canadien au moyen d'une vaste gamme de guides, périodiques, brochures, rapports et études. Malheureusement, la plupart des handicapés auditifs et visuels et les personnes incapables de lire les imprimés ne peuvent profiter de ces documents et l'Institut national canadien des aveugles et autres organismes ne peuvent en fournir des versions sur cassette ou en braille, faute de ressources suffisantes.

RECOMMANDATION 63:

Produire une version sous-titrée de films financés par le Gouvernement

Que le gouvernement fédéral demande à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne que, à compter de maintenant, elle est tenue de fournir à l'ONF, pour distribution aux handicapés auditifs, une version sous-titrée, sur bande magnétoscopique de préférence, de chaque long métrage financé par la Société.

Que le gouvernement fédéral informe tous les ministères, organismes et sociétés d'État que, à compter de maintenant, ils doivent fournir, pour distribution aux handicapés auditifs, une version sous-titrée de chaque film (anglais et français) produit pour eux par l'ONF.

DESPERATE: Many hearing-impaired persons are desperate for entertainment and information. Most feature films and educational films are of little use to these disabled persons unless the films are captioned. The Canadian Government provides its Agencies, Departments and Crown Corporations with millions of dollars each year for the production of films in many different categories. It provided millions of dollars to the National Film Board and the Canadian Film Development Corporation in 1980 for the production of Canadian-made films. As a condition of funding, these organizations should be required to produce captioned versions.

COST: Based on American experience, the cost of captioning is approximately \$2,000 for each hour of film presentation. These costs are greater for feature films.

RECOMMENDATION 64:

Produce paper currency identifiable by visually-impaired persons

That the Federal Government instruct the Bank of Canada to announce, before the end of 1981, its intention to begin production of paper currency identifiable by blind or visually-impaired persons.

CRUCIAL ISSUE: Visually-impaired persons find it very difficult to use Canadian paper currency, because all denominations are the same size. They must constantly trust that sighted people will not take advantage of them in money transactions. Several European countries, including Great Britain, have different sizes of paper currency to distinguish the different denominations. The Bank of Canada should investigate the most appropriate way to make this country's currency identifiable by visually-impaired persons and implement production of distinguishable bills as soon as possible.

RECOMMENDATION 65:

Establish committees to advise federal organizations on needs of visually and hearing-impaired persons

That the Federal Government establish two advisory committees to advise Federal Departments, Agencies and Crown Corporations on matters of interest to visually and print-handicapped persons, and on matters of interest to hearing-impaired persons, to report to a designated minister other than the Minister of National Health and Welfare (see Recommendation No. 130).

NO AWARENESS: Persons who are not disabled are generally not aware of the information needs and problems that are faced daily by persons who are disabled. This is especially true of those persons who are visually or hearing disabled. They find it difficult to obtain the simplest, most ordinary kinds of information. The communication practices of Federal Government organizations, unfortunately, leave most of these disabled persons cut off from important information that non-disabled Canadians take for granted.

NOT ENOUGH: A previous recommendation would require that Federal Agencies, Departments and Crown Corporations transfer basic information into the appropriate media for use

BESOIN PRESSANT: De nombreux handicapés auditifs ressentent vivement le besoin de divertissements et d'informations. La plupart des longs métrages et des films éducatifs qui ne sont pas sous-titrés leur apportent peu. Le gouvernement canadien accorde aux organismes, ministères et sociétés d'État plusieurs millions de dollars par an pour la production de films de diverses catégories. En 1980, il a accordé plusieurs millions de dollars à l'Office national du film et à la Société de développement de l'industrie cinématographique pour la production de films canadiens. Pour avoir droit à ces fonds, il devraient dorénavant s'engager à produire des versions sous-titrées de leurs films.

COÛT: D'après l'expérience américaine, il en coûte environ \$2000 pour sous-titrer chaque heure de film. Les coûts sont encore plus élevés pour les longs métrages.

RECOMMENDATION 64:

Produire de la monnaie de papier reconnaissable par les handicapés visuels

Que le gouvernement fédéral demande à la Banque du Canada d'annoncer, avant la fin de 1981, son intention de commencer à produire de la monnaie de papier reconnaissable par les aveugles et autres handicapés visuels.

QUESTION CRUCIALE: Les handicapés visuels trouvent extrêmement difficile d'utiliser la monnaie de papier canadienne, toutes les coupures étant du même format. Ils doivent constamment se fier aux gens, espérant qu'on n'abusera pas de la situation. Plusieurs pays d'Europe, dont la Grande-Bretagne, ont des billets de divers formats, ce qui permet de les distinguer facilement. La Banque du Canada devrait étudier la meilleure façon de procéder et commencer à produire de la monnaie de papier reconnaissable par les handicapés visuels, et ceci le plus tôt possible.

RECOMMENDATION 65:

Créer des comités chargés de conseiller les organismes fédéraux au sujet des besoins des handicapés visuels et auditifs

Que le gouvernement fédéral crée deux comités consultatifs chargés de conseiller les ministères, organismes et sociétés d'État au sujet des questions intéressant les handicapés visuels et les personnes incapables de lire les imprimés, de même que les handicapés auditifs, et de faire rapport à un ministre désigné autre que le ministre de la Santé et du Bien-être social (voir recommandation n° 130).

INCONSCIENCE: Les personnes qui ne sont pas handicapées sont en général inconscientes des problèmes d'information auxquels se heurtent quotidiennement les personnes handicapées et notamment les handicapés visuels et auditifs, qui ont du mal à obtenir même les informations les plus courantes. Les pratiques des organismes du gouvernement fédéral en matière de communications privent malheureusement ces personnes handicapées d'informations importantes, que les non-handicapés trouvent normal d'obtenir.

SENSIBILISATION: Nous avons déjà recommandé que les organismes, ministères et sociétés d'État diffusent les informations essentielles de façon à répondre aux besoins des

by disabled persons. But policy is not enough, there must be built-in awareness of the needs of these people.

CONSTANT REMINDER: Special advisory groups should be established which will regularly meet with officials of Federal organizations to advise them on ways of meeting the special needs of visually and hearing disabled Canadians.

SECTION 5. HOUSING

RECOMMENDATION 66:

Amend National Housing Act to encourage independent living

That the Federal Government amend the National Housing Act to enable groups to develop more non-profit, cooperative and group homes for physically and mentally disabled persons—including clusters of units in apartment buildings.

SQUEEZE: A decade of experience in the United States and Europe indicates that independent living for disabled persons, when possible, is more beneficial and less expensive than institutional care. Independent living could increase significantly in Canada if it were not for serious obstacles presented by the National Housing Act. Its regulations put disabled persons into a financial squeeze which makes it virtually impossible to obtain non-profit cooperative and group homes.

DISCRIMINATORY: Put simply, the existing legislation makes it impossible to build and maintain homes for disabled persons within the stipulated cost limits for non-profit housing. Disabled persons need to be in the centre of cities and towns in order to have access to facilities. But the cost of serviced land in city cores forces housing for disabled persons to the outlying areas, which defeats much of the rationale for independent living. The building cost ceiling for non-profit housing is often 15% lower than that needed for equivalent family accommodation; yet, the real building costs of such units exceeds that for normal residential housing. Certain accounting procedures tend to confuse the issue of "special needs" housing, because they lump together senior citizens' housing with housing for disabled persons. However, the needs of disabled persons are quite different from those of senior citizens. There is, therefore, very little "independent living" housing available. In Canada today, there are only 400 bed/units, with support services, presently occupied by disabled persons.

CONSULTATION: The Committee recommends that the Federal Government amend the National Housing Act, in consultation with disabled persons and their organizations, to encourage greater possibilities for disabled persons in all parts of Canada.

handicapés. Mais il ne suffit pas d'adopter une politique. Il faut que l'ensemble du dispositif administratif soit conscient des besoins de ces personnes.

RAPPELS CONSTANTS: Il y a lieu de mettre sur pied des groupes consultatifs spéciaux pour rencontrer régulièrement les hauts fonctionnaires des organismes fédéraux et leur rappeler les besoins particuliers des handicapés visuels et auditifs.

SECTION 5. HABITATION

RECOMMANDATION 66:

Modifier la Loi nationale sur l'habitation de manière à favoriser l'autonomie des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral modifie la Loi nationale sur l'habitation de manière à permettre à des associations de créer davantage de coopératives d'habitation à but non lucratif et de logements de groupe pour les handicapés physiques et mentaux, y compris des appartements dans les immeubles de rapport.

CONTRAINTES FINANCIÈRES: Dix années d'expérience aux États-Unis et en Europe ont montré qu'il est plus intéressant et moins coûteux de vivre de façon autonome, lorsque c'est possible, plutôt qu'en établissement. Beaucoup de Canadiens handicapés pourraient se débrouiller par eux-mêmes, si ce n'était des sérieux obstacles que dresse la Loi nationale sur l'habitation. Les règlements d'application de celle-ci imposent aux personnes handicapées des contraintes financières telles qu'il leur est pratiquement impossible d'obtenir des coopératives d'habitation à but non lucratif et des logements de groupe.

DISCRIMINATION: Il est pratiquement impossible de construire et d'entretenir des habitations à but non lucratif pour les personnes handicapées dans les limites de coûts prescrites par la loi. Les personnes handicapées doivent vivre dans le centre des villes pour avoir accès aux divers services. Mais comme les terrains viabilisés y sont très chers, les logements pour personnes handicapées doivent être construits dans les banlieues, ce qui sape à la base les efforts d'autonomie. Le coût de construction limite imposé pour les habitations à but non lucratif est souvent de 15% inférieur à celui imposé pour les logements ordinaires, dont les coûts réels de construction sont pourtant moins élevés. Certaines méthodes comptables embrouillent la question de l'habitation «adaptée» en n'établissant aucune distinction entre les logements pour personnes âgées et les logements pour personnes handicapées, dont les besoins sont pourtant bien différents. C'est pourquoi il existe peu de logements «autonomes» disponibles. Au Canada, on ne compte actuellement que 400 logements occupés par des personnes handicapées, et pourvus de services de soutien.

MESURE À PRENDRE: Le Comité recommande que le gouvernement fédéral modifie la Loi nationale sur l'habitation, en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, de manière à offrir plus de choix d'habitation dans toutes les régions du Canada.

RECOMMENDATION 67:

Make new federally-funded housing accessible to disabled persons

That a percentage of new dwelling units constructed with federal funds or guaranteed by the Federal Government, be accessible to disabled persons as defined by standards to be developed by Canada Mortgage and Housing Corporation, and that these specially adapted units be integrated with regular housing units.

SMALL COST: Canadian architects and builders who have studied the problem agree that making a new house accessible for disabled persons costs very little more than normal construction—provided that accessibility is part of the initial design, not an afterthought. This architectural evidence reinforces a general rule about the costs of disability to Canadian society. The more thinking done up-front about the needs of disabled persons, the lower the costs are later on.

FUTURE AVAILABILITY: If a percentage of federally-funded new housing were accessible, this would ensure a growing supply in the future. The implementation of this policy should reflect the changing needs of the disabled population in different parts of Canada. The newly-constructed accessible units should include one and two-bedroom apartments, townhouses and detached dwellings. They should be built throughout a community and not clustered together in a single area.

RECOMMENDATION 68:

Develop housing standards which reflect needs of disabled persons

That Canada Mortgage and Housing Corporation, in consultation with disabled persons and their organizations, continue to develop housing standards which take into account the various needs of disabled persons.

That the Federal Government request the National Research Council to include these new housing standards for disabled persons in the National Building Code.

SIMPLIFIED: The whole effort of making houses accessible to disabled persons will be greatly simplified when standards of accessibility are made a basic ingredient of the National Building Code. The trend throughout the world over the past twenty years indicates that there will be a slow, but inevitable, victory for the concept of accessibility in virtually all new building construction. Accessibility is not a question of "if", but only of "when". A great deal of time, money and mental energy can be saved if all parties accept accessibility as a standard operating procedure.

RECOMMANDATION 67:

Assurer que les nouveaux logements financés par le gouvernement fédéral soient accessibles aux personnes handicapées

Qu'une certaine proportion des nouveaux logements construits grâce à des fonds fédéraux ou à des prêts garantis par le gouvernement fédéral soient accessibles aux personnes handicapées, conformément à des normes devant être établies par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, et que les logements adaptés aux besoins des personnes handicapées soient intégrés aux logements ordinaires.

FAIBLES COÛTS: Les architectes et constructeurs canadiens qui ont étudié le problème reconnaissent que la construction d'un logement accessible aux personnes handicapées ne coûte pas beaucoup plus cher que celle d'un logement ordinaire, pourvu que l'accessibilité soit prévue dans la conception initiale et non après coup. Ce témoignage confirme la règle générale concernant les coûts de l'invalidité pour la société canadienne: le mieux on prévoit les besoins des personnes handicapées à l'avance, moins les coûts sont élevés par la suite.

RESSOURCES FUTURES: Si une certaine proportion de tous les nouveaux logements financés par le gouvernement fédéral étaient adaptés aux besoins des personnes handicapées, on en assurerait un nombre suffisant pour l'avenir. La mise en oeuvre de cette politique devrait suivre l'évolution des besoins des personnes handicapées des diverses régions du Canada. Les nouveaux logements devraient comprendre des appartements à une et à deux chambres à coucher, des maisons en rangée et des maisons séparées. Ils devraient être intégrés aux autres logements et non pas regroupés à part.

RECOMMANDATION 68:

Établir des normes d'habitation qui tiennent compte des besoins des personnes handicapées

Que la Société canadienne d'hypothèques et de logement, en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent, continue à élaborer des normes d'habitation qui tiennent compte des divers besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au Conseil national de recherches d'inclure ces nouvelles normes d'habitation relatives aux personnes handicapées dans le Code national du bâtiment.

SITUATION SIMPLIFIÉE: La construction de maisons accessibles aux personnes handicapées sera grandement facilitée lorsque des normes d'accessibilité seront énoncées clairement dans le Code national du bâtiment. D'après la tendance mondiale des vingt dernières années, l'impératif de l'accessibilité finira, lentement mais sûrement, par s'imposer pour presque toutes les nouvelles constructions. La question est de savoir, non pas s'il y aura accessibilité, mais quand. On peut épargner beaucoup de temps, d'argent et d'énergie si toutes les parties en cause acceptent cet objectif comme étant parfaitement normal.

RECOMMENDATION 69:

Direct CMHC to provide funding and assistance for housing for disabled

That, in the absence of provincial initiatives, Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), through its regional offices, give higher priority to the provision of assistance and start-up funds to groups of disabled persons developing housing projects and to organizations providing housing for mentally handicapped persons.

NO-WIN: As things stand now, CMHC is of little use to disabled groups and organizations which are seeking funding and assistance in developing housing projects. CMHC generally responds to requests only from those groups which have a provincial commitment to fund the operating costs. The provinces, for their part, usually respond only to those groups which have CMHC support. The disabled groups are thus left in a no-win situation. Even when they are able to make headway, the myriad of regulations and statutes often wear out their resolve to follow through with projects.

PRIORITY: To get around this situation, the Federal Government should direct CMHC to start making things easier for groups which are developing housing projects for disabled persons. The Corporation's regional offices should give a higher priority to the provision of assistance and start-up funds.

RECOMMENDATION 70:

Provide more funds to make existing housing accessible

That the Residential Rehabilitation Assistance Program be amended to provide on a needs basis, grants, low or no interest loans to landlords, contractors, non-profit groups and individuals, who wish to renovate existing buildings, regardless of age or location, in order that they be more usable by disabled persons.

SCARCITY: Disabled persons have extreme shortages of appropriate housing facilities. Long waiting lists exist in all parts of Canada for the few available units. The most ambitious new construction program on behalf of disabled persons would satisfy only a small part of the demand. Existing housing and apartment buildings should now be altered to make them usable. The alternative is institutionalization for many disabled persons, at great cost to society.

RENOVATION: Landlords and contractors have shown themselves willing to work with disabled groups when the Federal Government makes available grants and low-interest loans to do the work. This is especially important in those situations where a recently disabled person wants to live in the same dwelling. Amending the Residential Rehabilitation Assistance Program will provide the incentive needed by the private sector and self-help groups.

RECOMMENDATION 69:

Enjoindre à la SCHL de fournir des fonds et de l'aide pour la construction de logements destinés aux personnes handicapées

Que, en l'absence de mesures provinciales, la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) accorde, par l'entremise de ses bureaux régionaux, plus d'aide et de fonds de démarrage aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation et aux organismes qui fournissent des logements aux handicapés mentaux.

IMPASSE: Dans l'état actuel des choses, la SCHL n'est pas très utile aux groupes et organismes de personnes handicapées qui cherchent à obtenir des fonds et de l'aide pour réaliser des projets d'habitation. En général, la SCHL répond seulement aux demandes des groupes qui ont l'appui de leur province. Pour leur part, les provinces répondent habituellement aux demandes des groupes qui ont l'appui de la SCHL. C'est donc l'impasse pour les personnes handicapées et même quand elles peuvent gagner du terrain, la multitude des règlements et des lois les oblige souvent à abandonner leurs projets.

PRIORITÉ: Afin de régler ce problème, le gouvernement fédéral devrait enjoindre à la SCHL de faciliter la tâche des groupes participant à des projets d'habitation pour personnes handicapées. Les bureaux régionaux de la Société devraient accorder plus d'aide et de fonds de démarrage.

RECOMMENDATION 70:

Fournir davantage de fonds pour rendre accessibles des logements existants

Que le programme d'aide à la remise en état des logements soit modifié de façon à fournir, en fonction des besoins, des subventions et des prêts à faible taux d'intérêt ou sans intérêt aux propriétaires, entrepreneurs, groupements à but non lucratif et particuliers qui veulent rénover des bâtiments existants, indépendamment de l'emplacement ou de l'âge de ceux-ci, de sorte qu'ils soient mieux adaptés aux besoins des personnes handicapées.

RARETÉ: Les personnes handicapées manquent terriblement de logements. Il existe dans toutes les régions de longues listes d'attente pour les quelques logements existants. Le plus ambitieux projet de construction d'habitations pour personnes handicapées ne satisferait qu'une partie de la demande. Les maisons et les immeubles de rapport doivent maintenant être modifiés de manière à les rendre accessibles. Sinon, ce sera la vie en institution pour de nombreuses personnes handicapées et la société en fera les frais.

RÉNOVATION: Des propriétaires et des entrepreneurs se sont montrés disposés à travailler avec des groupements de personnes handicapées si le gouvernement fédéral leur accorde des subventions ou des prêts à faible taux d'intérêt. Ce fait est particulièrement important dans les cas où une personne récemment handicapée désire conserver son logement. Une modification en ce sens du programme d'aide à la remise en état des logements fournirait l'encouragement financier dont le secteur privé et les groupements d'entraide ont besoin.

RECOMMENDATION 71:

Modify cost-sharing agreements to provide adequate rent subsidies to disabled persons

That the Federal Government negotiate with the provinces to modify the cost-sharing agreements under the National Housing Act to give a higher priority to the provision of adequate rent subsidies to disabled persons.

INCREASE: Rent subsidies are now available to disabled persons, but the amounts are too low and the availability too restricted. Disabled persons can live independently only if they can pay the rent. Many persons are unemployed, or are in low-paying jobs. Some financial assistance is needed by many disabled persons to live in group homes, cooperative homes, or their own apartment. Persons on disability pensions can cover most other living expenses, but not the rent. A more generous subsidy would open the possibility for independent living to many disabled persons who are currently in institutions or living with their parents.

RECOMMENDATION 72:

Encourage group homes for respite care

That the Federal Government, through Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), encourage new group homes, where practical or reasonable, to provide respite care services.

That, in view of the present trend towards de-institutionalization, provincial and municipal authorities and community organizations be encouraged to adapt existing facilities, where practical, to provide respite care.

That provincial and municipal authorities and community organizations be encouraged to construct, where existing facilities are unsuitable or unavailable, hostel-type units to provide respite care on a temporary basis.

TAKE A BREAK: The term "respite" means a rest, relaxation, or a break from heavy responsibilities. As it relates to disabled persons, it means that a parent or guardian who has full responsibility for a disabled person at home should be provided with a regular rest period, away from this responsibility.

STRAINS: Parents need a break from the strain that can result from constant attention to the disabled person's special needs. Society benefits greatly from having disabled persons live at home, rather than in an institution. Society should therefore provide assistance so that these home care situations can continue. Provincial and municipal authorities, and community

RECOMMANDATION 71:

Modifier les accords de partage des frais de manière à accorder des indemnités locatives suffisantes aux personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces la modification des accords de partage des frais relatifs aux indemnités locatives octroyées aux termes de la Loi nationale sur l'habitation, de manière à accorder une plus grande priorité aux personnes handicapées.

BESOIN D'ENCOURAGEMENT: Les personnes handicapées ont droit à des indemnités locatives, mais celles-ci sont insuffisantes et difficiles à obtenir. Les personnes handicapées ne peuvent vivre de façon autonome que si elles sont en mesure de payer leur loyer. Elles sont nombreuses à être au chômage ou à occuper des emplois peu rémunérés. Une aide est nécessaire à beaucoup d'entre elles pour vivre dans des coopératives ou des logements de groupe, ou pour vivre en appartement, de façon autonome. Les personnes qui reçoivent une pension d'invalidité peuvent supporter la majeure partie de leurs frais de subsistance, mais non leurs frais de loyer. Grâce à une indemnité locative, il serait possible à bon nombre de Canadiens handicapés vivant actuellement en établissement ou chez leurs parents de vivre en appartement, de façon autonome.

RECOMMANDATION 72:

Encourager les logements de groupe pour permettre à ceux qui s'occupent de personnes handicapées à la maison de prendre du repos

Que le gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), encourage les nouveaux logements de groupe à se doter, lorsque la chose est faisable ou raisonnable, d'installations permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées pour donner à ceux qui s'en occupent à la maison, la possibilité de prendre du répit.

Que, vu la tendance actuelle à retirer les personnes handicapées des établissements spécialisés, les autorités provinciales et municipales et les organismes communautaires soient encouragés à adapter dans la mesure du possible les installations existantes de manière à héberger temporairement des personnes handicapées.

Que les autorités municipales et provinciales et les organismes communautaires soient encouragés à construire, lorsque les installations ne sont pas appropriées ou sont inexistantes, des types de foyers permettant d'héberger temporairement des personnes handicapées.

BESOIN DE REPOS: Le terme «répit» désigne un repos, une détente ou encore l'abandon temporaire de lourdes responsabilités. Cela signifie qu'une personne qui pourvoit à tous les besoins d'une personne handicapée à la maison devrait avoir droit à un répit périodique.

FATIGUE: Les parents ont besoin d'un répit, car il peut être épuisant de veiller constamment aux besoins particuliers d'une personne handicapée. La société profite grandement de ce que des personnes handicapées vivent à la maison plutôt qu'en établissement. Elle devrait donc fournir une aide pour que les personnes handicapées puissent continuer à

organizations should provide facilities to care for a disabled person while his or her parents or attendants are taking a break.

RECOMMENDATION 73:

Cut red tape for disabled groups developing housing projects

That the Federal Government encourage Canada Mortgage and Housing Corporation, the provinces, and municipal authorities to streamline their mandatory regulations and administrative procedures to reduce the administrative burden for groups of disabled persons developing non-profit housing projects and for organizations providing non-profit housing for mentally handicapped persons.

FOUR AUTHORITIES: One group home in Ottawa, for example, must deal continually with the following four government organizations:

- Ontario Ministry of Community and Social Services (for attendant care)
- Ontario Ministry of Housing (shelter agreement)
- Ottawa Housing Authority (selection of residents to qualify for subsidies under federal-provincial rent supplement program)
- Canada Mortgage and Housing (Agreement Administration).

In addition, residents of this home may personally have contact with the City of Ottawa (residency requirements, or waiver of these) and with the Vocational Rehabilitation Services of the Ontario Ministry of Community and Social Services. There are further requirements to comply with provincial landlord and tenant legislation, fire safety regulations, etc.

GET TOGETHER: Federal, provincial and municipal government agencies should coordinate their policies and procedures to reduce the bureaucratic burden on non-profit housing groups. The policies and procedures themselves should be rationalized and simplified.

RECOMMENDATION 74:

Encourage municipalities to improve accessibility as part of International Year Efforts

That the Federation of Canadian Municipalities be encouraged to demonstrate support for the International Year of Disabled Persons by drafting and circulating to its members, model by-laws and programs respecting:

- Group homes
- Curb cuts
- Parking
- Access to municipal buildings and facilities

vivre dans leur famille. Les autorités provinciales et municipales et les organismes communautaires devraient offrir des installations permettant d'héberger les personnes handicapées pendant que ceux qui s'en occupent prennent un répit.

RECOMMENDATION 73:

Réduire les tracasseries administratives pour les groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation

Que le gouvernement fédéral encourage la Société canadienne d'hypothèques et de logement et les provinces et autorités municipales à simplifier leurs règlements et modalités administratives de façon à réduire le poids imposé aux groupes de personnes handicapées qui réalisent des projets d'habitation à but non lucratif et aux organismes qui fournissent des habitations à but non lucratif aux handicapés mentaux.

QUATRE AUTORITÉS EN CAUSE: Un logement de groupe d'Ottawa, par exemple, doit continuellement traiter avec les quatre autorités suivantes:

- Le ministère ontarien des Services sociaux et communautaires (services d'un assistant)
- Le ministère ontarien du Logement (conditions relatives à l'hébergement)
- La Commission de logement d'Ottawa (choix des résidents admissibles à une subvention aux termes du programme fédéral-provincial de supplément de revenu pour loyer)
- La S.C.H.L. (groupe de l'administration des accords).

En outre, les résidents de ce foyer peuvent communiquer personnellement avec la municipalité d'Ottawa (demande d'admission ou renonciation) et avec la Direction de la réadaptation professionnelle du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires. Il y a aussi d'autres modalités de la loi provinciale régissant les rapports entre propriétaires et locataires, des règlements sur la sécurité en cas d'incendie, etc. à respecter.

UNIFORMISATION: Tous les pouvoirs publics et organismes fédéraux, provinciaux et municipaux devraient harmoniser leurs politiques et modalités de façon à faciliter les démarches des groupes qui réalisent des projets d'habitation. Les politiques et modalités elles-mêmes devraient être rationalisées et simplifiées.

RECOMMENDATION 74:

A l'occasion de l'Année internationale des personnes handicapées, encourager les municipalités à faciliter les déplacements des personnes handicapées

Que la Fédération canadienne des municipalités soit encouragée à appuyer l'Année internationale des personnes handicapées en rédigeant à l'intention de ses membres des arrêtés municipaux et programmes types concernant:

- les logements de groupe
- les plans inclinés dans les trottoirs
- les aires de stationnement
- l'accès aux installations et aux immeubles municipaux

—*Recreational facilities*

—*Affirmative action*

SHORTCOMINGS: Many municipalities make it very difficult for disabled persons to lead independent lifestyles. Some municipal by-laws prohibit the establishment of group homes. Others reflect a very negative attitude toward any presence of disabled organizations. These shortsighted policies and attitudes do not belong in the twentieth century.

NOT PRIVILEGE: The Canadian Federation of Municipalities should exercise leadership by drafting and circulating to its members model by-laws and programs related to disabled persons. 1981 is the International Year of Disabled Persons. This is an appropriate time for all Canadian municipalities to make their communities more accessible to disabled persons.

SECTION 6. INDEPENDENT LIVING

RECOMMENDATION 75:

Promote independent living over institutionalization

That the Federal Government promote a more suitable and cost-effective alternative to institutionalization by introducing enabling legislation for cost-sharing with provinces and municipalities the provision of comprehensive services to assist disabled persons to live and function independently in the community.

That the proposed legislation include the following features:

—*Independent living services to be made available to disabled adults by non-profit organizations which are managed by disabled persons or their representatives.*

—*Family support services to be made available on a sliding fee scale to assist families with a disabled dependent.*

\$22,000 SAVED: Based on American experiences, there is a remarkable difference in the average annual costs of keeping a disabled person institutionalized compared with assisting him or her to live independently in the community. Institutionalization costs \$30,000; independent living, \$8,000. A potential yearly savings of \$22,000 is possible each time a disabled person can make the transition from hospital to community. The Multiple Sclerosis Society of Canada has found that the cost of caring for a person in a nursing home is \$11,900 per year. The same service—2 hours per day—in a private home costs \$5,730 per year. Wherever the costs of institutionalization and independent living can be compared directly, it is clear that independent living is significantly less expensive. These facts alone justify a major Government initiative to promote independent living.

PREFERENCE: Many disabled adults, now institutionalized, would prefer to live independently, if they could be assured of

—*les installations récréatives*

—*les programmes d'action positive.*

INSUFFISANCE: De nombreuses municipalités rendent la tâche très difficile aux personnes handicapées qui désirent une plus grande autonomie. Certains arrêtés municipaux interdisent la création de logements de groupe. Certaines municipalités supportent très mal la présence d'organismes de personnes handicapées chez elles. Ces politiques et attitudes sont rétrogrades; elles ne sont pas dignes du XXe siècle.

QUESTION DE DROIT ET NON DE PRIVILÈGE: La fédération canadienne des municipalités devrait indiquer la voie à suivre en rédigeant à l'intention de ses membres des arrêtés municipaux et programmes types concernant les personnes handicapées. 1981 est l'Année internationale des personnes handicapées. C'est le moment tout indiqué pour que les municipalités canadiennes se fassent plus accueillantes pour elles.

SECTION 6. AUTONOMIE

RECOMMANDATION 75:

Promouvoir l'autonomie plutôt que la vie en établissement

Que le gouvernement fédéral favorise une solution plus appropriée et moins coûteuse que la vie en établissement en présentant une loi prévoyant le partage, avec les provinces et les municipalités, des frais de prestation de services complets pour aider les personnes handicapées à vivre et à fonctionner de façon autonome dans leur milieu.

Que la loi proposée stipule entre autres:

—*Que les services favorisant l'autonomie soient offerts aux adultes handicapés par les organismes à but non lucratif dirigés par des personnes handicapées ou leurs représentants.*

—*Que des services de soutien soient offerts aux familles qui ont une personne handicapée à charge, moyennant des frais proportionnels à leur revenu.*

ÉCONOMIE DE \$22,000: D'après l'expérience acquise aux États-Unis, il y a une différence appréciable entre le coût annuel moyen de la vie en établissement (\$30,000) et celui de la vie autonome (\$8,000). On pourrait donc économiser \$22,000 pour chaque personne handicapée capable de faire le passage de la vie en établissement à la vie autonome. La Société canadienne de sclérose en plaques estime à \$11,900 le coût annuel des soins à une personne vivant en établissement. Les mêmes services à domicile, à raison de deux heures par jour, coûtent \$5,730. par année. Toute comparaison directe des coûts de la vie en établissement et de la vie autonome favorise clairement cette dernière solution. Ces seuls faits justifient l'adoption d'une mesure gouvernementale importante visant à promouvoir l'autonomie plutôt que la vie en établissement.

PRÉFÉRENCE EXPRIMÉE: Bon nombre d'adultes handicapés qui vivent actuellement en établissement préféreraient

community support. This support would involve special education, training and counselling needed to learn how to function independently. It would also cover attendant care, and assistance in securing housing and transportation.

INVOLVEMENT CRUCIAL: Disabled persons themselves must play a key role in the development and management of these independent living programs. The success of existing programs depends greatly upon the sense of "ownership" felt and communicated by the disabled persons who helped to develop them.

HELPING FAMILIES: Another alternative to institutionalization is to make it possible for the disabled person to live with his or her family. Experience has shown, however, that families who care for a disabled dependent often suffer from "burn-out". This means that they become physically and emotionally exhausted from the continual responsibility of responding to the special needs of the disabled person. "Burn-out" frequently creates the conditions for divorce, child abuse, and mental breakdown. Community support services, respite care, temporary attendant services, and counselling must be provided so that families can be freed periodically from their responsibilities.

CENTRAL THEME: Throughout the Committee's hearings across Canada, the concept of "independent living" emerged as a central theme. As an idea, it serves to counteract the myth of the "helpless victim" which plagues disabled persons wherever they go. As a daily reality, it enables disabled persons to care for themselves in ways that no institution could ever match. As Federal Government policy, independent living makes remarkable economic sense.

FIRST STEP: Unfortunately, community programs to provide the services needed for independent living are almost non-existent in Canada at this time. The Committee investigated successful programs in the United States and Europe. The evidence clearly showed the concept to be more beneficial and less costly than institutional care. Economic realities in Canada for the foreseeable future all favour this concept, as do the expressed wishes and needs of thousands of disabled persons. What is needed now is preferential consideration by the Federal Government.

RECOMMENDATION 76:

Establish funds for demonstration projects in independent living

That the Federal Government, together with interested provincial governments, make a commitment in 1981 to assist in the funding and establishment of demonstration projects which would provide independent living services to disabled persons.

se débrouiller seuls s'ils pouvaient être assurés d'un soutien communautaire, c'est-à-dire d'une instruction, d'une formation et d'une orientation spéciales leur permettant d'acquérir leur autonomie. Il leur faudrait aussi des soins à domicile et une aide pour leur assurer logement et transport.

IMPORTANCE DE LA PARTICIPATION: Les personnes handicapées elles-mêmes doivent jouer un rôle clé dans l'élaboration et la gestion de ces programmes d'autonomie. Le succès des programmes existants repose grandement sur le sentiment de «propriété» ressenti et communiqué par les personnes handicapées qui ont contribué à l'élaboration des programmes.

AIDE AUX FAMILLES: Une autre solution de rechange à la vie en établissement serait la vie en famille, mais l'expérience a prouvé que les familles qui ont soin d'une personne handicapée souffrent souvent d'épuisement. Devoir satisfaire aux besoins particuliers d'une personne handicapée les épuise physiquement et émotionnellement, ce qui augmente souvent les risques de divorce, de mauvais traitements aux enfants et de dépression. Des services de soutien communautaires, des services d'hébergement temporaire, des soins à domicile temporaires, et une orientation doivent être offerts à ces familles, pour les soulager périodiquement de leurs responsabilités.

THÈME CENTRAL: Au cours des audiences tenues par le Comité dans les diverses régions du Canada, l'autonomie est ressortie comme un thème central. Cette idée s'oppose au mythe de la «victime sans défense» qui afflige les personnes handicapées partout où elles vont. Dans la réalité de tous les jours, elle signifie que les personnes handicapées peuvent pourvoir à leurs propres besoins beaucoup mieux que n'importe quel établissement ne pourrait le faire. Enfin, considérée comme une politique possible du gouvernement fédéral, elle est très sensée d'un point de vue économique.

PREMIÈRE MESURE À PRENDRE: Malheureusement, les programmes communautaires assurant les services nécessaires à l'autonomie sont pratiquement inexistant au Canada à l'heure actuelle. Le Comité a étudié les programmes appliqués avec succès aux États-Unis et en Europe. Les faits recueillis montrent clairement que ce concept est plus profitable aux personnes handicapées et moins coûteux pour la société que la vie en établissement. Les réalités économiques canadiennes, dans un avenir prévisible, favorisent ce concept, tout comme les souhaits et besoins exprimés par des milliers de personnes handicapées. Ce qu'il faut maintenant, c'est que le gouvernement fédéral accorde une attention spéciale à la question.

RECOMMANDATION 76:

Prévoir des fonds pour des projets pilotes de vie autonome

Que le gouvernement fédéral, de concert avec les gouvernements provinciaux intéressés, prenne l'engagement de contribuer en 1981 au financement et à l'élaboration de projets pilotes assurant des services de vie autonome aux personnes handicapées.

NO TRANSFER: The experience of American independent living programs cannot be directly transferred to Canada. The fiscal and jurisdictional relationships among municipal, provincial and federal governments differ from the American situation. Government involvement in programs for disabled persons has evolved by different routes in the two countries.

CANADIAN MODEL: What can be transferred from the United States is the knowledge that independent living is successful wherever it has community support services. What is needed now is funding to develop a Canadian model. At present, the National Welfare Grants Program provides funds, consultation and information to projects which have the potential of increasing self-help activities within Canada's welfare system. During 1978-79, 163 projects received grants under this Program. The Committee suggests that the Federal Government utilize funds from the Canada Assistance Plan or the National Welfare Grants Program to establish demonstration projects in independent living. A commitment to start these projects should be made during 1981.

TRANSITION: The most difficult times for a disabled person are those involving a major life change, such as that required in moving from an institution to living within the community. The demonstration independent living programs should budget for the costs needed to help the disabled persons make this initial transition. The provision of sufficient funds to cover this critical time can make the difference between permanent assistance and self-sufficiency.

SECTION 7. ACCESS TO PUBLIC BUILDINGS AND FACILITIES

RECOMMENDATION 77:

Make Parliament Hill completely accessible

That the Parliamentary Complex be made accessible immediately to all disabled persons, both as visitors and employees.

That disabled persons and their organizations be consulted about the most appropriate ways to provide accessibility.

In its First Report of 30 October 1980, your Committee made the following recommendations:

—**PARLIAMENTARY COMPLEX:** All the facilities and services of the Parliamentary Complex and buildings in Ottawa be made immediately accessible to all disabled and handicapped persons, both as visitors and employees.

—**CONSULTATION:** In making the necessary renovations disabled persons and their organizations should be consulted.

IMPOSSIBILITÉ D'EMPRUNTER DIRECTEMENT L'EXPÉRIENCE AMÉRICAINE: L'expérience américaine concernant les programmes de vie autonome ne peut être directement reprise au Canada. Aux États-Unis, les rapports entre les municipalités, les régions et le gouvernement fédéral sont différents sur le plan de la fiscalité et du partage des compétences. La participation du gouvernement aux programmes destinés aux personnes handicapées a évolué de façon différente.

MODÈLE CANADIEN: Mais ce qu'on peut apprendre des États-Unis, c'est la certitude que la vie autonome est un succès quand elle est appuyée par des services communautaires. Il nous faut maintenant des fonds pour élaborer un modèle canadien. À l'heure actuelle, le programme de subventions nationales au bien-être social accorde des fonds, des services de consultation et des informations pour les projets susceptibles d'accroître les activités d'entraide dans le réseau des services sociaux du Canada. En 1978-1979, 163 projets ont obtenu des subventions grâce à ce programme. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral débloque des fonds affectés au Régime d'assistance publique du Canada ou au Programme de subventions nationales au bien-être social pour mettre sur pied des projets pilotes de vie autonome, et qu'il s'engage à permettre le lancement de ces projets en 1981.

PASSAGE À UN NOUVEAU TYPE DE VIE: Les moments les plus difficiles pour une personne handicapée sont ceux où survient un changement important dans sa vie, par exemple le passage de la vie en établissement à la vie autonome. On devrait porter au budget des projets pilotes de vie autonome les frais engagés pour aider une personne handicapée à adopter un nouveau mode de vie. Le déblocage de fonds suffisants pour lui permettre de franchir avec succès cette étape critique peut faire la différence entre une personne autonome et une personne handicapée qui ne peut jamais se passer d'aide.

SECTION 7. ACCÈS AUX INSTALLATIONS ET AUX IMMEUBLES PUBLICS

RECOMMENDATION 77:

Rendre la colline du Parlement entièrement accessible

Que tous les édifices du Parlement soient immédiatement rendus accessibles à toutes les personnes handicapées, visiteurs ou employés.

Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés quant aux moyens les plus appropriés d'assurer l'accès à ces immeubles.

Dans son premier rapport du 30 octobre 1980, le Comité faisant les recommandations suivantes:

—**ÉDIFICES DU PARLEMENT:** Que les installations et services de la colline du Parlement soient immédiatement rendus accessibles à tous les invalides et personnes handicapées, visiteurs ou employés.

—**CONSULTATION:** Que les personnes handicapées et leurs associations soient consultées quant aux moyens les plus appropriés d'assurer l'accès à ces immeubles.

CITIZEN'S RIGHT: Parliament Hill is the most popular tourist attraction in Ottawa. Each year thousands of Canadians visit the various buildings. A tour includes the Senate, the House of Commons, the Library of Parliament and the Peace Tower. It may also include a meeting with the visitor's Member of Parliament or attending a sitting of Parliament. Disabled citizens have the same right to enjoy such a tour as do able-bodied Canadians.

BUSINESS PURPOSES: There are many other Canadians who come to Parliament Hill for business reasons. Some meet with their Member of Parliament, others attend a sitting of the House of Commons, and still others attend the sitting of a Parliamentary Committee. Accessibility in such cases should include technical aids and personal assistance required by those who have hearing or visual disabilities.

RECOMMENDATION 78:

No federal funding unless accessibility is ensured

That the Federal Government ensure that all public buildings constructed, renovated, leased or funded by the federal government be required, as a condition of funding, to be accessible as defined by the standard of accessibility developed by the Department of Public Works.

That the Federal Government expand its review process, to ensure compliance with the standard of accessibility, by:

- *Approval of plans governing access to new buildings and facilities or major renovations to existing buildings and facilities.*
- *Monitoring compliance with these plans.*
- *Monitoring renovations (retrofitting) of existing buildings and facilities.*

TWO-THIRDS NOT COVERED: The Department of Public Works is the central real property agency for the Federal Government. It already has in place a program which will ensure accessibility in all public buildings under its responsibility. But this only covers one-third of all Federal Government space. A new mechanism is needed to ensure that the remaining two-thirds of the space fall under the same standards as well as other buildings and facilities financed by the Federal Government. This would entail a form of contract compliance, which should be monitored by an Accessibility Compliance Board.

AVOID BUREAUCRACY: The Committee believes that the Accessibility Compliance Board should not entail the creation of a large bureaucracy. In fact, it may simply require having an existing agency of government assume the additional responsibility of following up on complaints of inaccessibility brought to it by individuals. The U.S. Government has an Architectural and Transportation Barriers Accessibility Compliance Board, under the Rehabilitation Act, which has proven effective without being large. The new Canadian monitoring board should work directly in conjunction with the Canadian Human Rights Commission referring complaints that it

DROIT DU CITOYEN: La colline du Parlement est l'attraction touristique la plus populaire d'Ottawa. Chaque année, des milliers de Canadiens viennent visiter le Sénat, la Chambre des communes, la Bibliothèque du Parlement et la Tour de la Paix. Au cours de leur visite, certains rencontrent leur député ou assistent à une séance du Parlement. Les personnes handicapées ont droit à une telle visite au même titre que tous les autres Canadiens.

VISITES D'AFFAIRES: Bon nombre d'autres Canadiens viennent sur la colline du Parlement pour affaires. Certains pour rencontrer leur député, d'autres pour assister à une séance de la Chambre des communes, et d'autres encore pour assister à une séance de comité. En pareil cas, il faudrait prévoir des aides techniques et l'assistance personnelle requises par les handicapés visuels et auditifs.

RECOMMENDATION 78:

Assurer l'accès: Condition du financement fédéral

Que tous les immeubles et installations publics construits, rénovés ou financés, grâce à des fonds du gouvernement fédéral ou loués par lui soient obligatoirement accessibles conformément aux normes élaborées par le ministère des Travaux publics.

Que le gouvernement fédéral étende la portée du processus de révision pour s'assurer que les installations et immeubles publics soient conformes aux normes d'accessibilité en appliquant les mesures suivantes:

- *approbation des plans visant à assurer l'accès aux installations et immeubles nouveaux ou concernant les rénovations majeures d'installations et immeubles existants;*
- *contrôle de l'application de ces plans;*
- *surveillance des travaux de rénovation des installations et immeubles existants.*

DEUX TIERS DES IMMEUBLES EXCLUS: Le ministère des Travaux publics est l'organisme central du gouvernement fédéral chargé des biens immobiliers. Il a déjà un programme qui assure l'accessibilité de tous les immeubles publics qui relèvent de lui, ce qui représente toutefois un tiers seulement de tous les immeubles du gouvernement fédéral. Un nouveau mécanisme est nécessaire pour assurer que les deux tiers et tout autre immeuble ou installation financés par le gouvernement fédéral restants soient assujettis aux mêmes normes. Cela comporterait une politique de contrats à clauses conditionnelles qui serait contrôlée par une Commission de l'accessibilité des immeubles.

ÉVITER LA BUREAUCRATIE: Le Comité est d'avis que la Commission de l'accessibilité des immeubles ne doit pas donner lieu à la création d'un appareil bureaucratique important. Il suffirait probablement qu'un organisme du gouvernement donne suite aux plaintes de particuliers concernant des cas d'inaccessibilité. Le gouvernement américain a un «Architectural Barriers Accessibility Board», créé aux termes du «Rehabilitation Act», qui fait preuve d'efficacité bien qu'il ne dispose que d'un personnel réduit. La nouvelle commission travaillerait en collaboration directe avec la Commission canadienne des

receives to the latter organization. Once the Human Rights Act has been amended, individuals will be able to take their complaints of inaccessibility directly to the Commission, without the assistance of the Compliance Board.

RECOMMENDATION 79:

1983 deadline for schedule to make federal buildings accessible

That the Federal Government ensure that its buildings and facilities be upgraded (retrofitted) before the end of 1983 to the standards of accessibility developed by the Department of Public Works, and that heritage properties be made accessible whenever possible.

PUBLIC WORKS ACTIVITIES: The Department of Public Works has an active program in place already to upgrade more than 3,000 of its buildings. This effort began in 1979 and by June 1980, 450 buildings had been completed.

NOT VALID: Public Works is responsible for only one-third of federal government space. Other federal departments have not shown the same progress in making their buildings accessible. Some have stated that they "do not have the funds available to undertake wide-scale renovations." Another department, in its presentation to the Committee, stated that "there are no handicapped employees in any of these buildings requiring such facilities at this time." Your Committee does not accept these as valid reasons.

HERITAGE QUESTIONED: Until now, approximately 80 historic parks and 700 historic sites have been excluded from upgrading programs. The Department of the Environment states that the mandate for Parks Canada is "to protect and preserve the heritage environment. Any services provided to handicapped persons must not detract from or impair the achievement of that goal."

PERSONS FIRST: Your Committee, while recognizing the validity of Parks Canada's mandate, nevertheless, feels that the principle of access for disabled Canadians includes access to heritage properties. It also recognizes that additional skill will be required to preserve the original character of these properties but, wherever possible, both historic sites and parks should be made accessible.

RECOMMENDATION 80:

Consult with disabled persons when upgrading government buildings

That disabled persons and their organizations be consulted on a continuing basis by Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations undertaking construction or renovation projects concerning the most appropriate ways to provide accessibility.

COMMON SENSE: The Department of Public Works instructed all of its regional offices in July 1980 to actively seek consulting services from disabled individuals. The everyday experi-

droits de la personne à laquelle elle soumettrait les plaintes reçues. Une fois la Loi canadienne des droits de la personne modifiée, les plaintes pourraient être déposées directement à la Commission, sans l'entremise de la Commission de l'accessibilité.

RECOMMENDATION 79:

Tous les immeubles fédéraux accessibles d'ici 1983

Le gouvernement fédéral fasse en sorte que tous les immeubles et installations soient rendus accessibles d'ici la fin de 1983 conformément aux normes du ministère des Travaux publics, et qu'il en soit de même des propriétés patrimoniales, lorsque c'est possible.

ACTIVITÉS DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS: Le ministère des Travaux publics applique déjà un programme visant à rendre accessibles plus de 3,000 de ses immeubles. Lancé en 1979, le programme avait permis, en juin 1980, d'achever la rénovation de 450 immeubles.

LACUNES: Comme nous l'avons déjà mentionné, le ministère des Travaux publics n'est toutefois responsable que du tiers de tous les immeubles et propriétés du gouvernement fédéral. D'autres ministères fédéraux n'ont pas fait les mêmes progrès sur le plan de l'accès aux immeubles. Certains ont affirmé ne pas avoir les fonds nécessaires pour entreprendre de vastes rénovations. Dans son exposé au Comité, un autre ministère a dit que n'ayant pas d'employés handicapés dans ses bâtiments, il ne croyait pas que de telles installations soient nécessaires à ce stade-ci. Le Comité ne juge pas ces raisons valables.

POLITIQUE DOUTEUSE: A ce jour, environ 80 parcs historiques et 700 sites historiques ont été exclus des programmes d'accessibilité. Le ministère de l'Environnement dit que le mandat de Parcs Canada étant de protéger et de préserver l'environnement patrimonial, les services aux personnes handicapées ne doivent pas nuire à l'accomplissement de cette mission.

LES PERSONNES D'ABORD: Bien qu'il reconnaisse la valeur du mandat de Parcs Canada, le Comité estime que le principe de l'accès pour les Canadiens handicapés s'applique également aux propriétés patrimoniales. Il reconnaît également qu'il faudra beaucoup plus d'habileté pour préserver le caractère original de ces sites, mais qu'en principe, les sites et les parcs historiques doivent eux aussi être rendus accessibles.

RECOMMENDATION 80:

Consulter les personnes handicapées pour la rénovation des immeubles du Gouvernement

Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés par les ministères qui entreprennent des projets de construction ou de rénovation quant aux moyens d'assurer l'accessibilité.

CE QUE COMMANDE LE SIMPLE BON SENS: Le ministère des Travaux publics a ordonné à tous ses bureaux en juillet 1980 de chercher sérieusement à retenir les services de personnes

ence of disabled persons will be the best guide for government departments in identifying the obstacles which currently make facilities and services inaccessible. It is only common sense that this experience should be utilized by the planners and architects who are responsible for upgrading programs.

RECOMMENDATION 81:

Revise the National Building Code—In consultation with disabled persons

That the National Building Code be revised in consultation with disabled persons and their organizations to include comprehensive standards of accessibility for disabled persons including deaf or hearing-impaired persons and blind or visually-impaired persons.

NO DIRECT INPUT: Recommendations for changes to the National Building Code and Supplement No. 5 are currently made with the representation of traditional organizations—but without direct input from disabled consumers. The consultative process must be expanded to include disabled persons and their organizations.

SPECIAL NEEDS IGNORED: This lack of first-hand experience results in standards which provide only a minimum level of access. Persons with special needs, such as those with hearing and visual disabilities, tend to be ignored in the Code.

EXAMPLES: The public address and fire alarm systems in most buildings do not take into account the needs of people with hearing disabilities. At the same time, persons with a visual disability have great difficulty in using elevators in most buildings because there are no raised numbers to indicate which floor button to push, and no signal to indicate when the elevator car has reached the desired floor.

REVISION/CONSULTATION: The Committee recommends, therefore, that the National Building Code be revised to include comprehensive standards of accessibility for all disabled persons, including those with special needs. This revision, however, should take place only with the full consultation of disabled persons and their organizations.

RECOMMENDATION 82:

Utilize Winter Work Program to make buildings accessible

That the Federal Government reinstate a modified Winter Work Program to encourage provinces and municipalities to make public buildings and facilities accessible to all.

That this Winter Work Program be financed out of current job creation and regional development budgets.

TWO OBJECTIVES: Unemployment is a major problem in Canada. Accessibility to public buildings is a major problem for many disabled Canadians. The Federal Government can make progress in both areas by reinstating a modified Winter

handicapées pour consultation. L'expérience quotidienne des personnes handicapées sera le meilleur guide pour tous les ministères qui essaient de déceler les obstacles qui gênent actuellement l'accès aux installations et aux services. Il va de soi que les planificateurs et architectes chargés des programmes de rénovation puisent dans cette expérience.

RECOMMENDATION 81

Réviser le Code national du bâtiment en consultation avec les personnes handicapées

Que le Code national du bâtiment soit révisé en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent de manière à y inclure des normes complètes d'accessibilité pour les personnes handicapées et notamment les handicapés auditifs et visuels.

ABSENCE DE PARTICIPATION DIRECTE DES HANDICAPÉS: Des recommandations sont actuellement faites en vue de modifier le Code national du bâtiment et le supplément n° 5 en consultation avec des organismes traditionnels mais sans participation directe des consommateurs handicapés. Les personnes handicapées et les organismes qui les représentent devraient être consultés.

IGNORANCE DES BESOINS PARTICULIERS: Cette lacune donne des normes qui n'assurent qu'un niveau d'accès minimum. Le plus souvent, le Code ne tient pas compte des personnes qui, comme les handicapés auditifs et visuels, ont des besoins particuliers.

EXEMPLES: Dans la plupart des immeubles, les systèmes de communication et d'alarme pour incendies ne sont pas adaptés aux besoins des handicapés auditifs. Pour leur part, les handicapés visuels ont beaucoup de difficulté à utiliser les ascenseurs dans la plupart des immeubles, car il n'y a pas de chiffres en relief leur permettant de savoir quel bouton presser, ni de signal leur permettant de savoir quand descendre.

RÉVISION ET CONSULTATION: Le Comité recommande qu'on révisé le Code national du bâtiment de façon à y inclure des normes d'accessibilité pour tous y compris les personnes qui ont des besoins particuliers. Cette révision ne devrait toutefois se faire qu'en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent.

RECOMMENDATION 82

Recourir au programme de travaux d'hiver pour rendre les immeubles accessibles

Que le gouvernement fédéral rétablisse un programme de travaux d'hiver modifié, propre à encourager les provinces et les municipalités à rendre les immeubles et installations publics accessibles à tous.

Que ce programme de travaux d'hiver soit financé à même des budgets affectés à la création d'emploi et le développement régional.

DOUBLE OBJECTIF: Le chômage est un grave problème pour le Canada comme l'accessibilité aux bâtiments publics l'est pour bon nombre de Canadiens handicapés. Le gouvernement fédéral peut améliorer les deux situations en rétablis-

Work Program, and directing the labour toward making public buildings accessible. Since many of these buildings are under provincial and municipal jurisdiction, the Federal Government should encourage them to participate in this special employment program.

SECTION 8. TRANSPORTATION

RECOMMENDATION 83:

Provide reasonable access for disabled persons to all modes of transportation under Federal jurisdiction

That the Federal Government direct the Minister of Transport to develop, in consultation with disabled persons and their organizations, and to publish a National Policy on Transportation for Disabled Persons, to provide reasonable access to all transportation modes under Federal jurisdiction. This policy should meet the objective.

Standardize tariffs, procedures, rules, regulations among transportation modes and lead to a greater rationalization of services, particularly between parallel and regular services.

CONFUSION: Transportation services for disabled persons are a shared responsibility among federal, provincial and municipal governments. These responsibilities cover air, ferries, commuter rail and bus systems. In addition to inter-jurisdictional problems, further complexity stems from different regulatory mandates within Federal agencies. For example, Air Canada, the Department of Transport, and the Canadian Transport Commission are all involved in inter-provincial air service. This adds up to red tape for the disabled traveller. The Committee believes that insofar as different travel modes fall directly under Federal jurisdiction a single policy should be established to deal with the needs of disabled travellers. At present, the Federal Government has jurisdiction over the following modes of travel:

- Air Carriers
- Inter-Provincial Rail
- Inter-Provincial Buses
- International Ferries
- Inter-Provincial Ferries
- Roadcruiser Service in Newfoundland.

REASONABLE SOLUTIONS: A National Policy will make it easier for government, carriers, disabled persons, and their organizations, to agree on reasonable solutions to meet the needs of the mobility handicapped. Expectations and apprehensions will be fully aired in the process of developing such a policy statement.

RECOMMENDATION 84:

Ensure that major transportation terminals are equipped for the special needs of disabled persons

sant un programme de travaux d'hiver modifié, affectant la main-d'oeuvre à des travaux visant à rendre les immeubles public accessibles. Comme bon nombre de ces immeubles relèvent de la compétence des provinces et des municipalités, le gouvernement fédéral devrait encourager celles-ci à participer à ce programme d'emploi spécial.

SECTION 8. TRANSPORTS

RECOMMANDATION 83

Assurer aux personnes handicapées un accès raisonnable à tous les transports de compétence fédérale

Que le gouvernement fédéral demande au ministre des Transports de consulter les personnes handicapées et les organismes qui les représentent en vue d'élaborer et de publier une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, de façon à leur assurer un accès raisonnable à tous les modes de transport de ressort fédéral. Cette politique poursuivrait les objectifs suivants:

normalisation des tarifs, modalités, règles et règlements concernant les différents modes de transport et à assurer une intégration plus poussée des services, en particulier les services parallèles et réguliers.

CONFUSION: Les services de transport pour personnes handicapées relèvent à la fois du gouvernement fédéral, des provinces et des municipalités et comprennent avions, traversiers, trains interurbains et trains de banlieue, et les autobus. Aux problèmes de compétence s'ajoutent les difficultés que posent les diverses attributions des organismes fédéraux de réglementation. Par exemple, Air Canada, le ministère des Transports et la Commission canadienne des transports s'occupent tous du service aérien interprovincial. Tout cela multiplie les tracasseries administratives auxquelles se heurtent les personnes handicapées. Le Comité recommande d'appliquer une politique unique aux divers modes de Transport relevant directement de la compétence fédérale de façon à répondre aux besoins des voyageurs handicapés. Actuellement, sont de compétence fédérale:

- les transporteurs aériens
- les services ferroviaires inter provinciaux
- les services d'autocar inter provinciaux
- les traversiers internationaux
- les traversiers inter provinciaux
- le service Roadcruiser à Terre-Neuve

SOLUTIONS RAISONNABLES: L'application d'une politique nationale facilitera la concertation du gouvernement, des transporteurs, des personnes handicapées et des organisations qui les représentent au sujet des solutions à adopter pour répondre aux besoins des personnes handicapées en matière de transport. L'élaboration d'une telle politique facilitera des échanges quant aux attentes et appréhensions de part et d'autre.

RECOMMANDATION 84

Assurer que les principales gares soient équipées de façon à répondre aux besoins particuliers des personnes handicapées

That, pending the adoption of a National Transportation Policy for Disabled Persons, the Federal Government, through the Department of Transport develop and implement a plan which will ensure that major transportation terminals (including air, rail and ferry) under its jurisdiction be reasonably accessible and, in particular, that all major terminals have accessible toilets, ticket counters, baggage lockers, restaurants, telephones, drinking fountains, audio and visual communication and information systems, elevators and ramps for movement between levels, and accessible parking areas.

That the Federal Government, through the Department of Transport, publish a schedule outlining its plan and schedule for achieving reasonable access to transportation terminals.

UP-FRONT OBSTACLES: Access to transportation services can be difficult or impossible for disabled persons because some transportation terminals are not accessible. Travel by airplane, train, bus or ferry can be a most frustrating experience to a disabled person if the parking areas, entrances to the terminal and ticket counters are not accessible.

FIRST MOVES: The Canadian Transport Commission has already ordered VIA Rail to make certain that its major terminals are accessible in the ways listed above. Transport Canada has embarked upon a program to make air terminals accessible by 1983. The Canadian Transport Commission has ordered manual lifting at 13 major railway stations, but no timetable is yet available for conversion of many older terminals. The Department of Transport should now implement a plan which will ensure facilities for disabled persons in all major transportation terminals (air, rail and ferry) under its jurisdiction.

RECOMMENDATION 85:

Require all government-funded transport equipment be accessible to disabled persons

That the Federal Government ensure that all passenger transport equipment purchased or retrofitted with federal funds be required, as a condition of funding, to be reasonably accessible to disabled persons.

MAJOR EFFORT: For the most part, railway cars, aircraft, buses, ferries and their facilities are not accessible. The only exception are the West Coast ferries, and "The Straightway" East Coast ferries, now under construction. "Reasonably accessible" means that the disabled person can enter the vehicle and be properly seated without assistance.

IMPROVEMENTS: In the near future, wheelchair accessible aircraft will become available from manufacturers. VIA Rail has already ordered a number of accessible railcars.

Que, en attendant l'adoption d'une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, le gouvernement fédéral mette en oeuvre, par l'entremise du ministère des Transports un plan qui assure que les principales gares (transports aériens, ferroviaires et maritimes) relevant de sa compétence soient raisonnablement accessibles, et notamment que toutes les principales gares aient des toilettes, guichets, consignes, restaurants, téléphones et fontaines accessibles, ainsi que des systèmes de communication et d'information sonore et visuelle, des plans inclinés et des ascenseurs pour les déplacements d'un étage à l'autre, et des parcs de stationnement accessibles.

Que le gouvernement fédéral publie, par l'entremise du ministère des Transports, un calendrier des projets qu'il a l'intention de réaliser pour assurer une accessibilité raisonnable dans les gares.

OBSTACLES MAJEURS: Comment accéder aux véhicules si les gares elles-mêmes ne sont pas accessibles? Voyager par avion, par train, en autocar ou sur un traversier pour un voyageur handicapé peut être une expérience des plus frustrantes si les parcs de stationnement, les entrées des aéroports et les guichets ne sont pas accessibles.

LES PREMIERS PAS: La Commission canadienne des transports a déjà enjoint à Via Rail de rendre certaines de ses principales gares accessibles de la façon décrite ci-dessus. Transports Canada a entrepris un programme pour rendre les aéroports accessibles d'ici 1983. La Commission canadienne des Transports a ordonné l'installation d'ascenseurs dans treize grandes gares ferroviaires, mais on n'a encore établi aucun calendrier pour la conversion de nombreuses gares plus anciennes. Le ministère des Transports devrait maintenant mettre en oeuvre un plan qui assure des installations aux personnes handicapées dans toutes les grandes gares (transports aériens, ferroviaires et maritimes) relevant de sa compétence.

RECOMMENDATION 85

Exiger que tout le matériel de transport financé, par le gouvernement soit accessible aux personnes handicapées

Que, obligatoirement, tout le matériel de transport de voyageurs acheté ou rénové grâce à des fonds fédéraux soit raisonnablement accessible aux personnes handicapées.

EFFORT MAJEUR: En général les voitures de chemin de fer, les avions, les autocars, les traversiers et leurs installations ne sont pas accessibles. Les seules exceptions sont les traversiers de la côte ouest, et les traversiers «Straightway» de la Côte est, en cours de construction. «Accessible» veut dire que la personne peut monter à bord et prendre place sans aide.

AMÉLIORATIONS: Dans un proche avenir, les fabricants vendront des avions accessibles en fauteuil roulant. VIA Rail a déjà commandé un certain nombre de voitures accessibles aux personnes handicapées.

Until these accessible vehicles are in widespread use the following improvements should be made to make existing stock more accessible.

- LIFTS: Terminals for aircraft, trains and ferries should have some facility—mechanical or otherwise—for lifting wheelchairs on and off vehicles.
- SEATS: Seats near the entrance doors should be reserved for disabled travellers, and these seats should have “removable” armrests.
- TOILETS: Toilets should be accessible where technically possible.
- AISLES: An on-board wheelchair should be available for passengers who need to move in the aisles.
- COMMUNICATIONS: Visual and audio systems for communicating to sensory-impaired passengers.

RECOMMENDATION 86:

Require Roadcruiser buses in Newfoundland to have wheelchair lifts

That the Federal Government request the Canadian Transport Commission to require the Roadcruiser bus service in Newfoundland to provide a mechanical facility or a service for lifting people in wheelchairs on an off the vehicles.

ONLY SERVICE: The Roadcruiser is the only public transportation service in Newfoundland. Since it takes the place of rail service on the island, it falls under federal jurisdiction. At present, the Roadcruiser buses are not accessible to disabled persons in wheelchairs. This deficiency should be corrected as quickly as possible. The first objective is to ensure that disabled persons have access to at least one regularly scheduled bus each day, travelling both east and west.

AVAILABLE: Roadcruiser buses should be equipped with a mechanical device or some other facility for lifting people in wheelchairs on and off the vehicle. This is not impossible since there are already hydraulic lifts in use on urban buses which could be adapted to intercity buses. Disabled persons using the Roadcruiser should not be required to use an attendant, or to present a travel card that certifies that they are able to travel on their own. Terminals on route should be made accessible, so that the toilets on the buses are not required to be accessible. Communications facilities should be established in the terminals for the benefit of hearing and visually impaired persons.

COUNTRY-WIDE: These recommendations which apply specifically to the Roadcruiser buses in Newfoundland should also be applied to other inter-city buses, travelling major routes across Canada, which fall under direct federal jurisdiction.

Jusqu'à ce que ces véhicules soient répandus, les améliorations suivantes devraient être apportées aux véhicules existants:

- DISPOSITIFS DE LEVAGE: les aéroports et les gares ferroviaires et maritimes devraient avoir un système, mécanique ou autre pour l'embarquement et le débarquement des fauteuils roulants.
- SIÈGES: Les sièges à proximité des portes d'entrées devraient être réservés aux voyageurs handicapés et comporter des accoudoirs amovibles.
- TOILETTES: les toilettes devraient être accessibles, si cela se révèle techniquement faisable.
- ALLÉES: Tout véhicule devrait avoir un fauteuil roulant à la disposition des handicapés qui doivent se déplacer dans les allées.
- COMMUNICATIONS: Tous les véhicules devraient être dotés de systèmes de communication sonore et visuelle pour les handicapés sensoriels.

RECOMMENDATION 86

Exiger que les autocars Roadcruiser de Terre-Neuve soient dotés de dispositifs pour l'embarquement et le débarquement des fauteuils roulants

Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des transports d'exiger du service d'autocars Roadcruiser de Terre-Neuve qu'il fournisse un dispositif mécanique ou un service pour l'embarquement et le débarquement des fauteuils roulants.

ROADCRUISER—LE SEUL SERVICE: Roadcruiser est le seul service de transport en commun de Terre-Neuve. Comme il remplace le service ferroviaire dans l'île, il relève de la compétence fédérale. A l'heure actuelle, les autocars Roadcruiser ne sont pas accessibles aux personnes handicapées qui se déplacent en fauteuil roulant. Cette lacune devrait être comblée le plus rapidement possible. Le premier objectif consisterait à assurer que les voyageurs handicapés ont accès à au moins un autocar régulier chaque jour, tant vers l'est que vers l'ouest.

LA CHOSE EST POSSIBLE: Les autocars Roadcruiser devraient être dotés d'un système mécanique ou autre, pour l'embarquement et le débarquement des fauteuils roulants. La chose n'est pas impossible puisqu'il y a déjà des dispositifs de levage en usage dans les autobus urbains et qui pourraient être adaptés aux autocars. Les personnes handicapées voyageant en Roadcruiser ne devraient pas être obligatoirement accompagnés ou tenues de présenter un certificat attestant qu'ils peuvent se déplacer seuls. Les gares situées le long du trajet devraient être accessibles de façon que les toilettes à bord des autocars ne le soient pas nécessairement. Des moyens de communication adaptés devraient être mis à la disposition des handicapés auditifs et visuels dans les gares.

APPLICATION À L'ÉCHELLE NATIONALE: Ces recommandations qui concernent spécifiquement les autocars Roadcruiser à Terre-Neuve devraient aussi s'appliquer à d'autres autocars interurbains qui empruntent les principales routes

RECOMMENDATION 87:

Exempt Purchase of accessible buses from sales tax

That the Federal Government direct the Department of National Revenue to exempt the purchase of accessible intercity buses from the federal sales tax to encourage the development of an accessible intercity bus service across Canada.

WELL DISPOSED: The intercity bus industry has long recognized the need of the disabled traveller. For many years, it has allowed a disabled person who requires an attendant to travel on the basis of a "two for one" tariff. Also, many of the main bus terminals constructed during the past decade were planned with the needs of disabled persons in mind.

LACK OF ACCESSIBLE BUS: All the buses presently in use are not accessible. However, accessible buses are now being designed and produced for use in the United States.

REASONABLE ACCESS: Disabled persons are not asking for all intercity buses to be accessible. What is being proposed is that certain key intercity routes be available to the disabled traveller. In time, in the light of experience, more routes could be made available.

FIRST STEP: A first step in this direction would be for intercity bus carriers to purchase a few accessible buses. In order to encourage this initiative, the Committee believes that the additional cost for an accessible bus could be substantially offset by exempting the bus company from paying the federal sales tax whenever an accessible bus is purchased. In addition, the provinces should be encouraged to provide exemptions from provincial sales tax.

RECOMMENDATION 88:

Require air carriers to charge only one fare for disabled person and attendant

That the Federal Government, through the Minister of Transport require that air carriers adopt a policy of accepting the disabled traveller's estimate of his/her self-reliance, without medical certificates or waivers of liability.

That, where necessary, boarding assistance be provided by carriers.

That where an attendant is required to care for the personal needs of a disabled traveller, that attendant will travel free.

au Canada et qui relèvent directement de la compétence fédérale.

RECOMMENDATION 87

Abolir la taxe de vente sur les autocars accessibles

Que le gouvernement fédéral demande au ministère du Revenu national d'abolir la taxe de vente fédérale sur l'achat d'autocars interurbains accessibles de façon à encourager le développement, partout au Canada, d'un service interurbain d'autocars accessibles.

APTITUDE ACCUEILLANTE: Le secteur du transport interurbain par autocar reconnaît depuis longtemps les besoins des voyageurs handicapés. Depuis de nombreuses années, on permet à un voyageur handicapé et à la personne qui doit l'accompagner de voyager au prix d'un seul passage. En outre, une bonne partie des principales gares d'autocars construits au cours de la dernière décennie ont été conçues de façon à tenir compte des besoins des personnes handicapées.

MANQUE D'AUTOCARS ACCESSIBLES: Tous les autocars actuellement en service ne sont pas accessibles aux personnes handicapées. Néanmoins, on travaille actuellement à la conception et à la production d'autocars accessibles pour le marché américain.

ACCESSIBILITÉ RAISONNABLE: Les voyageurs handicapés ne demandent pas que tous les autocars interurbains soient accessibles, mais seulement que certains des plus importants itinéraires interurbains soient accessibles aux voyageurs handicapés. Avec le temps et l'expérience, d'autres itinéraires pourraient être adaptés à leurs besoins.

PREMIÈRE MESURE À PRENDRE: Comme première mesure, les transporteurs interurbains pourraient faire l'achat de quelques autocars accessibles. Afin d'encourager cette initiative, le Comité est d'avis que le coût additionnel d'achat d'un autocar accessible pourrait être à peu près compensé si on abolissait la taxe fédérale sur les autocars accessibles. En outre, les provinces devraient être encouragées à accorder des exemptions de taxe provinciale.

RECOMMENDATION 88

Exiger des transporteurs aériens qu'ils demandent le prix d'un seul passage pour la personne handicapée et la personne qui l'accompagne.

Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre des Transports, exige aux transporteurs aériens d'avoir comme politique d'accepter les voyageurs handicapés sans certificat médical ou décharge de responsabilité légale et d'accepter qu'ils déterminent eux-mêmes leur degré d'autonomie.

Que les transporteurs fournissent l'aide nécessaire pour faciliter, au besoin, l'embarquement de passagers handicapés.

Que toute personne qui doit accompagner un voyageur en raison de l'invalidité de celui-ci puisse voyager gratuitement.

That where more than one seat is required for the transport of a disabled person for various reasons arising from his/her disability, only one fare will be charged for that traveller.

OBSTRUCTIONS: Disabled persons should be allowed to travel on their own statement of self-reliance, and not be required to present a medical certificate. The latter practice has been required by most airlines in the past and it has caused both inconvenience and embarrassment. The Committee applauds the initiative of the Air Transport Association of Canada (ATAC) in adopting the policy of accepting the disabled air traveller's word. The Committee requests the Association to encourage the International Air Transport Association (IATA) to adopt a similar policy.

ONE FARE: Disabled persons who are on stretchers, or who require a personal attendant, must pay a double fare. This makes air travel impossible for many disabled persons who are on low income. The Committee feels that these individuals should be required to pay a single fare only.

MODEST COST: Air carriers are resisting the free fare for an attendant because of the costs involved, because they fear that such a policy would be abused, and because they believe that free fare would constitute a social service for which they should not be responsible. Regarding the cost, it is well known that empty seats are available during off-peak hours, days and seasons. If a disabled person could fly at those times, there would be little or no costs to the airlines. Regarding the fear of abuse, it is not likely that disabled persons who have difficulty in going about their daily activities are suddenly going to start taking trips around the country or the world. Regarding the question of social service, it is the belief of the Committee that all sectors of Canadian society are responsible for improving the opportunities for disabled persons to lead normal lives. In comparison with the changes recommended for other organizations, this proposal to the air carriers is modest in cost and scope.

RECOMMENDATION 89:

Provide wheelchairs and batteries at airports

That the Federal Government request the Canadian Transport Commission (CTC) to require air carriers to have available at airports, a few wheelchairs and batteries, to be loaned to disabled passengers in case of loss or severe damage, and to require air carriers to reimburse, at replacement cost rather than purchase price, owners of lost or severely damaged wheelchairs.

DISASTER: Disabled air travellers are not allowed to keep their wheelchairs in the passenger compartment. The chairs are stored in baggage compartments. Since baggage has been known to be lost or damaged, there is no reason why the same thing cannot happen to a wheelchair. In fact, damage to

Que les transporteurs demandent le prix d'un seul billet pour le transport d'une personne handicapée qui a besoin de plus d'un siège pour diverses raisons découlant de son invalidité.

OBSTACLES: Les voyageurs handicapés devraient pouvoir déterminer eux-mêmes leur degré d'autonomie sans avoir à produire un certificat médical. La plupart des lignes aériennes exigent ce certificat et posent ainsi des problèmes aux personnes handicapées. Le Comité applaudit à l'initiative de l'Association des transporteurs aériens du Canada (ATAC) qui a adopté comme politique d'accepter que les voyageurs handicapés déterminent eux-mêmes leur niveau d'autonomie. Le Comité encourage l'ATAC à demander à l'Association du transport aérien international (IATA) d'adopter une politique semblable.

TARIF SIMPLE: Les personnes qui sont en civière ou qui doivent se faire accompagner doivent payer double tarif. A cause de cette pratique, de nombreux voyageurs handicapés à faible revenu ne peuvent voyager. Le Comité est d'avis que ces personnes devraient payer le prix d'un passage seulement.

COÛT MODESTE: Les transporteurs aériens refusent d'accorder un passage gratuit à la personne qui accompagne une personne handicapée à cause des coûts que cela comporte, car ils craignent qu'une telle politique ne donne lieu à des abus et ils croient qu'il s'agit là d'un service social dont ils n'ont pas à faire les frais. Au sujet des coûts, il est bien connu que des sièges restent libres dans les avions pendant les heures, les jours et les saisons creuses. Il en coûterait donc peu ou rien aux lignes aériennes si les personnes handicapées pouvaient voyager pendant ces périodes. Quant à la crainte d'abus, il est peu probable que les personnes handicapées, qui doivent mettre toute leur énergie dans leurs activités quotidiennes, se mettent soudain à voyager un peu partout au Canada ou dans le monde. En ce qui a trait à la question du service social, le Comité est d'avis que tous les secteurs de la société canadienne se doivent d'améliorer, pour les personnes handicapées, les possibilités de mener une existence normale. Comparée aux autres modifications recommandées dans le cas d'autres organismes, cette proposition demeure modeste et peu coûteuse.

RECOMMANDATIONS 89

Fournir des fauteuils roulants et des batteries dans les aéroports

Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des transports (CCT) d'exiger des transporteurs aériens qu'ils fournissent dans les aéroports des fauteuils roulants et des batteries, à prêter aux voyageurs handicapés qui ont subi des pertes ou dommages et d'exiger des transporteurs aériens qu'ils versent le coût de remplacement et non d'achat pour les fauteuils roulants perdus ou grandement endommagés.

SITUATION FÂCHEUSE: Les personnes handicapées qui voyagent en avion ne sont pas autorisées à conserver leur fauteuil roulant à bord. Celui-ci est placé dans la soute à bagages. Or, les bagages sont parfois perdus ou endommagés et la même chose peut arriver aux fauteuils roulants. En

wheelchairs is a frequent occurrence. When this happens, it can be disastrous for the disabled person. Repairs or settlement of claims can take weeks. Meanwhile, the traveller is helpless, without a chair.

WET CELL BATTERIES: Electric wheelchairs use a type of "wet" battery which some airlines will not take on board for fear of an acid spill. As a result, a disabled person must leave one set of batteries behind, and arrange to have another set waiting for him or her at the destination airport.

"SERVICE" THEME: Advertisements and commercials run by the airlines constantly stress "service to customers". Disabled travellers should now be included in this theme. It will cost the airlines very little money, and gain them considerable goodwill, if they will help disabled persons solve this problem of wheelchairs and batteries.

25¢ SOLUTION: First of all, the airlines should be required to have available at airports replacement wheelchairs and batteries to be loaned to those disabled passengers who experience loss or damage. Secondly the Air Transport Association of Canada, in consultation with its members, should develop a suitable means for carrying wet-cell batteries. Before spending a lot of time and money on this project, however, the air carriers should consult with Air Canada. Its representatives showed the members of the Committee plastic caps costing 25¢ each which they believed would eliminate the possibility of spillage.

RECOMMENDATION 90:

Implement uniform parking policy for disabled persons at Federal facilities

That, where the Federal Government has jurisdiction over parking, such as at some transportation terminals, national parks or at federally-owned public buildings, a uniform national policy be developed which will ensure reserved parking facilities for disabled drivers and passengers close to entrances with proper signage and clearly-defined penalties for infraction.

That a national system be developed for identifying vehicles driven by disabled drivers so that unauthorized vehicles can be ticketed.

CARS ESSENTIAL: Most public transportation systems in Canada are inaccessible to disabled persons at this time, and are likely to remain so for some time. This means that private transportation by car will be the only way most disabled persons can travel. Automobile travel constitutes 85% of all passenger trips for disabled persons. The lack of adequate, accessible parking spaces, therefore, causes a severe limitation on mobility. The Federal Government has no jurisdiction over

fait, ce genre d'accident n'est pas rare et le voyageur handicapé se retrouve dans une situation catastrophique. Les réparations ou le règlement des réclamations peuvent prendre des semaines. Dans l'intervalle, le voyageur est démuni.

BATTERIES À ÉLECTROLYTE: Les fauteuils roulants électriques fonctionnent au moyen de batteries à électrolyte, que les sociétés aériennes n'acceptent pas de transporter, par crainte que des acides ne se déversent. Les voyageurs handicapés doivent donc laisser ces batteries et prendre les dispositions nécessaires pour en avoir d'autres à leur arrivée à destination.

LE THÈME DU SERVICE AU CLIENT: Les annonces et les messages publicitaires des sociétés aériennes insistent constamment sur le «service aux clients». Les voyageurs handicapés devraient désormais avoir droit aux mêmes égards. Si les sociétés aériennes aidaient les personnes handicapées à régler le problème des fauteuils roulants et des batteries, il leur en coûterait très peu, et elles feraient preuve de beaucoup de bonne volonté.

SOLUTION ÉCONOMIQUE: Premièrement, les sociétés aériennes devraient être tenues de fournir, dans les aéroports, des fauteuils roulants et des batteries de remplacement, à prêter aux voyageurs handicapés dont le fauteuil a été perdu ou endommagé. Deuxièmement, l'Association des transporteurs aériens du Canada devrait, en consultation avec ses membres, élaborer un moyen approprié de transporter les batteries à électrolyte. Mais avant d'affecter beaucoup de temps et d'argent à ce projet, les transporteurs aériens devraient consulter Air Canada, car les représentants de celle-ci ont montré aux membres du Comité des bouchons de plastique qui coûtent 25¢ l'unité et qui empêcheraient les déversements de substances acides.

RECOMMANDATION 90

Mettre en oeuvre une politique de stationnement uniforme pour les personnes handicapées dans les installations relevant de la compétence fédérale

Que, dans les aires de stationnement relevant de sa compétence, notamment les gares, parcs nationaux ou immeubles publics, le gouvernement fédéral mette en oeuvre une politique nationale uniforme de façon à réserver à l'usage des conducteurs et passagers handicapés des aires de stationnement situées près des entrées, créer une signalisation appropriée et prévoir des contraventions pour les non-handicapés qui utilisent ces aires de stationnement.

Qu'on institue un système de symbolisation pour les automobilistes handicapés de façon que les véhicules non autorisés reçoivent une contravention.

IMPORTANCE DE L'AUTOMOBILE POUR LES PERSONNES HANDICAPÉES: La plupart des systèmes de transport public au Canada sont inaccessibles aux handicapés à l'heure actuelle et le resteront vraisemblablement pendant un certain temps encore. Dans l'intervalle, l'automobile est pour la plupart des personnes handicapées la seule façon de se déplacer. L'automobile assure 85% du transport des personnes handicapées. L'absence d'aires de stationnement appro-

private, provincial or municipal parking lots. But insofar as federal parks, airports, post offices and other federal properties are concerned, the Federal Government should ensure that parking areas are made accessible.

IDENTIFICATION: The Federal Government should coordinate the establishment of a national identification system for cars of disabled persons. Since vehicle licensing and registration is a provincial responsibility, this identification system would require the agreement of the provinces. The ticketing of unauthorized vehicles in reserved spaces would sometimes be a federal responsibility, sometimes a municipal one. The spaces provided for disabled persons should be enlarged to ensure adequate manoeuvring room to move a wheelchair into position while holding the car door open.

RECOMMENDATION 91:

Establish fund to alter automobiles for use by disabled drivers

That the Federal Government negotiate with the provinces a cost-sharing agreement to establish a fund similar to the Student Loan Program to assist disabled drivers in the retrofitting of personal vehicles. The fund should be a finite sum of money set aside specifically for this purpose.

LOAN SCHEME: Adapting a car or van for use by a disabled driver can cost as much as \$6,000. The Federal Government should establish a loan program, similar to the Student Loan Program, which will enable disabled persons to alter their vehicles and pay for the costs over a period of time. The repayment period should be extended according to the individual's disposable earnings.

ECONOMIC SENSE: Some disabled people are able to work only if they can drive to work in their personal car. With a specially-outfitted vehicle, they can function independently. Without it, they are forced to live on welfare. Providing a special loan to alter the car or van is a lot cheaper in the long run than unemployment benefits and pension payments.

RECOMMENDATION 92:

Direct more transportation funds to disabled persons if UTAP is continued

That, in the event that any future initiatives or expansion of the Urban Transportation Assistance Program (UTAP) is undertaken, the Federal Government instruct the Minister of Transport to direct a specified portion of the funds to the transportation needs of disabled persons.

DROP IN BUCKET: The Urban Transportation Assistance Program provides funds to provinces to upgrade urban transporta-

tiées et accessibles limite donc gravement la mobilité des personnes handicapées. Le gouvernement ne peut rien en ce qui concerne les parcs de stationnement privés, provinciaux ou municipaux. Mais pour ce qui est des parcs, aéroports et bureau de poste fédéraux, le gouvernement fédéral devrait assurer que les aires de stationnement soient immédiatement rendues accessibles aux personnes handicapées.

SYMBOLISATION: Le gouvernement fédéral devrait coordonner la mise en oeuvre d'un système de symbolisation national pour les automobiles des personnes handicapées. Étant donné que l'immatriculation et l'enregistrement des automobiles sont de compétence provinciale, ce système devrait être approuvé par les provinces. Les contraventions délivrées aux non-handicapés utilisant les aires de stationnement réservées relèveraient dans certains cas de la compétence fédérale et dans d'autres cas, de la compétence des municipalités. Les espaces réservés aux personnes handicapées devraient être agrandis de manière à leur permettre de passer directement de leur voiture à leur fauteuil roulant.

RECOMMENDATION 91

Créer un fonds pour la modification des automobiles

Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces une entente à frais partagés créant un fonds semblable aux Programmes de prêts aux étudiants, en vue d'aider les conducteurs handicapés à transformer leurs véhicules personnels. Ce fonds comporterait un montant limité.

PROGRAMME DE PRÊTS: Le rééquipement d'une voiture ou d'une camionnette pour un conducteur handicapé peut coûter jusqu'à \$6000. Le gouvernement fédéral devrait mettre sur pied un programme de prêts, semblable à celui des prêts aux étudiants, qui permettrait aux personnes handicapées de faire modifier leurs véhicules et d'échelonner le remboursement de ces frais. Cette période de remboursement serait prolongée en fonction du revenu disponible de l'individu.

RAISON D'ÊTRE ÉCONOMIQUE: Certaines personnes handicapées ne peuvent travailler qu'à condition de pouvoir se rendre à leur lieu de travail dans leur voiture personnelle. Si elles disposent d'un véhicule spécialement équipé, elles peuvent se débrouiller seules. A long terme, il en coûtera moins cher à la société de consentir un prêt spécial pour la modification d'une voiture ou d'une camionnette que de payer des prestations d'assurance-chômage et des pensions d'invalidité.

RECOMMENDATION 92

Affecter plus de fonds au transport des personnes handicapées si le P.A.T.U. est conservé

Que, si le Programme d'aide aux services de transport urbain (P.A.T.U.) est étendu, le gouvernement fédéral ordonne au ministre des Transports d'affecter une partie des fonds aux besoins des personnes handicapées en matière de transport.

INSUFFISANCE DE FONDS: Le programme d'aide aux services de transport urbain accorde des fonds aux provinces

tion facilities. Most of the provinces have used the funds for railway grade separations, crossings, and other maintenance purposes. Since UTAP began, more than \$101,000,000 in projects have been approved. The request for monies must come from a province, but so far only \$160,000 has been requested for transportation for disabled persons. The Committee recommends that a continuation of UTAP should provide a great proportion of funds for disabled travellers.

SECTION 9. SPORTS, RECREATION AND LEISURE

RECOMMENDATION 93:

Provide greater recreational programs and information for disabled persons

That Federal Government Programs and Agencies such as Parks Canada, National Museums of Canada, National Government Office of Tourism, and the National Capital Commission, which provide or promote leisure activities, give high priority to making their services and programs available to disabled persons.

HIGHER PRIORITY: Disabled persons have little access to the recreational opportunities provided to non-disabled persons by Parks Canada and other Federal Agencies. Parks Canada, in particular, has stated to the Special Committee that the needs of disabled persons are low priority because providing special programs would not be cost-effective. The Members of the Committee do not accept this reasoning. Any facility open to the public, which is funded by the public, should be accessible to disabled persons—unless this is practically impossible. This is a basic civil right and takes priority over any other consideration. Wherever possible, therefore, these Agencies should strive to make their existing programs and services available to disabled persons, and to make special efforts to inform disabled persons about these new recreational opportunities.

RECOMMENDATION 94:

Integrate disabled persons into existing sports activities

That steps be taken to encourage the integration of disabled persons into sports governing bodies where appropriate, along the lines recommended by the national symposium on Sport Integration for the Physically Disabled held in September 1979.

OVERCOME MYTH: One of the biggest attitudinal obstacles that disabled persons must overcome is the myth that they cannot participate in physical activities, especially in sports. Yet, many disabled persons are able to enjoy swimming, wrestling, table tennis, basketball and skiing, to name a few examples, when these activities are made accessible to them. Participation with able-bodied persons in sports is an important way in which many disabled persons gain the confidence to live independently in other areas of daily life.

pour qu'elles améliorent leurs installations de transport urbain. La plupart des provinces ont utilisé les fonds pour l'étagement des voies, les passages à niveau et autres fins d'entretien. Depuis les débuts du P.A.T.U., plus de \$101 millions ont été accordés. Les fonds doivent être demandés par les provinces mais jusqu'à maintenant seulement \$160,000 ont été directement affectés aux besoins des personnes handicapées en matière de transport. Le Comité recommande que si le P.A.T.U. est conservé, une bonne partie des fonds soit affectée aux besoins des voyageurs handicapés.

SECTION 9. SPORTS ET LOISIRS

RECOMMENDATION 93

Fournir aux personnes handicapées davantage de programmes de loisirs et d'information à cet égard

Que les organismes du gouvernement fédéral comme Parcs Canada, les Musées nationaux du Canada, l'Office de tourisme du Canada et la Commission de la Capitale nationale, qui offrent ou encouragent des activités de loisir, se donnent comme objectif hautement prioritaire de faire en sorte que les personnes handicapées puissent profiter de leurs services et leurs programmes.

PRIORITÉ: Les personnes handicapées ne peuvent pratiquement pas participer aux activités de loisir offertes aux personnes valides par Parcs Canada et les autres organismes fédéraux. Parcs Canada, en particulier, a fait savoir au Comité spécial que les besoins des personnes handicapées viennent loin sur la liste des priorités, car il ne serait pas rentable d'offrir des programmes spéciaux. Les membres du Comité n'acceptent pas ce raisonnement. Toute installation ouverte au public et subventionnée par l'État devrait pouvoir accueillir les personnes handicapées sauf si c'est pratiquement impossible. C'est là un droit civil fondamental qui a la priorité sur toutes les autres considérations. Lorsque c'est possible, ces organismes devraient donc s'efforcer de faire profiter les personnes handicapées de leurs programmes et de leurs services et prendre des mesures spéciales afin de renseigner les personnes handicapées à cet égard.

RECOMMENDATION 94

Intégrer les personnes handicapées dans les activités sportives actuelles

Que des mesures soient prises afin d'encourager l'intégration des invalides dans les fédérations sportives lorsque c'est possible, et ce, conformément aux recommandations adoptées lors du colloque national sur l'intégration sportive des handicapés physiques, colloque qui s'est tenu en septembre 1979.

DÉMYTHIFICATION: Un des obstacles les plus importants que les personnes handicapées doivent surmonter est le mythe selon lequel ils ne peuvent pas participer à des activités physiques et particulièrement à des activités sportives. Pourtant, bon nombre sont en mesure de pratiquer des sports comme la nage, la lutte, le ping-pong, le basketball et le ski, lorsqu'on leur en donne la possibilité. Pour bon nombre des personnes handicapées pratiquer des sports avec des personnes non-handicapées leur permet d'acquérir assez

USEFUL STEP: Fitness and Amateur Sport Canada recently held a national symposium on Sport Integration for the Physically Disabled. The symposium drew representatives from the national and provincial sport governing bodies to discuss and initiate policies for integrating disabled persons into existing programs. The Members of the Committee see this action as a very useful first step, which should now become a guide throughout Canada for increasing the participation of disabled persons in as many different sports as possible.

SECTION 10. EDUCATION

RECOMMENDATION 95:

Develop materials on disability for teacher training course

That provincial ministries of education be encouraged to develop, for use in teacher training programs, course material and teaching aids about physical and mental disability.

UNPREPARED: As things stand now, most primary school teachers do not know how to deal with a disabled child in their classrooms. Current training programs provide minimal information about disability. This is particularly true when the problem is a learning disability. The Committee heard complaints from parents in every province about the treatment that some learning disabled children receive from teachers who are ignorant about their condition.

PROVINCIAL TASK: This is entirely a matter of provincial jurisdiction, but the scope and seriousness of the problem needs to be pointed out. Inadequate preparation of classroom teachers is causing serious problems in every part of Canada.

RECOMMENDATION 96:

Encourage professional schools to learn about disabilities

That professional schools and facilities be encouraged to include course material about disability, particularly learning disability and mental illness.

SERIOUS OBSTACLE: Canadian society depends heavily upon the competence of doctors, nurses, lawyers, architects and police. At present, there is very little knowledge among these professions concerning the needs of mentally disabled persons, particularly those with learning disabilities and mental illnesses. This ignorance, in varying degrees, places serious obstacles in the path of disabled persons who are trying to deal with the everyday tasks of living in society.

de confiance en eux-mêmes pour devenir autonome sur d'autres plans dans leur vie quotidienne.

MESURE UTILE: Condition physique et loisirs Canada a récemment tenu un colloque national sur l'intégration sportive des handicapés physiques. Des représentants des fédérations sportives nationales et provinciales ont participé à ce colloque, qui visait à examiner et à établir des lignes de conduite afin d'intégrer les personnes handicapées aux programmes actuels. Les membres du Comité jugent que cette mesure constitue une première étape très utile qui devrait, dans l'ensemble du Canada inciter à accroître la participation des personnes handicapées au plus grand nombre possible de sports.

SECTION 10. ÉDUCATION

RECOMMANDATION 95

Mettre au point des aides pédagogiques sur l'invalidité destinés aux enseignants

Que les ministères de l'Éducation soient encouragés à mettre au point, pour la formation des enseignants, des cours et aides pédagogiques sur l'invalidité physique et mentale.

MANQUE DE PRÉPARATION: A l'heure actuelle, la plupart des instituteurs ne savent pas quel comportement adopter en classe à l'égard des enfants handicapés. Les programmes actuels de formation des enseignants ne donnent presque pas d'information sur l'invalidité. C'est notamment le cas pour les problèmes de difficulté d'apprentissage. Dans toutes les provinces, des parents se sont plaints au Comité de la négligence et, ce qui est pire, du traitement dont certains enfants handicapés font l'objet de la part d'instituteurs qui ignorent tout de la condition de ces enfants.

RESPONSABILITÉ PROVINCIALE: Il s'agit d'un domaine de compétence exclusivement provinciale, mais l'étendue et l'importance de ce problème doivent être signalées. La préparation insuffisante des enseignants cause de sérieux problèmes dans toutes les régions du Canada.

RECOMMANDATION 96:

Encourager les écoles de formation professionnel à se renseigner sur l'invalidité

Que les écoles et établissements de formation professionnelle soient encouragés à inclure dans leurs programmes des cours sur l'invalidité notamment sur les difficultés d'apprentissage et sur les maladies mentales.

PROBLÈMES SÉRIEUX: Le bien-être de la société canadienne dépend beaucoup de la compétence de ses médecins, infirmières, avocats, architectes et policiers. A l'heure actuelle, les membres de ces professions témoignent cependant d'une grave ignorance des besoins particuliers des handicapés mentaux, notamment ceux qui souffrent de difficultés d'apprentissage et de maladies mentales. Cette ignorance plus ou moins grande dresse des obstacles de taille devant les personnes handicapées qui essaient de s'acquitter des tâches quotidiennes de la vie en société.

EARLY AWARENESS: The earlier in life that a disabled person receives sensible treatment from society, the fewer long-term problems there will be, both for the person and for society. The professions mentioned above are most likely to encounter disabled persons—simply because the greatest problems that disabled persons have come from conflicts with the very institutions that these professions represent: hospitals, medicine, public buildings, and the legal system.

TRAINING: If professional training programs included content related to understanding the needs of disabled persons, many errors could be avoided.

RECOMMENDATION 97:

Establish sign language department in both languages at university

That the Federal Government direct the Department of Secretary of State to encourage the Canadian Council of Deafness and its affiliates to initiate the establishment of an accredited sign language department at an English-speaking and French-speaking university which would:

—*Recognize that sign language is a distinct language and assist the development of curriculum and standards for credit courses to be taken by hearing persons similar to other language courses.*

—*Provide sign interpreters for a variety of courses which will enable deaf students to follow regular courses.*

DESPERATE NEED: There is a desperate need for teachers who can teach sign interpretation. These teachers will not be developed or attracted unless there is a major university department which specializes in this skill. The deaf are education-poor precisely because there are few sign interpreters in Canada. Thousands of very intelligent, but hearing-impaired individuals, are cut off from any kind of higher education simply because they face a communication barrier.

FUNDS AVAILABLE: Education officials who appeared before the Committee have indicated that this type of program would receive support at the provincial level. Existing federal-provincial cost-sharing agreements would presently provide up to 50% of the block funding required by the accredited university where the special department is established. Academic standards and accreditation for sign interpreters are already established in the U.S., and could be used as a guide in the early stages of the new faculty.

TÔT DANS LA VIE: Plus vite une personne handicapée sera traitée convenablement par la société, moins il y aura de problèmes à long terme pour elle et pour la société. Les professions mentionnées ci-dessus sont les plus susceptibles d'avoir à s'occuper de personnes handicapées, tout simplement parce que les plus graves problèmes de ces dernières proviennent des difficultés que leur causent les institutions et les établissements qu'elles représentent: les hôpitaux, la médecine, les lieux publics et la justice.

FORMATION: Beaucoup d'erreurs pourraient être corrigées si les programmes de formation professionnelle faisaient comprendre les besoins des personnes handicapées.

RECOMMANDATION 97:

Créer un département de langage gestuel, dans les deux langues, au niveau universitaire

Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État d'encourager le Conseil canadien de coordination de la déficience auditive et ses associations affiliées à prendre l'initiative d'établir un département certifié de langage par signes dans une université anglophone et dans une université francophone et, en agissant ainsi:

—*reconnaître que le langage gestuel est un langage distinct et favoriser le développement d'un programme et l'établissement de normes pour des cours avec crédits qui pourront être suivis, par des étudiants n'ayant aucun handicap auditif comme n'importe quel autre cours de langue et*

—*fournir des interprètes en langage par signes pour divers cours afin que les étudiants sourds puissent suivre les cours réguliers.*

BESOIN URGENT: On a grand besoin de personnes capables d'enseigner l'interprétation par signes. On ne saurait attirer ces enseignants ou les former sans un département universitaire important se spécialisant dans cette technique. Si la scolarité des sourds laisse à désirer, c'est justement parce qu'il existe trop peu d'interprètes gestuels au Canada. Des milliers de personnes très intelligentes mais souffrant de handicaps auditifs sont coupées de toute forme de formation supérieure simplement à cause de la barrière de communication.

FONDS DISPONIBLES: Les responsables de l'éducation qui ont comparu devant le Comité ont signalé que des programmes de ce genre recevraient l'appui des gouvernements provinciaux. Les ententes à frais partagés fédérales-provinciales en vigueur pourraient fournir jusqu'à 50% du financement de base requis par l'université accréditée dans laquelle ce département spécialisé serait créé. Aux États-Unis, les responsables ont établi des normes d'enseignement et d'accréditation des interprètes par signes et elles pourraient, dans un premier temps, servir de point de repère à ce nouveau département.

SECTION 11. AIDS AND DEVICES

RECOMMENDATION 98:

Provide aids to help disabled persons live independently

That the Federal Government negotiate a cost-sharing agreement with the provinces to provide a comprehensive range of aids designed or modified to compensate for the effects of a disability, or to enable an individual to live as independently as possible in the community and that:

- These aids and devices should be provided by the province, preferably as part of their insured health services, to disabled persons who need them.*
- Expensive aids and devices, including those for visually and hearing impaired persons, should be provided to disabled persons who need them on a loan basis and remain the property of the provinces, which will also be responsible for their maintenance.*

INEQUITIES: In the matter of technical aids and devices, disabled persons are not dealt with uniformly or adequately. Most aids for adults are provided under provincial programs, such as Workmen's Compensation, vocational rehabilitation services, or social assistance. However, there are many instances where the disabled person who is on a low income, must depend upon charity.

BACKWARD POLICY: Why should disabled persons have to rely on charity or their own limited resources to get aids and devices which are essential to their daily living? European countries, such as Sweden, consider free access to these aids and devices to be a basic human right. Canada is not only backward in its policies, but pays a very heavy price for them. The Committee heard of persons being institutionalized for long periods of time solely because of the lack of a single technical aid. One disabled person waited 18 months in hospital before receiving a \$2,500 wheelchair. The cost of institutionalization in this case was almost \$40,000.

RECOMMENDATION 99:

Continue producing standards of quality for aids and devices for disabled persons

That the Federal Government encourage the Canadian Standards Association (CSA) to continue its work in producing standards for aids and devices which are manufactured in Canada or which are imported for the use of the physically disabled.

NO PROTECTION: Disabled persons are not protected against the danger of inferior design and shoddy workmanship in the special aids which they require. Wheelchair users, for example, have complained of equipment falling apart or wearing out after only six months of normal use. At present in Canada, there are no standards for the manufacture of these products, or any to govern the importation of products from abroad. This particular industry is no more immune to unethical and incompetent practices than any other. The Federal Government should applaud the Canadian Standards Association for its existing efforts, and encourage the CSA through its committees to develop standards for special aids and devices in the marketplace.

SECTION 11. AIDES ET APPAREILS

RECOMMANDATION 98

Fournir des aides pour faciliter l'autonomie des personnes handicapées

Que le gouvernement négocie une entente à frais partagés avec les provinces afin de fournir toute une gamme d'aides conçues ou adaptées pour remédier aux handicaps ou pour aider la personne handicapée à devenir le plus autonome possible au sein de la collectivité et que:

- ces aides et appareils soient fournis aux personnes handicapées qui en ont besoin par la province et de préférence dans le cadre d'un régime d'assurance-maladie;*
- les aides et appareils coûteux, y compris les aides techniques pour les handicapés visuels ou auditifs, soient loués aux personnes qui en ont besoin tout en demeurant la propriété des provinces qui seraient aussi responsables de leur entretien.*

TRAITEMENTS INÉGAUX: Au chapitre des aides et appareils techniques, les personnes handicapées ne sont pas traitées uniformément ou convenablement. La plupart des aides destinées aux adultes sont fournies en vertu de programmes provinciaux, comme l'indemnisation des travailleurs accidentés, les services de réadaptation professionnelle ou l'aide sociale. Il arrive très souvent, cependant, qu'une personne handicapée à faible revenu doive les payer elle-même ou faire appel à la charité.

POLITIQUE RÉTROGRADE: Pourquoi les personnes handicapées doivent-elles attendre qu'on leur fasse la charité ou puiser dans leurs ressources limitées pour obtenir des aides et appareils essentiels à leur vie quotidienne? Dans certains pays européens, comme la Suède, on considère comme un droit humain fondamental le libre accès à ces aides et appareils. A cet égard, la politique du Canada est non seulement rétrograde mais elle coûte très cher.

RECOMMANDATION 99

Continuer à établir des normes de qualité pour les aides et appareils destinés aux personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral encourage l'Association canadienne de normalisation (ACN) à continuer d'établir des normes régissant les aides et appareils fabriqués au Canada ou importés à l'intention des handicapés physiques.

SANS PROTECTION: Les personnes handicapées n'ont aucun moyen de se protéger contre le danger que présentent les appareils mal conçus ou mal montés dont ils ont besoins. Les usagers des fauteuils roulants, par exemple, se sont plaints que leur équipement tombait en morceaux ou était complètement usé après seulement six mois d'utilisation normale. Il n'existe en ce moment au Canada aucune norme relative à la fabrication de ces produits ou à la réglementation des produits importés. Or, cette industrie, pas plus que les autres, n'est à l'abri de l'incompétence ou des pratiques contraires à l'éthique. Le gouvernement fédéral devrait féliciter l'Association canadienne de normalisation pour ses efforts dans ce domaine et il devrait l'encourager à établir

SECTION 12. CONSUMERISM

RECOMMENDATION 100:

Provide technical and financial assistance to Groups of disabled consumers

That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State through its Citizens' Participation Directorate to give a higher priority to the provision of technical assistance, and core funding, to organizations of disabled persons.

That the Federal Government direct the Department of the Secretary of State to explore the role to be played by the National Voluntary Organization (NVO) to enable disabled persons to participate more fully in all aspects of Canadian life.

“CONSUMER”: Disabled persons across Canada have organized themselves into “consumer organizations” to make known their special needs as consumers of goods and services. Many recommendations in this Report stem directly from testimony provided by these organizations.

DISADVANTAGE: At this time, disabled consumers are facing severe organizational and financial difficulties. The consumer movement is a recent phenomenon which has emerged at a time when all levels of government are under economic constraints. This has meant that established voluntary organizations have been better equipped to take advantage of the funds that are available, leaving little money for emerging organizations.

LOGICAL SOURCE: The Department of the Secretary of State supports a variety of voluntary organizations. This Department, then, seems to be the logical choice to provide assistance to disabled consumers. For their part, the consumer organizations voiced preference for the Secretary of State as a potential source of assistance.

RECOMMENDATION 101

Ensure Government consultation with disabled consumers

That the Federal Government adopt a policy which will ensure that disabled persons and their organizations will be consulted on all significant initiatives within federal jurisdiction which affect disabled persons.

That Federal Departments and Agencies be encouraged to cover basic expenses of consultation with disabled persons and their organizations, and, where appropriate, enter into contracts with disabled persons who can act as consultants or advisors.

COSTLY OMISSION: Too often, the Federal Government has developed programs and policies which directly affect the lives of disabled persons without consulting with those affected. As might be predicted, these programs have frequently created more problems than they solved. The result has been wasted

des normes réglementant l'entrée de ces aides et appareils spéciaux sur le marché.

SECTION 12. AIDE AU CONSOMMATEUR

RECOMMENDATION 100

Fournir une aide technique et financière aux groupes de consommateurs handicapés

Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État de donner, par le biais de sa Direction de la participation des citoyens, une plus grande priorité à l'octroi d'aide technique et financière et au financement de base des organisations de personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État d'étudier le rôle que jouera l'Organisation bénévole nationale afin de permettre aux personnes handicapées de participer davantage à tous les aspects de la vie canadienne.

«CONSOMMATEUR»: Les personnes handicapées au Canada se sont regroupées en «organisations de consommateurs» pour faire connaître leurs besoins spéciaux, à titre de consommateurs de biens et de services. Bien des recommandations contenues dans ce rapport s'inspirent directement des témoignages de ces organismes.

DÉSAVANTAGE: À l'heure actuelle, les consommateurs handicapés font face à des difficultés d'organisation et à des problèmes financiers importants. Les mouvements de consommateurs sont un phénomène récent apparu à un moment où tous les niveaux de gouvernement subissent des contraintes économiques. Les organismes bénévoles en place depuis plusieurs années sont mieux équipés pour profiter des fonds disponibles, laissant pratiquement rien pour les nouvelles organisations.

SOURCE LOGIQUE: Le Secrétariat d'État appuie une grande variété d'organismes bénévoles. Ce ministère semble donc tout désigné pour fournir une aide aux consommateurs handicapés. De leur côté, les organisations de consommateurs ont également dit préférer le Secrétariat d'État.

RECOMMENDATION 101

Assurer le dialogue entre les consommateurs et le gouvernement

Que le gouvernement fédéral adopte une politique visant à assurer que les personnes handicapées et leurs organisations soient consultées au sujet de toutes les initiatives gouvernementales importantes qui les concernent:

Que les ministères et organismes fédéraux soient encouragés, d'une part, à payer les dépenses que la consultation des personnes handicapées et de leurs organisations a entraînées et, d'autre part, à signer des contrats, si c'est approprié, avec des personnes handicapées qui peuvent servir d'experts-conseils et de conseillers.

IGNORANCE CÔUTEUSE: Il est arrivé trop souvent que le gouvernement fédéral élabore des programmes et des politiques influant directement sur la vie des personnes handicapées sans les avoir préalablement consultées. Comme il fallait s'y attendre, ces programmes ont fréquemment causé

resources and considerable frustration on the part of both disabled persons and the government personnel involved.

CONSULTATIVE LINKS: The Treasury Board, Department of Transport and the National Film Board have now taken steps to establish formal consultative links with disabled persons and their organizations. The Committee sees this as a common sense policy which should not be followed by all other Departments and Agencies.

SECTION 13. INSTITUTIONAL LIVING

RECOMMENDATION 102:

Develop standards of care for long-term institutionalization

That the Federal Government through the Department of National Health and Welfare, in cooperation with the provinces, consumer groups, professional associations and voluntary organizations, develop guidelines for standards of care in long-term institutional settings.

MANY CONCERNS: Throughout its hearings, the Committee heard many concerns about the quality of treatment that disabled persons receive in long-term institutional care, and in "homes for special care". It was obvious that, depending on the particular institution, a disabled person can receive care that ranges from excellent to horrible.

STANDARDS NEEDED: The Department of National Health and Welfare has already established Guidelines covering the following health services:

- Child and adolescent psychiatric services in general hospitals.
- Adult psychiatric services in general hospitals.
- Burn units.
- Detoxification units.
- Geriatric day hospitals.
- Rehabilitation medicine units.
- Spinal cord injury units.
- Cardiovascular services.

LONG-TERM: The Department should now begin developing standards for long-term institutional care, with special emphasis on the following problems:

- LEGAL ACCESS:** At the present time, some individuals have no access to legal assistance. In many cases, disabled persons are not directly informed of the legal services that can be made available to them.

plus de problèmes qu'ils n'en ont résolus. Il y a donc eu gaspillage de ressources et un fort sentiment de frustration, et chez les invalides et chez les fonctionnaires concernés.

MÉCANISME DE CONSULTATION: Le Conseil du Trésor, le ministère des Transports et l'Office national du film ont pris des mesures pour mettre en place des mécanismes de consultation avec les personnes handicapées et leurs organisations. Selon le Comité, c'est une politique pleine de bon sens, et tous les autres ministères et organismes devraient leur emboîter le pas.

SECTION 13: LA VIE EN ÉTABLISSEMENT

RECOMMANDATION 102:

Énoncer des normes en matière de soins dispensés en établissement

Que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, et en collaboration avec les provinces, les organismes de consommateurs, les associations de professionnels et les organismes bénévoles, énonce des lignes de conduite pour l'établissement de normes en matière de soins dispensés en établissement où le séjour est de longue durée.

NOMBREUSES PLAINTES: Pendant toute la durée de ses séances, le Comité a entendu de nombreuses plaintes concernant la qualité des traitements dispensés aux personnes handicapées dans les établissements où elles séjournent pour de longues périodes et dans les «foyers de soins spéciaux». Il ressort clairement de ces témoignages que, d'une institution à l'autre, les personnes handicapées peuvent être très bien ou très mal soignées.

NORMES NÉCESSAIRES: Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a déjà établi des lignes directrices relatives aux services de santé suivants:

- Services psychiatriques dispensés aux enfants et aux adolescents dans les hôpitaux généraux.
- Services psychiatriques dispensés aux adultes dans les hôpitaux généraux.
- Unités soignant les brûlures.
- Unités de désintoxication.
- Hôpitaux gériatriques de jour.
- Unités médicales de réadaptation.
- Unités soignant des blessures à la colonne vertébrale.
- Services cardiovasculaires.

LONG SÉJOUR: Le ministère devrait maintenant se mettre à élaborer des normes relatives aux soins dispensés pendant les séjours de longue durée en établissement et tenir compte notamment des problèmes suivants:

- SERVICES JURIDIQUES:** En ce moment, certaines personnes n'ont pas accès à l'aide juridique. Il arrive souvent aussi que les personnes handicapées ne soient pas informées directement des services juridiques dont elles peuvent profiter.

—**PRIVACY:** Some institutions provide individuals with almost no privacy, and few provisions are made to protect personal property.

—**ACTIVITIES:** In most homes for special care, there are no activities whatsoever to keep disabled persons occupied during daytime hours. This problem is compounded by the fact that many of these homes are in rural, isolated areas where there are few community services.

—**PLACEMENT:** Serious problems are caused by the fact that young physically disabled persons are being placed in institutions which care for the chronically ill, the mentally retarded and the elderly.

—**REFUSAL:** It is a fundamental principle of Canadian law that medical treatment can only be given with the informed consent of the individual who is to receive the treatment, if he is an adult person capable of giving consent. For children, or people who are considered legally incapable, the parent or legal representative can consent, within a framework of safeguards for the individual. At any time, a person or his representative may legally refuse to take some particular treatment. However, few disabled persons are aware of their rights within an institution. Institutions do not inform a person about his or her right to refuse a treatment.

RECOMMENDATION 103:

Study the cost-effectiveness of de-institutionalization

That the Federal Government, in cooperation with the provinces, initiate in 1981, a study to be completed within one year to establish the cost effectiveness of de-institutionalization and, to this end, determine:

—*The present cost of providing institutional care to disabled persons.*

—*The number and percentage of disabled persons who are currently in institutions and who, with varying levels of community support services and adequate housing, could live in the community.*

VITAL INFORMATION: This recommendation goes hand-in-hand with two others (75 and 76) made regarding "independent living". Experience with de-institutionalization programs in the United States indicates that significant savings can be achieved wherever disabled persons are able to leave the institution and live independently. This issue should be central to the Government's long-term policies and programs for disabled persons. If it can be clearly established that de-institutionalization is more beneficial and cost-effective, on a large-scale basis, then the Federal Government should give high priority to such a policy. Before this can be done, solid data is required to fully substantiate the economic advantages.

—**VIE PRIVÉE:** Dans certains établissements, les personnes handicapées n'ont pratiquement aucune vie privée et il existe peu de mesures visant à protéger les biens personnels.

—**ACTIVITÉS:** Dans la plupart des foyers de soins spéciaux, aucune activité n'est organisée pour occuper les personnes handicapées pendant la journée. Ce problème est encore aggravé du fait qu'un grand nombre de ces foyers sont établis dans des régions rurales éloignées où il n'existe que peu de services communautaires.

—**PLACEMENT:** De graves problèmes de soins résultent du fait que de jeunes handicapés physiques sont placés dans des établissements de malades chroniques, de déficients mentaux ou de personnes retraitées.

—**REFUS:** En droit canadien, il existe un principe fondamental selon lequel un traitement médical ne peut être dispensé qu'avec le consentement du patient. Dans le cas d'un enfant ou d'une personne jugée en état d'incapacité légale, le parent ou le représentant légal peut donner ce consentement, en respectant toutefois une série de garanties protégeant la personne en cause. En tout temps, une personne ou son représentant légal peuvent refuser légalement un traitement particulier. Peu de personnes handicapées savent cependant qu'elles ont des droits lorsqu'elles sont dans des établissements. On ne les informe pas qu'elles ont le droit de refuser un traitement.

RECOMMENDATION 103:

Analyser le coût-rendement

Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les provinces, entreprenne en 1981 une analyse qui durera une année et qui visera à établir le coût-rendement du retrait des personnes handicapées des institutions et à cette fin, qu'il établisse:

—*le coût actuel des soins donnés aux personnes handicapées dans les établissements*

—*le nombre et le pourcentage actuellement dans des établissements mais qui pourraient vivre dans leur milieu si elles pouvaient compter sur différents genres de services communautaires et sur un logement approprié.*

INFORMATION VITALE: Cette recommandation va de pair avec plusieurs autres recommandations faites dans un autre chapitre du présent rapport concernant l'autonomie des personnes handicapées. S'il faut en croire l'expérience américaine dans ce domaine, tout semble indiquer que le fait de quitter un établissement et de se débrouiller seuls lorsqu'ils en ont la capacité, permet de réaliser d'importantes économies. Cette question devrait être au coeur des politiques et des programmes à long terme du gouvernement à l'intention des personnes handicapées. S'il peut être établi clairement que le fait de retirer les personnes handicapées des établissements est une mesure bénéfique et rentable, sur une grande échelle, le gouvernement fédéral devrait alors accorder la priorité à une telle mesure. Mais il faut préalablement obtenir des données solides afin de prouver ces avantages économiques.

SECTION 14. CHANGING ATTITUDES

RECOMMENDATION 104:

Ensure the presence of disabled persons as consultants or participants in Federal advertising

That the Federal Government direct the Minister responsible for Government Communications to develop and implement an advertising policy which will ensure that disabled persons and their concerns are adequately included in federal advertising.

That an advisory committee of disabled persons and representatives of the advertising sector be established for this purpose.

VERY FEW: The Federal Government spent \$160 million in 1980 to advertise its policies and programs. Very few disabled persons are featured in this advertising. Very few of the ads and commercials are directed to the needs of disabled persons.

BEAUTIFUL PEOPLE: The alcohol and tobacco companies are universally criticized for showing only healthy, happy "beautiful people" in their advertisements. Disabled people suffer heavily because of the fantasy images projected by public media. McCann-Erickson Advertising Agency in Toronto conducted consumer tests which indicate that non-disabled persons become upset with disability because the sight of a disabled person violates their sense of "beauty". It is safe to conclude that this sense of beauty has been strongly influenced by advertising images. The Federal Government should examine its own policies and practices to ensure that it is not contributing to an unreal depiction of a Canadian society in which 2.3 million individuals are physically and/or mentally disabled.

RECOMMENDATION 105:

Instruct federal employees to use appropriate terms in referring to disabled persons

That the Federal Government request the Canadian Human Rights Commission, in consultation with disabled persons and their organizations, to develop and publish a guide on the use of appropriate terminology when referring to disabled persons, and that the Federal Government direct Departments and Agencies to systematically review the use of terms relating to disabled persons and to eliminate the use of terms with a negative or demeaning connotation.

PATRONIZING: Attitudes and language reinforce each other. Negative attitudes toward disabled persons and patronizing terminology go hand-in-hand. Both must be changed, but the language must come first because words are easier to change than ideas.

PROGRESS: Over the past century, Canadians have changed significantly in their use of terminology which refers to dis-

SECTION 14. ÉVOLUTION DES MENTALITÉS

RECOMMANDATION 104:

Veiller à ce que des personnes handicapées soient consultées au sujet de la publicité fédérale et figurent dans les messages publicitaires

Que le gouvernement fédéral demande au ministre responsable des communications gouvernementales d'élaborer et de mettre en oeuvre une politique publicitaire qui tienne compte de façon appropriée des personnes handicapées et de leurs problèmes dans la publicité fédérale.

Qu'un comité consultatif de personnes handicapées et de représentants du monde de la publicité soit créé à cette fin.

TRÈS PETIT NOMBRE: En 1980, le gouvernement fédéral a dépensé \$160 millions pour annoncer ses politiques et programmes. Un petit nombre de personnes handicapées seulement apparaissent dans cette publicité. Très peu d'annonces et de publicité ont trait aux besoins des personnes handicapées.

LE BEAU MONDE: Les fabricants de produits de tabac et les distillateurs font universellement l'objet de critiques parce qu'ils n'utilisent dans leur publicité que des personnes en bonne santé, heureuses et d'une grande beauté. Or les personnes handicapées souffrent énormément des fantasmes que suscitent les média. Des tests menés par l'agence de publicité *McCann-Erickson* de Toronto ont révélé que l'invalidité choque les non-handicapés parce que la vue d'une personne handicapée porte atteinte à l'idée qu'elles ont de la «beauté». On ne risque pas grand-chose à soutenir que cette notion de la beauté a été fortement conditionnée par la publicité. Le gouvernement fédéral devrait examiner ses politiques et ses initiatives pour s'assurer qu'il ne contribue pas à décrire illusoirement la société canadienne, car elle compte 2,3 millions d'handicapés physiques ou mentaux.

RECOMMANDATION 105:

Exiger des employés fédéraux qu'ils utilisent un vocabulaire appropriés à l'égard des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des droits de la personne de rédiger et de publier, en consultation avec les personnes handicapées et leurs organisations, un guide sur le vocabulaire à utiliser à l'égard des personnes handicapées, et que le gouvernement fédéral donne à ses ministères et organismes l'instruction de réviser systématiquement toute la terminologie relative aux personnes handicapées de supprimer les termes négatifs ou dégradants.

PATERNALISME: Les attitudes et le langage se renforcent mutuellement. Ainsi, les attitudes négatives à l'égard des personnes handicapées s'accordent parfaitement avec un langage paternaliste. Les deux doivent être changés, mais il faut commencer par le langage, car il est plus facile d'adopter un nouveau vocabulaire que de faire évoluer une mentalité.

PROGRÈS: Le vocabulaire des Canadiens à l'égard des personnes handicapées a beaucoup évolué depuis un siècle. Les

abled persons. Terms like "criminally insane", "incurable", "crippled", "deformed", "idiot", "imbecile", "moron", are no longer acceptable. More recently, the use of descriptions such as "old age" in reference to legislation (Old Age Act), have been found unacceptable. The enactment of the Canada Assistance Plan in 1966 was an attempt to move away from the categorization of persons to the description of a system which was based upon need—regardless of the cause for that need.

TOO MUCH: There are still terms used which disabled persons find offensive. Use of such terms should cease. For example, "permanently unemployable", is considered demeaning by persons receiving social assistance payments. They feel that it is bad enough being out of work; it is even worse having to receive assistance from the government; this label is too much to take.

ELIMINATE: The Committee recommends that the Federal Government review all terminology used by its Departments and Agencies in reference to disabled persons, and to eliminate the use of negative terms.

RECOMMENDATION 106:

Promote positive image of disabled persons in key areas of society

That the Federal Government direct the appropriate Departments and Agencies to undertake promotional campaigns in areas such as employment, transportation, access and housing in order to stimulate awareness and encourage positive attitudes.

AWARENESS: Disabled people can make progress only when two sets of attitudes are changed—their own toward themselves, and the attitudes of non-disabled Canadians. Improved services to the disabled community depend upon a general awareness among the public that disabled persons can function independently within society.

NOT ENOUGH: For the most part, public attitudes towards disabled persons have bordered on charity. This "charity" has ensured that disabled persons receive treatment and care, but it has also reinforced barriers which prevent disabled persons from being seen as equal citizens.

THE KEY: "Equal treatment" is the key to all positive public attitudes toward the disabled. Non-disabled Canadians must be shown that disabled persons can function in a full spectrum of everyday activities related to employment, transportation, access to buildings and facilities, and to housing. Visible minorities and women have faced the same kind of unequal treatment. But attitudes are changing as individuals are shown to the public in a wide variety of "normal" activities and situations. The same must now be done for disabled persons.

expressions comme «malades criminels», «incurables», «infirmes», «difformes», «idiots», «imbéciles», «fous», ne sont plus acceptables. Dernièrement, même l'emploi d'expressions descriptives comme «vieillesse» dans le contexte d'une loi (Loi sur la sécurité de la vieillesse) a été jugé inacceptable. En adoptant le Régime d'assistance publique du Canada en 1966, on cherchait à éviter la catégorisation des personnes et à mettre en place un système fondé sur les besoins, quel qu'en soient les motifs.

EXPRESSIONS BLESSANTES: On entend encore des expressions que les personnes handicapées trouvent offensantes et que l'on pourrait cesser d'employer. Les assistés sociaux trouvent pas exemple blessant d'être appelés «inaptes au travail en permanence». Il est difficile d'être sans travail, mais il est encore plus difficile de recevoir de l'aide du gouvernement. Inutile d'utiliser par surcroît une expression nettement blessante.

ÉPURER LE VOCABULAIRE: Le Comité recommande que le gouvernement fédéral révise tout le vocabulaire utilisé par ses ministères et organismes à l'égard des personnes handicapées et qu'il en supprime tous les termes négatifs.

RECOMMENDATION 106:

Promouvoir une image positive des personnes handicapées dans les secteurs clés de la société

Que le gouvernement fédéral demande aux ministères et organismes compétents de lancer des campagnes de promotion dans les domaines de l'emploi, des transports, du logement et de l'accès aux immeubles pour sensibiliser l'opinion publique et pour favoriser une attitude positive.

SENSIBILISATION: Les personnes handicapées ne pourront faire des progrès que si deux attitudes sont modifiées, soit l'attitude qu'ils ont vis-à-vis d'eux-mêmes et l'attitude des Canadiens non-handicapés à leur égard. L'amélioration des services à l'intention des personnes handicapées dépend d'une sensibilisation générale du public au fait que les personnes handicapées peuvent fonctionner de façon autonome dans la société.

CHARITÉ MAL PLACÉE: Le plus souvent, l'attitude adoptée à l'égard des personnes handicapées s'inspire de la charité. Grâce à cette forme de «charité» les personnes handicapées ont pu recevoir traitement et soins, mais elle a également renforcé les obstacles qui empêchent les personnes handicapées d'être considérées comme des citoyens égaux.

LA SOLUTION: «Traitement égal», voilà la solution au problème d'attitude du public à l'égard des personnes handicapées. Il faut montrer aux autres Canadiens que les personnes handicapées sont en mesure d'exécuter la plupart des activités quotidiennes relatives à l'emploi, aux transports, à l'accès dans les immeubles et des installations et à l'habitation. Les minorités visibles et les femmes ont été en butte au même traitement inégal. Mais l'attitude à leur égard évolue à mesure que le public voit des membres de ces minorités et des femmes dans une foule d'activités et de situations «normales». Il faut maintenant faire la même chose pour les personnes handicapées.

RECOMMENDATION 107:

Produce stamps to commemorate the International Year of Disabled Persons

That the Federal Government direct the Department of the Post Office to produce a stamp or stamps to commemorate 1981 the International Year of Disabled Persons.

WHY NOT? A stamp is a small message, but a very big symbol. The Federal Government has marked other International Years with stamps, why not this one? It has produced stamps on a variety of subjects including sports, flowers and birds. A stamp was produced to mark the 1980 World Congress of Rehabilitation International in Winnipeg. The Committee recommends that the Federal Government direct the Department of the Post Office to move quickly to produce a stamp to mark the International Year of Disabled Persons, to be available during 1981.

SECTION 15. PREVENTION

RECOMMENDATION 108:

Develop national policy on prevention of disabilities

That the Federal Government request the Department of National Health and Welfare to develop, in conjunction with the provinces and appropriate organizations, a national policy on the prevention of disability based on the directions set out in "A New Perspective on the Health of Canadians" and that such a policy include strategies for action in the following areas:

- Reduction of the incidence of birth-related disabilities through promotion of high standards of pre-natal, perinatal and post-natal care.*
- Reduction of the incidence of or, where possible, the eradication of communicable diseases.*
- Promotion of safe and healthy work environments.*
- Promotion of lifestyles that enhance physical and mental well-being with particular emphasis on stress management, on the effects of drinking, on safe driving, and on the safety aspects of sport and recreational activities.*

TOO LATE: At the moment, the health care system in Canada can do little more for accident victims than take care of them after the damage is done. Real progress against the conditions which produce disabilities will come only when Canadians themselves, on a national basis, take primary responsibility for protecting and promoting their own health and that of their offspring.

UN-COORDINATED: A wide range of programs and activities to prevent physical and mental disability are being conducted throughout Canada by government and private organizations. Unfortunately, there is no national, coordinated effort in this field. There is little sense of commitment to a national prevention policy.

RECOMMANDATION 107:

Produire des timbres commémorant l'année internationale des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Postes de produire, en 1981, un ou des timbres commémorant l'Année internationale des personnes handicapées.

POURQUOI PAS? Le message d'un timbre est modeste mais il peut avoir une grande valeur symbolique. Le gouvernement fédéral a marqué la tenue d'autres années internationales par l'émission de timbres. Pourquoi ne le ferait-il pas pour les personnes handicapées. Il a produit des timbres sur les sports, les fleurs et les oiseaux. Un timbre a commémoré le Congrès mondial de la Réadaptation qui s'est tenu à Winnipeg. Le Comité recommande que le gouvernement fédéral demande au ministère des Postes d'émettre un timbre pour souligner l'Année internationale des personnes handicapées. Ce timbre serait disponible en 1981.

SECTION 15. LA PRÉVENTION

RECOMMANDATION 108:

Élaborer une politique nationale en matière de prévention des invalidités

Que le gouvernement fédéral demande au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer, en collaboration avec les provinces et les organisations compétentes, une politique nationale en matière de prévention de l'invalidité, qui soit fondée sur les orientations du document «nouvelle perspective de la santé des Canadiens» et que cette politique prévoie des mesures concrètes dans les domaines suivants:

- Réduction de l'incidence des invalidités liées à la naissance par l'application de normes élevées en matière de soins prénataux, périnataux et post-nataux.*
- Réduction de l'incidence ou suppression des maladies contagieuses, lorsque c'est possible.*
- Promotion de la sécurité et de la santé au travail.*
- Promotion de styles de vie qui favorisent le bien-être physique et mental, en insistant notamment sur le traitement du stress, sur les effets de l'alcool sur la réussite au volant et sur les activités sportives et récréatives du point de vue de la sécurité.*

TROP TARD: Pour l'instant, tout ce que les régimes de soins de santé en vigueur au Canada peuvent faire pour les victimes d'une invalidité, c'est de les soigner une fois le mal fait. Lorsque tous les Canadiens se seront eux-mêmes engagés, à l'échelle nationale, à protéger et à promouvoir leur propre santé, et celle de leurs enfants, on aura vraiment progressé dans la lutte contre les causes d'invalidité.

EFFORTS DISPARATES: Les gouvernements et les organismes privés ont mis en place toute une série de programmes et d'activités visant à prévenir les handicapés physiques et mentaux. Mais les efforts dans ce domaine ne sont pas coordonnés à l'échelle nationale. Et on est loin d'avoir une politique nationale en matière de prévention.

OUTLINE: The information needed to take action is already in place. In April 1974, the Department of National Health and Welfare produced a report entitled "A New Perspective on the Health of Canadians: A Working Document". This document is an outline for the kind of awareness Canadians must develop in order to prevent disease and injury in their daily lives. The outline must now be expanded and translated into an active national program.

SECTION 16. RESEARCH AND DEVELOPMENT

RECOMMENDATION 109:

Give higher priority to research and development which benefits disabled persons

That the Federal Government direct the relevant Departments and Agencies to give a higher priority to research and development in areas of particular interest to disabled persons and the prevention of disability.

That it direct the National Research Council to establish an Inter-departmental Disability Coordinating Committee which would set priorities and coordinate activities in this area of research and development. This Committee should ensure that ongoing research in other areas take into account the needs of disabled persons, and

That the Federal Government direct the Department of Transport to give a higher priority to the development of:

- An accessible interprovincial bus
- Lifting devices for railway passengers
- A curb-climbing motorized wheelchair
- Narrow wheel chair to be used on planes or buses
- Spill-free wet cell battery.

NEGLECT: In 1980, the Federal Government spent almost \$2-billion on research and development, yet less than 1% of this was spent on projects of benefit to disabled persons. At the same time, the problems associated with disability are costing Canadian taxpayers several hundred million dollars annually. The Members of the Committee believe that the budget for research and development in this area should be increased significantly. Highest priority should be given to technological innovations which increase the possibility of independent living, and new forms of treatment which decrease the incidence of mental disability.

HUGE PROBLEM: The volume of hospitalization for mental illness is larger than that of any other health problem in Canada. In 1976, the total number of patient days for mental illness was almost 24-million compared with approximately 38-million patient days for all other health problems com-

SCHÉMA: Ce ne sont pourtant pas les informations qui manquent. En avril 1974, en effet, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a publié un rapport intitulé: «Nouvelle perspective de la santé des Canadiens: un document de travail». Il s'agit d'un schéma sur la façon de sensibiliser les Canadiens de sorte qu'ils éliminent de leur vie quotidienne la maladie et les blessures. Ce schéma doit maintenant évoluer pour donner un programme intensif d'éducation nationale.

SECTION 16. RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

RECOMMANDATION 109:

Accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement au profit des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral demande aux ministères et aux organismes compétents d'accorder une plus grande priorité à la recherche et au développement dans les domaines qui intéressent plus particulièrement les personnes handicapées et à la prévention de l'invalidité.

Que le gouvernement demande au Conseil national de recherches de créer un comité de coordination interministériel de l'invalidité qui fixerait des priorités et coordonnerait les activités de recherche et de développement. Ce comité devrait veiller à ce que la recherche en cours dans d'autres domaines tienne compte des besoins de personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Transports d'accorder une plus grande priorité à la mise au point:

- D'autocars interprovinciaux accessibles
- D'appareils de levage pour les personnes en fauteuil roulant
- D'un fauteuil roulant motorisé conçu pour grimper sur les trottoirs
- D'un fauteuil roulant plus étroit pour les avions et les autobus
- De batteries à électrolyte étanche.

NÉGLIGENCE: En 1980, le gouvernement fédéral a consacré près de \$2 milliards à la recherche et au développement; pourtant, moins de 1% de ce montant a été affecté à des projets dont pouvaient bénéficier les personnes handicapées. Parallèlement, les problèmes découlant de l'invalidité coûtent aux contribuables canadiens plusieurs millions de dollars par année. Les membres du Comité sont d'avis qu'il faudrait accroître considérablement le budget consacré à la recherche et au développement dans ce domaine. Il faudrait accorder la priorité aux innovations techniques qui font augmenter les possibilités de mener une vie autonome ainsi qu'aux nouveaux traitements qui font diminuer l'incidence des invalidités mentales

PROBLÈME ÉNORME: Le taux d'hospitalisation pour les maladies mentales est plus élevé que pour n'importe quelle autre maladie au Canada. En 1976, le total de journées-malades pour les maladies mentales était de 24 millions par rapport au total de 38 millions pour l'ensem-

bined. These figures alone justify large expenditures for research into mental illness.

COORDINATE: An inter-departmental coordinating committee, chaired by the Deputy Head, or a senior official, from the National Research Council, should focus interest on this neglected area of research. This new committee would also bring together representatives from those Departments and Agencies which are involved in research and development, along with representatives from provinces, universities, and the private sector.

RECOMMENDATION 110:

Strengthen Academic Departments to Promote the Development of Rehabilitation Personnel

That the Federal Government establish research chairs and fellowships at universities and appropriate rehabilitation institutes or centres to stimulate research in the field of rehabilitation.

OVERLOOKED: Research in rehabilitation has been largely overlooked by Canadian universities. A few projects have been funded by the Federal Government, but these have been limited mainly to bio-medical engineering or computer technology. Even the funding of a few academic chairs or fellowships would substantially improve this bleak situation.

THE NEEDS: Research needs have been identified in areas such as mental health, physical medicine, prosthesis (artificial limbs). Some of this research could best be carried out in clinical or treatment centres. Unfortunately, few centres or universities have the resources to carry out this kind of applied research. The Committee believes that the Federal Government should provide funding to stimulate greater interest in this subject.

RECOMMENDATION 111:

Establish treatment and research centres for certain disabilities

That the Federal Government fund, or assist in funding, in cooperation with interested provinces and voluntary organizations, specialized treatment and research centres which would concentrate on certain disability groups such as the deaf-blind, deaf persons who are mentally ill, autistic persons, and those with cancer of the larynx.

IGNORED: Certain disabilities are so uncommon that they are virtually ignored by Canada's health care systems. Persons who are both deaf and mentally ill are shut out from any kind of rehabilitation. Individuals with cancer of the larynx have very limited services available to them. There are also many common disabilities which require skilled treatment which is unavailable in many localities. These include spinal cord injury, stroke, amputations, chronic pain, and head injury.

ble des autres maladies. Ces chiffres justifient d'emblée les crédits importants consacrés à la recherche sur les maladies mentales.

COORDINATION: Un comité de coordination interministériel, présidé par le directeur-adjoint ou un cadre supérieur du Conseil national de recherches devrait étudier ce domaine négligé. Ce Comité regrouperait des représentants de ministères et organismes s'occupant de recherche et de développement, ainsi que des représentants des provinces, d'universités et du secteur privé.

RECOMMENDATION 110:

Renforcer les départements universitaires afin de promouvoir la formation de personnel en réadaptation

Que le gouvernement fédéral crée des chaires et bourses de recherche dans des universités et instituts ou centres de réadaptation appropriés, pour stimuler la recherche dans le domaine de la réadaptation.

POINT NÉGLIGÉ: Les universités canadiennes ont en grande partie négligé la recherche dans le domaine de la réadaptation. Le gouvernement fédéral n'a financé que quelques projets dans les domaines de l'ingénierie bio-médicale ou de la technique informatique. En finançant l'établissement de quelques chaires ou bourses universitaires, il améliorerait beaucoup cette triste situation.

LES BESOINS: C'est dans les domaines de la santé mentale, de la médecine physique, des prothèses (membres artificiels), etc., qu'il faut faire des recherches. Les cliniques ou centres de traitement seraient mieux équipés pour effectuer une partie de cette recherche. Malheureusement, très peu de centres ou d'universités ont les ressources nécessaires pour se charger de ce type de recherche appliquée. Le Comité estime que le gouvernement fédéral devrait débloquer des crédits afin de stimuler l'intérêt en ce domaine.

RECOMMENDATION 111:

Établir des centres de traitement et de recherche pour certaines invalidités

Que le gouvernement fédéral finance en collaboration avec les provinces intéressées et les organisations bénévoles, des centres de traitement et de recherche spécialisés qui s'occuperaient tout spécialement de groupes particuliers de personnes handicapées comme les sourds-aveugles, les sourds ayant une maladie mentale, les autistiques et les personnes atteintes d'un cancer du larynx.

INVALIDITÉS IGNORÉES: Certaines invalidités sont si rares qu'elles ont été virtuellement ignorées. Les personnes qui sont à la fois sourdes et malades mentales ne disposent d'aucun moyen de réadaptation. Et la même chose vaut pour les personnes atteintes d'un cancer du larynx. Il existe également de nombreuses invalidités communes nécessitant des traitements spéciaux qui ne peuvent être dispensés dans bien des endroits. Notons par exemple les invalidités résultant d'une blessure à la colonne vertébrale, d'une attaque d'apoplexie, d'une amputation, de douleurs chroniques et de blessures à la tête.

LEADERSHIP REQUIRED: Lack of manpower hampers the provision of existing services, let alone necessary expansion of services. Expanded instruction is required in rehabilitation nursing. There is a serious shortage of occupational therapists. A significant shortage of prosthetists is approaching. The existing instruction of physicians in the potential for rehabilitation and in the prevention of disability is totally inadequate. Government support is required if significant progress is to take place in these areas.

RECOMMENDATION 112:

Ensure that Canada has sufficient medical rehabilitation personnel

That the Federal Government pursue its study of the health workforce requirements in the area of medical rehabilitation and take steps, in cooperation with the Provinces, to correct any shortcomings.

SHORTAGES: A number of briefs presented to the Committee lamented the staff shortages among physiatrists and other medical rehabilitation professionals. This is an especially serious problem in areas of the North, and among certain minority groups. In addition to physical rehabilitation personnel, there is also a severe shortage of personnel who can provide counselling services in the area of mental health care. The Federal Government should pursue its current survey of the workforce in Canada's health professions to ascertain the exact nature of these shortages. It should then take steps to correct the situation.

SECTION 17. DATA BASE DEVELOPMENT

RECOMMENDATION 113:

Direct Statistics Canada to develop data base on disabled Canadians

That the Federal Government direct Statistics Canada to give a high priority to the development and implementation of a long-term strategy which will generate comprehensive data on disabled persons in Canada, using population-based surveys and program data.

That, as part of this long-term plan, the following steps be initiated:

—*A national conference be convened in 1981; if possible, to review the data needs in this area and to identify appropriate measures for inclusion in a long-term plan.*

—*A commitment to include in the 1986 Census, questions on disability, and a suitable follow-up questionnaire to generate data on disabled persons in Canada.*

—*Inclusion of appropriate questions in the Canadian Labour Force Survey, the Consumer Finance Survey and other major population-based surveys, to provide additional data on the socio-economic conditions of disabled persons in Canada.*

LEADERSHIP: Le manque de main-d'oeuvre nuit à la prestation des services existants. Il est donc impossible, à plus forte raison, d'accroître ces services. Il faut accroître l'enseignement des soins de réadaptation. Il y a une grave pénurie d'ergothérapeutes et le jour n'est pas loin où il y aura une importante pénurie de fabricants de prothèses. Actuellement, la formation des médecins pour la réadaptation et pour la prévention des invalidités est tout à fait inadéquate. Il faut obtenir l'appui du gouvernement si l'on veut réaliser des projets importants dans ces domaines.

RECOMMENDATION 112

Veiller à ce que le Canada dispose d'un personnel médical de réadaptation suffisant

Que le gouvernement fédéral poursuive son étude des besoins en personnel médical de réadaptation et prenne des mesures, en collaboration avec les provinces pour combler les pénuries.

PÉNURIES: Dans plusieurs des mémoires présentés au Comité, on se plaignait de la pénurie de physiatres et d'autres spécialistes en réadaptation. Ce problème est particulièrement grave dans les régions du Nord et parmi certaines minorités. En outre, il y a également une grave pénurie de spécialistes qui peuvent offrir des services de conseiller dans le domaine de l'hygiène mentale.

SECTION 17. CONSTITUTION D'UNE BASE DE DONNÉES

RECOMMENDATION 113:

Demander à Statistique Canada de constituer une base de données sur les canadiens handicapés

Que le gouvernement fédéral demande à Statistique Canada d'accorder une très haute priorité à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'une stratégie à long terme visant à constituer une base de données sur les personnes handicapées au Canada et ce à l'aide d'enquête menées auprès de la population et de données tirées de divers programmes.

Que, dans le cadre de cette stratégie à long terme, les mesures suivantes soient prises:

—*qu'une conférence nationale soit organisée en 1981 afin d'étudier, dans la mesure du possible, les besoins en ce domaine et de décider des mesures à prendre dans le cadre de cette stratégie;*

—*que le gouvernement s'engage à inclure dans le recensement de 1986 des questions sur l'invalidité et un questionnaire de rappel approprié pour obtenir des données sur les personnes handicapées au Canada;*

—*que l'on pose des questions appropriées dans l'enquête sur la population active du Canada, dans l'enquête sur les finances des consommateurs et dans d'autres enquêtes importantes afin de recueillir des données supplémentaires sur les conditions socio-économiques des personnes handicapées au Canada.*

NOT IMPORTANT?: Over two million Canadians are physically or mentally disabled; one-tenth of the national population. Yet, very little is known about their social and economic situation. The cost and care of these disabled persons runs into the billions of dollars, yet Statistics Canada does not consider the disabled population important enough to warrant a special category in the 1981 Census questionnaire. The Committee heard complaints throughout its hearings that programs and projects were being delayed and cancelled because of the lack of hard data about disabled persons. This situation is especially serious in the area of mental health. Statistics Canada has a mental health division which collects data on the number of patients in mental health facilities. But this does not provide much useful information since the emphasis within the field is on the treatment of outpatients.

UNACCEPTABLE: This lack of information is totally unacceptable. The Committee has been told by Statistics Canada that it is now too late to include "disability" as a question in this year's census. This means that thousands of private and government programs on behalf of disabled persons must operate for the next five years on limited data. The Committee laments this situation. The only thing that can be done until then is to ensure that Statistics Canada makes provision to conduct special supplementary surveys which will provide data in the interim.

SECTION 18. NATIVE POPULATION

RECOMMENDATION 114:

Establish national advisory body on community services for disabled Indian persons

That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development to provide financial and technical assistance for the establishment of a national advisory body on community services affecting disabled Indian people, similar in concept and format to the National Commission Inquiry on Indian Health.

PAST FAILURE: Too often the Federal Government has created policies and programs affecting the lives of Indians without consulting first with the representatives of these people. This has resulted in ineffective programs, lowered morale among Indian communities, and strained relations between Indians and the Federal Government. It is crucial, therefore, that all matters related to services for disabled Indians be subject to prior consultation, within a formal advisory mechanism.

SUCCESS: Consultation works when it is formalized. In 1978, the National Commission Inquiry on Indian Health was established. This body now serves as a forum through which seven-teen provincial and territorial Indian organizations express

PAS IMPORTANT?: Plus de deux millions de Canadiens sont des handicapés physiques ou mentaux, soit un dixième de notre population. On sait pourtant très peu de choses sur leur situation sociale et économique. Les soins prodigués à ces personnes coûtent des milliards, mais Statistique Canada ne considère pas que la population handicapée soit assez importante pour justifier une catégorie spéciale dans son questionnaire établie pour le recensement de 1981. Pendant toute la durée de ses audiences, le Comité a entendu des témoins lui dire que certains programmes et projets étaient retardés ou annulés, en raison de l'absence de données sur les personnes handicapées. La situation est particulièrement sérieuse dans le domaine de la santé mentale. Statistique Canada possède une section responsable de la santé mentale et chargée de recueillir des données sur le nombre de maladies mentales dans les établissements. Ce genre de données ne constitue pas des renseignements très utiles puisque, dans ce domaine, l'on insiste de plus en plus sur le traitement des malades non hospitalisés.

SITUATION INACCEPTABLE: Ce manque d'information est totalement inacceptable. Le Comité a été avisé par Statistique Canada qu'il est maintenant trop tard pour inclure une question sur «l'invalidité» dans le recensement de cette année. Cela signifie que des milliers de programmes privés et publics destinés aux personnes handicapées devront être appliqués pendant les cinq prochaines années à partir de données tronquées. Le Comité déplore cette situation. La seule solution de rechange, c'est de veiller à ce que Statistique Canada prenne les dispositions nécessaires pour effectuer des enquêtes supplémentaires qui fourniront des données temporaires d'ici au prochain recensement.

SECTION 18. POPULATION AUTOCHTONE

RECOMMENDATION 114:

Établir un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord de fournir l'aide financière et technique nécessaires à l'établissement d'un organisme consultatif national sur les services communautaires destinés aux Indiens handicapés, cet organisme étant semblable à la Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens.

ÉCHEC: Trop souvent, le gouvernement fédéral a élaboré des politiques et des programmes touchant la vie des Indiens sans avoir d'abord consulté leurs représentants. Résultat: programmes inefficaces, démoralisation des collectivités indiennes et relations tendues entre ces derniers et le gouvernement fédéral. Il est, par conséquent, crucial que toutes les questions touchant aux services dispensés aux Indiens handicapés donnent lieu à une consultation préliminaire dans le cadre d'un mécanisme consultatif officiel.

SUCCÈS: La consultation est couronnée de succès lorsqu'elle est institutionnalisée. La Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens a été créée en 1978. Cet organisme est devenu maintenant une tribune où 17 organisations provin-

their views on health policies and programs of the Federal Government. A similar advisory body should now be established to deal with services provided to disabled Indians.

RECOMMENDATION 115:

Expand the role of friendship centres for disabled native people

That the Federal Government expand the role of Friendship Centres to include an urban-based referral program providing liaison and assistance to migrant Natives who are disabled.

ON THE MOVE: Unemployment among Native people runs between 35% and 75% of the Native work force, depending on the locale and the time of year. Many Native people, therefore, are forced to move frequently, or continually, from one urban centre to another looking for work. Among these transient or migrating people are disabled persons who require treatment and assistance in order to be able to function at all.

BARRIERS: A number of barriers prevent disabled Natives from receiving the help they need. Language barriers prevent information on available services from reaching the disabled person. Cultural barriers prevent disabled persons from accepting "outside help" from non-Native people. Distance barriers prevent access to the limited number of centres where these services are provided.

"FRIENDSHIP CENTRES": Native people trust and make use of information which comes from their own people. Information about Government services to disabled people, therefore, must be channeled through organizations which Native people operate for themselves. Such organizations already exist in the form of "Friendship Centres" in several Canadian towns and cities. A Friendship Centre is a facility, governed by Native people in an urban centre, which provides vital information to other Native persons who are newly arrived or passing through. These Centres should be expanded in number and in the scope of information they provide. A leading participant in this endeavour should be the Native Council of Canada. Their recently completed health project, mandate and operational experiences are grounds upon which this recommendation can be developed.

RECOMMENDATION 116:

Consider transfer of health services to Department of Indian Affairs

That the Federal Government determine the feasibility of transferring Indian Health Services from the Department of National Health and Welfare to the Department of Indian Affairs and Northern Development, and determine the direct and indirect advantages of such a transfer to the Indian and Inuit people who are disabled.

ciales et territoriales d'Indiens peuvent exprimer leurs vues sur les politiques et programmes de santé du gouvernement fédéral. Il faudrait maintenant créer un organisme consultatif semblable pour les services spéciaux fournis aux Indiens handicapés.

RECOMMANDATION 115:

Accroître le rôle des centres d'amitié pour les autochtones handicapés

Que le gouvernement fédéral accroisse le rôle des centres d'amitié pour qu'ils offrent un programme urbain de renseignement et d'aide aux autochtones handicapés migrants.

EN DÉPLACEMENT: Le taux de chômage parmi les autochtones varie de 35% à 75% de la population active, selon le lieu et la saison. C'est donc dire que de nombreux autochtones à la recherche de travail sont souvent ou constamment en déplacement d'un centre urbain à un autre. Des personnes handicapées font partie de cette population de passage ou en mouvement, et ils ont besoin de traitements et d'aide pour être en mesure de se débrouiller.

OBSTACLES: Plusieurs obstacles empêchent les autochtones handicapés de recevoir l'aide dont ils ont besoin. A cause de la barrière linguistique, les personnes handicapées ne peuvent se mettre au courant des services existants. Les barrières culturelles ensuite, font que les autochtones handicapés acceptent difficilement d'être «aidés de l'extérieur» par des non-autochtones. A cela s'ajoute la distance, autre obstacle qui complique l'accès aux centres peu nombreux où ces services sont dispensés.

«CENTRES D'AMITIÉ»: Les autochtones se fient aux renseignements qu'ils obtiennent de leurs compatriotes. Il faut donc que les renseignements sur les services du gouvernement à l'intention des personnes handicapées, soient canalisés par les organismes que ceux-ci se sont donnés. Il existe déjà dans plusieurs villes du Canada quelques-uns de ces organismes connus sous le nom de «centres d'amitié». Ceux-ci sont dirigés par des autochtones, et ils ont pour objectif de fournir aux autochtones nouvellement arrivés ou de passage les renseignements qui leur sont vitaux dans une agglomération. Il en faudrait un plus grand nombre et ils devraient donner davantage de renseignements. Le Conseil des autochtones du Canada devrait jouer un rôle primordial à cet égard. Le projet qu'il vient de terminer, son mandat et son expérience devrait servir de jalons à l'application de cette recommandation.

RECOMMANDATION 116:

Envisager le transfert des services de santé au ministère des Affaires indiennes

Que le gouvernement fédéral étudie la faisabilité du transfert des services de santé pour les Indiens, du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et établisse si ce transfert serait directement et indirectement avantageux pour les Indiens et les Inuit handicapés

CONFUSED: Indian and Inuit people do not understand or appreciate the concept of different government departments. Their own communities are small and unified, and the notion of huge, separate bureaucracies is foreign to their traditions and daily experience. They become confused by a situation in which it takes several major organizations to provide several minor services. They become discouraged when poor coordination among these organizations means that promised services are not delivered, or are delivered badly.

FAMILIAR: The Department of Indian Affairs and Northern Development has a special relationship to Indian and Inuit people. It provides a broad spectrum of programs directly affecting the health and lifestyles of disabled Indian and Inuit people. Indian leaders are unanimous in calling for Indian Health Services to be returned to the Department of Indian Affairs and Northern Development. They believe that nothing short of this transfer will effectively improve community services to disabled Indians.

RECOMMENDATION 117:

Establish data on problems of disabled Indian and Inuit people

That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development to undertake community-based surveys to supplement program data presently available regarding the extent and nature of problems facing disabled Indian and Inuit peoples.

IGNORANCE: Little is known about the unique needs of disabled Indian and Inuit peoples in Canada. National figures on frequency and types of disabling conditions among Indian/Inuit populations are lacking.

BIG PROBLEMS: Every day experience, however, indicates that disability is a much bigger problem among these people than among other Canadians. New services and assistance are badly needed, but without proper data, it is difficult to deliver help in an effective manner. At the same time, special care must be taken in the way that information is gathered. Indians and Inuit are naturally reluctant to answer questions about themselves unless they can be sure that the resulting information will be used for their benefit.

EXISTING ROUTES: Data-collection must involve researchers who are Indian and Inuit themselves. At the present time, two Departments—National Health and Welfare and Indian Affairs and Northern Development—have some data on hand. Although this information is incomplete, with the help of Indian and Inuit organizations, it can be used as a starting point for a comprehensive data bank.

SITUATION DÉROUTANTE: Les Indiens et les Inuit ne comprennent pas qu'il puisse exister plusieurs ministères gouvernementaux et ils n'en voient pas l'utilité. Leurs communautés sont petites et centralisées et c'est pourquoi l'idée d'énormes appareils administratifs distincts, est totalement étrangère à leurs traditions et à leur mode de vie quotidien. Il sont complètement dérouterés lorsqu'il leur faut faire appel à plusieurs grands organismes pour obtenir quelques services de peu d'importance. Et ils se découragent si, en raison d'une mauvaise coordination de ces organismes, les services promis ne sont pas dispensés ou le sont d'une façon qui laisse à désirer.

MINISTÈRE BIEN CONNU: Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien entretient des relations spéciales avec les Indiens et les Inuit. Il administre en effet toute une gamme de programmes concernant directement la santé et les styles de vie des Indiens et des Inuit handicapés. Les chefs indiens sont unanimes à demander que les services de santé aux Indiens soient rattachés au ministère des Affaires indiennes. Ils estiment que seul ce transfert permettra réellement d'améliorer les services communautaires dispensés aux Indiens handicapés.

RECOMMENDATION 117:

Rassembler des données sur les problèmes des Indiens et des Inuit handicapés

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord d'effectuer des enquêtes dans les collectivités d'autochtones pour compléter les données existantes relativement à l'importance et à la nature des problèmes auxquels les Indiens et les Inuit handicapés font face.

BESOINS PEU CONNUS: On sait très peu de choses sur les besoins particuliers des Indiens et Inuit handicapés au Canada, notamment quant aux types d'invalidités. Les chiffres nationaux sur la fréquence et les types de handicaps chez les Indiens et les Inuit sont incomplets.

GRAVES PROBLÈMES: On sait pourtant par expérience, que l'invalidité constitue un problème beaucoup plus grave dans cette population que parmi le reste de la population canadienne. Les autochtones ont grandement besoin de nouveaux services et d'aide supplémentaire mais, à défaut de données précises, il est difficile de les aider efficacement. Il faut aussi accorder une attention spéciale à la façon dont les données sont recueillies. Les Indiens et les Inuit se méfient des questions qui les concernent à moins d'avoir la garantie que les renseignements fournis seront utilisés à leur profit.

MÉCANISMES EXISTANTS: La collecte des données doit donc se faire avec des chercheurs qui sont eux-mêmes des Indiens ou des Inuit. A l'heure actuelle, deux ministères, Santé nationale et Bien-être social ainsi qu'Affaires indiennes et Nord canadien, ont quelques données en main. Même si ces renseignements sont incomplets, ils peuvent, avec l'aide des organismes indiens et inuit, constituer les premiers éléments d'une banque générale de données.

RECOMMENDATION 118:

Expand health profession opportunities for Native Persons

That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare to expand Native career development plans in order to attract Native people to the health professions and, in particular, to the fields of health education and promotion.

CONDITIONS: The life expectancy for Indians is 42.4 years, or thirty years less than that of non-Indian Canadians. Indian babies die at twice the national rate. Those who survive the ravages of pneumonia, bronchitis and parasitic diseases frequently suffer from malnutrition, unhealthy living conditions and family breakdown. Sickness and despair result from living in overcrowded housing, with no running water, no sewage or regular garbage disposal, and totally inadequate heating systems.

PREVENTION: The easiest disability to care for is one which does not occur in the first place. Many disabilities among Native populations could be prevented as a result of widespread health education. This education can only occur in an environment which incorporates the language, customs and lifestyles of Indian, Métis and Inuit people. The instructors must be Native themselves.

BREAKTHROUGH: The biggest breakthrough in providing health services to Native people will come when significant numbers of Native people become professional health workers. This is the only route by which the most serious problems of disease and sickness can be solved.

RECOMMENDATION 119:

Educate public servants on needs of disabled native people

That the Federal Government, in cooperation with Native organizations, give a higher priority to the provision of orientation programs for public servants involved in the delivery of services affecting disabled Native persons.

DOWN THE DRAIN: A government service is counterproductive if it is not accepted by the people for whom it is intended. Many well-intentioned Federal Government programs for Native persons have gone down the drain because they did not relate to the culture and history of these people.

KNOWLEDGE ESSENTIAL: Good intentions and technical expertise are not enough for dealing effectively with Native people on a personal basis. An understanding of the history, values and perceptions of Native groups is needed by all public servants who work with them. Unfortunately, orientation programs are often treated as a luxury rather than as an integral part of staff training. The Committee recommends that "cultural orientation" become an essential element of management career development in all Government organizations which provide services to Native people.

RECOMMANDATION 118:

Offrir aux autochtones plus de débouchés dans les professions de la Santé

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social d'élaborer des plans de carrière visant à attirer les autochtones dans les professions de la santé et notamment dans les domaines de l'éducation et de la promotion sanitaires.

CONDITIONS DE VIE: L'espérance de vie chez les Indiens est de 42,4 ans c'est-à-dire 30 ans de moins que pour les autres Canadiens. Leur taux de mortalité infantile est deux fois plus élevé que le taux national. Ceux qui survivent aux ravages de la pneumonie, de la bronchite et des maladies parasitaires, souffrent fréquemment de malnutrition, de conditions de vie malsaines et de désunion de la famille. Maladie et désespoir sont la rançon d'une vie dans les logements surpeuplés, où il n'y a ni eau courante, ni systèmes d'égouts, ni ramassage régulier des ordures, ni systèmes de chauffage dignes de ce nom.

PRÉVENTION: L'invalidité la plus facile à soigner est celle qui ne se produit jamais. Un programme général d'hygiène publique pourrait faire disparaître un grand nombre d'invalidités courantes chez les autochtones. Ce programme ne peut se réaliser sans qu'il soit tenu compte de la langue, des coutumes et du mode de vie des Indiens et des Inuit. Autrement dit, les animateurs doivent eux-mêmes être des Indiens ou des Inuit.

SOLUTION: Les services de santé fournis aux autochtones ne s'amélioreront vraiment que lorsqu'un nombre important d'autochtones deviendront des professionnels dans ce domaine. C'est vraiment la seule façon d'arriver à résoudre les problèmes les plus graves de maladie.

RECOMMENDATION 119:

Renseigner les fonctionnaires sur les besoins des autochtones handicapés

Que le gouvernement fédéral, en collaboration avec les organisations d'autochtones accorde une plus grande priorité à la mise sur pied de programmes d'orientation destinés aux fonctionnaires qui s'occupent des services offerts aux autochtones handicapés.

EFFORTS INUTILES: Un service public ne peut être utile que s'il est accepté par les personnes auxquelles il est destiné. Un grand nombre de programmes bien intentionnés que le gouvernement fédéral a conçu pour les autochtones, ont échoué par ignorance de la culture et de l'histoire de cette population.

CONNAISSANCES ESSENTIELLES: Les bonnes intentions et la compétence technique ne suffisent pas pour établir des rapports personnels efficaces avec la population autochtone. Tous les fonctionnaires qui s'occupent des autochtones devraient aussi connaître l'histoire, les valeurs et la mentalité de cette population. Les programmes d'orientation sont malheureusement souvent considérés comme un luxe plutôt que comme une partie intégrante de la formation du personnel. Le Comité recommande que «l'Orientation culturelle» devienne un élément essentiel du plan de carrière de tous les

RECOMMENDATION 120:

Establish special liaison and research office dealing with needs of disabled Native people

That the Federal Government instruct the Department of Secretary of State through its Native Program to facilitate research and liaison through a special office relating to the needs of disabled Native people.

LITTLE FEEDBACK: Many Government Departments and private agencies administer programs which affect the lives of disabled Native people. Few of these programs are based on accurate feedback from the communities they serve. There is no organization which ensures that the positions and needs of Native people are considered. It is not surprising that these programs often miss the mark.

KEEP IN TOUCH: The Committee recommends that a Federal Office be established which keeps government and private service organizations in touch with the status and needs of Native disabled persons.

RECOMMENDATION 121:

Appoint Native representative to International Year Committee

That the Federal Government appoint a representative of Native peoples to the Canadian Organizing Committee for the International Year of Disabled Persons.

SPECIAL CONCERN: Among all Canadians, the problems of disability are worst among Native peoples. Any Canadian participation in the International Year of Disabled Persons must consciously reflect this fact. The Committee recommends that a representative of Native Peoples be appointed immediately to the Canadian Organizing Committee for the International Year.

RECOMMENDATION 122:

Increase financial support for National Native Alcohol Abuse Program

That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare, to substantially increase their financial support for the National Native Alcohol Abuse Program and to ensure that the evaluation mechanism for the program involves members of those communities for which the program is intended.

TERRIBLE PROBLEM: Native leaders agree that their most critical community problems result from alcohol abuse. Fully one-third of all deaths among Status Indians and Inuit are alcohol-related, while over 60% of the Indian "children in care" arrive in that situation as a direct result of alcohol abuse. Total costs attributable to Indian and Inuit alcohol abuse approach \$150 million per year. The social costs are inestimable. This is the harsh reality which so many non-

gestionnaires d'organismes gouvernementaux qui fournissent des services à la population autochtone.

RECOMMENDATION 120:

Établir un Bureau spécial de communication et de recherche chargé de répondre aux besoins des autochtones handicapés

Que le gouvernement fédéral demande au Secrétariat d'État de faciliter, dans le cadre de son programme destiné aux autochtones, la recherche et la communication par l'entremise d'un bureau spécial chargé de répondre aux besoins des autochtones handicapés.

PEU DE RÉACTION: Un grand nombre de ministère du gouvernement et d'organismes privés administrent des programmes qui touchent la vie des autochtones handicapés. Très peu de ces programmes sont fondés sur des données précises recueillies dans les collectivités intéressées et aucun organisme ne veille à ce que les opinions et besoins des autochtones soient considérés. Il n'est donc pas surprenant qu'ils passent à côté des vrais problèmes.

SE TENIR AU COURANT: Le Comité recommande donc la création d'un bureau fédéral qui tiendrait le gouvernement et les organismes privés au courant de la situation et des besoins des autochtones handicapés.

RECOMMENDATION 121:

Nommer un représentant autochtone au Comité de l'année internationale

Que le gouvernement fédéral nomme un représentant des autochtones au sein du comité canadien d'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées.

LES PLUS DÉFAVORISÉS: De tous les Canadiens, ce sont les autochtones handicapés qui sont les plus défavorisés. Toute participation canadienne à l'Année internationale des personnes handicapées, organisée par les Nations Unies, doit explicitement refléter ce fait. Le Comité recommande donc qu'on nomme immédiatement un représentant des autochtones et qu'il siège au sein du comité canadien d'organisation de cette Année internationale.

RECOMMENDATION 122:

Accroître l'appui financier au programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, d'augmenter considérablement leur apport financier au Programme national de lutte contre l'alcoolisme et de veiller à ce que le mécanisme d'évaluation de chaque projet fasse appel à des membres des collectivités visées.

PROBLÈME TERRIBLE: Les leaders autochtones conviennent que le plus grave problème auquel leurs collectivités ont à faire face est celui de l'alcoolisme. Un bon tiers des Indiens et des Inuit inscrits meurent des suites de leur consommation abusive d'alcool, tandis que plus de 60% des «enfants indiens en traitement» ont des problèmes directement à l'abus de l'alcool. Cet abus chez les Indiens et les Inuit coûte environ \$150 millions par an et les coûts sociaux sont

Native people cannot appreciate, and from which the disabled Native person cannot escape.

DEEPER CAUSES: Alcohol abuse is only symptomatic of deeper problems in the Native community. The impact of modern Canadian society on the Canadian Native has been devastating. People have become dislocated from family and friends. Juvenile crime, child neglect, social tension and communicable diseases have become major social problems. Unfortunately, many Native people turn to alcohol as an escape from a grim future. Alcohol is a major and increasing cause of handicap and disability among Native people, especially among children who are born with fetal alcohol syndrome.

HOPE: In 1975, the National Native Alcohol Abuse Program (NNAAP) was established to arrest and reverse the debilitating effects of alcohol abuse within Native communities. It responds to community initiatives with financial support for projects covering preventive, treatment and rehabilitative activities. Each project is developed in concert with members of the community being served.

SPEED-UP: The results of this unique funding program have been encouraging. However, only 50% of the Indian on-reserve population, and a few Inuit and Metis communities, have been reached by NNAAP. There is a great need to speed up the program on a long-term basis, and to encourage provincial initiatives in the same field.

RECOMMENDATION 123:

Ensure access to rehabilitation services for Status Indians

That the Federal Government direct the Department of Indian Affairs and Northern Development, and the Department of National Health and Welfare in consultation with the Provinces and Status Indians and their associations, to develop a suitable mechanism to ensure that disabled Status Indians have access to a full range of rehabilitation services.

FEDERAL RESPONSIBILITY: Under the British North America Act, the Federal Government has direct responsibility for the affairs of Status Indians. In the matter of rehabilitation and vocational services for Status Indians who are disabled, however, Ottawa has relied until now upon the provinces to provide the necessary services. There have been considerable disagreements and legal debates regarding the jurisdiction of the Federal and Provincial Governments, and the payment for the services. As a result, the Status Indians have not received the services that they need. Two problems must, therefore, be solved. First, the Status Indians must be assured of rehabilitation and vocational services, regardless of the legal responsibility. Secondly, the ultimate responsibility and administration of these services should be decided by consulting all parties, especially Indian people.

inestimables. C'est là une dure réalité qu'un grand nombre de personnes non-autochtones ne peuvent comprendre et à laquelle l'autochtone handicapé ne peut échapper.

CAUSES PLUS PROFONDES: L'alcoolisme n'est en fait qu'un symptôme de problèmes plus profonds au sein de la collectivité indienne. Notre société moderne a eu sur l'Indien du Canada une influence dévastatrice, les liens familiaux et amicaux ont été rompus et ont entraîné la délinquance juvénile, les abandons d'enfants, les tensions sociales et les maladies contagieuses qui deviennent autant de graves problèmes sociaux. Un grand nombre d'autochtones s'évade malheureusement dans l'alcool, pensant échapper ainsi à un sombre avenir. L'alcoolisme est de plus une cause importante de handicap et d'invalidité chez les autochtones, particulièrement chez les enfants qui naissent avec le syndrome de l'alcoolisme fœtal.

ESPOIR: En 1975, on a mis sur pied le Programme national de lutte contre l'alcoolisme chez les autochtones pour déraciner les effets débilissants de cette néfaste habitude. Les collectivités qui en prennent l'initiative, reçoivent un appui financier pour la réalisation de projets de prévention, de traitement et de réadaptation. Chacun de ces projets est élaboré en collaboration avec les membres de la collectivité visée.

AUGMENTER L'AIDE: Ce programme unique de financement a donné des résultats encourageants. Cependant, il n'a atteint qu'environ 50% de la population indienne vivant dans les réserves et seulement quelques collectivités d'Inuit et de Métis. Il faudrait absolument accélérer la réalisation à long terme de ce programme et inciter les provinces à prendre les mêmes initiatives dans ce domaine.

RECOMMENDATION 123:

S'assurer que les Indiens inscrits aient accès à des services de réadaptation

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en collaboration avec les Indiens inscrits et leurs associations, de mettre sur pied un mécanisme visant à procurer aux Indiens inscrits handicapés l'accès aux divers services de réadaptation.

RESPONSABILITÉ FÉDÉRALE: En vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement fédéral est directement responsable des Indiens inscrits. Ottawa a toujours compté jusqu'à présent sur les provinces pour fournir les services nécessaires de réadaptation et d'enseignement professionnels dispensés aux Indiens inscrits handicapés. D'importants désaccords et des litiges sont survenus concernant les domaines de compétence des gouvernements fédéral et provinciaux et le paiement de ces services. Par conséquent, les Indiens inscrits n'ont pas reçu les services dont ils avaient besoin. Il faut donc résoudre deux problèmes. En premier lieu, il faut veiller à ce que les Indiens inscrits reçoivent des services de réadaptation et d'enseignement professionnels, quelle que soit la responsabilité juridique. En deuxième lieu, la responsabilité et la prestation de ces services devraient

SECTION 19. INTERNATIONAL PERSPECTIVE

RECOMMENDATION 124:

Reinforce federal role in International Year of Disabled Persons

That the Federal Government continue to play a lead role in the International Year of Disabled Persons (IYDP) activities at the United Nations, and with UN agencies, and, in particular, in the development of a long-term plan of action as a follow-up to the International Year.

IMPORTANT ROLE: Canada has already made a notable contribution to planning for the International Year. In June 1980, it hosted the World Congress of Rehabilitation International In Winnipeg. Canadian representatives have served this past year on the UN Advisory Committee for IYDP and in other international activities related to the International Year.

LONG-TERM: The UN Advisory Committee will table a comprehensive report on the world-wide status of disabled persons sometime in 1981. This will lead to the adoption of a long-term action plan by the UN General Assembly in 1982. The Federal Government should reinforce the lead role it has been playing, to ensure that Canadian experience and expertise is involved in the development and implementation of any long-term plan designed to prevent disability, or to improve the conditions of disabled persons in developing countries.

RECOMMENDATION 125:

Instruct CIDA to devote more funds to prevent disability

That the Federal Government instruct the Canadian International Development Agency (CIDA) to allocate a greater proportion of its current budget in developing countries for the following purposes:

Projects for improvement of the water supply as a measure to reduce the incidence of disabling conditions as Canada's participation in the 1981-1990 International Water Supply and Sanitation Decade.

Programs for immunization and other means of preventing disabling conditions.

Community services for disabled persons which foster integration into the community.

Establishment of prosthetic and orthotic services in countries lacking such services.

Support for the organization and activities of consumer groups at the local, regional, national, and international level.

Establishment of an interchange of professionals in the field of rehabilitation.

SECTION 19. PERSPECTIVES INTERNATIONALES

RECOMMANDATION 124:

Renforcer le rôle du gouvernement fédéral dans la préparation de l'année internationale des personnes handicapées

Que le gouvernement fédéral continue à jouer un rôle de chef de file dans l'organisation de l'Année internationale des personnes handicapées auprès des Nations Unies et de ses agences, notamment dans l'élaboration d'un plan d'action à long terme qui ferait suite à cette Année internationale.

RÔLE IMPORTANT: Le Canada a déjà beaucoup fait pour la préparation de cette Année internationale. En juillet 1980, il a accueilli le Congrès mondial de Réhabilitation International à Winnipeg. Par ailleurs, des représentants canadiens ont siégé l'an dernier au comité consultatif des Nations Unies sur l'Année internationale des personnes handicapées et ont participé à d'autres activités relatives à cette Année internationale.

PLAN À LONG TERME: Le Comité consultatif des Nations Unies déposera au cours de 1981 un rapport complet sur la situation mondiale des personnes handicapées. Ce rapport entraînera l'adoption d'un plan d'action à long terme par l'Assemblée générale des Nations Unies en 1982. Le gouvernement fédéral devrait renforcer le rôle de premier plan qu'il a joué jusqu'ici en ce domaine pour s'assurer que l'on tienne compte de tout l'acquis canadien dans l'élaboration et la mise en application d'un plan à long terme visant à prévenir l'invalidité ou à améliorer les conditions des personnes handicapées dans les pays en voie de développement.

RECOMMANDATION 125:

Demander à l'ACDI de consacrer une plus grande part de son budget à la prévention de l'invalidité

Que le gouvernement fédéral demande à l'Agence canadienne de développement international (ACDI) de consacrer une part plus importante de son budget destiné aux pays en voie de développement, aux fins suivantes:

projets d'amélioration de l'approvisionnement en eau, en vue de réduire les causes d'invalidité, à titre de participation canadienne à la décennie internationale d'approvisionnement en eau et d'hygiène publique 1981-1990;

programmes d'immunisation et autres moyens de prévention des causes d'invalidité;

services communautaires pour les personnes handicapées favorisant leur intégration dans la collectivité;

mise en place de services prothétiques et orthostatiques dans les pays où ils font défaut;

soutien à l'organisation et aux activités de groupes de consommateurs sur les plans local, national, régional et international;

organisation d'un projet d'échange de professionnels dans le domaine de la réadaptation.

That the Federal Government instruct CIDA to adopt a policy requiring the application of minimum Canadian standards for accessibility to buildings or facilities funded by that body, where feasible.

FOUR PER CENT: The Canadian International Development Agency (CIDA) provides more than \$1-billion annually to assist developing countries. Less than \$50-million, or less than 4 per cent, of this annual budget is devoted to solving health problems in these countries. Yet statistics show that the greatest drain on the resources and manpower energies of developing nations come from the ravages of disease. The main cause of these diseases, and of disabilities, is unclean water. CIDA should re-examine its priorities, and devote a much larger percentage of its aid to clean water programs, so that the conditions of disability can be contained and gradually eliminated.

COMMITMENT: Overall, CIDA must show a clearer commitment to the needs of disabled persons. This can be done through a variety of prevention or rehabilitation programs. Above all, CIDA should provide assistance to self-help efforts within developing nations, so that long-term dependence upon Canada can be lessened.

RECOMMENDATION 126:

Accessibility to Canadian facilities abroad

That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to accelerate the implementation wherever feasible of the same policy for accessibility to buildings and facilities outside the country as Federal Government Departments and Agencies are required to implement in Canada.

That the Federal Government instruct the Department of External Affairs to promote the use of reasonable standards of accessibility to buildings or facilities owned, leased or funded by the United Nations and its Agencies.

LEADERSHIP: Canada is already taking a lead role in the UN's activities to assist disabled persons. One way to reinforce the country's commitment to the worldwide disabled community is to set an example for accessibility. Minimum standards should be applied to all leases, construction and renovation of Canadian Government buildings abroad, wherever this is feasible.

SECTION 20. FUNDING AND IMPLEMENTATION

RECOMMENDATION 127:

Instruct government organizations to respond quickly to recommendations in this report

Que le gouvernement fédéral demande à l'ACDI d'adopter une politique exigeant l'application de normes canadiennes minimales relativement à l'accessibilité des bâtiments et installations publiques financés par cet organisme, lorsque c'est possible.

QUATRE POUR CENT: L'Agence canadienne de développement international (ACDI) verse chaque année plus de \$1 milliard en aide aux pays en développement. Moins de \$50 millions, c'est-à-dire moins de 4% de ce budget annuel, sont consacrés à la résolution des problèmes de santé que connaissent ces pays. Toutes les statistiques prouvent pourtant que c'est la maladie qui accapare la majorité des ressources financières et humaines de ces pays. Et la principale cause de ces maladies et invalidités est l'impureté de l'eau. L'ACDI devrait revoir ses priorités et affecter une part plus importante de son aide à des programmes d'épuration de l'eau pour que les causes d'invalidité puissent être limitées et graduellement supprimées.

ENGAGEMENT DE L'ACDI: De façon générale, l'ACDI devrait s'engager plus nettement à satisfaire les besoins des personnes handicapées. Il existe toute une gamme d'autres programmes de prévention ou de réadaptation qu'elle pourrait encourager. Mais l'ACDI devrait avant tout chercher à encourager les initiatives locales des pays en développement de manière à diminuer à long terme leur dépendance à l'égard du Canada.

RECOMMENDATION 126:

Faciliter l'accès aux installations canadiennes à l'étranger

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures d'accélérer, partout où cela est possible, la mise en application de la même politique d'accessibilité aux immeubles et installations canadiennes à l'étranger, politiques que les ministères et organismes du gouvernement fédéral sont tenus de respecter au Canada.

Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Affaires extérieures de promouvoir le respect de normes raisonnables en matière d'accessibilité aux immeubles et installations appartenant aux Nations Unies ou loués et financés par cette organisation internationale et par ses agences.

LEADERSHIP: Le Canada joue déjà le rôle de chef de file dans les efforts des Nations Unies destinés aux personnes handicapées. S'il donnait l'exemple en matière d'accessibilité aux immeubles publics, il renforcerait du même coup son engagement à l'égard des personnes handicapées du monde entier. Des normes minimales devraient être respectées dans tous les immeubles que le gouvernement loue, construit ou rénove à l'étranger, partout où cette pratique est possible.

SECTION 20. FINANCEMENT ET MISE EN APPLICATIONS

RECOMMENDATION 127:

Demander aux organismes gouvernementaux de donner rapidement suite aux recommandations du présent rapport

That the Federal Government instruct the relevant Departments, Agencies and Crown Corporations to give a higher priority in the allocation of their existing resources to the measures proposed in this report to meet the needs of disabled persons.

That the Federal Government instruct the relevant Departments to take immediate action to implement the recommendations relating to employment, housing, transportation and communications and to finance these out of existing resource levels.

RESTRAINTS: The recommendations in this Report call for more Federal funds than are currently allotted for the needs of disabled persons. At the present time, Federal Departments, Agencies and Crown Corporations are facing financial restraints. Few Federal organizations can look forward to increased budgets in the years ahead. In many cases, the budgets for 1984-5 are already committed to specific programs.

SAME PIE: The disabled community in Canada must be given a bigger slice of the existing pie. It is time that Federal organizations give the needs of disabled persons a higher profile. Funds from terminated projects should be re-allocated. Existing programs can be paid for over a longer time period. Other programs may be delayed. In this manner, many of the recommendations can be funded out of current operating or capital budgets, and not require additional outlay of Federal tax dollars.

RECOMMENDATION 128:

Give priority to negotiations with Provinces

Note: This recommendation is a summary of several actions proposed in previous recommendations.

That the Federal Government immediately begin negotiations with the provinces to permit the establishment of the Comprehensive Disability Benefits Program proposed in Recommendation 39, so that this program may be implemented as soon as possible.

That the Federal Government act quickly to negotiate with the provinces cost-sharing agreements necessary for:

- The replacement of the Vocational Rehabilitation for Disabled Persons Act with new legislation (Recommendation 37).*
- The development of new legislation to provide independent living services (Recommendation 75).*
- The provision of aids and devices (Recommendation 98).*

That, in order to ensure control over federal expenditures in these cost-shared areas, a ceiling or limit should be imposed. This ceiling or limit should be indexed and adjusted from time to time in light of experience and economic conditions.

Que le gouvernement fédéral demande à tous ses ministères, et organismes ainsi qu'aux sociétés de la Couronne d'accorder, dans l'affectation de leurs ressources existantes, une plus grande priorité aux mesures proposées dans le présent rapport afin de satisfaire les besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande aux ministères compétents d'une part de donner immédiatement suite aux recommandations relatives à l'emploi, au logement, aux transports et aux communications et d'autre part de financer leur application grâce aux ressources existantes.

COMPRESSION BUDGÉTAIRE: Les recommandations de ce rapport exigent que le gouvernement fédéral augmente les crédits qui sont destinés à satisfaire les besoins des personnes handicapées. A l'heure actuelle, les ministères et les organismes fédéraux ainsi que les sociétés de la Couronne sont aux prises avec des contraintes budgétaires. Peu de ces organismes s'attendent à voir leur budget augmenter dans les prochaines années. Dans bien des cas même, les budgets pour 1984-1985 ont déjà été affectés à des programmes précis.

MÊME GÂTEAU: La population handicapée du Canada doit recevoir une plus grande part du gâteau. Il est grand temps que les organismes fédéraux accordent plus d'importance aux besoins des personnes handicapées. Le paiement des programmes existants pourrait s'échelonner sur une plus longue période. D'autres programmes peuvent être retardés. De cette façon, un bon nombre de recommandations de ce rapport pourraient être financées à partir de budgets d'exploitation ou d'immobilisation courants, sans nécessiter le déblocage de nouveaux crédits fédéraux.

RECOMMENDATION 128:

Donner priorité aux négociations avec les provinces

Nota: Cette recommandation est un résumé de plusieurs mesures proposées dans des recommandations précédentes.

Que le gouvernement fédéral commence immédiatement à négocier avec les provinces la mise en place d'un régime complet d'assurance-invalidité proposé dans la recommandation 39, afin que ce régime soit appliqué dès que possible.

Que le gouvernement fédéral négocie dès que possible avec les provinces des ententes à frais partagés afin:

- de remplacer la Loi sur la réadaptation professionnelle des invalides par une nouvelle loi (recommandation 37).*
- d'adopter une législation pour fournir des services en vie autonome. (recommandation 75).*
- de fournir des aides et des appareils (recommandation 98).*

Qu'un plafond ou une limite soit imposé afin d'assurer le contrôle des dépenses affectées aux programmes à frais partagés. Ce plafond devrait être indexé ou rajusté de temps à autre en fonction de l'expérience acquise et en contexte économique.

That, the amounts allocated for these cost-shared programs should be pro-rated in each province in line with some indicator of social need, e.g. number of unemployment insurance recipients or social assistance recipients.

STRATEGY: The key strategy for all Federal Government assistance to disabled persons in the future must be that of "independent living". Wherever possible, disabled persons must be able to leave institutions and be provided with funds and the assistance they need to live on their own. This is not simply a nice thing to do, but is a matter of economic survival for disabled persons and for the Government itself. Economic conditions will no longer allow for constantly increasing welfare payments. The funds required to meet the needs of more disabled persons are finite. Independent living on a large-scale is the only strategy that will permit more to be done with existing funds.

RECOMMENDATION 129:

Establish Cabinet-level review procedure

That the Federal Government establish a review procedure at Cabinet level (similar to that which is in place with reference to the Status of Women) which will ensure that on-going consideration is given to the concerns of disabled persons.

INPUT: Most Federal Government decisions are made without regard to their impact upon the lives of disabled persons. This was also true at one time with respect to women, but not any more. Following the International Women's Year in 1975, a simple procedure was developed to ensure that consideration was given to the concerns of women in decision-making by the Federal Government. This need not entail an elaborate or cumbersome review process—but simply a procedure similar to that used to protect the interests of women.

RECOMMENDATION 130:

Designate a Minister for disabled persons

That a Minister of State on the Status of Disabled Persons be designated and that such a Minister be attached to a major Department other than the Department of National Health and Welfare.

COORDINATOR: The Committee believes that it is essential for the Federal Government to designate a Minister who will be directly responsible for the affairs of disabled persons, but the Committee is totally opposed to the creation of a new and separate Department. Nearly every Federal Department and Agency has programs and activities which directly affect disabled persons. What is sorely needed now is a single Minister to effectively monitor these efforts, without disrupting their present administrative arrangement. The Minister's mandate should be to maximize cooperation among all these Depart-

Que les montants affectés à ces programmes à frais partagés soient proportionnels à un indicateur de besoin social, dans chaque province: il pourrait s'agir notamment du nombre de prestataires d'assurance-chômage ou d'aide sociale.

STRATÉGIE: Toute la stratégie d'aide du gouvernement fédéral à l'intention des personnes handicapées doit viser la vie autonome. Dans la mesure du possible, les personnes handicapées doivent pouvoir quitter les établissements et obtenir les fonds et l'aide dont elles ont besoin pour vivre seules. Il ne s'agit pas seulement d'une belle action, mais c'est bien plutôt la survie économique des personnes handicapées et du gouvernement lui-même qui est en jeu. La situation économique ne pourra supporter une augmentation continue des prestations d'aide sociale. Il y a une limite aux crédits qu'on peut affecter aux besoins d'invalides de plus en plus nombreux. Apprendre à vivre en autonomie est donc la seule stratégie qui nous permettra de tirer meilleur profit des fonds existants.

RECOMMENDATION 129:

Établir un mécanisme d'étude au niveau du cabinet

Que le gouvernement fédéral établisse, dans le cadre de son processus de prise de décisions, un mécanisme d'étude au niveau du Cabinet (semblable à celui qui est en place relativement à la condition féminine), afin que les problèmes des personnes handicapées soient examinés de façon continue.

MÉCANISME D'INFORMATION: La plupart des décisions du gouvernement fédéral sont prises sans considération de l'incidence qu'elles auront sur la vie des personnes handicapées, ce qui était également vrai, à une certaine époque, au sujet des femmes. À la suite de l'Année internationale de la femme, en 1975, on a mis en place dans l'appareil administratif fédéral, un simple mécanisme d'information sur les problèmes des femmes pour toutes les décisions importantes. À cet égard, il n'est pas nécessaire de créer un mécanisme d'information compliqué et encombrant, mais simplement de mettre en oeuvre un processus semblable à celui qui est utilisé pour protéger les intérêts des femmes.

RECOMMENDATION 130:

Nommer un nouveau ministre chargé de la condition des personnes handicapées

Qu'un ministre d'État chargé de la condition des personnes handicapées soit nommé et qu'il relève d'un ministère important autre que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

COORDONNATEUR: Le Comité est d'avis qu'il faut nommer un ministre chargé directement des affaires des personnes handicapées mais il est totalement opposé à la création d'un nouveau ministère distinct. Presque tous les ministères et organismes fédéraux ont des programmes et activités touchant directement les personnes handicapées. Ce dont nous avons grandement besoin maintenant, c'est d'un ministre qui coordonnerait tous ces efforts, sans modifier la gestion courante. Ce ministre aurait pour mandat de favoriser au maximum la coopération entre les ministères et organismes

ments and Agencies, while keeping additional bureaucracy to a minimum.

RESPONSIBILITIES: The primary activity of the Minister would be to fight at the Cabinet level for programs and policies affecting disabled persons. He or she would also be responsible for the following activities:

- MONITOR** Federal Department policies and programs to ensure that they are promoting the fullest possible participation of disabled persons in society.
- CO-ORDINATE** measures to improve the status of disabled persons at the federal level.
- PERFORM** a public information and liaison function by keeping in contact with organizations of disabled persons and individuals, and by issuing publications.
- ENSURE** federal-provincial consultation on issues relating to the status of disabled persons.

BACKWARD STEP: Disabled persons are striving to overcome the obstacles caused by segregation, and of being prevented from participating in every day Canadian society. The creation of a separate Department would only reinforce both the image and the fact of segregation.

INFLUENCE NEEDED: The new Minister should be attached to a major department which already has significant involvement with disabled persons. This will provide the budget and cabinet influence needed to get things done. The importance of this attachment was summed up by the Honourable Lloyd Axworthy when he appeared before your Committee:

"Unless you are connected with a big line department with a lot of clout and a lot of ability, you are limited strictly to a role of persuasion. The portfolio should not be isolated because it would weaken the position of the Minister."

NOT HEALTH: While major Department affiliation is essential, the new Minister should not be attached to the Department of National Health and Welfare. Programs administered through that Department reinforce a tendency to see disabled persons as unfortunate victims who are sick. The Committee strongly believes this attitude must be changed.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 15*) is tabled.

Respectfully submitted,

DAVID SMITH

Chairman

du gouvernement tout en réduisant au minimum l'appareil bureaucratique supplémentaire.

RESPONSABILITÉS: Le nouveau ministre devrait principalement défendre auprès du Cabinet les programmes et les politiques concernant les personnes handicapées. Il serait responsable des activités suivantes:

- SURVEILLER** les politiques et programmes des ministères fédéraux et veiller à ce qu'ils favorisent la plus grande participation possible des personnes handicapées dans la société.
- COORDONNER** les mesures visant à améliorer la condition des personnes handicapées au niveau fédéral.
- REEMPLIR** une fonction d'information et de liaison en établissant des rapports avec les personnes handicapées elles-mêmes et leurs associations et en publiant.
- ASSURER** une consultation fédérale-provinciale sur les problèmes concernant la condition des personnes handicapées.

PAS RÉTROGRADE: Les personnes handicapées s'efforcent de surmonter les obstacles que leur causent la ségrégation, c'est-à-dire le fait d'être empêchées de participer à la vie quotidienne de la société canadienne. L'établissement d'un ministère distinct ne ferait que renforcer l'image et le fait de la ségrégation.

BESOIN D'INFLUENCE: Le nouveau ministre devrait relever d'un ministère important s'occupant déjà beaucoup des personnes handicapées. Il disposerait ainsi du budget nécessaire et de l'influence requise dans le cabinet pour que des décisions soient prises. Lorsqu'il a comparu devant le Comité, l'honorable Lloyd Axworthy a résumé l'importance de ce point:

«A moins d'avoir un lien avec un ministère important, très influent et très puissant, votre rôle se limiterait strictement à de la persuasion. Ce portefeuille ne devra pas être isolé, car il affaiblirait la position du ministre».

ÉVITER LE MINISTÈRE DE LA SANTÉ: Bien que ce portefeuille doit être rattaché à un ministère important, il ne faudrait pas qu'il relève du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. En effet, les programmes relevant de ce ministère ne font que renforcer la tendance à considérer les personnes handicapées comme des victimes malheureuses et malades. Nous sommes convaincus qu'il faut changer cette attitude.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 15*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 16, 1980
(44)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. D. J. Sullivan, Consultant; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. Robert Lucyk, Research Adviser.

The Committee resumed consideration of the draft of its Third Report.

It was agreed,—That the Contract for Services of Mr. D. J. Sullivan be amended to include the period December 20, 1980 to January 31, 1981.

It was agreed,—That the Contract for Services of Mrs. Sherri Torjman be amended to include the period December 1 to 8, 1980.

At 1:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, DECEMBER 18, 1980
(45)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Lang and Smith.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser, Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of the draft of its Third Report.

At 12:30 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m., this afternoon.

AFTERNOON SITTING
(46)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:45 o'clock p.m., the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament, Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of page proofs for the Special Edition of their Third Report and that upon review of the page proofs, the Committee proceed to adopt the report.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 DÉCEMBRE 1980
(44)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 44 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M. D. J. Sullivan, conseiller; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. Robert Lucyk, conseiller en recherche.

Le Comité reprend l'étude du projet de son troisième rapport.

Il est convenu,—Que le contrat pour les services de M. D. J. Sullivan soit modifié pour ajouter la période du 20 décembre 1980 au 31 janvier 1981.

Il est convenu,—Que le contrat pour les services de M^{me} Sherri Torjman soit modifié pour ajouter la période du 1^{er} au 8 décembre 1980.

A 13 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 18 DÉCEMBRE 1980
(45)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 45 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Lang et Smith.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial, M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement; M. D. J. Sullivan, conseiller.

Le Comité reprend l'étude du projet de son troisième rapport.

A 12 h 30 le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(46)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 45 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial, M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement, M. D. J. Sullivan, conseiller.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production des épreuves en pages de l'édition spéciale de son troisième rapport et que, sur revision des épreuves en pages, le Comité entreprenne l'adoption du rapport.

It was agreed,—That the Contract for Services of Miss Susan Green be amended to include the period November 29 to December 22, 1980.

At 4:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JANUARY 22, 1981

(47)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:49 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Special Adviser; Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Legal Adviser; Ms. Chris Yankou and Mr. Terrence P. McLaughlin.

The Committee resumed consideration of matters relating to its next (Third) Report.

It was agreed,—That the Committee retain the services of Sigma Communications of Toronto, Ontario, with respect to its next report and the travel of Committee Members to various cities across Canada.

It was agreed,—That Members of the Committee and the necessary staff, travel to various cities across Canada, immediately following the tabling of the Committee's next Report, to hold public briefings on the Report.

It was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference of Friday, May 23, 1980, the Committee retain the services of Terrence P. McLaughlin, as a Communications Consultant, for the period February 16, 1981 to February 27, 1981.

It was agreed,—That the Contract for Services of Mr. D. J. Sullivan, Consultant to the Committee, be amended in Clause 4 to include the period February 1 to 28, 1981 and that Clause 3(b) be amended to read and \$5000.00 on the 20th day of February, 1981 and that Clause 3(a) and 6 be amended in consequence to the amendment of Clause 3(b).

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, to attend the Awareness Session, Windsor Western Hospital Centre, Windsor, Ontario on February 20, 1981; the Annual Meeting of the Toronto Crippled Children's Society on March 14, 1981; and the Board of Directors Meeting of Healing Community in New York, United States, on February 6, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of an insert for the householders of Members of Parliament respecting the next report of the Committee and that it be made available to all Members of Parliament.

At 5:27 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JANUARY 29, 1981

(48)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:34 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Il est convenu,—Que le contrat pour les services de M^{lle} Susan Green soit modifié pour ajouter la période du 29 novembre au 22 décembre 1980.

A 16 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 22 JANVIER 1981

(47)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 49 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M. André LeBlanc, conseiller spécial; M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M^{me} Kate Dunkley, conseiller juridique; M^{me} Chris Yankou et M. Terrence P. McLaughlin.

Le Comité reprend l'étude des questions relatives à son prochain (troisième) rapport.

Il est convenu,—Que le Comité retienne les services de Sigma Communications de Toronto (Ontario), en ce qui concerne son prochain rapport et les déplacements des membres du Comité, qui se rendront dans différentes villes canadiennes.

Il est convenu,—Que les membres du Comité et le personnel nécessaire se rendent dans différentes villes canadiennes immédiatement après le dépôt du prochain rapport du Comité pour tenir des séances d'information publiques sur le rapport.

Il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, le Comité retienne les services de Terrence P. McLaughlin à titre de conseiller en communication pour la période du 16 février 1981 au 27 février 1981.

Il est convenu,—Que le contrat pour les services de M. D. J. Sullivan, conseiller du Comité, soit modifié à l'article 4 pour ajouter la période du 1^{er} au 28 février 1981 et que l'article 3b) soit modifié pour se lire: «et \$5 000 le 20 février 1981» et que les articles 3a) et 6 soient modifiés en conséquence.

Il est convenu,—Que le Comité autorise les frais de déplacement et de séjour de M. Walter Dinsdale, vice-président du Comité, pour assister à la session Awareness, Windsor Western Hospital Centre, Windsor (Ontario), le 20 février 1981, à la réunion annuelle de la Toronto Crippled Children's Society le 14 mars 1981 et la réunion du Conseil d'administration du Healing Community, à New York (États-Unis), le 6 février 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production d'un encart sur le prochain rapport du Comité, encart qui sera mis à la disposition de tous les députés pour insertion dans leurs envois collectifs.

A 17 h 27, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 29 JANVIER 1981

(48)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 34 sous la présidence de M. David Smith (président).

Members of the Committee present: Messrs. Chénier, Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Mr. D. J. Sullivan, Consultant.

The Committee resumed consideration of matters related to its next (Third) Report.

It was agreed,—That the draft of the Committee's Third Report be adopted as the Committee's Third Report to the House.

It was agreed,—That the Chairman present the Third Report to the House.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 16,000 copies in English and 4,000 copies in French of a special edition of their Third Report.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 200 audio-cassettes by La Magnéothèque (Montreal, Quebec) of their Third Report; 150 in English and 50 in French.

It was agreed,—That the Committee advertise the schedule of public briefings, with respect to its next (Third) report, in newspapers across Canada.

At 4:09 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the chair.

Membres du Comité présents: MM. Chénier, Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de recherche; M. D. J. Sullivan, conseiller.

Le Comité reprend l'étude des questions liées à son prochain (troisième) rapport.

Il est convenu,—Que le projet du troisième rapport du Comité soit adopté comme troisième rapport du Comité à la Chambre.

Il est convenu,—Que le président présente le troisième rapport à la Chambre.

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 16 000 exemplaires en anglais et 4 000 exemplaires en français d'une édition spéciale de son troisième rapport.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production par la Magnéothèque (Montréal Québec), de 200 audio-cassettes de son troisième rapport; 150 en anglais et 50 en français.

Il est convenu,—Que le Comité publie le calendrier des séances d'information publiques concernant son prochain (troisième) rapport dans les journaux à travers le Canada.

A 16 h 09, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Quebec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Wednesday, February 25, 1981

Thursday, March 26, 1981

Wednesday, April 1, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mercredi 25 février 1981

Le jeudi 26 mars 1981

Le mercredi 1^{er} avril 1981

Président: David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 25, 1981
(49)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:47 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator; Ms. Kate Dunkley, Library of Parliament.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 25,000 additional copies of the special edition of its Third Report to the House; 20,000 in English and 5,000 in French.

It was agreed,—That Members of the Committee and the necessary staff attend a national conference on Human Rights and the Physically Disabled sponsored by the Canadian Human Rights Foundation, to be held on March 20, 1981, in Ottawa.

It was agreed,—That the document entitled—Handicapped Natives—submitted by Mr. C. A. Brooks, Department of National Health and Welfare, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings (*See Appendix "DHIH-6"*).

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 26, 1981
(50)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens and Mr. Smith.

In attendance: Mrs. Barbara Reynolds, Research Coordinator.

The Committee considered matters related to its Order of Reference.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 130 additional audio-cassettes of their Third Report; 100 in English and 30 in French.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and accommodation expenses of Mr. D. J. Sullivan, former Consultant to the Committee, for the period March 10 to 12 and March 1 to 19, 1981, who travelled to Ottawa at the request of the Committee.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Walter Dinsdale, Vice-Chairman of the Committee, to attend a meeting on the Third Report of the Committee on Monday, April 6, 1981 at the McMaster University Medical Centre, Hamilton, Ontario.

It was agreed,—That the Committee authorize the living expenses (hotel and per diem) of Mrs. Barbara Reynolds,

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 25 FÉVRIER 1981
(49)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 47 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Aussi présents: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche; M^{me} Kate Dunkley, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité étudie les questions portant sur son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 25,000 exemplaires additionnels de l'édition spéciale de son Troisième Rapport à la Chambre; 20,000 exemplaires en anglais et 5,000 en français.

Il est convenu,—Que les membres du Comité et le personnel nécessaire assistent à une conférence nationale sur les droits de la personne et sur les handicapés physiques parrainée par la fondation canadienne des droits de la personne, qui doit avoir lieu le 20 mars 1981 à Ottawa.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Les autochtones handicapés—soumis par M. C. A. Brooks, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, soit joint au procès-verbal de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-6»*).

A 17 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 26 MARS 1981
(50)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 45 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens et M. Smith.

Aussi présent: M^{me} Barbara Reynolds, coordonnatrice de la recherche.

Le Comité étudie les questions portant sur son ordre de renvoi.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 130 audio-cassettes additionnelles de son Troisième Rapport; 100 en anglais et 30 français.

Il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. D. J. Sullivan, ancien conseiller auprès du Comité, pour les périodes du 10 au 12 mars et du 1^{er} au 19 mars 1981, pendant lesquelles il s'est rendu à Ottawa à la demande du Comité.

Il est convenu,—Que le Comité autorise des frais de déplacement et de séjour à M. Walter Dinsdale, vice-président du Comité, pour assister à une réunion portant sur le Troisième Rapport du Comité le lundi 6 avril 1981 au Centre médical de l'université McMaster, Hamilton (Ontario).

Il est convenu,—Que le Comité autorise des frais de séjour (hébergement et allocation quotidienne) de M^{me} Barbara Rey-

Research Coordinator, to attend the annual meeting of the International Commission on Technical Aids, Housing and Transportation, to be held in Vienna, Austria, on April 3 and 4, 1981.

It was agreed,—That the Committee authorize the travel expenses of Mr. David Smith, Chairman of the Committee to attend the United Church Women's Annual Meeting, Lindsay, Ontario, respecting the Committee's Third Report, to be held on Monday, March 30, 1981.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, APRIL 1, 1981

(51)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Dinsdale, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

Witness: From the Office of the Chief Electoral Officer: Mr. J.-M. Hamel, Chief Electoral Officer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Hamel made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Lang, it was agreed,—That the Committee authorize the printing of 282 additional copies of Issue No. 16 of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence and that a copy be forwarded to all Returning Officers.

At 5:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

nolds, coordonnatrice de la recherche, pour assister à la réunion annuelle du Centre international pour les auxiliaires techniques du logement et du transport, qui aura lieu à Vienne (Autriche), les 3 et 4 avril 1981.

Il est convenu,—Que le Comité autorise des frais de déplacement à M. David Smith, président du Comité pour assister à la réunion annuelle de la *United Church Women*, à Lindsay (Ontario), concernant le Troisième Rapport du Comité, réunion qui aura lieu le lundi 30 mars 1981.

A 11 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 1^{er} AVRIL 1981

(51)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 38 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Dinsdale, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Témoin: Du Bureau du directeur général des élections: M. J.-M. Hamel, directeur général des élections.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Hamel fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de M. Lang, il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 282 exemplaires additionnels du fascicule n° 16 du procès-verbal et des témoignages du Comité et qu'un exemplaire soit envoyé à tous les présidents d'élection.

A 17 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 1, 1981

• 1538

[Texte]

The Chairman: Order.

I regret we are still one short of a quorum, but we have had a problem, in that two of our members, Mr. Young and Dr. Halliday, are representing their parties at the pension conference. I am trying to round up Mr. Lang or Mr. Chénier to come here. But Mr. Hamel has kindly agreed to appear before our committee.

I think we will invite you to make a statement, Mr. Hamel, if you would like to make one. If you would prefer to go directly to the report, we can do that as well, but if you have a copy of the report there, I think the thing we might do is go to recommendation 5 and work our way through the five recommendations which relate to the Chief Electoral Officer's jurisdiction. So why do we not have your statement and then we will work our way through with questions. It is fairly informal, but it is on the record.

Mr. J.-M. Hamel (Chief Electoral Officer): Thank you, Mr. Chairman. I am pleased to have this opportunity to inform the committee on the measures we have already taken or intend to take on the recommendations contained in the committee's report which deal with the exercise of the franchise by the disabled and the handicapped.

• 1540

I wish to say at the outset that the committee's recommendation number 8, concerning the accessibility of the office which each returning officer must open as soon as a writ of election is issued, will be of great assistance to us whether or not the Canada Elections Act is eventually amended. Ever since my appointment as Chief Electoral Officer, I have consistently discouraged the use of private homes for use as election offices. While there was a time when most returning officers would operate from their home, and this was the case when I took over, I am pleased to point out that only 14 of the 282 returning officers used their home as their office at the last general election. It is still too many. I do hope Parliament will agree to include a clause in the Canada Elections Act prohibiting such use, but even if it does not, the committee's recommendation will add a great deal of weight to our directives to returning officers.

As the members of the committee are undoubtedly aware, working groups of departmental officials have been set up with respect to the implementation of the committee's report, and I am pleased to say that my office has participated in the work of one of those groups. While our plans cannot be finalized until we have an indication of the amendments to the Canada

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 1^{er} avril 1981

[Traduction]

Le président: A l'ordre.

Il est regrettable qu'il nous manque encore une personne pour atteindre le quorum, mais il y a eu un problème, c'est-à-dire que deux de nos membres, M. Young et le Dr. Halliday représentent leur parti respectif à la conférence sur les pensions. J'essaie de m'arranger pour faire venir M. Lang ou M. Chénier. Cependant, M. Hamel a bien voulu comparaître devant le Comité.

Je vous invite donc, M. Hamel, à nous faire votre déclaration préliminaire si vous en avez une. Si vous préférez vous attaquez directement au rapport, nous pouvons fort bien le faire; toutefois, si vous avez un exemplaire du rapport ici, je crois que nous pourrions peut-être passer à la recommandation n° 5 pour ensuite traiter des cinq recommandations concernant les compétences du directeur général des élections. Vous pourriez par conséquent nous lire votre déclaration, et nous passerons ensuite aux questions. C'est plutôt officieux, mais ce sera consigné du compte rendu.

M. J.-M. Hamel (directeur général des élections): Merci, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir l'occasion de saisir le Comité des mesures que nous avons déjà prises et de celles que nous avons l'intention de prendre relativement aux recommandations contenues dans le rapport de votre Comité portant sur l'exercice du droit de vote par les électeurs invalides et handicapés.

Tout d'abord, j'aimerais souligner que nous avons accueilli avec beaucoup de satisfaction la recommandation numéro 8 du Comité touchant l'accessibilité du bureau que chaque président d'élection doit ouvrir aussitôt qu'un bref d'élection est émis. Elle nous sera très utile, même si la Loi électorale devait ne pas être modifiée en ce sens. Depuis que le Parlement m'a confié la charge de Directeur général des élections, j'ai toujours essayé de dissuader les présidents d'élection d'utiliser leur maison privée comme bureau d'élection. Il fut un temps où la plupart des présidents d'élection se servaient de leur domicile comme base d'opérations. Là-dessus, il y a eu nette amélioration puisque lors de la dernière élection générale seulement 14 des 282 présidents d'élection avaient leur bureau d'élection dans leur maison privée. C'est encore trop et je souhaite ardemment que le Parlement acceptera d'inclure une clause dans la Loi électorale du Canada prohibant l'usage de maisons privées comme bureaux d'élection. Mais même si une telle clause ne devait pas paraître dans la Loi, la recommandation du Comité ajoutera énormément de poids aux directives que nous émettons à nos présidents d'élection.

Les membres du Comité sont sans doute au courant que des groupes de travail réunissant des cadres supérieurs de divers ministères ont été formés pour voir à l'application du Rapport du Comité. Il me fait plaisir de souligner que mon Bureau a participé au travail de l'un de ces groupes. Tant que nous ne serons pas fixés précisément sur les modifications que le

[Text]

Elections Act which Parliament will adopt resulting from the work of your committee, we have already given some thought to the implementation of your recommendation number 7 dealing with the training of poll officials and, more specifically, their responsibilities vis-à-vis the handicapped.

All other recommendations affecting our operations require, as you know, amendments to the Canada Elections Act. Even the recommendation concerning my policy relative to centralization of polling stations cannot be effectively carried out unless Section 33.(9) is deleted. This subsection of the act makes it mandatory to locate polling stations in a school or other public building. I fail to see how polls could be located in schools or other public buildings as required by the legislation, without some degree of centralization.

With regard to this question of centralizing polling stations, I must say that I was very disappointed to read in the committee's report that this policy was perceived as being primarily for the convenience of election officials. With all due respect, Mr. Chairman, I would like to make it very clear that my main consideration in maintaining this long-established policy, which is also the policy in effect in most provinces, is the elector's convenience and his ease of access to the poll. At one time the common practice was to establish polling stations in private homes, mostly for political reasons. Although provision has in effect been made in the Canada Elections Act for a certain degree of centralization of polls, since 1934, the practice of centralizing polling stations has been more widely resorted to since an amendment was made to the act in 1960 and, since 1970, I have actively discouraged the use of private homes as polling stations. I have taken this position because private homes are not always on a public transportation route and do not, in most cases, have level access. I believe that this position is within the spirit, if not the letter, of Section 33.(9) of the Canada Elections Act which for ease of reference I would like to quote. It says:

Whenever possible, a returning officer shall locate a polling station in a school or other suitable public building and shall locate the polling station, or the polling stations in a central polling place, at a place or places in the building that will provide ease of access to electors.

An additional advantage of using centralized polling places is that attempted impersonation and other possible offences may be better controlled at central polling places, which are more public and may be more likely to be patrolled by security personnel and candidates' agents. In fact, this was apparently the main reason for giving this practice broader application. In this connection, the committee may wish to refer to the testimony given by my predecessor, Nelson Castonguay, to the Standing Committee of Privileges and Elections on Monday, May 16, 1960. Police forces on more than one occasion have

[Translation]

Parlement voudra bien apporter à la Loi électorale du Canada, à la suite des recommandations de votre Comité, nous ne pouvons arrêter les détails de nos projets. Nous avons cependant déjà accordé une certaine attention à votre recommandation numéro 7 qui traite des cours de formation à l'intention du personnel des bureaux de scrutin, sur les besoins spécifiques des électeurs handicapés.

Toutes les autres recommandations contenues dans le Rapport du Comité et qui touchent nos opérations nécessiteront, comme vous le savez, des modifications à la Loi électorale. Même le changement qui fait l'objet de votre recommandation numéro 6 au sujet de ma politique relative à la centralisation des bureaux de scrutin peut difficilement être effectué à moins que ne soit abrogé le paragraphe (9) de l'article 33 de la Loi, qui oblige le président d'élection à établir les bureaux de scrutin dans une école ou dans un autre édifice public. En effet, il me paraît difficile, sinon impossible, de placer les bureaux de scrutin dans des écoles ou autres édifices publics, comme le requiert la législation, sans en même temps les grouper du moins dans une certaine mesure.

Au sujet de cette question de la centralisation des bureaux de scrutin, je dois vous avouer que j'ai été fort chagriné d'apprendre par la lecture du Rapport du Comité que cette politique était perçue comme ayant été conçue surtout pour faciliter la tâche du personnel électoral. Je le dis avec beaucoup de respect, monsieur le Président, mais mon principal souci en maintenant cette politique établie déjà depuis fort longtemps est de satisfaire les besoins des électeurs et de leur faciliter l'accès au bureau de scrutin. Il fut un temps où il était courant d'établir les bureaux de scrutin dans les maisons privées, souvent pour des raisons politiques. Des dispositions prévoyant une certaine centralisation des bureaux de scrutin apparaissent dans la Loi électorale dès 1934. Cependant, la centralisation des bureaux de scrutin est devenue plus courante à la suite d'une modification apportée à la Loi électorale du Canada en 1960. Depuis 1970 surtout, j'ai toujours insisté auprès des présidents d'élection pour les dissuader de placer leurs bureaux de scrutin dans des maisons privées parce que celles-ci ne sont pas toujours sur les circuits de transport en commun et, dans la plupart des cas, ne permettent pas l'accès de plain-pied. Je crois que ma politique à cet égard est selon l'esprit, sinon la lettre même des dispositions du paragraphe (9) de l'article 33 de la Loi électorale du Canada que je voudrais ici vous citer:

Dans tous les cas où cela est possible, le président d'élection doit établir un bureau de scrutin dans une école ou un autre édifice public convenable et situer le bureau de scrutin ou, dans le cas de plusieurs bureaux de scrutin, le centre de scrutin dans un local ou dans des locaux de l'édifice qui seront faciles d'accès pour les électeurs.

Il y a un autre avantage à établir des centres de scrutin groupant plusieurs bureaux de scrutin et c'est de permettre un meilleur contrôle pour prévenir les substitutions de personnes ou autres fraudes. Ces endroits étant publics, la surveillance par le personnel de sécurité et les agents des candidats devient beaucoup plus efficace. De fait, là semble être la raison principale qui a amené une application plus générale de cette pratique. A ce sujet, le Comité pourra se référer au témoignage de mon prédécesseur, Nelson Castonguay, au Comité permanent des Privilèges et élections lors de sa réunion du

[Texte]

advised us that it was very difficult for them to ensure the safety of the voting process in some parts of some cities, if single polls were established in private homes.

• 1545

I would also like to clarify one other misunderstanding contained in the committee's report, and that is that the centralization of polling places saves money. This is definitely not the case. There is, in fact, no saving in terms of the rentals paid, while additional human resources are required in the way of managerial staff and security personnel. I would also dispute the argument that centralizing polls, and I quote:

... makes it easier for electoral officers to organize the vote count.

Each individual poll is counted separately and I can see no advantage of centralizing polls as far as the counting procedure is concerned.

On the question of what the committee refers to as special polls in hospitals and nursing homes and apartment polls, I would refer you, Mr. Chairman, to pages 4 and 5 of my letter to you of November 10, 1980. I reiterate here that we do actively encourage locating polling stations in apartment buildings and in small institutions, such as senior citizens' homes or chronic hospitals. Our main problem in this respect is to obtain the co-operation of the building manager or, indeed, in some cases, the residents themselves or the authorities of the institutions. Building managers and residents alike are often concerned that having to keep the door of the building open from 9 a.m. to 8 p.m. endangers the security and privacy of the residents. The problem is compounded if the building does not contain a sufficient number of electors to constitute a polling division in its own right and people from the outside have to be given access to the building.

While the legislation does not actually say as much, I perceive my role largely as one of facilitating the vote amongst electors. I must say, however, that my primary role—according to the legislation—is to enforce compliance with and to ensure effective execution of the provisions of the Canada Elections Act. This being the case, I try to maintain a balance between the enforcement and facilitation aspects of my work, and this does not always allow me to be as flexible as I might wish to be. I hope that committee members will appreciate the whole range of aspects which I must consider in executing my role.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to repeat what I already said in my letter dated November 10, 1980, that I intend to make certain recommendations to Parliament in my

[Traduction]

lundi, 16 mai 1960. En plus d'une occasion, les forces policières nous ont informés qu'il leur était très difficile d'assurer la sécurité de la votation dans certaines parties de certaines villes si les bureaux de scrutin étaient éparpillés dans les maisons privées.

Il y a un autre point du Rapport du Comité que j'aimerais clarifier: il y est dit que la centralisation réduit les frais d'organisation des élections nationales. Tel n'est pas le cas, bien au contraire. Il n'y a de fait aucune économie au chapitre des taux de location payés; de plus, une main-d'œuvre supplémentaire est requise à cause de la surveillance et de la sécurité qu'il faut exercer. J'aimerais aussi réfuter l'argument qui veut que la centralisation des bureaux de scrutin:

... permet au personnel électoral d'organiser plus facilement le comptage des bulletins de vote.

Les votes déposés à chaque bureau de scrutin, qu'il soit seul ou groupé avec d'autres dans une même pièce, sont comptés séparément et il n'y a donc aucun avantage à centraliser les bureaux de scrutin en autant que le recensement des votes est concerné.

Quant à la question de ce que le Comité appelle les «bureaux de scrutin spéciaux» dans les hôpitaux, les maisons de repos et les tours d'habitation, je me permets d'attirer votre attention, monsieur le président, sur ce que je disais à ce sujet aux pages 4 et 5 de ma lettre du 10 novembre dernier. Je tiens à répéter ici que nous encourageons fortement les présidents d'élection à placer leurs bureaux de scrutin dans les tours d'habitation ainsi que dans les petites institutions, comme les centres pour personnes âgées ou les hôpitaux traitant les malades chroniques. Le problème principal que nous rencontrons à ce sujet est d'obtenir la collaboration du concierge de l'immeuble et même, dans certains cas, des résidents eux-mêmes ou, dans le cas d'une institution, des autorités concernées. Les concierges et les résidents des tours d'habitation ont souvent objection à ce que la porte de l'immeuble reste ouverte de neuf heures à vingt heures et mette ainsi en danger la sécurité et le désir d'intimité des résidents. Le problème est évidemment plus complexe si la tour d'habitation ne comporte pas un nombre suffisant d'électeurs pour constituer une section de vote complète et que des électeurs du voisinage doivent avoir accès à l'immeuble.

Même si la législation ne le dit pas expressément, mon rôle, tel que je le conçois, est de faciliter autant que possible l'exercice du droit de vote par les électeurs. Je dois ajouter toutefois que mon rôle premier, suivant la législation, est de voir à ce que la Loi soit observée et d'assurer une application efficace des différentes dispositions de la Loi. En conséquence, je dois essayer de maintenir un certain équilibre entre ces deux aspects de ma fonction, ce qui ne me permet pas toujours d'être aussi flexible que je souhaiterais l'être. Je suis convaincu que les membres du Comité sont pleinement conscients que je dois considérer tout un éventail d'aspects particuliers en remplissant les fonctions de ma charge.

Pour conclure, monsieur le président, j'aimerais répéter ce que je vous disais dans ma lettre du 10 novembre 1980, soit qu'il est de mon intention de présenter certaines recommanda-

[Text]

next report to the Speaker respecting possible changes to the Canada Elections Act to facilitate the exercise of the franchise by the disabled and the handicapped. I need not add that I will give the Standing Committee on Privileges and Elections every possible assistance if and when it is empowered to study the recommendations your committee has made for amendments to the Canada Elections Act.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I think what we should do now is deal with our recommendations one at a time. So let us do them in sequence.

The first one that we have is item 5, which is to establish a postal vote system similar to Manitoba's. I will take questions on that from members—but just on that item—and we will go through them one at a time. I know Mr. Dinsdale, of course, being a Manitoba member, is satisfied with the experience of that experiment.

Do you have any comments to make on that recommendation? Have you had a chance to really examine the Manitoba system?

Mr. Hamel: Yes, both the hospital vote and the postal vote. Administratively there is no problem. There is only one quarrel that I have with the Manitoba legislation: it forces returning officers to make a judgment which, in my opinion, they are not qualified to make, and if this were deleted from the provisions of the federal act, I would have no reservation whatsoever. The Manitoba legislation says "where the returning officer is satisfied that a voter is physically incapacitated": I do not think a returning officer is qualified to make that kind of judgment because it is a quasi-medical judgment.

Furthermore, you must remember that our ridings contain on the average 50,000 to 52,000 electors and he just would not have time to do any screening whatsoever. I think they must take at face value the request plus the statement signed by whoever would witness the application of the voter, that this caveat . . .

• 1550

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. I do not think that argument is really valid because returning officers are required to make much more subjective judgments than whether somebody is physically disabled. They are actually required to make the judgment whether someone is mentally disabled, and there is no question that that judgment is made when the poll is in some of these nursing homes where some individuals are advanced in years and may or may not be suffering from some form of senile degeneration of the brain; there is certainly exercise of judgment by the returning officer whether some individuals or patients in these nursing homes or other institutions have the right to vote, and that kind of judgment is much more subjective than whether someone is physically disabled, which in many cases is perfectly obvious.

[Translation]

tions au Parlement dans mon prochain rapport à l'Orateur de la Chambre des communes pour des changements à la Loi électorale du Canada qui devraient faciliter l'exercice du droit de vote par les électeurs invalides ou handicapés. Je n'ai pas besoin d'ajouter que je donnerai au Comité permanent des privilèges et élections toute l'aide possible lorsqu'il aura été autorisé par la Chambre à considérer les recommandations que votre Comité a faites pour des modifications à la Loi électorale du Canada.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant examiner vos recommandations l'une après l'autre et nous allons le faire dans l'ordre.

La première porte sur la création d'un vote postal analogue à ce qui se passe au Manitoba. Je demanderais aux membres du Comité de bien vouloir s'en tenir strictement à la recommandation n°, 5. Monsieur Dinsdale, député du Manitoba, estime bien entendu que cette expérience a donné de bons résultats.

Avez-vous eu la possibilité d'examiner ce qui se passait au Manitoba, monsieur Hamel?

M. Hamel: Oui, j'ai étudié aussi bien le vote postal que le vote dans les hôpitaux. Du point de vue administratif, cela ne pose pas de problème. La seule objection c'est que la loi du Manitoba oblige les scrutateurs à émettre un avis qu'ils ne sont pas qualifiés à émettre. Si cette disposition était supprimée de la loi fédérale, je n'aurais aucune réserve à son égard. La loi du Manitoba est libellée comme suit: «lorsque le scrutateur s'est assuré qu'un électeur souffre d'un handicap physique»; or, à mon avis un scrutateur n'est pas à même d'émettre pareil jugement qui relève de la médecine à proprement parler.

De plus, avec des circonscriptions comptant en moyenne de 50,000 à 52,000 électeurs, il n'aurait matériellement pas le temps de faire les vérifications nécessaires. J'estime que toute demande de ce genre doit être acceptée, d'autant plus qu'une déclaration doit porter la signature d'un témoin.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Cette objection n'est pas valable étant donné que les scrutateurs sont souvent appelés à se prononcer sur des questions bien plus subjectives que celle de savoir si quelqu'un souffre ou non d'un handicap physique. Ils sont en effet obligés de décider si une personne souffre ou non d'un handicap mental; c'est ce qui se passe notamment pour les bureaux de scrutin situés dans les foyers pour personnes âgées; or, certains des pensionnaires très âgés peuvent être atteints de sénilité. Dans des cas comme ceux-ci, c'est au scrutateur de décider si tel ou tel patient aura le droit de participer au scrutin, décision qui est plus subjective que celle qui porte sur des handicaps physiques, lesquels, dans la plupart des cas, sautent aux yeux.

[Texte]

Mr. Hamel: On this point, Mr. Chairman, if our returning officers follow our instructions, they do not have to make any judgment with respect to senior citizens' homes because the act only permits them to disfranchise people who are declared by the court as mentally incompetent. Returning officers cannot disfranchise a person who has not been deprived of the liberty of movement or deprived of the management of his or her property, so there has to be some court decision; otherwise, the person must be given the right to vote. In fact we do indeed set up polls in senior citizens' homes regardless of the mental health of some of those patients, and we have no right to disqualify those people.

Mr. Lang: The fact of the matter is that some individuals, rightly or wrongly—whether they have been declared legally incompetent or not; the judgment is made—are not allowed to vote.

Mr. Hamel: This is wrong, because there is no foundation in law to do it.

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Would you permit an analogy? We accept the senior citizen for the advance poll. The returning officer does not make any judgment on that. Could we not accept the disabled postal vote on request so that the returning officer would not have to make a judgment either. If perchance there is a small percentage of people, perhaps, on judgment, who would not qualify, I do not think there would be much abuse. There is no abuse from our senior citizens. I help them the day of the advance poll personally sometimes. It seems to me an analogy that would stand. Because we have the experience with the advance poll, why not go ahead with the postal vote?

Mr. Hamel: Our advance poll, Mr. Chairman, is wide open. It is open not only to senior citizens, the handicapped, the disabled; it is also open to anybody who will be absent on polling day. It is almost like an ordinary poll. The only difference, if I may mention it, is that at the advance poll at least poll officials see the individuals, while in this case the person may apply for a postal vote and will never be seen by any election official. He will be put on the list by either a resident of the same home or by a neighbour and then will apply for a postal vote, and nobody will ever see that elector.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, to me democracy would be well served anyway. I would not want anyone to stand in judgment of such a request. If the objective is to facilitate democracy, true democracy, this is the answer.

Mr. Hamel: I wish to repeat what I said, Mr. Chairman . . .

The Chairman: Let me just clarify the point. Are you suggesting that a doctor or someone medically qualified should make the decision, because I would not be totally outraged by that if a letter could just be mailed in, but it is ridiculous if a person who is disabled has to go to see somebody to determine whether or not he shall have a postal vote, because if he is able to pay one visit, he is able to go to the polls.

[Traduction]

M. Hamel: En principe, monsieur le président, le scrutateur n'aurait pas à se prononcer sur l'aptitude des pensionnaires des maisons pour personnes âgées à voter, seules les personnes ayant été déclarées incompetentes par les tribunaux pouvant se voir privées de leur droit de vote aux termes de la loi. Les scrutateurs ne peuvent pas priver du droit de vote une personne n'ayant pas au préalable été privée par les tribunaux de la liberté de mouvement ou de la liberté de gérer ses biens. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle des bureaux de scrutin sont ouverts dans les foyers pour personnes âgées, quelle que soit l'état de santé mentale de certains des pensionnaires, car nous n'avons pas le droit de les priver de leur droit de vote.

M. Lang: Il n'en reste pas moins qu'on interdit à certaines personnes de voter bien qu'elles n'aient pas été déclarées incompetentes par les tribunaux.

M. Hamel: Si c'est vrai, c'est contraire aux dispositions de la loi.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Je vais vous donner une analogie. Les personnes âgées peuvent participer au scrutin anticipé et les scrutateurs n'ont pas à se prononcer là-dessus. Ne pourrait-on pas permettre aux personnes souffrant d'un handicap physique de voter par correspondance si elles le souhaitent, de façon à ce que le scrutateur n'ait pas à se prononcer sur la matérialité du handicap. Je ne pense pas qu'il y aurait des abus graves, même si un faible pourcentage de ces demandes était non fondées. Je sais qu'il n'y a pas d'abus en ce qui concerne les personnes âgées. J'aide moi-même des personnes âgées à participer au scrutin anticipé. A mon avis, l'analogie entre le scrutin anticipé et le scrutin postal est tout à fait valable.

M. Hamel: Le scrutin anticipé est prévu non seulement pour les personnes âgées, les handicapés et les invalides, mais pour toute personne qui sera absente le jour des élections. La seule différence par rapport à un scrutin ordinaire c'est que pour le scrutin anticipé, les agents des élections voient les électeurs, alors que les personnes ayant obtenu la permission de participer au scrutin postal ne se présentent pas, bien entendu, devant les agents des élections. Leurs noms sont inscrits sur la liste électorale par une personne habitant dans le même foyer ou par un voisin après quoi on introduit la demande de vote postal, si bien que l'électeur ne passe en fait devant aucun agent officiel.

Mme Killens: A mon avis, ce serait tout à fait conforme à la démocratie. Il n'appartient à personne de se prononcer sur une demande de ce genre. C'est la seule façon, à mon avis, de promouvoir réellement la démocratie.

M. Hamel: Je tiens à répéter ce que j'ai déjà dit, monsieur le président . . .

Le président: Je voudrais éclaircir un point. Est-ce que vous proposez qu'un médecin ou toute autre personne dûment habilitée se prononce sur la matérialité du handicap physique, ce qui serait à la rigueur acceptable, après quoi la demande pourrait être envoyée par la poste? Il serait par contre tout à fait illogique d'exiger des handicapés de se rendre auprès d'un médecin pour que celui-ci certifie qu'il a le droit de participer

[Text]

Mr. Hamel: No, no. My point is that we should not ask a returning officer to make that kind of judgment.

The Chairman: Well, who would make it?

Mr. Hamel: The person who witnesses the application. It seems to me if the committee is satisfied . . .

The Chairman: So we will have a guarantee, just as with a passport application.

Mr. Hamel: That is right. And I think the returning officer should accept an application on its face value. When he gets a request from a person who claims to be disabled or handicapped, duly witnessed, he should not go beyond that.

The Chairman: I agree that on its face value—and if there were then some provision whereby, on complaint, there could be an investigation—and it would be an offence under the act if somebody took advantage of it—I am sure that would guard against abuse.

Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I think Mr. Hamel is nit-picking, because this problem does not arise in the provincial operation at all. In fact, the provincial operation ensures that everybody who wants to vote has a right to vote. That is the whole basis for the operation. The great tragedy—and I have been through 12 elections—is that under our federal system a great number, every election, want to vote and cannot vote. Even the provision they have now is complicated by medical certification. It is so cumbersome that when election day arises, they cannot vote.

I would think if somebody is certifying a person as disabled, that is the person who takes the responsibility. But I do not think, at the same time, because of the responsibilities that devolve upon returning officers, they can be entirely free of responsibility in this area. They have the ultimate responsibility of making sure the election runs according to regulations and according to Hoyle. It has not created any problems provincially, but it has made it possible to get around this difficulty, which I am sure all federal candidates have experienced, where a great number of people are deprived of their votes. It is the people in nursing homes. It is the severely disabled people. I think the only way you can get around it is to have a postal vote; something similar to Manitoba. It has now been tried in the electoral process and it has worked very successfully.

The Chairman: Mr. Hamel, on page 6 of your presentation, you say, in the last paragraph, you intend to make certain recommendations to Parliament. I am not really that familiar with the scope of your mandate in bringing in things that may not have been suggested to you. Would a recommendation concerning the postal vote be something you might be recommending under that?

[Translation]

à un vote postal, car si la personne handicapée peut se rendre chez son médecin, elle peut tout aussi bien se rendre au bureau de scrutin.

• 1555

M. Hamel: Ce n'est pas ce que je voulais dire. L'essentiel, c'est que la décision n'ait pas à être prise par un scrutateur.

Le président: Qui serait chargé de prendre cette décision?

M. Hamel: La personne qui servirait de témoin pour la demande.

Le président: On procéderait donc de la même façon que pour une demande de passeport.

M. Hamel: C'est exact. Le scrutateur devrait accepter ce genre de demande sans discussion. Toute demande dûment signée en présence d'un témoin provenant d'une personne se disant handicapée ou invalide devrait être acceptée sans discussion.

Le président: Oui, à condition que la loi stipule qu'en cas de réclamation, une enquête soit lancée et que toute fausse déclaration constituerait un délit aux termes de la loi, ce qui empêcherait les abus.

Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: A mon avis, monsieur Hamel coupe les cheveux en quatre, car au niveau provincial cela n'a jamais posé de problème. Ce que l'on cherche à faire dans les provinces, c'est veiller à ce que toutes les personnes souhaitant participer au scrutin puissent le faire. C'est le principe qui sous-tend l'organisation des élections. Ayant moi-même participé à 12 élections, je suis bien placé pour savoir qu'en ce qui concerne les élections fédérales, beaucoup de personnes qui voudraient participer au scrutin sont empêchées de le faire. La disposition concernant les certificats médicaux est tellement compliquée que bien des gens abandonnent et ne votent pas.

Si une personne atteste que telle ou telle personne est handicapée, c'est sa responsabilité. Mais en dernière analyse, c'est au scrutateur de s'assurer que les élections se déroulent conformément aux règlements et notamment à Hoyle. Cette mesure n'a posé aucun problème au niveau provincial; bien au contraire, elle a permis de contourner la difficulté qui, au niveau fédéral, empêche un nombre important de personnes de participer au scrutin, notamment les pensionnaires des foyers pour personnes âgées, les grands handicapés, etc. La solution qui s'impose à mon avis est le vote postal, comme ce que nous avons au Manitoba, où le système a donné d'excellents résultats.

Le président: Monsieur Hamel, vous dites dans le dernier paragraphe de votre exposé que vous comptez soumettre plusieurs recommandations au Parlement. Je ne sais pas dans quelle mesure vous êtes habilité à proposer vous-même des recommandations. Pourriez-vous notamment recommander l'adoption du vote postal?

[Texte]

Mr. Hamel: I do not think I could do it within the scope of our responsibility under the act. Under the act, I am responsible for making recommendations to the Speaker in my report to the Speaker, but strictly for better administration of the act and not on issues touching some of the substance of the legislation. For instance, one of the recommendations I have in mind is also borrowed from Manitoba. It is to allow poll officials to take the ballot box out to the sidewalk, for instance, to collect the ballot of a disabled person who cannot walk into the building or who for some reason or another cannot get out of a car. This is an administrative thing. It is part of the administration of the . . .

The Chairman: What about drawing to the attention of the Speaker the recommendation of the standing committee and saying you have no objection to it.

Mr. Hamel: Definitely so. I would consider it my duty.

The Chairman: You can do that.

Mr. Hamel: Yes. I would consider it my duty to bring these to the attention of the Speaker, and in some cases, make recommendations.

The Chairman: Any further questions on the postal vote?

Mr. Dinsdale: I wonder if we should do the same, as a committee.

The Chairman: We have, in a sense, but I certainly have no problem with drawing it even more specifically to her attention. A couple of us are members of the Committee on Privileges and Elections; Dr. Halliday and I are. This is a great issue with us, so we will be carrying on the torch there.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Mr. Hamel seems to have reservations. He said yes, he would be willing to recommend some. I was wondering if the word "some" meant perhaps he was not ready for the postal vote.

• 1600

Mr. Hamel: No, that is not what I had in mind. What I had in mind was another one which was considered. I think you will appreciate my position. Normally, my responsibility is to the Speaker and then through the Speaker to the Standing Committee on Privileges and Elections. When a question has been studied by that committee and rejected, I am in a very awkward position to come back and make a specific recommendation that it be adopted. So this is what I had in mind, and what I had in mind particularly was the hospital vote, which I would say I would certainly support much more easily than the postal vote, although administratively it is far more cumbersome, it is far more complex and would require from the returning office far more work. That is beyond the point.

The Chairman: But would not the one almost eliminate the need for the other? I mean, if you had a postal vote, you might not need a hospital vote.

Mr. Hamel: I do not think you are catering to the same people, because the hospital vote . . . we already, in most cases,

[Traduction]

M. Hamel: Non, je ne pense pas que la loi m'y autorise. Aux termes de la loi, je peux dans mon rapport au président faire des recommandations portant strictement sur une meilleure administration de la loi à l'exclusion de tout ce qui porte sur le fond de la loi. Ainsi, reprenant à nouveau l'exemple du Manitoba, je vais recommander que les urnes puissent être placées sur le trottoir afin que les personnes handicapées puissent y déposer leur bulletin s'il leur est impossible d'entrer dans l'immeuble où se trouve le bureau de scrutin ou lorsque, pour une raison quelconque, un électeur ne peut pas sortir de sa voiture. Il s'agit donc d'une procédure purement administrative.

Le président: Comptiez-vous signaler à l'attention du président la recommandation du comité permanent en ajoutant que vous n'y voyez aucune objection?

M. Hamel: Certainement.

Le président: Vous n'y voyez aucune objection?

M. Hamel: Absolument pas. Au contraire, il est de mon devoir de signaler ce genre de recommandation au président et, dans certains cas, de faire moi-même des recommandations.

Le président: Y a-t-il d'autres questions concernant le vote postal?

M. Dinsdale: Le Comité devrait peut-être en faire autant.

Le président: Nous l'avons déjà fait en quelque sorte, mais il serait peut-être bon d'insister. Plusieurs membres du Comité siègent au Comité des privilèges et élections; moi-même, ainsi que le docteur Halliday, notamment, et comme nous tenons tous les deux à cette question, nous en discuterons à nouveau à ce comité.

Madame Killens.

Mme Killens: J'ai l'impression que M. Hamel a certaines réserves quant au bien-fondé du vote postal.

M. Hamel: Non, ce n'est pas comme cela que je voulais procéder. Vous vous rendez sans doute compte de la situation dans laquelle je me trouve. Normalement, je suis responsable envers le président de la Chambre et, donc, indirectement devant le Comité permanent des privilèges et élections. Lorsqu'une question a été étudiée par le comité et rejetée, il m'est très difficile de revenir à la charge et de recommander qu'elle soit adoptée. Je voulais donc parler de la possibilité d'avoir un scrutin dans les hôpitaux; j'appuie une telle possibilité beaucoup plus que celle du vote postal en dépit des difficultés administratives qu'un tel vote pourrait poser pour le directeur de scrutin.

Le président: Mais ne croyez-vous pas que le vote postal éliminerait pour ainsi dire la nécessité de tenir un scrutin à l'hôpital?

M. Hamel: Je ne crois pas que nous parlons des mêmes catégories de personnes. Nous avons déjà des bureaux de

[Text]

I hope anyway, have polls in chronic care institutions, but there are 130,000 beds in acute treatment hospitals where people stay for about six days. They are not there at the time of the enumeration, so they cannot be enumerated there, and if they were enumerated there, they would no longer be there at the time of the election. So on polling day, they are on some list somewhere. The way Manitoba treats this is that they have a poll in the hospitals and a write-in ballot. It is very cumbersome; administratively it is a big problem, but it can be done.

We probably could catch there about 80,000 people, which is about the same number of people who vote under the special voting rules; that is, members of the forces and members of the public service abroad. The system would not be that different and the control would be manageable. The only reason it was not adopted in the past, I think is, twofold: one is that we have to have access to the poll book, which has always been frowned upon by the members of the Standing Committee on Privileges and Elections, because once the poll is closed, the poll book is closed because it gives rise to too many contestations.

The only way we could ensure that the person who voted in the hospital has not already voted at the advance poll or in the office of the returning officer, which is open for two solid weeks before polling day, is to go to the poll book or to the records kept by the returning officer.

The other thing is that the results come in days after the election, because they have to be re-addressed to the appropriate returning officers. It means that in cases where you have a pretty close election, you may have a number of seats hanging in the balance for four, five or six days, as we had prior to 1970 when the service vote was counted after the election.

You see, I counted that the average number of people in any given riding that may be in an acute treatment hospital on any polling day may be around 300. Some of these, of course, if they had surgery that same morning or the day before, may not be that willing to vote, and some might have a chance to vote before being admitted, because they had a day or two warning, so they could have gone to the returning officer's office. However, we probably have, on the average, about 300. So where you had a difference of less than 50 votes between the two top candidates, that vote might make a difference, and you would not know the final results until these votes had been counted.

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Hamel, I am really quite disturbed to hear you arguing that administrative problems could stand in the way of people being allowed to vote; that is totally contrary to the spirit of the Elections Act.

You have made the statement that recommendation number five regarding the establishment of a postal vote—you could not handle it, or it is not in your purview, because it is not an administrative matter. Yet really your job is to make sure everybody has a right to vote and has access to the vote. So, I

[Translation]

scrutin dans les institutions pour malades chroniques; cependant, il existe 130,000 lits dans les hôpitaux pour les patients nécessitant une intervention d'urgence; ces patients ne restent à l'hôpital que pendant six jours environ. Ces patients ne sont soit pas là au moment du recensement ou s'ils sont là à ce moment ils n'y sont pas au moment de l'élection. Ainsi, le jour du scrutin, ils figurent sur une des listes. Le Manitoba résout cette question en prévoyant un scrutin dans les hôpitaux et un bulletin de vote à envoyer par la poste. Il s'agit là d'une façon de procéder très peu pratique et qui cause de grands problèmes du point de vue administratif.

Le nombre d'intéressés s'élève dans ce cas à 80,000 personnes, à peu près autant que le nombre d'électeurs qui peuvent se prévaloir des dispositions spéciales en matière de scrutin; je veux parler des membres des Forces armées et des fonctionnaires en poste à l'étranger. Le système ne serait pas très différent et le contrôle serait assez efficace. C'est pour deux raisons que nous n'avons pas adopté cette façon de procéder dans le passé: tout d'abord, nous devons avoir accès au registre de scrutin; or, les membres du Comité permanent des privilèges et élections ont toujours vu cela d'un mauvais œil à cause des nombreuses contestations que cela peut provoquer.

La seule façon de nous assurer que la personne qui a voté à l'hôpital n'a pas déjà voté à un bureau de scrutin anticipé ou dans le bureau du directeur de scrutin, qui est ouvert pendant deux semaines avant le jour du scrutin, est de vérifier la liste du registre du scrutin ou les dossiers du directeur.

Il faut également se souvenir que les résultats ne sont connus que quelques jours après l'élection, puisqu'ils doivent parvenir au directeur de scrutin de qui relève la personne en question. Cela signifie que dans certains cas où deux candidats sont pratiquement à égalité, on ne peut faire le décompte des bulletins que 4, 5 ou 6 jours après le scrutin, comme cela se passait avant 1970 dans le cas du vote des membres des Forces armées et des fonctionnaires en poste à l'étranger.

D'après mes calculs, le nombre moyen de patients d'une circonscription hospitalisés afin de recevoir des traitements d'urgence le jour du scrutin s'élève sans doute à 300 environ. Ceux d'entre eux qui ont subi la veille ou le jour du scrutin une intervention chirurgicale ne seront peut-être pas trop prêts à aller voter. Certains pourront avoir voté avant l'admission au bureau du directeur de scrutin. Ainsi, lorsque la différence entre les deux candidats ayant reçu le plus grand nombre de voix est de moins de 50 votes, le vote de ces personnes peut faire toute la différence. Et pourtant, il faudra attendre pour obtenir les résultats finaux que tous les bulletins aient été dépouillés.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur Hamel, je suis vraiment très troublé de vous entendre dire que des problèmes administratifs pourraient empêcher certaines personnes de voter, ce qui est tout à fait contraire à l'esprit de la Loi sur les élections.

Vous avez dit que vous n'étiez pas en faveur de l'établissement d'un vote postal, que cela ne relève pas de vous étant donné qu'il ne s'agit pas d'une question administrative. Pourtant, votre travail est bien de vous assurer que tout électeur puisse exercer son droit de vote. Je ne crois pas, donc, que des

[Texte]

do not think administration can be used as an excuse for disenfranchising people.

Mr. Hamel: I am sorry, Mr. Chairman, but I certainly did not express myself clearly. I certainly agree fully with you that neither administrative problems nor financial considerations should ever stand in the way of the right to vote.

• 1605

Mr. Lang: What is preventing you from recommending our recommendation No. 5...

Mr. Hamel: I said administratively that it would not cause any problem at all. I simply said that the scope of the recommendations that I can make in my report to the Speaker must be restricted to administrative changes in the act, not changes of substance. This I consider, rightly or wrongly, a change of substance.

Mr. Lang: Then really, as you say, it is just your subjective judgment as to whether some people are going to be allowed to vote or not, because if they do not have a postal vote they are not going to be allowed to vote. Your subjective judgment as to what is administration and what is substance over the spirit of the Election Act has taken precedence so that you will not come through with recommendation 5.

Mr. Hamel: My point, Mr. Chairman, is that this is a decision for Parliament to make on the recommendation of the Standing Committee on Privileges and Elections, and I repeat what I said, that from an administrative point of view there is no problem whatsoever. This is far less complex than the hospital vote which I would be pleased to administer if Parliament were to adopt both of them. I have no quarrel whatsoever.

The Chairman: I think I would be quite satisfied if in your report that you refer to on page 6, in that last paragraph, you draw our recommendation on the postal vote to the attention of the Speaker and advise her that you have no difficulty with it but that it is a decision that really should be referred to the Privileges and Elections Committee. Then we do not get into a huge debate as to whether or not your mandate permits you to recommend that or not, because strictly speaking you have not recommended it, you have just reminded her of our recommendation and said that you do not object to it. I think we could live with that.

Mr. Lang: Do we have agreement on that?

Mr. Hamel: That is exactly what I said, Mr. Chairman.

The Chairman: Now, let us move on to No. 6, and this is one of interest to me. I note on page 3 that you are disappointed to read in the committee's report that this policy was perceived as being primarily for the convenience of election officials. I have to point out that if you refer to the Returning Officer's Manual of Instruction and instruction 17.6 entitled "Central polling places", the very first phrase used there is:

[Traduction]

questions administratives puissent servir d'excuse pour priver certaines personnes de leur droit.

M. Hamel: Excusez-moi, monsieur le président, je n'ai pas dû m'exprimer clairement. Je suis certainement d'accord avec vous; les problèmes administratifs ou financiers ne devraient jamais intervenir et priver quelqu'un de son droit de vote.

M. Lang: Qu'est-ce qui vous empêche alors de recommander notre recommandation numéro 5?

M. Hamel: J'ai dit que du point de vue administratif cela ne causerait aucun problème. J'ai dit simplement que dans mes recommandations au président de la Chambre, je dois faire porter mes remarques sur les modifications administratives de la loi et non sur des changements de fond. Je considère que dans ce cas il s'agit, à tort ou à raison, d'un changement de fond.

M. Lang: Donc, comme vous le dites, vous déciderez subjectivement si certaines personnes pourront voter ou non, étant donné que si elles ne peuvent avoir recours au vote postal elles ne pourront voter. Vous n'appuyerez pas la recommandation numéro 5 parce que, pour des raisons de personnel, vous avez déterminé ce qui représente des modifications administratives ou des modifications de fond.

M. Hamel: Je prétends, monsieur le président, que c'est au Parlement de prendre une telle décision sur recommandation du Comité permanent des privilèges et élections. Je répète que, du point de vue administratif, cela ne poserait aucun problème. Un tel vote est beaucoup moins complexe que le vote dans les hôpitaux, que je serais prêt à instituer si le Parlement en décidait ainsi. Cela ne me pose aucun problème.

Le président: Je serais tout à fait satisfait si, dans votre rapport, dont vous parlez à la page 6, au dernier paragraphe, vous attiriez notre recommandation concernant le vote postal à l'attention du président de la Chambre et si vous lui faisiez savoir que vous ne vous opposez pas à cette question et que la décision devrait en fait être prise par le Comité des privilèges et élections. De cette façon, on ne s'embarquerait pas dans un grand débat sur la question de savoir si oui ou non votre mandat vous permet de présenter telle ou telle recommandation. En fait, à strictement parler, vous ne feriez ainsi aucune recommandation, vous rappelleriez simplement au président de la Chambre en quoi consiste notre recommandation et vous lui diriez que vous ne vous opposez pas à celui-ci. Je crois que nous serions heureux si les choses se passaient de cette façon.

M. Lang: Sommes-nous tous d'accord là-dessus?

M. Hamel: C'est précisément ce que j'ai dit, monsieur le président.

Le président: Passons maintenant à la recommandation numéro 6 qui m'intéresse particulièrement. Je note, à la page 3, que vous exprimez votre déception de lire dans le rapport du Comité que cette façon de procéder vise à faciliter la vie aux agents d'élections. Vous vous reportez vous-même au manuel d'instructions des agents d'élections. Or, l'instruction 17.6 «bureaux de scrutin centraux» se lit:

[Text]

For greater efficiency and convenience, as many as ten polling stations may be grouped together in one central polling place.

I would suggest that the only intelligent interpretation that can be placed on that first phrase is that it is being done for the efficiency and convenience of election officials. I think it would be a very convoluted and, shall I say, an almost callisthenic-like interpretation to suggest that central polling places are somehow more accessible and therefore it is really the accessibility that you want to make available. It does not say that. There is only one intelligent interpretation which can be placed on that phrase "for greater efficiency and convenience". We have just thrown back at you what your Returning Officer's Manual of Instruction says.

I think the points you make with regard to houses are well taken. If we are talking about some remote hamlet or something like that, they may or may not be.

The constituency that I represent is an urban constituency in Toronto and approximately half of the people live in apartment buildings. I have 20-storey and 30-storey apartment buildings in the constituency that I represent where the polls are not located in the building. Nobody can tell me that for them to be in a public building outside the apartment building is somehow for the greater efficiency and convenience of the people who live in the apartment building as opposed to in the lobby. It may well be that there is not co-operation of the building owner and managers, but I suggest and I would submit to you that the instruction that they are getting from Ottawa does not really encourage them to persevere and be tenacious and really try to obtain that approval.

• 1610

What I would suggest is that in the case of apartment buildings, particularly where an entire poll is within one building or where you may have three small four-storey walk-ups, you break the poll rather than going to a school a mile away. If there is an instruction that in a situation like that every effort should be made to locate it in the lobby of the apartment building, I can live with that because I can tell you from personal experience that this policy meant that a number of electors, particularly older people and disabled people, lose their vote. That is the reality of it and nobody can convince me that this policy is for the greater efficiency and convenience of the electors. That is why we drew this to your attention. You may take umbrage at the phrase we used, but we simply quoted the exact phrase out of your own returning manual.

Mr. Hamel: Mr. Chairman, I fully agree with you that where you have apartment buildings, particularly where there are between 250 and 400 electors in the building, there should be a poll located in the foyer of the building. In fact, in my last

[Translation]

Pour une plus grande efficacité et facilité jusqu'à dix bureaux de scrutin peuvent être regroupés pour former un bureau central.

Je prétends que la seule façon intelligente d'interpréter une telle instruction c'est de dire que les choses sont faites pour tenir compte de l'efficacité et de la facilité des agents d'élections. Il faudrait avoir l'esprit assez mal tourné pour penser que de cette façon les bureaux sont plus accessibles à la population, comme vous le désirez. Ce n'est pas cela que vous dites. Il y a seulement une façon intelligente d'interpréter cette instruction, et c'est la raison pour laquelle nous vous reportons à cette première instruction du manuel des agents d'élections.

En ce qui concerne les scrutins tenus dans des maisons particulières, vos arguments sont valables. Evidemment, les choses sont peut-être différentes dans le cas d'un village très éloigné.

La circonscription que je représente se trouve dans la ville de Toronto et à peu près la moitié de cette population vit en appartement. Il y a des immeubles de 20 ou 30 étages dans ma circonscription et les bureaux de scrutin ne se trouvent pas dans l'édifice même. Personne ne pourra prétendre que pour les habitants de ces immeubles, il est plus facile de se rendre dans un endroit public central et donc de dire que ce bureau central a été prévu pour permettre une plus grande efficacité et pour faciliter les choses aux électeurs. Il est possible qu'il n'existe pas de collaboration entre le propriétaire ou le gérant de l'édifice, mais je dois vous dire que les instructions que les agents d'élections reçoivent d'Ottawa ne les encouragent pas vraiment à persévérer et à essayer d'obtenir l'approbation des sociétés immobilières afin d'installer leurs bureaux dans le hall d'entrée.

Dans le cas des immeubles d'habitation, ce que je propose, particulièrement lorsque tous les électeurs se trouvent dans le même édifice ou dans trois petits immeubles de quatre étages sans ascenseurs, par exemple, on peut y installer plusieurs bureaux de scrutin sans obliger les électeurs à se rendre dans une école à un mille de là. Si l'on rédige des instructions prévoyant que dans une situation de ce genre, il faut faire tous les efforts possibles pour installer le bureau dans le hall d'entrée de l'immeuble, je trouve que ce serait une bonne chose. Je puis vous dire d'après mon expérience personnelle qu'avec la politique que nous adoptons à cet égard à l'heure actuelle, un certain nombre d'électeurs et particulièrement les personnes âgées et handicapées ne se prévalent pas de leur droit de vote. Personne ne peut me convaincre que les choses sont ce qu'elles sont afin d'accroître l'efficacité et de rendre la vie plus facile aux électeurs. C'est la raison pour laquelle nous avons attiré votre attention sur cette question. Vous êtes peut-être vexés par notre façon de nous exprimer, mais nous avons cité les termes du manuel d'instructions.

M. Hamel: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec vous; dans des immeubles d'habitation regroupant entre 250 et 400 électeurs, il devrait y avoir un bureau de scrutin dans le hall d'entrée. En fait, dans mon dernier rapport au

[Texte]

report to the Speaker I specifically recommended that we be allowed more flexibility in setting up the maximum number of electors in a polling division. At the moment, if you have more than 350 voters in one building you have to split. You have to take part of it and bring that group outside.

The Chairman: Or have two polls in the one building.

Mr. Hamel: Yes. The problem in some cases, as I say in my Votes, is to obtain the co-operation of the janitor, the building management and the residents themselves. Maybe our instructions were not clear on this, but I can give the committee my word that in the future we will certainly insist more than ever that where an apartment building constitutes a poll in its own right the poll should be there and people should not be expected to go any distance.

The Chairman: But is there not an outstanding directive that encourages centralization? For example, when I took up this issue with the returning officer in my constituency I think she felt that she was perhaps being put in an awkward position because of policy directions from Ottawa, and I sympathized with her. She said that she was not being encouraged to do that. She assured me that in fact she had tried. I suspect that she would try even harder if she was encouraged to do so from Ottawa, and that is what I would like to see.

Mr. Hamel: Well, we do intend to do it, except that we have different types of electoral districts. All electoral districts do not have this type of apartment building, and in these places we have to live with the fact that the polls should be in public buildings as far as possible. As I said, we certainly intend to bring this home to the returning officers.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I would think, Mr. Chairman, that the orientation sessions that have been held in the past must interpret this efficiency of management and administration to mean convenience to those who are operating the election because in my constituency our returning office is in a house up on a hillside in a remote part of the city which is almost totally inaccessible. When I talked to the returning officer she said that it was more convenient for her. It is her home and her family, all the rest of it, and she found it much more convenient to carry out her functions as a returning officer in that setting than if she were downtown. This is why I would agree with the chairman that the emphasis in the act is not for the convenience of the electors but for the convenience of those who are running the election.

We had some interesting conversations during the course of the election campaign with respect to some of the polls that were already established and we did get some changes because some of the buildings were totally inaccessible. There are drop-in centres all over the rural parts of Canada now that have been financed by New Horizons programs and so forth, and these are becoming the convenient place for voting, from the standpoint of the electors, because they gather there. The aged and the infirm gather there quite regularly and it sort of becomes a home away from home. We were able to establish

[Traduction]

président de la Chambre, j'ai recommandé que l'on fasse preuve d'une plus grande souplesse dans la répartition des bureaux de scrutin d'après le nombre d'électeurs. A l'heure actuelle, s'il y a plus de 350 électeurs dans un même édifice, il faut prévoir un deuxième bureau à l'extérieur de l'édifice.

Le président: On pourrait très bien avoir deux bureaux de scrutin dans le même édifice.

M. Hamel: Oui. Le problème dans certains cas, comme je l'ai dit dans mes notes, c'est de pouvoir compter sur la collaboration du concierge, de la direction de l'immeuble et des résidents eux-mêmes. Peut-être nos instructions n'étaient-elles pas très claires, mais je puis vous assurer qu'à l'avenir, lorsque tous les électeurs d'un bureau de scrutin habitent dans un même immeuble, le bureau sera établi dans celui-ci.

Le président: Mais n'existe-t-il pas une directive qui encourage la centralisation? Lorsque j'ai soulevé la question avec la directrice du scrutin de ma circonscription, elle m'a dit que sa situation était assez difficile à cause des directives reçues d'Ottawa, et j'ai sympathisé avec elle. Elle m'a dit qu'elle ne recevait pas d'encouragements d'Ottawa, qu'elle avait en fait essayé, mais je crois qu'elle essaierait encore davantage si elle sentait l'appui d'Ottawa.

M. Hamel: Nous avons l'intention de procéder de la sorte, mais il faut se rendre compte que nous avons différentes sortes de districts électoraux. Tous les districts n'ont pas ce genre d'édifices d'habitation et, il faudra donc accepter que les bureaux de scrutin soient installés dans les endroits publics. Comme je l'ai dit, nous allons attirer l'attention des agents de scrutin sur cette question.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: A la suite des séances d'orientation qui ont eu lieu, les directeurs du scrutin doivent sans doute penser que pour eux, efficacité en matière de gestion et d'administration est synonyme de convenance personnelle. En effet, dans ma circonscription, le bureau du directeur du scrutin se trouve dans une maison au sommet d'une colline dans un quartier peu fréquenté de la ville. En fait, il s'agit d'un endroit presque inaccessible. Lorsque j'ai parlé à cette personne, elle m'a dit que son bureau était installé là pour convenance personnelle puisqu'il s'agissait de sa maison, qu'elle avait sa famille autour d'elle, etc., et elle a trouvé que c'était beaucoup plus pratique de travailler dans ces circonstances plutôt que de s'installer en ville. C'est la raison pour laquelle je suis d'accord avec le président; la loi met plutôt l'accent sur la convenance des directeurs de scrutin et non des électeurs.

Nous avons eu des discussions intéressantes au cours de la campagne électorale au sujet des bureaux de scrutin déjà installés et nous avons pu procéder à certains changements étant donné l'inaccessibilité de certains édifices. Il existe des points de chute partout dans les régions rurales financés par les programmes Nouveaux Horizons où se rassemble la population. Ces endroits sont idéaux pour y installer des bureaux de scrutin. Les personnes âgées, les infirmes se retrouvent dans ces centres régulièrement où ils passent beaucoup de leur temps. A la suite de beaucoup d'insistance, nous finissons par

[Text]

that principle in some areas by dint of much argument; I think that point has now been established. But again, we were arguing against the efficiency of operating the election. They wanted it to be in a place where it would be convenient from an administration standpoint, not from the standpoint of accessibility of the electors.

• 1615

Mr. Hamel: May I say, Mr. Chairman, that with all due respect this has never been our intention.

Mr. Dinsdale: Why would a returning officer argue that it was more convenient in her home?

Mr. Hamel: The problem will be solved next time, as you know.

Mr. Dinsdale: She came to the briefing session and that seems to be the impression.

Mr. Hamel: We are talking two things, Mr. Chairman. We are talking the office of the returning officer and we are talking polling stations. I may say in passing that the office will not be there next time because she will not be there; as you may know, she resigned recently.

Coming back to the centralizing of polling stations, historically, when this was pretty well made the general rule in 1960, the primary purpose was to try to control impersonation, goon squads and so on—I think Mrs. Killens knows what I mean there—and I think we have been very successful.

The Chairman: They are turning out more of them in Toronto.

Mr. Hamel: Just in passing, I was checking some old books recently, and in one poll located in a private home there were 19 clear impersonations out of 206 votes cast. That was in 1953.

The Chairman: Just out of curiosity, were there any charges laid?

Mr. Hamel: There was nobody at that time responsible for laying charges. It is only since 1977 that I have been responsible for ensuring compliance with the act. At that time, if the person was not caught red-handed, he or she would get away scot-free.

Anyway, this was initially the purpose. In 1970, when the act was amended to read as it reads today, I may honestly say that my purpose was primarily to make it easier for the voter, and I was following the practice in most provinces; because in my mind, public buildings, schools in particular, usually provide better access than do most private homes. So this was my main intention. From our point of view, it does not change anything. It does not cut the cost; it even adds to our costs. But financial consideration should never stand in the way of this kind of change.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: I heard you make the comment, Mr. Hamel, that when senior citizens' homes and nursing homes have a sub-

[Translation]

nous faire entendre. Cependant, dans ce cas également, nous allons à l'encontre de l'efficacité de l'élection. Les directeurs de scrutin aiment que les bureaux soient installés dans des endroits qui leur facilitent la vie du point de vue administratif et ils ne se préoccupent pas tellement de savoir si ceux-ci sont accessibles aux électeurs.

M. Hamel: Je dois dire, monsieur le président, que telle n'a jamais été notre intention.

M. Dinsdale: Pourquoi alors une directrice de scrutin prétend qu'il est plus pratique d'installer le bureau chez elle?

M. Hamel: Le problème sera résolu à la prochaine élection, comme vous le savez.

M. Dinsdale: Elle a participé à la séance d'information et c'est cette impression qu'elle a eue.

M. Hamel: On parle ici de deux choses, monsieur le président, du bureau de la directrice du scrutin et du bureau de scrutin. En passant, je dirais que le bureau de la directrice ne se trouvera plus au même endroit puisque cette personne n'occupera plus ses fonctions; comme vous le savez, elle a donné sa démission récemment.

En ce qui concerne la centralisation des bureaux de scrutin, règle qui a été établie en 1960, le but principal était de veiller à ce qu'une personne ne se fasse pas passer pour une autre et d'empêcher toute intimidation. Je crois que madame Killens sait de quoi je parle. Je crois qu'à ce point de vue nous avons rencontré un très grand succès.

Le président: Il y a pas mal de choses de ce genre qui se passent à Toronto.

M. Hamel: En passant, je vous dirais qu'en consultant les anciens registres, j'ai découvert que 19 personnes s'étaient fait passer pour d'autres sur 206 électeurs. C'était en 1953.

Le président: Simple curiosité, a-t-on inculpé certaines personnes?

M. Hamel: Personne n'était responsable à l'époque, ce n'est que depuis 1977 que je suis responsable de faire appliquer la loi. A cette époque, si la personne n'était pas prise la main dans le sac, elle s'en tirait très bien.

En tout cas, tel était au départ le but de toute cette opération. En 1970, lorsque la loi actuelle a été modifiée, mon but était principalement de faciliter la vie aux électeurs en facilitant l'accès aux bureaux de scrutin et donc en installant ceux-ci dans les édifices publics, les écoles en particulier, et non dans les maisons particulières. Tel était donc mon but principal. En fait, procéder de cette façon n'est pas plus économique, au contraire; cependant, les considérations financières ne devraient pas intervenir.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Vous avez dit, M. Hamel, que lorsque le nombre de résidents de foyers pour personnes âgées est important, je

[Texte]

stantial number of residents, and I am not sure whether you said 200 or 300, there is an attempt to have a poll there.

Mr. Hamel: No, this is for high-rise buildings. In senior citizens' homes, chronic hospitals, if we can get the co-operation of the authorities of the institution, and providing that the secret of the vote as a group is sufficiently protected, we will set up a special poll for as few as 30 or 35 electors.

Mr. Lang: I can list you off as many as you like, maybe 20, 30 or 40 nursing homes in my riding, that did not have a poll, and with numbers of up to 200 and 300.

Mr. Hamel: I am sorry to hear about this only today because we know that we set up quite a few. In some places we did so when we heard about it. In some cases, returning officers may have overlooked them for one reason or another.

Mr. Lang: The Salvation Army home for the aged on Frederick Street in Kitchener is one clear example. There are about 200 people there. They had to go across the street to vote in a house. Most of them could not vote.

• 1620

Mr. Hamel: I am sorry to hear that.

Mr. Dinsdale: Did you get to know your returning officer?

Mr. Lang: Oh yes.

The Chairman: We will send a transcript of this meeting.

Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Thank you. I do not want to come to the rescue of Mr. Hamel; I think he can do that himself very well. But it must be very hard for him to control his troops. I know that I have had a lot of problems with my returning officer. For example, advance polls: Metropolitan Boulevard on Cremazie—well, you can hardly stop a car on Cremazie below the Metropolitan. I personally took some people to the advance poll because the driver had to stay in the car and I also helped the senior citizens to vote in the advance poll. Now, why was that site chosen? There was no excuse for that.

Now, when we are dealing with Mr. Hamel, we are a candidate, we are not a member of Parliament. We have a privileged position today to talk to him as MPs. But next time around, whenever we try to get Mr. Hamel on the phone, we will be only candidates. So, therefore, he does not have to listen to us. He is not speaking to MPs when we want to complain.

The only hope I have is that we would have some briefing sessions before the advance poll, and even then we are not sure they are going to obey us. It was horrible crossing Henri Bourassa Boulevard because it is a double boulevard. Those

[Traduction]

ne sais si vous avez parlé de 200 ou 300 personnes, on essaie d'y installer un bureau de scrutin.

M. Hamel: Non, je veux parler des immeubles d'habitation. Dans les foyers pour personnes âgées, les hôpitaux pour malades chroniques, si nous pouvons obtenir la collaboration des autorités de l'institution, pourvu que l'aspect confidentiel du vote soit préservé, nous installons des bureaux de scrutin pour seulement 30 ou 35 électeurs.

M. Lang: Je pourrais vous donner l'exemple de 20, 30 ou 40 maisons pour personnes âgées dans ma circonscription qui n'ont pas eu un bureau de scrutin et dont le nombre de résidents était pourtant de 200 ou 300.

M. Hamel: Je regrette de vous entendre parler de cela seulement aujourd'hui, car nous avons installé pas mal de bureaux de scrutin dans ce genre d'institutions. Dans certains cas, les directeurs de scrutin ont peut-être oublié d'en installer pour une raison ou pour une autre.

M. Lang: Le foyer pour personnes âgées de l'Armée du Salut de la rue Frederick, à Kitchener, est un bon exemple. Il héberge environ 200 personnes qui ont dû traverser la rue pour aller voter dans une maison. La plupart de ces personnes n'ont pu voter, en conséquence.

M. Hamel: Je suis désolé d'entendre cela.

M. Dinsdale: Avez-vous appris à connaître votre président d'élection?

M. Lang: Oh, oui.

Le président: Nous lui enverrons un exemplaire du procès-verbal de la réunion.

Madame Killens.

Mme Killens: Merci. Je ne vais pas venir à la rescousse de M. Hamel, car je pense qu'il peut très bien se débrouiller tout seul. Mais ce doit être assez difficile pour lui de contrôler ses troupes. Moi aussi j'ai eu beaucoup de problèmes avec mon président d'élection. Prenez par exemple le bureau de scrutin anticipé, situé sur Cremazie près du boulevard Métropolitain. Il est pratiquement impossible de s'arrêter le long de Cremazie, à ce niveau. Le chauffeur de la voiture devant rester au volant, j'ai dû moi-même accompagner certaines personnes jusqu'à l'intérieur du bureau et j'ai dû aider certaines personnes âgées à voter. Pourquoi a-t-on choisi de mettre un bureau de scrutin dans un tel endroit? C'est inexcusable?

Maintenant, lorsque nous avons affaire à M. Hamel, nous sommes des candidats et non plus des députés. Aujourd'hui, nous avons le privilège de lui parler en tant que députés. Mais la prochaine fois, si jamais nous essayons de communiquer avec M. Hamel par téléphone, nous ne le ferons qu'à titre de candidats. C'est pourquoi il n'est pas obligé de nous écouter. Lorsque nous nous plaignons, nous ne nous adressons pas à lui en tant que députés.

Nous ne pouvons qu'espérer qu'on organisera certaines séances d'information avant le prochain scrutin anticipé. Et même si cela se fait, rien ne nous garantit que les gens vont nous obéir. Il a été très difficile de traverser le boulevard Henri-

[Text]

old people would have to cross it, so we would have to have a car because they could not cross that boulevard.

Would I be able to complain to my returning officer when worse things than that happen? A lot worse than that happened and not once did I call *Monsieur Hamel* and that was the second election—I was already an MP.

Mr. Dinsdale: Can I ask a quick question, a supplementary to that?

The Chairman: Yes. Then I will let Mr. Hamel comment on both...

Mr. Dinsdale: Mr. Hamel can include it in his reply. Do you get lots of complaints from candidates, particularly after they become MPs? How do you get the feel of how the operation has gone out there in the 282 constituencies?

Mr. Hamel: We do not get that many official complaints, particularly after the election. At times, we feel we do not even get enough. During the election, of course, we get numerous calls from candidates, either former members of Parliament or prospective members of Parliament. We listen to them all and, if a case such as the one that was just brought to my attention in Kitchener had been brought to my attention during the election, and soon enough, I can give you my word that we would have taken action there. We would have forced the returning officer to move because we forced dozens of them to move.

I can recall one case—I do not remember exactly which riding but it was exactly the same thing. There was an senior citizens' home and they were expected to cross a fairly busy street to vote. I spoke to the authorities of the institution so that people living around the institution could go inside the institution and vote there.

Had we not been able to convince him of this, we would have set up two polls so that the senior citizens would have had their own poll, even if there were only 125 of them. We charter aircraft to fly a ballot box 400 miles to the north for \$2,000 or \$3,000, and this is for 40 electors.

Mr. Dinsdale: What about the 80,000 handicapped who are missed?

Mr. Hamel: So we can certainly made a little effort for the handicapped or the senior citizens.

Mr. Dinsdale: Yes.

Mr. Hamel: But, in many cases we do not hear about it and perhaps our instructions to returning officers are not always clear enough or, as one member of the committee pointed out, they do not always listen to us.

The Chairman: All right. I would like to keep it as close as I can to the recommendations, one at a time. Is there anything further on centralizing polls?

All right, then, let us go to number 7, which is:

[Translation]

Bourassa avec ses quatre voies. Si cela se reproduisait, ce serait très dangereux pour les personnes âgées, et il faudrait qu'on mette une voiture à leur disposition.

Est-ce que j'irais me plaindre auprès de mon président d'élection, si de pires choses arrivaient? Il m'est arrivé bien pire que cela, et je n'ai pas une seule fois appelé M. Hamel. Il s'agissait des deuxièmes élections, et j'étais déjà député.

M. Dinsdale: Puis-je poser une petite question supplémentaire?

Le président: Oui. Je laisserai ensuite à M. Hamel la possibilité de répondre aux deux...

M. Dinsdale: Recevez-vous beaucoup de plaintes de la part des candidats, notamment une fois qu'ils sont députés? Est-ce que vous avez une impression de la façon dont les choses ont dû se passer dans les 282 circonscriptions?

M. Hamel: Nous ne recevons pas tant de plaintes officielles que cela, surtout après les élections. Parfois même, nous pensons ne pas en recevoir assez. Mais il est certain que pendant les élections, nous recevons de nombreux appels de la part de candidats qui sont d'anciens députés ou qui aspirent à le devenir. Nous étudions chacun des cas qui nous sont présentés, et je puis vous assurer que si j'avais été mis au courant du cas qui s'est produit à Kitchener, j'aurais immédiatement pris des mesures. Nous aurions obligé le directeur de scrutin à déménager, comme nous l'avons fait dans des douzaines de cas.

Je me souviens d'un cas semblable, mais je ne sais plus dans quelle circonscription cela s'est produit. Il s'agissait d'un hospice et le bureau de scrutin était situé de telle façon que les personnes âgées devaient traverser une rue très passante pour aller voter. Je me suis entretenu avec les responsables de cette institution, et ils ont fini par accepter que le bureau de scrutin pour le quartier soit installé chez eux.

S'ils avaient refusé, il nous aurait fallu créer deux bureaux de scrutin dont l'un s'adressant exclusivement aux personnes du troisième âge, même si elles n'étaient que 125. Nous affectons 2,000 ou \$3,000 à la location d'un avion pour transporter une urne à 400 milles plus au nord, et ce pour que 40 électeurs puissent voter.

M. Dinsdale: Et qu'en est-il de ces 80,000 handicapés?

M. Hamel: Il est certain que nous pourrions faire quelques petits efforts de plus pour les personnes handicapées et les personnes du troisième âge.

M. Dinsdale: En effet.

M. Hamel: Cependant, dans de nombreux cas, nous ne sommes pas au courant du problème. Peut-être aussi, les indications que nous donnons aux directeurs de scrutin ne sont-elles pas suffisamment claires ou que, comme l'a signalé un membre du Comité, on ne nous écoute pas toujours.

Le président: Très bien. J'aimerais qu'on s'en tienne, dans la mesure du possible, aux recommandations et qu'on les examine l'une après l'autre. Y a-t-il autre chose à ajouter au sujet de la centralisation des bureaux de scrutin?

Passons alors au numéro 7, c'est-à-dire:

[Texte]

Establish orientation sessions for polling place personnel on the needs of disabled voters.

Presumably, the point that Walter was making a few minutes ago regarding the choice of the office itself should certainly be included here. But in terms of actual orientation sessions, can you tell us sort of what exists now and to what extent it is possible to include a real, serious, discussion and a serious briefing for them on particular needs of disabled voters?

• 1625

Mr. Hamel: Are you talking about the poll officials?

The Chairman: We are talking about everybody really who is involved with your machinery, but primarily the returning officers.

Mr. Hamel: I think this has to be done in two stages. First of all, we have to brief our returning officers fully and make sure that, in addition to the four-day course that they have to take after their appointment to my office or after there is any change in the legislation . . .

The Chairman: Is that done in Ottawa?

Mr. Hamel: Yes, usually it is done in Ottawa. There are occasional exceptions. For instance, the bill that is before the House now is a bill to reduce or shorten the election period to 47 days and, if and when it is approved, we may group our returning officers on a regional basis and meet them on a regional basis. But usually it is done in Ottawa here.

The Chairman: Is that done after an appointment, or after each writ is issued, or when?

Mr. Hamel: No. After the writ is issued we just do not have the time.

The Chairman: You do not have the time of course.

Mr. Hamel: No. Usually it is done as soon as possible after the returning officer has been appointed.

The Chairman: Is this like a once-in-a-lifetime thing?

Mr. Hamel: No.

The Chairman: Then is there provision for refresher courses so to speak?

Mr. Hamel: We do have refresher courses. To give you an example, in the period between 1974 and 1979 we had, of course, courses for new returning officers that were appointed during that period. Then, following the adoption of Bill C-5 in December 1977, we had a complete series of briefings on a regional basis to brief returning officers on the changes which Parliament had made to the act. Then, in February and March 1979, in preparation for an election which had to be either in the spring or the fall of 1979, we had another series of briefing sessions, just refresher sessions more or less.

[Traduction]

Organiser à l'intention du personnel des bureaux de scrutin anticipés, des séances d'information sur les besoins particuliers des électeurs handicapés.

Le point que Walter a soulevé il y a quelques instants, au sujet du choix de l'emplacement des bureaux de scrutin, pourrait très bien être traité dans le cadre de séances de ce genre. Pour ce qui est des séances d'orientation, pourriez-vous nous dire ce qui existe à l'heure actuelle et dans quelle mesure il est possible, dans le cadre de ces séances, d'avoir des discussions sérieuses au sujet des besoins particuliers des électeurs handicapés?

M. Hamel: Parlez-vous des responsables des bureaux de scrutin?

Le président: On parle de toutes les personnes qui y ont un rôle à jouer, mais surtout des présidents d'élection.

M. Hamel: Je pense que ce travail doit être fait en deux étapes. Tout d'abord, nous devons leur donner une présentation complète au sujet de notre travail et nous assurer que, en plus du cours de quatre jours qu'ils doivent prendre après leur nomination à mon bureau ou après tout changement au niveau des lois . . .

Le président: Cela est-il fait à Ottawa?

M. Hamel: Oui, cela se fait en général à Ottawa, mais il y a parfois des exceptions. Prenons par exemple le bill qui a pour objet de ramener la période électorale à quarante-sept jours et que la Chambre est en train d'étudier. Si ce bill est approuvé, il se peut que nous regroupions nos présidents d'élection par région pour les rencontrer. Mais cela se fait en général ici à Ottawa.

Le président: Cela est-il fait après une nomination ou après la publication du bref d'élection?

M. Hamel: Non. Si nous attendions la publication du bref d'élection, nous ne disposerions pas suffisamment de temps pour le faire.

Le président: En effet, cela ne vous donnerait pas suffisamment de temps.

M. Hamel: Non. En général, on le fait aussitôt que possible après la nomination du président d'élection.

Le président: Ce cours est-il donné une fois pour toutes?

M. Hamel: Non.

Le président: A-t-on prévu des cours d'actualisation des connaissances?

M. Hamel: Oui, nous donnons des cours de mise à jour. Je vais vous donner un exemple. Entre 1974 et 1979, nous avons organisé des cours pour les présidents d'élection nommés pendant cette période. Ensuite, après l'adoption du bill C-5 en décembre 1977, nous avons organisé une série de séances d'information dans les différentes régions, qui avaient pour objet d'informer les présidents d'élection des changements à la loi que le Parlement avait adoptés. En février et mars 1979, en prévision des élections qui devaient avoir lieu au printemps ou à l'automne de 1979, nous avons organisé une autre série de séances d'information et de mise à jour.

[Text]

So this is more or less the pattern that we intend to follow this time. We have not called any of the new returning officers yet to Ottawa, simply because we do not know whether we should train them on the basis of the legislation as it reads at the moment, or whether we should wait until Bill C058 which shortens the election period to 47 days, has been adopted. We are concerned that it might create some confusion. Then, if and when this bill has been adopted, the experienced returning officers will have to be briefed on the changes. But provided we do not miscalculate the timing of the next election too much, we should have another series of refresher courses as close as possible to the election.

As I said, the first step would be really to brief our returning officers so that they, in turn, could brief their own officials. As you know, each official in charge of a poll or each deputy returning officer has a small manual which explains in as simple language as possible what his or her responsibilities are. And I think we intend to try to make it very clear what their responsibilities are vis-à-vis the handicapped. But there is not much we can do at the moment because, as long as the act remains as it is now, the only special provisions are for the blind. At the moment there is a special procedure provided for a blind voter and, as you know, three years ago we introduced this template for blind voters.

The Chairman: All right. Let me just interrupt you there because when you speak of what you can do, one of the points we want to make very strongly is that this be done in consultation with disabled persons and their organizations. There may be things you could do that you are not aware of, and you are not aware of them because you have not really talked to disabled people.

This is a very fundamental principle that we have tried to establish in our report. It is a continuing theme which runs throughout the report, and says that repeatedly throughout government decisions are made which affect disabled people without the disabled being consulted and invoked in the decision-making process. There are, in fact, excellent organizations—Some people may call some of them activists and you know that may scare some people off, but the groups that we have worked with are very responsible. Just to mention one, the umbrella group, COPOH, which is the coalition of provincial organizations of the handicapped—and we can certainly tell you how to get in touch with them—there are very responsible people there.

• 1630

It may well be that there are in fact things that you can do that you are not aware of, and what we would like to do is encourage you to have informal discussions with them; and I do not think you need any statutory authority to have an informal discussion with anybody. I would just suggest that informal exploration, searching for ideas with the disabled

[Translation]

Nous allons essayer de procéder plus ou moins de la même façon cette fois-ci. Nous n'avons pas encore convoqué les nouveaux présidents d'élection à Ottawa parce que nous ne savons pas si nous devrions les former en fonction du libellé actuel de la loi, ou attendre que soit adopté le bill C-58 qui ramène la période électorale à quarante-sept jours. Nous craignons que cela ne crée une certaine confusion dans leur esprit. Si ce bill est adopté, il nous faudra d'autre part expliquer les changements aux présidents d'élections chevronnés. Mais nous comptons bien, de toute façon, organiser une série de cours de mise à jour aussi près que possible des prochaines élections.

Comme je l'ai déjà dit, la première étape serait d'organiser des séances d'information pour les présidents d'élection afin qu'ils puissent, à leur tour, fournir des explications à leurs collaborateurs. Comme vous le savez, on donne à chaque personne responsable d'un bureau de scrutin et chaque scrutateur un petit manuel qui explique dans un langage simple les responsabilités qui leur reviennent. Je pense qu'il nous faudrait leur expliquer quelles sont leurs responsabilités en ce qui concerne les personnes handicapées. Mais je ne pense pas que nous puissions faire grand-chose à l'heure actuelle, compte tenu du libellé de la loi, qui ne prévoit des dispositions spéciales que pour les aveugles. Comme vous le savez, il existe une procédure spéciale applicable aux électeurs aveugles. Et je signale également qu'il y a deux ans nous avons fait publier un livret spécial pour les aveugles.

Le président: Très bien. Permettez-moi de vous interrompre. Lorsque vous parlez de ce que vous pourriez faire, j'aimerais souligner que tout cela devra se faire en consultation avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent. Il se peut fort bien que vous puissiez faire certaines choses auxquelles nous n'avez pas encore songé tout simplement parce que vous n'avez pas suffisamment discuté avec des handicapées.

Il s'agit-là d'un principe fondamental que nous avons très clairement énoncé dans notre rapport. C'est d'ailleurs le leit-motiv de tout notre rapport: trop souvent, des décisions qui concernent les handicapés sont prises par le gouvernement sans que ceux-ci aient été consultés et sans qu'ils aient eu l'occasion de participer au processus de prise de décisions. Il existe en fait d'excellents organismes que certains voudront peut-être qualifier d'activistes et qui pourront donc repousser quelques-uns, mais nous avons travaillé avec des groupes très conscients de leurs responsabilités. Pour n'en citer qu'un, le groupe COPOH, qui est la coalition des organismes provinciaux de handicapés, est extrêmement sérieux et nous pourrions vous indiquer comment le contacter.

Peut-être pourriez-vous faire certaines choses que vous ne soupçonnez pas et nous souhaiterions vous encourager à en discuter avec eux, car je ne crois pas qu'il soit nécessaire que vous ayez quelque autorité statutaire pour vous entretenir ainsi avec quelqu'un. Je voulais simplement vous dire que la recherche d'idées auprès des invalides eux-mêmes peut être très profitable, comme nous l'avons nous-mêmes constaté.

[Texte]

themselves, can be very fruitful because it has been in every other area that we have been into.

I am sorry to have interrupted you but that is an integral part of that seventh recommendation.

Mr. Hamel: No, I agree, Mr. Chairman. The point I was trying to make is that any discussion that we may have at this point would have to be preliminary until we know what changes Parliament will make.

The Chairman: Oh, understandably.

Mr. Hamel: Because, in fact, when we introduced the template for the blind this was done in very close co-operation with the Canadian National Institute for the Blind. We developed a first template; we had experiments; we then developed what we think is a better type of template. I wrote a personal letter to each blind voter registered with the CNIB to tell him or her exactly what his or her rights were under the act and what he or she could do in addition, if he or she wanted to vote on his or her own.

The Chairman: Were they written in braille, just out of curiosity?

Mr. Hamel: No. We tried, but we found out that braille would have taken far too much space: braille apparently takes quite a lot of space to write. So we only had on the template...

The Chairman: Just out of curiosity, did you get complaints about that...

Mr. Hamel: No.

The Chairman: ... or was the letter pretty well received?

Mr. Hamel: In fact, we had excellent feedback. I got correspondence from all over the world—from India, from Pakistan; and it was discussed at the world meeting of the federation of institutes for the blind in Paris about three years ago, and now it has been adopted by most provinces. In fact, in Quebec, if I am not mistaken, it is part of their legislation itself and not part of an administrative procedure as it is at our level.

The same thing with the advance poll for the handicapped, with the use of the international sign, this wheel chair. So I think the federal parliament did pioneer in this field and it has now been followed by most provinces.

The Chairman: Okay.

Are there questions from committee members on the questions of the orientation sessions? Walter, do you have a comment?

Mr. Dinsdale: Yes. In searching for returning officers—and they are really the key to the efficient operation of the electoral process—are there any standards or qualifications? Must they have some legal expertise? How are they chosen? Is a housewife, who is interested in getting the job...?

Mr. Hamel: Mr. Chairman, I am tempted to say that I am pleased that this question has been raised because this is one of

[Traduction]

Je suis désolé de vous avoir interrompu, mais cela fait partie intégrante de la septième recommandation.

M. Hamel: Non, je suis tout à fait d'accord, monsieur le président. Ce que j'essayais de dire, c'est que tout entretien que nous pourrions avoir pour le moment ne pourrait être que préliminaire en attendant les changements que voudra apporter le Parlement.

Le président: Oui, bien sûr.

M. Hamel: Car, en fait, lorsque nous avons sorti le gabarit pour les aveugles, nous l'avons fait en étroite collaboration avec l'Institut canadien national des aveugles. Nous avons fait des expériences sur un premier gabarit, nous l'avons ensuite à notre avis perfectionné. J'ai envoyé une lettre personnelle à chaque électeur aveugle inscrit à l'Institut canadien national des aveugles pour lui indiquer exactement quels étaient ses droits aux termes de la loi et ce qu'il pouvait faire en plus s'il souhaitait voter lui-même.

Le président: Était-ce écrit en braille?

M. Hamel: Non, nous avons essayé, mais nous nous sommes aperçus que le braille aurait pris beaucoup trop d'espace. C'est assez encombrant apparemment. Nous n'avions donc sur le gabarit que...

Le président: Avez-vous reçu des plaintes à ce sujet?

M. Hamel: Non.

Le président: Où la lettre a-t-elle été assez bien reçue?

M. Hamel: En fait, les réactions furent excellentes. Nous avons même reçu des lettres du monde entier, d'Inde, du Pakistan; et l'on en a parlé à l'assemblée internationale de la Fédération des instituts des aveugles, à Paris, il y a environ trois ans. Aujourd'hui, la plupart des provinces ont adopté ce système. D'ailleurs, si je me m'abuse, je crois qu'au Québec c'est même entré dans la loi alors que pour nous ce n'est encore qu'une procédure administrative.

Même chose pour les scrutins réservés aux handicapés en utilisant le signe international, la chaise roulante. Je crois donc que le Parlement fédéral a vraiment lancé l'initiative dans ce domaine et qu'il est maintenant suivi par la plupart des provinces.

Le président: Bien.

Y a-t-il des questions des membres du Comité sur les services d'orientation? Walter, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Dinsdale: Oui. Lorsque l'on recherche les présidents d'élection, et l'on sait qu'ils sont essentiels au bon déroulement des élections, impose-t-on certaines normes ou conditions? Exige-t-on qu'ils aient quelque formation juridique? Comment sont-ils choisis? Une femme au foyer qui souhaiterait obtenir le poste...?

M. Hamel: Monsieur le président, j'ai envie de dire que je suis heureux qu'on ait posé cette question, car c'est une des

[Text]

the recommendations, or, at least, one of the points I wish to discuss, in my next report to the Speaker.

The function of a returning officer is becoming more and more complex. There was a time when a returning officer could do it in a few hours every day or even a few hours a week, but the demands of the job have changed. So we have prepared what we call a statement of duties and a profile of what we consider are the minimum qualifications which a prospective returning officer must meet before he or she is appointed. But as committee members know, we have no responsibility whatsoever, we have no input whatsoever, in the selection of these people. They are selected and appointed by the Governor in Council, by Cabinet. So we only find out afterwards whether they follow our suggestion that these people hopefully will meet minimum standards.

• 1635

Mr. Dinsdale: You will be making that recommendation. Has it been made yet?

Mr. Hamel: We have brought this to the attention of the last two governments, the present government and the last government, and I would like to make those qualifications part of my next report so that everybody, in particular the members of the House of Commons, would be aware of this.

Mr. Dinsdale: That sounds encouraging. Now do those recommendations go to the next important level, to the DROs, who really have a responsible job, particularly when it comes to administration at the polling booth where they are dealing with the disabled and the blind and other special cases? From my experience, if I may say so, you seem to get a new crop depending on who the RO is, and they are not necessarily the people who have had experience running elections. It becomes very confusing.

Mr. Hamel: You are quite right that DROs have a very important job because in many cases this is the only contact the voter will have with an election official. I would say 99.9999 per cent of the voters have one contact and it is with the poll official. We not only encourage but we insist with our returning officers that these people receive at least some briefing. It is not always possible in a riding like Brandon-Souris, for instance. The area is such that the returning officers has to be satisfied with whatever written instructions are available for deputy returning officers.

In urban areas it is, in a way, a little more simple. Without wishing to come back to this question of centralizing polling stations, as you know, when we have five polls or more we can appoint a supervising DRO, who is normally an experienced DRO, who can supervise the others for whom it may be the first experience. The intention behind this was primarily to try to ensure that DROs who were going through their first experience would have someone to fall back on if they had any problems so that the returning officer would not have to come for every minor problem that may come up during the day.

[Translation]

recommandations, ou du moins un des points, dont je souhaite discuter dans mon prochain rapport au président.

La fonction d'un président d'élection devient de plus en plus complexe. A une époque, le président d'élection pouvait faire son travail en quelques heures par jour, sinon par semaine, mais aujourd'hui c'est tout autre chose. Nous avons donc préparé ce que nous appelons un énoncé de fonctions et un profil de ce que nous considérons être les conditions minimales pour solliciter un poste de président d'élection. Comme le savent les membres du Comité, nous ne sommes absolument pas responsables de l'opération et nous ne participons absolument pas à la sélection de ces présidents. Ils sont sélectionnés et nommés par le gouverneur en conseil, par le Cabinet. Ce n'est donc qu'après coup que nous constatons si les résidents répondants ou non aux normes minimales que nous avons suggérées.

M. Dinsdale: Vous avez donc une recommandation à ce sujet. L'avez-vous déjà faite?

M. Hamel: Nous l'avons signalée à l'attention des deux derniers gouvernements, et je veux en reparler dans mon prochain rapport de sorte que tout le monde, et en particulier les députés, soient au courant.

M. Dinsdale: C'est encourageant. Maintenant, ces recommandations touchent-elles également un autre niveau important, à savoir les scrutateurs qui ont vraiment des responsabilités à assumer, surtout lorsqu'il s'agit de l'administration d'un bureau de scrutin où l'on reçoit les handicapés, les aveugles et les autres cas spéciaux? D'après ce que j'ai pu moi-même constater, il semble que tout dépend de qui est scrutateur et que l'on n'a pas toujours des gens d'expérience. C'est assez embrouillant.

M. Hamel: Vous avez tout à fait raison, les scrutateurs ont un rôle très important car, dans bien des cas, c'est le seul contact qu'aura l'électeur avec un officiel. Je dirais que c'est le cas pour 99,999 p. 100 des électeurs. Non seulement encourageons-nous mais nous insistons pour que nos scrutateurs soient au moins convenablement informés. Ce n'est pas toujours possible dans une circonscription comme Brandon-Souris, par exemple. Dans une région semblable, le scrutateur doit se contenter des instructions écrites qui s'adressent aux scrutateurs.

Dans les régions urbaines, c'est dans un sens un peu plus simple. Sans vouloir en revenir au problème de la centralisation des bureaux de scrutin, vous savez que lorsque nous avons cinq bureaux ou plus, nous pouvons nommer un scrutateur superviseur qui, normalement, est expérimenté et peut donc surveiller ceux pour qui ce sont les premières élections. L'intention était essentiellement d'essayer d'assurer que les scrutateurs, dont c'était la première expérience, pourraient soumettre les problèmes qu'ils rencontraient à quelqu'un de sorte que le président d'élection ne soit pas appelé pour n'importe quelle question mineure.

[Texte]

Mr. Dinsdale: Number one and two candidates suggest enumerators who have had experience, but the input does not go beyond enumerators.

Mr. Hamel: That is just too bad. It is just unfortunate.

Mr. Dinsdale: You are not making a recommendation of that kind?

Mr. Hamel: I might.

Mr. Dinsdale: But if you have been through the electoral process it is most frustrating to see people trying to carry out the function's of elections and being completely in the dark.

The Chairman: You had better sign up for the Privileges and Elections committee and we will have a real time at this.

Mr. Dinsdale: How do you get on that committee?

The Chairman: Speak to your Whip.

Mr. Dinsdale: There is a limit to the membership, though.

The Chairman: Perhaps you could trade with somebody.

Mr. Hamel: Mr. Chairman, I may say that I am on record on more than one occasion as saying that I am very much in favour of this practice, which is the law in Quebec provincial elections and in Ontario provincial elections.

Mr. Dinsdale: That practice . . .

Mr. Hamel: Yes, with a slight variance. In Ontario all deputy returning officers for provincial elections are appointed by the candidate of the party forming the government of the day, and all poll clerks are appointed by the candidate of the party other than the government party who received the highest number of votes.

Mr. Dinsdale: That sounds great.

The Chairman: All right. Mrs. Killens.

Mrs. Killens: I have very short questions.

The Chairman: I will remind members that we are on item number 7, the orientation sessions. We have tended to stray a bit.

Mrs. Killens: You will be glad that my questions . . .

The Chairman: It is all right, Walter. Do not worry about it.

Mr. Dinsdale: The orientation depends on the quality of the people being oriented.

The Chairman: There was a relationship. That is why we allowed it.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, you will be glad of my questions. It just flashed through my mind, and I am quite sure that I will get a negative answer, is it possible for a candidate to get the instruction package that goes to the returning officer?

Mr. Hamel: Of course.

Mrs. Killens: It is?

The Chairman: It is a public document.

Mrs. Killens: Thank you.

[Traduction]

M. Dinsdale: Les premier et deuxième candidats suggèrent des recenseurs qui ont de l'expérience, mais on ne leur demande pas de suggestion pour les autres postes.

M. Hamel: C'est bien dommage. C'est très malheureux.

M. Dinsdale: Votre recommandation ne va-t-elle pas dans ce sens?

M. Hamel: Ce sera en effet possible.

M. Dinsdale: Quand vous participez à des élections, il n'y a rien de plus frustrant que de voir des gens essayer de s'acquitter de fonctions dont ils n'ont aucune idée.

Le président: Vous devriez devenir membre du Comité des privilèges et élections et nous pourrions alors en rediscuter.

M. Dinsdale: Comment devient-on membre de ce comité?

Le président: Parlez-en à votre whip.

M. Dinsdale: Et il y a toutefois un nombre de membres limite.

Le président: Peut-être pourriez-vous échanger avec quelqu'un d'autre.

M. Hamel: Monsieur le président, je puis dire que j'ai déjà, à plusieurs occasions, déclaré que j'étais très favorable à cette pratique qui fait loi au Québec et en Ontario pour les élections provinciales.

M. Dinsdale: La pratique . . .

M. Hamel: Oui, avec une légère variante. En Ontario, tous les scrutateurs aux élections provinciales sont nommés par le candidat du parti formant le gouvernement du jour et tous les greffiers de scrutins sont nommés par le candidat du parti qui n'est pas au pouvoir mais qui a reçu le plus grand nombre de voix.

M. Dinsdale: Cela semble excellent.

Le président: Bien. Madame Killens.

Mme Killens: Mes questions sont très brèves.

Le président: Je rappelle aux députés que nous en sommes au point 7, aux séances d'orientation. Il semble que nous nous soyons un peu écartés du sujet.

Mme Killens: Vous serez heureux, mes questions . . .

Le président: Cela n'a pas d'importance, Walter. Ne vous inquiétez pas.

M. Dinsdale: L'orientation dépend de la qualité des gens qu'on oriente.

Le président: Il y avait en effet une relation, c'est pourquoi on a laissé passer.

Mme Killens: Monsieur le président, mes questions vont vous plaire. Je viens juste de penser à une question à laquelle je suis sûre d'obtenir une réponse négative, mais est-il possible de fournir aux candidats les instructions que reçoivent les scrutateurs?

M. Hamel: Bien sûr.

Mme Killens: Oui?

Le président: C'est un document public.

Mme Killens: Merci.

[Text]

The Chairman: Mr. Hamel will maybe take a note and send all committee members one.

All right. Dr. Lang, did you have any questions?

Mr. Lang: No.

The Chairman: Okay. Number 8.

Refer questions regarding accessibility for disabled voters to standing committee.

I might just read it. It says:

That the question of accessibility to polling stations, voting booths, and the offices of Returning Officers and Deputy Returning Officers be referred to the Standing Committee on Privileges and Elections.

Do you have any comment on that one? I suppose that is more a House matter, really.

Mr. Hamel: No, the only comment I have, and I repeat what I said in my opening statement, is that I do hope that there will be provision right in the act to prohibit the use of private homes as offices for returning officers. As I said, we have made some progress, but I will be happy only when the day comes that all offices will be in office buildings or in places that have either level access or elevator access.

The Chairman: Dr. Lang, on this point.

Mr. Lang: My concern with that is that I suspect that it is going to end up with this centralizing policy again. I did not hear any commitment regarding number 6. Is that a recommendation that you are going to make to the Speaker, to cease the policy of centralizing polling places?

Mr. Hamel: There are two things there, Mr. Chairman. There is the office of the returning officer, which, to me, must be accessible because not only is it the place where all voters could see the . . .

The Chairman: We are in agreement on that one; I do not think there is any dispute about that. We would certainly support you on it.

Mr. Hamel: On the question of the centralization of polling stations, rightly or wrongly I suspect that the wish—at least the way I have read it so far—of the Standing Committee on Privileges and Elections has been towards centralization rather than towards single polls.

The Chairman: We can get that before them. I think you may see a new sense of direction emanating—and this gets back to the point that I was making. With regard to homes, I think your points are pretty well taken; with regard to apartment buildings, I think I have made my viewpoint pretty clear. I can assure you that I feel very, very strongly about it, as do, I think, all members. Unfortunately, Dr. Halliday is not here today, luckily for you, perhaps, but I can assure you he feels strongly about it, so it is an all-party viewpoint.

Okay, let us go to number 9—Amend Elections Act to reduce disqualifications because of mental disease. Do you have any comment on that?

[Translation]

Le président: M. Hamel voudra peut-être en prendre note pour en envoyer à tous les membres du Comité.

Bien. Monsieur Lang, aviez-vous des questions?

M. Lang: Non.

Le président: Parfait. Numéro 8.

Renvoyer au comité permanent l'étude de toutes les questions concernant l'accessibilité au bureau de scrutin pour les électeurs.

Je devrais peut-être tout lire:

Que l'étude de la question de l'accessibilité au bureau de scrutin, aux isoloirs et au bureau du président d'élection et des scrutateurs soit renvoyée au Comité permanent des privilèges et élections.

Avez-vous des commentaires à ce sujet? Je pense que c'est en fait plutôt une question interne.

M. Hamel: Je dirais simplement, et c'est répéter ce que je disais tout à l'heure, que j'espère bien qu'il y aura une disposition dans la loi qui empêchera l'utilisation des domiciles privés comme bureaux de scrutateurs. Je répète que nous avons fait des progrès dans ce domaine, mais que je ne serais satisfait que le jour où tous les bureaux se trouveront dans des immeubles administratifs ou seront du moins de plein pied ou accessibles par ascenseur.

Le président: Monsieur Lang, à ce sujet.

M. Lang: Ce qui m'inquiète à ce sujet, c'est que cela tend également à la centralisation. Je n'ai rien entendu à propos du n° 6. Allez-vous recommander au président de mettre fin à la centralisation des bureaux de scrutin?

M. Hamel: Il y a deux éléments, monsieur le président. D'abord le bureau du président d'élection qui, à mon avis, doit être accessible, car c'est non seulement l'endroit où tous les électeurs doivent pouvoir voir . . .

Le président: Nous sommes d'accord là-dessus; je crois qu'il n'y a aucun doute à ce sujet. Nous vous appuyons sans réserve.

M. Hamel: Pour ce qui est de la centralisation des bureaux de scrutin, à tort ou à raison, je crois que le vœu du Comité permanent des privilèges et élections est de les centraliser plutôt que de les éparpiller. C'est du moins ce que j'ai cru comprendre.

Le président: Nous pourrions en reparler avec eux. Peut-être y aura-t-il, comme je l'ai dit tout à l'heure, un revirement d'idées à ce sujet. Pour ce qui est des domiciles, je crois que vous avez tout à fait raison; pour les immeubles résidentiels, je pense avoir dit ce que j'en pensais. Je puis vous assurer que comme tous les membres du Comité, nous avons des idées très arrêtées là-dessus. Malheureusement, M. Halliday n'est pas ici aujourd'hui, et vous avez de la chance, mais je puis vous dire qu'il partage bien nos sentiments.

Passons maintenant au numéro 9—Modifier la loi électorale du Canada afin de restreindre les cas d'incapacité à voter pour cause de maladie mentale. Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

[Texte]

Mr. Hamel: No, I must say that we would have to have some expert input there. At the moment it is obvious that our instructions, which normally should be very simple—because if you do not have a court order the person must be allowed to vote, if you have a court order the person is disfranchised—apparently are not well understood and not uniformly applied. If we could develop criteria applying to patients in mental institutions—well, as I say, we would need some expert advice here. How successful we will be in applying this I do not know, it will depend on the types of criteria that will be established. As you know, in some of those institutions we may have as many as 8,000, 10,000 and 12,000 people.

The Chairman: Okay, any comments from committee members, or questions, on this point? Dr. Lang.

Mr. Lang: Are these 10,000 to 12,000 people disenfranchised, then?

Mr. Hamel: At the moment, yes, if they are deprived of their liberty of movement. The way we do it . . .

Mr. Lang: Are these people who are voluntarily admitted, or people who are under involuntary admission?

Mr. Hamel: No, these are strictly involuntary admissions.

Mr. Lang: I do not think we have any institution that has 10,000 to 12,000 involuntary admissions. In most psychiatric hospitals admissions are voluntary, and in most psychiatric units in active treatment hospitals the majority of people are in there on a voluntary basis, yet they are disenfranchised.

• 1645

Mr. Hamel: Well, they are not. I am sorry, Mr. Chairman; they are not disenfranchised, if they are not under a court order.

Mr. Lang: Well, they are not allowed to leave the hospital, so if the poll is not in the hospital, how do they vote?

Mr. Hamel: Well, if they are not allowed to leave the hospital, it means they are deprived of their liberty of movement and they come under this . . .

Mr. Lang: Because a nurse or doctor says this patient should not leave the hospital, that deprives them of their vote?

Mr. Hamel: Yes. Under the law as it reads at the moment, yes.

Mr. Lang: Well, that is not a court order; that is a nurse or a doctor.

Mr. Hamel: There are two things—well, that is right. But if they are confined to the hospital and they are not free to go . . .

Mr. Lang: So if they are confined by a nurse or a doctor, in effect nurses and doctors can disenfranchise . . .

The Chairman: But the nurses and doctors can do that only pursuant to some authority, presumably.

Mrs. Killens: No, no; it is inconvenient.

[Traduction]

M. Hamel: Non, je crois qu'il faudrait pour cela avoir recours à certains experts. Pour le moment, il est évident que nos instructions qui normalement devraient être très simples, à savoir que s'il n'y a pas de décret de tribunal, une personne doit être autorisée à voter, ne sont apparemment pas bien comprises ni uniformément appliquées. Si nous pouvions trouver des critères qui s'appliquent aux malades mentaux, je répète qu'il nous faudrait l'avis d'experts. Je ne sais pas dans quelle mesure nous ferons appliquer ces critères, tout dépendra de ce qui sera établi. Vous savez que dans certains de ces établissements, il y a jusqu'à 12,000 personnes.

Le président: D'accord. Y a-t-il des observations ou des questions de la part des membres du Comité? Monsieur Lang.

M. Lang: Ces 10,000 à 12,000 personnes n'ont-elles alors pas le droit de voter?

M. Hamel: A l'heure actuelle, non, si elles sont privées de leur liberté de mouvement. Ce que nous faisons . . .

M. Lang: S'agit-il de gens qui entrent dans ces établissements volontairement ou contre leur gré?

M. Hamel: Strictement contre leur gré.

M. Lang: Je ne pense pas que nous ayons nulle part d'établissement où il y ait 10 à 12,000 malades internés. Dans la plupart des hôpitaux psychiatriques, les admissions sont volontaires et, dans la plupart des unités psychiatriques des hôpitaux de traitement actif, la majorité des malades sont venus volontairement, mais ils ont perdu leur droit de vote.

M. Hamel: Non. Je suis désolé, monsieur le président, mais ils n'ont pas perdu leur droit de vote s'il n'y a pas eu de décret du tribunal.

M. Lang: Comme ils n'ont pas le droit de quitter l'hôpital, s'il n'y a pas de bureau de scrutin à l'hôpital, comment votent-ils?

M. Hamel: S'ils ne sont pas autorisés à quitter l'hôpital, cela veut dire qu'ils sont privés de leur liberté de mouvement et qu'ils sont alors . . .

M. Lang: Parce qu'une infirmière ou un médecin dit qu'un patient ne peut quitter l'hôpital, il est privé de son droit de vote?

M. Hamel: Oui. Aux termes de la loi actuelle, oui.

M. Lang: Ma foi, il ne s'agit pas là d'un décret du tribunal, mais d'une infirmière ou d'un médecin.

M. Hamel: Vous avez raison, il y a deux choses. Mais s'ils sont confinés à l'hôpital et n'ont pas le droit de . . .

M. Lang: En fait, les infirmières et les médecins peuvent, en confiant les patients à l'hôpital, leur retirer leur droit de vote . . .

Le président: Mais les infirmières et les médecins ne peuvent probablement faire cela que sous quelque autorité.

Mme Killens: Non, c'est simplement parce que ce n'est pas pratique.

[Text]

The Chairman: So in fact it does go beyond court orders.

Mr. Lang: Far beyond court orders. Most of the people who are in psychiatric institutions are not there under commitment or under formal proceedings. Most are there voluntarily.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I think the problem is that the practice has not kept up with changing attitudes towards the mentally ill. We used to call the institutions asylums and the we called them mental hospitals and now we call them mental health centres. A lot of people are in there for their mental health, and a lot of people who are outside should be in there for their mental health. Some of those who are in the institutions are voluntary patients, but they do not have the right to vote.

There is never a poll in the mental health centre in Brandon. There are 1,800 votes—and the Chairman says most of them are Conservatives—so you can see that it is a matter of some concern. I would think this is a fundamental change which will have to be made.

Also, mentally retarded people, who are now coming out into the open, have been excluded from the franchise. This is a dimension that does not concern our committee, but it is interesting that the prisoners are agitating for the right to vote. These are new dimensions, which will require fundamental change—by your committee, David; the Privileges and Elections Committee.

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Yes, prisoners in Quebec had the right to vote in the referendum, as you know. My question is, are there any provinces in Canada now, on the provincial level, where prisoners have the right to vote?

Mr. Hamel: I think British Columbia, in provincial elections, will allow inmates of provincial but not federal institutions—in other words, those serving short-term sentences, not long-term sentences.

An hon. Member: It is under two years.

Mr. Hamel: I do not think there is any provision in the other provinces.

The Chairman: Dr. Lang.

Mr. Lang: So what is your bottom-line attitude towards recommendation 9? Are you going to recommend it?

Mr. Hamel: No, no, because that is beyond the scope of my responsibility. The only thing I would recommend is that the language of the act be updated. It is, to say the least, archaic at the moment.

Mr. Lang: So bearing in mind that one in ten people at some time or other in his life sees a psychiatrist—we are talking about 10 per cent of the population—do you still feel nothing should be done on recommendation 9?

Mr. Hamel: I am not saying nothing should be done. I am saying in the light of this committee's recommendations, it should be up to the Privileges and Elections Committee to recommend a change, if that committee sees fit.

[Translation]

Le président: Donc, en fait, ce ne sont pas simplement les décrets des tribunaux.

M. Lang: Cela va beaucoup plus loin. La plupart des malades qui se trouvent dans des établissements psychiatriques n'y sont pas pour des raisons obligatoires. La plupart y sont entrés de leur plein gré.

M. Dinsdale: Monsieur le président, je crois que le problème est que la pratique n'a pas évolué en même temps que les attitudes pour ce qui est des malades mentaux. Autrefois, on appelait ces établissements des asiles, puis des hôpitaux pour malades mentaux et maintenant on parle de centres pour la santé mentale. Beaucoup y sont justement pour leur santé mentale et beaucoup qui n'y sont pas devraient y être. Certains des patients reçus par ces établissements sont venus volontairement, mais ils n'ont pas le droit de voter.

Il n'y a jamais de bureau de scrutin au Centre pour la santé mentale de Brandon. Il y a 1,800 voix dans ce centre, et le président dit qu'elles sont presque toutes conservatrices, si bien que vous voyez que c'est inquiétant. Je crois que c'est un changement fondamental qu'il faudra apporter.

D'autre part, les retardés mentaux que l'on voit maintenant se promener n'ont pas non plus le droit de vote. C'est une dimension qui ne concerne pas notre Comité, mais il est intéressant que les prisonniers s'agitent pour bénéficier du droit de vote. Ce sont de nouvelles dimensions qu'il faudrait qu'étudie sérieusement votre Comité des privilèges et élections, David.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Oui, les détenus du Québec avaient le droit de vote au Référendum, comme vous le savez. Y a-t-il d'autres provinces au Canada où les prisonniers aient droit de vote?

M. Hamel: Je crois qu'en Colombie-Britannique les détenus des établissements provinciaux ont droit de vote aux élections provinciales, mais pas ceux des établissements fédéraux, autrement dit ceux qui servent des peines de courte durée, mais non pas ceux qui en servent de longue durée.

Une voix: C'est moins de deux ans.

M. Hamel: Je ne pense pas que cela existe dans d'autres provinces.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Alors, quelle est votre réaction finale à la recommandation 9? Allez-vous l'appuyer?

M. Hamel: Non, pas du tout, car cela dépasse mes responsabilités. La seule chose que je puisse recommander est que le libellé de la loi soit modernisé, car il est pour le moment tout à fait archaïque.

M. Lang: Sachant qu'une personne sur dix voit au moins à un moment de sa vie un psychiatre, et que cela représente donc 10 p. 100 de la population, ne pensez-vous pas qu'il faudrait faire quelque chose à propos de la recommandation 9?

M. Hamel: Je ne dis pas qu'il ne faut rien faire, je dis simplement que cette recommandation du Comité devrait être soumise au Comité des privilèges et élections qui pourrait envisager, s'il le veut, de recommander une modification.

[Texte]

Mr. Dinsdale: We will certainly have to get this before the Privileges and Elections Committee, Mr. Chairman, because it is a very fundamental and basic issue.

Mr. Lang: I guess my concern is that it seems to me, as we are going through these, they are all being sloughed off on the Privileges and Elections Committee.

What authority and responsibilities do you have, Mr. Hamel?

Mr. Hamel: To administer the act as directed by Parliament.

The Chairman: Except that the Privileges and Elections Committee will obviously place great weight on the recommendations he makes to them. I think this committee has an important role to encourage you and, hopefully, in some instances persuade you to make recommendations to the Privileges and Elections Committee because with our combined efforts I think we could cross the finish line on a lot of these issues. That would be our hope. Of course, some of us are on it and would certainly work toward that end.

• 1650

Mr. Dinsdale: Would Mr. Hamel see this issue as one of urgent action and if so would he include this in his recommendations?

The Chairman: When will your report be issued? That is important?

Mr. Hamel: Under the law I must make my report within 10 days of the beginning of any session. My intention is to . . .

The Chairman: Of each session?

Mr. Hamel: Of each session of Parliament, yes.

The Chairman: So you have made one.

Mr. Hamel: That is correct.

The Chairman: So there will be another one presumably in January or February.

Mr. Hamel: I was hoping it would be earlier than that.

The Chairman: The problem is the backlog, and I do not anticipate an early throne speech.

Mr. Hamel: In that case, Mr. Chairman, I am not ruling out the possibility of submitting a supplementary to the report I submitted at the beginning of the current session because there are a number of changes in the act which we feel must be made and the sooner they are made, the better they are made. Amendments to the election expenses provisions of the act, I have a committee working on this at the moment, one on which members of all parties are sitting, and other amendments on the whole revision procedure and so on. So I would hope that whatever changes to the act Parliament wishes to adopt will be adopted very, very shortly.

Frankly, the most difficult recommendation to implement will probably be No. 9. I do not know. But as I said, it is probably the one that will give us all the most problems in drafting, the intent of this committee and the Privileges and Elections committee.

[Traduction]

M. Dinsdale: Il faudrait certainement, monsieur le président, que cela soit soumis au Comité des privilèges et élections, car c'est une question absolument fondamentale.

M. Lang: J'ai bien l'impression qu'au fur et à mesure que l'on avance, on s'aperçoit que l'on renvoie tout au Comité des privilèges et élections.

Quels sont exactement vos pouvoirs et vos responsabilités, monsieur Hamel?

M. Hamel: L'administration de la loi conformément aux directives du Parlement.

Le président: Sauf que le Comité des privilèges et élections insistera certainement beaucoup sur les recommandations que présente M. Hamel. Je crois que ce Comité doit vous encourager et, dans certains cas, tenter de vous persuader de présenter des recommandations au Comité des privilèges et élections, car nos efforts combinés nous permettraient probablement d'obtenir quelque chose sur nombre de ces questions. C'est ce que nous espérons. Il est évident que certains d'entre nous font partie d'autres comités et ils travailleront certainement.

M. Dinsdale: M. Hamel juge-t-il que cette question est urgente et l'incluerait-il dans ses recommandations?

Le président: Quand sortirez-vous votre rapport? C'est important.

M. Hamel: La loi stipule que je soumette mon rapport dans les dix jours suivant le début d'une session. Mon intention est . . .

Le président: De chaque session?

M. Hamel: Oui, de chaque session.

Le président: Vous en avez donc déjà présenté un.

M. Hamel: C'est exact.

Le président: Il y en aura donc probablement un autre en janvier ou février.

M. Hamel: J'espérais que ce serait plus tôt que cela.

Le président: Il y a pas mal de retard accumulé et je ne prévois pas un discours du trône dans les prochains mois.

M. Hamel: Dans ce cas, monsieur le président, je n'exclus pas la possibilité de soumettre un rapport complémentaire au rapport que j'ai soumis au début de la session actuelle, car il y a un certain nombre de modifications à la loi qui doivent à notre avis être apportées aussi vite que possible. Il y a un comité qui travaille actuellement aux amendements à apporter aux dispositions de la Loi sur les dépenses d'élection et tous les partis y sont représentés. Il y a également d'autres amendements sur toute la procédure de révision, etc. J'espère donc que quelles que soient les modifications que le Parlement voudra apporter à la loi, il le fera très rapidement.

Très franchement, la recommandation qui sera probablement la plus difficile à appliquer est la recommandation numéro 9. Je ne sais pas, mais c'est certainement celle qui nous donnera le plus de problèmes à rédiger conformément aux désirs de votre Comité et de celui des privilèges et élections.

[Text]

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Have any provinces moved into this area? Do you not hear from The Canadian Mental Health Association with respect to this matter, or the Canadian Association for the Mentally Retarded?

Mr. Hamel: As far as I know, the rules are the same in all provinces. This may have been done on a kind of a haphazard basis, but we have always had a number of large institutions where, following an agreement with the medical superintendent, we will set up a poll. This is done at Verdun General and this is done here in Kingston. We do not enumerate because some of these people do not want known the fact that they are hospitalized, and our lists, as you know, gets fairly broad distribution. So to protect this information we make available to them the dates of the revision only through the medical superintendent or through the authorities. We also have revising agents sitting there to receive their applications, and it is on a voluntary basis, it is on the basis of an application, but this is not applied throughout the land. It is on the basis of the number of requests I receive from medical superintendents and the number of hospitals, mainly in Quebec and Ontario.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, this is the old problem which confronted the Public Service Commission. They did not have the category of mental illness included in job opportunities because of the stigma. You used to be stigmatized if you had occasion to be hospitalized in a mental hospital, and this is why I say the act has to be brought up to date to the current situation. I recently saw a saying, "if you have the misfortune to feel you are going crazy, move to Ottawa because nobody will know the difference", which indicates that we all sooner or later might have difficulty. But there is really no stigma attached to it now and yet it still persists; that is, if you have been mentally ill. A quadruple coronary bypass, you boast of, but if you have been institutionalized in a mental hospital you are supposed to be stigmatized. It is an idea that is out of date, really.

• 1655

The Chairman: I think we have made that point pretty clearly. Now that completes number 9. We have tried to stick to the recommendations. Are there any points concerning elections and the disabled that do not necessarily fall into one of the recommendations we have been discussing? Members may now like to take this opportunity to bring this up with Mr. Hamel because we may not have another opportunity? Dr. Lang.

Mr. Lang: I wonder if we could just have a bottom line answer from Mr. Hamel whether or not he is going to make recommendations on these to the Speaker; whether he is going to speak positively about the recommendations. Could he go through each one and tell us whether he supports it or not and whether he would make supportive remarks about them or not.

Mr. Hamel: It is quite a commitment, Mr. Chairman, that I am being asked. I was going to say that normally I give my advice to the Committee on Privileges and Elections. Frankly, my intention was to bring the attention of the House, in my report to the Speaker, to these various recommendations, and

[Translation]

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Certaines provinces ont-elles fait quelque chose dans ce sens? N'avez-vous rien entendu de l'Association canadienne de la santé mentale à ce sujet ni de l'Association canadienne pour les déficients mentaux?

M. Hamel: Je crois que les règles sont les mêmes dans toutes les provinces. Peut-être tout cela s'est-il fait un peu au hasard, mais nous avons toujours un certain nombre de grands établissements où, par suite d'un accord avec le directeur général, nous organisons un bureau de scrutin. Nous le faisons à l'hôpital général de Verdun et à Kingston. Nous ne recensons pas, car certains ne veulent pas que l'on sache qu'ils sont hospitalisés; or vous savez que nos listes sont assez largement diffusées. Pour protéger ces renseignements, nous ne communiquons de dates de révision de listes que par l'intermédiaire du directeur général de l'établissement ou des autorités. Nous avons également des réviseurs sur place pour recevoir leurs demandes, et tout est facultatif, sur demande, mais cela ne se fait pas partout au Canada. Cela dépend du nombre de demandes que je reçois des directeurs généraux et du nombre d'hôpitaux, essentiellement au Québec et en Ontario.

M. Dinsdale: Monsieur le président, c'est le vieux problème qu'avait la Commission de la Fonction publique. Elle n'avait pas de catégories de malades mentaux dans ses offres d'emplois, car cela risque de tenir la réputation. Votre réputation a été ternie si vous aviez été admis dans un hôpital mental; c'est pourquoi la loi devrait être, à mon avis, modifiée. J'ai vu l'autre jour une pancarte qui disait: «Si vous avez le malheur de vous sentir devenir fou, déménagez à Ottawa, personne ne s'en apercevra»; ce qui prouve bien que nous risquons tous tôt ou tard d'avoir des problèmes. Il n'y a pas de séquelles, cela reste tout de même, enfin, si on a subi des soins psychiatriques. Si on vous a fait une quadruple déviation coronarienne, vous vous en vanterez bien, mais si on vous a soigné en institution psychiatrique, certains y voient là un stigmate. A vrai dire, c'est une idée qui date.

Le président: Je crois que nous avons assez clairement compris cette question. Bon, c'est la fin du n° 9. Nous avons essayé de nous en tenir aux recommandations. Y a-t-il des questions concernant les élections et les handicapés dont on ne traite pas nécessairement dans les recommandations dont nous discutons? Les députés voudraient peut-être profiter de l'occasion pour en saisir M. Hamel parce qu'il se pourrait que nous n'en ayons pas d'autre. Monsieur Lang.

M. Lang: J'aimerais tout simplement savoir si M. Hamel peut nous dire s'il va faire des recommandations à ce propos au président de la Chambre, s'il va parler de ces recommandations de façon positive. On pourrait les regarder une à une et il pourrait nous dire s'il est d'accord ou non avec chaque recommandation ou s'il l'appuierait.

M. Hamel: C'est tout un engagement, monsieur le président, qu'on me demande de prendre. J'allais justement vous dire que je donne mes conseils au Comité des privilèges et élections. Franchement, dans mon rapport au président, j'entendais faire part de ces diverses recommandations à la Chambre pour dire

[Texte]

say that I would offer the committee if and when it is empowered to study . . .

The Chairman: I do not want to divert from Dr. Lang's question; I want to stick to it, but can I ask you, have you ever received recommendations from a committee of Parliament before, other than the Standing Committee on Privileges and Elections, or is this a first.

Mr. Hamel: It is a first.

The Chairman: So there is no precedent for what you do with these really.

Mr. Hamel: Not in my time. I have been in my job for 15 years and this is the first time this happens.

The Chairman: All this is a great opportunity for a healthy precedent, I am sure, we would all agree.

In any event, I am sorry to have interrupted you but I did want to determine that.

Mr. Hamel: As I said, I think at the moment what I have in mind is to remind, more or less, the House, in my report to the Speaker, of these recommendations. In some cases I think I mentioned that the question of the flexibility that should be given to poll officials, will be the subject of direct recommendations. Others I would rather advise the Committee on Privileges and Elections without necessarily making specific recommendations. I think my role is to show the two sides of the coin; what are possibly the disadvantages, not exactly the disadvantages, but the problems inherent in a new procedure that may be adopted.

Mr. Lang: Mr. Chairman, first of all, I do not think the question was answered. Secondly, it appears that if the Chief Electoral Officer's role is to point out the disadvantages to our recommendations it would appear that we are not getting very much support for any of them.

The Chairman: Let me clarify this. Does your report automatically go from the Speaker to the Committee on Privileges and Elections or is it at her discretion?

Mr. Hamel: No, the Speaker has no discretion. My report must be tabled forthwith in the House. It requires a resolution of the House to refer my report to the committee.

The Chairman: Does that usually happen? What is the general practice?

Mr. Hamel: Yes. My last two reports have not yet have been. My last report, which was tabled at the beginning of this session, has not yet been referred to the committee.

Mr. Dinsdale: It was tabled in the House.

Mr. Hamel: Yes.

Mr. Dinsdale: Who makes that motion?

Mr. Hamel: Normally it is the President of the Privy Council.

The Chairman: The Government House Leader.

[Traduction]

que j'offrirais au Comité, si jamais il a l'occasion et le pouvoir d'étudier . . .

Le président: Je ne veux pas détourner l'attention de la question de M. Lang; je ne veux pas qu'on l'oublie, mais j'aimerais vous demander si vous avez jamais reçu des recommandations venant d'un comité du Parlement autre que le Comité permanent des privilèges et élections ou s'il s'agit maintenant d'une grande première.

M. Hamel: C'est une grande première.

Le président: Donc il n'y a pas de précédent pour vous guider dans un cas semblable.

M. Hamel: En ce qui me concerne, il s'agit bien d'un précédent. Cela fait 15 ans que je suis en poste, et c'est la première fois qu'une telle chose arrive.

Le président: Nous avons donc l'occasion de créer un sain précédent, et je crois que nous nous entendons tous à ce propos.

De toute façon, je suis désolé d'avoir dû vous interrompre, mais je tenais à cette précision.

M. Hamel: Donc, mon intention est de rappeler plus ou moins à la Chambre, dans mon rapport au président, toutes ces recommandations. Dans certains cas, par exemple cette question de la latitude qu'on devrait accorder aux responsables de bureaux de scrutin, il y aura des recommandations directes. Dans d'autres cas, je préférerais en parler au Comité des privilèges et élections sans nécessairement faire de recommandations précises. Je crois que mon rôle est d'étudier les deux côtés de la médaille; il ne s'agit peut-être pas d'inconvénients, mais de problèmes inhérents à toute nouvelle procédure qu'on voudrait adopter.

M. Lang: Monsieur le président, tout d'abord, je ne crois pas qu'on ait répondu à ma question. Deuxièmement, il semble que si le rôle du directeur général des élections est de souligner les inconvénients de nos recommandations, il me semble qu'il n'en appuiera aucune avec beaucoup de ferveur.

Le président: Un éclaircissement. Le rapport que vous allez remettre au président de la Chambre est-il automatiquement renvoyé au Comité des privilèges et élections ou cela est-il laissé à sa discrétion?

M. Hamel: Non, le président n'a aucun pouvoir discrétionnaire. Mon rapport doit être immédiatement déposé en Chambre. Il faut une motion de la Chambre pour renvoyer mon rapport au Comité.

Le président: Et c'est ce qui se passe normalement? Qu'arrive-t-il habituellement?

M. Hamel: Oui. Mes deux derniers rapports ne l'on pas encore été. Mon dernier rapport, déposé en début de la présente session, n'a pas encore été renvoyé au Comité.

M. Dinsdale: Il a été déposé en Chambre.

M. Hamel: Oui.

M. Dinsdale: Qui doit proposer la motion?

M. Hamel: Habituellement, c'est le président du Conseil privé.

Le président: Le leader du gouvernement à la Chambre.

[Text]

Mr. Hamel: The Government House Leader, yes.

The Chairman: So getting it before the Committee on Privileges and Elections is not going to be automatic; we may have to do a little spade work on that to ensure tht it will get there. If it will get there. You should have a chat with Charley Turner about that.

Mr. Lang: I am on that committee.

The Chairman: Oh, you are on it too.

Mr. Lang: I do not see why Mr. Hamel cannot indicate to us whether he is supportive or not. I mean, why should we let Mr. Hamel sit here on the fence and not indicate whether he is supportive or not of the recommendations we have made. I mean, what have we called him here for?

• 1700

The Chairman: We will certainly give him the opportunity to answer the question. We cannot do anything more than that.

Mr. Hamel: Mr. Chairman, I think that whether I support it or not is beyond the point because it is whatever will be decided. If the committee decides to implement the postal vote, my responsibility then is to implement the postal vote; and if the committee recommends, and the House agrees, to institute hospital votes, my job is to implement this.

Mr. Lang: Mr. Chairman, on one hand we are hearing that recommendations are being made by the Chief Electoral Officer, so you have to be making a judgment somewhere; on the other hand we are hearing, No, I just administer the act. If you are going to sit on the fence, please indicate for the record that you want to sit on the fence and will not answer the question.

Mr. Hamel: Mr. Chairman, it depends on the type of question.

Mr. Lang: Will you tell us whether, on the bottom line, in spite of weighing all the pros and cons—and there may be disadvantages to a recommendation—on weighing the advantages and disadvantages, whether you support or do not support recommendations five, six, seven, eight and nine of the report obstacles of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped.

Mr. Hamel: I cannot support or oppose recommendation number five because that is a decision for Parliament to make.

The Chairman: But you have said that you do not have any problem with it.

Mr. Hamel: I have no reservation; I have no objection.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: All these matters that come to your attention, would you not be duty bound to mention this in your report to the Speaker? And could you not, as a concerned citizen as well as the Chief Electoral Officer, say, Now this is the International Year of Disabled Persons and I think it would be

[Translation]

M. Hamel: Oui, le leader du gouvernement à la Chambre.

Le président: Donc, si nous voulons que le Comité des privilèges et élections soit saisi, cela ne se fera pas tout seul; il nous faudra faire quelques pressions afin de nous assurer qu'il y sera renvoyé. Si jamais il doit se rendre. Il faudrait que vous en causiez avec Charley Turner.

M. Lang: Je fais partie de ce comité.

Le président: Ah, vous en faites aussi partie.

M. Lang: Je ne vois pas pourquoi M. Hamel ne pourrait pas nous dire s'il appuie ces recommandations ou non. Après tout, pourquoi devrions-nous laisser M. Hamel assis entre deux chaises sans nous dire s'il appuie ou non nos recommandations. Après tout, pourquoi l'avons-nous fait venir ici?

Le président: Nous lui donnerons certainement l'occasion de répondre à cette question. Nous ne pouvons faire plus.

M. Hamel: Monsieur le président, que j'appuie ou non, là n'est pas la question. Il s'agit plutôt de savoir ce qui sera décidé. Si le Comité opte pour le vote postal, ma responsabilité devient alors l'organisation de ce vote postal; s'il recommande qu'on puisse voter dans les hôpitaux et que la Chambre soit d'accord, mon travail est de veiller à l'application de cette décision.

M. Lang: Monsieur le président, d'une part on nous dit que le directeur général des élections fera des recommandations, ce qui signifie qu'il vous faut rendre un jugement à un moment donné; d'autre part, on nous dit que non, il ne fait que veiller à l'application de la loi. Si vous voulez ménager la chèvre et le chou, veuillez le dire clairement que ce soit consigné au compte rendu que vous ne voulez pas répondre à la question.

M. Hamel: Monsieur le président, tout dépend du genre de questions.

M. Lang: Voudriez-vous bien nous dire si, au bout du compte, après avoir pesé le pour et le contre (et on peut bien énumérer les inconvénients dans une recommandation), si après avoir analysé les avantages et les inconvénients, si vous appuyez ou n'appuyez pas les recommandations 5, 6, 7, 8 et 9 du rapport «Obstacles», du comité spécial de la Chambre des communes concernant les invalides et les handicapés.

M. Hamel: Je ne puis ni appuyer ni m'opposer à la recommandation numéro 5, car il s'agit d'une décision que doit prendre le Parlement.

Le président: Mais vous avez bien dit que vous n'y trouviez aucun problème.

M. Hamel: Je n'entretiens aucune réserve; je n'ai pas d'objection.

M. Dinsdale: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Tous ces sujets dont vous êtes saisi, ne serait-il pas votre devoir d'en saisir le président de la Chambre dans votre rapport? Et ne pourriez-vous pas, à titre de citoyen engagé tout aussi bien qu'à titre de directeur général des élections, souligner que puisqu'il s'agit de l'année internatio-

[Texte]

marvellous if action could be taken on these matters? Or do you just . . . ?

The Chairman: On that point, in your report to the Speaker do you suggest whether or not a reference by the House to the Standing Committee on Privileges and Elections is warranted, or do you leave that to the decision of the government House Leader? Do you take a position on that as a general rule?

Mr. Hamel: As a general rule I always express the hope that everything in my report will be referred to the Committee on Privileges and Elections as soon as possible.

Mr. Dinsdale: I guess Mr. Hamel appears before the committee.

The Chairman: But only if there is a reference. There has to be an order of reference.

Mr. Dinsdale: That is Pinard's.

The Chairman: Yes, and that is where I think government members in particular can . . .

Mr. Dinsdale: Then when Mr. Hamel is before the Privileges and Elections committee, that is where he could declare himself, with great enthusiasm, in support of all these recommendations.

The Chairman: I can see he is convinced.

Mr. Hamel: In some cases I am sure that some members of the committee will be very strongly opposed to the postal vote.

The Chairman: I am not sure about that because we are an all-party committee and we are unanimous. I think if Neil Young gave any of his colleagues who were opposed to it a rough time, I am sure Walter and Bruce would have something to say to their colleagues. I can assure you that we will have something to say to ours.

Mr. Dinsdale: I would not presume that. This has been held as the Magna Carta.

The Chairman: Okay. Dr. Lang, you have asked your question several times and I think all we can do is give Mr. Hamel an opportunity to make his comments, and he has made them. So are there any other further points on elections and procedures?

Mr. Dinsdale: Do you perhaps want a good name for the Returning Officer?

The Chairman: I do not know that we want that on the record. What I might do on behalf of members of the committee is say that we appreciate your coming. I do not know how much you have enjoyed this, but I think it has in fact been very helpful. We appreciate your co-operation and we look for more co-operation, and I think it is only fair to advise you that we will be keeping up the pressure. We feel quite strongly about these recommendations, and the main purpose behind it all is to maximize the opportunity of Canadians to vote, particularly those who are disabled or handicapped in some way.

[Traduction]

nales des handicapés il serait merveilleux de faire quelque chose à ce sujet? Ou croyez-vous tout simplement . . . ?

Le président: A ce propos, dans votre rapport au président, soulignez-vous qu'il faudrait que la Chambre renvoie cette question au Comité permanent des privilèges et élections ou laissez-vous le tout à la discrétion du leader du gouvernement à la Chambre? En règle générale, prenez-vous une décision quelconque à ce propos?

M. Hamel: En général, j'exprime toujours l'espoir que tout dans mon rapport sera renvoyé au Comité des privilèges et élections dès que possible.

M. Dinsdale: Je crois bien que M. Hamel comparaît devant le comité.

Le président: Seulement s'il y a un ordre de renvoi. Il doit y avoir un ordre de renvoi.

M. Dinsdale: Cela, c'est Pinard.

Le président: Oui, et c'est à ce niveau, me semble-t-il, que les députés de la majorité surtout peuvent . . .

M. Dinsdale: Donc, quand M. Hamel se trouvera devant le Comité des privilèges et élections, il pourra déclarer avec un enthousiasme débordant qu'il appuie toutes ces recommandations.

Le président: Je vois qu'il est convaincu d'avance.

M. Hamel: Dans certains cas, je suis sûr que des membres du Comité s'opposeraient fermement au vote postal.

Le président: Je n'en suis pas si sûr, parce que nous avons ici un comité composé de députés venant de tous les partis et l'unanimité est acquise à ce propos. Je crois que si Neil Young semonçait ses collègues qui s'opposeraient à cette idée, je suis sûr alors que Walter et Bruce auraient quelque chose à dire aussi à leurs propres collègues. Je puis vous assurer que nous aurons quelques mots à dire à nos collègues.

M. Dinsdale: Ne présumons de rien. Il y en a pour qui c'est encore plus important que la grande charte.

Le président: Parfait. Monsieur Lang, vous avez déjà posé votre question à plusieurs reprises, et je crois que nous ne pouvons que donner à M. Hamel l'occasion de faire ses commentaires, ce qu'il a fait. Y a-t-il d'autres questions concernant les élections et la procédure?

M. Dinsdale: Vous voulez une nouvelle appellation pour le directeur général des élections?

Le président: Je ne pense pas que nous voulions consigner cela au compte rendu. Ce que je pourrais faire, au nom des membres du Comité, c'est vous remercier d'être venu ici. Je ne sais pas si vous avez aimé la séance, mais je crois que tout cela nous a été d'un grand secours. Nous vous remercions de votre collaboration, nous sommes sûrs que vous coopérerez toujours avec nous et je crois de mon devoir, en toute justice, de vous avertir que nous continuerons à exercer nos pressions. Nous sommes très sérieux à propos de ces recommandations et l'objectif premier dans toute cette affaire est de donner le maximum de possibilités aux Canadiens qui veulent voter surtout, lorsqu'il s'agit des invalides et des handicapés.

[Text]

[Translation]

• 1705

Mr. Hamel: I might say, Mr. Chairman, that I always enjoy meeting this committee of the House, and in this case I may add that your report and this discussion has certainly made me much more aware of a number of problems which I was not sufficiently aware of. As I mentioned, we get all kinds of requests, and very often conflicting requests, from candidates of the same riding. But this is probably one of the best summaries of views held by the majority of Canadians on that particular issue, and I think this will be extremely useful to us in many areas.

The Chairman: On that last point, I again would just indicate that it is now on the record.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, could I have one more question and I will keep it nonpartisan.

The Chairman: Yes.

Mr. Dinsdale: Would a disabled person qualify as a returning officer?

Mr. Hamel: One of our best returning officers is a person who has had both his legs amputated. Unfortunately, he recently resigned. But, talk to Mr. Corbin in Madawaska-Victoria, who does not have an easy riding to take care of. Oh, yes—we also have one in Ontario, in Brampton-Georgetown, who is very seriously handicapped.

Mr. Dinsdale: Motor, physically?

Mr. Hamel: Physically handicapped.

Mr. Dinsdale: Wheelchair, perhaps?

Mr. Hamel: No, not quite. But I know on one occasion, if I may mention this in passing, during the 1979 election we had a very serious snowstorm and we had to get some special help for her. But, she is doing a super job.

The Chairman: Thank you. I was just going to make the point that I would again urge you to consider seriously informal discussions with some disabled organizations. I think COPOH would be a reasonable one—there are several of them. If you would like to contact Mr. Dinsdale or me, we could certainly make suggestions to you.

Mr. Dinsdale: We should make sure, Mr. Chairman, that the Canadian Mental Health Association express their concerns. You have never heard from them.

Mme Killens: La Commission des organismes provinciaux du Québec aussi, parce qu'ils vont vous donner un autre son de cloche.

The Chairman: The advantage of COPOH is that it is an umbrella group. In terms of the disabled themselves, rather than professional, it is an umbrella group.

Just before we adjourn I would suggest that perhaps we should authorize the printing of 282 additional copies of Issue 16 of the committee's *minutes of Proceedings and Evidence*,

M. Hamel: Je dois vous avouer, monsieur le président, que je prends plaisir à comparaître devant votre Comité et je dois ajouter que, dans ce cas-ci, votre rapport et notre discussion m'ont certainement ouvert les yeux sur bien des problèmes que je ne connaissais pas suffisamment auparavant. Comme je l'ai déjà dit, les candidats d'une même circonscription nous font toutes sortes de demandes qui sont souvent conflictuelles. Enfin, ce que nous avons ici est probablement l'un des meilleurs résumés des vues partagées par une majorité des Canadiens et je crois que cela nous sera extrêmement utile dans bien des domaines.

Le président: Maintenant que vous l'avez dit, je tiens à signaler que vos propos sont consignés au compte rendu.

M. Dinsdale: Monsieur le président, une dernière question pas du tout partisane.

Le président: Oui.

M. Dinsdale: Un invalide ou un handicapé pourrait-il être président d'élection?

M. Hamel: Un de nos meilleurs présidents d'élection est justement amputé des deux jambes. Malheureusement, il a donné sa démission récemment. Enfin, parlez-en à M. Corbin de Madawaska-Victoria, une circonscription dont il n'est pas facile de s'occuper. Il y en a un en Ontario, ou dans la circonscription de Brampton-Georgetown, qui est sérieusement handicapé.

M. Dinsdale: Handicapé moteur, physique?

M. Hamel: Physique.

M. Dinsdale: En chaise roulante, peut-être?

M. Hamel: Non, pas tout à fait. Mais si vous me permettez d'en parler en passant, pendant l'élection de 1979 il y a eu une de ces tempêtes de neige qui font époque et il nous a fallu lui trouver de l'aide, pour cette dame. Enfin, elle accomplit un travail absolument merveilleux.

Le président: Merci. J'allais tout simplement souligner encore une fois qu'il serait peut-être bon que nous songions à rencontrer officiellement certains organismes de handicapés. Il me semble que la coalition des organismes provinciaux pour les handicapés serait un des organismes que nous pourrions rencontrer... Il y en a plusieurs. Si vous pouviez contacter M. Dinsdale ou moi-même, nous pourrions certainement vous en proposer.

M. Dinsdale: Il y a l'Association canadienne pour la santé mentale qui a fait connaître ses préoccupations. Nous devrions nous assurer de ne pas oublier ses représentants. Nous ne les avons jamais entendus.

Mrs. Killens: The Quebec COPOH should also be heard from because they are going to give you a whole different story.

Le président: L'avantage de cette coalition, c'est qu'il s'agit d'un groupe parapluie. Pour les handicapés eux-mêmes, plutôt que pour les professionnels, il s'agit d'un groupe parapluie.

Avant de lever la séance, j'aimerais proposer que nous autorisions peut-être l'impression de 282 exemplaires additionnels du fascicule 16 du compte rendu et témoignages des délibé-

[*Texte*]

and that we forward this to returning officers. I think it would be helpful if returning officers had the benefit of this discussion today. It is not in the form of a directive or anything. It is just to sensitize them to some of the issues that have been raised. We have already made a decision that we will be forwarding a copy of obstacles to them, so we might send it out as a package.

The Chairman: Again, thank you very much, Mr. Hamel.

We will now stand adjourned until the call of the chair.

[*Traduction*]

rations du comité que nous pourrions faire parvenir à tous les présidents d'élection. Je crois qu'il serait utile que les présidents d'élection sachent ce qui s'est dit ici aujourd'hui. Il ne s'agit absolument pas de leur donner des directives ou quoi que ce soit. C'est tout simplement pour les sensibiliser à certaines des questions qui ont été posées. Nous avons déjà décidé que nous leur ferions parvenir un exemplaire du rapport «Obstacles», alors aussi bien y joindre le fascicule.

Le président: Encore une fois, merci beaucoup, monsieur Hamel.

La séance est levée.

APPENDIX "DHIH-6"



by C.A. (Skip) Brooks

APPENDICE «DHIH-6»



INTRODUCTION

On May 23, 1980, the House of Commons, Government of Canada, appointed a *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* to study the scope and effectiveness of existing government programs designed for this "special population". The Committee will report on and suggest appropriate measures to improve the quality of services provided to persons with disabilities early in 1981.

In this regard, the Parliamentary Committee received briefs and submissions from many sources throughout Canada, identifying the salient issues and concerns of both consumers and service providers.

The Committee has been interested in the individual in Canada, who suffers a medically identifiable disability with a consequent impairment of social functions. Early on in their deliberations however, the Committee identified Native peoples as a population whose perspective on the issues require special attention. This document, including ten specific recommendations is the result of that interest. It has been prepared with a view to focusing on concerns which may be common to disabled people everywhere.

Charles A. Brooks
January, 1981

The Handicapped Native Population in Canada

Life for disabled people is seldom easy. They must struggle with their disability and the stigma of being different. Yet their aspirations do not differ substantially from those of their neighbours, friends and community. Like everyone else, they hope to achieve a dignified self-sufficient status in society. Like everyone else, the disabled rely on their community members as points of contact for identity, support and a sense of purpose in life. The situation is no different for disabled Native peoples. They too have an essential and unique relationship with their community. Their most basic and determining needs are met only through this relationship. In order to fully appreciate the problems of disabled Native peoples then, it is necessary to understand the situation facing Native communities.

The disabled and physically handicapped Native peoples in Canada must be considered in a cultural and constitutional context as well as from a medical and social services perspective. Generalizations by a well-intentioned but non-Native public have led to misconception and mistreatment in addressing problems unique to Native peoples, and consequently handicapped and disabled Natives.

Following, is a brief description of legal distinctions and the socio-economic status which affect Canada's response to Native peoples, and therefore handicapped and disabled Natives. It notes the perceptions and recommendations of various experts committed to the improvement of native well-being in Canada. It also questions current options which have been considered in resolving the plight of Native peoples. It concludes by raising a number of unanswered questions regarding the trends and services which effect the disabled Native population.

INTRODUCTION

Le 23 mai 1980, la Chambre des communes du gouvernement canadien chargeait le *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés* d'évaluer la portée et l'efficacité des programmes gouvernementaux qui leur sont destinés. Le comité présentera, au début de 1981, un rapport où il suggérera les mesures propres à améliorer les services rendus aux personnes handicapées.

Le comité parlementaire a reçu à ce sujet des mémoires et des exposés de nombreuses sources au Canada, et où l'on faisaient ressortir les principaux aspects de la question et les préoccupations premières des consommateurs et des fournisseurs de services.

Le comité s'est intéressé au Canadien qui est atteint d'une invalidité médicalement identifiable, qui le gêne dans l'exécution de ses fonctions sociales. Au début de ses délibérations, le comité a, toutefois, reconnu dans les autochtones une population dont la perspective sur la question en cause méritait une attention spéciale. Le présent document, qui comporte dix recommandations précises, est le fruit de cette attention spéciale. On y fait ressortir les préoccupations qui sont peut-être communes à tous les handicapés.

Charles A. Brooks
Janvier 1981

Les autochtones handicapés du Canada

L'invalidité a rarement la vie facile. Il est contraint de vivre avec son invalidité et le stigmate de sa condition. Pourtant, ses aspirations sont essentiellement les mêmes que celles de ses voisins, de ses amis et de son milieu social. Il espère, comme tout le monde, atteindre à une autonomie sociale respectable. Il compte, comme tous, sur les membres de sa collectivité pour s'identifier, trouver appui et donner un sens à sa vie. Il en est de même de l'autochtone invalide. Il entretient, lui aussi, avec son milieu social, des relations fondamentales et exceptionnelles, qui peuvent seules combler ses besoins les plus élémentaires et les plus caractéristiques. Il faut, pour bien apprécier les problèmes de l'autochtone handicapé comprendre la situation à laquelle se heurte l'autochtone, en général.

Il convient de considérer l'autochtone canadien, invalide et handicapé physique, du point de vue de la culture, de la constitution et des services médico-sociaux. Les généralisations d'un public bien intentionné mais non-autochtone, nous ont valu de méconnaître, de mal nous attaquer aux problèmes particuliers aux autochtones et, partant, aux handicapés et invalides autochtones.

Vous trouverez ci-après une brève description des distinctions juridiques et du statut socio-économique, qui affecte l'attitude du Canada envers les autochtones et, par conséquent, des handicapés et invalides autochtones. On y fait état des idées et des recommandations de divers spécialistes voués à l'amélioration du bien-être des autochtones au Canada. On y remet en causes diverses solutions qui ont été considérées pour résoudre le problème de la population autochtone. La description se termine par une série de questions demeurées sans réponses, que l'on pose au sujet des tendances et des services offerts à l'autochtone handicapé.

Constitutional and Legal Considerations

The Parliament of Canada has exclusive jurisdiction over "Indians and lands reserved for the Indians" according to Section 91, Head 24 of the British North America Act. Little of this jurisdiction has been occupied through legislation although Canada discharges trust-like responsibilities with respect to interests in Indian land and money through the Indian Act. This affects directly 300,000 Native people who are referred to as *status Indians* and are registered by the Department of Indian Affairs and Northern Development (D.I.A.N.D.). They occupy reserve lands in nearly 600 isolated communities, most with a population less than 500 people and controlled to some extent by a local, indigenous government. Although many federal departments of government touch on limited aspects of status Indian life, D.I.A.N.D. has the most comprehensive mandate, in terms of issues and relationships. Status Indians advocate a "one agency" concept whereby programs may be arranged with other governments or departments provided that D.I.A.N.D.'s primary responsibility is not diminished.

Non-status Indians and Métis make up a second group of Native people, estimated as numbering nearly 1,000,000. The distinction between Native people included in the Indian Act (*status Indians*) and those excluded (*no-status Indians and Métis*) does not necessarily reflect historical, biological or cultural differences among Native people. Essentially a self-identified rural population, *non-status Indian and Métis* people are relatively transient. Their communities lack the chief and council local government structure which characterizes Indian bands. When they move to urban centres they are often restricted to a ghetto existence.

The *Inuit* are a third group of Native people, residing throughout the Canadian north and numbering about 20,000. They are explicitly excluded from the Indian Act, though a 1939 Supreme Court of Canada decision includes them in Section 91 Head 24 of the British North America Act. D.I.A.N.D., in consequence, includes Inuit in some types of programs for status Indians. Although Inuit do not form a monolithic society, there is a homogeneity and cultural integrity reflected through social and political institutions, and which persists in dealing with non-Inuit peoples.

Services to Native Peoples

Status Indians, Inuit, Métis and non-status Indians receive attention from various levels of government according to constitutional obligations, need, and exceptional arrangements. Understandably, non-Native people often confuse these three groups of Native people, since some of the defined terms, features and services ascribed to them, appear to be interchangeable. However, it is imperative that distinctions between the three groups be recognized, relative to jurisdictional

Considérations constitutionnelles et juridiques

Le Parlement du Canada a la compétence exclusive en ce qui concerne «les Indiens et les terres réservées pour les Indiens», conformément à la rubrique 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Peu de cette compétence n'a été exercée par le truchement de la loi, quoique le gouvernement canadien s'acquitte de responsabilités quasi-juridiques en ce qui concerne les terres et les fonds réservés aux Indiens, en vertu de la Loi sur les Indiens. Cette politique s'applique directement à 300,000 autochtones, qu'on appelle *Indiens inscrits*, et qui sont enregistrés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord (MAIN). Les Indiens inscrits occupent des terres qui leur sont réservées dans près de 600 collectivités isolées dont la population est, dans la majorité des cas, inférieure à 500 habitants, et qui sont contrôlées, dans une certaine mesure, par un gouvernement local autochtone. Bien que de nombreux ministères fédéraux s'occupent de certains aspects de la vie des Indiens inscrits, c'est le MAIN qui possède le mandat le plus vaste en termes de questions à régler et de rapports. Les Indiens inscrits préconisent l'établissement d'un organisme unique qui permettrait la mise en œuvre de programmes avec d'autres gouvernements ou ministères, pourvu que la responsabilité première du MAIN ne soit pas diminuée.

Les Indiens non inscrits et les Métis constituent un deuxième groupe d'autochtones, dont le nombre est évalué à près d'un million. La distinction entre les autochtones visés par, la Loi sur les Indiens (Indiens inscrits) et ceux qui en sont exclus (les Indiens non inscrits et les Métis), ne reflète pas nécessairement des différences historiques, biologiques ou culturelles entre les peuples autochtones. Les Indiens non inscrits et les Métis se disent essentiellement un peuple rural, et ils sont relativement mobiles. Leurs collectivités n'ont pas la structure gouvernementale locale, avec chefs et conseils, qui caractérise les bandes d'Indiens inscrits. Quant ils déménagent dans des centres urbains, ils se voient souvent confinés dans des bas-fonds.

Les Inuits composent un troisième groupe d'autochtones qui habitent le Nord canadien, et ils sont au nombre d'environ 20,000. Ils sont explicitement exclus de la Loi sur les Indiens, mais ils sont compris dans les groupes visés à la rubrique 24 de l'article 91 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en vertu d'une décision de la Cour Suprême du Canada rendue en 1939. En conséquence, le MAIN intègre les Inuits à certains types de programmes destinés aux Indiens inscrits. Bien que les Inuits ne forment pas une société monolithique, ils ont quand même un caractère homogène et une intégrité culturelle qui se reflèterait dans leurs institutions sociales et politiques et dans leurs rapports avec les peuples non Inuits.

Services aux autochtones

Les Indiens inscrits, les Inuits, les Métis et les Indiens non inscrits reçoivent des services proportionnels à leurs besoins, de divers paliers de gouvernements, en vertu d'obligations constitutionnelles, d'ententes spéciales. Il est bien compréhensible que les non autochtones ne parviennent pas à distinguer ces trois groupes, puisque certaines définitions de termes, de caractéristiques et de services applicables à chacun d'eux semblent interchangeables. Cependant, il faut absolument en

responsibility, interpretation and availability of baseline data, and their legitimately authorized representatives.

The Government of Canada, through D.I.A.N.D. has developed or funded, by custom and policy, a number of programs in response to specific needs of status Indians resident on reserves, and Inuit people. Regarding specific services for disabled and handicapped Indian and Inuit people, there has been some attempt to accommodate diverse social and cultural backgrounds in terms of care, rehabilitation and income support.

Non-status Indians and Métis have no special relationship to the federal government. Some government departments give this native population preferential special consideration for some purposes; but usually the handicapped and disabled amongst the non-status Indians and Métis must avail themselves of those programs and services designed for non-Native Canadian population.

Socio-Economic Status

Among Canadian ethnic groups, Native peoples subsist at the lowest levels of income, education, housing and health. Mortality and morbidity rates for Indians are nearly four times the national average. Accidental and violent death rates, as well as suicides, are three times the national average. Crises in daily living are commonplace.

The life expectancy for Indians is less than that of non-Indians. Indian babies die at twice the national rate. Those who survive the ravages of pneumonia, bronchitis and parasitic diseases, frequently suffer from malnutrition, unhealthy living conditions and family breakdown. Sickness and despair result from living in overcrowded housing, with no running water, no sewage nor regular garbage disposal and a totally inadequate heating system. Environmental contamination often compounds these adversities.

The involvement of Native people in the wage economy is poorly developed. Unemployment ranges between 35% and 75% of the Native labour force. Employment is often seasonal, menial and low paying. Geographic factors, lack of skills, cultural barriers, prejudice and traditional hiring practices highlight the cyclical pattern of marginal employment and dependence on some form of transfer payments. Of D.I.A.N.D.'s \$1.3 billion budget for Indian programs, more than \$180 million is forecast for welfare and unemployment payments. This does not include costs attributable to métis and non-status Indians.

The consequences of this underemployment manifest themselves in social and psychological breakdown. Predictably, people become dislocated from family and friends. The incidence of Indian children in foster care is five times the national average. Juvenile crime, child neglect, social tension

faire la distinction; ne serait-ce qu'en ce qui touche les compétences juridictionnelles, l'interprétation et la disponibilité de données de base et leurs représentants légitimes.

Le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire du MAIN, a établi ou financé, par tradition ou en vertu de politiques, un certain nombre de programmes destinés à répondre à des besoins précis d'Inuits et d'Indiens inscrits habitant des réserves. Quant aux services destinés spécifiquement aux indiens et inuits invalides et handicapés, certains efforts ont été déployés pour tenir compte des divers antécédents sociaux et culturels dans la prestation de services de soins, de réadaptation et d'appui financier.

Les Indiens non inscrits et les Métis n'ont aucune relation spéciale avec le gouvernement fédéral. Certains ministères gouvernementaux accordent à cette population autochtone des privilèges spéciaux, à certaines fins; mais les Indiens non inscrits et les Métis, handicapés et invalides, doivent normalement se prévaloir des programmes et services destinés à la population canadienne en général.

Statut socio-économique

Les autochtones ont, de tous les groupes ethniques canadiens, le plus faible niveau de revenu, d'instruction, de qualité d'habitation, et de santé. Les taux de mortalité et de morbidité chez les Indiens sont près de quatre fois plus élevés que la moyenne nationale. Le nombre de décès, par suite d'accidents et de violence, de même que le nombre de suicides, sont trois fois supérieurs à la moyenne nationale. Les crises dans le quotidien sont choses courantes.

L'espérance de vie des Indiens est moins que celle des Canadiens non indiens. Le taux de mortalité infantile chez les indiens est le double de celui du reste du pays. Ceux qui survivent aux ravages de la pneumonie, des bronchites et des maladies parasitaires, sont fréquemment victimes de malnutrition, de conditions de vie malsaines et de la dispersion de leur famille. La maladie et le désespoir règnent dans les maisons où l'on y vit trop nombreux et où il n'y a ni eau courante, ni système d'égouts, où les ordures ménagères ne sont pas enlevées régulièrement et où il n'y a pas de système de chauffage adéquat. La contamination du milieu vient souvent empirer la situation.

La participation des autochtones à l'économie est faible. Le taux de chômage de la population active autochtone varie entre 35% et 75%. L'emploi est souvent saisonnier, insignifiant et peu rémunérateur. Les facteurs géographiques, le manque de compétence, les obstacles culturels, les préjugés et les pratiques traditionnelles d'embauche, contribuent énormément à ce faible taux d'emploi et à cette énorme dépendance vis-à-vis des paiements de transfert. Dans son budget de \$1.3 milliard consacré aux programmes destinés aux Indiens, le MAIN dépense plus de \$180 millions, estime-t-on, en prestations d'assistance sociale et d'assurance-chômage. Cela ne comprend pas les sommes versées aux Métis et aux Indiens non inscrits.

Ce taux de sous-emploi a de graves retombées sociales et psychologiques. Comme on est en droit de s'y attendre, les personnes se dissocient de leur famille et de leurs amis. Le taux de placement d'enfants indiens dans des foyers nourriciers est cinq fois plus élevé que la moyenne nationale. La délin-

and communicable diseases become major social problems which escalate to unacceptable levels and unfortunately, many natives turn to alcohol as an escape from a grim future, void of personal dignity and community pride.

Native leaders agree that their most critical community problems result from alcohol abuse, yet this phenomenon is only symptomatic of a far more serious malaise. Communities are fraught by a sense of hopelessness and resignation, a kind of collective anomie.¹ Fully one third of all deaths among status Indians and Inuit are alcohol related, while over 60% of the Indian "children in care" arrive in that situation as a direct result of alcohol abuse. Complete statistics on the incidence of foetal alcohol syndrome are not available, though an increasing number of affected children is being identified, and of these cases over half suffer varying degrees of mental retardation and congenital anomalies. Recent, as yet unpublished, evidence from abroad strongly suggests that there exists a direct relationship between the amount of alcohol ingested during pregnancy and consequent foetal brain damage. The resultant retardation is simply tragic!

There is an excessive representation of native people in federal and provincial prisons, and nearly 90% of the natives in these institutions have alcohol and drug related problems with care costs \$26 million. According to a recent evaluation of the National Native Alcohol Abuse Program total national costs attributable to Indian and Inuit alcohol abuse approach \$150 million per year.² However, the costs in terms of quality and style of life are inestimable. This is the abiding reality which so many non-Native people cannot appreciate and from which the handicapped Native cannot escape.

Unique Needs of Disabled Natives

To some extent every Native person suffers a social handicap, based on the perception of the non-Native society. Moreover, "dissability" does not have the same meaning or significance in many Native communities, as it does in the non-Native urban context. The concerns of the disabled Native must be considered in terms of a home and community environment where the opportunities for employment, mobility and support are restricted for everyone. Services for disabled Natives compete for, but also require, resources directed towards the debilitating effects of poverty and isolation.

Little is known about the unique needs of handicapped Natives in Canada. National figures on frequency and types of disabling disorders and handicaps among Indian/Inuit populations are incomplete, while data on Métis and non status Indians are virtually non-existent. The Native Council of Canada states on behalf of the Métis and non-status Indian population in Canada: "Who can tell us, for that matter, how many handicapped Natives there are and what are the most critical problems they face?"³ The National Indian Brotherhood representing the status Indian population, analyze the situation facing handicapped Indians. "...existing government programs for the handicapped and disabled do not focus upon Indian people, and therefore tend not to reach across the many social, cultural and linguistic barriers that at present,

quance juvénile, la négligence vis-à-vis des enfants, les tensions sociales et les maladies contagieuses constituent des problèmes sociaux qui prennent des proportions inacceptables et, malheureusement, bien des autochtones se tournent vers l'alcool pour échapper à un avenir peu reluisant où il n'y a ni dignité personnelle ni fierté collective.

Les dirigeants autochtones conviennent que leurs pires problèmes résultent d'abus de l'alcool, mais ce phénomène n'est qu'un symptôme d'un malaise beaucoup plus grave. Les populations autochtones sont saisies d'un sentiment de désespoir et de résignation, d'un genre de vide collectif¹. Un gros tiers de tous les décès chez les Indiens inscrits et les Inuits est relié à la consommation d'alcool, alors que plus de 60% des enfants indiens confiés à des foyers nourriciers se trouvent là par suite directe de problèmes avec l'alcool. Il n'existe pas de statistiques sur la fréquence du syndrome de l'alcoolisme chez le fœtus, mais on note un accroissement du nombre d'enfants qui en sont affectés, et qui, pour plus d'une moitié, sont atteints d'arriération mentale et de maladies congénitales. Des preuves récentes de l'étranger, non encore publiées, laissent à penser qu'il existe un rapport direct entre la quantité d'alcool absorbée durant la grossesse et les lésions causées au cerveau du fœtus. Le niveau d'arriération mentale qui en résulte est absolument tragique!

Il y a une présence excessive d'autochtones dans les prisons fédérales et provinciales, et près de 90 p. 100 d'entre eux ont des troubles d'alcoolisme et de harcomanie, dont le traitement coûte \$26 millions. Selon une récente évaluation du programme national, l'abus d'alcool coûte aux autochtones Indiens et Inuit, près de \$150 millions par année². Cependant, on ne saurait estimer les ravages causés à la qualité et au style de vie. Voilà la dure réalité que tant de non autochtones ne peuvent pas apprécier et à laquelle les autochtones handicapés ne peuvent échapper.

Besoins spéciaux des invalides autochtones

Tout autochtone est, en un sens, socialement handicapé, vu l'attitude de la société non-autochtone à son égard. De plus, le mot «invalidité» n'a pas, dans bien des collectivités autochtones, le sens qu'on lui prête généralement dans les villes non-autochtones. Les problèmes des autochtones invalides doivent être considérés en regard de leur milieu, où les perspectives d'emplois, de mobilité et d'appui sont restreints pour tous. Les organismes de services pour les autochtones invalides ont besoin de ressources pour lutter contre les effets démoralisants de la pauvreté et de l'isolement.

On connaît peu les besoins spéciaux des handicapés autochtones au Canada. Les données nationales sur la fréquence et les types d'invalidités et d'handicaps chez les Indiens et les Inuits sont fragmentaires, alors que les données sur les Métis et les Indiens non inscrits sont, à toute fin utile, inexistantes. Le Conseil des autochtones du Canada pose la question suivante, au nom des Métis et des Indiens non inscrits du Canada: «qui peut, effectivement, établir le nombre d'handicapés (autochtones) et déterminer les problèmes les plus difficiles auxquels ils se heurtent?» La paternité des Indiens du Canada, qui représente les Indiens inscrits, analyse la situation des Indiens handicapés. «...les programmes gouvernementaux actuels pour handicapés et invalides ne sont pas spécifiquement destinés aux Indiens et, de ce fait, ne franchissent pas toujours les

prevent their full utilization by Indian people."⁴ They add that federal payments for prosthetic and orthotic services are usually so shrouded in "red tape" that an effective barrier is created to the utilization of those services.⁵

Although D.I.A.N.D. provides services to handicapped Indian and Inuit peoples, in the areas of Income Support, Care and Rehabilitation, Community Social Services, Education and Housing, the department concludes, "It is not practical to duplicate for the small and scattered Indian population many of the costly and highly specialized care and rehabilitation programs available to other Canadians."⁶ Unfortunately, however, cultural and geographic isolation preclude ready accessibility to many of these specialized programs. This underutilization is further compounded by a widespread suspicion among Indian leaders that the Federal Government intends to divest itself of responsibility for status Indian people. The resulting mistrust discourages participation in off reserve service programs.

Jurisdictional Responsibility

Canada provides services to status Indians and Inuit on the basis of constitutional and statutory provisions, treaties and customary practices. The exact legal responsibility of the Federal Government and nature of those services have preoccupied leaders from all sides to an inordinate extent. In 1969 the positions were polarized significantly by the Federal Government's white paper which, in effect, proposed the delivery of provincial services to status Indian people. Disputes over the content and interpretation of responsibility have since distracted attention from the development of a pragmatic mechanism for responding to health and social problems in Indian and Inuit communities. In light of current constitutional discussions, this situation is unlikely to change in the foreseeable future.

Despite the contrary decision of a lower court in Manitoba,⁷ the Department of Health and Community Services for that province clearly reflects one valid interpretation of the situation: "Manitoba and other provinces take the attitude that treaty Indians on reserves are 100% the problem of the government in Ottawa. Ottawa, on the other hand, has taken the attitude that the provinces are welcome to provide all the services they wish under the present cost-sharing agreements such as C.A.P. *Canada Assistance Plan* and V.R.D.P. *Vocational Rehabilitation for Disabled Persons*. This results in a Mexican stand-off, with Indians getting limited services from Indian Affairs staff, but with the major rehabilitation network not available to them."⁸

The Canada Assistance Plan (C.A.P.) became law in 1966 to enable cost-sharing agreements on social services between the Federal and Provincial Governments. Aside from Part II of the legislation dealing exclusively with on-reserve status Indians, C.A.P. has had a direct bearing on services for disabled Native people. It does not reach on-reserve populations however, as Part II of the legislation has never been implemented. While some provinces may be cautious about the financial implication, the major obstacle to on-reserve services stems

nombreux obstacles sociaux, culturels et linguistiques, qui nuisent présentement à leur utilisation complète par les Indiens⁴. La Fraternité ajoute que les services de prothèse et d'orthopédie payés par le gouvernement fédéral s'assortissent de formalités administratives telles qu'il est effectivement impossible d'en bénéficier⁵.

Bien que le M.A.I.N. aide les Indiens et Inuit handicapés, en leur accordant un appui financier, des soins, de la rééducation, des services sociaux, de l'éducation et du logement, le ministère conclut qu'il n'est pas pratique de reproduire, pour la faible population dispersée d'Indiens, les nombreux programmes de soins et de rééducation, coûteux et hautement spécialisés, qui sont offerts aux autres Canadiens⁶. Malheureusement, l'isolement culturel et géographique empêche l'accès direct à nombre de ces programmes spécialisés. Cette sous-utilisation des programmes se double d'un doute très répandu chez les dirigeants indiens, qui redoutent que le gouvernement fédéral entende se soustraire à ses responsabilités envers les Indiens inscrits. Ce climat de méfiance n'incite pas à la participation à des programmes de services à l'extérieur des réserves.

Responsabilités

Le Canada dispense des services aux Indiens inscrits et aux Inuits, en vertu de dispositions constitutionnelles et législatives, de traités et de politiques courantes. La responsabilité juridique exacte du gouvernement fédéral et la nature des services qu'il devrait dispenser ont retenu énormément l'attention des dirigeants de toutes les parties. En 1969, il y avait eu une certaine polarisation des positions dans le livre blanc du gouvernement fédéral, qui proposait, effectivement, la prestation de services provinciaux aux Indiens inscrits. Des conflits relatifs à la teneur et à l'interprétation des responsabilités ont, depuis, détourné les esprits, de l'élaboration d'un mécanisme pratique de réponse, aux problèmes de santé et d'ordre social, dans les collectivités indiennes et inuites. À la lumière des discussions constitutionnelles actuelles, la situation semble ne pas devoir changer dans un avenir prévisible.

Malgré la décision contraire d'un tribunal de première instance du Manitoba⁷, le ministère de la Santé et des Services communautaires de cette province, donne une interprétation valable de la situation: «Le Manitoba et d'autres provinces sont d'avis que le gouvernement fédéral est entièrement responsable des Indiens assujettis à un traité, vivant dans les réserves. Ce dernier affirme, pour sa part, que les provinces sont libres d'assurer tous les services qu'elles veulent, en vertu des accords actuels à frais partagés, comme le R.A.P.C. (Régime d'assurance du Canada) et la R.P.I. (Réadaptation professionnelle des invalides). On se trouve donc dans une impasse: les Indiens ne reçoivent que des services limités du personnel des Affaires indiennes, mais les services principaux de réhabilitation ne leur sont pas offerts».⁸

Le régime d'assistance publique du Canada (R.A.P.C.) est devenu, en 1966, une loi en vertu de laquelle les gouvernements fédéral et provinciaux concluent des accords à frais partagés sur les services sociaux. Mise à part la Partie II de la loi, qui s'applique exclusivement aux Indiens inscrits vivant dans les réserves, le R.A.P.C. a eu des répercussions directes sur les services offerts aux autochtones handicapés. Ces services ne sont toutefois pas offerts aux Indiens vivant dans les réserves, puisque la Partie II de la loi n'a jamais été mise en

from Indian governments. Indian leaders have been increasingly reluctant to participate in any arrangement which may be interpreted as diminishing federal responsibility. They see Part II of C.A.P. accomplishing just that. Consequently new legislation is the only effective way to ensure access for on reserve status Indians to the full range of existing services for the disabled.

Some of the major voluntary agencies ignore the jurisdictional dispute over status Indians and are willing to provide services to Indians wherever they "find them". Like the C.N.I.B., the Manitoba Division of the Canadian Paraplegic Association expresses serious concern over the quality and accessibility of services to Native people. As they recently explained, "We are prepared to deliver a higher standard of rehabilitation services to *Native paraplegics* out of our Association but we require the resources to do so. We are not concerned whether these resources are provided by the federal government, the provincial government or the native bands themselves, merely, that they are provided. The plight of a native paraplegic is a truly wretched one and undeserving of this great nation . . ." The Alberta Mental Health Association adds another consideration in discussing the disproportionately high incidence of mental health problems among Native peoples. "It seems to us", they explain, "... that a concentrated and intensified effort must be made to increase the capability of the native people to provide their own mental health services. Increased collaboration with Band Councils and a willingness and ability to provide aid in a fashion compatible with their wishes is essential. Federal-Provincial barriers to such an outcome should be removed."¹⁰

Holistic and Preventive Approaches

Native leaders have long held the view that all community problems are inexorably related, having a consequent influence on the lifestyles of the handicapped. States the National Indian Brotherhood: "To address the root causes of disease and disability requires a holistic approach, incorporating health care as but one section of an integrated community development program which also addresses the needs of the local people: meaningful education, management training, adequate communications, and transportation, agricultural extension projects, housing, water and sanitation facilities, intermediate technology and economic development. All of these needs are intimately related and work done in one field serves to reinforce that undertaken in other fields . . ."¹¹ National Health and Welfare (N.H.W.) supports this analysis in principle, but explains that the funding processes of government require the programs to deal with a fairly narrow range of concerns. In their recent Indian Health Discussion Paper, N.H.W. adds: "There has been a tendency to view health problems in isolation from other problems of Indian community life. Health programs have generally concentrated on standard curative medicine and public health, rather than attempting to integrate health care with other aspects of community development . . . We have too often been treating symptoms rather than concerning ourselves directly with underlying causes. Our programs, although effective in dealing

application. Bien que ce soit des considérations financières qui arrêtent certaines provinces, les administrations indiennes sont le principal obstacle à la prestation de services dans les réserves. Les chefs indiens évitent de plus en plus de prendre part à tout accord qui diminuerait les responsabilités fédérales. C'est ce qu'ils craignent relativement à la Partie II du R.A.P.C.. Par conséquent, une nouvelle loi serait le seul moyen efficace de garantir aux Indiens inscrits, vivant dans les réserves, l'accès à tous les services offerts actuellement aux handicapés.

Certains des principaux organismes bénévoles ignorent les conflits de juridiction qui règnent au sujet des Indiens inscrits et sont disposés à assurer des services aux Indiens, là où «ils se trouvent». Tout comme l'Institut national canadien pour les aveugles, la division manitobaine de l'Association canadienne des paraplégiques s'interroge sérieusement sur la qualité et l'accessibilité des services offerts aux autochtones. Comme elle l'a expliqué récemment: «Notre Association est disposée à offrir des services de réhabilitation de meilleure qualité (aux autochtones paraplégiques), mais elle n'a pas les ressources voulues. Peu lui importe d'ailleurs que ces ressources proviennent du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial ou des bandes indiennes mêmes. La condition d'un paraplégique autochtone est pitoyable et indigne de ce grand pays . . .» L'*Alberta Mental Health Association* soulève un autre aspect de la question, lorsqu'elle parle du nombre trop élevé de troubles mentaux chez les autochtones. «Il nous semble», explique-t-elle, «... qu'il nous faut multiplier nos efforts et les mieux orienter, pour aider les autochtones à assurer leurs propres services de santé mentale. Une meilleure collaboration avec les conseils de bande s'impose, de même que la volonté et la capacité d'offrir une aide qui réponde à leurs besoins. Il faut surmonter les obstacles fédéraux-provinciaux à une telle réalisation»¹⁰.

Approche holistique et prévention

Les chefs autochtones trouvent depuis longtemps que tous les problèmes communautaires sont inévitablement reliés au style de vie des handicapés et influent de ce fait sur celui-ci. C'est en ces termes que s'exprime la Fraternité des Indiens du Canad: «Pour s'attaquer aux racines mêmes de la maladie et des infirmités, il faut adopter une approche holistique et ne considérer les soins de la santé que comme un élément d'un programme intégré de développement communautaire qui répondrait aux besoins des locaux: éducation, formation en gestion, communications et transports adéquats, projets de développement agricole, logement, installations d'adduction d'eau et d'égout, technologie intermédiaire et développement économique. Tous ces besoins sont intimement reliés et les travaux réalisés dans un domaine profitent à ceux qu'on entreprend dans d'autres . . .»¹¹ Santé et Bien-être social appuie, en principe, cette analyse, mais explique que le processus gouvernemental de financement exige que les programmes ne portent pas sur un tout petit nombre de domaines. Ce ministère ajoute, dans son document de travail, publié récemment sur la santé des Indiens: «On est porté à isoler les problèmes de santé des autres problèmes des Indiens. Les programmes de santé ont généralement été axés sur la médecine curative et l'hygiène, plutôt que sur l'intégration des soins à d'autres aspects du développement communautaire . . . Nous avons trop longtemps traité des symptômes sans nous attaquer

with the infectious diseases afflicting Indians in previous generations, are proving largely ineffective in coming to grips with the problems of today."¹²

Most "helping" and "curative" programs for Native people have been designed by non-Native professionals profoundly convinced of the objectivity, rationality and universality of modern science. For the most part they have been slow to recognize the importance of preventive programs beyond routine immunization or limited health education efforts. While the impressive achievements of modern medical technology cannot be denied, this should not be allowed to result in the repudiation of traditional native medical and therapeutic knowledge. Serious inadequacies have developed and persist within the health care system, and they are compounded by the disintegration of the social support network within each community. The conventional health care system with its emphasis on curative action struggles to resolve health problems of Native people. It seems to be incapable of redressing community problems viewed in a health context which encompasses housing, infrastructure, education and transportation. The system is plagued by high turnover rates of professionals, a shortage of accessible and acceptable facilities, and a modus operandi which has evolved little since its inception as a crisis intervention activity. This simply adds to the confusion over how to cope with the complexity of community problems.

Stimulated by a cultural renaissance and sporadic encouragement from the government, a movement has developed among Native peoples to restore the essential sense of purpose and initiative to individuals and their communities. Many Native leaders subscribe to the view expressed by the National Indian Brotherhood. "The solution will come in educating people how to stay well and healthy and therefore, how to prevent disease and disability. The solution will come with massive health education programs in our schools. We need the opportunity to educate our people in the basics of *healthy lifestyles* . . . The greatest breakthrough in health care in our country today is the knowledge that human beings can be healthy, and can be responsible for their own health and their own lives."¹³

The least costly disability is the one that does not occur. With this in mind, the National Indian Brotherhood claims: "There needs to be much more emphasis upon the prevention of handicaps and it is time that more than lip service was given to this need . . . Palliative care will always be necessary to reduce the present suffering of the handicapped, but such measures will do nothing to reduce the increasing numbers of disabled people . . . The Indian people understand best what are the root causes of their own ill-health, and the development of truly effective preventive programs will have to come from the Indian people themselves."¹⁴

This view is not unlike that held by the Inuit Tapirisat of Canada, the national representative of Inuit in Canada. In calling for practicable training programs such as a general paramedic program and high school careers orientation program, President Michael Amarook notes: "let's give a sense of

directement aux causes. Bien qu'il aient permis d'enrayer les maladies infectieuses qui affligeaient les Indiens des générations précédentes, nos programmes sont tout à fait inefficaces pour résoudre nos problèmes actuels"¹².

Les programmes «d'aide» et les programmes «curatifs» à l'intention des autochtones ont été conçus, pour la plupart, par des professionnels non autochtones profondément convaincus de l'objectivité, de la rationalité et de l'universalité de la science moderne. Ils ont souvent mis bien du temps pour reconnaître que les programmes de prévention ne consistaient pas en une simple immunisation de routine ou en des efforts limités d'éducation en matière de santé. Bien qu'on ne puisse nier les progrès impressionnants de la technologie médicale moderne, il ne faudrait pas pour autant répudier la médecine et la thérapeutique autochtones traditionnelles. Le système de soins comporte de sérieuses lacunes, auxquelles s'ajoute la désintégration du réseau d'aide sociale au sein de chaque collectivité. Le système conventionnel de soins médicaux, axé sur la prévention, vise à résoudre les problèmes de santé des autochtones. Il ne semble pas permettre de résoudre les problèmes communautaires, envisagés dans un contexte de santé qui englobe le logement, l'infrastructure, l'éducation et les transports. En outre, le taux élevé de roulement des professionnels, le manque d'installations accessibles et acceptables et un mode de fonctionnement qui a peu évolué depuis l'adoption du système, en tant que mesure d'intervention, semblent aggraver grandement la situation. La confusion qui règne quant à la façon d'aborder la gamme complexe de problèmes communautaires ne s'en trouve qu'accrue.

Favorisé par une renaissance culturelle et un encouragement sporadique de la part du gouvernement, il est né, parmi les autochtones, un mouvement qui consiste à redonner aux particuliers et à leur collectivité un but et le sens de l'initiative. Nombre de chefs autochtones partagent les vues de la Fraternité des Indiens du Canada: «Nous ne pourrions résoudre le problème qu'en enseignant aux gens comment demeurer en bonne santé et, partant, comment prévenir la maladie et les infirmités. Nous le pourrions grâce à de nombreux programmes d'éducation médicale dispensés dans nos écoles. Il nous faut l'occasion d'enseigner à nos frères les éléments de base «d'une vie saine» . . . La plus grande découverte faite aujourd'hui dans le domaine des soins de la santé, c'est la réalisation que l'être humain peut être en bonne santé et responsable de sa propre santé et de sa vie"¹³.

L'incapacité la moins coûteuse est celle qui ne se produit pas. Aussi, la Fraternité des Indiens du Canada affirme-t-elle dans cette veine: «Il faudrait mettre davantage l'accent sur la prévention des infirmités et il est plus que temps qu'on cesse d'en parler pour agir . . . Des soins palliatifs s'imposeront toujours pour diminuer les souffrances des handicapés, mais ils ne pourront rien pour réduire le nombre croissant d'handicapés. Les Indiens sont les mieux placés pour connaître les causes de leurs maladies et il leur revient de mettre en œuvre des programmes de prévention vraiment efficaces"¹⁴.

Cette manière de voir se rapproche de celle des Inuit Tapirisat du Canada, l'association nationale qui représente les Inuit du Canada. Lorsqu'il a demandé que soient instaurés des programmes de formation pratique, à titre de programme paramédical général et programme d'orientation de carrière,

purpose to our youth, too many of whom become dependent because of a lack of career opportunities. The availability of a career in health service delivery would do much to meet many Inuit needs . . . Housing is one example (related to the quality of life). Good housing helps good health. Inuit designed and built houses, run by Inuit, would give each community pride and a sense of control of its own affairs."¹⁵

Native Paraprofessionals

Native people request the development of para-professional programs in medical, dental, educational, psychological, sociological and administrative occupations, and there remains room for much improvement. The Community Health Representative Program for example, is a national auxiliary program affecting most Indian reserves in Canada. Although the program enjoys a commendable history and reputation, it offers few career options. There simply has not been sufficient priority given to the development of native career programs. There are many ancillary services which could be staffed and managed by Native people if only a well considered commitment was made by all parties, including the Canada Employment and Immigration Commission, Secretary of State, D.I.A.N.D. and National Health and Welfare.

In the view of many professionals, native technicians provide definite advantages to program delivery by avoiding linguistic and cultural barriers and by providing consistency and continuity of services at the community level. The treatment of otitis media is a case in point. This middle ear infection which usually results in some permanent loss of hearing, is a widespread medical problem in the north, often affecting as much as 80% of a community's membership. While the United States has already introduced Community Health Representative specialists onto reservations to conduct primary care screening and make appropriate referrals for treatment of otitis media such a proposition has never received serious consideration in Canada.¹⁶ Perhaps the cost of prevention is prohibitive, but what is the cost of consequent treatment?

Consultation and Self Determination

Despite increasing expenditures of time, energy and resources the living conditions of Native peoples remain virtually unimproved. This situation is further compounded by mounting frustration over the lack of progress, shifting government policies and an increase in apathy and demoralization among Native peoples themselves. Attention to the issues of chronic poverty, unemployment, social disintegration and alcoholism which pervade the Native lifestyle, has done little to resolve the fundamental problems of community confidence and self reliance. This is incompatible with both the aspirations of Native peoples and the basic tenets of human rights. The issue of self determination has become inextricably entangled with the socio-economic problems of all disabled and handicapped Natives.

dans les écoles secondaires, le président Michael Amarook s'est ainsi exprimé: «Donnons un sens à la vie de nos jeunes, car trop nombreux sont ceux qui deviennent dépendants en raison de l'absence de possibilités de carrière. Les possibilités de carrières, dans le domaine des soins de la santé, aideraient grandement à répondre aux besoins des Inuit . . . le logement en est un exemple (en ce qui a trait à la qualité de la vie). Un logement sain aide au maintien de la santé. Des maisons conçues et construites par les Inuit, dans le cadre d'un programme administré par les Inuit, serait source d'orgueil pour chaque collectivité, et il leur ferait sentir qu'elles assument la gestion de leurs propres affaires»¹⁵.

Paraprofessionnels autochtones

Les autochtones demandent que soient mis en œuvre des programmes paraprofessionnels dans les domaines de la médecine, des arts dentaires, de l'éducation, de la psychologie, de la sociologie et de l'administration et les possibilités d'amélioration ne manquent pas. Le programme des auxiliaires communautaires de santé, par exemple, est un programme national qui touche à la plupart des réserves indiennes du Canada. Bien qu'il jouisse d'une très bonne réputation, ce programme offre peu de possibilités de carrières. C'est tout simplement qu'on n'a jamais accordé assez de priorité à l'élaboration de programmes de carrière pour les autochtones. Nombre de services auxiliaires pourraient être assurés et gérés par des autochtones, si seulement toutes les parties, y compris la Commission d'emploi et d'immigration du Canada, le Secrétariat d'État, le M.A.I.N.C. et Santé et Bien-être social, s'engageaient en ce sens.

Selon de nombreux professionnels, les techniciens autochtones présentent, pour la prestation de programmes, des avantages indéniables, en supprimant toute barrière linguistique et culturelle et en assurant à la collectivité des services constants et continus. Le traitement de l'otite moyenne en est un exemple. Cette infection, qui entraîne habituellement la perte permanente de l'ouïe, est très répandue dans le Nord, atteignant jusqu'à 80 p. cent de la population de certaines régions. Le Canada n'a jamais sérieusement envisagé, comme on le fait aux États-Unis, d'affecter, dans les réserves, des spécialistes de la santé communautaire chargés de dépister les cas d'otite moyenne et d'en assurer le traitement¹⁶. Le coût de ces mesures préventives est peut-être prohibitif, mais quel est celui du traitement des séquelles?

Consultation et auto-détermination

Les conditions de vie des autochtones ne se sont guère améliorées, malgré le temps, l'énergie et les ressources qu'on y consacre de plus en plus. La frustration qui découle de l'absence de progrès, les politiques gouvernementales changeantes et l'apathie et le découragement croissants des Autochtones, viennent compliquer la situation. L'attention qui a été portée à la pauvreté chronique, au chômage, à la désintégration sociale et à l'alcoolisme, qui affligent le mode de vie autochtone, a peu fait pour résoudre les problèmes fondamentaux liés au manque de confiance en soi et à la dépendance. Cette situation va à l'encontre des aspirations des autochtones et des droits de la personne. La question de l'auto-détermination est devenue étroitement liée aux problèmes socio-économiques de tous les autochtones infirmes et handicapés.

Problems within Native communities will not be resolved merely by the introduction of integrated planning or preventive measures. Of even greater consequence will be the process by which programs are shaped at the most basic stage, and by members of the affected community. Theoretically, custom made responses should be developed collaboratively at the community level. Native groups should develop their confidence and skill so that progressive transfers of management responsibility occur. The government's role should become less prescriptive and more facilitative, as enabling mechanisms are put in place.

In this regard, a cautionary note is appropriate. In some Native communities anomic depression may have taken a significant toll in terms of that community's initiative and capacity to respond to the challenge of new responsibilities. In such instances, there is a need for reduced government expectations, and greater patience and persistence in involving the community. Consultation must allow for this phenomenon of anomie, and at the same time, demonstrate reason for hope, to Native people. To do otherwise would sour the process of consultation and probably result in impermanent self-defeating programs.

This process of consultation is also termed devolution or self determination and it is endorsed by many federal agencies. The Department of Indian Affairs and Northern Development explains that the "current policy of the Government of Canada in respect to Indian people places emphasis on community based planning and control of programs and services and the development of Indian government, self-direction and self-reliance".¹⁷ Justice T. R. Berger, in his recent report on Indian/Inuit consultation elaborates on the concept. "The consultation process should be designed to achieve three goals: a flow of information between... *native* people and those agencies engaged in the delivery of... services... the meaningful involvement of... *native* people in decisions relating to all aspects of... care and... *native* control of their... care programs".¹⁸ It is assumed that any community, regardless of its problems, has the capacity, fortitude and resources to correct those problems, at least in some elementary fashion. It is also assumed that organizational structures and administrative processes can be modified to be more supportive and flexible to accommodate a community's course of action.

Everyone agrees with this approach, but it somehow loses meaning in the translation to action. While the National Indian Brotherhood claims that "consultation" can occur only if the Indian organizations control the process, the Native Council of Canada calls primarily for "participation". "We are not sure whether it is a question of dollars as much as a question of cooperation and collaboration with the people in designing and delivering programs. This has been too long absent in the administration of government programs, whether federal or provincial... We need assistance and support, not direction, in re-establishing the social network that was part of our community at the founding of this country."¹⁹

Regarding handicapped Natives, the Mental Health Association in the Northwest Territories adds its support for the

On ne saurait résoudre les problèmes des collectivités autochtones uniquement par des mesures intégrées de planification ou de prévention. Plus importante encore est la façon dont les programmes seront élaborés tout d'abord, puis modifiés par les membres des collectivités en cause. En théorie, les réponses qui correspondent aux besoins de la collectivité devraient être conçues par ses membres, travaillant en collaboration. Les groupes autochtones devraient acquérir assez d'assurance et de connaissances, pour assumer progressivement les responsabilités de gestion. Au fur et à mesure de la mise en place des mécanismes nécessaires, le gouvernement devrait moins ordonner et faciliter d'avantage.

Il convient de donner ici un avertissement à ce sujet. Dans certaines collectivités autochtones, le découragement anémique peut avoir grandement empêché la collectivité de prendre des initiatives et d'assumer de nouvelles responsabilités. Dans de tels cas, le gouvernement doit moins attendre de la collectivité et se montrer plus patient et plus persistant lorsqu'il s'agit de l'engager. La consultation doit tenir compte de l'anomie qui règne, tout en démontrant aux autochtones qu'il y a lieu d'espérer. Agir autrement, ce serait nuire au processus de consultation et vouer probablement à l'échec les programmes existants.

Ce processus de consultation porte également le nom de délégation ou d'auto-détermination, et nombre d'organismes fédéraux l'approuvent. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien explique que «la politique actuelle du gouvernement du Canada relativement aux Indiens est axée sur la planification et le contrôle des programmes et des services au niveau des collectivités, ainsi que sur le développement de l'administration indienne, de l'auto-orientation et de l'autosuffisance».¹⁷ Le juge T. R. Berger, dans son récent rapport sur la consultation indienne/inuit, développe cette idée. «Le processus de consultation devrait poursuivre trois objectifs principaux: un échange d'informations entre... les autochtones et les organismes chargés de la prestation de... services... ; la participation active des... autochtones aux décisions touchant tous les aspects de... la santé; et... l'exécution des programmes de soins... par les autochtones».¹⁸ On estime que tout groupe, quels que soient ses problèmes, a la capacité, la force et les ressources nécessaires pour y remédier, ne serait-ce que de façon élémentaire. On prend en outre pour acquis que la structure des organisations et les processus administratifs peuvent être modifiés, assouplis et rendus plus aptes à seconder les projets de la communauté.

Nous partageons tous cette façon de voir, mais elle semble perdre de l'importance lorsqu'on la met en pratique. La Fraternité nationale des Indiens prétend qu'il ne saurait y avoir «consultation» que si les organismes indiens la dirigent, tandis que, le Conseil des autochtones du Canada insiste avant tout sur la «participation». Nous ne savons trop si c'est une question d'argent, plutôt qu'une question de co-opération et de collaboration à la conception et à l'application des programmes. L'administration des programmes gouvernementaux, en a été trop longtemps dépourvue, tant à l'échelon fédéral que provincial... Plutôt que des directives, nous avons besoin d'aide et d'appui pour rétablir les institutions sociales qui régneront dans notre pays à l'époque de sa création.¹⁹

En ce qui concerne les autochtones handicapés, l'Association pour la santé mentale des Territoires du nord-ouest appuie

process. "There has been no consultation with Northern residents, particularly Native groups and communities, in attempts made to develop mental health policies and programs. The unique cultural differences and attitudes existing in the N.W.T. *must* be recognized". In calling for consultation with Native organizations before the development of mental health programs, the association complained that "... it has been the practice of both levels of government involved in health care to either totally ignore or pay minimal attention to input from Native groups."²⁰

Signs of Progress

The movement among Native peoples for self determination is building in Canada. Michael Amarook, President of Inuit Tapirisat du Canada made the case before Justice Emmett Hall's Commission on Health Services Review. Arguing for the fundamental principle of community responsibility, he stated: "Give us control over our own lives, let us stop being forced to be dependent on decisions made by others whom we rarely see and who are strangers to us".²¹ Noel Starblanket, past President of the National Indian Brotherhood points out: "The few Indian communities that have succeeded in the struggle to regain control of their own affairs have demonstrated a remarkable increase in community spirit, and a corresponding decrease in problems with social diseases and violence. Such communities serve as living proof that the main barriers to improved Indian health are both social and political, not simply medical; and that the relationship between paternalistic government attitudes and the ill-health of our people is a very real phenomenon."²²

Louis Bruyere, Vice-President of the Native Council of Canada argues: "There is among us leadership and commitment but little recognition from the government side. This must alter before significant changes can occur in the lifestyle of native people. When it changes then the Native people can tell government services how to best deal with the problems of the handicapped and disabled".²³

Consultation, as a process of operation, is no panacea for Native community problems, but it does offer some promise of progress. There are encouraging signs of success though it is still too early to be conclusive. The National Commission Inquiry on Indian Health was set up in 1978. As a technical subcommittee of the National Indian Brotherhood, it has become a forum through which the provincial and territorial Indian organizations express views on the policies and programs designed for Indian people. The Native Council of Canada in cooperation with National Health and Welfare has just completed a Native Health Project to explore the situation regarding health promotion within the Métis and non-status Indian community. Indian and Inuit leaders speak confidently of incorporating traditional practices with the science and technology of western medicine. The Inuit Tapirisat of Canada and National Health and Welfare have agreed to work together on a Keewatin Study aimed at assessing the health situation of Inuit in the area and recommending appropriate changes for improvement. Indian government boards and man-

aussi le processus. «On n'a pas consulté les résidents du Nord, particulièrement les groupes et les communautés d'autochtones, lors des tentatives de mise au point des politiques et programmes de santé mentale. *Il faut* reconnaître les différences considérables de culture, et d'attitude existant dans les Territoires du Nord-Ouest». En demandant que les organismes d'autochtones soient consultés avant l'élaboration de programmes de santé mentale, l'Association s'est plaint que «... les deux paliers du gouvernement intervenant dans les soins médicaux ont coutume de ne tenir aucun compte des groupes autochtones, ou alors, de ne leur accorder que peu d'attention.»²⁰

Indices de progrès

Parmi les autochtones, un mouvement d'auto-détermination se dessine au Canada. Michael Amarook, président des Inuit Tapirisat du Canada a exposé la situation devant la Commission d'étude des services médicaux, présidée par le juge Emmett Hall. Invoquant le principe fondamental de la responsabilité collective il déclarait: «Laissez nous maîtres de nos destinées: que nous cessions d'être tributaires de décisions prises par d'autres, qui sont des étrangers pour nous»²¹. Noel Starblanket, ancien président de la Fraternité nationale des Indiens souligne: «Chez les quelques communautés indiennes qui ont réussi à obtenir le droit de gérer leurs propres affaires, on constate l'essor de l'esprit civique, ainsi que la réduction des troubles sociaux et des actes de violence. Ces groupes constituent la preuve vivante que les principaux obstacles à l'amélioration de la santé des Indiens sont d'ordre sociopolitique, aussi bien que médical; les relations entre le paternalisme du gouvernement et les problèmes médicaux de notre peuple sont un phénomène très réel»²².

Selon Louise Bruyère, vice-président du Conseil des autochtones du Canada: «Le gouvernement reconnaît peu qu'il existe parmi nous des chefs, des gens qui ne craignent pas de s'engager. Il faut que cela change, si l'on veut que d'importants changements se produisent dans notre mode de vie. Une fois ces changements opérés, les autochtones pourront alors indiquer au gouvernement comment ses services pourront être le mieux utilisés pour résoudre les problèmes des handicapés et des invalides»²³.

Si la consultation n'est pas l'unique solution aux problèmes des communautés autochtones, elle n'en offre pas moins certains gages de progrès. Il existe déjà des indices de succès encourageants, quoiqu'il soit un peu tôt pour se prononcer à ce sujet. La Commission nationale d'enquête sur la santé des Indiens a été créée en 1978. Comme sous-comité technique de la Fraternité nationale des Indiens, elle est devenue, pour les organisations indiennes des Provinces et des Territoires, un moyen d'exprimer leur point de vue sur les politiques et les programmes conçus pour les Indiens. En collaboration avec la Santé et le Bien-être national le Conseil national des autochtones du Canada, vient de terminer une étude sur la santé des autochtones, visant à dégager les moyens d'améliorer la santé des Métis et des Indiens non inscrits. Des chefs Indiens et Inuit espèrent incorporer les pratiques traditionnelles dans la science et la technologie de la médecine occidentale. Les Inuit Tapirisat du Canada et Santé et Bien-être social, ont convenu de collaborer à une étude Keewatin, visant à évaluer la situation médicale des Inuit dans la région, et à recommander des

agement committees are developing closer to the community level in efforts to better address distinctive community problems. Such is the case with the Kwakiutl at Alert Bay, B.C., and the Bloods in southern Alberta, as well as in North Battleford, Saskatchewan where nine Indian bands have united to form a health authority. Consultation appears to be working.

Unanswered Questions

In looking into the issue of handicapped natives in Canada more questions emerge than answers. What is the national profile and nature of the problems facing disabled Natives? Do they, for example, really constitute a fifth of the institutionalized mental health patient population? How serious are the problems of jurisdictional responsibility and accessibility to care and information? For that matter, can they be resolved in any expedient or reasonable fashion? Are the services to handicapped Natives relevant to their unique cultural, political, social and geographic needs? Are they equal in quality and quantity to those available to non-Native people in comparable situations? Are the services funded and administered adequately, or does the government, as some claim, suffer from hardening of the categories? Who is the best advocate for the disabled Native?

The most critical questions deal with the *process* of resolving the problems facing handicapped Natives. Do non-Native people really believe that Native communities have the resources and capacity to take responsibility for their own well-being? Is it realistic to expect governments, professionals and the public to change their attitudes, expectations and even roles, in dealing with the Native population? Are there grounds for mutual trust, support and understanding? Can Native communities produce consistent and responsible leadership? Is there enough enthusiasm, patience and commitment from all quarters? Will the actions of those involved in the well being of disabled Natives match their noble intentions and encouraging rhetoric? In the final analysis, the answer to all of these questions must be affirmative. Anything less will perpetuate the tragedy of disabled Native peoples in Canada.

Footnotes

1. Emile Durkheim in his classic work on suicide introduced the concept of anomie as a state in which an individual is rendered impotent or incapable of controlling his destiny. This syndrome is caused by trauma or personal catastrophe and results in a lack of motivation and social disorientation. The individual so affected, loses status within his community and seeks escape through non-compliant behaviour forms. The less he copes with reality the more he becomes indifferent and isolated from the norm. In the context of this discussion paper, the concept refers to a group in a community, suffering the consequences of anomie through succeeding generations. The accumulated effect is social paralysis, thereby threatening that community's ability to devise and implement programs for its members.

modifications en vue de son amélioration. Des conseils indiens et des comités de gestion se forment, plus près des communautés, pour en mieux étudier les problèmes. On peut citer à cet égard les Kwakiutl, à Alert Bay, en C.-B. et les Bloods, au sud de l'Alberta ainsi qu'à North Battleford, dans la Saskatchewan, où neuf bandes d'Indiens se sont unies pour constituer un service de santé. Le processus de consultation semble fonctionner.

Questions en suspens

Si l'on considère la situation des autochtones handicapés au Canada, il en ressort plus de questions que de réponses. Quelle est sur le plan national, la nature des problèmes qui se posent aux autochtones invalides? Est-ce qu'ils constituent vraiment des malades qui se trouvent dans les maisons de santé? Quelle est la gravité des problèmes de responsabilités territoriales et ceux que posent l'obtention de soins et de renseignements? Peut-on les résoudre de façon rapide et raisonnable? Les services offerts aux autochtones handicapés sont-ils véritablement adaptés à leurs besoins particuliers, culturels, politiques, sociaux et géographiques? Sont-ils les mêmes, qualitativement et quantitativement, que ceux que l'on destine à des non autochtones, dans des situations comparables? Les services sont-ils bien subventionnés et administrés ou, comme l'estiment certains, le gouvernement est-il entravé par la plus grande rigidité des catégories? Qui peut le mieux défendre les intérêts des invalides autochtones?

Les questions les plus pressantes se rapportant au *processus* de solution des problèmes auxquels se heurtent les handicapés autochtones. Les autres Canadiens croient-ils vraiment que les autochtones ont les ressources et la capacité nécessaires pour assurer leur propre bien-être? Peut-on, réellement s'attendre à ce que les gouvernements, les professionnels et le public modifient leur attitude, leurs préjugés, voire leur rôle envers des populations autochtones? Existe-t-il des possibilités de confiance, d'appui et de compréhension mutuelle? Les communautés autochtones peuvent-elles avoir des chefs logiques et responsables? Existe-t-il, de part et d'autres, suffisamment d'enthousiasme, de patience et de dévouement? Les actes de ceux qui œuvrent pour le bien-être des autochtones handicapés correspondront-ils à leurs intentions et à leurs paroles encourageantes? En dernière analyse, il faut que la réponse à toutes ces questions soient affirmatives, autrement les problèmes des autochtones invalides ne pourront que se perpétuer.

Notes

1. Dans son ouvrage classique sur le suicide, Emile Durkheim introduit le concept d'anomie comme étant un état dans lequel l'individu devient impuissant ou incapable de contrôler sa destinée. Ce syndrome découle d'un traumatisme ou d'une catastrophe personnelle et il se traduit par un manque de motivation et d'orientation sociale. La personne atteinte perd son statut dans son groupe et elle essaye de ce fuir dans des comportements déviants. Moins l'individu assume la réalité qui l'entoure, plus il devient indifférent à la norme, dont il s'écarte de plus en plus. Dans le présent document, le concept s'applique à un groupe qui subit les conséquences de l'anomie, de génération en génération. L'effet accumulé se traduit par une paralysie sociale, ce qui compromet la capacité de ce groupe à concevoir et à exécuter des programmes pour ses membres.

2. National Native Alcohol Abuse Program—Core Group Evaluation Report—Fall 1980, National Health and Welfare, Government of Canada (taken from Executive Summary).

3. Letter to: Chairman of *Special Committee on the disabled and the Handicapped* from Louis Bruyere, Vice President of Native Council of Canada. October 28, 1980.

4. Submission to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* by the National Indian Brotherhood—Fall 1980. p. 6.

5. Ibid p. 7.

6. Submission to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* by Department of Indian Affairs and Northern Development, Government of Canada. p. 1.

7. There is a jurisdictional dispute between some provinces and the Federal Government over responsibility for child welfare services to Native peoples. Treaty Indian children suffer from this situation. Notwithstanding the decision of Judge G. Garson in the Provincial Judge's Court of Little Grand Rapids, Manitoba, on July 27, 1979, the jurisdictional issue persists. Judge Garson stated that the Provincial Government, regardless of its moral and financial position vis-à-vis the Federal Government, has the legal responsibility to supply child welfare services in accordance with the Child Welfare Act to treaty Indians on the same basis and criteria as such services are supplied to other provincial residents.

8. Letter to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* (attention: Honourable W. G. Dinsdale) from Department of Health and Community Services, Agency Relations Branch, Government of Manitoba. September 11, 1980.

9. Submission to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* by Canadian Paraplegic Association, Manitoba Division. August 1980. p.4.

10. Submission to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* by Canadian Mental Health Association, Alberta Division. September, 1980. p. 7.

See also:

Submission to: *Special Committee on the Disabled and the Handicapped* by Canadian Mental Health Association, National Office. September, 1980.

In calling for a non-aligned body to facilitate the improvement of mental health services to Native peoples the C.M.H.A. stated: "One of the major groups falling casualty to jurisdictional differences in Canada, is that of native Canadians. Mental health problems among native Canadians are disproportionately high in relation to other segments of the population. For example, the recently released Report of the Hall Commission, Canada's National-Provincial Health Program for the 1980's points out that in British Columbia, mental disorders are listed as the cause of 4.5 per cent of deaths of native Canadians, compared to 0.7 per cent for the remainder of the population. While the Federal-Provincial wrangles as to jurisdiction continue, this major mental health problem remains unaddressed... Native Canadians who choose to live in urban centres also need special attention, as

2. Programme national: l'alcoolisme et les Autochtones—Rapport d'évaluation du groupe principal—Automne 1980, Santé et Bien-être Sociale, gouvernement du Canada (d'après le résumé des directeurs).

3. *Lettre adressée le 28 octobre 1980, au président du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés* par Louis Bruyere, vice-président du Conseil des autochtones du Canada.

4. *Mémoire adressé par la Fraternité nationale des Indiens du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés*—Automne 1980, p. 6.

5. Ibid p. 7.

6. Mémoire présenté par le ministère des Affaires indiennes et du Nord, gouvernement du Canada, au *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés*, p. 1.

7 Conflit de juridiction entre certaines provinces et le gouvernement fédéral à savoir qui est responsable des services de bien-être où l'enfance autochtone. Les enfants des Indiens par traité pâtissent de cette situation. Nonobstant la décision prise le 27 juillet 1979 par le juge G. Garson à la cour provinciale de Little Grand Rapids, (Manitoba), cette question de juridiction se pose encore. Le Juge avait estimé que, quelle que soit la position morale et financière d'une province vis à vis du gouvernement fédéral conformément à la Loi sur le bien-être de l'enfance, elle avait la responsabilité juridique d'assurer des services de bien-être aux enfants des Indiens assujettis aux traités, et ce de la même façon et selon les mêmes critères que les services destinés à ses autres résidents.

8. Lettre du ministère de la Santé et des Services communautaires, Direction des relations avec les agences, Gouvernement du Manitoba, 11 septembre 1980, au *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés* (à l'attention de l'honorable W. G. Dinsdale).

9. Mémoire présenté par l'Association canadienne des paraplégiques, section du Manitoba au *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés*, août 1980. p. 4.

10. Mémoire présenté par l'Association canadienne pour la santé mentale, section de l'Alberta au *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés*, septembre 1980. p. 7.

Voir aussi:

Mémoire présenté par l'Association canadienne pour la santé mentale, Bureau national au *Comité spécial concernant les invalides et les handicapés*, septembre 1980.

En demandant qu'un organisme indépendant contribue à l'amélioration des services de santé mentale destinés aux autochtones, l'Association canadienne pour la santé mentale avait déclaré: «L'un des principaux groupes à souffrir des différences de juridiction au Canada est celui des autochtones, où les problèmes de santé mentale sont beaucoup plus élevés que chez le reste de la population. Par exemple, selon le rapport récemment publié par la Commission Hall, *Le programme de santé national et provincial du Canada pour les années 80*, en Colombie-Britannique, les troubles mentaux sont cités comme étant la cause de 4.5 p. 100 de décès d'autochtones, par rapport à 0,7 p. 100 pour le reste de la population. Alors que le conflit se poursuit, entre le gouvernement fédéral et les provinces au sujet de juridiction le grand problème de la santé mentale reste sans solution... Il faut aussi penser aux

their mental health problems are compounded by the stresses of big-city living, adjustment difficulties and lack of acceptance . . .”

11. National Indian Brotherhood submission. op.cit. p. 7.

12. Indian Health Discussion Paper. Medical Services Branch, National Health and Welfare, Government of Canada. December 19, 1979. p.15.

13. National Indian Brotherhood submission. op.cit. p.9.

14. Ibid p. 10.

17. Department of Indian Affairs and Northern Development submission op. cit. p.1.

18. Report of *Advisory Commission on Indian and Inuit Health Consultation* by Honourable Mr. Justice T.R. Berger, presented to: National Health and Welfare, Government of Canada. February 28, 1980. p.9.

19. Native Council of Canada letter. op. cit.

20. Submission to: Emmett M Hall, C.C., Q.C. Special Commissioner of the Health Service Review (presented to: National Health and Welfare, Government of Canada 1980.) by Canadian Mental Health Association; Northwest Territories Division. February 13, 1980.

21. Inuit Tapirisat of Canada submission to Hall. op. cit. p.4.

22. Indian Health, The Dawn of A New Era presentation by Noel Starblanket, President of National Indian Brotherhood at the opening ceremonies of the Battlefords Indian Health Center—July 26, 1979.

23. Native Council of Canada letter, op. cit.

autochtones canadiens qui choisissent de vivre dans des centres urbains, car à leur problème de santé mentale s'ajoutent les tensions de la vie dans les grandes villes, les difficultés d'ajustement et le fait qu'on les accepte mal . . .»

11. Mémoire de la Fraternité nationale des Indiens. op. cit. p. 7.

12. Document de travail sur la santé des Indiens. Direction des services médicaux, Santé et Bien-être social, gouvernement du Canada. 19 décembre 1979. p. 15.

13. Mémoire de la Fraternité nationale des Indiens. op. cit. p. 9.

14. ibid p. 10.

17. Mémoire du ministère des Affaires indiennes et du Nord op. cit. p. 1.

18. Rapport de la Commission consultative sur la santé des Indiens et des *Inuit* consultation de l'honorable juge T.R. Berger, soumis au ministère de la Santé et du Bien-être social, gouvernement du Canada. 28 février 1980. p. 9.

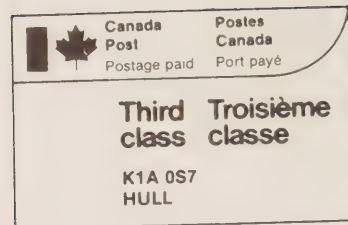
19. Lettre du Conseil autochtone du Canada. op. cit.

20. Mémoire présenté à Emmett M Hall, C.C., C.R., Commissaire spécial de l'Examen des services de santé (soumis à la Santé nationale et au Bien-être social, gouvernement du Canada 1980) par l'Association canadienne pour la santé mentale; section des Territoires du Nord-Ouest, 13 février 1980.

21. Mémoire des Inuit Tapirisat du Canada à Hall. op. cit. p. 4.

22. La santé des Indiens, l'aube d'une nouvelle ère présenté par Noel Starblanket, président de la Fraternité nationale des Indiens lors des cérémonies d'ouverture du Centre médical indien de Battlefords—26 juillet 1979.

23. Lettre du Conseil des autochtones du Canada, op. cit.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESS—TÉMOIN

From the Office of the Chief Electoral Officer:

Mr. J.-M. Hamel, Chief Electoral Officer.

Du Bureau du directeur général des élections:

M. J.-M. Hamel, directeur général des élections.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Wednesday, April 8, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mercredi 8 avril 1981

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable J.-J. Blais,
Minister of Supply and Services

COMPARAÎT:

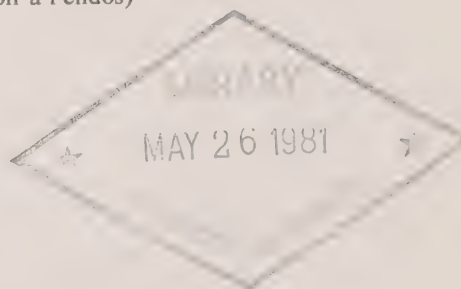
L'honorable J.-J. Blais,
Ministre des Approvisionnements et Services

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 8, 1981

(52)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:47 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Dinsdale, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Other Member present: Mr. Kelly.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Director, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare.

Appearing: The Honourable J.-J. Blais, Minister of Supply and Services.

Witnesses: From the Department of Supply and Services: Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Service. *From Statistics Canada:* Mr. M. B. Wilk, Chief Statistician of Canada and Mr. J. Coombs, Director of Health Division, Social Statistic Field.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

*It was agreed,—*That the documents entitled—Handicapped Employee's Questionnaire 1 and Barriers Confronting A Handicapped Employee—submitted by the Minister of Supply and Services, be appended to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendices "DHIH-7" and "DHIH-8"*).

At 5:42 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:45 o'clock p.m. the sitting was resumed *in camera*.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the Committee authorize the production of 100 additional cassette copies in English of their Third Report.

On motion of Mrs. Killens, it was agreed,—That pursuant to the authority granted by its Order of Reference of Friday, May 23, 1980 and Tuesday, December 2, 1980, the Committee retain the services of D. J. Sullivan, Communication Skills Inc. as a Design, Photography and Writing Consultant for the period April 8, 1981 to December 31, 1981.

On motion of Mr. Dinsdale, it was agreed,—That the Committee authorize payment of the travel expenses of Peter Lang, M.P., Member of the Committee, to travel to Waterloo, Ontario, to address the K-W Housing Group for the Disabled on Wednesday, April 8, 1981.

At 6:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 8 AVRIL 1981

(52)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 47 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Dinsdale, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Autre député présent: M. Kelly.

Aussi présent: M. André LeBlanc, directeur, Bureau de réadaptation, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Comparait: L'honorable J.-J. Blais, ministre des Approvisionnements et Services.

Témoins: Du ministère des Approvisionnements et Services: M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement commercial. *De Statistique Canada:* M. M. B. Wilk, statisticien en chef du Canada et M. J. Coombs, directeur, Division de la santé, Secteur de la statistique sociale.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que les documents intitulés—Questionnaire n° 1 pour les employés handicapés et Obstacles rencontrés par les employés handicapés—soumis par le ministre des Approvisionnements et Services, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendices «DHIH-7» et «DHIH-8»*).

A 17 h 42, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 45, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 100 cassettes additionnelles de son Troisième rapport en anglais.

Sur motion de M^{me} Killens, il est convenu,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par ses ordres de renvoi du vendredi 23 mai 1980 et du mardi 2 décembre 1980, le Comité retienne les services de D. J. Sullivan, Communications Skills Inc., à titre de consultant en design, photographie et rédaction pour la période du 8 avril au 31 décembre 1981.

Sur motion de M. Dinsdale, il est convenu,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de Peter Lang, député, membre du Comité, pour se rendre à Waterloo (Ontario) pour prendre la parole devant le K-W Housing Group for the Disabled le mercredi 8 avril 1981.

A 18 h 7, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 8, 1981

• 1547

[Text]

The Chairman: I will call the meeting to order. We have a quorum now. A l'ordre, s'il vous plaît. Mr. Minister, I believe you know all the members of our committee who are here, Neil Young from the Beaches, Thérèse Killens, Peter Lang and Walter Dinsdale. We have five members here. I would also like to welcome Norman Kelly, the Parliamentary Secretary to the Minister.

Hon. J.-J. Blais (Minister of Supply and Services): Mr. Chairman, it is my honour to be, as I understand it, the first member of the government to appear before the committee, and I think that it is significant . . .

The Chairman: Since our report.

Mr. Blais: Since your report, of course. I would like to thank you for giving me that opportunity to appear before the special committee to share with you some of my views of what my department has done and will do in the future—and I stress what it will do in the future—to support the needs and aspirations of handicapped and disabled persons across Canada.

Before I start, however, I would like to congratulate your committee for the exceptional format and style of the report *Obstacles*. It sets a standard for all future publications for government, and as minister responsible for publications I wish to recognize publicly the efforts of many people behind the scenes who have contributed their talents and efforts to produce such a magnificent document. As you know, Mr. Chairman, the document is now into its second printing and the printing bureau is doing everything in its power in order to accomplish that with which it has been charged. The style of the document is readable; the information is direct; and the subject is well covered. That latter aspect of course depends upon the excellence of the work of the committee.

The Chairman: I might just say that it depends upon the excellence of the work of the Queen's Printers too because they could not have been more co-operative. We have sent them letters, but you can convey again our thanks for their co-operation.

Mr. Blais: I am doing it publicly so that the members of the printing bureau, the Queen's Printers to you, Mr. Chairman, are made aware of the recognition accorded to them today. I have with me, Mr. Gerry Berger, the Assistant Deputy Minister responsible for commercial procurement in DSS, who is responsible for the printing bureau. I might also introduce Mr. Martin Wilk, the Chief Statistician, because today I will be dealing both with Statistics Canada and its response to the recommendation and with the response of DSS.

Most of you may know us in our role as buyers for government or in our role as paymaster for government, but few of you may know that we are printers, publishers, auditors, consultants, that we make travel arrangements for the public service and that we build expositions, such as the rehabilitation exhibit currently touring the country, and many more activi-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 8 avril 1981

[Translation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum. Order, please. Je crois, monsieur le ministre, que vous connaissez les membres du Comité: Neil Young, député de Beaches, Thérèse Killens, Peter Lang et Walter Dinsdale. Cinq membres du Comité sont présents. Je souhaite aussi la bienvenue à Norman Kelly, secrétaire parlementaire du ministre.

L'hon. J.-J. Blais (ministre des Approvisionnements et Services): Je crois être le premier membre du Cabinet à avoir l'honneur de comparaître devant le Comité. C'est sans doute significatif . . .

Le président: Depuis la publication de notre rapport.

M. Blais: Bien sûr. Depuis la publication de votre rapport. Je tiens d'abord à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant le Comité spécial pour parler de ce que mon ministère fait et continuera de faire pour combler les besoins et les aspirations des invalides et des handicapés partout au Canada.

Toutefois, je voudrais commencer par féliciter le Comité de la présentation et du style exceptionnels du rapport *«Obstacles»*, qui fixe une norme à atteindre pour toutes les publications de l'État. A titre de ministre responsable de l'impression du rapport, je crois qu'il y a lieu de reconnaître publiquement les efforts d'un grand nombre de personnes qui ont, dans les coulisses, exercé leurs talents et qui n'ont rien ménagé pour produire un volume de si grande qualité. Le style est agréable, l'information, directe et la matière, bien traitée. Cela tient, évidemment, à l'excellence du travail effectué par le Comité.

Le président: Je vous signale, en passant, que les employés de l'Imprimerie de la Reine ont, eux aussi, fait un excellent travail. Ils n'auraient pas pu être plus serviables. Nous leur avons écrit, mais vous pourriez peut-être les remercier de nouveau de leur collaboration.

M. Blais: Je les remercie aujourd'hui, en public, pour qu'ils sachent à quel point nous leur sommes reconnaissants. Je suis accompagné de M. Gerry Berger, sous-ministre adjoint de l'Approvisionnement commercial, et de M. Martin Wilk, statisticien en chef. M. Wilk est présent parce qu'on va discuter de la réaction de Statistique Canada et du ministère des Approvisionnements et Services aux recommandations formulées dans le rapport.

La plupart d'entre vous connaissent peut-être notre rôle d'«acheteur» ou bien celui d'«intendant» pour le gouvernement. Mais peu d'entre vous savent que nous sommes des imprimeurs, des éditeurs, des vérificateurs, des experts-conseils, que nous prenons des dispositions de voyages pour les fonctionnaires et que nous organisons des expositions comme celle qui a

[Texte]

ties. I had the pleasure in the last two weeks to initiate within my own building the exhibit relating to the disabled which I have just mentioned.

• 1550

As a service department, our activities are extremely people oriented and thus the needs and concerns of disabled persons are important, whether they be our own employees, our customers in the departments we serve, the public at large as employees of the suppliers who serve us or the suppliers themselves. I would like to touch briefly on these various groups of disabled persons and comment on the efforts of my department on their behalf. I should mention that we have identified close to thirty recommendations in the report that relate directly or indirectly to the Department of Supply and Services, but, rather than dwelling on each of these at length, I would prefer to concentrate on the highlights and these will be treated as I take you through what we could loosely call our four markets.

But first I would like to comment on your committee's recommendation 113 about the role that should be played by Statistics Canada in the gathering of information on disabled Canadians. I was, of course, especially interested since Statistics Canada is part of my ministerial responsibility.

Your committee has recommended:

...that the federal government direct Statistics Canada to give a high priority to the development and implementation of long-term strategy which will generate comprehensive data on disabled persons in Canada, using population-based surveys and program data.

I want to assure you at the outset that I am in full agreement with this recommendation and that I have so advised my officials. At Statistics Canada, we are already involved in far-reaching efforts to reach and identify the handicapped and determine their situations—needs as well as capabilities.

With reference specifically to the 1986 census, the content of that census has not yet been determined and so the questions about disabilities could be included. Statistics Canada will certainly provide a complete assessment of such questions as part of their proposal to Cabinet on the 1986 census content.

However, we need to know what kinds of data are needed over what period of time: the census might prove to have severe limitations as far as this task is concerned. The few questions that could be asked without adding prohibitively to the cost of the undertaking would only serve to identify the handicapped and the approximate nature of their handicaps. I doubt that we could through this means obtain a useful profile of the individual—the complete implications of his handicap in terms of limitations, the prognosis, the family's situation and the many other details that must be explored in order that the information should have practical application.

At present, we do not know what the detailed data requirements are. Before we can hope to develop a data base, we need the input of potential users of these data, the prospective

[Traduction]

trait à la réadaptation et qui parcourt actuellement le pays. Et j'en passe. Depuis deux semaines, les locaux du Ministère abritent une exposition qui a trait à la réadaptation des handicapés.

A titre de ministère de service, les activités sont axées sur les gens. Ainsi, les besoins, les préoccupations des handicapés sont importants, qu'il s'agisse de nos employés, de nos clients dans les ministères ou du grand public, employés de nos fournisseurs ou fournisseurs eux-mêmes. Je voudrais vous parler brièvement de ces groupes de personnes handicapées et des efforts que mon ministère déploie à leur égard. Je dois signaler que nous avons identifié dans le rapport près de 30 recommandations qui touchent directement ou indirectement le ministère des Approvisionnement et Services. Plutôt que d'approfondir chacune d'elles, je préfère mettre l'accent sur les points saillants que je ferai ressortir en vous décrivant ce que nous appelons nos quatre marchés.

Tout d'abord, je ferai quelques observations sur la recommandation 113 de votre Comité au sujet du rôle que devrait jouer Statistique Canada dans le rassemblement des renseignements sur les Canadiens handicapés. Il va sans dire que cela m'intéresse particulièrement car je suis le ministre responsable de Statistique Canada devant le Parlement.

Votre Comité a recommandé:

...que le gouvernement fédéral ordonne à Statistique Canada d'accorder la priorité à l'élaboration et à la mise en œuvre d'une stratégie à long terme qui donnera des données exhaustives sur les invalides au Canada à l'aide de données provenant de programmes et d'enquêtes menées auprès de la population.

Je souscris sans réserve à cette recommandation et j'en ai informé mes fonctionnaires. A Statistique Canada, nous participons déjà à des activités à grand déploiement visant à rejoindre et à identifier les handicapés et à prendre conscience de leur situation, de leurs besoins et de leurs capacités.

Pour ce qui est du recensement de 1986, les questions n'ont pas encore été arrêtées. Il est donc possible que l'on inclue des questions portant sur les handicapés. Statistique Canada fournira sans aucun doute une évaluation complète de telles questions dans le cadre de sa proposition au Cabinet.

Toutefois, je ne crois pas qu'il soit opportun de choisir un moyen d'obtenir des données sans savoir quelles données nous cherchons précisément et sur quelle période elles doivent porter. Le recensement pourrait se révéler inapproprié à cet égard. Les quelques questions que l'on pourrait poser, sans qu'il en coûte beaucoup plus cher, ne permettraient que d'identifier les handicapés et la nature approximative de leurs handicaps. Je doute que nous puissions, par ce moyen, obtenir un profil utile car il nous faut connaître des éléments comme les limites que pose un handicap, les pronostics, la situation de famille et une foule d'autres détails indispensables si l'on veut en tirer une application pratique.

A l'heure actuelle, nous ne connaissons pas nos besoins précis en données. Avant donc de songer à préparer une base de données, il nous faut consulter ceux qui s'en serviront, les

[Text]

employers in the various federal and provincial departments and the rehabilitative associations who are closer to the problem than we have been. In fact, Statistics Canada has just recently hired on a full-time basis a new employee who is responsible for exploring the data requirements.

Before developing a proposal for the establishment of a formal statistical program, Statistics Canada is through an interdepartmental committee representing 40 federal departments and agencies carrying out extensive consultations on the nature of the data required. Additional consultations will be held with concerned private associations. When we have a clear understanding of the requirements, we will then determine from several possible alternatives the best vehicle for data collection of this sort.

We might well conclude that one of our household surveys is the most effective vehicle. Our monthly labour force survey, for instance, reaches 55,000 households—approximately 120,000 people—across Canada. Several questions could be added to this survey that would permit us to identify the handicapped and obtain a wide variety of data on their disabilities. These data could then be linked to their labour force status to determine whether they are working and the number of hours they work and the kinds of occupations they have—or, if they are unemployed, whether they are looking for work.

Each household in this survey remains in the sample for six consecutive months. Thus, if the disabled or handicapped are identified in a month adjacent to another supplementary survey of interest, for example, the incomes survey, the data from the supplementary survey can be directly linked to the handicapped persons and their households.

• 1555

I would not like our data base to be limited by premature selection of a vehicle. The data base must reflect user requirements, and these should be determined before we make any other recommendations. Le processus d'identification de ces exigences est actuellement en cours. Une fois l'identification terminée de manière satisfaisante, nous élaborerons une proposition qui garantira une efficacité maximale et cette proposition fera l'objet d'une diffusion générale pour fins d'apport complémentaire et final, peut-être dans le cadre d'une conférence nationale.

As for my department, Supply and Services, we have initiated a large number of internal activities under the umbrella of our affirmative action program to ensure increased opportunities for employment, personal development and career mobility for the handicapped and the disabled. These programs have concentrated initially on the areas of recruitment, training and the education of our employees concerning the abilities and needs of the disabled.

We have also developed internal programs for the provision of special aids and devices to assist our handicapped employees. Also underway are programs to ensure that disabled employees have the same opportunities for promotions,

[Translation]

employeurs éventuels dans les divers ministères fédéraux et provinciaux et les associations de réadaptation qui connaissent le problème beaucoup mieux que nous. En fait, Statistique Canada vient tout juste d'embaucher un employé qui est chargé d'étudier à plein temps cette question.

Avant d'élaborer une proposition relative au lancement d'un programme officiel de statistiques, Statistique Canada mène d'intenses consultations par le truchement d'un comité interministériel représentant 40 ministères et organismes fédéraux. Il y aura d'autres consultations avec les associations privées. Quand nous connaissons mieux nos besoins, nous serons mieux en mesure de choisir le moyen le plus efficace de rassembler des renseignements de ce genre.

Il se peut que nous concluons qu'une de nos enquêtes ménages soit le moyen le plus approprié. Notre enquête mensuelle sur la population active, par exemple, porte sur 50,000 foyers, c'est-à-dire environ 120,000 personnes réparties dans tout le Canada. On pourrait ajouter plusieurs questions au questionnaire qui existe déjà, et cela nous permettrait d'identifier les handicapés et d'obtenir toutes sortes de données sur leurs handicaps. Ces données pourraient ensuite être rapprochées de leur situation dans la population active, afin de déterminer s'ils travaillent, le nombre d'heures travaillées et le genre d'emploi ou s'ils sont sans emploi, s'ils cherchent ou non du travail.

Chaque foyer visé par l'enquête fait partie de l'échantillon durant six mois consécutifs. Ainsi, si l'invalidé ou l'handicapé est identifié dans un mois correspondant à celui d'une enquête d'intérêts complémentaire—par exemple, l'enquête sur les revenus—les données provenant de l'enquête complémentaire pourront être directement rapprochées des renseignements sur les personnes handicapées et leurs foyers.

Cependant, je ne voudrais pas que notre base de données soit limitée par le choix prématuré d'un moyen. Les données doivent refléter les exigences des utilisateurs qui doivent être pleinement isolés avant que nous formulions d'autres propositions ou recommandations. The process of identifying these requirements is underway. When this process is satisfactorily completed, we will develop a proposal that promises maximum effectiveness, and circulate that proposal widely for further and final input, possibly within the context of a national conference.

Au ministère des Approvisionnements et Services, nous avons, sous le parapluie de notre programme d'action positive, lancé un grand nombre d'activités internes visant à assurer des occasions accrues d'emploi, d'épanouissement personnel et de mobilité professionnelle aux handicapés et aux invalides. Ces activités ont, au départ, porté principalement sur le recrutement, la formation et le perfectionnement de nos employés concernant les capacités et les besoins des invalides.

Nous avons aussi mis sur pied des programmes internes de prestations d'assistance et de mécanismes spéciaux pour venir en aide à nos employés handicapés. Sont aussi en cours d'autres programmes visant à assurer que les employés handi-

[Texte]

lateral transfer and job-rotation programs. Work assignments and job descriptions are under review to identify opportunities for the handicapped. And as you have reported in recommendation 23 on obstacles, DSS has pioneered the home employment concept, and I will say more about this activity later. To provide better identification of all these diverse activities, we have grouped all our related activities under the title DSS Affirmative Action Program.

The other purpose for the grouping, Mr. Chairman, has been to ensure that there is a close rapport between DSS activities and the activities of this particular committee or whatever monitoring agency that may be put in place.

I heartily support recommendations 19, 20, 21, 22 and 23 which deal with this subject and I also support in principle the idea of an affirmative action board, although mechanisms may already be in place for this purpose.

In the area of service to our customer departments and to the public at large, perhaps the greatest function my department can play is in the provision of service and access to information. For example, I have in my department a special task force on service to the public which has already placed a high priority on the needs of handicapped and disabled persons for access to this pilot project regarding government service offices. My deputy minister responsible for services, Mr. David Kirkwood, is here in order to reply to any questions relating to that area. Hence, it can and will meet the needs expressed in recommendations 51 and 61, either directly or in support of other government department programs.

Another important activity is access to government publications for the disabled, and that refers to recommendation 62. My department has been active in developing costs and potential demand data for this service. In addition, during the forthcoming revision of the government publishing policy, my colleague, the President of the Treasury Board, and I will be concerned with ensuring that sufficient copies of government publications are available in braille or on cassettes.

One activity we are currently undertaking is the development of a source list of handicapped firms and individuals for the use of our customer departments.

These are examples of how my department in its normal activities can support the everyday needs of the handicapped and the disabled.

Recommendation 26 is the one recommendation which has given me the most difficulty in terms of compliance. We all recognize the power of procurement in achieving policy objectives. You will recall that in the most recent Speech from the Throne the government indicated its intention to use procurement to promote Canadian industrial development, and my department is actively engaged in carrying out that directive.

• 1600

Undoubtedly, procurement could be used to promote the committee's aims as well. There are a number of tools available. We would be pleased to encourage the development of

[Traduction]

capés jouissent des mêmes conditions d'avancement, de mutations latérales et de roulement dans les affectations. Les descriptions de tâches et de postes sont en cours de révision aux fins de trouver des occasions pour les handicapés. Comme vous l'avez signalé dans la recommandation 23 d'Obstacles, ASC a mis de l'avant la notion d'«emplois à domicile» et j'en parlerai davantage plus tard. Pour mieux identifier ces diverses activités, j'ai proposé la création du programme d'action positive.

Ce programme permettra également de voir dans quelle mesure les activités mises en place à ASC respectent celles préconisées par votre Comité ou l'organisme qui sera chargé de veiller à leur mise en vigueur.

Je souscris sans réserve aux recommandations 19, 20, 21, 22 et 23 qui traitent de cette question, et j'appuie aussi en principe l'idée d'une commission d'action positive, quoique des mécanismes à cette fin puissent être déjà en place.

Dans le domaine des services à nos ministères-clients et au grand public, le rôle le plus important que mon ministère puisse jouer est peut-être dans la prestation de services et dans l'accès à l'information. Par exemple, mon ministère compte sur un groupe de travail sur le service au public, qui a déjà accordé une haute priorité aux besoins des handicapés et des invalides, pour ce qui est de l'accès à son projet pilote concernant les bureaux de service du gouvernement. Le sous-ministre responsable des services, M. David Kirkwood, est ici pour répondre à vos questions. On pourra ainsi satisfaire aux besoins exprimés dans les recommandations 51 et 61, soit directement, soit en appuyant un programme d'un autre ministère.

Une autre activité importante est l'accès aux publications du gouvernement pour les handicapés (recommandation 62). Mon ministère s'est occupé d'obtenir des données sur les coûts et la demande possible relativement à ce service. En outre, lors de la révision imminente de la politique du gouvernement en matière d'édition, mon collègue, le président du Conseil du Trésor, et moi verrons à ce qu'il existe un nombre suffisant d'exemplaires des publications de l'État en braille ou sur cassettes.

Une autre activité à laquelle nous nous livrons actuellement consiste à dresser une liste de fournisseurs handicapés (entreprises et particuliers) auxquels nos ministères-clients pourront faire appel.

Voilà autant de moyens que mon ministère prend, dans le cadre de ses activités normales, pour satisfaire aux besoins de tous les jours des handicapés et des invalides.

La recommandation numéro 26 est celle qui m'apparaît la plus difficile à appliquer. Nous reconnaissons tous que l'approvisionnement peut contribuer à la réalisation d'objectifs de politiques gouvernementales. On se souvient que dans les derniers discours du Trône, le gouvernement a manifesté son intention d'utiliser l'approvisionnement pour favoriser le développement de l'industrie canadienne, et mon ministère s'emploie d'ailleurs à appliquer cette ligne de conduite.

Il n'y a pas de doute que l'approvisionnement pourrait aussi servir à réaliser les objectifs du Comité. Il y a divers moyens possibles d'y parvenir. Nous allons volontiers encourager nos

[Text]

voluntary affirmative action programs among our principal suppliers. We are presently having excellent success with a similar program currently under way encouraging our large prime contractors to use Canadian subcontractors.

We could annotate our source lists with a recognition of those firms which had instituted affirmative action programs. We could also provide this information to other departments so that interested parties could develop appropriate strategies and programs. Finally, we have a mechanism available called the procurement review committee system whereby an inter-departmental committee examines procurements over \$2 million. This technique could be used on a selective basis where definable objectives, with reasonable potential for attainment, could be developed to assist the handicapped and the disabled.

However, I will not be able to meet your recommendation that suppliers' affirmative action programs be subject to contractual undertakings. I might point out that our Canadianization program, to which I referred previously, while successful, is not achieved through contractual undertakings, but through persuasion and effective communication in the marketplace.

I believe that your committee's objectives could be achieved in the same way without the necessity of contractual clauses.

En dernier lieu, je voudrais vous parler des invalides qui agissent en qualité de fournisseurs indépendants de l'État. Mon ministère a connu du succès avec les ateliers protégés jusqu'ici pour ce qui est d'obtenir d'eux certains biens et services dont le gouvernement a besoin. En outre, mon ministère finance en partie une étude importante des stratégies d'expansion industrielle des entreprises à partir de laquelle on dressera un profil de la capacité de production des ateliers protégés et des occasions qui s'offrent à eux. Je crois que cette étude aura de grandes répercussions sur le volume d'affaires que nous ferons avec les ateliers protégés.

Un autre mécanisme peut satisfaire directement ou indirectement aux besoins des handicapés et des invalides; il s'agit du fonds des propositions spontanées aux fins de la recherche scientifique que gère le Centre des sciences de mon ministère. Ce fonds peut servir de moyen d'élaboration d'aides et de systèmes scientifiques pour aider les invalides et il a effectivement servi à cette fin dans le passé. Par exemple, une entreprise de Hull, la Servo convertobracille, a obtenu 249,177 dollars du ministère et du ministère des Communications «pour évaluer un réseau expérimental d'information en mode interactif (braille)».

Perhaps the initiative with the most potential is the development of various work-at-home employment programs in the department. Your committee has heard previously of the homebound program run by DSS Science Centre and cited in Recommendation 23. I am pleased to announce the creation of an additional program, the HOPE Program—and that stands for Home Opportunities for Productive Employment—initially in our transportation and energy products centre. This innovative program will entail the use of a number of functions related to our various transportation and traffic management responsibilities. These activities include the audit of carrier

[Translation]

principaux fournisseurs à se doter de programmes d'action positive. Nous réussissons déjà fort bien à appliquer un programme semblable lorsque nous encourageons nos principaux fournisseurs à choisir des sous-traitants canadiens.

Nous pourrions aussi annoter nos listes de fournisseurs de manière à signaler les entreprises qui se sont dotées de programmes d'action positive. Nous pourrions fournir ces renseignements aux autres ministères fin que ceux-ci puissent en tenir compte dans leurs stratégies d'acquisition. Enfin, nous possédons un mécanisme appelé le comité interministériel d'examen des achats, qui étudie les achats de plus de 2 millions de dollars. Ce mécanisme pourra à l'occasion servir à réaliser certains objectifs précis pour aider les handicapés et les invalides.

Par contre, je ne suis pas en mesure d'appliquer votre recommandation que les programmes d'action positive des fournisseurs fassent l'objet d'obligations contractuelles. Je vous signalerai d'ailleurs que notre programme de canadienisation obtient beaucoup de succès sans pourtant imposer d'obligations contractuelles. Son succès s'appuie uniquement sur la persuasion et sur des communications efficaces.

Je pense que les objectifs de votre Comité pourraient se réaliser de la même façon, sans avoir recours à des clauses inscrites aux contrats.

Finally, I would like to touch on the subject of disabled persons functioning as independent suppliers to government. My department has had good success with sheltered workshops to date in supplying some of the government's requirements for goods and services. In addition, my department is currently co-funding a major study, the business industrial development strategies, BIDS, which will provide a profile of the production capacity of and the opportunity for sheltered workshops. I anticipate that this study will have a major impact on the volume of business it will do with sheltered workshops.

Another mechanism which directly or indirectly supports the needs of the handicapped and disabled is the unsolicited proposal fund for scientific research managed by the DSS Science Centre. This fund can be and has been used as a vehicle for the development of scientific aids and systems to assist the disabled. For example, a Hull firm, the Servo convertobracille, received \$249,177 from DSS and the Department of Communications "to evaluate an experimental network of information in the interactive mode (braille)".

L'initiative qui présente le plus de potentiel est peut-être l'élaboration au sein du ministère de divers programmes d'emplois à domicile. Votre Comité a déjà entendu parler du programme des handicapés confinés à domicile qu'applique le Centre des sciences du ministère et dont il est question dans la recommandation 23. Je suis heureux de vous faire part de la création d'un autre programme, le programme HOPE (Occasions d'emplois productifs à domicile) dont s'occupera notre centre de produits—Transports et Énergie. Ce programme d'avant-garde comporterait le recours à des handicapés travaillant à domicile et remplissant un certain nombre de tâches

[Texte]

tickets and freight waybills; the embossing of government credit cards; the maintenance of contract information data; terminal operations of sophisticated procurement and inventory management systems; contract follow-up and customer relations. Work will be shipped to people in their homes and they will be paid on an hourly or on a piece-work basis. It is forecasted that, at the start, three or four people will be given work on a regular basis. I believe there is considerable opportunity for expanding the process to other activities, to other services and organizations related to my department, and I will be following that progress with a great deal of interest.

In conclusion, it has been the overriding concern of myself and my department to recognize ability rather than disability. As you have seen from my remarks, this is a very important program for us. Mr. Chairman, you and your committee have set out a logical and cogent series of recommendations and, in the process, have provided a major impetus to those of us who are involved in trying to assist in fulfilling the needs and aspirations of disabled and handicapped persons.

And, if I might add, Mr. Chairman, your report is most timely in the sense that it has come at a time where really the soil is fertile. And I can say that to you from my own experience with the departments and the agencies for which I am responsible. The level of response that there has been to the initiatives that you have identified complement very well the initiatives that have already been taken within the department, and, in effect, propels those initiatives into new areas and into new initiatives that will make it easier for the handicapped to secure worthwhile and productive employment.

• 1605

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

I am just wondering, in terms of the sequence in which we perhaps have some questions for you and your appropriate officials, would you prefer that we follow the sequence in your statement, or should we perhaps go through the areas as they are in the book?

Mr. Blais: Well, whatever you wish. I have both Mr. Wilk and Mr. Berger here . . .

The Chairman: Well, maybe we should go through the book: it might be a little easier in that the statistics are at the front of yours but are towards the rear of ours. So I think we might start . . .

Mr. Blais: For questioning purposes, I might add, Mr. Chairman, that I am also responsible for the Canadian General Standards Board, which is a standard writing organization and which is following the deliberations of your committee very closely because there may be areas where standard writing would be required and those areas might be identified. And the General Standards Board is ready to offer any co-operation which you may require.

[Traduction]

relatives à nos diverses responsabilités en matière de gestion des transports. Au nombre, de ces activités se trouvent la vérification des bons de transporteurs et des nantissements de marchandises, l'impression en relief des cartes de crédit du gouvernement, la tenue de renseignements sur les marchés, les opérations terminales de systèmes complexes de gestion des approvisionnements et des stocks, le suivi des marchés et les relations avec les clients. Le travail sera envoyé aux handicapés à domicile, avec rémunération horaire ou à la pièce. Il est prévu qu'au départ, trois ou quatre personnes obtiendront du travail sur une base régulière. A mon avis, il existe bien des occasions d'étendre cette activité à d'autres secteurs, services et organismes reliés à mon ministère. Je suivrai l'évolution de la situation avec intérêt.

En guise de conclusion, ma première préoccupation, comme celle de mon ministère d'ailleurs, est de tenir compte des capacités, non pas des handicaps. Comme vous avez pu le constater, il s'agit là d'un programme très important pour nous. Monsieur le président, vous et votre Comité avez formulé des recommandations logiques et pertinentes et, ce faisant, vous avez donné une nouvelle impulsion à ceux d'entre nous qui cherchent à aider à satisfaire les besoins et aspirations des handicapés et des invalides.

D'ailleurs, monsieur le président, votre rapport tombe d'autant plus à point qu'il arrive au moment où il serait le mieux accueilli. Je vous parle ici de ma propre expérience dans les contacts que j'ai avec les ministères et organismes dont je suis responsable. La réaction qu'ils ont eue aux initiatives que vous proposez s'ajoute aux initiatives qui ont déjà été prises au sein de mon ministère et de fait, leur confère une nouvelle dimension qui donnera aux handicapés de meilleures chances d'obtenir un emploi productif et satisfaisant.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Pour la bonne marche de nos délibérations, préférez-vous que nous vous posions des questions dans l'ordre où elles sont soulevées dans votre déclaration ou que nous suivions l'ordre du rapport?

M. Blais: A votre guise. MM. Wilk et Berger m'accompagnent . . .

Le président: Peut-être vaudrait-il mieux suivre l'ordre du rapport. Ce sera plus facile car la question des statistiques vient en premier alors que dans notre rapport, elle est traitée en dernier. Peut-être pouvons nous commencer . . .

M. Blais: Je tiens à rappeler que je suis aussi responsable de l'Office des normes générales du Canada qui suit de très près les délibérations de votre Comité pour pouvoir réagir au besoin. L'Office est prêt à vous offrir toute coopération.

[Text]

This housing area is one of the areas that has been assigned to the General Standards Board now and therefore, if there are changes within the standards that you would envisage, the CGSB would be pleased to offer any guidance which you might require.

The Chairman: Okay.

Well, what it might be a good idea to do is to turn to page 31 of "Obstacles"—I am using the English version here; I am not sure if the French numbering is the same—and I know, from page 11 of your statement, that you heartily support recommendations 19, 20, 21, 22 and 23.

Mr. Blais: That is right.

The Chairman: It would seem to me that recommendation 24 would probably come under the Public Service Commission and 25 under the Department of Labour, probably. So we then come to 26, and I might kick things off a bit by just a few comments on that, and we might get a response. I note that, with regard to recommendation 26, which talks about contract compliance, it is the one area that you do have some reservations about.

I think that in terms of the way our committee approached it, we looked at what the Americans were doing, we looked at what some of the Europeans were doing, and we made a conscious and, I think, a wise decision to reject the quota approach. I think the reasons for that are so obvious that I will not even bothering articulating them.

But I think that we were looking for a system that would work and function quite well. We did not want to have a system that required prior approval so that you would have a pile of contracts on somebody's desk, and somebody is going to have to wade through them all to make sure that some company, which is going to get a contract, is really serious about contract compliance and employment opportunities for the handicapped.

So a way in which it seemed to us that you could avoid that would be to have a standard clause in contracts whereby suppliers just agreed to do it, and then if, upon receipt of a complaint, they were not doing it, a sort of process could commence. But that would mean that there was no sort of prior approval.

We then looked at what was perhaps a reasonable figure at which it would trigger in. We got some figures which I think, and I am just going by memory now, indicated that if we picked—what was it—\$20,000, that the value of a job would be \$20,000, that if something happened to a wharf overnight in a storm, you know, that it was not going to enter into that.

And it was companies with over a hundred employees, and that amounted to something like only 10 or 11 per cent of all federal contracts, but it represented something like 80 or 90 per cent of the dollar value of contracts—I am sure you probably have those figures somewhere. The impression we were left with was that we were trying to pick figures that would cause something to work quite easily, and it almost seems to me that this system might work more easily than encouragement—such as on page 16, where you say that:

[Translation]

Désormais, le logement relève de l'Office des normes générales du Canada et par conséquent, s'il y a des modifications aux normes que vous jugez opportunes, l'Office se fera un plaisir de vous prêter main forte.

Le président: D'accord.

Il serait peut-être bon que vous vous reportiez à la page 31 de notre rapport «Obstacles». Il s'agit de la version anglaise et je ne suis pas sûr que la pagination française corresponde. A la page 11 de votre déclaration, vous dites que vous appuyez sans réserve les recommandations 19, 20, 21, 22 et 23.

M. Blais: C'est exact.

Le président: La recommandation 24, à mon avis, serait la responsabilité de la Commission de la Fonction publique tandis que celle des Européens. Nous avons décidé de rejeter l'idée des quotas, et c'était peut-être une décision judicieuse. Les raisons qui nous ont poussés à le faire sont évidentes et je ne vais pas les répéter.

Notre Comité a étudié la façon de procéder des Américains et celle des Européens. Nous avons décidé de rejeter l'idée des quotas, et c'était peut-être une décision judicieuse. Les raisons qui nous ont poussés à le faire sont évidentes et je ne vais pas les répéter.

Le régime que nous proposons pourrait marcher rondement. En effet, nous ne voulions pas qu'il exige une approbation préalable qui aurait entraîné l'entassement d'une pile de contrats sur un pupitre, quelqu'un devant les étudier pour s'assurer que la société qui obtient le contrat remplit les obligations contractuelles spécifiées par le gouvernement au sujet des débouchés pour les handicapés.

Nous avons donc pensé qu'on pourrait inclure dans les contrats une clause exigeant des fournisseurs qu'ils offrent un programme d'action positive et à défaut de cela, s'il y avait plainte, des mesures seraient prises. Cela signifie qu'il n'y aurait pas d'approbation préalable.

Nous avons ensuite songé à un seuil. Et je pense que le seuil était de \$20,000, afin que des contrats de dernière minute, comme la réparation des quais endommagés par une tempête, ne contiennent pas ce genre de clause.

Nous avons également choisi les sociétés de plus de 100 employés qui représentent environ 10 ou 11 p. 100 des sociétés auxquelles le gouvernement fédéral adjuge des contrats. Néanmoins, cela représente également 80 ou 90 p. 100 de la valeur de ces contrats. Je suis sûr que les chiffres précis sont écrits quelque part. Nous avons voulu choisir des chiffres qui permettraient au régime de fonctionner rondement et il me semble que ce mécanisme est préférable aux encouragements auxquels vous faites allusion à la page 16 de votre déclaration:

[Texte]

I might point out that our Canadianization program while successful is not achieved through contractual undertakings, but through persuasion and effective communication.

It would seem to me that it might require more manpower if you have an army of civil servants roaring around persuading everybody, or having programs trying to persuade somebody, that that might be more difficult and more awkward than having anybody trying to persuade anybody about anything. There is just a little clause in there . . .

Mr. Blais: Yes.

The Chairman: . . . that triggers in.

Mr. Blais: The limitation—and this really goes to the nub of the matter is this: First of all, we sign about 300,000 contracts a year, and we have a policy to encourage small business and regionalization as well. This is done, within the procurement process, with a recognition by the marketplace of what we require and what we want them to do—and our officials as well. That holds sway for the Canadianization program and our subcontracting opportunities program. The difficulty in the procurement process is that it is done through an invitation to tender process; that is at the nub, so we go into the marketplace and we invite people to offer their goods and services to us, and we request a quotation for price. It stands to reason that the larger the number of suppliers there are, the better the market we find, in the sense that we can then obtain a much more economical bid, because there is a larger number of suppliers available. The difficulty that I have is that I do not control who offers their goods and services to me. So, if there is a resistance on the part of a supplier, for any reason, I do not get his goods and he is not on the hook, so to speak. The reason why we have chosen not to have a contractual undertaking in the Canadianization and the business opportunities program is because we want people to come to us; then once they come to us, we are in a position to offer some persuasive incentives.

The Chairman: If there are 300,000 contracts a year, you would not have time to go around and persuade 300,000 people a year.

Mr. Blais: No, no. We are talking about 40 per cent . . . what is the number of contracts that we have let to companies that have more than 100 employees?

Mr. G. A. Berger (Assistant Deputy Minister, Commercial Supply Service, Department of Supply and Services): There are small businesses with under 100 employees.

Mr. Blais: Yes, I know, but companies that have more than 100 employees?

Mr. G. A. Berger: It would be 60 per cent of our contracts—40 per cent have under 100 employees.

The Chairman: But it would only be on jobs worth over \$20,000?

Mr. Blais: That is on value, not on the number of contracts.

[Traduction]

Je vous signalerai d'ailleurs que notre programme de canadienisation obtient beaucoup de succès sans pour autant imposer des obligations contractuelles. Son succès s'appuie uniquement sur la persuasion et sur des communications efficaces.

A mon avis, il faudrait des armées de fonctionnaires pour persuader les gens et des programmes de persuasion pourraient être plus encombrants qu'autre chose. S'il y avait une petite clause qui . . .

M. Blais: Je vous suis.

Le président: . . . leur mettait la puce à l'oreille.

M. Blais: Voici où le bât blesse. Tout d'abord, nous signons environ 300,000 contrats par année et nous avons pour politique d'encourager la petite entreprise et la régionalisation. Cela est fait au moyen des achats, et le marché sait ce que nous exigeons, nos fonctionnaires sachant à quoi s'en tenir également. C'est l'emprise que nous avons pour que nos programmes de canadienisation et de sous-traitance marchent bien. Les achats se font par appels d'offre. C'est cela qui est crucial. Nous allons sur le marché et nous invitons les gens à nous offrir leurs biens et services. Nous demandons des soumissions. Plus le nombre des fournisseurs est grand, meilleur est le marché car la concurrence est plus serrée quand il y a un grand nombre de fournisseurs. Mais je ne peux pas solliciter les fournisseurs car il me faut attendre qu'ils m'offrent leurs biens et services. Si les fournisseurs, pour une raison quelconque, n'offrent pas leurs biens, je n'y peux rien. La raison pour laquelle nous n'imposons pas d'obligations contractuelles pour nos programmes de canadienisation et de sous-traitance, c'est que nous voulons que les gens nous offrent leurs services et nous pensons pouvoir les persuader d'emboîter le pas avec nous.

Le président: Si vous signez 300,000 contrats par année, je suis sûr que vous n'avez pas le temps de convaincre 300,000 fournisseurs.

M. Blais: Pas du tout. Il s'agit environ de 40 p. 100 de ce chiffre. Combien de contrats adjugeons-nous à des sociétés qui ont plus de 100 employés?

M. G. A. Berger (sous-ministre adjoint, Service de l'approvisionnement commercial, ministère des Approvisionnements et Services): Il y a de petites entreprises de moins de 100 employés.

M. Blais: Je sais, mais combien de sociétés de plus de 100 employés?

M. G. A. Berger: Je dirais que ces sociétés se voient adjudger 60 p. 100 de nos contrats, 40 p. 100 allant aux sociétés de moins de 100 employés.

Le président: Mais il y a quand même le seuil de \$20,000, n'est-ce pas?

M. Blais: Oui, c'est la valeur du contrat et non pas le nombre des contrats.

[Text]

The Chairman: I do not think any of us are eternally tied to the 20,000 figure or the 100 figure. It seems to work in Quebec, the 100 employees; they have implemented this and it seems to work. We looked at places where it worked. You do not use that approach in Canadianization, but obviously the government uses it in some areas. For example, they use it in terms of a fair wage policy, presumably you do not apply the same philosophy, and say, we are not going to exclude people from bidding just because they do not pay fair wages because we want to get the maximum number of people bidding on something.

Mr. Blais: I know, but there is a minimum wage law, which applies at the provincial level and the federal level, so that . . .

The Chairman: But do you not require union rates?

Mr. Blais: We require them to submit an economic bid. How they deal with their employees is subject to whatever legislation is in force within the jurisdiction in which they are operating.

Mr. G. A. Berger: Either the federal or provincial minimum wage.

The Chairman: I have been asking a lot of questions; I will give other members a chance.

Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: A supplementary on this one, Mr. Chairman. We looked at the American experience, and no doubt your people have looked at the American experience. In response to their legislation of 1973, they went the contractual compliance route. They did get bogged down in details, and what we were trying to do was to strike the happy medium, where we would not cut in at a level that would be too complicating. I think this is the point David has been trying to make, that there is a level at which you can cut in with contract compliance, and yet it would not be as awkward or as expensive in manpower as the communications or propaganda route.

• 1615

Mr. Blais: Yes, except we are not looking at huge use of manpower in being persuasive, and in communications. That is what we are doing now with the Canadianization program. If you see what we are doing on our Contact '81, which is to increase Canadian value-added through procurement, the companies themselves are coming out. They are the ones participating. They are the ones who are paying the shot. Our manpower complement is very, very small. So in effect the expenditure to the department is negligible. So there is no difficulty on that score.

Mr. Dinsdale: I know the private sector is very much tuned in to the idea of hiring the handicapped. The Canadian Chamber of Commerce, for example, sponsored a conference in 1976 with the theme *Hire the Handicapped*. That was five years ago, and they have been pushing it ever since.

I guess we have to admit we got a little static back from some of the small business . . .

[Translation]

Le président: Nous ne tenons pas mordicus à ces chiffres de \$20,000 et de 100. Il semble que ce système marche bien au Québec. Nous avons étudié la situation là où cela marchait. La canadianisation n'est pas utilisée constamment, mais de toute évidence, le gouvernement s'en sert. Par exemple, il y a la question de la politique salariale équitable et je suppose que vous ne pouvez pas empêcher des sociétés de soumissionner tout simplement parce qu'elles n'ont pas une politique salariale à votre goût. Vous voulez obtenir le plus grand nombre de soumissionnaires possible, n'est-ce pas?

M. Blais: C'est juste, mais il existe quand même une loi sur le salaire minimum à l'échelon provincial comme à l'échelon fédéral . . .

Le président: Ne demandez-vous pas qu'on respecte les salaires fixés par les syndicats?

M. Blais: Nous demandons une soumission. Quant au reste, il y a des lois qui protègent cela et qui sont appliquées par les juridictions dont les sociétés relèvent.

M. G. A. Berger: C'est soit le salaire minimum fédéral ou le provincial.

Le président: Je parle depuis longtemps. Je vais donner une chance aux autres.

Monsieur Dinsdale

M. Dinsdale: Une question supplémentaire, monsieur le président. Nous avons étudié le mécanisme américain et je suis sûr que vous en avez fait autant. Après l'adoption d'une loi en 1973, on a choisi les obligations contractuelles. Il y a eu tâtonnement au début, mais on a essayé de trouver un moyen terme pour que ce ne soit pas trop complexe. Je pense qu'il existe un seuil où l'on peut trancher dans le cas des obligations contractuelles et cela ne coûterait pas aussi cher et ne serait pas aussi encombrant que toute une bureaucratie chargée de faire de la propagande et des communications.

M. Blais: Détrompez-vous, il ne faut pas des armées de fonctionnaires pour persuader et établir des communications. À preuve, le programme de canadianisation. Prenez par exemple Contacts 81, qui vise à augmenter la valeur ajoutée canadienne des achats: les sociétés elles-mêmes se portent volontaires. Ce sont elles qui participent et ce sont elles qui paient. Notre effectif est très très réduit. Le ministère ne dépense presque rien. Il n'y a donc pas de difficulté de ce côté-là.

M. Dinsdale: Je sais que le secteur privé est tout à fait disposé à embaucher des handicapés. La Chambre de commerce du Canada a parrainé en 1976 une conférence dont le thème était *Embauchez un handicapé*. C'était il y a cinq ans et l'initiative a fait boule de neige.

Je pense que nous avons connu certaines interférences du côté de petites entreprises . . .

[Texte]

The Chairman: That was mainly before we brought in our recommendations. I expected Dan Horigan and John Bulloch to be climbing down our throats, but they have not done it. They do not feel this is unreasonable.

Mr. Dinsdale: We tried not to be unreasonable, and that is why we were not really striking at the small business sector. With the figure of \$20,000, and 50 employees, we were not making it...

Mr. Blais: It all depends on the percentage of business that given company has with the government. If it is a large portion of its business, it tends to be more susceptible to persuasion. If it has only a very small percentage of its total business with the government, then it makes its own decision on whether it wants to deal with us. It depends on the conditions imposed on its dealings with the government. As it stands now, as I have indicated, we are moving. This is a relatively new initiative. It is one we have only been at since I have been around on the Canadianization, which is just over a year now. I am facing some resistance in certain quarters and we have some advantages in other quarters. I am a bit leery at this early stage, when I am not enforcing the Canadianization program through contractual clauses, to load on to the procurement an additional requirement which in itself would be enforced through contractual covenant.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I think it is safe to say that in the course of the hearings themselves, while most problems, such as transportation, education, accommodation, de-institutionalization and employment—one is synonymous with the other—probably the key to the disabled and handicapped community is their opportunities for employment. As previous speakers said—I will not go over what they have already said about the arguments we have in other jurisdictions which persuaded us that contract compliance was the route to go. But it was based on a little more information than just that.

Also, I think a survey or poll that was conducted by Employment and Immigration, for example, showed that employers had a great resistance or would really resist a quota system, but they had less resistance to affirmative action programs through—well, I would not necessarily say contract compliance, but certainly affirmative action programs. The Social Planning and Review Council of British Columbia, I believe—I could double-check and provide you with that study—did a survey amongst employer groups which showed much the same thing in hiring disabled or handicapped people.

I myself am thoroughly convinced that if there are going to be real inroads into employing the disabled community, the only way it is going to be done, and done effectively, is through contract compliance. I really do not see what the problem would be, when Supply and Services is asking for tenders on contracts, to require an employer to say. This is what our affirmative action program is going to look like. It is a requirement just like any other requirement; just like quality of product or anything else. I really do not think the kind of resistance that you expect would be there. If an employer is going to bid on a contract, they have all those restrictions in there anyway, and the real aim and purpose of anyone is

[Traduction]

Le président: C'était avant que nous rendions publiques nos recommandations. Je pensais que Dan Horigan et John Bulloch nous tomberaient dessus, mais il n'en fut rien. Ils ne pensent pas que c'est déraisonnable.

M. Dinsdale: Nous avons essayé d'être raisonnables et c'est pourquoi nous ne voulons pas accabler la petite entreprise. Les seuils de \$20,000 et de 50 employés...

M. Blais: Tout dépend du pourcentage d'affaires que la société fait avec le gouvernement. Si c'est beaucoup, cette société est beaucoup plus réceptive. S'il s'agit d'un petit pourcentage, c'est à elle de choisir si elle veut faire des affaires avec nous. Tout dépend donc des conditions imposées. Actuellement, nous avons obtenu des résultats. L'entreprise est nouvelle et il n'y a qu'un an qu'elle est lancée. Je parle ici de la canadienisation. Dans certains cas, cela pose des inconvénients, mais dans d'autres cas, il y a des avantages. J'hésite à ajouter au contrat d'achats une clause supplémentaire, surtout quand on sait que le programme de canadienisation ne fait pas l'objet d'une clause contractuelle.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je pense qu'il est juste de dire qu'au cours de nos audiences, toutes sortes de problèmes, transport, éducation, logement, abandon des institutions, etc., ont été soulevés. Le problème majeur cependant qui revenait comme un leitmotiv a été celui de l'emploi. Je ne reviendrai pas sur ce qui a déjà été dit, mais nous avons appris, en consultant d'autres niveaux de gouvernement, que les obligations contractuelles constituaient un mécanisme qui marchait. Nous avons des renseignements à l'appui.

De plus, une enquête faite par Emploi et Immigration démontre que les employeurs s'opposaient farouchement aux quotas. Les programmes d'action positive étaient mieux reçus. Sans aller jusqu'aux obligations contractuelles, on pourrait certainement songer à ce genre de programme. Le Conseil d'étude et de planification sociale de Colombie-Britannique a fait une enquête auprès de groupes d'employeurs qui démontre que ce que je viens de vous dire est vrai en ce qui a trait aux invalides et aux handicapés.

Pour ma part, je suis convaincu que le meilleur moyen de réaliser des progrès, la seule façon de réussir, c'est en ayant recours aux obligations contractuelles. Je ne vois vraiment pas le problème; lorsque le ministère des Approvisionnements et Services fait un appel d'offres pour des contrats, il peut exiger que l'employeur lui indique en quoi consistera son programme d'action positive. Cela n'est qu'une exigence parmi tant d'autres, tout comme la qualité du produit ou tout autre chose. Je ne crois vraiment pas qu'il y aura le genre de résistance à laquelle vous vous attendez. Si un employeur présente une soumission, il devra de toute manière accepter toutes ces contraintes, et le but et l'objet véritables de quelqu'un qui fait

[Text]

making such a bid is to get their hands on the money for the product they are supplying. I really do not think there would be the kind of resistance that you expect.

• 1620

Mr. Blais: Well, that is my major concern. Of course, it is the question of market resistance. At the administrative end, I am told there are major difficulties, but those can be overcome. That is why I have offered to provide all the information that is required relating to our total sourcing list and to offer co-operation in terms of communicating with the sourcing list and indicating the thrust of the policy in order to seek voluntary compliance. That is what, as I say, we have been able to do in terms of our Canadianization program. It is one that in my view is essential to our economic independence, if I might use that terminology, and it is one that I am striving very hard to achieve. I am concerned, therefore, at this particular juncture and within that particular thrust, to require too much, because I am speaking to the same people.

I say to them, I want you to Canadianize, I want you to increase Canadian value added, I want you to subcontract with Canadian firms. On top of that, I say to them, I want you to take affirmative action programs before you deal with the Government of Canada, and I want you to undertake that contractually. There are two weights and two measures there, because when I talk to them about Canadianization I say there is no contractual obligation but I want them to do it; and when I am dealing with the handicapped, I say I want them to contractually undertake the affirmative action programs. In that context, I am concerned that the cumulative effect of all the impositions that I am building into the procurement program, including a contractual imposition for the handicapped, is going to create some very negative reaction in the marketplace.

The Chairman: Could I ask if Dr. Lang might ask a couple of questions. He has to catch a plane at 5:10. Then we will come back to you, Mr. Young. He has requested it, if that is okay.

Mr. Young: Okay.

Mr. Lang: First of all, Mr. Minister, I would like to congratulate your ministry and department on the action you have already taken. Secondly, I would like to ask if, when you say you endorse recommendations like Nos. 19, 21, 22, 23, that means they will be implemented.

Mr. Blais: Yes, very much so. They are being implemented now.

Mr. Lang: Thirdly, on the scientific development fund. There is a problem I have run across as a family physician, as a coroner and as a member of the special committee of the disabled, and that problem is this: A senior citizen may be living in an apartment or a home alone, and if he falls and breaks a hip he may not be able to reach a telephone. As a result, that person will sit there for a few hours to a few days, and by the time he is discovered, treatment is not possible. I have not run into a technical device, other than in areas where cable television is available through the cable system, that one

[Translation]

une telle offre est de toucher l'argent pour le produit qu'il livre. Je ne crois vraiment pas qu'il y aurait le genre de résistance à laquelle vous vous attendez.

M. Blais: Eh bien, c'est là ma principale préoccupation. Bien entendu, il s'agit de la résistance du marché. On me dit qu'au niveau administratif, il y a de grandes difficultés, mais qu'on peut les surmonter. C'est pourquoi je vous ai offert d'annoter notre liste de fournisseurs et de communiquer ces renseignements à d'autres ministères de manière à ce que l'orientation de la politique soit connue et qu'on s'y conforme volontairement. Comme je l'ai dit, c'est ce que nous avons pu réaliser pour ce qui est de notre programme de canadianisation. A mon avis, c'est un programme qui est essentiel à notre indépendance économique, si je puis dire, et je m'efforce de le réaliser. A l'heure actuelle et dans le cadre de cette orientation particulière, je m'inquiète de trop exiger, parce que je parle avec les mêmes personnes.

Je leur dis, je veux que vous canadianisiez, je veux que vous augmentiez la valeur ajoutée canadienne, je veux que vous sous-traitiez avec des sociétés canadiennes. En outre, je leur dis, je veux que vous adoptiez des programmes d'action positive avant de traiter avec le gouvernement du Canada, et je veux que vous concluez un contrat à cet effet. Il y a deux poids et deux mesures ici, parce que quand je leur parle de la canadianisation, je leur dis qu'il n'y a pas d'obligations contractuelles, mais que je veux qu'ils la mettent en œuvre; et quand il est question des handicapés, je leur dis que je veux qu'ils entreprennent des programmes d'action positive par voie contractuelle. Dans ce contexte, j'ai peur que l'ensemble des obligations que j'inclus dans le programme d'approvisionnement, y compris une obligation contractuelle pour les handicapés, entraîne une réaction très négative dans le marché.

Le président: Est-ce que M. Lang pourrait poser quelques questions? Il doit prendre un avion à 17 h 10. Ensuite vous aurez de nouveau la parole, monsieur Young. Il me l'a demandé, si vous êtes d'accord.

M. Young: D'accord.

M. Lang: D'abord, monsieur le ministre, j'aimerais féliciter votre ministère de l'action déjà entreprise. Deuxièmement, j'aimerais savoir si, quand vous dites que vous souscrivez aux recommandations numéros 19, 21, 22, 23, cela veut dire qu'elles seront mises en œuvre.

M. Blais: Oui, tout à fait. Elles sont déjà mises en œuvre.

M. Lang: Troisièmement, en ce qui concerne le fonds de développement scientifique. Il y a un problème que j'ai rencontré en tant que médecin de famille, en tant que médecin légiste et en tant que membre du Comité spécial concernant les handicapés; c'est le suivant: il se peut qu'un citoyen du troisième âge habite seul dans un appartement ou dans sa propre maison, et s'il tombe et s'il se casse la hanche, il risque de ne pas pouvoir atteindre le téléphone. Par conséquent, cette personne-là va rester inerte pendant quelques heures ou pendant quelques jours, et le temps qu'on la découvre, le traitement ne

[Texte]

could use to alert hospitals of a senior citizen who is in this predicament of having a broken hip, and knowing that without treatment his chances of survival are poor. Would this kind of project, this kind of research, be something that might be funded by the scientific development fund that you speak of?

Mr. Blais: Yes. The unsolicited proposals fund is not a huge amount; it is \$15 million. I hope that within the near future I will be able to get more funding. But yes, what you are suggesting now is an area that could be addressed by the UP, and the beauty of the unsolicited proposals fund is that it is administered not only by my department, but also involves other line departments within the government. I can get a contribution for that particular project from the Department of National Health and Welfare, and from the Department of Labour, and from the Department of Transport, so that we can encourage the private entrepreneur who has the idea and wants to market it, to develop it, and we will fund it or we will fund a large portion of it. Usually it is on a one-third, one-third and one-third basis between the private sector, the line department and our own fund.

• 1625

Mr. Lang: With regard to contract compliance, I wonder if a system could be implemented where if you have a contract with a company and a complaint is made against that company of discrimination in terms of not hiring somebody who is disabled and who is qualified, that a clause could be put in the contract that if a complaint is brought against them and it is found to be a justified complaint through the Human Rights Commission, that that company must then institute affirmative action programs or else lose the contract. Would that form of approach to contract compliance be more amenable or deal with some of the reservations that you have?

Mr. Blais: It might. The difficulty, Mr. Lang, is that we are in a situation where we would have to have more public servants to review the complaints and do the investigation of the complaints. I am much more favourable to a situation where we identify the potential, with the assistance of the committee and with the assistance of a review board and the Procurement Review Committee. We recognize the potential of a large corporation in order to have an affirmative action program and we discussed their having an affirmative action program, we request that from them, and we include that within the considerations at the time the contracts are let.

Mr. Lang: If the constitutional resolution is passed and discrimination against disabled persons is prohibited constitutionally, if an individual takes us to court and claims that he has not obtained or has lost a job through discrimination on the basis of disability, and this court case is found to be in the disabled person's favour, would that company still be able to maintain the contract with the government?

[Traduction]

sera plus possible. Sauf dans les régions où la télédistribution est offerte par câble, je n'ai jamais vu un dispositif technique que l'on pourrait utiliser pour avertir les hôpitaux dans les cas où un citoyen du troisième âge se trouve dans la situation difficile de s'être cassé la hanche et de savoir que, sans traitement, il n'a que très peu de chances de survivre. Ce genre de projet, ce genre de recherche, pourrait-il être financé par le fonds de développement scientifique dont vous avez parlé?

M. Blais: Oui. Le fonds des propositions spontanées n'est pas énorme; il s'agit de 15 millions de dollars. J'espère que dans un avenir proche, je pourrai obtenir plus de crédits. Mais oui, ce que vous venez de suggérer représente un domaine qui pourrait être financé par le fonds de développement; ce qu'il offre de mieux, c'est qu'il est administré non seulement par mon ministère, mais aussi par d'autres ministères au sein du gouvernement. Je peux obtenir une contribution pour ce projet précis de la part du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, du ministère du Travail et du ministère des Transports; de sorte que nous pouvons encourager l'entrepreneur privé qui a une idée et qui veut la commercialiser à la développer, et nous le financerons complètement ou en grande partie. D'habitude, ce financement est offert sur une base de un tiers, un tiers, un tiers, à partager entre le secteur privé, le ministère concerné, et notre propre fond.

M. Lang: En ce qui concerne le respect des clauses du contrat, je me demande si l'on pourrait mettre en œuvre un système selon lequel, si on a conclu un contrat avec une société et que celle-ci fait l'objet d'une plainte pour pratiques discriminatoires pour avoir refusé d'embaucher un handicapé qualifié, une clause pourrait être incluse dans le contrat stipulant que si on porte plainte contre la société, et si la Commission des droits de la personne déclare la plainte justifiée, la société sera obligée d'introduire des programmes d'action affirmative ou bien le contrat sera déclaré nul et non avenu. Est-ce que cette approche serait acceptable, ou est-ce qu'elle satisferait certaines de vos réserves?

M. Blais: Peut-être bien. La difficulté, monsieur Lang, réside dans le fait que nous nous trouvons dans une situation où il nous faudra davantage de fonctionnaires pour examiner les plaintes et pour faire les enquêtes. Je préfère de loin une situation où nous identifions le potentiel, avec l'aide d'un comité d'examen et du comité d'examen des approvisionnements. Nous sommes conscients du potentiel d'une grande société en ce qui concerne des programmes d'action positive, et nous avons discuté de la possibilité de lancer des programmes d'action affirmative dans de telles sociétés, nous leur demandons de le faire, et cela fait partie des considérations au moment de conclure des contrats.

M. Lang: Si la résolution sur la constitution est adoptée et que la Constitution interdit la discrimination contre les handicapés, si un individu nous poursuit en justice, et qu'il prétend ne pas avoir obtenu ou avoir perdu un poste à cause de la discrimination basée sur l'invalidité, et si le tribunal statue en faveur de la personne handicapée, est-ce que la société pourra garder son contrat avec le gouvernement?

[Text]

Mr. Blais: Sure, because we would take him off the source list. We cannot, as a government, espouse certain criteria and certain tenets on the one hand and then honour them in the breach on the other hand. So, in effect, there is no doubt that once a bill of rights is in, all companies with whom we deal will have to comply with that bill of rights. But I go further than that. I go to the extent of saying that because of our day-to-day dealings with companies in the marketplace, we are in a position to incite them to take affirmative action programs and provide the information to the other line departments whose policy areas are being addressed, to impose the sort of pressure on those companies to have them abide by the directives.

Mr. Lang: One more question?

The Chairman: Sure.

Mr. Lang: You said you were going to possibly survey 55,000 households in monthly surveys. My concern is that you may miss a lot of disabled persons who have the ability to enter the workforce if institutions are not included in those surveys.

Mr. Blais: I was giving you one example of one type of survey that we are conducting now, wherein certain additional questions could be asked in order to obtain the information that is required. When you are dealing with statistics, and correct me if I am wrong, Martin, there are certain assumptions that are made based upon a sample survey. What we are addressing here are public policy questions, and public policy questions are often taken as a result of a sample survey of that nature. But that is only one instrument that is available to us. As I said to you, we could include some questions in the census as well. But my comments were to the effect that the census itself can only address that particular issue among a large number of other issues, and as a result of the large number of questions you have to ask in a census survey you can only devote a certain limited number of questions to this particular topic, which would not satisfy the committee's aims. What we would have to do is supplement that information with other surveys conducted under other umbrellas.

• 1630

What I am saying to you is that as it stands now we do not have the data base required in order to determine the sort of surveys that can be conducted. In order to be able to determine that data base, we have to have information from users, from institutions such as hospitals and institutions that deal with the handicapped.

Mr. Lang: Thank you very much, Mr. Minister.

The Chairman: We will now go back to Mr. Young, and we will listen and keep it in sequence. We are on contract compliance.

Mr. Young: Just a couple of comments. The size of the problem, I think, is apparent to everyone. We are talking about a group of Canadians which has an unemployment rate of between 60 and 70 per cent. Even under your HOPE Program where you recognize, initially at least, that we are

[Translation]

M. Blais: Nous la rayerons de notre liste de fournisseurs. En tant que gouvernement, nous ne pouvons pas épouser certains critères et certains principes d'un côté et de l'autre, les honorer en cas d'infraction. En effet, donc, il n'y a pas de doute qu'une fois adoptée une Charte des droits, toutes les sociétés avec lesquelles nous avons à faire auront à respecter cette Charte des droits. Mais je vais plus loin que cela. Je vais jusqu'à dire qu'à cause de nos transactions quotidiennes avec les sociétés dans le marché, nous nous trouvons dans une position où nous pouvons les inciter à introduire des programmes d'action positive et à fournir l'information aux autres ministères dont les domaines politiques sont concernés; une position où nous pouvons exercer ce genre de pression sur ces sociétés-là pour qu'elles respectent les directives.

M. Lang: Une dernière question?

Le président: Bien entendu.

M. Lang: Vous avez dit que vous alliez peut-être recenser 55,000 ménages dans des enquêtes mensuelles. Je crains que beaucoup de personnes handicapées qui ont la capacité de s'intégrer dans la population active ne seront pas recensées si l'on n'inclut pas les institutions dans les enquêtes.

M. Blais: Je ne vous donnais qu'un exemple d'un type d'enquête que nous avons en cours actuellement et dans le cadre de laquelle on pourrait poser certaines questions supplémentaires pour obtenir les renseignements nécessaires. Lorsqu'il s'agit des statistiques, corrigez-moi si je me trompe, Martin, on fait certaines hypothèses basées sur une enquête échantillon. Il s'agit ici de questions de politique publique, et on croit souvent que les questions de politique publique sont le résultat d'une telle enquête. Mais elles ne représentent qu'un des instruments dont nous disposons. Comme je vous l'ai dit, nous pouvons aussi inclure certaines questions dans le cadre du recensement. Mais j'ai dit que ce n'est qu'une question parmi tant d'autres que comprend le recensement, et à cause du grand nombre de questions qu'il faut poser dans le cadre d'une enquête, il n'y a qu'un nombre limité de questions que l'on peut poser sur ce sujet particulier, ce qui ne satisferait pas les buts du Comité. Il nous faudrait compléter ces renseignements en faisant d'autres enquêtes dans d'autres domaines.

Je veux dire qu'à l'heure actuelle, nous n'avons pas la base de données nécessaire pour déterminer le genre d'enquête que l'on peut mener à bien. Pour pouvoir définir cette base de données, il nous faut des renseignements des utilisateurs, des institutions telles que les hôpitaux et les institutions qui s'occupent des handicapés.

M. Lang: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Le président: Nous revenons maintenant à M. Young, et nous allons essayer de suivre l'ordre. Nous parlons maintenant de la conformité au contrat.

M. Young: Quelques remarques seulement. Je crois que nous sommes tous conscients de l'étendue du problème. Nous parlons d'un group de Canadiens dont le taux de chômage se situe entre 60 et 70 p. 100. Même dans le cadre de votre programme HOPE Occasions d'emplois productifs à domicile où vous

[Texte]

talking about employing three or four people. I would think the administration of that program is going to be fairly large. Anyway, we are talking about three or four people, or four people at the maximum.

An hon. Member: That is just a start.

Mr. Young: Sure it is just a start. Well, let me ask the question then. Under that program at what point do you see a significant number of people being employed under that type of program, four people for how long? Are you talking about to the beginning of June, the end of December?

Mr. Blais: We are talking about four people on a permanent basis, for an indefinite period of time, and that is the initial step we are taking. This is a new program; it is a program that was created as a result of your recommendations.

Mr. Young: I am not complaining about the program.

Mr. Blais: No, but you are saying to me that we are spending \$3 billion a year in the market-place and already what we have identified is only four people who would be employed within that immense procurement requirement, and you are looking for additional figures and additional bodies as we proceed.

Mr. Young: No, I am using the four people as an example of the size of the problem when you consider the numbers of people who are unemployed and who are disabled or handicapped.

Mr. Blais: There is no difficulty in terms of administration because you identify a need. A department comes to us with a requirement; we say that is a requirement we can satisfy by using handicapped people, therefore we will contract with handicapped people in order to satisfy that particular procurement. There is no additional personnel required from us, none at all, because in effect it is through the normal contracting process that this requirement is identified and let in the marketplace. But it is not let to an orthodox contractor, it is let to people who are handicapped but can still accomplish the work identified for the price that is stipulated and the price which is in effect competitive in the marketplace.

Mr. Young: One last question. Have you done any surveys at all, similar to the one that was done by Employment and Immigration, which would show or give you any reason to believe that you would have employer resistance to contract compliance? The surveys I have seen show the opposite.

Mr. Blais: No I do not have a survey on that.

Mr. Young: It may be worthwhile, Mr. Minister, to take a look at the one that was done recently by Employment and Immigration. It was done, I think, in October of last year. That was when I finally saw it.

Mr. Blais: I have not had a formal survey. I have had the reaction from the marketplace. Of course, the negative reactions are always the ones that come to you initially, and I have had negative reaction from contractors in the marketplace relating to having to comply on a contractual basis with

[Traduction]

admettez, au moins au début, que trois ou quatre personnes seront embauchées. Je crois que l'administration de ce programme-là sera assez étendue. De toute manière, il s'agit de trois ou quatre personnes, quatre au maximum.

Une voix: Ce n'est qu'un début.

M. Young: Bien sûr que ce n'est qu'un début. Eh bien, permettez-moi de poser ma question. Dans le cadre de ce programme, jusqu'où pouvez-vous estimer qu'un nombre significatif de personnes seront employées, quatre personnes pour combien de temps? Voulez-vous dire jusqu'au début juin, jusqu'à la fin décembre?

M. Blais: Il s'agit de quatre personnes employées de façon permanente, pendant une période indéfinie, et c'est notre premier pas. Il s'agit d'un nouveau programme; ce programme a été créé à la suite de vos recommandations.

M. Young: Je ne me plains pas du programme.

M. Blais: Non, mais vous me dites que nous dépensons 3 milliards de dollars par année sur le marché et que nous n'avons identifié que quatre personnes qui seraient employées dans le cadre de cette exigence immense d'approvisionnement, et vous cherchez d'autres chiffres et d'autres organismes en cours de route.

M. Young: Non, je parle des quatre personnes en tant qu'exemple de l'étendue du problème, compte tenu du nombre de personnes qui sont en chômage et qui sont invalides ou handicapées.

M. Blais: Il n'y a aucune difficulté en ce qui concerne l'administration parce que l'on identifie un besoin. Un ministère vient nous voir avec une exigence; nous leur disons que c'est une exigence qui peut être satisfaite en utilisant des personnes handicapées, donc nous allons conclure un contrat avec les personnes handicapées pour satisfaire ce besoin particulier. Il n'y a nul besoin de personnel supplémentaire, parce que, en effet, cette exigence est identifiée et fait l'objet d'un appel d'offres dans le cadre du processus normal. Mais on ne le confie pas à un entrepreneur habituel, on le confie à des personnes qui sont handicapées mais qui peuvent toujours accomplir le travail identifié pour le prix qui est stipulé, et le prix est en effet concurrentiel.

M. Young: Une dernière question. Avez-vous fait faire des enquêtes, semblables à celle faite par Emploi et Immigration, qui pourraient démontrer ou vous amener à croire qu'il y aurait une résistance de la part des employeurs en ce qui concerne la conformité au contrat. Les enquêtes que j'ai vues ont démontré le contraire.

M. Blais: Non, je n'ai pas d'enquête là-dessus.

M. Young: Il pourrait être utile, monsieur le ministre, d'examiner celle qui a été récemment menée à bien par Emploi et Immigration. Je crois qu'elle date d'octobre dernier. C'est à ce moment-là que je l'ai vue.

M. Blais: Je n'ai pas fait faire une enquête officielle. J'ai observé la réaction du marché. Bien sûr, les réactions négatives sont toujours celles qui nous parviennent les premières, et j'ai eu une réaction négative de la part des entrepreneurs pour ce qui est de respecter les exigences au titre des programmes

[Text]

affirmative action requirements. Having said that, I have no set views as to not holding such a survey.

• 1635

The Chairman: Thank you. Madam Killens has some questions.

Mrs. Killens: Merci, monsieur le président. I would like to begin by saying I am impressed by the quality of the answers we got from the minister, and the reason why we do not dwell on the numbers 19 to 24, is because that was quickly settled. We are on number 26 and it is a very important one.

We can assure you that we look to alternative solutions like the quota system they use in Germany. We found out that the employers over there would rather pay the money penalty than hire the handicapped people, so that was not giving us an answer. For example, if we had recommended to you the quota system, you still would have had to re-arrange your department somehow to fulfil that request if you had chosen to go that route. So, no matter which route you choose to go, eventually it means some kind of re-arranging among your personnel, I am sure.

We are realistic. We know, and I think it is even mentioned that it will take years. So, it will take years. The market resistance according to my estimation is nothing at all. Because, when it comes to the big dollar, they will toe the line. They will do whatever you say if they want the contracts. So, that should provide no objection.

I wonder if your department has made any efforts toward the approach that we suggest which is contractual clauses, and I wonder if your department could look into the U.S. program, if they have not done so. We are very patient and perhaps we could talk to you again about that. But, if it is being done in the United States . . .

An hon. Member: Eight years now . . .

Mme Killens: . . . I do not think we should throw it . . . du revers de la main, comme cela.

M. Blais: Je ne le rejette pas du revers de la main, madame Killens. Je ne fais que vous indiquer que j'ai une préoccupation. Vous savez, au Canada, on a un problème assez important: nous avons des succursales de sociétés multinationales. Effectivement, ce que nous essayons de faire avec le pouvoir d'achat, c'est d'encourager la rationalisation des multinationales au Canada afin que celles-ci développent une capacité canadienne dans la recherche et le développement, dans l'autonomie administrative de leur société, afin de pouvoir créer plus d'emplois en général à travers tout le pays, des emplois plus rémunérateurs, plus intéressants, etc.

Donc, c'est une des politiques de base de mon ministère. Ce que je dis, c'est que dans le contexte, nous faisons cela sans obligation contractuelle, simplement en nous servant du pouvoir de persuasion, du pouvoir d'encouragement, du pouvoir d'avantages économiques afin que ces sociétés-là créent plus d'emplois à l'intérieur du Canada et qu'elles augmentent le plus possible le contenu canadien de leurs contrats. Nous le

[Translation]

d'action positive stipulés dans le contrat. Cela dit, je ne suis pas opposé à la tenue d'une telle enquête.

Le président: Merci. Madame Killens a quelques questions à poser.

Mme Killens: Thank you, Mr. Chairman. J'aimerais d'abord dire que je suis impressionnée par la qualité des réponses que nous avons eues du ministre. C'est grâce à lui que nous avons pu vite régler les recommandations 19 à 24. Nous en sommes actuellement à la recommandation 26 qui est très importante.

Nous pouvons vous assurer que nous nous sommes renseignés sur les solutions de rechange éventuelles comme le système de quotas employé en Allemagne. Nous avons découvert que les employeurs dans ce pays préfèrent payer les amendes plutôt que d'embaucher des handicapés, solution qui ne nous a pas beaucoup inspirés. Si nous avions préconisé un système de quotas, il vous aurait fallu réorganiser votre ministère afin de donner suite à cette demande, si vous aviez choisi, bien sûr, d'y accéder. Donc, quoi qu'on fasse, la voie que l'on choisit suppose une réorganisation du personnel en toutes circonstances.

Nous sommes réalistes. Nous savons, et nous le déclarons même, qu'il faudra des années. D'accord, il faudra des années. A mon sens, la réticence du marché ne représente rien du tout. Quand il s'agit de sommes importantes, les compagnies plient. Elles feront ce que vous demandez si elles veulent des contrats. Donc, je ne vois pas de problème.

Votre ministère a-t-il étudié notre proposition sur les obligations contractuelles? Pourrait-il étudier les programmes aux États-Unis, s'il ne l'a pas encore fait? Étant très patients, nous pourrions peut-être vous en reparler. Si elles existent aux États-Unis, on ne devrait pas écarter la possibilité comme cela . . .

Une voix: Cela fait déjà huit ans . . .

Mrs. Killens: . . . just like that, with a wave of the hand.

Mr. Blais: I am not dismissing the possibility, Mrs. Killens. I am merely indicating that I have a concern. You know, in Canada, we have a serious problem: there are branches of multinational companies here. In fact, through our buying power, we try to encourage rationalization of multinationals in Canada so that they develop a Canadian capacity in research and development, in the administrative autonomy of their company in order to create more, better paying, interesting jobs throughout the country.

So, that is one of the basic policies of my department. I am only stating that we are not using contract compliance, we are merely using our powers of persuasion, encouragement and economic benefits to incite these companies to create more jobs within Canada and to increase the Canadian content of their contracts. We proceed without contract compliance. I am

[Texte]

faisons sans clauses contractuelles. Je suis prêt à poursuivre des initiatives parallèles en ce qui touche le domaine qui vous intéresse, c'est-à-dire les programmes d'action affirmative.

Je n'aimerais pas, alors que d'un côté j'essaie de «canadianiser» l'industrie manufacturière au Canada par voie de persuasion, me voir imposer de l'autre une obligation contractuelle dans un autre domaine, celui des handicapés. Cela fait deux poids deux mesures dans un contexte qui pourrait susciter une réaction négative à l'intérieur du marché.

J'ai indiqué à M. Young que nous n'avons évidemment pas fait de relevé complet, formel pour déterminer quelle serait la réaction négative à l'intérieur du marché. Cependant, nous avons obtenu une réaction assez décevante de la part de certaines sociétés avec lesquelles nous faisons affaires concernant la recommandation 26. C'est là le problème.

Mme Killens: Monsieur le président, je pense que la réponse deux poids deux mesures, ce n'est pas bête du tout. Je penserais même qu'il serait bon peut-être de commencer avec nos personnes handicapées pour faire une nouvelle approche. Peut-être prendriez-vous cette approche-là plus tard pour améliorer la situation avec les multinationales. Il n'y a pas à dire, votre approche dans le moment est la meilleure; peut-être que nous aurons justement un projet pilote, nous, pour nos personnes handicapées. Ce serait merveilleux. Cela vous donnerait la chance ensuite de glisser l'autre dans le même...

• 1640

M. Blais: Mais la raison pour laquelle nous n'avons pas d'obligation contractuelle, madame Killens, concernant la canadianisation, c'est parce que nous avons fait l'étude du marché, et que nous considérons qu'une obligation contractuelle pour canadianiser, pour augmenter le contenu canadien ne serait pas avantageuse. Les sociétés n'ont aucune obligation de transiger avec les gouvernements. Pour la plupart d'entre elles, le pourcentage de leurs affaires avec le gouvernement fédéral est très faible par rapport à l'ensemble de leurs activités économiques. Et si on leur impose des conditions qu'ils ne sont pas prêts à accepter, ils iront faire leurs affaires ailleurs, et on perdrait donc l'occasion, vraiment, de les inciter à accepter des directives qui satisfassent les politiques du gouvernement canadien. C'est là le problème.

Mme Killens: Très bien. Je suis d'accord pour cela. Mais quand je parle des handicapés, je reviens au market resistance de tout à l'heure... Je me dis: ce n'est pas possible, ces gens-là viennent chercher des contrats, ce sont des gros sous! Qu'on leur donne des contrats et je vous garantis que la petite ligne ajoutée en bas ne les empêchera pas de signer sur la dotted line. Ils vont signer, je vous le garantis. Alors, ce n'est pas la même chose... Je retire donc mon idée de faire un projet pilote avec nous, et je reviens à l'idée première, à savoir que notre projet est très bon...

Mr. Blais: Okay, Madame Killens.

The Chairman: Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Thank you, Mr. Chairman. If I may, I would like to point out to Mr. Young that the minister has not said no to recommendation 26. I think he is suggesting to the committee

[Traduction]

ready to pursue similar initiatives in the area which interests you, that is, affirmative action programs.

While, on the one hand, I am attempting to "Canadianize" the manufacturing industry in Canada through persuasion, I could not, meanwhile, impose contract appliance for hiring the handicapped. That would mean a double standard which could lead to a negative reaction within the market.

I had indicated to Mr. Young that we have, of course, not made a complete and formal study of the possible consequences on the market. However, we have obtained a rather disappointing reaction from some firms with whom we deal about Recommendation 26. That is the problem.

Mrs. Killens: Mr. Chairman, I think the reference to a double standard is not inappropriate at all. I would also think that it might be a good idea to begin with our handicapped people to adopt a new approach. Perhaps you could, yourself, adopt that approach to improve the situation with the multinationals. This does not mean that your approach, at the moment, is the best. Perhaps our suggestion could take the form of a pilot project on behalf of handicapped people. That would be marvellous. It would give you the opportunity to subsequently slide one into...

Mr. Blais: The reason why there is no contractual undertaking, Mrs. Killens, for Canadianization is because our market study has led us to conclude that it would not be to our advantage. The companies are under no obligation to do business with the government. For most of them, the percentage of business done with the federal government is very low in comparison with their total economic activity. If we impose terms and conditions on them which they are not ready to accept, they will do business elsewhere, thus taking away any opportunity to encourage them to respect the policies of the Canadian government. That is the dilemma.

Mrs. Killens: Very well. I agree on that point. But, I come back to the market resistance question faced earlier on. I really feel it is unthinkable that those people, who are awarded such big contracts, such big money, would be put off from signing on the dotted line were this condition to be included in the contract. They will sign, I guarantee you. So, I retract my earlier suggestion of using us for a pilot project and come back to my original idea, which was to go ahead with our suggestion.

M. Blais: D'accord, madame Killens.

Le président: Monsieur Kelly.

M. Kelly: Merci, monsieur le président. J'aimerais signaler à M. Young que le ministre n'a pas refusé la recommandation numéro 26. Il indique au Comité que des difficultés se posse-

[Text]

that there are difficulties generated by an immediate implementation of the recommendation but that there are immediate steps that could be taken that reflect accurately the spirit of the recommendation and move towards its gradual implementation. As proof, hopefully, of that statement, you will find on pages 14 and 15 at least three suggestions that have been offered to the committee as evidence of the willingness by the department to accept the guidance of recommendation number 26 in this particular report. I am specifically thinking of the annotation of source lists, the provision of this list to other departments, and the creation of a technique that could be used on a selective basis to complement the goals and objectives of this particular committee and this particular recommendation. I am not too sure that I would be as harsh on the minister and the department as others might be.

The Chairman: If you had been here a week ago and heard how we were with the Chief Electoral Officer, then you would know what being harsh was. We are pretty gentle. We are pretty friendly. Mr. Young.

Mr. Young: I would kind of like to respond to that because I am a rather gentle soul and do not like to be harsh on anyone, whether it be ministers or otherwise.

I may have misunderstood what was being said at the top of page 16 of the minister's remarks and I quote:

However, I will not be able to meet your recommendation that suppliers Affirmative Action programmes be subject of contractual undertakings.

I kind of read that and thought, my heavens, the minister is saying no to our request! If the minister is leaving that door open for further study, then I am delighted and I will not pursue the matter any further.

Mr. Blais: Well, you will have to pursue the matter further, Mr. Young.

Mr. Young: Yes, I rather suspected so. So, we will continue to be harsh.

The Chairman: Now, if we can sort of keep in sequence, are there any more comments on the subject of contract compliance? Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: I was just going to make the suggestion that I think there will be others who will be interested in this subject and will be in touch with the minister and the ministry.

The Chairman: Okay. Moving along, the next one we come to...

Mr. Dinsdale: Excuse me. Are we leaving affirmative action completely?

• 1645

The Chairman: Well, they have agreed to it. Now, if you want to talk about any of the ones they have agreed to.

Mr. Blais: Mr. Chairman, Mr. Berger would like to perhaps put some matters on the record relating to the bureaucratic implications of a contractual undertaking, and since I am not versed in "bureaucratise"...

[Translation]

raient à la suite de la mise en vigueur immédiate de la recommandation. Cependant, on pourrait prendre des mesures tout de suite pour refléter l'esprit de la recommandation pour ensuite la mettre en pratique graduellement. A savoir, au moins trois propositions ont été présentées au Comité aux pages 14 et 15 de la déclaration du ministre et elles témoignent de la volonté du ministère d'accepter le sens de la recommandation numéro 26 contenue dans le rapport en question. Je pense surtout à la proposition d'annoter nos listes de fournisseurs, de fournir ces renseignements aux autres ministères et de créer un mécanisme qui pourrait à l'occasion servir à réaliser certains objectifs précis du Comité et, notamment, la recommandation. J'hésiterais à être si dur à l'endroit du ministre et du ministère.

Le président: Si vous aviez assisté à notre réunion avec le directeur des élections il y a une semaine, vous sauriez ce que c'est que d'être dur. Nous sommes nuancés aujourd'hui. Nous sommes assez gentils. Monsieur Young.

M. Young: J'aimerais bien répondre à ce commentaire, car je suis un être nuancé qui ne veut être dur avec personne, qu'il s'agisse d'un ministre ou non.

Ayant peut-être mal compris les propos antérieurs, je croyais, néanmoins, lire en haut de la page 16 de la déclaration du ministre que:

Par contre, je ne suis pas en mesure d'appliquer votre recommandation que les programmes d'action positive des fournisseurs fassent l'objet d'obligations contractuelles.

En lisant cette affirmation, je me suis dit qu'il n'était pas possible que le ministre refuse notre demande. Toutefois, si le ministre entrevoit une étude ultérieure, j'en suis ravi, et je n'insisterai pas davantage.

M. Blais: Vous serez obligé d'insister davantage, monsieur Young.

M. Young: Je m'en doutais un peu. Ainsi, nous continuerons d'être durs.

Le président: Pour d'en tenir au sujet, y a-t-il d'autres commentaires sur la question des obligations contractuelles? Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: J'allais seulement dire que d'autres s'intéressent à ce sujet et communiqueront avec le ministre et le ministère.

Le président: D'accord. Ensuite, nous arrivons à la...

M. Dinsdale: Excusez-moi. En avons-nous terminé avec les programmes d'action positive.

Le président: Ils les ont approuvés et vous pouvez parfaitement parler de ceux qui ont été approuvés.

M. Blais: Monsieur le président, je pense que M. Berger a quelque chose à ajouter au sujet des implications des ententes contractuelles sur la Fonction publique et puisque le jargon bureaucratique ne m'est pas tellement familier...

[Texte]

The Chairman: That would be all right. Go ahead Mr. Berger.

Mr. Blais: ... I have asked Mr. Berger to advise the committee.

Mr. Berger: Thank you. We in the bureaucracy, contrary to popular notion, are always concerned about hiring more bureaucrats. The thing we are concerned about is the implications of mandatory compliance to contractual clauses; all it does is encourages the hiring of bureaucrats, because you then have to start classifying businesses, whether or not they have affirmative action programs. You must keep that list up to date because if someone who does not get a contract complains, he must be able to go before some kind of tribunal and say, yes, they were complying, or, they were not complying.

I think it is related to what we do in small business; we have a program which encourages doing business with small business, as opposed to the Americans who have a mandatory program; they have a variety of kinds of things. The Americans have a very huge bureaucracy that deals with this kind of effort. We do not have a bureaucracy at all and our record is better than the Americans'. I think it can be done, as the minister has said, through a process of persuasion, which is very effective persuasion, I might add. It is a very active program, but we do not have to have, because it is a contractual clause, a lot of bureaucrats making sure that something is being done, and this is really our concern. Our record, I think, is has been good, very good in those areas where we have committed ourselves to affirmative action programs through a process of persuasion with our suppliers, et cetera.

Mr. Blais: I might also point out, and it is a very, very true fact in my experience, that certain contractual limitations do not offer the same discouragement to all the potential bidders. It may be easier for a multi-national, which does not comply with our rationalization guidelines, to comply with an affirmative action program because either they have that obligation in the United States, or because they have the system in place and therefore it is simply a bagatelle for them to pursue such an affirmative action program, whereas an other company, a Canadian company, which wants to bid for that particular program, has a smaller number, even if it has 100 or 125 employees, has a smaller cashflow, has less access to financial reserves, and therefore is concerned—perhaps because of biases, unjustified biases, but their decisions have to be made on an instantaneous basis—about having to make the extra expenditures to implement an affirmative action program. That individual that I would like to have bid for a given program, or that individual company, because it is a Canadian company that is in need of encouragement to find not only domestic markets but international markets, would refrain from bidding because of such a condition, whereas the multinational corporation, because of its size and because of what I have described, would have no hesitation at all in bidding. In that context I would, with one policy be discouraging the other policy from being implemented, and that is another aspect that you ought to consider.

[Traduction]

Le président: Très bien, allez-y monsieur Berger.

M. Blais: ... j'ai demandé à M. Berger d'en parler au Comité.

M. Berger: Merci. Contrairement à la notion populaire, nous n'engageons jamais de nouveaux bureaucrates à la légère. Nous nous inquiétons toujours des implications de l'observance obligatoire des clauses contractuelles. Ces clauses ne servent qu'à encourager l'embauche à cause de la nécessité d'établir une distinction entre les programmes qui sont d'action positive et ceux qui ne le sont pas. Cette liste doit être tenue à jour parce que si un candidat à qui on a refusé un contrat se plaint, il doit être en mesure de dire au tribunal devant lequel il fait appel: oui, ils ont agi en conformité ou non, ils ne l'ont pas fait.

Nous avons d'ailleurs un programme destiné à encourager les petites entreprises en leur donnant une certaine priorité lorsque nous donnons des contrats; pour leur part, les Américains ont un programme obligatoire; en effet, l'énorme bureaucratie américaine a des programmes dans ce sens. La nôtre est loin d'être aussi étendue et nos dossiers sont mieux tenus que ceux des Américains. Comme le ministre l'a dit, il devrait être possible d'atteindre ces objectifs par simple persuasion, si toutefois elle est assez convaincante. C'est un programme très dynamique, mais étant donné la clause contractuelle, les bureaucrates n'ont pas besoin de s'assurer que les choses se passent comme elles le doivent, et c'est précisément ce qui nous préoccupe. Jusqu'à présent, nous sommes assez satisfaits de la façon dont les choses se sont passées chaque fois que nous avons mis en place des programmes d'action positive et nous sommes contentés de persuader nos fournisseurs, etc.

M. Blais: D'après mon expérience personnelle, certaines limitations contractuelles n'ont pas les mêmes effets de dissuasion sur tous ceux qui pourraient être tentés de faire des offres. Une multinationale qui ne se conforme pas à nos directives de rationalisation se conformera beaucoup plus facilement aux dispositions d'un programme d'action positive, soit que cette obligation existe déjà aux États-Unis, soit parce qu'elle a déjà mis ce système en place: pour elle, ces exigences ne sont qu'une bagatelle. Pour d'autres sociétés, une société canadienne par exemple, supposons qu'elle ait 100 ou 125 employés et des liquidités assez limitées, la moindre réserve financière est importante et par conséquent, le programme d'action positive constituera un fardeau s'il oblige cette société à prendre des décisions immédiates, des décisions qui entraînent des obligations financières. Par conséquent, cette société canadienne qui aurait besoin qu'on l'encourage à s'imposer non seulement sur le marché national mais également sur les marchés étrangers, se trouve découragée de faire une offre à cause de cette condition et pendant ce temps, la société multinationale, à cause de son importance et des circonstances que j'ai décrites, peut faire une offre sans la moindre difficulté. Par conséquent, et c'est une chose dont vous devez tenir compte, c'est une politique qui risque d'en décourager une autre.

[Text]

The Chairman: Okay. Any further points on contract compliance?

Mr. Young: I feel an urge to reply to that but I think . . .

The Chairman: Go ahead.

Mr. Young: . . . we should go on to other things.

The Chairman: Go ahead and then we will sort of move on. This is the last comment on contract compliance.

Mr. Young: The Committee, and certainly the witnesses that appeared before the committee, were in my view reasonable and understood those types of problems; that the aim of the committee and the aim of the community, I think, is to create employment first of all, visibility, increase public consciousness and all those kind of things, and one of the ways that you are going to do that is by having disabled people working and living beside and with able-bodied people. We certainly, I do not think, and I am sure the committee members will agree with me, did not want to be black and white. We recognize there are some employers who, because of the nature of the product, the nature of manufacture, the nature of the business—a guy might be just starting up or some such thing, or going into competitive marketplaces which have never been penetrated before—the aim of our recommendation, I think, has built-in flexibility to accommodate the type of employer you are talking about. But we sure would not want to see a situation where the guy has a legitimate argument today against not having an affirmative action program and where he comes along, say five years hence, when he is well established, and presents the same arguments and receives any kind of sympathy for that kind of argument.

• 1650

Mr. Blais: But you see, if there is a policy, Mr. Young, that it has to be included within the contract that affirmative action programs have to be carried forward, for me to give any leeway to any given company to permit it not to have to comply with that particular contractual clause offers in effect an uneven opportunity to the potential bidders. Let us say I make a judgement that Company A is in a position to implement an affirmative action program but Company B is not. Well, then, if I say to Company A, if you bid, in your contract you are going to have such and such a clause, whereas Company B is not going to have such a clause, Company A is going to tell me that is unfair and it is contrary to the whole bidding process, because it comes when it bids, on the basis that everybody is equal before the contractor; before Supply and Services. We cannot say to it, well, you can bid with the inclusion of such a clause, which is a burden, but you do not have to impose that burden upon yourself. The individuals are going to say "foul", and they are not going to want to deal with it. It creates an inequality within the system.

Mr. Young: I accept what you are saying. If you have a policy which is that rigid, we will buy that too.

[Translation]

Le président: Très bien. Avez-vous d'autres observations au sujet des obligations contractuelles?

M. Young: J'aimerais bien répondre mais . . .

Le président: Allez-y.

M. Young: . . . j'imagine que nous avons d'autres questions à discuter.

Le président: Allez-y, nous poursuivrons ensuite. C'est la dernière observation sur les obligations contractuelles.

M. Young: Les membres du Comité et les témoins qui ont comparu m'ont semblé bien comprendre ce type de problème. Les membres du Comité et ceux de la communauté sont tous d'accord pour reconnaître que le premier objectif est de créer des emplois et de mobiliser la conscience publique. Or, une des façons d'y parvenir, c'est de faire en sorte que les personnes handicapées travaillent et vivent côte-à-côte avec celles qui ne le sont pas. Nous sommes certainement tous d'accord pour dire qu'il faut absolument éviter de faire des distinctions en noir et blanc. Nous savons qu'il faut tenir compte de circonstances particulières: certains employeurs fabriquent un produit qui a des caractéristiques données, la nature de l'entreprise est en cause; un employeur qui en est à ses débuts, qui se lance tout juste sur le marché ouvert, peut-être avec un produit nouveau . . . je pense que notre recommandation est suffisamment souple pour tenir compte des besoins individuels des employeurs. En effet, il ne faudrait pas donner aux employeurs de bonnes raisons de ne pas se conformer à un programme d'action positive. Il ne faudrait pas non plus que dans cinq ans, quand il sera bien établi, il puisse présenter les mêmes arguments et s'en tirer de cette façon.

M. Blais: Mais vous comprenez, monsieur Young, il faut absolument que le contrat mentionne le programme d'action positive parce que si je pouvais dispenser une compagnie donnée de cette obligation contractuelle, les chances des soumissionnaires potentiels ne seraient plus égales. Supposons que je décide que la compagnie A est en mesure de mettre en place un programme d'action positive mais que la compagnie B ne l'est pas. Dans ce cas, cela revient à dire à la compagnie A: si vous faites une offre, votre contrat contiendra telle et telle clause qui ne figureront pas sur le contrat de la compagnie B. La compagnie A va me répondre que c'est injuste, que c'est contraire à tous les principes d'une offre contractuelle puisque le fondement même du système, c'est le fait que tous les soumissionnaires sont égaux devant le responsable d'un appel d'offres, en l'occurrence, les Approvisionnements et Services. Nous ne pouvons donc pas dire: vous pouvez faire une offre pour un contrat qui comprend une telle clause, clause qui constitue un fardeau, mais vous n'êtes pas obligé de vous imposer à vous-même ce fardeau. On va nous répondre que ce genre d'arrangement sent très mauvais et personne ne voudra y toucher. Ce serait construire une inégalité dans le système même.

M. Young: Je comprends ce que vous dites. Mais vous pensez qu'il est possible d'appliquer une politique aussi rigide?

[Texte]

The Chairman: I guess we can call it a draw for now, and move along.

Does anyone else want to raise questions on affirmative action?

Mr. Dinsdale: Just three questions. You embrace the idea of technical aids in recommendation 22. You will notice that we have recommended a supply of aids for other government departments to assist disabled people in adapting to the employment situation. Do you accept that too?

Mr. Blais: Yes, very much so.

Mr. Dinsdale: Is it going to be implemented?

Mr. Blais: The question becomes one of our having to abide by the directives of the government. I cannot force the department to purchase technical aids. That department has to make a decision itself, or have a decision imposed upon it by Treasury Board to buy technical aids. What I can do is prepare myself so that in effect I can turn around to the individual departments and say to them that within the implementation of their affirmative action programs there are x technical aids in the market-place which they can obtain for given prices; and I can disseminate that information generally to encourage them to accept the purchase of technical aids in certain instances. That was one of the reasons why the Exposition Centre prepared the exhibits, which had a large number of technical aids identified—to publicize. And when I talked about persuasion in communications, that is what I meant.

Mr. Dinsdale: That will be visiting most exhibitions across Canada this summer.

Mr. Blais: Yes.

The Chairman: While we are on this point—I will get to you next, Norm—one point I would like to emphasize is the phrase in recommendation 22, in the second point, which says:

This bank should be developed in consultation with disabled persons and their organizations.

I think in our role as public trustees, so to speak, we are all very concerned that we avoid instances of waste and inefficiency. You hear these horror stories on occasion about a whole bunch of tape recorders or TV sets or whatever having been bought by schools or various training groups and not used. We certainly would not want to see that sort of thing happen, but I think it is very important for us to emphasize to you that in the value or input we got in our hearings, inevitably, I think the best sources came from disabled persons themselves. When decisions are being made that affect disabled people, I just think you should have a mechanism in place within your department whereby disabled people—not necessarily experts on disability, although those too—are involved in the decision-making process and in consultation right at the outset. It will save everybody a lot of grief.

[Traduction]

Le président: Je pense que nous allons en rester là.

Est-ce que quelqu'un d'autre a une question au sujet des programmes d'action positive?

M. Dinsdale: Trois questions. Dans la recommandation 22, vous parlez du principe des aides techniques. Comme vous pouvez le constater, nous avons recommandé que l'on aide les autres ministères gouvernementaux à aider les personnes handicapées à s'adapter aux conditions de l'emploi. Est-ce que vous êtes d'accord là-dessus également?

M. Blais: Absolument.

M. Dinsdale: Et vous avez l'intention d'appliquer cette recommandation?

M. Blais: Il s'agit ici de se conformer aux directives du gouvernement. Je ne peux pas forcer le ministère à acquérir des aides techniques. C'est le ministère qui doit prendre cette décision à moins qu'elle ne lui soit imposée par le Conseil du Trésor. Tout ce que je peux faire, c'est de faire savoir à tous les ministères en cause qu'ils peuvent acquérir des aides techniques pour leurs programmes d'action positive et cela, moyennant un certain prix. Je peux faire circuler ces informations pour les encourager à acheter ces aides techniques. C'est une des raisons qui a poussé le Centre des expositions à préparer cette exposition d'aides techniques. J'ai parlé tout à l'heure des moyens de persuasion utilisés dans les communications et c'est précisément ce à quoi je faisais allusion.

M. Dinsdale: Ces aides seront exposées dans la plupart des expositions qui auront lieu au Canada cet été.

M. Blais: Oui.

Le président: Norm, je vous donne la parole dans un instant, mais je profite de l'occasion pour vous rappeler une phrase qui figure dans la recommandation 22, le deuxième paragraphe qui se lit:

Cette banque devrait être mise sur pied en consultation avec les personnes handicapées et les organisations qui les représentent.

En notre qualité de gardiens de l'intérêt public, nous sommes tous soucieux d'éviter les sources de gaspillage et d'inefficacité. Nous entendons tous parler périodiquement de ces affreuses histoires sur des enregistreuses, des postes de télévision qui ont été achetés par des écoles et autres institutions pour ne jamais être utilisés. C'est le genre de choses qu'il faut éviter, mais il ne faudrait pas que vous oubliiez que les interventions les plus précieuses que nous ayons entendues au cours de nos audiences ont été celles des personnes handicapées elles-mêmes. Je pense que lorsque vous êtes appelés à prendre des décisions au sujet des handicapés, votre ministère devrait automatiquement consulter non seulement les experts sur les handicaps, mais également les handicapés eux-mêmes; en les consultant dès le départ, vous éviteriez beaucoup d'ennuis pour tout le monde.

[Text]

• 1655

Mr. Blais: The problem is that DSS would probably be the repository for the technical aids if they were used by all the departments. The difficulty is that we are not equipped to be able to funnel representations by the various handicapped institutions or organizations. That would have to be done through Treasury Board which would seem to me to be the vehicle for consultation on an ongoing basis in that . . .

The Chairman: You mean that Treasury Board would simply place the order with you.

Mr. Blais: No. What would happen is that there would be a consultation as to what is generally required as technical aids within departments. Then directives by Treasury Board, I would suggest, would be issued to the individual departments and relate to what the policies are in terms of using technical aids, at which point the individual departments would then, if they saw the need, come to DSS and ask us what it is we have for them to use. Do we have item A, B, or C so that they can use it? But the general policy in terms of government administration is determined by Treasury Board.

The Chairman: I do not know that we would get too worked up as to who was doing the consultation as long as we were satisfied that it was taking place and was taking place at an early stage, in the most formative stages. Of course, there is an advisory committee to the president of Treasury Board already established, in place and functioning, and that could be utilized for that role. Mr. Young.

Mr. Young: Do you want to go with technical aids right now? You raised another question.

The Chairman: I am happy to do that. I think we can deal with anything from about recommendation 19 up to, say, 26 or 27, anything from 19 to 27. We may then deal with 30 separately and then we will jump to data base development. So we are about two-thirds done.

Mr. Young: May I just go on something you started off, and that will be one of the questions I wanted to ask?

The Chairman: Sure.

Mr. Young: In your reference to the affirmative action program, as the chairman has pointed out and you will find it in the report itself, we became extremely conscious of the involvement of disabled or handicapped people in programs that were developed. In your affirmative action program, how many disabled people either designed the program or were involved in implementing the program? Are there any disabled or handicapped individuals actually working there?

Mr. G. Berger: I know, for example, of one person at a very senior level who was involved in designing the program. That person is handicapped, but that person does not consider herself to be handicapped and will not designate herself as handicapped.

Mr. Dinsdale: Disabled but not handicapped.

Mr. G. Berger: So that is another question about which you know very much more than us, that some people just will not classify themselves as handicapped.

[Translation]

M. Blais: Le problème, c'est que si tous les ministères utilisaient les aides techniques, ce serait tout de même le ministère des Approvisionnements et Services qui servirait de centre de distribution. Or, nous ne sommes pas équipés pour faire face aux revendications de diverses institutions et organisations de handicapés. Ces réclamations devraient passer par le Conseil du Trésor, secteur bien mieux approprié d'un système de consultation permanent, étant donné . . .

Le président: Vous voulez dire que c'est le Conseil du Trésor qui vous ferait la commande.

M. Blais: Non. En fait, il y aurait consultation sur le type d'aides techniques, généralement nécessaires au ministère. Le Conseil du Trésor enverrait ensuite des directives au ministère sur la façon d'utiliser les aides techniques et c'est à ce moment-là que les ministères viendraient s'enquérir chez nous des aides disponibles. Est-ce que nous avons les articles A, B ou C dont ils ont besoin? Mais en règle générale, la politique administrative du gouvernement est arrêtée par le Conseil du Trésor.

Le président: Je pense que la question de savoir qui se charge du processus de consultation est assez secondaire; l'important, c'est que ce processus ait lieu, et qu'il ait lieu dès le départ. Bien sûr, on a déjà créé un Comité consultatif attaché au président du Conseil du Trésor, et j'imagine qu'il sera appelé à jouer ce rôle. Monsieur Young.

M. Young: Est-ce que nous continuons à parler des aides techniques? Vous avez soulevé là un autre sujet.

Le président: Avec plaisir. Je pense que nous pouvons traiter en même temps des recommandations 19 à 26 ou 27; disons 19 à 27. Nous passerons ensuite à la recommandation 30, puis nous sauterons à la question de la banque des données. Nous en sommes à peu près aux deux tiers.

M. Young: Vous me permettez de revenir sur un point que vous avez soulevé, qui fait partie de mes questions?

Le président: Bien sûr.

M. Young: Le président vous l'a dit à propos du programme d'action positive, nous nous sommes beaucoup intéressés à la participation des personnes handicapées. Combien de personnes handicapées ont participé soit à la conception, soit à la mise en place de votre programme d'action positive? Est-ce que vous avez vraiment des handicapés qui travaillent à ce projet?

M. G. Berger: Je sais qu'un des principaux responsables de la conception du programme était handicapé. Cela n'empêche pas que cette personne ne se considère pas comme telle, qu'elle refuse le qualificatif.

M. Dinsdale: Handicapée mais non invalide.

M. G. Berger: Cela, c'est une autre question que vous connaissez beaucoup mieux que nous: il y a des gens qui refusent tout simplement de se considérer comme handicapés.

[Texte]

Mr. Young: I think the question I am really asking is: was there a conscious effort to employ disabled people in the implementation or in the design of that particular program? I think that is the question.

Mr. M. B. Wilk (Chief Statistician, Statistics Canada): Ours is not in connection with that particular program, but it does so happen that we have employed a blind person in connection with the development of our data requirement for investigating the handicapped situation in the country.

Mr. Blais: I am also advised by Mr. Kirkwood that in terms of the designing of the program, in the services end we have three handicapped people.

The Chairman: Anything further on anything from 19 to 27?

• 1700

Mr. Dinsdale: The mention of mental illness: you have given a positive response to that. That is one of the most difficult areas of employment.

Mr. Blais: It is not for me, Mr. Chairman, because I have always been very conscious of the fact that one of the most difficult handicaps to deal with has been the mental handicap. I have had some personal experiences in that area and I can tell you quite readily that a mental handicap, as far as I am concerned, is one that is as deserving of the sort of assistance in terms of productive employment as . . .

Mr. Dinsdale: So the program is in effect. How is the progress? The Public Service Commission was very weak in this particular dimension and I am interested to see that you are even ahead of the Public Service Commission in this regard.

Mr. Berger: Are you talking about the program of hiring . . . ?

Mr. Dinsdale: The mentally handicapped.

The Chairman: Okay. Mrs. Killens, you have a short question on 23.

Mrs. Killens: A very short question on 23.

Mr. Blais: I am advised that we have hired 62 handicapped people, Mr. Dinsdale, since January 1980. What I will do for you and for my own information is ascertain how many of those are physical and how many are mental and provide you with that information.

Mr. Dinsdale: Thank you.

Mrs. Killens: On 23, expanding home employment for disabled persons: Is it right to assume that you have no problem with the equal status—that these people would have deductions taken so that they would have the fringe benefits accorded to any other employee? Are we to assume that you have no problem there?

Mr. Blais: It all depends on whether they are hired as employees or on contract. It may be piece-work, which offers us the flexibility in terms of hiring people at home. The direction that we are looking at is in terms of hiring people on

[Traduction]

M. Young: En réalité, ce que je veux savoir, c'est si l'on a fait un effort conscient pour employer des invalides à la préparation et à la mise en place de ce programme? C'est cela qui est important.

M. M. B. Wilk (statisticien en chef, Statistique Canada): Je vais vous donner un exemple qui n'a rien à voir avec ce programme; nous avons engagé un aveugle qui étudie la situation des handicapés et constitue un dossier de données à ce sujet.

M. Blais: M. Kirkwood me dit également que trois personnes handicapées travaillent à la conception du programme dans la Division des services.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter au sujet des recommandations 19 à 27?

M. Dinsdale: Vous nous avez donné une réponse positive à la question relative aux maladies mentales. C'est une des principales pierres d'achoppement de l'emploi.

M. Blais: Monsieur le président, pour moi, ce n'est pas un obstacle parce que j'ai toujours été très conscient du fait que les handicaps mentaux étaient ceux qui causaient les plus graves problèmes. Ayant eu une expérience personnelle de ce type de problème, je peux vous assurer qu'à mon avis les handicapés mentaux méritent autant que tout autre qu'on les aide à trouver du travail et que . . .

M. Dinsdale: Le programme est donc en place. Comment progresse-t-il? La Commission de la Fonction publique n'a pas été très dynamique dans ce domaine et je suis heureux de constater que vous la devancez.

M. Berger: Vous voulez parler du programme d'embauche . . . ?

M. Dinsdale: Des handicapés mentaux.

Le président: D'accord. Madame Killens, vous avez une question à propos du point 23.

Mme Killens: Une question très courte à propos du point 23.

M. Blais: Monsieur Dinsdale, on me dit que nous avons embauché 62 personnes handicapées depuis janvier 1980. Je vais essayer de déterminer quelle proportion de ces personnes était des handicapés physiques et quelle proportion des handicapés mentaux; c'est d'ailleurs une question qui m'intéresse personnellement.

M. Dinsdale: Merci.

Mme Killens: A propos du point 23, l'élargissement du programme d'emploi à domicile pour les personnes handicapées: est-il exact que les dispositions relatives à l'égalité de statut ne vous posent pas de problème, que ces personnes auraient droit aux mêmes avantages sociaux que n'importe quel employé, c'est-à-dire aux mêmes déductions? Vous n'avez pas de problème dans ce domaine?

M. Blais: Cela dépend, certains sont employés à contrat, certains sont des employés permanents. Pour pouvoir embaucher des gens qui travailleront à la maison, nous pourrions les payer à la pièce, à contrat, ce qui leur permettrait de travailler

[Text]

piece-work on contract, which permits them to provide the work for a longer period of time for the same price at which someone who is not disabled is able to provide it. There are no time restrictions; therefore, the price is competitive.

Mrs. Killens: Fine, but would these people be able to pay income tax and to pay unemployment insurance and all the benefits?

Mr. Blais: There is no difficulty there.

Mrs. Killens: No difficulty, fine. Thank you.

Mr. Blais: I may ask my officials to look at that specifically. The question is that if they are purely on a contractual basis they have to take care of their own protection and their own deductions and so on. If the committee feels that certain additional provisions ought to be included within the contract so that in effect they are deemed to be employees for all other purposes, for their Canada Pension and their unemployment insurance, we can have a look at that and see what we can do.

Mrs. Killens: Yes, I wish you would please.

The Chairman: Okay. Mr. Kelly.

Mr. Kelly: Mr. Chairman, I withdraw the word "harsh" now in my description of the attitude. I have gotten to know Mr. Young rather well in the last few weeks: we seem to be travelling everywhere together.

We have been asking the minister to direct other people to put their shop in order and I was wondering if the minister would be prepared to tell us what he has done specifically to put his shop in order—that is, if he would outline for us the several affirmative-action programs that exist already in the department or are anticipated in the department.

Mr. Blais: In reply to your question, Mr. Kelly, I have just been given a copy of the initial questionnaire which was sent to the employees in order to have them identify the nature, if any, of a handicap or to people who might be susceptible to an affirmative-action program, and it may be helpful to the committee to compare that with that which may be carried on by other departments. I have not seen that one, I might point out.

• 1705

Then I have another form which is a follow-up questionnaire relating to increased participation of the handicapped in the Public Service of Canada. Again there is a request for the co-operation of employees in identifying barriers that are confronting handicapped employees under the four headings of personnel practices, architectural barriers, attitudinal barriers and lack of support services. The questionnaire goes into detail as to the nature of the barriers and requests a complete reply. I would be pleased not only to provide you with this additional form, but also to advise you of the results of those surveys.

[Translation]

pendant de plus longues périodes pour un prix égal à celui qui serait accepté par une personne non handicapée. Par conséquent, il n'y a pas de restriction de temps et le prix reste concurrentiel.

Mme Killens: Très bien, mais est-ce que ces gens-là seront en mesure de payer des impôts sur le revenu, les primes d'assurance-chômage et auront-ils droit à toutes les prestations normales?

M. Blais: Il n'y a pas de problème.

Mme Killens: Pas de problème, parfait. Merci.

M. Blais: Je vais demander à mes collègues d'étudier cette question, d'étudier le fait que lorsqu'ils travaillent exclusivement à contrat, ils doivent s'occuper eux-mêmes de leurs déductions, prendre des mesures pour assurer leur protection. Si le Comité estime que de nouvelles dispositions devraient être prises pour que ces personnes qui sont employées à contrat soient considérées comme des employés à part entière par le régime de pension du Canada, l'assurance-chômage, et cetera, c'est une question que nous pouvons étudier.

Mme Killens: Effectivement, je crois que cela vaut la peine d'être fait.

Le président: D'accord. Monsieur Kelly.

M. Kelly: Monsieur le président, je veux retirer ce que j'ai dit de M. Young, je l'ai qualifié de «dur», mais depuis quelques semaines, j'ai eu l'occasion d'apprendre à le connaître puisque les circonstances font que nous ne nous quittons plus et que nous allons partout ensemble.

J'ai demandé au ministre d'ordonner à certaines personnes de mettre de l'ordre dans leur service et j'aimerais maintenant que le ministre me dise ce qu'il a fait pour mettre de l'ordre dans son propre service; je voudrais, en fait, qu'il nous fasse la liste des programmes d'action positive qui existent déjà au ministère ou qui doivent être mis sur pied.

M. Blais: Monsieur Kelly, on me communique à l'instant un exemplaire du questionnaire qui a été envoyé aux employés et dans lequel on leur demandait de décrire la nature du handicap ou de désigner les personnes qui pourraient faire l'objet d'un programme d'action positive. Le Comité voudra peut-être comparer ce questionnaire à celui qui a été envoyé par d'autres ministères. Je précise que je ne l'ai pas encore vu.

J'ai un autre formulaire, un questionnaire complémentaire au sujet de l'accroissement du nombre des handicapés dans la Fonction publique du Canada. Là encore, on demande aux employés de coopérer et de signaler les obstacles auxquels se heurtent les employés handicapés et de ranger ces obstacles dans quatre catégories: procédures des services du personnel, obstacles architecturaux, obstacles humains et absence de services de soutien. Le questionnaire demande des détails sur la nature des obstacles et exige une réponse complète. Je me ferai un plaisir de vous soumettre ce formulaire supplémentaire et également de vous communiquer les résultats de ces enquêtes.

[Texte]

The Chairman: I notice it says confidential on top, but that is not a problem.

Mr. Blais: Each person. In terms of a completed questionnaire, it would be confidential.

The Chairman: We might include this as an appendix to the transcript of today's hearings. If I could have agreement on that, I will include it.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I think we have covered everything up to No. 27.

Mr. Blais: There was an additional question raised by Mr. Kelly.

The Chairman: Oh, yes; Mr. Kelly's question about your affirmative action program.

Mr. Blais: Your committee identified our expanded home employment for disabled persons and the initiatives we have taken there. Then I describe the whole program for you. We would be pleased to provide you with additional information on that. We have also taken a series of other initiatives. We have, first of all, a resource library in the department of material related to the program for employment for the handicapped. We are also maintaining an inventory of handicapped employees.

We are making funds available to facilitate the hiring, promotion and career development of handicapped people. Handicapped people systematically are made aware of vacancies, and they are given every opportunity—this addresses the attitudinal barriers—to demonstrate their abilities. That is monitored very closely. Handicapped persons employed on a specified period basis receive full consideration when positions are being staffed on an indeterminate basis, and resource years are set aside to subsidize the hiring of handicapped people whose productivity is affected by a handicap.

Those are some areas. Of course, as you perceived in your own studies, there may be some additional information that you might be able to provide in order for us to be able to perfect our own internal operations.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Just a brief question. I am impressed by the home employment program and I am wondering if Supply and Services is plugged into the possible implication for expansion that is made available through changes in computer technology. Have you gone into this thing?

Mr. Blais: Yes, we have. We have not implemented policies suggested by Alvin Toffler in *The third Wave*, but we are very much aware of the new cottage industry and the potential that the telecommunications networks offer to people to work at home. That should advantage the handicapped substantially. We are looking at those opportunities.

[Traduction]

Le président: Je vois que ce document est marqué confidentiel, mais ce n'est pas un problème.

M. Blais: C'est parce qu'on a promis l'anonymat à tous ceux qui remplissaient le questionnaire en entier.

Le président: Nous pourrions annexer cela à notre compte rendu d'aujourd'hui. Si vous êtes d'accord, c'est ce que nous ferons.

Des voix: D'accord.

Le président: Je crois que nous avons réglé tous les problèmes jusqu'au point 27.

M. Blais: M. Kelly avait quelque chose à ajouter.

Le président: Oui, parfaitement, une question à propos de votre programme d'action positive.

M. Blais: Votre Comité s'est intéressé à notre programme d'emplois à domicile pour les personnes handicapées et aux initiatives que nous avons prises dans ce domaine. Je vous ai donné une description du programme. Si vous le souhaitez, je vous fournirai des informations supplémentaires. Nous avons pris d'autres initiatives également. Pour commencer, nous avons au ministère une bibliothèque de documents relatifs au programme d'emplois pour les handicapés. Nous tenons également à jour un répertoire des employés handicapés.

Nous avons des fonds qui servent à faciliter l'embauche, la promotion et, d'une façon générale, la carrière des personnes handicapées. Systématiquement, on les avertit des postes vacants et on leur donne, dans toute la mesure du possible, la possibilité de prouver leur compétence: c'est une façon de surmonter les barrières humaines. Nous surveillons tout cela de très près. Lorsque des postes permanents s'ouvrent, on étudie avec un soin particulier la candidature des personnes handicapées qui sont employées à terme; de plus, les années-ressources sont réservées au subventionnement de l'embauche de personnes handicapées dont la productivité est affectée par ce handicap.

Voilà donc quelques exemples. Bien sûr, comme vous vous en êtes aperçus vous-mêmes, il est possible que vous découvriez des renseignements qui nous permettront de perfectionner nos opérations dans ce domaine.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Une question très rapidement. Le programme d'emplois à domicile m'impressionne beaucoup et je me demande si les Approvisionnements et Services se sont interrogés sur les possibilités qui s'ouvrent actuellement dans ce domaine avec la nouvelle technologie des ordinateurs. Vous êtes-vous intéressés à cet aspect de la question?

M. Blais: Absolument. Nous n'avons pas appliqué les solutions proposées par Alvin Toffler dans *La troisième vague*, mais nous sommes tout de même très conscients des possibilités offertes par le renouveau des entreprises à domicile et les avantages des réseaux de télécommunications. Effectivement, cela constituera un avantage considérable pour les handicapés. Ce sont des possibilités que nous étudions.

[Text]

As you know, my department is highly involved in technological procurement and we are following very closely the development of telecommunications aids.

Mr. Dinsdale: You really handle the computer hardware, do you not?

Mr. Blais: That is right. Not only the hardware; all of the telecommunications systems for the Government of Canada. We contract for the satellites. We contract for National Research contracts as well; all the out of house.

Mr. Dinsdale: You are plugged into what the Americans are doing.

Mr. Blais: Yes, very much so.

Mr. Dinsdale: Do you get this magazine *Computer*?

Mr. Blais: I have not read it recently. do you want to send it over to me?

Mr. Dinsdale: It has really just come onstream itself. It is a new technology.

The Chairman: all right, that completes everything up to No. 27. How about No. 30? Any questions from members of the committee on No. 30, which is to purchase more goods and services from sheltered work settings?

Mr. Blais: I addressed that question in my introductory remarks.

• 1710

The Chairman: Any questions on it?

Okay, I think we can now, then, move to the last item, which is the data base . . .

Mr. Young: Before we jump to that, could we . . .

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: . . . get to 62? Probably, and inevitably, your department does an excellent job on information. I thought I should throw that in there.

Mr. Blais: Thank you very much. We are trying to improve even that excellent record.

Mr. Young: That is probably one of the most serious problems . . .

Mr. Blais: It beats the Post Office, Walter.

Mr. Dinsdale: I was just thinking you could not say that when you were the Postmaster General.

Mr. Young: Probably the most serious problem facing disabled people and their families is that receiving information on government programs on disabilities and handicaps, et cetera. I was most particularly interested in what you said in your opening remarks, on page 12, where you referred to access and the pilot project regarding government service offices. Is that for the dissemination of that type of information?

Mr. Blais: Yes. As you know, I have a pilot project in the services end of the department called Task Force on Service to the Public, where we are establishing throughout the country a

[Translation]

Comme vous le savez, mon ministère est appelé à suivre de près les achats technologiques et cela nous permet de rester en contact étroit avec l'évolution des télécommunications.

M. Dinsdale: C'est vous qui vous occupez de l'acquisition d'ordinateurs, n'est-ce pas?

M. Blais: Exactement. Mais pas seulement les ordinateurs, mais tous les appareils de télécommunications dont le gouvernement du Canada fait l'acquisition. Nous nous occupons des contrats pour les satellites et de ceux de la recherche nationale; tous les contrats entre le gouvernement et le secteur privé.

M. Dinsdale: Vous suivez également ce que les Américains font?

M. Blais: Oui, de très près.

M. Dinsdale: Est-ce que vous êtes abonnés au magazine *Computer*?

M. Blais: Je n'ai pas eu l'occasion de le lire récemment. Vous voulez me l'envoyer?

M. Dinsdale: Il vient de paraître. C'est une nouvelle technologie.

Le président: Très bien. Nous en avons terminé avec le numéro 27. Le numéro 30? Est-ce que vous avez des questions au sujet du numéro 30 qui porte sur l'achat de biens et de services aux ateliers protégés?

M. Blais: J'en ai parlé dans ma déclaration d'ouverture.

Le président: Vous avez des questions?

D'accord. Dans ce cas, nous pouvons passer à la dernière question, celle de la banque des données . . .

M. Young: Mais avant de passer à cela, est-ce que nous ne pourrions pas . . .

Le président: Monsieur Young.

M. Young: . . . parler du numéro 62? J'imagine, c'est d'ailleurs inévitable, que votre ministère est particulièrement fort sur l'information. Il me semble que cela mérite d'être noté.

M. Blais: Merci beaucoup. Nous essayons d'ailleurs d'améliorer des réalisations déjà excellentes.

M. Young: C'est probablement l'un des problèmes les plus graves . . .

M. Blais: Pire que les Postes, Walter.

M. Dinsdale: Je pensais justement que vous n'auriez pas pu en dire autant quand vous étiez ministre des Postes.

M. Young: C'est probablement le problème le plus grave des personnes handicapées et de leur famille, la difficulté d'obtenir des informations sur les programmes gouvernementaux destinés aux handicapés. Ce que vous avez dit à la page 12 de votre déclaration d'ouverture m'a d'ailleurs particulièrement intéressé; vous avez parlé d'accès et également des projets pilotes sur les bureaux gouvernementaux. Est-ce que cela sert à répandre ce genre d'information?

M. Blais: Oui. Comme vous le savez, j'ai un projet pilote à la Division des services; ce projet s'intitule «Groupe de travail sur les services au public». Dans le cadre de ce projet, nous

[Texte]

series of autonomous service offices. I am opening one in Vancouver within three weeks, I have already opened one in Edmonton, and also some satellite offices as well as information carrels.

We are doing the pilot project in order to ascertain which is the best way of communicating information to the public. We have the Telidon system included within the service offices. The information that will be made available to the public will be any information that is of service in transmitting information on government policies. We are ensuring that we are a store-front operation, which is accessible by the handicapped. If there are changes that need to be made in order to give access to the handicapped, we will make those changes. The carrels were designed to accommodate people in wheelchairs, and every effort is made, of course, to include within the information available on display within those service offices information on the handicapped.

I might even indicate to you that your committee might look at the Telidon vehicle as being a means of telecommunication to people who are bedridden or home-bound, in order to gain information not only on programs favouring the handicapped, but on other services generally that are taken for granted by people who are not handicapped, but are otherwise are not available to the people who are living in front of their television sets for reasons of physical limitations? In my view, Telidon is one area in which telecommunications might be of tremendous assistance. I am using it now. I am looking at suggestions in terms of additional data banks that could be created for general or for specialized use.

Mr. Dinsdale: Is Telidon beyond the experimental level?

Mr. Blais: Sure, we are on the trial basis now. Statistics Canada, as one example, is the one agency that is participating in all the trials, and Statistics Canada is developing information banks in order to use Telidon as a vehicle for the dissemination of that information.

Mr. Dinsdale: Could a severely disabled person have access to Telidon now?

Mr. Blais: Yes, and the fact is that you may consider the development of technology that would activate the Telidon with the touch of the tongue. A lot of technology has been developed. It is really orthodox stuff now, they have the push button for home use or they have the keyboard, the computer keyboard, for more sophisticated use, but there is nothing that says that there cannot be an adaptation of some of the instrumentation that is available to the handicapped in order to plug it in to the Telidon.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Yes, I am trying to find out a lot more about this pilot project. Receiving information is fairly crucial in a large city like Toronto. It was proposed to us that there should be a national information centre, and this kind of thing. But that information that is available in a large urban area is totally absent in rural communities across the country. We have stories time and time again about parents who had given birth to a handicapped child or a disabled child who had

[Traduction]

ouvrons dans tout le pays des bureaux de services autonomes. Un d'entre eux doit ouvrir ses portes à Vancouver d'ici trois semaines; il y en a déjà un à Edmonton et également quelques bureaux satellites sans compter les stands d'information.

Ces projets pilotes doivent nous permettre de déterminer la meilleure façon de communiquer ces informations au public. Un système Télidon doit être inclus au bureau de services. Nous pourrions ainsi communiquer au public toutes les informations qui servent à transmettre des renseignements sur les politiques gouvernementales. Nos bureaux auront pignon sur rue et seront donc accessibles aux handicapés. Si des changements sont nécessaires pour assurer cet accès, nous les effectuerons. Les stands ont été conçus pour pouvoir accueillir les fauteuils roulants et bien sûr, les informations fournies intéresseront directement les handicapés.

Je pense que votre Comité pourrait considérer l'appareil Télidon comme un moyen de télécommunications avec les gens qui ne peuvent quitter leur lit ou leur maison, comme un moyen de les mettre au courant des programmes destinés aux handicapés et également des autres services qui semblent tout naturels aux gens qui ne sont pas handicapés, mais sont hors d'atteinte pour ceux qui vivent devant leur poste de télévision à cause d'un handicap physique. A mon sens, le système Télidon est un aspect des télécommunications qui pourrait être particulièrement précieux. Je m'en sers déjà. J'espère d'ailleurs qu'on me proposera des sujets pour de nouvelles banques de données destinées au public en général comme aux handicapés.

M. Dinsdale: Est-ce que le système Télidon a déjà passé le stade expérimental?

M. Blais: Certainement, nous avons commencé les essais. Par exemple, Statistique Canada participe à tous les essais et met au point des banques d'information qui permettront d'utiliser le système Télidon pour diffuser de l'information.

M. Dinsdale: Est-ce qu'un handicapé grave pourrait déjà avoir accès à Télidon?

M. Blais: Oui, et l'on étudie déjà un système qui permettra de brancher le Télidon avec le bout de la langue. La technologie progresse à grand pas. Pour l'instant, elle est encore assez orthodoxe, il y a un système de boutons-poussoir pour utilisation à domicile ou encore un clavier, comme un clavier d'ordinateur pour les terminaux plus complexes. Mais rien n'empêche d'inventer des instruments qui permettront aux handicapés de se brancher sur le Télidon.

Le président: M. Young.

M. Young: J'essaie d'obtenir le plus de renseignements possibles sur ce projet pilote. Dans une grande ville comme Toronto, l'information, c'est quelque chose de crucial. On nous a parlé de la possibilité de créer un centre national d'information. Mais les renseignements qui sont disponibles dans une grande région urbaine sont tout à fait absents dans les communautés rurales à travers le pays. Très souvent, nous entendons parler de parents qui ont eu un enfant handicapé ou un enfant

[Text]

wandered around in the wilderness for two or three years trying to find information about the disability itself.

• 1715

How do you plan to go about promoting those information centres to inform people, say in the rural centres?

Mr. Blais: Well, we have an itinerant service, as well. We are going to have trucks, and that is part of the pilot project, which are going to go on a fixed route, on a fixed schedule, in order to service those rural communities and provide information on a wide range of government programs, which would include, of course, access to information relating to handicapped programs.

On top of that, we are instituting, in cooperation with the provinces, telephone referral services—that is part of the task force on service to the public—so that individuals, no matter where they may be in Canada, can phone toll-free to a given number, which is a universal number, which will give them access either to provincial services or federal services. All they need to do is identify the service that they require and the referral telephone system will plug them in to the proper service; and that is even more helpful than a federal service centre because, in a sense, people are usually confused as to who does what. Especially when we are dealing with the handicapped, there may be some provincial programs that have to be revealed to the individual constituents and by making a telephone inquiry, the experienced telephone operator would be able to plug the caller in to whichever department would be most helpful.

I have got agreements now with Manitoba and with New Brunswick; am close to agreement with Nova Scotia; Alberta is coming alive; British Columbia will be done within a short period of time; I have got one with the Yukon; and we are working at the other provinces as hard as we can.

The Chairman: Okay.

Any further questions or comments on information or communication? Mrs. Killens.

Mrs. Killens: My question may not relate to Supply and Services, and if it does not, then you can correct me.

My concern is on the application of supplement 5; that is, accessibility to the federal buildings. Is that in your domain?

Mr. Blais: Except in terms of construction standards.

As I indicated, the Canadian General Standards Board is interested in devising and helping the committee in writing standards for buildings generally, and there is no reason why those buildings should exclude DPW buildings. But of course the responsibility is the ultimate responsibility of the Department of Public Works.

Mrs. Killens: Thank you.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

[Translation]

invalide et qui ont erré dans le désert pendant deux ou trois ans pour essayer de trouver des renseignements sur l'invalidité même.

Quels sont vos plans pour promouvoir ces centres d'information pour renseigner les gens, par exemple, dans les centres ruraux?

M. Blais: Eh bien, nous avons aussi un service itinérant. Nous allons avoir des camions—cela fait partie du projet pilote—qui vont parcourir un trajet fixe, selon un horaire fixe, pour servir ces communautés rurales et fournir des renseignements sur une vaste gamme de programmes gouvernementaux, qui incluraient, bien entendu, l'accès à l'information relative aux programmes pour les handicapés.

En outre, en collaboration avec les provinces, nous introduisons des services de renseignements par téléphone—ceci fait partie du groupe d'étude sur le service au public—pour que des individus, où qu'ils soient au Canada, puissent téléphoner gratuitement à un numéro donné, qui est un numéro universel, qui leur offrira l'accès soit aux services provinciaux, soit aux services fédéraux. Ils n'auront qu'à identifier le service dont ils ont besoin et le système de référence par téléphone les mettra en communication avec le service approprié; ceci est encore plus utile à un centre de service fédéral, parce que, dans un sens, les gens ne sont pas d'habitude au courant de qui fait quoi. Surtout quand il s'agit des handicapés, il y a des programmes provinciaux dont les gens doivent être mis au courant; si on fait une demande par téléphone, la téléphoniste expérimentée pourrait mettre le demandeur en communication avec le service le plus utile.

J'ai déjà conclu des ententes avec le Manitoba et le Nouveau-Brunswick; je ne suis pas loin d'en conclure avec la Nouvelle-Écosse; l'Alberta s'anime; d'ici peu, on en conclura une avec la Colombie-Britannique; j'en ai déjà conclu une avec le Yukon; et nous faisons tout ce que nous pouvons avec les autres provinces.

Le président: D'accord.

Y a-t-il d'autres questions ou commentaires en ce qui concerne l'information ou la communication? Madame Killens.

Mme Killens: Il se peut que ma question n'ait pas trait au ministère des Approvisionnements et Services, et si c'est le cas, je vous prie de me corriger.

Ma préoccupation concerne la mise en œuvre de l'annexe 5, c'est-à-dire la facilité d'accès aux bâtiments fédéraux. Est-ce que vous en êtes responsables?

M. Blais: Sauf en ce qui concerne les normes de construction.

Comme je l'ai dit, l'Office des normes générales du Canada s'efforce d'établir, et d'aider le comité à mettre sur pied, des normes pour les bâtiments en général; et il n'y a aucune raison pour exclure les bâtiments appartenant au ministère des Travaux publics. Mais, bien entendu, la responsabilité finale appartient au ministère des Travaux publics.

Mme Killens: Merci.

Le président: Monsieur Dinsdale.

[Texte]

Mr. Dinsdale: Could I ask the minister, Mr. Chairman: could we get information on what you are doing with Telidon?

Mr. Blais: Sure.

Mr. Dinsdale: Is it written down? Is there any...

The Chairman: And Fox? Or who is really co-ordinating...

Mr. Blais: Fox is responsible. Telidon is a creature of the Department of Communications, and he is the source of information. But any information that I can lay my hands on, I would be pleased to provide you.

Mr. Dinsdale: Have you a pamphlet or a brief?

Mr. Blais: No, we do not; because the trials are just on going now...

The Chairman: I will ask Richard to contact Mr. Fox's office and get word to him...

Mr. Dinsdale: I would like to get some background on it.

The Chairman: Okay. Let us move on, then, to the last item, which is really recommendation 113 and the whole question of Statistics Canada and data base, and is really the subject that your brief opened up with. Do we have any questions from members of the committee on that? Walter?

Mr. Dinsdale: Yes.

I made a few notes while we were listening to the minister's presentation. Apparently it is possible for StatCan, through its various information gathering services, to provide a lot of useful data that is not now available. This is the complaint we received as a committee, when we were travelling about. We had no information that would determine how many were disabled, what the disabilities were, where they were concentrated, et cetera.

• 1720

We discovered that one of the problems is that while a lot of this information is available to provincial governments because they have responsibility for administering health and welfare programs, there is a certain aura of confidentiality in these statistics that they keep close to the chest. Now, can StatCan penetrate that aura of confidentiality in its attempt to compile a data base?

Mr. Wilk: I cannot answer that perhaps as directly as you might like. I will answer a different question, which is: Is StatCan prepared to try to penetrate the barrier that you indicate may exist? Yes, we certainly will attempt to do that. To what extent such barriers are important in the area of health and the handicapped, I really can not speak to from my own personal knowledge. But in my short stint on the job, I can tell you that such barriers do indeed exist very severely in the case of justice information. They are very intractable and very difficult to cope with. It therefore would not surprise me at all but what your suggestion that there are such difficulties with regard to access to data on the handicapped and health-related matters that, those barriers from provincial governments may indeed be there as well.

[Traduction]

M. Dinsdale: Monsieur le président, pourrais-je demander au ministre si nous pourrions obtenir des renseignements sur ce qu'il fait actuellement avec Télidon?

M. Blais: Bien entendu.

M. Dinsdale: Est-ce que c'est sur papier? Y a-t-il...

Le président: Et Fox? Ou qui coordonne vraiment...

M. Blais: Fox est le responsable. Télidon appartient au ministère des Communications, et c'est lui qui est la source des renseignements. Mais je serai ravi de vous fournir toute information que je pourrai obtenir.

M. Dinsdale: Avez-vous une brochure, ou un dossier?

M. Blais: Non, nous n'en avons pas; parce que les essais sont en cours actuellement.

Le président: Je demanderai à Richard de contacter le bureau de M. Fox et de lui dire...

M. Dinsdale: J'aimerais obtenir des données à ce sujet.

Le président: D'accord. Passons maintenant au dernier point, la recommandation 113 et toute la question de Statistiques Canada et de la base de données, ce qui est vraiment le premier sujet de votre mémoire. Les membres du Comité ont-ils des questions à ce sujet? Walter?

M. Dinsdale: Oui.

J'ai pris quelques notes pendant que nous écoutions l'exposé du ministre. Il semble que Statistiques Canada puisse, grâce à ses différents services de collecte des renseignements, fournir un grand nombre de données utiles qui ne sont pas actuellement disponibles. C'est ce dont on s'est plaint au Comité pendant ses déplacements. Nous ne disposons d'aucun renseignement sur le nombre de handicapés, leur répartition géographique, la nature des handicaps, etc.

Bien que les gouvernements provinciaux disposent de bon nombre de ces renseignements, parce qu'ils sont responsables de l'administration des programmes de santé et de bien-être social, ils estiment qu'il s'agit de données confidentielles. Statistiques Canada peut-il modifier cette attitude et obtenir les données nécessaires?

M. Wilk: Je ne puis vous donner de réponse directe. Je répondrai à une question différente, à savoir, Statistiques Canada est-il disposé à tenter de franchir l'obstacle auquel vous faites allusion? Oui, nous tenterons certainement de le faire. Toutefois, je ne sais pas personnellement quelle est l'importance de tels obstacles dans le domaine de la santé et des handicapés. Mais, depuis le peu de temps que j'occupe mon emploi, je puis vous assurer qu'on se confronte souvent à de tels obstacles dans le domaine judiciaire. Ils sont bien enracinés et difficiles à contourner. Je ne serais donc pas du tout étonné que les gouvernements provinciaux hésitent également à donner accès aux données sur les handicapés et dans d'autres domaines de la santé.

[Text]

If you really want an answer in some depth, my colleague, Mr. Coombs, is here with us and he very well might have some insight on that one.

The Chairman: Mr. Coombs.

Mr. J. Coombs (Director of Health Division, Social Statistics Field, Statistics Canada): I think most of the primary problem with provincial data that exists right now is most of it is institutionally based as a by-product of the existing institutional framework within the province. As far as that goes, of course, that can be useful in determining or profiling the persons who are in the institutions. We do, in point of fact, make an effort to collect through our special care and special facilities survey such a profile and put together on a national level, with the co-operation of the provinces, these statistics. But once again, it does lead to just a part of the picture, certainly not the total picture.

There are, in fact, in some provinces—one province most notably, the province of British Columbia—a register of handicapped and disabled which has been a very successful project there. It is the only provincial jurisdiction which does have such a register and which, as I understand it, has been quite useful from their point of view both from a planning point of view and providing statistical information and data. But unfortunately we do not see, at this point in time, the existence of such registers in all provincial jurisdictions.

Mr. Blais: Could you address the question specifically on confidentiality as it relates to the collection of statistics and the responsibilities we have under our statute for confidentiality.

Mr. Coombs: Certainly. The Statistics Act requires that all records which Statistics Canada gains access to and publishes statistical data from must be held in confidence at the micro-date or the individual person level. Our job is essentially to abstract from those records and publish national aggregates. This of course does apply to any provincial records which we take in as part of our program into Statistics Canada and derive statistics from. That is a requirement, and of course it is a very powerful base of our program in ensuring the co-operation of the provinces because they know that in point of fact the records will be kept in confidence.

Mr. Dinsdale: On the other point, Mr. Chairman, it is more a lack of availability than it is a will to co-operate with StatCan on the part of the provinces, that they themselves do not have the data. Is that fair to say?

Mr. Coombs: I would say that generally does characterize the problem.

Mr. Dinsdale: They do not mind sharing it.

Mr. Coombs: As a generalization, I think that is quite fair. There may be specific areas which from time to time we have had problems in, but . . .

• 1725

Mr. Dinsdale: Now, we are moving into the information society, Telidon, wire city, it will all come out.

Mr. Blais: Yes, but nevertheless, Mr. Dinsdale, the point is that we still have the obligation, no matter how we obtain that

[Translation]

Si vous voulez une réponse plus détaillée, mon collègue, M. Coombs, nous accompagne et pourrait fort bien vous en fournir.

Le président: Monsieur Coombs.

M. J. Coombs (directeur de la Division de la santé, Sec-t-eur de la statistique sociale, Statistiques Canada): La principale difficulté que posent les données provinciales actuelles, c'est que la plupart viennent des institutions. Bien entendu, elles peuvent servir à établir un profil des personnes qui se trouvent dans ces institutions. En fait, nous nous efforçons de rassembler ces statistiques à l'échelle nationale, avec la collaboration des provinces, via notre enquête sur les installations et soins spéciaux. Toutefois, je répète que cela ne nous fournit qu'un aperçu partiel de la situation.

Il existe dans certaines provinces—dont la plus notable est la province de la Colombie-Britannique—un registre des handicapés, projet qui a eu beaucoup de succès. C'est la seule province qui en ait mis un sur pied, ce qui a beaucoup facilité la planification et la production de renseignements et de données statistiques. Malheureusement, toutefois, ces registres n'existent pas pour l'instant dans toutes les provinces.

M. Blais: Pourriez-vous parler de façon plus précises de la nature confidentielle des statistiques et de nos responsabilités à cet égard.

M. Coombs: Certes. La Loi sur la statistique stipule que tous les dossiers auxquels a accès Statistiques Canada et à partir desquels il publie des statistiques doivent être etnus confidentiels. Notre tâche est essentiellement d'extrapoler à partir de ces dossiers et de publier des données globales à l'échelle nationale. Ceci s'applique également à tout dossier provincial dont nous tirons des statistiques dans le cadre de notre programme. C'est une exigence et, bien entendu, c'est en fait ce qui nous permet d'obtenir la collaboration des provinces, car elles sont persuadées que les dossiers seront tenus confidentiels.

M. Dinsdale: Par ailleurs, monsieur le président, ne pourrait-on pas dire que les provinces ont en fait la volonté de collaborer avec Statistiques Canada, mais qu'elles ne disposent tout simplement pas de ces données elles-mêmes?

M. Coombs: C'est une bonne description du problème.

M. Dinsdale: Elles ne refusent pas de les partager.

M. Coombs: En général, c'est juste. Il peut y avoir des domaines précis où nous avons connu des difficultés de temps à autre; mais . . .

M. Dinsdale: Mais nous entrons dans l'ère de l'information, avec Télidon, tout sortira.

M. Blais: Oui, mais néanmoins, monsieur Dinsdale, nous sommes quand même tenus de tenir ces renseignements confi-

[Texte]

information, to keep it confidential. So if it is a question of identifying a handicapped, *qua* handicapped in the sense of identifying handicaps for the purposes of assisting that person who is handicapped, we are not very useful. We can suggest some concentration through statistical information which is obtained and which is then published. But, in effect, our ability to identify specific handicapped people who are not in that game is minimale. That is why John was saying that the provincial area is really the best one. They control the institutions, and have information relating to specific handicapped people and the nature of their handicaps, so that a person can identify not only the policy questions that have to be addressed but, also, their application in specific instances. We cannot do that through Statistics Canada.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I do not know if this falls into your bailiwick or not, but I have been attempting for some period of time now to determine how many people who are mentally retarded or are confined in institutions because they are alleged to have committed a crime under Lieutenant Governor warrants and under the Criminal Code, and I having extreme difficulty in extracting that information.

Mr. Blais: You are going to get it soon.

Mr. Young: Terrific news!

Mr. Blais: What is happening is something I am very pleased about which is that we are establishing a criminal justice statistics satellite that will be attached to Statistics Canada. Its purpose is going to be to collect statistical information from all the provinces who are responsible for the administration of justice. Now, the information that we are going to gain, of course, will include as well the nature of the offence, the nature of the penalty, the nature of the decision which is made by the tribunal which, of course from necessity, involves people who are under Governor General warrants. And in that context that information can be accessed, again on a statistical basis, in terms of numbers to see what the impact is. Again, we will not be able to provide information relating to specific cases, but that can be ascertained by going back to the court which disposed of the particular case and obtaining that information. That is a "first" now; it has never been done in Canada before, and we are looking forward to the development of that program.

The Chairman: Okay. The one point that I would just like to make a comment on is that you talk here on page 7 about.

... we need the input of potential users of these data, the prospective employers in the various federal and provincial departments and the rehabilitative associations ...

And again, I would throw in the consumers, the disabled people and their organizations, and they are very credible ones, I can assure you. If you are a little concerned as to who might be the best spokespersons, I think with our experience we will certainly make some suggestions in terms of people who you might wish to consult with.

I do not think we had in mind a great big conference. We did refer to a conference being convened in 1981, if possible.

[Traduction]

dentiels, quelle que soit la façon de les obtenir. Nous ne sommes donc pas très utiles s'il s'agit d'identifier les handicapés et leur handicap en vue de leur apporter de l'aide. Nous pouvons dire lesquels on rencontre le plus souvent grâce aux statistiques que nous obtenons et publions ensuite. Toutefois, il nous est à peu près impossible d'identifier précisément les handicapés. C'est pourquoi John disait que les provinces sont vraiment l'endroit approprié. Elles contrôlent les institutions et détiennent des renseignements sur les handicapés eux-mêmes et la nature de leur handicap. On peut donc ainsi non seulement déterminer la politique à suivre, mais, également, son application dans des cas précis. On ne peut le faire à Statistiques Canada.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: J'ignore si c'est de votre ressort ou non, mais j'essaie depuis quelque temps de savoir combien de personnes ont été jugées mentalement attardées ou confinées dans des institutions parce qu'elles ont commis un crime aux termes du Code criminel, et j'ai beaucoup de difficulté à obtenir ces renseignements.

M. Blais: Vous les obtiendrez bientôt.

M. Young: Bonnes nouvelles!

M. Blais: Ce qui se passe, et j'en suis ravi, c'est que nous sommes en train de créer un service de statistiques dans le domaine de la justice criminelle qui sera rattaché à Statistiques Canada. Son rôle sera de recueillir des statistiques de toutes les provinces responsables de l'administration de la justice. Ces renseignements comprendront bien entendu la nature de l'infraction, de la peine et de la décision rendue par le tribunal, ce qui touche nécessairement des gens visés par un mandat du gouverneur général. Dans ce contexte, il s'agira de statistiques qui permettront de déterminer l'impact. Ici encore, nous ne pourrions fournir des renseignements sur des cas précis, mais on pourra se les procurer en s'adressant au tribunal ayant été saisi de l'affaire. C'est une première au Canada, et nous sommes impatients de voir comment évoluera ce programme.

Le président: Très bien. J'aimerais seulement faire une observation au sujet d'un passage de la page 7, qui dit ceci:

... nous avons besoin de la contribution des usagers éventuels de ces données, les employeurs dans les différents ministères fédéraux et provinciaux et les associations de réhabilitation ...

Et j'y ajouterai, les consommateurs, les handicapés et leurs organisations. Je puis vous assurer qu'on peut leur faire confiance. Si vous cherchez à savoir quels sont les meilleurs porte-parole, grâce à l'expérience que nous avons acquise, nous ferons certainement des suggestions quant aux personnes que vous pourriez consulter.

Je ne crois pas que nous songions à la tenue d'une grande conférence. Nous avons mentionné en effet qu'il pourrait y en

[Text]

Throughout the report though were several meetings that were suggested; we tried to keep this to a bare minimum. André, do you want to just join us at the table? André LeBlanc has been a special assistant to the committee and he is with the Department of Health and Welfare. I think it might be worth having on the record the thoughts that Mr. LeBlanc had on this particular point about the various groups that we might gather together, so that no one is left with the impression that we were suggesting something that would be held in the Ottawa Civic Centre or such and it would be lost.

Mr. André LeBlanc (Director, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare and Special Consultant to the Committee): By definition, I think the conference has to be kept small, because there are not that many people out there who are that familiar or have expertise in the subject area. I think frankly you would have a hard time to fill a very large room. The timing, of course, is not written in stone. Conferences take some time to gear up. Our department went through a major conference last week, The National Pension conference. It has been in the mill for some time and it taken time to bring about. To do it well you have to take the proper time. I think that is really what was the intent of that particular recommendation. As you have pointed out in your introductory remarks, there is a need to identify the needs of users of information. I think what The Chairman is pointing out is that some of the users of this information are disabled persons themselves in organizations that represent their interests.

• 1730

Mr. Blais: Mr. Chairman, we are offering our services in order to assist you in the planning of that conference. Of course, the date of requirements are ours and therefore we would want to be helpful in providing some input in terms of the agenda for the conference and the sort of information base that we are looking at.

The Chairman: Well, as to who would convene it and pay for it . . .

Mr. Blais: Oh, you are paying for it.

The Chairman: You know I do not want to give a definitive answer on that today because I do not know if the speaker would go so far as to authorize a committee of Parliament. Have you ever heard of that?

Some hon. Members: No.

The Chairman: This committee has broken a lot of new ground.

Any further questions on 113 relating to date? Is there anything in the report that anyone would like to raise with the minister? This is your last opportunity.

Mr. Dinsdale: Yes, I would just like to get a little more information on your standardization program. Are you closely in contact with the Canadian Standards Association in this regard?

Mr. Blais: As I indicated initially, we are in contact with the Canadian Standards Association through the CGSB. The Canadian Standards Association is one standard writing

[Translation]

avoir une en 1981, si possible. Le rapport proposait la tenue de plusieurs réunions, mais nous avons tenté de les réduire au minimum. André, voulez-vous vous joindre à nous? André LeBlanc était adjoint spécial au Comité et fait partie du ministère de la Santé et du Bien-être social. Il y aurait lieu de lui demander son avis sur les groupes que l'on pourrait réunir afin que personne n'ait l'impression que nous proposons un genre de congrès au centre municipal d'Ottawa.

M. André LeBlanc (directeur, Bureau de la réhabilitation, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et conseiller spécial du Comité): Par définition, cette conférence doit être assez restreinte, car peu de gens sont en fait experts en la matière. Franchement, il serait difficile de remplir une grande salle. Le moment opportun n'est bien entendu pas immuable. Il faut du temps pour organiser des conférences. Notre département a tenu une conférence importante la semaine dernière, la conférence nationale sur les pensions. On y travaille depuis longtemps, mais il faut du temps pour effectuer des changements. Pour bien faire, il faut encore plus de temps. Voilà le but de la recommandation. Comme vous l'avez dit dans votre déclaration préliminaire, il faut reconnaître les besoins des utilisateurs. Le président nous dit que l'information est parfois utilisée par les handicapés eux-mêmes et les organismes qui les représentent.

M. Blais: Nous offrons nos services pour vous aider à organiser la conférence. Étant donné que c'est nous qui avons fixé les délais, nous voudrions pouvoir participer à la préparation de l'ordre du jour et fournir des données dont vous pourriez avoir besoin.

Le président: Quant à savoir qui sera responsable de la conférence et qui paierait la note . . .

M. Blais: C'est vous qui payez.

Le président: Je ne veux pas vous donner une réponse définitive aujourd'hui, parce que je ne sais pas si l'Orateur ira jusqu'à autoriser la création d'un comité parlementaire. En avez-vous entendu parler?

Des voix: Non.

Le président: Le Comité a été très innovateur.

D'autres questions concernant le numéro 113 et la date? Y a-t-il quelque chose dans le rapport que vous voudriez discuter avec le ministre? C'est la dernière occasion que vous aurez.

M. Dinsdale: Oui. Je voudrais avoir plus de renseignements sur votre programme de normalisation. Êtes-vous en contact avec l'Association canadienne de la normalisation?

M. Blais: Comme je l'ai dit au début, nous sommes en contact avec l'Association canadienne de la normalisation par l'entremise de l'ONGC. L'Association canadienne de la norma-

[Texte]

organization under the Standards Council of Canada. The Canadian General Standards Board is another standards writing organization under the Standards Council of Canada. CSA has a series of areas of jurisdiction where they write standards. CGSB has a series of areas where they are responsible for standards writing. So, in terms of your own committee's work, there are certain standards that are within the purview of CSA and other standards that are within the purview of CGSB. If you are going to talk to CSA, you also ought to talk with CGSB.

Mr. Dinsdale: They must interrelate themselves.

Mr. Blais: They interrelate and they will be able to identify exactly where their own bailiwicks lie so that you will be able to provide them with your requirements.

Mr. Dinsdale: CSA has a subcommittee working on standardization among technical aids for the disabled.

Mr. Blais: Yes.

Mr. Dinsdale: That is a fairly recent innovation. So if they relate, if there is a hierarchy . . .

Mr. Blais: There is no hierarchy.

Mr. Dinsdale: This board you mention, it is not under your department?

Mr. Blais: Yes, it is. It is not under StatsCanada.

Mr. Dinsdale: The CSA is voluntary.

Mr. Blais: Yes. So is the other one. It arises out of the old Canadian Government Standards Board which was established in the thirties in order to write standards for Canadian procurement and it has evolved since then.

As a matter of interest, in terms of insulation, the CGSB wrote the standards for insulation and is now involved in the certification of insulation contractors. Again, it is a standard writing organization. But it is not hierarchically superior to CSA. It is on a pari-passu basis.

Mr. Dinsdale: It does avoid reinventing the wheel. This is the big problem . . .

Mr. Blais: Oh, yes. There is no duplication.

Mr. Dinsdale: . . . among technical aids.

Mr. Blais: CSA is involved in that section of electronics and of course, as I pointed out, housing is the area where CGSB may be most useful to you.

The Chairman: All right. I have three questioners. These will be quick ones and on anything that we have not already touched on.

Mr. LeBlanc.

M. LeBlanc: Merci, monsieur le président.

Je vais profiter du fait que j'ai été invité à la table pour poursuivre sur une question que M^{me} Killens a soulevée au sujet de la deuxième partie de la recommandation numéro 23; dans le texte anglais c'est à la page 34.

[Traduction]

lisation travaille sous la direction du Conseil canadien des normes, tout comme l'Office des normes générales du Canada. L'ACN établit des normes dans certains domaines, l'ONGC, dans d'autres. Certaines normes relèvent de l'ACN, d'autres de l'ONGC. Vous devez donc contacter les deux organismes.

M. Dinsdale: Ils sont probablement en contact les uns avec les autres.

M. Blais: Oui, ils pourront vous dire de quels domaines ils sont responsables.

M. Dinsdale: L'ACN a créé un sous-comité qui travaille à la normalisation des appareils techniques pour les handicapés.

M. Blais: Oui.

M. Dinsdale: C'est plutôt récent. S'ils sont en contact, il y a une hiérarchie . . .

M. Blais: Il n'y en a pas.

M. Dinsdale: Le conseil que vous avez mentionné fait-il partie de votre ministère?

M. Blais: Oui. Il ne relève pas de Statistiques Canada.

M. Dinsdale: L'ACN est un organisme bénévole.

M. Blais: Oui. Comme l'autre organisme, qui remplace l'ancien Office des normes du gouvernement canadien, créé pendant les années trente pour établir des normes en matière d'approvisionnements.

L'ONGC a établi les normes qui s'appliquent à l'isolement et il s'occupe maintenant de l'accréditation des entrepreneurs qui travaillent dans ce domaine. C'est un organisme qui établit des normes. Il n'a pas plus d'autorité que l'ACN. Les deux organismes sont sur un pied d'égalité.

M. Dinsdale: Cela nous évite de devoir partir de zéro. C'est cela le problème . . .

M. Blais: Oui. Il n'y a pas de double emploi.

M. Dinsdale: . . . dans le domaine des appareils techniques.

M. Blais: L'ACN s'occupe de l'électronique et l'ONGC du logement. Cela peut vous être utile.

Le président: Très bien. Il y a encore trois députés qui veulent poser des questions. Il faut être bref et éviter de répéter ce qui a déjà été dit.

Monsieur LeBlanc.

Mr. LeBlanc: Thank you, Mr. Chairman.

I will take advantage of the fact that I have been invited to join you at the table to pursue a question raised by Mrs. Killens concerning the second part of recommendation 23. It is on page 34 of the English version.

[Text]

• 1735

La recommandation suggère qu'une personne qui aurait un emploi à la maison et qui encourt plus de 20 heures pourrait obtenir les bénéfices des employés du gouvernement fédéral.

J'ai bien compris votre réponse à cette question, ce n'est pas dans votre plan actuel de donner ce genre d'avantages . . .

M. Blais: Je ne le sais pas. Si c'est l'impression que vous avez eue . . . Je ne sais pas exactement comment se font les contrats, mais je suis prêt à accepter ces recommandations-là afin que les gens qui sont à contrat, à cause du programme, ne soient pas défavorisés par ce programme.

M. LeBlanc: Cette recommandation découlait d'une intervention, si ma mémoire est bonne, faite par le Conseil du Trésor. L'automne dernier, le Conseil du Trésor a émis une directive favorisant et encourageant l'emploi de personnes à temps partiel. Cette directive visait surtout la femme au foyer plutôt que la personne handicapée. Mais la directive n'est pas nécessairement limitée à la femme et pourrait facilement s'appliquer dans cette situation-ci. La personne, l'employé, ne serait pas une personne à contrat, ce serait un employé à terme ou indéterminé, mais à temps partiel.

M. Blais: Écoutez, il y a tellement d'employés dans la Fonction publique, il y a tellement de régimes qui ont été créés, soit par des directives politiques, soit par des initiatives bureaucratiques, que je suis certain qu'on est capable de trouver des ajustements. Il y a toujours moyen de «moyenner».

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: I just want to comment that I am suitably impressed by what your department has been doing. I hope we will have the same kind of response from other departments when they come before us.

Mr. Blais: Thank you very much.

Mr. Young: It has been suggested to us by the individuals we have addressed in this report—they thought it would be a useful thing and I believe this committee thinks it would be a useful thing if at some point near the end of 1981 the committee perhaps made a further report—not like this one, of course, but to the House and to the constituency we were addressing—about the progress that has been made in 1981 and the commitment of the government to carry on beyond 1981. I would be extremely interested, and I am sure the committee would be, if at some point, as we go down the road in 1981, you were to reappear before the committee again and firm up the kind of things spoken about today—a progress report.

The Chairman: We will play that by ear, and it might be possible in the late fall.

Mr. Blais: I think whatever mechanism is in place, there needs to be some follow-up, because in my experience in these things unless there is some follow-up—and your effectiveness has been because you have engaged the political process in the preparation of the report, and it is a very powerful process, and it seems to me it is a very effective one. You can count on my support.

Mr. Young: We are quite impressed.

[Translation]

The recommendation proposes that a person who clocks in more than 20 hours a week in a given company could obtain the employee benefits from the federal government.

If I understood your reply correctly, your plans at the moment do not include this type of benefit . . .

Mr. Blais: I do not know. If that is your impression . . . I do not know how the contracts will be written, but I am ready to accept recommendations preventing people hired on contract from suffering any untoward consequences of the program.

Mr. LeBlanc: This recommendation is a result of an intervention by Treasury Board, if my memory serves me correctly. Last fall, the Board issued a directive promoting and encouraging part-time employment. The directive was principally designed for the woman at home rather than the handicapped. However, it is not necessarily limited in that sense and could easily be applied to the handicapped. The employee would not be someone hired on contract, but would be a term employee of some kind working on a part-time basis.

Mr. Blais: Listen, there are so many employees in the public service and so many plans which have been set up either through policy directives or bureaucratic initiative that I am sure we will be able to make the necessary adjustments. Where there is a will, there is a way.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je veux simplement signaler que je suis dûment impressionné par les efforts de votre ministère. J'espère que les autres répondront avec autant d'enthousiasme.

M. Blais: Merci beaucoup.

M. Young: Les personnes dont il était question dans le rapport croyaient utile, tout comme le Comité, que nous fassions un rapport ultérieur vers la fin de l'année courante. Il ne prendrait pas la forme de celui-ci, évidemment, mais s'adresserait plutôt à la Chambre et aux électeurs au sujet des progrès réalisés en 1981 et de l'engagement du gouvernement envers les objectifs futurs. Je serais intéressé, tout comme le Comité, j'en suis sûr, de l'entendre réaffirmer au Comité sous la forme d'un rapport intérimaire plus tard dans l'année.

Le président: On verra. Il nous sera peut-être possible de réinviter le ministre à l'automne.

M. Blais: Quel que soit le mécanisme en place, il faudra y donner suite. A moins de le faire, votre efficacité est diminuée. Parce que vous êtes impliqué dans le processus politique lors de l'élaboration du rapport, vous êtes dans une position très puissante et très efficace. Vous pouvez compter sur mon appui.

M. Young: Nous sommes impressionnés.

[Texte]

The Chairman: Okay, the last questioner is Mrs. Killens.

Mme Killens: A la page 12, vous nous parlez d'un projet pilote concernant les bureaux de service du gouvernement, et vous parlez de la recommandation 61. Je viens de lire la recommandation 61 et je me demande si vous pourriez élaborer, en quelques mots seulement, de quelle façon votre ministère... Parce que, quand on parle du gouvernement provincial et des provinces, ça m'inquiète toujours et, concernant la recommandation 61, vous dites que vous êtes prêt à appuyer un programme d'un autre ministère.

Pourriez-vous en quelques mots nous dire qu'est-ce que votre ministère...

M. Blais: Voilà, le programme que j'ai en place, c'est un programme visant à établir des centres de service, c'est-à-dire des bureaux dans les différentes régions canadiennes qui seraient capables de communiquer les renseignements en général touchant toutes les politiques du gouvernement.

Dans ce bureau-là, évidemment, il y aurait une section qui toucherait les programmes pour les handicapés, avec tous les détails qui sont requis. Effectivement, nous avons même dessiné, préparé, planifié les centres afin de les rendre accessibles aux handicapés. Si vous vouliez, dans un avenir prochain, on pourrait vous montrer le *carrel*, qui est un petit kiosque, qui sera mis dans les centres commerciaux ou dans les banques. Les gens pourront se rendre au petit kiosque qui n'est pas énorme. Cela a l'air d'une petite boîte qui est très bien dessinée. Un petit kiosque ou une personne dans une chaise roulante, par exemple, peut se rendre pour lire la documentation qui y est affichée. Il y aura aussi dans certains *carrels* un écran de Télidon qui donnera accès à une banque de données et qui pourrait inclure des renseignements concernant les handicapés. Le tout, madame, est très flexible et dépend vraiment des concepts que nous pourrions générer afin d'être capables de desservir le public canadien, dont les handicapés forment une proportion très importante.

• 1740

The Chairman: All right. Mr. Minister, if I might, on behalf of the committee, thank you for your appearance and your co-operation. I would echo the comments Mr. Young has made, although coming from an opposition member, it is much more of a bouquet than coming from me.

I would like to thank you and Mr. Kelly for coming, also your officials. We will look forward to continuing to make improvements in the life styles of disabled and able Canadians by working together.

Mr. Blais: Thank you very much.

[Traduction]

Le président: D'accord; le dernier intervenant est M^{me} Killens.

Mrs. Killens: On page 12 of the statement, you refer to a pilot project regarding government service offices and to recommendation number 61. I just read that recommendation and I wonder whether you could elaborate, in just a few words, how your department... I am a bit concerned because of the mention of provincial governments, of the provinces. In recommendation 61, you say that you are ready to support a program of another department.

Could you, in a few words, explain what your department...

Mr. Blais: The program to which you refer is designed to create service centres, offices in the various regions of Canada able to dispense general information relating to all government policies.

Of course, in that office, there would be a special section relating to programs for the handicapped, including all the necessary details. In fact, we designed and planned the centres to make them accessible to the handicapped. If you like, we could show you, sometime soon, the little booth that will be installed in shopping centres and banks. People will be able to go to the booth, which is not very big. It looks like a little box and it is very well designed. It is a little booth where a person in a wheelchair could go to read the information that is posted. In some of the booths, there will be a Telidon screen, which will be linked to a data bank and will provide information about handicapped. The whole thing is very flexible and will depend on the ideas we are able to come up with to serve the Canadian public, which includes many handicapped people.

Le président: Très bien. Je vous remercie, monsieur le ministre, au nom du comité, d'avoir comparu et d'avoir été si serviable. Je répète les compliments que M. Young vous a faits, même s'ils sont plus significatifs lorsqu'ils viennent des députés de l'opposition.

Je vous remercie, vous, monsieur Kelly, et vos fonctionnaires, d'être venus. Nous espérons pouvoir continuer à travailler ensemble pour améliorer la qualité de vie des handicapés au Canada.

M. Blais: Merci beaucoup.

APPENDIX "DHIH-7"

APPENDICE «DHIH-7»

HANDICAPPED EMPLOYEE'S QUESTIONNAIRE I

QUESTIONNAIRE N° 1 POUR LES EMPLOYÉS
HANDICAPÉS

The purpose of this questionnaire is to update the data base on handicapped employees. This data base is used for the development of the Handicapped Program action plans by the Department and for the measurement of the results of these plans.

Completion of this questionnaire is voluntary. All completed forms will be treated as confidential. The information will be placed on your personal file (Information Bank 2439-1) unless you request that a copy not be placed there.

For the purpose of this program, the following definitions will apply:

Physical Handicap

a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness, and without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and physical reliance on a seeing eye dog or on a wheelchair or other remedial appliance or device. (Human Rights Act)

Mental Handicap

learning or comprehension capacity which is significantly less than that normally expected from someone of his or her age and experience, but which enables the person to perform some tasks in a reliable manner under a reasonable amount of supervision. (Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service: The Report of the Joint Public Service Commission and Department of Manpower and Immigration Study Team)

This questionnaire is to be completed only by those who are and who wish to identify themselves as handicapped. Please specify the type of handicap in question two, complete the rest of the questionnaire and return it to the Chief of your Personnel Services Division. Your cooperation and help are appreciated.

Le but de ce questionnaire est de mettre à jour la banque de données sur les employés handicapés. Cette banque de données permettra l'élaboration de plans d'action en vue de programmes pour les handicapés ainsi que l'évaluation des résultats de ces plans d'action.

Vous n'êtes pas obligé de remplir ce questionnaire. Toutes les formules remplies seront confidentielles. Les renseignements fournis seront versés à votre dossier personnel (Banque de données 2439-1) à moins d'avis contraire de votre part.

Aux fins de ce programme, les définitions suivantes s'appliquent:

Handicap physique

Toute infirmité congénitale ou accidentelle, y compris l'épilepsie, la paralysie, l'état d'amputé, l'atonie, les troubles de la vue, de l'ouïe ou de la parole, et s'entend de la nécessité d'avoir recours à des prothèses ou, notamment, à un fauteuil roulant ou à un chien d'aveugle. (Loi sur les droits de la personne)

Déficience mentale

Les capacités d'apprentissage ou de compréhension sont de beaucoup inférieures à celles que possèdent normalement les personnes du même âge et de la même expérience, mais permettent de s'acquitter très bien de certaines tâches sous une surveillance raisonnable. (Placement des handicapés physiques et des déficients mentaux dans la Fonction publique fédérale: Rapport du groupe d'étude mixte de la Commission de la Fonction publique et du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration)

Ce questionnaire ne doit être rempli que par ceux qui sont et qui s'identifient comme étant handicapés. Veuillez préciser la nature de votre handicap à la question 2, remplir le restant du questionnaire, l'insérer dans l'enveloppe ci-jointe, et renvoyer le tout au chef de la division des Services au personnel. Votre coopération et votre aide sont grandement appréciées.

1. Do you wish that information provided in this questionnaire be placed on your personal file?

Yes _____ No _____

2. Which of the following handicaps apply to you?

- Mobility Problems _____ wheelchair
 _____ require walking aids
 _____ other (please specify) _____
- Vision Problems _____ totally blind
 _____ legally blind but have some sight
- Hearing Problems _____ born totally deaf
 _____ totally deaf but could hear earlier
 _____ hearing impaired
- Speech Problems _____ mute
 _____ associated with deafness
 _____ associated with cerebral palsy
 _____ other (please specify) _____
- Epilepsy _____
- Permanent Mental Limitation _____ includes slow learners but not emotionally disturbed people
- Dexterity Problems _____ includes loss of fingers, arms, spasticity, etc. (please specify) _____
- Other _____ please specify _____

3. Personal Data

A. Name _____
 (Please Print)

1. Désirez-vous que les renseignements fournis dans ce questionnaire soient versés à votre dossier personnel?

Oui _____ Non _____

2. De quel genre d'handicap souffrez-vous?

- Troubles moteurs _____ fauteuil roulant
 _____ prothèses
 _____ autre (veuillez préciser) _____
- Troubles de vision _____ cécité totale
 _____ cécité légale avec vision partielle
- Troubles de l'ouïe _____ surdité totale de naissance
 _____ surdité totale mais a déjà entendu
 _____ diminution de l'ouïe
- Troubles de la parole _____ mutité
 _____ surdimutité
 _____ mutité accompagnée de paralysie cérébrale
 _____ autre (veuillez préciser) _____
- Épilepsie _____
- Déficiences mentale permanente _____ incluant ceux qui ont des troubles d'apprentissage mais pas ceux qui souffrent de troubles émotifs
- Difficultés de coordination _____ perte d'un doigt, d'un bras, ou paralysie spasmodique, etc. (veuillez préciser) _____
- Autres _____ veuillez préciser _____

3. Données personnelles

A. Nom _____
 (lettres d'imprimerie)

4. Employment Data

- A. Classification Occupational Group _____
 Sub-Group _____
 Level _____
- B. Organization Branch _____
 Division _____
- C. Location Province _____
 (Work Place) City _____
 Street Address _____
- D. Employment Status _____ Term _____
 _____ Permanent _____
 _____ Other _____
 (please specify) _____

E. If you are a term employee please state anticipated date of termination of job.

F. Length of employment in the Federal Public Service
 Years _____ Months _____

5. Would you be willing to complete a second questionnaire designed to identify problems you have encountered or observed with respect to employment of the handicapped within D.S.S.? It would ask a general question on each of the four areas of concern:

- 1) Personnel practices,
- 2) Architectural barriers,
- 3) Attitudinal barriers and
- 4) Lack of support services

as well as give the opportunity to suggest possible solutions to these and any other problems you may identify in "Other".

Yes _____ No _____

If Yes, please provide your complete mailing address below.

4. Données relatives à l'emploi

- A. Classification Groupe occupationnel _____
 Sous-groupe _____
 Niveau _____
- B. Organisation Direction _____
 Division _____
- C. Lieu de travail Province _____
 Ville _____
 Adresse _____
- D. Situation d'emploi _____ Temporaire _____
 _____ Permanent _____
 _____ Autre _____
 (veuillez préciser) _____

E. Si vous êtes un employé temporaire, veuillez préciser la date prévue à laquelle votre emploi prendra fin.

F. Durée du service au sein de la Fonction publique fédérale
 Années _____ Mois _____

5. Seriez-vous prêt à remplir un second questionnaire visant à identifier les problèmes éprouvés ou remarqués relativement à l'emploi de personnes handicapées au sein du MAS?

Ce questionnaire comprendrait une question générale sur chacun des quatre domaines d'importance:

- 1) Pratiques de gestion du personnel,
- 2) Barrières architecturales,
- 3) Attitudes et
- 4) Manque de services auxiliaires.

Il vous donnerait également l'occasion de proposer des solutions à ces problèmes et à ceux identifiés sous la rubrique «Autres».

Oui _____ Non _____

Dans l'affirmative veuillez inscrire ci-dessous votre adresse postale complète

APPENDIX "DHIH-8"

BARRIERS CONFRONTING A HANDICAPPED
EMPLOYEE

As a follow-up to our recent questionnaire dealing with increased participation of handicapped in the Public Service of Canada, we seek your co-operation and help in identifying barriers that a handicapped employee faces. For this purpose, four areas are considered:

- 1) Personnel practices,
- 2) Architectural barriers,
- 3) Attitudinal barriers and
- 4) Lack of support services.

The attached questionnaire is being sent to all handicapped employees who identified themselves in the recent questionnaire and indicated a willingness to receive this second questionnaire. The purpose of this is to provide insight into problems which exist today for the handicapped. This knowledge will help in the formulation of actions to correct or prevent these problems.

Completion of the questionnaire is voluntary. If you wish, you may complete the questionnaire and not identify yourself by leaving out your name.

All completed questionnaires will be treated as confidential. They should be returned no later than _____, directly to the Human Resources Division, Personnel Branch using the enclosed pre-addressed envelope.

If you have any questions or you wish to discuss any part of the questionnaire, please do not hesitate to contact the undersigned.

Thank you for your assistance in this matter.

J. P. McDonald

HANDICAPPED EMPLOYEE'S QUESTIONNAIRE II

The purpose of this questionnaire is to provide insight into the problems confronting handicapped employees. This will be used in conjunction with the development and implementation of action plans aimed at improving the representation and career development of handicapped employees within DSS and the measurement of results achieved. The data gathered will be included as part of information bank 2439-1.

Completion of the questionnaire is voluntary. Identification of yourself is also voluntary.

This questionnaire should be returned in the enclosed envelope addressed to the Human Resources Division, Personnel Branch.

Thank you for your assistance in this matter.

1. Do you wish to identify yourself?

Yes_____ No_____

If Yes, please complete the following. If No, please proceed to question 2.

APPENDICE «DHIH-8»

OBSTACLES RENCONTRÉS PAR LES EMPLOYÉS
HANDICAPÉS

Comme suite à notre récent questionnaire traitant de la participation accrue des personnes handicapées dans la Fonction publique du Canada, nous demandons votre coopération et votre aide dans l'identification des barrières rencontrées par l'employé handicapé. A cette fin, nous considérons quatre domaines:

- 1) Pratiques de gestion du personnel,
- 2) Barrières architecturales,
- 3) Attitudes et
- 4) Manque de services auxiliaires.

Le questionnaire ci-joint a été envoyé à tous les employés handicapés qui se sont identifiés dans le dernier questionnaire et qui ont accepté de recevoir ce second questionnaire, dont le but est de fournir un aperçu des problèmes existants aujourd'hui pour les personnes handicapées. Ces données nous aideront à prendre des mesures visant à corriger ou à prévenir ces problèmes.

Vous n'êtes pas obligé de remplir ce questionnaire. Si vous le désirez, vous pouvez remplir le questionnaire et ne pas vous identifier.

Tous les questionnaires remplis seront considérés comme confidentiels. Veuillez les renvoyer au plus tard le _____directement à la division des Ressources humaines, direction du Personnel, en vous servant de l'enveloppe de retour ci-jointe.

Si vous avez des questions ou si vous désirez discuter du questionnaire, n'hésitez pas à communiquer avec le soussigné.

Nous vous remercions de votre coopération.

J. P. McDonald

QUESTIONNAIRE N° 2 POUR LES EMPLOYÉS
HANDICAPÉS

Le but de ce questionnaire est d'établir des données relatives aux problèmes auxquels font face les employés handicapés. Il servira à l'élaboration et à la mise en application de plans d'action visant à améliorer la représentation et l'avancement des carrières des personnes handicapées, au sein du MAS et à mesurer le taux des résultats acquis. Les données recueillies seront conservées dans la banque de données N° 2439-1.

Vous n'êtes pas obligé de remplir ce questionnaire. Vous n'êtes pas non plus tenu de vous identifier.

Retournez le questionnaire rempli, dans l'enveloppe ci-jointe, à la division des Ressources humaines, direction du Personnel.

Nous vous remercions de votre coopération.

1. Désirez-vous vous identifier?

Oui_____ Non_____

Dans l'affirmative veuillez remplir ce qui suit. Si non, passez à la question n° 2.

A. Name _____
(Please Print)

B. Office Address _____

2. Personnel Practices

- A. Do you feel that you suffered from any disadvantage or injustice directly attributable to your handicap, in your dealings with the Federal Public Service re. employment? For example, this could include problems you confronted with such things as: the employment application form, the competition notice, the selection process, the interview, duration of the job, etc.

Yes _____ No _____

- B. If the answer to question 2A is Yes, please indicate as precisely as possible what the nature of the disadvantage was or is and also give any suggestions you may have to rectify the situation. (Please use extra paper whenever necessary.)

3. Architectural Barriers

- A. Do you encounter or are you aware of architectural problems at your work place or other Federal Government Buildings with which you are familiar?

Yes _____ No _____

- B. If the answer to question A is Yes, please give details, including the address of the buildings in question and give any suggestions you may have for rectifying the situation.

4. Attitudinal Barriers

- A. Are you comfortable with general attitudes about the handicapped that you confront?

Yes _____ No _____

- B. Are you comfortable with general attitudes about the handicapped, held by the following?

I	Co-workers	Yes _____	No _____
II	Management	Yes _____	No _____
III	Non-handicapped	Yes _____	No _____
IV	Handicapped	Yes _____	No _____
V	The Public (re. job contact)	Yes _____	No _____

- C. If the answer to question A or any part of question B is No, please explain what the attitude is and give any suggestions you may have for rectifying the situation.

5. Lack of Support Services

- A. In relation to your employment, is there any work-related technical aid or assistance not available to you?

Yes _____ No _____

A. Nom _____
(lettres d'imprimerie)

B. Adresse au bureau _____

2. Pratiques de gestion du personnel

- A. Estimez-vous avoir été désavantagé ou victime d'une forme quelconque d'injustice en raison de votre handicap dans vos rapports avec la Fonction publique fédérale relativement à l'emploi? Cela pourrait comprendre, par exemple, des difficultés que vous avez éprouvées relativement à la formule de demande d'emploi, à l'avis de concours, au processus de sélection, à l'entrevue, à la durée de l'emploi, etc.

Oui _____ Non _____

- B. Si la réponse à la question 2A est oui, veuillez indiquer, avec autant de détails que possible, la nature du désavantage, et, si tel est le cas, proposer des moyens de corriger la situation. (Veuillez utiliser une autre feuille si nécessaire.)

3. Barrières architecturales

- A. Vous êtes-vous buté à des barrières architecturales, ou êtes-vous conscient de leur existence dans votre lieu de travail ou dans tout autre immeuble du gouvernement fédéral que vous fréquentez?

Oui _____ Non _____

- B. Si la réponse à la question A est oui, veuillez donner des détails, y compris l'adresse des immeubles en question et, le cas échéant, proposer des moyens de corriger la situation.

4. Attitudes

- A. Êtes-vous à l'aise face à l'attitude générale envers les personnes handicapées?

Oui _____ Non _____

- B. Êtes-vous à l'aise face à l'attitude générale des personnes suivantes envers les handicapés?

I	Collègues	Oui _____	Non _____
II	Direction	Oui _____	Non _____
III	Personnes non handicapées	Oui _____	Non _____
IV	Personnes handicapées	Oui _____	Non _____
V	Le grand public (communications pour le travail)	Oui _____	Non _____

- C. Si la réponse à la question A ou à une partie de la question B est non, veuillez expliquer l'attitude en question et, le cas échéant, proposer des solutions à la situation.

5. Manque de services auxiliaires

- A. Relativement à votre emploi, y a-t-il des services ou des aides techniques se rapportant au travail dont vous ne pouvez profiter?

Oui _____ Non _____

B. Is there a shortage of any work-related technical aids or assistance for you?

Yes_____ No_____

C. If the answer to either question A or question B is Yes, please provide details and make any suggestions you may have for rectifying the situation.

6. Are there any other areas in which you are aware of problems that form a barrier to the handicapped in terms of employment within the Federal Public Service? If so, please specify and give any suggestions you may have for rectifying the problem.

If you have any further comments and/or suggestions in relation to these questions or the questionnaire in general, please feel free to express them below.

B. Y a-t-il pour vous, un manque de services ou d'aides techniques se rapportant au travail?

Oui_____ Non_____

C. Si vous avez répondu oui à la question A ou à la question B, veuillez donner des détails et, le cas échéant, proposer des solutions pour rectifier la situation.

6. Y a-t-il d'autres domaines dans lesquels vous avez remarqué des problèmes qui constituent une barrière aux personnes handicapées pour ce qui est de l'emploi au sein de la Fonction publique fédérale? Dans l'affirmative, veuillez préciser et, le cas échéant, proposer des solutions pour corriger les problèmes.

Si vous avez d'autres observations ou propositions à faire relativement à ces questions ou au questionnaire en général, n'hésitez pas à nous en faire part sur cette feuille.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,

45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Supply and Services:

Mr. G. A. Berger, Assistant Deputy Minister, Commercial
Supply Service.

From Statistics Canada:

Mr. M. B. Wilk, Chief Statistician;

Mr. J. Coombs, Director, Health Division, Social Statistic
Field.

Du ministère des Approvisionnements et Services:

M. G. A. Berger, sous-ministre adjoint, Approvisionnement
commercial.

De Statistique Canada:

M. M. B. Wilk, statisticien en chef;

M. J. Coombs, directeur, Division de la Santé, secteur de la
statistique sociale.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Friday, April 10, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le vendredi 10 avril 1981

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Lloyd Axworthy,
Minister of Employment and Immigration

COMPARAÎT:

L'honorable Lloyd Axworthy,
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen: Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Chénier

Halliday

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT
LES INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents: M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, APRIL 10, 1981
(53)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 10:00 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mrs. Killens, Messrs. Smith and Young.

Other Member present: Mr. Hudecki.

In attendance: Mr. André LeBlanc, Director, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare and Mrs. Kate Dunkley, Legal Adviser, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Lloyd Axworthy, Minister of Employment and Immigration.

Witness: From the Department of Employment and Immigration: Mr. M. A. J. Lafontaine, Associate Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witness answered questions.

At 10:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 10 AVRIL 1981
(53)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 10 heures, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M^{me} Killens, MM. Smith et Young.

Autre député présent: M. Hudecki.

Aussi présents: M. André LeBlanc, directeur, Bureau de réadaptation, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social; et M^{me} Kate Dunkley, conseiller juridique, Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Témoin: Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration: M. M. A. J. Lafontaine, sous-ministre associé.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec le témoin, répond aux questions.

A 10 h 58, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, April 10, 1981

• 1002

[Text]

The Chairman: I will call the meeting to order now. Our guest this morning is the Minister of Employment and Immigration, Mr. Lloyd Axworthy. He has some of his officials with him. I think what we might do is simply turn it over to him to make whatever opening statement he would like and then we can run through the various recommendations in the report that relate to his department which we will do it fairly informally. Mr. Minister, why do you not just go right ahead.

Hon. Lloyd Axworthy (Minister of Employment and Immigration): Thank you, Mr. Chairman. Once again, I welcome the chance to meet with your committee. I think we have had a couple of interesting sessions in the past. It is an opportunity for me now that your report has been distributed and published to give you perhaps a more formal response to some of the recommendations. I compliment you and your committee, as I am sure many other people have, on the quality and the effectiveness of the report. I think the work you have done has been really most appreciated not just by those who are disabled in this country but by those of us who have to and want to respond to some of those issues. You have given us a great deal of leadership and I, for one, am very appreciative of the work the committee has done and I wanted to begin by expressing that.

Several of the recommendations in your report relate directly to the activities of my own department and also cover some of the broader concerns that we have.

As you know, we have already taken what I hope will be a very major step to meeting some of the employment concerns of the handicapped by establishing a new employment program that will begin operation on May 1. I announced it in Parliament just after the Christmas break. It is a program that is designed to give major incentives to private employers through a rate subsidy program for the hiring of those with handicaps or employment disadvantages. We believe that program and the subsidy, as well as providing some supplementary support, such as grants for the change in physical equipment, or services or facilities in the workplace that might be required, and as well as providing assistance to handicapped organizations, to aid us in the development of the program, will be an interesting pilot model for us to explore. If it succeeds and is used by the private sector community, it could be a major step forward in showing us how we can respond to the very major employment difficulties faced by those with handicaps.

• 1005

So I want to draw the attention of the committee to that particular program that will be starting on May 1. We will be undertaking fairly intensive information ad campaigns so that people will know about it. But I would certainly hope the work of your own committee, as it continues, will assist us in

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 10 avril 1981

[Translation]

Le président: La séance est ouverte. Notre témoin, ce matin, est M. Lloyd Axworthy, ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Quelques-uns de ses hauts fonctionnaires l'accompagnent. Nous pourrions demander au ministre de nous faire la déclaration d'ouverture; ensuite, nous pourrions passer en revue les différentes recommandations du rapport qui ont trait à ce ministère en particulier. Monsieur le ministre, je vous en prie.

L'honorable Lloyd Axworthy (ministre de l'Emploi et de l'Immigration): Merci. Monsieur le président, je suis heureux de témoigner à nouveau devant votre Comité; nous avons eu déjà quelques séances bien intéressantes. Maintenant que votre rapport a été rendu public, je peux vous faire connaître ma réaction officielle à certaines des recommandations. Je vous félicite ainsi que le Comité, comme d'autres personnes l'ont sans doute fait avant moi, pour la qualité du rapport et sa pertinence. Votre travail a été apprécié surtout, non seulement par les handicapés, mais également par tous ceux qui veulent s'attaquer à ces questions. Vous nous avez montré le chemin et j'apprécie beaucoup le travail que le Comité a effectué en ce domaine.

Plusieurs des recommandations de votre rapport ont trait directement aux activités de mon propre ministère et touchent à des préoccupations importantes que nous avons également.

Comme vous le savez, nous avons déjà pris une mesure que je considère comme très importante afin de répondre à certaines préoccupations en matière d'emploi des handicapés; je veux parler du nouveau programme d'emploi qui entrera en vigueur le 1^{er} mai. J'ai annoncé ce programme au Parlement après l'ajournement de Noël. Il s'agit d'un programme de subventions destiné à inciter de façon importante les employeurs privés à engager des personnes handicapées ou des personnes présentant des handicaps en matière d'emploi. Ce programme prévoit également une aide supplémentaire, des subventions destinées à modifier l'équipement ou les installations nécessaires pour permettre aux handicapés de travailler; ce programme offre aussi une aide aux organisations de handicapés, cela afin que ces mêmes organisations nous aident à élaborer ce programme. Il s'agira d'un projet pilote important et intéressant. Si les résultats sont concluants, si le secteur privé y a recours comme on le pense, cela nous permettra de faire des pas de géant dans la compréhension des difficultés d'emploi très importantes que rencontrent les handicapés; cela nous permettra de comprendre comment faire face à ces obstacles.

J'attire donc l'attention des membres du Comité sur ce programme qui débutera le 1^{er} mai. Il y aura des campagnes publicitaires qui seront faites afin d'informer la population. Cependant, j'espère que le travail de votre Comité nous aidera à attirer l'attention des employeurs sur le nouveau programme

[Texte]

bringing to the attention of the private employers in particular the new program that has been established. It is part of our own commitment to the International year of the Disabled that that program is initiated.

A second item that I would like to bring forward—it is one that your report had as a central objective—is the development of more effective affirmative action programs, that would be particularly effective in reducing the barriers and liabilities suffered by those with handicaps, as well as other groups in the community who suffer employment disadvantages.

As I expressed to your committee when I first met with them, when you were holding your initial hearings, I am very much in support of affirmative action programs, and, for that reason, helped take the lead in developing the affirmative action programs in the public service. I can report to members of this committee that we have been making, I think, substantial progress in the evolution of that program in the public service. We have now reached the stage where we have been able to put in place the full complement of affirmative action counsellors, and we have established a management system in the departments that will be the subject of it. We have also had some serious negotiations with some of the Crown corporations, and one of them—Canada Mortgage and Housing—has joined the affirmative action program, and I hope that other Crown corporations will be coming in reasonably soon on the same grounds. So we are expanding the scope of the program. And we are reaching a stage where, I think, its approach as a way of eliminating employment barriers is already proving to be of some value.

In the private sector, my own department has a voluntary affirmative action program, and we have affirmative action co-ordinators in each of the provinces across Canada. Our efforts there are to work out voluntary agreements for the introduction of affirmative action programs in the private sector. I think to this date we have signed something like over 20 agreements with major companies, and we have held several major seminars and informational meetings with private employers in the hope of expanding and broadening their willingness to join and share in those agreements.

But I will underline what I said to you earlier, I still do not think that is enough, and I again would want to tell your committee that your proposal for contract compliance and basically tougher and more effective rules and regulations on affirmative action are ones that I personally support. My own department is working and preparing an assessment of the use of affirmative action, and I would hope to be able to present some of those proposals to Cabinet this spring.

I realize that it is not a program that carries with it universal acceptance or agreement, but...

The Chairman: Well, we had a meeting on Wednesday that you may have read about.

[Traduction]

qui a été établi. Toutes ces initiatives s'inscrivent dans le cadre de l'Année internationale des handicapés.

J'aimerais également attirer l'attention sur une autre question, l'objectif central de votre rapport d'ailleurs; il s'agit de l'élaboration de programmes d'action positive plus efficaces qui permettraient beaucoup mieux de surmonter les obstacles que rencontrent les personnes handicapées ainsi que d'autres groupes de la collectivité qui souffrent de handicaps en matière d'emploi.

Comme je l'ai exprimé devant le Comité au cours de la première réunion, je suis en faveur de programmes d'action positive et c'est sous mon impulsion que se sont développés des programmes d'action positive dans la Fonction publique. Je vous signale ici que nous avons fait des progrès considérables en ce domaine. A l'heure actuelle, des conseillers en matière d'action positive ont été nommés et les ministères sont maintenant dotés de programmes de ce genre. Nous avons entrepris des négociations avec certaines sociétés de la Couronne et une d'entre elles, la Société canadienne d'hypothèques et de logement, participe à l'heure actuelle au programme d'action positive. J'espère que d'autres sociétés de la Couronne emboîteront le pas d'ici peu. Nous élargissons par conséquent la portée de ce programme et nous en sommes arrivés au point où cette façon d'envisager les choses permet d'éliminer certains obstacles en matière d'emploi.

En ce qui concerne la secteur privé, nous avons élaboré un programme volontaire d'action positive et nous avons des coordonnateurs dans chaque province canadienne. Nous voulons en arriver à des ententes volontaires afin de mettre en place des programmes d'action positive dans le secteur privé. Jusqu'à présent, nous avons signé quelque 20 ententes avec des compagnies d'envergure et nous avons eu plusieurs séminaires importants et des séances d'information avec les employeurs privés afin de créer un climat où ceux-ci se sentiront prêts à participer.

Je répète ce que je vous ai déjà dit précédemment, je ne crois pas que tout cela soit suffisant et je pense que les propositions que vous faites en matière de respect des conditions des contrats, d'établissement de règles et de règlements plus stricts et plus efficaces en matière d'action positive, sont bonnes et je les appuie. Mon ministère est en train de procéder à une évaluation des programmes d'action positive et j'espère pouvoir présenter certaines propositions au Cabinet ce printemps.

Je reconnais que ce programme n'est pas accepté universellement, mais...

Le président: Vous savez sans doute que nous avons eu une réunion mercredi.

• 1010

Mr. Axworthy: But the nature of politics is such that we are here to work out our disagreements and to find solutions and I am hopeful that we will be able to work out a method and

M. Axworthy: Nous sommes ici pour régler nos différends et trouver des solutions et j'espère que nous pourrions trouver une façon d'en arriver à des programmes d'action positive plus efficaces.

[Text]

mechanics that will allow us to initiate a more effective affirmative action approach.

In saying that, I again would want to draw the attention of your committee to the task force on labour market review that we have had working now for the past six or eight months. Again, it is our intention to release those reports this spring, after they have been reviewed by Cabinet. Just by way of preview, I can indicate to you, because we are already looking at some of the findings, there is again very substantial evidence and argument for the necessity of finding ways of ensuring that many people in this country who have previously been excluded from the job market, or have found difficulties in getting into the job market, will be brought on the job market in order to meet the demand for workers in this country over the next decade.

So it is no longer a matter of charity: it is a matter of sheer economic necessity that we find ways of breaking through those barriers that have been traditional and conventional in our employment picture. That is one of the reasons why we feel it is very essential that we take initiatives in these areas.

In other ways, I think, our department has been trying to respond to the recommendations of your committee. The proposal that we establish high level advisers on the employment conditions for the handicapped is one, again, that we are prepared to accept and respond to.

The commission has, again, an organizational review under way and part of the terms of reference of that review is to establish ways in which we can respond to special needs in the employment area. I cannot indicate for you right now what the exact nature of the organizational structure will be, but I can guarantee that there will be one.

Mr. Lafontaine, the Associate Deputy Minister, is here and would be prepared to elaborate on that, I think, if necessary. Again, we have done that organizational work and it is targeted at finding the proper structures in our system to ensure that those needs are highlighted and have a very high priority in our structure.

At the same time, in the area of establishing an advisory council for the handicapped, I would make a suggestion that I would be willing to discuss with committee members. We have in existence a Canada Employment and Immigration Advisory Council that acts as a source of opinion and advice to me for the whole range of activities of the department. I would propose, if this would be satisfactory to your committee, that we could respond to your recommendation about establishing an advisory council by incorporating that as part of the ongoing responsibilities of our Canada Employment and Immigration Advisory Council.

I will be making the appointments to that council within the next month or two and we propose to start right away by appointing those who are particularly attuned to the problems of the handicapped to that council.

The Chairman: If I might just respond to that while we are on that point.

It has been our view, throughout the report, that we did not want to recommend a proliferation of new agencies, boards

[Translation]

J'aimerais également attirer votre attention sur le groupe d'étude du développement du marché du travail qui est à la tâche depuis six ou huit mois. Nous avons l'intention de rendre publics les rapports de ce groupe après l'étude par le Cabinet. Je pourrais cependant vous dire que d'après ces études, il semblerait nécessaire de trouver une façon d'intégrer au marché du travail les personnes qui en ont précédemment été exclues ou qui ont eu des difficultés à cet égard, afin de combler la pénurie de travailleurs que connaîtra notre pays au cours de la prochaine décennie.

Ce n'est donc plus simplement faire acte de charité, c'est tout simplement faire preuve de bon sens économique que de surmonter ces obstacles traditionnels en matière d'emploi. C'est une des raisons pour lesquelles nous estimons qu'il est essentiel de prendre des initiatives dans ces domaines.

Mon ministère a également pris d'autres initiatives suite aux recommandations faites par votre Comité. Nous sommes prêts à accepter votre proposition d'établir des conseillers à un haut niveau en matière de conditions de travail des handicapés.

La commission a entrepris une étude de son organisation afin de voir comment nous pourrions répondre à des besoins spéciaux en matière d'emploi. Je ne pourrais vous dire à l'heure actuelle quelle structure sera mise en place, mais je puis vous assurer qu'il y en aura une.

Mon sous-ministre associé, M. Lafontaine, qui m'accompagne, pourra vous donner des précisions à cet égard au besoin. Le but est de trouver la structure la plus à même de faire ressortir les besoins et de leur donner une haute priorité.

Quant à l'établissement d'un conseil consultatif pour les handicapés, je vais vous faire une suggestion que je serai prêt à discuter avec vous. A l'heure actuelle, le conseil consultatif de l'Emploi et de l'Immigration du Canada me conseille sur toutes les activités du ministère. Je propose, si votre Comité était d'accord, que le conseil consultatif que vous recommandez fasse partie du conseil consultatif de l'Emploi et de l'Immigration du Canada.

Je procéderai à des nominations à ce conseil au cours du mois prochain ou des deux prochains mois, et je me propose d'y nommer des personnes particulièrement au fait des problèmes des handicapés.

Le président: Peut-être pourrais-je vous donner notre réaction immédiatement.

Dans tout le rapport, nous n'avons pas voulu recommander une prolifération de nouveaux organismes, de conseils, de

[Texte]

and commissions for reasons that I hope would be obvious. So we have used wording in our report that frequently would say, "or designate an existing agency" to do something, "or expand the mandate of a certain board," or something. We would have no problems with that whatsoever, as long as the function is being carried out. If it is done by expanding the mandate of an existing body, we actually prefer that.

Mr. Axworthy: That would certainly be our preferred approach.

With those opening remarks, Mr. Chairman, I have given you some indication of the responses that we have been taking and I would be pleased to answer any other questions the committee members have.

The Chairman: What we have tended to do is run down clause by clause and just get a general comment. I think when the staff of the committee was in touch with your office we highlighted—and I will just run through the numbers so that those who are here will have them—the following recommendations that we would appreciate a comment on: 19, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 37 and 82. So we might sort of run down them. You have made some comments that relate to them already so we may just say on some that we have already dealt with them.

• 1015

Before I get into that I think I would like to take this opportunity to formally introduce Dr. Hudecki. When the committee started out Ray Chénier was on our committee; he still formally is, but a while back he was appointed parliamentary secretary, and he is just so pressed for time that it has been difficult for him to get to meetings and he was anxious to be relieved. I think we have an excellent recruit. We will sort of formalize it when we have a full quorum. We cannot do it today because of it being Friday morning and we do not have a full quorum.

Dr. Hudecki, we appreciate your interest and look forward to having you on our committee.

I think what we might do, if those of you who have your books could turn to recommendation 19: "Expand affirmative action employment programs for disabled persons in the Federal Government". We have already had the minister's opening statement on that. You have referred to Crown corporation CMHC. Does anyone have any questions on that? I might say that there are one or two consultants to the committee who are here, I see André and Kate, so if any of you have any questions if you want to come up and join us, feel free to, as we go through.

Okay, are there any questions on recommendation 19?

Mr. Hudecki: Just one general question.

The Chairman: Yes, Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Has there been any effort to co-ordinate the work with various workmen's compensation boards? They have their own plan of placing disabled people at work.

[Traduction]

commissions, pour des raisons évidentes je crois. Par conséquent, nous avons parlé de «désigner un organisme existant» ou «d'étendre le mandat de certaines commissions», etc. Ainsi donc, pourvu que les fonctions soient remplies, nous ne nous opposerions pas à une telle situation. En fait, nous préférierions que le mandat d'un organisme existant soit élargi.

M. Axworthy: C'est ce que nous préférierions également.

Ces quelques remarques, monsieur le président, vous donnent une idée de la façon dont mon ministère a réagi à vos recommandations. Je suis prêt à répondre aux questions que les membres du Comité voudront me poser.

Le président: Nous avons étudié les différents articles du rapport et nous voudrions simplement un commentaire d'ordre général. Nous vous avons déjà fait part des recommandations au sujet desquelles nous aimerions avoir un commentaire de votre part et ce sont les recommandations 19, 27, 29, 31, 32, 33, 34, 35, 37 et 82. Nous pourrions par conséquent les passer en revue. Vous avez déjà fait des commentaires au sujet de certaines de ces recommandations.

J'aimerais maintenant présenter officiellement M. Hudecki. Au tout début, M. Ray Chénier faisait partie du Comité. Il en fait toujours partie, mais il y a quelque temps il a été nommé secrétaire parlementaire. Il est tellement occupé qu'il lui est difficile de se rendre aux réunions et il a demandé d'être remplacé. Nous avons en la personne de M. Hudecki un excellent remplaçant. Nous officialiserons la nomination dès que nous aurons le quorum, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui, il est vrai que c'est vendredi.

Monsieur Hudecki, nous vous savons gré de l'intérêt que vous portez au travail du Comité et nous serons heureux de travailler avec vous.

Passons maintenant à la recommandation numéro 19: «accroître la portée des programmes d'action positive à l'intention des personnes handicapées dans l'administration fédérale». Nous avons déjà eu les commentaires du ministre à ce sujet. Vous avez parlé de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, société de la Couronne. Avons-nous des questions à ce sujet? Je dois signaler qu'il y a deux consultants du Comité qui se trouvent ici. Je vois André et Kate. Si vous avez des questions à poser ou si vous voulez vous joindre à nous, n'hésitez pas.

Y a-t-il des questions au sujet de la recommandation numéro 19?

M. Hudecki: Une question générale.

Le président: Oui.

M. Hudecki: Y a-t-il eu un effort de coordination avec les commissions d'accidents du travail? Ces commissions ont-elles prévu un programme de placement au travail des personnes handicapées?

[Text]

The Chairman: Do you mean vocational rehabilitation?

Mr. Hudecki: After they have been rehabilitated, they try to find work for them. I am sure every province has that component, and I think there could be some duplication of effort.

The Chairman: We are certainly aware of what they are doing, to the extent that the department liaises with them. You might want to comment.

Mr. Axworthy: I cannot answer that, but I can tell Dr. Hudecki that when we had the federal-provincial conference on human rights, I guess it was six weeks ago or a month ago, I presented to the provincial representatives a paper on affirmative action and recommended that it be the object of study between the federal and provincial governments to make sure that there was harmony in our objectives. That was accepted by the conference and there is now an intergovernmental committee that has this as one of its objects of assessment, so that we can work out programs that would be mutually compatible and acceptable. That was accepted by the provincial governments and they are working on it, just to make sure that we do not duplicate or overrun each other.

The Chairman: Okay, anything further on recommendation 19?

I would like to just pause briefly at recommendation 29, although we have not flagged it for you. I know that the wage subsidy program that you were referring to earlier will be coming into operation on 1 May. I wonder whether the definition of handicapped will be broadened to apply to those with a mental disability?

Mr. Axworthy: Yes.

The Chairman: We want to really clarify that. So it really would?

Mr. Axworthy: Yes, certainly.

The Chairman: André, did you want to go back to recommendation 19?

Mr. André LeBlanc (Director, Bureau of Rehabilitation, Department of National Health and Welfare): Yes, the reason I walked up here was to ask the question you have just asked. Recommendation 19 specifically refers to the fact that the existing programs neglect mental handicap.

Mr. Axworthy: I think that has been rectified so they will be recognized.

Mr. LeBlanc: As a supplementary to that, in that recommendation is there a suggestion for some form of timetable to implement the affirmative action program? Do you have a timetable on it?

Mr. Axworthy: Yes, there is a very clear agenda that has been established. The affirmative action program, as you know, goes in a series of phases that are pretty well marked out. First of all we had to recruit the personnel to implement the program, train them, put them in place in departments. Set up a structure in each of the departments, that I should

[Translation]

Le président: Vous voulez parler de réadaptation professionnelle?

M. Hudecki: Je veux parler de l'étape qui suit celle de la réadaptation. Ces commissions trouvent-elles du travail pour ces personnes? Je suis sûr que chaque province a des programmes de ce genre et il y a peut-être double emploi.

Le président: Nous sommes certainement au courant du travail qui est fait, du moins parce que le ministère est en liaison avec ces commissions. Voulez-vous faire des commentaires?

M. Axworthy: Je ne saurais répondre à cette question, mais je pourrais dire à M. Hudecki que j'ai présenté un document sur l'action positive aux représentants provinciaux de la Conférence fédérale-provinciale des droits de la personne qui a eu lieu il y a un mois ou six semaines. J'ai recommandé que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux étudient cette question de concert afin d'harmoniser les efforts. La conférence a accepté de procéder de cette façon, et il existe à l'heure actuelle une commission intergouvernementale d'étude qui nous permet d'établir des programmes mutuellement compatibles et acceptables. Les gouvernements provinciaux travaillent sur la question et nous veillons tous à ce qu'il n'y ait pas double emploi.

Le président: Autre chose au sujet de la recommandation 19?

J'aimerais faire quelques brefs commentaires au sujet de la recommandation 29, même s'il ne s'agit pas d'une recommandation que nous voulons attirer à votre attention. Je sais que le programme de subventions salariales dont vous parliez précédemment entrera en vigueur le 1^{er} mai. La définition de ce qu'est une personne handicapée sera-t-elle élargie pour inclure également les handicaps mentaux?

M. Axworthy: Oui.

Le président: Nous voulons être sûrs de clarifier cela. Ainsi donc vous nous donnez votre assurance?

M. Axworthy: Oui, certainement.

Le président: André, vouliez-vous revenir à la recommandation 19?

M. André LeBlanc (directeur, Bureau de réadaptation, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social): Oui. Je voulais poser la question que vous venez justement de poser. La recommandation numéro 19 porte précisément sur le fait que les programmes existants négligent les handicaps mentaux.

M. Axworthy: Je crois que la question a été rectifiée et ils seront à partir de maintenant reconnus.

M. LeBlanc: Et que dire du calendrier prévu pour la mise en œuvre du programme d'action positive qui résulte de cette recommandation?

M. Axworthy: Un programme très net a été établi. Le programme d'action positive comporte plusieurs phases nettement démarquées. Tout d'abord, il a fallu recruter le personnel nécessaire pour l'application du programme. Il a fallu former ces membres du personnel, les intégrer au ministère. Il a fallu également prévoir une structure dans chaque ministère et une

[Texte]

describe also which reports to the deputy ministers in each of those departments and then ultimately reports to the committee of ministers composed of myself and Mr. Fox and Mr. Johnston.

• 1020

Those structures are all in place. What we are now engaged in is the second phase, which is the identification of the workforce components in these departments as compared with the availability in the general workforce, which will give us the ability to diagnose where the problems may be. The next phase is to outline what the barriers are to the employment of the handicapped, native people, and women, the three target groups under the program. Once those barriers are identified, the next step—and perhaps the most critical one—is to eliminate the barriers, which can be a matter of regulation, which can be a matter of management procedure, it may in fact require a decision, we are not sure yet. But the sequence of steps has been well elaborated; it is to take place over a two-year period, and I think we are very much on schedule.

The Chairman: Do you have any further follow-up on that?

Mr. A. LeBlanc: I have one last question. Is it possible at this stage to quantify the results of your pilot project to date as to the number of persons that . . .

Mr. Axworthy: I could not do that right now. It is something on which we do intend to issue reports on a six-month basis, but I do not have the material available, I think it is still in progress.

Mr. A. LeBlanc: As a casual observer of the scene, the impression I have is that the number of disabled persons brought into the public service through the program has increased. So there is a substantive—once can quantify it there. However, many of these people are coming on to term appointments, as opposed to indeterminate, and that is not a positive statement unless they can move from that into indeterminate.

Mr. Axworthy: I think that is probably a question that would be better directed to Mr. Johnston; as President of the Treasury Board, he has the public service under his responsibilities. I could not answer that specifically.

The Chairman: We have had our meeting with him, have we not?

All right.

Number 27: I do not know if you want to make any further comment on that. We did, of course, have a discussion on contract compliance with Mr. Blais the other day and that really, I think, would fall more under his jurisdiction, would it not? Are the lines clear there?

Mr. Axworthy: I think that would have to be a government decision, in this case. There are several ways in which there can be more effective affirmative action measures applied to the private sector, contract compliance is not the only one. We also have certain powers under our federal legislation for those industries covered by federal jurisdictions. I think what we are trying to do in our department, because we have taken the lead in the affirmative action area, is to analyse what the different

[Traduction]

personne qui fait rapport au sous-ministre et ensuite au comité des ministres composé de moi-même, de MM. Fox et Johnston.

Toutes ces structures sont en place. Nous sommes entrés dans la seconde phase qui consiste à analyser la situation dans ces ministères et à la comparer à celle de l'ensemble de la population active, ce qui nous permettra de diagnostiquer les problèmes. Ensuite, nous déterminerons quels sont les obstacles à l'emploi des handicapés, des autochtones et des femmes, qui sont les trois groupes visés par ce programme. Une fois ces obstacles identifiés, l'étape suivante—et peut-être la plus critique—sera de les éliminer par voie de réglementation ou de procédures administratives—la prise de certaines décisions sera peut-être nécessaire, nous ne sommes pas encore sûrs. Il reste que la séquence des étapes est bien en place et ce scénario doit se dérouler sur une période de deux années. Je crois que nous sommes tout à fait dans les temps.

Le président: Avez-vous une autre question?

M. A. LeBlanc: Une dernière question. Est-il possible dès maintenant de quantifier les résultats de votre projet pilote quant au nombre de personnes qui . . .

M. Axworthy: Je ne pourrais le faire immédiatement. Nous avons l'intention de publier des rapports sur une base semestrielle, mais les documents ne sont pas encore disponibles, les calculs ne sont pas terminés.

M. A. LeBlanc: Simple observateur, j'ai l'impression que le nombre de personnes handicapées employées dans la Fonction publique par l'intermédiaire de ce programme a augmenté. Il y a donc des résultats. Cependant, nombre de ces personnes sont engagées à contrat et non pas pour des périodes indéterminées. Ce n'est pas très positif à moins qu'on ne leur donne la possibilité d'être engagées pour une période indéterminée.

M. Axworthy: Je crois qu'il serait préférable de poser cette question à M. Johnston qui, en tant que président du Conseil du Trésor, est le ministre de tutelle de la Fonction publique. Je ne pourrais, moi-même, vous répondre avec précision.

Le président: Il a participé à une de nos réunions, n'est-ce pas?

Très bien.

Recommandation 27: je ne sais si vous souhaitez faire des commentaires supplémentaires. Bien entendu, nous avons discuté de ce respect des conditions des contrats avec M. Blais l'autre jour, et je suppose que cette question relève plutôt de sa compétence, n'est-ce pas? Il n'y a pas d'ambiguïté?

M. Axworthy: Je suppose que dans ce cas il s'agit d'une décision du gouvernement. Plusieurs moyens permettent d'appliquer d'une manière plus efficace les mesures d'action positive au secteur privé, le respect des conditions des contrats n'en est qu'un. La législation fédérale nous confère également certains pouvoirs auprès des industries relevant des juridictions fédérales. Ce que nous essayons de faire dans notre ministère où nous sommes à l'avant-garde des actions positives, c'est

[Text]

methods might be and what we think would be acceptable modes for the government, and to present those to the government this spring. I would say that the discussion is still taking place.

The Chairman: Mr. Blais did indicate that towards the end of the year there might be an opportunity for another meeting with him, and I think we will just continue to press our viewpoint on it and see what happens.

Mr. Axworthy: Yes. If I could make one comment, Mr. Chairman, because I have been pretty active in studying this problem now for six or eight months, I think the one thing that we have not benefitted by in this country is a serious discussion or debate about affirmative action in Canada. It tends to suffer a kind of bad name because of its association with the American programs, and many employers are a little frightened by it because of the early experience with the American programs. They have not looked up the more recent American experience, which I think has substantially improved and corrected many of those earlier problems. There is a lot of mythology about affirmative action that is afoot, and it is really very important to try to dispel those myths. I think we can demonstrate pretty well that under the kind of affirmative action methods we are now employing they are not particularly onerous for the private sector to accept and, in fact, may result in enhanced productivity in relation to their workforce generally.

The second argument is the one I brought forward in my own remarks. I think we have to take a good hard look at how to break through to what is called the structural unemployment in this country. If you look at who is unemployed in Canada, they are concentrated amongst very specific groups of people, the disabled being one of them. Unemployment is not a broadly shared experience, it is a very narrowly shared experience, and as we increasingly approach a situation where there will be higher and higher demands for skilled workers in this country, it is up to both the private sector and the government to find ways of opening up those opportunities for those who have been excluded. That is why affirmative action, I think, is a very effective tool in doing that.

• 1025

The Chairman: I think those points are all well taken, and I think this subject will be the matter of an ongoing review. What you say about the early American experience is correct. I think we will probably see a close monitoring of the Quebec legislation because we have now got in place a Canadian version in Quebec and the experience there will be much more relevant, I would think, to a Canadian decision on it, so we will all be monitoring that one pretty closely.

Are there any further questions on 27?

Mrs. Kate Dunkley (Legal Adviser, Library of Parliament): I just wondered if in the affirmative action program that you have operating now in the public service whether you see the need for a monitoring body of the type that we are talking about in 27 as that possibly expands.

[Translation]

d'analyser les différentes méthodes, de déterminer celles qui seraient le plus acceptables pour le gouvernement et de les présenter à ce dernier ce printemps. Je dois dire que les discussions ne sont pas terminées.

Le président: M. Blais nous a indiqué qu'il serait possible de le rencontrer de nouveau vers la fin de l'année et nous allons simplement continuer à défendre notre point de vue et voir ce qui se passera.

M. Axworthy: Oui. Si je peux faire une observation, monsieur le président, car j'ai suivi de très près cette question maintenant depuis six ou huit mois, nous avons manqué dans ce pays d'une discussion sérieuse ou d'un débat sérieux sur les actions positives au Canada. Ce programme tend à souffrir de son association avec les programmes américains, et nombre d'employeurs sont un peu effrayés par les premières expériences américaines. Ils n'ont pas suivi les derniers événements aux États-Unis où les choses se sont considérablement améliorées et où nombre de ces premiers problèmes ont été résolus. Les programmes d'action positive sont porteurs de beaucoup de mythes et il est très important d'essayer de les dissiper. Je crois que nous pouvons facilement démontrer que nos méthodes d'action positive actuelles ne sont pas particulièrement onéreuses pour le secteur privé et que même, d'ailleurs, elles peuvent entraîner une croissance générale de la productivité de leur main-d'œuvre.

Je vous ai déjà cité mon deuxième argument dans mes premières remarques. Je crois qu'il est nécessaire que nous nous efforcions de modifier le profil du chômage de ce pays. On retrouve toujours les chômeurs dans des groupes très précis, celui des handicapés en étant un. Le chômage ne s'étend pas à toutes les couches de la société, il n'en touche que quelques-unes, très limitées, et dans la mesure où nous aurons de plus en plus de demandes pour des ouvriers qualifiés dans ce pays, le secteur privé et le gouvernement ont la responsabilité de trouver les moyens d'ouvrir ces possibilités à ceux qui en ont été exclus. J'estime que les mesures d'action positive sont un excellent outil à cette fin.

Le président: Je pense que vous avez tout à fait raison et que cette question sera suivie en permanence. Ce que vous avez dit au sujet des premières expériences américaines est exact. Il est très probable que la législation québécoise sera suivie de très près car la version québécoise de ces expériences correspond beaucoup plus au contexte canadien et devrait nous permettre de prendre une décision. Nous suivrons donc cela de très près.

Y a-t-il d'autres questions au sujet de la recommandation 27?

Mme Kate Dunkley (Conseiller juridique, Bibliothèque du Parlement): Pensez-vous que pour le genre de programme d'action positive en opération à l'heure actuelle dans la Fonction publique, une commission de contrôle du type que nous préconisons à la recommandation 27 soit nécessaire?

[Texte]

Mr. Axworthy: I do not think we need it now in terms of the public service activity because, as I say, perhaps the most effective one is to have a committee of ministers who are responsible for monitoring it, which we do. That gives us, I think, the chance to make sure that things are happening. Considering that the ministers on the committee are all heavily committed to the principle, as are the deputy ministers involved, I think that right now there is a very high degree of commitment, and so I do not think in the Public Service it requires any further machinery. What machinery may be required to get into more extensive affirmative action programs relating to the private sector, I think is something that we are still assessing as part of our work on affirmative action and would want to present several options for discussion in the government. But I could not outline to you now what I would be recommending as the most appropriate.

The Chairman: Okay, recommendation 29. We have already had a comment from the minister on that. That is establish senior advisers to the Minister of Employment on the needs of disabled persons. Are there any questions on this one? Dr. Hudecki, do you have a question?

Mr. Hudecki: I would like to know what basis you have selected them on because it is a very special type of employment, someone who should really have some background in dealing with them, whether from an administrative point of view or from a rehabilitation point.

Mr. M. A. J. Lafontaine (Associate Deputy Minister, Vice-Chairman, Canadian Employment and Immigration Commission): I am sorry, I did not hear all of the question.

Mr. Hudecki: The question is simply this: Could you outline some of the qualifications of the senior advisers to the minister on this very difficult subject. I would think that someone who is in that position should have some insight into the problems or who has had practical experience with people who have been disabled. I am thinking in terms of an administrator of a disability centre or someone with a medical background, whether it be as an occupational therapist, a physiotherapist, or a counsellor.

The Chairman: I think I might ask André LeBlanc to comment on that. He has been involved somewhat in this field with Health and Welfare, and then the minister may want to comment. André, would you want to enlarge on that?

Mr. LeBlanc: I would like to make a comment on the last comment. I am not sure that you want a person in those areas of expertise. We are talking employment, we are talking jobs, we are not talking treatment or illness.

I have a problem with the wording here and I am curious to see how this thing will be worked out in your internal review. You talk of senior advisers. From personal experience, if I asked three advisers, I would get three different sets of advice, then I would be caught in sorting them out. I guess what I am getting at is the need to funnel that advice so that the discrepancies between the advisers is worked out in advance.

[Traduction]

M. Axworthy: Je ne le pense pas car, comme je l'ai déjà dit, un comité de contrôle composé de ministres est peut-être la meilleure solution et c'est ce que nous avons déjà. Je crois que cela nous donne la possibilité de nous assurer que quelque chose se passe. Étant donné que les ministres membres de ce comité ainsi que les sous-ministres participants sont, je crois, totalement acquis à ce principe, je ne vois pas la nécessité d'une commission de contrôle pour la Fonction publique. Quant à la nécessité d'un tel mécanisme de contrôle pour le secteur privé, nous continuons d'étudier la situation et nous présenterons plusieurs options au gouvernement. Je ne peux encore vous dire quelle méthode je recommanderai plus particulièrement.

Le président: Très bien. Passons à la recommandation 29. Le ministre nous a déjà communiqué un commentaire à son sujet. Il s'agit de créer des postes de conseillers supérieurs du ministre de l'Emploi relativement aux besoins des personnes handicapées. Y a-t-il des questions? Monsieur Hudecki, avez-vous une question?

M. Hudecki: J'aimerais savoir sur quelle base vous les avez choisis car il s'agit de postes d'un genre très spécial. Les titulaires devraient avoir une grande expérience des besoins des personnes handicapées, soit du point de vue administratif, soit du point de vue de la réadaptation.

M. M. A. J. Lafontaine (sous-ministre associé, vice-président, Commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration): Je m'excuse, je n'ai pas entendu toute la question.

M. Hudecki: Ma question est simplement la suivante: pourriez-vous nous donner un aperçu des qualifications de ces conseillers supérieurs du ministre? Toute personne occupant ce poste devrait bien connaître ces problèmes ou avoir eu des expériences pratiques au contact des handicapés. Je pense par exemple à des administrateurs de centres pour handicapés ou à des personnes ayant une certaine expérience médicale, qu'il s'agisse de thérapeutes, de physiothérapeutes ou de conseillers du travail.

Le président: Nous pourrions demander à André LeBlanc ce qu'il en pense. Il s'est un peu occupé de ces questions au sein du ministère de la Santé et du Bien-être social, puis le ministre voudra peut-être ajouter quelque chose. André, voudriez-vous nous dire un ou deux mots à ce sujet?

M. LeBlanc: J'aimerais commenter la dernière observation. Je ne suis pas certain qu'il nous faille des personnes de ce genre. Il s'agit d'emplois, il ne s'agit pas de traitement ou de maladie.

Le choix de mots employés me pose un problème et je suis curieux de voir comment cela fonctionnera lorsque vous ferez votre étude interne. Vous parlez de conseillers supérieurs. Personnellement, chaque fois que j'ai demandé l'avis de trois conseillers, j'ai reçu trois avis différents et il m'a fallu faire le tri. Il me semble nécessaire de coordonner ces avis afin que les divergences possibles soient réglées à l'avance.

[Text]

Mr. Axworthy: I would approach it not just on the ground that someone was there to give advice but also to monitor and co-ordinate and implement the efforts that the Employment and Immigration Commission would be involved in so that it would be as much an operational responsibility as simply an advisory one.

We have accepted the philosophy that the government put forward in the Throne speech last spring, that increasingly we should target our resources at those groups that need them most. I have accepted that as the basic gospel for the operation of this department and we are increasingly targeting our employment and training programs towards those areas. I think in this case we do see the need to have people in very senior positions who have not only expertise but also a particular commitment and responsibility so that they would be able to then work with regional managers and branch managers in the local areas to make sure the programs got fully implemented. I think that is the trust of the review. It is now basically concluded but then the implementation will take place.

• 1030

I should point out to the committee members, because we also have a policy review out first and get that established, and then the structural policy. That is to my way of thinking about public administration. I know it does not always work that way.

The Chairman: Okay, let us move along:

Recommendation 31. Make business grants and loans available to disabled persons.

Are there any comments on that?

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, that is an area which would not really be within our department. I think that is something that Mr. Lapointe, Minister of State for Small Business, would be particularly responsible for, or Mr. Blais. Our department does not give grants specifically to business groups per se. We are more on the demand side, the labour side, of it although we do, as I say, have a special program now for private employers for wage subsidy.

The Chairman: Right. I agree with you. On 32, this is a very interesting one. It is for agricultural job opportunities for disabled persons. I know, Mr. LeBlanc, that you have some familiarity with what they have done in other jurisdictions. I do not know if you want to comment on that. Do you have any comment on that or any question, Mr. Axworthy?

Mr. Axworthy: Yes, I do, Mr. Chairman. We will be putting forward very soon a paper on agricultural farm policy. We have, as you know, established the Canadian farm pools which provide for a specialized labour market system for agricultural work, as well as the offshore program. We have just been going through those. We have been meeting with producer groups and agricultural groups to revise and clean up some of the anomalies that exist.

[Translation]

M. Axworthy: Personnellement, je considère qu'il ne s'agit pas simplement de donner des conseils, mais également de contrôler et de coordonner la concrétisation des efforts de la Commission de l'emploi et de l'immigration, et cette responsabilité devrait être tout autant opérationnelle que simplement consultative.

Nous avons accepté la philosophie du gouvernement contenue dans le Discours du Trône du printemps dernier, à savoir que nous devrions de plus en plus offrir nos services à ceux qui en ont le plus besoin. J'en ai fait l'évangile de ce ministère et nos programmes d'emploi et de formation tendent de plus en plus à servir ces groupes. Je crois que dans ce cas nous voyons la nécessité de cadres supérieurs ayant non seulement les compétences requises, mais également des intérêts et des responsabilités particulières afin qu'ils puissent travailler avec les directeurs de régions et de districts à l'application pleine et entière de ces programmes. C'est l'objectif même de cette étude. Elle est maintenant pratiquement terminée et les applications vont suivre.

Je dois vous signaler que menant parallèlement une révision des politiques, nous voulons que ces conclusions soient mises en train avant de mettre en place les structures. C'est mon interprétation personnelle en matière d'administration publique. Je sais que cela ne fonctionne pas toujours ainsi.

Le président: Très bien, passons à la recommandation suivante:

Recommendation 31. Mettre à la disposition des personnes handicapées des subventions et des prêts destinés à des activités commerciales.

Y a-t-il des commentaires?

M. Axworthy: Monsieur le président, c'est un domaine qui ne relève pas véritablement de notre ministère. Je crois que M. Lapointe, le ministre d'État pour la petite entreprise, ou M. Blais en seraient plus particulièrement responsables. Notre ministère ne subventionne pas directement les activités commerciales. Nous nous occupons plus de la demande, de la main-d'œuvre bien que nous ayons maintenant un programme spécial de subventionnement des salaires s'adressant aux employeurs du secteur privé.

Le président: Très bien. Je suis d'accord avec vous. Passons à la recommandation 32. Elle est très intéressante: explorer les possibilités d'emploi dans l'agriculture pour les personnes handicapées. Je sais, monsieur leBlanc, que vous êtes au courant de ce qui se fait dans d'autres juridictions. Je ne sais si vous voulez faire des commentaires. Avez-vous des commentaires ou des questions à ce sujet, monsieur Axworthy?

M. Axworthy: Oui, monsieur le président. Nous allons très bientôt publier un document sur l'exploitation agricole. Comme vous le savez, nous avons créé les coopératives agricoles canadiennes, système d'offre de main-d'œuvre agricole spécialisée, ainsi qu'un programme pour la main-d'œuvre étrangère. Nous venons de rencontrer les groupes de producteurs et les groupes d'agriculteurs pour réviser et supprimer certaines des anomalies existantes.

[Texte]

Since your report was issued, I have asked them to take a particular look at this question of how we can use the Canadian farm labour pools to recruit those with handicaps as part of those pools, and I agree that they have not been utilized up to this point in time. So we hope to incorporate that as part of our instructions to our Canadian farm pool labour managers as a way of starting the program going, and to use this as part of their ongoing discussion with the producer groups, the agricultural groups, that they liaise with.

The Chairman: Okay. Are there any further comments or questions on that?

Recommendation 33, Improve services to disabled persons at employment centres.

Are there any questions or comments? Madame Killens. Why do you not deal with the top now? That is a good point. You could deal with the top now.

Mrs. Killens: Oui, oui, Monsieur le président, I will try to be as short as I can on this because my mind is flowing on it. I am speaking of the Outreach Program. In the communiqué to the press this morning, half of it is on the Outreach Program. You speak at the end of a paragraph of expanding the Outreach Program.

I do understand that there is a task force, and I am happy to hear of it. The report is due in May of this year, I understand. I do not know whether there will be more consultation after the task force or not. If there is more consultation, I would like to express the wish that perhaps the people who have been in touch with me should be consulted. I am speaking of the people who directly give the services of Outreach.

The one I am more familiar with is the one in Montreal called l'Étape but, of course, in Montreal there is l'Étape, l'Arrimage, l'Essor, l'Association des paraplégiques, les Marronniers, Horizons travail et la Croisée. All of these are part of Outreach and, of course, they look after ex-prisoners as well I understand, and different groups which have problems. I understand the Outreach Program may be working differently out west from the way it is in Quebec. We happen to be dealing with people who are very militant and, at this point, very activist.

There is a telegram that I received yesterday and it is addressed to Mr. Matt Graham. I do not want to make a very special case of it this morning to you but, while you are here, there are three points that mostly are not working. There is a personal turnover. They feel they are like a training station, and the moment the people can get job security and fringe benefits, they move out of this kind of work because they are on a contract basis. They are renewed on a yearly basis. They feel they have become a training centre. They have no power to sign any agreements, so there is a delay in the time in which a person can get services. Besides, what happens in Montreal is in the difficult cases you get your little bar, with which you are supposed to be able to show that you have done so much placement and it is a credit to you as a person. This is criticized in our report, and rightly so because these cases are sent to l'Étape and then the person gets a credit back afterwards, for placing that person through l'Étape.

[Traduction]

Depuis la publication de votre rapport, je leur ai demandé d'étudier tout particulièrement la manière dont nous pourrions utiliser les coopératives de travailleurs agricoles canadiens pour recruter des handicapés. Je reconnais que jusqu'à présent, elles n'ont pas été utilisées. Nous espérons donc l'incorporer aux instructions destinées aux directeurs des coopératives de travailleurs agricoles canadiens afin qu'ils en parlent avec les groupes de producteurs, les groupes agricoles avec lesquels ils sont en liaison.

Le président: Très bien. Y a-t-il d'autres commentaires ou d'autres questions?

Recommendation 33: améliorer, dans les Centres d'emploi du Canada, les services destinés aux personnes handicapées.

Y a-t-il des questions ou des commentaires? Madame Killens. Pourquoi n'en profiteriez-vous pas maintenant? C'est le moment.

Mme Killens: Yes, yes, Mr. Chairman. J'essayerai d'être aussi brève que possible malgré que mon esprit en soit tout rempli. Je veux parler du programme d'extension. La moitié du communiqué de presse de ce matin porte sur le programme d'extension. A la fin d'un paragraphe, vous parlez d'accroître la portée de ce programme.

Je crois comprendre qu'un groupe d'étude a été formé et je suis heureuse de l'apprendre. Sauf erreur, il doit publier son rapport en mai. Je ne sais s'il y aura d'autres consultations par la suite. S'il n'y a pas d'autres consultations, j'aimerais exprimer le souhait que ceux avec lesquels j'ai été en contact soient consultés. Je veux parler des responsables directs des services offerts par le programme d'extension.

Celui que je connais le mieux est celui de Montréal appelé l'Étape mais, bien entendu, à Montréal, il y a l'Étape, l'Arrimage, l'Essor, l'Association des paraplégiques, les Marronniers, Horizons Travail et la Croisée. Tous font partie du programme d'extension et, bien entendu, ils s'occupent également d'ex-détenus et de différents groupes qui ont des problèmes. Il est fort possible que le fonctionnement du programme d'extension soit différent dans l'Ouest. Au Québec, les participants sont très militants et, en ce moment, très activistes.

J'ai reçu hier la copie d'un télégramme adressé à M. Matt Graham. Je ne veux pas en faire une affaire spéciale, mais puisque vous êtes ici, il semblerait que ce sont surtout trois aspects qui ne fonctionnent pas. Il y a le problème de roulement du personnel. Ils ont l'impression d'être un centre de formation et à partir du moment où les participants peuvent obtenir la sécurité d'emploi et des avantages sociaux, ils quittent ces centres car ils sont à contrat. Les contrats sont renouvelés annuellement. Ils ont l'impression d'être devenus un centre de formation. Ils n'ont pas le pouvoir de signer des ententes, si bien qu'il y a des retards dans les services offerts aux personnes. De plus, à Montréal, les cas difficiles ne sont pas réglés par le nombre de personnes placées et inscrites à votre crédit. Nous critiquons cette pratique, avec raison, dans notre rapport, car ces cas difficiles sont envoyés à l'Étape qui se charge du placement, et c'est la personne qui les a envoyés à l'Étape qui bénéficie du crédit.

[Text]

• 1035

The problem they have is that in Montreal they have l'Office des handicapés du Québec—the only one in Canada. They have no staff at all. They refer all their cases to our own Outreach program. In Montreal it has moved to the west end, so now they get the English population coming in too. They are short of staff, so I proposed they use the program that is going to begin May 1. They said they do not have the third of the money to put in. So I told them to go to the regional office and ask Mr. Tardif if he has the money. Nobody has the money right now for that one-third amount of money.

So I would ask you if Mr. Graham could look into these two situations. The one in Quebec City is explosive. They do not want to sign a contract. I am sure Monsieur Lafontaine could work with Mr. Graham on that.

The Outreach program is being questioned. Should they be integrated into the CEC or should they stay outside? They have no job security. If they were integrated—the objective being that our handicapped population be better served. That is number one. Whichever way the task force goes after all the study, if it is the best, I am sure there will be some people who do not want to get rid of Outreach. I am not too sure; I am not ready to dump the whole thing monsieur le Ministre, and perhaps integrate these people and keep them.

Right now they are spending half their time contesting. They came to my office in Montreal in a group; about eight of them. All these people I named to you came to my office. We spent two hours together. I told them I would be meeting the minister on the issue. They were questioning the fact that—they sent in 14 TP-4s for 6 employees in one year. That is the turnover of the personnel they have: 14 TP-4s for 6 employees. There is no job security and as soon as these people can find a better job they move on. So I thought I would bring this to your attention this morning.

The Chairman: Mr. Minister, I do not know if you want to respond or just to take notice of it and get back to Madam Killens.

Mr. Axworthy: I just want to say to Madam Killens, we would certainly make a specific response to that request she has. If she gives it to me, my official afterwards will respond to it.

I think she does point out a very important question, though, about the best way of delivering counselling services through our department. We do both: we deliver them through the existing public service structure and we have experimented with developing special counselling centres, which again are focused on special-need groups. There is the one centre in Winnipeg, and it has a particular focus on the job problems faced by the handicapped. In the case of the women's issues, we had a special program in Vancouver and I have expanded that now to four or five across Canada, which will look at the employment problems faced by women coming into the work

[Translation]

Leur problème à Montréal, c'est qu'ils ont l'Office des handicapés du Québec... le seul de ce genre au Canada. Ils n'ont pas du tout de personnel. Ils renvoient tous leurs cas à notre propre programme d'extension. Ils se sont déplacés vers l'Ouest, et maintenant, ils ont également toute la population anglaise. Ils manquent de personnel, et je leur ai donc proposé d'utiliser le programme qui doit commencer le 1^{er} mai. Ils m'ont dit qu'ils n'avaient pas le tiers de l'argent nécessaire. Je leur ai donc dit de s'adresser au bureau régional et de s'adresser à M. Tardif s'il avait de l'argent. Personne n'a d'argent à l'heure actuelle pour financer ce premier tiers.

Je demande donc à M. Graham s'il pourrait étudier ces deux problèmes. La situation à Québec est explosive. Ils ne veulent pas signer de contrat. Je suis certain que M. Lafontaine pourrait aider M. Graham.

Le programme d'extension est contesté. Devrait-il être intégré à la CCE ou devrait-il demeurer indépendant? Ils n'ont pas de sécurité d'emploi. S'ils étaient intégrés, l'objectif étant d'offrir de meilleurs services à nos handicapés. C'était mon premièrement. Quel que soit l'avenir du groupe d'étude à la fin de l'étude, si c'est la meilleure, je suis certaine que certains ne voudront pas qu'on se débarrasse du programme d'extension. Je n'en suis pas certaine; je ne suis pas prête à ce que tout soit abandonné, Mr. Minister, et la solution est peut-être d'intégrer ces personnes et de les garder.

A l'heure actuelle, ils passent la moitié de leur temps à contester. Ils sont venus à mon bureau de Montréal en groupe, environ 8 d'entre eux. Toutes ces personnes que je vous ai citées sont venues à mon bureau. Nous avons passé deux heures ensemble. Je leur ai dit que je rencontrerais le ministre à ce sujet. Ils se plaignaient d'avoir envoyé 14 TP-4 pour six employés en un an. Cela correspond au genre de roulement de personnel qu'ils subissent: 14 TP-4 pour six employés. Il n'y a pas de sécurité d'emploi et dès que ces personnes peuvent trouver un meilleur emploi, elles partent. J'ai donc pensé nécessaire de porter ce problème à votre attention ce matin.

Le président: Monsieur le ministre, je ne sais si vous voulez répondre ou simplement prendre note de ce problème et répondre ultérieurement à Mme Killens.

M. Axworthy: Je veux simplement dire à Mme Killens que nous lui transmettrons une réponse précise à sa demande. Si elle veut bien me communiquer les données du problème, mes fonctionnaires lui répondront par la suite.

Je crois qu'elle a soulevé une question très importante sur la meilleure manière pour notre ministère d'offrir ses services de conseil. Nous le faisons de deux manières. Nous les offrons par l'intermédiaire des structures existantes de la Fonction publique, et nous avons créé, sur une base expérimentale, des centres de conseils spéciaux destinés, encore une fois, aux groupes à besoins spéciaux. Le centre établi à Winnipeg s'intéresse tout particulièrement aux problèmes d'emploi des handicapés. Pour les femmes, nous avons un programme spécial à Vancouver que j'ai maintenant étendu à quatre ou cinq centres au Canada et qui s'occupera des problèmes d'em-

[Texte]

force. Again, they are working through the structure of the CEIC rather than being outside, in Outreach.

I have been a little concerned about the problems you have faced. I think many of the Outreach programs across Canada have performed very valuable service, but there was always that uncertainty to them. The thing I am facing right now is an enormous pressure for expansion of the program. We had about 200 projects across Canada. As you can understand, those projects must serve the employment needs of native people—many of them are Outreach programs on reserves. There is a very large demand for women's employment services and for handicapped services.

Our present numbers, I guess, are about 39 of the Outreach projects are directed towards the disabled in Canada. It works out to about 20 per cent of our expenditures in that area. But it is a matter, really, of mushrooming requests. I am just trying to resolve whether in fact we could not provide many of the same services by putting more of these activities as part of the structure of our department. That is something we are now examining, and we hope to have answers to it very shortly. We are just doing a policy review, which Mr. Lafontaine is working on.

The other side of the question, of course, is the money side of it. Where do we find the cash to pay for all these programs? If the committee has any suggestions in that area, I will be more than happy to listen to them.

• 1040

The Chairman: We might just ask if there are any specific comments on accessibility, special needs counsellors, training sessions—giving recognition to people who do spend the time necessary to place disabled people in jobs. I think we have to talk about it. It is a sort of very built-in disincentive that if there is this tendency to reward mentally-disabled people and advance them on the volume of placements, it is almost a disincentive for them to spend the inordinately longer amount of time that it takes to place a disabled person and also services being available to the visually and hearing impaired.

Those are the main highlights here. André, did you have a comment on that one?

Mr. LeBlanc: My comment was not on recommendation No. 33, it was on Mrs. Killens' comments regarding the Outreach program. The program, I think, has been generally well received. The problems that Madam Killens has pointed out are due to the lack of continuity on a given project and, therefore, the insecurity of jobs in working on an Outreach project.

In your earlier comments regarding recommendation No. 32 on agricultural crops. You referred to the Canada Farm Labour Pool system. Does that system have problems of continuity and job security?

[Traduction]

ploi des femmes entrant sur le marché du travail. Ils se servent des structures de la Commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration plutôt que de celles des programmes d'extension.

Vos problèmes m'inquiètent un peu. Je crois que nombre des programmes d'extension au Canada ont rendu des services très valables, mais il y a toujours eu de l'incertitude à leur sujet. À l'heure actuelle, je subis de fortes pressions pour que ce programme soit étendu. Nous avons environ 200 projets. Comme vous pouvez le comprendre, ces projets doivent servir les besoins d'emplois pour les autochtones, beaucoup d'entre eux sont des programmes d'extension sur les réserves. Il y a une très forte demande pour les services d'emploi des femmes et pour les services aux handicapés.

Je crois qu'à l'heure actuelle, 39 de nos programmes d'extension s'occupent directement des handicapés. Cela représente à peu près 20 p. 100 de nos dépenses en ce domaine. Le problème en réalité, c'est que les demandes surgissent de partout. J'essaie simplement de déterminer si, en fait, nous ne pourrions pas offrir ces mêmes services au sein même du ministère en accroissant nos activités. C'est une solution actuellement à l'étude et nous espérons avoir des réponses très prochainement. Nous sommes en train d'effectuer une étude de nos politiques et M. Lafontaine y travaille.

L'autre aspect, bien entendu, est la question de l'argent. Où trouver l'argent pour tous ces programmes? Si votre Comité a des suggestions à me faire, je serai plus qu'heureux de vous entendre.

Le président: Est-ce que vous avez des observations particulières à propos de l'accès, des conseillers pour personnes ayant des besoins spéciaux, des séances de formation... reconnaître les efforts de ceux qui consacrent leur temps à chercher des emplois pour les personnes handicapées. Je crois que nous en avons parlé. En fait, c'est presque automatiquement une source de découragement: d'une part, on a tendance à donner le crédit à ceux qui trouvent des emplois aux personnes handicapées mentales, mais, en même temps, il faut reconnaître qu'il faut beaucoup de temps pour trouver un emploi à une personne handicapée, sans parler des services qui sont à la disposition des personnes ayant des déficiences visuelles et auditives.

Voilà les points principaux. André, est-ce que vous avez des observations à ce sujet?

M. LeBlanc: Je ne vous parlais pas de la recommandation numéro 33, mais de ce que M^{me} Killens a dit à propos du programme d'extension. Je crois qu'en règle générale, il a été bien accueilli. Les problèmes dont a parlé M^{me} Killens sont dus au manque de continuité qui provoque une insécurité au niveau des emplois dans le cadre du programme d'extension.

Quand vous avez parlé de la recommandation 32 qui porte sur le secteur agricole, vous avez parlé du réservoir de main-d'œuvre agricole: est-ce que dans ce système également, il y a des problèmes de continuité et de sécurité d'emploi?

[Text]

Mr. Axworthy: Not to the same extent, no. They are a more permanent organization with specific managers in the farm-producing areas that use the farm pool system.

Mr. LeBlanc: Do you have, in effect, an Outreach program in the farm labour area dealing with the special needs of the agricultural worker or the agricultural industry which has circumvented the problems that we are talking about here?

Mr. Axworthy: Well, partly. Perhaps there is a demand for offshore workers as well, so there has to be a co-ordinating link between them. It was felt it was better to relate those because of the seasonal nature of the work to a special officer rather than working through our normal CECs. As I say, we are following something of the same pattern by trying out the concept of special resource employment centres dealing with target groups. We now have the establishment of several dealing with women's employment needs. We have one in Winnipeg on the disabled. We are working on that as a concept to see whether, again, we can get more effectiveness through that special resource centre concept as a way of following through the programs and we will be developing those along the way.

Mr. LeBlanc: I do not know if this is appropriate, Mr. Chairman. I am speaking against the idea of integration into the CEIC of Outreach projects. I am really proposing or suggesting that their continuation, as independent entities can serve the public needs—these special needs, more adequately, as long as one can get around this job security issue. My reference to the other system, which you have managed—the labour pool system gets around that. So it is possible to work around that particular issue.

The Chairman: All right. We will take that as a comment rather than a question and go to Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Just a very quick question. In various communities, including my own, there are special counselling centres for the disadvantaged and the handicapped and there is always a conflict between these centres and the manpower centres. What is our policy? Is it to encourage the sort of subsidized centres or are we doing our best to get this counselling work done at a manpower centre?

Mr. Axworthy: At the present time we are really working both methods and, as I said earlier, what I am trying to resolve is what is the most effective way of doing it. Going back to our basic principle of focusing on the employment needs of special groups—is it best to do it totally through an Outreach form? I think we will always need some form of private activity, because of the flexibility it supplies. But I think we can perhaps provide a more coherent service if we structure it as part of the employment commission. It is a matter of what is the matchup between those two, and that is what we are working on right now.

Mr. Hudecki: Are there any employment centres where you actually have a very adequate staff and you are satisfied with the counselling centre for the disabled?

[Translation]

M. Axworthy: Pas dans la même mesure, non. Il s'agit d'un organisme plus permanent qui a des directeurs dans les régions agricoles où l'on fait appel au réservoir de main-d'œuvre agricole.

M. LeBlanc: Est-ce que dans les régions agricoles vous avez un programme d'extension pour faire face aux besoins spéciaux des travailleurs agricoles ou de l'industrie agricole, un programme qui réussit à surmonter les problèmes dont nous parlons?

M. Axworthy: En partie. Cependant, les travailleurs étrangers sont en demande, si bien qu'il faut assurer une certaine coordination. On a jugé qu'il était préférable de confier cette coordination à un responsable spécial à cause de la nature saisonnière de ce travail au lieu de la confier aux CEC. Comme je l'ai dit, nous avons adopté une solution comparable en confiant certains groupes particuliers à des centres spéciaux de ressources. Plusieurs ont été créés qui s'occupent des besoins particuliers des femmes. Nous en avons un à Winnipeg pour les handicapés. Nous continuons à étudier ce principe, nous cherchons à déterminer si ces centres spéciaux de ressources ne sont pas une meilleure façon d'appliquer les programmes.

M. LeBlanc: Monsieur le président, je ne sais pas si cela entre dans le cadre du sujet. Je suis contre l'idée d'intégrer les projets d'extension à la CCET. Je pense qu'il vaudrait mieux que ceux-ci restent des entités indépendantes pour mieux faire face aux besoins du public et particulier à ces besoins spéciaux, à condition toutefois qu'on réussisse à surmonter ce problème de la sécurité d'emploi. J'ai parlé tout à l'heure des autres systèmes que vous aviez mis en place, le réservoir de main-d'œuvre par exemple, et qui ont réussi à surmonter ce problème. C'est donc une chose possible.

Le président: Très bien. Considérons que c'était une observation et non pas une question et passons à M. Hudecki.

M. Hudecki: Une question très courte. Dans plusieurs communautés, la mienne comprise, il y a des centres d'information spéciaux à l'intention des personnes désavantagées et handicapées et ces centres sont en conflit permanent avec les centres d'emploi. Quelle est notre politique? Est-ce que nous encourageons ces centres-là par des subventions ou bien est-ce que nous cherchons à tout faire passer par les centres d'emploi?

M. Axworthy: A l'heure actuelle, nous avons les deux méthodes et, comme je l'ai dit plus tôt, j'essaie actuellement de déterminer laquelle des deux est la plus efficace. Pour en revenir à notre principe de base qui est d'axer nos efforts sur les besoins de groupes spéciaux... vaut-il mieux agir globalement grâce au programme d'extension? Nous ne pourrions jamais nous passer d'une certaine forme d'activités privées à cause de la souplesse que cela introduit dans le système. Par contre, je pense que nous devrions pouvoir assurer un service plus cohérent en intégrant cela à la Commission de l'Emploi. Quant à la proportion entre ces deux pôles, c'est ce que nous essayons de déterminer.

M. Hudecki: Est-ce qu'il y a actuellement des centres d'emploi dont le personnel est suffisant et dont le service aux handicapés vous semble satisfaisant?

[Texte]

Mr. Axworthy: I think the one in Winnipeg is satisfactory. I believe, Mr. Chairman, you examined that one, personally. I think it works very well. I know when I visited it it seemed to have a great deal of effectiveness.

The Chairman: I would say so, and it has the confidence of the disabled community, which is of tremendous importance, in my opinion.

• 1045

Mr. Axworthy: Furthermore, it does work. We have had outreach programs in Winnipeg dealing with the handicapped and they liaise very closely so there seems to be a pretty good working arrangement.

Mr. Hudecki: I was just thinking of a job placement other than the outreach development.

The Chairman: Neil Young.

Mr. Young: I have a couple of questions, Mr. Chairman, particularly on the second recommendation about increasing substantially the number of special needs counsellors across the country. In particular there was a job that was made available as I understand it, the competition deadline was December 12 for a policy consultant to work with the department and the minister on planning and developing new programs, activities, methods and techniques to improve services to physically and mentally handicapped clients of the commission, et cetera. I am advised that when an individual applied for this particular posting—in fact I have the letter here—that the applicant was advised that this particular position had been cancelled. Let me give you the competition number. It is 80-EIC-CCID-B-7183. Could you tell us why the position was created and then cancelled because it would seem to me that, based on our previous discussions that this would be a fairly crucial type of position within the department.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, in answer to Mr. Young, we recognize the importance of it but we are also at a stage where we are subject to pretty substantial restraints. Mr. Young and many of his colleagues in the House argue pretty continuously too that we should be careful not to over-extend government spending these days, but . . .

The Chairman: I actually did vote against that borrowing bill.

Mr. Axworthy: I was just thinking that perhaps if we had known that we would get the borrowing bill we might have been able to move faster on these projects.

Mr. Young: You are talking to the wrong party if you are talking about fiscal restraints. I cannot ever recall us making that kind of an argument. Seriously, Mr. Chairman . . .

Mr. Axworthy: I was going to say, Mr. Young, that we would need about another 500 person-years to respond to the need to put special needs counsellors across Canada because it is a very labour-intensive program. It is not as the chairman mentioned, that you can simply do a kind of a body count and rush people through. It is going to take a lot of time and care,

[Traduction]

M. Axworthy: Je pense que celui de Winnipeg peut être qualifié de satisfaisant. Monsieur le président, je crois d'ailleurs que vous avez vu ce entre-là. Il fonctionne très bien. En tout cas, quand j'y suis allé, il m'a semblé qu'il était très efficace.

Le président: Je le pense également et la communauté des handicapés fait également confiance à ce service, ce qui me semble suprêmement important.

M. Axworthy: De plus, il fonctionne effectivement. A Winnipeg, nous avons des programmes d'extension à l'intention des handicapés et tout cela s'imbrique très étroitement et semble très satisfaisant.

M. Hudecki: Je pensais aux placements en dehors des projets d'extension.

Le président: Neil Young.

M. Young: J'ai deux questions à poser, et plus particulièrement au sujet de la deuxième recommandation qui est d'augmenter sensiblement dans tout le Canada le nombre des conseillers pour personnes ayant des besoins spéciaux. Je vais vous citer l'exemple d'un emploi qui était disponible et qui devait faire l'objet d'un concours. La date limite de ce concours était le 12 décembre et le poste, un poste d'expert en politique auprès du ministère et du ministre. Cette personne serait chargée de planifier et de mettre au point de nouveaux programmes, activités, méthodes et techniques pour améliorer les services à la disposition des handicapés physiques et mentaux, clients de la Commission, etc . . . Apparemment, une personne a présenté une demande . . . j'ai d'ailleurs la lettre ici . . . et on lui a répondu que ce poste avait été annulé. Je vais vous donner le numéro de concours. Il s'agit du 80-EIC-CCID-B-7183. Pouvez-vous nous dire pourquoi il a été annulé par la suite? D'après ce que nous avons entendu plus tôt, c'est précisément le genre de poste qui devrait être très important au ministère.

M. Axworthy: Monsieur le président, nous en reconnaissons l'importance, mais en même temps, nous sommes assujettis à des restrictions passablement sévères. M. Young et un grand nombre de ses collègues à la Chambre ne cessent de nous rappeler à quel point il est important de ne pas dépenser inutilement l'argent du gouvernement, mais . . .

Le président: En réalité, j'ai voté contre cet emprunt.

M. Axworthy: Je pensais justement que si nous avions été au courant de cet emprunt, nous aurions peut-être pu agir un peu plus rapidement dans le cas de certains de ces projets.

M. Young: Si vous parlez des restrictions financières, vous vous trompez de parti. Je ne me souviens pas que nous ayons jamais invoqué ce genre d'argument. Mais sérieusement, monsieur le président . . .

M. Axworthy: Monsieur Young, j'allais justement dire qu'il nous faudrait à peu près 500 années-personnes de plus pour avoir suffisamment de conseillers pour les personnes ayant des besoins spéciaux parce que c'est un programme qui exige beaucoup de main-d'œuvre. Comme le président l'a fait remarquer, il ne suffit pas de recenser rapidement les effectifs

[Text]

and at this point we simply do not have those person-years available. We are trying to make them available.

We now have about 130 special-needs counsellors in place and we have undertaken a training program for our employment counsellors. The training program is now in progress. We will take modules and train them in the special needs requirements. So we are trying to make our general counsellors more sensitive and attuned to some of these needs but it is always a balance in government against the demands and the limits of supply resources, and I guess that is what we are trying to do.

Mr. Young: The reason, Mr. Chairman, I am particularly interested in this specific area is that we have heard repeatedly from witnesses that one of the major problems within this particular department is the lack of expertise, training and this kind of thing. It would seem to me that this kind of position which had been created and then cancelled for the reasons that you state, is something that is not only desirable but very much needed.

Mr. Axworthy: We are hoping the training program will respond in part to that so that we will be putting through about—how many are going through each phase of it—three or four hundred?

Mr. Young: Has this particular position been absorbed by some other department or some other individual who is coordinating . . . ?

Mr. Axworthy: I will ask Mr. Lafontaine to respond to that specific question.

Mr. Lafontaine: Mr. Chairman, the minister mentioned during his presentation that we have a major organizational study on line and basically, because of the resource constraint that the minister has mentioned—the study and a number of policy documents which we are expecting, including yours naturally, over the next few months—it was felt wise to delay certain staffing actions. Once we have all these policy directions basically in parallel with the organization review, once we come out with the organization that is required to meet the missions requested of us—and you have made such a recommendation on organization—we will be resuming staffing again according to the needs of the new organization. But our concern was to do too much staffing, then get all the policy recommendations—from the labour market task force, your own committee, Mr. Chairman, the task force on and other studies the minister has mentioned—and then find when we come out with the new organization that we have great difficulty in reshaping the organization. So we felt it wise basically to delay by a few months.

• 1050

Mr. Young: That is a question of which comes first, I suppose, the chicken or the egg. It seems to me though—and I know I am belabouring the point, but I think it is important enough to do that—that based on what we have, it is some indication of what the department's commitment is going to be

[Translation]

et de les lancer dans la bataille. Il va falloir beaucoup de temps et beaucoup de soins et pour l'instant, nous n'avons tout simplement pas suffisamment de personnel. Nous essayons d'en trouver.

Nous avons aujourd'hui environ 130 conseillers pour personnes ayant des besoins spéciaux qui suivent un cours de formation. Le programme de formation est en cours. Nous les avons répartis en modules et nous les formons pour qu'ils soient en mesure de faire face à ces besoins spéciaux. Nous essayons donc de les sensibiliser à ces besoins, mais nous sommes gênés par la nécessité de maintenir cet équilibre entre la demande et les limitations des ressources.

M. Young: Monsieur le président, je m'intéresse particulièrement à cette question car beaucoup de témoins nous ont dit qu'un des principaux problèmes de ce ministère, c'était le manque de connaissances, de formation dans ce domaine-là. Or, il me semble que ce poste qui a été créé puis supprimé . . . pour les raisons que vous avez données . . . aurait été particulièrement utile en l'occurrence.

M. Axworthy: Nous espérons que le programme de formation permettra de faire face à ces problèmes et nous devrions former . . . combien pour chaque phase . . . trois ou 400?

M. Young: Est-ce que ce poste dont je vous ai parlé a été assimilé à un autre ministère ou bien ces fonctions ont-elles été confiées à une autre personne qui coordonne?

M. Axworthy: Je vais demander à M. Lafontaine de vous répondre.

M. Lafontaine: Monsieur le président, le ministre a dit dans son exposé que les restrictions qui nous sont imposées nous obligent à effectuer une réorganisation; une étude est en cours, un certain nombre de documents sont en préparation, y compris le vôtre, évidemment, et devrait être menée à bien d'ici quelques mois, si bien que nous avions jugé bon de remettre à plus tard certaines opérations de dotation. Lorsque nous aurons toutes ces directives et à la lumière de cette révision de notre organisation, lorsque nous nous serons réorganisés pour faire face à la tâche qui nous attend—vous avez d'ailleurs fait une recommandation à propos de notre réorganisation—nous pourrions reprendre les opérations de dotation en nous fondant sur les besoins de la nouvelle organisation. Nous avons voulu éviter de doter trop de postes, ce qui pourrait nous gêner lorsque nous aurons reçu toutes les recommandations, celles du groupe de travail sur le marché du travail, celles de votre Comité, monsieur le président, celles du groupe de travail sur l'assurance-chômage, sans parler des autres que le ministre a mentionnées. Nous avons donc pensé qu'il vaudrait mieux attendre quelques mois.

M. Young: Évidemment, c'est toujours le même problème, celui de la poule et de l'œuf. Je sais que j'insiste lourdement, mais cela me semble suffisamment important, il me semble que nous avons déjà suffisamment d'indications pour savoir comment le ministère va s'orienter pour faire face aux problè-

[Texte]

to the employment of the disable. If those kinds of programs are not in place, or if that kind of commitment is not there, then I can see that over the next year or so we are going to be continually faced with this kind of an argument, that we do not have the money. Surely in the budget you have in that particular department you can come up with the money for that kind of co-ordinative position, or it is not going to happen.

Mr. Axworthy: Well, Mr. Chairman, and again I am not taking issue with Mr. Young's assertion, I think if we had the resources we would be supplying these kinds of positions. You were not here when I made my opening remarks, but I indicated that we would be putting forward in a very short period of time the findings of the labour market and unemployment insurance task forces that have been working over the past several months. Those have a number of policy recommendations in them. As a result, before we undertook major structural or organizational changes we would want to get these policy directions established by the government.

The other fact is, as you say, that we seem to have a large department with lots of money. But at the same time we have enormous demands upon the department. By way of example, in the last, say, two years we have had to borrow a number of our employment positions to respond to the need for developing responses to the major movement of refugees in this country. We brought in 60,000 refugees as a humanitarian gesture and we had to provide settlement services and counselling and support for those groups of people. Again, all of a sudden, we had to borrow from them to pay that, and now we are just going back in to regularize that routine. That would free up some people to go back into the employment division. But it seems that every morning when we turn around, Mr. Young, there is another group that says we want better services. I spent most of my day yesterday meeting with native groups across Canada who are saying the same thing. We do not have enough resources to do the things we want to do. It makes for an interesting week.

The Chairman: Okay, last one. We have only eight minutes for four recommendations.

Mr. Young: Can you tell us what kind of time frame you are working in?

Mr. Axworthy: In terms of the task forces, we hope to put forward their findings this spring. They will have a consultation and we will certainly be in a position to start discussing and negotiating with the provinces this summer and fall on the training and employment side of it. Then our own organizational work will follow immediately upon that. So our time frame is within the next year. We hope to start implementing the results and findings of these various reviews I initiated when I became minister.

The Chairman: Okay, recommendation 34. I do not know that we need to spend time on it. Okay, I am going to rap a heavy gavel. You have one minute.

Mr. Axworthy: Is the CBC going to record that gavel . . . ?

[Traduction]

mes d'emploi des handicapés. Si ces programmes ne sont pas déjà en place, si cet engagement n'a pas encore été pris, j' imagine qu'on n'hésitera pas à nous réserver toujours le même argument au cours de la prochaine année: pas d'argent. Et pourtant, ce budget que vous avez devrait vous permettre de payer un coordonnateur.

M. Axworthy: Monsieur le président, je ne voudrais pas contester ce que dit M. Young, mais si nous avions les ressources, ce sont des postes que nous doterions. Vous étiez absent lorsque j'ai fait ma déclaration d'ouverture, mais j'ai déclaré que les groupes de travail sur le marché du travail et sur l'assurance-chômage qui travaillent depuis plusieurs mois sont sur le point de publier leurs rapports. Ces rapports contiennent un certain nombre de recommandations et nous avons voulu attendre que le gouvernement prenne ses décisions avant de procéder à une réorganisation majeure de nos services.

D'autre part, comme vous l'avez dit vous-même, en apparence, notre ministère est très grand et il a beaucoup d'argent. Mais en même temps, nous devons faire face à une demande énorme. Prenez les deux dernières années: nous avons été obligés d'emprunter un certain nombre d'employés pour faire face à l'arrivée massive de réfugiés dans ce pays. Nous avons accueilli 60,000 réfugiés pour des raisons humanitaires et nous avons dû les aider à s'installer, les conseiller et les encadrer. Là encore, nous avons été forcés d'emprunter pour faire face à la situation et nous commençons tout juste à redresser la situation. Cela devrait libérer certaines personnes qui pourront retourner à la Division de l'emploi. Mais je vous assure, monsieur Young, que tous les matins nous avons l'impression de nous heurter à un nouveau groupe de personnes qui demandent de l'aide. J'ai passé presque toute la journée d'hier à parler à des groupes d'autochtones de tout le Canada qui sont venus me dire la même chose: nous n'avons pas suffisamment de ressources pour faire ce que nous voulons faire. Cela rend mes semaines très intéressantes.

Le président: Bon. La dernière. Il nous reste 8 minutes pour 4 recommandations.

M. Young: Dans quels délais travaillons-nous?

M. Axworthy: Si vous voulez parler des groupes de travail, ils espèrent pouvoir publier leurs conclusions ce printemps. Ils procéderont à des consultations et nous pourrions certainement commencer à discuter et à négocier avec les provinces pendant l'été et l'automne des aspects formation et emploi. Cela fait, nous pourrions tout de suite procéder à notre organisation. Par conséquent, c'est une entreprise qui devrait être menée à bien d'ici un an. Nous espérons pouvoir appliquer les conclusions des différentes enquêtes que j'ai ordonnées lorsque je suis devenu ministre.

Le président: Bon. Recommandation 34. Je ne sais pas s'il y a quelque chose à en dire. Bon, mais je vais être très sévère. Une minute.

M. Axworthy: Est-ce que Radio-Canada vous enregistre lorsque vous abaissez votre marteau avec une telle autorité?

[Text]

The Chairman: I do not know, but recommendation 37 is the one I would like to spend . . .

Mr. LeBlanc: I have just a quick point on recommendation 34. The minister spoke in his presentation to this recommendation, but he did not comment on the last part of it which is the suggestion that committees should also be established in each region and at the local CEC level. I wonder if he wants to speak to that.

Mr. Axworthy: I would have to look at that, Mr. LeBlanc. I have not have a chance to examine fully how we would do it, but I thought we would start on the national level and go on from there.

The Chairman: If you come to any conclusions you can always send us a letter and we will circulate it. We have talked about recommendation 35 at some length, outreach. Is there anything anybody wants to bring up on that? We have spent some time on it.

• 1055

Okay, let us talk about recommendation 37 because this is one of the most major things in our report. We are down to recommendations 37 and 82, so I think we can deal with them in the five or six minutes we have left.

Recommendation 37 is obviously not something that could be done that quickly—I mean this is a major decision. I am just wondering whether or not you do have any response to number 37. This would have to, of course, be a very major government decision.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I would like to be able to respond to that for you but it is a matter, really, under the jurisdiction of Health and Welfare.

The Chairman: It really is more.

Mr. Axworthy: So I would really defer to my senior colleague, Madam Bégin.

The Chairman: Okay, well we will leave that. Let us talk about recommendation 82, then.

Recommendation 82 is utilizing winter work programs. I do not know if you have had a chance to look at that one; and I do not know if we are going to have a winter work program next year. Hopefully, employment levels will be so high that it will not be needed.

Mr. Axworthy: That is right. I was going to say, Mr. Chairman, that with the success of our programs, it may be redundant. But you will not mind if I express a small reservation on that comment, however.

As you know, the winter work program has been replaced by two programs, the Canada Community Development Program and the Community Services Program, which are the direct employment programs we initiate. What we have done in the last year is set as an objective of those programs certain priority employment areas in terms of conservation and energy programs and recreation, and I think that the proposal that we could incorporate the objectives of redefining the programs of doing upgrading work on existing buildings as part of the

[Translation]

Le président: Je ne sais pas, mais il me semble que la recommandation 37 mérite . . .

M. LeBlanc: Une observation très rapide à propos de la recommandation 34. Dans son exposé, le ministre a parlé de cette recommandation, mais il a omis la dernière partie qui porte sur la création d'un comité dans chacune des régions et également au niveau des CEC locaux. Peut-il développer?

M. Axworthy: Il faut que je m'informe, monsieur LeBlanc. Je n'ai pas eu le temps de réfléchir suffisamment à cette question, mais j'imagine que nous commencerions au niveau national.

Le président: Si vous parvenez à des conclusions, vous pourrez toujours nous écrire et nous distribuerons votre lettre. Nous avons déjà parlé de la recommandation 35, du programme d'extension. Avez-vous quelque chose à ajouter? Nous en avons déjà parlé.

Dans ce cas, passons à la recommandation 37 puisque c'est l'une des plus importantes de notre rapport. Nous en sommes donc aux recommandations 37 et 82 et nous devrions pouvoir en faire le tour dans les cinq ou six minutes qui nous restent.

Évidemment, la recommandation 37 est une décision majeure qui ne peut être traitée à la légère. Je me demande si vous avez quelque chose à nous dire de la recommandation 37. Il s'agit évidemment d'une décision majeure de la part du gouvernement.

M. Axworthy: Monsieur le président, j'aimerais beaucoup pouvoir vous répondre mais en réalité cela relève plus du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Le président: Effectivement, vous avez raison.

M. Axworthy: Par conséquent, je préfère m'en remettre à M^{me} Bégin qui, en plus d'être ma collègue, a plus d'ancienneté.

Le président: Très bien; dans ce cas passons à la recommandation 82.

La recommandation 82 propose de recourir au programme de travaux d'hiver pour rendre les immeubles accessibles. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de la lire; je ne sais même pas s'il y aura un programme de travaux d'hiver l'année prochaine. Espérons que les taux d'emploi seront si élevés qu'on n'en aura pas besoin.

M. Axworthy: Précisément. J'allais justement dire, monsieur le président, que si nos programmes ont le succès que nous souhaitons, ce sera peut-être inutile. Mais j'ai tout de même certaines réserves à exprimer.

Comme vous le savez, le programme de travaux d'hiver a été remplacé par deux programmes: le programme de développement communautaire et le programme de services communautaires, programmes d'emploi dont nous sommes responsables directement. Depuis un an, nous nous sommes fixés des objectifs pour ces programmes, nous avons arrêté certaines priorités d'emploi en tenant compte des programmes de conservation, d'énergie, des programmes récréatifs et je pense que rien ne nous empêcherait d'ajouter de nouveaux objectifs à ces pro-

[Texte]

priority item that groups could respond to certainly would be easy enough to do.

The Chairman: Well, if you could do that, that would certainly satisfy the point we were making.

Mr. Axworthy: Fine. I think that we will take that into account when we redefine the programs.

The only question we have, Mr. Chairman, is that it is very much within the responsibility of individual members of Parliament because they do have a local advisory board which recommends the projects to us.

The Chairman: In terms of the criteria, it is the ones that are acceptable.

Mr. Axworthy: That is right, their criteria.

I should say, by the way, Mr. Chairman, and I do not know if members of the committee recognize it, but we did incorporate an affirmative action principle as part of our direct employment program and it has met with very strong success. So that we have been able to substantially change the percentage of women working, of the disabled working in our direct employment programs over the past year. So I think it does again indicate that that approach does work.

The Chairman: Okay. We are right on schedule, and the bell has not gone yet. Do any members have any items that do not necessarily relate to specific numbers that we have covered? We have a couple of minutes.

Mrs. Killens: I would like to congratulate the minister because I think he is *avant garde* among his colleagues in talking and responding to our obstacle report; and I just want to say that I am very pleased with the work done so far by your ministry.

An hon. Member: I would like to echo that.

Mr. Axworthy: Thank you very much.

Mrs. Killens: *Continuez.*

The Chairman: Okay. If there are no further questions, on behalf of the members of the committee, I would like to thank you very much for your co-operation. We are very appreciative of it.

You know, I think that in terms of the way special committees go about it, we are probably breaking new ground, too. We deliver a report, then we get Parliament to extend our life for nine months, and now we are having these follow-up hearings with ministers, and I think it is really quite effective.

Neil has one last question.

Mr. Young: Have you any comments on recommendation 130 on page 144 where we have recommended that a minister be designated for disabled persons?

Mr. Axworthy: Well, I think, Mr. Chairman, that I dealt with that when I last appeared before the committee and just gave you the benefit of my wisdom.

I could certainly give you the benefit of a lot more wisdom I have acquired since then.

The Chairman: I think there is a phrase about being saved by the bell. Thank you very much. Adjourned.

[Traduction]

grammes et d'effectuer les modifications nécessaires sur les immeubles déjà construits.

Le président: En tout cas, si c'était possible, cela nous semble très souhaitable.

M. Axworthy: Très bien. Nous en tiendrons compte lorsque nous réviserons les objectifs de ces programmes.

Monsieur le président, il ne nous reste qu'une seule question, le fait qu'individuellement les députés sont responsables de cela dans une large mesure à cause de l'existence de ces groupes consultatifs locaux qui nous recommandent les projets.

Le président: En principe, ce sont eux qui sont acceptables.

M. Axworthy: Effectivement, d'après leurs critères.

Soit dit en passant, monsieur le président, je ne sais pas si les membres du comité le savent, nous avons intégré dans notre programme direct d'emploi un principe d'action positive qui a été accueilli très favorablement. Cela nous a permis d'augmenter très sensiblement la proportion de femmes et de handicapés qui participent à nos programmes d'emploi direct. C'est une preuve de plus que cela peut fonctionner.

Le président: Bon. Nous sommes à temps et la cloche n'a pas encore sonné. Est-ce que l'un entre vous veut soulever une question qui n'est pas liée directement à notre sujet? Il nous reste deux minutes.

Mme Killens: Je tiens à féliciter le ministre parce qu'il est à l'avant-garde de ses collègues, parce que c'est lui qui a réagi le plus positivement à notre rapport «Obstacles». Je suis particulièrement satisfaite du travail accompli par son ministère jusqu'à présent.

Une voix: Je suis d'accord.

M. Axworthy: Merci beaucoup.

Mme Killens: *Keep up the good work.*

Le président: O.K. S'il n'y a pas d'autres questions, au nom des membres du Comité, je vous remercie de votre coopération. Nous l'apprécions beaucoup.

Vous savez, je crois que pour un comité spécial, nous sommes passablement révolutionnaires nous-mêmes. Nous avons produit un rapport, nous avons ensuite obtenu du Parlement une prolongation de neuf mois et maintenant nous avons l'occasion une fois de plus de discuter de la situation avec le ministre: je crois que tout cela est très efficace.

Neil a une dernière question.

M. Young: Que pouvez-vous nous dire de la recommandation 130 à la page 150, que pensez-vous de l'idée d'un nouveau ministre chargé de la condition des personnes handicapées?

M. Axworthy: Monsieur le président, je crois avoir répondu à cette question la dernière fois que j'ai comparu devant le comité, la dernière fois que j'ai eu l'occasion de vous donner des marques de ma grande sagesse.

Et je vous assure que depuis lors, cette sagesse n'a fait que s'accroître.

Le président: Une fois de plus voilà quelqu'un qui aura été sauvé par la cloche. Merci beaucoup. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Employment and Immigration:

Mr. M. A. J. Lafontaine, Associate Deputy Minister.

Du ministère de l'Emploi et de l'Immigration:

M. M. A. J. Lafontaine, sous-ministre associé.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Wednesday, April 15, 1981
Wednesday, May 13, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mercredi 15 avril 1981
Le mercredi 13 mai 1981

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Jean-Luc Pepin
Minister of Transport

COMPARAÎT:

L'honorable Jean-Luc Pepin
Ministre des Transports

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens
Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Halliday

Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens
M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, April 15, 1981:

Mr. Hudecki replaced Mr. Chénier.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 15 avril 1981:

M. Hudecki remplace M. Chénier.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 15, 1981
(54)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Mr. Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

The Committee considered matters relating to its Order of Reference.

On motion of Mrs. Killens, *it was agreed*,—That pursuant to the authority granted to the Committee by its Order of Reference dated Friday, May 23, 1980, the suspension of Standing Order 65(4) be revoked to amend the membership of the Committee by substituting Mr. Stanley Hudecki for Mr. J.-R. Chénier.

On motion of Mr. Young, *it was agreed*,—That Members of the Committee and the necessary staff travel to the Regional Rehabilitation Centre in Kingston, Ontario, on Monday, May 4, 1981.

On motion of Mr. Halliday, *it was agreed*,—That the Chairman of the Committee travel to Vienna, Austria, from August 1 to 13, 1981 to attend the meeting of the United Nations Advisory Committee on the International Year of Disabled Persons.

On motion of Mr. Lang, *it was agreed*,—That the motion agreed to at the meeting of Wednesday, April 8, 1981, retaining the services of D. J. Sullivan, Communication Skills Inc., be amended by adding after the dates April 8, 1981 to December 31, 1981, the following: "or to the end of the current Session of Parliament, whichever is first."

On motion of Mrs. Killens, *it was agreed*,—That the Committee authorize the production of 25 additional cassette copies, in French, of the Committee's Third Report.

On motion of Mrs. Killens, *it was agreed*,—That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. Neil Young, M.P., Member of the Committee to attend a conference of the Community Involvement for the Disabled, in Sydney, Nova Scotia on May 29 and 30, 1981.

On motion of Mr. Young, *it was agreed*,—That the Committee authorize the travel expenses of Mrs. Thérèse Killens, Vice-Chairman of the Committee, to attend the Annual Meeting of the Serenity House of Quinte, in Belleville, Ontario, on May 25, 1981.

At 4:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, MAY 13, 1981
(55)

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:36 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Hudecki, Mrs. Killens, Messrs. Lang and Smith.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 15 AVRIL 1981
(54)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à huis clos à 15 h 40, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: M. Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Le Comité étudie les questions portant sur son ordre de renvoi.

Sur motion de M^{me} Killens, *il est convenu*,—Que, conformément au pouvoir qui lui est conféré par son ordre de renvoi du vendredi 23 mai 1980, la suspension de l'article 65(4) du Règlement soit annulée en vue de modifier la liste des membres du Comité en remplaçant M. J.-R. Chénier par M. Stanley Hudecki.

Sur motion de M. Young, *il est convenu*,—Que les membres du Comité et le personnel nécessaire se rendent au Centre régional de réadaptation à Kingston (Ontario), le lundi 4 mai 1981.

Sur motion de M. Halliday, *il est convenu*,—Que le président du Comité se rende à Vienne (Autriche) du 1^{er} au 13 août 1981 pour assister à la réunion du Comité consultatif des Nations unies sur l'Année internationale des personnes handicapées.

Sur motion de M. Lang, *il est convenu*,—Que la motion adoptée à la séance du mercredi 8 avril 1981 visant à retenir les services de D. J. Sullivan, de Communication Skills Inc., soit modifiée en ajoutant après les dates du 8 avril 1981 au 31 décembre 1981, ce qui suit: «ou à la fin de la session actuelle du Parlement, selon la première de ces deux dates.»

Sur motion de M^{me} Killens, *il est convenu*,—Que le Comité autorise la production de 25 cassettes additionnelles, en français, de son troisième rapport.

Sur motion de M^{me} Killens, *il est convenu*,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. Neil Young, député, membre du Comité pour assister à une conférence du Community Involvement for the Disabled, à Sydney (Nouvelle-Écosse) les 29 et 30 mai 1981.

Sur motion de M. Young, *il est convenu*,—Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement de M^{me} Thérèse Killens, vice-présidente du Comité, pour assister à l'Assemblée annuelle de la Serenity House of Quinte, à Belleville (Ontario), le 25 mai 1981.

A 16 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 13 MAI 1981
(55)

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Hudecki, M^{me} Killens, MM. Lang et Smith.

Appearing: The Honourable Jean-Luc Pepin, Minister of Transport.

Witnesses: From the Department of Transport: Mr. Alan R. Conboy, Director General, Policy Advice; Ms. Janice Tait, Director, Transportation of the Handicapped. *From the Canadian Transport Commission:* Mr. Yves Dubé, Vice-President, Research.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement.

*It was agreed,—*That the document entitled OBSTACLES Preliminary TC/CTC Responses to Recommendations of the Report of the Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped, April 27, 1981, submitted by the Minister of Transport, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-9"*).

The Minister and the witnesses answered questions.

At 5:22 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:29 o'clock p.m., the sitting resumed *in camera*.

On motion of Mr. Dinsdale, *it was agreed,—*That the Committee authorize the production of 50 additional cassette copies, in English, of its Third Report.

On motion of Mrs. Killens, *it was agreed,—*That the Committee authorize the travel and living expenses of Mr. David Smith, Chairman of the Committee, to attend Adapt '81 Conference in Belleville, Ontario on Thursday, May 14, 1981 and the annual meeting of the Ongwanada Hospital in Kingston, Ontario, on Wednesday, May 20, 1981.

On motion of Mr. Hudecki, *it was agreed,—*That the date for the Committee's travel to Kingston, to visit the Regional Rehabilitation Centre, as agreed to at the meeting of Wednesday, April 15, 1981, be changed from Monday, May 4 to Tuesday, May 19, 1981.

On motion of Mr. Dinsdale, *it was agreed,—*That the Committee authorize the printing of 25,000 additional copies, in English, of the special edition of its Third Report.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Comparait: L'honorable Jean-Luc Pepin, ministre des Transports.

Témoins: Du ministère des Transports: M. Alan R. Conboy, directeur général, Conseils en matière de politique; M^{me} Janice Tait, directrice, Transport des handicapés. *De la Commission canadienne des transports:* M. Yves Dubé, vice-président, Recherches.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration.

*Il est convenu,—*Que le document intitulé OBSTACLES—Réponses préliminaires de TC et de la CCT aux recommandations que contient le rapport du Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés, 27 avril 1981, soumis par le ministre des Transports, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-9»*).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 22, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 29, le Comité reprend ses travaux à huis clos.

Sur motion de M. Dinsdale, *il est convenu,—*Que le Comité autorise la production de 50 cassettes additionnelles, en anglais, de son troisième rapport.

Sur motion de M^{me} Killens, *il est convenu,—*Que le Comité autorise le paiement des frais de déplacement et de séjour de M. David Smith, président du Comité, pour assister à la Conférence «Adapt '81», à Belleville (Ontario), le jeudi 14 mai 1981, et à l'Assemblée annuelle de l'hôpital Ongwanada, à Kingston (Ontario), le mercredi 20 mai 1981.

Sur motion de M. Hudecki, *il est convenu,—*Que la date relative au déplacement du Comité à Kingston (Ontario), pour y visiter le Centre régional de réadaptation, telle qu'adoptée à la séance du mercredi 15 avril 1981, soit reportée du lundi 4 mai au mardi 19 mai 1981.

Sur motion de M. Dinsdale, *il est convenu,—*Que le Comité autorise l'impression de 25,000 autres exemplaires en anglais de l'édition spéciale de son troisième rapport.

A 17 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 13, 1981

• 1537

[Texte]

The Chairman: We will call the meeting to order. We are one short of a quorum but we will go ahead, Mr. Minister. We have Walter Dinsdale and Dr. Hudecki here. We appreciate very much your coming to meet with us. We understand you have a commitment at five o'clock, and I know we will not have any problem in wrapping things up so as to make it possible for you to meet that commitment.

I think what I will ask you to do is this. I understand you have some opening remarks. So if you would like to go ahead and make the opening remarks, then when we have questions we will try to deal with them in sequence of the recommendations in the report as they pertain to matters under your department's jurisdiction.

Ah, we now have a quorum. Madam Killens.

So thank you for coming, Mr. Minister, and go ahead. The floor is yours.

Hon. Jean-Luc Pepin (Minister of Transport): I first wanted to say that even if it is true that I have a commitment at five o'clock, I will gladly delay that commitment to be here the adequate period of time. This is more important than whatever I could do at five o'clock.

I welcome this opportunity, Mr. Chairman, to meet with you and your committee to respond to the recommendations of your excellent report having to do with transportation, and more importantly, and I say that without being diplomatic at all, to get myself further educated on this very important subject as it relates to transportation. I am not terribly knowledgeable. The fact that you invited me provided me with a lot of incentive to become more knowledgeable, and I think this must be part of your strategy. I thank you for the opportunity.

I would introduce to you Arthur Kroeger, my deputy minister; Mr. Yves Dubé of the CTC, the Canadian Transport Commission; Mr. Alan Conboy, Director General of the policy advice section in my department; and Mrs. Janice Tait, Director, Transportation of the Handicapped co-ordination. The last two, of course, are from the Department of Transport; both of them are very well known by people in this audience.

• 1540

Also in this room are members of my Advisory Committee on Transportation of the Handicapped: the Co-Chairmen Mr. Jim Derksen and Mr. Doug Vickers. We met last evening, the advisory committee and I, and had a useful exchange of views. They have had an opportunity to review Transport Canada's preliminary responses to your own report entitled *Obstacles*, and to discuss some of their concerns with me last evening.

Members of the committee have all received two documents from my department. One is our departmental preliminary—and the emphasis is on “preliminary”—responses to *Obstacles*, your own report; and the second document is an inventory of

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 13 mai 1981

[Traduction]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il nous faut encore une personne pour atteindre le quorum, mais nous allons commencer néanmoins, monsieur le ministre. M. Walter Dinsdale et le docteur Hudecki sont déjà présents. Nous vous savons gré d'assister à cette réunion. Nous croyons savoir que l'on vous attend ailleurs à 17 heures et il sera possible d'ajourner à temps pour vous permettre d'aller à votre rendez-vous.

Puisque vous avez quelques commentaires d'ouverture, je vous demanderais de nous les faire. Ensuite, nous allons poser nos questions dans l'ordre qui correspond à celui des recommandations du rapport dans la mesure où elles touchent votre ministère.

Maintenant, nous avons le quorum. Voici madame Killens.

Donc, je vous remercie d'être venu, monsieur le ministre. Vous avez la parole.

L'hon. Jean-Luc Pepin (ministre des Transports): D'abord, même si je suis appelé ailleurs à 17 heures, il me fera plaisir de remettre mon rendez-vous afin de vous accorder le temps nécessaire. Cette réunion est plus importante que tout autre engagement que je pourrais avoir.

Monsieur le président, je me réjouis de cette occasion de pouvoir rencontrer les membres du comité afin de répondre aux recommandations de votre excellent rapport touchant les transports. Plus important encore, sans diplomatie aucune, je vous signale que je suis très heureux d'avoir l'occasion de me renseigner sur cette question si importante dans la mesure où elle touche les transports. Je ne m'y connais pas trop en ce moment. Votre invitation m'a encouragé à apprendre davantage, ce qui fait sans doute partie de votre stratégie. Je vous en remercie de cette occasion.

J'aimerais vous présenter M. Arthur Kroeger, mon sous-ministre; M. Yves Dubé de la Commission canadienne des transports; M. Alan Conboy, directeur général des conseils politiques du Ministère; et M^{me} Janice Tait, directeur, Division de la coordination du transport des handicapés. Les deux derniers témoins viennent, bien sûr, du ministère des Transports et ils sont bien connus de tout le monde ici.

Également, m'accompagnent aujourd'hui des membres du comité consultatif sur le transport des handicapés dont les coprésidents sont MM. Jim Derksen et Doug Vickers. Nous nous sommes entretenus hier soir et ce fut un échange de vues très utile. Ils ont pu étudier les réponses préliminaires du ministère des Transports du Canada à votre rapport intitulé «Obstacles», et ont soulevé certaines préoccupations lors de la réunion d'hier soir.

Les membres du Comité ont reçu deux documents du Ministère. L'un s'intitule *Réponses préliminaires* et j'insiste sur le mot préliminaires, au rapport «Obstacles». L'autre est un inventaire des activités et des projets de recherche en cours au

[Text]

activities and research projects which are under way in Transport Canada. This is quite a voluminous publication, which gives a real and a visual impression of the amount of work being done. As you can appreciate from the range and variety of activities recorded there, providing safe and dignified access to transportation services for disabled persons is a complex task indeed. I would like to take only five to ten minutes to make a few general remarks about how we in Transport Canada see our role developing in this area over the next five to ten years, and then I will attempt to answer, with the help of my advisers, underlined in my text, questions you may wish to ask or judgments you may wish to form, because you have had these papers with you now and hopefully some of you have had the time to look at them, read them carefully, and possibly agree or disagree with what is said there by way of preliminary responses.

You are aware that there are many things we in Transport Canada can do and are doing right now in the transportation of disabled people. First, many of the affirmative action programs in the employment area are already in place in Transport Canada, and all program elements specified in your Recommendation 19 should be completed by the end of 1981. Transport Canada supports this program, but at least at this point in time sees no great need for a new agency or compliance board, inasmuch as at least as intragovernmental employment activities are involved—I qualify that—since Treasury Board, it seems to us, is performing that function now, and since the Canadian Human Rights Commission can be appealed to.

I qualified what I said. Maybe it was not sufficiently qualified in the preliminary responses we sent you. What we have in mind, I think, is more of the internal than the external, but inasmuch as possibly you will want to add other dimensions of this problem than the intragovernmental one, well, then, maybe a new agency would be justified.

There are some indications of what is being done; and I will cross over different modes in the Department of Transport. Improvement of air terminals is a Transport Canada clear responsibility, and a \$2.2 million program to provide basic accessibility is under way, by way of improving the airports. You may say \$2.2 million is not enough. We will try to do better in the future.

VIA Rail, which is a Crown corporation, as you know, for which I am responsible, and which has contractual arrangements with the Department of Transport, has just received approval from Treasury Board to spend \$2 million this year to buy lifting devices and to modify some 13 stations to make them more accessible. If my memory serves me well, they have a \$15 million five-year program—I am sorry, \$16 million; it has gone up \$1 million since the last time I saw it, which is a good indication. CN Marine similarly has contractual arrangements with Transport Canada and has created a task force on ship design in order to provide access for the disabled in the ships to be built and possibly in retrofitting, too.

[Translation]

ministère des Transports du Canada. Cette publication-ci est volumineuse et donne une impression visuelle et réaliste du travail en cours. Comme vous le constaterez en parcourant toute la gamme et la variété d'activités énumérées dans le document, donner aux handicapés un accès facile aux services de transport sans les obliger à s'abaisser est toute une tâche. J'aimerais prendre cinq ou dix minutes pour faire quelques remarques d'ordre général sur la façon dont le rôle du Ministère en ce domaine évoluera au cours des cinq ou dix prochaines années. Ensuite, je tenterai, avec le concours de mes conseillers de répondre à vos questions ou aux opinions que vous voudriez exprimer au sujet de notre «texte». Vous avez déjà reçu les documents et avez eu, peut-être, l'occasion de les lire attentivement et de vous former des opinions favorables ou non sur nos réponses préliminaires.

Vous savez que le ministère des Transports peut prendre et prend plusieurs mesures en vue de faciliter les déplacements des personnes handicapées. D'abord, plusieurs programmes d'action affirmative dans le domaine de l'emploi sont déjà appliqués au sein du ministère des Transports et toutes les dispositions figurant à la recommandation 19 de votre rapport seront, normalement, appliquées d'ici la fin de 1981. Le ministère des Transports appuie le programme. Cependant, à l'heure actuelle, on ne voit pas l'urgence de créer une nouvelle agence ou comité de surveillance, du moins en ce qui concerne les activités d'emploi intergouvernementales, nuance qui, à notre avis est importante car le Conseil du Trésor, il nous semble, exerce cette fonction à l'heure actuelle. Aussi, il existe la possibilité de faire appel à la Commission canadienne des droits de la personne.

Donc, je viens de nuancer ma déclaration antérieure. Les réponses préliminaires n'étaient peut-être pas assez nuancées. A notre avis, il s'agit plutôt d'un contrôle interne. Dans la mesure du possible, il faudra ajouter d'autres dimensions du problème à celle des activités intergouvernementales et, dans ce cas-là, la création d'un nouvel organisme serait peut-être justifiée.

Les progrès se reflètent dans les mesures qui ont été prises. A ce propos, je vais toucher les différents moyens de transport au Ministère. L'amélioration des aéroports relève, évidemment, du ministère des Transports du Canada. Les travaux, qui s'élèvent à 2.2 millions de dollars, visent à rendre les aéroports plus accessibles. Vous me diriez peut-être que le montant est insuffisant. Nous essaierons de faire mieux à l'avenir.

VIA Rail, une société de la Couronne qui relève de ma responsabilité et qui a des liens contractuels avec le ministère des Transports, a obtenu l'approbation du Conseil du Trésor pour dépenser 2 millions de dollars, cette année, afin d'acheter des dispositifs élévateurs et de modifier treize gares et de les rendre plus accessibles aux handicapés. Si je ne m'abuse, la société a un programme quinquennal avec un budget de 15, non, excusez-moi, plutôt 16 millions de dollars. Il a été majoré d'un million de dollars depuis la dernière fois, ce qui est bon signe. De façon similaire, le CN Marine a conclu des arrangements contractuels avec le Transports Canada et a établi un groupe de travail sur la conception des navires afin de faciliter l'accès pour les handicapés sur les navires futurs et peut-être aussi lors de la remise en état des navires existants.

[Texte]

• 1545

In the case of the *road cruiser* bus in Newfoundland, it is the only bus service regulated by the CTC because as you may know, it is a disguised railway. The CTC is to hold hearings in June in nine cities of Newfoundland to examine options. Mr. Dubé might tell you more about that if you want him to. Hopefully, the *road cruiser* could become a model for provincially regulated bus companies. I must say that, yesterday, my committee was quite shrewd and wise and insistent on the use of federal instruments to effect provincial decision-making in these matters. It came up two or three times that, whenever possible, we should use federal instruments to influence in a kindly way presumably decision-making at the provincial level. Mr. Dinsdale smiled at that.

What about air carriers? Except for Air Canada, which is a Crown corporation reporting to Parliament through me, there are over 100 members of the Air Transportation Association of Canada otherwise known as ATAC. These companies range from large ones such as CP Air to very small, one man, commercial businesses operating in the north, for example. I emphasize that because, obviously, you cannot demand as much from some as you can presumably from others. Because these companies are private carriers, although regulated by the CTC, the proposed amendment to the Canadian Human Rights Act ensuring access to goods and services, would have a significant impact on them. That is why you will find them a bit nervous about that particular impact.

As you know, the government's position on the amendment to the Canadian Human Rights Commission is not determined at this time. I understand the decision will be made about the end of May. Transport Canada and the CTC are, therefore, working with ATAC and disabled consumers to clarify tariffs, to estimate possible future costs and to prepare technical studies. The air carriers are concerned about safety in the event of evacuation, of course. We may come back to that; presumably you will want to.

My next item is inter-city bus companies both of the intra-provincial and interprovincial kinds. They are now regulated by the provinces. You know that, so I will not emphasize it, and you know how this was done by delegation of powers. The provinces have authority here acquired by delegation that we have to acknowledge. I have just returned on this subject from a meeting in Fredericton, New Brunswick, with the provincial ministers of transport. They have agreed to set up a working group to investigate this subject of transportation of disabled people by different modes as it falls within the mandate of provincial governments and as it falls under both orders of government. In this regard, we have decided to create the CCMTA committee. I must say, however, that following the reading I have done under pressure in recent days, I will become more energetic on that particular subject. In other words, I thought this was immensely useful; now I think it is

[Traduction]

Dans le cas du bus *Roadcruiser* à Terre-Neuve, c'est le seul service de bus régi par la CCT parce que, comme vous le savez peut-être, c'est un chemin de fer déguisé. La CCT va tenir des audiences au mois de juin dans neuf villes de Terre-Neuve pour examiner les possibilités. M. Dubé pourrait vous en dire plus si vous le voulez. On espère que le bus *Roadcruiser* pourra devenir un modèle pour les sociétés de bus régies par les provinces. Je dois dire qu'hier mon groupe d'experts a fait preuve de perspicacité et de sagacité en insistant pour qu'on utilise des instruments fédéraux pour influencer les décisions des provinces à cet égard. Il a été mentionné deux ou trois fois que, là où c'est possible, nous devrions utiliser les instruments fédéraux pour influencer, je présume de façon gentille, les décisions prises au niveau provincial. M. Dinsdale a souri en entendant cela.

Qu'en est-il des lignes aériennes? Exception faite d'Air Canada, société de la Couronne faisant rapport au Parlement par mon intermédiaire, il y a plus de 100 membres de l'Air Transportation Association of Canada, connu sous le sigle de ATAC. Ces membres vont de grandes sociétés comme CP Air à de très petites sociétés commerciales d'une personne qui opèrent, par exemple, dans le Nord. Je souligne ce fait parce que, bien évidemment, on ne peut pas demander autant de certaines sociétés que d'autres. Ces compagnies étant des transporteurs privés, bien que régies par la CCT, la proposition d'amendement à la Loi canadienne sur les droits de la personne assurant l'accès à des biens et services, aurait un impact considérable sur elles. C'est pourquoi elles sont quelque peu nerveuses en ce qui concerne cet impact.

Comme vous le savez, la position du gouvernement sur la modification pour la Commission canadienne des droits de la personne n'a pas encore été définie. Selon mes renseignements, cette décision-là sera prise vers la fin du mois de mai. C'est pour cette raison que Transports Canada et la CCT travaillent en collaboration avec l'ATAC et les consommateurs handicapés pour clarifier les questions tarifaires, pour estimer les coûts futurs éventuels et pour préparer des études techniques. Bien entendu, les transporteurs aériens se préoccupent de la question de la sécurité au cas de l'évacuation d'un avion. On pourra y revenir; je présume que vous voudrez le faire.

J'aimerais parler maintenant des sociétés de bus interurbaines, qu'elles soient intraprovinciales ou interprovinciales. Actuellement, elles sont régies par les provinces. Vous le savez déjà, donc je n'insisterai pas là-dessus, et vous savez comment cela découle de la délégation des pouvoirs. Les provinces disposent donc d'une autorité acquise par la délégation de pouvoirs, fait que nous avons à reconnaître. A cet égard, je viens de rentrer d'une réunion à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, où j'ai rencontré les ministres provinciaux de transports. Ils sont convenus d'établir un groupe de travail pour étudier cet aspect du transport des handicapés par différents modes, au niveau des gouvernements provinciaux et au niveau des deux paliers de gouvernement. Nous avons décidé à cet égard de créer le comité connu sous le sigle CCATVM. Je dois dire, cependant, qu'après la lecture faite sous pression ces derniers jours, je consacrerai davantage d'énergie à cet aspect

[Text]

immensely necessary. So I will push harder than otherwise I might have at least at my level; I know that others will have pushed also.

The situation exists in a number of cases, as you know, of these mixed jurisdictions—overlapping, interlacing, whatever; words of constitutional law you will want to use. One of them is with respect to commuter rail. Here both the federal and provincial governments are jointly involved in a diversity of ways in providing services. In Toronto, for example, for the GO train, the tracks are owned by CN and CP, some stations are owned by CN or by CP, and others, my understanding is, by the Government of Ontario. In some cases, some GO commuter train might parallel some subway stations, which would be under municipal jurisdiction. The commuter trains are run by CN and CP and the trains themselves are owned by the government of the Province of Ontario. So here is an illustration of how difficult it is to get all these people in line and agreeing on the same criteria, agreeing on the same standards.

• 1550

A Montréal, l'avenir du service des trains de banlieue n'est pas encore parfaitement clair, et plusieurs le savent. Le CN et le CP les exploitent pour l'instant, mais on prévoit que la province va assumer bientôt cette responsabilité avec ou pour la communauté urbaine du grand Montréal. Il y aura donc là aussi des partages de compétence parce qu'il se peut très bien...

Ms. Janice Tait (Director, Transportation of the Handicapped, Department of Transport): Could you just wait a moment? We are having some trouble with the sign language interpreter. She needs to put on a...

Mr. Pepin: I will help her, I will return to English.

I was saying what the situation is in Montreal, which is a very evolving one. The commuter train in Montreal is still uncertain as to how it will be operated, whether it will be by the province or by the Greater Montreal Urban Community. It is possible also that again CN and CP might stay, operating under provincial jurisdiction for that commuter train system. You are aware that on this subject there was a decision of the CTC, taken some years ago, to the effect that commuter trains are a provincial responsibility. That is a very important decision.

I would like to say a few words about the UTAP program—the Urban Transportation Assistance Program. You have made a couple of recommendations there. You have more or less said that it would be desirable if we could use a program of this kind to push some acceptance of criteria. I just want to say, with some regret, possibly, that that program has been used mostly for grade separation and rail relocation. As you have said yourself, the part of it that has been going to what is specifically “urban” transportation, outside of the railway preoccupation, has been very small indeed, and most governments of Ontario, for example, Quebec, for example, have used the program almost exclusively for grade separation. So, one cannot count on that.

[Translation]

particulier. Autrement dit, je croyais que c'était très utile; maintenant je crois que c'est très nécessaire. Donc je ferai plus de pressions que je n'aurais fait autrement, au moins à mon niveau; je sais que d'autres feront de même.

Comme vous le savez, la même situation existe dans d'autres cas où il y a une juridiction mixte, chevauchement, entrecroisement, tous les mots de la loi constitutionnelle que vous aimeriez utiliser. L'un des cas concerne les chemins de fer de banlieue. Dans ce cas, les gouvernements fédéral et provinciaux collaborent pour établir diverses façons de fournir des services. À Toronto, par exemple, pour les trains GO, les rails appartiennent au CN et au CP, certaines gares appartiennent au CN ou au CP, et d'autres, si j'ai bien compris, appartiennent au gouvernement de l'Ontario. Dans certains cas, certains trains de banlieue GO pourraient longer certaines gares de métro, ces dernières relevant de la juridiction municipale. Le CN et le CP exploitent les trains, et les trains eux-mêmes appartiennent au gouvernement de l'Ontario. Voilà qui démontre combien c'est difficile d'amener toutes ces instances à se mettre d'accord sur les mêmes critères, sur les mêmes normes.

In Montreal, the future of commuter train services is not yet perfectly clear, and many people know this. CN and CP run the service for the moment, but it is foreseen that the province will soon assume this responsibility with or on behalf of the urban community of Greater Montreal. There will, therefore, be a sharing of jurisdiction since it may well be that...

Mme Janice Tait (directrice, service de transport des handicapés, ministère des Transports): Pourriez-vous attendre un instant, s'il vous plaît? L'interprète gestuelle a quelques problèmes. Il faut qu'elle mette son écouteur.

M. Pepin: Je vais l'aider, je continuerai en anglais.

Je parlais de la situation à Montréal, qui évolue énormément. On ne sait toujours pas si le train de banlieue à Montréal sera régi par la province ou par la Communauté urbaine du grand Montréal. Encore une fois, il est aussi possible que le CN et le CP y restent, relevant de la juridiction provinciale pour ce qui est de ce système de trains de banlieue. Vous n'êtes pas sans savoir que la CCT a décidé, voilà quelques années, que les trains de banlieue relèveraient de la responsabilité provinciale. C'est une décision très importante.

J'aimerais parler brièvement du PATU—Le programme d'aide au transport urbain. Vous avez fait certaines recommandations à cet égard. Vous avez dit qu'il serait plus ou moins souhaitable d'utiliser un programme de ce genre pour faire accepter certains critères. J'aimerais dire, avec peut-être certains regrets, que ce programme-là a été utilisé surtout pour l'étagement des voies et le déplacement du tracé. Comme vous l'avez dit vous-même, la partie allouée à ce qui est spécifiquement le transport «urbain», en dehors des préoccupations ferroviaires a été faible, et la plupart des gouvernements, par exemple ceux de l'Ontario et du Québec, se sont servis de ce programme presque uniquement pour l'étagement des voies. Donc, on ne peut pas compter là-dessus.

[Texte]

If Mr. Dinsdale were not here, I would emphasize the fact that, unfortunately, the need for grade separation on the railway side is great. Think of the demand that is growing in Canada for line relocation at this time, which will cost millions of dollars. For example, in Regina, the first part of the program, which is taking place now, is costing \$17 million, \$19 million, and that is only the first straw. The demand is going to be so great there—that is what I am trying to say—that one should not build great hopes about the federal government's getting more and more involved . . .

The Chairman: We try to get our oar in everywhere, you know.

Mr. Pepin: You do, and I compliment you on that. So, that is about that.

I must add, following the meeting of last night with my advisory committee, that the committee believes disabled persons should be integrated into the community as far as possible over the long term, and the committee sees a separate parallel system as a short-term solution, or a specialized service for those who cannot move about otherwise. That was often repeated.

• 1555

Another point which I want to raise is that my department—and you might help us here because maybe we do not understand sufficiently—has trouble with the definition of “reasonable access”. Perhaps the chairman, on behalf of his colleagues, will want to educate me further on that. The definition that you give as the right of the disabled person to enter the vehicle and to be properly seated without assistance seems to us to lead to all kinds of difficulties. In other words, I presume you worked hard on it and I presume you accept that this should be qualified in a great number of ways because we can think of situations and cases in which it will not be possible to enter the vehicle. I am talking about a stretcher entering a Beaver plane, and one can think of situations where entering will require some assistance. So inasmuch as you do not include these elements in your definition, the definition is meant to be qualified, and you will perhaps explain to me what you had in mind presumably when you qualified it in this way.

Finally, I would like to say a few words about the recommendations 88(c) and 88(d) on the principle of free fares for attendants on all loads and on the principle of one passenger, one fare. At the present time, as you know, VIA and CN Marine provide free fare for attendants and they accept the principle of one passenger, one fare. In other words, even if the passenger needs more than one chair or one seat he pays for only one. That is for VIA and CN Marine. The bus mode obliges a wheelchair user to travel with an attendant. Even though the attendant can travel free, however, this is an onerous burden on healthy, self-reliant wheelchair users and we will be working with provincial officials on ways to change this practice. In other words, we think that the person using a wheelchair—I was told yesterday not to use the word “wheel-

[Traduction]

Si M. Dinsdale n'était pas parmi nous, je mettrais l'accent sur le fait que, malheureusement, il y a un grand besoin d'étagement des voies du côté des chemins de fer. Songez à la demande croissante au Canada à l'heure actuelle pour le déplacement des voies, ce qui va coûter des millions de dollars. Par exemple, à Régina, la première partie du programme qu'on est à appliquer à l'heure actuelle coûtera 17 millions de dollars, 19 millions de dollars, et ce n'est que la première partie. La demande y sera tellement forte, et c'est là où je veux en venir, que l'on ne devrait pas avoir de grands espoirs quant à une participation accrue du gouvernement fédéral.

Le président: Nous essayons de nous intéresser un peu à tout, come vous le savez.

M. Pepin: Vous le faites, et je vous en félicite. Donc, c'est tout.

Je dois ajouter, à la suite de la réunion d'hier soir avec mon comité consultatif, que ce groupe estime que les handicapés devraient être intégrés dans la communauté le plus possible, à long terme, et le comité estime qu'une solution à court terme pourrait consister à avoir un système parallèle séparé ou un service spécialisé pour ceux qui ne peuvent pas se déplacer par d'autres moyens. Cela a été maintes fois répété.

J'aimerais aussi souligner que mon ministère, peut-être pourriez-vous nous aider à ce chapitre, parce que nous ne comprenons peut-être pas suffisamment ce qui se passe, a quelques problèmes lorsqu'il s'agit de définir «accès raisonnable». Peut-être le président, au nom de ses collègues, voudrait-il me donner plus de détails à ce propos. Votre définition, c'est-à-dire le droit de la personne handicapée d'entrer dans le véhicule et de s'asseoir comme il faut, sans aide, nous semble poser toutes sortes de difficultés. En d'autres termes, je crois bien que vous y avez pensé longtemps et j'imagine que vous comprenez qu'il pourrait y avoir pas mal d'exceptions à cette règle car il nous vient à l'esprit toute sortes de situations et de cas où il serait impossible d'entrer dans le véhicule. Je pense à une civière dans le cas d'un avion Beaver et on pourrait penser à certaines situations où il faudra de l'aide pour monter à bord. Puisque ces éléments ne font pas partie de votre définition, la définition peut souffrir certaines exceptions et vous m'expliquerez peut-être ce que vous aviez à l'esprit quand vous avez pensé à ces exceptions.

Enfin, j'aimerais vous toucher quelques mots des recommandations 88(c) et 88(d), c'est-à-dire le principe selon lequel on laisse monter gratuitement à bord la personne escortant la personne handicapée pour tous les voyages se fondant sur le principe «un passager, un billet». Comme vous le savez, à l'heure actuelle, VIA et CN Marine acceptent de laisser monter gratuitement à bord les escortes et acceptent le principe «un passager, un billet». En d'autres termes, même si le passager a besoin de plus d'un siège, il ne paie que pour un siège. Cela vaut pour VIA et CN Marine. En autobus, on oblige la personne qui se sert d'un fauteuil roulant à voyager avec une escorte. Même si l'escorte peut voyager gratuitement, on impose là un fardeau à la personne qui se sert d'un fauteuil roulant, mais qui est en bonne santé et qui peut se débrouiller

[Text]

chair" but to use the word "mobile chair"—a person using a mobile chair should be able to decide for himself how he wants to do it. I was told also that if the person using a mobile chair was in a position to decide for himself or herself, there would be less of a demand for attendants. So these are complex.

In the air mode, there is some concern both about additional costs to carriers and possible abuses. In conjunction with the CTC and the Air Transport Association of Canada, we in Transport Canada are examining ways to implement these recommendations in a fair and equitable manner to all parties. As you know, I have written to the president of the Air Transport Association of Canada asking for support in setting up a consultative committee with disabled consumers to co-operate in analysing the problems and finding solutions. I got an answer from him yesterday, and I quote:

ATAC will be consulting with handicapped organizations such as the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped concerning their outstanding problems in the hope that they can be resolved satisfactorily.

I will try to find out from Mr. Morrison why he seemed to prefer to consult in this fashion as opposed to creating a committee. We will try to find out. But I think we have to be fair to the air carriers also. Repeatedly I have seen in the papers that they were making efforts to train their personnel to the attending of disabled people, and to quote again from the letter Mr. Morrison has sent me:

• 1600

I am enclosing a copy of the Air Transport Association of Canada's specification for a training program for air carrier personnel who will have contact with disabled and handicapped passengers.

So at least they have moved quite well with respect to proper training. This is by way of introduction, Mr. Chairman.

The Chairman: First of all I would like to thank you for a very thorough introduction, and we have had the opportunity of reviewing this document entitled "April 27". Is that a public document? There is no problem in affixing that as an appendix to our minutes, is there? I think it is a very thorough reply and I think we should do that if it is agreeable to the members of the committee. Is it agreed? We have it in English only and we would ask you to provide us with a French copy as well for our minutes.

Mr. Pepin: We should be able to.

Ms. Tait: Yes, it is in translation.

The Chairman: So it is agreed that we append it to our minutes.

Some hon. Members: Agreed.

[Translation]

par elle-même et nous allons nous entendre avec les fonctionnaires provinciaux pour essayer de changer cette coutume. En d'autres termes, nous pensons que la personne qui se sert d'un fauteuil roulant, on m'a dit, hier, de ne plus employer l'expression «fauteuil roulant» mais plutôt de dire «fauteuil mobile», la personne qui se sert du fauteuil mobile devrait pouvoir décider par elle-même comment elle veut faire. On m'a dit aussi que si la personne se servant du fauteuil mobile pouvait décider pour elle-même, on se servirait beaucoup moins d'escortes. C'est donc compliqué.

Pour le transport aérien, il y a la question de frais additionnels pour les transporteurs ainsi que la question d'abus possibles. De concert avec la Commission canadienne des transports et la Air Transport Association of Canada, Transports Canada étudie la situation pour savoir comment appliquer ces recommandations de façon juste et équitable pour toutes les parties. Comme vous le savez, j'ai envoyé une lettre au président de la Air Transport Association of Canada pour lui demander son appui afin de mettre sur pied un comité consultatif avec les handicapés afin de collaborer à l'analyse des problèmes pour trouver des solutions. J'ai reçu sa réponse hier et je cite:

La Air Transport Association of Canada consultera les organismes d'handicapés tels la Coalition des organismes provinciaux d'handicapés concernant leurs problèmes les plus sérieux en espérant pouvoir résoudre ces questions de façon satisfaisante.

Je vais demander à M. Morrison pourquoi il semble préférer consulter de cette façon plutôt que de mettre sur pied un comité. Nous essaierons d'en connaître le pourquoi. Enfin, je crois qu'il nous faut tout de même être juste envers les transporteurs aériens aussi. J'ai souvent vu dans les journaux qu'on faisait des efforts pour former le personnel afin d'aider les handicapés et j'aimerais encore une fois citer la lettre de M. Morrison:

Vous trouverez ci-joint copie d'un programme de formation proposé par la Air Transport Association of Canada pour le personnel de transporteurs aériens qui devra s'occuper de passagers invalides ou handicapés.

En ce qui concerne leur propre formation, les choses vont bien. C'était là mon introduction, monsieur le président.

Le président: Tout d'abord, je voudrais vous remercier pour cette introduction très complète et nous avons eu l'occasion d'étudier ce document intitulé «April 27». S'agit-il d'un document public? Il n'y a aucun problème, nous pouvons l'annexer à notre compte rendu? Je crois qu'il s'agit là d'une réponse très complète et que nous devrions l'annexer si les membres du Comité sont d'accord. D'accord? Nous n'avons ce texte qu'en anglais, et nous demanderons donc de nous en envoyer un exemplaire français pour le compte rendu.

M. Pepin: Nous devrions pouvoir le faire.

Mme Tait: Oui, c'est rendu à la traduction.

Le président: C'est d'accord; nous l'annexons au compte rendu.

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Now what I think we probably should do is take questions on chapter 8 first, which is basically the transportation section. I know that this document is pretty wide-ranging and deals with recommendations that affect the department in areas other than transportation. I might point out that one of the first points you made, Mr. Minister, related to recommendation 19 and how Transport Canada does not feel that we need a new agency or compliance board. We really agree with that. If you look at recommendation 27, it suggests that the federal government establish an affirmative action compliance board or designate an existing agency. So we are quite happy to have an existing agency designated. We realize, given all the speeches from Allan MacEachen these days and common sense, that the last thing we need is a proliferation of new agencies and things like that. So we are quite content to see that expanded.

But rather than deal with these issues now, I think we should deal with transportation. First we will go to recommendation 83 and we will just take questions and work through them one at a time. Are there any questions on recommendation 83? Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: Mr. Minister, I would like to limit my questions on air carriers and it seems to me that one of the major problems we have in the country is the transportation of either the acutely ill or the chronically disabled, particularly if the acutely ill require stretcher facilities. Not only is there not space on carriers like Air Canada but in the last experience I had with a stretcher case you pretty well had to take on something like three seats. In some areas it was also insisted that medical assistance be provided, either a nurse or a doctor. Are those the current regulations? This facility is required very frequently. Many of the people going down south are elderly and arthritic and disabled; many of the acute illnesses occur in that situation and they are anxious to get back home. The only other alternative they have is to hire private ambulances. I think this is a serious problem in transportation of both the acutely ill and those who are disabled in other ways.

Mr. Pepin: Mr. Conboy, would you like to start? There are two or three different aspects to that, the first and most obvious one being the one passenger, one fare principle. If a person is on a stretcher, the policy now presumably is that he will have to pay three fares plus one if he wants an attendant. On that subject, the department simply says that more study and more consideration of the economics of this question are needed.

The Chairman: Before we leave that point and while we are on this subject, I think it is important to understand the philosophy of the committee on that. The philosophy of the committee is basically that carriers do not sell seats; they sell a

[Traduction]

Le président: Je crois que nous devrions maintenant nous attaquer aux questions concernant le chapitre 8 qui touche surtout le transport. Je sais que ce document est plutôt général et qu'on y trouve des recommandations qui touchent le ministère dans des domaines autres que celui du transport. Je devrais souligner que vous avez dit quelque chose, monsieur le ministre, qui touchait la recommandation 19, c'est-à-dire que Transports Canada ne croit pas que nous ayons besoin d'un nouvel organisme ou d'une commission de contrôle. Nous sommes d'accord. Si vous vous reportez à la recommandation 27, on y propose que le gouvernement fédéral mette sur pied la commission de contrôle de l'action positive ou qu'il nomme un organisme déjà existant pour jouer ce genre de rôle. Nous sommes heureux de voir qu'un tel organisme a été nommé. Nous savons, étant donné tous les discours que fait Allan MacEachen de nos jours et nous fiant à notre gros bon sens, que la dernière chose au monde dont nous ayons besoin, c'est d'une nouvelle prolifération dans des organismes et autres choses du genre. Nous sommes donc très heureux de voir qu'il y a plutôt une certaine expansion du rôle d'un organisme existant.

Plutôt que de traiter de cette question maintenant, je crois que nous devrions plutôt parler de transport. Prenons tout d'abord la recommandation 83, nous regarderons ces questions et les prendrons une à la fois. Y a-t-il des questions à propos de la recommandation 83? Docteur Hudecki.

M. Hudecki: Monsieur le ministre, je m'en tiendrai aux transporteurs aériens et il me semble que l'un des principaux problèmes que nous ayons au pays, c'est le transport soit des gens très malades ou des handicapés chroniques surtout si les gens gravement malades ont besoin d'une civière. Non seulement, n'y a-t-il pas de place à bord des transporteurs aériens comme Air Canada, mais la dernière fois où j'ai vu utiliser une civière, il fallait prendre trois sièges ou quelque chose du genre. Dans certaines régions, on exige aussi qu'il y ait soit une infirmière ou un médecin présent. Est-ce que ce sont là les règlements actuels? Ce genre de situations arrivent très fréquemment. Il y a beaucoup de gens âgés qui vont vers le Sud et ils sont arthritiques ou invalides. Ils sont gravement malades là-bas et désirent revenir à la maison au plus vite. Le seul autre choix, c'est de voyager par ambulance privée. Je crois qu'il s'agit d'un sérieux problème de transport et pour ceux qui sont gravement malades et pour ceux qui sont invalides ou handicapés.

M. Pepin: Monsieur Conboy, vous voulez répondre le premier? Il y a deux ou trois aspects différents à cette question; la première et la plus évidente étant ce fameux principe du «un passager, un billet». Si une personne se présente sur une civière, la politique actuelle, j'imagine, c'est qu'elle devra payer trois billets plus un autre billet pour son escorte. A ce sujet, le ministère dit tout simplement qu'il faut étudier la question davantage et en analyser tous les aspects économiques.

Le président: Avant de laisser tomber ce sujet et tandis que nous y sommes, je crois qu'il est important de bien comprendre la philosophie du Comité à ce propos. La philosophie du Comité est tout simplement la suivante: les transporteurs ne

[Text]

service. They transfer a person from A to B. Now, in the overwhelming majority of cases, to transfer the person from A to B, you only require one seat; but in a very small percentage of situations, for whatever reasons, you require more. We do not happen to think that because a person through no choice or fault of their own requires more than one seat, that they should be charged more than one fare for getting the same service; that it should be based on selling a service rather than seats.

• 1605

The other thing that I think you have to bear in mind is that, by and large, disabled people are at the bottom of the heap economically. They have less ability to pay than nondisabled people, generally speaking. So, if you have a policy that says those with the least amount of money have to pay the most, there is a basic inequity there; and it seems to us that if the railways are able to respond to that in a fair and a reasonable way and the intercity bus association—but I will give you a chance to speak, Janice.

Ms. Tait: They have not responded.

The Chairman: Who? Who has not responded?

Ms. Tait: Intercity bus.

The Chairman: Well, they are on the record here at this committee certainly saying that in the case of an attendant, the attendant will travel free. That is not something that has been legislated but they, as an association, claim that that is their policy.

But in any event, it seems to us that certainly if the railways can do it, we do not see why the airlines cannot do it. And if there is a real cost, and I find it difficult to believe that there is an appreciable cost . . .

Mr. Pepin: We are here to answer not for Air Canada specifically or for the air carrier industry: we are here to answer for Transport Canada; and what we say, which may be in partial agreement with what the air carriers are saying, is that we need to know more about the cost, which is not a bad idea, because should it be revealed to be as slow as Mr. Dubé was saying that the cost of having an attendant is, then it is easier to support a move of this kind. Right?

The Chairman: But I do not know why they need more time to study it because this is about the first issue that we have heard about. When we were appointed, we all went to the congress in Winnipeg in June last year, and there was more yelling and screaming about that and dry cell batteries or wet cell batteries on planes that we have heard about this a thousand times. So that any department that had its ear to the ground has had all sorts of notice to do all the study they need. I just do not understand.

Mr. Pepin: Do you know what it would cost? Do you?

The Chairman: I do not know that I need to know what it costs to come to the conclusion that it is a cost that should be borne by everyone.

Mr. Pepin: In what way?

[Translation]

vendent pas des sièges; ils vendent un service. Ils transportent une personne d'un point A au point B. Dans la grande majorité des cas, pour transporter une personne du point A au point B, il nous faut un siège; mais dans un faible pourcentage des situations, pour n'importe quelle raison, il en faut plus. A notre sens, le fait qu'une personne ait besoin de plus d'un siège, sans qu'il en soit de sa faute, ne devrait pas avoir à payer plus d'un passage pour le même service, on devrait se fonder sur la vente du service, plutôt que des places.

Il faut se rappeler aussi qu'en général, les personnes handicapées sont financièrement très mal nanties. Elles n'ont pas les moyens de payer comme une personne normale, en général. Donc, toute politique qui voudrait que les moins bien nantis aient à payer le plus cher, est fondamentalement inéquitable; et si les chemins de fer ont pu trouver une solution juste et raisonnable, ainsi que l'Association des autobus interurbains . . . je vous donne la parole, Janice.

Mme Tait: Ils n'ont pas répondu.

Le président: Qui n'a pas répondu?

Mme Tait: L'Association des autobus interurbains.

Le président: Ils ont déclaré devant le Comité toutefois que l'escorte de l'invalidé pourrait voyager gratuitement. Cela ne fait pas l'objet d'une loi, mais comme association, ils déclarent que c'est leur politique.

En tout cas, si les chemins de fer peuvent le faire, je ne vois pas pourquoi les lignes aériennes ne pourraient pas faire de même. Et si cela leur en coûte quelque chose vraiment, j'ai peine à croire que ce soit une somme très importante.

M. Pepin: Nous ne sommes pas ici au nom d'Air Canada, ou de l'industrie des transporteurs aériens: nous parlons au nom du ministère des Transports du Canada; comme les transporteurs aériens, nous disons qu'il faut pouvoir en calculer le coût, ce qui n'est pas une mauvaise idée, car si le coût d'une aide aux invalides est aussi faible que le suggère M. Dubé, il sera plus facile de faire accepter une telle proposition, n'est-ce pas?

Le président: Je ne vois vraiment pas pourquoi il faudrait encore étudier la question, puisque c'est la première dont on nous a fait part. Au moment de la constitution du Comité, nous avons tous participé au congrès à Winnipeg en juin dernier, et la question du transport aérien, la possibilité d'apporter des piles non sèches à bord des avions fait déjà l'objet d'un débat à maintes reprises. Toute ministère qui écoute ce que dit le public, a eu tout le temps qu'il faut pour étudier la question. Je ne comprends vraiment pas.

M. Pepin: Savez-vous ce qu'il en coûte? Le savez-vous?

Le président: Je ne crois pas que ce soit nécessaire de savoir ce qu'il en coûte pour conclure que le coût devrait être partagé par tout le monde.

M. Pepin: En quel sens?

[Texte]

The Chairman: Well, if it costs the airline something, and everybody's ticket has to go up 50 cents, I do not mind paying that 50 cents—or a dollar, or whatever the cost is. It seems to me a reasonable proposition that people are in the transportation business to transport people from A to B, rather than to sell seats, really, and if, in a few situations, it costs more to transport somebody who is disabled, you know that that is a cost that has to be paid for by all travellers, and it is built into their tickets.

Mr. Pepin: Okay. Mr. Dubé for a few minutes, and then Mr. Conboy, and then me.

Mr. Yves Dubé (Vice-President, Research, Canadian Transport Commission): I want to go back to the question as it was originally posed. I understand that you are presenting the case of an ill person, a person who has to be taken to the hospital.

Mr. Hudecki: He could be ill; he could be a heart attack victim; he could be someone with terminal cancer who took a trip down south and became worse and wants to get back home; it could be someone with a fractured hip that has been put in a cast over his abdominal wall and who requires transportation, so he requires space. These people are unable to use the toilet facilities and some special screen provisions are required for them. That particular area, if it is going to have a stretcher-like setup, needs to have that bolted—and this is a very common problem and we have to address ourselves to it.

• 1610

Mr. Pepin: From the point of view of this conversation, what all these people have in common is that they need more than one seat.

Mr. Dubé: Yes, but I want to distinguish, though, between medical cases and cases of the handicapped generally. I think what we are after here are the handicapped that . . .

Mr. Hudecki: I could change that. I would say the very severely handicapped, that cannot walk, cannot lie, cannot use a wheelchair, and that may well go into spasms . . .

Mr. Dubé: I have in mind the problem of one or two people that I heard of doing business on their stretchers—they travel on business while being on a stretcher. I would say that it is a pure case of a handicapped person trying to get around and lead a normal life, and I suppose that this is a problem that we have to address ourselves to in a meeting like this.

What I want to say about the medical cases is that, one way or another, those cases are usually subsidized through grants from National Health and Welfare and so on these days. Now you have a case of medi-lack in the north. I have seen people being evacuated very quickly and I suppose that these expenses were covered by some kind of an insurance scheme. They did not seem to present any big problem.

The Chairman: What program was that under which they give grants?

Mr. Dubé: Well, those would be federal-provincial programs. But I do not know; I have not studied that very much.

[Traduction]

Le président: S'il en coûte vraiment quelque chose à la ligne aérienne, on pourrait augmenter le tarif de 50 cents, je pourrais très bien payer 50 cents ou \$1 de plus, ou le coût quel qu'il sert. Il me semble raisonnable de croire que les gens dans l'industrie du transport ont pour rôle de déplacer les gens du point A au point B, plutôt que de vendre des places, et si dans quelques cas, il peut en coûter plus cher pour transporter une personne handicapée, on peut admettre que ces frais devraient être partagés par tous les usagers, en augmentant le tarif.

M. Pepin: Très bien. M. Dubé a quelque chose à dire, ensuite M. Conboy, et moi-même.

M. Yves Dubé (vice-président, Recherches, Commission canadienne des transports): Je reviens à la question initiale. si j'ai bien compris, vous soulevez le cas d'une personne malade, une personne qui doit être transportée à l'hôpital.

M. Hudecki: Oui, c'est peut-être une personne malade, victime d'une crise cardiaque, ou une personne souffrant d'un cancer terminal qui, voyageant dans le Sud, a subi une rechute et veut revenir à la maison; il pourrait aussi s'agir d'une personne avec une hanche cassée qui l'oblige à porter un plâtre volumineux, et qui exige beaucoup d'espace. Ces gens ne peuvent se servir des toilettes, et il faut alors installer des écrans spéciaux. Si on doit installer une civière, dans l'aire désignée de l'avion, il faudra qu'elle soit fixée au plancher. C'est une situation qui se présente très souvent, et qui exige une solution.

M. Pepin: Alors, toutes ces personnes ont besoin de plus d'une place.

M. Dubé: Oui, et il faut faire une distinction entre le cas purement médicaux, et le cas des handicapés en général. Nous nous préoccupons surtout des handicapés . . .

M. Hudecki: Je peux changer la proposition. On devrait dire plutôt les gens qui sont sévèrement handicapés, qui ne peuvent marcher, ne peuvent s'étendre, ne peuvent utiliser une chaise roulante, et qui peuvent très bien souffrir de spasmes . . .

M. Dubé: Je pense à une ou deux personnes qui apparemment transigent leurs affaires à partir de leurs civières—they voyagent par affaires sur une civière. C'est un cas très simple d'une personne handicapée qui veut se déplacer et mener une vie normale, c'est pour trouver une solution à un tel problème que nous avons de telles réunions.

Quant aux cas médicaux, généralement ils sont subventionnés par le ministère de la Santé et du Bien-être social, ou d'autres organismes. On souffre du manque d'installations médicales dans le Nord. J'ai connu des gens qui ont dû être évacués très rapidement, et les dépenses encourues étaient sans doute payées par un plan d'assurance quelconque. Ces cas ne semblent avoir présenté aucun problème sérieux.

Le président: Aux termes de quel programme reçoivent-elles les subventions?

M. Dubé: Il s'agit de programmes fédéral-provinciaux. Je n'en suis pas certain; je n'ai pas approfondi la question.

[Text]

The Chairman: Well, all I am saying is that Arthur Kroeger is sitting back there and shaking his head—he disagrees with you.

Mr. Dubé: There is this whole matter of the transportation of people on stretchers as opposed to people who would need an attendant. The one who travels on a stretcher, of course you have got to take four or five or six seats for him, and you would need an attendant or something. In wheelchair cases, you may need an attendant but you would take only two seats. Obviously, the last case is easier to deal with than the first one, and we need to have acceptance from the airline that they will accept the principle of a free attendant.

I saw Mr. Minister refer to a little estimate that we have made in the CTC. Taking the total number of wheelchair people, those, from U.S. data, flying back to Canada, and taking the total population of travellers in this country, we arrived at an estimate that the increased cost to the airlines, both on domestic and international operations, would be in the order of 0.2 per cent. This is a rough estimate at this time but we do not think that that would be too far out of line.

So what you said, Mr. Chairman, about the possibility of the airline travellers supporting this cost, appears to me at this stage to be reasonable.

Mr. Pepin: But you are talking only about attendants. There is the question of a person requiring more than one seat.

So what I was trying to say, Mr. Chairman, in my own intervention, was that it is useful to know what things cost, and this is what my department is saying. We will try to bring these facts so that when we try to sell a particular principle, as you do here, the principle of allowing an attendant free to a disabled person, or the principle of one destined from A to B, as you call it a destination principle—one passenger one fare, irrespective of the number of seats—it seems to me, as a most down-to-earth person, awfully handy if you can prove that it will cost 0.2 per cent of the total cost.

The Chairman: Well, no. I do not quarrel with that, but I am sure that when the decision on the Clarisse Kelly case came out that they commissioned a big study to figure out the cost before they made a decision based on whether that was justice.

Mr. Dubé: Well, we have to be more careful when it comes to airlines than about railways, you know. We know that with railways there is this contract between VIA and Transport Canada. I am sorry to say this, Mr. Minister, but it is always possible for Transport Canada to impose obligations on VIA or for VIA to pass on costs to you, in the end.

Mr. Pepin: Indeed.

• 1615

Mr. Dubé: Also, there is a problem of the space that is available on trains as opposed to the space available on airplanes.

[Translation]

Le président: Dans tout cela, je vois M. Arthur Kroeger au fond de la salle qui hoche la tête—il n'est pas d'accord avec vous.

M. Dubé: Il y a toute la question de transporter des gens sur civières, par rapport aux gens qui ont besoin d'une aide. Dans le cas d'une personne sur civière, il faut lui accorder quatre, cinq ou six places, en plus de la place pour son escorte. Dans le cas des chaises roulantes, on peut avoir besoin d'une escorte, mais cela n'exige que deux places. Ainsi, il est plus facile d'accommoder le deuxième cas que le premier. Il faudrait que la ligne aérienne soit d'accord sur le principe de place gratuite pour l'escorte.

Monsieur le ministre a mentionné une estimation qu'a préparée la Commission canadienne des Transports. Selon les données américaines, si on tient compte du nombre total de personnes en chaises roulantes qui reviennent au Canada, et la population totale de voyageurs au pays, nous avons estimé que l'augmentation des frais aux lignes aériennes, pour les opérations intérieures et internationales, s'élèverait à environ 0.2 p. 100. C'est très approximatif en ce moment, mais nous croyons que cela est près de la réalité.

Donc, il nous semble assez raisonnable, monsieur le président, que l'ensemble des voyageurs par voie aérienne absorbent ce coût.

M. Pepin: Mais là il n'est que question que des escortes. Il reste toujours à estimer le coût pour une personne qui occupe plus d'une place.

Ce que j'ai voulu dire, monsieur le président, lors de mon intervention, c'est que le ministère aimerait bien savoir combien cela peut coûter. Nous tenterons de trouver les faits, avant de pouvoir faire accepter un principe particulier, c'est-à-dire le principe de permettre une place gratuite à l'escorte d'une personne handicapée, ou le principe concernant la destination—c'est-à-dire de payer un tarif pour chaque passager, quel que soit le nombre de sièges occupés. Je suis très pratique, et il me semble très utile de prouver qu'il en coûtera seulement 0.2 p. 100 du coût total.

Le président: Oui, bien sûr. Je ne discute pas ce point, je suis certain que lors de la décision dans la cause Clarisse Kelly, on avait sans doute demandé qu'une étude importante soit fait sur le coût, avant de prendre la décision juste.

M. Dubé: Il faut être plus prudent dans le cas des lignes aériennes que dans le cas du chemin de fer. Nous savons que dans le cas des chemins de fer, il y a un contrat entre Via Rail et le ministère des Transports du Canada. Je dois admettre en toute franchise, monsieur le ministre que Transports Canada peut toujours imposer des obligations à Via, et peut toujours vous en refiler les frais, éventuellement.

M. Pepin: Oui, en effet.

M. Dubé: Il y a aussi la question de l'espace offert par les trains par rapport aux avions.

[Texte]

The Chairman: Okay, Dr. Hudecki, does that answer your question?

Mr. Hudecki: Partially; but I think I have taken up my time, and I can get back to it.

The Chairman: Okay.

Mr. Conboy.

Mr. Allan R. Conboy (Director General, Policy Advice, Department of Transport): I just wanted to express a lot of sympathy with your view that it has taken us quite a while. I have really only been associated with the program since January 1, and we have been trying to move the thing more quickly. But it is a very complicated subject with a lot of interrelated responsibilities in safety and CTC. We have also had a lot of other things on our plate; for example, we have had to give priority to likely amendments to the Canadian Human Rights Act. We will try to move more quickly, or as quickly as we can, and I think we have in the past; but it has just not been possible.

Mr. Pepin: Just a few words to finish. The preoccupation of the airlines, I repeat, seems to be essentially cost, and secondly the establishment of precedents. They are afraid that if they do it in one case where a concessional fare would be justified, you may have any number of other people coming and asking for a similar concessional fare. CTC is interested in looking at the insurance aspect of this thing.

I want to say also that some airline companies building planes are getting to be more and more aware of what you are talking about. I understand that the new Boeing 767 will have a special structure or area, removable and so on. So it seems this is developing.

But I do not want to apologize, because I think what you should ask of us is that kind of question: what is the cost, what are the consequences of it? It seems to me it is an awful lot easier to solve something, in principle, when you know how much it costs.

The Chairman: If that information is currently being gathered, we are happy to hear the results of it. It would seem to me you now have some sort of reference in that I suppose you could maybe get from VIA Rail some figures on the increase in ridership of disabled people since the implementation of that policy. I do not know if they have that, but they should try to get it. The 2 per cent figure seems high to me, because I have taken . . .

Mr. Pepin: It is 0.2 per cent.

The Chairman: Oh, 0.2 per cent. That is more like it.

Mr. Pepin: On \$100, you have to pay 20 cents more.

The Chairman: Yes.

Mr. Pepin: It was just placed in my hands, Mr. Chairman. If it had been 2 per cent, you would have been worried; if it were 0.2 per cent, then you could sell the principle more easily.

The Chairman: Okay. Well, I could probably have lived with 2 per cent, but . . .

Mr. Hudecki: May I ask one question?

The Chairman: Yes.

[Traduction]

Le président: Cela répond-t-il à votre question, monsieur Hudecki?

M. Hudecki: En partie, mais je crois que j'ai déjà utilisé mon temps, je pourrai y revenir.

Le président: Très bien.

Monsieur Conboy.

M. Allan R. Conboy (Directeur général, Conseils en matière de politiques, ministère des Transports): Je reconnais que cela a pris beaucoup de temps. C'est seulement depuis le 1^{er} janvier que je suis associé à ce programme et nous essayons de faire avancer le dossier. C'est un sujet très compliqué où il existe diverses compétences en matière de sécurité et la CCT y est également impliquée. Nous avons aussi eu d'autres soucis, par exemple, il a fallu donner la priorité aux amendements probables de la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous allons essayer de travailler aussi rapidement que possible; jusqu'ici, il a été impossible d'accélérer les choses.

M. Pepin: Quelques mots de conclusion. Je répète que la préoccupation essentielle des lignes aériennes porte sur le coût et, ensuite, la création de précédents. Si elles acceptent d'accorder un tarif spécial dans ce cas, elles craignent d'autres revendications du même genre. La CCT s'intéresse aux implications pour les assurances.

Je vous fais remarquer que certains constructeurs d'avions commencent à se sensibiliser davantage à cette question. Je crois savoir que le nouveau Boeing 767 aura une structure ou section spéciale détachable. Il paraît donc qu'il y a des progrès.

Je crois qu'il est important de savoir le coût et les conséquences d'une telle mesure. Il est beaucoup plus facile de proposer des solutions quand on connaît les coûts.

Le président: Si on fait des recherches à ce sujet, nous serions heureux de savoir les résultats. Il y a sans doute maintenant une sorte de point de repère puisque vous pourriez probablement obtenir de VIA Rail le nombre de voyageurs handicapés depuis l'adoption de la nouvelle politique. Je ne sais pas si ces informations sont disponibles, mais il faudrait essayer de déterminer les chiffres. Celui de 2 p. 100 me semble élevé parce que j'ai pris . . .

M. Pepin: Il s'agit de 0.2 p. 100.

Le président: Cela paraît beaucoup plus raisonnable.

M. Pepin: Pour \$100, il faut payer 20 c. de plus.

Le président: Oui.

M. Pepin: On vient de m'en informer, monsieur le président. S'il avait été de 2 p. 100, on aurait eu lieu de s'inquiéter mais à 0.2 p. 100, on peut faire accepter le principe beaucoup plus facilement.

Le président: J'aurais probablement pu m'accommoder de 2 p. 100 mais . . .

M. Hudecki: Puis-je poser une question?

Le président: Oui.

[Text]

Mr. Hudecki: Do you have any figures on what the user rate is? I think this would help facilitate changes. Eventually it may be necessary to have special plans to carry these types of people. I really do not see that it is possible to alter existing air carriers to give all the facilities. This is one of the major problems we have: we really do not have a good statistical base for what the needs are.

Mr. Pepin: I think Ms. Tait has a comment on that.

Ms. Tait: Yes. I would just like to point out that one of the reasons we do not have statistics is it is so hard for people to travel. If you are obliged to have an attendant and pay for the attendant and then keep the attendant at your destination and return with the attendant, a lot of people will choose not to travel than go through that hassle.

Mr. Dubé: I want to say one thing more which is important. The philosophy of the CTC, if I may call it that, is that we try to include all those rights of the handicapped as much as we can in the airlines tariff, because the tariff covers both the fare and the conditions of travel. We feel if the airlines can include the rights to which the handicapped are entitled in their tariffs, then the situation will be clarified once and for all for them. It is better doing it that way than resorting to a subsidy that can always be eliminated. If we do prove that the cost is not that big, I think the case is very strong for putting it in the tariff and having all travellers pay for it.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

• 1620

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. I think the report indicates that with respect to the point of reasonable access which the minister raised in his presentation, the committee is quite reasonable in determining a definition for "reasonable access". Actually the whole substance of the report, the philosophy of the report, was based on what we heard from the disabled community itself. Obviously, too, the advisory committee has been telling the same story in your meetings because I think they have been pushing some of these issues very strenuously indeed.

Maybe, Mr. Chariman, this afternoon we will be able to resolve some of the gaps that already remain in our perception of what the need is and the presentation of the need by the disabled community itself.

The report is action-oriented, and I suppose a good definition of "reasonable access" is equal opportunity. That is what we mean by reasonable access. The message that we heard from the disabled people was that they did not have the same opportunities as others to travel. Public policy has been sort of a bed, a pension, and a shrug. Institutional care. "Human warehouse" is a phrase we sometimes use, and our report says that must end; it must provide services that make possible independent living.

With respect to the discussion on air transportation, there is a problem because present aircraft do not make this possible. But I know that Rehabilitation International and the International Commission on Technical Aids have approval from all

[Translation]

M. Hudecki: Avez-vous des chiffres concernant le nombre d'utilisateurs? Je crois que cela faciliterait les modifications. Il sera peut-être nécessaire d'avoir des avions spéciaux pour ce genre de voyageurs. Il ne me semble pas possible de modifier tous les avions actuels pour qu'ils puissent offrir le service. L'ennui, c'est que nous n'avons pas des statistiques suffisantes pour déterminer les besoins.

M. Pepin: Je crois que M^{me} Tait a une observation à faire.

Mme Tait: Oui. Nous n'avons pas de statistique parce qu'il est tellement difficile de voyager dans ces circonstances. Quand il est nécessaire de se faire accompagner et de payer ainsi une place supplémentaire, garder son escorte au lieu de destination et revenir accompagné, beaucoup de personnes préfèrent abandonner leur projet de voyage plutôt que de faire de cette façon.

M. Dubé: Je tiens à ajouter une observation. En principe, la CCT estime que les droits des personnes handicapées devraient être compris dans le tarif global des lignes aériennes puisque celui-ci comprend le voyage et ses conditions. Si les compagnies aériennes peuvent prévoir le cas des handicapés dans le calcul de leurs tarifs, la situation sera clarifiée une fois pour toutes. Il vaut mieux procéder de cette façon que d'avoir recours à une subvention qu'on peut toujours supprimer. Si nous prouvons que le coût n'est pas très important, je crois que nous avons de bonnes chances de l'inclure dans le tarif global de sorte que tous les voyageurs paieront ce coût.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président. Je crois que le rapport du comité a proposé une bonne définition de ce qui constitue un «accès raisonnable». La substance de notre rapport s'est inspirée des recommandations de nos témoins handicapés. Je vois que le comité consultatif vous communique les mêmes recommandations dans vos réunions parce que certaines sont très importantes pour lui.

Peut-être que cet après-midi nous pourrions éliminer certaines des différences des besoins que nous constatons par rapport à ceux ressentis par les handicapés eux-mêmes.

Le rapport veut inciter à l'adoption de mesures concrètes et je suppose qu'un accès raisonnable équivaldrait à un service égal. Les handicapés nous ont expliqué justement qu'ils ne disposaient pas des mêmes possibilités de voyage que la population en général. On semble penser qu'ils n'ont qu'à se contenter de leur lit, de leur pension et d'un cadre institutionnel. Nous indiquons dans notre rapport qu'il faut mettre fin à cette idée «d'entrepôt pour êtres humains» et offrir plutôt des services qui facilitent une vie autonome.

La conception actuelle des avions ne permet pas aux personnes handicapées de voyager en avion. Je sais que l'organisme international de la réadaptation et la commission internationale des aides techniques ont reçu des assurances de tous les

[Texte]

the major airplane companies, including the Air Bus in France and American manufacturers, that the next generation of craft will be totally accessible, as someone has already said here.

So the problem, I guess, of this committee and for the Department of Transport is in the interim to make possible as far as the existing circumstances, and in so far as existing accessibility is concerned, the principle that the chairman enunciated and that is carrying disabled people from point A to point B. There is an obligation to do that.

We always stumbled, I found, on the problem of additional cost. But we have figures to demonstrate and I guess we will be able to get even more precise figures, Mr. Chairman, that by changing the philosophy from institutionalization to independent living is going to mean a big saving to taxpayers in the long run. We quote a loose figure of \$28,000 for institutional care versus \$8,000 for equal opportunity in the community, which would make it possible for disabled people to function with all the opportunities and privileges of any other citizen. And fundamental to that, I think, is access to all phases of transportation.

That is just a general statement. Now let me zero in on one specific point. You might like to respond within the context of air transportation but . . .

Mr. Pepin: My only comment would be the difficulties I had with the definition that you own which reads: "The disabled person can enter the vehicle and be properly seated without assistance." I just wanted to know why you had gone this way. You must have had a strategy of some kind, because there will be instances where the person cannot be properly seated without assistance. So you must have had probably the best definition you could find.

Mr. Dinsdale: We are actually advocating, for severely disabled people, personal care attendants.

• 1625

Mr. Pepin: What you are saying, if I may be Cartesian, is a violation of the definition you have. You say the person needs attendance, the person needs help, and in your definition, you say without assistance. I just reflect here, in the most sympathetic fashion I can, to the difficulties of that, which is something my department says causes a number of problems; that is, the definition does not fit the diversified circumstances that they know exist.

The Chairman: If there is any misunderstanding there, we will be happy to draft a more exhaustive definition if you would like and forward it to you.

Mr. Dinsdale: There are now disabled people functioning in very responsible positions who have to get around in a bed on wheels. Now, in order to carry out their responsibilities, they would have to have access to transportation. Why should they be penalized financially because of a disability of this kind?

Mr. Dubé: I think what you are expounding now is the philosophy of the Human Rights Commission and of the Human Rights Act. Well, I buy this philosophy. I think this is

[Traduction]

grands constructeurs aériens, y compris ceux de l'Air Bus en France et ceux des États-Unis, que la prochaine génération d'avions sera tout à fait accessible, comme quelqu'un l'a déjà signalé.

Dans l'intervalle, il revient à ce comité et au ministère des Transports de faire en sorte que les handicapés puissent se déplacer, dans la mesure où les circonstances le permettront. C'est une obligation.

Les coûts supplémentaires sont toujours une pierre d'achoppement. Mais nous avons des chiffres qui prouvent, et je crois que nous pourrions les avoir encore plus précis, monsieur le président, qu'en mettant l'accent sur l'autonomie plutôt que sur la vie en institution, les économies à long terme pour les contribuables seront énormes. *Grosso modo*, on pourrait comparer un coût de \$28,000 pour soins institutionnels à \$8,000 pour un style de vie autonome qui permettrait aux handicapés de disposer des mêmes disponibilités et privilèges que tous les autres citoyens. L'accès à tous les modes de transport en est un élément fondamental.

Voilà pour l'exposé du principe. Passons maintenant à un point précis. Vous aimeriez peut-être répondre à mes observations dans le contexte du transport aérien mais . . .

M. Pepin: Quand vous dites que «la personne handicapée peut monter dans le véhicule et s'asseoir sans aide», je ne vous suis pas très bien. Il y a sûrement des cas où la personne ne peut pas s'asseoir sans aide. Je suppose que cette définition vous paraissait la meilleure dans les circonstances.

M. Dinsdale: Nous préconisons que les personnes sévèrement handicapées soient accompagnées.

M. Pepin: Ce que vous dites entre en contradiction avec la définition que vous nous avez donnée. Vous dites que cette personne a besoin de soins, d'aide, alors que votre définition emploie l'expression «sans aide». Je dois tout simplement souligner ici les difficultés que cela présente et qui causent un bon nombre de problème, selon mon ministère. Cette définition ne convient pas à toutes les circonstances.

Le président: S'il y a malentendu, nous serons heureux de rédiger une définition plus complète et de vous l'envoyer.

M. Dinsdale: Il y a en ce moment des handicapés qui occupent des postes comportant beaucoup de responsabilités et qui doivent se déplacer sur un lit roulant. Pour assumer leurs responsabilités, ils doivent avoir accès au transport. Pourquoi devraient-ils être pénalisés financièrement en raison d'un handicap de ce genre?

M. Dubé: Ce que vous nous exposez là est la philosophie de la Commission des droits de la personne et de la loi qu'elle applique. Je l'accepte. Nous n'avons pas le choix c'est ce que

[Text]

what we have to do; there is no choice. But in doing that we have to understand that the concept of non-discrimination is different now from what it was. Before we used to say there is non-discrimination in the sense that every airline traveller should be charged the same tariff. Now we say, every airline is going to be offered a similar type of service, and the price of it has to be adjusted accordingly, taking into account the circumstances and the people. So we will buy that.

Mr. Dinsdale: Are you preaching the idea of extra charges, extra fares for the disabled?

Mr. Dubé: No I am not; on the contrary.

Mr. Pepin: I think as a general proposition—I do not about the CTC, my control on them is more limited—but my department, again on the one passenger, one fare is quite sympathetic and they want to be useful. They want to be useful in a diversity of ways and one of them is showing how much it will cost, and hopefully it will not cost much. So, as I keep repeating, because I am that kind of guy, it is easier to sell the principle when it is not very costly, and you are interested in that, too. I am sorry if I sound a bit vulgar when I say that.

The second point that they want to look into, is how to answer the question of precedent making. The department would like to be helpful in these ways. So, while we are most sympathetic with the principle, we are trying to be helpful by helping you build up . . . But if you have this information, by all means tell us to go away, and we will worry about something else.

Mr. Dinsdale: Okay.

Mr. Pepin: You said at one point that you have the figures, that you have the costs.

Mr. Dinsdale: We quote them in the report, but they are mostly from American sources . . .

The Chairman: Those really were more de-institutionalization . . .

Mr. Pepin: On something else.

The Chairman: Well, getting people out of institutions and into apartments, and things like that.

Mr. Dinsdale: But getting them out of institutions means transportation.

Mr. Pepin: The other thing you said, Walter, which troubled me to a point—and I came here to educate myself, too—you said, equal opportunity. I was told that this was not necessarily so. Reasonable was the word—you told me that. So you explain if you . . .

Ms. Tait: One of the points that I think comes into our concern about that definition is that there may be a misunderstanding about the possibility, for instance, of a wheelchair being tied down in an aircraft. As we understand it, no wheelchair has been built that could withstand the possibility of some types of emergencies. So, quadriplegics, for instance—well, all people in wheelchairs—are always going to have to be transferred from their own chair into a seat in an aircraft. We do not foresee a time in the future where a person could be tied

[Translation]

nous devons faire. Cependant, il faut bien comprendre que le concept de la non-discrimination n'est plus ce qu'il était. Auparavant, nous disions que la non-discrimination exigeait que tous les voyageurs payent le même tarif pour prendre l'avion. Maintenant, nous disons que toutes les compagnies aériennes doivent offrir des services semblables dont les prix sont ajustés en tenant compte des circonstances et des personnes. Nous l'acceptons.

M. Dinsdale: Est-ce que vous préconisez des frais supplémentaires pour les handicapés?

M. Dubé: Non, au contraire.

M. Pepin: Je n'ai qu'un contrôle limité sur la CCT, et je ne peux donc pas parler pour elle, mais je sais que mon ministère est assez favorable à l'idée d'avoir un prix par passager. Il veut se montrer utile, et entend entre autres montrer combien cela pourrait coûter. Espérons que ce ne sera pas trop. Il est plus facile de faire accepter le principe lorsqu'il ne coûte pas trop cher, surtout si vous êtes intéressé à faire accepter ce principe. Je m'excuse d'avoir l'air terre à terre en tenant de tels propos.

Deuxièmement, le ministère veut étudier la façon de résoudre la question de la création des précédents. Il veut donc se montrer utile et veut entre autres vous aider. Cependant, si vous avez ces renseignements, dites-nous de nous en aller et nous nous occuperons d'autre chose.

M. Dinsdale: D'accord.

M. Pepin: Vous avez déjà dit que vous aviez des chiffres, que vous aviez calculé les coûts.

M. Dinsdale: Nous les mentionnons dans le rapport, et ces chiffres viennent surtout de sources américaines . . .

Le président: Il s'agissait beaucoup de désinstitutionnalisation.

M. Pepin: C'est autre chose.

Le président: Il s'agissait de sortir ces gens des institutions et de les installer dans des appartements, des choses comme cela.

M. Dinsdale: Pour les sortir des institutions, il faut avoir des moyens de transport.

M. Pepin: Vous avez dit autre chose qui m'a préoccupé. Vous avez parlé de l'égalité des chances. On m'a dit que ce n'était pas nécessairement le cas. Vous m'avez également parlé de raisonnable. Pouvez-vous m'expliquer si . . .

Mme Tait: Ce qui nous préoccupe avec cette définition, c'est qu'on pourrait se demander s'il est possible de fixer par exemple une chaise roulante au plancher d'un avion. Selon nous, il n'y a pas de chaise roulante qui pourrait répondre aux critères de sécurité en cas d'urgence. Tous ceux qui sont dans des chaises roulantes devront être transférés de leur chaise à un siège. Nous ne croyons pas qu'il sera possible, dans un avenir prévisible, d'attacher ces personnes dans leur propre

[Texte]

down in their own chair in an aircraft. We are able to do this in a bus or a train or a ferry.

• 1630

Mr. Dinsdale: They are considering this, Janice, on the new generation of wide-bodied aircraft. It is under discussion.

Ms. Tait: That people use their own chair?

Mr. Dinsdale: Yes. This is one of the suggestions, yes, and for those who have to travel prone on a bed, too. It is a unique arrangement.

The Chairman: Does that complete your questioning?

Mr. Dinsdale: I just want specifics about research. Is the Department of Transport doing anything in what I guess is the most basic area of transportation for the disabled, a vehicle, a personal transportation vehicle—a car, for example? There are various types of vans and vehicles with controls now, they are not standardized at all. However, they are becoming increasingly costly—the price of these vehicles is going up. The British have just developed a vehicle—it is going to come on the market very soon, which will be inexpensive. It will be uniform for everybody and adaptable to meet special needs. Is our research doing anything in this direction?

Mr. Conboy: Our responsibility in this area of vans and cars is in respect of the safety in constructing new cars. We have an act that we administer in that area but it is not really something that we have regarded as a priority. As far as I know we are not...

Ms. Tait: We are doing something in removable hand controls which is going to be related to the possibility of providing accessible vehicles at air terminals and rail terminals for car rental companies.

Mr. Dinsdale: If the vehicle became available—and I think it is going to be available—we could perhaps adapt it for Canadian uses.

Ms. Tait: It might even get exempt from the federal sales taxes.

Mr. Dinsdale: Exactly.

Mr. Pepin: Another point mentioned last night on this subject by my adviser on the committee was the distance between the idea and the manufacturing of the equipment that follows the idea, and the fact that it is generally a relatively small market does not help in these matters. So, I presume that this is something, and this is what inspired me in what you said, that this is something that might be looked at more at the international level than at the national level, with an idea of international specialization more than a provincial or municipal or a national preoccupation.

The Chairman: Okay. Madam Killens and then Dr. Lang. Madam Killens.

Mrs. Killens: Merci, monsieur le président. I think this committee has succeeded somewhat in sensitizing the people of Canada when the minister so candidly admits that he has had an overnight change of heart. He called our recommendation from useful to necessary.

[Traduction]

chaise à bord des avions. Il est possible de le faire à bord des autobus, des trains ou des traversiers.

M. Dinsdale: On étudie la possibilité de le faire à bord des nouveaux avions gros porteurs. On en discute.

Mme Tait: De laisser ces personnes dans leur propre chaise?

M. Dinsdale: Oui. Et l'on parle également de ceux qui doivent rester coucher sur un lit. C'est un arrangement unique.

Le président: Est-ce que cela met fin à vos questions?

M. Dinsdale: Je voulais avoir des précisions au sujet de la recherche. Le ministère des Transports étudie-t-il les transports offerts aux handicapés et en particulier un véhicule privé adapté à leurs besoins? Il y a toutes sortes de véhicules dotés de contrôles, mais il n'y a rien de standard. Toutefois, ces véhicules sont de plus en plus coûteux. Les Britanniques viennent de concevoir un véhicule qui sera mis en marché bientôt et qui sera peu coûteux. Ce sera le même pour tout le monde et il pourra être adapté aux besoins de chacun. Est-ce que nous effectuons des recherches à ce sujet?

M. Conboy: Nous sommes surtout chargés d'assurer la sécurité des nouveaux véhicules. Nous avons une loi à appliquer à cet égard, mais nous n'avons jamais considéré que c'était une question prioritaire. A ma connaissance, nous ne...

Mme Tait: Nous étudions des contrôles manuels détachables qui pourraient être installés sur les voitures de location des aéroports et gares ferroviaires.

M. Dinsdale: Si ce véhicule est mis en marché, et je crois qu'il le sera, nous pourrions peut-être l'adapter au Canada.

Mme Tait: On pourrait même l'exonérer de la taxe sur la vente fédérale.

M. Dinsdale: Oui.

M. Pepin: Mon conseiller au comité a dit également hier soir que les délais entre la conception et la fabrication comme celle de l'équipement et le fait que l'équipement était généralement destiné à un marché très restreint ne nous aidaient pas beaucoup. Vous avez dit que l'on pourrait étudier cette question à un niveau international plutôt que national et que ce devrait être une préoccupation internationale plutôt que provinciale, nationale ou municipale.

Le président: D'accord. M^{me} Killens, suivie de M. Lang. Madame Killens

Mme Killens: Thank you, Mr. Chairman. Je crois que le Comité a réussi à sensibiliser la population du Canada, puisque le ministre lui-même, si candidement, a admis qu'il a changé d'attitude du jour au lendemain. Il a commencé par dire que notre recommandation était utile, pour finalement dire qu'elle est nécessaire.

[Text]

The Chairman: An emergency crash course.

Mrs. Killens: It is very heartwarming. The main obstacle we found throughout our study was attitudes of the people and perhaps, I daresay, attitudes of some of the ministers. So, I think we have made a great stride overnight through the advisory committee, and I am thanking the advisory committee right now for the work they have done. I am thanking the minister especially for his open mind. I can feel it. I do not know if it is a vibration from a French Canadian to a French Canadian, but I know he means it, I really do.

My question is on recommendation 92, with regard to UTAP, Mr. Minister. Do you intend to renew the program?

Mr. Pepin: Okay. Before I move, Madam Killens, I just want to comment on what you said. There are so many worthy causes in this department that I cannot follow all of them up. You do realize that for a good number of months—and I have the tendency, fortunately, of staying with a subject—I was quite deeply involved in transportation of dangerous goods and that is terribly important, too. Some of my time I spent in safety of vehicles. I worry about the transportation of babies also, because this is another subject that is quite intriguing.

Regarding UTAP, you asked me if we intend to continue the program, and I can summarize it very rapidly. First of all, you know that the program is divided on a provincial basis, that each province is entitled to a certain percentage. The whole program is based on that. Because some of the provinces were not spending their money, we have extended the program for one year to 1984, if my memory serves me well, and the result of that is that some of the provinces are quite annoyed because some of the provinces—namely, Ontario and a few others—have already spent their money and consequently they may not get any money to be extended with.

It is a very difficult program. Why? Simply because some provinces have a lot of railway crossings and separations to worry about and others, for example, P.E.I., do not. So the program is a bit of a hodgepodge at the moment. It tends to try to accommodate every province with a limited amount of money so maybe we are not doing as good a job as we could.

Again, my tendency—and this is subject to my colleagues' reactions in Cabinet—would be to try to do something well; and, because the federal government has a particularly strong responsibility in matters of rail transportation, I am thinking of concentrating the program on that and trying to do something about that. But then my difficulty, Mr. Chairman, is that some of the provinces will come to us and say that they cannot spend that amount of money because they do not have that many railway crossings or grade separations to do.

So all this is to say that money is limited. The tendency of the minister would be to concentrate on railway grade separation and line relocation, but it may not be possible to do so. Consequently, maybe at the end of the day we will come back to the program we have now and sort of accommodate the provinces.

[Translation]

Le président: C'est un cours d'urgence.

Mme Killens: C'est très réconfortant. Au cours de notre étude, notre principal obstacle a toujours été les attitudes des citoyens et je dirais même de certains ministres. Nous avons donc fait d'énormes progrès et je veux remercier le comité consultatif du travail qu'il a effectué. Je tiens également à remercier le ministre d'avoir gardé l'esprit ouvert. Je m'en rends compte. Je ne sais pas si c'était une question de longueur d'onde entre des Canadiens français, mais je sais qu'il est sincère.

Ma question concerne la recommandation 92 au sujet du Programme d'aide au transport urbain. Avez-vous l'intention de renouveler ce programme?

M. Pepin: Auparavant, je voudrais faire quelques observations au sujet de ce que vous venez de dire. Le ministère s'occupe de tellement de causes valables que je ne peux pas m'occuper de chacune d'entre elles. Vous vous rendez compte que pendant de nombreux mois, j'ai dû m'occuper sérieusement du transport des matières dangereuses qui est également une question terriblement importante. J'ai consacré une partie de mon temps à la sécurité des véhicules. Je m'inquiète également du transport des nourrissons, parce que c'est une autre question qui m'intrigue.

Au sujet de ce programme, vous m'avez demandé si nous avions l'intention de le continuer. Brièvement, vous savez que le programme est réparti entre les provinces, que chaque province a droit à un certain pourcentage. Tout le programme est fondé là-dessus. Comme certaines provinces ne dépensaient pas cet argent, nous avons prolongé le programme d'un an, jusqu'en 1984, si ma mémoire est bonne. Certaines provinces, dont l'Ontario et quelques autres, ont été assez ennuyées parce qu'elles avaient déjà dépensé leur argent et ne pouvaient plus en obtenir.

C'est un programme difficile à administrer. Pourquoi? Parce que certaines provinces ont beaucoup de traverses de chemin de fer, etc., et que d'autres n'en ont pas, par exemple l'Île-du-Prince-Édouard. C'est un fouillis pour le moment. Nous essayons de répondre aux besoins de chaque province avec des montants limités et nous ne sommes peut-être pas aussi efficaces que nous aimerions l'être.

Personnellement, je préférerais que nous nous concentrions sur les questions ferroviaires, parce que le gouvernement fédéral a des responsabilités spéciales dans ce domaine. Cependant, certaines provinces nous diront qu'elles ne peuvent pas dépenser cet argent parce qu'elles n'ont pas autant de traverses de chemins de fer ou de passages à niveau.

Tout cela pour vous dire que les fonds sont limités. Le ministre aurait plutôt tendance à se concentrer sur l'étagement des voies et la relocalisation des embranchements, mais ce n'est peut-être pas possible de le faire. En conséquence, nous nous retrouverons peut-être avec le programme que nous avons maintenant, avec lequel nous devons essayer de satisfaire les provinces.

[Texte]

The main difficulty, what I have to underline, is that under this program, rightly or wrongly, the decision is made by the provinces as to what use will be made of that money. They consider it to be their money. I do not like that particularly, but that is the way it was built. So, when the committee tells us to make sure that they will buy safety devices for disabled people, we can only be diplomatic about it. We can only bring to the attention of the provinces that if they buy, for example, buses they can charge the safety equipment to the cost under the program; but we feel—maybe it is changing, but I do not think it is changing—that we cannot order them to buy a certain piece of equipment.

Ms. Tait: No, not at all.

Mrs. Killens: You understood what I wanted was exactly our recommendation: we would like to provide a greater proportion of funds to the disabled travellers. You understood well. Now, since it is too late, there will be no negotiations. You have an extension so there will be no new negotiations, I understand. So you cannot have a clause in there whereby grants could be withdrawn if they did not toe the line, for example. I wonder: Is it too late or is the time right for you to send a strong directive?

Mr. Pepin: No. We concluded last night that we would repeat what we have already been saying but in a more formal way: instead of being signed by the minister, it will be signed by the deputy minister.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Pepin: That is a joke.

The Chairman: Do you have any further questions?

Mrs. Killens: Yes, I have more, but I would like to give other people a chance.

The Chairman: Okay, Mr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman.

The first comment I would like to make is that I keep on hearing the concerns of the minister and his department on costs and I think I would be more comfortable if I saw the ministry accepting the principle that equal access to transportation is not something that is a social service that would be nice to provide but is something that Canadian people have a right to, whether they are disabled or not.

If there is a cost problem, surely once the principle is accepted we can say we may not be able to do it all this year for reasons of cost, but we can set up a plan on the estimate of costs and the number of years that we can do it.

• 1640

I guess it really hits me when I read your response to recommendation 83 about the development of a national policy on transportation. This is on page 12. Under your difficulties, basically, you reify—reification it is called—in that you repeat back to us the difficulties which we are outlining and saying to you, which are the very reasons why we should have a national transportation policy: because it does cross so many jurisdic-

[Traduction]

Je dois souligner que la principale difficulté avec ce programme, c'est qu'à tort ou à raison, ce sont les provinces qui décident de ce qu'elles vont faire de cet argent. Elles estiment qu'il leur appartient. Je n'aime pas beaucoup cela, mais c'est ainsi. Lorsque le comité dit que nous devons nous assurer qu'elles achèteront des dispositifs de sécurité pour les handicapés, nous ne pouvons le faire que d'une façon diplomatique, si vous voulez. Nous ne pouvons que porter la chose à l'attention des provinces et leur souligner que si elles achètent des autobus, elles pourront imputer les coûts de l'équipement de sécurité au programme. Cependant, et peut-être que les choses sont en train de changer, nous ne pouvons pas leur ordonner d'acheter de l'équipement.

Mme Tait: Non, pas du tout.

Mme Killens: Vous avez compris que ce que je voulais était qu'on applique exactement notre recommandation. Nous voudrions qu'une plus grande partie des fonds soit allouée aux voyageurs handicapés. Vous nous avez bien compris. Puisque c'est trop tard, il n'y aura pas de négociation. Vous avez déjà prolongé le programme, il n'y aura donc pas de négociation. Vous ne pourrez pas insérer une clause stipulant que les octrois pourront être supprimés si les provinces n'acceptent pas vos conditions. Est-il trop tard ou serait-ce le temps pour vous de leur envoyer une directive bien sentie à ce sujet?

M. Pepin: Non. Hier soir, nous avons décidé de répéter ce que nous avons toujours dit, mais d'une façon plus officielle. Plutôt que de le faire signer par le ministre, ce sera signé par le sous-ministre.

Des voix: Oh, oh.

M. Pepin: C'est une blague.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

Mme Killens: Oui, mais je vais céder mon tour à d'autres personnes.

Le président: Très bien. Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président.

Je voudrais dire tout d'abord que j'entends toujours le ministre et ses fonctionnaires me parler des coûts et que je préférerais beaucoup que le ministère accepte le principe de l'égalité d'accès au transport, non pas comme s'il s'agissait d'un service social qu'on aimerait pouvoir fournir, mais bien comme une chose à laquelle les Canadiens ont droit, qu'ils soient handicapés ou non.

Une fois que le principe aura été accepté, il ne sera peut-être pas possible de l'appliquer cette année pour des raisons financières, mais nous pourrions toujours planifier son adoption et l'étaler sur un certain nombre d'années.

Cela m'a beaucoup frappé lorsque j'ai lu votre réponse à la recommandation 83 au sujet d'une politique nationale des transports. On la trouve à la page 12. Vous nous répétez exactement les difficultés que nous avons exposées pour expliquer pourquoi il faudrait avoir une politique nationale des transports. Il y a trop de compétences, trop de modes de transport. Je ne considère pas qu'il s'agisse là de difficultés, j'y

[Text]

tions, because it does involve so many different kinds of transportation and modalities. So I do not see that as a difficulty; I see that as a challenge. I guess that is the concern and comment that I would like to leave with you.

Mr. Pepin: It is well taken, Mr. Lang. I did not write these pages myself, and even those who did recognize that, for example, wherever they say we agree with reservation, the reservation may be a detail element. So the emphasis, as Lafontaine would say, is on the wrong syllable in the sense that what comes out is the reservation. What does not come out as clearly is the approval of the principle. So we apologize for that, presumably.

On the transportation policy for the disabled, I agree with you entirely. It is not because something is not perfect that it cannot be expressed as a policy. I think we agree on that; there is no discussion.

We had a discussion among ourselves as to the form it should take. As you know, the advisory committee produced a very extensive paper—I have it here somewhere. Personally, I think—and my officials agree—that might not be the sort of thing to publish. What might be done is a pretty laconic statement in three or four pages. That would have more appeal than a long dissertation on the subject, especially coming after your excellent paper.

So we agree with that and we will try to produce that transportation policy for the disabled in four well-written pages, both English and French, at the same time.

The Chairman: Dr. Hudecki.

Mr. Hudecki: I would like to pursue the question of air carrier travel a bit further with more specific problems.

We recently presented to you the problems of one who requires stretcher care and I think you have an insight as to what is required. There is the problem, though, of handicapped people who use wheelchairs in air travel. It would appear to me that currently it is possible to use the first class accommodations, where the seats have more room, for people who are handicapped and have to be transferred from a wheelchair into the seat. But I think that would require personnel changes, particularly personnel who are able to lift people.

There would have to be certain restrictions. First of all, I think there would have to be a better training in care of handicapped people by the attendants on these planes. One of the requisites would be their ability to lift: this is quite essential. The other surely, I would think, not too difficult technical problem would be to be able to use oxygen if necessary from the oxygen which is on the planes already, but which is not available on an individual basis but only when certain releases are made by the pilot. Most of the planes—and I have been checking them—do carry respirators. The third problem is one of using the toilet facilities. That would require some sort of special screening off of that particular handicapped person because I think it would be very difficult to use the standard facilities that are on the plane.

I would think those would require minimal changes and yet would aid considerably those handicapped people who are not

[Translation]

vois plutôt un défi. C'est une observation à laquelle j'aimerais que vous réfléchissiez.

M. Pepin: J'en prends bonne note, monsieur Lang. Ce n'est pas moi qui ai écrit ce texte, et ceux qui l'ont fait reconnaissent même que lorsque nous avons des réserves, ces réserves ne portent souvent que sur des détails. Vous avez donc accordé trop d'importance aux réserves et pas assez au reste. Nous n'avons peut-être pas assez fait ressortir le fait que nous approuvons le principe. Je suppose que je devrais m'en excuser.

Je suis tout à fait d'accord avec vous au sujet d'une politique des transports pour les handicapés. Ce n'est pas parce qu'une chose n'est pas parfaite qu'on ne peut pas l'incorporer dans une politique. Nous sommes d'accord là-dessus.

Nous avons discuté entre nous de la forme qu'elle pourrait assumer. Comme vous le savez, le Comité consultatif a publié un document très détaillé, que j'ai ici quelque part. Personnellement, et mes collègues sont d'accord avec moi, j'estime que ce n'est peut-être pas le genre de choses qu'il conviendrait de publier. On pourrait plutôt publier une déclaration assez laconique de trois ou quatre pages. Elle aurait certainement plus d'effet qu'une longue dissertation sur le sujet, surtout après la publication de votre excellent rapport.

Nous sommes donc d'accord avec vous et nous essaierons de mettre au point une politique de transport pour les handicapés et de l'exprimer en quatre pages, en anglais et en français.

Le président: Monsieur Hudecki.

M. Hudecki: Je voudrais maintenant étudier quelques problèmes précis des transports aériens.

Nous vous avons récemment soumis les problèmes que rencontrent ceux qui doivent voyager sur des civières, et je crois que vous comprenez ce que nous voulons dire. Il y a également le problème des handicapés qui sont en chaise roulante et veulent voyager par avion. Il est maintenant possible pour eux de voyager en première classe, où il y a plus de place, ce qui permet de les transférer de leur chaise roulante au siège. Cependant, je crois qu'il faudrait peut-être avoir plus de personnel capable de soulever ces personnes.

Il y aurait certaines restrictions. Tout d'abord, ce personnel devrait recevoir une formation sur les soins à donner aux handicapés, il devrait pouvoir soulever quelqu'un, ce qui est essentiel. Il y a également un problème technique qu'on devrait pouvoir résoudre. Les handicapés devraient pouvoir utiliser les masques à oxygène qu'on trouve déjà à bord des avions mais qui ne peuvent être utilisés que si le pilote les libère tous en même temps. Il y a également le problème des toilettes que les handicapés peuvent difficilement utiliser.

Pour résoudre ces problèmes, il suffirait d'apporter des changements minimes qui aideraient considérablement les

[Texte]

able to enter into an aircraft and to occupy a seat without help. In order to sort of clarify that definition, I wonder if I could have some comments on that, Mr. Minister.

• 1645

Mr. Pepin: Not from me, I am out of my depth now. Mr. Conboy, could you answer?

Mr. Conboy: I think they are in the realm of ideas that we could discuss with the carriers, but I do not know if you have any more detailed comments on it than that. I know that on the 767s, for example, they are the new generation of aircraft, there are plans to put accessible bathrooms in the aircraft around the middle. The thought is that there would narrow wheelchairs that could be used to move from a seat to the toilet. But I think you are thinking of something that could be done before this happens.

Mr. Hudecki: That is right. When will the new planes be in operation?

Mr. Conboy: There will be new 767s fairly soon, but that does not . . .

Mr. Hudecki: About five to ten years from now?

Mr. Conboy: Oh, no, two years, I think.

Mr. Pepin: On a question of this kind, Ms. Tait.

Ms. Tait: I would just like to suggest that the agreement we have just achieved for the Air Transport Association of Canada to consult with disabled people is going to go a long way perhaps to finding answers to these questions. Perhaps at some point it might be useful if you talk to Mr. Morrison yourself about some of your concerns because it seems to me you have raised some questions here today that we have not even thought of.

Mr. Hudecki: I think these are pretty standard problems that face every person who uses a wheelchair, and the ill that are sort of picked up and are expected.

The Chairman: If you want to take them sort of as notice and if you think about it and get back to them, we would be happy to get further written comment at a later date.

Mr. Dubé: There seems to be a general consensus that manual lifting has to be provided in all modes. However, employees have to be trained to do that. It is very important because sometimes it has to be part of a labour agreement and at times has created difficulties. But a big effort is under way now. You may know that Terra Nova air cruiser service will be announcing a policy of manual lifting at the beginning of June. This is as a result of a recommendation from your committee and the action that the CTC has taken on it.

Mr. Hudecki: I think at most airports you have that tunnel system whereby it is very easy for a wheelchair to go right into the aircraft. But there are a number of airports, and I might mention Hamilton as one, in which that is not available and where at the moment there are no particular lifts. Again, it is a

[Traduction]

handicapés qui ne peuvent pas voyager à bord d'un avion sans aide. Afin de préciser quelque peu cette définition, je me demande si vous ne pourriez peut-être pas ajouter quelques commentaires, monsieur le ministre.

M. Pepin: Non, pas moi, cela me dépasse vraiment maintenant. Peut-être que M. Conboy pourrait vous dire quelque chose?

M. Conboy: Je crois bien qu'il s'agit d'idées dont nous pourrions débattre avec les transporteurs, mais je ne sais pas si vous avez plus de détails que cela. Je sais pour ce qui est des 767, par exemple, il s'agit d'un nouveau modèle d'avion, on prévoit mettre des toilettes à peu près au milieu de l'appareil. On a pensé qu'on pourrait peut-être se servir de fauteuils roulants étroits pour se rendre de son siège aux toilettes. Enfin, je crois que vous songez à autre chose à part cela.

M. Hudecki: Exactement. Quand ces nouveaux avions seront-ils prêts?

M. Conboy: Les 767 seront bientôt prêts, mais cela ne signifie pas . . .

M. Hudecki: Dans 5 ou 10 ans?

M. Conboy: Oh, non, deux ans, me semble-t-il.

M. Pepin: Pour une question du genre, M^{me} Tait.

Mme Tait: Tout simplement pour dire que cet accord auquel nous en sommes arrivés avec la Air Transport Association of Canada, qui va consulter les handicapés, nous aideront énormément à trouver une solution à ces problèmes. Peut-être serait-il utile que vous touchiez vous-même un mot à M. Morrison de certaines de vos préoccupations car il me semble que vous avez soulevé certaines questions ici aujourd'hui auxquelles nous n'avions même pas songé.

M. Hudecki: Je crois qu'il s'agit des problèmes habituels auxquels doit faire face toute personne qui se sert d'un fauteuil roulant, sans oublier les personnes malades qui doivent se faire transporter.

Le président: Vous pourriez peut-être tout simplement prendre ces questions en note, y penser et y revenir; nous serions heureux de recevoir une réponse écrite un peu plus tard.

M. Dubé: On semble d'accord pour dire qu'il faudra transporter les gens à bras d'hommes, pour ainsi dire, tôt ou tard. Enfin, les employés doivent être formés pour faire ce genre de choses. C'est très important car toutes ces choses doivent faire partie des conventions collectives et il y a parfois eu certaines difficultés à ce propos. Enfin, on fait énormément d'efforts à l'heure actuelle. Vous savez peut-être déjà que le transporteur aérien Terra Nova fera connaître sa politique à cet égard au début de juin. C'est le résultat d'une recommandation de votre Comité et de la suite qu'y a donnée la Commission canadienne des transports.

M. Hudecki: Je crois que dans la plupart des aéroports, il y a tout ce réseau de tunnels grâce auquel il est très facile d'avoir accès à l'appareil à bord d'un fauteuil roulant. Cependant, à un certain nombre d'aéroports, à Moncton entre autre, ce réseau n'est pas disponible et il n'y a pas d'appareils de

[Text]

matter of carrying the individual, and so a handicapped person would have to be pretty well selective of the air terminals at which he could have these particular facilities.

Mr. Pepin: Doctor, you are very fortunate because we are going to build a new airport terminal in Hamilton and so you will have ample opportunity to make your demand.

Ms. Tait: A model for the disabled.

Mr. Pepin: Yes, it will be the model for all airports.

Mr. Hudecki: Then I have your word for it, sir.

Mr. Pepin: Yes, sir.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: We have a problem specifically in Kitchener with the emergency air service between the Kitchener hospital, St. Mary's General Hospital and Kitchener-Waterloo Hospital, and Ontario Crippled Children's Centre and the Hospital for Sick Children in Toronto and Toronto General Hospital. This involves the transportation of critically ill patients, and that service was functioning quite well. The helicopter would land within a mile of each hospital and then transport the patient down in 15 minutes.

Mr. Pepin: Then the Department of Transport refused to license . . .

Mr. Lang: Then the Department of Transport stepped in.

Mr. Pepin: I can almost anticipate you.

Mr. Lang: There were some rules or some red tape that said that the landing site of the helicopter was not large enough. They had been using this landing site for a number of years and it was working quite well, but now the landing site cannot be used and they have to land at the Waterloo-Wellington airport. It takes just about as long to get to the hospital from Waterloo-Wellington airport as it does to drive the patient to Toronto, so the whole purpose of transporting the critically ill person is lost. I am wondering if this is possibly something that the department could look into. I have been in touch with the department and they put the blame on the province, and then the province says that it is the Department of Transport. It is being shifted back and forth between the province and the federal department.

• 1650

Mr. Pepin: Is there a principle involved? Is there a certain structure, a certain surface? Is there a principle of some kind, or is it purely a practical matter?

Mr. Lang: It cannot be a practical matter, Mr. Minister, because this service had been going on a number of years and then all of a sudden it was stopped. There was an uproar about it.

Mr. Pepin: What was found to be wrong, the platform or the helicopter?

Mr. Lang: No. They felt the field was not a large enough area.

[Translation]

levage. Il faut encore une fois transporter la personne dans ses bras et la personne handicapée devrait choisir les aéroports en fonction de ces diverses installations.

M. Pepin: Docteur, vous avez de la chance car nous allons justement construire de nouveaux édifices aéroportuaires à Hamilton et vous aurez donc l'occasion de faire connaître toutes vos demandes.

Mme Tait: Un modèle pour les handicapés.

M. Pepin: Oui, ce sera le modèle pour tous les aéroports.

M. Hudecki: J'ai votre parole, monsieur le ministre?

M. Pepin: Oui, monsieur.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Il y a un problème précis à Kitchener pour ce qui est du service aérien d'urgence entre l'hôpital de Kitchener, l'hôpital général Ste-Marie et l'hôpital Kitchener-Waterloo, le Centre pour enfants handicapés de l'Ontario et l'hôpital pour enfants malades de Toronto ainsi que l'hôpital général de Toronto. Il s'agit de transporter des patients dont l'état est critique et ce service fonctionnait très bien. L'hélicoptère atterrissait à moins d'un mille de chacun de ces hôpitaux et il ne fallait plus qu'une quinzaine de minutes pour que le patient arrive à l'hôpital.

M. Pepin: Ensuite, le ministère des Transports a refusé d'accorder un permis . . .

M. Lang: Ensuite, le ministère des Transports est intervenu.

M. Pepin: Je vous vois déjà venir.

M. Lang: Il y avait certains règlements où des chinoiserries administratives selon lesquelles l'aire d'atterrissage de l'hélicoptère n'était pas suffisamment grande. Ils se servaient de cette aire depuis un certain nombre d'années et tout fonctionnait très bien. Maintenant, on ne peut plus se servir de cette aire et il faut atterrir à l'aéroport Waterloo-Wellington. C'est aussi long partir de cet aéroport pour arriver à l'hôpital que de partir d'un des hôpitaux pour aller à Toronto en véhicule automobile. Enfin, toute la raison d'être de ce transport rapide de patients à l'état critique ne vaut plus. Je me demandais si le ministère pourrait peut-être étudier cette question car j'en ai parlé avec certains fonctionnaires et ils rejettent le blâme sur la province. Ensuite, la province me répond: «Non, c'est la faute du ministère des Transports». La province et le gouvernement fédéral se renvoient la balle. Je me demande si . . .

M. Pepin: Je m'en occuperai, mais quel est le principe de l'affaire? Est-ce à cause d'une certaine structure, des dimensions de la surface ou de l'aire d'atterrissage? Y a-t-il un principe? S'agit-il d'une question purement pratique?

M. Lang: Il ne peut s'agir d'une question d'ordre pratique, monsieur le ministre, car ce service existait déjà depuis des années et, tout d'un coup, on y a mis fin et les gens ont commencé à se plaindre.

M. Pepin: Le problème venait-il de la plate-forme ou de l'hélicoptère ou . . .

M. Lang: Non, on disait que le champ n'était pas assez grand.

[Texte]

Mr. Pepin: I will find out.

Mr. Lang: I would very much appreciate it because I have had trouble with the various departments finding out who is responsible and what is going on.

Mr. Pepin: When you have dealt with the silo at Chatham, you can deal with a few others like that.

The Chairman: Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Mr. Chairman, I am wondering if I can get some more information from the minister and his advisers on the problems of intercity and interprovincial bus transportation. I was pleased to hear him say at a recent meeting, in Fredericton I believe, that a committee has been set up to try to standardize services to the disabled in this important and grass-root level means of transportation. In many respects since the decline of the railway it is the only way people have to travel out there in the great beyond. Could the minister indicate who has the responsibility now for carrying discussion and policy forward. Is it the federal government or is it the provincial ministerial committee?

Mr. Pepin: The situation, as you certainly know, is that the federal government claims to have jurisdiction in this matter of interprovincial because intercity can be either intraprovincial or interprovincial. When it comes to interprovincial, the federal government claims responsibility. If I remember well, the 1964 act says so. But later on, for practical reasons, in order not to create another level of licensing supervision and what not, it was decided that it would be treated as an extension of the powers of the provinces. So, the provinces now have de facto, not by delegation of legal authority but by delegation of administrative power, this responsibility. That has solved one set of problems but has created another one, and hence the necessity for provinces to get together regularly on these matters to try to uniform standards. An association called the Canadian Conference of Motor Transport Administrators has been created, and there is another institution called the Annual Meetings of Ministers of Transportation. They have more or less adopted, much as you adopt a child, the CCMTA. The CCMTA does a lot of groundwork which leads to interprovincial agreement. The federal government, because we have other interests stemming from our jurisdiction in matters of vehicles, are interested there.

It is the second time I have had meetings with my colleagues, the ministers of transport, and we review everything that is of common interest to all the jurisdictions. Just the other week we created a committee to look into matters of joint jurisdiction, shared jurisdiction, overlapping jurisdiction in matters affecting disabled people. They are going to get

[Traduction]

M. Pepin: Nous nous renseignerons.

M. Lang: J'apprécierais car j'ai eu des problèmes avec les divers ministères pour essayer de savoir qui était responsable de quoi.

M. Pepin: Vous vous êtes occupé du silo à Chatham, vous pouvez régler quelques autres cas du genre.

Le président: Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Monsieur le président, je me demande si le ministre, ou ses conseillers, pourrait nous donner plus de renseignements sur les problèmes de transport par autobus d'une ville ou d'une province à une autre. J'ai été heureux de l'entendre dire que, lors d'une récente réunion à Frédéricton, me semble-t-il, on avait mis sur pied un comité pour essayer de normaliser les services pour les handicapés dans ce secteur important. C'est un moyen de transport très important pour la plus grande partie de notre population. À bien des égards, depuis le déclin du service offert par les compagnies de chemins de fer, c'est la seule façon qu'ont les gens de voyager sur l'immensité du territoire. Le ministre pourrait-il nous dire qui est responsable de faire avancer le débat et de proposer les politiques. C'est le gouvernement fédéral ou le comité ministériel provincial?

M. Pepin: Comme vous le savez certainement, la situation est la suivante: le gouvernement fédéral prétend avoir compétence en matière de transport interprovincial parce que le transport entre les villes peut se faire soit dans une même province, soit d'une province à une autre. Lorsqu'il s'agit de transport interprovincial, c'est de compétence fédérale. Si j'ai bonne mémoire, c'est ce que dit la loi de 1964 mais, plus tard, pour des raisons d'ordre pratique, pour ne pas créer un autre palier de surveillance, d'émissions de permis et que sais-je encore, il a été décidé qu'on traiterait de cette question comme s'il s'agissait d'une prolongation des pouvoirs des provinces. Les provinces se sont donc vu déléguer ces pouvoirs de facto, pas à cause d'une délégation juridique quelconque, mais il s'agissait plutôt d'une délégation des pouvoirs administratifs. Ce sont elles qui ont maintenant cette responsabilité. Certains problèmes ont ainsi été résolus, mais un autre a été créé. Il est donc nécessaire pour les provinces de se réunir régulièrement pour discuter de ces sujets et essayer de trouver des normes et une certaine association qu'on appelle la conférence canadienne des administrateurs en matière de transport par véhicules moteurs, c'est bien cela, a été mise sur pied et il y a une autre institution qui s'appelle les réunions annuelles des ministres des Transports. Ils ont fait ni plus ni moins un acte d'adoption comme celui que l'on fait lorsqu'on adopte un enfant, la CCAMTVM, et la CCAMTVM fait beaucoup du travail préliminaire qui permet d'en arriver à des accords interprovinciaux. Le gouvernement fédéral, parce que nous avons d'autres intérêts à cause de nos compétences pour ce qui des véhicules, s'intéresse à tout cela.

C'est déjà la deuxième fois que j'ai rencontré mes collègues du ministère des Transports et nous avons tout étudié ce qui se passe et ce qui peut être d'un certain intérêt pour nous dans tous les divers domaines de compétence. Il y a quelques semaines, nous avons mis sur pied ce comité pour étudier ces questions de compétences mixtes et partagées, compétences qui

[Text]

together and polish the substance for interprovincial agreements. It is one way that is being used to spread the developing agreements on these matters.

• 1655

Mr. Dinsdale: Will you chair that ministers of transport committee?

Mr. Pepin: No, I will not. I am a guest. It is a two-day meeting, which takes place once a year but occasionally twice, as this year, and I am a guest of the provincial ministers of transportation on the second day. I think it is a very worthwhile organization, we certainly do a lot of work in it.

Mr. Dinsdale: Who took the initiative to set up this committee?

Mr. Pepin: Maybe it was you, I do not know—oh, no, the Conference of Ministers of Transport has been existing for a number of years.

Mr. Dinsdale: No, but to set up the initiative with respect to the . . .

Mr. Pepin: The Department of Transport of Canada.

Mr. Dinsdale: You introduced the subject at the last meeting?

Mr. Pepin: Yes, and I was frank enough to admit that I was reacting to suggestions in my department when I was doing that. I did it with some force and enthusiasm, but had I known all that I have learned since—and thank you for the opportunity—I would have been even more aggressive in my presentation.

Mr. Dinsdale: Who chairs the . . .

Mr. Conboy: Are you talking about this new group that has just been set up?

Mr. Dinsdale: The one on transportation . . .

Mr. Conboy: . . . of the handicapped.

Mr. Dinsdale: No, the ministers of transport committee.

Mr. Pepin: It changes from one year to the other.

Mr. Dinsdale: Who chairs it currently?

Mr. Pepin: This year it is the Minister of Highways and Transportation of Manitoba, who is Mr. Orchard. It is usually the guy who is going to hold the meeting the year after.

Mr. Dinsdale: Is he strongly supporting the initiative?

Mr. Pepin: He chaired it, so he did not speak as much as he might have had he not chaired it, but he was one of those who agreed.

Mr. Dinsdale: In your presentation I think you indicate . . .

Mr. Pepin: Like you, Walter, I believe ministers have that capacity, when they are passionate about something to push, and sometimes to get results more quickly than they would have come had officials, always very dedicated to causes, been left alone.

Mr. Dinsdale: Are they going to get to the decision during the International Year of the Disabled?

Mr. Conboy: We hope to make progress in a number of areas, but one of the first things we are going to do next week

[Translation]

se chevauchent et ainsi de suite lorsqu'il est question de handicaps. Ils vont se réunir et fixer les détails de fond pour les accords interprovinciaux. C'est une des façons dont on a élargi les accords sur ces divers sujets.

M. Dinsdale: Allez-vous présider ce comité des ministres des Transports?

M. Pepin: Non. Je suis invité. C'est une réunion de deux jours qui a lieu une fois l'an, parfois deux, comme cette année, et je suis l'invité des ministres provinciaux des Transports le deuxième jour. Je crois que c'est un organisme très utile et on y abat beaucoup de travail.

M. Dinsdale: Qui a pris l'initiative de créer ce comité?

M. Pepin: Peut-être vous, je ne le sais pas . . . Non, la Conférence des ministres des Transports existe depuis longtemps.

M. Dinsdale: Non, mais qui a pris l'initiative en ce qui concerne . . .

M. Pepin: Le ministère des Transports du Canada.

M. Dinsdale: Vous avez soulevé cette question lors de la dernière réunion?

M. Pepin: Oui, et j'ai été assez honnête pour avouer que je réagissais à des propositions de mon ministère en le faisant. Je l'ai fait avec vigueur et enthousiasme, mais si j'avais su tout ce que j'ai appris depuis . . . Et je vous remercie de m'en avoir donné l'occasion . . . J'aurais été encore plus agressif.

M. Dinsdale: Qui préside . . .

M. Conboy: S'agit-il de ce nouveau groupe qui vient d'être mis sur pied?

M. Dinsdale: Celui des transports . . .

M. Conboy: . . . des handicapés.

M. Dinsdale: Non, le Comité des ministres des Transports.

M. Pepin: Cela change d'une année à l'autre.

M. Dinsdale: Qui préside ce comité à l'heure actuelle?

M. Pepin: C'est le ministre de la Voirie et des Transports du Manitoba, M. Orchard. C'est habituellement le gars chez qui aura lieu la réunion l'année suivante.

M. Dinsdale: Est-il fortement en faveur de l'initiative?

M. Pepin: C'est lui qui a présidé alors il n'a pas parlé autant que s'il n'avait pas été président, mais il était d'accord.

M. Dinsdale: Dans votre introduction, je crois que . . .

M. Pepin: Comme vous, Walter, je crois que les ministres peuvent, lorsqu'ils ont la passion de quelque chose, arriver parfois à obtenir des résultats plus rapidement que s'ils n'avaient pas poussé un peu sur les fonctionnaires, qui sont toujours très dévoués à la cause.

M. Dinsdale: Et va-t-on en arriver à une décision pendant l'Année internationale des handicapés?

M. Conboy: Nous espérons obtenir quelques progrès dans un certain nombre de domaines, mais une des premières choses à

[Texte]

is make up a list. We have quite a number of areas that we want to explore and we will try to set priorities so that we can get something done quickly.

Mr. Dinsdale: When does TerraTransport come on stream?

Mr. Pepin: It is on stream. The order that you have issued?

Mr. Dubé: What is happening now is that your committee requested the CTC to order all courier service to provide mechanical lifting. Before we did that, we decided to make another survey of the needs for such a service, to find out how integrated a system we can really have. Also, we want to make sure that this is going to be used, or it is not. Furthermore, the decision to do that has to be taken by the Motor Vehicle Transport Committee of the commission, so they have to have advice from our advisory panel on that. Usually all requests concerning the handicapped come to our advisory panel, which was created after the meeting that we had two years ago. So, the commission has appointed two examiners, who will be travelling throughout Newfoundland at the end of May and beginning of June, and we hope very much that they will produce a report by the end of the summer so that action could be taken in September.

Mr. Dinsdale: I noticed in your statement here that you are looking for a facility that would enable a bus to hoist disabled people mechanically. We discovered in the States that they are buying that facility from Canada. It already exists. It is produced by Flyer Industries Limited. Are you aware of this?

Mr. Pepin: In the City of Winnipeg.

• 1700

Mr. Dubé: Produces it in Canada. I do not know whether they sell it in the States or not.

Mr. Dinsdale: But you say there is research going on in this to develop such a capacity. Why is it necessary to develop the capacity if it already exists?

Ms. Tait: The research is going on to look at the best method and to test the devices that are available to see which one would be the most efficient.

Mr. Dinsdale: We were amazed to find that the Americans were buying from Canada.

Ms. Tait: We have just discovered that there is a company in Montreal that has already installed a lift on a bus, just a couple of months ago.

Mr. Pepin: Mr. Dinsdale, if I can be rude, your own report says:

... to give higher priority to the development of lifting devices.

But, as a straight exchange, I think that is a matter of testing and finding out which of those does the best job.

[Traduction]

faire la semaine prochaine c'est de dresser une liste. Il y a un certain nombre de domaines que nous voulons explorer et nous essaierons d'établir nos priorités afin de faire quelque chose rapidement.

M. Dinsdale: Et quand sera-t-il question de TerraTransport?

M. Pepin: Il en est déjà question. L'ordre que vous avez donné?

M. Dubé: Que se passe-t-il maintenant que votre comité a demandé à la Commission canadienne des transports d'exiger de tous les transporteurs d'offrir des services de levage mécanique? Avant de le faire, nous avons décidé de faire un autre sondage pour savoir quelle serait la demande pour ce genre de service et pour savoir jusqu'à quel point on peut vraiment intégrer tout le système. Nous voulions aussi nous assurer jusqu'à quel point on allait se servir de ces services. De plus, il faut que le Comité des transports par véhicule à moteur de la Commission prenne cette décision, ce qui signifie qu'il lui faut obtenir les conseils de notre comité consultatif à ce propos. Habituellement, toutes les demandes concernant les handicapés sont présentées à notre comité consultatif, créé après cette réunion qui a eu lieu il y a deux ans. La Commission a donc nommé deux enquêteurs qui feront le tour de Terre-Neuve à la fin de mai et au début de juin, et nous espérons qu'ils nous donneront leur rapport à la fin de l'été afin que l'on puisse faire quelque chose dès septembre.

M. Dinsdale: Dans votre déclaration, je vois que vous cherchez à trouver un appareil qui, installé à bord d'un autobus, permettrait aux handicapés d'y monter grâce à un certain mécanisme. Nous avons découvert que les États-Unis achètent cet appareil au Canada. Il existe déjà. Il est fabriqué par Flyer Industries Limited. Vous le saviez?

M. Pepin: A Winnipeg.

M. Dubé: Produit fabriqué au Canada. Je ne sais pas si on le vend aux États-Unis ou non.

M. Dinsdale: Vous dites qu'on fait les recherches nécessaires pour essayer de développer notre capacité dans ce domaine. Pourquoi cela est-il nécessaire si le produit existe déjà?

Mme Tait: On tente par cette recherche de trouver la meilleure méthode de fabrication, et de tester les appareils afin de déterminer le plus efficace.

M. Dinsdale: Cela nous a étonné que les Américains achètent ces appareils élévateurs au Canada.

Mme Tait: Nous avons découvert une société de Montréal qui a déjà installé un tel élévateur dans les autobus, il y a quelques mois seulement.

M. Pepin: Monsieur Dinsdale, je vous rappelle que votre propre rapport dit:

... accorder priorité au développement d'appareils élévateurs.

Comme échange simple, il me semble qu'il faut éprouver des appareils pour découvrir le plus efficace.

[Text]

Mr. Dubé: I suppose, through research, you can always improve on what is existing.

The Chairman: Okay. I have a few things that I would like just to comment on and wrap up a bit.

First of all, the mandate of our committee goes to the end of the session, which will probably be around the end of the year. We think our committee has broken new ground in several ways, first of all, in producing a report that is inviting for people to read. Later today we are going to have to discuss authorizing a third printing, because the second printing is now almost exhausted—we have gone through 45,000 copies, if you can believe it, it is an all-time record.

The second thing that we are doing, which is a bit of a new phenomenon is the sort of follow-up approach to the recommendation. I think it would be very helpful if we could get some information from you before our mandate expires, which would probably be around the end of the year. First of all—I would just like to put this on the record and you can come back to us—on the question of the cost of the attendant and more than, say, one seat, your department is studying that further. I think we would ask you if the benefit of your further study could be made available to us well before the expiry of our mandate. I would suggest that if you could get back to us on that, say early in the fall, that would still leave us a fair bit of time. That would give you about four months. I think you know that you do not need to do the most encyclopaedic study ever, but I am sure that would give you more than adequate time.

On recommendation 83, which calls for a national policy on transportation for disabled persons, really what we have in mind is something that we have in mind in several areas—in housing, also in communications. But with regard to transportation, a lot of the things that are being done in here and that are very positive responses to the recommendations that have been made, I think, should be consolidated into what really amounts not necessarily to a white paper, but to a position paper, which could be called a national policy on transportation. It may not be possible for that to be published before the mandate of the committee expires, but it would perhaps be possible to do a preliminary survey of the areas that such a policy paper might cover, so that our committee would have an opportunity to review an outline of the areas that it would cover. We could have some further dialogue on that, perhaps, in the fall so that if there were any concerns that we felt had not been incorporated we could officially raise those with you before we may dissolve early next year.

Mr. Dubé: Mr. Chairman, may I ask a question here? Is it your intention to produce another report, or a white paper of some sort, before you . . .

• 1705

The Chairman: We do not plan on producing another major report, but we are going to produce about four follow-up reports in various areas. They will be divided into categories. The one on transportation will be lumped in with housing and independent living I believe, so we will have a follow-up report

[Translation]

M. Dubé: Par le biais de la recherche, on peut toujours améliorer ce qui existe.

Le président: Très bien. J'aimerais faire quelques commentaires en guise de résumé.

Primo, le mandat du comité a été prolongé jusqu'à la fin de la session qui sera sans doute à la fin de l'année. Nous pensons que le comité a été très innovateur, d'abord, en produisant un rapport intéressant à lire. Plus tard, cet après-midi, nous devrons discuter l'autorisation d'une troisième impression, puisque la seconde impression est presque épuisée—croyez-vous que nous ayons déjà distribué 45,000 copies—c'est un record.

Deuxième innovation, c'est la suite que nous donnons à nos recommandations. Cela nous aiderait beaucoup si vous pouviez nous donner les renseignements avant l'expiration de notre mandat, sans doute vers la fin de l'année. Vous nous avez dit que votre ministère étudierait la question du coût d'une escorte pour une personne handicapée, et le besoin d'occuper plus d'un siège. Nous vous prions donc de nous remettre les résultats de votre étude, bien avant l'expiration de notre mandat. Si vous pouviez nous remettre ces résultats disons au début de l'automne, cela nous laisserait suffisamment de temps, environ quatre mois. Il ne faut pas nécessairement faire une étude encyclopédique du sujet, et vous devriez avoir suffisamment de temps.

Quant à la recommandation 83, concernant une politique nationale sur le transport des personnes handicapées, nous faisons une recommandation semblable pour plusieurs autres domaines; le logement, et les communications. Mais en ce qui a trait au transport, il nous semble que les réponses très positives aux recommandations, et les choses déjà mentionnées ici, devraient être réunies en un document sur notre position, qu'on pourrait considérer une politique nationale sur le transport. Un tel document ne serait peut-être pas publié avant l'expiration du mandat du comité, mais on pourrait sans doute faire un examen préliminaire des domaines à traiter dans un tel document de politique, afin que notre comité puisse réviser les domaines généraux d'intérêt. Peut-être pourrions-nous nous rencontrer de nouveau à l'automne, afin de pouvoir officiellement discuter avec vous des omissions possibles.

M. Dubé: Pourrais-je vous poser une question monsieur le président? Pensez-vous publier un autre rapport, ou un Livre blanc quelconque, avant . . .

Le président: Nous n'avons pas du tout l'intention de publier un autre rapport principal mais nous voulons préparer environ 4 rapports complémentaires sur différents sujets. Ces rapports seront divisés en catégories. Le rapport sur les transports contiendra probablement des chapitres sur le logement et

[Texte]

which will come out in the fall. It will generally cover the whole area of housing, transportation, and independent living.

There will be another one on communication, which will be a separate one. There will be one on native affairs, employment and income security, and things like that. So there will be these four. And again, this will be something no committee has ever really done before, but I think it makes the whole concept of committees very useful and functional. So we will be doing that. I want you to take note of those requests.

On the Newfoundland Road Cruiser thing, I think we would like a commitment to the best option again being resolved before our mandate expires, but that gives you quite a bit of time. I see no reason why that cannot be resolved before our mandate runs out.

Mr. Dubé: As I said, I do not have any firm dates on that, but I expect the whole thing should be processed by September.

The Chairman: Yes, that would be fine. Now, a couple of other things on which I think we would like some clarification are like Recommendation 109, where we do talk about further examination into giving higher priority to research and development which benefits disabled persons' needs. I think we would like as much clarification of the Department of Transport's commitment on that as is possible.

There are two other points. On the primacy clause, as I understand it the transport advisory committee really is not with the department on that. I might appreciate a little bit of comment on the thinking of the department on that point. We may pursue that a bit.

The last one that I would like you to comment on particularly, Mr. Minister, is Recommendation 130. That has to do really with what is going to happen when this committee dissolves, and that is to designate a minister for disabled persons. I might familiarize you a bit with the thinking of the committee on this, and then I would appreciate your reaction to that issue.

We took the position as you can see on pages 144 and 145 that it is important to designate a minister who is going to be responsible for disabled persons. The last thing we want is a department. We do not happen to think we should have another department such as that for veterans affairs or Indian affairs or that sort of thing, because we believe in integration and not segregation.

On the other hand, we think it is important that some minister's report card, so to speak, really depends to some extent on his being responsible to Parliament for, and to answer questions about, the co-ordination of everything this report talks about. We think it should be somebody with a major department so as to give them clout. We think it should not be the Minister of Health, simply because that tends to reinforce in some people's minds the impression that the Minister of Health is doing it because disabled people are sick people. Perhaps it would be Employment; perhaps Transportation; it does not really matter. But this is something obviously

[Traduction]

l'autonomie; un de ces rapports devrait être prêt à l'automne. Il traitera du logement, des transports et de l'autonomie.

Il y en aura un autre sur les communications, un rapport séparé. Ensuite, un autre sur les affaires des autochtones, l'emploi et la sécurité du revenu, etc. Donc, quatre rapports. Et je le répète, aucun autre comité ne s'est lancé dans une telle entreprise et la nôtre sera d'autant plus utile et fonctionnelle. Voilà donc nos projets. J'aimerais que vous preniez note de ces requêtes.

A propos du Road Cruiser de Terre-Neuve, nous aimerions bien que ce problème soit résolu avant la fin de notre mandat, et cela vous laisse tout de même pas mal de temps. Je ne vois d'ailleurs pas ce qui nous empêcherait de trouver une solution avant la fin de notre mandat.

M. Dubé: Comme je vous l'ai dit, je n'ai pas de date ferme, mais j'imagine que la question devrait être réglée d'ici septembre.

Le président: Oui, ce serait parfait. Une ou deux autres choses qui méritent d'être éclaircies; la recommandation 109, par exemple, où nous envisageons d'accorder une plus haute priorité à la recherche et au développement dans des secteurs qui pourraient être utiles aux personnes handicapées. Nous aimerions que, dans la mesure du possible, on nous tienne au courant des mesures prises par le ministère des Transports dans ce domaine.

Deux autres questions. Je crois comprendre que le comité consultatif sur les transports n'est pas d'accord avec le ministère au sujet de la clause sur la primauté. J'aimerais connaître un peu mieux la position du ministère à ce sujet et nous pourrions y revenir.

Enfin, monsieur le ministre, j'aimerais savoir ce que vous pensez de la recommandation 130 qui prévoit ce qui se produira lorsque ce comité sera dissous et qui prévoit, entre autres choses, de nommer un ministre responsable des handicapés. Je vais essayer de vous expliquer pour quelle raison le comité est parvenu à cette recommandation et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Comme vous pouvez le voir aux pages 144 et 145, nous sommes parvenus à la conclusion qu'il était important de nommer un ministre responsable des personnes handicapées. Toutefois, la dernière chose que nous voulons, c'est un ministère. Nous n'avons absolument pas besoin d'un autre ministère comme celui des Anciens combattants, des Affaires indiennes, etc., parce que nous sommes en faveur de l'intégration et non pas de la ségrégation.

D'un autre côté, nous pensons que, dans une certaine mesure, un ministre n'est jamais parfaitement conscient de ses responsabilités tant qu'il n'est pas responsable devant le Parlement, tant qu'il n'est pas appelé à répondre à des questions sur tous les sujets qui sont abordés dans ce rapport. Nous pensons que le ministre choisi devrait avoir à sa disposition un ministère important, ce qui lui donnera un certain pouvoir. Nous pensons qu'il ne faut pas choisir le ministre de la Santé, pour cette simple raison que les gens ont déjà suffisamment tendance à penser que les handicapés sont des gens malades. Nous avons pensé au ministère de l'Emploi, au ministère des Trans-

[Text]

that will need a Cabinet decision but, if you have any thoughts on that, we would appreciate them.

We, of course, followed the Status of Women issue. Well, I followed it. I happen to think that the position of women on that is dead wrong. I am a firm believer in responsible government, and that you should have somebody in the House answering questions. If there are personality clashes, they can be resolved, but you do not throw away the principle of responsible government. I just wonder if you have any thoughts on that issue.

Mr. Pepin: I share your views, and what progress we have made from the "olden days" as my son would say, where every organization was asking for a minister of its own!

The Chairman: But not a department.

Mr. Pepin: A department? Oh yes; yes. Ten years ago when I was Minister of Energy, Mines and Resources, all the mining people wanted their own department; the resource people wanted their own department; the water people wanted their own department. That was the extent of it. I could go on reminiscing on the subject. It would be rather amusing, as a matter of fact. But I agree with you that it is a very, very good thing to appoint a minister who has other responsibilities, particularly in charge of the sector. I agree with you on that very, very much. It keeps him on his toes and it keeps the population better informed.

• 1710

Now, you should be logical in your presentation, and not demand that this should continue over a long period of time. This is to emphasize certain social, economic, political responsibilities for a period of time.

Mr. Dinsdale: And put it away in due course when everything is arranged.

Ms. Tait: When everything is perfect.

Mr. Dinsdale: Yes.

Mr. Pepin: Because otherwise you will have ministers responsible for a growing number of different sectors. That might not be a bad idea but, anyway, I wanted to say that this is useful what you are recommending now, as it is in the Status of Women case, to focus attention, to focus responsibility, over a certain area that needs particular attention. Then when presumably the attention has been properly given or is comparable to the attention being given to other areas, perhaps that particular set-up could be abandoned.

Very rapidly, because I agree with most of what you said, I think that after discussion among ourselves in the department, we might decide simply to update the report in September emphasizing the new developments including Roadcruiser. We might do a 10-pager of some kind to say what has been done.

The Chairman: Sure.

[Translation]

ports; ça n'a pas vraiment d'importance. De toute évidence, la décision appartiendra au Cabinet, mais si vous avez une opinion à ce sujet, nous aimerions l'entendre.

Évidemment, nous avons suivi de près le débat sur la condition de la femme. En tout cas, moi j'ai suivi. Personnellement, je pense que, dans ce cas, les femmes se trompent absolument. Je suis convaincu de l'utilité d'un gouvernement responsable: il faut obliger quelqu'un à répondre aux questions qui lui sont posées à la Chambre. S'il y a des heurts de personnalités, on peut toujours les résoudre et ce n'est pas une raison pour mettre au rebut le principe du gouvernement responsable. Qu'en pensez-vous?

M. Pepin: Je partage votre point de vue et tout comme vous, j'estime que nous avons fait du chemin depuis «l'ancien temps»—comme dirait mon fils—depuis l'époque où tout organisme voulait son ministre!

Le président: Mais pas un ministère.

M. Pepin: Un ministère? Oh oui, oui. Il y a 10 ans, quand j'étais ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, tous les mineurs voulaient un ministère, dans l'industrie des ressources, on voulait un ministère; il fallait un ministère pour les cours d'eau, tout le monde en voulait un. Je pourrais continuer à vous rapporter mes souvenirs, ce serait d'ailleurs assez amusant. Mais je reconnais avec vous que c'est une excellente idée de nommer un ministre qui a déjà d'autres responsabilités, de le rendre responsable de ce secteur. Je suis parfaitement d'accord avec vous. C'est un bon moyen de le garder éveillé, et en même temps cela permet de mieux informer la population.

Maintenant, vous devez faire attention à la logique de vos arguments et ne pas exiger que cette situation se prolonge trop longtemps. Nous voulons, pendant un certain temps, insister sur certaines responsabilités sociales, économiques et politiques.

M. Dinsdale: Et lorsque tout rentrera dans l'ordre, cela deviendra inutile.

Mme Tait: Quand tout sera parfait.

M. Dinsdale: Oui.

M. Pepin: Parce que sinon, vous allez avoir des ministres responsables pour une infinité de secteurs. Ce n'est peut-être pas une mauvaise idée, mais l'important, dans vos recommandations, c'est tout de même, comme c'est le cas pour la condition de la femme, d'attirer l'attention, d'insister sur les responsabilités dans un certain secteur qui a besoin qu'on lui porte une attention particulière. Plus tard, lorsque ce secteur aura joui d'autant d'attention que d'autres, on pourra cesser de l'éclairer aussi violemment.

Très rapidement, puisque je suis d'accord avec la plupart des points que vous avez soulevés, il est possible qu'après en avoir discuté au ministère, nous décidions de nous contenter de mettre le rapport à jour en septembre, de relever les développements auxquels l'on a assisté, y compris le Roadcruiser. Il suffira peut-être d'une dizaine de pages pour expliquer ce qui a été fait.

Le président: Bien sûr.

[Texte]

Mr. Pepin: On the subject of transportation policy for the handicapped, I am still uncertain as to whether it should be a review of 50 pages, or whether should it be a very laconic statement.

The Chairman: You can think about that and get back to us.

Mr. Pepin: Yes, but having said that to Peter Lang, I commiserate on how difficult it is. We came here today; we expressed some disagreement with the definition that you give accessibility so, presumably, now we have to find a better one as part of a transportation policy for the disabled.

Mr. Lang: I think you found a flaw in the definition that we had. I guess my concern was that the spirit of the definition was there, and one could have gone with it.

Mr. Pepin: Okay. As we have said before, we have expressed some difficulty with some of the basic legal concepts that you have played with. But I am not an expert; I am a non-practicing lawyer. My department has done that because they are interested, they are involved, and they have discussed that with people in the Department of Justice. Give it some attention, and probably you will know better by now than possibly we do. All this to say that when we say that "undue hardship" may not be the best words and that "reasonable cause" are better ones—do what you want with it.

The Chairman: Okay. I think we can continue the dialogue, and it is very useful. We will solve it.

Mr. Pepin: When we say that the reverse onus is a dangerous principle to agree to while recognizing that it is more and more honoured in the practice, do as you want with that. We are being rather oldtimers, too conventional, in believing that the onus of the proof should be in the way the British legal and the French, strangely enough, system have said it should be. In other words, you have to prove responsibility before being compensated.

Mr. Dubé: I think it is in order to agree on the legal verbiage because, when we have a body such as the CTC, the law has to be clear, the tariff has to be clear, and the regulations must be clear to have them understandable and accepted.

• 1715

Mr. Pepin: Anyway, on the third point, which is the question you asked me on primacy, as you know, there is a similar debate on occupational health and safety, where again my department says to the Department of Labour, when it comes to occupational health and safety in the field of transportation, we have promised them. As you know, this is being debated now by the unions, I think, who claim that the primary responsibility should be with the Department of Labour; that we should set ourselves behind them.

The same kind of debate exists here between the Human Rights Commission and ourselves. We are saying that in matters of safety the primacy should be with us. But again,

[Traduction]

M. Pepin: Quant à la politique des transports pour les handicapés, je ne suis toujours pas certain de savoir si je préfère une mise au point de 50 pages ou une déclaration très laconique.

Le président: Vous pouvez y réfléchir et nous faire savoir ce que vous en pensez plus tard.

M. Pepin: Oui, mais j'en ai parlé à Peter Lang et il a toutes mes sympathies parce que je sais à quel point c'est difficile. Aujourd'hui, comme vous l'avez vu, nous avons déclaré que nous n'étions pas d'accord avec votre définition de l'accès; il nous appartiendra donc d'en trouver une meilleure dans le cadre de notre politique des transports pour les handicapés.

M. Lang: Vous avez trouvé une lacune dans notre définition. Pour ma part, je pense seulement que l'esprit de cette définition est juste, que le fond est acceptable.

M. Pepin: D'accord. Comme je vous l'ai dit, ce qui nous ennuie, certains principes juridiques fondamentaux nous posent des problèmes. Je suis un avocat qui ne pratique pas; je suis loin d'être un expert. Mon ministère est parvenu à cette conclusion parce que c'est un sujet qui l'intéresse et qu'il en a discuté avec des gens du ministère de la Justice. D'ailleurs, si vous y réfléchissez vous-même, vous parviendrez probablement à un jugement encore plus sûr que le nôtre. Bref, nous préférons remplacer «undue hardship» par l'expression «reasonable cause» mais de toute façon c'est à vous de décider.

Le président: De toute façon, nous allons poursuivre le dialogue, c'est très utile. Nous trouverons une solution.

M. Pepin: Le fardeau de la preuve change d'épaule, et c'est dangereux, même si cela se produit de plus en plus dans la pratique; maintenant, c'est à vous d'en juger. Nous sommes probablement vieux jeu, trop conventionnels, quand nous croyons que le fardeau de la preuve devrait suivre les principes établis dans les systèmes juridiques britanniques et français. Autrement dit, pas de compensation si l'on a pas d'abord prouvé la responsabilité.

M. Dubé: Vous avez raison d'insister sur le verbiage juridique parce que si nous voulons faire accepter certaines choses par la CCT, la loi doit être claire, les tarifs et les règlements doivent être clairs et compréhensibles.

M. Pepin: Vous m'avez posé une question sur la responsabilité principale, c'est le troisième point, et, comme vous le savez, il y a un débat comparable au sujet de la santé et de la sécurité des travailleurs; dans ce cas également, mon ministère a fait des promesses au ministère du Travail au sujet de la santé et de la sécurité des gens qui travaillent dans les transports. Comme vous le savez, les syndicats ont été saisis de cette question et ils prétendent que la principale responsabilité appartient au ministère du Travail et que nous devrions nous ranger derrière lui.

Les discussions que nous avons avec la Commission des droits de la personne vont dans le même sens: nous prétendons que nous sommes les principaux responsables de ce secteur.

[Text]

that is a very debatable subject, and we leave it in your capable hands.

Mr. Dubé: I want to add to this that you must not let confusion arise in people's minds that transportation of the handicapped is regulated through the Human Rights Commission, and the CTC does not have anything to do with it.

Mr. Pepin: I am being more political than the vice-president is. I think there is a debate. A few of you realize the dimensions of it. If you talk to people in my department, they will say that unless you recognize the primacy of safety in these matters, the Human Rights Commission will have to develop a big apparatus of specialists in air transportation, marine transportation, and so on. I just want to bring it to your attention—and it was obviously there—that the Department of Transport believes the primacy should remain where it is in these matters. But as a student of social institutions and evolutionary practices and whatnot, I know there is no biblical truth that will carry you to eternal life in these matters.

The Chairman: Okay. Peter, I think, has one last question, and then we will let you go, because you have been very generous with your time.

Mr. Pepin: One point only, because it is a reasoning; it is a philosophical consideration I am making.

When you saw me, Mr. Chairman, when I announced the results of the Grange Commission on Transportation of Dangerous Goods, as you know, I took a rather conservative approach to the subject and I was flagellated from coast to coast for being unimaginative, et cetera, et cetera, et cetera. Now this subject is before the Transport Commission, and all kinds of arguments are being invoked having to do with some damned materialistic considerations like price, cost, and those things—very, very materialistic. Unless my memory does not serve me well, it is estimated that the implementation of Justice Grange's report, which was a very good report, and in which he said money was not his preoccupation, cost of things was not his preoccupation—it is estimated now by the railways, and the CTC will tell us the whole truth on the subject, that the implementation of the Grange Report will cost an increase of 35 per cent on all freight tariffs in the country.

I am saying that just to justify the sort of down-to-earth, rather realistic approach my department has taken to your report. I firmly think you are more useful to principles by costing them before and; I think you are more useful to principles through the proper evolution.

The Chairman: That is right.

Mr. Pepin: I just wanted to say that, not by way of apologising for what we have done, but by way of indicating our clear intent.

The Chairman: Peter, you had a last question.

Mr. Lang: Yes, Mr. Chairman.

Unfortunately I missed the first 20 minutes, but I see that you support recommendation 91 in principle, but under Plans you have "None"; budget, "Not applicable". So basically you do not support it, and really, this is one of the more important

[Translation]

Mais là aussi, c'est contestable et nous sommes certains que vous trouverez une solution satisfaisante.

M. Dubé: Il ne faudrait pas faire croire aux gens que la Commission des droits de la personne est responsable de la réglementation du transport des handicapés, et que la CCT n'a rien à voir là-dedans.

M. Pepin: Je vois les choses d'un œil plus politique que le vice-président. Je crois qu'il y a du pour et du contre. Certains d'entre vous se rendent compte des dimensions de cette question. Si vous parlez aux gens de mon ministère, ils vous diront que si l'on n'accorde pas à la sécurité l'importance qui lui revient, la Commission des droits de la personne devra mettre en place un important service de spécialistes dans les domaines des transports aériens, des transports sur mer, etc. J'attire simplement votre attention sur le fait que ces services existent déjà au ministère des Transports et c'est pour cette raison qu'il estime devoir conserver cette responsabilité. D'un autre côté, après m'être penché sur les institutions sociales, les pratiques de l'évolution, etc., je sais qu'il n'y a pas de vérité biblique susceptible de vous conduire à la vie éternelle dans ce domaine.

Le président: Très bien. Peter, je vais vous accorder la dernière question, puis, nous allons vous libérer car vous avez été très généreux de votre temps.

M. Pepin: Je me contenterai d'une considération d'ordre philosophique.

Monsieur le président, vous étiez là lorsque j'ai annoncé les conclusions de la Commission Grange sur le transport des produits dangereux et vous devez vous souvenir que j'ai adopté une attitude assez conservatrice, ce qui m'a valu des critiques amères dans toutes les régions du pays; on m'a accusé de manquer d'imagination, etc., etc., etc. La Commission des transports a maintenant été saisie de cette affaire et les arguments qui lui sont présentés sont aussi nombreux que matérialistes, ils portent sur des considérations comme le prix, le coût, etc. Si je me souviens bien, on estime que l'application des recommandations du juge Grange—qui a d'ailleurs déclaré dans son excellent rapport que les considérations d'argent ne l'intéressent absolument pas—provoquera une augmentation des tarifs de fret dans tout le pays de 35 p. 100. Quoi qu'il en soit, les chemins de fer sont en train de faire leur calcul et la CTC finira par nous dire toute la vérité à ce sujet.

Si je vous dis cela, c'est pour justifier le matérialisme et le réalisme de l'attitude de mon ministère face à votre rapport. Je suis convaincu en effet que l'on défend mieux les principes si on leur attache un prix dès le départ. On défend mieux les principes en suivant l'évolution normale.

Le président: Parfaitement.

M. Pepin: N'allez pas croire que je m'excuse de ce que nous avons fait: je veux seulement faire comprendre nos intentions.

Le président: Peter, la dernière question.

M. Lang: Oui, monsieur le président.

J'ai malheureusement raté les vingt premières minutes de la séance, mais je constate qu'en principe vous êtes en faveur de la recommandation 91, mais qu'à la question «plans» vous répondez «aucun». «Budget»: «ne s'applique pas». Donc, en

[Texte]

recommendations, because for a disabled person who wants to...

Ms. Tait: I think it is Health and Welfare.

Mr. Lang: Well, it may be. You say it is Health and Welfare...

Ms. Tait: No, no.

Mr. Lang: ... but I think it is Transport, because a person who wants to be able to work has to be able to get to work, and they have an extra financial burden, on top of the burden of their disability, of retrofitting a car to get to work. Surely, if the government has taken the principle that we are going to be able to provide assistance for students who require cars for educational purposes, then we can do the same thing for disabled persons who require assistance in order to work and become a taxpayer and have the opportunity of providing a service to the country and to themselves. So I would see that as a high priority item and am somewhat concerned that we have let that one go.

• 1720

Ms. Tait: The reason we answered that recommendation in that way is because there is already a mechanism in place in the federal government under the Canada Assistance Plan to provide assistance for students who require cars to go to school. That program is administered by the Department of National Health and Welfare. It seemed to us that it was going to be a repetition, and we would have had to set up a whole new administrative mechanism to extend that program to people who are working. That did not seem to make sense when the administrative machinery was already in place in the Department of National Health and Welfare.

Mr. Lang: Could your department not use that administration which is already set up to administer a program to assist disabled persons who would like to retrofit their cars to get to work?

Ms. Tait: That is what we are suggesting.

Mr. Lang: I guess when I saw "plans, budget not applicable", I did not get that message from your response.

Mr. Pepin: That is because it is not in our own department. I think that is what Ms Tait meant.

Ms. Tait: We have no jurisdiction to provide funds for drivers because that is a provincial responsibility.

Mr. Lang: So when you say "support in principle", will you take any action? Will you contact the Minister of National Health and Welfare, the departments involved, and recommend that this be done at the cabinet level and at the departmental level?

Ms. Tait: We think it is a good idea. We already discussed it yesterday in our advisory committee.

[Traduction]

réalité vous n'êtes pas en faveur de cette recommandation qui est l'une des plus importantes de notre rapport, car quand une personne handicapée souhaite...

Mme Tait: Je crois que cela relève de la Santé et du Bien-être.

M. Lang: C'est fort possible. Vous prétendez que la Santé et le Bien-être est responsable...

Mme Tait: Non, pas du tout.

M. Lang: ... mais moi, je pense que ce sont plutôt les Transports car si quelqu'un veut pouvoir travailler, se rendre sur les lieux de son travail, si pour y parvenir il doit assumer un fardeau financier—en plus du fardeau de son handicap—pour adapter une automobile... Si le gouvernement a accepté le principe d'aider les étudiants qui ont besoin d'une automobile pour faire des études, je vois mal comment on pourrait refuser la même chose aux personnes handicapées qui ont besoin d'un moyen de transport pour travailler, pour devenir des contribuables, pour faire leur part dans l'intérêt du pays et dans le leur propre. Cela me semble donc mériter une haute priorité et je m'inquiète d'autant plus de voir ce principe abandonné.

Mme Tait: Si nous avons répondu de cette façon à cette recommandation, c'est que le gouvernement fédéral a déjà un mécanisme dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada pour aider les étudiants qui ont besoin d'automobile pour aller à l'école. Ce programme est administré par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il nous a semblé qu'en donnant suite à cette recommandation, on referait quelque chose qui existe déjà avec tout le mécanisme administratif que cela suppose, si l'on veut englober dans le programme des gens qui travaillent. Cela nous a donc paru inutile puisque le mécanisme administratif existe déjà au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Lang: Est-ce que votre ministère ne pourrait pas demander aux services qui existent déjà d'administrer un programme d'aide aux personnes handicapées qui doivent faire adapter leur automobile pour pouvoir s'en servir pour aller travailler?

Mme Tait: C'est précisément ce que nous proposons.

M. Lang: Quand j'ai vu en regard de «plans budget non applicable», ce n'était pas ce que j'avais compris.

M. Pepin: Cela veut simplement dire qu'il ne s'agit pas de notre ministère. C'est ce que Mme Tait a essayé de vous expliquer.

Mme Tait: Nous ne pouvons pas verser des fonds aux conducteurs parce que c'est un domaine provincial.

M. Lang: Dans ce cas, lorsque vous dites qu'en principe vous êtes en faveur, est-ce que cela veut dire que vous allez prendre des mesures? Allez-vous par exemple contacter le ministre de la Santé nationale et du bien-être social, le ministère en cause et également recommander cette action au Cabinet et au ministère?

Mme Tait: C'est effectivement une bonne idée. Nous en avons discuté hier au comité consultatif.

[Text]

Mr. Pepin: Ms Tait will find a way to say that either she or the minister or the advisory committee . . .

Ms. Tait: Or the Department of National Health and Welfare.

Mr. Lang: So somehow this recommendation would be implemented.

An hon. Member: Recommended.

Mr. Lang: Okay, so "support in principle" means recommended. I have one final question, Mr. Chairman. When you say "fully support", does that mean the recommendation will be fully implemented?

Ms. Tait: When we say "fully support", we can do it.

Mr. Lang: Does that mean it will be implemented?

Ms. Tait: Yes.

The Chairman: I would like to thank the minister and those who came with him for their generosity and time. I might say that I normally ask a lot more questions than I did today and I did not need to because you had given us such a thorough document. We are appreciative of that and we will look forward to a continuing dialogue with you. Thank you very much. We appreciate your co-operation.

The meeting will adjourn and then we have some housekeeping to attend to. We have to discuss the question of a third printing. It will not take long, but we have to discuss it. We are almost out of the second printing.

The meeting stands adjourned.

[Translation]

M. Pepin: M^{me} Tait trouvera toujours le moyen de dire qu'elle-même, que le ministre ou que le comité consultatif . . .

Mme Tait: Ou le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Lang: Mais d'une façon ou d'une autre, cette recommandation sera appliquée.

Une voix: Recommandée.

M. Lang: Dans ce cas, cet accord de principe, c'est une recommandation. Monsieur le président, j'ai une dernière question. Quand vous dites que vous êtes entièrement en faveur de quelque chose, est-ce que cela veut dire que la recommandation en question sera entièrement appliquée?

Mme Tait: Lorsque nous sommes entièrement en faveur, c'est que nous avons les moyens de le faire.

M. Lang: Mais est-ce que cela signifie que cela sera fait?

Mme Tait: Oui.

Le président: Je tiens à remercier le ministre et ses collègues qui l'ont accompagné pour tout le temps qu'ils nous ont consacré. J'ajoute que, d'ordinaire, je pose beaucoup plus de questions, mais qu'aujourd'hui, c'était inutile car les documents que vous nous avez apportés étaient particulièrement exhaustifs. Nous vous en savons gré et c'est un plaisir de penser que ce dialogue n'est pas terminé. Merci beaucoup. Merci pour votre coopération.

Nous allons lever la séance, puis nous discuterons entre nous de quelques questions internes. En particulier d'une troisième édition. Nous n'en avons pas pour longtemps, mais c'est important; la deuxième édition est pratiquement épuisée.

La séance est levée.

APPENDIX "DH1H-9"

"OBSTACLES"

PRELIMINARY TC/CTC RESPONSES TO
RECOMMENDATIONS OF THE REPORT
"OBSTACLES"
OF THE SPECIAL PARLIAMENTARY COMMITTEE
ON THE DISABLED AND HANDICAPPED

April 27, 1981

PART I: ITEMS OF PARTICULAR SIGNIFICANCE TO
TRANSPORT CANADA

<u>Rec.</u>	<u>Subject Matter</u>
1	CHRA—"undue hardship/undue cost"
3	CHRA—burden of proof
4	CHRA—primacy clause
16	Legal aid for complainants (CTC)
19	Affirmative Action Compliance Board
25	Affirmative Action for all employees under federal jurisdiction
26	Contract compliance and Affirmative Action program
28	Non-discrimination in all federal grants, contracts and licences
78	Access to public buildings
79	Upgrading of buildings to DPW standards
83	National Policy on Transportation of Disabled Persons
84	TC interim plan and schedule for achieving access
85	Purchased or retrofitted equipment be accessible
86	CTC—access to Roadcruiser bus in Newfoundland
87	Tax exemption for purchase of accessible intercity buses
88(a)	Passenger decision as to self-reliance
88(b)	Boarding assistance where necessary
88(c)	Free fare for attendant on all modes, one
	(d) passenger/one fare

APPENDICE «DH1H-9»

«OBSTACLES»

RÉPONSES PRÉLIMINAIRES PROPOSÉES DE
TC/CCT AUX
RECOMMANDATIONS QUE CONTIENT LE RAPPORT
«OBSTACLES»
DU COMITÉ PARLEMENTAIRE SPÉCIAL
CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS

Avril 1981

PARTIE I—QUESTIONS PRÉSENTANT UNE IMPOR-
TANCE TOUTE PARTICULIÈRE POUR TRANSPORTS
CANADA

<u>N° de la rec.</u>	<u>Sujet</u>
1	LCDP—«contrainte excessive/coût indu»
3	LCDP—fardeau de la preuve
4	LCDP—clause de primauté
16	Octroi d'aide juridique aux plaignants
19	Commission de contrôle de l'action positive
25	Programme d'action positive à l'intention de tous les employés relevant de la compétence fédérale
26	Observation des contrats et programme d'action positive
28	Inclusion de conditions non-discriminatoires dans les contrats, permis, licences et subventions du gouvernement fédéral
78	Accès aux immeubles publics
79	Amélioration des immeubles selon les normes du MTP
83	Politique nationale des transports pour les personnes handicapées
84	Plan intérimaire et calendrier d'exécution de TC en vue d'assurer un accès raisonnable
85	Accessibilité de tout le matériel acheté ou rénové
86	CCT—accès à l'autocar Roadcruiser à Terre-Neuve
87	Exonération de taxe pour l'achat d'autocars interurbains accessibles
88a)	Degré d'autonomie à déterminer par les voyageurs
88b)	Aide à l'embarquement au besoin
88c)	Passage gratuit accordé à l'assistant sur tous les modes de
	d) transport, prix d'un seul billet

- 89 Problems of loss or damage to wheelchairs in air carriage
- 90 National system for parking and vehicle identification
- 91 Retrofitting vehicles for disabled drivers
- 92 Portion of any future UTAP funds for disabled
- 101 Consultation with disabled
- 106 Promotion campaign to stimulate public awareness
- 109 TC to increase R&D priority in several areas
- 127 Increase effort to implement changes

- 89 Perte ou endommagement des fauteuils roulants à l'occasion de voyages par avion
- 90 Système national de stationnement et de symbolisation des véhicules
- 91 Aide à l'adaptation des véhicules des handicapés
- 92 Affectation d'une partie des fonds du P.A.T.U. aux handicapés
- 101 Consultation des handicapés
- 106 Campagne de promotion pour sensibiliser le public
- 109 Plus grande priorité accordée en R & D par TC dans plusieurs domaines
- 127 Effort accru en vue de la mise en application des changements

PART II: ITEMS RELEVANT TO TRANSPORT CANADA

<u>Rec.</u>	<u>Subject Matter</u>
2	CHRA—Guidelines for "undue hardship"
20	Evaluation of Senior Management
21	Employment of mentally handicapped
22	Making the workplace accessible
23	Home employment for the disabled
24	Reemployment of employees disabled while at work
27(a)	Affirmative Action Compliance Board
27(b)	Monitoring compliance
58	TTY in federal offices
80	Consultation with the disabled
129	Review procedure

PART I

ITEMS OF PARTICULAR SIGNIFICANCE TO TRANSPORT CANADA

RECOMMENDATION 1, Page 19 (TC)

1. Recommendation:

"That physical handicap be made a proscribed ground of discrimination for all discriminatory practices listed in the Canadian Human Rights Act, and not just for discriminatory employment practices.

That the Canadian Human Rights Act be further amended so that Tribunal orders can be made with respect to access to goods services, facilities and accommodation, and that it include a qualification that the changes

PARTIE II—QUESTIONS APPLICABLES À TRANSPORTS CANADA

<u>N° de la rec.</u>	<u>Sujet</u>
2	LCDP—Lignes directrices concernant la «contrainte excessive»
20	Évaluation des cadres supérieurs
21	Embauche des handicapés ayant déjà eu des troubles mentaux
22	Nécessité de rendre le lieu de travail accessible
23	Travail à domicile pour les handicapés
24	Réembauchage des employés qui deviennent invalides
27(a)	Commission de contrôle de l'action positive
27(b)	Contrôle de l'action positive
58	Téléscripteur dans les bureaux fédéraux
80	Consultation des handicapés
129	Mécanisme d'étude

PARTIE I

QUESTIONS PRÉSENTANT UNE IMPORTANCE TOUTE PARTICULIÈRE POUR TRANSPORTS CANADA

RECOMMENDATION 1, page 19 (TC)

1. Recommandation:

«Que le handicap physique devienne un motif de distinction illicite à l'égard de tous les actes discriminatoires énoncés dans la Loi canadienne sur les droits de la personne, et qu'il ne soit pas limité à l'emploi seulement.

Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit en outre modifiée de sorte que les tribunaux puissent émettre des ordonnances à l'égard de l'accès aux biens, aux services, aux installations et à l'hébergement et que cette

ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent.

That mental handicaps (learning disabilities, retardation or mental illness) and a previous history of mental illness or a previous history of dependence on alcohol or other drug be added to the proscribed grounds of discrimination under the Canadian Human Rights Act (CHRA)".

2. *Support with reservations*—Transport Canada's reservations relate solely to the part of the recommendation that reads "... a qualification that the changes ordered by a Tribunal should not impose undue hardship on the respondent". Transport Canada thinks that any justification for discrimination should be based on "reasonable cause, including undue cost with periodic review to determine the feasibility of eliminating discrimination in the long term".

3. *Plans*—Transport Canada plans to assist the Department of Justice in its efforts to amend the Canadian Human Rights Act.

4. *Budget*—"A" Budget, 1980-1981; "B" Budget, 1981-82 on.

5. *CHRA Amendments*—Directly relevant.

6. *Difficulties*—These proposed amendments probably will create substantial, but as yet unknown, additional costs for governments, private industry and consumers. Appropriate arrangements should be made to stretch out the implementation period over a reasonable time frame.

RECOMMENDATION 3, Page 21 (CTC)

1. *Recommendation:*

"That the Canadian Human Rights Act be amended to stipulate a shifting onus of proof so that once the complainant has made out a *prima facie* (reasonably believable/reasonably sound) case of discriminatory practice, the onus of proof shifts to the respondent to prove that discriminatory practices did not occur".

2. *Reject Recommendation*—In our view the ordinary civil law burden of proof that the person alleging fault must prove it on the balance of probabilities is satisfactory in most cases and should be more than adequate in the case of an administrative tribunal where procedures are more informal than the civil law courts and which are not bound by technical rules of evidence, as are the latter.

Furthermore, the Report states that the procedures of the CHRC already provide for an informal shift in onus—why make such a shift a statutory requirement, thus rigidifying procedures which, if anything, ought to be, and indeed, were meant to be flexible.

3. *Plans*—Not applicable.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—Not applicable.

modification précise que les changements ordonnés par un tribunal ne doivent pas imposer de contrainte excessive aux mis en cause.

Que le handicap mental (difficulté d'apprentissage, déficience ou maladie mentale) et la maladie mentale antérieure ou la dépendance antérieure à l'égard de l'alcool ou d'autres drogues soient ajoutés aux motifs de distinction illicite prévus par la Loi canadienne sur les droits de la personne.»

2. *Appui avec réserves*—Les réserves de Transports Canada visent uniquement la partie de la recommandation qui se lit ainsi: «... et que cette modification précise que les changements ordonnés par un tribunal ne doivent pas imposer de contrainte excessive aux mis en cause». Transports Canada croit que toute justification d'acte discriminatoire doit se fonder sur une «cause raisonnable, y compris le coût indu d'une révision périodique visant à déterminer la possibilité d'éliminer toute distinction illicite à long terme».

3. *Plans*—Transports Canada se propose d'aider le ministère de la Justice dans la poursuite de ses efforts en vue de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne.

4. *Budget*—Budget «A», 1980-1981; budget «B», 1981-1982 et les années suivantes.

5. *Modifications de la Loi canadienne sur les droits de la personne (LCDP)*—Directement applicables.

6. *Difficultés*—Ces modifications projetées occasionneraient probablement des frais supplémentaires considérables, mais inconnus jusqu'ici, aux gouvernements, au secteur privé et aux consommateurs. Les mesures appropriées devraient être prises pour en étaler la période d'application sur un intervalle de temps raisonnable.

RECOMMENDATION 3, page 21 (CCT)

1. *Recommendation:*

«Que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée pour prévoir un renversement de la charge de la preuve de sorte que si le plaignant soumet une cause dans laquelle il y a, à première vue, discrimination (raisonnablement crédible et fondée), le fardeau de la preuve incombe alors à l'intimé, qui doit prouver le contraire.»

2. *Rejet de la recommandations*—A notre avis, le fardeau de la preuve ordinaire en droit civil voulant que la personne alléguant qu'il y a eu faute prouve ce fait sur la foi des probabilités est satisfaisant dans la plupart des cas et devrait être plus que suffisant dans le cas d'un tribunal administratif dont les procédures sont plus officieuses que celles des tribunaux de droit civil et qui n'est pas tenu de respecter les règles techniques de la preuve comme doivent le faire ces derniers.

De plus, le Rapport mentionne que les procédures de la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) prévoient déjà un renversement à titre officieux de la charge de la preuve. Pourquoi prévoir un tel renversement dans la loi et rendre rigides des procédures qui, somme toute, devraient être souples et ont, à la réalité, été établies dans ce dessein.

3. *Plans*—Non applicables.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicables.

6. *Difficulties*—As explained in 2. Furthermore if the recommendation is adopted there may be different burdens of proof relating to the same complaint depending on the forum. This may encourage, “forum shopping” by complainants.

Alternative—Leave the CHRA as is with CHRC having freedom to set own procedure as to burden of proof—and indeed change those procedures if and when necessary, depending on the facts.

RECOMMENDATION 4, Page 21 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

“That the Canadian Human Rights Act be amended to add a primacy clause stating that, as a matter of statutory interpretation, the Act shall be applied unless Parliament expressly exempts the legislation from the Canadian Human Rights Act”.

2. *Support* provided that exemptions include all federal legislation related to safety of the public such as certain sections of the Railway Act, Aeronautics Act and Canada Shipping Act.

Where discrimination might be alleged against captains or conductors at some future time, complaints to the CHRC would still be possible even if the CHRA was not accorded primacy over the three transportation Acts in question.

3. *Plans*—Transport Canada’s legal advisers have been asked to study this problem.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—See (2) above.

6. *Difficulties*—See (2) and (3) above.

RECOMMENDATION 16, Page 28 (CTC)

1. *Recommendation:*

“That the existing federal-provincial cost-sharing agreements for legal aid be expanded to include legitimate proceedings related to the Canadian Human Rights Act, brought before federal tribunals and courts”.

2. *Support with modifications*

—The principle of legal aid, if adopted should be adopted on the basis of financial need, not physical handicap.

—Before being adopted, financial implications vis-à-vis the general public must be examined.

—If legal aid means here that funding be provided by the C.T.C. through the awarding of costs or otherwise, as a matter of policy, to a particular group or individual, the recommendation is rejected. If Parliament wishes to establish a legal aid fund for such matters, it is that body’s prerogative to do so. The C.T.C., however, awards costs only in exceptional circumstances, generally on the adversary principle, and not as a funding for any particular group.

6. *Difficultés*—Comme il est expliqué au parag. 2. En outre, si la recommandation était adoptée, il pourrait y avoir différents fardeaux de la preuve relativement à la même plainte, suivant le forum. Cela pourrait encourager les plaignants à se constituer en forum.

Solution de rechange—Laisser la LCDP telle qu’elle est, la CCDP étant libre de fixer sa propre procédure quant au fardeau de la preuve et même de la modifier lorsqu’il y aurait lieu, suivant les faits.

RECOMMENDATION 4, page 22 (TC/CCT)

1. *Recommandation:*

«Que l’on modifie la Loi canadienne sur les droits de la personne pour y insérer une clause de primauté qui, en matière d’interprétation des lois, imposera l’application de ladite Loi à moins que le Parlement n’en ait expressément écarté l’application dans la loi soumise à l’interprétation.»

2. Nous appuyons cette recommandation à condition que les dispenses visent toute la législation fédérale se rapportant à la sécurité du public, par exemple, certains articles de la Loi sur les chemins de fer, de la Loi sur l’aéronautique et de la Loi sur la marine marchande du Canada.

Dans les cas où il pourrait être allégué qu’il y a eu distinction illicite contre des capitaines ou des conducteurs à l’avenir, il serait encore possible de présenter des plaintes à la CCDP même s’il n’était pas accordé de primauté à la LCDP sur les trois autres lois susmentionnées qui concernent les transports.

3. *Plans*—Les conseillers juridiques de Transports Canada ont été priés d’étudier ce problème.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Voir le parag. 2 ci-dessus.

6. *Difficultés*—Voir les parag. 2 et 3 ci-dessus.

RECOMMENDATION 16, page 30 (CCT)

1. *Recommandation:*

«Que les ententes actuelles de partage des frais entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui a trait à l’aide juridique soient élargies pour inclure les plaintes et les poursuites devant les tribunaux en conformité de la Loi canadienne sur les droits de la personne.»

2. *Appui avec modifications*

—Si le principe de l’aide juridique est adopté, son adoption devrait se fonder sur le besoin financier et non sur le handicap physique.

—Avant d’adopter ce principe, il y aurait lieu d’examiner les incidences financières qu’il aurait sur le grand public.

—Si par aide financière on entend ici que la CCT devrait accorder des fonds sous la forme de frais ou d’autre façon, comme question de principe, à un groupe ou à un individu déterminé, nous rejetons cette recommandation. Si le Parlement désire constituer une caisse d’aide juridique en l’occurrence, c’est sa prerogative de le faire. Toutefois, la CCT n’alloue des frais que dans des circonstances exceptionnelles, généralement selon le principe d’antagonisme et non à titre de financement d’un groupe déterminé.

—Clarify mechanism for implementation: references to provincial and federal cost sharing agreements are not clear.

3. *Plans*—Not applicable.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendment*—Not applicable.

6. *Difficulties*—Difficulties are foreseen generally in the area of cost implementations. In particular, if legal aid is imposed through awarding of costs against carriers, we foresee several difficulties, *inter alia*:

—Who bears the costs?—Ultimately these costs are passed on to the travelling public through higher fares.

—Other groups will demand like treatment—How can these cases be distinguished, (e.g. the Consumer Association of Canada has asked the C.T.C., *inter alia* for funding, but has been refused)?

—What if complainant or intervenors make no significant contribution to the hearing—should they be funded in every circumstance?

RECOMMENDATION 19, Page 31 (TC/ADMP)

1. *Recommendation*:

“That the Federal Government require all Departments, Agencies and Crown Corporations to expand or implement Affirmative Action Employment Programs to include:

- Special orientation, recruiting, training and job advancement plans for disabled persons;
- A timetable for implementation;
- Ongoing review and updating of the Programs;
- Regular reporting to an Affirmative Action Compliance Board charged with the initial approval of the Programs;
- Annual public reports”.

2. *Support with modification*—Transport Canada supports the recommendation subject to government policy but sees no need for a new agency of Compliance Board.

3. *Plans*—Affirmative action is defined on page 184 of the Report as a “result-oriented program designed to increase representation of minorities at all levels of the workforce. Its major aim is to eliminate discrimination in employment and to maximize the use of under-utilized human resources”. Transport Canada has such programs in place for disabled persons. By the end of 1981, Transport Canada’s program will include all the program elements specified in Recommendation 19 except that T.C.’s Annual Progress Reports now go to the Treasury Board rather than to an Affirmative Action Compliance Board.

4. *Budget*—“A” Budget, on-going.

5. *CHRA Amendment*—Assuming that Affirmative Action does not mean imposed quotas, the importance of this recom-

—La nécessité s’imposerait de clarifier le mécanisme de mise en œuvre; la question des ententes de partage des frais entre le gouvernement fédéral et les provinces n’est pas claire.

3. *Plans*—Non applicables.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modification de la LCDP*—Non applicable.

6. *Difficultés*—D’une manière générale, des difficultés sont prévues dans le domaine de l’application des frais. En particulier, si l’octroi d’aide juridique prend la forme de frais à la charge des transporteurs, nous prévoyons plusieurs difficultés, notamment les suivantes:

—Qui supporte les frais? Ces frais finissent par passer au public voyageur par l’imposition de tarifs plus élevés.

—D’autres groupes exigeront un traitement analogue. Comment pourrait-on établir une distinction entre ces cas (par ex., l’Association des consommateurs du Canada a présenté à la CCT, entre autres choses, une demande de financement qu’elle s’est vu refuser)?

—Qu’arrive-t-il si le plaignant ou les intermédiaires n’apportent pas une contribution valable à l’audience. Devraient-ils bénéficier de fonds dans chaque circonstance?

RECOMMANDATION 19, page 33 (TC/ADMP)

1. *Recommandation*:

«Que le gouvernement fédéral demande à tous les ministères, organismes et sociétés de la Couronne d’accroître la portée de leurs programmes d’action positive ou d’en assurer l’application; ces programmes devraient comprendre:

- des services spéciaux d’orientation, de recrutement, de formation et de promotion des personnes handicapées;
- un calendrier d’application;
- un processus permanent de contrôle et de mise à jour;
- la rédaction, à intervalles réguliers, d’un rapport destiné à une commission de contrôle de l’action positive chargée de l’approbation initiale des programmes;
- un rapport public annuel.»

2. *Appui avec modification*—Transports Canada appuie cette recommandation mais ne voit aucunement la nécessité de créer un nouvel organisme ou une commission de contrôle.

3. *Plans*—L’expression «action positive» est définie comme suit à la page 190 du Rapport: «Programme visant à améliorer la représentation des minorités à tous les niveaux de la population active. Son premier objectif est d’éliminer la discrimination dans l’emploi et de tirer parti des ressources humaines qui sont mal utilisées.» Transports Canada a des programmes de ce genre en place à l’intention des handicapés. A la fin de 1981, ils comprendront tous les éléments mentionnés dans la recommandation 19, sauf que les rapports intermédiaires annuels sont transmis au Conseil du Trésor plutôt qu’à une commission de contrôle de l’action positive.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—A supposer que l’action positive ne signifie pas l’imposition de contingents, cette

mentation to Transport Canada is that it would inject a certain sense of urgency into managers' implementation of T.C.'s plans. It may also create difficulties as noted below.

6. *Difficulties* in implementing recruitment plans could be experienced by managers as they attempt to overcome the constraints imposed by the present P.S. Employment Act and P.S.C. Staffing Policy. A heavy emphasis on rapid results without a modification of P.S.C. policy would create high levels of frustration in T.C. managers.

RECOMMENDATION 25, Page 35 (TC)

1. *Recommendation:*

"That every employer under federal jurisdiction (as defined under the Canada Labour Code) having 100 or more employees be required to undertake an Affirmative Action Program to facilitate the hiring and promotion of qualified disabled persons".

2. *Support with modification*—Subject to government policy while the Federal Government may support affirmative action programs within the Public Service, it is not clear how such programs could be enforced in Crown Corporations that operate in a competitive environment. The difficulty is compounded in the cases of commuter rail, and extra-provincial motor vehicle undertakings.

3. *Plans*—None at present.

4. *Budget*—N.A.—high priority.

5. *CHRA Amendment*—Presumably the CHRA already applies.

6. *Difficulties*—Power to enforce not clear.

RECOMMENDATION 26, Page 35 (TC)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government establish a policy of contract compliance which will require that government contracts

- With firms employing 100 persons or more; and

- Where the value of the contract is \$20,000 (indexed to Consumer Price Index) or more,

must contain a clause in which the contractor agrees to adopt and implement an Affirmative Action Program for disabled persons".

2. *Support*—Subject to any government-wide policies that are in place.

3. *Plans*—Transport Canada's ADM Finance will cooperate with and support T.B. initiatives to implement this recommendation.

4. *Budget*—N.A.; high priority.

5. *CHRA Amendment*—N.A.

6. *Difficulties*—Mechanism to enforce.

recommandation présente aux yeux de Transports Canada de l'importance qui se ramène à l'introduction d'un certain sentiment d'urgence dans l'application de ses plans par les gestionnaires. Elle pourrait aussi susciter les difficultés indiquées ci-dessous.

6. *Difficultés*—Dans l'application des plans de recrutement, les gestionnaires pourraient éprouver des difficultés en tentant de surmonter les contraintes imposées par l'actuelle Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et la Politique de dotation de la CFC. En mettant trop l'accent sur l'obtention de résultats rapides sans modifier la politique de la CFP, on créerait beaucoup de frustration chez les gestionnaires de TC.

RECOMMENDATION 25, page 37 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que chaque employeur soumis à la loi fédérale (conformément au Code du travail du Canada) et qui emploie 100 personnes ou plus soit tenu d'appliquer un programme d'action positive afin de faciliter l'embauche et la promotion de personnes handicapées compétentes.»

2. *Appui avec modification*, selon la politique gouvernementale—Le gouvernement fédéral peut appuyer les programmes d'action positive au sein de la Fonction publique, mais la manière dont les sociétés de la Couronne exerçant leur activité dans un milieu concurrentiel pourrait les mettre à exécution n'apparaît pas clairement. La difficulté s'accroît dans les cas des services de train de banlieue et des entreprises extraprovinciales de transport par véhicules à moteur.

3. *Plans*—Aucun à l'heure actuelle.

4. *Budget*—Non applicable; haute priorité.

5. *Modification de la LCDP*—Selon toute vraisemblance, cette loi s'applique déjà.

6. *Difficultés*—Le pouvoir d'exécution n'apparaît pas clairement.

RECOMMENDATION 26, page 38 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral établisse des conditions stipulant que les contrats

- passés avec des firmes employant 100 personnes ou plus;

- et dont la valeur est égale ou supérieure à \$20,000 rajustés (en fonction de l'IPC)

contiennent une clause par laquelle l'entrepreneur accepte d'adopter et d'appliquer un programme d'action positive à l'intention des personnes handicapées.»

2. *Appui*—selon la politique gouvernementale en place.

3. *Plans*—L'ADM (Finances) de Transports Canada collaborera avec le Conseil du Trésor dans l'application de cette recommandation et appuiera les initiatives qu'il prendra.

4. *Budget*—Non applicable; haute priorité.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicables.

6. *Difficultés*—Mise en place d'un mécanisme d'exécution.

RECOMMENDATION 28, page 37 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

“That the Governor in Council pass regulations under Section 19 of the Canadian Human Rights Act, to require non-discrimination terms to be included in all Federal contracts, licences, and grants”.

2. *Support subject to government policy, with reservations.*

Both Transport Canada and the CTC regulate carriers some of whom require licences to operate, particularly air carriers. It would make sense to require non-discrimination terms in the carriers' licences, but more thought should be given to the timing of this initiative.

Certain licences would not fall in this category in as much as they relate to aviation safety matters under the Aeronautics Act.

It would not be reasonable to apply this recommendation retroactively to contracts, licenses or grants. Where there are no specific agreements for contribution programs, it should be possible to apply new regulations to the conditions on contributions approved in the future. In a contributions program such as the Urban Transportation Assistance Program where there are federal-provincial agreements governing the program, new regulations could be applied only with provincial acceptance.

3. *Plans*—Transport Canada's Assistant Deputy Minister of Finance has been asked to develop a plan to implement this proposal. ADMF will participate in and support T.B. directives/initiatives/regulations.

4. *Budget*—“A” Budget, on-going.

5. *CHRA Amendments*—This recommendation can be implemented as agreements are reached, but it could become mandatory to have a system in place when the CHRA amendment is passed.

6. *Difficulties*—Some difficulties may arise in connection with contracts between federal air terminals, and taxi or bus companies under provincial/municipal jurisdiction. Transport Canada can enforce conditions over access on terminal grounds, but not within a city. The same applies for car rental companies. Contracts negotiated by the federal government cannot apply these terms on a retroactive basis.

RECOMMENDATION 78, page 90 (TC)

1. *Recommendation:*

“That the Federal Government ensure that all public buildings constructed, renovated, leased or funded by the Federal Government be required, as a condition of funding, to be accessible as defined by the standard of accessibility developed by the Department of Public Works.

That the Federal Government expand its review process, to ensure compliance with the standard of accessibility, by:

RECOMMENDATION 28, page 40 (TC/CCT)

1. *Recommendation:*

«Que le gouverneur en conseil édicte des règlements en vertu de l'article 19 de la Loi canadienne sur les droits de la personne exigeant que des conditions non discriminatoires soient incluses dans tous les contrats, permis, licences ou subventions du gouvernement fédéral.»

2. *Appui avec réserves*—Transports Canada et la CCT réglementent tous deux les transporteurs qui ont requis d'obtenir des permis, en particulier des transporteurs par avion. Il ne serait pas hors de propos d'exiger l'inclusion de conditions non-discriminatoires dans les permis des transporteurs, mais il conviendrait de réfléchir davantage sur l'intégration de ces deux initiatives.

Certains permis ne se rangeraient pas dans cette catégorie, car ils se rapportent à des questions de sécurité aérienne en vertu de la Loi sur l'aéronautique.

Il ne serait pas raisonnable d'appliquer avec effet rétroactif cette recommandation aux contrats, licences ou subventions. A défaut d'ententes expresses visant les programmes à caractère contributif, il devrait être possible d'appliquer de nouveaux règlements aux conditions portant sur les contributions approuvées à l'avenir. Dans le cas de programmes à caractère contributif tels que le programme d'aide aux services de transport urbain, où interviennent des accords fédéraux-provinciaux qui les régissent, de nouveaux règlements ne pourraient être appliqués qu'avec l'assentiment des provinces.

3. *Plans*—L'ADM (Finances) de Transports Canada a été prié d'élaborer un plan de mise en œuvre de cette proposition. Il participera à l'établissement des directives, initiatives et règlements du C.T. et y accordera son appui.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Cette recommandation peut être appliquée au fur et à mesure que des accords sont conclus, mais il deviendra obligatoire d'avoir un système en place dès l'adoption des modifications de la LCDP.

6. *Difficultés*—Il pourra surgir certaines difficultés au sujet des contrats passés entre les aéroports fédéraux et les compagnies de taxi ou d'autobus relevant de la compétence provinciale ou municipale. Transports Canada peut imposer des conditions concernant l'accès aux terrains des aéroports, mais non à l'intérieur d'une ville. Cela s'applique également aux compagnies de location d'automobiles. Les contrats négociés par le gouvernement fédéral ne peuvent prévoir la rétroactivité de ces conditions.

RECOMMENDATION 78, page 95 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que tous les immeubles et installations publics construits, rénovés ou financés grâce à des fonds du gouvernement fédéral ou loués par lui soient obligatoirement accessibles conformément aux normes élaborées par le ministère des Travaux publics.

Que le gouvernement fédéral étende la portée du processus de révision pour s'assurer que les installations et immeubles publics sont conformes aux normes d'accessibilité en appliquant les mesures suivantes:

- Approval of plans governing access to new buildings and facilities or major renovations to existing buildings and facilities;
- Monitoring compliance with these plans;
- Monitoring renovations (retrofitting) of existing buildings and facilities”.

2. *Support with reservations*—Fully support paragraph 1 subject to government policy but Airports and Construction Services Branch already has a mechanism in place for compliance with standards prior to construction. Facility standards, relative to access of disabled persons, equal or exceed DPW standards as applied to air terminal buildings. With respect to staff housing, fully accessible accommodation will be provided to meet the requirements of individuals posted to each site.

A formal effective and comprehensive functional review process, to monitor airport facility and service compliance with standards, already exists. Once facility design standards are in place, further consultation should only be required when there is a significant change in process or operating procedures.

3. *Plans*—Continue current control procedures.
4. *Budget*—“A” Budget already in place.
5. *CHRA Amendments*—Not required to assure fulfillment.

6. *Difficulties*—Additional compliance monitoring programs would duplicate already existing review process and unnecessarily encumber airport management operations with little additional benefit. Full implementation will require between 5-10 years.

RECOMMENDATION 79, page 91 (TC)

1. *Recommendation:*

“That the Federal Government ensure that its buildings and facilities be upgraded (retrofitted) before the end of 1983 to the standards of accessibility developed by the Department of Public Works, and that heritage properties be made accessible whenever possible”.

2. *Support with modifications*—The 1983 deadline is not realistic given the large number of specialized buildings, control towers, lightstations, etc. owned by Transport Canada.

3. *Plans*—The Air Administration has implemented a program to meet basic accessibility requirements at air terminal buildings for non-ambulatory persons by 1983. Accessibility features for other groups may take until 1985 or longer to implement. A program to provide access to structures, other than airport terminal buildings, is under development based primarily on D.P.W. standards. It does not appear likely that full implementation of these improvements can be accomplished before 1985. It is also anticipated that certain exceptions will prevail in some places notably some air traffic control towers and certain remote, radio communication and air navigation installations. With respect to staff housing, fully accessible accommodation will be provided to meet the requirements of individuals posted to each site.

- approbation des plans visant à assurer l'accès aux installations et immeubles nouveaux ou concernant les rénovations majeures d'installations et immeubles existants;
- contrôle de l'application de ces plans;
- surveillance des travaux de rénovation des installations et immeubles existants.»

2. *Appui avec réserves*—Nous accordons notre entier appui au paragraphe 1^{er}, mais la Direction des services des aéroports et de la construction a déjà établi un mécanisme qui prévoit l'observation de normes avant que ne commence la construction. Les normes relatives à l'accès des handicapés sont égales ou supérieures à celles du MTP en ce qui concerne les aéroports. Quant à l'hébergement du personnel, il sera prévu des moyens d'hébergement entièrement accessibles qui répondront aux besoins des individus postés à chaque emplacement.

Il existe déjà un processus efficace et complet de révision fonctionnelle en vue de contrôler si les installations et services aéroportuaires répondent aux normes. Une fois fixées les normes de conception des installations, il n'y aurait lieu de tenir d'autres consultations qu'en cas de modification importante au processus ou aux méthodes d'exploitation.

3. *Plans*—Maintenance des méthodes de contrôle actuelles.
4. *Budget*—Le budget «A» est déjà en place.

5. *Modifications de la LCDP*—Il n'est pas nécessaire de modifier cette loi pour atteindre les buts visés.

6. *Difficultés*—La mise en œuvre de programmes supplémentaires de contrôle de l'application ferait double emploi avec le processus de prévision qui existe actuellement. Elle encombrerait inutilement les opérations de gestion aéroportuaire et apporterait peu d'avantages supplémentaires. L'application intégrale des plans prendra de cinq à dix ans.

RECOMMANDATION 79, page 96 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral fasse en sorte que tous les immeubles et installations soient rendus accessibles d'ici la fin de 1983 conformément aux normes du ministère des Travaux publics, et qu'il en soit de même des propriétés patrimoniales, lorsque c'est possible.»

2. *Appui avec modifications*—Le délai de 1983 n'est pas réaliste en raison du grand nombre d'immeubles spécialisés, de tours de contrôle, de stations de phare, etc., qui appartiennent à Transports Canada.

3. *Plans*—L'Administration de l'Air a mis à exécution un programme visant à répondre pour 1983 aux besoins fondamentaux d'accessibilité aux aéroports des personnes incapables de marcher. L'aménagement de moyens d'accessibilité pour d'autres groupes pourra prendre jusqu'à 1985 au moins. Un programme prévoyant l'accès à des ouvrages autres que les aérogares, fondé principalement sur les normes du MTP, est en voie d'élaboration. Il ne semble pas probable que ces améliorations puissent se réaliser entièrement avant 1985. Nous prévoyons également que certaines exceptions s'appliqueront en certains endroits, notamment à des tours de contrôle de la circulation aérienne et à des installations éloignées de radiocommunication et de navigation aérienne. En ce qui concerne l'hébergement du personnel, il sera prévu des moyens

Treasury Board's Chapter 100-1 of December 22, 1980 of its Personnel Management Manual requests Departments to identify which buildings are accessible to the handicapped and which have limited accessibility. Administrations were requested by personnel to provide information on accessibility by February 27, 1981.

4. *Budget*—"A" Budget, high-priority. Planned and intended for implementation within existing resources and incorporation in new construction and major renovations.

5. *CHRA Amendment*—Little adverse impact anticipated.

6. *Difficulties*—Some delay is anticipated associated with technological development and product adaption of aids to the transportation terminal environment for the hearing, sight and speech impaired. Insofar as is possible, these systems should be uniform in all modes of transportation at least nationally, if not internationally. This is of particular importance where the handicapped person is required to use a device or to initiate action in a specific manner in order to access the system.

RECOMMENDATION 83, Page 95 (TC)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government direct the Minister of Transport to develop, in consultation with disabled persons and their organizations, and to publish a National Policy on Transportation for Disabled Persons, to provide reasonable access to all transportation modes under Federal jurisdiction. This policy should meet the objectives of standardizing tariffs, procedures, rules, regulations among transportation modes and lead to a greater rationalization of services, particularly between parallel and regular services".

2. *Support with reservations.*

3. *Plans*—See (5) below.

4. *Budget*—"A" Budget, high priority.

5. *CHRA Amendments* - Transport Canada, in consultation with the handicapped, has already prepared a Discussion Paper setting out some of the elements of a proposed National Policy. It is believed, however, that in order to achieve reasonable access under the Policy, affirmative action is needed along the lines of the plan submitted by VIA Rail.

6. *Difficulties*—Each federal transportation mode (air, ferry, train and bus) has different characteristics in terms of such things as the feasibility of assigning costs to the federal taxpayer, the physical difficulties to be overcome in providing improved access, minimum traffic volumes handled at a particular stop, average duration of trip and distance travelled, age of terminals and equipment, etc. Thus, it would be impractical to adopt a goal of "standardizing tariffs, procedures, rules and regulations". Nevertheless, the federal government should encourage similar treatment across and within modes to the maximum possible extent and every effort should be made to specify and publicize procedures.

d'hébergement entièrement accessibles qui répondront aux besoins des individus postés à chaque emplacement.

Dans son Manuel de gestion du personnel, chapitre 100-1 du 22 décembre 1980, le C.T. demande aux ministères d'identifier les immeubles qui sont accessibles aux handicapés et ceux dont l'accessibilité est limitée. Les Administrations ont été priées de fournir des renseignements sur l'accessibilité avant le 27 février 1981.

4. *Budget*—Budget «A», haute priorité. Vise l'application dans le cadre des ressources existantes et l'incorporation dans les nouvelles constructions et les rénovations importantes.

5. *Modifications de la LCDP*—Tout indique que les répercussions défavorables seront peu nombreuses.

6. *Difficultés*—On prévoit certains retards inhérents au développement technologique et à l'adoption, dans les gares, de systèmes à l'intention des personnes atteintes de troubles auditifs, visuels ou orthophoniques. Autant que possible, ces systèmes devraient être uniformes pour tous les modes de transport, du moins à l'échelle nationale, sinon internationale. Cela revêt une importance toute particulière lorsque l'handicapé doit utiliser un appareil ou prendre certaines mesures particulières pour avoir accès au système.

RECOMMENDATION 83, page 100 (TC)

1. *Recommandation:*

«Que le gouvernement fédéral demande au ministre des Transports de consulter les personnes handicapées et les organismes qui les représentent en vue d'élaborer et de publier une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, de façon à leur assurer un accès raisonnable à tous les modes de transport de ressort fédéral. Cette politique poursuivrait les objectifs suivants: normaliser les tarifs, modalités, règles et règlements concernant les différents modes de transport et assurer une intégration plus poussée des services, en particulier des services parallèles et réguliers.

2. *Appui avec réserves.*

3. *Plans*—Voir le parag. 5 ci-dessous.

4. *Budget*—Budget «A»; haute priorité.

5. *Modifications de la LCDP*—Transports Canada a déjà préparé, en consultation avec les handicapés, un document délibératoire qui énonce certains des éléments d'une politique nationale. Il croit, cependant, qu'afin de réaliser un accès raisonnable dans le cadre de cette politique, la nécessité d'une action positive s'affirme dans le sens du plan soumis par VIA rail.

6. *Difficultés*—Chaque mode de transport fédéral (transport aérien, ferroviaire, par traversier et par autobus) présente des caractéristiques différentes dans des domaines tels que la possibilité d'attribution des frais au contribuable fédéral et les difficultés matérielles à surmonter pour assurer un meilleur accès, des volumes de trafic minimums à un arrêt particulier, la durée moyenne du voyage et la distance à parcourir, l'âge des terminus et du matériel, etc. Par conséquent, il serait pratiquement impossible d'adopter un objectif visant à «normaliser les tarifs, modalités, règles et règlements». Quoi qu'il en soit, le gouvernement fédéral devrait encourager, dans la plus grande mesure possible, un traitement analogue pour tous

Transport Canada believes that the definition of "reasonable access" as found on page 96 is both unrealistic and inadequate. The difficulties related to integrated service will require further study on an individual basis.

RECOMMENDATION 84, page 95 (TC)

1. *Recommendation:*

"That, pending the adoption of a National Transportation Policy for Disabled Persons, the Federal Government, through the Department of Transport develop and implement a plan which will ensure that major transportation terminals (including air, rail and ferry) under its jurisdiction be reasonably accessible and, in particular, that all major terminals have accessible toilets, ticket counters, baggage lockers, restaurants, telephones, drinking fountains, audio and visual communications and information systems, elevators and ramps for movement between levels, and accessible parking areas.

That the Federal Government, through the Department of Transport, publish a schedule outlining its plan and schedule for achieving reasonable access to transportation terminals."

2. *Fully support.*

3. *Plans*

—In the rail mode, plans to provide improved assessibility for the non-ambulatory have been prepared and approved. (Total estimated cost for the whole system including terminals is \$16 million over 5 years and \$2 million has been approved for 1981, contingent upon obtaining personnel support that has been requested from CN and CP). Plans to improve access for the visually and hearing impaired are also being prepared.

—The Air Administration plans to spend \$2.2 million over the next two years to improve "basic" wheelchair access in the 128 terminal buildings it owns. In addition, plans are being developed to provide improved access to concessions in terminals, to aircraft and to employment areas for the non-ambulatory and for the visually and hearing impaired.

—CN Marine has formed a committee that includes handicapped people to help in designing better access to terminals and new vessels to serve PEI and Newfoundland and to provide advice generally on improved access.

—Transport Canada in consultation with the CTC plans to urge provincial ministers to play a more active role in improving access in the bus industry and to take direct action in connection with the Roadcruiser, which falls under federal jurisdiction.

4. *Budget*—"A" Budget, on-going.

les modes de transport et s'efforcer de préciser et de faire connaître les procédures.

Transports Canada croit que la définition du terme «accès raisonnable» (p. 101) est à la fois irréaliste et insuffisante. Les difficultés liées à l'intégration des services nécessitera une étude plus approfondie sur une base individuelle.

RECOMMANDATION 84, page 100 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que, en attendant l'adoption d'une politique nationale des transports pour les personnes handicapées, le gouvernement fédéral mette en œuvre, par l'entremise du ministère des Transports, un plan qui assure que les principales gares (transports aériens, ferroviaires et maritimes) relevant de sa compétence soient raisonnablement accessibles, et notamment que toutes les principales gares aient des toilettes, guichets, consignes, restaurants, téléphones et fontaines accessibles, ainsi que des systèmes de communication et d'information sonore et visuelle, des plans inclinés et des ascenseurs pour le déplacement d'un étage à l'autre, et des parcs de stationnement accessibles.

Que le gouvernement fédéral public, par l'entremise du ministère des Transports, un calendrier des projets qu'il a l'intention de réaliser pour assurer une accessibilité raisonnable dans les gares.»

2. *Appui entier.*

3. *Plans*

—Dans le mode de transport ferroviaire, des plans prévoyant une meilleure accessibilité pour les personnes incapables de marcher ont été préparés et approuvés. (Le coût estimatif total de l'ensemble du système, gares comprises, est de 16 millions répartis sur cinq ans et 2 millions ont été approuvés pour 1981 sous réserve de l'obtention de l'appui du personnel qui a fait l'objet de demandes adressées au CN et au CP.) Des plans visant à améliorer l'accès à l'intention des personnes atteintes de défauts visuels et auditifs ont aussi été préparés.

—L'Administration de l'Air se propose de consacrer pendant les deux prochaines années \$2,200,000 à l'amélioration de l'accès «de base» aux fauteuils roulants dans les 128 aéroports qu'elle possède. En outre, on élabore des plans afin d'assurer un meilleur accès aux concessions dans les aéroports, aux aéronefs et aux aires d'emploi pour les personnes incapables de marcher et celles qui sont atteintes de défauts visuels ou auditifs.

—CN Marine a formé un comité qui comprend des handicapés afin d'aider à concevoir un meilleur accès aux gares terminus et aux nouveaux navires qui desserviront l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et, d'une manière générale, à donner des avis sur l'amélioration de l'accès.

—Transports Canada se propose, en consultation avec la CCT, d'exhorter les ministres provinciaux à jouer un rôle plus actif dans l'amélioration de l'accès au transport par autocar et de prendre des mesures directes relativement au Roadcruiser qui relève de la compétence fédérale.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *CHRA Amendment*—The plans indicated in (3) may become mandatory under the proposed CHRA amendments.

6. *Difficulties*—It is expected that plans to improve access will be implemented in a phased manner. The provincial responsibility for economic regulation of extraprovincial bus undertakings may make an agreed National Policy more difficult to achieve. Taxis and buses to terminals are under municipal regulation so that federal contracts with these companies are difficult to enforce.

RECOMMENDATION 85, page 96 (TC)

1. *Recommendation:*

"That the Government ensure that all passenger transport equipment purchased or retrofitted with federal funds be required, as a condition of funding, to be reasonably accessible to disabled persons".

2. *Support with reservations*—The principle is acceptable but there are reservations as to its application. If the definition of reasonably acceptable namely "the disabled person can enter the vehicle and be properly seated without assistance" is to be taken literally, many vehicles will not be reasonably accessible. It is difficult to imagine that facilities could be offered such as to permit a severely disabled person to be seated without any human assistance whatever.

Generally the recommendation can be supported if it refers to *commercial* passenger transport. Passenger transport for internal company or government use would be made accessible on an as-required basis to ensure access to employment.

3. *Plans*—Action is in progress on both the rail passenger and ferry modes. VIA Rail Canada Inc. has submitted a development plan for making its services accessible to the handicapped. CN Marine has established an Advisory Task Force on transportation of Physically Handicapped People.

4. *Budget*—"A" and "B" budget.

5. *CHRA Amendments*—Can be implemented without CHRA Amendments. CHRA amendments could, however, reinforce implementation of this recommendation by ensuring that there is at least some consistency between facilities which receive government funds and those which do not.

6. *Difficulties*—Environmental conditions and availability of funds must be considered. See 2 above. Federal funds may be used to purchase equipment for commuter rail services in Montreal, but control over the disposition of these funds will rest with the Quebec government. The federal government will request that accessibility be considered, but cannot "ensure" that this will take place without placing the entire program in jeopardy. (Air Canada has not been a recipient of federal funds for the purchase of equipment in recent years, and it is not expected that this will change in the future).

5. *Modifications de la LCDP*—L'application des plans dont fait mention le parag. 3 pourrait devenir obligatoire selon les modifications de la LCDP.

6. *Difficultés*—On prévoit que l'application des plans visant à améliorer l'accès sera étalée. La responsabilité des provinces en matière de réglementation économique des entreprises extraprovinciales de transport par autocar pourra rendre plus difficile l'adoption d'une politique nationale. Les taxis et les autobus ayant accès aux gares sont soumis à la réglementation municipale, de sorte que les contrats fédéraux passés avec ces compagnies sont difficiles à appliquer.

RECOMMENDATION 85, page 96 (TC)

1. *Recommandation:*

«Que, obligatoirement, tout le matériel de transport de voyageurs acheté ou rénové grâce à des fonds fédéraux soit raisonnablement accessible aux personnes handicapées.»

2. *Appui avec réserves*—Le principe est acceptable mais des réserves s'imposent quant à son application. Si la définition de raisonnablement accessible, à savoir que «l'handicapé peut entrer dans le véhicule et s'y asseoir convenablement sans aide», est prise au sens propre, nombre de véhicules ne seront pas raisonnablement accessibles. Il est difficile d'imaginer la possibilité d'offrir des installations qui permettraient à une personne très handicapée de s'asseoir sans aucune intervention humaine.

Il est possible d'appuyer la recommandation en général si elle vise le transport *commercial* de passagers. Le transport de passagers pour l'usage interne de la compagnie ou du gouvernement serait rendu accessible selon les besoins afin d'assurer l'accès aux emplois.

3. *Plans*—Des mesures ont été prises tant pour le transport ferroviaire des passagers que pour le transport par traversier. VIA Rail a présenté un plan d'aménagement qui vise à rendre ses services accessibles aux handicapés. CN Marine a créé un groupe d'étude consultatif sur le transport des personnes physiquement handicapées.

4. *Budget*—Budgets «A» et «B».

5. *Modifications de la LCDP*—La recommandation peut être appliquée sans modifier la Loi. Toutefois, les modifications pourraient renforcer l'application de la recommandation en assurant au moins une certaine cohésion entre les installations qui bénéficient de fonds gouvernementaux et celles qui n'en reçoivent pas.

6. *Difficultés*—Il faut tenir compte des conditions environnementales et de la disponibilité de fonds. Voir le parag. 2 ci-dessus. Les fonds fédéraux peuvent être employés pour acheter à Montréal du matériel destiné aux services de train de banlieue, mais le contrôle sur l'affectation de ces fonds incombera au gouvernement de la province de Québec. Le gouvernement fédéral demandera qu'on tienne compte de l'accessibilité, mais il ne pourra «s'assurer» qu'on le fera sans compromettre tout le programme. (Air Canada n'a pas bénéficié en ces dernières années de fonds fédéraux pour l'achat de matériel et l'on ne prévoit pas que cette situation se modifiera à l'avenir.)

RECOMMENDATION 86, page 97 (CTC)

1. *Recommendation:*

"That the Canadian Transport Commission require the Roadcruiser bus service in Newfoundland to promote (a) a mechanical facility for lifting people in wheelchairs on and off the vehicle; or (b) a service for lifting people in wheelchairs on and off the vehicles."

The first *objective* is to ensure that disabled persons have access to at least one regularly scheduled bus each day travelling both east and west.

2. *Support with modification.*3. *Plans*

—Terra Transport, the Company operating CN Roadcruiser in Newfoundland has approved the policy of manually assisting handicapped people on and off the Company's buses at 5 main terminals. This was done at the request of the CTC. The policy will be officially announced by Terra Transport at the commencement of the summer season after all bus drivers and terminal personnel have been fully trained.

—Transport Development Centre of Transport Canada is making an investigation to determine the most appropriate mechanical lifting device for installation in the Roadcruiser bus and whether or not it is feasible to make modifications to the available lifts to provide better service.

—The CTC proposes to review the needs of the disabled for public transport and the relative cost of providing service on a regular bus equipped with a mechanical lift as opposed to providing a parallel service.

4. *Budget*—"A" Budget, 1981.

5. *CHRA Amendments*—The plans indicated in (3) may become mandatory under the CHRA amendments.

6. *Difficulties*—The difficulty is in deciding the best plan for maximum access.

RECOMMENDATION 87, page 97 (TC)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government direct the Department of National Revenue to exempt the purchase of accessible intercity buses from the federal sales tax to encourage the development of an accessible intercity bus service across Canada".

2. *Support*

—Buses holding 12 or more people already exempt.

—Vans to be used for transportation of disabled persons already exempt.

—Any modification to a new intercity bus already exempt.

—Any modification over \$2,000 to an older intercity bus already exempt.

RECOMMENDATION 86, page 102 (CTC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral demande à la Commission canadienne des transports d'exiger du service d'autocars Roadcruiser de Terre-Neuve qu'il fournisse un dispositif mécanique ou un service pour l'embarquement ou le débarquement des fauteuils roulants.»

Le principal *objectif* consiste à assurer aux voyageurs handicapés l'accès à un autocar régulier au moins chaque jour, tant vers l'est que vers l'ouest.

2. *Appui avec modification.*3. *Plans*

—Terra Transport, la compagnie qui exploite le Roadcruiser du CN à Terre-Neuve, a approuvé une politique consistant à aider manuellement les handicapés qui montent à bord de ses autobus à cinq gares principales ou qui en descendent. Ces mesures ont été prises à la demande de la CCT. La politique sera officiellement annoncée par Terra Transport au début de l'été après que tous les conducteurs d'autobus et le personnel des gares auront reçu la formation nécessaire.

—Le Centre de développement des transports de TC fait une enquête afin de déterminer le dispositif de levage mécanique le plus approprié à installer sur le Roadcruiser et de voir s'il est possible d'apporter aux dispositifs disponibles des modifications qui permettraient d'assurer un meilleur service.

—La CCT envisage d'examiner les besoins des handicapés utilisant les transports en commun ainsi que le coût relatif des services d'un autobus régulier muni d'un dispositif mécanique et des services parallèles.

4. *Budget*—Budget «A», 1981.

5. *Modifications de la LCDP*—L'application des plans indiqués au parag. 3 pourrait devenir obligatoire dès la mise à exécution des modifications de la LCDP.

6. *Difficultés*—La difficulté tient à la décision à prendre pour retenir le plan assurant le maximum d'accès.

RECOMMENDATION 87, page 102 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral demande au ministère du Revenu national d'abolir la taxe de vente fédérale sur l'achat d'autocars interurbains accessibles de façon à encourager le développement, partout au Canada, d'un service interurbain d'autocars accessibles.»

2. *Appui*

—Les autocars pouvant recevoir 12 personnes ou plus sont déjà dispensés.

—Les fourgonnettes devant servir au transport des invalides sont déjà dispensées.

—Toute modification apportée à un nouvel autocar interurbain est déjà dispensée.

—Toute modification de plus de \$2,000 apportée à un autocar interurbain d'ancien modèle est déjà dispensée.

—Hydraulic lifts for vans and buses exempt.

—Parts or equipment on new buses or vans—exempt.

—Hand controls for cars are exempt.

—Raised hoods are not exempt.

3. *Plans*—None—Department of Finance item.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—Can be implemented without CHRA amendment.

6. *Difficulties*—N/A

RECOMMENDATION 88(a), page 98 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

“That the Federal Government, through the Minister of Transport require that air carriers adopt a policy of accepting the disabled traveller's estimate of his/her self-reliance, without medical certificates or waivers of disability”.(sic)

2. *Support with Reservations*—At present, air carriers will normally accept the passengers' determination of self-reliance. Transport Canada and the CTC believe that no medical certificate or waiver of liability should be required of healthy travellers simply because they have a physical handicap. (An examination of the tariff reveals that what is at issue here is not a waiver of liability but a limitation on liability. We believe that this should be clarified to the handicapped passenger and that ultimately the requirement to sign an acknowledgement of limitation should be removed from the form *Incapacitated Passenger Declaration*. This form should be required only for those under doctor's orders, such as recent surgery, diseases of the lung, nervous conditions, advanced pregnancy and progressive illnesses.

3. *Plans*—The CTC will undertake to have the limitation acknowledgement removed from the incapacitated passenger declaration form. This proposal will be incorporated in Transport Canada's policies for air travel of the handicapped. It does not apply to VIA Rail or CN Marine. The bus industry requires travel cards for wheelchair users.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—Not applicable.

6. *Difficulties*—A difficulty to be noted for Canadians travelling abroad is that medical certificates are required by all disabled people on international flights at this time.

RECOMMENDATION 88(b), page 98 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

—Les ascenseurs à manœuvre hydraulique destinés aux fourgonnettes et aux autocars sont dispensés.

—Pièces ou accessoires aux nouveaux autocars et fourgonnettes sont dispensés.

—Les commandes à main destinées aux automobiles sont dispensées.

—Les capotes surélevées ne sont pas dispensées.

3. *Plans*—Aucun. La question relève du ministère des Finances.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Cette recommandation peut être appliquée sans modifier la LCDP.

6. *Difficultés*—Cette rubrique n'est pas applicable.

RECOMMENDATION 88a), page 103 (TC/CCT)

1. *Recommandation:*

«Que le gouvernement fédéral, par l'entremise du ministre des Transports, exige des transporteurs aériens d'avoir comme politique d'accepter les voyageurs handicapés sans certificat médical ou décharge de responsabilité légale ou d'accepter qu'ils déterminent eux-mêmes leur degré d'autonomie.»

2. *Appui avec réserves*—En ce moment, la plupart des transporteurs par avion normalement acceptent la déclaration des passagers de leur autonomie personnelle TC et la CCT croient qu'il ne devrait pas être exigé de certificat médical ou de décharge de responsabilité des voyageurs en bonne santé tout simplement parce qu'ils ont un handicap physique. (L'examen du tarif révèle que la question qui se pose ici n'a pas trait à la décharge de responsabilité mais à une limitation de responsabilité. Nous croyons que ce point devrait être expliqué au voyageur handicapé et que l'obligation de signer une reconnaissance de limitation devrait être supprimée de la formule: Déclaration du passager frappé d'incapacité. Cette formule ne devrait être exigée que des personnes qui sont sous les ordres d'un médecin, par exemple, dans le cas d'une intervention chirurgicale récente, d'une maladie pulmonaire, d'un état de nervosité, de grossesse avancée et quelque autre maladie ou état qui fait des progrès.

3. *Plans*—La CCT prendra des mesures pour faire supprimer de la formule la reconnaissance de limitation. Cette proposition sera incorporée dans les politiques de Transports Canada relatives au déplacement aérien des handicapés. Elle ne s'applique pas à VIA Rail ni à CN Marine. L'industrie du transport par autobus oblige les usagers de fauteuils roulants à présenter une carte de voyage.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicable.

6. *Difficultés*—Tous les handicapés canadiens qui, à l'heure actuelle, accomplissent des voyages internationaux sont tenus de présenter un certificat médical.

RECOMMENDATION 88b), Page 103 (TC/CCT)

1. *Recommandation:*

"That, where necessary, boarding assistance be provided by carriers".

2. *Fully support* — Normal airline practice now provides boarding assistance to all passengers who require special attention. VIA supplies boarding assistance at 13 stations and has plans to increase this to 40 stations in three years. East coast ferries give some assistance as does the Roadcruiser. There are no plans to make intercity buses freely accessible to travellers in wheelchairs at this time.

3. *Plans* — Transport Canada will incorporate this proposal in its policies for air, rail, bus and ferry travel of the handicapped.

4. *Budget* — Not applicable.

5. *CHRA Amendments* — Proposed amendments to the CHRA could reinforce the assurance that personal assistance would be provided for boarding where circumstances prevent unassisted boarding access.

6. *Difficulties* — From the narrative accompanying it, this recommendation appears to apply only to air transport. There would be difficulties if the intention was to apply this policy to extraprovincial bus undertakings on commuter rail.

RECOMMENDATION 88(c) and (d), page 98 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

(c) "That where an attendant is required to care for the personal needs of a disabled traveller, that attendant will travel free.

(d) That where more than one seat is required for the transport of a disabled person for various reasons arising from his/her disability, only one fare will be charged for that traveller".

2. *Reserve position pending further study* — Both the CTC and Transport Canada intend to study the implications of this recommendation for air travel including methods of recovering extra costs.

3. *Plans* — The CTC is prepared to enter into a joint study with Transport Canada to determine ways in which the recommendation could be implemented both in the short and long run for air.

4. *Budget* — "A" Budget; 1981.

5. *CHRA Amendments* — These amendments might be useful in implementing the results of the study mentioned in (3) above.

6. *Difficulties* — At the present time TC/CTC does not know the magnitude of the extra cost burden of providing fully accessible air service. An estimate of this cost will have to be developed before a decision can be made.

Both Transport Canada and the CTC believe there is a need to separate the "medical" traveller under a doctor's care, from the physically disabled person who is in good general health. Where transportation costs can be recovered from provincial or private medical insurance, the federal government or carriers should not be required to subsidize travel costs.

«Que les transporteurs fournissent l'aide nécessaire pour faciliter, au besoin, l'embarquement de passagers handicapés.»

2. *Entier appui* — Les compagnies aériennes ont normalement pour règle d'assurer de l'aide à tous les passagers qui ont besoin d'une attention spéciale. VIA accorde de l'aide à 13 gares et se propose de porter ce chiffre à 40 d'ici trois ans. Les traversiers de la côte est accordent une certaine aide, tout comme le Roadcruiser. Il n'existe pas de plans visant à rendre les autocars interurbains entièrement accessibles aux personnes en fauteuils roulants.

3. *Plans* — Transports Canada incorporera cette proposition dans ses politiques concernant le transport des handicapés par avion, par chemin de fer, par autocar et par traversier.

4. *Budget* - Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP* — Apporter à la LCDP pourrait concourir à assurer une aide personnelle à l'embarquement et au débarquement lorsque les circonstances s'opposent à l'accès sans aide.

6. *Difficultés* — A en juger par le texte qui accompagne cette recommandation, celle-ci ne semble s'appliquer qu'au transport aérien. Il surgirait des difficultés s'il s'agissait d'appliquer cette politique aux entreprises extraprovinciales de transport par autocar ou aux services de train de banlieue.

RECOMMANDATION 88c) et d), page 103 (TC/CCT)

1. *Recommendation:*

c) «Que toute personne qui doit accompagner un voyageur en raison de l'invalidité de celui-ci puisse voyager gratuitement.

d) Que les transporteurs demandent le prix d'un seul billet pour le transport d'une personne handicapée qui a besoin de plus d'un siège pour diverses raisons découlant de son invalidité.»

2. *Prise de position réservée en attendant une étude plus approfondie* — La CCT et TC entendent faire une étude des incidences qu'aurait cette recommandation sur les voyages aériens, y compris les méthodes de récupération des frais supplémentaires.

3. *Plans* — La CCT est disposée à effectuer avec TC une étude conjointe en vue de déterminer les moyens d'appliquer cette recommandation, tant à court terme qu'à long terme, dans le domaine aérien.

4. *Budget* — Budget «A»; 1981.

5. *Modifications de la LCDP* — Ces modifications pourraient se révéler utiles dans la mise en œuvre des résultats de l'étude dont fait mention le parag. 3 ci-dessus.

6. *Difficultés* — TC et la CCT ignorent à l'heure actuelle l'ampleur des frais supplémentaires qu'entraînerait un service aérien entièrement accessible. Il leur faudra établir une estimation de ces frais avant de pouvoir prendre une décision.

TC et la CCT croient qu'il y a lieu de distinguer entre le voyageur «médical» qui est sous les soins d'un médecin et la personne physiquement handicapée qui est en bonne santé. Lorsqu'il est possible de récupérer les frais de voyage d'une assurance médicale provinciale ou privée, le gouvernement

Also, if attendants are to be carried free, it would probably be necessary to establish some system of identification in order to prevent abuse.

RECOMMENDATION 89, PAGE 99 (TC/CTC)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government request the CTC to require air carriers to have available at airports, a few wheelchairs and batteries, to be loaned to disabled passengers in cases of loss or severe damage, and to require air carriers to reimburse, at replacement cost rather than purchase price, owners of lost or severely damaged wheelchairs".

2. *Support with Modification*—The principle that handicapped passengers should have their personal mobility aids immediately available to them at the airport is accepted and if the handicap's own equipment is lost or damaged beyond use, temporary replacement should be available at airports for them. The responsibility for the provision of services and facilities by carriers at airports is not clear.

3. *Plans*—A joint review of legislation will be undertaken by Transport Canada and the Canadian Transport Commission to determine where the responsibility in this area lies and a decision will be made as to the proper action required to ensure that the requests of the disabled are satisfied. At the same time the CTC will review the liability limits of the carriers and the adequacy of the Special Extension Insurance which may provide a method for greater recovery of costs.

A study of the problem of transporting wheelchair batteries and potential solutions to this problem will be carried out by the Transportation Development Centre (TDC) during 1981. The TDC will also be asked to research protective containers for wheelchairs to avoid damage en route.

4. *Budget*—"A" Budget, 1981.

5. *CHRA Amendments*—The amendments to the CHRA may be required before the carriers are ordered to provide the necessary services.

6. *Difficulties*—At the moment, the Transport by Air Act limits on carrier liability in the reimbursement of costs for damage or loss to baggage and cargo, including wheelchairs. The second problem is the variation in type of loaner batteries.

RECOMMENDATION 90, page 99 (TC)

1. *Recommendation:*

"That where the Federal Government has jurisdiction over parking, such as at some transportation terminals, national parks or at federally-owned public buildings, a uniform national policy be developed which will ensure reserved parking facilities for disabled drivers and passengers close to entrances with proper signage and clearly-defined penalties for infraction.

fédéral ou les transporteurs ne devraient pas être tenus de subventionner les frais de voyage.

De plus, si la personne qui accompagne un handicapé voyage gratuitement, il serait probablement nécessaire d'établir un système d'identité afin de prévenir les abus.

RECOMMANDATION 89, page 104 (TC/CCT)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral demande à la CCT d'exiger des transporteurs aériens qu'ils fournissent dans les aéro-gares des fauteuils roulants et des batteries, à prêter aux voyageurs handicapés qui ont subi des pertes ou dommages et d'exiger des transporteurs aériens qu'ils versent les coûts de remplacement et non d'achat pour les fauteuils roulants perdus ou grandement endommagés.»

2. *Appui avec modification*—Nous acceptons le principe voulant que les voyageurs handicapés disposent incessamment aux aéroports de leur matériel de mobilité personnelle et que dans les cas où ce matériel se perdrait ou serait endommagé au point de ne pas être utilisable, les aéroports mettent à leur disposition du matériel de remplacement temporaire. La responsabilité qui incombe aux transporteurs en matière de services et installations à fournir aux aéroports n'est pas clairement établie.

3. *Plans*—TC et la CCT effectueront conjointement une étude afin de déterminer à qui revient la responsabilité dans ce domaine, puis une décision sera prise au sujet des mesures à prendre pour satisfaire les demandes des handicapés. A la même occasion, la CCT examinera les limites de responsabilité des transporteurs et l'étendue de la garantie spéciale d'assurance qui serait nécessaire pour récupérer une plus grande partie des frais.

Le Centre de développement des transports (CDT) effectuera en 1981 une étude du problème que présente le transport de batteries pour fauteuils roulants et fera connaître les solutions qui s'offrent à ce sujet. Il fera aussi des recherches sur les conteneurs de protection des fauteuils roulants, afin d'éviter tout endommagement en cours de route.

4. *Budget*—Budget «A», 1981.

5. *Modifications de la LCDP*—Il pourra être nécessaire d'apporter des modifications à la Loi avant de pouvoir enjoindre aux transporteurs d'assurer les services nécessaires.

6. *Difficultés*—A l'heure actuelle, la Loi sur le transport par air limite la responsabilité du transporteur quant au remboursement des frais résultant de l'endommagement ou de la perte de bagages et de marchandises, y compris les fauteuils roulants. Le second problème découle de la variation des types de batterie à prêter.

RECOMMANDATION 90, page 113 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que, dans les aires de stationnement relevant de sa compétence, notamment les gares, parcs nationaux ou immeubles publics le gouvernement fédéral mette en œuvre une politique nationale uniforme de façon à réserver à l'usage des conducteurs et passagers handicapés des aires de stationnement situées près des entrées, créer une signalisation appropriée et prévoir des contraventions pour

That a national system be developed for identifying vehicles driven by disabled drivers so that unauthorized vehicles can be ticketed”.

2. *Support*—Carriers such as VIA Rail Inc. and CN Marine will be asked to ensure adequate parking facilities since this issue is within their area of responsibility.

3. *Plans*—None.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—Can be implemented without CHRA amendment.

6. *Difficulties*—Raises the question of who assumes the lead—the Canadian Surface Transportation Administration is not an operator. A national system of vehicle identification is largely a provincial concern since such a system would require provincial agreement. As noted in 2 above, VIA Rail Canada Inc. and CN Marine would be asked to ensure adequate parking facilities.

RECOMMENDATION 91, PAGE 100 (TC)

1. *Recommendation:*

“That where the Federal Government negotiate with the Provinces a cost-sharing agreement to establish a fund similar to the Student Loan Program to assist disabled drivers in the retrofitting of personal vehicles. The fund should be a finite sum of money set aside specifically for this purpose”.

2. *Support in principle* but, a similar program is now being administered by NHW under the Canada Assistance Plan. Funds are provided to students who require cars for educational purposes.

3. *Plans*—None.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—Not applicable.

6. *Difficulties*—Basically this is a “social or financial service”, not a transportation service. It seems to be misplaced in the report and probably belongs with Rehabilitation.

RECOMMENDATION 92, PAGE 100 (TC)

1. *Recommendation:*

“That, in the event that any future initiatives or expansion of the Urban Transportation Assistance Program (UTAP) is undertaken, the Federal Government instruct the Minister of Transport to direct a specified portion of the funds to the transportation needs of disabled persons”.

2. *Do not support*—The recommendation could be supported if a completely new program were approved. The Urban Transportation Assistance Program is not structured with conditions specifying amounts to be spent on a given type of project. This would be contrary to the program philosophy which allows provinces to have flexibility in selecting projects for federal funding in recognition of the fact that cities are at

les non-handicapés qui utilisent ces aires de stationnement.

«Qu'on institue un système de symbolisation pour les automobilistes handicapés de façon que les véhicules non autorisés reçoivent une contravention.»

2. *Appui*—Les transporteurs tels que VIA Rail et CN Marine seront priés d'assurer des aires de stationnement suffisantes, car cette question est de leur ressort.

3. *Plans*—Aucun.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Cette recommandation peut être appliquée sans modifier la Loi.

6. *Difficultés*—La question se pose de savoir qui prend l'initiative. L'administration canadienne des transports de surface n'est pas une exploitante. La mise en place d'un système national de symbolisation des véhicules relève en grande partie de la compétence provinciale, étant donné qu'elle nécessiterait l'assentiment des provinces. Comme il est indiqué au parag. 2, on demandera à VIA Rail et à CN Marine d'assurer des aires de stationnement convenables.

RECOMMENDATION 91, PAGE 113 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral négocie avec les provinces une entente à frais partagés créant un fonds semblable aux Programmes de prêts aux étudiants, en vue d'aider les conducteurs handicapés à transformer leurs véhicules personnels. Ce fonds comporterait un montant limité.»

2. *Appui en principe*. Toutefois, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social applique un programme semblable dans le cadre du Plan d'assistance Canada. Des fonds sont accordés aux étudiants avant besoin d'une automobile à des fins éducatives.

3. *Plans*—Aucun.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modification de la LCDP*—Non applicable.

6. *Difficultés*—Fondamentalement, il s'agit d'un «service social ou financier» et non d'un service de transport. Cette recommandation ne semble pas à sa place dans le présent rapport; elle se range probablement sous la rubrique «Réadaptation».

RECOMMENDATION 92, PAGE 114 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que, si le Programme d'aide aux services de transport urbain (P.A.T.U.) est étendu, le gouvernement fédéral ordonne au ministre des Transports d'affecter une partie des fonds aux besoins des personnes handicapées en matière de transport.»

2. *Nous n'appuyons pas* cette recommandation. Nous pourrions l'appuyer si un programme tout à fait nouveau était approuvé. Le Programme d'aide aux services de transport urbain n'est pas structuré de façon à prévoir les sommes à consacrer à un genre donné de projet. Son application serait contraire aux principes qui le régissent, à savoir que les provinces disposent de la souplesse nécessaire pour choisir les

different stages of development in terms of quality of public transportation systems and degree to which transportation can be used as a tool for achieving wider objectives.

3. *Plans*—None.

4. *Budget*—None.

5. *CHRA Amendments*—Amendment to the CHRA is not required.

6. *Difficulties*—A further program of federal urban transportation financial assistance is unlikely.

RECOMMENDATION 101, page 109 (TC)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government adopt a policy which will ensure that disabled persons and their organizations will be consulted on all significant initiatives within federal jurisdiction which affect disabled persons.

That Federal Departments and Agencies be encouraged to cover basic expenses of consultation with disabled persons and their organizations, and, where appropriate, enter into contracts with disabled persons who can act as consultants or advisors".

2. *Fully support*—and have implemented.

3. *Plans:*

a) Advisory Committee on Transportation of the Handicapped will meet three times a year to provide policy advice and information to Minister and department. Advisory Committee on People with Mental, Emotional and Learning Disabilities will meet three times in 1981 to develop policy. Basic expenses of participants and per diems are paid by Transport Canada.

b) Consulting contracts for special studies by disabled people already under way; e.g. communications technology for hearing impaired at federal terminals.

4. *Budget*—"A" Budget, on-going.

5. *CHRA Amendments*—Advice of Advisory Committee will be invaluable during implementation of proposed CHRA amendments.

6. *Difficulties*—A government policy on grants to "intervenor in the public interests" is not in place, yet one is required. (The Regulatory Reform unit in Treasury Board plans to address this issue.)

RECOMMENDATION 106, page 123 (TC/Public Affairs)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government direct the appropriate Departments and agencies to undertake promotional campaigns in areas such as employment, transportation,

projets appelant le financement fédéral vu que les villes en sont à différents stades de développement au point de vue de la qualité des réseaux de transport en commun et du degré d'utilisation du transport comme moyen de réalisation de plus vastes objectifs.

3. *Plans*—Aucun.

4. *Budget*—Aucun.

5. *Modifications de la LCDP*—Il n'est pas nécessaire de modifier cette loi.

6. *Difficultés*—L'adoption d'un autre programme fédéral d'aide financière au transport urbain est peu probable.

RECOMMANDATION 101, page 123 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral adopte une politique visant à assurer que les personnes handicapées et leurs organisations soient consultées au sujet de toutes les initiatives gouvernementales importantes qui les concernent.

Que les ministères et organismes fédéraux soient encouragés, d'une part, à payer les dépenses que la consultation des personnes handicapées et de leurs organisations a entraînées et, d'autre part, à signer des contrats, si c'est approprié, avec des personnes handicapées qui peuvent servir d'experts-conseils et de conseillers.»

2. *Entier appui*—Nous avons appliqué cette recommandation.

3. *Plans:*

a) Le Comité consultatif du transport des handicapés se réunira trois fois par année afin de fournir des avis et des renseignements de principe au Ministre et au Ministère. Les comités consultatifs des personnes atteintes d'incapacités mentales, émotives et d'apprentissage se réuniront trois fois en 1981 afin d'élaborer une politique. Les dépenses de base des participants et les indemnités quotidiennes sont acquittées par Transports Canada.

b) Nous sommes en train de passer avec des handicapés des contrats prévoyant l'exécution d'études spéciales en organisation, par ex. en technologie des communications aux aéroports fédérales à l'intention des personnes atteintes de troubles auditifs.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Les avis du Comité consultatif seront inestimables lors de la mise en application de ces modifications.

6. *Difficultés*—Il n'existe pas de politique gouvernementale prévoyant l'octroi de subventions aux «intermédiaires dans l'intérêt public» et, pourtant, la nécessité s'impose d'en établir une. (La sous-section de la réforme de la réglementation du Conseil du Trésor se propose d'étudier cette question.)

RECOMMANDATION 106, page 129 (TC/Affaires publiques)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral demande aux ministères et organismes compétents de lancer des campagnes de promotion dans les domaines de l'emploi, des transports, du

access and housing in order to stimulate awareness and encourage positive attitudes”.

2. *Fully support.*

3. *Plans:*

a) Special insert in TC Express, directed to all Department employees, on the jobs being performed in TC by handicapped persons.

b) An article in TRANSP0 81, directed to the transportation industry, business and community organizations, on work being done through TDC to improve transportation access, as well as the problems being faced and emphasizing the need for more innovative initiatives by all authorities involved.

c) A media campaign in cities across the country where TC employs handicapped persons, to promote radio, TV and newspaper interviews with those willing to participate.

d) Production of radio promo for national distribution to radio stations on employment of handicapped in transportation and related jobs.

e) Redistribution of the TDC film entitled “Walk Awhile in My Shoes” (Voyagez avec nous) to community and cable TV outlets. This film depicts typical access problems encountered by the handicapped.

f) Special recognition of the transportation problems of the handicapped in publicity generated for National Transportation Week this year.

g) Distribution of the pamphlet entitled “Transportation of the Handicapped” produced last year by the department, will be made at twenty TC exhibits across the country in 1981-82 as well as through DGPA offices at headquarters and in the regions.

h) A special display module on access and/or employment will be incorporated in several TC exhibits during 1981-82.

4. *Budget*—“A” Budget, 1981-82.

5. *CHRA Amendments*—Not applicable.

6. *Difficulties*—The Federal Government may wish to consider the possibility of undertaking a national publicity campaign to promote public awareness, with funds being provided by departments most involved in handicapped programs. NHW would be the logical lead department. TC funds would have to be found for such a project.

RECOMMENDATION 109, page 128 (TC)

1. *Recommendation:*

“... That the Federal Government direct the Department of Transport to give a higher priority to the development of:

- An accessible interprovincial bus,
- Lifting devices for railway passengers,
- A curb-climbing motorized wheelchair,

logement et de l'accès aux immeubles pour sensibiliser l'opinion publique et favoriser une attitude positive.»

2. *Entier appui.*

3. *Plans:*

a) Insertion spéciale dans TC Express, s'adressant à tous les employés du Ministère et portant sur les travaux que les handicapés accomplissent à TC.

b) Article dans TRANSP0 81, destiné à l'industrie des transports et aux organismes commerciaux et communautaires et traitant des travaux effectués par l'entremise du CDT en vue d'améliorer l'accès aux transports, ainsi que des problèmes à résoudre, et soulignant la nécessité d'initiatives plus innovatrices par toutes les autorités en cause.

c) Campagne par les media dans les villes du pays où TC emploie des handicapés afin de favoriser les entrevues à la radio, à la télévision et dans les journaux avec ceux qui désirent y participer.

d) Réalisation de radio promo, à diffuser à l'échelle nationale aux stations radio, sur l'emploi des handicapés dans les transports et les domaines connexes.

e) Redistribution du film du CDT ayant pour titre «Voyagez avec nous» (Walk Awhile in My Shoes) aux services communautaires et aux postes de télédistribution. Ce film décrit des problèmes d'accès typiques qui confrontent les handicapés.

f) Reconnaissance spéciale des problèmes de transport des handicapés dans la publicité réalisée pour la Semaine nationale des transports pendant l'année en cours.

g) La diffusion du feuillet intitulé «Le transport des handicapés», établi l'année dernière par le Ministère, sera effectuée à vingt expositions de TC par tout le pays en 1981-1982, ainsi que par l'entremise des bureaux du DGPA à l'administration centrale et dans les régions.

h) Un module spécial d'étalage sur l'accès et l'emploi fera partie de plusieurs expositions de TC au cours de 1981-1982.

4. *Budget*—Budget «A», 1981-1982.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicables.

6. *Difficultés*—Le gouvernement fédéral pourra désirer songer à la possibilité de lancer une campagne nationale de publicité afin de sensibiliser le public. Les ministères les plus intéressés fourniraient des fonds. Le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social serait celui qui, en toute logique, prendrait l'initiative. Il faudrait trouver les fonds de TC à affecter à un tel projet.

RECOMMENDATION 109, page 134 (TC)

1. *Recommandation:*

«... Que le gouvernement fédéral demande au ministère des Transports d'accorder une plus grande priorité à la mise au point:

- d'autocars interprovinciaux accessibles,
- d'appareils de levage pour les voyageurs par chemin de fer,
- d'un fauteuil roulant motorisé, conçu pour grimper sur les trottoirs,

- Narrow wheelchair to be used on planes or buses,
- Spill-free wet cell battery”.

2. *Support where possible*—The development of a prototype of intercity bus has been begun by the Prévost Co. of Ste-Clair, Québec. Lifting devices for railway passengers are presently being tested by VIA. The curb-climbing wheelchair has already been tested but no Canadian manufacturer has shown an interest in producing it for the market. Narrow wheelchairs for use on buses and planes have been designed by Lockheed and are presently being tested. The Transportation Development Centre is currently studying the possibility of an enclosed cell battery design or alternatively a container for a wet-cell battery. A joint TDC/VIA evaluation of the Garaventa stairway lift is being developed for this year.

3. *Plans*—Transport Canada will support, where possible, the R&D necessary to provide technical aids to reduce barriers. However, some activities will require the active participation of the private sector and there, Transport Canada can only play a role of persuasion.

4. *Budget*—“A” Budget, on-going.

5. *CHRA Amendments*—CHRA amendment should reinforce efforts by both the public and private sector to move more quickly.

6. *Difficulties*—Institutional problems exist within government in providing financial assistance to stimulate Canadian manufacture of new products for the handicapped or the able-bodied. The inventor, industrial designer or consultant is the party requiring developmental assistance but IT&C can only provide assistance to an established manufacturer. The transition stage between designer and manufacturer, with patents often involved, remains the largest obstacle and closer liaison with IT&C will not overcome this. Market uncertainty and fragmentation is the greatest factor as far as manufacturing equipment for the physically handicapped is concerned.

RECOMMENDATION 127, page 143 (TC)

1. *Recommendation:*

“That the Federal Government instruct the relevant Departments Agencies and Crown Corporations to give a higher priority in the allocation of their existing resources to the measures proposed in this Report to meet the needs of disabled persons.

That the Federal Government instruct the relevant Departments, Agencies and Crown Corporations to take immediate action to implement the recommendations relating to employment, housing, transportation and communications, and to finance these out of existing resource levels”.

2. *Support with reservations*—Since some of the recommendations of this report are not supported entirely, Transport Canada must support with reservations.

- d'un fauteuil roulant plus étroit pour les avions et les autobus,
- de piles humides étanches.»

2. *Appui, si possible*—La compagnie Prévost de Sainte-Clair (Québec) a entrepris la mise au point d'un prototype d'autocar interurbain. VIA Rail fait l'essai de dispositifs de levage pour les voyageurs par chemin de fer. Le fauteuil roulant conçu pour grimper sur les trottoirs a déjà fait l'objet d'essais, mais aucun fabricant canadien ne s'est montré intéressé à le fabriquer pour le marché. La société Lockheed a conçu des fauteuils roulants étroits à utiliser sur les autobus et les avions et elles les soumet à des essais. Le CDT étudie la possibilité de concevoir soit une pile humide protégée, soit un récipient pour pile humide. Le CDT et VIA feront conjointement au cours de l'année l'évaluation de l'appareil de levage Garaventa pour escaliers.

3. *Plans*—Transports Canada appuiera, si possible, les travaux de R&D nécessaires pour assurer des aides techniques. Toutefois, certains travaux nécessiteront la participation active du secteur privé et, dans ce domaine, TC ne peut jouer qu'un rôle de persuasion.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Ces modifications devraient inciter le secteur public et le secteur privé à travailler plus rapidement.

6. *Difficultés*—Il existe au sein du gouvernement des problèmes institutionnels quant à l'octroi d'aide financière visant à stimuler la fabrication canadienne de nouveaux produits pour les handicapés ou les personnes aptes. L'inventeur, le concepteur industriel ou l'expert-conseil a besoin d'aide pour exécuter des travaux de développement, mais l'IT&C ne peut en accorder qu'au fabricant établi. La phase de transition entre le concepteur et le fabricant, au cours de laquelle intervient souvent l'obtention de brevets, demeure le plus gros obstacle et une liaison plus étroite avec l'IT&C ne suffira pas à surmonter cette difficulté. L'incertitude et la fragmentation du marché constituent le facteur le plus important en ce qui concerne la fabrication de matériel pour les physiquement handicapés.

RECOMMENDATION 127, page 149 (TC)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral demande à tous ses ministères et organismes ainsi qu'aux sociétés de la Couronne d'accorder, dans l'affectation de leurs ressources existantes, une plus grande priorité aux mesures proposées dans le présent rapport afin de satisfaire les besoins des personnes handicapées.

Que le gouvernement fédéral demande aux ministères compétents, d'une part, de donner immédiatement suite aux recommandations relatives à l'emploi, au logement, aux transports et aux communications et, d'autre part, de financer leur application grâce aux ressources existantes.»

2. *Appui avec réserves*—Étant donné que certaines des recommandations que contient le présent rapport ne sont pas entièrement appuyées, Transports Canada doit accorder son appui avec réserves.

3. *Plans*—See responses to recommendations related to the definitions of reasonable access, free fare for attendants on all modes, and access to intercity buses.

4. *Budget*—«A» Budget in the case of VIA and CN Marine only at this time; on-going.

5. *CHRA Amendments*—Not applicable at this time.

6. *Difficulties*—Although every effort will be made to finance these improvements “out of existing resource levels”, it may be necessary to seek approval to spend new resources in the future.

PART II

ITEMS RELEVANT TO TRANSPORT CANADA

RECOMMENDATION 2, Page 19 (TC—ADM Personnel)

1. *Recommendation*:

“That the Canadian Human Rights Commission (CHRC), in consultation with appropriate consumer groups, develop and publish Guidelines to:

- Confirm and clarify their present administrative practice of hearing similar complaints simultaneously;
- Define methods of establishing “class” for beginning class action complaints to the Commission.

That the Canadian Human Rights Commission should develop precise Guidelines on the scope of “undue hardship” as an exemption from the Act; these Guidelines should be published when the Committee’s suggested amendment to the Canadian Human Rights Act is passed.”

2. *Support with reservations*—Transport Canada thinks that the grounds for exemption should not be “undue hardship”. Rather, the justification for discrimination should be “reasonable cause, including undue cost with periodic review to determine the feasibility of eliminating discrimination in the long term. Moreover, it is often difficult in practice to develop guidelines that meet everyone’s idea of “precise”, so Transport Canada recommends that the Commission should be asked to “try to develop precise guidelines . . .”.

3. *Plans*—None.

4. *Budget*—Not applicable.

5. *CHRA Amendments*—CHRA Amendments and the “Guidelines” are very closely related and will be of particular importance in transportation decisions on what constitutes “reasonable access”.

6. *Difficulties*—This recommendation may generate costs for Transport Canada in the provision of access to facilities for employment purposes such as elevators to air traffic control towers.

3. *Plans*—Voir les réponses aux recommandations relatives aux définitions d’accès raisonnable, de passage gratuit pour les assistants sur tous les modes de transport et d’accès aux autocars interurbains.

4. *Budget*—Budget «A» dans le cas de VIA Rail et de CN Marine seulement, à l’heure actuelle; de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicables à l’heure actuelle.

6. *Difficultés*—On mettra tout en œuvre pour financer ces améliorations à l’aide des ressources existantes, mais il pourra y avoir lieu de solliciter l’approbation de dépenser de nouvelles sommes à l’avenir.

PARTIE II

QUESTIONS APPLICABLES A TRANSPORTS CANADA

RECOMMANDATION 2, page 20 (TC—Personnel de L’ADM)

1. *Recommandation*:

«Que la Commission canadienne des droits de la personne, de concert avec des groupes de consommateurs concernés, élabore et publie des lignes directrices, afin de:

- confirmer et de clarifier ses règles administratives actuelles sur le regroupement des plaintes semblables;
- définir les méthodes à suivre pour constituer un «groupe» capable d’exercer un recours collectif auprès de la Commission.

Que la Commission canadienne des droits de la personne élabore des lignes directrices précises sur la portée de la «contrainte excessive» à l’application de la Loi; ces lignes directrices doivent être publiées au moment où sera adoptée la modification à la Loi canadienne sur les droits de la personne proposée par le Comité.»

2. *Appui avec réserves*—Transports Canada croit que les motifs de dispense ne devraient pas être la «contrainte excessive». Il est plutôt d’avis que toute justification d’acte discriminatoire doit se fonder sur une «cause raisonnable, y compris le coût indu d’une révision périodique visant à déterminer la possibilité d’éliminer toute distinction illicite à long terme». De plus, il est souvent difficile dans la pratique d’élaborer des lignes directrices qui répondent aux idées de tous quant à savoir si elles sont «précises»; par conséquent, TC recommande de demander à la Commission de «chercher à élaborer des lignes directrices précises . . .».

3. *Plans*—Aucun.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Les modifications de la LCDP et les «lignes directrices sont très intimement liées et elles présenteront une importance toute particulière lors de la prise de décisions sur les transports quant à savoir ce qui constitue un «accès raisonnable».

6. *Difficultés*—Cette recommandation pourra occasionner des frais à Transports Canada dans le cas de l’aménagement de moyens d’accès aux fins d’emploi, par exemple, des ascenseurs desservant les tours de contrôle de la circulation aérienne.

RECOMMENDATION 20, Page 32 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

“That progress in the implementation of the Affirmative Action Programs be made part of the criteria of ongoing evaluation of senior management, including deputy heads, in all Departments, Agencies and Crown Corporations of the Federal Government”.

2. *Fully support.* Subject to government policies.

3. *Plans* —The President of the Treasury Board described the current method of evaluating deputy heads when he addressed the 1980 Conference for Coordinators of Departmental Equal Employment Opportunity for Women Programs. He stated that performance in the implementation of special employment programs was one (1) of seven (7) factors considered in the evaluation of deputy heads and senior managers”.

4. *Budget* —“A” Budget, on-going.5. *CHRA Amendment* —Not applicable.6. *Difficulties* —No comment.

RECOMMENDATION 21, Page 32 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

“That the Federal Government, in its special hiring practices for the disabled, broaden the definition of “handicap” to include persons who have had a mental disability, or who have a learning disability.

“That the Federal Government either broaden the mandate of an existing organization—the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on the Employment of the Handicapped—to include representation of persons with mental disabilities, or create a new advisory committee to advise the Federal Government about the needs of persons with mental disabilities”.

2. *Fully Support.*

3. *Plans* —The Treasury Board in its December 22, 1980 amendment to Chapter 100-1 of the Personnel Management Manual has specified at Annex “C” that “Departments and Agencies are requested to identify those types of jobs within their organizations which could be performed by those with limited learning potential or who are slow learners, and to provide the following information . . .”. This statement goes on to request information specifically directed to the increased employment of mentally-limited people. This is T.B. priority in 1981.

4. *Budget* —“A” Budget, on-going.

5. *CHRA Amendment* —Reinforce Transport Canada programs to investigate possible employment opportunities.

6. *Difficulties* —The number of positions in which mentally-limited people can be employed may prove to be relatively small in areas of the department's work which are of a highly technical nature.

RECOMMENDATION 22, page 33 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

RECOMMENDATION 20, page 34 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

«Que les progrès réalisés dans l'application des programmes d'action positive constituent l'un des critères de l'évaluation permanente des cadres supérieurs, y compris les «sous-chefs», de tous les ministères et organismes ainsi que des sociétés de la Couronne du gouvernement fédéral.»

2. *Entier appui.*

3. *Plans* —Le président du Conseil du Trésor a expliqué la méthode d'évaluation des sous-chefs (selon la définition que donne à ce terme la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique) lorsqu'il a porté la parole devant les membres qui assistaient à la Conférence (1980) des coordonnateurs des programmes ministériels d'égalité d'emploi pour les femmes. Il a déclaré que le rendement dans l'application des programmes spéciaux d'emploi constitue l'un des sept facteurs intervenant dans l'évaluation des sous-chefs et des cadres supérieurs.

4. *Budget* —Budget «A», de nature permanente.5. *Modifications de la LCDP* —Non applicable.6. *Difficultés* —Aucun commentaire.

RECOMMENDATION 21, page 35 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

«Que le gouvernement fédéral, dans l'application des méthodes actuelles d'embauche des personnes handicapées, élargisse la définition du terme «handicap» afin d'y inclure les personnes qui ont déjà eu des troubles mentaux, ou qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

Que le gouvernement fédéral élargisse le mandat du Comité consultatif du Conseil du Trésor sur l'emploi des personnes handicapées et modifie sa composition pour y inclure des représentants des handicapés mentaux, ou crée un nouveau comité consultatif chargé de conseiller le gouvernement fédéral au sujet des besoins des handicapés mentaux.»

2. *Entier appui.*

3. *Plans* —Dans la modification que le Conseil du Trésor apportait le 22 décembre 1980 au chapitre 100-1 du Manuel de gestion du personnel, il précise à l'annexe C: «Les ministères et les organismes devront indiquer les divers types d'emploi au sein de leur organisation que pourraient occuper des personnes lentes à apprendre ou dont les possibilités d'apprentissage sont limitées. On leur demande aussi d'indiquer: . . .» Puis il demande de fournir des renseignements visant expressément à augmenter l'emploi des personnes de capacités mentales limitées. Il s'agit là d'une priorité du C.T. pour 1981.

4. *Budget* —Budget «A», de nature permanente.

5. *Modification de la LCDP* —Auraient pour effet de renforcer les programmes de TC par l'exécution d'enquêtes sur les offres d'emploi possibles.

6. *Difficultés* —Le nombre des postes que pourraient occuper les personnes de capacités mentales limitées pourra se révéler relativement faible dans des domaines de travail du Ministère qui sont de nature hautement technique.

RECOMMENDATION 22, page 35 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

"That, in addition to making the workplace accessible, the Federal Government undertake specific measures to support the development and implementation of Affirmative Action Programs in the public sector which would include:

- The establishment of a small bank of basic aids and devices for use by Departments, Agencies and Crown Corporations. This bank should be developed in consultation with disabled persons and their organizations.
- The provision of technical and professional assistance in the development of Affirmative Action Programs.
- The provision of intervenor or attendant services when necessary".

2. *Fully support*—Subject to government policies Part 1 and 2 of this Recommendation may be considered to be in place in Transport Canada. Part 3 concerning "Intervenor Services" may be effectively addressed through central services provided to T.C. by NH&W and Secretary of State. (Interpretation Services).

3. *Plans*—Transport Canada announced through its Personnel Bulletin # 136 of October 6, 1980 the establishment of a \$50,000 Special Equipment Fund.

Transport Canada appointed a senior Personnel Administrator (PE-05) as Chief of its Handicapped Persons Program effective January 1, 1981. Regional positions and H.Q. positions in Administrations were established in 1979 for Special Employment Programs officers.

4. *Budget*—For parts 1 and 2 of this Recommendation, "A" Budget, high priority. Part 3 may not be a T.C. responsibility (see # 6 below).

5. *CHRA Amendment*—Reinforce Transport Canada program.

6. *Difficulties*—The concern of Transport Canada is transportation and the provision of "Intervenor Services" may be considered as the responsibility of NH&W or PSC with the Secretary of State providing gestural interpretation and the provision of information or cassettes or in Braille. All "Intervenor Services" require specialized, trained professionals who should be provided to T.C. through existing organizations on a cost-recovery basis.

RECOMMENDATION 23, page 34 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government expand to other Departments, Agencies and Crown Corporations the current home employment program operated by the Department of Supply and Services, which provides work at home to disabled persons unable to come to the workplace.

That any individual so employed for twenty (20) hours or more per week be entitled to the same status and benefits available to an employee who works twenty (20) or more in the workplace".

«Que le gouvernement fédéral, pour appuyer l'élaboration et l'application des programmes d'action positive dans le secteur public, non seulement rende le lieu de travail accessible aux personnes handicapées mais prenne également des mesures précises comme:

- la création d'une petite banque d'aides et d'appareils de base à l'usage des ministères, des organismes et des sociétés de la Couronne, et ce, de concert avec les personnes handicapées et les organismes qui les représentent;
- la prestation de services techniques et professionnels pour l'élaboration de programmes d'action positive;
- l'organisation, au besoin, des services d'intermédiaires ou d'assistants.»

2. *Entier appui*—On peut considérer que les parties 1 et 2 de cette recommandation sont appliquées à Transports Canada. La partie 3 concernant les «services d'un intermédiaire» pourra être effectivement appliquée dans le cadre des services centraux qu'assurent à TC Santé et Bien-être social Canada, la CFP et le Secrétariat d'État. (Services d'interprétation.)

3. *Plans*—TC annonçait par son Bulletin du personnel n° 136 du 6 octobre 1980 la création d'une caisse spéciale d'équipement d'une valeur de \$50,000.

TC a nommé un administrateur principal du personnel (PE-05) à titre de chef du programme des personnes handicapées, avec effet à compter du 1^{er} janvier 1981. Des postes régionaux et des postes de l'A.C. dans les Administrations ont été établis en 1979 pour les agents des programmes spéciaux d'emploi.

4. *Budget*—Pour les parties 1 et 2 de cette recommandation, budget «A», haute priorité. Il se peut que la responsabilité découlant de la partie 3 n'incombe pas à TC (voir le parag. 6 ci-dessous).

5. *Modifications de la LCDP*—Auraient pour effet de renforcer le programme de Transports Canada.

6. *Difficultés*—La préoccupation de TC tient au transport et l'on peut considérer que la prestation de «services d'intermédiaires» incombe à Santé et Bien-être social Canada ou à la CFP, alors que le Secrétariat d'État assure l'interprétation gestuelle et des renseignements enregistrés sur cassettes ou transcrits en braille. Tous les «services d'intermédiaires» nécessitent des professionnels spécialisés et exercés que les organismes existants devraient fournir à TC sur une base de récupération des coûts.

RECOMMANDATION 23, page 36 (TC/ADMP)

1. *Recommandation:*

«Que le gouvernement fédéral applique dans d'autres ministères, organismes et sociétés de la Couronne son programme actuel d'emplois à la maison, parrainé par le ministère des Approvisionnements et Services et qui offre du travail à la maison aux personnes handicapées incapables de se rendre sur les lieux de travail.

Que l'on accorde aux personnes handicapées qui travaillent 20 heures ou plus par semaine le même statut et les mêmes avantages que ceux dont jouit l'employé qui fournit le même nombre d'heures sur les lieux de travail.»

2. *Fully support.* Subject to government policies.
3. *Plans*—As mentioned in the Report, one Department has already initiated a "home employment" program. Transport Canada could use this approach though no plans have been made to implement a "home employment" program in 1981 (see # 6 below).
4. *Budget*—Potential "B" Budget item for 1982-83.
5. *CHRA Amendment*—Not applicable.
6. *Difficulties*—While home employment could be used by Transport Canada as there is a wide range of tasks to be done requiring all types of skill, knowledge and competence, we recommend that initial focus and resources be on providing employment opportunities in the workplace.

Resources would be required to establish and maintain a home employment program of any size that would be effective, efficient and continuing.

RECOMMENDATION 24, Page 34 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*
 "That the Federal Government amend the Public Service Employment Act to protect Federal employees who have a prolonged absence from work because of disabling illness or injury by:
 - Ensuring that such employees are given preferential consideration to return to former or similar employment;
 - Providing for transitional arrangements to facilitate the return of these individuals to the workplace;
 - Ensuring that such persons have full access to all the services and aids provided in the proposed Affirmative Action Program".
2. *Fully support.* Subject to government policies.
3. *Plans*—Treasury Board's new policy on the Handicapped, which is now being printed, addresses the issue voiced by Recommendation 24. It will require the re-employment, within the Public Service, of employees who become disabled.
4. *Budget*—Not applicable.
5. *CHRA Amendment*—Minimal.
6. *Difficulties*—Nil.

RECOMMENDATION 27(a) Page 36 (ADMP)

1. *Recommendation:*
 "That the Federal Government establish an Affirmative Action Compliance Board, or designate an existing agency, to exercise authority in the following areas:
 - (a) Federal Affirmative Action:
 - Develop guidelines and procedures for implementing and enforcing the affirmative action programs described in Recommendations 19 and 25.
 - Provide consultation and technical assistance to employers carrying out these plans.

2. *Entier appui.*

3. *Plans*—Comme le mentionne le rapport, un ministère a déjà lancé un programme d'emploi à domicile. Transports Canada pourrait emboîter le pas, mais il n'a pas fait de projets dans ce sens pour 1981 (voir le parag. 6 ci-dessous).

4. *Budget*—Possibilité d'un poste budgétaire «B» pour 1982-1983.

5. *Modifications de la LCDP*—Non applicables.

6. *Difficultés*—Lors même que Transports Canada pourrait recourir au travail à domicile en raison de la large gamme de tâches nécessitant toutes sortes d'aptitudes, de connaissances et de compétence, nous recommandons qu'il utilise tout d'abord ses ressources pour assurer des offres d'emploi sur les lieux de travail.

Il faudrait des ressources pour établir et entretenir un programme de travail à domicile, de quelque ampleur que ce soit, qui serait à la fois efficace et permanent.

RECOMMENDATION 24, page 37 (TC/ADMP)

1. *Recommendation:*
 «Que le gouvernement fédéral modifie la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique afin de protéger les employés fédéraux qui s'absentent du travail pour une durée prolongée en raison d'une maladie ou d'un accident qui les rend invalides; cette protection doit:
 - faire en sorte que chaque employé se voit accorder la priorité pour reprendre le poste qu'il occupait, ou un emploi semblable;
 - prévoir des ententes transitoires afin de faciliter le retour de ces personnes au travail;
 - faire en sorte que ces personnes aient totalement accès à tous les services et à toutes les aides prévus dans le programme d'action positive.»
2. *Entier appui.*
3. *Plans*—La nouvelle politique du Conseil du Trésor relative aux handicapés, en voie d'impression, traite de la question dont fait état la recommandation 24. Elle obligera à réembaucher, au sein de la Fonction publique, les employés qui deviennent invalides.
4. *Budget*—Non applicable.
5. *Modifications de la LCDP*—Minimes.
6. *Difficultés*—Aucune.

MODIFICATION 27a), page 39 (ADMP)

1. *Recommendation:*
 «Que le gouvernement fédéral crée une Commission de contrôle de l'action positive ou désigne un organisme existant pour intervenir dans les domaines suivants:
 - a) Action positive au niveau fédéral
 - pour élaborer des lignes directrices et des méthodes concernant l'application des programmes d'action positive évoqués aux recommandations 19 et 25;
 - pour fournir des conseils et une aide technique aux employeurs qui participent à ces programmes;

- Report discriminatory practices to the Canadian Human Rights Commission.

2. *Support with modifications*—Transport Canada recommends that the present monitoring role of the CHRC and Treasury Board be strengthened.

3. *Plans*—Transport Canada has implemented a result-oriented program to increase the representation of handicapped at all levels.

4. *Budget*—"A" Budget; on-going.

5. *CHRA Amendment*—Reinforce Transport Canada program.

6. *Difficulties*—Extent of affirmative action program not clear.

RECOMMENDATION 27(b)—Page 36 (ADMF)

1. *Recommendation:*

"That the Federal Government establish an Affirmative Action Compliance Board, or designate an existing agency, to exercise authority in the following areas:

b) Contractors Affirmative Action:

- Develop guidelines for contract compliance, and provide for exemptions where necessary, as described in Recommendation 26.
- Provide consultation and technical assistance as required.
- Receive and investigate complaints, and refer them for action to the agency of government involved in the contract, or the appropriate human rights agency.

2. *Support with modification*—Transport Canada can develop guidelines for contract compliance but in some cases such as taxi and bus services to and from airports, there is no enforcement procedure available because of split jurisdiction. This position is subject to any government-wide policies that are in place.

3. *Plans*—Transport Canada's ADM Finance will participate in and support T.B. initiatives discussions contract regulations.

4. *Budget*—N.A.

5. *CHRA Amendment*—Application of Section 19 of the CHRA will require further action on the part of Transport Canada. This Section requires a review of all grants, licenses and contracts to ensure that they are non-discriminatory (See Rec. 28).

6. *Difficulties*—Extent of the problem and possibilities for solution not clear at present.

RECOMMENDATION 58, page 67 (TC)

1. *Recommendation:*

"That Federal Government offices (Departments, Agencies and Crown Corporations) in major centres which are listed in the public telephone directory be equipped with a least one (1) tele-typewriter (TDY) such as the Visual Ear, in order to provide telephone access to hearing and speech-impaired persons".

- pour faire rapport des pratiques discriminatoires à la Commission canadienne des droits de la personne.»

2. *Appui avec modifications*—Transports Canada recommande le raffermissement du rôle de surveillance que jouent actuellement la Commission canadienne des droits de la personne et le Conseil du Trésor.

3. *Plans*—Transports Canada a mis en œuvre un programme orienté vers les résultats afin d'accroître la représentation des handicapés à tous les niveaux.

4. *Budget*—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Auraient pour effet de renforcer le programme de Transports Canada.

6. *Difficultés*—L'ampleur du programme d'action positive n'est pas claire.

RECOMMANDATION 27b), page 39 (ADMF)

1. *Recommandation:*

«Que le gouvernement fédéral crée une Commission de contrôle de l'action positive ou désigne un organisme existant pour intervenir dans les domaines suivants:

b) Action positive dans les contrats du gouvernement

- pour élaborer des lignes directrices concernant le respect des conditions des contrats, et prévoir au besoin des exemptions, comme l'indique la recommandation 26;
- pour fournir les conseils et l'aide technique nécessaires;
- pour recevoir et étudier les plaintes, et les transmettre, le cas échéant, à l'organisme gouvernemental impliqué dans le contrat, ou à un organisme compétent en matière de droits de la personne.»

2. *Appui avec modifications*—Transports Canada peut élaborer des lignes directrices concernant le respect des conditions des contrats, mais dans certains cas, tels ceux des services de taxi et d'autobus à destination ou en provenance des aéroports, il n'existe pas de mode d'exécution en raison du partage de compétence.

3. *Plans*—L'ADM (Finances) de Transports Canada participera aux initiatives, aux discussions et aux règlements sur les contrats du C.T. et y donnera son appui.

4. *Budget*—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—L'application de l'article 19 de la LCDP obligera Transports Canada à prendre d'autres mesures. L'article 19 exigerait que des conditions non discriminatoires soient incluses dans tous les contrats, permis, licences ou subventions du gouvernement fédéral.

6. *Difficultés*—L'envergure du problème et les possibilités de solution n'apparaissent pas clairement à l'heure actuelle.

RECOMMANDATION 58, page 70 (TC)

1. *Recommandation:*

«Que les bureaux du gouvernement fédéral (ministères, organismes et sociétés de la Couronne) des principaux centres et figurant dans l'annuaire téléphonique public soient équipés d'au moins un téléscripateur à l'usage des sourds du type oreille visuelle, «Visuor», afin que les

2. Fully support.

3. *Plans*—Transport Canada purchased four (4) Visual Ears in February 1981 for four (4) hearing-impaired employees to use at work. Plans are also being considered to have key services equipped with Visual Ears and employees trained to use them. Via has already instituted a TTY system in its Reservia system and Air Canada has plans to do the same. It is expected that CN Marine will also comply.

4. Budget—"A" Budget, on-going.

5. CHRA Amendment—Could reinforce requirement.

6. *Difficulties*—Still some technical difficulties with TTY equipment. No Canadian model has yet been developed and many hearing impaired people do not yet possess the device.

RECOMMENDATION 80, PAGE 92 (TC)

1. Recommendation:

"That disabled persons and their organizations be consulted on a continuing basis by Federal Government Departments, Agencies and Crown Corporations undertaking construction or renovation projects concerning the most appropriate ways to provide accessibility".

2. Fully support.

3. *Plans*—Transport Canada, the CTC and some Crown Corporations have already established consultative machinery. It is planned to ask the Minister of Transport to write to the transportation Crown Corporations asking them to comply with this recommendation.

4. Budget—"A" Budget, on-going.

5. *CHRA Amendments*—The CHRA Amendments are not necessarily related to this recommendation, although it is difficult to understand how an agency could effectively ensure accessibility in new construction or renovation without consulting the handicapped themselves.

6. Difficulties—None.

RECOMMENDATION 129, PAGE 144 (TC)

1. Recommendation:

"That the Federal Government establish a review procedure at Cabinet level (similar to that which is in place with reference to the Status of Women) which will ensure that ongoing consideration is given to concerns of disabled persons".

2. Support.

3. *Plans*—It will be recommended that the Minister of Transport submit an annual report to Cabinet on transportation of the handicapped, beginning in March, 1982.

4. Budget—Not applicable.

5. CHRA Amendments—Not directly relevant.

6. Difficulties—None.

personnes ayant un handicap de l'ouïe et de la parole aient accès à ces bureaux par téléphone.»

2. Entier appui.

3. *Plans*—Transports Canada a acheté en février 1981 quatre oreilles visuelles à l'intention de quatre employés atteints de défauts auditifs. Il songe aussi à munir les services principaux d'oreilles visuelles et d'exercer les employés à s'en servir. VIA Rail a déjà équipé son système Reservia d'un réseau de téléimprimeurs et Air Canada se propose de faire de même. Nous croyons que CN Marine se conformera aussi à cette recommandation.

4. Budget—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Auraient pour effet de renforcer cette prescription.

6. *Difficultés*—Les téléimprimeurs présentent encore certaines difficultés techniques. Il n'a pas encore été élaboré de modèle canadien et plusieurs personnes atteintes de défauts auditifs ne possèdent pas le dispositif.

RECOMMENDATION 80, PAGE 97 (TC)

1. Recommendation:

«Que les personnes handicapées et les organismes qui les représentent soient consultés sur une base permanente par les ministères et organismes fédéraux et les sociétés de la Couronne qui entreprennent des projets de construction ou de rénovation quant aux moyens les plus appropriés d'assurer l'accessibilité.»

2. Entier appui.

3. *Plans*—Transports Canada, la CCT et certaines sociétés de la Couronne ont déjà établi un mécanisme consultatif. On se propose de demander au ministre des Transports d'écrire aux sociétés de la Couronne qui s'occupent de transport et de leur demander de se conformer à cette recommandation.

4. Budget—Budget «A», de nature permanente.

5. *Modifications de la LCDP*—Les modifications de la LCDP ne se rapportent pas nécessairement à cette recommandation; il est cependant difficile de voir comment un organisme pourrait présenter un bon programme de construction ou de rénovation sans consulter les handicapés mêmes.

6. Difficultés—Aucune.

RECOMMENDATION 129, PAGE 150 (TC)

1. Recommendation:

«Que le gouvernement fédéral établisse, dans le cadre de son processus de prise de décisions, un mécanisme d'étude au niveau du Cabinet (semblable à celui qui est en place relativement à la condition féminine), afin que les problèmes des personnes handicapées soient examinés de façon continue.»

2. Appui.

3. *Plans*—Il sera recommandé au ministre des Transports de présenter, à partir de mars 1982, un rapport annuel au Cabinet sur le transport des handicapés.

4. Budget—Non applicable.

5. *Modifications de la LCDP*—Ne se rattachent pas directement à la question.

6. Difficultés—Aucune.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Transport:

Mr. Alan R. Conboy, Director General, Policy advice;

Ms. Janice Tait, Director, Transportation of the Handicapped.

From the Canadian Transport Commission:

Mr. Yves Dubé, Vice-President, Research.

Du ministère des Transports:

M. Alan R. Conboy, directeur général, Conseils en matière de politiques;

M^{me} Janice Tait, directeur, Transport des handicapés.

De la Commission canadienne des Transports:

M. Yves Dubé, vice-président, Recherches.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 20

Fascicule n° 20

Wednesday, May 20, 1981

Le mercredi 20 mai 1981

Chairman: Mr. David Smith

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

The Disabled and the Handicapped

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

CONCERNANT:

Order of Reference

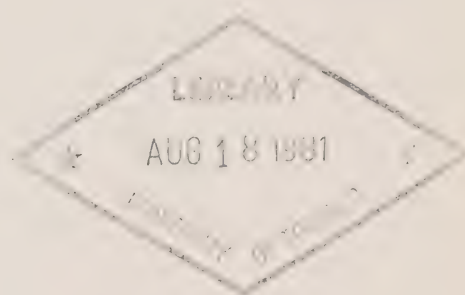
Ordre de renvoi

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL COMMITTEE ON THE DISABLED
AND THE HANDICAPPED

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Halliday

Hudecki

COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES INVALIDES
ET LES HANDICAPÉS

Président: M. David Smith

Vice-Présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs.

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 20, 1981
(56)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 3:35 o'clock p.m., this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Mrs. Killens, Messrs. Lang, Smith and Young.

Witnesses: From the Public Service Commission: Mr. E. Gallant, Chairman; Miss. A. Szlazak, Commissioner; Mr. J. Edwards, Commissioner; Dr. J. J. Whiting, Acting Director, Operational Staffing, Staffing Branch; Mr. A. J. Neilsen, Director General, Staffing Branch; Mrs. Suzanne Azzie, Staffing Officer, National Capital Region, Staffing Branch; Mr. David Gelinis, Project Officer, Staffing Branch.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

Mr. Gallant made a statement.

*It was agreed,—*That the document entitled—Public Service Commission Submission to the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, May 20, 1981—be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "DHIH-10"*).

The witnesses answered questions.

At 5:52 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 20 MAI 1981
(56)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, M^{me} Killens, MM. Lang, Smith et Young.

Témoins: De la Commission de la Fonction publique: M. E. Gallant, président; M^{lle} A. Szlazak, commissaire; M. J. Edwards, commissaire; Dr J. J. Whiting, directeur suppléant, Personnel des opérations, Direction générale de la dotation; M. A. J. Neilsen, directeur général, Direction générale de la dotation; M^{me} Suzanne Azzie, agent de dotation, Région de la capitale nationale, Direction générale de la dotation; M. David Gelinis, agent de projets, Direction générale de la dotation.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

M. Gallant fait une déclaration.

*Il est convenu,—*Que le document intitulé—Soumission de la Commission de la Fonction publique au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, le 20 mai 1981—soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «DHIH-10»*).

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 52, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 20, 1981

• 1536

[Text]

The Chairman: I would like to thank the members of the Public Service Commission for joining us today. Regrettably, I have to leave at about 4.45 p.m. because I have to give a speech tonight and I have to catch a plane. But I think we may be able to wrap things up in a little over an hour, and if not, I am sure we can prevail on someone to take the chair. So I would like to thank Mr. Gallant and Miss Szlazak and Mr. Edwards for coming and meeting with us today.

We are really breaking new ground in a number of ways, at least I feel we are, and one of them is that having tabled our report, we now have these follow-up hearings. We do not try to ambush anybody. You know in advance exactly what we want to talk about; and the best way of knowing what we want to talk about is to read the report so you know what is in there that pertains to matters under your jurisdiction. So we have had an ongoing dialogue with several ministries. Last week we met with Jean-Luc Pepin for some time. We have met with Mr. Axworthy and Jean-Jacques Blais; and we have a number more scheduled. We are meeting with Don Johnson on Monday night. We will be continuing these meetings through till the end of the year.

So I would like to thank you for coming and meeting with us today. I think what would be the most appropriate thing to do would probably be to turn it over to you to make whatever comments you would like to make, and then we will have an informal dialogue in which we will maybe run through a few of the recommendations—an update on where we are.

Mr. E. Gallant (Chairman, Public Service Commission): I think rather than take up much time in repeating a number of the things that are in the submission we sent to the committee last Friday, I will simply reiterate that we are very pleased to have this opportunity to come and discuss these recommendations with you. I think you know how we feel about your report—its great quality, both of the contents and of its presentation—and certainly we are impressed by the insight into the needs of disabled Canadians and about the impediments which have tended to keep disabled Canadians outside the mainstream of society. We think it is a very impressive report in this respect.

As the agency responsible for ensuring that the staffing system of the federal government respect and serve the principle of merit, we welcome the recommendations that are designed not to single out the handicapped persons but rather to integrate them fully into the work-force, and that includes, of course, the Public Service of Canada. We have, as you know, already taken a number of initiatives, some that we had put before the committee when we appeared and some that we have sent to the committee since. Perhaps I could simply mention that we now have in place co-ordinators of services for the handicapped people in all our regional offices, and we have been fortunate in being able to appoint, very recently, Mr. Robert McElroy, who is with the staff of the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 20 mai 1981

[Translation]

Le président: J'aimerais remercier les membres de la Commission de la Fonction publique qui participent à notre réunion d'aujourd'hui. Je devrai malheureusement m'en aller vers 4 h 45 car je dois prononcer un discours ce soir et que j'ai un avion à prendre. Nous devrions pouvoir terminer en un peu plus d'une heure; sinon, il se trouvera bien quelqu'un pour me remplacer à la présidence. J'aimerais donc remercier M. Gallant, M^{lle} Szlazak et M. Edwards d'avoir bien voulu se joindre à nous aujourd'hui.

Nous innovons à bien des égards, du moins à mon avis, notamment en tenant des audiences de contrôle après avoir déposé notre rapport. Nous ne cherchons à tendre des pièges à personne. Nous savons à l'avance exactement les questions que nous voulons aborder, et la meilleure façon de le savoir pour vous, c'est de lire le rapport pour voir ce qu'il contient et qui est de votre ressort. Nous avons donc tenu un dialogue permanent avec plusieurs ministres. La semaine dernière, nous avons passé quelque temps avec Jean-Luc Pepin. Nous avons rencontré M. Axworthy et Jean-Jacques Blais, et avons d'autres rencontres semblables prévues. Nous devons entendre Don Johnson lundi soir. Nous poursuivrons ces réunions jusqu'à la fin de l'année.

J'aimerais donc vous remercier d'être venus assister à notre réunion d'aujourd'hui. Le mieux serait sans doute de vous donner la parole au cas où vous auriez quelques observations à faire; puis nous discuterons sans façon en passant en revue un certain nombre des recommandations, de façon à savoir où nous en sommes.

M. E. Gallant (président de la Commission de la Fonction publique): Au lieu de perdre du temps à répéter un certain nombre de choses qui figurent dans le mémoire que nous avons envoyé au comité vendredi dernier, je me contenterai de répéter que nous sommes heureux d'avoir l'occasion de venir discuter avec vous de ces recommandations. Vous savez ce que nous pensons de votre rapport, dont la qualité est excellente, tant au niveau du contenu que de la présentation; nous avons été très impressionnés par votre analyse des besoins des Canadiens invalides et des obstacles qui les ont généralement empêchés de s'intégrer à l'ensemble de la société. C'est un rapport très frappant sur la question.

En tant qu'organisme chargé de veiller à ce que le système de dotation du gouvernement fédéral applique le principe du mérite, nous approuvons les recommandations qui visent à ne pas faire de distinction à l'égard des handicapés mais, au contraire, à les intégrer totalement à la population active, et cela inclut naturellement la Fonction publique du Canada. Comme vous le savez, nous avons déjà pris un certain nombre d'initiatives, que nous vous avons soumises en partie lorsque nous avons comparu devant le comité, ou que nous vous avons communiquées depuis lors. Peut-être pourrais-je ajouter qu'il existe actuellement des coordinateurs de services à l'intention des handicapés dans tous nos bureaux régionaux, et nous avons eu la chance de pouvoir nommer dernièrement M. Robert

[Texte]

commission on the employment of handicapped persons in the Public Service of Canada.

• 1540

With this, Mr. Chairman, I do not know, but my feeling is that it would be time better spent if perhaps we focused on those points in our submission that we forwarded to you last Friday that address your various recommendations concerning the Public Service Commission.

The Chairman: Okay. You deal with quite a number of them, and in order to cover the ones that are of particular interest to me, I would like to do 19, 21, 22 and 24 first of all. For members of the committee who have their briefing notes with them, they will notice those are on page 2, and then we can maybe go to some of the other ones in which you are perhaps not as directly involved. I may have to leave at that point, but I am sure we will be able to deal with them by that time.

The first thing we should do now that we have a quorum, if you have no objection, is move to append your submission to the minutes of this meeting and it will then form part of our permanent record. Is that agreed by members of the committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The first one I think we might have a comment on is No. 19, which is under the headline "Expand Affirmative Action Employment Programs for Disabled Persons in the Federal Government". Are there any questions that members of the committee have on this particular one?

I am just wondering to what extent you can advise us of the progress that has been made in developing departmental action plans for affirmative action insofar as your perspective is concerned. We see three departments at this point—Treasury Board, Canada Employment and Immigration, and the Secretary of State—being involved in an affirmative action strategy.

The one thing we do want to get into, and maybe we are best to get into it under the next one which is 21, is broadening the definition to include mentally disabled persons. Do you want to make any comments on 19, or do members of the committee have any questions on 19? Madam Killens.

Mrs. Killens: This operations has been in three departments nine months now. Has it begun in other departments?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, as you know, this is a pilot project that the President of the Treasury Board, the Minister of Employment and Immigration and the Secretary of State have agreed should be undertaken in those three departments. The commission participates as an observer and an adviser on this interdepartmental committee.

I would be quite prepared to talk about this to the extent that we are involved, but I am sure you will get far better benefit from a full discussion of this with the Hon. Don Johnston on Monday evening since Treasury Board is a direct participant in that exercise.

The Chairman: You might just comment on your involvement, and as to their involvement, we can go over that with

[Traduction]

McElroy, qui fait partie du personnel de la commission qui nous accompagne aujourd'hui, étant le conseiller supérieur auprès de la Commission en matière d'emploi des handicapés à la Fonction publique du Canada.

Cela dit, monsieur le président, je suis d'avis que nous gagnerions du temps en nous concentrant sur les points abordés dans le mémoire que nous vous avons fait parvenir vendredi dernier et qui porte sur vos diverses recommandations concernant la Commission de la Fonction publique.

Le président: Entendu. Vous abordez un certain nombre de points, et afin de traiter de ceux qui m'intéressent tout particulièrement, j'aimerais commencer par les n° 19, 21, 22 et 24. Les membres du comité qui ont leurs notes sous les yeux pourront trouver ces points à la page 2; puis nous pourrions passer à d'autres recommandations qui vous concernent peut-être moins directement. Je devrais peut-être vous quitter à ce moment-là, mais je suis sûr que nous aurons le temps de les examiner auparavant.

J'aimerais tout d'abord, maintenant que nous avons réuni le quorum, si vous n'y voyez pas d'objections, proposer d'annexer votre mémoire au procès-verbal de cette réunion, de sorte qu'il sera consigné dans notre compte rendu permanent. Les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pourrions commencer par le n° 19, qui porte le titre «Accroître les programmes d'emplois d'action positive à l'intention des invalides au sein du gouvernement fédéral». Les membres du comité ont-ils des questions à poser à ce sujet?

Je me demande s'il vous serait possible de nous informer des progrès réalisés dans l'élaboration de plans d'action ministérielle en matière d'action positive vus sous votre angle. A notre connaissance, il y a à l'heure actuelle trois ministères qui appliquent une stratégie d'action positive: le Conseil du Trésor, Emploi et Immigration Canada et le Secrétariat d'État.

Ce que nous aimerions faire, et il conviendrait peut-être de le faire en examinant le point suivant, le n°21, c'est élargir la définition de façon à inclure les attardés mentaux. Avez-vous des remarques à faire concernant le n°19, ou les membres du comité ont-ils des questions à ce sujet? Madame Killens.

Mme Killens: Ce programme est en vigueur dans trois ministères depuis déjà neuf mois. A-t-on commencé dans d'autres ministères?

M. Gallant: Monsieur le président, il s'agit comme vous le savez d'un projet pilote que le président du Conseil du Trésor, le ministre de l'Emploi et de l'Immigration et le secrétaire d'État ont décidé de mettre en œuvre dans ces trois ministères. La Commission participe à ce comité interministériel en qualité d'observateur et de conseiller.

Je suis tout à fait disposé à vous parler de notre participation à cette question, mais je suis sûr que vous auriez tout à gagner d'en discuter plus à fond avec l'honorable Don Johnston lundi soir, étant donné que le Conseil du Trésor participe directement à ce programme.

Le président: Vous pourriez peut-être nous dire quelques mots de votre participation; quant au rôle des autres ministères

[Text]

Don Johnston Monday night, but I think we would like to hear about your involvement.

Mr. Gallant: Perhaps I could ask my colleague who represents the commission on the interdepartmental committee with the deputy minister as, I say, a senior adviser and observer for the commission.

Mr. J. Edwards (Commissioner, Public Service Commission): Mr. Chairman, as Mr. Gallant has mentioned, I am the representative on the senior steering committee which is made up of deputy ministers, representatives of the bargaining agents and a number of specialist advisers from the affirmative action group within CEIC. We also have members of the commission staff working on what is referred to as the working group, which is the day-to-day co-ordinators of efforts that are going on in the three departments.

Our involvement is very much one of advice; providing advice as to how with our staffing systems we can envisage increases in the participation of handicapped people, or alternatively of women public servants or would be public servants, or of native people. We are, as I say, an adviser indicating ways of using our services, our processes and our policies in ways consistent with the merit principle and yet consistent with advances in these three target areas.

• 1545

The Chairman: I understand your services are theoretically available. Are they in fact being requested?

Mr. Edwards: It is too early, I think, Mr. Chairman, to see substantive change in the three pilot projects. I think you will get a much fuller explanation of that on Monday, but a lot of the early work has been in documenting what are the present practices, what the present situation is in the three departments.

It has also been involved in developing the CEIC model for affirmative action so that it can apply within the context of federal public service legislation. There has been a lot of work done in preparing a framework in which affirmative action as defined by the government can take place in those three departments, plus a fix on where each of those departments are at. If you like, the affirmative part of affirmative action has yet to take place. It has been more a question of deciding what we need to do before we start to do it. I think we will see a shift now from understanding what has been happening in selections, what has been happening in career paths in those three departments, what machinery exists to promote equal opportunities, what obstacles are perceived as existing, and now we are moving into the situation of change.

Mrs. Killens: Are we to expect la Commission de la Fonction publique to take the initiative to apply the program in all other departments? Are we to expect you to take the initiative?

Mr. Edwards: No, Mr. Chairman, the initiative rests with the government. It is a government initiative led by Donald

[Translation]

res, nous en parlerons avec Don Johnston lundi soir, mais nous aimerions malgré tout que vous en touchiez quelques mots.

M. Gallant: Je pourrais peut-être donner la parole à mon collègue qui représente la Commission au comité interministériel avec les sous-ministres en tant que conseiller principal et observateur de la Commission, que je vous l'ai déjà dit.

M. J. Edwards (commissaire de la Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, comme l'a dit M. Gallant, je suis le représentant au comité directeur principal qui se compose de sous-ministres, de représentants des agents de négociation et d'un certain nombre de conseillers spécialisés du groupe d'action positive au sein de la Commission d'emploi et d'immigration du Canada. Des membres du personnel de la Commission participent également à ce que l'on appelle un groupe de travail, chargé de coordonner quotidiennement les activités qui se déroulent dans les trois ministères.

Notre participation consiste principalement en conseil; nous donnons des conseils sur la façon dont, grâce à nos procédures de dotation, nous pouvons envisager une plus grande participation des handicapés ou encore des femmes fonctionnaires ou qu'ils sont en puissance, ou enfin des autochtones. Nous agissons, je le répète, en tant que conseillers sur la façon d'utiliser nos services, nos méthodes et nos programmes tout en respectant le principe du mérite et en tenant compte des progrès réalisés dans ces trois secteurs cibles.

Le président: Sauf erreur, vos services existent en théorie. Fait-on réellement appel à eux?

M. Edwards: Il est trop tôt, monsieur le président, pour constater un changement notoire dans les trois projets pilotes. Vous obtiendrez des explications beaucoup plus détaillées à ce sujet lundi prochain, mais les travaux préliminaires ont consisté essentiellement à déterminer les méthodes actuelles, à connaître la situation dans les trois ministères visés.

Nous avons également participé à la mise au point du modèle d'action positive de la CEIC, afin que ce programme puisse s'appliquer dans le contexte de la législation relative à la Fonction publique fédérale. On s'est appliqué à préparer un cadre pour l'application des programmes d'action positive définis par le gouvernement dans ces trois ministères, tout en suivant les progrès réalisés dans chacun d'entre eux. On peut dire, si vous voulez, que l'action positive reste à mettre en pratique. Il s'est agi davantage de décider de nos besoins avant de nous lancer dans ce programme. Nous allons, je pense, assister prochainement à un changement: après avoir compris ce qui s'est passé au niveau des sélections ou de l'évolution des carrières dans ces trois ministères, quels mécanismes sont en place pour favoriser l'égalité des chances, quels obstacles s'y opposent, nous allons maintenant commencer à apporter les changements voulus.

Mme Killens: Faut-il en déduire que c'est la Commission de la Fonction publique qui prendra l'initiative d'appliquer le programme dans tous les autres ministères? Pouvons-nous espérer vous voir prendre l'initiative?

M. Edwards: Non, monsieur le président, c'est au gouvernement de prendre cette initiative. Il s'agit d'un projet gouverne-

[Texte]

Johnston, made up of three ministers committing their three departments in this phase. At a later stage there is a question of proselytizing the rest of the service, depending on the outcome of this phase.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, without waiting for some special things to come out of this kind of special effort to seek out any systemic impediments to progress, we have been moving ahead and we have launched a number of programs which are result-oriented particularly to assist the handicapped persons in finding employment within the federal public service and in having better opportunities for advancement within the public service. Mrs. Josie Whiting could, if the committee is interested, Mr. Chairman, say a few words about those programs and the encouraging results that are flowing from them.

The Chairman: Mrs. Whiting.

Mrs. J. J. Whiting (Acting Director, Operational Staffing, Support Division, Staffing Branch, Public Service Commission): At the last presentation to your committee, we also reflected the fact that the Public Service Commission had issued a policy statement on staffing in the Public Service of Canada which certainly reinforced a number of the principles to improve participation of handicapped people in employment in the public service. Since then we have also improved our services. In the bulletin we indicate we have co-ordinators in the various offices.

We have participated with Treasury Board in the inter-departmental committee of co-ordinators of services to handicapped people in the departments, exchanged information on technical aids which in fact is a very crucial element about improving the employability of handicapped persons in any position. We have improved our recruitment activities to be able to be in contact with associations of and for disabled Canadians trying to inform the community of the job opportunities that are available. As well, we have had a cassette and braille production which was geared to providing job information in the public service, and there was access to information about how to apply, what type of positions are available, which was distributed widely across the country, and I believe you also received copies.

• 1550

I think you can see some of the results of this improved service program in one of the appendices to the presentation that was sent to you. In the first quarter of the year, the co-ordinators were really full-time on . . .

The Chairman: What page is that on?

Mrs. Whiting: Just following the numbered pages, under section B we have Annex I which talks about the results of the PSC program of services to handicapped people from the period January 1 to March 31, 1981, the first quarter. We talk about the recruitment activities in the administrative and foreign service, technical and scientific, and professional categories, as well as, some special commission activities in the administrative support and operational categories in terms of

[Traduction]

mental dirigé par Donald Johnston, auquel participent trois ministres qui ont engagé leur ministère respectif dans ce projet. Ultérieurement, il est question d'étendre le programme à tous les autres ministères, selon l'issue de cette étape.

M. Gallant: Monsieur le président, sans attendre des miracles de ce genre de programme spécial visant à déceler tous les obstacles au progrès inhérents au système, nous sommes allés de l'avant et avons lancé un certain nombre de programmes avec des objectifs précis, notamment aider les handicapés à trouver du travail ou à avoir de meilleures chances de promotion au sein de la Fonction publique. Si cela peut intéresser le comité, monsieur le président, Mme Josie Whiting pourrait dire quelques mots de ces programmes et de leurs résultats encourageants.

Le président: Madame Whiting.

Mme J. J. Whiting (directeur intérimaire de la Division du soutien de la dotation, opérations, Direction générale de la dotation, Commission de la Fonction publique): La dernière fois que nous avons témoigné devant votre comité, nous avons également signalé que la Commission de la Fonction publique avait publié un exposé de principe sur la dotation à la Fonction publique du Canada, lequel réaffirmait incontestablement un certain nombre de principes visant à permettre à plus d'handicapés d'obtenir un emploi à la Fonction publique. Depuis lors, nous avons encore amélioré nos services. Nous signalons dans notre bulletin que des coordonnateurs sont en place dans les divers bureaux.

Nous avons participé avec le Conseil du Trésor au comité interministériel des coordonnateurs de services aux handicapés des divers ministères, échangé des renseignements sur les aides techniques, qui jouent un rôle fondamental dans l'amélioration des possibilités d'emploi des handicapés à n'importe quel poste. Nous avons amélioré nos services de recrutement, afin de pouvoir être en contact avec des associations de Canadiens invalides qui s'efforcent d'informer la collectivité des possibilités d'emploi disponibles. De même, nous avons produit un enregistrement sur cassette et une brochure en braille dans le but de fournir des renseignements sur les emplois offerts à la Fonction publique, et avons publié une brochure sur la façon de postuler et le genre d'emplois disponibles, qui a été distribuée à travers le pays et dont, je crois, vous avez également reçu un exemplaire.

Vous pourrez constater les résultats de ce nouveau programme de services dans l'une des annexes au mémoire qui vous a été envoyé. Pendant le premier trimestre, les coordonnateurs se sont consacrés à plein temps à . . .

Le président: A quelle page?

Mme Whiting: Juste après les pages numérotées, au chapitre B, il y a l'Annexe I qui parle des résultats du programme de services aux handicapés offerts par la CFP entre le 1^{er} janvier et le 31 mars 1981, soit le premier trimestre. Nous parlons des services de recrutement dans les catégories administratives et du service extérieur, technique et scientifique et des professions libérales, ainsi que de certaines activités spéciales de la Commission relatives aux catégories des opérations et

[Text]

applications that were received based on active recruitment activities. Under section B, Annex I in this quarter, on the placements of persons in positions in the public service, in the first set of categories there were 14 and in the administrative support and operational categories there were 106. And this is really for a very short period of time.

The Chairman: Any further questions on this? We are on 19 and we will go to 21 next but any more questions on 19? Okay, Doctor, thank you. You are welcome to stay there if you like.

Okay, 21 now, I must say that I have received a lot of mail on this subject of broadening the definition to include mentally handicapped. I think we forwarded copies of some letters that we have had to you indicating fairly widespread concern. So rather than reiterate the question, which was spelled out in a fair bit of the correspondence, perhaps you might just want to give us an update on this one.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, just as I was leaving the office to come over I received the letters that you were kind enough to send over. I, unfortunately, did not have the time to read them before coming but I will do so immediately afterwards.

The Chairman: Okay. Well, I understand there was a meeting held last September 30. Has anything really happened since then and do we have a firm commitment on this issue?

Mr. Gallant: could I ask Mrs. Whiting?

The Chairman: Sure. Mrs. Whiting.

Mrs. Whiting: I was not personally present at that meeting on September 30 but discussion . . .

The Chairman: Who all was there, do you know?

Mrs. Whiting: Mr. Bainbridge, who was in the position that I currently occupy, was there. Gwen, David and Jennie Allen were there and Gwenyth Andrews represented the Commission and perhaps Helen would you tell us who else was present?

The Chairman: Was Helen Morton there?

Mrs. Whiting: That is right.

The Chairman: Okay.

Mrs. Whiting: The discussions, I think, centred around the fact that we need more information about the employment opportunities for persons with mental illness and about other situational problems that cause, from the public service point of view, some question as to how to deal with the problems, because the problems vary quite widely and require, perhaps, individual consideration in terms of choosing and adapting positions to meet the needs of persons with mental disabilities.

The Chairman: I understand the problems. What, I suppose, I am getting at is, are we making any progress?

Mrs. Whiting: Well, what we have done since then which we were doing even at that point in time: Individuals were being counselled as to the types of jobs that they may look at, the types of environment that may be suitable for them and our

[Translation]

du soutien administratif, à savoir le nombre de demandes d'emploi reçues à la suite d'un programme actif de recrutement. Au chapitre B, toujours à l'Annexe I, on peut lire que 14 personnes ont été placées à des postes de la Fonction publique dans la première série de catégories, et, pour ce qui est de la catégorie des opérations et du soutien administratif, il y en a eu 106. Je rappelle que ces données portent sur une très brève période.

Le président: Avez-vous d'autres questions? Nous examinons la recommandation recommandation n° 19 et allons passer à la n° 21, mais avez-vous d'autres questions à ce sujet? Bien, madame, nous vous remercions. Vous pouvez rester là si vous le désirez.

Passons à la recommandation n° 21. Je dois dire que j'ai reçu de nombreuses lettres à ce sujet; il s'agit d'élargir la définition pour y inclure les handicapés mentaux. Nous vous avons envoyé copie de certaines lettres que nous avons reçues, pour vous montrer à quel point cette question préoccupe l'opinion publique. Au lieu de répéter la question, qui était posée dans un grand nombre de lettres, vous pourriez peut-être nous dire où nous en sommes sur ce point.

M. Gallant: Monsieur le président, au moment où je quittais mon bureau pour venir à la réunion, j'ai reçu les lettres que vous avez eu l'obligeance de me communiquer. Malheureusement, je n'ai pas eu le temps de les lire avant de venir, mais je le ferai dès mon retour.

Le président: Très bien. Je crois savoir qu'il y a eu une réunion le 30 septembre dernier. Y a-t-il eu des progrès depuis lors et un engagement ferme a-t-il été pris à ce sujet?

M. Gallant: Puis-je poser la question à M^{me} Whiting?

Le président: Bien entendu. Madame Whiting.

Mme Whiting: Je n'ai pas assisté à cette réunion du 30 septembre, mais les entretiens . . .

Le président: Qui y assistait, le savez-vous?

Mme Whiting: M. Bainbridge, mon prédécesseur, y assistait. Gwen, David et Jennie Allen également, et Gwenyth Andrews représentaient la Commission. Helen pourrait peut-être nous dire qui d'autre était présent?

Le président: Helen Morton y assistait?

Mme Whiting: Oui.

Le président: Très bien.

Mme Whiting: La discussion a porté essentiellement sur le fait que nous devons obtenir plus de renseignements sur les possibilités d'emploi des personnes atteintes de maladie mentale et sur d'autres cas problèmes qui ne sont pas tous faciles à résoudre, du point de vue de la Fonction publique. En effet, ces problèmes sont très variée et doivent être examinés individuellement de façon à choisir et adapter les postes en fonction des besoins des handicapés mentaux.

Le président: Je comprends le problème. Ce que j'aimerais savoir, c'est si l'on progresse dans ce domaine?

Mme Whiting: Eh bien, voici ce que nous avons fait depuis lors, et que nous faisons déjà à ce moment-là: Nous avons conseillé les particuliers sur le genre d'emploi qu'ils peuvent envisager, le genre de milieu qui leur convient le mieux, et nos

[Texte]

coordinators counsel these individuals on a case-by-case basis. And we feel that this is, perhaps, the most effective means of handling this, since each case is so unique, and job search is occasionally . . . We help out with job search, find them positions in anything suitable in terms of assessing the type of situations that they may be able to go into. So we have been handling those cases that have been referred to us and highlighted to us on an individual basis. In the period, just prior to our presentation, in September, to you, in the nine-month period previous to that, we have record—not a very statistically valid sampling—of one office where 30 individuals were placed through individual counselling activities. We do not keep track of numbers because, in fact, one of the elements we have been trying to avoid is to label or to increase the stigma that some people feel attached to the situation. And we feel a much more effective approach in to handle them on a case-by-case basis.

• 1555

The Chairman: Are there any questions? Peter Lang and then Walter Dinsdale.

Mr. Lang.

Mr. Lang: I just have one question. On your application forms for employment do you have any questions that ask, have you ever seen a psychiatrist or have you ever suffered from mental illness or have you ever been in a hospital for . . .

Mrs. Whiting: No. Our application form does not include anything of that nature. We have a section on voluntary self-identification. I have copies of our application form with me. If you would like I will provide you with a copy. The voluntary self-identification portion is on the last page and the preamble to that really is important to read in conjunction with that.

Mr. Lang: I guess the question that follows then is: what kind of priority or what kind of credence, stress or emphasis is placed on someone who fills this out as opposed to someone who does not?

Mrs. Whiting: It is voluntary and it is to form the base of an information base so that we can track, throughout the selection process, what happens to an individual. In other words, whether someone . . .

Mr. Lang: So this section is not used at all.

Mrs. Whiting: It is not a selection criterion at all. No. It is totally voluntary and some handicapped persons fill it out and some do not. It is strictly at their choice. It just gives us the names for those who do identify themselves for us to be able to keep track of what happens to them from initial receipt of application, consideration for inclusion in inventory, referral to departments and selection at that point. In fact, this last page of the application form is not provided to departments who have asked the Public Service Commission for a referral for selections. The only parts that are copied are the front parts which provide basic information and qualification. This page is not photocopied. In fact, there are inter-office directives not to do that.

[Traduction]

coordonnateurs examinent chaque cas individuellement. C'est à notre avis la façon la plus efficace de s'attaquer au problème, étant donné que chaque cas est unique et que ces personnes cherchent un emploi assez rarement . . . Nous les aidons à chercher, leur trouvons des postes susceptibles de leur convenir en évaluant les situations dans lesquelles elles risquent de se trouver. Nous avons donc examiné séparément tous les cas qui nous ont été soumis ou sur lesquels on a attiré notre attention. Juste avant de comparaître devant le comité, en septembre, au cours des neuf mois précédents, nous avons enregistré—même s'il ne s'agit pas d'un échantillonnage très valable d'un point de vue statistique—les résultats de l'un de nos bureaux, qui a permis à 30 personnes de trouver un emploi grâce aux services d'orientation personnelle qu'il offre. Nous ne tenons pas de comptes précis car nous avons toujours voulu éviter de cataloguer ces personnes ou d'en faire un cas à part. Il vaut beaucoup mieux, à notre avis, étudier chaque cas individuellement lorsqu'il nous est soumis.

Le président: Avez-vous des questions? Peter Lang et Walter Dinsdale.

Monsieur Lang.

M. Lang: J'ai une question à poser. Dans vos formulaires de demande d'emploi, y a-t-il des questions comme: Avez-vous jamais consulté un psychiatre ou souffert de maladie mentale, ou encore avez-vous été hospitalisé pour . . .

Mme Whiting: Non. Notre formulaire de demande d'emploi ne comporte aucune question de genre. Il y a, par contre, une section de renseignements personnels facultatifs. J'en ai ici des exemplaires. Si vous le désirez, je peux vous en remettre une copie. Les renseignements personnels facultatifs figurent à la dernière page et il est bien important de lire le préambule qui précède cette section.

M. Lang: Il est donc tout naturel de poser la question suivante: quel genre de priorité, ou quelle valeur, quelle importance, accordez-vous à celui qui remplit cette section par rapport à celui qui ne la remplit pas?

Mme Whiting: Ces questions sont facultatives et elles nous fournissent des données de base qui nous permettent de suivre une personne donnée à travers tout le processus de sélection. Autrement dit, que quelqu'un . . .

M. Lang: Cette section ne sert donc à rien.

Mme Whiting: Ce n'est pas un critère de sélection, en effet. Ce sont des questions tout à fait facultatives et certains handicapés y répondent, d'autres non. Ce sont eux qui décident. Cela nous permet de connaître le nom de ceux qui s'identifient afin de pouvoir garder leur trace et voir ce qui leur arrive entre le moment où ils remettent leur demande, où celle-ci est étudiée et versée au répertoire, le renvoi au ministère et la sélection finale. En fait, la dernière page du formulaire de demande n'est pas remise aux ministères qui ont demandé à la Commission de la Fonction publique de leur soumettre des candidats éventuels. Les seules parties qui sont transmises sont celles qui comportent des renseignements de base et sur les compétences. Cette dernière page n'est pas

[Text]

With the introduction of the application, form which came out on January 1, of this year, there was a Public Service Commission bulletin which gives background. Would anyone else like copies of this?

Mr. Lang: I suspect that one could do a statistical study to show that as to people, who filled this out, there was no significant difference between those who were hired between those who filled this part of it out as opposed to those who did not. This may be useful if you have that information so that you might be able to gain information to facilitate your information process because I am sure people, when see forms like this—I know I do—might be concerned, because you are not sure just how the information is going to be used.

Mrs. Whiting: There was considerable consultation prior to the decision to use this form and, of course, every group contacted provided slightly different input. Some were very interested to have the opportunity to self-identify and many groups were not.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, could I just add to that. When we were preparing this form, we consulted at great length with the particular target groups, that are referred to on the form, and the one group that felt very, very uncomfortable were the advisory group on the handicapped. They were the one group who feared it would be abused rather than used constructively. It was over some opposition from them that we introduced it on the understanding that, the experience would be reviewed after a year. They were suspicious that it would be, as I say, used in a negative sense rather than in a constructive sense.

• 1600

Mr. Lang: This is why I am suggesting that you could include some sort of a statistical survey.

Mr. Edwards: Yes. It is a little bit early at the moment. It was introduced January 1 but I would imagine we will do our first assessment on the first six months in which case we should have some results around about September which will still be during the life of this committee.

The Chairman: It is Mr. Dinsdale, then Neil and, then, Thérèse. Mr. Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Yes, Mr. Chairman. It is obvious that we are still very uncomfortable in this area. I remember our first time around when everybody was tiptoeing through the tulips with respect to hiring the mentally disabled, the mentally ill and the mentally retarded mainly because it is a great area of neglect even though this is the category that has led the way really in deinstitutionalization. I think one of the great positive developments, in the past decade or so, has been the deinstitutionalization of mentally-ill persons and the community services provided have really not kept up with the pace that patients have gone out into the community. The problems is that there are

[Translation]

photocopée. En fait, il existe des directives à cette fin dans tous les bureaux.

Lorsque la nouvelle formule de demande d'emploi est sortie, le 1^{er} janvier dernier, la Commission de la Fonction publique a émis un bulletin d'information à ce sujet. Quelqu'un en voudrait-il un exemplaire?

M. Lang: Je suppose que l'on pourrait faire un sondage pour prouver que sur le nombre total de personnes qui ont rempli le formulaire, le fait d'avoir ou non rempli cette partie n'a guère influé sur le recrutement des candidats. C'est peut-être bon à savoir, car je suis sûr que certaines personnes sont inquiètes, lorsqu'elles voient ce genre de formulaire—c'est par exemple mon cas—car elles s'interrogent sur la façon dont ces renseignements vont être utilisés.

Mme Whiting: Nous avons procédé à d'intenses consultations avant de décider d'utiliser ce formulaire. Il va sans dire que tous les groupes consultés ont réagi assez différemment. Certains d'entre eux semblaient très heureux d'avoir l'occasion de se faire connaître, mais de nombreux autres groupes n'étaient pas de cet avis.

M. Lang: C'est vrai.

M. Edwards: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose, si vous le permettez. En mettant au point ce formulaire, nous avons consulté intensivement les groupes cibles qui y sont mentionnés. Le groupe consultatif sur les handicapés a manifesté une certaine opposition, car il craignait que ce formulaire ne soit utilisé de façon abusive plutôt que constructive. C'est pour cette raison que nous avons décidé d'utiliser le formulaire à titre expérimental pendant un an. Ce groupe craignait, je le répète, que ce ne soit un élément qui joue contre les intéressés.

M. Lang: C'est pourquoi je pense que vous pourriez procéder à une sorte de sondage.

M. Edwards: Je suis d'accord, mais c'est encore un peu tôt. Le formulaire est en vigueur depuis le 1^{er} janvier dernier, mais je suppose que notre première évaluation portera sur les six premiers mois, auquel cas nous devrions avoir des résultats vers le mois de septembre; le comité siégera toujours à ce moment-là.

Le président: Je donne la parole à M. Dinsdale, puis à Neil et à Thérèse. Monsieur Dinsdale.

M. Dinsdale: Oui, monsieur le président. Il est évident que cela nous pose encore quelques problèmes. Je me souviens des tous débuts, où tout le monde marchait sur des œufs quand il s'agissait d'engager des invalides, des malades et des arriérés mentaux car c'est un groupe que l'on néglige fréquemment, même si ce sont eux qui ont ouvert la voie en matière de réintégration dans la collectivité. L'un des plus gros progrès de la dernière décennie a sans nul doute été la réintégration des malades mentaux dans la société, et les services communautaires offerts n'ont pas suffi à répondre aux besoins des patients qui sont sortis des établissements spécialisés. Le problème,

[Texte]

not many programs. The Mental Health Association has tried to conduct programs whereby people, who have been institutionalized for mental illness, are assisted in getting employment because independent living, I am sure we all agree, is quite impossible if you are not gainfully employed.

I remember when we were discussing this earlier the first time around, the Mental Health Association was anxious to meet with the Public Service Commission and I am wondering if you have had that meeting and if they have been helpful in establishing programs and concepts and targets whereby the public service might be more receptive to people who have been deinstitutionalized after a period of treatment in mental hospitals.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I am not aware of whether such a meeting has yet taken place or not. Perhaps Mr. Neilsen or Mrs. Whiting would know. But I would like to say that our position, with respect to having special programs, special privileges, for instance, under the exclusion order that we have for mentally retarded people . . . We have not expanded that program to include these people. But at the same time our staffing officers, at least within the National Capital Region have, I know helped a number of these individuals. A number of these individuals have been placed in term positions helping them to re-establish themselves in our society. And indeed, I know one or two that have, as a result, been able to obtain continuing indeterminate employment in the Public Service after having spent a few years on a term basis. But as for this particular meeting with the Mental Health Association, Mrs. Whiting do you know?

Mrs. Whiting: They were represented at the September 30 meeting that took place at that time. In addition, our co-ordinators have discussions with a variety of associations whether it is to assist persons who are mentally retarded or to assist persons with various physical handicaps.

• 1605

In addition, in the first quarter of this year there were 10 persons who are mentally retarded, whom we have records on, who were placed in public service departments in Canada.

In addition, to assist departments in identifying positions that would be suitable for mentally retarded individuals, we have an information handout for them that gives them some background on a number of aspects, including the exclusion order that provides for their appointment to the public service; a definition by a person noted in the field, Roger Lovatt of what mental retardation means; and some sample jobs in the public service that are currently performed by retarded people. The latter is not an exclusive list and it is not trying to limit them but to give examples to departments of individuals and the types of work that are well performed by persons who are mentally retarded. At one time a number of departments raised the question of what to do with security clearance and it covers that, as well.

[Traduction]

c'est que nous manquons de programmes. L'Association de la santé mentale a essayé de mettre en œuvre des programmes visant à aider les personnes qui ont été internées pour maladie mentale à trouver de l'emploi, car il est impossible de subvenir à ses besoins, nous en conviendrons tous, je pense, si l'on n'a pas d'emploi rémunérateur.

Je me rappelle, la première fois que nous avons abordé la question, que l'Association de la santé mentale était impatiente de rencontrer les représentants de la Commission de la Fonction publique; je me demande si cette rencontre a eu lieu et si elle a contribué à mettre en place des programmes et à déterminer des principes et objectifs en vertu desquels la Fonction publique sera plus attentive aux besoins des personnes qui réintègrent la société après un séjour en hôpital psychiatrique.

M. Gallant: Monsieur le président, je ne sais pas si cette rencontre a eu lieu ou non. M. Neilsen ou M^{me} Whiting le sauront peut-être. Mais je tiens à vous dire, en ce qui concerne nos programmes spéciaux, les privilèges spéciaux comme l'ordonnance d'exception qui s'applique aux attardés mentaux . . . Nous ne les avons pas étendus à ces personnes. Mais en même temps, nos agents de dotation, du moins dans la Région de la Capitale nationale, en ont aidé, je le sais, un certain nombre, qui ont été placées dans des postes temporaires pour les aider à se réintégrer dans notre société. Et j'en connais même une ou deux qui ont réussi à obtenir un emploi permanent pour une durée indéterminée à la Fonction publique, après avoir occupé pendant quelques années un emploi temporaire. Mais êtes-vous au courant de cette rencontre avec les représentants de l'Association de la santé mentale, madame Whiting?

Mme Whiting: L'Association était représentée à la réunion du 30 septembre. En outre, nos coordonnateurs ont eu des entretiens avec diverses associations, que ce soit pour venir en aide à des arriérés mentaux ou à des handicapés physiques.

En outre, pendant le premier trimestre de cette année, dix personnes qui sont arriérées mentales et sur lesquelles nous détenons un dossier, ont été placées dans des ministères de la Fonction publique fédérale.

En outre, pour aider les ministères à déterminer les postes susceptibles de convenir à des attardés mentaux, nous leur remettons une brochure qui les informe sur un certain nombre de questions, notamment l'ordonnance d'exception qui prévoit leur nomination à la Fonction publique; la brochure comporte également une définition de l'arriération mentale donnée par une personne qui fait autorité en la matière, Roger Lovatt et, enfin, quelques exemples d'emplois à la Fonction publique qu'occupent couramment des arriérés mentaux. A une époque, un certain nombre de ministères avaient soulevé la question de la cote sécuritaire, et la brochure en parle également.

[Text]

If you would like, I could pass around this information. I have more copies here if you need them.

The Chairman: Do you have any further questions?

Mr. Dinsdale: Yes. I am aware on an individual basis that the Public Service Commission has been doing an excellent job with some very difficult cases, particularly in the area of the mentally retarded, and really I asked the question so that it would come out on the record. You have a person—what is that person's name?

Mr. Gallant: Suzanne Azzie.

Mr. Dinsdale: Yes. She has acquired an excellent reputation in this area. Is Suzanne here?

Mr. Gallant: Yes, she is sitting in the middle there.

Mr. Dinsdale: We have talked on the phone, but we have never met and I am pleased to see you face to face. She is doing an excellent job on a case-by-case basis.

The reason, really, I am asking this question is that it is a new area; it is wide open; the mental hospitals have de-institutionalized, which is one of our strong recommendations. I think one of the weak areas of community services—and this applies to the private sector as well as to the public service—is providing job opportunities and we have also recommended in the report that one of the best ways to bridge the gap and overcome the difficulties that we are all quite conscious of as we carry on this discussion this afternoon is keeping in touch with the disabled people themselves in these categories.

There is now a People First Movement which speaks very strongly on behalf of the mentally retarded and I would think the Canadian Mental Health Association is going to be vitally important if we are going to bring the whole problem into focus. There has been in the last two or three years an emphasis on rehabilitation and it has become more prominent as the community awareness has developed and grown. There have even been attempts to have pilot projects on employment of the mentally ill, but they have all fallen by the wayside because they were pilot projects, they were temporary: the funding was removed and the whole experience accumulated was dissipated as a result.

So I appreciate your problem and I hope that you are keeping in touch with groups like the Mental Health Association. They made the specific observation that they would like to be consulted on a continuing basis.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, I would draw to the attention of members this January 1981 publication of the commission, *Employment of Mentally Retarded People*, in regard to one thing that Mr. Dinsdale has just raised and that is keeping in contact with the various associations. On page 5 of that is a very explicit statement to prospective managers of mentally retarded people saying that wherever you are, essentially, in this country you can get help, if you are encountering problems in the employment area vis-à-vis a mentally retarded

[Translation]

Je pourrais, si vous le désirez, faire circuler cette brochure car j'en ai quelques exemplaires sous la main.

Le président: Avez-vous d'autres questions?

M. Dinsdale: Oui. Je sais qu'au niveau individuel, la Commission de la Fonction publique a résolu des cas très délicats, surtout en ce qui concerne des arriérés mentaux, et je pose la question uniquement pour qu'elle soit consignée au compte rendu. Vous avez une personne—comment s'appelle-t-elle?

M. Gallant: Suzanne Azzie.

M. Dinsdale: C'est cela. Elle s'est fait une excellente réputation dans ce domaine. Suzanne est-elle là?

M. Gallant: Oui, elle est assise au milieu de la salle.

M. Dinsdale: Nous avons parlé au téléphone, mais nous nous sommes jamais rencontrés et je suis heureux d'avoir cette occasion ce soir. Elle fait un travail excellent en examinant chaque cas individuellement.

Si je pose cette question, c'est qu'il s'agit en fait d'un domaine tout nouveau, où tout reste à faire; les hôpitaux psychiatriques ont permis à un grand nombre de leurs malades de quitter leurs services, ce que nous recommandons vivement. L'un des points faibles des services communautaires—et cela s'applique autant au secteur privé qu'à la Fonction publique—c'est qu'ils n'offrent pas assez de possibilités d'emploi. Nous avons également recommandé dans notre rapport, si nous voulons combler l'écart et surmonter les problèmes dont nous sommes tous conscients en discutant de cette question cet après-midi, de rester en contact avec les handicapés eux-mêmes.

Il existe actuellement un mouvement de défense de la personne qui défend avec véhémence les intérêts des arriérés mentaux, et je suppose que l'Association canadienne de la santé mentale va jouer un rôle crucial si nous voulons nous attaquer réellement à ce problème. Depuis deux ou trois ans, on parle beaucoup de réintégration dans la collectivité, surtout que celle-ci devient de plus en plus consciente du problème. On a même essayé de mettre en œuvre des projets pilotes concernant l'emploi des arriérés mentaux, mais ils ont tous été laissés de côté car il s'agissait de projets pilotes, donc provisoires: Les crédits ont été supprimés et toute l'expérience qu'on avait pu en tirer n'aura servi à rien.

C'est pourquoi je comprends fort bien votre problème et j'espère que vous restez en contact avec des groupes comme l'Association de la santé mentale. Elle nous a fait remarquer précisément qu'elle aimerait être consultée de façon permanente.

M. Edwards: Monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention du comité sur la brochure publiée en janvier dernier par la Commission et intitulée «L'emploi des arriérés mentaux», pour répondre à un point que M. Dinsdale vient de soulever, à savoir la communication permanente avec les diverses associations concernées. La page 5 de cette brochure donne des explications très claires aux éventuels employeurs d'arriérés mentaux, en effet, où qu'ils se trouvent, nous pourrions les aider s'ils se heurtent à des problèmes d'emploi à l'égard d'une

[Texte]

person, precisely from the Canadian Association for the Mentally Retarded, which has offices across the country.

• 1610

I think it is important also to tell managers that, if they are charting what are, for them, unknown waters, there are people around who can provide them with very real advice and assistance, who know this field and the ways of addressing particular problems that they would not have encountered before.

The Chairman: Okay. Are you finished, Robert?

Mr. Dinsdale: Yes, I think so. I think the point is made: we all know the problem and we are all working to solve the problem.

Mr. Gallant: May I just say . . .

The Chairman: Sure.

Mr. Gallant: . . . one thing, Mr. Chairman? Mr. Dinsdale provides the opportunity for it. It is that we have precisely, as you are aware, focused our efforts in the direction of looking at the individual, as opposed to looking at a member of a group. That is why the good work that Suzanne Azzie does is in her relations with so many individuals and this is what is now repeated right across the country by our co-ordinators and staffing officers for the handicapped people across Canada. They are instructed to focus on the specific individuals whom they are dealing with, as opposed to focusing on a general approach for a given group.

The Chairman: Okay. Mr. Young.

Mr. Young: Someone spoke earlier—I think it was Mr. Gallant—about the correspondence that Mr. Smith had forwarded to you. I have a copy of a letter—I do not know whether this one came to you or not—dated May 19 from the Causeway Work Centre. It is signed by a Mrs. Brenda Singer on behalf of the Canadian Mental Health Association, the Royal Ottawa Hospital, Special Needs Co-ordinator, a mental health research adviser, et cetera.

It talks about . . . Do you have a copy of that letter?

Mrs. Whiting: No, it is not May 19, it is April 28.

Mr. Young: There was an additional one on May 19.

The Chairman: Here is my copy. On some of these letters that you have not had a chance to read, if you want to, after you have left, you could review them and then reply to us and we can circulate a reply.

Mr. Young, go ahead and ask your question.

Mr. Young: In the middle of the first paragraph, it talks about:

Our coalition has had several contacts with the Public Service Commission over the past few months concerning the broadening of their definition of mental handicap.

[Traduction]

personne arriérée mentale, notamment en s'adressant à l'Association canadienne des arriérés mentaux qui a des bureaux dans tout le pays.

Il importe également de dire aux gestionnaires que s'ils avancent en terrain inconnu, ils peuvent recevoir conseils et aide de la part de personnes qui connaissent bien le problème et savent comment résoudre certaines difficultés nouvelles pour eux.

Le président: Très bien. Avez-vous terminé, Robert?

M. Dinsdale: Oui, je pense. C'est très clair, je crois: nous connaissons tous le problème et nous nous efforçons tous de le résoudre.

M. Gallant: Puis-je ajouter . . .

Le président: Je vous en prie.

M. Gallant: . . . juste un chose, monsieur le président? M. Dinsdale m'en a fourni l'occasion. Comme vous le savez, nous nous sommes toujours efforcés de nous occuper de chaque personne individuellement et non pas en tant que membre d'un groupe. C'est donc par les relations qu'elle entretient avec tant de personnes que Suzanne Azzie réussit si bien dans son travail, et c'est ce que font également dans tout le pays nos coordonnateurs et nos agents de dotation qui s'occupent exclusivement des handicapés. Ils ont reçu l'ordre de résoudre chaque cas individuellement, au lieu de prendre des mesures globales s'appliquant à un groupe donné.

Le président: Merci. Monsieur Young.

M. Young: Quelqu'un a parlé auparavant—je crois que c'était M. Gallant—de la correspondance que M. Smith vous a communiquée. J'ai ici copie d'une lettre—je ne sais pas si elle vous a été remise ou non—datée du 19 mai en provenance du Centre d'emploi Causeway. Elle est signée d'une certaine M^{me} Brenda Singer, qui représente l'Association canadienne de la santé mentale, l'hôpital Royal d'Ottawa, le coordonnateur des besoins spéciaux, un conseiller en recherche sur la santé mentale et ainsi de suite.

Elle parle de . . . En avez-vous une copie?

Mme Whiting: Non, cette lettre n'est pas datée du 19 mai, mais du 28 avril.

M. Young: Il y en a eu une autre le 19 mai.

Le président: Voilà ma copie. Au sujet de ces lettres que vous n'avez pas eu l'occasion de lire, si vous le désirez, après votre départ, vous pourriez en prendre connaissance et nous dire ce que vous en pensez, et nous ferions circuler cette réponse.

Allez-y, monsieur Young, posez votre question.

M. Young: Au milieu du premier paragraphe, la lettre parle de:

Notre groupe a communiqué à plusieurs reprises ces derniers mois avec la Commission de la Fonction publique au sujet de l'élargissement de sa définition du handicap mental.

[Text]

I wonder if you would care to comment on those discussions or, as the question is posed in the letter, on whether you have arrived at any conclusions or whether the conclusions are those that you speak about in your brief.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, the brief that we have submitted does contain the conclusion of the commission with respect to these matters. Josie, are you familiar with those discussions?

Mrs. Whiting: Yes, those were the earlier discussions. There have been informal contacts with the co-ordinators in the national capital area. Certainly, I think it is the intention of the commission to maintain contact in exchanging information and I think very much that we feel for the moment we would like to keep the individual basis of assisting people with mental illness, in terms of finding suitable employment.

For example, certainly those who have had a past history of mental illness—and the question was asked earlier about our application forms not asking anything of that nature—are not in any way discriminated against in competing through any of the normal competitive processes that we have. If someone wishes to identify his need, there may be some special counselling as to preferred job locations. Our co-ordinators are equipped to discuss with them the types of jobs that may be available. I think that is really how we are trying to respond to the needs: to look at each individual case. For instance some support services may be required in a department to accommodate the employment of a person with mental illness. Some departments may have facilities or an employment counsellor who may be able to supply that service; it may require something more beyond that. These are things that we are not able to deal with in the collective concept, but on an individual basis we will be able to look at it. This may not fit everywhere there may be an individual looking for employment.

• 1615

Mr. Young: Just a brief question and then a general comment. Have you advised this coalition of the commission's decision in terms of those discussions?

Mrs. Whiting: In a formal sense, no. I think they are aware that we are dealing with individual cases. Certainly this is something that we . . .

Mr. Young: But not the conclusions as mentioned in the . . .

Mrs. Whiting: No, certainly this is something that we can look at continually.

The Chairman: Do you have a further question Mr. Young?

Mr. Young: Yes. It is an observation following what Mr. Dinsdale had to say and the tone I suppose that is used to dismiss our arguments for broadening the definition, and the policies of the commission insofar as mentally disabled persons are concerned. As Mr. Dinsdale pointed out, and similarly we heard it time and time and time again from witnesses who appeared before this committee, if we are going to be talking

[Translation]

Pourriez-vous nous parler un peu de ces entretiens ou nous dire, comme le demande cette lettre, si vous en êtes arrivé à des conclusions et, dans l'affirmative, y faites-vous allusion dans votre mémoire?

M. Gallant: Monsieur le président, le mémoire que nous vous avons remis contient les recommandations de la Commission à ce sujet. Josie, êtes-vous au courant de ces discussions?

Mme Whiting: Oui, ce sont les premières discussions. Il y a eu des rencontres officieuses avec les coordonnateurs dans la Région de la capitale nationale. Il est évident que la Commission veut rester en contact pour échanger des renseignements; nous sommes d'avis, pour le moment, qu'il vaut mieux continuer à examiner chaque cas individuellement de façon à aider les personnes atteintes d'une maladie mentale à trouver un emploi convenable.

Par exemple, il ne fait aucun doute que les personnes qui ont déjà souffert d'une maladie mentale—et quelqu'un nous a demandé plus tôt si nos formulaires de demande posaient des questions à ce sujet—ne font l'objet d'aucune discrimination lorsqu'elles participent aux concours que nous organisons. Si quelqu'un est disposé à nous faire part de ses besoins particuliers, il pourra discuter avec un conseiller en orientation professionnelle des endroits où il préfère travailler. Nos coordonnateurs sont en mesure de discuter avec ces personnes du genre d'emplois disponibles. C'est en réalité de cette façon que nous cherchons à répondre aux besoins: en examinant chaque cas individuellement. Par exemple, un ministère peut avoir besoin de certains services de soutien pour pouvoir employer une personne atteinte de maladie mentale. Certains ministères ont déjà des installations ou un conseiller en emploi qui leur permettent d'offrir ce service, mais il leur faut davantage. Ce sont des choses que nous ne pouvons pas résoudre de façon collective, mais il faut s'occuper de chaque cas séparément lorsqu'il se présente. Les mêmes moyens ne conviendront peut-être pas chaque fois qu'une personne cherche du travail.

M. Young: J'aimerais poser une brève question avant de faire une observation de portée générale. Avez-vous informé ce groupe de la décision de la Commission en ce qui concerne ces discussions?

Mme Whiting: Officiellement non. Toutes ces personnes savent que nous examinons chaque cas individuellement. C'est une chose que nous pouvons . . .

M. Young: Mais pas les conclusions qui figurent dans le . . .

Mme Whiting: Non, c'est une chose que nous pouvons examiner continuellement.

Le président: Avez-vous une autre question, monsieur Young?

M. Young: Oui. Il s'agit d'une remarque qui découle de ce qu'a dit M. Dinsdale et du ton qu'il a employé pour réfuter nos arguments concernant l'élargissement de la définition, ainsi que les programmes qu'applique la Commission à l'égard des handicapés mentaux. Comme l'a signalé M. Dinsdale, et cela nous a été répété maintes fois par les témoins qui ont comparu devant le comité, si nous voulons envisager sérieusement l'inté-

[Texte]

about the institutionalizing in a serious way, then we will also have to talk in a serious way about having community support of programs in place. Our experience, for example, in the Mental Health Centre in Toronto where people are being institutionalized has been that they are out on the streets for three, four or six months and back in the institution because they do not have the necessary support services. Why we felt so strongly, I believe, that the Public Service Commission should be setting an example here, was the argument, which we used from the very beginning of our recommendations, that if we expected the private sector to place those kinds of programs out there, to give serious consideration to people with special needs, the government should show the way. I personally find it very difficult to swallow the argument that a person who has a history of mental illness and who is de-institutionalized cannot be considered as a special needs person and should be expected to compete with the broad general public out there. This is what you seem to be saying here. You say that if you set up a special category for these people, that this could result in an unfortunate labelling of such persons who are fully able to compete for jobs, as being capable of that level of intellectual functioning. It is a fact, think—I am not a psychiatrist or a member of the medical profession, but it seems to me clear from the experiences that I spoke about in the Toronto area where people were de-institutionalized, but were very quickly back into the institution, if they did not receive those kinds of community supports. I just cannot buy that kind of an argument as being a serious argument.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, could I ask Mr. Neilsen, the Director General of Staffing to comment on this question?

The Chairman: Sure.

Mr. A. J. Neilsen, (Director General, Staffing Branch, Public Service Commission): Mr. Chairman, no one around this table, nor indeed, I think, generally speaking in the management ranks of the public service, could disagree with the sentiments expressed by Mr. Young. We would like to make it absolutely clear that we do not discriminate against people with mental illness backgrounds or, indeed, with people who become mentally ill while working on the job. I think we have to accept that as given.

• 1620

Mr. Young: I am not making that allegation.

Mr. Neilsen: No, but what happens is that generalizations can be made from individual experiences and many times they work to the disadvantage not only of those who are trying to do a good job with people who are afflicted, but it means that also we have a tendency whereby we have to turn around and work with the stigma that is created by them. I am not imputing anything to the statements you have made.

We feel strongly that the problem is not so much barriers to entry but that it is an attitudinal one in the workplace on the part of co-workers and on the part of people who are making the employing decisions. We really do not experience enough difficulty to consider expanding the mentally-handicapped definition which automatically invokes the exclusion order

[Traduction]

gration des handicapés mentaux dans la collectivité, nous devrions également parler sérieusement d'obtenir l'appui de la collectivité à l'égard des programmes en place. Ainsi, nous avons constaté, au Centre de santé mentale de Toronto, que des personnes qui sont internées reviennent dans l'établissement après avoir essayé de reprendre une vie normale pendant trois, quatre ou six mois, faute de services de soutien satisfaisants. Si nous sommes convaincus, je suppose, que la Commission de la Fonction publique devrait donner l'exemple dans ce domaine, c'est que, comme nous l'avons affirmé au début de nos recommandations, le gouvernement devrait ouvrir la voie si nous voulons voir le secteur privé mettre ce genre de programmes en vigueur et prêter une oreille attentive aux personnes qui ont des besoins particuliers. Personnellement, j'ai beaucoup de mal à accepter l'idée qu'on ne puisse considérer comme une personne spéciale celle qui a déjà fait un séjour dans un hôpital psychiatrique, et que l'on s'attende à ce qu'elle entre en concurrence avec les autres. C'est ce que vous semblez prétendre. Vous dites que si l'on fait entrer ces personnes dans une catégorie spéciale, elles risquent d'être cataloguées à tort, bien qu'étant tout à fait aptes à postuler certains emplois. Bien que n'étant ni psychiatre ni membre du corps médical, cela me semble évident, à en juger d'après les cas dont j'ai parlé, dans la région de Toronto, de personnes qui ont dû être réinternées assez rapidement parce qu'elles n'ont pas reçu les services communautaires voulus. C'est un argument que je ne peux pas prendre au sérieux.

M. Gallant: Monsieur le président, puis-je demander à M. Neilsen, directeur général de la dotation, de nous donner son avis à ce sujet?

Le président: Bien sûr.

M. A. J. Neilsen (directeur général de la dotation, Commission de la Fonction publique): Monsieur le président, aucun d'entre nous ici réunis, ni aucun des cadres de la Fonction publique, ne pourrait s'opposer aux sentiments exprimés par M. Young. Que cela soit bien clair: nous ne faisons aucune discrimination à l'égard de personnes qui ont déjà été atteintes d'une maladie mentale ou qui le deviennent en cours d'emploi. Vous n'avez pas le droit d'en douter.

M. Young: Je ne prétends pas le contraire.

M. Neilsen: Non, mais il arrive qu'on généralise à partir d'expériences personnelles, et, bien souvent, cela discrédite non seulement ceux qui s'efforcent de rendre service aux personnes touchées, mais en outre, nous avons souvent tendance à nous sentir obligés de les considérer comme des cas spéciaux. Cependant, je ne prête aucun sous-entendu aux remarques que vous avez faites.

Nous sommes convaincus que le problème n'est pas tant de surmonter les obstacles à l'obtention d'un emploi, mais qu'il s'agit plutôt d'un problème d'attitude de la part des collègues du milieu de travail, ainsi que de ceux qui prennent les décisions au niveau de l'emploi. Nous n'avons pas suffisamment de problèmes pour envisager d'élargir la définition de

[Text]

which allows us to obviate the merit principle on hiring. We do not feel that the situation is serious enough to expand it to include those with a history of mental illness.

We feel that the majority of those on the road to recovery following mental illness possess intellect; they may possess experiential backgrounds which, with special counselling and with the kind of job-search mechanisms we have been able to institute, will ensure that those who are capable of performing on the job, will indeed be picked up. We feel that our success rate in placement will be encouraging and quite significant.

The exclusion order covers the mentally retarded because the mentally retarded are clearly unable to compete. So there has to be some equitable treatment to allow these people to enter the workforce. Once they have entered, then the normal rules of the game apply and they must compete for any other jobs or promotions within the Public Service.

But to extend this to those who have had a history of mental illness or who have had a history of alcoholism or drug abuse, to us would seem to be, well, not overkill but certainly not in the interests of the Public Service. It would not do anything significant to improve their chances of entry to the Public Service, and it would indeed provide a stigma to a fairly significant proportion of those people who find themselves in that population, on entry. That is essentially the response that we had.

Those factors were taken into consideration in our discussions, and in reaching a decision to do more on the job-search side; to do more on the special counselling and preparation of individuals to go to job interviews and to accept positions in the Public Service than to go by exclusion which, in effect, would happen if we expanded the definition of mentally handicapped.

The Chairman: Mr. Gallant.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, I was going to offer the committee if it would help the opportunity to hear Suzanne Azzie describe in concrete terms what it is that we do special for these cases. The implication at times is that if we do not include them under the exclusion order, then we do not do anything positive for them. But we do focus on the specific individual cases, and Suzanne could describe on the basis of concrete experience some of the things that are being done.

The Chairman: Mrs. Azzie.

Mrs. Suzanne Azzie (Staffing Officer, National Capital Regional Staffing Office, Staffing Branch, Public Service Commission): I would like particularly to comment about one case where a young lady who had suffered a nervous breakdown and as a result had been institutionalized came to see us. After discussing it with her at length, I did refer her to a position for which she was sufficiently qualified. However, she had not been properly orientated into the work place again,

[Translation]

l'handicapé mental, qui invoque automatiquement l'exception qui nous permet de contourner le principe du mérite au moment du recrutement. A notre avis, le problème n'est pas assez grave pour étendre cette définition aux personnes qui ont déjà été atteintes de maladie mentale.

A notre avis, la majorité de ceux qui sont en voie de guérison après avoir souffert d'une maladie mentale ont des compétences intellectuelles; ils ont peut-être une expérience qui, grâce à une orientation spéciale et genre de services de recherche d'emploi que nous avons mis sur pied, permettra à ceux qui sont réellement capables d'occuper un emploi d'être choisis. Notre taux de réussite dans le domaine du placement sera encourageant et assez important.

L'exception s'applique aux arriérés mentaux car il leur est manifestement impossible de rivaliser avec les autres. Il faut donc prévoir un traitement juste pour leur permettre de s'intégrer à la population active. Une fois qu'ils en font partie, les règles habituelles s'appliquent, et ils doivent passer des concours pour changer d'emploi ou obtenir une promotion au sein de la Fonction publique.

Toutefois, étendre cette exception à ceux qui ont fait un séjour en hôpital psychiatrique, ou qui ont été alcooliques ou toxicomanes, nous semblerait sinon néfaste, du moins pas dans le meilleur intérêt de la Fonction publique. Cela n'augmenterait guère leurs chances d'être admis à la Fonction publique; au contraire, on aurait tendance à cataloguer une grande partie des personnes qui tombent dans cette catégorie au moment de leur admission. C'est en gros la réponse que nous avons toujours donnée.

Nous avons tenu compte de ces éléments dans nos entretiens et lorsque nous avons pris la décision de nous efforcer d'aider ces personnes à trouver un emploi, d'insister sur l'orientation professionnelle et de les préparer à se présenter à des entrevues et à accepter des postes à la Fonction publique, plutôt que de faire une exception à leur égard. C'est en effet ce qui se passerait si nous élargissions la définition de l'handicapé mental.

Le président: Monsieur Gallant.

M. Gallant: Monsieur le président, je voulais proposer au comité, si cela peut lui être utile, de donner la parole à Suzanne Azzie pour qu'elle nous explique exactement comment nous abordons ces cas. En effet, on semble nous reprocher parfois de ne rien faire de concret pour ces personnes parce que nous refusons de leur appliquer la même exception. Cependant, nous nous occupons de chaque cas individuellement, et Suzanne pourrait nous donner des exemples concrets des services que nous offrons.

Le président: Madame Azzie.

Mme Suzanne Azzie (agent de dotation, Bureau de dotation de la Région de la capitale nationale, Direction générale de la dotation, Commission de la Fonction publique): J'aimerais vous citer le cas d'une jeune femme qui s'est adressée à nous, après avoir été hospitalisée pour une dépression nerveuse. Après une discussion approfondie avec elle, je l'ai dirigé vers un poste pour lequel elle avait les compétences voulues. Cependant, il était trop tôt pour qu'elle se retrouve dans un milieu de

[Texte]

because she began to react to people who sat near her or passed her as if they were talking about her. She also had crying fits. Consequently, the department called me and asked me if I could take a look at this. They thought they would have to dispense with her services. At that point she returned to see me and, as a result, she suffered an even greater setback, which kept her away for another nine months. We have now placed her in a successful area where she is comfortable.

• 1625

The problem in these situations is that I for one, as the person who refers them out, worry tremendously as to how they are going to fit into the job area. I think we have to look at the question of whether we are being helpful to them, or are we being damaging to them. How job ready are they? To say the least, I would think the association to represent this group of people would have to do a few more, shall we say, not advertising about but, perhaps, sensitizing people to it. There are not very many people who really understand mental illness.

The Chairman: Just out of curiosity, was she in a position where she was dealing with the public?

Mrs. Azzie: No, she was not. She was simply dealing within the framework of the operations of that office and her co-workers.

The Chairman: I can just imagine a constituent coming to me about wanting me to meet a civil servant who had a crying fit. I understand the problem. It is a very real one.

Mrs. Azzie: I think it is a very serious one. At this time we are dealing with them on an individual basis as they come to us, and there is no question that it is time-consuming. We do not mind that. But in terms of volume, I do not think we could measure to any great extent how much we do.

The Chairman: Madam Killens, you had a question.

Mrs. Killens: Yes. On pages 7 and 8 of your report you went through a lot of elaborate reasoning to tell us why you came to the conclusion that an indirect approach is best. I read that with great interest. Now since our recommendation was to broaden the definition of "handicapped", and after spending the last half-hour listening, I understand why you have come to the conclusion. If I am to accept that, I have an administrative problem which is how to get it off this paper and into the office. Mrs. Whiting, you referred to the co-ordinator at the regional level across the country.

Now I am trying to make a liaison in my head with the Outreach Program, for example, and I am wondering how without clear directive of description can a person sitting at a desk interview someone. They have to be subjective; they cannot be objective, because there is no point de repère. So do we have the special trained personnel? We know there are some people who have and will have negative attitudes and you referred to attitudes before. So the problem that I see is getting this off the sheet and across Canada. Ontario has only

[Traduction]

travail; en effet, elle a commencé à mal réagir, lorsque des personnes passaient ou s'asseyaient à côté d'elle, pensant qu'on parlait d'elle. Elle faisait aussi des crises de larmes. Par conséquent, le ministère m'a appelée et m'a demandé si je pouvais prendre cette affaire en main. Ses supérieurs pensaient qu'il valait mieux se passer de ses services. C'est à ce moment-là qu'elle est revenue me voir et elle a fait une rechute encore plus grave, qui l'a obligée à s'absenter pendant encore neuf mois. Nous l'avons placée depuis dans un secteur qui lui convient et où elle se sent à l'aise.

Le problème, dans ces cas-là, comme je suis celle qui les renvoie aux employeurs, je m'inquiète énormément de la façon dont ces personnes vont s'adapter à leur milieu de travail. Nous devons réfléchir pour voir si ce que nous faisons leur est plus utile que néfaste. Dans quelle mesure ces personnes sont-elles prêtes à travailler? L'association qui les représente pourrait pour le moins, à mon avis, faire un peu plus d'efforts, sinon pour faire de la publicité mais peut-être, disons, pour sensibiliser l'opinion à ce problème. Rares sont ceux qui comprennent réellement la maladie mentale.

Le président: Par simple curiosité, cette femme occupait-elle un poste où elle était en contact avec le public?

Mme Azzie: Non. Elle s'occupait simplement du cadre des activités de ce bureau et de ses collègues de travail.

Le président: J'essaye d'imaginer l'un de mes électeurs venant me demander de rencontrer un fonctionnaire qui a fait une crise de larmes. Je comprends le problème, qui est très délicat.

Mme Azzie: C'est un problème très grave. Pour le moment, nous examinons les cas séparément au fur et à mesure où ils nous sont soumis, et il est évident que cela prend beaucoup de temps. Cela nous est égal. Par contre, il nous serait difficile de dire combien de cas nous réglons de cette manière.

Le président: Madame Killens, vous aviez une question.

Mme Killens: Oui. Aux pages 7 et 8 de votre rapport, vous expliquez en détail pourquoi vous en êtes arrivés à la conclusion qu'il valait mieux aborder le problème indirectement. J'ai lu ce passage avec grand intérêt. Comme nous avions recommandé d'élargir la définition des «handicapés», et après avoir écouté la discussion pendant une demi-heure, je crois comprendre pourquoi vous en êtes arrivés à cette conclusion. Toutefois, pour accepter votre point de vue, cela pose un problème administratif: comment passer de la théorie à la pratique? Madame Whiting, vous avez parlé des coordonnateurs affectés à vos bureaux régionaux dans tout le pays.

Or, je cherche à établir un rapport avec le programme Extension des services de main-d'œuvre, par exemple, et je me demande comment une personne assise à son bureau peut en interviewer une autre sans s'appuyer sur des critères précis. Elle ne peut être que subjective; elle ne peut pas être objective, car elle n'a aucun point de repère. Avez-vous, dans ces conditions, un personnel qui a reçu une formation spéciale? Nous savons que certaines personnes adoptent et adopteront toujours une attitude négative, nous en avons déjà parlé. Le problème, à

[Text]

the Outreach Program, and these are difficult people to handle as it is, thank you. So if we are going to be relying on them, I believe they need many more directives and much more training before they can be effective. We will be as good only as our trained personnel. That is where my administrative question fits.

Mr. Gallant: Mr. Chairman, Mrs. Whiting will answer that question. First however I will point out that the vast majority of our regional co-ordinators on the employment of the handicapped are themselves handicapped. The first thing they do is to build up their contacts with the various associations and Outreach groups, et cetera, in the region in which they operate.

At the same time, we in the Public Service Commission, in co-operation with Treasury Board and departments, have been able to develop a number of programs to sensitize managers to the special problems of the employment of handicapped persons. So the combination of all of this does help considerably to (a) reach the individuals, and (b) treat them in a manner appropriate to their particular circumstances. But Mrs. Whiting will provide an answer.

Mrs. Whiting: I have also brought the list of our regional co-ordinators if you would like to have it for future reference.

The Chairman: That would be handy. Thank you.

Mrs. Whiting: You mentioned the Outreach program, Madam Killens. The Outreach Program is administered by the Canada Employment and Immigration Commission. Our programs are directed to finding persons for employment within the public service. So we have an active recruitment program. It is not quite in the same sense as the Outreach programs, which have quite a different objective per se.

• 1630

As Mr. Gallant has indicated, a number of our co-ordinators are handicapped themselves. A number of them have worked in placement of handicapped individuals for associations, and a number of them have already worked within the public service, dealing with programs for handicapped employees.

Our co-ordinators are not psychologists or psychiatrists. They are in fact employment counsellors, if you want to look at it, providing job information, matching up skills with vacancies, assessing—within their capabilities of assessing—the types of milieus which may be appropriate. In the cases of, for instance, mentally retarded people, the association frequently assists us in defining the types of skills and abilities these people may have and the types of positions which may be suitable for them to occupy, given their particular training and skills.

About specific situation things, for a lot of those, the co-ordinators would try to find out from the individual what type of situations they are looking for in their employment, what characteristics of the employment milieu they find

[Translation]

mon avis, réside dans la mise en vigueur de ce principe à l'échelle nationale. L'Ontario n'applique que le programme Extension, et les personnes qu'il vise sont déjà des cas difficiles à résoudre. Si nous voulons compter sur le même personnel, il faut établir des directives plus précises et lui donner une nouvelle formation pour qu'il soit efficace. Seul un personnel bien formé pourra obtenir de bons résultats. C'est dans ce contexte que s'inscrit ma question d'ordre administratif.

M. Gallant: Monsieur le président, M^{me} Whiting va répondre à cette question. J'aimerais signaler tout d'abord que la majorité de nos coordonnateurs régionaux en matière d'emploi des handicapés sont handicapés eux-mêmes. La première chose qu'ils font, c'est de communiquer avec les diverses associations et les groupes d'Extension de la main-d'œuvre, et ainsi de suite, dans la région qu'ils couvrent.

En même temps, la Commission de la Fonction publique, de concert avec le Conseil du Trésor et d'autres ministères, a réussi à formuler un certain nombre de programmes pour sensibiliser les gestionnaires aux problèmes spéciaux que pose l'emploi des handicapés. Tous ces éléments combinés contribuent donc considérablement à : (a) atteindre les intéressés, et (b) les traiter comme il convient dans leur situation. Mais M^{me} Whiting va répondre à cette question.

Mme Whiting: J'ai également apporté la liste de nos coordonnateurs régionaux, si cela peut vous servir ultérieurement.

Le président: Ce serait très utile. Merci.

Mme Whiting: Vous avez parlé du programme Extension des services de main-d'œuvre, madame Killens. C'est la Commission d'emploi et d'immigration du Canada qui applique ce programme. Nos programmes visent à trouver des personnes pour occuper des emplois à la Fonction publique. Nous appliquons un programme actif de recrutement. Ce n'est pas tout à fait la même chose que les programmes d'Extension de la main-d'œuvre, qui ont un objectif différent en soi.

Comme M. Gallant l'a signalé, la plupart de nos coordonnateurs sont eux-mêmes des handicapés. Certains d'entre eux ont travaillé dans le placement d'handicapés auprès d'associations, et d'autres ont déjà été employés à la Fonction publique, où ils s'occupaient de programmes à l'intention des employés handicapés.

Nos coordonnateurs ne sont ni des psychologues ni des psychiatres. Ce sont des conseillers en emploi, si vous voulez, qui fournissent des renseignements sur les emplois disponibles, s'efforcent d'harmoniser les compétences et les postes vacants, évaluent, dans les limites de leurs moyens, le genre de milieux qui conviendront le mieux aux candidats. Lorsqu'il s'agit, par exemple, d'arriérés mentaux, l'Association nous aide souvent à déterminer les compétences et aptitudes que peuvent avoir ces personnes et le genre de postes qui leur conviennent le mieux, compte tenu de leur formation et de leurs compétences particulières.

En outre, la plupart du temps, les coordonnateurs s'efforcent de faire dire au candidat ce qu'il aimerait faire, quel genre de milieu de travail l'attire plus particulièrement et ainsi de suite. Il arrive parfois que le candidat qui cherche un emploi pré-

[Texte]

attractive, useful, or otherwise. On occasions the individuals themselves would bring an information briefing out from a medical practitioner to assist in placement. But these are things that are part of the responsibility of the candidate: to provide information on the type of things they are able to do; and then our job is to assess whether they meet the requirements of those positions and whether they can perform. Then, of course, if they are placed in a position, they are assessed on their job performance and their ability to continue doing that function.

The Chairman: Mrs. Killens.

Mrs. Killens: Yes, may I just have a short answer? I live in Toronto, for example. There is a Mr. Michael Harper. I need help, I am handicapped. I phone this man. What does he do for me? Does he send me to an office? Does he have any power? Does he make decisions? Is he an employee of the government? Is he an employee of yours?

Mrs. Whiting: Yes, Mr. Harper would probably invite you to come to visit, to discuss your employment interests, your skills, your abilities; and depending on the type of information you would be able to provide him, he could make some suggestions and suggest areas that might be suitable in the future. He would include you in an applicant inventory, because not all positions are vacant at any one time. In the interim Mr. Harper, through his contacts with departmental managers and personnel, would be looking for types of positions which might be suitable for a number of persons who are handicapped and who have contacted him, and he then tries to match skills and jobs in the placement.

If in fact a suitable position comes up, he would then take your application, and depending on what you have told him—for instance you may say to him, do not tell anybody about my background, anything about my handicaps; and so forth—he would then have to respect your wishes and just refer your application on the basis of your qualifications, experience, and other information which is job related. If on the other hand you said to him please advise the department of some of my problems, my weaknesses, so they can better understand what it is I need in employment, that is another factor. It is a very important factor. There are candidates who do refuse to let us disclose to prospective employers anything about the problems they have or have had in the past; and we must respect their wishes.

The Chairman: We saw someone yesterday who was very impressive—and I might just pass this on. We were down in Kingston at the rehabilitation centre and they showed us a videotape of a guy who had been in an accident and who was a quadriplegic. We wanted to be a computer programmer. He had taken a course in computer programming, and somebody—I am not yet sure who, but somebody—had made this videotape of him talking and explaining his background, explaining what he wanted to do, and then demonstrating how he could do computer programming. Then somebody went around and showed this to a few companies and he got a job. I cannot say with whom because they are waiting to see how it works.

[Traduction]

sente une lettre de référence de son médecin. Mais c'est au candidat qu'incombe la responsabilité de fournir des renseignements sur le genre de travail qu'il peut faire; quant à nous, nous devons évaluer s'il répond aux exigences du poste envisagé et s'il est en mesure d'assumer ces fonctions. Puis, une fois que le candidat occupe le poste, son rendement et son aptitude à assumer ses fonctions sont évalués.

Le président: Madame Killens.

Mme Killens: Oui, j'ai une petite question à poser. Prenons un exemple. Je vis à Toronto, où il y a un certain M. Michael Harper. J'ai besoin d'aide, car je suis handicapée. Je lui téléphone. Que peut-il faire pour moi? Me renvoie-t-il à un bureau? A-t-il des pouvoirs? Prend-il des décisions? Est-il fonctionnaire? Est-ce l'un de vos employés?

Mme Whiting: Oui, M. Harper vous invitera sans doute à lui rendre visite, à discuter de l'emploi qui vous intéresse, de vos compétences, de vos aptitudes; selon le genre de renseignements que vous lui fournirez, il vous proposera des secteurs susceptibles de vous convenir. Il versera votre nom au répertoire des candidats, car tous les postes ne sont pas libres en même temps. Dans l'intervalle, en communiquant avec les gestionnaires et les fonctionnaires qu'il connaît dans les divers ministères, M. Harper cherchera des postes qui peuvent convenir à un certain nombre de personnes handicapées et qui se sont adressées à lui. Puis il s'efforcera de faire correspondre les compétences des candidats aux emplois disponibles.

Si un emploi convenable devient vacant, il examinera votre demande et selon ce que vous lui aurez dit—par exemple, vous lui direz peut-être: ne parlez à personne de ma maladie, de mes handicaps et ainsi de suite—il agira conformément à vos souhaits et se contentera de transmettre votre demande en fonction de vos aptitudes, de votre expérience et des autres renseignements intéressant le travail. Si, au contraire, vous lui avez dit: veuillez informer le ministère de mes problèmes de mes faiblesses, afin qu'il comprenne mieux mes besoins en matière d'emploi, le problème est différent. C'est un élément très important. Certains candidats refusent de nous laisser mentionner leurs problèmes actuels ou passés aux futurs employeurs, et nous devons respecter leurs désirs.

Le président: Nous avons vu hier un cas extraordinaire. Peut-être pourrais-je vous en dire quelques mots. Nous étions au Centre de réadaptation de Kingston, où l'on nous a projeté en vidéo un film au sujet d'un homme qui, après un accident, est devenu quadriplégique. Il voulait être programmeur d'ordinateur. Il avait suivi un cours en programmation d'ordinateurs, et quelqu'un—je ne me rappelle plus qui—l'avait filmé alors qu'il expliquait ce qui lui était arrivé, ce qu'il voulait faire, puis en train de montrer comment il pouvait faire ce travail. Puis quelqu'un est allé présenter cette bande vidéo à quelques sociétés et la personne en question a obtenu un emploi. Je ne puis vous dire dans quelle société, car il est en période d'essai.

[Text]

• 1635

They are going to send me a copy of that tape. I am going to get Lloyd Axworthy to watch it, and I will probably send it over to you to watch. I am a big videotape man—I got a machine as soon as they came out because I like old movies and I have hundreds of them and that sort of thing—and I just think there is tremendous potential there and it is something I would like you to see.

Okay now, Walter, you have a short comment . . .

Mr. Dinsdale: Yes. Mr. Chairman . . .

The Chairman: . . . and Peter and then Bruce. Okay, because I have got to go soon and I have got to get my oar in before I will give the chair to you, Walter. Okay.

Mr. Dinsdale: Okay. Mr. Chairman, the paper has been flowing this afternoon and, as I read the documentation, some of the questions I posed are being answered. It is interesting to note that there is now an organization which admits that it has come into being as a result of the prodding of this committee and obstacles. In a letter dated April 28:

The special committee was essentially the spark which incited our group to move toward coalition action.

The name of that group—and I was thrashing about here just a little while ago, saying, “Have you been in touch with a group?” Well, there is now a coalition, which is a sounding board, the coalition of community agencies concerned with employment of psychiatrically disabled persons, in the federal public service. There is a sounding board of a coalition of agencies in this area who are anxious to communicate with the Public Service Commission and to get a suitable definition of the psychiatrically disabled to deal with the problem in a very direct and forthright way, even videotape presentations, as our chairman made . . .

We are pussyfooting around here with a vitally important issue. There has been a stigma attached to mental illness and everybody is still stigmatized by this stigma. We still have the attitudinal barriers, and the only way to resolve it is to get it out into the open and, by the work of this committee or by any other informational process, to demonstrate that the psychiatrically disabled are just as capable of employment as the physically disabled or the sensory disabled.

Now we do have a consultative coalition—that is a CCCC or something; I do not know, I have not boiled it down to the initials yet. I am sure if the Public Service Commission keeps in touch with that body the problem can be resolved.

I noticed, too, the PSC is responding very nicely to the initiatives of the committee because this document emerged in January of 1981. A lot of things are happening because of the work of this committee. It is specifically entitled, *Employment of Mentally Retarded People*. I am sure that, after consulting with the coalition of community services concerned with employment of psychiatrically disabled, you will be able to come out with a paper, *The Employment of the Psychiatrically Disabled*.

The Chairman: Let us take that as a comment rather than a question.

[Translation]

Je dois recevoir une copie de cette bande. Je la montrerai à Lloyd Axworthy, et je vous l'enverrai sans doute également pour que vous puissiez la voir. Je suis un fanatique du vidéo—j'ai acheté un appareil dès qu'il y en a eu sur le marché, car j'aime les vieux films et j'en ai des centaines à la maison—et je suis convaincu qu'il y a beaucoup à faire dans ce domaine; c'est pourquoi j'aimerais que vous voyiez le film.

Bon, maintenant, Walter, vous aviez une brève remarque . . .

M. Dinsdale: Oui. Monsieur le président . . .

Le président: . . . puis nous passerons à Peter et à Bruce. Je dois partir bientôt et j'ai mon mot à dire avant de vous céder la place, Walter. Allez-y.

M. Dinsdale: D'accord. Monsieur le président, le document a circulé cet après-midi et, en le lisant, je m'aperçois qu'il répond à certaines questions que j'ai posées. Fait intéressant à noter, il existe un organisme qui reconnaît avoir vu le jour à la suite des recommandations du comité. Dans une lettre datée du 28 avril, il est dit:

Le comité spécial a été l'aiguillon qui a incité notre groupe à opter pour l'action collective.

Le nom de ce groupe—et il y a quelques instants, je me défendais en disant: «Avez-vous communiqué avec un groupe?» Or, il existe un groupe d'organisme qui fait œuvre de pionnier: il s'agit de la coalition des organismes communautaires s'occupant de l'emploi des handicapés mentaux à la Fonction publique fédérale. Il existe une coalition d'organismes dans ce domaine qui sont impatients de communiquer avec la Commission de la Fonction publique et d'obtenir une définition satisfaisante de l'handicapé mental afin de s'attaquer directement et précisément au problème, en ayant recours s'il le faut à des enregistrements en vidéo, comme l'a fait notre président . . .

Nous avançons à petits pas prudents dans ce domaine d'une importance vitale. La maladie mentale a toujours été entourée de préjugés et les gens sont toujours marqués par ces préjugés. Il y a toujours des obstacles dus au comportement, et la seule façon de résoudre le problème, c'est de l'exposer au grand jour et, grâce au travail du comité ou d'un autre organe d'information, de prouver que les handicapés mentaux sont tout aussi capables de travailler que les handicapés physiques ou ceux atteints de cécité, de surdité etc.

Il existe donc un groupe consultatif, la CCC quelque chose; je ne sais pas, car je n'ai pas encore déterminé son sigle. Si la Commission de la Fonction publique reste en contact avec cet organisme, je suis sûr que nous pourrions résoudre le problème.

J'ai remarqué également que la CFP réagit très bien aux initiatives du comité, car ce document a vu le jour en janvier 1981. De nombreuses activités sont le fruit du travail du comité. Il s'intitule: «L'emploi des arriérés mentaux.» Je suis sûr qu'après avoir consulté la coalition des services communautaires s'occupant de l'emploi des handicapés mentaux, vous serez en mesure de publier un document sur l'emploi des handicapés mentaux.

Le président: Prenons cela pour une remarque et non pour une question.

[Texte]

Here is what we are going to do. Peter is next and then Bruce is next and then that wraps up 21. We then have to do two more points, 22 and 24.

I have to leave. I have a plane leaving at 5.15 p.m. What I wanted to just . . .

Mr. Gallant: Will you send us a tape of your speech, sir?

The Chairman: I will tell you what. I am giving a few in Ottawa in the next while so I will invite you if you are free, but this one is in Kingston.

What I would like to just get on the record is a request that . . . As I mentioned earlier, we have managed to persuade the House Leaders to extend our mandate to the end of the session, ostensibly because of the IYDP but really because we were convinced that if you want to get anywhere in implementing reports you have to have follow-up hearings, and that is exactly what we are doing.

Now, in the fall we will be publishing a further sort of final follow-up report. This is the middle of May so what I would ask would be, say about the middle of September, if you could give us an update on where we are that we could include in our final report. And perhaps we could get some indication of your precise plans over the next couple of years to support these various departmental initiatives. In terms of the three pilot projects, I do not know if they are going to be far enough along to come to any conclusions by the middle of September. We will wait and see. But if so, that would be helpful.

• 1640

I would also ask you to see if you can get some data for us—this would give us about four months—on the precise number of people entering into the public service, disabled people last year and maybe this year, and also if we have targets for the next couple of years. I think we really have to distinguish there between term appointments and indeterminate appointments, because that is important too. Then there is this whole question of broadening the definition as it pertains to the mentally handicapped. Perhaps you could clarify your thinking a little further and come back to us early in the fall with a position on it.

the only other thing I think I would like to get on the record is that maybe you should give some thought to a special recruitment or training plan to facilitate the entry of the physically or mentally disabled into the public service, as I know has occurred with natives. I am not asking for a definitive response to that today but perhaps by, say, the early fall you could give us some feedback on the possibility of that. Put your thinking caps on and see if you think something like that makes sense. You would know better than we would how successful that was in the case of natives and you might have some thoughts on that.

I would like to thank you very much for your co-operation in appearing with us. I will ask Mr. Dinsdale to take over the Chair because Madam Killens has to give a speech too and I

[Traduction]

Voici ce que nous allons faire. Peter et Bruce vont avoir la parole et nous en aurons terminé avec la recommandation n° 21. Il nous en restera encore deux à examiner, les n° 22 et 24.

Je dois partir. J'ai un avion à prendre à 5 h 15. Je voulais simplement . . .

M. Gallant: Nous enverrez-vous un enregistrement de votre discours, monsieur?

Le président: Voilà ce que je vais faire. Je dois prononcer quelques discours à Ottawa dans les semaines à venir, et je vous inviterai à m'entendre si vous êtes libre, mais cette fois-ci, cela se passe à Kingston.

J'aimerais faire consigner au compte rendu une demande à l'effet que . . . Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons réussi à convaincre les leaders de la Chambre à prolonger notre mandat jusqu'à la fin de la session, officiellement à cause du IYDP. En fait, c'est parce que nous sommes convaincus que pour garantir la mise en application de nos rapports, il faut donner suite en tenant de nouvelles audiences, et c'est exactement ce que nous faisons.

À l'automne, nous publierons une sorte de rapport définitif sur les résultats de ce suivi. Nous sommes au milieu du mois de mai, et je vous demanderai donc, vers la mi-septembre, de nous faire une mise à jour, de façon à en tenir compte dans notre rapport définitif. Vous pourriez peut-être nous donner une idée de ce que vous comptez faire pendant les quelques années à venir pour appuyer ces diverses initiatives ministérielles. Quant aux trois projets pilotes, je ne sais pas s'ils auront avancé suffisamment pour en arriver à des conclusions d'ici la mi-septembre. Nous verrons bien. Cela nous serait bien utile, toutefois.

Je vous demanderais aussi de nous fournir des données—cela nous laisse environ quatre mois—sur le nombre exact d'handicapés admis à la Fonction publique, l'an dernier et peut-être cette année, et de nous préciser si nous avons des objectifs pour les quelques années à venir. Il faut absolument établir une distinction entre les nominations provisoires et celles qui sont permanentes, car c'est important. Il y a également la question de l'élargissement de la définition relative aux handicapés mentaux. Vous pourriez peut-être préciser davantage votre pensée et nous faire connaître votre position à ce sujet au début de l'automne.

Le dernier point que j'aimerais faire consigner au compte rendu, c'est que vous devriez peut-être envisager une sorte de programme spécial de recrutement ou de formation pour faciliter l'admission des handicapés physiques ou mentaux à la Fonction publique, comme on l'a fait pour les autochtones. Je ne vous demande pas de me donner une réponse précise aujourd'hui, mais nous aimerions connaître votre réaction d'ici le début de l'automne, si possible. Réfléchissez-y et voyez si ce genre de projet paraît valable. Vous serez mieux placé que nous pour savoir dans quelle mesure cela a marché pour les autochtones et vous pourriez avoir des idées à ce sujet.

Je tiens à vous remercier vivement d'avoir accepté de comparaître devant nous. Je demanderai à M. Dinsdale de me remplacer à la présidence, car M^{me} Killens doit faire un

[Text]

am going to give her a lift to the airport. But we have a quorum, and I thought we could go to Peter, then to Bruce, then to 22 and 24 and whatever else. Thank you very much.

Mr. Gallant: Thank you.

The Vice-Chairman: Okay, Peter, you are on.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back to the question Mr. Young was drawing to your attention and that is in the middle of page 7 of the introduction of your submission. In the fourth paragraph down, second sentence, you say:

It is particularly inappropriate to apply this provision to people with a past history of mental disability, as it could result in an unfortunate labelling of persons who are fully able to compete for jobs as being incapable of that level of intellectual functioning.

I take a very different point of view that I would like to share with you. I do not think there is any question that people with a past psychiatric history do not have the same access to employment or to the workforce that other people do. I do not think it should be up to us to say that we would be hampering them by labelling. They are already labelled. This is the first thing that someone who comes to you says. I am labelled. I am stigmatized. So if a person with a previous mental illness chooses not to give you that information, well, that is his choice. But if he would like to give that information, which is probably public knowledge in the community in which he lives, it is not going to hurt him.

So your argument that it will unfortunately label them I do not think is valid because they are already labelled. The argument that they may not be prepared for the stresses of a job, I see that as not being valid either because one of the major stresses an individual can have is unemployment. There are a lot of statistics that correlate unemployment with mental illness and mental stress. So I wonder if you could reconsider that and look at the other side of the coin on this particular argument so that you may be able to consider a positive response to this recommendation.

• 1645

Mr. Gallant: Mr. Chairman, to make sure that we understand each other very well, what is said in that paragraph to which you have referred is not the fact that providing information in the application form would be unfortunate. It is the fact that in the employment milieu throughout the federal public service they would be labelled as having been appointed under the exclusion order because of deficiency as opposed to having been appointed in spite of any disability they might have on the basis of what they can offer to the public service. That is where it is very delicate for individuals as to how much damage we could cause them for their full career if we were to give them this formal ticket of having been appointed because of a disadvantage.

Mr. Lang: Mr. Chairman, if I could respond to that. You say that you may be putting them in a disadvantaged position for their career, but some people may make the choice that

[Translation]

discours également et je dois l'accompagner à l'aéroport. Le quorum étant réuni, je pensais que nous pourrions donner la parole à Peter, puis à Bruce, et passer aux points n° 22 et 24 ou aux autres. Je vous remercie.

M. Gallant: Merci.

Le vice-président: A vous, Peter.

M. Lang: Merci, monsieur le président. J'aimerais en revenir à la question que M. Young vous a signalée; je me reporte au milieu de la page 7 de l'introduction de votre mémoire. Au quatrième paragraphe, à la deuxième phrase, vous dites ceci:

Il est tout à fait déplacé d'appliquer cette disposition à des personnes qui ont été atteintes par le passé d'incapacité mentale, car nous risquons de cataloguer à tort celles qui sont tout à fait aptes à postuler certains emplois, en les croyant incapables de raisonner.

Ce n'est absolument pas mon avis, et j'aimerais vous en faire part. Il est indubitable que les personnes qui ont déjà fait un séjour dans un hôpital psychiatrique n'ont pas les mêmes possibilités d'accès à l'emploi ou à la population active que les autres. Ce n'est pas à nous de dire si nous leur mettrons des bâtons dans les roues en les cataloguant. Elles le sont déjà. C'est la première chose que vous dit une personne qui s'adresse à vous: je suis cataloguée, il y a des préjugés à mon égard. Donc, si quelqu'un qui a déjà souffert d'une maladie mentale décide de ne pas le dire, libre à lui ou à elle de le faire. Par contre, s'il préfère le dire car tout le monde le sait sans doute dans la localité où il vit, cela ne doit pas lui faire de tort.

C'est pourquoi je ne suis pas d'accord quand vous dites que nous allons les cataloguer, peut-être à tort, car c'est déjà fait. Je ne suis pas d'accord non plus quant au fait qu'elles ne soient pas prêtes à surmonter les tensions d'un emploi car rien ne saurait être plus éprouvant pour une personne que le chômage. Il y a de nombreuses statistiques qui prouvent qu'il existe un rapport entre le chômage et la tension ou la maladie mentale. Je vous demanderai donc d'y réfléchir et de tenir compte du revers de la médaille; ainsi, vous pourrez réagir de façon positive à cette recommandation.

M. Gallant: Monsieur le président, comprenons-nous bien. Le paragraphe dont vous venez de parler ne dit pas que fournir ce renseignement dans le formulaire de demande risque de nuire au candidat. Ce que nous voulons dire, c'est que dans le milieu de travail, dans toute la Fonction publique fédérale, on pensera que ces personnes ont été nommées en vertu de l'exception à cause de leur handicap, et non qu'elles l'ont été, malgré leur incapacité, parce qu'elles ont quelque chose à offrir à la Fonction publique. C'est une question très délicate, car nous risquons de nuire à toute leur carrière si nous les cataloguons et disons qu'elles ont été nommées à cause de leur handicap.

M. Lang: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cela. Vous dites que vous risquez de nuire à leur carrière, mais certains préféreront cela à pas de carrière du tout. Ce que je

[Texte]

they would rather have that disadvantaged position than no career at all. I am saying, why not let it be up to the individual to make that decision because his complaint is that he cannot get a job?

Mr. Gallant: Gerry, would you like to . . . ? But do not take yourself for somebody else.

Mr. Neilsen: That is laced with logic, sir. Yes, there are some who would rather be appointed under an exclusion from the merit principle rather than be without work. Our experience is that those who wish to compete would not fill out any form but would just offer their services as capable of producing and performing a job in the public service and at whatever level they would be deemed to be qualified. The difficulty with the individual who would wish to come under an exclusion order or to enter through some route other than via application of merit is that those individuals know they have a difficulty in producing. I do not think the public service is a make-work program. I think there are other community facilities which can take people to the point where they can compete—through sheltered workshops, to name one—and develop them to the point where they are able to enter through the front door, as it were, and take their place with their other co-workers.

Mr. Lang: May I interrupt? I think we are on a different wavelength. I am not talking about sheltered workshops. That indicates to me we are not on the same wavelength. Sheltered workshops are generally for "mentally retarded" individuals and some physically disabled individuals. We are not talking about people who have current mental illness. We are talking about people who have a previous history of "mental illness". So they are over their mental illness. They are back to being a fully producing person with the capabilities of anybody else. They are over their mental illness.

Mr. Neilsen: I do not think we are that far off in terms of a meeting of the minds. The individual who is through his psychiatric treatment phase and is ready to come back into the mainstream, through our services we can provide work assessment for those individuals. We have an active program across the country of job search, job search against the various types of handicaps that exist, and we think we are pretty good at doing job matches for individuals like that. We do not think the exclusion order is necessary for those people. That is our honest feeling.

Mr. Lang: Well I guess there is a difference of opinion. We may have to get some statistics and ship them over to you because I think the revolving door syndrome—it has been described by the Minister of Health in Ontario with the deinstitutionalization program of "mental" institutions—is something that is accepted. It has been accepted because it is a fact.

Mr. Neilsen: I do not disagree that there is a correlation. The length of time between leaving an institution or leaving treatment of any form and the length of time that it takes to find a job has a direct impact on whether the person becomes a recidivist or not, there is no disagreement. But even if we had

[Traduction]

veux dire, c'est: pourquoi ne pas laisser les intéressés prendre eux-mêmes cette décision, puisque leur problème est avant tout de trouver un emploi?

M. Gallant: Gerry, pourriez-vous . . . ? Mais ne vous prenez pas pour quelqu'un d'autre.

M. Neilsen: C'est tout à fait logique, monsieur. C'est vrai, d'aucuns préfèrent être nommés en vertu de l'exception au principe du mérite plutôt que d'être sans travail. D'après notre expérience, ceux qui désirent se mettre sur les rangs ne rempliront pas du tout de formulaire, mais se contenteront d'offrir leurs services en se disant capables de produire et d'occuper un emploi à la Fonction publique au niveau pour lequel ils sont qualifiés. Le problème, dans le cas de ceux qui veulent profiter de l'exception ou être admis par un autre moyen que le principe du mérite, ceux-là savent qu'ils ont du mal à produire. La Fonction publique n'est pas un programme de création d'emplois. Il existe d'autres services communautaires qui peuvent se charger de ces personnes jusqu'à ce qu'elles soient en mesure de rivaliser—par exemple les ateliers protégés, pour n'en citer qu'un—et leur permettre de s'épanouir jusqu'à ce qu'elles puissent entrer par la grande porte, si l'on peut dire, et s'intégrer normalement à leurs collègues de travail.

M. Lang: Puis-je vous interrompre? Nous ne sommes pas sur la même longueur d'onde. Je ne parle pas des ateliers protégés. C'est ce qui me fait penser que nous ne parlons pas de la même chose. Les ateliers protégés s'adressent en général aux «arriérés mentaux» et à certains handicapés physiques. Nous ne parlons pas de personnes atteintes de maladie mentale, mais de celles qui ont des antécédents dans ce domaine. Il s'agit de personnes qui sont guéries, qui sont de nouveau aptes à produire et ont les mêmes moyens que n'importe qui.

M. Neilsen: Nos pensées ne sont pas si éloignées l'une de l'autre. Nous sommes en mesure d'offrir des services d'évaluation du travail à ceux qui, après avoir subi un traitement psychiatrique, sont prêts à reprendre une vie normale. Nous appliquons un programme actif de recherche d'emploi, à l'échelle nationale, en fonction des divers genres de handicaps, et nous pensons obtenir de bons résultats en trouvant aux handicapés les emplois qui leur conviennent. À notre avis, l'exception est inutile dans leur cas. Nous en sommes intimement convaincus.

M. Lang: Nous ne sommes donc pas tout à fait d'accord. Nous devons peut-être obtenir certaines statistiques et vous les communiquer, car le syndrome de la «porte à tambour» est un fait reconnu; je vous rappelle que c'est le ministre de la Santé de l'Ontario qui en a parlé en décrivant le programme de réintégration des malades dans la collectivité appliqué par les établissements «psychiatriques».

M. Neilsen: Il y a un rapport, j'en conviens. Les risques de rechute sont directement liés au temps qui s'écoule entre le moment où l'on quitte un établissement psychiatrique et celui où l'on trouve un emploi, cela ne fait aucun doute. Toutefois, même si nous appliquons l'exception, celle-ci ne servira à rien

[Text]

an exclusion order, if we did not have a good job search and a good job match program the exclusion would not be of any benefit anyway.

All we are saying is that we have to put our money on job search, on job match, on job assessment, and do a better job of getting those people into jobs in the public service where they can perform. We are not convinced that an exclusion approach is the best approach, that is all we are saying, sir. But we would like to have your stats.

Mr. Lang: I guess we are at a different crossroads. What I am saying is, from the argument you are putting forward here—maybe you have a different argument but the argument you are putting forward here is that the labelling is going to hurt them. I suggest that many people would say, well . . .

Mr. Neilsen: That they would accept that label for a job.

Mr. Lang: They would accept the label and they would say "I am already labelled".

The Vice-Chairman: I would agree, Mr. Lang, that the exclusionist approach is not perhaps the best approach, because we are talking about professionals, in some cases, getting back into the work force.

Mr. Neilsen: People with skills and with backgrounds.

The Vice-Chairman: They have the most difficult time because of the stigma. Even though they have the professional skills, they find it impossible to get back. So it is "inclusion" rather than "exclusion".

Dr. Halliday.

Mr. Edwards: Before Dr. Halliday begins, Mr. Chairman, could I request very earnestly that we be provided with any statistics that, in fact, you do have as regards where we are falling down in this area. We are somewhat lost here in the sense that we do not have an accepted definition, that we do not have statistics—we do not collect them. We are trying to be as clean as we possibly can in that regard, but if there are statistics that can help us to understand the nature of the problem better than we understand it now, we would be very happy.

The Vice-Chairman: I think that this coalition can help you in that regard.

Mr. Edwards: Yes, maybe.

The Vice-Chairman: They have vast experience . . .

Mr. Edwards: Specific though, I think.

The Vice-Chairman: We have no database ourselves. As a matter of fact, you will notice that one of our recommendations is that there must be a continuing database, that is not available now. But I would think that the coalition which makes up the agencies active in the field of the psychiatrically disabled would have some helpful statistics.

Mr. Lang: Maybe I should contact Ontario just to get a sampling. I do not know about other provincial ministers of

[Translation]

si nous n'avons pas un bon programme de recherche d'emploi et d'harmonisation des compétences et des postes.

Notre avis, c'est que nous devons nous consacrer à chercher des emplois, à trouver à chacun celui qui lui convient, à évaluer les emplois, et à faire notre possible pour que ces personnes soient nommées à des postes, à la Fonction publique, qu'elles sont en mesure d'occuper. Nous ne sommes pas convaincus que l'ordonnance d'exception soit un moyen idéal. C'est tout ce que nous voulons dire, monsieur. Toutefois, nous aimerions consulter vos statistiques.

M. Lang: Je suppose que c'est ici que nos chemins se croisent. Ce que je veux dire, d'après ce que vous prétendez aujourd'hui—ce n'est peut-être pas votre seul argument, mais vous prétendez aujourd'hui que le fait d'être catalogués va leur nuire. A mon avis, bien des gens diront: eh bien . . .

M. Neilsen: Qu'ils acceptent de l'être si cela leur donne du travail.

M. Lang: Ils accepteront l'étiquette et diront: «Je suis déjà catalogué».

Le vice-président: Effectivement, monsieur Lang, je pense que la solution de l'exception n'est peut-être pas la meilleure, car il peut s'agir de personnes qui occupent des professions libérales et qui veulent se réintégrer à la population active.

M. Neilsen: Des gens qui ont des compétences et de l'expérience.

Le vice-président: Le préjugé qui les entoure leur nuit énormément. Même s'ils ont les compétences professionnelles voulues, il leur est difficile de retrouver du travail. Il s'agit donc davantage d'une «réintégration» que d'une «exception».

Monsieur Halliday.

M. Edwards: Avant que M. Halliday ne prenne la parole, monsieur le président, je vous demanderai très sincèrement de nous fournir toutes les statistiques que vous avez en votre possession et susceptibles d'éclairer notre lanterne à ce sujet. Nous sommes un peu perdus dans la mesure où nous n'avons pas de définition officielle, ni de données car nous n'en rassemblons pas. Nous nous efforçons d'être aussi précis que possible à cet égard, mais si certains données peuvent nous aider à mieux comprendre le fond du problème, nous aimerions en prendre connaissance.

Le vice-président: Le groupe d'organismes dont nous avons parlé pourra vous aider à ce sujet.

M. Edwards: Oui, peut-être.

Le vice-président: Il a une vaste expérience . . .

M. Edwards: Mais précisez cependant, à mon avis.

Le vice-président: Nous n'avons pas compilé nos propres données. En fait, vous remarquerez que cela constitue la base d'une de nos recommandations. Je pense, toutefois, que le groupe d'organismes qui s'occupe des problèmes des handicapés mentaux pourra vous fournir des données utiles.

M. Lang: Je devrais peut-être communiquer avec l'Ontario pour obtenir un échantillonnage. Je ne sais pas ce qu'il en est

[Texte]

health but Ontario has certainly defined this problem. So, Dennis Timbrell—I will see what he has to say.

Mr. Gallant: I might just add that we are meeting the civil service and public service commissioners of the provinces and the federal government every year, once a year. We are meeting next week and questions of this kind are on the agenda.

The Vice-Chairman: You will be able to pass along some very useful information.

Mr. Gallant: And feedback information, as well, from some of the provinces who perhaps have done more than we have been able to do—but I do not know.

The Vice-Chairman: That is where the action is, to a great extent.

Dr. Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman.

I find this a very difficult problem. I have had trouble with this whole area since we began discussing it as a committee; and I had some difficulty in coming to full agreement, in my own mind, as to our recommendations in this area. So I have a lot of sympathy with your people.

I think we are using terms that we do not understand in the same way. We talk about employing people who are mentally ill, and one of our staff people provided us with some stuff here where reference was made to the exclusion of those who are mentally ill. And Peter Lang talks about people who were mentally ill—now that is entirely different. And then we talk about the mentally retarded and that is different again.

I agree with you; you are not meant to be a hiring service for all the difficult problems in the country, and all, and for some of the mentally handicapped types that need very special types of work situation.

So I may be a bit at odds with some of my colleagues here. For instance, Peter, my friend and neighbour and colleague here, challenged you on this business about the exclusion order. Now, I know a man who used to have a senior position in education, a public servant of Ontario in your riding, who would have been very upset if he had been appointed as head of the thing he was head of by an exclusion order. He was a brilliant man, more brilliant than any of us around the table here, I think; but he had some mental problems. And so he would have been upset about having to be appointed in that way.

Mr. Lang: I suggested that they have a choice, though.

Mr. Halliday: Well, I got that message, Peter, and I see some merit in that idea, although I do not know how that would work out; but maybe our colleagues here could think about that.

• 1655

I rather like your statement here that you are opting, for the present, for this merit principle. My colleagues may chastise me for this, but you see my colleagues have not entirely

[Traduction]

des autres ministres provinciaux de la Santé, mais l'Ontario a cerné ce problème. Je vais donc communiquer avec Dennis Timbrell pour savoir ce qu'il en pense.

M. Gallant: J'ajouterais que nous rencontrons une fois par an des représentants et des commissaires de la Fonction publique fédérale et des provinces. Nous devons nous réunir la semaine prochaine et ce genre de questions figurent à l'ordre du jour.

Le vice-président: Vous serez en mesure de nous communiquer des renseignements utiles.

M. Gallant: Et de connaître la réaction de certaines provinces qui ont peut-être fait plus que nous n'avons réussi à le faire—mais je n'en sais rien.

Le vice-président: C'est surtout à ce niveau que cela bouge.

Monsieur Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président.

C'est un problème très complexe, à mes yeux, un problème qui se pose à moi depuis le début de nos délibérations; j'ai eu du mal à accepter sans réserve toutes nos recommandations dans ce domaine. C'est pourquoi je compatis avec vous, les responsables.

Nous employons des termes auxquels nous n'attachons pas le même sens. Nous parlons d'employer des gens qui sont des malades mentaux, et l'un des membres de notre personnel nous a présenté un document où il est question d'exclure les malades mentaux. Quant à Peter Lang, il parle de personnes qui ont souffert de troubles mentaux mais qui sont guéries. C'est entièrement différent. Puis nous parlons des arriérés mentaux, et c'est encore autre chose.

Je suis d'accord avec vous; vous n'êtes pas censés servir d'agence de recrutement pour tous ceux qui ont des problèmes précis, ni pour certains handicapés mentaux qui doivent travailler dans un cadre bien particulier.

C'est pourquoi je ne suis pas toujours d'accord avec certains de mes collègues présents. Par exemple, Peter, qui est mon ami, voisin et collègue, a formulé des objections à l'égard de l'ordonnance d'exception. Or, je connais quelqu'un qui occupait un poste élevé dans l'enseignement, un fonctionnaire de l'Ontario et l'un de vos électeurs, qui aurait été très fâché d'être nommé à la direction du service qu'il dirige en vertu d'une exception. C'est un homme brillant, beaucoup plus que la plupart d'entre nous ici présents, à mon avis; mais il avait certains problèmes mentaux. Il aurait été extrêmement irrité s'il avait dû être nommé de cette façon.

M. Lang: Oui, mais j'ai dit que ces personnes ont le choix.

M. Halliday: J'ai bien compris, Peter, et cela me paraît une bonne idée, même si je ne vois pas comment cela pourrait marcher. Nos collègues présents ce soir pourraient peut-être y réfléchir.

Je suis plutôt d'accord avec vous en disant qu'il vaut mieux appliquer pour le moment le principe du mérite. Mes collègues me le reprocheront peut-être, mais ils n'ont pas encore réussi à

[Text]

convinced me yet that they understand mental illness. I have had to deal with quite a few people who were mentally ill and I would have some reservations about having them as my public servants, in some cases. I do not think they would be capable.

Mr. Lang: Well, that is not the recommendation.

Mr. Halliday: That is why I think you have to assess each one individually, as I think you are telling us. So I have a lot of sympathy for that.

Now, I was coming up with a question but my chairman—not the acting chairman but the chairman—beat me to it, and that was this. Is it possible, I was going to say, that in six months time, we might have some figures from the PSC that would indicate what has been the experience in their hiring as of, say, the next six months from now, and for the last six months, and maybe for a year ago or two years ago, so that we can see if there are any trends showing up in your hiring practices vis-à-vis the hiring of those who are handicapped? I do not want to discourage you; that is the least thing I want to do is discourage a man from hiring those people who have these mental types of handicap; but I do not want to see us, as a committee, coming down too hard on you because I do not think we understand each other and understand what we are talking about sometimes.

The Vice-Chairman: Dr. Lang wants to respond.

Mr. Lang: I have to respond to some of the things that Bruce has said because I was very clear in what I said and the paragraph that I quoted is very clear. It says:

It is particularly inappropriate to apply this provision to people with a past history of mental disability.

A past history of mental disability: that is what we are talking about. We are not talking about hiring somebody with a current mental illness. So I do not think there is any confusion on my part. I am not sure what your confusion is about but there is not any on my part, and there is not any in this particular paragraph that deals with the exclusion of . . .

Mr. Halliday: But you have not read the green stuff yet. Look on page 2 of the greens that you got.

Mr. Lang: I have read it.

Mr. Halliday: Look at the very bottom, the last paragraph there, and the last clause in the first sentence. It says that it specifically excluded the mentally ill, not those who "were" mentally ill.

That is what I am saying, that I think we, as a committee, and the PSC as a commission, have some difficulty understanding what we mean by the term "mentally ill"—whether we are talking about somebody who is currently mentally ill and off their beam or somebody who was mentally ill and is now taking lithium and is pretty good. It is an altogether different thing, you see.

Mr. Lang: But the reference you made there, Bruce, does not . . .

[Translation]

me convaincre qu'ils comprennent bien ce qu'est la maladie mentale. J'ai eu affaire à quelques personnes souffrant de troubles mentaux et j'aurais quelques réserves à formuler s'il me fallait les engager comme fonctionnaires, dans certains cas. Je ne pense pas qu'elles en soient capables.

M. Lang: Cela ne va pas dans le sens de la recommandation.

M. Halliday: C'est pourquoi il faut examiner chaque cas séparément, comme vous nous l'avez dit. Je suis bien d'accord sur ce point.

J'étais sur le point de poser une question mais notre président—pas le président suppléant, mais le président—m'a eu de vitesse. La voici: la CFP pourrait-elle nous fournir, d'ici six mois, des données concernant son expérience en matière de recrutement pendant les six mois à venir et, éventuellement, les six derniers mois ou un ou deux ans en arrière pour que nous puissions voir si certaines tendances générales ressortent de ses méthodes de recrutement, dans le cas des handicapés? Je ne veux pas vous décourager; loin de moi l'idée d'engager des personnes qui souffrent de ce genre de handicap mental. Je ne voudrais pas que nous, en tant que comité, nous en prenions trop durement à vous, car je pense que nous ne nous comprenons pas toujours et que nous parlons de choses que nous ne comprenons pas toujours.

Le vice-président: M. Lang veut répondre à cela.

M. Lang: Je veux répondre aux arguments de Bruce car ce que j'ai dit était très clair, de même que le paragraphe que j'ai cité. Le voici:

Il est tout à fait déplacé d'appliquer cette disposition à des personnes qui ont été atteintes par le passé d'incapacité mentale.

Une incapacité mentale passée: voilà de quoi nous parlons. Il ne s'agit pas d'engager quelqu'un qui souffre actuellement de troubles mentaux. Cela ne prête pas à confusion, du moins à mon avis. Je ne comprends pas ce qui vous dérange, car c'est très clair à mes yeux, et il n'est nullement question dans ce paragraphe de l'exception des . . .

M. Halliday: Mais vous n'avez pas encore lu les bleus. Regardez à la page 2 des bleus que vous avez sous la main.

M. Lang: Je l'ai lue.

M. Halliday: Regardez tout en bas, au dernier paragraphe, la dernière partie de la première phrase. Il y est dit que l'on a fait une exception précisément à l'égard des malades mentaux mais pas de ceux qui ont souffert «auparavant» de troubles mentaux.

C'est bien ce que je dis: nous, en tant que comité, et la CFP en tant que Commission, avons du mal à comprendre ce que signifie le terme «malade mental»—s'agit-il d'une personne qui souffre actuellement d'une maladie mentale et qui n'est pas en pleine possession de ses moyens, ou de quelqu'un qui a souffert de troubles mentaux, qui suit un traitement au lithium et se sent tout à fait bien. Ce n'est pas du tout la même chose, vous comprenez.

M. Lang: La citation que vous avez faite, Bruce, ne . . .

[Texte]

Mr. Halliday: It says it specifically excludes the mentally ill.

Mr. Lang: That was just a policy; that does not have anything to do with what we are discussing now. That was a policy on the employment of the handicapped in the public service.

Mr. Halliday: No, but you see it does not say that it excludes those who "were" mentally ill.

Mr. Lang: Yes, but what has that got to do with our recommendation? That is a previous policy of the Public Service Commission.

Mr. Halliday: Well, you see, the exclusion order applies only to those who are mentally retarded now . . .

An hon. Member: That is right.

Mr. Halliday: . . . and there is some move on the part of our committee to get that to be broadened and, in a sense, to specifically exclude the mentally ill. Well, now, in no way do I think we should be asking for an exclusion order for those who are mentally ill.

Mr. Lang: I do not either.

Mr. Halliday: Okay. But I am pointing out the fact that we have some difficulty among ourselves because this says . . .

Mr. Lang: I do not have the difficulty.

The Vice-Chairman: If I may intrude here and exert the chairman's prerogative, I think we had resolved that difficulty; and what we really mean is inclusion, stressing ability and not disability, and dealing with the problem of de-institutionalization, which is our biggest problem.

The mental hospitals or the mental health centres have been most successful in treating mental or psychiatric disability and have been returning the people to the community free of mental disability; but because of the stigma of mental disability, it has been very difficult to get people employed. Therefore, what we are advocating in our recommendation, I think, and in this discussion, is that the Public Service Commission meet with this coalition advisory group, which has been established in response to what we have said in "Obstacles", so that a new definition be arrived at which will get around this problem of exclusion by stigma.

We are not asking the public service to hire the mentally ill; we are asking the public service to consider hiring the people who were mentally ill, who have been de-institutionalized because of the new treatment, and are back in the community, but cannot get a job because they are stigmatized forever.

• 1700

Mr. Halliday: But Walter, if I may just bring up a certain example. You have probably done this before in committee—take the manic-depressive type. That person who is actively a

[Traduction]

M. Halliday: Elle dit qu'on fait précisément une exception pour les malades mentaux.

M. Lang: Il ne s'agit que d'un principe directeur, cela n'a rien à voir avec l'objet de notre discussion. Il s'agit d'une politique générale concernant l'emploi des handicapés à la Fonction publique.

M. Halliday: Non, mais comprenez bien, il n'est pas question d'exclure ceux qui ont souffert «auparavant» d'une maladie mentale.

M. Lang: D'accord, mais quel rapport cela a-t-il avec notre recommandation? Il s'agit d'un principe directeur déjà en vigueur à la Commission de la Fonction publique.

M. Halliday: Ce que je veux dire, c'est que l'ordonnance d'exception ne s'applique qu'à ceux qui sont actuellement des arriérés mentaux . . .

Une voix: C'est exact.

M. Halliday: . . . et le comité cherche à élargir cette définition de façon à ce que l'exception s'applique également aux malades mentaux. Or, je ne suis pas d'accord pour que l'ordonnance d'exception s'étende aux malades mentaux.

M. Lang: Moi non plus.

M. Halliday: Très bien. Je veux simplement faire remarquer que cela nous pose des problèmes car il est dit . . .

M. Lang: Je n'ai pas de problème.

Le vice-président: Si je puis vous interrompre en usant de la prérogative du président, je pensais que nous avions résolu ce problème, et que nous parlons en fait de réintégration, en mettant l'accent sur les aptitudes et non les handicaps, et en examinant le problème principal, à savoir la réintégration des malades mentaux dans la collectivité.

Les hôpitaux psychiatriques ou les Centres de santé mentale ont obtenu de très bons résultats dans le traitement des troubles psychiatriques ou mentaux et leurs patients ont réintégré la collectivité une fois guéris; cependant, étant donné le préjugé qui entoure l'incapacité mentale, il a été très difficile à ces personnes de trouver un emploi. Par conséquent, ce que nous préconisons dans notre recommandation et dans nos discussions, c'est que la Commission de la Fonction publique rencontre ce groupe consultatif collectif qui a été créé à la suite de notre rapport «Obstacles» afin d'en arriver à une nouvelle définition qui permettra de résoudre ce problème de l'exclusion due aux préjugés.

Nous ne demandons pas à la Fonction publique d'engager des malades mentaux. Ce que nous lui demandons, c'est d'envisager d'engager des personnes qui ont souffert de troubles mentaux, qui ont quitté l'établissement psychiatrique conformément aux nouvelles méthodes de traitement et qui cherchent à se réintégrer dans la collectivité, mais qui ne peuvent pas trouver d'emploi car elles sont à tout jamais victimes des préjugés.

M. Halliday: J'aimerais citer un exemple, si vous le permettez, Walter. Vous l'avez sans doute déjà fait au comité—prenez le cas du maniaco-dépressif. Un maniaco-dépressif

[Text]

manic-depressive would not way be a suitable candidate for the PSC to hire in my view. Now, if they have been on lithium and keep taking the lithium they are okay. Now, is that person mentally ill or not mentally ill if he is on lithium? You know a diabetic is a diabetic is a diabetic whether or not he is taking insulin. Now is a manic-depressive still—is he still mentally ill when he is on lithium? I would say he is fit to be hired when he is on lithium, but you know: is he mentally ill still? We have not even come to a consensus among ourselves.

The Vice-Chairman: I do not feel qualified to give an opinion. I think this coalition might be helpful in that regard, and this is why we will—it is a question I asked: do you consult, will you consult, and can you come back with an update?

Mr. Gallant: Yes, the answer to that specific question is clearly "yes", and we will be in touch with Jim Grandy, who, I see, has signed a letter, and meet with him and members of his committee. John Edwards would like to add something.

Mr. Edwards: Yes, Mr. Chairman, I do think there is confusion, and confusion with the coalition. From their definition, dated May 14, they are quite clearly talking about people, not who have to overcome a stigma, but who are actually under treatment now. Their position is very, very clear. They are talking about expanding our definition to include people who still have some mental illness who require professional care. They are not talking about overcoming a stigma, someone who had a nervous breakdown years ago and everyone says he is crazy and no one wants to hire him.

Mr. Halliday: They are two different things.

Mr. Edwards: They are very different, I assume. There again I am not a doctor so I am treading on pretty soft ground here.

The Vice-Chairman: This is a point that we would have to have clarified by further consultation. We can also pose the question . . .

Mr. Edwards: To them.

The Vice-Chairman: Are we all not slightly schizophrenic?

Mr. Edwards: This is right.

The Vice-Chairman: Are we not all slightly manic-depressive? We are even demonstrating this.

Mr. Young: We become more so every minute.

The Vice-Chairman: Okay.

Mr. Young: No, I have heard this same argument used for years against epileptics because they are controlled. The situation is controlled. As I say, I am not a psychiatrist, but certainly—and the witnesses, who appeared before this committee, who were arguing this point of view and it was people who had been mentally ill who were arguing as long as the situation was controlled either by the use of drugs or . . .

The Vice-Chairman: Suppose . . .

Mr. Young: I mean the situation, at the present time, in Ontario, is that, because of the things that Dr. Lang spoke

[Translation]

chronique ne pourrait en aucun cas être un candidat recrutable pour la CFP. Tant qu'il prend du lithium, tout va bien. Alors, est-il un malade mental ou non, s'il prend du lithium? Un diabétique reste toujours diabétique, qu'il prenne ou non de l'insuline. Un maniaque-dépressif est-il toujours malade mental lorsqu'il prend du lithium? Je dirais qu'il est apte à l'emploi tant qu'il suit son traitement, mais est-il ou non toujours un malade mental? Nous n'avons pas encore réussi à nous mettre d'accord sur ce point.

Le vice-président: Je ne suis pas en mesure de donner un avis. Ce groupe dont je parlais pourrait peut-être nous être utile à ce sujet, et c'est pourquoi nous allons—c'est une question que j'ai posée: le consultez-vous, allez-vous le consulter et pouvez-vous revenir avec des données plus précises?

M. Gallant: Oui, la réponse à cette question précise est «oui» sans aucun doute, et nous serons en contact avec Jim Grandy qui, sauf erreur, a signé une lettre, et nous le rencontrerons ainsi que les membres de son comité. John Edwards aimerait ajouter quelque chose.

M. Edwards: Oui, monsieur le président, je pense qu'il y a effectivement une confusion, même au sein du groupe. D'après sa définition, en date du 14 mai, il parle clairement de personnes qui sont vraiment en traitement à l'heure actuelle et non de celles qui doivent surmonter un préjugé. Sa position est on ne peut plus claire. Il parle d'élargir notre définition de façon à inclure les personnes qui souffrent encore de la maladie mentale et requièrent des soins spécialisés. Il ne parle pas de surmonter un préjugé, de quelqu'un qui aurait fait une dépression nerveuse il y a des années et qui dit que personne ne veut l'engager parce qu'il est fou.

M. Halliday: Ce sont deux choses différentes.

M. Edwards: Elles sont très différentes, je suppose. Là encore, je ne suis pas médecin et j'avance donc avec prudence dans ce domaine.

Le vice-président: C'est un point qu'il faudrait éclaircir grâce à de plus amples consultations. Nous pouvons également poser la question . . .

M. Edwards: A eux.

Le vice-président: Ne sommes-nous pas tous légèrement schizophrènes?

M. Edwards: C'est vrai.

Le vice-président: Ne sommes-nous pas tous légèrement maniaque-dépressifs? Nous le prouvons sans cess.

M. Young: Nous le devenons un peu plus à chaque instant.

Le vice-président: C'est vrai.

M. Young: Non, j'ai entendu invoquer le même argument à l'endroit des épileptiques parce qu'ils sont suivis; leur état est contrôlé. Je le répète, je ne suis pas psychiatre mais toutefois—et les témoins qui ont comparu devant le comité et qui contestaient ce point de vue avaient tous souffert de troubles mentaux, et ils prétendaient que tant que la situation est sous contrôle, soit grâce à des médicaments, soit . . .

Le vice-président: Supposez . . .

M. Young: Si nous en sommes là à l'heure actuelle, en Ontario, c'est dû aux raisons qu'a invoquées M. Lang, à savoir

[Texte]

about, high unemployment, the economic squeeze that people are in, the psychiatric hospitals are full of people and they are churning them out of there because of the vacancy levels. And yet, most people, as I understand it, when they are released from those psychiatric hospitals, they are released prior to the time that they probably should be released because of space difficulties, and are released under controlled drugs, or whatever. Certainly that is the case in Toronto as experience has shown in the Parkdale area, where they come out of the psychiatric hospital and go into rooming houses that have been set up, and invariably the majority are returned to the psychiatric unit within six months, because of the lack of support, because of the lack of employment opportunities and other things. That is the argument I am making. If it is under control, and as long as a person is submitting to those kind of controlled treatments, then they are okay.

Mr. Gallant: Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Gallant: As an indication of another concrete positive result from this committee. This afternoon this meeting has enabled a representative of Causeway Work Centre, who was in the room, to meet the Director General of Staffing and they have already made arrangements to continue the consultation afterwards.

The Vice-Chairman: Oh! Marvellous. That is what you call achieving consensus. Did you have another comment?

Mr. Lang: Yes, thank you, Mr. Chairman. I would just—Bruce brought up the question of whether or not somebody who is on treatment, a manic-depressive, who is on treatment with lithium, has still got a mental illness and therefore whether or not this prejudices his employment or not. And I just throw out this question: is somebody, who has to leave his job because of heart failure and who, then, is treated in a hospital and is on digoxin and is perfectly capable of going back to work because his or her heart failure is under control with digoxin but must maintain that digoxin, still not fit for employment? So I do not think that problem is a problem. And I think we can sometimes get ourselves confused as a way of not taking action.

• 1705

The Vice-Chairman: We have a medical debate going on here now between two physicians. Dr. Halliday, and then I think we can perhaps conclude on 21.

Mr. Halliday: I will pass. No, I will answer Peter on the digoxin thing. You see, if a person is in heart failure and controlled on digoxin and they go off their drug, they are going to be so sick they cannot come to work and they will not be at work, and then you know where they stand. A person who is on lithium decides not to take it—and I have had experience with a partner who had that problem—and decides he is going to keep on working it is impossible for him to tell that he should not be working. All right? Now, that is a different story. And I do not want that kind of person working in the public service.

[Traduction]

un taux de chômage élevé, les difficultés économiques dans lesquelles les gens se trouvent, le fait que les hôpitaux psychiatriques sont pleins et qu'ils renvoient leurs patients faute de place. Et pourtant, la plupart du temps, sauf erreur, les patients sont renvoyés des hôpitaux psychiatriques plus tôt qu'ils ne le devraient simplement par manque de place mais ils continuent à suivre un traitement. C'est en tout cas ce qui se passe à Toronto, comme l'expérience l'a prouvé dans la région de Parkdale, où les patients sortent de l'hôpital psychiatrique et vont habiter dans des meublés; inmanquablement, la majorité d'entre eux réintègrent le service psychiatrique dans les six mois, faut d'avoir trouvé l'appui nécessaire, un emploi ou autre. Voilà ce que je veux faire ressortir. Si la maladie est contrôlée, et tant que le malade accepte de suivre ce traitement et qu'il est suivi, il va bien.

M. Gallant: Monsieur le président.

Le vice-président: Oui.

M. Gallant: Je voudrais signaler une autre réalisation concrète due au comité. La rencontre de cet après-midi a permis à un représentant du Centre d'emploi Causeway, qui était présent, de rencontrer le Directeur général de la dotation, et ils ont déjà pris des dispositions pour donner suite à ces consultations.

Le vice-président: C'est merveilleux! C'est ce qu'on appelle en arriver à un consensus. Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Lang: Oui, merci, monsieur le président. Bruce a soulevé la question du maniaque-dépressif qui suit un traitement au lithium, en demandant s'il doit être ou non considéré comme un malade mental et si cela risque de nuire à son emploi ou non. Et je pose simplement la question: quelqu'un a dû quitter son emploi à la suite d'une crise cardiaque et être hospitalisé; puis il suit un traitement à la digoxine et est parfaitement capable de reprendre son travail, car ses troubles cardiaques ne risquent pas de se reproduire tant qu'il prendra ce médicament: n'est-il toujours pas apte à travailler? C'est donc un faux problème, à mon avis. Faire semblant de ne pas comprendre est aussi une façon de ne pas agir.

Le vice-président: Nous assistons maintenant à un débat médical entre deux médecins. Nous entendrons monsieur Halliday, et je pense que nous en aurons terminé avec le point n° 21.

M. Halliday: Je passe. Non, je vais répondre à Peter au sujet de la digoxine. Si quelqu'un fait une crise cardiaque, qu'il est traité à la digoxine et qu'il cesse de prendre ce médicament, il va être si malade qu'il ne sera pas en mesure de venir travailler, et tout le monde saura ce qu'il en est. Par contre, une personne traitée au lithium qui décide de ne plus en prendre—et l'un de mes collègues a eu ce problème—et qui décide de continuer à travailler, n'est pas en mesure de dire qu'elle devrait cesser de travailler. Nous sommes bien d'accord? Ce sont deux choses différentes. Et je ne veux pas d'une telle personne à la Fonction publique.

[Text]

An hon. Member: His judgment is affected.

Mr. Halliday: Absolutely. His judgment is really affected and that is different from digoxin—a real different thing. As long as that person is on lithium, no problem. That is why it is really important.

The Vice-Chairman: Could we continue this debate after the committee has adjourned and maybe we can continue the discussion on recommendation 21 which does really say, and it is quite specific, “broaden the definition of the handicapped to include persons who have had a mental disability.” And I think that is quite a specific recommendation.

Recommendation 22. I think the response of the Public Service Commission has been positive in the brief that they have presented to members of the committee and I am sure we all agree that one of the absolutely essential services, that must be provided to severely disabled people, in particular, is the necessary technical aids. Would you like to expand on the statement that you have presented in your brief, Mr. Gallant?

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman. I am sure that since this is primarily, while it is a matter for policy of the government, therefore, primarily a matter for the Treasury Board, it is on Monday evening, the Honourable Donald Johnston who will be able to tell you about the policies. But so far as the commission itself is concerned, you will recall that we had indicated, when we appeared before the committee, last time, that we were acquiring a visual ear on an experimental basis and the experience has been so successful in the National Capital Region that we have extended the purchase and the use of visual ear to all of our regional offices. Mrs. Whiting will be able to elaborate on other examples of what the commission has been doing in this area.

Mrs. Whiting: One of the things that I think that many people who are unfamiliar in terms of how to employ a handicapped person, in terms of productive work, is what kind of technical aids may assist that person to do the work effectively and efficiently. We have sponsored a number of technical-aid seminars, some small and some larger, in our two large sessions inviting public service managers to come for further information. I think it is when people actually see what these aids do that they realize that it will not affect in terms of productivity in the work place et all. In fact, it may even improve the productivity in the work place in a number of situations. As well, Treasury Board wrote to all departments to suggest to them that they provide funding for technical aids and they found that—I will provide the list of 39 departments that are committed to providing technical-aids moneys. As well we provide information to departments on a regular basis if they call us, in terms of what assistance might be available. We have a hand-out to departments—another piece of paper, which describes some of the sources for information on technical aids, a number of resource manuals that would assist in finding suitable aids, as well as information on obtaining the services from the Secretary of State for interpretation services. In each of our offices we have a resource manual called The Unhandicapper which was initially prepared with Treasury Board, and since then we have been updating it to include all

[Translation]

Une voix: Elle n'est plus en pleine possession de ses moyens.

M. Halliday: Absolument. Elle n'est plus en pleine possession de ses moyens, ce qui est une toute autre affaire que le manque de digoxine. Tant que cette personne prend son lithium, tout va bien. C'est pourquoi c'est vraiment important.

Le vice-président: Pourrions-nous poursuivre le débat lorsque nous aurons levé la séance? Nous pourrions peut-être reprendre notre discussion sur la recommandation n°21 qui demande en fait, et elle est très précise: «élargir la définition des handicapés de façon à y inclure des personnes qui ont souffert d'incapacité mentale». C'est une recommandation on ne peut plus précise.

Recommandation n°22. Dans l'ensemble, la réaction de la Commission de la Fonction publique a été positive dans le mémoire qu'elle a soumis au comité. Nous conviendrons tous, je pense, que l'un des services essentiels à offrir aux personnes atteintes d'une invalidité grave, notamment, est celui des aides techniques. Aimerez-vous ajouter quelque chose à ce que contient votre mémoire, monsieur Gallant?

M. Gallant: Oui, monsieur le président. Comme il s'agit d'une question de politique gouvernementale, elle relève principalement du Conseil du Trésor. C'est donc lundi soir que l'honorable Donald Johnston sera en mesure de vous en parler plus en détail. En ce qui concerne la Commission proprement dite, vous vous souviendrez que nous avons dit lors de notre dernière comparution que nous allions acheter une «oreille visuelle», à titre expérimental. L'expérience a été si positive dans la Région de la capitale nationale que nous allons l'étendre à tous nos bureaux régionaux. M^{me} Whiting pourra vous citer d'autres exemples des réalisations de la Commission dans ce secteur.

Mme Whiting: Ce que la plupart des gens ne savent pas, c'est à quelles aides techniques on peut avoir recours pour aider un handicapé à faire un travail productif et efficace. Nous avons parrainé un certain nombre de colloques sur les aides techniques, certains importants et d'autres moins, dans le cadre de deux séances intensives auxquelles nous avons invité des gestionnaires de la Fonction publique à venir s'informer. C'est lorsque les gens voient réellement en quoi consiste ces appareils qu'ils comprennent que cela ne nuira en rien à la productivité du milieu de travail. En fait, c'est même souvent le contraire. De même, le Conseil du Trésor a écrit à tous les ministères pour leur dire d'allouer des crédits à l'acquisition d'aides techniques... Je vais vous donner la liste des 39 ministères qui se sont engagés à allouer des crédits à cette fin. D'autre part, nous informons régulièrement les ministères, s'ils font appel à nous, sur l'aide qu'ils peuvent recevoir. Nous avons préparé une brochure à l'intention des ministères... encore de la paperasse... où l'on mentionne certaines sources d'information sur les aides techniques, un certain nombre d'ouvrages de référence sur les endroits où trouver des appareils convenables, ainsi que des renseignements sur la façon d'obtenir les services du Secrétariat d'État pour l'interprétation. Dans chacun de nos bureaux, nous avons un guide intitulé «L'handicapé... un travailleur», qui a été préparé au départ avec le Conseil du Trésor, et que nous avons mis à jour depuis

[Texte]

sorts of technical aids. People will have a chance to peruse this and be able to find—Some of them have been very exciting and for our own employees in the Public Service Commission we have a variety of technical aids, including an audio typing unit, versa braille, Light Probe, Visual Ear—a number of items like that. I can leave this information with you. We have been in contact for assistance in that area and we have had some very, very positive results from those meetings with departments.

• 1710

The Vice-Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: The one question that I have is actually based on your last comment. I think this folder of technical aids information is excellent. It is something that is really needed and required. One of the major problems that we found when we went across the country was the lack of information to individuals, let alone government departments, about what is available, and whereas, it is a real problem domestically, it is a severe problem internationally. We had the opportunity of going through an information centre in London, England, and we were quite impressed. Their complaint was that although they had an arrangement with us, it was not too successful. Do you have any relationships within the international community of what is available in terms of technical aids so that we do not continue to re-invent the wheel which seems to occur, not only from community to community within our boundaries, but internationally also? Is there any relationship established like that?

Mrs. Whiting: We receive information from a number of sources, especially since it has become quite obvious that we are transmitting information. I think we are receiving information almost daily on new aids that are devised either within Canada or internationally. Certainly any improvements in terms of information from other international sources would always be welcome. We have had communications with the National Research Council in terms of some of their designs for technical aids to assist handicapped individuals. As well, Mitel had some great ideas they came forward to us with. There are a number of developments in that area. It is a mushrooming field because of the advances in technology; things that we could not conceive of even a year ago are now realities. Even within the national capital region there are innovators who are producing these either privately or through government-sponsored programs.

Mr. Young: Is that a formally established type of exchange information or is it just something that happens?

Mrs. Whiting: Certainly we attempt through whatever sources we know of to obtain information. We do not have a resource centre per se other than through our co-ordinators and through the headquarters in the staffing branch where we maintain a sort of master list of the aids that we know of. Also with Treasury Board, which has quite a commitment in this area, as well, we have been exchanging information of what is available. So I think that is as formal as it goes.

[Traduction]

pour y inclure toutes sortes d'aides techniques. Les gens auront l'occasion de le lire attentivement et d'y trouver... C'est parfois passionnant et nous avons, à l'intention de nos propres employés de la Commission de la Fonction publique, une gamme d'aides techniques, notamment un clavier audio-visuel, un appareil converti-braille, oreille visuelle, et autres articles du même genre. Je puis vous communiquer ce renseignement. Nous avons établi des contacts pour obtenir de l'aide dans ce domaine et nos rencontres avec les ministères se sont révélées parfois très constructives.

Le vice-président: Monsieur Young.

M. Young: Ma question découle de votre dernière remarque. Cette brochure de renseignements sur les aides techniques est excellente, à mon avis. Elle est très utile. L'un des principaux problèmes que nous avons décelés, lorsque nous avons parcouru le pays, a été le manque d'information des particuliers, sans parler des ministères gouvernementaux, sur les moyens disponibles; c'est un problème réel chez nous, mais qui sévit également à l'étranger. Nous avons eu l'occasion de visiter un Centre d'information à Londres, en Angleterre, qui nous a fortement impressionné. Les responsables se sont plaints en disant que malgré l'entente conclue avec nous, cela ne fonctionnait pas trop bien. Êtes-vous en rapport avec la communauté internationale pour savoir quelles aides techniques sont disponibles, pour éviter le double emploi au niveau des découvertes, comme cela semble être le cas, non seulement d'une localité à l'autre à l'intérieur de nos frontières, mais également à l'échelle internationale? A-t-on établi des rapports dans ce but?

Mme Whiting: Nous recevons des renseignements d'un certain nombre de sources, surtout depuis que nous en fournissons officiellement. Nous recevons des renseignements presque chaque jour sur les nouveaux moyens conçus, que ce soit au Canada ou à l'étranger. Tout progrès dans ce domaine serait évidemment bienvenu. Nous avons communiqué avec le Conseil national des recherches pour qu'il nous tienne au courant des aides techniques qu'il conçoit à l'intention des handicapés. De même, Mitel nous a soumis quelques idées très valables. Nous faisons des progrès dans ce domaine. C'est un domaine qui se développe rapidement grâce aux progrès techniques; des instruments que nous ne pouvions même pas concevoir l'an dernier sont devenus réalité. Même dans la Région de la capitale nationale, certains inventeurs en produisent, que ce soit à titre privé ou dans le cadre de programmes parrainés par le gouvernement.

M. Young: S'agit-il d'un échange d'information à un niveau officiel ou de simples communications courantes?

Mme Whiting: Nous nous efforçons d'obtenir des renseignements auprès de toutes les sources que nous connaissons. Nous n'avons pas de centre de ressources proprement dit, si ce n'est par l'entremise de nos coordonnateurs et de la Direction de la dotation à l'Administration centrale, où nous conservons une sorte de liste complète des aides que nous connaissons. De même, nous échangeons des renseignements sur les moyens disponibles avec le Conseil du Trésor, qui s'occupe activement de cette question. Ce n'est guère plus officiel que cela.

[Text]

Mr. Young: Because there is a real need for it.

Mrs. Whiting: Yes. Certainly the aids change very much. also, the aids for an individual case are quite different. I agree with you, many individuals do not know the aids that would assist them. But this is something that comes up when you know what function they are to do because the person may not need versa braille if their functions do not involve certain types of communications. There may be very minor needs which may be more appropriate depending on their disability and the work situation.

• 1715

The Vice-Chairman: Mrs. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. I would like to outline a situation to get a feeling of what the PSC policy is. A deaf employee asks his department to reimburse the cost of a course at Algonquin College and the department has agreed. He needs an interpreter to take advantage of the course. Now, does the PSC training policy cover this type of need or this type of cost at present, and would it in the future?

Mr. Gallant: Mr. Chairman, that would not fall within our training mandate that we receive from the government, but would be within the Treasury Board responsibility for policy. Did you say that the Secretary of State does provide interpretation services of this kind?

Mrs. Whiting: Yes. For example, the department helping this individual could request sign language interpretation services for that individual. I know that we have requested or our department had requested someone with interpretation services when an employee attended a course offered through our staff development branch, and it is considered a necessary service. For example, at a number of conferences or workshops sign language interpreters have been present. In fact, at one of the conferences we had sign language interpretation in both official languages at the same time.

Mr. Lang: Is this done on an individual basis?

Mrs. Whiting: On an individual basis.

Mr. Lang: So there is no policy that if a deaf person wants to take a course or has been asked by his department to take a course related to his job, he would have an interpreter supplied by the Secretary of State?

Mrs. Whiting: Perhaps Helen Morton may like to add something. No?

Mr. Gallant: Another illustration of this, if I may say, Mr. Chairman, came to my attention just before I came over. I was meeting with the Director General of Language Training and he had a case of a blind public servant wanting access to the language school and wanting all the material in braille, but we do not yet have that available.

Mr. Lang: Was versa braille possible?

Mr. Gallant: These alternatives are now being looked into.

The Vice-Chairman: Versa braille would help that, would it not?

[Translation]

M. Young: En effet, c'est absolument nécessaire.

Mme Whiting: Oui. Ces aides techniques changent tout. De même, les moyens requis sont très différents d'une personne à l'autre. Je suis d'accord avec vous quand vous dites que bien des gens ne sont pas au courant des moyens disponibles susceptibles de les aider. C'est une chose que l'on découvre lorsqu'on sait les fonctions qu'elles doivent assumer, car l'intéressée peut ne pas avoir besoin du converti-braille si ses fonctions ne comportent pas certains genres de communications. Elle peut avoir besoin de choses moins importantes mais plus utiles selon son invalidité et le genre de travail qu'elle fait.

Le vice-président: Monsieur Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. J'aimerais citer un exemple pour bien comprendre quelle est la politique de la CFP. Un employé sourd demande à son ministère de lui rembourser les frais d'un cours au Collège Algonquin, et sa demande est acceptée. Il a besoin d'un interprète pour suivre le cours. Or, la politique de la CFP en matière de formation prévoit-elle ce genre de besoin ou ce genre de frais à l'heure actuelle, et le fera-t-elle à l'avenir?

M. Gallant: Monsieur le président, cela sort des limites du mandat que nous fixe le gouvernement en matière de formation, mais cela tomberait sous la compétence du Conseil du Trésor. Avez-vous dit que le Secrétariat d'État offrait des services d'interprétation semblables?

Mme Whiting: Oui. Ainsi, le ministère qui aide cette personne pourrait demander à son intention des services d'interprétation en langage par signes. Je sais que notre ministère a demandé les services d'un interprète lorsque l'un de nos employés a assisté à un cours offert par la Direction du perfectionnement du personnel; c'est un service qui est jugé nécessaire. Par exemple, des interprètes en langage par signes ont assisté à un certain nombre de conférences ou d'ateliers. En fait, nous avons même eu une fois de l'interprétation en langage par signes dans les deux langues officielles en même temps.

M. Lang: Ces services sont-ils offerts à titre individuel?

Mme Whiting: Oui.

M. Lang: Par conséquent, si un sourd désire suivre un cours ou si son ministère lui demande de suivre un cours en rapport avec son travail, il n'y a pas de principe directeur voulant qu'un interprète lui soit fourni par le Secrétariat d'État?

Mme Whiting: Helen Morton voudra peut-être ajouter quelque chose. Non?

M. Gallant: Si vous le permettez, monsieur le président, un autre exemple m'a été signalé juste avant de me joindre à vous. J'étais en réunion avec le directeur général de la formation linguistique; il m'a parlé du cas d'un fonctionnaire aveugle qui veut suivre les cours de langue et désire obtenir tout le cours en braille. Malheureusement, nous ne l'avons pas encore.

M. Lang: Ne peut-on avoir recours au converti-braille?

M. Gallant: Ces solutions sont à l'étude.

Le vice-président: Le converti-braille résoudrait le problème, n'est-ce pas?

[Texte]

Mrs. Whiting: There is another element, too, that this is probably the first recorded case for request. For instance, in the other training course that the staff development branch has given they have really no recorded case as yet of someone requesting a braille transcript of course material. These things are possible but the needs have not always been identified.

Mr. Gallant: Mr. Young will arrange for that.

Mr. Young: I was going to go after the Department of Supply and Services but perhaps you may have the answer. Since this committee was established we have received a great deal of correspondence and recently I received correspondence from people who are blind. I would like to be able to respond to those people in braille. Is there any service on the Hill where you can have that kind of translation done?

• 1720

Mr. David Gelinas (Project Officer, Staffing Branch, Public Service Commission): The Public Service Commission has in the past been able to transcribe print material into braille and braille into print. In a case-by-case situation, we have some employees who are quite fluent in both the long-hand and contracted braille, grade one braille and grade two braille, in both languages. As yet, we have not had formal requests to put out great volumes of transcribed material, but we have been responding to departmental requests and agency requests to produce that material.

Mr. Young: That if I made such a request? I have two letters. I do not get a hundred letters a day; one a month or something like that.

Mr. Gelinas: We would be able to assist you in a turn-around time of about 12 hours.

Mr. Young: Fantastic! I will be in touch with you.

Mr. Gelinas: Very good.

The Vice-Chairman: Could I ask some questions? Is the PSC in touch with the NRC, the National Research Council, in its activities in the field of developing technical aids? Did you attend the seminar that they held last week?

Mrs. Whiting: Yes.

The Vice-Chairman: You did.

Mrs. Whiting: David attended and...

The Vice-Chairman: The seminar on technical aids that was held at the National Research Council.

Mrs. Whiting: Yes.

The Vice-Chairman: This is the question that Mr. Young asked, the whole problem of re-invention of the wheel and everybody doing their own thing. But there is an attempt to co-ordinate government agencies now through the National Research Council.

Mrs. Whiting: There is one technical aid that, with NRC, we are looking at. The visual ear is meant for deaf people; however, if you have someone who is blind answering the phone, how are they going to read the print-out of the visual

[Traduction]

Mme Whiting: Il y a un autre élément en jeu: c'est sans doute la première fois qu'une telle demande est faite. Ainsi, dans les autres cours de formation offerts par la Direction du perfectionnement du personnel, jamais personne n'a demandé à avoir le contenu du cours en braille. Cela peut arriver, mais nous n'avons pas toujours déterminé les besoins.

M. Gallant: M. Young prendra les dispositions nécessaires à ce sujet.

M. Young: Je voulais communiquer avec le ministère des Approvisionnements et Services, mais vous pourrez peut-être me répondre. Depuis la création du comité, nous avons reçu beaucoup de courrier, et j'ai reçu récemment des lettres de personnes aveugles. J'aimerais être en mesure de leur répondre en braille. Y a-t-il un service, sur la colline, qui soit capable d'effectuer ce genre de traduction?

M. David Gelinas (chargé de projet, Direction générale de la dotation, Commission de la Fonction publique): La Commission de la Fonction publique a déjà réussi par le passé à transcrire des textes imprimés en braille et vice-versa. Sur le plan individuel, nous avons des employés qui connaissent parfaitement le braille courant et le braille abrégé, premier et deuxième niveaux, dans les deux langues. Jusqu'ici, on ne nous a pas demandé officiellement de publier beaucoup de documents transcrits, mais nous avons toujours répondu aux demandes particulières des ministères et des organismes dans ce domaine.

M. Young: Et si je fais une demande de ce genre? J'ai deux lettres. Je ne reçois pas une centaine de lettres par jour, mais seulement une par mois, à peu près.

M. Gelinas: Nous serons en mesure de vous aider si vous nous laissez douze heures de délai.

M. Young: Formidable! Je communiquerai avec vous.

M. Gelinas: Très bien.

Le vice-président: Puis-je poser des questions? La CFP est-elle en contact avec le CNR, le Centre national de recherches, dans le cadre de ses activités de mise au point d'aides techniques? Avez-vous assisté au colloque qu'il a tenu la semaine dernière?

Mme Whiting: Oui.

Le vice-président: Ah bon.

Mme Whiting: David était présent et...

Le vice-président: Je parle du colloque sur les aides techniques qui a eu lieu au Conseil national de recherches.

Mme Whiting: C'est cela.

Le vice-président: C'est la question qu'a posée M. Young: le problème du double emploi au niveau des découvertes et le fait que chacun mène sa petite affaire. Toutefois, on s'efforce actuellement de coordonner les organismes gouvernementaux par l'entremise du Conseil national de recherches.

Mme Whiting: Il y a une aide technique que nous étudions actuellement avec le CNR. L'oreille visuelle est destinée aux sourds; cependant, si un aveugle répond au téléphone, comment va-t-il lire l'imprimé de l'oreille visuelle? Le Conseil a

[Text]

ear? They have developed a braille print-out from the visual aid and they are going to lend us some of their prototypes and we will help them test it out. This is a very informal relationship, but it is a very co-operative relationship in that area.

The Vice-Chairman: The NRC has a fairly comprehensive information and resource centre established at their Montreal Road headquarters. They have a permanent exhibit of technical aids which would be on display at least during the International Year of Disabled Persons. I understand Health and Welfare have a travelling display of technical aids. I ran into it in Newfoundland; I was not aware that it was a mobile exhibit. So there is an attempt to get the act together.

Are you in touch with TASH, the Technical Aids and Systems for the Handicapped, Inc. group? This is financed through NRC and it is operated by CRCO, the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled. They are charged with the responsibility of bringing together information on all technical aids, national and international. They are in touch, for example, with ICTA, the International Centre for Technical Aids, which attempts to co-ordinate on an international basis and tries to prevent re-inventing the wheel in respect of governments. You are in touch with TASH?

Mrs. Whiting: Yes. David just passed me a note to tell us how we are involved in it and, as he says, we have dealt with chief of biomedical engineering at NRC who, in fact, heads up TASH and we have had some relationships with the Health and Welfare show. We are not in the business of developing the aids; we are, in fact, looking for aids that may assist handicapped persons in that area. Certainly, there are many fascinating things happening but we are not in the development phase of that. We try to keep track of all the information possible. We think we have a pretty good handle on most of the information in that area.

The Vice-Chairman: One of the recommendations of our committee is a resource and information centre and it will eventually happen, I am sure. The problem is: how is it going to happen and who is going to make it happen and where it will happen? But it is coming together gradually.

What about retrofitting? If a disabled person in a wheelchair, for example, was going to work as a coder in the Post Office department, which does provide some job opportunities in this area, what would be the response of the Public Service Commission in adapting the coding area so that it would be wheelchair accessible?

• 1725

Mrs. Whiting: May I answer that? Basically, the retrofit aspect of a physical facility in a department really is not within our mandate to effect. This is something that Treasury Board will probably address on the 25th in terms of the policies on retrofit of federal facilities. Certainly, yes, accessibility to a work-place and the facilities within a workplace are very important elements in any employment situation. Certainly policies have been, and are being developed in this area, but I

[Translation]

mis au point un imprimé en braille et il va nous prêter certains de ses modèles pour que nous les mettions à l'essai. Nos rapports avec le Conseil sont très officieux, mais nous travaillons en étroite collaboration.

Le vice-président: Le CNR dispose d'un centre d'information et de ressources assez complet, qui se trouve à l'Administration centrale, sur le chemin de Montréal. Il y tient une exposition permanente des aides techniques, qui seront présentées pendant au moins toute l'Année internationale des invalides. Je crois savoir que le ministère de la Santé et du Bien-être social organise une exposition mobile d'aides techniques. Je l'ai aperçue à Terre-Neuve; je ne savais pas que c'était une exposition mobile. Des efforts sont donc faits dans ce domaine.

Êtes-vous en contact avec le groupe appelé Aides techniques et systèmes à l'intention des handicapés, Inc.? Il est financé par le CNR et géré par la CCRI, Conseil canadien de réadaptation des invalides. Ce groupe est responsable de rassembler des renseignements sur toutes les aides techniques disponibles, au Canada et à l'étranger. Il est en contact, par exemple, avec le CIAT, le Centre international des aides techniques, qui s'efforce de coordonner les efforts au niveau international et essaye d'empêcher que les différents gouvernements ne travaillent sur des projets identiques en même temps. Êtes-vous en contact avec ce groupe?

Mme Whiting: Oui. David vient de me faire passer une note pour nous dire en quoi consiste notre participation. Nous avons eu affaire au chef du génie biomédical du CNR qui, en fait, dirige ce groupe, et nous sommes plus ou moins occupés de l'exposition du ministère de la Santé et du Bien-être social. Nous ne nous occupons pas de mettre au point les aides techniques, mais cherchons simplement ceux qui pourront aider les handicapés dans leur travail. Des découvertes extraordinaires ont lieu, c'est évident, mais nous ne nous occupons pas de la mise au point des appareils. Nous essayons de rassembler le plus de renseignements possibles. Nous pensons être assez bien renseignés à ce sujet.

Le vice-président: Notre comité a recommandé notamment la création d'un centre d'information et de ressources, ce qui se fera un jour ou l'autre, j'en suis sûr. Le problème est le suivant: comment cela va-t-il se faire, qui va s'en charger et où se trouvera-t-il? Mais les choses prennent tournure peu à peu.

Et l'adaptation du matériel? Si un invalide en chaise roulante, par exemple, veut travailler au codage, au ministère des Postes, où il existe effectivement des possibilités d'emploi, que va faire la Commission de la Fonction publique pour adapter le secteur du codage de façon qu'on puisse y accéder en chaise roulante?

Mme Whiting: Puis-je répondre à cela? Fondamentalement, l'adaptation des installations au sein d'un ministère n'est pas de notre ressort. Les représentants du Conseil du Trésor vous en parleront sans doute le 25 en vous décrivant la politique suivie par les ministères fédéraux dans ce domaine. Les moyens d'accès au milieu de travail et aux installations qui s'y trouvent sont sans nul doute des facteurs très importants, quel que soit l'emploi occupé. Des principes directeurs sont actuel-

[Texte]

think we would prefer to have, maybe, on the 25th, further discussions on that since we are not directly involved.

The Vice-Chairman: They are passing the torch to Dr. Morton, but Dr. Morton prefers to remain silent at this stage. We will have a discussion on this later, no doubt.

Are there any further questions?

Mr. Halliday: I have one question.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Halliday: When you need help, how successful are you in getting out the information in this document of January 1981 on the employment of handicapped people? How successful are you in getting that down to the level of the individual employee who, out in society in general, does not know what is available oftentimes? Are you more successful than we are in society at large in letting your people know what is available for the particular handicap they may have? This goes to your senior people, I take it.

Mrs. Whiting: And the co-ordinators in departments . . .

Mr. Halliday: But what about the fellow who is working on the line?

Mrs. Whiting: The information there is really aimed at the public service managers and the personnel officers who would be assisting the managers in determining the suitable aids. Certainly within the departments the co-ordinators have programs to inform managers, and perhaps the employees. I know that a number of the co-ordinators have dealt with handicapped employees—in a survey of what are the problems within the workplace, that types of services do you want, or could you express what problems you have encountered so that maybe we can develop some sort of solution to those problems. The sessions that were done on technical aids have been primarily geared to those people who would have responsibility for purchasing these aids at present.

Mr. Halliday: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you.

Now we proceed to 23. I see you have reported that to Treasury Board, so that would be more appropriate for discussion with Treasury Board.

Number 24: Amend Employment Act to protect federal employees who become disabled. I note in your commentary that:

The PSC strongly supports the aim of this recommendation which would extend to an employee who becomes disabled a realistic alternative to release, resignation, or early retirement, thus ensuring equitable treatment and a reasonable protection of an individual's career.

Would you care to expand on that?

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman. As we have indicated in our submission, we firmly believe the most result-oriented way of coming to grips with this problem is by working with the Treasury Board in the changes to regulations regarding leave

[Traduction]

lement formulés dans ce domaine, mais nous préférierions en parler plus en détail le 25, étant donné que cela ne nous concerne pas directement.

Le vice-président: M^{me} Morton aurait dû prendre la relève, mais elle préfère se taire pour le moment. Nous en discuterons ultérieurement, cela ne fait aucun doute.

Avez-vous d'autres questions?

M. Halliday: Oui, j'en ai une.

Le vice-président: Allez-y.

M. Halliday: Si vous avez besoin d'aide, dans quelle mesure obtenez-vous les renseignements que contient ce document paru en janvier 1981 sur l'emploi des handicapés? Dans quelle mesure réussit-on à transmettre ces renseignements aux employés qui, perdus dans la masse, ne savent pas, bien souvent, quels services sont à leur disposition? Réussissez-vous mieux que nous le faisons auprès du grand public, à informer les intéressés des moyens disponibles en fonction du handicap dont ils souffrent? Ces renseignements sont transmis à vos cadres supérieurs, si je ne m'abuse.

Mme Whiting: Ainsi qu'aux coordonnateurs au sein des ministères . . .

M. Halliday: Et celui qui fait partie des effectifs?

Mme Whiting: Ces renseignements s'adressent en fait aux gestionnaires de la Fonction publique et aux agents du personnel, qui aideront les premiers à déterminer les aides qui conviennent. Dans les ministères, les coordonnateurs ont des programmes d'information à l'intention des gestionnaires et éventuellement des employés. Je sais qu'un certain nombre d'entre eux ont eu affaire à des employés handicapés. Il procèdent à une sorte de sondage pour savoir quels problèmes se posent dans le milieu de travail, quel genre de services les personnes requièrent ou les problèmes particuliers auxquels elles se sont heurtées, afin d'essayer de les résoudre. Les séances d'information sur les aides techniques se sont adressées essentiellement à ceux qui sont responsables d'acheter le matériel nécessaire à l'heure actuelle.

M. Halliday: Merci.

Le vice-président: Merci.

Nous passons maintenant à la recommandation n° 23. Vous l'avez transmise au Conseil du Trésor, et il conviendrait peut-être mieux d'en parler avec ses représentants.

Numéro 24: Modifier la loi sur l'emploi pour protéger les employés fédéraux qui deviennent invalides. Je remarque que vous dites à un moment donné:

La CFP appuie fermement cette recommandation qui tend à donner à l'employé qui devient invalide un autre choix réaliste que la cessation de fonctions, la démission ou le départ anticipé à la retraite, qui lui garantisse un traitement équitable et protège sa carrière.

Pourriez-vous nous donner quelques explications à ce sujet?

M. Gallant: Oui, monsieur le président. Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, nous sommes convaincus que la meilleure façon de s'attaquer à ce problème et d'obtenir des résultats, c'est de travailler en collaboration avec le Conseil du

[Text]

of absence in the terms and conditions of employment. This, of course, is an area that is exclusively under the jurisdiction of the Treasury Board, but we are working in close consultation with them. I think, from the discussions that have been held already, it is clear that we are all of the same view that this is the way to bring about results quickly, as opposed to going the more formal, elaborate way of changing legislation and providing for more rigidities in the system.

The Vice-Chairman: Any questions? Neil.

Mr. Young: Do you have a drug and alcohol abuse program in effect? Identification . . . ?

• 1730

Mrs. Whiting: The employee assistance programs are covered by Treasury Board. Basically, they have directives in terms of the services that departments must provide to persons who have become involved in alcohol or drug abuse but who are employees. In other words, the commission has no involvement in those programs per se, those are offered departmentally under the authority of Treasury Board.

Mr. Young: How do those programs work? Once the persons have been identified and once they have recognized that they have a problem, is there any provision for placing those persons, for example, under weekly disability insurance coverage while they are undertaking a recovery program? Are there any income maintenance provisions at all?

Mrs. Whiting: A number of people remain in their position . . .

Mr. Young: Mostly it is a six-to eight-week . . .

Mrs. Whiting: . . . and are undergoing . . .

Mr. Young: . . . recovery course.

Mr. Gallant: Again, Mr. Chairman, I am sure that on Monday the President of the Treasury Board and his advisers will be able to elaborate on this. There are sick leave provisions, there are long term disability provisions, there are various ways and means of helping an individual in this particular case.

Commissioner Szlazak also has a point that should be added to this particular discussion.

Miss A. Szlazak (Commissioner, Public Service Commission): There is one problem, actually, under terms and conditions of employment. That has to do with superannuation. If an individual required a leave of absence, say for even two or three years, for whatever reason—this applies not just to handicapped people, it can also apply to women who would like to take a bit of time off, say, to raise a family—there is a problem with the current legislation governing the superannuation. As long as you are on leave of absence, you are deemed to be an employee, and as long as you are deemed to be an employee you have to pay not only your contribution to the superannuation but also the employer's contribution. There is no choice. And even if one were to be given a choice, at the point at which you come back into the public service, you then would have to catch up in your payments. That is a real problem, because what disabled person or, in many instances,

[Translation]

Trésor pour modifier le règlement concernant le congé prévu dans les modalités d'emploi. C'est un secteur qui relève exclusivement de la compétence du Conseil du Trésor, mais nous travaillons en étroite consultation avec lui. D'après les entretiens qui ont déjà eu lieu, il ressort que nous sommes tous du même avis: c'est la meilleure façon d'obtenir des résultats, au lieu de suivre la voie plus officielle et plus complexe, à savoir modifier les lois et rendre le système encore plus strict.

Le vice-président: Des questions? Neil.

M. Young: Appliquez-vous un programme à l'intention des alcooliques et des toxicomanes?

Mme Whiting: Les programmes d'aide aux employés relèvent du Conseil du Trésor. En gros, il émet des directives concernant les services que les ministères doivent offrir à leurs employés qui ont sombré dans l'alcoolisme ou la toxicomanie. Autrement dit, la Commission ne participe pas à ces programmes en tant que tels, ils sont appliqués au niveau ministériel et relèvent du Conseil du Trésor.

M. Young: Comment fonctionnent ces programmes? Une fois qu'on connaît ces personnes et qu'elles ont admis avoir un problème, est-il prévu de leur verser des prestations hebdomadaires d'assurance-invalidité pendant la durée de leur traitement de désintoxication? Y a-t-il des dispositions pour leur assurer un certain revenu?

Mme Whiting: Un certain nombre de ces personnes continuent à travailler . . .

M. Young: Cela prend généralement de six à huit semaines . . .

Mme Whiting: . . . et subissent . . .

M. Young: . . . une cure de désintoxication.

M. Gallant: Là encore, monsieur le président, je suis sûr que lundi prochain, le président du Conseil du Trésor et ses conseillers pourront vous en parler plus en détail. Il y a des dispositions relatives au congé de maladie, à l'invalidité prolongée; il existe divers moyens d'aider une personne dans ces cas-là.

Le commissaire Szlazak a également quelque chose à ajouter à ce sujet.

Mlle A. Szlazak (commissaire, Commission de la Fonction publique): Cela pose en fait un problème dans le cadre des conditions d'emploi. Il s'agit de la pension de retraite. Si une personne doit s'absenter pendant deux ou trois ans, pour quelque raison que ce soit—cela ne s'applique pas simplement aux handicapés, mais aussi aux femmes qui veulent cesser de travailler pour élever leur famille, par exemple—la loi actuelle relative à la pension de retraite pose un problème. Tant que vous êtes en congé, vous êtes considéré comme un employé, et, de ce fait, vous devez payer non seulement votre cotisation au fonds de retraite mais également celle de l'employeur. Vous n'avez pas le choix. Même si vous l'aviez, au moment où vous réintégrez la Fonction publique, il faudrait payer les cotisations en retard. Cela pose un véritable problème, car quel invalide ou, la plupart du temps, quelle femme, peut se permettre de se mettre en congé dans ces conditions? Ils sont

[Texte]

what woman can afford to take a leave of absence on that basis? They are very often forced into resigning. But maybe this is something that you should raise with the President of the Treasury Board; of course, there are all kinds of considerations that would come into play, which he would be able to expand upon, if you are going to start looking at the legislation dealing with superannuation.

The Vice-Chairman: You were saying regulations rather than legislation, and obviously we are moving into an area that will require some extraordinary measures that are not accommodated under the existing legislation.

Miss Szlazak: But it is an obstacle, in this sense. As a matter of fact, one member of Parliament raised a case with us yesterday at lunch. He said that he had an individual whose mother had approached him, and said, "My boy needs some time off from work, but instead of resigning could he not take the two or three years off that he requires?" This relates to some kind of disability or handicap—I am not sure what it is.

The Vice-Chairman: Obviously, the mother had been reading the report.

Miss Szlazak: Perhaps. "Could my son not be forced to resign, but could he perhaps take a leave of absence? We simply point out to this member of Parliament that one thing you would have to consider is whether the individual would be able to pay the superannuation payments in the meantime, because 15 per cent of your salary is really quite a lot of money in some instances, or in any instance if nothing is coming in.

The Vice-Chairman: It looks as if we will have a lot of things to discuss with Treasury Board on Monday night. Are there further questions on this point? Peter?

Mr. Lang: This recommendation, again, brings up the question of someone who is employed with the Public Service Commission who may then acquire a mental illness putting him or her out of commission for three months or six months. What would happen, in the present situation, with that individual? Would he or she then be able to come back, say, on treatment, on lithium, if you like, for manic-depressive illness or would he or she not be able to do so?

• 1735

Mr. Gallant: Jerry.

The Vice-Chairman: You are a permanent fixture sitting at this end.

Mr. Neilsen: I feel very uncomfortable sitting at this end, believe me.

Our normal program, for any person who becomes handicapped on the job, is to do all in our power to preserve employment and to make things as easy as possible for the person to get whatever treatment is necessary and to come back to the job.

When you get into the area of severe damage, whether it be physical or mental, and you get a prolonged absence from the workplace for treatment, this is the point at which we start running out of alternatives.

[Traduction]

souvent obligés de démissionner. C'est une question que vous devriez peut-être aborder avec le président du Conseil du Trésor; bien entendu, toutes sortes de considérations entrent en jeu, et il sera en mesure de vous en parler en détail si vous décidez d'examiner la Loi sur la pension.

Le vice-président: Vous parliez de règlement plutôt que de loi, et nous traitons manifestement d'un domaine qui exigera de prendre des mesures extraordinaires que ne prévoient pas nos lois actuelles.

Mlle Szlazak: C'est d'une certaine façon un obstacle. En fait, un député nous a parlé d'un cas semblable hier au déjeuner. Il dit avoir reçu la visite de la mère d'un employé qui lui a demandé: «Mon fils a besoin de s'absenter de son travail, mais au lieu de démissionner, pourrait-il avoir deux ou trois ans de congé?» Il devrait sans doute souffrir d'une invalidité ou d'un handicap quelconque—je ne sais pas exactement.

Le vice-président: La mère de cette personne a manifestement lu le rapport.

Mlle Szlazak: Peut-être. «Pourrait-on accorder un congé à mon fils au lieu de l'obliger à démissionner?» Nous avons simplement signalé à ce député qu'il faudrait tenir compte d'une chose: l'intéressé serait-il en mesure de payer ses cotisations au fonds de retraite pendant tout ce temps-là, car 15 p. 100 du salaire est une somme importante, bien souvent, surtout si l'on n'a aucun revenu.

Le vice-président: Il me semble que nous aurons de nombreux points à aborder avec les représentants du Conseil du Trésor lundi soir. Avez-vous des questions supplémentaires à ce sujet? Peter?

M. Lang: Cette recommandation, là encore, soulève le problème de celui qui est employé à la Commission de la Fonction publique et qui, étant atteint d'une maladie mentale, doit cesser de travailler pendant trois ou six mois. Qu'advierait-il de lui dans les circonstances actuelles? Pourrait-il ou non reprendre son travail en suivant un traitement au lithium, par exemple, s'il souffre de psychose maniaque dépressive?

M. Gallant: Jerry.

Le vice-président: Vous occupez toujours la même place au bout de la table.

M. Neilsen: Croyez-moi, je ne m'y sens pas à mon aise.

Notre programme normal pour une personne qui devient handicapée en cours d'emploi, est de faire tout notre possible pour protéger son emploi, et faire le nécessaire pour qu'elle puisse suivre le traitement voulu et reprendre son travail.

Par contre, s'il s'agit d'une invalidité grave, quelle soit physique ou mentale, et que l'employé s'absente très longtemps de son travail pour suivre un traitement, nous n'avons pas beaucoup de choix possibles.

[Text]

As you know, or may not know, a federal employee accumulates sick-leave credits of one and a quarter days per month of employment. Normally, when a person goes off, those sick-leave benefits automatically kick in. At the end of those benefits disability insurance come into play, which provide up to 60 per cent of a person's income for the period of the disability, but there are some limits on it, however.

The person who goes on to sick leave and disability benefits does not run into the problem of leave of absence forcing the individual to pay both the employer's and the employee's contribution to superannuation. During both of those periods the sick-leave credits and the disability credits continue to accumulate but eventually they do run out. A person who is able to become cured or rehabilitated during the time that they have available to them on benefit re-enters with no noticeable difficulty.

But I guess focusing directly on your question: what is actually done? If a person goes away following physical accident or unfortunate circumstances, leading to mental illness, if we cannot accommodate them in the workplace during their treatment, we do all in our power to try and place them on return.

We have been talking about disadvantages of leave of absence for treatment of whatever kind; the advantage of a leave of absence is that that individual is granted the highest form of priority that exists: the statutory priority to re-appointment under the terms of our legislation.

Mr. Lang: In other words, what I am hearing is positive. What I am hearing is that someone who is treated for a mental illness and still on medication for that illness, now that the mental illness is controlled—the person is no longer suffering from it while being treated—would be treated in the same way as someone who is treated for heart failure with digoxin.

Mr. Neilsen: If that person is cured and is able to come back to the workplace and to perform, certainly that prevails.

On the physically handicapped side, we would make efforts to bring the person back even on a part-time basis until he or she is able to take her place fully. That is a little more difficult with the mentally ill.

Mr. Lang: What happens to their benefits then, on part-time, say like superannuation?

Mr. Neilsen: You caught me on a technical question, sir, that I am unable to answer.

Mr. Halliday: I think they are out of it. They do not get those benefits.

Mr. Edwards: Mr. Chairman, that would be the case if they went so much part-time that they are working less than one third of normal hours. If they were working between one-third of normal hours and full hours then it would be a prorated situation.

Mr. Halliday: I see. How long do the disability benefits last?

Mr. Neilsen: That answer, again, I would have to provide to you, Mr. Dinsdale. It varies with the length of contribution on

[Translation]

Comme vous le savez, ou ne le savez peut-être pas, un employé fédéral accumule des crédits de congé de maladie équivalents à un jour et quart par mois de travail. Normalement, lorsqu'une personne s'absente, ses crédits de congé de maladie sont automatiquement déduits. Lorsqu'il n'en a plus, l'assurance-invalidité entre en jeu et lui assure jusqu'à 60 p. 100 de son revenu pendant la période d'invalidité; cependant, elle comporte certaines limites.

Celui qui s'absente en congé de maladie et touche des prestations d'invalidité ne se trouve pas confronté au problème du congé qui l'oblige à verser à la fois ses cotisations et celles de l'employeur au titre de la pension. Pendant toute cette période, il continue à accumuler des congés de maladie et d'invalidité, mais ceux-ci finissent toujours par être épuisés. Si une personne réussit à se faire soigner ou à suivre une réadaptation pendant qu'elle a droit à des prestations, elle retrouve son poste sans problème réel.

Pour répondre directement à votre question: comment cela se passe-t-il en réalité? Eh bien, si une personne s'absente après avoir eu un accident ou un problème quelconque qui a entraîné des troubles mentaux, s'il nous est impossible de la garder à son poste pendant son traitement, nous faisons tout notre possible pour la placer à son retour.

Nous avons parlé des inconvénients du congé aux fins de traitement ou autre. L'avantage d'un congé, c'est que l'employé jouit d'une priorité fondamentale: aux termes de la Loi en vigueur, il sera toujours nommé en priorité.

M. Lang: Autrement dit, cela me semble très positif. Si je comprends bien, quelqu'un qui est soigné pour maladie mentale et continue à prendre des médicaments, une fois la maladie enrayée—la personne est guérie tant qu'elle suit son traitement—sera traitée de la même façon que celui qui prend de la digoxine à la suite d'une crise cardiaque.

M. Neilsen: Si cette personne est guérie et qu'elle est capable de reprendre son travail et d'assumer ses fonctions, c'est effectivement le cas.

Quant aux handicapés physiques, nous ferons l'impossible pour les réemployer, même à temps partiel, jusqu'à ce qu'ils soient en mesure de retrouver leur poste. Ce n'est pas si simple avec les malades mentaux.

M. Lang: Que se passe-t-il pour les avantages sociaux, comme la pension, lorsqu'ils travaillent à temps partiel?

M. Neilsen: Vous me prenez de court, monsieur, car je ne saurais vous le dire.

M. Halliday: Je pense qu'ils sont exclus. Ils n'ont pas droit à ces avantages.

M. Edwards: Monsieur le président, ce serait le cas s'ils travaillaient si peu que cela représente moins d'un tiers des heures normales. Mais si ces personnes travaillent pendant au moins un tiers de l'horaire normal, c'est calculé proportionnellement.

M. Halliday: Je vois. Pendant combien de temps durent les prestations d'invalidité?

M. Neilsen: Là encore, il faudra que je vérifie, monsieur Dinsdale. Cela dépend du temps pendant lequel l'employé a

[Texte]

one hand and the amount the person has contributed to the fund.

There is an outside limit but it is a gradation. But I can provide that information to the committee if it so wishes.

Mr. Young: One last brief question for me, at least. The concern that we were attempting to address, as a committee, was that individuals—the kind of individual we have been talking about—faced with a return to work, also are faced with the policy rather than a regulation, where the policy is open to interpretation and all the kind of horrible things that can go into that: whether the manager likes you or does not like you or there is any personal animosity or conflict. That is why we spoke about a regulation.

• 1740

Under the type of policy you have, is there an investigation, an appeal procedure? Does the individual have an opportunity to sit down with some kind of tribunal or to present his case or anything of that nature?

Mr. Neilsen: There are essentially two types of situations where appeals would apply. One would be appealing an appointment of another individual, an appointment that you, as an individual, were unhappy with. Another is appealing to the commission on a decision for release for incapacity or incompetence.

There are other forms of recourse that are available. I imagine, like any situation in the public service that you are unhappy with, there is a grievance procedure, but, in addition, there is a recourse mechanism that any public servant can take advantage of and that is to apply to the Public Service Commission's anti-discrimination and investigations people who will go out to departments, investigate the case and make a judgment as to whether or not a person has been discriminated against or whether or not he or she has been unfairly treated in that situation and report to the commissioners on the results of the case. If the investigators find that there has been cause or unfair treatment has been confirmed or if there has been a case of discrimination, the commission takes steps to have that situation set straight.

Mr. Young: One last thing—definitely. Would you have any experience data on persons who have in fact launched a grievance or an appeal and what the results of those appeals have been, say, over the last two-year period, if that is reasonable, or the last 12 months?

Mr. Neilsen: For unfair treatment or discrimination?

Mr. Young: On a person returning to work from either a disability or an illness?

Mr. Neilsen: I am not certain as to how far down we can refine it; we certainly do have data on requests for investigations of discriminatory . . .

Mr. Young: I am not talking about discrimination . . .

Mr. Neilsen: . . . or unfair treatment.

Mr. Young: . . . I am talking about a person who has left—not “left”, but is laid off from work due to illness or disability and who is attempting to return, who is being denied

[Traduction]

cotisé d'une part, et du montant de ses cotisations à la caisse de retraite.

Il y a une limite maximum mais c'est progressif. Je puis fournir ce renseignement au comité si vous le désirez.

M. Young: Une dernière petite question, du moins en ce qui me concerne. Le problème que le comité cherchait à résoudre était celui des personnes, comme celles dont nous avons parlé, qui doivent retourner au travail et auxquelles s'appliquent des principes directeurs plutôt qu'un règlement. En effet, les principes directeurs peuvent être interprétés de façon différente et pas toujours dans leur intérêt, selon que le gestionnaire aime l'employé ou non, ou qu'il y ait entre eux une animosité personnelle ou un litige. C'est pourquoi nous avons parlé de règlement.

Les principes directeurs que vous appliquez prévoient-ils la tenue d'une enquête ou une procédure d'appel? L'intéressé a-t-il l'occasion de témoigner devant une sorte de tribunal ou de se défendre, ou autre?

M. Neilsen: Il y a deux cas dans lesquels on peut faire appel. Tout d'abord, on peut faire appel contre la nomination d'une autre personne, si celle-ci vous paraît injustifiée. On peut également interjeter appel auprès de la Commission à l'égard d'une décision concernant le licenciement pour incapacité ou incompetence.

Il existe également d'autres formes de recours. Je suppose qu'il y a une procédure de grief, comme dans tous les autres cas où un fonctionnaire est mécontent, mais en outre, il y a un moyen de recours dont tout fonctionnaire peut se prévaloir en présentant une requête à la section des enquêtes et de la lutte contre la discrimination de la Commission de la Fonction publique, qui se rendra dans les ministères, vérifiera les faits et rendra une décision pour savoir si une personne a fait l'objet ou non de discrimination, ou si elle a été injustement traitée dans cette affaire, et elle rendra compte des résultats de l'affaire aux commissaires. Si les enquêteurs constatent qu'il y a bien eu injustice ou discrimination, la Commission prend des mesures pour remédier à cette situation.

M. Young: Une dernière chose—c'est sûr. Auriez-vous des données concrètes au sujet des personnes qui ont déposé un grief ou interjeté appel et sur les résultats de ces procédures, pendant, disons, les deux dernières années, si possible, ou du moins les douze derniers mois?

M. Neilsen: Dans les cas d'injustice ou de discrimination?

M. Young: Lorsqu'une personne reprend son travail après une maladie ou une invalidité?

M. Neilsen: Je ne sais pas si nous avons des données assez précises à ce sujet. Nous en avons certainement sur le nombre de demandes d'enquête sur des pratiques discriminatoires . . .

M. Young: Je ne parle pas de discrimination . . .

M. Neilsen: . . . ou des injustices.

M. Young: Je parle d'une personne qui a quitté son emploi—pas «quitté son emploi», mais qui est mise à pied en raison de sa maladie ou de son invalidité et qui veut revenir au

[Text]

the opportunity of returning for some reason. Would you have any data on that?

Mr. Neilsen: We would have data on that if the individual came to the commission to request our assistance, if they had a complaint, essentially of unfair treatment, in getting back into the workforce, certainly.

Mr. Young: And were the results . . .

Mr. Neilsen: Yes, we would have the results, but it would have to be as a result of a request of an individual seeking the assistance of the commission on his or her complaint.

Mr. Young: I see.

Miss Szlazak: For every release for incapacity there is a recommendation by a deputy head that comes to the three commissioners and before we will sign—two of us are required to sign on that—we have to be satisfied, first of all, that the individual is aware of his opportunity to appeal against that decision and we also make sure that every opportunity really has been made to place the individual in some kind of alternate employment. Some people do appeal against that decision. We do have very specific statistics; the number of appeals against release for incapacity and the number which have been successful or not successful.

Mr. Young: I would be interested in seeing that because the concern that was expressed to the Committee was that they did not think the system was fair and that the results of appeals generally favoured departmental heads or whoever. I would be interested in seeing that kind of data to see whether that concern was actually a real concern or whether the proposal that you are making would be satisfactory in terms of at least where this committee would like to go.

• 1745

The Vice-Chairman: We shall provide the information.

Dr. Lang.

Mr. Lang: I would just like to suggest to the Public Service Commission that the Canadian Mental Health Association may be able to provide you with some good statistics on the number of people who, at some time in their lives, are involved in psychiatric treatment or are hospitalized or institutionalized. I think you will find that what they will tell you is that one person in ten in Canada at some time in his life will be involved in psychiatric treatment.

The second point I would like to make, because a question has been brought up about the judgment of individuals who are on treatment for a previous mental illness, is that you might consult the Canadian Medical Association, because they will license physicians who have been treated—who have suffered a mental illness and are on treatment for it. Those physicians will still be licensed to practice medicine, which involves judgment in a very major way. You might get some information from the Canadian Medical Association in that regard—the College of Physicians and Surgeons and the Canadian Medical Association.

The Vice-Chairman: We have a specific viewpoint of the PSC on this. We have recommended amendments to the Public Service Employment Act. You prefer a regulation. I

[Translation]

travail, ce qui lui est refusé pour une raison quelconque. Avez-vous des données à ce sujet?

M. Neilsen: Nous en aurions si la personne venait demander de l'aide à la Commission, si elle se plaignait de ne pas pouvoir réintégrer la population active à cause d'une injustice essentiellement, cela ne fait aucun doute.

M. Young: Et les résultats ont-ils . . .

M. Neilsen: Oui, nous devrions avoir des résultats, mais seulement si la personne a demandé l'aide de la Commission en portant plainte.

M. Young: Je vois.

Mlle Szlazak: Chaque fois qu'une personne est mise à pied pour incapacité, un sous-chef formule une recommandation aux trois commissaires et, avant que nous ne la signions—elle doit être signée par au moins deux d'entre nous—nous devons avoir la preuve que l'intéressé sait qu'il peut faire appel contre cette décision; nous vérifions également que l'on a tout fait pour le placer dans un autre emploi. Il y en a qui font appel contre ce genre de décision. Nous avons des statistiques très précises: le nombre d'appels interjetés contre les mises à pied pour incapacité et le nombre d'entre eux qui ont été entendus et approuvés.

M. Young: J'aimerais bien les voir, car les témoins ont laissé entendre au comité qu'à leur avis, le système était injuste et que les résultats des auditions d'appel leur étaient généralement contraires. J'aimerais consulter ces données pour voir si cette plainte est justifiée ou si la proposition que vous faites peut sembler satisfaisante, du moins d'après nos critères.

Le vice-président: Nous vous fournirons ces renseignements. Monsieur Lang.

M. Lang: J'aimerais dire à la Commission de la Fonction publique que l'Association canadienne de la santé mentale sera peut-être en mesure de vous fournir des statistiques valables sur le nombre de personnes qui un jour ou l'autre, suivent un traitement psychiatrique ou sont internées ou hospitalisées. Elle vous dira sans doute qu'au Canada, une personne sur dix suit au cours de sa vie un traitement psychiatrique.

D'autre part, on a soulevé la question des facultés de jugement des personnes qui sont en traitement après une maladie mentale. Vous pourriez à ce sujet consulter l'Association médicale canadienne, car elle accrédite des médecins qui ont subi un traitement, qui ont eu des troubles mentaux et se font soigner. Ces médecins sont tout de même autorisés à pratiquer la médecine, ce qui exige une bonne part de bon sens. Vous pourrez obtenir des renseignements à ce sujet auprès de l'Association médicale canadienne et du Collège des médecins et chirurgiens.

Le vice-président: Nous connaissons l'opinion de la CFP à ce sujet. Nous avons recommandé de modifier la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Vous préférez un règle-

[*Texte*]

would presume when you come back in September you will have to be specific on the regulations that will cover the same area of concern the recommendation has covered.

Mr. Gallant: Yes, Mr. Chairman. It is not so much that we prefer regulation. It is that we think this particular problem is better solved through means other than amendments to the Public Service Employment Act itself. There are a number of other means, including, if we had to resolve the question raised by Commissioner Szlazak about pension, amendment to the Pension Act. But we are simply saying feel through a number of these other approaches we can resolve the situation more quickly, produce concrete results much more quickly and much more effectively than if we were to go the route of amending the Public Service Employment Act.

The Vice-Chairman: And no doubt you will be enlarging on that viewpoint—in your next report to the committee.

Mr. Gallant: Yes.

The Vice-Chairman: Could we move to number 27, which has to do with an affirmative board power needed to make the program effective? The Public Service Commission response is that it finds it difficult to endorse the establishment of an affirmative action compliance board having powers to monitor the federal public service. I do not think we are too far apart on that, because you notice we were not specific on setting up a new board or designating an existing agency to exercise authority as long an agency is designated. Are we far apart on that?

Mr. Gallant: No, I think insofar as we are not talking about another agency like the Human Rights Commission or like the Commission of Official Languages, with specific instructions under a specific piece of legislation which allow that agency to focus exclusively on that particular domaine—as long as we are not talking about that, I think we are on the same wavelength. We are talking about the monitoring.

The Vice-Chairman: We are easy on that one, as long as there is some agency where the responsibility rests.

Have we any comments or questions from other members of the committee? This has come back at us from other departments as well, and this is why we were slightly permissive on it.

Mr. Lang: Mr. Chairman, if my memory serves me correctly—and other members can comment on this—Gordon Fairweather, who is the chief commissioner of the Human Rights Commission, stated that he really did not have the staff to enforce this kind of recommendation. So I do not think we can talk about the Human Rights Commission being a possibility.

• 1750

Mr. Gallant: What we have suggested, Mr. Chairman, is that this is not so much a matter for an agency *à la* Human Rights Commission, but much more for the corporate manager, that is the Treasury Board.

Mr. Young: We were not interested in setting up another bureaucracy here.

[*Traduction*]

ment. Je suppose que lorsque vous reviendrez, en septembre, vous devrez nous donner des précisions sur ce règlement, qui devra répondre aux mêmes problèmes que ceux soulevés dans la recommandation.

M. Gallant: Oui, monsieur le président. Ce n'est pas que nous préférons un règlement, mais, à notre avis, il vaut mieux résoudre ce problème par d'autres moyens qu'en modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Il existe d'autres moyens, par exemple modifier la Loi sur les pensions, si nous devons résoudre le problème soulevé par le commissaire Szlazak au sujet des pensions. Nous disons simplement qu'à notre avis, il existe d'autres moyens de résoudre le problème et d'obtenir des résultats concrets plus rapidement et de façon plus efficace qu'en modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Le vice-président: Vous vous étendrez certainement sur ce point dans votre prochain rapport au comité.

M. Gallant: Oui.

Le vice-président: Pouvons-nous passer à la recommandation n° 27, qui traite de la création d'un bureau d'action affirmative chargé d'appliquer le programme? La Commission de la Fonction publique nous dit avoir du mal à approuver la création d'un tel bureau, qui aurait des pouvoirs de contrôle sur la Fonction publique fédérale. C'est un peu notre avis également, car vous remarquerez que nous n'avons fait aucune proposition précise, ni pour créer un nouveau bureau ni pour désigner un organisme déjà existant qui serait investi de tels pouvoirs. Nous pensons simplement que cet organisme est nécessaire. Êtes-vous de notre avis?

M. Gallant: En effet, tant qu'il ne s'agit pas d'un autre organisme comme la Commission des droits de la personne ou la Commission des langues officielles, qui aurait des obligations précises en vertu d'un texte de loi précis l'autorisant à s'occuper exclusivement de cette question—si nous ne parlons pas de ce genre d'organisme, je pense que nous sommes sur la même longueur d'onde. Nous parlons d'un moyen de contrôle.

Le vice-président: Nous n'avons pas d'idée précise à ce sujet, à condition qu'il existe un organisme responsable.

Les autres membres du comité ont-ils des remarques ou des questions? Nous avons eu la réaction d'autres ministères à ce sujet également, et c'est ce qui explique notre attitude plutôt souple.

M. Lang: Monsieur le président, si j'ai bonne mémoire—et d'autres membres du comité pourront dire ce qu'ils en pensent—Gordon Fairweather, commissaire principal de la Commission des droits de la personne, a déclaré qu'il n'avait pas le personnel voulu pour mettre en vigueur ce genre de recommandation. Il est donc exclu d'envisager cette possibilité.

M. Gallant: Ce que nous avons dit, monsieur le président, c'est que cette question ne doit pas confiée à un organisme du genre de la Commission des droits de la personne, mais plutôt au «grand patron» en l'occurrence le Conseil du Trésor.

M. Young: Nous n'avons pas l'intention de créer un nouvel organisme.

[Text]

The Vice-Chairman: That is right. As long as the job is done.

Mr. Gallant: Yes.

Mr. Young: In fact, an interdepartmental group, because it would be a budgetary item, I would think, for each department that we were going to set up. As long as it is done, that is the main thing.

The Vice-Chairman: There is interdepartmental group working on an hoc basis now, I guess, in responding to the report.

Mr. Gallant: Yes.

The Vice-Chairman: It might continue its mandate or something of that kind. But again, we will consider that in the September dialogue.

We move to recommendations 51 through 62. The Public Service Commission notes as follows:

As was outlined in our official statement to the Special Committee, the Public Service Commission strongly supports an increased emphasis on the provision of accessible information.

Are there any questions on that point?

Mr. Young: Not when they agree with us, Walter.

The Vice-Chairman: No.

Recommendation 79:

The Public Service Commission strongly supports the necessity to ensure not only physical access to federal facilities, but those modifications enabling sustained work at the place of business.

We discussed the retrofitting aspect a moment ago. So you are on the side of the angels in this one.

Mr. Gallant: Which is not underestimating the difficulties, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Have we some questions on 79?

Well, that concludes the brief that was presented. I think we have had a good and full discussion. Obviously progress has been made. The dialogue this afternoon has been much more . . . There will be much more co-ordination and coherence and by the time September rolls around, as we prepare another report, I am sure we will all be in agreement.

An hon. Member: Marvellous!

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Gallant: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Le vice-président: C'est vrai. Tant que le travail se fait.

M. Gallant: Oui.

M. Young: En fait, nous pensions à constituer un groupe interministériel, car cela représenterait un poste budgétaire pour chaque ministère en cause. Tant que le travail se fait, c'est le principal.

Le vice-président: Un groupe interministériel est chargé spécialement, je suppose, de donner suite au rapport.

M. Gallant: Oui.

Le vice-président: Son mandat pourra être prolongé, je suppose. Là encore, nous en reparlerons en septembre.

Nous passons aux recommandations n° 51 à 62. La Commission de la Fonction publique fait remarquer ceci:

Comme nous l'avons signalé dans notre déclaration officielle au comité spécial, la Commission de la Fonction publique est fortement en faveur de faire le nécessaire pour fournir tous les renseignements pertinents.

Avez-vous des questions à ce sujet?

M. Young: Pas s'ils sont d'accord avec nous, Walter.

Le vice-président: Non.

Recommandation n° 79.

La Commission de la Fonction publique reconnaît qu'il faut non seulement faciliter l'accès physique aux installations fédérales, mais apporter les changements nécessaires au milieu de travail pour maintenir la production.

Nous avons parlé de l'aménagement des installations il y a quelques instants. Vous êtes donc du bon côté à cet égard.

M. Gallant: Ce qui ne revient pas à sous-estimer les problèmes, monsieur le président.

Le vice-président: Avons-nous des questions sur le n° 79?

Eh bien, nous avons terminé l'étude du mémoire. Notre discussion a été assez complète et intéressante. Il y a eu manifestement des progrès. Le dialogue de cet après-midi a été beaucoup plus . . . Il y aura une plus grande coordination et cohésion, et d'ici septembre, lorsque nous préparerons un autre rapport, je suis sûr que nous serons tous d'accord.

Une voix: C'est merveilleux!

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Gallant: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

APPENDIX "DHIH-10"

Submission to the Special Committee
on the Disabled and the Handicapped

May 20, 1981

Section A: Submission to the Special Committee on
the Disabled and the Handicapped.

Section B: Annex I to the Submission -
Results of PSC Program of Services
to Handicapped People.

Section C: Annex II to the Submission -
Response to the Various Recommendations
made by the Special Committee.

Submission to the Special Committee on the Disabled and Handicapped

I. Introduction

The Public Service Commission was pleased to receive the Third Report of the Special Committee on the Disabled and the Handicapped, Obstacles, which identifies the key factors facing disabled Canadians and makes a number of practical recommendations designed not to single out disabled persons, but to integrate them within the framework of Canadian society. On September 18, 1980, the Public Service Commission outlined to the Special Committee a number of initiatives and goals relating to the increased participation of disabled persons in the Public Service of Canada. This document updates previous information on PSC activities and presents the outcome of our reflections on a number of the recommendations contained in Obstacles that directly affect the mandate and activities of the Public Service Commission.

The basic approach of the PSC is that all those seeking Public Service employment should receive fair and equitable treatment. It is the aim of the Commission to reduce the barriers which historically have limited access to employment for some groups.

Equality of access has been and will remain the focus of PSC results-oriented programs designed to enhance the participation of under-represented groups. The merit principle, the cornerstone of the staffing system within the Canadian Public Service knows no differentiation between Canadians, and tolerates neither various classes nor various levels of treatment. However the merit system can and must be made sensitive to the special needs and aspirations of the different groups in Canadian society.

Brief mention should be made of the roles and responsibilities of the agencies involved in the provision of results oriented employment programs in the Public Service for disabled Canadians.

Treasury Board, as employer, is the locus of responsibility for human resource utilization policies. Treasury Board Canada has undertaken to review departmental actions to identify and remove barriers which limit the participation of disabled persons, and to evaluate results of departmental actions and the effectiveness of government policy.

The responsibilities of the Commission centre around selection for appointment to the Public Service of Canada. It is the Commission's responsibility to ensure that disabled persons

have an equal opportunity to compete for selection on the basis of merit and encounter no artificial barriers throughout the staffing system. We have taken steps to ensure proper access to information to establish alternate methods of assessment and to provide necessary support and advice to candidates, staffing officers, and managers. A staffing policy was issued in April 1980 and was presented in our September 1980 submission to the Special Committee.

The role of departmental management is vitally important to the success of programs for disabled persons. It is the manager who must provide a work climate in which the disabled worker can function. This can include provision of accessible work facilities, necessary technical aids and support services, and adequate training and career development opportunities for handicapped employees. The attitude of management and co-workers also is important.

II. Recent Initiatives of the Public Service Commission

The Public Service Commission has undertaken a number of measures designed to enhance employment opportunities since its previous appearance before the Special Committee. These measures can be grouped under two rubrics: Access to Employment and Attitudes.

a. Access to Employment

The PSC has appointed to each of its eight regional offices a full time personnel officer charged with the coordination of services to disabled persons. These co-ordinators, the majority of whom are disabled persons, are responsible for recruiting qualified disabled applicants to the Commission's inventories, placing applicants in the inventory for referral purposes and conducting active job searches for candidates in departments in all regions. In staffing actions involving disabled people, the co-ordinators provide support and assistance to Commission staffing officers and to departmental staffing officers and managers.

This program addresses two of the access to employment problems which the Commission previously identified. Their basic task is placing qualified candidates, by means of an active job-search program. In addition regional co-ordinators liaise with the representative associations of disabled Canadians, thus providing better access to employment opportunities.

At the same time that full-time co-ordinators were appointed in all regions, new methods of collecting statistical data on handicapped applicants were instituted. These methods include a new application form which allows for voluntary

self-identification of physical disability and a new Record of Staffing Transaction, completed for each appointment to the Public Service, which allows for identification of special interest status of appointees. This will allow the Commission to track its program of service to disabled people in terms of numbers of disabled candidates from the point of applications received to placements in positions in departments. However, it must be remembered that, because identification of physical disability on the application form is voluntary, the statistical data the Commission is able to collect may not include all disabled persons who apply.

We now have statistics for the first three months of 1981 - the first quarter during which the new methods of statistical collection were in place. They show inventory numbers, referrals and appointments of disabled candidates. This data is included in Annex I to this submission.

The introduction of teletypewriter units in the PSC offices across Canada has been another major initiative to promote access to Public Service employment opportunities. In September, the Parliamentary Committee was advised that a "Visual Ear" unit would be placed in the National Capital Regional Office (NCRO) of the Public Service. The success of this trial installation has lead to the decision to equip all PSC staffing offices with "Visual Ear" units. A number have been installed and the remainder will follow shortly.

An additional access to employment project was completed in January 1981. A cassette on employment opportunities, "Careers Public Service Canada" and a summary of this text in braille was sent to associations of and for visually impaired persons, the provincial public services, major libraries, all Canada Employment Centres across Canada, regional offices of the PSC and departments in the National Capital Region. This project addressed another of the concerns apparent to the PSC, lack of accessible information. As a result of this program, an evaluation of information requirements will be implemented on an on-going basis.

b. Attitudes

Access to employment and results oriented programs can be effective only if managers are sensitized to the problems facing disabled Canadians and the range of solutions open to managers.

The Commission has undertaken a major responsibility in the training of public service managers to be sensitive to the needs and capabilities of disabled workers. The Staff Development Branch of the Commission has developed a course module on Employment of Handicapped Persons which is available to departments on request. In addition, shorter "orientation sessions" are given on request through the Operations Staffing Support Division of the

Staffing Branch to departmental staffing officers and managers in the National Capital Region.

In other regions, the co-ordinators are available to help with sensitivity sessions sponsored by departments. Departments may contact the regional co-ordinator for help in resourcing awareness sessions for their personnel. In conjunction with these programs, the Staffing Branch provides a consultative service to departments on the use and availability of technical aids and special services.

III. Response to the Recommendations of Obstacles

The Public Service Commission, after a detailed review of the recommendations made in Obstacles is highly supportive of the aims of the recommendations. In a number of areas, the PSC is of the opinion that more effective means to achieve the aim of a particular recommendation currently exist or can be implemented without recourse to legislative changes, thus facilitating a more effective and timely delivery of programs to disabled Canadians. Recommendations directly affecting the Public Service Employment Act (PSEA) and the mandate of the PSC may be grouped into three general categories:

- the enhancement of results-oriented programs,
- access to information and facilities,
- proposed legislative modifications or new review agencies.

Responses to specific recommendations may be found in Annex II of this paper.

a. The Enhancement of Results-Oriented Programs

The Public Service Commission supports the concept of enhancing results-oriented programs designed to increase the participation of under-represented groups at all levels of the workplace.

PSC is of the opinion that the central locus for human resource planning should rest in departments, with responsible managers developing effective departmental programs designed to suit the specific needs of an individual department. PSC through the development of new individual instruments of delegation for staffing and through its audit of delegated staffing activity has an effective capability to monitor departmental programs and request any necessary changes or improvements.

For departmental initiatives to be effective, responsible

managers must be monitored and assessed vis-à-vis the effectiveness of their utilization of human resources. Currently, as an integral component of the semi-annual feedback to Deputy Heads, an overview of human resource utilization is prepared by the PSC. The question of the utilization of disabled persons cannot be divorced from the larger question of the integration of other target groups. Also it cannot be emphasized too strongly that any evaluation of managerial performance should be based on an assessment of that manager's own department and its individual labour force characteristics.

b) Access to Information, Facilities and Aids

Access to information and facilities is essential if job opportunities are to be provided for disabled Canadians. The normal information systems of government may not be capable of reaching the disabled community and providing them with meaningful information on job opportunities within the Public Service. Accordingly, the PSC is in support of those recommendations made in Obstacles that enhance the provision of accessible information.

Although this matter primarily is the responsibility of Treasury Board Canada and departments, the PSC strongly supports the increased use of technical aids. A technical aid is not a crutch for a less capable worker, rather it is a device to bring out the potential of a worker. Through its information sessions and technical aid briefing packages, the PSC attempts to sensitize managers to the fact that technical aids for disabled employees qualitatively are similar to the provision of normal office equipment to non-disabled employees.

Information and technical aids can reduce a vast number of the obstacles facing a disabled employees, but one may remain, the inability to enter the place of work or to function within the place of work. The PSC strongly supports those recommendations of the Special Committee designed to promote structural accessibility, not only for employees but for potential employees as well.

In fiscal year 1981/82, PSC has made the commitment to undertake a detailed study of its own facilities and prepare a co-ordinated work plan and timetable to ensure structural accessibility.

c) Proposed Legislative Modifications and New Review Bodies

Obstacles made a number of recommendations concerning federal employment that made reference to legislative changes or the institution of new review and evaluation bodies. While strongly supportive of the aims of these proposals, the PSC is of the opinion that there are more efficient means to achieve the desired results.

1) Statutory Priority for Employees Who Become Disabled.

PSC strongly supports the principle of providing protection to federal employees who become disabled. The best and most effective way to do this is to modify certain provisions of leave of absence in the Terms and Conditions of Employment Regulations, or the policies governing their interpretation, to allow a person on disability insurance to be considered as an employee on leave of absence, and to allow that person to claim the one-year statutory priority when he or she is ready to return to work. This would have the advantage of providing employees who become disabled with access to the highest ranking of priorities. To effect this proposal, Treasury Board could consider administrative changes in the Terms and Conditions of Employment Regulations regarding leave of absence.

In terms of efficiency, the PSC's proposal can be effected without recourse to Parliament and the attendant delays in legislative passage. Furthermore, this proposal is in keeping with the approach that all employees should be provided equitable treatment and reasonable protection for their careers and livelihood. Discussions are underway between Treasury Board Canada and the PSC with respect to this proposal.

11) Affirmative Action Compliance Boards

Because mechanisms already exist to assess public service managers on the basis of their performance in the employment of special interest groups, the Commission questions the need for a separate Compliance Board to undertake this role within the Public Service.

Both Treasury Board Canada and the Public Service Commission have specific legislative mandates granted by Parliament vis-à-vis the Public Service; another review agency could not but conflict with their mandates, causing confusion and a lack of focus for any results-oriented programs. In addition, the Canadian Human Rights Commission, which currently has the authority to institute its own reviews of federally regulated enterprises or the Public Service, has the capacity to perform a monitoring function.

One final factor relating to merit militates against the development of an Affirmative Action Compliance Board for public service employment, the possibility that such a board would see merit not in terms of overall ability, but in terms of membership in an identified grouping. It is not unreasonable to expect that a compliance board would not limit itself to areas relating to the disabled. A compliance board would have the ability, in effect, to

interpret merit for under-represented groups of merit. Thus two fundamental principles of merit would be impinged by this approach; that all Canadians are considered equal and that the best qualified person is appointed to a position with Public Service.

iii) Extend Special Hiring Practices to Persons with Mental Disabilities.

A central theme of many of the recommendations of Obstacles is the proposal to include in a definition of disability, those persons with mental disabilities including those who have mental limitations, mental illness or a history of mental illness, a learning disability or past dependence on alcohol or drugs. The Public Service Commission has studied these considerations for some time and has a number of observations to make on this issue.

The only "special hiring practice" provided to disabled persons is Exclusion Order 1967-2283, by which mentally retarded persons may be appointed to the Public Service via a non-competitive route. This exclusion order is designed to employ qualified candidates who otherwise would be unable to gain employment via the competitive route and is directed only at initial appointment to the Public Service.

The Commission feels that it is not appropriate to apply this Exclusion Order to persons with a broad range of mental disabilities, many of whom are in fact capable of competing. It is particularly inappropriate to apply this provision to people with a past history of mental disability, as it could result in an unfortunate labelling of persons who are fully able to compete for jobs as being incapable of that level of intellectual functioning.

In the case of persons with a learning disability that precludes the use of normal testing procedures, but does not preclude the use of some form of selection process, the Commission can apply special assessment techniques designed to measure the ability of a candidate to perform the required duties of a position. These special needs assessments are conducted on an individual case basis and tailored to the particular circumstances of the individual.

The PSC does not discriminate, in its hiring practices, against persons who have had a mental disability or a previous dependence on alcohol or drugs and who have recovered or been rehabilitated, in the same way that it does not discriminate against candidates who have had a physical illness and who have recovered. The PSC is solely concerned that a candidate is qualified to assume the tasks required and a person's previous medical history whether mental or physical, is of no concern to the PSC.

With respect to persons with a continuing mental disability, the primary question is: can the candidate successfully perform the job? Many employees currently require medication or treatments to combat a physical illness; thus medical history in no way impedes their candidacy unless there are bona fide occupational requirements relating to medical factors. In the same way it can be assumed that many persons with a mental disability, which is compensated for by medication or treatments, also can compete in a normal fashion or, in individual cases, by means of special assessment techniques.

For these reasons, the Public Service Commission finds it difficult to extend "special hiring practices, such as exclusion order appointments to all those persons having a mental disability. Effective remedial measures are available and a blanket coverage would do little to assist individual candidates.

The Commission favours a continuation of an individual approach to helping persons with mental and learning disabilities, because of the broad range of individual needs involved.

Conclusion

Obstacles outlines a large number of areas where improvements can be made to further integrate disabled Canadians into the main stream of Canadian society. Employment is the key to the resolution of many of the socio-economic problems which beset disabled Canadians. Employment can provide a sense of self-worth and allow individuals to stand on their own, thus enabling them to contribute fully to society. Through the International Year of Disabled Persons and as a result of the work done by the Special Committee on the Disabled and Handicapped, awareness of the needs of disabled Canadians has been heightened.

Equality of access remains the focus of the PSC results-oriented programs. In our development of responses to the recommendations made in Obstacles, we have been guided by this emphasis toward equity in employment and the elimination of all artificial barriers which have limited access to employment not only for disabled people, but for all of under-represented groups.

Many things have been accomplished since our first appearance before the Special Committee. For its part, in 1981 and beyond, the Public Service Commission can assure disabled Canadians that all efforts can and will be made to ensure access to employment in the Public Service of Canada, not as a result of membership in any identified grouping, but on the basis of a meritorious consideration of the unique abilities of individuals.

ANNEX I

Results of the PSC Program of Services to Handicapped People
for the period January 1, 1981, to March 31, 1981

Administrative and Foreign Service, Technical,
and Scientific and Professional categories

Applications received	113
Applications in inventory	253
Referral Actions	36
Appointments	14

Administrative Support and Operational categories

Applications received	159
Applications in inventory	384
Referral Actions	252
Appointments	106

This data is collected from the Public Service Commission application forms; candidates have the option to voluntarily identify work related disabilities on the forms. The data covers the first quarter of the calendar year 1981, and reflects recruitment and appointments of persons from outside the Public Service of Canada. The data for the Administrative Support and Operational categories reflects only Commission activities, and does not reflect referral activities through Canada Employment Centres.

ANNEX II

Response to Various Recommendations made by the Special Committee
on the Disabled and Handicapped

Recommendation Number 1

The Public Service Commission is supportive of the aim of this recommendation and is of the opinion that such legislative changes significantly would assist disabled Canadians. The provision of goods, service and facilities would entail major commitments to new resources to ensure equitable access on the part of program-delivery oriented departments.

General amendments to the Canadian Human Rights Act should clarify the definition of "undue hardship" to include in the elements of evaluation concepts such as efficiency and effectiveness of program delivery.

The Public Service Commission has major concerns with respect to the proposed inclusion in the grounds of proscribed discrimination all mental disabilities or previous dependence on drugs and alcohol.

The PSC also wishes to record that Article 15 of the proposed Canadian Charter of Rights and Freedom would have the effect of superceding CHRA amendments and extending equality of access by means of entrenched constitutional rights.

Recommendation Number 3

The PSC finds it difficult to endorse this significant change to the legal system.

Such a recommendation has the effect of changing a number of basic principles of common law and developing a dangerous precedent to the doctrine of innocent until proven otherwise.

If this change is implemented, managers may become less flexible in staffing and personnel management and rely on obvious "safe" methodologies to avoid the possibility of discrimination cases. This may have an adverse effect on job opportunities for the disabled persons.

For the operation of the PSEA Appeals and Investigations Systems, PSC is of the opinion that a change in the onus of proof for discrimination could lead to a large number of cases, involving not only the issue of disabilities, but also all the current proscribed grounds of discrimination. The cumulative result could be the paralysis of the whole redress system covered under the PSEA.

The Public Service Commission is of the opinion that alternate means exist or can be modified that would ensure equitable treatment in the judicial and quasi-judicial systems. For this reason, the PSC supports the Special Committee's proposal (Recommendation 16) to extend legal aid service to encompass anti-discrimination cases heard either before the courts or various tribunals.

Recommendation Number 19

PSC supports the intent of this recommendation to enhance "results-oriented" programs designed to increase the representation of minorities at all levels of the workforce. It is felt that the results-oriented PSC activities related to this recommendation can be augmented within the existing framework, and do not require a formal affirmative action program.

The onus for the implementation of results-oriented programs lies with Treasury Board Canada and the various departments and agencies. In order to be of assistance to disabled Canadians, the Federal Government must set the example in its own labour market, mindful that the basis of employment strategies is not membership in an identified grouping, but the ability to do the job.

Recommendation Number 20

Although senior manager evaluations are primarily the responsibility of Treasury Board Canada, the PSC strongly supports this recommendation, due to the fact that PSC selection guidelines involve the use of performance evaluation data.

Currently PSC provides deputy heads, on a semi-annual basis with feedback on their departmental performance vis-à-vis the utilization of special target groups. The application of human resource policies is an integral component in managerial evaluation and this recommendation could be used to heighten managerial awareness of disabled persons. Disabled employment programs should not be isolated from the more global evaluation of human resource utilization.

The PSC is concerned that any evaluation be based on realistic profiles of a particular segment of the labour market and not on global estimates of the profile of the general public. In the evaluation of such a policy, recognition must be given to the fact that there are no common standards for evaluation and that evaluation must be based on a functional assessment of departmental human resource requirements and appropriate labour force population.

Recommendation Number 21

The PSC Program of Service to Handicapped People is not a "special hiring practice", but rather a program to ensure that handicapped applicants can be considered through the staffing process without encountering artificial barriers. People with mental disabilities can receive counselling regarding application for employment as do other applicants. As with other applicants, people with mental disabilities must demonstrate through the selection process that they are capable of competing for, and maintaining a job. Special needs assessment techniques may be used to accommodate the selection of persons with learning disabilities.

PSC is opposed to the inclusion of people with mental disabilities under the definition of "mental handicap" currently in use, as this would have the effect of allowing all such persons entry into the Public Service via an Exclusion Order, originally designed to give access to employment to those who could not compete.

The key to the merit principle is not membership in any special grouping, rather it is: the ability to do the job. In this regard, the PSC does not discriminate against the mentally ill, rather it assesses the individual's ability to perform particular tasks in relationship to other candidates.

For these reasons, and those outlined in our official statement, the Public Service Commission finds it difficult to endorse this recommendation. It is our opinion that emphasis should be placed on the individual and on a case-by-case response to the needs of persons with all forms of mental disabilities.

Recommendation Number 22

PSC supports the greater provision of technical aids and intervenor services. The Commission, through its Co-ordinators of Services to Handicapped People, provides information on technical aids to departments. It should be noted that the provision of aids and services does not require a formal affirmative action program, but is already covered by existing Treasury Board and PSC policies.

The primary locus for policy in this area rests with Treasury Board Canada, while the implementation of any program to accelerate the use of technical aids is a departmental responsibility. The use of technical aids to "un-handicap" a candidate or an employee is an integral component of the PSC Staffing Policy with respect to handicapped persons.

Recommendation Number 23

PSC supports the expansion of the home-bound employment program for handicapped workers, while recognizing that it is the responsibility of departments to implement such programs.

The question of whether home-bound handicapped workers are considered employees and extended employee benefits must be decided by Treasury Board. Should Treasury Board Canada decide that home-bound workers are employees, the PSC suggests that the figure 20 hours per week be changed to 1/3 the normal working hours, to reflect recent changes in policies relating to part-time employment.

Currently, there are a number of federal employees who do their jobs at home or both at home and at the official place of work, including employees of the PSC. The decision to use home-bound workers must be made by line managers after an evaluation of a number of factors, including levels of supervision, type of work to be performed, provision of office equipment and telephones, etc.

Recommendation Number 24

The PSC strongly supports the aim of this recommendation which would extend to an employee who becomes disabled a realistic alternative to release, resignation or early retirement; thus ensuring equitable treatment and a reasonable protection of an individual's career.

PSC suggests that the best and most effective way to do this is to examine, and if necessary, to change the regulations regarding leave of absence in the Terms and Conditions of Employment Regulations, to allow a person on disability insurance to be considered as an employee on leave of absence, and to allow that person to claim the one-year statutory priority when they are ready to return to work. This would have the advantage of providing employees who become disabled access to the top ranking statutory priority.

To effect this proposal, administrative changes could be considered by Treasury Board Canada to the Terms and Conditions of Employment Regulations regarding leave of absence or to the policy governing their interpretation.

Recommendation Number 27

The Public Service Commission finds it difficult to endorse the establishment an Affirmative Action Compliance Board having the powers to monitor the federal Public Service.

The establishment of such a board would conflict with the mandate of the Canadian Human Rights Commission, with the mandate of Treasury Board in its role as the employer and with the PSC as the guardian of merit.

Such a board not only would review programs for the disabled but logically could extend its power to act on behalf of other under-represented groups. Thus a balkanization of the Public Service could occur, resulting in human resource strategies based on membership in identified groupings. The concept of equality and equity would be supplanted.

If implemented, there would be a strong tendency to develop numerical guidelines and evaluate on numerical achievements, which is not consistent with selection based on merit.

Currently, there are appropriate mechanisms which have been developed by Treasury Board Canada and the PSC to monitor the whole spectrum of human resource management, which have been outlined in our official statement to the Special Committee.

Recommendations 51 through 62

As was outlined in our official statement to the Special Committee, the Public Service Commission strongly supports an increased emphasis on the provision of accessible information.

The Public Service Commission recently has addressed the issue of accessible information and communications by providing braille text and cassette versions of certain PSC employment oriented information. The Special Committee has received copies of this material. In addition, a program of installing teletypewriter equipment in all major PSC Staffing facilities has been implemented. A number of units currently are in place, the remainder will follow shortly.

The PSC is committed to an on-going review of its information and communications policies in order to ensure adequate access to information on the part of handicapped persons.

Recommendation Number 79

The Public Service Commission strongly supports the necessity to ensure not only physical access to federal facilities, but those modifications enabling sustained work at the place of business.

This issue has been of great concern to the PSC since the inception of the 1977 PSC-CEIC joint study on employment for the disabled.

The fiscal year 1981/82, the PSC will undertake a detailed study of its faculties and prepare a co-ordinated work plan and time table to facilitate structural accessibility.

APPENDICE «DHIH-10»

Soumission au Comité spécial
concernant les invalides
et les handicapés

Le 20 mai 1981

- Section A: Soumission au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.
- Section B: Appendice I à la soumission - Résultats du programme de service de la C.F.P. aux personnes handicapées
- Section C: Appendice II à la soumission - réponse aux recommandations variées du Comité spécial.

Présentation au Comité spécial concernant les invalides et les handicapés

I. Introduction

La Commission de la Fonction publique souligne l'excellence du troisième rapport du Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, intitulé Obstacles, qui décrit les principales contraintes des Canadiens invalides et formule un certain nombre de recommandations destinées, non pas à isoler les handicapés, mais à les intégrer dans la société canadienne. Le 18 septembre 1980, la Commission de la Fonction publique a présenté au Comité spécial un document concernant la participation accrue des personnes handicapées dans lequel elle fait le point sur ses activités et ses buts et commente certaines des recommandations du rapport Obstacles qui touchent directement son mandat et ses activités.

La CFP a pour principe fondamental de garantir un traitement juste et équitable à tous ceux qui postulent un emploi à la Fonction publique. Elle s'est fixé pour but de réduire les obstacles qui, par le passé, ont limité l'accès de certains groupes.

L'égalité d'accès a été et restera le pivot des programmes axés sur des réalisations concrètes de la CFP destinés à accroître la participation des groupes sous-représentés. Le principe du mérite, pierre angulaire du régime de dotation en personnel de la Fonction publique canadienne, n'admet aucune distinction entre les Canadiens ni aucun traitement de faveur. Il importe toutefois que le principe du mérite s'adapte aux besoins et aux aspirations de tous les Canadiens.

Il convient aussi de mentionner le rôle et les responsabilités des organismes chargés d'exécuter des programmes d'emplois publics à l'intention des Canadiens handicapés.

Le Conseil du Trésor du Canada, à titre d'employeur, est responsable de la politique d'utilisation des ressources humaines. Il examine actuellement les mesures que les différents ministères ont prises pour déceler et éliminer les obstacles à la participation des personnes handicapées et évalue leurs résultats ainsi que l'efficacité de la politique fédérale.

La Commission, quant à elle, est responsable principalement de la sélection des candidats en vue des nominations à la Fonction publique. En effet, elle est chargée de veiller à ce que les personnes handicapées aient des chances égales de concourir et ne se butent à aucun obstacle artificiel tout au long du processus de dotation. Nous avons pris des mesures pour assurer aux handicapés l'accès à l'information, prévoir des méthodes d'évaluation adaptées à leurs besoins ainsi que fournir l'aide et les conseils nécessaires aux candidats, aux agents de dotation et aux gestionnaires. De plus, une politique sur la dotation en personnel a été lancée en avril 1980.

Le rôle de la direction des ministères est d'une importance capitale pour le succès des programmes destinés aux handicapés. Le gestionnaire est tenu de créer un climat de travail propice au bon fonctionnement du travailleur handicapé. Il doit, entre autres, lui assurer l'accès aux installations de travail, les aides techniques et les services de soutien nécessaires ainsi que les possibilités de formation et de perfectionnement voulues. L'attitude du gestionnaire et des collègues du travailleur handicapé est également importante.

II. Récentes initiatives de la Commission de la Fonction publique

La Commission de la Fonction publique a pris d'autres mesures afin d'accroître les possibilités d'emploi des handicapés depuis son dernier témoignage devant le Comité spécial. Ces mesures peuvent se regrouper sous deux rubriques: l'accès à l'emploi et les attitudes.

a. L'accès à l'emploi

La CFP a nommé, à temps plein, dans chacun de ses bureaux régionaux, un agent de personnel chargé de la coordination des services aux personnes handicapées. Ces coordonnateurs, dont la plupart sont eux-mêmes handicapés, trouvent des postulants qualifiés, les inscrivent dans les répertoires de la Commission aux fins de présentation et cherchent activement des emplois pour eux, dans toutes les régions. Quand des handicapés participent à des opérations de dotation, les coordonnateurs sont appelés à venir en aide aux agents de dotation de la Commission et des ministères ainsi qu'aux gestionnaires.

Ce programme permet d'éliminer deux obstacles à l'emploi déjà identifiés par la Commission. Le programme permettra aux coordonnateurs régionaux d'assurer la liaison avec les associations canadiennes de personnes handicapées pour leur offrir de meilleurs possibilités d'emploi et assurer le placement de candidats qualifiés. Il vise avant tout à aider les candidats à trouver de l'emploi par le biais de méthodes de recherche active.

Au moment de la nomination de coordonnateurs régionaux, de nouvelles méthodes de collecte de statistiques ont été établies. En effet, une nouvelle formule de demande d'emploi permet maintenant aux candidats de déclarer librement leurs incapacités physiques et le nouveau Rapport d'opération de dotation, rempli pour chaque nomination à la Fonction publique, permet d'indiquer de quel groupe d'intérêt spécial fait partie le nouveau titulaire. Ces sources d'information permettront à la Commission de vérifier la performance de ses services aux handicapés, c'est-à-dire de connaître le nombre de candidats handicapés par rapport aux nombre de demandes d'emploi reçues dans les ministères. Il faut toutefois noter que ces chiffres ne tiendront peut-être pas fidèlement compte de tous les postulants handicapés puisque la déclaration d'incapacités physiques est laissée au choix des intéressés.

Nous possédons actuellement des statistiques pour les trois premiers mois de 1981, c'est-à-dire depuis la mise en application de ces nouvelles méthodes. Elles indiquent le nombre de personnes handicapées répertoriées, présentées et nommées (voir l'annexe I du présent document).

Une autre initiative visant à accroître les possibilités d'emplois des handicapés dans la Fonction publique a été l'installation de téléscripteurs dans tous les bureaux de la CFP au pays. En septembre, le Comité parlementaire apprenait qu'un "téléphone visuel" serait installé au Bureau de dotation de la région de la capitale nationale de la Commission. Par suite du succès de cette expérience, il a été décidé d'en équiper tous les bureaux de dotation de la CFP. Un certain nombre de "téléphones visuels" ont déjà été installés et les autres le seront sous peu.

Une mesure supplémentaire de promotion d'emplois a été prise en janvier 1981. Une cassette sur les possibilités d'emploi, intitulée "Carrières Fonction publique Canada" et le texte sommaire de celle-ci, en braille, ont été envoyés à des associations de personnes souffrant de troubles de la vue, aux fonctions publiques provinciales, aux principales bibliothèques, à tous les centres d'emploi et d'immigration du Canada, aux bureaux régionaux de la CFP ainsi qu'aux ministères de la région de la capitale nationale.

La CFP voulait, par cette initiative, combler une autre lacune décelée, à savoir l'absence de moyens d'information accessibles aux handicapés. En conséquence de ce programme, elle procédera à l'évaluation permanente des besoins en information.

b. Les attitudes

Les mesures visant à promouvoir l'égalité d'accès à l'emploi et les programmes axés sur des réalisations concrètes ne seront efficaces que si les gestionnaires sont sensibilisés aux problèmes des Canadiens handicapés et sont au courant de toutes les solutions qui s'offrent à eux.

La Commission s'est engagée à assurer la formation des gestionnaires de la Fonction publique, c'est-à-dire, en l'occurrence, à les sensibiliser aux besoins et aux capacités des travailleurs handicapés. La Direction générale du perfectionnement a préparé un module de cours sur l'emploi des personnes handicapées qui est offert aux ministères sur demande. En outre, des séances plus courtes d'initiation sur l'emploi des handicapés sont données sur demande aux agents de dotation et aux gestionnaires des ministères de la région de la capitale nationale, par l'entremise de la Division du soutien de la dotation (Opérations) de la Direction générale de la dotation en personnel.

Dans d'autres régions, les coordonnateurs des services aux handicapés sont prêts à aider les ministères à organiser, pour leurs employés, des séances de sensibilisation ou d'initiation au recrutement. En plus de ces cours, la Direction générale de la dotation en personnel offre un service de consultation aux ministères au sujet de l'utilisation et de la disponibilité d'aides techniques et de services spéciaux.

III. Réponse aux recommandations du Rapport "Obstacles"

La Commission de la Fonction publique, après un examen rigoureux du rapport Obstacles, souscrit en principe aux objectifs visés par les recommandations présentées. Dans plusieurs cas, la CFP estime qu'il existe déjà des moyens plus efficaces d'atteindre ces objectifs sans pour autant changer les lois, c'est-à-dire faciliter l'exécution plus efficace et plus rapide des programmes à l'intention des handicapés. Les recommandations ayant un effet direct sur la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique (LEFP) et le mandat de la CFP peuvent se regrouper en trois grandes catégories:

- . la promotion des programmes axés sur des réalisations concrètes,
- . l'accès à l'information et aux installations,
- . les propositions en vue de la modification des lois et de l'établissement de nouvelles commissions d'examen.

La réponse à certaines recommandations précises est énoncée à l'annexe II du présent document.

a) La promotion des programmes axés sur des réalisations concrètes

La Commission de la Fonction publique appuie le principe de la promotion des programmes axés sur des réalisations concrètes destinés à accroître la représentation des groupes minoritaires, à tous les niveaux de travail.

La CFP est d'avis que la planification des ressources humaines doit se faire dans les ministères par les gestionnaires compétents. Il appartient aux ministères de s'assurer que leurs programmes répondent à leurs besoins particuliers. La CFP, par le biais de la vérification des pouvoirs délégués en matière de dotation et la mise au point de nouveaux instruments de délégation individuels, possède des moyens efficaces de contrôler les programmes des ministères et d'exiger d'eux l'application des correctifs nécessaires.

Pour que les initiatives ministérielles soient efficaces, les gestionnaires doivent être soumis au contrôle et à l'évaluation de l'utilisation de leurs ressources humaines. Actuellement, la Commission présente ce genre d'évaluation dans les exposés semestriels sur l'exercice des activités de dotation. La question de l'utilisation des personnes handicapées ne peut se dissocier de la question plus générale de l'intégration d'autres groupes-cibles. De plus, on ne peut insister trop sur le fait que l'évaluation du rendement d'un gestionnaire doit se fonder sur celle de son ministère et sur les caractéristiques des membres de l'effectif du ministère.

b) L'accès à l'information, aux installations et aux aides techniques

L'accès à l'information et aux installations est un élément essentiel de la promotion de l'emploi des Canadiens handicapés. Il est possible que les systèmes d'information habituels de l'administration publique ne soient pas en mesure d'atteindre les handicapés pour leur fournir des renseignements utiles sur les possibilités d'emploi à la Fonction publique. C'est pourquoi la CFP souscrit aux recommandations, faites dans Obstacles, qui visent à rendre l'information accessibles aux handicapés.

La CFP a déjà pris un certain nombre de mesures destinées à assurer l'accès à l'information pour les groupes autrefois incapables de l'obtenir. Dans un proche avenir, la CFP compte effectuer d'autres études sur l'offre et la demande.

Bien que cette question relève surtout du Conseil du Trésor du Canada, la CFP appuie fermement l'utilisation accrue d'aides techniques. Une aide technique n'est pas la béquille d'un travailleur malhabile, mais un appareil propre à faire valoir le potentiel d'un employé. Par le biais de séances d'information et de programmes d'initiation sur les aides techniques, la CFP essaie de faire comprendre aux gestionnaires que, pour la qualité du travail, l'achat d'aides techniques pour les employés handicapés est aussi nécessaire que l'achat du matériel de bureau usuel. Il appartient principalement au ministère de fournir les aides techniques.

Si la diffusion de l'information et l'utilisation d'aides techniques peuvent éliminer un grand nombre d'obstacles qui gênent les employés handicapés, il en reste un qui ne peut l'être: celui de l'impossibilité d'accéder au lieu de travail et de s'y déplacer. C'est pourquoi la CFP souscrit fermement aux recommandations du Comité spécial qui visent à assurer l'accès aux immeubles et aux installations du gouvernement fédéral pour les employés handicapés qui travaillent dans ces immeubles ainsi qu'en prévision de ceux qui y travailleront.

Pendant l'année financière 1981-1982, la CFP s'est engagée à faire une étude exhaustive de ses installations et à préparer un plan et un calendrier de travail bien organisés afin de les rendre accessibles à tous.

c) Les propositions en vue de la modification des lois et de l'établissement de nouvelles commissions d'examen

Le rapport Obstacles présente un certain nombre de recommandations concernant l'emploi dans la Fonction publique qui font référence à des modifications de la loi ou à l'établissement de nouvelles commissions d'examen et d'évaluation. Bien qu'entièrement d'accord avec les buts de ces propositions, la CFP est d'avis qu'il y a des moyens plus efficaces de les atteindre.

i) Priorité statutaire pour les employés qui deviennent handicapés

La CFP approuve tout à fait le principe de la protection des fonctionnaires fédéraux qui deviennent handicapés. Pour offrir la meilleure protection, la CFP estime qu'il suffit de modifier les dispositions du Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique concernant les congés ou la politique qui en régit l'interprétation pour permettre à une personne qui reçoit des prestations d'assurance-invalidité d'être considérée comme un employé en congé et ainsi bénéficier pendant un an, quand elle est prête à retourner au travail, de la première catégorie des priorités statutaires, d'après l'ordre de classement. Pour donner suite à cette recommandation, le Conseil du Trésor pourrait songer à modifier les formalités administratives des congés prévues dans le Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique.

En termes d'efficience, la proposition de la CFP peut être réalisée sans qu'il soit nécessaire de faire appel au Parlement et d'attendre l'adoption de nouvelles lois. De plus, cette proposition est conforme au principe fondamental selon lequel tous les employés doivent bénéficier d'une considération équitable et d'une protection raisonnable concernant leur carrière et leurs moyens de subsistance. La CFP a l'intention de poursuivre les discussions à ce sujet avec le Conseil du Trésor afin d'instaurer les moyens de protection nécessaires le plus tôt possible.

ii) Commissions de contrôle de l'Action positive

Etant donné qu'il existe déjà des mécanismes servant à évaluer la performance des gestionnaires fédéraux pour ce qui est du recrutement de groupes d'intérêt spécial, la Commission doute qu'il soit nécessaire de charger une commission de contrôle distincte de cette tâche.

Le Conseil du Trésor du Canada et la Commission de la Fonction publique ont tous deux un mandat légal précis à remplir dans la Fonction publique. Un autre organisme de contrôle ne pourrait que leur nuire dans l'exécution de leur mandat et jeter la confusion en ce qui concerne les programmes axés sur des réalisations concrètes. En outre, la Commission canadienne des droits de la personne, investie du pouvoir d'examiner elle-même les activités des sociétés régies par le gouvernement fédéral ou des bureaux de la Fonction publique, est déjà habilitée à exercer ce genre de contrôle.

Comme dernier argument, il pourrait arriver qu'une commission de contrôle n'évalue pas le mérite d'une personne en fonction de ses capacités générales, mais de son appartenance à un groupe déterminé. Il n'est pas illusoire de croire que la commission de contrôle ne se limiterait pas aux questions liées aux handicapés. Ce bureau viendrait enfreindre deux règles fondamentales du régime du mérite, à savoir que les Canadiens sont tous considérés égaux et que la personne nommée à un poste de la Fonction publique est celle qui est jugée la plus qualifiée.

iii) Etendre les pratiques spéciales d'embauchage aux déficients mentaux

Beaucoup de recommandations du rapport Obstacles proposent d'élargir la définition du terme "handicap" pour y inclure les déficients mentaux, ceux dont les capacités mentales sont limitées, ceux qui souffrent ou ont déjà souffert de troubles mentaux, ceux qui ont des difficultés d'apprentissage et ceux qui se sont déjà adonnés à l'alcool ou à la drogue. Après avoir étudié ces propositions, la Commission a formulé certaines observations.

La seule "pratique spéciale d'embauchage" offerte aux handicapés est le Décret d'exclusion 1967-2283, qui stipule que les arriérés mentaux peuvent être nommés à un poste de la Fonction publique sans concours. Ce décret a pour but de recruter des candidats qualifiés qui seraient autrement incapables d'obtenir un emploi par voie de concours et n'est permise que pour une nomination d'entrée à la Fonction publique.

La Commission estime qu'il n'est pas opportun d'étendre l'application de ce décret d'exclusion aux personnes victimes de toutes sortes de troubles mentaux et dont un grand nombre sont capables de participer à des concours. Il serait particulièrement mal venu de l'appliquer aux personnes qui ont déjà souffert de troubles mentaux parce que des personnes entièrement aptes à participer à des concours pourraient être malencontreusement jugées incapables de fournir ce genre d'effort intellectuel.

Pour les personnes ayant des difficultés d'apprentissage qui les empêchent de subir les tests habituels, mais non d'être soumises à certaines méthodes de sélection, la Commission peut utiliser des techniques d'évaluation spéciales pour mesurer la capacité d'un candidat d'exercer les fonctions du poste. Ces moyens d'évaluation, administrés à une personne à la fois, sont adaptés aux besoins particuliers de chaque candidat.

Pour les personnes ayant des difficultés d'apprentissage qui les empêchent de subir les tests habituels, mais non d'être soumises à certaines méthodes de sélection, la Commission peut utiliser des techniques d'évaluation spéciales pour mesurer la capacité d'un candidat d'exercer les fonctions du poste. Ces moyens d'évaluation, administrés à une personne à la fois, sont adaptés aux besoins particuliers de chaque candidat.

Les pratiques d'embauchage de la CFP ne lèssent pas du tout les personnes qui ont déjà été victimes de troubles mentaux ou d'une accoutumance à l'alcool ou à la drogue et qui ont été guéries, pas plus qu'elles ne le font pour les candidats guéris de troubles physiologiques. La CFP cherche uniquement à s'assurer qu'un candidat a les qualités requises pour s'acquitter des fonctions demandées, sans aucun égard aux maladies mentales ou aux troubles physiologiques dont il aurait pu souffrir par le passé.

Pour ce qui est des personnes atteintes d'incapacité mentale chronique, il importe essentiellement de se demander si elles peuvent accomplir les fonctions du poste avec succès? Beaucoup d'employés prennent des médicaments ou suivent des traitements pour combattre une maladie physique, sans que ce facteur soit déterminant au moment de la sélection; il suffit d'établir si le candidat satisfait ou non aux exigences du poste. De la même façon, on peut présumer que beaucoup de personnes atteintes de troubles mentaux contrôlables par des médicaments ou des traitements peuvent être soumises aux procédés habituels des concours ou, dans des cas particuliers, à des techniques d'évaluation spéciales.

C'est pourquoi la Commission de la Fonction publique estime difficile d'étendre les "pratiques spéciales d'embauchage", comme les nominations par décret d'exclusion, à toutes les personnes ayant des troubles mentaux. Il existe pour elles des solutions de rechange efficaces et l'adoption de règles générales applicables à tous serait de peu d'utilité pour les cas particuliers.

La Commission privilégie une méthode d'approche individuelle pour venir en aide aux personnes souffrant d'incapacité mentale ou ayant des difficultés d'apprentissage, en raison du très grand nombre de besoins à considérer.

Conclusion

Le rapport Obstacles signale un grand nombre de secteurs susceptibles d'être améliorés pour favoriser l'intégration des personnes handicapées à la vie active de la société canadienne. Le travail est la solution à beaucoup de problèmes socio-économiques qui lèssent les Canadiens handicapés. En effet, le travail redonne l'estime de soi, assure l'autonomie et permet de jouer une part active dans la société. Grâce à l'Année internationale des personnes handicapées et aux travaux accomplis par le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés, les Canadiens sont plus sensibles aux besoins de leurs concitoyens handicapés.

L'égalité d'accès demeure le but des programmes pratiques de la Commission de la Fonction publique. Elle a élaboré ses réponses aux recommandations du rapport Obstacles en ayant toujours à l'esprit l'importance d'une juste considération face à l'emploi et celle de l'élimination de toutes les barrières artificielles qu'ont à surmonter non seulement les personnes handicapées, mais tous les membres des groupes sous-représentés.

Même si la Commission de la Fonction publique a déjà accompli beaucoup, depuis qu'elle s'est présentée devant le Comité spécial, elle peut assurer aux Canadiens handicapés qu'en 1981 et pendant les années à venir, tous les efforts seront déployés pour leur garantir l'accès aux emplois de la Fonction publique du Canada, non pas parce qu'ils appartiennent à des groupes particuliers, mais parce qu'ils ont les capacités voulues pour mériter un emploi.

Annexe I

Résultats du Programme de services aux personnes handicapées de la CFP
pour la période s'étendant du 1er janvier 1981 au 31 mars 1981Catégories Administration et Service extérieur, Techniciens,
Scientifiques et professionnels

Demandes reçues	113
Demandes au répertoires	253
Activités de présentation	36
Nominations	14

Catégories Soutien administratif et Exploitation

Demandes reçues	159
Demandes au répertoire	384
Activités de présentation	252
Nominations	106

Ces données sont recueillies à partir des formulaires de demande d'emploi de la Commission de la Fonction publique; les candidats ont le choix d'y mentionner leurs incapacités de travail. Les statistiques recouvrent le premier trimestre de l'année civile 1981 et tiennent compte du recrutement et des nominations de personnes de l'extérieur de la Fonction publique du Canada. Les données relatives aux catégories Soutien administratif et Exploitation ne tiennent compte que des activités de la Commission et non pas de celles des Centres d'emploi du Canada.

ANNEXE II

Réponse à diverses recommandations formulées par le Comité spécial concernant les invalides et les handicapésRecommandation n° 1

La Commission de la Fonction publique souscrit à l'objet de cette recommandation et est d'avis que la mise en oeuvre des modifications législatives proposées aurait des répercussions positives sur les Canadiens handicapés. La CFP tient à souligner que la prestation de biens, de services et d'installations supposerait des engagements importants de nouvelles ressources de la part des ministères dont la vocation principale est de servir la population.

Les modifications générales proposées à la Loi canadienne sur les droits de la personne devraient élucider la définition de "contrainte excessive" de façon à inclure dans les éléments d'évaluation des concepts tels l'efficience et l'efficacité des programmes assurés.

La proposition selon laquelle tous les handicaps mentaux ainsi que la dépendance antérieure à l'égard de l'alcool ou de drogues devraient être ajoutés aux motifs de distinction illicite constitue une préoccupation majeure pour la Commission de la Fonction publique.

La CFP désire en outre faire remarquer que l'adoption de l'article 15 du projet de Charte canadienne des droits pourrait éventuellement annuler et remplacer les modifications apportées à la LCDP et accroître l'égalité d'accès par l'enchâssement des droits dans la constitution.

Recommandation n° 3

Il est difficile pour la CFP d'approuver un changement aussi important au système juridique.

L'application d'une telle recommandation aurait pour effet de changer un certain nombre de principes fondamentaux du droit coutumier et d'établir un précédent dangereux pour la doctrine selon laquelle toute personne est présumée innocente jusqu'à preuve du contraire.

Un tel changement pourrait inciter les gestionnaires à exercer moins de souplesse dans les domaines de la dotation et de la gestion du personnel et à opter pour des méthodes manifestement "sûres" afin d'éviter toute cause d'allégation de pratiques discriminatoires. Cela pourrait restreindre les perspectives d'emploi des personnes handicapées.

Pour ce qui est de l'application de la procédure d'appel et du système des enquêtes prévus à la LEFP, la CFP est d'avis qu'un renversement de la charge de la preuve dans les cas de discrimination pourrait donner lieu à un accroissement du nombre de causes soumises,

comprenant non seulement la question des incapacités, mais également tous les motifs actuels de distinction illicite. Au bout du compte, tout le système de recours prévu à la LEFP pourrait être paralysé.

La Commission de la Fonction publique estime qu'il existe d'autres moyens d'assurer un traitement équitable dans les procédures judiciaires ou quasi-judiciaires. C'est pourquoi elle appuie la recommandation n° 16 du Comité spécial selon laquelle les services d'aide juridique devraient être élargis de façon à inclure les plaintes de pratiques discriminatoires devant les tribunaux.

Recommandation n° 19

La CFP souscrit à l'objet de cette recommandation selon laquelle les programmes axés sur des réalisations concrètes et ayant pour but d'accroître la présence des minorités à tous les niveaux de la population active devraient être rehaussés. Nous estimons que les activités axées sur les résultats auxquelles il est fait allusion dans cette recommandation existent à la Commission et peuvent être accrues par des "mesures spéciales", mais qu'il n'est pas nécessaire d'adopter un programme officiel d'action positive.

La mise en oeuvre de programmes axés sur les résultats incombe au Conseil du Trésor du Canada et aux divers ministères et organismes. Toutefois, sans une telle stratégie dans les ministères, les perspectives d'emploi des Canadiens handicapés seront restreintes. Afin d'aider les Canadiens handicapés, le gouvernement fédéral doit donner l'exemple dans son propre effectif, compte tenu du fait que les stratégies d'emploi ne sont pas fonction des membres d'un groupe désigné, mais plutôt de leur capacité d'exécuter le travail.

Recommandation n° 20

Bien que l'évaluation des cadres supérieurs relève principalement du Conseil du Trésor du Canada, la CFP appuie fortement cette recommandation étant donné que ses lignes directrices concernant la sélection prévoient l'utilisation des données sur l'appréciation du rendement.

La CFP fournit actuellement aux sous-chefs un exposé semestriel sur la performance de leurs ministères respectifs dans le domaine de l'utilisation des groupes spéciaux. L'application des politiques concernant les ressources humaines fait partie intégrante de l'évaluation des gestionnaires et cette recommandation pourrait être appliquée pour rehausser la sensibilisation des gestionnaires aux personnes handicapées. Les programmes d'emploi des handicapés ne devraient pas être isolés de l'évaluation globale de l'utilisation des ressources humaines.

La CFP tient à ce que toute évaluation soit fondée sur des profils réalistes d'un secteur particulier du marché du travail et non sur des approximations globales à partir de la population en général. Dans l'évaluation d'une telle politique, il faut reconnaître le fait qu'il n'existe aucune norme générale et que l'évaluation doit être fondée sur une appréciation fonctionnelle des besoins en ressources humaines des ministères et de la population active visée.

Recommandation n° 21

Le Programme des services aux handicapés de la CFP ne constitue pas une "pratique particulière d'embauchage", mais plutôt un programme permettant aux postulants handicapés d'être pris en considération dans le processus de dotation en personnel sans devoir affronter des obstacles artificiels. Les handicapés mentaux peuvent se prévaloir de services consultatifs au sujet des demandes d'emploi comme tout autre postulant. Ils ont également l'occasion au cours du processus de sélection de montrer qu'ils sont capables de concourir et de conserver un emploi. La CFP peut utiliser des techniques d'évaluation des besoins spéciaux afin de permettre la sélection de personnes qui éprouvent des difficultés d'apprentissage.

La CFP s'oppose à l'idée d'inclure les personnes qui ont des troubles mentaux dans la définition courante de "handicap mental" étant donné que cette mesure permettrait à toutes ces personnes de devenir membres de la Fonction publique en vertu d'un décret d'exclusion visant à permettre aux personnes qui ne peuvent pas concourir d'avoir accès aux emplois publics.

Le respect du principe du mérite ne repose sur le nombre de membres d'un groupe spécial, mais plutôt sur la capacité du candidat de remplir les fonctions du poste. A cet égard, la CFP n'établit pas de discrimination à l'endroit des personnes souffrant de troubles mentaux, mais évalue plutôt leur capacité de remplir des tâches particulières.

Pour ces raisons et celles exposées dans sa déclaration officielle, il est difficile pour la Commission de la Fonction publique d'appuyer cette recommandation. Nous croyons que l'accent doit être mis sur l'individu et sur la réponse aux besoins de chaque personne, quel que soit le type de handicap mental dont elle souffre.

Recommandation n° 22

La CFP appuie le principe selon lequel il faut accroître les services techniques et les services intermédiaires. Par l'intermédiaire de ses coordonnateurs des services aux handicapés, elle fournit des renseignements aux ministères sur les services techniques. Il est à noter que la prestation de services n'exige pas l'établissement d'un programme d'action positive officiel étant donné qu'il existe déjà des politiques du Conseil du Trésor et de la CFP concernant ce domaine.

La politique dans ce domaine relève principalement du Conseil du Trésor alors qu'il appartient aux ministères de mettre en oeuvre les programmes visant à favoriser l'utilisation d'aides techniques. La politique de dotation de la Commission de la Fonction publique concernant les personnes handicapées prescrit le recours à des aides techniques afin de neutraliser l'effet du handicap des candidats ou employés concernés.

Recommandation n° 23

La CFP souscrit à la recommandation selon laquelle il faut favoriser le développement du programme d'emploi à la maison à l'intention des personnes handicapées incapables de se rendre sur les lieux de travail et considère qu'il appartient aux ministères de mettre en oeuvre de tels programmes.

Pour ce qui est de savoir si les personnes handicapées travaillant à la maison doivent être considérées comme des employés et bénéficier des avantages qui s'y rattachent, c'est au Conseil du Trésor qu'il incombe de prendre une décision à cet égard. Si celui-ci estime que ces personnes devraient être considérées comme des employés, la CFP propose que les 20 heures de service soient remplacées par le tiers de la durée normale du service compte tenu des modifications apportées aux politiques relatives à l'emploi à temps partiel. C'est ainsi que les employés confinés à la maison seraient considérés au même titre que les employés à temps partiel qui peuvent se rendre à leur travail.

A l'heure actuelle, on compte un certain nombre de personnes, y compris des employés de la CFP, qui remplissent leurs fonctions à la fois à la maison et à leur lieu de travail. Il revient aux gestionnaires organiques de décider de l'opportunité de recourir aux services de personnes confinées à la maison après avoir pris soin d'évaluer un certain nombre de facteurs, notamment le niveau de supervision nécessaire, la nature du travail, la disponibilité des appareils de bureau et téléphoniques, etc.

Recommandation n° 24

La CFP abonde fortement dans le sens de cette recommandation selon laquelle un employé qui devient handicapé ne devrait pas en être réduit à prendre une retraite anticipée, mais devrait avoir le choix d'une autre solution réaliste, ce qui lui assurerait un traitement équitable et une certaine sécurité d'emploi.

La Commission de la Fonction publique estime qu'il faudrait modifier, au besoin, les dispositions du Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique concernant les congés de sorte qu'un employé qui reçoit des indemnités d'invalidité soit considéré comme un employé en congé et qu'il puisse invoquer la priorité statutaire accordée, pendant un an, aux employés qui rentrent de congé. Ainsi, les employés qui deviennent handicapés bénéficieraient de la première catégorie de priorités statutaires d'après l'ordre de classement.

Afin de donner suite à cette recommandation, le Conseil du Trésor pourrait apporter des modifications administratives aux dispositions du Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique concernant les congés ainsi qu'à la politique qui en régit l'application.

Recommandation n° 27

Il est difficile pour la Commission de la Fonction publique de souscrire à la recommandation selon laquelle il faudrait créer une commission de contrôle de l'action positive qui serait chargée de contrôler l'application du programme dans l'ensemble de la Fonction publique.

La mise sur pied d'une telle commission serait incompatible avec le mandat de la Commission canadienne des droits de la personne, du Conseil du Trésor, à titre d'employeur, et de la CFP, en tant que gardienne du principe du mérite et il y aurait double emploi quant à ses attributions.

Cette commission aurait pour mandat de vérifier l'application de programmes à l'intention des personnes handicapées et il serait logique qu'elle intervienne également pour ce qui est des programmes destinés à d'autres groupes sous-représentés. On risquerait ainsi d'assister à la balkanisation de la Fonction publique, ce qui entraînerait l'élaboration de stratégies des ressources humaines fondées sur l'appartenance à un groupe donné. Les principes de l'égalité et du mérite seraient donc enfreints.

Si cette recommandation est adoptée, on serait fortement porté à fixer des objectifs quantitatifs et à évaluer les progrès réalisés en fonction de la mesure dans laquelle ces objectifs ont été respectés, ce qui va à l'encontre du principe de la sélection au mérite.

Il existe déjà des mécanismes appropriés de contrôle de la gestion des ressources humaines élaborés par le Conseil du Trésor Canada et la CFP et qui ont d'ailleurs été décrits dans notre déclaration officielle au Comité spécial.

Recommandations nos 51 à 62

Comme il en a été question dans notre déclaration officielle au Comité spécial, la Commission de la Fonction publique considère qu'il faudrait faciliter l'accès de personnes handicapées à l'information.

La Commission de la Fonction publique a attaqué le problème de l'accès à l'information et des communications en produisant des versions en braille et des enregistrements sur cassette de certains documents d'information concernant les emplois à la CFP. Des exemplaires ont d'ailleurs été envoyés au Comité spécial. On a en outre mis en oeuvre un programme d'installation de téléscripteurs dans tous les principaux services de dotation de la CFP. Certains téléscripteurs sont déjà installés, les autres le seront sous peu.

La CFP s'est engagée à procéder à l'examen continu de ses politiques en matière d'information et de communications afin de s'assurer que les personnes incapables de lire des imprimés peuvent accéder à l'information.

Recommandation n° 79

La Commission de la Fonction publique estime qu'il est non seulement nécessaire de rendre les immeubles publics accessibles aux personnes handicapées, mais également de faire toutes les rénovations nécessaires pour que ces personnes puissent y travailler.

La CFP s'intéresse beaucoup à cette question depuis qu'elle a réalisé, en 1977, de concert avec la CEIC une étude sur l'emploi de personnes handicapées.

Au cours de l'année financière 1981-1982, la CFP entreprendra une étude détaillée de ses installations et s'emploiera à élaborer un plan de rénovation coordonnée et un calendrier d'exécution des travaux en vue d'en faciliter l'accès aux personnes handicapées.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From the Public Service Commission:

Mr. E. Gallant, Chairman;
Miss A. Szlazak, Commissioner;
Mr. J. Edwards, Commissioner;
Mr. A. J. Neilsen, Director General, Staffing Branch.

Dr. J. J. Whiting, Acting Director, Operational Staffing
Division, Staffing Branch;

Mrs. Suzanne Azzie, Staffing Officer, National Capital
Region, Staffing Branch;

Mr. David Gelin, Project Officer, Staffing Branch.

De la Commission de la Fonction publique:

M. E. Gallant, président;

Mlle A. Szlazak, commissaire;

M. J. Edwards, commissaire;

M. A. J. Neilsen, directeur général, Direction générale de la
dotation.

Dr J. J. Whiting, directeur suppléant, Personnel des opéra-
tions, Direction générale de la dotation;

Mme Suzanne Azzie, agent de dotation, Région de la
capitale nationale, Direction générale de la dotation;

M. David Gelin, agent de projets, Direction générale de la
dotation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Monday, May 25, 1981

Chairman: Mr. David Smith

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le lundi 25 mai 1981

Président: M. David Smith

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Committee on*

The Disabled and the Handicapped

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité spécial concernant*

Les invalides et les handicapés

RESPECTING:

Order of Reference

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

APPEARING:

The Honourable Donald Johnston,
President of the Treasury Board

COMPARAÎT:

L'honorable Donald Johnston,
président du Conseil du Trésor

WITNESSES:

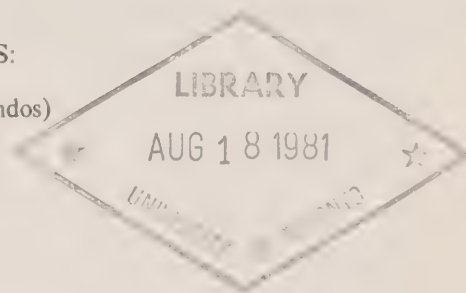
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981



**SPECIAL COMMITTEE ON THE
DISABLED AND THE HANDICAPPED**

Chairman: Mr. David Smith

Vice-Chairmen:

Mrs. Thérèse Killens

Mr. Walter Dinsdale

Messrs.

Halliday

Hudecki

**COMITÉ SPÉCIAL CONCERNANT LES
INVALIDES ET LES HANDICAPÉS**

Président: M. David Smith

Vice-présidents:

M^{me} Thérèse Killens

M. Walter Dinsdale

Messieurs

Lang

Young

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 25, 1981

(57)

[Text]

The Special Committee on the Disabled and the Handicapped met at 8:07 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. David Smith, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith and Young.

Appearing: The Honourable Donald Johnston, President of the Treasury Board.

Witnesses: From the Treasury Board: Mr. John R. Manion, Secretary of the Treasury Board and Miss Denise Moncion, Assistant Secretary, Developmental Personnel Policies and Activities.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference.

The Minister made a statement and with the witnesses answered questions.

It was agreed,—That the document entitled—Personnel Management Manual System—submitted by the President of the Treasury Board be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "DHIH-11".)

It was agreed,—That the Committee authorize the printing of 5,000 additional copies, in French, of the special edition of its Third Report.

It was agreed,—That the Committee authorize the production of 25 additional cassette copies, in French, of its Third Report.

It was agreed,—That Members of the Committee and the necessary staff attend the COPOH Open National Conference on Consumerism and its Application to Disabled Persons to be held in Quebec City, June 12 to 14, 1981.

At 10:07 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 25 MAI 1981

(57)

[Traduction]

Le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés se réunit aujourd'hui à 20 h 07, sous la présidence de M. David Smith (président).

Membres du Comité présents: MM. Dinsdale, Halliday, Hudecki, Lang, Smith et Young.

Comparait: L'honorable Donald Johnston, président du Conseil du Trésor.

Témoins: Du Conseil du Trésor: M. John R. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor et M^{lle} Denise Moncion, secrétaire adjoint, Politiques et activités du personnel au développement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Le ministre fait une déclaration puis, avec les témoins, répond aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé—Système du manuel de gestion du personnel—soumis par le président du Conseil du Trésor soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «DHIH-11».)

Il est convenu,—Que le Comité autorise l'impression de 5,000 exemplaires additionnels en français de l'édition spéciale de son troisième rapport.

Il est convenu,—Que le Comité autorise la production de 25 autres cassettes, en français, de son troisième rapport.

Il est convenu,—Que les membres du Comité et le personnel nécessaire assistent à la Conférence nationale publique de la COPOH sur l'aide au consommateur et son application aux personnes handicapées qui doit avoir lieu dans la ville de Québec du 12 au 14 juin 1981.

A 22 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Rumas

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, May 25, 1981

• 2006

[Text]

The Chairman: All right, I think we will call the meeting to order, if we might—we do have a quorum.

I would like to welcome the Hon. Don Johnston, President of the Treasury Board. We do have a few minor business matters to deal with at this meeting; I think we will hold those down and deal with them after Mr. Johnston has completed his remarks. I would like to thank you for coming. We have four members here at the moment: Dr. Hudecki, of course, Dr. Bruce Halliday, and Neil Young, and we are expecting two more—I think we are missing one tonight.

What we might do, if it is fine with you, Mr. Minister, is give you the opportunity to make whatever opening statement you might like to make. I might say that you are about the fourth minister we have had before the committee in the follow-up stage. Our report was released in mid-February, as you will recall, and we managed to persuade the House Leaders to continue us in existence until the end of the session. That was for a variety of reasons, but the very important reason was that it provided us with an opportunity to meet with various departments, agencies, and corporations after they had had a reasonable period of time to review our recommendations and go through them point by point. What we tend to do is refer to some of the more important recommendations in our report that would fall under your department's jurisdiction, but I think it would be most appropriate to let you make whatever introductory remarks you would like to make. We keep it pretty informal here, so if you would like to introduce those who are with you tonight, the floor is yours, Mr. Minister.

Honourable Donald Johnston (President of the Treasury Board): Thank you. Thank you, Mr. Chairman. I have with me, on my left, Ms. Denise Moncion, who is assistant secretary of the personnel policy branch of the Treasury Board. I have with me, on my right, Mr. Jack Manion, who is the secretary of the Treasury Board.

I might say that I am very pleased to have this opportunity to come before you this evening and to respond, in my capacity as President, to the various recommendations that were set forth in the report, *Obstacles*, prepared by your committee. I would like to say, as I have said to you, I believe, in a note, which I said to you personally, Mr. Chairman, that I was very impressed with the quality of the report. It is a first-class job; it is well written, the photographs are very compelling. I think, along with many other members of Parliament, I am very proud of the work that this parliamentary committee has been able to do, particularly in such a short time.

The designation of 1981 as the International Year of Disabled Persons I think has done a good deal for all of us in terms of bringing to the forefront the consciousness of the special circumstances of persons with handicaps. We have all seen posters, newspaper articles, radio and television programs, many directed at children, and I believe all these things have contributed to a greater awareness and understanding. Of

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 25 mai 1981

[Translation]

Le président: A l'ordre. Nous pouvons ouvrir la séance puisque le quorum est réuni.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à l'honorable Don Johnston, président du Conseil du Trésor. Nous avons quelques points à régler au cours de cette réunion, mais nous attendrons que M. Johnston ait fini son exposé. Je vous remercie d'être venus. Quatre d'entre nous sont présents pour le moment: M. Hudecki, bien entendu, M. Bruce Halliday, Neil Young et moi-même, et nous en attendons deux autres. Il y aura un absent ce soir.

Ce que nous pourrions faire, si vous êtes d'accord, monsieur le ministre, c'est vous donner la parole pour un exposé préliminaire. Je vous rappelle que vous êtes le quatrième ministre à comparaître devant le comité au cours des audiences de contrôle. Nous avons publié notre rapport à la mi-février, vous vous en souviendrez sans doute, et nous avons réussi à convaincre les leaders parlementaires de prolonger notre mandat jusqu'à la fin de la session. Nous avions diverses raisons pour cela, la plus importante étant que cela nous donne l'occasion de rencontrer les représentants de divers ministères, organismes et sociétés après un délai suffisant pour leur permettre d'avoir pris connaissance de nos recommandations et les avoir examinées une par une. Voici comment nous procédons: Nous examinons tour à tour les principales recommandations de notre rapport qui tombent sous la compétence de votre ministère. Le mieux serait, toutefois, de vous laisser la parole pour le moment. Nos réunions n'ont rien d'officiel, et si vous voulez bien nous présenter les personnes qui vous accompagnent ce soir, la parole est à vous, monsieur le ministre.

L'honorable Donald Johnston (président du Conseil du Trésor): Merci. Merci, monsieur le président. A ma gauche se trouve M^{lle} Denise Moncion, secrétaire adjointe de la Direction de la politique du personnel, et, à ma droite, M. Jack Manion, secrétaire du Conseil du Trésor.

J'ajouterai que je suis heureux d'avoir l'occasion de témoigner devant le comité ce soir et de répondre, en ma qualité de président, aux diverses recommandations formulées dans votre rapport, intitulé «Obstacles». Comme je vous l'ai déjà dit, je crois, dans une note que je vous ai adressée personnellement, monsieur le président, la qualité de votre rapport m'a beaucoup impressionné. Il est vraiment excellent; il est bien écrit et les photographies en sont frappantes. A l'instar de nombreux autres députés, je suis très fier du travail que ce comité parlementaire a réussi à faire, surtout dans un délai aussi bref.

L'année 1981 étant l'Année internationale des invalides, cela nous a tous obligé à prendre réellement conscience de la situation particulière des handicapés et de nous y intéresser. Nous avons tous vu des affiches, des articles de journaux, ou suivi des émissions à la radio et à la télévision, qui s'adressent bien souvent aux enfants, et toute cette information nous a permis de mieux comprendre leurs problèmes. Bien entendu,

[Texte]

course, as I said at the outset, I believe your own report stands very high in terms of the contribution that it has made in this regard.

• 2010

Avec le temps, monsieur le président, la suite que le gouvernement du Canada donnera aux recommandations du rapport sera aussi impressionnante que ce dernier. J'ai suivi avec intérêt les comptes rendus des audiences du Comité. Plusieurs de mes confrères, membres du cabinet, se sont attaqués à des problèmes mentionnés dans le rapport qui relèvent de leur juridiction. C'est avec plaisir que je répondrai ce soir à vos questions sur ce qui relève du Conseil du Trésor. En premier lieu, j'aimerais faire quelques commentaires sur la position adoptée par le Conseil du Trésor, à titre d'employeur de la Fonction publique du Canada.

Je suis en mesure d'affirmer que le Conseil du Trésor fait figure de chef de file parmi les employeurs responsables du Canada qui facilitent l'embauchage de personnes souffrant de handicaps. Notre façon de penser cadre très bien avec l'esprit de votre rapport.

Last fall, Mr. Chairman, I submitted a brief to you containing a summary of Treasury Board activities since the establishment, in 1978, of our program to increase the participation of handicapped people in the public service. In March of this year, we formalized the program by publishing our first official personnel policy on the program. Copies of both these documents have been provided to you.

Borrowing from the material in these two publications, I would like to summarize this evening those areas where action has been, or is in the process of being, taken along the lines recommended in your own report, "Obstacles".

The Treasury Board Secretariat, in conjunction with the Public Service Commission and departments, is responsible for identifying corrective measures. For example, the Public Service Commission, with help from my advisory committee, rewrote its staffing manual in an effort to remove artificial staffing barriers.

Accountability is a key feature of our program, with deputy heads accountable for achieving the goals of the programs within their areas of responsibility. Their annual performance appraisal reflects the commitment they have shown to this program. The quality of their performance is reflected in their salary increases and bonuses.

Treasury Board has directed that all existing programs which provide job rotation for developmental experience, such as the Temporary Association Pool, known as TAP, Mr. Chairman, and the Career Assignment Program, known as CAP, be required to seek and include handicapped people in their programs and ensure that no artificial barriers prevent their participation. Since the operation of many of these programs has been delegated to the Public Service Commission, this is a co-operative measure to which both agencies are committed. We will be monitoring departmental compliance with this.

[Traduction]

comme je l'ai dit au début, votre rapport a fait beaucoup à cet égard.

As time goes by, Mr. Chairman, the follow-up that the government of Canada will give to your recommendations will be just as impressive as the report itself. I have followed with great interest the minutes of proceedings of your committee. Several of my colleagues in Cabinet have come to grips with some of the problems referred to in your report and which fall under their jurisdiction. I shall be pleased to answer your questions tonight about matters which fall under the Treasury Board jurisdiction. First of all, I would like to make a few comments on the Treasury Board's position as an employer of the Federal Public Service.

There is no doubt whatsoever that the Treasury Board is leading the way among responsible employers of Canada who facilitate hiring of people with handicaps. Our policy in this regard is in keeping with the spirit of your report.

L'automne dernier, monsieur le président, je vous ai remis un mémoire comportant un résumé des activités que mène le Conseil du Trésor depuis la mise en œuvre, en 1978, de notre programme visant à accroître la participation des handicapés à la Fonction publique. En mars dernier, nous avons officialisé le programme en faisant connaître notre première politique officielle de personnel relative à la participation des handicapés, ainsi qu'un premier rapport sur le programme. Nous vous avons envoyé une copie de ces deux documents.

En m'inspirant du contenu de ces deux rapports, j'aimerais vous dire brièvement ce soir dans quels secteurs des mesures ont été prises, ou sont sur le point de l'être, conformément aux recommandations de votre rapport intitulé «Obstacles».

Le secrétariat du Conseil du Trésor, de concert avec la Commission de la Fonction publique et les ministères, est chargé de déterminer les mesures correctrices à prendre. Ainsi, la Commission de la Fonction publique, grâce à l'aide de mon comité consultatif, a remanié son manuel de dotation dans le but d'en supprimer tous les obstacles artificiels à la dotation.

Le responsabilité est l'un des aspects essentiels de notre programme, et les directeurs adjoints sont responsables d'atteindre les objectifs du programme qui sont de leur ressort. Leur évaluation de rendement annuelle tient compte des efforts qu'ils ont fait dans ce domaine. Leurs majorations de traitement et leurs primes sont directement fonction de la qualité de leur rendement.

D'après les directives émises par le Conseil du Trésor, tous les programmes actuels qui prévoient une rotation d'emploi aux fins de perfectionnement, comme le Groupe d'affectations temporaires, appelé le GAT, monsieur le président, et le CAP, Cours et affectations de perfectionnement, doivent faire en sorte de s'appliquer également aux handicapés et veiller à ce qu'aucun obstacle artificiel ne s'y oppose. Comme la gestion de la plupart de ces programmes a été confiée à la Commission de la Fonction publique, il s'agit d'un programme conjoint auquel participent les deux organismes. Nous contrôlerons dans quelle mesure les ministères appliquent ces directives.

[Text]

Departments have also been directed to make extensive use of SAPP appointments or other means so that employees who become handicapped and cannot resume their former positions are afforded the opportunity to acquire experience in a new field without loss of salary. This is another public service acronym, Mr. Chairman. SAPP stands for the Special Assignment Pay Plan and allows appointment at the incumbent's former salary and level to an unclassified position or a position classified at a lower level, for up to two years.

The Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission are developing an on-the-job training program to facilitate entry of persons with handicaps into the public service and to provide them with the necessary training to compete for public service positions. This project will be designed to help persons with handicaps seeking entry into the public service as well as those who are already public servants but whose chances for promotion may be impeded by artificial barriers due to their handicap.

Departments are directed to assign up to 1 per cent of their total information budgets for the provision of pamphlets, publications and other public documents in special forms such as Braille, large print or cassettes. This is a new measure approved this March. Some departments have inquired about the mechanisms, others will be encouraged to do so, and we will obtain information on these actions through the departmental annual reports. I would like to present you this evening, Mr. Chairman, with a copy of our policy in Braille. Our First Report on Participation of the Handicapped is also available in Braille. We have it here, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Johnston: Thirty-nine departments have agreed to provide technical aids to enable handicapped employees to perform their jobs. These aids include a "talking typewriter," which has a cost of approximately \$7,000. This allows a totally blind typist to correct and proofread his or her own work. We are obtaining one of these at Treasury Board for a new blind employee. Other examples are closed-circuit television systems, which enable partly sighted people to read and which cost around \$2,500; and conference-type phones and page-turners for those who do not have full use of their hands.

• 2015

Le Secrétariat d'État a mis sur pied un service d'interprétation gestuelle. Je sais que vous connaissez bien ce service. Le ministère des Transports l'a utilisé pour présenter son exposé à votre comité; mon propre comité consultatif fait appel à ce service soit pour les réunions officielles, soit pour des échanges informels qui ont lieu pendant les repas ou en soirée. Plusieurs autres ministères utilisent ce service pour leurs conférences; j'ai d'ailleurs entendu dire qu'un fonctionnaire du gouvernement a suivi des cours, accompagné d'un interprète.

[Translation]

Les ministères ont également reçu l'ordre de recourir le plus souvent possible aux nominations en vertu du RRAS ou à d'autres moyens pour donner aux employés qui deviennent handicapés et ne peuvent pas retrouver leur ancien poste l'occasion d'acquérir de l'expérience dans un nouveau domaine sans perte de salaire. C'est encore un sigle de la Fonction publique, monsieur le président. Le RRAS représente le Régime de rémunération pour affectations spéciales et il permet de nommer quelqu'un à un poste non classifié ou classifié à un niveau inférieur, pendant une période allant jusqu'à deux ans, tout en continuant à lui verser son ancien traitement et à lui garantir son ancien niveau.

Le secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la Fonction publique mettent sur pied un programme de formation en cours d'emploi pour faciliter l'admission des handicapés à la Fonction publique, et leur offrir la formation requise pour pouvoir se présenter aux concours internes. Ce projet visera à aider des handicapés qui veulent entrer à la Fonction publique ainsi que ceux qui sont déjà fonctionnaires, mais dont les chances de promotion sont limitées par les obstacles artificiels dus à leur handicap.

Les ministères sont tenus d'affecter jusqu'à 1 p. 100 de leur budget total d'information à la publication de brochures, de rapports et d'autres documents d'intérêt public sous des formes spéciales comme le braille, l'impression en gros caractères ou les cassettes. Cette nouvelle mesure a été approuvée en mars dernier. Certains ministères se sont déjà renseignés sur les mesures à prendre, d'autres seront incités à le faire, et nous saurons ce qu'ils ont fait dans ce domaine grâce à leur rapport annuel. J'aimerais vous remettre ce soir, monsieur le président, un exemplaire de notre politique en braille. Notre «Premier rapport sur la participation des handicapés» existe également en braille. Le voici, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

M. Johnston: Trente-neuf ministères ont accepté de prévoir les aides techniques nécessaires pour permettre aux handicapés d'assumer leurs fonctions. Parmi celles-ci, mentionnons la «machine à écrire parlante», qui coûte environ \$7,000. Cela permet à une dactylo tout à fait aveugle de vérifier et corriger son propre travail. Le Conseil du Trésor a commandé l'une de ces machines pour une nouvelle employée aveugle. Il y a également les réseaux de télévision en circuit fermé, qui permettent à des personnes atteintes de cécité partielle de lire, qui coûtent environ \$2,500, ainsi que des téléphones spéciaux et des appareils à tourner les pages à l'intention de ceux qui n'ont pas le plein usage de leurs mains.

The Secretary of State is providing a sign language interpretation service. I know you are quite familiar with it. The Department of Transport used it when they appeared before your committee; my own advisory committee uses this service for formal meetings or informal discussions that take place at lunch time or in the evenings. Many other departments are using this service for their conferences; as a matter of fact, I heard that a federal public servant followed a course with an interpreter.

[Texte]

Trois ministères participent à un projet pilote d'action positive qui a pour but l'amélioration et l'expansion des programmes d'embauchage des femmes, des autochtones et des handicapés. Il s'agit du secrétariat du Conseil du Trésor, d'Emploi et Immigration Canada et du Secrétariat d'État. Action positive constitue une approche globale du système. Son objectif principal est de corriger les répercussions d'une discrimination systématique quand certains groupes sont défavorisés par des systèmes et des pratiques d'emploi, même si elles paraissent neutres et qu'elles sont appliquées uniformément. Les objectifs de l'action positive dans la Fonction publique sont les suivants: faire l'essai du modèle élaboré par Emploi et Immigration Canada pour utilisation dans le secteur privé; modifier les éléments qui ne sont pas applicables dans la Fonction publique; servir de prototype pour l'implantation d'un programme du genre à l'échelle de la Fonction publique à l'intention de certains groupes, notamment des femmes, des autochtones et des personnes handicapées; et mettre au point, si nécessaire, un modèle modifié. L'analyse du programme dans les trois ministères fait partie du plan actuel et aidera à l'implantation du programme dans toute la Fonction publique. Je puis dire, toutefois, que nous avons éveillé davantage les gestionnaires et les groupes visés aux possibilités de participation accrue des handicapés dans la Fonction publique.

Le Conseil du Trésor et les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social et des Approvisionnements et Services ont effectué une étude à l'échelle nationale portant sur les ateliers protégés afin de déterminer quels sont ceux qui pourraient soumissionner pour les marchés de l'État.

Contract project work with home-bound handicapped workers has been in use by the Science Centre of Supply and Services Canada for three years. In the past two years, four or five other departments have set up projects for home-bound workers in Ottawa. We have obtained the co-operation of a volunteer in Edmonton who will act as the co-ordinator for contract project work in that city, and we hope to spread the idea across the country. You may be interested in the one-page flyer on this subject prepared by Supply and Services.

Public Works Canada has a program which will ensure that all federally owned or leased buildings under its jurisdiction are accessible to the handicapped.

The Treasury Board is encouraging departments to accommodate the needs of workers who are unable to work full working hours. Our new policy on part-time employment is designed to provide benefits for part-time employees in proportion to their hours worked. Pursuant to this, it is our intention to propose an amendment to the Public Service Superannuation Act so that part-time employees will be eligible for a pension. No separate policy is envisioned or required for handicapped persons, in keeping with the principle of integration, since the part-time policy will apply to handicapped workers.

[Traduction]

Three departments are involved in an affirmative action pilot project designed to improve and extend hiring programs for women, native people and the handicapped. I am referring to the Treasury Board Secretariat, Employment and Immigration Canada and the Secretary of State. Affirmative action is a comprehensive approach of the system. It is designed mainly to correct the effects of systemic discrimination when some specific groups are disadvantaged by employment practices and systems, even though they may seem neutral and equitably applied. The purpose of affirmative action in the Public Service is the following: to experiment the model designed by Employment and Immigration Canada to be used in the private sector; to change those elements which cannot be applied to the Public Service; to be used as a prototype for the implementation of a similar program throughout the Public Service for some specific groups, such as women, natives and handicapped people; and to develop, when necessary, a new amended model. The existing plan provides for a program review in those three departments, which will contribute to the implementation of the program throughout the Public Service. I can say, however, that we have made manager and target groups more aware of the increased participation opportunities of the handicapped in the Public Service.

The Treasury Board and the Departments of Health and Welfare and Supply and Services have made a nationwide survey on sheltered workshops in order to identify those which could compete for government contracts.

Le Centre des sciences d'Approvisionnement et Services Canada applique depuis trois ans un programme de travaux à contrat avec des handicapés qui ne peuvent sortir de chez eux. Depuis deux ans, quatre ou cinq autres ministères ont mis sur pied des projets semblables à Ottawa. Nous avons obtenu la collaboration d'un bénévole à Edmonton qui servira de coordonnateur pour les projets à contrat dans cette ville, et nous espérons étendre le principe à tout le pays. Vous pourriez peut-être consulter le prospectus d'une page préparé à ce sujet par les Approvisionnements et Services.

Travaux publics Canada applique un programme en vertu duquel tous les édifices du gouvernement fédéral, loués ou non, qui tombent sous sa compétence, sont accessibles aux handicapés.

Le Conseil du Trésor encourage les ministères à répondre aux besoins des travailleurs qui ne sont pas en mesure de faire une journée complète. Notre nouvelle politique en matière d'emploi à temps partiel vise à offrir des avantages aux employés à temps partiel proportionnellement au nombre d'heures qu'ils travaillent. Conformément à cette politique, nous avons l'intention de proposer une modification à la Loi sur la pension dans la Fonction publique afin que les employés à temps partiel soient admissibles à la pension. Nous ne prévoyons aucune politique distincte à l'intention des handicapés, conformément au principe de l'intégration, étant donné que le principe de l'emploi à temps partiel s'appliquera à eux également.

[Text]

I have already referred to the Supply and Services program for home-bound workers. We have that flyer here, Mr. Chairman, if you have not already received it.

The Treasury Board parking policy is being revised to answer the needs of handicapped workers and handicapped visitors. Not only will convenient spaces be reserved for the use of handicapped drivers, but those non-handicapped people who drive handicapped co-workers will be eligible for similar spaces. These spaces will be extra wide to accommodate a wheelchair beside the open car door.

Another integral part of our program is my advisory committee, composed of persons with handicaps from across Canada who provide me, as President of the Treasury Board, with unique guidance. Some of their insights in your report, "Obstacles", have guided my remarks tonight.

On the issue of the need for better statistical information we are also in agreement, and we are working to improve our database. I want to add a note of caution here from my advisory committee about the reluctance of many handicapped people to label themselves as "handicapped" for fear of being discriminated against, particularly when their handicap is not obvious, such as a hearing impairment. I think this may change as public attitudes evolve and handicapped persons feel confident that being listed as handicapped will not be detrimental to their career prospects. But I am not convinced that in order to enable the government to publish glowing reports on our numerical success, we should ask or expect handicapped persons to identify themselves as handicapped if they find this objectionable. In an area where so much is already visible, we may find another measure of success for our program which would demonstrate a change in attitudes in non-handicapped persons and a general accessibility to buildings and work through availability of technical aids.

• 2020

I hope, Mr. Chairman, that this summary of action taken to date does not create the impression that we at Treasury Board are complacent about our program and not ready to adopt stronger measures if necessary. As I said, a key part of our program is the delegation of responsibility to departments, with deputy heads accountable for results achieved. The Treasury Board Secretariat evaluates the results of departmental programs, as well as the over-all effectiveness of the program, and will make a regular report to members of the Treasury Board on the progress towards achieving the objectives of the policy. Real progress is, of course, real people with real jobs. We have not yet evaluated the progress achieved in other departments, but I can give you some facts about our own department, Treasury Board.

The Treasury Board Secretariat has fewer than 800 employees and at present eight of the employees are physically handicapped. Nearly half of them have joined the staff of the Treasury Board since August, 1980, and we expect this trend to continue.

[Translation]

J'ai déjà parlé du programme des Approvisionnements et Services à l'intention des travailleurs cloués à la maison. Nous avons ce prospectus sous la main, monsieur le président, si vous ne l'avez pas encore reçu.

Le Conseil du Trésor révisé actuellement sa politique de stationnement pour répondre aux besoins des employés et des visiteurs handicapés. Non seulement des espaces faciles d'accès seront-ils réservés aux conducteurs handicapés, mais les autres personnes qui conduisent leurs collègues handicapés auront droit au même stationnement. Ces espaces seront particulièrement larges pour laisser la place à une chaise roulante.

Un autre aspect essentiel de notre programme est le comité consultatif, composé de handicapés de tout le pays et qui me conseille de façon exceptionnelle, en ma qualité de président du Conseil du Trésor. Ce comité a examiné votre rapport intitulé «Obstacles», ce qui a inspiré mes remarques de ce soir.

Nous reconnaissons qu'il faut compiler davantage de données statistiques, et nous y travaillons. J'ai une petite mise en garde à faire de la part de mon comité consultatif; en effet, de nombreux handicapés hésitent à admettre leur état, de crainte d'être l'objet de discrimination, surtout lorsque leur handicap n'est pas évident, comme les sourds, par exemple. Cela changera peut-être parallèlement au comportement du public et lorsque les handicapés seront convaincus que le fait d'être catalogués comme tels ne risque pas d'entraver leur carrière. Je ne suis pas convaincu toutefois que nous puissions attendre des handicapés qu'ils se désignent comme tels s'ils ne le veulent pas, simplement pour permettre au gouvernement de publier des rapports époustouffants sur nos réussites dans ce domaine. C'est un problème qui attire déjà suffisamment l'attention, et nous pourrions trouver une autre façon d'évaluer la réussite de nos programmes, en insistant davantage sur le changement de comportement de la part des autres personnes et sur les moyens d'accès aux édifices et aux milieux de travail offerts grâce aux aides techniques.

J'espère, monsieur le président, que ce bref exposé des mesures prises jusqu'ici ne vous donnera pas l'impression que nous, au Conseil du Trésor, sommes satisfaits de notre programme et n'avons pas l'intention d'en faire plus. Je le répète, l'un des éléments clés de notre programme est la délégation de pouvoirs aux ministères, dont les sous-chefs sont responsables des résultats obtenus. Le Secrétariat du Conseil du Trésor évalue les résultats des programmes ministériels, ainsi que l'efficacité globale du programme, et rend compte régulièrement aux membres du Conseil du Trésor des progrès réalisés dans le cadre de cette politique. Il y a véritablement progrès lorsque des personnes occupent un véritable emploi. Nous n'avons pas encore évalué les progrès réalisés dans d'autres ministères, mais je puis vous citer des chiffres concernant le mien.

Le Secrétariat du Conseil du Trésor compte moins de 800 employés; à l'heure actuelle, 8 d'entre eux sont des handicapés physiques, dont la moitié se sont joints aux effectifs du Conseil du Trésor depuis août 1980. Nous espérons que cette tendance va se maintenir.

[Texte]

We are providing a talking typewriter for one of the new employees who is totally blind, to which I made reference earlier. One other employee is using a closed-circuit television.

In addition, we have carried out a number of awareness sessions for management and staff.

Bon nombre des mesures recommandées au gouvernement dans «Obstacles» ne relèvent pas des domaines attribués au Conseil du Trésor mais, étant donné que plusieurs de ces recommandations nécessitent des dépenses considérables, je tiens à dissiper tout malentendu au sujet de l'affectation des fonds à ces initiatives. Vous savez sans doute qu'en vertu du nouveau système de gestion des dépenses, les ministères qui demandent des ressources supplémentaires doivent désormais le faire par l'intermédiaire du comité du Cabinet chargé des politiques de leur secteur, qui est responsable de l'affectation des fonds à l'intérieur de l'enveloppe des ressources, en tenant compte des priorités. Ce sont ces comités qui devront prendre ces décisions difficiles, et non le Conseil du Trésor.

Je puis cependant vous assurer que les ministres savent pertinemment qu'il faut prendre des mesures dans de nombreux domaines. Quand les gens sont décidés à apporter des changements, des changements se produisent, comme vous le savez très bien. Nous avons commencé, et je suis fermement décidé à voir à ce que le mouvement s'accélère, et pas seulement cette année parce que c'est l'année internationale des personnes handicapées, mais chaque année. A titre d'homme et de citoyen, je désire ardemment que tous les Canadiens jouent pleinement leur rôle dans la société. A titre de ministre, j'ai la ferme intention de veiller à ce que ce désir se concrétise dans mon ministère.

Before closing my preliminary comments, I would like to summarize the comments of my advisory committee. First of all, as you undoubtedly know, they enthusiastically support the report as a whole. However, they reject some of your recommendations in part. For example, with respect to Recommendation 48, they support the special hiring incentives as recommended but they feel that such measures should only be introduced on a temporary basis. This is in keeping with much you yourselves have indicated in *Obstacles*. Handicapped people want a fair opportunity, not more, not less. Here they reject the concept that employers should be rewarded for hiring them, beyond a brief period to redress the present high unemployment rates, because they feel they can be as productive as any other employees and feel that they will never be accepted, on those terms, as normal workers, which they are once the job is accessible.

Similarly, my advisory committee rejects the concept of handicapped persons receiving a different rate of unemployment insurance benefit just because they are handicapped. Their recommendation would modify that given in *Obstacles* so that unemployed people with handicaps would be reimbursed directly for certain handicap-related expenses upon presentation of appropriate receipts or other proofs. I refer to recommendation No. 44.

[Traduction]

Nous avons fait l'acquisition d'une machine à écrire parlante pour l'une de nos nouvelles employées qui est tout à fait aveugle, et j'en ai déjà parlé. Un autre employé utilise une télévision en circuit fermé.

En outre, nous avons organisé un certain nombre de séances d'information à l'intention des cadres et du personnel.

Many of the measures recommended to the government in *Obstacles* do not fall within the Treasury Board's responsibility but, since many of them involve huge expenditures, I wish to set the record clear as regards the allocation of funds to these initiatives. As you will know, under the new expenditure management system, when departments require additional resources they must request them through their Cabinet policy committee which is responsible for allocating funds within the resource envelope, while respecting priorities. Those committees will have to take those difficult decisions, not the Treasury Board.

However, I can assure you that the ministers know very well that some action has to be taken in many areas. When people are determined to bring about some change, changes are taking place, as you very well know. We are already moving in this direction, and I am determined to see that even more is done not only this year, because it has been designated as the International Year of the Handicapped, but in subsequent years as well. As a man and as a citizen, I strongly wish that all Canadians play an active role in the community. As a minister, it is my intention to ensure that this wish becomes reality in my department.

Avant de conclure, j'aimerais résumer les observations formulées par mon comité consultatif. Tout d'abord, comme vous le savez sans doute, il appuie sans réserve le rapport dans son ensemble. Toutefois, le comité rejette certaines de vos recommandations, du moins en partie. Par exemple, pour la recommandation n° 48 il approuve les stimulants spéciaux concernant le recrutement, mais il estime que ces mesures ne doivent être appliquées que provisoirement. Cela rejoint en grande partie ce que vous dites dans «Obstacles». Les handicapés veulent une juste chance, ni plus ni moins. C'est pourquoi ils s'opposent à l'idée de récompenser les employeurs qui les engageront, sauf pendant quelque temps de façon à remédier au taux de chômage élevé, car ils estiment pouvoir être aussi productifs que les autres et craignent de ne jamais être considérés, dans ces conditions, comme des travailleurs normaux, ce qu'ils sont une fois qu'ils ont accédé à leur poste.

De même, mon comité consultatif rejette l'idée de verser des prestations d'assurance-chômage différentes aux handicapés simplement à cause de leur état. Sa recommandation est différente de celle formulée dans «Obstacles», et il propose de rembourser directement les chômeurs handicapés de certaines dépenses subies du fait de leur état, sur présentation des reçus appropriés ou de toute autre preuve. Je veux parler de la recommandation n° 44.

[Text]

• 2025

My advisory committee and I agree that the ultimate goal of all our programs must be the achievement of the same freedoms as those enjoyed by the majority of Canadians; the right to succeed or fail, depending upon the individual's abilities and initiatives.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. There are so many recommendations in our report that in one way or another may affect your jurisdiction, that I do not know whether I want to go through them systematically. Members of the committee will note that in our briefing notes there are a few that are of particular interest that you are involved with: nos. 19, 21, 22 and 24, and we may get to those.

I would, first of all, like to commend you and your department on your involvement in the affirmative action pilot project. I would also like to commend you on the advisory committee. We feel very strongly that the whole concept of decisions being made that affect the lives of disabled people, should have disabled people involved in a consultative capacity, right at the outset. Obviously, I do not need to persuade you on that, because you are doing it. But it is a good example.

I would like to just raise a couple of issues and then we will go around the table. Members may be jumping around tonight, because there are so many recommendations that, as I say, touch in one way or another on your department.

One point that came up last week—it was raised by Anita Szlazak, who is one of the commissioners with the Public Service Commission, as you know—deals with this whole question of a long-term disability and superannuation. I note in your report, on page 5, that you are going to be bringing in an amendment to the Public Service Superannuation Act, so that part-time employees will be eligible for a pension. Now, looking at that superannuation act, it seems that if you have somebody who has a long-term disability, he can get leave, but his superannuation—as I understand it—is not kept alive unless he himself makes all the contributions that his employer would make during that period. You may not even be able to give us a response tonight, but I would like you to take note of this area of concern, and perhaps you may want to get back to us on it.

Mr. Johnston: It was raised with me, as a matter of fact, Mr. Chairman.

The Chairman: The problem is that the theory may be there, but the reality is that if somebody is disabled and has had his income perhaps drastically slashed, he just may not be able to do that. I am not sure that we are looking for some big golden egg to be given to people, but perhaps it might be possible for leave of absence to mean, well, status in limbo until he is in a position where he can come back in. Whether he catches up when he comes back in, I do not really know. As I understand it, there have been many instances where there was a real blockage here. I just wonder whether you have any thoughts on perhaps reviewing that; if you are going to be bringing in an

[Translation]

Mon comité consultatif et moi-même sommes d'avis que l'objectif final de tous nos programmes doit être d'assurer aux handicapés les mêmes libertés que celles dont jouissent la majorité des Canadiens: le droit de réussir ou d'échouer, selon les moyens et les efforts de chacun.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Il y a tant de recommandations dans notre rapport qui touchent de près ou de loin votre domaine, que je ne sais pas si je dois les aborder l'une après l'autre. Les membres du comité constateront que dans nos notes explicatives, certaines recommandations vous concernent plus particulièrement, notamment les n^{os} 19, 21, 22 et 24. Nous pourrions peut-être les étudier directement.

Je tiens tout d'abord à vous féliciter ainsi que votre ministère de la part que vous jouez dans le projet pilote d'action positive. Je vous félicite également d'avoir constitué ce comité consultatif. Nous sommes convaincus de la nécessité de consulter dès le départ des personnes qui sont elles-mêmes invalides au sujet des décisions à prendre et qui se répercutent sur la vie des invalides. Je n'ai manifestement pas besoin de vous en persuader, car c'est ce que vous faites. Mais c'est un bon exemple.

J'aimerais aborder quelques points puis nous ferons le tour de la table. Les députés vont peut-être passer d'une recommandation à l'autre ce soir, car, je le répète, il en a un grand nombre qui sont plus ou moins en rapport avec votre ministère.

La semaine dernière, Anita Szlazak, l'un des commissaires de la Commission de la Fonction publique, a soulevé le problème de l'invalidité prolongée et de la pension de retraite. Je remarque, à la page 5 de votre rapport, que vous comptez proposer une modification à la Loi sur la pension dans la Fonction publique, afin que les employés à temps partiel aient droit à une pension. Aux termes de la Loi actuelle sur la pension, il me semble que lorsqu'une personne souffre d'une invalidité prolongée, elle peut obtenir un congé mais que son fonds de pension—si j'ai bien compris—n'est pas maintenu si l'intéressé ne paye pas toutes les cotisations de l'employeur, en plus des siennes, pendant cette période. Peut-être ne pourrez-vous pas nous répondre ce soir, mais j'aimerais que vous preniez note de ce problème et nous donniez votre réponse ultérieurement.

M. Johnston: En fait, ce problème m'a été signalé, monsieur le président.

Le président: Le passage de la théorie à la pratique pose un problème: en effet, si une personne est invalide et que son revenu est considérablement diminué, elle risque de ne pas pouvoir effectuer ses paiements. Je ne crois pas demander l'impossible, mais on pourrait peut-être tout bloquer pendant le congé de l'intéressé, jusqu'à ce qu'il soit en mesure de reprendre le travail. Quant à savoir s'il devra rattraper ses paiements à son retour, c'est une autre affaire. Si je ne m'abuse, il y a eu de nombreux cas qui ont posé un problème de ce genre. Peut-être y avez-vous en train d'examiner la question. Mais vous envisagez de proposer une modification à

[Texte]

amendment to the Public Service Superannuation Act, anyway.

Mr. Johnston: If I may, I would like the secretary, Jack Manion, to speak to it.

The Chairman: Sure.

Mr. Johnston: The problem has been raised with me and, as you have indicated yourself, there are constraints in the existing legislation. We hope to bring forward a number of amendments in a number of areas, and this is clearly an area that we are looking at.

The Chairman: We would like to flag it for you.

Mr. Manion.

Mr. John R. Manion (Secretary of the Treasury Board): Mr. Chairman, just to comment briefly. This is under consideration as part of our review of the legislation. I should say, however, that there are many circumstances in which public servants may be given long periods of leave without pay. Under the present legislation, if they are to maintain their status in the superannuation scheme, they must pay—as you have mentioned—both their own and the employer's contribution.

There are two possible options for change. One would be to provide some financial assistance by the employer. The other would be to allow the employee to take leave without pay, and simply suspend their contributions to the superannuation scheme. In other words, there would be no contribution for that period in which they are on leave without pay. We will be taking both of these options under advisement in our study of the legislation.

• 2030

The Chairman: Okay. Now, second, I would just like to get any thoughts that you might have on the very last recommendation in the report, No. 130. I have not really put the pitch to the Prime Minister on this yet but I will in due course, at the appropriate time, as we come near the end of our mandate. It has to do with designating a minister to be responsible for the status of disabled persons. Now, we are not talking about a department; that would be the wrong way to go, you know, a sort of Department of Veterans Affairs or Indian Affairs. It would exist in order to sort of ensure that there is a mechanism that is built into Cabinet decisions, so that when employment issues are raised real opportunities are going to be there for increased employment opportunities for the handicapped. We feel that once our committee is dissolved—and we are unique in terms of special committees, because we are the only special committee that went out and got our mandate continued so as to be able to do the sort of follow-up which is what we are doing here tonight—somebody has to carry the torch, and we think a good case can be made for having somebody in Cabinet to answer questions, and we do not think it should be the Minister of Health. We explained this to Monique and she understood it.

Quite frankly, one of the problems that disabled people encounter is the attitude that many people have toward them is warped, perhaps, because they tend to think that disabled

[Traduction]

la Loi sur la pension dans la Fonction publique, de toutes façons.

M. Johnston: Si vous le permettez, j'aimerais que le secrétaire, Jack Manion, réponde à cette question.

Le président: Bien sûr.

M. Johnston: Le problème m'a été signalé et, comme vous l'avez dit, la loi actuelle impose des conditions strictes. Nous espérons formuler un certain nombre de modifications dans divers domaines, et c'est l'un d'entre eux.

Le président: Nous aimerions vous soutenir dans cet effort.

Monsieur Manion.

M. John R. Manion (secrétaire du Conseil du Trésor): Monsieur le président, je répondrai en quelques mots. Cette question est à l'étude dans le cadre de notre révision de la loi. J'ajouterai cependant qu'il y a de nombreux cas où l'on peut accorder aux fonctionnaires des congés prolongés sans traitement. Aux termes de la loi actuelle, s'ils veulent conserver leur droit à la pension, ils doivent payer, comme vous l'avez signalé, à la fois leurs cotisations et celles de l'employeur.

Il y a deux modifications possibles. Tout d'abord, que l'employeur offre une aide financière. L'autre serait de permettre à l'employé de prendre un congé sans solde, et de suspendre ses cotisations au fonds de pension pendant toute la durée de son congé. Nous réfléchirons à ces deux possibilités lorsque nous réviserons la loi en vigueur.

Le président: Très bien. J'aimerais maintenant connaître votre avis sur la toute dernière recommandation du rapport, le n° 130. Je n'ai pas encore posé la question au premier ministre à ce sujet, mais je le ferai en temps voulu, lorsque notre mandat touchera à sa fin. La recommandation propose de désigner un ministre responsable de la situation des invalides. Nous ne parlons pas d'un ministère, comme celui des Affaires des Anciens combattants ou des Affaires indiennes, car ce n'est pas la bonne façon de s'attaquer au problème. Il serait là pour assurer la mise en place de mécanismes inhérents aux décisions ministérielles, de sorte que lorsque les problèmes d'emploi se poseront, de véritables moyens visant à accroître les possibilités d'emploi des handicapés seront en place. A notre avis, lorsque notre comité sera dissous—et il est unique dans la mesure où c'est le seul comité spécial qui a obtenu une prolongation de mandat pour pouvoir se livrer à une sorte de suivi, ce que nous faisons ce soir—quelqu'un devra porter le flambeau; c'est pourquoi nous pensons qu'il serait bon que l'un des membres du Cabinet soit responsable de cette question, mais pas le ministre de la Santé. Nous l'avons expliqué à Monique, et elle a compris.

Franchement, l'un des problèmes que connaissent les invalides est dû à l'attitude fautive des gens à leur égard, qui ont tendance à les considérer comme des malades. Cependant,

[Text]

people are sick people. However, when we went across the country and heard over 600 witnesses, we did not hear so much about sickness as we heard about employment and housing and transportation and income security and things like that. Given the wide scope of areas that are in the report that sort of fall into your jurisdiction, if some minister is not sort of designated, you could well be doing a lot of answering in Parliament at the appropriate time, so I am just wondering if you have any thoughts on the most appropriate mechanism to ensure the carrying on of the implementation of the recommendations of this report once our committee is dissolved.

Mr. Johnston: Well, looking at it from the point of view of the President of the Treasury Board, which is the employer of the public service, I would judge this recommendation to be the establishment of something like an independent auditor of our own programs.

The Chairman: Well, it is also similar to Lloyd Axworthy's status of women concept without getting into the . . .

Mr. Johnston: Well, I am thinking of it in terms of the government, itself, in terms of our own policies, and we are the largest employer in Canada and as you can see, we have taken our responsibilities in this regard very seriously. We would, presumably, continue in that function because we are responsible for personnel policy across the system. Now, I note in your suggestion that the minister would monitor federal department policies and programs to ensure that they are promoting the fullest possible participation of disabled persons in society, which I sense is almost like the role that Max Yalden plays opposite the official languages policy that we are responsible for, which is an audit function. But, of course, he is an officer of Parliament not a colleague in the Cabinet. So I must say I really have not formed a view one way or the other. I do not know how you would mesh this with the provincial jurisdiction issue, as well. I just do not know. I presume these things were thought through when the recommendation was put forward, but I can understand your concern: the purpose being to make this more than a . . .

The Chairman: Well, we want somebody clearly designated to carry the torch when we lay it down.

Mr. Hudecki: May I make a comment on this?

The Chairman: Yes.

Mr. Hudecki: You know the role that the present Minister of Justice has which is that he holds a dual portfolio, one of social affairs—is that the correct term?

The Chairman: Social policies.

Mr. Hudecki: Social policies. Would that not fall into his category as well?

The Chairman: Well, you see, the one thing that we did not want to do was get into a personality contest and say we like him or her or that sort of thing. We simply felt that it should be a major department to ensure that whoever has it has clout around the Cabinet table. The President of the Treasury Board, regardless of who occupies the portfolio has clout, and I am sure we would welcome him. If it were the Ministry of

[Translation]

lorsque nous avons voyagé à travers le pays et entendu le témoignage de plus de 600 personnes, nous avons plus souvent entendu parler d'emploi, de logement, de transport, de sécurité de revenu et autres choses du même genre, que de maladie. Étant donné l'étendue des domaines couverts dans le rapport, cela relève plus ou moins de votre compétence; si aucun ministre n'est désigné, vous serez sans doute appelé à rendre des comptes au Parlement en temps et lieu. C'est pourquoi je me demande si vous avez une idée sur le meilleur moyen possible de garantir la mise en œuvre des recommandations contenues dans le rapport, lorsque notre comité sera dissous.

M. Johnston: Eh bien, vu sous l'angle du président du Conseil du Trésor, qui est l'employeur de la Fonction publique, je considère que cette recommandation demande la nomination d'une sorte de vérificateur indépendant de nos propres programmes.

Le président: C'est un peu comme le principe de la condition féminine appliqué par Lloyd Axworthy, sans entrer dans le . . .

M. Johnston: Je pense au gouvernement proprement dit, à nos propres programmes. Nous sommes le plus gros employeur du Canada et, comme vous pouvez le constater, nous avons pris nos responsabilités très au sérieux à cet égard. Nous continuerons sans doute à le faire car nous sommes responsables de la politique du personnel dans toute la Fonction publique. Je remarque dans votre proposition que le ministre contrôlerait les programmes et principes directeurs mis en œuvre par les ministères fédéraux, pour s'assurer qu'ils facilitent autant que possible la participation des invalides dans la société; c'est un peu le rôle que joue Max Yalden à l'égard de notre politique des langues officielles dont nous sommes responsables, à savoir un rôle de vérification. Bien entendu, c'est un employé du Parlement et non un collègue du Cabinet. Je dois dire que je n'ai pas d'opinion précise à ce sujet. D'autre part, je ne vois pas comment concilier cela avec le problème de la compétence provinciale. Je ne vois vraiment pas. Je suppose que vous y avez réfléchi au moment de formuler cette recommandation, mais je comprends votre problème: vous voulez que cela ne se limite pas à . . .

Le président: Ce que nous voulons, c'est que quelqu'un soit désigné précisément pour porter le flambeau lorsque nous le déposerons.

M. Hudecki: Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Oui.

M. Hudecki: Vous connaissez le rôle que joue l'actuel ministre de la Justice: il détient un double portefeuille, celui des Affaires sociales—est-ce bien le bon terme?

Le président: Du Développement social.

M. Hudecki: Du Développement social. Cette question ne pourrait-elle pas être également de son ressort?

Le président: Ce que nous voulions justement éviter, c'est d'en faire un conflit de personnalité et de dire: nous préférons celui-ci à celle-là et ainsi de suite. À notre avis, la question doit être confiée à un ministère important pour être certain que celui qui en est responsable a du poids auprès du Cabinet. Le président du Conseil du Trésor, quel que soit celui qui détient le portefeuille, a du poids, et je suis sûr qu'il conviendrait tout

[Texte]

Employment that would be a suitable one, as would Labour, or whatever. I just want to make the point and, in a sense, almost register it on your mind because, sooner or later, this discussion will be coming up in Cabinet and we think it is important that we achieve this.

• 2035

Okay. Now, I have a few more questions but I think I will give other members an opportunity. Were you signalling, Mr. Young?

Mr. Young: I have several questions. I will take the easy ones first, and the least controversial I think.

The clerk of the committee circulated a document to us from your department, Mr. Minister. It is entitled "First Report: Participation of the Handicapped in the Federal Public Service."

Unfortunately, as a background paper, at least as I found it, it did not have any date on it so I really do not know when the report was . . .

Mr. Johnston: March 5 of this year.

Mr. Young: March of this year.

Mr. Hudecki: It is a timely subject.

Mr. Young: Yes, I suppose. Okay. Is that the same report as this one?

Mr. Johnston: This is the first . . .

Mr. Young: This one looks nice. I assume it is on page 4 of this report, as it is in the document that we received.

When you spoke about sheltered workshops in your opening remarks . . .

Mr. Johnston: I am sorry, what that I spoke of?

Mr. Young: Yes, on page 4 of your opening remarks, and, also, in this document that I spoke about, on page 7, *First Report: Participation of the Handicapped in the Federal Public Service*, when you speak about

Treasury Board, Health and Welfare and Supply and Services are jointly funding a nation-wide study of sheltered workshops, in order to identify workshops which could compete for government contracts.

The nature of that nation-wide study would that also include conditions in sheltered workshops?

The Chairman: Is that the Laventhol and Horwath study?

Mr. Johnston: I am sorry, what study?

The Chairman: Laventhol-Horwath, are they the ones doing that?

Mr. Johnston: Yes.

The Chairman: Okay, go ahead. I am sorry.

Mr. Johnston: This is to determine what work could suitably be given, on a contract basis, to the workshops.

[Traduction]

à fait à cette tâche. Le ministère de l'Emploi, ou celui du Travail, y conviendrait également. Je tenais simplement à vous signaler la chose car un jour ou l'autre, elle sera abordée au Cabinet, et c'est un objectif que nous tenons à atteindre.

Très bien. J'ai quelques questions supplémentaires, mais je vais laisser la parole à d'autres membres du comité. Demandez-vous la parole, monsieur Young?

M. Young: J'ai plusieurs questions. Je vais commencer par les plus faciles, et celles qui prêtent le moins à controverse.

Le greffier du comité a fait circuler parmi nous un document provenant de votre ministère, monsieur le ministre. Il s'intitule: «Premier rapport: La participation des handicapés à la Fonction publique fédérale».

Malheureusement, c'est un document de travail, du moins à mon avis, qui ne porte pas de date, de sorte que je ne sais vraiment pas quand le rapport a été . . .

M. Johnston: Le 5 mars dernier.

M. Young: En mars de cette année.

M. Hudecki: C'est un sujet d'actualité.

M. Young: Oui, je suppose. Très bien. S'agit-il du même rapport que celui-ci?

M. Johnston: C'est le premier . . .

M. Young: Celui-ci a l'air bien. Je suppose que cela se trouve à la page 4 du rapport, comme dans le document que nous avons reçu.

Lorsque vous avez parlé des ateliers protégés dans votre exposé préliminaire . . .

M. Johnston: Pardon, de quoi ai-je parlé?

M. Young: Oui, à la page 4 de votre exposé préliminaire, et également à la page 7 du document dont je viens de parler, «Premier rapport: La participation des handicapés à la Fonction publique fédérale», vous avez dit que:

Le Conseil du Trésor et les ministères de la Santé nationale et du Bien-être social et les Approvisionnements et Services ont effectué une étude à l'échelle nationale portant sur les ateliers protégés, afin de déterminer quels sont ceux qui pourraient soumissionner pour les marchés de l'État.

Cette étude à l'échelle nationale porterait-elle également sur les conditions de travail dans les ateliers protégés?

Le président: S'agit-il de l'étude Laventhol et Horwath?

M. Johnston: Excusez-moi, de quelle étude?

Le président: Laventhol-Horwath: Est-ce bien eux qui étudient cette question?

M. Johnston: Oui.

Le président: D'accord. Continuez. Je vous prie de m'excuser.

M. Johnston: L'étude vise à déterminer quel travail pourrait être confié à titre contractuel aux ateliers.

[Text]

Mr. Young: Would that also include data on the individuals who are running those workshops, rates of pay paid in the workshops, working conditions and that kind of thing?

Ms. Denise Moncion (Assistant Secretary, Developmental Personnel Policies and Activities, Treasury Board): Yes, it does include the rates of pay, the way the workshop is managed; maybe not the personalized information, but the quality of management, the pay to the workers and the general administration of the workshops.

Mr. Young: Did it include information on economic viability of the workshop itself, how it is funded and this kind of thing?

Ms. Moncion: Yes, because it is quite important, in terms of capability, to assume responsibilities for contract, so that they will be fairly well-established workshops.

Mr. Young: Would it be possible for this committee could have a copy of the terms of reference that this study group have so that we know what they are looking at, rather than my asking you a whole series of questions at this meeting?

Mr. Johnston: Yes.

The Chairman: Do you have the date, yet, when it is set to be released?

Ms. Moncion: I do not think it is completed yet. It is not completed.

The Chairman: It has been going for a couple of years.

Ms. Moncion: One year for sure; 1979, was it? I think the contract design was in 1979. Health and Welfare is responsible for the supervision of the contract and they have the terms of reference which we can easily obtain for the committee. One of the purposes, to put it bluntly, is really to sort out the good workshops from the bad workshops, in order to help the workshops that are productive.

• 2040

Mr. Young: I think it would be a valuable study, Mr. Minister.

Ms. Moncion: We have no date. I could not give you a date. We do not have any date for completion, but it should be certainly this fiscal year.

Mr. Young: I was asking if it would take two years time or something like that. I am assuming that kind of study would be circulated to the various departments on completion.

Ms. Moncion: Certainly it will be available.

Mr. Young: I think this committee would certainly appreciate receiving a copy of any such study.

The Chairman: If we are still going.

An hon. Member: We will still all be here, individually anyway.

Mr. Young: Let me tell you, I will be. I most certainly would be interested in receiving a copy of such a study, and, if the committee is no longer alive at that time, I hope still to be alive, so if you could give me a copy I would be interested.

[Translation]

M. Young: Cela incluerait-il des données sur les personnes qui dirigent ces ateliers, les taux de rémunération versés dans les ateliers, les conditions de travail et ainsi de suite?

Mme Denise Moncion (secrétaire adjointe, Politiques et activités de perfectionnement du personnel, Conseil du Trésor): Oui, l'étude porte sur les taux de rémunération et la façon dont l'atelier est géré; il ne s'agit peut-être pas de renseignements personnalisés, mais sur la qualité de la gestion, la rémunération versée aux travailleurs et l'administration en général des ateliers.

M. Young: Comporte-t-elle des renseignements sur la viabilité économique de l'atelier proprement dit, son financement et ainsi de suite?

Mme Moncion: Oui, car c'est un élément important pour savoir si l'atelier est en mesure d'accepter le contrat; il s'agira donc d'ateliers bien établis.

M. Young: Le comité pourrait-il obtenir le texte du mandat de ce groupe d'étude? Ainsi, nous saurions ce qu'il est chargé d'examiner, au lieu de vous poser toutes sortes de questions pendant la réunion?

M. Johnston: Oui.

Le président: Savez-vous à quelle date le rapport doit être publié?

Mme Moncion: Je ne pense pas qu'il soit déjà terminé.

Le président: Le groupe d'étude existe déjà depuis quelques années.

Mme Moncion: Un an en tout cas; c'était en 1979, n'est-ce pas? Le contrat a été conçu en 1979. Santé et Bien-être social Canada est chargé de superviser le contrat et c'est lui qui a le mandat, que nous pourrions facilement obtenir pour le comité. L'un des objectifs visés, en gros, est en fait de distinguer les bons des mauvais ateliers, afin d'aider ceux qui sont productifs.

M. Young: C'est une étude qui sera très précieuse, monsieur le ministre.

Mme Moncion: Nous n'avons aucune date. Nous ne savons pas quand elle doit être terminée, mais ce sera certainement au cours de la présente année financière.

M. Young: Je demandais si cela prendrait deux ans ou à peu près. Une fois terminée, je suppose que cette étude sera communiquée aux divers ministères.

Mme Moncion: Sans aucun doute.

M. Young: Le comité aimerait en recevoir un exemplaire.

Le président: Si nous sommes toujours là.

Une voix: Nous serons toujours là, au moins individuellement.

M. Young: En tout cas, moi j'y serai. J'aimerais beaucoup recevoir un exemplaire de cette étude, et si le comité est dissout d'ici là, j'espère être toujours en vie, et cela m'intéresserait beaucoup d'en obtenir un exemplaire.

[Texte]

One other question, a very brief one. On page 5, of your opening remarks, in the second paragraph, from the top of the page where you are referring to:

...convenient spaces be reserved for the use of handicapped drivers, but those non-handicapped people who drive handicapped co-workers will be eligible for similar spaces.

My only difficulty with that, and I do not know whether you have looked at it or not, is that, if you are talking about just parking spots reserved for either handicapped drivers or co-workers who are able bodied but who drive handicapped workers, that could create a problem when you have an individual who is an employee, who is disabled, who does not have a co-worker to provide that transportation but relies on a family friend or relative. Such an individual may be required to park that vehicle, say 15 minutes before quitting time or some such thing. Have you given any consideration to that point, that such an individual would run the risk of being tagged, for example, if it was on the hill here?

Mr. Johnston: Ms. Moncion.

Ms. Moncion: There are provisions in the policy for parking for visitors who are handicapped as well and I think, in the situation you are describing, they could certainly use the visitors' parking, or other arrangements could easily be made, but certainly the visitors' parking could be used.

Mr. Young: The only difficulty with that is that, if there is a loading device on the side—and it usually is on the side of those vehicles—that the normal parking spaces, the lines are not wide enough to accommodate that type of vehicle. Some areas in Metropolitan Toronto, some of the boroughs, for example, have provided for that kind of off-street parking to accommodate that type of use. It is something that I would highly recommend that you take another look at, in terms of the policy.

Mr. Johnston: I think it is a good suggestion, Mr. Chairman.

Mr. Young: One last quick question?

The Chairman: Yes, go ahead.

Mr. Young: In the yellow policy document—we have got so many documents in front of us here it is hard to keep up with them all—on the reverse side of the first white page, in the last paragraph in definition, you say that a mentally handicapped person... Have you found that? "A mentally handicapped person is one whose learning or comprehension capacity is significantly less". Is that a broad enough definition to include persons who have been mentally ill, whose illness is controlled by psychiatric treatment and drug treatment? Or is that specifically directed towards persons who are so-called considered to be mentally retarded?

Mr. Johnston: My understanding, from our discussions of this policy, is that this would deal with someone whose learning is significantly less, not someone whose capacity is normal due to, say, drug therapy, or someone who has had former illness.

Mr. Young: I am thinking of someone who has had a mental health problem, who has received treatment, who is now back

[Traduction]

J'ai une autre brève question. A la page 5 de votre exposé préliminaire, au deuxième paragraphe, vous parlez de:

... des espaces faciles d'accès seront réservés aux conducteurs handicapés, mais les autres personnes qui conduisent des collègues handicapés pourront les utiliser également.

Cela me pose un problème, et peut-être y avez-vous réfléchi. En effet, lorsqu'on parle de réserver des espaces de stationnement aux conducteurs handicapés ou à leurs collègues qui ne le sont pas mais qui conduisent des handicapés, cela risque de poser un problème dans le cas d'un employé invalide, qui n'a pas de collègue avec lequel voyager, mais qui compte sur un ami ou un parent. Cette personne devra peut-être stationner sa voiture pendant, disons, 15 minutes avant la sortie des bureaux ou autre. Y avez-vous réfléchi, car cette personne risque d'avoir une contravention, par exemple si elle se gare sur la Colline parlementaire?

M. Johnston: Mad. Moncion.

Mme Moncion: Notre politique de stationnement prévoit des dispositions s'appliquant aux visiteurs handicapés, et les personnes dont vous parlez pourraient sans nul doute utiliser cette aire de stationnement, ou nous pourrions prendre facilement d'autres dispositions. Cela ne doit pas poser de problème.

M. Young: Le seul problème, c'est que, s'il y a un dispositif spécial sur le côté de la voiture pour permettre à un handicapé de monter ou de descendre, les espaces normaux de stationnement ne seront pas assez larges. Certains secteurs du Grand Toronto, et certaines banlieues, par exemple, ont prévu des stationnements spéciaux le long des rues à cette fin. Je vous recommande fortement d'y réfléchir, en vue de modifier votre politique.

M. Johnston: C'est une bonne idée, monsieur le président.

M. Young: Puis-je poser brièvement une dernière question?

Le président: Oui, allez-y.

M. Young: Dans le document jaune de politique générale—nous avons tant de documents sous les yeux qu'il est difficile de s'y retrouver—au dos de la première page blanche, au dernier paragraphe de la définition, vous dites qu'un handicapé mental... Avez-vous trouvé? «Un handicapé mental est une personne dont les facultés de compréhension ou d'assimilation sont nettement diminuées.» Cette définition est-elle assez vaste pour inclure des personnes qui ont souffert d'une maladie mentale, dont la maladie est enrayée grâce à un traitement psychiatrique et à des médicaments? Ou s'agit-il précisément de personnes qui sont censées être arriérées mentales?

M. Johnston: Après avoir discuté de cette politique générale, je crois comprendre que cette définition s'applique à quelqu'un dont les facultés d'assimilation sont nettement moindres, et non à quelqu'un qui est guéri ou a retrouvé ses pleines facultés grâce aux médicaments qu'il prend.

M. Young: Je pense à quelqu'un qui a souffert de troubles mentaux, qui s'est fait soigner, qui a repris sa place dans la

[Text]

in the community with the problem under medical control, but who is still, even though stabilized, not a fully operating person within the community. For example, someone such as an epileptic, whose condition is controlled by medication; drawing a parallel between such a person and a person who is mentally ill and who is as normal as possible with medical treatment.

• 2045

Mr. Johnston: My understanding is that that is not, for the purposes of our policy, a mentally handicapped person.

Mr. Young: No, I am not suggesting they are.

Mr. Johnston: I mean for the purposes of policy.

Mr. Manion: Mr. Chairman, an epileptic whose illness is controlled by medication would simply not be considered to be handicapped for employment purposes in the public service. I know of cases of that sort where this is just considered to be irrelevant in employment.

Mr. Young: Would you also put persons, then, who had been mentally ill and who were under medical treatment in there?

Mr. Manion: If the person is mentally ill and the illness is cured, or controlled, at least, to the point of elimination the possibility of unpredictable behaviour, this would, again, not be considered to be a factor in employment. Where the individual, however, has an illness controlled by drugs and there is an element of unpredictability, this would have to be taken into account in at least some types of employment. This is something that the Public Service Commission, in its staffing policy, would be called upon to address.

But the person who has been mentally ill . . .

Mr. Young: We did try to convince them to change their policy and they did not do it so we thought we would try you. And on that, I will leave Dr. Halliday and Dr. Lang to pursue . . .

The Chairman: Okay, Dr. Halliday, you are next. Go ahead.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, there are a lot of questions that we have got from various sources. I want first of all, at this round, anyway, just to look at the minister's paper tonight, and I have three questions arising out of the comments tonight from Mr. Johnston.

The first would be on page 3 at the very top, the first line on page 3:

Departments are directed to assign up to one per cent of their total information budgets for the provision of pamphlets . . .

That might mean that they assign no money at all, the way that is worded. There is no requirement that they assign any money. All you have is a ceiling on it, the way it is worded. Is that the intent or not?

Mr. Manion: The intent is that they will be expected to assign an amount of approximately one per cent. We have avoided saying precisely one per cent for obvious reasons. There may be departments, such as the Department of Energy, Mines and Resources, which is engaged in very substantial

[Translation]

société tout en étant suivi par un médecin, mais qui, même s'il est stabilisé, n'est pas totalement apte à jouer son rôle au sein de la société. Prenons le cas d'un épileptique, dont la maladie est enrayée par la médication; faut-il mettre sur le même plan cette personne et celle qui est malade mentale et qui est aussi normale que possible grâce à la thérapie?

M. Johnston: Sauf erreur, cela n'est pas un handicapé mental aux fins de notre politique.

M. Young: Non, je ne prétends pas le contraire.

M. Johnston: Je dis bien, aux fins de notre politique.

M. Manion: Monsieur le président, un épileptique dont la maladie est contrôlée par les médicaments ne sera pas considéré comme un handicapé s'il cherche un emploi à la Fonction publique. Je connais des cas semblables, et ce n'est pas un élément qui entre en jeu au moment du recrutement.

M. Young: Mettriez-vous également dans la même catégorie des personnes qui ont souffert de troubles mentaux et ont subi un traitement?

M. Manion: S'il s'agit d'un malade mental dont les troubles sont guéris ou du moins enrayés, au point de supprimer tout risque de comportement inattendu, effectivement, cela ne serait pas un obstacle à l'emploi. Par contre, si la personne est sous médicaments mais qu'elle risque d'avoir un comportement imprévisible, il faudra en tenir compte du moins pour certains emplois. Ce sera à la Commission de la Fonction publique de prévoir ce genre de situations dans sa politique de dotation.

Quant à celui qui a souffert de troubles mentaux . . .

M. Young: Nous avons essayé de convaincre la CFP de modifier sa politique; comme elle ne l'a pas fait, nous avons pensé essayer par votre intermédiaire. Je cède donc la parole à M. Halliday et M. Lang . . .

Le président: D'accord. Monsieur Halliday, vous avez la parole.

M. Halliday: Monsieur le président, une foule de questions nous ont été posées par diverses sources. Ce soir, j'aimerais simplement examiner le document que nous a présenté le ministre, et j'aurais trois questions à poser au sujet des remarques faites ce soir par M. Johnston.

La première porte sur la page 3 de son exposé, la toute première ligne, que voici:

Les ministères ont reçu des directives pour allouer jusqu'à 1 p. 100 de leur budget total d'information à la publication de brochures . . .

Etant donné le libellé de cette phrase, les ministères peuvent très bien n'allouer aucun fonds à cette fin. Ils n'y sont pas obligés. Tout ce que vous avez fait, c'est de fixer un plafond. Est-ce bien votre intention?

M. Manion: Nous leur demandons d'affecter environ 1 p. 100 de leur budget à cette fin. Nous avons évité de dire exactement 1 p. 100 pour des raisons évidentes. Certains ministères, comme celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources, participent à de grosses campagnes publicitaires à

[Texte]

national advertising campaigns, where one per cent would be far more than they could use for this particular purpose. But the intention is that each department would assign a significant and measurable amount of money for this purpose, and in assessing the performance of departments against the policy, the particular situation of each department will be examined.

Mr. Halliday: That is fine. Then there is . . .

Mr. Johnston: I might just add, Dr. Halliday, that this was part of the policy, as I recall, approved by Treasury Board on March 5, and we are certainly under the impression that departments would be expected to expend funds in this manner.

Mr. Halliday: Good. Now, the next paragraph down, where it says "Thirty-nine departments," I do not know the count well enough. Are there any that have not agreed to provide technical aids, and if so, which ones?

Mr. Johnston: I am not sure if I can answer that. Are you able to . . .

Mr. Manion: Thirty-nine departments would include virtually all of the departments of significant size. There may be some agencies that are called departments; they are very tiny units. But 39 would cover the vast majority of the recognizable departments in the system. The Treasury Board has indicated to departments that those which can, from their existing budgets, provide funds for this purpose are expected to do so. Those which do not have room in the budget are free to come in to the Treasury Board and make a submission for additional funds for this purpose. We have found that departments on the whole have been able to find the room in their budgets by changing their priorities.

Mr. Johnston: Could I, perhaps, put some numerical perspective on that, in terms of our impact studies? We have 29 departments, essentially, that are proceeding with the studies in improvement in management practices and controls, and the 29 departments cover 85 per cent of the person-years in the federal public service. So I would judge that all 29 of those would belong to this group. Would that be the case?

Ms. Moncion: Yes.

• 2050

Mr. Johnston: So you would be talking about a very substantial number of the people who are employed by the public service.

Mr. Halliday: There is no major holdout.

Ms. Moncion: No.

Mr. Halliday: I guess my third and final question at this stage has to do with page 6. I was interested that you chose to clarify, which is very helpful I think, who indeed is responsible within this new management system of allocating funds probably because you do not want to take all the flack as Treasury Board president for refusing to allocate them. I just want to clarify one point, where you talk about additional resources:

... when departments require additional resources they must request them through their Cabinet policy Committee . . .

[Traduction]

l'échelle nationale, et il lui serait impossible de consacrer 1 p. 100 à cette fin. Ce que nous voulons, c'est que chaque ministère consacre des fonds suffisamment importants à ces publications et, en évaluant leur rendement dans le cadre de cette politique générale, nous examinerons le cas particulier de chaque ministère.

M. Halliday: C'est très bien. Puis il y a . . .

M. Johnston: J'ajouterai, monsieur Halliday, que cette exigence faisait partie de la politique approuvée le 5 mars dernier par le Conseil du Trésor, et il va sans dire que nous attendons des ministères qu'ils allouent des fonds à ce secteur.

M. Halliday: C'est bien. Passons au paragraphe suivant, qui stipule: «Trente-neuf ministères,» je ne sais pas le chiffre exact. Y en a-t-il qui ont refusé de fournir des aides techniques et, dans ce cas, lesquels?

M. Johnston: Je ne pense pas pouvoir vous répondre. Pourriez-vous . . .

M. Manion: Trente-neuf ministères, cela représente au moins tous les ministères importants. Certains organismes sont peut-être appelés ministères, mais ils sont d'importance restreinte. Toutefois, s'il y en a 39, c'est que la majorité des ministères importants du gouvernement en font partie. Le Conseil du Trésor leur a signalé qu'ils étaient sensés allouer des fonds à cette fin à partir de leur budget actuel, dans la mesure du possible. Ceux dont le budget est trop serré peuvent soumettre au Conseil du Trésor une demande de crédits supplémentaires à cet effet. Nous avons constaté que dans l'ensemble, les ministères ont réussi à remanier leur budget actuel en modifiant leur liste de priorités.

M. Johnston: Pourrais-je vous citer quelques chiffres relatifs à nos études sur l'incidence de nos programmes? Il y a 29 ministères, en gros, qui donnent suite à ces études en améliorant leurs méthodes de gestion et leurs moyens de contrôle, et ces ministères représentent à eux tous 85 p. 100 des années-personnes de la Fonction publique fédérale. Je suppose que ces 29 là font partie de ce groupe. Est-ce bien le cas?

Mme Moncion: Oui.

M. Johnston: Cela représente donc la grosse majorité des fonctionnaires fédéraux.

M. Halliday: Il n'y a guère eu de résistance majeure.

Mme Moncion: Non.

M. Halliday: La troisième et dernière question concerne la page 6. J'ai constaté avec intérêt que vous avez tenu à préciser, ce qui est très utile, qui est responsable de répartir les fonds, en vertu de ce nouveau principe de gestion, sans doute parce que vous ne voulez pas porter le chapeau, en tant que président du Conseil du Trésor, en cas de refus. Je voudrais juste une précision: lorsque vous parlez de ressources supplémentaires:

... les ministères qui demandent des ressources supplémentaires, doivent le faire par l'entremise du comité du Cabinet chargé des politiques de leur secteur . . .

[Text]

Is there any restriction on departments or ministers who might want to take funds away from some established program to allocate them to work in this area?

Mr. Johnston: Within their normal operating budget?

Mr. Halliday: Within their normal operating budget, are they free to take moneys away from something that is already established on an annual basis?

Mr. Johnston: If it crosses a vote in the appropriations bill, if it comes within a different vote, then they would have to come to the Treasury Board for approval. It would have to be subject then to a supplementary estimate.

Mr. Halliday: The whole business about estimates is that you cannot take money out of one vote without coming before Treasury Board first and then Parliament. Is that the idea? Is that how it works?

Mr. Johnston: Correct.

Mr. Halliday: So you have significant control there if you want to. Now, you say that ministers are responsible for these additional resources, but they have to find those additional resources in a time of restraint from somewhere else, so I am wondering how restrictive that finding is going to be for them.

Mr. Johnston: We are talking about two things. First of all, within existing operating budgets, there is a fair amount of flexibility within many votes and I would think that many of the aids that we are talking about, in the sense that many of them are a form of sophisticated office equipment, would not be difficult to procure in most departments within their existing, what we call, A-based budgets, particularly given the amounts involved which are not excessive in terms of the kind of budgetary expenditures that many of these departments have except with respect perhaps to some smaller agencies which might not even be included in the 39 to which we have made reference.

The reference to the additional resources, should they be required, is to another source of funding which, under the expenditure management system, is the policy reserve and that is found within each envelope and is there to be distributed amongst the various ministers or ministries within that envelope in accordance with the priorities set by that committee. That proposal for additional funding from that policy reserve would have to be brought forward by the department in question . . .

Mr. Halliday: I would like to ask a supplementary on that; I did not understand that at all. Could you give us a rough estimate, in terms of percentage, as to what that policy reserve—is it policy reserve?

Mr. Johnston: Policy reserve.

Mr. Halliday: What is it? Is it 1 per cent, 0.5 per cent or what?

Mr. Johnston: It is different in each office.

Mr. Halliday: It is. What is the range?

[Translation]

Peut-on empêcher les ministères ou les ministres qui veulent le faire, de prélever des fonds de certains programmes établis pour les allouer à ce secteur?

M. Johnston: Dans le cadre de leur budget d'exploitation courant?

M. Halliday: Oui, sont-ils libres de prélever des fonds d'un programme déjà prévu pour l'année?

M. Johnston: Si cela tombe sous un crédit différent dans le bill des subsides, ils devront demander l'approbation du Conseil du Trésor. Cela devra alors être prévu dans un budget supplémentaire.

M. Halliday: Le problème avec les prévisions budgétaires, c'est que l'on ne peut pas prélever de fonds dans un crédit sans demander au préalable l'autorisation du Conseil du Trésor et du Parlement. C'est bien cela? C'est ainsi que cela fonctionne?

M. Johnston: C'est exact.

M. Halliday: Vous pouvez donc exercer un contrôle strict. Or, vous dites que les ministres sont responsables de ces ressources supplémentaires, mais qu'ils doivent le trouver à une époque de restrictions généralisées. Je me demande donc comment ils vont se débrouiller.

M. Johnston: Il y a deux éléments en jeu. Tout d'abord, de nombreux crédits dans les budgets d'exploitation actuels sont assez larges, je suppose donc qu'il serait facile à la plupart des ministères d'acquiescer les aides techniques en question, dans la mesure où cela peut être considéré comme une sorte de matériel de bureau ultra-moderne, à partir de ce que nous appelons leur budget de base A. D'autant plus qu'il ne s'agit pas de sommes excessives par rapport aux dépenses budgétaires de la plupart de ces ministères, à l'exception peut-être de petits organismes qui ne font peut-être même pas partie des 39 dont nous avons parlé.

Quant aux ressources supplémentaires, si elles sont nécessaires, elles proviendront d'une autre source de financement qui, en vertu du système de gestion des dépenses, constitue la réserve pour la politique générale et se trouve dans chaque enveloppe en vue d'être répartie parmi les divers ministères concernés, conformément aux priorités fixées par le comité. Ce sera au ministère intéressé de demander un financement supplémentaire à partir du fonds de réserve destiné aux programmes . . .

M. Halliday: J'aimerais poser une question supplémentaire à ce sujet, car je n'ai pas compris du tout. Pourriez-vous nous donner une estimation approximative, en pourcentage, du montant de ce fonds de réserve pour programmes—est-ce bien le nom que vous lui donnez?

M. Johnston: Fonds de réserve pour programmes.

M. Halliday: Quel est-il? Est-ce 1 p. 100, 0.5 p. 100 ou quoi?

M. Johnston: Ce pourcentage est différent selon les bureaux.

M. Halliday: Je vois. Y a-t-il un minimum et un maximum?

[Texte]

Mr. Johnston: Yes, they are all in the hundreds of millions of dollars. I think it is set forth in the minister's budget in October, as \$250 million, I think, in the economic development envelope for 1981-1982, for example. In a sense, I frankly doubt that any of these requirements would ever actually get out of the area of policy reserves. Do you think so?

Mr. Manion: It would depend, Mr. Chairman, on whether there is a major policy change. For example, if the government were to decide to complete the restructuring of all government office buildings within half the time that the Department of Public Works now plans, this would be a change in policy and the government operations committee would have to find the money within its policy reserve. On the other hand, Public Works has a large amount of money within its A base that it can utilize for this purpose. It has some flexibility to make sort of minor modifications to the scope of their plan without a major change in policy, and they can do that within the budget already available to them. But if they were to want to complete the conversion, in half the time, that would be a major change that would require some millions of dollars which could only come from a policy reserve.

• 2055

Mr. Halliday: I have one additional supplementary. On this same policy reserve again, would the minister feel, from his knowledge of how this functions, pertaining to the present fiscal year, that the policy reserves in most departments be already allocated and not for the present fiscal year?

Mr. Johnston: As I said, this is rather complicated to explain in a word. But there are basically two kinds of reserves in the system.

One is the operating extension that the department carries with it, in operating its reserve, cost overruns, for example, but on existing ongoing programs. Then, in addition to that, there is the policy reserve for new programs, or for enriched programs, that have to be decided by ministers collectively. The point that Mr. Manion makes is one that, when I was addressing the issue of funding, I was not thinking of in terms the conversion of public buildings, with access ramps and other matters of that kind. Obviously, we are talking about a different level of expenditure when you get into that area. I was thinking more of what immediately preceded this in terms of technical aids that these various departments would require. And, in that area, I would doubt that the expenditures would be of any magnitude. In other words, I cannot imagine any department or any agency being impeded in its desire to facilitate the acquisition of this kind of thing by a lack of funding.

As Mr. Manion pointed out, when you get into that area, that you are all of a sudden going to convert every public building in the country to the standards which would now be required for new buildings, in terms of accessibility, that, of course, involves expenditures of a different order of magnitude. There I would not be in a position to say that there

[Traduction]

M. Johnston: Oui, il s'agit généralement de centaines de millions de dollars. Le budget présenté en octobre par le ministre prévoit, je crois, 250 millions pour l'enveloppe du développement économique pour l'année 1981-1982. D'une certaine façon, je doute que ces besoins soient jamais prélevés dans le fonds de réserve pour programmes. Êtes-vous de cet avis?

M. Manion: Cela dépend, monsieur le président, s'il y a un important changement de politique générale. Par exemple, si le gouvernement décidait de réorganiser complètement tous les édifices où se trouvent ces bureaux en deux fois moins de temps que ne le projette actuellement le ministère des Travaux publics, cela représenterait un changement de politique générale et le comité des activités gouvernementales devrait trouver les fonds nécessaires dans son fonds de réserve spécial. D'autre part, le ministère des Travaux publics dispose dans son budget de base A de sommes importantes qu'il pourra utiliser à cette fin. Il a une certaine souplesse pour apporter quelques modifications mineures à son projet sans changement de politique important, et il peut le faire dans le cadre de son budget actuel. Mais s'il veut effectuer les transformations en deux fois moins de temps, cela représente un changement fondamental de politique qui exigera la dépense de quelques millions de dollars, lesquels ne pourront provenir que d'un fonds de réserve spécial.

M. Halliday: J'ai une autre question supplémentaire. Toujours à ce sujet, le ministre pense-t-il, d'après la façon dont ce système a marché pendant l'année financière en cours, que le fonds de réserve pour programmes dans la plupart des ministères devrait être déjà réparti et non pour l'exercice en cours?

M. Johnston: Je le régète, c'est plutôt difficile à expliquer en un mot. Il existe en gros deux genres de réserves dans ce système.

L'une constitue une prolongation du budget d'exploitation prévue par le ministère au cas où il dépasserait ses dépenses, mais pour des programmes actuellement en vigueur. En outre, il y a le fonds de réserve pour les nouveaux programmes, ou des programmes améliorés, dont doivent décider l'ensemble des ministres. Ce que veut dire M. Manion, c'est que lorsque j'ai parlé du financement, je ne pensais pas à l'aménagement des édifices publics, pour y installer des rampes d'accès et autres. Il s'agit manifestement d'un autre genre de dépenses. Je pensais plutôt à l'étape précédente, à savoir les aides techniques dont auraient besoin les divers ministères. Dans ce domaine, je ne pense pas que les dépenses soient très élevées. Autrement dit, je ne pense pas qu'un ministère ou un organisme puisse avoir des difficultés à acheter ce genre de matériel faute de fonds.

Comme l'a signalé M. Manion, s'il s'agit par contre de transformer rapidement tous les édifices publics du pays pour qu'ils répondent aux nouvelles normes en matière d'accès et ainsi de suite, cela implique naturellement des dépenses beaucoup plus importantes. Je ne suis pas en mesure de vous dire si les fonds nécessaires seraient immédiatement disponibles cette

[Text]

would be funds available, immediately, in this year, but that program would not be carried forward in this year anyway. It would require downstream planning.

The Chairman: And that program is set pretty well.

Mr. Halliday: Could I go down for the second round, Mr. Chairman?

The Chairman: Sure. I will put you down for the second round.

Walter Dinsdale.

Mr. Dinsdale: Thank you, Mr. Chairman. Looking over the material that has been placed before the committee, we have made a lot of progress since the first report in 1978. There has been strong advocacy by voluntary groups, such as the Canadian Rehabilitation Council for the Disabled and the coalition of Provincial Organizations for the handicapped. And I would like to commend Treasury Board, in particular, for the progress, in a comparatively short space of time, and I would assume it arises from the fact that there has been an advisory committee in place made up of representatives from the disabled community, another resource people, who have kept the whole program on course.

As I look at the report, the emphasis is on physical disability and the disability, that is, in the handicapped, that is created by the sensory impaired. And it is fairly easy to cope with these areas of concern because it is something that is pretty tangible.

One area, to which our report addressed itself, is a much more difficult concept to get into focus, and that is the problem of attitudinal barriers. You cannot see them. It is very difficult to conceptualize them, and this is why we put in recommendation No. 21, "broaden the definition of handicap in special hiring practice". For a long time, in the rehabilitation movement, the emphasis was on the physically disabled and, then, we moved gradually into the sensory impaired, the visually impaired and the hearing impaired. But one of the great areas of need is those who are psychiatrically disabled. We had a discussion, the other night when the Public Service Commission was before us, and they are having difficulty getting a handle on recommendation No. 21. That is, whether or not to include persons who have had a mental disability or who have had a learning disability, or have a learning disability. I suppose the best way to tackle this will be to get advice from those who have special knowledge and skills in this area and there is, now, a coalition in place which has responded to the recommendations of this committee, which is already making recommendations with respect to adequate definition of the psychiatrically impaired.

• 2100

Could you indicate, Mr. Minister, or some of your advisers, how far Treasury Board has gone in this direction, the most difficult direction of all?

[Translation]

année, mais de toutes façons, le programme ne sera pas mis en vigueur dès cette année. Il faut au préalable procéder à une vaste planification.

Le président: Et ce programme est déjà bien organisé.

M. Halliday: Puis-je attendre la deuxième série de questions, monsieur le président?

Le président: Bien entendu. Je vous inscris à cette fin.

Walter Dinsdale.

M. Dinsdale: Merci, monsieur le président. A en juger d'après les documents qui ont été présentés au comité, nous avons beaucoup progressé depuis le premier rapport en 1978. Il y a eu une vaste participation de la part de groupes bénévoles comme le Conseil canadien de réadaptation des invalides et la coalition des organismes provinciaux s'occupant des handicapés. Je tiens à féliciter le Conseil du Trésor notamment des progrès réalisés, dans un délai relativement court, et je suppose que cela a été possible grâce à la mise en place d'un comité consultatif composé de personnes invalides elles-mêmes, qui ont permis le bon déroulement du programme.

En examinant le rapport, je constate que l'accent est mis sur l'invalidité physique et celle due à la détérioration de l'un des organes sensoriels. Il est facile de prendre les mesures qui s'imposent dans ces cas-là, car c'est un domaine concret.

Toutefois, il existe un domaine beaucoup plus difficile à aborder, et c'était l'objet de notre rapport, à savoir celui des obstacles dus au comportement. Ce sont des choses que l'on ne peut pas voir. Il est difficile de les concevoir, et c'est pourquoi nous demandons, dans la recommandation n° 21, «élargir la définition du handicap dans certaines méthodes spéciales de recrutement». Pendant longtemps, la réadaptation s'adressait principalement aux handicapés physiques; nous nous sommes occupés peu à peu de ceux qui souffrent d'une détérioration des organes sensoriels, comme les aveugles et les sourds. Cependant, c'est le groupe des invalides mentaux qui a le plus besoin d'aide à l'heure actuelle. Nous en avons discuté l'autre soir, lorsque les représentants de la Commission de la Fonction publique ont comparu, et ils ont avoué avoir du mal à donner suite à la recommandation n° 21. Il s'agit, en somme, de savoir si l'on inclut ou non dans le groupe en question les déficients mentaux, ou qui ont eu des difficultés d'apprentissage ou qui en ont encore. La meilleure façon, je crois, d'aborder ce problème est d'obtenir l'avis de personnes qui ont acquis des connaissances et des compétences techniques spéciales dans ce domaine particulier; or, il existe actuellement une sorte de «coalition» de responsables de cette qualité qui a répondu aux recommandations du notre comité et qui présente déjà ses propres recommandations relatives à une définition adéquate du handicapé psychiatrique.

Pourriez-vous nous indiquer, monsieur le ministre ou certains de vos conseillers, jusqu'où a progressé le Conseil du Trésor dans cette voie, la plus difficile de toutes?

[Texte]

Mr. Johnston: Well, let me say, Mr. Chairman, that we have discussed this and I certainly share your view of the difficulty in this area. The advisory committee to me, has examined your recommendation and agrees that the definition, as you know, should be brought but feels a separate committee should be constituted to advise the President of the Treasury Board on the issue of the mentally handicapped, so that the other committee, you know, would not become too cumbersome.

The issue was touched upon by the secretary a few moments ago when we discussed some of the existing policies of the public service. With respect to mentally handicapped, it was pointed out that people, for example, who have recovered or who are cured or who are subject to stable conditions through drug therapy . . . And I believe reference was made that epileptic people are not regarded as handicapped for the purposes of our employment policies. So I think the position I would like to take is that I seek advice in this area, as to what the proper approach should be. I would invite the Secretary of the Board to comment, but I would also invite you, if I might, to offer me some of your ideas on the subject, having been exposed to a very extensive analysis . . .

The Chairman: We can do that, now, because we are going to publish some follow-up reports in the fall. I know this is an issue that Walter would like us to pursue; I think all members would agree to do that.

Mr. Johnston: Well, we would very much like him to see that, because I agree with Mr. Dinsdale that this is a different kind of situation that we have to address, and when you ask how far have we gone; we probably have not gone as far as we would like to go in this area because we do require balance. I, for example, do not have an advisory committee in this particular area and, you pointed out earlier, Mr. Chairman, that you felt it would be important, in this entire area, that you deal with people who are able to advise on the basis of their own appreciation, their own experience and their own advice which they have to offer from the point of view of handicapped people, which we have done with respect to the advisory committee on employment which I now have. But it has not been done in this specific area.

Perhaps, Mr. Manion, you would care to comment on this subject.

Mr. Manion: Well, Mr. Chairman, really just to add to the minister's description of the difficulty of the problem, I mentioned earlier that a good deal has been done to facilitate the employment of those who are identifiably handicapped—who are handicapped—but whose condition is stable and predictable. We may help them to get into a job, and, once in, we know that they can do the job on a more or less continuing

[Traduction]

M. Johnston: Eh bien, monsieur le président, permettez-moi de vous assurer que nous avons discuté de cette question et que je partage assurément votre opinion sur la difficulté qu'on y rencontre. Le comité consultatif dont je dispose personnellement a étudié votre recommandation et est d'accord avec vous sur la nécessité de la définition dont vous parlez, mais il estime qu'il conviendrait de former un comité distinct pour conseiller le président du Trésor pour ce qui a trait aux handicapés mentaux, afin de ne pas alourdir l'autre comité jusqu'à compromettre, vous le comprendrez, sa commodité.

Le secrétaire a touché à ce problème, il y a quelques instants, lorsque nous discutons certaines des politiques en usage à la fonction publique. A propos des handicapés mentaux, on a signalé des exemples de gens qui s'étaient rétablies, ou qui étaient guéries ou encore qui avaient recouvré leur stabilité par la chimiothérapie. Et je crois qu'il a été alors rappelé que dans nos politiques d'emploi les épileptiques ne sont pas considérés comme des handicapés. Dans le domaine dont il est actuellement question, il m'apparaîtrait souhaitable d'adopter comme position la recherche d'avis sur l'approche appropriée dans un tel cas. J'aimerais que le secrétaire du Conseil nous fasse part de ses commentaires, tout comme je voudrais, avec votre permission, vous inviter à m'exposer quelques-unes de vos idées sur ce sujet, dont vous avez eu à écouter des analyses extrêmement détaillées . . .

Le président: Nous pouvons le faire dès maintenant, encore que nous comptions publier quelques rapports complémentaires à l'automne. Je sais qu'il s'agit là d'une question que Walter n'aimerait pas que nous laissions en plan; je crois que ce sentiment est partagé par tous les membres du comité.

M. Johnston: Eh bien, nous aimerions beaucoup que ses vœux se réalisent, car j'estime, comme M. Dinsdale, que la situation que nous affronterons est d'une espèce différente; lorsque vous nous demandez où nous en sommes, nous ne sommes sans doute pas aussi avancés sur la voie d'une solution satisfaisante que nous aimerions pouvoir l'être dans ce domaine pour assurer un juste équilibre des forces dans le milieu du travail. Moi-même, par exemple, je ne dispose pas d'un comité consultatif pour ce domaine particulier. Or, vous avez souligné précédemment, monsieur le président, que vous considériez important, dans l'ensemble de ce domaine, d'entrer en contact avec des gens en mesure de vous conseiller en raison de la qualité de leur jugement, de leur expérience personnelle du problème et de la possibilité qu'ils ont d'exprimer valablement le point de vue des handicapés. C'est ce que nous avons fait grâce au comité consultatif sur l'emploi dont je dispose maintenant. Mais le travail ne s'est pas étendu au domaine spécifique dont il est actuellement question.

Peut-être, M. Manion, aimeriez-vous nous communiquer vos commentaires sur ce sujet.

M. Manion: A la vérité, monsieur le président, je ne ferai guère que confirmer la description qu'a faite le ministre de la difficulté du problème, en rappelant avoir déjà signalé que beaucoup a déjà été fait pour faciliter l'emploi de personnes qui sont incontestablement des handicapés—des handicapés dont, toutefois, la condition n'est ni «instable» ni «imprévisible». Nous pouvons les aider à obtenir un emploi et, lorsqu'ils sont

[Text]

basis. The difficulty arises when there is an element of unpredictability that may make it impossible for the individual to do the job, either for a short time or for a continued period. In some positions, the implications of that unpredictability pose some very grave concerns to an employer, concerns which would have to be studied pretty carefully before any firm policy were adopted.

Mr. Dinsdale: If I could pursue the subject just a bit further, I think what Mr. Manion says indicates the problem of attitudinal barriers. One of the themes of my report is the urgent necessity for de-institutionalization. Public policy with respect to the disabled largely has meant institutional care. Chronic hospitals are very expensive and present a very negative approach to the whole problem. The message we got as we went across the country was to get the people out of the human warehouses and back into the community.

• 2105

There has been remarkable achievement in this regard with the mentally disabled. Our mental health centres, as they are now called have been decreasing in population at a remarkable rate because of the successful treatment of the mentally ill. When you mention unpredictability of behaviour, of course this is the problem in dealing with employment for those who have suffered psychiatric disability, have had the problem resolved, and are out there looking for employment at the moment. Although there are group homes and that sort of thing, as far as this committee can see, and it has been pointed out by the Public Service Commission as well and even the Minister of Employment and Immigration himself, there is a gap in this area. Counselling services are not able to cope with the problem which is right on our doorstep.

That is why I think there is a degree of urgency. The minister's solution may be a separate advisory committee, and there is one some of whose members are sitting in this room tonight. It calls itself the Coalition of Community Agencies Concerned with Employment of Psychiatric Disabled Persons, and they made an instantaneous contract with the PSC people the other night as a result of our hearings. Perhaps they can make a contact here tonight before this meeting is over. However groups like the Mental Health Association now are in a fully qualified position to offer advice as to how you can counsel people who have been mentally ill and are not considered to be normal. Incidentally, I am wearing a button tonight that asks: "Who is normal"?

[Translation]

employés, nous savons qu'ils sont en mesure de faire leur travail d'une façon plus ou moins continue qui demeurera normale. Les difficultés surgissent lorsqu'un facteur imprévisible empêche quelqu'un de faire son travail soit pendant une courte période de temps, soit pour un temps indéterminé. Dans certains emplois, les implications d'une rupture imprévisible de travail de ce genre créent chez un employeur de très sérieuses préoccupations, des préoccupations qu'il conviendrait d'étudier avec grand soin avant qu'une politique déterminée quelconque soit adoptée.

M. Dinsdale: S'il m'est permis de m'étendre un peu plus sur le sujet, il me semble que l'intervention de M. Manion évoque l'obstacle des attitudes négatives. Un des thèmes de mon rapport est la nécessité urgente de la «désinstitutionnalisation». Les politiques de l'État à l'endroit des handicapés se sont traduites dans une large mesure par des soins institutionnalisés. Les hôpitaux pour handicapés chroniques grèvent très lourdement les budgets publics et représentent une façon négative de s'attaquer au problème global des handicapés. Durant notre voyage d'un bout à l'autre du pays, on nous a partout confié le même message à communiquer, et c'était de faire sortir les handicapés des entrepôts humains où on les a ségrégués et qu'on leur permette de s'intégrer à la communauté.

On a obtenu de cette façon des résultats remarquables avec les handicapés mentaux. Nos centres de santé mentale, comme on les appellent maintenant, voient leur population décroître à un rythme remarquable grâce aux succès des traitements dont on dispose aujourd'hui pour les malades mentaux. Lorsque vous mentionnez les risques de comportement imprévisible, il s'agit évidemment du problème que pose l'emploi des personnes qui ont souffert de troubles psychiatriques, dont les problèmes ont été résolus et qui se trouvent en ce moment en quête d'un emploi. Bien qu'il existe des foyers spéciaux pour ces gens et divers autres recours, d'après tout ce qu'a pu apprendre notre comité, il y a une lacune, une brèche à colmater à ce niveau, ainsi que l'ont fait observer la Commission de la fonction publique aussi bien que le ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Les services des spécialistes-conseils sont incapables de trouver une solution à ce problème qui se presse à nos portes.

C'est ce qui explique le sentiment d'une certaine urgence que je ressens. La solution que suggère le ministre est la création d'un comité consultatif distinct; en un sens, il en existe un dont certains des membres sont assis dans cette pièce ce soir. Le nom anglais qu'il s'est donné et qui commence par le mot «coalition» dit assez le caractère déterminé de ce «front» d'agences communautaires favorisant l'emploi des handicapés psychiatriques. Ces représentants du «front» ont conclu un marché instantané avec des responsables de la Commission de la fonction publique, l'autre soir, à la suite d'une de nos réunions. Peut-être qu'avant même que cette réunion se termine pourront-ils, ici, ce soir, établir un utile contact. Par ailleurs, des groupes comme l'Association de la santé mentale sont d'ores et déjà en mesure, avec toutes les qualifications souhaitables, de vous aviser sur la façon de conseiller les personnes qui ont été des malades mentaux et qui sont mainte-

[Texte]

Mr. Johnston: If I may, Mr. Chairman, I think, Mr. Dinsdale, perhaps you misunderstood Mr. Mainion's reply in that regard. You were speaking of people who have suffered from mental illness and who are effective no longer mentally ill and who are stable. That is quite a different matter from the circumstances I think of which Mr. Manion spoke.

Mr. Manion: I had thought, Mr. Dinsdale, that it had been made clear that in the case of a person who is no longer ill and who, on the basis of medical opinion, is not ill or at least not to the point of imposing any risk to himself or others and is quite capable of doing a job, there is no barrier. The Public Service Commission will not only hire, but it will help to overcome attitudinal barriers. It will help to find a position that is perhaps less onerous to start with, so that the individual can get a foothold.

It was to cases of those who are not cured and who may be controlled by medication up to a point but, in the opinion of the medical practitioner, represent the threat of unpredictability, that I was referring. Certainly, those who are stable, those who are cured, those who pose no risk, should be as successful at getting employment as others. And in fairness to the Public Service Commission, I must say that they have done a very considerable job in providing access for those people to public service employment.

Mr. Dinsdale: But as we discovered the night, they really do not have any category which defines their difficulty. This was from representations which we have received from several groups who are specialists in the area. It is a problem. The minister is suggesting that maybe this is a solution, that there should be a separate advisory committee. Obviously there are not people on the advisory committee now who are capable of offering advice in this area. So this shows a gap. The words that Mr. Axworthy used was that there was a gap in his departmental services with respect to—as our recommendation 21 puts it—include persons who have had a mental disability. There is still an attitudinal barrier, a stigma.

• 2110

So I bring it forward tonight as a problem that has not been met. Invisible disabilities are much more difficult to cope with

[Traduction]

nant considérés comme étant normaux. Incidemment, je me permets d'attirer votre attention sur le macaron que je porte, ce soir, et sur lequel il est écrit: «Qui est normal»?

M. Johnston: Un mot, je vous prie, monsieur le président, pour dire à M. Dinsdale que je crains qu'il ne se soit peut-être mépris sur la pensée qui a inspiré à M. Manion son intervention à ce propos. Vous parlez de personnes qui ont souffert d'une maladie mentale et qui, en fait, ne sont plus des malades mentaux et qui ont perdu toute instabilité dans leur comportement. Il s'agit là d'une condition bien différente, il me semble, des situations dont parlait M. Manion.

M. Manion: Je croyais, M. Dinsdale, qu'il serait manifeste qu'aucun obstacle, aucune barrière n'existe pour une personne qui n'est plus malade et qui, d'après les médecins, n'est pas malade ou qui, à tout le moins, n'est pas dans un état permettant de craindre qu'il ne représente sous peu pour lui-même ou d'autres personnes un risque, mais qu'il est, au contraire, tout à fait capable d'occuper un emploi et d'accomplir le travail que celui-ci comporte. La Commission de la fonction publique non seulement ne mettra aucun obstacle à l'emploi d'une telle personne mais l'aidera à surmonter les attitudes négatives s'il s'en manifeste à son endroit. Pour faciliter son insertion dans son nouveau milieu, la Commission veillera à ce que ses responsabilités au début soient peut-être moins lourdes que celles qu'il pourrait assumer.

C'est à des cas de personnes qui ne sont point guéries et dont la maîtrise sur leur maladie n'est assurée jusqu'à un certain point que par une médication, mais qui, selon l'opinion d'un médecin praticien, représente la menace d'un comportement imprévisible, que j'avais à l'esprit lors de mon intervention. Bien entendu, ceux qui ne sont pas instables, ceux qui sont guéris, ceux qui ne posent aucun risque, il n'y a aucune raison pour qu'ils n'aient pas autant de chances et de succès que les autres lorsqu'ils postulent un emploi. Et, en toute justice pour la Commission de la fonction publique, je dois dire qu'on y a accompli un travail considérable pour y donner accès à des emplois aux handicapés.

M. Dinsdale: Néanmoins, c'est ce que nous avons découvert l'autre soir, parmi les catégories déterminées par la Commission, les handicapés n'en trouveront pas une qui définisse leur difficulté. Cela nous a été révélé par des représentations que nous avons reçues de plusieurs groupes qui sont spécialistes dans le domaine que nous explorons. Il y a là un problème. Le ministre suggère une possibilité de solution sous la forme d'un comité consultatif distinct. Le comité consultatif actuel ne compte évidemment pas de membres qui puissent servir de conseils dans le domaine particulier dont il est présentement question. M. Axworthy a employé les mots «lacune» et «brèche» dans ses services administratifs à propos de l'application de notre recommandation 21 et de l'inclusion parmi les handicapés en faveur de qui nous agissons des personnes que nous appelons dans ladite recommandation déficients mentaux. Le mot provoque encore des attitudes négatives, des barrières comme devant quelque stigmatisant.

C'est pour cette raison que j'insiste sur ce point, ce soir, car il s'agit là d'un problème qui demeure sans remède. Il est

[Text]

than visible disabilities, and this is one of great urgency because the cures in the area of mental illness have been quite spectacular and the institutionalized population has to be given consideration for employment in both the private and the public sector.

The Chairman: I think I will take that as a comment rather than a question unless you want to . . .

Mr. Johnston: I would just like, if I could, to respond to that. With me personally, Mr. Chairman, and I am sure with my department, this is a matter of priority. I think this question of a second committee is a very sensible thing for us to have. I keep coming back though to the distinction that has been made. I would like to think that through our affirmative action programs the kind of former disability that some of them might have suffered will not be any barrier in the system, that the attitudinal issue will disappear, certainly as far as the public service is concerned.

One of the points I have stressed in this—and I am sure this committee would agree—is that whereas we often say we do not lead the private sector in terms of remuneration, I would like to think that in these areas we can lead the private sector, that we can set examples and by so doing gradually break down some of the attitudinal barriers you referred to when people see the accomplishments we are able to achieve. I think this should not be only federally, but all public jurisdictions, provincial, municipal and so on, should take that lead as well.

Mr. Dinsdale: I think, Mr. Chairman, this is one of the areas we will report on in September because there are people who are anxious to advise this new coalition group. I am sure we will be involved in an ongoing discussion in this critically important area.

The Chairman: Fine. The list as I have it shows Hudecki, Lang, Halliday and Young.

Mr. Young: Can we stay with this point just for a brief minute?

The Chairman: Yes, if you want to deal with this point. Is that all right with the committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: All right. Go ahead.

Mr. Young: The discussion we had the other evening with the Public Service Commission was a confused discussion, to say the least.

[Translation]

infiniment plus difficile, bien sûr, de trouver des solutions pour les handicapés «occultes», si l'on ose dire, que pour ceux dont les handicaps sautent aux yeux. C'est pourtant là que l'urgence est grande, car des traitements ont été découverts et utilisés dans le domaine des maladies mentales dont les résultats sont véritablement spectaculaires et la population retenue dans les institutions ségrégatives doit désormais être incluse dans la population active et être prise en considération comme postulante d'emplois aussi bien dans le secteur privé que dans le secteur public.

Le président: Je crois que je vais considérer votre intervention comme un commentaire plutôt que comme une question, à moins que vous ne désiriez . . .

M. Johnston: J'aimerais simplement, si vous le permettez, répondre à ce qui vient d'être dit. En ce qui me concerne personnellement, Monsieur le président, et cela vaut, j'en suis sûr, pour tout mon ministère, il s'agit ici d'un sujet de caractère prioritaire. Je crois que nous doter d'un second comité serait faire preuve de bon sens administratif. Je me vois forcé de revenir constamment à la distinction qui a déjà été exposée. Je voudrais croire que nos programmes d'action positive auront pour effet d'éliminer de notre marché du travail les barrières auxquelles se sont heurtés certains types de handicapés et que disparaîtra à jamais le problème des attitudes négatives, à coup sûr en ce qui concerne la fonction publique.

Un des points que j'ai soulignés dans l'étude de ce problème—et je suis sûr de l'accord du comité—c'est que, nonobstant notre volonté maintes fois exprimée de ne pas devancer le secteur privé dans la rémunération des services, il me paraît louable que le secteur privé devienne notre émule dans la promotion des handicapés, que nous donnions des exemples déterminants en ce domaine et parvenions ainsi à supprimer graduellement les attitudes négatives dont on a parlé par le simple spectacle de ce que les handicapés peuvent accomplir dans une sorte d'écologie du travail qui ne leur est pas défavorable. Je crois que ce rôle de leader ne devrait pas être limité au niveau fédéral mais s'étendre à tous les niveaux d'administration publique, provinciaux, municipaux et autres.

M. Dinsdale: Je pense, monsieur le président, que c'est là un des sujets que nous traiterons dans notre rapport, au mois de septembre, parce qu'il ne manque pas de gens désireux de conseiller ce nouveau groupe qui se désigne comme une «coalition» ou un «front». Je suis sûr que nous allons nous trouver entraînés dans une discussion suivie sur cette question d'une importance critique.

Le président: Bon! La liste des intervenants que je possède contient les noms de Hudecki, Lang, Halliday et Young.

M. Young: Pourrions-nous pour un court instant poursuivre la discussion déjà en cours?

Le président: Oui, si c'est le point dont vous désirez parler. Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Fort bien! Allez-y.

M. Young: La discussion que nous avons eue l'autre soir avec la Commission de la fonction publique a été confuse, pour ne pas dire davantage.

[Texte]

Mr. Johnston: Which one?

Mr. Young: With the Public Service Commission.

The Chairman: The three commissioners were here, Mr. Gallant, Mr. Robertson and Mr. Taylor. They were all here.

Mr. Young: Mr. Taylor went off the track about the types of problems we saw as we spoke with people about this area of the mentally ill. I will talk for myself, but specifically what I was talking about was the kind of problem we have in the Metropolitan Toronto area where people enter these mental health units, go through treatment, are considered to be as recovered as they probably will be in an institutional setting, are released under medication and go into half-way houses. Actually they are not even half-way houses in the usual sense of the word; they are more like collective rooming houses, boarding rooms. When they go into those places they go in with an absolutely minimum, if not a total absence, of community support services. The individual may, for instance, come off the medication, not appreciating that he should be continuing with it. There is very little effort made to find that person employment, to integrate him back into the community; as a result, that individual in all probability will end up back in the mental health unit within a period from three to six months. Okay? That is the kind of individual that we are talking about. The coalition that Mr. Dinsdale referred to has drawn up a document which, I think, if you do not already have it, would be very useful to you in understanding what our recommendation is. A large number and a growing number of employers in the private sector are beginning to understand that this is a person who is functioning normally at a level, who is quite capable of performing a job on an equal basis and then probably, as the recovery process continues, would be able to go up to a higher level to meet... you know, the kind of individual they are, without the medication. I would be quite happy to leave a copy on this background experience with you, if you would like to use it when you are taking a look at our recommendation. Would you be interested in it?

• 2115

Mr. Johnston: Yes, I would like to see it.

Mr. Young: I am quite sure if you require further copies of that, the coalition would be delighted to provide you with it, and perhaps even sit down with you, not only to discuss an advisory body as Mr. Dinsdale suggests, which I am sure would be extremely useful, but perhaps to give you some practical advice also, and formulate a hiring practice.

[Traduction]

M. Johnston: Quelle discussion?

M. Young: Avec la Commission de la fonction publique.

Le président: Les trois commissaires étaient présents: MM. Gallant, Robertson et Taylor. Ils étaient tous ici.

M. Young: M. Taylor est passé à côté de la question à propos des types de problèmes que nous avons observés en parlant avec des gens de ce sujet des malades mentaux. Je m'en tiendrai à mes propres constatations. Durant la discussion, j'avais abordé un problème spécifique que nous avons dans la région métropolitaine de Toronto. Il s'agit de gens qui entrent dans des centres de santé mentale, y subissent un traitement, sont considérés comme guéris (autant probablement qu'il est possible qu'ils le soient dans un cadre institutionnel), sont libérés avec l'obligation de prendre des médicaments et se retrouvent dans des maisons qui sont supposées être des semi-cliniques. En fait, ces maisons ne sont même pas des semi-cliniques, au sens normal du mot, c'est-à-dire à mi-chemin entre un foyer ordinaire et un centre psychiatrique régulier; ce sont plutôt des immeubles de rapport où l'on trouve des chambres avec pension. Lorsque les libérés vont dans ces endroits, ils n'y trouvent qu'un minimum absolu, quand ce n'est pas une absence totale, des services d'aide communautaires. Le pensionnaire peut, par exemple, cesser de prendre ses médicaments, ne comprenant pas trop bien pourquoi il est essentiel que cette médication soit continue. Il se fait très peu d'efforts pour trouver un emploi à une telle personne et pour la réintégrer à la communauté, de sorte qu'elle risque fort de se retrouver au centre de santé mentale au bout de trois à six mois. Vous voyez le tableau? C'est de ce genre d'individu que nous parlions. La «coalition», dont a parlé M. Dinsdale, a rédigé un document qui, à mon sens, si vous ne l'avez pas déjà, vous aiderait très utilement à comprendre notre recommandation, sa raison et sa portée. Un nombre considérable et croissant d'employeurs du secteur privé commencent à comprendre qu'il s'agit là d'une personne qui fonctionne normalement à un certain niveau, qui est tout à fait capable d'accomplir une tâche dans des conditions égales à celles des autres et qui probablement, par la suite, au fur et à mesure que le processus de rétablissement se poursuit, pourrait accéder à un niveau supérieur pour y rencontrer... l'être humain qu'il peut devenir, semblable à ceux que vous connaissez et qui n'ont pas besoin de médication. Je serais très heureux de vous laisser ce documentaire, dont la valeur éclairante provient du vécu qu'il relate sans aucun fard, si vous aimeriez l'utiliser lorsque vous examinerez notre recommandation. Cela vous intéresserait-il?

M. Johnston: Oui, j'aimerais le voir.

M. Young: Je suis absolument certain que si vous demandiez d'autres exemplaires, la «coalition» serait heureuse de vous les fournir, et peut-être même de s'asseoir avec vous, non seulement pour discuter, comme le suggère M. Dinsdale, d'un organisme consultatif, ce qui serait extrêmement utile, j'en suis bien persuadé, mais peut-être aussi pour vous communiquer quelques avis d'ordre pratique et pour formuler de façon de procéder au recrutement.

[Text]

The Chairman: I think we will take that again as a comment. Okay, Dr. Lang.

Mr. Lang: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to echo Mr. Dinsdale's comments on the progress that the Treasury Board has made, and then I would like again to pursue this problem that we have with individuals who have received psychiatric treatment and are now stable; who, as the Minister of Health in Ontario describes, have developed a revolving door syndrome. When they come out of their treatment and because of the tremendous stigma associated with them, they have a great difficulty in finding a job, and of course this puts tremendous stress on them. Now, you mentioned before that some disabled persons do not want to be labelled, particularly those who have a previous psychiatric history, who may not want to be labelled, but there are others who would like to have some sort of access, say, to some process like exclusion order, P.C. 1967-2283, which applies to persons with developmental problems, "mentally retarded". I think that is what we are talking about. One of the guidelines that you had asked for input, one might look to the college of Physicians and Surgeons. When a physician develops a psychiatric problem and is treated, he can then be reinstated to practise medicine. I think this would possibly reassure one in areas where judgement is sometimes questioned—this stigma that is attached to former psychiatric patients that their judgment may not be as good or that their cognitive facilities may not be as good. I just pass that on as a comment. The other area that I would like to ask about is whether the Treasury Board has any policy or whether it favours our recommendation regarding contract compliance. We recommended that firms or businesses with a hundred employees or more and with federal government contracts of \$20,000 or more, if a complaint is made against that firm that there has been discrimination, they will then suffer the leverage of possibly losing its contract unless it institutes an affirmative action program.

• 2120

Mr. Johnston: May I get several points of clarification here, Mr. Chairman? On this recommendation No. 21—just so we all understand what we are talking about—the recommendation is:

That the Federal Government, in its special hiring practices for the disabled, broadens the definition of "handicap" to include persons who have had a mental disability, or who have a learning disability.

[Translation]

Le président: Je crois que nous allons encore considérer cette intervention comme étant un commentaire. A votre tour, Dr Lang.

M. Lang: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je voudrais m'associer aux commentaires de M. Dinsdale sur les progrès enregistrés par le Conseil du Trésor, puis reprendre moi aussi le problème que nous posent les personnes qui ont subi des traitements psychiatriques et qui n'ont plus de problèmes d'instabilité, mais chez qui se développe ce que le ministre ontarien de la Santé a appelé le syndrome du tourniquet. Une fois leur traitement terminé, l'affreux stigmatisme psychologique qui dès lors les poursuit leur rend très difficile de trouver un emploi, ce qui naturellement les soumet à un terrible stress. On a déjà signalé précédemment que certains handicapés ne voulaient pas être étiquetés. Ceux, en particulier, qui ont des antécédents psychiatriques peuvent ne pas tenir du tout à être étiquetés. D'autres, au contraire, aimeraient avoir quelque accès à des moyens divers tels, par exemple que l'ordre d'exclusion P.C. 1967-2283 s'appliquant à des personnes éprouvant des problèmes d'apprentissage, «les arriérés mentaux». Je pense que c'est de cela que nous parlons. Une des lignes directrices que vous nous aviez demandé d'inclure dans notre rapport, on pourrait peut-être chercher du côté du Collège des médecins et des chirurgies quelque matière utile à nos recherches. Lorsqu'un médecin est victime d'un trouble psychiatrique et doit être traité pour cette condition, il peut, après sa guérison, être autorisé de nouveau à pratiquer la médecine. Cela pourrait, il me semble, rassurer ceux qui doivent l'être dans les situations où le jugement d'un ancien malade psychiatrique est mis en doute; c'est un corollaire du stigmatisme psychologique qui poursuit un tel ex-malade, que son jugement ou ses facultés cognitives puissent être sortis diminués de l'épreuve. J'ai communiqué ces faits à titre de commentaires. L'autre question sur laquelle j'aimerais obtenir des informations est la suivante: pour ce qui est l'incitation des employeurs à offrir des emplois aux handicapés, le Conseil du Trésor a-t-il une politique arrêtée ou approuve-t-il notre recommandation d'utiliser les marchés de l'État pour obliger les employeurs à faire honnêtement des efforts pour donner du travail aux handicapés? Nous avons recommandé que les compagnies ou maisons d'affaires ayant cent employés ou plus et qui ont obtenu du gouvernement fédéral des marchés de \$20,000 ou plus, dans le cas où une plainte est portée contre une des ces sociétés l'accusant de discrimination, sachent qu'une telle société, si la plainte est confirmée, risque de perdre son marché si elle ne met pas en œuvre un programme d'action positive en faveur des handicapés.

M. Johnston: Pourrais-je obtenir sans plus tarder plusieurs éclaircissements, monsieur le président, au sujet de cette recommandation n° 21—uniquement pour que nous comprenions tous de quoi nous parlons?

La recommandation insiste pour que le gouvernement fédéral, dans ses pratiques spéciales de recrutement des handicapés, élargisse sa définition du terme «handicap» pour inclure les personnes qui ont souffert de déficience mentale ou qui ont des difficultés d'apprentissage.

[Texte]

Your intention there was to accommodate those people who wished to take advantage of a special hiring practice, as I understand it. But as we pointed out, if someone who has had a mental disability and who has had psychiatric treatment can do the job, it does not enter into the question. They are hired on merit. But someone who is not familiar with what is meant by "special hiring practices", looking at this recommendation and looking at the present exclusions statement, would presume people who have had mental illness are not eligible for hiring, which of course is not the case.

That is an important point to bear in mind. So what you are talking about, Dr. Lang, is . . .

Mr. Lang: Something different from that.

Mr. Johnston: You are talking about people who have had a mental illness seeking to take advantage of a special hiring practice.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Johnston: That is clear, is it? Perhaps Mr. Manion could address that.

Mr. Manion: Mr. Chairman, I believe the Public Service Commission did try to answer it. The question of a special exclusion order under the law is purely for the commission to determine. They feel the extension of this exclusion order to people who have had a history of mental illness, whether cured or not, is not warranted at the present time. It is their legislated authority to make that decision. I do not think I could comment on it.

The Chairman: Okay. I think you also had a question on contract compliance.

Mr. Johnston: Yes, perhaps you could elaborate somewhat on the question of contract compliance.

The Chairman: The gist of it is this. In the United States, in 1973, they passed an act called the Rehabilitation Act. The purpose of that was that the Americans decided they would go the route of affirmative action rather than quotas, which was the route a number of European countries had gone. They wanted to build in a mechanism that operated automatically, that did not require everybody doing business with the U.S. government to have some civil servant with 5,000 contracts on his desk and a big two- or three-year delay while he went through them all to make sure they were good people, you see. So they just stick a clause in every contract of a certain size with companies of a certain size, whereby they undertake to have an affirmative action program which will have employment opportunities for the disabled. If they do not do it and a complaint is registered, then a review mechanism comes into place. But it is triggered off on complaint rather than requir-

[Traduction]

Il y a un instant vous manifestiez votre intention d'accommoder certaines personnes désireuses de profiter d'une pratique spéciale d'engager des employés, si j'ai bien compris. Mais, ainsi que nous l'avons souligné, si une personne qui a souffert de déficience mentale ou qui a subi un traitement psychiatrique peut faire le travail qui lui est demandé, ses problèmes passés n'entrent pas du tout en ligne de compte. Ils sont engagés selon leurs mérites. Mais les gens pour qui le sens de l'expression «pratiques spéciales de recrutement», si elles lisent la recommandation et la présente déclaration sur les «exclusions», pourraient présumer que les personnes ayant souffert d'une maladie mentale ne peuvent postuler un des nos emplois, ce qui n'est évidemment pas le cas.

C'est là un point important qu'il importe de garder présent à l'esprit. Ce dont vous nous parlez, Dr Lang, est . . .

M. Lang: . . . quelque chose de différent de cela.

M. Johnston: Vous parlez de personnes ayant eu une maladie mentale qui cherche à tirer parti d'une pratique spéciale d'engager des employés.

M. Lang: Oui.

M. Johnston: Voilà qui est clair, n'est-ce pas? Peut-être M. Manion serait-il en mesure de tirer cette affaire encore plus au clair.

M. Manion: Monsieur le président, je crois que la Commission de la fonction publique a déjà tenté de répondre à la question. D'après la loi, la Commission a seule le droit de déterminer l'opportunité d'un ordre spécial d'exclusion. Elle estime que l'extension de cet ordre d'exclusion à des gens dont les antécédents comprennent une maladie mentale, guérie ou non, n'est pas justifiée à l'heure actuelle. Elle possède l'autorité conférée par la loi de prendre une telle décision. Je ne crois pas qu'il serait approprié que je fasse quelque commentaire que ce soit là-dessus.

Le président: Bon! Je crois que vous aviez aussi une question à poser au sujet de l'emploi des contrats comme moyen de pression pour assurer aux handicapés la part d'emplois que vous invitez les employeurs à leur confier.

M. Johnston: En effet. Peut-être pourriez-vous exposer plus en détail comment vous concevez cette action.

Le président: Voici pour l'essentiel en quoi consiste l'affaire. En 1973, les États-Unis ont adopté une loi dite de «Réintégration» (en anglais: «Rehabilitation Act»). Cette mesure résultait de la décision qu'avaient prise les Américains d'adopter la voie de l'action positive au lieu de celle des quotas, dans laquelle un certain nombre de pays européens s'étaient déjà engagés. Ils voulaient établir un mécanisme qui fonctionnerait automatiquement, qui ne soumettrait pas quiconque fait affaire avec le gouvernement américain à l'activité d'un fonctionnaire de l'État responsable de quelque 5,000 contrats accumulés sur son bureau et au délai énorme de deux ou trois ans qu'imposerait l'examen par le fonctionnaire de tous ces dossiers pour s'assurer que les adjudicataires de «ses» marchés étaient du bien bon monde. Les Américains se sont donc contentés d'inclure, dans chaque contrat d'une certaine importance avec des compagnies d'une certaine dimension, une clause par laquelle ces dernières

[Text]

ing prior approval—to avoid contracts on some civil servant's desk by the hundred.

This has been in place in the States for eight years. It is working fairly well.

We also, as a committee, decided not to go the quota route, for reasons we could talk about for hours . . .

Mr. Johnston: In terms of affirmative action.

The Chairman: Well, where you actually legislate a fixed percentage of jobs that must be designated for the disabled, as the British and the Germans have done. Our view is once you start doing it for one minority group, where do you stop? But we did want to go a step beyond the purely voluntary approach, which has not worked too well in this country and which has resulted in unemployment levels among the disabled of 65 per cent or so.

Mr. Johnston: Yes.

The Chairman: So this is something which is not really carving brave new worlds, because the Americans have been doing it for eight years. They go a lot further. They say it also applies to governments. No level of government in the United States—the school board, the municipality, the state—can get a grant from the feds unless it is doing this. Well, we have a dicey state of federal-provincial relations as is here, so we did not even get into that issue. We only talked about people doing business with the federal government.

• 2125

But I think what we are really trying to do is to use whatever leverage we have with the private sector, as a government, to increase job opportunities for the disabled. And when we looked at the different approaches that could be taken, we thought this was as good as any. Now, Mr. Blais is not doing leaps of joy over the prospect of it; Mr. Axworthy is on the record as supporting it, and, obviously, the government is going to have to make a decision on it, and I suppose Mr. Lang is trying to get your views on it. So that is the background on it . . .

Mr. Johnston: Well, I . . .

The Chairman: . . . in a nutshell.

[Translation]

s'engageant à appliquer un programme d'action positive offrant des chances d'emploi aux handicapés. Si une compagnie ne respectait pas son engagement et qu'une plainte à cet effet était enregistrée par l'État, un mécanisme de revue entrain en action. Mais ce dernier était déclenché par une plainte, de préférence à une procédure d'agrément préalable d'un programme d'action positive pour éviter, justement, que des dossiers s'accumulent par centaines sur les bureaux de quelque fonctionnaire.

Ce système fonctionne aux États-Unis depuis huit ans. Et assez bien, dans l'ensemble.

Nous aussi, groupés en comité, nous sommes décidés contre la voie des quotas pour des raisons dont nous pourrions vous entretenir durant des heures.

M. Johnston: En termes d'action positive . . .

Le président: Eh bien, ce n'est pas aller contre l'action positive que de fixer par la loi un pourcentage fixe d'emplois qui doivent être réservés à des handicapés, comme l'ont fait les Britanniques et les Allemands. Mais, nous sommes-nous dit, si l'on commence à faire ça pour une minorité, où s'arrêter? Nous tenions, par ailleurs, à dépasser quelque peu le pur volontariat, qui n'a pas donné des résultats bien fameux dans notre pays et qui montre ses limites par des taux de chômage parmi les handicapés de 65 p. 100 environ.

M. Johnston: Oui, en effet.

Le président: Notre recommandation n'est donc pas une mirifique trouvaille: en effet, les Américains utilisent ce système depuis huit ans. Ils vont beaucoup plus loin. Ils disent que le système s'applique aussi bien à tous les gouvernements et administrations publiques. Aucun niveau de gouvernement ou d'administration publique aux États-Unis, depuis les conseils scolaires, les municipalités jusqu'aux États eux-mêmes ne peut recevoir une subvention fédérale sans se soumettre à la clause d'action positive. Les relations fédérales-provinciales ne sont déjà pas si harmonieuses ici par les temps qui courent que n'avons même pas abordé cette partie du système américain. Nous nous sommes bornés à parler des gens qui font affaire avec le gouvernement fédéral.

En fait, ce que nous tentons vraiment de faire, je crois, c'est d'utiliser tous les moyens que nous avons, en tant que gouvernement, de faire pression sur le secteur privé pour multiplier les possibilités des handicapés de trouver des emplois. Après avoir passé en revue diverses approches du problème, nous avons conclu que le moyen que nous proposons était au moins aussi bon que tous les autres que nous avons étudiés. A vrai dire, M. Blais ne saute pas de joie à la perspective de la collaboration que notre projet lui offrirait. M. Axworthy s'est prononcé publiquement en sa faveur. Naturellement, c'est au gouvernement qu'il appartiendra de prendre une décision définitive. Je suppose que M. Lang essaie d'apprendre ce que vous en pensez vous-même, monsieur Johnston. Pour ma part, j'aurai tenté de vous expliquer les circonstances qui nous ont amenés à le recommander.

M. Johnston: Eh bien, je . . .

Le président: . . . en gros.

[Texte]

Mr. Johnston: I have a number of reservations, partly from not fully understanding what is involved in terms of the contract procedure. For example, you say that a company, with 100 persons or more, has to have an affirmative action plan in place. And it is in the nature of an affirmative action plan as to what that means.

The Chairman: It does not have to be formal, but they have to make jobs available; they have to have some employment opportunities available for the disabled. And I might point out that the province of Quebec is the first province to have initiated, at the provincial level, a contract-compliance approach, and I believe it is in place there for, is it not 50 employees? Is it 50?

Mr. Halliday: Yes.

The Chairman: So the province of Quebec has a 50-employee triggering-in job opportunities thing. So we thought: well, we will walk before we run and we will suggest 100. And I have not heard complaints of it not working in Quebec.

Mr. Johnston: I do not know what the experience in Quebec, of course, has been. The idea of contract compliance is always, in my judgment, a very seductive one, in all areas of disadvantaged people, you know, on its face. I do not know what problems are inherent in carrying it through, say, for example, to subcontractors. Is it to be . . .

The Chairman: Well, to be fair, it has not been in place long enough in Quebec to make a definitive judgment, you know, I have not heard squeals of anguish. I might say that when we did bring this out, the small business organizations, both the John Bulloch group and the Dan Harrigan group, in Ottawa . . . I do not think they agree with it in principle but they really were not yelling because I think they felt it was not going to hit their people.

Mr. Johnston: Of course, it determines also, you know, it really means what kind of teeth are there in it? Is it a statement of objectives? Is it a statement that one should not discriminate against . . .

The Chairman: There are a lot of teeth in it if it is built into the contract and, if somebody does not comply with it, if he is technically in breach of it, and, you know, you can abort the contract. The government has that option.

Mr. Johnston: But what is the yardstick of compliance, since you are not insisting on quotas, as I think the Americans did at one point?

[Traduction]

M. Johnston: Un certain nombre de réserves s'imposent à ma pensée, en partie parce que je ne comprends pas totalement tout ce qui est impliqué dans les conditions ajoutées aux contrats. Par exemple, vous dites qu'une compagnie, qui compte cent personnes ou plus, doit avoir un plan d'action positive en place. Et c'est sur ce que l'on entend exactement par «plan d'action positive» que je commence par me poser des questions.

Le président: Il n'est pas nécessaire que ce soit un document figolé; l'essentiel est de rendre pour les handicapés des emplois disponibles et de leur fournir des occasions de se faire employer. Et je pourrais souligner que le Québec est la première province à avoir imposé, au niveau provincial, une clause contractuelle d'action positive et je crois qu'elle est incluse dans les marchés dont les adjudicataires ont . . . Je pense que c'est une cinquantaine d'employés. Est-ce bien 50?

M. Halliday: Oui.

Le président: Ainsi donc, dans la province du Québec, 50 employés suffisent à l'ouverture de chances d'emploi pour les handicapés. Mais nous avons pensé que mieux valait commencer à marcher avant de courir et nous avons suggéré le chiffre de 100 employés. De plus, je n'ai pas entendu de plaintes reprochant au système de ne pas fonctionner au Québec.

M. Johnston: J'ignore naturellement quel est le bilan de l'expérience québécoise. L'idée d'une contrainte contractuelle est, à mon avis, immanquablement et *prima facie*, en quelque sorte, de nature à séduire tous les secteurs du monde des handicapés. Je ne sais pas quels problèmes sont inhérents à l'application du système. Pensons, par exemple, aux sous-traitants. Faut-il . . .

Le président: Ma foi, pour être honnête, je dois reconnaître que je ne suis pas demeuré assez longtemps au Québec pour pouvoir porter un jugement définitif sur ce qui s'y fait dans ce domaine, vous le comprendrez; mais je n'y ai pas entendu de cris d'angoisse. Je puis même dire que lorsque nous avons évoqué ce programme québécois, les organisations des petites entreprises, aussi bien le groupe de John Bulloch que celui de Dan Harrigan, à Ottawa, sans être d'accord avec ce plan en principe, à ce que je crois, n'ont vraiment pas tempêté bruyamment pour exprimer leur opposition, pour la bonne raison, je pense, qu'ils avaient le sentiment que leurs gens ne pouvaient être touchés par cette initiative québécoise.

M. Johnston: Évidemment, ce qui est déterminant également, vous savez, ce qui donne à un tel plan sa véritable signification, c'est le genre de sanctions qu'il comporte. S'agit-il d'un exposé d'objectifs? Est-ce une déclaration proclamant qu'on ne devrait pas discriminer contre . . .

Le président: Il comporte toutes les sanctions nécessaires et suffisantes si l'obligation d'action positive fait partie intégrante du contrat, de sorte que le défaut de remplir cette obligation constitue techniquement une atteinte à l'intégrité de la convention et peut se traduire par une rupture de contrat, vous le savez. Le gouvernement a cette option.

M. Johnston: Mais quelle est la mesure permettant de juger si oui ou non l'adjudicataire se conforme à l'obligation incorporée au contrat, puisque vous n'insistez pas pour l'imposition

[Text]

The Chairman: Dr. Lang, go ahead.

Mr. Lang: Thank you for your assistance on this question.

I think the yardstick of compliance is if there is a complaint brought to a monitoring body, which could be the body that you have advising you now, that there has been discrimination in a hiring policy, and that that complaint is found to be valid. And, then, you take a look at this company's track record and you see that it is a company with 300 employees and not a single one of them is disabled, one can assume, then, if they want to keep their government contract, that they will put in an affirmative action program.

Mr. Johnston: Perhaps Mr. Manion would like to comment on it.

Mr. Manion: Mr. Chairman, I think it would be very helpful for all of us if we could understand what "affirmative action" really means, because the term is used differently in the U.S., in the Canadian labour market where the Employment and Immigration Commission has been promoting affirmative action, and now, within the Public Service of Canada.

Affirmative action, in the United States, as I understand it, does require the employer to have a program to root out discrimination. But it also requires that employer, once he has analysed his employment systems, to put in place some firm, remedial measures to offset past discrimination. Those firm remedial measures usually involve numerical steps, whether they be quotas or whether they simply provide that the employer, in order to redress the imbalance, will begin appointing people of the minority group, qualified or unqualified.

In examining how we can apply affirmative action . . .

The Chairman: I would just point out that we do define the term, as we use it, on page 184 in our glossary. So we do spell it out.

Mr. Lang: Also, that problem can be dealt with with an affirmative action compliance board that would set out the guidelines for establishing the program.

• 2130

Mr. Manion: But the question though, Dr. Lang, is: what kind of compliance is going to be honoured? Are you going to check to determine whether the employee has an affirmative action program? If so, presumably you will check whether or not he is putting in place remedial measures. Is he putting in

[Translation]

de quotas, comme je crois que les Américains l'ont fait à un certain moment?

Le président: Dr Lang, vous avez la parole.

M. Lang: Merci pour votre assistance dans l'éclaircissement de cette question.

Je crois que la mesure du respect de l'obligation contractuelle apparaît si une plainte est soumise à l'organisme qui surveille le fonctionnement du système, organisme qui pourrait être celui qui exerce pour vous un rôle consultatif. Si donc cette plainte de discrimination dans une politique d'embauchage est dûment reçue par l'organisme de surveillance et qu'elle est fondée, un examen des livres où sont inscrits les employés de la compagnie pourra révéler, par exemple, qu'elle a 300 employés et que pas un seul d'entre eux n'est handicapé. On aura mesuré le non-respect d'une clause du contrat. On peut supposer que si cette compagnie tient au marché qu'elle a obtenu du gouvernement, elle aura vite fait de mettre en œuvre un programme d'action positive.

M. Johnston: Peut-être M. Manion aimerait-il nous communiquer ses commentaires à ce point de nos discussions.

M. Manion: Monsieur le président, je pense qu'il serait très utile pour nous tous si nous pouvions comprendre ce que signifie réellement l'expression «action positive», car cette expression est employée de façon différente aux États-Unis, sur le marché canadien du travail où la Commission d'emploi et d'immigration a fait une campagne de promotion de l'action positive et, maintenant, à l'intérieur même de la Fonction publique du Canada.

L'action positive aux États-Unis, selon la compréhension que j'en ai, n'exige pas d'un employeur qu'il ait et mette en œuvre un programme pour extirper la discrimination. Mais elle exige de lui que, après avoir analysé ses dispositifs d'embauchage, il institue des mesures correctives fermes de nature à renverser les méfaits de l'ancienne discrimination. Ces fermes mesures correctives comporte généralement certaines actions quantifiées, qui peuvent être des quotas ou l'embauchage par l'employeur d'un nombre de gens appartenant à un groupe minoritaire, qu'ils soient qualifiés ou non qualifiés, jusqu'à ce qu'il ait corrigé de la sorte le déséquilibre qui existait auparavant au sein de son personnel.

En examinant comment nous pouvons appliquer l'action positive . . .

Le président: Je voudrais simplement vous signaler que nous avons consciencieusement défini cette expression, telle que nous l'utilisons, à la page 184 de notre glossaire. Nous nous sommes donc expliqués et avons mis les points sur les «i».

M. Lang: En outre, ce problème pourrait être résolu par l'organisme de surveillance de l'action positive, qui pourrait publier des directives ou un guide sur l'établissement d'un programme.

M. Manion: La question principale, M. Lang, demeure néanmoins sans réponse précise: que faudra-t-il faire et jusqu'où aller pour que l'engagement d'action positive soit considéré comme ayant été respecté? Allez-vous vérifier si tel ou tel employeur l'a, ce programme d'action positive? Il vous faudra

[Texte]

place remedial measures that will appoint one person a year, or two, or will he require that there be a certain pace of appointment of the minority group? Ultimately you have to ask the question whether or not the employer is being asked to appoint people—either in accordance with some numerical scale or people who are not qualified to do the job in question.

Mr. Lang: I would like to comment on that before we get any further because you are seeming to take the recommendation and trying to put it in a quota system, which the recommendation does not intend. It does not state that it goes that way. If somebody makes a complaint and, then, the firm says: "Alright we are going to put it in an affirmative action program to re-address this complaint, so that there is no discrimination". And, then, another complaint comes along: you have a yardstick in that manner. But the details of that can be worked out through an affirmative action compliance board. It does not have to go the route of quotas. It is just a matter of ensuring that the company does not discriminate. It is not a matter of saying to the company. You have to hire disabled persons up to a certain number.

Mr. Manion: But if the company—if you want a board to deal with a company that is discriminating, the Human Rights Act already establishes that kind of board.

The Chairman: Okay, go ahead.

Mr. Lang: Let me try a different tack now. The constitution comes back prohibiting discrimination against the disabled. Will the Treasury Board, then, allow contracts to be left to companies where the complaint of discrimination has been made and validated in the court system?

Mr. Johnston: Well, let me ask you a further question apropos of that. I think we would all like to see affirmative action programs amongst all these contractors and we do not want to encourage discriminatory practices. Is the fact that the supplier, at one point, is guilty of infringing the Human Rights Act in the Province of Quebec or of whatever other jurisdiction—or federally, for that matter, if it is within the jurisdiction—enough to bar that contractor from further government contracts? What remedial action is taken, for example? That brings us into another area.

Mr. Lang: Let us answer that question first. Our recommendations do not say to bar from any further contracts unless that company refuses to readdress the situation.

Mr. Johnston: Well, let me put it this way Dr. Lang. I lean very heavily, you know, towards encouraging all the contrac-

[Traduction]

vraisemblablement vérifier alors si des mesures correctives ont été prises ou non. Ces mesures consistent-elles à engager une ou deux personnes par année ou l'employeur devra-t-il observer une certaine cadence dans l'embauchage de personnes du groupe minoritaire? En dernier lieu, vous devez vous demander s'il est exigé des employeurs d'engager des gens—soit pour respecter une proportion quantitative soit sans égard à leur non-qualification pour effectuer le travail en question.

M. Lang: J'aimerais faire une remarque avant de continuer dans cette voie. Car vous semblez prendre la recommandation et vous efforcer d'y introduire un système de quotas, ce que ladite recommandation voulait justement éviter. Elle se garde bien de dire qu'elle va dans ce sens. Si quelqu'un porte une plainte, la compagnie en cause peut déclarer: «Très bien! Nous allons mettre en œuvre un programme d'action positive pour donner suite à cette plainte de sorte qu'il n'y ait point de discrimination». Mais voilà que survient subséquemment une autre plainte. Vous obtenez de la sorte la mesure révélatrice qui suffit au départ. Mais les détails de l'opération peuvent être déterminés par l'organisme de surveillance du respect de la clause d'action positive. Il n'existe aucune nécessité de s'engager dans la voie des quotas. On ne doit que s'assurer que la compagnie ne se rend pas coupable de discrimination. Il n'est pas question de dire à la compagnie qu'elle doit engager des handicapés jusqu'à ce qu'elle en ait un certain nombre dans son personnel.

M. Manion: Mais si la compagnie... Si vous désirez un organisme pour s'occuper d'une compagnie coupable de discrimination, ce genre d'organisme n'a-t-il pas été déjà établi par la Loi des droits de l'Homme?

Le président: Bon! Veuillez poursuivre votre intervention.

M. Lang: Permettez-moi d'essayer une autre tactique maintenant. La constitution revient sur le tapis et il est exact qu'elle interdit la discrimination contre les handicapés. Le Conseil du Trésor retirera-t-il leurs contrats aux compagnies contre qui une plainte de discrimination a été portée et jugée conforme à la réalité par notre système judiciaire?

M. Johnston: En bien, laissez-moi vous poser une autre question à ce propos. Je crois que nous aimerions tous voir des programmes d'action positive chez tous les bénéficiaires de contrats fédéraux et que nous ne voulons pas encourager quelque pratique discriminatoire que ce soit. Est-ce que le fait qu'un fournisseur, à un certain moment, à contrevenu à une disposition de la Loi des droits de l'Homme dans la province du Québec ou sous quelque autre juridiction—même fédérale, d'ailleurs, si elle est en cause—suffit à frapper ce fournisseur d'interdiction et à empêcher qu'il bénéficie par la suite d'autres contrats du gouvernement? Quelle mesure corrective, par exemple, prend-on en pareille circonstance? Ceci nous amène sur un autre terrain.

M. Lang: Permettez-moi d'abord de répondre à cette question. Nos recommandations ne disent pas d'interdire l'octroi d'autres contrats, à moins que la compagnie ne refuse de corriger la situation qui l'empêche d'observer la clause contractuelle d'action positive.

M. Johnston: Eh bien, laissez-moi vous assurer d'une chose, M. Lang. J'incline fortement, vous le savez, vers ce qui encou-

[Text]

tors to have affirmative action programs. I do not think there is any question about that, and I would be most reluctant, if I were responsible, to award a contract to a company which were, you know, in flagrant breach of one of the basic principles that we have adopted, into government, in terms of our own employment practices and in terms of the employment practices that, we believe, should be adopted across the country. And the problem with your question for me is I am just not sure of the implications of it. Frankly, I just do not have a hold on the subject to the extent that . . . I would like to say we will not contract with corporations in these circumstances because . . . You know my inclination is to agree with you—my feeling is to agree with you—but I have reservations about agreeing with you and not really analyzing the situation.

The Chairman: I do not think Dr. Lang would object if you take his question as notice and, after you have had a chance to give it some thought, you may want to send the committee a letter.

Mr. Johnston: Well, I might say that it is something which you know I say is very appealing, in terms of the enforcement across the system of any number of norms, that you would like to establish in contract compliance because the government being such a major procurer—you look at the Canadian content rules, you look at employment of women and native people, and, of course, you look at the handicapped, the three specific groups for which we have affirmative action programs, for our own department Secretary of State, and Mr. Axworthy's Immigration.

• 2135

The Chairman: There is going to be a government decision on it. I think we just want to get our oar in as strongly as we can because you will obviously have to participate in that government decision, and you will obviously be bound by it. I think we wanted to make our pitch to you as strongly as we could.

All right, now. Neil is anxious again, but Dr. Hudecki has not got his oar in yet, so I think we better given Stan . . .

Mr. Hudecki: I think I would like to question and make comments on a little bit of a different theme. Being sort of a latecomer on the committee, I am sort of impressed with both the enthusiasm and the universal optimism that pervades the team and the committee. There is also the fact that all these

[Translation]

rage tous les entrepreneurs, dont ceux qui obtiennent des contrats fédéraux, à avoir et mettre en œuvre des programmes d'action positive. Je ne pense pas que cela puisse être contesté et, si j'en avais la responsabilité, je serais extrêmement hésitant à adjuger un marché à une compagnie qui battrait ouvertement en brèche un des principes de base que nous avons adopté, au gouvernement, en ce qui concerne nos propres pratiques d'embauchage et, d'une façon générale, toutes les pratiques d'embauchage qui devraient, croyons-nous, être suivies dans tout notre pays. Et le problème que me pose votre question est simplement que je ne suis pas sûr de connaître et juger toutes les implications de votre projet. Franchement, je ne n'ai simplement pas encore une conception nette et globale du sujet, pas encore assez pour m'offrir le plaisir de vous dire que nous n'accorderons pas de contrats à des compagnies où se rencontrent les conditions que vous avez évoquées. Car, vous le savez, j'incline à être d'accord avec vous—mes sentiments me poussent à l'être—mais des réserves subsistent en moi et me retiennent faute d'avoir analysé réellement et à mon entière satisfaction la situation.

Le président: Je ne crois pas que le Dr Lang se formaliserait de vous voir vous contenter, pour l'instant, de prendre note de sa question; une fois que vous aurez eu le temps d'y réfléchir comme vous aimez le faire, peut-être nous ferez-vous l'honneur de nous communiquer vos réflexions dans une lettre adressée au comité.

M. Johnston: Ma foi, je dois reconnaître que votre projet est très séduisant par le renforcement de tout le système qu'effectueraient nombre de normes que vous soulignez et par la clause contractuelle d'action positive que vous aimeriez voir le gouvernement fédéral incorporer à ses contrats et qui aurait une portée immense étant donné l'importance majeure des transactions financières fédérales chaque année. Songez à la portée de nos règlements sur le contenu canadien de nos marchés; songez aux efforts qui favorisent l'emploi des femmes et de nos Amérindiens. Et, bien sûr, vous songez aux handicapés. Pour ces trois groupes spécifiques, nous possédons des programmes d'action positive, dans mon département du Trésor, au Secrétariat d'État et au ministère de l'Emploi et de l'Immigration de M. Axworthy.

Le président: Notre projet sera l'objet d'une décision gouvernementale. Je crois que nous avons tous pensé qu'il fallait, ce soir, soulever particulièrement ferme pour faire avancer notre affaire, car vous participerez à cette décision gouvernementale et serez naturellement liée par elle. Vous ne nous en voudrez pas d'avoir tout fait en notre pouvoir pour vous gagner à notre cause, qui est celle de tant de Canadiens handicapés.

Je vois que Neil a encore un grain de sel à ajouter à nos délibérations, mais le Dr Hudecki n'a pas encore eu la chance de contribuer au progrès de nos efforts. Je crois qu'il est préférable de lui donner la parole. Stan . . .

M. Hudecki: J'aimerais bien, je crois, que mes questions et mes commentaires portent sur un thème un peu différent. Retivement nouveau dans ce comité, j'avoue avoir été quelque peu impressionné tant par l'enthousiasme que par l'optimisme général qui animent les membres et le comité lui-même. Il y a

[Texte]

very complicated conditions have been summarized into a fairly simple fashion and it makes it appear that it is a very workable plan and that various causes could be applied to it.

The things that concern me are, first of all—and it is also very important, from your point of view, Mr. Minister, that this be put into place and put in place effectively. But I think the concept that has to be looked upon here is that none of these conditions are static. All these conditions are constantly changing, whether it deals with a physical disability or an emotional disability. You have to consider that every person that has any kind of defect whatsoever—even the so-called normal people have mood swings and with those that have had some emotional disturbance or mental disturbance those mood swings are even greater. So it is a very complicated subject and if you are working with only eight you have a very small sample on which to work and have an experience. Yet it is important to have a very important experience with these, and know how to deal with them under a greater span and under a greater scale, as we will have to in the future.

I think that there are many, many factors in keeping these people in employment. In the first place, you report that on eight cases their productivity has been excellent, that there appears to have been very little time to absenteeism, and it is hard for me to accept that if you have really disabled people they are able to produce and carry on at the same rate as people who have no handicaps. I think, despite their own optimism, that if you really assess their work productivity it would be important to know what it is and what it is going to be in the future and keep that in mind, because if we are going to go to private employers we have to have some sort of scheme of analysing their work output.

Now, to keep them at the maximum effectiveness, again, you do require some expertise in it. You pointed it out yourself, and I think it is very difficult to know how to do it, whether, first of all, it has to be in the hands of the supervisor, whether the supervisors have to be given special training and acquire certain skills in order to present an environment for these people that is adequate. This may have to be incorporated into the program.

I think the principal thought that I have is that we are working on a very small sample of people, and if you say to me that they are producing at the level of the rest of the workers, then they are not really very severely involved. The other point that comes up is that there is not a continuing program of observing them under working conditions. And when they are being observed, is there some mechanism in place to give them support to keep them, because this is a dynamic process and it is not something that is going to remain static?

[Traduction]

aussi le fait que toutes les données du problème et de la solution, si compliquées pourtant, ont été résumées d'une façon satisfaisante et simple à la fois qui nous fait apparaître le plan comme étant parfaitement réalisable et capable de s'adapter à l'action de causes diverses.

Si certaines choses me préoccupent, la première de toutes—et de votre point de vue, monsieur le ministre, cela aussi est très important—c'est que le système doit non seulement être mis en place mais surtout l'être efficacement. Mais je crois que le concept qui doit être examiné ici, c'est que les conditions qui ont commandé notre action ne sont pas statiques. Aucune d'elles ne l'est. Elles changent constamment, qu'il s'agisse de handicaps physiques ou émotionnels. Il importe de se souvenir que toute personne qui a quelque défectuosité que ce soit, même les gens soi-disant normaux, ont des sautes d'humeur et que chez ceux qui ont déjà souffert de troubles émotionnels ou mentaux, ces sautes d'humeur sont encore plus grandes. Nous abordons ici un sujet très compliqué; si vous travaillez avec seulement huit personnes, vous ne disposez que d'un bien petit échantillon pour faire vos études et bien connaître ces gens. Il est pourtant important d'avoir une expérience très révélatrice de ces personnes et de savoir comment s'y prendre avec eux durant une plus longue période de temps et à une échelle plus étendue, comme il faudra le faire à l'avenir.

Je crois qu'il existe de très nombreuses raisons de maintenir ces gens au travail. Tout d'abord, votre rapport signale que, dans huit cas, leur productivité a été excellente, qu'ils semblent perdre peu de temps par absentéisme; il m'est pourtant difficile d'admettre que des gens réellement handicapés peuvent produire tout autant et suivre le même rythme de travail que des gens sans handicaps. Je crois que, malgré leur propre optimisme, si vous évaluez vraiment leur productivité réelle, il serait important de voir ce qu'elle est et deviendra dans l'avenir. Ce sont là des connaissances à retenir, parce que lorsque nous devons aller chez des employeurs privés, nous devons avoir un plan d'analyse de la productivité de la main-d'œuvre.

En outre, pour maintenir ces personnes au maximum de leur efficacité, il faut avoir une certaine compétence particulière. Vous le soulignez vous-même et je crois, en effet, qu'il est très difficile de savoir comment y arriver. Faut-il, tout d'abord, que cette entreprise soit laissée aux superviseurs, et alors ceux-ci devraient-ils recevoir une formation spéciale et acquérir certaines compétences pour offrir à ces gens un milieu qui leur convienne. Il se pourrait que cette remarque doive être incorporée au programme.

Je crois que la principale pensée qui m'occupe est que nous ne travaillons que sur un très petit échantillon, et si vous me dites que leur productivité n'est pas inférieure à celle des autres travailleurs, alors c'est qu'ils ne sont pas gravement atteints. L'autre point que soulève cet échantillon, c'est qu'il n'existe pas de programme suivi d'observation des handicapés dans leurs conditions ordinaires de travail. Lorsqu'ils sont observés, bénéficient-ils d'un mécanisme pour les supporter et les maintenir en place, car il s'agit d'un processus dynamique et non de quelque chose qui va demeurer statique?

[Text]

I am not trying to complicate the problem except to point out that this requires a continuing study at this level in order that we could implement it on a larger scale later on. I agree with you that you should get extra help in that field, and that there are people who are trained in understanding and studying the environmental conditions which promote better stability and continuity in maintaining the job.

• 2140

Mr. Johnston: Before I invite replies from either Mr. Manion or Ms. Moncion, we have discussed this issue in-house and my advice is that the handicapped people in Treasury Board are fully productive. The position has been in fact that there is no job that a physically handicapped person can not really discharge in the public service to the extent that they are not impeded by their handicap; there are jobs which some physical handicaps are going to render impossible. In the jobs and responsibilities that these people are discharging, they are fully productive, and that I find very gratifying frankly, and very encouraging in terms of the job opportunities that are available in the public service for handicapped persons. Dr. Hudecki, you are a doctor yourself, and I am a layman, but I presume that it would depend very much on the nature of the handicap as well, and the nature of the job being addressed.

Perhaps I could invite . . .

Mr. Hudecki: I would suggest first of all that there is a very high selectivity: The ones that you have picked out, you have picked out very, very carefully either knowingly or not. Selecting them properly is the whole answer to the problem. Also, for the period of observation, they have been very productive, so that would suggest to me that they are not very emotionally unstable. I think you have picked out a group that is very emotionally stable, and particularly well selected for the jobs that they are doing, and that is good. That is perfect, but I am just telling you that that is not the real world. I think that we have to use your experience as a technique for proper selection of jobs and proper selection of people and then for providing the proper environment for them.

The Chairman: I think we can take that as a comment, rather than a question, unless you are anxious to respond.

Mr. Johnston: Perhaps I can invite Ms. Moncion to comment.

Ms. Moncion: Although there is no compulsory registration program for handicapped persons, we are aware of at least 1,300 federal public servants who are physically handicapped and require some kind of physical help, either aid or accessibility, and all of these people are fully able to perform the job

[Translation]

Je n'essaie pas de compliquer le problème mais plutôt rappeler qu'une étude continue s'impose à ce niveau pour que nous puissions passer à une étude sur une échelle plus étendue plus tard. Je partage votre opinion sur le besoin que vous avez d'une aide supplémentaire dans ce domaine. Il existe des gens qui ont reçu la formation nécessaire pour comprendre et étudier les conditions d'environnement qui favorisent une meilleure stabilité et la continuité dans un emploi.

M. Johnston: Avant d'inviter soit M. Manion, soit Mad. Moncion à vous répondre, j'aimerais dire que nous avons discuté de ce genre de problème pour les gens qui travaillent dans mon département ministériel et, selon moi, les handicapés au Conseil du Trésor ont une productivité totale. En fait, nous sommes arrivés à la conclusion qu'il n'y a pas de postes dans la fonction publique qu'un handicapé physique est vraiment incapable d'occuper, dans la mesure où leur handicap ne les empêche pas de faire certains mouvements; cela arrive pour certains travaux. Dans les postes et pour les responsabilités qui leur sont confiés, ces personnes sont pleinement productives et, franchement, je trouve cela particulièrement agréable à constater et très encourageant par les perspectives de chances d'emploi que ces résultats ouvrent dans la fonction publique pour les handicapés. Dr Hudecki, vous êtes un médecin alors que je ne suis qu'un profane en ces matières, mais je suppose que beaucoup doit dépendre de la nature du handicap ainsi que de la nature du travail confié à un handicapé.

Peut-être devrais-je inviter . . .

M. Hudecki: Je serais enclin à chercher d'abord une première explication dans l'existence d'un vaste choix offert à la fonction publique. Les handicapés que vous avez choisis, vous l'avez fait très soigneusement, à coup sûr, sachant ou ayant deviné, qu'un choix bien fait est la réponse idéale à la question que pose cette option. De plus, durant la période probatoire, ils ont fait preuve d'une pleine productivité, ce qui donnerait à penser qu'ils ne sont pas d'une grande instabilité émotionnelle. Je pense que vous avez trié sur le volet un groupe de handicapés émotionnellement stables et particulièrement bien choisis pour les travaux que vous leur avez confiés, et tout cela est excellent. C'est parfait, mais je vous dis tout simplement que ce n'est pas le monde réel des handicapés que vous avez dans vos bureaux. Je pense que nous devrions utiliser votre expérience pour la mise au point d'une technique pour la sélection d'emplois appropriés, puis pour un choix judicieux des personnes et enfin pour leur donner un environnement favorable.

Le président: Je crois que nous pouvons considérer cet exposé comme un commentaire, à moins que vous ne désiriez lui répondre à votre tour.

M. Johnston: Peut-être Mad. Moncion voudra-t-elle nous communiquer ses commentaires.

Mme Moncion: Bien qu'il n'y ait pas de programme d'enregistrement obligatoire pour les personnes handicapées, nous savons que 1 300 fonctionnaires fédéraux au moins souffrent d'un handicap physique et ont besoin d'une aide physique, sous forme d'une assistance ou d'une solution à un problème d'ac-

[Texte]

they have been hired to do. So we are beginning to gain some experience.

Mr. Hudecki: I think this is the type of experience that needs to be amplified and made available to the industry as a whole. It is really a matter of selecting the right person with the right disability for the right job and giving them proper environmental support.

The Chairman: Okay, Bruce Halliday. I am going to move it along here because we want to give everybody a chance. Bruce Halliday.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman. I have just one question and it follows along the lines of my former one, a question regarding funding and the role of the President of the Treasury Board, and, in order that I do not disappoint my colleague Walter Dinsdale who felt I should be saying something about mental disease or psychiatric illnesses, I want to combine the two together, and refer to what I think is one of our most important requirements in our report "Obstacles". It is on page 6 under the heading of funding. The whole three paragraphs in there are important, but I think the most important one is the second one which really describes a type of schizophrenia I would say the government has at the present time. I would admit frankly that the same schizophrenia...

Mr. Dinsdale: The government cannot be mentally ill.

Mr. Halliday: ... the same schizophrenia probably exists in the Official Opposition as well. I would not want to speak for Mr. Young and his party but it probably does there too. It is over the two apparently opposing issues of universality and what you see in quotes there: "to help those who need it most". Spokesmen for the government, such as the Prime Minister and the Minister of National Health and Welfare, have on different occasions each said that they support the concept of helping those who need it most, and then on some other day in different circumstances they will be known to support the concept of universality. I have been through a bit of a metamorphosis myself over a number of years on this kind of issue. I want to feel out the President of the Treasury Board, on this too because he has a significant control, I suspect, over how we are going to allocate funds in the future...

• 2145

The Chairman: You may do better with him than with the Minister of Health...

Mr. Halliday: I am still working on the Minister of Health to know which way she moves because I do not think she has committed herself yet to one or the other; she is truly schizophrenic.

[Traduction]

cessibilité; et tous ces gens sont parfaitement capables d'accomplir les tâches pour lesquelles ils ont été engagés. Nous commençons donc à avoir une expérience dans ce domaine.

M. Hudecki: J'estime que c'est un genre d'expérience qui a besoin de prendre quelque ampleur et qui devrait alors être mise à la disposition de l'ensemble de l'industrie. C'est réellement une affaire de choix de la bonne personne, ayant le bon handicap, si j'ose dire, pour ne pas être gêné dans l'accomplissement d'un travail qui lui convient et bénéficiant d'un environnement qui lui est physiquement et moralement favorable.

Le président: Au tour de Bruce Halliday. Je vais pousser le micro dans sa direction car nous voulons que chacun ait une occasion d'exposer ses remarques. M. Bruce Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une question à poser qui s'inscrit dans la ligne d'une précédente et qui a trait au financement ainsi qu'au rôle du président du Conseil du Trésor. Pour ne pas désappointer mon collègue Walter Dinsdale, qui souhaitait que je dise quelques mots sur les maladies mentales ou psychiatriques, j'ai l'intention de combiner les deux thèmes et de parler de ce que je considère être un des besoins les plus importants soulignés dans notre rapport. Le texte se trouve en page 6 sous le titre «Financement». L'ensemble des trois paragraphes qui se trouvent là sont importants, mais je crois que le plus important est le second qui décrit en réalité un type de schizophrénie dont je dirais que le gouvernement souffre actuellement. Je suis prêt à admettre franchement que la même schizophrénie...

M. Dinsdale: Le gouvernement ne peut pas être un malade mental.

M. Halliday: ... que la même schizophrénie, disais-je, existe dans l'opposition officielle. Je ne voudrais pas parler pour M. Young et son parti, mais le même mal s'y trouve probablement là aussi. Le principe de l'«universalité» des soins assurant la santé et le bien-être social détermine les oppositions apparentes de nos partis politiques—mais ce que vous lisez dans les journaux entre guillemets proclame qu'il importe avant tout «d'aider ceux qui ont le plus besoin de l'être». Les porte-parole du gouvernement, tels que le premier ministre et le ministre de la Santé et du Bien-être, ont affirmé bien haut, à diverses occasions, qu'ils sont entièrement en faveur de l'idée d'aider ceux qui ont le plus besoin de l'être, ce qui ne les empêche aucunement, un autre jour dans des circonstances différentes, de se présenter comme les preux défenseurs du principe de l'«universalité». Au cours des ans, ce genre de problème m'a fait subir parfois ces troublantes métamorphoses. J'aimerais sonder le président du Conseil du Trésor sur cette coexistence de concepts apparemment opposés, parce que je le soupçonne d'exercer un contrôle important sur la manière dont les fonds publics seront alloués durant les années qui viennent...

Le président: Il est fort possible que vous ayez plus de succès avec lui qu'avec le ministre de la Santé...

M. Halliday: Je n'ai pas abandonné l'espoir de m'expliquer le cas du ministre de la Santé, car je voudrais savoir de quel côté elle va, craignant qu'elle ne soit pas encore bien sûre

[Text]

Mr. Lang: You are truly optimistic.

Mr. Halliday: I hope to achieve that yet, Mr. Chairman. What I am interested in is this. For example, it is hinted at in the second paragraph, the fact that we do not even give universality yet to a person who can be self-employed and independent if he has available to him a car with hand controls. That is just an example.

Mr. Manion's disability to be a productive deputy minister to be a productive deputy minister without glasses—whereas you yourself at present do not need glasses apparently—is another example. In other words, have we come to the point that we are prepared as society to underwrite the costs so that people can function at what is considered the basic normal level. I, personally, philosophically, am prepared to sacrifice some of the universality I am entitled to as a Canadian citizen now so that Mr. Manion be guaranteed his glasses, the man who has to have hand controls in his car be guaranteed those so that he will be able to have a job. There are lots of other hidden costs too that we have discussed in committee. A family who has a handicapped person has all kinds of added costs because of that handicap, which society does not recognize at all except to a limited extent in the Income Tax Act. They do not reimburse a person directly. Now, my question, Mr. Chairman, to the Treasury Board president, Mr. Johnston...

The Chairman: What will you be prepared to give up though?

Mr. Halliday: I have lots I am prepared to give up. I will tell you, I will give up my present tax supported medicare coverage. I am prepared to support myself because I am able to. I am prepared to give that up so that what I am talking about can be supplied to all Canadians. I am prepared to sacrifice that. This will be a tremendous issue for the Treasury Board president to have to confront, but it would be a significant breakthrough for handicapped people if they knew that funds were going to be available to supply their needs and to compensate them for the added expenses they have, which the so-called normal person does not have. We are a long way from that in Canada yet. As our report says, Sweden is getting pretty close to it. I would like some observations, if we could, Mr. Chairman, from the President of the Treasury Board, knowing that you will be of some influence with your colleagues on this subject.

[Translation]

elle-même si c'est dans un sens ou dans un autre—ce qui la range parmi les vrais schizophrènes.

M. Lang: Vous êtes vraiment optimiste.

M. Halliday: Je ne désespère pas, monsieur le président, d'arriver à percer ce mystère. Mais voici ce qui m'intéresse. Par exemple, il est fait allusion dans ce deuxième paragraphe dont j'ai parlé tantôt au fait que nous ne faisons même pas bénéficier de l'«universalité» une personne qui peut s'engager elle-même comme employée dont elle sera le patron et peut ainsi être considéré comme étant «indépendante» si elle a à sa disposition une automobile qu'elle peut contrôler entièrement manuellement. Ce n'est là qu'un exemple.

Le handicap de M. Manion qui l'empêche d'être un sous-ministre d'une exemplaire productivité sans ses lunettes—alors que vous-mêmes ne semblez pas actuellement avoir besoin de lunettes—est un autre exemple. En d'autres termes, sommes-nous rendus au point où nous voici prêts, en tant que membres de la société canadienne, à endosser les coûts de ce qui peut être nécessaire pour que des gens puissent fonctionner à un niveau de base considéré comme étant normal? Personnellement, je me sens assez philosophe pour accepter de sacrifier une partie de l'«universalité» à laquelle j'ai droit en tant que citoyen canadien pour que M. Manion ait l'assurance garantie qu'il aura les lunettes dont il a besoin et pour que l'homme capable de contrôler manuellement toutes les manœuvres de sa voiture ait l'assurance garantie et socialement souscrite qu'il lui sera possible d'avoir un emploi. Il y a un tas de coûts camouflés que nous avons exposés au grand jour et dont nous avons discuté lorsque nous étions réunis en comité. Une famille dont un des membre est handicapé est accablée par toutes sortes de coûts additionnels à cause du handicap, dont la société ne veut rien savoir si ce n'est, une fois l'an, lors de la déclaration d'impôt, et dans des limites bien peu généreuses. «Ils» ne remboursent pas une personne directement. Venons-en maintenant, monsieur le président, à ma question au président du Conseil du Trésor...

Le président: Qu'êtes-vous prêt à sacrifier vous-même?

M. Halliday: Un tas de choses! Je vous dirai tout de go que je suis prêt à sacrifier l'assurance-maladie actuellement financée par l'impôt. Je suis prêt à subvenir tout seul à mes besoins parce que je puis le faire, et je suis prêt à le faire pour que les biens essentiels dont je parle soient fournis à tous les Canadiens. Je suis prêt à faire ce sacrifice. Mais je crains de donner, ce faisant, une sérieuse tablature au président du Conseil du Trésor qui aura à résoudre de très nombreux problèmes. Mais quelle chance offerte enfin aux handicapés s'ils apprennent que des fonds vont être disponibles pour répondre à leurs besoins et pour compenser les dépenses supplémentaires que les personnes soi-disant normales n'ont pas! Nous avons un bon bout de chemin à faire au Canada pour en arriver là. Comme le signale notre rapport, la Suède n'est pas loin d'y être rendue. Si cela était possible, monsieur le président, j'aimerais entendre le président du Conseil du Trésor nous faire quelques observations, sachant qu'avec ses collègues il n'est pas sans pouvoir exercer quelque influence sur l'issue de nos travaux.

[Texte]

Mr. Johnston: I would be of influence, with my colleagues, within the context of being one of the economic ministers and one of the ministers on the social development committee, but the question goes far beyond the issue of employment within the federal public service. I guess philosophically, if that is the kind of discussion we are having, I would have to say that I believe in universality when we can afford it. The point is that in a period when resources are not available, clearly, I think, you have to have a sharper focus and ensure that the people who require help receive help. I do not think I am schizophrenic on the issue; I think in a period such as we are in now, we have to have a focus for our programs. Without making a political speech, I would say, for example, that the guaranteed income supplement, that kind of focus program, is not a universal program. That is a program focused on a particular group, because resources simply are not available to provide that kind of assistance right across the board. That is, if you like, a departure from the principle of universality. GIS always has been a departure from the principle of universality.

[Traduction]

M. Johnston: Je pourrais avoir une certaine influence, tout comme mes collègues, du fait que je suis responsable d'un département ministériel économique et que je suis un des ministres à faire partie du Comité de développement économique, mais le problème qui a été soulevé va beaucoup plus loin que celui de l'emploi dans la fonction publique. D'un point de vue philosophique, si tel est le niveau où nos discussions doivent se hausser, je dirai tout bonnement et sincèrement que je suis pour le principe de l'universalité dans la mesure où nous avons les moyens de nous l'offrir. Lorsque survient une période où les ressources se font rares, il me semble clair qu'une focalisation plus précise s'impose et qu'elle doit se faire au bénéfice de ceux qui ont le plus besoin d'aide. Je ne crois pas devenir schizophrène pour autant. Dans une période comme celle que nous traversons actuellement, des problèmes de focalisation de nos ressources, dans le cadre de nos nombreux programmes, se posent aussi bien au niveau gouvernemental qu'ailleurs. Sans verser dans le discours politique, j'aimerais dire que le supplément garanti de revenus est un exemple des résultats de la focalisation de nos programmes qu'il nous faut bien faire, même si l'on prend ici des libertés avec le principe général de «l'universalité» de l'accès aux soins assurant la santé et le bien-être social. La focalisation prend ici la forme d'un programme pour un groupe particulier, parce que nous n'avons tout simplement pas assez de ressources pour offrir une telle assistance sur une base générale. C'est un accroc, si vous voulez l'entendre de la sorte, au principe de l'universalité. Le supplément garanti de revenus est toujours une déviation par rapport du principe de l'universalité.

• 2150

I would have to say that about the handicapped, I would agree with you. I think programs should be designed to provide whatever aids are necessary to make the handicapped in our society productive. First, it is a very productive expenditure. This whole issue about the handicapped—what comes through in your report, and from the testimony of these people, not only in this report, but also, I might say, in other commentary we have had across the country, is that really, all we are doing is helping them to help themselves; to make them productive. They do not want charity, as it were. So these expenditures and so on should be made within the framework of that philosophy: that they want the opportunity this kind of expenditures will give them. So I would share your view entirely that we should focus our expenditures, and we as Canadians should be prepared to sacrifice, if you like, some of the universality in our system to ensure that people who can become productive and who need help get help.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, his last sentence has given me the assurance I was looking for—the last sentence, that

En ce qui concerne les handicapés, je voudrais vous dire que je suis d'accord avec vous. J'estime que des programmes devraient être mis au point pour fournir tous les secours nécessaires pour que les handicapés puissent devenir d'utiles membres producteurs de notre société. D'abord, ce serait une dépense des plus productives. Toute cette question des handicapés, dont nous sommes informés par votre rapport et par les témoignages des premiers intéressés, non seulement ceux que vous citez mais également, dois-je ajouter, par des commentaires qui nous parviennent de tout le pays, nous ramène réellement à une exigence centrale qui est de veiller à ce que tout ce que nous faisons les aide à s'aider eux-mêmes, à en faire des éléments producteurs de notre société. Ils ne veulent pas de charité, ou, plus brutalement, d'aumône. C'est dans cet esprit et inspirés par cette philosophie que les dépenses et autres interventions doivent être faites: ce sont les chances de faire partie de notre population active que ces dépenses et autres interventions leur fourniront, qu'il veulent et demandent. De sorte que je ne saurais que partager entièrement votre opinion sur la nécessité dans laquelle nous sommes de focaliser nos dépenses et, en tant que Canadiens, d'être prêts à sacrifier, comme vous le dites, un peu de l'universalité de notre système social pour nous assurer que des personnes qui peuvent devenir des éléments producteurs de notre société et qui ont besoin d'aide pour le devenir la reçoivent.

M. Halliday: M. le président, cette dernière phrase m'a donné l'assurance que je recherchais. Cette dernière phrase

[Text]

Canadians should be prepared to sacrifice some universality to help those who need it most. I appreciate that, and I will stop at that.

Thank you.

The Chairman: Neil Young.

Mr. Young: I am not prepared to negotiate on universality in such basic services as medicare and health issues. I would be willing to negotiate universality on a tax structure, to make sure the people who should be paying taxes, and who are not do pay them.

The Chairman: It is Montreal tax lawyers who get them out of it.

Mr. Young: The question I would like to ask is—you give recognition to it on page 11. It follows up on what Dr. Halliday had to say; at least the earlier part of what Dr. Halliday had to say. You recognize that many disabled persons, by accepting employment, are probably worse off by accepting that employment, because of the hidden extra costs to a person who is either disabled or handicapped; or if not to that individual himself, then to the family. The response to that specific problem as you have identified it is that you will initiate discussions on the introduction of a graduated scale of benefits for those with handicaps entering the labour force, and you point out that three provinces have already introduced plans, and Ontario has indicated it wishes to co-operate. Then you go on to identify the problem, that it can cost a disabled person as much as \$15 a day in additional, hidden costs. Have you proceeded with these negotiations with the other provinces?

Mr. Johnston: I think I also made reference—I am not sure if I made it specifically in my comments, but certainly elsewhere—to our approach to additional housing costs which might be incurred by virtue of a person being invited to move to take another job within the public service. The proposal is that we would support those costs, which is an example, in fact probably the principal example, of the kind of major costs which could be incurred to make the accommodation acceptable if you ask a disabled person, say, to move from Ontario to Quebec because of a decentralization program or whatever. Insofar as the specific reference you make to negotiations with the provinces goes, I do not know that I—are either of my colleagues in a position to respond to that? I think it is the Department of Health and Welfare which is involved in those discussions.

Mr. Young: I was wondering, since you are one of the ministers with some control over the purse-strings, whether you had any input into those negotiations or discussions?

Mr. Johnston: I have not had any.

[Translation]

disant que les Canadiens devraient être prêts à sacrifier un peu de l'«universalité» de notre système social pour aider ceux qui ont le plus besoin de l'être, je l'ai tout particulièrement appréciée et j'arrêterai ici mon intervention.

Merci.

Le président: Neil Young.

M. Young: Je ne suis pas prêt à négocier d'«universalité» lorsqu'il s'agit de services fondamentaux comme l'assurance-maladie et les problèmes de santé. J'accepterais de la faire à propos de fiscalité, pour que ceux qui devraient payer des impôts et qui n'en paient point, soient forcés de le faire.

Le président: Ce sont les avocats de Montréal, spécialisés en législations à incidences fiscales, qui leur permettent de se tirer d'affaire.

M. Young: Vous signalez en page 11 du rapport le sujet à propos duquel j'aimerais poser une question. Elle fait suite à ce que M. Halliday tenait à dire, du moins dans la première partie de son intervention. Vous reconnaissez que plusieurs handicapés, en acceptant un emploi empiraient probablement leur situation à cause des coûts supplémentaires qu'il encourt de ce fait sans qu'il puisse en faire état publiquement; si ce n'est pas le handicapé lui-même qui les défraie, c'est sa famille qui le fera. La réponse à ce problème spécifique, vous l'avez annoncée, serait de prendre vous-même l'initiative de discussions sur l'introduction d'une échelle mobile d'indemnisation spéciale pour les handicapés entrant dans la population active au travail et vous avez signalé que trois provinces ont déjà introduit des plans dans cette intention et que l'Ontario avait manifesté l'intention de coopérer dans ce sens. Pour poursuivre en précisant la nature du problème. Pour remplir un emploi, un handicapé peut se voir dans l'obligation d'assumer des dépenses additionnelle non déclarées pouvant s'élever jusqu'à \$15 par jour. Avez-vous poursuivi ces négociations avec d'autres provinces?

M. Johnston: Je pense bien m'être rapporté—je ne suis pas sûr de l'avoir fait spécifiquement ici dans mes commentaires mais, certainement ailleurs—à notre approche en ce qui concerne les coûts additionnels de logement qu'une personne pourrait être obligée d'assumer si elle est invitée à accepter les responsabilités d'un autre poste dans la fonction publique. La proposition a été d'assumer ces coûts supplémentaires, ce qui est un exemple, en fait probablement le principal, du genre de frais importants que pourraient entraîner, disons les accommodations nécessaires du logement si un handicapé, par exemple, doit déménager de l'Ontario au Québec à cause d'un programme de décentralisation ou quelque autre raison. Pour ce qui est de la référence spécifique que vous faites à des négociations avec les provinces, je me demande si moi-même ou un autre de mes collègues sommes actuellement en mesure de vous répondre sur ce point. Je pense que le ministère de la Santé et du Bien-être social est engagé dans ces discussions.

M. Young: Je me demandais, puisque vous êtes un des ministres à avoir quelque contrôle sur les cordons de la bourse, si vous interveniez vous aussi dans ces négociations ou discussions.

M. Johnston: Je n'y ai pris aucune part.

[Texte]

Mr. Young: Quite frankly, probably one of the biggest barriers to a disabled person entering employment is the additional cost involved.

Mr. Halliday: We agree.

Mr. Young: We always agree, except on a few things which...

The Chairman: Perhaps the minister can take note of this.

• 2155

Mr. Johnston: This is what I have, and of course this is an example of exactly what Dr. Halliday is talking about. In other words it is the finely focused provision of assistance to handicapped people to enable them to take on these productive jobs.

The Chairman: Okay, I have two more questioners, Walter Dinsdale and Peter Lang. If anybody is champing at the bit, that is the last round.

Mr. Dinsdale: I would like just to pursue the idea of employment for homebound workers. It is mentioned on page 4 of the minister's statement and is already operating to a certain degree.

The Chairman: It is no. 23 in our report, too.

Mr. Dinsdale: Yes. I saw somebody waving a very colourful flyer there, copies of which have not been circulated. Yes, it is almost as colourful as our report.

Mr. Johnston: Have you not seen this?

Mr. Dinsdale: No. You just have the one copy here tonight do you?

Mr. Johnston: We can arrange to send you other copies.

The Chairman: Good. We will distribute them if you can give us copies.

Mr. Johnston: This is the DSS program that has been in effect since 1977, and to which I made reference in my comments.

Mr. Dinsdale: Does that flyer give any idea of how many people are now involved in the program? Has Treasury Board begun to consider the implications of Telidon with respect to home employment? It is certainly an area.

Mr. Johnston: We have discussed it.

Mr. Dinsdale: It is certainly an area which is quite readily adaptable for disabled people.

Mr. Johnston: Yes, it is indeed. We have discussed its potential.

Mr. Dinsdale: Again, what I am asking you for is a philosophical discourse rather than a specific discourse, but it is a direction that we are moving in very quickly.

[Traduction]

M. Young: Très franchement, un des plus redoutables obstacles à l'entrée d'un handicapé dans la population active au travail, c'est probablement les frais supplémentaires que la chose entraîne.

M. Halliday: Nous sommes d'accord.

M. Young: Nous sommes toujours d'accord—sauf sur certaines choses qui...

Le président: Le ministre pourrait peut-être prendre note de ceci.

M. Johnston: C'est déjà fait et, bien entendu, c'est là un exemple précis de ce que le Dr Halliday soutient et nous explique. En d'autres termes, il s'agit là d'une fine focalisation de l'aide aux handicapés pour leur permettre d'accepter des emplois et de devenir des éléments producteurs de la société.

Le président: J'ai trois autres intervenants: Walter, Dinsdale et Peter Lang. S'il y a des aspirants au championnat, voici le dernier round.

M. Dinsdale: Je voudrais uniquement évoquer le problème des travailleurs à domicile et de leurs conditions. Il en est fait mention dans le mémoire du ministre à la page 4. Il s'agit, d'ailleurs, d'un développement qui s'opère déjà jusqu'à un certain point.

Le président: On en parle au n° 23 de notre rapport également.

M. Dinsdale: En effet. J'ai vu quelqu'un qui agitant là-bas un dépliant aux vives couleurs, qui n'a pas encore circulé parmi nous. Eh oui, il est presque aussi coloré que notre rapport!

M. Johnston: Ne l'avez-vous pas encore vu?

M. Dinsdale: Ma foi, non. Vous n'avez que cet exemplaire avec vous, ce soir, n'est-ce pas?

M. Johnston: Nous pouvons nous arranger pour vous en procurer un.

Le président: Fort bien. Nous verrons à leur distribution si vous pouvez nous en procurer des exemplaires.

M. Johnston: C'est le programme du Secrétariat d'État qui est en vigueur depuis 1977 et auquel j'ai fait allusion dans mes commentaires.

M. Dinsdale: Le dépliant indique-t-il combien de personnes participent maintenant à l'exécution du programme? Le Conseil du Trésor a-t-il commencé à envisager les implications de Telidon à propos des travailleurs à domicile? Il s'agit là assurément d'un domaine...

M. Johnston: Nous en avons discuté.

M. Dinsdale: A coup sûr, il s'agit là d'un système qui pourrait facilement être adapté aux conditions des handicapés.

M. Johnston: Vous avez tout à fait raison. Nous avons discuté de ces possibilités-là.

M. Dinsdale: J'y reviens, en vous priant de m'excuser, dans un intérêt d'ordre plus philosophique que spécifique, mais il semble que ce soit là une direction dans laquelle nous progressons à pas de géant.

[Text]

Mr. Manion: I think, Mr. Chairman, Mr. Dinsdale is absolutely right in that the limited application of this provision now is due to the need to have people sitting offices close to files and equipment, and so forth. But new technology is going to free us from those limitations. We will have as much scope as we can handle in designing new work situations. One of them of course will be to enable people to do much of their work at home where they are freed of some of the physical barriers and obstacles of coming to an office.

Mr. Dinsdale: The reference on page 4 is to a project in Edmonton where a volunteer is involved. Do you have information for the committee as to how extensive it is in terms of numbers? How many communities are there? Is it operated in co-operation with voluntary associations, or through trial and error, and on an ad hoc basis?

Mr. Johnston: I might say to Mr. Dinsdale through you, Mr. Chairman, that while the brochure is brief, it is quite descriptive of the kind of work being handed out. It tells how to go about becoming involved in the program, methods of payment, and so on. But in looking at it in a rather cursory manner, I do not see any numbers. We could get that information for you.

The Chairman: Okay. We will take that information. This has been raised before, has it not?

Mr. Dinsdale: Yes, it is a concept, Mr. Chairman, that is going to become increasingly important.

Mr. Johnston: I think Mr. Dinsdale, as commented on by Mr. Manion as well, the new technology of course may revolutionize our own offices. It is significant not only with respect to opening up opportunities for handicapped peoples, but for a wide range of occupations.

The Chairman: Thank you. Dr. Lang, and then Dr. Hudecki.

Mr. Lang: Actually I speak on the same subject that Walter has been talking about. Within that recommendation, I was not clear whether in your presentation, Mr. Minister, there was agreement with, or support for, our recommendation no. 23 to expand this program. Would any individual who was not employed for 20 hours or more per week be entitled to the same status and benefits? I thought I heard that latter part agreed to, but I was not sure about the first part of the recommendation.

• 2200

Mr. Johnston: I think there are two issues here. The program that we are talking about in terms of extended pension benefits for part-time employment—which would obviously be beneficial for handicapped people, as well as women, for example, so as to prorate the benefits for people working fewer than 30 hours a week—is for people who are otherwise employed, they are employees of the government, and I believe

[Translation]

M. Manion: J'estime, Monsieur le président, que M. Dinsdale a tout à fait raison d'insister. Pour l'instant, notre programme est limité par l'obligation d'avoir des gens assis dans des bureaux à proximité de casiers, d'équipements, etc. Mais la technologie nouvelle va nous libérer de ces limitations. Nous allons avoir plus de liberté dans l'organisation des situations de travail. L'une d'elles, naturellement, sera de permettre à des personnes de faire une bonne partie de leur travail chez elles où elles sont libérées de nombre des obstacles et barrières physiques créés par les déplacements entre le logement et le bureau.

M. Dinsdale: Il est fait mention en page 4 d'un projet à Edmonton avec une participation bénévole. Avez-vous des informations pour le comité sur l'extension quantitative d'un tel projet? Combien de communautés sont engagées? L'expérience se fait-elle avec la coopération d'associations bénévoles, en procédant par des essais et des corrections, ou encore *ad hoc*?

M. Johnston: J'aimerais que, grâce à vous, monsieur le président, M. Dinsdale soit informé que la brochure, si brève soit-elle, décrit bien la sorte de travail qui s'accomplit. Elle dit comment s'engager dans la réalisation du programme, quelles sont les méthodes de paiement et ainsi de suite. Mais, en la parcourant en diagonale, je n'ai pas vu de chiffres. Nous pourrions, toutefois, obtenir cette information pour vous.

Le président: A la bonne heure! Nous serons heureux d'avoir cette information. Cette question a déjà été soulevée, n'est-il pas vrai?

M. Dinsdale: En effet, il s'agit là d'un concept qui est appelé à devenir de plus en plus important, monsieur le président.

M. Johnston: Je crois, M. Dinsdale que, ainsi que l'a dit M. Manion tant à l'heure, la nouvelle technologie peut assurément révolutionner nos bureaux. Elle est importante non seulement en raison des possibilités de chances nouvelles d'emploi pour les handicapés, mais pour un vaste champ d'activités les plus diverses.

Le président: Merci. Maintenant au tour du Dr Lang, puis du Dr Hudcki.

M. Lang: En fait, j'aimerais m'en tenir au sujet que Walter a abordé. Dans votre exposé, monsieur le ministre, je n'ai pas compris clairement si vous étiez d'accord avec notre recommandation n° 23 d'étendre ce programme ou disposé, en tout cas, à l'appuyer. Est-ce qu'une personne demeurant sans emploi durant 20 heures ou plus par semaine conserverait le même statut et les mêmes avantages? J'ai cru comprendre qu'il y avait accord sur la dernière partie de la recommandation, mais je ne suis pas certain que cela soit aussi vrai pour la première partie.

M. Johnston: Je crois qu'il y a deux problèmes ici. Le programme dont nous parlons en termes d'avantages étendus à la retraite dans le cas d'emploi à temps partiel—dont les handicapés bénéficieraient, naturellement, aussi bien que les femmes, par exemple; pour ce qui est de proportionner les avantages pour les personnes travaillant moins de 30 heures par semaine, il y a le cas de personnes autrement employées,

[Texte]

most of the home-bound work that is now being carried out, from the information that I have available, is largely on a contract basis. Is that not correct, Mr. Manion? In other words, I am not aware that the part-time policy, as it is presently constituted—and which, incidentally, will require amendments to the governing legislation, which we will be bringing forward—would extend to these home-bound workers who are subject to the program that is now being conducted by the Department of Supply and Services. In other words, you are dealing with two distinct groups: one, contract employees in the home, and the other full-time part-time.

Mr. Lang: Right. As I was saying, I was following Walter Dinsdale's idea. There seem to be technological breakthroughs that are going to make it possible for home employment to be on a more permanent basis—Telidon being one example. So, is this the direction that Treasury Board could take, or is it a policy that they would consider—moving in this direction to expand home employment, not just through Supply and Services but through other Crown corporations, departments and agencies?

Mr. Johnston: I think the point is well taken, Mr. Chairman. I just do not know where we play in terms of the office of the future, as it is being called. We are there, we are right on the threshold now, as I understand it, the technology is here. As you probably have noted there was a flurry of publicity about it; about three or four months ago there was a series of articles, and so on, because of some of the impacts it might have on the entire labour force as well. There are some concerns expressed in some quarters with respect to the impact of the technological revolution on certain working categories, but clearly it opens up . . .

The Chairman: I put a question to Mr. Fox the other day, and some members even thought it was a plant—I was quite shocked. I asked the question of Francis Fox in the House last Friday, I guess it was; some members opposite, sceptics that they were, thought it was a plant. But . . .

An hon. Member: It sounded suspiciously like it.

Mr. Lang: I was afraid of the same thing in connection with asking it, because Electrohome is in my riding.

The Chairman: All right. The last question.

Dr. Hudecki:

Mr. Hudecki: I will just be a moment, if you could give me a quick rundown on what you consider to be your disabled in your department. I have here your notes, that one person has a hearing difficulty and one a visual difficulty, which is a single-system stable disability. What are the other six? I just wonder whether we are talking about the same thing.

Mr. Johnston: Did you say one hearing, one . . .

Mr. Hudecki: One hearing, one visual problem.

[Traduction]

mais travaillant pour le gouvernement. La plupart des travaux pour le gouvernement accomplis à la maison, d'après mes renseignements, sont effectuées sur une base contractuelle. N'est-ce pas vrai, M. Manion? En d'autres termes, je ne sais pas que la politique de temps partiel, telle qu'elle existe présentement—et qui incidemment, requièrent des amendements à la législation en vigueur qui seront présentés—intéresserait les travailleurs à domicile qui seraient sous l'empire du programme actuellement sous la juridiction du ministère des Approvisionnement et Services. En d'autres termes, vous parlez de deux groupes distincts: le premier formé des employés contractuels travaillant chez eux et le second, d'employés à plein temps et à temps partiel.

M. Lang: Bon! Comme je le disais, je poursuivais sur la lancée des idées énoncées par Walter Dinsdale. On semble avoir franchi des limites technologiques qui vont rendre le travail à domicile engageable sur une base plus permanente: Telidon fournit un exemple de cette percée. Ainsi donc, est-ce que la direction du Conseil du Trésor pourrait envisager ou adopter comme politique l'extension du travail à la maison, non plus seulement par l'entremise du ministère des Approvisionnement et Services, mais par celles d'autres ministères, agences et sociétés d'État?

M. Johnston: Je pense, monsieur le président, qu'une question importante vient d'être fort bien soulevée. Je ne sais tout simplement pas ce que l'avenir réserve à l'organisation de nos travaux qui se font actuellement dans nos bureaux. Nous avons atteint un seuil nouveau, si je comprends bien. La technologie est présente sur ce seuil. Comme vous l'avez sûrement remarqué, la percée technologique a été l'objet d'une grande publicité. Il y a trois ou quatre mois, il y eut une série d'articles et d'autres exposés sur quelques-uns des impacts qu'elle aurait également sur l'ensemble de la main-d'œuvre canadienne. Certains milieux ont exprimé des appréhensions sur l'impact de la révolution technologique sur des catégories de la classe ouvrière, mais elle ouvre évidemment . . .

Le président: J'ai interrogé M. Fox sur ce sujet l'autre jour, à la Chambre des communes, vendredi dernier, je crois. Certains membres soupçonneux de l'autre côté de la Chambre ont pensé que c'était un piège. J'ai été profondément outré. Mais . . .

Une voix: Ça en avait singulièrement l'air.

M. Lang: Je craignais qu'on interprêtât ma curiosité de la même manière, «Electrohome» étant dans ma circonscription.

Le président: Allons, une dernière question.

M. Hudecki:

M. Hudecki: Je n'en aurais que pour un instant, si vous pouviez me dire sommairement ce que vous considérez comme des handicapés dans votre département ministériel. J'ai sous les yeux vos notes où est qualifiée d'handicapée une personne qui est dure d'oreille, de même qu'une autre qui a des difficultés visuelles, mais dont le handicap est stabilisé. Elle est borgne! Quels sont vos autres six handicapés? Je commence à me demander si nous parlons de la même chose.

M. Johnston: Avez-vous dit un auditif, un . . .

M. Hudecki: Un problème auditif, un problème visuel.

[Text]

Ms. Moncion: There are three visual, one paraplegic, one fairly serious case of rheumatoid arthritis with a lot of deformity. The other two chose not to identify themselves, and do not wish to be identified, but our information is that one has a serious hearing problem and the other one is an epileptic.

Mr. Hudecki: I am thinking in terms of handicaps such as cerebral palsy, people after a stroke, people with musculoskeletal disorders, people with . . .

Ms. Moncion: I do not know the illness of . . .

Mr. Hudecki: That is fine.

Ms. Moncion: . . . the paraplegic in the wheelchair, where the person is not mobile.

Mr. Hudecki: With proper replacement, with the help of the technical aids we have, these are perfectly normal, these people have no real disability.

The Chairman: All right. I am going to whip four motions through here in one minute.

Is it agreed that we append the document provided by the minister, dated March 23, to the minutes?

Some hon. members: Agreed.

• 2206

The Chairman: Is it agreed that we print an additional 5,000 copies of *Obstacles*, in French, because the demand is there and we would want to . . .

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that we have 25 additional cassette copies of the report in French?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that members of the committee and the necessary staff, attend the COPOH Open National Conference on Consumerism and its application to disabled persons, to be held in Quebec City, June 12 to June 14? We have all been invited. Whoever wishes to go, your expenses will be covered.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Okay. I would like to thank you very much, Mr. Minister, for your co-operation and for the good things that you and your department have been doing. You have been very generous with your time and we appreciate your commitment. We will be continuing our dialogue in an ongoing fashion, until the end of the committee. Thank you for being with us tonight.

Mr. Johnston: Mr. Chairman, if I may, on behalf of myself and the Treasury Board, I would again like to reiterate the comment I made at the outset of how pleased we were with the report called *Obstacles*. We have every reason to be proud of the committee, I think, of the work that has been done. I would also like to thank you for this opportunity to explain

[Translation]

Mme Moncion: Il y trois handicapés visuels, un paraplégique, un cas assez grave arthrite rhumatoïde marqué par plusieurs difformités. Les deux autres n'ont pas voulu se faire connaître et ne veulent pas être identifiés, mais nous savons qu'il s'agit, dans un cas, d'un problème sérieux de l'ouïe et, dans l'autre, d'épilepsie.

M. Hudecki: Je m'attendais à entendre parler de handicaps tels que ceux que cause la paralysie cérébrale, ou dont souffrent des gens après une attaque, de désordres squeletto-musculaires, de gens qui . . .

Mme Moncion: Je ne connais pas la maladie de . . .

M. Hudecki: Voilà qui est bien.

Mme Moncion: . . . la personne paraplégique qui est en fauteuil roulant et qui ne peut se déplacer sans ce fauteuil.

M. Hudecki: Avec les moyens subsidiaires et les dispositifs d'aide techniques que nous avons, ces êtres sont parfaitement normaux. Ils n'ont pas d'incapacités réelles au travail.

Le président: Voyons un peu: en quatre mouvements je vous fait passer une motion en une minute.

Est-on d'accord pour ajouter en appendice au compte-rendu de la réunion le document en date du 23 mars fourni par le ministre?

Des voix: D'accord.

Le président: Le comité est d'accord pour que 5,000 exemplaires supplémentaires d'«Obstacles» soient imprimés en français en raison de la demande et parce que nous voulons . . .

Des voix: D'accord.

Le président: Est-on d'accord pour que 25 copies supplémentaires du rapport sous forme de cassettes soient imprimées en français?

Des voix: D'accord.

Le président: Est-on d'accord pour que les membres du comité et le personnel nécessaire assistent à la Conférence nationale sur la consommation conditionnée et ses application aux handicapés, qui doit se tenir à Québec et 12 au 14 juin?

Des voix: D'accord.

Le président: Fort bien. Je désire vous remercier très sincèrement, monsieur le ministre, pour votre coopération et pour tous les services que vous-même et votre département nous avez rendus. Vous nous avez accordé un temps précieux avec beaucoup de générosité et nous apprécions avec gratitude l'engagement que vous manifestez pour la promotion humaine et sociale des handicapés. Nous allons poursuivre notre dialogue jusqu'à ce que le comité ait terminé ses travaux. Merci pour votre présence parmi nous ce soir.

M. Johnston: Monsieur le président, si vous le permettez je voudrais, en mon nom et au nom du Conseil du Trésor, vous dire de nouveau, comme au début, combien nous sommes heureux du rapport intitulé «Obstacles». Nous avons tous les raisons du monde d'être fiers, je crois, du comité et du travail qu'il a accompli. Je voudrais également vous remercier pour

[Texte]

how we are responding and hope to respond to those recommendations.

The Chairman: Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

l'occasion que vous nous avez offerte d'expliquer comment nous répondons déjà et espérons répondre encore mieux à ce recommandations.

Le président: Merci beaucoup.

La réunion est ajournée.

APPENDIX "DHIH-11"

PUBLISHED FOR INCORPORATION IN THE
PERSONNEL MANAGEMENT MANUAL

Subchapter 115-22

Ottawa, Ontario
K1A 0R5

March 23, 1981

PERSONNEL MANAGEMENT MANUAL SYSTEM

Subject: Policy on improving employment opportunities for
handicapped workers in the federal Public Service

1. In March 1978, a study entitled "Employment of Physically and Mentally Handicapped People in the Federal Public Service" was tabled in the House of Commons, together with an interim policy statement. The attached document represents the formal policy on this subject developed after consultation with representative departments and the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Employment of the Handicapped.

2. Distribution of this policy is one of the federal government's responses to the fact that 1981 is the International Year for Disabled Persons. Furthermore, the Special Committee on the Handicapped and the Disabled has just tabled its comprehensive report "Obstacles" in the House of Commons and, in this report, identifies employment as one of the areas requiring urgent attention. It is anticipated, therefore, that all departments and agencies will make the maximum possible effort to implement this policy as rapidly as possible.

3. The transmittal letter should be added to the transmittal letter of June 1979 entitled "Sign Language Course" in subchapter 115-22 of the Personnel Management Manual.

John R. Manion
Assistant Secretary
General Personnel Management Division

Subchapter 1

INCREASED PARTICIPATION OF PHYSICALLY
HANDICAPPED AND MENTALLY HANDICAPPED
PEOPLE IN THE FEDERAL PUBLIC SERVICE OF
CANADA—EFFECTIVE FEBRUARY 3, 1981

INTRODUCTION

1. The federal government actively supports the principle of equal access to employment, training, development and career progression for all Canadians. The need for specific measures to prevent, eliminate or redress disadvantages experienced by specific groups of employees or citizens is recognized in legislation. The government has acknowledged that there is a critical lack of participation and representation of qualified handicapped people in the Public Service and has decided that action must be taken to provide for and actively encourage greater participation, at all levels.

APPENDICE «DHIH-11»

À INCORPORER DANS LE
MANUEL DE GESTION DU PERSONNEL

Sous-chapitre 115-22

Ottawa, Ontario
K1A 0R5

23 mars 1981

SYSTÈME DU MANUEL DE GESTION DU PERSON-
NEL

Objet: Politique relative à l'amélioration des possibilités
d'emploi des travailleurs handicapés au sein de la
Fonction publique fédérale

1. En mars 1978, une étude intitulée «Placement des handicapés physiques et des déficients mentaux dans la Fonction publique fédérale» de même qu'un énoncé de politique provisoire ont été déposés à la Chambre des communes. Le document ci-joint représente la politique officielle élaborée à cet égard après consultation des ministères intéressés et du Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du Président du Conseil du Trésor.

2. La diffusion de cette politique constitue une des réactions du gouvernement fédéral à la désignation de l'année 1981 comme l'Année internationale des personnes handicapées. En outre, le Comité spécial des handicapés et des invalides vient tout juste de présenter à la Chambre des communes son rapport intitulé «Obstacles» dans lequel il souligne que l'emploi constitue l'un des domaines dont il faut s'occuper de toute urgence. Aussi, il est prévu que les ministères et organismes feront tous les efforts voulus pour mettre en œuvre cette politique le plus rapidement possible.

3. La présente lettre d'accompagnement devrait être ajoutée à celle de juin 1979 intitulée «Cours en langage mimique» du sous-chapitre 115-22 du Manuel de gestion du personnel.

Le secrétaire adjoint
Division de la gestion du personnel
en général
John R. Manion

Sous-chapitre 1

ACCROISSEMENT DE LA PARTICIPATION DES
HANDICAPÉS PHYSIQUES ET MENTAUX DANS LA
FONCTION PUBLIQUE DU CANADA—EN VIGUEUR
LE 3 FÉVRIER 1981

INTRODUCTION

1. Le gouvernement fédéral appuie énergiquement le principe de l'égalité d'accès, pour tous les Canadiens, à l'emploi, à la formation, au perfectionnement et à l'avancement. La législation reconnaît la nécessité de mesures spéciales pour prévenir, supprimer ou réparer les préjudices subis par certains groupes d'employés ou de citoyens. Reconnaisant une sérieuse insuffisance de la participation de personnes handicapées qualifiées dans la Fonction publique, le gouvernement a décidé qu'il faut prendre des mesures pour leur assurer et faciliter une participation plus grande à tous les niveaux.

2. This policy was developed by Treasury Board Canada following extensive consultation with organizations of or for the handicapped, the Public Service Commission, the Canadian Human Rights Commission, the departments which will have major responsibilities on a public-service-wide basis and representatives of the personnel divisions or branches of 49 federal departments and agencies. Evaluation of the implementation and effectiveness of the policy will be carried out by Treasury Board Canada in consultation with the Public Service Commission and the Advisory Committee on Employment of the Handicapped which has been appointed to advise the President of the Treasury Board of Canada.

3. Nothing in this policy shall be construed as special privileges, rather these are compensatory measures in order that equal access to employment and career development in the federal Public Service shall be available to all citizens.

DEFINITION*

4. For the purpose of this policy, a physically handicapped person is one who, because of permanent physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment and physical reliance on a seeing eye dog or on a wheelchair or other remedial appliance or device; which creates problems in finding employment that would not be encountered by a person of equivalent potential competence without the disability.

A mentally handicapped person is one whose learning or comprehension capacity is significantly less than that normally expected from someone of his or her age or experience, but who is capable of performing some tasks in a reliable manner under a reasonable amount of supervision.

POLICY

5. For physically handicapped persons, it is the policy of the government to provide, and to promote actively, equal access to employment and career development in the federal Public Service according to the skills and abilities of the individual, and to ensure that any barriers to such equal access, whether procedural, attitudinal, architectural or physical, are eliminated as quickly as possible.

6. It is the policy of the government to promote actively the increased employment of mentally handicapped people within the federal Public Service in work for which they are considered to be qualified and to ensure that, where necessary, special measures are utilized in the staffing process to give appropriate recognition to the nature of their handicap. See exclusion order PC 1967-2283.

* Throughout this policy the word "handicapped", when unqualified, means both physically and mentally handicapped. Items which apply only to those with physical handicaps contain the words "physically handicapped"

2. La présente politique a été élaborée par Conseil du Trésor Canada après consultations prolongées avec des organisations de personnes handicapées qui s'en occupent, la Commission de la Fonction publique, la Commission canadienne des droits de la personne, les ministères qui assumeront les principales responsabilités en cette matière à l'échelle de la Fonction publique, et avec les représentants des divisions ou des directions du personnel de 49 ministères et organismes fédéraux. L'évaluation de la mise en œuvre et de l'efficacité de cette politique sera effectuée par Conseil du Trésor Canada, de concert avec la Commission de la Fonction publique et avec le Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada.

3. Aucune disposition de cette politique, ne sera interprétée comme un privilège spécial mais plutôt de mesures compensatoires devant assurer, pour tous les citoyens, l'égalité d'accès à l'emploi et au perfectionnement au sein de la Fonction publique fédérale.

DÉFINITIONS*

4. Aux fins de la présente politique, un handicapé physique est une personne qui souffre d'une invalidité, d'une infirmité, d'une malformation ou d'une défiguration physiques et chroniques qui se manifestent à la suite d'une blessure corporelle ou d'une maladie ou depuis la naissance et, sans limiter ce qui précède, comprend l'épilepsie, la paralysie, l'amputation, l'atonie, les troubles de la vue, de l'ouïe ou de la parole, et s'entend de la nécessité d'avoir recours à des prothèses ou, notamment, à un fauteuil roulant ou à un chien d'aveugles ce qui rend difficile l'obtention d'un emploi qu'une personne de compétence latente équivalente, mais non invalide, n'aurait pas à surmonter.

Un handicapé mental est une personne dont la capacité d'apprentissage ou de compréhension est considérablement inférieure à celle qu'on s'attend normalement d'une personne du même âge et d'expérience équivalente qui peut exécuter certaines tâches d'une manière fiable sans surveillance excessive.

POLITIQUE

5. En ce qui concerne les handicapés physiques, le gouvernement a pour politique d'assurer et de favoriser résolument l'égalité d'accès à l'emploi et au perfectionnement professionnel au sein de la Fonction publique, et de veiller à supprimer le plus tôt possible tout obstacle à cette égalité d'accès, qu'il s'agisse de procédures, de comportement, d'architecture ou de matériel.

6. Le gouvernement a pour politique d'accroître l'emploi des handicapés mentaux dans la Fonction publique à des tâches pour lesquelles on estime qu'ils sont qualifiés, et de s'assurer, s'il y a lieu, qu'on adopte, dans le processus de dotation, des mesures spéciales permettant de tenir compte de la nature de leur handicap. (Voir le décret d'exclusion CP 1967-2283).

* Tout au long de la présente politique, le mot «handicapé» s'entend, sauf réserve expresse, à la fois du handicapé physique et du handicapé mental. Lorsqu'il s'agit des handicapés physiques seulement, on utilise le terme «handicapé physique».

APPLICATION

7. This policy applies to employees in departments and agencies of the Public Service of Canada as defined in Schedule 1, Part I of the Public Service Staff Relations Act.

OBJECTIVES

8. The objectives of this policy are to ensure that:

(1) physically handicapped persons participate fully in the Public Service to the true extent of their abilities and without limitation by artificial barriers that would not be encountered by those of equivalent potential competence without the disability, with particular attention to career development leading to their involvement in middle and senior management and advisory roles;

(2) mentally handicapped people participate in the Public Service to the maximum extent of their real abilities;

(3) physically handicapped people and the representatives of mentally handicapped people are effectively involved in the conception, design, development and implementation of programs to facilitate the employment and career development of those with handicaps;

(4) the Public Services reviews its policies and instruments to ensure that they promote an awareness of the capabilities of handicapped workers, to ensure that they do not create any unnecessary burdens or prohibitions, and to develop suitable alternatives to any instruments which do create barriers;

(5) the Public Service is responsive to the training and career development needs of its handicapped employees and ensures that such training and development are provided in a manner that is accessible to employees with handicaps.

IMPLEMENTATION

9. To give effect to the government's policy concerning the employment of physically handicapped or mentally handicapped people, the federal Public Service, departments and agencies shall:

(1) nominate at least one individual per department or agency and ensure that, by personal experience or appropriate training, this individual is both informed of and sensitive to the employment needs and real abilities of handicapped people. This individual should have appropriate access to senior management to enable him or her to ensure that this sensitivity and experience influences all aspects of implementation of the following:

(a) review and modify existing departmental practices governing the advertisement of vacancies, specification or essential requirements, design of jobs, recruitment and selection, training and career development of employees, to eliminate systematically any such practices which discriminate against or present artificial barriers to those with handicaps who are employees or who wish to be candidates for positions in the Public Services;

CHAMP D'APPLICATION

7. La présente politique s'applique aux employés des ministères et des organismes de la Fonction publique du Canada énumérés à l'Annexe 1, Partie I, de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

OBJECTIFS

8. La présente politique a pour objectifs de faire en sorte que

(1) les handicapés physiques participent pleinement aux activités de la Fonction publique dans la mesure réelle de leurs capacités et sans être limités par des barrières artificielles que n'auraient pas à surmonter les personnes de compétence latente équivalente mais non invalides, en assurant notamment le perfectionnement permettant de participer à la gestion moyenne ou supérieure, et à des rôles consultatifs;

(2) les handicapés mentaux participent aux activités de la Fonction publique dans toute la mesure de leurs aptitudes réelles;

(3) les handicapés physiques et les représentants des handicapés mentaux participent effectivement à la conception, à l'élaboration et à la mise en application de programmes ayant pour but de faciliter l'emploi et l'avancement des handicapés;

(4) que la Fonction publique examine ses politiques et ses moyens d'action afin de s'assurer qu'ils tiennent compte des capacités des employés handicapés, qu'ils ne créent ni fardeaux ni interdictions inutiles, et d'élaborer des solutions de rechange pour tout moyen d'action qui crée des obstacles;

(5) la Fonction publique doit satisfaire aux besoins de formation et de perfectionnement de ses employés handicapés et veiller à ce que cette formation et ce perfectionnement leur soient donnés d'une manière accessible aux employés handicapés.

MISE EN APPLICATION

9. Pour mettre en œuvre la politique du gouvernement concernant l'emploi des handicapés physiques ou mentaux, la Fonction publique, les ministères et organismes fédéraux devront:

(1) nommer au moins une personne par ministère et par organisme et s'assurer que, cette personne a l'expérience ou la formation voulues pour comprendre des besoins des handicapés en matière d'emploi et leurs aptitudes réelles à cet égard. Cette personne aura accès à la haute direction afin de s'assurer que cette expérience et cette compréhension influenceront sur tous les aspects de la mise en œuvre des points ci-après:

a) examiner et modifier les pratiques ministérielles actuelles régissant les annonces de postes vacants, les énoncés des exigences indispensables, la description d'emplois, le recrutement et la sélection, ainsi que la formation et le perfectionnement des employés en vue de supprimer méthodiquement toute pratique discriminatoire ou des barrières artificielles à l'égard des personnes handicapées employées à la Fonction publique ou soumettant leur candidature à l'un de ces postes;

(b) develop specific actions within the department to eliminate, progressively, artificial barriers to the employment of those with handicaps, following the general guidelines outlined in ANNEX A, for F/Y 1980-81 and to report on these actions by April 30, 1981, and, in successive years, to develop internal actions as part of the over-all departmental human resources planning in these same areas and in such other areas as the department identifies by its own initiatives (see para. 13 and 15 Evaluation);

(c) ensure that employees who become handicapped and cannot return to their previous positions, but can work at other federal Public Service jobs, are assisted in obtaining appointments in these positions either in the same department or, with the assistance of the Public Service Commission, in other federal departments;

(d) ensure that those who have potential for promotion but who cannot, because of a physical handicap, compete for the promotions available to them, are provided with opportunities to move laterally to positions from which they can compete for promotions;

(e) develop and implement internal information and sensitivity programs directed to all employees to facilitate the foregoing.

(2) ensure that all managers and personnel and financial administrators at all levels, understand their specific responsibilities with respect to the above and are held accountable for efforts expended and the results obtained.

10. Departments and agencies will undertake the activities described in Annex A, and further activities as designated from time to time by Treasury Board Canada. Starting in 1981-82, actions will be reviewed by Treasury Board Canada in consultation with the Public Service Commission and the Advisory Committee to the President of the Treasury Board of Canada on Employment of the Handicapped.

11. The first report on departmental actions shall be submitted during April 1981, covering the period from March 31, 1980 to December 30, 1980. Subsequent reports shall be submitted annually, each April, covering January 1 December 31 of the preceding year.

ROLES AND RESPONSIBILITIES

Departments and Agencies

12. Over-all accountability for the implementation of this policy resides with deputy heads. Under their direction, departments and agencies shall:

(1) ensure the appointment or designation of a suitable officer and further ensure that this officer has appropriate access to senior management to permit him or her to carry out the functions designated under 9(1) above;

(2) identify positions suitable for those who are mentally handicapped and ensure full use of exclusion order P.C. 1967-2283;

b) élaborer, au sein du ministère, des mesures précises en vue de supprimer progressivement les obstacles artificiels à l'emploi des handicapés en suivant les lignes directrices énoncées dans l'annexe A, pour l'AF 1980-81 et faire rapport au sujet de ces mesures au plus tard le 30 avril 1981, et mettre en œuvre pendant les années suivantes, dans le cadre de la planification globale des ressources humaines des ministères, des mesures internes touchant ces domaines en question et ceux que le ministère détermine de sa propre initiative (voir les par. 13 et 15 de la section intitulée «Évaluation»);

c) s'assurer que les employés devenus handicapés qui ne peuvent retourner à leur ancien poste, mais sont en mesure d'en occuper d'autres dans la Fonction publique, obtiennent de l'aide pour être nommés à ces postes dans le même ministère ou, avec l'appui de la Commission de la Fonction publique, dans d'autres ministères fédéraux;

d) s'assurer que les personnes ayant le potentiel voulu pour obtenir des promotions mais ne pouvant, à cause d'un handicap physique, se mettre sur les rangs pour recevoir celles qui leur seraient accessibles, ont des possibilités de mutation latérale à des postes où elles pourront concourir pour l'obtention de ces promotions;

e) élaborer, à l'intention de tous les employés, et mettre en application des programmes internes d'information et de sensibilisation en vue de favoriser la mise en œuvre des mesures qui précèdent.

(2) s'assurer que tous les gestionnaires ainsi que les administrateurs du personnel et des finances, à tous les niveaux, comprennent leurs responsabilités au sujet des mesures susmentionnées et qu'ils doivent rendre compte des efforts déployés et des résultats obtenus.

10. Les ministères et les organismes entreprendront les activités énoncées dans l'annexe A ainsi que les activités indiquées de temps à autre par le Conseil du Trésor du Canada. À partir de 1981-82, les mesures adoptées seront examinées par le Conseil du Trésor du Canada, après consultation avec la Commission de la Fonction publique et avec le Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada.

11. Le premier rapport sur les mesures ministérielles prises pour la période allant du 31 mars au 30 décembre 1980 devra être soumis en avril 1981. Les rapports subséquents devront être présentés chaque année en avril et porteront sur la période allant du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année précédente.

RÔLES ET FONCTIONS

Ministères et organismes

12. Ce sont les sous-chefs qui ont la responsabilité globale de la mise en œuvre de la présente politique. Sous leur direction, les ministères et les organismes devront:

(1) veiller à la nomination ou à la désignation d'un agent approprié, puis s'assurer que cet agent a accès auprès de la haute direction afin d'être en mesure de remplir les fonctions énoncées au point 9(1) susmentionné;

(2) désigner les postes qui conviennent aux handicapés mentaux et s'assurer de la mise en application complète du décret d'exclusion C.P. 1967-2283;

(3) make all possible efforts to ensure that person-days are provided on a part-time basis in instances where an employee has become handicapped and where part-time work is recommended by the appropriate medical or rehabilitation officer as a preliminary step to the ultimate reintegration of this employee into the working force. Such limited work need not necessarily be career oriented but may serve the purpose of enabling the individual to develop new work methods necessitated by the handicap, or enabling the department and the individual to determine probable future needs in terms of appropriate technical aids, appropriate work assignments, etc. Such person-days may be utilized in any way appropriate to the individual (e.g. 1 day a week for two months);

(4) ensure that funds are made available for the purchase of work-essential technical aids and services (e.g. provision of documents in braille or on tape, use of sign language interpreters via Secretary of State, provision of reading assistance, and provision of technical aids per se) as required and feasible wherever the hiring or promotion of a physically handicapped person in an appropriate position requires such equipment or service;

(5) take all necessary steps, including initiation of actions with the Public Service Commission, to facilitate the arrangement of training or work experience in a new field, or intra- or inter-departmental transfers for all those departmental employees who, because of a handicap, cannot continue in their previous employment but are capable of filling positions elsewhere in the federal Public Service;

(6) ensure that other suitable employment arrangements are provided for all those who qualify, or are required, to work in a building but are unable to do so because the work is inaccessible or some aspect of the building presents a barrier or fails to provide access to the employee, due to the employee's handicap, until the building is rendered fully accessible; ensure also that departmental property administration authorities are advised immediately of the need for corrective measures and discuss them with Public Works Canada if appropriate;

(7) ensure that suitable transportation is identified and, where possible, facilitated for those employees who cannot, solely because of a physical or mental handicap, use public transportation to and from work or to and from work-related meetings;

(8) ensure that training and career development opportunities are available to physically handicapped employees, without barriers due solely to the physical handicap;

(9) collect statistical data relative to the employment, advancement and retention of handicapped employees and of employees who become handicapped.

TREASURY BOARD CANADA

13. Treasury Board Canada shall:

(1) review, in consultation with the Public Service Commission and the Advisory Committee to the President of the

(3) faire tous les efforts possibles pour s'assurer que les journées-personnes sont attribuées en fonction d'un emploi à temps partiel dans le cas d'un employé devenu handicapé auquel l'autorité médicale ou les spécialistes de la réadaptation ont recommandé un travail à temps partiel en tant qu'étape préliminaire à sa réintégration dans l'effectif. Sans être axée sur la carrière, cette occupation peut permettre à cet employé d'acquérir de nouvelles méthodes de travail que son handicap exige ou de permettre au ministre qui l'emploie de déterminer les besoins éventuels sous forme d'aides techniques d'affectations pertinentes, et le reste. Ces journées-personnes peuvent être utilisées par l'intéressé de la manière qui lui convient (une journée par semaine pendant deux mois);

(4) s'assurer que l'on dispose des fonds voulus pour acheter les aides techniques et les services indispensables au travail, des documents rédigés en braille ou enregistrés sur bande magnétique, des services d'interprètes en langage gestuel obtenus par l'intermédiaire du Secrétariat d'État, d'aides concernant la lecture ou d'aides essentielles techniques, au fur et à mesure des besoins et selon les possibilités, lorsque l'embauche ou la promotion à un poste convenable d'un handicapé physique nécessitent cet équipement ou ces services;

(5) prendre toutes les mesures nécessaires et concevoir, de concert avec la Commission de la Fonction publique, des mesures pour favoriser l'acquisition d'une expérience professionnelle dans un nouveau domaine, ou une mutation, au sein du même ministère ou à d'autres ministères, dans le cas des employés dont le handicap ne permet plus de remplir leurs fonctions, mais qui sont en mesure d'occuper d'autres postes dans la Fonction publique fédérale;

(6) s'assurer que l'on procède à d'autres arrangements appropriés dans le cas des employés handicapés à même ou obligés d'exécuter un travail dans un immeuble, mais incapables de le faire en raison d'une difficulté d'accès de l'immeuble à cause du moins jusqu'à ce qu'on ait réaménagé les lieux en conséquence; s'assurer aussi que les autorités ministérielles en matière de gestion des biens immobiliers sont informées sur-le-champ de la nécessité de mesures correctives et d'en discuter avec Travaux publics Canada, s'il y a lieu;

(7) s'assurer qu'on a déterminé et facilité, si possible, un moyen de transport satisfaisant pour les employés qui ne peuvent, uniquement à cause d'un handicap physique ou mental, utiliser les transports en commun pour aller au travail et en revenir, ou pour se rendre à des réunions de caractère professionnel;

(8) s'assurer qu'on offre aux handicapés physiques des possibilités de formation et de perfectionnement exemptes d'obstacles, à cause d'un handicap physique uniquement;

(9) réunir des données statistiques concernant l'embauche, l'avancement et le maintien tant des employés handicapés que de ceux qui le deviennent.

CONSEIL DU TRÉSOR CANADA

13. Conseil du Trésor Canada devra:

(1) après consultation avec la Commission de la Fonction publique et avec le Comité consultatif de l'emploi des handi-

Treasury Board of Canada on the Employment of the Handicapped, departmental actions to increase the participation, at all levels, of handicapped people in the Public Service and to identify and remove barriers which now limit this participation;

(2) review, in consultation with the Public Service Commission and departments where appropriate, Treasury Board of Canada policies governing personnel management, to ensure that departments have at their disposal the appropriate means to respond to the government's intentions;

(3) maintain, in conjunction with the Public Service Commission, discussions with the Advisory Committee to the President of the Treasury Board of Canada on the Employment of the Handicapped to guarantee full access of handicapped people to active participation in the continuing implementation of the policy, the evaluation of its effectiveness and its further development as required;

(4) evaluate results of departmental activities and the effectiveness of the policy; and

(5) report annually to the Treasury Board of Canada on progress towards achieving the objectives of the policy.

PUBLIC SERVICE COMMISSION

14. The Public Service Commission shall:

(1) ensure, in consultation with the Advisory Committee to the President of the Treasury Board of Canada on Employment of the Handicapped, that placement and staffing officers are selected for their sensitivity to all applicants including those with handicaps, and that a significant number across the country are well informed on particular problems faced by those with handicaps, and receive adequate training to serve this client group effectively;

(2) review existing legislation to determine what changes, if any, are necessary to the achievement of policy objectives;

(3) review its policies governing staffing, in consultation with Treasury Board Canada, and departments where appropriate, in order to ensure that departments have at their disposal the appropriate means to respond to the government's intentions;

(4) issue bulletins as required, to provide further details concerning staffing methodology, use of inventories and other matters related to the policy;

(5) assist departments and agencies in staffing positions that require knowledge of the needs, aspirations and interests of the client groups;

(6) assist departments and agencies in the formulation of qualifications for positions identified in paragraph 9(1);

(7) assist departments, agencies and associations of and for handicapped people with the design, operation and co-

capés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada, examiner les mesures adoptées par les ministères en vue d'accroître la représentation, à tous les niveaux, des personnes handicapées dans la Fonction publique, et déceler, puis supprimer les obstacles qui limitent actuellement cette représentation;

(2) après consultation avec la Commission de la Fonction publique et, s'il y a lieu, avec les ministères, examiner les politiques du Conseil du Trésor du Canada régissant la gestion du personnel en vue de s'assurer que les ministères disposent des moyens voulus pour satisfaire aux intentions du gouvernement;

(3) de concert avec la Commission de la Fonction publique, poursuivre les pourparlers avec le Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada afin de garantir la participation pleine et active de ces derniers à la mise en œuvre permanente de la présente politique, à l'évaluation de son efficacité et à son amélioration, s'il y a lieu;

(4) évaluer les résultats des activités des ministères ainsi que l'efficacité de la politique; et

(5) chaque année, faire rapport au Conseil du Trésor du Canada des progrès en vue de la réalisation des objectifs de la politique.

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

14. La Commission de la Fonction publique devra:

(1) s'assurer, après consultation avec le Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada, que les agents de dotation en personnel sont sélectionnés pour leur sensibilité à l'égard de tous les candidats, y compris ceux qui ont des handicaps, et qu'un nombre considérable de ces agents répartis dans tout le Canada soient bien informés des problèmes particuliers des personnes handicapées et reçoivent la formation voulue pour servir efficacement ce groupe de clients;

(2) examiner les mesures législatives existantes en vue de déterminer, s'il y a lieu, les modifications nécessaires à la réalisation des objectifs de la politique;

(3) après consultation avec Conseil du Trésor Canada et, s'il y a lieu, avec les ministères, examiner ses propres politiques régissant la dotation en personnel afin de s'assurer qu'on tient à la disposition des ministères les moyens voulus pour exécuter les intentions du gouvernement;

(4) au besoin, publier des bulletins fournissant des précisions sur les méthodes de dotation en personnel, l'utilisation des répertoires et sur d'autres questions reliées à la présente politique;

(5) collaborer avec les ministères et organismes à la dotation de postes nécessitant une connaissance des besoins, des aspirations et des domaines d'intérêt des groupes de clients;

(6) collaborer avec les ministères et avec les organismes à la formulation des qualités requises pour occuper les postes indiqués au paragraphe 9(1);

(7) collaborer avec les ministères, les organismes et les associations de personnes handicapées ou celles qui s'en

ordination of training and developmental programs related to this policy;

(8) assist departments to find and facilitate transfers for employees who, because of a physical handicap, are unable to re-enter their previous positions or to progress in the usual way (see 9(1) (c) and (d) and 12(5) above);

(9) maintain an inventory of candidates for Public Service employment who have voluntarily identified themselves as handicapped;

(10) provide a counselling service regarding pre-employment, employment, training and development for people with physical or mental handicaps;

(11) collect statistical data relevant to the employment and advancement of handicapped people in the Public Service and develop the necessary criteria for doing so;

(12) co-ordinate the continuing dissemination of information relative to employment opportunities in the Public Service, to the public and to federal Public Service employees, in forms accessible to those with handicaps;

(13) provide guidance to departments and agencies to ensure that advertising of job opportunities in the federal Public Service reaches handicapped people;

(14) report annually to Parliament on the participation of handicapped people in the Public Service.

EVALUATION

15. Evaluation of the effectiveness of this policy will be developed as the program progresses. The first evaluation will be carried out after March 31, 1981, and will examine actions initiated by departments in response to, PMPP bulletin 100-1, February 29, 1980, using the general criteria outlined below. This evaluation will be carried out by Treasury Board Canada in consultation with the Public Service Commission, selected members of the Advisory Committee to the President of the Treasury Board of Canada on Employment of the Handicapped and, where appropriate, senior departmental officers.

These initial evaluations will be used by Treasury Board Canada to develop more specific guidelines for future years. Departments should also utilize this initial year of the program to develop their own plans for future use. Innovative measures appropriate to specific departments are encouraged.

PERFORMANCE CRITERIA

16. The evaluation of policy effectiveness and policy implementation effectiveness will be based on performance criteria which include the following:

(1) the extent to which practices governing job design, recruitment, selection, training and career development of employees which discriminate or tend to discriminate against those with handicaps have been identified and eliminated;

occupent, à la conception, à la mise en œuvre et à la coordination des programmes de formation et de perfectionnement reliés à la présente politique;

(8) aider les ministères à trouver et à faciliter des mutations pour les employés qui, à cause d'un handicap physique, ne peuvent plus retourner à leur ancien poste ou progresser normalement (voir 9(1) (c), 9(1) (d) et 12(5) énoncés plus haut);

(9) tenir un répertoire des personnes qui, en soumettant leur candidature à des postes de la Fonction publique, se sont librement déclarées handicapées;

(10) assurer la prestation d'un service de consultation concernant le pré-embauchage, la formation et le perfectionnement de personnes ayant un handicap physique ou mental;

(11) réunir des données statistiques sur l'embauchage et la promotion des personnes handicapées dans la Fonction publique et élaborer les critères à cette fin;

(12) coordonner la diffusion (sous des formes accessibles aux handicapés) d'informations destinées tant au public qu'aux fonctionnaires fédéraux sur les possibilités d'emploi dans la Fonction publique fédérale;

(13) fournir aux ministères et aux organismes une orientation afin de s'assurer que les annonces relatives aux occasions d'emploi dans la Fonction publique fédérale parviennent aux personnes handicapées;

(14) chaque année, faire rapport au Parlement sur la représentation des personnes handicapées dans la Fonction publique.

ÉVALUATION

15. L'évaluation de l'efficacité de la présente politique sera élaborée au fur et à mesure que la mise en œuvre du programme avancera. La première évaluation sera effectuée après le 31 mars 1981 et portera sur les mesures conçues par les ministères en conformité avec le Bulletin 100-1 du 29 février 1980 du PPGP, d'après les critères généraux énoncés ci-dessous. Cette évaluation sera faite par Conseil du Trésor Canada après consultation de la Commission de la Fonction publique, de membres du Comité consultatif de l'emploi des handicapés auprès du président du Conseil du Trésor du Canada et, s'il y a lieu, d'agents supérieurs des ministères.

Conseil du Trésor Canada utilisera ces premières évaluations pour élaborer des lignes directrices plus précises en vue des années à venir. Par ailleurs, les ministères devraient mettre à profit la première année de la mise en œuvre du programme pour élaborer leurs propres plans aux fins d'utilisation éventuelle. On souhaite vivement l'élaboration de mesures innovatrices convenant à des ministères particuliers.

CRITÈRES DE PERFORMANCE

16. L'évaluation de l'efficacité de la présente politique et de sa mise en œuvre sera fondée sur des critères de performance qui engloberont les points suivants:

(1) la mesure dans laquelle on a relevé, puis supprimé les pratiques établissant ou tendant à établir une discrimination contre les personnes handicapées en matière de description de postes, de recrutement, de sélection, de formation et de perfectionnement des employés;

(2) the level of success departments and agencies have achieved in increasing the participation and representation of handicapped people in their respective organizations;

(3) the level of increase in participation in training and development activities by or about handicapped people;

(4) the extent to which clients of programs and services directed primarily to handicapped people perceive increased services and participation by handicapped people in the Public Service of Canada; and

(5) the extent to which access to government buildings has been provided for the handicapped.

REPORTING PROCEDURES

Information Required

17. Reporting procedures for this policy are integrated with the Personnel Management Planning Process. Guidelines governing the information required will be forwarded annually within the context of the above-mentioned process.

ENQUIRIES

18. Enquiries on matters related to this policy should be made to:

Human Resources Group
Personnel Policy Branch
Treasury Board Canada
Ottawa, Ontario. K1A 0R5

REFERENCES

19. The Financial Administration Act
The Public Service Employment Act
The Canadian Human Rights Act
The Public Service Staff Relations Act

GUIDELINES FOR THE INCREASED EMPLOYMENT OF THOSE WITH PHYSICAL OR MENTAL HANDICAPS IN THE FEDERAL PUBLIC SERVICE

1. In July 1978, all departments and agencies were asked to count the number of their handicapped employees, to list those willing to be identified, and to identify problems. Departments and agencies are now invited to undertake specific actions which will result in increased employment and career mobility for handicapped people.

2. The handicaps of people covered by this directive are described in Appendix 1.

Areas for Improvement

3. Departments and agencies are urged to improve the participation of employees with physical or mental handicaps in as many of the following as possible:

(2) le degré de succès obtenu par les ministères et par les organismes en ce qui concerne l'accroissement de la représentation des personnes handicapées dans leurs organisations respectives;

(3) le degré d'accroissement de la participation aux activités de formation et de perfectionnement destinées aux handicapés ou les concernant;

(4) la mesure dans laquelle les clients des programmes et des services destinés d'abord aux handicapés se rendent compte de l'accroissement tant du nombre de ces services que de la représentation des handicapés dans la Fonction publique du Canada; et

(5) la mesure dans laquelle on a facilité aux handicapés l'accès aux immeubles du gouvernement.

PROCÉDURES DE PRÉPARATION DE RAPPORTS

Informations requises

17. Les procédures de préparation de rapports ayant trait à la présente politique sont intégrées dans le processus de planification de la gestion du personnel. Les lignes directrices régissant les informations requises seront communiquées chaque année dans le cadre du processus susmentionné.

DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

18. On enverra toute demande de renseignements relatives à la présente politique au:

Groupe des ressources humaines
Direction de la politique du personnel
Conseil du Trésor Canada
Ottawa, Ontario. K1A 0R5

REFERENCES

19. La Loi sur l'administration financière
La Loi sur l'emploi dans la Fonction publique
La Loi canadienne sur les droits de la personne
La Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique

LIGNES DIRECTRICES CONCERNANT L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE D'UN PLUS GRAND NOMBRE DE PERSONNES FRAPPÉES DE DÉFICIENCE MENTALE OU PHYSIQUE

1. En juillet 1978, on a demandé à tous les ministères et organismes de dénombrer leurs employés handicapés, de dresser une liste de ceux qui acceptent d'être identifiés comme tels, et de déterminer les problèmes. On les invite maintenant à adopter des mesures précises en vue d'augmenter les possibilités d'emploi et la mobilité des handicapés.

2. Les handicaps des personnes visées par cette directive sont décrits à l'appendice 1.

Secteurs à améliorer

3. Les ministères et les organismes sont priés d'améliorer la participation des personnes frappées de déficience physique ou mentale dans le plus grand nombre possible de cas suivants et de:

(1) whenever staffing actions are undertaken, to take all possible measures to ensure that qualified handicapped people are aware of the vacancies and given every opportunity to demonstrate their true abilities for the position in question;

(2) efforts should be made to ensure that handicapped persons, employed on a specified-period basis, receive full consideration when positions are being staffed on an indeterminate basis;

(3) ensure that handicapped employees are aware of promotional opportunities;

(4) to assist handicapped employees to obtain lateral transfers where such employees, because of their handicaps, cannot compete for positions which would constitute promotions for them, and where they indicate a desire for such assistance;

(5) to make every effort to provide handicapped employees with the same job rotational opportunities for developmental experiences as are provided for employees who are not handicapped;

(6) to make every effort to ensure that handicapped employees have full access to training opportunities;

(7) to involve handicapped employees in formal consultative and committee functions, including those relating to the implementation of this program.⁽¹⁾

4. It is suggested that departments undertake activities in the following areas:

(1) the provision of training modules or "awareness" sessions for personnel administrators, line managers and general staff, regarding the special capabilities and requirements of people with physical or mental handicaps;

(2) the review and, where feasible, the revision of work assignments and job descriptions to facilitate employment opportunities for handicapped people;

(3) the provision of funds for the purchase of work-related aids to facilitate the hiring, promotion, or career development of handicapped persons; and

(4) the provision of major special assistance, for example, special transportation to work-related activities, clerical assistance, and appropriate changes to the work environment.

5. Departments and agencies are requested to identify those types of jobs within their organizations which could be performed by those with limited learning potential or who are slow learners, and to provide the following information:

(1) the total number of employees in a given type of work.

¹ Particular attention should be given to the involvement of those with the appropriate skills in managerial consultation and committee functions. Involvement of those with handicaps in the developmental and operational stages of this program is particularly encouraged. Participation in the preparation and presentation of training courses (see 4(1)) is also encouraged.

(1) prendre toutes les mesures possibles, lors de mesures de dotation en personnel pour que les handicapés qualifiés soient informés des postes vacants et puissent démontrer qu'ils possèdent la compétence nécessaire pour occuper ces postes;

(2) s'assurer que la candidature des handicapés embauchés pour une période déterminée est vraiment prise en considération lorsqu'il s'agit de combler un poste pour une période indéterminée;

(3) s'assurer que les handicapés connaissent les possibilités d'avancement;

(4) aider les handicapés qui en manifestent le désir à obtenir des mutations latérales lorsque leur handicap les empêche de postuler un poste supérieur et quand ils manifestent le désir d'une telle assistance;

(5) faire en sorte que les handicapés aient autant de chances que les autres d'être affectés par roulement à divers postes au sein du ministère ou de l'organisme dans le but de leur faire acquérir une plus vaste expérience;

(6) s'assurer que tous les efforts sont faits pour garantir l'accès à la formation aux handicapés;

(7) faire participer officiellement des handicapés à des consultations ou à des comités, ainsi qu'à des activités qui concernent la mise en œuvre du présent programme.⁽¹⁾

4. Les ministères sont invités à mettre sur pied des activités dans les domaines suivants:

(1) cours de formation ou séances de sensibilisation destinés aux agents du personnel, aux gestionnaires et aux employés en général sur les capacités et les besoins spéciaux des personnes frappées de déficience mentale ou physique;

(2) examen et, si possible, révision des tâches assignées et des descriptions de poste afin de faciliter l'emploi des handicapés;

(3) octroi de fonds pour l'achat d'instruments de travail spéciaux favorisant l'embauche, l'avancement ou le perfectionnement professionnel des handicapés; et

(4) offre d'une aide spéciale importante (transports pour les activités liées au travail, service de secrétariat, et modifications du milieu de travail).

5. Les ministères et les organismes devront indiquer les divers types d'emploi au sein de leur organisation que pourraient occuper des personnes lentes à apprendre ou dont les possibilités d'apprentissage sont limitées. On leur demande aussi d'indiquer:

(1) le nombre total d'employés par type d'emploi donné.

⁽¹⁾ Il faut particulièrement chercher à accroître la participation des employés qualifiés aux consultations de gestion et aux comités officiels. Nous encourageons spécialement à faire participer les employés handicapés à l'élaboration et à la mise en œuvre de ce programme ainsi qu'à la préparation et à la présentation des cours de formation (voir 4(1)).

(2) the proportion of slower or more limited people that could be incorporated over a period of time, as vacancies occur;⁽²⁾

(3) the number of people with such limitations who have been hired in the past year;

(4) efforts made to follow up on individuals who have been in such posts for several years and to arrange their rotation to other suitable work of which they are capable, if they so desire.

6. Departments and agencies are asked to investigate and enumerate the cases of employees who have become handicapped since April 1979, with a view to ensuring their re-employment in the Public Service as soon as medically advisable.

Where re-employment in the same department is not possible, opportunities for inter-departmental movement should be explored. Departments are also asked to report the numbers of those who have not yet been re-employed.

7. The Department of Public Works Canada will be responsible for undertaking major architectural modifications. Departments and agencies are, however, asked to list any modifications they have made without assistance from DPWC. They are further asked to list all buildings they own or occupy which are known to be:

- (1) fully accessible to wheelchairs;
- (2) lacking some essential feature for full accessibility; or
- (3) inaccessible.

For further information on or clarification of items 3(1), (3), (4) and (5), call Mr. David Gelinas, Operations Directorate, Public Service Commission, l'Esplanade Laurier, Ottawa, at 993-5511, extension 248. For other information, call Dr. Helen Morton, Personnel Policy Branch, Treasury Board Canada, 160 Elgin Street, Ottawa, at 995-6886.

HANDICAPS OF PEOPLE COVERED BY THE GUIDELINES FOR THE INCREASED EMPLOYMENT OF THOSE WITH PHYSICAL OR MENTAL HANDICAPS IN THE FEDERAL PUBLIC SERVICE

1. Mobility Problems

- wheelchair
- require other walking aids
- other (including "little people" and amputees—please specify)

2. Vision Problems

- totally blind
- legally blind but have some sight

(2) le pourcentage de personnes plus lentes ou plus limitées que l'on pourrait absorber au fur et à mesure que les postes deviendront vacants.⁽²⁾

(3) le nombre de personnes, dont les facultés sont limitées, qui ont été embauchées au cours de l'année précédente.

(4) le suivi dans le cas des personnes qui ont occupé lesdits postes pendant plusieurs années et les dispositions prises en vue de les affecter par roulement à d'autres postes leur convenant et d'après leur compétence s'ils le désirent.

6. Les ministères et les organismes sont priés d'indiquer les noms des personnes devenus handicapées depuis le mois d'avril 1979 afin qu'elles soient réemployées dans la Fonction publique dès que leur état le permettra.

S'il n'est pas possible de les réaffecter dans le même ministère, il faudra alors étudier les possibilités offertes dans les autres ministères. Par ailleurs, les ministères voudront bien indiquer le nombre de ces personnes qui n'ont pas été réemployées.

7. Il incombera au ministère des Travaux publics Canada d'apporter les modifications architecturales importantes. Les ministères et les organismes doivent cependant dresser la liste de toutes les transformations qu'ils ont effectuées eux-mêmes sans l'aide du MTPC. On leur demande encore d'énumérer les immeubles qu'ils possèdent ou occupent et d'indiquer:

- (1) ceux déjà totalement accessibles en fauteuil roulant;
- (2) ceux auxquels il faudrait ajouter des éléments essentiels pour en permettre l'accessibilité totale; ou
- (3) ceux qui sont inaccessibles.

Pour obtenir des précisions ou des explications concernant les articles 3(1), (3), (4) et (5), veuillez appeler M. David Gélinas, Direction des opérations, Commission de la Fonction publique, l'Esplanade Laurier (Ottawa) à 993-5511, poste 248. Pour toute autre information, appelez le Dr Helen Morton, Direction de la politique du personnel, Conseil du Trésor Canada, 160, rue Elgin (Ottawa) à 995-6886.

HANDICAPS DES PERSONNES VISÉES PAR LES LIGNES DIRECTRICES CONCERNANT L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE D'UN PLUS GRAND NOMBRE DE PERSONNES FRAPPÉES DE DÉFICIENCE MENTALE OU PHYSIQUE

1. Troubles moteurs

- fauteuil roulant
- prothèses
- autre (incluant le nanisme et ceux qui souffrent d'une amputation—veuillez spécifier)

2. Troubles de vision

- cécité totale
- cécité légale (vision partielle)

⁽²⁾ Departments should note that persons who, because of mental retardation, cannot participate in a competitive situation on an equitable basis with persons not so handicapped are excluded from the provisions of Section 10 of the Public Service Employment Act on initial appointment to the Public Service. (P.C. 1967-2283)

(2) Les ministères noteront que les personnes ne pouvant concourir sur un pied d'égalité avec les autres employés en raison d'une déficience mentale sont exemptées de l'application de l'article 10 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique dès leur nomination comme fonctionnaire (C.P. 1967-2283)

3. Hearing Problems

- born totally deaf
- totally deaf but could hear earlier
- hearing impaired

4. Speech Problems

- associated with deafness
- associated with cerebral palsy
- other

5. Epilepsy

6. Permanent Mental Limitations

- (i.e. include slow learners but not emotionally disturbed people)

7. Dexterity Problems

- including loss of fingers, arms, spasticity, etc.

- (please specify)

8. Other

- please specify.

3. Troubles de l'ouïe

- surdité totale de naissance
- surdité totale mais a déjà entendu
- diminution de l'ou 

4. Troubles de la parole

- surdi-mutité, audi-mutité
- surdité accompagnée de paralysie spasmodique
- autre

5.  pilepsie

6. D ficiency mentale permanente

- (ex.: incluant ceux qui ont des troubles d'apprentissage mais qui n'ont pas de troubles émotifs)

7. Difficultés de coordination

- incluant pertes de membres (doigt, bras, jambe), paralysie spasmodique, etc.

- veuillez spécifier

8. Autres

- veuillez spécifier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Treasury Board:

Mr. John R. Manion, Secretary of the Treasury Board;
Miss Denise Moncion, Assistant Secretary, Developmental
Personnel Policies and Activities.

Du Conseil du Trésor:

M. John R. Manion, secrétaire du Conseil du Trésor;
M^{lle} Denise Moncion, secrétaire adjoint, Politiques et acti-
vités du personnel au développement.



BINDING SECT. SEP 20 1984

